

MOSE NHOMA A EDI KAN

ANAA

GENESIS

Ti 1

Adebo

Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. 2 Na asase ye sakasaka ne hunu, na esum wo ebun no ani, na Onyankopon honhom butuw nsu no ani.

3 Na Onyankopon kae se: Enye hann! Na eyee hann. 4 Na Onyankopon huu hann no se eye. Na Onyankopon pae hann ne sum no mu. 5 Na Onyankopon frɛ hann no se awia, na esum no de, ɔfrɛ no anadwo. Na ade sae, na ade kyee, da a edi kan nen.

6 Na Onyankopon kae se: Ntrɛwmu mmra nsu no ntaɔ, na emmɛpae nsu ne nsunomu. 7 Na Onyankopon ye ahun mu ntrɛwmu, na ɔpae nsu a ɛwo ntrɛwmu no ase ne nsu a ɛwo ntrɛwmu no so no mu. Na eyee sa. 8 Na Onyankopon frɛ ntrɛwmu no ɔsoro. Na ade sae, na ade kyee, da a etia abien nen.

9 Na Onyankopon kae se: Nsu a ɛwo ɔsoro ase no mmoaboa ano wo faako, na wonhu asase kesee. Na eyee sa. 10 Na Onyankopon frɛ kesee no asase, na nsu mmoaano no, ɔfrɛ no epo. Na Onyankopon hui se eye.

11 Na Onyankopon kae se: Asase mfuw wura fromfrom, nhaban a ɛsow aba, nnua a ɛsow adua senea ne su te a n'aba wo mu, wo asase so. Na eyee sa. 12 Na asase fifi wura, nhaban a ɛsow aba senea ne su te, ne nnua a ɛsow adua a n'aba wo mu senea ne su te. Na Onyankopon hui se eye. 13 Na ade sae, na ade kyee, da a ɛto so abiesa nen.

14 Na Onyankopon kae se: Akanea mmra ɔsoro ntrɛwmu no mu, na emmɛpae awia ne anadwo mu, na enye nsenkyerɛnne ne bere nkyekyem ne nna

ne mfe; 15 na ɛnye akanea wo ɔsoro ntrɛwmu no mu, na enharan asase so. Na eyee sa. 16 Na Onyankopon ye akanea akese abien no, ɔkanea kɛse no, se enni awia so, ne ɔkanea ketewa no, se enni anadwo so, ne nsoromma nso. 17 Na Onyankopon de sisii ɔsoro ntrɛwmu no mu se enharan asase so, 18 na enni awia ne anadwo so, na empae hann ne esum no mu. Na Onyankopon hui se eye. 19 Na ade sae, na ade kyee, da a ɛto so anan nen.

20 Na Onyankopon kae se: Nsu no nno abɔde a ɛte ase manyamanya, na ntakrabo a ntu mfa asase so ɔsoro ntrɛwmu no ani. 21 Na Onyankopon bɔɔ nsuboa akese ne abɔde a ɛte ase a ekeka ne ho a eye nsu mu manyamanya nyinaa, senea won su te, ene nnomaa a wɔwo ntaban nyinaa, senea won su te. Na Onyankopon hui se eye. 22 Na Onyankopon hyiraa won se: Monwo, na monno, na monye epo mu nsu mu ma, na ntakrabo a nnoaso asase so. 23 Na ade sae, na ade kyee, da a ɛto so anum nen.

24 Na Onyankopon kae se: Asase mma abɔde a ɛtete ase mfi mmra, senea won su te; ntɔteboa ne mmoa a wɔwea ne asase so mmoadoma, senea won su te. Na eyee sa. 25 Na Onyankopon ye asase so mmoadoma senea won su te, ne ntɔteboa senea won su te, ne mmoa a wɔwea fam nyinaa senea won su te. Na Onyankopon hui se eye.

26 Na Onyankopon kae se: Momma yenye onipa wo yen suban so se yen seso, na wonni epo mu mpataa ne wim nnomaa ne ntɔteboa ne asase nyinaa ne mmoa a wɔwea asase so nyinaa so. 27 Na Onyankopon bɔɔ onipa wo ne suban so, Onyankopon suban so na ɔbɔɔ no, ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ won.

1 Dwom 104; Aso 17, 24; Adi 4, 11; Heb 11, 3; Yoh 1, 1-3.

7 Dwom 19, 1.

26 Dwom 8, 5-8.

9 2 Pe 3, 5; Hiob 38, 8-11.

27 Efe 4, 24; Gen 2, 7; 2, 22; Mat 19, 4.

3 Dwom 33, 9; 2 Ko 4, 6.

14 Dwom 74, 16.

16 Dwom 136, 7-9.

28 Na Onyankopɔn hyiraa wɔn, na Onyankopɔn ka kyerɛ wɔn sɛ: Monwo, na monno, na monye asase so ma, na monhye so, na munni epo mu mpataa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔkeka wɔn ho wɔ asase so nyinaa so.

29 Na Onyankopɔn kae sɛ: Hwe, mede nhaban a esow aba nyinaa a ewɔ asase nyinaa ani, ene nnua nyinaa a adua a n'aba wɔ mu wɔ so mama mo sɛ enye mo aduan. 30 Na asase so mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne mmoa a wɔwea asase so nyinaa a ɔkra a ste ase wɔ wɔn mu no, mede nhaban momono mama wɔn sɛ wonni. Na eyee sa. 31 Na Onyankopɔn huu nea ɔyee nyinaa, na hwe, eye papa. Na ade sae, na ade kyee, da a eto so asia nen.

Ti 2

Homeda

Na wowiee ɔsoro ne asase ne emu asafo nyinaa bɔ. 2 Na da a eto so ason no, Onyankopɔn wiee n'adwuma a ɔyee no, na da a eto so ason no, ɔhome fii n'adwuma a ɔyee nyinaa ho. 3 Na Onyankopɔn hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise eno mu na Onyankopɔn home fii n'adwuma a ɔbɔe na ɔyee nyinaa ho.

Adebo su: Eden turo

4 Eyinom ne ɔsoro ne asase awo ntoatoaso wɔ wɔn bɔ a wɔbɔ wɔn no mu, eda a Awurade Nyankopɔn yee asase ne soro no. 5 Na afuw mu nnuaa nyinaa nnya mmaa asase so, na afuw mu nhaban nyinaa nnya mfifi, efise Awurade Nyankopɔn nnya ntɔɔ osu nguu asase so ɛ, na onipa a ɔbedɔw asase nni ho. 6 Na kusukuukuu fi asase so foroe, na efɔw asase ani nyinaa. 7 Na Awurade Nyankopɔn de fam dɔte nwenee onipa, na ohuw nkwa home guu ne hwene mu, na onipa yee ɔkra teasefo.

8 Na Awurade Nyankopɔn yee turo bi wɔ Eden a ewɔ apuei fam, na ɔde onipa a ɔnwenee no no tra a ho. 9 Na Awurade Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa a wɔhwe a, eye fe, na eye sɛ wodi fifi asase no so, ne nkwa dua a esi turo

no mfɔnimfɔni, ne papa ne bɔne hu dua.

10 Na asu bi fi Eden befɔw turo no, na efi ho ara na emu paapae yee nsuti anan. 11 Nea edi kan no din de Pison, eno na ɛkɔntɔn twa Hawila asase a sika wɔ so no nyinaa ho; 12 na asase no so sika ye; eho na bedola ne apɔpɔbibiribo wɔ. 13 Na asu a etia abien no din de Gihon, eno na ɛkɔntɔn twa Etiopia asase nyinaa ho. 14 Na asu a eto so abiesa ne Hidekel, eno na esen wɔ Asiria apuei. Na asu a eto so anan ne Eufate.

15 Na Awurade Nyankopɔn de onipa no koduaa Eden turom sɛ ɔnnɔw na ɔnwɛn ho. 16 Na Awurade Nyankopɔn hyee onipa no sɛ: Turom ha nnua nyinaa, di bi. 17 Na papa ne bɔne hu dua no de, nni, efise da a wubedi bi no, owu na wubewu. 18 Na Awurade Nyankopɔn kae sɛ: Enye sɛ onipa nko tra, meye ne sɛso boafɔ mama no.

19 Na Awurade Nyankopɔn de dɔte nwenee wuram mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa, na ɔde wɔn baa onipa no nkyɛn sɛ obehu senea ɔbefɛ wɔn. Na nea onipa de frɛ abɔde a ste ase biara no, eno ara ne ne din. 20 Na onipa totɔo afieboa nyinaa ne wim nnomaa ne wuram mmoadoma nyinaa din. Nanso onipa de, wɔannya ne sɛso boafɔ amma no.

21 Na Awurade Nyankopɔn maa nnahɔɔ tɔɔ onipa no so, na ɔdae, na oyii ne mparow mu biako, na ɔde nam tuaa anan mu. 22 Na Awurade Nyankopɔn de mparow a oyi fii onipa no mu no yee ɔbea, na ɔde no brɛ onipa no. 23 Na onipa no kae sɛ: Afei me nnompe mu dompe ne me honam mu nam ni. Oyi na wɔbefɛ no ɔbea, efise ɔbarima mu na woyii no fii. 24 Ne saa nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔbata ne yere ho, na wɔaye ɔhonam koro. 25 Na wɔn baanɔ no deda adagyaw, onipa no ne ne yere, na wɔn ani nwu.

Ti 3

Onipa asɔden

Na ɔwɔ ye anifere kyɛn wuram mmoadoma a Awurade Nyankopɔn yee wɔn nyinaa. Na ɔka kyerɛ ɔbea no sɛ:

28 Aso 17, 26. — 2 Yoh 5, 17; Heb 4, 4, 10.

9 Gen 3, 22, 24; Adi 2, 7; 22, 2.

22 1 Ko 11, 7-9, 12; 1 Ti 2, 13.

3 Ex 20, 8-11.

17 Rom 5, 12; 1 Ko 15, 21.

24 Mat 19, 5-6; Efe 5, 28-31.

7 1 Ko 15, 45.

18 Mmb 31, 10-31.

1 Adi 12, 9; 20, 2.

Ampa na Onyankopon aka se: Munnni turom ha nnua nyinaa bi? 2 Na ohea no ka kyerɛɛ ɔwo no se: Turom ha nnua abano, yedi bi, 3 nanso dua a esituro no mfinimfini no aba de, Onyankopon aka se: Munnni bi, nso mommfa mo nsa nka, na moanwu. 4 Na ɔwo no ka kyerɛɛ ohea no se: Enye owu na mubewu: 5 na Onyankopon nim se da a mubedi bi no, mo ani bebue, na moaye se Onyankopon ahu papa ne bone.

6 Na ohea no hui se dua no ye se wodi, na eye aniwa fe, na dua no do kon na ebetew ani no, ɔtew n'aba no bi, na odii, na ode bi maa ne kunu a oka ne ho no nso, na odii. 7 Na won baanuni buebuei, na wohui se wodeda adagyaw, na wɔpompam borɔdoma ahaban yɛ nkataanim fae.

8 Na wotee Awurade Nyankopon nka se onam turom ho wɔ anwummere mfare mu. Na onipa no ne ne yere kohintaw fii Awurade Nyankopon anim wɔ turom ho nnua mu. 9 Na Awurade Nyankopon frɛɛ onipa no, na oka kyerɛɛ no se: Wowo he? 10 Na ose: Metee wo nka wɔ turom ho no, misuroe, efise meda adagyaw, na mihintawee. 11 Na okae se: Hena na oka kyerɛɛ wo se woda adagyaw? Dua a mehyɛɛ wo se nni bi no na woadi yi? 12 Na onipa no se: Ohea a wode no bekaa me ho no, ɔno na ɔmaa me dua no aba bi na midii. 13 Na Awurade Nyankopon ka kyerɛɛ ohea no se: Eden na woyɛɛ saa? Na ohea no se: ɔwo na ɔdaadaa me na midii.

14 Na Awurade Nyankopon ka kyerɛɛ ɔwo no se: Se woaye eyi nti, wɔadome wo ntoteboa ne wuram mmoa-doma nyinaa mu. Wo yafunu so na wobɛnantew, na woadi dote wo nkwa nna nyinaa.

15 Na mede ɔtan mto wo ne ohea no ntam, ene w'asefo ne n'asefo ntam. ɔno na ɔbebo wo ti, na wo nso woaka ne nantin.

16 Ohea no de, oka kyerɛɛ no se: ɔdo na mema wo yaw ne wo nyinsen mu bre adɔso. Eyaw mu na wobewo mma, na w'ani begyina wo kunu, na ɔno na obedi wo so. 17 Na Adam de, oka kyerɛɛ no se: Se woatie wo yere nne, na

woadi dua a mehyɛɛ wo se nni no bi nti, wo nti wɔadome asase. Eyaw mu na wubedidi so, wo nkwa nna nyinaa, 18 na nsɛ ne nnekyɛnsɛ na ebefi ama wo, na woadi afuw so ahaban. 19 W'anin fifiri mu na wubedidi de akosi se wobɛsan ako dote mu, efise emu na woyii wo fii, na woyɛ dote, na dote mu na wobɛsan ako.

20 Na onipa too ne yere din Hawa, efise ɔno na wayɛ ateasefo nyinaa na. 21 Na Awurade Nyankopon yɛ nhoma ntade maa onipa ne ne yere de hyɛ won.

22 Na Awurade Nyankopon kae se: Hwe, onipa no aye se yen mu biako hu papa ne bone. Na afei, nea ebeye na wantɛ ne nsa antew nkwa dua no nso bi anni antra ase daa nti, 23 Awurade Nyankopon tuu no fii Eden turom ho se ɔnkɔdɔw asase a wofaa no fii mu no. 24 Na ɔpam onipa no, na ode Kerubim ne gyaframa afoa a edi ahim besii Eden turo no anim apuei fam se wonwen nkwa dua no ho kwan.

Ti 4

Kain ne Habel

Na Adam huu ne yere Hawa, na onyinseneɛ, na ɔwoo Kain, na ose: Awurade adaworoma, manya ɔbarima. 2 Na ɔwoo ne nua Habel kaa ne ho. Na Habel yɛ oguanhwɛfo, na Kain de, ɔyɛ okuafo. 3 Na ebae se nna bi akyi no, Kain de afum nneɛma beyɛɛ Awurade aye. 4 Na Habel nso de ne nguan mu mmakan ne won a woado no bi bɛmae. Na Awurade ani so Habel ne n'ayeɛde no, 5 nanso Kain ne n'ayeɛde de, n'ani ansɔ. Na Kain bo fuwii pii, na omunae. 6 Na Awurade ka kyerɛɛ Kain se: Eden nti na wo bo afuw, na eden nti na woamuna yi? 7 Se woyɛ yiye a, anka w'anin rentew anaa? Na se woanye yiye a, bone butuw ɔpon ano, na w'akyi kwan na ehwehwe, nanso di no so.

8 Na Kain ne ne nua Habel kasae, na ebae se wɔwo afum no, Kain sore hyɛ ne nua Habel, na okum no. 9 Na Awurade ka kyerɛɛ Kain se: Ehe na wo nua Habel wo? Na ose: Minnim, me

2 Gen 2, 16. 3 Gen 2, 17. 4 Yoh 8, 44. 6 Yak 1, 14; 1 Ti 2, 14.
7 Gen 2, 25. 8 Yer 23, 24. 13 2 Ko 11, 3. 14 Yes 65, 25. 15 Gal 4, 4; 1 Yoh 3;
8; Heb 2, 14; Rom 16, 20; Yoh 14, 30; Adi 12, 17. 16 Efe 5, 22-23; 1 Ti 2, 11-12.
19 2 Te 3, 10; Skf 12, 7. 22 Gen 3, 5. 24 Hes 10. — 4 Heb 11, 4. 7 Gal 5, 17;
Rom 6, 12. 8 1 Yoh 3, 12, 15.

nua so hwɛfo ne me anaa? 10 Na ose: Eden na woaye yi? Wo nua mogya nne teɛn fra me fi asase so.

11 Na afei woadome wo afi asase a abue n'ano agye wo nua mogya afi wo nsam no so. 12 Sɛ wodɔw asase a, ɛrenko so mma wo ne nnɔbae bio, wobaye ɔsenkyeni ne ɔkobɔfo wo asase so. 13 Na Kain ka kyerɛ Awurade sɛ: Me bɔne so ade so kyɛn sɛ metumi masoa. 14 Hwɛ, woapam me nne afi asase so, na mehintaw mafi w'anin, na maye ɔsenkyeni ne kobɔfo wo asase so, na obiara a obehu me no, obekum me. 15 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Eno nti obiara a obekum Kain no, wobedi ne were ahorow ason. Na Awurade yɛ sɛnkyerɛnne bi maa Kain, na obiara a obehu no no ankum no. 16 Na Kain fii Awurade anim kɔe, na ɔkotraa Nod asase so wo Eden apuei.

Henok

17 Na Kain huu ne yere, na onyinse-nee, na ɔwoo Henok. Na ɔkyekyerɛe kurow bi, na ɔde ne ba Henok din too kurow no. 18 Na wɔwoo Irad maa Henok, na Irad woo Mehuyael, na Mehuyael woo Metusael, na Metusael woo Lamek.

Lamek ne ne yerenom

19 Na Lamek faa mmea baanu waree, obiako din de Ada, na nea ɔka ho no din de Sila. 20 Na Ada woo Yabal, ɔno na ɔye ntamadan mu ne mmoa ho trafo agya. 21 Na ne nua din de Yubal, ɔno na ɔye asankubɔfo ne mmenhyenfo nyinaa agya. 22 Na Sila nso woo Tubal-Kain a ɔye kobere ne dade ade nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain ne nuabea ne Naama. 23 Na Lamek ka kyerɛ ne yerenom sɛ:

Ada ne Sila, muntie me nne;

Lamek yerenom, monye aso mma m'asɛm:

Mikum ɔbarima sɛ opiraa me,
na mikum aberante sɛ ɔboroo me.

24 Na sɛ wodi Kain so were mpɛn ason a,

Lamek de beye aduɔson ason.

Set ne Enos awo

25 Na Adam huu ne yere bio, na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Set

[ase ne: Nsiananmu] sɛ: Onyankopɔn de ɔba foforo asi me Habel a Kain kum no no ananmu.

26 Na Set nso, wɔwoo ba maa no, na ɔtoo no din Enos. Ɛbere no mu na wofii ase bɔ Awurade din.

Ti 5

Adam awo ntoatoaso nhoma

Adam awo ntoatoaso nhoma ni: Da a Onyankopɔn bɔ onipa no, ne suban so na ɔye no; 2 ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔ won, na ohyiraa won, na ɔtoo won din onipa, ɛda a ɔbɔ won no.

3 Na Adam dii mfirihya ɔha aduasa na ɔwoo ba wo ne sɛso so sɛ ne suban, na ɔtoo no din Set. 4 Na nna a Adam woo Set no akyi no odii si mfirihya ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 5 Na Adam nna a odii nyinaa si mfe ahankron aduasa, na owui.

6 Na Set dii mfirihya ɔha ne anum na ɔwoo Enos. 7 Na Set woo Enos no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe ne ason, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 8 Na Set nna nyinaa si mfe ahankron ne dumien, na owui.

9 Na Enos dii mfirihya aduakron na ɔwoo Kenan. 10 Na Enos woo Kenan no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe ne dunnum, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 11 Na Enos nna nyinaa si mfe ahankron ne anum, na owui.

12 Na Kenan dii mfirihya aduɔson na ɔwoo Mahalaleel. 13 Na Kenan woo Mahalaleel no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe aduanan, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 14 Na Kenan nna nyinaa si mfe ahankron ne du, na owui.

15 Na Mahalaleel dii mfirihya aduosia anum na ɔwoo Yared. 16 Na Mahalaleel woo Yared akyi no, odii mfe ahanwɔtwe aduasa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 17 Na Mahalaleel nna nyinaa si mfe ahanwɔtwe aduakron anum, na owui.

18 Na Yared dii mfirihya ɔha aduosia abien na ɔwoo Henok. 19 Na Yared woo Henok akyi no, odii mfe ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 20 Na Yared nna nyinaa si mfe ahankron aduosia abien, ne owui.

21 Na Henok dii mfirihya aduosia

anum na ɔwoo Metusala. 22 Na Henok woo Metusala no akyi no, ɔne Nyankopɔn nantewee mfirihyia ahasa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 23 Na Henok nna nyinaa si mfe ahasa aduosia anum. 24 Na Henok ne Nyankopɔn nantewee; na otu yerae, efise Onyankopɔn faa no kɔe. 25 Na Metusala dii mfirihyia ɔha aduwɔtwe ason na ɔwoo Lamek. 26 Na Metusala woo Lamek no akyi no, odii mfe ahanson aduwɔtwe abien, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 27 Na Metusala nna nyinaa si mfe ahankron aduosia akron, na owui.

28 Na Lamek dii mfirihyia ɔha aduwɔtwe abien na ɔwoo ba, 29 na ɔtoo no din Noɔ, na ɔkae sɛ: Oyi na ɔbekye-kye yen were wɔ yen nnwuma ne yen nsa ano brɛ mu wɔ asase a Awurade adome no so. 30 Na Lamek woo Noa no akyi no, odii mfe ahannum aduakron anum, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 31 Na Lamek nna nyinaa si mfirihyia ahanson aduwɔn ɔson, na owui. 32 Na Noa dii mfirihyia ahannum, na Noa woo Sem, Ham ne Yafet.

Ti 6

Nnipa nnebɔne

Na nnipa fi ase redɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea maa wɔn no, 2 Onyankopɔn mma huu nnipa mma-beasɛwɔn ho ye fe, na wɔwarewaree wɔn mu biara a wɔpɛ. 3 Na Awurade kae sɛ: Me honhom rentra onipa mu nkosi daa, efise wɔye ɔhonam, enti wɔn nna nnye mfe ɔha aduonu. 4 Nna no mu na abran akɛse wɔ asase so, na akyiri yi nso a Onyankopɔn mma kɔɔ nnipa mmabea ho na wɔwoo mma maa wɔn no, eyinom ne abirempɔn a wɔwɔ din fi teteete. 5 Na Awurade hui sɛ nnipa bɔne dɔɔso pii wɔ asase so, na wɔn komam adwene nyinaa ye bɔne nko daa nyinaa. 6 Na Awurade nuu ne ho sɛ ɔyɛ onipa wɔ asase so, na eyɛ no yaw ne komam. 7 Na Awurade kae sɛ: Mɛpɔpa nnipa a mabɔ wɔn no mafi asase ani, efi onipa so kosi ntoteboa ne mmɔa a wɔwea ne wim nnomaa so, efise manu me ho sɛ meyeɛ wɔn. 8 Na Noa de, onyaa ɔdom wɔ Awurade anim.

Noa adaka no

9 Eyinom ne Noa awo ntoatoaso: Noa ye onipa trenɛe a ɔye pɛ wɔ ne bere so nnipa mu. Noa ne Onyankopɔn na ɛnantewee. 10 Na Noa woo mmabannin baasa, Sem, Ham ne Yafet. 11 Na asase asɛe wɔ Onyankopɔn anim, na anuɔden ahyɛ asase so ma. 12 Na Onyankopɔn huu asase, na hwɛ, asɛe, efise ɔhonam nyinaa asɛe wɔn kwan wɔ asase so. 13 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Noa sɛ: ɔhonam nyinaa awiei aba m'anim, efise wɔn anuɔden ahyɛ asase so ma, na hwɛ, mɛsɛ wɔn ne asase.

14 Fa ɔwawa ye adaka, na ye mpia wɔ adaka no mu, na fa manno tare emu ne ɛho. 15 Na sɛnea ye no ni: ne ntwemu basafa ahasa, ne trɛw basafa aduonum, ne korɔn basafa aduasa. 16 Ye adaka no ho mfɛnsere, enkosi sɛ aka basafa biako na adu soro, na si adaka no ano pon ne nkyen mu, na ye nsemso abiɛsa, nea edi ase, nea edi ntam ne nea edi soro. 17 Na hwɛ, mede nsuyiri mɛba asase so mabɛsɛ ɔhonam a nkwa honhom wɔ mu nyinaa ɔsoro ase; asase so ade nyinaa rebewuwu. 18 Na me ne wo bɛpam ato ho, na woako adaka no mu, wo, ne wo mma, ne wo yere, ne wo mma yerenom. 19 Na fa ade a ɛte ase nyinaa, ɔhonam nyinaa mu abien abien, onini ne ɔbere, kɔ adaka no mu, na wɔnnya nkwa nka wo ho. 20 Nnomaa, sɛnea wɔn su te, ne ntoteboa, sɛnea wɔn su te, ne mmɔa a wɔwea asase so nyinaa, sɛnea wɔn su te, wɔn nyinaa mu abien abien mmra wo nkyen, na wɔanya nkwa. 21 Na wo de, boaboa aduan a wodi nyinaa bi ano kɔ mu, na aye wo ne wɔn aduan. 22 Na Noa yɛsɛ sa; sɛnea Onyankopɔn hyɛ no nyinaa, saa ara na ɔyɛɛ.

Ti 7

Nsuyiri

Na Awurade ka kyerɛ Noa sɛ: Wo ne wo fi nyinaa, monko adaka no mu, efise wo na mahu wo ɔtreneeni m'anim, awo ntoatoaso yi mu. 2 Mmɔa a wɔn ho tew nyinaa mu, fa ason ason, anini ne abere. Na mmɔa a wɔn ho ntew mu, fa abien abien, onini ne ɔbere; 3 wim nnomaa mu nso, ason ason, anini ne abere, na wɔn ase nnya

22 Gen 6, 9; Yuda 14. 24 Heb 11, 5; 2 Ah 2, 11; Yes 57, 1-2. 29 Gen 3, 17-19. —
2 Mat 24, 28. 3 1 Pe 3, 20. 5 Gen 8, 21. 6 Yer 18, 10; Num 23, 19; Dwom 18, 26. 9 Heb 11,
7; Gen 5, 22, 24. 12 Dwom 14, 2-3. 13 Amos 8, 2. — 2 Gen 8, 20; Lev 11.

nkwa asase nyinaa ani. 4 Efise aka eha nnanson na mato osu magu asase so adaduanan awia ne anadwo, na mapopā nea ewo ho a maye nyinaa afi asase ani. 5 Na Noa yee senea Awurade hyee no no nyinaa. 6 Na nsuyiri no baa asase so na Noa adi mfirihyia ahansia. 7 Na nsu a erebeyiri no nti Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom koo adaka no mu. 8 Mmoa a won ho tew ne mmoa a won ho ntew ne nnomaa ne won a wowea asase so nyinaa mu. 9 abien abien ne Noa koo adaka no mu, onini ne obere, senea Onyankopon hyee Noa no. 10 Na nnanson akyi no, nsuyiri baa asase so.

11 Noa nkwa mu afe a eto so ahansia mu, osram a etia abien so, osram no dadu nnanson so, da no ara ebun kese no nsu aniwa nyinaa paapae, na osoro mfensere buebuei. 12 Na osu too asase so pii adaduanan awia ne anadwo. 13 Saa da yi ara mu na Noa ne ne mma, Sem, Ham ne Yafet, ne Noa yere ne ne mma yerenom baasa koo adaka no mu, 14 won, ne mmoadoma nyinaa, senea won su te, ne ntoteboa nyinaa, senea won su te, ne mmoa a wowea asase so nyinaa, senea won su te, ne ntuboa nyinda, senea won su te, nnomaa ne ntakraboaa nyinaa, 15 wone Noa koo adaka no mu, ohonam a nkwa home wo won mu nyinaa mu abien abien. 16 Na won a ebae no, ohonam nyinaa mu anini ne abere na ebae, senea Onyankopon hyee no no, na Awurade too no mu.

17 Na nsuyiri no baa asase so adaduanan, na nsu no doe, na esooa adaka no, na emaa so fii asase so. 18 Na nsu no boroo so na eyirii dodo wo asase so; na adaka no ten nsu no ani. 19 Na nsu no boroo so ara wo asase so, na ekataa mmepow atenten a ewo osoro ase nyi naaso. 20 Nsu no boroo so koo soro basafa dunnum kataa mmepow so. 21 Na ohonam a ekeka ne ho asase so nyinaa, nnomaa, ntoteboa, wuram mmoa, mmoa a wowea asase so nyinaa, ne nnipa nyinaa, 22 won a nkwa honhom ahome wo won hwenem, na wote asase kesee so nyinaa wuwui. 23 Na opopaa biribiara a nkwa wom a ewo asase ani, efi nnipa so kosi ntoteboa ne mmoa a wowea ne wim nnomaa so, na

wopopaa won fii asase so, na ekaa Noa nko ne won a wone no wo adaka no mu no. 24 Na nsu no boroo so wo asase so nna cha aduonum.

Ti 8

Nsu no twe

Na Onyankopon kae Noa ne mmoadoma nyinaa ne ntoteboa a wone no wo adaka no mu nyinaa, na Onyankopon maa mframa bo faa asase so, na nsu no ano brɛɛ ase. 2 Na ebun no nsu aniwa sisiwii, na osoro mfensere mu totot, na osu a efi soro no gyae to. 3 Na nsu no twe fii asase so ara; na nna cha aduonum akyi no na nsu no so rehuan.

4 Na osram a eto so ason, osram no da a eto so dunson na adaka no kotaa Ararat mmepow so. 5 Na nsu no koo so twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram a eto so du no da a edi kan no na mmepow atifi dedaa adi.

6 Na eno akyi adaduanan no, Noa buee adaka no mfensere a oyee no, 7 na osomaa kwaakwaadabi; na ofii adi, na odii akoneaba de kosii se nsu no yowee asase so. 8 Na osomaa aborɔnoma fii ne nkyen se onkohwe se nsu no ayow wo asase ani anaa. 9 Nanso aborɔnoma no annya ne nan sibew, na osan baa ne nkyen adaka no mu, efise nsu no da so wo asase nyinaa ani. Na otee ne nsa faa no baa ne nkyen wo adaka no mu. 10 Na otwen nnanson bio, na osomaa aborɔnoma fii adaka no mu bio. 11 Na aborɔnoma no baa ne nkyen anwummere, na hwe, ngodua ahaban fromfrom tua n'ano; na Noa hui se nsu no ayow asase so. 12 Na otwen nnanson bio, na osomaa aborɔnoma no; na wansan amma ne nkyen bio. 13 Na afe a eto so ahansia ne biako, osram a edi kan no da a edi kan no na nsu no ayow asase so; na Noa yii suhye no fii adaka no so, na ohwe, na hwe, asase ani awo. 14 Osram a etia abien no da a eto so aduonu ason no na asase so awo koraa.

15 Na Onyankopon kasa kyeree Noa se: 16 Fi adaka no mu, wo ne wo yere ne wo mma ne wo mma yerenom a woka wo ho; 17 mmoadoma a woka wo ho nyinaa a efi ohonam nyinaa mu, nnomaa ne ntoteboa ne nea ewea asase

5 Gen 6, 22.

Hiob 22, 15-16. — 2 Gen 7, 11-12.

7 1 Pe 3, 20.

9 Gen 6, 19.

17 Gen 1, 22, 28.

16 Gen 6, 19.

22 2 Pe 3, 6;

so nyinaa ne wo mfi adi, na wonye asase so manyamanya, na wonwo, na wonnoo-so asase so. 18 Na Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom fii adi; 19 mmoadoma nyinaa, won a wowa nyinaa ne nnomaa nyinaa, nea ekeka ne ho asase so nyinaa, senea won mmoaban te, fi adaka no mu fii adi.

20 Na Noa sii aforemuka maa Awurade, na ofaa ntoteboa a won ho tew nyinaa mu bi ne nnomaa a won ho tew nyinaa mu bi de won boboo ohyew afore wo muka no so.

Onyankopon bɔhyɛ

21 Na Awurade tee afore no huam, na Awurade kae ne komam sɛ: Onipa nti meremmo asase dua bio, efise onipa komam adwene ye bone fi ne mmofrase, na merensɛ nea ste ase nyinaa bio, senea maye yi. 22 Nna nyinaa a asase wo ho yi, ogu ne otwa, awow ne ahohuru, asusow ne ope, awia ne anadwo rennya da.

Ti 9

Onyankopon hyira Noa

Na Onyankopon hyiraa Noa ne ne mma, na oka kyereɛ won sɛ: Monwo na monnooso, na monhye asase so ma. 2 Na mo ho hu ne mo ho suro mmra asase so mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa, nea ewea fam nyinaa ne epo mu mpataa nyinaa so; mo nsa na wode won ahye. 3 Nea ekeka ne ho a ewo nkwa nyinaa, enye mo aduan; mede ne nyinaa mama mo, senea mede nhaban momono memaa mo no.

4 Nam a ewo ne kra, ene sɛ ne mogya mu nko na munnni. 5 Na mo mogya de, mo kra nti mebisa; aboa biara nsam na mebisa, na onipa nsam, obiara a oye ne nua po nsam, na mebisa onipa kra. 6 Nea ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonam behwie ne mogya agu, efise Onyankopon suban so na oyee onipa. 7 Na mo de, monwo na monno, na monye asase so manyamanya, na monnooso wo so.

Onyankopon apam

8 Na Onyankopon ka kyereɛ Noa ne ne mma a woka ne ho no sɛ: 9 Na me

nso, hwe, merema m'apam atim ho ama mo ne mo asefo a ebeki mo akyi, 10 ne akra a etete ase a eka mo ho nyinaa, nnomaa, ntoteboa ne asase so mmoadoma a wone mo wo ho nyinaa, won a efi adaka no mu nyinaa, asase so mmoadoma nyinaa. 11 Na mama me ne mo apam yi agyina ho, sɛ meremfa nsuyiri mensɛ ohonam nyinaa bio, na nsuyiri remma mmesɛ asase bio. 12 Na Onyankopon kae sɛ: Apam a merema ada me ne mo ne akra ateasefo a eka mo ho nyinaa ntam ako nnasanten awo ntoatoaso so no ho senkyerɛne ni:

13 Me nyankonton na mede masi omununkum mu, na aye me ne asase ntam apam no ho senkyerɛne. 14 Na sɛ mede omununkum meba asase so a, wobehu nyankonton no wo omununkum no mu, 15 na makae m'apam a ewo me ne mo ne ohonam nyinaa mu akra ateasefo ntam no, na nsu annan nsuyiri ansɛ ohonam nyinaa bio. 16 Na nyankonton no beba omununkum mu, na mahwe, na mede makae daa apam a ewo Onyankopon ne ohonam a ewo asase so nyinaa mu akra ateasefo nyinaa ntam no. 17 Na Onyankopon ka kyereɛ Noa sɛ: Eyi ne apam a mama agyina me ne ohonam a ewo asase so nyinaa ntam no ho senkyerɛne.

Noa asefo pete asase so

18 Na Noa mma a wofii adaka no mu fii adi no ne Sem ne Ham ne Yafet; na Ham ne Kanaan n'agya. 19 Eyinom ne Noa mma baasa no. Won mu na nnipa fi petee asase nyinaa so.

20 Na Noa fii ase yee kua, na oyee bobeturo. 21 Na onom nsã no bi, na obowee, na oda ne ntamadan mu a ne ho da ho. 22 Na Kanaan n'agya Ham kohuu n'agya adagyaw mu, na okoka kyereɛ ne nuanom baanu no wo adiwo. 23 Na Sem ne Yafet faa ntama, na won baanu de guu won mmati so nam nkyirinkyiri de kokataa won agya adagyaw so, na woda won ani kyereɛ akyiri, na wanhwa won agya adagyaw mu. 24 Na Noa ani so tetew fii n'asabow mu na otee nea ne ba kumaa no aye no no, 25 okae sɛ:

18 2 Pe 2, 5. 20 Gen 7, 2. 21 Gen 6, 5; Dwom 14, 3; Hiob 14, 4; Mat 15, 19; Rom 3, 23; Yes 54, 9. 22 Yer 33, 20, 25. — 1 Gen 1, 28. 3 Kol 2, 16; Gen 1, 29.
4 Lev 3, 17; Deut 12, 23. 5 Ex 21, 28-29; Gen 4, 11. 6 Ex 21, 12; Lev 24, 17;
Mat 26, 52; Adi 13, 10; Gen 1, 27. 9 Gen 6, 18. 10 Hos 2, 18. 11 Gen 8, 21-22.
18 Gen 10, 6. 22 Mtub 30, 17.

Woadome Kanaan,
 obeye nkoa mu akoka ama ne nuanom.
 26 Na okae se:
 Nhyira ne Sem Nyankopon, Awu-
 rade,
 na Kanaan nye won akoka.
 27 Onyankopon mma Yafet ase
 ntrew,
 na ontra Sem ntamadan mu, na
 Kanaan nye won akoka.
 28 Na nsuyiri no akyi no, Noa traa ase
 mfirihya ahasa aduonum. 29 Na Noa
 nna a odii nyinaa si mfe ahankron
 aduonum, na owui.

Ti 10

Noa awo ntoatoaso

Na eyinom ne Noa mma Sem, Ham
 ne Yafet awo ntoatoaso; na nsuyiri no
 akyi wowoo mma maa won.

2 Yafet mma ni: Gomer ne Magog ne
 Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne
 Tiras. 3 Na Gomer mma ne Askenas
 ne Rifat ne Togarma.

4 Na Yawan mma ne Elisa ne Tarsis,
 Kitim ne Dodanim. 5 Eyinom mu na
 nsuano amanaman no fi kopetee won
 nsase so, se won mu biara kasa ne won
 mmusua te, won amanaman mu.

6 Na Ham mma ne Kus ne Misraim
 ne Put ne Kanaan. 7 Na Kus mma ne
 Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne
 Sabteka. Na Raama mma ne Saba ne
 Dedan.

8 Na Kus woo Nimrod. Ono na ofi
 ase yee otumfo asase so. 9 Ono na
 oyee obommfo a wo tumi Awurade
 anim; enti na woka se: Obommfo a wo
 tumi Awurade anim te se Nimrod ni.
 10 Na n'ahenni mfiase ne Babel ne
 Erek ne Akad ne Kalne a ewo Sinear
 asase so. 11 Asase no so na ofi ko
 Asiria kokyekyee Niniwe ne Rehobot-
 Ir ne Kala, 12 ne Resen a eda Niniwe
 ne Kala ntam no, ene kurow kese no.
 13 Na Misraim woo Ludim ne Anamim
 ne Lehabim ne Naftuhim, 14 ne
 Patrusim ne Kasluhim a Filistifo fi
 won mu, ne Kaftorim.

15 Kanaan woo n'abakan Sidon, ne
 Het, 16 ne Yebusifo ne Amorifo ne
 Girgasifo, 17 ne Hiwifo ne Arkifo ne
 Sinifo, 18 ne Arwadifo ne Semarifo
 ne Hamatifo. Eno akyi na Kanaanfo

mmusua petee. 19 Na Kanaanfo hye
 fi Sidon kodu Gerar de kosi Gasa kodu
 Sodom ne Gomora ne Adma ne Seboim
 de kosi Lasa. 20 Eyinom ne Ham
 mma, senea won mmusua, won kasa,
 won nsase ne won amanaman te.

21 Na wowoo mma maa Sem a one
 Heber mma nyinaa agya ne Yafet ne
 nua panyin no nso. 22 Sem mma ne
 Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne
 Aram. 23 Na Aram mma ne Us ne Hul
 ne Geter ne Mas. 24 Na Arfaksad woo
 Sela, na Sela woo Eber. 25 Na wowoo
 mma baanu maa Eber; nea odi kan no
 din de Peleg [ase ne: Nkyekyem],
 efise ne nna mu na wokyekeye asase mu;
 na ne nua din de Yoktan. 26 Na
 Yoktan woo Almodad ne Selef ne
 Hasarmawet ne Yera, 27 ne Hadoram
 ne Usal ne Dikla, 28 ne Obal ne
 Abimael ne Saba, 29 ne Ofir ne
 Hawila ne Yobab; eyinom nyinaa ne
 Yoktan mma. 30 Na won trabea fi
 Mesa kodu Sefar, apuei bepaw so.
 31 Eyinom ne Sem mma, senea won
 mmusua, won kasa, won nsase, ne won
 amanaman te. 32 Eyinom ne Noa mma
 mmusua, senea won awo ntoatoaso
 te wo won amanaman mu. Na efi eyi-
 nom mu na nsuyiri no akyi amanaman
 petee asase so.

Ti 11

Babel abantenten

Na asase nyinaa sofo ye onokoro kasa
 okasa koro. 2 Na ebae se wotuu kwan
 faa apuei no, wohuu asasetaw bi wo
 Sinear asase so, na wotraa ho.

3 Na wosisee won ho won ho se: Wie,
 momma yenye ntayaa, na yentol! Na
 ntayaa no yee won abo, na ama yee won
 dote. 4 Enna woka se: Wie, momma
 yenkyekye kurow, na yento abantenten
 a n'atifi bedu soro, na yemfa nnye din,
 na yeanhwete asase nyinaa ani.

5 Na Awurade duru behwe kurow ne
 abantenten a nnipa mma reto no.
 6 Na Awurade kae se: Hwe, woye oman
 biako, na won nyinaa kasa okasa koro
 na nea wofa ase reye ni; na afei,
 biribiara rentumi nsiw won nea wosu-
 suw se wobeye no biara ho kwan.
 7 Wie, momma yensian nko] ho na
 yenkoye won kasa basabasa, na won

mu biara ante ne yonko kasa bio. 8 Na efi honom na Awurade bɔɔ won hwetee asase nyinaa ani, na wogyae kurow no kyekye. 9 Enti na wofre ho Babel [ase ne: Basabasa], efise eho na Awurade yee asase nyinaa kasa basabasa, na efi ho na Awurade bɔɔ won hwetee asase nyinaa ani.

Sem awo ntoatoaso

10 Eyinom ne Sem awo ntoatoaso: Sem dii mfirihyia oha na owoo Arfaksad, nsuyiri no akyi mfeabien. 11 Na Sem woo Arfaksad no akyi no, odii mfe ahannum, na owoo mmabarima ne mmabea. 12 Na Arfaksad dii mfirihyia aduasa anum na owoo Sela. 13 Na Arfaksad woo Sela no akyi no, odii mfe ahannan ne abiesa, na owoo mmabarima ne mmabea. 14 Na Sela dii mfirihyia aduasa na owoo Eber. 15 Na Sela woo Eber no akyi no, odii mfe ahannan ne abiesa, na owoo mmabarima ne mmabea. 16 Na Eber dii mfirihyia aduasa anan na owoo Peleg. 17 Na Eber woo Peleg no akyi no, odii mfe ahannan aduasa, na owoo mmabarima ne mmabea. 18 Na Peleg dii mfirihyia aduasa na owoo Reu. 19 Na Peleg woo Reu no akyi no, odii mfe ahanu ne akron, na owoo mmabarima ne mmabea. 20 Na Reu dii mfirihyia aduasa abien na owoo Serug. 21 Na Reu woo Serug no akyi no, odii mfe ahanu ne ason, na owoo mmabarima ne mmabea. 22 Na Serug dii mfirihyia aduasa na owoo Nahor. 23 Na Serug woo Nahor no akyi no, odii mfe ahanu, na owoo mmabarima ne mmabea. 24 Na Nahor dii mfirihyia aduonu akron na owoo Tera. 25 Na Nahor woo Tera no akyi no, odii mfe oha ne dunkron, na owoo mmabarima ne mmabea. 26 Na Tera dii mfirihyia aduonson, na owoo Abram, Nahor ne Haran.

Abram agya Tera awo ntoatoaso

27 Na eyinom ne Tera awo ntoatoaso: Tera woo Abram ne Nahor ne Haran, na Haran woo Lot. 28 Na Haran wui n'agya Tera anim, asase a wowoo no wo so no so, ene Ur a ewo

Kaldea. 29 Na Abram ne Nahor waree yerenom, Abram yere din de Sarai, na Nahor yere din de Milka a oye Haran babea. Na Haran ye Milka ne Iska agya. 30 Na Sarai ye obonin, onni ba.

31 Na Tera faa ne ba Abram ne ne ba Haran ba Lot ne n'ase Sarai, ne ba Abram yere, na one won fii Ur a ewo Kaldea se wɔreko Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtraa ho. 32 Na Tera nna si mfe ahanu ne anum, na Tera wui wo Haran.

Ti 12

Abram fre

Na Awurade ka kyerɛ Abram sɛ: Wo de, fi w'asase so ne w'abusua mu ne w'agya fi, ko asase a mekyere wo no so. 2 Na meye wo oman kese, na mahyira wo, na mama wo din asɔ, na woaye nhyira. 3 Na mehyira won a wohyira wo, na won a wɔdome wo no, mɛdome won; na wo mu na wobehyira asase so mmusua nyinaa.

4 Na Abram kɔe sɛnea Awurade ka kyerɛ no no, na Lot ne no kɔe. Na Abram fii Haran no, na wadi mfe aduonson anum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nua ba Lot ne won ahode a wɔanya nyinaa ne akra a wɔanya wo Haran, na wofii ho se wɔreko Kanaan asase so; na woduu Kanaan asase so.

6 Na Abram twaamasase no sokoduu baabi a wofre ho Sikem koduu More pɔw ho. Nso bere no mu na Kanaanfo wo asase no so. 7 Na Awurade yii ne ho kyerɛ Abram kae sɛ: W'asefo na mede asase yi mɛma won. Na osii afɔremuka wo ho maa Awurade a oyii ne ho kyerɛ no no. 8 Na otutu fii ho kɔ Bet-El apuei bepɔw bi so, na osii ne ntamadan, Bet-El da atɔe, na Ai da apuei; na osii afɔremuka maa Awurade wo ho, na ɔfre Awurade din. 9 Na Abram dii atutra ara kɔ nifa fam.

Abram ko Misraim

10 Na ɔkɔm baa asase no so, na Abram sian kotraa Misraim kɔyɛe ohoho wo ho, efise ɔkɔm no mu ye den asase no so.

8 Luk 1, 51.

10 1 Be 1, 24-27; Gen 10, 22; Luk 3, 36.

29 Gen 22, 20.

31 Yos 24, 2; Neh 9, 7. — 1 Aso 7, 3; Heb 11, 8.

2 Gen 24, 1, 35; Dwom 72, 17.

3 Ex 23, 22; Gen 18, 18; 22, 18; 26, 4; 28, 14; Aso 3, 25; Gal 3, 8.

7 Gen 13, 15; 15, 18;

17, 8; 24, 7; 26, 3-4; 28, 13; 35, 12; Ex 6, 4, 8; 32, 13; Yos 21, 43; Aso 7, 5.

8 Gen 4, 26.

10 Gen 20; 26, 1-11.

11 Na ɔreyɛ adu Misraim asase so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ: Hwɛ, minim sɛ woyɛ ɔbea a wo ho yɛ fɛ, 12 na ɛbɛba sɛ Misrifo hu wo a, wɔbɛka sɛ: Ne yere ni! na wɔakum me, na wɔama wɔatra ase. 13 Enti ka sɛ, me nua ne wo, na wo nti wɔayɛ me yiye, na wo nti me kra atra ase.

14 Na Abram duu Misraim no, Misrifo huu ne yere no sɛ ne ho yɛ fɛ sɛ. 15 Na Farao atitiriw huu no, na wɔkɔkamfoo no kyerɛɛ Farao, na wɔbɛfaa ɔbea no kɔɔ Farao fi. 16 Na ne nti ɔyɛ Abram yiye; na onyaa nguan ne anantwi ne mfurum ne nkoa ne mfanaa ne mfurummere ne yoma. 17 Na Abram yere Sarai ho asem no nti Awurade de ɔhaw akɛse haw Farao ne ne fi. 18 Na Farao frɛ Abram kae sɛ: Ɛɛn na wɔayɛ me yi? Ɛɛn nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔyɛ wo yere? 19 Ɛɛn nti na wuse: Ɔyɛ me nua? Anka merefɛ no maware no; na afei, hwɛ, wo yere ni, fa no na kɔ wo kwan. 20 Na Farao tutuu nnipa maa no sɛ wonkogya no ne ne yere ne nea ɔwɔ nyinaa.

Ti 13

Abram ne Lot di ntetewmu

Na Abram fii Misraim, ɔno ne ne yere ne nea ɔwɔ nyinaa, ne Lot nso, baa nifa fam. 2 Na Abram anya ne ho sɛ, mmoa ne dwetɛ ne sika mu. 3 Na odii atutra fi nifa fam koduu Bet-El, nea kan ne ntamadan si no, wɔ Bet-El ne Ai ntam, 4 nea afɔremuka a osii wɔ hɔ kan no wɔ. Na Abram frɛ Awurade din wɔ hɔ.

5 Na Lot nso a ɔne Abram nam no wɔ nguan ne anantwi ne ntamadan. 6 Na asase no nsɔ mma won sɛ wɔbɛtra faako, efisɛ won ahode ɔɔso sɛ, enti wɔantumi antra faako.

7 Na akasakasa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo ntam. Na bere no mu na Kanaanfo ne Perisifo tete asase no so. 8 Na Abram ka kyerɛɛ Lot sɛ: Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo ntam, ne me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, na yeyɛ anuanom. 9 Ɛnye asase no nyinaa na ɛda w'ananim yi? Mesrɛ wo, twe wo ho fi me ho, sɛ wofa benkum a, mɛfa nifa, na sɛ wofa nifa a, mɛfa benkum.

10 Na Lot maa n'ani so hwɛ Yordan dantaban nyinaa, sɛ ne nyinaa so wɔ nsu,—ansa na Awurade sɛee Sodom ne Gomora no,—te sɛ Awurade turo, te sɛ Misraim, de bedu Soar. 11 Na Lot paw Yordan dantaban no nyinaa, na otutu faa apuei fam; na anuanom no dii mpaapaemu. 12 Abram traɛ Kanaan asase so, na Lot de, ɔtraɛ Yordan dantaban no nkurow mu, na otutuu ne ntamadan ara de koduu Sodom. 13 Nso Sodomfo yɛ abɔnefo ne nne-bɔneyɛfo akɛse Awurade anim.

14 Na Lot tew ne ho fii Abram ho no, Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ: Ma w'ani so, na fi nea wowɔ hɔ hwɛ benkum fam ne nifa fam ne apuei ne atɔɔ. 15 Na asase a wuhu yi nyinaa, wo ne w'asefo na mede mɛma mo daa. 16 Na mɛma w'asefo adɔɔso sɛ asase so mfutuma, na sɛ obi tumi kan asase so mfutuma a, ɛnde na obetumi akan w'asefo nso. 17 Sɔrɛ, fa asase no tenten ne ne tɛtɛtɛ mu, na wo na mede mɛma wo.

18 Na Abram tutuu ne ntamadan, na ɔbɛtraɛ Mamre pow a ɛwɔ Hebron no mu, na osii afɔremuka maa Awurade wɔ hɔ.

Ti 14

Ahene baanan no kɔ

Na Sinear hene Amrafel, Elasar hene Ariok, Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal bere so, 2 wɔne Sodom hene Bera ne Gomora hene Birsá, Adma hene Sinab ne Seboim hene Semeber ne Bela a ɛne Soar hene dii ako. 3 Eyinom nyinaa behyiae Sidim bon mu, ɛno ne nkyene po. 4 Mfirihyia dumien na wɔsom Kedorlaomer na afe a ɛto so dumiensa no, wɔtew atua. 5 Na afe a ɛto so dunnan no, Kedorlaomer ne ahene a wɔkeka ne ho no bekum Refaim wɔ Asterot-Karnaim, ne Susifo wɔ Ham, ne Emifo wɔ Kiriataim tataw so, 6 ne Horifo wɔ won bepɔw Seir so de kosii El-Paran a ɛwɔ sare so no. 7 Na wɔsan baa En-Mispát, ɛne Kades, na wɔkaa Amalekfo asase nyinaa ne Amorifo nso a wɔte Haseson-Tamar no gui.

8 Na Sodom hene ne Gomora hene ne Adma hene ne Seboim hene ne Bela a ɛne Soar hene fi bae, 9 na wɔne Elam

17 Dwom 105, 14. — 2 Mmb 10, 12.

13 Gen 18, 20; 19, 4-9.

13, 24. — 2 Deut 29, 23.

15 Gen 12, 7.

4 Gen 12, 8.

16 Gen 28, 14; Num 23, 10.

8 Dwom 133, 1.

18 Gen 14,

hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal ne Sinear hene Amrafel ne Elasar hene Ariok de bebɔɔ ani wo Sidim bon mu, ahene baanan ne baanum na ekɔe. 10 Na Sidim bon mu ye ama amoa ara nko. Na wokaa Sodom ne Gomora ahene gui, na wɔtotɔe wo ho, na won a aka no guan kɔɔ bepɔw so. 11 Na wɔfaa Sodom ne Gomora nneɛma nyinaa ne won nnuan nyinaa de siim kɔe.

12 Na wɔfaa Abram ne nua ba Lot a ɔte Sodom ne n'ahode kɔe. 13 Na oguanfo bi bɛka kyerɛ Hebrini Abram a ɔte Amorini Mamre, Eskol ne Aner ne nua, pɔw mu; nso wɔne Abram wo apam.

Abram gye Lot

14 Na Abram tee sɛ wɔafa ne nua dommum no, ɔde ne mmarima a wɔawo won wo ne fi ahasa dunwɔtwe tuu sa tiw won koduu Dan. 15 Na ɔne ne nkoa kyɛ won ho mu baa won so ana-dwo, na wɔbɔbɔ won, na wɔtaa won koduu Hobab a ɛda Damasko benkum no. 16 Na ɔde nneɛma no nyinaa ne ne nua Lot nso ne ne nneɛma ne mmea no nso ne nkurofo no san bae. 17 Na ɔsan fii Kedorlaomer ne ahene a ɛkeka ne ho no kum no reba no, Sodom hene fi kohyiaa no wo Sawe bon a ɛne ɔhene bon no mu.

Melkisedek hyira Abram

18 Na Salem hene Melkisedek de abodoo ne bobesa brɛ no; na ɔye ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo. 19 Na ohyiraa no sɛ: ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔye ɔsoro ne asase wura no nhyira nka Abram, 20 na nhyira ne ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔde w'atamfo ahyɛ wo nsa. Na [Abram] maa no nneɛma no nyinaa mu ntotoso du du.

21 Na Sodom hene ka kyerɛ Abram sɛ: Fa nnipa no ma me, na fa ahode no. 22 Na Abram ka kyerɛ Sodom hene no sɛ: Mema me nsa so mekyɛ Awurade, ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔye ɔsoro ne asase wura no, 23 sɛ efi asaawa so de kosi mpaboa hama so, meremfa biri-biara a ɛye wo de, na woanka sɛ: Me na mama Abram anya ne ho; 24 gye nea mmerante no adi no nko, ne mmarima a

wɔne me kɔe no, Aner, Eskol ne Mamre kyɛfa, won na ma wɔmfa won kyɛfa.

Ti 15

Onyankopɔn de ɔba hyɛ Abram bo

Nsɛm yi akyi no, Awurade asɛm baa Abram nkyɛn anisoadehu mu sɛ: Nsuro, Abram, mene wo kyɛm, na w'akatua bɛdɔɔso pii.

2 Na Abram sɛ: Awurade Nyankopɔn, ɛden na wode bɛma me? Minni ba na menam, na nea ɔbɛfa me fi adi ne Damaskoni Elieser. 3 Na Abram sɛ: Hwɛ, me de, woamma me asefo, na hwɛ, me fienipa na obedi m'ade.

4 Na hwɛ, Awurade asɛm baa ne nkyɛn sɛ: ɛnye oyi na obedi w'ade, na nea obefi wo ankasa yam no na obedi w'ade. 5 Na ɔde no fi adi kae sɛ: Hwɛ ɔsoro ɛ, na kan nsoromma sɛ wubetumi akan anaa? Na ɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ w'asefo bɛye nen.

6 Na ogyee Awurade dii, na obuu eyi sɛ trenɛe maa no. 7 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Mene Awurade a ɔde wo fi Ur a ɛwo Kaldea sɛ mede asase yi mɛma wo sɛ awunnyade. 8 Na ose: Awurade Nyankopɔn, ɛden na mede mehu sɛ menya? 9 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa ne abirekyi a wadi mfe abiesa ne odwennini a wadi mfe abiesa ne aturukuku ne aborɔnoma ba brɛ me. 10 Na ɔde eyi nyinaa brɛ no, na ɔpaapae won mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerekyerɛ anim totoo ho; na nnomaa no de, wampaapae won mu. 11 Na nno-maa a wodi nam besisii mmoa afunu no so, na Abram pam won. 12 Na owia reye akɔto no, Abram daa nnahɔɔ, na hwɛ, ehu ne esum kabii duruu no so. 13 Na ɔka kyerɛ Abram sɛ: Ohu na hu sɛ w'asefo bɛye ahɔho asase a ɛnye won de so, na wɔasom won, na wɔbehaw won mfirihya ahannan. 14 Na ɔman a wɔbesom won no, mebu won aten, na akyiri no, wode ahode pii befi ho ako. 15 Na wo de, wɔbekɔ w'agyanom nkyɛn asomdwoe mu, na wɔasie wo nkwaakoraabere pa mu. 16 Na awo ntoatoaso anan mu na wɔbesan aba ha, efise Amorifo amumɔye nnya nnui ɛ.

17 Na owia ɔte na esum kusuu

12 Gen 13, 10-12. 18 Dwom 76, 2; 110, 4; Heb 7, 1-4. — 1 Dwom 3, 3; 84, 11; 119, 114. 5 Gen 22, 17; Ex 32, 13; Deut 1, 10. 6 Rom 4, 3-5, 18-22; Yak 2, 23.
7 Gen 11, 31. 8 2 Ah 20, 8; Luk 1, 18. 10 Yer 34, 18-19. 12 Hiob 4, 13-14.
13 Ex 12, 40; Aso 7, 6. 14 Ex 3, 21-22.

durui no, hwe, fononoo a efi wusiw ne gyaframa a edew befaa afaafa no ntam. 18 Da no ara na Awurade ne Abram pamee sɛ: W'asefo na mede asase yi mama won, efi Misraim asubonten ho de kosi asubonten kɛse, Eufate asubonten, no so: 19 Kenifo, ne Kenisifo, ne Kadmonifo, 20 ne Hetifo, ne Perisifo, ne Refaimfo, 21 ne Amorifo, ne Kanaanfo, ne Girgasifo, ne Yebusifo.

Ti 16

Hagar ne Ismael

Na Abram yere Sarai nwo mma no. Na ɔwo afanaa bi a ɔye Misrini a ne din de Hagar. 2 Na Sarai ka kyerɛ Abram sɛ: Hwe, Awurade asiw m'awo ho kwan, enti kɔ m'afanaa nkyen, ebia menya ne ho mma. Na Abram tiee Sarai. 3 Na Abram traɛ Kanaan asase so m'firihiya du no, Abram yere Sarai faa n'afanaa Hagar a ɔye Misrini no de no maa ne kunu Abram aware.

4 Na ɔkɔ Hagar ho, na onyinsɛne. Na ohui sɛ wanyinsen no, obuu n'awura animtiaa. 5 Na Sarai ka kyerɛ Abram sɛ: Asemme a woadi me da wo so. Me na mede m'afanaa mato wo kokom, na ohu sɛ wanyinsen nti, obu me animtiaa. Awurade mmu me ne wo ntam aten. 6 Enna Abram ka kyerɛ Sarai sɛ: Hwe, w'afanaa wo wo nsam, ye no sɛnea eye w'ani so. Na Sarai brɛ no ase; na oguan fi ne nkyen.

7 Na Awurade bofo huu no nsuaniwa bi ho wo sare so, Sur kwan so nsuaniwa no ho. 8 Na ɔkae sɛ: Hagar, Sarai afanaa, wufi he na woreba, na woreko he ni? Na ose: Mifi m'awuraa Sarai anim na mereguan. 9 Na Awurade bofo no ka kyerɛ no sɛ: San kɔ w'awura nkyen, na kɔbrɛ wo ho ase hye ne nsa ase. 10 Na Awurade bofo no ka kyerɛ no sɛ: Odo na mɛma w'asefo ado, na dodow nti wɛrentumi nkan won.

11 Na Awurade bofo no ka kyerɛ no sɛ: Hwe, woanyinsen, na wobɛwo ba, na wobeto no din Ismael [ase ne: Onyankopɔn tie], efisɛ Awurade atew'amanehunu. 12 Na ɔbye onipa a ɔte sɛ sare so afurum, ne nsa behye nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nsa ahye no, na ɔbeta

ne nuanom nyinaa anim. 13 Na ɔfrɛ Awurade a ɔne no kasae no din sɛ: Wone Nyankopɔn a ohu ade; na ose: So mahu nea ohu me no ampa? 14 Enti wɔfrɛ asubura no sɛ: Beer-lahai-roi, [ase ne: ɔteasefo a ohu me no abura], hwe, ɛwo Kades ne Bared ntam.

15 Na Hagar woo ba maa Abram, na Abram frɛ ne ba a Hagar woo no no Ismael. 16 Na Hagar woo Ismael maa Abram no, na Abram adi mfe adu-ɔwɔtwe asia.

Ti 17

Twetiatwa asehye

Na Abram dii m'firihiya aduakron akron no, Awurade yii ne ho kyerɛ no sɛ: Mene Nyankopɔn, Tweaduampɔn, nantew m'anim, na ye pɛ. 2 Na mɛma m'apam ada me ne wo ntam, na mama woadɔ kɛse ara. 3 Na Abram de n'anim butuw fam; na Onyankopɔn ne no kasae sɛ: 4 Me de, hwe, m'apam da ho ma wo, na mɛye wo aman pii agya.

5 Na wɛremfrɛ wo din Ab-Ram [ase ne: Agya a wɛama no so] bio, na mmom wobɛfrɛ wo Ab-Raham [ase ne: Nnipakuw agya], efisɛ maye wo aman pii agya. 6 Na mɛma woadɔ pii pa, na mɛye wo aman, na ahene afi wo mu. 7 Na mɛma me ne wo ne w'asefo a ebɛdi w'akyi no apam agyina wo won awo ntoatoaso mu, na aye daa apam, na maye wo ne w'asefo a ebɛdi w'akyi no Nyankopɔn. 8 Na mede asase a woye so hɔho yi, Kanaan asase nyinaa, mɛma wo ne w'asefo a ebɛdi w'akyi, sɛ daa awunnyade, na maye won Nyankopɔn.

9 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Abram sɛ: Wo de, di m'apam so, wone w'asefo a ebɛdi w'akyi won awo ntoatoaso mu. 10 Eyi ne me ne w'asefo a ebɛdi w'akyi no ntam apam a munni so: Wontwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 11 Na muntwitwa mo ho twetia, na aye me ne mo ntam apam no ho senkyerɛne. 12 Na ɔbabarima biara a wadi nna awotwe no, muntwa no twetia mo awo ntoatoaso mu, nea wɛawo no ofie ne nea wode sika tɔ no wo ɔhɔho biara a ɔnye w'aseni nkyen. 13 Otwa na twa nea wɛawo no wo wo fi ne nea wode wo sika

18 Gen 12, 7.
10 Gen 17, 20.

Ex 6, 3; Gen 48, 15.

10 Lev 12, 3; Aso 7, 8.

19 Gen 10, 15-18.

12 Gen 25, 18.

5 Rom 4, 11, 17.

20 Num 13, 33.

14 Gen 24, 62; 25, 11.

8 Gen 23, 4; 35, 27; Heb 11, 9-16.

— 2 Gen 30, 3, 9; 1 Ko 7, 2.

1 Gen 35, 11;

tɔɔ no twetia, na m'apam atra mo honam mu se daa apam. 14 Na ɔbarima momonoto biara a wontwaa no twetia no, saa onipa no wobetwa no afi ne man mu, wato m'apam.

15 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Wo yere Sarai de, mfrɛ no Sarai bio, na mmom Sara [ase ne: ɔhene babea]. 16 Na mehyira no, na mama wo ne mu ba nso, na mahyira no, na ɔbeyɛ aman, aman ahene befi ne mu.

17 Na Abraham de n'anim butuw fam serewee, na ɔkae ne komam sɛ: So wobɛwo ɔba ama nea wadi mfirihyia ɔha, na Sara a wadi mfe aduakron no bɛwo anaa? 18 Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ: O sɛ Ismael benya w'anim nkwa a! 19 Na Onyankopɔn kae sɛ: Ampa ne ampa, wo yere Sara bɛwo ba ama wo, na woato ne din Isak [ase ne: ɔserew]. Na mɛma me ne no apam agyina aye daa apam ama n'asefo a ebedi n'akyi no. 20 Na Ismael ho de, matie wo. Hwɛ, mehyira no, na mama wawo, na wadɔɔso pii pa. Atitiriw dumien na ɔbɛwo, na mayɛ no ɔman kɛsɛ. 21 Na m'apam de, me ne Isak a Sara bɛwo no ama wo afedan sesɛɛ no na ɛbɛpam ama agyina. 22 Na ɔne no wiee kasa. Na Onyankopɔn fii Abraham nkyen kɔɔ ɔsoro.

23 Na Abraham faa ne ba Ismael ne won a wɔawo won wɔ ne fi nyinaa ne won a wɔde ne sika tɔɔ won nyinaa, Abraham fifo mu mmarima nyinaa, na otwɔtwaa won twetia da no ara, senea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. 24 Na Abraham adi mfirihyia aduakron akron na wɔtwaa no twetia, 25 na ne ba Ismael adi mfe dumiensa na wɔtwaa no twetia. 26 Da no ara na wɔtwɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael twetia. 27 Na ne fifo nyinaa, won a wɔwoo won wɔ ne fi ne won a wɔde sika totɔɔ won wɔ ahɔho nkyen, wɔtwɔtwaa won twetia kaa ne ho.

Ti 18

Isak awo ho bɔhyɛ

Na Awurade yii ne ho kyerɛɛ no wɔ Mamre pɔw mu, na ɔte ne ntamadan pon ano awia ketee. 2 Na ɔmaa n'ani so hwɛ, na hwɛ, mmarima baasa abegyina ne ntentenso. Na ohuu won no,

ofi ne ntamadan pon ano tuu mmirika kohyiaa won, na ɔkotow fam 3 kae sɛ: Awurade, sɛ manya w'anim anuonyam a, mesɛ wo, ntwaa w'akoa ho nko. 4 Ma wonkɔsaw nsu kakra bi mmra ɛ, na monhohoro mo anan ase, na monhome dua yi ase. 5 Na meko makɔfa abodoo kakra maba, na mode adwudwo mo koma, na ɛno akyi no moako, na enti na mobɛfaa mo akoka nkyen yi. Na wose: Yɛ senea woaka yi. 6 Na Abraham yɛɛ ntem kɔɔ Sara nkyen ntamadan mu kae sɛ: Yɛ ntem, fa asikresiam pa susukora abiesa, fɔtɔw to tetare. 7 Na Abraham tuu mmirika kɔɔ anantwi mu kɔkyeree nantwi ba a ɔyɛ betɛɛ, na oye, na ɔde maa abofra bi, na ɔyɛɛ ntem siesiee no. 8 Na ɔfaa nufusu ani sɔade ne nufusu ne nantwi ba a osiesiee no no, na ɔde besii won anim; na ɔno de, ogyinaa won anim dua no ase, na wɔdidii.

9 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Wo yere Sara wɔ he? Na ose: Hwɛ, ɔwɔ ntamadan mu. 10 Na ɔkae sɛ: Ampa ara, mesan maba wo nkyen afedan sesɛɛ, na hwɛ, wo yere Sara anya ɔba. Na Sara tee wɔ ntamadan pon a ɛwɔ n'akyi no ano. 11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyin, na wɔadi mfirihyia pii, na nea eyɛ mmea no to atwa wɔ Sara ho. 12 Enti Sara serewee ne mu kae sɛ: Sɛ manya mawie aberewa bɔ na me wura nso abɔ akwakoraa yi, na menya anigye? 13 Na Awurade ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Den nti na Sara serewee sɛ: So ampa ne ampa na manyin yi mɛwo ba? 14 So biribi yɛ Awurade yena? Bere a mahyɛ no, mesan maba wo nkyen afedan sesɛɛ, na Sara anya ɔba. 15 Na Sarasaneɛ sɛ: Menserewee ɛ, efise osuro. Na ose: Dabi, na woaserew.

Abraham di ma Sodomfo

16 Na mmarima no sɔre fii ho dan won ani kyerɛɛ Sodom, na Abraham ne won kɔe kogyaa won kwan. 17 Na Awurade kae sɛ: Memfa nea merebeyɛ yi minsiw Abraham anaa? 18 Efise ampa ara, Abraham beyɛ ɔman a ɛso a eyɛ den, na ne mu na wobehyira wiase aman nyinaa. 19 Na mahu no mayi no sɛ ɔnhɛ ne mma ne ne fifo a ebedi n'akyi sɛ wonni Awurade kwan

17 Gen 18, 12; 21, 6; Luk 1, 18.

22 Gen 35, 13. — 2 Heb 13, 2.

1 Pe 3, 6.

14 Luk 1, 37.

19 Gen 26, 3.

10 Gen 17, 19; Rom 9, 9.

18 Gen 12, 3.

20 Gen 16, 10; 21, 13, 18; 25, 16.

12 Gen 17, 17;

19 Deut 6, 7; 32, 46.

so nye ade trenee, mmu atentrenee, na Awurade ama nea waka Abraham ho no aba no so. 20 Na Awurade kae se: Sodom ne Gomora nteem so, na won nnebone ye duru dodo nti, 21 meresian makohwe se woye sene nteem a edu me nkyen no te anaa; na se ente saa a, mahu. 22 Na mmarima no dan won ani fii ho ko Sodom, na Abraham de, na oda so gyina Awurade anim ara.

23 Na Abraham twiw ben kae se: So wobepa atreneeni ne obonefo abom agu anaa? 24 Ebia sesse atreneefo aduonum wo kurow no mu, so wobepa won agu, na atreneefo aduonum a ewo mu no nti woremfa mfiri kurow no anaa? 25 Eyi mpape wo se wubedi saa asem yi, se wubekum atreneeni ne obonefo afra, na atreneeni aye se obonefo; eyi mpape wo. Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrenee anaa? 26 Na Awurade kae se: Se mihu atreneefo aduonum Sodom kurow mu a, won nti mede mfiri kurow no nyinaa. 27 Na Abraham buae se: Hwe, meye mfutuma ne nso de, nanso masi me bo se me ne Awurade bekasa: 28 Ebia na aka atreneefo aduonum no so anum, so anum no nti wobesee kurow no nyinaa? Na ose: Se mihu aduanan anum wo ho a, merensse ho. 29 Na otoa so kasa kyerse no bio se: Ebia wobehu aduanan wo ho. Na ose: Aduanan no nti merenys. 30 Enna okae se: Mma Awurade bo mmfuw, na ma menkasa: Ebia wobehu aduasa wo ho. Na ose: Se mihu aduasa wo ho a, merenys. 31 Na okae se: Hwe, masi me bo se me ne Awurade bekasa. Ebia wobehu aduonu wo ho. Na ose: Aduonu no nti merensse ho. 32 Na okae se: Mma Awurade bo mmfuw, na menkasa preko pe yi: Ebia wobehu edu wo ho. Na ose: Edu no nti merensse ho. 33 Na Awurade ne Abraham wiewe okasa no, okoe, na Abraham san baa ne fi.

Ti 19

Sodom ne Gomora see

Na abofo baanu no duu Sodom anwummere; na Lot te Sodom kurow pon ano. Na Lot huu won no, soore kohyiaa won, na ode n'anim butuw fam kae se: 2 Me wuranom, mesre mo,

momman mmra mo akoo fi mmasoe anadwo yi, na monhohoro mo anan ase, na anopatutu moasore ako mo kwan. Na wose: Dabi, na yebeda abonten so. 3 Na sores won denneennen. Na woman ne nkyen baa ne fi, na otow won pon, na otoo apiti ma wodii.

4 Na wonnya nkodae no, kurom hofo, Sodomfo, betwaa odan no ho hyiae, efi mmofra so kosi mpanyimfo so, oman mu no nyinaa. 5 Na wofree Lot ka kyerse no se: Mmarima a wobaa wo nkyen anadwo yi no wo he? Yi won bre yen, na yenhu won. 6 Na Lot fi ko won nkyen opon ano, na otoo opon no mu wo n'akyi. 7 Na okae se: Anuanom, mesre mo, monnye bone sa! 8 Hwe, mewo mmabea baanu a wonhuu obarima e, momma memfa won mimfi memmre mo, na monye won sene eye mo ani so, na mmarima yi nko de, monnye won hwee, na eno nti na wobaa me suhye nwini ase yi. 9 Na wokae se: Twe wo ho fi ho! Na wose: Saa onipa yi bae beyee ohoho, enna afei ope se oye otemmufo yi! Afei yebeye wo bone akyen won. Na wohyee Lot so dennen twiw bae se wobebubu pon no. 10 Na mmarima no tesse won nsa twee Lot baa won nkyen wo odan no mu, ma wotoo pon no mu. 11 Na nnipa a wogyina opon ano no de, wofurafuraa won ani fi nketewa so kosi akese so, na wohwehwee opon ano kwan bree.

12 Na mmarima no ka kyerse Lot se: Wowo obi wo ha ka wo ho? Ase anaa mmabarima anaa mmabea anaa biribira a wowo wo kurow yi mu, yi won fi ha, 13 na yerebese ha, efise won nteem so Awurade anim, na Awurade asoma yen se yammesee ha. 14 Na Lot fii adi ne ne nsenom a wrebeware ne mmabea no kokasae se: Monsore mfi ha, na Awurade rebesee kurow yi. Nanso oye ne nsenom no ani so se obi a oredi few.

15 Na ade reye akye no, abofo no piapiaa Lot se: Soore, fa wo yere ne wo mmabea baanu a wowo ha no ko, anye saa a, wobesee wo, oman yi amumoye mu. 16 Na otwentwen ne nan ase no, mmarima no susoo ono ne ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, efise Awurade rebekye no so, na wode no fii adi gyaw no kurow no akyi. 17 Na wode won fii adi no, okae se: Guan gye wo kra nkwa,

20 Gen 19, 13.

21 Gen 11, 5; Dwom 34, 15-16.

22 Gen 19, 1.

23 Num 16, 22;

2 Sa 24, 17.

26 Yes 65, 8; Mat 24, 22; Hes 22, 30.

30 Ate 6, 39.

1 Gen 13, 22.

9 2 Pe 2, 7-8.

11 2 Ah 6, 18.

13 Gen 18, 20.

14 Num 16, 21.

17 Mat 24, 16.

nhwe w'akyi, nso nnyina dantaban yi mu baabiara; bepɔw so na guan kɔ, anye saa a, wobesee wo.

18 Na Lot ka kyerɛ wɔn sɛ: O, owura, mma ennye sa. 19 Hwe, w'akoa anya w'anim dom, na woama w'adɔe a woaye me yi asɔ sɛ woregye me nkwa, nanso merentumi nguan nkɔ bepɔw so, na bone no ammeto me, na manwu. 20 Hwe, kurow yi na ɛben sɛ woguan kɔ hɔ, nanso esua; ma minguan menkɔ hɔ ɛ,—so ensua anaa?—na me kra anya nkwa. 21 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwe, matie wo wɔ saa asem yi ho nso, na meremmutuw kurow a woka ho asem yi.

22 Ye ntem guan kɔ hɔ, efise merentumi menye hwee gye sɛ woakodu hɔ ansa. Enti na wofre kurow no din sɛ Soar [ase ne: Ade ketewaa]. 23 Na Lot duu Soar no, na owia apue asase so.

24 Na Awurade tɔɔ sufɛ ne gya fi Awurade nkyɛn ɔsoro guu Sodom ne Gomora so. 25 Na obutuw nkurow no ne dantaban no nyinaa ne wɔn a wɔtete nkurow no mu nyinaa ne nea afi asase no so.

26 Na ne yere hwɛɛ n'akyi, na ɔdan nkyene siw.

27 Na Abraham tuua ahema kɔɔ nea ogyinaa Awurade anim hɔ. 28 Na ɔdan n'ani kyerɛ Sodom ne Gomora ne dantaban no asase nyinaa, na ɔhwɛɛ, na hwɛ, asase no so wusiw foroe sɛ fononoo mu wusiw. 29 Na Onyankopɔn sɛee dantaban no nkurow no no, Onyankopɔn kaee Abraham, na ogyee Lot fii obutuw a obutuw nkurow a Lot te mu no mu.

30 Na Lot fii Soar kotraa bepɔw no so, ɔne ne mmabea baanu no, efise osuroo Soar tra, na ɔne ne mmabea baanu no kotraa ɔbodan bi mu.

31 Na abakan no ka kyerɛ akumaa no sɛ: Yen agya anyin, na ɔbarima nni asase yi so a ɔbeba yen ho, sɛnea asase sofo nyinaa amanne te. 32 Bra, na yemma yen agya nsa nnom, na yene no nkɔda, na yeanya yen agya ho mma. 33 Na womaa wɔn agya nsa nomee anadwo no, na abakan no kɔɔ mu ne n'agya kɔdaɛ; na wanhu ne nna ne ne sore mu. 34 Na ade kyee no, abakan no ka kyerɛ akumaa no sɛ: Hwe, me ne m'agya akɔda anadwo yi, ma yemma no nsa nnom nne anadwo yi

nso, na kɔ mu, na wo ne no nkɔda, na yeanya yen agya ho mma. 35 Na womaa wɔn agya nsa nomee anadwo no nso bi, na akumaa no sore ne no kɔdaɛ; na wanhu ne nna ne ne sore mu. 36 Na Lot mmabea baanu no nyinsɛn wɔn agya ho. 37 Na abakan no woo babarima, na ɔtoo no din Moab; ɔne Moabfo agya de besi nne. 38 Na akumaa no nso woo babarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔne Amonfo agya de besi nne.

Ti 20

Abraham ne Abimelek

Na Abraham tutu fii hɔ kɔɔ nifa fam asase so, na ɔkotraa Kades ne Sur ntam, na ɔkoyɛ ɔhɔho wɔ Gerar.

2 Na Abraham kae ne yere Sara ho sɛ: Oyɛ me nuabea. Na Gerar hene Abimelek soma ma wobɛfaa Sara.

3 Na Onyankopɔn baa Abimelek nkyɛn anadwo dae mu, na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwe, ɔbea a woakɔfa no no nti worebewu, efise oyɛ ɔbarima bi yere. 4 Nso Abimelek nnya nkaa no ɛ. Na ɔkae sɛ: Awurade, so wubekum ɔman trenɛ nso? 5 So enye ɔno na ɔka kyerɛ me sɛ: Me nua ne no? Na ɔbea no nso kae sɛ: Me nua ne no. Me komam fann ne me nsam tew na mede meyeɛ eyi. 6 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no ɔdaɛ mu sɛ: Me nso minim sɛ wo komam fann na wode yeɛ eyi, na me nso misoo wo mu, na woanye me bone, ɛno nti na mamma woanka no. 7 Na afei dan ɔbarima no yere kɔma no, efise oyɛ odiyifo, na wapa kyɛw ama wo, na woanya nkwa; na sɛ woannan no ankɔma no a, ɛnde, hu sɛ owu na wubewu, wo ne nea ɛwo wo nyinaa. 8 Na Abimelek sɛree anɔpatutu frɛɛ ne nkoa nyinaa, na ɔkaa nsɛm yi nyinaa kyerɛ wɔn, na nnipa no suroe pii.

9 Na Abimelek frɛɛ Abraham ka kyerɛ no sɛ: Den na woaye yen yi, na bone ben na mayɛ wo, na wode bone kese yi aba me ne m'ahenni so? Ade a wɔnye na woaye me yi. 10 Na Abimelek ka kyerɛ Abraham sɛ: Den na wuhui na wudii saa asem yi? 11 Na Abraham kae sɛ: Efise misusuwii sɛ, ampa Onyankopɔn ho suro nni ha yi, na me yere nti wobekum me. 12 Nanso

24 Deut 29, 23; Dwom 11, 6; Amos 4, 11; Luk 17, 29; 2 Pe 2, 6; Yes 1, 9-10; 13, 19.

26 Luk 17, 32.

32 Lev 18, 7.

37 Deut 2, 9.

38 Deut 2, 19. — 1 Gen 12,

9-10; 26, 1.

7 Dwom 105, 15.

ɛwom ampa sɛ ɔyɛ me nua; m'agya ba ne no, na enyɛ me na ba a; na wayɛ me yere. 13 Na Onyankopɔn ma mifi m'agya fi mibekyini no, miseɛ no sɛ: W'adɔe a wobɛyɛ me ne sɛ, baabiara a yebedu no, ka me ho sɛ: Ɔyɛ me nua.

14 Enna Abimelek faa nguan ne anantwi ne nkoa ne mfenaa de maa Abraham, na ɔdan ne yere Sara maa no. 15 Na Abimelek kae sɛ: Hwɛ, m'asase na ɛda w'anɪm yi, baabiara a eye wo w'anɪ so no, tra. 16 Na Sara de, ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, mama wo nua nnwetɛbona apem, hwɛ, eno na won a wɔka wo ho nyinaa de behu wo tirim, na wo ho afi nnipa nyinaa anim.

17 Na Abraham bɔɔ Onyankopɔn mpae, na Onyankopɔn saa Abimelek ne ne yere ne ne mfenaa yare ma wɔwɔwoe. 18 Efisɛ Abraham yere Sara ho asem no nti Awurade ato Abimelek fifo nyinaa yafunu mu.

Ti 21

Isak awo

Na Awurade behwɛ Sara senea ɔkae no, na Awurade yɛ Sara senea ɔkasae no. 2 Na Sara nyinsɛnee, na ɔwoo babarima maa Abraham ne nkwakoraabere mu, bere a Onyankopɔn kaa no ho asem no mu. 3 Na Abraham too ɔba a wɔwo maa no a Sara wo maa no no din Isak.

4 Na Abraham ba Isak dii nna awo-twe no, otwaa no twetia, senea Onyankopɔn hyɛ no no. 5 Na Abraham adi mfirihya ɔha na wɔwoo ne ba Isak maa no.

6 Na Sara kae sɛ: Onyankopɔn ama me ɔserew, obiara a ɔbɛte no bɛserew ama me. 7 Na ose: Hena na anka ɔbɛka akyerɛ Abraham sɛ Sara bɛma mma nufu? Nanso, mawo ba ama no, ne nkwakoraabere mu. 8 Na abofra no nyinii, na wotwaa no nufu. Na da a wotwaa Isak nufu no, Abraham tow pon kɛse.

Wɔɔam Hagar ne Ismael

9 Na Sara huu Misrini Hagar ba a ɔwo maa Abraham no sɛ ɔredi fɛw. 10 Na ɔka kyerɛ Abraham sɛ: Pam afenaa yi ne ne ba no, na enyɛ afenaa yi ba ne me ba Isak na ebedi ade. 11 Na

ne ba no nti asem no vɛ Abraham yaw yiye. 12 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Abraham sɛ: Mma abofra no ne w'afɛnaa asem no nnyɛ wo yaw, na nea Sara ka kyerɛ wo nyinaa, tie, na Isak mu na wobɛfrɛ w'asefo. 13 Na afɛnaa ba no nso, mɛyɛ no ɔman kɛse, efisɛ ɔyɛ w'asɛni. 14 Na Abraham sɔree anɔpatutu faa abodoo ne nsu kotoku, na ɔde maa Hagar, ɔde sii ne kɔn ho, ne abofra no, na ogyaa no kwan. Na ɔkɔe, kokyinkyinii Ber-Seba sare so.

15 Na nsu no sae wɔ kotoku no mu no, ogyaw abofra no wɔ ɔɔɔɔ bi ase, 16 na ɔko kɔtraa akyiri bɛyɛ sɛ nea wɔtow bɛmma a ɛbɛto, na ose: Mma minnhu abofra yi wu! Na ɔtraa ne ntentenso, na ɔmaa ne nne so sui.

17 Na Onyankopɔn tee abarimaa no nne, na Onyankopɔn bɔfo fi soro frɛ Hagar ka kyerɛ no sɛ: Hagar, dɛn na eye wo? Nsuro, na Onyankopɔn ate abarimaa no nne wɔ nea ɔwɔ ho. 18 Sɔre, ma abarimaa no so, na fa wo nsa so no mu; na mɛyɛ no ɔman kɛse. 19 Na Onyankopɔn buɛɛ n'anɪ, na ohuu asubura bi, na ɔkɔe kɔsaw bi hyɛɛ nhoma kotoku no ma, na ɔde bi maa abarimaa no nomee. 20 Na Onyankopɔn dii abarimaa no akyi, na onyinii, na ɔtraa sare so ho yɛ ɔbɛmmatofo. 21 Na ɔtraa Paran sare so; na ne na kɔwaree yere fi Misraim asase so brɛ no.

Abimelek ne Abraham apam

22 Na bere no mu no, Abimelek ne ne safohentitiriw Pikol bɛka kyerɛ Abraham sɛ: Onyankopɔn di w'akyi wɔ biribiara a woyɛ mu. 23 Enti afei ka Onyankopɔn ntam kyerɛ me sɛ worentwa me ne me mma ne me mmanana nkontompo, na, sɛ adɔe a mɛyɛ wo no te no, wode bɛyɛ me ne m'asase a woabɛyɛ ɔɔɔɔ wɔ so yi. 24 Na Abraham kae sɛ: Mɛka ntam no. 25 Na asubura bi a Abimelek nkoa nam anuɔden sogyei no nti Abraham kaa Abimelek anim. 26 Na Abimelek kae sɛ: Minnim nea odii saa asem yi, na wo nso, woanka ankyerɛ me, nanso mentee da, sɛ nne. 27 Na Abraham de nguan ne anantwi maa Abimelek, na won baanɪ pamee. 28 Na Abraham yii nguanten mma

1 Gen 18, 10.

2 Heb 11, 11.

3 Gen 17, 19.

4 Gen 17, 11-12.

5 Gen 17, 17;

Rom 4, 19.

6 Gen 18, 12.

10 Gal 4, 30.

12 Rom 9, 7-8; Heb 11, 18.

13 Gen 17, 20.

21 Gen 16, 3.

22 Gen 26, 26.

23 Gen 20, 15.

25 Gen 26, 15, 18.

abere ason gyinaa ofa. 29 Na Abimelek ka kyerɛ Abraham sɛ: Nguanten mma abere ason a wuyii wɔn gyinaa ofa yi ase ne dɛn? 30 Na ɔkae sɛ: Nguanten mma abere ason yi, gye wɔ me nsa mu, na ɛnye me adanse sɛ me na mituu abura yi. 31 Enti ɔfrɛ ho Beer-Seba [ase ne: Ntanka abura], efise sho na wɔn baanu nyinaa kekaa ntam. 32 Na wɔpamee wɔ Beer-Seba, na Abimelek ne ne safohentitiriw Pikol sɔree, na wɔsan kɔ Filistifo asase so. 33 Na Abraham tɛw asantɛw wɔ Beer-Seba, na ɔfrɛ Awurade a ɔye daa Nyankopɔn din wɔ ho. 34 Na Abraham yɛ ɔhɔho Filistifo asase so nna pii.

Ti 22

Wɔso Abraham hwe

Na nsem yi akyi no, Onyankopɔn sɔ Abraham hwee, na ɔka kyerɛ no sɛ: Abraham! Na ose: Mini. 2 Na ɔkae sɛ: Fa wo ba, wo ba koro a wɔdɔ no, Isak, kɔ Moria asase so, na fa no kɔɔ ɔhyew afɔre wɔ ho, wɔ mmepɔw no mu biako a mekyere wo so.

3 Na Abraham sɔree anɔpatutu, na ɔhyehyɛ n'afurum, na ɔfaa ne mmofra mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho, na otwaa ɔhyew afɔre nnyina, na osiim kɔ nea Onyankopɔn ka kyerɛ no ho. 4 Na da a ɛto so abiɛsa no, Abraham maa n'ani so, na ohuu beae ho wɔ akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyerɛ ne mmofra no sɛ: Mo ne afurum yi ntra ha, na me ne abarimaa yi beko noho akɔsɔre, na yeasan aba mo nkyen. 6 Na Abraham faa ɔhyew afɔre nnyina no de soaa ne ba Isak, na ɔfaa ogya ne sekan kurae, na wɔn baanu kɔe. 7 Na Isak ka kyerɛ n'agya Abraham sɛ: M'agya! Na ose: Mini, me ba. Na ose: Hwe, ogya ne nnyina ni, na oguammaa a wɔde rekɔɔ ɔhyew afɔre no wɔ he? 8 Na Abraham sɛ: Me ba, Onyankopɔn bekyere ɔhyew afɔre guammaa no. Na wɔn baanu kɔe. 9 Na wokoduu nea Onyankopɔn kyerɛ no ho, na Abraham sii afɔremuka wɔ ho, na osiesiee nnyina no, na ɔkyekyeree ne ba Isak, na ɔde no too afɔremuka no so wɔ nnyina no so. 10 Na Abraham tɛɛ ne nsa faa ɔsekan no sɛ ɔde rebekum ne ba no.

11 Na Awurade bɔfo fi soro frɛ no sɛ: Abraham, Abraham! Na ose: Mini. 12 Na ose: Mfa wo nsa nka abarimaa no, nso nye no hwee, na afei mahu sɛ wusuro Onyankopɔn, na woankame me wo ba koro no.

13 Na Abraham maa n'ani so, na ohui, na hwe, odwennini a ɔdɔɔ aso ne mmen mu wɔ n'akyi; na Abraham kɔfaa odwennini no de no sii ne ba no ananmu bɔɔ ɔhyew afɔre.

14 Na Abraham too beae ho din sɛ: Yahwe-Yir'e [ase ne: Awurade hu]. Enti wɔka nne ara sɛ: Bepɔw a wohu Awurade wɔ so.

15 Na Awurade bɔfo fi soro frɛ Abraham bio sɛ: 16 Sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ woadi saa asem yi, na woankame me wo ba koro no nti, maka me ho ntam sɛ: 17 Nhyira na mehyira wo, na ɔdɔ na mema w'asefo adɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano nhwea, na w'asefo befa wɔn atamfo nkurow ano apon adi so; 18 na w'asefo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, efise woatie me nne. 19 ɛnna Abraham san baa ne mmofra no nkyen, na wɔsɔre siim baa Beer-Seba. Na Abraham traɛ Beer-Seba.

20 Na nsem yi akyi no, wɔka kyerɛ Abraham sɛ: Hwe, Milka nso awo mma ama wo nua Nahor: 21 n'abakan Us ne ne nua Bus ne Kemuel a ɔye Aram agya, 22 ne Kesed ne Haso ne Pildas ne Yidlaf ne Betuel. 23 Na Betuel woo Rebeka. Nnipa baawɔtwe yi na Milka wo maa Abraham ne nua Nahor. 24 Na ne yere biako bi a wɔfrɛ no Rehuma nso woo Teba ne Gaham ne Tahas ne Maaka.

Ti 23

Sara wu ne ne sie

Na Sara dii mfirihya ɔha aduonu ason; Sara nkwa mu mfe ni. 2 Na Sara wui wɔ Kiriat-Arba, ɛne Hebron a ɛwo Kanaan asase so no. Na Abraham bae begyam Sara, na osuu no.

3 Na Abraham sɔre fii n'amu no anim, na ɔne Het mma kokasae sɛ: 4 Meye mo nkyen hɔho ne mamfrani, momma me asiebere wɔ monkyen ha, na

31 Gen 26, 33.

2 2 Be 3, 1.

17 Gen 13, 16; 15, 5; Heb 11, 12; Gen 24, 60.

20 Gen 11, 29.

33 Gen 12, 8; Yes 40, 28; Rom 16, 26.

10 Yak 2, 21.

12 Yer 7, 31; Rom 8, 32.

23 Gen 24, 15.

— 1 Heb 11, 17; Yak 1, 12.

16 Heb 6, 13.

18 Gen 12, 3; Gal 3, 16.

4 Gen 17, 8.

minsie m'amu a ɔda m'anim yi. 5 Na Het mma no buaa Abraham see no sɛ: 6 Owura, tie yen! Onyankopɔn panyin bi ne wo wo yen mu. Yen ada mu nea wope no, sie w'amu no wo mu. Yen mu biara renkame wo ne da, sɛ nsie w'amu wo mu. 7 Na Abraham sɔre gyinae, na ɔbɔɔ ne mu ase maa asase no so nkurofo, Het mma no, 8 na ɔne wɔn kasae sɛ: Sɛ eye mo pɛ sɛ misie m'amu yi ma ofi m'ani so a, muntie me, na monsɛ Sohar ba Efron, mma me, 9 na ɔmfa Makpela ɔbodan a eye ne de, na ɛwo n'afuw ano no mma me; onnye me n'aboten na ɔmfa mma me, na minnya asiei wo mo ha. 10 Na Efron te Het mma no mu. Na Hetini Efron buaa Abraham maa Het mma tee wo wɔn a wɔhyen ne kurow pon mu no nyinaa anim sɛ: 11 Dabi, me wura, tie me: Mede afuw no mma wo, na ɔbodan a ɛwo mu no nso mede mma wo. Me man mma anim na mede mma wo yi, sie w'amu. 12 Na Abraham ɔbɔɔ ne mu ase wo asase no so nkurofo no anim, 13 na ɔkasa kyerɛ Efron maa asase no so nkurofo no tee sɛ: Sɛ wutie me a, mede afuw no ti dwetɛ mma wo; gye wo me nsam, na minsie m'amu wo ho. 14 Na Efron buaa Abraham see no sɛ: 15 Me wura, tie, nnwetɛbona ahannan asase ye dɛn wo me ne wo ntam? W'amu ara na sie. 16 Na Abraham tie Efron, na Abraham kari dwetɛ a Efron ɔbɔɔ din maa Het mma tee no maa no, nnwetɛbona ahannan a aguadifo di no. 17 Na wɔde Efron afuw a ɛwo Makpela a ɛda Mamre ntentenso no, afuw ne ɔbodan a ɛwo mu ne afuw no so nnua nyinaa, nea ɛwo n'ahye nyinaa so, 18 hyɛ Abraham nsa wo Het mma anim, wɔn a wɔhyen ne kurow pon mu no nyinaa anim. 19 Na ɛno akyi no, Abraham siee ne yere Sara wo Makpela afuw mu ɔbodan mu wo Mamre ntentenso, ɛne Hebron a ɛwo Kanaan asase so. 20 Na Het mma de afuw no ne ɔbodan a ɛwo mu no hyɛ Abraham nsa sɛ asiebere.

Ti 24

Wɔhwɛhwɛ yere ma Isak

Na Abraham abɔ akwakoraa, na wadi nna pii, na Awurade ahyira Abraham

ade nyinaa mu. 2 Na Abraham ka kyerɛ n'akoa, ne fie panyin a ɔhwɛ nea ɔwo nyinaa so sɛ: Fa wo nsa ka m'asen mu, 3 na mma woaka Awurade, ɔsoro Nyankopɔn ne asase Nyankopɔn, ntam sɛ worenware Kanaanfo a mete wɔn mu yi mmabea mu bi mma me ba. 4 Na ka me kurow ne m'abusua mu kɔware yere ma me ba Isak. 5 Na akoka no ka kyerɛ no sɛ: Ebia ɔbea no rempe sɛ obedi m'akyi aba asase yi so: ɛnde memfa wo ba no mensan menko asase a wufi so bae no so anaa? 6 Na Abraham ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ yiye, na woamfa me ba ansan anko ho bio. 7 Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a ɔfaa me fii m'agya fi ne asase a wɔwoo me wo so no so, na ɔne me kasae, na ɔkaa ntam kyerɛ me sɛ: W'asefo na mede asase yi mma wɔn no, ɔbesoma ne ɔbofo adi w'anim, na woakware yere a fi ho abre me ba. 8 Na sɛ ɔbea no mpe sɛ odi w'akyi a, ɛnde wo ho a fi me ntam yi mu, nanso mfa me ba nsan nko ho bio. 9 Na akoka no de ne nsa kaa ne wura Abraham asen mu, na ɔkaa no ntam wo asem no ho.

10 Na akoka no faa ne wura yoma mu du, na ɔkɔɛ, na okura ne wura nnepa ahorow nyinaa bi, na ɔsɔre siin kɔɔ Mesopotamia, Nahor kurow mu. 11 Na ɔmaa ne yoma no butuw kurow no kurotia wo asubura bi ho anwummere a mmea besaw nsu.

12 Na ɔkae sɛ: Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, mesɛ wo, ma emmehyia me nne, na ye me wura Abraham adɔɛ. 13 Hwɛ, migyina asubura yi so ha yi, na kurom hofo mmabea befi abesaw nsu, 14 na ma emmra sɛ ababaa a mese no sɛ: Sɔɛ wo kuruwa ma mennom nsu no bi, na ɔbeka sɛ: Nom, na mma wo yoma no anom bi no, ma ɔno ara nye nea woayi no ama w'akoka Isak, na ɛno mu na mehu sɛ woaye me wura adɔɛ.

15 Na onnya nwiee kasa no, hwɛ, Rebeka a wɔwoo no maa Betuel a ɔye Abraham ne nua Nahor yere Milka ba bae, na ne kuruwa si ne mmati so. 16 Na ababaa no ho ye fe sɛ, ɔye ɔbaabun a ɔbarima bi nhuu no da, na ɔkɔɔ asubura no mu kɔhyɛ ne kuruwa ma, na ɔbae. 17 Na akoka no tuu mmirika kohyiaa no sɛ: Mesɛ wo, ma memmo wo

20 Gen 25, 9-10; 47, 30; 49, 29-30; 50, 13. — 3 Gen 28, 1; Ex 34, 16. 15 Gen 22, 23.

1 Gen 12, 2; Dwom 112, 2-3. 2 Gen 47, 29. 7 Gen 12, 1, 7. 10 Gen 11, 31; 27, 43.

kuruwa yi mu nsu kakra hwirow. 18 Na ose: Me wura, nom! Na ɔyɛɛ ntem soɛɛ ne kuruwa no sii ne nsam ma ɔnomɛɛ. 19 Na ɔma ɔnomwiei no, ɔkae sɛ: Mɛkɔ makɔsaw bi mabrɛ wo yoma no nso akosi sɛ wobewie nom. 20 Na ɔyɛɛntɛm kohwieɛ ne kuruwa mu nsu no guu anomeɛ ho, na otutuu mmirika kɔɔ abura no mu bio kɔsaw nsu, na ɔsaw maa ne yoma no nyinaa. 21 Na ɔbarima no hwɛɛ no ara, na ɔyɛɛ komm sɛ obehu sɛ Awurade ama ne kwankɔ no aye dwoodwoo anaasɛ ɛntɛ sa. 22 Na yoma no wieɛ nsu nom no, ɔbarima no yii sika hwene mu kaa a ano si dwetɛ-bona fã ne nsa so nkapo abien a ano si sikabona du [de hyɛɛ no], 23 na ɔkae sɛ: Hena ba ne wo? Mesrɛ wo, kyerɛ me! So yebenya dabere wo w'agya fi anaa? 24 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Betuel, Milka ba a ɔwoo no maa Nahor no ba ne me. 25 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛwo sare ne mmoa aduan pii ne nea mobɛda.

26 Na ɔbarima no bɔɔ ne mu ase sɔree Awurade, 27 na ɔkae sɛ: Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn a wamma n'adɔɛ ne ne nokware ammo me wura. Na me nso, Awurade akyerɛ me me wura ne nua-nom fi kwan. 28 Na ababaa no tuu mmirika kɔkaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne na fifo.

29 Na Rebeka wo onuabarima bi a ne din de Laban. Na Laban de mmirika fii adi kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wo asubura no ho. 30 Na ohuu hwene mu kaa ne ne nua nsa so nkapo no, na ɔtee ne nua Rebeka nsɛm no sɛ: Senea ɔbarima no kasa kyerɛɛ me ni, no, ɔbaa ɔbarima no nkyɛn, na hwɛ, ogyina yoma no nkyɛn, asubura no ho. 31 Na ose: Wo a Awurade ahyira wo, bra, ɛden nti na wugyina kurotia? Na masiesie ɔdan mu ne baabi nso mama yoma no. 32 Na ɔbarima no kɔɔ ofie, na oyii yoma no so nneɛma, na ɔmaa yoma no sare ne aduan, na ɔmaa ɔno ne nnipa a woka ne ho no nsu sɛ wonhohoro won anan ase. 33 Na wɔde aduan besii n'anim sɛ onni; na ose: Merennidi gye sɛ mabɔ m'amannɛɛ ansa. Na ose: Bɔ ɛ!

34 Na ose: Abraham akɔa ne me. 35 Na Awurade ahyira me wura pii, na wayɛ ɔkɛsɛ, na wama no nguan ne anantwi, ne dwetɛ ne sika, ne nkoa ne mfenaa, ne yoma ne mfurum. 36 Na

me wura yere Sara awo ɔba wo ne mmerewabere mu ama me wura, na ɔde nea ɔwo nyinaa ama no. 37 Na me wura ama maka ntam sɛ: Nware Kanaanfo a mete won asase so yi mmabea mu bi mma me ba, 38 na mmom kɔ m'agya fi ne m'abusua mu kɔware yere brɛ me ba. 39 Na misɛɛ me wura sɛ: Ebia ɔbea no renni m'akyi? 40 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Awurade a menam n'anim no besoma ne bofo aka wo ho, na wama wo kwan so aye dwoodwoo, na woakɔware yere wo m'abusua mu ne m'agya fi abrɛ me ba. 41 ɛno ansa na sɛ wokɔ m'abusua mu a, wo ho befi me ntam no mu, na sɛ wɔamma wo bi a, ɛnde na wo ho afi me ntam no mu. 42 Na mebaa asubura no ho nne kae sɛ: Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, sɛ wo ara worema me kwan a mitu yi aye dwoodwoo a, 43 hwɛ, migyina asubura yi ho, na ma emmra sɛ ababaa a obefi abesaw nsu, na mese no sɛ: Mesrɛ wo, ma me wo kuruwa yi mu nsu kakra mennom, 44 na ɔbeka akyerɛ me sɛ: Nom, na menkɔsaw bi memmrɛ wo yoma no nso no, ma ɔno ara nye ɔbea a Awurade ayi no ama me wura ba. 45 Na minnya minwieɛ me koma mu kasa no, hwɛ, Rebeka fii adi bae a kuruwa si ne mmati so, na ɔkɔɔ abura no mu kɔsaw nsu. Na misɛɛ no sɛ: Mesrɛ wo, ma me bi mennom. 46 Na ɔyɛɛ ntem soɛɛ ne kuruwa no kae sɛ: Nom, na mɛma wo yoma no nso bi anom. Na menomeɛ, na ɔmaa yoma no nso bi nomeɛ. 47 Na mibisaa no sɛ: Hena ba ne wo? Na ose: Betuel, Nahor ba a Milka wo maa no no ba ne me. Na mede hwene mu kaa no mesɛn ne hwenem, na mede nkapo no mehyehyɛɛ ne nsa, 48 na meɔɔ me mu ase mesɔree Awurade, na mihyiraa Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn a ɔkyerɛɛ me nokwakwan sɛ menkɔware me wura ne nua ba memma ne ba no. 49 Na afei sɛ mo ara moreye me wura adɔɛ adi no nokware a, monka nkyerɛ me; na sɛ ɛntɛ saa a, monka nkyerɛ me, na mennan memfa nifa anaa benkum.

50 ɛnna Laban ne Betuel buae sɛ: Awurade na asɛm yi fi no, yɛrentumi nka no papa anaa bɔne nkyerɛ wo. 51 Hwɛ, Rebeka na ogyina w'anim yi, fa no kɔ ma ɔnkɔyɛ wo wura ba yere, senea

Awurade aka no. 52 Na Abraham akoo no tee won nsem no, okotow fam sɔree Awurade. 53 Na akoo no yii dwete nnwinne ne sika nnwinne ne ntade de maa Rebeka; na ɔde nneema a esom bo maa ne nuabarima ne ne na. 54 Na ɔne nnipa a wɔka ne ho no didii, na wonomee, na wɔdaa ho. Na wɔsɔree anɔpa no, ɔkae sɛ: Munnya me kwan, na menko me wura nkyen. 55 Na ne nua ne ne na kae sɛ: Ma ababaa no ntra yen nkyen da tiaa bi sɛ dadu ansa na woako. 56 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Munnsianka me, efise Awurade ama me kwan aye yiye. Munnya me kwan mma menko me wura nkyen. 57 Na wose: Ma yenfre ababaa no mmisa n'ankasa.

58 Na wɔfrɛ Rebeka ka kyerɛ no sɛ: Wo ne ɔbarima yi beko anaa? Na ose: Meko. 59 Na wogyaa won nua Rebeka ne ne gyigyefo ne Abraham akoo no ne ne nnipa no kwan. 60 Na wohyiraa Rebeka see no sɛ: Yen nuabea, dan ɔpedu ahorow mpem, na w'asefo mfa won atamfo apon nni. 61 Na Rebeka ne ne mmaawa sɔree, na wɔtratraa yoma no so dii ɔbarima no akyi, na akoo no de Rebeka sii kwan so.

62 Na Isak fi Lahai-Roi abura ho bae, efise ɔte nifa fam asase so. 63 Na Isak fii adi kɔ wuam anwummere kodwennwenee ne nsem ho. Na ɔmaa n'ani so hwɛ, na hwɛ, yoma reba. 64 Na Rebeka maa n'ani so, na ohuu Isak no, ofii yoma no so sii fam, 65 na ɔka kyerɛ akoo no sɛ: ɔbarima ben na ɔnam wura mu rebehya yen yi? Na akoo no sɛ: Eyɛ me wura. Na ɔfaa ne nkataanim de kataa n'anim. 66 Na akoo no kaa nea ɔyɛ no nyinaa kyerɛ Isak. 67 Na Isak de no kɔ ne na Sara ntamadan mu, na ɔwaree Rebeka, na ɔyɛ ne yere, na ɔɔ no, na Isak were kyekyee ne na wu akyi.

Ti 25

Abraham ne Ketura mma

Na Abraham waree yere bio, ne din de Ketura. 2 Na ɔwoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Isbak ne Sua maa no. 3 Na Yoksan woo Seba ne Dedan. Na Dedan mma ne Asurfo ne Letusfo ne Leumfo. 4 Na

Midian mma ne Hefa ne Hefer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura mma.

5 Na Abraham de nea ɔwo nyinaa maa Isak. 6 Na ayefam no mma a Abraham wo no de, bere a Abraham te ase no, ɔkyɛ won ade, na ogyaa won kwan fii ne ba Isak ho ma wɔkɔ apuei wo apuei asase no so.

Abraham wu ne ne sie

7 Na Abraham nna a odii si mfe ɔha aduɔson anum. 8 Na Abraham gyaa mu, na owui dwen pa mu, wabo akwakoraa, na mfe amee no, na wɔboabooa no kaa ne nkurofo ho.

9 Na ne mma Isak ne Ismael siee no Makpela bodan mu, wo Hetini Efron, Sohar ba, afuw no mu, wo Mamre ntentenso, 10 afuw a Abraham tɔe wo Het mma nsam no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. 11 Na Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak. Na Isak traah Lahai-Roi abura ho.

Ismael awo ntoatoaso

12 Na eyi ne Abraham ba Ismael a Misrini Hagar, Sara afenaa no, wo maa Abraham no awo ntoatoaso: 13 Na eyi ne Ismael mma din a wɔde frɛ won awo ntoatoaso no: Ismael abakan ne Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 14 ne Misma ne Duma ne Masa, 15 Hadad ne Tema, Yetur, Nafis ne Kedma. 16 Eyinom ne Ismael mma, na eyinom ne won din, senea won nkuraa ne won nsraban te, atitiriw dumien ne won aman.

17 Na Ismael nkwa mu mfe a odii ni: mfirihya ɔha aduasa ason. Na ogyaa mu, na owui, na wɔboabooa no kaa ne nkurofo ho. 18 Na wɔtrae fi Hawila kosii Sur a ɔwo Misraim ntentenso de reko Asiria. Na ɔtraa ne nuanom nyinaa anim.

Esau ne Yakob awo

19 Na eyinom ne Abraham ba Isak awo ntoatoaso: Abraham woo Isak. 20 Na Isak dii mfirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka, Aramni Betuel ba a ofi Mesopotamia ne Aramni Laban ne nua.

21 Na Isak sɛ Awurade maa ne yere, efise ɔyɛ obonin, na Awurade tiee

60 Gen 22, 17.

8 Gen 15, 15; Hiob 5, 26.

16 Gen 17, 20.

62 Gen 16, 14; 25, 11.

10 Gen 23, 16-17.

18 Gen 16, 12.

67 Gen 23, 2. — 2 1 Be 1, 28-34.

11 Gen 24, 62.

12 Gen 21, 13.

n'adesre no. na ne yere Rebeka nyinsenee.

22 Na nkokoaa no pempem won ho wo ne yam. Na ose: Se ete saa a, na mete ho ye den? Na okobisaa Awurade.

23 Na Awurade ka kyerere no se:

Aman abien na ewo wo yam, na nkurofo ahorow abien na ebete-tew won ho mu afi wo yafunu mu.

Na oman no biako bedi biako so, na opanyin no asom akumaa no.

24 Na ne nna duu so se obewo no, na hwe, nta wo ne yam. 25 Na nea odi kan fi bae no, na ne ho ye koo, ne ho nyinaa wo nhwi kusuu. Enti wotoo no din Esau [ase ne: Nhwinhwi]. 26 Na eno akyi no, ne nua no fi bae, na ne nsa kura Esau nantin, enti wotoo no din Yakob [ase ne: Nantinkurafo]. Na wowoo won no, na Isak adi mfe aduosia.

Esau ton ne panyin

27 Na mmofra no nyinii. Na Esau yee onipa a onim ahayo ne ohamuni, na Yakob de, yee onipa a odwo a ote ntamadan mu. 28 Na Isak do Esau, efise ne hanam ye no de; na Rebeka do Yakob.

29 Na Yakob noaa aduan bi, na Esau fi wuram bae no, na wabra. 30 Na Esau ka kyerere Yakob se: Ma me ade kokoo yi bi minni e, na mabra. Enti wode too no din Edom [ase ne: Ade kokoo]. 31 Na Yakob kae se: Ton wo panyin ma me nne. 32 Na Esau kae se: Hwe, owu na merebewu yi, na opanyin yi beye me den? 33 Na Yakob kae se: Ka ntam kyere me nne. Na okaa ntam kyerere no ton ne panyin maa Yakob. 34 Enna Yakob maa Esau abodoo ne asedua a wanoa no bi; na odidi nomee, na osore koo ne kwan. Na senea Esau ammu ne panyin ni.

Ti 26

Isak ko Gerar

Na okom baa asase no so, esono okom a ebae Abraham bere so no. Na Isak koo Filistifo hene Abimelek nkyen wo Gerar.

2 Na Awurade yii ne ho kyerere no se: Nsian nko Misraim, tra asase a mekyere wo yi so. 3 Tra asase yi so se ohoho, na medi w'akyi mahyira wo, efise wo ne

w'asefo na mede nsase yi nyinaa mema mo, na mama ntam a mekaa w'agya Abraham no agyina. 4 Na mema w'asefo ado se osoro nsoromma, na mede nsase yi nyinaa mama w'asefo, na w'asefo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, 5 efise Abraham tiee me nne, na odii me nsiesiei, me mmara nsem, m'ahyede ne me mmara so.

6 Na Isak tra Gerar. 7 Na ehofa no bisaa no ne yere ho asem no, okae se: Me nua ne no. Na osuroe se obeka se: Me yere ne no, efise ose: anye saa a, Rebeka nti ehafu bekum me; efise ne ho ye fe. 8 Na okyere ho no, Filistifo hene Abimelek hwee mfensere mu hui, na hwe, Isak ne ne yere Rebeka regoru. 9 Na Abimelek frere Isak se: Hwe, ampa ara yee wo yere, na eyee den na wuse: Oye me nua? Na Isak ka kyerere no se: Efise mise: anye saa a, ne nti mewu. 10 Na Abimelek se: Eden na woaye yen yi? Ekaa kumaa bi na anka oman yi muni bi ne wo yere dae, na anka wode mmusu aba yen so. 11 Na Abimelek hyee ne nkurofo nyinaa se: Nea obeka obarima yi anaa ne yere no, owu na obewu.

12 Na Isak duae wo asase no so, na onyaa nnobae mmoho oha afirihya na ara mu, na Awurade hyiraa no. 13 Na obarima no yee okese, na okoo so ara yee okese kosii se yee okese pa ara. 14 Na onyaa nguankuw ne anantwikuw ne nkoa pii. Na Filistifo ani beree no. 15 Na nsubura a n'agya Abraham nkoa tutui n'agya bere so no, Filistifo sisiw ne nyinaa de dote hyehyee no mama. 16 Na Abimelek ka kyerere Isak se: Fi yen nkyen ko, na wowo tumi dodo sen yen. 17 Na Isak siim fii ho kosisii ne ntamadan wo Gerar bon mu, na otraa ho.

18 Na Isak san titii nsubura a n'agya Abraham bere so wotutui a Abraham wu akyi Filistifo asisiw no mu, na ototoo no din senea n'agya totoo no ara. 19 Na Isak nkoa funuu obon no mu, na wohuu mmasu abura wo ho. 20 Na Gerar mmoahwefo ne Isak mmoahwefo dii so aperepere kae se: Nsu no ye yen deal! Enti ofree abura no din Esek [ase ne: Oham], efise wone no hamee. 21 Na wotuu asubura foforo, na eno ho nso

23 Gen 27, 29; Mal 1, 2; Rom 9, 10-12.
20, 2. 3 Gen 12, 7; 22, 16.
12 Mmb 10, 22. 15 Gen 21, 25.

33 Gen 27, 36; Heb 12, 16. — 1 Gen 12, 10;
4 Gen 15, 5; 12, 3. 8 Mmb 5, 18.

wɔpɛrɛpɛrɛɛ, enti ɔfrɛɛ no Sitna [ase ne: Apɛrɛpɛrɛdi]. 22 Na wotutuu hɔ kotuu abura foforo, na ɛno de, wɔampɛrɛ, enti ɔtoo no din Rehobot [ase ne: Prama so], na ose: Afei de Awurade atrɛw mu ama yɛn, na yɛadɔ wɔ asase yi so. 23 Na ofii hɔ kɔɔ Beer-Seba. 24 Na Awurade yii ne hɔ kyerɛɛ no anadwo no ara kae sɛ: Mene w'agya Abraham Nyankopɔn, nsuro, na midi w'akyi mihyira wo, na m'akoa Abraham nti mema w'asefo adɔ. 25 Na osii afɔremuka wɔ hɔ, na ɔfrɛɛ Awurade din, na osii ne ntamadan wɔ hɔ. Na Isak nkoa tuu asubura wɔ hɔ.

26 Na Abimelek ne n'adamfo Ahusat ne ne safohentitiriw Pikol fi Gerar baa ne nkyɛn. 27 Na Isak ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛden nti na moba me nkyɛn yi? Sɛ motan me, na moapam me afi mo nkyɛn. 28 Na wose: Yɛahu pefee sɛ Awurade di w'akyi. Na yese: Ma ntam nna yɛn, ɛne sɛ yɛne wo, ntam, na ma yɛne wo mpam, 29 sɛ worenɛ yɛn bɔne bi; sɛnea yɛanka wo, na yɛayɛ wo papa nko, na yɛagya wo kwan asomdwoe mu no. Afei wone nea Awurade ahyira no. 30 Na ɔtow wɔn pon, na wodidi nomee. 31 Na wɔsɔrɛe anɔpatutu kekaa ntam kyerekyerɛɛ wɔn ho, na Isak gyaa wɔn kwan, na wɔde asomdwoe fii ne nkyɛn kɔe. 32 Na da no ara Isak nkoa bae bekaa no abura a wotui no ho asɛm sɛ: Yɛato nsu. 33 Na ɔfrɛɛ no Siba. Enti kurow no din de Beer-Seba de besi nne yi ara.

34 Na Esau dii mfirihyia aduanan no, ɔwaree Hetini Beeri babea Yudit ne Hetini Elon babea Basmat. 35 Na wɔhyɛɛ Isak ne Rebeka awɛrɛhow.

Ti 27

Yakob gye Isak nhyira

Na Isak bɔɔ akwakoraa na n'ani so yɛɛ no kusukusu na onhu ade yiye no, ɔfrɛɛ ne ba panyin Esau ka kyerɛɛ no sɛ: Me ba! Na osee no sɛ: Hwɛ, mini. 2 Na ose: Hwɛ, mabɔ akora, na minnim me wuda, 3 na afei fa wo nneema, wo bemma ne wo kuntun, kɔ wuram kɔpɛ hanam brɛ me, 4 na noa me akɔnnɔduan sɛnea mɛpɛ, na fa brɛ me, na minni, na me kra nhyira wo ansa na mawu. 5 Nso Isak rekasa akyerɛ ne ba Esau

no, Rebeka tee. Na Esau kɔɔ wuram sɛ okokum nam aba.

6 Na Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ: Hwɛ, mate sɛ w'agya rekasa akyerɛ wo nua Esau sɛ: 7 Kɔpɛ hanam brɛ me, na noa me akɔnnɔduan, na minni, na minhyira wo Awurade anim ansa na mawu. 8 Na afei, me ba, tie me nne, sɛnea merehyɛ wo yi: 9 Kɔ nguan no mu kɔkyere mmirekyi mma pa abien brɛ me, na memfa menyɛ akɔnnɔduan memma w'agya sɛnea ɔpɛ; 10 na fa kɔma w'agya, na onni, na onhyira wo ansa na wawu. 11 Na Yakob ka kyerɛɛ ne na Rebeka sɛ: Hwɛ, me nua Esau ho wɔ nhwi, na me de, me ho yɛ torotoro. 12 Ebia m'agya bekɛ me ho ahwɛ, na mayɛ n'ani so sɛ osisifo, na mede nnuabɔ maba me so, na ɛnye nhyira. 13 Ɛnna ne na ka kyerɛɛ no sɛ: Wo nnuabɔ mmra me so, me ba, tie me nne ara, na kɔkyere wɔn brɛ me. 14 Na ɔkɔkyerɛe wɔn brɛɛ ne na, na ne na de yɛɛ akɔnnɔduan sɛnea n'agya pɛ.

15 Na Rebeka faa ne ba panyin Esau ntade fɛfɛ a ɛwɔ ne nkyɛn wɔ ɔdan mu de hyɛɛ ne ba kumaa Yakob, 16 na ɔde mmirekyi mma no nhoma duraduraa ne nsa ne ne kɔn a ɛho yɛ torotoro no ho, 17 na ɔde akɔnnɔduan ne abodoo a wasiesie no hyɛɛ ne ba Yakob nsa. 18 Na ɔde kɔɔ n'agya nkyɛn, na ose: M'agya! Na ose: Mini, eye wo hena, me ba? 19 Na Yakob ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Ɛye me, w'abakan Esau, mayɛ sɛnea wokyerɛɛ me no. Mesɛ wo, sɔrɛ, tra ase, na di me hanam, na wo kra nhyira me. 20 Na Isak ka kyerɛɛ ne ba no sɛ: Ɛyɛɛ den na wunyaa no ntɛm sɛɛ yi, me ba? Na ose: Efisɛ Awurade wo Nyankopɔn na ɔma ebehyiaa me. 21 Na Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Twiw bɛn me, na menka wo menhwɛ, me ba, sɛ me ba Esau ne wo anaasɛ ɛnye ɔno. 22 Na Yakob twiw bɛn n'agya Isak, na ɔde ne nsa kaa no hwɛɛ, na ɔkae sɛ: Ɛnne no yɛ Yakob nne, na nsa no de, eye Esau nsa. 23 Na wanhu no, efisɛ ne nsa ho wɔ nhwi te sɛ ne nua Esau de. Enti ohyiraa no. 24 Na ose: Wone me ba Esau anaa? Na ose: Mene no. 25 Na ose: Fa bɛn me, na minni me ba hanam, na me kra nhyira wo. Na ɔde brɛɛ no, na odii, na ɔde bobesa brɛɛ no,

na onomee. 26 Na n'agya Isak ka kyerɛ no sɛ: Twiw befew m'ano ɛ, me ba. 27 Na otwiw kofew n'ano. Na ohuam n'atade mu hua tiei, na ohyiraa no sɛ:

Hwɛ, me ba ho hua
te sɛ afuw a Awurade ahyira so mu hua.

28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne asase sɛde bi,
ne aburɔw ne nsã pii.

29 Aman nsom wo,
na nkurɔfo nɔtow wo.
Yɛ wo nuanom so wura,
na wo nã mma nɔtow wo.
Wɔadome wɔn a wɔdome wo,
na wɔahyira wɔn a wohyira wo.

30 Na Isak wiee Yakob nhyira na Yakob fii n'agya nkyen fii adi ara pɛ na ne nua Esau fi n'ahayɔ bae. 31 Na ɔno nso benoaa akɔnnɔduan de brɛ n'agya ka kyerɛ n'agya sɛ: M'agya nsɔre ɛ, na onni ne ba hanam, na wo kra nhyira me! 32 Na n'agya Isak see no sɛ: Ɛyɛ wo hena? Na ose: Ɛyɛ me, wo ba, w'abakan Esau.

33 Na Isak de ahopopo kɛse pa kae sɛ: Hena mpo ne nea ɔkɔyɛ ha de brɛ me, na midii ne nyinaa ansa na woreba, na mihyiraa no no? Nso ɔbeyɛ nea wɔahyira no.

34 Esau tee n'agya nsɛm no, ɔde osu kɛse ne awerɛhow pii tɛɛm dennen ka kyerɛ n'agya sɛ: M'agya, hyira me nso bi. 35 Na ose: Wo nua de nnaadaa aba abegye wo nhyira. 36 Na ose: So ne din nne Yakob anaa? Mpen abien ni a watotɔ me nan mu. Wafa me panyin, na hwɛ, afei nso wagye me nhyira. Na ose: So woamfa nhyira bi ansie me? 37 Na Isak bua see Esau sɛ: Hwɛ, mede no mayɛ wo so wura, na mede ne nuanom nyinaa mayɛ ne nkoa. Na mede aburɔw ne nsã mawowaw no. Na afei wo de, ɛden na menyɛ wo, me ba? 38 Na Esau ka kyerɛ n'agya sɛ: M'agya, so nhyira biako pɛ na wowɔ? Hyira me nso, m'agya. Na Esau maa ne nne so sui. 39 Na n'agya Isak bua see no sɛ: Hwɛ, asase a sɛde nni mu ne nea ɔsoro bosu yɛ so nã so na wobetra. 40 Wo nkrante so na wonam betra ase, na wobesom wo nua. Nanso ɛbɛba sɛ wobɔ mmɔden kenten wo ho a, wubeyi ne kondua afi wo kɔn so.

Esau pɛ Yakob akum no

41 Na Esau tan Yakob wɔ nhyira a n'agya de hyiraa no no nti. Na Esau kae ne koma mu sɛ: Nna a wɔde besu m'agya no yɛ abɛn, na merebekum me nua Yakob. 42 Na wɔkɔkaa ne ba panyin Esau nsɛm yi kyerɛ Rebeka. Na ɔsoma kɔfrɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, wo nua Esau kyekye ne werɛ sɛ ɔrebekum wo. 43 Afei, me ba, tie me nne, na sɔre guan kɔ me nua Laban nkyen wɔ Haran, 44 na tra ne nkyen nna tiaa bi kosi sɛ wo nua anibere no befi ne mu, 45 kosi sɛ wo nua abufuw bedan afi wo so, na ne werɛ afi nea woyɛ no no, ansa na masoma abɛfa wo wɔ ho aba. Na ɛden mpo nti na menhwere mo baanu da koro? 46 Na Rebeka ka kyerɛ Isak sɛ: Het mmabea nti m'asetra afono me. Sɛ Yakob kɔware yere Het mmabea mu, sɛ eyinom, wɔ asase yi so mmabea mu a, nkwa yɛ den na ɛma me?

Ti 28

Isak hyira Yakob, na ogya no kwan kɔ Mesopotamia

Na Isak frɛ Yakob, na ohyiraa no hyɛ no sɛ: Nware Kanaan mmabea mu yere. 2 Sɔre kɔ Mesopotamia kɔ wo na n'agya Betuel fi, na kɔware wo na ne nua Laban mmabea mu yere wɔ ho. 3 Na Onyankopɔn Tweaduampon nhyira wo, na ɔmma wonnɔ, na ɔmma wonyɛ bebreɛ, na woayɛ aman asafo; 4 na ɔmfa Abraham nhyira nhyira wo, wo ne w'asefo a wɔka wo ho, na woanya asase a woyɛ so hɔho a Oyankopɔn de ama Abraham yi. 5 Na Isak gyaa Yakob kwan, na ɔkɔ Mesopotamia wɔ Aramni Betuel ba Laban a yɛ Yakob ne Esau nã Rebeka nuabarima no nkyen.

6 Na Esau hui sɛ Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan sɛ ɔnkɔ Mesopotamia nkɔware yere wɔ ho, na ohyiraa no, na ɔhyɛ no sɛ: Nware Kanaan mmabea mu yere, 7 na Yakob atie n'agya ne ne na, na ɔkɔ Mesopotamia, 8 na Esau hui sɛ Kanaan mmabea nye n'agya Isak ani so no, 9 Esau siim kɔ Ismael nkyen kɔwaree Abraham ba Ismael babea, Nebaiot nuabea Mahalat kaa ne yerenom no ho.

29 Gen 25, 23; 12, 3.

34 Heb 12, 17.

36 Gen 25, 26, 33.

40 2 Ah 8, 20.

43 Gen 24, 10.

46 Gen 26, 34-35. — 1

Gen 24, 3.

2 Gen 22, 23; 24, 29.

4 Gen 12, 2.

9 Gen 25, 13; 26, 34.

Yakob adaeso

10 Na Yakob fi Beer-Seba siim kɔɔ Haran. 11 Na oduu baabi, na ɔsɔɛ hɔ anadwo no, efise owia akɔɔ, na ɔfaa hɔ abo no bi sumii, na ɔdaa hɔ. 12 Na ɔsoo dae, na hwe, antweri bi si fam a atifi pem soro, na hwe, Onyankopɔn abɔfo di so aforosian. 13 Na hwe, Awurade gyina atifi, na ose: Mene Awurade, w'agya Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn, asase a woda so yi, mede mema wo ne w'asefo. 14 Na w'asefo beye se asase so mfu-tuma, na woatrew akɔ atɛ ne apuei, benkum fam ne nifa fam, na wo ne w'asefo mu na wobehyira wiase mmusuakuw nyinaa. 15 Na hwe, medi w'akyi, na mahwe wo so baabiara a wobeko, na mama woasan aba asase yi so, na merennyaw wo de beko akosi se mema nea maka makyerɛ wo yi aba mu. 16 Na Yakob nyan fii ne nna mu no, ɔkae se: Ampa ara, Awurade wɔ ha yi, na me de, manhu. 17 Na osuroe, na ose: Eha yi ye hu ampa. Eha nye baa-biara se Onyankopɔn fi, na eha ne ɔsoro abobowano.

18 Na Yakob sɔree anɔpatutu, na ɔfaa ɔbo a osumii no de yee odum sii hɔ, na ohwiee ngo guu so. 19 Na ɔfɔɛ hɔ Bet-El [ase ne: Onyankopɔn fi], nanso kan no na kurow no din de Lus.

20 Na Yakob boaa aboade kae se: Se Awurade Nyankopɔn bedi m'akyi ahwe me so ɔkwan a meretu yi mu, na wama me aduan madi ne atade mahye, 21 na wasan me asomdwoe mu de me aba m'agya fi a, ende Awurade beye me Nyankopɔn. 22 Na ɔbo yi a mede maye odum masi hɔ yi beye Onyankopɔn fi. Na nea wobema me nyinaa, mema wo so ntotoso du du.

Ti 29*Rahel ne Lea nti Yakob som Laban*

Na Yakob siim kɔɔ apuei mma asase so. 2 Na ohui, na hwe, asubura bi wɔ wuram, na hwe, nguankuw abisa boaboa ho wɔ hɔ, efise abura no mu nsu na wɔsaw ma nguankuw no nom, na ɔbo kokuroo da abura no ano. 3 Eho na wɔboaa nguankuw nyinaa ano, na wopirew ɔbo no fi abura no ano, na wɔma nguan no nom, na wopirew ɔbo

no to abura no so bio wɔ ne dabere ho. 4 Na Yakob see wɔn se: Me nuanom, mufi he? Na wose: Yefi Haran. 5 Na osee wɔn se: Munim Nahor ba Laban anaa? Na wose: Yenim no. 6 Na osee wɔn se: Ne ho ye? Na wose: Ne ho ye, na hwe, ne babea Rahel ne nguan na ereba yi. 7 Na ɔka kyerɛ wɔn se: Hwe, ade nnya nsae koraa e, na ebere a wɔboaboa mmoakuw ano nnya nnui e. Momma nguan no nsu nnom, na monko mma wonkodidi. 8 Na wose: Yerentumi, gye se wɔboaboa nguankuw no nyinaa ano, na wɔapirew ɔbo no afi abura no ano ansa na yeama nguan no anom.

9 Na ɔne wɔn da so rekasa no, Rahel ne n'agya nguan no bae, efise ɔye oguanhwefo. 10 Na Yakob huu ne na ne nua Laban ba Rahel ne ne na ne nua Laban nguan no, otwiw ben kopirew ɔbo no fii asubura no ano, na ɔmaa ne na ne nua nguan no nsu nomee. 11 Na Yakob few Rahel ano, na ɔmaa ne nne so sui. 12 Na Yakob ka kyerɛ Rahel se ɔye n'agya ne nua, na ɔye Rebeka ba. Na otutuu mmirika kɔka kyerɛ n'agya.

13 Na Laban tee ne nua ba Yakob nka no, otutuu mmirika kohyiaa no, na ɔyee no atuu few n'ano, na ɔde no baa ne fi. Na ɔkaa nsɛm yi nyinaa kyerɛ Laban. 14 Na Laban ka kyerɛ no se: Ampa, woye me nnompe ne me honam. Na ɔtraa ne nkyɛn beye ɔsram. 15 Na Laban see Yakob se: Se woye me nua nti, wobesom me kwa anaa? Kyere me nea enye w'akatua. 16 Nso Laban wɔ mmabea baanu, ɔpanyin no din de Lea, na akumaa no din de Rahel. 17 Na Lea aniwa ye mmiammia, na Rahel ho ye fe, na n'anim ye nyam.

18 Na Yakob dɔ Rahel, na ɔkae se: Wo ba akumaa Rahel nti mesom wo mfe ason. 19 Na Laban se: Eye se mede no mema wo sen se mede no mema onipa foforo bi; tra me nkyɛn. 20 Na Rahel nti Yakob somee mfe ason, na ɔdɔ a ɔdɔ no nti eyee n'ani so se nna mfuamfua bi. 21 Na Yakob ka kyerɛ Laban se: Fa me yere ma me, na me nna no adu, na menko ne ho. 22 Na Laban boaboa kurom hɔfo nyinaa ano, na ɔtow pon.

23 Na anadwofa ɔde ne ba Lea brɛ no, na ɔkɔɔ ne ho. 24 Nso Laban de

n'abaawa Silpa maa ne ba Lea yee n'abaawa. 25 Na ade kyee no, na hwe, Lea ni. Na osee Laban se: Eden na woaye me yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Na eden nti na woasisi me yi? 26 Enna Laban se: Yen ha de, wonye no saa, womma akumaa nware ansa na wode abakan ama. 27 Di ne nkyen nnawotwe yi, na yede oyi nso bema wo, osom a wobesom me mfe ason bio ho.

28 Na Yakob yee saa, na odii ne nkyen nnawotwe no. Na ode ne ba Rahel maa no aware. 29 Na Laban de n'abaawa Bilha maa ne ba Rahel yee n'abaawa. 30 Na okoo Rahel ho nso, na odo Rahel sen Lea, na osom no mfe ason bio.

Yakob mma

31 Na Awurade hui se wotan Lea no, obuee ne yam, na Rahel de, oyee obonin.

32 Na Lea nyinsenee, na owoo babarima, na otoo no din Ruben [ase ne: Monhwe babanin], na ose: Awurade ahwe m'amane, na afei de, me kunu bedo me. 33 Na onyinsenee bio, na owoo babarima, na okae se: Awurade ate se wotan me nti na ode oyi nso ama me. Na otoo no din Simeon [ase ne: Otie]. 34 Na onyinsenee bio, na owoo babarima, na ose: Afei ansa na me kunu de ne ho befam me ho, efise me ne no awo mmabarima baasa. Enti otoo no din Lewi [ase ne: Ehofam]. 35 Na onyinsenee bio, na owoo babarima, na ose: Eyi de meyi Awurade aye. Enti otoo no din Yuda [ase ne: Ayeyi]. Na n'awo mu twee.

Ti 30

Na Rahel hui se onwo mma Yakob no, otwee ne nuabea ho kora, na oka kyeree Yakob se: Ma me mma, na anye saa a, mewu. 2 Na Yakob bo fuw Rahel kae se: Misi Nyankopon a okame wo wo yam mma no ananmu anaa? 3 Na ose: Hwe, m'afenaa Bilha ni, ko ne ho, na onwo ngu me sre so, na me nso minnya ne ho mma. 4 Na ode n'abaawa Bilha maa no aware, na Yakob koo ne ho.

5 Na Bilha nyinsenee, na owoo babarima maa Yakob. 6 Na Rahel kae se: Onyankopon adi m'asem, na watie me nne nso ama me oja. Enti otoo no din Dan [ase ne: Osennifo]. 7 Na Rahel abaawa Bilha nyinsenee bio, na owoo babarima a oto so abien maa Yakob. 8 Na Rahel kae se: Ako akese na me ne me nuabea adi, nso matumi no. Na otoo no din Naftali [ase ne: M'akodi].

9 Na Lea hui se n'awo mu atwe no, ode n'abaawa Silpa maa Yakob aware. 10 Na Lea abaawa Silpa woo babarima maa Yakob. 11 Na Lea kae se: Aba yiye. Na otoo no din Gad [ase ne: Yiyedi]. 12 Na Lea abaawa Silpa woo babarima a oto so abien maa Yakob. 13 Na Lea kae se: M'ahoto nil Na mmea befre me nea wchayira no. Na otoo no din Aser [ase ne: Nhyira].

14 Na awi twabere mu no, Ruben fi adi kohuu adesaa wo wuram, na ode btee ne na Lea. Na Rahel ka kyeree Lea se: Ma me wo ba adesaa yi bi el! 15 Na oka kyeree no se: So ennooso se woafa me kunu, na worebegye me ba adesaa nso anaa? Na Rahel se: Wo ba adesaa no nti ma one wo nkoda anadwo yi. 16 Na anwummere a Yakob fi wuram reba no, Lea fi adi kohyiaa no kae se: Bra me nkyen, efise oto na mede me ba adesaa mato wo. Na one no dae anadwo no.

17 Na Onyankopon tiee Lea, na onyinsenee, na owoo babarima a oto so anum maa Yakob. 18 Na Lea kae se: Onyankopon atua me ka, se mede m'abaawa mama me kunu aware. Na otoo no din Isakar [ase ne: Akatua ni]. 19 Na Lea nyinsenee bio, na owoo babarima a oto so asia maa Yakob. 20 Na Lea kae se: Onyankopon akye me akyede pa, afei de, me kunu ne me betra, efise mawo mmabarima baasia mama no. Na otoo no din Sebulon [ase ne: Atraye]. 21 Na eno akyi no, owoo obabea, na otoo no din Dina.

22 Na Onyankopon kaee Rahel, na Onyankopon tiee no, na obuee ne yam. 23 Na onyinsenee, na owoo babarima, na ose: Onyankopon ayi m'ahohora. 24 Na otoo no din Yosef [ase ne: Onka ho] se: Awurade mma me oja foforo nka ne ho.

Laban ne Yakob mnaadaa

25 Na Rahel woo Yosef no, Yakob ka kyerɛ Laban sɛ: Gya me kwan na menko me kurom ne m'asase so. 26 Fa me yerenom ne me mma a won nti mesom wo no ma me, na wo ara wunim me som a masom wo.

27 Na Laban ka kyerɛ no sɛ: Ma minnya w'anim anuonyam, na mahu sɛ wo nti Awurade ahyira me. 28 Na ose: Kyerɛ me w'akatua a wugye me, na mema. 29 Na ose: Wo ara wunim senea masom wo mafa ne senea wo mmoakuw aye wo m'ase, 30 efise mebaa wo nkyen no, na nea wowo no sua, na afei ase afɛ aye pii, na Awurade ahyira wo baabiara a mefa. Na afei da ben na menhwɛ me fi nso? 31 Na ose: Eden na memma wo? Na Yakob sɛ: Mma me biribiara; sɛ wobɛyɛ saa ade yi ama me de a, mesan mabɛyɛn wo nguan na mahwɛwon: 32 Ennemeko makofa wo nguan nyinaa mu, na mayiyi emu nguan a won ho yɛ ntokontrama ne nworannworan nyinaa, ne nguammiri nyinaa, wo nguanten mu, ne mmirekyi mu nworannworan ne ntokontrama. Won a wɔtete sɛ na enye m'akatua. 33 Na daakye bi a wobeba m'akatua so no, me trenɛ abua ama me wo w'anim. Mmirekyi no mu biara a ne ho nye ntokontrama ne nworannworan, ne nguanten no mu nea onye oguammiri no, ma wommu no awifode wo me nsam. 34 Na Laban sɛ: Hwɛ, ma enye senea woka yi ɛ! 35 Na da no ara oyiyii mpa-po a won ho yɛ nsensannsensan ne nworannworan, ne mmirekyibere a won ho yɛ ntokontrama ne nworannworan nyinaa, obiara a fufu wo ne ho, ne nguanten no mu nguammiri nyinaa. Na ɔde won hyɛ ne mmabarima nsa. 36 Na ɔde nnansa kwan too ɔno ne Yakob ntam, na Yakob yen Laban nguan a ɛkae no.

37 Na Yakob faa ɔsɛsɛ dua ne ɔfowa dua ne ɔkyenkyen dua mmaa momono, na oyiyii ho nsama fita fitaa maa mmaa no ho fitaa no fifi adi. 38 Na ɔde mmaa a oyiyii ho no guu anomee adaase a nguan no rebenom mu nsu no mu wo nguan no anim, na woba nsunom a, wɔayenyem so. 39 Na nguan no yenyem mmaa no so, na wɔwowoo nsensannsensan, ntokontrama ne nwo-

rannworan. 40 Na Yakob yiyii nguammmaa no, na ɔde nguan no ani kyerɛ Laban nguan no mu nsensannsensan ne nguammiri nyinaa. Na ɔyɛ n'ankasɔ nguankuw nko wo afa baabi, na wamfa won amfra Laban nguan no mu. 41 Na sɛ daa nguan a won ho yɛ den no yenyem a, Yakob de mmaa no kogu adaase no mu wo nguan no anim, na wɔayenyem mmaa no so. 42 Na nguan no yɛ fonofono de a, ɔmfa ngu mu. Na won a wɔyɛ mmerɛw no yɛ Laban dea, na won a won ho yɛ den no yɛ Yakob dea. 43 Na ɔbarima no yɛ ɛkɛ pa ara, na onyaa nguan pii ne mfenaa ne nkoa ne yoma ne mfurum.

Ti 31

Na ɔtee Laban mmabarima nsem a wɔkae sɛ: Yakob afa nea eye yen agya de nyinaa; na nea eye yen agya de na ɔde anya saa anuonyam yi nyinaa. 2 Na Yakob huu Laban anim, na hwɛ, ente no sɛ ɛte nnansa bi ntam. 3 Na Awurade ka kyerɛ Yakob sɛ: San ko w'agyanom asase so ne w'abusua mu, na medi w'akyi. 4 Na Yakob soma kɔfrɛ Rahel ne Lea baa wuram wo ne nguan no nkyen, 5 na ɔka kyerɛ won sɛ: Mihu mo agya anim sɛ ente me sɛ ɛte nnansa bi ntam; nanso m'agya Nyankopon adi m'akyi. 6 Na mo ara munim sɛ m'ahooden nyinaa na mede masom mo agya, 7 na mo agya asisi me adan m'akatua ani mpeɛ du; nanso Onyankopon amma no kwan amma wanyɛ me bɔne bi. 8 Sɛ ɔka sɛ: Won a won ho yɛ ntokontrama no nye w'akatua a, na nguan no nyinaa awowo ntokontrama. Na sɛ ɔka sɛ: Won a won ho yɛ nsensannsensan no nye w'akatua a, na nguan no nyinaa awowo nsensannsensan. 9 Na Onyankopon agye mo agya mmoakuw ama me. 10 Na bere a nguan no yenyem no, memaa m'ani so na mihui wo ɔdae mu, na hwɛ, adwennini huruhuruw ko nguan a won ho yɛ nsensannsensan ne ntokontrama ne nworannworan no so. 11 Na Onyankopon bɔfo ka kyerɛ me ɔdae mu sɛ: Yakob! Na mise: Mini. 12 Na ɔkae sɛ: Ma w'ani so hwɛ, adwennini no nyinaa huruhuruw ko nguan nsensannsensan ne ntokontra-

ma ne nworannworan no so, efise mahu nea Laban aye wo nyinaa. 13 Mene Bet-El a wosraa eho dum na woboaa aboade wo ho maa me no Nyankopon; afei sore fi asase yi so, na san ko w'abusua asase so. 14 Na Rahel ne Lea bua see no se: So yeda so wo kyefa anaase agyapade bi wo yen agya fi anaa? 15 So ommu yen ahoho? Efise waton yen, na wadi yen ti sika awie, 16 na ahonyade a Onyankopon gyei yen agya nsam no ye yen ne yen mma dea. Enti afei ye nea Onyankopon aka akyerε wo nyinaa.

Yakob guan fi Laban anim

17 Na Yakob sore faa ne mma ne ne yerenom tratraa yoma so, 18 na ofaa ne mmoakuw nyinaa ne n'ahode a onyae nyinaa, ne mmoakuw a onyae wo Mesopotamia no, siim se oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

19 Na Laban ko ne nguan ho nhwi twitwa. Na Rahel wiaa n'agya abusua honi. 20 Na Yakob daadaa Aramni Laban se wanka ankyerε no se oreguan. 21 Na one nea owo nyinaa guanee, na osore twaa asubonten no, na ode n'ani kyerε Gilead bepɔw.

22 Na da a eto so abiesa no, wokoka kyerε Laban se Yakob aguan. 23 Na ofaa ne nuanom kaa ne ho tiw no nnanson kwan, na obetoo no Gilead bepɔw so. 24 Na Onyankopon baa Aramni Laban nkyen anadwodaε mu se: Hwe yiye na woankasa papa anaa bone so ankyerε Yakob. 25 Na Laban kotoo Yakob. Na Yakob asi ne ntamadan wo bepɔw no so, na Laban ne ne nuanom nso sii won de Gilead bepɔw so.

26 Na Laban ka kyerε Yakob se: Eden na woaye yi, se woadaadaa me, na woaso me mmabea ko se won a wode nkrante afa won nnommum yi? 27 Eden nti na wahintaw aguan, na woawia wo ho afi me nkyen, na woanka ankyerε me, na mamfa anigye ne nnwom, mpintin ne asanku mannya wo kwan? 28 Na woamma mamfew me mmabarima ne me mmabea ano? Eyi de, woadi no nkwasea so. 29 Mewo tumi se anka me ne mo di no bone; nanso nnera anadwo no, mo agya Nyankopon kasa kyerε me se: Hwe yiye, no woankasa papa anaa bone so

ankyerε Yakob. 30 Na afei de, oko na woko yi, efise ogyina na w'ani agyina w'agya fi; na eden nti na woawia m'anyame? 31 Na Yakob bua see Laban se: Misuroe, efise misusuwii se wubegye wo mmabea afi me nsam. 32 Na nea wubehu w'anyame wo ne nsam no rentra ase. Yen nuanom yi anim na hwehwe nea eye wo de wo me nkyen, na fa ko. Efise Yakob nnim se Rahel na owiae. 33 Na Laban koo Yakob ntamadan mu ne Lea ntamadan ne mfenaa baanu no ntamadan mu, nanso wanhu. Na ofi Lea ntamadan mu koo Rahel ntamadan mu.

34 Na Rahel afa abusua honi no de ahyehye yoma so agua mu atra so. Na Laban de ne nsa kekaa ntamadan mu ho nyinaa, nanso wanhu. 35 Na oka kyerε n'agya se: Mma ennye me wura abufuw se mintumi mensore wo w'anim, efise mabu nsa. Na opee pee pee, nanso wanhu ahoni no.

36 Na Yakob bo fuwii, na one Laban hamee, na Yakob ka kyerε Laban se: Me mfomso ne den, na me bone ne den se wutiw me hyerebahyereba yi? 37 Se woakeka me nneema nyinaa yi, wo fi mu nneema nyinaa mu ade ben na woahu wo mu? Fa beto me nuanom ne wo nuanom anim wo ha, na wommu yen baanu ntamaten. 38 Mfirihiya aduonu ni a metraa wonkyen, wonguammere ne wo mmirekyi ampon, na wo nguan mu adwennini nso, manni bi. 39 Won a mmoa kum won no mamfa mamme wo, me na mituaa so ka. Nea wowiaa no awia ne nea wowiaa no anadwo, me nsam na wubisae. 40 Se eye me ni: ahohuru den me awia, na awow dee me anadwo, na m'ani saree dwe. 41 Saa na midii wo fi mfirihiya aduonu. Wo mmabea baanu ho mesom wo mfe dunnan, ne wo mmoakuw ho nso mfe asia, na wodan m'akatua ani mpen du. 42 Se m'agya Nyankopon, Abraham Nyankopon ne Isak suro annyina m'akyi a, anka afei wugyaa me kwan nsapan. M'amane ne me nsa ano adwumaye na Onyankopon hui, na okaa w'anim nnera anadwo. 43 Na Laban bua see Yakob se: Mmabea yi, me mma a, na mmabarima yi, me mma a, na nguan yi, me nguan a, na nea wuhu yi nyinaa, me dea. Na me mmabea yi,

13 Gen 28, 18-22.

15 Gen 29, 18, 27.

23 Gen 31, 47.

24 Gen 20, 3;

Mmb 16, 7.

32 Gen 31, 19.

39 Ex 22, 12-13.

41 Gen 29, 20, 30; 30, 31-32.

42 Gen 31, 54; 31, 24.

anaase won mma a wawo won yi, menyɛ won den nne?

44 Afei bra ma yɛmpam, me ne wo, na ɛnye me ne wo ntam adanse. 45 Na Jakob faa ɔbo de yɛɛ odum sii ho. 46 Na Jakob ka kyerɛ ne nuanom sɛ: Mommoaboa aboano! Nawɔtasee abo yɛɛ no kuw; na wodidii wɔ kuw no so ho. 47 Na Laban frɛɛ ho Yegar-Sahaduta [ase ne: Adanse-Kuw], na Jakob de, ɔfrɛɛ ho Gal-Ed. 48 Na Laban kae sɛ: Kuw yi ne me ne wo ntam adanse nne. Enti wɔfrɛ ho Gal-Ed [ase ne: Adanse-Kuw], 49 ne Mispa [ase ne: Ahwɛɛ], efisɛ ose: Yɛtetew mu a, Awurade nhwe me ne wo ntam, 50 sɛ worenhyɛ me mmabea, na wore-nware yerenom nka me mma ho. Obi nka yen ho, hwɛ, Onyankopɔn ne me ne wo ntam dansefo. 51 Na Laban ka kyerɛ Jakob sɛ: Hwɛ ekuw yi, na hwɛ odum a mama so masi me ne wo ntam nso yi. 52 Ekuw yi ne adanse, na odum yi ne adanse, sɛ me de, merentwa ekuw yi ho memma wo nkyɛn, na wo nso, worentwa ekuw yi ne odum yi ho mma me nkyɛn mmɛyɛ bɔne. 53 Abraham Nyankopɔn ne Nahor Nyankopɔn, won agya Nyankopɔn mmu yen ntam aten. Na Jakob kaa n'agya Isak suro ho ntam. 54 Na Jakob bɔɔ aforɛ wɔ bepɔw no so, na ɔfrɛɛ ne nuanom sɛ wommedidi; na wodidii, na wɔtraa bepɔw no so anadwo no.

55 Na Laban sɔree anɔpatutu, na ofew ne nenanom ne ne mmabea no ano hyiraa won, na osiim, san kɔɔ ne kurom.

Ti 32

Yakob kohyia Esau

Na Jakob sii ne kwan so. Na Onyankopɔn abɔfo behyiaa no. 2 Na Jakob huu won no, ɔkae sɛ: Onyankopɔn asafo ni. Na ɔtoo ho din: Mahanaim.

3 Na Jakob tutuu abɔfo dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn Seir asase so wɔ Edom wuram. 4 Na ɔhyɛɛ won sɛ: Sene a monka nkyɛrɛ me wura Esau ne sɛ: W'akoa Jakob sɛ: Mekɔtraa Laban nkyɛn na eho na mewɔ de abedu sesɛɛ, 5 na manya anantwi ne mfurum, nguan ne nkoa ne mfenaa; na masoma sɛ

wɔmmɛka nkyɛrɛ me wura, na manya w'ananim dom.

6 Na abɔfo no san baa Jakob nkyɛn bekɛ sɛ: Yeako wo nua Esau nkyɛn, na ɔno nso ne mmarima ahannan reba abehyia wo. 7 ɛnna Jakob suroe sɛ, na ne ho hiaa no; na obuu nkurɔfo a wɔwɔ ne nkyɛn ne nguan ne anantwi ne yoma no mu akuw abien. 8 sɛ: Sɛ Esau ba kuw biako so bekum won a, ekuw a ɛbɛka no benya ɔkwan aguan.

9 Na Jakob kae sɛ: M'agya Abraham Nyankopɔn ne m'agya Isak Nyankopɔn, Awurade a wusee me sɛ: San kɔ w'asase so ne w'abusua mu na mɛyɛ wo yiye no, 10 w'adɔɛ ne wo nokware a wode akyɛrɛ w'akoa yi mu biara nse me, efisɛ mede me poma na mitwaa Yordan yi, na afei mɛyɛ akuw abien. 11 Mesrɛ wo, yi me fi me nua nsam, Esau nsam, efisɛ misuro no sɛ ɔbɛba abekum me, ɛnanom ne won mma nyinaa. 12 Wo na wokae sɛ: Yiye na mɛyɛ wo, na mɛma w'asefo ayɛ sɛ mpoano nhwea a dodow nti wontumi nkan.

13 Na ɔtraa ho anadwo no; na oyii nea ɛwɔ ne nsam bi sɛ ɔde rekɔkyɛ ne nua Esau; 14 mmirekyibere ahanu ne mpapo aduonu, nguammere ahanu ne adwennini aduonu, 15 yoma a wɔma nufu ne won mma aduasa, anantwibere aduanan ne anantwinini du, mfurummere aduonu ne mfurum anini du. 16 Na ɔde hyɛɛ ne nkoa nsa akuwakuw, na ɔka kyerɛɛ ne nkoa no sɛ: Monsen nni me kan, na momma kuw ne kuw ntam mpan. 17 Na ɔhyɛɛ nea odi kan no sɛ: Sɛ me nua Esau behyia wo, na obisa wo sɛ: Hena nipa ne wo, na ehe na worekɔ, na eyinom a edi w'ananim yi yɛ hena dea? a, 18 ka kyerɛ no sɛ: W'akoa Jakob dea; ɛyɛ ayɛyɛde a wasoma de rebɛrɛ me wura Esau; na hwɛ, ɔno nso wɔ yen akyi. 19 Na ɔhyɛɛ nea ɔto so abien ne nea ɔto so abiɛsa ne won a wodi mmoakuw no akyi nyinaa nso sɛ: Sɛ mukohu Esau a, monka asem yi nkyɛrɛ no. 20 Na monka nsi so sɛ: Hwɛ, w'akoa Jakob wɔ yen akyi. Na ose: Mede ayɛyɛde a edi m'ananim yi merɛkɔpata no, ansa na mahu n'ananim; ebia ɔbehwɛ m'ananim. 21 Na ayɛyɛde no sen dii n'ananim; na ɔno de, ɔtraa nsra no mu anadwo no.

22 Na anadwo no ɔsɔree, na ɔfaa ne yerenom baanuu ne ne mmaawa baanuu no ne ne mma dubiako no de wɔn kotwaa Yabok asutwaree. 23 Na ɔde wɔn twaa asubonten no, na ɔmaa nea ɔwo nyinaa twae.

Yakob ne ɔɔfo bi ko

24 Na ɛkaa Yakob nko. Na ɔbarima bi ne no ɔtentamee koduu adekyee. 25 Na ohui sɛ ontumi no no, ɔkaa n'asen so tokuru mu, na Yakob dwonku huanee ɔtentam a ɔne no tentamee no mu. 26 Na ɔkae sɛ: Ma menko, na ade rekye. Na ose: Meremma wonko gye sɛ wuhyira me. 27 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Wo din de den? Na ose: Yakob. 28 Na ɔkae sɛ: Wɔremfɛ wo din Yakob bio, na wɔɔfɛ no Israel [ase ne: Onyankopɔn kofoni], efisɛ wo ne Nyankopɔn ne nnipa ako, na woatumi. 29 Na Yakob bisaa no sɛ: Mesɛ wo, kyerɛ me wo din. Na ose: ɛden nti na wubisa me din? Na ohyiraa no wɔ ho. 30 Na Yakob too ho din Peni-El [ase ne: Onyankopɔn anim], efisɛ ose: Me ne Nyankopɔn adi nhuanim nso me kra anya nkwa.

31 Na otwaa mu wɔ Peni-El no, na owia puee no, na ohuan dwonku. 32 Enti Israelfo nni ntini a ɛwo asen mu akwaa tokuru mu no de bedu nne, efisɛ ɔkaa Yakob dwonku tokuru mu, n'asen mu ntini no so.

Ti 33

Yakob ne Esau biakoyɛ

Na Yakob maa n'ani so hui, na hwe, Esau reba, na mmarmma ahannan ka ne ho. Na ɔkyɛ ne mma mu maa Lea ne Rahel ne mmaawa baanuu no. 2 Na ɔde mmaawa no ne wɔn mma dii anim, na Lea ne ne mma dii ho, na Rahel ne Yosef dii akyiri. 3 Na ɔno ankasa de, ɔsen dii wɔn anim, na ɔɔɔ ne mu ase kɔɔ fam mpen ason de kosii sɛ oduu ne nua no nkyen. 4 Na Esau tuu mmirika behyiaa no yɛ no atuu, na ɔde ne ti too ne kɔn ho, na ofew n'ano, na wosui. 5 Na ɔmaa n'ani so huu mmea no ne wɔn mma no, ɔkae sɛ: Henanom ne eyinom a wɔka wo ho yi? Na ose: ɛye mma a Onyankopɔn de adom w'akoa. 6 Na mmaawa no twiw benee, wɔn ne

wɔn mma, na wɔɔɔɔ wɔn mu ase. 7 Na Lea nso ne ne mma twiw benee bobɔɔ wɔn mu ase, na akyiri no Yosef ne Rahel twiw benee bobɔɔ wɔn mu ase. 8 Na ɔkae sɛ: Na ɛdom a mihyiaa wɔn yi ase ne den? Na ose: Sɛ ɛbeye na menya me wura anim dom. 9 Na Esau kae sɛ: Nea mewɔ ɔɔso, me nua, ma wo de ntra ho mma wo. 10 Na Yakob sɛ: Dabida, mesɛ wo, sɛ manya w'anim dom a, gye m'ayeyɛde a ɛwo me nsam yi, na w'anim a mahu yi te sɛ obi hu Nyankopɔn anim, efisɛ w'ani asɔ me. 11 Mesɛ wo, gye nhyira a wɔde abre wo yi, efisɛ Onyankopɔn adom me, na mewɔ ade nyinaa. Na ɔhyɛ no, na ogyei. 12 Na ɔkae sɛ: Ma yensim nko, na minni w'anim. 13 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Mewura nim sɛmma a wɔye mmerɛw ne nguan ne anantwi a wɔma nufu ka me ho, na sɛ wopia wɔn dodo da koro a, nguankuw no nyinaa bewuwu. 14 Enti ma me wura ntwam nni n'akoa kan, na me de, mɛnantew brebre, sɛnea mmoa a wodi m'anim ne mma no betumi, de akosi sɛ medu me wura nkyen wɔ Seir. 15 Na Esau kae sɛ: Ma minnyaw wo nnipa a wɔka me ho yi bi. Na ose: Na wɔnye den? Ma minnya me wura anim dom. 16 ɛnna Esau san da no ara sii kwan so kɔɔ Seir. 17 Na Yakob siim kɔɔ Sukot, na osii dan wɔ ho, na ɔɔɔɔ asese maa ne mmoa; enti wɔfɛ ho Sukot [ase ne: Asese].

18 Na Yakob fii Mesopotamia no, ɔnam dwoodwoo baa Sekem kurow a ɛwo Kanaan asase so no mu, na osisii ne ntamadan wɔ kurow no anim. 19 Na ɔtoɔ asase a osii ne ntamadan wɔ so no wɔ Sekem n'agya Hamor mma nkyen maa nnwetɛbona ɔha. 20 Na osii afɔremuka wɔ ho, na ɔtoɔ no: El-Elohe-Israel [ase ne: Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn].

Ti 34

Sekem sɛe Dina

Na Lea babea Dina a ɔwoɔ no maa Yakob no fii adi sɛ ɔrekɔhwe asase no so mmea. 2 Na asase no so otitiriw Hewini Hamor ba Sekem huu no, na ɔfaa no ne no dae gurow no. 3 Na ne

kra fam Yakob ba Dina ho, na ɔɔɔ ababaa no, na otwaa ne bo too ne yam.

4 Na Sekem ka kyerɛɛ n'agya Hamor sɛ: Kogyɛ ababaa yi aware ma me.

5 Na Yakob tee sɛ wasɛɛ ne babea Dina; nso na ne mmabarima wɔ ne mmoa nkyɛn wɔ wuram, enti Yakob yɛɛ komm de kosii sɛ wɔbaa ofie. 6 Na Sekem n'agya Hamor fi adi kɔɔ Yakob nkyɛn sɛ ɔne no kɔkasa. 7 Na Yakob mmabarima tee no, wofii wuram bae.

Na ɛyɛɛ mmarima no yaw, na wɔn bo fuwii sɛ, sɛ wadi Israel ho nkɔwaseasɛm sɛ ɔne Yakob babea akɔda, ade a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ.

8 Na Hamor ne wɔn kasae sɛ: Me ba Sekem kra fam mo babea no ho, mesɛ mo, momfa no mma no aware.

9 Na mo ne yɛn nni ayeware, na momfa mo mmabea mma yɛn, na mo nso monware yɛn mmabea. 10 Na mo ne yɛn ntra, na asase na ɛda mo anim yi, montra so nyɛ so adwuma nnya so ade.

11 Na Sekem ka kyerɛɛ [Dina] n'agya ne ne nuanom sɛ: Momma mi-nnya mo anim dom, na biribiara a mubese me no, mɛma.

12 Munnye me tiade dodow ne akyɛde biara, na biribiara a mubese me no, mɛma, na momfa ababaa no mma me aware.

13 Na Yakob mmabarima no kasae de nnaadaa buaa Sekem ne n'agya Hamor, efisɛ wagu wɔn nuabea Dina ho fi, 14 na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Yɛrentumi saa ade yi yɛ, sɛ yɛde yɛn nua bɛma ɔbarima a ɔyɛ momonoto, efisɛ ɛno yɛ ahohora ma yɛn.

15 Na eyi mu nko na yɛbɛpene mo, sɛ mɔbɛdan ayɛ sɛ yɛn, na wɔatwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 16 ɛno na yɛde yɛn mmabea bɛma mo, na yɛabɛfa mo mmabea nso aware, na yɛne mo atra, na yɛayɛ ɔman koro.

17 Na sɛ moantie yɛn, na moantwitwa twetia a, ɛnde yɛbɛfa yɛn babea akɔ.

18 Na wɔn nsem no sɔɔ Hamor ne Hamor ba Sekem ani. 19 Enti abɛrante no antwetwe ne ho sɛ ɔbɛyɛsaa ade no, efisɛ Yakob babea no sɔ n'ani, na ɔwɔ anuonyam sen n'agya fifo nyinaa.

20 Na Hamor ne ne ba Sekem kɔɔ wɔn kurow abobow ano, na wɔne wɔn kurom mmarima kɔkasae sɛ: 21 Nnipa yi, wɔne yɛn te asomdwoe mu, enti momma wɔntra asase yi so, na wɔnyɛ so adwuma. Na asase yi, hwɛ, ɛda wɔn anim

haharaa. Momma yɛmfa wɔn mmabea nware, na yɛmfa yɛn mmabea nso mma wɔn. 22 Na eyi nko mu na nnipa no bɛpene sɛ wɔne yɛn bɛtra, na yɛayɛ ɔman koro: sɛ yɛn mu mmarima nyinaa betwitwa twetia, sɛnea wɔatwitwa no.

23 So wɔn mmoa ne wɔn ahonyade ne wɔn afieboa nyinaa renɔyɛ yɛn dea anaa? Momma yɛmpene wɔn ara, na wɔne yɛn ntra.

24 Na wɔn a wɔnam Hamor kurow pon ano fi adi nyinaa tiee no ne ne ba Sekem, na mmarina nyinaa, wɔn a wɔnam ne kurow pon ano fi adi nyinaa twitwaa twetia.

25 Na da a ɛto so abiesɛ a ne yaw kaa wɔn no, Yakob mmabarima baanɔ, Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina ne nuanom, fɔfaa wɔn nkrante kɔɔ kurow no so mpɔfirim kokum mmarima nyinaa.

26 Na wɔde nkrante kum Hamor ne ne ba Sekem; na wɔde Dina fi Sekem fi ho bae.

27 Yakob mmabarima no baa atɔfo no so bɛfow kurow no mu nneɛma, efisɛ wɔagu wɔn nua ho fi. 28 Wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn mfurum ne nea ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ mfuw mu no, wɔfae, 29 na wɔn ade nyinaa ne wɔn mma nyinaa ne wɔn yerenom, wɔfaa wɔn nnommum fow nea ɛwɔ fie nyinaa.

30 Na Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi sɛ: Moahaw me ama me ho abɔn wɔn a wɔte asase yi so, Kanaanfo ne Perisifo. Na me de, meyɛ asafo a misua yi, wɔbɛboaboa wɔn ho ano aba me so abekum me, na wɔasɛɛ me ne me fi.

31 Na wosɛ: So ɔnyɛ yɛn nuabea sɛ aguaman anaa?

Ti 35

Onyankopɔn hyira Yakob wɔ Bet-e

Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Sɔre kɔ Bet-El kɔtra ho, na si afɔremuka wɔ ho ma Onyankopɔn a oyii ne ho kyerɛɛ wo ɛda a wɔreguan afi wo nua Esau anim no.

2 ɛnna Yakob ka kyerɛɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ: Montotow anyame ananafo a ɛwɔ mo mu ngu, na munnwira mo ho, na monsakra mo ntade.

3 Na momma yɛnsɔre nko Bet-El, na minkosi afɔremuka wɔ ho mɛmma Onyankopɔn a m'ahohia da otiee

7 Deut 22, 21.

12 Ex 22, 16.

25 Gen 49, 5-7.

30 Ex 5, 21.

— 1 Gen 28, 12-19; 31, 13.

2 Gen 31, 19; Yos 24, 23; 1 Sa 7, 3.

3 Gen 28, 15,

20-22.

me, na odii m'akyi wɔ ɔkwan a mekɔe no mu no. 4 Enna wɔde wɔn anyame ananafo a ɛwɔ wɔn nsam nyinaa ne wɔn asɔ mu nkaa maa Yakob, na Yakob de koraa dupɔn bi a ɛwɔ Sekem ho no ase. 5 Na wosiim; na Onyankopɔn ho hu baa nkurow a atwa wɔn ho ahyia no so, na wɔantiw Yakob mma no.

6 Na Yakob ne nkurofo a wɔka ne ho nyinaa duu Lus a ɛwɔ Kanaan asase so a ene Bet-El. 7 Na osii hɔ afɔremuka, na ɔfrɛ hɔ: El-Bet-El [ase ne: Bet-El Nyankopɔn], efise da a ɔreguan afi ne nua anim no, ɛhɔ na Onyankopɔn yii ne ho kyerɛ no.

8 Na Rebeka gyigyefo Debora wui, na wosiee no Bet-El anafo fam wɔ odum bi ase, na ɔtoo no din Alon-Bakut.

9 Na Onyankopɔn yii ne ho kyerɛ Yakob bio, nɛ ba a ofii Mesopotamia bae no mu, na ohyiraa no. 10 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no sɛ: Wo din de Yakob, nanso wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom Israel ne wo din; na ɔtoo no din Israel. 11 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no sɛ: Mene Nyankopɔn Tweadua-mpɔn: dɔ na yɛ bebreɛ; ɔman ne aman asafo befi wo mu aba, na ahene fi w'asen mu bɛba. 12 Na asase a mede mama Abraham ne Isak no, wo na mede mema wo; na w'asefo a wobedi w'akyi no na mede asase no mema wɔn. 13 Na Onyankopɔn fii ne nkyen wɔ nea ɔne no kasae hɔ kɔɔ ɔsoro. 14 Na Yakob de odum sii nea ɔne no kasae hɔ, ɔbo dum, na ohwiei wɔ so, na ɔde ngo guu so. 15 Na Yakob frɛ nea ɔne Nyankopɔn kasae hɔ Bet-El.

16 Na wotutu fii Bet-El kɔe. Na aka ɔkwan tiaa bi na wɔadu Efrat no, awo kaa Rahel, na awo no den no. 17 Na n'awo no mu yɛ den no, awogyefo no ka kyerɛ no sɛ: Nsuro, na eyi nso wobɛwo babarima. 18 Na ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo no din Ben-Oni [ase ne: M'amanehunu ba], na n'agya de, ɔfrɛ no Benjamin [ase ne: Ahoto ba]. 19 Na Rahel wui, na wosiee no Efrat a ene Bet-Lehem no kwan nkyen. 20 Na Yakob sii ne da so dum, ene Rahel da so dum de besi nne. 21 Na Israel tutu kosii ne ntamadan wɔ Eder abantenten akyi nohɔ.

22 Na Israel te asase no so no, Ruben ne n'agya yefam Bilha kɔdae, na Israel tee.

Yakob mma

23 Nso Yakob mmabarima si dumien; Lea mma ne Yakob abakan Ruben ne Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Sebulon. 24 Rahel mma ne Yosef ne Benjamin. 25 Na Rahel abaawa Bilha mma ne Dan ne Naftali. 26 Na Lea abaawa Silpa mma ne Gad ne Aser. Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn maa no wɔ Mesopotamia.

Isak wu

27 Na Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ Mamre, wɔ Kiriath-Arba a ene Hebron, nea Abraham ne Isak traɛ sɛ ahɔho no.

28 Na Isak nna nyinaa si mfirihyia ɔha aduɔwɔtwe. 29 Na Isak gyaa mu, na owui, na wɔboaboaa no kaa ne nkurofo ho, wabɔ akora, na nna amee no. Na ne mma Esau ne Yakob siee no.

Ti 36

Esau asefo

Na eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no awo ntoatoaso: 2 Esau waree Kanaanfo mmea: Hetini Elon babea Ada ne Hewini Sibeon ba Ana babea Oholibama, 3 ne Ismael babea Basmat, Nebaiot ne nuabea. 4 Na Ada woo Elifas maa Esau, na Basmat woo Reuel. 5 Na Oholibama woo Yeus ne Yalam ne Kora. Eyinom ne Esau mma a wɔwoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so.

6 Na Esau faa ne yerenom ne ne mmabarima ne ne mmabea ne ne fifo nyinaa ne ne mmoa ne n'asantwi nyinaa ne n'ahonyade a onyae wɔ Kanaan asase so nyinaa, na ofii ne nua Yakob ho kɔɔ asase bi so. 7 Efise wɔn ahonyade dɔɔso sen nea wɔde tra faako, na asase a wɔyɛ so ahɔho no, wɔn mmoa dodow nti wɔnsen so. 8 Na Esau kotraa Seir bepɔw so. Esau, ɔne Edom.

9 Na eyinom ne Edomfo agya Esau a ɔte Seir bepɔw so no awo ntoatoaso: 10 Esau mmabarima din ni: Esau yere

4 Yos 24, 26; Ate 9, 6.

7 Gen 12, 8.

8 Gen 24, 59.

10 Gen 32, 28.

11 Gen 17, 1; 28, 3-4; 17, 6.

13 Gen 17, 22.

14 Gen 28, 18-19.

19 Mik 5, 2.

21 Mik 4, 8.

22 Gen 49, 4.

29 Gen 25, 8.

— 1 Gen 25, 30; 1 Be 1, 35-54.

2 Gen 26, 34.

3 Gen 28, 9.

Ada ba Elifas, Esau yere Basmat ba Reuel. 11 Na Elifas mma ne Taman, Omar, Sefo ne Gatam ne Kenas. 12 Na Timna yɛ Esau ba Elifas yefam, no ɔwoo Amalek maa Elifas; eyinom ne Esau yere Ada mma. 13 Na eyinom ne Reuel mma: Nahat ne Sera, Sama ne Misa; eyinom ne Esau yere Basmat mma. 14 Na eyinom ne Esau yere Oholibama, Sibeon ba Ana babea no, mma: Ɔwoo Yeus ne Yalam ne Kora maa Esau.

15 Eyinom ne Esau mma mu atitiriw: Esau abakan Elifas mma: Otitiriw Teman, otitiriw Omar, otitiriw Sefo, otitiriw Kenas, 16 otitiriw Kora, otitiriw Gatam, otitiriw Amalek. Eyinom ne Elifas atitiriw wɔ Edom asase so; eyinom ne Ada mma. 17 Na eyinom ne Esau ba Reuel mma: Otitiriw Nahat, otitiriw Sera, otitiriw Sama, otitiriw Misa. Eyinom ne Reuel atitiriw wɔ Edom asase so; eyinom ne Esau yere Basmat mma. 18 Na eyinom ne Esau yere Oholibama mma: Otitiriw Yeus, otitiriw Yalam, otitiriw Kora. Eyinom ne Esau yere Oholibama, Ana ba, atitiriw no. 19 Eyinom ne Esau mma, na eyinom ne wɔn atitiriw no; ɔne Edom.

20 Eyinom ne Horini Seir mma asase no sofo: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana, 21 ne Dison ne Eser ne Disan. Eyinom ne Horifo a wɔyɛ Seir mma a wɔte Edom asase so no atitiriw. 22 Na Lotan mma ne Hori ne Hemam, na Lotan ne nuabea ne Timna. 23 Na eyinom ne Sobal mma: Alwan ne Mahat ne Ebal, Sefo ne Onam.

24 Na eyinom ne Sibeon mma: Aya ne Ana. Oyi ne Ana a ɔhwɛ n'agya Sibeon mfurum no, ohuu nsuhyew aniwa wɔ sare so no. 25 Na eyinom ne Ana mma: Dison ne Oholibama, Ana babea. 26 Na eyinom ne Dison mma: Hemdan ne Esban ne Itran ne Keran. 27 Eyinom ne Eser mma: Bilhan ne Saawan ne Akan. 28 Eyinom ne Disan mma: Us ne Aran. 29 Eyinom ne Horifo atitiriw: Otitiriw Lotan, otitiriw Sobal, otitiriw Sibeon, otitiriw Ana, 30 otitiriw Dison, otitiriw Eser, otitiriw Disan. Eyinom ne Horifo atitiriw a wɔyɛ wɔn atitiriw wɔ Seir asase so.

31 Eyinom ne ahene a wodii Edom

asase so ansa na obi dii Israel mma so hene. 32 Na Bela, Beor ba, dii Edom hene, na ne kurow din de Dinhaba. 33 Na Bela wui, na Sera ba Yobab a ofi Bosra bedii n'ade. 34 Na Yobab wui, na Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade. 35 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian wɔ Moab petee mu no bedii n'ade, na ne kurow din de Hawit. 36 Na Hadad wui, na Samla a ofi Masreka bedii n'ade. 37 Na Samla wui, na Saul a ofi Rehobot a eɔda asu no ho no bedii n'ade. 38 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ade. 39 Na Akbor ba Baal-Hanan wui, na Hadar bedii n'ade. Na ne kurow din de Pau, na ne yere din de Mehetabel, Mesahab babea Matred babea.

40 Na eyinom ne Esau atitiriw no din, senea wɔn mmusuakuw, wɔn trabea ne wɔn din te: Otitiriw Timna, otitiriw Ahoa, otitiriw Yetet, 41 otitiriw Oholibama, otitiriw Ela, otitiriw Pinon, 42 otitiriw Kenas, otitiriw Teman, otitiriw Mibsar, 43 otitiriw Magdiel, otitiriw Iram. Eyinom ne Edom a ɔne Esau, Edomfo agya no atitiriw, senea wɔn trabea te wɔ asase a wɔanya no so.

Ti 37

Wɔtan Yosef kɔ Misraim

Na Yakob traɛ asase a n'agya yɛɛ so hɔhɔ a ɛne Kanaan asase no so. 2 Na eyinom ne Yakob awo ntoatoaso: Yosef dii mfirihyia dunson no, ɔne ne nuanom kɔhwɛɛ nguan; na aberantewa no ne n'agya yerenom Bilha ne Silpa mma na ɛwɔ hɔ. Na Yosef beɔwɔ wɔn dimmɔne kyere n'agya. 3 Na esiane sɛ Yosef yɛ ne nkwakoraa bere mu ba nti, Israel ɔɔ no sen ne mma nyinaa; enti ɔpam batakari bi maa no. 4 Na ne nuanom hui sɛ wɔn agya ɔɔ no sen ne nuanom nyinaa no, wɔtan no, na wɔmfa abodwo ne no nkasa.

5 Na Yosef soo dae, na ɔka kyereɛ ne nuanom, na wɔtan no sen kan no. 6 Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Muntie ɔɔdaɛ a maso yi: 7 Na hwe, yerekyekyere [awi] afiafi wɔ afum, na hwe, me fi no sɔre gyinae kyerebenn, na hwe, mo afi atwa ho ahyia, na ekotow me fi no. 8 Na ne nuanom no ka kyereɛ no sɛ: So odi na wubedi yen so hene? Anaase ɔhyɛ na wobɛhyɛ yen so? Na ne dae ne ne nsem

no nti wɔkɔɔ so tan no bebrebe. 9 Na ɔsoo dae foforo bio, na ɔka kyerɛ ne nuanom sɛ: Hwɛ, maso dae bio, na hwe, owia ne ɔsram ne nsoromma dubiako akotow me. 10 Na ɔka kyerɛ n'agya ne ne nuanom no, n'agya kaa n'anim sɛ: Ɔdaɛ bɛn na woaso yi? So ɔba na me ne wo na ne wo nuanom bɛba abɛkotow fam wɔ w'anim? 11 Na ne nuanom ani bereɛ no; na n'agya de, ɔde asem no siei.

12 Na ne nuanom kɔyɛn wɔn agya nguan wɔ Sekem. 13 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Wo nuanom yɛn nguan wɔ Sekem. Bra na mensoma wo wɔn nkyɛn. Na ose: Mini. 14 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho ye anaa; na san bɛka kyɛrɛ me. Na ɔsoma no fii Hebron bon mu, na okoduu Sekem. 15 Na ɔbarima bi huu no, na hwɛ, ɔrewɔ wuram ntwtwɛdɛ. Na ɔbarima no bisaa no sɛ: Wohwehwɛ dɛn? 16 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Me nuanom na mehwɛhwɛ wɔn; mesɛ wo, kyɛrɛ me nea wɔyɛn wɔn mmɔa hɔ. 17 Na ɔbarima no sɛ: Wɔatutu ha; na metee sɛ wɔkaɛ sɛ: Momma yɛnkɔ Dotan. Na Yosef tiw ne nuanom, na okohuu wɔn wɔ Dotan.

18 Na wohuu no wɔ akyirikyiri. Na onnya nnuu wɔn nkyɛn no, wɔpam ne tiri so sɛ wobekum no. 19 Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ, ɔdaesofo no na ɔreba no. 20 Afei mommra mma yɛnkum no mfa no nto mmura yi bi mu, na yɛnka sɛ: Aboa bɔne bi na awe no, na yɛahwɛ nea n'adaɛ no bɛyɛ.

21 Na Ruben tee no, ogyee no fii wɔn nsam kae sɛ: Mommma yɛnnkum no. 22 Na Ruben sɛ: Munnhwie mogya nngu, na momfa no nto sare so ha abura yi mu; na mommfa mo nsa nnka no. Ɔyɛ na anka wayi no aɛi wɔn nsam de no asan akɔma n'agya. 23 Na Yosef duu ne nuanom nkyɛn no, wɔworɔw n'atade, ne batakarɛ a ɔhyɛ no, 24 na wɔde no kɔtoo abura no mu. Nso abura no da mpan, nsu nni mu. 25 Na wɔtraa ase didii. Na wɔmaa wɔn ani so hwɛ, na hwɛ, Ismaelfo akwantufo kuw bi a wofi Gilead rekɔ Misraim ne wɔn yoma a wɔsoso hyehum ne akyɛnkyennuru ne kurobow rebɛ.

26 Na Yuda ka kyerɛ ne nuanom sɛ: Sɛ yekum yɛn nua na yesiw ne mogya so a, mfaso bɛn na ɛwɔ mu? 27 Mommra mma yɛntɔn no mma Ismaelfo no, na mommma yɛmmfa yɛn nsa nnka no, efisɛ ɔyɛ yɛn nua ne yɛn honam. Na ne nuanom no tieɛ no. 28 Na Midianfo aguadifo bi bɛsɛnɛɛ. Na wɔtwɛtwɛɛ Yosef yii no fii abura no mu, na wɔtɔn Yosef maa Ismaelfo no gyɛɛ nnwɛtɛ-bona aduonu. Na wɔde Yosef kɔɔ Misraim. 29 Na Ruben san baa abura no so, na hwɛ, Yosef nni abura no mu. Na osunsuanɛɛ ne ntade mu, 30 na ɔsan baa na nuanom nkyɛn bɛkaɛ sɛ: Abofra no nni hɔ, na me de, menyɛ no dɛn?

31 Na wɔfaa Yosef atade no, na wokum ɔpapo bi, na wɔde atade no bɔɔ mogya no mu. 32 Na wɔsoma ma wɔde batakarɛ no brɛɛ wɔn agya bɛkaɛ sɛ: Eyi na yɛahu, hwɛ sɛ wo ba no atade ni anaa? 33 Na ɔhwɛ no, ɔkaɛ sɛ: Ɛyɛ me ba atade a! Aboa bɔne bi na awe no, ampa ara wɔatɛtɛw Yosef mu. 34 Ɛnna Yakob sunsuanɛɛ ne ntade mu, na ɔde atwɛaatam bɔɔ n'asɛn, na osuu ne ba no kyɛɛ. 35 Na ne mmabarima nyinaa ne ne mmabea nyinaa sɔrɛɛ sɛ wɔbɛkyɛkyɛ ne wɛrɛ, nanso wamma wɔankyɛkyɛ ne wɛrɛ, na ose: Mede awɛrɛhow yi ara mɛkɔ me ba nkyɛn wɔ asaman. Na n'agya suu no.

36 Na Midianfo no kɔtɔn no wɔ Misraim maa Potifar a ɔyɛ Farao piani ne n'ankɔbɛafo so panyin no.

Ti 38

Yuda ne Tamar

Na ɛbaɛ sɛ bere no ara mu Yuda fii ne nuanom nkyɛn kɔɛ, na ɔkɔtraa Adulami bi a wɔfrɛ no Hira nkyɛn. 2 Na Yuda huu Kanaanni bi a wɔfrɛ no Sua babea bi wɔ hɔ, na ɔfaa no kɔɔ ne ho. 3 Na onyinsɛnɛɛ, na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Er. 4 Na onyinsɛnɛɛ bio woo babarima, na ɔtoo no din Onan. 5 Na onyinsɛnɛɛ bio woo babarima, na ɔtoo no din Sela. Na ɔwoo no no, na ɔwɔ Kesib.

6 Na Yuda waree yere bi a wɔfrɛ no Tamar maa n'abakan Er. 7 Na Yuda abakan Er yɛɛ ɔbɔne Awurade anim, na Awurade kum no.

8 Na Yuda ka kyerɛ Onan sɛ: Kɔ wo nua yere no ho, na fa no kunabea, na wo mma ma wo nua. 9 Na Onan nim sɛ mma no renɔ ne dea, enti sɛ ɔkɔ ne nua yere no ho a, ɔma egu fam sɛ, na wanwo mma amma ne nua. 10 Na nea ɔyɛ no yɛ bɔne wɔ Awurade anim, enti okum ɔno nso.

11 Na afei Yuda ka kyerɛ n'ase Tamar sɛ: Kɔtra kuna mu wɔ w'agya fi kosi sɛ me ba Sela benyin. Efisɛ ose: anyɛ saa a, ɔno nso bewu sɛ ne nuanom. Na Tamar kɔe kɔtraa n'agya fi.

12 Na ɛkyɛ kyɛ no, Sua babea, Yuda yere no, wui. Na Yuda werɛ kyekyee no, ɔne n'adamfo Hira Adulamni no kɔ ne nguan ho twitwafo nkyɛn wɔ Timnat. 13 Na wɔkɔka kyerɛ Tamar sɛ: Hwɛ, wo sew rekɔ Timnat akotwitwa ne nguan ho. 14 Na oyii ne kuna atade fii ne ho, na ɔde nkataanim kataa n'anim, na ɔbobɔw ne ho, na ɔkɔtraa Enaim kurotia wɔ Timnat kwan ho, efisɛ wahu sɛ Sela anyin, na wɔamfa no amma no aware. 15 Na Yuda huu no no, esiane sɛ wakata n'anim nti, obuu no sɛ aguaman. 16 Na ɔman kɔ ne nkyɛn ɔkwan no ho sɛ: Ma menkɔ wo ho ɛ, nso onnim sɛ n'ase a. Na ose: Den na wobɛma me na woaba me ho? 17 Na ose: Mɛma wode ɔpapo a fi nguan mu abre wo. Na ose: Ende si me awowa kosi sɛ wode bɛba. 18 Na ɔkae sɛ: Den na memfa minsi wo awowa? Na ose: Wo nsoanokaa ne wo hama ne wo nsam poma. Na ɔde maa no, na ɔkɔ ne ho, na ɔne no nyinsɛnee. 19 Na ɔsɔree, na ɔkɔe, na oyii ne nkataanim fii ne ho, na ɔhyɛ ne kuna atade no. 20 Na Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no sɛ ɔmfa nkogyɛ n'awowade no wɔ ɔbea no nsam mmɛ no, nanso wanhu no. 21 Na obisaa kurom hɔfo sɛ: Aguaman a ɔte Enaim kwan ho no wɔ he? Na wose: Aguaman bi nni ha. 22 Na ɔsan baa Yuda nkyɛn bɛkae sɛ: Manhu no, nanso kurom hɔfo sɛ: Aguaman bi nni hɔ. 23 Na Yuda sɛ: Ma ɔmfa, na yɛn ani anwu. Hwɛ, mama wode ɔpapo yi akɔma no, na woanhu no. 24 Na ɛbɛyɛ asram abiɛsa akyi no, wɔbɛka kyerɛ Yuda sɛ: W'ase Tamar abɔ aguaman, nanso hwɛ, wanyinsɛn aguamammɔ no mu. Na Yuda sɛ: Monkɔfa no mmra na

wɔnhyew no. 25 Na wɔkɔfaa no bae no, ɔsoma kɔka kyerɛ ne sew sɛ: ɔbarima a ne nneɛma ni no, ne ho na manyinsɛn. Na ose: Hwehwɛ mu ɛ, na hwɛ, hena nsoanokaa ne hama ne poma ni? 26 Na Yuda hui no, ɔkae sɛ: ɔtesɛn me, efisɛ mamfa no mamma me ba Sela. Nanso wankɔ ne ho bio.

27 Na eduu n'awo so no, hwɛ, na nta na ɛwɔ ne yam. 28 Na ɔrewo no, obiako yii ne nsa, na awogyefo no soo mu de asaawa kɔkɔ kyekyeree ne nsa no kae sɛ: Oyi na ofii adi kan. 29 Na ɔtwɛe ne nsa kɔ mu no, hwɛ, ne nua no fii adi, na ɔkae sɛ: ɛden na wotew mu? Wo so na ntewwu no wɔ. Enti wɔtoo no din Peres. 30 Na akyiri no, ne nua a asaawa kɔkɔ bɔ ne nsa so no bae, na wɔtoo no din Sera [ase ne: Kɔkɔ].

Ti 39

Potifar yere gyigyɛ Yosef

Na wode Yosef kɔ Misraim. Na Farao piani Potifar a ɔyɛ ankɔbeafo so panyin na ɔyɛ Misrini tɔ no Ismaelfo a wode no kɔ hɔ no nkyɛn. 2 Awurade dii Yosef akyi, na ɔyɛ ɔbarima a ne ho wɔ siade, na ɔtraa ne wura Misrini no fi. 3 Na ne wura hui sɛ Awurade di n'akyi na Awurade ma nea ɔyɛ nyinaa yɛ yiye n'abasa so no, 4 Yosef nyaa n'anim dom, na ɔsom no; na ɔde no sii ne fi so, na ɔde nea ɔwɔ nyinaa hyɛ ne nsa. 5 Na efi bere a ɔde no sii ne fi ne nea ɔwɔ nyinaa so no, Yosef nti Awurade hyiraa Misrini no fi, na Awurade nhyira baa nea ɔwɔ nyinaa so, ofie ne afum. 6 Na ɔde nea ɔwɔ nyinaa hyɛ Yosef nsa, na ɔwɔ hɔ nti, ɔnhwɛ biribiara gye aduan a ɔno ara di. Nso Yosef ho ne n'anim yɛ fɛ.

7 Na ɛbae sɛ nsɛm yi akyi no, ne wura yere tuu n'ani sii Yosef so, na ɔkae sɛ: Wo ne me mmɛda. 8 Nanso wampene, na ɔka kyerɛ ne wura yere no sɛ: Hwɛ, sɛ me wura wɔ me nti, ɔnhwɛ nea ɛwɔ ne fi, na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ahyɛ me nsa. 9 Obiara nye kɛsɛ nsɛn me ofie ha, na ɔnkame me biribiara gye wo, sɛ ne yere ne wo ntia. Na ɛden na menyɛ amumɔyɛ kɛsɛ yi, na menyɛ bɔne mintia Onyankopɔn? 10 Na ɔka kyerɛ Yosef saa daa daa, nanso Yosef antie sɛ ɔne no beda, na

wako ne ho. 11 Na saa bere no mu, da bi okoo odan no mu se okoye n'adwuma, na ofie hofa no mu biara nni ho no, osoo n'atade mu kae se: Wo ne me mmeda! 12 Na ogyaw n'atade no wo ne nsam guan fii adi.

13 Na ohui se wagyaw n'atade wo ne nsam aguan afi adi no, 14 ofrefree ne fifo ka kyerere won se: Monhwe, wakofa Hebrini yi aba rebedi yen ho few: waba me nkyen se one me rebedi, na mede nne kese metesem; 15 na otee se memaa me nne so metesem no, ogyaw n'atade wo me nsam, na oguan fii adi. 16 Na ode n'atade no guu ne nkyen kosii se ne wura baa ofie. 17 Na okaa saa nsem yi ara kyerere no se: Akoa Hebrini a wokofaa no bree yen no aba me nkyen se orebedi me ho few; 18 na memaa me nne so metesem no, ogyaw n'atade wo me nsam, na oguan fii adi.

19 Na ne wura tee ne yere nsem a oka kyerere no se: Saa ade yi na w'akoa no aye me, no, ne bo fuwii, 20 na Yosef ne wura faa no de no kotoo afiase, nea ohene nneduafo gu, na odaa afiase ho.

Onyankopon di n'akyi

21 Na Awurade dii Yosef akyi, na odom no, na omaa n'anim yee nyam wo afiasehwefo no anim. 22 Na afiasehwefo no de nneduafo a wowo afiase ho nyinaa hyee Yosef nsa, na biribiara a woye wo ho no, ono na oye. 23 Afiasewefo no anhwɛ biribiara a ewo Yosef nsam, efise Awurade dii n'akyi, na nea oye nyinaa, Awurade ma eyee yiye.

Ti 40

Yosef kyere nneduafo bi adae ase

Na nsem yi akyi no, Misraim hene nsahyefo ne n'abodootofo fom won wura, Misraim hene no. 2 Na Farao bo fuw n'apiafo baanu no, nsahyefo so panyin ne abodootofo so panyin no. 3 Na ode won koguu afiase wo ankobeafu so panyin no fi, faako a Yosef da ho. 4 Na ankobeafu so panyin no maa Yosef hwɛ won so som won; na wokyee afiase ho kakra.

5 Na Misraim hene nsahyefo ne n'abodootofo a wogu afiase ho no baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro,

esono oyi ne ne dae asekyere, na esono oyi nso de. 6 Na Yosef koo won nkyen anopa kohwee won, na hwɛ, woyeye bosobosoo. 7 Na obisaa Farao apiafo a wone no gu nnuam wo ne wura fi no se: Eden nti na nne mo anim aye siamosiamoo see? 8 Na woka kyerere no se: Yeasoso adae, nso obiara nni ho a obekyerere ase. Na Yosef ka kyerere won se: Onyankopon na nkyererease wo no. Monka nkyere me e! 9 Enna nsahyefo so panyin no kaa ne dae kyerere Yosef se: Me dae mu no, na hwɛ, obobe bi si m'anim, 10 na obobe no abo nkorata abiesa, na aye se erefew, na anyin agu nhwiren, na abo akasiaw aye aba a abere. 11 Na Farao kuruwa kura me na metetew bobe aba no mikiyi miguu Farao kuruwa no mu, na mede kuruwa no mehyee Farao nsa. 12 Na Yosef ka kyerere no se: Ne nkyererease ni: Nkorata abiesa no ye nnansa; 13 na aka nnansa na Farao ama wo ti so de wo asan akodi wo dibeabio, na wode Farao kuruwa ahye ne nsa se kan a woye ne nsahyefo no. 14 Nanso se eye a, kae me, na se esi wo yiye a, ye me adae, na bo me din kyere Farao, na beyi me odanyimu, 15 efise owia na wowiaa me Hebrifo asase so, na eha nso menyee hwee a anka ese se wode me beto amoa yi mu. 16 Na abodootofo so panyin no hui se nkyererease no ye no, oka kyerere Yosef se: Me nso, me dae mu no, na hwɛ, paanoo nkyerenkye abiesa a esisi so wo m'atifi. 17 Na kyerenkye a edi soro no mu na Farao anom atoduan nyinaa bi wo; na nnomaa redi wo kyerenkye no mu wo m'atifi. 18 Na Yosef buae se: Ne nkyererease ni: Nkyerenkye abiesa no ye nnansa; 19 na aka nnansa na Farao ama wo ti so ayi afi so, na wasen wo dua ho ma nnomaa adi wo nam afi wo ho.

20 Na da a eto so abiesa a eye Farao awoda no, otow ne nkoa nyinaa pon, na omaa nsahyefo so panyin ne abodootofo mu panyin no ti so wo ne nkoa mu; 21 na osan de nsahyefo so panyin no sii ne nsahyefo so bio a ode kuruwa hye Farao nsa. 22 Na abodootofo so panyin no de, osen no, senea Yosef kyerere won ase no.

23 Nanso nsahyefo so panyin no ankae Yosef, na ne were fii no.

Ti 41

Yosef kyere Farao adae ase

Na mfirihyia abien akyi no, Farao soo dae, na hwe, ogyina asubonten no ho. 2 Na hwe, anantwibere ason a won ho ye fe na won ho tua won ho fi asubonten no mu bae bedidii sare no mu. 3 Na hwe, anantwibere ason foforo a won ho ye tan na wofomfon nso fi asubonten no mu dii won akyi bae, na wobegyinaa anantwi ason no nkyen wo asubonten no kon so. 4 Na anantwi a won ho ye tan na wofomfon no memmenee ason a won ho ye fe na won ho tua won ho no. Na Farao nyanee. 5 Na odae, na osoo dae bio, na hwe, awi mmetem ason a etoatoa so na eye refi wo nan koro so. 6 Na hwe, mmetem ason ankorankoro a apuei mframa akisa no fifi dii akyiri bae. 7 Na mmetem ankorankoro no memmenee mmetem ason a etoatoa so na awi wo mu no. Na Farao nyanee, na hwe, eye odae. 8 Na anopa no ne honhom ho hiaa no, na osoma kofrefree Misraim kyerewfo nyinaa ne eho anyansafo nyinaa, na Farao kaa ne dae no kyeree won, nanso obiara antumi ankyere Farao ase. 9 Enna nsahyefo mu panyin no ka kyeree Farao se: Mekae me mfomso nne. 10 Farao bo fuw ne nkoa, na ode me ne abodootofo so panyin no kotoo duam ankobeafso so panyin fi no, 11 yesosoo adae anadwo koro no ara, me ne no, esonsono yen adae a yesosoe ne ebiara nkyerease. 12 Na Hebrini aberante bi a oye ankobeafso so panyin no akoo ne yen na ewo ho, na yekeka kyeree no, na okyeree yen yen adae no ase, senea ebiara te. 13 Na senea okyeree yen ase no, saa ara na ebae; wode me san kodii me dibe, na ono de, wosen no.

14 Na Farao soma ma wokofree Yosef na woyee ntem yii no fii afiase ho, na oyii, na osakraa ne ntade, na obaa Farao anim. 15 Na Farao ka kyeree Yosef se: Maso dae, nso obiara nni ho a otumi kyere ase; na wo na mate wo nka se, wote dae a, wutumi kyere ase. 16 Na Yosef buaa Farao se: Enni me fam, na mmom Onyankopon na omfa mmuae pa mma Farao. 17 Na Farao ka kyeree Yosef se: Me dae mu no, hwe, migyina asubonten no kon so. 18 Na hwe, anantwi ason a won ho tua won ho

na won ho ye fe fi nsu no mu bae bedidii wo wuram ho. 19 Na hwe, anantwi ason foforo nso a woyee nya-moonyamoo na won ho ye tan yiye, na wofomfon a minhuu won ho tan no so bi wo Misraim asase nyinaa so da dii won akyi bae. 20 Na anantwi a wofomfon na won ho ye tan no memmenee kan anantwi ason a woado no. 21 Na woduu won yafunu mu no, obi anhu se woadu won yafunu mu, na won ho da so ye tan se kan no ara. Enna minyanee. 22 Na mihui wo me dae mu se awi mmetem ason a etoatoa so na eye refi nan koro so. 23 Na hwe, mmetem ason a ahow na aye ntraantraa, na apuei mframa ama akisa dii akyiri fifi. 24 Na mmetem ntraantraa no memmenee mmetem ason a eye no. Na maka makyerere kyerewfo no, nso obiara antumi ankyere me ase.

25 Na Yosef ka kyeree Farao se: Farao adae no ye biako; Onyankopon rekyere Farao nea rebeye. 26 Anantwi pa ason no ye mfe ason, na mmetem ason pa no nso ye mfe ason; eye odae biako. 27 Na anantwi ason a wofomfon a won ho ye tan a wodii won akyi bae no ye mfe ason, na mmetem ason afuruntum a apuei mframa akisa no beye mfirihyia ason kom. 28 Ene asem a maka makyerere Farao: Nea Onyankopon rebeye na ode akyere Farao yi: 29 Hwe, mfirihyia ason reba a aduan bebree beba Misraim asase nyinaa so. 30 Na eno akyi no, okom beba mfirihyia ason ama were afi [aduan] bebrebe no nyinaa wo Misraim asase so, na okom no behyew asase no, 31 na okom a ebeki akyiri no nti worenhu asase no so aduan bebrebe no bio, efise okom no mu beye denneennen. 32 Na adae no a eyee mmcho abien maa Farao no ase ne se, Onyankopon ahye saa ade no ampa, na Onyankopon rebeye no ntemntem.

33 Na afei Farao nhwehwe onipa a oye obadwemma ne onyansafo mfa no nsi Misraim asase so. 34 Na Farao nye eyi, na onsisi asase no so ahwefo, na wonnyigye Misraim asase so aduan so ntotoso anum anum mfirihyia ason a aduan bebree wo mu no mu. 35 Na ma wommoaboa mfirihyia pa a erebeba yi mu aduan nyinaa ano, na womfa awi ngugu asan so senea Farao behye, na

enye nkurow mu aduan, na wɔmfɔ nsie. 36 Na aye aduan a wɔakora ama asase no asie mfrihyia ason kɔm a ɛbɛba Misraim asase so no, na asase no ansee wɔ ɔkɔm no mu.

Yosef anuonyamhyɛ

37 Na asem no sɔɔ Farao ne ne nkoa nyinaa ani. 38 Na Farao ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Yebetumi anya onipa bi a ɔte sɛ oyi a Onyankopɔn honhom wɔ ne mu yi anaa? 39 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Sɛ Onyankopɔn de eyi nyinaa akyere wo yi, obiara nni hɔ a ɔye ɔbadwemma ne onyansafo sɛ wo. 40 Wubedi me fi so, na w'anom asem so na me man nyinaa bedi, gye ahengua nko so na mɛsen wo. 41 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Hwɛ, mede wo masi Misraim asase nyinaa so. 42 Na Farao yii nsoanokaa fi ne nsa de hyɛ Yosef nsa, na ɔhyɛ no sedaa nnwera atade, na ɔde sika ntweaban guu ne kɔn mu, 43 na ɔma ɔtraa ne teaseɛnam a ɛto so abien mu, na wɔteɛm dii n'anim sɛ: Monkotow! Na ɔde no sii Misraim asase nyinaa so. 44 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Mene Farao, na obiara renkwati wo mma ne nsa anaa ne nan so wɔ Misraim asase nyinaa so. 45 Na Farao frɛ Yosef Safnat-Panea. Na ɔde On sɔfo Potifera babea Asnat maa no aware. Na Yosef fi adi kokyinii Misraim asase so. 46 Na Yosef kogyi-naa Misraim hene Farao anim no, na wadi mfrihyia aduasa. 46 Na Yosef fi Farao anim hɔ kokyinii Misraim asase nyinaa so.

47 Na mmoroso mfrihyia ason no mu no, asase no baa aduan pii ma ebuu so. 48 Na ɔboaboa mmoroso mfrihyia ason a ɛbaa Misraim asase so no mu aduan nyinaa ano, na ɔde aduan no sieenkurow no mu; nkuraa atwa ho ahyia mu aduan na ɔde sieenkurow no mu. 49 Na Yosef boaboa awi ano pii pa ara sɛ mpoano nhwea de kosii sɛ wogyae kan, efise enni ano.

50 Na wɔwoo mma baanu maa Yosef ansa na ɔkɔm mfrihyia no dui; wɔn na On sɔfo Potifera ba Asnat wo maa no. 51 Na Yosef too abakan no din Manase, efise ose: Onyankopɔn ama me werɛ afi m'amane ne m'agya fi nyinaa. 52 Na ɔtoo nea ɔto so abien no din

Efraim, efise ose: Onyankopɔn ama mado wɔ m'amanehunu asase yi so. 53 Na mmoroso a ɛbaa Misraim asase so mfrihyia ason no to twae.

54 Na ɔkɔm mfrihyia ason no fi ase bae, senea Yosef kae no, na ɔkɔm baa nsase nyinaa so. Na Misraim asase nyinaa so de, na aduan wɔ hɔ. 55 Na ɔkɔm kaa Misraim asase nyinaa no, ɔman no kosu kɔm kyerɛ Farao. Na Farao ka kyerɛ Misraim nyinaa sɛ: Monko Yosef nkyɛn, nea ɔbɛka akyere mo no, monye. 56 Na ɔkɔm no baa asase no so nyinaa. Na Yosef buebuee aduankora adan no nyinaa, na ɔton abuwɔ maa Misraim no, na ɔkɔm no mu yɛ den Misraim asase so. 57 Na aman nyinaa baa Misraim bɛtɔ aduan wɔ Yosef nkyɛn, efise ɔkɔm no mu yɛ den wɔ asase nyinaa so.

Ti 42

Yakob soma ne mma aduanto

Na Yakob hui sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔka kyerɛ ne mmabarima no sɛ: Eden na mohwehwe mo ho anim yi? 2 Na ose: Monhwe, mate sɛ aduan wɔ Misraim. Munsian nko hɔ nkɔtɔ bi wɔ hɔ mmɛ yɛn, na yentra ase, na yɛanwu. 3 Enna Yosef ne nuanom mu du sian kɔɔ Misraim aduanto. 4 Na Yosef ne nua Benjamin de, Yakob ansoma no anka ne nuanom no ho ankɔ, na ose: Ebia abew bi bebew no. 5 Na Israel mma no de wɔn ho fraa wɔn a wɔbaa aduanto no mu, efise ɔkɔm no aba Kanaan asase so bi. 6 Na Yosef ne asase no so tumfo, ɔne nea ɔton aduan ma asase no sofo nyinaa. Na Yosef ne nuanom bae bekotow ne de wɔn anim butubutu fam. 7 Na Yosef ani bɔɔ ne nuanom no anim no, ohuu wɔn, nanso ɔyɛ ne ho sɛ ɔnanani wɔ wɔn anim, na opoopoo n'ani kasa kyerɛ wɔn sɛ: Ehe na mufi bae? Na wose: Yefi Kanaan asase so na yɛbaa aduanto. 8 Na Yosef huu ne nuanom no; na wɔn de, wɔanhu no. 9 Na Yosef kae adae a ɔsosoe wɔn ho no; na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Moyɛ akwansrafo, asase yi ho akwan na morebɛhwehwe. 10 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Dabi, me wura, na aduanto na wo nkoa bae. 11 Yɛn nyinaa yɛ ɔbarima biako mma, yɛyɛ anokwafo, wo nkoa nye

akwansrafo. 12 Na aka kyerɛ wɔn sɛ: Dabi, na asase yi ho akwan na moreba abehwehwe. 13 Enna wose: Wo nkoa ye anuanom dumien. Yɛyɛ ɔbarima biako mma wɔ Kanaan asase so, na hwe, ɔkaakyire no wɔ yɛn agya nkyɛn nnɛ, na obiako de, onni hɔ. 14 Enna Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ ɛte ara ne sɛ meka mekyerɛ mo sɛ: Moyɛ akwansrafo. 15 Eyi na mede mɛsɔ mo ahwɛ: Sɛ Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ gye sɛ mo nua kumaa no ba ha ansa.

16 Monsoma mo mu biako, na ɔnkɔfa mo nua no mmra, na mo de, mungu nnua mu, na wɔnhwehwe mo nsɛm no mu, sɛ nokware wɔ mu anaa; anyɛ saa de a, sɛ Farao te ase yi, moyɛ akwansrafo. 17 Na ɔde wɔn koguu nnua mu nnansa.

18 Na da a ɛto so abiesɛ no, Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Monyɛ eyi, na montra ase, na me de, misuro Onyankopɔn. 19 Sɛ moyɛ anokwafo a, momma wɔnkyere mo nuanom yi mu biako ntra mo nnɛdua fi ha, na mo de, ɔkɔm a ɛwɔ mo afi mu nti, momfa aduan no nkɔ. 20 Na momfa mo nua kumaa no mmre me, na mo nsɛm ayɛ nokware, na moanwu. Na wɔyɛ sa.

21 Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ampa ara, yedi yɛn nua no ho fɔ, sɛ yehuu ne kra ahohia, na ɔsrɛ yɛn mmɔborohunu, na yɛantie; enti na saa ahohia yi aba yɛn so. 22 Na Ruben buaa wɔn sɛ: Manka mankyerɛ mo sɛ: Monnyɛ abofra no bɔne bi, na moantie? Na hwe, ne mogya na wɔrehwehwe yi. 23 Na wonnim sɛ Yosef te, efisɛ ɔkyeame na odi wɔn ntam yi wɔn ano.

24 Na ɔdan ne ho fii wɔn nkyɛn kosui. Na ɔsan baa wɔn nkyɛn bio ne wɔn bɛkasae, na oyii Simeon wɔ wɔn mu, na ɔkyekyerɛ no wɔn anim hɔ ara.

25 Enna Yosef hyɛ sɛ wɔmfa aburɔw nhyehyɛ wɔn ntweaa mama, na wɔnnan wɔn mu biara dwetɛ nhyɛ n'atweaa mu, na wɔmma wɔn akwansoduan. Na wɔyɛ wɔn sa. 26 Na wɔde wɔn aburɔw no soasoaa wɔn mfurum, na wofii hɔ kɛ. 27 Na wɔn mu biako buɛɛ n'atweaa ano sɛ ɔrema n'afurum aduan wɔ asoɛ no, ohui, na hwe, ne dwetɛ hyɛ n'atweaa ano. 28 Na aka kyerɛ ne nuanom sɛ: Wɔdan me dwetɛ no ama me, na hwe, ehɛ m'atweaa mu.

Na wɔn koma tutui, na wɔde ahopopo sisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Dɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?

29 Na wɔbaa wɔn agya Yakob nkyɛn Kanaan asase so, na wɔkaa nea ɛyɛ wɔn nyinaa kyerɛ no sɛ: 30 ɔbarima a ɔyɛ asase no wura no poopoo n'ani kasa kyerɛ yɛn, na obuu yɛn asase no srafo. 31 Na yeseɛ no sɛ: Yɛyɛ anokwafo, yɛnyɛ srafo. 32 Yɛyɛ yɛn agya mma anuanom dumien, obiako na onni hɔ, na akumaa no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan asase so mpɛmpɛn. 33 Na ɔbarima a ɔyɛ asase no wura no ka kyerɛyɛnsɛ: Eyi na mede mehuse moyɛ anokwafo: Munnyaw mo nua biako wɔ me nkyɛn, na momfa aduan nkɔ nkɔ-hwɛmoafi, 34 na momfa mo nua kumaa no mmre me, na mahu sɛ monyɛ akwansrafo, na moyɛ anokwafo, na mayi mo nua no mama mo, na moadi asase yi so gua. 35 Na ɛbae sɛ wɔreyiyi wɔn ntweaa mu ade no, na hwe, wɔn mu biara dwetɛ boaa hyɛ n'atweaa mu. Na wɔne wɔn agya huu wɔn dwetɛ mmoaa no, wosuroɛ.

36 Na wɔn agya Yakob ka kyerɛ wɔn sɛ: Moagye me nsam mma: Yosef nni hɔ, Simeon nni hɔ, na morebɛfa Benjamin nso akɔ. Me so na eyi nyinaa bal 37 Na Ruben ka kyerɛ n'agya sɛ: Sɛ mamfa no mansan mammre wɔ a, kum me mmabarima baanuu. Fa no hyɛ me nsa, na mede no mesan mabrɛ wo. 38 Na ose: Me ba ne mo renkɔ, efisɛ ne nua awu, na aka no nkɔ, na sɛ abew bi kɔbew no wɔ ɔkwan a morekɔ no mu a, ɛnde mode me dwen bɛkɔ asaman awɛrɛhow mu.

Ti 43

Wɔne Benjamin kɔ

Na ɔkɔm no mu yɛɛ dɛn wɔ asase no so. 2 Na wowieɛ aduan a wɔde fi Misraim bae no di no, wɔn agya ka kyerɛ wɔn sɛ: Monsan nkɔtɔ aduan kakra mmre yɛn. 3 Na Yuda ka kyerɛ no sɛ: ɔbarima no hyɛ yɛn ketee sɛ: Sɛ mo nua nonkamo ho a, mummmehu m'anim. 4 Na sɛ wɔrema yɛn nua ne yɛn akɔ a, ɛnde yebesian akɔtɔ aduan abrɛ wo. 5 Na sɛ wɔremma ɔnkɔ a, ɛnde yɛrensian nkɔ hɔ, efisɛ ɔbarima no ka kyerɛ yɛn sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mummmehu m'anim. 6 Na Is-

rael se: Eden nti na moyee me bone see, se moka kyeree obarima no se mowo onua bi? 7 Na wose: Obisa na obarima no bisaa yen, yen ne yen abusua ho asem se: Mo agya da so te ase anaa? Mowo onua bi anaa? Nea obisabisaa yen yi ara na yebuae. So yenim se obeka akyerse yen se: Momfa mo nua no mmra anaa? 8 Na Yuda ka kyeree n'agya Israel se: Ma abofra no ne me nko, na yensim nko, na yene wo ne yen mma atra ase, na yeanwu. 9 Midi ne ho agyina; me nsam na hwehwe no. Se mamfa no mamme wo mammegyina w'anim a, ende maye wo bone daa nyinaa. 10 Se yeantwentwen a, anka sesee yeako aba mprenu. 11 Na won agya Israel ka kyeree won se: Se ete saa a, ende monye eyi: Momfa asase yi so adua pa ngu mo ade mu, na momfa ayeyede nkoma obarima no: akyenkyennuru kakra ne swo kakra, ohuam ne kurobow, nkate ne onkoran aba. 12 Na momfa dwete foforo nkura, ne dwete a wadan maa mo wo mo ntweaa ano no, munkura nsan nko; ebia eye anifaso. 13 Na momfa mo nua no, na munsim nsan nko obarima no nkyen. 14 Na Onyankopon Tweaduampom mma obarima no nhu mo mmobo, na onnyaa mo nua no ne Benjamin mma mo. Na me de, me mma fi me nsa a, na wofa me nsa!

15 Na mmarmma no faa ayeyede no, na wofaa dwete mmoho kurae ne Benjamin, na wosore sian koo Misraim kogyinaa Yosef anim. 16 Na Yosef huu Benjamin se oka won ho no, oka kyeree ne fie panyin se: Fa nnipa yi ko ofie, na kum mmooa siesie, na nnipa yi ne me rebedidi awia yi. 17 Na obarima no yee senea Yosef kae no, na obarima no de nnipa no koo Yosef fi. 18 Na nnipa no suroe se wode won ako Yosef fi, na wose: Dwete a esan kekaa yen ntweaa mu kan no nti na wode yen aba ha yi, na wabetoa yen atow ahye yen so afa yen ne yen mfurum aye nkoa. 19 Na wotwiw ben Yosef fie panyin no ne no kasae wo ofi no pon ano 20 se: Owura, yepa wo kyew, yesian baa ha kan betoo aduan. 21 Na yekoduu asose na yesansan yen ntweaa ano no, na hwe, yen nyinaa dwete hye hye yen ntweaa ano, yen dwete

senea wokarii no pe, na yekurae de asan aba. 22 Nso yekura dwete foforo aba de rebeto aduan. Yennim onii ko a odo yen dwete no hyehyee yen ntweaa no mu. 23 Na ose: Asomdwoe nka mo, munnsuro. Mo Nyankopon ne mo agya Nyankopon ama mo mo ntweaa mu ademude, mo dwete no kaa me nsa. Na oyii Simeon bree won. 24 Na obarima no de nnipa no hyen Yosef fi, na omaa won nsu hohoroo won anan ho, na omaa won mfurum aduan.

25 Na wosiesiee ayeyede no twen oba a Yosef bae owigyinae no, efise wote se worededidi ho. 26 Na Yosef baa ofie no, wode ayeyede a wokurae no koo odan mu kumaa no, na wokotow fam wo n'anim. 27 Na obisaa won se won ho ye anaa; na ose: Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho ye anaa? Oda so te ase anaa? 28 Na wose: W'akoa, yen agya no ho ye, oda so te ase. Na woboboo won mu ase kotow no. 29 Na omaa n'ani so huu ne nua Benjamin, ne na ba no, okaa se: Mo nua kumaa a mokaa me ne ho asem no ni anaa? Na ose: Onyankopon nnom wo, me ba. 30 Na Yosef yee no hareso, efise ne yam hyehye no ma ne nua no, na ohwehwe baabi akosu, na ohyen ne pia mu kosui wo ho.

31 Na ohohoroo n'anim, na ofi adi, na ohyee ne ho so kae se: Momfa aduan mmesisi ho. 32 Na wode ne de sii fa, na wode won de sisii fa, na wode Misrifo a wone no didi no de sisii fa, efise Misrifo ne Hebrifo ntumi nnidi, na Misrifo kyi. 33 Na wobetratraa n'anim, opanyin senea ne panyin te, ne akumaa senea n'akumaa te, na eyee nnipa no nyinaa nwonwa. 34 Na wogyigyee aduan no fii n'anim bree won, na Benjamin de boroo won nyinaa de so mpen anum. Na wononnomee, na wone no ani gyei.

Ti 44

Yosef annya ne nuanom kwan

Na ohyee ne fie panyin no se: Fa aduan dodow a wobetumi asoa hyehye nnipa no ntweaa mu amaama, na fa won mu biara dwete hye n'atweaa ano, 2 na fa me kuruwa, dwete kuruwa no, hye akumaa no atweaa ano ka n'aburow

7 Gen 42, 7-13.

18 Gen 42, 28.

28 Gen 37, 7, 9.

11 Mmb 18, 16.

23 Gen 42, 24.

32 Gen 46, 34; Ex 8, 22.

12 Gen 42, 27, 35.

24 Gen 18, 4.

34 Hag 1, 6.

14 Gen 42, 36.

27 Gen 42, 13.

dwete no ho. Na ɔyɛ sɛnea Yosef kae no. 3 Ade kyee ara pɛ, na wogyaa mmarima no ne wɔn mfurum kwan. 4 Wofii kurow no mu kɛ na wonnya nnuu akirikyiri no, Yosef ka kyere ne fie panyin no sɛ: Sɔre, tiw mmarima no, na sɛ woto wɔn a, ka kyere wɔn sɛ: Ɛɛn nti na mode bɔne tua papa ka? 5 Ɛnye neame wura nom mu na ɔkena mu anaa? Nea moaye yi, moaye bɔne. 6 Na ɔkɔtoo wɔn no, ɔkaa nsem yi kyere wɔn. 7 Na wɔka kyere no sɛ: Ɛɛn nti na me wura ka saa nsem yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ wɔbeyɛ saa ade yi. 8 Hwɛ, dwete a yehui wɔ yɛn ntweaa ano no, yɛde asan aɸi Kanaan asase so abre wo; na ɛbeyɛ ɛn na yebewia wo wura fi dwete anaa sika? 9 Wo nkoa yi mu nea wubehu wɔ ne nkyen no, ma onwu, na yɛn nso yɛbeyɛ me wura nkoa. 10 Na ose: Ɛnye sɛnea muse no: nea wobehu wɔ ne nkyen no nye m'akoa, na mo de, mubedi bem. 11 Ɛnna wɔn nyinaa yɛ ntem sɔsɔɛ wɔn ntweaa totoo fam, na wɔsansan wɔn ntweaa ano. 12 Na ɔhwɛhwɛ, ofii ase fi ɔpanyin de so de kosii akumaa de so; na wohuu kuruwa no wɔ Benjamin atweaa mu. 13 Ɛnna wosunsuanee wɔn ntade mu, na wɔde wɔn nnosoa soasoa wɔn mfurum san kɔ kurow no mu.

14 Na Yuda ne ne nuanom baa Yosef fi, na ɔda so wɔ ho, na wɔhwɛhwɛ n'anim ase. 15 Na Yosef ka kyere wɔn sɛ: Ɖɛn ade na moaye yi? Munnim sɛ onipa a ɔte sɛ me nim nkɔmhyɛ anaa? 16 Na Yuda sɛ: Ɖɛn na yense me wura? Na ɛn na yɛnka? Na yɛnyi yɛn ano ɛn? Onyankopɔn ahu wo nkoa amumɔye. Hwɛ, yɛyɛ me wura nkoa, yɛne nea wohuu ne nsam kuruwa no. 17 Na ose: Ɛmpare me sɛ mɛyɛ saa. Na nea wohuu kuruwa no wɔ ne nsam no, ɔno ara na ɔbeyɛ m'akoa, na mo de, munsim mfa asomdwoe nkɔ mo agya nkyen.

Yuda sɛ ma Benjamin

18 Ɛnna Yuda twiw bɛn no kae sɛ: Me wura, mesɛ wo, ma w'akoa nkasa me wura asom, na mma wo bo mmfuw w'akoa, na wote sɛ Farao ara. 19 Me wura bisaa ne nkoa sɛ: Mowɔ agya anaa onua bi? 20 Na yɛka kyere me wura sɛ: Yɛwɔ agya akwakoraa ne ne nkwa-koraa ba kumaa bi. Ne nua awu, na ne

na ba nko a aka ara ne no, na n'agya ɔ no. 21 Na woka kyere wo nkoa sɛ: Momfa no mmɛ me, na memfa m'ani menhwɛ no. 22 Na yese me wura sɛ: Abofra no ntumi nnyaw n'agya, na sɛ ogyaw n'agya a, n'agya bewu. 23 Na wusee wo nkoa sɛ: Sɛ mo nua kumaa no anka mo ho amma a, morenɛ m'anim bio. 24 Na yɛkɔ w'akoa, m'agya, nkyen no, yɛkaa me wura nsem no kyere no. 25 Na yɛn agya ka kyere yɛn sɛ: Monsan nkɔɔ aduan kakra mmɛ yɛn. 26 Na yese: Yɛrentumi nsian nkɔ. Sɛ yɛn nua kuma no ka yɛn ho a, yebesian akɔ. Yɛrentumi nkohu ɔbarima no anim, gye sɛ yɛn nua kumaa no ka yɛn ho. 27 Ɛnna w'akoa, yɛn agya, ka kyere yɛn sɛ: Mo ara munim sɛ mma baanɛ na me yere wo maa me. 28 Na obiako fii me nkyen kɛ, na mise: Ampa ara ɔtetew na wɔatetew no mu, na efi ho no, minhuu no ɛ. 29 Na sɛ mofa oyi nso fi me nkyen na abew bi kɔbew no a, mode me ti dwen nam awɛrɛhow mu na ɛbɛkɔ asaman. 30 Na afei sɛ mekɔ w'akoa, m'agya, nkyen na abofra yi nka yɛn ho a,—nso ne kra fam abofra yi de ho,—31 ɛbɛba sɛ, sɛ ohu sɛ abofra yi nka yɛn ho a, obewu, na wo nkoa de w'akoa, yɛn agya, dwen nam awɛrɛhow mu na ɛbɛkɔ asaman. 32 Na w'akoa dii abofra yi ho agyinam wɔ m'agya anim sɛ: Sɛ mamfa no mamɛ wo a, ɛnde na mayɛ m'agya bɔne daa nyinaa. 33 Na afei mesɛ wo, ma w'akoa ntra ha nsi abofra no ananmu nye me wura akoo, na ma abofra no ne ne nuanom nkɔ. 34 Na sɛ abofra no nka me ho a, mekɔ m'agya anim ɛn? Ɛnde na merekohu bɔne a ɛbɛto m'agya no.

Ti 45

Yosef yi ne ho adi kyere ne nuanom

Na afei Yosef ntumi nhyɛ ne ho so wɔ wɔn a wogyinagyina ne ho no nyinaa anim, na ɔteɛm sɛ: Momma nnipa nyinaa mfi me ho mfi adi. Na Yosef reyɛ ne ho adi akyerɛ ne nuanom no, na onipa biara nnyina ne nkyen. 2 Na ɔmaa ne nne so sui, na Misrifo no ne Farao fifo tee. 3 Na Yosef ka kyere ne nuanom sɛ: Mene Yosef, m'agya daso te ase anaa? Na ne nuanom no antumi

8 Gen 43, 22.

13 Gen 37, 29.

16 Gen 42, 21-22; Kwa 1, 14.

19 Gen 42, 7, 13; 43, 7.

23 Gen 42, 15; 43, 3-5.

28 Gen 37, 32-33.

29 Gen 42, 38.

32 Gen 43, 9.

ammua no, na mmom won ho dwiriw won wo n'anim. 4 Na Yosef ka kyerɛ ne nuanom sɛ: Muntwiw mmen me. Na wotwiw ben no. Na ose: Mene mo nua Yosef a moton no baa Misraim no.

5 Na afeimommmaɛnnye moyaw, nso mo bo mmfuw mo ho mo ho sɛ moton me baa ha, efisɛ nkwagye nti na Onyankopɔn somaa me dii mo anim. 6 Na mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so, na aka mfe anum bio a ɔfɛtɛw ne otwa nni mu. 7 Na Onyankopɔn somaa me dii mo anim sɛ memma munnya nkae wo asase so, na minnye mo nkwa a ebɛma dodow no ara afi mu afi. 8 Na afei enye mo na mosomaa me baa ha, na mmom Onyankopɔn na ɔde me abeye sɛ Farao n'agya ne ne fi nyinaa wura ne Misraim asase nyinaa sodifo.

9 Monye ntem nko m'agya nkyɛn nkɔka nkyɛɛ no sɛ: Sɛ wo ha Yosef se ni: Onyankopɔn de me aye Misraim nyinaa so wura. Sian bra me nkyɛn. Nkyɛ! 10 Na betra Gosen asase so, na woaben me, wo ne wo mma ne wo mma mma ne wo nguan ne w'anantwi ne nea wowo nyinaa, 11 na mɛhwɛ wo wo ho, efisɛ mfe anum kɔm da so reba, na ohia anhia wo ne wo fifo ne nea wowo nyinaa. 12 Na hwɛ, mo ani ahu, na me nua Benjamin ani ahu, sɛ m'ano na mede mekasa mekyɛɛ mo yi. 13 Na monka m'anuonyam a mewo wo Misraim nyinaa nkyɛɛ m'agya ne nea moahu nyinaa, na monye ntem mfa m'agya nsian mmra ha. 14 Enna osoo ne nua Benjamin kɔn mu na osui; na Benjamin nso sui wo ne kɔn ho. 15 Na ofifew ne nuanom nyinaa ano, na osui wo won so, na eno akyi no ne nuanom no ne no kasae.

16 Na wotee nka wo Farao fi sɛ: Yosef ne nuanom aba. Na esoo Farao ne ne nkoa ani. 17 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Ka kyɛɛ wo nuanom sɛ: Eyi na monye: Momfa nneɛma nsoasoa mo mmoa no, na monko Kanaan asase so 18 nkɔfa mo agya ne mo fifo mmra me nkyɛn, na mema mo Misraim asase so nea eye, na moadi asase no sɛ. 19 Wohye wo sɛ [ka kyɛɛ won sɛ]: Eyi na monye: Momfa nteaseɛnam mfi Misraim asase so nkɔma mo mma ne mo yerenom, na monkofo mo agya mmra. 20 Na mo nso munnwinnwen mo

nneɛma ho, na Misraim asase nyinaa so nea eye ye mo dea.

21 Na Israel mma yɛɛ sa. Na Yosef maa won nteaseɛnam sɛnea Farao anom asem se, na ɔmaa won akwansoduan. 22 ɔmaa won nyinaa ntade nsakraho mmiako mmiako, na Benyaminde, ɔmaa no nnwetɛbona ahasa ne ntade nsakraho anum. 23 Na nea ɔde kɔmaa n'agya nso ni: Mfurum du a wɔsoso Misraim nnepa no bi ne mfurummere du a wɔsoso abuwow ne abodoo ne aduan a ebeye n'agya akwansoduan. 24 Na ogyaa ne nuanom kwan ma wokɔɛ. Na ɔka kyerɛ won sɛ: Mo bo nnkofuw mo ho mo ho wo ɔkwan so oo!

Yakob ho san no

25 Enna wofii Misraim foro kɔɔ Kanaan asase so won agya Yakob nkyɛn, 26 na wɔka kyerɛ no sɛ: Yosef da so te ase, na odi Misraim asase nyinaa so. Na ne komam yɛɛ no naa, efisɛ onnye won nni. 27 Na wɔkaa nsɛm a Yosef aka akyɛɛ won no nyinaa kyerɛ no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef asoma de rebɛfa no no, won agya Yakob honhom ho san no. 28 Na Israel kae sɛ: Edɔso, me ba Yosef da so te ase. Meko makohu no ansa na mawu.

Ti 46

Yakob ne ne fifo kɔ Misraim

Na Israel ne nea ɔwo nyinaa siim, na oduu Beer-Seba, na ɔboɔ afoɛ maa n'agya Isak Nyankopɔn. 2 Na Onyankopɔn nam anadwo anisoadehu mu ka kyerɛ Israel sɛ: Yakob, Yakob! Na ose: Mini. 3 Na ose: Mene Onyankopɔn, w'agya Nyankopɔn no. Nsuro sɛ wubesian ako Misraim, na meye wo ɔman kɛse wo ho. 4 Me ne wo besian ako Misraim, na mede wo masan maba nso, na Yosef de ne nsa bɛka w'ani apam.

5 Na Yakob siim fii Beer-Seba. Na Israel mma de won agya Yakob ne won mma ne won yerenom tratraa nteaseɛnam a Farao soma kɔfaa no no mu. 6 Na wɔfaa won mmoa ne won ahode a wɔanya wo Kanaan asase so kɔɔ Misraim, Yakob ne n'asefo nyinaa: 7 ne mmabarima ne ne mmabarima mma ne ne mmabea ne ne mmabarima

mmabea ne n'asefo nyinaa, na ɔne wɔn kɔɔ Misraim.

8 Na eyinom ne Israel mma a wɔkɔɔ Misraim no din, Yakob ne ne mma: Yakob abakan Ruben. 9 Na Ruben mmabarima ne: Hanok ne Palu ne Hesron ne Karmi. 10 Na Simeon mmabarima ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Kanaanni bea ba Saul. 11 Na Lewi mmabarima ne: Gerson ne Kahat ne Merari. 12 Na Yuda mmabarima ne: Er ne Onan ne Sela ne Peres ne Serah; na Er ne Onan wui Kanaan asase so. Na Peres mmabarima ne: Hesron ne Hamul. 13 Na Isakar mmabarima ne: Tola ne Puwa ne Yob ne Simron. 14 Na Sebulon mmabarima ne: Sered ne Elon ne Yakleel. 15 Eyinom ne Lea mmabarima a ɔwo maa Yakob wɔ Mesopotamia, ne ne babea Dina, ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa si akra aduasa abiesa. 16 Na Gad mmabarima ne: Sifion ne Hagi, Suni ne Esbon, Eri ne Arodi ne Areli. 17 Aser mmabarima ne: Yimna ne Isua ne Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera. Na Beria mmabarima ne: Heber ne Malkiel. 18 Eyinom ne Silpa a Laban de no maa ne babea Lea no mma a ɔwo maa Yakob, wosi akra dunsia. 19 Yakob yere Rahel mmabarima ne: Yosef ne Benjamin. 20 Na Yosef mma a On ɔfo Potifera babea Asnat wo maa no Misraim asase so ne: Manase ne Efraim. 21 Na Benjamin mmabarima ne: Bela ne Beker ne Asbel, Gera ne Naaman, Ehi ne Ros, Mupim ne Hupim ne Ard. 22 Eyinom ne Rahel inma a wɔwo maa Yakob, akra no nyinaa si dunnan. 23 Na Dan mmabarima ne: Husim. 24 Na Naftali mmabarima ne: Yahseel ne Guni ne Yeser ne Silem. 25 Eyinom ne Bilha a Laban de no maa ne ba Rahel no mma a ɔwo maa Yakob, akra no nyinaa si baason. 26 Akra a wɔne Yakob kɔɔ Misraim a wofi n'asen mu, Yakob mma yerenom mfram, akra no nyinaa si aduosia asia. 27 Na Yosef mma a wɔwoo wɔn Misraim no ye akra baanuu. Yakob fi akra a wɔbaa Misraim no nyinaa si aduɔson.

28 Na ɔsoma Yuda dii n'anim kɔɔ Yosef nkyen sɛ ommɛdi n'anim nkyerɛ no Gosen kwan. Na woduu Gosen asa-

se so. 29 Na Yosef siesiee ne ntease-
enam kohyiaa n'agya Israel wɔ Gosen. Na ɔde ne ho kɔkyerɛ no no, osoo ne kɔn mu, na osui ara gyenn wɔ ne kɔn ho.

30 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Afei a manya mahu w'anɛm sɛ woda so te ase yi, wɔmma minwu. 31 Na Yosef ka kyerɛ ne nuanom ne n'agya fifo sɛ: Mereko makoka makyerɛ Farao sɛ: Me nuanom ne m'agya fifo a wɔwɔ Kanaan asase so no aba me nkyen. 32 Na nnipa no ye nguahwɛfo, na mmɔa na wɔyɛn, na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne nea wɔwɔ nyinaa aba. 33 Na sɛ Farao befrɛ mo, na obisa mo sɛ: Mo adwuma ne dɛn? a, 34 munse no sɛ: Wo nkoa ye mmɔahwɛfo fi yɛn mmɔfraase de besi nne, yɛn ne yɛn agyanom, na moatra Gosen asase so, efisɛ Misrifo kyi mmɔahwɛfo nyinaa.

Ti 47

Yosef de n'agya ne ne nuanom mu bi kɔkyia Farao

Na Yosef kɔka kyerɛ Farao sɛ: M'agya ne me nuanom ne wɔn nguan ne wɔn anantwi ne nea wɔwɔ nyinaa fi Kanaan asase so aba, na hwɛ, wɔwɔ Gosen asase so. 2 Na ɔde ne nuanom mu baanum kogyinaa Farao anim. 3 Na Farao bisaa ne nuanom no sɛ: Mo adwuma ne dɛn? Na wɔka kyerɛ Farao sɛ: Wo nkoa ye mmɔahwɛfo, yɛn ne yɛn agyanom nso. 4 Na wɔka kyerɛ Farao bio sɛ: Yeaba sɛ yerebetra asase yi so, efisɛ wo nkoa nnya adidibea mma wɔn nguan, efisɛ ɔkɔm no mu ye den wɔ Kanaan asase so. Enti afei yesrɛ wo, ma wo nkoa ntra Gosen asase so. 5 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. 6 Misraim asase na ɛda w'anɛm yi, asase no mu nea eye no, ma w'agya ne wo nuanom ntra ho. Ma wɔntra Gosen asase so, na sɛ wunim sɛ wɔn mu bi ye nsiyɛfo a, fa wɔn si me mmɔa a mɛwɔ so. 7 Na Yosef de n'agya Yakob kogyinaa Farao anim. Na Yakob hyiraa Farao. 8 Na Farao bisaa Yakob sɛ: Wo nkwa mu mfirihya si ahe? 9 Na Yakob ka kyerɛ Farao sɛ: Me hɔhɔbea asetra mfirihya mu nna si mfe ɔha aduasa; me nkwa mfirihya mu nna ye kakraa bi ne amane nko, na ennu m'agyanom nkwa mfirihya mu nna wɔ wɔn ahɔhɔbea

8 Ex 6, 14-16.
30 Gen 45, 28.

20 Gen 41, 50-52.
34 Gen 43, 32.

27 Ex 1, 5.
3 Gen 46, 33-34.

28 Gen 45, 10.
9 Dwom 90, 10; 39, 12.

asetra nna mu. 10 Na Yakob hyiraa Farao, na ofii Farao anim kɔe.

11 Na Yosef maa n'agya ne ne nuanom trabea, na ɔmaa wɔn asase wɔ Misraim wɔ nea asase no ye, wɔ Rameses asase so, senea Farao hyee no. 12 Na Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom ne n'agya fifo nyinaa akɔnkama senea wɔn mma dodow te.

13 Na aduan nni asase biara so, na ɔkɔm no mu yee den yiye maa Misraim asase ne Kanaan asase tɔɔ ɔkɔm no anim piti. 14 Na Yosef prapraa sika a ɛwɔ Misraim asase ne Kanaan asase so nyinaa wɔ aburow a wobetɔe no mu, na Yosef de sika no kɔɔ Farao fi. 15 Na sika sae Misraim ne Kanaan asase so no, Misrafo nyinaa baa Yosef nkyen sɛ: Ma yɛn aduan ɛ! Ɛden nti na sɛ sika asa nti, yenwuwu w'ananim? 16 Na Yosef sɛ: Momfa mo mmoa mmra, na sɛ mo sika asa a, mɛma mo bi magye mo mmoa. 17 Na wɔde wɔn mmoa bae, na Yosef maa wɔn aduan gyigyee apɔnkɔ ne nguan ne anantwi ne mfurum, na ɔde aduan yɛn wɔn afirihya no gyee wɔn mmoa nyinaa. 18 Na afe no twaam no, afe a edi so no, wɔbaa ne nkyen bɛka kyerɛɛ no sɛ: Yɛremfa nhintaw me wura sɛ yɛn sika asa, na mmoa akuwakuw no yɛ me wura dea, na biribiara nkae wɔ me wura anim sɛ yɛn honam ne yɛn asase nko. 19 Ɛden nti na yɛn ne yɛn asase nwu w'ananim? Tɔ yɛn ne yɛn asase, na ma yɛn aduan, na yede yɛn ho ne yɛn asase besom Farao, na ma yɛn aduaba, na yentra ase, na yɛanwu amma asase yi anna mpan. 20 Na Yosef tɔɔ Misraim asase nyinaa maa Farao, na Misrafo nyinaa tontɔn wɔn mfuw, efise ɔkɔm no den wɔn, na asase no dan Farao dea. 21 Na otutuu nkurofo no tratraa nkurow mu, efi Misraim hye so kosi hye so.

22 Gye asɔfo asase nko na wantɔ, efise Farao ahyɛ kyɛfa bi ama asɔfo no, na wodi wɔn kyɛfa a Farao de ma wɔn no nti, wɔantɔn wɔn asase. 23 Na Yosef ka kyerɛɛ nkurofo no sɛ: Monhwɛ, nne matɔ mo ne mo asase mama Farao, na hwɛ, mo aduaba a momfa nkodua asase no so ni. 24 Na nea ɛbesow no, momfa nkyem anum mu biako mma Farao, na emu abupɛn anan no nye mo dea, na mode bi adua mfuw mu, na

mode bi aye mo ne mo fifo ne mo mma aduan. 25 Na wose: Woagye yɛn nkwa; ma yennya me wura anim dom ara, na yɛbɛye Farao nkoa. 26 Na Yosef hyee eyi ho mmara wɔ Misraim a ɛwɔ ho de besi nne, sɛ wɔmfa Misraim asase so ade biara nkyem anum mu biako mma Farao, gye asɔfo asase nko na anyɛ Farao dea.

27 Na Israel traɔ Misraim asase so wɔ Gosen asase so, na wonyaa mu ade, wɔdɔe, na wɔn ase fɛee sɛ. 28 Na Yakob traɔ Misraim asase so mfe dunson, na Yakob nna, ne nkwa mfirihya, si mfe ɔha aduanan ason.

29 Na Israel nna dui sɛ obewu, na ɔfrɛɛ ne ba Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ manya w'ananim dom a, fa wo nsa ka m'asen mu, na yɛ me adɔe di me no-kware, na nsie me Misraim! 30 Na mɛda m'agyanom nkyen, na soa me fi Misraim kosie me wɔ wɔn asiebere. Na ose: Mɛye senea woaka yi. 31 Na ose: Ka me ntam. Na ɔkaa no ntam. Na Israel bɔɔ ne mu ase kyerɛɛ mpa no atifi.

Ti 48

Yakob hyira Efraim ne Manase

Na nsɛm yi akyi no, wɔka kyerɛɛ Yosef sɛ: Hwɛ, w'agya yare. Na ɔfaa ne mma baanu, Manase ne Efraim, kaa ne ho.

2 Na wɔkɔka kyerɛɛ Yakob sɛ: Hwɛ, wo ba Yosef reba wonkyen. Na Israel miaa n'ani traɔ ne mpa so.

3 Na Yakob ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Onyankopɔn Tweaduampon yii ne ho kyerɛɛ me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so, na ohyiraa me 4 ka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, mɛma woadɔ, na mama woadɔsɔ, mɛye wo aman asafo, na mede asase yi mɛma w'asefo a wobedi w'akyi no sɛ daa agyapade.

5 Na afei wo mma baanu a wɔwo maa wo wɔ Misraim asase so ansa na mereba wonkyen Misraim no, wɔnye me dea. Efraim ne Manase nye me dea sɛ Ruben ne Simeon. 6 Na wo mma a wubenya wɔn wɔ wɔn akyi no na ɛnye wo dea, na wɔde wɔn nuanom din bɛfre wɔn wɔ wɔn agyapade mu.

7 Na me de, mifi Mesopotamia mɛbae no, Rahel wui m'ananim wɔ Kanaan asase so wɔ ɔkwan mu, na aka ɔkwa-

12 Gen 45, 11.
49, 29-32. —
7 Gen 35, 19.

27 Gen 46, 3; Ex 1, 7, 12.
3 Gen 28, 19.
4 Gen 35, 11-12.

29 Gen 24, 2.
5 Gen 41, 50-52.

30 Gen 25, 9-10;

ntiaa bi na woadu Efrat, na misiee no ho wo Efrat a ene Bet-Lehem no kwan nkyen. 8 Na Israel huu Yosef mma no, akae se: Henanom ni?

9 Na Yosef ka kyerɛɛ n'agya se: Eye me mma a Onyankopɔn de ama me wo ha yi. Enna ose: Fa wɔn brɛ me ɛ ma minhyira wɔn. 10 Na onyin nti, Israel ani so aye no kusukusu, onhu ade yiye. Na ɔde wɔn kɔben no; na ofew wɔn ano yɛɛ wɔn atuu. 11 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se: Mansusuw se mehu w'ananim, na hwe, Onyankopɔn ama mahu wo mma nso. 12 Na Yosef yii wɔn fii ne nantam, na ɔponoo ne mu de n'ananim butuw fam. 13 Na Yosef faa wɔn baanu nyinaa de ne nifa soo Efraim mu de no kyerɛɛ Israel benkum, de ne benkum soo Manase mu de no kyerɛɛ Israel nifa, na ɔde wɔn kɔben no. 14 Na Israel teeɛ ne nifa too Efraim a ɔye akumaa no atifi, ne ne benkum too Manase atifi, ɔboapa na ɔyɛɛ ne nsa saa, efise Manase ne abakan. 15 Na ohyiraa Yosef se: Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak nantew n'ananim no, Onyankopɔn a wayen me me nkwa nna nyinaa de abesi nne, 16 ɔbofo a oyii me bone nyinaa mu no nhyira mmofra yi, na womfa me din ne m'agyanom Abraham ne Isak din mfre wɔn, na wɔnnɔɔso nye pii wo asase mfinimfini.

17 Na Yosef hui se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim atifi no, anyɛ no de, na osoo n'agya nsa se onyi mfi Efraim atifi nkoto Manase atifi. 18 Na Yosef ka kyerɛɛ n'agya se: M'agya, enye se ete ne no, na oyi ne abakan, fa wo nifa to n'atifi. 19 Na n'agya ampene se: Minim, me ba, minim; ɔno nso beye ɔman, na ɔno nso aso, nanso enye den ara a, ne nua kumaa no beso asen no, na n'asefo beye aman pii. 20 Na ɛda no ohyiraa wɔn se: Wo na Israel de wo behyira se: Onyankopɔn nye wo se Efraim ne Manase. Na ɔde Efraim dii Manase kan.

21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se: Hwe, merewu, na Onyankopɔn bedi mo akyi, na ɔde mo asan ako mo agyanom asase so. 22 Na me de, mama wo asase kakraa bi a ɛboro wo nuanom de

so a mede me nkrante ne me ta migyei Amorifo nsam.

Ti 49

(Duet 33)

Yakob hyira ne mma

Na Yakob frɛɛ ne mma se: Mommoa-ba mo ho ano, na menka mo nea ɛbeyɛ mo, nna a edi akyiri no mu. 2 Yakob mma, munhyia, na muntie; muntie mo agya Israel!

3 Ruben, m'abakan ne wo, m'ahoden ne me mmaninyɛ asefi.

Wowo nidi a ɛkyɛn so, ne tumi a ɛkyɛn so.

4 Wuhinhim se nsu, enti wo kandi befi wo nsa,

efise woforoo w'agya nnae.

Eno mu na wuguu wo ho fi,—me mpa na ɔforoe!

5 Simeon ne Lewi ye anuanom.

Wɔn nkrante ye anuden akode.

6 Me kra, nko wɔn agyina mu, m'anuo-nyam, nkofra wɔn asafo mu.

Efise wɔn abufuw mu na wokum nnipa,

na wɔn ahupoo mu na wɔsɛɛ ana-ntwi.

7 Woadome wɔn abufuw, se eso, ne wɔn anibere, se emu ye den.

Mɛkyekye wɔn mu wo Yakob mu, na mabo wɔn mapete Israel mu.

8 Yuda, wo na wo nuanom beyi wo aye;

wo nsa behye w'atamfo kɔn so; w'agya mma bekotow w'ananim.

9 Ogyata ba ne Yuda;

hanam na wode anyin, me ba.

Okotow, obutuw se gyata ne gyata-bere;

hena na ɔbehwanyan no?

10 Ahempoma remfi Yuda nsa, na mmarahye poma remfi n'ananntam,

kosi se esodifo a

aman beyɛ osetie ama no no beba.

11 Osã n'afurum ba wo bobɛ mu,

ne n'afurummere ba wo bobɛ pa mu.

Ohoro n'atade wo nsã mu,

ne ne ntama wo bobɛ aba mogya mu.

12 Bobesa bɛma n'ani aye kɔɔ,

na nufusu ama ne sɛ aye fitaa.

9 Gen 33, 5.

11 Gen 37, 33, 35; 45, 26; Dwom 128, 6.

15 Gen 32, 9; Dwom 23, 1.

16 Gen 31, 11-13.

19 Num 1, 33, 35; Deut 33, 17.

20 Heb 11, 21.

22 Yoh 4, 5.

— 3 Gen 29, 32; Deut 21, 17.

4 Gen 35, 22.

6 Dwom 16, 9; 30, 12; Gen 34, 25.

7 Yos 19, 1-9; 21, 1-42.

8 Num 10, 14; Ate 1, 1-2.

9 Num 23, 24; Adi 5, 5.

10 Num 24, 17; 1 Be 5, 2; 28, 4; Heb 7, 14.

11 Yoel 3, 18.

- 13 Sebulon trabea bekɔyɛ mpoano,
na wahwɛ nea ahyɛn gyinagyina,
na ɔne Sidon abɔ ɔhyɛ.
- 14 Isakar yɛ afurum hoodenfo,
obutuw mmoaban ntam;
15 na ohu sɛ ɔhomebea no yɛ,
na asase no yɛ fɛ,
na ɔbrɛ ne mmati ase de gye adeso,
na ɔde ɔsom adwuma ayi tow.
- 16 Dan bebu ne nkurofo atɛn
sɛ Israel mmusuakuw mu biara.
- 17 Dan bɛyɛ ɔkwan so wɔ,
ɔtempon so ahurutoaa.
Ɔka ɔponkɔ nantin,
na ne so trafo ahwe n'akyi.
- 18 Awurade, wo nkɔwagye na mehwe no
kwan.
- 19 Gad, asafo bi reto no,
na ɔno nso atoa wɔn aka wɔn na-
ntin.
- 20 Aser aduan bɛyɛ sradeduan,
na ɔbɛma ahennuan a ɛyɛ akɔnnɔ.
- 21 Naftali yɛ ɔforote a wɔato no saraha;
ɔka adɛdesɛm.
- 22 Yosef yɛ dua a ɛsow aba bɔa,
dua a ɛsow aba wɔ nsuaniwa so
baa;
n'abaa tratra ɔfasu.
- 23 Mmemmatofo hyɛɛ no yaw,
wɔtotow no, na wɔtaa no.
- 24 Nanso na ne ta kura no pintinn,
na ne basa mu yɛɛ den.
Efi Yakob tumfoɔ no nsam,
efi ɔhwɛfo a ɔyɛ Israel botan no mu.
- 25 Efi w'agya Nyankopɔn, ɔmmaa wo,
na efi Tweaduampon hɔ, onhyira wo,
ɔmfa ɔsorosoro nhyira,
ne ebun a ɛtrɛtrɛw ase mu nhyira,
ne nufu ne yafunu mu nhyira nhyira
wo.
- 26 W'agya nhyira
aboro m'agyanom nhyira so
akodu tete nteredee nkoko no ahyɛ
so nohɔ;
ɛmmra Yosef atifi,
nea woyii no fi ne nuanom mu no
mpampam.
- 27 Benyamin yɛ ɔpataku a ɔtetew mmoa
mu;
odi hanam anɔpa,
na anwummere nso ɔkyɛ asade mu.
- 28 Eyinom nyinaa ne Israel mmusua-
kuw dumien no, na eyi ne nea wɔn agya
ka kyɛɛ wɔn de hyiraa wɔn. Sɛnea

wɔn nhyira te mmiako mmiako na
ohyiraa wɔn.

Yakob wu ne ne sɛ

29 Na ɔhyɛɛ wɔn ka kyɛɛ wɔn sɛ:
Wɔrebɛboaboa me akɔka me nkurofo
ho. Munkosie me m'agyanom nkyɛn,
wɔ ɔbodan a ɛwɔ Hetini Efron afuw mu
no mu, 30 ɔbodan a ɛwɔ Makpela afuw
so, wɔ Mamre ntentenso, wɔ Kanaan
asase so, asase a Abraham tɔɛ wɔ
Hetini Efron nkyɛn de yɛɛ asiebere no
mu. 31 Ɛhɔ na wosieɛ Abraham ne ne
yere Sara, ɛhɔ na wosieɛ Isak ne ne
yere Rebeka, na ɛhɔ na misieɛ Lea.
32 Afuw no ne ɔbodan a ɛwɔ mu no,
wɔtɔɛ wɔ Het mma nkyɛn.

33 Na Yakob hyɛɛ ne mma samansew
wiei no, ɔboaa ne nan ano guu mpa no
so, na ogyaa mu, na wɔboaboa no
kɔkaa ne nkurofo ho.

Ti 50

Na Yosef de n'anim kobutuw n'agya
anim, na osu guu no so, na ofew n'ano.
2 Na Yosef hyɛɛ ne nkoa aduyɛfo sɛ
wɔnhyɛ n'agya mu aduru. Na aduyɛfo
no hyɛɛ Israel mu aduru. 3 Na wodii
ho adaduanan, nna a wɔde wie aduru-
hyɛ no nen. Na Misrifo suu no ada-
duɔson.

4 Na nna a wɔde suu no no twaam no,
Yosef ka kyɛɛ Farao fifo sɛ: Sɛ manya
ɔdom wɔ mo anim a, munkoyi Farao
asitiw sɛ: 5 M'agya ma mekaa no ntam
sɛ: Hwɛ, merewu, na ɔda a mabɔ wɔ
Kanaan asase so mafa no mu, ɛhɔ na
kosie me. Enti ma menkɔ minkosie
m'agya, na mensan memmra. 6 Na
Farao sɛ: Kɔ na kosie w'agya, sɛnea
ɔma wokaa ntam no.

7 Na Yosef kɔɛ sɛ okosie n'agya; na
Farao nkoa nyinaa, ne fi mpanyimfo ne
Misraim asase so mpanyimfo nyinaa
8 ne Yosef fifo nyinaa ne ne nuanom
ne n'agya fifo kaa ne ho kɔɛ, gye wɔn
mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi na
wogyaw wɔn Gosen asase so. 9 Na
nteaseɛnam ne aponkɔsotefo ne no kɔɛ;
na ɛyɛ dɔm kese. 10 Na woduu Atad
awiporowbea a ɛwɔ Yordan agya nohɔ
no, wotwaa kwadwom kese a emu yɛ den
wɔ hɔ, na ogyam n'agya nnanson.

13 Yos 19, 10-16.

16 Ate 13, 25.

18 Dwom 119, 166; Hab 2, 3.

20 Yos 19, 24-31.

21 Ate 4, 6-10.

22 Hos 13, 15.

26 Gen 45, 8.

27 Ate 20, 25; 1 Sa 9, 1-2.

29 Gen 23, 16-20; 47, 30.

31 Gen 25, 9; 35, 29.

5 Gen 47, 29-30.

— 1 Gen 46, 4.

11 Na ehofo, Kanaanfo no, huu osu a wosuu no Atad awiporowbea ho no, wɔkae sɛ: Eyi de, Misrifo ayi a emu ye den ni. Enti wɔfrɛ ho sɛ Abel-Misraim [ase ne: Misrifo ayiye]. Ewo Yordan agya noho. 12 Na ne mma yɛɛ no sɛnea ɔhyɛ wɔn no. 13 Na ne mma soaa no kɔ Kanaan asase so kosiee no wɔ Makpela afuw so ɔbodan a ewo Mamre ntentenso a Abraham tɔ ene afuw no wɔ Hetini Efron nkyen de yɛ asiei no mu. 14 Yosef siee n'agya wiei no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wɔne no kɔe kosiee n'agya no nyinaa san baa Misraim.

Yosef wu

15 Na Yosef ne nuanom hui sɛ wɔn agya awu no, wɔkae sɛ: Ebia Yosef betan yen, na watua yen bone a yeyɛ no nyinaa so ka. 16 Na woma wɔkɔka kyerɛ Yosef sɛ: W'agya hyɛ ansa na ɔrewu sɛ: 17 Monka nkyerɛ Yosef sɛ: Mesre wo, fa wo nuanom amumoye ne wɔn bone firi wɔn, efise wɔaye wo bone. Na afei yesre wo, fa w'agya Nyankopon nkoa amumoye no firi wɔn. Na wɔkaa saa kyerɛ no no, Yosef sui. 18 Na ne

nuanom nso bae betwa hwee n'anim kae sɛ: Hwɛ, yeyɛ wo nkoa. 19 Na Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Munnsuro, na migyina Onyankopon ananmu anaa? 20 Na mo de, mudwen me ho bone, nanso Onyankopon de, na ɔde rebeyɛ papa, sɛ ɔbeyɛ nea ada adi nne yi, sɛ obegye nnipa pii nkwa. 21 Na afei munnsuro. Na mɛhwɛ mo ne mo mma. Na ɔkye-kyee wɔn werɛ twaa wɔn bo tɔ wɔn yam.

22 Na Yosef ne n'agya fifo traɛ Misraim, na Yosef dii mfirihya ɔha ne du.

23 Na Yosef huu Efraim mmanana. Manase ba Makir mma nso, wɔwoo wɔn guu Yosef sre so.

24 Na Yosef ka kyerɛ ne nuanom sɛ: Merewu, na Onyankopon beba abɛhwɛ mo ampa, na wabeyi mo afi asase yi so ako asase a ɔkaa ho ntam kyerɛ Abraham ne Isak ne Yakob no so.

25 Na Yosef maa Israel mma kaa ntam, na ɔkae sɛ: Ampa ara Onyankopon beba abɛhwɛ mo, na monsoa me nnompe mfi ha nko.

26 Na Yosef wui, na wadi mfirihya ɔha ne du. Na wɔhyɛ no mu aduru na wode no too adaka mu wɔ Misraim.

12 Gen 49, 29.
24 Heb 11, 22.

13 Gen 23, 16.
25 Ex 13, 19; Yos 24, 32.

20 Gen 45, 5; Yes 28, 29.

23 Gen 30, 3.

MOSE NHOMA A ETIA ABIEN

ANNA

EXODUS

Ti 1

Israelfo amanehunuu wɔ Misraim

Na eyinom ne Israel mma a wɔne Yakob baa Misraim no din. Wɔn mu biara ne ne fifo na ebae. 2 Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, 3 Isakar, Sebulon ne Benyamin, 4 Dan ne Naftali, Gad ne Aser. 5 Na akra a wofi Yakob asen mu nyinaa si akra adu-son; na Yosef wɔ Misraim dedaw.

6 Na Yosef ne ne nuanom nyinaa ne

wɔn bere sofo no nyinaa wuwui. 7 Na Israel mma no wowoe, na wɔdɔe pii pa, na wɔn ase fɛee, na wɔn ho yɛ den papaapa; na wɔyɛ asase no so ma. 8 Na ɔhene foforo bi a onnim Yosef bedii Misraim so. 9 Na ɔka kyerɛ ne man sɛ: Hwɛ, Israelfo no dɔso, na wɔn ho ye den sen yen. 10 Momma yɛmpɛ nyansa kwan bi mfa wɔn mfa so, na wɔannɔso, na sɛ ɔsa bi ba a, wɔankɔdom yen atamfo ne yen ammeko, na wɔansore asase yi so anko. 11 Na

1 Gen 46, 8.
47, 11.

5 Gen 46, 27.

6 Gen 50, 26.

7 Aso 7, 17.

11 Gen 15, 13;

wosisii wɔn so adwumayɛfo so mpa-nyimfo sɛ wɔmfɔ nnwuma a ɛyɛ den nhyɛ wɔn so. Na wɔkyekyerɛɛ adekora nkurow Pitom ne Raamses maa Farao. 12 Nanso dodow a wɔhyɛɛ wɔn so no, dodow ara na wɔdɔɛ, na wɔtrɛwee. Na Misrifo suroo Israelfo no. 13 Na wɔde anyadimɔ yayaw dii Israelfo, 14 na wɔmaa wɔn asetra fonoo wɔn wɔ dɔte ne ntayaa ho adwuma a ɛyɛ den ne afum adwumayɛ ahorow nyinaa, ne nnwuma horow nyinaa mu nyadi yayaw a wɔde dii wɔn mu.

15 Na Misraim hene ka kyerɛɛ Hebrifo awogyɛfo a wɔn mu biako din de Sifra, na obiako din de Pua no sɛ: 16 Sɛ mukogyɛ Hebrifo mmea awo, na muhu agua no so sɛ ɔyɛ ɔbarima a, mun-kum no; na sɛ ɔyɛ ɔbea de a, momma ɔntra ase. 17 Na awogyɛfo no suro Onyankopɔn, enti wɔanyɛ sɛnea Misraim hene ka kyerɛɛ wɔn no, na mmom wogyɛɛ mmarima no nkwa. 18 Na Misraim hene frɛɛ awogyɛfo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛden nti na moyɛ saa, na moma mmarima no tra ase? 19 Na awogyɛfo no ka kyerɛɛ Farao sɛ: Hebrifo mmea nte sɛ Misrifo mmea, na wɔn de, wɔyɛ pirimpirim; awogyɛfo no nnya nnuu wɔn nkyɛn no, na wɔawo dedaw. 20 Enti Onyankopɔn ne awogyɛfo no dii no yiye. Na nkurofo no dɔɔso ara, na wɔyɛɛ den yiye. 21 Na esiane sɛ awogyɛfo no suro Onyankopɔn nti, ɔmaa wɔn afi mu yɛɛ yiye.

22 Ɛnna Farao hyɛɛ ne man nyinaa sɛ: Ɔbabanin biara a wɔbɛwo no no, monkɔtow no nkyɛne asubɔnten no mu, na mmabea nyinaa de, momma wɔntra ho.

Ti 2

Mose awo

Na ɔbarima bi a ofi Lewi fi kɔwaree Lewi babea bi. 2 Na ɔbea no nyinse-nee, na ɔwoo babarima; na ohui sɛ ne ho yɛ fɛ no, ɔde no siei asram abiesa.

3 Na ontumi nkora no so bio no, ɔfaa mmɛw adaka bi de ama ne manno sraa ho, na ɔde abofra no too mu, na ɔde kɔtoo wura mu wɔ asu no ano. 4 Na ne nuabea kogyinaa akyirikyiri sɛ ɔrehwɛ nea ebɛyɛ no.

5 Na Farao babea sian baa asu no ano aguare, na ne mmaawa repase asu

no kɔn so; na ohuu adaka no wɔ wura no mu no, ɔsoma n'abaawa sɛ ɔnkɔfa mmra. 6 Na obuee so no, ohuu ako-koaa no, na hwe, ɛyɛ abarimaa a ɔresu. Na ɔyɛɛ no mmɔbo, na ose: Hebrifo mma no bi ni. 7 Ɛnna ne nuabea no ka kyerɛɛ Farao babea no sɛ: So menkɔ menkɔfrɛ Hebrifo mmea no mu nufu-mafo bi memmɛ wo, na ɔmmɛma akokoaa no nufu mma wo anaa? 8 Na Farao babea no ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ ɛ! Na ababaa no kɔɛ kɔfrɛɛ abofra no na bae. 9 Na Farao babea no ka kyerɛɛ no sɛ: Fa abofra yi kɔ kɔma no nufu ma me, na metua wo ka. Na ɔbea no faa abofra no kɔmaa no nufu. 10 Na abofra no nyinii, na ɔde no kɔmaa Farao babea no, na ɔdan ne ba. Na ɔtoo no din Mose, efisɛ ose: Nsu mu na miyii no fii.

Mose guan kɔ Midian

11 Na Mose nyinii no, da bi ofi adi kɔɔ ne nuanom nkyɛn sɛ ɔrekɔhwɛ wɔn adwumayɛ no; na ohui sɛ Misrini bi reboro ne nuanom mu bi a ɔyɛ Hebrini. 12 Na ɔhwɛɛ ha ne ha, na ohui sɛ obi nni ho no, ɔbɔɔ Misrini no ade kum no, na ɔde no siee nhwea mu. 13 Na ade kyee no, ofi adi, na hwe, Hebrifo baanu reko. Na ɔka kyerɛɛ nea odi fɛ no sɛ: Ɛden nti na woboro wo yɔnko? 14 Na ose: Hena na ɔde wo sii yɛn so otitiriw ne sennifo? Wopɛ sɛ wukum me sɛnea wukum Misrini no anaa? Na Mose suroe, na ose: Asem no anya afi!

15 Na Farao tee asem yi no, anka ɔhwehwɛ Mose akum no, nanso Mose guan fii Farao anim kɔtraa Midian asase so. Na ɔkɔtraa asubura bi so. 16 Nso Midian sɔfo wɔ mmabea baason; na wɔbae bɛtow nsu de hyehyɛɛ adaase no amaama sɛ wɔrema wɔn agya nguan anom. 17 Na nguanwɛfo bi bae bɛpam wɔn; na Mose sɔre pereɛ wɔn, na ɔmaa wɔn nguan no nomee. 18 Na wɔbaa wɔn agya Reuel nkyɛn no, ɔkae sɛ: Ɛyɛɛ den na nne de, moaba ntem sɛɛ? 19 Na wose: Misrini bi na oyii yɛn fii nguanhwɛfo no nsam, na ɔtow nsu po maa yɛn, na ɔmaa nguan no nomee. 20 Na ɔka kyerɛɛ ne mmabea no sɛ: Na ɔwo he? Ɛden nti na mugyaw ɔbarima no? Monkɔfrɛ no na ommedidi.

— 1 Ex 6, 20.

2 Aso 7, 20; Heb 11, 23.

4 Ex 15, 20.

11 Heb 11, 24-25.

12 Aso 7, 24.

14 Aso 7, 27-28, 35.

15 Heb 11, 27.

16 Ex 3, 1.

17 Gen 29, 10.

21 Na Mose penee sɛ ɔne ɔbarima no beɛtra. Na ɔde ne babea Sipora maa Mose.

22 Na ɔwoo babanin, na Mose too no din Gersom [ase ne: Baabi hoɔho], efise ose: Maye ɔhoɔho wo ananafo asase so.

23 Na nna dodow yi mu no ebae sɛ Misraim hene wui. Na ɔsom no nti Israelfo no sii apini, na wosu frɛe, na wɔn som no mu sufɛe no koduu Onyankopɔn anim. 24 Na Onyankopɔn tee wɔn apinisi no, na Onyankopɔn kaee n'apam a ɔne Abraham ne Isak ne Yakob pamee no. 25 Na Onyankopɔn hwɛ Israelfo no, na Onyankopɔn hui.

Ti 3

Mose frɛ

Na Mose rehwe n'ase Yetro, Midian ɔfo no, nguan, na ɔkaa wɔn de wɔn kɔɔ sare no akyi noho, na oduu Onyankopɔn bepɔw Horeb ho.

2 Na Awurade bɔfo beyii ne ho adi kyerɛ no wo nkyekyerɛ bi mfinimfini gyaframa mu, na ɔhwɛe, na hwɛ, nkyekyerɛ no redɛw, nanso nkyekyerɛ no nhyew. 3 Na Mose se: Eyi de, meman makɔhwɛ ahwɛde kɛse yi, dekode a enti nkyekyerɛ no nhyew. 4 Na Awurade hui sɛ waman rehwe no, Onyankopɔn fi nkyekyerɛ no mu frɛe sɛ: Mose, Mosel! Na ose: Mini! 5 Enna ose: Ntwiw mmen ha! Yi wo nan mpaboa, na nea wugyinae ho ye asase kronkron. 6 Na ɔkae bio sɛ: Mene w'agya Nyankopɔn no, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no. Enna Mose kataa n'ani, efise osuro sɛ ɔbehwe Onyankopɔn. 7 Na Awurade se: Ohu na mahu me man a ewɔ Misraim no amanahunu, na wɔn sɛ a wɔn so ahwɛfo nti wosu frɛe no, mate, na mahu wɔn amanahunu. 8 Na masian sɛ merebeyi wɔn Misrifo nsam, na matutu wɔn afi asase no so ako asase pa a strɛw so, asase a nufusu ne wo sen wo so: Kanaanfo ne Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo trabea ho.

9 Na afei, hwɛ, Israelfo no sufɛe adu m'anim, na mahu ɔhaw a Misrifo de haw

wɔn no. 10 Na afei bra na mensoma wo Farao nkyɛn, na koyi me man Israelfo no fi Misraim. 11 Na Mose ka kyerɛ Onyankopɔn sɛ: Hena ne me a mereko Farao nkyɛn makoyi Israelfo afi Misraim? 12 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Medi w'akyi; na eyi beye wo senkyere-nne sɛ me na mesomaa wo: wunya yi ɔman no fi Misraim ba a, mobesom Nyankopɔn wo bepɔw yi so.

13 Na Mose ka kyerɛ Onyankopɔn sɛ: Na sɛ midu Israelfo nkyɛn, na meka mekyere wɔn sɛ: Mo agyanom Nyankopɔn na asoma me mo nkyɛn, na wɔka kyerɛ me sɛ: Ne din de den a, den na minse wɔn? 14 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Mose sɛ: Mene nea mene. Na ose: Senea ka kyere Israelfo no ni: "Mene" na asoma me mo nkyɛn yi.

15 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Mose bio sɛ: Ka kyere Israel mma sɛ: Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn yi, eyi ne me din de kosi daa, na eyi na wɔmfa nkae me awo ntoatoaso nyinaa mu. 16 Ko na kɔboa Israel mpanyimfo ano, na ka kyere wɔn sɛ: Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no ayi ne ho akyere me sɛ: ɔhwɛ na mabehwe mo ne nea wɔreye mo wo Misraim no. 17 Na mise: Meyi mo afi Misraim amanahunu no mu ako Kanaanfo ne Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo asase so, asase a nufusu ne wo sen wo so no. 18 Na wobetie wo nne, na wo ne Israel mpanyimfo nko Misraim hene nkyɛn nko ka kyerɛ no sɛ: Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, abehyia yɛn, enti yesɛ wo, ma yenko sare so nnansa ɔkwan nkoɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn, afɔre. 19 Na me de, minim sɛ wɔde nsa a eye den hye Misraim hene mpo a, ɔremma mo kwan nko. 20 Enti metee me nsa de m'anwonwade a meye wo ho no nyinaa mabobo Misraim, na eno akyi na ɔbema moako. 21 Na mema ɔman yi anim aye nyam wo Misrifo anim, na ebeba sɛ mobeko no, morenko no nsapan. 22 Na mmea mmisabisa wɔn afipamfo ne wɔn afitrafo nkyɛn dwetee nnwinne ne sika nnwinne ne ntama, na

22 Ex 18, 3. 23 Ex 3, 7. 4 Gen 15, 18; 26, 3; 28, 13-14. — 2 Aso 7, 30; Deut 33, 16. 5 Yos 5, 15; Gen 28, 17. 6 Mat 22, 32. 7 Ex 2, 23.
11 Ex 4, 10; Yes 6, 5, 8; Yer 1, 6. 14 Adi 1, 4, 8. 15 Ex 6, 2-3; Yes 42, 8.
18 Ex 5, 1, 3. 21 Ex 11, 2-3; 12, 35-36; Gen 15, 14.

momfa nyehye mo mmabarima ne mo mmabea, na Misrifo nneɛma no nye mo asade.

Ti 4

Na Mose buae sɛ: Nanso hwe, wɔrennye me nni, na wɔrentie me nne, na wɔbɛka sɛ: Awurade nyii ne ho nkyerɛ wo ɛ! 2 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Den na ekura wo yi? 3 Na ose: Poma. Na ose: Tow kyene fam! Na ɔtow kyene fam, na ɛdan ɔwɔ. Na Mose guan fii ne ho. 4 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tɛ wo nsa na so ne dua mu. Na ɔtɛɛ ne nsa kyerɛ no, na ɛdan poma wɔ ne nsam. 5 Nea ɛbɛɛ na wɔagye adi sɛ Awurade, wɔn agyanoɛm Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no, ayi ne ho akyerɛ wo nen.

6 Na Awurade ka kyerɛ no bio sɛ: Fa wo nsa hyɛ wo kokom! Na ɔde ne nsa hyɛ ne kokom, na oyii, na hwe, ɛho agu kwata fitaa sɛ sukyerɛma. 7 Na ose: Fa wo nsa san hyɛ wo kokom! Na ɔsan de ne nsa hyɛ ne kokom, na oyi fii ne kokom, na hwe, adan sɛ ne honam ara. 8 Na sɛ wɔannye wo anni, na wɔammu sɛnkyerɛnne a edi kan no a, wobegye sɛnkyerɛnne a ɛto so abien no adi. 9 Na sɛ wɔannye nsenkyerɛnne abien yi nso anni na wɔantie wo nne a, ɛnde kɔsaw asubɔnten no mu nsu kohwie gu asase kesee so, na nsu a wosawee asu no mu no bɛdan mogya wɔ asase kesee no so.

10 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Wo kyɛw ni, Awurade! Me de, ɛde besi nne anaa efi bere a wo ne w'akoa kasae yi, m'ano ntew; me kasa yɛ nyaa na me tɛkrɛma nso yɛ duru. 11 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Hena na ɔyɛ onipa ano? Anaase hena na ɔyɛ mum anaa ɔsotifo, anaa ɔdehufo anaa ofuraefo? ɛnye me Awurade yi? 12 Na afei kɔ, na me ara medi w'ano akyi na makyere wo nea ka. 13 Na ose: Wo kyɛw ni, Awurade! Soma onipa foforo biara a wɔpɛ.

14 ɛnna Awurade bo fuw Mose, na ose: So minnim sɛ wo nua Aaron, Lewini no, nim kasa? Na hwe, wafi adi rebehya wo, na sɛ ohu wo a, ne koma

bɛto ne yam. 15 Na kasa kyere no. na fa nsem no hyɛ n'anom; na me de, medi w'ano ne n'ano akyi, na makyere mo nea monye. 16 Na ɔnkasa w'ano nkyere ɔman no, na ɔbɛdan w'ano na wɔadan no Onyankopɔn. 17 Na poma yi a wode bɛɛ nsenkyerɛnne no, fa kura wo nsam.

Mose san kɔ Misraim

18 Na Mose kɔɛ, na ɔsan kɔɔ n'ase Yetro nkyen, na ɔkɔka kyerɛ no sɛ: Ma mensan menkɔ me nuanom a wɔwɔ Misraim no nkyen menkɔhwe sɛ wɔda so tete ase anaa. Na Yetro ka kyerɛ Mose sɛ: Faasomdwoekɔ. 19 Na Awurade ka kyerɛ Mose wɔ Midian sɛ: San kɔ Misraim, efise nnipa a wɔhwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu. 20 Na Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tratraa mfurum so, na ɔsan baa Misraim asase so. Na Mose faa Onyankopɔn poma no kuraɛ.

21 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sɛ wosan kɔ Misraim a, hwe na yɛ anwonwade a mede mahye wo nsa no nyinaa Farao anim; na me de, mepirim ne koma, na ɔremma ɔman no nkɔ. 22 Na ka kyere Farao sɛ: Sene a Awurade se ni: M'abakan ne Israel. 23 Na mise wo sɛ: Ma me ba nkɔ nkɔsom me. Na sɛ woampene amma wankɔ a, hwe, me de, mekum w'abakan.

24 Na Awurade bɛtoaa no ɔkwan so asɔɛ pɛɛ sɛ okum no. 25 ɛnna Sipora faa twerebo de twaa ne ba no twetia, na ɔtow kyene ne nan ase kae sɛ: Woyɛ mogya ayeforokunu ma mel! 26 ɛnna ogyaa no. ɛnna twetiatwa no nti ɔkae sɛ: Mogya ayeforokunu ne wo.

27 Na Awurade ka kyerɛ Aaron sɛ: Kɔ sare so kohya Mose. Na ɔkɔe kɔtoo no wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho, na ofew n'ano. 28 Na Mose kaa Awurade nsem a ɔde asoma no no nyinaa ne nsenkyerɛnne a ɔde ahyɛ ne nsa no nyinaa kyerɛ Aaron. 29 Na Mose ne Aaron kɔ kɔboaboaa Israelfo mpanyimfo nyinaa ano. 30 Na Aaron kaa nsem a Awurade ka kyerɛ Mose no nyinaa kyerɛ wɔn, na ɔyɛ nsenkyerɛnne no wɔ ɔman no anim.

31 Na ɔman no gye dii. Na wɔtee sɛ Awurade abɛhwe Israelfo na wahu

3 Ex 7, 10.

9 Ex 7, 17.

10 Ex 3, 11; 6, 12, 30.

11 Dwom 94, 9.

12 Mat 10, 19.

16 Ex 7, 1-2.

18 Ex 3, 1.

19 Mat 2, 20.

20 Ex 18,

3-4. 21 Ex 7, 3, 13; 8, 15, 19, 32; 9, 12, 35; 10, 1, 20, 27; 11, 10; 14, 4, 17.

23 Ex 11, 5; 12, 29.

24 Gen 17, 14.

25 Yos 5, 2.

22 Yer

31, 9; Hos 11, 1.

31 Ex 3, 16.

wɔn amanehununu no, wɔbɔbɔɔ wɔn mu ase sɔree.

Ti 5

Farao ka Mose ne Aaron anim

Na eyɛ no, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Ma me man nkɔ na wɔnkɔhyɛ fã mma me wɔ sare so. 2 Na Farao se: Hena ne Awurade a metie ne nne na mama Israel akɔ? Minnim Awurade no, na Israel nso, meremma wɔnkɔ. 3 Na wose: Hebri-fo Nyankopɔn abehyia yɛn; enti ma yɛnkɔ sare so nnansa ɔkwan, na yɛnkɔɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn, afɔre, na wamfa owuyare anaa nkrante ammetua yɛn. 4 Na Misraim hene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Eɔɛn nti na mo, Mose ne Aaron, muyi ɔman no fi wɔn nnwuma so? Monkɔ mo adwuma so. 5 Na Farao se: Monhwɛ, afei nnipa no adɔɔso wɔ asase no so, na morepɔn wɔn afi wɔn adwumayɛ mu yi!

6 Na da no ara Farao hyɛɛ ɔman no adwumayɛ so ahwɛfo ne wɔn aboafɔ sɛ: 7 Mommma ɔman no sare a wɔde yɛ ntayaa no bio sɛ kan no; wɔn ankasa nkɔpɛ sare no. 8 Na ntayaa dodow a wɔyɛ daa no, munnnye wɔn, munnyi so bi, efisɛ wɔyɛ anihafɔ, enti na wosu sɛ: Ma yɛnkɔ nkɔɔ yɛn Nyankopɔn afɔre no. 9 Momma wɔn adwuma a emu yɛ duru, na wɔnyɛ, na wɔantie nsenhununu. 10 Na ɔman no adwumayɛ so ahwɛfo ne wɔn aboafɔ no bae bɛka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Sɛ Farao se ni: Meremma mo sare bio. 11 Mo ara monkɔ nkɔpɛ sare wɔ nea mubenya; na mo adwuma no nso, wɔrentew so hwɛ. 12 Enna ɔman no bɔ petee Misraim asase nyinaa so kɔboaboaa awi ntwakae ano de yɛɛ sare mesemese no. 13 Na adwumayɛ so ahwɛfo no piapiaa wɔn kae sɛ: Munwie mo da koro adwuma wɔ ne bere mu, sɛ bere a sare wɔ ho no. 14 Na wɔhwee Israelfo ahwɛfo a Farao adwumayɛ so ahwɛfo no de asisi wɔn so no kae sɛ: Eɔɛn nti na moanwie ntayaa a wɔahyɛ mo no nne ne nnera nyinaa, sɛ kan no?

15 Enna Israelfo ahwɛfo no bae besu kyerɛɛ Farao sɛ: Eɔɛn nti na wo ne wo nkoa di no saa? 16 Wɔmmaa wo nkoa sare bi ɛ, nso wose yɛnyɛ ntayaa; na

hwɛ, wɔhwe wo nkoa, nso eyɛ wo ara wo nkurɔfo no mfomso. 17 Na ose: Anihafɔ, anihafɔ na moyɛ. Enti na moka sɛ: Ma yɛnkɔ nkɔɔ Awurade afɔre. 18 Enti monkɔnkɔyɛ adwuma, na sare de, wɔremma mo, nso ntayaa no dodow de, mobɛma ara. 19 Na wɔkae sɛ: Munnyi mo da koro adwuma mu ntayaa no so ara da, no, Israelfo adwumayɛ so ahwɛfo no hui sɛ amane na ato wɔn.

20 Na wofi Farao nkyɛn reba no, wɔbɛtoo Mose ne Aaron a wogyina ho rebehya wɔn, 21 na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Awurade nhwɛ mo mmu atɛn sɛ moama yɛn ho abɔn wɔ Farao ne ne nkoa anim, na mode nkrante ahɛ wɔn nsa sɛ wɔmfa nkum yɛn.

Onyankopɔn hyɛ Mose ne Aaron baninha

22 Na Mose san baa Awurade nkyɛn bɛkae sɛ: Awurade, adɛn na woayɛ ɔman yi bɔne sɛɛ? Adɛn na wosomaa me yi? 23 Na efi bere a mebaa Farao nkyɛn na mede wo din me ne no kasae no, wayɛ ɔman yi bɔne, na wo nso wu-nyee wo man ɛ!

Ti 6

Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Afei ansa na worebehu nea mɛyɛ Farao, efisɛ wɔde nsa a eyɛ den bɛma wama wɔakɔ, na wɔde nsa a eyɛ den bɛma wapam wɔn afi n'asase so mpo.

2 Na Onyankopɔn ne Mose kasae na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mene Awurade, 3 na miyii me ho mekyerɛɛ Abraham ne Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn Tweaduampɔn, na me din Yahwe no de, mamma wɔamfa anhu me. 4 Nanso mama m'apam a me ne wɔn pamee no agyina, sɛ mede Kanaan asase a eyɛ wɔn ahɔhobeasase a wɔyɛɛ so ahɔho no mɛma wɔn. 5 Nanso mate Israelfo a Misrifɔ di wɔn nya no apinisi, na makae m'apam no. 6 Eno nti ka kyere Israelfo sɛ: Mene Awurade, na megye mo mafi Misraim nkoasom no ase, na mayi mo mafi wɔn anyadimɔ no mu, na mede basa a atɛɛ ne atemmu akɛse magye mo. 7 Na mɛfa mo mayɛ me man, na mayɛ mo Onyankopɔn, na moahu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn a ogyee mo fii Misraim nkoasom ase no. 8 Na mede mo mɛkɔ asase a mekaa ntam sɛ

1 Ex 3, 18; 7, 16; 8, 1, 20; 9, 1, 13.

2 Dan 3, 15.

5 Ex 1, 7, 12.

16 1 Ah 1, 21.

21 Gen 34, 30.

— 1 Ex 11, 1; 12, 33.

3 Gen 17, 1; Ex 3, 14-15.

4 Gen 12, 7.

8 Gen 22, 16; Deut 32, 40.

mede mema Abraham ne Isak ne Yakob no so, na mede mema mo se agyapade. Mene Awurade. 9 Na Mose kaa saa kyerɛ Israelfo no; nanso ahometew ne nkoasom dennen no nti wɔantie Mose. 10 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 11 Kɔ na kɔka kyerɛ Misraim hene Farao sɛ ɔmma Israelfo mfi n'asase so nko. 12 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Hwɛ, Israelfo no nti me, na ɛbɛyɛ dɛn na Farao betie me a meye ano mu momonoto yi. 13 Na Awurade ne Mose ne Aaron kasae, na ɔhyɛ wɔn sɛ wɔnko Israelfo ne Misraim hene Farao nkyɛn nkoyi Israelfo no mfi Misraim asase so.

14 Eyinom ne wɔn agyanom afi mu atitiriw: Israel abakan Ruben mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi; eyinom ne Ruben mmusua.

15 Na Simeon mma ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Saul a ɔye Kanaanni bea bi ba; eyinom ne Simeon mmusua.

16 Na eyinom ne Lewi mma din wɔn awo ntoatoaso mu: Gerson ne Kahat ne Merari. Na Lewi mfe a odii si mfe ɔha aduasa ason. 17 Gerson mma ne: Libni ne Simej wɔ wɔn mmusua horow mu. 18 Na Kahat mma ne: Amram ne Ishar ne Hebron ne Uziel. Na Kahat mfe a odii si mfe ɔha aduasa abiesa. 19 Na Merari mma ne Mahli ne Musi. Eyinom ne Lewi mmusua, sɛnea wɔn awo ntoatoaso te. 20 Na Amram faa n'agya ne nua Yokebed waree, na ɔwoo Aaron ne Mose maa no. Na Amram mfe a odii si mfe ɔha aduasa ason. 21 Na Ishar mma ne: Kora ne Nefeg ne Sikri. 22 Na Uziel mma ne: Misael ne Elsafan ne Sitri. 23 Na Aaron faa Aminadab babea Elisaba a ɔye Nahson ne nua waree, na ɔwoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no. 24 Na Kora mma ne: Asir ne Elkana ne Abiasaf; eyinom ne Kora mma mmusua. 25 Na Aaron ba Eleasar faa Putiel mma mu bi waree, na ɔwoo Pinehas maa no. Eyinom ne Lewifo agyanom atitiriw sɛ wɔn mmusua te. 26 Eyinom ne Aaron ne Mose a Awurade ka kyerɛ wɔn sɛ: Munyi Israelfo mfi Misraim asase so sɛ wɔn dɔm te no. 27 Wɔne wɔn a wɔne Misraim hene

Farao kasae sɛ wobeyi Israelfo afi Misraim ako no, Mose ne Aaron no ni.

28 Na da a Awurade ne Mose kasae Misraim asase so no, 29 Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mene Awurade, ka nea mɛka makyerɛ wo nyinaa kyerɛ Misraim hene Farao. 30 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Hwɛ, ano mu momonoto ne me, na ɛbɛyɛ dɛn na Farao betie me?

Ti 7

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, madan wo Onyankopɔn mama Farao, na wo nua Aaron bɛyɛ wo diyifo. 2 Wo de, wobɛka nea mɛhyɛ wo nyinaa, na wo nua Aaron bɛka akyerɛ Farao sɛ ɔmma Israelfo mfi n'asase so nko. 3 Na me de, mepirim Farao koma, na mama me nsenkyerenne ne m'anwonwade adɔɔso Misraim asase so. 4 Nanso Farao rentie mo; na mede me nsa mɛto Misraim so, na mayi m'asafo, me man Israelfo no, mafi Misraim asase so wo atemmu akɛse mu. 5 Na sɛ metɛ me nsa wo Misraim so na miyi Israelfo mifi wɔn mu a, na Misrifo behu sɛ mene Awurade. 6 Na Mose ne Aaron yɛ sɛnea Awurade hyɛ wɔn no, saa ara na wɔyɛ.

7 Bere a wɔne Farao kɔkasae no, na Mose adi mfirihya aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfirihya aduɔwɔtwe abiesa.

Aaron poma no

8 Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 9 Sɛ Farao ka kyerɛ mo sɛ monye anwonwade bi a, ɛno de ka kyerɛ Aaron sɛ: Fa wo poma to fam wo Farao anim, na ɛbedan ɔtweaseɛ. 10 Na Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛ sɛnea Awurade hyɛ wɔn no; na Aaron de ne poma no too fam wo Farao ne ne nkoa anim, na ɛdan ɔtweaseɛ.

11 Na Farao nso frefrɛ anyansafo ne ntafoayifo bae. Na wɔn Misraim ako mfo no nso de wɔn asumansɛm yɛ saa ara. 12 Na wɔn nyinaa de wɔn mpoma totoo fam, na ɛdannan atweaseɛ, nanso Aaron poma no memmenee wɔn mpoma no. 13 Na Farao koma pirimii ara, na wantie wɔn, sɛnea Awurade kae no.

Nsu dan mogya

14 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Farao koma yɛ dɛn, ɔmpene sɛ ɔman no

12 Ex 6, 30; 4, 10.

14 Gen 46, 9-11.

16 1 Be 6, 1-4, 16-19.

20 Ex 2, 1.

21 Num 16, 1.

22 Lev 10, 4.

23 Ex 28, 1.

25 Num 25, 7.

30 Ex 6, 12.

— 1 Ex 4, 16.

3 Ex 4, 21.

5 Ex 8, 22; 9, 14, 29.

9 Ex 4, 3.

11 Ex 7, 22; 8, 7, 18-19; 2 Ti 3, 8.

13 Ex 4 21.

beka. 15 Ko Farao nkyen anopa; hwe, orefi adi ako asu no ano; na kogyina asu no ano hyia no, na fa wo poma a edan owo no kura, 16 na ka kyere no se: Awurade, Hebrifo Nyankopon na wasoma me wo nkyen se: Ma me man nko nkosom me sare so, na hwe, wuntiei de abedu sesee. 17 Se Awurade se ni: Eyi na wode behu se mene Awurade: Hwe, mede poma a mikurae yi merebo asu yi mu nsu mu, na ebetan mogya. 18 Na mpataa a ewo asu no mu bewuwu, na nsu no bebɔn na Misrifo bekyi se wobɛnom asu no mu nsu.

19 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Fa wo poma, na tee wo nsa wo Misraim nsu so, won nsu-bonten so, won asuasus so ne won atare so ne won nsu a staataa ho nyinaa so, na ennannan mogya; na mogya aba Misraim asase nyinaa so, nnua ade ne abo ade mu. 20 Na Mose ne Aaron yee senea Awurade hyee won no; na omaa poma no so, na o de boɔ nsu a ewo asu no mu no mu wo Farao ne ne nkoa anim; na nsu a ewo asu no mu nyinaa dan mogya. 21 Na mpataa a ewo asu no mu wuwui, na asu no bonee, na Misrifo antumi annom asu no mu nsu, na mogya kataa Misraim asase nyinaa so. 22 Na Misraim akomfo de won asumansem yee saa ara. Na Farao koma pirimii ara, na wantie won, senea Awurade kae no. 23 Na Farao dan ne ho koo ne fi, na eyi nso wannwen ho. 24 Na Misrifo nyinaa tutuu asu no ho mmura se wɔrepɛ nsu anom, efise wontumi nnom asu no mu nsu. 25 Na Awurade de ade boɔ asu no akyi no, nnanson betwaa mu.

Ti 8

Mpotoro pii ba

Na Awurade ka kyere Mose se: Ko Farao nkyen koka kyere no se: Se Awurade se ni: Ma me man no nko nkosom me. 2 Na se woampene amma woanko a, hwe, mede mponkyeren mehaw w'asase nyinaa. 3 Na asu no bedo mponkyeren manyamanya, na woafoforo aba wo fi ne wo dabekyiri ne wo mpa so ne wo nkoa a fi ne wo nkurofo mu ne w'afononoo mu ne wo mmɔre akorow mu. 4 Na wo ne wo manfo ne wo nkoa nyinaa so na mponkyeren no beforo aba.

Mpotoro no

5 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Fa wo poma, na tee wo nsa nsubonten ne asuasus ne atare so, na ma mponkyeren mmra Misraim asase nyinaa so. 6 Na Aaron teee ne nsa wo Misraim nsu so, na mponkyeren bae bekataa Misraim asase nyinaa so. 7 Na akomfo no de won asumansem no yee saa ara maa mponkyeren foro baa Misraim asase so. 8 Enna Farao free Mose ne Aaron kae se: Mompaa Awurade kyew na onyi mponkyeren no mfi me ne me man so, na mema oman ne ako akoo afore ama Awurade. 9 Na Mose ka kyere Farao se: Wo ara kyere me da ko a enkosi na mempa kyew memma wo ne wo nkoa ne wo man, na wonyi mponkyeren no mfi wo ne wo fi so, na wonka asu no nko mu. 10 Na ose: Okyena. Na ose: Enye se wokae no, na woahu se obi bi nni ho a ote se Awurade yen Nyankopon. 11 Na mponkyeren no befi wo ne wo fi ne wo nkoa ne wo man so; asu no mu nko na wobeka. 12 Na Mose ne Aaron fii Farao anim koe. Na Mose teem free Awurade wo mponkyeren a o de aba Farao so no ho. 13 Na Awurade yee se Mose kae no, na mponkyeren no wuwui a fi mu ne adiwo ne wuram. 14 Na woboabooa won ano akuwakuw, na asase no so bonee. 15 Na Farao hui se wanya ahoɔ no, ohyee ne koma den, na wantie won, senea Awurade kae no.

Mfutuma dan ntontom

16 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Tee wo poma no bo asase so mfutuma na ennan ntontom wo Misraim asase nyinaa so. 17 Na woyee saa, na Aaron teee ne nsa de poma no boɔ asase so mfutuma, na edan ntontom wo nnipa ne mmɔa so. Na asase so mfutuma nyinaa dan ntontom Misraim asase nyinaa so. 18 Na akomfo no de won asumansem yee saa ara se wɔrema ntontom aba, nanso woantumi. Na ntontom no baa nnipa ne mmɔa so. 19 Enna akomfo no ka kyere Farao se: Onyankopon nsateaa ni. Na Farao koma pirimii ara na wantie won, senea Awurade kae no.

16 Ex 5, 1.
7 Ex 7, 11.
18 Ex 9, 11.

17 Ex 4, 9.
8 Ex 8, 28; 9, 28; 10, 17.
19 Ex 14, 25; 4, 21.

19 Adi 11, 6.

22 Ex 7, 11.
10 Ex 9, 14; 15, 11.

1 Ex 5, 1.
15 Ex 4, 21.

Nwansena pii ba

20 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tua ahema kogyina Farao anim; hwɛ, ɔrefi adi aba nsu no ano; na ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Ma me man no nkɔ na wɔnkɔsom me. 21 Na sɛ woremma me man no nkɔ a, hwɛ, mema nwansena ahorow aba wo ne wo nkoa ne wo man ne w'afi so, na nwansena no bɛyɛ Misrifo afi mu ne asase a wɔte so no so amaama. 22 Na mɛhyɛ Gosen asase a me man te so no nsow da no, na nwansena no amma hɔ, na wode ahu sɛ mene Awurade wɔ asase mfinimfini. 23 Na mede ogye mɛto me man ne wo man ntam; ɔkyena na sɛnkyerɛne yi bɛba. 24 Na Awurade yɛɛ saa. Na nwansena a wɔdɔɔso pii baa Farao fi ne ne nkoa afi ne Misraim asase nyinaa so. Na nwansena no nti asase no so sɛɛɛ. 25 Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron kae sɛ: Monkɔ nkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ asase yi so. 26 Na Mose se: ɛmfata sɛ wɔyɛ no saa, efisɛ Misraim akyide na yɛde bɛbɔ afɔre ama Awurade yɛn Nyankopɔn. Hwɛ, sɛ yɛde Misraim akyide bɔ afɔre wɔ wɔn anim a, so wɔrensiw yɛn abo? 27 Yɛbɛnantew nnansa ɔkwan akɔ sare so, na yɛakɔbɔ afɔre ama Awurade yɛn Nyankopɔn, sɛnea waka akyerɛ yɛn no. 28 Na Farao kae sɛ: Me de, mema mo kwan na moakɔ akɔbɔ afɔre ama Awurade mo Nyankopɔn wɔ sare so, na akyirikyiri nko na monnkɔ; mompaa kyɛw mma me. 29 Na Mose sɛ: Hwɛ, merebefi wo nkyɛn makɔ makɔpa Awurade kyɛw na nwansena no afi Farao ne ne nkoa ne ne man so ɔkyena; na nkontompo nko na Farao nntwa bio sɛ ɔremma ɔman no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma Awurade. 30 ɛnna Mose fii Farao anim kɔɛ kɔpaa Awurade kyɛw. 31 Na Awurade yɛɛ nea Mose kae no, na oyii nwansena no fii Farao ne ne nkoa ne ne man so; anka biako pɛ. 32 Na Farao pirim ne koma saa bere yi nso, na wamma ɔman no ankɔ.

Ti 9

Mmoa yaredɔm

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, se ni: Ma me

man no nkɔ nkɔsom me. 2 Na sɛ woampene amma wɔankɔ na wokɔ so tintim wɔn so a, 3 hwɛ, Awurade nsa bɛda wo mmoa a wɔwɔ wuram so, na ɔde owu a ano yɛ den kɛsɛ bɛba apɔnkɔ, mfurum, yoma, anantwi ne nguan so. 4 Na Awurade de nsonoe bɛto Israel mmoa ne Misraim mmoa ntam, na nea eyɛ Israelfo dea no mu biara renwu. 5 Na Awurade hyɛɛ da sɛ: ɔkyena na Awurade bɛyɛ eyi wɔ asase so. 6 Na ade kyee no, Awurade yɛɛ saa ade no, na Misraim mmoa nyinaa wuwui, na Israelfo mmoa no mu biako pɛ anwu. 7 Na Farao soma kɔhwɛɛ, na hwɛ, Israel mmoa mu biako pɛ nwui ɛ. Nanso Farao koma yɛɛ den ara, na wamma ɔman no ankɔ.

Mpobia yaredɔm

8 ɛnna Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: Momfa fononoo mu nsɔ nsa ma, na Mose ntow mpete ahunum wɔ Farao anim, 9 na ennan Misraim asase nyinaa so tutuw, na ɛnye nnipa ne mmoa ho mpobia a ɛpaapae tutu akuru Misraim asase nyinaa so. 10 Na wɔsesaw fononoo mu nsɔ, na wokogyinaa Farao anim, na Mose de petee ahunum, na ɛdan nnipa ne mmoa ho mpobia a ɛpaapae tutu akuru. 11 Na mpobia no nti akɔmfo no antumi annyina Mose anim, efisɛ mpobia no asisi akɔmfo no ne Misrifo nyinaa. 12 Na Awurade pirim Farao koma, na wantie wɔn, sɛnea Awurade ka kyerɛ Mose no.

Amparuwɔ

13 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tua ahema kogyina Farao anim, na ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifo Nyankopɔn no, se ni: Ma me man nkɔ nkɔsom me. 14 Na afei de, merema me haw nyinaa aba wo koma so ne wo nkoa ne wo man mu, na woahu sɛ obiara nni hɔ a ɔte sɛ me wɔ asase nyinaa so. 15 Na afei sɛ mɛtɛɛ me nsa na mede owuyare mabɔ wo ne wo man a, anka wɔatwa wo afi asase so. 16 Nanso eyi nti na mema wugyina hɔ, sɛ meyi me tumi adi makyerɛ wo, na wɔaka me din ho asem asase nyinaa so. 17 Woda so ma wo ho so na wusiw me man kwan sɛ woremma wɔnkɔ, 18 hwɛ, ɔkyena se-

20 Ex 5, 1. 22 Ex 7, 5. 26 Gen 43, 32.
30 Ex 8, 12. 32 Ex 4, 21. — 1 Ex 5, 1.
9 Deut 28, 27. 10 Adi 16, 2. 12 Ex 4, 21.
16 Ex 7, 3; 14, 4; Rom 9, 17. 18 Hiob 38, 22.

27 Ex 3, 18.
3 Ex 3, 20.
13 Ex 5, 1.

28 Ex 8, 8.
7 Ex 4, 21.
14 Ex 8, 10.

sɛɛ mema amparuwbo a emu yɛ duru pa a ɛso bi mmaa Misraim da fi da a wɔhyɛɛ ase de abedu nnɛ yi ato. 19 Na afei soma ma wɔnkɔfa wo mmoa ne wo biri-biara a ɛwɔ wuram mmra ntem; onipa biara ne afieboa biara a wobehu no wuram na wɔamfa no amma ofie no, amparuwbo no gu wɔn so a, wobe-wuwu. 20 Farao nkoa mu nea osuro Awurade asem no de ne nkoa ne ne mmoa guan baa ofie; 21 na nea wammu Awurade asem no gyaw ne nkoa ne ne mmoa wɔ wuram. 22 Ɛnna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tɛ wo nsa kɔ ahunmu, na amparuwbo ntɔ Misraim asase nyinaa so, nnipa ne mmoa ne wuram nhaban nyinaa so wɔ Misraim asase so. 23 Na Mose tɛɛ ne poma kɔ ahunmu, na Awurade maa aprannaa ne amparuwbo bae, na ogya porow guu asase so, na Awurade maa amparuwbo tɔ Misraim asase so. 24 Na amparuwbo ne ogya a ɛdɛw framfram toatoam a ɛfra amparuwbo no mu a ano yɛ den pii pa a ɛso bi mmaa Misraim asase nyinaa so da fi da a ɛyɛɛ ɔman no bae. 25 Na amparuwbo no guu Misraim asase nyinaa so, nea ɛwɔ wuram nyinaa, efi nnipa so kosi mmoa so, na amparuwbo no guu wuram nhaban nyinaa so, na ebubuu wuram nnua nyinaa. 26 Gye Gosen asase a Israelfo wɔ ho no so nko na amparuwbo no bi antɔ.

27 Ɛnna Farao soma bɛfrɛ Mose ne Aaron ka kyerɛ wɔn sɛ: Eyi de, mayɛ bɔne, Awurade ne ɔtreneeni, na me ne me man ne abɔnefo. 28 Mompaa Awurade kyɛw, na Onyankopɔn aprannaa ne amparuwbo no nnyae, na adɔso, na mema moako na morenta ha bio. 29 Ɛnna Mose ka kyerɛ no sɛ: Mifi adi mifi kurow no mu ara pɛ a, mɛtrɛw me nsam makyerɛ Awurade, na aprannaa no to betwa, na amparuwbo no antɔ bio, na woahu sɛ Awurade na asase wɔ no. 30 Na wo ne wo nkoa de, minim sɛ munnya nsuroo Awurade Nyankopɔn ɛ. 31 Na eguu asaawa ne atoko so, nso nã atoko no ayɛ mmɛtem, na asaawa nso reyɛ agunhwiren. 32 Na awi ne kɔkɔte de, angu so bi, efisɛ ɛno ka akɔyiri. 33 Na Mose fii Farao nkyɛn, na ofii kurow no mu kɔtrɛw ne nsam kyerɛ Awurade, na aprannaa ne amparuwbo

no to twae, na osu gyaee asase no so gu. 34 Na Farao hui sɛ osuto ne amparuwbo ne aprannaa no to atwa no, ɔsan yɛɛ bɔne bio, na ɔhyɛɛ ne koma den, ɔno ne ne nkoa.

35 Na Farao koma pirimii ara, na wamma Israelfo no anko, sɛnea Awurade nam Mose so kae no.

Ti 10

Mmoadabi ba

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔ Farao nkyɛn, na mahyɛ ne koma ne ne nkoa koma den, na mayi me nsɛnkyerɛnnɛ yi adi wɔ wɔn mu, 2 na woaka nea meyɛ wɔ Misraim ne me nsɛnkyerɛnnɛ a miyii adi wɔ wɔn mu no wɔ wo ba ne wo ba ba asom, na moahu sɛ mene Awurade. 3 Na Mose ne Aaron kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifo Nyankopɔn no, se ni: Wobekame wo ho asebrɛ wɔ m'anim akosi da bɛn? Ma me man nko nkɔsom me. 4 Na sɛ woampene amma me man anko a, hwe, ɔkyena mema mmoadabi aba w'asase yi so, 5 na wɔabekata asase ani a obi renhu asase ani, na wɔabedi nnikae a amparuwbo no gyaw ma ɛka maa mo no, na wɔabedi nnua a ɛrefɛfɛw ama mo wɔ mfuw mu no nyinaa, 6 na wɔabɛyeye w'afi mu ne wo nkoa nyinaa afi mu ne Misrifo nyinaa afi mu amaama sɛnea w'agyanom ne w'agyanom agyanom nhuu bi pɛn fi da a wɔbaa asase so de bedu nnɛ. Na ɔdan ne ho fii Farao anim.

7 Ɛnna Farao nkoa ka kyerɛ no sɛ: Da bɛn ara na oyi nsum yɛn afiri nkosi? Ma nnipa no nko nkɔsom Awurade wɔn Nyankopɔn. So wunnya nhui sɛ Misraim resɛ? 8 Na wɔde Mose ne Aaron san baa Farao anim bio, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Monko nkɔsom Awurade mo Nyankopɔn. Hefo ne wɔn a wɔbekɔ no? 9 Na Mose kae sɛ: Yɛde yɛn mmofra ne yɛn mpanyin na ɛreko; yɛde yɛn mmabanin ne yɛn mmabea, yɛn nguan ne yɛn anantwi na ɛreko, efisɛ yɛwɔ fã bi hyɛ ma Awurade. 10 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Awurade nni mo akɔyi sɛ merema mo ne mo mma ako yi ɛ! Munhu sɛ bɔne na mope sɛ moyɛ yi. 11 Dabida! Mo mmarima na monko

nkɔsom Awurade, na ɛno ara na mohwehwe. Na wɔpam wɔn fii Farao anim.

12 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mmoadabi no nti tɛ wo nsa wɔ Misraim asase so, na wɔmmra Misraim asase so, na wɔmmɛwe asase no so nhaban nyinaa, nea amparuwbo no gyawee no nyinaa. 13 Na Mose tɛɛ ne poma wɔ Misraim asase so, na Awurade maa apuei mframa bɔ faa asase no so da no nyinaa ne anadwo no nyinaa. Na ade kyee na apuei mframa no de mmoadabi no aba. 14 Na mmoadabi no baa Misraim asase no nyinaa so, na wɔbeguu Misraim asase no so nyinaa, na wɔdɔɔso pii. Ebi nnii wɔn anim mmae pɛn a ɛte sɛ wɔn, na wɔn akyi nso ebi remma saa bio. 15 Na wɔkataa asase no nyinaa ani ma esum duruu asase no so, na wɔdii asase no so nhaban nyinaa ne nnua a amparuwbo no gyawee no so aba nyinaa, na biribiara anka a ɛye momono wɔ nnua mu ne mfuw mu nhaban mu wɔ Misraim asase no so nyinaa.

16 ɛnna Farao yɛɛ ntem soma kɔfrɛ Mose ne Aaron kae sɛ: Mayɛ Awurade mo Nyankopɔn ne mo bone. 17 Na afei, fa me bone firi me prɛko yi nko, na mompa Awurade mo Nyankopɔn kyew, na onyi owu yi nko mfi me so. 18 Na ofii Farao anim kɔe kɔpaa Awurade kyew. 19 Na Awurade maa atɔe mframa a ano yɛ den pii bae, na ɛbɛfaa mmoadabi no kɔe, na ɛde wɔn koguu mmɛw po mu; mmoadabi no biako pɛ anka Misraim asase no so baabiara. 20 Na Awurade pirim Farao koma, na wamma Israelfo no anko.

Esum duru

21 ɛnna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tɛ wo nsa kɔ ahunmu, na esum nnuru Misraim asase so, na ɛnye esum a woso mu a ɛbɛyɛ yiye. 22 Na Mose tɛɛ ne nsa kɔɔ ahunmu, na esum kabii duruu Misraim asase no nyinaa so nnansa. 23 Obiara anhu ne yɔnko, na obiara ansɔre ne trabea nnansa; na Israelfo nyinaa de, wonyaa hann wɔ nea wɔte ho.

24 ɛnna Farao frɛ Mose sɛ: Monkɔ nkɔsom Awurade; mo nguan ne mo anantwi nko na wɔmfa nsie ha; mo mma nso ne mo nkɔ. 25 Na Mose kae sɛ: ɛsɛ sɛ wode afɔrebɔde a wokum na

wɔhyew nso hyɛ yɛn nsa, na yɛde akɔbɔ ama Awurade yɛn Nyankopɔn. 26 Na yɛn mmoa nso ne yɛn bɛkɔ, ɛrenka tɔte po; na ɛnonom bi na yɛde rekɔsom Awurade yɛn Nyankopɔn. Na yɛn de, yennim nea yɛde bɛsom Awurade gye sɛ yedu ho ansa.

27 Na Awurade pirim Farao koma, na wampɛ sɛ ɔma wɔkɔ. 28 Na Farao ka kyerɛ no sɛ: Fi me so kɔ, hwɛ wo ho yiye, na nhu m'anim bio; na da a wubehu m'anim no, wubewu. 29 Na Mose sɛ: ɔsɛmpa! Merenhu w'anim bio.

Ti 11

Misraim mmakan rebewuwu

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mema ɔhaw biako aba Farao ne Misraim so bio, na ɛno akyi no, ɔbɛma moafi ha akɔ; ɔbɛma moakɔ koraa, ɔpam mpo na ɔbɛpam mo afi ha. 2 Afei kasa ma ɔman no nte sɛ: Mmarima ne mmea mmisabisa wɔn nnamfonom ho dwete nnwinne ne sika nnwinne. 3 Na Awurade maa ɔman no anim yɛɛ nyam wɔ Misrifo anim; nso ɔbarima Mose no yɛ kɛse pa wɔ Misraim asase no so wɔ Farao nkoa ne ɔman no anim.

4 Na Mose kae sɛ: Sɛ Awurade se ni: Anadwo dasu mu no, mɛfi adi mafa Misraim, 5 na Misraim asase so mmakan nyinaa bewuwu, efi Farao abakan a ɔtra n'agua so so de kosi afɛnaa a ɔwɔ owiyammo akyi abakan ne mmoa mmakan nyinaa so. 6 Na ɔsɔ kɛse a ɛso bi mmae da, na ɛso bi remma bio bɛba Misraim asase nyinaa so. 7 Na Israel mma nyinaa de, ɔkraman po rentwe ne tekrema nhyɛ wɔn, efi nnipa so kosi mmoa so, na moahu sɛ Awurade apae Misraim ne Israel ntam. 8 Na wo nkoa yi nyinaa besian aba me nkyɛn abɛkotow me aka sɛ: Fi adi kɔ, wo ne ɔman a edi w'akyi no nyinaa. Na ɛno akyi no mɛfi makɔ. Na ɔde abufuhyew fii Farao nkyɛn kɔe. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Farao rentie mo, na ama m'anwonwade adɔɔso wɔ Misraim asase so. 10 Na Mose ne Aaron yɛɛ anwonwade yi nyinaa wɔ Farao anim, na Awurade pirim Farao koma, na wamma Israelfo no amfi n'asase so anko.

12 Ex 9, 32.
20 Ex 4, 21.
7 Ex 9, 4, 26.

16 Ex 9, 27.
24 Ex 10, 10.
10 Ex 4, 21.

17 Ex 8, 8; 1 Sa 12, 19.
27 Ex 4, 21. — 2 Ex 3, 21-22.

18 Num 11, 2.
5 Ex 4, 23.

Ti 12

Twam afahye asehye

Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron wɔ Misraim asase so sɛ: 2 Momfa ɔsram yi nye asram ti, na ɛnye mo afe mu ɔsram a edi kan.

3 Monka nkyerɛ Israel asafo no nyinaa sɛ: ɔsram yi da a ɛto so du no, wɔmfa nguammaa mmiako mmiako, senea wɔn mpanyin fi tetee; ofi biako oguammaa biako. 4 Na sɛ ofi no mufo nnɔso sɛ wobedi oguammaa a, ma ɔne nea ɔne no bɔ fipam mfa bi, senea akra no dodow te. Monkenkan oguammaa so nnipa, senea ɛbeso wɔn di. 5 Oguammaa a onni dɛm na momfa, onini a wadi afe wɔ nguanten anaa mmirekyi mu. 6 Na momfa no nsie nkodu ɔsram yi da a ɛto so dunnan; na Israel asafo mu no nyinaa nkunkum wɔn anwummere. 7 Na wɔmfa mogya no bi nsra adan a wobedi wɔ mu no apongua abien ne aponguatifi no ho. 8 Na wonni nam no anadwo no ara; wɔmfa ogya ntotɔ, na wɔmfa apiti ne fan nwenenwene nni. 9 Munnni no amono, na mommfa nsu nnnoa, na mmom momfa ogya ntoto, ne ti ne n'asrɛ ne n'ayamde no. 10 Na munnnyaw bi nnsie na ade nnkye so; na sɛ ebi ka na ade kye so a, momfa ogya nhyew.

11 Na senea munni no ni: Monkyekyerɛ mo asen, na mo mpaboa nhyehye mo anan, na mo mpoma nkurukura mo nsam, na munni no hare so. ɛne Awurade twam. 12 Na merebetwam Misraim asase so anadwo yi, na makum Misraim asase so mmakan nyinaa, ɛfi nnipa so kosi mmoa so, na mebu Misraim anyame nyinaa aten, mene Awurade. 13 Na mogya no nye senkyerɛnne mma mo, afi a mowowɔ mu no mu; na sɛ mihu mogya no a, matwa mo ho, na merebɔ Misraim asase a, amane bi amma mo so ammesɛ mo. 14 Na ɛda yi nye mo nkae, na monhyɛ ho fa mma Awurade, mo awo ntoatoaso mu. Monye no afahye, daa atɔremude.

15 Nnanson na munni apiti. Da a edi kan no ara na momma mmɔkaw to ntwa mo afi mu, ɛfise obiara a obedi mmɔkaw abodoo fi da a edi kan no de kosi da a ɛto so ason no, wobetwa saa ɔkra no afi Israel mu. 16 Na da a edi

kan no munhyia nhyia kronkron, na da a ɛto so ason no nso munhyia nhyia kronkron. Wɔnnye adwuma biara wɔ mu, gye nea obiara bedi nko ho adwuma na monye. 17 Na monhyɛ apiti fa no, ɛfise saa da yi ara na miyii mo dɔm no mifi Misraim asase so. ɛno nti munni da yi mo awo ntoatoaso mu nye no daa atɔremude. 18 ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnan no anwummere no mumi apiti di ase nkosi ɔsram no da a ɛto so aduonu biako anwummere. 19 Nnanson na mommma wonnihu mmɔkaw wɔ mo afi mu, ɛfise obiara a obedi abodoo a akaw no, ɔhɔhɔ oo, nea wɔwɔo no asase no so oo, wobetwa saa ɔkra no afi Israel asafo mu. 20 Munnni biribiara a akaw, munni apiti wɔ mo trabea nyinaa.

21 ɛna Mose frɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerɛ wɔn sɛ: Muniyi nguan mfa, senea mo mmusua te, na munkum twam no. 22 Na momfa adwerɛ kasiaw mmo mogya a ɛwɔ yawa mu no mu, na momfa yawa no mu mogya no bi nsra aponguatifi ne apongua abien no ho, na mo mu biara mmi adi mmi ne fi pon ano nkosi anɔpa. 23 ɛfise Awurade rebetwam abobɔ Misrifo, na sɛ ohu mogya no wɔ apongua-tifi ne apongua abien no ho a, Awurade betwa ɔpon no ho, na ɔrento ɔsɛfo no kwan mma ɔmma mo afi mmebobo mo. 24 Na munni asem yi so, na ɛnye ahyɛde mma wo ne wo mma nkosi daa. 25 Na ɛba sɛ mudu asase a Awurade de bema mosenea ɔkae no so a, munni ɔsom yi so. 26 Na sɛ mo mma bisa mo sɛ: Mo som yi ase ne dɛn? a, 27 monka sɛ: ɛye twam afɔre a yebo ma Awurade a otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim, ɛda a ɔbobɔ Misrifo na oyii yen afi fii mu no. 28 Na ɔman no nyinaa bobɔ wɔn mu ase sɔree. Na Israelfo no siim kɔe kɔyɛ senea Awurade hyɛ Mose ne Aaron no, saa ara na wɔyɛ.

Wokum Misrifo mmakan

29 Na anadwo dasu mu no Awurade bobɔ Misraim asase so mmakan nyinaa, ɛfi Farao abakan a ɔtra n'agua so so de kosi dommum a ɔwɔ deduadan mu abakan so, ne afieboa mmakan nyinaa. 30 ɛna Farao sɔree anadwo no ara, ɔne ne nkoa nyinaa ne Misrifo nyi-

1-28 Ex 23, 15; 34, 18; Lev 23, 5-14; Num 28, 16-25; Deut 16, 1-8; Num 9, 1-14; 1 Ko 5, 7.

2 Eɔ 13, 4.

5 Lev 22, 20.

7 Ex 12, 13, 22.

11 Yes 52, 12.

12 Num 33, 4.

13 Heb 11, 28.

15 Ex 13, 7.

26 Gen 18, 19; Deut 6, 7, 20.

29 Ex 4, 23.

naa, na osũ kɛsɛ baa Misraim, efisɛ ná ofi biara nni hɔ a efunu nni mu.

31 Na ɔfrɛ Mose ne Aaron anadwo no kae sɛ: Monsɔre mfi me man mu, mo ne Israelfo no, na monko nkɔsom Awurade, senea mokae no. 32 Mo nguan ne mo anantwi nso, momfa wɔn, senea mokae no, na monko, na munhyira me nso. 33 Na Misrifo piapiaa ɔman no sɛ wɔnyɛ ntɛm mfi asase no so, efisɛ wosɛ: Yɛn nyinaa rewuwu. 34 Na ɔman no soasoa wɔn mmɔre ansa na ɛrekaw kyekyeree wɔn mmɔre akorow wɔ wɔn ntama mu de sisii wɔn kɔn hɔ. 35 Na Israelfo no yeyɛ senea Mose ka kyerɛ wɔn no, na wobisabisaa Misrifo hɔ dwetɛ nnwinne ne sika nnwinne ne ntama. 36 Na Awurade maa ɔman no anim baa nyam, Misrifo anim, na wɔde nea wobisae maa wɔn. Na wɔfow Misrifo.

Wɔba Sukot

37 Na Israelfo no siim fii Rameses kɔɔ Sukot, wɔbeyɛ mmarima a wɔnam nnammɔn mu mpem ahorow ahansia, mmofra mfra mu. 38 Na afrafrafo pii nso ne wɔn kɔɛ, ne nguan ne anantwi, mmoa pii pa. 39 Na wɔde mmɔre a wɔde fi Misraim bae no totɔo apiti fã, na ɛnkawee ɛ, efisɛ Misrifo no pam wɔn, na wɔantumi antwentwen wɔn nan ase, na wonsiesiee akwansoduan nso ɛ. 40 Na Israelfo tra a wɔtraa Misraim no si mfihiya ahannan aduasa. 41 Na mfe ahannan aduasa no awiei no, da no ara na Awurade asafo no nyinaa fii Misraim asase so. 42 Eyɛ anadwo a wodi ma Awurade a oyii wɔn fii Misraim asase so no, anadwo no ara na wodi ma Awurade wɔ Israelfo nyinaa mu wɔn awo ntoatoaso mu.

43 Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: Eyi ne twam no ho ahyɛde: ɔnanani biara nnni bi. 44 Na obiara akɔa a ɔde sika atɔ no no, twa no twetia ansa na wadi bi. 45 Mo nkyen trafo ne ɔpaani nnni bi. 46 Ofi biako mu na wonni, wɔmmfa nam no bi mmfi fie hɔ mmfi adi, na mummmu ne dompe bi. 47 Israel asafo nyinaa nye saa. 48 Na sɛ obi abesɔɛ wo nkyen hɔho na ɔpɛ sɛ odi twam ma Awurade a, ma wontwa ne mmarima nyinaa twetia, na ɛno ansa na

ɔmmɛn mmɛdi, na ɔnye sɛ nea wɔwɔo no asase no so; na momonoto biara de, onnni bi. 49 Mmara koro nna hɔ mma okuroni ne ɔhɔho a ɔbesɔɛ mo mu. 50 Na Israelfo nyinaa yɛ senea Awurade hyɛ Mose ne Aaron no; saa ara na wɔyɛ. 51 Na da no ara, Awurade yii Israelfo no fii Misraim asase so, senea wɔn asafo te.

Ti 13

Wɔde mmakan bɔ Onyankopɔn aforɛ

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 2 Yɛ mmakan nyinaa, Israelfo mu ade biara a ebue yafunu ano wɔ nnipa ne afieboa mu, kronkron ma me, na me dea.

3 Na Mose ka kyerɛ ɔman no sɛ: Monkae da yi a mode fii Misraim fii nkoafi mu no, efisɛ nsa a eyɛ den na Awurade de yii mo fii hɔ, na munnni mmɔkaw abodoo. 4 ɛnnɛ da yi, ɔsram Abib [a ɛte sɛ Oforisuo] so na morefi Misraim. 5 Na sɛ Awurade de wo nya du Kanaanfo ne Hetifo ne Amorifo ne Hewifo ne Yebusifo asase a ɔkaa w'agyanom ntam sɛ ɔde bema wo, asase a nufusu ne wo sen so no so a, ɛno de, fa ɔsom yi som no ɔsram yi so. 6 Nnanson na di apiti, na da a ɛto so ason no, hyɛ fã ma Awurade. 7 Wonni apiti nnanson no, na mma wonnhu wo nkyen mmɔkaw abodoo anaa mmɔkaw w'asase so baabiara. 8 Na da no bɔ din kyere wo ba sɛ: Nea Awurade yɛ me bere a mifi Misraim no ntia. 9 Na ɛnye wo wo nsa so senkyerɛne ne w'aniwa ntam nkae ade, na Awurade mmara no atra w'anom, efisɛ nsa a eyɛ den na Awurade de yii wo fii Misraim. 10 Enti di atɔremude yi so wɔ ne bere mu afe daa.

11 Na sɛ Awurade de wo du Kanaanfo asase so, sɛ ɔkaa wo ne w'agyanom ntam, na ɔde ma wo a, 12 yi ade biara a ebue yafunu ano ma Awurade, na w'afieboa a wowɔ no mma nyinaa a wobue yafunu ano a wɔyɛ anini, fa ma Awurade. 13 Na mfurum mmakan nyinaa de, fa oguan sesa, na sɛ wo-ansesa a, bu ne kɔn mu. Na nnipa mmakan a wɔwɔ wo mmabarima mu nyinaa de, sesa. 14 Na sɛ ɔkyena bi wo ba bisa wo sɛ: Eyi ase ne den? a, ka

32 Ex 10, 26. 33 Ex 6, 1. 35 Ex 11, 2. 36 Ex 3, 21. 40 Gen 15, 13.
46 Yoh 19, 36. 49 Lev 24, 22. — 2 Num 8, 17-18; 18, 15; Luk 2, 23.
4 Ex 12, 2. 5 Gen 17, 8. 6 Ex 12, 15-16. 7 1 Ko 5, 8. 9 Deut 6, 8;
11, 18. 14 Ex 12, 26.

kyere no se: Nsa a eye den na Awurade de yii yen Misraim fii nkoafi. 15 Na Farao pirim ne koma na ompene se obema yeako no, Awurade kum Misraim asase so mmakan nyinaa, efi nnipa mmakan so kosi afieboa mmakan so. Eno nti na me nso mede anini a ebue yafunu ano no nyinaa mebo Awurade afore, nanso me mma mu mmakan nyinaa de, mesesa. 16 Na enye wo nsa so senkyerenne ne w'aniwa ntam nkae ntamabamma, se nsa a eye den na Awurade de yii yen fii Misraim.

Omununkum dum ne ogya dum

17 Na Farao maa oman no kwan no, Onyankopon amfa won ankofa Filistifo asase so kwan a enware no, efise Onyankopon se: Na oman no ankohu dom annu won ho, na woansan anko Misraim. 18 Enti Onyankopon de oman no konton faa sare so kwan a eda mmew po ho no so. Na Israelfo no koo amia mu fii Misraim asase so koe. 19 Na Mose faa Yosef nnompe no, efise Yosef aka Israelfo ntam se: Ohwe na Onyankopon beba abehwe mo, na momfa me nnompe mfi ha nko.

20 Na wosiim fii Sukot koboo nsra wo Etam, wo sare no ano.

21 Na Awurade dii won anim, awia, omununkum dum mu, se orekyere won kwan, na anadwo, ogya dum mu, se orema won hann, na woanantew awia ne anadwo. 22 Na omununkum dum no antwe ne ho awia, na ogya dum no antwe ne ho anadwo amfi oman no anim.

Ti 14

Israelfo fa po no mu

Na Awurade ka kyere Mose se: 2 Ka kyere Israelfo ma wonnan nkobo nsra wo Pi-Hahiot anim wo Migdol ne po ntam, wo Baal-Sefon anim; ne ntentenso na monkobo nsra no wo po no ano. 3 Na Farao beka Israelfo ho se: Worewo asase no so ntwetwede, sare aka won atom. 4 Na mepirim Farao koma ma watiw won, na mehye m'anim nyam Farao ne ne dom nyinaa so, na Misrifo ahu se mene Awurade. Na woyee saa.

5 Na woka kyere Misraim hene se oman noaguan ko. Na Farao ne ne

nkoa koma sakrae wo oman no ho, na wose: Eden na yeaye yi, se yeama Israel agyae yen som ko yi? 6 Na osiesiee ne teaseenam, na ofaa ne man kaa ne ho, 7 na ofaa nteaseenam a wopaw ahasia ne Misraim nteaseenam nyinaa ne nteaseenam no nyinaa so asahene. 8 Na Awurade pirim Misraim hene Farao koma ma otiw Israelfo no, efise Israelfo no nam nsa a eye den so na efi koe. 9 Na Misrifo tiw won, Farao nteaseenam apoko nyinaa ne n'apokoso-tefo ne ne dom no, na wobetoo won se wobao nsra wo po no ano a ekyere Pi-Hahiot wo Baal-Sefon anim.

10 Na Farao benee no, Israelfo no momaa won ani so, na hwe, Misrifo di won akyi reba. Na Israelfo no suree pii, na wosu frere Awurade. 11 Na woka kyere Mose se: So adamo a enni Misraim nti na woafa yen aba ha se yemmewuwu sare so yi? Eden nti na woyee yen see, se wuyii yen fii Misraim bae yi? 12 Eno enye asem a yekaa wo wo Misraim se: Gyae ma yensom Misraim, no ni? Efise eye ma yen mmom se anka yesom Misraim sen se yerebewuwu sare so yi.

13 Na Mose ka kyere oman no se: Munnsuro, munnyina pintinn, na monhwe Awurade nkwagye a ode rebe-kyere mo nne, na Misrifo a muhu won nne yi, morenhu won da biara da bio. 14 Awurade beko ama mo, na mo de, monye kommi!

15 Na Awurade ka kyere Mose se: Eden na wusu frere me? Ka kyere Israelfo ma wonsim. 16 Na wo de, ma wo poma no so, na tee wo nsa epo no so, na bae mu, na Israelfo no nnantew asase ke-see so mfa po no mfinimfini. 17 Na me de, hwe, mepirim Misrifo koma, na wabedi won akyi, na mehye m'anim nyam wo Farao ne ne dom nyinaa, ne nteaseenam ne n'apokofo no so, 18 na Misrifo no ahu se mene Awurade se mahye m'anim nyam wo Farao ne ne nteaseenam ne n'apokofo no so.

19 Enna Onyankopon bofo a odi Israel dom anim no twee ne ho bedii won akyi, na omununkum dum no fii won anim begyinaa won akyi, 20 na ebefi Misraim dom ne Israel dom no ntam, na eye omununkum ne sum, nanso ema hann anadwo, na amma

15 Ex 12, 29. 19 Gen 50, 25; Yos 24, 32.
1 Ko 10, 1. — 4 Ex 4, 21; 9, 16; Hes 28, 22.
2 Be 20, 15; Yes 30, 15. 17 Ex 14, 4.

21 Ex 40, 34; Num 9, 15-23;
8 Ex 13, 9. 14 Deut 1, 30;
19 Ex 13, 21.

eyinom antumi ammen eyinom anadwo no nyinaa.

21 Na Mose tee ne nsa epo no so. Na Awurade de apuei mframa dennen maa epo no kɛe anadwo no nyinaa, na ɔdan po no ma eyee asase kesee, na nsu no mu bae. 22 Na Israelfo no nam asase kesee so faa epo no mfinimfini, na nsu no yee wɔn ɔfasu wɔn nifa ne wɔn benkum.

23 Na Misrifo no tiw wɔn, na wodii wɔn akyi kɔɔ epo no mfinimfini, Farao aponko ne ne nteaseenam ne n'aponkofo nyinaa. 24 Na anɔpa sɔbere mu no, Awurade faa ogya ne mununkum dum no mu hwɛ Misraim dɔm no, na ɔmaa Misraim dɔm no ho yeraw wɔn, 25 na ohunhuan wɔn nteaseenam anan maa ne nantew mu yee duru. Na Misrifo no se: Momma yenguan wɔ Israel anim, efise Awurade ne Misraim reko ama wɔn. 26 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tee wo nsa epo no so, na nsu no nsan mmra Misrifo ne wɔn nteaseenam ne wɔn aponkofo no so. 27 Enna Mose tee ne nsa epo no so, na ade rekye anɔpa no, epo no san n'akyi beseneɛ seneɛ ɛte, na Misrifo no guan behyiae; na Awurade kaa wɔn guu po no mfinimfini. 28 Na nsu no san akyiri bekataa Farao dɔm nyinaa, nteaseenam ne aponkofo a woti wɔn baa epo no mu no so; wɔn mu biako mpo anka. 29 Na Israelfo no nam asase kesee so faa epo no mfinimfini, na nsu no yee wɔn ɔfasu wɔn nifa ne wɔn benkum. 30 Na Awurade gyee Israel nkwa da no fii Misraim nsam, na Israel huu Misrifo no sɛ wɔawuwu gu po no ano. 31 Na Israel huu nsa kɛse a Awurade de kyerɛ Misraim so no, na ɔman no suroo Awurade, na wogyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

Ti 15

Mose ne Miriam dwom

Enna Mose ne Israelfo no too dwom yi maa Awurade kae sɛ:

Meto Awurade dwom,
na ɔma na wama ne ho so,
aponko ne ne sotefo no,
watow wɔn agu po mu.

2 M'ahooden ne me dwonto ne Yah,
na waye me nkwagye.

Ono ne me Nyankopɔn, na mekamfo no.

Ɔye m'agya Nyankopɔn, na mema no so.

3 Awurade ye dɔmmarima,
Awurade ne ne din.

4 Farao nteaseenam ne ne dɔm no,
watow wɔn agu po mu,
na n'akofo a wɔapaw wɔn no,
wɔamemmem mmɛw po mu.

5 Ebun akata wɔn so,
wɔamem kɔ ase tɔnn sɛ ɔbo.

6 Awurade, wode tumi ahye wo nsa
nifa anuonyam,
Awurade bwo nsa nifa no dwere
atamfo no.

7 Na wo tumi a ɛso no ara na wode
butuw wɔn a wɔsɔre hye wo no.
Wosoma w'abufuhyew ba, ɛhyew
wɔn sɛ sakran.

8 Na wo hwene mu ahome mu na nsu
no ano boae;
asorɔkye gyinae sɛ ekuw,
abun kyekyeree epo yam.

9 Ɔtamfo no kae sɛ:
Metiw, meto wɔn, mekye asade no
mu, wɔbɛmee me kra.
Metwe me nkrante, me nsa bɛsɛ
wɔn.

10 Wode wo mframa huwii, epo no
kataa wɔn so;
wɔmemee sɛ sumpii wɔ nsu kɛse no
mu.

11 Hena na ɔte sɛ wo, Awurade, wɔ
anyame mu?
Hena na ɔte sɛ wo, kronkronye mu
onuonyamfo,
nea ne ho ye hu ayeyi mu, anwonwa-
deyɛfo.

12 Woteɛ wo nifa,
—asase meneɛ wɔn.

13 Wode w'adɔe gyaa ɔman a woagye
wɔn yi,
wode w'ahooden kyerɛ wɔn kwan
kɔɔ wo kronkronye trabaa.

14 Aman tee, na wɔn ho wosowee,
ahopopo kaa wɔn a wote Filistea.

15 Eno na Edom asafohempayin ho
dwiriw wɔn,
Moab ahoodenfo no, nketenkete
kitaa wɔn,
Kanaanfo nyinaa hodwowie.

16 Ehu ne osuro gu wɔn so,
wo basa kɛseye nti wɔayeye komm
sɛ ɔbo,

22 Yos 4, 23; Yes 11, 15-16; 1 Ko 10, 1; Heb 11, 29. 23 Ex 15, 19. 24 Dwom 34, 16; 104, 32. 25 Ex 14, 14; Dwom 64, 9. 29 Ex 14, 22. 31 Ex 19, 9;
2 Be 20, 20. — 1 Adi 15, 3. 2 Dwom 118, 14; Yes 12, 2. 3 Ex 14, 14; Dwom 46,
9; Ex 3, 15. 7 Yes 47, 14. 11 Ex 18, 11; Dwom 72, 18-19. 14 Yos 2, 9-11.

kosi sɛ wo man betwam, Awurade,
kosi sɛ ɔman a wunyaa wɔn no be-
twam.

- 17 Wode wɔn bɛba abɛtɛw wɔn w'agya-
pade bepɔw no so,
Awurade, nea wode hɔ ayɛ wo tra-
bea,
kronkronbea a, Awurade, wo nsa
asiesie no.
- 18 Awurade bedi hene de bɛkɔ akosi
daa daa.

- 19 Na Farao apɔnkɔ ne ne ntease-
ɛnam ne n'apɔnkɔfo baa ɛpo no mu, na
Awurade maa ɛpo no mu nsu no san
bɛkataa wɔn so, na Israelfo no nam asa-
se kesee so faa ɛpo no mfinimfini.
- 20 Na odiyifobea Miriam a ɔyɛ Aaron
ne nua no faa mpintin kurae, na mmea
no nyinaa de mpintin ne asaw fi dii n'a-
kyi.
- 21 Na Miriam gyee wɔn so sɛ:
Monto Awurade dwom, na ɔma na
wama ne ho so;
ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no, watow wɔn
agu po mu.

Mara nsu a ɛyɛ nwene

- 22 ɛnna Mose maa Israel tu fii mmɛw
po ho na wofi kɔɔ Sur sare so; na wɔna-
ntew sare no so nnansa, na wonnya nsu.

- 23 Na woduu Mara no, na wontumi
nnom Mara nsu, efisɛ ɛyɛ nwene. Enti
wɔtoo hɔ din Mara [ase ne: Nwene-
nwene].
- 24 Na ɔman no kasae huhu-
huhu hyɛ Mose sɛ: Dɛn na yɛnnom?

- 25 Na osũ frɛɛ Awurade, na Awurade
kyerɛɛ no dua bi, na ɔde too nsu no mu,
na nsu no yɛɛ dɛ. ɛhɔ na ɔhyɛɛ ahyɛde
ne atemmu maa wɔn, na ɛhɔ nso na ɔsɔɔ
wɔn hwɛɛ, 26 na ɔkae sɛ: Sɛ otie na
wubetie Awurade wo Nyankopɔn nne,
na woayɛ nea ɛtɛɛ wɔ n'anim, na woatie
ne mmara nsɛm, na woadi n'ahyɛde
nyinaa so a, ɛnde meremfa ɔyare a mede
miguu Misraim so no biara mingu wo
so: na mene Awurade, wo yaresafo no.

- 27 Na woduu Elim a nsubura dumien
ne nkɛresia aduɔson wɔ. Na wɔbɔɔ
nsra wɔ nsu no so hɔ.

Ti 16

Aduan a ɛfi soro

- Na wotu fii Elim, na Israelfo asafo no
nyinaa baa Sin sare a ɛda Elim ne
Sinai ntam no so. Wofi Misraim asase

so no, ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto
so dadu nnannum ne no.

- 2 Na Israelfo asafo mũ no nyinaa
nwiinwii hyɛ Mose ne Aaron sare so
hɔ. 3 Na Israelfo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ:
Anka Awurade mma yenwuwu ne nsa
ano Misraim asase a yɛtete nam nkutu
ho a yedidi mee no so! Na moayi yen
aba sare yi so sɛ mode ɔkɔm rebekun-
kum asafo mũ yi nyinaa.

- 4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ:
Hwɛ, merebɛma aduan afi soro atɔ ama
mo, na ɔman no mfi adi da biara nkɔ-
tase nea ɛbɛso wɔn ano da koro, na me-
nsɔwɔnmenhwɛ sɛ wɔbedi me mmaraso
anaasɛ wɔrenni.
- 5 Na da a ɛto so asia
no, wɔresiesie nea wɔfa no a, ɛnyɛ nea
wɔtase daa no mmɔho.
- 6 Na Mose ne
Aaron ka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa sɛ:
Anwummere na mubehu sɛ Awurade
na oyii mo Misraim asase so; 7 na
anɔpa na mubehu Awurade anuonyam,
efisɛ wate mo anwiinwii a munwiinwii
hyɛ Awurade no; na yen de, dɛn ne
yen na munwiinwii hyɛ yen?
- 8 Na
Mose sɛ: Awurade bɛma mo nam adi an-
wummere, ne aduan adi amee anɔpa,
efisɛ Awurade ate mo anwiinwii a mu-
nwiinwii hyɛ no no; na dɛn ne yen? ɛnyɛ
yen na munwiinwii hyɛ, na mmom Awu-
rade.
- 9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ:
Ka kyerɛ Israelfo asafo no nyinaa sɛ:
Muntwiw mmen Awurade anim, efisɛ
wate mo anwiinwii no.
- 10 Na Aaron
rekasa akyerɛ Israelfo asafo nyinaa no,
wɔdannan wɔn ani kyerɛɛ sare so, na
hwɛ, Awurade anuonyam yii adi omunu-
nkum no mu.
- 11 Na Awurade ka kye-
rɛɛ Mose sɛ: Mate Israelfo anwiinwii no.
- 12 Ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Anwummere mu-
bedi nam, na anɔpa moadi aduan amee,
na moahu sɛ mene Awurade mo Nya-
nkopɔn.
- 13 Na anwummere no, mmo-
ka maa wɔn ho so bae bɛkataa nsra no
so; na anɔpa no, obosu guu nsra no ho
hyiaɛ.
- 14 Na obosu a egui no kɔɔ
ɔsoro, na hwɛ, biribi nkorowankorowa
nketenkete gugu sare no ani, nkete-
nkete te sɛ fam bosu nkyenkyeneɛ.
- 15 Na Israelfo no hui no, wosisee wɔn
ho wɔn ho sɛ: Man hu? [ase ne: ɛdɛn
ni?] efisɛ wonnim dekode. Na Mose ka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Eyi ne aduan a Awurade
de ama mo sɛ munni.

- 16 Nsɛm a Awurade ahyɛ ni: Mo-

18 Dwom 93, 1.

19 Ex 14, 22-29.

20 Dwom 68, 25.

21 Ex 15, 1.

26 Deut 7, 15; 32, 39; Mat 9, 12. — 2 Ex 17, 2.

3 Ex 14, 11.

4 Yoh 6, 31;

1 Ko 10, 3.

10 Num 12, 5; 14, 10; 16, 19.

13 Num 11, 31.

15 Ex 16, 4.

ntase bisene a biara bedi: omer mmiako mmiako, senea mo nnipa dodow si na montase. Obiara ntase mma wɔn a wɔwɔ nentamadan mu no. 17 Na Israelfo no yɛ sa; na wɔtasee, ebinom de pii, ebinom de kakraa bi. 18 Na wɔde omer susuwii, na nea ɔtasee pii no annya akyiri bi, na nea ɔtasee kakraa bi no, anka no bi. Wɔn nyinaa tasee senea wobedi. 19 Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Obiara nnnyaw bi mma ade nnkye so. 20 Nanso wɔantie Mose, na ebinom gyaw bi ma ade kyee so; na ɛdɔ mmoawa na ɛbɔnee. Na Mose bo fuw wɔn. 21 Na wɔtasee anɔpa anɔpa, obiara senea obedi; na owia mu ye den a, na anɔn.

22 Na da a ɛto so asia no, wɔtasee aduan no mmɔho, obiako de omer abien. Na asafo no mu mpanyimfo nyinaa bae bɛka kyerɛ Mose. 23 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Nea Awurade aka ni: ɔkyena ye ɔhome, homeda kronkron a wodi ma Awurade, montɔ nea mowɔ to, na monnoa nea mowɔ noa; na nea ɛbɛka no, momfa nsie nkosi anɔpa. 24 Na wɔde siei kosii anɔpa, senea Mose hyɛ no; na amman, nso mmoawa bi nni mu.

25 Na Mose kae sɛ: Munni no nne, na ɛnne ye homeda a wodi ma Awurade; ɛnne morenɔhu bi wuram. 26 Nnansia na montase, na ɛda a ɛto so ason no ye homeda, ɛda no de, ebi rentɔ. 27 Na da a ɛto so ason no, nkurɔfo no mu bi fii adi sɛ wɔkɔtase, nanso wɔannya bi. 28 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mɔbɛkame m'ahyɛde ne me mmara so di akosi da bɛn? 29 Monhwɛ, sɛ Awurade ama mo homeda nti na da a ɛto so asia no ɔma mo nnanu aduan; montra tra mo afi mu; mma obiara mmfi adi mmfi ne trabea da a ɛto so ason no. 30 ɛnna ɔman no homee da a ɛto so ason no. 31 Na Israelfo frɛ no "mana"; nso ɛte sɛ yisa aba fitaa, na ne de te sɛ tetare a ɛwo wɔ mu.

32 Na Mose kae sɛ: Asem a Awurade ahyɛ ni: Momfa ebi nhyɛ omer ma mfa nsie awo ntoatoaso a ɛbɛba mo akyi no, na wɔahu aduan a mede memaa mo dii wɔ sare so bere a miyii mo Misraim asase so no. 33 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Fa kuruwa bi, na fa mana omer ma gu mu, fa si Awurade anim, na wɔmfa nsie mo awo ntoatoaso. 34 Sɛ-

nea Awurade hyɛ Mose no, Aaron de sii Adanse no anim sɛ wɔde resie. 35 Na Israelfo no dii mana mfirihya aduanan de kosii sɛ wɔduu asase bi a nkurɔfo bi te so so; wɔdii mana de kosii sɛ wɔduu Kanaan asase no hye so. 36 Nso omer ye efa abupɛn du mu biako.

Ti 17

Nsu fi ɔbotan mu

Na Israelfo asafo no nyinaa tu fii Sin sare so, wɔn atutra a wɔdii no Awurade anom asem so no mu, na wɔbɛbɔ nsra wɔ Refidim; nso na nsu a ɔman no benom nni hɔ. 2 Enti ɔman no ne Mose hamee, na wose: Ma yen nsu nnom. Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: ɛden nti na mo ne me ham? ɛden nti na mosɔ Awurade hwɛ? 3 Nanso osukɔm dee ɔman no wɔ hɔ; na ɔman no nwiinwii hyɛ Mose kae sɛ: ɛden nti na wuyii yen fii Misraim sɛ wɔde osukɔm rebekum yen ne yen mma ne yen mmoa yi? 4 Na Mose su frɛ Awurade sɛ: Den na menyɛ memma ɔman yi? Aka kumaa na wɔasiw me abo.

5 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sen di ɔman no anim, na fa Israel mpanyin mu bi ka wo ho, na fa wo poma a wɔde bɔɔ asu no kura wo nsam kɔ. 6 Hwɛ, megyina w'ananim wɔ Horeb ɔbotan no so hɔ, na bɔ ɔbotan no, na nsu befi mu aba, na ɔman no anom. Na Mose yɛ sa wɔ Israel mpanyin no anim. 7 Na Israelfo no ham ne ɔso a wɔsɔ Awurade hwɛ sɛ "So Awurade wɔ yen mu anaase onni yen mu" no nti, ɔfrɛ hɔ Masa ne Meriba [ase ne: Sohwe ne Oham].

Wodi Amalek so nkonim

8 Na Amalek bae ne Israel bɛkɔe wɔ Refidim. 9 Na Mose ka kyerɛ Yosua sɛ: Paw mmarima ma yen, na fi adi kɔ, na wo ne Amalek nkɔko. ɔkyena me de, megyina koko no atifi, na makura Onyankopɔn poma no wɔ me nsam. 10 Na Yosua yɛ senea Mose ka kyerɛ no no ne Amalek kɔkɔe, na Mose ne Aaron ne Hur foroo koko no kɔɔ atifi. 11 Na sɛ Mose ma ne nsa so a, na Israel adi nim, na sɛ ogyaa ne nsam a, na Amalek adi nim. 12 Na Mose nsa yɛ

18 2 Ko 8, 15. 19 Mat 6, 34; Luk 11, 3.
35 Yos 5, 12. — 2 Deut 6, 16; 1 Ko 10, 9.
6 Num 20, 11; 1 Ko 10, 4. 7 Dwom 95, 8-9

23 Gen 2, 2-3; Ex 20, 8. 33 Heb 9, 4.
4 Num 14, 10. 5 Ex 7, 20.
9 Num 13, 8, 16.

duru, enti wofaa obo de too n'ase, na otraa so, na Aaron ne Hur susoo ne nsa mu, obiako wo ha, na obiako nso wo ha, na ne nsa no yee pintinn kosii se owia toe. 13 Na Yosua dweree Amalek ne ne man nkrante ano. 14 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Kyerɛw eyi hye nroma bi mu fa ye nkae, na ka hye Yosua asom se opopa na mɛpopa Amalek nkae mafi soro ase.

15 Na Mose sii afɔremuka, na otoo din Yahwe-Nisi [ase ne: Awurade ne me frankaa], 16 na okae se: Yah aka ntam, Awurade ne Amalek bedi ako afi awo ntoatoaso so de akosi awo ntoatoaso so.

Ti 18

Yetro ba Mose nkyɛn

Na Yetro, Midian sofo a oye Mose n'ase no tee nneɛma a Onyankopɔn aye ama Mose ne ne man Israel no nyinaa, senea Awurade ayi Israel afi Misraim no. 2 Na Yetro, Mose n'ase no, faa Mose yere Sipora a wama wasan ko no 3 ne ne mmabanin baanu no, obiako din de Gersom, efise ose: Maye amanɔne hɔho, 4 na obiako din de Elieser, na ose: M'agya Nyankopɔn ne me boafɔ, na wayi me afi Farao nkrante ano. 5 Na Yetro, Mose n'ase no, ne ne mma no ne ne yere baa Mose nkyɛn wo sare no so, nea wabɛbo nsra ho, Onyankopɔn bepɔw no ho. 6 Na obi ka kyerɛ Mose se: Hwe, w'ase Yetro, ne wo yere ne ne mma baanu reba wo nkyɛn.

7 Na Mose fi adi kohyiaa n'ase, na okotow no few n'ano, na wokyiakyiaa won ho won ho, na wobaa ntamadan mu. 8 Na Mose kaa nneɛma a Israel nti Awurade aye Farao ne Misraim nyinaa, ne amane a etoo won okwan no so nyinaa, ne senea Awurade yii won no kyerɛ n'ase. 9 Na Yetro ani gyee papa a Awurade aye ama Israel se oyii won fi Misrifo nsam no nyinaa ho. 10 Na Yetro kae se: Nhyira nka Awurade a oyii mo fi Misrifo ne Farao nsam no. 11 Afei na mahu se Awurade ye kɛse sen anyame nyinaa, efise oyii oman no fi Misraim nsam, bere a woredi won so ahantansɛm. 12 Na Yetro, Mose n'ase, de ohyew afɔre ne okum afɔre brɛ Onyankopɔn. Na Aaron ne Israel

mpanyin nyinaa bae se wɔne Mose n'ase rebedidi wo Onyankopɔn anim.

Woyiyi nnipa atitiriw

13 Na ade kyee no, Mose traɛ ase se oɔrebu oman no atɛn; na oman no gyinaa Mose ho fi anɔpa kosii anwummere. 14 Na Mose n'ase no huu nea oreyɛ oman no nyinaa no, okae se: Den ne nea woreyɛ oman no yi? Eden nti na wo nko wote ho, na oman no nyinaa gyinagyina wo ho fi anɔpa abedu anwummere yi? 15 Na Mose ka kyerɛ n'ase se: Oman no ba me nkyɛn bebisa Onyankopɔn. 16 Se wonya asem bi a, woba me nkyɛn, na mibu onipa ne ne yonko ntam atɛn, na mekyere won Onyankopɔn ahyɛde ne ne mmara. 17 Na Mose n'ase no ka kyerɛ no se: Nea woyɛ yi nye. 18 Oɔre na wo ne oman a woka wo ho yi bebɛre, efise ade yi ye duru dodo ma wo, na wo nko worentumi nye. 19 Afei tie me nne, metu wo fo, na Onyankopɔn nni w'akyi; wo de, gyina Onyankopɔn anim ma oman no, na fa nsɛm no brɛ Onyankopɔn, 20 na kyerɛkyere won ahyɛde ne mmara horror no mu, na ma wonhu okwan ko a womfa so ne nea wonye. 21 Na wo nso yiyi oman no nyinaa mu mmarima a woyɛ den, wosuro Onyankopɔn, woyɛ anokwafo na wonye sikanibere, na fa won sisi won so, apem apem so mpanyin, oha oha so mpanyin, aduonum aduonum so mpanyin ne du du so mpanyin. 22 Na wommu oman no atɛn bere nyinaa mu; na asɛnkɛse biara de, womfa mmre wo, na nsɛm nketewa nyinaa de, won ara wonni na ama aye wo so hare, na wɔne wo aso mu. 23 Se woyɛ eyi na Onyankopɔn hye wo saa a, eno na wubetumi agyina, na oman yi nyinaa nso bekɔ won trabea dwoodwoo. 24 Enna Mose tiee n'ase asem no, na oye nea oka kyerɛ no no nyinaa. 25 Na Mose yiyi Israel nyinaa mu nnipa a woyɛ den, na oɔde won sisii oman no so atitiriw, apem apem so, oha oha so, aduonum aduonum so ne du du so mpanyin. 26 Na wobuu oman no atɛn bere nyinaa mu: nsɛm a eye den no, wode brɛ Mose, na nsɛm nketewa de, won ara dii.

27 Na Mose kogyaa n'ase kwan, na okɔɔ n'ankasa asase so.

Ti 19

Oman no du Sinai

Da a Israelfo siim fii Misraim asase so no, ne sram a eto so abiessa so pepɛɛɛ na woduu Sinai sare so. 2 Na wotu fii Refidim no, wɔbaa Sinai sare so bebɔɔ nsra sare no so; na Israel bɔɔ nsra bepɔw no anim ho.

3 Na Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyen, na Awurade fi bepɔw no so frɛɛ no sɛ: Sɛnea ka kyerɛ Yakob fi, na ka kyerɛ Israelfo no ni: 4 Mo ara moahu nea meyɛ Misraim no ne sɛnea mesoaa mo akɔre ntaban so, na mede mo maba me nkyen yi. 5 Na afei sɛ mubetie me nne na moadi m'apam so a, ende mobɛyɛ me ahode aɸi aman nyinaa mu, na me na asase nyinaa wɔ me. 6 Na mo de, mobɛyɛ me asɔfo ahemman ne oman kronkron. Eyinom ne nsɛm a ka kyerɛ Israelfo. 7 Na Mose bae befrɛɛ oman no mpanyimfo, na ɔde nsɛm a Awurade de hyɛɛ no yi nyinaa too wɔn anim.

8 Na oman mɔ no nyinaa buae prɛko sɛ: Nea Awurade aka nyinaa, yɛbɛyɛ. Na Mose san kɔkaa oman no nsɛm no kyerɛ Awurade. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, me de, mereba wo nkyen omununkum tumm mu, na sɛ me ne wo kasa a, oman no ate, na wo nso wɔagyɛ wo adi akosi daa. Na Mose kaa oman no nsɛm no kyerɛ Awurade.

10 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔ oman no nkyen na dwira wɔn ho nne ne kyena, na ma wɔnhoro wɔn ntade; 11 na wonsiesie wɔn ho nsie da a eto so abiessa; na eda a eto so abiessa no, Awurade besian oman no nyinaa anim aba bepɔw Sinai so.

12 Na bɔ oman no ho hyeban, na ka sɛ: Monhwɛ yiye na moamforobepɔw no anaase moanka ne hye. Obiara a ɔbeka bepɔw no, owu na obewu; 13 nsa biara nnka no, abo na wonsiw no anaase mmemma na wɔntotow no; sɛ aboa oo, onipa oo, ɔrennya nkwa. Sɛ wɔhyɛn torobento no twe mu a, wɔmforo bepɔw no. 14 Na Mose sian fii bepɔw no so baa oman no nkyen, na odwiraa oman no ho, na wɔhoroo wɔn ntade. 15 Na ɔka kyerɛ oman no sɛ: Munsiesie mo ho

nsie da a eto so abiessa no. Monnko mo yerenom ho.

16 Na da a eto so abiessa no anɔpa no, aprannaa ne anyinam ne omununkum duruduru ne torobento nne a sɛ den yiye baa bepɔw no so. Na oman a wɔwɔ nsra no mu nyinaa ho popoe. 17 Na Mose de oman no fii adi fii nsra no mu kohyiaa Onyankopɔn, na woko-gyinagyinaa bepɔw no ase. 18 Na wusiw kataa Sinai bepɔw no so nyinaa, efisɛ na Awurade nam ogya mu asian aba so, na ne wusiw no tu kɔɔ ɔsoro sɛ ɔfononoo mu wusiw, na bepɔw no nyinaa wosowee biribiri. 19 Na torobento no nne kɔɔ so na ano yɛɛ den ara no, Mose kasae, na Onyankopɔn de nne kɛsɛ gyɛɛ so. 20 Na Awurade sian baa Sinai bepɔw so wɔ bepɔw no atifi; na Awurade frɛɛ Mose kɔɔ bepɔw no atifi, na Mose foro kɔɛ. 21 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sian kɔbɔ oman no kɔkɔ, na wɔanhwirew mu amma Awurade nkyen ammehwɛ, na wɔn mu pii antotɔ. 22 Na asɔfo nso a wɔbɛn Awurade no nnwira wɔn ho, na Awurade antow anhyɛ wɔn so. 23 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Oman no rentumi mforo mma Sinai bepɔw so, efisɛ wo ara woabɔ yɛn kɔkɔ aka sɛ: Bɔ bepɔw no ho hyeban na yɛ no kronkron. 24 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Sian kɔ, na wo ne Aaron mforo mmra; na mma asɔfo no ne oman no nnhwirew mu mmforo mma Awurade nkyen, na wantow anhyɛ wɔn so. 25 Na Mose sian baa oman no nkyen beka kyerɛ wɔn.

Ti 20

Mmara nsɛm du no

Na Onyankopɔn kaa nsɛm yi nyinaa sɛ: 2 Mene Awurade wo Nyankopɔn a miyii wo Misraim asase so nkoafi mu no. 3 Nnya anyame foforo nka me ho. 4 Nye ohoni bi anaa ade a ɛwɔ wim wɔ ɔsoro anaa nea ɛwɔ asase so wɔ fam anaa nea ɛwɔ nsu mu wɔ asase ase nnsɛso biara mfa; nkotow wɔn, na nsom wɔn. 5 Na me, Awurade wo Nyankopɔn, meyɛ Onyankopɔn ninkufo a mitua agyanom amumɔyɛ so ka mefa mma so kosi awo ntoatoaso abiessa ne anan

4 Deut 32, 11. 5 Deut 7, 6. 6 1 Pe 2, 9; Adi 1, 6; Lev 19, 2. 12 Ex 34, 3.
13 Heb 12, 18-20. 15 1 Ko 7, 5. 16 Heb 12, 21. 19 Aso 7, 38. — 1 Deut 5,
6-21; Mat 15, 17-48. 3 Deut 6, 4-5; 1 Ko 8, 6. 4 Lev 26, 1; Deut 27, 15; Dwom
97, 7; Yes 40, 18-26; Rom 1, 23. 5 Ex 34, 7; Yer 31, 29-30; Hes 18, 2-3, 20.

a wotan me so, 6 na meye mpem a wodo me na wodi me mmara nsem so adbe. 7 Mmo Awurade wo Nyankopon din kwa, na Awurade remma nea obo ne din kwa no ho nye tototototo. 8 Kae homeda, na ye no kronkron. 9 Nnansia na ye adwuma, na ye w'ade nyinaa; 10 na eda a eto so ason no ye homeda ma Awurade wo Nyankopon: nye adwuma biara, wo ne wo babanin ne wo babea, w'akoa ne w'afenaa ne wo mmoa ne wo hoho a owo wo fi apon mu. 11 Na nnansia na Awurade de yee osoro ne asase, epo ne nea ewowo mu nyinaa, na ohomee da a eto so ason no; enti na Awurade hyiraa homeda, na yee no kronkron. 12 Di w'agya ne wo na ni, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. 13 Nni awu. 14 Nsae aware. 15 Mmo koron. 16 Nni wo yonko ho adansekurum. 17 Mma w'ani mmere wo yonko fi. Mma w'ani mmere wo yonko yere anaa n'akoa anaa n'afenaa anaa ne nantwi anaa n'afurum anaa biribiara a eye wo yonko dea.

Oman no suro

18 Na oman no nyinaa huu aprannaa ne anyinam a epopae ne torobento nne ne bepowa a efi wusiwo no. Na oman no hui no, won ho popoe, na wokogyinaa akyirikyiri. 19 Na woka kyerere Mose se: Wo na wo ne yen nkasa, na yebetie; na mma Onyankopon ne yen nnkasa, na yeanwuwu.

20 Na Mose ka kyerere oman no se: Munnsuro, na Onyankopon rebeso mo ahwe, na ne ho hu atra mo ani so, na moanye bone. 21 Na oman no gyinaa akyirikyiri, na Mose twiwo ben sum kabii a Onyankopon wo mu no.

22 Na Awurade ka kyerere Mose se: Se ka kyere Israelfo no ni: Mo ara moahu se mifi soro na me ne mo akasa. 23 Monnye me so dwete anyame ne sika anyame; monnye bi mmfa.

24 Dote aforemuka na ye ma me, na wode hyew afofe ne w'asomdwoe afofe, wo nguan ne w'anantwi no abo so afofe; baabiara a mema woakae me din no meba wo nkyen mabehyira wo. 25 Na

se worebye abo aforemuka ama me a, mfa abo a wootwa nsi; na se woma w'adwinnade so bo so a, woagu ho fi. 26 Na mforo atrapoe nko m'aforemuka so, na w'adagyaw anna adi wo so.

Ti 21

Nkoa ho mmara

Na eyinom ne atemmusem a fa to won anim: 2 Se woto akoka a nye Hebrini a, onsom mfe asia, na afe a eto so ason no, omfa ne ho nkodi kwa. 3 Se ono nko na obae a, ono nko na onko; se nye owarefo a, ne yere no ne no nko. 4 Se ne wura ama no nyere, na wawo mmabanin anaa mmabea ama no a, obee no ne ne mma no nye ne wura de, na ono nko nko. 5 Na se akoka no ka se: Medo me wura ne me yere ne me mma, mense se mefa me ho mikodi a, 6 ende ne wura no mfa no mmara Onyankopon anim, na omfa no mmara opon ho anaa apongua ho, na ne wura no mfa fitii mfiti n'asom, na onsom no daa.

7 Na se obarima bi ton ne babea konye afenaa a, ende omma ne ho nnkodi se nkoa no. 8 Se onso ne wura a ogyee no aware no ani a, omma wommegye no, na onni ho kwan se obeton no ama onanani bi, efise wadaadaa no. 9 Na se ogye no aware ma ne ba a, onye no se oja. 10 Se ogye ofoforo ma no a, omma n'anoduan, ne nkataho ne n'aware so nnhuan. 11 Na se wanye ade abiesa yi amma no a, ende omfi nko kwa; sika bi nni mu.

Okum a enam nsapa so

12 Nea obo onipa ma owu no, okum na wonkum no. 13 Na se wantew no na Onyankopon na ama ne nsa apa a, ende meyi baabi mama wo, na wagan ako ho. 14 Se obi hye da kotoa ne yonko kum no anifere mu a, yi no m'aforemuka ho na onwu. 15 Nea obo n'agya anaa ne na no, okum na wonkum no.

16 Nea owia onipa ton no anaase wohu no ne nsam no, okum na wonkum no.

17 Nea odome n'agya anaa ne na no, okum na wonkum no.

7 Lev. 24, 16. 8 Ex 16, 25; Hes 20, 12; Mar 2, 27-28; Kol 2, 16-17. 11 Gen 2, 2-3.
12 Mat 15, 4; Efe 6, 2-3. 13 Ex 21, 12; Gen 9, 5-6; Yak 2, 11. 14 Lev 20, 10; Efe 3, 3-5.
15 Lev 19, 11; Efe 4, 28. 16 Ex 23, 1; Efe 4, 25. 21 Heb 12, 18. 24 Ex 27, 1, 8;
29, 42-43; Deut 12, 5. 25 Deut 27, 5; Yos 8, 31. — 2 Lev 25, 39-40; Deut 15, 12-17;
Yer 34, 14. 6 Ex 22, 8-9, 28; Deut 1, 17; Dwom 82. 7 Ex 21, 2. 12 Gen 9, 6;
Ex 20, 13; Mat 5, 21-22. 13 Num 35, 6-29; Deut 19, 4-13. 14 1 Ah 2, 29, 31.
16 Deut 24, 7; 1Ti 1, 10. 17 Deut 27, 16; Mmb 20, 20; Mat 15, 4.

18 Se mmarima reko, na obi bo ne yonko bo anaa kuturuku, na wanwu, na eka no to mpa so a, 19 se osore bio so ne poma mu nantew fi adi a, ende nea oboo no no ho nye totorotoo, ne mmere a wasse no nko ho ka na ontua, na oja na omma wonsa no yare. 20 Na se obi bo n'akoa anaa n'afenaa abaa na oto ne nsa ano a, owere na wonni no. 21 Nanso se otra ho da koro anaa nnanu a, wonnni no were, efise oye ne sika.

22 Na se mmarima reko na wokopem onyinseno, na oja no fi, na bone bi amma akyiri a, ogye na wonnye no nea oja no kunu de beto no so no, na omma senea asentwamfo no bekyere. 23 Na se bone bi ba akyiri a, ende ma okra nsi okra ananmu, 24 aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu, 25 ohyew nsi ohyew ananmu, apirakuru nsi apirakuru ananmu, atape nsi atape ananmu. 26 Na se obi bo n'akoa aniwa anaa n'afenaa aniwa na esee a, n'aniwa no nti omfa ne ho nkodi. 27 Na se otu n'akoa se anaa n'afenaa se a, ne se no nti omma omfa ne ho nkodi.

Nantwi a oye heka

28 Se nantwi si obarima anaa oja ma owu a, ende wonsiw nantwi no abo, na wonnni ne nam, na nantwi no wura no ho nye totorotoo. 29 Na se nantwi no ye asisi dedaw, na wama ne wura no ate, na wanhwe no so, na wakokum obarima anaa oja a, wonsiw nantwi no abo, na ne wura no nso, wonkum no. 30 Se wobegye no mpata a, omma ade biara a wobegye no mfa nnye ne kra.

31 Obabanin na osii no oo, obabea na osii no oo, aten yi ara na womfa mmu no. 32 Se nantwi no si akoka anaa afenaa a, omma ne wura dwete, nnwetebona aduasa, na wonsiw nantwi no abo. 33 Na se obi kobue abura ano anaase obi kotu amoa na wankata so, na nantwi anaa afurum kohwe mu a, 34 amoa no wura no nhye ananmu, na omma won wura no sika, na efunu no nye ne dea. 35 Na se obi nantwi si ne yonko nantwi na owu a, wonton nantwi nikanfo no na wonkye ne tiade no mu, na efunu no nso wonkye. 36 Anaase, se wonim se nantwi no ye asisi dedaw na ne wura no

anhwe no so a, omfa nantwi nsi nantwi no ananmu, na efunu no nye ne dea.

Ti 22

Koron, adese, fom ne adefem

Se obi kowia nantwi anaa oguan kum anaa otan no a, omfa anantwi anum nsi nantwi biako no ananmu, ne nguan anan nsi oguan biako no ananmu.

2 Se wohu owifo se rebubu aba mu, na woboo no ade na owu a, wonni ne mogya ho so; 3 na se owia pue no so de a, wobedi ne mogya ho so. Ananmu na onsi; se onni biribi a, ne koron no nti wonton no. 4 Se wohu akoronne wo ne nsam, se nantwi oo, afurum oo, oguan oo, na oye anikan a, ommu mmo ho nsi ananmu.

5 Se obi ma wodi afuw anaa bobeto bi mu ade anaa ogyaa n'aboa ma okodi obi afuw mu ade a, omfa n'ankasa afuw mu nnepa ne ne bobeto bi mu nnepa bi na ensi ananmu. 6 Se ogya daw na ekoso nsae mu, na ehyew awi afiafi kuw anaa awi a egyina ho anaa afuw a, ohye na nea osso ogya no nhye ananmu.

7 Se obi de sika anaa nneema ma ne yonko asie na wovia wo onipa no fi na wohu owifo no a, ommu mmo ho nhye ananmu. 8 Se wohanu owifo no a, womfa ofiwura no mmra Onyankopon anim mmehwe se omfaa ne nsa nkaa ne yonko no ade no anaa. 9 Mmarato ho asem biara, nantwi de oo, afurum de oo, oguan de oo, atade de oo, ade a ayera biara a obi beka se "ene no" de oo, Onyankopon anim ara na womfa won baanu asem no mmra. Nea Onyankopon bebu no fo no, omma ho abien nhye ne yonko no ananmu. 10 Se obi de afurum, se nantwi, se oguan, se aboa bi ma ne yonko asie, na owu anaa opira anaase woka no to wuram na obi anhu a, 11 Awurade ntam mmra won baanu ntam, se omfaa ne nsa nkaa ne yonko ade anaa? Na dedede no mpene na obiako no nhye ananmu. 12 Na se owia na woviae wo ne nkyen a, onhye dedede no ananmu. 13 Se otetew na [aboa bi] tetew no a, omfa mmra mmedi adanse; na onhye nea wotetew no no ananmu.

14 Se obi kɔfem biribi ne yɔnko nkyen na opira anaase owu, na ɔdede no ho nni mu a, ɔhye na ɔnhye ananmu. 15 Se ɔdede no ho wom a, ɔnnhye ananmu; se wɔbɔɔ no paa a, na n'apaadi na ema ebae.

Nnipa ntam nsem ho mmara

16 Se obi kɔdaadaa ababaa a wonnyee no aware ne no da a, ma ɔmma tiade na ɔnware no. 17 Se n'agya mpene se ɔde no ma no a, ɔnkari sika mma, senea wɔma mmaabun tiade no.

18 Mma ɔbaayen nnta ase.

19 Obiara a ɔne aboa beda no, okum na wonkum no.

20 Nea ɔbɛbɔ afɔre ama onyame biara na ɛnye Awurade nko no, wɔnsɛe no korakora.

21 Na ɔhɔhɔ de, mmo no atirimɔden, nso nhye no so, efise mo nso moakɔye ahɔhɔ Misraim asase so pɛn. 22 Monnhye ɔbaakunafo anaa ayisaa so. 23 Se wohye wɔn so, na wosu frɛ me pɛ a, otie na metie wɔn sufɛ no, 24 na m'abufuw ano aye den, na mede nkrante makum mo, na mo yerenom adannan akunafo, na mo mma ayeye nyisaa.

25 Se wofem me man mu ɔbrefo bi a ɔne wo wɔ ho sika a, nye no se ɔpempe-nsifo; munnnye no mfentom.

26 Se wugye wo yɔnko ntama awowa a, san fa ma no ansa na owia akɔto, 27 efise ɛno nko ne ne nkataho, ne honam ntama. Den na ɔmfa nna? Na se, osu frɛ me a, metie, efise mmɔborohunufo ne me.

28 Nka abususem ntia Onyankopɔn, na wo man mu panyin nso, nnome no.

29 Wo nnɔbae ne wo nnuaba mu nsu mu adekan no, ntwentwen se wode bema. Wo mmabanin mu mmakan no, fa ma me. 30 Saa ara na ye w'anantwi ne wo nguan; nnanson na ɔne ne na ntra, da a ɛto so awotwe no, fa no bre me. 31 Na monye nnipa kronkron mma me, na munnni nam bi a wɔatetew mu wɔ wuram; montow nkyene mma akraman.

Ti 23

Ntie atesem hunu. Wo ne ɔbɔnefo nnni nsawɔso se wubedi nkontompo adanse. 2 Nni nnipa dodow akyi nkɔye bɔne, nanso nkasa asem bi mu nkɔm nkodi nnipa dodow akyi nnan asem ani.

3 Na ohiani nso, nhwe n'anim wɔ n'asem mu. 4 Se wokoto wo tamfo nantwi anaa n'afurum se wafom kwan a, fa no san bre no. 5 Se wuhu nea okyi wo afurum se ɔhye n'adesoa ase a, hwe yiye na woannyaw no amma no, ɔsan na wo ne no nsan no. 6 Nnan wo hiani asem ani wo atemmu mu. 7 Twe wo ho fi atosem mu kɔ akyirikyiri. Na nkum nea ɔnye bɔne bi ne ɔtreneeni, efise meremmu ɔbɔnefo bem. 8 Nso nnye ayeyɛde, na ayeyɛde fura aniwa a ehua de, na ɛkyea treneefonsem. 9 Na nhye ɔhɔhɔ so, na mo ara munim ɔhɔhɔ kra, efise mo nso moaye ahɔhɔ Misraim asase so pɛn.

10 Mfe asia na dua w'asase so aduan, na boaboa nnɔbae no ano sie; 11 na nea ɛto so ason no so de, ma ɛnhome na ɛna ho kwa, na wo man mu ahiafo nni, na nea wobegyaw no, wuram mmoado-ma mmedi. Saa ara na ye wo bobeturo ne wo ngodua turo.

12 Nnansia na fa ye w'adwuma, na ɛda a ɛto so ason no, fa home; ma wo nantwi ne w'afurum nhome, na w'afena ba ne wo hɔhɔ nnwudwo wɔn koma.

13 Nea maka mo nyinaa, munni so. Na anyame foforo din nso, mommma, mommma wonnte wo mo anom.

Afahye horow abiesa no

14 Mpen abiesa na hye fa ma me afirihya mu. 15 Di apiti nnapa no. Nnanson na di apiti, senea mehyee wo no, ɔsram Abib [a ɛte se Oforisuo] mu bere a wɔahye no, efise ɛno mu na wufii Misraim bae; nso obi mmfa nsapan mmepue m'anim; 16 ne otwa nnapa no, w'ade a wuduade w'afum no mu aba a edi kan de no; ne anoboa nnapa no, afe awiei a woaboaboa w'adwumade ano afi mfuw mu no. 17 Wo mmarima

16 Deut 22, 28-29.

18 Lev 20, 6, 27; Deut 18, 10; 1 Sa 28, 9.

19 Lev 18, 23; Deut 27, 21.

20 Deut 13, 6-18; 17, 2-7.

21 Ex 23, 9; Lev 19, 33-34; Deut 10, 18-19; 24, 17-18; 27, 19.

22 Yes 1, 17.

25 Lev 25, 36; Deut 23, 19; 24, 10.

26 Deut 24, 12-13.

28 Ex 21, 6; Skf 10, 20; Aso 23, 5.

29 Deut 18, 4; Ex 13, 2, 13.

30 Hes 44, 30; Lev 22, 27.

31 Lev 7, 24; 11, 40; 17, 15; 22, 8; Deut 14, 21; Hes 44, 13.

— 1 Ex 20, 16.

3 Lev 19, 15.

4 Luk 6, 27.

6 Deut 27, 19.

8 Deut 16, 19; 27, 25.

9 Ex 22, 20.

10 Lev 25; Deut 15, 1-11.

12 Ex 20, 8-11.

13 Yos 23, 7.

14-19 Ex 34, 18, 26;

Lev 23; Deut 16.

15 Ex 12, 15.

nyinaa mmepue Awurade anim mpen abiesā afirihya.

18 Mfa m'afɔre mogya mmo afɔre ngu mmɔkaw so, na mma ade nnkye m'afahye mu sɔde so. 19 W'asase so aba a edi kan mu adekan, fa bra Awurade wo Nyankopɔn fi. Nnoa oguan ba wo ne na nufusu mu.

Ɔbofo a ɔbehwe ɔman no ɔkwan mu

20 Hwe, meresoma ɔbofo adi w'anim akɔhwe wo ɔkwan mu, na ɔde wo akodu nea masiesie ho no. 21 Hwe wo ho yiye wo n'anim, na tie ne nne; nnwen nhye no, na ɔremfa mo mmārato mfiri mo, efise me din wo no mu. 22 Na se wutie ne nne ampa na woye nea meka nyinaa a, ende meye w'atamfo tamfo na mahia w'ahohiafo ho. 23 Na me bofo no bedi w'anim de wo akodu Amorifo ne Hetifo ne Perisifo ne Kanaanfo ne Hewifo ne Yebusifo so, na matu won magu. 24 Nsɔre won anyame na nsom won, na nye won nneye nso, na ka won gu korakora, na bubu won adum. 25 Na monsom Awurade mo Nyankopɔn na wahyira w'aduan ne wo nsu so, na mayi ɔyare mafi wo mu. 26 Worenhu nea ɔpon anaa obonin wo w'asase so; wo nna dodow no mema adu. 27 Memame ho hu adi w'anim, na mama aman a wobeko won so no nyinaa agyigya, na mama w'atamfo nyinaa adan won akyi akyerɛ wo. 28 Na mesoma nkotokurodu adi w'anim, na woapam Hewifo ne Kanaanfo ne Hetifo no wo w'anim. 29 Merempam won w'anim afe koro, na asase no annan amamfo, na wuram mmoadoma ammedɔso anhye wo; 30 nkakrankakra na mɛpam won w'anim akosi se wobedɔso na woagye asase no. 31 Na metwa wo hye mafi mmew po ano akosi Filistifo po ano, na afi sare so akosi asu no ano; na meyi asase no sofo mahye mo nsa na woapam won afi w'anim. 32 Wo ne won ne won anyame mmpam. 33 Mmawontraw'asase so, na woamma woanye me ho bone; na se wosom won anyame a, ampa ebeye wo afiri.

Ti 24

Wofre Mose ko bepɔw no so

Na Mose de, ɔka kyerɛ no se: Foro bra Awurade nkyen, wo ne Aaron, Na-

dab ne Abihu ne Israel mpanyimfo mu aduɔson, na mommesɔre wo akyirikyiri. 2 Na Mose nko ntwiw nna. 3 Na Mose bae bekaa Awurade nsem no nyinaa ne atemmusem no nyinaa kyerɛ ɔman no. Na ɔman mui no nyinaa de nne koro gyee so se: Nsem a Awurade aka nyinaa, yebeye.

4 Na Mose kyerɛw Awurade nsem no nyinaa. Na otuaa ahema sii afɔremuka bepɔw no ase, ne adum dumien, se Israel mmusuakuw dumien no ano te. 5 Na ɔsoma Israelfo no mu mmerante na wode anantwinini kobɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa Awurade. 6 Na Mose de mogya no fa guguu nyowa mu, na mogya no fa no nso ohwie guu afɔremuka no so. 7 Na ɔfaa apam nhoma no, na ɔkenkan guu ɔman no asom. Enna wose: Nea Awurade aka no nyinaa, yebeye na yebetie. 8 Na Mose faa mogya no petee ɔman no so, na ose: Hwe, apam a Awurade ne mo apam wo nsem yi nyinaa so no mogya ni.

9 Enna Mose ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanyimfo mu aduɔson foro kɔe. 10 Na wohuu Israel Nyankopɔn no; na ne nan ase te se ade a wode hoa bo a emu tew aye, na ne hana-hana te se ɔsoro pa ara. 11 Na wantee ne nsa anka Israelfo mu atitiriw no; na wohwe Onyankopɔn, na wodidii na wonomee. 12 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Foro bra me nkyen bepɔw no so betra ha, na mema wo abo pon ne mmara ne ahyede a makyerɛw, na woakyerɛkyere won. 13 Na Mose sɔree, ɔne n'abofra Yosua, na Mose foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so.

14 Na ɔka kyerɛ mpanyimfo no se: Mo de, montra ha ntwen yen nkosi se yebesan aba mo nkyen; na hwe, Aaron ne Hur ne mo na ewo ho; se obi wo asem bi di a, momma ɔmmra won nkyen. 15 Na Mose foro kɔɔ bepɔw no so, na omununkum bekataa bepɔw no so. 16 Na Awurade anuonyam betraa Sinai bepɔw so, na omununkum no kataa

18 Ex 12, 10.

21 Yes 63, 9-10.

31 Gen 15, 18.

1 Num 11, 16.

8 Heb 9, 19-22.

16 Ex 16, 10.

19 Deut 26, 1-11; Ex 22, 29; Deut 14, 21.

24 Ex 20, 5; Lev 18, 3.

32 Ex 34, 12; Deut 7, 2.

3 Ex 19, 8.

10 Hes 1, 26.

4 Ex 34, 27; 1 Ah 18, 31.

11 Ex 33, 20-23.

20 Ex 14, 19.

28 Deut 1, 44; 7, 20; Yos 24, 12.

25 Ex 15, 26.

33 Ate 2, 3.

5 Ex 3, 12.

7 Ex 24, 4.

12 Ex 31, 18.

so nnansia, na eɗa a ɛto so ason no, ofi omununkum no mu frɛ Mose. 17 Na wɔhwɛ Aarurade anuonyam no a, ɛte sɛ ogya a ɛhyɛw ade wɔ bepɔw no atifi wɔ Israelfo no anim. 18 Na Mose kɔɔ omununkum no mu, na ɔforo kɔɔ bepɔw no so; na Mose dii bepɔw no so adaduanan awia ne anadwo.

Ti 25

Israelfo aɔrebode

Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 2 Ka kyere Israelfo no na wɔmmɛma me somã aɔrebode. Obiara a ne koma ka no nkyen na munnye me somã aɔrebode. 3 Na eyi ne somã aɔrebode a munnye wɔn nkyen no: sika ne dwetɛ ne kɔbere, 4 ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fufu ne mmirekyi nhwi, 5 ne adwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ ne sukraman nhoma ne ɔkanto nnua, 6 kanea ho ngo, ɔsra ngo ne nnuhuam a wɔhyew ho nnuru, 7 apopobibiri abo ne abo a wɔde besisi aɔfotade no ne adebo no mu no. 8 Na ma wɔnyɛ trabea kronkron mma me na mentra wɔn mu. 9 Senea me ara merebɛkyere wo trabea no tebea ne ɛho nneɛma nyinaa tebea no nyinaa no, saa ara na monye no.

Apam adaka no yɛbea

10 Na wɔmfã ɔkanto nye adaka a ne tenten ye basafa abien ne fã, na ne tɛtrɛtɛ basafa biako ne fã, na ne korɔn basafa biako ne fã. 11 Na fa sika amapa dura ho, emu ne ɛho nyinaa na dura, na ye sika hankare twa ho hyia. 12 Na gu sika nkaa anan, na fa tuatua ne nan anan no ho; nkaa abien nni ɔfa ha, na nkaa abien nni ɔfa ha. 13 Na fa ɔkanto sinsen mpoma, na fa sika dura ho. 14 Na fa poma no wurawura nkaa no mu wɔ adaka no nkyen mu, na wɔmfã nsoa adaka no. 15 Mpoma no nwurawura adaka no ho nkaa no mu; wonnyiyi mmfi mu. 16 Na fa Adanse a mede mɛma wo no hyɛ adaka no mu.

17 Na fa sika amapa ye mpata agua, ne tenten basafa abien ne fã, na ne tɛtrɛtɛ basafa biako ne fã. 18 Na ye sika kerubim abien, ɔboro adwuma na fa ye, na fa sisi mpata agua no ti abien

no so. 19 Na ye kerub biako wɔ ti ha ne kerub biako wɔ ti ha. Mpata agua no mu na momma kerubim no nyi adi wɔ ne ti abien no so. 20 Na kerubim no ntrɛtrɛw wɔn ntaban mu ɔsoro mfa wɔn ntaban no nkata mpata agua no so, na wɔn ani nkyerɛkyere wɔn ho; mpata agua no so na kerubim no ani nkyerɛkyere. 21 Na fa mpata agua no si adaka no so, na adaka no mu na fa Adanse a mede mɛma wo no hyɛ. 22 Na ɛho na me ne wo behyia, na mafi mpata agua no so wɔ kerubim abien a wɔwɔ Adanse adaka no so no ntaban maka wo nneɛma a mɛhyɛ wo sɛ fa kyere Israelfo no nyinaa.

Ɔpon no

23 Na fa ɔkanto ye ɔpon, ne tenten basafa abien, na ne tɛtrɛtɛ basafa biako, na ne korɔn basafa biako ne fã. 24 Na fa sika amapa dura ho, na fa sika hankare twa ho hyia. 25 Na ye ɛho mfomfamho a ne trɛw te sɛ nsam hyia, na fa sika hankare twa mfomfamho no ho hyia. 26 Na ye sika nkaa anan, na fa nkaa no sisi ntwea anan a ɛwɔwɔ ne nan ho no so. 27 Mfomfamho no ase pa ara na nkaa no nni, na ɛnye nea wɔde mpoma bewurawura mu de asoa ɔpon no. 28 Na fa ɔkanto sinsen mpoma no, na fa sika duradura ho, na wɔde asoa ɔpon no. 29 Na ye ɛso nsanka ne nsankawa ne nkora ne nkuruwa a wɔde behwie; sika amapa na fa ye. 30 Na fa kyere abodoo sisi ɔpon no so wɔ m'anim daa yi.

Kaneadua no

31 Na fa sika amapa ye kaneadua; ɔboro adwuma na fa ye kaneadua no, ne nan ne ne dua; ɛho nhwiren no nkuramu, ne kukuduuduu ne ne nhwiren no mfiɛno ara mu. 32 Na nsa asia ntuatua ho, kaneadua no nsa abiɛsa ntuatua ɔfa ha, na kaneadua no nsa abiɛsa nso ntuatua ɔfa ha. 33 Nhwiren nkuramu abiɛsa a ɛte sɛ ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nhwiren nkuramu abiɛsa a ɛte sɛ ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. Saa ara na ye wɔ nsa asia a etuatua kaneadua no ho no ho. 34 Na kaneadua

17 Deut 4, 24; 9, 3; Heb 12, 29.

10-22 Ex 37, 1-9.

1 Ah 8, 9; Heb 9, 4.

31-39 Ex 37, 17-24.

16 Ex 25, 21.

22 Num 7, 89.

18 Ex 34, 28.

17 Heb 4, 16.

23-29 Ex 37, 10-16.

2 Ex 35, 5, 22.

21 Ex 34, 29;

9 Ex 25, 40.

30 Lev 24, 5-6.

no ho, nhwiren nkuramu a ete se
sonkoran de anan, ne kukuduuduu
ne ne nhwiren. 35 Na kukuduuduu
nsisi nsa abien abien a etuatua ho no
ase, wo nsa asia a etuatua kaneadua
no mu no ase. 36 Eho kukuduuduu ne
eho nsa no mfi mu ara, ne nyinaa sika
amapa na womfa nye no oboro adwuma
biako. 37 Na ye eso akanea ason, na
womfa n'akanea no nsisi so, na ennaw
wo anim nkyere fa ho. 38 Na eho
adabaw ne ho nsō nkukuwa nye sika
amapa. 39 Sika amapa dwetikese
biako na womfa nye, ne eho nneema yi
nyinaa. 40 Na hwe na ye no senea ne
nsusuwo a wode akyere wo bepwo no
so no te no.

Ti 26

Trabea no ntama horow du

Na trabea no, ye no ntama du a eye
asaawa fitaa a wafira ne bibiri ne
asaawa a ebere dum ne adidi. Ye emu
kerubim a eye ntamanwene mu adwini.
2 Ntama no biako tenten nye basafa
aduonu awotwe, na ntama no biako
tetrete nye basafa anan; ntama no
nyinaa nsusuwii nye biako. 3 Womfa
ntama no anum ntoatoa so, biako nto
biako so; na ntama no anum nso
ntoatoa so, biako nto biako so. 4 Na
fa bibiri bobo ntama biako mmuano so
nhentia wo ano wo ntoae no so. Saa
ara na ye wo ntama a edi akyiri no
mmuano so ntoae a eto so abien no so.
5 Nhentia aduonum na bobo wo ntama
biako ano, na nhentia aduonum nso na
bobo wo ntama a ewo ntoae a eto so
abien no so no ano; nhentia no nni
mmuanim. 6 Na ye sika nkotokoro
aduonum, na fa nkotokoro no ye ma
ntama no biako nto biako so, na trabea
no nye biako.

7 Na fa mmirekyi nhwi ye ntama, na
fa ye trabea no so ntamadan; ye no
ntama dubiako. 8 Ntama no biako
tenten nye basafa aduasa, na ntama no
biako tetrete nye basafa anan; ntama
dubiako no nsusuwii nye biako. 9 Na
fa ntama no mu anum toatoa ye no
biako, na fa asia nso toatoa ye no biako,
na bukaw ntama a eto so asia no ma
enkata ntamadan no so wo anim.
10 Na bobo nhentia aduonum wo ntama

biako a edi akyiri no mmuano so wo
ntoae no so, ne nhentia aduonum nso
wo ntoae a eto so abien no ntama no
mmuano so. 11 Na ye kobere
nkotokoro aduonum, na fa nkotokoro
no suso nhentia no mu, na ma ntamadan
no ntoae nye biako. 12 Na ntamadan
no ntama nkae a ebore so no, ntama fa
no a eka no, nsensen trabea no akyi.
13 Na ntamadan no ntama no tenten
no mu basafa biako a ebore so wo
nkyen ha ne basafa biako a ebore so wo
nkyen ha no nsensen trabea no nkyenmu
ne nkyenmu wo ha ne ha nkata so.

14 Na fa adwennini nhoma a wواهye
no kokoo ye ntamadan no nkataso, na
fa sukraman nhoma ye eno so nkataso.

15 Na fa okanto ye trabea no ntaaboo
a esisi ho. 16 Taaboo biara tenten
nye basafa du, na taaboo biara tetrete
nye basafa biako ne fa. 17 Nan abien
ntuatua taaboo biako ase, na biribi
nsuso nan biako ne biako mu; saa na
ye trabea no ntaaboo nyinaa ho. 18 Na
ye trabea no ntaaboo no: Ntaaboo
aduonu nni nifa fam nkyere nifa.
19 Na ye ntaaboo aduonu no ase dwete
nnyinaso aduanan, nnyinaso abien
abien nyehye ntaaboo no mmiako
mmiako ase mma ne nan abien abien
no. 20 Na trabea no nkyen biako a edi
benkum fam no, ntaaboo aduonu na
enni ho, 21 ne ne dwete nnyinaso
aduanan, ntaaboo no mmiako mmiako
ase nnyinaso abien abien. 22 Na
trabere no akyi fam a ekyere atoe no,
ye ho ntaaboo asia. 23 Na ye trabea
no akyi twea abien no so ntaaboo
abien. 24 Na empam ho mfi fam nko,
nanso enye mu nkodu ne hin so wo nea
kaa a edi kan no tua ho; saa na n'abien
nyinaa nye, na enni twea abien no so.
25 Na enye ntaaboo awotwe ne ne
dwete nnyinaso dunsia, taaboo biako
ase nnyinaso abien ne taaboo biako no
ase nnyinaso abien.

26 Na fa okanto ye mmeamu; anum
nye trabea no nkyen biako ntaaboo no
de, 27 na mmeamu anum nso nye
trabea no nkyen biako no ntaaboo no
de, na mmeamu anum nso nye trabea
no akyi wo atoe fam ntaaboo no de.
28 Na mfinimfini mmeamu a efa
ntaaboo no mfinimfini no ntwam mfi ti
nkodu ti. 29 Na ntaaboo no, fa sika

duradua ho, na fa sika ye eho nkaa no ma enye mmeamu no hyehyebea, na fa sika duradura mmeamu no ho nso. 30 Na si trabea no senea ne nsusuwso a woyi akyere wo bepɔw no so no te no.

31 Na fa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira ye mmɔhɔ; ntamanwene mu adwini a kerubim wo mu na wɔnye no. 32 Na fa sensen okanto adum anan a wɔaduradura ho sika ho; ne nkɔtɔkoro nye sika, na ensisi dwetɛ nnyinaso anan so. 33 Na fa mmɔhɔ no sensen nsɔam no ase, na fa Adanse adaka no besi mmɔhɔ no akyi, na mmɔhɔ no ntwakronkronbea ne kronkron mu kronkronbea no mu mma mo. 34 Na fa mpata agua no si Adanse adaka no so wo kronkron mu kronkronbea ho. 35 Na fa ɔpon no si mmɔhɔ no anim, na kaneadua no nni ɔpon no ntentenso wo trabea no nkyenmu nifa fam, na fa ɔpon no si nkyenmu benkum fam. 36 Na fa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira nwene nkyeremu fa ye ntamadan no ano nkataano. 37 Na fa okanto adum anum ye nkataano no, na fa sika duradura ho, na ne nkɔtɔkoro nye sika, na fa kɔbere nnyinaso anum gu ase.

Ti 27

Afɔremuka no

Na fa okanto ye afɔremuka no: ne tenten basafa anum ne ne tɛtrɛtɛ basafa anum; afɔremuka no nye ahinanan, na ne sorokɔ nso nye basafa abiesa. 2 Na ye ne mmen sisi ne twɔtwɔw anan so; emu ara na ne mmen no mfi, na fa kɔbere dura ho. 3 Na ye eho nseaa a wɔde ne nsɔ begu mu, ne ne sesaw ade ne ne nkora ne n'adinam ne ne nsramma kukuwa, eho nneema nyinaa, kɔbere na fa ye. 4 Na fa kɔbere nwene ntontan wo ho, senea wonwene ɔtan, na ye ɔtan no so kɔbere nkaa anan wo ne twea anan no so. 5 Na fa si afɔremuka no bamma ho wo ase, na ɔtan no nnu afɔremuka no mfinimfini. 6 Na sinsen afɔremuka no ho mpoma, okanto mpoma, na fa kɔbere duradura ho. 7 Na wɔmfa mpoma no nwurawura nkaa no mu, na mpoma no nhyehye afɔremuka no nkyen nkyen,

na wɔde asoa. 8 Fa ntaaboo ye, na emu nna okwan. Senea wɔakyerɛ wo bepɔw no so no, saa ara na wɔnye no.

Trabea no adiwo

9 Na ye trabea no adiwo! Na adiwo mmɔhɔ a wɔde asaawa fitaa a wɔafira anwene a ne tenten si basafa ɔha nni ho wo ɔfa biako wo nifa fam a ekyerɛ nifa, 10 ne n'adum aduonu ne ne nnyinaso aduonu a wɔde kɔbere aye; na adum no nkoropɛ ne ne mmeae nye dwetɛ. 11 Saa ara nso na benkum fam tenten mu no, mmɔhɔ a ne tenten basafa ɔha ne n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinaso aduonu nni: na adum no nkoropɛ ne ne mmeae no nye dwetɛ. 12 Na adiwo no tɛtrɛtɛ a ekyerɛ atɛ fam no, mmɔhɔ basafa aduonu nni ho; n'adum du ne ne nnyinaso du. 13 Na adiwo no tɛtrɛtɛ a edi anim fam a ekyerɛ apuei nye basafa aduonum: 14 nkyen ha mmɔhɔ no nye basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa; 15 na nkyen ha nso mmɔhɔ no nye basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa. 16 Na adiwo no ano pon no nkataano nye basafa aduonu; wɔmfa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira a ye nkyeremu; n'adum anan ne ne nnyinaso anan. 17 Adum no a etwa adiwo no ho hyia nyinaa mmeae a ebeabea ho nye dwetɛ, na ne nkɔtɔkoro nso nye dwetɛ, na ne nnyinaso nye kɔbere.

18 Adiwo no tenten nye basafa ɔha, na ne tɛtrɛtɛ nso nye basafa aduonum aduonum, na ne korɔn nso basafa anum; mmɔhɔ no nye nwera a wɔafira n'asaawa, na ne nnyinaso nye kɔbere. 19 Trabea no ho som nyinaa mu adwinne nyinaa ne ne mmofunnua nyinaa ne adiwo no ho mmofunnua nyinaa nye kɔbere.

Kanea no ngo

20 Na wo nso hye Israelfo no na wɔmmɛ wo ngodua aba a wɔasiw ngo gyenennyenen, na wɔmfa nso kanea no, na akanea no nsisi so daa yi; 21 na Aaron ne ne mma nhwe so, ahyiae ntamadan no mu, ntwamu mmɔhɔ a ekata Adanse no anim no anim, mfi anwummere nkosi anɔpa wo Awurade

30 Ex 25, 9.

31-37 Ex 36, 35-38.

31 Mat 27, 51.

33 Ex 26, 6, 11; Heb 9, 3-12.

34 Ex 25, 21.

35 Ex 40, 22.

— 1-8 Ex 38, 1-7.

8 Ex 26, 30.

9-19 Ex 38, 9-20.

20 Lev 24, 2.

anim. Énye daa ahyɛde a Israelfo nni so, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.

Ti 28

Ntade kronkron

Afei, ma wo nua Aaron ne ne mmabanin mfi Israelfo mu mmra wo nkyen, na wonni me sofo: Aaron, Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar, Aaron mma no.

2 Na pam kronkronye ntade ma wo nua Aaron, anuonyam ne few so. 3 Na ka kyere wɔn a wɔwɔ nyansa koma a mede nyansa honhom mahye wɔn mu amaama no nyinaa na wɔmpam Aaron ntade no, na wɔmfa nye no kronkron, na onni me sofo.

4 Na ntade a wɔmpam ni: adebo ne asɔfotade ne batakari ne atade yuu a wɔanwene no adamadam ne abotiri ne abɔso; na wɔmpam kronkronye ntade mma wo nua Aaron ne ne mmabanin, na wɔnhye nni me sofo. 5 Na wɔmfa sika ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa nye.

6 Na wɔmfa ntamanwene mu anyansadwuma so mfa sika ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira nye asɔfotade no. 7 Énnya mmati abien a etoa ano ano, na wɔmfa ntoa. 8 Na asɔfotade fɛfɛ no nkyekyemu mfi mu ara, senea ne yebea no te, sika ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira. 9 Na fa apopobibiri abo abien, na kurukyerɛw Israel mma no din wɔ so. 10 Wɔn din no asia nkɔ obo biako so, na wɔn din asia a aka no nso nkɔ obo biako so, sɛ wɔn awo ntoatoaso te. 11 Abodwumfo adwuma, nsoanode nkurukyerɛwee na fa kurukyerɛw abo abien no so, senea Israel mma no din te; na fa sika mfofaano twa ho hyia. 12 Na fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so, na enye nkae abo mma Israelfo no, na Aaron nsoa wɔn din ne mmati abien so nkɔ Awurade anim mfa nye nkae. 13 Na ye sika mfofaano 14 ne sika ntweaban abien; wɔw no mmesa ye no sɛ nhama, na fa ntweaban a wɔawɔw no mmesa no hyehye mfofaano no so.

15 Na ye atemmu adebo, ntamanwene mu anyansadwuma, ye no senea asɔfo-

tade no yebea te; sika, bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira na fa ye. 16 Énye ahinanan, na wommukaw nto so; ne tenten nye nsama, na ne trɛw nye nsama. 17 Na fa abo sisi mu, abo kyerepen anan: kyerepen a ɛdi kan nye bogyanambo, akratebo ne ahabammonobo; 18 na kyerepen a etia abien no nye nsramabo, hoabo ne bɔwerɛbo; 19 na kyerepen a eto so abiesa no nye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; 20 na kyerepen a eto so anan no nye sika-bereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo; ne nsisimu no, sika mfofaano ntwa ho nhya. 21 Na abo no ano nye sɛ Israel mma no din ano te, dumien, sɛ wɔn din no te; énye nsoanode nkurukyerɛwee, senea din no te mmiako mmiako, sɛ mmusuakuw dumien no te. 22 Na fa sika amapa ye adebo no so ntweaban a wɔawɔw no mmesa sɛ nhama. 23 Na ye adebo no so sika nkaa abien, na fa nkaa abien no hyehye adebo no twea abien so. 24 Na fa sika mmesa abien no tɔatɔa adebo no twea so nkaa no mu. 25 Na mmesa abien no ano abien a aka no, fa tɔatɔa mfofaano abien no mu, na fa hyehye asɔfotade no mmati abien no so anim fam. 26 Na ye sika nkaa abien fa hyehye adebo no twea abien no so, ano a ɛwɔ emu fam kyere asɔfotade no. 27 Na ye sika nkaa abien bio fa hyehye asɔfotade no afaafa abien no so anim fam wɔ ase a ɛben ne ntoae no, asɔfotade no nkyekyeremu no so. 28 Na wɔmfa bibiri nhama nkyekyere adebo no nkaa no nsuso asɔfotade no nkaa no mu, na ɛmfam asɔfotade no nkyekyeremu no atifi, na adebo no antwitwiw amfi asɔfotade no so. 29 Na Aaron nsoa Israel mma din atemmu adebo no mu ne koma so, mfa nkɔ kronkronbea ho, na énye Awurade anim nkae daa yi.

30 Na fa urim ne tumim [hann ne pɛye] no hye atemmu adebo no mu, na sɛ Aaron reko Awurade anim a, enna ne koko so, na Aaron nsoa Israelfo no atemmu ne koma so, Awurade anim daa yi.

31 Na fa birisi nko ara ye asɔfotade no ase batakari. 32 Na tokuru nna mfinimfini wɔ n'atifi, na wɔmfa ntamabena a wɔanwene mman tokuru no ano nhya te sɛ nkatabo mu tokuru, na

ansuane. 33 Na mmuano no so no wɔmfɔ bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi nye atɛaa aba sɛso ntwɔ ho nhyia, na sika nnɔnnɔmma nsensen ntam ntam nhyia. 34 Sika adɔmma ne atɛaa aba, sika adɔmma ne atɛaa aba ntwɔ batakarɛ no mmuano ho nhyia. 35 Na Aaron nhyɛ nsom, na sɛ ɔhyɛn kronkronbea hɔ Awurade anim na ofi adi a, wɔate ne nnyigyei na wanwu.

36 Na boro sika amapa tratraa, na kurukyerɛw so sɛ nsoanode nkurukyerɛwee sɛ: Kronkron ma Awurade. 37 Na fa fam bibiri hama so, na ɛntɔ abotiri no so; abotiri no anim na ɛmfam. 38 Na ɛmfam Aaron moma so, na Aaron nsoa nyi akronkronne a Israelfo ye no kronkron, wɔn ayyɛde kronkron nyinaa mu no ho mmusu; na ɛntɔ ne moma so daa, na ama Awurade ani asɔ wɔn.

39 Na nwene nwera adamadamatade yuu no, na ye nwera abotiten, na ye adenwene abɔso.

40 Na Aaron mma no nso, ye ntade ma wɔn, na ye abɔmu ma wɔn, na ye abotiri bi ma wɔn, na wɔn anim nye nyam na wɔn ho nye fɛ. 41 Na fa hyehye wo nua Aaron ne ne mma a wɔka ne ho no, na sra wɔn ngo, na hyɛ wɔn asɔfo, na dwira wɔn, na wonni me sɔfo. 42 Na ye nwera ntwakoto ma wɔn, na ɛnkata wɔn adagyaw so mfi asen nkosi nsrɛkyiri. 43 Na Aaron ne ne mma no, sɛ wɔreba ahyiaɛ ntamadan no mu anaasɛ wɔrebɛn afɔremuka no abɛsom kronkronbea hɔ a, wɔnhyehye, na wɔanni mmusu na wɔanwu; ɛnye daa atɔremude mma no ne n'asefo a wobedi n'akyi no.

Ti 29

Afɔrebɔ ne asɔfohyɛ

Na eyi na ye fa dwira wɔn, na wonni me sɔfo: Fa nantwiforo biako ne adwennini abien a wonni dɛm, 2 ne apiti abodoo ne tetare a wɔagu mu ngo, ne apiti fam a wɔasra ho ngo; awisiam na fa ye. 3 Na fa gu berefi biako mu, na engu berefi no mu na fa bra, ɛne nantwinini ne adwennini abien no. 4 Na fa Aaron ne ne mma no bra

ahyiaɛ ntamadan no ano, na fa nsu guare wɔn. 5 Na fa ntade no hyɛ Aaron, atade yuu ne asɔfotade ase batakarɛ ne asɔfotade ne adɛbo no, na fa asɔfotade no nkyekyeremu no bɔ ne mu, 6 na fa abotiten no bɔ ne ti, na fa kronkronye ahyehyede no fam abotiten no anim, 7 na fa ɔsra ngo hwie gu n'atifi fa sra no. 8 Na fa ne mma no nso bra, na hyehye wɔn ntade yuu. 9 Na fa abɔso bobɔ Aaron ne ne mma no mu, na bobɔ wɔn abotiri; na asɔfodwuma nye wɔn de sɛ daa atɔremude: sɛ na hyɛ Aaron ne ne mma asɔfo. 10 Na ma wɔmfɔ nantwinini no mmra ahyiaɛ ntamadan no anim, na Aaron ne ne mma no mfa wɔn nsa ngu nantwi no atifi. 11 Na kum nantwi no Awurade anim, ahyiaɛ ntamadan no ano. 12 Na fa nantwi no mogya no bi, na fa wo nsateaa bɔ mu sra afɔremuka no mmen no ho; na hwie mogya no nyinaa gu afɔremuka no ase. 13 Na yi sɔrɛde a ɛkata ayamde no ho nyinaa ne nea ɛnsensen mmerebo no ho no, ne asaabo abien no ne ɛso sɔrɛde no, na hyew afɔremuka no so. 14 Nantwi no nam ne ne nhoma ne ne bin de, fa ogya hyew nsra no akyi, eye bɔne ho afɔre.

15 Na fa odwennini biako, na Aaron ne ne mma no mfa wɔn nsa ngu odwennini no atifi. 16 Na kum odwennini no, na fa ne mogya pete afɔremuka no ho hyia. 17 Na twitwa odwennini no asinasin, na hohoro n'ayamde ne ne nnyawa ho, na fa gu n'asinasin no ne ne ti so. 18 Na hyew odwennini mɔ no nyinaa afɔremuka no so; eye Awurade hyew afɔre, ade a eyi hua huamhuam; eye Awurade ogya afɔre. 19 Na fa odwennini biako no, na Aaron ne ne mma mfa wɔn nsa ngu odwennini no atifi. 20 Na kum odwennini no, na fa ne mogya no bi, na fa ka Aaron asɔ nifa ne ne mma no asɔ nifa ano ne wɔn nsa nifa kokurobeti ano ne wɔn nan nifa kokurobeti ano, na fa mogya no pete afɔremuka no ho hyia. 21 Na fa afɔremuka no so mogya no bi ne ɔsra ngo no bi, na fa petepete Aaron ne ne ntade so, ne ne mma no ne ne mma ntade nso so, na ennwira no ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade no nso. 22 Na afei fa odwen-

35 Ex 30, 21; Lev 16, 2, 13. 36-38 Ex 39, 30-31. 39-42 Ex 39, 27-29. 41 Lev 8, 12; Ex 29, 9, 24. — 1-35 Lev 8, 1-32. 6 Ex 28, 36; 39, 30. 7 Ex 30, 25. 9 Ex 29, 2-3; 28, 41; Lev 8, 27. 13 Ex 29, 22. 14 Lev 4, 11-12. 22 Lev 3, 3-4.

nini no srade ne ne srade dua no ne srade a ekata n'ayamde ho ne nea esensen ne mmerabo ho ne n'asaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa no, efise eye asofohye dwennini, 23 ne abodoo sebow biako ne abodoo tetare a woagu mu ngo biako ne ofam biako fi apiti berefi a esi Awurade anim no mu, 24 na fa ne nyinaa gu Aaron ne ne mma no nsam him di akoneaba ye Awurade anim ohim afore. 25 Na gye won nsam, na ka ano gya aforemuka no so ohyew afore no so, na enyi hua huamhuam, Awurade anim. Eye Awurade ogya afore. 26 Na fa Aaron asofohye dwennini no yan, na him ye ohim afore ma Awurade, na enye wo kyefa. 27 Na ye Aaron ne ne mma asofohye dwennini him yan ne esoma sre a wahim na wama so no kronkron, 28 na enye Aaron ne ne mma de, daa atoremude a efi Israelfo nsam, efise eye esoma afore. Enye esoma afore a Israel mma de fi won asomdwoe aforebode mu bo, won soma afore a wobo ma Awurade.

29 Na Aaron ntade kronkron no nye ne mma de wo n'akyi, na wonsra won ngo wo mu, na womfa nhye won asofo. 30 Ne mma mu nea obesi n'ananmu adi sofo no nhye no nnanson ansa na waba ahyiae ntamadan no mu abesom kronkronbea ho. 31 Na fa asofohye dwennini no, na noa ne nam no nea eho ye kronkron. 32 Na Aaron ne ne mma no nni odwennini no nam ne berefi no mu abodoo no, ahyiae ntamadan no ano. 33 Na wonni nneema a wode pata maa won de hyee won asofo na wode dwiraa won no, nanso ohoho nni bi, efise eye kronkron. 34 Na se asofohye nam no ne abodoo no bi ka ma ade kye so a, ende fa ogya hyew nea ekae no; wonni, efise eye kronkron. 35 Na see na ye Aaron ne ne mma no, senea mahye wo yi nyinaa; nnanson na fa hye won asofo. 36 Na fa nantwinini bo bone ho afore daa, na enye mpata. Na se worepata aforemuka no so a, prapra eho bone, na sra no ngo fa ye no kronkron. 37 Nnanson na pata aforemuka no so ye no kronkron, na aforemuka no aye akronkronne mu kronkron. Obiara a oka aforemuka no nye kronkron.

Daa hyew afore

38 Na eyi ne afore a bo aforemuka no so: nguanten mma abien a woadi afe afe na fa bo so afore da biara da. 39 Fa oguan ba no biako bo afore anopa, na fa oguan ba biako no bo afore anwummere; 40 na fa asikresiam efa abupen du mu biako a wode ngo dua aba a woasiw ngo susutoa abupen anan mu biako agu so, ne bobesa susutoa abupen anan mu biako ahwiesa ka oguammaa biako ho. 41 Na oguammaa biako no, fa no bo afore anwummere, na ye no se anopa aduan afore no ne eho ahwiesa no, na enyi hua huamhuam, eye Awurade ogya afore. 42 Enye daa hyew afore mo awo ntoatoaso nyinaa mu a mommo no ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim, nea me ne mo behyia na me ne wo akasa ho. 43 Na eho na me ne Israelfo behyia, na wafa m'anuo-nyam so aye kronkron. 44 Na mema ahyiae ntamadan ne aforemuka no aye kronkron, na mema Aaron ne ne mma aye kronkron, na woadi me asofo.

45 Na metra Israelfo mu, na maye won Onyankopon, 46 na wahu se mene Awurade won Nyankopon a miyii won fii Misraim asase so se metra won mu no, mene Awurade, won Nyankopon.

Ti 30

Aduhuamhyew muka

Na ye aduhuamhyew muka, okanto na fa ye. 2 Ne tenten nye basafa biako, na ne tetrata nso nye basafa biako, na enye ahinanan, na ne soroko nye basafa abien, na ne mmen nso ntuatua mu ara. 3 Na fa sika amapa dura eso ne eho ne ne mmen no ho hyia; na ye sika hankare twa ho hyia. 4 Na ye eho sika nkaa abien wo ne hankare no ase, wo n'afanu, na womfa mpoma nwurawura mu, na wode asoa. 5 Na fa okanto sinsen mpoma no, na duradura ho sika. 6 Na fa si mmohoo a ewo Adanse adaka no ho no anim wo mpata agua a esi Adanse no so no anim, nea me ne wo behyia ho no. 7 Na Aaron nhyew so aduhuam daa anopa; osiesie akanea no a, onhyew aduhuam no. 8 Na se Aaron de akanea

no sisi so anwummere a, ɔnhyew aduhuam no: eye daa aduhuam a wɔnhyew Awurade anim, mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 9 Monnhyew so aduhuam foforo bi, ɔhyew afoɔre anaa aduan afoɔre, na munnhwie ahwiesa nso nngu so. 10 Na daa afirihya mu penkoro Aaron mfa bone ho mpata afoɔre mogya no bi mpata wɔ ne mmen no so; daa afe ɔmpata wɔ so penkoro, mo awo ntoatoaso nyinaa mu: eye akronkronne mu ade kronkron ma Awurade

Akra mpata

11 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 12 Sɛ wubu Israelfo ano hwehwe wɔn dodow a, wɔn kan yi mu no wɔn nyinaa mfa wɔn kra mpata ade mma Awurade, na, sɛ wɔkan wɔn a, owuyare bi amma wɔn mu. 13 Nea wɔmma ni: obiara a wɔkan no fra dodow a wɔkan wɔn no mu no mma dwetɛbona fã, sɛ kronkronbea dwetɛbona no te—dwetɛbona biako ye gera aduonu—, dwetɛbona fã sɛ Awurade somã afoɔrebode. 14 Obiara a wadi mfe aduonu ne akyiri a wɔkan no fra dodow a wɔkan wɔn no mu no mfa somã afoɔrebode yi mma Awurade. 15 Sɛ wode somã afoɔrebode no rema Awurade de apata ama mo kra a, ɔdefo nnto so, na ohiani nso nntew dwetɛbona fã no so. 16 Na gyigyɛ mpata sika no Israelfo no nsam, na fa ma ahyiae ntamadan no mu som no, na ɛnye Israelfo no nkae, Awurade anim, na wɔmfa mpata mma mo kra

Asankason

17 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 18 Fa ayowa ye asankason nso a n'ase nso ye ayowa, na wɔaguare mu, na fa si ahyiae ntamadan no ne afoɔremuka no ntam, na gu mu nsu. 19 Na Aaron ne ne mma mfa nhohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho. 20 Sɛ wɔrekɔhyen ahyiae ntamadan no mu a, wɔmfa nsu nhohoro wɔn ho, na wɔanwuwu; anaase wɔrebɛn afoɔremuka no abesom abɛbɔ ogya afoɔre ama Awurade a, 21 wɔnhohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho, na wɔanwuwu; na ɛnye daa afoɔremude mma wɔn, ɔno ne n'asefo, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.

Ɔsra ngo

22 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 23 Wo nso fa nnuhuam mu atitiriw, kurobow a anene nnwetɛbona ahannum, ne dupapo huamhuam saa fã, ahanu aduonum, ne mmetire huamhuam ahanu aduonum, 24 ne bɛwe-wonua huamhuam ahannum, kronkronbea dwetɛbona so, ne ngodua ngo susutoa biako, 25 na fa ye ɔsra ngo kronkron, adufrae a wɔafra no adufrafo nyansa mu, na ɛnye ɔsra ngo kronkron. 26 Na fa sra ahyiae ntamadan no ne Adanse adaka no, 27 ne ɔpon no ne ɛho nneɛma no nyinaa ne kaneadua no ne ɛho nneɛma no ne aduhuamhyew muka no, 28 ne ɔhyew afoɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa ne asankason no ne ne ntaase no ho; 29 na dwira ho ma ɛnye akronkronne mu ade kronkron; obiara a ɔka no nye kronkron. 30 Na sra Aaron ne ne mma no ngo ye wɔn kronkron, na wonni me asofo. 31 Na ka kyerɛ Israelfo no sɛ: Eyi nye ɔsra ngo kronkron mma me, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, 32 wɔnnnhwie nngu onipa honam so, na munnsusuw so nnye bi a ɛte sɛ ɛno; eye kronkron, ɛnye kronkron mma mo. 33 Obiara a ɔbɛfra bi a ɛte sɛ ɛno anaase ɔde bi bɛka ɔhoɔho no, wobetwa no afi ne man mu akyene.

34 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Fa nnuhuam, aneneduru ne nworahuam ne ɔprekɛsɛ huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen, wɔnsusuw ne nyinaa pɛ, 35 na fa ye aduhuam a wɔhyew, adufrafo nyansa so adufrae a wɔaposa a eye gyenennyenen ne kronkron. 36 Na siw bi fekɔfekɔ, na fa bi si Adanse no anim ahyiae ntamadan no mu, nea me ne wo behyia no: ɛnye mo akronkronne mu ade kronkron. 37 Na aduhuam a wɔrebɛye yi, munnsusuw so nnye bi mmfa: ɛnye wo kronkron mma Awurade. 38 Obiara a ɔbɛye bi a ɛte sɛ ɛno ahum ahwe no, wobetwa no afi ne man mu akyene.

Ti 31

Wɔpaw Besaleel ne Oholiab sɛ wonsi ntamadan

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 2 Hwe, mabɔ Hur ba Uri ba Besaleel a

9 Lev 10, 1.
30 Ex 29, 7.

10 Lev 16, 18; Ex 29, 37.
35 Ex 37, 29.

18 Ex 38, 8.
36 Ex 30, 6. — 1-6 Ex 35, 30-35.

25 Ex 37, 29.

29 Ex 30, 10.

ofi Yuda abusuakuw mu din mafre no, 3 na mede Onyankopon honhom mahye no ma, nyansa ne nhumu ne nimdee ne adwinni ahorow nyinaa mu, 4 se omfa nnwen ho ne tirim na onni sika ne dwets ne kabere, 5 ne abo a wosen sisi ade mu ne nnuasen mu adwini, na onni adwinhorow nyinaa. 6 Na me ara. hwe, mafa Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu maka ne ho; na nnipa a wowo nyansa koma nyinaa, mede nyansa mahye won komam na wonye nea mahye wo yi nyinaa; 7 ahyiae ntamadan no ne Adanse adaka no ne mpata agua no a esi so no ne ntamadan no ho ade nyinaa, 8 ne opon no ne sho nneema ne kaneadua a sho tew no ne sho nneema nyinaa ne aduhumhyew muka no, 9 ne ohyew aforemuka no ne sho nneema nyinaa ne asankason ne ne ntaase no, 10 ne osom ntade ne osofo Aaron ntade kronkron no ne ne mma ntade a wode bedi asofo no, 11 ne osra ngo no ne kronkronbea aduhum a whyew no. Wonye no senea mahye wo nyinaa.

Homedadi

12 Na Awurade ka kyerere Mose se: 13 Na wo nso ka kyere Israelfo no se: Me home nna no ara na munni; na eye me ne mo ntam senkyeranne, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, na moahu se me Awurade na meye mo kronkron. 14 Enti munni homeda no, na eye kronkron ma mo; obiara a obegu ho fi no, okum na wobekum no; na obiara a oye mu adwuma no, wobetwa saa okra no afi ne man mu akyene. 15 Nnansia na womfa nye adwuma, na da a eto so ason no ye ohome mu homeda a eye kronkron ma Awurade; obiara a oye adwuma homeda no, okum na wobekum no. 16 Enti Israelfo no nhwe homeda no na wonni homeda no, won awo ntoatoaso nyinaa mu, se daa apam. 17 Me ne Israel ntam senkyeranne ne no de kosi daa; na nnansia na Awurade de yee osoro ne asase, na da a eto so ason no ohomee na odwudwoo ne koma. 18 Na one Mose wiee kasa Sinai bepaw so no, omaa no adanse apon

abien, abopon a wode Nyankopon nsateaa akyerew so.

Ti 32

Aaron ye sika nantwi ba

Na oman no hui se Mose akye na onsian mfi bepaw no so mma no, oman no boaa won ho ano baa Aaron nkyen besee no se: Sore ye anyame ma yen, na wonni yen anim, efise Mose yi, obarima a okoyii yen fii Misraim bae no de, yennim nea aye no. 2 Enna Aaron ka kyerere won se: Munyiyi sika nkaa a ewowo mo yerenom ne mo mmabanin ne mo mmabea asom mfa mmre me. 3 Na oman no nyinaa yiyii sika nkaa a ewowo won asom no de bre Aaron. 4 Na ogyei wo won nsam, na ode pae yeyee, na oye no nantwi a wagu; na woe se: Israel, eyinom ne wo anyame a woyii wo fii Misraim asase so bae no. 5 Na Aaron hui no, osii aforemuka wo n'anim; na Aaron pae se: Okyena ne Awurade afahye. 6 Na wotuaa ahema boboo ohyew afore ne asomdwoe afore; na oman no traase didi nomee, na wosore gorui.

7 Na Awurade ka kyerere Mose se: Sian ko, na wo man a wode won fi Misraim asase so bae no redi asemmane; 8 wooman afi okwan a mekyere won no so ntem; woye nantwi ba a wagu, na wosore no abo afore ama no aka se: Israel, eyinom ne wo anyame a woyii wo fii Misraim asase so bae no. 9 Na Awurade ka kyerere Mose se: 10 Mahu oman yi, na hwe, woye oman a won kon asen; na afei ma me kwan na me bo nhuru nhye won, na memmene won, na memfa wo menye oman kese.

11 Na Mose paa Awurade ne Nyankopon kyew se: Awurade, eden nti na wo bo huru hye oman a wode ahoden kese ne nsa a eye den koyii won Misraim asase so bae no? 12 Eden nti na Misrifo nka se: Adwemmone bi nti na obeyii won koe se okokum won mmepaw so na wapa won afi asase ani? San fi w'abufuhyew no mu, na ma bone a worebeye wo man no nye wo yaw. 13 Kae Abraham, Isak ne Israel, wo

7-11 Ex 35, 11-19.

3 1 Ah 7, 14.

12-17 Ex 35, 1-3.

13 Ex 20, 8.

14 Num 15, 32-35.

17 Gen 2, 2.

18 Ex 32, 15-16; 34, 28; Deut 4, 13; 5, 22; 9, 10;

10, 4. — 1-35 Deut 9, 8-21.

4 Dwom 106, 19-20; 1 Ah 12, 28; Aso 7, 41.

6 1 Ko 10, 7.

8 Ex 20, 4, 23; 32, 4.

10 Num 14, 11-20.

13 Gen 22, 16;

26, 4; 28, 14.

nkoa a wokaa wɔn wo ankasa wo ntam ka kyerɛ wɔn sɛ: Mɛma w'asefo adɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na asase a maka ho aɛm yi nyinaa, mede mɛma w'asefo na wɔadi so akosi daa, no. 14 ɛnna bɔne a Awurade kae sɛ ɔrebɛyɛ ne man no yɛɛ no yaw.

15 Na Mose dan ne ho sian fii bepɔw no so, na adanse apon abien no kura ne nsam, abopon a wɔakyerɛw n'afanu, wɔakyerɛw so ɛha ne ha. 16 Na apon no yɛ Onyankopɔn adwuma, na kyerɛw no yɛ Onyankopɔn kyerɛw a wɔakuru-kyerɛw apon no so. 17 Na Yosua tee sɛ ɔman no rebɔ ose na wɔyɛ gyegyee-gye no, ɔka kyerɛ Mose sɛ: Ɔko gyegyee-gye wɔ nsra no mu. 18 Na ose: ɛnyɛ nkonimdi ho sebɔ gye-gyee-gye na ɛnyɛ nkogu ho nteɛm gyegyee-gye, na mmom dwomsogyɛ gyegyee-gye na mete yi.

19 Na Mose bɛn nsra no na ohuu nantwi ba ne asaw no ara pɛ, ne bo fuwii, na ɔtow apon a ɛwɔ ne nsam no gui ma ɛbobɔe bepɔw no ase.

20 Na ɔfaa nantwi ba a wɔyɛ no de gya hyewee, na ɔyam no muhumuhu de petee nsu ani maa Israelfo no nomee. 21 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Dɛn na ɔman yi yɛɛ wo na wode bɔne kɛse aba wɔn so yi?

22 ɛnna Aaron se: Mma me wura bo mmfuw, wo ara wunim ɔman yi sɛ bɔne ara na wode asi wɔn anim. 23 Na wɔka kyerɛ me sɛ: Yɛ anyame ma yɛn na wonni yɛn anim, efisɛ Mose yi, ɔbarima a okoyii yɛn fii Misraim asase so bae no, yennim nea ayɛ no. 24 Na misɛe wɔn sɛ: Wɔn a wɔwɔ sika bi no, wɔnyi. Na wode maa me, na metow guu gya mu, na nantwi ba yi fii mu bae.

25 Na Mose hui sɛ ɔman no ayɛ bisibasaa, efisɛ Aaron ama wɔayɛ bisibasaa abɔ adapaa, wɔn a wɔsɔre hyɛ wɔn no anim. 26 ɛnna Mose begyinaa nsra no tia kae sɛ: Nea ɔwɔ Awurade afɛ mmra me nkyɛn. Na Lewifo nyinaa boaboa wɔn ho ano baa ne nkyɛn. 27 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn se: Momfa mo nkrante mmobɔ mo asen, na muntwa mu nkɔ, na monsan mmra, mfi nsra no tia nkɔ tia, na munkunkum mo nuanom ne mo nnamfonom ne mo afipamfo. 28 Na Lewifo no yɛɛ sɛnea

Mose ka kyerɛ wɔn no, na ɛda no ɔman no mu nnipa bɛyɛ mpensa totɔe. 29 Na Mose kae sɛ: Monyɛ mo ho kronkron mma Awurade nnɛ, sɛ obiara besɔre ahyɛ ne ba ne ne nua po, na mode nhyira aba mo so nnɛ.

30 Na ade kyee no, Mose ka kyerɛ ɔman no sɛ: Mo de, moayɛ bɔne kɛse, na afei mɛforo makɔ Awurade nkyɛn, ebia metumi mapata ama mo bɔne no. 31 Na Mose san kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkae sɛ: Aɔ, bɔne kɛse na ɔman yi ayɛ, na wɔayɛ sika anyame afa. 32 Na afei, sɛ wode wɔn bɔne no befiri a! Na sɛ ɛnte saa a, popa me nso fi wo nhoma a wɔakyerɛw no mu ɛ! 33 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Nea wayɛ me bɔne no, ɔno na mɛpɔpa no mafi me nhoma mu. 34 Na afei kɔ, na kogya ɔman no kɔ nea maka makyerɛ wo no; hwe, me bɔfo bedi w'anɛm; nanso da a mɛba mabɛhwe wɔn no, metua wɔn wɔn bɔne so ka. 35 Na sɛ wɔayɛ nantwi ba a Aaron yɛɛ no nti, Awurade haw ɔman no.

Ti 33

Awurade mpene sɛ ɔne ɔman no bɛkɔ

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sim fi ha kɔ, wo ne ɔman a wukoyii wɔn fii Misraim bae no, kɔ asase a mekaa ɛho ntam mekyerɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ: w'asefo na mede mɛma wɔn, no so. 2 Na mɛsoma ɔbɔfo adi wɔn anim, na matu Kanaanni ne Amorini ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no, 3 kɔ asase a nufusu ne ɛwo sen so no so; na mere-ntɔa wo mu ne wo nkɔ, efisɛ woyɛ ɔman a wo kɔn asen, na mammene wo ɔkwan no mu.

4 Na ɔman no tee aɛmmɔne yi no, wodii nkɔmmɔ, na obiara anhyɛ n'ahokekade. 5 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔka kyere Israelfo no sɛ: Moyɛ ɔman a mo kɔn asen; sɛ metra mo mu kakraa bi me ne mo kɔ a, anka mɛhyew mo; na afei munyi mo ho ahokekade, na minhu nea mɛyɛ mo. 6 ɛnna Israelfo no yiyii wɔn ho ahokekade fi bepɔw Horeb ho ho ara.

7 Na Mose faa ntamadan no de kosii nsra no akyi akyirikyiri, na ɔfrɛɛ no ahyiaɛ ntamadan. Na obiara a

16 Ex 31, 18. 29 Ex 28, 41; Num 3, 6-10; Deut 33, 8-11. 32 Dwom 69, 28; Dan 12, 1; Luk 10, 20; Rom 9, 3. 34 Ex 33, 2, 12, 14. — 1 Ex 32, 13; Gen 12, 7. 2 Ex 32, 34. 3 Ex 32, 9-10. 6 Yona 3, 5-6. 7 Ex 29, 42.

ohwehwe Awurade no fi adi kɔ ahyiae ntamadan no a ewɔ nsra no akyi no ho. 8 Na sɛ Mose fi adi kɔ ntamadan no ho a, ɔman no nyinaa sɔresɔre kogyi-nagyina wɔn ntamadan ano, na wɔde Mose akyi hwe ara kosi sɛ ohyen ntamadan no mu.

9 Na sɛ Mose hyen ntamadan no mu a, omununkum dum no sian begyina ntamadan no ano, na ɔne Mose kasa. 10 Na ɔman no nyinaa hu omununkum dum no sɛ egyina ntamadan no ano a, ɔman no nyinaa sɔresɔre, na obiara kotow sɔre wɔ ne ntamadan ano. 11 Na Awurade ne Mose di nhweanim kasa sɛ onipa ne ne yɔnko kasa. Na ɔsan ba nsra no mu a, ne somfo Nun ba Yosua a ɔye abofra no de, omfi ntamadan no mu.

12 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Hwe wo ara na woka kyerɛ me sɛ: Fa ɔman yi kɔ, nanso womma minhu nea wobesoma no na ɔne me ako. Nanso wo ara na woaka sɛ: Mede wo din minim wo, na woanya m'anim dom nso. 13 Enti mesɛ wo, sɛ manya w'anim dom a, ma minhu wo kwan ɛ, na mahu wo, na manya w'anim dom; na hu sɛ nkurofo yi ye wo man a! 14 Na ɔkae sɛ: M'anim ne wo bekɔ, na mama woakohome. 15 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ w'anim ne yen renko a, ɛnde mfa yen mfi ha nko. 16 Na ɛden na wɔde behu wɔ ha sɛ me ne wo man yi anya w'anim dom,—ɛnye wo kɔ a wo ne yen bekɔ no? Na me ne wo man yi adɛnsow wɔ aman a wɔwɔ asase ani nyinaa mu. 17 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Asem a woaka yi nso, mɛye, efise woanya m'anim dom, na mede wo din minim wo. 18 Na ose: ɛnde, ma minhu w'anuonyam. 19 Na ose: Mɛma me papa nyinaa asen w'anim, na mɛpae Awurade din wɔ w'anim; na medom nea medom no, na mihu nea mihu no mmɔbɔ no mmɔbɔ. 20 Na ose: Wuntumi nhu m'anim, efise onipa renhu m'anim nnya nkwa. 21 Na Awurade sɛ: Hwe, ɔkwan wɔ me nkyen ha, na gyina ɔbotan no so; 22 na sɛ m'anuo-nyam resen a, mede wo mɛhye ɔbo tokuru mu, na mede me nsa makata wo so masen ansa, 23 na mayi me nsa, na

woahu m'atiko fām, na m'anim de, worenhu.

Ti 34

Wɔye abɔpon no fɔforo

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sen abɔpon abien sɛ kan de no, na menkyerew kan apon a wobobɔe no so nsem no wɔ so. 2 Na siesie wo ho sie anɔpa, na foro bra Sinai bepɔw so anɔpa, na gyina ho twen me bepɔw no atifi. 3 Mma obiara nnka wo ho mmforo mma, na mma wonnhu obiara nso bepɔw no so baabiara, na mma nguan anaa anantwi mmedidi bepɔw no ho. 4 Na osen abɔpon abien sɛ kan de no, na Mose tuua ahema foro kɔ Sinai bepɔw no so, sɛnea Awurade hyɛ no no, na ɔfaa abɔpon abien ne kuraa ne nsam.

5 Na Awurade nam omununkum mu sianee, na ɔne no begyinaa ho, na ɔpae Awurade din. 6 Na Awurade betwaam n'anim, na ɔpae sɛ: Awurade, Awurade, Onyankopɔn mmɔborohunufɔ ne ɔdomfoɔ, nea n'abodwo kye na n'adɔeyɛ ne ne nokware dɔɔso pii, 7 nea ɔkora adɔeyɛ ma mpem mpem, na ɔde amumɔye ne mmarato ne bone firi, na bem na ɔmma ɔbonefo nni, na otua agyanom amumɔye so ka fa mma ne mma mma so kosi awo ntoatoaso abiesɛ ne anan so.

8 Na Mose ye ntem kotow fam sɔree; 9 na ɔkae sɛ: Awurade, sɛ manya w'anim dom a, mesɛ wo, ma Awurade ntra yen mu ne yen nko, efise wɔye ɔman a wɔn kɔn asen; na fa yen amumɔye ne yen bone firi yen, na fa yen ye wo de.

Onyankopɔn ne wɔn ye apam

10 Na ɔkae sɛ: Hwe, me de, merepam apam: wo man no nyinaa anim na mɛye anwonwade a wɔnyɛ bi da asase nyinaa so ne amanaman nyinaa mu, na ɔman a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa ahu Awurade nnwuma, na ade a merebɔye wo no bɔye hu. 11 Di nea mehɔye wo nne yi so. Hwe, meretu Amorini ne Kanaanni ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no afi w'anim. 12 Hwe wo ho yiye na wo ne nea ɔte

9 Ex 13, 21. 11 Ex 33, 20; Num 12, 8; Deut 34, 10. 12 Ex 33, 2-5.
13 Dwom 103, 7. 16 Deut 4, 6-8. 17 Ex 33, 12; 2 Ti 2, 19. 19 Rom 9, 15.
20 Gen 32, 30; Yes 6, 5; 1 Ti 6, 16. 21 1 Ah 19, 8-13. 22 Ex 34, 5-6; 24, 11. —
1 Ex 32, 19. 3 Ex 19, 12-13. 5 Ex 33, 19. 6 Num 14, 18; Dwom 103,
8; 1 Yoh 4, 16. 7 Ex 20, 5-6. 12 Ex 23, 32-33.

asase a woreko so no so no ampam, na woammēdan wo mu afiri; 13 na mmom mummubu wōn afōremuka na mummuru wōn obo adum, na muntwitwa wōn Asera nnua ngu. 14 Na nsore onyame foforo bi, efise Awurade a ne din ne oninkufo no ye Onyankopon ninkufo: 15 na wo ne nea ote asase no so ampam, na wodi wōn anyame akyi bō aguaman na wōbō wōn anyame afōre a, obi ammfēfē wo na woankodi n'afōrebōde no bi, 16 na woanware ne mmabea no bi amma wo ba, na ne mmabea no anni wōn anyame no akyi ammo aguaman, na woamma wo mmabarima nso ankodi wōn anyame no akyi ammo aguaman. 17 Nye anyame a woagu mfa.

Afahye abiisa no

18 Di apiti nnapōna no: nnanson na di apiti, sē mehyē wo no, osram Abib [a ete sē Oforisuo] mu, efise osram Abib mu na wufi Misraim bae. 19 Ade biara a ebue oyafunu ano ne wo mmōa nyinaa mmakan a woye anini no, nantwi oo, oguan oo, me dea. 20 Na afurum abakan de, fa oguan ba sesā no, na sē woansesa no a, ende bu ne kōn mu. Wo mmabarima mu mmakan nyinaa, sesa wōn; na obiara mmfa ne nsapan mmepue m'anim. 21 Nnansia na ye adwuma, na ēda a eto so ason no de, home, fentem bere mu ne otwa bere mu na home. 22 Na hye wo nnapen fā no, awitwa bere mu adekan de no, ene anoboa afahye no, afedan mu. 23 Afe mu mpen abiisa na wo mmarima nyinaa mmepue Awurade Nyankopon, Israel Nyan-kopon, no anim. 24 Na metu aman-aman no afi w'anim, na matrēw w'ahye mu; na woreforo akopue Awurade wo Nyankopon anim afrihyia mu mpen abiisa no a, obiara ani remmere w'asase. 25 Mfa mmōkaw nka w'afōre a wōbō no mogya ho, na mma ade nnkye twam afahye afōre no so. 26 W'asase so adekan a ebēba kan no fa bra Awurade wo Nyankopon fi. Nnoa oguan ba ne na nufu mu. 27 Na Awurade ka kyere Mose sē: Kyerēw nsem yi fa, efise nsem yi so na

migyina me ne wo ne Israelfo no apam.

Mose de abopon no ba

28 Na one Awurade dii hō adaduanan awia ne anadwo, wannidi na wannom. Na okyerēw apam nsem no, nsem du no, apon no so.

29 Na Mose fi Sinai bepōw so resian no, na adanse apon abien no kura Mose nsam; na ofi bepōw no so sianee no, Mose nnim sē one Awurade kasae nti, n'anim were ahyerēn. 30 Na Aaron ne Israelfo no nyinaa huu Mose no, na hwe, n'anim were hyerēn; na wosuroe sē wōbēben no. 31 Na Mose frē wōn, na Aaron ne asaio no mu mpanyimfo no nyinaa san baa ne nkyen, na Mose ne wōn kasae. 32 Na eno akyi no, Israelfo no nyinaa twiw bae, na ohyē wōn nea Awurade ka kyere no Sinai bepōw so no nyinaa. 33 Na Mose ne wōn wiee okasa no, ode nkataanim kataa n'anim. 34 Na sē Mose reko Awurade anim ne no akokasa a, oyi nkataanim no de kosi sē obefi adi; na ofi adi bekāa nea wōahye no no kyere Israelfo no. 35 Na Israelfo no huu Mose anim sē Mose anim were no hyerēn; na Mose de nkataanim no san kataa n'anim kosii sē okō mu ne no kokasae.

Ti 35

Homeda no

Na Mose hyiaa Israelfo asafo no nyinaa, na oka kyere wōn sē: Nsem a Awurade ahye sē munni so ni: 2 Nnansia na wōmfa nye adwuma, na ēda a eto so ason no nye mo homeda kronkron a mode home ma Awurade; obiara a obeye mu adwuma no, wobekum no. 3 Monnsō ogya mo trabere nyinaa homeda.

Somā afōrebōde

4 Na Mose ka kyere Israelfo asafo no nyinaa sē: Asem a Awurade ahye ni: 5 Munyi somā afōrebōde wo mo mu mmrē Awurade; obiara a ne koma ka no mfa somā afōrebōde mmrē Awurade: sika ne dwetē ne kōbere, 6 ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne

13 Ex 23, 24. 14 Ex 20, 3, 5. 16 Deut 7, 3; Ate 3, 6; 1 Ah 11, 2.
17 Ex 20, 23. 18-26 Ex 23, 14-19. 20 Ex 13, 12-16. 27 Ex 24, 4.
28 Ex 24, 18; Mat 4, 2; Ex 31, 18. 30 2 Ko 3, 7-18. 34 Ex 33, 8-9. —
2 Ex 20, 8-11; 31, 12-17. 5 Ex 25, 2.

adidi ne asaawa fitaa ne mmirekyi nhwi, 7 ne adwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ ne sukraman nhoma ne ɔkanto nnua, 8 ne kanea no ho ngo ne nnuhuam a wɔde beye ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam, 9 ne apopobibiri abo ne nsisimu abo a wɔde beye asɔfotade ne adebo no.

10 Na mo mu koma mu anyansafo nyinaa mmra mmeye ade a Awurade ahye nyinaa, 11 trabea no, ne ntamadan ne ne nkataso ne nkɔtɔkɔɔ ne ne ntaaboo a esisi ho, ne mmeamu, n'adum ne ne nnyinaso; 12 adaka no ne ne mpoma, mpata agua no ne mmɔhɔɔ a etwa mu no, 13 ɔpon no ne ne mpoma ne ɛho nneema nyinaa ne kyere abodoo no, 14 kaneadua no ne ɛho nneema ne n'akanea ne kanea no ho ngo, 15 ne aduhuamhyew muka no ne ne mpoma ne ɔsra ngo no ne ɔhyew aduhuam no ne trabea no ano nkataano no; 16 ɔhyew afɔremuka no ne ne kɔbere ntontan no, ne mpoma ne ɛho nneema nyinaa, asankason no ne ne ntaase; 17 adiwo no ho mmɔhɔɔ no, n'adum ne ne nnyinaso ne adiwo no abobowano nkataano no, 18 trabea no ho mmo-funnua ne ɛho ntampehama; 19 ɔsom ntade a wɔde som kronkronbea ho, ɔsɔfo Aaron ntade kronkron no ne ne mma ntade a wɔde bedi asɔfo no.

Ɔman no afɔrebɔde

20 Na Israelfo asafo no nyinaa fi Mose anim kɔe. 21 Na wɔbae, obiara a ne koma kanyan no, ne obiara a ne honhom kaa no, na wɔde Awurade somā afɔrebɔde bae se wɔmfa nye ahyiae ntamadan no ne ɛho som nneema nyinaa ne ntade kronkron no. 22 Na mmarmima ne mmea nyinaa, dodow a wɔn koma pe nyinaa bae, na wɔde nkapo ne asom nkaa ne mpotea ne krakyere ne sika nnwinne ahorow nyinaa bae, na obiara a ɔpe se ɔde sika ohim afɔre bre Awurade, 23 ne obiara a ne nsam wɔ bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa ne mmirekyi nhwi ne adwennini nhoma kɔkɔɔ ne sukraman nhoma no de bae; 24 obiara a okura dwete ne kɔbere somā afɔrebɔde no, ɔde Awurade somā afɔrebɔde no bae, na obiara a ne nsam wɔ ɔkanto nnua a wɔde beye ɔsom nneema no biara no, ɔde bae. 25 Na

mmea a wɔwɔ nyansa koma nyinaa de wɔn nsa too asaawa, na wɔde nea wɔtoe no bae, bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa itaa; 26 na mmea a wɔn koma kaa wɔn nyansa mu nyinaa too mmirekyi nhwi asaawa. 27 Na mpanyimfo no de apopobibiri abo ne nsisimu abo a wɔde beye asɔfotade ne adebo no bae, 28 ne nnuhuam ne ngo a wɔde beye akanea ngo ne ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam no. 29 Na Israelfo mu mmarmima ne mmea nyinaa a wɔn koma kaa wɔn se wɔmfa nnwuma a Awurade nam Mose so hye se wɔnye no ho biribi mmra no de ayamyi ayeɛde bre Awurade.

Wɔfre Besaleel ne Oholiab

30 Na Mose ka kyere Israelfo no se: Monhwɛ, Awurade afre Hura ba Uri ba Besaleel a ofi Yuda abusuakuw mu, 31 na ɔde Onyankopɔn honhom ahye no ma, nyansa ne nhumu ne nimdee ne adwinni nyinaa mu, 32 se onni adwini horow, sika ne dwete ne kɔbere, 33 ne nsisimu abo mu nkurukyerewee ne nnua sinsen ne adwini ahorow, 34 na ɔde ahye ne komam se ɔnkyere ebinom nso, ɔno ne Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu no. 35 Wɔn na ɔde komam nyansa ahye wɔn ma se wonni adwini horow nyinaa, sikadwumfo ne duadwumfo ne ɔnwemfo a odi bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa mu adwini ne ntamanwemfo de: wɔn a wodi adwini biara, ne wɔn a wɔbɔ wɔn tirim di adwini horow.

Ti 36

Wɔde ayeɛde no bre adwumfo no

Na Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔwɔ nyansa koma a Awurade de nyansa ne nhumu ahye wɔn mu se wonhu ade no ye nyinaa na wɔbeyɛ kronkronbea ɔsom no ho adwuma, senea Awurade ahye no nyinaa. 2 Na Mose fre Besaleel ne Oholiab ne komam anyansafo a Awurade de nyansa ahye wɔn koma mu nyinaa, wɔn a wɔn koma kanyan wɔn se wɔmmra adwuma no ho mmeye nyinaa. 3 Na wogyee somā afɔrebɔde a Israelfo de bae se wɔmfa nye kronkronbea som ho adwuma no nyinaa Mose anim se wɔde beye. Na wɔkɔɔ so ara de

ayamyi ayeɣede bree no daa anɔpa. 4 Na adwumfo a woye kronkronbea no ho adwuma nyinaa fi won nnwuma a woye no ho bae 5 beka kyere Mose se: Oman no ama nea wode ba adɔso sen nea ebese adwuma a Awurade hye se wonye no. 6 Na Mose hye ma wopae nsra no mu se: Obarima oo, obea oo, obiara mmfa biribi mmmeye kronkronbea no ho somã afɔrebode bio. 7 Enna oman no de gyaee ba. Efise nea wanya no dɔso ma adwuma no nyinaa se wode beye ama ebi aka.

Ntamadan no siesie

8 Na won a woye adwuma no mu komam anyansafo nyinaa yee trabea no; wode asaawa fitaa a wɔfira ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi yee ntama du, kerubim a eye ntamanwene mu adwini na wode yee. 9 Ntama biara tenten si basafa aduonu awotwe, na ntama biara tɛtɛtɛ si basafa anan; ntama no nyinaa nsusuwii ye biako. 10 Na ode ntama no anum toatoaa so ma biako toaa biako so, na ode ntama no anum nso toatoaa so ma biako toaa biako so. 11 Na ode bibiri boboo ntama biako mmuano so nhentia wo ano wo ntoae no so, saa ara nso na oyee, ntama a edi akyiri no mmuano so wo ntoae a eto so abien no so; 12 nhentia aduonum na oboboe ntama biako ano, na nhentia aduonum nso na oboboe, ntama a ewo ntoae a eto so abien no so no ano; nhentia no dii mmɔanim. 13 Na oyee sika nkɔɔkɔrɔ aduonum, na ode nkɔɔkɔrɔ no toatoaa ntama no, na trabea no yee biako.

14 Na oyee mmirekyi nhwi ntama de yee ntamadan wo trabea no so; ntama dubiako na oyee. 15 Ntama biako tenten si basafa aduasa, na ntama biako tɛtɛtɛ ye basafa anan; ntama dubiako no nsusuwii ye pɛ. 16 Na ode ntama no anum toatoae yee no biako, na ode asia nso toatoae yee no biako. 17 Na oboboo nhentia aduonum, ntama a edi akyiri no mmuano so, wo ntoae no so, na oboboo nhentia aduonum nso, ntoae a eto so abien no ntama no mmuano so. 18 Na oyee kobere nkɔɔkɔrɔ aduonum de toatoaa ntamadan no, na aye biako.

19 Na ode adwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔ yee ntamadan no nkataso, na ode sukraman nhoma yee eno so nkataso.

20 Na ode okanto yee trabea no ntaaboo a esisi ho. 21 Taaboo biako tenten ye basafa du, na taaboo biako tɛtɛtɛ ye basafa biako ne fã. 22 Nan abien tuatua taaboo biako ase, na biribi suso nan biako ne biako no mu: saa na oyee trabea ntaaboo no nyinaa ho. 23 Na oyee trabea ntaaboo no: ntaaboo aduonu di nifa fam a ekyere nifa. 24 Na oyee ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinaso aduanan; nnyinaso abien hye ntaaboo no biara ase ma ne nan abien no. 25 Na trabea no nkyen biako a edi benkum fam no, ode ntaaboo aduonu kosisii ho, 26 ne ne dwete nnyinaso aduanan, taaboo biara ase nnyinaso abien. 27 Na trabea no akyi fam a ekyere atɔe no, ode ntaaboo asia kosisii ho. 28 Na ode ntaaboo abien kosisii trabea no akyi ntwea no so, 29 na epam ho fi fam de reko, nanso eye mũ kodu ne hin so, nea kaa a edi kan no tua ho. Saa na oyee n'abien nyinaa ntwea abien no so. 30 Na ntaaboo awotwe ne ne dwete nnyinaso dunsia na ewo ho, taaboo biara ase nnyinaso abien.

31 Na ode okanto yee mmeamu, trabea no nkyen biako ntaaboo no de anum, 32 ne trabea no nkyen biako no nso ntaaboo no mmeamu anum, ne trabea no akyi, atɔe fam ntaaboo no de, mmeamu anum. 33 Na ode mfinimfini mmeamu no beaa ntaaboo no mfinimfini de twaa mu fi ti koduu ti. 34 Na ode sika duraduraa ntaaboo no ho, na ode sika yee eho nkaa no se enye mmeamu no hyehyebea, na ode sika duraduraa mmeamu no ho.

35 Na ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔfira yee mmohoo; oyee no ntamanwene mu adwini a kerubim wo mu. 36 Na oyee ho okanto adum anan, na ode sika duraduraa ho; ne nkoropɛ ye sika; na ode dwete nnyinaso anan guu ase.

37 Na ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔfira nwenee nkyeremu de yee ntamadan no ano nkataano. 38 Na oyee eho

adum anum ne nkoropée, na ɔde sika duraduraa n'atifi ne ne mmeae ho, na ne nnyinaso anum ye kɔbere.

Ti 37

Ntamadan no mu nneema

Na Besaleel de ɔkanto yɛe adaka no, ne tenten basafa abien ne fã, na ne tɛtrɛtɛ basafa biako ne fã, na ne soroko basafa biako ne fã. 2 Na ɔde sika amapa duraa emu ne ɛho, na ɔyɛɛ sika hankare twaa ho hyiae. 3 Na oguu ɛho sika nkaa anan de tuatuaa ne nan anan ho, nkaa abien wɔ ɔfa ha, na nkaa abien wɔ ɔfa ha. 4 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde sika duraduraa ho. 5 Na ɔde mpoma no wurawuraa nkaa no mu, adaka no nkyenmu, na wɔde asoa adaka no.

6 Na ɔde sika amapa yɛe mpata agua no, ne tenten basafa abien ne fã, na ne tɛtrɛtɛ basafa biako ne fã. 7 Na ɔde sika a wɔaboro yɛe kerubim abien ma efii mpata agua no ti abien no mu. 8 ɔyɛɛ kerub biako wɔ ti ha, na ɔyɛɛ kerub biako nso wɔ ti ha; mpata agua no mu na ɔmaa kerubim no fii ne ti abien no so. 9 Na kerubim no tɛtrɛw wɔn ntaban mu ɔsoro de wɔn ntaban no kataa mpata agua no so, na wɔn ani kyerekyerɛ wɔn ho; na kerubim no ani kyerekyerɛ mpata agua no so.

10 Na ɔde ɔkanto yɛe ɔpon no, ne tenten basafa abien, ne tɛtrɛtɛ basafa biako, na ne soroko basafa biako ne fã. 11 Na ɔde sika amapa duraa ho, na ɔyɛɛ ɛho sika hankare hyiae. 12 Na ɔyɛɛ ɛho mfomfamho a ne trɛw te sɛ nsam hyiae, na ɔyɛɛ mfomfamho no ho sika hankare hyiae. 13 Na oguu ɛho sika nkaa anan, na ɔde nkaa no sisii ntwea anan a ɛwɔ ne nan anan ho no so. 14 Mfomfamho no ase pa ara na nkaa a ɛyɛ mpoma a wɔde besoa ɔpon no wurabea no wɔ. 15 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma no, na ɔde sika duraduraa ho, na wɔde asoa ɔpon no. 16 Na ɔde sika amapa yɛe ɔpon no so nneema, ne nsanka ne ne nsankawa ne ne nkuruwa ne ne nkora a wɔde behwie.

17 Na ɔde sika amapa yɛe kaneadua no, sika a wɔaboro na ɔde yɛe kaneadua no, ne nan ne ne dua; ɛho kuruwa, ne

kukuduuduu ne ne nhwiren fi ɛno ara mu. 18 Na nsa asia tuatua ho, kaneadua no nsa abiesa tuatua ɔfa ha, na kaneadua no nsa abiesa tuatua ɔfa ha. 19 Nkuruwa abiesa a ɛte sɛ ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nkuruwa abiesa a ɛte sɛ ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren; saa ara na ɛte nsa asia a etuatua kaneadua no ho no ho. 20 Na kaneadua no ho nkuruwa a ɛte sɛ ɔsonkoran de si anan, ne kukuduuduu ne ne nhwiren; 21 na kukuduuduu no wowɔ nsa abien abien a etuatua ho no ase, nsa asia a etuatua ho no ase. 22 Ne kukuduuduu ne ne nsa tua ho ara, ne nyinaa ye sika amapa a wɔaboro no biako. 23 Na ɔde sika amapa yɛe ɛso akanea ason no ne ɛho adabaw ne ɛho nsɔ nkukuwa. 24 Sika amapa dwetikese biako na ɔde yɛe ɛne ɛho nneema no nyinaa.

25 Na ɔde ɔkanto yɛe aduhuamhyew muka, ne tenten ye basafa, na ne tɛtrɛtɛ nso ye basafa, ɛyɛ ahinanan, ne soroko ye basafa abien; ne mmen nso tuatua ho ara. 26 Na ɔde sika amapa duraa ho, ɛso ne ɛho hyiae, ne ne mmen no; na ɔyɛɛ ho sika hankare hyiae. 27 Na ɔyɛɛ ɛho sika nkaa abien, ne hankare no ase, ne nkyenmu abien no so, sɛ ɛnye mpoma no wurabea na wɔde asoa. 28 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde sika duraduraa ho.

29 Na ɔyɛɛ ɔsra ngo kronkron ne ɔhyew aduhuam gyenennyenen no, sɛnea adufrafo fra no.

Ti 38

Na ɔde ɔkanto yɛe ɔhyew afɔremuka no, ne tenten basafa anum ne ne tɛtrɛtɛ basafa anum, ɛyɛ ahinanan, na ne soroko basafa abiesa. 2 Na ɔyɛɛ ne mmen, ne twɔtwɔw anan no so, emu ara na ne mmen no tuatua, na ɔde kɔbere duraa ho. 3 Na ɔyɛɛ afɔremuka no honneema nyinaa, nseaa ne sesaw ade ne nkora, adinam ne nsramma kukuwa no; ɛho nneema nyinaa, ɔde kɔbere na ɛyɛ. 4 Na ɔnwenee afɔremuka no ho kɔbere ntontan a wɔanwene no sɛ ɔtan, ne bamma no ase fi fam kodu mfinimini. 5 Na oguu nkaa anan tuatuaa kɔbere ntontan no ntwea anan no so, sɛ

énye mpoma no hyehyēbea. 6 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde kɔbere duraduraa ho. 7 Na ɔde mpoma no wurawuraa nkaa no mu aɔremuka no nkyen nkyen, na wɔde asoa. ɔde ntaaboo na eyee, na emu da ɔkwan.

Adiwo no

8 Na ɔde kɔbere yee asankason no, na ne ntaase nso ye kɔbere a onya fii mmea a wɔba besom, ahyiae ntamadan no ano, no kɔbere nhwehwe mu.

9 Na ɔyee adiwo no: nifa fam a ekyere nifa adiwo mmɔhɔ a wɔde asaawa fitaa a wɔafira anwene, basafa ɔha, 10 ne n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinaso aduonu, adum no nkoropɛe ne ne mmeae ye dwetɛ; 11 ne benkum fam mmɔhɔ no, basafa ɔha, n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinaso aduonu, adum no nkoropɛe ne ne mmeae ye dwetɛ; 12 ne atɛ fam mmɔhɔ no basafa aduonum, n'adum du ne ne nnyinaso du, adum no nkɔtɔkɔrɔ ne ne mmeae ye dwetɛ; 13 ne anim fama ekyere apuei de, basafa aduonum: 14 ɔfa ha mmɔhɔ basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa; 15 ne ɔfa biako no de nso adiwo no abobowano ɔfa ha ne ha mmɔhɔ basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa. 16 Adiwo no mmɔhɔ a etwa ho hyia nyinaa, asaawa fitaa a wɔafira na wɔde yee, 17 na adum no ye kɔbere, adum no nkoropɛe ne ne mmeae ye dwetɛ, ne ti nnuraho ye dwetɛ; adiwo no adum nyinaa dwetɛ mmeae na ebeabea ho; 18 na adiwo no abobowano nkataano no ye adenwene adwuma a wɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira aye, na ne tenten si basafa aduonu, na ne soroko wɔ ne tɛw .nu si basafa anum, te se adiwo no ho mmɔhɔ no; 19 na n'adum anan ne ne kɔbere nnyinaso anan, ne nkoropɛe ye dwetɛ, na ne ti nnuraho ne ne mmeae nso ye dwetɛ. 20 Na trabea no ne adiwo no ho mmofunnua a etwa ho hyia no nyinaa ye kɔbere.

ɔman no ayejede no anobu

21 Eyi ne trabea no, adanse trabea no ho nneema anobu, senea wɔnam Mose anom asem so maa ɔsofo Aaron ba Itamar buu ano maa Lewifo som

no. 22 Na Hur ba Uri ba Besaleel a ofi Yuda abusuakuw mu no yee nea Awurade hyee Mose no nyinaa; 23 na nea ɔka ne ho ne Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu a ɔye sika ne dua dwumfo ne ɔnwemfo a ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa di [ntama mu] adwini.

24 Sika a wɔde yee adwuma no nyinaa, kronkronbea no ho nnwuma nyinaa, ɔtow sika no, ano si dwetikese aduonu akron ne nnwetɛbona ahanson aduasa, senea kronkronbea dwetɛbona no te. 25 Na asafo no mu nnipa a wɔkan wɔn no dwetɛ ano si dwetikese ɔha ne nnwetɛbona apem ahanson aduɔson anum, senea kronkronbea dwetɛbona no te: 26 wɔn a wɔkan wɔn fraa dodow no mu a wɔadi mfirihyia aduonu anaa nea eboro saa a wosi mpem ahansia ne mpensa ne ahannum aduonum no mu biara yii beka biako a eye dwetɛbona fã, senea kronkronbea dwetɛbona no te. 27 Na wɔde dwetɛ dwetikese ha no guu kronkronbea no nnyinaso ne ntwamu mmɔhɔ no nnyinaso no, nnyinaso ha no ye dwetikese ha, dwetikese biako ye nnyinaso biako. 28 Na nnwetɛbona apem ahanson aduɔson anum no, ɔde yee adum no nkoropɛe, na ɔde bi duraduraa ne ti ho, na ɔde bi beabeaa ho. 29 Na ɔtow kɔbere no ano si dwetikese aduɔson ne nnwetɛbona mpennu ahannan. 30 Na eno na ɔde yee ahyiae ntamadan no ano nnyinaso, ne kɔbere aɔremuka ne eho kɔbere ntontan ne aɔremuka no honneema nyinaa, 31 ne adiwo no nnyinaso a etwa ho hyia, ne adiwo no abobowano nnyinaso, ne trabea no ho mmofunnua nyinaa, ne adiwo no mmofunnua a etwa ho hyia nyinaa.

Ti 39

ɔsom ntade ne ntade kronkron no

Na bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi no, wɔde yee ɔsom ntade a wɔde besom kronkronbea ho, na wɔyee Aaron ntade kronkron no, senea Awurade hyee Mose no.

2 Na ɔde sika ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira nwenee aɔfotade no. 3 Na

wɔboroo sika tratraa twitwaa no nteanteaa sɛ wɔde rebɛsesa bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa no mu adi no adwini. 4 Wɔyɛɛ ɛho mmati a wɔde toa; na wɔkaa ano abien no toae. 5 Na asɔfotade no nkyekyeremu a ɛwɔ so no, ɛfi mu ara te sɛ n'adwini no ara, sika ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. 6 Na wɔyɛɛ apopobibiri abo a esisi sika nnwinne mu a wɔakurukyerɛw so nsoanode nkurukyerɛwee, sɛnea Israel mma din te. 7 Na ɔde fam asɔfotade no mmati so sɛ ɛnye Israelfo no nkae abo, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

8 Na ɔde adwinni nwenɛɛ adebo no sɛ asɔfotade no adwini no te, sika bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira; 9 ɛyɛ ahinanan, wobukaw adebo no to so, ne tenten yɛ nsama na ne trɛw yɛ nsama, na wobukaw to so. 10 Na wɔde abo kyerepen anan sisii mu; kyerepen a edi kan no yɛ bogyanam bo, akrate bo ne ahabammono bo; 11 na kyerepen a etia abien yɛ nsrama bo, hoa bo ne bɔwɛɛ bo; 12 na kyerepen a ɛto so abiesɛ yɛ akutuhono bo, mɛfrafrae bo ne beredum bo; 13 na kyerepen a ɛto so anan yɛ sikabereɛbo, apopobiribo ne ahwehwebo; ne nsisimu no wɔyɛɛ ho sika nnwinne hyiaɛ. 14 Na abo no ano du Israel mma no din ano, dumien, sɛ wɔn din te; ɛyɛ nsoanode nkurukyerɛwee, sɛnea din no te mmiako mmiako, sɛ mmusuakuw dumien no te. 15 Na wɔde sika amapa yɛɛ adebo no so ntweaban a wɔawɔw no mmɛsa sɛ nhama. 16 Na wɔyɛɛ sika nnwinne abien ne sika nkaa abien, na wɔde nkaa abien no hyehyɛɛ adebo no ntwea abien so. 17 Na wɔde sika mmɛsa abien no toatoaa nkaa abien a ɛwɔwɔ adebo no ntwea so no mu. 18 Na wɔde mmɛsa abien no ano abien a aka no tɔatɔaa nnwinne abien no mu, na wɔde hyehyɛɛ asɔfotade no mmati abien no so, anim fam. 19 Na wɔyɛɛ sika nkaa abien de hyehyɛɛ adebo no ntwea abien no so, wɔ ano a ɛwɔ emu fam kyere asɔfotade no. 20 Na wɔyɛɛ sika nkaa abien bio de hyehyɛɛ asɔfotade no afaafa abien no so anim fam

wɔ ase a ɛbɛn ne ntoae, nguguso no nkyekyeremu no so. 21 Na wɔde bibiri nhama kyekyeree adebo nkaa no susoo nguguso no nkaa no mu sɛ ɛmfam asɔfotade no nkyekyeremu no atifi, na adebo no antwitwiw amfi asɔfotade no so, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

22 Na ɔyɛɛ asɔfotade no ase batakari no, wɔde birisi na ɛnwenɛɛ ne nyinaa. 23 Na batakari no tokuru da ne mfinimfini te sɛ nkatabo mu tokuru, wɔde ntamabena ban tokuru no ano hyiaɛ, na ansuane. 24 Na wɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi a wɔafira yɛɛ atɛaa aba wɔ batakari no mmuano so. 25 Na wɔyɛɛ sika amapa nnɔnnɔmma, na wɔde nnɔnnɔmma no sensɛn atɛaa aba no ntam ntam, batakari no mmuano no so de twaa ho hyiaɛ, atɛaa aba no ntam ntam: 26 adɔmma ne atɛaa aba, adɔmma ne atɛaa aba didi so ara batakari no mmuano so hyia, na wɔde asom, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

27 Na wɔde nwera fɛfɛ a wɔanwene yɛɛ ntade yuu no maa Aaron ne ne mma, 28 ne nwera abotiten, ne nwera ahokeka abotiri, ne nwera twakoto a wɔde asaawa fitaa a wɔafira aye, 29 ne adenwene abɔmu a wɔde asaawa fitaa a wɔafira ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne adidi yɛɛ, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

30 Na wɔboroo sika amapa tratraa de yɛɛ abɔnim kronkron no, na wɔkyerɛw so nkyerɛwee sɛ nsoanode so nkurukyerɛwee sɛ: Kronkron ma Awurade. 31 Na wɔde bibiri hama kyekyere fam abotiten no so, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

Mose gye nneɛma no hyira so

32 Na wɔyɛɛ ahyiaɛ ntamadan no ho adwuma nyinaa wiei, na Israelfo yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa; saa ara na wɔyɛɛ. 33 Na wɔde trabea no brɛɛ Mose: ntamadan no ne ɛho nneɛma nyinaa, ne nkɔtɔkɔrɔ, ne nsisiho ntaaboo, ne mmeamu ne ne nsisimu adum ne ne nnyinaso; 34 ne adwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔ nkataso ne sukraman nhoma nkataso, ne ntwamu mmɔhɔ no; 35 adanse adaka ne ne mpoma ne mpata agua

no; 36 ɔpon no ne ɛho nneɛma nyinaa ne kyerɛ abodoo no; 37 kaneadua kronkron no, n'akanea a wɔasiesie sisi so ne ɛho nneɛma nyinaa ne kanea no ngo; 38 ne sika aɔremuka ne ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam ne ntamadan no anonkataano; 39 kɔbere aɔremuka no ne ɛho kɔbere ntontan no, ne mpoma ne ɛho nneɛma nyinaa; asankason no ne ne ntaase; 40 adiwo no mmɔhɔɔ, n'adum ne ne nnyinaso ne adiwo no abobowano nkataano, ne ntampehama ne ne mmofunnua, ne ahyiae ntamadan no trabea no som ho nneɛma nyinaa; 41 ɔsom ntade a wɔde som kronkron bea ho ne ɔɔfo Aaron ntade kronkron ne ne mma ntade a wɔde bedi aɔfo no. 42 Senea Awurade hyɛ Mose no nyinaa, saa ara na Israelfo yɛ adwuma no nyinaa. 43 Na Mose hwɛ adwuma no nyinaa, na hwɛ, wɔayɛ no senea Awurade hyɛ no, saa pɛ na wɔyɛ. Na Mose hyiraa wɔn.

Ti 40

Wosi trabea no

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 2 ɔsram a edi kan no da a edi kan no na si ahyiae ntamadan no trabea no. 3 Na fa adanse adaka no si mu, na fa ntwamu mmɔhɔɔ no kata adaka no ani. 4 Na fa ɔpon no kɔ mu, na siesie nea wɔde sisi so no; na fa kaneadua no kɔ mu, na fa n'akanea sisi so. 5 Na fa sika aduhuamhyew muka no kosi adanse adaka no anim; na fa trabea no ano nkataano no sɛn ho. 6 Na fa ɔhyew aɔremuka no si ahyiae ntamadan trabea no ano. 7 Na fa asankason no si ahyiae ntamadan no ne aɔremuka no ntam, na fa nsu gu mu. 8 Na sisi adiwo no hyia, na fa adiwo no abobowano nkataano no sɛn ho. 9 Na fa ɔsra ngo no sra trabea no ne emu ade nyinaa, na yɛ ɛno ne ɛho nneɛma nyinaa kronkron na ɛnye akronkronne. 10 Na sra ɔhyew aɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa ngo, na yɛ aɔremuka no kronkron, na aɔremuka no nye akronkronne mu adekronkron. 11 Na sra asankason ne ne ntaase no ngo, na yɛ no kronkron. 12 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiae ntamadan no ano, na fa nsu guare wɔn.

13 Na fa ntade kronkron no hyɛ

Aaron, na sra no ngo yɛ no kronkron, na onni me sɔfo. 14 Na fa ne mma nso bra, na hyehyɛ wɔn ntade, 15 na sra wɔn ngo senea wosraa wɔn agya no, na wonni me aɔfo, na wɔn sra no nye wɔn daa aɔfodi, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu. 16 Na Mose yɛ senea Awurade hyɛ no no nyinaa, saa ara na yɛɛ.

17 Na afe a ɛto so abien no sram a edi kan no da a edi kan no, wosii trabea no. 18 Na Mose sii trabea no, na ɔhyehyɛ ne nnyinaso na ogyi-nagyinaa ne ntaaboo no, na ɔde ne mmeamu no beabeaa mu, na ogyi-nagyinaa ne nsisimu adum. 19 Na ɔyeree ntamadan no kataa trabea no so, na ɔde ntamadan no nkataso no kataa so, senea Awurade hyɛ Mose no. 20 Na ɔfaa Adanse no de hyɛ adaka no mu, na ɔde mpoma wurawuraa adaka no ho, na ɔde mpata agua no sii adaka no so; 21 na ɔde adaka no kɔ trabea no mu, na osii ntwamu mmɔhɔɔ no, na ɔde kataa adanse adaka no ano, senea Awurade hyɛ Mose no. 22 Na ɔde ɔpon no sii ahyiae ntamadan no mu, trabea no nkyenmu a ɛkyerɛ benkum fam, wɔ ntwamu mmɔhɔɔ no akyi; 23 na osiesiee ɛso abodoo Awurade anim, senea Awurade hyɛ Mose no. 24 Na ɔde kaneadua no sii ahyiae ntamadan no mu, ɔpon no ntentenso wɔ trabea no nkyenmu a ɛkyerɛ nifa fam; 25 na ɔde akanea no sisii so Awurade anim, senea Awurade hyɛ Mose no. 26 Na ɔde sika aɔremuka no sii ahyiae ntamadan no mu, ntwamu mmɔhɔɔ no anim; 27 na ɔhyew so aduhuam, senea Awurade hyɛ Mose no. 28 Na ɔde nkataano no sɛn trabea no ano; 29 na ɔde ɔhyew aɔremuka no sii ahyiae ntamadan trabea no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew aɔre ne aduan aɔre, senea Awurade hyɛ Mose no. 30 Na ɔde asankason no sii ahyiae ntamadan no ne aɔremuka no ntam, na ɔde nsu guu mu sɛ wɔmfa nhohoro wɔn ho. 31 Na Mose ne Aaron ne ne mma no de hohoroo wɔn nsa ne wɔn nan ho; 32 sɛ wɔkɔ ahyiae ntamadan no mu anaase wɔrebɛn aɔremuka no ho a, wɔhohoroo wɔn ho, senea Awurade hyɛ Mose no. 33 Na osii adiwo no de twaa trabea no ne aɔremuka no ho

hyiae, na ɔde adiwo no abobowano mmohɔɔ no sɛn ho. Na Mose wiee adwuma no.

Omununkum bekata trabea no so

34 Enna omununkum no bekataa ahyiae ntamadan no so, na Awurade anuonyam behyɛ trabea no ma. 35 Na Mose antumi anhyɛn ahyiae ntamadan no mu, efisɛ omununkum no te so,

na Awurade anuonyam ahyɛ trabea no ma. 36 Na Israelfo akwantu no nyinaa mu, omununkum no ma ne ho so fi trabea no so a, na wɔko won anim; 37 na sɛ omununkum no amma ne ho so a, ɛnde wontu ara kosi da a ɛma ne ho so. 38 Efisɛ won akwantu no nyinaa mu na Awurade mununkum no wɔ trabea no so awia, na ogya wɔ mu anadwo, Israel fi no nyinaa anim.

34 Ex 13, 21; Num 9, 15-23; 1 Ah 8, 10-11; Yes 4, 5; Hes 43, 5.

36 Num 10, 34-36.

MOSE NHOMA A ETO SO ABIESA ANAA

LEVITICUS

Ti 1

Ohyew afɔrebɔde

Na Awurade frɛ Mose, na ofi ahyiae ntamadan no mu kasa kyereɛ no sɛ: 2 Kasa kyere Israelfo, na ka kyere won sɛ: Sɛ mo mu bi de ayɛyɛde rebɛ Awurade a, afieboa a ofi anantwi ne nguan mu na momfa nye mo ayɛyɛde mmra.

3 Sɛ n'ayɛyɛde no yɛ ohyew afɔre a efi anantwi mu a, ɔmfa onini a odi mū mmra; ahyiae ntamadan no ano na ɔmfa no mmra, na wasɔ Awurade ani. 4 Na ɔmfa ne nsa nto ohyew afɔre no atifi, na ɛnsɔ ani mma no na ɛmpata mma no. 5 Na onkum nantwi ba no, Awurade anim, na Aaron mma no, asɔfo no, mfa mogya no mmra, na wɔmfa mogya no mpete afɔremuka a ɛwɔ ahyiae ntamadan no ano no so nhyia. 6 Na ongua ohyew afɔre no nhoma, na ontwitwa no asinasin. 7 Na ɔsɔfo Aaron mma no nso afɔremuka no so gya, na wonsiesie nnyina, ogya

no so. 8 Na Aaron mma no, asɔfo no, mfa asinasin no, botiri no ne sɔrɔde no ngu nnyina a ɛwɔ afɔremuka no so gya no so no so. 9 Na ɔnhohoro n'ayamde ne ne nnyaa ho wɔ nsu mu; na ɔsɔfo no nhyew ne nyinaa afɔremuka no so, na ɛnye ohyew afɔre, ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

10 Na sɛ n'ayɛyɛde no fi nguan mu, nguanten anaa mmirekyi mu, na ɔde rekɔbɔ ohyew afɔre a, onini a odi mu na ɔmfa mmra. 11 Na ɔnkum no afɔremuka no nkyɛnmu benkum fam, Awurade anim, na Aaron mma no, asɔfo no, mfa ne mogya mpete afɔremuka no so nhyia. 12 Na ontwitwa mu, n'asinasin no mu, ɛne ne ti ne ne sɔrɔde nyinaa, na ɔsɔfo no nsiesie ngu afɔremuka no so gya no so nnyina no so. 13 Na ayamde ne nnyaa no, ɔmfa nsu nhohoro ho; na ɔsɔfo no mfa ne nyinaa mmra mmehyew afɔremuka no so; ɛyɛ ohyew afɔre, ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

3 Lev 17, 4.

4 Ex 29, 10.

9 Gen 8, 21.

14 Na sɛ n'ayɛyɛde no fi ntakraboaa mu na ɔde rebɛbo ɔhyew aforɛ ama Awurade a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma nye n'ayɛyɛde mmra. 15 Na ɔsofo no mfa mmra aforɛmuka no ho, na ɔntew ne ti, na ɔnhyew aforɛmuka no so, na wonkyi ne mogya ngu aforɛmuka no ho. 16 Na onyi ne menease ne nea sɔwɔ mu ntow nkyene aforɛmuka no nkyɛn apuei fam, nea nsɔ gu ho. 17 Na onsuanɛ ne mu, nentaban ho, nanso ɔntew mu, na ɔsofo no nhyew wɔ aforɛmuka no so, ogya no so nnyina no so: ɛyɛ ɔhyew aforɛ, ogya aforɛ a eyi hua huamhuam ma Awurade.

Ti 2

Aduan aforɛ

Na sɛ obi de aduan aforɛ ayɛyɛde rebɛ Awurade a, n'ayɛyɛde no nye asikresiam, na ongu so ngo, na ɔmfa ohuamfufu nto so. 2 Na ɔmfa mmra Aaron mma no, asofo no, na ɔsofo no mfa asikresiam ne ngo no nsa mama, ne ohuamfufu no nyinaa, na ɔnhyew wɔ aforɛmuka no so sɛ nkae ade: ɛyɛ ogya aforɛ a eyi hua huamhuam ma Awurade. 3 Na aduan aforɛ no mu nea ɛbɛka no nye Aaron ne ne mma dea, Awurade gya mu akronkronne mu adekronkron ne no.

4 Na sɛ wode aduan aforɛ ayɛyɛde a wɔatɔ no fononoo mu reba a, fa asikresiam apiti a wode ngo afɔtow tetare ne apiti fam a wɔagu so ngo bra. 5 Na sɛ w'ayɛyɛde no yɛ aduan aforɛ a wɔakyew no dade so a, ma ɛnye asikresiam apiti a wode ngo afɔtow; 6 bubu mu asinasin, na hwie ngo gu so: aduan aforɛ ne no.

7 Na sɛ w'ayɛyɛde no yɛ kutu mu aduan aforɛ a, fa asikresiam ne ngo yɛ. 8 Na fa aduan aforɛ a wode nneɛma yi ayɛ no brɛ Awurade; na wode brɛ ɔsofo no a, ɔmfa mmra aforɛmuka no ho. 9 Na ɔsofo no nyi ayɛyɛde no so nkae ade no, na ɔnhyew wɔ aforɛmuka no so: ogya aforɛ a eyi hua huamhuam ma Awurade ne no. 10 Na aduan aforɛ no nkae nye Aaron ne ne mma dea; akronkronne mu adekronkron a efi Awurade gya aforɛ mu ne no.

11 Aduan aforɛ a mode bɛbrɛ Awurade no nyinaa, mommfa mmɔkaw nnye; na monnhyew mmɔkaw biara ne sɔwɔ

biara sɛ ogya aforɛ mmma Awurade. 12 Momfa nneɛma yi mmra Awurade sɛ aba a edi kan mu aforɛbode, nanso wɔmmfa bi mmma aforɛmuka no so sɛ emmeyi hua huamhuam. 13 Na w'aduan aforɛ ayɛyɛde nyinaa, to mu nkyene, na mma wo Nyankopon apam nkyene mmpa w'aduan aforɛ mu; fa nkyene ka w'ayɛyɛde nyinaa ho.

14 Na sɛ wode aba a edi kan ayɛyɛde rebɛ Awurade a, fa aburɔw mmtem a wɔatɔ no ogya mu atutu apa ho yɛ w'aba a edi kan mu ayɛyɛde; 15 na fa ngo gu so, na fa ohuamfufu to so: aduan aforɛ ne no. 16 Na ɔsofo no nhyew aburɔw mfuamfua a wɔapa ho no bi ne ngo no bi ne ohuamfufu no nyinaa sɛ nkae ade: ɛyɛ ogya aforɛ a wɔbo ma Awurade.

Ti 3

Asomdwoe aforɛ

Na sɛ obi ayɛyɛde yɛ asomdwoe aforɛ, na anantwi no bi na ɔde reba a, onini oo, ɔbere oo, nea odi mɔ na ɔmfa no mmra Awurade anim. 2 Na ɔmfa ne nsa nto n'ayɛyɛde no atifi, na onkum no, ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no, asofo no, mfa mogya no mpɛte aforɛmuka no so nhyia. 3 Na onyi asomdwoe aforɛ no bi mmra mmeɛ Awurade gya aforɛ: sɔrɛde a ɛkata ayamde no so no ne ayamde no ho sɔrɛde nyinaa, 4 ne asaabo abien no ne sɔrɛde a sɔwɔ ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; ɔmfi asaabo ho nyi. 5 Na Aaron mma no nhyew, aforɛmuka no so, mpae ɔhyew aforɛ a egu ogya no so nnyina no so no so, na ɛnye ogya aforɛ a eyi hua huamhuam ma Awurade.

6 Na sɛ n'ayɛyɛde a ɔde rebɛbo asomdwoe aforɛ ama Awurade no yɛ nguan no bi a, onini oo, ɔbere oo, nea odi mu na ɔmfa mmra. 7 Sɛ n'ayɛyɛde no yɛ oguammaa na ɔde reba a, ɔmfa mmra Awurade anim; 8 na ɔmfa ne nsa nto n'ayɛyɛde no atifi, na onkum no ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpɛte aforɛmuka no so nhyia. 9 Na onyi asomdwoe aforɛ no bi mmra mmebo ogya aforɛ mma Awurade: ne sɔrɛde ne ne sɔrɛdedua mɔ a ontwa no pidua so pa ara ne sɔrɛde a ɛkata ayamde no so ne ayamde no ho sɔrɛde nyinaa, 10 ne

asaabo abien no ne srade a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; omfi asaabo ho nyi. 11 Na ossofo no nhyew wo aforemuka no so: eye aduan afore a wobo no gya so ma Awurade.

12 Na se n'ayeyede no ye abirekyi a, omfa mmra Awurade anim; 13 na omfa ne nsa nto n'atifi, na onkum no, ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete aforemuka no so nhyia. 14 Na onyi bi mmra mmeye n'ayeyede, Awurade gya afore: srade a ekata ayamde so no ne ayamde ho srade nyinaa; 15 ne asaabo abien no, ne srade a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; omfi asaabo ho nyi. 16 Na ossofo no nhyew wo aforemuka no so: eye ogya aforeduan a eyi hua huamhuam; srade no nyinaa ye Awurade dea. 17 Enye daa ahyede, mo awo ntoatoaso nyinaa mu ne mo trabea nyinaa se: munnni srade anaa mogya biara.

Ti 4

Bone ho afore

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo se: Se obi ye bone fom wo nneema a Awurade ahye se wonnye no mu biara ho, na okoye emu biara a, 3 se nso ossofo a wosra no ye bone ma oman no di so a, ende ne bone a oyee nti ma omfa nantwi ba onini a odi mu mmre Awurade mmeye bone ho afore. 4 Na omfa nantwinini no mmra ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim, na omfa ne nsa nto nantwinini no atifi, na onkum nantwinini no, Awurade anim. 5 Na ossofo a wosra no no mfa nantwi no mogya no bi nko ahyiae ntamadan no mu, 6 na ossofo no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu, na ompete mogya no bi mpen ason, Awurade anim, kronkronbea ntwamu mmohoo no anim. 7 Na ossofo no mfa mogya no bi nkeka aduhumhyew muka a ewo Awurade anim, ahyiae ntamadan mu no mmen ho, na onhwie nantwi no mogya nyinaa ngu ohyew aforemuka a ewo ahyiae ntamadan ano no ase. 8 Na onyi bone ho afore nantwi no srade nyinaa mfi ne ho: srade a ekata ayamde no so ne ayamde no ho srade nyinaa,

9 ne asaabo abien no ne srade a ewo so, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; omfi asaabo ho nyi, 10 senea woyi fi asomdwoe afore nantwi ho no; na ossofo no nhyew wo ohyew aforemuka no so. 11 Na omfa nantwinini no nhoma ne ne nam nyinaa ne ne ti ne ne nnyaa ne n'ayamde ne ne bin no, 12 nantwinini mu no nyinaa, mfi nko nsra no akyi, nea cho tew, nea wohwie nsoggu, na omfa ogya nhyew wo nnyina so; nea wohwie nso gu na wonhyew.

13 Na se Israel asafo nyinaa fom, na asem no ahintaw oman no, na woye nneema a Awurade ahye se wonnye no mu bi, na wodi so, 14 na wohu bone a woye de afom no a, ende asafo no mfa nantwi ba onini mmra mmeye bone ho afore, na womfa no mmra ahyiae ntamadan no ano. 15 Na asafo no mu mpanyimfo mfa won nsa ngu nantwinini no atifi, Awurade anim, na wonkum nantwi no, Awurade anim. 16 Na ossofo a wosra no no mfa nantwinini no mogya no bi nhyen ahyiae ntamadan no mu, 17 na ossofo no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu mfa mpete mpen ason, Awurade anim, ntwamu mmohoo no anim, 18 na omfa mogya no bi nkeka aforemuka a esi Awurade anim, ahyiae ntamadan no mu no mmen ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu ohyew aforemuka a esi ahyiae ntamadan ano no ase. 19 Na onyi ne srade nyinaa mfi so, na onhyew wo ohyew aforemuka no so. 20 Na onye nantwinini no senea oyee bone ho afore nantwinini no, saa ara na wonye; na ossofo no mpata mma won, na wode befiri won. 21 Na omfa nantwinini no mfi nko nsra no akyi, na onhyew no senea wohyew kan nantwinini no: asafo no bone ho afore ne no.

22 Se otitiriw bi ye bone na ofom ye nneema a Awurade ne Nyankopon ahye se wonnye no nyinaa mu ade biako, na odi so, na se woma ohu ne bone a waye no a, 23 ende omfa n'ayeyede a eye opapo a odi mu mmra; 24 na omfa ne nsa nto opapo no atifi, na onkum no nea wokum ohyew afore no wo Awurade anim: bone ho afore ne no. 25 Na ossofo no mfa ne nsateaa mfa bone ho afore no mogya no bi nkeka ohyew aforemuka no mmen ho,

17 Gen 9, 4; Lev 7, 23, 26; 17, 10-14; Deut 12, 16, 23; Aso 15, 20, 29. — 6 Lev 8, 11; 14, 7.
7 Ex 30, 1, 6; 40, 6. 11 Lev 8, 17. 12 Lev 6, 11; Heb 13, 11. 13 Num 15, 24.
14 Rom 8, 3. 21 Lev 4, 11-12.

na onhwie ne mogya no ngu ohyew aforemuka no ase. 26 Na onhyew ne srade nyinaa wo ohyew aforemuka no so se asomdwoe aföre srade no; na osöfo no mpata mma no, ne bone no ho, na wöde befiri no.

27 Na se asase no so nkuröfo no mu biara fom ye nneema a Awurade ahye se wonnye no mu ade biako, na odi sö, na se woma ohu ne bone a waye a, 28 ende, ne bone a waye no nti, omfa n'ayeyede, abirekyibere a odi mü mmra mmema; 29 na omfa ne nsa nto bone ho aföre no atifi, na onkum bone ho aföre no, nea wokum ohyew aföre ho. 30 Na osöfo no mfa ne nsateaa nka mogya no bi nkeka ohyew aforemuka no mmen ho, na onhwie ne mogya nyinaa ngu ohyew aforemuka no ase. 31 Na önyi eho srade senea woyi asomdwoe aföre de no, na osöfo no nhyew wo ohyew aforemuka no so, na enyi hua huamhuam mma Awurade; na osöfo no mpata mma no, na wöde befiri no.

32 Na se öde oguammaa beye n'ayeyede aba abeö bone ho aföre a, omfa öbere a odi mü mmra; 33 na omfa ne nsa nto bone ho aföre no atifi, na onkum no nye bone ho aföre, nea wokum ohyew aföre ho. 34 Na osöfo no mfa ne nsateaa nka bone ho aföre no mogya no bi nkeka ohyew aforemuka no mmen ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu aforemuka no ase. 35 Na onyi ne srade nyinaa, senea woyi asomdwoe aföre guammaa ho srade no, na osöfo no nhyew wo aforemuka no so, senea Awurade gya aförebo te no; na osöfo no mpata mma no, ne bone a waye no ho, na wöde befiri no.

Ti 5

Na se obi ye bone se wate ntanka nne na öne eho dansefo, se ohui oo, ötee oo, na wanka a, öbesoa ne mmusu; 2 anaase se obi ka afide biara, se aboa bi a ne ho nte wofunu, anaa afieboa bi a ne ho nte wofunu, anaa aboawa bi a ne ho nte wofunu, na onnim mpo a, ne ho agu fi, na odi sö; 3 anaase se öka onipa ho fi bi, na se afide a ama onii ko ho agu fi no te den ara, na onnim mpo a, se ohu a, odi sö.

4 Anaase se obi de ano hunu ka ntam se öbeye bone anaa papa bi, asenhunu a ebefi onipa anom, ntanka biara mu, na onnim mpo a, se ohu a, odi ade yi mu biara ho sö; 5 na afei, se odi ade yi mu biara ho sö a, önka nea waye mu bone no, 6 na ne bone a waye no nti, omfa n'asodi ho aföre mmre Awurade, nguan mu öbere, oguanten anaa abirekyi, na enye bone ho aföre, na osöfo no mpata mma no wo ne bone no ho.

Asodi ho aföre

7 Na se ne nsa ansö oguan so a, omfa nturukuku abien anaa mmorönoma mma abien mmre Awurade mmeye bone a waye no mu asodi ho aföre; biako nye bone ho aföre, na biako nye ohyew aföre. 8 Na omfa mmre osöfo no, na omfa nea eye bone ho aföre no kan, na onkyim ne ti, nanso öntew mmfi so; 9 na omfa bone ho aföre no mogya no bi mpete aforemuka no ho, na mogya no nkae no, omfa ngu ohyew aforemuka no ase: bone ho aföre ne no. 10 Na nea öto so abien no, omfa no mmö ohyew aföre, senea ne yebea te. Na osöfo no mpata mma no wo ne bone a waye no ho, na wöde befiri no. 11 Na se ne nsa anso nturukuku abien anaa mmorönoma mma abien so a, nea omfa nye ne bone a öye ho ayeyede ne asikresiam efa abupen du mu biako, na enye bone ho aföre; ömmfa ngo nngu so, na ömmfa ohuamfufu nnto so, efise eye bone ho aföre. 12 Na omfa mmre osöfo no, na osöfo no mfa mu nsa ma nye nkae ade, na onhyew wo aforemuka no so, senea Awurade gya aförebo te no: bone ho aföre ne no. 13 Na osöfo no mpata mma no, ne bone a waye nneema yi biara mu no ho, na wöde befiri no; na nkae no nye osöfo no de, se aduan aföre.

14 Na Awurade kasa kyere Mose se: 15 Se obi de kusumdi ye bone fom Awurade akronkronne ho a, ende n'asodi aföre a omfa mmre Awurade ne odwennini a odi mü, senea woböbo ne bo, dwete nnwetebona mu, senea kronkronbea dwetebona te; na enye asodi ho aföre. 16 Na nea waye ho bone, akronkronne mu no, onsi ananmu, na omfa mu abupen anum mu biako

mpae so, na ɔmfa mmre ɔsofo no, na ɔsofo no mfa asodi ho afɔre dwennini no mpata mma no, na wɔde befiri no. 17 Na sɛ obi yɛ bɔne yɛ nneɛma a Awurade ahyɛ sɛ wɔnnɛ no mu ade biako a, sɛ wanhu mpo a, odi sɔ na ɔso ne mmusu; 18 na ɔmfa odwennini a odi mŭ mmre ɔsofo no, sɛnea wobɛɔ ne bo, na ɛnyɛ asodi ho afɔre; na ɔsofo no mpata mma no, ɔfom a wafom na wanhu no ho, na wɔde befiri no. 19 Asodi ho afɔre ne no; Awurade ho sɔ na wadi.

Ti 6

ɔhyew afɔre ho mmara

1 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Sɛ obi yɛ bɔne di Awurade kusum sɛ ɔsan ne yɔnko ade bi a ɔde ama no asie anaasɛ ɔde ahyɛ ne nsa, anaasɛ ɔɔ korɔn, anaasɛ odi ne yɔnko amim, 3 anaasɛ wahu biribi a ayera, na ɔsan, na ɔka ntanhunu, sɛ onipa yɛ eyinom biara mu bɔne, 4 na sɛ ɛba sɛ wayɛ bɔne na odi sɔ saa a, ɔmfa ade a owiaɛ, anaa ade a odii mu amim, anaa ade a wɔde maa no asie, anaa ade a ɛyeraɛ a ohui, 5 anaa ade biara a ɔkaa ho ntanhunu no nsan mmra, ɔmfa ne nyinaa mmra, na ɔmfa abupɛn anum mu biako mpae so mma ɔdede, n'asodi ho afɔrebɔ da no ara; 6 na ɔmfa n'asodi ho afɔre a ɔde rebɛ Awurade no mmre ɔsofo no, nguan mu dwennini a odi mŭ, sɛnea wobɛɔ ne bo, na ɛnyɛ asodi ho afɔre. 7 Na ɔsofo no mpata mma no wɔ Awurade anim, na wɔde ade biara a wayɛ a odi ho sɔ no befiri no.

8 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 9 Hyɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Eyi ne ɔhyew afɔre ho mmara: ɔhyew afɔre no ntra asammorofi, afɔremuka no so anadwo mŭ nyinaa nkosi anɔpa, na wɔmma afɔremuka no so gya no nnɛw wɔ so. 10 Na ɔsofo no nhyɛ ne nwera atade, na ɔnhyɛ ne nwera twakoto nkata ne ho, na ɔnsesaw nso a ɔhyew afɔre gya no hyew gyawee afɔremuka no so no ngu afɔremuka no nkyɛn. 11 Na ɔnyɛ ne ntade no, na ɔnhyɛ ntade foforo, na ɔmfa nsɔ no mfi nko nsra no akyi nkogu nea ɛho tew. 12 Na wɔmma afɔremuka so gya no nnɛw, ennum ara da, na ɔsofo no nsɔ

nnyina wɔ so daa anɔpa, na onsiesie ɔhyew afɔre no wɔ so, na ɔnhyew so asomdwoe afɔre ho sɔrɔde no. 13 Ogya nnɛw afɔremuka no so daa, ennum da.

14 Na eyi ne aduan afɔre ho mmara: Aaron mma no mfa mmra Awurade anim wɔ afɔremuka no anim. 15 No ɔmfa aduan afɔre no asikresiam no nsa ma ne ngo no bi ne aduan afɔre no so huamfufu nyinaa, na ɔnhyew wɔ afɔremuka no so, na ɛnyi hua huamhuam nyɛ nkaɛ ade mma Awurade. 16 Na nkaɛ no, Aaron ne ne mma no nni no apiti, wonni ne nea ɛho yɛ kronkron, ahyiaɛ ntamadan no adiwo na wonni. 17 Wɔmmfa mmɔkaw mmfra nnto; wɔn kyɛfa a mede mama wɔn wɔ me gya afɔre mu ne no; ɛyɛ akronkronne mu adekronkron, sɛ bɔne ho afɔre ne asodi ho afɔre. 18 Aaron mma mu mmarima nyinaa nni; ɛnyɛ Awurade gya afɔre horow ho daa ahyɛde, mo awo ntoatoaso nyinaa mu; obiara a ɔka no nyɛ kronkron.

19 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 20 Eyi ne Aaron ne ne mma ahyɛde a wɔmfa mmre Awurade, ɛda a wɔsɔra no ngo no: asikresiam efa abupɛn du mu biako nyɛ daa ahyɛde, anɔpa de fɔ na anwummere de fɔ. 21 Wɔmfa ngo nkyew wɔ dadesanka mu; yɛ no nkyewa bra; yɛ no sɛ aduan afɔre a wɔatɔtɔ abubu mu asinasin bra, na ɛnyi hua huamhuam mma Awurade. 22 Na ɔsofo a wɔbɛsɔra no ngo asi n'anannu wɔ ne mma mu no na ɔnyɛ; ɛyɛ Awurade daa ahyɛde; wɔnhyew no mŭ. 23 Na ɔsofo no aduan afɔre nyinaa wɔnhyew no mŭ; wonnni bi.

24 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 25 Kasa kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Eyi ne bɔne ho afɔre ho mmara: Nea wokum ɔhyew afɔre no, ɛho ara na wonkum bɔne ho afɔre no, Awurade anim; akronkronne mu adekronkron ne no. 26 ɔsofo a ɔɔ bɔne ho afɔre no na onni; nea ɛho yɛ kronkron na wonni wɔ ahyiaɛ ntamadan no adiwo. 27 Obiara a ɔka nam no nyɛ kronkron; na nea mogya no bi apete n'atade mu no nhoro nea ɛpetee mu no wɔ nea ɛho yɛ kronkron. 28 Na ahina a wɔnoae wɔ mu no, wɔmma, na sɛ kɔbere sɛn mu na wɔnoae a, wɔntwiw mu na wɔmfa nsu nhohoro mu. 29 Asofo mu

19 Yes 53, 10. — 4 Hes 33, 15; Ex 22, 1-9.
9 Lev 1. 10 Ex 28, 42. 11 Lev 4, 12.
25 Lev 4.

5 Lev 5, 16.
14 Lev 2.

6 Lev 5, 15.
20 Ex 29.

mmarima nyinaa nni bi; eye akronkronne mu adekronkron. 30 Na bone ho afɔre a wɔde ne mogya no bi ba ahyiae ntamadan mu bepata wɔ kronnkronbea ho no nyinaa, wonnni; wɔmfa ogya nhyew.

Ti 7

Asodi ho afɔre ho mmara

Na eyi ne asodi ho afɔre ho mmara; eye akronkronne mu adekronkron. 2 Nea wokum ɔhyew afɔre no, ɛho ara na wonkum asodi ho afɔre no nso; na onhwie ne mogya mpete afɔremuka no so nhyia. 3 Na onyi ne sɔrɔde nyinaa mmra: ne sɔrɔdedua, ne sɔrɔde a ɛkata ayamde ho no, 4 ne asaabo abien, ne sɔrɔde a ɛwɔ ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan, omfi asaabo ho nyi; 5 na ɔsofo no nhyew ne nyinaa afɔremuka no so nye Awurade gya afɔre: asodi ho afɔre ne no. 6 Asɔfo mu mmarima nyinaa nni; nea ɛho ye kronkron na wonni; eye akronkronne mu adekronkron. 7 Sɛ bone ho afɔre te no, sɛ asodi ho afɔre nso te ne no, mmara koro na ɛda ho; ɔsofo a ɔde pata no, ɛnye ne dea. 8 Na ɔsofo a ɔbo ɔhyew afɔre ma obi no, ɔhyew afɔre a ɔboe no nhoma nye ɔsofo no dea. 9 Na aduan afɔre a wɔtɔ fononoo mu nyinaa, ne nea wosiesie no kutu mu ne kyew dade so nyinaa, ɔsofo a ɔde ba no na ɛnye ne dea. 10 Na aduan afɔre a wɔagu so ngo anaa nea eye wɔsee nye Aaron mma nyinaa de, obiara nɔnya sɛnea ne yɔnko nya.

11 Na eyi ne asomdwoe afɔre a wɔbo ma Awurade no ho mmara. 12 Sɛ wɔye no aseda afɔre de ba a, aseda afɔre a ɔde ba no nye apiti tetare a wɔde ngo afɔtɔw, ne apiti fɔm a wɔde ngo agu so ne asikresiam tetare a wɔde ngo afɔtɔw akyew. 13 Mmɔkaw abodoo tetare na ɔmfa nka n'ayeyede ne n'asomdwoe aseda afɔre no ho mmra. 14 Na ɔmfa ayeyede no mu biara biako mmra, na wɔmma so mma Awurade, ɔsofo a ɔde asomdwoe afɔre mogya petee no na ɛnye ne dea. 15 Na n'asomdwoe aseda afɔre no nam no, wɔnni no da a wɔde bae no ara, wonnyaw bi nnkosi adekyee. 16 Na sɛ n'ayeyede no ye bohye anaa ayamyi

ayeyede a, wonni no da a ɔbo n'afɔre no, na sɛ ade kye bi so a, wɔnni ara; 17 na afɔre no nam a ɛbeka akosi da a ɛto so abiesa no, wɔmfa ogya nhyew. 18 Na sɛ obi di n'asomdwoe afɔre nam no bi da a ɛto so abiesa no a, ɛrenso ani, na wɔremmu mma nea ɔde bae no, eye akyide, na ɔkra a obedi bi no besoa ne mmusu. 19 Na nam a akɔ biribi a ɛho ntew no, wonnni; wɔmfa ogya nhyew. Na nam no de, obiara a ne ho tew nni bi. 20 Na ɔkra a obedi asomdwoe afɔre a eye Awurade dea no nam no bi na n'afide da no so no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene. 21 Na ɔkra bi a ɔbekɔ afide biara, onipa ho afide bi oo, aboa a ne ho ntew oo, akyide biara a ɛho ntew oo, na obedi Awurade asomdwoe afɔre nam no bi no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene.

22 Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 23 Kasa kyere Israelfo sɛ: Nantwi ne oguanten ne abirekyi sɔrɔde biara, munnni. 24 Na aboa funu sɔrɔde ne nea wɔatetew no sɔrɔde, wɔmfa nye adwuma biara, na odi na munnni. 25 Na obiara a obedi afieboa a wɔde bi bebɔ Awurade gya afɔre sɔrɔde no, wobetwa ɔkra a odi no afi ne man mu akyene. 26 Na mogya biara nso, anomaa de oo, atɔteboa de oo, munnni, mo trabea biara mu; 27 ɔkra biara a obedi mogya biara no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene.

28 Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 29 Kasa kyere Israelfo sɛ: Nea ɔbebɔ n'asomdwoe afɔre ama Awurade no, ɔmfa n'asomdwoe afɔre no mu ayeyede mmre Awurade. 30 N'ankasa ne nsa na ɔmfa nso Awurade gya afɔre no mu mmra, sɔrɔde ne ɔyan na ɔmfa mmra; ɔyan no, wonhim nye ohim afɔre Awurade anim. 31 Na ɔsofo no nhyew sɔrɔde no, afɔremuka no so, na ɔyan no nye Aaron ne ne mma dea. 32 Na ɔsrɛ nifa no, momfa nye mo asomdwoe afɔre mu somɔ afɔrebode mma ɔsofo no. 33 Aaron mma mu nea ɔde asomdwoe afɔre mogya ne sɔrɔde ba no, ɔno na ɔsrɛ nifa no nye ne kyefa. 34 Na ohim yan ne ɛsoma srɛ no na mafa, Israelfo asomdwoe afɔre no mu, na mede mama ɔsofo Aaron ne ne mma sɛ won daa kyefa a efi Israelfo nsam.

1 Lev 5, 14-6, 7.

2 Lev 1, 3, 5.

4 Lev 3, 9-10.

8 Lev 1, 6.

9 Lev 2,

4, 5, 7.

11 Lev 3.

12 Lev 22, 29.

15 Lev 19, 6; 22, 30.

23 Lev 3, 17.

24 Ex 22, 31.

26 Lev 3, 17.

30 Ex 29, 24.

32 Lev 9, 21.

35 Eyi ne Aaron kyefa ne ne mma kyefa a efi Awurade gya afore mu, eda a wode won bae se wommedi Awurade asofo, 36 na Awurade hyee se womfa mma won, eda a wosraa won ngo fii Israelfo mu, se enye won daa kyefa, won awo ntoatoaso nyinaa mu no. 37 Eyi ne mmara a eda ho ma ohyew afore ne aduan afore ne bone ho afore ne asodi ho afore ne nsamhye afore ne asomdwoe afore 38 a Awurade hyee Mose, Sinai bepaw so, eda a ohyee Israelfo se womfa won ayejede mmre Awurade, Sinai sareso no.

Ti 8

Mose hye Aaron ne ne mma asofo

Na Awurade kasa kyeree Mose se: 2 Fa Aaron ne ne mma ka ne ho, ne ntade no ne osra ngo no, ne bone ho afore nantwinini no ne adwennini abien no ne apiti berefi no. 3 Na ma asafo no nyinaa mmo gua, ahyiae ntamadan no ano. 4 Na Mose yee senea Awurade hyee no no, na omaa asafo no boo gua, ahyiae ntamadan no ano. 5 Na Mose ka kyeree asafo no se: Eyi ne ade a Awurade ahye se wonye. 6 Na Mose ne Aaron ne ne mma no bae, na ode nsu hohoroo won ho; 7 na ode atade yuu no hyee no, na ode abomu no boo n'asen, na ode bata-kari no hyee no, na ode asofotade no hyee no, na ode asofotade no nkye-kyeremu no boo no so; 8 na ode adebo no hyehyee no, na ode urim ne tumim [hann ne peye] no hyee adebo no mu; 9 na ode abotiten no boo ne ti, na ode sikatre no, kronkronye ahyehyede no, fam abotiten no anim, senea Awurade hyee Mose no. 10 Na Mose faa osra ngo no de sraa trabea no ne nea ewo mu nyinaa, na yee no kronkron; 11 na ode bi petee aforemuka no so mpen ason, na osraa aforemuka no ne eho nneema nyinaa ne asankason no ne ne ntaase no ngo de yee no kronkron. 12 Na ohwiee osra ngo no bi guu Aaron atifi sraa no ngo de yee no kronkron. 13 Na Mose de Aaron mma no nso bae, na ohyehyee won ntade, na ode abotiri boboo won, senea Awurade hyee Mose no.

14 Na oma wode bone ho afore

nantwinini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu bone ho afore nantwinini no atifi. 15 Na okum no, na Mose de ne nsateaa kaa mogya no bi kekaa aforemuka no mmen ho hyiae, na oyiaaforemuka no ho bone, na ohwiee mogya no petee aforemuka no ase de dwirae se ode repata so. 16 Na ofaa srade a ewo ayamde no ho nyinaa, ne mmerebo so ntontan no, ne asaabo abien no ne eho srade, na Mose hyewee wo aforemuka no so. 17 Na nantwinini no ankasa ne ne nhoma ne ne nam ne ne bin no, ode ogya hyewee, nsra no akyi, senea Awurade hyee Mose no.

18 Na ode ohyew afore dwennini no bae, na Aaron ne ne mma de won nsa guu odwennini no atifi. 19 Na okum no, na Mose hwiee mogya no petee aforemuka no so hyiae, 20 na otwitwaa odwennini no mu asinasin, na Mose too tiri no ne asinasin no ne awongua no mu gya; 21 na n'ayamde ne ne nnyaa no, ode nsu hohoroo ho; na Mose too odwennini mu no nyinaa mu gya, aforemuka no so: ohyew afore a eyi hua huamhuam ne no, Awurade gya afore ne no, senea Awurade hyee Mose no.

22 Na ode odwennini a oto so abien no, nsamhye afore dwennini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu odwennini no atifi. 23 Na okum no, na Mose faa ne mogya no bi de kaa Aaron aso nifa ano ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano. 24 Na ode Aaron mma no bae, na Mose de mogya no bi kekaa won aso nifa ano ne won nsa nifa kokurobeti ne won nan nifa kokurobeti ano; na Mose hwiee mogya no petee aforemuka no so hyiae. 25 Na ofaa srade no ne sradedua no ne srade a ewo ayamde no ho nyinaa ne mmerebo so ntontan no ne asaabo abien no ne eho srade ne osre nifa no, 26 na ofaa apiti berefi a esi Awurade anim no mu apiti tetare biako ne ngo abodoo tetare biako ne ofam biako de guu srade no ne osre nifa no so, 27 na ode ne nyinaa hyee Aaron ne ne mma no nsa, na ohim yee ohim afore, Awurade anim. 28 Na Mose gyee won nsam, na otoo mu gya wo aforemuka no so wo ohyew afore

no so de yɛɛ nsamhyɛ afɔre a eyi hua huamhuam: eyɛ ogya afɔre a wobɔ maa Awurade. 29 Na Mose faa nsamhyɛ afɔre dwennini no yan no, na ohim yɛɛ ohim afɔre, Awurade anim; eyɛɛ Mose dea, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

30 Na Mose faa ɔsra ngo no bi ne afɔremuka no so mogya no bi de petee Aaron ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade nyinaa so de dwiraa Aaron ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade no. 31 Na Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Monnoa nam no ahyiae ntamadan no ano, na munni no ho ara, ɛnɛ nsamhyɛ afɔre berefi no mu abodoo no, sɛnea mehyɛ sɛ: Aaron ne ne mma nni, no. 32 Na nam ne abodoo no mu nea ɛbɛka no, momfa ogya nhyew. 33 Na mummfi ahyiae ntamadan no ano nnanson, nkosi da a mo nsamhyɛ nna no bewie du, efise nnanson na wɔde rehyɛ mo asɔfo. 34 Sɛnea wɔreyɛ nnɛ da yi no, Awurade na ɔhyɛ sɛ wɔnyɛ mfa mpata mma mo. 35 Na montra ahyiae ntamadan no ano awia ne anadwo nnanson, na monwɛn sɛnea Awurade ahyɛ no, na moanwuwu; na saa na wɔahyɛ me. 36 Na Aaron ne ne mma no dii nsem a Awurade nam Mose so hyɛɛ no nyinaa so.

Ti 9

Aaron afɔrebɔ a edi kan

Na da a ɛto so awotwe no Mose frɛɛ Aaron ne ne mma no ne Israel mpanyimfo, 2 na ɔka kyerɛ Aaron sɛ: Fa nantwi ba a wɔde bɛyɛ bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde bɛyɛ ɔhyew afɔre, wɔnni mŭ, na fa bra Awurade anim. 3 Na Israelfo no nso, kasa kyerɛ wɔn sɛ: Momfa ɔpapo mmɛyɛ bɔne ho afɔre, ne nantwi ba ne oguanten ba a wɔadi afe afe a wodi mŭ mmɛyɛ ɔhyew afɔre, 4 ne nantwinini ne odwennini mmɛyɛ asomdwoe afɔre, na wɔmfa mmo afɔre, Awurade anim, ne aduan afɔre a wɔagu so ngo, efise ɛnnɛ na Awurade beyi ne ho akyerɛ mo. 5 Na wɔde nea Mose hyɛ no baa ahyiae ntamadan no anim, na asafo no nyinaa twiw bae begyinaa Awurade anim. 6 Na Mose kae sɛ: Eyi ne asem a Awurade hyɛ no, monyɛ, na Awurade anuonyam nyi ne ho nkyerɛ mo. 7 Na Mose ka kyerɛ

Aaron sɛ: Twiw bɛn afɔremuka no ho, na bɔ wo hyew afɔre ne wo bɔne ho afɔre, na pata ma wo ho ne ɔman no; na fa ɔman no ayɛyɛde bra, na pata ma wɔn, sɛnea Awurade hyɛɛ no.

8 Na Aaron twiw bɛn afɔremuka no ho, na okum ne bɔne ho afɔre nantwi ba no. 9 Na ne mma no de mogya no kɔmaa no, na ɔde ne nsateaa bɔɔ mogya no mu de kekaa afɔremuka no mmen ho, na ohwiee mogya no petee afɔremuka no ase. 10 Na bɔne ho afɔre no mu sɔrɔde ne asaabo ne mmerebo so ntontan no, ɔtoɔ mu gya, afɔremuka no so, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. 11 Na nam no ne nhoma no de, ɔde gya hyewee nsra no akyi.

12 Na okum ɔhyew afɔre no nso, na Aaron mma no de mogya no brɛɛ no, na ohwie petee afɔremuka no so hyiae. 13 Na wɔde ɔhyew afɔre no asinasin ne ne tiri no brɛɛ no, na ɔhyewee afɔremuka no so. 14 Na ɔhohoroo ayamde ne nnyaa no ho, na ɔhyewee ɔhyew afɔre a ɛwɔ afɔremuka no so no so.

15 ɛnna ɔde ɔman no afɔre no bae, na ɔfaa bɔne ho afɔre papo a ɔyɛ ɔman no de no kum no de bɔɔ bɔne ho afɔre sɛ kan de no. 16 Na ɔde ɔhyew afɔre no bae, na ɔbɛyɛɛ no sɛ ne yɛbɛa te no. 17 Na ɔde aduan afɔre no bae, na ɔfaa emu nsa ma hyewee afɔremuka no so kaa anɔpa ɔhyew afɔre no ho. 18 ɛnna okum nantwinini ne odwennini a eyɛ ɔman no asomdwoe afɔre no, na Aaron mma no de mogya no brɛɛ no, na ohwie petee afɔremuka no so hyiae. 19 Na nantwinini ne odwennini no sɔrɔde no, sɔrɔdedua no ne nea ɛkata asaabo ho no ne mmerebo so ntontan no, 20 wɔde sɔrɔde no nyinaa guu ɔyan no so, na wɔhyew sɔrɔde no afɔremuka no so. 21 Na ɔyan no ne ɔsrɛ nifa no Aaron him de yɛɛ ohim afɔre, Awurade anim, sɛnea Mose hyɛɛ no. 22 ɛnna Aaron maa ne nsa so kyerɛ ɔman no, na ohyiraa wɔn. Na ɔbɔɔ bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wiei no, osianee.

23 Na Mose ne Aaron hyɛn ahyiae ntamadan no mu; na wofi adi no, wɔhyiraa ɔman no. ɛnna Awurade anuonyam yii ne ho kyerɛ ɔman no nyinaa.

1 Lev 8, 33.

7 Lev 16, 6, 11, 15; Heb 5, 3; 7, 27.

10 Lev 4, 8-12.

12 Lev 1, 10-13.

21 Lev 7, 30-34.

22 Num 6, 22-27.

23 Ex 40, 34.

24 Na ogya fii Awurade anim behyew aforemuka no so ohyew afofe ne srade no. Na oman no nyinaa hui, na wode anigye huroe, na wode won anim butu-butuw fam.

Ti 10

Nadab ne Abihu ho asem

Na Aaron mma Nadab ne Abihu fofaa won gyaso ade, na wode ogya guguu mu, na wode aduhuam guguu so, na wode ananagya a onhyee won ho mmara baa Awurade anim. 2 Na ogya fii Awurade anim behyew won, na wowuwui Awurade anim. 3 Na Mose ka kyeree Aaron se: Eno ne nea Awurade kae se: Won a wotwiw ben me no mu na meye me ho kronkron, na oman no nyinaa anim na mehye me ho anuonyam. 4 Na Aaron yee komm. Enna Mose free Aaron n'agya nuabarima Usiel mma Misael ne Elsafan bae, na oka kyeree won se: Muntwiw mmen, na mommesoa mo nuanom no mfi kronkronbea anim nko nsra no akyi. 5 Na wotwiw bae besoa won, won ntade mu de won koo nsra no akyi senea Mose kae no. 6 Na Mose ka kyeree Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar se: Mommpesew mo ti, na munnsunsuane mo ntade mu, na moanwuwu, na abufuw amma asafo no nyinaa so, nanso mo nuanom, Israel fi nyinaa, nsu ohyew a Awurade ahyew yi. 7 Na mummfi ahyiae ntamadan no ano nso, na moanwuwu, efise Awurade sra ngo no wo mo so. Na woyee senea Mose kae no.

8 Na Awurade kasa kyeree Aaron se: 9 Wo ne wo mma nyinaa, ansa na mobehyen ahyiae ntamadan no mu no, monnom bobesa anaa nsā bi, na moanwuwu. Enye daa ahyede, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, 10 na moahu adekronkron ne ade a abu so, ne ade a eho tew, ne nea eho nte, ntam nsonoe, 11 na moakyerkyere Israelfo ahyede a Awurade nam Mose so ka kyeree won nyinaa.

12 Na Mose kasa kyeree Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar a woka no se: Momfa Awurade gya afofe mu aduan afofe a ekae no, na munni no

apiti, aforemuka no ho, efise eye akronkronne mu adekronkron. 13 Munni no nea eho ye kronkron, na eye Awurade gya afofe ho kyefa ma wo ne wo mma, efise saa na woahe me. 14 Na ohim yan no ne esoma sre no, munni no nea eho tew, wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa, efise eye wo kyefa ne wo mma kyefa a wode ama mo afi Israelfo asomdwoe afofe mu. 15 Esoma sre ne ohim yan no na womfa nka srade a wohyew no ho mmra, na wonhim no ohim afofe, Awurade anim, na enye wo de ne wo mma de nye daa kyefa, senea Awurade hyee no.

16 Na bone ho afofe papo no, Mose hwehwee no ara, na hwe, woahe no. Na ne bo fuw Aaron mma Eleasar ne Itamar a woka no, na okae se: 17 Eden nti na moanni bone ho afofe no wo kronkronbea ho? Efise eye akronkronne mu adekronkron, na eno na wode ama mo, se monsoa asafo no mmusu no, na mompata mma won, Awurade anim. 18 Hwe, wamfa ne mogya no amma kronkronbea dan no mu. Anka ese se mudi no kronkronbea ho, senea mehyee mo no. 19 Na Aaron kasa kyeree Mose se: Hwe, enne wode won bone ho afofe ne won hyew afofe aba Awurade anim, na ade a ete see abeto me yi; na se midi bone ho afofe nne a, ebeso Awurade ani anaa? 20 Na Mose tee no, eso n'ani.

Ti 11

Mmoa a wonni ne nea wonni

Na Awurade kasa kyeree Mose ne Aaron see won se: 2 Monkasa nkyere Israelfo se: Eynom ne mmoa a munni asase so mmoa nyinaa mu: 3 Nto-teboa mu won a wowa tote a emu apae na won tote mu apae koraa, na wopuw nea woadi wesaw no, eno na munni. 4 Eynom nko na munni, won a wopuw wesaw anaa won tote mu apae mu: yoma, efise opuw wesaw de, nanso ne tote mu mpae, enti ne ho nte mma mo; 5 ne atwabo, efise opuw wesaw de, nanso ne tote mu mpae, ne ho nte mma mo; 6 ne

24 2 Be 7, 1. — 2 Num 16, 35; 2 Be 26, 16-20. 3 1 Pe 4, 17.
6, 10. 6 Lev 21, 10. 9 Hes 44, 21; 1 Ti 3, 3; Tito 1, 7.
14 Lev 7, 34. 18 Lev 6, 26, 29. — 1-47 Deut 14, 2-21.

4 Ex 6, 22; Aso 5,
13 Lev 2, 3.
2 Gen 7, 2; Aso 10,

adanko, efise opuw wesaw de, nanso ne tate mu mpae, ne ho ntew mma mo; 7 ne prako efise ne tate mu apae koraa de, nanso ompuw nwesaw, ne ho ntew mma mo. 8 Munnni won nam, na monnka won afunu; won ho ntew mma mo.

9 Eyi ne nea munni nea ewo nsu mu nyinaa mu: Nea ewo ntetew ne abon, nsu mu, epo ne nsuwansuwa mu, enonom na munni. 10 Na biribiara a enni ntetew ne abon, epo ne nsuwa nsuwa mu, ade a eye nsu mu manya-manyanya nyinaa mu ne ade a ewo okra teasefo, nsu mu nyinaa mu; eye akyide ma mo. 11 Na enye mo akyide, munnni won nam, na won afunu nso, munkyi. 12 Ade biara a enni ntetew ne abon nsu mu no ye mo akyide.

13 Na eyinom na munkyi ntuboa mu; munnni, woye akyide: Okore ne okore-bia ne asu so kore, 14 ne okom ne asansa, senea won su te, 15 anene ahorow nyinaa, 16 ne sohori ne patukese ne epo so asomfena ne akoroma, senea won su te, 17 ne patubiaa ne epo so anene ne otwironku, 18 ne bakahoma ne pokupoku ne opete, 19 ne asukonkon ne asukonkon ahorow ne asuakwaa ne ampan. 20 Ntuboa manyamanya a wonantew nan anan anan so nyinaa nye akyide mma mo. 21 Nanso eyinom na munni ntuboa manyamanya a wonantew nan anan anan so nyinaa mu, won a wowo apre wabien wo won nan so a wode huru-huruw asase so no; 22 won mu nea munni ni: Mmoadabi ahorow, abirinkran ahorow, atutuafuru ahorow, hwidomahorow. 23 Nantuboa manyamanya a wowo nan anan anan nyinaa ye akyide ma mo. 24 Na eyinom na mode begu mo ho fi; obiara a oka won funu no, ne ho ntew kosi anwummere. 25 Na obiara a soa won funu ho biribi no, onhoro ne ntade, na ne ho ntew kosi anwummere. 26 Ntateboa a won tate mu apae, nanso emu nwie pae na wompuw nwesaw no nyinaa ho ntew mma mo; obiara a oka won no, ne ho ntew. 27 Na mmoa a wonam nan anan anan so nyinaa mu won a wonam won nsa ne won nan mu no, won ho ntew mma mo; obiara a oka won funu no, ne ho ntew kosi anwummere. 28 Na nea soa won funu bi no nhoron ne ntade,

na ne ho ntew kosi anwummere; won ho ntew mma mo.

29 Na mmoa a wowe asase so mu won a won ho ntew mma mo ni: Koko ne akura ne aketew ahorow, 30 ne odan-ne-na ne omampam ne oketew ne osamenapa ne obosomaketew. 31 Eyinom ne won a won ho ntew mma mo, mmoa a wowe nyinaa mu; se wowu a, obiara a oka won no, ne ho ntew kosi anwummere. 32 Na ade biara a won mu bi awu ato so no, sho ntew: dua ade biara oo, atade oo, nhoma oo, aware oo, ade biara a wode ye adwuma; womfa nhye nsu mu, na sho ntew kosi anwummere ansa na sho atew. 33 Na kuku biara a won mu bi behwe mu no, nea ewo mu nyinaa ho ntew, na ade no nso mommo. 34 Aduan a wodi biara a nsu no bi begu mu no ho ntew, na anonne biara a wonom wo ade biara a ete saa mu no ho ntew. 35 Na ade biara a won funu ho biribi behwe so, sho ntew; fononoo oo, mukya oo, wommoba: sho ntew, na mommu no se sho ntew. 36 Nanso nsuaniwa anaa abura a nsu wom de, sho tew ara; na biribiara a oka won funu na sho ntew. 37 Na se won funu ho biribi hwe kuade a wodua biara so a, sho tew; 38 na se wode nsu gu kuade no so na won funu ho biribi hwe so a, sho ntew mma mo. 39 Na se mmoa a mudi no bi wu a, nea oka ne funu no ho ntew kosi anwummere. 40 Na nea odi ne funu no bi no nhoron ne ntade, na ne ho ntew kosi anwummere; na nea soa ne funu no nhoron ne ntade, na ne ho ntew kosi anwummere.

41 Na ade biara a ewe fam ye akyide, munnni. 42 Ade biara a enam yafunu so ne ade biara a enam nan anan so kosi ade biara a ewo nan bebre so, won a wowe fam nyinaa mu no, munnni, efise eye akyide. 43 Munnhura mo kra ho, mmoa a wowe no biara ho, na monnye mo ho fi a emma mo ho ntew wo won ho. 44 Na mene Awurade mo Nyankopon, enti monye mo ho kronkron na monye kronkron, efise meye kronkron; enti mommma mo kra ho nnkum ade biara a ewe a etwe ne ho ase no ho. 45 Na mene Awurade a oyii mo Misraim asase so se meye mo Nyankopon no; enti monye kronkron, efise meye kronkron.

46 Eyi ne ntoteboa ne ntuboa ne akra ateasefo a woye nsu mu manyamanya nyinaa, ne akra a wowe fam nyinaa ho mmara, 47 se womfa mpae ade a eho ntew ne nea eho tew mu, ne mmoa a wodi ne mmoa a wonni mu.

Ti 12

Awo akyi ahodwira

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfo no sɛ: Sɛ oɔbea bi nyinsɛn na owo oɔbabanin a, ne ho ntew nnanson sɛ n'asabu nna mu a ne ho ntew no. 3 Na da a eto so awotwe no, wɔntwa abofra no twetia. 4 Na ontra ntannan mu adaduasa nnammiensa n'ahodwira mogya mu; onnka adekronkron biara na ommma kronkronbea ho kosi sɛ n'ahodwira nna bewie du. 5 Na sɛ owo oɔbea a, ne ho ntew adapɛn abien sɛ n'asabu nna mu, na ontra ntannan mu adaduosia nnansia n'ahodwira mogya mu.

6 Na sɛ ahodwira nna no wie du ma oɔbabanin anaa oɔbabea no a, oɔmfa oguantɛn ba a wadi afe a wode beɔo ohyew aforɛ, ne aborɔnomma ba anaa aturukuku a wode beɔo bone ho aforɛ mmra ahyiae ntamadan no ano mmema oɔsofo no. 7 Na oɔmfa mmra Awurade anim, na oɔmpata mma no, na ne ho ntew mfi ne mogya gugu no mu. Eyi ne mmara a eɔda ho ma oɔbea a wawo oɔbabarima anaa oɔbabea no. 8 Na sɛ ne nsa ansɔ ade a edu oguan ba no ano a, oɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomma mma abien mmra mmema, biako nye ohyew aforɛ, na biako nso nye bone ho aforɛ, na oɔsofo no mpata mma no, na ne ho ntew.

Ti 13

Kwata ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Sɛ biribi ba onipa honam were mu, sɛ oɔsoa oo, ntwintwamee oo, atape oo, na edidi ne honam were mu ye kwata ntotowee a, womfa no mmre oɔsofo Aaron anaa ne mma, asofo no, mu biako. 3 Na sɛ oɔsofo no hwe ohonam were mu ntotowee no, na ntotowee no so nhwi adan fitaa, na ntotowee no atoto mu asɛn ne honam were no a, eye kwata ntotowee; na

oɔsofo no hwe no a, ommu no nea ne ho ntew. 4 Na sɛ eye ne honam were mu atape fitaa, na wɔhwe a, entoto mu nsɛn ne were no, na eɔso nhwi nnan fitaa a, ɛnde, oɔsofo no nto oɔyarefo no mu nnanson. 5 Na eɔda a eto so asɛn no, oɔsofo no nhwe, na sɛ ohu sɛ ntotowee no te nea ete na ɛnyerɛwee ne were mu a, oɔsofo no nto no mu nnanson bio. 6 Na sɛ oɔsofo no hwe no da a eto so asɛn no bio, na sɛ ntotowee no ani adum na ɛntɛwee ne were mu a, oɔsofo no mmu no sɛ nea ne ho tew, eye ntwintwamee; na ɔnhoro n'atade na ne ho atew. 7 Nanso oɔde ne ho akɔkyerɛ oɔsofo wɔ n'ahotew ho no akyi no, ntwintwamee no yerɛw ne were mu a, womma oɔsofo no nhwe no bio; 8 na sɛ oɔsofo no hwe, na hwe, ntwintwamee no ayerɛw were no mu a, oɔsofo no mmu no nea ne ho ntew; eye kwata.

9 Sɛ kwata ntotowee wɔ onipa bi ho a, womfa no mmre oɔsofo no. 10 Na sɛ oɔsofo no hwe, na hwe, oɔsoa fitaa bi wɔ were no mu a adan nhwi no fitaa, na anammono repuw nsoae no mu a, 11 eye kwata dedaw a eɔwo ne honam were mu, na oɔsofo no mmu no sɛ ne ho ntew; onnto no mu; na ne ho ntew. 12 Na sɛ kwata no apue afi were mu akata oɔyarefo no honam nyinaa fi n'atifi kosi ne nan ase, baabiara a oɔsofo no aniwa behwe, 13 na oɔsofo no hwe, na hwe, kwata no akata ne honam nyinaa so a, ommu oɔyarefo no sɛ ne ho tew; ne ho nyinaa adan fitaa a, ne ho tew. 14 Nanso bere biara a wobehu ne ho anammono no no, ne ho ntew. 15 Na sɛ oɔsofo no hwe anammono no a, ommu no nea ne ho ntew; anammono no ho ntew, eye kwata. 16 Na sɛ anammono no san dan fitaa, na oɔba oɔsofo no nkyɛn, 17 na oɔsofo no hwe, na sɛ ntotowee no adan fitaa a, ɛnde, oɔsofo no mmu no nea ne ho tew; ne ho atew.

18 Sɛ pobia si obi honam were mu na ewu, 19 na oɔsoa fitaa bi anaa atape fitaa a ebere ba pobia no ananmu a, womma oɔsofo no nhwe. 20 Na sɛ oɔsofo no hwe, na sɛ eho atoto mu asɛn were no na emu nhwi adan fitaa a, oɔsofo no mmu no nea ne ho ntew; eye kwata ntotowee, apue wɔ pobia no mu. 21 Na sɛ oɔsofo no hwe, na sɛ nhwi

fitaa bi nni mu, na entotoɔ mu nsen were no na ani dum a, ɔsofo no nto no mu nnanson; 22 Na se eyerew were no mu a, ɔsofo no mmu no nea ne ho ntew: eye ntoto wee. 23 Na se atape no te nea ete na enyerewee a, eye pobia no bɔn, na ɔsofo no mmu no nea ne ho tew.

24 Anaase ogya kuru bi ba ɔhonam were no mu, na kuru no so bon puduw ye atape a ehoa fitaa na emu gyigye anaase ehoa fitaa, 25 na se ɔsofo no hwe, na se atape no mu nhwi adan fitaa na wɔhwe a atoto mu asen were no a, eye kwata, na apue ogya kuru no mu, na ɔsofo no mmu no nea ne ho ntew: eye kwata ntoto wee. 26 Na se ɔsofo no hwe, na se nhwi fitaa nni atape no mu, na entotoɔ mu nsen were no, na ani dum a, ɔsofo no nto no mu nnanson. 27 Na da a eto so ason no, ɔsofo no hu se ayerew were no mu a, ɔsofo no mmu no nea ne ho ntew: eye kwata ntoto wee. 28 Na se atape no te nea ete na enyerewee were no mu na ani dum a, eye ɔsoa a ogya kuru no asoa, na ɔsofo no mmu no nea ne ho tew; na eye ogya kuru no bon.

29 Na ɔbarima anaa ɔbea bi, se biribi tow n'atifi anaa ne bogyesɛ mu, 30 na ɔsofo no hwe ntoto wee no, na se ato mu asen were no, na nhwi kɔkɔɔ nhweanhweaa wɔ mu a, ɔsofo no mmu no se nea ne ho ntew; eye ntutui, eye eti anaa bogyesɛ mu kwata. 31 Na ɔsofo no hwe ntutui ntoto wee no, na se eho ntɔɔ mu nsen were no, na nhwi tuntum nso nni mu a, ɔsofo no nto nea ntutui atotow no no mu nnanson. 32 Na se ɔsofo no hwe ɔyarefo no da a eto so ason no, na se ntutui no nyerewee na nhwi kɔkɔɔ mmaa mu, na ntutui no ntɔɔ mu nsen were no a, 33 ɔnyi ne ho, na onnyi ntutui no so, na ɔsofo no nto nea ntutui aye no no mu nnanson bio. 34 Na se ɔsofo no hu ntutui no da a eto so ason no, na se ntutui no nyerewee were no mu na eho ntɔɔ mu nsen were no a, ende, ɔsofo no mmu no nea ne ho tew; na ɔnhoro ne ntade na ne ho atew. 35 Na se eno akyi ntutui no yerew, 36 na ɔsofo no hwe no, na se ntutui no ayerew were no mu a, ɔsofo no nnhwehwe nhwi kɔkɔɔ no; ne ho ntew. 37 Na se ohu ntutui no se ete nea ete na nhwi tuntum afuw mu a, na ntutui

no awu; ne ho tew, na ɔsofo no mmu no nea ne ho tew.

38 Na ɔbarima anaa ɔbea, se atape fitaa ba wɔn honam were mu, 39 na ɔsofo no hwe, na se atape a ani dum fitaa wɔ wɔn honam were mu a, eye yam a ayerew were mu; ne ho tew.

40 Na se ɔbarima bi ti pa a, ɔye tipae; ne ho tew. 41 Na se ne mpampam anim fam na apa a, ɔye tipae; ne ho tew. 42 Na se biribi fitaa a ebere tow ne tipae no mu anaase ne mpampam pae no mu a, eye kwata a erepue ne tipae anaa ne mpampam pae no mu. 43 Na se ɔsofo no hwe, na se ntoto wee fitaa a ebere asoa ne tipae no anaa ne mpampam pae no mu a ete se ɔhonam were mu kwata a, 44 ɔye ɔkwatani; ne ho ntew; obu na ɔsofo no mmu no nea ne ho ntew; ne ti so na ne ntoto wee no wɔ.

45 Na ɔkwatani a ɔyare no wɔ ne ho no nsunsuane ne ntade mu, na ɔmpesew ne ti, na ɔnkata n'ano, na ɔntesɛ se: Me ho ntew, me ho ntew! 46 Nua dodow a ɔyare no wɔ ne ho no, ɔtew na ne ho ntew; ne nko na ɔntra, na nsra no akyi na ɔntra.

47 Na se kwata ntoto wee wɔ atade bi mu, se ewɔ okuntutam anaa asaawatam, 48 anaa nsa anaa mfa a wɔde nwene asaawatam anaa kuntutam anaa nhoma anaa ade biara a wɔde nhoma aye mu, 49 na se ntoto wee no biri anaase ebere ntama anaa nhoma no anaa nsa anaa mfa no anaa ade biara a wɔde nhoma aye mu a, eye kwata ntoto wee, wɔmma ɔsofo no nhwe. 50 Na se ɔsofo no hwe ntoto wee no a, ɔnto ade a ntoto wee no wom no mu nnanson. 51 Na eɔa a eto so ason no, ohu se ntoto wee no ayerew atade no anaa nsa anaa mfa anaa nhoma no anaa biribiara a wɔde nhoma aye no mu a, na ntoto wee no ye kwata a esee ade; eho ntew. 52 Na ɔnhyew ntama no, se nsa no anaa mfa no oo, anaa kuntu anaa asaawa anaa nhoma ade biara mu na ntoto wee no wɔ oo, efise eye kwata a esee ade.

53 Na se ɔsofo no hwe, na se ntoto wee no nterewee atade no mu wɔ nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu a, 54 ɔsofo no nhye na wɔnhoro ade a ntoto wee no wɔ mu no, na ɔnto mu nnanson bio. 55 Na ntoto wee no horo

akyi no ɔsofo no hwe, na se ntoto wee no ani nsakrae na enyerewee nso a, eho ntew, womfa ogya nhyew; ani akukuw oo, akyi akukuw oo, eye nwewee.

56 Na se ne horo akyi no ɔsofo no hwe, na se ntoto wee no ani dum a, ɔntew mfi ntama no anaa nsa anaa mfa no mu. 57 Na se wohu bio, ntama no mu, wo nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu a, eye kwata a erepue, womfa ogya nhyew nea ntoto wee no wo mu no. 58 Na ntama no, mfa anaa nsa anaa nhoma ade biara a wobehoro na ntoto wee no befi mu no, wonhoro bio na eho atew.

59 Eyi ne mmara a eɗa ho ma kwata ntoto wee, kuntutam anaa asaawatam anaa nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu, na wode abu no ade a eho tew anaa ade a eho ntew.

Ti 14

Akwatafo ahodwira

Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 2 Eyi ne mmara a eɗa ho ma ɔkwatani, eɗa a wobu no se ne ho atew no. Womfa no mmre ɔsofo no, 3 na ɔsofo no mfi adi nko nsra no akyi; na se ɔsofo no hwe, na se kwata ntoto wee no asa ɔkwatani no ho a, 4 ɔsofo no nhye mma womfa nnomaa a won ho tew abien animono ne kyeneduru dua ne adidi ne adwere mma nea wobetew ne ho no mmra. 5 Na ɔsofo no nhye mma wonkum nnomaa no mu biako, asanka bi mu, mmasu so. 6 Na anomaa nikanfo no de, ɔmfa no ne kyeneduru dua no ne adidi ne adwere no, na ɔmfa ne nyinaa ne anomaa nikanfo no mmo anomaa a wɔakum no mmasu so no mogya mu, 7 na ɔmfa mpete nea ɔbetew ne ho afi ne kwata ho no so mpen ason, na ɔntew ne ho, na onnyaa anomaa nikanfo no mma ɔnko wuram. 8 Na nea wɔatew ne ho no nhoro ne ntade na onyi ne nhwi nyinaa koraa, na ɔmfa nsu nguare na ne ho atew; na eno akyi no, ɔmmra nsra no mu, nanso ɔntra ne ntamadan akyi nnanson. 9 Na da a eto so ason no, onyi ne ho nhwi nyinaa, ne ti ne ne bogyesɛ ne ne ntonka nhwi nyinaa na onyi; na ɔnhoro

ne ntade, na ɔmfa nsu nguare ne honam na ne ho atew.

10 Na eɗa a eto so awotwe no, ɔmfa nguanten mma abien a wodi mɔ, ne oguammaabere biako a wadi afe a odi mɔ, ne aduan afore asikresiam efa abupen du mu abiesa a wode ngo afotow, ne ngo toaa ma biako mmra. 11 Na ɔsofo a ɔtew ne ho no mfa ɔbarima a woretew ne ho no ne nneema no mmegyina Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. 12 Na ɔsofo no mfa nguanten no mu biako mmra, se asodi ho afore, ne ngo toaa ma no, na onhim no ohim afore, Awurade anim; 13 na onkum oguanten ba no nea wokum bone ho afore ne ɔhyew afore ho, nea eho ye kronkron, efise asodi ho afore no nso ye asofo no dea, te se bone ho afore, sye akronkronne mu adekronkron. 14 Na ɔsofo no mfa asodi ho afore mogya no bi nkeka nea woretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano. 15 Na ɔsofo no mfa ngo toaa no mu bi nhwie ngu n'ankasa ne nsa benkum mu; 16 na ɔsofo no mfa ne nsateaa nifa mmo ngo a ewo ne nsa benkum mu no mu, na ɔmfa ne nsateaa nka ngo no bi mpete mpen ason, Awurade anim; 17 na ngo a ebeka ne nsam no, ɔsofo no mfa bi nkeka nea woretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano, asodi ho afore mogya no so; 18 na ngo a ebeka ɔsofo no nsam no, onhwie ngu nea woretew ne ho no atifi, na ɔsofo no mpata mma no, Awurade anim. 19 Na ɔsofo no mmo bone ho afore no, na ɔmpata mma nea woretew ne ho afi ne ho fi mu no; na eno akyi no, onkum ɔhyew afore no; 20 na ɔsofo no nhyew ɔhyew afore ne aduan afore no aforemuka no so, na ɔsofo no mpata mma no na ne ho atew.

21 Na se odi hia na ne nsa anso eyinom so a, ende ɔmfa oguanten ba biako mmeye asodi ho afore nye ohim afore mfa mpata mma no, ne aduan afore asikresiam efa abupen du mu biako a wode ngo afotow, ne ngo toaa ma, 22 ne nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien a ne nsa besɔ so; biako nye bone ho afore na biako nye ɔhyew afore; 23 na n'ahodwira da

a ɛto so awotwe no, ɔmfa mmre ɔsofo no ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim. 24 Na ɔsofo no mfa asodi ho afɔre guanten ba no ne ngo toaa ma no, na onhim no ohim afɔre, Awurade anim. 25 Na ɔnkum asodi ho afɔre guanten ba no, na ɔsofo no mfa asodi ho afɔre mogya no bi nkeka nea wɔretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano; 26 na ɔsofo no mfa ngo no ngu n'ankasa ne nsa benkum mu, 27 na ɔsofo no mfa ne nsateaa nifa nka ngo a ɛwɔ ne nsa benkum mu no bi mpete mpɛn ason, Awurade anim; 28 na ɔsofo no mfa ngo a ɛwɔ ne nsam no bi nkeka nea wɔretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano, nea asodi ho afɔre no mogya no wɔ no; 29 na ngo a ɛbɛka ɔsofo no nsam no onhwie ngu nea wɔretew ne ho no atifi mfa mpata mma no, Awurade anim. 30 Na ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma a ne nsa bɛsɔ so no mu biako, 31 ade a ne nsa bɛso so no mu biako nyɛ bɔne ho afɔre, na biako nyɛ ɔhyew afɔre mpae aduan afɔre no so, na ɔsofo no mpata mma nea wɔretew ne ho no, Awurade anim. 32 Eyi ne mmara a ɛda ho ma nea kwata atotow no a ne nsa nso n'ahodwira ade so no.

33 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 34 Sɛ mudu Kanaan asase a mede merema mo sɛ munni so no so, na sɛ mede kwata ntoto wee metotow mo dibe a asase no so fi bi ho a, 35 ɛnde ofi no wura no mmra mmɛka nkyerɛ ɔsofo no sɛ: Ɛyɛ me sɛ biribi a ɛte sɛ ntoto wee wɔ me fi ho. 36 Na ɔsofo no nhyɛ mma wonyi ofi no mu nneɛma mfi adi ansa na ɔsofo no nhyɛn mu nkɔhwɛ ntoto wee no, na ofi no mu nneɛma nyinaa ho angu fi; na ɛno akyi no ɔsofo no nhyɛn mu nkɔhwɛ ofi no. 37 Na ɔsofo no hwɛ ntoto wee no, na sɛ ntoto wee no wɔ ofi no fasu ho, nkekae apopobibiri anaa akɔkɔ, na ani atoto mu asen ɔfasu no a, 38 ɔsofo no mfi ofi no mu mmra ɔpon ano, na ɔnto ofi no mu nnanson. 39 Na sɛ ɛda a ɛto so ason no, ɔsofo no san ba, na ɔbɛhwɛ, na sɛ ntoto wee no ayerɛw ofi no fasu ho a, 40 ɔsofo no mma wontutu abo a ntoto wee no wɔ mu no ntow ngu kurow no akyi nea ɛho ntew; 41 na

wɔnwɛrɛwɛrɛw ofi no mu nhyia, na wɔmfa dɔte a wɔwɛrɛwee no nkogu kurow no akyi nea ɛho ntew. 42 Na wɔmfa abo foforo nhyehyɛ abo no ananmu, na wɔmfa dɔte foforo mmã ofi no ho.

43 Na sɛ abo no tutu ne ofi no ho wɛrɛwɛrɛw ne ɛho mã akyi no ntoto wee no san bepue ofi no mu, 44 na ɔsofo no ba na ɔbɛhwɛ, na sɛ ntoto wee no ayerɛw ofi no mu a, ɛyɛ ofi no mu kwata a ɛsɛ ade; ɛho ntew. 45 Enti onnwi-riw ofi no ngu fam, n'abo ne ne mpuran ne ofi no ho dɔte nyinaa, na ɔnsesaw mfi adi nkɔ kurow no akyi nkogu nea ɛho ntew. 46 Na nea ɔbɛkɔ ofi no mu nna a wɔato mu nyinaa mu no, ne ho ntew kosi anwummere, 47 na nea ɔda ofi ho no nhorɔ ne ntade, na nea odidi ofi ho no nhorɔ ne ntade.

48 Na sɛ ofi no ho mã akyi ɔsofo no ba bɛhwɛ, na sɛ ntoto wee no nyerɛwee ofi no mu a, ɛnde ɔsofo no mmu ofi no sɛ ɛho tew, efisɛ ntoto wee no asa. 49 Na ɔmfa nnomaa abien ne kyeneduru dua ne adidi ne adwɛrɛ nnwira ofi no. 50 Na ɔnkum nnomaa no mu biako asanka mu, mmasu so, 51 na ɔmfa kyeneduru dua ne adwɛrɛ ne adidi ne anomaa animono no mmɔ anomaa a wɔakum no no mogya ne mmasu no mu, na ɔmfa mpete ofi no ho mpɛn ason, 52 na ɔmfa anomaa no mogya ne mmasu ne anomaa animono no ne kyeneduru dua ne adwɛrɛ ne adidi no nnwira ofi no, 53 na onnyaa anomaa animono no kurow no akyi mma ɔnkɔ wuram, na ɔmpata mma ofi no, na ɛho atew. 54 Eyi ne mmara a ɛda ho ma kwata ntoto wee nyinaa ne ntutui, 55 ne ntama ne ofi ho kwata, 56 ne ɔsoa ne ntwintwamee ne atape, 57 sɛ ɛnkyerɛkyerɛ bere a ade ho ntew ne bere a ɛho tew mu; eyi ne kwata ho mmara.

Ti 15

Mmarima ahosen fi

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Monkasa nkyerɛ Israelfo no nse wɔn sɛ: Ɔbarima biara sɛ ne ho sen gu a, n'ahosen no nti ne ho ntew. 3 Na nea egu ne ho fi n'ahosen no mu ni: Sɛ n'ahosen fi ne honam anaase

n'ahosen ma ne honam ano siw a, eye ne ho figu. 4 Nnae biara a nea ne ho sen no beda so no ho ntew, na ade biara a obetra so no ho ntew. 5 Na nea oka ne nnae no nhoru ne ntade na omfa nsu ngware, na ne ho ntew kosi anwummere; 6 naneaotraade a nea ne ho sen no traa so so no, onhoru ne ntade na omfa nsu ngware, na ne ho ntew kosi anwummere. 7 Na nea oka nea ne ho sen no honam no, onhoru ne ntade na omfa nsu ngware na ne ho ntew kosi anwummere; 8 na se nea ne ho sen no fe ntasu gu nea ne ho tew so a, onhoru ne ntade na omfa nsu ngware, na ne ho ntew kosi anwummere. 9 Na aboa so agua biara a ohosenfo no beta so no ho ntew; na obiara a oka biribiara a ewo ohosenfo no ase no ho ntew kosi anwummere. 10 Na nea osoa saa ade no nhoru ne ntade na omfa nsu ngware, na ne ho ntew kosi anwummere. 11 Na obiara a ohosenfo no amfa nsu anhoru ne nsa na obeka no no, onhoru ne ntade na omfa nsu ngware, na ne ho ntew kosi anwummere. 12 Na kuku a ohosenfo no beka no, wommo, na dua ade biara de, womfa nsu nhohoro ho.

13 Na se ohosenfo no ho tew fi n'ahosen no mu a, onkan nnanson ngu n'ahofi so, na onhoru ne ntade, na omfa mmasu ngware ne honam, na ne ho atew. 14 Na da a eto so awotwe no, omfa nturukuku abien anaa mmorona noma mma abien mmra Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano, na omfa mma osofo no. 15 Na osofo no mfa biako nye bone ho afore, na biako no nso omfa nye ohyew afore, na osofo no mpata mma no Awurade anim mfi n'ahosen no mu.

16 Na se obarima bi ahobaa fi no mu a, omfa nsu ngware ne honam nyinaa, na ne ho ntew kosi anwummere. 17 Na ntama biara anaa nhoma biara a ahobaa begu mu no, womfa nsu nhoru, na sho ntew kosi anwummere. 18 Na se obarima ne ohea da na ahobaa gu no a, womfa nsu ngware na won ho ntew kosi anwummere.

Mmea ahosen fi

19 Na ohea se ne ho sen na mogya fi ne honam mu gu a, ontra n'asabu mu

nnanson, na obiara a oka no no ho ntew kosi anwummere. 20 Na ade biara a oda so n'asabu mu no ho ntew, na ade biara a otra so no ho ntew. 21 Na obiara a oka ne nnae no, onhoru ne ntade na omfa nsu ngware, na ne ho ntew kosi anwummere; 22 na obiara a oka ade biara a watra so no, onhoru ne ntade na omfa nsu ngware na ne ho ntew kosi anwummere; 23 na se biribi wo nnae no so anaase ade a watra so no so a, obi ka a, ne ho ntew kosi anwummere. 24 Na se obarima ne no da na n'asabu ade no bi ka ne ho a, ne ho ntew nnanson, na ne nnae a oda so no nyinaa ho ntew.

25 Na ohea se ne ho sen mogya gu nna pii, na enye n'asabu bere, anaase ne ho sen tra n'asabu a, ende n'ahosen a sho ntew nna no nyinaa ne ho ntew te se n'asabu nna mu. 26 Ne nnae a oda so nyinaa n'ahosen nna nyinaa mu nye no se n'asabu nnae, na ade biara a otra so no ho ntew se n'asabu mu de no. 27 Na obiara a oka no ho ntew, na onhoru ne ntade na omfa nsu ngware, ne ho ntew kosi anwummere.

28 Na se ne ho tew fi n'ahosen no mu a, onkan nnanson mfa, na eno akyi no ne ho atew. 29 Na da a eto so awotwe no, omfa nturukuku abien anaa mmorona mma abien mmre osofo, ahyiae ntamadan no ano. 30 Na osofo no mfa biako mmo bone ho afore, na biako no omfa mmo ohyew afore, na osofo no mpata mma no, Awurade anim, mfi n'ahosen a sho ntew no mu.

31 Na momma Israelfo no nyi won ho mfi won fi mu, na wcanwuwu won fi mu se wrekogu me trabea a ewo won mu no ho fi.

32 Eyi ne mmara a eda ho ma nea ne ho sen ne nea ne ho nsu fi no mu gu ne ho fi, 33 ne ohea a ne ho nye no den n'asabu mu, ne nea ne ho sen, obarima oo, ohea oo, ne obarima a one ohea a ne ho ntew beda.

Ti 16

Mpata afahye

Na Aaron mma baanu no wu a wobaa Awurade anim na wowui no akyi no, Awurade kasa kyere Mose, 2 na oka kyere no se: Kasa kyere wo

12 Lev 11, 33. 14 Lev 5, 7. 16 Lev 22, 4. 19 Lev 18, 19.

29 Lev 15, 14. — 1-34 Lev 23, 26-32; Num 29, 7-11; Heb 9, 6-14.

1 Lev 10, 1-2.

2 Ex 26, 33-34.

nua Aaron se onnhyen kronkronbea ho nnko mmohoo no akyi, mpata agua a ewe adaka no so no anim, bere nyinaa mu, na wanwu, efise omununkum no mu na miyi me ho mekyere, mpata agua no so. 3 Na eyi ne nea Aaron mfa nhyen kronkronbea ho: nantwiniforo a wode bebo bone ho aföre, ne odwennini a wode bebo ohyew aföre. 4 Onhye nwera atade kronkron no, na nwera ntwakoto nkata ne ho, na nwera abomu no mmo n'asen, na ommo nwera abotiten no, ene ntade kronkron no; omfa nsu ngware ne ho ansa na onhye. 5 Na onnye Israel asafo no ho mpapo abien, na womfa mmo bone ho aföre, ne opapo biako, na womfa mmo ohyew aföre. 6 Na Aaron mfa bone ho aföre nantwinini a eye ne de no mmra, na omfa mpata mma n'ankasa ne ho ne ne fi. 7 Na omfa mpapo abien no mmeigyina Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. 8 Na Aaron mmo mpapo abien no so ntonto, Awurade ntonto biako ne Asasel ntonto biako. 9 Na Aaron mfa opapo a Awurade ntonto bo no no mmra mmebo bone ho aföre. 10 Na opapo a Asasel ntonto bo no no, omfa no animono nnyina Awurade anim mfa mpata mma no na wonkogyaa no nko sare so mma Asasel.

11 Na Aaron mfa bone ho aföre nantwinini a eye ne de no mmra mfa mpata mma n'ankasa ne ho ne ne fi, na onkum bone ho aföre nantwinini a eye ne de no. 12 Na omfa gyaso ade nnyansramma ma mfi aföremuka no so, Awurade anim, ne aduhuam a wasiw no fekofeko ne nsa abien ma, na omfa nko ntwamu mmohoo no akyi; 13 na omfa aduhuam no ngu ogya no so, Awurade anim, na aduhuam no wusiw nkata mpata agua a ewe Adanse no so no ho, na wanwu. 14 Na omfa nantwinini no mogya no bi, na omfa ne nsateaa nka mpete mpata agua no so anim fam, na omfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete mpata agua no anim ho mpen ason.

15 Na onkum bone ho aföre papo a oye oman de no, na omfa ne mogya nko ntwamu mmohoo no akyi, na omfa mogya no nye senea ode nantwinini no mogya ye no, na omfa mpete mpata agua no so ne mpata agua no anim,

16 na ompata mma kronkronbea no Israelfo no afide, ne won mmara a woto, ne won bone nyinaa nti; na saa na onye mma ahyiae ntamadan a esi won mu, won afide no mu no. 17 Na onipa biara nnta ahyiae ntamadan no mu, bere a ohyen ho kopata kronkronbea no mu, kosi se obefi adi a wapata ama n'ankasa ne ne fi ne Israelfo asafo nyinaa. 18 Na omfi adi mmra aföremuka a esi Awurade anim no ho, na ompata mma no, na omfa nantwinini no mogya no bi ne opapo no mogya no bi nkeka aföremuka no mmen ho nhyia, 19 na omfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete so mpen ason, na ontew ho nye no kronkron mfi Israelfo no afide mu.

20 Na se opata ma kronkronbea ne ahyiae ntamadan ne aföremuka no wie a, omfa opapo animono no mmra. 21 Na Aaron mfa ne nsa abien ngu opapo animono no atifi, na onka Israelfo no mfomso nyinaa ne won mmarato nyinaa se won bone nyinaa te no ngu no so, na omfa ngu opapo no atifi, na omma obarima bi a owo ho nkogyaa no nko sareso, 22 na opapo no nsoa won mfomso nyinaa mfa nko asase fo so, na onkogyaa opapo no sare so.

23 Na Aaron nhyen ahyiae ntamadan no mu, na onyi nwera atade a oye koo kronkronbea no, na onnyaw wo ho. 24 Na omfa nsu ngware ne ho, nea eho ye kronkron, na onhye ne ntade na omfi adi nkobo ne hyew aföre ne oman no hyew aföre, na ompata mma n'ankasa ne ho ne oman no. 25 Na onhyew bone ho aföre srade no aföremuka no so. 26 Na nea ode opapo no koe kogyaa no maa Asasel no nhoru ne ntade, na omfa nsu ngware ne ho, na eno akyi ansa na ommra nsra no mu. 27 Na bone ho aföre nantwinini ne bone ho aföre papo a wode won mogya koo kronkronbea ho kopatae no, womfa won mfi nko nsra no akyi, na womfa ogya nhyew won nhoma ne won nam ne won bin. 28 Na nea oko kohyewee no nhoru ne ntade na omfa nsu ngware ne ho, na eno akyi ansa na ommra nsra no mu.

29 Na eyi nye mo daa ahyede: Osram a eto so ason no da a eto so du no,

3 Lev 4, 3; 1, 10.

4 Ex 28, 39, 42-43.

6 Heb 7, 27.

8 Lev 16, 20-22;

Mat 12, 43.

15 Rom 3, 25.

16 Lev 17, 11.

18 Ex 30, 10.

27 Lev 4, 12; 6, 30;

Hes 43, 21; Heb 13, 11.

mommre mo kra ase, okuroni oo, ohoho a wabesoe mo mu oo, monnye adwuma biara. 30 Na da no na wopata ma mo de dwira mo, na mo ho atew ahi mo bone nyinaa mu, Awurade anim. 31 Enye mo ohome mu homeda na mommre mo kra ase; eye daa ahyede. 32 Na mpata no, osofo a wasra no ngo a wode ahye ne nsa se onni sofo nsi n'agya ananmu no na ompata, na onhye nwera ntade no, ntade kronkron no, 33 na ompata mma kronkronbea kronkron no, na ompata mma ahyiae ntamadan ne afremuka no, na ompata mma asofo no ne oman asafo mu no nyinaa. 34 Na eyi nye mo daa ahyede, na wode apata ama Israelfo no ahi won bone nyinaa mu penkoro daa afirihya. Na Mose yee senea Awurade hyee no no.

Ti 17

Womfa afrebɔ mogya mmra ahyiae ntamadan no ano

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Aaron ne ne mma ne Israelfo nyinaa, na ka kyerɛ won sɛ: Eyi ne asem a Awurade ahye ho mmara sɛ: 3 Obiara a owo Israel fi a okum nantwi anaa oguanten anaa abirekyi nsra mu, anaase okum no nsra no akyi, 4 na omfa mma ahyiae ntamadan no ano mmeɛ ayeɛde mma Awurade wo Awurade trabea anim no, wobebu mogya agu no so, waka mogya agu, na wobetwa saa onipa no ahi ne man mu akyene, 5 na ama Israelfo de won afre a wokum sare so no abre asofo no ama wode abre Awurade, ahyiae ntamadan no ano, na wɔakum abɔ Awurade asomdwoe afre. 6 Na osofo no mfa mogya no mpete Awurade afremuka no so, ahyiae ntamadan no ano, na onhyew sraɛ no na enyi hua huamhuam mma Awurade.

7 Na wonnkum won afrebɔde mma mpapo abosom a wodi won akyi aguamammɔ so no bio. Na enye daa ahyede mma won, won awo ntoatoaso nyinaa mu. 8 Na won de, ka kyerɛ won sɛ: Obiara a ofi Israel fi anaa ahoho a wabesoe won mu no mu a obɛɔ ohyew afre anaa okum afre bi, 9 na wamfa amma ahyiae ntamadan ano ammeɔ amma Awurade no, wobetwa no ahi ne man mu akyene.

Womni mogya

10 Na obiara a ofi Israel fi anaa ahoho a wabesoe won mu no mu a odi mogya biara no, mema m'ani asa saa okra a odi mogya no, na matwa no ahi ne man mu akyene. 11 Efise ohonam kra wo mogya no mu, na mede mama mo, afremuka no so se womfa mpata mma mo kra; na mogya na wode pata ma okra. 12 Eno nti na mise Israelfo sɛ: Mo mu okra biara nnni mogya, na ohoho a wabesoe mo mu no nso nnni mogya. 13 Na obiara a ofi Israel mma ne ahoho a wabesoe mo mu mu a oye ha kum aboa anaa anomaa a wodi no, onhwie ne mogya ngu na omfa dɔte nkata so. 14 Na ohonam nyinaa kra de, ne mogya ne ne kra, enti na mise Israelfo sɛ: Munnni nam biara mogya, efise ohonam nyinaa kra ne ne mogya; obiara a odi no, wobetwa no akyene.

15 Na obiara a odi nea wawu anaase nea wɔatetew no, okuroni oo, ohoho oo, onhorone ntade na omfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere ansa na ne ho atew; 16 na se wanhorone ntade na wanguare a, ende onsoa ne mmusu.

Ti 18

Aware horow a wɔbara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ won sɛ: Mene Awurade mo Nyankopon. 3 Misraim asase a motraa ho no so nneyɛ de, monnye. Na Kanaan asase a mede mo mereko ho no so nneyɛ nso, monnye, na munnni won ahyede so. 4 M'atemmude na monye, na monkora m'ahyede se mubedi so. 5 Mene Awurade mo Nyankopon. Na monkora m'ahyede ne m'atemmude a onipa a oye no benya mu nkwa no. Mene Awurade.

6 Obiara nnko ne bogya biara a oye ne honam no ho nnkoyi n'adagyaw so. Mene Awurade. 7 Nyi w'agya anaa wo na adagyaw so; wo na ne no, nyi n'adagyaw so. 8 Nyi w'agya yere adagyaw so; w'agya adagyaw ne no. 9 Wo nuabea a oye w'agya oɔa anaa wo na oɔa no, wɔwoo no ofe oo, wɔwoo no baabi oo, nyi won adagyaw so.

30 Heb 10, 3. — 4 Yes 66, 3.
11 Heb 9, 22. 14 Gen 9, 4.
Hes 20, 11; Rom 10, 5; Gal 3, 12.

7 Deut 32, 17. 9 Deut 12, 14.
15 Lev 11, 40. — 3 Ex 23, 24.
8 Gen 35, 22; Deut 27, 20; 1 Ko 5, 1.

10 Lev 3, 17.
5 Neh 9, 29;
9 Deut 27, 22.

10 Wo babanin babea anaa wo babea babea, nyi wɔn adagyaw so, efise eye w'adagyaw. 11 W'agya yere babea a w'agya awo no no, eye wo nuabea, nyi n'adagyaw so. 12 Nyi w'agya nuabea adagyaw so; eye w'agya honam. 13 Nyi wo na nuabea adagyaw so, efise eye wo na honam. 14 Nyi w'agya nuabarima adagyaw so nko ne yere ho; wo na kumaa ne no. 15 Nyi w'ase adagyaw so; wo babarima yere ne no, nyi n'adagyaw so. 16 Nyi wo nua yere adagyaw so; eye wo nua adagyaw. 17 Nyi obea bi ne ne ba adagyaw so; mfa ne babanin babea anaa ne babea babea nyi wɔn adagyaw so; ne honam ne wɔn; eye abusude. 18 Na mpatā obea ne ne nua nware, se wobema wɔatwe kora, se oda so te ase no, wubeyi n'adagyaw so aka ne ho.

19 Na nko obea a n'asabu mu ne ho ntewee no ho nkoyi n'adagyaw so. 20 Na wo ne wo yonko yere nna, na mfa wo ho nsu mma no mfa ngu wo ne no ho fi. 21 Na mfa w'asefo mu bi mma onnkofa ogya mu mma Molek, na nhura wo Nyankopon din ho; mene Awurade. 22 Na wo ne obarima nna obea nna; eye akyide. 23 Wo ne aboa biara nna mmfa nngu wo ho fi; na obea bi nnyina aboa bi anim nnnan ne ho mma no; eye basabasaye.

24 Momma nneema yi biara nngu mo ho fi, efise eyinom nyinaa na aman-aman a merebetu wɔn afi mo anim yi de agu wɔn ho fi, 25 na asase no so agu fi, enti na meretua eso amumeye no so ka, na asase no afe esotefo no. 26 Na mo de, munni m'ahyede ne m'atemmude so, na monnye saa akyide yi mu biara, okuron oo, ohoho a wabeso mo mu oo, 27 efise saa akyide yi nyinaa na asase no sofo a wodi mo kan no aye, na asase no so agu fi; 28 na asase no amfe mo se moagu ho fi, senea efie amanaman a wodi mo anim no. 29 Na obiara a obeye saa akyide yi mu biara no, wobetwa akra a woye no afi wɔn aman mu akyene. 30 Enti monhwɛ m'ahwede, na moanye ahyede a wokyi a wodi mo anim yee

no amfa angu mo ho fi: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 19

Mmara horow bi ntimu

Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo asafo no nyinaa na ka kyere wɔn se: Monye kronkron, efise me, Awurade mo Nyankopon, meye kronkron. 3 Mo nyinaa nsuro mo nanom ne mo agyanom, na munni me home nna no: Mene Awurade mo Nyankopon. 4 Monnnan mo ho nnko abosonhuhuw no nkyɛn, na monnye anyame a wagu mmfa: Mene Awurade mo Nyankopon.

5 Na se mobɔ asomdwoe afore ma Awurade a, momma no senea ebema moaso ani: 6 Da a mukum no ara na wonni, ne n'adekyee, na nea ebeka akodu da a eto so abiɛsa no, womfa ogya nhyew. 7 Na se wodi no da a eto so abiɛsa a, eye akyide, enso ani; 8 na nea odi no besoa ne mmusu, efise Awurade akronkronne ho na wahura, na wobetwa saa okra no afi ne man mu akyene.

9 Na se mutwa mo asase so nnobae a, nwie wo nhanoa de twa, na nni w'afumde no mu mpepew; 10 na wo bobɛ turo nso, nni mu mpepew, na wo turo mu aba a egugu fam no, ntase; gyaw ma ohiani ne ohoho: Mene Awurade mo Nyankopon.

11 Mommma koron na munni kusum, na obi nntwa ne yonko nkontompo. 12 Na monnka me din ho ntam atoro mu, na woanhura wo Nyankopon din ho: Mene Awurade.

13 Nni wo yonko amim na mfow no. Mma wo paani akatua nnka wo nkyɛn mma ade nnkye. 14 Nnome osotifo na mfa hintidua nto onifuraefo anim, na suro Onyankopon: Mene Awurade.

15 Munntwa atemmu mu nkontompo: nhwe obrafo anim na nye nea ebɛso otumfo ani; trenɛe mu na bu wo yonko aten. 16 Nkyini wo nkurofo mu nni nseku; nsɛre nhyɛ wo yonko mogya: Mene Awurade.

15 Gen 38, 16. 16 Mar 6, 18. 17 Deut 27, 23. 19 Lev 15, 24; Hes 18, 6; 22, 10.
20 2 Sa 11, 4. 21 Deut 18, 10; 2 Ah 21, 6; Dwom 106, 37; Yer 7, 31. 22 Gen 19, 5;
Rom 1, 27; 1 Ko 6, 9. 23 Ex 22, 19. — 2 Lev 11, 44-45; Mat 5, 48; 1 Pe 1, 15-16.
3 Ex 20, 8, 12. 4 Ex 20, 3; 34, 17. 5 Lev 22, 18-20. 6 Lev 7, 15-18.
9 Lev 23, 22; Deut 24, 19; Rut 2, 2, 15-16. 11 Ex 20, 15-16; 1 Te 4, 6.
12 Ex 20, 7; Mat 5, 33. 13 Deut 24, 14-15; Yer 22, 13; Yak 5, 4. 14 Deut 27, 18.
15 Ex 23, 6; Deut 16, 19-20.

17 Ntan wo nua wo koma mu; oka na ka wo yonko anim, na woansoa ne ho bone. 18 Nni were na nnya wo nkurofo mma ho menasepaw, na do wo yonko se wo ho: Mene Awurade.

19 Munni m'ahyede so. Mma w'afieboa nnni afrafra mmforo won ho; w'afuw nso, mfa ade mfrafra nnua mu, na mma ntama horow abien nsaasaa nnka wo ho.

20 Se obarima bi ne obea da na ode ne ho ka no, na obea no ye afenaa a wode no ama obi aware, na ogye na wonnya nnyee no anaase wonnya mfaa ne ho nkyee no a, womperepe mu ntwe won aso, na wonnkum won, efise onnya nnee ne ho e. 21 Na obarima no mfa n'asodi ho afore mmre Awurade, ahyiae ntamadan no ano, asodi ho afore dwennini na omfa mmra. 22 Na osofo no mfa asodi ho afore dwennini no mpata mma no, Awurade anim, bone a waye no nti, na wode ne bone a waye no afiri no.

23 Na se mudu asase no so na motew dua biara a wodi a, mummu n'aba no se momonotode; mfe abiesa na enye mo momonotode, wonnni; 24 na afe a eto so anan no, eso aba nyinaa nye kronkron mma Awurade ayeyi; 25 na afe a eto so anum no, munni n'aba, na ne nnobae nko so nnoso mma mo: Mene Awurade mo Nyankopon.

26 Mommfa mogya nnka biribi ho nnni. Munnni adebisasem na munngoru abayigoru. 27 Monnkonton mo nhwi ano, na nsae wo bogyesa ano. 28 Monnsesa mo ho nkamaa mma awufo, na munnkurukyerew mo ho nkyerewee bi: Mene Awurade.

29 Nhura wo babea ho mma ommmo aguaman, na asase no ammo aguaman, na mmusu anye asase no so ma. 30 Munni me home nna na munsuro me kronkronbea no: Mene Awurade.

31 Monnnan mo ho nnko odebisafonkyen, na monnhwehwe asumanfo akyi kwan mmfa nngu mo ho fi wo won ho: Mene Awurade mo Nyankopon.

32 Sore atifi dwen anim, na di akwakoraa anim ni, na suro wo Nyankopon: Mene Awurade. 33 Na se ohoho bi besoe mo asase so a, monnhye no so.

34 Ohoho a wabetra mo mu nye mo se mo kuron bi, na do no se wo ho, efise moyee Misraim asase so ahoho: Mene Awurade mo Nyankopon.

35 Munntwa atemmu mu nkontompo, adesusuw, adekari ne adehye mu; 36 nsenea tee, abrammo tee, efa tee ne susutca tee na munkura: Mene Awurade mo Nyankopon a miyii mo fi Misraim asase so no. 37 Na munni m'ahyede nyinaa ne m'atemmude nyinaa so nye: Mene Awurade.

Ti 20

Wobara abosonsom, aguamammo ne ade

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Ka kyere Israelfo no se: Obiara a ofi Israelfo anaa ahoho a wabetra Israel mu no mu a ode ne mma mu bi ma Molek no, okum na wonkum no; asase no sofo nsiw no abo. 3 Na me nso mema m'ani asa onipa no, na matwa no afi me man mu akyene, efise ode ne mma bi ama Molek de agu me kronkronbea no ho fi na wahura me din kronkron no ho. 4 Na se ode ne mma mu bi ma Molek na asase no sofo no bu won ani gu saa onipa no so na woankum no a, 5 me de, mema m'ani asa onipa no ne n'abusua, na metwa ono ne won a wodi n'akyi aguamammo kwan so na wodi Molek akyi bo aguaman no nyinaa afi won man mu agu.

6 Na okra a odan ne ho ko adebisafonaa asumanfo nkyen kodi won akyi aguamammo kwan so no, mema m'ani asa saa okra no, na metwa no afi me man mu akyene.

7 Enti montew mo ho na monye kronkron: na mene Awurade mo Nyankopon. 8 Na munni m'ahyede so na monye: Mene Awurade a oye mo kronkron no.

9 Se obiara dome n'agya anaa ne na a, okum na wonkum no; wadome n'agya ne ne na: ne mogya gu n'atifi.

10 Obarima a ofa obarima bi yere na one ne yonko yere see aware no, okum na wonkum obarima ne obea aware-sefo no.

11 Na obarima a one n'agya yere da no, wayi n'agya adagyaw so; okum na

17 Dwom 141, 5; Mat 18, 15. 18 Mat 22, 39; 5, 43-48; Luk 10, 25-37; Rom 13, 9; Gal 5, 14; Yak 2, 8; Yoh 13, 34. 19 Deut 22, 9-11. 22 Lev 5, 17-18. 26 Lev 3, 17. 27 Lev 21, 5; Deut 14, 1. 31 Lev 20, 6; Deut 18, 10-11; 1 Sa 28, 7. 33 Ex 22, 21. 35 Deut 25, 13-16; Mmb 11, 1. 37 Lev 18, 30. — 1-27 Lev 18. 6 Lev 19, 31. 7 Lev 19, 2. 8 Lev 19, 37. 9 Ex 21, 17. 10 Ex 20, 14; Yoh 8, 5.

wonkum wɔn baanu nyinaa; wɔn mogya gu wɔn atifi. 12 Na ɔbarima a ɔne n'ase a ɔye ne ba yere da no, okum na wonkum wɔn baanu nyinaa; wɔaye akyide; wɔn mogya gu wɔn atifi. 13 Na ɔbarima a ɔne ɔbarima bi da ɔbea nna no, wɔn baanu aye akyide, okum na wonkum wɔn; wɔn mogya gu wɔn atifi. 14 Sɛ ɔbarima bi fa ɔbea ne ne na nyinaa a, eye abusude: wɔmfa ogya nhyew ɔno ne wɔn nyinaa, na abusude antra mo mu. 15 Na ɔbarima a ɔne aboa bi da no, okum na wonkum no, na aboa no nso munkum no. 16 Na ɔbea a ɔko aboa biara ho kɔda ho ma no no, kum ɔbea no ne aboa no; okum na wonkum wɔn; wɔn mogya gu wɔn atifi.

17 Na ɔbarima a ɔfa ne nuabea a ɔye n'agya ɔba anaa ne na ɔba na ohu n'adagyaw na ɔbea no nso hu n'adagyaw no, eye animguasede, na wontwitwa wɔn ngu, wɔn man mma anim; wayi ne nuabea adagyaw so; ɔnsoa ne mmusu. 18 Na ɔbarima a ɔne ɔbrafo da na oyi n'adagyaw so na obue n'abura ano, na ɔno nso yi ne mogya abura so no, wontwitwa wɔn baanu nyinaa mfi wɔn man mu ngu. 19 Na nyi wo na nuabea anaa w'agya nuabea adagyaw so, efise wayi ne bogya adagyaw so; wɔnsoa wɔn mmusu. 20 Na ɔbarima a ɔne n'agya onua yere da, wayi n'agya onua adagyaw so, wɔnsoa wɔn bɔne, wɔrenwo mma na wɔawu. 21 Na obi fa ne nua yere ware a, eye ade a ɛho ntew; wayi ne nua adagyaw so, wɔrennya ɔba.

22 Enti munni m'ahyɛde nyinaa ne m'atemmude nyinaa so na monye, na asase a mede mo reko ho akɔtra so no amfe mo angu. 23 Na mommfa aman a merebetu wɔn mo anim no ahyɛde so; na wɔaye eyinom nyinaa na wɔn ho aye me nwini; 24 na mise mo sɛ: Mo na munni wɔn asase so, na mede mema mo sɛ momfa, asase a ɛsen nufusu ne ɛwo no. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mayi mo afi amanaman mu no. 25 Na mompae asase so mmɔa a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew mu, ne nnomaa a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew mu, na moamfa asase so mmɔa ne nnomaa ne ade biara a ɛwea fam a mapae mu mama mo sɛ ɛho ntew no

angu mo kra ho fi. 26 Na monye kronkron mma me, efise me Awurade meye kronkron; na mapaw mo afi aman mu sɛ mommɛye me dea.

27 Na ɔbarima anaa ɔbea a adebisa anaa akom honhom wɔ ne mu no, okum na wonkum wɔn; wɔnsiw wɔn abo; wɔn mogya gu wɔn atifi.

Ti 21

Asɔfo ho ahyɛde

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kasa kyerɛ Aaron mma asɔfo no na ka kyerɛ wɔn sɛ: Mo mu biara nngu ne ho fi efunu bi ho ne man mu, 2 gye ne bogya a ɔben no, ne na ne n'agya ne ne babanin ne ne babea ne ne nuabarima, 3 ne ne nuabea a ɔye ɔbaabun a ɔben no a onnya nnyaa okunu ɛ, ɔno ho na ɔmma ne ho nkum. 4 Ɔye ne nkurɔfo mu nipa titiriw nti, onngu ne ho fi, nanso onnhura ne ho. 5 Wonnyi wɔn mpampam na wɔnnwere wɔn bogyese ano, na wɔnnsesa wɔn honam mu nkamaa.

6 Wɔnye kronkron mma wɔn Nyankopɔn, na wɔnnhura wɔn Nyankopɔn din ho, efise wɔn na wɔde Awurade gya afɔre, wɔn Nyankopɔn aduan, no ba; enti wɔnye kronkron.

7 Wɔnnware ɔbea aguaman bi anaa nea ne ho ahura, nanso wɔnnware ɔbea a ne kunu ako no, efise ɔye kronkron ma ne Nyankopɔn. 8 Na bu no kronkron, efise wo Nyankopɔn aduan na ɔde ba; ɔnye onipa kronkron mma wo, efise kronkron ne me Awurade a ɔye mo kronkron no. 9 Na sɛ ɔsɔfo babea fi ase bɔ aguaman a, wahura n'agya ho, wɔmfa ogya nhyew no.

10 Na ne nuanom mu sɔfo panyin a wɔahwie ɔsra ngo agu n'atifi na wɔde ahyɛ ne nsam sɛ ɔnhyɛ ntade no, ɔmmpɛsɛw ne ti na onnsunsuane ne ntade mu, 11 na ɔnnko efunu biara ho, n'agya ne ne na ho po ɔmma ne ho nnkum. 12 Na ommfi kronkronbea ho, na onnhura ne Nyankopɔn kronkronbea ho, efise ne Nyankopɔn sra ngo dwira no wo n'atifi: Mene Awurade. 13 Na ɔno de, ɔbaabun na ɔnware; 14 okunafo ne nea wɔako no ne nea ne ho ahura ne aguaman de, ɔnnware eyinom mu biara, na mmom ne man mu

baabun na onware. 15 Na onnhura n'asefo ho ne man mu; na mene Awurade a meye no kronkron.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Kasa kyerɛ Aaron sɛ: W'asefo awo ntoatoaso mu barima a odi dem biara mma mmmefa ne Nyankopɔn aduan no mma; 18 na obiara a odi dem no mmmen, onifuraefo oo, apakye oo, hwensin oo, nea ne honam biribi boro so oo, 19 nea ne nan anaa ne nsa abu oo, 20 afu oo, nea wakyenkyen oo, nea ete si n'ani so oo, nea oyare ntwem oo, ogyatfo oo, nea n'ahweaabo abo oo, 21 osɔfo Aaron asefo mu biara a odi dem no nntwiw mmmen mma Awurade gya afɔre no mma; dem wo ne ho, omma ne Nyankopɔn aduan no nntwiw mma. 22 Ne Nyankopɔn aduan, akronkronne mu adekronkron ene akronkronne no de, onni bi. 23 Ntwamu mmohɔ no ho nko na omma, na afɔremuka no ho na onntwiw mmmen, efise dem wo ne ho; na wanhura m'akronkronne no ho, efise mene Awurade a meye won kronkron. 24 Na Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mma no ne Israelfo no nyinaa.

Ti 22

Asɔfo a won ho agu fi nnhura akronkronne no ho

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ wontwe won ho mfi Israelfo akronkronne ho, na wonnhura me din kronkron no ho, ade a woye no kronkron ma me no mu: Mene Awurade. 3 Ka kyerɛ won sɛ: Mo awo ntoatoaso mu barima biara a ofi mo asefo nyinaa mu a ɔben akronkronne a Israelfo aye no kronkron ama Awurade na ne fi wo no so no, wobetwa saa okra no afi m'anim akyene: Mene Awurade. 4 Aaron asefo mu barima biara a oyɛ okwatani anaa nea ne ho sen no nni akronkronne no bi kosi sɛ ne ho betew; na nea oka ade a efunu agu eho fi anaa obi a ne ho nsuafi ne mu, 5 anaa obi a okā ade biara a ewea a emma ne ho ntew anaa onipa a ne ho fi biara nti ne ho ntew no:

6 Okra a oka no ho ntew kosi anwummere na onni akronkronne

no bi gye sɛ ɔde nsu aguare ansa. 7 Na sɛ owia kɔto a, ne ho tew, eno akyi ansa na onni akronkronne no bi, efise eyɛ n'aduan. 8 Aboa funu anaa nea wɔatetew ne mu no, onni mma nngu ne ho fi: Mene Awurade. 9 Na wonhwe m'ahwede na wɔansoa eho bone, na sɛ wohura ho a, wɔanwuwu: Mene Awurade a meye won kronkron no.

10 Ohɔho biara nni akronkronne no bi, na nea wabɛtra osɔfo bi nkyen anaa ɔpaani nni akronkronne no bi. 11 Na sɛ osɔfo bi de ne sika to onipa bi a, ɔno de, onni bi, ne nea wɔwoo no ne fi, won na wonni n'aduan no bi. 12 Na sɛ osɔfo babea bi kɔware ohɔho bi a, onni akronkronne somā afɔrebode no bi. 13 Na sɛ osɔfo babea bi ye okunafo anaase wɔako no, na onni ba, na ɔsan ba n'agya fi sɛ ne mmo-fraase a, onni n'agya aduan no bi; na ohɔho biara de, onni bi. 14 Na sɛ obi ani nna ho, na odi akronkronne no bi a, omma n'abupɛn anum mu biako mpae so, na ɔnnan akronkronne no mma osɔfo no. 15 Na wonnhura Israelfo akronkronne a wɔde bɔ afɔre ma Awurade no ho, 16 na wɔmma wonnsoa asodi bone bi won akronkronne no di mu, efise mene Awurade a oyɛ won kronkron.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyerɛ Aaron ne ne mma ne Israelfo nyinaa na ka kyerɛ won sɛ: Obiara a ofi Israel fi anaa Israel mu ahɔho mu a ɔde n'ayeyede bɛba, won bohɛ ade biara anaa won ayamyi ade biara a wɔde rebɛ Awurade abɛbo ohɛw afɔre: 19 nea ebɛye na ebɛso ani ama mo nti, enye onini a odi mū a ofi anantwi anaa nguanten anaa mmirekyi mu; 20 ade biara a dem wo ne ho no, momma mma, efise ɛrenso ani mma mo. 21 Na obiara a ɔde asomdwoe afɔre bɛbɛ Awurade sɛ ɔde rewie n'aboade ma anaa ayamyi ade a efi anantwi anaa nguan mu no, omma enni mū, na ɛnsɔ ani; enni dem biara. 22 Nea n'ani afura anaase wabubu anaase wapira anaase watutu akuru anaase ntwem anaa ase agu ne ho no, momma eyinom bi mmmɛ Awurade, na momma won mu bi mmmɔ afɔremuka no so gya afɔre mma Awurade.

23 Na nantwi anaa oguan a ne ho biribi boro so anaase wato ape no, ayamyi afore de, fa no bo, na aboade de, ensɔ ani. 24 Na nea wɔapɛtɛw anaa wɔabo anaa wɔatu anaa wɔatwa ne hweaa no, mommfa mmmre Awurade, na mo asase so nso monnye sa. 25 Na ɔnanani bi nsam nso munnye eyinom mu biara mmfa mmmeye mo Nyankopɔn aduan, efise wɔn ho akā, dɛm wɔ wɔn ho, erensɔ ani mma mo.

26 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 27 Nantwi anaa oguanten anaa abirekyi, sɛ wɔwo no a, ɔntɔ ne na ase nnanson, na efi da a ɛto so awotwe de rekɔ no, wɔde ye ayeyɛde ma Awurade gya afore a, ɛbɛsɔ ani. 28 Na munnkum nantwi anaa oguan ne ne ba nyinaa da koro.

29 Na sɛ mobɔ aseda afore ma Awurade a, mommɔ no sɛnea ɛbɛma moasɔ ani; 30 da no ara na wɔnni; munnnyaw bi nnkosi anɔpa: Mene Awurade. 31 Na munni me mmara nsɛm so na monye: Mene Awurade. 32 Na munnhura me din kronkron no ho, na wommu me kronkron Israelfo mu: Mene Awurade a meye mo kronkron a 33 miyii mo fii Misraim asase so sɛ merebeye mo Onyankopɔn: Mene Awurade.

Ti 23

Awurade afahye no

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn sɛ: Awurade afahye horow a mompae sɛ nhyia kronkron, m'afahye nna, no ni:

3 Nnansia na wɔnye adwuma, na da a ɛto so ason no ye ɔhome mu homeda, wonhyia nhyia kronkron; monnye adwuma biara, eye Awurade homeda mo trabea nyinaa mu.

4 Eyinom ne Awurade afahye nhyia kronkron a mompae ne mmere mu: 5 Ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnan no anwummere ye Awurade twam; 6 na ɔsram no ara da a ɛto so dunnun ye Awurade apiti afahye: nnanson na munni apiti. 7 Da a edi kan no munhyia nhyia kronkron; dwumadi adwuma biara, monnye. 8 Na momfa ogya afore mmre Awurade

nnanson. Da a ɛto so ason no, munhyia nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara.

9 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 10 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ mudu asase a mede merema mo no so na mutwa ɛso nnɔbae a, momfa mo nnɔbae fii a edi kan no mmre ɔsɔfo; 11 na onhim efi no Awurade anim, na ensɔ ani mma mo; ɔhomeda no adekyee na ɔsɔfo no nhim. 12 Na ɛda a muhim efi no, momfa oguanten ba a odi mū a wadi afe mmo ɔhyew afore mma Awurade, 13 ne ɛho aduan afore: asikresiam abupɛn du mu abien a wɔde ngo afɔtɔw, na ɛnye Awurade gya afore a eyi hua huamhuam; ne ɛho ahwiesa, bobesa susutoa abupɛn anan mu biako. 14 Na munni abodoo anaa awi a wɔatɔ anaase wɔasiw kosi da no ara a mode mo Nyankopɔn ayeyɛde reba no. Ɛnye daa ahyɛde mma mo awo ntoatoaso, mo trabea nyinaa mu.

15 Na monkan nna mfa mfi homeda no adekyee da a mode ohim fi no ba no, ɛnye adapɛn ason pɛpɛpɛ. 16 Monkan adaduonum nkosi homeda a ɛto so ason no adekyee so ansa na momfa aduan afore foforo mmre Awurade. 17 Momfa ohim abodoo abien mfi mo trabea mmɛma; asikresiam abupɛn du mu abien mmɔkaw na wɔmfa ntɔ, na ɛnye aduankan mma Awurade. 18 Na momfa nguanten mma ason a wodi mū a wɔadi afe afe ne nantwiforo biako ne adwennini abien nka abodoo no ho; wɔnye Awurade ɔhyew afore, ne ɛho aduan afore ne ahwiesa, ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade. 19 Na momfa ɔpapo biako mmo bɔne ho afore, ne nguanten mma abien a wɔadi afe afe mmo asomdwoe afore. 20 Na ɔsɔfo no nhim wɔn ne aduankan abodoo no ne nguanten mma abien no na ɛnye Awurade anim him afore: ɛnye kronkron mma Awurade na wɔmfa mma ɔsɔfo no. 21 Na munhyia da no ara; ɛnye mo nhyia kronkron, monnye dwumadi adwuma biara. Ɛnye daa ahyɛde mo trabea nyinaa mu, mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 22 Na sɛ mutwa mo asase so nnɔbae a, nwie w'afuw nkwaase de twa, na nni wo nnɔbae no mu mpɛpɛw. Gyaw ma ohiani ne

27 Ex 22, 30.

28 Deut 22, 6-7.

30 Lev 7, 15.

32 Lev 22, 9, 16. —

3 Ex 20 8-11.

4 Ex 23, 14-19.

5 Ex 12.

11 Mat 28, 1; 1 Ko 15, 20.

15 Ex 23 16; 34, 22; Num 28, 26-31; Deut 16, 9-12.

22 Lev 19, 9.

ɔhɔhɔ. Mene Awurade mo Nyankopɔn.

23 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 24 Kasa kyerɛ Israelfo sɛ: Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan nyɛ mo homeda, torobentohyɛn nkae, nhyia kronkron; 25 monnye dwumadi adwuma biara, na momfa ogya aforɛ mmɛ Awurade.

26 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 27 Ɔsram a ɛto so ason yi ara da a ɛto so du ne mpata da; munhyia nhyia kronkron, na mommɛ mo kra ase, na momfa ogya aforɛ mmɛ Awurade. 28 Na ɛda no monnye adwuma biara, efisɛ eyɛ mpata da a wɔpata ma mo, Awurade mo Nyankopɔn anim. 29 Na ɔkra biara a ɔmmɛ ne ho ase da no, wobetwa no afi ne man mu akyene. 30 Na ɔkra biara a ɔyɛ adwuma bi saa da no, mɛsɛ saa ɔkra no afi ne man mu. 31 Monnye adwuma biara; eyɛ daa ahyɛde ma mo awo ntoatoaso, mo trabea nyinaa mu. 32 Eyɛ ɔhome mu homeda ma mo, na mommɛ mo kra ase ɔsram no da a ɛto so akron no anwummere; munni mo homeda no mfi anwummere nkosi anwummere.

33 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 34 Kasa kyerɛ Israelfo sɛ: Ɔsram a ɛto so ason yi da a ɛto so dunnum no yɛ asese afahyɛ nnanson ma Awurade. 35 Da a edi kan no yɛ nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara. 36 Nnanson na momfa ogya aforɛ mmɛ Awurade; da a ɛto so awotwe no nyɛ mo nhyia kronkron, na momfa ogya aforɛ mmɛ Awurade; eyɛ afahyɛ totwa, monnye dwumadi adwuma biara.

37 Eyinom ne Awurade afahyɛ horow a mompae sɛ wonhyia nhyia kronkron no, na wɔmfa ogya aforɛ mmɛ Awurade, ɔhyew aforɛ ne aduan aforɛ ne okum aforɛ ne ahwiesa, ebiara wɔ ne da mu. 38 Esono Awurade home nna no, na ɛsono mo ayɛyɛde, na ɛsono mo aboade nyinaa, na ɛsono mo ayamyi ade nyinaa a mode ma Awurade no. 39 Nso ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunnum a moreboa asase so nnɔbae ano no, munni Awurade nnapɔnna nnanson: da a edi kan no yɛ homeda, na ɛda a ɛto so awotwe no yɛ homeda. 40 Na ɛda a edi kan no momfa nnua afɛfɛ so ade, berɛw ne nnua kusuu

abɔa ne nsukɔn so nnua, na mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn anim nnanson. 41 Na momfa nni nnapɔnna mma Awurade, nnanson daa afe; eyɛ daa ahyɛde ma mo awo ntoatoaso; ɔsram a ɛto so ason no mu na munni nnapɔnna yi. 42 Asese mu na montra nnanson, Israel man mma nyinaa ntra asese mu, 43 na mo awo ntoatoaso ahu sɛ miyii Israelfo fii Misraim asase so no, asese mu na mema wɔtrae: Mene Awurade mo Nyankopɔn. 44 Na Mose pae Awurade afahyɛ horow no kyerɛ Israelfo no.

Ti 24

Akanea no ngo

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Hyɛ Israelfo no ma wɔmmɛ wo ngodua aba a wɔasiw ngo gyenennyenen na wɔmfa nso ɔkanea no, na ɔkanea no nsi so daa yi; 3 adanse ntwamu mmɔhɔ no akyi, ahyiae ntamadan no mu na Aaron nsiesie mfi anwummere nkosi anɔpa, Awurade anim daa yi; eyɛ daa ahyɛde ma mo awo ntoatoaso nyinaa. 4 Kaneadua a ɛho tew no so na onsiesie akanea no, Awurade anim daa yi.

Kyerɛ abodoo

5 Na fa asikresiam tɔ tetare dumien; efa abupɛn du mu abien nyɛ tetare biako. 6 Na fa sensɛm so akyerɛpɛn abien, asia nyɛ kyerɛpɛn biako, ɔpon a ɛho tew no so, Awurade anim. 7 Na fa ohuamfufu gyenennyenen toto akyerɛpɛn no so, na ɛnye abodoo no so nkae ade, ogya aforɛ a wɔsɔ ma Awurade. 8 Daa homeda na onsiesie wɔ Awurade anim daa yi, eyɛ Israelfo fɔm daa apam. 9 Na ɛnye Aaron ne ne mma de, na wonni wɔ nea ɛho yɛ kronkron, efisɛ eyɛ akronkronne mu adekronkron a efi Awurade gya aforɛ so ma no, eyɛ daa kyɛfa.

Mmusu so asotwe

10 Na Israelni bea bi ba a n'agya yɛ Misrini fii adi Israelfo no mu, na Israelni bea no ba no ne Israelni bi hamee nsra no mu. 11 Na Israelni bea no ba no kaa din no ho abususem, na ɔdomee. Na wɔde no brɛ Mose; nso ne na din de Selomit, Dibri ba a ofi Dan abusuakuw mu; 12 na wɔbɔɔ no

24 Num 29, 1-6; 10, 10. 27 Lev 16. 34 Ex 23, 16; 34, 22; Num 29, 12-39; Deut 16, 13-15. 36 Yoh 7, 37. 40 Neh 8, 14-16. — 2 Ex 27, 20. 6 Ex 25, 30. 11 Lev 24, 16. 12 Num 15, 34.

dua mu se enkosi se obenya Awurade anom asem aka akyerɛ wɔn.

13 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 14 Fa nea wadome no fi adi ko nsra no akyi, na wɔn a wɔtee no nyinaa mfa wɔn nsa ngu n'atifi, na asafo no nyinaa nsiw no abo. 15 Na kasa kyerɛ Israelfo nso se: Obiara a obedomene Nyankopɔn no, obeso ne bɔne. 16 Na nea oka Awurade din ho abususem no, okum na wonkum no: osiw na asafo no nyinaa nsiw no abo; ohoho oo, okuroni oo, se oka din no ho abususem a, wonkum no.

17 Na se obi kum onipa biara a, okum na wonkum no.

18 Na nea okum afieboa no, onsi ananmu, okra nsi okra ananmu. 19 Na nea opira ne yɔnko nipa no, senea ɔyɛe no, wɔnye no saa ara. 20 Obu nsi obu ananmu, aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu; senea opiraa onipa no, saa ara na wɔnye no. 21 Na nea okum afieboa no, onsi ananmu, na nea okum onipa no, wonkum no. 22 Atemmu koro nna ho mma mo: ohoho nye se okuroni; na mene Awurade mo Nyankopɔn.

23 Na Mose kasa kyerɛ Israelfo no, na wɔde nea ɔdomee no fi adi ko nsra no akyi kosiw no abo. Na Israelfo yɛe senea Awurade hyɛe Mose no.

Ti 25

Afe a ɛto so ason no

Na Awurade kasa kyerɛ Mose Sinai bepɔw so se: 2 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn se: Se mudu asase a mede merema mo no so a, asase no nhome nni ohome afe mma Awurade. 3 Mfe asia na dua w'afuw mu ade, na mfe asia no pompan wo bobe turo mu nnua ho na boa emu nnɔbae ano; 4 na afe a ɛto so ason no nye ahomegye home mma asase no, ɛnye ohome mma Awurade: nnua w'afuw mu ade, na mpompan wo bobe turo mu nnua ho. 5 Wo ntwakae a efifi no, ntwaa, na wo bobehama a woampompan ho no so akasiaw no, ntetew, ɛnye ahomegye afe mma asase no. 6 Na asase no home mu ade nye mo de, na munni, wo ne w'akoa ne w'afenaa ne wo paani ne wo hoho a wabɛtra wo nkyɛn, 7 ne

w'afieboa ne mmoa a wɔwɔ w'asase so, na ɛso nnɔbae no nyinaa nye wɔn aduan.

8 Na kan ohome mfe ason, mfe ason ahorow ason, fa, na ohome mfe ason no mu nna nye aduanan akron. 9 Na ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so du no, ma wɔnhyɛn torobento ntwaa mu, mpata da no na momma wɔnhyɛn torobento ntwam mo asase nyinaa so. 10 Na monye afe a ɛto so aduonum no afe kronkron, na mompae ahofadi, asase no so, mma ɛsotefo nyinaa; ɛnye mo ahosɛpɛw afahye, na mo mu biara nsan nko n'agyapade mu, na obiara nsan nko n'abusua mu. 11 Afe a ɛto so aduonum no nye mo ahosɛpɛw afahye: Munnnua ade na munntwa ne ntwakae a efifi, na monntetew mo bobe hama a woampompan ho no so aba. 12 Na ɛye ahosɛpɛw afahye afe, ɛnye kronkron mma mo. Munni mfuw so nnɔbae a ɛba afe no mu no. 13 Ahosɛpɛw afahye afe yi mu no, mo mu biara nsan nko n'agyapade mu.

14 Na se wɔtɔn biribi ma wo yɔnko anaase wɔtɔ wo yɔnko nsam biribi a, mo mu bi nnni ne nua amim. 15 Se ahosɛpɛw afahye afe no akyi mfirihya ano te na to wo yɔnko nkyɛn ade, se nnɔbae mfirihya ano te na ɔntɔn mma wo. 16 Mfe no dɔɔso a, to ne bo so, na mfe no sua a, tew ne bo so, efise afe afe nnɔbae na ɔtɔn ma wo. 17 Na mo mu biara nnni ne yɔnko amim, na suro wo Nyankopɔn; na mene Awurade mo Nyankopɔn.

18 Na monye m'ahyɛde na munni m'atemmude so nye, na montra asase no so dwoodwoo. 19 Na asase no beba n'aduan na moadi amee, na moatra so dwoodwoo. 20 Na se moka se: Dɛn na yebedi afe a ɛto so ason no mu? hwe, yennua na yentwa yen nnɔbae, a, 21 ɛnde, mɛhyɛ me nhyira mama mo afe a ɛto so asia no mu, na aba mfe abiɛsa aduan; 22 na mudua aduan afe a ɛto so awotwe no mu a, mubedi nnɔbae dedaw no akosi afe a ɛto so akron no mu; mubedi aduan dedaw no akosi se ne nnɔbae beba.

23 Na wɔnntɔn asase no korakora, efise asase no ye me dea na moye me nkyɛn ahoho ne atubrafo. 24 Na asase

16 Ex 20, 7; Mat 26, 65.

Ex 12, 49.

10 Yes 61, 2; Luk 4, 19.

23 Num 15, 36.

23 Dwom 39, 12.

17 Ex 21, 12.

— 3 Ex 23, 10-11; Deut 15, 1-11.

14 1 Te 4, 6.

19 Ex 21, 23-25.

18 Lev 26, 5; 1 Ah 4, 25.

22 Lev 19, 34;

9 Lev 23, 27.

21 Deut 28, 8.

a mudi so nyinaa, momma asase no gye ho kwan. 25 Se ehia wo nua na ɔton n'ade bi a, ɛnde ne gyefo a ɔye obusuani a ɔben no mmra mmegye nea ne nua ɔnee no. 26 Na se obi nni gyefo na ne nsa asɔ na wanya nea ɛsɔ gye a, 27 ɛnde ommu mfe a ɔtonee no ano na ɔnhye nea ɛboro so no ananmu mma nea ɔton maa no no, na ɔnsan mmra n'ade ho. 28 Na se ne nsa ansɔ nea ɛso ananmuhye no so a, ɛnde ade a ɔtonee no ntra nea ɔtɛ no nsam nkosi ahosɛpɛw afahye afe no, na efi ahosɛpɛw afahye afe no mu no, ɔnsan mmra n'ade ho.

29 Na se obi ɛn ofi a wɔtra mu wo kurow a ɔfasu wo ho mu a, wɔmma ne gye ho kwan nkosi ne ɛn no akyi afe; nna yi na ɔwo ne gye ho kwan. 30 Na se wannye ma afe mɔ wie du a, ɛnde, ofi a ɛwo kurow a ɔfasu wo ho mu no nye nea ɔtɛ no dea korakora, n'awo ntoatoaso nyinaa mu; ɔdɛde no ntumi mmegye bio ahosɛpɛw afahye afe no mu. 31 Na adan a ɛwowa nkuraa a ɔfasu nni ho ase de, wɔmmu nka asase no so mfuw ho: wɔmma ne gye ho kwan, na wɔmmegye ahosɛpɛw afahye afe no mu. 32 Na Lewifo nkuro a ɛye nkuro a wodi so no mu afi de, Lewifo wo ne gye ho kwan daa. 33 Na se Lewifo mu bi annye ne fi a wɔɔton a ɛwo kurow a odi so mu a, ahosɛpɛw afahye afe no mu no ɔmfa n'ade, efise Lewifo nkuro mu afi ne wɔn ade a wodi so, Israelfo mu. 34 Na wɔn nkuro ho mfikyisase de, wɔnntɔn na ɛye wɔn ade a wodi so daa.

35 Na se ehia wo nua na ɔpa abaw a, so no mɔ na ɔntra wo nkyɛn se ɔhɔho ne otudanfo. 36 Nnye ne ho mfentom, na nhuruw ne ka a ɔde wo no, na suro wo Nyankopɔn, na wo nua nnya wo nkyɛn nkwa. 37 Mfa wo sika mma no nnye eho mfentom, na nhuruw w'aduan a woma no no: 38 Mene Awurade mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so se mede Kanaan asase merema mo na maye mo Onyankopɔn.

39 Na se ehia wo nua a ɔwo wo nkyɛn na wɔton no ma wo a, nni no nya, 40 na mmom ɔntra wo nkyɛn se ɔpaani ne otudanfo; ɔnsom wo nkosi ahosɛpɛw afahye afe no so. 41 ɛno na omfi wo

nkyɛn, ɔno ne ne mma nyinaa, na ɔnsan nko n'abusua mu ne n'agyanom ade a wodi so no ho. 42 Na woye me nkoa a miyii wɔn fii Misraim asase so; wɔnntɔn wɔn nkoaton. 43 Mfa anyadimo nhye no so, na suro wo Nyankopɔn. 44 Na w'akoa ne w'afenaa a wubenya no, amanaman a wogugu mo ho no, wɔn mu na ɛ akoa ne afenaa. 45 Na ahɔho a wɔatu abɛtra mo nkyɛn no mma no nso, monto wɔn mu bi ne wɔn abusuafo a wɔne mo te a wɔawɔ wɔn mo asase so no bi, na wɔnye mo agyapade, 46 na moagyaw wɔn ama mo mma wo mo akyi aye wɔn awunnyade ne ade a wodi so daa, na wɔnsom mo nkoasom; na mo nuanom Israelfo de, obiara mmfa anyadimo nhye ne nua so.

47 Na se wo nkyɛn hɔho anaa otubrafo bi nsam wo biribi, na ehia wo nua a ɔne no wo ho, na wɔton no ma ɔhɔho a watu abɛtra wo nkyɛn anaa ɔhɔho no abusua mu nipa bi a, 48 ɛnde ne ɛn akyi no wɔmma ne gye ho kwan; ne nuanom mu biako nnye no, 49 anaase n'agya nua anaa n'agya nua ba nnye no, anaase n'abusua mu bogya bi nnye no, anaase ne nsam wo biribi a, onnye ne ho. 50 Na ɔne nea ɔtɔɔ no no mmu akontaa mfi afe a wɔton no maa no no so nkosi ahosɛpɛw afahye afe no so, na ne tiade nye senea mfe no dodow te, ɔne no asetra nye se ɔpaani nna. 51 Se mfe no da so ɔɔso a, ne tiri sika no mu ogye ade a ɔbedan ama no no nnoɔso saa ara; 52 na se aka mfe kakraa bi na adu ahosɛpɛw afahye afe no so a, ommu mma no: ne mfe no ano pe na ɔnnan ne gye ade mma no. 53 ɔne no asetra nye se ɔpaani de afe afe: ɔmmfa anyadimo nhye no so wo w'anin. 54 Na se wɔamfa eyinom so annye no a, ɛnde ahosɛpɛw afahye afe no mu, ɔmfa ne ho nkodi, ɔno ne ne mma nyinaa. 55 Na me na Israelfo ye me nkoa; me nkoa a miyii wɔn fii Misraim asase so ne wɔn: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

Ti 26

Mmara no sodi mu nhyira

Monnye abosonhuhuw mmfa, na mommfa ahoni anaa ɔbosom dum bi

nnsi ho mmfa, na mommfa obo a woadi ho adwini nnsi mo asase so nnkotow nnsore wo ho, na mene Awurade mo Nyankopon. 2 Munni me home nna, na munsuro me kronkronbea: Mene Awurade.

3 Se mofa m'ahyede so na mohwe me mmara nsem na moye a, 4 ende mema osu atoto ama mo ne bere mu, na asase no ama ne nnobae, na mfuw mu nnua asow aba; 5 na aduan porow beko so akodu bobbe aba tetew mu, na bobbe aba tetew no ako so akodu odua bere, na mubedi mo aduan amee, na moatra mo asase so dwoodwoo. 6 Na mema omannwoe aba asase no so, na moada na obiara anyi mo hu; na mesee mmoo bone afi asase no so, na nkrante remfa mo asase so. 7 Na mobeka mo atamfo agu, na woototo mo anim wo nkrante ano; 8 namo mu baanumbeka nnipa oha agu, na mo mu ha beka opedu agu, na mo atamfo atoto mo anim wo nkrante ano. 9 Na medan m'anim mama mo, na mema moawo na moado, na mema me ne mo apam no agyina. 10 Na mubedi kukuradabi a akye no, na afoforo no nti moayi adedaw no agu. 11 Na mede me trabea mesi mo mu, na mo ho renye me kra nwini. 12 Na menantew mo mu, na maye mo Onyankopon, na mo nso moaye me oman. 13 Mene Awurade mo Nyankopon a miyii mo fii Misraim asase so se monnye nkoa bio, na mibubuu mo kondua na mema monantewee kyerebenn no.

Asooden so akatua

14 Na se moantie me na moanni me mmara nsem yi nyinaa so, 15 na se mopa m'ahyede, na m'atemmude ye mo kra nwini, na moanni me mmara nsem nyinaa so na mubu m'apam no so a, 16 me nso nea maye mo ni: Memma akomatude abeto mo, samanwaw ne atiridii a ebema mo aniwa aye siamoo na mo kra atoto piti, na mubedua mo adua kwa, na mo atamfo abedi. 17 Na mema m'ani asa mo, na moadi mo atamfo anim nkogu na won a wokyi mo ahye mo so, na obi ntaa mo po a, moaguan.

18 Na se eyinom mu moantie me ara a, ende mo bone nti matwe mo aso

mpen ason maka ho, 19 na mabubu mo ahooden ahokyerɛ no. Na maye mo soro se dade, na mo asase aye se kobere, 20 na mo tumi asa kwa, na mo asase remma ne nnobae, na asase no so nnua rensow aba

21 Na se mo ne me di asi ara na mompe se mutie me a, meko so mabo mo mpɛn ason se mo bone te no. 22 Na mesoma wuram mmoo aba mo mu, na wɔagye mo nsam mma, na woadi mo afieboa, na wɔama moasua, na mo akwan aye akwan fɔ.

23 Na se moamma mamfa eyinom amma mo kɔko, na mo ne me di asi ara a, 24 ende me nso me ne mo bedi asi, na me nso mo bone nti mabo mo mpɛn ason. 25 Na mede aweredi nkrante a ebedi m'apam no so were mɛba mo so, na moaboaboa mo ho ano ako mo nkurow mu, na mema oyaredom aba mo mu, na wode mo ahye otamfo nsa. 26 Na meububu mo aduan dua, na mmea du atɔ mo abodoo fononoo biako mu, na wɔakari mo abodoo ama mo, na mubedi na moremmee.

27 Na se eyi mu nso moantie me na mo ne me di asi ara a, 28 ende mede abufuhyew ne mo bedi asi, na me nso mo bone no nti matwe mo aso mpɛn ason. 29 Na mubedi mo mmabarima nam, na mo mmabea nam nso moadi. 30 Na mesee mo soronsorommea, na matwitwa mo wia adum no agu, na matotow mo afunu agu mo abosonhunu afunu no so, na mo ho aye me kra nwini. 31 Na megu mo nkurow maye no amamfɔ na masɛ mo kronkronbea, na merennye mo aduhuam no hua. 32 Na me ara mesee asase no ma mo atamfo a wobetra so no ani so aye won yaa; 33 na mo de, mɛbo mo apetewiasɛ amanaman mu, na matwe nkrante madi mo akyi, na mo asase beda ntuw, na mo nkurow aye akurofɔ.

34 Eno na asase no benya ne home bere mu ahotɔ, nna dodow a eso beda ntuw a mo de, mowɔ mo atamfo asase so no; eno na asase no behome na anya ne home nna no mu ahotɔ. 35 Nna a eso beda ntuw nyinaa na ebɛhome, se nna dodow a anhome, mo home mmere mu, bere a mote so no. 36 Na mo mu won a wobeka no, mema ehu aba won komam wo won atamfo

4 Deut 11, 14. 5 Amos 9, 13. 6 Hiob 11, 19. 8 Deut 32, 30. 12 2 Ko 6, 16.
19 Deut 11, 17; 1 Ah 17, 1. 22 2 Ah 2, 24. 24 2 Sa 22, 27. 25 Yes 1, 20.
29 2 Ah 6, 28. 34 Lev 25, 2; 2 Be 36, 21.

nsase no so, na ahaban a stew huuye aka won agu na wɔaguan sɛ obi guan fi nkrante ano, na wɔatoto, bere a obi ntaa won; 37 na wɔakyere tow ahwe ase senea wɔreguan nkrante anim, bere a obi ntaa won; na morennya mo atamfo anim agyinaye. 38 Na mubewuwu wɔ wiase amanaman mu, na mo atamfo asase amene mo. 39 Na mo mu won a wobeka no ho behia won won amumoye mu, mo atamfo asase so, na won agyanom amumoye nso nti won ho behia won sɛ won [agyanom no] ara.

40 Eno na wobeka won amumoye ne won agyanom amumoye no;—sɛ nkontompo a wotwaa me ne asi a wone me dii nti, 41 me nso me ne won dii asi, na mede won kɔ won atamfo asase so;—na sɛ afei won koma momonoto no bebre ase na wɔapene won amumoye so asotwe no so a, 42 ende mekae me ne Yakob apam no, ne me ne Isak apam no nso; na me ne Abraham apam no nso mekae, na mekae asase no. 43 Na asase no de, wobegyaw na anya ne home bere mu ahotɔ, sɛ wonni so nti ada ntuw; na won de, esiane sɛ wɔpaa m'atemmude na m'ahyede yɛ won kra nwini nti, wobanya won amumoye so asotwe. 44 Nansoeyinom nyinaa akyi no, sɛ wɔwɔ won atamfo asase so mpo a, merempa won, na won ho renye me nwini na masɛ won korakora, na mabu me ne won ntam apam no so; na mene Awurade won Nyankopɔn. 45 Na won nti mekae apam a me ne won agyanom a miyii won fi Misraim asase so, wiase amanaman nyinaa anim, pamee sɛ meye won Onyankopɔn no: Mene Awurade.

46 Eyinom ne ahhyede ne atemmude ne mmara a Awurade nam Mose so de too ɔno ne Israelfo ntam, Sinai bepɔw so no.

Ti 27

Bɔhyɛ

Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere won sɛ: Sɛ obi hyɛ bɔ titiriw bi a, nnipa de, wɔnye Awurade de, senea wobebɔ won bo.

3 Na ebo a bɔ ni: Obarima a wadi mfirihya aduonu de kosi mfe aduosia,

ebo a bɔ nye nnwetɛbona aduonum, sɛ kronkronbea dwetɛbona te no. 4 Na sɛ ɔye ɔbea a, wo bo nnyina nnwetɛbona aduasa; 5 na sɛ wadi mfe anum de kosi mfe aduonu na sɛ ɔye ɔbarima a, wo bo nye nnwetɛbona aduonu. na sɛ ɔye ɔbea a, nnwetɛbona du; 6 na sɛ wadi ɔsram biako de kosi mfe anum a, wo bo a wode bebɔ ɔbarima nye nnwetɛbona anum, na ɔbea de, wo bo nye nnwetɛbona abiɛsa; 7 na sɛ wadi mfe aduosia anaase nea eboro saa na sɛ ɔye ɔbarima a, wo bo nye nnwetɛbona dunum, na sɛ ɔye ɔbea a, nnwetɛbona du. 8 Na sɛ ohia ahia no a enti ontumi mma wo bo a wobɛ no a, wɔmfa no mmegyina ɔsɔfo no anim, na ɔsɔfo no mmɔ no bo; senea nea wahye bɔ no nsa besɔ so na ɔsɔfo no mmɔ no bo.

9 Na sɛ eye afieboa a wode bi bre Awurade sɛ ayeyede no bi a, ade a wode bi bre Awurade nyinaa ye kronkron. 10 Wɔnnsakra, na wɔmmfa papa nnsesa bone anaase bone nnsesa papa; na sɛ eba sɛ wode aboa sesa aboa a, ende eno ne nea wode sesae no nyinaa nye kronkron. 11 Na sɛ eye aboa biara a ne ho nte wɔmfa no mmre Awurade sɛ ayeyede a, wɔmfa aboa no mmegyina ɔsɔfo anim, 12 na sɛ eye oo, enye oo, ɔsɔfo no mmɔ ne bo; senea wo, ɔsɔfo no, bebɔ no, saa ara na ennyina. 13 Na sɛ ɔpe sɛ ogye a, ende ɔmfa wo bo no abupɛn anum mu biako nka ho.

14 Na sɛ obi ye ne fi kronkron sɛ enye kronkron mma Awurade a, sɛ eye oo, enye oo, ɔsɔfo no mmɔ ne bo; senea ɔsɔfo no bebɔ no, saa ara na ennyina. 15 Na sɛ nea ɔyɛ no kronkron no begye ne fi no a, ɔmfa wo bo no dwetɛ abupɛn anum mu biako nto so, na enye ne de.

16 Na sɛ obi ye n'asase a odi so kronkron ma Awurade a, wo bo bɔ no nye sɛ n'adua te; bɔ atoko a wodua ɔpɔɔɔ biako so bo nnwetɛbona aduonum. 17 Sɛ ofi ahosɛpɛw afahye afe so ye n'asase no kronkron a, ennyina wo bo no so; 18 na sɛ ahosɛpɛw afahye afe no akyi na ɔye n'asase no kronkron a, ende ɔsɔfo no mmu n'akontaa mma no sɛ mfe a aka na ahosɛpɛw afahye afe no adu no te no, na wɔntew wo bo no so. 19 Na sɛ nea ɔyɛ asase no kronkron

40 Deut 4, 30; 30, 2.

41 Yer 9, 25; Luk 23, 41.

42 Ex 2, 24; 2 Ah 13, 23.

43 Lev 26, 41.

45 Gen 15, 18; Ex 12, 33, 51.

— 2 Num 30.

no pɛ sɛ ogye a, ɔmfa wo bo no dwetɛ abupɛn anum mu biako nto so, na ɛntra ne nsam; 20 na sɛ wannye asase no na wɔtɔn ma obi a, wonnnnye bio, 21 na sɛ asase no nni wura ahosɛpɛw afahyɛ afe no mu a, ɛnye kronkron mma Awurade, sɛ asase a wɔahyira so de ama; ɛnye ɔsofo no agyapade. 22 Na sɛ ɔyɛ asase a ɔtɔɛ a ɛnye n'asase a odi so bi kronkron ma Awurade a, 23 ɔsofo no mmu akontaa mma no nkyerɛ no wo bo no mu nea ɛbɛka akosi ahosɛpɛw afahyɛ afe no so, na ɔmma wo bo a wobɛ no da no ara; ɛyɛ kronkron ma Awurade. 24 Ahosɛpɛw afahyɛ afe no so, asase no nsan nkɔyɛ nea ɔtɔɛ ne nkɔyɛ a ɛyɛ n'asase a odi so no dea. 25 Na wo bo a wobɛɔ nyinaa nyɛ sɛnea kronkronbea dwetɛbona no te; gera aduonu yɛ dwetɛbona biako.

26 Na afieboa mu mmakan a wɔwo ma Awurade no nko de, obi nnye wɔn kronkron; nantwi oo, oguan oo, ɛyɛ Awurade dea. 27 Na sɛ ɛyɛ afieboa a wɔn ho ntew no bi a, ɛnde onnye no wo bo a wobɛɔ no so, na ɔmfa abupɛn anum mu biako nto so; na sɛ wɔannye

no a, ɛnde wɔntɔn no sɛnea wobɛɔ ne bo.

28 Nso ahyirade biara a obi behyira so ama Awurade, ade a ɔwo nyinaa mu no, onipa oo, aboa oo, n'asase a odi so oo, ɛno de wɔntɔn, na wonnnnye nso; ahyirade biara yɛ akronkronne mu adekronkron ma Awurade. 29 Ahyirade biara a wɔahyira so wo nnipa mu no, wonnnnye; okum na wonkum no.

30 Na asase no so aduan ntotoso du du a efi asase so adua ne nnua so aba mu no nyinaa yɛ Awurade dea; ɛyɛ kronkron ma Awurade. 31 Na sɛ obi pɛ sɛ ogye ne ntotoso du du no bi a, ɔmfa abupɛn anum mu biako nto so.

32 Na anantwi ne nguan mu ntotoso du du nyinaa, nea ɛfa [oguanhwɛfo] poma ase nyinaa mu nea ɛto so du du no, ɛnye kronkron mma Awurade. 33 Wɔmmpaw papa ne bɔne mu, na wɔnnsesa ebi nso; na sɛ obi bɛsesa ebi a, ɛnde ɛno ne nea wɔde resesa no nyinaa nyɛ kronkron mma Awurade; wonnnnye.

34 Eyinom ne mmara nsɛm a Awurade de hyɛ Mose, Sinai bepɔw so, ma ɔde kɔmaa Israelfo no.

24 Lev 25, 10
30 Num 18, 21.

26 Ex 13, 2.
34 Lev 26, 46.

28 Num 18, 14; 21, 2.

29 1 Sa 15, 3, 9.

MOSE NHOMA A ƐTO SO ANAN ANAA NUMERI

Ti 1

Oman no kan

Na Awurade kasa kyerɛ Mose, Sinai sare so, ahyiae ntamadan no mu, wɔn Misraim asase so fi akyi afe a etia abien no ɔsram a etia abien no da a edi kan no sɛ: 2 Mummu Israelfo asafo nyinaa ano, sɛ wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, nhu mmarima nyinaa mmiako mmiako ne wɔn din dodow, 3 efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, Israel mu obiara a obetumi ako ɔsa. Wo ne Aaron, monkan wɔn

sɛ wɔn dɔm te, 4 na abusuakuw biara mu ɔbarima bi mmɛka mo ho, ɔbarima a ɔyɛ ne mpanyinfi otitiriw.

5 Na mmarima a wommegyina mo ho no din ni: Ruben de ne Sedeur ba Elisur. 6 Simeon de: Surisadai ba Selumiel. 7 Yuda de: Aminadab ba Nahason. 8 Isakar de: Suar ba Netaneel. 9 Sebulon de: Helon ba Eliab. 10 Yosef mma no de: Efraim de: Amihud ba Elisama. Manase de: Pedahsur ba Gamaliel. 11 Benjamin de: Gideoni ba Abidan. 12 Dan de: Amisadai ba Ahieser. 13 Aser de:

2 Num 26, 2-51; Ex 30, 12.

7 Ex 6, 23.

10 1 Be 7, 26.

Okran ba Pagiel. 14 Gad de: Deguel ba Eliasaf. 15 Naftali de: Enan ba Ahira. 16 Asafo no mu nnipa a wowo din a woye won agyanom mmusuakuw mu mmapomma ne Israel mpem so atitiriw ni.

17 Na Mose ne Aaron faa mmarima a wabobo won din yi, 18 na wohyiaa asafo no nyinaa boaa ano, osram a sto so abien no da a edi kan, na wkaa won awo ntoatoaso se won mmusua ne won mpanyinfi te, won din dodow, efi won a woadi mferihyia aduonu so de reko, mmiako mmiako; 19 senea Awurade hye Mose no, saa ara na okan won Sinai sare so.

20 Na Israel abakan Ruben mma, won asefo, se won mmusua ne won mpanyinfi te, se won din dodow si, mmiako mmiako, mmarima a woadi mfe aduonu ne akyiri nyinaa, won a wobetumi ako asa nyinaa, 21 won a wakan won maa Ruben abusuakuw no si opeduanan asia ne ahannum.

22 Simeon mma, won asefo, se won mmusua ne won mpanyinfi te, won a wakan won, se won din dodow si, mmiako mmiako, mmarima a woadi mfe aduonu ne akyiri nyinaa, won a wobetumi ako asa nyinaa, 23 won a wakan won maa Simeon abusuakuw no si opeduonum akron ne ahasa.

24 Gad mma, won asefo, se won mmusua ne won mpanyinfi te, se won din dodow si, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 25 nnipa a wakan won maa Gad abusuakuw no si opeduanan anum ne ahansia aduonum.

26 Yuda mma, won asefo, se won mmusua ne won mpanyinfi te, se won din dodow si, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 27 nnipa a wakan won maa Yuda abusuakuw no si opeduonon anan ne ahansia.

28 Isakar mma, won asefo, se won mmusua ne won mpanyinfi te, se won din dodow si, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 29 nnipa a wakan won maa Isakar abusuakuw no si opeduonum anan ne ahannan.

30 Sebulon mma, won asefo, se won mmusua ne won mpanyinfi te, se won din dodow si, efi won a woadi mfe

aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 31 nnipa a wakan won maa Sebulon abusuakuw no si opeduonum ason ne ahannan.

32 Yosef mma: Efraim mma, won asefo, won mmusua ne won mpanyinfi so din dodow, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 33 nnipa a wakan won maa Efraim abusuakuw no si opeduanan ne ahannum.

34 Manase mma, won asefo, won mmusua ne won mpanyinfi so din dodow, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 35 nnipa a wakan won maa Manase abusuakuw no si opeduaa abien ne ahanu.

36 Benyamin mma, won asefo, won mmusua ne won mpanyinfi so din dodow, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 37 nnipa a wakan won maa Benyamin abusuakuw no si opeduaa anum ne ahannan.

38 Dan mma, won asefo, won mmusua ne won mpanyinfi so din dodow, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 39 nnipa a wakan won maa Dan abusuakuw no si opeduosia abien ne ahanson.

40 Aser mma, won asefo, won mmusua ne won mpanyinfi so din dodow, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 41 nnipa a wakan won maa Aser abusuakuw no si opeduanan biako ne ahannum.

42 Naftali mma, won asefo, won mmusua ne won mpanyinfi so din dodow, efi won a woadi mfe aduonu so de reko, won a wobetumi ako asa nyinaa, 43 nnipa a wakan won maa Naftali abusuakuw no si opeduonum abicsa ne ahannan.

44 Eynom ne won a wakan won a Mose ne Aaron ne Israel mmapomma no kanee no, mmarima dumien a wotuata won mpanyinfi ano mmiako mmiako no. 45 Na Israelfo mu nnipa a wakan won nyinaa, se won mpanyinfi te, won a woadi mfe aduonu ne akyiri, Israel mu obarima biara a obetumi ako asa, 46 nnipa a wakan won no nyinaa si opehansia ne mpensa ne ahannum aduonum.

47 Na Lewi mma de, se won agyanom abusuakuw te no, woankan won amfra won.

Lewifo nsom Awurade

48 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 49 Lewi abusuakuw no nko de, nkan won, nanso mmu won dodow ano mfra Israelfo, 50 na wo ara, fa Lewi mma no sisi adanse trabea no ne eho nneɛma nyinaa ne ade biara a eka ho no so, won na wonsoa trabea no ne eho nneɛma nyinaa, na won na wonye ho adwuma, na trabea no ho ara na wɔmmo won nsra nhyia. 51 Se trabea no retu a, Lewifo no na wɔmpa, na se wɔresi trabea no a, Lewifo no na wonsi; na ohoho a otwiw ben no, wonkum no. 52 Na Israelfo no mmobo nsra won ara nsra mu ne won afrankaa ho se won dom horow no te mmiako mmiako. 53 Na Lewifo no de, wɔmmo adanse trabea no ho nsra nhyia, na [Awurade] abufuw amma Israelfo asafo no so; na Lewifo no nkura adanse trabea no sohwe mu. 54 Na Israelfo no yee senea Awurade hyee Mose no nyinaa, saa ara na woyee.

Ti 2

Mmusuakuw no nhyehyee

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron se: 2 Israelfo no mmobo nsra, obiara n'ankasa frankaa ho, ene won mpanyinfinsɛnkyerɛne; ahyiae ntamadan no ntentenso na wɔmmo nsra no nhyia. 3 Won a wɔmmo nsra anim fam, apuei ne: Yuda nsra frankaa no [ase nnipa], se won dom te, ne Yuda mma no safohempanyin Aminadab ba Nahason, 4 ne ne dom a wɔkan won no, opeduowɔtwe anan ne ahansia. 5 Na won a wɔmmo nsra nto a no so ne: Isakar abusuakuw ne Isakar mma safohempanyin Suar ba Netaneel, 6 ne ne dom a wɔkan won no, opeduonum anan ne ahannan. 7 Sebulon abusuakuw ne Sebulon mma safohempanyin Helon ba Eliab, 8 ne ne dom a wɔkan won no, opeduonum ason ne ahannan. 9 Won a wɔkan won maa Yuda nsra no nyinaa si opeha ne opeduowɔtwe asia ne ahannan, se won dom ahorow no te; won na wontu kan.

10 Ruben nsra frankaa [ase nnipa] nni nifa fam, se won dom ahorow no te, ne Ruben mma safohempanyin Sedeur ba Elisur, 11 ne ne dom a wɔkan won no, opeduanan asia ne ahannum. 12 Na won a wɔmmo nsra nto a no so ne: Simeon abusuakuw ne Simeon mma safohempanyin Surisadai ba Selumiel, 13 ne ne dom a wɔkan won no, opeduonum akron ne ahasa. 14 Ne Gad abusuakuw ne Gad mma safohempanyin Reuel ba Eliasaf, 15 ne ne dom a wɔkan won, opeduanan anum ne ahansia aduonum. 16 Won a wɔkan won maa Ruben nsra no nyinaa si opeha ne opeduonum biako ne ahannan aduonum, se won dom ahorow no te, na won na wonni so ntu.

17 Eno na ahyiae ntamadan no ne Lewifo nsra no ntu nni nsra horow no ntam. Senea wobo nsra no, saa ara na wontu, won nyinaa wo won dibe a se won afrankaa no te.

18 Efraim nsra frankaa nni atɔe fam, se won dom ahorow no te, ne Efraim mma safohempanyin Amihud ba Elisama, 19 ne ne dom a wɔkan won no, opeduanan ahannum. 20 Na Manase abusuakuw nto a so, ne Manase mma safohempanyin Pedahsur ba Gamaliel, 21 ne ne dom a wɔkan won no, opedusa abien ne ahanu. 22 Ne Benjamin abusuakuw no, ne Benjamin mma safohempanyin Gideon ba Abidan, 23 ne ne dom a wɔkan won no, opedusa anum ne ahannan. 24 Won a wɔkan won maa Efraim nsra no nyinaa si opeha ne awotwe ne nnipa oha, se won dom ahorow no te; na won na wonto so abiesa ntu.

25 Dan nsra frankaa nni benkum fam, se won dom ahorow no te, ne Dan mma safohempanyin Amisadai ba Ahieser, 26 ne ne dom a wɔkan won no, opeduosia abien ne ahanson. 27 Na won a wɔmmo nsra nto a no so ne Aser abusuakuw ne Aser mma safohempanyin Okran ba Pagiel 28 ne ne dom a wɔkan won no, opeduanan biako ne ahannum. 29 Ne Naftali abusuakuw, ne Naftali mma safohempanyin Enan ba Ahira, 30 ne ne dom a wɔkan won no, opeduonum abiesa ne ahannan. 31 Won a wɔkan won maa Dan nsra nyinaa si opeha ne opeduonum ason

ne ahansia; wɔn na wonni akyiri ntu se wɔn afrankaa no te.

32 Eyinom ne Israelfo a wɔkan wɔn, se wɔn mpanyinfi te; nsra ahorow no mu wɔn a wɔkan wɔn nyinaa, se wɔn dɔm ahorow no te, si ɔpehansia ne mpensa ne ahannum aduonum. 33 Na Lewifo no de, wɔankan wɔn amfra Israelfo no, senea Awurade hyɛ Mose no.

34 Na Israelfo no yɛ senea Awurade hyɛ Mose no nyinaa, saa ara na wɔbɔɔ nsra, se wɔn afrankaa no te, na saa nso na wotui, wɔn nyinaa se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te no.

Ti 3

Lewifo dodow ne wɔn asɛde

Na eyinom ne Aaron ne Mose mmusua, da a Awurade ne Mose kasae, Sinai bepɔw so no. 2 Na eyinom ne Aaron mma din: abakan Nadab, ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Eyinom ne Aaron mma, asɔfo a wɔsraa wɔn ngo a wɔde hyɛ wɔn nsa se wonni asɔfo no din. 4 Na Nadab ne Abihu wuwui, Awurade anim, se wɔde ogya foforo bi kɔɔ Awurade anim, Sinai sare so no, na wɔannya mma; na Eleasar ne Itamar dii asɔfo wɔn agya Aaron anim.

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 6 Fa Lewi abusuakuw no bra, na fa wɔn begyina ɔsɔfo Aaron anim, na wɔnsom no, 7 na wɔnyɛ ɔno ne asɔfo no nyinaa adwuma mma wɔn, ahyiae ntamadan no anim, trabea no ho som mu, 8 na wɔnhwɛ ahyiae ntamadan no mu nneɛma nyinaa so, nyɛ Israelfo nnwuma mma wɔn, trabea no ho som mu. 9 Na fa Lewifo no ma Aaron ne ne mma no, wɔde wɔn ama no koraa afi Israelfo mu. 10 Na Aaron ne ne mma no de, yi wɔn si ho na wonkura wɔn asɔfodi no mu; na ɔhɔho biara a otwiw bɛn ho no, wɔnkum no.

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 12 Na me de, hwɛ, mafa Lewifo no mafi Israelfo mu masi Israelfo mu mmakan a wobue ɔyafunu ano no nyinaa ananmu, enti Lewifo no aye me dea. 13 Na mmakan nyinaa yɛ me dea; da a mebobɔ Misraim asase so mmakan nyinaa no, meyɛ Israel mu

mmakan nyinaa kronkron mefae, efi onipa so kosi afieboa so; wɔyɛ me dea: Mene Awurade.

14 Na Awurade kasa kyerɛ Mose, Sinai sare so se: 15 Kan Lewi mma no senea wɔn mpanyinfi ne wɔn mmusua te, mmарima a wɔadi ɔsram ne akyiri nyinaa, kan wɔn. 16 Na Mose nam Awurade asem no so kan wɔn senea ɔhyɛ no no. 17 Na eyinom ne Lewi mma se wɔn din te: Gerson ne Kehat ne Merari. 18 Na eyinom ne Gerson mma din, se wɔn mmusuakuw te: Libni ne Sime. 19 Na Kehat mma se wɔn mmusua te ne: Amram ne Isehar, Hebron ne Usiel. 20 Na Merari mma se wɔn mmusua te ne: Mahli ne Musi. Eyinom ne Lewi mmusua no se wɔn mpanyinfi te.

21 Gerson de ne Libni abusua ne Sime. abusua; eyinom ne Gersonfo mmusua no. 22 Wɔn mu wɔn a wɔkan wɔn no, mmарima a wɔadi ɔsram ne akyiri nyinaa, wɔn a wɔkan wɔn no si mpemnsom ne ahannum. 23 Na Gersonfo mmusua yi, trabea no akyi na wɔbɔɔ nsra wɔ atɛ fam. 24 Na Gersonfo fi bapɔmma ne Lael ba Eliasaf. 25 Na nea Gerson mma nhwe so, ahyiae ntamadan no ho, ne trabea no ne ntamadan no, ne nkataso ne ahyiae ntamadan no ano nkataano no, 26 ne adiwo no ho mmɔhɔɔ no ne adiwo a etwa trabea no ne afɔremuka no ho hyia no ano nkataano ne ne ntampehama, eyinom ho adwuma nyinaa.

27 Na Kehat de ne Amramfo abusua ne Iseharfo abusua ne Hebronfo abusua ne Usielfo abusua; eyinom ne Kehatfo mmusua no. 28 Mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri no nyinaa dodow si mpemnwɔtwe ne ahansia a wokura kronkronbea sohwe no mu. 29 Kehat mma no mmusua mmɔ nsra trabea no nkyɛn, nifa fam. 30 Na Kehatfo mmusua no agya fi bapɔmma ne Usiel ba Elisafan. 31 Na nea wɔnhwɛ ne adaka no ne ɔpon no ne kaneadua no ne afɔremuka no ne kronkronbea ho nneɛma a wɔde som no nyinaa ne mmɔhɔɔ no ne ɛho adwuma nyinaa. 32 Na Lewi mmapɔmma mu panyin ne ɔsɔfo Aaron ba Eleasar, ɔne wɔn a wokura kronkronbea sohwe mu no so-difo.

32 Num 1, 46. 33 Num 1, 48-49. 34 Num 2, 2. — 1 Ex 6, 23. 4 Lev 10, 1-2. 6 Ex 32, 29. 8 Num 4. 10 Num 1, 51. 12 Num 8, 16; Ex 13, 2. 17 Ex 6, 16-19; 26, 57-64. 30 Lev 10, 4. 31 Num 7, 9.

33 Merari de ne Mahli abusua ne Musi abusua; eyinom ne Merari mmusua no. 34 Na wɔn a wɔkan wɔn no, mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri no nyinaa dodow si mpemnsia ne ahanu. 35 Na Merari mmusua no agya fi bapɔmma ne Abihail ba Suriel. Trabea no nkyen na wɔmma wɔn nsra benkum fam. 36 Na Merari mma hwe adwuma ne trabea no ntaaboo ne ne mmeae ne n'adum ne ne nnyinaso ne ɛho nneema nyinaa ne ɛho adwuma nyinaa, 37 ne adiwo no ho adum a ehyia ho no ne ne nnyinaso ne ɛho mmofunnua ne ɛho ntampehama.

38 Na wɔn a wɔmma nsra trabea no anim, anim fam, ahyiae ntamadan no anim, apuei no, ne Mose ne Aaron ne ne mmabarima a wokura kronkronbea sohwe mu ma Israelfo no; na ɔɔho a otwiw ben no, wonkum no. 39 Lewifo a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan wɔn sɛ wɔn mmusua te no, mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri no nyinaa si ɔpeduonu abien.

Lewifo gye mmakan

40 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kan Israelfo mu mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri nyinaa, na bu wɔn din dodow ano; 41 na fa Lewifo ma me—mene Awurade—fa si Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu, ne Lewifo afieboa, si Israelfo afieboa mmakan nyinaa ananmu. 42 Na Mose kan Israelfo mu mmakan nyinaa senea Awurade hyɛ no no. 43 Na mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne akyiri no nyinaa din dodow, sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te no ano si ɔpeduonu abien ne ahanu aduɔson abiɛsa.

44 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 45 Fa Lewifo si Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu ne Lewifo afieboa si wɔn afieboa ananmu, na Lewifo nyɛ me dea: Mene Awurade. 46 Na Israelfo mmakan mu nnipa ahanu aduɔson abiɛsa a wɔboro Lewifo so no agyede de, 47 gye obiara nnwetɛbona anum, senea kronkronbea dwetɛbona te na gye, gera aduonu nye dwetɛbona biako; 48 na fa dwetɛ a eye wɔn a wɔboro wɔn so no agyede no ma

Aaron ne ne mma. 49 Na Mose gyigyee dwetɛ no wɔn a wɔboro wɔn a Lewifo gyee wɔn no so ho. 50 Israelfo mmakan ho na ogyigyee dwetɛ no, apem ahasa aduosia anum, senea kronkronbea dwetɛbona te. 51 Na Mose nam Awurade asem so de wɔn a wɔagye wɔn no ti dwetɛ no maa Aaron ne ne mma, senea Awurade hyɛ Mose no.

Ti 4

Lewifo som

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Bu Kehat mma no ano fi Lewi mma no mu, senea wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, 3 fa fi nea wadi mfe aduasa de reko no so kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wobetumi ako ɔsa nyinaa, na wɔnye m'adwuma ahyiae ntamadan no mu.

4 Eyi ne Kehat mma no ahyiae ntamadan no mu som adwuma: akronkronne mu adekronkron no. 5 Na sɛ nsra no rebetu a, Aaron ne ne mma mmra mmeyi ntwamu mmɔhoɔ no, na wɔmfa nkata adanse adaka no ho, 6 na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nto so, na wɔmfa bibitama mū ntrew so, na wɔmfa ne mpoma no nwurawura mu. 7 Na wɔmfa bibitama nkata anim pon no so, na wɔmfa nsanka no ne nsankawa ne nkora ne nkuruwa a wɔde hwie no nsisi so, na daa abodoo no nsisi so; 8 na wɔmfa tankɔkɔɔ ntrew nneema no so, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 9 Na wɔmfa bibitama nkata kaneadua no ne n'akanea ne n'adabaw ne ne nsɔ nkukuwa ne ne ngo nto a wɔde som no nyinaa ho. 10 Na wɔmfa ɛno ne ɛho ade nyinaa nhyɛ sukraman nhoma nkataso mu, na wɔmfa nto mpata so. 11 Na wɔmfa bibitama ntrew sika afɔremuka no so, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 12 Na wɔmfa ɔsom nneema a wɔde som kronkronbea ho no nyinaa nhyɛ bibitama mu, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa nto mpata so. 13 Na afɔremuka no, wɔnsesaw so nsɔ ngu, na wɔmfa ntama a ɛbere dum ntrew so, 14 na wɔmfa ɛho nneema a wɔde som

so nyinaa, nsrama kukuwa ne adinam ne sesaw ade ne nkora no, aforemuka no ho nneema nyinaa, na womfa sukraman nhoma nkataso ntraw so, na womfa eho mpoma no nwurawura mu. 15 Na nsra no rebetu na Aaron ne ne mma no wie akronkronne no ne kronkronbea nneema no nyinaa ho kata a, eno akyi ansa na Kehat mma no nhyen mu nkoma so, na woanka akronkronne no amma wwanwuwu. Eyi ne Kehat mma adeso, ahyiae ntamadan no mu.

16 Na osfo Aaron ba Eleasar ahwede ne kanea ngo ne nnuhuam ne daa aduan afoe ne osra ngo no, trabea no nyinaa ne nea ewo mu nyinaa ne kronkronbea ho ne eho nneema so hwe.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 18 Munntwa Kehatfo mmusua mu abusuakuw no mmfi Lewifo mu, na eyi na monye mma won, 19 na wanya nkwa na wwanwuwu sɛ waben akronkronne mu adekronkron no: Aaron ne ne mma no nhyen mu, na womfa won nsisi won adwuma ne won nnosoa ho; 20 na won de, wonnhyen mu mmfa won ani mmebo akronkronne no so, na wwanwuwu.

21 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 22 Bu Gerson mma no nso ano sɛ won mpanyinfi ne won mmusua te; 23 kan won fi nea wadi mfe aduasa de reko so kosi nea wadi mfe aduonum so, won a wobetumi ako osa nyinaa, na wonsom ahyiae ntamadan no ho som. 24 Eyi ne Gersonfo mmusua no som a wonsom ne nneema a wonsoa, 25 won na wonsoa: trabea no ntama no ne ahyiae ntamadan no, ne nkataso ne sukraman nkataso a ewo so no, ne ahyiae ntamadan no ano nkataano no, 26 ne adiwo no ho mmohoo ne adiwo a etwa trabea ne aforemuka no ho hyia no abobow ano nkataano no, ne ne ntampehama ne eho adwuma ho nneema nyinaa; na wonye ho adwuma a chia sɛ woye nyinaa. 27 Aaron ne ne mma asem so na Gersonfommanonye won adwuma nyinaa, won nnosoa nyinaa ne won adwuma no nyinaa fam; na momfa won nnosoa nyinaa nhye won nsa na won hwe so. 28 Eyi ne Gersonfo mma mmusua no ahyiae ntamadan no mu som adwuma, na won adwuma no so hwe wo osfo Aaron ba Itamar nsam.

29 Merari mma no nso, kan won sɛ

won mmusua ne won mpanyinfi te. 30 Kan won fi nea wadi mfe aduasa de reko so kosi nea wadi mfe aduonum so, obiara a obetumi ako osa no, na wonye ahyiae ntamadan no ho adwuma.

31 Na eyi ne nnosoa a wonsoa sɛ won ahyiae ntamadan no mu adwuma: Trabea no ntaaboo ne ne mmeae ne n'adum ne ne nnyinaso, 32 ne adiwo a ehyia ho no adum ne ne nnyinaso ne ne mmofunnua ne ne ntampehama ne eho nneema ne nea ekeka ho nyinaa; na monkan nneema a wonsoa no mmobo din mfa nhye won nsa. 33 Eyi ne Merari mma mmusua no adwuma, won ahyiae ntamadan no mu adwuma nyinaa, wo osfo Aaron ba Itamar nsam.

34 Na Mose ne Aaron ne asafo no mu mmapomma no kɔkan Kehatfo mma no sɛ won mmusua ne won mpanyinfi te, 35 wode fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, won a wobetumi ako osa nyinaa, sɛ wonye ahyiae ntamadan no mu adwuma. 36 Na won nnipa a wɔkan won won mmusua no so si mpennu ahanson aduonum. 37 Eyinom ne Kehatfo mmusua mu nnipa a wɔkan won, won a wosom ahyiae ntamadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade asem a ewo Mose nsam so kan won.

38 Na Gerson mma mu nnipa a wɔkan won sɛ won mmusua ne won mpanyinfi te, 39 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, won a wobetumi ako osa nyinaa, sɛ wonye ahyiae ntamadan no mu adwuma: 40 won nnipa a wɔkan won won mmusua ne won mpanyinfi so si mpennu ahansia aduasa. 41 Eyinom ne Gerson mma mmusua mu nnipa a wɔkan won, won a wosom ahyiae ntamadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan won.

42 Na Merari mma mu nnipa a wɔkan won sɛ won mmusua ne won mpanyinfi te, 43 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, won a wobetumi ako osa nyinaa, sɛ wonye ahyiae ntamadan no mu adwuma, 44 won nnipa a wɔkan won, sɛ won mmusua te, si mpensa ne ahanu. 45 Eyinom ne Merari mma mmusua mu nnipa a wɔkan won a Mose ne Aaron nam Awurade asem a ewo Mose nsam no so kan won.

46 Nnipa a wɔkan wɔn no nyinaa a Mose ne Aaron ne Israel mmapɔmma no kan wɔn, Lewifo no, sɛ wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, 47 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wotumi yɛ ɔsom adwuma anaa nnesoasoa adwuma ahyiae ntamadan no mu no, 48 wɔn nnipa a wɔkan wɔn no si mpemnwo-twe ahanum aduwotwe. 49 Senea Awurade nam Mose so hyɛ no na wɔde wɔn sisii wɔn som adwuma ne wɔn nnosoa ne nea wɔde hyehyɛ wɔn nsa no so mmiako mmiako, senea Awurade hyɛ Mose no.

Ti 5

Woyi wɔn a wɔn ho ntew

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Hyɛ Israelfo na wontu akwatafo nyinaa ne wɔn a wɔn ho sen nyinaa ne obiara a ɔde funu agu ne ho fi no mfi nsra no mu. 3 ɔbarima ne ɔbea nyinaa na muntu wɔn, nsra no akyi na muntu wɔn nkɔ, na wɔangu mo nsra a mete mu wɔ mo mu no ho fi. 4 Na Israelfo no yɛ saa, na wotutuu wɔn kɔ nsra no akyi; senea Awurade kasa kyerɛ Mose no, saa na Israelfo no yɛ.

Asodide

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 6 Kasa kyere Israelfo sɛ: ɔbarima anaa ɔbea yɛ bɔne a onipa bi yɛ de fom Awurade na ɔkra no di sɔ a, 7 wɔmpae mu nka wɔn bɔne a wɔayɛ no, na ontua n'asodide no aboten mfa abupɛn anum mu biako nto so, na ɔmfa mma nea wafom no adi sɔ no. 8 Na sɛ onipa no nni bogya a ɔbɛn no bi a wɔde asodide no bɛma no a, wɔmfa asodide a ɛyɛ Awurade dea no mma ɔsɔfo no nka mpata dwennini a wɔde rebɛpata ama no no ho. 9 Na ɛsomã ade a ɛwɔ Israelfo akronkronne a wɔde brɛ ɔsɔfo no nyinaa mu no nyinaa nyɛ ne de. 10 Na obiara akronkronne, ɛnye ne de; nea obiara de ma ɔsɔfo no, ne de ara na ɛnye.

Ninkuntwe ho asem

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 12 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ ɔbarima bi yere fi

n'akyi na ɔkɔfom no, 13 na ɔbarima bi ne no da na ne ho ka no, na osiw so ne kunu anim, na onnim sɛ ne ho agu fi na ɛho dansefo nni ho, na wɔankyere no wɔso, 14 na ninkuntwe honhom ba ɔbarima no so na ɔtwe ne yere no ho ninkunu, na ɔbea no agu ne ho fi,— anaasɛ ninkuntwe honhom ba no so na ɔtwe ne yere ho ninkunu na ɔbea no nguu ne ho fi a, 15 ɛnde ɔbarima no mfa ne yere no mmra ɔsɔfo no nkyɛn, na ɔmfa ne ho ayeyɛde, atokosiam efa abupɛn du mu biako, mmra: onngu so ngo nanso ɔnto so ɔhuamfufu, na ɛyɛ ninkunu ho aduan afɔre, nkae aduan afɔre a wɔde kae amumɔyɛ.

16 Na ɔsɔfo no mfa ɔbea no mmra mmeɣyina Awurade anim. 17 Na ɔsɔfo no nsaw nsu kronkron ngu kuku bi mu, na ɔnsaw trabea ho fam mfutuma bi, na ɔmfa ngu nsu no mu; 18 na ɔsɔfo no mfa ɔbea no nnyina Awurade anim, na onyi ne ti so nkataso, na ɔmfa nkae aduan afɔre a ɛne ninkuntwe aduan afɔre no nhyɛ ne nsam, na ɔsɔfo no nkura nsu nwenenwene a ɛde nnome ba no ne nsam; 19 na ɔsɔfo no mma onni nsew, na ɔnka nkyerɛ ɔbea no sɛ: Sɛ ɔbarima bi ne wo nnae ɛ, na sɛ wumfi wo kunu akyi nkoguu wo ho fi a, wo ho beyɛ tɔtɔrɔtɔ afi nsu nwenenwene a ɛde nnome ba yi ho; 20 na sɛ woafi wo kunu akyi, na sɛ wo ho agu fi na woama obi ho aka wo sɛ wo kunu a,—21 na ɔsɔfo no mma ɔbea no nni nsew, na ɔsɔfo no nka nkyerɛ ɔbea no sɛ: Awurade mfa wo nyɛ nnome ne ntam, wo man mu, sɛ Awurade bɛma w'asen atɔtɔ mu na wo yafunu ahon; 22 na nsu a ɛde nnome ba yi ahyɛn wo nsono mu ahon wo yafunu na w'asen atɔtɔ mu! Na ɔbea no nka sɛ: Amen, amen!

23 Na ɔsɔfo no nkyerɛw nnome yi ngu nhoma so, na ɔnhohoro ngu nsu nwenenwene no mu, 24 na ɔmma ɔbea no nnom nsu nwenenwene a ɛde nnome ba no, na nsu a ɛde nnome ba no nkɔ no mu nkɔyɛ nwenenwene. 25 Na ɔsɔfo no nnye ɔbea no nsam ninkuntwe ho aduan afɔre no, na onhim aduan afɔre no Awurade anim, na ɔmfa mmen afɔremuka no; 26 na ɔsɔfo no nsaw aduan afɔre no nsa ma nyɛ nkae ade, na ɔnhyew wɔ afɔremuka no so, na ɛno

akyi no ɔmma ɔbea no nnom nsu no. 27 Na se ɔma ɔnom a, ebɛba se, se wagu ne ho fi na waye ne kunu bone a, ende nsu a ede nnome ba no behyen no mu akɔye no nwene, na ne yafunu ahon na n'asen atoto mu, na ɔbea no adan nnome, ne man mu. 28 Na se ɔbea no ho nguu fi e, na ne ho tew a, endene ho beye totoroto, na wanya mma.

29 Eyi ne ninkuntwe ho mmara. Se ɔbea bi fi ne kunu akyi kogu ne ho fi 30 anaase ninkuntwe honhom ba ɔbarima bi so na ɔtwe ne yere ho ninkunu a, ɔmfa ɔbea no mmeɔyina Awurade anim, na ɔsofo no nye no senea mmara yi hye nyinaa. 31 Na ɔbarima no ho beye totoroto aɔ amumoye no ho, na ɔbea no asoa n'amumoye.

Ti 6

Ahotuafo ho mmara

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere won se: Se ɔbarima anaa ɔbea bi de ne ho kɔhye ahotuafo mu hye bo se obetua ne ho ade de ne ho ama Awurade a, 3 ende ontua ne ho bobesa ne nsā nyinaa; ɔnnom bobesa a akaw ne nsā a akaw, na ade biara a wode bobe aba aye nso, ɔnnom, na bobe aba momono ne guanee nso, onnni; 4 n'ahotua nna nyinaa mu, biribiara a wode bobe ho biribi aye, ne nsowee mu aba oo, eho hono oo, onnni.

5 N'ahotua bohye nna nyinaa mu no oyiwan bi nnka ne ti; ɔnye kronkron nkosi se nna a otuaa ne ho maa Awurade no bewie du; ɔnsiw atimūm. 6 Nna a watua ne ho ade ama Awurade no, ɔnnko efunu ho. 7 N'agya ne ne na ne ne nuabarima ne ne nuabea wu mu mpo, onnkogu ne ho fi, efise ne Nyankopon ahotua wo n'atifi. 8 N'ahotua nna nyinaa ɔye kronkron ma Awurade.

9 Na se obi kowu mpofirim wo ne ho afreso ma ogu n'ahotua ti ho fi a, onyi ne ti n'ahodwira da a ene da a eto so ason no. 10 Na eda a eto so awotwe no, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien mmre ɔsofo no, ahyiae ntamadan no ano. 11 Na ɔsofo no mfa biako mmo bone ho afɔre, na biako nso ɔmfa nye ɔhyew afɔre, na ɔmpata mma no se efunu no nti wafom,

na ɔnye ne ti kronkron bio da no ara. 12 Na ontua ne ho ade mma Awurade n'ahotua nna no, na ɔmfa oguanten ba a wadi afe mmra mmebo asodi ho afɔre; na kan nna no ayera, efise n'ahotua no ho agu fi.

13 Na eyi ne ɔhotuafo ho mmara: Eda a n'ahotua nna wie du no, wɔmfa no mmra ahyiae ntamadan no ano, 14 na ɔmfa n'ayeyede mmre Awurade: oguanten ba a wadi afe a odi mū biako mmebo ɔhyew afɔre, ne oguammere biako a wadi afe a odi mū nso mmebo bone ho afɔre, ne odwennini biako a odi mū mmebo asomdwoe afɔre; 15 ne apiti abodoo, asikresiam tetare a wode ngo afɔtow ne apiti fam a wɔasra ho ngo berefi ne eho aduan afɔre ne ahwiesa. 16 Na ɔsofo no mfa mmra Awurade anim, na ɔmmo ne bone ho afɔre ne ne hyew afɔre. 17 Na ɔmfa odwennini no mmo Awurade asomdwoe afɔre mpae apiti berefi no so, na ɔsofo no mmo n'aduan afɔre ne n'ahwiesa afɔre. 18 Na ɔhotuafo no nyi n'ahotua ti, ahyiae ntamadan no ano, na ɔmfa n'ahotua ti nhwi no ngu asomdwoe afɔre no ase gya mu. 19 Na ɔsofo no mfa odwennini no basa a wɔanoa ne berefi no mu apiti tetare biako ne apiti fam biako ngu ɔhotuafo a wayi n'ahotua ti no nsam; 20 na ɔsofo no nhim no ohim afɔre Awurade anim, eye kronkron ma ɔsofo no, ene ohim yan ne somā sre no; eno akyi no ɔhotuafo no nnom bobesa. 21 Eyi ne mmara a eda ho ma ɔhotuafo a n'ahotua no nti wahye n'ayeyede ho bo ama Awurade, de ka nea ne nsa besō so ho; se ne bo a ɔhye te no, saa na ɔmfa n'ahotua mmara so nye.

Nhyira a wɔmfa nhyira ɔman no

22 Na Awurade kasa kyere Mose se: 23 Kasa kyere Aaron ne ne mma no se: Se munhyira Israelfo nka nkyere won ni:

24 Awurade nhyira wo, na ɔnhwe wo so;

25 Awurade ntew n'anim nkyere wo, na ɔnnom wo;

26 Awurade mma n'ani so nhwe wo, na ɔmma wo asomdwoe.

27 Na wɔmfa me din nto Israelfo so, na me de, mehyira won.

2 1 Sa 1, 11.

3 Luk 1, 15.

5 Ate 13, 5.

7 Lev 21, 11.

9 Num 19, 11.

10 Lev 5, 7.

18 Aso 18, 18.

20 Lev 7, 29-34.

23 Lev 9, 22-23.

24 Dwom 121.

25 Dwom 80, 3.

26 Dwom 69, 16-17.

Ti 7

Mmapomma no aforebɔ

Na Mose wiee trabea no si, na ɔsraa ho ngo, na ɔyɛɛ no ne ɛho nneɛma nyinaa ne aforemuka no ne ɛho nneɛma nyinaa kronkron, na ɔsraa ho ngo na ɔyɛɛ ho kronkron no, 2 Israel mma-pomma, wɔn mpanyinfi so atitiriw a wɔyɛ mmusuakuw no asafohempanyin a wɔhwɛ wɔn a wɔkan wɔn no so no de ayɛyɛde bae. 3 Na wɔde wɔn ayɛyɛde baa Awurade anim: nteaseɛnam a ɛso wɔ nkataso asia ne anantwi dumien; mmapomma baanu de teaseɛnam biako, na obiara de nantwi biako; na wɔde baa trabea no anim. 4 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 5 Gye wɔn ayɛyɛde no, na wɔmfa nyɛ ahyiaɛ ntamadan no ho adwuma, na fa ma Lewifo no, obiara sɛnea n'adwuma te. 6 Na Mose de nteaseɛnam ne anantwi no maa Lewifo no, 7 ɔde nteaseɛnam abien ne anantwi anan maa Gerson mma, sɛ wɔn adwuma te, 8 na ɔde nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe maa Merari mma, sɛ wɔn adwuma te, wɔ ɔsofo Aaron ba Itamar nsam; 9 na Kehat mma de, wamma wɔn bi, efisɛ wɔn adwuma ne sɛ wɔsoa kronkronbea no ho nneɛma no wɔn mmati so.

10 Na mmapomma no de aforemuka no adwirade bae, da a wɔsraa ho ngo no; na mmapomma no de wɔn ayɛyɛde baa aforemuka no anim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mmapomma no mfa wɔn aforemuka dwira ho ayɛyɛde no mmra mmiako mmiako, obiara ne ne da.

12 Na nea ɔde n'ayɛyɛde bae da a edi kan ne Aminadab ba Nahason a ofi Yuda abusuakuw mu no. 13 Na n'ayɛyɛde ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako a ano si nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtow de rekɔyɛ aduan afoɛ ayeyɛ no amaama; 14 sika asankawa biako a ano si nnwetɛbona du a aduhuam aye no ma; 15 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde wɔn rekɔbɔ ɔhyew afoɛ; 16 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afoɛ; 17 ne asomdwoe afoɛ de:

anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Aminadab ba Nahason ayɛyɛde.

18 Da a etia abien no, Suar ba Netaneel a ɔyɛ Isakar bapomma de bae. 19 N'ayɛyɛde a ɔde bae ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtow de rekɔyɛ aduan afoɛ ayeyɛ no amaama; 20 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 21 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afoɛ; 22 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afoɛ; 23 ne asomdwoe afoɛ de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Suar ba Netaneel ayɛyɛde.

24 Da a ɛto so abiɛsa no, Sebulon mma bapomma Helon ba Eliab. 25 N'ayɛyɛde ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtow de rekɔyɛ aduan afoɛ ayeyɛ no amaama; 26 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 27 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afoɛ; 28 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afoɛ; 29 ne asomdwoe afoɛ de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Helon ba Eliab ayɛyɛde.

30 Da a ɛto so anan no, Ruben mma bapomma Sedeur ba Elisur. 31 N'ayɛyɛde ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtow de rekɔyɛ aduan afoɛ ayeyɛ no amaama; 32 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 33 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afoɛ; 34 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afoɛ; 35 ne asomdwoe

* Ex 40, 9-10. 8 Ex 38, 21; Num 4, 28, 33.
11 Num 1, 4-16; 2, 3-29.

9 Num 4, 15.

10 2 Bc 7, 9.

aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Sedeur ba Elisur ayeyede.

36 Da a ɛto so anum no, Simeon mma bapɔmma Surisadai ba Selumiel. 37 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetɛbona aduɔson, senea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afɔtow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 38 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 39 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ɔhyew aföre; 40 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho aföre; 41 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Surisadai ba Selumiel ayeyede.

42 Da a ɛto so asia no, Gad mma bapɔmma Deguel ba Eliasaf. 43 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetɛbona aduɔson, senea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afɔtow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 44 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 45 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ɔhyew aföre; 46 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho aföre; 47 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Deguel ba Eliasaf ayeyede.

48 Da a ɛto so ason no, Efraim mma bapɔmma Amihud ba Elisama. 49 N'ayeyede ne dwete asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetɛbona aduɔson, senea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afɔtow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 50 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 51 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ɔhyew aföre; 52 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho aföre; 53 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Amihud ba Elisama ayeyede.

54 Da a ɛto so awotwe no, Manase mma bapɔmma Pedahsur ba Gamaliel. 55 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetɛbona aduɔson, senea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afɔtow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 56 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 57 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ɔhyew aföre; 58 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho aföre; 59 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Pedahsur ba Gamaliel ayeyede.

60 Da a ɛto so akron no, Benyamin mma bapɔmma Gideoni ba Abidan. 61 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetɛbona aduɔson, senea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afɔtow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 62 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 63 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ɔhyew aföre; 64 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho aföre; 65 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Gideoni ba Abidan ayeyede.

66 Da a ɛto so du no, Dan mma bapɔmma Amisadai ba Ahieser. 67 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetɛbona aduɔson, senea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afɔtow de rekoye aduan aföre ayeye no amaama; 68 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 69 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ɔhyew aföre; 70 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho aföre; 71 ne asomdwoe aföre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Amisadai ba Ahieser ayeyede.

72 Da a ɛto so dubiako no, Aser mma bapɔmma Okran ba Pagiel. 73 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwete kora

biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afɔtɔw de rekɔye aduan afɔre ayeye no amaama; 74 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 75 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 76 ɔpapo biako a wode rekɔbɔ bone ho afɔre; 77 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Okran ba Pagiɛl ayeyɛde.

78 Da a ɛto so dumien no, Naftali mma bapɔmma Enan ba Ahira. 79 N'ayeyɛde ne: dwetɛ asanka biako a ano si nnwetɛbona ɔha aduasa; dwetɛ kora biako, nnwetɛbona aduɔson, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afɔtɔw de rekɔye aduan afɔre ayeye no amaama; 80 sika nnwetɛbona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 81 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 82 ɔpapo biako a wode rekɔbɔ bone ho afɔre; 83 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Enan ba Ahira ayeyɛde.

84 Eyi ne afɔremuka no da awɔsra ho ngo no adwirade a efi Israel mmapo-mma no nsam: dwetɛ nsanka dumien, dwetɛ nkora dumien, sika nsankawa dumien; 85 asanka no biako ye nnwetɛbona ɔha aduasa, na kora biako ye aduɔson, na nneɛma yi dwetɛ nyinaa ano si nnwetɛbona mpennu ahanan, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te; 86 sika nsankawa a aduhuam ayeye no amaama dumien; asankawa no biako ano si nnwetɛbona du, sɛnea kronkronbea dwetɛbona te, na nsankawa no sika nyinaa si nnwetɛbona ɔha aduonu. 87 ɔhyew afɔre anantwi no nyinaa si anantwinini dumien, adwennini dumien, nguanten mma a wɔadi afe afe dumien ne wɔn nnuan ayeyɛde ne bone ho afɔre mpapo dumien; 88 na asomdwoe afɔre anantwi no nyinaa si anantwinini aduonu anan, adwennini aduosia, mpapo aduosia, nguanten mma a wɔadi afe afe aduosia.

Eyi ne afɔremuka no sra akyi adwirade.

89 Na Mose hyɛn ahyiae ntamadan no mu sɛ ɔne Awurade rekɔkasa no, ɔtee ɛnne no sɛ ɛkasa kyere no fi mpata agua a ɛwɔ adanse adaka no so no so wɔ kerubim abien no ntam; na ɔkasa kyere no.

Ti 8

Akanea no sɔbea

Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 2 Kasa kyere Aaron na ka kyere no sɛ: Wode akanea no sisi so a, akanea ason no nnɛw wɔ kaneadua no so nkyere anim. 3 Na Aaron ye saa: ɔde akanea no sisii kaneadua no so kyere anim, sɛnea Awurade hyɛ Mose no. 4 Na eyi ne kaneadua no yebea: eye sika a wɔaboro; efi n'ase kosi ne nhwiren so, eye [sika] a wɔaboro ara nko; sɛ nhwɛso a Awurade maa Mose hwɛe no te no, saa ara na ɔye kaneadua no.

Lewifo dwira

5 Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 6 Yi Lewifo fi Israelfo mu, na dwira wɔn. 7 Na sɛ ye wɔn fa dwira wɔn ni: Fa boneyi nsu pete wɔn so, na wɔmfa oyiwan nyiyi wɔn ho nyinaa, na wɔnhoro wɔn ntade, na wɔmfa ntew wɔn ho. 8 Na wɔmfa nantwinini ne ɛho aduan afɔre, asikresiam a wode ngo afɔtɔw; na fa nantwinini foforo nso a wode bebɔ bone ho afɔre. 9 Na fa Lewifo no bra ahyiae ntamadan no ano, na ma Israelfo asafo mɔ no nyinaa mmɛbɔ gua; 10 na fa Lewifo no bra Awurade anim, na Israelfo no mfa wɔn nsa ngu Lewifo no so: 11 na Aaron nhim Lewifo no, Awurade anim, sɛ ohim afɔre a efi Israelfo nsam, na wɔntra ase nye Awurade som adwuma. 12 Na Lewifo no mfa wɔn nsa ngu anantwi no atifi, na fa biako bɔ bone ho afɔre, na fa biako nso bɔ Awurade hyew afɔre, na pata ma Lewifo no. 13 Na fa Lewifo no gyina Aaron ne ne mma no anim, na him wɔn ye ohim afɔre ma Awurade.

14 Na tew Lewifo no fi Israelfo mu, na Lewifo no mmɛye me de. 15 ɛno akyi ansa na Lewifo no mmra mmesom ahyiae ntamadan no ho. Na tew wɔn ho, na him wɔn ye ohim afɔre, 16 efise

oma na wode won ama me afi Israelfo mu; mede won masi ade a ebue yafunu ano nyinaa, Israelfo mu mmakan nyinaa, ananmu mafa. 17 Na Israelfo mu mmakan nyinaa, nnipa mu oo, afieboa mu oo, woye me dea: da a meboboo Misraim asase so mmakan nyinaa no na meye won kronkron mefae; 18 na mafa Lewifo no masi Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu; 19 na mede Lewifo no mama Aaron ne ne mma se akyede afi Israelfo mu se wonye Israelfo adwuma, ahyiae ntamadan no mu, na wompata mma Israelfo, na Israelfo no reben kronkronbea ho a, ohaw bi amma Israelfo no so.

20 Na Mose ne Aaron ne Israelfo asafo mu no nyinaa yee Lewifo no sa; se Awurade hyee Mose maa Lewifo no nyinaa no, saa na Israelfo no yee won. 21 Na Lewifo no yii won ho bone, na wohoroo won ntade, na Aaron him won se ohim afore, Awurade anim, na Aaron pata maa won de dwiraa won ho. 22 Eno akyi na Lewifo no bae beyee won som adwuma ahyiae ntamadan no mu, Aaron ne ne mma no anim; senea Awurade hyee Mose, Lewifo no ho no, saa na woyee won.

23 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 24 Eyi ne Lewifo no de: Won a woadi mfririhia aduonu anum ne akyiri no mmra mmeye ahyiae ntamadan no ho som mu adwuma no. 25 Na won a woadi mfe aduonum no mfi adwuma no mu, na wonnye bio. 26 Nanso wonni mmoa won nuanom no, ahyiae ntamadan no mu, nkura esohwe no mu bi, na osom adwuma no na wonnye. Saa na ye ma Lewifo no, won asede no ho.

Ti 9

Waka twam afahyedi ho asem bio

Na Awurade kasa kyeree Mose Sinai sare so, won Misraim asase so fi afe a eto so abien sram a edi kan no mu se: 2 Ma Israelfo nni twam no ne bere mu. 3 Osram yi da a eto so dunnan no anwummere, munni no ne bere mu; n'ahyede ne n'akwan nyinaa so na munni. 4 Na Mose ka kyeree Israelfo no se wonni twam no. 5 Na wodii

twam no osram a edi kan no da a eto so dunnan no anwummere, Sinai sare so; senea Awurade hyee Mose no nyinaa, saa na Israelfo no yee.

6 Na mmarima bi wo ho a won ho akum funu bi ho, na woantumi anni twam no da no; na wobaa Mose ne Aaron anim da no ara; 7 na mmarima no ka kyeree no se: Yen de, yen ho akum funu bi ho; den nti na wokame yen se yemmfa yen ayeyede mmmre Awurade ne bere mu wo Israelfo mu? 8 Na Mose ka kyeree won se: Munnyina ho na minkotie nea Awurade behye ama mo. 9 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 10 Kasa kyere Israelfo no se: Se mo anaa mo asefo mu bi ho kum efunu bi ho anaase wo akwantu mu akyirikyiri a, onni twam mma Awurade ara. 11 Osram a eto so abien no da a eto so dunnan anwummere na wonni; apiti ne fan nwenenwene na womfa nni: 12 wonnnyaw bi nnkosi anopa na wommmu ne dompe bi; wonni no twam no ho ahyede no nyinaa so. 13 Na nea ne ho tew na ontuu kwan na opa twam no di no, wobetwa okra no afi ne man mu akyene, efise wamfa Awurade ayeyede no amma ne bere mu; saa onipa no nsoa ne bone. 14 Na se ohoho bi besoe mo mu a, onni twam mma Awurade: twam ahyede ne ne yebea no so na onni; ohoho oo, asase no soni oo, ahyede biako na enna ho mma mo.

Omununkum no kyere Israelfo kwan

15 Na eda a womaa trabea no so sii ho no, omununkum no bekataa adanse ntamadan no trabea no so, na anadwofa, wohwea, edaw se ogya, trabea no so, de kosi anopa. 16 Saa na eye daa: omununkum no kata [so awia] na ogya no pue anadwo. 17 Na se omununkum no ma ne ho so fi ntamadan no so a, na Israelfo no tu; na nea omununkum no gyina no, cho na Israelfo no bo nsra. 18 Awurade anom asem so na Israelfo no nam tu, na Awurade anom asem so na wonam bo nsra; nna a omununkum no tra trabea no so nyinaa, wotra nsram. 19 Na mpo se omununkum no di trabea no so nna pii a, Israelfo no ye Awurade ahyede, na wontu. 20 Na se ebia omununkum no tra

trabea no so nna kakraa bi a, Awurade anom asɛm so na wɔnam bɔ nsra, na Awurade anom asɛm so na wɔnam tu. 21 Na sɛ ebia omununkum no gyina fi anwummere kosi anɔpa na ɛma ne ho so anɔpa a, wotu; anaasɛ awia ne anadwo na omununkum no ma ne ho so a, wotu; 22 na sɛ nnanu, sɛ ɔsram, sɛ nna bebreɛ, na omunkum no di trabea no so a esi so ara a, Israelfo no tra nsram na wontu; na sɛ ɛma ne ho so a, na wotu. 23 Awurade anom asɛm so na wɔnam bɔ nsra, na Awurade anom asɛm so na wɔnam tu; Awurade ahyɛde na wɔyɛɛ, sɛnea Awurade nam Mose so hyɛɛ no.

Ti 10

Dwɛtɛ ntorobɛnto no

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Yɛ dwɛtɛ ntorobɛnto abien fa, [dwɛtɛ] a wɔaboro na fa yɛ, na wɔde afɛ asafo no aba, na wɔde aina wɔatu nsraban no akɔ. 3 Na sɛ wɔhyɛn n'abien nyinaa a, asafo no nyinaa ano nhyia wo nkyɛn ahyiaɛ ntamadan no ano. 4 Na sɛ wɔhyɛn biako a, mma-pɔmma a wodi Israel apem apem so atitiriw no mmehyia wo nkyɛn. 5 Na sɛ mohyɛn osebo a, nsra a ɛdeda anim fam no ntutu; 6 na sɛ mohyɛn osebo to so abien a, nsra a ɛdeda nifa fam no ntutu: wɔrebetu no, osebo na wɔnhyɛn. 7 Na sɛ wɔrebɛma asafo no abɔ gua a, monhyɛn, nanso ɛnyɛ osebo. 8 Na Aaron mma asɔfo no na wɔnhyɛn ntorobɛnto no; na ɛnyɛ mo daa ahyɛde mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 9 Na sɛ morekɔ ɔsa mo asase so ne ahohiafo a wohiahia mo ho akɔko a, ɛnde momfa ntorobɛnto nhyɛn osebo, na wɔnkaɛ mo, Awurade mo Nyankopɔn anim, na wonnye mo nkwa, mo atamfo no nsam. 10 Na mo anigye nna ne mo afã a mohyɛ ne mo asram foforo no mu nso monhyɛn ntorobɛnto, mo hyew afɔre ne mo asomdwoe afɔre no so, na ɛnyɛ nkaɛ mma mo, mo Nyankopɔn anim. Mene Awurade mo Nyankopɔn.

Israelfo fi Sinai kɔ Paran

11 Na afe a etia abien no sram a etia abien no da a ɛto so aduonu no, omununkum no maa ne ho so fii adanse

trabea no so. 12 Na Israelfo no tutuu wɔn nsra siim fi Sinai sare so, na omununkum no kogyinaa Paran sare so. 13 Na eyi ne nea edi kan a wɔnam Awurade asɛm a ɛnam Mose so no so tui.

14 Na Yuda mma nsra ɔfrankaa no tui kan, sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Aminadab ba Nahason di; 15 na Isakar mma abusuakuw dɔm no so na Suar ba Netaneel di; 16 na Sebulon mma abusuakuw dɔm no so na Helon ba Eliab di.

17 ɛnna wohunhuan trabea no, na Gerson mma ne Merari mma soasoaa trabea no tui. 18 Na Ruben mma nsra ɔfrankaa no tui sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Sedeur ba Elisur di; 19 na Simeon mma abusuakuw dɔm no so na Surisadai ba Selumiel di; 20 na Gad mma abusuakuw dɔm no so na Deuel ba Eliasaf di.

21 ɛnna Kehatfo no soasoaa akron-kronne no tui; na wosii trabea no de kosii sɛ wɔbaɛ. 22 Na Efraim mma nsra ɔfrankaa no tui sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Amihud ba Elisama di; 23 na Manase mma abusuakuw dɔm no so na Pedahsur ba Gamaliel di; 24 na Benjamin mma abusuakuw dɔm no so na Gideoni ba Abidan di.

25 ɛnna Dan mma nsra ɔfrankaa no tui bɔ nsra no nyinaa kyidɔm sɛ wɔn dɔm ahorow no te; na ne dɔm no so na Amisadai ba Ahieser di; 26 na Aser mma abusuakuw dɔm no so na Okran ba Pagiɛl di; 27 na Naftali mma abusuakuw dɔm no so na Enan ba Ahira di. 28 Eyɛ ne Israelfo tu a wotui sɛ wɔn dɔm ahorow te no.

29 Na Mose ka kyerɛ n'akontagye Hobab a ɔyɛ Midianni Reuel ba no sɛ: Yɛretu akɔ nea Awurade kaa ho asɛm sɛ: ɛha na mede mɛma mo, no; bra ma yɛnkɔ, na yɛbɛyɛ wo yiye, efisɛ Awurade aka Israel ho asɛmpa. 30 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Merenkɔ, na mmom m'ankasa m'asase so ne m'abusua mu na mɛkɔ. 31 Na ose: Eyɛ de, nnyaw yɛn; na wo na wunim nea yɛbebo nsra, sare no so nti, yɛ yɛn aniwa; 32 na sɛ wo ne yɛn nantew a, papa kɔ a Awurade de bɛyɛ yɛn no, yɛde bɛyɛ wo bi.

33 Enna wotutu fii Awurade bepɔw no ho nantew nnansakwan, na Awurade apam adaka no tu dii wɔn anim nnansa sɛ ɛrekɔkyerɛ wɔn asoɛ; 34 na wotu fi nsra no mu a, na Awurade mununkum no wɔ wɔn so awia.

35 Na sɛ adaka no retu a, Mose ka sɛ: Awurade, sɔre na w'atamfo mmo mpete na wɔn a wokyi wo nguan w'anim. 36 Na sɛ ɛsoɛ a, ɔka sɛ: Awurade, san bra Israel mpem pedu ahorow no nkyen.

Ti 11

Mana fono ɔman no

Na ɔman no yɛ sɛnea wɔrenwiinwii wɔn amane ho, Awurade asom; na Awurade tee no, ne bo hurui, na Awurade gya besɛ wɔn mu hyew nsra no ano ano. 2 Na ɔman no su frɛ Mose, na Mose paa Awurade kyew, na ogya no dumli. 3 Na ɔfrɛ ho Tabera [ase ne: Ahyewee], efisɛ Awurade gya dɛwee wɔn mu.

4 Na afrafrafo a wɔwɔ wɔn mu no kɔn dɔɔ ade, na Israelfo no nso san sui bio sɛ: Hena na ɔbɛma yɛn nam adi? 5 Yɛakae nsunam a yedii Misraim kwa ne ɛfere ne aɔwatere ne fan ne gyeene ne aanwo no. 6 Afei yɛn kra akisa, na biribibiribi nni ho sɛ mana a etua yɛn aniwa mu yi.

7 Na mana no te sɛ wisa aba, na eho te sɛ bedola hyɛ ho. 8 ɔman no nennam tasetasee, na wɔyam owiyammo so anaase wosiw awaduru mu na wɔnoa ɔsɛn mu, na wɔyɛ no tetare, na ne dɛ te sɛ ngo tetare dɛ. 9 Na sɛ obosu to nsra no so anadwo a, mana no nso to gu so.

10 Na Mose tee sɛ ɔman no resusɔ wɔn mmusua mu wɔn ntamadan ano ano; na Awurade bo hurui sɛ, na eyɛ Mose nso ahometew. 11 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Eden nti na wo ne w'akoa adi no bɔne, na eden nti na mannya w'anim anuonyam, sɛ wode ɔman yi nyinaa adeso a to me so yi? 12 So me na minyinsɛn ɔman yi nyinaa anaase me na mewoo wɔn, na wuse me sɛ: Turu wɔn wo koko so sɛnea ɔbayɛfo turu akokoaa, fa kɔ asase a wokaa ho ntam kyerɛ wɔn agyanom no so? 13 Ehe na menya

nam mama ɔman yi nyinaa, sɛ wosusɔ gu me so sɛ: Ma yɛn nam na yenni! yi? 14 Me nko mintumi minkura ɔman yi nyinaa, efisɛ eyɛ duru sen me. 15 Na sɛ saa na wo ne me bedi no a, ende sɛ m'anim aba onyam w'anim a, okum mmom na kum me, na manhu m'amane no.

16 Enna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Boa Israel mpanyimfo mu mmarima aduɔson ano ma me, nnipa a wunim wɔn sɛ wɔyɛ ɔman no mpanyimfo ne wɔn kyerɛwfo, na fa wɔn bra ahyiae ntamadan no ho, na wɔne wo mmegyina ho. 17 Na mesian me ne wo abɛkasa, na mede honhom a ɛwɔ wo so no bi magu wɔn so na wɔne wo aso ɔman no adeso a no mu, na wo nko woankura. 18 Na ka kyerɛ ɔman no sɛ: Monyɛ mo ho kronkron nsie ɔkyena, na mubedi nam, efisɛ moakosu agu Awurade asom sɛ: Hena na ɔbɛma yɛn nam adi? Anka eye ma yɛn wɔ Misraim mmom. Enti Awurade bɛma mo nam adi: 19 Enyɛ da koro nko na mubedi, na enyɛ nnanu, na enyɛ nnannum, na enyɛ dadu, na enyɛ adaduonu nko, 20 na mmom ebekɔ akosi ɔsram, akosi sɛ ebefifi mo hwene mu na afono mo, esiane sɛ moapa Awurade a ɔwɔ mo mu no, na moasusɔ n'anim aka sɛ: Eden nti na yefii Misraim bae yi? 21 Na Mose kae sɛ: ɔman a mewɔ wɔn mu yi ano si mmarima anammonmufo ɔpeha ahorow asia, na wo de, wuse: Mɛma wɔn nam adi ɔsram? 22 So wobekunkum nguan ne anantwi ama wɔn na aso wɔn? anaase wobɛboa ɛpo mu mpataa nyinaa ano ama wɔn na aso wɔn? 23 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: So wɔatwa Awurade nsa so? Afei wubehu sɛ m'asɛm bɛba mu ama wo anaase ɛremma mu.

24 Na Mose fii adi kɔkaa Awurade asɛm no kyerɛ ɔman no, na ɔboaa ɔman no mpanyimfo mu mmarima aduɔson ano, na ɔde wɔn begyinaa ntamadan no ho hyiae. 25 Na Awurade sian omununkum no mu na ɔkasa kyerɛ no, na ɔde ne honhom a ɛwɔ no so no bi guu mpanyimfo aduɔson no so; na honhom no sisii wɔn so no, wɔkaa adiyisɛm, nanso akyiri no wɔansan anyɛ bio.

26 Na mmarima baanu kaa nsra no

34 Ex 13, 21.
7 Ex 16, 14-31.
22 Yoh 6, 7.

35 Dwom 68, 1; 132, 8. — 1 Lev 10, 2.
15 Ex 32, 32. 16 Ex 18, 21; 24, 1.
23 Yes 50, 2; 59, 1.

4 Ex 16, 3.
18 Ex 19, 10.

mu, obiako din de Eldad na obiako no de Medad; na honhom no besisii wɔn so, na wɔfra nnipa a wɔkyerɛw wɔn din no mu, nanso wɔamfi adi anko ntamadan no ho; enti wɔkaa adiyisɛm nsra no mu. 27 Na aberante bi tutuu mmirika bɛka kyerɛ Mose sɛ: Eldad ne Medad reka adiyisɛm nsra no mu. 28 Na Nun ba Yosua a ɔyɛ Mose somfo fi ne mmerantebere mu no gyee so sɛ: Me wura Mose, bara wɔn! 29 Na Mose ka kyerɛ no sɛ: Woretwe me ho ninkunu? Ka me nko a, anka Awurade man nyinaa adannan adiyifo, na Awurade de ne honhom agu wɔn so. 30 Na Mose ne Israel mpanyimfo no san baa nsra no mu.

31 Na mframa fi Awurade nkyen bɛ, na ɛkɔpraa mmoko fi ɛpo no ho beguu nsra no so, ɛbɛyɛ sɛ da koro kwan wɔ ɔfɔ ha ne da koro kwan wɔ ɔfɔ ha, nsra no ho, wɔn soroko ne asase ani bɛyɛ sɛ basafa abien. 32 Na ɔman no sɔree da mu no nyinaa ne anadwo no nyinaa ne n'adekyee ne adesae, na wɔkɔboaboa mmoko no ano; nea onyaa nea esua koraa no po boaa homer du ano, na wɔhatahatae ara de twaa nsra no ho hyia fae. 33 Na nam no da so wɔ wɔn se mu a wonnya nwesawee no, Awurade bo huru hyɛ ɔman no, na Awurade de ɔyaredɔm kɛse pa bobɔ ɔman no. 34 Na wɔfrɛ hɔ: Kibrot-Hataawa [ase ne: Akɔnnɔ damoa], efisɛ ɛhɔ na wosiee ɔman a ade ɔɔ wɔn kɔn no. 35 Na ɔman no tu fi Kibrot-Hataawa kɔ Haserot, na wɔtraa Haserot.

Ti 12

Miriam ne Aaron kasa tia Mose

Na Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ɔwaree Etiopiani bea, efisɛ waware Etiopiani bea bi. 2 Na wɔkae sɛ: So Mose nko so na Awurade nam kasa, na ɔmfa yen so nso nkasa? Na Awurade tee. 3 Na ɔbarima Mose de, odwo pii sen nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa. 4 Enna Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron ne Miriam mpofirim sɛ: Mo baasa mumfi adi mmra ahyiae ntamadan no ho. 5 Na wɔn baasa no fii adi. Na Awurade sianee omununkum dum

mu begyinaa ntamadan no ano, na ɔfrɛ Aaron ne Miriam; na wɔn baanu fii adi. 6 Na ɔkae sɛ: Muntie me nsem ɛ: sɛ Awurade diyifo bi wɔ mo mu a, adehu mu na mema ohu me, ɔdae mu na mekasa mekyerɛ no: 7 Enye sɛ m'akoa Mose te ne no, wɔde me fi nyinaa ahyɛ ne nsa; 8 ano ne ano na me ne no de kasa ohu mu, na enye mmebu mu, na ohu Awurade suban: na ɛden nti na moansuro sɛ mobekasa m'akoa Mose? 9 Na Awurade bo fuw wɔn, na esiim kɛ.

10 Na omununkum no fii ntamadan no so, na hwe, Miriam ayare kwata sɛ sukyerema. Na Aaron dan ne ho kyerɛ Miriam, na hwe, wayare kwata. 11 Na Aaron ka kyerɛ Mose sɛ: Wɔ kyaw ni, me wura. Mfa bɔne a yeadi nkwasemasemayɛyi nto yen so. 12 Mma ɔnnye sɛ efunu a ofi ne nã yam bae ná ne honam fã asɛ dedaw. 13 Na Mose su frɛ Awurade sɛ: O Onyankopɔn ee, sa no yare ɛ! 14 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Na sɛ n'agya hinam n'ani so ntasu teta po a, anka n'ani renwu nnanson anaa? Wɔnto nɔ mú nnanson nsra no akyi, na ɛno akyi ansa na wɔmfa no mmra mu bio. 15 Na wɔtoo Miriam mu nsra no akyi nnanson. Na ɔman no antu kosii sɛ wɔde Miriam baa mu bio. 16 Na ɛno akyi no, ɔman no tu fi Haserot, na wɔkɔbɔ nsra Paran sare so.

Ti 13

Akwansrafo no

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Fa mmarima soma wɔn, na wɔnkɔsra Kanaan asase a mede merema Israelfo no; monsoma ɔbarima biako mfi wɔn agyanom abusuakuw biara mu, na wɔn mu biara nye wɔn mu mmampoma no bi. 3 Na Mose nam Awurade asem so somaa wɔn fii Paran sare so, wɔn nyinaa ye mmarima a wɔye Israelfo mu atitiriw. 4 Na wɔn din ni: Ruben abusuakuw mu de ne Sakur ba Samua; 5 Simeon abusuakuw de, Hori ba Safa; 6 Yuda abusuakuw de, Yefune ba Kaleb; 7 Isakar abusuakuw de, Yosef ba Igal; 8 Efraim abusuakuw de, Nun ba Hosea; 9 Benjamin abusuakuw

28 Num 13, 16; Ex 24, 13.

34 1 Ko 10, 6. — 1 Ex 2, 21.

11, 23. 10 Deut 24, 9.

19-25. 6 Yos 14, 7.

29 Mar 9, 39; Yoel 3, 1.

5 Ex 16, 10.

13 Ex 15, 26.

8 Num 13, 16; 1 Be 7, 27.

31 Ex 16, 13.

7 Heb 3, 2.

14 Lev 13, 46. — 1-33 Deut 1,

8 Ex 33,

de, Rafu ba Palti; 10 Sebulon abusu-
akuw de, Sodi na Gadiel; 11 Yosef
abusuakuw a ene Manase abusuakuw
de, Susi ba Gadi; 12 Dan abusuakuw
de, Gemali ba Amiel; 13 Aser abusu-
akuw de, Mikael ba Setur; 14 Naftali
abusuakuw de, Wofsi ba Nahbi; 15
Gad abusuakuw de, Maki ba Geuel;
16 eyinom ne mmарima a Mose soma
kɔsraa asase no din. Na Mose frɛɛ
Nun ba Hosea sɛ Yosua.

17 Na Mose somaa wɔn sɛ wɔnkɔsra
Kanaan asase no, na ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ: Monkɔfa nifa fam ha yi na monkɔ-
foro mmepɔw no; 18 na monkɔhwɛ
asase no senea ɛte ne aman a wɔtete
so no, sɛ wɔyɛ den anaasɛ wɔaguwɔw,
wosua anaasɛ wɔdɔɔso, 19 ne senea
asase a wɔtete so no te, sɛ ɛyɛ asase pa
anaa bɔne, ne senea nkurow a wɔtete
mu no tetee, sɛ wɔtete nsra mu anaa
aban mu, 20 ne senea asase no te, sɛ
emu yɛ fɔɔfɔ anaa kyenkyerenn, sɛ
nnua wɔ so anaasɛ ebi nni so; na momfa
akokoduru ntetew asase no so aba bi
mmra. Nso saa bere no yɛ bobɛ aba
a edi kan bere.

21 Na wosiim kɔe kɔsraa asase no
fi Sin sare so kosii Rehob, nea wɔnam
kɔ Hamat no. 22 Na wɔforo faa nifa
fam, na woduu Hebron, nea Anak mma
Ahiman, Sesai ne Talmi wɔ. Na
Hebron no, wɔkyekyee no mfe ason
ansa na wɔkyekyee Soan a ɛwɔ Mi-
sraim. 23 Na woduu Eskol bon mu,
na wotwaa obobe bɔa ne bobɛ kasiaw
biako wɔ hɔ, na nnipa baanu wuraa no
dua, ne atɛaa ne borɔɔma. 24 Esiane
sɛ Israelfo no twaa obobe aba kasiaw
wɔ hɔ no nti, wɔfrɛ hɔ Eskol [asɛ ne:
Bobɛ kasiaw].

25 Na adaduanan dui no, wɔsan fi
asase no sra bae. 26 Na wɔbaa Mose
ne Aaron ne Israelfo asafo no nyinaa
nkyen Paran sare so wɔ Kades, na
wɔbɔɔ wɔn kaseɛ kyerɛɛ wɔn ne asafo
no nyinaa, na wɔde asase no so aba no
kyerɛɛ wɔn. 27 Na wɔbɔɔ wɔn ama-
nneɛ kyerɛɛ no sɛ: Yɛakɔ asase a woso-
maa yɛn so no so, na ɛsen nufusu ne
ɛwo ampa, na ɛso aba ni. 28 Nanso
aman a wɔtete asase no so no yɛ den,
na nkurow no, wɔabɔ hɔ ban, ɛsosoe
sɛ, na yehuu Anak mma nso wɔ hɔ.
29 Amalek tɛ nifa fam asase so, na

Hetifo ne Yebusifo ne Amorifo tete
bepɔw so, na Kanaanfo tete mpoano
ne Yordan ho.

30 Na Kaleb dwudwoo ɔman no maa
Mose, na ɔkae sɛ: Momma yɛnkɔ
nkɔforo, na yɛnkɔfa asase no; na
otumi de, yebetumi wɔn. 31 Na
mmarima a wɔne no kɔe no kae sɛ:
Yɛrentumi nkɔforo nhyɛ ɔman no, ɛfisɛ
wɔyɛ den sen yɛn. 32 Na wɔmaa asase
a wɔkɔsrae no ho atɛnka bɔne trɛw
Israelfo no mu sɛ: Asase a yɛfaa mu
kɔsrae no yɛ asase a edi ɛsotefo, na
nkurɔfo a yehuu wɔn wɔ so no nyinaa
yɛ abran ara nko; 33 na ɛhɔ na yehuu
abran akɛsɛ no, Anak mma a wofi
abran akɛsɛ no mu no, na yɛyɛ yɛn
ankasa ani so sɛ mmebɛw, na saa nso
na yɛyɛ wɔn ani so.

Ti 14

ɔman no anwiinwii

Enna asafo mū no nyinaa momaa wɔn
nne so, na ɔman no sui anadwo no.
2 Na Israelfo no nyinaa nwiinwii hyɛɛ
Mose ne Aaron, na asafo no nyinaa ka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Ka yɛn nko a, anka
yewuwui Misraim asase so, anaa sare
so ha mpo. Ka yɛn nko a, anka
yɛawuwu. 3 Na ɛdɛn nti na Awurade
de yɛn reba asase yi so sɛ yɛmmetɔtɔ
nkrante ano, na wɔmfa yɛn yerenom
ne yɛn mma nnommum? So enye
mma yɛn sɛ anka yɛbɛsan akɔ Misraim
bio?

4 Na wosiseɛ wɔn ho wɔn ho sɛ:
Momma yensi otitiriw na yɛnsan nkɔ
Misraim. 5 Enna Mose ne Aaron de
wɔn anim butubutuw fam, Israelfo
asafo bagua no nyinaa anim.

6 Na Nun ba Yosua ne Yefune ba
Kaleb a wɔfra asase no srafo no mu
no sunsuanee wɔn ntade mu, 7 na
wɔka kyerɛɛ Israelfo asafo no nyinaa
sɛ: Asase a yetwaa mu kɔsrae no yɛ
asase pa ara. 8 Sɛ Awurade pɛ yɛn
a, ɔde yɛn bedu asase no so na ɔde ama
yɛn, asase a ɛsen nufusu ne ɛwo no.
9 Awurade ani so atua ara nko na
monntew, na munnsuro asase no sofo
no, na wɔyɛ yɛn aduan; wɔn kataman
afi wɔn so, na yɛn de, Awurade di yɛn
akyi, munnsuro wɔn. 10 Na asafo no
nyinaa kae sɛ wonsiw wɔn abo.

Enna Awurade anuonyam puei ahyiaɛ

16 Num 11, 28.

1-45 Deut 1, 26-44.

6 Num 13, 16, 30.

27 Ex 3, 8, 17.

2 Ex 16, 3.

8 Num 13, 27.

30 Num 13, 6; 14, 6.

3 Dwom 106, 24.

10 Ex 17, 4; 16, 10.

33 Deut 9, 2. —

5 Num 16, 4.

ntamadan no mu kyerɛ Israelfo no nyinaa. 11 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Da bɛn na ɔman yi retew me ahi akosi? Na enkosi da bɛn na wɔrennye me nni, nsɛnkyerɛnne a mayɛ wɔn mu no nyinaa mu? 12 Mede owuyare mɛbobo wɔn na masɛ wɔn, na mede wo mayɛ ɔman kɛsɛ a ɛyɛ den sɛn wɔn.

13 Na Mose ka kyerɛ Awurade sɛ: Ɛno de, Misrifo bɛtɛ, efisɛ wode wo tumi na ayi ɔman yi afi wɔn mu; 14 na wɔbɛka akyerɛ asase yi sofo. Wɔatɛ sɛ wo Awurade wowɔ ɔman yi mu a woma wohu wo anim ne anim, Awurade, na wo mununkum gyina wɔn so, na wo na wudi wɔn anim omununkum dum mu awia, ne ogya dum mu anadwo; 15 na sɛ wukum ɔman yi sɛ onipa koro a, anka amanaman a wɔatɛ wo nka no bɛka sɛ: 16 Esiane sɛ Awurade antumi amfa ɔman yi anko asase a ɔkaa wɔn ho ntam no so nti, na wakum wɔn sare so. 17 Enti mesɛ wo, ma Awurade tumi no nyɛ kɛsɛ, sɛnea wokae sɛ: 18 Awurade yɛ abufuw mu nyaa na n'adɔɛ sɔ: ɔde amumɔyɛ ne mmarato firi, na ɛbɛn na ommu nea odi fo; na otua agyanom amumɔyɛ so ka de fa mma so kosi awo ntoatoaso abiesɛ ne anan so. 19 Fa ɔman yi amumɔyɛ firi wɔn ɛ, sɛ wo dom kɛsɛ no tɛ, ne sɛnea wode afiri ɔman yi afi Misraim abedu ha yi no.

20 Na Awurade kae sɛ: Mede mafiri wɔn sɛ w'asɛm sɛ no, 21 nanso sɛ mete ase na Awurade anuonyam bɛhyɛ asase nyinaa ma yi, 22 mmarima no a wohuu m'anuonyam ne me nsɛnkyerɛnne a meysɛ Misraim ne sare so no a wɔaso me ahwɛ mɛn du ni na wɔantie me nne no nyinaa, 23 ampa ara, wɔrenhu asase a mekaa ho ntam mekyerɛ wɔn agyanom no, na wɔn a wɔatɛw me ahi no mu biara nso renhu. 24 Na m'akoa Kaleb de, sɛ honhom a ɛsono wo no mu na wadi m'akyi awie nti, mede no medu asase a ɔko so no so, na n'asefo adi so. 25 Na Amalekfo ne Kanaanfo no tɛ bon no mu nti, ɔkyena monnan mo ho ntu nko sare so mmɛw po kwan so.

Anwiinwiifo no asotwe

26 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 27 Mento me bo ase

memma asafo bɛnɛ yi a wonwiinwii hyɛ me no nkosi da bɛn? Israelfo anwiinwii a wonwiinwii hyɛ me no, mate. 28 Ka kyerɛ wɔn sɛ: Me ara sɛ mete ase yi, Awurade na ose, sɛnea moakasa agu m'asom no, saa ara na meysɛ mo: 29 Sare yi so ara na mo afunu bɛdeda; mo mu nnipa a wɔkan wɔn sɛnea mo nyinaa ano si fi wɔn a wɔadi mfe aduonu de reko, mo a munwiinwii hyɛ me no, 30 morennu asase a mekaa ntam sɛ mede mo metra so no so, gye Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua. 31 Na mo mma a moka sɛ wɔbɛfa wɔn nnommum no, wɔn na mede wɔn meko so, na wɔahu asase a moto ho mpe no. 32 Na mo de, mo afunu bɛdeda sare yi so, 33 na mo mma aye mmoahwɛfo, sare so, mfirihyia aduanan, na wɔasoa mo aguamammɔ akosi sɛ mo afunu bewie ɔsɛ sare so. 34 Nna a mode kɔsraa asase no dodow a esi adaduanan no so na monsoa mo amumɔyɛ no mfirihyia aduanan, da koro da koro nyɛ afe afe, na moahu me pa a mapa mo no. 35 Me, Awurade, na maka: Ampa ara, eyi na mede meysɛ asafo bɛnɛ a wɔahyia ahyɛ me yi nyinaa. Sare yi so ara na wɔbɛsɛ, na wɔawuwu wo ho.

36 Na mmarima a Mose soma ma wɔkɔsraa asase no a wɔsan bae na wɔmaa asafo no nyinaa nwiinwii hyɛ no, sɛ wɔmaa asase no ho atenka bɛnɛ fi trɛwee no, 37 mmarima a wɔmaa asase no ho atenka bɛnɛ fi trɛwee no wuwuu atɔfo wu, Awurade anim, 38 gye Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wɔfra mmarima a wɔkɔsraa asase no mu no nko.

Asɔɔden so asotwe

39 Na Mose kaa nsɛm yi nyinaa kyerɛ Israelfo no nyinaa; na ɔman no dii nkɔmmɔ pii. 40 Na wotuaa ahema foro kɔɔ bɛpɔw no atifi kae sɛ: Yɛn ni, yɛbɛforo ako nea Awurade kae ho, efisɛ yɛayɛ bɛnɛ. 41 Na Mose kae sɛ: Ɛden na mofom Awurade asɛm no so yi? Eyi de, ɛrenye yiye. 42 Mommforo nnko, na Awurade nni mo mu, na moantoto mo atamfo anim; 43 na Amalekfo ne Kanaanfo wo mo anim ho, na mobetoto nkrante ano; na sɛ moasan afi Awurade akyi yi, Awurade nso renni

12 Ex 32, 10-14.

16 Deut 9, 28.

18 Ex 34, 6.

21 Ex 9, 16.

23 Dwom 95, 11; Heb 3, 17-19.

24 Yos 14, 6, 9.

34 Yer 2, 19.

36 1 Ko 10, 5, 10;

Yuda 5.

38 Num 14, 30.

40 Num 13, 17.

mo akyi. 44 Na wotintim wɔn anim foro kɔɔ bepɔw no atifi; na Awurade apam adaka no ne Mose anka wɔn ho amfi nsra no mu. 45 Enna Amalekfo ne Kanaanfo a wote bepɔw no so no sian bae bekunkum wɔn bobɔɔ wɔn pete koduu Horma.

Ti 15

Aduan afɔre ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ mudu asase a morekɔtra so a me ara mede merema mo no so, 3 na morebɔ ogya afɔre a efi anantwi anaa nguan mu ama Awurade a, sɛ eyɛ ɔhyew afɔre anaa okum afɔre a mode reyɛ aboade, anaa eyɛ ayamyi afɔre anaa mo afahyɛ ase de, sɛ morema ayi hua huamhuam ama Awurade a, 4 ɛnde nea ɔde n'ayɛyɛde brɛ Awurade no, ɔmfa aduan afɔre nso mmra, asikresiam abupɛn du mu biako a wode ngo susutoa abupɛn anan mu biako afɔtɔw, 5 ne ahwiesa susutoa abupɛn anan mu biako, na ɔmfa nka ɔhyew afɔre anaa okum afɔre guan ba biako ho. 6 Na odwennini de, nea fa bɔ aduan afɔre ne asikresiam abupɛn du mu abien a wode ngo afɔtɔw susutoa abupɛn abiɛsa mu biako, 7 na fa ahwiesa susutoa abupɛn abiɛsa mu biako nso bra, na enyi hua huamhuam mma Awurade. 8 Na sɛ nantwi ba na wode rebɛbɔ ɔhyew afɔre anaa okum afɔre de ayɛ aboade, anaasɛ wode rebɛbɔ asomdwoe afɔre ama Awurade a, 9 ɛnde aduan afɔre a ɔmfa nka nantwi ba no ho ne asikresiam abupɛn du mu abiɛsa a wode ngo susutoa fa afɔtɔw; 10 na fa ahwiesa susutoa fa nso bra, na ɛnyɛ ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

11 Saa na wɔnyɛ nantwi biara anaa odwennini biara anaa nguanten anaa mmirekyi mma no mu biara; 12 sɛ afɔre a mobɛbɔ no dodow te no, saa ara na monyɛ wɔn mu biara, sɛ wɔn dodow te. 13 Wɔn a wɔyɛ ɔman mma nyinaa nyɛ ade yi sa mfa mmɔ ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade. 14 Na sɛ ɔhɔhɔ bi abesɔɛ mo mu, anaa obi wo mo mu mo awo ntoatoaso nyinaa mu na ɔpɛ sɛ ɔbɔ ogya afɔre a eyi hua

huamhuam ma Awurade a, sɛnea moyɛ no no, saa ara na ɔnyɛ no. 15 ɔman asafo mū no, ahyɛde biako na ɛnna hɔ mma mo ne ɔhɔhɔ a wabesɔɛ mo mu no; ɛnyɛ daa ahyɛde mo awo ntoatoaso nyinaa mu: sɛnea mote no, saa nso na ɔhɔhɔ nyɛ, Awurade anim. 16 Mmara koro ne atemmude koro na ɛnna hɔ mma mo ne ɔhɔhɔ a wabesɔɛ mo mu nyinaa.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyerɛ Israelfo na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ mudu asase a mede mo merekɔ so no so, 19 na ɛba sɛ mudi asase no so aduan no bi a, momma somā ade so mma Awurade, 20 momfa mo mmɔre a edi kan bi tetare nyɛ somā ade; sɛ moyɛ awiporowbea somā ade no, saa ara na momma so; 21 momfa mo mmɔrekan no bi mma Awurade sɛ somā ade, mo awo ntoatoaso nyinaa mu.

22 Na sɛ mofom na moanni mmara nsɛm a Awurade aka akyerɛ Mose yi nyinaa so, 23 nea Awurade nam Mose so ahyɛ mo nyinaa, fi da a Awurade hyɛ mmara no de rekodu mo awo ntoatoaso so no, 24 na sɛ wɔfom awɛɛfirim a ɔman no nnim a, ɛnde asafo no nyinaa mfa nantwinini biako mmɔ ɔhyew afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade, ne n'aduan afɔre ne n'ahwiesa sɛ ne yɛbea te, ne ɔpapo biako, na ɛnyɛ bɔne ho afɔre. 25 Na ɔsofo no mpata mma Israelfo asafo no nyinaa, na wode befiri wɔn; efisɛ eyɛ ɔfom; na wɔn de, wɔn fom no nti wode wɔn ayɛyɛde aba de rebɛbɔ Awurade gya afɔre ne wɔn bɔne ho afɔre, Awurade anim; 26 na wode befiri Israelfo asafo no nyinaa ne ɔhɔhɔ a wabesɔɛ mo mu no, efisɛ ɔman no nyinaa na wɔyɛ maa wɔn, ɔfom no mu.

27 Na sɛ ɔkra bi fom yɛ bɔne a, ɛnde ɔmfa abirekyibere a wadi afe mmra mmɛbɔ bɔne ho afɔre, 28 na ɔsofo no mpata mma ɔkra a ɔfomee awɛɛfirim no, Awurade anim, sɛ ɔrepata ama no; na wode befiri no. 29 Mmara biako na ɛnna hɔ mma mo mma nea ɔyɛ biribi awɛɛfirim: nea ɔyɛ Israelfo mu kuroni, ne ɔhɔhɔ a wabesɔɛ wɔn mu.

30 Na ɔkra a ɔde anuoden boapa yɛ biribi, asase no soni oo, ɔhɔhɔ oo, wasopa Awurade, na wobetwa saa

45 Num 21, 3. — 3 Lev 7, 16. 4 Lev 6, 14. 5 Num 28, 7. 15 Ex 12, 49.
19 Ex 23, 16, 19. 20 Deut 26, 1-2. 22 Lev 4, 2, 13. 27 Lev 4, 27-28.
30 Aso 13, 38; Heb 10, 26-27.

ɔkra no afi ne man mu akyene, 31 efise wabu Awurade asem animtiaa na wabu ne mmara asem so: otwa na wobetwa saa ɔkra no akyene, n'amumɔye da no so.

Wosiw homedasefo abo

32 Na Israelfo no wo sare so no, wokohuu ɔbarima bi a ɔrepe nnyina homeda; 33 na nnipa a wohuu no se ɔrepe nnyina no de no breɛ Mose ne Aaron ne asafo no nyinaa; 34 na wobɔɔ no dua mu, efise wonnya nkyerɛ nea wonye no ɛ. 35 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Okum na wonkum ɔbarima no, asafo no nyinaa nsiw no abo wo nsra no akyi. 36 Enna asafo no nyinaa de no fii adi kɔɔ nsra no akyi kosiw no abo ma ɔwui, senea Awurade hyɛ Mose no.

Nnwowa ho mmara

37 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: 38 Kasa kyere Israelfo, na ka kyere won se: Wonye won ntama ano nnwow, won awo ntoatoaso nyinaa mu, na womfa bibiri hama nsuso ntama ano nnwow no mu; 39 na enye mo nnwow a mohwe kae Awurade mmara nsem nyinaa ye, na moammɔre anni mo koma ne mo aniwa akyi, senea motaa di akyi kɔɔ aguaman no: 40 nea ebeye na moakae me mmara nsem nyinaa aye, na moaye kronkron ama mo Nyankopɔn. 41 Mene Awurade mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so se meye mo Nyankopɔn no: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

Ti 16

Kora, Datan ne Abiram atuatewa

Na Lewi ba Kehat ba Isehar ba Kora ne Eliab mma Datan ne Abiram ne Pelet ba On a woye Ruben mma, faa nnipa bi, 2 na wone Israelfo mu mmarima ahanu aduonum a woye asafo no mu mmapɔmma a wofre won aguaase mu, nnipa a wowa din, sore hyɛ Mose; 3 na wobɔɔ Mose ne Aaron so gua ka kyerɛ won se: Aye yiye! Asafo mui yi nyinaa ye nnipa kronkron, obiara biara, na Awurade wo won mu; na eden nti na moma mo ho so Awurade

bagua so? 4 Na Mose tee no, ɔde n'anim butuw fam; 5 na ɔkasa kyerɛ Kora ne n'asafo no nyinaa se: ɔkyena nko ara Awurade bema wɔahu nea ɔye ne de ne nea ɔye kronkron a ɔbema waben no; na nea ɔbɛfa no no, ɔno na ɔbema waben no. 6 Eyi na monye: Kora ne n'asafo no nyinaa, momfofa aduhuam nkukuwa, 7 na momfa ogya ngu mu, na momfa aduhuam ngu so, Awurade anim ɔkyena; na onipa a Awurade beyi no no, ɔbeyɛ kronkron. Afei de, aye yiye, mo Lewi mma! 8 Na Mose ka kyerɛ Kora se: Mo Lewi mma, muntie me ɛ! 9 So eye mo ade ketewa se Israel Nyankopɔn no atew mo afi Israel asafo ho se ɔde mo reben ne ho na moaye Awurade trabea no ho adwuma, na moagyina asafo no anim asom won? 10 Na wama wo ne wo nuanom Lewi mma a woka wo ho nyinaa aben no, na morepe asofodi nso yi? 11 Enti Awurade na wo ne w'asafo nyinaa ahyia ahye no; na Aaron de, hena ne no na munwiinwii hye no?

12 Na Mose soma kɔfreɛ Eliab mma Datan ne Abiram; na wose: Yɛremma! 13 So eye adewa se woayi yen afi asase a esen nufusu ne wo so rebekum yen sare so, na wordi yen so mmakomasem nso yi? 14 Nso womfaa yen mmaa asase a esen nufusu ne ewo so, na wommaa yen mfuw ne nturo se yenni so; na mmarima yi aniwa na worebetutu? Yɛremma!

15 Enna Mose bo fuwii pii, na ɔka kyerɛ Awurade se: Nnan w'ani nkyerɛ won aduan afɔre. Minnyee won nsam afurum biako po ɛ, nanso menyee won mu biara bone bi ɛ. 16 Na Mose ka kyerɛ Kora se: Wo ne w'asafo no nyinaa mmra Awurade anim, wo ne won ne Aaron mmra ɔkyena; 17 na mo mu biara mfa ne kukuwa, na ɔmfa aduhuam ngu so, na obiara mfa ne kukuwa mmra Awurade anim, nkukuwa ahanu aduonum; na wo nso, ne Aaron, obiara mfa ne kukuwa mmra. 18 Na won mu biara faa ne kukuwa, na wɔsɔsɔ ogya guguu mu, na wode aduhuam guguu so de begyinagyinaa ahyiae ntamadan no ano, wone Mose ne Aaron. 19 Na Kora maa asafo mui

34 Lev 24, 12; Ex 31, 14; 35, 2.

Num 26, 9; Yuda 11.

6-13; 4, 4-20.

11 Ex 16, 7.

38 Deut 22, 12; Mat 23, 5.

2 Num 12, 1-2.

4 Num 14, 5.

14 Ex 3, 8, 17.

— 1 Ex 6, 18, 21;

5 2 Ti 2, 19.

9 Num 3,

15 1 Sa 12, 3; Aso 20, 33.

19 Num 14, 10.

no nyinaa bɔɔ wɔn so gua hyiae ntamadan no ano. Na Awurade anuonyam yii ne ho kyerɛ asafɔ mɔ no nyinaa.

20 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 21 Montwe mo ho mfi asafɔ yi mu, na memmene wɔn afreso. 22 Na wɔde wɔn anim butubutuw fam kae sɛ: Onyankopɔn a woyɛ honam nyinaa ahonhom Nyankopɔn! So ɔbarima biako beyɛ bɔne na wo bo ahuru asafɔ mu no nyinaa? 23 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: Kasa kyerɛ asafɔ no sɛ: 24 Momma mo ho so mfi Kora, Datan ne Abiram trabea ho.

25 Na Mose sɔre siim kɔɔ Datan ne Abiram nkyɛn; na Israel mpanyimfo dii n'akyi kɔe. 26 Na ɔkasa kyerɛ asafɔ no sɛ: Montwe mo ho mfi nnipa abɔnefo yi ntamadan ho ɛ, na monnka wɔn biribiara, na wɔampɔa mo ne wɔn bɔne nyinaa ankɔ. 27 Na wɔmaa wɔn ho so fii Kora, Datan ne Abiram trabea ho. Na Datan ne Abiram fii adi begyinagyinaa wɔn ntamadan ano, wɔne wɔn yerenom ne wɔn mma ne wɔn mmotafowa nyinaa. 28 Na Mose kae sɛ: Eyi na mode behu sɛ Awurade na ɔsɔmaa me sɛ menyɛ nneyɛ yi nyinaa, na emfi m'ankasa me koma mu. 29 Sɛ nnipa nyinaa owu na eyinom bewuwu na nnipa nyinaa asotwe na wɔde bɛma wɔn a, endena ɛnye Awurade na ɔsɔmaa me; 30 na sɛ ade foforo na Awurade bɛbɔ na asase bebue n'ano amene wɔn ne nea ɛwɔ wɔn nyinaa na wɔnam anikan asan akɔ asaman a, ende munhu sɛ mmarima yi ayi Awurade ahii.

31 Na owiee nsɛm yi nyinaa ka no, wɔn ase asase paeɛ, 32 na asase buɛɛ n'ano mɛnɛɛ wɔn ne wɔn afi ne nnipa a wɔka Kora ho no nyinaa ne wɔn ade nyinaa; 33 na wɔne nea wɔwɔ nyinaa nam anikan sian kɔɔ asaman, na asase sɔram wɔn so, na wɔyɛraɛ wɔ ɔman asafɔ no mu. 34 Na Israel a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa guanee, wɔn gyɛgyɛgyɛ no ano, kae sɛ: Anyɛ a, asase bɛmɛnɛ yɛn nsol! 35 Na ogya fii Awurade nkyɛn bɛhyew mmarima ahanu aduonum a wɔde aduhuam no bae no.

36 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 37 Ka kyerɛ ɔsɔfo Aaron ba Eleasar,

na ɔntase nkukuwa no mfi nhyewee no mu, na dwiriw ogya no petepete; na ɛyɛ kronkron: 38 Nnebɔneyɛfo yi a wɔayɛ wɔn kra ho bɔne nkukuwa no, na mommoro nye abona atɛtrɛɛ nkata afɔremuka no ho, efisɛ wɔde baa Awurade anim, na ayɛ kronkron, na ɛnye nsɛnkyɛrɛnne mma Israelfo. 39 Na ɔsɔfo Eleasar faa kɔbere nku-kuwa a wɔn a wɔahyew no de bae no, na wɔboro de yɛ afɔremuka no ho nkataho, 40 sɛ ɛnye Israelfo nkae ade, na obi hunu a omfi Aaron asefo mu no ammen ammehyew aduhuam, Awurade anim, na anyɛ no sɛ Kora ne n'asafɔ no, sɛnea Awurade nam Mose so ka kyerɛ no no.

41 Na n'adekyee no Israel asafɔ no nyinaa nwiinwii hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ: Mo na moakum Awurade man. 42 Na asafɔ no boaboaa wɔn ho ano hyɛɛ Mose ne Aaron no, wɔdannan wɔn ani kyerɛ ahyiae ntamadan no, na hwe, omununkum no akata so, na Awurade anuonyam yii ne ho adi. 43 Na Mose ne Aaron baa ahyiae ntamadan no anim. 44 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 45 Monsɔre mfi asafɔ yi mu na memmene wɔn afreso. Na wɔde wɔn anim butubutuw fam.

46 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Fa kukuwa no, na sɔ afɔremuka no so gya gu mu, na yɛ ntɛm fa kɔ asafɔ no nkyɛn kɔpata ma wɔn; na Awurade bo afuw, ɔyaredɔm no afi ase. 47 Na Aaron faa nea Mose kae no, na otuu mmirika kɔɔ asafɔ no mu; na hwe, ɔyaredɔm no afi ase ɔman no mu; na ɔde aduhuam no mae de pata maa ɔman no. 48 Na ogyinaa awufo ne anikanfo no ntam, na wosiw ɔyaredɔm no ano. 49 Na nnipa a wowuwui ɔyaredɔm no mu ano si mpɛm dunnan ne ahanson, ɛsono wɔn a Kora asɛm no nti wowuwui no. 50 Na wosiw ɔyaredɔm no ano no, Aaron san baa Mose nkyɛn ahyiae ntamadan no ano.

Ti 17

Aaron poma fɛfɛw

1 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfo no, na gyigye wɔn ho wɔn mpanyinfi so mpoma mmiako mmiako, mmapoɔmma no nyinaa

hɔ mpoma dumien, sɛ wɔn mpanyinfi te no, na kyerekyerɛw wɔn din hyehye wɔn mpoma no so; 3 Aaron din na kyerekyerɛw hye Lewi poma so; efisɛ poma biara ye mpanyinfi biara so otitiriw no de. 4 Na gyaw gu ahyiae ntamadan no mu, Adanse no anim, nea me ne mo hyia hɔ. 5 Na ɔbarima a meyi no no poma befeɛw, na mabre me ho anwiinwii a Israelfo nwiinwii hye mo no ano ase. 6 Na Mose kasa kyereɛ Israelfo no; na wɔn mmapɔmma no nyinaa momaa no mpoma mmiako mmiako; mpoma dumien, sɛ wɔn mpanyinfi te no; na Aaron poma wɔ wɔn mpoma no mu. 7 Na Mose gyaw mpoma no guu Awurade anim, adanse ntamadan no mu.

8 Na ade kyee a Mose kɔɔ adanse ntamadan no mu no, na hwe, Aaron poma a eye Lewi fi de no afefɛw aye fromfrom agu nhwiren na asow amandola aba abere. 9 Na Mose tasee mpoma no nyinaa de fi Awurade anim fi adi breɛ Israelfo no nyinaa, na wohwee, na obiara faa ne poma.

10 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Fa Aaron poma no san bra Adanse no anim na wɔmfam nsie, na enye senkyerɛnne mma asɔdenfo no, na woatwa wɔn anwiinwii a wonwiinwii hye me no to, na wɔanwuwu. 11 Na Mose yee sa. Senea Awurade hyee no no, saa ara na yee.

12 Na Israelfo no ka kyereɛ Mose sɛ: Hwe, yerewuwu, yeresee, yen nyinaa ressel! 13 Obiara a ɔben Awurade trabea no wu: so yen nyinaa nwie sa?

Ti 18

Asɔfo ne Lewifo som adwuma ne wɔn kyefa

Na Awurade ka kyereɛ Aaron sɛ: Wo ne wo mma ne wo mpanyinfi nyinaa, monsoa kronkronbea no ho amumɔye, na wo ne wo mma a wɔka wo ho no, monsoa mo asɔfodi ho amumɔye. 2 Na wo nuanom nso, Lewi abusuakuw, w'agya abusuakuw no, fa wɔn ka wo ho bra, na wɔmfam wo ho nsom wo; nanso wo ne wo mma a wɔka wo ho no na monsom, adanse ntamadan no anim, 3 na wonkura w'adwuma no mu bi na wɔnye ntamadan no ho

nnwuma nyinaa; na kronkronbea nneɛma ne afɔremuka no ho nko na wɔmmɛn, na wɔne mo nyinaa nso anwuwu. 4 Na wɔmfam wo ho, na wonkura ahyiae ntamadan no ho adwuma no mu nye ntamadan no ho adwuma nyinaa, na onipa hunu biara ammen mo. 5 Na monhwe kronkronbea no ho nnwuma ne afɔremuka no ho nnwuma no, na abufuhyew bi amma Israelfo so bio. 6 Na me de, hwe, mafa mo nuanom Lewifo afi Israelfo mu mama mo sɛ akyede a wɔde ama Awurade, sɛ wɔnye ahyiae ntamadan no ho som adwuma no. 7 Na wo ne wo mma a wɔka wo ho no nhwe mo asɔfodi no, afɔremuka no ho nsɛm nyinaa mu, ne ntwamu mmɔhɔɔ no mu de no mu mfa nsom: mede mo asɔfodi no mama mo sɛ akyede som adwuma; na obi hunu biara a ɔben no, wonkum no.

8 Na Awurade kasa kyereɛ Aaron sɛ: Me de, hwe, mede me somã ade so hwe mema wo; Israelfo akronkronne nyinaa, mede mama wo ne wo mma sɛ daa kyefa. 9 Akronkronne mu adekronkron a efi ogya no mu no mu nea enye wo de ni: wɔn ayeɛde biara a wɔde ba, wɔn aduan afɔre biara, ne wɔn bone ho afɔre biara ne wɔn asodi ho afɔre biara a wɔde bre me nye akronkronne mu adekronkron mma wo ne wo mma. 10 Kronkron mu kronkronbea hɔ na di, mmabarima nyinaa nni bi, ɛnye wo adekronkron. 11 Na eyi nso nye wo de: wɔn ayeɛde mu somã ade, Israelfo him afɔre nyinaa; wɔde ama wo ne wo mmabarima ne wo mmabea a wɔka wo ho sɛ daa kyefa; obiara a ne ho tew, wo fi mu, nni bi. 12 Ngo foforo mu nea eye koraa no nyinaa ne nsã foforo ne awi mu nea eye koraa no nyinaa, emu adekan a wɔde ma Awurade no, wo na wɔde ama wo. 13 Wɔn asase so ade nyinaa mu adekan a wɔde bre Awurade no, enye wo de; obiara a ne ho tew wo wo fi nni bi. 14 Israel mu ahyirade nyinaa nye wo de. 15 Ade biara a ebue yafunu ano ɔhonam nyinaa mu a wɔde bre Awurade no, onipa oo, afieboa oo, enye wo de; ogye nko na ma wonnye nnipa mmakan, na afieboa a wɔn ho nte

4 Ex 25, 22. 5 Num 16, 5, 7. 10 Heb 9, 4. 13 Num 16, 40. — 1 Ex 28, 38; Lev 16, 32-33. 2 Num 3, 6-10. 5 Num 16, 46. 6 Num 3, 12, 45.
7 Num 1, 51. 8 Lev 2, 3, 10; 6, 16-18, 26-28; 7, 6-10. 11 Lev 10, 14.
13 Ex 23 19; Deut 18, 4. 14 Lev 27, 28. 15 Ex 13, 12-13; 34, 19-20.

mmakan nso, ma wonnye wɔn. 16 Na agyede no de, nea wadi ɔsram no, ma wonnye no wo bo a wobɛbo so dwetɛ nnwetɛbona anum, sɛ kronkronbea dwetɛbona a ano si gera aduonu no te. 17 Na nantwi abakan anaa oguanten abakan anaa abirekyi abakan de, mma wonnye: wɔyɛ kronkron; fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn srade ma ɛnye ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade. 18 Na wɔn nam nyɛ wo de sɛ ohim yan ne srɛ nifa no yɛ wo de no. 19 Akronkronne mu somã ade a Israelfo de brɛ Awurade nyinaa, mede mama wo ne wo mma-barima ne wo mmabea a wɔka wo ho no sɛ daa kyɛfa; ɛnye Awurade anim daa nkyene apam mma wo ne w'asefo a wɔka wo ho no.

20 Na Awurade ka kyereɛ Aaron sɛ: Wɔn asase no bi na worenɛni, na worennya kyɛfa bi wɔn mu: Mene wo kyɛfa ne w'agyapade Israelfo mu.

21 Na Lewifo no de, wɔn som a wɔsom ahyiaɛ ntamadan no mu nti, hwɛ, mede Israel mu ntotoso du du nyinaa mama wɔn sɛ agyapade. 22 Na Israelfo no mmmen ahyiaɛ ntamadan no bio, na wɔamfa mmusu anwuwu; 23 na Lewi de, ɔno na ɔnye ahyiaɛ ntamadan no ho som adwuma, na wɔn de, wɔnsoa wɔn mmusu: eyɛ daa ahyɛde, mo awo ntoatoaso nyinaa mu; na Israelfo mu de, worennya agyapade bi. 24 Na Israelfo ntotoso du du a wɔmoma so yɛ somã ade ma Awurade no, mede mama Lewifo no sɛ agyapade; ɛno nti na maka wɔn ho sɛ: worennya agyapade bi Israelfo mu no.

25 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 26 Lewifo de, kasa kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ mugyigye Israelfo ho ntotoso du du a mede mama mo fi wɔn nkyɛn sɛ mo agyapade no a, ɛnde momma emu bi so nyɛ Awurade somã ade, ntotoso du du no mu ntoso du. 27 Na wommu mo soma ade mma mo sɛ awiporowbea awi ne nsa-kyi-amo a mu dodownya. 28 Enti mo nso momma somã ade so mma Awurade mfi mo ntotoso du du a mugyigye Israelfo ho nyinaa mu, na momfa emu somã ade a eyɛ Awurade de no mma ɔsofo Aaron. 29 Ade a wobɛma mo nyinaa mu na momma Awurade somã ade nyinaa, emu nea

eye koraa no nyinaa mu akronkronne. 30 Na ka kyereɛ wɔn sɛ: Morema emu nea eye koraa no so a, wommu nea aka no mma Lewifo sɛ awiporowbea nnɔbae ne nsa-kyi-amo a mu adenya. 31 Na munni no baabiara, mo ne mo fifo, na eyɛ mo ahyiaɛ ntamadan ho som adwuma so akatua. 32 Na morema emu nea eye koraa no so a, mommfa ho mmusu bi, na munngu Israelfo akronkronne ho fi, na moanwuwu.

Ti 19

Ahodwira nsu nsiesiei ne ɛho mmara

Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Eyi ne mmara mu ahyɛde a Awurade ahyɛ sɛ: Kasa kyereɛ Israelfo sɛ wɔmfa nantwibere kɔkɔ a odi mu a onni dɛm a kondua nkɔ no so pɛn mmɛ wo; 3 na momfa no mma ɔsofo Eleasar, na ɔmfa no mfi nkɔ nsra no akyi, na wonkum no n'anim. 4 Na ɔsofo Eleasar mfa ne nsateaa nka ne mogya no bi, na ɔmpete ne mogya no bi ngu ahyiaɛ ntamadan no anim fam mpen ason. 5 Na wɔnhyew nantwibere no wo n'anim, ne nhoma ne ne nam ne ne mogya ne ne bin no, wɔnhyew. 6 Na ɔsofo no mfa kyeneduru ne adwɛɛ ne kuntu mfuturu kɔkɔ ngu nantwibere a ɔrehyew no so. 7 Na ɔsofo no nhoro ne ntade na ɔmfa nsu ngware, na ɛno akyi ansa na ɔmmra nsra no mu; na ɔsofo no ho ntew kosi anwummere. 8 Na nea ɔhyewee no nhoro ne ntade nsu mu, na ɔmfa nsu ngware, na ne ho ntew kosi anwummere. 9 Na ɔbarima bi a ne ho tew nsesaw nantwibere no nsɔ no mfa nkogu nsra no akyi baabi a ɛho tew, na ɛnye Israelfo asafo no ahodwira nsu nsie; eyɛ bone ho afɔre. 10 Na nea ɔsesaw nantwibere no nso no nhoro ne ntade, na ne ho ntew kosi anwummere. Na ɛnye daa ahyɛde mma Israelfo ne ɔho a ɔsoɛ wɔn mu.

11 Nea ɔka onipa biara funu no, ne ho ntew nnanson; 12 ɔno na ɔmfa eyi nnwira ne ho mfi ne bone mu da a ɛto so abiesa ne da a ɛto so ason no, na ne ho atew; na sɛ wannwira ne ho da a ɛto so abiesa ne da a ɛto so ason no a, ne ho rentew. 13 Obiara a ɔka owufo, onipa bi a wawu funu, na wannwira ne

20 Num 35; Deut 10, 9; 12, 12; Yos 13, 14, 33.
2 Heb 9, 13; Lev 22, 20.

4 Lev 4, 6, 17.

21 Lev 27, 30.

6 Lev 14, 6.

31 Mat 10, 10. —

7 Lev 16, 28.

13 Lev 15, 31.

ho no agu Awurade trabea ho fī, na wontwa saa ɔkra no mfi Israel nkyene, efise wɔampete ahodwira nsu no angu no so nti, ne ho ntew, ne ho fī da so wo ne ho.

14 Eho mmara ni: Sɛ onipa wu ntamadan mu a, obiara a ɔba ntamadan no mu ne ade biara a ɛwɔ ntamadan no mu ho ntew nnanson; 15 na ade biara a ano da ho na enni mmuaso a wɔde abua so no, eho ntew. 16 Na obiara a ɔka nea watɔ nkrante ano anaa funu bi anaa onipa nnompe anaa ɔda bi wuram no, ne ho ntew nnanson. 17 Na nea ne ho ntew no, wɔmfa bone ho afɔre a wɔahyew no nsɔ no bi mma no, na wɔmfa mmasu ngu so ade bi mu; 18 na ɔbarima bi a ne ho tew mfa adwerɛ mmɔ nsu no mu, na ɔmpete ngu ntamadan no ne emu nneɛma nyinaa ne akra a wɔwɔ ho no ne nea waka dompe anaa ɔtɔfo anaa efunu anaa ɔda bi no so. 19 Na nea ne ho tew no mpete ngu nea ne ho ntew no so, da a ɛto so abiesɛ ne da a ɛto so ason no, na onnwira ne ho da a ɛto so ason no, na ɔnhoro ne ntade, na ɔmfa nsu ngware, na ne ho atew anwummere.

20 Na onipaa ne ho ntew na wannwira ne ho no, wobetwa saa ɔkra no afi ɔman asafo no mu akyene, efise wagu Awurade kronkronbea no ho fī; wɔampete ahodwira nsu no angu no so, ne ho ntew. 21 Na eyi nyɛ wɔn daa ahyɛde. Na nea ɔpetee ahodwira nsu no nhoro ne ntade; na nea ɔka ahodwira nsu no ho ntew kosi anwummere; 22 na ade biara a nea ne ho ntew no ka no ho ntew, na obiara a ɔka no no ho ntew kosi anwummere.

Ti 20

Miriam wu

Na Israelfo asafo mū no nyinaa baa Sin sare so, ɔsram a edi kan no mu, na ɔman no traɛ Kades; na Miriam wui wɔ ho, na wosiee no ho ara.

Wonwɔinwɔii sɛ wonnya nsu

2 Nso nā nsu nni ho mma asafo no, na wohyia hyɛ Mose ne Aaron. 3 Na ɔman no ne Mose hamee, na wɔkae sɛ: Ka yɛn nko a, anka yɛn nuanom wuwui

Awurade anim no, yewuwui bi. 4 Na ɛden nti na mode Awurade man asafo aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, yɛn ne yɛn mmoa? 5 Na ɛden nti na muyii yɛn Misraim sɛ mode yɛn reba nea enye yi, nea wontumi nnua hwee a borɔɔma ne bobe ne ateaɛ nni, na nsu po a wɔnom nni yi? 6 Na Mose ne Aaron fii asafo no anim baa ahyiae ntamadan no ano, na wɔde wɔn anim butubutuw fam; na Awurade anuonyam yii ne ho kyerɛ wɔn.

7 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 8 Fa poma no na boa asafo no ano, wo ne wo nua Aaron, na monkasa nkyere ɔbotan no wɔn anim, na ɛmma ne nsu, na yi ɔbotan no mu nsu ma wɔn ma asafo no ne wɔn mmoa nnom. 9 Na Mose faa poma no fii Awurade anim, seneɛ ɔhyɛ no no; 10 na Mose ne Aaron boaboaa ɔman asafo no ano ɔbotan no anim, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Muntie ɛ, mo asɔɔdenfo, so yebenya nsu afi ɔbotan yi mu ama mo? 11 Na Mose maa ne nsa so de ne poma no bɔɔ ɔbotan no mpen abien, na nsu pii fi mu bae, na asafo no ne wɔn mmoa nomee. 12 Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: Sɛ moannye me anni, na moanyɛ me kronkron, Israelfo aniwa mu nti, moremfa ɔman asafo yi nnu asase a mede mama wɔn no so. 13 Eyi ne Meriba [ase ne: ɔham] asu, efise Israelfo ne Awurade hamee na ɔyɛ ne ho kronkron wɔn mu.

Edomfo siw Mose kwan

14 Na Mose somaa abɔfo fi Kades kɔɔ Edom hene nkyɛn sɛ: Sɛ wo nua Israel se ni: Wo ara wunim ɔhaw a ɛtoo yɛn nyinaa, 15 sɛ yɛn agyanom sian kɔɔ Misraim, na yetraɛ Misraim nna bebreɛ, na Misrifo yɛ yɛn ne yɛn agyanom bone; 16 na yesu frɛ Awurade, na ɔtee yɛn nne, na ɔsomaa ɔbɔfo beyii yɛn fii Misraim; na hwe, yɛwɔ Kades, kurow a ɛwɔ wo hye so mu. 17 Ma yɛmfa w'asase so; yɛremfa mfuw ne nturo mu, nanso yɛrennom mmura mu nsu bi; yɛbenantew ɔhene tempon so ako, yɛremman nifa anaa benkum de beko akosi sɛ yebetwam w'asase so. 18 Na Edom ka kyerɛ no sɛ: Mmɛfa me ha, na mamfa nkrante mamfi adi mammehyia wo. 19 Na

1 Num 13, 21.

2 Ex 17, 1-7.

6 Num 14, 10.

10 Dwom 106, 33.

12 Num 27, 14; Deut 1, 37; 3, 26; 4, 21; 32, 51.

13 Dwom 81, 7.

14 Gen 32, 3; Ate 11, 17;

Deut 23, 7.

16 Ex 23, 20.

17 Num 21, 22.

Israelfo no ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔtempon so na yerebefa, na sɛ me ne me mmoa nom wo nsu bi a, yebetua ka; enye asem bi, na me nan nko na ma memfa mintwam. 20 Na wose: Ntwam! Na Edom de dom pii ne nsa a emu ye den fii adi behyiaa no. 21 Na Edom kamee Israel kwan a ɔde betwam n'asase so. Enti Israel man fii ne ho.

Aaron wu

22 Na Israelfo asafo mu no nyinaa tu fii Kades, na wobaa Hor bepɔw ho. 23 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron Hor bepɔw ho, Edom asase hye so sɛ: 24 Wɔrebɛboaboa Aaron akoka ne nkurofo ho, na ɔrenko asase a mede merema Israelfo no so, efise moyɛɛ asooden maa m'anom asem, Meriba asu ho. 25 Fa Aaron ne ne ba Eleasar, na wo ne won mforo Hor bepɔw, 26 na yi Aaron ntade no fa hye ne ba Eleasar, na wɔmmoaboa Aaron nka ne nkurofo ho, na onwu wo ho. 27 Na Mose yɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na wɔforoo Hor bepɔw, asafo no nyinaa anim. 28 Na Mose yiyii Aaron ntade no de hyɛɛ ne ba Eleasar, na Aaron wui ɛho wo bepɔw noatifi. Na Mose ne Eleasar fii bepɔw no so sianee. 29 Na asafo no nyinaa hui sɛ Aaron awu, na Israel fi no nyinaa suu Aaron adaduasa.

Ti 21

Israelfo sɛɛ Kanaanfo

Na Arad hene a ɔye Kanaanni a ɔte nifa fam no tee sɛ Israel aba Atarim kwan so no, ɔne Israel bekoe, na ɔfaa won mu binom nnommum. 2 Enna Israel hyɛɛ Awurade bo sɛ: Sɛ wode ɔman yi hye me nsa a, mɛsɛɛ won nkurow pasaa. 3 Na Awurade tiee Israel nne, na ɔde Kanaanfo no mae, na wɔsɛɛ won ne won nkurow pasaa, na wɔfrɛɛ ho sɛ: Horma [ase ne: Ɔsɛɛ].

Awo a wɔhyehye

4 Na wotu fii Hor bepɔw ho faa mmew po kwan so sɛ woretwa Edom asase ho kontonkron ako. Na ɔman no ahome tew won pii ɔkwan no so. 5 Na ɔman no kasa tiaa Onyankopon ne Mose sɛ: Eɛn nti na muyii yen fii Misraim sɛ yemmewuwu sare so?

Aduan biara nni ho, a nsu nso nni ho, na aduan hunu yi afono yen. 6 Enna Awurade somaa awo a wɔhyehye baa ɔman no mu bekekaa ɔman no, na Israel mu nnipa pii wuwui.

7 Enna ɔman no baa Mose nkyɛn bekae sɛ: Yeaye bone sɛ yekasa tiaa Awurade ne wo; pa Awurade kyɛw na ommeyi awo no mfi yen so. Na Mose paa kyɛw maa ɔman no. 8 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Ye ɔwo a ɔhyehye, na fa no sɛn frankaa dua so; na obiara a ebi aka no no, sɛ ohu a, obenya nkwa. 9 Na Mose yɛɛ kɔbere wo no, na ɔde no sɛn frankaa dua no so; na sɛ ɔwo ka obi, na ɔhwɛ kɔbere wo no a, na wanya nkwa.

Israelfo toa won akwantu no so

10 Na Israelfo no tu kɔboɔ nsra wo Obot. 11 Na wotu fii Obot kɔboɔ nsra Iye-Haabarim, sare a ɛwo Moab anim, owia puebea no so. 12 Ɛho na wofi tu kɔboɔ nsra wo Sared subon mu. 13 Ɛho na wofi tu kɔboɔ nsra wo Arnon a esen sare so a efi Amori hye so no agya, efise Arnon ne Moab hye a ɛda Moab ne Amori ntam. 14 Enti woka Awurade akodi nhoma no mu sɛ:

Wɔnam ahumtu so faa Waheb ne Arnon nsubon no,

15 ne nea nsubon no sensen a ɛdan ko Ar trabea na etweri Moab hye ho no.

16 Ɛho na wofi kɔɔ Beer. Ɛno ne asubura a Awurade kaa ho asem kyerɛɛ Mose sɛ: Boa ɔman no ano na mema won nsu anom, no. 17 Ɛbere no mu na Israel too dwom yi sɛ:

Asubura, tue! Munnye no so!

18 Asubura a atitiriw tui na ɔman mu mmapomma fumfunui, wode ahempoma ne won mpoma.

Na wofi sare so kɔɔ Matana; 19 na wofi Matana kɔɔ Nahaliel, na wofi Nahaliel kɔɔ Bamot; 20 na wofi Bamot kɔɔ obon a ɛwo Moab petee mu, Pisga atifi a ɛkyere sare paradada so no mu.

Wodi Sihon ne Og so nkonim

21 Na Israel somaa abɔfo kɔɔ Amorifo hene Sihon nkyɛn sɛ: 22 Ma memfa w'asase so; yɛremman mfuw mu ne nturo mu, yɛrennom abura mu nsu bi; ɔhene tempɔn so na yɛɛnantew

26 Lev 21, 10. 28 Num 33, 38; Deut 10, 6. — 2 Deut 13, 15; Yos 6, 17; Ate 1, 17;
1 Sa 15, 3. 3 Num 14, 45. 4 Num 11, 1-6; 14, 2. 6 1 Ko 10, 9. 8 Yoh 3, 14.
14 Yos 10, 13. 21 Deut 2, 26-37. 22 Num 20, 17.

akosi se yebetwam w'asase so. 23 Nanso Sihon amma Israel antwam n'asase so; na oboaa ne man nyinaa ano fi behyiaa Israel, sare so, na otaa Yahas ne Israel bekoe. 24 Na Israel kum no nkrante ano faa n'asase fi Arnon koo Yabok so koduu Amonfo ho, efise Amonfo no hye so ho ye den. 25 Na Israel faa nkurow yi nyinaa, na Israel traam Amorifo nkurow no nyinaa mu, Hesbon ne eho nkurow nyinaa mu; 26 na Hesbon ne Amorifo hene Sihon kurow, onno na one kan Moab hene koe, na ogyee ne nsam n'asase nyinaa kosii Arnon ano. 27 Eno nti na mmebufo no ka se:

Mommra Hesbon!

Momma wonkyekye na wonsiesie Sihon kurow no.

28 Na ogya bi fii Hesbon, ogyaframa fii Sihon kurokese mu; ehyew Moab kurow Ar, Arnon soronsorommae so awuranom no.

29 Wo Moab, duel Kemos man, moayera! Wama ne mmabarima aguanguan, na ne mmabea adan Amorifo hene Sihon nnomum.

30 Na yeabo won agu, Hesbon ayera akodu Dibon; yease won akofa Nofa de akodu Medeba.

31 Na Israelfo no traam Amorifo asase so. 32 Na Mose soma kosraa Yaser, na wofaa ne nkurowa, na otuu Amorifo a wowa ho no. 33 Na wodaan won ho foro koo Basan kwan so. Na Basan hene Og fii adi behyiaa won, onno ne ne man nyinaa, se woreboko wo Edrei. 34 Na Awurade ka kyerse Mose se: Nsuro no, na mede no ne ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsam, na woaye no senea woyses Amorifo hene Sihon a otaa Hesbon no. 35 Na wokunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa a woannyaw oguanfo bi amma no, na wofaa asase no dii so.

Ti 22

Balak soma kohyia Bileam

Na Israelfo no tu koboo nsra wo Moab tataw so, Yordan faa ehen Yeriko agya. 2 Na Sipor ba Balak huu nea

Israel yee Amorifo no nyinaa. 3 Na Moab suroo oman no pii, efise wodooso, na ehu kaa Moab, Israelfo no nti. 4 Na Moab ka kyerse Midian mpanyimfo se: Afei dom yi bedi yen ho ade nyinaa, senea nantwi di asase so wura no. Nso bere no mu na Sipor ba Balak ne Moab hene. 5 Na osomaa aboo koo Beor ba Bileam nkyen wo Petor a eba asubonten no ano, ne manfo asase so, se wonkohyia no se: Hwe, oman bi fi Misraim aba, na hwe, wabekata asase ani, na won ara na wogu m'anim yi. 6 Na afei bra bedome oman no ma me, efise woyses den sen me, se ebia metumi makum won, na mapam won afi asase yi so anaa; na minim se nea wuhyira no no, wuahyira no, na nea wodome no no, woadome no.

7 Na Moab mpanyin ne Midian mpanyin no siim koe, na nkomhye akatua no kura won nsam; na wokoo Bileam nkyen koboo Balak kasee no kyerse no. 8 Na oka kyerse won se: Montra ha anadwo yi, na mimmebua mo bi, senea Awurade bekasa akyere me no. Na Moab asafohene no ne Bileam traam ho. 9 Na Onyankopon baa Bileam nkyen bekae se: Mmarima ben na wone wo wo ho yi? 10 Na Bileam ka kyerse Onyankopon se: Moab hene Sipor ba Balak na osoma baa me nkyen bekae se: 11 Hwe, oman a wofi Misraim bae no abekata asase ani: afei bra bedome won ma me, se ebia metumi ne won ako na mapam won anaa. 12 Na Onyankopon ka kyerse Bileam se: Wo ne won nko, nkodome oman no, na wuahyira won. 13 Na Bileam sree anopa, na oka kyerse Balak asafohene no se: Monko mo asase so, na Awurade ampene amma me kwan se me ne mo nko. 14 Na Moab asafohene no sree baa Balak nkyen bekae se: Bileam ampene se one yen beba.

15 Na Balak san somaa atitiriw a wodooso na won anim ye nyam sen won. 16 Na wokoo Bileam nkyen koka kyerse no se: Se Sipor ba Balak se ni: Afei de, mma biribi nnsiw wo me nkyen ba kwan, 17 na mehye wo anuonyam pii, na biribiara a wobeka akyere me no, maye: enti bra ara na bedome oman yi ma me. 18 Na

Bileam bua see Balak nkoa no sɛ: Sɛ Balak de ne fi a dwetɛ ne sika aye no ma ma me po a, merentumi mimmu Awurade me Nyankopɔn asem so menkoɣɛ biribi ketewa anaa kese. 19 Na afei mo nso montra ha anadwo yi, na minhu nea Awurade besan aka akyerɛ me. 20 Na Onyankopɔn baa Bileam nkyɛn anadwo bɛka kyerɛ no sɛ: Sɛ nhyia na mmарima yi behyiaa wo a, sore na wo ne won nko; nanso asem a mɛka makyerɛ wo no nko na di so.

N'afurum gye no nkwa

21 Enna Bileam soree anɔpa hyehyɛ n'afurum na ɔne Moab atitiriw no siim kɔɛ. 22 Na ɔreko no, Onyankopɔn bo fuwii na Awurade bofo begyinaa okwan no so sɛ obesiw no kwan; nso na ɔte n'afurum so na ne mmofra baanɔ ne no na enam. 23 Na afurum no huu Awurade bofo no sɛ ogyina okwan mu kura nkrante a watwe, na afurum no mɔn fii kwan no so kɔfaa wuram; na Bileam hwee afurum no sɛ ɔredan no aba okwan mu. 24 Enna Awurade bofo no kogyinaa nturo ntam nammonkoro kwan bi mu a ɔfasu wo ha ne ha. 25 Na afurum no huu Awurade bofo no no, ɔde ne ho miaa ɔfasu no, na okaa Bileam nan miaa ɔfasu no; na okoo so hwee no ara. 26 Na Awurade bofo no twiw koo anim kogyinaa nea eho ye hihiaa a okwan nni ho a wobɛdan ako nifa anaa benkum. 27 Na afurum no huu Awurade bofo no no, obutuw fam Bileam ase; na Bileam bo fuwii, na ɔde abaa boɔ afurum no. 28 Enna Awurade buɛe afurum no ano, na okaa kyerɛ Bileam sɛ: Den na maye wo na woabo me mpen abiɛsa yi? 29 Na Bileam ka kyerɛ afurum no sɛ: Sɛ woagoru me ho ntia! Sɛ mikura nkrante a, anka sesɛ makum wo. 30 Na afurum no ka kyerɛ Bileam sɛ: So enye w'afurum ne me a woatra me so ara de abesi nne da yi? So maye wo sɛ pen? Na ose: Dabi.

31 Enna Awurade buɛe Bileam ani, na ohuu Awurade bofo no sɛ ogyina okwan mu kura nkrante a watwe, na okotow de n'anim butuw fam fɛmm. 32 Na Awurade bofo no ka kyerɛ no sɛ: Eden nti na woboo

w'afurum no mpen abiɛsa yi? Hwe, maba sɛ merebesiw wo kwan, efise wo kwan nteɛ wo m'anim; 33 na afurum no huu me, na ɔmɔn fii m'anim mpen abiɛsa yi; sɛ wamman amfi m'anim a, anka sesɛ makum wo dedaw, na ɔno de, magye no nkwa. 34 Na Bileam ka kyerɛ Awurade bofo no sɛ: Maye bone, na minnim sɛ wo na wugyina okwan mu hyia me; na afei, sɛ eye bone w'ani so de a, mesan m'akyi. 35 Na Awurade bofo no ka kyerɛ Bileam sɛ: Wo ne mmарima no nko; na asem a mɛka makyerɛ wo no nko na ka. Na Bileam ne Balak atitiriw no siim kɔɛ.

36 Na Balak tee sɛ Bileam reba no, ofi kohyiaa no, Moab kurow a eɔa Arnon a eye ɔhye no so no mu, wo nhyenoa ho pɛɛ. 37 Na Balak ka kyerɛ Bileam sɛ: So enye ɔsoma na mesomae sɛ wommehyia wo mmra? Eden nti na woamma? So ampa sɛ merentumi menhye wo anuonyam? 38 Na Bileam ka kyerɛ Balak sɛ: Hwe, maba wo nkyɛn afei; so metumi maka asem bi anaa? Asem a Onyankopɔn de hye m'anom no, eno na mɛka. 39 Na Bileam ne Balak kɔɛ, na woduu Kiriath-Husot. 40 Na Balak de anantwi ne nguan boɔ afore ma wode komaa Bileam ne atitiriw a wone no wo ho no. 41 Na ade kyee no, Balak faa Bileam, na ɔde no foro koo Baal sorɔnsorɔmma so; na ofi ho huu ɔman no ano.

Ti 23

Balak aforebo kaseɛ

Na Bileam ka kyerɛ Balak sɛ: Sisi aforemuka ason ma me wo ha, na pɛ anantwinini ason ne adwennini ason fa bre me ha. 2 Na Balak yee senea Bileam ka kyerɛ no no; na Balak ne Bileam de nantwinini biako ne odwennini biako boboo ɔhyew afore, aforemuka biara so. 3 Na Bileam ka kyerɛ Balak sɛ: Kogyina wo hyew afore no ho, na menko: ebia Awurade behyia me, na ade ko a ɔbema mahu no, mɛka makyerɛ wo. Na osiim koo koko pataa bi so. 4 Na Onyankopɔn behyiaa Bileam, na okaa kyerɛ no sɛ: Masisi aforemuka ason, na mede nantwinini ne odwennini mabo ɔhyew afore wo aforemuka biara so. 5 Na Awurade de asem

hyɛ Bileam anom sɛ: San kɔ Balak nkyɛn, na sɛnea kasa ne no. 6 Na ɔsan kɔɔ ne nkyɛn, na hwɛ, ogyina ne hyew afɔre no ho, ɔno ne Moab atitiriw nyinaa. 7 Na ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Aram na Balak kɔfaa me fii,
Moab hene no faa me fii apuei
mmepɔw mu sɛ:

Bra bɛdome Yakob ma me,
na bɛhyɛ Israel nsew.

8 Ebɛyɛ dɛn na mɛdome nea Onyankopɔn nnomee no no,
na ebɛyɛ dɛn na mɛhyɛ nea Awurade
nhyɛɛ no nsew no nsew?

9 Abotan atifi na mifi mihu no,
na nkoko so na mifi migyen no:
Hwɛ, ɔman a ne nko bɛtra ni,
na wɔremmu wɔn mfra wiase aman.

10 Hena na ɔbɛkan Yakob mfutuma
ne Israel abupɛn anan mu biako
dodow?

Me kra nwu teefo wu,
na akyiri nwie me sɛ wɔn.

11 Enna Balak ka kyerɛɛ Bileam sɛ:
Woyɛ me dɛn ni? M'atamfo nnome
nti na mekɔfaa wo bae, na hwɛ, nhyira
na wuhyira. 12 Na obuɛe sɛ: So ɛnye
nea Awurade de hyɛ m'anom no na ɛsɛ
sɛ mehwe meka?

13 Na Balak ka kyerɛɛ no sɛ: Ende
bra na yɛnkɔ baabi foforo ɛ, nea
wubehu wɔn; wɔn ano nko na wubehu,
na worenhu wɔn nyinaa; na dome wɔn
ma me wɔ ho. 14 Na ɔde no kɔɔ Sofim
sare so, Pisga bepɔw atifi, na osii
afɔremuka ason, na ɔde nantwinini ne
odwennini bobɔɔ ɔhyew afɔre wɔ
afɔremuka biara so. 15 Na ɔka kyerɛɛ
Balak sɛ: Gyina w'afɔremuka no ho
ara, na me de, merekɔ makɔhwɛ.
16 Na Awurade behyiaa Bileam, na
ɔde asem hyɛɛ n'anom sɛ: San kɔ Balak
nkyɛn, na sɛnea kasa ne no. 17 Na
ɔbaa ne nkyɛn, na hwɛ, ogyina ne hyew
afɔre no ho, na Moab atitiriw no ne no
gyinagyina ho; na Balak ka kyerɛɛ no
sɛ: Dɛn na Awurade kae? 18 Na
ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Sore, Balak, na tie;
yɛ aso ma me, Sipor ba.

19 Onyankopɔn nyɛ onipa, na wadi
atoro,
anaa onipa ba, na wanu ne ho.
So ɔno de, ɔbɛka asem bi na ɔrenyɛ,
anaasɛ ɔbɛkasa na ɔremma entim?

20 Hwɛ, nhyira na manya;
wahyira, na merentumi mennan ani.

21 Wanhu amumɔyɛ Yakob mu,
na wanhu ɔhaw Israel mu.
Awurade ne Nyankopɔn di n'akyi,
na ɔhene ho ahurusi wɔ no mu.

22 Onyankopɔn ayi wɔn afi Misraim,
n'ahɔɔden te sɛ ɛkɔɔ de.

23 Ampa ara, adebisa nni Yakob mu,
na nkɔmhyɛ nni Israel mu:
Afei na wɔbɛka wɔ Yakob ne Israel
ho sɛ:

Dɛn na Onyankopɔn ayɛ yi!

24 Hwɛ, ɔman yi sɔre sɛ gyatabere,
na ɔma ne ho so sɛ gyata:
ɔremmutuw gye sɛ wadi bɔnam,
na wanom atɔfo mogya ansa.

25 Enna Balak ka kyerɛɛ Bileam sɛ:
Nnome wɔn koraa, na nhyira nso
nhyira wɔn koraa. 26 Na Bileam bua
ka kyerɛɛ Balak sɛ: So manka ma-
nkyerɛ wo sɛ: Biribiara a Awurade bɛka
no, ɛno na mɛyɛ? 27 Na Balak ka
kyerɛɛ Bileam sɛ: Bra na memfa wo
menkɔ baabi foforo, ebia ebɛsɔ Onyankopɔn
ani sɛ wɔbɛdome wɔn ama me
wɔ ho. 28 Na Balak faa Bileam kɔɔ
Peor atifi a ɛhwɛ sare paradada no so
no. 29 Na Bileam ka kyerɛɛ Balak
sɛ: Sisi afɔremuka ason ma me wɔ ha,
na fa anantwinini ason ne adwennini
ason brɛ me ha. 30 Na Balak yɛ sɛ
Bileam kae no, na ɔde nantwinini ne
odwennini bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔre-
muka biara so.

Ti 24

Bileam hyɛ Israel ahoɔ ho nkɔm

Na Bileam hui sɛ asɔ Awurade ani
sɛ ohyira Israel no, wankɔ ankɔhwe-
hwɛ adebisade sɛ ɔkɔɛ kan no, na
mmom ɔde n'ani kyerɛɛ sare no so.
2 Na Bileam maa n'ani so, na ohuu
Israel sɛ wogu ho mmusua mmusua; na
Onyankopɔn honhom baa no so, 3 na
ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Beor ba Bileam asem a wanya sɛ
ɔreka,
ɔbarima a n'ani amua no asem a
wanya,

4 nea ɔte Nyankopɔn nsɛm no na
ɔreka yi,
nea ohu Tweaduampɔn anisoade,
na ɔrehwe ase a,
wɔtew n'ani so no:

- 5 Wo ntamadan ye fe den ara, Yakob,
wo trabea no, Israel!
6 Eyerew se asubon,
se asu so nturo,
te se pepre nnua a Awurade atew,
te se nsu so nkyeneduru.
7 Ne nsusaw ade mu nsu bubu so,
na n'asefo tra nsu pii mu.
Ne hene so sen Agag,
na wobema n'ahenni so.
8 Onyankopon na oyii no fii Misraim,
n'ahoden te se ekoo de.
Obedi amanaman a wohiahia ne ho,
na wadwerew won nnompe,
na ode n'agyan awowo won.
9 Okotow, obutuw se gyata ne gyata-
bere,
hena na obema wasore?
Nhyira ne won a wohyira wo,
na nnome ne won a wodome wo.

Balak gya no kwan

10 Enna Balak bo fuw Bileam, na
oboo ne nsam; na Balak ka kyeree
Bileam se: M'atamfo nnome nti na
mihyiaa wo, na hwe, nhyira na wo-
hyira won mpen abiisa yi? 11 Na
afei guan ko nea wufi! Mekae se
anka mehye wo anuonyam, na hwe,
Awurade asiw w'anonyam ho kwan.
12 Na Bileam ka kyeree Balak se: So
manka mankyere w'abofo a wosomaa
won me nkyen no nso se: 13 Se Balak
de ne fi a dwete ne sika aye no ma ma
me mpo a, merentumi mentra Awurade
asem mimfi me komam menkoye papa
anaa bone; nea Awurade beka no, eno
na meka? 14 Na afei, hwe, mereko
me man mu: Bra na menkasa me-
nkyere wo nea oman yi beye wo man nna
a edi akyiri no mu. 15 Na oboo ne
kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se
oreka,
obarima a n'ani amua no asem a
wanya,

- 16 nea ote Nyankopon nsam
na ohu osorosoroni no ho nimdee no,
nea ohwe Tweaduampon ahwede,
na orehwe ase a,
wotew n'ani so no:
17 Mihu no, nso enye mprempren,
mehwe no, nso ommen:

Nsoromma bepue Yakob mu,
na ahempoma befi Israel mu asore,
na wadwerew Moab afanu nyinaa
na wabubu oko huuye mma no
nyinaa.

- 18 Na obefa Edom adi so,
na wafa n'atamfo asase Seir adi so,
na Israel beye ahodenne ara.
19 Na obi a ofi Yakob mu bedi tumi,
na wasee won a woaka wo kurow no
mu no.

20 Afei ohwee Amalek toaa ne kasa
no so se:

Amanaman mu dikanfo ne Amalek,
nanso n'awiei bewie no osse mu.

21 Na ohwee Kenifo toaa ne kasa no
so kae se:

Wo trabea si ho pintinn,
na wode wo berebuw asie obotan
mu;

22 nanso wobegu Kain ase,
erenkye na Asur befa wo nnommum.

23 Na otoa ne kasa no so kae se:

Ai, se Onyankopon reye eyi a,
hena na obenya nkwa?

24 Na ahyen befi Kitim fam aba,
na woabebre Asur ase abre Eber ase;
na ono ara nso awie no osse mu.

25 Enna Bileam soree, na osiim san
koo n'atrae; na Balak nso koo ne kwan.

Ti 25

Israelfo aguamamm ne abosonsom

Na Israel tra a Sitim. Na oman no
fii ase ne Moab mmabaa boo aguaman;
2 na wohyiahyaiaa oman no koo won
anyame aforeduan ho; na oman no dii
na wosoree won anyame no; 3 na Israel
de ne ho boo Baal-Peor ho. Na
Awurade bo fuw Israel; 4 na Awurade
ka kyeree Mose se: Fa oman no mu
atitiriw no nyinaa, na sensen won ma
Awurade, owia so, na Awurade abu-
fuhyew no nsan mfi Israel so. 5 Na
Mose ka kyeree Israel atemmufu no
se: Munkunkum mo mmarima a wode
won ho koo Baal-Peor ho no.

6 Na hwe, obarima bi fi Israelfo no
mu bae a ode Midianni bea bi baa ne
nuanom nkyen, Mose aniwa mu ne
Israelfo asafo no nyinaa aniwa mu;
ebere a won de, woresu ahyiae ntama-

9 Num 23, 24; Gen 49, 9; 12, 3.

Luk 1, 78; 2 Sa 8, 2; Amos 2, 2.

20 Ex 17, 14.

3 Deut 4, 3.

13 Num 22, 18.

18 2 Sa 8, 14; Amos 9, 11-12.

21 1 Sa 15, 6; Oba 3.

4 2 Sa 21, 6, 9; Deut 21, 22-23.

15 Num 24, 3-4.

17 Mat 2, 2;

19 Mika 5, 2, 8-9.

2 Num 31, 16.

25 Num 31, 8, 16.

dan no ano. 7 Na ɔsɔfo Aaron ba Eleasar ba Pinehas hui no, ɔsɔre fii asafo no mu kɔfaa peaw kurae, 8 na odii Israelni no akyi kɔɔ pia no mu, na ɔwɔwɔ wɔn baanuu no, Israelni ne ɔbea no nyinaa hwirew n'ayaase; na ɔhaw no to twae fii Israelfo no so. 9 Na nnipa a wowuwui ɔhaw no mu ano si ɔpeduonu anan.

10 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 11 ɔsɔfo Aaron ba Eleasar ba Pinehas asianka m'abufuw aɪ Israelfo so, sɛ watwe me ho ninkunu wɔ wɔn mu, a enti manhyew Israelfo wɔ me ninkuntwe mu. 12 Enti ka sɛ: Hwɛ, mede m'asomdwoe apam merema no, 13 na ayɛ ɔno ne n'asefo a wɔɛba n'akyi no daa asɔfodi apam, efisɛ watwe ninkunu ama ne Nyankopɔn, na wapata ama Israelfo. 14 Na Israelni a wokum no ne Midianni bea no din ne Simri, Salu ba a ɔyɛ Simeonfo mpanyinfi mu bapɔmma. 15 Na Midianni bea a wokum no no din de Kosbi, Sur a ɔyɛ Midianfo mu mpanyinfi so manpanyin no ba.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Munhiahia Midianfo ho na munkum wɔn, 18 efisɛ wɔn nso wɔde wɔn anifere ahiahia mo ho, na wɔde daadaa mo, Baal-Peor asɛm, ne wɔn nuabea Kosbi, Midian safohene no ba a wokum no da a Peor ho haw no bae no, asɛm no mu.

Ti 26

Wɔkan Israelfo

Na ɔhaw no akyi no Awurade ka kyerɛ Mose ne ɔsɔfo Aaron ba Eleasar sɛ: 2 Monkan Israelfo asafo no nyinaa dodow mfi nea wadi mfirihyia aduonu so mfa nkɔ, sɛ wɔn mpanyinfi te, Israel mu nnipa a wotumi kɔ ɔsa nyinaa. 3 Na Mose ne ɔsɔfo Eleasar ka kyerɛ wɔn, Moab tataw so, Yordan fã a ɛben Yeriko sɛ: 4 Kan wɔn a wɔadi mfirihyia aduonu de reko no, sɛnea Awurade hyɛ Mose ne Israelfo a wofi Misraim asase so bae no.

5 Israel abakan ne Ruben: Ruben mma ne: Hanok, Hanokfo abusua; Palu de, Palufo abusua; 6 Hesron de, Hesronfo abusua; Karmi de, Karmifo

abusua. 7 Eyinom ne Rubenfo mmusua, na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no si ɔpeduanan abiesɛ ne ahanson aduasa. 8 Na Palu mma: Eliab; 9 na Eliab mma: Nemuel ne Datani ne Abiram. Eyinom ne Datani ne Abiram, asafo no mu aguasemfo a wɔne Mose ne Aaron hamee Kora asafo no mu, wɔn ham a wɔne Awurade hamee no mu; 10 na asase buɛe n'anom mɛneɛ wɔn ne Kora, na asafo no wuwui, na ogya hyew mmarmma ahanu aduonum no; na wɔɛyɛ sɛnkɛrɛnne. 11 Nanso Kora mma de, wɔanwuwu.

12 Simeon mma, sɛ wɔn mmusua te: Nemuel de, Nemuelfo abusua; Yamin de, Yaminfo abusua; Yakini de, Yakinfo abusua; 13 Sera de, Serafo abusua; Saul de, Saulfo abusua. 14 Eyinom ne Simeonfo mmusua. Wosi ɔpeduonu abien ne ahanu.

15 Gad mma, sɛ wɔn mmusua te: Sefon de, Sefonfo abusua; Hagi de, Hagifo abusua; Suni de, Sunifo abusua; 16 Osni de, Osnifo abusua; Eri de, Erifo abusua; 17 Arod de, Arodfo abusua; Areli de, Arelifo abusua. 18 Eyinom ne Gad mma mmusua, sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduanan ne ahannum.

19 Yuda mma: Ger ne Onan; na Ger ne Onan wuwui Kanaan asase so. 20 Na Yuda mma, sɛ wɔn mmusua te ni: Sela de, Selafo abusua; Peres de, Peresfo abusua; Sera de, Serafo abusua. 21 Na Peres mma ni: Hesron de, Hesronfo abusua; Hamul de, Hamulfo abusua. 22 Eyinom ne Yuda mmusua, sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduonson asia ne ahannum.

23 Isakar mma, sɛ wɔn mmusua te: Tola de, Tolafo abusua; Puwa de, Puwafo abusua; 24 Yasub de, Yasubfo abusua; Simron de, Simronfo abusua. 25 Eyinom ne Isakar mmusua, sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduosia anan ne ahasa.

26 Sebulon mma, sɛ wɔn mmusua te: Sered de, Seredfo abusua; Elon de, Elonfo abusua; Yakleel de, Yakleelfo abusua. 27 Eyinom ne Sebulon mmusua sɛ wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduosia ne ahannum.

28 Yosef mma, sɛ wɔn mmusua te: Manase ne Efraim. 29 Manase mma:

9 1 Ko 10, 8. 12 1 Be 9, 20. 13 Dwom 106, 30-31. 15 Num 31, 8.
17 Num 31, 2-10. — 2 Num 1, 2-47. 5 Gen 46, 8-27; 1 Be 4-7. 9 Num 16.
19 Gen 38, 7, 10. 21 Rut 4, 18. 29 Yos 17, 1-3.

Makir de, Makirfo abusua; na Makir woo Gilead; Gilead de, Gileadfo abusua. 30 Gilead mma ni: Yeser, Yeserfo abusua; Helek de, Helekfo abusua; 31 ne Asriel, Asrielfoabusua; ne Sekem, Sekemfo abusua; 32 ne Semida, Semidafo abusua; ne Hefer, Heferfo abusua; 33 na Hefer ba Selofehad nni mmabarima, na owo mmabea; na Selofehad mmabea din ne Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 34 Eynom ne Manase mmusua, na won a wakan won no si opeduonum abien ne ahanson.

35 Efraim mma, se won mmusua te ni: Sutela de, Sutelafo abusua; Beker de, Bekerfo abusua; Tahan de, Tahanfo abusua. 36 Na Sutela mma ni: Eran de, Eranfo abusua. 37 Eynom ne Efraim mma mmusua, se won a wakan won no te, opeduasa abien ne ahannum. Eynom ne Yosef mma, se won mmusua te.

38 Benjamin mma, se won mmusua te: Bela de, Belafo abusua; Asbel de, Asbelfo abusua; Ahiram de, Ahiramfo abusua; 39 Sufam de, Sufamfo abusua; Hufam de, Hufamfo abusua. 40 Na Bela mma ne: Ard ne Naaman: Ard de, Ardfoabusua; Naaman de, Naamanfo abusua. 41 Eynom ne Benjamin mma, se won mmusua te: na won a wakan won no si opeduanan anum ne ahansia.

42 Dan mma, se won mmusua te ni: Suham de, Suhamfo abusua. Eynom ne Dan mmusua, se won mmusua te. 43 Suhamfo mmusua nyinaa se won a wakan won no te si opeduosia anan ne ahannan.

44 Aser mma, se won mmusua te: Yimna de, Yimnafo abusua; Isui de, Isuifo abusua; Beria de, Beriafo abusua; 45 Beria mma de: Heber de, Heberfo abusua; Malkiel de, Malkielfo abusua. 46 Na Aser babea din de Sarah. 47 Eynom ne Aser mma mmusua, se won a wakan won no te: opeduonum abiesa ne ahannan.

48 Naftali mma, se won mmusua te: Yakseel de, Yakseelfo abusua; Guni de, Gunifo abusua; 49 Yeser de, Yeserfo abusua; Silem de, Silemfo abusua. 50 Eynom ne Naftali mmusua, se won mmusua te; na won a

wakan won no si opeduanan anum ne ahannan.

51 Eynom ne Israelfo a wakan won no: opeha ahorow asia ne apem ahanson aduasa.

Asase no kye ho nyehyee

52 Na Awurade kasa kyere Mose se: 53 Eynom na wonkye asase no mma won na wonni so, se won din dodow te. 54 Abusuakuw a esô no, ma ne kyefa nso, na nea esua no, ma ne kyefa nsua; senea obiara nnipa a wakan won no ano te na womma no n'agyapade. 55 Nanso ntonto so na womfa nkye asase no; na wonnye won kyefa no senea won agyanom mmusuakuw no din te. 56 Ntonto so na womfa nkye agyapade mma won a wodwoso ne won a wosua.

Lewifo mmusua

57 Na Lewifo a wakan won se won mmusua te ni: Gerson de, Gersonfo abusua; Kehat de, Kehatfo abusua; Merari de, Merarifo abusua. 58 Eynom ne Lewifo mmusua: Libnifo abusua, Hebronfo abusua, Mahlifo abusua, Musifo abusua, Korafu abusua. Na Kehat woo Amram. 59 Na Amram yere din ne Yokebed, Lewi ba a wowo maa no Misraim no; na owo Aaron ne Mose ne won nuabea Miriam maa Amram. 60 Na Aaron nso, wowoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no; 61 nanso Nadab ne Abihu de ogya foforo bi baa Awurade anim no, wowuwui. 62 Na won nnipa a wakan won no si opeduonu abiesa, mmarmma a woadi osram ne akyiri nyinaa; na woankan won amfra Israelfo, na woamma won agyapade Israelfo mu.

Kaleb ne Yosua nko na woda so te ase

63 Eynom ne won a Mose ne osôfo Eleasar kan won, okan a wakan Israelfo wo Moab tataw so, Yordan fa a eban Yeriko no. 64 Nso obarima biara mfra eyinom mu a ofi nnipa a Mose ne osôfo Aaron kan won, bere a wakan Israelfo wo Sinai sare so no mu, 65 efise Awurade aka akyere won se owu na wobewuwu sare so, na won mu biara anka, se Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua.

Ti 27

Selofehad mmabea kyefa ho asem

Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad mmabea a wowo Yosef ba Manase mmusua mu no twiw bae; na ne mmabea no din ne: Mahla, Noa ne Hogla ne Milka ne Tirsas. 2 Na wobegyinaa Mose ne ososo Eleasar ne mmapomma no ne asafo mu no nyinaa anim, ahyiae ntamadan no ano kae se: 3 Yen agya wui sare so, nso ono de, omfra asafo a wohyia hyee Awurade, Kora asafo no, mu, na n'ankasa ne bone nti na owui; nso onni mmabarima. 4 Eden nti na wompopa yen agya din mfi n'abusua mu se onni babarima yi? Ma yen agyapade yen agya ne nuanom mu. 5 Na Mose de won asem no baa Awurade anim.

6 Na Awurade ka kyeree Mose se: 7 Selofehad mmabea no asem no tee, na ma won agyapade na wonni so won agya ne nuanom mu, na ma won agya agyapade no nye won dea. 8 Na kasa kyere Israelfo se: Se obarima bi wu na onni babarima a, ende momma n'agyapade nye ne babea de. 9 Na se onni babea nso a, ende momfa n'agyapade mma ne nuabarimanom; 10 na se onni nuabarima nso a, momfa n'agyapade mma n'agya ne nuanom. 11 Na se n'agya nni nuanom nso a, momfa n'agyapade mma ne bogya a oben no n'abusua mu na onni so. Na eyi nye ahyede ne mmara mma Israelfo, senea Awurade hyee Mose no.

Mose wu dinbo ne Yosua paw

12 Na Awurade ka kyeree Mose se: Foro Abarim bepaw yi na kohwe asase a mede merema Israelfo no; 13 na se wunya hu a, waboaboa wo nso akoka wo nkurofo ho, senea waboaboa wo nua Aaron no, 14 efise moyee m'asem ho asoden, Sin sare so, asafo no ham no mu a esee se anka moye me kronkron, nsu no ho wo won ani so no. Ene oham nsu no wo Kades, Sin sare so. 15 Na Mose kasa kyere Awurade se: 16 Ma Awurade, ohonam nyinaa ahonhom Nyankopon, mpe obarima bi nsi asafo no so 17 a obefi adi adi won anim na

obedi won anim aba mu, nea ode won befi adi na ode won aba mu, na Awurade asafo no anye se nguan a wonni hwefo.

18 Na Awurade ka kyeree Mose se: Fa Nun ba Yosua, obarima a honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to no so. 19 Na fa no gyina ososo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, na hye no mmara won anim; 20 na fa w'anuo-nyam no bi hye no, na Israelfo asafo mu no nyinaantie no. 21 Na onkogyina ososo Eleasar anim, na ommisa urim [ase ne: hann] atemmu mma no, Awurade anim; ono na oka a, womfi adi, na oka a, wommra mu, ono ne Israelfo a woka ne ho nyinaa, ne asafo mu no nyinaa. 22 Na Mose yee senea Awurade hyee no no, na ofaa Yosua de no kogyinaa ososo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, 23 na ode ne nsa guu no so na ohyee no mmara, senea Awurade nam Mose so kae no.

Ti 28

Daa afore

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Hye Israelfo na ka kyere won se: M'ayeyede, m'aduan a wode bo ogya afore ma eyi hua huamhuam ma me no, monhwe na momfa mmre me ebere a esee mu.

3 Na ka kyere won se: Ogya afore a momfa mmre Awurade ni: Nguanten mma abien a woadi afe afe a wodi mu na womfa mmo da koro hyew afore daa yi. 4 Oguammaa biako na fa bo anopa, na fa uguammaa biako no bo anwummere de. 5 Na fa asikresiam efa abupen du mu biako ye aduan afore a wode ngodua aba a wosiw ngo susutoa abupen anan mu biako afotow. 6 Eye daa ohyew afore a whyehyee Sinai bepaw so a eyi hua huamhuam a eye Awurade gya afore. 7 Na n'ahwiesa susutoa abupen anan mu biako nka uguammaa biako ho. Kronkronbea ho na hwie nsaa a wohwie no ma Awurade. 8 Na uguammaa ato so abien no, fa bo anwummere de, na fa aduan afore ne n'ahwiesa ka ho se anopa de no ma enye ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade.

1 Num 26, 33; 36, 2; Yos 17, 3-6.

12 Deut 32, 48-49.

17 Mat 9, 36.

2 Lev 21, 6.

13 Num 20, 24, 28.

18 Deut 3, 21; 34, 9.

3 Ex 29, 38-42.

3 Num 16, 2; 26, 65.

14 Num 20, 12-13.

20 2 Ah 2, 9, 15.

5 Lev 2, 1.

5 Lev 24, 12.

16 Num 16, 22.

21 Ex 28, 30. —

Homeda afore

9 Na homeda de, nguanten mma abien a woadi afe afe a wodi mü, ne aduan afore asikresiam efa abupen du mu abien a wode ngo afotow, ne eho ahwiesa: 10 daa homeda hyew afore a eka daa ohyew afore ne eho ahwiesa no ho ne no.

11 Na mo asram foforo asefi nso, momfa ohyew afore mmre Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako, nguanten mma ason a woadi afe afe a wodi mü. 12 Na aduan afore asikresiam abupen du mu abiessa a wode ngo afotow nka nantwinini biara ho, na aduan afore asikresiam abupen du mu abien a wode ngo afotow nka odwennini biako no ho, 13 na aduan afore asikresiam abupen du mu biako a wode ngo afotow nka uguammaa biara ho: ohyew afore a eyi hua huamhuam a wohyew ma Awurade ne no. 14 Na eho ahwiesa, bobesa susutoa fa nka nantwinini biara ho, na susutoa abupen abiessa mu biako nka odwennini no ho, na susutoa abupen anan mu biako nka uguammaa biara ho. Eyi ne osram biara hyew afore, afirihyia asram no mu. 15 Na womfa opapo biako nso mmo bone ho afore mma Awurade mpae daa ohyew afore ne eho ahwiesa no so.

Twam afahye afore

16 Na osram a edi kan da a eto so dunnan no ye Awurade Twam. 17 Na osram no ara da a eto so dunnum no ye daponna, nnanson na wonni apiti abodoo. 18 Da a edi kan no, munhyia nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; 19 na momfa ogya afore a eye ohyew afore mmre Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako ne nguanten mma ason a woadi afe afe; monhwe; se wodi mü; 20 ne eho aduan afore: asikresiam a wode ngo afotow abupen du mu abiessa nka nantwinini biako ho, na abupen du mu abien nka odwennini no ho, 21 na abupen du mu biako nka uguammaa ason no mu biara ho; 22 ne bone ho afore papo biako a wode bepata ama mo; 23 monye eyinom mpae anopa hyew afore a eye daa ohyew afore no so. 24 Saa ara na nnanson no mu da

biara momfa aduan mmebo ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade; wonye eyi mpae daa ohyew afore ne eho ahwiesa no so. 25 Na da a eto so ason no, munhyia nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara.

26 Na se mo adapen afahye du a, aduankan da a mode mo aduan foforo afore rebre Awurade no, munhyia nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; 27 na momfa ohyew afore mmra na enyi hua huamhuam mma Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako ne nguanten mma ason a woadi afe afe; 28 ne eho aduan afore: asikresiam a wode ngo afotow abupen du mu abiessa nka nantwinini biara ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 29 abupen du mu biako nka uguammaa ason no mu biara ho; 30 ne opapo biako a wode bepata ama mo; 31 monye eyi ne eho ahwiesa no mpae daa ohyew afore ne eho aduan afore no so; monhwe se wodi mü.

Ti 29*Torobento afahye afore*

Na osram a eto so ason no da a edi kan no, munhyia nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; enye mo torobentohyen da. 2 Na momma ohyew afore a eyi hua huamhuam ma Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a woadi afe afe ason a wodi mü; 3 ne eho aduan afore: asikresiam a wode ngo afotow abupen du mu abiessa nka nantwinini no ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 4 na abupen du mu biako nka uguammaa ason no mu biara ho; 5 ne opapo biako a wode bebo bone ho afore de apata ama mo; 6 esono osram foforo so hyew afore ne eho aduan afore, ne daa ohyew afore ne eho aduan afore, ne eho ahwiesa se etetee; na enye Awurade gya afore a eyi hua huamhuam.

Akra asebre da afore

7 Na osram a eto so ason no ara da a eto so du no, munhyia nhyia kronkron, na momme mo kra ase; monnye adwuma biara; 8 na momfa ohyew afore a eyi hua huamhuam mmre

9 Mat 12, 5.

11 Num 10, 10.

12 Num 28, 20, 28; 15, 2-13.

15 Num 28, 22.

16 Lev 23, 5-14.

18 Num 28, 25-26.

20 Num 28, 12.

22 Num 28, 15.

26 Lev 23, 15-21.

30 Num 28, 15.

— 1 Lev 23, 24-25.

7 Lev 23, 27-32.

Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a woadi afe afe ason a wodi mū; 9 ne ɛho aduan afɔre: asikresiam a wode ngo afɔtow abupen du mu abiesa nka nantwinini no ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 10 abupen du mu biako nka nguammaa ason no mu biara ho; 11 ne bone ho afɔre papo biako, ɛsono bone ho mpata afɔre ne daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

Asese afahye afɔre

12 Na ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunnum no, munhyia nhyia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara na monhye fā nnanson mma Awurade. 13 Na momfa ɔhyew afɔre, ogya afɔre a eyi hua huamhuam mmre Awurade: anantwinini dumiensa, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 14 ne ɛho aduan afɔre: asikresiam abupen du mu abiesa a wode ngo afɔtow nka anantwinini dumiensa no mu biara ho, abupen du mu abien nka adwennini abien no mu biara ho, 15 na abupen du mu biako nka nguammaa dunnan no mu biara ho; 16 ne bone ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre, ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

17 Na da a etia abien no: anantwinini dumien, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 18 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, won dodow, sɛ ɛte wo mmara no mu; 19 ne bone ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

20 Na ɛda a ɛto so abiesa no: anantwinini dubiako, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 21 ne anantwi, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, won dodow, sɛ ɛte wo mmara no mu; 22 ne bone ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

23 Na da a ɛto so anan no: anantwinini du, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 24 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, won dodow, sɛ ɛte wo mmara no mu; 25 ne bone ho afɔre papo

biako, ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

26 Na da a ɛto so anum no: anantwinini akron, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 27 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, won dodow, sɛ ɛte wo mmara no mu; 28 ne bone ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

29 Na da a ɛto so asia no: anantwinini awotwe, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 30 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, won dodow, sɛ ɛte wo mmara no mu; 31 ne bone ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

32 Na da a ɛto so ason no: anantwinini ason, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 33 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, won dodow, sɛ ɛte wo mmara no mu; 34 ne bone ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

35 ɛda a ɛto so awotwe no, munhyia afahye nhyiam; monnye dwumadi adwuma biara; 36 na momfa ɔhyew afɔre, ogya afɔre a eyi hua huamhuam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a woadi afe afe ason a wodi mū; 37 nantwinini ne odwennini ne nguammaa no ho aduan afɔre ne ahwiesa, won dodow, sɛ ɛte wo mmara no mu; 38 ne bone ho afɔre papo biako; ɛsono daa ɔhyew afɔre ne ɛho aduan afɔre ne ɛho ahwiesa.

39 Eyinom na monye mma Awurade, mo afā a mohye no mu, ɛsono mo bohye ade ne mo ayamyi afɔre, mo hyew afɔre ne mo aduan afɔre ne mo ahwiesa ne mo asomdwoe afɔre. 40 Na Mose ka kyerɛ Israelfo no senea Awurade hyɛ Mose no nyinaa.

Ti 30

Ese sɛ wodi won bohye so

Na Mose kasa kyerɛ Israelfo mmusuakuw no so atitiriw sɛ: Eyi ne asem a

Awurade ahye: 2 Se obi hye Awurade bo anaase oka ntam tua ne kra ade bi a, ommu n'asem so; nea efi n'anom nyinaa, onye.

3 Na se ohea bi hye Awurade bo de tua ne ho biribi n'agya ofi, ne mma-baabere mu, 4 na n'agya te ne bohye no ne n'ahotua a ode tua ne kra biribi no, na n'agya ye komm a, ende ne bohye ne n'ahotua a ode tuua ne kra biribi no gyina ho. 5 Na se da a n'agya te no wampene a, ende ne bohye nyinaa ne n'ahotua a ode tuua ne kra biribi no rennyina ho; na Awurade de befiri no, efise n'agya ampene.

6 Na se oye obarima yere, na ne bohye anaa nea afi n'anom a ode atua ne kra biribi no da no so, 7 na ne kunu te, na da a ote no oye komm a, ende ne bohye no gyina ho, na otua a ode atua ne kra biribi no gyina ho. 8 Na se da a ne kunu te no, wampene a, na wasan ne bohye a eda no so ne nea efi n'anom a ode tuua ne kra biribi no, na Awurade de befiri no.

9 Na ohea kunafo anaa nea woako no bohye de, ade biara a otua ne kra no da no so. 10 Na se ne kunu fi na ohye bo anaase ode ntam tua ne kra biribi, 11 na ne kunu te, na oye komm, na wammara no a, ne bohye no nyinaa gyina ho, na ade biara a watua ne kra no gyina ho. 12 Nanso se ne kunu san no da a otee no a, ende ade biara a afi n'anom a ode hye bo anaase ode tuua ne kra biribi no rennyina ho; ne kunu asan, na Awurade de befiri no. 13 Bohye nyinaa ne ahotua ntam a wode bre okra ase nyinaa, ne kunu na omma ennyina ho na ne kunu na onsan; 14 na se ne kunu no nka ho hwee daa a, wahye ne bohye no nyinaa anaa n'ahotua no nyinaa mu den, efise da a otee no, wanka ho hwee; 15 na se otee no akyi ansa na oresan a, ende onsoa ne yere amumoye. 16 Eyinom ne ahyede a Awurade hye Mose se enna obarima ne ne yere ntam, ene agya ne ne babea a owo ne mmabaabere mu, n'agya fi, ntam.

Ti 31

Midianfo see ne Bileam kum

Na Awurade kasa kyerere Mose se: 2 To Israelfo were wo Midianfo so, na

eno akyi no woaboaboa wo akoka wo nkurofo ho. 3 Na Mose kasa kyerere oman no se: Momma mo mu mmarima mmia won ho ntu Midian so sa, na wonkoto Awurade were wo Midian so. 4 Israel musuakuw nyinaa mu, momma abusuakuw biara mu nnipa apem nko oja no. 5 Na woyiyii Israel mpem ahorow mu nnipa mpem dumien a woamia reko oja, abusuakuw biara mu apem. 6 Na Mose somaa won koo oja no, abusuakuw biara mu apem, wone osofo Eleasar ba Pinehas, na kronkronbea ho nneema ne osebo ntorobento no wo ne nsam. 7 Na wone Midian kokoe, senea Awurade hye Mose no, na wokunkum mmarima nyinaa; 8 na wokum Midian ahene nso pae won atofo no so, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Midian ahene baanum; na Beor ba Bileam nso, wode nkrante kum no. 9 Na Israelfo no faa Midian mmea ne mmofra nnommum, na wofom won anantwi ne won nguan ne won ahode nyinaa; 10 na won trabea nkurow nyinaa ne won nsraban nyinaa, wototoo mu gya. 11 Na wode asade no nyinaa ne nnipa ne mmoa a wofae no nyinaa 12 bre Mose ne osofo Eleasar ne Israelfo asafo no; nno-mmum ne mmoa a wofae ne asade no, wode baa nsra no mu, Moab tataw a eda Yordan fa a eben Yeriko no so.

13 Na Mose ne osofo Eleasar ne asafo no mmapomma nyinaa fi nsra no mu fi adi kohyiaa won. 14 Na Mose bo fuw dom no asafohene a wodi apem apem ne oha oha so a wofi akono reba no; 15 na Mose ka kyerere won se: Moagye mmea no nyinaa nkwa anaa? 16 Hwe, won na wofaa Bileam asem so maa Israelfo wae fi Awurade ho, Peor asem no mu, na emaa ohaw baa Awurade asafo mu no. 17 Enti munkunkum mmofra no mu mmarima nyinaa, na mmea no mu biara a onim obarima ne obarima ada no nso, munkum no; 18 na mmofra no mu mmea a wonhuu mmarima nna no de, munnye won nkwa na momfa won.

19 Na mo ankasa nso, mommo nsra ntra mu nsra no akyi nnanson; mo mu biara a wakum obi ne obiara a waka otofo no, munnwira mo ho da a oto so abiisa ne da a oto so ason no, mo ne

2 Lev 27, 2-25; Deut 23, 21; Ate 11, 35; Skf 5, 4-5. — 2 Num 25, 17; 27, 13.

6 Num 25, 7; 10, 2.

7 Deut 20, 13.

8 Yos 13, 21-22; Num 22, 5.

16 Num 25, 1;

Adi 2, 14.

17 Ate 21, 11.

19 Num 19, 11.

mo nnommmum no. 20 Na atade biara ne nhoma ade biara ne ade a wode abirekyi nhwi aye nyinaa ne dua ade nyinaa, munnwira.

21 Na ɔsofo Eleasar ka kyerɛɛ akofofo a wɔkɔɔ ɔsa no sɛ: Eyi ne mmara a Awurade de ahyɛ Mose no mu ahyɛde: 22 Sika ne dwetɛ ne kɔbere ne dade ne sanyaa ne sumpii de, 23 ade biara a ɛkɔ ogya mu no, momma ɛmfa ogya mu na ɛho ntew, nanso momfa ahodwira nsu nnwira. Na ade biara a ɛnkɔ ogya mu no, momma ɛmfa nsu mu. 24 Na monhoro mo ntade da a ɛto so ason no, na mo ho ntew, na ɛno akyi ansa na mommra nsra no mu.

Asade mu kyekye

25 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: 26 Wo ne ɔsofo Eleasar ne asafo no mu agyanom aɛ mu atitiriw no mmu nnommmum ne nea wɔfae, nnipa ne mmoa, no ano. 27 Na kye asade no mu abien ma akofofo a wɔkɔɔ ɔsa no ne asafo no nyinaa. 28 Na gye akofofo a wɔkɔɔ ɔsa no ho tow ma Awurade: nnipa ne anantwi ne mfurum ne nguan mu, ahannum ahannum mu mmiako mmiako, 29 fi won fã a wonyae no mu, na fa ma ɔsofo Eleasar sɛ Awurade somã afɔrebɔde. 30 Israelfo fã no mu de, gye nnipa ne anantwi ne mfurum ne nguan ne afieboa nyinaa mu, aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na fa ma Lewifo a wokura Awurade trabea ho adwuma no. 31 Na Mose ne ɔsofo Eleasar yɛ sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

32 Nso asade a ɛye asade a dɔm no fae no nkae si nguan ɔpehansia ne ɔpeduɔson anum, 33 ne anantwi ɔpeduɔson abien, 34 ne mfurum ɔpeduɔsia biako, 35 ne nnipa akra, mmea a wonhuu mmariima nna mu akra nyinaa si ɔpeduasa abien. 36 Na ɔfã a ɛye won a wɔkɔɔ ɔsa no kyɛfa no ano si nguan ɔpehasa ne ɔpeduasa ason ne ahannum; 37 na nguan no mu tow a woyi maa Awurade si nguan ahansia aduɔson anum; 38 na anantwi no si ɔpeduasa asia, na won mu tow a woyii Awurade si aduɔson abien; 39 na mfurum no si ɔpeduasa ahannum, na won mu tow a woyii Awurade si aduɔsia biako; 40 na nnipa akra no si

mpem dunsia, na won mu tow a woyii Awurade si aduasa abien. 41 Na Mose de Awurade somã tow no maa ɔsofo Eleasar, sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

42 Na Israelfo no fã a Mose gyee akofofo no nsam no mu de, 43 ɔfã a ɛye asafo no de no ne: nguan no mu ɔpehasa ne ɔpeduasa ason ne ahannum, 44 ne anantwi ɔpeduasa asia, 45 ne mfurum ɔpeduasa ne ahannum, 46 ne nnipa akra ɔpedunsia. 47 Na Mose faa Israelfo no fã no mu de, nnipa ne mmoa mu aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na ɔde maa Lewifo a wokura Awurade trabea ho adwuma no, sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

48 ɛnna asafohene a wodi dɔm mu mpem ahorow so no, nnipa apem apem ne ɔha ɔha so atitiriw no twiw ben Mose 49 bɛka kyerɛɛ Mose sɛ: Wo nkoa abu akofofo a wɔwɔ yen nsam no ano, na won mu biara anka; 50 enti na yɛde Awurade ayeɛde reba yi, obiara a onyaa sika nnwinne, basa so nkapo, bakɔn so nkapo, nsoanonkaa, asomunkaa ne karakyere, sɛ wɔmfa mpata mma yen kra, Awurade anim. 51 Na Mose ne ɔsofo Eleasar gyee won ho sika no, nnwinne no nyinaa; 52 na ɛsomã sika a wɔmaa so maa Awurade no nyinaa si nnwetɛbona mpem dunsia ne ahanson aduonum a ɛfi apem ne ɔha ɔha so asafohene no nsam. 53 Nea akofofo no fom kaa ho no, won ara fɔfae. 54 Na Mose ne ɔsofo Eleasar gyee sika no, apem apem ne ɔha ɔha so asafohene no nsam, na wode baa ahyiae ntamadan no mu sɛ ɛnye Israelfo no nkae ade, Awurade anim.

Ti 32

Ruben mma ne Gad mma hwɛhwɛ won agyapade

Na Ruben mma ne Gad mma wɔ mmoa pii a ɛdɔɔso pa ara, na wohuu Yaser ne Gilead asase, na hwe, ɛho ye baabi a eye ma mmoa. 2 Na Gad mma ne Ruben mma no ba bɛka kyerɛɛ Mose ne ɔsofo Eleasar ne asafo no mu mmapɔmma no sɛ: 3 Atarot ne Dibon ne Yaser ne Nimra ne Hesbon ne Eleale ne Sebam ne Nebo ne Beon, 4 asase a Awurade abre no ase Israel asafo anim no, ye asase a eye ma mmoa; na wo nkoa wɔ mmoa. 5 Na wokae

sɛ: Sɛ yɛn anim aba onyam wɔ w'anima, ma wɔmfa asase yi mma wo nkoa na yenni so, na mfa yɛn ntwɔ Yordan.

6 Na Mose ka kyerɛ Gad mma ne Ruben mma no sɛ: So mo nuanom nkɔko, na mo de, montra ha? 7 Na ɛdɛn na mutu Israelfo koma na wɔantwa anko asase a Awurade de ama wɔn no so? 8 Saa na mo agyanom yɛ bere a mesomaa wɔn fi Kades-Barnea sɛ wɔnkɔhwɛ asase no, 9 na wɔforo koduu Eskol subon nomu, na wohuu asase no, na wobetuu Israelfo no koma, na wɔanko asase a Awurade de ama wɔn no so; 10 na Awurade bo fuwii da no, na ɔkaa ntam sɛ: 11 Mmarima a wofi Misraim bae a wɔadi mfe aduonu de reko no renhu asase a mekaa ɛho ntam mekyerɛ Abraham ne Isak ne Yakob no, efisɛ wɔanwie m'akyidi! 12 gye Kenisini Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua, efisɛ wɔn na wɔadi Awurade akyi awie. 13 Na Awurade bo fuw Israel, na ɔma wokyiinkyinii sare so mfirihyia aduanan kosii sɛ awo ntoatoaso a woyɛ Awurade anim bɔne no nyinaa wiesɛ ɔsa. 14 Na hwɛ, moasɔre agyina mo agyanom ananmu, mmarima nnebɔneyɛfo asefo, sɛ mode Awurade abufuhyaw no bi reka ho de aba Israel so ara. 15 Sɛ mosan fi n'akyi a, obegyaw wɔn bio sare so, na moasɛ ɔman mɔ yi nyinaa.

16 ɛnna wotwiw bɛn no kae sɛ: Yebegyigye nguamman wɔ ha ama yɛn mmoa, na yɛakyekye nkurow nso ama yɛn mma; 17 na yɛn de, yɛamia aso akode mu adi Israelfo anim akosi sɛ yɛde wɔn bedu wɔn trabea ansa; na yɛn mma ntratra nkurow a ɛye den no mu asase no sotefo no nti. 18 Yɛrensɛn mma yɛn afi de bekɔ akosi sɛ Israelfo nyinaa benya wɔn agyapade mmiako mmiako adi so. 19 Na yɛn wɔn remfa agyapade wɔ Yordan agya ne akyiri, efisɛ yɛn agyapade abefi Yordan agya ha wɔ apuei fam ama yɛn. 20 Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ mobɛye eyi na moamia adi Awurade anim akɔko, 21 na mo mu wɔn a wɔamia nyinaa betwa Yordan adi Awurade anim akosi sɛ ɔbɛpam n'atamfo afi n'anima, 22 na wɔabrɛ asase no ase Awurade anim ansa na moasan a, ɛnde na moayɛ mo asɛde, Awurade ne

Israel ho, na asase yi nye mo agyapade, Awurade anim. 23 Na sɛ moanyɛ saa a, hwɛ, na moayɛ Awurade bɔne, na mubehu mo bɔne so ade. 24 Monkyekyerɛ nkurow mma mo mma na munnyigye ban mma mo nguan, na nea afi mo anom no, monyɛ. 25 Na Gad mma ne Ruben mma no ka kyerɛ Mose sɛ: Wo nkoa bɛyɛ sɛnea me wura ahyɛ no: 26 Yɛn mma ne yɛn yerenom ne yɛn nguan ne yɛn anantwi nyinaa ntra Gilead nkurow mu ho; 27 na wo nkoa mu wɔn a wɔamia reko ɔsa nyinaa betwam adi Awurade anim akɔko, sɛnea me wura kae no.

28 ɛnna Mose de wɔn ho mmara hyɛ ɔsofo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw mu mpanyinfi so atitiriw no. 29 Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Gad mma ne Ruben mma ne mo twa Yordan, wɔn a wɔamia di Awurade anim reko ɔsa nyinaa, na wonya brɛ asase no ase mo anim a, ɛnde momfa Gilead asase mma wɔn na wonni so; 30 na sɛ wɔammia ne mo antwa a, ɛnde Kanaan asase so na wɔmma wonnya trabea wɔ mo mu. 31 Na Gad mma ne Ruben mma buae sɛ: Nea Awurade aka akyerɛ wo nkoa no, saa ara na yɛbɛyɛ: 32 Yɛn de, yɛbemɛia adi Awurade anim atwam akɔ Kanaan asase so, na yɛn agyapade a yɛanya Yordan agya ha no atra yɛn ho.

33 ɛnna Mose de Amorifo hene Sihon ahenni ne Basan hene Og ahenni, asase no ne n'ahye mu nkurow, asase no so nkurow a atwa ahyia nyinaa maa Gad mma ne Ruben mma ne Yosef ba Manase abusuakuw fã. 34 Na Gad mma no kyekyee Dibon ne Atarot ne Aroer, 35 ne Atrot-Sofan ne Yaser ne Yogbeha, 36 ne Bet-Nimra ne Bet-Haran, nkurow a wɔatoto ho afasu ne nguamman. 37 Na Ruben mma no kyekyee Hesbon ne Eleale ne Kiriataim, 38 ne Nebo ne Baal-Meon a din no sakrasakrae, ne Sibma, na wɔtotoo nkurow a wɔkyekyeree no din.

39 Na Manase ba Makir mma siim kɔɔ Gilead kɔfae, na wɔpam Amorifo a wowo ho no. 40 Na Mose de Gilead maa Manase ba Makir, na ɔtraa mu. 41 Na Manase ba Yair siim kɔfaa wɔn atrae no, na ɔfrɛ no Yair atrae.

42 Na Noba siim kɔfaa Kenat ne ɛho nkurowa, na ɔde ne din Noba toe.

Ti 33

Israelfo akwantu

Eyinom ne akwan a Israelfo twae bere a Mose ne Aaron dii wɔn anim de wɔn fii Misraim asase so no, sɛ wɔn dɔm ahorow no te. 2 Mose kyerɛw faako a wotu fii ne akwan a wotwae, senea Awurade hyɛ no no; na eyinom ne wɔn akwantu mu asoɛ fi faako a wotutu fii no: 3 Ɔsram a edi kan no mu wotu fii Rameses; ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnum, Twam no akyi adekyee na Israelfo de ahosɛpɛw kɛse fi kɔɛ, Misrifo nyinaa anim; 4 na Misrifo resie wɔn mmakan a Awurade kunkumii wɔn mu no nyinaa; na wɔn anyame no nso, Awurade buu wɔn atɛn.

5 Na Israelfo tu fii Rameses kɔbɔɔ nsra Sukot. 6 Na wotu fii Sukot kɔbɔɔ nsra Etam a ɛwɔ nsanoa. 7 Na wotu fii Etam dan baa Pi-Hahiroth a ɛwɔ Baal-Sefon anim, na wɔbɔɔ nsra Migdol anim. 8 Na wotu fii Hahiroth anim kotwaa ɛpo no kɔɔ sare so, na wɔnantew Etam sare so nnansa ɔkwan kɔbɔɔ nsra Mara. 9 Na wotu fii Mara baa Elim; na Elim na nsuaniwa dumien ne nkyeresia aduɔson wɔ, na wɔbɔɔ ho nsra. 10 Na wotu fii Elim kɔbɔɔ nsra mmɛw po ano. 11 Na wotu fii mmɛw po ano kɔbɔɔ nsra Sin sare so. 12 Na wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ nsra Dofka. 13 Na wotu fii Dofka kɔbɔɔ nsra Alus. 14 Na wotu fii Alus kɔbɔɔ nsra Refidim; na ɛho na ɔman no annya nsu annom. 15 Na wotu fii Refidim kɔbɔɔ nsra Sinai sare so. 16 Na wotu fii Sinai sare so kɔbɔɔ nsra Kibrot-Hataawa. 17 Na wotu fii Kibrot-Hataawa kɔbɔɔ nsra Haserot. 18 Na wotu fii Haserot kɔbɔɔ nsra Ritma. 19 Na wotu fii Ritma kɔbɔɔ nsra Rimon-Peres. 20 Na wotu fii Rimon-Peres kɔbɔɔ nsra Libna. 21 Na wotu fii Libna kɔbɔɔ nsra Risa. 22 Na wotu fii Risa kɔbɔɔ nsra Kehelata. 23 Na wotu fii Kehelata kɔbɔɔ nsra Sefer bepɔw so. 24 Na wotu fii Sefer

bepɔw so kɔbɔɔ nsra Harada. 25 Na wotu fii Harada kɔbɔɔ nsra Makhelot. 26 Na wotu fii Makhelot kɔbɔɔ nsra Tahat. 27 Na wotu fii Tahat kɔbɔɔ nsra Tara. 28 Na wotu fii Tara kɔbɔɔ nsra Mitka. 29 Na wotu fii Mitka kɔbɔɔ nsra Hasmona. 30 Na wotu fii Hasmona kɔbɔɔ nsra Moserot. 31 Na wotu fii Moserot kɔbɔɔ nsra Bene-Yaakan. 32 Na wotu fii Bene-Yaakan kɔbɔɔ nsra Hor-Hagidgad. 33 Na wotu fii Hor-Hagidgad kɔbɔɔ nsra Yotbata. 34 Na wotu fii Yotbata kɔbɔɔ nsra Abrona. 35 Na wotu fii Abrona kɔbɔɔ nsra Esion-Geber. 36 Na wotu fii Esion-Geber kɔbɔɔ nsra Sin sare so, ɛne Kades. 37 Na wotu fii Kades kɔbɔɔ nsra Hor bepɔw ho, Edom asase ano.

38 Na ɔsɔfo Aaron foro kɔɔ Hor bepɔw so, senea Awurade hyɛ no no, kowui wɔ ho Israelfo Misraim asase so fi afe a ɛto so aduanan so, ɔsram a ɛto so anum no da a edi kan. 39 Na Aaron wui Hor bepɔw so no, na wadi mfirihya oha aduonu abiɛsa.

40 Na Kanaan hene Arad a ɔte Kanaan asase no nifa fam tee sɛ Israelfo no reba.

41 Na wotu fii Hor bepɔw ho kɔbɔɔ nsra Salmona. 42 Na wotu fii Salmona kɔbɔɔ nsra Funon. 43 Na wotu fii Funon kɔbɔɔ nsra Obot. 44 Na wotu fii Obot kɔbɔɔ nsra Iye-Abarim, Moab hye so. 45 Na wotu fii Iyim kɔbɔɔ nsra Dibon-Gad. 46 Na wotu fii Dibon-Gad kɔbɔɔ nsra Almon-Diblataim. 47 Na wotu fii Almon-Diblataim kɔbɔɔ nsra Abarim mmepɔw so, Nebo ntentenso. 48 Na wotu fii Abarim mmepɔw so kɔbɔɔ nsra Moab tataw so, Yordan fã a ɛben Yeriko no. 49 Na wɔbɔɔ Yordan so nsra fi Bet-Yesimot kosii Abel-Sitim, Moab tataw so.

Wɔnsɛ Kanaanfo

50 Na Awurade kasa kyerɛ Mose Moab tataw so, Yordan fã a ɛben Yeriko no sɛ: 51 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ mutwa Yordan kɔ Kanaan asase so a, 52 ende mompam asase no sotefo nyinaa mfi

3 Ex 1, 11; 14, 8.

4 Ex 12, 12.

5 Ex 12, 37.

6 Ex 13, 20.

7 Ex 14, 2.

8 Ex 14, 22; 15, 23.

9 Ex 15, 27.

11 Ex 16, 1.

14 Ex 17, 1.

15 Ex 19, 1.

16 Num 11, 34.

17 Num 11, 35.

18 Num 12, 16.

31 Deut 10, 6.

33 Deut 10, 7.

36 Num 20, 1.

37 Num 20, 22-29.

40 Num 21, 1.

43 Num 21, 10.

44 Num 21, 11.

47 Num 21, 20.

48 Num 22, 1; Deut 32, 49.

49 Num 25, 1.

mo anim, na monsee wɔn abo ahoni nyinaa, na wɔn ahoni a wɔagu no, monsee ne nyinaa, na monsee wɔn sorɔnsorɔmmɛa nyinaa. 53 Na momfa asase no ntra so, na mo na mede asase no mama mo sɛ munni so. 54 Na momfa ntontobɔ so nkyɛ asase no mu mma mo mmusuakuw no: abusuakuw a ɛsɔ no, momma ne kyɛfa nso, na nea osua no, momma ne kyɛfa nsua; nea obiara ntonto bebɔ no, ɛhɔ na ɛnye ne de; munnyigye mo kyɛfa sɛnea mo agyanom mmusuakuw te. 55 Na sɛ moampam asase no sotefo amfi mo anim a, ɛnde wɔn mu wɔn a mubegyaw wɔn no bedan mo aniwa mu nsɛ ne mo mfe mu nnunsin, na wɔahiahia mo ho, asase a mote so no so. 56 Na sɛnea misusuwii sɛ meye wɔn no, saa ara na meye mo.

Ti 34

Asase no ahye

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Hye Israelfo no mmara na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ mudu Kanaan asase no so a, eyi ne asase a ɛbeyɛ mo agyapade, Kanaan asase no sɛ n'ahye te. 3 Mo nifa fam nkyɛnmu mfi Sin sare so Edom nkyɛnmu; na mo nifa fam hye mfi Nkyene-Po awiei wɔ apuei; 4 na mo hye no mmra Akrabim aforɛ nifa fam, na entwam nkɔ Sin, na emfi ha nkɔ Kades-Barnea nifa fam, na emfi nkɔ Hasar-Adar ntwam nkɔfa Asmon. 5 Na ɔhye no nkɔntɔn mfi Asmon nkɔ Misraim subon no mu, na ano nkɔpem po no ano.

6 Na atɛ fam hye no de, ɛpo kɛsɛ a ɛda hɔ ma mo no na ɛnye ɔhye; ɛno na ɛnye mo atɛ fam hye.

7 Na eyi nye mo benkum fam hye: Mumfi po kɛsɛ no ano mfa mo ani nkari Hor bepɔw, 8 na mumfi Hor bepɔw ho nkari nea wɔfa kɔ Hamat, na ɔhye no ano nkɔpem Sedad. 9 Na ɔhye no mfi hɔ nkɔ Sifron, na ano nkɔpem Hasar-Enan; eyi na ɛnye mo benkum fam hye.

10 Na monkari apuei fam hye mfi Hasar-Enan nkɔ Sefam; 11 na ɔhye no mfi Sefam nsian nkɔ Ribla, Ain apuei, na ɔhye no nsian ara nkɔpem Kineret

po no kɔn so, apuei. 12 Na ɔhye no nsian nkodu Yordan, na ano nkɔpem Nkyene-Po ano. Eyi ne mo asase no sɛnea ɛho ahye te.

13 Na Mose hyɛ Israelfo no sɛ: Eyi ne asase a momfa ntontobɔ so nkyɛ mu nni so a Awurade ahyɛ sɛ wɔmfa mma mmusuakuw akron ne fã no. 14 Na Ruben mma abusuakuw, sɛ wɔn mpanyinfi te, ne Gad mma abusuakuw, sɛ wɔn mpanyinfi te, ne Manase abusuakuw fã no anya wɔn kyɛfa. 15 Mmusuakuw abien ne fã no anya wɔn kyɛfa Yeriko, Yordan agya, anim fam ne apuei.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Mmarima a wɔnkyɛ asase no mu mma mo no din ni: ɔsofo Eleasar ne Nun ba Yosua. 18 Na munyiyi mmusuakuw nyinaa mu mmapɔmma mmiako mmiako, na wɔnkyɛ asase no mu. 19 Mmarima no din ni: Yuda abusuakuw mu: Yefune ba Kaleb; 20 Simeon abusuakuw mu: Amihud ba Semuel; 21 Benjamin abusuakuw mu: Kislon ba Elidad; 22 Dan mma abusuakuw mu bapɔmma: Yogli ba Buki; 23 Yosef mma no de: Manase mma abusuakuw mu bapɔmma: Efod ba Haniel; 24 Efraim mma abusuakuw mu bapɔmma: Siftan ba Kemuel; 25 Sebulon mma abusuakuw mu bapɔmma: Parnak ba Elisafan; 26 Isakar mma abusuakuw mu bapɔmma: Asan ba Paltiel; 27 Aser mma abusuakuw mu bapɔmma: Selomi ba Ahihud; 28 Naftali mma abusuakuw mu bapɔmma: Amihud ba Pedahel. 29 Eyinom ne wɔn a Awurade hyɛ wɔn sɛ wɔnkyɛ Kanaan asase mma Israelfo no.

Ti 35

Lewifo nkurow

Na Awurade kasa kyerɛ Mose wɔ Moab tataw so Yordan fã a ɛben Yeriko no sɛ: 2 Hye Israelfo na wɔmfa wɔn agyapade a wɔanya no mu nkurow bi mma Lewifo na wɔntra mu, na nkurow no ho mfikyisase nso momfa mma Lewifo. 3 Na nkurow no nye wɔn trabea, na ɛho mfikyisase no nneda hɔ mma wɔn anantwi ne wɔn nyemmoa ne wɔn mmoa nyinaa. 4 Na nkurow

54 Num 26, 55.

14 Num 32, 33.
20; Yos 21, 2.

55 Yos 23, 13. — 2 Ex 23, 31.

17 Yos 14, 1; 21, 1; Deut 1, 38.

3 Yos 15, 1.

19 Num 13, 6, 30. — 2 Num 18,

11 Luk 5, 1.

no ho mfikyisase a mode bema Lewifo no mfi kurow no fasu akyi nkɔ basafa apem apem ntwā ho nhyia. 5 Na munsusuw kurow no akyi apuei fam basafa mpennu, ne nifa fam basafa mpennu, ne atɔe fam basafa mpennu, ne benkum fam basafa mpennu, na kurow no nna ntam: eyi ne nkurow no ho mfikyisase a enye wɔn dea.

Guankɔbea nkurow

6 Na nkurow a mode ma Lewifo no nye guankɔbea nkurow asia a mode bema se nnipakumfo nguan nkɔ hɔ; na momfa nkurow aduanan abien mpae so. 7 Nkurow a mode bema Lewifo no nyinaa nye nkurow aduanan awotwe ne ɛho mfikyisase. 8 Na nkurow a mugye fi Israelfo agyapade mu ma no, wɔn a wɔn de dɔɔso no, wɔn hɔ na munnye pii, na wɔn a wɔn de sua no, munnye wɔn hɔ kakra; obiara senea n'agyapade a wanya no dodow te no na ɔmfa ne nkurow no bi mma Lewifo.

Awudi ho mmara

9 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 10 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn se: Se mutwa Yordan kɔ Kanaan asase so a, 11 munyiyi nkurow a ɛfata na enye guankɔbea nkurow mma mo, na onipakumfo a ne nsa apa obi ho no aguan akɔ hɔ. 12 Na nkurow no nye guankɔbea mma mo mfi ɔwerefo nsam, na onipakumfo no anwu kosi se obe-gyina asafo anim na wɔabu no aten ansa. 13 Na nkurow a mubeyi no nye mo guankɔbea nkurow asia. 14 Munyi nkurow abiesa mma Yordan agya, na munyi nkurow abiesa nso mma Kanaan asase no; 15 enye guankɔbea nkurow, na nkurow asia yi nye guankɔbea mma Israelfo ne ɔhɔho ne ɔmamfrani a ɔte wɔn mu, na obiara a ne nsa apa onipa bi ho no aguan akɔ hɔ.

16 Na se obi de dade bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no.

17 Na obi kura ɔbo a ebetumi akum onipa de bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no. 18 Anaase okura dua a ebetumi akum onipa de bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no; 19

mogya ho werefo na onkum owudifo no; ɔto no a, onkum no. 20 Na se ɔtan so na ɔpem no, anaase ɔboapa tow biribi bɔ no ma owu, 21 anaase nitan so na ɔde ne nsa bɔ no ma owu a, okum na wonkum nea ɔbɔɔ no no; ɔye owudifo: mogya ho werefo, se ɔto owudifo no a, onkum no.

22 Na se obi pem obi mpofirim na enye nitan so, anaase ɔtow ade biara na ɛbɔ no, na wammoapa, 23 anaase wanhu obi na ɔde ɔbo bi a etumi kum nnipa bɔ no ma owu, na ɔnye ne tamfo, nso ɔmpɛ no bɔne bi a, 24 ɛnde asafo no nnyina saa ahyede yi so mmu onipakumfo no ne mogya ho werefo no ntam aten. 25 Na asafo no nyi onipakumfo no mfi mogya ho werefo no nsam, na asafo no mfa no nsan nkɔ ne guankɔbea kurow a oguan kɔɔ mu no mu, na ɔnkɔtra hɔ nkosi se ɔsɔfo panyin a wɔasra no ɔsra ngo kronkron no bewu. 26 Na se onipakumfo no fi adi tra ne guankɔbea kurow a oguan kɔɔ mu no hye so, 27 na mogya ho werefo no kɔto no ne guankɔbea kurow no hye akyi, na mogya ho werefo no kokum onipakumfo no a, onni mogya ho fɔ. 28 Na anka ɛse se ɔtra ne guankɔbea kurow no mu kosi se ɔsɔfo panyin no bewu, na ɔsɔfo panyin no wu akyi no, onipakumfo no asan aba asase a ɛye n'agyapade no so bio.

29 Na eyi nye atemmu ahyede mma mo, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, mo trabea nyinaa mu. 30 Obiara a okum obi no, adansefo anom asem so na wɔmfa nkum onipakumfo no; na ɔdansefo biako nnni adanse nntia ɔkra bi mmma onnwu. 31 Nso munnnye owudifo a odi fɔ se wakum onipa bi no hɔ biribi mmfa nnnye no nkwa, na mmom okum na wonkum no. 32 Na munnnye agyede nso nnsi ne guankɔbea kurow mu guankɔ ananmu mmma ɔnnsan mmmetra asase no so kosi se ɔsɔfo no bewu. 33 Monnye saa nnhura asase a mote so no ho, efise mogya no ara na ehura asase no ho, na wɔrentumi mfa biribiara mpata mma asase no, mogya a wɔahwie agu so no nti, gye nea ɔkaa mogya gui no ara mogya. 34 Na munngu asase a mote so na me nso mete mu no ho fi, na mene Awurade a mete Israelfo mu no.

Ti 36

Mmabea agyapade ne wɔn aware ho nsɛm

Na Gilead, Makir ba, Manase ba mma abusua mu mpanyinfi so atitiriw a wofi Yosef mma mmusua mu no bae bekasae, Mose ne mmapɔmma no, Israelfo mpanyinfi so atitiriw no, anim, 2 na wose: Awurade ahyɛ me wura sɛ wɔmfɛ ntontobɔ so nkyɛ asase no mu mma Israelfo na wonni so, na me wura nyaa Awurade anom mmara sɛ wɔmfɛ yɛn nua Selofehad agyapade mma ne mmabea. 3 Na sɛ wɔkɔyɛ Israelfo mmusuakuw mu mma bi yerenom a, endɛ wɔn gyapade no befi yɛn agyanom agyapade mu, na wɔde akɔka abusukuw ko a wɔkɔyɛ wɔn de no agyapade ho, na afi yɛn ntonto kyɛfa no mu; 4 na sɛ edu Israelfo ahosɛpɛw afahyɛ afe so a, wɔde wɔn agyapade no bɛka abusukuw a wɔkɔyɛ wɔn de no agyapade ho, na wɔayi wɔn agyapade afi yɛn agyanom abusukuw agyapade mu.

5 Na Mose nam Awurade asɛm so hyɛ Israelfo no sɛ: Nea Yosef mma abusukuw aka yi tɛɛ. 6 Eyi ne nea Awurade ahyɛ wɔ Selofehad mmabea no ho: Obiara a wosusuw sɛ oye no,

wɔnware no, nanso wɔn agyanom abusukuw mu abusua bi mu na wɔnware, 7 na Israelfo agyapade bi amfi abusukuw bi mu anko abusukuw bi mu, na Israelfo mfomfam wɔn agyanom abusukuw agyapade ho. 8 Na ɔbabea biara a onya agyapade Israelfo mmusuakuw mu no nyɛ obi a ofi n'agya abusukuw mu abusua bi mu yere, na Israelfo nnya wɔn agyanom agyapade nni so, 9 na agyapade bi amfi abusukuw bi mu anko abusukuw foforo mu; na Israelfo mmusuakuw no mfomfam wɔn agyapade ho.

10 Sɛnea Awurade hyɛ Mose no, saa ara na Selofehad mmabea no yɛ; 11 na Mahla, Tirsa ne Hogla ne Milka ne Noa, Selofehad mmabea no warewaree wɔn agya nuanom mma; 12 na wɔwarewaree wɔ Yosef ba Manase mma mmusua mu, na wɔn agyapade no kaa wɔn agya abusua abusukuw no mu.

13 Eyinom ne mmara nsɛm ne atemmude a Awurade nam Mose so hyɛ Israelfo wɔ Moab tataw so, Yordan fɛ a ɛbɛn Yeriko no.

2 Num 26, 55; 27, 6-7.

4 Lev 25, 10-13.

11 Num 26, 33.

MOSE NHOMA A ƐTO SO ANUM ANAA DEUTERONOMIUM

Ti 1

Mose asɛnka

Eyi ne nsɛm a Mose ka kyerɛ Israel nyinaa Yordan agya sare so, Araba tataw so, Suf ntentenso, Paran ne Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntaɔ; 2 efi Horeb, Seir bepɔw kwan so, ko Kades-Barnea yɛ dadu dabiako kwan. 3 Na afe a ɛto so aduanan no, ɔsram a ɛto so dubiako, ɔsram no ara da a edi kan no, Mose kasa kyerɛ

Israelfo, sɛnea Awurade hyɛ no sɛ ɔnka nkyɛ wɔn no nyinaa; 4 okum a okum Amorifo hene Sihon a ɔte Hesbon, ne Basan hene Og a ɔte Astarot wɔ Edrei no akyi; 5 Yordan agya, Moab asase so na Mose fii ase kyerɛkyerɛ mmara yi mu sɛ:

6 Awurade yɛn Nyankopɔn kasa kyerɛ yɛn wɔ Horeb sɛ: 7 Bepɔw yi ho tra adɔɔ mo sɔ; monnan mo ho ntu nko Amorifo bepɔw ne nsase a ɛbɛmmen howɔ Araba tataw sonoso, bepɔw

4 Num 21, 21-35.

7 Num 10, 11-12.

so ne tataw so ne nifa fam ne mpoano nyinaa, Kanaanfo asase so ne Lebanon so nkodu asu kɛsɛ, asubɔnten Eufɛrate, ho. 8 Hwɛ, mede asase no mato mo anim; monko nkɔfa asase a Awurade kaa ho ntam kyerɛ mo agyanom, Abraham, Isak ne Yakob, sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo a wodi wɔn akyi no.

Wosi atemmufɔ

9 Na meka mekyerɛ mo bere no mu sɛ: Me nko mintumi minkura mo; 10 Awurade mo Nyankopɔn ama moadɔso, na hwɛ, nne mo dodow te sɛ ɔsoro nsoromma; 11 Awurade mo agyanom Nyankopɔn mfa sɛ mote yi mmɔho apem nka mo ho, na onhyira mo sɛnea ɔka kyerɛ mo no. 12 Ɛbɛyɛ dɛn na me nko metumi masoa mo ne mo aperedi ho adeso duruduru yi? 13 Munyiyi mmarima anyansafo ne animdefo a wɔdɛnsow mo mmusuakuw no mu, na memfa wɔn minsisi mo so atitiriw. 14 Na mubuaa me sɛ: Asem a woaka sɛ yenye no ye. 15 Ɛnna mede mo mmusuakuw mu atitiriw, mmarima anyansafo a wɔdɛnsow misisii mo so atitiriw, apem apem so mpanyin ne ɔha ɔha so mpanyin ne aduonum aduonum so mpanyin ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so ahwɛfo. 16 Na mehyɛ mo atemmufɔ no mmara bere no mu sɛ: Muntie mo nuanom ntam nsɛm, na mummu atɛntrenee onipa ne ne nua ne ne hɔho ntam. 17 Monnhwɛ nnipa anim atemmu mu, muntie aketewa sɛ ɔkɛsɛ, munnsuro onipa anim, efisɛ atemmu yɛ Onyankopɔn dea; na asem a sɛyɛ den sen mo na momfa mmɛ me, na mintie. 18 Na mehyɛ mo nneema a monye no nyinaa ho mmara bere no mu.

19 Na yetu fii Horeb, na yɛnantew faa sare kɛsɛ a eso yɛ hu a muhui nyinaa so, Amorifo bepɔw kwan so, sɛnea Awurade yɛn Nyankopɔn hyɛ yɛn no, na yeduu Kades-Barnea. 20 Na miseɛ mo sɛ: Moadu Amorifo bepɔw a Awurade yɛn Nyankopɔn de rema yɛn no ho. 21 Hwɛ, Awurade wo Nyankopɔn de asase no ato w'anim. Foro kɔfa, sɛnea Awurade w'agyanom Nyankopɔn ka kyerɛ wo no; nsuro, na mma wo bo nntu. 22 Ɛnna mo nyinaa

mutwiw bɛn me kae sɛ: Ma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim nkɔsra asase no mma yɛn, na wɔmmɛka ɔkwan ko a yɛbɛfa so ne nkurow a yɛbedu so no ho asem nkyerɛ yɛn. 23 Na asem no sɔɔ m'ani sɛ, na mɛfaa mo mu nnipa dumien, abusuakuw biara mu nipa biako. 24 Na wɔdan wɔn ani foroo bepɔw no, na wokoduu Eskol subon mu, na wɔsrae. 25 Na wɔfaa asase no so aba bi kura de sian brɛɛ yɛn; na wɔbɛka kyerɛ yɛn bio sɛ: Asase a Awurade yɛn Nyankopɔn de rema yɛn no ye.

26 Nanso moampɛ sɛ moforo, na motew Awurade mo Nyankopɔn anom asem atua, 27 na munwiinwii mo ntamadan mu sɛ: Ɔtan so na Awurade yii yɛn fii Misraim asase so, sɛ ɔde yɛn rebɛhyɛ Amorifo nsa na wɔasɛɛ yɛn. 28 Ɛhe na yɛmfa nkɔ? Yɛn nuanom atutu yɛn koma sɛ: Nnipa no sosoe na wɔwɔwareɛ sen yɛn, nkurow no yɛ akɛsɛ a wɔatoto ho afasu ako ɔsoro, na bio nso yehuu Anakfo mma no wɔ ho. 29 Na miseɛ mo sɛ: Mommma mo bo nntu, na munnsuro wɔn. 30 Awurade mo Nyankopɔn a odi mo anim no, ɔno na ɔbɛko ama mo, sɛnea ɔyɛ maa mo Misraim wɔ mo anim no ara, 31 ne sare so a wuhui sɛ Awurade wo Nyankopɔn kura wo sɛnea onipa kura ne ba, akwan a mɔfaa so no nyinaa so besii sɛ muduu ha yi. 32 Na eyi mu nso, moannye Awurade mo Nyankopɔn anni, 33 nanso ɔno na odii mo anim ɔkwan so sɛ ɔrekɔsra mo nsrabɔbea ama mo, ogya mu anadwo, sɛ ɔrekyerɛ mo kwan a momfa so, ne omununkum mu awia.

Onyankopɔn abufuw

34 Na Awurade tee mo nsɛm no, na ne bo fuwii, na ɔkaa ntam sɛ: 35 Awo ntoatoaso bɔne yi mu nnipa yi mu biara renhu asase pa a mekaa ho ntam sɛ mede mɛma mo agyanom no! 36 gye Yefune ba Kaleb, ɔno na obehu, na ɔno na mede asase a otiaa so no mɛma no ne ne mma, efisɛ wawie Awurade akyidi. 37 Me nso, mo nti Awurade faa me abufuw kae sɛ: Wo nso, worenko ho! 38 Nun ba Yosua a ogyina w'anim no, ɔno na obedu ho; ɔno na hyɛ no den,

9 Ex 18, 18; Num 11, 14.

17 Deut 16, 19; Ex 21, 6.

26 Num 14.

Ex 19, 4.

10 Deut 10, 22; Gen 15, 5.

19 Num 20, 1.

28 Deut 9, 1-2.

33 Ex 13, 21.

37 Num 20, 12.

16 Lev 19, 15.

21 Deut 9, 23.

30 Ex 14, 14, 25; Yos 10, 14.

38 Num 34, 17.

22 Num 13, 2.

31 Deut 8, 5;

na ono na obekye agyapade no ama Israel. 39 Na mo mma nketewa a muse wobeye nnomum ne mo mma a nne wonnim papa ne bone no, won na wobedu ho, won na mede mema won, na won na wobedi so. 40 Na mo de, monnan mo ho ntu nko sare so, Mmew-Po kwan so.

Israelfo asooden

41 Enna mubua see me se: Yeaye Awurade bone, yen ara yebeforo akoko senea Awurade yen Nyankopon hye yen no nyinaa. Na mode mo akode miamiae no, eye mo se bepaw no foro ye agoru. 42 Na Awurade ka kyerse me se: Ka kyerse won se: Mommforo nnkoko, na minni mo mu, na moankototo mo atamfo anim.

43 Na mekasa mekyerse mo, na moantie, na motew Awurade anom asem atua, na mutintim mo anim foroo bepaw no. 44 Na Amorifo a wote bepaw no so no fi behyiaa mo na wotaa mo senea nnowa ye, na wokunkum mo Seir koduu Horma. 45 Na mosan besui Awurade anim, na Awurade antie mo, na wanye aso amma mo. 46 Enna motraa Kades dii nna pii, se nna a mode traah te no.

Ti 2

Wone Edomfo, Moabfo ne Amonfo nko

Enna yedan yen ho tuu yen kwan koo sare so, Mmew-Po kwan so, senea Awurade ka kyerse me no, na yekonton faa Seir bepaw ho nna pii. 2 Na Awurade ka kyerse me se: 3 Moafa bepaw yi ho bi ara, na monnan mo ho nkyere benkum fam; 4 na hye oman no se: Morebetwam mo nuanom Esau mma a wote Seir no hye so, na wosuro mo, monhwe mo ho yiye, 5 mo ne won nnni aperepere, na meremfa won asase nammön biako po memma mo, efise mede Seir bepaw mama Esau se n'atrae. 6 Momfa sika nto won nkyen aduan nni, na nsu nso momfa sika nto won nkyen nnom; 7 na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wahu wo sare kase yi so nantew yi; mfirihyia aduanan yi Awurade wo Nyankopon adi w'akyi, biribiara nhiaa wo e. 8 Na yetwaa

yen nuanom Esau mma a wote Seir no ho faa Araba tataw so kwan so fi Elat ne Esion-Geber dan yen ho betwaam Moab sare so kwan so.

9 Na Awurade ka kyerse me se: Nhiahia Moab ho, na wo ne won nnni aperepere nnko, na meremma wo won asase no bi nni so, efise mede Ar mama Lot mma se wonni so. 10 Emifo na kan no wote so, oman a woso na wodoso na wowowaree se Anakfo; 11 won nso, wobu won abran akese se Anakfo; Moabfo na efre won Emifo. 12 Na Seir nso kan no Horifo na ete ho, na Esau mma tuu won na wosee won, won anim, na wotraa won ananmu, senea Israel ye asase a eye won agyapade a Awurade de maa won no. 13 Na afei monsore nkotwa Sered subon. Na yetwaa Sered subon. 14 Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered subon no si mfirihyia aduasa awotwe, besii se akofoto awo ntoatoaso no nyinaa wiee sa fi nsra no mu, senea Awurade kaa won ntam no. 15 Na Awurade nsa nso daa won so se orese won afi nsra no mu akosi se wobewie sa.

16 Na akofoto no nyinaa sae na wowuwu fi oman no mu no, 17 Awurade ka kyerse me se: 18 Enne worebetwam wo Ar, Moab hye so, 19 na wudu Amon mma hye so a, nhiahia won ho na wo ne won nnni aperepere, na meremma wo Amon mma asase no bi nni so, efise mede mama Lot mma se wonni so. 20 Wobu eno nso abran akese asase; abran akese na ete so kan no, na Amonfo fre won Samsumim, 21 oman a woso na wodoso na wowowaree se Anakfo. Na Awurade see won won anim ma wotuu won traah won ananmu, 22 senea oye maa Esau mma a wote Seir a osee Horifo won anim ma wotuu won traah won ananmu beduu nne yi no. 23 Na Awifo nso a wotraa nkuraa-nkuraa koduu Gasa no, Kaftorim a wofi Kaftor bae no bese won traah won ananmu.

Wodi Amorifo hene Sihon so

24 Monsore ntu nkotwa Arnon subon; hwe, mede Hesbon hene Sihon a oye Amorini no ne n'asase mahye wo nsa; fi ase di so na wo ne no nni apere-

1 Num 21, 4; Deut 1, 40. 4 Num 20, 14. 5 Gen 36, 8, 43. 9 Gen 19, 37.
10 Deut 1, 28. 12 Gen 14, 6; 36, 20. 13 Num 21, 12. 14 Deut 1, 34.
18 Num 21, 13. 19 Gen 19, 38. 23 Yos 13, 3; Gen 10, 14.

pere na monko. 25 Enne da yi na mafi ase mede wo ho suro ne wo ho hu magu osoro nyinaa ase aman a wobete wo nka so, na won ho apopo na won bo atutu w'anim.

26 Na mede asomdwoesem mifi Kedemot sare so mesomaa abofo koo Hesbon hene Sihon nkyen kakaɛ sɛ: 27 Ma mintwam w'asase so; okwan so ara na mɛfa, meremman nifa anaa benkum; 28 tɔn aduan ma me gye sika ma minni, na ma me nsu nso gye sika ma mennom; me nan hunu na mede metwam, 29 senea Esau mma a wote Seir ne Moabfo a wote Ar yɛɛ me no, de beko akosi sɛ metwa Yordan mako asase a Awurade yɛn Nyankopɔn de rema yɛn no so. 30 Na Hesbon hene Sihon amma yɛamfa ne nkyen antwam, efisɛ Awurade wo Nyankopɔn maa ne honhom seneɛ na opirim ne koma, na ɔde no ahyɛ wo nsa sɛ ete nne da yi. 31 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, mafi ase mede Sihon ne n'asase mato w'anim, fi ase fa, na di n'asase so. 32 Enna Sihon fi behyiaa yɛn, ɔno ne ne man nyinaa, sɛ ɔne yɛn rebeko wo Yahas. 33 Na Awurade yɛn Nyankopɔn de no hyɛɛ yɛn nsa, na yekunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa. 34 Na yɛfaa ne nkurow nyinaa saa bere no, na yɛsɛɛ nkurow no nyinaa pasaa, mmарima ne mmea ne mmofra, yɛann yaw oguanfo biara, 35 gye afieboa nko na yɛfow won fae, ɛne nkurow a yɛfae no mu asade. 36 Efi Aroer a ɛda Arnon subon kɔn so ne kurow a ɛda subon no mu no so de kosi Gilead, kurow biara nni ho a ɛye den sen yɛn; Awurade yɛn Nyankopɔn de ne nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. 37 Gye Amonfo asase no nko ho na woantwiw ammen, Yabok subon nkyɛn mu nyinaa ne mmepɔw no so nkurow ne baabiara a Awurade yɛn Nyankopɔn baraa yɛn.

Ti 3

Wodi Og so

Enna yɛdan yɛn ani foro koo Basan kwan so; na Basan hene Og fi behyiaa yɛn, ɔno ne ne man nyinaa ne yɛn bekoe wo Edrei. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Nsuro no, na mede ɔne ne man nyinaa ne n'asase mahyɛ wo nsa, sɛ

yɛ no senea woyɛɛ Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon no. 3 Na Awurade yɛn Nyankopɔn de Basan hene Og nso ne ne man nyinaa hyɛɛ yɛn nsa, na yekum no kosii sɛ oguanfo biara anka amina no. 4 Na yɛfaa ne nkurow nyinaa bere no mu; kurow biara nni ho a yɛann ye won nsam; nkurow aduosia, Argob asase nyinaa, Og ahenni a ɛwo Basan. 5 Nkurow yi nyinaa, ɛho wo afasu atenten ne apɔnkɛsɛ ne adaban ma ɛye den, ɛsono asase pataa so nkurow a ɛdɔɔso bebreɛ. 6 Na yɛsɛɛ won pasaa senea yɛyɛɛ Hesbon hene Sihon no, yɛsɛɛ nkurow no ne mu mmарima, mmea ne mmofra nyinaa pasaa. 7 Na afieboa nyinaa ne nkurow no mu asade de, yɛfom fae. 8 Na yegyɛɛ asase no fi Amorifo ahemfo baanu a wɔwo Yordan agya no nsam saa bere no, efi Arnon subon so kosi Hermon bepɔw ho,—9 Sidonfo frɛ Hermon sɛ Sirion, na Amorifo frɛ no Senir,—10 asasetaw so nkurow nyinaa ne Gilead nyinaa ne Basan nyinaa kodu Salka ne Edrei, Basan hene Og ahenni no nkurow.

11 Na Basan hene Og nko na aka, abran akɛsɛ nkaɛ no mu. Hwɛ, ne mpa a ɛye dade mpa, ensi Amon mma Raba anaa? Ne tenten basafa akron, na ne tɛtrɛtɛ basafa anan, sɛ onipa basafa tɛ.

Nsase no mu kyekye

12 Na yɛfaa asase yi saa bere no; efi Aroer a ɛda Arnon subon so, ne Gilead bepɔw fã ne ne nkurow na mede memaa Rubenfo ne Gadfo, 13 na Gilead nkaɛ ne Basan nyinaa, Og man a ɛye Argob asase nyinaa, mede maa Manase abusuakuw fã. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abran akɛsɛ asase. 14 Manase ba Yair faa Argob asase no nyinaa a ɛne Basan, kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so, na ɔde ne din too asase no frɛɛ no Hawot-Yair de besi nne da yi. 15 Na mede Gilead maa Makir. 16 Na Rubenfo ne Gadfo no, memaa won Gilead fã bi, ekodu Arnon subon ho a subon no mfinimfini ne ɔhyɛ, de kɔpem Yabok subon no, Amon mma hye so, 17 ne Araba tataw so ne Yordan ne ɛho asase, efi Kineret kosi Araba tataw so po a ɛne Nkyene-Po

no ano wo Pisga bepɔw ase apuei fam.

18 Na mehyɛ mo saa bere no sɛ: Awurade mo Nyankopɔn de asase yi ama mo sɛ munni so, mo akofofo nyinaa mmia ntwam nni mo nuanom Israelfo anim; 19 mo yerenom ne mo mma ne mo mmɔa de,—minim sɛ mowɔ mmɔa pii,—wɔntra mo nkurow a mede mama mo no mu, 20 nkosi sɛ Awurade bɛma mo nuanom ahome sɛ mo, na wɔn nso wɔadi asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema wɔn Yordan agya no so, ansa na moasan aba mo agyapade a mede mama mo no so. 21 Na Yosua nso, mehyɛ no saa bere no sɛ: W'aniwa ahu nea Awurade mo Nyankopɔn de yɛ ahene baanɔ yi nyinaa: saa ara nso na Awurade beyɛ ahenni a woretwam akɔ ho nyinaa; 22 munnsuro wɔn, efisɛ Awurade mo Nyankopɔn na ɔbɛko ama mo.

Mose mpaɛbo

23 Na mesrɛ Awurade saa bere no sɛ: 24 Awurade, wo na woafi ase de wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ den no akyerɛ w'akoa, na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ wo nnwuma ne wo mmaninne yi bi? 25 Mesrɛ wo, ma mintwa menkɔhwɛ asase pa a ɛwɔ Yordan agya no, bepɔw asase fɛfɛ no ne Lebanon.

26 Nanso mo nti Awurade bo fuw me, na wantie me; na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Ɛdɔ wo sɔ, nkɔ so ne me nkasa asɛm yi ho bio. 27 Foro kɔ Pisga so, na ma w'ani so hwɛ atɔɛ ne benkum fam ne nifa ne apuei, na fa w'ani hwɛ, na Yordan yi de, worentwa. 28 Na fa adwuma yi hyɛ Yosua nsa, na hyɛ no den na hyɛ no baninha, efisɛ ɔno na ɔbɛkyɛ asase a wubehu no mu ama wɔn. 29 Na yɛtraa obon no mu, Bet-Peor ntentenso.

Ti 4

Osetie ho kɔkɔbo

Na afei, Israel, tie ahyɛde ne atemmude a mekyerɛ mo sɛ monyɛ no, na moanya nkwa na moakɔ akɔfa asase a Awurade mo agyanom Nyankopɔn de rema mo no. 2 Mommfa hwee nnka asɛm a merehyɛ mo yi ho, nanso munnyi mu biribi, na moadi Awurade

mo Nyankopɔn mmara nsɛm a merehyɛ mo yi so. 3 Mo aniwa ahu nea Baal-Peor nti Awurade yɛ, sɛ nnipa a wodii Baal-Peor akyi nyinaa Awurade mo Nyankopɔn sɛɛ wɔn fii mo mu; 4 na mo a mobataa Awurade mo Nyankopɔn ho no, mo nyinaa te ase nnɛ. 5 Hwɛ, merekyerɛ mo ahyɛde ne atemmude, sɛnea Awurade me Nyankopɔn hyɛ me no, sɛ monyɛ sa, asase a morekɔ so akɔfa no so. 6 Enti munni so na monyɛ, efisɛ ɛno ne mo nyansa ne mo nhumu, aman a wɔbɛte ahyɛde yi nyinaa anim, na wɔbɛka sɛ: Ampa, ɔman anyansafo ne nhumufo ne ɔman kɛse yi! 7 Na ɔman kɛse bɛn na wɔwɔ onyame bi a ɔbɛn wɔn sɛ Awurade yɛn Nyankopɔn bɛn yɛn, yɛn frɛ a yɛfrɛ no nyinaa mu yi? 8 Na ɔman kɛse bɛn na ɛwɔ ahyɛde ne atemmude trenɛɛ sɛ mmara a mede meresi mo anim nnɛ yi nyinaa?

9 Wo ho yiye ara na hwɛ, na hwɛ wo kra yiye, na wo werɛ amfi nsɛm a w'ani ahu no, na wo nkwa nna nyinaa mu amfi wo komam, na ma wo mma ne wo mma mma nhu. 10 Ɛda a wugyina Awurade wo Nyankopɔn anim, Horeb so no na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Boaboa ɔman no ano ma me, na memma wontie me nsɛm a wonsua mfa nsuro me, nna a wɔde te ase, asase so nyinaa, na wɔmfa nkyerɛ wɔn mma: 11 Na mutwiw bɛnɛɛ begyinaa bepɔw no ase, na bepɔw no de gya redɛw kɔ ɔsoro tɔnn, ne esum, omununkum ne esum kabii. 12 Na Awurade fi ogya no mu kasa kyerɛ mo; nsɛm no nne no, mo ara moteɛ, na suban bi na moanhu anka nne no ho. 13 Na ɔkaa n'apam a ɔhyɛ mo sɛ monyɛ no kyerɛ mo, mmara nsɛm du no, na ɔkyerɛwɛ abopon abien so. 14 Na me nso Awurade hyɛ me bere no mu sɛ menkyerɛ mo ahyɛde ne atemmude a monyɛ, asase a moretwam akɔfa no so.

15 Enti monhwɛ mo kra so yiye, efisɛ moanhu suban biara da no a Awurade fi ogya no mu kasa kyerɛ mo Horeb so no. 16 Na moanni asɛmmɔne ankɔyɛ ohoni a wɔasɛn amfa, ade biara suban, ɔbarima anaa ɔbea nsɛso, 17 asase so aboa biara nsɛso, atakrabo a otu wi mu nsɛso, 18 ade biara a ɛwea fam nsɛso, apataa

21 Num 27, 18, 22.

22 Deut 1, 30.

26 Num 20, 12.

28 Deut 31, 3, 7. —

2 Deut 13, 1; Mmb 30, 6; Adi 22, 18-19.

3 Num 25, 3-9.

7 Deut 33, 29; 2 Sa 7, 23.

9 Dwom 103, 2.

10 Ex 19, 17; Deut 6, 7; 11, 19.

13 Ex 31, 18.

16 Ex 20, 4.

biara a ɔwɔ nsu mu, asase ase nsɛso. 19 Na woamma w'ani so ankyerɛ ɔsoro anhwɛ owia ne ɔsram ne nsoromma, ɔsoro asafo nyinaa, na antwe wo ankɔsɔre wɔn ansom wɔn, nneɛma a Awurade wo Nyankopɔn akyekye ama wi yi nyinaa ase amanaman nyinaa no. 20 Na mo de, Awurade afa mo, na wayi mo afi dade fononoo mu, afi Misraim sɛ mommɛyɛ n'awunnyaman sɛ mote nne da yi. 21 Na mo nti Awurade nyaa me abufuw, na ɔkaa ntam sɛ merentwa Yordan na merenkɔ asase pa a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di so no so; 22 na me de, merebewu asase yi so, merentwa Yordan, na mo na mubetwa akɔfa asase pa no. 23 Monhwɛ mo ho yiye na mo werɛ amfi Awurade mo Nyankopɔn apam a ɔne mo pamee no, na moanyɛ ohoni a eyɛ biribiara a Awurade wo Nyankopɔn abara wo nsɛso amfa. 24 Na Awurade wo Nyankopɔn yɛ ogya a ehyew, Onyankopɔn ninkufo.

25 Sɛ wowo mma ne mma mma, na mokyɛ asase no so, na mudi asemmone yɛ ohoni, ade biara suban, na moyɛ nea enye Awurade wo Nyankopɔn anim de huru ne bo a, 26 ɛnnɛ mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ emmedi mo adanse sɛ ɔyera na mobeyera ntam so afi asase a morentwa Yordan akɔfa no so; morentwa so nkyɛ, na mmom ɔsɛɛ na mobɛsɛɛ pasaa. 27 Na Awurade bepansam mo agu amanaman mu, na ebɛka mo mu kakraa bi wɔ wiase aman a Awurade de mo bɛkɔ ho no mu; 28 na eho na mobɛsom anyame a eyɛ onipa nsa ano adwuma, nnua ne abo a enhu ade na ente asem na ennidi na enhua ade nhwɛ no. 29 Na eho nso mobɛhwehwe Awurade wo Nyankopɔn, na sɛ wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa hwehwe n'akyi kwan a, wubehu no. 30 Sɛ ehia wo na nneɛma yi nyinaa to wo nna a edi akyiri no mu a, wobɛsan aba Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn abetie ne nne; 31 na Awurade wo Nyankopɔn yɛ Onyankopɔn mmɔborohunufo, ɔrempa wo na ɔrensɛ wo, na ne werɛ remfi w'agyanom apam a ɔkaa ho ntam kyerɛ wɔn no.

32 Na bisa nna a atwam a edi w'anim no, efi da a Onyankopɔn bɔɔ

onipa asase so, na bisa fi ɔsoro ano kɔpem ano, sɛ wɔayɛ biribi a ɛte sɛ asɛnkɛsɛ yi, anaasɛ wɔate biribi sɛ ɛno: 33 sɛ ɔman bi ate Onyankopɔn nne sɛ efi ogya mu rekasa, sɛnea wotee no, na wɔanya nkwa? 34 Anaasɛ onyame bi asɔ ahwɛ sɛ ɔbɛkɔ akoyi ɔman bi afi ɔman bi mu afa, sɔhwɛ horow, nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ne akɔdi ne nsa a eyɛ den ne basa a wateɛ ne ahodwiride akɛsɛ mu, sɛnea Awurade wo Nyankopɔn yɛ maa mo Misraim wɔ mo anim no ana? 35 Wo de, wɔama woahu, na woahu sɛ Awurade ne Nyankopɔn a obi nni ho nka ne ho. 36 Ofi soro ma wotee ne nne sɛ ɔretɛ wo so, na asase so nso wama woahu ne gya kɛsɛ no, na wɔate ne nsɛm afi gya mu. 37 Na esiane sɛ ɔɔɔ w'agyanom nti, wapaw wɔn asefo a edi wɔn akyi, na ɔde n'anim ne ne tumi kɛsɛ ayi wo afi Misraim, 38 sɛ ɔrebetu aman a wɔso na wɔyɛ den sen wo afi w'anim, sɛ ɔde wo rekɔ ho de wɔn asase akɔma wo sɛ awunnyade, sɛ ɛte nne da yi. 39 Enti hu nne, na fa sie wo koma mu, sɛ Awurade ne Nyankopɔn, nyame so wɔ ɔsoro, ne asase so wɔ fam; obi nni ho bio. 40 Na di n'ahyɛde ne ne mmara nsɛm a merehyɛ wo nne yi so, na awie wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye, na woakye ade, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so daa nyinaa.

Mose yi guankɔbea nkurow abiɛsa

41 ɛno na Mose yiyii nkurow abiɛsa, Yordan agya nea owia pue, 42 sɛ onipakumfo a okum ne yɔnkɔ nsapa mu na ɔntan no dedaw no nguan nkɔ ho, na oguan kɔ nkurow yi biako mu a, wanya nkwa: 43 Oyii Beser wɔ sare so ne asasetaw so maa Rubenfo, ne Ramot wɔ Gilead maa Gadfo, ne Golan wɔ Basan maa Manasefo.

44 Na eyi ne mmara a Mose de too Israelfo anim. 45 Eyinom ne adan-sesɛm ne ahyɛde ne atemmude a Israelfo fii Misraim bae no, Mose ka kyerɛ wɔn, 46 Yordan agya, obon no mu, Bet-Peor ntentenso, Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon a Mose ne Israelfo fi Misraim bae no, wokum no no asase so. 47 Na wɔfaa n'asase ne

19 Deut 17, 3.

20 Ex 19, 5-6.

21 Deut 3, 26.

24 Deut 9, 3; Ex 20, 5;

Yes 10, 17; Heb 12, 29.

26 Deut 30, 19; 31, 28; 32, 1.

28 Deut 28, 36; Dwom 115, 4-7.

29 Dwom 27, 8; Yer 29, 13-14.

30 Lev 26, 40.

33 Ex 20, 1, 19.

34 Deut 7, 19.

35 Deut 32, 39.

37 Ex 33, 14.

41 Num 35, 6-29; Deut 19, 2-13.

Basan hene Og asase, Amorifo ahene baanu a wɔtratraa Yordan agya, apuei fam no, asase, 48 efi Aroer a ɛda Arnon subon kɔn so kosi Sion bepɔw a ɛne Hermon ho, 49 ne Araba tataw a ɛda Yordan agya apuei no nyinaa kodu Araba tataw so po no ano wɔ Pisga ase.

Ti 5

Mmara nsem du no

Na Mose frɛɛ Israel nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Israel, muntie ahyɛde ne atemmude a mereka magu mo asom nne yi, na munsua, na munni so nye. 2 Awurade yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam Horeb so; 3 ɛnye yɛn agyanom na Awurade ne wɔn pam apam yi, na eye yɛn a ɛnne yɛn nyinaa tete ase yi ara. 4 Awurade fi ogya no mu ne mo dii nhweanim na ɔkasae, bepɔw no so. 5 Me de, na migyina Awurade ne mo ntam saa bere no, sɛ merekyerɛ mo Awurade asem, efisɛ musuroo ogya no anim na moamforo bepɔw no. Na ose:

6 Mene Awurade wo Nyankopɔn a miyii wo fii Misraim asase so, nkoa fi mu no. 7 Nnya anyame foforo nka me ho.

8 Nye ohoni, ade a ɛwɔ wim ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ɛfam ne nea ɛwɔ nsu mu asase ase suban mfa: nkotow wɔn na nsom wɔn. 9 Na me Awurade wo Nyankopɔn, meye Onyankopɔn ninkufo a mitua agyanom amumɔye so ka mefa mma so kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan a wɔtan me so, 10 na meye mpempem a wɔdɔ me na wodi me mmara nsem so adɔe.

11 Mmɔ Awurade wo Nyankopɔn din ahuhude mu, na Awurade remma nea ɔbɔ ne din ahuhude mu ho nye tɔtorɔtɔ.

12 Di homeda na ye no kronkron, senea Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ wo no. 13 Nnansia na ye adwuma, na ye w'ade nyinaa; 14 na ɛda a ɛto so ason no ye homeda ma Awurade wo Nyankopɔn, nye adwuma biara, wo ne wo babarima ne wo babea, ne w'akoa ne w'afanaa, ne wo nantwi ne w'afurum ne wo mmoa nyinaa, ne wo hoho a ɔwɔ wo kurow apon mu: na w'akoa ne w'afanaa ahome sɛ wo. 15 Na kae

sɛ woyɛɛ akoa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopɔn de nsa a eye den ne basa a wateɛ mu yii wo fii ho; enti na Awurade wo Nyankopɔn hyɛ wo sɛ di homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni, senea Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ wo no, na wo nna aware na asi wo yiye, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so.

17 Nni awu.

18 Na nsɛe aware.

19 Na mmɔ korɔn.

20 Na nni wo yɔnko ho adanse huhuw.

21 Na mma wo kɔn nnnɔ wo yɔnko yere. Na mma w'ani mmmere wo yɔnko fi, n'asase ne n'akoa ne n'afanaa, ne nantwi ne n'afurum ne biribiara a eye wo yɔnko dea.

Mose gye mmara no fi Onyankopɔn nsam

22 Nsem yi na Awurade fi ogya, omununkum ne esum kabii no mu de nne kese ka kyerɛɛ mo bagua no nyinaa, bepɔw no so, na wamfa bi anka ho; na ɔkyerɛwee wɔ abopon abien so de maa me. 23 Na motee nne no fii esum no mu na bepɔw no redɛw no, mutwiw baa me nkyɛn, mo mmusua-kuw mu atitiriw nyinaa ne mo mpanyimfo 24 bekae sɛ: Hwɛ, Awurade yɛn Nyankopɔn ama yeahu n'anuonyam ne ne kɛseyɛ, na yeate ne nne afi ogya no mu, ɛnne da yi na yeahu sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa nanso onya nkwa. 25 Na afei, ɛden nti na yenwu? efisɛ ogya kɛse yi rebɛhyew yɛn. Sɛ yete Awurade yɛn Nyankopɔn nne bio a, yebewuwu. 26 Na ɔhonam nyinaa mu hena na wate Onyankopɔn teasefo no nne sɛ ɛrekasa afi ogya mu, sɛ yɛn, na wanya nkwa? 27 Wo na twiw bɛn ho, na tie nea Awurade yɛn Nyankopɔn beka nyinaa, na beka yɛn nea Awurade yɛn Nyankopɔn beka akyerɛ wo nyinaa, na yebetie na yeaye.

28 Na morekasa akyerɛ me no, Awurade tee mo nsem no, na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Mate ɔman yi nsem a woaka akyerɛ wo no, nea woaka nyinaa, woaka no yiye. 29 O, sɛ anka wobɛnya koma a ɛte sɛɛ na wɔde asuro me adi me mmara nsem so nna nyinaa,

48 Deut 3, 8-9. — 2 Deut 29, 1; Ex 19, 5. 3 Deut 29, 15. 4 Deut 5, 24; Ex 19, 19.
5 Ex 19, 16. 6-28 Ex 20. 7 Deut 11, 16, 28. 8 Deut 27, 15.
15 Deut 15, 15; 16, 12; 24, 18. 22 Ex 31, 18. 24 Deut 4, 33. 29 Deut 29, 4;
Num 11, 29.

na asi wɔn ne wɔn mma yiye daa ɛ! 30 Ko na kɔka kyerɛ wɔn sɛ: Monsan nko mo ntamadan mu. 31 Na wo de, gyina me nkyɛn ha, na menka mmara nsɛm ne ahyɛde ne atemmude a wobɛkyerɛkyerɛ wɔn no nyinaa menkyerɛ wo na wɔnyɛ wo asase a mede merema wɔn sɛ wɔmfa no so. 32 Enti monhwɛ na monyɛ sɛnea Awurade mo Nyankopɔn ahyɛ mo no; mommmannifa anaa benkum; 33 ɔkwan a Awurade mo Nyankopɔn ahyɛ mo no nyinaa so na monnantew na moanya nkwa, na asi mo yiye, na mo nna aware asase a morekonya no so.

Ti 6

Mmara no botae ne osetie

Na eyi ne mmara nsɛm, ahyɛde ne atemmude a Awurade mo Nyankopɔn ahyɛ sɛ wɔnkyerɛkyerɛ mo na monyɛ asase a moretwam akɔfa no so, 2 na woasuro Awurade wo Nyankopɔn adi n'ahyɛde ne ne mmara nsɛm a merehyɛ wo yi nyinaa so, wo ne wo ba ne wo ba ba, wo nkwa nna nyinaa, na wo nna aware.

Osetie ho kɔkɔbo

3 Enti, Israel, tie, na hwɛ yɛ, na asi wo yiye, na woadoɔso pii, sɛnea Awurade w'agyanom Nyankopɔn ka kyerɛ wo no, asase a nufusu ne ɛwo sen so no so. 4 Israel, tie, Awurade yɛn Nyankopɔn ne Awurade koro. 5 Na fa wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahɔɔden nyinaa do Awurade wo Nyankopɔn. 6 Na nsɛm yi a merehyɛ wo nne yi nna wo koma so; 7 na fa kyerɛkyerɛ wo mma yiye, na kasa ho, w'afitra mu ne wo kwan so nantew mu ne wo nna mu ne wo sore mu; 8 na fa yɛ sɛnkyerɛnne kyekyerɛ wo nsa, na ɛnyɛ w'aniwa ntam nkae ntamabamma; 9 na kyerɛw gu wo fi apongua ho ne w'aponkese so.

10 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn nya de wo du asase a ɔkaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam sɛ ɔde bɛma wo no so, nkurow akese a ɛyɛ fɛ a ɛnyɛ wo na wokyekeyee, 11 ne adan a nnepa nyinaa ayɛ no amaama a ɛnyɛ wo na wode hyehyɛ mu, ne mmura a

wɔatutu a ɛnyɛ wo na wututui, bobe nturo a ɛnyɛ wo na wotetɛwee, na sɛ wudidi na wɛmee a, 12 hwɛ yiye na wo wɛɛ amfi Awurade a oyii wo Misraim asase so fi nkoa fi no: 13 Awurade wo Nyankopɔn na suro no, na ɔno na som no, na ne din ho ntam na ka; 14 munnni anyame foforo a wofi amanaman a wogugu mo ho no anyame mu akyi; 15 na Awurade wo Nyankopɔn a ɔwo wo mu no yɛ Onyankopɔn ninkufo, na Awurade wo Nyankopɔn abufuw annɛw anhyɛ wo, na wansɛ wo amfi asase ani.

16 Monnsɔ Awurade mo Nyankopɔn nnhwɛ, sɛnea mosɔ no hwɛ Masa ho no; 17 munni Awurade mo Nyankopɔn mmara nsɛm ne n'adansesɛm ne n'ahyɛde a wahyɛ mo no so pɛpɛɛɛ; 18 na yɛ nea ɛtɛ na eye Awurade ani so, na asi wo yiye, na woako akɔfa asase pa a Awurade kaa ho ntam kyerɛ w'agyanom no, 19 na watu w'atamfo nyinaa afi w'anim, sɛnea Awurade kae no.

20 Sɛ ɔkyena bi wo ba bisa wo sɛ: Adansesɛm ne ahyɛde ne atemmude bɛn na Awurade yɛn Nyankopɔn de hyɛ mo yi? a, 21 ka kyerɛ wo ba no sɛ: Yɛyɛ Farao nkoa Misraim, na Awurade de nsa a ɛyɛ den yii yɛn fi Misraim; 22 na Awurade maa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade akese a ɛyɛ hu baa Misraim, Farao ne ne fi nyinaa so wo yɛn anim; 23 na yɛn de, oyii yɛn fi ho sɛ ɔde yɛn reba de asase a ɔkaa ho ntam kyerɛ yɛn agyanom no abɛma yɛn. 24 Na Awurade hyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ ahyɛde yi nyinaa na yensuro Awurade yɛn Nyankopɔn, na ensi yɛn yiye nna nyinaa, na ɔmma yennya nkwa, sɛ ɛtɛ nne yi; 25 na sɛ yɛhwɛ di mmara nsɛm yi nyinaa so Awurade yɛn Nyankopɔn anim, sɛnea ɔhyɛ yɛn no a, ɛbɛyɛ yɛn atreneefo.

Ti 7

Wɔne amanaman mmfa ayɔnko

Sɛ Awurade yɛn Nyankopɔn de wo du asase a woreko akɔfa no so, na ɔpam amanaman pii fi w'anim, Hetifo ne Girgasifo ne Amorifo ne Kanaanfo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo, aman

32 Deut 4, 2; 28, 14; Yos 1, 7; Mmb 4, 27. — 4 Mar 12, 29; 1 Ko 8, 4, 6.
5 Deut 10, 12; Mat 22, 37. 6 Deut 11, 18-20. 7 Gen 18, 19. 8 Ex 13, 9. 11 Deut 8, 10.
13 Deut 10, 20; Mat 4, 10. 15 Ex 20, 5. 16 Mat 4, 7; Ex 17, 2, 7.
19 Ex 23, 27-28. 20 Ex 13, 14. 21 Dwom 44, 1. — 1 Deut 31, 3.

ason a wɔdɔɔso na wɔn ho ye den sen wo, 2 na Awurade wo Nyankopɔn yi wɔn ma wo ma wukum wɔn a, ende sɛe wɔn pasaa, wo ne wɔn mmpam, na nhu wɔn mmɔbɔ; 3 na wo ne wɔn nnni ayeware, mfa wo babea mma ne ba, nso nnye ne babea mma wo ba aware.

4 Efise ɔbedan wo ba ani afi m'akyi, na wɔasom anyame foforo, na Awurade bo afuw mo, na wasɛe wo ntɛm. 5 Na mmom sɛ monye wɔn ni: Munnwiri-dwiriw wɔn aforemuka, na mummubu wɔn abo adum, na muntwitwa wɔn Asera nnua ngu, na momfa ogya nhyew wɔn ahoni.

ɔman no kronkronye

6 Na ɔman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopɔn; wo na Awurade wo Nyankopɔn apaw wo sɛ beye ɔman a wafa aye ne de aman a wɔwɔ asase ani nyinaa mu. 7 Enye mo dodow a esen aman nyinaa nti na Awurade de ne ho abɔ mo ho na wapaw mo, efise mo na musua aman nyinaa mu; 8 na esiane sɛ Awurade dɔ mo na odi ne ntam a ɔkaa mo agyanom no so nti na Awurade de nsa a eye den yii mo fii nkoafi fii Misraim hene Farao nsam.

9 Enti hu sɛ Awurade wo Nyankopɔn no, ɔno ne Nyankopɔn,—Onyankopɔn nokwafo a ɔkora apam ne adɔe ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsɛm so kosi awo ntoatoaso apem so, 10 na otua wɔn a wɔtan no ka bɔ wɔn anim na ɔsɛe wɔn; ɔnye nyaa mma nea ɔtan no, obetua no ka abɔ n'anim. 11 Enti di mmara nsɛm ne ahyede ne atemmude a merehye wo nne yi so, na ye.

12 Na sɛ mutie atemmude yi na mudi so ye a, Awurade wo Nyankopɔn nso bedi apam ne adɔe a ɔkaa ho ntam kyerɛ w'agyanom no so ama wo, 13 na wadɔ wo ahyira wo ama woadɔ, na wahyira wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'aburow ne wo nsã ne wo ngo ne w'anantwi mma ne wo nguan mma, asase a ɔkaa ho ntam kyerɛ w'agyanom sɛ ɔde bema wo no so. 14 Wobehyira wo asen aman nyinaa; ɔbarima anaa ɔbea renye obonin wo mu ne w'afieboa mu. 15 Na Awurade beyi ɔyare nyinaa afi wo so,

na ɔremfa Misraim yare bɔne a wunim no biara nto wo so, na ɔde beto wɔn a wɔtan wo nyinaa so. 16 Na sɛe aman a Awurade wo Nyankopɔn de wɔn bema wo no nyinaa; mma w'ani nnhu wɔn mmɔbɔ, na nsom wɔn anyame, efise eno beye afiri ama wo.

17 Sɛ wuse wo koma mu sɛ: Aman-aman yi dɔɔso sen me, meye den na matumi matu wɔn? a, 18 nsuro wɔn, na kae nea Awurade wo Nyankopɔn yɛe Farao ne Misraim nyinaa: 19 sɔhwɛ akese a w'aniwa hui ne nsɛnkyerɛne ne anwonwade ne nsa a eye den ne basa a wateɛ mu a Awurade wo Nyankopɔn de yii wo no; saa nso na Awurade wo Nyankopɔn beye aman a wusuro wɔn no nyinaa. 20 Nkotokurodu nso na Awurade wo Nyankopɔn besoma akɔ wɔn mu akosi sɛ wɔn a wɔaka na wɔahintaw no besɛe w'anim. 21 Mma wɔn anim nnye wo hu, na Awurade wo Nyankopɔn wɔ wo mu, Onyankopɔn kese a ne ho ye hu ne no. 22 Na Awurade wo Nyankopɔn bepam aman-aman yi afi w'anim nkakrankakra; nsɛe wɔn prɛko, na wuram mmɔa annɔ wo so sɔ. 23 Na Awurade wo Nyankopɔn de wɔn behye wo nsa, na ɔbema ahodwiriw kese aba wɔn mu akosi sɛ wobesɛe. 24 Na ɔde wɔn ahene behye wo nsa, na woasɛe wɔn din afi ɔsoro ase; obiara rentumi nnyina w'anim de beko akosi sɛ wobesɛe wɔn. 25 Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya nhyew; mma w'ani mmmere ho dwetɛ ne sika, na mfa bi, na ansum wo afiri, efise eye Awurade wo Nyankopɔn akyide. 26 Na mfa akyide nko wo fi, na woanye abusude sɛ eno; ma enye wo tan na kyi, efise eye abusude.

Ti 8

Osetie ho kɔkɔbɔ

Mmara nsɛm a merehye wo nne yi nyinaa munni so na monye, na moanya nkwa, na moadɔ, na moako akɔfa asase a Awurade kaa ho ntam kyerɛ mo agyanom no adi so. 2 Na kae ɔkwan a Awurade wo Nyankopɔn ma wonantew so mfirihya aduanan yi sare so no nyinaa, sɛ ɔrebre wo ase asɔ wo ahwɛ, na wahu nea ewɔ wo koma mu, sɛ

2 Num 21, 2.

3 Ex 23, 32; 34, 15-16.

5 Deut 12, 2-3.

6 Ex 19, 5-6.

7 Efe 2, 8.

9 Ex 20, 6.

11 Deut 5, 32;

6, 17.

12 Ex 23, 22-31.

16 Yos 23, 13.

17 Num 13, 31; 14, 1-4.

19 Deut 4, 34.

20 Ex 23, 28-30.

26 Yos 7, 11. — 2 Deut 13, 3; Ate 2, 22.

wubedi ne mmara nsɛm so anaase worenni. 3 Na ɔbrɛɛ wo ase maa ɔkɔm dee wo, na ɔde mana a wunnim na w'agyanom nso nnim yen wo, na wama woahu sɛ, ɛnye abodoo nko so na onipa nam beta ase, na ade biara a efi Awurade anom so na onipa nam tra ase. 4 Wo ntama ansuw wo ho, na wo nan anhonhon mɛrihyia aduanan yi mu. 5 Na hu wo koma mu sɛ, sɛnea onipa tɛɛ ne ba so no, saa ara na Awurade wo Nyankopɔn tɛɛ wo so. 6 Enti di Awurade wo Nyankopɔn mmara nsɛm so, sɛ wobɛnantew n'akwan so na woasuro no. 7 Na Awurade wo Nyankopɔn de wo rekɔ asase pa so, asase a ɛso wo nsubɔnten ne nsuaniwa ne atare a efi abon ne mmepɔw mu sen, 8 asase a awi ne atoko ne bobɛ ne borɔɔma ne atɛaa wo so, asase a ɛso wo ngodua ne ɛwo, 9 asase a worenni so aduan nã, na biribiara renhia wo wo so, asase a n'abo ye dade, na wubetu kɔbere a fi ne mmepɔw mu. 10 Na sɛ wudididi mee a, hyira Awurade wo Nyankopɔn, asase pa a ɔde ama wo no nti.

11 Hwe yiye na wo werɛ amfi Awurade wo Nyankopɔn a worenni ne mmara nsɛm ne n'atɛmmude ne n'ahyɛde a merehyɛ wo nne yi so. 12 Na sɛ wudididi mee na wusisi adan pa tra mu, 13 na w'anantwi ne wo nguan ɔɔ, na wo dwetɛ ne wo sika ɔɔso ma wo, na ade a wowɔ nyinaa ɔɔso a, 14 wo koma amma ne ho so, na wo werɛ amfi Awurade wo Nyankopɔn a oyii wo Misraim asase so fii nkoafi no; 15 ɔno na odii w'anim de wo faa sare kɛsɛ a ɛso ye hu a awɔ a wɔhyehye, ne nkekantwere wo so so, ne nkyerekyerewa a nsu nni ho so; oyii nsu fii ɔbohemmaa botan mu maa wo; 16 ɔde mana a w'agyanom nnim ma wudii sare so, sɛ ɔbrɛɛ wo ase na wasɔ wo ahwe, na awiei no, wayɛ wo yiye, 17 na woanka wo koma mu sɛ: m'ahɔɔden ne me nsa den na ama manya ahonyade yi, 18 na mmom kae Awurade wo Nyankopɔn, na ɔno na ɔma wo ahɔɔden a wode nya wo ho, na wama n'apam a ɔkaa ho ntam kyerɛ w'agyanom no atim sɛ ɛte nne yi. 19 Na sɛ wo werɛ fi Awurade wo Nyankopɔn, na wukodi anyame foforo

akyi som wɔn na wosɔre wɔn a, midii mo adanse nne, sɛ ɔsɛ na mobɛsɛɛ. 20 Sɛ amanaman a Awurade sɛ wɔn fi mo anim no, saa ara na mobɛsɛɛ, ɛfisɛ moantie Awurade mo Nyankopɔn nne.

Ti 9

Mose kasa tia wɔn ahantan

Israel, tie! worebetwa Yordan nne ako akotu amanaman a wɔsɔsɔe na wɔn ho ye den sen wo, afa nkurow akɛsɛ a wɔatoto ho afasu ako soro, 2 ɔman kɛsɛ a wɔwowaree, Anakfo mma a wunim wɔn na wɔate wɔn ho asɛm sɛ: Hena na obegyina Anak mma anim? no. 3 Na hu nne sɛ Awurade wo Nyankopɔn ne nea odi w'anim retwa, sɛ ogya a ɛhyew; ɔno na ɔbɛsɛ wɔn, na wabrɛ wɔn ase, w'anim, na watu wɔn asɛ wɔn ntɛm, sɛnea Awurade ka kyerɛ wo no.

4 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn tu wɔn fi w'anim gu a, nka wo koma mu sɛ: Me trenɛɛ nti na Awurade de me baɛ sɛ memmɛfa asase yi; na amanaman yi abɔnɛfosɛm nti na Awurade retu wɔn a fi w'anim. 5 ɛnye wo trenɛɛ ne wo koma a ɛtɛɛ nti na worekɔ akɔfa wɔn asase, na mmom amanaman yi abɔnɛfosɛm nti na Awurade wo Nyankopɔn retu wɔn a fi w'anim, na wama asɛm a Awurade kaa ho ntam kyerɛ w'agyanom, Abraham, Isak ne Yakob no atim.

6 Enti hu sɛ ɛnye wo trenɛɛ nti na Awurade wo Nyankopɔn de asase pa yi rema wo sɛ di so, na ɔman a wɔn kɔn asɛn ne wo. 7 Kae, na mma wo werɛ mmfi, sɛnea wuyii Awurade wo Nyankopɔn abufuw sare so no; efi da a wufii Misraim asase so de besii sɛ mobaa ha yi, motew Awurade ahi. 8 Na Horeb nso muyii Awurade abufuw, na ɛmaa Awurade bo fuw mo sɛ anka ɔbɛsɛ mo; 9 ɛberɛ a mɛforoo bepɔw no sɛ mikogyɛ abopon, apam a Awurade ne mo pameɛ no apon no, midii bepɔw no so adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannɔm; 10 na Awurade maa me abopon abien a wode Onyankopɔn nsateaa kyerɛweɛ a nsɛm a Awurade fii ogya mu wo bepɔw no so ne mo kae guabo da no nyinaa wo so. 11 Na adaduanan awia ne anadwo no

3 Ex 16, 13-15; Mat 4, 4.

Ex 17, 6. 18 Deut 4, 31.

4 Deut 8, 17; Gen 15, 16.

4 Deut 29, 5.

— 1 Deut 1, 28.

6 Ex 32, 9.

5 Deut 1, 31.

2 Num 13, 32-33.

8 Ex 32.

15 Num 21, 6;

3 Deut 4, 24.

wiee du no, Awurade de abopon abien, apam apon no, maa me, 12 na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Sore sian fi ha ntɛm, na ɔman a wukoyii wɔn Misraim no di asemmɔne; wɔadan ntɛm afi ɔkwan a mehyɛ wɔn no so; wɔaye ohoni a wɔagu afa.

13 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Mahu ɔman yi, na hwɛ, wɔye ɔman a wɔn kɔn asen; 14 gyaa me ma menseɛ wɔn, na mempopa wɔn din mimfi ɔsoro ase, na mede wo mɛye ɔman a ɛye den na ɛsɔ sen wɔn.

15 ɛnna medan me ho mifii bepɔw no so misianee, na bepɔw no redɛw ogya, na apam apon abien no kurakura me nsam; 16 na mihui, na hwɛ, moaye Awurade mo Nyankopɔn bɔne aye nantwi ba a wɔagu afa: moaman ntɛm afi ɔkwan a Awurade hyɛ mo no so. 17 ɛnna mɛfaa apon abien no metow fii me nsam gui, na mebobɔe wo mo anim. 18 Na mehwee Awurade anim ase sɛ kan no, adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannɔm, mo bɔne a moyɛ nyinaa, sɛ moyɛ nea enye Awurade ani so de hyɛ no abufuw no nti. 19 Na misuroo abufuw ne abɔhyew a Awurade anya mo ho na ɔde rebɛsɛ mo no. Na Awurade tieɛ me saa bere no nso. 20 Na Awurade faa Aaron abufuw kɛsɛ sɛ rebɛsɛ no; na mɛpaa kyɛw memaa Aaron nso saa bere no. 21 Na mɛfaa mo bɔne a moyɛ a ɛne nantwi ba no, na mede ogya mehyewee, na misiw meyam no muhumuhu kosii sɛ efei sɛ mfutuma, na metow ne mfutuma no guu asu a efi bepɔw no so sen no mu.

22 Na Tabera ne Masa ne Kibrot-Hataawa nso muyii Awurade abufuw. 23 Na Awurade somaa mo fi Kades-Barnea kae sɛ: momforo nkɔfa asase a mede mama mol no, motew Awurade mo Nyankopɔn anom asem ho atua, na moannye no anni, na moantie ne nne. 24 Awurade anim atuategwo ne mo fi da a mihuu mo.

25 Na mehwee Awurade anim ase adaduanan ne anadwo aduanan; na mehwee ase, efisɛ Awurade aka sɛ rebɛsɛ mo; 26 na mɛpaa Awurade kyɛw sɛ: Awurade, nsee wo man ne w'agyapade a wode wo kɛseyɛ agye

wɔn na wode nsa a ɛye den ayi wɔn afi Misraim no. 27 Kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob; nnan w'ani nhwɛ ɔman yi asɔden ne wɔn amumoyɛ ne wɔn bɔne, 28 na asase a wuyii yen fii so no sofo anka sɛ: Awurade antumi amfa wɔn anko asase a ɔkaa wɔn cho asem no so, na ɔtan a ɔtan wɔn nti na ɔde wɔn fi kɔe sɛ okokunkum wɔn sare so. 29 Na wɔye wo man ne w'agyapade a wode wo tumi kɛsɛ ne wo nsa a woateg ayi wɔn.

Ti 10

Onyankopɔn tie Mose mpaɛbo

Saa bere no na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Sinsɛn abopon abien sɛ kan de no na fa foro bra me nkyɛn bepɔw no so, na ye dua adaka; 2 na mekyɛrɛw nsem a ɛwo kan apon a wobobɔe no so no mahyɛ apon no so, na fa sie adaka no mu. 3 Na meyɛ ɔkanto adaka, na misinsɛn abopon abien sɛ kan de no, na meforoo bepɔw no a apon abien no kura me nsam. 4 Na ɔkyɛrɛw apon no so sɛ kan nkyɛrɛwee no, nsem du no a Awurade fi ogya no mu ka kyerɛ me, bepɔw no so guabɔ da no, na Awurade de maa me. 5 Na medan me ho misian mifii bepɔw no so, mede apon no mibesiee adaka a meyɛ no mu, na ɛwo ho sɛnea Awurade hyɛ me no.

6 Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan kɔɔ Mosera. ɛho na Aaron wui na wosiee no wo ho, na ne ba Eleasar sii n'ananmu dii sofo. 7 Efi ho na wotu kɔɔ Gudgod, na wofi Gudgod kɔɔ Yotba, asase a nsuten wo so. 8 Saa bere no na Awurade yii Lewifo abusuakuw sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka no, na wonnyina Awurade anim nsom no, na wɔmfa ne din nhyira, de abedu nnɛ da yi. 9 Enti na Lewi annya kyɛfa ne agyapade ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapade, sɛnea Awurade wo Nyankopɔn ka kyerɛ me no.

10 Na me de, migyinaa bepɔw no so sɛ kan no, adaduanan ne anadwo aduanan, na Awurade tieɛ me saa bere no nso, na Awurade ampɛ sɛ ɔsɛ wo. 11 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ:

18 Deut 10, 10; Ex 34, 28.

23 Num 13, 2, 31; Deut 14, 1-4.

1 Ex 34, 1; 25, 10.

8 Deut 18, 5, 7; Num 6, 23-27.

19 Heb 12, 21.

24 Deut 9, 7.

2 Ex 32, 19.

10 Deut 9, 9.

22 Ex 17, 7; Num 11, 3, 34.

25 Deut 9, 18.

4 Deut 9, 10.

6 Num 33, 32-33; 20, 28.

28 Num 14, 16. —

Sɔre kodi ɔman no anim ma wontu nko nkɔfa asase a mekaa wɔn agyanom ntam sɛ mede mɛma wɔn no.

Osetie ho kɔkɔbɔ

12 Na afei, Israel, den na Awurade wo Nyankopɔn repe wo nkyɛn sɛ gye sɛ wusuro Awurade wo Nyankopɔn, na wonantew n'akwan nyinaa so, na woda no, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa som Awurade wo Nyankopɔn, 13 na wudi Awurade mmara nsɛm ne n'ahyɛde a merehyɛ wo nne yi so, na aye wo yiye? 14 Hwɛ, ɔsoro ne ɔsoro mu soro yɛ Awurade wo Nyankopɔn dea, asase ne nea ɛwo mu nyinaa. 15 Nanso w'agyanom nko na Awurade bata wɔn ho sɛ ɔbedɔ wɔn, na wapaw wɔn asefo a wodi wɔn akyi a ɛne mo, afi aman nyinaa mu, sɛ ɛte nne yi. 16 Enti muntwitwa mo koma twetia, na munnsen mo kɔn bio. 17 Na Awurade mo Nyankopɔn yɛ anyame mu Nyankopɔn ne awurade mu Awurade, Onyankopɔn kɛse no, otumfoɔ a ne ho yɛ hu a ɔnhwɛ nnipa anim na onnye adanmude; 18 obu atɛn ma ayisaa ne okunafo, na ɔdo ɔhɔho ma no aduan ne nkataho. 19 Enti monno ahɔho, efisɛ moyɛɛ ahɔho Misraim asase so. 20 Awurade wo Nyankopɔn na suro no, ɔno na som no, na ne ho na bata, na ne din ho ntam na ka. 21 Ɔno ne w'ayeyi, na ɔne wo Nyankopɔn a wayɛ nneɛma akɛse a ɛye hu a w'ani ahu yi ama wo. 22 Akra aduɔson na w'agyanom de sian kɔɔ Misraim, na afei Awurade wo Nyankopɔn aye wo dodow sɛ ɔsoro nsoromma.

Ti 11

Osetie ho kɔkɔbɔ

Enti dɔ Awurade wo Nyankopɔn, na hwɛ n'ahwɛde ne n'ahyɛde ne n'atɛmmude ne ne mmara nsɛm nna nyinaa. 2 Na munhu nne,—na menne mo mma a wonnim na wɔanhu no,—munhu Awurade mo Nyankopɔn nteɛso, ne kɛseyɛ, ne nsa a ɛye den ne ne basa a wates mu, 3 ne ne nsɛnkyerɛnne ne ne nneyɛɛ a ɔyɛɛ Misraim a ɔde yɛɛ Misraim hene Farao ne n'asase nyinaa, 4 ne nea ɔyɛɛ Misraim dɔm ne n'apɔnkɔ ne ne

nteaseɛnam a wode retiw mo a ɔmaa Mmɛw-Po mu nsu bu faa wɔn so, na Awurade sɛɛ wɔn, de abedu nne da yi, 5 ne nea ɔyɛɛ mo sare so besii sɛ muduu ha yi, 6 ne nea ɔyɛɛ Ruben ba Eliab mma Datan ne Abiram a asase buɛɛ n'anom mɛnɛɛ wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne wɔn a wodii wɔn akyi nyinaa fii Israel nyinaa mfinimfini no; 7 na mo ani ahu Awurade nneyɛɛ akɛse a ɔyɛɛ no nyinaa.

8 Enti munni mmara nsɛm a merehyɛ mo nne yi nyinaa so, na mo ho aye den, na moakɔ akɔfa asase a moretwam akɔ so akɔfa no, 9 na mo nna aware asase a Awurade kaa mo agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no so, asase a ɛsen nufusu ne ɛwo no. 10 Na asase a worekɔ akɔfa no nte sɛ Misraim asase a mufi so bae a wuguu w'aba na wode wo nan guguu so nsu sɛ ɛfan turo mu no; 11 na asase a moretwam akɔ so akɔfa no yɛ mmepɔw ne abon asase a ɛnom ɔsoro su mu nsu, 12 asase a Awurade wo Nyankopɔn hwɛ so daa yi, Awurade wo Nyankopɔn ani wɔ so fi afe mfiase kosi afe awiei.

13 Na sɛ mutie me mmara nsɛm a mede merema mo nne yi, na mode mo koma nyinaa bedɔ Awurade mo Nyankopɔn na moasom no a, 14 ɛnde mɛma mo asase so su atɔ ne bere mu, asusow ne adom, na woaboaboa w'aburɔw ne wo nsa ne wo ngo ano, 15 na mɛma wo sare so aba wura ama w'afieboa, na woadidi amee. 16 Monhwɛ mo ho yiye na wɔannaadaa mo koma, na moamman ankɔsom anyame foforo ansɔre wɔn, 17 na Awurade abufuw annɛw anhyɛ mo, na wanto ɔsoro mu sɛ osu nntɔ na asase mɛma ne nnɔbae, na moansɛɛ ntɛmso amfi asase pa a Awurade de rema mo no so.

Wɔnsua mmara nsɛm no yiye

18 Enti momfa me nsɛm yi nsie mo koma ne mo kra mu, na fa yɛ sɛnkyerɛnne kyekyere wo nsa, na ɛnye w'aniwa ntam nkae ntamabamma; 19 na momfa nkyerɛkyerɛ mo mma, na kasa ho w'afitra mu ne wo kwan so nantew mu, ne wo nna mu ne wo sɔre mu; 20 na kyɛrɛw gu wo fi apongua ho ne w'apo-

12 Mika 6, 8. 15 Deut 7, 6. 16 Deut 30, 6. 19 Ex 22, 21-24.
22 Gen 46, 27; Deut 1, 10. — 4 Ex 14, 25, 27. 6 Num 16, 31-35. 9 Ex 3, 17.
12 Dwom 65, 9-10. 13 Lev 26, 3-39. 17 Lev 26, 19; Deut 28, 23.
18 Deut 6, 6-9.

nkese so: 21 na wo nna ne wo mma nna adɔso asase a Awurade kaa w'agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so, sɛ ɔsoro a ɛkata asase so yi nna te. 22 Na sɛ mubedi mmara nsɛm a merehyɛ mo yi so ayɛ, na mobɛdo Awurade mo Nyankopɔn anantew n'akwan nyinaa so na moabata ne ho a, 23 ɛnde Awurade betutu amanaman yi nyinaa aɸi mo anim, na moafa amanaman akɛse a wɔyɛ den sen mo. 24 Baabiara a mo nan betia no bɛyɛ mo de, efi sare so ne Lebanon, efi asu no, asubɔnten Eufate, ho kosi akyiri po no ano bɛyɛ mo asase. 25 Obiara rentumi nnyina mo anim; Awurade mo Nyankopɔn de mo ho hu ne mo ho suro begu asase a mobɛfa so nyinaa so, sɛnea ɔka kyɛrɛ mo no.

Nhyira ne nnome

26 Hwɛ, mede nhyira ne nnome meregu mo anim nnɛ: 27 Sɛ mutie Awurade mo Nyankopɔn mmara nsɛm a merehyɛ mo nnɛ yi a, nhyira— 28 na sɛ moantie Awurade mo Nyankopɔn mmara nsɛm na moman fi ɔkwan a merehyɛ mo nnɛ yi so kodi anyame foforo a munnim wɔn akyi a, nnome. 29 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn de wo du asase a woreko so akɔfa no so a, ka nhyira no Gerisim bepɔw so ne nnome no nso Ebal bepɔw so. 30 So enni Yordan agya, owiatɛ kwan no akyi, Kanaanfo a wɛte Araba asase so, Gilgal ntentenso, More pɔw ho? 31 Na morebetwa Yordan ako akɔfa asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo no, na mobɛfa atra so. 32 Enti monhwɛ yiye na monyɛ ahyɛde ne atemmude a mede meresi mo anim nnɛ yi nyinaa.

Ti 12

Wɔnsɛɛ ahoni

Eyinom ne ahyɛde ne atemmude a monhwɛ nyɛ asase a Awurade w'agyanom Nyankopɔn de ma wo sɛ fa no so, nna a mode te asase so nyinaa. 2 Ɔsɛ na monsɛɛ faako a amanaman a morekotu wɔn no sonsom wɔn anyame ho no nyinaa, mmepɔw atenten so ne nko-ko so ne dua momono biara ase; 3 na munnwiriw wɔn aɸremuka, na

mummubu wɔn abo adum, na momfa ogya nhyew wɔn Asera nnua, na mommobɔ wɔn anyame ahoni, na monsɛɛ wɔn din mfi ho.

Faako a wɔnsom Onyankopɔn

4 Monnye Awurade mo Nyankopɔn sa, 5 na mmom faako a Awurade mo Nyankopɔn beyi mo mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɔde ne din bɛto na watra no na monhwɛ, na ɛho na monko; 6 na ɛho na momfa mo hyew aɸore ne mo kum aɸore ne mo ntotoso du du ne mo nsam somãade ne mo bɔhyɛade ne moayamyi aɸore ne mo anantwi ne mo nguan mmakan nko. 7 Na ɛho na munnidi, Awurade mo Nyankopɔn anim, na mo ne mo aɸi ani nnye ade a mode mo nsa ka a Awurade wo Nyankopɔn de ahyira wo no nyinaa mu. 8 Monnye sɛnea yɛrɛyɛ ɛha nnɛ yi a obiara yɛ nea ɛtɛɛ n'ani so no; 9 na ɛde besi sesɛɛ munnya nnuu home ne agyapade a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no mu ɛ. 10 Na sɛ munya twa Yordan kɔtra asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo sɛ munnɛ so no so, na ɔma mo home fi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nyinaa ho na motra ase dwoodwoa, 11 ɛnde faako a Awurade mo Nyankopɔn beyi ama ne din atra ho no, ɛho na momfa nea merehyɛ mo no nyinaa nko: mo hyew aɸore ne mo kum aɸore ne mo ntotoso du du, ne mo nsam somã aɸorebɔde ne mo bɔhyɛade a muyi a mode hyɛ Awurade bɔ no nyinaa.

12 Na momma mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn anim, mo ne mo mma-barima ne mo mmabea ne mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewini a ɔwɔ mo kurow apon mu, efisɛ ɔno de, onni mo mu kyɛfa anaa agyapade. 13 Hwɛ wo ho yiye na woammo wo hyew aɸore baabiara a wuhu, 14 gye faako a Awurade beyi wɔ wo mmusuakuw biako mu no, ɛho na bɔ wo hyew aɸore, na yɛ nea merehyɛ wo nyinaa.

15 Nanso nam biara a ɛdo wo kra kɔn no, kum di, sɛ Awurade wo Nyankopɔn ahyira wo no, wonkurow nyinaa mu; nea ne ho ntew ne nea ne ho tew nni bi, sɛnea wodi ɔwansan ne ɔforote; 16 mogya no nko na munnɛ, munhwie ngu fam sɛ nsu. 17 Nea ɛnsɛ sɛ wudi

23 Deut 7, 1-2.

26 Deut 30, 1, 15.

27 Deut 28, 2, 15.

29 Deut 27, 12-13;

Yos 8, 33-34.

30 Gen 12, 6; Yos 9, 6; 10, 6 n.a.

— 2 Deut 7, 5, 25.

10 1 Ah 4, 24.

12 Num 18, 20, 24.

15 Deut 12, 22; 14, 5.

16 Lev 3, 17.

wonkurow mu ne: w'aburaw ne wo nsã ne wo ngo ntotoso du du, ne w'anantwi ne wo nguan mmakan, ne wo bõhye ade biara a woahye ho bõ, ne w'ayami afõre ne wo nsam somã ade; 18 gye Awurade wo Nyankopõn anim, faako a Awurade wo Nyankopõn beyi no na di, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa, ne Lewini a ɔwo wo kurow apon mu, na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopõn anim, nea wode wo nsa ka nyinaa ho. 19 Hwe yiye na woannyaw Lewini, nna a wode te w'asase so nyinaa.

20 Na sɛ Awurade wo Nyankopõn trew wo hye mu sɛnea waka akyerɛ wo no, na wuse medi nam, efisɛ ɛdɔ wo kra kɔn sɛ obedi nam a, di nam sɛnea wo kra kɔn dɔ. 21 Sɛ faako a Awurade wo Nyankopõn beyi de ne din ato ho no ne wo ntam ware a, ɛnde kum w'anantwi ne wo nguan a Awurade de ama wo no bi, sɛnea mehyɛ wo no, na di wo wo kurom, sɛnea wo kra kɔn dɔ; 22 sɛnea wodi ɔwansan ne ɔforote no, saa ara nso na di; nea ne ho ntew ne nea ne ho tew nyinaa nni. 23 Nanso hwe yiye na woanni mogya: efisɛ mogya ne ɔkra, na nni ɔkra nka nam no ho; 24 nni, hwie gu fam sɛ nsu; 25 nni, na ensi wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye, sɛ woreye nea ɛtɛ Awurade ani so. 26 Akronkronne a ɛsɛ sɛ wode ma nɛ wo bõhye ade na ma so kɔ faako a Awurade bɛkyerɛ ho; 27 na fa nam ne mogya no bɔ wo hyew afõre, Awurade wo Nyankopõn afõremuka so, na wonhwie w'afõre no mogya ngu Awurade wo Nyankopõn afõremuka no so, na nam no de, di. 28 Hwe na tie nsɛm a merehye wo nyinaa na ensi wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye daa, sɛ woreye nea eye na ɛtɛ Awurade wo Nyankopõn ani so.

Wonnni ahoni akɛi

29 Sɛ Awurade wo Nyankopõn twi-twa amanaman a worekɔ ho akotu wɔn no fi w'anim, na wutu wɔn tra wɔn asase so a, 30 hwe wo ho yiye na ɔsɛ a wɔasɛ wɔn afi w'anim no akɛi no wɔn akɛidi anyɛ wo afiri, na woammisa wɔn anyame akɛi kwan sɛ: Amanaman yi sonsom wɔn anyame dɛn? na me nso menyɛ sa. 31 Nye Awurade wo Nyan-

kopõn sa, na Awurade akɛide a ɔtan nyinaa na wɔayɛ ama wɔn anyame, na wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mpo wode ogya hyew wɔn ma wɔn anyame. 32 Asem a merehye mo nyinaa, monhwe nni so; mfa bi nka ho na nyi so bi.

Ti 13

Adebisa ne ahonisom ho kɔkɔbɔ

Sɛ odiiyifo anaa ɔdaesofo bi sɔre wo mu, na ɔma wo sɛnkyerɛnne anaa anwonwade bi, 2 na sɛnkyerɛnne anaa anwonwade a ɔka kyerɛ wo no ba mu na ɔka sɛ: Ma yenkɔ nkodi anyame foforo a wunnim wɔn akɛi nkɔsom wɔn, a, 3 ntie odiiyifo anaa ɔdaesofo no nsɛm no, efisɛ Awurade mo Nyankopõn resɔ mo ahwe na wahu sɛ mode mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa dɔ Awurade mo Nyankopõn anaa. 4 Awurade mo Nyankopõn akɛi na munni, na ɔno na munsuro no, na ne mmara nsɛm so na munni, na ne nne na muntie, na monsom no, na mommata ne ho. 5 Na odiiyifo anaa ɔdaesofo no, munkum no, efisɛ wakasa sɛ momman mfi Awurade mo Nyankopõn a oyii mo fii Misraim asase so na ogyee mo fii nkoafi no ho de retwetwe wo afi ɔkwan a Awurade wo Nyankopõn ahye wo sɛ nantew mu no so; na tu bone no fi wo mu.

6 Sɛ wo nuabarima, wo na ba anaa wo babarima anaa wo babea anaa wo yere a ɔda wo kokom anaa w'adamfo a ɔte sɛ w'ankasa wo kra redaadaa wo kokoam sɛ: Ma yenkɔ nkɔsom anyame foforo a wo ne w'agyanom nnim wɔn, 7 amanaman a wɔatwa wo ho ahɛia a wɔben wo anaase wɔmmen wo fi asase ano kosi asase ano nohɔ anyame bi a, 8 mpene no na ntie no, na mma w'aniwa nnhu no mmɔbɔ, nanso nkyɛ no so na nhintaw no so, 9 na okum na kum no, wo nsa na enni kan ntɔ no so sɛ worekum no, na ɛno akɛi no ɔman no nyinaansa; 10 na siw no abo ma onwu, efisɛ ɔhwehwe atwetwe wo afi Awurade wo Nyankopõn a oyii wo Misraim asase so fii nkoafi no ho; 11 na Israel nyinaa ntie na wonsure, na wɔankɔ so anni wo mu asemmone a ɛte sɛɛ.

12 Sɛ wote wo nkurow a Awurade wo Nyankopõn de rema wɔatra mu no bi nka sɛ: 13 Mmarima mmabusufo bi

18 Deut 14, 23.

27 Deut 12, 6.

1 Ko 5, 9, 13.

19 Deut 12, 12; 14, 27.

30 Deut 7, 16.

32 Deut 4, 2.

22 Deut 12, 15.

3 Deut 8, 2.

23 Deut 12, 16.

5 Deut 18, 20;

asore wo mu adaadaa won nkurofo se: Momma yenko nkosom anyame foforo a munnim won, a, 14 ende pe mu hwehwe mu na bisabisa mu yiye; na hwe, se asem no wom ampa se woye saaakyide yi wo wo mu a, 15 okum na fa nkrante kum kurow no mufo; fa nkrante see eno ne nea ewom nyinaa ne emu afieboa pasaa; 16 na boaboa emu asade nyinaa ano gu abonten so, na fa ogya hyew kurow no ne emu asade no nyinaa se afore mu ma Awurade wo Nyankopon, na enye daa amamfo; wonnkyekyere bio. 17 Na mma abusesu no bi nnka wo nsam; na Awurade nnan mfi n'abufuhyew no ho, na onhu wo mmabo, na ne yam nhyehye no mma wo, na omma wonnoso senea okaa w'agyanom ntam no; 18 se wubetie Awurade wo Nyankopon nne adi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so aye nea etee, Awurade wo Nyankopon ani so a.

Ti 14

Awurade mo Nyankopon mma ne mo, monnsesa mo ho nkamaa na mommma tikwaw mma owufo biara; 2 na aman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon, na wo na Awurade ayi wo se ye n'ahode man, asase so aman nyinaa mu.

Aduan ho mmara

3 Nni akyide biara. 4 Eyinom ne mmoa a munni: nantwi, oguanten ne abirekyi; 5 oforote ne adowa ne owansan ne ewi ne otwe ne ekoo ne abere. 6 Na atoteboa biara a owo tote a emu apae, na ne tote mu apae nta abien, na opuw wesaw, mmoa mu no, ono na munni. 7 Nanso eyinom de, munni, won a wopuw wesaw ne won a won tote mu apae koraa no mu: yoma ne adanko ne atwaboa, efise wopuw wesaw de, nanso won tote mu mpae: won ho nte w mma mo; 8 ne prako nso, efise ne tote mu apae de, nanso ompuw nwesaw: ne ho nte w mma mo. Munni won nam, na monnka won afunu.

9 Eyi ne nea munni, nea ewo nsum nyinaa mu: nea ewo ntetew ne abon nyinaa, munni; 10 na biribiara a

enni ntetew ne abon no, munni: eho nte w mma mo.

11 Anomaa biara a ne ho tew no, munni. 12 Na eyinom ne won a munni: okore ne okorebia ne asu so kore, 13 ne okompete ne osansa ne okom ne n'ahorow, 14 ne anene ahorow nyinaa, 15 ne sohoru ne patukese ne po so asomfena ne akoroma ne n'ahorow, 16 patubiaa ne otwironku ne bakanoma, 17 ne pokupoku ne opete ne po so anene, 18 ne asukonkon ne asukonkon ahorow ne asuakwaa ne ampan. 19 Na ntuboa a wowe nyinaa ho nte w mma mo; munni. 20 Ntuboa a won ho tew nyinaa, munni.

21 Munni aboa funu; fa ma ohoho a owo wo kurow apon mu ma onni anaase ton ma onanani, efise woye aman kronkron ma Awurade wo Nyankopon.

Nnoa aguammaa ne na nufu mu.

Ntotoso du du ho mmara

22 W'ade a wuduae nnobae a w'afuw ma daa afirihya no, yi so ntotoso du du; 23 na Awurade wo Nyankopon anim, faako a obeyi se ne din ntra no na di w'aburow ne wo nsa ne wo ngo so ntotoso du du ne w'anantwi ne wo nguan mmakan, na woasua Awurade wo Nyankopon suro nna nyinaa. 24 Na se okwan no ware a wuntumi nsoa, efise faako a Awurade wo Nyankopon ayi se ode ne din beto ho no ne wo ntam ware, na Awurade wo Nyankopon hyira wo a, 25 ende dan no sika, na kyekyere sika no kura, na sim ko faako a Awurade wo Nyankopon ayi no; 26 na fa sika no to ade biara a wo kra kon do: nantwi ne oguan ne bobesa ne nsā biara a eye den, ne ade biara a wo kra pe, na di no ho, Awurade wo Nyankopon anim, na ma wo ne wo fi ani nnye. 27 Na Lewini a owo wo kurow apon mu no, nnyaw no, efise onni kyefa ne agyapade biara senea wo de wowo.

28 Mfe abisa awiei no, yi w'afe no mu nnobae so ntotoso du du gugu wo nkurow apon mu, 29 na Lewini—efise onni kyefa ne agyapade biara senea wo de wowo—ne ohoho ne ayisaa ne okunafo a wowo wo kurow apon mu mmra mmedi mmee, na Awurade wo

Nyankopɔn ahyira wo, wo nsa ano adwuma a woyɛ nyinaa mu.

Ti 15

Afe a ɛto so ason no ho mmara

Mfirihya ason biara awiei no, fa biribi kyɛ. 2 Na sɛ wonkyɛ ade no ni: Ɔdefɛmfo biara a ɔde biribi afɛm ne yɔnko mfa nkyɛ no; ɔnnhyɛ ne yɔnko ne ne nua sɛ ontua, efisɛ wɔpae no adekyɛ afe ama Awurade. 3 Ɔnanani de, hyɛ no ma ontua, wo biribiara a ɛwo wo nua nkyɛn de, fa kyɛ no. 4 Anka ɛnsɛ sɛ ohiani wo wo mu, efisɛ nhyira na Awurade behyira wo asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ agypade a kɔfa no so. 5 Otie nko na tie Awurade wo Nyankopɔn nne sɛ wobɛhwɛ aye mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nyinaa. 6 Na Awurade wo Nyankopɔn behyira wo sɛnea ɔka kyereɛ wo no, na wode afɛm amanaman pii, na wo de, worenkɔfɛm, na wubedi amanaman pii so, na wo de, worenni wo so.

7 Sɛ wo nuanom mu biara dan wo mu hiani, wo kurow biara mu, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so a, mpirim wo koma, na mmua wo nsa ano nhyɛ wo nua hiani; 8 na bue wo nsam ma no, na fɛm no nea ɛbɛso ne hia a ehia no no. 9 Hwɛ yiye na wo komam amma ahuhusem bi sɛ: afe a ɛto so ason, adekyɛ afe no abɛn: na woannya wo nua hiani no ho ani bɔne sɛ woremma no hwɛ, na wantɛm amfrɛ Awurade anhyɛ wo, na annan wo bɔne. 10 Yi wo yam ma no, na mma ɛnnɛ wo koma ahi sɛ wobɛma no; na saa ade yi nti Awurade wo Nyankopɔn behyira wo, wo nnwuma nyinaa ne nea wode wo nsa bɛka nyinaa mu. 11 Na ohiani rempa w'asase so, enti na merehyɛ wo sɛ, bue wo nsam ma wo nua, wo brefo ne wo hiani a ɔwo w'asase so.

12 Sɛ wɔtɔn wo nua Hebrini, ɔbarima anaa ɔbea ma wo, na ɔsom wo mfirihya asia a, afe a ɛto so ason no gya no kwan ma omfi wo nkyɛn mfa ne ho nkodi. 13 Na sɛ woregya no kwan na wafa ne ho afi wo nkyɛn akodi a, mma ɔnnko nsapan: 14 fa wo nguan, ne

w'awiporowbea ade, ne wo nsa-kyi-amoamuade no bi kyɛ no; ade a Awurade wo Nyankopɔn de ahyira wo no bi na fa ma no. 15 Na kae sɛ woyɛɛ akɔa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopɔn gyee wo; enti na nne merehyɛ wo mmara yi. 16 Na sɛ ɛba sɛ ɔka kyere wo sɛ: meremfi wo nkyɛn, na medɔ wo ne wo fi, efisɛ odi yiye wo wo nkyɛn a, 17 ɛnde fa fitii fiti n'asom apongua ho na ɔnye w'akɔa daa; na w'afenaa nso ye no saa ara. 18 Mma ɛnnɛ wo den sɛ wubegya no kwan na wafa ne ho afi wo nkyɛn akodi, na ɔpaani akatua fã na ɔde asom wo mfirihya asia; na Awurade wo Nyankopɔn behyira wo nea woyɛ nyinaa mu.

19 W'anantwi ne wo nguan mmakan anini a wobɛwo no, ye won kronkron ma Awurade wo Nyankopɔn. Mfa wo nantwi abakan nye adwuma, na ntwi-twa wo nguan abakan ho; 20 Awurade wo Nyankopɔn anim na di, daa afirihya, faako a Awurade beyi no, wo ne wo fi. 21 Na sɛ dem bi wo ne ho, ɔto apakye anaase n'ani afura, anaase demmone biara wo ne ho a, mfa no mmo Awurade wo Nyankopɔn afɔre; 22 wo kurow apon mu na di, nea ne ho ntew ne nea ne ho tew nyinaa nni, sɛ wodi ɔwansan ne ɔforote; 23 ne mogya nko na nni, hwie gu fam sɛ nsu.

Ti 16

Afahyɛ horow no ho mmara

Hwɛ ɔsram Abib [a ɛte sɛ Oforisuo] na di Twam ma Awurade wo Nyankopɔn, efisɛ ɔsram Abib mu na Awurade wo Nyankopɔn yii wo fii Misraim anadwo. 2 Enti kum Twam afɔre no ma Awurade wo Nyankopɔn, nguan ne anantwi, faako a Awurade ayi sɛ ne din ntra ho no. 3 Nni mmɔkaw nka ho; nnanson na di apiti, amanehunu abodoo, efisɛ ɔhare so na wufii Misraim asase so, na woakae wo Misraim asase so fi da no, wo nkwa nna nyinaa. 4 Na mma wonnhu mmɔkaw wo wo nkyɛn, w'asase nyinaa so nnanson; nso mma nam a wokum da a edi kan anwummere no bi nnka nnkosi adekyee. 5 Nkum Twam no wo nkuro a Awurade wo Nyankopɔn

1 Ex 23, 10-11.

6 Deut 28, 12.

7 1 Yoh 3, 17.

8 Luk 6, 34-35.

11 Mat 26, 11; Yes 58, 7; Yak 2, 15-16.

12 Ex 21, 2.

15 Deut 5, 15.

19 Ex 13, 2.

20 Deut 14, 23.

21 Lev 22, 20.

22 Deut 12, 15, 22.

23 Lev 3, 17; Deut 12,

16, 23. — 1-17 Ex 23, 14-17; 34, 18-24; Lev 23.

1 Ex 12.

de rema wo no mu biara mu, 6 gye faako a Awurade wo Nyankopon beyi se ne din ntra ho no, eho na kum Twam no anwummere a owia rekoto no, wo Misraim fi bere no mu; 7 na ma emmen na di wo faako a Awurade wo Nyankopon bekyere ho, naade kye a, woasan ako wo ntamadan mu. 8 Nnansia na di apiti, na da a eto so ason no nye afahye nhyiam mma Awurade wo Nyankopon; nye adwuma biara.

9 Adapen ason na kan fa; da a worefise ase de kantankrankyi ahye awi mu no na fi kan adapen ason; 10 na di adapen daponna ma Awurade wo Nyankopon bo wo nsam ayamyi afore senea Awurade wo Nyankopon ahyira wo no; 11 na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopon anim, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini a owo wo nkurow mu ne ohoho ne ayisaa ne okunafo a wowo mu, faako a Awurade wo Nyankopon beyi se ne din ntra ho no. 12 Na kae se woyee akoka Misraim, na hwe na ye ahyede yi.

13 Di asese nnaponna nnanson, bere a woaboaboa w'awiporowbea ne wo nsa-kyi-amo a mu ade ano no; 14 na ma w'ani nnye wo nnaponna no mu, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini ne ohoho ne ayisaa ne okunafo a wowo wo nkurow mu. 15 Nnanson na di daponna no ma Awurade wo Nyankopon faako a Awurade ayi ho: na Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnobae mu ne wo nsa ano adwuma nyinaa mu; enti ma w'ani nnye ara.

16 Afirihya biako mu mpen abiesa na wo mmarima nyinaa mmeyi won ho adi Awurade wo Nyankopon anim faako a obekyerere ho: apiti nnaponna, adapen daponna ne asese nnaponna mu; na wommfa nsapan mmeyi won ho adi, Awurade anim; 17 obiara mma nea ne nsa beso so, senea Awurade wo Nyankopon nhyira a ode ahyira wo no te.

Atemmufo ne atemmu ho asem

18 Sisi wo so atemmufo ne mpanyimfo, wo nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo se wo mmusua-

kuw te no nyinaa mu, na wommfa atentreneee mmu oman no. 19 Nnan atemmu ani, nhwe nnipa anim na nnye adanmude; na adanmude fura anyansafo aniwa, na edan treneefo nsem ani butuw. 20 Asentreneee, asentreneee akyi na di, na woanya nkwa, na woakofa asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no.

21 Ntew nnua biara mfa nye Asera nnua wo Awurade wo Nyankopon aforemuka a worebesi no ho; 22 na mfa obo dum nsi ho mfa; na Awurade wo Nyankopon akyide ne no.

Ti 17

Aforebode

Mfa nantwi anaa oguan a ne ho wo dem anaa adebone biara mmo afore mma Awurade wo Nyankopon, efise eye Awurade wo Nyankopon akyide.

2 Se wohu wo mu, wo nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo no biara mu obarima anaa oboa bi a oye nea enye Awurade wo Nyankopon ani so bu apam so, 3 na oko kosom anyame foforo sore won, anaa owia anaa osram anaa osoro asafo a mabara no mu biara, 4 na woka kyere wo na wote a, ende pe mu yiye; na se wuhu se eye nokware, na asem no wom se woye saa akyide yi wo Israel a, 5 ende fa obarima anaa oboa a wodii saa asemmone yi fi adi ko wo kurow apon ho, obarima oo, oboa oo, na siw won abo ma wonwu. 6 Adansefo baanuu anaa baasa anom asem so na wommfa nkum nea ose owu; wommfa odansefo biako anom asem so nnkum no. 7 Adansefo no nsa na engu no so kan nkum no, na eno akyi no oman no nyinaa nsa; na yi bone no fi wo mu.

8 Se asem bi a eho atemmu ye wo den si wo mogya ne mogya ntam, asem ne asem ntam, ne obo ne obo ntam, na eye wo nkurow mu akasakasa nsem bi a, ende sore ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyere ho, 9 na ko asofo Lewifo ne otemmufo a owo so saa bere no nkyen kobisa, na wonkyere wo aten a bu; 10 na di asem a wobekyerere wo, faako a Awurade bekyere ho, no so, na hwe na ye senea wobekyerere wo

11 Deut 16, 16; Ex 20, 24.

12 Deut 5, 15.

14 Deut 16, 11; 26, 11.

18 Deut 20, 8-9; Num 11, 16.

19 Deut 1, 17.

21 Deut 7, 5.

22 Lev 26, 1. —

1 Lev 22, 20.

2 Deut 13, 6-11.

3 Deut 4, 19.

6 Num 35, 30; Heb 10, 28.

9 2 Be 19, 8, 11.

nyinaa: 11 mmara a wobekyerɛ wo ne atemmu a wobɛka akyerɛ wo no so na di, mman mfi asem a wobekyerɛ wo no ho nkɔ nifa anaa benkum. 12 Na onipa a obedi ahantansɛm na ɔrentie ɔsofo a ogyina ho som Awurade wo Nyankopɔn anaa ɔtemmufo no, saa onipa no nwu; 13 na yi bɔne no fi Israel, na ɔman no nyinaa nte na wonsuro, na woanni ahantansɛm bio.

Ohene paw ne n'asɛde

14 Sɛ wudu asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so na wofa tra so, na woka sɛ: Mesi me so hene sɛ amanaman a wɔatwa me ho ahyia no nyinaa a, 15 fa nea Awurade wo Nyankopɔn beyi no no si wo so hene; wo nuanom mu bi na fa no si wo so hene; mfa ɔnanani bi a ɔnye wo nua nsi wo so. 16 Nanso ɔmma n'apɔnkɔ nnnɔso, na ɔmma ɔman no nnsan nnkɔ Misraim nkɔpɛ apɔnkɔ dodow; na Awurade aka akyerɛ mo sɛ monnsan mmfa ɔkwan yi so bio. 17 Nanso ɔmma ne yerenom nnnɔso, na ne koma amman; saa ara na ɔmma ne dwetɛ ne sika nnnɔso pii.

18 Na sɛ ɔte n'ahenni agua so a, ɔnhwɛ mmara yi nhoma a ɛda asɔfo ne Lewifo anim no so nkyerɛw bi mfa; 19 na ɛntɛra ne nkyɛn, na ɔnkenkan mu, ne nkwa nna nyinaa, na wasua Awurade ne Nyankopɔn suro, ne mmara yi mu nsɛm nyinaa ne ahyɛde yi hwɛ ne ɛsodi, 20 na ne koma amma ne ho so ansɛn ne nuanom, na wamman amfi mmara nsɛm no ho ankɔ nifa anaa benkum, na ama ne nna aware n'ahenni mu, ɔno ne ne mma, Israel mu.

Ti 18

Asɔfo ne Lewifo agyapade ne Awurade

Wɔmmaasɔfo Lewifo, Lewi abusua-kuw nyinaa nnnya kyɛfa ne agyapade biara Israel mu. Awurade gya afɔre so ade ne n'agyapade na wonni; 2 na ɔrennya agyapade ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapade, senea ɔka kyerɛ no no.

3 Na eyi nye asɔfo no kyɛfa a efi ɔman no nsam, mfi wɔn a wɔbɔ afɔre no nkyɛn, nantwi oo, oguan oo: wɔmfa

ɔbasa ne abogyɛ ne ofuru mma ɔsofo no; 4 w'abuwɔw, wɔnsa ne wɔngo mu adekan ne wɔnguan ho nhwi a wutwa kan no, fa ma no, 5 efisɛ ɔno na Awurade wo Nyankopɔn ayi no afi wo mmusuakuw nyinaa mu, sɛ onnyina nsom Awurade din mu, ɔno ne ne mma, nna nyinaa.

6 Na sɛ Lewini bi fi wo nkurow ne biara mu, fi Israel mu baabiara a wakɔsɔɛ ho, na ɔde ne pɛ nyinaa ba betra faako a Awurade bekyerɛ ho a, 7 ɛnde ɔnsom Awurade ne Nyankopɔn din mu sɛ ne nuanom Lewifo a wogyina Awurade anim ho nyinaa yɛ no. 8 Wonnya kyɛfa koro nni nka nea efi n'agyanom ade a wɔatɔn mu no ho.

Wɔnnys amanaman akyide

9 Sɛ wunya du asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so a, nsua amanaman no akyide no yɛ. 10 Mma wonnhu wo mu obi a ɔma ne babarima anaa ne babea fa ogya mu, ɔkɔmfo a ɔhyɛ abosonkɔm, ɔbayifo ne ɔdebisafɔ ne ntafoayifo, 11 ne kaberekyerɛfo ne samanfɛfo ne osumanni ne nea obisa afunu, 12 efisɛ Awurade akyide ne wɔn a wɔyɛ eyinom nyinaa, na akyide yi nti na Awurade wo Nyankopɔn retu wɔn afi w'anim yi. 13 Wo ne Awurade wo Nyankopɔn ntra no mudi mu. 14 Na amanaman yi a worekotu wɔn yi tie abayifo ne nkɔmhyɛfo, na wo de, Awurade wo Nyankopɔn mmaa wo kwan sɛ yɛ no sa.

Wontie Odiyifo no

15 Odiyifo a ofi wo mu a ofi wo nuanom mu te sɛ me na Awurade wo Nyankopɔn bɛma no so ama wo, ɔno na muntie no. 16 Senea wubisaa Awurade wo Nyankopɔn wo Horeb guabɔ da no sɛ: Mma mennte Awurade me Nyankopɔn nne bio, na mma minnhu ogya kɛse yi bio, na manwu! 17 na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Nea wɔaka no wɔaka no yiye: 18 Mema odiyifo so mama wɔn wɔn nuanom mu sɛ wo; na mede me nsɛm mehyɛ n'anom, na wakɔ nea mehyɛ no nyinaa akyerɛ wɔn; 19 na obiara a ɔrentie me nsɛm a ɔbɛka me din mu no, me ara mebisa no ase.

11 Deut 17, 20.

14 1 Sa 8, 5-6.

16 1 Ah 10, 25, 28.

17 1 Ah 11, 4.

20 Deut 5, 32. — 1 Deut 10, 9; Num 18, 8-20; 1 Ko 9, 13.

31; 20, 27. 11 1 Sa 28, 11.

13 Gen 6, 9; Dwom 15, 2.

10 Lev 18, 21; 19, 26,

15 Num 12, 6-8; Yoh 1, 45;

17 Deut 5, 28.

16 Ex 20, 19; Heb 12, 19.

20 Na odiyifo a obɛma ne ho so aka asem bi, me din mu, a menhyɛ no sɛ onka ne nea obekasa anyame foforo din mu no, odiyifo ko no bewu. 21 Na sɛ woka wo koma mu sɛ: Ebɛyɛ den na yebehu asem a Awurade nkae no? a, 22 sɛ odiyifo no kasa Awurade din mu na asem no amma anaase amma mu a, na Awurade nkae ne no; ahokyerɛ na odiyifo no de kae, nsuro no.

Ti 19

Guankɔbea nkurow

Sɛ Awurade wo Nyankopɔn twitwa amanaman a Awurade wo Nyankopɔn de wɔn asase rema wo no, na wutu wɔn tra wɔn nkurow ne wɔn adan mu a, 2 yiye w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ fa no so nkurow abiesɛ fa. 3 Siesie ɛhɔ kwan no fa, na kye w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di so no mu abiesɛ, na onipakumfo biara aguan ako ho.

4 Na onipakumfo a ɔnguan nkɔ ho na onnya nkwa no ho asem ni: Nea onnim na obɔ ne yɔnko ade, nanso bere a atwam no ɔntan no, 5 sɛ ebia, obi ne ne yɔnko kɔ kwae mu akotow nnua, na ne nsa ma abonnuɛ so de retwa dua, na dade no hɔn fi ne dua mu bɔ ne yɔnko no ma owu a, ɛnde ɔnguan nkɔ nkurow yi biako mu na onnya nkwa; 6 na mogya ho werefo no amfa abufuhyew antiw onipakumfo no, na ɔkwan no ware nti, wankɔto no ankum no; nso na ɛnsɛ sɛ onipa no wu, efisɛ bere a atwam no na ɔntan ne yɔnko no. 7 Enti na merehyɛ wo sɛ yiye nkurow abiesɛ fa. 8 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn trɛw wo hye mu, sɛnea ɔkaa w'agyanom ntam no, na ɔde asase a ɔkae sɛ ɔde bɛma w'agyanom no nyinaa ma wo, 9 na sɛ wudi mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nyinaa so ye, na wɔdɔ Awurade wo Nyankopɔn na wonantew n'akwan so nna nyinaa a, ɛnde yiye nkurow abiesɛ bio ka abiesɛ yi ho fa, 10 na wɔanhwie mogya a bone nni mu angu w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di so no so, na woanni mogya ho sɔ.

11 Na sɛ obi tan ne yɔnko, na ɔtɛw no, tow hye no so, na obɔ no ade ma owu, na ɔnguan kɔ nkurow yi biako mu

a, 12 ɛnde ne kurom mpanyimfo nsoma mma wɔnkɔfa no mfi ho, na wɔmfɛ no nhyɛ mogya ho werefo no nsa, na ɔnwu. 13 Mma w'aniwa nnhu no mmɔbɔ, na yi mogya a edi bem ho afobu fi Israel, na ensi wo yiye.

14 Ntwiw wo yɔnko hye a tetefo atwa, w'agyapade a woanya mu, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ fa no so.

Adansefo ho asem

15 ɔdansefo biako nnsɔre nnhyɛ obi, amumoyɛ biara anaa bone biara ho, bone biara a woyɛ mu: Adansefo baanu anaa baasa anom nsem so na asem biara nnyina.

16 Sɛ ɔdansekurumfo bi sɔre hye obi di no mfomso ho adanse a, 17 ɛnde nnipa baanu a ɔham da wɔn ntam no mmegyina Awurade anim, asɔfo ne atemmufɔ a wɔwɔ ho saa bere no anim. 18 Na atemmufɔ no mpɛɛpɛ mu yiye, na sɛ ɔdansefo no ye ɔdansekurumfo na wadi ne nua ho adansekurum a, 19 ɛnde monye no sɛnea osusuwi sɛ anka obɛyɛ ne nua no; na yi bone no fi wo mu, 20 na wɔn a aka no nte na wonsuro, na wɔankɔ so anni asemmone a ɛte sɛ wo wo mu bio. 21 Na mma w'aniwa nnhu mmɔbɔ; ɔkra nsi ɔkra ananmu, aniwa nsi aniwa ananmu, ɛse nsi ɛse ananmu, nsa nsi nsa ananmu, ɛnan nsi ɛnan ananmu.

Ti 20

Osatu ho mmara

Sɛ wutu sa ne w'atamfo akɔko na wuhu apɔnko ne nteaseɛnam ne ɔman a wɔdɔsɔ sen wo a, nsuro wɔn, efisɛ Awurade wo Nyankopɔn a ɔde wo fi Misraim asase so bae no ka wo ho. 2 Na sɛ mobɛn dɔm no a, ɔsɔfo no ntwiw mmekasa nkyerɛ ɔman no, 3 na onka nkyerɛ wɔn sɛ: Israel, tie, moreben dɔm nne ne mo atamfo akɔko, mommma mo koma nntutu, munnsuro na mo ho mmpopo, na mommma wɔn ho nnye mo hu, 4 efisɛ Awurade mo Nyankopɔn ne mo na ɛnam ne mo atamfo rekɔko ama mo na wagye mo.

5 Na ahwɛfo no nkasa nkyerɛ ɔman no sɛ: Onii ko a wasi dan foforo na onnuruu mu afiforo no, ɔnsan nkɔ ne

20 Yer 14, 15; Deut 13, 5. — 1-13 Num 35, 6-34; Yos 20.

14 Deut 27, 17. 15 Deut 17, 6; Yoh 8, 17; 2 Ko 13, 1.

21 Ex 21, 23-25. — 5 Deut 16, 18.

2 Deut 4, 41-43.

17 Deut 17, 9.

fi, na wanto oko mu na obi ankoduru mu. 6 Na onii ko a watesw bobeturo na onnya nyii ano no, onsan nko ne fi, na wanto oko mu, na obi anyi ano.

7 Na onii ko a wagye ohea bi aware na onnya nhyiaa no no, onsan nko ne fi, na wanto oko mu na obi anhyia no. 8 Na ahwefo no nko so nkasa nkyere oman no se: Onii ko a osuro na ne koma tutu no, onsan nko ne fi, na wamma ne nuanom koma annan se ne de. 9 Na se ahwefo no wie oman no kasakyere a, womfa asafohene nsisi oman no ti.

10 Se woben kurow bi ne no rekoko a, ka asomdwoesem kyere no. 11 Na se obua wo asomdwoe so na ohie wo a, oman a wobehu won ho no nyi tow mma wo nsom wo. 12 Na se wone wo anni asomdwoesem na wone wo ko a, ende tua kurow no; 13 na se Awurade wo Nyankopon de hye wo nsa a, fa nkrante kunkum emu mmarima nyinaa, 14 nanso mmea ne mmofra ne afieboa ne nea ewo kurow no mu nyinaa, emu asade nyinaa de, fom fa, na di w'atamfo asade a Awurade wo Nyankopon de ama wo no. 15 Saa na ye nkurow a ene wo ntam kwan ware pii a enye amanaman yi nkurow bi no. 16 Na amanaman yi nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no mu de, mma biri-biara a ehome nnnya nkwa, 17 na see won pasaa: Hetifo ne Amorifo, Kananfo ne Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, senea Awurade wo Nyankopon hye wo no. 18 Na woankyerse mo won akyide a woye ma won anyame no nyinaa bi ye, na moanye Awurade mo Nyankopon bone.

19 Se wutua kurow bi nna pii ne no reko afa a, mfa akuma nsae ho nnua, na eso aba bi na di, na ntow ngu: So afuw mu dua ye onipa na woatua no? 20 Nanso nnua a wunim se enye nnua a wodi no de, see no na twa fa ye kurow a ene wo di ako no ho ntuaban kosi se wobebre no ase.

Ti 21

Awudi, agyapade asoden ne sen ho mmara

Se wuhu obi a woakum no da wuram, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so, na wunnim nea okum no a, 2 ende wo mpanyimfo ne

w'atemmufo mfi adi nkosusuw nkodu nkurow a ededa nea woakum no no ho no so; 3 na kurow a eben nea woakum no no ho no, saa kurow no mu mpanyimfo mfa nantwiforo a womfaa no nyee adwuma na ontwee kondua pen, 4 na kurow no mu mpanyimfo no mfa nantwiforo no nsian nko subon a nsu sen wom a wonnowee na wonnuua mu ade da mu, na wommu nantwiforo no kon mu wo osubon no mu. 5 Na Lewi mma asofo no ntwiw mmra, efise won na Awurade wo Nyankopon ayi won se wonsom na wonhyira, Awurade din mu, na won anom asem so na womfa nni akasakasa ne oboro ho asem biara; 6 na kurow a eben nea woakum no no mu mpanyimfo no nyinaa nhohoro won nsa ngu nantwiforo a wabu ne kon mu osubon no mu no so, 7 na womma won nne so nka se: Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen aniwa anhu; 8 Awurade, fa firi wo man Israel a woagye won no, na mfa mogya a edi bem ho afobu ngu wo man Israel so; na fa mogya ho bone yi firi won. 9 Na wo de, yi mogya a edi bem ho afobu fi wo mu, na ye nea etee Awurade ani so.

10 Se wutu sa ne w'atamfo rekoko, na Awurade wo Nyankopon de won ahye wo nsa, na wofa won mu nno-mmum, 11 na wuhu nnommum no mu baabere bi, na wope no afa no aye wo yere a, 12 ende fa no bra wo fi, na onyi ne ti, na ommubun'awerew, 13 na onyi ne dommum atade mfi ne ho, na ontra wo fi nnyam n'agya ne ne na osram mu, na eno akyi no woako ne ho aware no na waye wo oyere. 14 Na se eba se wompe no bio a, ma omfa ne ho nkodi senea ope, na onon de, nton no nnye sika, wo ne no nnni no se afenaa, efise woagurow no.

15 Se obarima bi wo yerenom baanu, na odo obiako, na onno obiako, na nea odo no no ne nea onno no no wowo mma ma no, na abakan no ne nea onno no no ba a, 16 ende da a okye n'ade mu ma ne mma no, ommfa nea odo no no ba nnye abakan nnni nea onno no no ba a oye abakan no anim; 17 na ommu nea onno no no ba no abakan mma no nea owo nyinaa mu abupen abien; na one n'ahooden asefi, abakan dibe a ye ne dea.

6 Deut 28, 30; Lev 19, 24-25. 7 Deut 24, 5. 8 Ate 7, 3. 10 Num 21, 21-22.
13 Num 31, 7, 17. 16 Yos 10, 40. 17 Deut 7, 1-2. — 5 Deut 17, 8-9.
6 Mat 27, 24. 9 Num 35, 33. 15 Gen 29, 30. 17 Gen 49, 3.

18 Sɛ obi wo ɔba ɔsoodenfo ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem, na woteɛ no so na ontie won a, 19 ende n'agya ne ne na nkyere no mfa no mfi adi nko ne kurom mpanyimfo nkyen, kurow no ponano, 20 nawonkankyerɛ ne kurow no mu mpanyimfo no sɛ: Yɛn ba yi yɛ ɔsoodenfo ne otuatewfo, ontie yɛn asem, ɔyɛ ohohwini ne sabofo. 21 Nane kurow no mu mmarima nyinaa nsiw no abo mma onto; na yi bone no fi wo mu na Israel nyinaa nte na wonsuro.

22 Na sɛ obi yɛ bone a ɛsɛ okum na wokum no de no sɛn dua bi so a, 23 ne funu no nnta dua no so anadwo, osie na sie no da no ara; na nea woasɛn no no yɛ Onyankopɔn nnome, na woangu w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di so no ho fi.

Ti 22

Ɔyonko dɔ—Mmara horow bi

Nhwe wo nua nantwi anaa ne guanten sɛ wɔrefom kwan, na ntwe wo ho mfi won ho; fa won san brɛ wo nua. 2 Na sɛ wo nua no mmɛn wo anaa wunnim no a, ende fa no bra wo fi na ontra wo nkyen nkosi sɛ wo nua no bɛhwɛhwe no na woadan no ama no. 3 Na saa nso na yɛ n'afurum, na saa nso na yɛ ne ntama, na saa nso na yɛ wo nua ade biara a ayera a wubehu; ntwe wo ho mfi ho. 4 Nhwe wo nua afurum anaa ne nantwi sɛ wɔahwe ase ɔkwan mu, na ntwe wo ho mfi won ho; boa no ma ɔmma won so.

5 Ɔbea nnhyɛ ɔbarima ade, na ɔbarima nso mmfura ɔbea ntama, efisɛ won a woyɛ eyi nyinaa yɛ Awurade wo Nyankopɔn akyide.

6 Sɛ anomaa berebuw befi w'anim ɔkwan mu, dua biara so anaa ɛfam, mma oo, nkesua oo, na ɛna no butuw mma no anaa nkesua no so a, nkyere ɛna no mpae mma no so; 7 na ma ɛna no nko, na fa mma no, na asi wo yiye na wɔama wo nna aware.

8 Sɛ wusi dan foforo a, gye wo dan no atifi ban, na obi amfi ho anhwe ase, na woamfa mogya ho asodi amma wo dan no so.

9 Mfa ade horow abien nnua wo bobeturo, na woanye w'adua a

wuduae no ne bobeturo no mu nnobae nyinaa kronkron preko. 10 Mfanantwi ne afurum mmo mu mfɛtsɔw. 11 Mfura ntama a wode kuntu ne asaawa afra anwene.

12 Yɛ wo ntama a wode kata wo so ahinanan so nnwow.

Ɔyere nsopa

13 Sɛ obi ware yere na ɔko ne ho, na ɔmpɛ no bio, 14 na ɔde animguasɛsɛm to no so na ɔɔ no dimmone sɛ: Maware ɔbea yi na meko ne ho no, manto no ɔbaabun, a, 15 ende abofra no n'agya ne ne na mfa abofra no baabunye sɛnkyerɛnne mfi mmra kurow no mu mpanyimfo nkyen wo kurow no ponano, 16 na abofra no n'agya nka nkyere mpanyimfo no sɛ: Mede me ba mama ɔbarima yi aware, nso ɔmpɛ no bio, 17 na hwe, ɔde animguasɛsɛm ato no so sɛ: Manto wo ba no ɔbaabun; nso me ba no baabunye ade ni. Na wontɛw ntama no mu kurow no mu mpanyimfo no anim. 18 Na kurom ho mpanyimfo no mfa ɔbarima no ntwe n'aso, 19 na wonnye no dwetɛ nnwetɛ-bona ɔha mfa mma ababaa no agya, efisɛ wabo Israel mu baabun dimmone; na ɔnye ne yere, na ɔnnko no ne nna nyinaa mu.

20 Na sɛ asem yi yɛ nokwasɛm na wɔanhu abofra no ɔbaabun a, 21 ende wonyiababaa no mmra n'agya fi abobowano, na ne kurom mmarima nsiw no abo mma onwu, efisɛ wayɛ nkwasɛade Israel mu sɛ wabo aguaman n'agya fi; na yi bone no fi wo mu.

22 Sɛ wohu ɔbarima bi sɛ ɔne ɔbea a ɔyɛ obi yere da a, ende won baanu no nwu, ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no; na yi bone no fi Israel.

23 Sɛ wode abofra a ɔyɛ ɔbaabun ma ɔbarima bi aware, na ɔbarima bi hu no kurow mu na ɔne no da a, 24 ende momfa won baanu no mfi adi nko kurow no abobonim, na munsiw won abo mma wonwuwu: ababaa no, sɛ ɔwo kurow mu na wantɛm, ne ɔbarima no, sɛ wabrɛ ne yonko yere ase nti; na yi bone no fi wo mu.

25 Na sɛ ɔbarima bi hu ababaa a wɔagye no aware wo wuram, na ɔbarima no kyere no ne no da a, ende ɔbarima a ɔne no dae no nko na onwu,

21 Deut 13, 10-11.

23 Yos 8, 29; 10, 27; Gal 3, 13.

1 Ex 23, 4.

7 Lev 22, 28.

9 Lev 19, 19.

11 Lev 19, 19.

12 Num 15, 38.

19 Deut 22, 29.

21 Gen 34, 7.

22 Lev 20, 10.

26 na ababaa no de, nye no hwee, bone a esɛ owu nni ababaa no so, efise sɛnea onipa sɔre hyɛ ne yɔnko kum no no, saa na asem yi te: 27 efise wuram na ohuu no, na ababaa a wɔagye no aware no tɛɛm, na obi a obegye no nni ho.

28 Sɛ ɔbarima bi hu abofra a ɔye ɔbaabun a wɔmfaa no mmaa aware na ɔkyere no ne no da na wohu no a, 29 ɛnde ɔbarima a ɔne no dae no mma ababaa no agya dwetɛ nnwetɛbona aduonum, na ɔnye ne yere sɛ ɔbrɛɛ no ase nti; na ɔnko no ne nna nyinaa. 30 ɔbarima bi nnware n'agya yere, na onnyi ɔbea a ɔye n'agya de adagyaw so.

Ti 23

Nea ɔmfata sɛ ɔba Awurade bagua mu

Nea wɔapɛtɛw ne hweaa ne nea ne barima atwa no mmaa Awurade bagua mu. 2 Aguaman ba bi mmaa Awurade bagua mu; n'awo ntoatoaso a ɛto so du po mmaa Awurade bagua mu.

3 Amonni anaa Moabni mmaa Awurade bagua mu; wɔn awo ntoatoaso a ɛto so du po mmaa Awurade bagua mu da, 4 efise wɔamfa aduan ne nsu ammehyia mo ɔkwan mu, bere a mufi Misraim reba no, ne sɛ wɔkɔbɔ Beor ba Bileam a ofi Petor wɔ Mesopotamia paa sɛ ɔmmɛdome wo nti. 5 Na Awurade wo Nyankopɔn ampe sɛ otie Bileam, na Awurade wo Nyankopɔn dan nnome no nhyira maa wo, efise Awurade wo Nyankopɔn do wo. 6 Nhwehwe wɔn asomdwoe ne wɔn papa da, wo nna nyinaa.

7 Nkyi Edomni, efise ɔye wo nua. Nkyi Misrini, efise wɔakɔye n'asase so ho ho. 8 Mma a wɔbewo ama wɔn no awo ntoatoaso a ɛto so abiesa mmra Awurade bagua mu.

Edom ahotew

9 Sɛ wufi kɔbɔ w'atamfo so nsra a, hwe wo ho yiye adebone nyinaa ho.

10 Sɛ ɔbarima bi wo wo mu a ne ho ntew, nea ɛyɛɛ no anadwo ho a, ɛnde omfi nko nsra no akyi, ɔmma nsra no mu. 11 Na ɛreko anwummere no, ɔmfa nsu nguare, na sɛ owia koto a, ɔmmra nsra no mu.

12 Na ye baabi, nsra no akyi fa, na

wɔafi adi ako ho; 13 na nya ɔsosow wo w'ade mu, na sɛ wɔkɔkotow nsra no akyi ho a, wode afunu akotow so, na wɔakata nea afi wo mu no so. 14 Efise Awurade wo Nyankopɔn nam wo nsra mu sɛ ɔregye wo, na ɔde w'atamfo ahyɛ wo nsa; enti ma wo nsra mu nye kronkron, na wanhu wo mu aniwude bi, na wannan amfi w'akyi.

Akoa guanfo

15 Mfa akoka a wafi ne wura nkyɛn abɛdom wo nhyɛ ne wura nsa; 16 ɔntra wo nkyɛn wo mo mu, wo nkuro wo mu biako a ɔbɛfa a eye ma no mu; nhyɛ no so.

17 Israel mmabea mu biara nnnan aguaman, na Israel babarima biara nnnan aguaman. 18 Mfa aguaman apɛde anaa ɔkraman apaade mma Awurade wo Nyankopɔn fi wo bɔhyɛ biara mu, na n'abien no ye Awurade wo Nyankopɔn akyide.

Mfentom, bɔhyɛ ne tɔsofa

19 Nnye wo nua sika ho mfentom, anaa aduan ho mfentom, anaa biribiara a wogyɛ ɛho mfentom ho mfentom. 20 ɔnanani nkyɛn na gye mfentom, na wo nua de, nnye no ho bi, na Awurade wo Nyankopɔn nhyira wo nea wode wo nsa bɛka nyinaa mu, asase a woreko akoka no so.

21 Sɛ wohyɛ Awurade wo Nyankopɔn bɔ a, nnodow ne tua ho, efise Awurade wo Nyankopɔn bɛhwehwe wo wo ho, na adan wo bone. 22 Nanso woanhyɛ bɔ no koraa de a, ɛnye bone mma wo. 23 Nea afi w'ano no, di so na ye, sɛnea wufi wo pɛ mu de w'ano ahyɛ Awurade wo Nyankopɔn bɔ no.

24 Sɛ wudu wo yɔnko bobeturom a, di aba no bi sɛnea wopɛ mee, na mfa bi ngu w'ade mu. 25 Sɛ wudu wo yɔnko awi a egyina ho mu a, fa wo nsa pompan mmɛtem no bi, na mma kantankrankyi so wo wo yɔnko awi so.

Ti 24

Mmara horow bi

Sɛ ɔbarima bi ware yere, na ɛba sɛ onnya n'ani so anuonyam, efise wahu ne ho aniwude bi a, ɛnde ɔnkyɛtɛw ɔko nhoma mma no na ɔmfa nhyɛ ne nsa,

29 Ex 22, 16. 30 Lev 18, 8. — 4 Num 22, 5-6.

10 Lev 15, 16, 18. 14 Lev 26, 12. 16 Ex 22, 21.

18 Lev 18, 22; Adi 22, 15. 19 Ex 22, 25; Lev 25, 36.

25 Mat 12, 1. — 1 Mat 5, 31-32; 19, 7.

7 Gen 25, 25-26.

17 Lev 19, 29; 1 Ah 14, 24.

21 Num 30, 2.

na onnya no kwan mfi ne fi. 2 Na se ofine fi ko na okware obarima bi, 3 na okunu foforo no nso mpe no, na okyerew oko nhoma ma no de hye ne nsa na ogya no kwan fi ne fi, anaase okunu a owaree no akyiri no wu a, 4 ende ne kan kunu a ogyaa no kwan no nnsan mmmware no bio, ne ho fi gu no akyi, efise eno ye Awurade anim akyide, na mfa bone ngu asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no so.

5 Se obarima bi ware yere foforo a, onko asa, na wommfa adwuma biara nnto no so; na onne ne ho mma ne fi afirihya, na one ne yere a owaree no no ani nnye.

6 Obi nnyeye owiyammo ne ne ba awowa; na onii no regye nkwa awowa.

7 Se wohu obi a owia ne nuanom Israelfo mu nipa bi na odi no nya anaase onon no a, ende owifo no nwu, na yi bone no fi wo mu.

8 Hweyiye kwata yare ho, na woahwe aye se asofo Lewifo no bekere mo no nyinaa pɛpɛpɛ; senea mehyee won no, saa na monhwe nye. 9 Kae nea Awurade wo Nyankopon yee Miriam okwan so, bere a mufi Misraim reba no.

10 Se wode biribi fem wo yonko a, nhyen ne dan mu nkogye n'awowa; 11 adiwo na gyina, na onipa a wofem no ade no mfa awowa no mmre wo wo adiwo. 12 Na se oye onipa a odi hia a, mfan'awowa nonna; 13 owia kotɔa, dan awowa no koma no, na omfa ne ntama nna, na onhyira wo, na enye wo trenee Awurade wo Nyankopon anim.

14 Nhye opaani, obrafo ne ohiani a ofi wo nuanom anaa ahoho a wowo w'asase so, wo nkuro mu no mu so. 15 Da a oye adwuma no ara na ma no n'apaade, na mma owia nnkoto so, efise odi hia, na ode n'ani ato so; na wansu amfre Awurade anhye wo, na annan wo bone.

16 Wonnkum agyanom mmpae mma so, na wonnkum mma mmpae agyanom so; onipa ankasa bone nti na wonkum no.

17 Nkyea ohoho anaa ayisaa aten, na nnye okunafo atade awowa. 18 Na kae se woyee akoo Misraim, na Awurade wo Nyankopon gyee wo fi ho; enti na merehye wo se di asem yi so.

19 Se wutwa w'aduan w'afuw mu na wo were fi afi bi afuw mu ho a, nsan nkofa; na enye ohoho, ayisaa ne okunafo de, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu. 20 Se woporow wongdua a, nsan nkotwee so; ma enye ohoho, ayisaa ne okunafo de. 21 Se wotew wo bobeturom aba a, nsan nkodi so mpepewa; ma enye ohoho, ayisaa ne okunafo de. 22 Na kae se woyee akoo Misraim asase so; enti na merehye wo se di asem yi so.

Ti 25

Se oham ba mmarmma ntam a, wommra asennii, na wommu won aten, na wommu oteneeni bem, na wommu obonefo fo. 2 Na se obonefo no di ohwe a, otenufo no mma onna fam, na wonhwe no wo n'anim, dodow a ese ne bone no. 3 Mmaa aduanan na wonka no, ennta so, na wantra so anhwe no mmaa pii ansen eyi, na wo nua annan w'ani so ohohorani.

4 Nkata nantwi a oporow awi ano.

5 Se anuanom tra faako na won mu biako wu na onni ba a, owufo no yere nko baabi nnkware ohoho; ne kunu ne nua nko ne ho nware no, na onye okunu nua asede mma no. 6 Na abakan a ohea no bewo no no, womfa ne nua a owui no din nto no, na ne din ampopa amfi Israel. 7 Na se obarima no mpe se oware ne nua yere no a, ende ne nua yere no nko kurow pon ano mpanyimfo nkyen nkoka se: Me kunu ne nua mpe se oma ne nua din tra Israel, mpe se oye me okunu nua asede. 8 Na ne kurom mpanyimfo no mfre no nkasa nkyere no; na se ogyina ho ka se: Mempo se meware no, a, 9 ende ne nua yere no ntwiw mmen no mpanyimfo no anim, na onsan ne nan mpaboa, na onhinam n'ani so ntasu nka se: Saa na wonye obarima a mpe se osiesie ne nua ofi. 10 Na womfre ne fi Israel mu se: Nea ne mpaboa asan no fi.

11 Se mmarmma reko, obi ne ne nua, na obiako yere twiw ben se orebegye ne kunu afi nea rehwe no no nsam, na

5 Deut 20, 7. 7 Ex 21, 16. 8 Lev 13; 14, 12. 9 Num 12, 10-15.
13 Ex 22, 26. 14 Lev 19, 13. 16 1 Ah 14, 6; Hes 18, 19-20. 17 Ex 22,
21-22. 18 Deut 16, 12. 19 Lev 19, 9-10. — 3 2 Kor 11, 24. 4 1 Ko 9, 9;
1 Ti 5, 18. 5 Rut 4, 5; Mat 22, 24.

oteɛ ne nsa so ne barima mu a, 12 ɛnde twa ne nsa, mma w'ani nnhu no mmobo.

13 Nnya abrammo horow abien, kɛsɛ ne ketewa, wo wo foto mu. 14 Nnya efa ahorow abien, kɛsɛ ne ketewa, wo wo fi. 15 Nya abrammokwanmu a steɛ, nya efa a edu na steɛ, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so. 16 Na Awurade wo Nyankopɔn akyide ne won a woyɛ eyinom nyinaa, won a wotwa nkontompo nyinaa.

Wɔmpɔpa Amalek nkae

17 Kae nea Amalek yɛ wo ɔkwan sobere a mufi Misraim reba no: 18 sɛ nea ɔbetɔaa wo ɔkwan mu, bere a woato piti na woabrɛ, na otwaa won a aka w'akyi no nyinaa gui wo w'akyi, na wansuro Onyankopɔn. 19 Enti sɛ Awurade wo Nyankopɔn ma wo ɔhome fi w'atamfo a woatwa wo ho ahyia nyinaa nsam, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ fa tra so no so a, popa Amalek nkae fi ɔsoro ase; mma wo werɛ mmfi.

Ti 26

Aduankan aɔre

Na sɛ wunya du asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di so no so na wofa tra so a, 2 fa asase no so adua a wubenya w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so no nyinaa aduankan no bi gu kyerɛnkyɛ mu, na fa kɔ faako a Awurade wo Nyankopɔn bɛkyerɛ sɛ ne din ntra ho no, 3 na kɔ ɔsofo a ɔwo so saa bere no nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ: Mɛpae mu nnɛ mekyerɛ Awurade wo Nyankopɔn sɛ madu asase a Awurade kaa yɛn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma yɛn no so. 4 Na ɔsofo no nnye kyerɛnkyɛ no mfi wo nsam mfa nsi Awurade wo Nyankopɔn aɔremuka no anim.

5 Na gye so ka Awurade wo Nyankopɔn anim sɛ: M'agya yɛ Aramni a anka okyinkyini, na ɔde nnipa kakraa bi sian kɔ Misraim kɔsɔɛ ho hoho, na ɔyɛɛ ɔman kɛsɛ a woyɛ den na wodɔe wo ho. 6 Na Misrifo yɛ yɛn bone na wohyɛ yɛn so na wode ɔsom dennen too yɛn so; 7 na yesu frɛ Awurade yɛn

agyanom Nyankopɔn, na Awurade tieɛ yɛn nne, na ohuu yɛn ade mmobo a yɛ ne yɛn haw ne yɛn ahoguan. 8 Na Awurade de nsa a yɛ den ne basa a wateɛm ne ahodwiride akɛsɛ ne nsenkyerɛnne ne anwonwade yii yɛn fii Misraim bae. 9 Na ɔde yɛn aba ha yi de asase yi ama yɛn, asase a esen nufusu ne ɛwo. 10 Na afei, hwɛ, mede asase a wo, Awurade, de ama me no so aduankan maba! Na fa si Awurade wo Nyankopɔn anim, na sore Awurade wo Nyankopɔn anim, 11 na gye w'ani adepa a Awurade wo Nyankopɔn de ama wo ne wo fi no nyinaa ho, wo ne Lewini ne ɔhoho a ɔwo wo mu no.

12 Sɛ wuwie wo nnɔbae mu ntotoso du du nyinaa yiɛ, afe a ɛto so abiesɛ a ɛne ntotoso du du ma afe no mu, na wode ama Lewini ne ɔhoho ne ayisaa ne okunafo ama woadi wo nkuro mu amee a, 13 ɛnde ka wo Awurade wo Nyankopɔn anim sɛ: Mayi akronkronne aɛ me fi, na mede mama Lewini ne ɔhoho ne ayisaa ne okunafo nso sɛ wo mmara a woahyɛ me no nyinaa te, mamfom wo mmara nsɛm no na me werɛ amfi; 14 minnii bi m'awershow mu, na minyii bi, bere a me ho ntew, na memfaa bi memmaa owufo bi; matie Awurade me Nyankopɔn nne, na mayɛ sɛnea woahyɛ me nyinaa. 15 Fi wo trabea kronkron ɔsoro brɛ w'ani ase hwɛ, na hyira wo man Israel ne asase a wode ama yɛn, sɛnea wokaa yɛn agyanom ntam no, asase a esen nufusu ne ɛwo no.

16 ɛnnɛ da yi Awurade wo Nyankopɔn rehyɛ wo sɛ: Yɛ ahyɛde ne atemmude yi, na fa wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa di so na yɛ. 17 ɛnnɛ woaka wo Awurade ho sɛ ɔbeyɛ wo Nyankopɔn, na woanantew n'akwan so, na woadi n'ahyɛde ne ne mmara nsɛm ne n'atemmude so, na woatie ne nne; 18 na Awurade nso aka wo wo ho nne sɛ wobeyɛ n'ankasa ne man, sɛnea wahyɛ wo bo no, na woadi ne mmara nsɛm nyinaa so, 19 na wama wo so akyɛn amanaman a ɔyɛɛ won no nyinaa, de wo ayɛ ayeyi ne din ne anuonyam, na woayɛ ɔman kronkron ama Awurade wo Nyankopɔn sɛnea ɔkae no.

13 Lev 19, 35-36.

16 Mika 6, 11.

17 Ex 17, 8-16.

19 1 Sa 15, 2-3. —

2 Ex 23, 19; 34, 26; Lev 2, 14.

5 Gen 46, 5.

11 Deut 16, 11, 14.

12 Deut 14, 27-29.

19 Deut 28, 1; 4, 6.

Ti 27

Wankyerew mmara no ngu abo so

Na Mose ne Israel mpanyimfo no hyee oman no se: Munni mmara nsem a merehye mo nne yi nyinaa so. 2 Na da a mubetwa Yordan ako asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no, fa abo akese sisi ho, na fa akado sra ho, 3 na kyerew mmara yi mu nsem nyinaa gu so, da a wubetwam ako asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no, asase a esen nufusu ne ewo no, senea Awurade w'agyanom Nyankopon ahye wo bo no. 4 Na se mutwa Yordan a, momfa abo yi a merehye mo eho ahyede nne yi nsisi ho wo Ebal bepaw so, na fa akado sra ho.

5 Na si ho aforemuka ma Awurade wo Nyankopon, abo aforemuka; mma dade so wo so; 6 abo amuamu na fa si Awurade wo Nyankopon aforemuka, na bo so hyew afo ma Awurade wo Nyankopon; 7 na bo asomdwoe afo di no ho, na gye w'ani Awurade wo Nyankopon anim. 8 Na kyerew mmara yi mu nsem nyinaa gu abo no so, fa kurukyerew mu yiye.

9 Na Mose ne asofo Lewifo no kasa kyeree Israel nyinaa se: Israel, monye aso ntie; enne da yi woaye Awurade wo Nyankopon oman; 10 entitie Awurade wo Nyankopon nne, na di ne mmara nsem ne n'ahyede a merehye wo nne yi so.

Wodome wo Ebal so

11 Na Mose hyee oman no da no ara se: 12 Se mutwa Yordan a, eyinom na ennyina Gerisim bepaw so nhyira oman no: Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Yosef ne Benjamin; 13 na eyinom nnyina Ebal bepaw so nnome: Ruben, Gad ne Aser ne Sebulon, Dan ne Naftali.

14 Na Lewifomfiase mfa nne kase nka nkyere Israel nyinaa se: 15 Nnome nka onipa a obeye ohoni a wosasen anaa agude, Awurade akyide, odwumfo nsa ano adwuma, na ode besi kokoam! Na oman no nyinaa nnye so se: Amen.

16 Nnome nka nea oyaw n'agya ne ne nal! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

17 Nnome nka nea otwiw ne yonko hye! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

18 Nnome nka nea oma onifuraefo fom kwan! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

19 Nnome nka nea okyea ohoho, ayisaa ne okunafo atemmu! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

20 Nnome nka nea one n'agya yere da, efise wayi n'agya nkataho! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

21 Nnome nka nea one aboa biara da! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

22 Nnome nka nea one ne nuabea, n'agya oba anaa ne na oba da! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

23 Nnome nka nea one n'ase da! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

24 Nnome nka nea ohintaw bo ne yonko adel! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

25 Nnome nka nea ogye apaade se obekum onipa a odi bem! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

26 Nnome nka nea omfa mmara yi mu nsem nsi ho se obeye! Na oman no nyinaa nka se: Amen.

Ti 28

Osetie so nhyira

Na se wutie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe na woadi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so a, Awurade wo Nyankopon bema wo so ako soro asi asase so amanaman nyinaa so; 2 na nhyira yi nyinaa beba wo so na abeto wo, efise wutie Awurade wo Nyankopon nne. 3 Nhyira beka wo wo kurow mu, na nhyira aka wo wo afuw mu. 4 Nhyira beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba ne w'afieboa mma, w'anantwi mma ne wo nguan mma. 5 Nhyira beka wo kyerankye ne wo mmere korow. 6 Nhyira beka wo wo fieba mu, na nhyira beka wo w'adifi mu.

7 Awurade bema w'atamfo a wosore hye wo adi ntwo, w'anim; wonam okwan koro so befi abehyia wo, na wonam akwan ason so aguan w'anim. 8 Awurade behye nhyira ma aba wo

5 Ex 20, 25. 7 Deut 12, 7. 9 Deut 26, 18-19. 12 Deut 11, 29.
 15 Ex 20, 23; 34, 17. 16 Ex 21, 17. 17 Deut 19, 14. 18 Lev 19, 14.
 19 Ex 22, 21-22. 20 Lev 18, 8. 21 Ex 22, 19. 22 Lev 18, 9, 11.
 23 Lev 18, 15, 17. 24 Num 35, 20. 25 Deut 16, 19; Ex 23, 8. 26 Gal 3, 10. —
 1-69 Lev 26. 1 Deut 26, 19. 6 Dwom 121, 8. 8 Lev 25, 21.

so, w'asan so, ne ade a wode wo nsa beka nyinaa mu, na obehyira wo, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. 9 Se wudi Awurade wo Nyankopon mmara nsam so na wonantew n'akwan so a, Awurade de wo begyina ho aye oman kronkron afa, senea waka wo ntam no. 10 Na asase so aman nyinaa behu se wode Awurade din na efere wo, na wobesuro wo. 11 Na Awurade bema nnepa abu wo so, wo yafunu mu aba mu ne w'afieboa aba mu ne w'asase so aba mu, asase a Awurade kaa w'agyanom ntam se ode bema wo no so. 12 Awurade bebue n'adeba korabea a eye osoro no ama wo, na ato w'asase so su ne bere mu, na wahyira wo nsa ano adwuma nyinaa; na wode befem amanaman pii, na wo de, woremfem obi ho biribi. 13 Se wutie Awurade wo Nyankopon mmara nsam a merehye wo nne yi se wobehwe aye a, ende Awurade de wo beye ti, na enye dua, na wobeko soro ara, na woremme ase da; 14 nanso mman mfi nsam a merehye mo nne yi mu biara ho nko nifa anaa benkum nkodi anyame foforo akyi nkosom won.

Asooden so nnome

15 Nanso se woantie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe ne mmara nsam ne n'ahyede a merehye wo nne yi aye a, nnome yi nyinaa beba wo so abeto wo. 16 Nnome beka wo, kurow mu, na nnome aka wo, wuram. 17 Nnome beka wo kyerenkye ne wo mmere korow. 18 Nnome beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'anantwi mma ne wo nguan mma. 19 Nnome beka wo wo fieba mu, na nnome beka wo w'adifi mu.

20 Awurade bema nnome, wibo ne adapaabo aba wo so nea wode wo nsa beka aye nyinaa mu de akosi se wo bra bone nti wobedwerew wo, na woasse ntem, efise woagyaw me. 21 Awurade bema oyaredom afam wo ho de akosi se obewie wo hyew afi asase a woreko so akofa no so. 22 Awurade de ofon ne atiridii ne ahohuru ne ahohyehye kase ne nkrante ne ohow ne obo bebo wo, na ebetiwo de akosi se wobesee. 23 Na wo soro a ewo w'atifi bedan kobere, na asase a ewo w'ase adan

dade. 24 Awurade de otutuw ne nsõ beye w'asase so su ma afi soro ato wo so de akosi se wobesee wo.

25 Awurade bema woadi w'atamfo anim ntwo: wonam okwan koro so befi akohyia won, na wonam akwan ason so aguan won anim, na wobetow wo apete asase so ahenni nyinaa mu. 26 Na wo funu beye wim nnomaa nyinaa ne asase so mmoa aduan, na obiara renka won. 27 Awurade de Misraim mpobia ne mpompo ne ntutui ne ntowom a worentumi nsa bebobo wo. 28 Awurade de adammõ ne anifurae ne komam ahodwiriw bebo wo. 29 Na wubesinsiane awia ketee se onifuraefo sinsiane sum mu, na w'akwan renwie wo yiye, na ohye nko na wobehye wo afow wo daa nyinaa, na obiara rennye wo. 30 Wubegye ohea aware, na obi ne no ada; wubesi dan, na worentra mu; wobetew bobeturo, na worentew so aba. 31 Wobekum wo nantwi w'anim, na worenni bi; wobefa w'afurum w'anim, na worennan mma wo; wode wo nguan bema w'atamfo, na worennya ogyefo. 32 Wode wo mma-barima ne wo mmabea bema oman bi, na w'aniwa behwe, na won hwe ama w'aniwa ato dwen daa adesae, efise tumi bi nni wo nsam. 33 W'asase so aba ne w'adwumade nyinaa, oman a wunnim won na wobedi, na ohye nko na wobehye wo na wopetew wo nna nyinaa; 34 na w'aniwa ade a wubehu no bebo wo dam. 35 Awurade de akuru bone bebo wo wo nankoroma ne sre so a worentumi nsa mma wo fi wo nan ase kosi w'atifi.

36 Awurade de wo ne wo hene a wubesi no wo so no beko oman a wo ne w'agyanom nnim so, na eho na wobesom anyame foforo, nnua ne abo. 37 Na wobedan ahodwiride ne akasabebui ne sfene aman a Awurade de wo beko ho no nyinaa mu. 38 Wode aba pii befi ako afum, na ketewaa bi na wobebwa ano aba mu, efise ntuntumme bedi. 39 Wobetew bobeturo na woadow mu, na nsã de, worennom, na woremmaa aba no ano, efise mmoa bedi. 40 Wubanya ngodua w'asase nyinaa so, na ngo de, worentra bi, efise wo ngodua no beporow agu. 41 Wobewo mma-barima ne mmabea, na worenne wo

9 Ex 19, 5-6.

23 Deut 11, 17.

36 Deut 4, 28.

12 Deut 15, 6.

27 Ex 9, 9.

37 1 Ah 9, 7.

14 Deut 5, 32.

30 Yes 65, 22; Deut 20, 6.

38 Yer 12, 13; Mika 6, 15.

15 Dan 9, 11.

33 Ate 6, 3.

22 1 Ah 17, 7.

de, efise wòbèkò nnommumfa mu. 42 Wo nnua nyinaa ne w'asase so aba, mmebew befa. 43 Ohoho a ɔwo wo mu bèkò soro akyen wo ara, na wo de, wubesian aba famfamfam; 44 ɔno de, ɔbefem wo ade, na wo de, worennya bi mfem no; ɔno beye ti, na wo de, woaye dua. 45 Na nnome yi nyinaa beba wo so na atiw wo abeto wo akosi se wobesee, efise woantie Awurade wo Nyankopon nne se wubedi ne mmara nsem ne n'ahyede a ɔhye wo no so. 46 Na ebeye senkyerenne ne anwonwade, wo ne w'asefo ho daa.

47 Esiane se woamfa anigye ne koma pa ansom Awurade wo Nyankopon, taamudi mu nti, 48 wobesom w'atamfo a Awurade besoma aba wo so no, ɔkom ne osukom ne adagyaw ne nneema nyinaa mu hia mu; na ɔde dade kondua beto wo kon so akosi se ɔbesee wo. 49 Awurade de ɔman bi befi akyirikyiri afi asase ano aba wo so ɔhaheso, senea ɔkore tu: ɔman a wonte wonkasa, 50 ɔman a won ani ye den a wonhwe akwakoraa anim na wonkyee aberante so. 51 Na wobedi wo mmoa mma ne w'asase so aba akosi se wobesee wo, na worennyaw wo aburaw, nsã anaa ngo, w'anantwi mma anaa wo nguan mma, akosi se wobesee wo. 52 Na wobeka wo ahye mu wo nkurow apon nyinaa mu akosi se w'afasu atenten a eye den a wode wo ho too so beba fam, w'asase nyinaa so, na wobeka wo ahye mu wo nkurow nyinaa mu, w'asase a Awurade wo Nyankopon de ama wo no nyinaa so. 53 Na wubedi wo yafunu mu aba, wo mmabarima ne wo mmabea a Awurade wo Nyankopon ama wo no nam, ahohia ne ahokyere a w'atamfo bema wo ho akyere wo no mu. 54 Obarima a ɔye mmerew na ɔkoko ne ho wo wo mu benya ne nua ne ne kokom yere ne ne mma nkae a wama aka no ho anibone, 55 se ɔremma won mu biara ne mma nam a ɔredi no bi, efise hwee nkae wo ne ho bio,—ahohia ne ahokyere a wo tamfo bema wo ho akyere wo, wo nkurow nyinaa mu no mu. 56 Wo mu ɔbea nso a ɔye mmerew na ɔkoko ne ho a ahokoko ne mmerewye nti ɔnso nhwee pen se ɔde ne nan besi fam no benya ne kokom kunu ne ne babarima ne ne babea ho

anibone, 57 ne tam a afi ne nantam ne ne mma a wawo no nti, efise ade nyinaa mu hia nti obedi won kokoam, ahohia ne ahokyere a wo tamfo bema wo ho akyere wo, wo nkurow nyinaa mu no mu.

58 Se worenhwe nye mmara yi mu nsem a woakyerew nhoma yi mu nyinaa, na worenuro din a ɔwo anuonyam na eho ye hu yi a ene Awurade wo Nyankopon no a, 59 ende Awurade bema wo haw ne w'asefo haw aye nwonwa, ɔhaw akese a ekye ne nyarewa bone a ekye; 60 na ɔde Misraim nyarewa a wusuro no beba wo so, na abefomfam wo ho; 61 nso ɔyare biara ne ɔhaw biara a wonkyerewee mmara yi nhoma mu no, Awurade de beba wo so akosi se ɔbesee wo. 62 Na mobeka nnipa kakraa bi, nanso kan no na mo dodow te se ɔsoro nsoromma, efise woantie Awurade wo Nyankopon nne. 63 Na senea Awurade ani gyee mo ho se ebeye mo yiye na wama moado no, saa ara nso na Awurade ani begye mo ho se ɔbesee mo na wadwerew mo; na wobetutu mo afi asase a moreko ho akodi so no so. 64 Na Awurade beba wo apete aman nyinaa mu afi asase ano akosi asase ano, na eho na wobesom anyame foforo a wo ne w'agyanom nnim won a eye nnua ne abo; 65 na amanaman no mu nso worennya ahodwo, na wo nammon rennya ɔhome; eho nso Awurade bema wo koma a etutu ne aniwa a eye siamoo ne ɔkra a ekisa; 66 na wonkwa besen w'anim ahinhim, na wubesuro anadwo ne awia, na worennye wo nkwa nni. 67 Na wo koma mu suro a wubesuro ne w'aniwa mu ade a wubehu nti, anɔpa wobeka se: Se eye anadwofa e! na anadwofa nso wobeka se: Se eye anɔpa e! 68 Na Awurade de wo besan afa ahyen mu ako Misraim, ɔkwan a mekaa wo eho asem se worenhu bio no so; na eho na mobetonton mo ho ama mo atamfo se nkoa ne mfenaa, na obiara rento mo po.

Ti 29

Awurade apam

Eyi ne apam a Awurade hyee Mose se ɔne Israelfo mpam Moab asase so nka apam a ɔne won pamee Horeb ho no mu nsem no ho.

44 Deut 28, 12, 14. 49 Yer 5, 15; Yes 33, 19. 50 Dan 8, 23; Kwa 5, 12.
53 2 Ah 6, 28-29; Kwa 2, 20; 4, 10. 60 Deut 28, 27. 62 Deut 1, 10.
63 Mmb 1, 26. 68 Deut 17, 16; Hos 8, 13. — 1 Deut 5, 2.

2 Na Mose frɛɛ Israel nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo ara moahu nea Awurade yɛɛ Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa mo aniwa mu, wɔ Misraim asase so no nyinaa, 3 sɔhwɛ akɛsɛ a w'aniwa hui, nsɛnkɛrɛnnɛ ne anwonwade akɛsɛ no. 4 Nanso ɛde besi nne, Awurade mmaa mo koma a enim ade ne aniwa a ehu ade ne aso a ɛte asem. 5 Na mama moanantew sare so mfirihya aduanan, mo ntama nsuwii mo ho ɛ, na wo mpaboa nte-tewee wo nan ase ɛ; 6 moanni abodoo na moannom bobesa ne nsã biara, na moahu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 7 Na muduu ha yi no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og fi behyiaa yɛn ne yɛn bɛkoe, na yekum wɔn; 8 na yɛfaa wɔn asase de maa Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo abusuakuw fã sɛ wonni so. 9 Enti monhwɛ apam yi mu nsɛm yi nni so, na nea moyɛ nyinaa awie mo yiye.

10 Ɛnnɛ mo nyinaa mugyina Awurade mo Nyankopɔn anim, mo atitiriw, mo mmusuakuw, mo mpanyimfo ne mo ahwɛfo, Israel mmarima nyinaa; 11 mo mma, mo yerenom ne wo hoho a ɔwɔ wo nsra mu, efi wo duatwafo so kosi wo nsusawfo so: 12 sɛ wobɛhyɛn Awurade wo Nyankopɔn apam ne ne nsew a Awurade wo Nyankopɔn ne wo repam na ɔredi nne yi mu, 13 sɛ nne ɔde wo resi hɔ ayɛ ne man, na ɔno nso ayɛ wo Onyankopɔn, sɛnea ɔka kyerɛɛ wo, ne sɛnea ɔkaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam no. 14 Na ɛnye mo nko na me ne mo repam apam yi na meredi nsew yi, 15 na mmom me ne wɔn a wɔne yɛn gyina Awurade yɛn Nyankopɔn anim ha nne yi ne wɔn a wɔne yɛn nni ha nne yi.

16 Na mo ara munim sɛnea yetraa Misraim asase so, ne sɛnea yetwaa amanaman a mofaa wɔn mu bae no mu; 17 na muhuu wɔn akyide ne wɔn nnua ne abo ne dwetɛ ne sika ahoni a ɛwɔ wɔn mu no; 18 na monhwɛ yiye, na ɔbarima bi anaa ɔbea bi anaa abusua bi anaa abusuakuw bi antra mo mu a wɔn koma redan nne afi Awurade yɛn Nyankopɔn ho, sɛ woreko akɔsom amanaman no anyame no, na ntini bi antra mo mu a ɛsow bore ne awɔnwene; 19 na sɛ ɔte nsew yi mu

nsɛm no a, wanhyira ne ho ne koma mu anka sɛ: Menam me koma denyɛ mu de, nanso menya asomdwoe; na wɔansesaw nea wanom ne nea osukɔm de no ammom. 20 Awurade rempene mfa mfiri no, na ɛno de Awurade abufuw ne ne ninkuntwe bepun onipa ko no, na nsew a wɔakyerɛw nhoma yi mu no nyinaa beduru no, na Awurade bɛpopa ne din afi ɔsoro ase. 21 Na Awurade beyi no afi Israel mmusua-kuw nyinaa mu ama bone, sɛ apam a wɔakyerɛwm mara nhoma yi mu no mu nsew no nyinaa te. 22 Na sɛ awo ntoatoaso a ɛbɛba, mo mma a wɔbɛsɔre adi mo akyi, ne ɔnanani a ofi akyiri-kyiri asase so bɛba no hu asase yi haw ahorow ne nyarewa a Awurade de aba so, 23 sufɛ ne nkyene, ɔhyewa asase no nyinaa ahyewa a wonnua so ade na ɛnsow, na wura biara mfifi so, sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim butuw a Awurade de n'abufuw ne n'abufuhyewa butuwii no a, wɔbɛka ho asem, 24 na amanaman nyinaa bɛka sɛ: Ɛɛn nti na Awurade ayɛ asase yi sɛɛ yi? Abufuw kɛsɛ hyewhyewa yi yɛ ɛɛn? 25 Na wɔbɛka sɛ: Efisɛ wɔagyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn apama oyii wɔn Misraim asase sono, ɔne wɔn pamee no, 26 na wɔako akɔsom anyame foforo na wɔasɔre wɔn, anyame a wonnim wɔn na ɛnye ɔno na ɔde wɔn maa wɔn. 27 Na Awurade abufuw dɛw hyɛɛ asase yi ma ɔde nnome a wɔakyerɛw nhoma yi mu nyinaa baa so; 28 enti na Awurade atutu wɔn afi wɔn asase so abufuw ne aboɔhyewa ne abohuru kɛsɛ mu na watow wɔn agu asase bi so sɛ ɛte nne yi.

29 Nneema a ahintaw yɛ Awurade yɛn Nyankopɔn dea, na nea wɔayi adi no yɛ yɛn ne yɛn mma dea kosi daa, sɛ yenni mmara yi mu nsɛm nyinaa so.

Ti 30

Ahonu akyi nhyira

Na sɛ nsɛm yi nyinaa, nhyira ne nnome a mede masi w'anim yi ba wo so, na wokae wɔ amanaman a Awurade wo Nyankopɔn apam wo ako hɔ no nyinaa mu, 2 na wosan ba Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn, na wo ne wo mma tie ne nne sɛnea merehyɛ wo nne yi

2 Ex 19, 4. 4 Deut 5, 29; Hos 6, 9-10.

8 Num 32. 14 Deut 5, 3. 18 Heb 12, 15.

29 Deut 32, 34; Dwom 147, 19-20. — 1 Deut 28.

5 Deut 8, 2, 4.

20 Deut 28, 15-68.

2 Lev 26, 40.

7 Num 21, 21-35.

23 Gen 19, 24; Hos 11, 8.

nyinaa, mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa mu a, 3 ende Awurade wo Nyankopɔn bedan wo dommum no, na ne yam ahyehye no ama wo, na wasan aboa w'ano afi aman a Awurade wo Nyankopɔn apansam wo ako ho no nyinaa mu. 4 Sɛ wo nnipa a wapam wɔn no wɔ ɔsoro ano po a, efi ho na Awurade wo Nyankopɔn beboa w'ano, na efi ho na ɔbɛfa wo. 5 Na Awurade wo Nyankopɔn de wo beba asase a w'agyanom dii so no so, na woadi so, na wayɛ wo yiye, na wama woado akyɛn w'agyanom. 6 Na Awurade wo Nyankopɔn betwa wo koma ne w'asefo koma twetia, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa ado Awurade wo Nyankopɔn na woanya nkwa. 7 Na Awurade wo Nyankopɔn de nsew yi nyinaa begu w'atamfo ne wɔn a wokyi wo a wɔtaa wo no so. 8 Na wo de, wobɛsan abetie Awurade nne, na woadi ne mmara nsɛm a merehyɛ wo nne yi nyinaa so. 9 Na Awurade wo Nyankopɔn bɛma woadi yiye ama biribiara abu wo so, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wo yafunu mu aba mu ne wo mmoa mma mu ne w'asase so aba mu, efisɛ Awurade ani begye wo ho bio ama woadi yiye sɛnea n'ani gyee w'agyanom ho no, 10 sɛ wutie Awurade wo Nyankopɔn nne, na wudi ne mmara nsɛm ne n'ahyɛde a wɔakyɛw mmara nhoma yi mu no so, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa san ba Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn a!

11 Na mmara nsɛm a merehyɛ wo nne yi nye den mma wo, nanso enni akyirikyiri; 12 enni ɔsoro na woaka sɛ: Hena na ɔbɛko ɔsoro ama yɛn akɔfa abre yɛn ama yɛate ayɛ? 13 Na enni po agya nso na woaka sɛ: Hena na obetwa po ama yɛn akɔfa abre yɛn ama yɛate ayɛ? 14 Na asɛm no bɛn wo papaapa, ɛwɔ w'anom ne wo koma mu sɛ yɛ.

15 Hwɛ, ɛnne mede nkwa ne papa ɛne owu ne bɔne masi w'anim, 16 na merehyɛ wo nne sɛ: Do Awurade wo Nyankopɔn, nantew n'akwan so, na di ne mmara nsɛm ne n'ahyɛde ne n'atemmude so, na woanya nkwa, na woado, na Awurade wo Nyankopɔn

ahyira wo, asase a woreko ho akodi so no so. 17 Na sɛ wo koma dan na woantie, na woma wɔtwe wo kɔsɔre anyame foforo na wosom wɔn a, 18 mepae mu mekyɛre mo nne sɛ ɔsɛ na mobɛsɛ, worenkyɛ asase a woretwa Yordan ako ho akodi so no so. 19 ɛnne mɛfrɛ ɔsoro ne asase midi mo adanse sɛ: Mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome masi mo anim; enti fa nkwa, na wone w'asefo nnya nkwa, 20 na do Awurade wo Nyankopɔn na tie ne nne na bata ne ho, efisɛ ɛne wo nkwa ne wo nna dodow, na woatra asase a Awurade kaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.

Ti 31

Mose hyɛ ɔman no ne Yosua baninha

Na Mose kɔe kɔkaa nsɛm yi kyerɛ Israel nyinaa. 2 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Mfirihya ɔha aduonu ba ne me nne, mintumi mimfi adi na mintumi memma mu bio; nso Awurade aka akyɛre me sɛ: Worentwa Yordan yi. 3 Awurade wo Nyankopɔn, ɔno na ɔretwa adi w'anim, ɔno na ɔbɛsɛ amanaman yi afi w'anim, na woadi wɔn so; Yosua na ɔretwa adi w'anim, sɛnea Awurade aka no. 4 Na Awurade bɛyɛ wɔn sɛnea ɔyɛ Amorifo ahene Sihon ne Og a ɔsɛe wɔn no ne wɔn asase. 5 Na Awurade de wɔn bɛhyɛ mo nsa na moayɛ wɔn sɛnea mmara nsɛm a mahyɛ mo no nyinaa te. 6 Monyɛ den na monyɛ nnam, munnsuro na mommma wɔn ho nnye mo hu, efisɛ Awurade wo Nyankopɔn no, ɔno na ɔne wo nam; ɔrempa wo na ɔrennyaw wo.

7 Na Mose frɛ Yosua, na ɔka kyerɛ no Israel nyinaa anim sɛ: Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi bɛko asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so, na wo na wobɛkyɛ ama wɔn. 8 Na Awurade, ɔno na ɔredi w'anim, ɔno na obedi w'akyi, ɔrempa wo na ɔrennyaw wo; nsuro na mma wo bo nntu.

9 Na Mose kyerɛw mmara yi, na ɔde maa asɔfo no, Lewi mma a wɔsoa Awurade apam adaka no, ne Israel mpanyimfo nyinaa. 10 Na Mose hyɛ

3 Yer 29, 14; Amos 9, 14; Yer 32, 37.

Kol 2, 11.

12 Rom 10, 6, 8.

19 Deut 4, 26. — 2 Deut 34, 7; Num 20, 12.

5 Deut 7, 2.

7 Yos 1, 6.

6 Deut 10, 16; Yer 4, 4; Hes 11, 19; Rom 2, 29;

15 Deut 11, 26; 28, 2, 15.

3 Deut 3, 28.

18 Deut 4, 26.

4 Num 21, 21-35.

10 Deut 15, 1.

wɔn sɛ: Daa mɛrihiya ason awiei, adekyɛ afe afahyɛ no mu, asese nna-pɔnna no mu 11 a Israel nyinaa aba rebepue Awurade wo Nyankopɔn anim faako a ɔbɛkyerɛ ho no, kenkan mmara yi, Israel nyinaa anim gu wɔn asom. 12 Ma ɔman no mmarima ne mmea, mmofra ne wo hoho a ɔwɔ wo nkurow mu mmo gua na wontie, na wonsua, nsuro Awurade wo Nyankopɔn, na wɔnhwɛ mmara yi mu nsem nyinaa nni so: 13 na wɔn mma a wonnim no nti, na wonsua, nsuro Awurade mo Nyankopɔn, nna a mode te asase a moretwa Yordan ako ho akodi so no so no nyinaa.

14 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, wo nna a worebewu abɛn; frɛ Yosua bra, na mummegyina ahyiae ntamadan no mu, na menhyɛ no mmara. Na Mose ne Yosua bae begyinaa ahyiae ntamadan no mu. 15 Na Awurade de omununkum dum beyii ne ho adi ntamadan no mu, na omununkum dum no begyinaa ntamadan no ano. 16 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, wo ne w'agyanom rekɔda, na ɔman yi besɔre akodi asase a wɔrekɔ so ho no anananyame akyi aguamammɔ mu, na wɔagyaw me, na wɔatɔ m'apam a me ne wɔn pamee no. 17 Na me bo befuw wɔn da no, na magyaw wɔn, na mayi m'ani mahintaw wɔn, na wɔamene wɔn, na bɔne pii ne ahohia horow bɛto wɔn ama wɔaka da no sɛ: So ɛnye yɛn Nyankopɔn a onni yɛn mu nti na bɔne yi abɛto yɛn yi anaa? 18 Na me de, bɔne a wɔayɛ no nyinaa, sɛ wɔaman ako anyame foforo nkyɛn nti, da no ohintaw na mede m'ani mehintaw. 19 Na afei monkyerɛw dwom yi mfa, na fa kyerɛkyerɛ Israelfo; fa hyɛ wɔn anom, na dwom yi nni me adanse, Israelfo mu. 20 Na mede wɔn medu asase a mekaa ho ntam mekyerɛ wɔn agyanom a ɛsen nufusu ne ɛwo no so, na wobedidi amee na wɔayɛ akese, na wɔaman ako anyame foforo nkyɛn akɔsom wɔn, na wɔapo me na wɔato m'apam. 21 Na sɛ bɔne pii ne ahohia horow bɛto wɔn a, dwom yi bayɛ ɔdansefo adi adanse wɔ wɔn anim, efisɛ ɛrempe wɔn asefo anom. Na minim wɔn adwene a wɔredwen nnɛ po, ansa na mede wɔn inadu asase a mekaa ho ntam no so.

22 Na Mose kyerɛw dwom yi da no ara, na ɔkyerɛ Israelfo no.

23 Na Awurade hyɛ Nun ba Yosua sɛ: Yɛ den na yɛ nnam; na wo na wode Israelfo bɛkɔ asase a mekaa wɔn ɛho ntam no so: na me na medi w'akyi.

Mose de mmara no hyɛ Lewifo nsa

24 Na Mose kyerɛw mmara yi mu nsem de hyɛ nhoma mu wiei koraa no, 25 Mose hyɛ Lewifo a wɔso Awurade apam adakanosɛ: 26 Momfa mmara nhoma yi nto Awurade mo Nyankopɔn apam adaka no ho, na ɛnta ho nni wo adanse. 27 Na me de, ninim w'atuatɛw ne wo kɔn a asen; hwɛ, meda so ne mo te ase nnɛ yi po moyɛ Awurade anim atuatɛwfo, na me wu akyi ɛ!

28 Momma mo mmusuakuw mu mpanyimfo nyinaa ne mo ahwɛfo mmɛbɔ me nkyɛn gua, na menka nsem yi nyinaa mingu wɔn asom, na memfrɛ ɔsoro ne asase minni wɔn adanse. 29 Na minim sɛ me wu akyi no, ɔsɛ na mobɛsɛ, na moaman afi ɔkwan a mahyɛ mo no so, na bɔne abɛto mo daakye, efisɛ mobɛyɛ Awurade anim bɔne, na mode mo nsa ano adwuma bɛhyɛ no abufuw. 30 Na Mose kaa dwom yi mu nsem guu Israel bagua nyinaa asom de kɔsii sɛ owiei.

Ti 32

Dwom no

- Osoro, monyɛ aso, na merebɛkasa,
na asase ntiɛ m'anom nsem!
2 Me kyerɛ nsosɔ sɛ nsu,
na me kasa ngu sɛ obosu,
sɛ wura so nsuwɔnsea
ne nhaban so nyankommeremmere.
3 Na Awurade din na mɛbɔ:
momfa nidi mma yɛn Nyankopɔn.
4 ɔbotan no, n'adeyɛ yɛ pɛ,
na n'akwan nyinaa yɛ trenee;
ɔyɛ nokware Nyankopɔn
na nkontompo nni no mu;
ɔtreneeni ne teefo ne no.
5 Wɔadi no asemmɔne,
wɔn nkekae nti,
wɔnna so nye ne mma,
wɔyɛ awo ntoatoaso kɔntɔnkyɛ a
wɔakyea.

- 6 So Awurade na mutua no ka sɛɛ yi?
Oman nkwaseafo a wonni ti!
So ɛnye ɔno ne w'agya a onyaa wo?
Ono na ɔyɛ wo
na ɔde wo tim ho.
- 7 Kae tete nteredee nna,
hwe awo ntoatoaso dodow no mfe;
bisa w'agya, na ɔnkyere wo,
wo mpanyimfo, na wonka nkyere wo.
- 8 Ɔsorosoroni no kyekyɛ asase maa
amanaman,
ɔpaapae Adam mma mu no,
ɔde aman no ahye totoo ho sɛ
Israelfo ano si.
- 9 Na Awurade kyɛfa ne ne man,
Yakob ne n'agypade a
wɔasusuw ama no.
- 10 Ohuu no sare asase so ne nkyere-
kyerewa so,
sare paradada so nkekaboa sũ mu:
otwaa ne ho hyiae,
ɔhwɛ no so yiye,
ɔkoraa no so sɛ n'aniwa kurutiayisi.
- 11 Sɛ ɔkɔre hwanyan ne buw
na otu ho ne mma so mfamfia no,
ɔtrɛw ne ntaban mu faa no,
ɔsoaa no ne ntakra so.
- 12 Awurade nko ara na ɔkyere no
kwan,
na ɔnananyame bi anka ne ho.
- 13 Ɔma ɔfaa asase sorɔnsorɔn so kɔe,
na odii asase so nnɔbae;
na ɔma ofew ɛwo fii ɔbotan mu,
ne ngo fii abohemmaa mu,
- 14 anantwi nufusu ani srade,
ne nguan nufusu,
ne nguammuruwa srade,
ne Basan adwennini ne mpapo de,
ne awi asaabo mu srade,
na wonom boobe aba mu mogya
gyenennyenen.
- 15 Na Yesurun ɔɔ srade,
na ɔtow anankoti;
woado srade aye kɛse,
wo mu aye duru;
na ogyaw Onyankopɔn a ɔyɛ no no,
na obuu ne nkwagye botan no
abomfiaa.
- 16 Wɔde ananafo anyame ma ɔtwee
ninkunu,
wɔde akyide huruu ne bo.
- 17 Wɔɔɔ afoɔre maa abosom a wonye
Onyankopɔn,
anyame a wonnim won,
- afoforo a ɛbae akyiri yi
na won agyanom amfere won.
- 18 Ɔbotan a ɔwoo wo no,
woannwen no so,
na wo were afi Onyankopɔn a
ɔkyem woo wo no.
- 19 Na ne mmabanin ne ne mmabea ho
ahi nti
Awurade hui no,
ɔpoo won,
- 20 na ɔkae sɛ:
Meyi m'ani mahintaw won,
mɛhwɛ nea won akyiri bewie,
na awo ntoatoaso kɔntɔnkye ne won,
mma a nokware nni won mu.
- 21 Won de, wɔde nea ɛnye Onyankopɔn
ma metwee ninkunu,
wɔde won adehuhuw tew me ahi:
Na me nso mede nea ɛnye ɔman
mema wɔatwe ninkunu,
mede ɔman nkwasea bi
na ɛbetew won ahi.
- 22 Na ogya aɔ m'abufuw mu,
na ɛredɛw akodu asaman ase,
na ɛrehyew asase ne ne nnɔbae,
ɛde ogya ato mmepɔw nnyinaso
mu.
- 23 Mɛboaboa mmusu ano agu won so,
mɛhwere m'agyan masɛ won.
- 24 Ɔkɔm bɛfɔn won,
na ahɔɔhyew ne ɔyare yawyaw
bɛmene won;
na mɛsoma mmoa se aba won mu,
ne mfutuma mu awo bore.
- 25 Nkrante bɛfa won mma abɔnten so,
na ehu akum won mpia mu,
aberante ne ababaa,
akokoaa ne nea wafuw dwen nyinaa.
- 26 Anka mise: Mɛhuw won agu,
mema won nkae to atwa afi nnipa
mu,
- 27 sɛ ɛnye ɔtamfo ahiiyi na misuro a,
na won ahohiafo annan me nsusuwii
ani,
na wɔanka sɛ: Yen nsa na adi
nkonim
na ɛnye Awurade na ɔyɛ eyi nyinaa.
- 28 Na wɔye ɔman a nyansa abɔ won,
na nhumu bi nni won mu.
- 29 Sɛ wɔye anyansafo a,
anka wɔbɛte eyi ase,
na wɔahu won awiekyiri.
- 30 Sɛ ɛnye won botan na watɔn won
na Awurade ayi won ama a,

6 Ex 4, 22; Yes 63, 16; Mal 1, 6.

7 Dwom 77, 11.

8 Gen 11, 8; Aso 17, 26.

10 Dwom 17, 8; Sak 2, 8.

11 Dwom 36, 7; Ex 19, 4.

13 Dwom 81, 16.

15 Yes 44, 2; Deut 31, 20.

21 Yer 2, 11; Rom 10, 19.

23 Dwom 91, 5.

28 Yes 27, 11; Yer 4, 22.

30 Lev 26, 8, 36-37.

- anka ebeye den na obiakofo betaa apem,
na baanu ama opedu aguan?
- 31 Efise won botan nte se yen botan, na yen atamfo po bu aten sa.
- 32 Na Sodom bobbe mu na won bobbe fi, ene Gomora mfuwa mu;
won aba ye bore aba,
wosow akasiaw a eye nwene;
- 33 won nsã ye atweasee bore ne nhurutoa bore a ano ye den.
- 34 So wonkoraa eyinom wo me nkyen, na wonsɔ ano m'adekorabea?
- 35 Me na aweredi ne akatua wo me, ebere a won nan bewatiriw no. Na won dwere da aben, na nea wəahye ama won beba ntemntem.
- 36 Na Awurade bebu ne man aten, na ne nkoa ade beye no mmɔbo, bere a obehu se wəagurow koraa, na akoo anaa ɔdehye nni ho bio.
- 37 Na ɔbeka se: Ehe na won anyame no wo, ɔbotan a wode won ho too so no?
- 38 Won a wodii won afore srade, na wonom won ahwiesa no? Ma wonsore mmeboa mo, ma wonye mo so nkataso.
- 39 Afei munhu se me ara mene no, na onyame bi nka me ho. Me na mikum, na mema nkwa, mipira, na me na mesa, na nea obetumi agye afi me nsam nni ho.
- 40 Na mema me nsa so meko ɔsoro, na mise: Se mete ase daa yi!
- 41 Se mesew me nkrante nnyinam-nyinam no na me nsa so atemmu mu a, medi won a wone me di asi were, na matua m'atamfo ka.
- 42 Mema m'agyan abow mogya, na me nkrante adi nam: atofo ne nnommum mogya, ɔtamfo ti a apesew no.
- 43 Amanaman, mo ne ne man inmo anigyese, efise obedi ne nkoa mogya so were, na ɔde aweredi betua n'atamfo ka, na wapata ama n'asase, ne man.
- 44 Na Mose bae bekaa dwom yi mu nsem nyinaa guu oman no asom, ɔno

ne Nun ba Yosua. 45 Na Mose wiee Israel nyinaa nsem yi nyinaa ka no, 46 ɔka kyerɛ won se: Momfa mo koma nto nsem a meredi mo ho adanse nne yi so, na mode ahye mo mma, se wonhwe mmara yi mu nsem nyinaa nni so. 47 Na enye mo asenhunu, na mmom ene mo nkwa, na asem yi so na monam bema mo nna aware asase a moretwa Yordan akodi so no so.

Onyankopɔn soma Mose Nebo bepɔw so

48 Na Awurade kasa kyerɛ Mose da no ara se: 49 Kɔforo Abarim bepɔw yi, Nebo bepɔw a ewɔ Moab asase so, Yeriko ntentenso no, na kɔhwe Kanaan asase a mede merema Israelfo se wɔmfa no. 50 Na wu wo bepɔw a woreforo ako so no so, na wɔmmoaboa wo nko wo nkurofo nkyen, senea wo nua Aaron wui Hor bepɔw so na wɔboaboa no kɔ ne nkurofo nkyen no, 51 efise mofom me Israelfo mu, ɔham nsua ewɔ Kades, Sin sare so no ho, esiane se moanye me kronkron Israelfo mu. 52 Na wubehu asase no w'anim, na ɔko de, worenko asase a mede merema Israelfo no so ho.

Ti 33

Onyankopɔn anuonyam

Na eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo ansa na owui. Na ɔkae se:

- 2 Awurade fi Sinai bae, na opue fii Seir maa won, ɔharan fii Paran bepɔw so; ofi akronkronfo apedu no mu na ebae, ogya a eye mmara ma won wo ne nifa mu.
- 3 Yiw, ɔdo ne man, n'akronkronfo nyinaa wo ne nsam. Na won de, wɔboaboa wo nan ase, na wotie w'asem.
- 4 Mmara na Mose hyee yen, Yakob bagua agyapade;
- 5 na ɔye Yesurun mu hene, eɔa a oman no atitiriw hyiae na Israel mmusuakuw nyinaa hyiaa faako no.

34 Deut 29, 29.

35 Dwom 94, 1; Rom 12, 19; Heb 10, 30.

36 1 Ah 14, 10.

38 Ate 10, 14.

39 Deut 4, 35; Yes 45, 5; Ex 15, 26; 1 Sa 2, 6; Hiob 5, 18; Hos 6, 1-2.

40 Ex 6, 8; Hes 33, 11.

43 Rom 15, 10.

46 Deut 6, 7.

47 Lev 18, 5.

49 Num 27, 12; 33, 48.

50 Num 20, 23-29.

51 Num 20, 12-13.

52 Deut 34, 4. —

1 Gen 49.

2 Yuda 14.

5 Ex 15, 18; Yes 44, 2; Ex 19, 7-8.

Mmusuakuw dumien no nhyira

- 6 Ruben nnya nkwa na onnwu,
na ne mmарima nso nnye ketewa.
- 7 Na Yuda nso de ni, ose:
Awurade, tie Yuda nne,
na fa no ko ne man nkyen;
ma wo nsa nko mma no,
na ye no oboafо fi n'ahohiafo nsam.
- 8 Na Lewi ho de, okae se:
Wo nokware ne wo hann wo wo
hotefo no,
nea wosoo no hwee Masa ho
na wo ne no hamee Meriba asu ho
no;
- 9 nea okae wo n'agya ne ne na ho se:
Minnim won! na otaa ne nuanom,
na opoo n'ankasa ne mma no.
Na wodi wo nsam so, na wokora
w'apam.
- 10 Wode w'atemmude bekyere Yakob,
na wode wo mmara akyerе Israel;
wode aduhuam betua wo hwene ano,
na wode afore amuamu begu
w'aforemuka so.
- 11 Awurade, hyira n'ahonyade so,
na ma ne nsa ano adwuma nso w'ani;
bobo won a wosore hye no no
dwonku,
ne won a wotan no, na wosore bio.
- 12 Benjamin ho nso, okae se:
Awurade dofo betra ne nkyen
dwoodwoo;
okata no so daa nyinaa,
na obetra ne mmati so.
- 13 Na Yosef ho nso, okae se:
Awurade nhyira n'asase;
omma no osoro nnepa,
obosu ne ebun a etrew ase no de,
- 14 ne owia mu nnobae nnepa,
ne nea asram ma efifi mu nnepa,
- 15 ne tete mmepow atifi
ne daapem nkoko nnepa,
- 16 ne asase ne ne maye mu nnepa,
ne nea ote nkyekyerе no mu no
aniso;
womma emmra Yosef atifi,
ne ne nuanom mu hotuafo no
mpampam.
- 17 Ne nantwinini abakan, anuonyam
wo no,
na n'aben ye ekoo aben;
eno na ode besunsum aman nyinaa
agu akodu asase ano.
Efraim apedu ne no,
na Manase mpem ne no.
- 18 Na Sebulon ho nso, okae se:
Sebulon, ma w'ani nnye w'adifi mu,
ne Isakar, wo ntamadan mu.
- 19 Wobefre aman ako bepaw no so,
eho na wobebе trenеe afore;
na wobefew po mu mmoroso
ne nhwea mu ademude a ahintaw
- 20 Na Gad ho nso, okae se:
Nhyira ne nea otrew Gad mu;
obutuw ho se gyatabere,
otetew basa ne mpampam;
- 21 ono na opaw nea eye no fae,
na eho na wokora mmarahyefо no
kyefa;
na onam di oman no atitiriw mu,
oye Awurade trenеede
ne n'atemmude wo Israel.
- 22 Na Dan ho nso, okae se:
Dan ye gyataforo,
ohuruw fi Basan.
- 23 Na Naftali ho nso, okae se:
Naftali a aniso amee no,
na Awurade nhyira aye no ma,
fa epo ne ahohuru asase no di so
- 24 Na Aser ho nso, okae se:
Womfa mma nhyira Aser,
onye nea oso ani ne nuanom mu,
na omfa ne nan mmo ngo mu.
- 25 Dade ne kobere nye w'adaban,
se wo nna te no,
saa na w'ahoto nye.
- 26 Obi nni ho a ote se Yesurun Nya-
nkopon!
Onam soro di boa wo,
ode ne keseye nam omununkum
mu.
- 27 Tete Nyankopon ne wo trabea,
na ase na daapem abasa no wo.
Na obepam otamfo w'anim,
na waka se: Dwere won.
- 28 Na Israel betra ho dwoodwoo,
Yakob asubura no, ne nko na
obetra,
obetra aburow ne nsā asase so;
ne soro nso besoso obosu.
- 29 Nhyira ne wo, Israel,
hena na ote se wo,
oman a wanya Awurade mu
nkwagye!
Oye wo boa kyem,
na oye wo keseye nkrante.
W'atamfo bebre won ho ase ama
wo,
na wo de, wubetiatia won soronso-
rommea so.

8 Ex 28, 30; Ex 17; Num 20.
Gen 49, 26. 21 Num 32.
Dwom 33, 12; 144, 15.

9 Mat 10, 37; Ex 32, 26-29.
26 Yes 44, 2.

16 Ex 3, 2;
28 Num 23, 9. 29 Deut 4, 7-8;

Ti 34

Mose wu

Na Mose fii Moab tataw mu foro koo Nebo bepɔw so, Pisga atifi, wɔ Yeriko ntentenso, na Awurade ma ohuu asase no nyinaa: Gilead de kosii Dan, 2 ne Naftali nyinaa, ne Efraim ne Manase asase, ne Yuda asase nyinaa de kosii akyiri po no ho; 3 ne nifa fam asase ne tataw a ɛye nkyeresia kurow Yeriko bon no de kosii Soar. 4 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Eyi ne asase a mekaa ho ntam mekyerɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ: W'asefo na mede mɛma wɔn no; na mama wode w'aniwa ahu, na ɔko de, worenko ho.

5 Na Awurade akɔa Mose wui wɔ ho, Moab asase so, sɛnea Awurade kae no. 6 Na osiee no obon mu Moab asase so, Bet-Peor ntentenso; na

obiara nnim ne damoa de besi nnɛ. 7 Na Mose wui no, na wadi mfirihya oha aduonu. N'aniwa anyɛ kusukusu, na n'ahoodensoanhuan. 8 Na Israelfo suu Mose, Moab tataw mu adaduasa, na wodii Mose sũ ne ne gyam nna no wiei.

9 Na nyansa honhom yɛ Nun ba Yosua ma, efisɛ Mose de ne nsa guu no so; na Israelfo tiee no, na wɔyɛ sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

10 Na odiiyifo bi ansɔre Israel mu bio a ɔte sɛ Mose a Awurade huu no mmɔanim, 11 nsenkyerɛnne ne anwɔnwade nyinaa a Awurade somaa no sɛ ɔnkɔyɛ Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa, Misraim asase so no fam, 12 ne nsa a ɛye den nyinaa ne ahude akɛse nyinaa a Mose yɛ Israel nyinaa anim no mu.

1 Deut 3, 27.

4 Gen 12, 7.

5 Deut 32, 50

6 Yuda 9.

YOSUA NHOMA

Ti 1

Onyankopɔn yi Yosua kyerɛ no nea ɛnye

Na Awurade akɔa Mose wu akyi no, Awurade ka kyerɛ Nun ba Yosua, Mose somfo no sɛ: 2 M'akɔa Mose awu; afei sɔre twa Yordan yi, na wo ne ɔman mũ yi nyinaa nko asase a mede merema wɔn, Israelfo, no so.

3 Baabiara a mo nan betia no, mo na mede mama mo, sɛnea meka mekyerɛ Mose no, 4 efi sare no so ne Lebanon yi ho de kosi asu kɛse no, asubɔnten Eufate ano, Hetifo asase nyinaa de kosi po kɛse no ano wɔ nea owia kɔto ho na ɛnye mo hye.

5 Obi bi rennyina w'ananim, wo nkwa nna nyinaa; sɛnea midii Mose akyi no,

saa ara na medi w'akyi; merempa wo na merennyaw wo. 6 Wo ho nye den na ye nnam, na wo na wobɛkyɛ asase a mekaa wɔn agyanom ntam sɛ mede mɛma wɔn no mu ama ɔman yi. 7 Wo ho ara na ɛnye den na ye nnam pa, na hwe di mmara a mehyɛ m'akɔa Mose no nyinaa so; mfi ho nko nifa anaa benkum, na nea wobɛko nyinaa woadi yiye. 8 Mma mmara nhoma yi mmfi w'anom, na dwen ho awia ne anadwo, na woahwe aye sɛ nea wɔakyerɛw wɔ mu nyinaa te no. Na ɛno na wo kwan bɛye dwoodwoo, na ɛno na ebesi wo yiye. 9 ɛno menhyɛ wo sɛ ye den na ye nnam, nsuro, na mma wo bo nntu anaa? Efisɛ Awurade wo Nyankopɔn di w'akyi nea woko nyinaa.

2 Deut 34, 5.

3 Deut 11, 24.

5 Deut 31, 8; Heb 13, 5.

6 Deut 3, 28; 31, 7, 23.

7 Deut 5, 32; 1 Ah 2, 3.

8 Dwom 1, 2-3.

10 Enna Yosua hyeɛ ɔman no ahwefo no sɛ: 11 Momfa nsra no mu, na monhye ɔman no sɛ: Munsiesie akwan-soduan nsie, na eha yi nnansa morebetwa Yordan yi akɔfa asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo sɛ munni so no so.

12 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fã no de, Yosua ka kyerɛ wɔn sɛ: 13 Monkae asem a Awurade akɔa Mose hyeɛ mo sɛ: Awurade mo Nyankopɔn de mo atra ase, na ɔde asase yi ama mo; 14 mo yerenom, mo mma ne mo mmoakuw ntra asase a Mose de maa mo Yordan agya yi so, na mo de, munni mo nuanom anim amia mu, akɔfofo nyinaa, na munni mmoa wɔn, 15 nkɔsi sɛ Awurade de mo nuanom betra ase sɛ mo, na wɔn nso wobedi asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema wɔn no so ansa na moasan aba mo sodi asase no so abedi so, sɛ Awurade akɔa Mose de maa mo, Yordan agya owiapuei ho no. 16 Na wobuaa Yosua sɛ: Nea woahye yɛn nyinaa, yɛbɛyɛ, na baabiara a wosoma yɛn no, yɛbɛkɔ. 17 Senea yetiee Mose, nsɛm nyinaa mu no, saa ara na yebetie wo; odi na Awurade wo Nyankopɔn nni w'akyi, senea odii Mose akyi no. 18 Obiara a ɔbetew w'anom asem ho atua na ɔrentie wo nsɛm nea wobɛhyɛ yɛn nyinaa mu no, wonkum no. ɔden nko na wo ho nye, na ye nnam.

Ti 2

Rahab gye akwansrafo no

Na Nun ba Yosua somaa mmарima asrafo baanu fi Sitim ahintawee mu sɛ: Monko nkɔhwe asase no ne Yeriko. Na wosiim kɔe, na woduu ɔbea aguanman bi a wɔfrɛ no Rahab fi, na wɔdaa ho. 2 Na obi kɔka kyerɛ Yeriko hene no sɛ: Hwe, mmарima bi a wofi Israelfo no mu aba ha anadwo yi rebesra asase yi. 3 Na Yeriko hene no soma kɔɔ Rahab nkyɛn sɛ: Yi mmарima a wɔaba wo nkyɛn na wɔahyɛn wo fi no fi adi, na wɔbaa asase yi nyinaa sra. 4 Na ɔbea no faa mmарima baanu no de wɔn hintawee; na ɔkae sɛ: ɛwom, mmарima no baa me nkyɛn de, nanso minnim nea wofi; 5 na esum durui a wɔrebeto kurow

pon no mu no, na mmарima no fi adi; minnim nea wɔkɔ: muntiw wɔn ntem, na mobeto wɔn. 6 Na ɔno de, na ɔde wɔn akɔ ɔdan atifi na ɔde wɔn akohintaw siwabiri a ɔde aboa ɔdan no atifi no ase. 7 Na mmарima no tiw wɔn faa Yordan kwan so de kɔɔ atwae; na wɔn a woti wɔn no fi adi ara pɛ, na wɔtoo kurow pon no mu.

8 Na wɔn de, wonnya nkɔdae no, ɔbea no foro kɔɔ wɔn nkyɛn ɔdan no atifi. 9 Kɔka kyerɛ mmарima no sɛ: Minim sɛ Awurade de asase yi ama mo, na mo ho hu atɔ yɛn so, na asase yi sotefo nyinaa koma tutu mo anim. 10 Na yeate senea mo Misraim fi mu no Awurade maa Mmew-Po mu nsu yowee mo anim, ne nea moyɛɛ Amorifo ahene baanu a wɔwɔ Yordan agya no, Sihon ne Og a moɛɛ wɔn pasaa no. 11 Na yeate, na yɛn koma atu, na ɔhome bi rensɔre bio obiara mu wɔ mo anim, efise Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno ne Nyankopɔn wɔ nyameso ɔsoro ne asase so efam. 12 Na afei monka me Awurade ntam sɛ, sɛ mayɛ mo yiye yi, mo nso mobɛyɛ m'agya ofi yiye, na momma me nokware sɛnkyerɛnne, 13 na momma m'agya ne me na ne me nuabarimanom ne me nuabeanom ne nea wɔwɔ nyinaa nnya nkwa, na munyi yɛn kra mfi wu mu. 14 Na mmарima no ka kyerɛ no sɛ: Yɛn kra nsi mo ananmu nwul! Sɛ woanka yɛn asem yi ankyerɛ, na eba sɛ Awurade de asase yi ma yɛn a, yɛne wo bedi no adɔe ne nokware so.

15 Enna ɔbea no de ntampehama twetwee wɔn faa mfensere mu sisii fam, na ne dan si kurow no ho fasu so, na ɔfasu no so na ɔte. 16 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Bepɔw so na monko, na atiwo no anto mo, na munhintaw ho nnansa nkɔsi sɛ atiwo no besan, na eno akyi no moako mo kwan. 17 Na mmарima no ka kyerɛ no sɛ: Yebedi bem a fi ntam a woma yekae yi mu, 18 hwe, sɛ yɛreba asase yi so a, fa asaawa kɔkɔ hama yi kyekyere mfensere a wode yɛn faa mu sisii fam no mu, na boa w'agya ne wo na ne wo nuanom ne w'agya fi nyinaa ano wo nkyɛn wɔ ofie ha, 19 na obiara a obefi adi a fi wo fi pon ano akɔ abɔnten so no, ne mogya begu n'atifi, na yɛn de,

13 Num 32, 20. 18 Yos 1, 6. — 1 Yak 2, 25; Heb 11, 31.
10 Ex 14, 21; Num 21, 24, 35. 11 Ex 15, 14-15; Deut 4, 39.

9 Ex 23, 27.
12 Yos 6, 23, 25.

yeadi bem; na obiara a ɔwɔ wo nkyen ofie no, sɛ obi de ne nsa ka no a, ne mogya ngu yen atifi. 20 Na sɛ woka yen asɛm yi kyerɛ a, ɛno nso yebedi bem afi wo ntam a woma yɛkae no ho. 21 Na ɔkae sɛ: Ɛnye sɛnea mo nsem yi te. Na ogyaa wɔn kwan ma wɔkɔe; na ɔde hama kɔkɔ no kyekyeree mfɛnsere no mu. 22 Ɛnna wosiim koduu bepɔw no so, na wodii hɔ nnansa kosii sɛ atiwfo no sanee. Na atiwfo no hwehweɛ wɔn ɔkwan no so nyinaa, nanso wɔanhu wɔn.

23 Na mmарima baanu no sian fii bepɔw no so, na wotwa baa Nun ba Yosua nkyen, na wɔkaa nea ɛyɛɛ wɔn nyinaa kyerɛɛ no, 24 na wɔka kyerɛɛ Yosua sɛ: Awurade de asase no nyinaa ahyɛ yen nsa, nso asase no sofo nyinaa koma atu wɔ yen anim.

Ti 3

Wotwa Yordan

Ɛnna Yosua sɔree anɔpahema, na wotu fii Sitim, na woduu Yordan ano, ɔno ne Israelfo nyinaa, na wɔdaa hɔ ansa na wotwae. 2 Na nnansa wiee du no, ahwefo no kyinii nsra no mu 3 kohyɛɛ ɔman no sɛ: Sɛ muhu Awurade mo Nyankopɔn apam adaka no ne asɔfo Lewifo a wɔso no a, mo nso muntu mfi nea mowɔ, na munni akyiri; 4 nanso munsusuw ɔkwan beyɛ sɛ basafa mpennu nto mo ne no ntam, mommmen no, sɛnea ɛbeyɛ na moahu ɔkwan ko a mobɛfa so, efisɛ momfaa ɔkwan yi so pɛn. 5 Na Yosua ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Montew mo ho, na ɔkyena Awurade beyɛ mo mu anwonwade. 6 Na Yosua ka kyerɛɛ asɔfo no sɛ: Monsoa apam adaka no nsen nni ɔman no anim. Na wɔsoa apam adaka no dii ɔman no anim.

7 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Ɛnnɛ da yi na mɛfi ase mayɛ wo kɛse Israel nyinaa ani so, na wɔahu sɛ, sɛnea midii Mose akyi no, saa ara na medi w'akyi. 8 Na wo de, hyɛ asɔfo a wɔso apam adaka no sɛ: Sɛ mudu Yordan nsu no ano a, munnyina Yordan mu.

9 Na Yosua ka kyerɛɛ Israelfo no sɛ: Muntwiw mmra ha, na muntie Awurade mo Nyankopɔn nsem. 10

Ɛnna Yosua kae sɛ: Eyi na mode behu sɛ Onyankopɔn teasefo nowɔ mo mu, na ɔpam na ɔbɛpam Kanaanfo ne Hetifo ne Hewifo ne Perisifo ne Girgasifo ne Amorifo ne Yebusifo no afi mo anim. 11 Hwe, asase nyinaa wura apam adaka no redi mo anim ako Yordan mu. 12 Na afei momfa mmарima dumien mfi Israel mmusuakuw no mu, abusuakuw biara mu nipa biako. 13 Na sɛ asɔfo a wɔso Awurade, asase nyinaa wura no, adaka no anammɔn ka Yordan nsu no ara pɛ a, Yordan mu nsu a esian fi atifi ba no betwa, na abɔ kuw agyina hɔ.

14 Na ɔman no tu fii wɔn ntamadan mu sɛ wɔrekotwa Yordan, na asɔfo a wɔso apam adaka no dii ɔman no anim, 15 na wɔn a wɔso adaka no duu Yordan ano, na asɔfo a wɔso adaka no anan sii nsu no mu ara pɛ—nso Yordan sram ne kɔn so nyinaa awitwabere nna nyinaa—16 ɛnna nsu a efi atifi ba no gyinae bɔɔ kuw biako wɔ akyirikyiri, wɔ Adam, kurow a ɛwɔ Saretan nkyen no ho; na nsu a esian kɔ tataw mu po a ɛne Nkyene-Po no mu no twa wiei koraa. Na ɔman no twae Yeriko ntentenso. 17 Na asɔfo a wɔso apam adaka no gyinaa asase kesee so Yordan mfinimfini pintinn, na Israel nyinaa nam asase kesee so twae de kosii sɛ ɔman mfi no nyinaa wiee Yordan twa.

Ti 4

Wosi nkae dum

Na ɔman mfi no nyinaa twaa Yordan wiei no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: 2 Munyiyi ɔman no mu mmарima dumien, abusuakuw biara mu onipa biako, 3 na monhyɛ wɔn sɛ: Montase abo dumien mfi Yordan mfinimfini ha mfi nea asɔfo no anan gyinae pintinn hɔ, na momfa ntwaa, na munkogyaw wɔ mo asoɛ a mobesɔɛ hɔ anadwo yi. 4 Ɛnna Yosua frɛɛ mmарima dumien a ɔpaw wɔn fii Israelfo mu no, abusuakuw biara mu onipa biako. 5 Na Yosua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monsen nni Awurade mo Nyankopɔn adaka no anim nko Yordan mfinimfini, na montase abo mmiako mmiako mmobɔ mo kɔn ho, sɛ Israelfo mmusuakuw no ano si, na eyi ayɛ mo mu senkyerɛnne.

6 Sɛ mo mma bisa mo ɔkyena bi sɛ: Mode abo yi kyere den? a, 7 monka nkyere wɔn sɛ: Ɛkyere sɛ Yordan nsu no twae, Awurade apam adaka no anim; etwaa Yordan no, Yordan nsu no twae; na abo yi nye nkae mma Israelfo nkosi daa.

8 Na Israelfo no yɛɛ saa, senea Yosua hyɛɛ no, na wɔtasee abo dumien Yordan mu, senea Awurade ka kyereɛ Yosua no, sɛ Israelfo mmusuakuw no ano si, na wɔde twa baa wɔn asoɛ, na wogyawee wɔ hɔ. 9 Na Yosua momaa abo dumien nso so sisii Yordan mu, nea asofo a wɔso apam adaka no anan sisii hɔ, na ɛwɔ hɔ de besi nnɛ.

10 Na asofo a wɔso adaka no gyinaa Yordan mu ara de kosii sɛ wowiee asem a Awurade hyɛɛ Yosua sɛ ɔnka nkyere ɔman no nyinaa, sɛ Mose hyɛɛ Yosua no nyinaa.

Na ɔman no yɛɛ ntem twae. 11 Na ɔman no nyinaa wiee otwa no, na Awurade adaka no nso twae, na asofo no kodii ɔman no anim. 12 Na Ruben mma ne Gad mma ne Manase abusua-kuw fã no miae twa kodii Israelfo no anim, senea Mose ka kyereɛ wɔn no, 13 nnipa beye ɔpeduanan a wɔasiesie wɔn hɔ ama ɔko na etwa dii Awurade anim kɔɔ ɔsa, Yeriko tataw so. 14 Da no ara na Awurade pagyaa Yosua, Israel nyinaa ani so, na wosuroo no senea wosuroo Mose no, ne nkwa nna nyinaa.

15 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: 16 Hyɛ asofo a wɔso adanse adaka no, na wɔmforo mfi Yordan mu. 17 Na Yosua hyɛɛ asofo no sɛ: Momforo mfi Yordan mu. 18 Na asofo a wɔso Awurade apam adaka no foro fii Yordan mu na asofo no anammɔn besii asase kesee so ara pɛ, na Yordan mu nsu no san baa n'afã, na ebesram ne kɔn so nyinaa sɛ ɛte kan no.

19 Na ɔman no foro fii Yordan mu ɔsram a edi kan no da a ɛto so du, na wɔkɔbɔɔ nsra Gilgal, Yeriko apuei hye so. 20 Na abo dumien a wɔtasee fii Yordan mu no, Yosua de sisii Gilgal. 21 Na ɔka kyereɛ Israelfo no sɛ: Sɛ ɔkyena bi mo mma bisa wɔn agyanom sɛ: Abo yi kyere den? a, 22 momma mo mma nhu sɛ asase kesee so na Israel fae de twaa Yordan yi, 23 sɛ Awurade

mo Nyankopɔn yow Yordan nsu no mo anim kosii sɛ mutwae, senea Awurade mo Nyankopɔn yɛɛ Mmɛw-Po no a ɔyow no yen anim kosii sɛ yetwae no, 24 na asase so aman nyinaa ahu Awurade nsa sɛ ɛye den, na moasuro Awurade mo Nyankopɔn nna nyinaa.

Ti 5

Na Amorifo ahene a wɔwɔ Yordan agya atɔɛ fam no nyinaa ne Kanaan ahene a wɔwɔ po ano no nyinaa tee sɛ Awurade ayow Yordan nsu Israelfo no anim akosi sɛ wɔtwae no, wɔn koma tui a ɔhome bi nni wɔn mu bio Israelfo no anim.

ɔman no twetiatwa ne Twam afahye

2 Ɛbere no ara mu na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Ye twerebo asekan, na san twitwa Israelfo no twetia a ɛto so abien. 3 Na Yosua yɛɛ twerebo asekan de twitwaa Israelfo no twetia Aralot koko so. 4 Na nea enti a Yosua twitwaa wɔn twetia ne sɛ: ɔman no a wofi Misraim bae no mu mmarima nyinaa, akofofo no nyinaa wuwui ɔkwan mu wɔ sare no so, bere a wofi Misraim reba no. 5 Na ɔman a wofi Misraim bae no nyinaa, wɔatwitwa wɔn twetia, nanso ɔman no a wɔwoo wɔn ɔkwan mu wɔ sare no so, bere a wofi Misraim reba no nyinaa de, na wontwitwaa wɔn twetia ɛ. 6 Na mfirihya aduanan na Israelfo no nantew sare so kosii sɛ akofofo a wofi Misraim bae no nyinaa sãe korakora, efise wɔantie Awurade nne ma Awurade kaa wɔn ntam sɛ wɔrenhu asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma yen no, asase a ɛsen nufusu ne ɛwo no. 7 Na wɔn mma na ɔma wɔsɔre sii wɔn ananmu; wɔn na Yosua twitwaa wɔn twetia, na wɔye momonoto, efise wɔantwitwa wɔn twetia ɔkwan no mu. 8 Na wowiee ɔman mũ no nyinaa twetiatwa no, wɔtraa wɔn trabea hɔ nsra no mu kosii sɛ wɔn hɔ sanee. 9 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Ɛnnɛ mapirew Misraim nsopa afi mo so. Ɛno nti wɔfrɛɛ hɔ sɛ: Gilgal [ase ne: Opirew] de besi nnɛ yi ara.

10 Na Israelfo no bɔɔ nsra Gilgal,

6 Ex 12, 26.

12 Num 32, 21, 29.

14 Yos 3, 7.

19 Yos 5, 9.

21 Yos 4, 6.

23 Ex 14, 21-22. — 1 Yos 3, 16; 2, 24.

2 Ex 4, 25.

6 Num 14, 22-23.

10 Ex 12, 6; Lev 23, 5.

na wodii Twam no, ɔsram no da a ɛto so dunnan no anwummere, Yeriko tataw so. 11 Na Twam no adekyee no, da no ara na wodii asase no so aduan, apiti ne nkyewe.

Onyankopɔn bɔfo

12 Na mana no to twae fi da a wodii asase no so aduan no adekyee, na Israelfo no annya mana bio, na wodii Kanaan asase no so nnɔbae afe no ara so.

13 Na Yosua wɔ Yeriko ho no, ɔmaa n'ani so hwɛ, na hwɛ, ɔbarima bi gyina ne ntentenso kura nkrante a watwe. Na Yosua kɔɔ ne nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛn afɔ na wowɔ anaa yɛn atamfo afɔ? 14 Na ose: Dabi, na afei na maba sɛ Awurade dɔm so safohene. Na Yosua de n'anim butuw fam sɔree no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛɛn na me wura reka akyerɛ n'akoa? 15 Na Awurade dɔm so safohene no ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Yi wo mpaboa fi wo nan, na nea wugyina ho yɛ kronkron. Na Yosua yɛɛ saa.

Ti 6

Yeriko tua

Na Yeriko de, wɔato mu na wɔabram ano Israelfo no anim. Obi mfi adi, na obi mma mu. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Hwɛ, mede Yeriko ne ne hene ne akofɔfo no mahyɛ wo nsa. 3 Na muntwa kurow no ho nhyia; akɔfo no nyinaa ntwɔ ho nhyia penkoro. Saa na yɛ nnansia. 4 Na asɔfo baason nkurakura osebo ntorobento ason mfa nni adaka no anim, na ɛda a ɛto so ason no, muntwa kurow no ho nhyia mpen ason, na asɔfo no nhyɛn ntorobento no. 5 Na sɛ wɔhyɛn osebo abɛn no na mote torobento no nne a, ɔman no nyinaa nhuro mmɔ ose kɛse, na kurow no ho fasu no bɛhwe fam, na ɔman no mforo nkɔkɔ wɔn anim tee. 6 Na Nun ba Yosua frefrɛɛ asɔfo no, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monsoa apam adaka no, na asɔfo baason nkurakura osebo ntorobento nni Awurade adaka no anim. 7 Na wɔka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Monsen nkotwa kurow no ho nhyia, na wɔn a wɔamia no nsen nni Awurade adaka no anim.

8 Na Yosua ka kyerɛɛ ɔman no no, asɔfo baason a wokurakura osebo ntorobento no sen dii Awurade anim na wɔhyɛn ntorobento no, na Awurade apam adaka no dii wɔn akyi. 9 Na wɔn a wɔamia no dii asɔfo a wɔhyɛn ntorobento no anim, na kyidɔm no dii adaka no akyi; wɔnam na wɔhyɛn ntorobento no ara. 10 Na ɔman no de, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ: Mommmɔ ose, na mommma wɔnnte mo nne, na asɛm bi mmfi mo anom kɔsi da a mese mo sɛ mommmɔ ose no ansa na mommmɔ ose. 11 Na Awurade adaka no twaa kurow no ho hyiaɛ penkoro, na wɔbaa nsra mu bɛdaa ho.

12 Na Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa Awurade adaka no; 13 na asɔfo baason no kurakura osebo ntorobento ason no de di Awurade adaka no anim, wɔnam na wɔrehyɛn ntorobento no ara, na wɔn a wɔamia no dii wɔn anim, na kyidɔm no dii Awurade adaka no akyi, wɔnam na wɔhyɛn ntorobento no. 14 Na da a etia abien no, wɔtwaa kurow no ho hyiaɛ penkoro, na wɔsan baa nsra no mu. Wɔyɛɛ saa nnansia.

15 Na da a ɛto so ason no, ade rekye pɛ, wɔtuaa ahema sɔree ntɛm, na wɔtwaa kurow no ho hyiaɛ saa ara mpen ason; da no nko na wɔtwaa kurow no ho hyiaɛ mpen ason. 16 Na nea ɛto so ason no so a asɔfo no rehyɛn ntorobento no no, Yosua ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Mommmɔ ose, efisɛ Awurade de kurow no ama mo. 17 Na kurow no nye ahyirade, ɛno ne emu ade nyinaa, mma Awurade; aguaman Rahab nko na onnya nkwa, ɔno ne wɔn a wɔwɔ ne nkyɛn ne fi nyinaa, efisɛ ɔno na ɔde abɔfo a yesomaa wɔn no hintawee. 18 Mo ho yiye ara na monhwe ahyirade no ho, na moanhyira so na moamfa ahyirade no bi, na moamfa Israel nsra no anyɛ ahyirade amma amane amma so. 19 Na dwetɛ ne sika, ne kɔbere ne dade nneɛma nyinaa nye kronkron mma Awurade, na wɔmfa mmra Awurade adekorabea. 20 Ɛnna ɔman no bɔɔ ose na wɔhyɛn ntorobento no. Na ɔman no tee ntorobento no nne no, ɔman no huro bɔɔ ose kɛse, na ɔfasu no hwee fam, na ɔman no foro kɔɔ kurow no mu, wɔn

12 Ex 16, 35.

4 Lev 25, 9.

20 Heb 11, 30.

13 Num 22, 23, 31.

17 Num 21, 2; Yos 2, 12-13; Heb 11, 31.

14 Ex 14, 19.

15 Ex 3, 5. —

18 Lev 27, 28; Deut 13, 18.

nyinaa kokoo won anim tee, na wofaa kurow no. 21 Na wode nkrante ssee nea ewo kurow no mu nyinaa pasaa, mmарima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi ne nguan ne mfurum.

22 Na mmарima baanu a wokosraa asase no de, Yosua ka kyerεε won sε: Monko ohea aguaman no fi nkofa ohea no ne nea ewo nyinaa mfi ho, senea mokaa no ntam no. 23 Na mmerante akwansrafo no koe, na wode Rahab ne n'agya ne ne na ne ne nuanom ne nea ewo nyinaa fi bae, na wode n'abusua nyinaa fii adi begyaw won Israel nsra no akyi. 24 Na kurow no de, wode ogya hyewee, ene nea ewo mu nyinaa; emu dwetε ne sika, ne koberε ne dade nneema nko na wode beguu Awurade fi adekorabea no mu. 25 Na aguaman Rahab ne n'agya fi ne nea ewo nyinaa de, Yosua gyee won nkwa, na otraa Israel mu de besi nne, efisε ode abofo a Yosua soma ma wokosraa Yeriko no hintawee.

26 Na Yosua kaa ntam saa bere no sε: Nnome nka onipa a obesore abekye-kye Yeriko kurow yi, Awurade anim: ode n'abakan na ebεhyε ase, na ode ne ba akumaa na ebesisiano apon. 27 Na Awurade dii Yosua akyi, na wotee ne nka asase no nyinaa so.

Ti 7

Wokum Israelfo wo Ai. Wokum Akan

Na Israelfo no tōe ahyirade no ho, na Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ofi Yuda abusuakuw mu no faa ahyirade no bi, na Awurade bo fuw Israelfo. 2 Na Yosua somaa mmарima bi fi Yeriko koo Ai a ewo Bet-Awen ho, Betel apuei, na oka kyerεε won sε: Monko nkosra asase no. Na mmарima no koe kosraa Ai. 3 Na wosan baa Yosua nkyen beka kyerεε no sε: Mma oman no nyinaa mmforo nnko; ma mmарima beyε sε mpennu anaa mpensa nko nkobo Ai; nhaw oman no nyinaa mma wonnko ho, na wosua. 4 Na oman no mu beyε sε mpensa foro koo ho, nanso woguan fii Ai mmарima no anim. 5 Na Ai mmарima no kunkum won mu nnipa beyε aduasa asia, na wotaa won Ai kurow pon no akyi de koo Sebarim, na woboboo won nsianee no

mu. Na oman no koma tui, na eyεε sε nsu.

6 Na Yosua sunsuanee ne ntade mu, na ode n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim de kosii anwummere, odo ne Israel mpanyimfo, na wode dote guguu won atifi. 7 Na Yosua kae sε: Awurade Nyankopon, eden nti na wode oman yi twaa Yordan sε wode yen rebεhyε Amorifo nsa na woasεε yen? Yenim a, anka yεpene traа Yordan agya ho ara. 8 Wo kyew ni, Awurade, sε Israel adan won akyi akyere won atamfo yi, den na menka? 9 Na Kanaanfo ne asase yi sofo nyinaa bete, na wabetwa yen ho ahyia, na wotwa yen din afi asase so: na eden na wobeyε ama wo din kεse no?

10 Na Awurade ka kyerεε Yosua sε: Sore ε, eden nti na wode w'anim abutuw fam sε yi? 11 Israel aye bone, na wotō m'apam a mehyεε won ho mmara no nso, na wofa ahyirade no bi nso, na wabo koron nso, na wasiw so nso, na wode asie won ade mu nso. 12 Na Israelfo rentumi nnyina won atamfo anim, won akyi na wobedan akyere won atamfo, efisε woayε ahyirade; merenko so minni mo akyi, gye sε mui ahyirade no ho fi mo mu. 13 Sore tew oman no ho na ka sε: Monye mo ho kronkron nsie okyena; na sε Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Ahyirade wo wo mu, Israell! Worentumi nnyina w'atamfo anim kosi sε mubeyi ahyirade no afi mo mu. 14 Enti anopa, womfa mo ntwiw mmen mmusuakuw mmusuakuw. Na abusuakuw a Awurade bekyyere no, wontwiw mmen mmusua mmusua, na abusua a Awurade bekyyere no ntwiw mmen afi afi, na ofi a Awurade bekyyere no mu mmарima ntwiw mmen mmiako mmiako. 15 Na nea wobekyyere no ahyirade no so no, womfa ogya nhyew no ne nea ewo nyinaa, sε watō Awurade ntam, na wayε nkwaseade Israel mu.

16 Enna Yosua sree anopahema, na ode Israel twiw benee abusuakuw abusuakuw; na wokyyeree Yuda abusuakuw. 17 Na ode Yuda mmusua twiw benee, na wokyyeree Serahfo abusua. Na ode Serahfo abusua mu mmарima twiw benee mmiako mmiako, na wokyyeree Sabdi. 18 Na ode ne fi

22 Yos 2, 14.

23 Num 31, 19.

25 Mat 1, 5; Ate 1, 25.

26 1 Ah 16, 34. —

1 Yos 6, 18.

9 Ex 32, 12.

13 Yos 3, 5.

16 1 Sa 10, 20-21; 14, 41-42.

17 Num 26, 20.

mmarima twiw bēnee mmiako mmiako, na wōkyeree Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ofi Yuda abusuakuw mu. 19 Na Yosua ka kyerē Akan sē: Me ba, fa anuonyam ma Awurade, Israel Nyankopon, na di no nī, na ka kyerē me ē: Dēn na woyē? Nsiw me so. 20 Na Akan buaa Yosua sē: Nokware, me na mayē Awurade, Israel Nyankopon no, bōne, na sē ne sē na meyē. 21 Mihuu asade no mu Sinear nguguso fēfē bi, ne dwetē nnwetēbona ahanu, ne sika nnaame biako a ano si nnwetēbona aduonum, na m'ani beree, na mefae; na hwē, ēhyē fam, me ntamadan mu, na dwetē no wō ase.

22 Enna Yosua somaa abofo, na wōde mmirika kōo ntamadan no mu, na hwē, ēhyē ne ntamadan no mu, na dwetē no hyē ase. 23 Na woyi fii ntamadan no mu de brē Yosua ne Israelfo no nyinaa, na wōde beguu Awurade anim. 24 Enna Yosua faa Serah ba Akan, ne dwetē ne nguguso ne sika nnaame no, ne ne mmabarima ne ne mmabea, ne n'anantwi ne ne mfurum ne ne nguan, ne ne ntamadan ne nea wōo nyinaa, na Israel nyinaa ka no ho, na wōde wōnforo kōo Akor bon mu. 25 Na Yosua kae sē: Edēn na woahaw yēn yi? Awurade behaw wo nne da yi. Na Israel nyinaa siw no abo, na wōde ogya hyew wōn, na wōde abo guu wōn so. 26 Na wōhoree no so abosiw kēse a ēwō hō de besi nne ara. Na Awurade dan fii n'abufuhyew no ho. Eno nti wōfrē hō sē Akor [ase ne: Ohaw] bon de besi nne ara.

Ti 8

Wodi Ai so nkonim

Na Awurade ka kyerē Yosua sē: Nsuro, na mma wo bo nntu. Fa akofo dōm no nyinaa ka wo ho, na sōre foro kō Ai. Hwē, mede Ai hene ne ne man ne ne kurow ne n'asase mahyē wo nsa. 2 Na yē Ai ne ne hene sēnea woyē Yeriko ne ne hene no; emu asade ne mmoa nko na momfom mfa. Fa atēwfo ma wōnkōtēw kurow no akyi mma wo.

3 Na Yosua sōree, onone akofo dōm no nyinaa, sē wōreforo akō Ai. Na Yosua yiyii mmarima akofofo peduasa, na ogyaa wōn kwan anadwo. 4 Na ohyē wōn sē: Monhwē, monkōtēw kurow no,

kurow no akyi nohō; mommma mo ne kurow no ntam nnware bebrebe, na mo nyinaa nnyinaahoboamu. 5 Na mede, me ne nnipa a wōka me ho no nyinaa be-twiw aben kurow no; na sē wōfi adi behyia yēn sē kan no a, yebeguan afi wōn anim; 6 na wōbēfi adiadiyēn akyiakosi sē yēbetwe wōn afi kurow no ho; na wōbēka sē: wōreguan afi yēn anim sē kan no; enti yebeguan afi wōn anim. 7 Na mo de, monsore mfi otēw no mu, na momfa kurow no, na Awurade de behyē mo nsa. 8 Na sē munya fa kurow no a, monto kurow no mu gya; monyē no sēnea Awurade ahyē no; monhwē, ohyē na mahyē mo no. 9 Enna Yosua gyaa wōn kwan, na wosiim kōtēwee; na wōtraa Bet-El ne Ai ntam, Ai atōe fam; na Yosua daa oman no mu anadwo no.

10 Na Yosua sōree anōpahema sie-siee oman no, na onone Israel mpanyimfo foro dii oman no anim kōo Ai. 11 Na akofo dōm a wōka ne ho nyinaa foro kōe, na wōtwiw bēnee, na wōduu kurow no ntentenso, na wōbōo nsra Ai benkum fam, na obon wō wōn ne Ai ntam. 12 Na ode nnipa bēyē sē mpemnum kōtētēw Bet-El ne Ai ntam, kurow no atōe fam. 13 Na wōde dōm no sisii, edōm a wōwō kurow no ben-kum fam ne akyiri tēwfo no a ēwō kurow no atōe fam no nyinaa; na Yosua kōo obon no mu anadwo no ara; 14 na Ai hene hui no, one ne man nyinaa, kurow no mu mmarima no, yē ntem tuaa ahema kōo nea wōahyē hō, tataw no anim, sē wōrebehyia Israel ne wōn ako; nso na onnim sē wōtēw no kurow no akyi. 15 Na Yosua ne Israel nyinaa ma wōpam wōn wōn anim, na wōguan faa sare so kwan so. 16 Enna wōtēēm frēe oman a wōwō kurow no mu nyinaa sē wommetiw wōn; na wōtiw Yosua, na wōtwee wōn fii kurow no ho. 17 Na obarima biara anka Ai ne Bet-El a wamfi adi ankodi Israel akyi; na wōgyaw kurow no maa ano daa hō kodii Israel akyi.

18 Enna Awurade ka kyerē Yosua sē: Tēē peaw a ēwō wo nsam no kyerē Ai, na mede mēhyē wo nsa. Na Yosua tēē ne peaw a ēwō ne nsam no kyerē kurow no. 19 Enna atēwfo no sōree ntem fii wōn afā hō, na otēē ne nsa no, wōtutuu mmirika kōhyēn kurow no mu na wōfae, na wōyē ntem de ogya too kurow no

mu. 20 Na Ai mmарima no dannan wɔn ani hwɛɛ wɔn akyi no, na hwe, kurow no mu wusiw retu kɔ ɔsoro, na wonnya ɔkwan nguan nko ha anaa ha. Na nnipa a woguan kɔɔ sare so no dannan wɔn ho behyiaa atiwo no.

21 Na Yosua ne Israel nyinaa hui sɛ atɛwo no afa kurow no, na kurow no mu wusiw retu kɔ ɔsoro no, wɔsan wɔn akyi bekunkum Ai mmарima no. 22 Na eyinom nso fii adi fii kurow no mu behyiaa wɔn, na wɔtɔɔ Israel ntam, eyinom wɔ ha, na eyinom nso wɔ ha; na wokunkum wɔn ara kosii sɛ wɔn mu nikanfo anaa oguanfo biara anka. 23 Na Ai hene no, wɔkyeree no animono, na wɔde no brɛɛ Yosua.

24 Na Israel wiee Aifo nyinaa kum wɔ sare so petee mu. faako a wotiw wɔn no, na wɔn nyinaa totɔe nkrante ano kosii sɛ wɔsɛe no, Israel nyinaa san kɔɔ Ai, de nkrante kokunkum wɔn. 25 Na nnipa a wɔtotɔe da no nyinaa, mmарima ne mmea, si mpem dumien, Aifo nyinaa. 26 Na Yosua antwe ne nsa a ɔde tɛɛ ne peaw no de kosii sɛ wɔsɛɛ Aifo nyinaa pasaa. 27 Kurow no mu mmoa ne asade nko na Israel fom fae, sɛ Awurade asem a ɔde hyɛɛ Yosua no te no. 28 Na Yosua hyew Ai na ɔyɛɛ no daa amamfɔ siw de besi nne. 29 Na Ai hene no de, ɔsɛn no dua so kosii anwummere; na owia kɔtɔe no, Yosua hyɛɛ sɛ wonkoyi ne funu no mfi dua no so, na wɔde no too kurow no pon ano, na wɔhɔree no so abosiw kɛɛ a ɛwo ho de besi nne.

Yosua si afɔremuka, na ɔkyerɛw mmara no gu abo so

30 Enna Yosua kosii afɔremuka maa Awurade, Israel Nyankopɔn, Ebal bepɔw so, 31 sɛnea Awurade akɔa Mose hyɛɛ Israelfo no, sɛnea wɔakyerɛw Mose mmara nhoma no mu no, afɔremuka a wɔde abo amuamu a obi mmaa dade so wɔ so pɛn asi; na wɔbɔɔ so ɔhyew afɔre maa Awurade, na wokunkum asomdwoe afɔre. 32 Na abo no so ho na ɔkyerɛw Mose mmara ntimu a ɔkyerɛwee Israelfo anim no. 33 Na Israel nyinaa ne wɔn mpanyimfo ne ahwefo ne wɔn atemmufɔ gyinaa adaka no ho ha ne ha, asɔfo Lewifo a wɔso Awurade apam adaka no anim, ɔhɔho ne ɔman ba nyinaa; wɔn fɛ wɔ Gerisim bepɔw

ntentenso, na ɔfɛ nso wɔ Ebal bepɔw ntentenso, sɛnea Awurade akɔa Mose hyɛɛ sɛ wonhyira ɔman Israel kan no. 34 Na eno akyi no, ɔkenkan mmara mu nsem no nyinaa, nhyira no ne nnome no, sɛnea wɔakyerɛw nhoma no mu nyinaa. 35 Nea Mose hyɛɛ no nyinaa mu asem biara nni ho a Yosua ankenkan Israel guabo nyinaa ne mmea ne mmofra ne ɔhɔho a ɔnam wɔn mu no anim.

Ti 9

Gibeonfo ne Yosua yɛ apam

Na ahene a wɔwɔ Yordan agya ha fam mmepɔw so nyinaa ne Sefela tataw so ne po kɛɛ no ano nyinaa de kɔ Lebanon ntentenso, Hetifo ne Amorifo, Kanaanfo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo no tee no, 2 wobehyia boaa wɔn ho ano yɛɛ nokoro sɛ wɔne Yosua ne Israel rebɛko.

3 Na Gibeonfo tee nea Yosua yɛɛ Yeriko ne Ai no, 4 wɔn de, wodii no nyansam, na wɔkɔpɛɛ akwansoduan, na wɔfaa mmɔtɔ adedaw de soasoaa wɔn mfurum, ne nsɛ nkotoku adedaw a asunsuane nawɔapompam. 5 Nawɔde mpaboa adedaw a wɔasesa kyekyeree wɔn anan, na wɔhyehyɛɛ ntade agowagow, na wɔn akwansoduan nyinaa akyenkyennaagyentu. 6 Nawosiim baa Yosua nkyɛn nsra mu wɔ Gilgal bɛka kyerɛɛ no ne Israel mmарima no sɛ: Akyirikyiri asase bi so na yefi bae, na afei mo ne yɛn nyɛ apam. 7 Na Israel mmарima no ka kyerɛɛ Hewini no sɛ: Ebia yɛn mu na wote; na ɛbayɛ dɛn na yɛne wo bayɛ apam? 8 Enna wɔka kyerɛɛ Yosua sɛ: Wo nkoa ne yɛn. Na Yosua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Henanom ne mo, na ɛhe na mufi? 9 Na wose: Awurade wo Nyankopɔn no din nti na wo nkoa fi akyirikyiri asase bi so aba, efise yeate ne nka ne nea ɔyɛ Misraim nyinaa, 10 ne nea ɔyɛ Amorifo ahene baanuu a wɔwɔ Yordan agya no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og a ɔtraa Astarot no. 11 Na yɛn mpanyimfo ne yɛn asase no sofo nyinaa ka kyerɛɛ yɛn sɛ: Momfa akwansoduan na monko nko-hyia wɔn, na monka nkyerɛ wɔn sɛ: Mo nkoa ne yɛn, na afei mo ne yɛn nyɛ apam. 12 Yɛn abodoo ni, ɛda a yɛresim aba mo nkyɛn no, yɛfaa no hyew-

26 Ex 17, 11-13. 29 Yos 10, 27; Duet 21, 23.

30 Deut 27, 2-8.

33 Deut 11, 29; 27, 12-13. — 3 Yos 6, 20-21; 8, 26, 28.

7 Yos 11, 19; Ex 23, 32.

10 Num 21, 21-35.

hyew de fii yen afe mu, se yerebedi okwan so; na afei, monhwe, akyenkyen na agye ntuw. 13 Na nsā ntokoku yi a yehyehyee no amaama na eye foforo no, hwe, asunsuane, na okwan no ware a tware pii nti yen ntade ne yen mpaboa yi asusuw. 14 Na mmarmima no faa won akwansoduan no bi, na Awurade anom asem de, wammisa. 15 Na Yosua ne won dii no asomdwoe mu, na one won yee apam se wobema watra ase; na asafu no mu mmapomma kekaa won ntm.

16 Na wone won yee apam no akyi nnansa no, wotee se woben won na wote won mu. 17 Na Israelfo no tui, na wokotoo won nkurow da a eto so abiesa no; na won nkurow ne Gibeon ne Kerifa ne Beerot ne Kiriath-Yearim. 18 Na Israelfo no ankum won, efise asafu no mu mmapomma akeka won Awurade Israel Nyankopon no ntm. Na asafu nonyinaa nwiinwii hyee mmapomma no. 19 Na mmapomma no nyinaa ka kyeree asafu no nyinaa se: Yekaa won Awurade Israel Nyankopon ntm, enti ense se yekaa won. 20 Eyi na yebeye won, na yekaa watra ase, na ntm a yekaa won no nti, abufuw amma yen so; 21 na mmapomma no ka kyeree won se: Wontra ase, na wonye nnuatwafo ne nsusawfo mma asafu no nyinaa, senea mmapomma no ka kyeree won no.

22 Na Yosua frɛ won bae, na oka kyeree won se: Eden nti na modaadaa yen kae se: Yene mo ntm ware pa ara, na mote yen mu yi? 23 Enti afei woadome mo, na mo mu na nkoa ne nnuatwafo ne nsusawfo a wobeye adwuma ama me Nyankopon fi no befi daa. 24 Na wobuaa Yosua se: Ampa ara, woka kyeree wo nkoa se Awurade wo Nyankopon ahye n'akoa Mose se omfa asase no nyinaa mma mo na onsee asase no sofo nyinaa mfi mo anim, na mo nti yesuroo yen nkwa ho papaapa, enti na yedii saa asem yi. 25 Na afei, yen ni, yewo wo nsam, nea eye na etee w'ani so a wobeye yen no, ye! 26 Na yee won sa, na oyii won fii Israelfo no nsam, na wankum won. 27 Na da no ara Yosua de won yee nnuatwafo ne nsusawfo maa asafu no ne Awurade aforemuka no, se entoa so mmesi nne ara, faako a obepaw ho.

Ti 10

Gibeon sa

Na Yerusalem hene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛ no pasaa, na senea yee Yeriko ne ne hene no, saaara na waye Ai ne ne hene nso, 2 ne se Gibeonfo ne Israel adi asomdwoesɛm na waba won mu no, wosuroe papaapa, efise Gibeon ye kurow kɛse te se ahenni nkurow no bi, na eso sen Ai, na emu mmarmima nyinaa ye nnommarima. 3 Na Yerusalem hene Adoni-Sedek soma koo Hebron hene Hoham ne Yarmut hene Piram ne Lakis hene Yafia ne Eglon hene Debir nkyen se: 4 Mommra me nkyen mmeboa me, na yenkunkum Gibeon, efise wone Yosua ne Israelfo no akodi asomdwoesɛm. 5 Na Amorifo ahene baanum boaboa won ho ano bae, Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene, wone won dom nyinaa, na wobee Gibeon so nsra se wone won rebeko.

6 Enna Gibeonfo no soma baa Yosua nkyen Gilgal nsra no mu se: Nyi wo nsa mfi wo nkoa so, bra yen nkyen ntem begye yen nkwa na di boa yen, na Amorifo a wote mmepow so ahene nyinaa abehyia ahye yen. 7 Enna Yosua fii Gilgal foro koe, ono ne akofu dom no nyinaa ne nnommarima nyinaa. 8 Na Awurade ka kyeree Yosua se: Nsuro won, na wo nsam na mede won mahye, won mu biara rennyina w'anim. 9 Na Yosua baa won so mpofirim, ode anadwo mu no nyinaa na efu fii Gilgal bae. 10 Na Awurade tanee won ani Israel anim, na wode okunkɛse kunkum won wo Gibeon, na wotiw won Bet-Horon aforoe kwan no so, na wonkunkum won de kosii Aseka ne Makeda. 11 Na wɛreguan afe Israel anim na wokoduu Bet-Horon asiane no, Awurade totow abo akɛse fi soro guguu won so de koduu Aseka ma wowuwui; won a amparuwbo no kunkum won dooso sen won a Israelfo no kunkum won nkrante ano no.

Owia ne osram di Yosua asem so

12 Eno mu na Yosua kasa kyeree Awurade, da a Awurade de Amorifo mae Israel anim no, na okae Israel anim se:

Owia, twen wɔ Gibeon,
ne ɔsram, wɔ Ayalon bon mu.

13 Na owia twenee, na ɔsram gyinae
de kosii sɛ ɛdom no dii wɔn atamfo so
were.

So wɔnkyerɛw eyi Teefo Nhoma no
mu? Na owia gyinae ɔsoro fã, na ampe
ntɛm ankɔtɔ bɛyɛ da mũ. 14 Na ɛda bi
mmae sɛ ɛno, anim anaa akyiri a Awu-
rade atie onipa nne, efisɛ Awurade ko
maa Israel.

15 Na Yosua sanee ne Israel nyinaa
baa Gilgal nsra no mu.

16 Na ahene baanum yi guan
kohintaw Makeda ɔbodan no mu.
17 Na wɔbɛka kyerɛ Yosua sɛ: Yɛahu
ahene baanum no sɛ wohintaw Make-
da ɔbodan no mu. 18 Na Yosua kae sɛ:
Munkopirew abo akɛse nhini ɔbodan no
ano, na momfa mmarima nnyina ho
mma wɔnwɛn wɔn. 19 Na mo de,
munnnnyina hɔ, muntiw mo atamfo no,
na munkum wɔn kyidom no; mommma
wonnnu wɔn nkurow mu, efisɛ Awu-
rade mo Nyankopɔn de wɔn ahɛ mo
nsa. 20 Na Yosua ne Israelfo no de
okum kɛse pa kunkum wɔn wiei ma
wɔsae, na nnipa a wofii mu no
guanguan kɔhyɛnhyɛn nkurow a wɔa-
toto ho afasu mu no, 21 na ɔman no nyi-
naa san baa nsra no mu Yosua nkyɛn
wɔ Makeda dwoodwoo; obiara amma
n'ano anto Israelfo no.

22 Na Yosua kae sɛ: Mummue
ɔbodan no ano, na munyi ahene baanum
no mfi ɔbodan no mu mmɛ me. 23 Na
wɔyɛ saa, na woyiyii ahene baanum no
fii ɔbodan no mu brɛ no: Yerusalem
hene, Hebron hene, Yarmuth hene, Lakis
hene, Eglon hene. 24 Na wɔde ahene
yi fi brɛ Yosua no, Yosua frɛ Israel
mmarima nyinaa bae, na ɔka kyerɛ
mmarima akofofo a wɔne no kɛ no
asafohene no sɛ: Muntwiw mmra mfa
mo nan mmesisi ahene yi kɔn so. Na
wotwiw bae de wɔn anan besisii wɔn
kɔn so. 25 Na Yosua ka kyerɛ wɔn sɛ:
Munnsuro, na mobonntu, mo ho nyɛ den
na monyɛ nnam. Na saa ara na Awu-
rade bɛyɛ mo atamfo a mone wɔn ko no
nyinaa. 26 Na ɛno akyi no, Yosua
bobɔ wɔn kunkum wɔn, na ɔde wɔn
sensɛn nnua anum so, na wɔsensɛn
nnua no so kosii anwummere. 27 Na
owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛ ma woyiyii

wɔn fii nnua no so, na wɔkɔtow wɔn
guu ɔbodan a wokohintaw mu no mu,
na wɔde abo akɛse guu ɔbodan no ano
a ɛwɔ hɔ de besi nne yi ara.

28 Na Yosua faa Makeda da no ara,
na ɔde nkrante kunkum wɔn ne emu
hene nso; na ɔsɛe akra a wɔwɔ mu
nyinaa pasaa, wamma obiara anka, na
ɔyɛ Makeda hene sɛnea ɔyɛ Yeriko
hene no.

29 ɛnna Yosua twaam fii Makeda kɔɔ
Libna a Israel nyinaa ka ne ho, na ɔne
Libna kɔkoe. 30 Na Awurade de ɛno
ne emu hene nso hyɛ Israel nsa, na
ɔde nkrante kunkum akra a wɔwɔ mu
nyinaa, wamma obiara anka, na ɔyɛ ne
hene no sɛnea ɔyɛ Yeriko hene no.

31 Na Yosua twaam fii Libna kɔɔ
Lakis a Israel nyinaa ka ne ho, na ɔbɔɔ
so nsra, na ɔne wɔn koe. 32 Na Awu-
rade de Lakis hyɛ Israel nsa, na wɔfae
da a etia abien no, na ɔde nkrante kun-
kum wɔn ne akra a wɔwɔ mu nyinaa,
sɛnea ɔyɛ Libna no ara.

33 ɛno mu no Geser hene Horam foro
bae bɛboaa Lakis. Na Yosua kum no
ne ne mannyinaa a wamma obiara anka.

34 ɛnna Yosua twaam fii Lakis kɔɔ
Eglon a Israel nyinaa ka ne ho, na wo-
tuaɛ, na wɔne wɔn koe. 35 Na wɔfae
da no ara, na wɔde nkrante kunkum wɔn
ne akra a ɛwɔ mu nyinaa; da no ara na
ɔsɛe wɔn pasaa sɛnea ɔyɛ Lakis no
ara.

36 ɛnna Yosua foro fii Eglon kɔɔ
Hebron a Israel nyinaa ka ne ho, na
ɔne wɔn koe. 37 Na wɔfae de nkrante
kunkum wɔn ne emu hene ne wɔn
nkurow no nyinaa ne akra a ɛwɔ mu
nyinaa; wamma obiara anka, sɛnea ɔyɛ
Eglon no ara, na ɔsɛe ɛno ne akra a ɛwɔ
mu nyinaa pasaa. 38 ɛnna Yosua san
baa Debir a Israel nyinaa ka ne ho, ne
no bɛkoe. 39 Na ɔfae, ɛne ne hene ne
ne nkurow nyinaa, na wɔde nkrante
kunkum wɔn, na wɔsɛe akra a ɛwɔ mu
nyinaa pasaa, wamma obiara anka;
sɛnea ɔyɛ Hebron ne Libna ne ne hene
no, saa ara na ɔyɛ Debir ne ne hene.

40 Na Yosua sɛe asase no nyinaa:
mmepɔw no ne nifa fam ne po ho tataw
so ne mmepɔwase ne wɔn ahene nyinaa,
wannyaw oguanfo biara, na ade biara a
ɛhome no, ɔsɛe no pasaa, sɛnea Awura-
de, Israel Nyankopɔn, hyɛ no. 41 Na

13 Hab 3, 11; 2 Sa 1, 18.

14 Yos 10, 42; Ex 14, 25.

27 Yos 8, 29; Deut 21, 23.

28 Yos 6, 21.

40 Num 21, 2; Deut 20, 16-18.

41 Yos 11, 16.

Yosua kunkum wɔn fii Kades-Barnea koduu Gasa, ne Gosen asase no nyinaa koduu Gibeon. 42 Na ahene yi nyinaa ne wɔn asase no' Yosua fae prɛko, efise Awurade, Israel Nyankopɔn, komaa Israel.

43 Na Yosua san baa Gilgal nsra no mu a Israel nyinaa ka ne ho.

Ti 11

Israel nkonimdi

Na Hasor hene Yabin tee no, ɔsoma kɔɔ Madon hene Yobab ne Simron hene ne Aksaf hene nkyɛn, 2 ne ahene a wɔwɔ benkum fam mmepɔw so, ne Kinerot nifa fam tataw so, ne po ho tataw so, ne Dor nkoko so, atɛ po fam; 3 Kanaanfo a wɔwɔ apuei ne atɛ ne Amorifo ne Hetifo ne Perisifo ne mmepɔw so Yebusifo ne Hewifo a wɔwɔ Hermon bepɔw ase, Mispa asase so no nkyɛn. 4 Na wɔne wɔn dɔm a ɛka wɔn ho no nyinaa fi bae, nnipa pepeankama a wɔn dodow te sɛ mpoano nhwea, ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam pii pa. 5 Na ahene yi nyinaa behyiae, na wɔbae bɛkyekyeree nsraban faako, Merom asu ho, sɛ wɔne Israel rebɛko.

6 Na Awurade ka kyere Yosua sɛ: Nsuro wɔn anim, na ɔkyena sesebere, me na mema woakum wɔn nyinaa, Israel anim. Wɔn apɔnkɔ no, twitwa wɔn nantin, na wɔn nteaseɛnam no, fa ogya hyew. 7 Enna Yosua ne akofo dɔm a woka ne ho no nyinaa baa wɔn so mpofirim, Merom asu no ano, betuaa wɔn. 8 Na Awurade de wɔn hyɛ Israel nsa na wokunkum wɔn na wɔtaa wɔn de koduu Sidon kɛse ne Misrefot-Maim ho ne Mispa obon no mu, apuei fam, na wokunkum wɔn de kosii sɛ wɔannyaw wɔn oguanfo bi. 9 Na Yosua yɛ wɔn sɛnea Awurade ka kyere no no: wɔn apɔnkɔ no, otwitwaa wɔn nantin, na wɔn nteaseɛnam no, ɔde gya hyewee.

10 Na Yosua sanee bere no ara mu bɛfaa Hasor, na ɔde nkrante kum ne hene; na kan no na Hasor ne saa ahenni yi nyinaa ti. 11 Na wɔde nkrante kunkum akra a ɛwɔ mu nyinaa sɛee wɔn pasaa, wɔannyaw biribiara a ɛhome, na ɔde gya hyew Hasor. 12 Na ahene yi nkurow nyinaa ne emu ahene nyinaa, Yosua fae, na ɔde nkrante kunkum wɔn

sɛee wɔn pasaa, sɛnea Awurade akɔa Mose hyɛ no. 13 Nanso nkurow a ɛda sosisi wɔn sibeano nyinaa, Israel anhye-hyew, gye Hasor nko na Yosua hye-wee. 14 Na nkurow yi mu asade nyinaa ne mmoa no, Israelfo no fom fae, na nnipa no de, wɔde nkrante kunkum wɔn kosii sɛ wogu wɔn ase, wɔannyaw biribiara a ɛhome. 15 Sɛnea Awurade hyɛ n'akɔa Mose no, saa ara na Mose hyɛ Yosua, na saa ara na Yosua yɛ; wanyi asɛm bi amfi nea Awurade hyɛ Mose no nyinaa mu.

16 Na Yosua faa asase yi nyinaa: mmepɔw no ne nifa nyinaa ne Gosen asase nyinaa, ne po ho tataw no, ne Araba so ne Israel mmepɔw ne ɛho asasetaw no; 17 efi bepɔw a ɛso petee a ɛforo kɔ Seir ho kosi Baal-Gad, Lebanon bon no mu, Hermon bepɔwase. Na wɔn ahene no nyinaa, Yosua faa wɔn na ɔbobɔ wɔn kunkum wɔn. 18 Nna bebree na Yosua ne saa ahene yi koe. 19 Kurow biara nni ho a wɔne Israelfo dii asomdwoesɛm, gye Hewifo a wote Gibeon no; ɔsa mu na wɔfaa ne nyinaa. 20 Na efi Awurade, sɛ opirim wɔn koma sɛ wonkohyia Israel ɔko mu, na wɔasɛ wɔn pasaa na wɔanhu wɔn mmɔbɔ, na mmom wɔasɛ wɔn sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

21 Na Yosua bae bere no mu betwitwaa Anakfo no gui fii mmepɔw no so, fii Hebron, Debir, Anab ne Yuda mmepɔw nyinaa ne Israel mmepɔw nyinaa so, na Yosua sɛee wɔn ne wɔn nkurow nyinaa pasaa. 22 Wɔannyaw Anakfo Israelfo no asase so; gye Gasa ne Gad ne Asdod na ebi kae. 23 Na Yosua faa asase no nyinaa, sɛnea Awurade ka kyere Mose no nyinaa; na Yosua kyekyɛ mu maa Israel ma ɛyɛ wɔn agyapade, sɛnea wɔn nkyekyem te, wɔn mmusuakuw no mu. Na asase no so dwoe fii akodi mu.

Ti 12

Nsase a Mose fae no so ahene baanɔ no

Na eyinom ne asase no so ahene a Israelfo no kunkum wɔn na wodii wɔn asase so wɔ Yordan agya owiapuei ho, fi Arnon subon ho de kosi Hermon bepɔw ho ne Araba a ɛwɔ apuei no nyinaa so: 2 Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon a odii hene fi Aroer a ɛda Arnon su-

bon kɔn so ne subon no mfinimfini ne Gilead fã de kosi Yabok subon a ene Amonfo hye no ano, 3 ne Araba so de kosi Kinerot po no ano apuei fam, na ɛde kosi Araba so po no a ene Nkyene-Po no ano, apuei Bet-Yesimot kwan so, ne nifa fam Pisga bepɔw ase no; 4 ne Basan hene Og a ofi abran akese a aka no mu a ɔtraa Astarot ne Edrei no asase no. 5 Na odii hene Hermon bepɔw so ne Salka ne Basan nyinaa de kosi Gesurfo ne Maakatfo hye so, ne Gilead fã, Hesbon hene Sihon hye ho. 6 Awurade akɔa Mose ne Israelfo no kunkum wɔn, na Awurade akɔa Mose de asase no maa Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fã no ma wodii so.

Ahene a Yosua kum wɔn

7 Na eyinom ne asase no so ahene a Yosua ne Israelfo kunkum wɔn Yordan agya atɔe fam, fi Baal-Gad a ɛda Lebanon bon no mu de kosi bepɔw a ɛso petee a ɛforo de kɔ Seir no ho; na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw sɛ won ni so, sɛ wɔn nkyekye no te, 8 mme-pɔw no so ne po ho asasetaw so ne Araba so ne mme-pɔw no ase ne sare no so ne nifa no: Hetifo, Amorifo ne Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo asase no. 9 Yeriko hene, Ai a ɛwɔ Bet-El ho hene, 10 Yerusalem hene, Hebron hene, 11 Yarmut hene, Lakis hene, 12 Eglon hene, Gesar hene, 13 Debir hene, Geder hene, 14 Horma hene, Arad hene, 15 Libna hene, Adulam hene, 16 Makeda hene, Bet-El hene, 17 Tapua hene, Hefer hene, 18 Afek hene, Saron hene, 19 Madon hene, Hasor hene, 20 Simron-Meron hene, Aksaf hene, 21 Taanak hene, Megido hene, 22 Kedes hene, Yokneam a ɛwɔ Karmel ase no hene, 23 Dor a ɛwɔ Dor koko so hene, amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene, 24 Tirsah hene,—ahene no nyinaa si aduasa biako.

Ti 13

Onyankopɔn hye Yosua sɛ nkyekye asase no mu

Na Yosua abɔ akɔra na wadi mfe pii; na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Woabɔ akɔra na wadi mfe pii, na asase a aka sɛ wɔbɛfa no da so dɔɔso bebre. 2

Asase a aka no ni: Filistifo nsase nyinaa ne Gesur nyinaa; 3 ɛde fi Sihor a ɛwɔ Misraim apuei fam no ano de kosi Ekron hye so benkum fam no, wobu ma Kanaanfo; Filistifo ahemfo baanum no: Gasa de ne Asdod de, Askalon de, Gat de ne Ekron de, ne Awifo wɔ nifa fam; 4 Kanaanfo asase no nyinaa, ne Meara a ɛye Sidonfo de no de kosi Afek kodu Amorifo hye so; 5 ne Gebalfo asase, ne Lebanon nyinaa wɔ owiapuei de fi Baal-Gad a ɛwɔ Hermon bepɔw ase de kosi Hamat fam; 6 wɔn a wote bepɔw no so nyinaa, de fi Lebanon ho de kosi Misrefot-Maim, Sidonfo nyinaa;—me ara, metu wɔn afi Israelfo anim; ɛso ntonto nko na bɔ ma Israel na wɔmfa nni so, sɛnea mehyɛ wo no. 7 Na afei kye asase yi mu na ɛnye mmusuakuw akron ne Manase abusuakuw fã no agyapade.

8 Ne fã nso ne Rubenfo ne Gadfo anya wɔn agyapade a Mose de maa wɔn Yordan agya apuei no, sɛnea Awurade akɔa Mose de maa wɔn no, 9 ɛfi Aroer a ɛda Arnon subon no kɔn so no ho ne kurow a ɛda subon no mu no, ne Medeba asasetaw no nyinaa kosi Dibon, 10 ne Amorifo hene Sihon a odii hene Hesbon no nkurow no de kosi Amonfo hye so, 11 ne Gilead ne Gesurfo ne Maakatfo asase, ne Hermon bepɔw nyinaa ne Basan nyinaa de kosi Salka; 12 Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei ahennia ɛwɔ Basan no nyinaa, ɔno na ɔkae abran akese no nkae no mu, na Mose kum wɔn na otuu wɔn. 13 Na Israelfo antu Gesurfo ne Maakatfo, na Gesurfo ne Maakatfo no traɔ Israel mu de besi nne ara.

14 Lewi abusuakuw no nko na wamma wɔn agyapade, Awurade Israel Nyankopɔn gya afɔre so ade no, ɛno ne n'agyapade, sɛnea ɔka kyerɛ no no.

Yordan apuei fam asase ye mmusuakuw abien ne fa no dea

15 Na Mose maa Ruben mma abusuakuw no sɛ wɔn mmusua te. 16 Na wɔn hye no fi Aroer a ɛda Arnon subon no kɔn so no ho, ne kurow a ɛda subon no mu, ne Medeba ho asasetaw no nyinaa. 17 Hesbon ne nkurow a ɛdeda

4 Num 21, 33; Deut 3, 11. 6 Num 32, 33. 8 Yos 11, 3. 9 Yos 6, 2; 8, 29.
10 Yos 10, 1, 3. 11 Yos 10, 3. 12 Yos 10, 3, 26, 33. 13 Yos 10, 39; Ate 1, 11.
14 Ate 1, 17; Num 21, 1. 15 Yos 10, 29-30. 16 Yos 10, 28. 18 Yos 15, 53;
1 Sa 4, 1. 19 Yos 11, 1, 10. 20 Yos 11, 1. 23 Yos 11, 2. — 6 Yos 11, 8.
8 Yos 13, 15-32. 14 Yos 13, 33. 15 Num 32.

asasetaw no so nyinaa; Dibon ne Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 ne Yahas ne Kedemot ne Mefaat, 19 ne Kiriataim ne Sibma ne Seret-Sahar, obon no mu bepɔw so, 20 ne Bet-Peor ne Pisga bepɔw ase ne Bet-Yesimot, 21—asasetaw no so nkurow no nyinaa; ne Amorifo hene Sihon a odii hene Hesbon no ahenni nyinaa; ɔno na Mose kum no ne Midian mmapɔmma, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Sihon asafohene a wɔtraa asase no so no. 22 Na Beor ba Bileam, nkɔmhyɛfo no nso, Israelfo de nkrante kum no fraa atɔfo no mu. 23 Na Ruben mma no hye ne Yordan ne ɛho hye. Eyi ne Ruben mma no agyapade sɛ wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

24 Na Mose maa Gad abusuakuw' Gadfo, sɛ wɔn mmusua te. 25 Na wɔn hye ne Yaser ne Gilead nkurow no nyinaa, ne Amonfo asase fã, de kosi Aroer a sɛda Raba anim no, 26 na ɛfi Hesbon de kosi Ramat-Mispe ne Betonim, na sɛde fi Mahanaim de kosi Debir hye so; 27 ne obon no mu: Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Sefon a sɛye Hesbon hene Sihon ahenni no nkae, Yordan ne ɛho hye, de kosi Kinneret po no awiei, Yordan agya apuei. 28 Eyi ne Gadfo agyapade sɛ wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

29 Na Mose maa Manase abusuakuw fã no nso bi, na sɛyɛ Manase abusuakuw fã no de sɛ wɔn mmusua te. 30 Na wɔn hye fi Mahanaim, Basan nyinaa, Basan hene Og ahenni nyinaa ne Yair nkurow a sɛwɔ Basan no nyinaa, nkurow aduo-sia; 31 ne Gilead fã ne Astarot ne Edrei, Og ahenni nkurow a sɛwɔ Basan no. Wɔde maa Manase ba Makir mma, sɛ sɛnye Makir mma fã no dea, sɛ wɔn mmusua te.

32 Eyi ne agyapade a Mose kye-kyɛ sɛ wɔ Moab tataw so, Yeriko, Yordan agya apuei. 33 Na Lewi abusuakuw no de, Mose amma wɔn agyapade bi; Awurade, Israel Nyankopɔn, ɔno ne wɔn agyapade, sɛnea ɔka kyerɛ wɔn no.

Ti 14

Wɔnam ntontobɔ so ma mmusuakuw akron ne fã no agyapade

Na eyi ne Israel agyapade a wonyae Kanaan asase so a ɔsɔfo Eleasar ne Nun

ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw mu agyanom so atitiriw no kyekeɛ maa wɔn, 2 wɔn agyapade a enam ntontobɔ so, sɛnea Awurade nam Mose so hyɛ sɛ wɔmma mmusuakuw akron ne fã no. 3 Na Mose ama mmusuakuw abien ne fã no agyapade wɔ Yordan agya, na Lewifo de, wamma wɔn agyapade bi wɔ wɔn mu. 4 Na Yosef mma yɛ mmusuakuw abien, Manase ne Efraim, na wɔmma Lewifo no kyɛfa bi asase no so, gye nkurow a wɔbetra mu ne ɛho mfikyisase ma wɔn mmoa ne wɔn nneema. 5 Sɛnea Awurade hyɛ Mose no, saa ara na Israelfo yɛe, na wɔkyɛ asase no mu.

Wɔde Hebron ma Kaleb

6 Na Yudafo baa Yosua nkyen wɔ Gilgal; na Kenesini Yefune ba Kaleb ka kyerɛ no sɛ: Wo ara wunim me ne wo ho asɛm a Awurade ka kyerɛ Onyankopɔn nipa Mose wɔ Kades-Barnea no. 7 Midii mfirihya aduanan na Awurade akɔa Mose somaa me fi Kades-Barnea sɛ menkɔsra asase no, na mesan mede emu asɛm mebrɛ no, sɛnea sɛwɔ me koma mu. 8 Na me nuanom a wɔne me foro kɛ no maa ɔman no koma tui, na me de, midii Awurade me Nyankopɔn akyi miwiei. 9 Na Mose kaa ntam da no ara sɛ: Asase a wo nan tiaa so no bɛyɛ wo ne wo mma agyapade daa, ɛfise woadi Awurade me Nyankopɔn akyi awie. 10 Na afei hwɛ, Awurade ama matra ase sɛnea ɔkae no, mfirihya aduanan anum yi, ɛfi bere a Awurade kaa asɛm yi kyerɛ Mose, bere a Israel nam sare so no. Na afei, hwɛ, ɛnne madi mfirihya aduwɔtwe anum. 11 Meda so mewɔ ahɔɔden nne ara, sɛnea mete da a Mose somaa me no; sɛnea m'ahɔɔden te da no, saa ara na sɛte nne ma ɔko ne adifi ne emuba. 12 Na afei fa bepɔw yi a Awurade kaa ho asɛm da no ma me, ɛfise da no ara wotee sɛ Anakfo ne nkurow akɛse a wɔatoto ho afasu wɔ ho; ebia Awurade bedi m'akyi na matu wɔn, sɛnea Awurade kae no.

13 Na Yosua hyiraa no, na ɔde Hebron maa Yefune ba Kaleb sɛ n'agyapade. 14 ɛno nti na Hebron yɛe Kenesini Yefune ba Kaleb agyapade de besi nne, ɛfise odii Awurade, Israel Nyanko-

22 Num 22, 5; 31, 8.

2 Num 26, 55.

7 Num 13, 6, 30.

30 Ate 10, 3-4.

3 Yos 13, 14-33.

11 Deut 34, 7.

4 Yos 21.

12 Yos 11, 21.

33 Num 18, 20-21. — 1 Num 34, 17.

6 Num 14, 24; Deut 1, 36.

13 Yos 15, 13-19; 21, 11-12.

pɔn no akyi wiei. 15 Nso kan no na Hebron din ne Kiriath-Arba; Arba yi ne Anakfo mu nipa kɛse koraa. Na asase no so dwoe fii akodi no mu.

Ti 15

Yuda asase no ahye

Na Yudafo abusuakuw ntonto, sɛ wɔn mmusua te no, ɛtɔ Edom hye ho koduu Sin sare so, wɔ nifa fam asase a ɛye nifa hye no awiei so. 2 Na wɔn nifa fam hye no fi Nkyene-Po no awiei no ho, dɔnnɔn a ebu fa nifa fam no ano. 3 Na ɛnam Akrabim aforoeɛ nifa fam sen kɔ Sin, na ɛforo kɔ nifa fam wɔ Kades-Barnea, na etwam kɔ Hesron, na ɛforo kɔ Adar, na ɛpono kɔ Karka. 4 Na etwam kɔ Asmon, na ekopue Misraim subon no ano, na ɛkopem mpoano. Eyi nye mo nifa fam hye. 5 Na apuei hye ne Nkyene-Po no de besi Yordan awiei. Na benkum fam hye no fi Nkyene-Po ho dɔnnɔn a ɛwɔ Yordan awiei no ho. 6 Na ɔhye no foro kosi Bet-Hogla, na ɛsen fa Bet-Araba benkum fam, na ɔhye no foro kosi Ruben ba Bohan bo no ho; 7 na ɔhye no fi Akor bon no mu foro kɔ Debir, na ɛdan kɔ benkum fam kyere Gilgal a ɛda Adumim aforoeɛ a ɛwɔ subon no nifa fam ntentenso no. Na ɔhye no twam fa En-Semes nsu no ano, na ɛkopem En-Rogel. 8 Na ɔhye no foro fa Hinom ba bon no mu, Yebusifo nkyenmu nifa fam, ɛne Yerusalem; na ɔhye no foro kɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom bon no ntentenso wɔ atɛ wɔ Refaim bon no benkum fam awiei no atifi. 9 Na ɔhye no hima fi bepɔw no atifi kɔ Neftoa asuti no ho, na efi hɔ kɔ Efron bepɔw so nkurow ho, na ɔhye no hima kɔ Baala a ɛne Kiriath-Yearim. 10 Na ɔhye no kontɔn fi Baala kɔ atɛ, Seir bepɔw ho, na ɛsen kɔ Har-Yearim, ɛne Kesalon, nkyenmu wɔ benkum fam; na ɛsian kɔ Bet-Semes, na ɛsen kɔ Timna; 11 na ɔhye no fi kɔ Ekron nkyenmu benkum fam, na ehima kɔ Sikron, na etwam kɔ Baala bepɔw no so, na efi kɔ Yabneel, na ɔhye no kopem po no ano. 12 Na atɛ hye no ne Po Kɛse no ne ɛho hye. Eyinom ne Yuda hye a atwa ahyia, sɛ wɔn mmusua te.

Kaleb kyɛfa

13 Na Yefune ba Kaleb de, ɔmaa no kyɛfa, Yudafo mu, sɛnea Awurade hyɛɛ Yosua no: Anak n'agya Arba kurow a ɛne Hebron. 14 Na Kaleb tuu Anak mma baasa no fii hɔ, Sesai ne Ahiman ne Talmai, Anak asefo. 15 Na ofi hɔ foro kɔ Debirfo ho; nso kan no na Debir din ne Kiriath-Sefer.

16 Na Kaleb kae sɛ: Nea ɔbɛɔ Kiriath-Sefer na ɔbɛfa no, mede me ba Aksa mɛma no aware. 17 ɛnna Kaleb ne nua Kenas ba Otniel kɔfae, na ɔde ne ba Aksa maa no aware. 18 Na ɔbea no kɔ Otniel nkyen no, ɔhyɛɛ Otniel sɛ ommisa n'agya [Kaleb] hɔ asase bi; na ɔbea no fi n'afurum so sii fam; na Kaleb ka kyerɛɛ no sɛ: ɛden na wohwehwe? 19 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ma me akysɛde bi ɛ, na nifa asase na wode ama me nti, ma me mmasu nso. Na ɔmaa no atifi mmasu ne anafo mmasu. 20 Eyi ne Yuda mma abusuakuw no agyapade, sɛ wɔn mmusua te.

Yuda nkurow

21 Na Yudafo abusuakuw no nkurow a ɛdeda nifa fam pɛɛ de rekɔ Edom hye so ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, 22 ne Kina ne Dimona ne Adada, 23 ne Kedes ne Hasor ne Itnan, 24 Sif ne Telem ne Bealot, 25 ne Hasor-Hadata ne Keriot, Hesron, ɛne Hasor, 26 Amam ne Sema ne Molada, 27 ne Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne ɛho nkuraa, 29 Baala ne Iyim ne Esem, 30 ne El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 ne Siklag ne Madmana ne Sansana, 32 ne Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimmon: ne nyinaa si nkurow aduonu akron ne ɛho nkuraa.

33 Po ho tataw no so de ne: Estaol ne Sora ne Asna, 34 ne Sanoa ne Enganim, Tapua ne Enam, 35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 ne Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim: nkurow dunnan ne ɛho nkuraa.

37 Senan ne Hadasa ne Migdal-Gad, 38 ne Dilean ne Misphe ne Yokteel, 39 Lakis ne Boskat ne Eglon, 40 ne Kabon ne Lahmas ne Kitlis, 41 ne Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda: nkurow dunsia ne ɛho nkuraa.

42 Libna ne Eter ne Asan, 43 ne

15 Yos 11, 23. — 1 Num 34, 3-5.

9 Yos 15, 60. 13-19 Ate 1, 10-15.

6 Yos 18, 17.

13 Yos 14, 6-15.

7 2 Sa 17, 17.

33 Ate 13, 25; 16, 31.

8 2 Be 28, 3.

Yifta ne Asna ne Nesib, 44 ne Keila ne Aksib ne Maresa: nkurow akron ne eho nkuraa.

45 Ekron ne eho nkurow ne nkuraa, 46 efi Ekron de kosi po fam nea ewo Asdod nkyenmu nyinaa ne eho nkuraa.

47 Asdod, eho nkurow ne nkuraa, Gasa, eho nkurow ne nkuraa de kosi Misraim subon no ano, ne Po Kese ne eho hye.

48 Na mmepow so de ne: Samir ne Yatir ne Soko, 49 ne Dana ne Kiriati-Sana a ene Debir, 50 ne Anab ne Estemo ne Anim, 51 ne Gosen ne Holon ne Gilo: nkurow dubiako ne eho nkuraa.

52 Arab ne Duma ne Esan, 53 ne Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, 54 ne Humta ne Kiriati-Arba a ene Hebron, ne Sior: nkurow akron ne eho nkuraa.

55 Maon, Karmel ne Sif ne Yuta, 56 ne Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibeat ne Timna: nkurow du ne eho nkuraa.

58 Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 ne Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon: nkurow asia ne eho nkuraa.

60 Kiriati-Baal a ene Kiriati-Yearim ne Raba: nkurow abien ne eho nkuraa.

61 Sare so de ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, 62 ne Nibsan ne Ir-Hameila ne En-Gedi: nkurow asia ne eho nkuraa.

63 Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yudafo no antumi antu won, na Yebusifo no ne Yudafo no tra a Yerusalem de beduu nne ara.

Ti 16

Yosef ne Efraim asase no ahye

Na nea ntonto no yi maa Yosef mma no fi Yeriko Yordan ano, Yeriko asu no apuei, sare a efi Yeriko foro ko Bet-El bepowa so no; 2 na efi Bet-El de ko Lus, na etwam ko Arkifo hye so wo Atarot, 3 na esian ko atse, Yafletifo hye ho de kosi anafo Bet-Horon hye so, na ede ko Geser, na ekopem mpoano.

4 Na Yosef mma Manase ne Efraim nyaa won agyapade.

5 Na Efraimfo hye, se won mmusua te, ni: won agyapade hye ne Atarot-Adar apuei de kosi atifi wo Bet-Horon; 6 na ohye no fi ko atse wo Mikmetat, benkum fam, na ekonton ko apuei wo

Taanat-Silo, na etwa ho ko Yanoa apuei, 7 na efi Yanoa sian ko Atarot ne Naarat, na ska Yeriko, na ekopem Yordan ano. 8 Ohye no fi Tapua ko atse kosi Kana subon mu, na ekopem mpoano. Eyi ne Efraimfo abusuakuw no agyapade se won mmusua te; 9 ne nkurow a woyiyi maa Efraimfo wo Manasefo agyapade mu no, nkurow no nyinaa ne eho nkuraa. 10 Nanso wantu Kanaanfo a wote Geser no, na Kanaanfo no atra Efraim mu de abedu nne, woye nkoa a wode osom adwuma yi tow.

Ti 17

Manase kye fa

Na ntonto no yii Manase abusuakuw de, efise none Yosef abakan. Manase abakan Makir a oye Gilead agya no nyaa Gilead ne Basan, efise oye dommarima. 2 Na eyii Manase mma a aka no de, se won mmusua te: Abieser mma ne Helek mma ne Asriel mma ne Sekem mma ne Hefer mma ne Semida mma: eyinom ne Yosef ba Manase mmabarima se won mmusua te.

3 Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad no nni mmabarima, na mmabea na owo. Na eyinom ne ne mmabea no din: Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4 Na wobaa osofo Eleasar ne Nun ba Yosua ne mmampomma no anim bekae se: Awurade hye Mose se omma yen agyapade, yen nuabarimanom mu. Na onam Awurade anom asem no so maa won agyapade won agya nuanom no mu. 5 Na Manase nkyekyem a onyae no si du, esono Gilead ne Basan asase a ewo Yordan agya no. 6 Na Manase mmabea no nyaa agyapade ne mmabarimanom no mu, na Gilead asase no yee Manase mma nkae no de.

7 Na Manase hye no fi Aser ko Mikmetat a eda Sekem apuei no, na ohye no ko nifa, En-Tapuafo no ho. 8 Tapua asase no yee Manase de, na Tapua kurow a ewo Manase hye so no yee Efraimfo de. 9 Na ohye no sian ko Kana subon no ho, subon no nifa. Eho nkurow a eye Manase nkurow no yee Efraim de. Na Manase hye no wo subon no benkum fam, na ano

44 Yos 19, 29. 45 1 Sa 5, 10. 47 1 Sa 5, 1; Ate 1, 18; Num 34, 6.

60 Yos 9, 17; 18, 14. 63 Yos 18, 28; 2 Sa 5, 6. — 9 Yos 17, 9. 10 1 Ah 9, 16. —

1 Num 26, 29; Yos 13, 31. 3 Num 26, 33; 27, 1. 9 Yos 16, 9.

kɔkɔmpoano. 10 Nifa fam asase no yɛɛ Efraim de, na benkum fam de yɛɛ Manase de, na po no ne ɔhye. Na wɔne Aser bɔɔ ɔhye benkum fam, na wɔne Isakar bɔɔ apuei. 11 Na nkurow a Manase nyae Isakar ne Aser ntam ne Bet-Sean ne ɛho nkurow, ne Yibleam ne ɛho nkurow, ne wɔn a wɔte Dor ne ɛho nkurow, ne En-Dorfo ne ɛho nkurow, ne Taanakfo ne ɛho nkurow, ne Megidofɔ ne ɛho nkurow, nkoƔo abiesɔ so amantow no. 12 Na Manase mma antumi antu nkurow no mufo, na Kanaanfo no pɛɛ asase no so tra. 13 Na Israelfo ho yɛɛ den no, wɔmaa Kanaanfo no de ɔsom adwuma yii tow, na otu de, wɔantu wɔn.

Yosef mma nya kyɛfa fɔforo

14 Na Yosef mma no bɛka kyerɛɛ Yosua sɛ: Efi den so na woma me agyapade ntonto biako ne susuhama biako? Na me de, meɛ ɔman kɛsɛ, efisɛ Awurade ahyira me de abedu sesɛɛ. 15 Na Yosua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ woyɛ ɔman kɛsɛ a, foro kɔ kwae no mu kobu hɔ fa, Perisifo ne abran akɛsɛ no asase so, efisɛ wonsen Efraim mmepɔw so. 16 Na Yosef mma no kae sɛ: Bepɔw no nsɔ yɛn, nso Kanaanfo a wɔte tataw mu hɔ nyinaa wɔdade nteaseɛnam, wɔn a wɔte Bet-Sean ne ɛho nkurow mu ne wɔn a wɔte Yesreel bon no mu nyinaa. 17 Na Yosua ka kyerɛɛ Yosef fi, Efraim ne Manase sɛ: ɔman kɛsɛ ne wo, na wowɔ ahɔɔden kɛsɛ, ɛnye ntonto biako pɛ na wubenya, 18 nammom bepɔw no nye wo de; ɛwom sɛ ɛye kwae de, nanso bu fa, kosi nea ano bɛka; na Kanaanfo no, sɛ wowɔ dade nteaseɛnam na woyɛ ahɔɔdenfo po a, wubetu wɔn.

Ti 18

Wɔkyekyɛ asase a aka no mu

Na Israelfo asafo no nyinaa behyiae Silo, na wosii ahyiae ntamadan no wɔ hɔ, na wɔbrɛɛ asase no ase wɔn anim.

2 Na aka Israelfo mu mmusuakuw ason a wɔnkyɛɛ agyapade mmaa wɔn. 3 Na Yosua ka kyerɛɛ Israelfo sɛ: Da bɛn na mobetwentwen mo nan ase akosi ansa na moakɔ akɔfa asase a Awurade mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? 4 Muntu abusuakuw bia-

ra mu nnipa baasa, na mensoma wɔn mma wɔnsɔre nkɔkyini asase no so, na wɔnkyerɛw ho asɛm, sɛ ɛbɛyɛ na ɛbɛyɛ wɔn agyapade, na wɔmmra me nkyɛn. 5 Na monkyekyɛ mu nkyekyem ason. Yuda nnyina ne hye so nifa fam, na Yosef fi nnyina wɔn hye so benkum fam. 6 Na monkyerɛw asase no nkyekyem ason no ho asɛm, na momfa mmɛ me ha, na mentwe ntonto memma mo, Awurade yɛn Nyankopɔn anim ha. 7 Na Lewifo rennya mo mu kyɛfa bi, efisɛ Awurade asɔfodi no ne wɔn agyapade; na Gad ne Ruben ne Manase abusuakuw fã no anya wɔn agyapade, Yordan agya apuei a Awurade akɔa Mose de maa wɔn no.

8 ɛnna mmarima no sɔre kɔɛ; na Yosua hyɛɛ wɔn a wɔrekɔ akɔkyerɛw asase no ho asɛm no sɛ: Monkɔ nkɔkyini asase no so na monkyerɛw ho asɛm, na monsan mmra me nkyɛn, na mentwe ntonto memma mo, Awurade anim ha wɔ Silo. 9 Na mmarima no siim kɔɛ kɔfaa asase no so, na wɔkyerɛw no sɛnea nkurow no tetee nkyekyem ason de hyɛɛ nhoma bi so, na wɔsan baa Yosua nkyɛn Silo nsra mu. 10 Na Yosua twee ntonto maa wɔn, Awurade anim wɔ Silo, na Yosua kyɛɛ asase no mu wɔ hɔ maa Israelfo sɛ wɔn nkyekyem te.

11 Na Benyaminfo abusuakuw ntonto bae sɛ wɔn mmusua te; na wɔn ntonto no hye fi Yuda mma ne Yosef mma ntam. 12 Na wɔn benkum fam hye fi Yordan; na ɔhye no foro fa Yeri-ko nkyɛnmu benkum fam, na ɛforo kɔ bepɔw nɔ so kɔ atɔɛ, na ano kodu Bet-Awen sare so. 13 Na ɔhye no fi hɔ sen fa nifa fam kɔ Lus, wɔ Lus a ɛne Bet-El nkyɛnmu, na ɔhye no sian kɔ Atarot-Adar, bepɔw a ɛda anafo Bet-Horon nifa fam no so. 14 Na ɔhye no hima na ɛkɔntɔn kɔ atɔɛ fam fa bepɔw a ɛda Bet-Horon anim nifa fam no nifa fam, na ano kodu Kiriati-Baal a ɛne Kiriati-Yearim, Yudafo kurow bi. Atɔɛ fam de ne no. 15 Na nifa fam de fi Kiriati-Yearim kurotia, na ɔhye no fi kɔ atɔɛ, na efi kɔ Neftoa asuti ho. 16 Na ɔhye no sian kɔ bepɔw a ɛda Hinom ba bon anim a ɛwɔ Refaim bon mu benkum fam no ano nohɔ, na esian Hinom bon no kɔ Yebusifo nifa fam nkyɛnmu, na esian kɔ En-Rogel ho. 17 Na ehima kɔ benkum

11 Ate 1, 27; 1 Sa 28, 7.
4, 4.

12 Yos 15, 63.
12 Yos 7, 2.

13 Yos 16, 10. — 1 Ate 21, 19; 1 Sa 1, 3;
13 Gen 12, 8; 28, 19. 14 Yos 15, 6-9.

fam, na efi kɔ En-Semes, na efi kɔ Gelilot a ɛda Adumim aforoe no nten-tenso, na esian kɔ Ruben ba Bohan bo no ho. 18 Na etwam fa benkum fam nkyenmu Araba nten-tenso, na esian kɔ Araba. 19 Na ɔhye no twam kɔ Bet-Hogla benkum fam nkyenmu, na ano kodu Nkyene-Po benkum fam donnon no ho, Yordan nifa fam awiei. Eyi ne nifa fam hye. 20 Na Yordannen n'apuei fam hye. Eyi ne Benyaminfo agyapade sɛ n'ahye te hyia sɛ wɔn mmusua te.

21 Na Benyaminfo abusuakuw, sɛ wɔn mmusua te no, nkurow ni: Yeriko ne Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 ne Bet-Araba ne Semaraim ne Bet-El, 23 ne Awim ne Para ne Ofra, 24 ne Kefar-Amona ne Ofni ne Geba: nkurow dumien ne ɛho nkuraa. 25 Gibeon ne Rama ne Beerot, 26 ne Misphe ne Kefira ne Mosa, 27 ne Rekem ne Yirpeel ne Tarala, 28 ne Sela, Ha-Elef ne Yebus a ɛne Yerusalem, Gibeat, Kiriath: nkurow dunnan ne ɛho nkuraa. Eyi ne Benyaminfo no agyapade sɛ wɔn mmusua te.

Ti 19

Asase no kyekye

Na ntonto a etia abien no ba maa Simeon, Simeonfo abusuakuw no, sɛ wɔn mmusua te; na wɔn agyapade da Yudafo agyapade ntam. 2 Na nea wonyae wɔn agyapade mune Beer-Seba ne Seba ne Molada, 3 ne Hasar-Sual ne Bala ne Asem, 4 ne Eltolad ne Betul ne Horma, 5 ne Siklag ne Bet-Markabot ne Hasar-Susa, 6 ne Bet-Lebaot ne Saruhen: nkurow dumien ne ɛho nkuraa. 7 Ain, Rimon ne Eter ne Asan: nkurow anan ne ɛho nkuraa; 8 ne nkuraa a ɛdeda nkurow yi ho hyia de kosi Baalat-Beer nyinaa, Ramat a ɛda nifa. Eyi ne Simeon mma abusuakuw no agyapade sɛ wɔn mmusua te. 9 Yudafo kyɛfa no bi na ɛyɛ Simeonfo agyapade, efisɛ Yudafo kyɛfa no boroo wɔn so, enti Simeonfo nyaa agyapade wɔn agyapade no mu.

10 Na ntonto a ɛto so abiesa no yi maa Sebulonfo, sɛ wɔn mmusua te. Na wɔn agyapade hye koduu Sarid. 11 Na wɔn hye no foro kɔ atɔe wɔ Marala, na ɛkɔpem Dabeset, na ɛkɔpem subon a ɛwɔ Yokneam apuei fam no ano.

12 Na ɛsan fi Sarid kɔ anim owiapuei de kɔ Kislot-Tabor hye so na efi kɔ Dabarat, na ɛforo kɔ Yafia. 13 Na efi ho twam kɔ apuei de kɔ Gat-Hefer, Et-Kasin, na efi Rimon a ehima de kɔ Nea. 14 Na ɔhye no kɔntɔn kɔ benkum fam de kɔ Hanaton, na ano kodu Yifta-El bon no mu; 15 ne Katat ne Nahalal ne Simron ne Yidala ne Bet-Lehem: nkurow dumien ne ɛho nkuraa. 16 Eyi ne Sebulon mma agyapade, sɛ wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

17 Ntonto a ɛto so anan no yi maa Isakar, Isakarfo no, sɛ wɔn mmusua te. 18 Na wɔn hye kɔ Yesreel ne Kesulot ne Sunem, 19 ne Hafraim ne Sihon ne Anaharat, 20 ne Rabit ne Kision ne Abes, 21 ne Remet ne En-Ganim ne En-Hada ne Bet-Pases. 22 Na ɔhye no kɔpem Tabor ne Sahasima ne Bet-Semes, na wɔn hye no ano kodu Yordan ano: nkurow dunsia ne ɛho nkuraa. 23 Eyi ne Isakarfo abusuakuw no agyapade, sɛ wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

24 Na ntonto a ɛto so anum no yi maa Aserfo abusuakuw no, sɛ wɔn mmusua te. 25 Na wɔn hye ne Helkat ne Hali ne Beten ne Aksaf, 26 ne Alamelek ne Amad ne Misel, na ɛkɔpem Karmel wɔ atɔe, ne Sihor-Libnat. 27 Na ɛsan kɔ owiapuei de kɔ Bet-Dagon, na ɛkɔpem Sebulon ne Yifta-El bon mu, Bet-Emek ne Neiel benkum fam, na efi kɔ Kabul benkum fam, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana de kosi Sidon-Kese. 29 Na ɔhye no dan kɔ Rama kodu nkurow dennen Tiro, na ɔhye no dan kɔ Hosa, na ano kɔpem po no Aksib fam, 30 ne Uma ne Afek ne Rehob: nkurow aduonu abien ne ɛho nkuraa. 31 ɛno ne Aserfo abusuakuw agyapade, sɛ wɔn mmusua te: nkurow no ne ɛho nkuraa.

32 Naftalifo na ntonto a ɛto so asia no ba maa wɔn, Naftalifo no, sɛ wɔn mmusua te. 33 Na wɔn hye fi Helef, Saananim dupɔn no ho ne Adami-Nekeb ne Yabneel de kɔ Lakum, na ano kɔpem Yordan. 34 Na ɔhye no dan kɔ atɔe wɔ Asnot-Tabor, na efi ho kɔ Hukok, na ɛkɔpem Sebulon nifa fam, ne Aser wɔ atɔe, ne Yuda wɔ apuei, Yordan ano. 35 Na nkurow a wɔatoto ho afasu ni: Sidim, Ser ne Hamat, Rakat ne Kineret, 36 ne Adama ne Rama ne Hasor, 37 ne Kedes ne Edrei ne En-Hasor,

38 ne Yiron ne Migdal-El, Horem ne Bet-Anat ne Bet-Semes: nkurow du-nkron ne eho nkuraa. 39 Eyi ne Naftalifo abusuakuw agyapade, se won mmusua te: nkurow no ne eho nkuraa.

40 Dan mma abusuakuw no, se won mmusua te na ntonto a eto so ason no ba maa won. 41 Na won agyapade hye ne: Sora ne Estaol ne Ir-Semes, 42 ne Saalabin ne Ayalon ne Yitla, 43 ne Elon ne Timna ne Ekron, 44 ne Elteke ne Gibeton ne Baalat, 45 ne Yehud ne Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 ne Me-Yarkon ne Rakon, ene Yafo anim hye no. 47 Na Danfo fii ho konyaa chye foforo bi, na Danfo no foro koe ne Lesem kokoe, na wofae, na wode nkrante ssee no, na wodii so, na wotraa ho, na wofree Lesem se Dan, se won agya Dan din te. 48 Eno ne Danfo abusuakuw agyapade, se won mmusua te: nkurow no ne eho nkuraa.

49 Na wowiee asase no mu kye se n'ahye no te no, Israelfo maa Nun ba Yosua agyapade wo won mu: 50 senea Awurade hye no, womaa no kurow a obisae no, ene Timnat-Sera a e da Efraim bepaw so, na okyekenye kurow no tra a mu.

51 Eyinom ne agyapade a ososo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw agyanom mu atitiriw no de ntonto kye mu wo Silo, Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. Na wowiee asase no mu kye.

Ti 20

Guankɔbea nkurow asia no

Na Awurade ka kyerɛ Yosua se: 2 Ka kyerɛ Israelfo no se: Munyi guankɔbea nkurow a menam Mose so mekaa mo ho asem no, 3 na onipakumfo a obekum obi nsapa mu anaa wammoapa no nguan nko ho, na enye mo guankɔbea mfi mogya ho werefo nsam. 4 Na nea oguan ko saa nkurow yi bi mu no nnyi-na kurow no pon ano, na onka ne nsem no ngu kurow no mu mpanyimfo asom, na womfa no nko won nkyen, kurow no mu, na womma no trabea na one won ntra. 5 Na se mogya ho werefo no tiw no ba a, wommfa onipakumfo no nnhye ne nsa, efise onnim na obɔɔ ne yonko no, nanso bere a atwam no, na

ontan no. 6 Na ontra nkurow no mu nkosi se obegyina asafo no anim na wɔabu no aten, nkosi se ososofpanyin a ɔwɔ so saa bere no bewu; eno ansa na onipakumfo no nsan nko ne kurom ne ne fi, na onko kurow a ofi ho guanee no mu.

7 Enna woyiyii Kedes wo Galilea, Naftali bepaw so, ne Sekem, Efraim bepaw so, ne Kiriath-Arba a ene Hebron wo Yuda bepaw so. 8 Na Yordan agya, Yeriko apuei nso woyii Beser, sare so asasetaw so de fii Ruben abusuakuw mu, ne Ramoth Gilead de fii Gad abusuakuw mu, ne Golan wo Basan de fii Manase abusuakuw mu mae. 9 Eyinom ne nkurow a woyiyi totoo ho maa Israelfo nyinaa ne ohoho a wabesoe won mu, se obiara a okum okra bi nsapa mu no nguan nko ho na wanwu mogya ho werefo nsam, akosi se obegyina asafo no anim.

Ti 21

Lewifo nkurow

Na Lewifo agyanom atitiriw baa ososo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw agyanom atitiriw nkyen, 2 na woka kyerɛ won Silo, Kanaan asase so se: Awurade nam Mose so hye se womma yen nkurow ntra mu, ne eho mfikyisase mma yen mmoa. 3 Na Israelfo de won agyapade mu nkurow yi ne eho mfikyisase maa Lewifo, senea Awurade hye no.

4 Na ntonto no bae maa Kehatfo mmusua, na ososo Aaron mma a wofi Lewifo mu no nam ntonto so nyaa Yuda abusuakuw ne Simeon abusuakuw ne Benjamin abusuakuw mu nkurow dumiensa.

5 Na Kehatfo a woka no nam ntonto so nyaa Efraim abusuakuw mmusua ne Dan abusuakuw ne Manase abusuakuw fa no mu nkurow du.

6 Na Gerson mma nam ntonto so nyaa Isakar abusuakuw mmusua ne Aser abusuakuw ne Naftali abusuakuw ne Manase abusuakuw fa a ewo Basan no mu nkurow dumiensa.

7 Merari mma, se won mmusua te no, wonyaa Ruben abusuakuw ne Gad abusuakuw ne Sebulon abusuakuw mu nkurow dumien.

8 Na Israelfo nam ntonto so de nku-

38 Ate 1, 33. 42 Ate 1, 35. 46 Yona 1, 3. 47 Ate 18, 27, 29. 50 Yos 24, 30.
51 Yos 14, 1; 18, 1. — 2 Num 35, 6-29. 7 Yos 19, 37; 15, 13. 8 Deut 4, 43. —
1 Yos 14, 1. 2 Num 35, 2-8. 4-42 1 Be 6, 54-81.

row yi ne ɛho mfikyisase maa Lewifo, senea Awurade nam Mose so hyɛ no.

9 Na wɔde Yudafo abusuakuw ne Simeonfo abusuakuw mu nkurow a wɔɛbobo din yi mae. 10 Na ɛba maa Aaron mma a wofi Kehatfo mmusua mu, Lewifo mu no, efise wɔn de ne ntonto a edi kan no. 11 Na wɔde Kiriat-Arba, Anak agya no kurow a ɛne Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw so ne ɛho mfikyisase a etwa ho hyia no maa wɔn. 12 Na kurow no ho mfuwa ne nkuraa no de, wɔde maa Yefune ba Kaleb agyapade.

13 Na asofo Aaron mma no, wɔde nnipakumfo guankɔbea kurow Hebron ne ɛho mfikyisase maa wɔn, ne Libna ne ɛho mfikyisase, 14 ne Yatir ne ɛho mfikyisase, ne Estemoa ne ɛho asase, 15 ne Holon ne ɛho asase, ne Debir ne ɛho asase, 16 ne Ain ne ɛho asase, ne Yuta ne ɛho asase, ne Bet-Semes ne ɛho asase: mmusuakuw abien yi mu nkurow akron. 17 Na Benjamin abusuakuw mu de, wɔde Gibeon ne ɛho mfikyisase ne Geba ne ɛho asase, 18 ne Anatot ne ɛho asase ne Almon ne ɛho asase mae: nkurow anan. 19 Aaron mma asofo no nkurow nyinaa si nkurow dumiensa ne ɛho mfikyisase.

20 Na Kehat mma Lewifo no, Kehat mma nkae no mmusua no, wɔn ntonto nkurow fii Efraim abusuakuw mu. 21 Wɔde nnipakumfo guankɔbea kurow Sekem ne ɛho mfikyisase maa wɔn, Efraim bepɔw so, ne Geser ne ɛho mfikyisase, 22 ne Kibsaim ne ɛho asase, ne Bet-Horon ne ɛho asase: nkurow anan; 23 ne Dan abusuakuw mu: Elteke ne ɛho mfikyisase, Gibeton ne ɛho asase, 24 Ayalon ne ɛho asase ne Gat-Rimon ne ɛho asase: nkurow anan; 25 ne Manase abusuakuw fã no mu: Taanak ne ɛho mfikyisase ne Gat-Rimon ne ɛho asase: nkurow abien. 26 Nkurow a ɛyɛ Kehat mma nkae no mmusua no de nyinaa si nkurow du ne ɛho mfikyisase.

27 Na Gerson mma a wofi Lewifo mmusua no mu no, wɔmaa wɔn Manase abusuakuw fã no mu nnipakumfo guankɔbea kurow Golan wɔ Basan, ne ɛho mfikyisase, ne Beestra ne ɛho asase: nkurow abien; 28 ne Isakar abusuakuw mu: Kision ne ɛho mfikyisase, Daberat ne ɛho asase, 29 Yarmut ne

ɛho asase, En-Ganim ne ɛho asase: nkurow anan; 30 ne Aser abusuakuw mu: Misal ne ɛho mfikyisase, Abdon ne ɛho asase, 31 Helkat ne ɛho asase, ne Rehob ne ɛho asase: nkurow anan; 32 ne Naftali abusuakuw mu: nnipakumfo guankɔbea kurow Kedes a ɛwɔ Galilea ne ɛho mfikyisase, ne Hamot-Dor ne ɛho asase, ne Kartan ne ɛho asase: nkurow abiesa. 33 Gersonfo nkurow nyinaa, sɛ wɔn mmusua te no, esi nkurow dumiensa ne ɛho mfikyisase.

34 Na Merari mma, Lewifo nkae no mmusua no, wɔmaa wɔn Sebulon abusuakuw mu: Yokneam ne ɛho mfikyisase, Karta ne ɛho asase, 35 Dimna ne ɛho asase, ne Nahalal ne ɛho asase: nkurow anan; 36 ne Ruben abusuakuw mu: Beser ne ɛho mfikyisase, Yahas ne ɛho asase, 37 Kedemot ne ɛho asase, Mefaat ne ɛho asase: nkurow anan; 38 ne Gad abusuakuw mu: nnipakumfo guankɔbea kurow Ramot a ɛwɔ Gilead ne ɛho mfikyisase, Mahanaïm ne ɛho asase, 39 Hesbon ne ɛho asase, Yaser ne ɛho asase: nkurow anan. 40 Merari mma mmusua horow a wɔaka Lewifo mmusua mu no nkurow nyinaa, wɔn ntonto de ne nkurow dumien.

41 Lewifo nkurow a wonyae Israelfo agyapade mu no nyinaa si nkurow aduanan awotwe ne ɛho mfikyisase. 42 Nkurow yi mu biara wɔ mfikyisase a atwa ho ahyia, saa na ɛte nkurow yi nyinaa ho.

Onyankopɔn di ne bɔhyɛ so

43 Na Awurade de asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no nyinaa maa Israel, na wodii so traɛ so. 44 Na Awurade maa wɔn asomdwoe hyiae, senea ɔkaa wɔn agyanom ntam no ara, na wɔn atamfo nyinaa mu biara annyina wɔn anim; Awurade de wɔn atamfo no nyinaa hyɛ wɔn nsa. 45 Asem pa a Awurade kaa Israel fi no nyinaa mu asem biara antɔ fam, ne nyinaa baa mu.

Ti 22

Yordan ho afɔremuka no

Enna Yosua frɛ Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fã no, 2 na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Mo de, moadi nea Awu-

11 Yos 20, 7.

12 Yos 14, 14; 15, 13.

16 1 Sa 6, 12, 15.

18 Yer 1, 1.

21 Yos 20, 7.

27 Yos 20, 8.

32 Yos 20, 7.

36 Yos 20, 8.

38 Yos 20, 8.

43 Gen 12, 7.

45 Yos 23, 14.

— 2 Num 32, 20-22; Deut 3, 18-20.

rade akoo Mose hyɛ mo no nyinaa so, na moatie me, nea mehyɛ mo no nyinaa mu. 3 Moannyaw mo nuanom nna dodow yi de abedu nne da yi, na moahwe Awurade mo Nyankopon mmaransɛm no adi so. 4 Na afei Awurade mo Nyankopon de mo nuanom atra ase dwoodwoo, sɛnea oka kyerɛ wɔn no; enti monsan nko mo ntamadan mu, mo agyapade asase a Awurade akoo Mose de maa mo Yordan agya no so. 5 Na mo ho yiye nko na monhwe, na munni ahyɛde ne mmara a Awurade akoo Mose hyɛ mo no so, na monno Awurade mo Nyankopon, na monnantew n'akwan nyinaa so, na mummu ne mmara nsɛm, na momfam ne ho na monsom no mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa mu. 6 Na Yosua hyiraa wɔn, na ogyaa wɔn kwan, na wosiim kokoo wɔn ntamadan mu.

7 Na Manase abusuakuw fa no, Mose de wɔn de maa wɔn Basan, na ofa no nso, Yosua de wɔn de maa wɔn wɔn nuanom mu, Yordan agya atɔe ha. Na Yosua regya wɔn kwan ako wɔn ntamadan mu no, ohyiraa wɔn, 8 na oka kyerɛ wɔn sɛ: Momfa nneɛma bebree nsan nko mo ntamadan mu, mmoo bebree pa ne dwetɛ ne sika ne kabere ne dade ne ntama pii pa ara, mo ne mo nuanom nkyekye mo atamfo asade no mu. 9 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no fii Israelfo no nkyɛn wɔ Silo a ewo Kanaan asase so san wɔn akyi sɛ wɔreko Gilead asase so, wɔn sodi asase a wɔnam Awurade ahyɛde a enam Mose so no so de maa wɔn no.

10 Na woduu Yordan ho asase a ewo Kanaan asase so no so no, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii afɔremuka ho wɔ Yordan ano, afɔremuka a wohwe a, esɔ.

11 Na Israelfo no tee sɛ wɔka sɛ: Hwe, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no asi afɔremuka wɔ Kanaan asase no anim, Yordan ho asase no so, ofa a eyɛ Israelfo de no so. 12 Na Israelfo no tee no, wɔboaboaa Israelfo asafo no nyinaa ano Silo, sɛ wɔretu wɔn so sa.

13 Na Israelfo no somaa osɔfo Eleasar ba Pinehas koo Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no nkyɛn Gilead asase so, 14 na wɔde mmapo-

mma du kaa ne ho, Israel mmusuakuw no mubiara mubapɔmma biako; na wɔn mu biara ye ne mpanyimfi ti, Israel mpem no mu. 15 Na woduu Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no nkyɛn Gilead asase so, na wɔne wɔn kasae sɛ: 16 Sɛ Awurade asafo no nyinaa se ni: Ofom bɛn na mode afom Israel Nyankopon yi sɛ nne moadan mo ho afi Awurade akyi, na moasi afɔremuka afa, na moatew Awurade anim atua nne yi! 17 So Peor mfomso a yennya nnwiraa yen ho mfi mu de besi nne yi na ohaw baa Awurade asafo so no nnoyen sɔ? 18 Na mode, nne moresan afi Awurade akyi? Na morete Awurade anim atua nne yi, okyena ne bo befuw Israel asafo no nyinaa. 19 Nanso sɛ mo sodi asase no ho agu fi a, ende muntwa mmra Awurade sodi asase a Awurade trabea si ho no so na mommɛfa asase nni so wɔ yen mu; na Awurade anim atua na monntew, na yen anim atua nso monntew, mo afɔremuka a musi kaa Awurade yen Nyankopon afɔremuka no ho mu. 20 So enye Serah ba Akan na ofomee ahyirade no mu, na abufuw baa Israel asafo no nyinaa so? Nso enye ononko na osɛɛ, ne mfomso no mu.

21 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyee so ka kyerɛ Israel mpem mu atitiriw no sɛ: 22 Onyankopon Tweaduampɔn Awurade, Onyankopon Tweaduampɔn Awurade, ononko na onim, na Israel nso: nhu sɛ yeyɛ no atuategu mu anaa Awurade fom mu,—yeyɛ a, nnye yen nkwa nne! 23 Sɛ yesii afɔremuka sɛ yeresan afi Awurade akyi anaase yerebo so ohyew afɔre anaa aduan afɔre anase yerebo so asomdwoe afɔre a, ende Awurade mmebisa. 24 Na eyɛ osuro ne asɛm bi nti na yeyɛ saa, efise yese: Okyena bi mo mma beka akyere yen mma sɛ: Edɛn na mo ne Awurade Israel Nyankopon no wɔ ye? 25 Na ohye na Awurade de Yordan yee yen ne mo Rubenfo ne Gadfo ntam, munni kyɛfa bi wɔ Awurade mu. Na mo mma bɛma yen mma agyae Awurade suro. 26 Enti na yɛkae sɛ: Momma yensi afɔremuka mfa, enye ohyew afɔre na enye okum afɔre nti, 27 na mmom sɛ enye yen ne mo ne yen awo ntoatoaso a wɔbeba yen akyi no ntam

adanse sɛ yɛdɛ yɛn hyew afɔrɛ nɛ yɛn kum afɔrɛ nɛ yɛn asomdwoɛ afɔrɛ bɛsom Awurade som no, n'anim, na ɔkyɛna bi mo mma anka ankyɛrɛ yɛn mma sɛ: Munni Awurade mu kyɛfa bi! 28 Na yɛsɛ: Sɛ ɔkyɛna bi wɔka kyɛrɛ yɛn anaa yɛn awo ntoatoaso saa a, yɛbɛka sɛ: Monhwɛ Awurade afɔrɛmuka no sɛso a yɛn agyanom yɛɛ, ɛnyɛ ɔhyew afɔrɛ nti, na ɛnyɛ okum afɔrɛ nti, na ɛnɛ yɛn nɛ mo ntam dansefo. 29 Eyi mpɛrɛ yɛn sɛ yɛbɛtɛw Awurade anim atua, na yɛadan yɛn ho nɛnɛ afi Awurade akyi, na yɛasi afɔrɛmuka abɔ so ɔhyew afɔrɛ, aduan afɔrɛ nɛ okum afɔrɛ aka Awurade yɛn Nyankopɔn afɔrɛmuka a ɛwɔ nɛ trabea no anim no ho.

30 Na ɔsofo Pinehas nɛ asafo no mmapɔmma nɛ Israel mpɛm atitiriw a wɔka nɛ ho no tɛɛ nɛm a Rubenfo nɛ Gadfo nɛ Manasefo no kɛɛ no, ɛsɔ wɔn ani. 31 Na ɔsofo Eleasar ba Pinehas ka kyɛrɛ Rubenfo nɛ Gadfo nɛ Manasefo no sɛ: ɛnnɛ na yɛahu sɛ Awurade wɔ yɛn mu, sɛ moamfa ɔfom yi amfom Awurade. Afei moayi Israelfo Awurade nsam.

32 ɛnna ɔsofo Eleasar ba Pinehas nɛ mmapɔmma no san wɔn akyi fii Rubenfo nɛ Gadfo no nkyɛn, Gilead asase so, baa Kanaan asase so Israel mma no nkyɛn, na wɔbɛbɔ wɔn amanɛɛ. 33 Na asɛm no sɔ Israelfo ani, na wohyiraa Israelfo Nyankopɔn no; na wɔanka bi sɛ wɔrɛtu wɔn so sa akɔsɛ asase a Rubenfo nɛ Gadfo tɛ so no. 34 Na Rubenfo nɛ Gadfo no too afɔrɛmuka no din: Adanse, ɛfisɛ wosɛ: ɛyɛ yɛn ntam dansefo sɛ Awurade nɛ Nyankopɔn.

Ti 23

Yosua bɔ wɔn kɔkɔ

Na Awurade maa Israel home fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa nsam akyi nna pii, na Yosua abɔ akora na wadi nna bebreɛ no, 2 Yosua frɛɛ Israel nyinaa, wɔn mpanyimfo nɛ wɔn atitiriw nɛ wɔn atemmufɔ nɛ wɔn ahwɛfo no hyiaɛ, na ɔka kyɛrɛ wɔn sɛ: Mɛ dɛ, mabɔ akora, madi nna pii. 3 Na mo nso moahu nɛa Awurade mo Nyankopɔn ayɛ amanaman yi mo anim

na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔko maa mo. 4 Monhwɛ, medɛ ntonto makyɛ amanaman a aka yi nɛ amanaman a matwitwa agu no nyinaa mu mama mo, sɛ mo mmusuakuw nni so; ɛfi Yordan ano, kodu Po Kɛsɛ no ho, atɔɛ fam. 5 Na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na obɛsunsum wɔn afi mo anim na obɛtu wɔn afi mo anim sɛ munni wɔn asase so, sɛnɛa Awurade mo Nyankopɔn ka kyɛrɛ mo no. 6 Enti monhyɛ mo ho dɛn pa ara, na monhwɛ nyɛ nɛa wɔakyerɛw Mose mmara nhoma no mu nyinaa, na moammɔn amfi ho anko nifa anaa benkum, 7 na moanko amanaman a akekɛ mo ho yi mu; na mommmɔ wɔn anyamɛ din, na monnka wɔn ntam, na monnsom wɔn, na monnsɔrɛ wɔn, 8 na mmom Awurade mo Nyankopɔn ho na momfam, sɛnɛa moayɛ dɛ abɛdu nɛnɛ yi. 9 Na Awurade atu amanaman akɛsɛ a wɔn ho yɛ dɛn afi mo anim, na mo dɛ, obi nnyinaa mo anim dɛ abɛdu nɛnɛ. 10 Mo mu biako bɛpam nnipa apɛm, na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔko maa mo, sɛnɛa ɔka kyɛrɛ mo no. 11 Enti monhwɛ mo ho yiye, na monnɔ Awurade mo Nyankopɔn. 12 Na sɛ mosan mo akyi dɛ mo ho kɔbata amanaman yi nkaɛ a wɔakɛka mo ho yi ho, na mo nɛ wɔn di ayɛware no moko wɔn mu na wɔba mo mu a, 13 ɛndɛ munhu sɛ Awurade mo Nyankopɔn renko so ntu amanaman yi mfi mo anim bio, na wɔbɛdannan mo afiri nɛ hentia nɛ mpɛrɛ, mo mfɛm, nɛ nsɔɛ, mo aniwa mu, akosi sɛ mɔbɛsɛ afi asase pa yi a Awurade mo Nyankopɔn dɛ ama mo yi so.

14 Na hwɛ, mɛ dɛ, ɛnnɛ mɛrɛko asase sofo nyinaa kwan; na munhu mo koma nyinaa mu nɛ mo kra nyinaa mu sɛ, asɛm biako pɛ ntɔ fam, nɛmpa a Awurade mo Nyankopɔn kɛɛ wɔ mo ho no nyinaa mu; nɛ nyinaa aba mu ama mo, emu asɛm biako pɛ antɔ fam. 15 Na sɛnɛa asɛmpa a Awurade kaa mo no nyinaa aba mo so no, saa ara na Awurade bɛma asɛmmɔnɛ nyinaa nso aba mo so akosi sɛ ɔbɛsɛ mo afi asase pa yi a Awurade mo Nyankopɔn dɛ ama mo yi so. 16 Sɛ mofom Awurade mo Nyankopɔn apam a ɔhyɛ mo no, na moko kɔsom anyamɛ foforo na mosɔrɛ wɔn a, ɛndɛ Awurade abufuw bɛdɛw

ahye mo, na moasɛ ntɛm afi asase pa a ɔde ama mo no so.

Ti 24

Yosua ne ɔman no nkradi

Na Yosua boaboa Israel mmusua-kuw no nyinaa ano baa Sekem, na ɔfrɛ Israel mpanyimfo ne wɔn atitiriw ne wɔn atemmufɔ ne wɔn ahwɛfo no hyiae, na wobegyinaa Onyankopɔn anim. 2 Na Yosua ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no se ni: Asuogya na mo agyanom, Abraham n'agya ne Nahor agya Tera traɛ fi teteete, na wɔsom anyame foforo. 3 Na mefaa mo agya Abraham mifi asuogya ho, na mema okyin Kanaan asase nyinaa so, na memaa n'asefo dɔɛ, na memaa no Isak. 4 Na Isak nso, memaa no Jakob ne Esau; na mede Seir bepɔw memaa Esau sɛ onni so; na Jakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim. 5 Na mesomaa Mose ne Aaron, na mehaw Misraim, sɛnea meyse wɔ mu no, na akyiri no miyii mo fii ho. 6 Na miyii mo agyanom fii Misraim no, mobaa po no ano; na Misrifo de ntease-ɛnam ne apɔnkɔfo tiw mo agyanom baa Mmɛw-Po no ho; 7 na wosu frɛ Awurade, na ɔde esum kabii too mo ne Misrifo no ntam, na ɔmaa ɛpo no baa wɔn so bɛkataa wɔn so. Na mo aniwa huu nea meyse Misraim, na motraa sare so nna pii. 8 Na mede mo baa Amorifo a wɔte Yordan agya no asase so, na wɔne mo koe, na mede wɔn mehyɛ mo nsa, na mudii wɔn asase no so, na mesɛɛ wɔn fii mo anim. 9 ɛnna Moab hene Sipor ba Balak sɔree ne Israel bɛkoe, na ɔsoma kohyiaa Beor ba Bileam sɛ ɔmmɛdome mo; 10 na mam-pene sɛ metie Bileam, na nhyira na ohyiraa mo, na miyii mo ne nsam. 11 Na mutwaa Yordan baa Yeriko, na Yerikofo ne mo koe, ne Amorifo ne Perisifo ne Kanaanfo ne Hetifo ne Girgasifo ne Hewifo ne Yebusifo; na mede wɔn mehyɛ mo nsa. 12 Na mesomaa ntokurodu dii mo anim ma wɔpam wɔn fii mo anim, Amorifo ahene baanuu no, ɛnye wo nkrante so na ɛnye wo tadua so. 13 Na memaa mo asase a woammɛ ho ne nkurow a woankye-

kye, na motraa mu; bobɛ nturo ne ngo-dua nturo nso a moantɛw na mudi yi.

Apam no ntimu

14 Na afei munsuro Awurade na monsom no emudi ne nokware mu, na mompaa anyame a mo agyanom somee, asuogya ne Misraim no, na monsom Awurade. 15 Na sɛ ɛnye mo pɛ sɛ mobɛsom Awurade a, ɛnde ɛnnɛ mompaw nea mobɛsom no mfa: sɛ anyame a mo agyanom somee a wɔwɔ asuogya no oo, sɛ Amorifo a mote wɔn asase so yi anyame oo, na me ne me fi de, yɛbɛsom Awurade.

16 Na ɔman no gyee so sɛ: Eyi mparyɛn sɛ yebegyaw Awurade akɔsom anyame foforo. 17 Efisɛ Awurade ne yɛn Nyankopɔn, ɔno ne nea oyii yɛn ne yɛn agyanom Misraim asase so fii nkoafi bae, na ɔyɛ nsɛnkyerɛnne akɛse yi yɛn anim, na ɔhwɛ yɛn ɔkwan a yɛnam so no nyinaa mu ne aman a yɛfaa wɔn mu no nyinaa mu. 18 Na Awurade apam aman no nyinaa ne Amorifo a wɔte asase no so no afi yɛn anim: yɛn nso yɛbɛsom Awurade, na ɔno ne yɛn Nyankopɔn.

19 Na Yosua ka kyerɛ ɔman no sɛ: Morentumi nsom Awurade, efisɛ ɔyɛ Onyankopɔn kronkron, Onyankopɔn ninkufo ne no, ɔremfa mo mmarato ne mo bɔne mfiri mo. 20 Sɛ mugyaw Awurade na mokɔsom ananafo anyame a, ɔɔɔdan ayɛ mo bɔne na wama moahyew, sɛ ɔyɛ mo yiye kan no. 21 Na ɔman no ka kyerɛ Yosua sɛ: Dabi, na Awurade ara na yɛbɛsom no. 22 Na Yosua ka kyerɛ ɔman no sɛ: Mo ara ne mo ho adansefo sɛ mo ara moapaw Awurade afa sɛ mobɛsom nɔ. Na wɔkae sɛ: Adansefo ne yɛn. 23 Na afei montotow amannɔne anyame a ɛwɔ mu no ngu, na monnannan mo koma mma Awurade mo Nyankopɔn. 24 Na ɔman no ka kyerɛ Yosua sɛ: Awurade yɛn Nyankopɔn na yɛbɛsom no, na ne nne na yebetie. 25 ɛnna Yosua ne ɔman no pameɛ da no ara, na ɔmaa wɔn ahyɛde ne atemmude wɔ Sekem. 26 Na Yosua kyerɛw nsɛm yi hyɛ Onyankopɔn mmara nhoma no mu, na ɔde ɔbo kokuroo sii ho wɔ okum dua a esi Awu-

2 Gen 11, 26; 31, 19; 35, 2.

4 Gen 32, 4; 46, 6.

5 Ex 3, 10.

6 Ex 12, 33.

7 Ex 14, 10.

8 Num 21, 25, 31.

9 Num 22.

10 Num 23, 11, 20.

11 Yos 3, 14; 6, 1.

12 Ex 23, 28.

13 Deut 6, 10-11.

14 Yos 24, 2; Ex 32.

15 Mat 6, 24.

19 Deut 5, 26; Ex 20, 5.

23 Gen 35, 2.

25 2 Ah 23, 2.

26 Gen 35, 4; Ate 9, 6.

rade kronkronbea no ase. 27 Na Yosua ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Hwɛ, ɔbo yi nni yen adanse, na ɛno na ate Awurade nsem a ɔne yen kae no nyinaa; na enni mo adanse, na moampa mo Nyankopɔn akyi 28 Ɛnna Yosua gyaa ɔman no kwan ma wɔn nyinaa kokɔ wɔn agyapade so.

Yosua wu

29 Na nsem no akyi no, Nun ba Yosua, Awurade akɔa no, wui, na wadi mfirihya ɔha ne du. 30 Na wosiee no n'agyapade mu, Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw so wɔ Gaas bepɔw benkum fam.

31 Na Israel som Awurade, Yosua

nna nyinaa, ne nna a mpanyimfo a wonyin kyɛ Yosua akyi nyinaa na wohuu Awurade nnwuma a ɔyɛ maa Israel no nyinaa wɔ ho no.

Wosie Yosef nnompe

32 Na Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no, wɔkorae wɔ Sekem, asase a Yakob tɔ fi Sekem agya Hamor mma nsam maa nnwetɛbona ɔha no mu, na ɛyɛ Yosef mma agyapade.

Eleasar wu

33 Na Aaron ba Eleasar nso wui, na wɔkoraa no ne ba Pinehas kurow Gibeaa a wɔde maa no, Efraim bepɔw so no mu.

27 Yos 22, 27; Gen 31, 48.

30 Yos 19, 50.

31 Ate 2, 7.

32 Gen 50, 25; 33, 19.

ATEMMUFO NHOMA

Ti 1

Israe ne Kanaanfo di ako Yosua wu akyi

Na Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade sɛ: Yen mu hena na ontu kan ne Kanaanfo nkɔko? 2 Na Awurade kae sɛ: Yuda ntu, hwɛ, mede asase no mahyɛ ne nsa. 3 Na Yuda ka kyerɛ ne nua Simeon sɛ: Wo ne me nkɔ me kyɛfa mu na yene Kanaanfo nkɔko, na me nso me ne wo bekɔ wo kyɛfa mu. Na Simeon ne no kɔe. 4 Na Yuda tu kɔe, na Awurade de Kanaanfo ne Perisifo no hyɛ ne nsa, na wokum nnipa ɔpedu wɔ Besek. 5 Na wohuu Adoni-Besek wɔ Besek, na wɔne no kɔe, na wokum Kanaanfo ne Perisifo no. 6 Na Adoni-Besek guanee, na wotiw no kɔkyeree no, na wotwitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti. 7 Ɛnna Adoni-Besek kae sɛ: Ahene aduɔson a wɔn nsa ne wɔn nan kokurobeti atwitwa tasetasee me pon ase; sɛ meye no, saa ara na Onyankopɔn ahyɛ me ananmu. Na wɔde no

baa Yerusalem, na obewui wɔ ho.

8 Na Yuda mma no ne Yerusalem bekoe, na wɔfae, na wɔde nkrante kunkum wɔn na wɔtoɔ kurow no mu gya. 9 Ɛno akyi no, Yudafo no sianee na wɔne Kanaanfo a wɔte bepɔw so ne nifa asase so ne po ho tataw so no kɔkoe. 10 Na Yuda siim kɔɔ Kanaanfo a wɔte Hebron no ho, nso kan no na Hebron din ne Kiriath-Arba, na wokum Sesai ne Ahiman ne Talmai.

11 Na wofi ho kɔɔ Debirfo ho,—kan no na Debir din ne Kiriath-Sefer. 12 Na Kaleb kae sɛ: Nea ɔbɛɔ Kiriath-Sefer na ɔbɛfa no, mede me ba Aksumama no aware. 13 Na Kaleb ne nua kumaa Kenas ba Otniel kɔfae, na ɔde ne ba Aksumama no aware. 14 Na ɔbea no kɔɔ Otniel nkyen no, ɔhyɛ Otniel sɛ ommisa n'agya [Kaleb] ho asase bi. Na ofi n'afurum so sii fam. Na Kaleb ka kyerɛ no sɛ: Ɛden na wohwehwɛ? 15 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kyɛ me biribi ɛ! na nifa asase na wɔde ama me, na ma

me mmasu nso. Na Kaleb maa no atifi mmasu ne anafo mmasu.

16 Na Mose n'ase Kenini no mma ne Yudafo fi nkyeresia kurow no mu foro baa Yuda sare a ewo Arad nifa fam no so na woko kotraa oman no mu. 17 Na Yuda ne ne nua Simeon siim koe kokunkum Kanaanfo a wote Sefat no, na wosee no pasaa, na wofree kurow no din Horma. 18 Na Yuda kofaa Gasa ne ne hye ne Askalon ne ne hye ne Ekron ne ne hye. 19 Na Awurade dii Yuda akyi, na odii bepowa no so; na mmensefo no de, wannya won atuye, efise wowa dade nteasesnam. 20 Na wode Hebron maa Kaleb, senea Mose kae no, na otuu Anak mma baasa no fii ho.

21 Na Yebusifo a wote Yerusalem no, Benyaminfo no antu won, na Yebusifo no ne Benyaminfo no traas Yerusalem bedu nne ara.

22 Na Yosef fi nso foro koo Bet-El, na Awurade dii won akyi. 23 Na Yosef mma no soma ma woksraa Bet-El,—kan no na kurow no din de Lus. 24 Na srafo no huu obarima bi a ofi kurow no mu, na woka kyerere no se: Kyere yen kurow no mu ahyenee, na yene wo bedi no adae so. 25 Na okyerere won kurow no mu ahyenee, na wode nkrante boo kurow no, na obarima no ne n'abusua nyinaa de, wogyaa won. 26 Na obarima no siim koo Hetifo asase so kokyeyee kurow, na otoo no din Lus. Eno ne ne din de besi nne.

27 Na Manase antu Bet-Sean ne ehonkuraa ne Taanak ne ehonkuraa ne Dor ne ehonkuraa ne Yibleam ne ehonkuraa ne Megido ne ehonkuraa mufo. Eno nti Kanaanfo no tumi traas asase yi so. 28 Na Israel ho yee den no, womaa Kanaanfo no de osom adwuma yii tow, na otu de, wwantu won.

29 Na Efraim antu Kanaanfo a wote Geser no; na Kanaanfo no traas won mu wo Geser.

30 Na Sebulon antu Kitronfo ne Nahalolfo; na Kanaanfo no traas won mu, na woma wode osom adwuma yii tow.

31 Aser antu Akofo ne Sidonfo ne Ahlab ne Aksib ne Helba ne Afik ne Rehob; 32 na Aserfo no traas Kana-

anfo a wote asase no so no mu, na wwantu won.

33 Naftali antu Bet-Semesfo ne Bet-Anatfo, na wotras Kanaanfo a wote asase no so no mu. Na Bet-Semesfo ne Bet-Anatfo no de osom adwuma yii tow.

34 Amorifo no kaa Danfo no koo bepowa no so, na wamma wansian ansi mmense. 35 Na Amorifo no tumi traas Heres bepowa so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef fi nsa yee won so den, na wode osom adwuma yii tow. 36 Na Amorifo hye fi Akrabim aforoe, efi Sela ko no.

Ti 2

Oman no asoden ne Onyankopon abufuw

Na Awurade bofo fi Gilgal baa Bokim bekae se: Miyii mo fii Misraim na mede mo mebaa asase a mekaa ho ntam mekyeree mo agyanom no so, na mise: Meremmu me ne mo ntam apam no so da biara da; 2 na mo nso, mo ne asase yi sofo mmpam apam bi: mummubu won aforemuka! Nanso moantie m'asem. Eden na moaye yi? 3 Na maka nso se: Merempam won mo anim, na wobedan nsae ama mo, na won anyame adan mo mfiri. 4 Na Awurade bofo no kaa nsem yi kyerere Israelfo no nyinaa no, oman no maa won nne so sui. 5 Enti wofree ho se: Bokim [ase ne: Asufo], na woboo Awurade afoe wo ho.

6 Na Yosua gyaa oman no kwan maa Israelfo nyinaa kokoo won agyapade so kodii asase no so. 7 Na oman no som Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a mpanyimfo a wonyin kyee Yosua akyi nyinaa na wohuu Awurade nnwuma akese a yee maa Israel no nyinaa wo ho no. 8 Na Nun ba Yosua, Awurade akoo no, wui, na wadi mfirihya oha ne du; 9 na wosiee no n'agyapade mu wo Timnat-Heres, Efraim bepowa so, Gaas bepowa benkumfam. 10 Na woboabooa awo ntoatoaso no nyinaa nso kaa won agyanom ho, na awo ntoatoaso foforo dii won akyi bae, nnipa a wonnim Awurade ne nneyee a yee maa Israel no nso.

11 Na Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone, na wosom Baalim.

16 Ate 4, 11, 17; Num 10, 29; Yos 12, 14.

21 Yos 15, 63; 18, 28.

29 Yos 16, 10.

3 Yos 23, 13.

23 Gen 28, 19.

30 Yos 19, 15.

7 Yos 24, 31.

17 Num 21, 2.

25 Yos 6, 25.

33 Yos 19, 38.

9 Yos 24, 29-30.

20 Yos 14, 6-15.

27 Yos 17, 11-13.

35 Yos 19, 42. — 2 Deut 7, 2-5.

12 Na wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim asase so no, na wokodii anyame foforo a wofi aman a wɔatwa wɔn ho ahyia no anyame no mu akyi, na wɔsɔree wɔn, na woyii Awurade abufuw. 13 Na wogyaw Awurade kɔsom Baal ne Astarot. 14 Na Awurade bo fuw Israel, na ɔde wɔn hyɛɛ afowfo nsa na wɔfow wɔn, na ɔton wɔn hyɛɛ wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsa, na wɔantumi annyina wɔn atamfo anim bio. 15 Baabiara a wofi kɔ no, Awurade nsa ne wɔn di no bɔne, sɛnea Awurade kae ne sɛnea Awurade kaa wɔn ntam no; na wɔn ho hiaa wɔn papaapa.

16 Enna Awurade momaa atemmufɔ so ma wogyee wɔn nkwa fii wɔn afowfo no nsam. 17 Na wɔn atemmufɔ no nso, wɔantie wɔn, na wodii anyame foforo akyi aguamammɔ mu, na wɔsɔree wɔn; ntem ara na wofii kwan a wɔn agyanom nantew so tiee Awurade mmara nsɛm no so; na wɔn de, wɔanni so. 18 Na sɛ Awurade ma atemmufɔ so ma wɔn a, ɛnde Awurade di ɔtemmufɔ no akyi na ogye wɔn fi wɔn atamfo no nsam, ɔtemmufɔ no nna nyinaa, efisɛ wɔn ahawfo ne wɔn taafɔ anim apinisi no nti, Awurade yam hyehyee no. 19 Na sɛ ɔtemmufɔ no wu a, wɔsan wɔn akyi na wɔsɛ sen wɔn agyanom, di anyame foforo akyi som wɔn sɔre wɔn; wɔannyae wɔn amumɔyɛ ne wɔn kɔnsɛnee kwan so nantew. 20 Na Awurade abufuw dɛw hyɛɛ Israel, na ɔkae sɛ: Sɛ ɔman yi atɔ m'apam a mehyɛɛ wɔn agyanom, na wontie me nne yi, 21 me nso mere-nko so mintu amanaman a Yosua wu gyaw wɔn no mu biara bio, wɔn anim, 22 na wɔde wɔn asɔ Israel ahwɛ sɛ wɔbɛhwɛ Awurade kwan no anantew so, sɛnea wɔn agyanom yɛe no, anaase wɔrenhwɛ. 23 Enti Awurade gyaw amanaman no komm, na wantu wɔn ntem, na wamfa wɔn anhyɛ Yosua nsa.

Ti 3

Otniel

Na eyinom ne amanaman a Awurade gyaw wɔn sɛ ɔde bɛsɔ Israel a wɔanhu Kanaan ko no biara no nyinaa ahwɛ, 2 sɛnea ɛbɛyɛ na Israel awo ntoatoaso no behu akodi na wɔakyerɛ wɔn a kan

no wonnim no: 3 Filistifo ahemfo baanum no, ne Kanaanfo ne Sidonfo ne Hewifo a wɔte Lebanon bepɔw so de fi Baal-Hermon bepɔw ho kosi Hamat ahyɛnee no nyinaa. 4 Na wɔtraa hɔ na wɔde wɔn asɔ Israel ahwɛ de ahu sɛ wɔbetie Awurade mmara nsɛm a ɔnam Mose so hyɛɛ wɔn agyanom no anaa. 5 Na Israelfo no traɔ Kanaanfo, Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo no mu. 6 Na wɔfofaa wɔn mmabea warewaree na wɔde wɔn mmabea momaa wɔn mma aware, na wɔson-som wɔn anyame.

7 Na Israelfo yɛe nea eyɛ Awurade ani so bɔne, na wɔn werɛ fii Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔkɔsom Baalim ne Asera nnua. 8 Enna Awurade abufuw dɛw hyɛɛ Israel, na ɔton wɔn hyɛɛ Mesopotamia hene Kusan-Risataim nsa, na Israelfo som Kusan-Risataim mfirihya awotwe. 9 Na Israelfo sũ frɛɛ Awruade, na Awurade maa ogyefo bi so maa Israelfo ma ogyee wɔn: Otniel, Kaleb nua kumaa Kenas ba. 10 Na Awurade honhom baa no so, na obuu Israel atɛn, na ofii adi tuu sa, na Awurade de Mesopotamia hene Kusan-Risataim hyɛɛ ne nsa, na ne nsa yɛe Kusan-Risataim so den. 11 Na asase no so dwoe mfirihya aduanan. Na Kenas ba Otniel wui.

Ehud

12 Na Israelfo kɔɔ so yɛe nea eyɛ Awurade ani so bɔne; na Awurade hyɛɛ Moab hene Eglon den tiaa Israel, efisɛ wɔyɛɛ nea eyɛ Awurade ani so bɔne. 13 Na ɔboaboaa Amon ne Amalekfo ano kaa ne ho, na ɔbae bekunkum Israel na wɔbɛfaa nkyeresia kurow no. 14 Na Israelfo som Moab hene Eglon mfe dunwɔtwe.

15 Enna Israelfo sũ frɛɛ Awurade, na Awurade maa ogyefo bi so maa wɔn, Gera ba Ehud, Benyaminni a ne nsa nifa yɛ abasaa. Na Israelfo de ayɛyɛde nam no so kɔmaa Moab hene Eglon. 16 Na Ehud yɛe sɛpɔ anofanu a ne tenten yɛ nsaama, na ɔde bɔɔ n'akotade, ase, ne dwonku nifa so. 17 Na ɔde ayɛyɛde no kɔmaa Moab hene Eglon; nso Eglon yɛ onipa bran pa ara. 18 Na ɔde ayɛyɛde no maa no wiei no, ogyaa nkurɔfo a wɔsoso ayɛyɛde no

15 Lev 26, 17; Deut 28, 20.

1 Ate 2, 22. 3 Yos 13, 3.

13 Ate 1, 16.

16 Aso 13, 20.

6 Deut 7, 3.

22 Ate 3, 1, 4; Deut 8, 2. —

9 Ate 1, 13.

10 Ate 6, 34.

kwan ma wɔkɔe; 19 na ɔno ara de, ɔdan ne ho fii ahoni a ɛwɔ Gilgal no ho bɛkae sɛ: Ɔhene, mewɔ ahintasɛm bi meka mekyerɛ wo. Na ose: Monye komm. Nawɔn awogyina neho nyinaa fii ne nkyɛn fii adi. 20 Na Ehud baa ne nkyɛn, nso ne nko ara na ɔte n'abansoro mframadan no mu. Na Ehud kae sɛ: Mewɔ Onyankopɔn aɛm bi meka mekyerɛ wo. Na ɔsɔre fii n'agua so. 21 Enna Ehud teɛ ne nsa benkum soo sɛpɔ a ɛwɔ ne dwonku nifa so no mu de wɔɔ n'afuru mu, 22 na sɛpɔ dua no nso dii dade no akyi hyɛn mu, na sɔde sɔm dade no so. Na wantwe sɛpɔ no amfi ne yafunu no mu, na epue fii akyiri. 23 Na Ehud fii adi kɔɔ abrannaa so, na ɔtotoo abansoro dan no apon mu wɔ n'akyi, na ɔtoo apratwom no mu.

24 Na ɔno fii adi no, ne nkoa no ba bɛhwɛ, na hwɛ, wɔatoto abansoro dan apratwom no mu. Na wose: Ebia okogya ne nan mframadan pia mu. 25 Na wɔtwɛnee ara de kosii sɛ wɔn ani bui, na hwɛ, obiara anhiɛ abansoro dan no pon no. Enna wɔfaa safe de hiɛ, na hwɛ, wɔn wura da fam awu.

26 Na wɔretwentwɛn wɔn nan ase no, Ehud guanee, na obetwaa ahoni no ho, na oguan baa Seira. 27 Na odui no, ɔhyɛn torobɛnto Efraim bɛpɔw so, na Israel mma ne no sian fii bɛpɔw no so, na odii wɔn anim; 28 na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Muntu mmirikanni m'akyi, efisɛ Awurade de mo atamfo Moabfo no ahyɛ mo nsa. Na wosian dii n'akyi, na wɔkɔfaa Yordan atwaree a wɔde kɔ Moab no, na wɔamma obiara antwa. 29 Na saa bere no wokunkum Moab mmarmima bɛyɛ ɔpedu, mmarmima akatakyi ahoɔdenfo ara nko, na wɔamma obiara amfi mu. 30 Na wɔbrɛ Moab ase da no ara, Israel nsa ase. Na asase no so dwoe mfirihya aduɔwɔtwe.

Samgar

31 Na n'akyi no, Ahat ba Samgar na ɔde nantwika poma kum Filistifo mu nnipa ahansia; na ɔno nso, ogyee Israel.

Ti 4

Debora—Barak di Sisera so nkonim

Na Israelfo no kɔɔ so yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne: nso na Ehud awu. 2 Na Awurade tɔn wɔn hyɛ Kanaan

hene Yabin a odi hene wɔ Hasor no nsa; na ne safohempayin ne Sisera; na ɔte Haroset-Hagoyim. 3 Na Israelfo sũ frɛ Awurade, efisɛ ɔwɔ dade nteaseɛnam ahankron, na ɔhyɛ Israelfo so dennen mfe aduonu.

4 Nso odiiyifobea Debora a ɔyɛ Lapidot yere na obu Israel atɛn saa bere no. 5 Na ɔte Debora kyeresia ase, Rama ne Bet-El ntam, Efraim bɛpɔw so; na Israelfo foro ba ne nkyɛn sɛ ommu wɔn atɛn. 6 Na ɔsoma kohyiaa Abinoam ba Barak fi Kedes-Naftali bae, na ɔka kyerɛ no sɛ: So ɛnye ɔhyɛ na Awurade Israel Nyankopɔn ahyɛ wo sɛ: Twiw kɔ Tabor bɛpɔw so, na fa Naftalifo ne Sebulonfo mu mmarmima ɔpedu ka wo ho? 7 Na metwetwe Yabinsafohempayin Sisera ne ne nteaseɛnam ne ne dɔm bebree no aba wo nkyɛn Kison nsunoo, na mede no mahyɛ wo nsa. 8 Na Barak ka kyerɛ no sɛ: Sɛ wo ne me bɛkɔ a, ɛnde mɛkɔ; na sɛ wo ne me renkɔ a, ɛnde merenkɔ. 9 Na ose: Ɔkɔ de, me ne wo bɛkɔ, nanso ɔkwan a wɔrekɔyi mu anuonyam renyɛ wo ara wo de, na ɔbea bi nsam na Awurade atɛn Sisera ahyɛ. Na Debora sɔree, na ɔne Barak kɔɔ Kedes. 10 Na Barak ma wɔkɔpae hyiaa Sebulon ne Naftali baa Kedes, na nnipa ɔpedu dii n'akyi foro kɔe; na Debora nso ne no kɔe.

11 Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo a wɔyɛ Mose akonta Hobab mma no ho, na watɛw mu akodu dupɔn a esi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho akosi ne ntamadan.

12 Na wɔkɔka kyerɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bɛpɔw so. 13 Na Sisera ma wɔkɔpae hyiaa ne nteaseɛnam a ɛyɛ dade nteaseɛnam ahankron no nyinaa ne ɔman a wɔka ne ho nyinaa de fi Haroset-Hagoyim baa Kison nsunoo. 14 Enna Debora ka kyerɛ Barak sɛ: Sɔre, na ɛnne ne da a Awurade de Sisera ahyɛ wo nsa. So ɛnye Awurade na atu di wɔn anim yi? Enna Barak sian fii Tabor bɛpɔw so, na nnipa ɔpedu no dii n'akyi. 15 Na Awurade yɛɛ Sisera ne ne nteaseɛnam nyinaa ne ne dɔm mũ no nyinaa basabasa nkrante ano wɔ Barak anim, na Sisera fii ne nteaseɛnam mu sii fam guanee n'anannu. 16 Na Barak tiw nteaseɛnam no ne dɔm no koduu Haroset-Hagoyim, na Sisera

dɔm nyinaa totɔe nkrante ano, anka obiako pɛ.

17 Na Sisera de n'anan guan kɔɔ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efisɛ asomdwoe wɔ Hasor hene Yabin ne Kenini Heber fi ntam. 18 Na Yael fii adi kohyiaa Sisera, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mɛn, me wura! Mɛn bra me nkyɛn, nsuro! Na ɔman baa ne nkyɛn ntamadan no mu, na ɔde kuntu kataa no so. 19 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ma me nsu kakra mennom ɛ, na osukɔm de me. Na ɔsan nufusu ade ano ma ɔnometee, na ɔkataa no so. 20 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Gyina ntamadan no pon ano, na sɛ obi ba na obisa wo sɛ obi wɔ ho anaa a, woaka akyerɛ no sɛ: Dabi. 21 Enna Heber yere Yael faa ntamadan no bofunnu, na ɔfaa asae kuraa ne nsam, na ɔkɔɔ ne nkyɛn brɛɔɔ, na ɔde bofunnu no kɔbɔɔ n'asontɔre mu kitaa fam, efisɛ ɔbrɛ nti wada hatee, na owui. 22 Na hwɛ, Barak reti wɔ Sisera; na Yael fii adi kohyiaa no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Bra na menkyerɛ wo ɔbarima a worehwehwe no no. Na ɔbaa ne nkyɛn; na hwɛ, Sisera da ho awu, na bofunnu no tua n'asontɔre mu.

23 Na Onyankopɔn brɛ Kanaan hene Yabin ase da no ara wɔ Israelfo anim; 24 na Israelfo nsa kɔɔ so yɛ den Kanaan hene Yabin so kosii sɛ wotuu no gui.

Ti 5

Debora ne Barak dwom

Na Debora ne Abinoam ba Barak too dwom da no ara sɛ:

2 Sɛ Israel mu atitiriw dii wɔn anim, na ɔman no nso yii wɔn yam bae nti, munhyira Awurade.

3 Ahene, muntie! Abirempon, monye aso!

Me de, Awurade na mɛto no dwom, mɛto Awurade, Israel Nyankopɔn, sanku dwom.

4 Awurade, wufi Seir bae no, wufi Edom asase so benee no, asase wosowee, ɔsoro nso tuei, omununkum nso tuee nsu.

5 Mmepɔw popoe Awurade anim, Sinai, wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn no, anim.

6 Anat ba Samgar bere so,

Yael bere so, atempɔn daa mpan, akwantemfo nantew akwamfɔ akon-tonkye so.

7 Asafohene sɛe Israel mu, wɔsɛe kosii sɛ me, Debora, mesɔree, mesɔree sɛ ena Israel mu.

8 Wɔpopaw anyame foforo, eno na donkoe baa kurow apon akyi. So wohuu kyɛm ne peaw Israel mu nnipa ɔpeduanan mu?

9 Me koma da Israel atitiriw a wofi ɔman no mu yii wɔn yam bae no so:

munhyira Awurade!

10 Mo a motete mfurummere afufu so, mo a motete nkuntu a ɛsom bo so, mo a monennam akwan so, monto dwom!

11 Nea anka apereperefo tɛm wɔ anometee no, ɛho ara na wɔnkamfo Awurade trennee, ne nniso trennee Israel mu.

Eno na Awurade man sian kɔɔ kurow no apon mu.

12 Sɔre, ka wo ho, Debora! Sɔre, ka wo ho to dwom! Sɔre, Barak, na fa wo nnommum nnommum, Abinoam ba.

13 Eno mu na nkae bi sian kohyɛɛ atumfo, Awurade man sian kohyɛɛ dɔmmarima maa me.

14 Wofi Efraim a wɔn ntini muni dii Amalek so, bedii wo Benjamin akyi, wo man mma no mu;

Makir mu na mpanyin fi sian bae, na Sebulon mu nso wɔn a wokura ɔsafohene poma.

15 Na Isakar mu asafohene kaa Debora ho, na Isakar yɛ Barak akyidua, wodii n'akyi kɔɔ obon no mu. Ruben mmusuakuw mu na koma mu pɔwɔ a ɛsosoe wɔ.

16 Eɛn nti na wote nguamman no ntam retie nguankuw no mu mmɔtɔwa-hyɛn?

Ruben mmusuakuw mu na koma mu apɛɛpɛe akese wɔ.

17 Gilead te Yordan agya; na Dan de, eɛn nti na ɔte nea ahyɛn nam?

- Aser te mpoano,
na ne donnon ho na ɔte.
- 18 Sebulon ye ɔman a ɔde ne kra so
owu hwɛe,
ne Naftali nso wo petee mu soronso-
rommea.
- 19 Ahene bae bedii ako,
ɛno mu na Kanaan ahene bekoe
Taanak, Megido asu no ano:
wɔannya dwetɛ asade bi.
- 20 Wofi soro bedii ako,
nsoromma fifii won akwan so ne
Sisera koe.
- 21 Kison asu sesaw won kɔe,
tete dom asu no,
Kison asu no.
Me kra, tiatia so ahoden so.
- 22 ɛno na apɔnko anansabon pempem
fam ammirikatu mu,
n'ahodenfo ammirikatu nti.
- 23 Awurade bofo kae sɛ: Monnome
Meros,
nnome na monnome emutefo no,
sɛ wɔammedi ammoa Awurade,
wɔammeboa Awurade antia do-
mmanin no.
- 24 Wonhyira Yael, mmea mu,
Kenini Heber yere no,
wonhyira no ntamadan mu, mmea
mu.
- 25 Nsu na ɔsrɛ anom,
ɔmaa no nufusu,
kora fɛfɛ mu na ɔde nufusu ani srade
bae.
- 26 Ɔteɛ ne nsa soo bofunnu mu,
na ne nifa kuraa adwumayɛfo asae,
na ɔde bo Sisera pɛtɛw ne ti,
ofitii n'asontɔre mu de bo mu.
- 27 Ɔtew hwɛe ne nan ase daa ho,
ɔtew hwɛe ne nan ase;
nea ɔtew hwɛe no,
ɛho ara na owui.
- 28 Mfɛnsere mu na Sisera ne nã fa hwɛ,
na otwa agyadwo ahunaniankasa
mu:
ɛden na ne teaseɛnam kye ne ba yi?
ɛden na ne nteaseɛnam anan ka
akyiri yi?
- 29 N'ahotrafo mu anyansafo bua no,
na ɔno nso gye n'ankasa nsɛm no so:
- 30 So wɔrennya asade rkyɛ?
Ababaa biako anaa baanuu mma ɔba-
rima biako,
ntade a wɔahyɛ no aduru asade mma
Sisera,

ntade a wɔahyɛ no aduru adi mu
adwini asade,
mpaanedwuma ntama nworannwo-
ran ahorow abien a
ɛɛkata me kon mu sɛ asade?

- 31 Saa na ma w'atamfo nyinaa nsɛe,
Awurade,
na w'adɔfo nyɛ sɛ owia a efi n'aho-
ɔden mu.

Na asase no so dwoe mfe aduanan.

Ti 6

Gideon frɛ

Na Israelfo yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani
so bone, na Awurade de won hyɛɛ
Midian nsa mfe ason. 2 Na Midian
nsa yɛɛ Israel so den. Midian nti Is-
raelfo yɛɛ atũ a ɛwo mmepow mu ne abo-
dan ne hintabea fae. 3 Na sɛ Israel
nya gu nneɛma a, na Midian ne Amalek
ne apueifo no aforo aba won so, 4 na
wɔbebo won so nsra, na wɔsɛe asase no
so nnɔbae de kodu Gasa, na wonnyaw
aduan bi anaa oguan sɛ nantwi sɛ afu-
rum bi wo Israel. 5 Na wɔde won
mmoa ne won ntamadan ba, na
wɔba sɛ mmoadabi pii pa; wone
won yoma nni ano, na wɔba asase
no so besɛe no. 6 Na Israel guro-
wee Midian anim sɛ, na Israelfo sũ
frɛ Awurade.

7 Na Midian nti Israelfo sũ frɛ
Awurade no, 8 Awurade somaa ɔbari-
ma diyifo bi baa Israelfo nkyɛn, na
ɔka kyerɛ won sɛ: Sɛ Awurade Israel
Nyankopɔn se ni: Me na mema moforo
fii Misraim bae, na miyii mo nkoafi mu,
9 na migyee mo Misraim nsam ne mo
ahawfo nyinaa nsam, na mituu won fii
mo anim, na mede won asase memaa
mo; 10 na miseɛ mo sɛ: Mene Awu-
rade mo Nyankopɔn, munnsuro Amori-
fo a mote won asase so no anyame,
nanso moantie me nne.

11 Na Awurade bofo bae betraa
odupɔn a ɛwo Ofra a ɛyɛ Abi-Esɛrni
Yoas de no ase; na ne ba Gideon
reporow awi nsa-kyi-amo mu, sɛ ɔde
rehintaw Midianfo. 12 Na Awurade
bofo no yii ne ho kyerɛ no, na ɔka kye-
rɛ no sɛ: Awurade di w'akyi, wo dom-
marima. 13 Na Gideon ka kyerɛ no
sɛ: Wo kyɛw ni, me wura, sɛ Awurade

di yen akyi a, anka eden na eyi nyinaa ato yen yi? Na ehe na n'anwonwade a yen agyanom kaa yen se: Misraim na Awurade yii yen, no nyinaa wo? Na afei Awurade apa yen, na ode yen ahye Midian nsayam.

14 Na Awurade dan n'ani kyerese no na okae se: Fa w'ahooden yi ara kogye Israel Midian nsam; osoma na masoma wo yi! 15 Na oka kyerese no se: Wo kyew ni, Awurade, den na mede megye Israel? Hwe, m'asafo aguraw Manase mu, na me nso, mene akumaa m'agya fi. 16 Na Awurade ka kyerese no se: Ampa, medi w'akyi na woakum Midian se onipa biako. 17 Na oka kyerese no se: Afei se manya w'anim anuonyam a, ende ye senkyerenne bi kyere me, se eye wo na wo ne me rekasa yi. 18 Afei mfi ha kosi se meko maba wo nkyen na mede m'ayeyede mabesi w'anim. Na ose: Metwen akosi se wobesan aba.

19 Na Gideon koe kosiesiee apapowa ne asikresiam efa biako apiti; nam no ode hyee berefi mu, na eho nsu no ohwie guu kutuwa mu, na ode fii adi baa ne nkyen odupon no ase, na ode brese no. 20 Na Onyankopon bofo no ka kyerese no se: Fa nam no ne apiti no gu obotan a ewo ha yi so, na eho nsu no, hwie gu. Na oyee sa. 21 Enna Awurade bofo no teese poma a ekura no no de ano kaa nam ne apiti no, na ogya fi obo no mu behyew nam ne apiti no. Na Awurade bofo no fii n'anim koe. 22 Na Gideon hui se eye Awurade bofo no, Gideon kae se: Ao, Awurade Nyankopon! afei na mahu Awurade bofo anim ne anim. 23 Na Awurade ka kyerese no se: Asomdwoe nka wo, nsuro, worenwu. 24 Enna Gideon sii aforemuka ho maa Awurade, na ofrese no: Yahwe-Salom [ase ne: Awurade ne asomdwoe]. Eda so wo Ofra a eye Abi-Eserfo de no de besi nne.

25 Na anadwo no ara Awurade ka kyerese no se: Fa w'agya nantwinini, nantwinini a oto so abien a wadi mfe ason no, na koburuw Baal aforemuka a eye w'agya de no, na twitwa eho Asera nnua no gu. 26 Na si aforemuka ma Awurade wo Nyankopon, bepowa a eye den yi atifi, se eho nhyehyee te. Na fa nantwinini a oto so abien no bo ohyew

afore Asera nnua a wubetwa no nnyina no so. 27 Na Gideon faa ne nkoa mu mmarima du, na oyee senea Awurade ka kyerese no no; na se osuro n'agya fi ne kurom hofo no se obeye no awia nti, oyee no anadwo.

28 Na kurom hofo no soree anopa no, na hwe, waburuw Baal aforemuka no, na wotwitwa eho Asera nnua no, na wahyew nantwinini a oto so abien no, aforemuka a wosasi no so. 29 Na wosisee won ho won ho se: Hena na odii saa asem yi? Na wobisa hwehwee akyiri kwan; na wose: Yoas ba Gideon na odii saa asem yi. 30 Na kurom hofo ka kyerese Yoas se: Yi wo ba no bra na ommewu, efise waburuw Baal aforemuka na watwitwa eho Asera nnua no. 31 Enna Yoas ka kyerese nnipa a wosore hyee no no nyinaa se: So mo na moko ama Baal, anaase mubegye no? Nea moko ama no no, wonkum no anopa yi; se oyee onyame a, ono ara nko mma ne ho, se waburuw n'aforemuka. 32 Na wofrese no Yerubaal da no ara se: Baal ne no nni se waburuw n'aforemuka.

33 Na Midian ne Amalek ne apueifo no nyinaa beboaa won ho ano, na wotwa bebba nsra Yesreel bon mu. 34 Na Awurade honhom sii Gideon so, na ohyen torobento, na Abi-Eserfo hyia bedii n'akyi. 35 Na osomaa abofo koo Manase nyinaa, na won nso hyiae bedii n'akyi. Na osomaa abofo koo Aser ne Sebulon ne Naftali, na woforo bae behyiaa no.

36 Na Gideon ka kyerese Onyankopon se: Se swom se me so na worebefa agye Israel senea wokae no a, 37 hwe, mede oguanten nhwi merebehata awiporow-bea; se obosu to nhwi no nko so, na fam ho nyinaa wo a, eno na mehu se me so na wobefa agye Israel, senea wokae no. 38 Na n'adekyee anopa a soree no, okyim nhwi no, na okyii nhwi no mu obosu hyee kora ma. 39 Na Gideon ka kyerese Onyankopon se: Mma wo bo mmfuw me, na ma menkasa preko yi bio. Ma memfa nhwi no mensa menhwe preko yi bio: ma nhwi no nko nwo na obosu nto ngu fam ho nyinaa. 40 Na Onyankopon yee saa anadwo no, na nhwi no nko woe, na fam ho nyinaa, obosu to guu ho.

16 Ex 3, 12. 18 Ate 13, 15. 21 Lev 9, 24
22 2 Ah 11, 18; 23, 12-15. 31 1 Ah 18, 21.
39 Gen 18, 30.

23 Ate 13, 22.
34 Ate 3, 10; 11, 29; 13, 25.

Ti 7

Gideon di Midianfo so

Enna Yerubaal a ɔne Gideon no ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa sɔree anɔpahema, na wɔkɔbɔɔ nsra Harod nsuaniwa ho, na Midian nsra no wɔ ne benkum fam, More koko ho bon no mu.

2 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: ɔman a wɔka wo ho no dɔɔso sen sɛnea mede Midian mɛhyɛ wɔn nsa, na Israel ampɔw me so anka sɛ: M'ankasa me nsa na agye me. 3 Enti afei ma wɔmpae ɔman no asom sɛ: Nea osuro na ne koma tutu no nsan n'akyi, na ɔnnan n'ani mfi Gilead bepɔw ho nkɔ. Enna ɔman no mu nnipa ɔpeduonu abien san wɔn akyi kɔe, na ɛkaa nnipa ɔpedu.

4 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: ɔman no da so dɔɔso; fa wɔn sian kɔ asu no ho, na minyiyi wɔn mu memma wo wɔ hɔ; nea mese wo sɛ: Oyi ne wo nkɔ no, ɔno na ɔne wo nkɔ; na obiara a mese wo sɛ: Oyi ne wo nnkɔ no, ɔnnkɔ. 5 Na ɔde ɔman no sian kɔɔ asu no ho. Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Obiara a ɔde ne tɛkrɛma betaforo nsu no bi sɛnea ɔkraman taforo no, fa no nko gyina; na obiara a ɔkotow ne nankoroma anim nom no nso, yɛ no saa ara. 6 Na wɔn a wɔde wɔn nsa totoo wɔn ano taforoe no ano si nnipa ahasa, na ɔman no nkae nyinaa kotow wɔn nankoroma anim nom nsu no. 7 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Mmarima ahasa a wɔtaforoe no na mede megye mo, na mede Midian mahyɛ wo nsa, na ma wɔn a aka no mu biara nkɔ ne tra-bea. 8 Na wogyigyee ɔman no akwansoduan ne wɔn ntorobɛnto kurakurɛ; na ogyaa Israel nyinaa kwan ma wɔkɔ wɔn ntamadan mu, na osoo mmарima ahasa no mu. Na Midian nsra no wɔ n'ase fam, obon no mu.

9 Na anadwo no ara Awurade ka kyerɛ no sɛ: Sɔre sian kɔ nsra no mu, na mede mahyɛ wo nsa. 10 Na sɛ wo de, wusuro sɛ wubesian a, wo ne w'abofra Pura nsian nkɔ nsra no mu, 11 na kotie asɛm a wɔbɛka, na ɛno akyi no, wo nsa bɛyɛ den na woasian akɔ nsra no mu. Na ɔne n'abofra Pura sian kɔ nsra no mu twafo no ano nohɔ. 12 Na Midian ne Amalek ne apueifo no nyinaa boaboa obon no mu a wɔn dodow te sɛ

mmoadabi, na wɔn yoma nni ano, wɔn dodow te sɛ mpoano nhwea. 13 Na Gideon dui no, na hwɛ, obi reka ɔdae bi akyerɛ ne yɔnko sɛ: Hwɛ, masɔ dae bi, na hwɛ, atoko abodoo sebɔw bi repirew aba Midian nsra mu, na eduu ntamadan no ho, na ɛpem no hwee hɔ, na ebutuw no koraa ma ntamadan no guguu hɔ. 14 Na ne yɔnko no buaa no sɛ: Eyi nyɛ biribiara sɛ Israelni Yoas ba Gideon nkrante; ne nsam na Onyankopɔn de Midian ne nsra no nyinaa ahyɛ.

15 Na Gideon tee dae no ne ne nkyɛrɛase no, ɔkotow sɔree, na ɔsan baa Israel nsra mu, na ɔkae sɛ: Monsɔre, efisɛ Awurade de Midian nsra no ahyɛ mo nsa. 16 Na ɔkyɛ mmарima ahasa no mu akuw abiesa, na ɔde ntorobɛnto hyehyɛ wɔn nyinaa nsa, ne nkuruwa hunu, ne agyatɛn a ɛhyehyɛ nkuruwa no mu. 17 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Monhwɛ me, na monyɛ sɛ meyɛ: na hwɛ, sɛ midu nsra no ano a, sɛnea meyɛ no, saa arana monyɛ. 18 Na sɛ mene nnipa a wɔka me ho nyinaa hyɛn torobɛnto a, mo nso monhyɛn ntorobɛnto ntwa nsra no ho nyinaa nhyia, na monka sɛ: Awurade ne Gideon de ni!

19 Na Gideon ne mmарima ɔha a wɔka ne ho no duu nsra no ano, ɔdasu a edi mfinimfini no mfiase a wɔde awɛmfo gyinagyinae ara pɛ, na wɔhyɛnhyɛn ntorobɛnto no, na wɔbɔbɔ nkuruwa a ekurakura wɔn no. 20 Na akuw abiesa no hyɛnhyɛn ntorobɛnto no, na wɔbɔbɔ nkuruwa no, na wokurakura agyatɛn no wɔn nsa benkum mu, ne ntorobɛnto no wɔn nsa nifa mu hyɛnhyɛnee, na wɔtɛɛm sɛ: Awurade ne Gideon nkrante! 21 Na wogyinagyinaa hɔ, wɔn gyina-bea, de twaa nsra no ho hyiae. Na nsra no nyinaa bɔɔ wi, na wɔtɛtɛɛm na woguanguanee. 22 Na wɔhyɛnhyɛn ntorobɛnto ahasa no. Na Awurade maa wɔn nyinaa nkrante kyerɛkyerɛ wɔn yɔnkonom ne nsra no nyinaa so; na ɛdɔm no nyinaa guan kosii Bet-Sita wɔ Serera, kosii Abel-Mehola a ɛwɔ Tabat ho no ano. 23 Na wɔpae kohyiaa Israel mmарima fi Naftali ne Aser ne Manase nyinaa, na wobetiw Midian.

24 Na Gideon somaa abofo kɔɔ Efraim bepɔw nyinaa so kɔkae sɛ: Munsian nkohyia Midian, na munnye wɔn nsam nsu ano akwan nkodu Bet-Bara

ne Yordan ano. Na Efraim mmарima nyinaa behyiae, na wobegye nsu ano akwan no de kosii Bet-Bara ne Yordan ano. 25 Na wokyeree Midian asafohene baanu, Oreb ne Seeb, na wokum Oreb, Oreb bo so, na Seeb nso wokum no Seeb nsa-kyi-amoа ho. Na wotiw Midian na wode Oreb ne Seeb ti fi Yordan agya brɛ Gideon.

Ti 8

Midianfo so nkonimdi awiei

Na Efraim mmарima ka kyerɛ no sɛ: ɛden nti na wo ne yen adi saa asem yi sɛ wo ne Midian rekoko no, woamfrɛ yen? Na wone no hamee dennen pa. 2 Na oka kyerɛ won sɛ: Den na maye afei a ste sɛ mo de? So Efraim mpepe-wadi nye nsen Abieser bobetew nyinaa? 3 Mo nsam na Onyankopon de Midian asafohene Oreb ne Seeb ahyɛ, na den na matumi maye sɛ mo? Na okaa saa no, won bo gyaa no fuw.

4 Na Gideon duu Yordan ano no, one mmарima ahasa a woka ne ho no twae; wabrɛ, nanso wotiw won ara. 5 Na oka kyerɛ Sukotfo no sɛ: Mesɛ mo, momma mmарima a wodi m'akyi yi abodoo nsebɔw bi ɛ, na wabrɛ, na me nso meretiw Midian ahene Seba ne Salmuna. 6 Na Sukot atitiriw no kae sɛ: So Seba ne Salmuna wo wo nsam dedaw na yɛmfa abodoo mma wo dom yi anaa? 7 Na Gideon kae sɛ: Eyi nti sɛ Awurade nya de Seba ne Salmuna hyɛ me nsa a, ende mede sare so nsɔe ne akraate metetew mo honam. 8 Na ofii ho kɔ Penuel, na one won kasae saa ara. Na Penuelfo no buaa no senea Sukotfo no buaa no no. 9 Na oka kyerɛ Penuelfo no nso sɛ: Sɛ mesan meba dwoodwo a, meburuw abantenten yi.

10 Nso na Seba ne Salmuna wo Karkor, na won dom ka won ho; wobeye nnipa opedunnum, apueifo dom no nyinaa nkae nyinaa; efise nnipa a wotwe nkrante opeha aduonu na atoto. 11 Na Gideon foro faa ntamadan mutefo kwan so, Noba ne Yogbeha apuei, na okokunkum dom no, efise na dom no ani nni won ho so. 12 Na Seba ne Salmuna guanee, na otiw won kokyeree Midian ahene baanu no, Seba ne Salmuna, na obɔɔ dom no nyinaa gui.

13 Enna Yoas ba Gideon san fii donkoe no mu faa Heres aforoe bae. 14 Na okyeree aberante bi a ofi Sukot, na obisaa no, na okyerɛw Sukot atitiriw ne mpanyimfo no din maa no, mmарima aduɔson ason. 15 Na obaa Sukotfo no nkyɛn bekae sɛ: Hwe, Seba ne Salmuna a won nti mosopaa me sɛ: So Seba ne Salmuna wo wo nsam dedaw na yemma wo mmарima a wabrɛ no abodoo? no ni. 16 Na ofaa kurow no mu mpanyimfo, na ofaa sare so nsɔe ne akraate, de kyerɛ Sukotfo no nyansa. 17 Na oburuw Penuel abantenten no, na okunkum kurow no mu mmарima.

18 Na oka kyerɛ Seba ne Salmuna sɛ: Mmarima a mukunkum won Tabor no te den? Na wose: Wone wo pɛ, won nyinaa sese ahene mma. 19 Na okae sɛ: Me nuanom, me nã mma ne won; sɛ Awurade te ase yi, moma wotraa ase a, anka merenkum mo. 20 Na oka kyerɛ n'abakan Yeter sɛ: Sore kum won! Nanso abofra no antwe ne nkrante, na osuro, efise oda so ye abofra. 21 Na Seba ne Salmuna kae sɛ: Wo ara sore tow yen dade, na sɛ obarima te na ne mmaninyɛ te. Enna Gideon sore kunkum Seba ne Salmuna, na ofaa asram nketewa nnwinne a egu won yoma kon mu no.

22 Na Israel mmарima ka kyerɛ Gideon sɛ: Di yen so, wo ne wo ba ne wo ba ba nyinaa, efise wo na woagye yen afi Midian nsam. 23 Na Gideon ka kyerɛ won sɛ: Me de, merenni mo so, na me ba nso nni mo so, Awurade na onni mo so.

24 Na Gideon ka kyerɛ won sɛ: Mebisa mo ho biribi: mo nyinaa mfa mo asade mu nkaa mmɛ me. Efise Midianfo ye Ismaelfo nti, wowowo sika nkaa. 25 Na wose: Yefi yen pɛ mu de bema. Na wode ntama sew ho, na obiara tow n'asade mu nkaa guu so. 26 Na sika nkaa a obisae no ano si sika nnwetɛbona apem ahanson; esono asram nketewa nnwinne ne asom ahyehyɛde ne ntade a eberedum a ehyehyɛ Midian ahene no, na esono won yoma kon mu ahyehyɛde no. 27 Na Gideon de yɛ asofotade, na ode too ne kurow Ofra mu. Eho na Israel nyinaa dii akyiri aguamam mu, na edan Gideon ne ne fi afri.

28 Na wabrɛ Midian ase Israelfo

anim, na wamma wɔn ti so bio. Na asase no so dwoe Gideon bere so mɔrihyia aduanan.

29 Na Yoas ba Yerubaal siim kotraa ne fi. 30 Na Gideon wɔ mmabarima aduɔson a wofi n'asen mu, efise ɔwɔ yerenom pii. 31 Na ne yefam a ɔwɔ Sekem no nso woo babarima maa no, na ɔtoo no din Abimelek. 32 Na Yoas ba Gideon wui akorabɔ pa mu, na wosiee no n'agya Yoas asiei a ɔwɔ Ofra a eye Abi-Eserfo de no.

33 Na Gideon wui no, Israelfo san kodii Baalim akyi aguamammɔ mu, na wɔfaa Baal-Berit de yɛɛ wɔn nyame. 34 Na Israelfo ankae Awurade wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn atamfo nyinaa nsam hyiae no; 35 nso wɔanyɛ Yerubaal-Gideon fi adɔe amfa antua yiye a ɔyɛɛ Israel no nyinaa so ka.

Ti 9

Abimelek nneɔne ne ne see

Enna Yerubaal ba Abimelek siim kɔɔ Sekem, ne nã ne nuanom nkyɛn, na ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne na n'agya fi abusua nyinaa sɛ: 2 Monka ngu Sekemfo nyinaa asom sɛ: Nea ɔwɔ he na eye ma mo, sɛ Yerubaal mmabarima aduɔson no nyinaa bedi mo so anaa obiako? Na monkae sɛ mo dompe ne mo nam ne me.

3 Enna ne nã ne nuanom no kaa ne ho nsem yi nyinaa guu Sekemfo nyinaa asom; na wɔn koma dan dii Abimelek akyi, na wose: Yɛn nua ne no. 4 Na wɔfaa Baal-Berit fi nnwetɛbona aduɔson de maa no; na Abimelek de bɔɔ nnipa ahuhufɔ animharefo bi paa ma wodii n'akyi. 5 Na ɔbaa n'agya fi Ofra bekunkum ne nuanom, Yerubaal mmabarima aduɔson no, ɔbo biako so: nanso ɛkaa Yerubaal babarima kumaa Yotam, efise ohintawee. 6 Na Sekemfo no nyinaa ne abankese mufo nyinaa behyiae, na wɔkɔe kosii Abimelek hene nkaeɔ dupɔn a ɔwɔ Sekem no ase.

7 Na wɔkɔka kyerɛɛ Yotam no, osiim kogyinaa Gerisim bepɔw atifi, na ɔmaa ne nne so tɛɛm ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sekemfo, muntie me, na Onyankopɔn nso nti mo. 8 Da bi nnua kɔe sɛ wɔkɔsra obi asi wɔn so hene, na wɔka

kyerɛɛ ngodua sɛ: Di yɛn so hene. 9 Na ngodua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: So minnyaw me sɔde a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyini nnua so anaa? 10 Na nnua no ka kyerɛɛ borɔɔɔma sɛ: Wo de, bra bedi yɛn so hene. 11 Na borɔɔɔma ka kyerɛɛ wɔn sɛ: So minnyaw me de ne m'aba pa no, na minkokyini nnua so anaa? 12 Na nnua no ka kyerɛɛ obobe sɛ: Wo de, bra bedi yɛn so hene. 13 Na obobe ka kyerɛɛ wɔn sɛ: So minnyaw me nsã a egye anyame ne nnipa ani, na minkokyini nnua so anaa? 14 Enna nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔe sɛ: Wo de, bra bedi yɛn so hene. 15 Na nsɔe ka kyerɛɛ nnua no sɛ: Sɛ nokware mu na moresra me asi mo so hene a, ɛnde mommra mmɛɔ me nwini mu; na sɛ ɛnte saa a, ogya mfi nsɔe mu mmɛhyew Lebanon nkyeneduru no.

16 Na afei, sɛ mudii no nokware ne trenɛe mu sɛ musii Abimelek hene, na sɛ mo ne Yerubaal ne ne fi adi no yiye, na sɛ n'adwuma so ade na mode aye no yi a, 17—sɛ m'agya ko maa mo, na ɔde ne nkwa too ne nsam, na ogyee mo fii Midian nsam, 18 na mode, moasɔre ahyɛ m'agya fi nne akum ne mma, mmarima aduɔson ɔbo biako so, na mode n'afanaa ba Abimelek asi Sekemfo so hene, sɛ mo nua ne no nti,—19 ɛnde, sɛ nokware ne trenɛe mu na mo ne Yerubaal ne ne fi adi nne yi a, mo ani nnye Abimelek ho, na ɔno nso ani nnye mo ho. 20 Na sɛ ɛnte saa a, ogya mfi Abimelek mu mmɛhyew Sekemfo ne abankese mufo, na ogya nso mfi Sekemfo ne abankese mufo mu mmɛhyew Abimelek. 21 Na Yotam twee ne ho guan kɔɔ Beer kotraa hɔ, ne nua Abimelek [ho suro] nti.

22 Na Abimelek dii Israel so mfe abiesa. 23 Enna Onyankopɔn somaa honhomɔne bi baa Abimelek ne Sekemfo nti, na Sekemfo twitwaa Abimelek nkontompo, 24 na Yerubaal mma aduɔson no ho mmusu aba, na wɔn mogya abua wɔn nua Abimelek a okum wɔn no ne Sekemfo a wɔhyɛɛ ne nsa den sɛ onkum ne nuanom no atifi. 25 Na Sekemfo no maa nnipa kotɛw no wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ wɔn a wɔbɛfaa wɔn nkyɛn ɔkwan no so nyinaa apoo. Na wɔkɔka kyerɛɛ Abimelek.

26 Na Ebed ba Gaal ne ne nuanom bae besen kɔɔ Sekem; na Sekemfo no de wɔn ani too no so. 27 Na wofii adi kɔɔ mfuw mu kɔtetew wɔn bobe nturo mu aba na wokyi kyii nsā, na wɔtoo anigye nnwom, na wɔkɔɔ wɔn nyame fi, na wodidi nomee, na wɔdomee Abimelek. 28 Na Ebed ba Gaal kae sɛ: Hena ne Abimelek, na hena ne Sekem a yensom no? So ɛnye Yerubaal ba ne no na Sebul ye ne safohene? Monsom Sekem agya Hamor mmarima no ɛ, na ɛden nti na yen de, yensom no? 29 Na hena na ɔde ɔman yi behye me nsa na anka matu Abimelek so. Na ɔka kyerɛ Abimelek sɛ: Ma wo dɔm nnɔso na fi bra.

30 Na kurow no so safohene Sebul tee Ebed ba Gaal nsɛm no, ne bo fuwii, 31 na ɔnam ase somaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyɛn sɛ: Hwɛ, Ebed ba Gaal ne ne nuanom aba Sekem, na hwɛ, wɔrehwanyan ɔman no atia wo. 32 Na afei sɔre anadwo, wo ne ɔman a wɔka wo ho no, na kɔtɛw wuram. 33 Na anɔpa a owia repue no, sɔre ntɛm betow hyɛ kurow no so, na hwɛ, ɔno ne ɔman a wɔka ne ho no befi adi abehyia wo, na woaye no sɛnea wubetumi.

34 Ɛnna Abimelek ne ɛdɔm a wɔka ne ho no nyinaa sɔree anadwo, na wɔnam akuw anan betetɛw Sekem. 35 Na Ebed ba Gaal fii adi kogyinaa kurow no pon ano. Na Abimelek ne ɔman a wɔka ne ho no sɔre fii atɛwee ho. 36 Na Gaal huu ɔman no, ɔka kyerɛ Sebul sɛ: Hwɛ, ɔman bi fi mmepɔw no atifi resian. Na Sebul ka kyerɛ no sɛ: Mmepɔw no sunsuma na wuhu sɛ nnipa no. 37 Na Gaal kae bio sɛ: Hwɛ, ɔman bi fi asase funuma so resian ba, na kuw biako fi Akɔmfo-Dupɔn kwan so reba. 38 Na Sebul ka kyerɛ no sɛ: Afei, ɛhe na w'ano a ɛkae sɛ: Hena ne Abimelek a yensom no no wɔ? So ɛnye ɔman a wubuu wɔn abomfiaa no ni? Afei fi adi ɛ, na wo ne wɔn nkɔko. 39 Na Gaal fii adi dii Sekemfo no anim, na ɔne Abimelek kɔkɔe. 40 Na Abimelek pam no, na oguanee n'anim, na atɔfo bebree totɔe de kosii kurow no pon ano. 41 Na Abimelek traɔ Aruma; na Sebul pam Gaal ne ne nuanom no sɛ wɔnntra Sekem.

42 Na ade kyee no, ɔman no fii adi

kokɔɔ wuram; na wɔkɔka kyerɛ Abimelek. 43 Na ɔfaa ɔman no buu wɔn mu akuw abiesa, na ɔkɔtɛw wuram. Na ɔhwɛ, na hwɛ, ɔman no refi adi afi kurow no mu, na ɔsɔre hyɛ wɔn kunkum wɔn. 44 Na Abimelek ne asa-fokuw a wɔka ne ho no bɔɔ kirididi kogyinaa kurow no pon ano, na asa-fokuw abien no tow hyɛ wɔn a wɔwɔ wuram nyinaa so kunkum wɔn. 45 Na Abimelek ne kurow no koe da mū no nyinaa, na ɔfaa kurow no, na okum nnipa a wɔwɔ mu no, na ɔbɔɔ kurow no, na ɔde nkyene petee so.

46 Na Sekem abankɛse mufo nyinaa tee no, wɔkɔɔ onyame Berit fi aban mu. 47 Na wɔkɔka kyerɛ Abimelek sɛ Sekem aban mufo nyinaa aboaboa wɔn ho ano. 48 Ɛnna Abimelek foro kɔɔ Salmon bepɔw so, ɔne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa, na Abimelek faa akuma kurɛ na okɔtwaa dubaa, na ɔmaa so bɔɔ ne kɔn ho, na ɔka kyerɛ ɔman a wɔka ne ho no sɛ: Nea moahu sɛ mayɛ yi, monka mo ho nye sɛ meye no. 49 Na ɔman no nyinaa twitwaa nnubaa de dii Abimelek akyi de beguu aban no ho, na wɔde gya too aban no mu guu wɔn so. Na Sekem abankɛse no mu nnipa nyinaa nso wuwui, mmarima ne mmea beyɛ apem.

50 Ɛnna Abimelek siim kɔɔ Tebes kɔbɔɔ Tebes so nsra, na ɔfae. 51 Na abantenten dennen bi wɔ kurow no mu, na ɛho na mmarima ne mmea nyinaa ne kurow no mufo nyinaa guanguan kɔe na wɔtoo wɔn ho mu, na wɔforo kɔɔ aban no atifi. 52 Na Abimelek duu aban no ho bekoe, na otwiw bɛn aban no pon ano sɛ ɔde gya rebɛhyew. 53 Na ɔbea bi tow owiyammoba bɔɔ Abimelek ti de pɛtɛw ne tikora. 54 Ɛnna ɔfrɛɛ n'abofra a ɔso n'akode ntɛm ka kyerɛ no sɛ: Twe wo nkrante kum me, na wɔanka wɔ me ho sɛ ɔbea na okum no. Na n'abofra no wɔɔ no ma ɔtɔe. 55 Na Israel mmarima no hui sɛ Abimelek atɔ no, wɔn nyinaa kokɔɔ wɔn trabea. 56 Na Onyankopɔn tuɔaa Abimelek bɔne a ɔyɛɛ n'agya, sɛ okum ne nuanom aduɔson no so ka. 57 Na Sekem mmarima no bɔne nyinaa nso, Onyankopɔn ma ebuaa wɔn atifi, na Yerubaal ba Yotam nnome no baa wɔn so.

Ti 10

Tola ne Yair ho asem

Na Abimelek akyi no, nea osore begyee Israel ne Pua ba Tola a oye Isakarni Dodo ba; na otraa Samir, Efraim bepɔw so. 2 Na obuu Israel aten mfe aduonu abiesa. Na owui, na wosiee no Samir.

3 Na n'akyi no, Gileadni Yair sɔree, na obuu Israel aten mfe aduonu abien. 4 Na ɔwo mmabarima aduasa a wɔtraa mfurum mma aduasa so na wɔwo nkurow aduasa a wɔfre no Yair nkurow de besi nne. Ɛwo Gilead asase so. 5 Na Yair wui, na wosiee no Kamon.

Israelfo hye wɔn atamfo ase bio

6 Na Israelfo kɔɔ so yee Awurade ani so bone, na wɔsom Baalim ne Astarot ne Siria anyame ne Sidon anyame ne Moab anyame ne Amonfo anyame ne Filistifo anyame, na wogyaw Awurade na wɔansom no. 7 Na Awurade abufuw dɛw hyee Israel, na ɔton wɔn hyee Filistifo ne Amonfo nsa. 8 Na wɔhom Israelfo so haw wɔn afe no ara mu. Mfe dunwɔtwe na wodii Israelfo a wɔwo Yordan agya, Amorifo asase so wɔ Gilead no nyinaa so. 9 Na Amonfo no betwaa Yordan, ne Yuda ne Benjamin ne Efraim fi nso bekoe; na Israel ho hiaa wɔn sɛ.

10 Ɛnna Israelfo su frɛ Awurade sɛ: Yeaye wo bone, sɛ yeagyaw yen Nyankopon na yeakɔsom Baalim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Israelfo sɛ: Misraim ne Amorifo ne Amonfo ne Filistifo, 12 ne Sidonfo ne Amalek ne Maon hyee mo so na musu frɛ me no, migyee mo fii wɔn nsam. 13 Na mo de, moagyaw me akɔsom anyame foforo. Enti merenkɔ so minnye mo bio. 14 Monkɔ nkosu mfre anyame a moapaw wɔn no, na wonnye mo mo ahohia bere mu. 15 Na Israelfo no ka kyerɛ Awurade sɛ: Yeaye bone! Wo de, ye yen sɛ eye w'ani so nyinaa, ogye nko na gye yen nne da yi. 16 Na woyiyii anyame ananafo no fii wɔn mu, na wɔsom Awurade; na Israel amanehunu no yee ne kra ahometew.

17 Na Amonfo no hyia bae bebɔɔ nsra Gilead. Na Israelfo nso boaboa wɔn

ho ano kɔbɔɔ nsra Mispa. 18 Na Gilead man, wɔn mu atitiriw sisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Hena ne ɔbarima a ɔne Amonfo no befi ase ako? Ɔno na onkodi Gileadfo nyinaa ti.

Ti 11

Yefta. Ne nkonimdi ne ne bohye

Na Gileadni Yefta ye ɔbarima a oye nnam, nanso oye ɔbea aguaman bi ba, na Gilead na ɔwoo Yefta. 2 Na Gilead yere woo mmabarima maa no, na oyere no mma nyinnyinii no, wɔpam Yefta, na wɔka kyerɛ no sɛ: Worennnya awunnyade yen agya fi, efise ɔbea foforo bi ba ne wo. 3 Ɛnna Yefta guan fii ne nuanom nkyen kotraa Tob asase so, na nnipa ahuhufɔ bi boaa wɔn ho ano bekaa Yefta ho, na wɔne no kɔɔ afow.

4 Na eno akyi no, Amonfo ne Israel kodii ako. 5 Na Amonfo ne Israel bekoe no, Gilead mpanyimfo kɔe kɔfaa Yefta fii Tob asase no so, 6 na wɔka kyerɛ Yefta sɛ: Bra beye yen safohene, na yene Amonfo nkɔko. 7 Na Yefta ka kyerɛ Gilead mpanyimfo no sɛ: So enye mo ara na motan me na mopam me fii m'agya fi no? Na ɛden nti na moba me nkyen afei a mowo ahohia mu yi? 8 Na Gilead mpanyimfo no ka kyerɛ Yefta sɛ: Ɛno nti na afei yeasan aba wo nkyen yi, na wo ne yen nkɔ na yene Amonfo nkɔko, na ye yen ti, Gileadfo nyinaa so. 9 Na Yefta ka kyerɛ Gilead mpanyimfo no sɛ: Sɛ mode me san kɔ sɛ me ne Amonfo nkɔko na Awurade de wɔn hye me nsa a, me na minni mo ti anaa? 10 Na Gilead mpanyimfo no ka kyerɛ Yefta sɛ: Awurade nye yene wo ntam dansefo: nea wuse yi, eno ara na yebeye. 11 Ɛnna Yefta ne Gilead mpanyimfo no siim bae, na ɔman no de no sii wɔn ti ne safohene. Na Yefta kɔkaa ne nsem nyinaa Awurade anim wɔ Mispa.

12 Ɛnna Yefta somaa abɔfokɔɔ Amonfo hene no nkyen sɛ: Asem ben na me ne wo wɔ na woreba me so ne m'asase abeko yi? 13 Na Amonfo hene no ka kyerɛ Yefta abɔfono sɛ: Efise Israel faa m'asase bere a wofii Misraim reba no, de fi Arnon kosi Yabok ne Yordan ano. Na afei dan ma me komm. 14 Na

3 Num 32, 41.

4 Ate 12, 14.

14 Deut 32, 37-38; Yer 2, 28.

16 Gen 35, 2-4;

Ate 2, 18.

18 Ate 11, 6-11.

— 2 Gen 21, 10.

3 Ate 9, 4; 1 Sa 22, 2.

8 Ate 10, 18.

11 Ate 20, 1.

Yefta san somaa abofo bio koo Amonfo hene no nkyen 15 koka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Yefta se ni: Israel amfa Moab asase ne Amonfo asase bi, 16 na mmom wofi Misraim no, Israel nantew sare so kosii Mmɛw-Po ano, na wobaa Kades. 17 Na Israel somaa abofo koo Edom hene nkyen sɛ: Ma mintwam w'asase so ɛ! Na Edom hene no antie. Na ɔsoma koo Moab hene nkyen nso, na wampene. Na Israel traɛ Kades. 18 Na wɔnantew sare so kotwaa Edom asase ne Moab asase ho kontonkrɔn, na wobefi Moab asase no apuei, na wobebɔɔ nsra Arnon agya noho, na woamma Moab asase so, efisɛ Arnon ne Moab hye. 19 Enna Israel somaa abofo koo Amorifo hene Sihon a ɔyɛ Hesbon hene no nkyen, na Israel ka kyerɛɛ no sɛ: Ma yentwam w'asase so nko m'afɛ. 20 Na Sihon annye Israel anni, sɛ ɔbɛma wɔafa ne hye so, na Sihon boaa ne man nyinaa ano, na wobebɔɔ nsra Yahas, na ɔne Israel bekoe. 21 Na Awurade, Israel Nyankopɔn, de Sihon ne ne man nyinaa hyɛ Israel nsa, na wokunkum wɔn, na Israel faa Amorifo a wote asase no so no asase nyinaa dii so, 22 na wɔfaa Amorifo asase nyinaa fi Arnon ano kosi Yabok ano, na efi sare so kosi Yordan ano. 23 Na afei a Awurade Israel Nyankopɔn atu Amorifo a fi ne man Israel anim yi, wo na wobɛfa adi so anaa? 24 So ɛnye nea wo nyame Kemos de maa wo sɛ di so na wobɛfa adi so anaa? Na ade biara a Awurade yen Nyankopɔn agye ama yen sɛ yenni so no, ɛno na yɛbɛfa adi so. 25 Na afei, so wuye sen Moab hene Sipor ba Balak? So ɔham na ɔne Israel hamee anaasɛ ɔko na ɔne wɔn koe? 26 Bere a Israel traɛ Hesbon ne ɛho nkurow ne Aroer ne ɛho nkurow ne Arnon ho nkurow nyinaa mu mfirihya ahasa no, ɛɛn nti na moannye saa bere no? 27 Na me de, menyɛ wo bone bi ɛ, na wo na woreyɛ me bone sɛ wo ne me rebeko yi. Awurade temmufo na ommu Israelfo ne Amonfo ntam atɛn nne. 28 Nanso Amonfo hene antie Yefta nsɛm a ɔsoma koka kyerɛɛ no no.

29 Na Awurade honhom baa Yefta so, na ɔfaa Gilead ne Manase sen koo Gilead-Mispe, na ofi Gilead-Mispe twaam koo Amonfo no so. 30 Na Yefta

hyɛ Awurade bo sɛ: Sɛ wode Amonfo no hye me nsa a, 31 ɛnde nea ebefi me fi apon ano abehya me da a meresan mafi Amonfo so dwoodwoo no, ɛbeyɛ Awurade de, na mede mɛbo afore mɔ. 32 Enna Yefta twaam koo Amonfo no so ne wɔn kɔkoe; na Awurade de wɔn hyɛ ne nsa. 33 Na okunkum wɔn okum kɛse pa ara fi Aroer kosi nea wɔfa ko Minit, nkurow aduonu, ɛde kosi Abel-Keramim. Na wobɛɛ Amonfo no ase Israelfo anim.

Yefta babea behya no

34 Enna Yefta baa ne fi Mispa. Na hwɛ, ne babea de mpintin ne asaw fi adi behyiaa no, nso na odi no bakoro, onni ɔbabarima anaa ɔbabea ka ne ho. 35 Na ohuu no no, osunsuanee ne ntade mu kae sɛ: Aɔ! me ba, ɔbrɛ na woabrɛ me ase, na worebɛhow me werɛ! Na mabue m'ano mama Awurade, na mintumi mensan m'akyi. 36 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: M'agya, woanya abue w'anom ama Awurade a, ɛnde yɛ me sɛnea afi w'anom no, sɛ Awurade anya adi were ama wo, w'atamfo Amonfo no so yi. 37 Na ɔka kyerɛɛ n'agya bio sɛ: Wɔnye eyi mma me: to me kwan asram abien, na minsian menko mmepɔw so, na me ne me mɛfo nkosu me mmabaabere. 38 Na ɔkae sɛ: Kɔ! Na ogyaa no kwan asram abien. Na ɔne ne mɛfo kɔe, na okosuu ne mmabaabere mmepɔw so. 39 Na asram abien dui no, ɔsan baa n'agya nkyen; na ɔyɛ no sɛnea ne bo a ɔhyɛ no te; na wanhu ɔbarima biara. Na ɛyɛ atɔremude Israel mu sɛ: 40 daa afirihya Israel mmabea ko kɔkamfo Gileadni Yefta babea no afe mu nnannan.

Ti 12

Efraimfo di nkogu

Na Efraim mmarima hyiae, na wotwaam koo Safon, na woka kyerɛɛ Yefta sɛ: ɛɛn nti na wutwaam kɔe ne Amonfo kɔkoe, na yen de, woamfrɛ yen na yene wo anko? Yɛde ogya bɛhyew wo fi agu wo so. 2 Na Yefta ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Me ne me man nyinaa ne Amonfo nyaa manso kɛse; na metɛɛm mɛfrɛ mo no, moannye me amfi wɔn nsam; 3 na mihui sɛ momma mmegye me no, mede

15 Deut 2, 9, 19.

17 Num 20, 14-21.

18 Num 21, 13.

19 Num 21, 21-31;

Deut 2, 26-37.

24 Num 21, 29.

25 Num 22, 2.

29 Ate 6, 34.

35 Num 30, 2.

— 1 Ate 8, 1.

3 Ate 5, 18; 9, 17.

me nkwa metoo me nsam, na mesen mekɔ Amonfo no so, na Awurade de wɔn hyɛ me nsa, na ɛɛn na moforo ba me so ne me abɛko nne yi? 4 Na Yefta boaa Gilead mmarmima nyinaa ano na ɔne Efraim koe; na Gilead mmarmima no kum Efraim, efise wose: Moyɛ Efraim aguanfo, mo Gileadfo, mowɔ Efraim mu, na mowɔ Manase mu. 5 Na Gilead faa Yordan atwae twaree Efraim; na sɛ Efraim aguanfo no mu bi ka sɛ: Ma mintwa, a, ɛnde Gilead mmarmima no ka kyere no sɛ: Woyɛ Efraimni anaa? Na ose: Dabi, a, 6 wɔka kyere no sɛ: ɛnde ka sɛ: Shibolet, na sɛ ɔka sɛ: Sibolet, efise ontumi nka no yiye a, na wɔakyere no akum no Yordan atwae ho. Na saa bere no Efraimfo ɔpeduanan abien na etotɔe.

7 Na Yefta buu Israel atɛn mfe asia. Na Gileadni Yefta wui, na wosiee no Gilead nkurow no bi mu.

Ibsan, Elon ne Abdon

8 Na n'akyino, Ibsan a ofi Bet-Lehem buu Israel atɛn. 9 Na ɔwo mmabarima aduasa; na ɔde mmabea aduasa momaa aware mmeaemmeae, na okogyigyee mmabaa aduasa nso fi mmeaemmeae brɛɛ ne mmabarima aware. Na obuu Israel atɛn mfe ason. 10 Na Ibsan wui, na wosiee no Bet-Lehem.

11 Na n'akyi no, Sebulonni Elon buu Israel atɛn. Na obuu Israel atɛn mfe du. 12 Na Sebulonni Elon wui, na wosiee no Ayalon, Sebulon asase so.

13 Na n'akyi no, Hilel ba Abdon a ɔye Piratonni buu Israel atɛn. 14 Na ɔwo mmabarima aduanan ne mmanana aduasa a wɔtraa mfurum aduason so. Na obuu Israel atɛn mfe awotwe. 15 Na Hilel ba Abdon a ɔye Piratonni no wui, na wosiee no Piraton wɔ Efraim asase a ɛwo Amalekfo bepɔw so no so.

Ti 13

Simson awo

Na Israelfo kɔɔ so yɛɛ nea eye Awurade ani so bone, na Awurade de wɔn hyɛ Filistifo nsa mɛrihyia aduanan.

2 Na ɔbarima bi wɔ ho a ofi Sora a ofi Danfo abusua bi mu a ne din de Manoa; na ne yere ye obonin, na ɔnwɔ. 3 Na Awurade bofo yii ne ho kyere ɔbea

no, na ɔka kyere no sɛ: Hwe, woyɛ obonin na wonwo, nanso wubenynsɛn awo babarima. 4 Enti afei hwe wo ho yiye, na nnom bobesa anaa nsã bi, na nni biribi a ɛho ntew. 5 Na hwe, worebenynsɛn awo babarima a oyiwan renka ne ti, na abofra no beyɛ Onyankopɔn hotuafo afi yafunum, na ɔno na obefi ase agye Israel afi Filistifo nsam. 6 ɛnna ɔbea no bae bɛka kyere ne kunu sɛ: Onyankopɔn nipa bi aba me nkyɛn, na n'anim ye hu pa ara sɛ Onyankopɔn bofo anim, na mammisa no nea ofi, na ɔno nso ankyere me ne din. 7 Na ɔka kyere me sɛ: Hwe, worebenynsɛn awo babarima; na afei nnom bobesa anaa nsã bi, na nni biribi a ɛho ntew; na abofra no beyɛ Onyankopɔn hotuafo afi yafunum de akosi ne wuda.

8 Na Manoa yii Awurade mpae sɛ: O Awurade, ma Onyankopɔn nipa a wosomaa no no mmra yen nkyɛn bio, na ɔmmekyere yen nea yenye abofra a wɔrebewo no no. 9 Na Onyankopɔn tiee Manoa, na Onyankopɔn bofo no baa ɔbea no nkyɛn bio, na ɔwo afum a ne kunu Manoa nka ne ho. 10 Na ɔbea no yɛɛ ntɛm tutuu mmirika kɔka kyere ne kunu sɛ: Hwe, ɔbarima a ɔbaa me nkyɛn nnaano no abeyi ne ho adi akyere me. 11 Na Manoa sɔre dii ne yere no akyi na ɔbaa ɔbarima no nkyɛn, na ɔka kyere no sɛ: So wone ɔbarima a wo ne ɔbeano kasae no? 12 Na ose: Mene no. Na Manoa kae sɛ: Afei wo nsem no ba mu a, ɛɛn ne abofra no ahyɛde, na ɛɛn na ɔnye? 13 Na Awurade bofo no ka kyere Manoa sɛ: Nea misɛe ɔbea no nyinaa ho na ɔnhwe ne ho yiye: 14 Onnni ade biara a efi bobɛ mu, na ɔnnom bobesa anaa nsã biara, na ade biara a ɛho ntew nso, onnni; nea mahye no nyinaa, onni so.

15 Na Manoa ka kyere ɔbofo no sɛ: Ma yensianka wo na yensiesie apapowa bi mma wo ansa. 16 Na Awurade bofo no ka kyere Manoa sɛ: Sɛ wusianka me po a, merenni w'aduan no bi; na sɛ wobɛɔ ɔhyew afore ama Awurade a, bɔ ɛ! Na Manoa nnim sɛ ɔye Awurade bofo. 17 Na Manoa ka kyere Awurade bofo no sɛ: Wo din de ɛɛn? Na sɛ wo nsem no nya ba mu a, yɛahye wo anuonyam. 18 Na Awurade bofo no see no sɛ: ɛɛn na wubisa me din a eye

nwonwa yi? 19 Na Manoa faa apapowa ne aduan afore, na ode bɔɔ ɔhyew afore ɔbotan no so maa Awurade. Na ɔbofo no yɛ anwonwade, na Manoa ne ne yere hwɛ. 20 Na ogyaframa no resɔre afi aforemuka no so akɔ ɔsoro no, Awurade bofo no foro faa aforemuka no so gyaframa no mu kɔɔ ɔsoro. Na Manoa ne ne yere hwɛ, na wode wɔn anim butubutuw fam.

21 Na Awurade bofo no amme yi ne ho ankyerɛ Manoa ne ne yere bio. Eno na Manoa hui sɛ eyɛ Awurade bofo. 22 Na Manoa ka kyerɛ ne yere sɛ: Owu na yerebewuwu, sɛ yɛahu Nyankopɔn yi. 23 Na ne yere no ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade pɛ sɛ okum yɛn a, anka wannye yɛn nsam hyew afore ne aduan afore, na anka wanyi eyinom nyinaa ankyerɛ yɛn, na anka wamma yɛante nsɛm a ɛte sɛ yi saa bere yi. 24 Na ɔbea no woo babarima, na ɔtoo no din Simson. Na abofra no nyinii, na Awurade hyiraa no. 25 Na Awurade honhom fii ase kekɛa no wɔ ne mu, Dan nsra mu, Sora ne Estaol ntam.

Ti 14

Simson aware ne n'aborɔme no

Na Simson sian kɔɔ Timna, na okohuu ɔbea bi wɔ Timna a ɔyɛ Filistifo mmabea no bi. 2 Na ɔforo bae beka kyerɛ n'agya ne ne na sɛ: Makohu ɔbea bi wɔ Timna, Filistifo mma mu, na monkofa no mmɛ me nware. 3 Na n'agya ne ne na ka kyerɛ no sɛ: So wo nuanom mmabea ne me man nyinaa mu nni ɔbea bi, na woreko akɔware ɔbea Filistifo momonotofo no mu? Na Simson ka kyerɛ n'agya sɛ: Ono na kɔfa no brɛ me, na ɔno na ɔso m'ani.

4 Na n'agya ne ne na nnim sɛ eyi fi Awurade, na ɔrepe Filistifo ho kwan: efisɛ saa bere no na Filistifo di Israel so.

5 Na Simson ne n'agya ne ne na siim kɔɔ Timna. Na woduu Timna bobɛ nturo ho, na hwɛ, gyataforo bi boboom hyiaa no. 6 Na Awurade honhom sii no so, na ɔtetew no mu, sɛnea wɔtetew abirekyi ba mu, nanso na hwɛ nkita ne nsam. Na wanka nea ɔyɛ no ankyerɛ n'agya ne ne na. 7 Na osiim kɔe

ne ɔbea no kɔkasae, na ɔso Simson ani. 8 Na nna bi akyi no, ɔsan kɔe sɛ okohyia no, na ɔmɛn kɔhwɛ gyata funu no, na hwɛ, nnowatwaw ne ɛwo adɔ gyata no yam. 9 Na ɔfaa bi kurɛ dii no akwanakwan, na okoduu n'agya ne ne na nkyɛn, na ɔmaa wɔn bi dii; nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ gyata no yam na oyii ɛwo no.

10 Na n'agya siim kɔɔ ɔbea no nkyɛn, na Simson tow pon wɔ ho, efisɛ saa na mmerante taa yɛ. 11 Na wohuu no no, wode nnamfonom aduasa bekaa ne ho. 12 Na Simson ka kyerɛ wɔn sɛ: Merebɛto mo aborɔme bi. Sɛ mutumi kyɛ me ase nnanson apontow yi mu na muhu a, ɛnde mɛma mo nkamisaa aduasa ne ntade nsakraho aduasa; 13 na sɛ moantumi ankyerɛ me a, mo nso momma me nkamisaa aduasa ne ntade nsakraho aduasa. Na wɔka kyerɛ no sɛ: To wo aborɔme no na yentie. 14 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ:

Odidifo mu na aduan fi bae,
na ɔhɔɔdenfo mu na adɔkɔɔkɔde fi bae.

Na wɔantumi ankyerɛ aborɔme no ase nnansa.

15 Na da a ɛto so ason no, wɔka kyerɛ Simson yere no sɛ: Daadaa wo kunu na ɔnkyerɛ yɛn aborɔme no ase, na yɛamfa ogya anhyew wo ne w'agya fi! So yɛn fow nti na mubehyiaa yɛn?

16 Na Simson yere no sɔ too no so kae sɛ: ɔtan nko na wotan me na wonno me. Woato me nkurofo aborɔme, nso wonkyerɛ me ase. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, m'agya ne me na po menkyerɛ wɔn, na wo na menkyerɛ wo anaa? 17 Na osu too no so nnanson a apontow no gu so no nyinaa. Na da a ɛto so ason no, ɔka kyerɛ no, efisɛ na ɔhaw no. Na ɔkɔka kyerɛ ne nkurofo no. 18 Na kurow no mu mmarima ka kyerɛ no da a ɛto so ason no ansa na owia retɔ sɛ: Den na eyɛ dɔkɔdɔkɔ sen ɛwo, na ɛden na ne ho yɛ den sen gyata? Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ:

Moamfa me nantwi amfetew a,
anka moanhu m'aborɔme no ase.

19 Na Awurade honhom sii no so, na osiim kɔɔ Askelon kokunkum wɔn mu mmarima aduasa, na ɔfaa wɔn ahode, na ode ntade nsakraho no momaa wɔn a wɔkyerɛ aborɔme no ase no. Na ne bo

fuwii. Na ɔsan kɔɔ n'agya fi. 20 Na wɔde Simson yere no maa ne yɔnko a ɔfaa no adamfo no.

Ti 15

Simson ne sakraman ahasa no

Na ɛkyɛ kakra no, awitwa bere mu, Simson de apapowa kɔɔ sɛ ɔrekɔhwɛ ne yere anim, na ɔkae sɛ: Mɛkɔ me yere nkyɛn pia mu. Nanso n'agya amma no kwan ankɔ mu. 2 Na n'agya kae sɛ: Me de, mise, wompɛ no bio, enti mede no mama wo yɔnko bi. Ne nua kumaa no ho yɛ fɛ sen no. Fa no si n'anamu. 3 Na Simson ka kyereɛ wɔn sɛ: Eyi de, sɛ me ne Filistifo di no bɔne a, merenni ho sɔ bi. 4 Na Simson siim kɔɔ kɔkyereesakraman ahasa, na ɔfaa agyaten, na ɔde duà sii duà anim de gyaten hyɛ duà abien biara ntam. 5 Na ɔso-ɔso agyaten no ano, na ogyaa wɔn kɔɔ Filistifo no awifuw mu ma ɛhyew awi akuwakuw ne awi a esisi ho ne ngodua nturo no. 6 ɛnna Filistifo no kae sɛ: Hena po na ɔyɛ eyi? Na wose: Timnani no ase Simson, sɛ ɔde ne yere ama ne yɔnko ntia. ɛnna Filistifo no siim kɔɔ de ogya kɔhyew ɔno ne n'agya fi. 7 Na Simson ka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ moayɛ saa a, gye sɛ madi mo were ansa na magyae. 8 Na ɔbobɔ wɔn srɛ ne dwonku so kunkum wɔn okunkɛse. Na osiim kɔtraa Etam botan tokuru mu.

Simson ne afurum abogye

9 ɛnna Filistifo bae bebɔɔ Yuda so nsra, na wɔtrɛw wɔn ho mu wɔ Lehi. 10 Na Yuda mmarmima no kae sɛ: ɛden nti na moba yɛn so yi? Na wose: Yereba abɛkyere Simson, na yeayɛ no sɛnea ɔyɛ yɛn no. 11 Na Yuda mmarmima mpensa siim kɔɔ Etam botan tokuru no mu, na wɔka kyereɛ Simson sɛ: So wunnim sɛ Filistifo na wodi yɛn so, na ɛden na woayɛ yɛn yi? Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ woyɛ me no, saa ara na mayɛ wɔn. 12 Na wɔka kyereɛ no sɛ: Yereba abɛkyere wo de wo akɔhyɛ Filistifo no nsa. Na Simson ka kyereɛ wɔn sɛ: Monka me ntam sɛ mo ara de, morenyɛ me hwee. 13 Na wɔka kyereɛ no sɛ: Dabi, na ɔkyere nko na yerebɛkyere wo de wo akɔhyɛ wɔn nsa. Na okum de, yerenkum wo. Na wɔde ntampehama

fɔforo abien kyeree no, na wɔde no foro fii ɔbotan no mu.

14 ɔreyɛ adu Lehi no, Filistifo no bɔɔ no so ose. Na Awurade honhom sii no so, na ntampehama a ɛwɔ ne basa ho no yeyɛ sɛ asaawa a wɔde ogya aka, na ne nhama no sansɔn fii ne nsa. 15 Na ohuu afurum abogye fɔforo bi, na ɔteɛ ne nsa fae de kunkum mmarmima apem. 16 Na Simson kae sɛ:

Mede afurum abogye—ekuw ni, akuw abien ni—
mede afurum abogye makunkum mmarmima apem.

17 Na owieɛ ɔkasa no, ɔtow abogye no kyeneɛ, na wɔfrɛ ho sɛ Ramat-Lehi [ase ne: Abogye koko].

18 Na osukɔm dee no sɛ, na osu frɛɛ Awurade sɛ: Wo na wode ogye kɛse yi ahyɛ w'akoa nsa, na afei osukɔm rekum me, na mahwe momonotofo nsam. 19 Na Onyankopɔn pae tokuru a ɛwɔ Lehi no mu, na nsu fi ho bae, na ɔnomee. Na ne honhom san bae na onyaa nkwa. Enti wɔfrɛ ho En-Hakore [ase ne: ɔfrɛfo asuti] a ɛwɔ Lehi de besi nne ara. 20 Na obuu Israel aten Filistifo bere no so mfirihya aduonu.

Ti 16

Simson soa Gasa apon kɔ

Na Simson siim kɔɔ Gasa, na okohuu ɔbea aguaman bi ho, na ɔkɔɔ ne nkyɛn. 2 Na wɔka kyereɛ Gasafɔ sɛ: Simson aba ha, na wotwaa ne ho hyiae, na wɔtɛw no anadwo no kurow no pon ano, na wɔtareɛ dinn anadwo no nyinaa kae sɛ: Ade kye anɔpa a, yebekum no. 3 Na Simson dae kosii ɔdasu mu, na ɔsɔree ɔdasu no mu, na osoo kurow no apon ne apongua abien no mu, na otuu ɛne akyiri adaban no nyinaa, na ɔde bɔɔ akɔnkɔn soa de kɔɔ bepɔw a ɛkyere Hebron anim no atifi.

Delila

4 Na ɛno akyi no, ɔdɔɔ ɔbea bi Sorek subon mu a ne din de Delila. 5 Na Filistifo asafohene baa ne nkyɛn bɛka kyereɛ no sɛ: Daadaa no na hwe dekode a n'ahɔɔden kɛse no wɔ mu, ne dekode a yɛde betumi no na yeakyere no abre no ase, na yɛn mu biara bɛma wo nnwetɛ-bona apem ne ɔha. 6 Na Delila ka kyereɛ Simson sɛ: Ka kyere me ɛ, den

mu na w'ahooden kɛsɛ no wɔ, na ɛdɛn na wɔdɛ bɛkyɛrɛ wo abrɛ wo asɛ? 7 Na Simson ka kyɛrɛɛ no sɛ: Sɛ wɔdɛ nhama momono ason a ɛnwɔɛ kyɛrɛ mɛ a, ɛndɛ megurow, na mayɛ sɛ onipa biara. 8 Ɛnna Filistifo asafohene no de nhamamono kanwee ason a ɛnwɔɛ brɛɛ no, na ɔdɛ kyɛkyɛrɛɛ no. 9 Nso na atɛwfo hyɛ pia mu. Na ɔka kyɛrɛɛ no sɛ: Filistifo gu wo so, Simson! Na ɔtɛtɛw nhama no mu sɛnɛa ogya ka mfiriwa a, ɛtɛtɛw no. Na wɔanhu n'ahooden no asɛ.

10 Ɛnna Delila ka kyɛrɛɛ Simson sɛ: Hwɛ, woasisi mɛ, na woatwa mɛ nkontompo. Afei kyɛrɛ mɛ nɛa wobɛtumi de akyɛrɛ wo! 11 Na ɔka kyɛrɛɛ no sɛ: Sɛ wɔdɛ ntamɛhama fɔforo a wɔmfɛ nyɛɛ adwuma da kyɛrɛ mɛ a, ɛnna megurow mayɛ sɛ onipa biara. 12 Na Delila faa ntamɛhama fɔforo de kyɛkyɛrɛɛ no, na ɔka kyɛrɛɛ no sɛ: Filistifo gu wo so, Simson! Nso na atɛwfo no hyɛ pia mu. Na ɔtɛtɛw fii nɛ basa ho sɛ asaawa.

13 Na Delila ka kyɛrɛɛ Simson sɛ: Woasisi mɛ de abɛdu sɛsɛɛ yi, na woatwa mɛ nkontompo. Kyɛrɛ mɛ nɛa wobɛtumi de akyɛrɛ wo. Na ɔka kyɛrɛɛ no sɛ: Sɛ wɔdɛ mɛ ti nhwi atɔw ason no de fra ntamabamma nwɛnɛ a, ... 14 Na ɔdɛ akorɔtɛaa bɔɔ mu, na ɔkaɛ sɛ: Filistifo gu wo so, Simson! Na onyan fii nɛ nna no mu, na otuu nɛa wanwɛnɛ no mu akorɔtɛaa no nɛ anwɛnnɛ no.

15 Na ɔka kyɛrɛɛ no sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na wubɛtumi aka sɛ: mɛdɔ wo, na wo koma nni mɛ ho yi? Mprɛnsa ni a woasisi mɛ, na wonkyɛrɛɛ mɛ dɛkɔdɛ a w'ahoodɛn kɛsɛ yi wɔ mu. 16 Na ɔdɛ nɛ nsɛm guan nɛ ho daa nyinaa yɛraw nɛ ho na nɛ kra homɛ tɛw no kɔɔ owu mu no, 17 ɛnna oyii nɛ koma mu nyinaa ka kyɛrɛɛ no sɛ: Oyiwan nkaa mɛ ti da, ɛfɛsɛ Onyankopɔn hotuafo nɛ mɛ fi mɛ na yam; sɛ woyi mɛ ti a, na m'ahoodɛn bɛfi mɛ ho, na magurow mayɛ sɛ onipa biara.

18 Na Delila hui sɛ waka no nɛ komam aɛm nyinaa no, ɔsoma kɔfrɛfrɛ Filistifo asafohene no sɛ: Mommpɛn-koro yi, na waka mɛ nɛ komam aɛm nyinaa. Na Filistifo asafohene no baa nɛ nkyɛn, na wokurakura sika no wɔn

nsam. 19 Na ɔdɛdaa no nɛ nankoroma so, na ɔfrɛɛ ɔbarima bi mɛ obɛyii nɛ ti nhwi mmɛsa ason no, na ofii asɛ brɛɛ no asɛ, na n'ahoodɛn no fii nɛ ho kɔɛ. 20 Na ɔkaɛ sɛ: Filistifo gu wo so, Simson! Na onyan fii nɛ nna no mu, na osɛ: Mɛfi adi sɛ kan no, na mahwanyan mɛ ho. Nso na onnim sɛ Awurade afi nɛ ho. 21 Na Filistifo no kyɛrɛɛ no tutuu n'aniwa, na wɔdɛ no kɔɔ Gasa, na wɔdɛ kɔbɛrɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na ɔyam awi apokyerɛfo fi. 22 Na nɛ ti nhwi fii asɛ fuwii, nɛ yi no akyi.

Simson adeyɛ a etwa to nɛ nɛ wu

23 Na Filistifo asafohene no hyiaɛ sɛ wɔbɛbɔ aforɛ kɛsɛ ama wɔn nyamɛ Dagon na wɔagyɛ wɔn ani; na wosɛ: Yɛn nyamɛ de yɛn tamfo Simson ahyɛ yɛn nsa. 24 Na ɔman no huu no no, woyii wɔn nyamɛ no ayɛ, na wɔkaɛ sɛ: Yɛn nyamɛ de yɛn tamfo nɛ yɛn asasɛ sɛfo a wakunkum yɛn mu pii no ahyɛ yɛn nsa. 25 Na bɛrɛ a wɔn ani agyɛ no, wɔkaɛ sɛ: Momfrɛ Simson na omme-goru nkyɛrɛ yɛn. Na wɔkɔfrɛɛ Simson fii apokyerɛfo fi bae, na ogorui wɔn anim, na wɔdɛ no gyinaa adum no ntam. 26 Na Simson ka kyɛrɛɛ abofra a okura nɛ nsa no sɛ: Gyaa mɛ na minsuso adum abien a ɔdan no si so no mu, na mintweri. 27 Nso mmarima nɛ mɛmɛa ayɛ ofi ho ma, na Filistifo asafohene nyinaa nso wɔ ho, na mmarima nɛ mɛmɛa bɛyɛ mpɛnsa wɔ ɔdan no atifi rehwe Simson agoru no.

28 Na Simson frɛɛ Awurade sɛ: Awurade Nyankopɔn, afei kae mɛ, na hyɛ mɛ dɛn prɛko pɛ yi nko, Onyankopɔn, na minni m'aniwa abien yi so wɛrɛ prɛko Filistifo so. 29 Na Simson su-soo mfinimfini adum abien a ɔdan no si so na ɛso no no mu, na ɔdɛ nɛ nifa soo biako mu na ɔdɛ benkum soo biako mu. 30 Na Simson kae sɛ: Mɛ kra nɛ Filistifo no nwuwul! Na ɔdɛ n'ahoodɛn nyinaa kuntunii, na ofi no buruw guu asafohene no nɛ ɔman a wɔwɔ mu no nyinaa so. Na awufo a ɔma wowui nɛ wu mu dɔɔso sɛn wɔn a ɔma wowui nɛ nkwa bɛrɛ mu. 31 Ɛnna nɛ nuanom nɛ n'agya fi nyinaa sian kɔɛ kɔfaa no de no foro bae besieɛ no Sora nɛ Estaol ntam wɔ n'agya Manoa asiei. Na ɔno de, obuu Israel atɛn mfirihiya aduonu.

Ti 17

Mika ahonisom

Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ofi Efraim bepɔw so a wɔfrɛ no Mika. 2 Na ɔka kyerɛɛ ne na sɛ: Wo dwetɛ apem ne ɔha a wɔbɛfae a wo de, wobɔɔ ho dua na wokae nso ma metee no, hwe dwetɛ no wɔ me nkyɛn, me na mɛfae. Na ne na kae sɛ: Awurade mma nhaira nka me ba. 3 Na ɔdan dwetɛ apem ne ɔha no maa ne na. Na ne na kae sɛ: Oyi na mayi dwetɛ no mafi me nsam mayɛ no kronkron mama Awurade, sɛ wɔmfam ma me ba, na wɔmfam nye ohoni a wɔasen nɛ agude; enti nso mɛdan mama wo. 4 Na ɔdan dwetɛ no maa ne na bio. Na ne na faa dwetɛ ahanu de maa ogufo, na ɔde yɛɛ osenhoni ne agude, na ɛwɔ Mika fi. 5 Nso na ɔbarima Mika no wɔ nyamefi, na ɔyɛɛ asɔfotade ne abusua ahoni, na ɔhyɛɛ ne mma mu biako sɔfo, na odii no sɔfo. 6 Nna no mu no, na ɔhene bi nni Israel; obiara yɛ nea sɛtɛ n'ani so.

7 Na aberante bi wɔ hɔ a ofi Bet-Lehem Yuda, Yuda abusua bi mu; na ɔyɛ Lewini, na ɔkɔsɔɛɛ hɔ hoho. 8 Na ɔbarima no fii Bet-Lehem Yuda kurow no mu sɛ ɔko baabiara a obenya; na n'akwantu no mu oduu Mika fi wɔ Efraim bepɔw so. 9 Na Mika ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛhe na wufi reba yi? Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Meyɛ Lewini a mifi Bet-Lehem Yuda, na menam merɛkɔtra baabiara a menya. 10 Na Mika ka kyerɛɛ no sɛ: Wo ne me ntra ɛ, na yɛ me agya nɛ ɔsɔfo, na mɛma wo dwetɛ du afirihya ne atade biako ne w'aduan. Na Lewini no hyɛn mu. 11 Na Lewini no penɛɛ sɛ ɔne ɔbarima no bɛtra, na aberante no yɛɛ no sɛ ne mmabarima mu biako. 12 Na Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na aberante no dii no sɔfo, na ɔtraa Mika fi. 13 Na Mika kae sɛ: Afei na mahu sɛ Awurade rebɛyɛ me yiye sɛ manya Lewini a odi me sɔfo yi.

Ti 18

Danfo wia Mika ahoni, wodi Lais so na wɔsom ahoni

Nna no mu no, na ɔhene bi nni Israel; na nna no mu nso na Danfo abusua kuw no rehwehwe agyapade atra so, efise

ɛde besi saa bere no na agyapade bi nnya mmɛtɔ wɔn fam Israel mmusua kuw no mu. 2 Na Danfo no somaa wɔn abusua mu mmarima baanum, wɔn mu mmarima a wɔyɛ nnam, fi Sora ne Estaol, sɛ wɔnkɔsra asase no na wɔnhwehwe mu, na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monko nkɔhwe asase no so. Na woduu Efraim bepɔw so, Mika fi, na wɔdaa hɔ. 3 Wɔwɔ Mika fi no ho no, wɔtee aberante Lewini no nne, na wɔman hɔ, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Hena na ɔde wo baa ha? Na ɛden na woreyɛ wɔ ha? Na ɛden nso na wowɔ wɔ ha? 4 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛɛ ne sɛɛ na Mika ne me adi, na wabɔ me paa, na midi no sɔfo. 5 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Bisa Onyankopɔn ɛ, na yenhu sɛ yɛn kwan a yenam so yi bɛyɛ siade kwan anaa? 6 Na ɔsɔfo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Momfa asomdwoe nko. Awurade anim na mo kwan a monam mu no da.

7 Na mmarima baanum no siim koduu Lais; na wohuu ɔman a ɛwɔ hɔ no sɛ wɔte hɔ dwoodwoo sɛ Sidonfo, wɔte hɔ komm ne dwoodwoo, na obi nni hɔ a ɔka wɔn biribiara mu na odi tumi asase no so, na wɔne Sidonfo ntam ware, na wɔne obi nni asem bi.

8 Na wɔbaa wɔn nuanom nkyɛn wɔ Sora ne Estaol; na wɔn nuanom no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Amanneɛ? 9 Na wose: Momma yensɔre na yɛnko wɔn so, efise yɛahu asase no, na hwe, eye papaapa. Na moaye komm yi ɛ? Monntwentwen, na monko hɔ nkɔfa asase no. 10 Moko a, mobɛto ɔman a wɔte hɔ dwoodwoo, asase no sɔ na Onyankopɔn de ahyɛ mo nsa; baabi a asase so ade biara nye nã hɔ.

11 Ɛnna Danfo abusua no mu mmariima ahansia a wɔahyehyɛ akode tu fii Sora ne Estaol. 12 Na wɔkɔɛ kɔbɔɔ nsra Kiriath-Yearim wɔ Yuda. Ɛno nti wɔfrɛ hɔ Mahane-Dan [ase ne: Dan nsra] de besi nnɛ; hwe, ɛwɔ Kiriath-Yearim akyi. 13 Na wotwaam hɔ kɔɔ Efraim bepɔw so, na woduu Mika fi.

14 Ɛnna mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no bua see wɔn nuanom no sɛ: So munim sɛ asɔfotade ne abusua ahoni a wɔasen ne agude wɔadan yi mu? Na afei monhwe nea mobɛyɛ. 15 Na wɔmã hɔ, na woduu aberante Lewini

2 Lev 5, 1.

4 Yes 40, 19.

5 Ate 8, 27.

6 Ate 18, 1; 19, 1; 21, 25.

7 Ate 18, 3. — 1 Ate 17, 6; 1, 34.

2 Ate 13, 25.

3 Ate 17, 7.

13 Ate 17, 1.

14 Ate 17, 4-5.

no fi a eye Mika fi, na wokyaiaa no. 16 Na mmarmima ahansia a wɔahyehye akode a wofi Danfo no mu no gyinaa abobow ano. 17 Na mmarmima baanum a wɔkɔsraa asase no kɔe kɔhyen ho faa ohoni a wɔasen ne asɔfotade ne abusua ahoni ne agude no, nso na ɔsɔfo no ne mmarmima ahansia a wɔhyehye akode no gyina abobow no ano. 18 Na eyinom kɔhyen Mika fi kɔfaa ohoni a wɔasen, asɔfotade ne abusua ahoni ne agude no no, ɔsɔfo no ka kyerɛ wɔn sɛ: Dɛn na moreye yi? 19 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Ye komm, fa wo nsa mua w'ano na wo ne yen nko, na ye yen agya ne ɔsɔfo. So eye ma wo sɛ wubedi sɔfo ama onipa biako fi anaase wubedi sɔfo ama Israel mu abusuakuw ne abusua? 20 Enna ɔsɔfo no penee, na ɔfaa asɔfotade ne abusua ahoni ne ohoni a wɔasen no, na ɔde kɔɔ ɛdɔm no mu.

21 Enna wɔdan wɔn ho de kɔe, na wɔmaa mmofra ne afieboa ne nneɛma a ɛho hia dii wɔn anim. 22 Wɔne Mika fi ntam twee ara yiye no, wɔfrefrɛ nnipa a ɛwɔ afi a ɛbemmen Mika fi no mu no behyiae, na wotiwo Danfo no. 23 Na wɔtɛɛm frɛ Danfo no, na wɔdan nan wɔn ho ka kyerɛ Mika sɛ: Dɛn na eye wo na wode dɔm a ete sɛ reba yen so yi? 24 Na ose: M'anyame a meye ne ɔsɔfo no, moafa de rekɔ, na ɛdɛn na mewɔ bio? Na afei adɛn na moka kyerɛ me sɛ: Dɛn na eye wo, yi? 25 Na Danfo no ka kyerɛ no sɛ: Mma wɔnnte wo nne wɔ yen mu, na mmarmima a wɔn ho afuw ammetow anhye mo so, na woanhwere wo nkwa ne wo fifo de. 26 Na Danfo no sii wɔn kwan so kɔe. Na Mika hui sɛ wɔn ho ye den sen no no, ɔdan ne ho san baa ne fi.

27 Na wɔn de, wɔfaa nneɛma a Mika ye no ne ɔsɔfo a onyae no kɔe koduu Lais, ɔman a wɔwɔ ho komm na wote ho dwoodwo no, na wode nkrante kun-kum wɔn, na wode gya hyew kurow no. 28 Na ogyefo bi amma, efise ɛne Sidon ware, na wɔne obi bi nni twaka; na ɛda obon a ɛde kɔ Bet-Rehob no mu. Na wɔkyekyeree kurow no traɔ mu, 29 na wɔtoo kurow no din Dan, sɛ wɔn agya Dan a wɔwoo no maa Israel no din te; nanso anka kan no na kurow no din de Lais. 30 Na Danfo no de ohoni a

wɔasen no sii ho fae, na Mose ba Gersom ba Yonatan ne ne mma dii asɔfo maa Dan abusuakuw no de kosii asase no tukɔ da. 31 Na wode Mika honi a wɔasen a ɔye no sii ho fae nna a Onyankopɔn fi no wɔ Silo no nyinaa.

Ti 19

Gibeafɔ mmusu

Na nna no mu a ɔhene bi nni Israel no, Lewini bi wɔ ho a wakɔsɔe hɔho Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi, na ɔwaree yefam bi fi Bet-Lehem Yuda. 2 Na ne yefam no fi n'akyi kɔbɔ aguaman, na ofii ne nkyen kɔ n'agya fi Bet-Lehem Yuda na okodii hɔnnabi,—asramanan. 3 Na ne kunu no sɔre tiw no sɛ ɔkɔka no abodwoesɛm na ɔde no asan aba, na n'abofra ne mfurum abien ka ne ho. Na ɔbea no de no kɔ n'agya fi; na ababaa no agya huu no no, ɔde anigye hyiaa no. 4 Na n'ase, ababaa no agya no, siankaa no, na ɔtraa ne nkyen nnansa; na wodidii, nomee na wɔtraa ho. 5 Na da a ɛto so anan no, wɔsɔree anɔpatutu, na osiesie ne ho sɛ anka ɔresim; na ababaa no agya no ka kyerɛ n'ase no sɛ: Fa abodoo afono ma bi dwudwo wo koma, na ɛno akyi no, moasi kwan so. 6 Na wɔtratɔraa ase, na wɔn baanu no nyinaa didii na wɔnomɛe. Na ababaa no agya no ka kyerɛ ɔbarima no sɛ: Pene ɛ, na da anadwo yi, na gye w'ani. 7 Na ɔbarima no sɔree sɛ ɔresim no, n'ase no siankaa no, na ɔtraa ase daa ho. 8 Na ɛda a ɛto so anum no, ɔsɔree anɔpatutu sɛ ɔrekɔ; na ababaa no agya no kae sɛ: Dwudwo wo koma, na montwen nkosi sɛ owia bɛdan ne ho. Na wɔn baanu no didii. 9 Na ɔbarima no sɔree sɛ ɔrekɔ, ɔno ne ne yefam ne n'abofra no. Na n'ase, ababaa no agya no, ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, onwini redwo na ade reyɛ asa, monna ɛ, hwɛ, adesae abɛn, da ha na gye w'ani, na ɔkyena moatua ahema asi kwan so ako fie.

10 Na ɔbarima no ampene sɛ ɔbɛda ho anadwo no; na ɔsɔre kɔe, na okoduu Yebus a ɛne Yerusalem no ntentenso; na mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne yefam no ka ne ho.

11 Woduu Yebus no, na ade resa pa ara. Na abofra no ka kyerɛ ne wura

no sɛ: Ma yemmān nkɔ Yebusifo kurow yi mu nkɔda hɔ. 12 Na ne wura ka kyerɛɛ no sɛ: Mma yemmman nnkɔ ananafa a Israelfo mu bi nni ha kurow mu, na ma yentwam nkɔ Gibeaa. 13 Na ɔka kyerɛɛ n'abofra no sɛ: Duom na yemmen nkurow no mu biako nkɔda Gibeaa anaa Rama. 14 Na wotwaam kɔe, na owia kɔtɔ wɔn wɔ Gibeaa a eyɛ Benjamin de no ho. 15 Na wɔmān kɔɔ hɔ sɛ wɔkɔda Gibeaa. Na odui no, ɔtraa kurow no abɔnten so, na obiara ammfɛ wɔn anko ne fi sɛ wɔnkɔda hɔ.

16 Na hwɛ, akwakoraa bi fi n'adwuma ano afum anwummere bae; na onipa no fi Efraim bepɔw so na ɔbesoɛ hɔhɔ Gibeaa, na kurom hɔfo yɛ Benyaminfo. 17 Na ɔmaa n'ani so, na ohuu ɔbarima kwantenni no kurow no abɔnten so, na akwakoraa no ka kyerɛɛ no sɛ: Ehe na worekɔ, na ehe nso na wufi? 18 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Yefi Bet-Lehem Yuda retwam akɔ Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi; eho na mifi na mekɔ Bet-Lehem Yuda. Na Awurade fi na merekɔ yi, nso obiara mmɛfa me nkɔsoɛ ne fi. 19 Nanso sare ne aduan wɔ hɔ ma yen mfurum no, na abodoo ne nsā wɔ hɔ ma me ne w'afenaa ne abofra a ɔka wo nkoa hɔ no nso, biribiara nhia yen. 20 Na akwakoraa no kae sɛ: Asomdwoe nka wo. Mema wo nea ehia wo nyinaa; abɔnten so nko ara na nna! 21 Na ɔde no kɔɔ ne fi, na ɔmaa mfurum no aduan, na wɔhohoroo wɔn anan hɔ, na wodidi nomee.

22 Na wɔregye wɔn ahome no, hwɛ, kurom kɔfo mmabusufɔ bi betwaa ofi no hɔ hyiae, na wɔpempem ɔpon no, na wɔka kyerɛɛ ofiwura akwakoraa no sɛ: Fa ɔbarima a ɔbesoɛ wo fi no fi adi bra na yenhu no. 23 Na ɔbarima fiwura no fi adi kɔɔ wɔn nkyɛn hɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Dabi, me nuanom, monnye adebɔne yi! Sɛ ɔbarima yi anya abesoɛ me fi yi, munnni nkwaseasɛm yi. 24 Na me ba ɔbaabun ne ne yefam ni, momma memfa wɔn mimfi adi na mommɛ wɔn ase na monye wɔn nea mope. Na ɔbarima yi de, monnye no nkwaseade a ɛte sɛɛ. 25 Nanso mmarima no ampe sɛ wobetie no; enna ɔbarima no soo ne yefam no mu de no fi adi brɛ wɔn abɔnten so; na wohuu no yɛ no biribiara a wɔpe anadwo no ara kosii anɔpa, na ade kyee

no, wogyaa no ma ɔkɔe. 26 Na anim reyɛ abaebae no, ɔbea no bae, na ɔbehwee ɔbarima no fi a ne wura wɔ mu no pon ano daa hɔ kosii sɛ anim tetewee.

27 Na ne wura no sɔree anɔpa hiɛɛ ofi no apon fi adi sɛ ɔrekɔ ne kwan no, na hwɛ, ne yefam no da ofi no pon no ano, na ne nsa gu apongua ase de no so. 28 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɔre na yenko. Nanso wammua. Enna ɔbarima no faa no too afurum no so, na ɔsɔre kɔɔ ne kurom. 29 Na oduu ne fi no, ɔfaa ɔsekan na osoo ne yefam no mu de fofaa ne nnompe ntam kyɛɛ ne mu asinasin dumien, na ɔma wɔde kɔɔ Israel asase nyinaa so. 30 Na obiara a ohui no, ɔkae sɛ: Wɔnyɛ na wonhuu saa ade yi bi nso da, efi da a Israelfo fi Misraim bae de bedu nne da yi: munwen eyi ho mo tirim, muntu ho fo na monkasa.

Ti 20

Benjamin so asatu

Enna Israelfo nyinaa tui, na asafo no ano behyiae sɛ onipa biako, efi Dan kosi Beer-Seba, ne Gilead asase, na wɔbaa Mispa, Awurade nkyɛn. 2 Na ɔman no nyinaa, Israel mmusua-kuw nyinaa mu mpanyimfo no, begyinaa Onyankopɔn man guabɔ no mu, wosi mmarima ɔpehannan a wɔnam anammɔn mu a wɔtwe nkrante. 3 Na Benyaminfo tee sɛ Israelfo asim kɔ Mispa. Na Israelfo no kae sɛ: Monka nkyere yen ɛ, eyɛɛ dɛn na wɔyɛɛ bɔne a ɛte sɛɛ yi? 4 Enna ɔbarima Lewini a ɔyɛ ɔbea a wodii no awu no kunu no buae sɛ: Miduu Gibeaa a eyɛ Benjamin de no mu, me ne me yefam no, na yebɛdaa hɔ. 5 Na Gibeafɔ no sɔre hyɛ me, na me nti wotwaa ofi no hɔ hyiae anadwo, anka me na wɔrepɛ me akum me, na me yefam no, wɔbrɛ no ase ara ma owui. 6 Na misoo me yefam no mu mitwitwaa no asinasin, na mema wɔde kɔɔ Israel agyapade asase nyinaa so, efisɛ wɔayɛ abusude ne nkwaseade, Israel mu. 7 Na afei mo Israelfonyinaani, momma yen mo adwe-ne ne afotu wɔ ha yi ara.

8 Na ɔman no nyinaa sɔre gyinae sɛ ɔbarima biako kae sɛ: Yen mu biara

renko ne ntamadan mu, na yen mu biara remmān ne fi. 9 Na afei eyi ne asem a yene Gibeā bedi: yebeko won so nto-nto so, 10 na yeyi nnipa oha mu du, Israel mmusuakuw nyinaa mu, ne apem mu oha, ne opedu mu apem, na wɔakɔfa aduan abre oman no, na se wɔba a, wɔabeyɛ Gibeā a ɛwɔ Benjamin se nkwaseasem a wodii Israel mu no nyinaa te. 11 Na Israel mmarima no nyinaa kohyia hyɛ kurow no; wɔapam ayɛ se obarima biako.

12 Na Israel mmusuakuw somaa nnipa kɔɔ Benjamin abusuakuw nyinaa mu kae se: Den adebone ara ne nea wɔayɛ mo mu yi? 13 Na afei munyi mma abusufo a wɔwɔ Gibeā no mmra na yenkum won, na yenyi bone no mfi Israel. Na Benjaminfo no ampe se wotie won nuanom Israelfo no. 14 Na Benjaminfo no fifi nkurow mu bebɔaa won ho ano Gibeā, se wobefi ne Israelfo akoko. 15 Na wɔkan Benjaminfo da no ara, won a wofifi nkurow mu, nnipa opeduonu asia a wotwe nkrante; esono Gibeāfo a wɔkan won a wosi mmarima a wɔapaw won ahanson no. 16 Dom yi nyinaa mu mmarima a wɔapaw won ahanson ye abenkumfo, won nyinaa tumi tow nhwi po ataabo a emfom. 17 Na Israel mmarima a wɔkan won no, woyi Benjamin fi mu a, wosi mmarima opehannan a wotwe nkrante. Eyinom nyinaa ye mmarima akofofo.

18 Na Israelfo sɔree, na wosiim kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn; na wose: Yen mu hena na onko kan ne Benjaminfo no nkoko? Na Awurade kae se: Yuda nko kan.

19 Na Israelfo sɔree anɔpa kɔbɔɔ Gibeā so nsra. 20 Na Israel mmarima no tu kɔe se wone Benjamin rekoko, na Israel mmarima no twitwaa won so mpasua wɔ Gibeā. 21 Na Benjaminfo no fii adi fii Gibeā, na wɔbekaa Israel mmarima opeduonu abien guu fam da no ara. 22 Na Israel mmarima dom no miaa won ani, na wotwitwaa won mpasua bio nea wotwitwae da a edi kan ho no ara. 23 Na Israelfo no kɔe kosui Awurade anim kosii anwummere, na wobisaa Awurade se: So mintwiw nko bio na me ne me nua Benjamin mma no nkoko? Na Awurade kae se: Monko no so.

24 Na Israelfo twiw baa Benjaminfo

so da a etia abien no. 25 Na Benjamin fii adi fii Gibeā da a etia abien no, na wɔkaa Israelfo mu mmarima mpem dunwɔtwe guu fam bio, eyinom nyinaa ye mmarima a wotwe nkrante.

26 Enna Israelfo nyinaa ne oman no nyinaa siim kɔɔ Bet-El, na wosui, na wɔtraa Awurade anim ho dii abuada da no de kosii anwummere, na wɔbobɔɔ ohyew afore ne asomdwoe afore Awurade anim. 27 Na Israelfo no bisaa Awurade,—efise eho na Onyankopɔn apam adaka no wɔ nna no mu, 28 na Aaron ba Eleasar ba Pinehas na ogyina n'anim nna no mu,—na wɔkae se: So mimfi adi bio ne me nua Benjamin mma no nkoko anaase minnyae? Na Awurade kae se: Monko na okyena mede no mehɛ mo nsa.

29 Enna Israel de atɛwfo twaa Gibeā ho hyiae. 30 Na Israelfo no siim kɔɔ Benjaminfo no so da a eto so abiesā no, na wotwitwaa Gibeā so mpasua se kan no. 31 Na Benjaminfo no fii adi behyiaa dom no, na wotwee won fii kurow no mu, na wofii ase bobɔɔ nnipa no bi kunkum won se kan no, atempɔn a biako kɔ Bet-El na biako kɔ Gibeā petee mu no so, Israel mu mmarima beye aduasa. 32 Na Benjaminfo no kae se: Wɔadi yen anim nkogu se kan no. Na Israelfo no kae se: Momma yenguan, na yentwe won mfi kurow no mu mmra atempɔn so. 33 Na Israel mmarima no nyinaa sɔresɔree fii won afā, na wɔkɔtwaa mpasua wɔ Baal-Tamar. Na Israel atɛwfo no fifi adi fii won afā, Geba bodan no ho. 34 Na mmarima opedu a wɔapaw won Israel nyinaa mu no befii Gibeā nkyɛnmu, na oko no mu yɛ den. Nso na Benjaminfo no nnim se amane rebeto won. 35 Na Awurade kum Benjamin Israel anim, na Israelfo no dwerɛw Benjamin mmarima opeduonu anum ne oha da no. Eyinom nyinaa ye mmarima a wotwe nkrante. 36 Na Benjaminfo no hui se wɔaka won agu, na Israel mmarima no bɔɔ twitwi na wɔmaa Benjamin kwan, efise won ani da atɛwfo a wɔama wɔakɔtetɛw Gibeā no so.

37 Na atɛwfo no yɛ ntem kɔtow hyɛ Gibeā so, na atɛwfo no soo mu de nkrante kunkum kurow no nyinaa. 38 Nso okasasie a eɔa Israel mmarima no ne atɛwfo no ntam ne se: Se wɔma

owusiw kumonn a esō fi kurow no mu sore kɔ soro a, 39 Israel mmarima no nnan wɔn ho dɔm no ano. Nso na Benjamin afi ase abobo Israel mmarima no akunkum wɔn mu nnipa beye aduasa, na wose: Oka ara na yeaka wɔn agu wɔ yen anim sɛ kan ko no mu. 40 Na nnyahyewee no fii ase ma owusiw kumonn no sore fii kurow no mu kɔ soro no, Benjamin hwɛ wɔn akyi, na hwɛ, kurow mu no rehyew na ne wusiw reforo kɔ soro. 41 Na Israel mmarima no nso dannan wɔn ho, na nketenkete kitaa Benjamin mmarima no, efise wohui sɛ amane ato wɔn. 42 Na wɔdan wɔn akyi Israel mmarima no anim faa sare so kwan; na oko no tu taree wɔn, na wɔn a wofii nkurow mu bae no dwerɛw wɔn wɔn mu. 43 Wɔkaa Benjamin hyɛ mu hyiae tiw wɔn ara koduu wɔn asoɛ pam wɔn kosii Gibeantentenso, apuei fam. 44 Na Benjamin mmarima mpem dunwɔtwe totɔe; eyinom nyinaa ye mmarima akofofo. 45 Enna wɔdan wɔn ho guan kɔ sare so fam Rimon botan no ho. Na wokunkum wɔn sɛ wɔtase mpeɛwa, atempɔn no so, mmarima mpemnum; na wotu taree wɔn dii wɔn akyi koduu Gidom, na wokunkum wɔn mu mmarima mpennu. 46 Na Benjamin atɔfo a wɔtotɔe da no nyinaa si mmarima opeduonu anum a wɔtwe nkrante; eyinom nyinaa ye mmarima akofofo. 47 Na mmarima ahansia nko na wɔdan wɔn ho guan kɔ sare so kɔ Rimon botan no so, na wɔkotraa Rimon botan no so asram anan. 48 Na Israel mmarima no san wɔn akyi baa Benyaminfo no so, na wɔde nkrante kunkum wɔn, nnipa ne mmoa, ne nea wɔn nsa kae nyinaa; nso wɔtootoo nkurow a wɔduu so nyinaa mu gya.

Ti 21

ɔman no su Benjamin sɛ ho

Nso ná Israel mmarima no akeka ntam Mispa sɛ: Yen mu biara mmfa ne ba mma Benjamin aware. 2 Na ɔman no baa Bet-El betraa Onyankopɔn anim koduu anwummere, na wɔmomaa wɔn nne so suu osu kɛse. 3 Na wɔkae sɛ: Awurade, Israel Nyan-kopɔn, eden nti na eyi aba Israel sɛ nne aka Israel mu abusuakuw biako?

4 Na ade kyee no, ɔman no tuaa ahema sii afɔremuka wɔ ho, na wɔbobɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. 5 Na Israelfo no kae sɛ: Israel mmusuakuw nyinaa mu hena na wamma guabo no mu Awurade nkyen? Efise wɔaka ntankɛse agu nea wamma Awurade nkyen Mispa no so sɛ: okum na wɔnkum no. 6 Na Israelfo no yam hyehyee wɔn maa wɔn nua Benjamin, na wose: Enne wɔatwa abusuakuw biako afi Israel mu akyene. 7 Yɛbeyɛ den anya ɔyerenom ama wɔn a wɔaka no, efise yeaka Awurade ntam sɛ yɛremfa yen mma mu bi mma wɔn aware?

8 Na wɔkae sɛ: Israel mmusuakuw mu hena ara po na wamma Awurade nkyen Mispa? Na hwɛ, obiara amfi Yabes-Gilead amma bagua no mu, nsra no mu. 9 Na wɔkan ɔman no, na hwɛ, Yabes-Gileadfo mu biara nni ho. 10 Enna asafo no somaa akofofo no mu mmarima opedumien, na wohyɛ wɔn sɛ: Monko nkokum Yabes-Gileadfo no mmea ne mmofra nkrante ano. 11 Na eyi ne ade a monyɛ: mmarima nyinaa ne mmea a wonim mmarima nna nyinaa, monsɛ wɔn pasaa. 12 Na wohuu Yabes-Gileadfo no mu mmabaa ahannan a wonnim mmarima nna, na wɔde wɔn baa nsra no mu Silo a ɛwɔ Kanaan asase so.

13 Enna asafo no nyinaa soma ma wɔne Benyaminfo a wɔwɔ Rimon botan mu no kokasae, na wɔkaa wɔn asomdwoesɛm. 14 Na Benjamin san bae bere no mu, na wɔde mmea a wogyee wɔn nkwa wɔ Yabes-Gilead mmea mu no momaa wɔn aware; nanso ansɔ wɔn. 15 Na ɔman no yam hyehyee wɔn maa Benjamin, sɛ Awurade ama ntewmu aba Israel mmusuakuw mu.

Benyaminfo wia mmabaa

16 Na asafo no mu mpanyimfo no kae sɛ: Yɛbeyɛ den anya ɔyerenom ama wɔn a wɔaka no? Efise Benjamin mu mmea ase agu. 17 Na wɔkae sɛ: Aguanfo a wofii mu no agyapade ntra ho mma Benjamin, na wɔampopa abusuakuw bi amfi Israel. 18 Na yen de, yɛrentumi mfa yen mma mu bi mma wɔn aware, efise Israelfo akeka ntam sɛ: Nnome nka nea ɔde ɔbea bi bema Benjamin aware. 19 Na wɔkae sɛ:

47 Ate 21, 13. — 1 Ate 21, 7, 18; 20, 1.
11 Num 21, 2; 31, 17. 13 Ate 20, 47.

2 Ate 20, 18.

18 Ate 21, 1, 7.

5 Ate 20, 1.

7 Ate 21, 1.

Hwe, wɔhyɛ Awurade fã daa afe Silo a ɛwɔ Bet-El benkum fam, ɔtempon a efi Bet-El kɔ Sekem no apuei fam ne Lebona nifa fam. 20 Na wɔhyɛ Benyaminfo no sɛ: Monko nkɔtetɛw wɔn bobe nturo no mu, 21 na monhwɛ, na sɛ Silo mmabaa no fi adi besaw wɔn asaw no a, mumfi adi mfi bobe nturo no mu mmra, na obiara mmɛkyere ɔyere mfi Silo mmabaa no mu mfa nkɔ Benyamin asase so. 22 Na sɛ wɔn agyanom anaa wɔn nuanom ba yen nkyɛn ne yen bɛham a, yebese wɔn sɛ: Monhwɛ yen anim nnom wɔn, na yeannya ɔyere-

nom amma wɔn mmiako mmiako, dɔnkoe no mu; nso ɛnye mo na mode wɔn maa wɔn, na anka sesɛ de, moadi sɔ. 23 Na Benyaminfo no yɛ saa, na wɔfofaa yerenom sɛ wɔn dodow te fii wɔn a wɔbesawee a wɔkyeree wɔn no mu. Na wosii mu san kɔ wɔn agyapade so, na wɔkyekyee nkurow no tra- tra mu. 24 Na Israelfo no nso fii hɔ bere no mu kokɔ wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua mu, na wofii hɔ kokɔ wɔn agyapade ho.

25 Nna no mu no, nã ɔhene bi nni Israel; obiara yɛ nea ɛtɛ n'ani so.

25 Ate 17, 6.

RUT NHOMA

Ti 1

Elimelek tutu kotra Moab

Na nna a atemmufɔ no bu atɛn no mu no, ɔkɔm baa asase no so. Na ɔbarima bi a ofi Bet-Lehem a ɛwɔ Yuda kɔ sɛ ɔkotra Moab asase so ayɛ hɔ hɔhɔ, ɔno ne ne yere ne ne mmabarima baanu. 2 ɔbarima no din de Elimelek, na ne yere din de Naomi, na ne mmabarima baanu no din de Mahlon ne Kilion, wɔyɛ Efratifo a wofi Bet-Lehem a ɛwɔ Yuda. Na woduu Moab asase so, na wɔtraa hɔ. 3 Na Elimelek, Naomi ne kunu no wui, na ɛkaa ɔno ne ne mma baanu no. 4 Na wɔwaree yerenom Moabfo mu, obiako din de Orpa, na obiako no din de Rut. Na wɔtraa hɔ beyɛ sɛ mfe du. 5 Na wɔn baanu no, Mahlon ne Kilion, nso wuwui, na ɛkaa ɔbea no nko, ne mma baanu no ne ne kunu no akyi.

Ne yere ne ne sew san kɔ Bet-Lehem

6 ɛnna ɔsɔree, ɔne ne sewnom baanu no, sɛ ɔresan afi Moab asase so aba,

ɛfisɛ ɔtee wɔ Moab asase so sɛ Awurade abɛhwɛ ne man na wama wɔn aduan. 7 Na ofii nea ɔwɔ hɔ, na ne sewnom baanu no ka ne ho. Na wosii kwan so sɛ wɔresan aba Yuda asase so. 8 Na Naomi ka kyerɛ ne sewnom baanu no sɛ: Monsan nkɔ mo nanom fi. Awurade ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo no ne me adi no yi. 9 Awurade mma munnya atraye mo kununom fi. Na ofifew wɔn ano; na wɔmomaa wɔn nne so susui. 10 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Dabi, yɛne wo besan ako wo manfo nkyɛn. 11 Na Naomi kae sɛ: Me mma, monsan! ɛɛn na mo ne me bɛkɔ? So mmabarima da so wɔ me yam na wɔabeyɛ mo kununom? 12 Me mma, monsan nkɔ! na manyin dodo sɛ menya okunu. Sɛ mise: mewɔ anidaso, na minya okunu anadwo yi na mewo mmabarima poa, 13 so mobɛtweɛn wɔn akosi sɛ wobenyin anaa? So mobɛtra hɔ a morenware anaa? Dabi, me mma, na me na awie me bɔne sen mo, ɛfisɛ Awurade nsa afi adi ne me adi no bɔne. 14 Na wɔmomaa wɔn nne so susui bio.

Na Orpa few ne sew no ano [de kraa no]; na Rut de, obataa ne ho.

15 Na okae se: Hwe, wo kora asan ko ne manfo ne n'anyame nkyen. San di wo kora akyi! 16 Na Rut kae se: Nhye me se minnyaw wo mensan mimfi w'akyi; na nea woko na meko, na nea wosoε na mesoε; wo man beye me man, na wo Nyankopon aye me Nyankopon; 17 nea wubewu, na mewu, na eho ara na wobesie me; Awurade nye me eyi ne bi nka ho, se gye owu na ebetetew me ne wo ntam. 18 Na ohui se wawe ahinam se one no beko no, one no gyaee kasa.

19 Na won baanu no nantew beduu Bet-Lehem. Na woduu Bet-Lehem no, won nti kurow no nyinaa bo twi na wokaε se: So Naomi ni? 20 Na oka kyerεε won se: Mommfre me Naomi [ase ne: Nea woadom no], na momfre me Mara [ase ne: Nwenenwene], efise Tweaduampɔn ne me adi no nwoma so se! 21 Mekɔ no ma, na Awurade de me hunu na aba; eden na mofre me Naomi, na Awurade ayi me nten, na Tweaduampɔn ne me adi no bone yi?

22 Se Naomi ne n'ase Moabni Rut san fii Moabasase sobae ni. Na woduu Bet-Lehem no, na wafi atokotwa ase.

Ti 2

Rut di Boas afuw mu mpepew

Na Naomi nyaa ne kunu busuani bi a nye obarima kunini a ofi Elimelek abusua mu a ne din de Boas. 2 Na Rut, Moabni beano, ka kyerεε Naomi se: Ma menko mfuw mu minkodi mmetem no mpepew nea menya n'anim anuonyam akyi. Na okakyerεε nose: Meba, ko el 3 Na oko kodii mpepew afuw mu wo awitwafo no akyi; na okofii afuw bi a nye Boas a ofi Elimelek abusua mu no de mu. 4 Na hwe, Boas fi Bet-Lehem bae, na oka kyerεε awitwafo no se: Awurade nni mo akyi. Na woka kyerεε no se: Awurade nhira wo. 5 Enna Boas ka kyerεε n'abofra a ogyina awitwafo no akyi no se: Hena ababaa ni? 6 Na abofra a wode no agyina awitwafo no akyi no kae se: Eye Moabni ababaa a one Naomi san fii Moab asase so bae no. 7 Obekae se: Ma minni awitwafo no akyi minni mpepew mentase afiafi no ntam. Na obae,

na okura mu ara de fi anopa de abedu seseε a onhomee kakraa bi po.

8 Enna Boas ka kyerεε Rut se: Me ba, tie! nko afuw bi mu nkodi mpepew, nso mfi ha, na fa wo ho bo me mmaawa yi ho. 9 Hwe afuw no fa a wotwa ho na di won akyi. Hwe, mahye mmerante no se wonnhaw wo. Na se osukom de wo a, ko nneema no ho konom nea mmerante no asaw no bi. 10 Enna ode n'anim butuwii, na okotow fam na oka kyerεε no se: Eden nti na manya w'anim anuonyam, na w'ani ku me a meye onanani ho yi? 11 Na Boas buaa no se: Nea wo kunu wu akyi woyee w'ase no nyinaa, watu ase aka akyere me: senea wugyaw w'agya ne wo na ne asase a wowoo wo wo so, na wonam baa oman a wunnim won da yi nkyen no. 12 Awurade nhye wo wo nneyee ananmu na nya akatua mu fi Awurade Israel Nyankopon a woaba ne ntaban ase abedan no no nsam. 13 Na okae se: Me wura, woaye me adoe a eboro so, na woakyekye me were, na woaka w'abaawa asomdwoesem, nso mente se wo mmaawa yi mu biara po.

14 Na eduu adidibere no, Boas ka kyerεε no se: Twiw bra ha na bedi aduan no bi, na fa wo bupreko bo nsā nyinyanyinya no mu. Na obetraa awitwafo no nkyen. Na omaa no nkyewe no bi, na owe mee ma ebi kae. 15 Na osoree se orekodi mpepewa no, Boas hyee ne mmerante no se: Momma onni afiafi no nso ntam mpepew, na mummpoopoo no. 16 Na munyi yi afiafi no mu de no bi nnyaw ngu fam mma no, na onni no mpepew; na monnyaw no.

17 Enna odii afuw no mu mpepew de koduu anwummere, na oporow mpepew a odii no; na nye beye atoko efa biako.

18 Na osoa baa kurow no mu; na n'ase huu nea otasee no; na oyii nea odi mee na ekaε no maa no. 19 Enna n'ase ka kyerεε no se: Ehe na wukodii mpepew nne, na ehe na wokoyee adwuma yi? Nhyira nka nean'ani kuu wo ho no. Na okyerεε n'ase onii ko a okoyee ne nkyen adwuma no se: Obarima a mekooyee ne nkyen adwuma nne no din de Boas. 20 Na Naomi ka kyerεε ne sew no se: Nhyira nka no, Awurade a onnyaee ateasefo ne awufo adoe ne anim. Na Naomi ka kyerεε no se:

Ɔbarima no ben yen, ɔye yen bogya. 21 Na Moabni Rut kae se: Nso ɔka kyerɛ me se: Mmerante a mewɔ yi ho na bata kosi se wobewie nea mewɔ nyinaa twa. 22 Na Naomi ka kyerɛ ne sew Rut se: Me ba, eye se wo ne ne mmaawa no beko, na wɔanhu wo, afuw foforo bi mu. 23 Na ɔbataa Boas mmaawa no ho dii mpepɛw de kosii se wowiee atoko ne awi no twa. Na ɔtraa n'ase no nkyen.

Ti 3

Rut da Boas nan ase

Na n'ase Naomi ka kyerɛ no se: Me ba, mennhwehwe ahomee memmma wo na asi wo yiye anaa? 2 Hwe, yen manni, Boas a wo ne ne mmaawa nantewee no wɔ ho; ɔrehuw atoko so anadwo yi wɔ awiporowbea. 3 Na guare na sra hye wo ntade na sian ko aporowee ho; na nyi woho adi nkyerɛ ɔbarima no kosi se obewie adidi ne ɔnom ansa; 4 na se ɔkɔda na wukohu ne dabere ho a, ko koyi n'anafo ntama na da ho; na ɔno ara bekyerɛ wo nea ye. 5 Na ɔka kyerɛ no se: Meye nea woka nyinaa.

6 Na osian ko aporowee ho koyee senea n'ase hye no nyinaa. 7 Na Boas didi nomee na ne bo to ne yam no, ɔko kɔdaa atokokuw no ano ho. Na ɔbae komm beyii n'anafo ntama na ɔdaa ho. 8 Na ɔdasum no, ɔbarima no bo birim, na ɔmaa ne mu so hwɛ, na hwɛ, ɔbea da n'anafo. 9 Na ɔkae se: Eye wo hena? Na ose: Eye me, w'abaawa Rut. Trew w'atade mmuano mu fa kata w'abaawa so, na abusua mu gyefo ne wo. 10 Na ɔkae se: Awurade nhyira wo, me ba, woama w'akyiri adɔe aye yiye sen kan de no, se woanni mmerante, ahiafo oo, adefo oo, akyi. 11 Na afei, me ba, nsuro. Nea woka nyinaa, meye mama wo, efise me manfo a wɔfa kurow pon ano nyinaa nim se woye ɔbea pa. 12 Na afei, ewom se abusua mu gyefo ne me, nanso abusua mu gyefo bi wɔ ho a ɔben sen me. 13 Tra ha anadwo yi, na se anɔpa, ɔye wo ogyefo ade a, eye, ma ɔnye ogyefo: na se ɔmpɛse ɔye wo ogyefo ade a, ɛnde, se Awurade te ase yi, me na meye wo ogyefo. Da ma ade nkye.

14 Na ɔdaa n'anafo ho koduu anɔpa. Na ɔsɔree ansa na obi rehu ne yonko. Na ɔkae se: Wɔmma wɔnte se ɔbea

no baa aporowee ha. 15 Na ɔka kyerɛ no se: Fa mmuatama a egugu wo so no bra, na so mu. Na osoo mu, na osusuw atoko susukora asia guu mu, na ɔde soaa no, na ɔko kurow no mu. 16 Na oduu n'ase nkyen no, ɔkae se: Ete den, me ba? Na ɔkaa nea ɔbarima no yee no nyinaa kyerɛ no. 17 Na ɔkae se: Atoko susukora asia yi na ɔmaa me, na ose, mfa nsansa nko w'ase nkyen. 18 Na ɔkae se: Tra ho, me ba, kosi se wubehu senea asem yi besi, efise ɔbarima no renhome gye se owie asem yi di nne ansa.

Ti 4

Boas ware Rut.—Rut ye Dawid nana

Na Boas ko kurow pon no ano kotraa ho; na hwe, abusua mu gyefo a Boas bo ne din no retwam. Na ɔka kyerɛ no se: Asiamasi ee, man bra betra ha. Na ɔman betraa ase. 2 Na ɔfre kurow no mu mpanyin mu du bae, na ɔkae se: Montra ha! Na wɔtraa ase. 3 Na ɔka kyerɛ abusua mu gyefo no se: Naomi a ɔsan fii Moab asase so bae no retɔn asase a eye yen nua Elimelek de no. 4 Na me de, mise: Meyi wo asotiw se to wɔ nkurofo yi ne me mpanyin yi anim. Se wubegye a, gye, na se wunnye a, ka kyerɛ me na minhu, efise obi nni ho a obegye se wo ne me a midi w'akyi. Na ɔkae se: Me ara megye. 5 Enna Boas kae se: Da a wobeto Naomi nsam asase no, woto no Moabni bea Rut a ɔye ɔsaman yere no nsam, na woama ɔsaman no din so n'awunnyade so. 6 Enna ogyefo no kae se: Mere ntumi minnye memfa, na mansɛ m'ankasa m'awunyade. Wo na kogye m'ade a ɛse se migye no fa, na mere ntumi minnye.

7 Nso ogye ne nsesa ho amanne a kan no ewɔ Israel ni: obi rebɛhye asem biara den a, oyi ne mpaboa de ma ne yonko; na eyi na wɔde ye adanse wɔ Israel. 8 Enti ogyefo no ka kyerɛ Boas se: To fa! Na oyii ne mpaboa. 9 Na Boas ka kyerɛ mpanyin no ne ɔman no nyinaa se: Mone adansefo nne, se matɔ Elimelek ho nneɛma nyinaa ne Kilion ne Mahlon ho nneɛma nyinaa afi Naomi nsam. 10 Na Moabni Rut, Mahlon yere no nso, matua ne ti ade aware no,

1 Rut 1, 9.

5 Deut 25, 5-6.

9 Deut 25, 5; Hes 16, 8.

7 Deut 25, 7-10.

10 Rut 2, 11. — 4 Lev 25, 25.

na osaman no din atra ho daa, n'agya-pade mu, na wɔantwa osaman no din amfi ne nuanom mu ne ne kurow pon ano; mone adansefo nne! 11 Na ɔman a wɔwɔ kurow pon ano ho no nyinaa ne mpanyin no kae sɛ: Adansefo ne yen. Awurade nye ɔbea a waba wo fi no sɛ Rahel ne Lea a wɔn baanu akyekye Israel fi no. Na ye okunini wɔ Efrata, na gye din wɔ Bet-Lehem. 12 Na w'asefo a Awurade de bema wo afi ababaa yi mu no nye sɛ Peres a Tamar woo no maa Yuda fi no asefo.

13 Na Boas faa Rut waree, na ɔkɔɔ ne ho. Na Awurade ma onyinsenee na ɔwoo babarima. 14 Na mmea no ka kyerɛ Naomi sɛ: Nhyira nka Awurade a wamma ogyefo amma wo nne, na

wamma onnye din wo Israel. 15 Na ɔnye wo nkwamafo ne wo mmerewabere mu hwɛfo, efise wo sew a ɔɔ wo a oye ma wo sen mmabarima baason no na awo no. 16 Na Naomi gyee ako-kooa no de no bɔɔ ne bo, na ɔyɛ ne gyigyefo. 17 Na n'afipamfo mmea no too no din kae sɛ: Wɔawo ɔbabarima ama Naomi. Na wɔfrɛ no Obed, ɔno ne Dawid n'agya Yisai n'agya.

18 Eyinom ne Peres awo ntoatoaso: Peres woo Hesron, 19 na Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab, 20 na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 21 na Salmon woo Boas, na Boas woo Obed, 22 na Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

12 Gen 38, 29.
1 Be 2, 5.

13 Dwom 127, 3.
19 1 Be 2, 9-15.

17 Mat 1, 5-6; Luk 3, 32.
20 Num 1, 7.

18 Gen 46, 12;
22 1 Sa 16, 1, 11-13.

SAMUEL

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Samuel awo

Na Efratini barima bi wo ho a ofi Ramataim-Sofim, Efraim bepɔw so a ne din de Elkana, Suf ba Tohu ba Elihu ba Yeroham ba. 2 Na ɔwo yerenom baanu, obiako din de Hana, na obiako din de Penina; na Penina wo mma, na Hana de, onni ba.

3 Daa afe ɔbarima yi fi ne kurom ko sɛ ɔkɔsɔre na wabɔ afoɔre ama asafo Awurade wɔ Silo. Na eho na Eli mma baanu Hofni ne Pinehas di Awurade asofo. 4 Na da a Elkana bɔ afoɔre no, ɔma ne yere Penina ne ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa kyɛfa. 5 Na Hana de, ɔma no baanu kyɛfa, efise ɔɔ Hana, nanso Awurade ato ne yafunu mu. 6 Na ahii ara na ne kora no yi no sɛ obehuru ne bo, efise Awurade ato ne yafunu mu. 7 Na saa na ɔye daa afe:

daa wɔforo ko Awurade fi a, ɔhyɛ no yamgya sa; na osu na onnidi. 8 Na ne kunu Elkana ka kyerɛ no sɛ: Hana, eden na wusu, na eden na wunnidi, na eden na wo bo nnwo? So minye memma wo menses mmabarima du?

9 Enna wodidii Silo na wɔnom wieino, Hana sɔree; nanso na ɔsofo Eli te agua so, Awurade asɔredan ano apongua ho. 10 Na ne kra were howee, na ɔbɔɔ Awurade mpae, na ɔde yaw sui. 11 Na ɔhyɛ bɔ sɛ: Asafo Awurade, sɛ wohwe w'afenaa amanehunu na wokae me, na wo were amfi w'afenaa, na woma w'afenaa ɔbabanin a, ende mede no mema Awurade ne nkwa nna nyinaa, na oyiwan bi renka ne ti.

12 Na ugu so rebɔ mpae Awurade anim no, Eli hwɛ n'ano; 13 na Hana kasae ne koma mu, na n'ano nko na ɔbesebese, na ne nne de, wɔnte. Enti Eli buu no sɛ ɔsabofa. 14 Enna Eli ka

kyerɛɛ no sɛ: Da bɛn na wobɛbow nsa akosi? Yiwonsānofiw'aniso. 15 Na Hana buae sɛ: Dabi, me wura, meye ɔbea werɛhowfo; bobesa ne nsā biara de, mennom bi ɛ, na mihwiee me kra miguu Awurade anim; 16 mfa w'abaawa nto ɔbea huhuni bi ho, efisɛ m'awerɛhow ne me yamgya dodo mu na makasa mabesi sesɛɛ yi. 17 Enna Eli buae sɛ: Fa asomdwoe kɔ, na Israel Nyankopɔn bɛma wo w'ade a wosrɛɛ no hɔ no. 18 Na ɔkae sɛ: Ma w'afanaa nnya w'anim dom. Enna ɔbea no siim kɛe kodidii, na n'anim nte sɛ kan no bio.

19 Na wɔsɔree anɔpatutu kɔsɔree Awurade anim, na wɔsan baa wɔn fi Rama. Na Elkana huu ne yere Hana, na Awurade kaee no; 20 na afe redu no, na Hana anyinsɛn awo babarima, na ɔtoo no din Samuel [asɛ ne: Onyankopɔn atɛ], na ɔkae sɛ: Awurade hɔ na mesrɛɛ no.

21 Na ɔbarima Elkana ne ne fifo nyinaa foro kɛe sɛ ɔkɔbɔ afirihya afɔre de n'aboade akɔma Awurade. 22 Na Hana de, wankɔ, na ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ: Gye sɛ abofra no atwa nufu ansa na mede no mɛkɔ, na wakopue Awurade anim, na watra hɔ daa. 23 Na ne kunu Elkana ka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ nea eye w'ani so, tra hɔ kosi sɛ wubetwa no nufu ansa; Awurade asɛm ara na ɔmma ennyina. Na ɔbea no tra hɔ maa ne ba nufu de kɔsɛɛ ɔtwaano. 24 Na ɔtwa no no, ɔfaa no kaa ne ho de nantwinini a wadi mfe abiɛsa ne asikresiam efa biako ne bobesa kotoku ma de no baa Awurade fi Silo; na abofra no nnyinii ɛ. 25 Na wokum nantwinini no, na wɔde abofra no brɛɛ Eli. 26 Na ɔkae sɛ: O me wura, sɛ wo kra te ase yi, me wura, mene ɔbea a obegyinaa wo nkyɛn ha yi bɔɔ Awurade mpae no. 27 Abofra yi ho mpae na meɔɛ, na Awurade ama me ade a mesrɛɛ no hɔ no. 28 Enti nso me de, mede no refɛm Awurade; ne nna a ɔbɛtra ase nyinaa mede no mafɛm Awurade.

Na wɔsɔree Awurade wɔ hɔ.

Ti 2

Hana ayeyi dwom

Enna Hana bɔɔ mpae sɛ:

Me koma di Awurade mu ahurusi,

Awurade mu na wɔama m'abɛn so; m'anom atɛw m'atamfo so, na m'ani gye wo nkwagye mu.

2 Obiara nyɛ kronkron sɛ Awurade, na obiara nni w'akyi, na ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Nyankopɔn.

3 Monnkasa ahantan kasa bebreɛ sa, mommma asɛm dennen mmfi mo anom, na Awurade ne Nyankopɔn a ohu ade nyinaa, na ɔno na ɔkari nneyɛɛ.

4 Ahooɔdenfo ta bubu, na mmerɛwfo de, wɔde ahooɔden bɔ wɔn ho so;

5 wɔn a wɔmee kodi aduan ho paa, na pititofo kɔm gu; obonin po wo ason, na nea ɔwɔ mma bebreɛ no yɛ ɔhokwafo.

6 Awurade na okum, na ɔma nkwa; ɔma wosian kɔ asaman na ɔma wɔforo fi adi.

7 Awurade ma obi di hia, na ɔma obi di yiye; ɔbrɛ onipa ase, na ɔma onipa so.

8 ɔma ɔbrefo so fi mfutuma mu, na ɔma ohiani so fi sumina so, sɛ ɔde no bɛtra mmapɔmma mu, na wama wanya anuonyam agua so atra.

Na asase nnyinaso yɛ Awurade dea, na ɔde wiase asi so.

9 ɔhwɛ n'ahotefo anan so, na abɔnefo bɛtɔ mum esum mu; na enye ahooɔden so na onipa nam bedi nim.

10 Awurade atamfo bewie pasaa, na ɔbɛma n'aprannaa abom ɔsoro agu wɔn so.

Awurade bebu asase ano atɛn, ɔde ahooɔden bɛma ne hene, na wama nea wasra no no abɛn so.

Samuel wɔ Awurade fi

11 Na Elkana kɔɔ ne fi Rama; na abofra no som Awurade, ɔsɔfo Eli anim.

12 Na Eli mma no yɛ mmahuhufɔ; wonnim Awurade. 13 Na asɔfo ade a wɔyɛ ɔman no ne sɛ: Sɛ obi rebɔ afɔre a, wɔrenoa nam no, na ɔsɔfo no abofra aba, na okura adinam a ano abiɛsa, 14 na ɔde abɛbɔ dadesɛn anaa ahina anaa kyew dade anaa kutu no mu, na nea

15 Dwom 62, 8.

19 Gen 30, 22.

27 1 Sa 1, 17.

28 1 Sa 1, 11.

— 1 Luk 1, 46-55.

6 Deut 32, 39.

7 Dwom 75, 7.

8 Dwom 113, 7-8.

9 Dwom 33, 16.

10 Dwom 132, 17.

13 Ex 27, 3.

adinam no de beba nyinaa na asofo no afa; saa ara na woye Israel a woba Silo ho nyinaa. 15 Nso wonnya nhyew sra-de no, na asofo no abofra abeka akyerene afofore no se: Ma nam na wonkakyew mma asofo; na onnye wo ho nam a wanoa, na mmom momono. 16 Na se oka se: Worebhyew sra-de no mprenpren ansa na woafa dodow biara a wope a, oka se: Dabi, na ma me bi preko, anye saa a, mefa no ahoden so. 17 Enti mmerante no bone soe kese, Awurade anim, efise nnipa no buu Awurade aduan afofore no animtiaa.

18 Na Samuel de, asomee Awurade anim; oye abofra a wode nwera asofotade abo ne mu. 19 Nso ne na pam batahari kumaa bi ma no, na ode bre no daa afe a one ne kunu rebabo daa afe afofore no. 20 Na Eli hyiraa Elkana ne ne yere se: Awurade mma wo asefo mfi oboa yi mu nsi nea ode no asem Awurade yi ananmu. Na wosiim koo won kurom

21 Na Awurade behwee Hana, na onyinsenee, na owoo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na abofra Samuel no nyinii Awurade anim.

Eli mma

22 Nso Eli abo akora se, na otee nea ne mma de ye Israel nyinaa no nyinaa ne senea wone mmea a wobeye ahyiae ntamadan ano adwuma no da. 23 Na oka kyerene won se: Eden nti na mudi saa nsem yi? Na mete mo nsemmone yi fi oman yi nyinaa anom. 24 Dabi, me mma, na enye atenka pa na mete yi; moma Awurade man no fom. 25 Se obi ye onipa bi bone a, Onyankopon bepata ama no; na se obi ye Awurade bone a, hena na oboya kyew ama no? Nanso wantie won agya asem, efise na Awurade repe akum won.

26 Naabofra Samuel no koo so nyinii, na oye Awurade ne nnipa anim.

27 Na Onyankopon nipa bi baa Eli nkyen beka kyerene no se: Se Awurade se ni: me na miyii me ho adi mekyere w'agya fi bere a wowa Misraim, Farao fi no, 28 na miyii no Israel mmusua-kuw nyinaa mu se ommadi me sofo na ommoo m'aforemuka so ohyew afofore na onhyew aduhuam na onhye asofotade no m'anim, na mede Israelfo gya afofore

nyinaa memaa w'agya fi. 29 Eden nti na mutiatia me kum afofore ne m'aduan afofore a mahye se wommo, me trabea no so, na wudi wo mma ni sen me, se mode me man Israel ayejede nyinaa mu ade a edi kan yen mo ho? 30 Enti Awurade Israel Nyankopon asem a oka ni: Mekae ampa se: Wo fi ne w'agya ofi nnantew m'anim daa; nanso afei nea Awurade ka ni: Empare me koraa! na won a wodi me ni no, medi won ni, na won a wobu me animtiaa no bebo ahohora. 31 Hwe, nna bi reba a metwa wo basa ne w'agya fi basa, na akwakoraa bi renka wo fi. 32 Na se wuhu yiye a Onyankopon beye Israel no nyinaa a, ebema wo ho ahia wo wo me trabea ho, na akwakoraa bi renka wo fi da biara da. 33 Nanso meremma onipa mmo wo m'aforemuka ho, na wama w'ani aye siamoo na wahye wo kra awerhow; na wo fi dodow bewuwu won mmerantebere mu. 34 Na eyi nye wo nea ebaba wo mma baanu, Hofni ne Pinehas, so no ho senkyerene: da koro na won baanu no bewuwu. 35 Na mma asofo nokwafo so mafa: obeye nea ewo me koma ne me kra mu, na mekye-kye ofi a etim ho mama no, na wanantew nea masra no no anim nna nyinaa. 36 Na nea obeka wo fi no beba abekotow no agye dwetebona ne abodoo sebow, na waka se: Mesre wo, fa me hye asofo adwuma no biako bi mu, na manya abodoo bupreko bi madi.

Ti 3

Awurade yi ne ho adi kyere Samuel

Na abofra Samuel som Awurade, Eli anim. Na Awurade asem ho ye na nna no mu, na anisoadehu biara nni ho.

2 Na ebere no mu ebae se da bi a Eli da ne dabere no,—nsona n'aniwa afi ase aye kusukusu a onhu ade yiye,—3 na Onyankopon kanea no nnya nnumii, na Samuel da Awurade asoredan mu, nea Onyankopon adakanosi ho no, 4 Awurade frere Samuel, na ose: Mini. 5 Na otuu mmirika koo Eli nkyen koka se: Mini, na wofree me. Na ose: Memfree wo e, san koda. Na okoda. 6 Na Awurade frere Samuel bio; na Samuel sore koo Eli nkyen koka se: Mini, na wofree me. Na ose: Memfree wo e, me ba, san

15 Lev 3, 3-5.
29 Aso 9, 5.
1 Amos 8, 11.

21 Luk 1, 80.
30 Ex 28, 1.

22 Ex 38, 8.
31 1 Ah 2, 27.

26 Luk 2, 52.
33 1 Sa 22, 20.

28 Num 18, 8.
34 1 Sa 4, 11. —

kɔda. 7 Nso na Samuel nnya nhuu Awurade, na wonnya nyii Awurade asem nkyerɛ no ɛ. 8 Na Awurade kɔɔ so frɛ Samuel nea ɛto so abiɛsa; na ɔsɔre kɔɔ Eli nkyen kɔkae sɛ: Mini, na wofrɛ me. ɛnna Eli hui sɛ Awurade na ɔrefrɛ abofra no, 9 enti Eli ka kyerɛ Samuel sɛ: Kɔda, na sɛ ɔfrɛ wo a, ka sɛ: Awurade, kasa na w'akoa retie. Na Samuel kɔe kɔdaa ne dabere.

10 Na Awurade bae begyinaa hɔ frɛ sɛ kan no sɛ: Samuel, Samuel! ɛnna Samuel sɛ: Kasa, na w'akoa retie. 11 Na Awurade ka kyerɛ Samuel sɛ: Hwɛ, merebɛyɛ biribi Israel mu a obiara a ɔbɛte no aso abien mu bɛyɛ no yɔnn. 12 Da no na mɛma ade a maka matia Eli fi nyinaa agyina fi mfiase de kosi awiei. 13 Na maka makyerɛ no sɛ merebu ne fi atɛn akosi daa, amumɔyɛ no nti, efisɛ onim sɛ ne mma retwetwe mmusu, na wanka wɔn anim. 14 Na enti maka Eli fi so ntam sɛ: Sɛ wɔde okum afɔre ne aduan afɔre pata ma Eli fi a, ɛrempopa wɔn amumɔyɛ da biara da.

15 Na Samuel dae koduu anɔpa, na ohiehie Awurade fi apon no. Na Samuel suroe sɛ ɔbɛka ade a ohui no akyerɛ Eli. 16 ɛnna Eli frɛ Samuel sɛ: Me ba Samuel! Na ose: Mini! 17 Na ɔkae sɛ: Asem bɛn na ɔka kyerɛ wo no? Nsiw me so. Sɛ wusiw me asem a ɔka kyerɛ wo no nyinaa bi so a, Onyankopɔn nyɛ wo sɛ, na ɔmfa bi nka ho. 18 ɛnna Samuel kaa nsɛm no nyinaa kyerɛ no, na wansiw no bi so. Na ose: Ɛyɛ Awurade, nea eye n'ani so no, ɔnyɛ.

19 Na Samuel nyinii, na Awurade dii n'akyi, na wamma ne nsɛm nyinaa mu bi antɔ fam. 20 Na Israel nyinaa a efi Dan kosi Beer-Seba hui sɛ wɔde Samuel asi hɔ sɛ ɔnyɛ Awurade diyifo. 21 Na Awurade kɔɔ so yii ne ho adi Silo; na Awurade de Awurade asem yii ne ho kyerɛ Samuel wɔ Silo.

Ti 4

Israelfo di nkogu

Na Samuel asem duu Israel nyinaa nkyen. Na Israel tu kɔe sɛ wokohyia Filistifo ne wɔn akɔko; na wokɔbɔɔ nsra Eben-Eser, na Filistifo nso bɛbɔɔ nsra Afek. 2 Na Filistifo no twaampa-

sua hyiaa Israel, na ɔko no mu trɛwee, na Israel dii nkogu Filistifo no anim, na wokum mpasua no so nnipa bɛyɛ mpemnan. 3 Na ɔman no baa nsra no mu no, Israel mpanyin kae sɛ: Ɛden nti na Awurade ama yɛadi nkogu nne Filistifo anim yi? Momma yɛnkɔfa Awurade apam adaka no mfi Silo mmra yɛn nkyen, na ɛmmra yɛn mu mmegye yɛn mfi yɛn atamfo nsam. 4 ɛnna ɔman no soma kɔɔ Silo kɔsoaa asafo Awurade a ɔte Kerubim ntam no apam adaka no bae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas, na wɔwɔ Onyankopɔn apam adaka no ho.

5 Na Awurade apam adaka no duu nsram hɔ no, Israel nyinaa bɔɔ ose kɛse maa asase wosowee. 6 Na Filistifo tee osebɔ mo, wɔkae sɛ: Hebrifo nsram osebɔ kɛse yi ase ne den? Na wɔtee sɛ Awurade adaka no aba nsra no mu. 7 ɛnna Filistifo no suroe, na wose: Onyankopɔn aba nsra no mu. Na wɔkae sɛ: Boe, yennue! Na ɛmmae sɛ pɛn. 8 Boe, yennue! Hena na obeyi yɛn afi anyame atumfo yi nsam? Eyinom ne anyame a wɔde haw nyinaa haw Misraim sare so no. 9 Mo Filistifo, monhyɛ mo ho den, na monyɛ mmari-ma, na moansom Hebrifo senea wɔsom mo no; enti monyɛ mmari-ma na monko.

10 Na Filistifo no koe, na Israel dii nkogu, na wɔn nyinaa guanguan kokɔɔ wɔn ntamadan mu; na ɛyɛ okunkese sɛ, na Israel mu nnipa a wɔnam anammɔn mu peduasa totɔe. 11 Na Onyankopɔn adaka no, wɔfae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso totɔe.

12 Na Benyaminni bi fi mpasua no so tutuu mmirika baa Silo da no ara, na n'atade asunsuane, na ɔɔte gu n'atifi. 13 Na odui no, na hwɛ, Eli te agua so kwankyɛn rehwe kwan; na Onyankopɔn adakanontinane bɔntɔ ne yam. Na ɔbarima no bae bɛkae, na kurow mɔ no nyinaa sui. 14 Na Eli tee osɔ no, ɔkae sɛ: Hooyɛ gyegyeegye yi ase ne den? Na ɔbarima no yɛ ntɛm bɛka kyerɛ Eli. 15 Nso na Eli adi mfe aduakron awotwe, na n'ani so ayɛ wusiwusi, na onhu ade yiye. 16 Na ɔbarima no ka kyerɛ Eli sɛ: Mene nea ofi mpasua so mebae no. ɛnne na mifi mpasua no so miguanee. Na ose: Asem no te den, me ba? 17 Na ɔbɔfo

no buae sɛ: Israel agu Filistifo anim, na wɔakum ɔman no mu nnipa pii nso, na wo mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso atoto, na Onyankopɔn adaka no, wɔafa. 18 Na ɔbɔɔ Onyankopɔn adaka no din no, ofi n'agua so tew faa n'akyi hwee ɔpon kɛse no ho, na ne kɔn mu bui, na owui, efisɛ ɔyɛ akwakoraa na ɔyɛ duru. Na wabu Israel atɛn mfe aduanan.

19 Na ne sew, Pinehas yere, anyinsɛn na n'awo reyɛ adu. Na ɔtee asɛm no sɛ wɔafa Onyankopɔn adaka, na n'ase ne ne kunu awuwu no, ɔkotow woe, na n'awoko yaw kita no. 20 Na ɔregyaa mu no, mmea a wogyinagyina ne nkyɛn no ka kyerɛɛ no sɛ: Nsuro, na ɔbarimana woawoyi. Nansowammua, na wammu. 21 Na ɔtoo abofra no din Ikabod [ase ne: Anuonyam wɔ he?], sɛ: ɔfa a wɔafa Onyankopɔn adaka no ne n'ase ne ne kunu nti, anuonyam afi Israel kɔ. 22 Enti na ose: Anuonyam apa afi Israel, efisɛ wɔafa Onyankopɔn adaka no.

Ti 5

Onyankopɔn adaka no si Dagon fi

Na Filistifo no faa Onyankopɔn adaka no, na wɔde fi Eben-Eser kɔɔ Asdod. 2 Na Filistifo no de Onyankopɔn adaka no kɔɔ Dagon fi, na wɔde kosii Dagon nkyɛn. 3 Na ade kyee a Asdodfo sɔree anɔpatutu no, na hwɛ, Dagon ahwe ase a n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim. Na wɔmaa Dagon so de no sii ne sibe. 4 Na ade kyee a wɔsɔree anɔpatutu no, na hwɛ, Dagon ahwe ase a n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim, na Dagon ti ne ne nsa abien abubu gugu apongua ase de no so, na Dagon kuntunsin nko na aka. 5 Enti Dagon asofo ne wɔn a wɔba Dagon fi nyinaa ntia apongua ase de no so wɔ Asdod de besi nne.

6 Na Awurade nsa yɛɛ duru Asdodfo so, na ɔsɛɛ wɔn, na ɔde mpobia honhon wɔn, Asdod ne ɛho nkurowa. 7 Na Asdod mmarima hui sɛ ete saa no, wɔkae sɛ: Mommma Israel Nyankopɔn adaka no nntra yɛn nkyɛn, efisɛ ne nsa yɛ yɛn ne yɛn nyame Dagon so den papa. 8 Na wɔsoma kohyiahyaia Filistifo asafohene nyinaa baa wɔn nkyɛn kae

sɛ: Dɛn na yɛnyɛ Israel Nyankopɔn adaka no? Na wose: Wɔnsoa Israel Nyankopɔn adaka no nkɔ Gat. Na wɔsoaa Israel Nyankopɔn adaka no kɔɔ ho. 9 Na wɔsoa kɔɛ no, Awurade nsa baa kurow no so, wibɔ kɛse pa, na ɔbobɔ kurow no mufo nketewa ne akɛse nyinaa, na mpobia sisii wɔn. 10 Na wɔma wɔde Onyankopɔn adaka no kɔɔ Ekron. Na wɔde Onyankopɔn adaka no duu Ekron no, Ekronfo no tɛɛm sɛ: Wɔde Israel Nyankopɔn adaka no aba yɛn nkyɛn de rebekum yɛn ne yɛn man! 11 Na wɔsoma kohyiahyaia Filistifo asafohene nyinaa boaa ano, na wɔkae sɛ: Momma wɔmfa Israel Nyankopɔn adaka no nsan nkɔ ne sibere, na ankunkum yɛn ne yɛn man. Na owu anikrakra baa kurow no mu nyinaa, na Onyankopɔn nsa yɛɛ duru pa ara wɔ ho. 12 Na nnipa a wɔanwuwu no, mpobia sisii wɔn, na kurow no sũ sɔre kɔɔ ɔsoro.

Ti 6

Wɔde Onyankopɔn adaka no san bre Israelfo

Na Awurade adaka no dii Filistifo asase so asram ason. 2 ɛnna Filistifo frefrɛɛ asofo ne akɔmfo sɛ: Yɛnyɛ Awurade adaka yi dɛn? Monkyɛ yɛn dekode a yɛmfa nka ho nkɔ ne sibere. 3 Na wɔkae sɛ: Sɛ morema wɔde Israel Nyankopɔn adaka no akɔ a, mommma wɔmmfa no hunu nnkɔ, na mmom momfa asodi afoɛ nka ho nkɔ. ɛno ansa na wɔbesa mo yare, na mubehunea enti a ne nsa mfi mo so yi. 4 Na wɔkae sɛ: Asodi afoɛ bɛn na yɛmfa mma? Na wose: Momfa sika na wɔnyɛ no sɛ mpobia anum ne sika nkura anum, sɛnea Filistifo asafohene ano si, efisɛ ɔhaw koro no ara na ɛwɔ mo nyinaa ne mo asafohene so. 5 Enti monyɛ mo mpobia no sɛso ne mo nkura a wɔsɛ mo asase no sɛso, na momfa anuonyam mma Israel Nyankopɔn: ebia ne nsa beyɛ hare afi mo ne mo anyame ne mo asase so. 6 Na ɛdɛn nti na moyɛ mo koma dennen sɛ Misrifo ne Farao yɛɛ wɔn koma dennen no? So ɛnyɛ sɛ ɔyɛɛ wɔn ade wiei no ansa na wɔtoo wɔn kwan ma wɔkɔɛ? 7 Na afei monyɛ teaseɛnam foforo, na momfa anantwibere abien a wɔma nufu a kondua nkɔɔ

wɔn so da, na momfa anantwi no nsesa teaseenam no, na montetew wɔn mma mfi wɔn ho nkɔ ofie; 8 na momfa Awurade adaka no nsi teaseenam no so, na momfa sika nnwinne a mode rekɔye asodi afɔre ama no no ngu adakawa mu mfa nsi nkyen, na munnya no kwan na ɛnkɔ. 9 Na monhwɛ: sɛ ɛfa n'ankasa ne hye so kwan foro kɔ Bet-Semes a, ɛnde na ɔno na ɔye yɛn bɔne kɛse yi; na sɛ anyɛ saa a, na yɛahu sɛ ɛnye ɔno na ne nsa haw yɛn, na asiane bi na asiane yɛn.

10 Na nnipa no yɛɛ sa, na wɔfaa anantwi abien a wɔma nufu de wɔn sesaa teaseenam no, na wɔtoo wɔn mma mu ofie; 11 na wɔde Awurade adaka no sii teaseenam no so, na wɔde adakawa a sika nkura ne wɔn mpobia sɛso no wɔ mu no kaa ho. 12 Na anantwi no faa ɔkwan tɛɛ kɔ Bet-Semes kwan so; wɔnam ɔtempon koro so, na wɔreko no na wɔde sũ, na wɔammɔn anko nifa anaa benkum; na Filistifo asafohene no dii wɔn akyi koduu Bet-Semes hye so. 13 Nso na Bet-Semesfo retwa wɔn awi obon bi mu; na wɔmomaa wɔn ani so huu adaka no, na ne hu no yɛɛ wɔn anigye. 14 Na teaseenam no duu Bet-Semesni Yosua afuw mu na egyinaa ho; nso ɔbo kɛse bi wɔ ho; na wɔpaapae teaseenam no nnua, na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. 15 Na Lewifo no yii Awurade adaka no ne adakawa a ɛka ho a sika nnwinne no wɔ mu no sisii ɔbo kɛse no so; na Bet-Semesfo no bobɔɔ ɔhyew afɔre na wokunkum okum afɔre da no ara maa Awurade. 16 Na Filistifo asafohene baanum no hui no, wɔsan kɔ Ekron da no ara.

17 Na eyinom ne sika mpobia a Filistifo de yɛɛ asodi afɔre de brɛ Awurade no: Asdod de biako, Gasa de biako, Askelon de biako, Gat de biako, Ekron de biako; 18 ne sika nkura no, sɛnea Filistifo nkurow a ɛye asafohene baanum no de ano si no, ɛfi nkurow a wɔatoto ho afasu so de kosi petee mu nkuraa so. Na adanse ne ɔbo kɛse a wɔde Awurade adaka no sii so no, na ɛwɔ Bet-Semesni Yosua afuw mu bedu nne da yi.

19 Na okum Bet-Semesfo no mu bi sɛ wɔahwɛ Awurade adaka no mu, na

okum ɔman no mu nnipa aduɔson ne nnipa ɔpeduonum. Na ɔman no dii nkɔmmɔ sɛ Awurade de okum kɛse akum ɔman no mu bi. 20 Na Bet-Semesfo no kae sɛ: Hena na obetumi agyina Awurade, Onyankopɔn kron-kronni yi anim, na hena nkyen na omfi yɛn nkyen nkɔ? 21 Na wɔsomaa abɔfo kɔ Kiriati-Yearimfo nkyen sɛ: Filistifo de Awurade adaka no aba na mommɛfa nkɔ mo nkyen.

Ti 7

Na Kiriati-Yearimfo bae bɛfaa Awurade adaka no de foro kɔ Abinadab fi, koko no so, na wodwiraa ne ba Eleasar sɛ ɔnhwɛ Awurade adaka no so.

Israelfo ahonu wɔ Mispa

2 Na adaka no baa Kiriati-Yearim no, skyɛ wɔ ho; edii mfihiya aduonu. Na Israel fi nyinaa dii nkɔmmɔ hwehwɛ Awurade akyi kwan.

3 Na Samuel ka kyerɛ Israel fi nyinaa sɛ: Sɛ mode mo koma nyinaa resan aba Awurade nkyen a, muni ananafo anyame ne Astarot no mfi mo mu, na munsiesie mo koma mma Awurade, na monsom no nko, na obeyi mo Filistifo nsam. 4 ɛna Israelfo no yii Baalim ne Astarot, na wɔsom Awurade nko.

5 Na Samuel kae sɛ: Munhyia Israel nyinaa mmra Mispa, na memmɔ Awurade mpae memma mo. 6 Na wobehyiae wɔ Mispa, na wɔsaw nsu hwie guu Awurade anim, na wodii abuada da no, na wɔkae ho sɛ: Yɛaye Awurade bɔne. Na Samuel buu Israelfo aten Mispa.

7 Na Filistifo tee sɛ Israelfo akohyia Mispa no, Filistifo asafohene foro baa Israel so. Na Israelfo tee no, wosuroo Filistifo no. 8 Na Israelfo no ka kyerɛ Samuel sɛ: Nnyae osũ a woressu afɛ Awurade yɛn Nyankopɔn ama yɛn no, na onnye yɛn Filistifo nsam. 9 Na Samuel faa oguanten ba a onum de no bɔɔ ɔhyew afɔre mũ maa Awurade; na Samuel sũ frɛ Awurade maa Israel, na Awurade gyee no so. 10 Na Samuel rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no twiw bɛnee sɛ wɔne Israel rebeko, na Awurade paapae aprannaa

akese guu Filistifo no so da no, na okaa won gui ma wototɔe Israel anim. 11 Na Israel mmarima fii adi fii Mispa kotaa Filistifo no, na wokunkum won ara kosii Bet-Kar ase.

12 Enna Samuel faa obo biako de sii Mispa ne Sen ntam, na otoo no din Eben-Eser [ase ne: Oboa bo] kae sɛ: Eha na Awurade aboa yen abesi. 13 Na wobree Filistifo no ase, na wɔankɔ soamma Israel hye mu bio; na Awurade nsa daa Filistifo so Samuel nna nyinaa mu. 14 Na wɔdan nkuro a Filistifo agye Israel nsam no maa Israel, efi Ekron kosi Gat, na eho nsase nso, Israel gyee Filistifo nsam. Na asomdwoe baa Israelfo ne Amorifo ntam.

Samuel ye atemmufɔ nso

15 Na Samuel buu Israel atɛn ne nkwa nna nyinaa. 16 Na afe biara afe okyini kɔ Bet-El ne Gilgal ne Mispa, na obu Israel nyinaa atɛn nkuro yi nyinaa mu. 17 Na ɔsan ba Rama, na eho na ne fi wɔ; na obu Israel atɛn ho, na osii afɔremuka wɔ ho maa Awurade.

Ti 8

Na Samuel bɔ akora no, ɔde ne mma sisii Israel so atemmufɔ. 2 Nso n'abakan din de Yoel, na nea oka ho no de Abiya; woyee atemmufɔ Beer-Seba. 3 Na ne mma amfa n'akwan so, na wɔmɔn kodii mfaso akyi, na wogyigyee adanmude, na wobubuu ntɛnkryw.

Israelfo hwɛhwɛ ohene

4 Enna Israel mpanyin nyinaa hyiae baa Samuel nkyɛn Rama. 5 bɛka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, woabo akora, na wo mma mfa w'akwan so. Afei si ohene ma yen na ommu yen atɛn sɛ amanaman nyinaa. 6 Na asɛm no ansɔ Samuel ani sɛ wɔkae sɛ: Ma yen ohene na ommu yen atɛn no. Na Samuel bɔ Awurade mpae. 7 Na Awurade ka kyerɛ Samuel sɛ: Tie nea ɔman no se ne nea wɔka kyerɛ wo no nyinaa, efisɛ enye wo na wɔapa wo, na me na wɔapa me, sɛ minnni won so hene. 8 Won nneyɛ a wɔayɛ nyinaa fi da a miyii won Misraim mebae de abedu nne yi de agyaw me akɔsom anyame foforo no, saa ara na

wɔreyɛ wo nso yi. 9 Enti tie won; na kasa kyerɛ won, kyerɛ won ohene a obedi won so no atemmude.

10 Na Samuel kaa Awurade nsɛm no nyinaa kyerɛ ɔman no a wobisaa no ho ohene no. 11 Na okaa sɛ: Eyi ne ohene a obedi mo so no atemmude: ɔbɛfa mo inmabarima de won akɔ ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefo mu, na wama wɔatu ne nteaseɛnam anim mmirika, 12 na ɔde won asisi mpem so asafohene ne aduonum so asafohene afa, na wama wɔadow n'asase na wɔatwa ne nnɔbae, na wɔayɛ n'akode ne ne nteaseɛnam ho ade. 13 Na ɔbɛfa mo mmabea ayɛ adufrafo ne soodofo ne abodootofo. 14 Na ɔbɛfa mo mfuw ne mo bobɛ nturo mu nea eye de ama ne nkoa. 15 Na obegye mo awifuw ne bobɛ nturo aba mu ntotoso du du de ama ne gyaasefo ne ne nkoa. 16 Na ɔbɛfa mo nkoa ne mo mfenaa ne mo mmerante pa ne mo mfurum de ayɛ n'adwuma. 17 Obegye mo nguan mu ntotoso du du. Na mobeyɛ no nkoa. 18 Na da no mo hene a moayi no adi mo so no nti mubesu afɛ, nanso Awurade remmua mo da no.

19 Na ɔman no ampene sɛ wotie Samuel, na wɔkae sɛ: Dabi, na ohene ara na onni yen so, 20 na yen nso nye sɛ amanaman nyinaa, na yen hene no mmu yen atɛn, na omfi adi nni yen anim nni ako mma yen. 21 Na Samuel tee ɔman no nsɛm nyinaa no, oka guu Awurade asom. 22 Na Awurade ka kyerɛ Samuel sɛ: Tie won, na si ohene ma won. Na Samuel ka kyerɛ Israelfo nyinaa sɛ: Monko mo nkuro mu.

Ti 9

Awurade paw Saul

Nso Benyaminni bi wɔ ho a ne din de Kis a oye Benyamin aseni, Afia ba Bekorat ba Seror ba Abiel ba, ɔbarima a otumi. 2 Na ɔwo ɔbabarima bi a ne din de Saul, aberante a oye na ne ho ye fɛ, na Israelfo mu biara nsen no ahoofɛ. Efi ne mmati rekɔ no, ɔware sen obiara, ɔman no mu.

3 Na Saul n'agya Kis mfurum yerae. Na Kis ka kyerɛ ne ba Saul sɛ: Fa mmerante no mu biako ka wo ho, na sɔre kɔhwɛhwɛ mfurum no. 4 Na wɔko-faa Efraim bepɔw so, na wɔfaa Salisa

asase so, nanso wɔanhu wɔn; na wɔfaa Saalim asase so, nanso na wonni hɔ; na wɔfaa Benjamin asase so, nanso wɔanhu wɔn.

5 Na woduu Suf asase so no, Saul ka kyerɛ abofra a ɔka ne ho no sɛ: Bra ma yɛnsan nkɔ, na m'agya annyaɛ mfurum no de ammedi yɛn ho dadwen. 6 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, Onyankopɔn nipa bi wɔ kurow yi mu, na ɔyɛ onipa a n'anim yɛ nyam, nea ɔka nyinaa ba mu; ma yɛnkɔ hɔ, ebɛa ɔbɛka yɛn ɔkwan a yɛrɛkɔ yi ho aɛm bi. 7 Na Saul ka kyerɛ n'abofra no sɛ: Hwɛ, yɛkɔ a, dɛn na yɛde bɛkɔ akɔma ɔbarima no? Na abodoo asa yɛn ade mu, na ayeɛde bi nni hɔ a yɛde rekɔma Onyankopɔn nipa no; dɛn na yɛwɔ? 8 Na abofra no buaa Saul bio sɛ: Hwɛ, mikura dwɛtɛ dwɛtɛ-bona abupɛn anan mu biako, na mede mɛma Onyankopɔn nipa no, na wakyerɛ yɛn yɛn kwan. 9 Kan no, Israel, sɛ obi rekobisa Onyankopɔn hɔ ade a, ɔka sɛ: Mommra mma yɛnkɔ ɔdehufo no nkyɛn; na nea nne wɔfrɛ no odiyifo no, kan no wɔfrɛ no ɔdehufo. 10 ɛnna Saul ka kyerɛ n'abofra no sɛ: Ɔsɛmpa, bra ma yɛnkɔ. Na wɔkɔ kurow a Onyankopɔn nipa no wɔ mu no mu.

11 Na wɔreforo kurow no aforɛe no, wohuu mmabaa a wɔrefi abesaw nsu. Na wɔka kyerɛ wɔn sɛ: Ɔdehufo no wɔ hɔ anaa? 12 Na wobuaa wɔn sɛ: Ɔwɔ hɔ, hwɛ, ɔwɔ w'anim ha yi ara; yɛ ntɛm, na ɛnne waba kurow no mu, na ɔman no bɔ aforɛ nne, sorɔnsorɔnbea hɔ. 13 Mudu kurow no mu ara pɛ a, mubehu no ansa na wakɔ sorɔnsorɔnbea hɔ akodidi; efisɛ ɔman no nnidi kosi sɛ ɔbɛba: na ɔno na ohyira aforɛ no so ansa na wɔn a wɔahyia wɔn nɔ adidi. Enti momforo nkɔ, na ɛnne ara na mubehu no. 14 Na wɔforo kɔ kurow no mu. Woduu kurow no mu no, na hwɛ, Samuel refi adi abehyia wɔn aforo akɔ sorɔnsorɔnbea hɔ.

15 Nso na Awurade ayi Samuel asitiw da koro ansa na Saul reba sɛ: 16 Ɔkyena sesebere mɛsoma ɔbarima bi afi Benjamin asase so aba wo nkyɛn, na sra no ngo si no me man Israel so panyin, na onnye me man mfi Filistifo nsam; na mahwɛ me man, efisɛ wɔn sɔ adu me nkyɛn. 17 Na Samuel huu Saul no, Awurade ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ,

onipa a misɛ wo sɛ obedi me man so no ni. 18 Na Saul twiw bɛn Samuel kurow pon no ano kae sɛ: Mesɛ wo, kyerɛ me nea ɔdehufo no fi wɔ. 19 Na Samuel buaa Saul sɛ: Mene ɔdehufo no. Foro di m'anim kɔ sorɔnsorɔnbea hɔ, na mo ne me bedidi nne, na ade kye a, magya mo kwan; na mɛka wo nea ɛwɔ wokomam nyinaa. 20 Na wɔmfurum a wɔyɛraɛ nne nnansa no de, mfa w'adwene nto so, na wɔahu wɔn. Na hena na Israel abɔɔdenne nyinaa wɔ no? So ɛnye wo ne w'agya fi nyinaa de anaa? 21 Na Saul buae sɛ: Me de, meye Benyaminni, na Israel mmusua-kuw mu ketewa no mu na mifi, na m'abusua ne Benjamin abusua-kuw mu mmusua nyinaa mu ketewa. Na ɛdɛn nti na woka saa aɛm yi kyerɛ me?

22 Na Samuel faa Saul ne n'abofra no, na ɔde wɔn kɔ adidii, na ɔmaa wɔn atraɛ wɔn a wɔahyia wɔn no ti. Wɔbɛyɛ sɛ nnipa aduasa. 23 Na Samuel ka kyerɛ osoodonɔ no sɛ: Fa nankum a misɛ wo sɛ fa sie no bra. 24 Na osoodonɔ no kɔfaa ɔsrɛ ne nea ɛwɔ ho no de besii Saul anim; na Samuel kae sɛ: Hwɛ, nea wɔagyaw ni; fa si w'anim di, efisɛ wɔde asie ama wo asie bere a mise mahyia ɔman no.

Na Saul ne Samuel didii da no. 25 Na wofii sorɔnsorɔnbea hɔ sian baa kurow no mu, na ɔne Saul kasae ɔdan atifi. 26 Na wɔsɔree nhema; na ade rekye no, Samuel frɛ Saul ɔdan atifi sɛ: Sɔre na minnya wo kwan. Na Saul sɔree, na wɔn baanu no, ɔno ne Samuel, fii adi.

27 Wosian koduu kurotia no, Samuel ka kyerɛ Saul sɛ: Ka kyerɛ aberante no na ɔmmesen nni yɛn anim nkɔ, na ɔsen kɔe; na wo de, gyina hɔ afei na memma wonte Onyankopɔn aɛm.

Ti 10

Samuel sra Saul ngo si no hene

ɛnna Samuel faa ngo toa hwie guu n'atifi, na ofew n'ano kae sɛ: Awurade asra wo asi n'agyapade so panyin. 2 Wufi me nkyɛn nne rekɔ yi, wobeto mmarmma baanu wɔ Selsa, Rahel da so, Benjamin hye so, na wɔbɛka akyerɛ wo sɛ: Mfurum a wokɔhwehwɛ wɔn no, wɔahu wɔn, na hwɛ, w'agya agyae mfur-

rum no ho dwen, na mo so na ne da-dwen abesi sɛ: Menyɛ me ba yi ho dɛn?

3 Na wufi hɔ kɔ w'ananim, na wudu Tabor dupɔn no ho a, mmarmima baasa a wɔrɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn Bet-El behyia wo hɔ, obiako so mmirekyiwa abiɛsa, na obiako so abodoo asebow abiɛsa, na obiako so bobesa kotoku ma. 4 Na wobekyia wo, na wɔama wo abodoo abiɛsa na woagye wɔn nsam. 5 Ɛno akyi no, wubedu Onyankopɔn koko no ho wɔ nea Filistifo bansifo wɔ no; na sɛ wudu kurow no mu hɔ a, wubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi sorɔnsorɔnbea hɔ, na bɛnta sanku ne mpintin ne mmen ne asanku di wɔn anim, na wɔrehyɛ nkɔm. 6 Na Awurade honhom besi wo so, na wo ne wɔn ahye nkɔm, na woadan aye onipa foforo. 7 Na sɛ nsɛnkyerɛnne yi ba mu ma wo a, ye nea wo nsa bɛsɔ so fa, na Onyankopɔn di w'akyi. 8 Na di m'ananim sian kɔ Gilgal, na hwɛ, me nso meresian maba wo nkyɛn mabɛbɔ ɔhyew afɔrɛ ne asomdwoe afɔrɛ. Tra hɔ twɛn nnanson kosi sɛ mɛba wo nkyɛn mabɛkyɛrɛ wo nea ye.

9 Na ɔdan ne ho sɛ ɔrefi Samuel nkyɛn akɔ no, Onyankopɔn maa no koma foforo; na nsɛnkyerɛnne yi nyinaa baa mu da no ara. 10 Na woduu koko no so hɔ no, hwɛ, adiyifo asafo behyiaa no, na Onyankopɔn honhom besii no so, na ɔhyɛ nkɔm wɔ wɔn mu. 11 Na wɔn a wonim no kan no nyinaa huu no sɛ ɔrehyɛ nkɔm adiyifo mu no, nkurɔfo no sisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Dɛn ne nea aye Kis ba no yi? So Saul nso fra adiyifo no mu anaa? 12 Na obi a ofi honom buae sɛ: Na wɔn agya ne hena? Enti ɛdan abebusɛm sɛ: So Saul nso fra adiyifo no mu anaa? 13 Na owiɛ nkɔmhyɛ no, ɔbaa sorɔnsorɔnbea hɔ.

14 Na Saul n'agya ne nua ka kyɛrɛɛ no ne abofra no sɛ: Ɛhe na mokɔɛ? Na ose: Yɛkɔhwɛhwɛɛ mfurum no, na yehui sɛ wonni hɔ no, yɛkɔ Samuel nkyɛn. 15 Na Saul n'agya ne nua no kae sɛ: Ka me nea Samuel ka kyɛrɛɛ mo no ɛ! 16 Na Saul ka kyɛrɛɛ n'agya ne nua no sɛ: Ɔkaa no pefɛe kyɛrɛɛ yɛn sɛ wɔahu mfurum no. Na ahenni no ho asɛm a Samuel kae no de, wanka ankyɛrɛ no.

17 Na Samuel hyiaa ɔman no baa Awurade nkyɛn Mispa. 18 Na ɔka

kyɛrɛɛ Israelfo no sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Me na miyii Israel Misraim mebae, na migyee mo Misraim nsam ne ahenni a ɛhyɛ mo so nyinaa nsam; 19 nanso ɛnnɛ moapa mo Nyankopɔn a ɔno na ogye mo mo amane ne mo ahohia nyinaa mu no, na muse no sɛ: Dabi, na si yɛn so hene. Na afei mummegyina Awurade anim sɛ mo mmusuakuw ne mo mpem dodow te.

20 Na Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa twiw bɛnɛɛ, na ɛbɔɔ Benjamin abusuakuw. 21 Na ɔmaa Benjamin abusuakuw no twiw bɛnɛɛ, sɛ ne mmusua no te: na ɛbɔɔ Matri abusua, na ɛbɔɔ Kis ba Saul. Nanso wɔhwɛhwɛɛ no no, wɔanhu no. 22 Na wokobisaa Awurade bio sɛ: So onipa no benya aba anaa? Na Awurade sɛ: Hwɛ, wakohintaw nneɛma no mu. 23 Na wotutuu mmirika kɔfaa no fii hɔ. Na obegyinaa ɔman no mu no, na ɔware sen ɔman no nyinaa fi ne mmati so kɔ soro. 24 Na Samuel ka kyɛrɛɛ ɔman no nyinaa sɛ: Monhwɛ nea Awurade apaw no, na obiara nte sɛ ɔno, ɔman yi nyinaa mu. Na ɔman no nyinaa bɔɔ ose sɛ: Ɔhene tiri nkwa!

25 Ɛnna Samuel kaa ahenni no ho nhɛhyɛ kyɛrɛɛ ɔman no, na ɔkyɛrɛw hyɛ nhoma mu de too Awurade anim. Na Samuel gyaa ɔman no nyinaa kwan ma wɔkokɔ wɔn afi. 26 Na Saul nso kɔɔ ne fi Gibeaa, na dɔm no mu binom a Onyankopɔn aka wɔn koma no ne no kɔɛ. 27 Na mmahuhufɔ bi kae sɛ: Oyi beyɛ dɛn na wagye yɛn? Na wobuu no animtiaa, na wɔamfa ayɛyɛde ammrɛ no. Na nso ɔyɛ sɛ nea ɔnte.

Ti 11

Saul di Amonfo so nkonim

Na Amonni Nahas foro bae bɛbɔɔ Yabes-Gilead so nsra. Na Yabes mmarmima nyinaa ka kyɛrɛɛ Nahas sɛ: Wo ne yɛn mpam na yɛnson wo. 2 Na Amonni Nahas no ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ: Ansa na me ne mo bɛpam no, gye sɛ mitutu mo aniwa nifa nyinaa na mede mayɛ ahohora mato Israel nyinaa so. 3 Na Yabes mpanyin no ka kyɛrɛɛ no sɛ: Ma yɛn nnanson, na yɛnsomasoma abɔfo nkɔ Israel ahɛ nyinaa so, na sɛ obi nni hɔ a obegyɛ yɛna, yɛafiadi aba wo nkyɛn.

6 1 Sa 10, 10. 8 1 Sa 13, 8. 10 1 Sa 19, 20-24. 19 1 Sa 8, 7.
20 1 Sa 14, 41-42; Yos 7, 16. 24 1 Ah 1, 25. 25 1 Sa 8, 11; Deut 17, 14-20.
27 1 Sa 11, 12. — 1 1 Sa 31, 11. 2 Yer 39, 7.

4 Enna abofo no baa Gibeas-Saul bekaa asem no oman no asom; na oman no nyinaa momaa won nne so susui.

5 Na hwe, Saul di anantwi akyi fi afuw mu reba; na Saul kae se: Den na eye oman yi na woresu yi? Na wokaa Yabesfonsem no kyerese no. 6 Na Saul tee nsem yi no, Awurade honhom sii no so, na ne bo fuwii kese. 7 Na ofaa anantwi mpamho twitwaa won asin-asin de hyehyee abofo no nsam soma ma wokoo Israel asase nyinaa so koka se: Obiara a wamfi adi ammedi Saul ne Samuel akyi no, se wobeye n'anantwi ni. Enna Awurade ho hu too oman no so, na wofi bae seonipa biako. 8 Na okan won Besek, na Israelfo no ano si opehasa, na Yuda mmarima si opeduasa. 9 Na woka kyerese abofo a wobae no se: Se monkoka nkyere Yabes-Gileadfo no ni: Okyena a owia mu reye den no, mubenyanya ogye. Na abofo no ba beka kyerese Yabesfo no, won ani gyei. 10 Na Yabesfo no kae se: Okyena yebefi adi aba mo nkyen, na moaye yen se eye mo ani so nyinaa. 11 Na ade kyee no, Saul buu oman no mu asafokuw abieta na wokoo nsra no mu anopa dasu mu, na wokunkum Amon koduu awia ketee; na won a ekae no bo petee a anka won mu baanu po wo faako.

12 Enna oman no ka kyerese Samuel se: Hena na okae se: Saul na orebedi yen so hene yi, no? Fa nnipa no bra ma yenkum won. 13 Na Saul kae se: Wonnkum obiara nne da yi, efise enne Awurade aye nkwagyede Israel mu. 14 Na Samuel ka kyerese oman no se: Mommra mma yenko Gilgal, na yenkyeye ahenni no foforo wo ho. 15 Na oman no nyinaa koo Gilgal, na wokosii Saul hene Awurade anim wo Gilgal; na woboboo asomdwoe afore Awurade anim wo ho. Na Saul ne Israel mmarima nyinaa ani gyee ho se biribi.

Ti 12

Samuel yi oman no nten

Na Samuel ka kyerese Israel nyinaa se: Hwe, matie mo, senea moka kyerese me no nyinaa, na masi mo so hene. 2 Na afei, hwe, ohene no na odi mo anim yi. Na me de, mabo akora na mafuw dwen, na me mma nso, hwe, wone mo

na ewo ho; na me de, mifi me mmofraase na manantew mo anim mabedu nne da yi. 3 Hwe, mini, munni me adanse, Awurade ne neawasranoyi anim: Hena nantwi na mafa? Na hena afurum na mafa? Na hena na mahye no so? Na hena na madi no amim? Anaa hena ho na magye adanmude na mede mamua m'ani mama no? Na mennan memma mo. 4 Na wose: Wunnii yen amim na wonhyee yen so na wunnyee obiara ho biribi e. 5 Na oka kyerese won se: Awurade ne mo dansefo, na nea wasra no yi ne odansefo nne, se moanhu biribiara me nsam. Na wokae se: One dansefo.

6 Na Samuel ka kyerese oman no se: Awurade a oyii Mose ne Aaron na ode mo agyanom fii Misraim asase so bae no! 7 Na afei mummegyina ha, na minyi mo nten Awurade anim, Awurade trennee a waye ama mo ne mo agyanom no nyinaa ho: 8 Senea Yakob koo Misraim na mo agyanom su free Awurade, na Awurade somaa Mose ne Aaron na woyii mo agyanom fii Misraim ma wobetraa ha yi. 9 Na won were fii Awurade won Nyankopon, na otan won hyee Hasor sahene Sisera nsa, ne Filistifo nsa, ne Moab hene nsa, na wone won bekoe. 10 Na wosu free Awurade se: Yeaye bone se yeagyaw Awurade akosom Baalim ne Astarot, na afei yi yen yen atamfo nsam, na yebesom wo. 11 Na Awurade somaa Yerubaal ne Bedan ne Yefta ne Samuel, na oyii mo mo atamfo nsam hyiae ma motraa ase dwoodwoo. 12 Na muhui se Amonfo hene Nahas reba mo so no, moka kyerese me se: Dabi, na ohene mmedi yen so, bere a Awurade mo Nyankopon ne mo hene. 13 Na afei, hwe, ohene a moapaw no a mosree no no ni; na hwe, Awurade asi mo so hene. 14 Se musuro Awurade na mosom no na mutie no, na moantew Awurade anom asem atua a, ende mo ne ohene a odi mo so no nyinaa bedi Awurade mo Nyankopon akyi. 15 Na se moantie Awurade na motew Awurade anom asem atua a, ende Awurade nsa beda mo so senea edaa mo agyanom so no. 16 Afei nso mummegyina ha nhwe ade kese a Awurade rebeye mo anim yi: 17 So enye awitwa bere ne nne? Mefre Awurade na wama opara-

1 Ate 14, 6. 7 Ate 19, 29. 12 1 Sa 10, 27. 13 1 Sa 14, 45. 14 1 Sa 10, 8. —
1 1 Sa 8, 7, 22; 11, 15. 3 Num 16, 15. 8 Ex 3, 7. 9 Ate 4, 2; 10, 7;
13, 1; 3, 12. 11 Ate 6, 14; 11, 29; 1 Sa 7, 3. 12 1 Sa 8, 19.

nnaa ne osu aba, na moahwe ahu se mo bone a moaye Awurade anim se moabisa ohene afa no so.

18 Enna Samuel frɛe Awurade, na Awurade maa oprannaa ne osu bae da no. Na oman no nyinaa suroo Awurade ne Samuel se. 19 Na oman no nyinaa ka kyerɛ Samuel se: Bo Awurade wo Nyankopon mpae ma wo nkoa, na yeawu, efise yede bone yi aka yen bone nyinaa ho, se yeabisa ohene afa. 20 Na Samuel ka kyerɛ oman no se: Munnsuro; moaye bone yi nyinaa de, nanso Awurade akyi na monnsan mmfi, na momfa mo koma nyinaa nsom Awurade. 21 Na mommmān nnkodi ade hunu a mfaso ne ogye nni ho no akyi, na eye ade hunu. 22 Na Awurade din kese no nti orempe ne man; na eso Awurade ani se ode mo beye ne man. 23 Me nso, empare me se megyae mo ho mpaebo de aye Awurade bone; na mekyere mo okwan pa a stee no. 24 Osuro nko na munsuro Awurade, na momfa mo koma nyinaa nsom no nokware mu. Na monhwe ade kese a waye ama mo no. 25 Na se bone ara na mobeysa, ende wobesaw mo ne mo hene nyinaa ako.

Ti 13

Filistifo so satu

Saul bedii hene na wadi mfirihya [aduasa]. Na odii Israel so hene mfe abien no, 2 opaw Israel mu nnipa mpensa fae. Na won mu mpennu wo Saul nkyen, Mikmas ne Bet-El bepaw so, na apem wo Yonatan nkyen Gibeab-Benjamin; na oman a aka no, ogyaa won kwan ma wokokoo won ntamadan mu. 3 Na Yonatan kaa Filistifo bansifo a wowa Geba no gui; na Filistifo tee. Enna Saul hyen torobento asase no nyinaa so se: Momma Hebrifo ntel! 4 Na Israel nyinaa tee se Saul aka Filistifo bansifo no agu, ne se Israel ama won ho aye Filistifo ahi. Na wohyahyiaa oman no boaa ano, Saul nkyen wo Gilgal.

5 Na Filistifo boabooa won ho ano se wone Israel rebeko: nteaseenam peduasa ne apokoko mpemnsia ne dom a ne dodow te se mpoano anhwaa. Na woforo bae bebbo nsra Mikmas,

Bet-Awen apuei. 6 Na Israel mmari-ma no hui se ereden won, efise wohyee oman no ahometew: na oman no hintahintaw abodan ne mmena ne abotan ne aboda ne mmura mu. 7 Na Hebrifo no bi twaa Yordan koo Gad ne Gilead asase so. Na Saul da so wo Gilgal, na oman no nyinaa de ahopopo dii n'akyi.

Saul aferebo a enfata

8 Na otweenee nnanson a sne bere a Samuel hyee no; nanso Samuel amma Gilgal, na oman no fii ne ho petee. 9 Enna Saul kae se: Momfa ohyew afere ne asomdwoe afere no mmre me. Na oboo ohyew afere no. 10 Na hwe, owiee ohyew afere no bo ara pe, na Samuel bae; na Saul fii adi se orekohya no akyia no. 11 Enna Samuel kae se: Eden na woaye yi? Na Saul se: Mihui se oman no refi me ho apete, na wo nso woamma bere a wohyee no, na Filistifo aboa won ho ano Mikmas, 12 enna mise: Afei Filistifo rebesian aba me so wo Gilgal, nso minnya minyii Awurade mpae e, enti na mehyee me ho meboo ohyew afere no. 13 Na Samuel ka kyerɛ Saul se: Woadi nkwaseasem, woanni Awurade wo Nyankopon mmara asem a ohyee wo no so. Na anka afei na Awurade rebema w'ahenni atim Israel so daa: 14 Na afei w'ahenni rennyina. Awurade behwehwe ne koma so barima afa, na Awurade asi no ne man so hene, efise woanni nea Awurade hyee wo no so.

15 Na Samuel sore fii Gilgal koo Gibeab-Benjamin. Na Saul kan dom a wone no wo ho no, mmari-ma beye aha-nsia. 16 Na Saul ne ne ba Yonatan ne dom a wone won wo ho no traab Gibeab-Benjamin, nso na Filistifo abo nsra wo Mikmas. 17 Na afowfo akuw abiesa fi Filistifo nsram bae: asafokuw biako tew faa Ofra kwan so koo Saul asase so; 18 na asafokuw biako tew faa Bet-Horon kwan so, na asafokuw biako nso tew faa ohye a ekyere Seboim bon no kwan so koo sare so fam.

19 Nanso na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara, efise Filistifo kae se: Anye saa a, Hebrifo bebbo nkrante ne mpeaw. 20 Na Israel nyinaa sian ko Filistifo nkyen kosesew won fetew

nnade ne wɔn nsɔw ne wɔn nkuma ne wɔn fatu nnade;—21 na wogyɛ fɛtɛw nnade ne nsosɔw no biara ho “pim” biako, na wɔsɛw nkuma anaa wosiesie nnade a wɔde ka mmɔa nso a, wogyɛ dwetɛbona abupɛn abiesɛ mu biako. 22 Na koda no, wɔanhu nkrante anaa peaw dɔm a wɔne Saul ne Yonatan wɔ ho no mu biara nsam gye Saul ne ne ba Yonatan nsam na wohuu bi. 23 Na Filistifo bansifo no fi adi kɔɔ Mikmas afae.

Ti 14

Yonatan mmarimasɛm

Na da bi Saul ba Yonatan ka kyerɛɛ n'abofra a okura n'akode no sɛ: Bra ma yɛnkɔ Filistifo bansifo a wɔwɔ nohɔ no ho. Nansɔ wanka ankyerɛ n'agya. 2 Na Saul tɛ Gibeɛ kurotia, atɛa dua a ɛwɔ Migron no asɛ, na dɔm a wɔne no wɔ ho no bɛyɛ mmarima ahansia. 3 Na Ahiya a ɔyɛ Awurade sofo Eli a ɔtraa Silo no ba Pinehas ba Ikabod ne nua Ahitub ba hyɛ asofotade no. Na ɔman no nnim sɛ Yonatan kɔ. 4 Na afae a Yonatan pɛ sɛ ɔfa mu kɔ Filistifo bansifo no so no, ɔbotan a ano yɛ nnam wɔ ɔfɛ ha na ɔbotan a ano yɛ nnam nso wɔ ɔfɛ ha; biako din de Boses na biako din de Sene. 5 Biako ano kyɛɛ benkum fam Mikmas ntentenso, na biako ano kyɛɛ nifa fam Geba ntentenso.

6 Na Yonatan ka kyerɛɛ aberante a okura n'akode no sɛ: Bra ma yɛntwam nkɔ momonotofo bansifo yi ho, ebia Awurade bedi ama yɛn, na biribiara nsiw Awurade kwan sɛ ɔde ade bebreɛ anaa ketewa begye nkwa. 7 Na n'akodekurafo no ka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ nea ɛwɔ wo komam nyinaa; dan wo ho, hwɛ, meka wo ho sɛ wo koma pɛ. 8 ɛnna Yonatan kae sɛ: Hwɛ, yɛrebetwam akɔ nnipa no ho akoyi yɛn ho akyerɛ wɔn, 9 na sɛ wɔka kyɛɛ yɛn sɛ: Munnyina ho na yɛmmra mo nkyɛn a, ɛnde yɛbegyina yɛn gyinabea na yɛremforo nkɔ wɔn nkyɛn. 10 Na sɛ wɔka sɛ: Momforo mmra yɛn so a, ɛnde yɛbeforo akɔ, efisɛ Awurade de wɔn ahyɛ yɛn nsa, na eyi bɛyɛ yɛn sɛnkyerɛnne. 11 Na wɔn baanɔ no yiyi wɔn ho kyɛɛ Filistifo bansifo no. Na Filistifo no kae sɛ: Hwɛ, Hebrifo no refi adi afi ntokuru a

wokohintahintaw mu no mu. 12 Na nsra no mufo buaa Yonatan ne n'akodekurafo no sɛ: Momforo mmra yɛn nkyɛn na yɛnkyerɛ mobiribi. Na Yonatan ka kyɛɛ n'akodekurafo no sɛ: Foro di m'akyi, na Awurade de wɔn ahyɛ Israel nsa. 13 Na Yonatan de ne nsa ne ne nan forɔe, na n'akodekurafo no dii n'akyi, na wɔtotɔɛ Yonatan anim, na n'akodekurafo no kunkum dii n'akyi. 14 Na nnipa a edi kan a Yonatan ne n'akodekurafo kum wɔn no bɛyɛ nnipa aduonu, wɔ mpasua a ɛbɛyɛ anantwi mpamho fɛtɛw kwan fɛ so. 15 Na ehu baa nsra no mu, petee mu ne dɔm no nyinaa mu; bansifo no ne afowfo no nso, ehu kaa wɔn, na asase no wosowee; na ɛyɛɛ ehu kese pa ara.

16 Na Saul awɛmfo a wɔwɔ Gibeɛ-Benjamin no hwɛɛ, na hwɛ, nnipakuw no rehwete, fa ha sen ha. 17 ɛnna Saul ka kyɛɛ dɔm a wɔne no wɔ ho no sɛ: Monkan na munhu nea wafi yɛn mu kɔ. Na wɔkanee, na hwɛ, Yonatan ne n'akodekurafo nni ho. 18 Na Saul ka kyɛɛ Ahiya sɛ: Kɔfa Onyankopɔn adaka no bra. Nso da no, nɔ Onyankopɔn adaka no wɔ Israelfo no nkyɛn. 19 Na Saul ne ɔsofo no rekasa no, Filistifo nsram kitikitiyɛ no kɔɔ so dɔɔso ara. ɛnna Saul ka kyɛɛ ɔsofo no sɛ: Twe wo nsa! 20 Na Saul ne dɔm a wɔka ne ho no nyinaa hyia boaa wɔn ho ano kɔɔ nsra no mu, na hwɛ, obiara nkrante kyɛɛ ne yɔnkɔ so, na ɛyɛɛ kiti-ki-ki kese pa ara. 21 Nso Hebrifo a wɔka Filistifo no ho kan a wɔne wɔn foro baa nsra no mu fi asase a atwa ho ahyia no so no, wɔn nso bɛkaa Israelfo a wɔka Saul ne Yonatan ho no ho. 22 Na Israelfo a wokohintahintaw Efraim bepɔw so no nyinaa tee sɛ Filistifo aguan no, wɔn nso tu betareɛ wɔn ne wɔn koe. 23 Na Awurade gyɛɛ Israel da no; na wɔkoe ara kotwaam Bet-Awen.

Saul ahyɛde bɔne

24 Na ɛden Israel mmarima da no; na Saul kaa ɔman no ntam sɛ: Nnome nka obiara a obedidi ansa na onwini adwo, na minni m'atamfo sɔwere. Enti ɔman no mu biara amfa aduan anka n'ano. 25 Na ɔman no nyinaa duu kwae bi mu no, na ɛwo wɔ fam. 26 Na

oman no duu kwae no mu no, na hwe, ewo resoso; nanso obiara amfa ne nsa anko n'ano, efise oman no suro ntam no. 27 Nso Yonatan de, n'agya reka oman no ntam no, wante; na ode poma a okurae no ano kaa ewo no bi, na ode ne nsa koo n'ano, na n'ani so tetew no. 28 Na nkurofo no mu biako buae se: W'agya aka dom no ntam se: Nnome nka obiara a obedidi nne; na nkurofo no reto piti. 29 Na Yonatan kae se: M'agya ahaw asase yi. Monhwe se mekaa ewo yi kakra mehwae yi, m'ani so atetew me; 30 na menne se anka dom yi dii won atamfo asade a wonyae no bi; enti nso na Filistifo kum no anye kese no.

Saul ne amanaman no di ako

31 Na wokum Filistifo no da no fi Mikmas koduu Ayalon; na edom no too piti se. 32 Na dom no tow khye asade no so, na wofaa nguan ne anantwi ne anantwi mma kunkum won efam, na dom no dii no mogya mu. 33 Na woka kyerse Saul se: Hwe, dom no reye Awurade bone se wodi no mogya mu. Na okae se: Moafom, mumpirew obo kese mmre me nne. 34 Na Saul kae se: Monhwete nko dom no mu nkoka nkyere won se: Momfa moanantwi ne monguan mmra me nkyen mmekum won ha nni, na monnye Awurade bone se mubedi no mogya mu. Na dom no nyinaa kura kura won anantwi bae anadwo no bekunkum won ho. 35 Na Saul sii aforemuka maa Awurade. Eno ne aforemuka a edi kan a osi maa Awurade.

36 Na Saul kae se: Momma yensian nkotiw Filistifo no anadwo yi, na yemfom won nkodu adekyee, na yennyaw won mu nipa biako. Na woka se: Nea eye w'ani so nyinaa, ye! Na osofo no kae se: Momma yentwiw mmen Onyankopon wo ha. 37 Na Saul bisaa Onyankopon se: So minsian mintiw Filistifo no anaa? So wode won behye Israel nsa anaa? Na wammua no da no. 38 Enna Saul kae se: Mo dom mu atitiriw nyinaa, muntwiw mmen ha, na monhwe nhu dekode a enti bone yi aba nne. 39 Na se Awurade a ogye Israel tease yi, se ewo me ba Yonatan poso a, owu na obewu. Na dom no mu biara

ammua no. 40 Enna oka kyerse Israel nyinaa se: Mo de, monko afā, na me ne me ba Yonatan nso nko afā. Na dom no ka kyerse Saul se: Nea eye w'ani so no, ye! 41 Na Saul ka kyerse Awurade Israel Nyankopon se: Ma nokware nna adi. Na ewo Saul ne Yonatan, na edom no fi mu. 42 Enna Saul kae se: Mommo me ne me ba Yonatan ntam ntonto. Na ewo Yonatan.

43 Na Saul ka kyerse Yonatan se: Kyere me nea woyee. Na Yonatan ka kyerse no se: Oka na mede me nsam poma ti mekaa ewo kakra mehwae. Hwe, owu na mewu! 44 Na Saul kae se: Yonatan, Onyankopon nye saa na onko so nye saa, se owu na wubewu. 45 Na edom no ka kyerse Saul se: So Yonatan awaye Israel mu ogye adwuma kese yi nwu anaa? Epare no! Se Awurade te ase yi, ne ti nhwi biako po rento fam, efise one Nyankopon na aye ade nne dayi. Na oman no gye Yonatan na wanwu. 46 Enna Saul fi Filistifo no akyidi san bae; na Filistifo no koo won nkuro mu.

47 Na Saul dii Israel so hene no, one n'atamfo nyinaa koko hyiae: one Moab ne Amonfo ne Edom ne Soba ahene ne Filistifo koe; na baabiara a odan ne ho ko no, odi nim. 48 Na oye mmaninne, na okokum Amalekfo, na ogye Israel won afowfo nsam.

49 Nso Saul mmabarima ne Yonatan ne Iswi ne Malkisua, na ne mmabea baanun din ni: abakan no din de Merab, na akumaa no din de Mikal. 50 Na Saul yere din ne Ahinoam, Ahimaas ba. Na ne sahene din ne Abner, Saul n'agya ne nua Ner ba. 51 Na Saul n'agya Kis ne Abner n'agya Ner ye Abiel mma.

52 Na oko dennen daa Filistifo so Saul nna nyinaa. Na se Saul hu obarima hoodenfo biara anaa obiara a oye nnam a, okofa no ba ne nkyen.

Ti 15

Saul asoden

Na Samuel ka kyerse Saul se: Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo minsi wo ne man so hene; na afe tie Awurade nsam: 2 Sese na asafo Awurade se: Mahu nea Amalek yee Israel, sene wofi Misraim reba no wobe-

twaree wɔn ɔkwan mu. 3 Na afei kɔ na kokum Amalek, na monsɛ nea wɔwɔ nyinaa pasaa, na nkyɛ wɔn so, na kum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum. 4 Ɛnna Saul maa ɔman no tee, na ɔkan wɔn wɔ Telaim, mmarima a wɔnam anammɔn mu ɔpehanu ne Yuda mmarima pedu.

5 Na Saul duu Amalek kurokɛse no so, na ɔde atɛwfo sisii obon no mu. 6 Na Saul ka kyerɛ Kenifo no sɛ: Monko, mumfi Amalek mu nsian nko, na mampra wo mamfra wɔn; na wo de, woyɛ Israelfo nyinaa adɔe bere a wofi Misraim reba no. Ɛnna Kenifo fii Amalek mu kɔe. 7 Na Saul kunkum Amalek fii Hawila de kosii baabi a w'ani kyerɛ Sur a ɛda Misraim apuei fam no. 8 Na ɔkyeree Amalek hene Agag animono, na ɔman no nyinaa de, ɔde nkrante sɛee wɔn pasaa. 9 Na Saul ne ɔm no kyɛee Agag ne nguan ne anantwi a woye ne wɔn a wɔadodo sɛade ne nguammuruwa ne nea eye no nyinaa so, na wɔampɛ sɛ wɔsɛe wɔn; na ade biara a wommu na enye mma hwee no de, wɔsɛe no pasaa.

10 Ɛnna Awurade aɛm baa Samuel nkyɛnsɛ: 11 Manume ho sɛ misii Saul hene, efisɛ wasan afi m'akyi, na wamma me nsɛm annyina. Na ɛyɛ Samuel awɛrɛhow, na osu frɛ Awurade anadwo no nyinaa. 12 Na Samuel tuaa ahema sɛ okohyia Saul anɔpa; na wɔka kyerɛ Samuel sɛ: Saul aba Karmel, na hwe, wasi ne nkaedum, na wadan ne ho atwam asian reko Gilgal. 13 Na Samuel duu Saul nkyɛn no, Saul ka kyerɛ no sɛ: Awurade nhyira nka wo. Mama Awurade aɛm no atim. 14 Na Samuel kae sɛ: Na ɛden ne nguan su a egu m'asom yi ne anantwi su a mete yi? 15 Na Saul se: Amalekfo mu na wɔde fi bae, efisɛ ɔman no kyɛee nguan ne anantwi a eye no so, sɛ wɔde rebɛɔ afɔre ama Awurade wo Nyankopɔn, na nkae no de, yɛasɛe wɔn pasaa. 16 Ɛnna Samuel ka kyerɛ Saul sɛ: Gyae ma menka nea Awurade ka kyerɛ me anadwo yi menkyere wo. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kasa ɛ!

17 Na Samuel kae sɛ: Ɛwom sɛ woyɛ wo ara w'ani so ketewa de, nanso wone Israel mmusuakuw ti, Awurade sraa

wo sɛ di Israel so hene; 18 na Awurade somaa wo akwanko bi sɛ: Kɔ na kɔsɛ Amalekfo nnebɔneyɛfo no pasaa, na wo ne wɔn nko nkosi sɛ wobɛhyew wɔn. 19 Ɛden nti na woantie Awurade, na woatow ahyɛ asade so, na woaye nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne yi? 20 Ɛnna Saul ka kyerɛ Samuel sɛ: Sɛ matie Awurade, na mako ɔkwan a Awurade somaa me no, na mede Amalek hene Agag maba, na masɛ Amalek pasaa! 21 Na ɔman no faa asade no mu nguan ne anantwi, ahyirade no mu adikanne, sɛ wɔde rebɛɔ Awurade wo Nyankopɔn afɔre Gilgal. 22 Na Samuel kae sɛ: So Awurade pɛ ɔhyew afɔre ne okum afɔre sɛ otie a wotie Awurade anaa? Hwe, osetie ye sen afɔre, na asoyɛ kyen adwennini sɛade. 23 Na atuategu te sɛ atoro nkɔmhyɛ, na asoɔden te sɛ amumoyɛ ne ahonisom! Ɛsiane sɛ woapa Awurade aɛm nti, ɔno nso apa wo afi ahenni no so.

24 Ɛnna Saul ka kyerɛ Samuel sɛ: Mayɛ bɔne sɛ mafom Awurade anom aɛm ne wo nsɛm so, sɛ misuroo ɔman no na mitiee wɔn. 25 Na afei fa me bɔne firi me, na wo ne me nsan na menkɔsɔre Awurade. 26 Na Samuel ka kyerɛ Saul sɛ: Me ne wo rensan nko, efisɛ woapa Awurade aɛm, na Awurade nso apa wo sɛ nni Israel so hene. 27 Na Samuel dan ne ho reko no, osoo ne batakari ano, na esuanee. 28 Na Samuel ka kyerɛ no sɛ: Osuane na Awurade asuane Israel ahenni afi wo nsam nne, na ɔde ama wo yɔnko a oye sen wo. 29 Nso Israel tumfoɔ no renni atoro na ɔrennu ne ho, efisɛ ɔnye onipa na wanu ne ho. 30 Ɛnna ose: Mayɛ bɔne de, nanso afei di me ni me man mpanyin ne Israel anim: wo ne me nsan nko, na menkɔsɔre Awurade wo Nyankopɔn. 31 Ɛnna Samuel san kodii Saul akyi; na Saul kɔsɔree Awurade.

32 Na Samuel se: Momfa Amalek hene Agag mmɛ me ha. Na Agag baa ne nkyɛn mpokyerɛ mu brɛoo. Na Agag se: Ampa, owuyaw atwam kɔ. 33 Na Samuel se: Se wo nkrante maa mmea dii mmasigyaw no, saa ara nso na wo na bedi basigyaw mmea mu. Na Samuel twitwaa Agag Awurade anim wɔ Gilgal.

34 Ɛnna Samuel siim kɔ Rama. Na

3 Num 21, 2.
23 1 Sa 16, 1.

6 Ate 1, 16.
28 1 Sa 28, 17.

17 1 Sa 9, 21.
29 Num 23, 19.

22 Hos 6, 6; Yes 1, 11; Mat 9, 13; 12, 7.

Saul nso foro koo ne fi Gibeas-Saul. 35 Na Samuel amme hwe Saul bio kosi ne wuda, na Samuel gyam Saul; na Awurade nuu ne ho se ode Saul dii Israel so hene.

Ti 16

Wosra Dawid si no hene

Na Awurade ka kyerɛ Samuel sɛ: Wubegyam Saul akosi da bɛn? Na me de, mapa no sɛ onnni Israel so hene. Fa ngo hye w'abɛn ma, na bra ma mensoma wo Bet-Lehemni Yisai nkyɛn, efise ne mma mu na mayi ohene mafa. 2 Na Samuel sɛ: Mɛyɛ dɛn mako? Na Saul te a, obekum me. Na Awurade sɛ: Fa nantwi ba kura na koka sɛ: Awurade afɔrebɔ na mebae. 3 Na frɛ Yisai bra afɔre no ho, na me ara mɛkyerɛ wo nea yɛ, na sra nea mɛka makyerɛ wo no ma me. 4 Na Samuel yɛ sɛnea Awurade ka kyerɛ no no, na okoo Bet-Lehem. Na kurow no mu mpanyin de ahopopo behyiaa no kae sɛ: Woba no asomdwoe mu ana? 5 Na ose: Asomdwoe mu: Awurade afɔrebɔ na mebae yi; munnwira mo ho na mo ne me nko afɔre no ho. Na odwiraa Yisai ne ne mma no, na ofrɛ wɔn baa afɔre no ho.

6 Na wɔbaa mu no, ohuu Eliab, na ose: Ampa, nea Awurade asra no no na wɔwɔ n'anim yi. 7 Na Awurade ka kyerɛ Samuel sɛ: Nhwɛ ne ho tebea ne ne nipadua tentenyɛ, na mempe no; na menhwe nea onipa hwe, na onipa hwe nea etua aniwa, na Awurade de, ohwe komam. 8 Enna Yisai frɛ Abinadab ma otwaa mu Samuel anim. Na ose: Oyi nso, Awurade mfaa no ɛ. 9 Na Yisai maa Sama twaa mu. Na ose: Oyi nso, Awurade mfaa no ɛ. 10 Na Yisai maa ne mma baason betwaa mu Samuel anim. Na Samuel ka kyerɛ Yisai sɛ: Awurade mpaw eyinom ɛ. 11 Na Samuel ka kyerɛ Yisai sɛ: So mmerante no nyinaa ni? Na ose: Aka akumaa no, na hwe, orehwe nguan. Na Samuel ka kyerɛ Yisai sɛ: Soma ma wɔnkɔfa no mmra, na yɛrenta ase gye sɛ waba ansa. 12 Na osoma ma wɔkɔfaa no bae. Nso obere, na n'aniwa yɛ fɛ, na ne ho nso yɛ fɛ. Na Awurade kae sɛ: Sore sra no, na ono ara ni. 13 Enna Samuel faa ngo abɛn no, na osraa

no ne nuanom mu. Na Awurade honhom sii Dawid so fi da no ara de rekɔ no. Enna Samuel sore baa Rama.

Dawid ba Saul ahemfi

14 Na Awurade honhom fii Saul ho, na honhommone fi Awurade nkyɛn behaw no. 15 Na Saul nkoa ka kyerɛ no sɛ: Hwe ɛ, Onyankopɔn honhommone bi na erehaw wo yi. 16 Ma yɛn wura nka nkyerɛ wo nkoa a wɔwɔ w'anim yi, na wɔnkɔhwehwe obi a onim sankubɔ, na sɛ Onyankopɔn honhommone no ba wo so a, ode ne nsa abɔ ama wo ho ato wo. 17 Na Saul ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Monhwehwe obi a onim bɔ yiye mma me ɛ, na momfa no mmre me. 18 Na mmerante no mu biako buae sɛ: Hwe, mahu Bet-Lehemni Yisai ba bi a onim bɔ, oye obarima a otumi ne okofoni, na ohu nsem mu, na ne ho nso yɛ fɛ, na Awurade di n'akyi. 19 Na Saul somaa abɔfo koo Yisai nkyɛn kɔkae sɛ: Ma wo ba Dawid a wɔwɔ nguan ho no mmra me nkyɛn. 20 Na Yisai faa afurum de abodoo ne nsã kotoku ma ne opapo soaa no, na ode somaa ne ba Dawid komaa Saul. 21 Na Dawid baa Saul nkyɛn, na obeyɛ ne somfo. Na Saul dɔɔ no sɛ, na ode no yɛ n'akodekurafo. 22 Na Saul soma koo Yisai nkyɛn kɔkae sɛ: Ma Dawid nsom me, na wanya m'anim anuonyam. 23 Na sɛ Onyankopɔn honhom no ba Saul so a, na Dawid afa sanku na ode ne nsa abɔ, na Saul ho adwo no, na ne ho ato no, na honhommone no afi no so kɔ.

Ti 17

Dawid kum Goliat

Na Filistifo boabooa wɔn dɔm ano sɛ wɔrebedi ako, na wɔbeboaa wɔn ho ano Soko a eye Yuda dea no, na wɔbeboɔ nsra Soko ne Aseka ntam wo Efes-Damin. 2 Na Saul ne Israel mmarima boabooa wɔn ho ano na wɔkɔbɔɔ nsra Ela bon mu, na wotwitwaa mpasua sɛ wɔne Filistifo rehyia akoko. 3 Na Filistifo gyina bepɔw so ofã ha, na Israel nso gyina bepɔw so ofã ha, na obon da wɔn ntam. 4 Na obarima katakyi bi fi Filistifo nsram fii adi, ne din de Goliat, ofi Gat, ne tenten si basafa asia

1 1 Sa 15, 23, 35.

4 2 Ah 9, 18.

7 Aso 10, 34; Dwom 7, 9.

10 1 Be 2, 13-15.

11 1 Sa 17, 14.

13 2 Sa 2, 4; 5, 3.

14 1 Sa 18, 10.

16 2 Ah 3, 15.

23 1 Sa 16, 14. — 4 Yos 11, 22.

ne nsama, 5 na kɔbere kyɛw hyɛ ne ti, na ɔhyɛ kɔbere abon akotade, na n'akotade no duru si nnwetɛbona mpemnum, 6 na kɔbere nkataho kata ne nan ho, na kɔbere pɛmɛ wɔ ne mmati so. 7 Na ne peaw dua te sɛ ɔtamanwemfo nsadua, na ne peaw ti kari dade nnwetɛbona ahansia; na ɔkyɛmkurafo di n'anim. 8 Na obegyinaa ho tɛɛm frɛɛ Israel mpasua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛɔn na moafi aba mpasua so rebɛko yi? So menyɛ Filistini na mo nso moyɛ Saul nkoa? Munyi mo barima bi na onsian mmra me nkyɛn. 9 Sɛ otumi ne me ko na okum me a, ɛnde yɛbɛyɛ mo nkoa; na sɛ me nso mitumi no, na mikum no a, ɛnde monyɛ yɛn nkoa na monsom yɛn. 10 Na Filistini no kae sɛ: Me de, mabɔ Israel mpasua ahohora nne da yi, momma me ɔbarima bi na yɛnko. 11 Na Saul ne Israel nyinaa tee Filistini no nsɛm yi no, wɔn bo tui, na wosuroe pa ara.

12 Nso Dawid yɛ Efratini a ofi Bet-Lehem Yuda a wɔfrɛ no Yisai a ɔwo mmabarima baawɔtwe no ba, na Saul bere so no, na ɔbarima no abɔ akora adi mfe ara sann. 13 Na Yisai mma mpanyin baasa dii Saul akyi kɔɔ ɔsa no: na ne mma baasa a wɔkɔɔ ɔsa no din ni; abakan Eliab ne n'akyiba Abinadab ne nea ɔto so abiesaa Sama. 14 Na Dawid de, ɔno ne akumaa, na mpanyin baasa no dii Saul akyi kɔɛ; 15 na Dawid de, ɛyɛ a, ofi Saul nkyɛn san kɔhwɛ n'agya nguan Bet-Lehem. 16 Na adaduanan, na Filistini no fi begyina ho anɔpatutu ne anwummere biara de ne ho kyɛɛ.

17 Na Yisai kakyerɛɛ ne ba Dawid sɛ: Fa wo nuanom nneɛma yi, nkyewe efa yi ne abodoo du yi, tu mmirika kɔ nsram kɔma wo nuanom; 18 na fa nufusu a akyenkyɛn sebow du yi kɔma apem so safohene no, na hwe senea wo nuanom ho te, na fa wɔn ho biribi bra.

19 Nso Saul ne wɔn ne Israel mmari-ma nyinaa wɔ Ela bon no mu ne Filistifo reko. 20 Na Dawid sɔree anɔpahema gyaw nguan no hyɛɛ ɔhwɛfo nsa, na ɔsoa kɔɛ, senea Yisai hyɛɛ no no; na okoduu nteaseɛnam aboae; na ɛdɔm no refi adi akɔ mpasua so na wɔrebɔ ɔko se, 21 na Israel ne Filistifo atwitwa mpasua a dɔm kyɛɛ dɔm anim. 22 Ɛnna Dawid gyaw ne nneɛma a okurae no hyɛɛ nneɛma so hwɛfo nsa, no otutuu mmiri-

ka kɔɔ mpasua no so kobisaa ne nuanom senea wote.

23 Na ɔne wɔn rekasa no, hwe, Filistini katakyi a wɔfrɛ no Goliath a ofi Gat no fi Filistifo mpasua no so bae, na ɔbɛkekɛaa nsɛm no ara, na Dawid tee. 24 Na Israel mmarima no nyinaa, wohu ɔbarima no a, woguanguan fi n'anim, na wosuro sɛ. 25 Na Israel mmarima no kekɛ sɛ: Sɛ moahu ɔbarima a ɔreforo aba yi? Israel ahohorabɔ na ɔreba yi; na onii ko a obekum no no, ɔhene bɛma wanya ne ho sɛ, na ɔde ne babea bɛma no aware, na wama n'agya fi ade wɔn ho wɔ Israel. 26 Na Dawid ka kyerɛɛ mmarima a wɔne no gyina ho no sɛ: Dɛn na wɔbɛyɛ onipa a obekum Filistini yi na wayi ahohora afi Israel so no? Na hena po ne Filistini momonoto yi a ɔbɔ Onyankopɔn teasefo mpasua ahohora yi? 27 Na nkurofo no kaa saa asem no ara kyerɛɛ no sɛ: Sɛ na wɔbɛyɛ onipa a obekum no no.

28 Na ne nua panyin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa; na Eliab bo fuw Dawid kae sɛ: Dɛn nti na wusian baa ha? Na hena na wugyaw nguan kakra a wɔwɔ wuram no hyɛɛ ne nsa? Me de, minim w'anudɛn ne wo koma mu bone dedaw sɛ ɔko no hwe nti na wusian bae. 29 Na Dawid sɛ: Dɛn na mayɛ? So ɛnye asem bi nti? 30 Na ɔdan ne ho fi ne nkyɛn kyerɛɛ obi, na ɔkaa saa asem no ara. Na nkurofo no de kan asem no ara buaa no.

31 Na wɔtee Dawid nsɛm a ɔkae no, wɔde kɔtoo Saul anim, na ɔma wɔkɔfaa no bae. 32 Na Dawid ka kyerɛɛ Saul sɛ: Mma ne ho nnye obiara abotu; w'akoa bɛkɔ ne Filistini yi akɔko. 33 Na Saul ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Wuntumi nkɔ ne Filistini no nkɔko, efise wo de, woyɛ abofra, na ɔno de, ɔyɛ ɔbarima kofoni fi ne mmofraase. 34 Na Dawid ka kyerɛɛ Saul sɛ: W'akoa rehwe n'agya nguan na sisi ba bɛkyere uguammaa fi kuw no mu a, 35 mifi adi mitiw no mekɔbɔ no, na miyi no mifi n'anom; na sɛ ɔsɔre hyɛ me a, miso ne bogyesɛ mu mebɔ no mikum no. 36 W'akoa akum gyata ne sisi nyinaa, na Filistini momonoto yi nyɛ sɛ wɔn mu biako, sɛ wabɔ Onyankopɔn teasefo mpasua ahohora yi. 37 Na Dawid kae sɛ: Awurade a oyii me gyata ne sisi nsam no, ɔno ara beyi me Filistini yi nsam. Ɛnna Saul

ka kyerɛ Dawid sɛ: Kɔ, na Awurade bedi w'akyi. 38 Na Saul de ne ntade hyɛ Dawid na ɔde kɔbere kyɛw soaa no, na ɔde nkatabo hyɛ no. 39 Na Dawid de ne nkrante bɔɔ n'atade no so, na ɔde nantew hwɛ; efisɛ na onnya nso nhwɛ ɛ. Na Dawid ka kyerɛ Saul sɛ: Merentumi mfa eyinom nkɔ, efisɛ menso menhwɛ da. Na Dawid yi fii ne ho. 40 Na ɔfaa ne poma kuraa ne nsam, na ɔpaw mmosea a akokwaw anum fii subon no mu de guu ne nguanhwɛfo kotoku, ne bɔɔ mu, na okuraa n'ataabo ne nsam, na otwiw ben Filistini no.

41 Na Filistini no nso nam reba, na otwiw ben Dawid; na ɔbarima a ɔso kyɛm no di n'anim. 42 Na Filistini no totoo n'ani na ohuu Dawid no, obuu no animtiaa; efisɛ ɔyɛ abofra, na ɔbere, nso ne ho yɛ fɛ. 43 Na Filistini no ka kyerɛ Dawid sɛ: ɔkraman ne me na wode mpoma reba me nkyɛn? Na Filistini no frɛɛ ne nyame domee Dawid. 44 Na Filistini no ka kyerɛ Dawid sɛ: Bra me nkyɛn na memfa wo nam memma wim nnomaa ne wuram mmoo. 45 Enna Dawid ka kyerɛ Filistini no sɛ: Wo de, wode nkrante ne peaw ne pɛmɛ na ereba me nkyɛn, na me de, mede asafo Awurade, Israel mpasua a woabɔ wɔn ahohora no Nyankopɔn din na mereba wo nkyɛn. 46 Ennɛ da yi Awurade de wo behyɛ me nsa, na makum wo, na matwa wo ti aɛ so, na mede Filistifo dɔm afunu mama wim nnomaa ne asase so mmoadoma nnɛ ara, na asase nyinaa ahu sɛ Onyankopɔn bi wɔ Israel, 47 na bagua yi nyinaa nso ahu sɛ enyɛ nkrante ne peaw na Awurade de gye nkwa, efisɛ ɔko no yɛ Awurade dea, na ɔde mo behyɛ yɛn nsa.

48 Na Filistini no sɔree sɛ ɔreba abehyia Dawid no, Dawid yɛɛ ntem tuu mmirika kɔɔ mpasua so kohyiaa Filistini no; 49 na Dawid tɛɛ ne nsa hyɛ kotoku no mu yii ɔbo wo mu, na ɔtow ataabo no bɔɔ Filistini no moma so, na ɔbo no hyɛn ne tirim, na ɔhwee ase maa n'anim butuw fam.

50 Saa na Dawid de ataabo ne ɔbo faa Filistini no so, na ɔbɔɔ Filistini no kum no; nanɔ na nkrante bi nkura Dawid nsam. 51 Enti Dawid tutuu mmirika kogyinaa Filistini no so, na

osoo ne nkrante mu twe fii boha mu, na okum no, na ɔde twaa ne ti. Na Filistifo no hui sɛ wɔn bran no awu no, woguanee.

52 Enna Irsael ne Yuda mmarima sɔre bɔɔ ose na wotiw Filistifo no koduu Gat ne Ekron apon akyi. Na Filistifo apirafo no totɔe Saaraim kwan so de koduu Gat ne Ekron. 53 Na Israelfo no san fii Filistifo no akyidi ne ɔtaa dennen no mu, na wɔbɛfow wɔn nsra no. 54 Na Dawid faa Filistini no ti, na ɔde baa Yerusalem; na n'akode de, ɔde guu ne ntamadan mu.

55 Na Saul huu Dawid sɛ ɔrefi adi akohyia Filistini no no, ɔka kyerɛ ne sahene Abner sɛ: Abner, hena ba ne aberante yi? Na Abner sɛ: ɔhene, sɛ wo kra te ase yi, minnim. 56 Na ɔhene sɛ: Wo de, bisa onii ko a ne ba ne akwankwaa yi. 57 Na Dawid fi Filistini no kum resan aba no, Abner faa no de no baa Saul anim, na Filistini no ti no kura ne nsam. 58 Na Saul ka kyerɛ no sɛ: Aberante, hena ba ne wo? Na Dawid buae sɛ: W'akoa Yisai, Bet-Lehemni no, ba ne me.

Ti 18

Yonatan ne Dawid adamfofa

Na ɔne Saul kasa wiei no, na Yonatan kra akyekyere Dawid kra ho, na Yonatan dɔɔ no sɛ n'ankasa ne kra. 2 Na Saul faa no da no ara, na wamma wansan ankɔ n'agya fi. 3 Na Yonatan ne Dawid pam apam bi, efisɛ ɔdɔ no sɛ n'ankasa ne kra. 4 Na Yonatan yii ne batakari a ɔhyɛ no maa Dawid, ne ne ntade koduu ne nkrante ne ne ta ne n'abɔso so. 5 Na Dawid fi adi kɔ baabiara a Saul soma no, na ne biri-biara kɔ so; na Saul de no sii akofɔfo so, na ɔsɔɔ ɔman no nyinaa ne Saul nkoa nso ani.

Saul twe Dawid ho ninkunu

6 Na wɔreba a Dawid resan aɛ Filistini no kum aba no, mmea fii Israel nkurow nyinaa mu de nnwom ne asaw bae behyiaa ɔhene Saul; wode mpi-ntin ne anigye ne ahinasa ade. 7 Na mmea a wɔregoru no gyigyee wɔn ho so sɛ:

40 1 Be 11, 23.

42 1 Sa 16, 12.

44 Hes 29, 5.

55 1 Sa 14, 50.

2 1 Sa 16, 22; 17, 15.

3 1 Sa 19, 2; 20, 17; 23, 18; 2 Sa 1, 26; 21, 7.

5 1 Sa 18, 14.

6 Ate 11, 34.

7 1 Sa 21, 11; 29, 5.

Saul akum n'apem,
na Dawid akum ne pedu.

8 Na Saul bo fuwii kɛsɛ, na aɛm no anyɛ no dɛ. Na ɔkaɛ sɛ: Wɔde ɔpedu ama Dawid, na me de, wɔde apem ama me, na dɛn na aka no bio sɛ ahenni no? 9 Na efi da no ara de reko no, Saul tuu n'ani saa Dawid.

10 Na n'adekeye no, Onyankopɔn honhommɔne no sii Saul so, na ɔrekɔm ofie, na Dawid de ne nsa rebɔ sanku, sɛnea ɔyɛ daa no; na peaw kura Saul nsam. 11 Na Saul tow peaw no, na ose: Mɛbɔ Dawid mafam ɔfasu ho; na Dawid dan ne ho fii n'anim mprenu.

12 Na Saul suroo Dawid, efisɛ Awurade di n'akyi, na Saul de, wafi ne nkyɛn. 13 Enti Saul yii no fii ne ho, na osii no apem sosafohene, na odii ahyɛmfiri, ɔman no anim. 14 Na Dawid kɔɔ so n'akwan nyinaa mu, na Awurade dii n'akyi. 15 Na Saul hui sɛ ne biri-biara kɔ so no, osuroo no kɔkɔkɔ. 16 Na Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efisɛ ɔno na odi wɔn anim ahyɛmfiri.

17 Na Saul ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Hwɛ, me ba panyin Merab ni, ɔno na mede no mɛma wo aware. Nnam ara na yɛ ma me, na ko ma Awurade! Efisɛ Saul sɛ: Wɔmma me nsa nka no, na Filistifo na wɔn nsa nka no. 18 Na Dawid ka kyerɛɛ Saul sɛ: Hena ne me, na me nkwa, m'agya abusua ne dɛn wo Israel, na memmɛyɛ ɔhene sew? 19 Na bere dui a anka wɔde Saul babea Merab rebɛma Dawid no, wɔde no maa Meholani Adriel aware.

20 Na Saul ba Mikal dɔ Dawid; na wɔka kyerɛɛ Saul no, aɛm no yɛɛ no anigye. 21 Na Saul sɛ: Mede no mɛma no, na ayɛ no afiri, na Filistifo nsa aka no. Na Saul ka kyerɛɛ Dawid ne mprenu so sɛ: Wɔbɛyɛ me sew nne. 22 Na Saul hyɛɛ ne nkoa sɛ: Momfa ase ne Dawid nkasa sɛ: hwɛ, ɔhene pɛ w'asɛm, na ne nkoa nyinaa dɔ wo, enti afei, yɛ ɔhene sew. 23 Na Saul nkoa no kaa nsɛm yi guu Dawid asom. Na Dawid kae sɛ: So eyɛ mo ani so adewa sɛ obi bɛyɛ ɔhene sew? Na me de, meyɛ onipa hiani a m'akyi nyɛ duru. 24 Na Saul nkoa kɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛnea Dawid kae ni. 25 Na Saul kae sɛ: Sɛ monkɔka nkyɛɛ Dawid ni: ɔhene mpɛ tiade bi, sɛ Filistifo mmarima ano

were ɔha, na wɔnni ɔhene atamfo so were. Na Saul susuwii sɛ ɔnam Filistifo nsa so bɛma Dawid atɔ. 26 Na ne nkoa kɔkaa nsɛm yi kyerɛɛ Dawid no, eyɛɛ Dawid fɛ sɛ ɔbɛyɛ ɔhene sew. Nannanonnyaannuino, 27 Dawidsɔre siim, ɔno ne ne mmarima, na okokum Filistifo mmarima ahanu. Na Dawid de wɔn mmarima ano were bae, na wɔkan ma edui kyerɛɛ ɔhene, sɛ ɔnyɛ ɔhene sew. Na Saul de ne ba Mikal maa no aware. 28 Na Saul hwɛ hui sɛ Awurade di Dawid akyi; na Saul babea Mikal dɔ no. 29 Na Saul kɔɔ so suroo Dawid ara, na ɛmaa Saul tan Dawid daa.

30 Na Filistifo asafohene fii adi bekoe. Na da biara a wofi adi ba no, esi Dawid yiye sen Saul nkoa nyinaa. Na wɔbɔ ne din nidi mu sɛ.

Ti 19

Yonatan yi n'agya atirimpɔw bɔne no adi

Na Saul ka kyerɛɛ ne ba Yonatan ne ne nkoa nyinaa sɛ wonkum Dawid. 2 Nanso Saul ba Yonatan pɛ Dawid aɛm sɛ. Na Yonatan kɔka kyerɛɛ Dawid sɛ: M'agya Saul hwehwɛ wo akum wo, na afei, kora wo ho so anɔpa, na tra kɔkoa bi mu hintaw; 3 na me de, mɛfi adi makogyina m'agya nkyɛn wuram baabi a wowɔ no, na me ne m'agya aka wo ho aɛm, na mete biribi a, maka makyerɛ wo.

4 Na Yonatan kaa Dawid ho aɛmpa kyerɛɛ n'agya Saul, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mma ɔhene nnye n'akoa Dawid ho bɔne; na ɔnyɛɛ wo bɔne bi ɛ, na ne nneyɛ nso ayɛ wo yiye pii. 5 Na ɔde ne kra too ne nsam kokum Filistini no, na Awurade dii nkonim kɛsɛ maa Israel nyinaa. Wuhui na w'ani gyei; na ɛdɛn nti na worebɛyɛ mogya a edi bem ho bɔne na woakum Dawid kwa? 6 Na Saul tiee Yonatan, na Saul kaa ntam sɛ: Sɛ Awurade te ase yi, wɔrenkum no da! 7 Na Yonatan frɛɛ Dawid; na Yonatan kaa nsɛm no nyinaa kyerɛɛ no. ɛna Yonatan de Dawid baa Saul nkyɛn, na ɔbɛtraa n'anim sɛ kan no.

8 Na ɔko no kɔɔ so ara, na Dawid fii adi ne Filistifo kɔkoe, na okum wɔn kunkɛsɛ, na woguan fii n'anim. 9 Na Awurade honhommɔne no baa Saul so; na ɔte ne fi, na peaw kura ne

10 1 Sa 16, 14.

11 1 Sa 19, 10; 20, 33.

14 1 Sa 18, 5.

19 Ate 15, 2.

22 1 Sa 22, 14.

29 1 Sa 18, 12. — 2 1 Sa 18, 3.

5 1 Sa 17, 50.

9 1 Sa 18, 10-11.

nsam, na Dawid de ne nsa rebo sanku. 10 Na Saul hwehwɛ sɛ ɔde peaw no bo Dawid fam ɔfasu no ho, nanso ɔtwee ne ho fii Saul anim, na ɔtow peaw no wo ɔfasu no mu; na Dawid guanee, na ofi mu anadwo no.

11 Enna Saul somaa abɔfo kɔɔ Dawid fi sɛ wɔnkɔwɛn no na wonkum no anɔpa. Na Dawid yere Mikal ka kyerɛ no sɛ: Sɛ woannyɛ wo kra anadwo yi a, ɔkyena wobekum wo. 12 Na Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu sii fam, na ɔkɔe, na oguan fii mu. 13 Na Mikal faa ohoni de too mpa no so, na ɔde abirekyi nhwi sumii too atifi, na ɔde ntama kataa so. 14 Na Saul somaa abɔfo sɛ wɔnkɔfa Dawid no, ɔkae sɛ: Ɔyare. 15 Enna Saul somaa abɔfo no sɛ wɔnkɔhwɛ Dawid, na ose: Momfa no mfi mpa no so mmɛ me, na minkum no. 16 Na abɔfo no duu ho no, na hwɛ, ohoni na ɛda mpa no so, na abirekyi nhwi sumii da atifi. 17 Na Saul ka kyerɛ Mikal sɛ: Ɛden nti na woadaadaa me sɛɛ, na woagya me tamfo kwan na wafi mu yi? Na Mikal ka kyerɛ Saul sɛ: Ɔno na ɔka kyerɛ me sɛ: Ma menkɔ! Ɛden nti na minkum wol!

18 Na Dawid guan fii mu, na ɔkɔɔ Samuel nkyɛn Rama kɔkaa nea Saul ayɛ no nyinaa kyerɛ no. Na ɔne Samuel kɔe kɔtraa Naiot. 19 Na wɔka kyerɛ Saul sɛ: Hwɛ, Dawid wɔ Naiot wɔ Rama. 20 Na Saul somaa abɔfo sɛ wɔnkɔfa Dawid; na wohuu adiyifo no sɛ wɔrehyɛ nkɔm na Samuel gyina ho rehwe wɔn so no, Onyankopɔn honhom baa Saul abɔfo no so, na wɔn nso hyehyɛ nkɔm. 21 Na wobeka kyerɛ Saul no, ɔsomaa abɔfo foforo; na wɔn nso hyehyɛ nkɔm saa ara. Na Saul somaa abɔfo bio, ne mprensa so, na wɔn nso hyehyɛ nkɔm. 22 Enna ɔno ara kɔɔ Rama, na oduu abura kese a ɛwo Seku no ho no, obisae sɛ: Ɛhe na Samuel ne Dawid wɔ? Na wose: Hwɛ, wɔwɔ Naiot wɔ Rama. 23 Na ɔkɔɔ Naiot wɔ Rama ho; na Onyankopɔn honhom baa ɔno nso so, na ɔreko no, ɔhyɛ nkɔm ara kɔe kosii sɛ oduu Naiot wɔ Rama. 24 Na ɔno nso worɔw ne ntade, na ɔno nso hyɛ nkɔm Samuel anim, na ɔde adagyaw daa ho da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. Enti na wɔka sɛ: So Saul nso fra adiyifo no mu anaa?

Ti 20

Yonatan dwudwo n'agya

Na Dawid guan fii Naiot wɔ Rama, na ɔbae beka kyerɛ Yonatan sɛ: Den na mayɛ? M'amumɔyɛ ne den, na me bone ne den wɔ w'agya anim a enti ɔrehwehwɛ me akum me yi? 2 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ɛmpare wo, worenwu, hwɛ, m'agya renyɛ ade kese anaa ade ketɔwa bi gye sɛ oyi me asotiw ansa; na ɛden nti na m'agya de asem yi behintaw me? Ɛnte sa. 3 Na Dawid kaa ntam nso sɛ: W'agya nim sɛ manya w'anim anuo-nyam, enti na ose: wɔmma Yonatan nnhu eyi, na ɛmmɛyɛ no yaw; na ampa ara, Awurade te ase na wo kra nso te ase yi, ɔnammon pɛ na ɛda me ne owu ntam. 4 Enna Yonatan ka kyerɛ Dawid sɛ: Biribiara a wo kra se no, mɛyɛ mama wo. 5 Na Dawid ka kyerɛ Yonatan sɛ: Hwɛ, ɔkyena na ɔsram fi a ɛsɛ sɛ anka me ne ɔhene kɔtra adidii; na ma menkɔ minkohintaw wuram nkosi da a ɛto so abiesɛ no anadwofa. 6 Sɛ w'agya bisa m'akyi kwan a, ɛnde ka kyerɛ no sɛ: Dawid asɛ me kwan sɛ ɔretu mmirika akɔ ne kurom Bet-Lehem, na abusua no nyinaa wɔ afirihya aforɔbo wɔ ho. 7 Sɛ ɔka sɛ: Eye, a, na asomdwoe wɔ ho ma w'akoa, na sɛ ne bo fuw a, ɛnde hu sɛ wakyere ne mu sa bone. 8 Na yɛ w'akoa adɔe, efisɛ Awurade apam mu na woama wo ne w'akoa ahyɛn; na sɛ amumɔyɛ bi wo me mu a, wo ara kum me, na ɛden nti na wode me rekɔma w'agya? 9 Na Yonatan sɛ: Ɛmpare wo sɛ, sɛ minim sɛ m'agya akyere sa bone de reba wo so a, merenka menkyere wo. 10 Na Dawid ka kyerɛ Yonatan sɛ: Sɛ w'agya de asem dennen bi bua woa, hena na ɔbeka akyere me? 11 Na Yonatan ka kyerɛ Dawid sɛ: Bra ma yemfi nkɔ wuram. Na wɔn baanu fii adi kɔɔ wuram.

12 Na Yonatan ka kyerɛ Dawid sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn nyɛ ɔdansefo sɛ, sɛ ɔkyena anaa ɔkyena akyi sesɛbere, mehwɛ m'agya adwene, na eye wɔ Dawid ho, na mansoma amma wo nkyɛn ammeyɛ wo asotiw a! 13 Na sɛ ɛso m'agya ani sɛ bone mmra wo so na mamma mammeyɛ wo asotiw, na mannya wo kwan amma woanko asomdwoe mu a, Awurade nyɛ Yonatan sa na ɔnka ho sa! Na Awurade nni w'akyi sɛnea

odi m'agya akyi no. 14 Na se meda so mete ase yi, fa Awurade adɔe ye me, na se miwu nso a, 15 ntwa w'adɔe no to mfi me fi ho da. Na se Awurade twi-twa Dawid atamfo fi asase so a, nnyae me fi adɔe ye. 16 Na Yonatan ne Dawid fi pamee se: Awurade nni Dawid atamfo were. 17 Na Yonatan maa Dawid kaa ne dɔ a dɔe dɔ no no ho ntam bio, efise dɔdɔ no se nankasa ne kra.

18 Na Yonatan ka kyerɛɛ no se: Okyena na osram fi, na wobehu se wunni ho, efise wo trabere beda mpan. 19 Na se wudi nnansa a, sian ntem bra nea asem no bae no, wuhintawee ho, na tra Esel bo no ho. 20 Na metotow agyan abiesa mafa ho, senea merebo botae mu. 21 Na hwe, mesoma abofra se: Kohwehwe agyan no. Se mise abofra no se: Hwe, agyan no wo wo nkyen mu ha, tase bra a, ende bra, na, se Awurade te ase yi, asomdwoe na ewo ho ma wo, asem bi nni ho. 22 Na se mise akwankwaa no se: Hwe, m'agyan no wo w'anim fam noho a, ende ko, na Awurade agya wo kwan. 23 Na asem a me ne wo kae no ho de, hwe, Awurade wo me ne wo ntam daa.

24 Enna Dawid kohintaw wuram. Na osram fii no, ohene kotraa adidii. 25 Na ohene tra a n'atrae se oye daa no wo ofasu ho agua no so; na Yonatan sɔree, na Abner tra a ohene nkyen, na Dawid atrae no da mpan.

26 Na Saul anka hwee da no; efise ose: Biribi aye no; ne ho ntew, ampa ara ne ho ntew. 27 Na n'adekyee a eye osram no da a etia abien a Dawid atrae da mpan no, Saul ka kyerɛɛ ne ba Yonatan se: Eden nti na Yisai ba no mmaa adidi ase nnera ne nne yi? 28 Na Yonatan buaa Saul se: Dawid sɛɛ me kwan se oreko Bet-Lehem, 29 na ose: Gya me kwan e, na yewo abusua aforebo bi wo kurow no mu, na me nua ahye me se memmra. Enti afei, se manya w'anim anuonyam a, ma menko menkohwe me nuanom. Enti na wamma ohene pon ho yi.

30 Enna Saul bo fuw Yonatan, na oka kyerɛɛ no se: Wo, ohea brakyewni tuatewfo ba, so minhui se woafa Yisai ba no adamfo de rehye wo ho ne wo na adagyaw mu aniwu? 31 Na mmere dodow a Yisai ba no te ase asase so yi, wo ne w'ahenni rennyina. Enti soma

ma wonkɔfa no mmre me, na owu ara na obewu. 32 Na Yonatan buaa n'agya Saul ka kyerɛɛ no se: Eden nti na wonkum no? Den na waye? 33 Enna Saul tow peaw se dɔe rebo no. Na Yonatan hui se n'agya awe ahinam se obekum Dawid. 34 Na Yonatan de abufuhyew sɔre fii opon no ho, na wannidi osram no da a etia abien no. Na odii Dawid ho yaw se n'agya asopa no.

35 Na anɔpa no Yonatan fii adi koo wuram nea ohyee Dawid no, na abofra kumaa bi ka ne ho. 36 Na oka kyerɛɛ n'abofra no se: Tutu mmirika kohwehwe agyan a merebetotow no. Abofra no retu mmirika no, otow agyan no tra a no. 37 Na abofra no duu nea agyan a Yonatan towee no wo no, Yonatan bon abofra no se: So agyan no ngu w'anim noho anaa? 38 Na Yonatan bon abofra no se: Ye ntem, ka wo ho, nnyina. Na Yonatan abofra no tasee agyan no de brɛɛ ne wura. 39 Nso na abofra no nnim ho hwee; Yonatan ne Dawid nko na wonim asem no. 40 Enna Yonatan de ne nneema no maa abofra no na oka kyerɛɛ no se: Fa ko kurow no mu. 41 Abofra no kɔe; na Dawid sɔre fii abokuw no ho, na dɔe n'anim bebutuw fam na okotowee mprensa, na wofifew won ho ano, na won baanu sui ara maa Dawid de bo-roo so. 42 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se: Ko asomdwoe mu. Se yen baanu akeka Awurade ntam no, Awurade ntra me ne wo ntam ne m'asefo ne w'asefo ntam nkosi daa. Na osii mu kɔe; na Yonatan baa kurow no mu.

Ti 21

Dawid wo Nob ne Gar

Na Dawid baa Nob sɔfo Ahimelek nkyen. Na Ahimelek de ahopopo behyiaa Dawid, na oka kyerɛɛ no se: Eden nti na wo nko nam na onipa bi nka wo ho yi? 2 Na Dawid ka kyerɛɛ sɔfo Ahimelek se: Ohene ahye me asem bi di, na waka akyerɛ me se: Mma obiara nnhu dekode a meresoma wo ho ne nea mahye wo no ho biribi; na mmerante no nso, mahye won se wonko baabi. 3 Na afei, den na ewo wo nsam? Ma me abodoo anum anaa biribiara a wubenya. 4 Na sɔfo no buaa Dawid se:

Abodoo hunu bi nni me nsam, se abodoo kronkron na ewo ho; se mmerante no akora won ho afi mmea ho nko a! 5 Na Dawid bua see osofo no se: Ampa, nnansa ni a misiim yi, yennyaa ohea ho kwan da; okwan hunu a yaretu no mu mpo, na mmerante no ade ho tew, na menne nne a ese se won ade ho tew yi. 6 Enna osofo no de akronkronne no maa no, efise na abodoo bi nni ho se kyerɛ abodoo a woyi fi Awurade anim de abodoohyew begu ho da a woyii no.

7 Nso Saul nkoa mu nipa bi wo ho da no a wato no mu, Awurade anim, ne din de Doeg, Edomni a oye Saul mmoahwefo mu panyin no.

8 Na Dawid ka kyerɛ Ahimelek se: So peaw anaa nkrante bi nni wo nsam ha? Na me nkrante ne me nneema po mamfa mankura, efise ohene asem no, wope no ntɛm. 9 Na osofo no kae se: Filistini Goliath a wukum no Ela bon mu no nkrante, hwe, eno na wababow no ntama mu da asofotade no akyi no, eno na wobefa a, fa, na foforo bi nni ha se eno. Na Dawid kae se: Ebi nte se eno, fa ma mel

10 Na Dawid sore guanee da no Saul anim, na okoo Gat hene Akis nkyen. 11 Na Akis nkoa ka kyerɛ no se: So enye Dawid, asase no so hene no ni? Enye oyi na wotoo ne ho dwom asaw mu kae se:

Saul akum n'apem,
na Dawid akum ne pedu, no?

12 Na Dawid de nsɛm yi siee ne koma mu, na osuroo Gat hene Akis anim se. 13 Na osakraa ne suban won anim, na oboapa yee ne ho bodamfo won nsam, na onworannworan kurow no apon nta ho, na omaa ne ntasu sinsianee ne bogyesɛ mu. 14 Enna Akis ka kyerɛ ne nkoa se: Hwe, muhu se onipa yi abo dam, na eden nti na mode no abre me? 15 So abodamfo abo me na mode oyi aba se ommɛdi me so abodansɛm yi? So oyi mmra me fi anaa?

Ti 22

Dawid guan ara

Na Dawid fii ho koe, na oguan koo Adulam bodan mu. Na ne nuanom ne n'agya fi nyinaa tee no, wosian koo ne

nkyen ho 2 Na won a won ho akyere won ne won a edede aka ne won a won werɛ ahow boaboa won ho ano baa ne nkyen, na odii won so safohene. Mmarima beyɛ ahannan na wobekaa ne ho.

3 Na Dawid fii hokoo Mispɛ wo Moab, na oka kyerɛ Moab hene se: Mesɛ wo, ma m'agya ne me na mmɛtra mo nkyen nkosi se mehu nea Onyankopon beyɛ me ansa. 4 Na ogyaw won Moab hene no nkyen, na wotraa ne nkyen nna a Dawid wo bepɔw so atrae ho nyinaa. 5 Na odiiyifo Gad ka kyerɛ Dawid se: Ntra bepɔw so atrae ho, na sim ko Yuda asase so. Na Dawid siim baa Heret kwae mu.

Doeg fatwa

6 Na Saul tee se wahu nea Dawid ne nnipa a woka ne ho no wo. Na Saul te Gibeath, osantɛw bi ase wo koko bi so, na ne peaw kura ne nsam, na ne nkoa nyinaa gyinagyina ne ho. 7 Na Saul ka kyerɛ ne nkoa a wogyinagyina ne ho no se: Mo Benyaminfo, muntie! So Yisai ba no nso bemoma mo nyinaa mfuw ne bobe nturo na ode mo nyinaa asisi mpem so asafohene ne oha ha so asafohene? 8 Se mo nyinaa moapam me tiri so, na obiara nni ho a oyi me asotiw se me ba ne Yisai ba no apam, na mo mu biara nni ho a odi me ho yaw na oyi me asotiw se me ba de m'akoa agyina ho ne me redi asi, se ontɛw me senea ete nne yi? 9 Enna Edomni Doeg a ononso gyina Saul nkoa no nkyen no buae se: Mihuu Yisai ba no se obaa Nob, Ahitub ba Ahimelek nkyen, 10 na obisaa Awurade maa no, na omaa no akwansoduan, na ode Filistini Goliath nkrante no maa no.

11 Enna ohene soma kohyiaa Ahitub ba osofo Ahimelek ne n'agya fi asofo a wowa Nob no nyinaa, na won nyinaa baa ohene nkyen. 12 Na Saul kae se: Ahitub ba, tie e! Na obuɛ se: Mini, me wura. 13 Na Saul ka kyerɛ no se: Eden nti na wo ne Yisai ba no apam me tiri so, na womaa no aduan ne nkrante, na wubisaa Onyankopon maa no, se onsore ntɛw me senea ete nne yi? 14 Na Ahimelek buaa ohene se: Na wo nkoa nyinaa mu hena na oye onokwafɔ se Dawid a oye ohene sew, na otie

4 Lev 24, 5-9; 22, 3-7; Ex 19, 15.

6 Mat 12, 3.

7 1 Sa 22, 9, 18.

9 1 Sa 17, 50-51. 10 Dwom 56, 1.

11 1 Sa 18, 7; 29, 5.

13 Dwom 34, 1. —

1 Dwom 57, 1. 2 Ate 11, 3.

5 1 Sa 23, 14; Dwom 63, 1.

8 1 Sa 18, 3.

9 1 Sa 22, 22; Dwom 52, 1.

10 1 Sa 21, 6, 9.

14 1 Sa 18, 22, 27.

w'asem, na wodi no nī wɔ wo fi? 15 So nne na merefi ase mabisa Onyankopɔn mama no anaa? Eyimpare me! Mma ɔhene mmfa asem bi nnto n'akoa anaa m'agya fi nyinaa so, na w'akoa nnim eyinom nyinaa ho hwee, ketewa oo, kɛse oo! 16 Na ɔhene kae sɛ: Ahimelek, owu ara na wubewu, wo ne w'agya fi nyinaa. 17 Na ɔhene ka kyerɛ mmirikatufɔ a wogyinagyina ne ho no sɛ: Monnannan mo ho nkum Awurade asɔfo no, na wɔn nsa nso wɔ Dawid de mu, na wonim sɛ ɔreguan, na wɔanyi me asotiw. Na ɔhene nkoa no ampe sɛ wɔtɛ wɔn nsa ka Awurade asɔfo no. 18 Enna ɔhene ka kyerɛ Doeg sɛ: Wo de, dan wo ho ka asɔfo no. Na Edomni Doeg dan ne ho na ɔkaa asɔfo no kum mmarima aduwɔtwe anum a wɔhyɛ nwera asɔfɔtade no da no ara. 19 Na asɔfo kurow Nob no nso, ɔde nkrante kunkum wɔn; mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne mfurum ne nguan nyinaa na ɔde nkrante kunkum wɔn.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima biako a wɔfrɛ no Abiatar fii mu guan tiw Dawid. 21 Na Abiatar ka kyerɛ Dawid sɛ Saul akum Awurade asɔfo no. 22 Na Dawid ka kyerɛ Abiatar sɛ: Da no a Edomni Doeg wɔ ho no na mihui sɛ ɛyɛ dɛn ara a, ɔbɛkɔ akɔka akyerɛ Saul; me na midi w'agya fi akra nyinaa ho sɔ. 23 Tra me nkyɛn, nsuro, na nea ɔhwehwɛ me akum me no ara na ɔhwehwɛ wo nso. Na me nkyɛn de, wɔbɛhwɛ wo so.

Ti 23

Dawid wɔ Keila ne Sif sare so

Na wɔka kyerɛ Dawid sɛ: Hwɛ, Filistifo ne Keila reko na wɔrefow awiporowbea. 2 Na Dawid bisaa Awurade sɛ: So menkɔ minkokum Filistifo yi? Na Awurade ka kyerɛ Dawid sɛ: Kɔ na kokum Filistifo no, na gye Keila. 3 Na Dawid mmarima no ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, Yuda ha mpo, yesuro, na nkantom sɛ yɛbɛkɔ Keila ne Filistifo dɔm akɔko. 4 Na Dawid kɔ so bisaa Awurade bio. Na Awurade buaa no sɛ: Sɔre sian kɔ Keila, na me na mede Filistifo no merehyɛ wo nsa. 5 Enna Dawid ne ne nnipa no siim kɔ Keila,

na ɔne Filistifo no kɔkɔe, na ɔkaa wɔn mmɔa fae, na okum wɔn okunkɛse, na Dawid gyee Keilafo.

6 Na Ahimelek ba Abiatar reguan akɔ Dawid nkyɛn Keila no, na asɔfɔtade no kura no, na ɔde sian kɔe. 7 Na wɔkɔka kyerɛ Saul sɛ Dawid aba Keila. Na Saul kae sɛ: Onyankopɔn reyi no ahyɛ me nsa, na wato ne ho mu, sɛ wako kurow a ano wɔ apon ne adaban mu. 8 Na Saul ma wohyiaa ɔman no nyinaa sɛ wɔrekɔ ɔsa na wasian akɔ Keila akotua Dawid ne ne nnipa no. 9 Na Dawid hui sɛ Saul rekyere ne ho sa bone no, ɔka kyerɛ ɔsɔfo Abiatar sɛ: Fa asɔfɔtade no bra. 10 Na Dawid kae sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn, w'akoa ate ampa ara sɛ Saul repɛ aba Keila, na me nti wabɛsɛ kurow no. 11 So Keilafo de me bɛhyɛ ne nsa? So Saul besian aba sɛnea w'akoa tee no? Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ w'akoa ɛ! Na Awurade kae sɛ: Obesian aba. 12 Na Dawid kae sɛ: So Keilafo beyi me ne me nnipa ahyɛ Saul nsa? Na Awurade sɛ: Wobeyi wo ama. 13 Enna Dawid ne ne mmarima a wɔbɛyɛ ahansia no sɔre fii Keila, na wɔkɔbaabiara a wobetumi akɔ. Na wɔkɔka kyerɛ Saul sɛ Dawid aguan afi Keila no, ogyaee n'akyidi. 14 Na Dawid kɔtraa sare so bepɔw so atrae horow no mu; na ɔtraa bepɔw bi so Sif sare so. Na Saul hwehwɛ no da biara; nanso Onyankopɔn amfa no anhyɛ ne nsa.

15 Na Dawid hui sɛ Saul afi adi rebɛhwɛhwɛ no akum no. Nso Dawid wɔ Sif sare so wɔ Hores. 16 Enna Saul ba Yonatan sɔre kɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores, na ɔhyɛ ne nsa den Onyankopɔn mu. 17 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Nsuro, na m'agya Saul nsa renka wo, na wo na wubedi Israel so hene, na mayɛ w'adiakyiri; na m'agya Saul nso nim sa. 18 Na wɔn baanɔ pamee Awurade anim. Na Dawid tra Hores, na Yonatan kɔ fie.

19 Enna Sififo foro kɔ Saul nkyɛn Gibe a kɔkɔe sɛ: So ɛnyɛ Dawid na ohintaw yɛn nkyɛn wɔ atrae a ɛwɔ Hores, Hakila koko a ɛwɔ sare pataa no nifa fam no so no? 20 Na afei, ɔhene sian bra, sɛnea wo kra hwehwɛ a ɔhwehwɛ sɛ obeseian no te nyinaa, na

19 1 Sa 21, 1.

22 1 Sa 22, 9. — 1 Yos 15, 44.

5 1 Sa 19, 8.

6 1 Sa 22, 20.

9 1 Sa 30, 7.

14 1 Sa 23, 19; 24, 1.

17 1 Sa 20, 30-31; 24, 20.

18 1 Sa 18, 3.

19 1 Sa 26, 1; Dwom 54, 1.

yen de ne se yebeyi no ahye ohene nsa. 21 Enna Saul kae se: Awurade nhyira nka mo se moahu me mmobo. 22 Monkɔ nkɔhwehwe mu yiye, na monhwe nhu faako a ohye ne onii ko a ohuu no ho. Na mate se oye oniferefo se. 23 Na monhwe nhu faako a ohintahintaw no nyinaa, na se eye ampa a, monsan mmra me nkyen, na me ne mo nko. Na seowo asase no soa, metwee mape no Yuda mpem nyinaa mu. 24 Na wɔsɔre dii Saul anim kɔɔ Sif.

Na Dawid ne ne nnipa no wɔ Maon sare so, tataw a ewɔ sare pataa no nifa fam no so. 25 Na Saul ne ne nnipa kɔe se wɔkɔhwehwe no. Na wɔkɔka kyerɛ Dawid; na osian obotan no kɔtraa Maon sare so. Na Saul tee no, otiw Dawid baa Maon sare so. 26 Na Saul nam bepɔw no fã ha, na Dawid ne ne nnipa nso nam bepɔw no fã ha; na Dawid repe ntem afi Saul anim ako no, Saul ne ne nnipa no twaa Dawid ne ne nnipa no ho hyiae se wɔrekyere wɔn. 27 Na obɔfo bi baa Saul nkyen bekae se: Ka wo ho bra, na Filistifo abegu asase no so. 28 Enti Saul san fi Dawid akyi kɔe kohyiaa Filistifo no. Enti wɔfre ho se: Sela-Hamahlekot [ase ne: Ntetewmu botan]. 29 Na Dawid fi ho foro kɔtraa En-Gedi bepɔw so atrae mu.

Ti 24

Yiye a Dawid yɛɛ Saul

Na Saul san fi Filistifo akyi bae no, wɔka kyerɛ no se: Hwe, Dawid wɔ En-Gedi sare so. 2 Enna Saul faa mmarima mpensa a wɔapaw wɔn afi Israel nyinaa mu, na okɔe se okɔhwehwe Dawid ne ne nnipa no nkakra-gya abotan so. 3 Na oduu nguannan a ewɔ okwan no so no ho; na obodan bi wɔ ho, na Saul hyen mu se okɔkata n'anan ho; na Dawid ne ne nnipa nso tete obodan no mu noho. 4 Na Dawid nnipa no ka kyerɛ no se: Hwe, da a Awurade ka kyerɛ wo se: Hwe, mede wo tamfo mehye wo nsa, na woaye no senea eye w'ani so no ni. Enna Dawid sɔre wiawiaa ne ho kotwaa Saul bata-kari ano. 5 Na eno akyi no, Dawid koma bɔɔ no paa se watwa Saul atade ano. 6 Na oka kyerɛ ne nnipa no se:

Awurade mma empare me se meye me wura a Awurade asra no noade a ete seɛ, se metee me nsa maka no, efise nea Awurade asra no ne no. 7 Na Dawid de nsem yi bɔɔ ne nnipa no pem, na wampene amma wɔansɔre anhye Saul. Na Saul sɔre fi obodan no mu sii ne kwan so.

8 Na eno akyi no, Dawid nso sɔre fi obodan no mu fi adi, na obɔn Saul se: Me wura ohene! Na Saul hwee n'akyi no, Dawid bɔɔ ne ti ase na okotowee. 9 Na Dawid ka kyerɛ Saul se: Eɛn nti na wutie nnipa nsem a wɔkeka se: Hwe, Dawid pe wo bɔne, no? 10 Hwe, enne da yi w'aniwa ahu senea Awurade de wo hyee me nsa nne obodan no mu; na wɔkae se minkum wo, nanso mekyee wo so, na mise: Merentee me nsa menka me wura, efise nea Awurade asra no ne no. 11 Nso, m'agya, ampa ara, hwe se wo bata-kari ano kura me nsam. Na se matwa wo bata-kari ano na mankum wo yi, hu na hwe se bɔne anaa mmurato bi nni me nsam; na menyee wo bɔne bi e, nso wo de, worepe me akum me. 12 Awurade mmu me ne wo ntam aten, na Awurade nnye m'aweretode wo nsam. Na me nsa de, erenka wo. 13 Senea tete be no ka no, "Abɔnefo so na bɔne fi"; na me nsa de, erenka wo. 14 Ehena akyi na Israel hene atu di yi? Hena na woretaw no yi? Okraman funu akyi, okraman dwiw biako akyi. 15 Na Awurade nye otemmufo, na ommu me ne wo ntam aten, na onhu na onni m'asem mma me, na ommu me aten nyi me wo nsam.

16 Na Dawid kaa nsem yi kyerɛ Saul wiei no, Saul kae se: So wo nne ni, me ba Dawid? Na Saul maa ne nne so sui. 17 Na oka kyerɛ Dawid se: Wotee kyen me, efise wode papa atua me ka, na me de, mede bɔne matua wo ka. 18 Na woakyere me nne se wo ne me adi no yiye, se Awurade de me hyee wo nsa na woankum me. 19 Na se obi to ne tamfo a, obema ode ne ho sɔnn ako anaa? Enti Awurade ntua wo ka pa nhye nea woaye me nne yi ananmu. 20 Na afei, hwe, minim se wubedi hene, na Israel ahenni betim, wo nsam: 21 na afei ka me Awurade ntam se worentwa m'asefo a wobedi m'akyi ngu, na woremppa me din mfi m'agya fi.

22 Na Dawid kaa Saul ntam no. Na Saul siim koo fie; na Dawid ne ne nnipa no foro koo bepɔw so atrae no mu.

Ti 25

Samuel wu.—Nabal nkwaseasem

Na Samuel wui; na Israel nyinaa boaboa wɔn ho ano begyam no, na wɔkoraa no ne fi wɔ Rama.

Na Dawid sɔre sian koo Paran sare so. 2 Na ɔbarima bi wɔ Maon a n'adwuma wɔ Karmel, na ɔbarima no ye onipa kɛse. Owɔ nguan mpensa ne mmirekyi apem; na ɔretwitwa ne nguan ho wɔ Karmel. 3 Na ɔbarima no din de Nabal, na ne yere din de Abigail. Na ɔbea no wɔ adwempa, na ne ho nso ye fɛ; na ɔbarima no de, ɔye den, na ne nneyɛ nye; nso ɔye Kalebni. 4 Na Dawid tee sare so ho sɛ Nabal retwitwa ne nguan ho. 5 Na Dawid somaa mmerante du, na Dawid ka kyerɛ mmerante no sɛ: Momforo nkɔ Karmel na monkɔ Nabal nkyɛn, na monkɔ me din nkyia no mma me. 6 Na munse no sɛ: Asomdwoe nka wo, asomdwoe nka wo fi, na asomdwoe nka nea wowɔ nyinaa. 7 Na afei, mate sɛ wowɔ nguan ho twitwafo; afei wo nguanhwɛfo a wowɔ wɔn no ne yɛn traɛ no, yɛanhunahuna wɔn, na wɔn biribiara nso anyera bere a wɔtraa Karmel no nyinaa; 8 bisabisa wo mmerante no na wɔbɛka akyɛ wo; enti ma mmerante no nnya w'anin anuonyam, na afahyɛ da na yɛaba yi: fa nea ɛto wo nsam ma wo nkoa ne wo ba Dawid ɛ!

9 Na Dawid mmerante no dui no, wɔde Dawid din kaa nsɛm yi nyinaa kyerɛ Nabal, na wɔtwɛnee. 10 Na Nabal buaa Dawid nkoa no sɛ: Hena ne Dawid na hena ne Yisai ba? Ɛnnɛ nkoa a wɔtetew wɔn ho fi wɔn wuranom ho dooso. 11 Na memfa m'aduan ne me nsu ne me nam a makum de rema me nguan ho twitwafo no memma nnipa a minnim nea wofi anaa? 12 Ɛnna Dawid mmerante no dan wɔn ho sii kwan so, na wɔsan bɛkaa nsɛm yi nyinaa kyerɛ no.

Dawid ne Abigail

13 Ɛnna Dawid ka kyerɛ ne nnipa no sɛ: Mo nyinaa mmobɔ mo nkrante. Na

wɔn nyinaa bobɔ wɔn nkrante, na Dawid nso bobɔ ne nkrante, na ɛbɛye mmarima ahannan foro dii Dawid akyi, na ahanu traɛ nneɛma no ho. 14 Na mmerante no mu biako kɔka kyerɛ Nabal yere Abigail sɛ: Hwɛ, Dawid somaa abɔfo fi sare so bekyiaa yɛn wura, na opoopoo wɔn. 15 Nso nnipa no ye ma yɛn sɛ, na wɔanyɛ yɛn bone bi, na yɛwɔ wuram ho a yɛne wɔn nam no nyinaa, yɛn biribiara anyera da; 16 wɔyɛ yɛn ho ɔfasu anadwo ne awia, bere a yɛne wɔn te a yɛrehwɛ nguan no nyinaa. 17 Na afei hwɛ, na dwɛn nea wobɛye, na wɔakyere yɛn wura ne ne fi nyinaa so sa bone, nso ɔye ɔbahuhuni a obi ntumi nkasa nkyɛ no.

18 Ɛnna Abigail yɛɛ ntɛm faa abodoo ahanu, ne nsɔ nɔtoku abien ma, ne nguan anum a wɔasiesie wɔn, ne nkyewe susuwade anum, ne bobɛ aba a wɔabɔ no atɔatɔw ahanu de soaa mfurum, 19 na ɔka kyerɛ ne mmerante no sɛ: Monsen nni me kan, hwɛ, meredi mo akyi maba. Na ne kunu Nabal de, wanka ankyɛ no. 20 Na ɔte afurum so resian aba bepɔw no ase no, na hwɛ, Dawid ne ne nnipa no nso resian ahyia no, na ohyiaa wɔn. 21 Nso Dawid aka sɛ: Ɔkwa ara kwa na mahwɛ oyi ade a ɔwɔ sare so nyinaa so, na nea ɛye ne de nyinaa mu biribiara anyera, nso bone na ɔde ahyɛ me papa ananmu. 22 Sɛ ekosi ɔkyena anɔpa, migyaw n'ade a ɔwɔ nyinaa mu onini biako pɛ po a, Onyankopɔn nye Dawid atamfo sa na ɔnka ho sa!

23 Na Abigail huu Dawid no, ɔyɛɛ ɛtɛm fi n'afurum so sii fam, na ɔde n'anin butuw Dawid anim, na ɔbɔɔ ne mu ase koo fam, 24 na ɔde ne ho hwɛ ne nan ase kae sɛ: Me wura, me so na amumɔye yi nna, na ma w'afenaa nka-sa ngu w'asom ɛ, na tie w'afenaa nsɛm. 25 Mesɛ wo, mma me wura mmfa ne koma nnto onipa huhuni Nabal yi so, na sɛ ne din te no, sɛ ɔte ara ne no, Nabal ne ne din, agyennɔyentwisɛm wɔ ne mu; na me, w'afenaa de, manhu me wura mmerante a wosomaa wɔn no. 26 Na afei, me wura, sɛ Awurade te ase na wo kra te ase yi, Awurade asianka wo, na woammedi mogya ho sɔ sɛ wode w'ankasa nsa bɛto were. Na afei ma w'atamfo ne wɔn a wɔpɛ me wura bone no nye sɛ Nabal. 27 Na afei, akyɛde a

w'afenaa de abre me wura yi, ma womfa mma mmerante a wodi me wura akyi no. 28 Fa ɔsɔ yi firi w'afenaa ɛ! Na ampa ara, Awurade bekyekye ofi a atim ama me wura, efise me wura reko ama Awurade, na wɔrenhu wo mu bone bi wo nna nyinaa mu. 29 Na se onipa asɔre retiw wo abɛhwehwe wo akum wo a, ɛnde wɔnkyekyere me wura ɔkra, nkwa boaa mu, Awurade wo Nyankopon nkyen, na w'atamfo kra de, wɔntow no se ade a efi ataabo mu. 30 Na se Awurade nya ye me wura papa a waka wo wo ho no nyinaa na ɔde wo si Israel so hene a, 31 me wura were renhow na ne koma remmɔ no paa, se waka mogya agu kwa anaase me wura ankasa ato were. Na Awurade beye me wura yiye, na woakae w'afenaa.

32 Enna Dawid ka kyerɛ Abigail se: Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a ɔsoma wo behyia me nne yi. 33 Na nhyira nka w'adwempa, na nhyira nka wo se woasianka me nne da yi na mankodi mogya ho sɔ, na mamfa m'ankasa nsa manto were. 34 Na ampa ara, se Awurade, Israel Nyankopon a wasianka me na manye wo bone no te ase yi, se woanyɛ ntem ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa, obiara a ɔye onini renka mma Nabal. 35 Enna Dawid gyee nea ɔde brɛ no ne ne nsam, na ɔka kyerɛ no se: Foro ko wo fi asomdwoe mu, hwe, matie wo, na mahwe w'anim.

36 Na Abigail ko Nabal nkyen, na hwe, watow ne ho pon ne fi ho se ɔhene pon; na Nabal ani agye ne ho, na wabow titaa. Na wanka no hwee kosii n'adekyee. 37 Na anɔpa a nsa tetew Nabal ani so no, ne yere kaa nsem yi nyinaa kyerɛ no, na ne koma gyene ne yam, na ɔdan se ɔbo. 38 Na ɛbeyɛ dadu no, Awurade ko Nabal, na owui

39 Na Dawid tee se Nabal awu no, ɔkae se: Nhyira nka Awurade a wato Nabal nsopa no so were ama me na waso n'akoa mu afi bone ho, Awurade adan Nabal bone agu n'atifi! Na Dawid soma ne Abigail kɔkasae se ɔbefa no aware. 40 Na Dawid nkoa no duu Abigail nkyen Karmel kɔka kyerɛ no se: Dawid asoma yen wo nkyen se ɔrebefa wo aware. 41 Na ɔsɔre ko ne

ti ase kotowee, kae se: Hwe, w'afanaa ye abaawa a ɔbehohoro me wura nkoa nan ho. 42 Na Abigail yɛ ntem sɔre tra a furum so, ne mmaawa baanum a wɔnennam ne nan ase, na odii Dawid abɔfo no akyi kɔyɛ ne yere. 43 Na Dawid waree Ahinoam a ofi Yesreel nso, na wɔn baanu no yɛ ne yerenom. 44 Na Saul de ne ba Mikal, Dawid yere no, ama Lais ba Palti a ofi Galim.

Ti 26

Yiye foforo a Dawid yɛ Saul

Na Siffo baa Saul nkyen Gibe a bekae se: So ɛnye Dawid na ohintaw Hakila koko a ɛkyere sare pataa no anim no so no? 2 Enna Saul sɔre sian ko Sif sare so, ɔne Israel mmarmima mpensa a wɔpaw wɔn, se ɔrekɔhwehwe Dawid, Sif sare so. 3 Na Saul ko nsra Hakila koko a ɛkyere sare pataa no anim no so, ɔkwan ho, na Dawid de, ɔtraa sare no so, na ohui se Saul retiw no aba sare no so. 4 Na Dawid somaa akwansrafo, na ohui se Saul aba ampa. 5 Enna Dawid sɔre ko nea Saul abɔ nsra ho. Na Dawid huu faako a Saul ne ne sahene Ner ba Abner dedae; nso Saul da nteaseɛnam aboae ho, na dom no abɔ nsra atwa ne ho ahyia.

6 Enna Dawid ka kyerɛ Hetini Ahimelek ne Suruia ba Abisai, Yoab ne nua se: Hena na ɔne me besian ako Saul nkyen wo nsram ho? Na Abisai se: Me ne wo besian ako. 7 Na Dawid ne Abisai ko dom no nkyen anadwo, na hwe Saul da ho ada, nteaseɛnam aboae ho, na ne peaw si fam wo n'atifi. Na Abner ne dom no deda ne ho hyia. 8 Na Abisai ka kyerɛ Dawid se: Onyankopon de wo tamfo ahye wo nsa nne, na afei ma memfa peaw no menwo no minkita fam preko, na meremfea no so. 9 Na Dawid ka kyerɛ Abisai se: Nkum no, na hena na ɔteɛ ne nsa ka nea Awurade asra no na odi bem? 10 Na Dawid kae se: Se Awurade te ase yi, gye Awurade na ɔbeka no: se ne da bedu na wawu, anaase ɔbeko ɔsa na apra no ako. 11 Awurade mma ɛmpare me se metee me nsa maka nea Awurade asra no no. Na afei fa peaw a ɛwo n'atifi no ne nsu kuruwa no na yenko. 12 Enna Dawid faa peaw ne nsu kuruwa no fii

Saul atifi, na wókœ: na obiara anhu, obiara ante, na obiara annyan, na wón nyinaa adeda, efisè Awurade nnahœ atoto wón so.

13 Na Dawid sen kœœ ɔfa nohœ, na okogyinaa bepœw no atifi wœ akyirikyiri a ɔkwan pa ara da wón ntam. 14 Na Dawid bœn dœm no ne Ner ba Abner sœ: Abner eel Worennye so? Enna Abner gyee so sœ: Eyœ wo hena na wobœn ɔhene no? 15 Na Dawid ka kyerœ Abner sœ: So wonyœ ɔbarima? Na hena na ɔte sœ wo Israel mu? Na edœn nti na woanwœn wo wura ɔhene? Na dœm no mu bi bae sœ anka ɔrebekum wo wura ɔhene. 16 Asœm a woadi yi nye. Sœ Awurade te ase yi, mosœ owu, sœ moanwœn mo wura a Awurade asra no no. Na afei, hwœ nea ɔhene peaw ne nsu kuruwa a esisi n'atifi no wœ.

17 Enna Saul hui sœ eyœ Dawid nne, na ɔkae sœ: Wo nne ni, me ba Dawid? Na Dawid se: Eyœ me nne, me wura ɔhene. 18 Na ɔkae sœ: Edœn nti na me wura di n'akœa akyi sœœ? Mayœ dœn? Anaasœ bœne bœn na œwœ me nsam? 19 Enti afei ma me wura ɔhene nti n'akœa asœm. Sœ Awurade na wahwanyan wo ahyœ me a, œnde ma onnye aduan afœre. Na sœ eyœ nnipa nso a, wœadome wœn, Awurade anim, sœ wœapam me nne sœ minnnya Awurade agyapade no bi, na wose: Kœœ na kœsom anyame fœforo. 20 Enti afei wœmma me mogya ngu fam wœ faako a œnyœ Awurade anim, efisœ Israel hene afi adi rehwehwœ ɔkraman dwiw, sœnea wotiw akœkœhwœrew wœ mmepœw so.

21 Enna Saul kae sœ: Mayœ bœne, san bra, me ba Dawid, na merenyœ wo bœne bio, efisœ me kra bo ayœ den w'ani so nne da yi. Hwœ, madi nkwaseasœm na mafom so bebree pa. 22 Na Dawid buae sœ: Hwœ, ɔhene peaw ni, na ma mmerante no mu biako mmra mmœfa. 23 Na Awurade bœdan onipa biara trenœe ne ne nokwaredi ama no, sœ nne Awurade de wo hyœ me nsa, na mampe sœmetœ me nsa meka nea Awurade asra no no. 24 Na hwœ, sœnea wo kra asom bo nne m'ani so yi, saa ara na me kra nso nsom bo Awurade ani so, na onyi me mfi ahohia nyinaa mu. 25 Na Saul ka kyerœ Dawid sœ: Nhyira nka wo, me ba Dawid. Ampa ara, wobœyœ [aho-

ɔdenne], na otumi nso, wubetumi. Enna Dawid sii ne kwan so. Na Saul san kœœ ne trabea.

Ti 27

Dawid wœ Filistifo asase so

Na Dawid kae ne koma mu sœ: Anhwe a, da bi Saul nsa na ebekum me; biribiara nye mma me sœ meguan mako Filistifo asase so, na Saul agyaa me na wanhwehwœ me bio Israel asase nyinaa so, na mafi ne nsa. 2 Na Dawid sœree, na œne mmarima ahansia a wœka ne ho no twaam kœœ Gat hene Maok ba Akis nkyœn. 3 Na Dawid ne Akis traœ Gat, œno ne ne mmarima no, obiara ne ne fifo, Dawid ne ne yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no. 4 Na wœka kyerœ Saul sœ: Dawid aguan kœ Gat; na wankœ so anhwehwœ no bio.

5 Na Dawid ka kyerœ Akis sœ: Sœ manya w'anim anuonyam a, ma wœmma me trabea bi wuram nkurow no bi mu, na menkœtra hœ: na edœn nti na w'akœa ne wo ntra ahenkurow mu? 6 Enna Akis de Siklag maa no da no ara; enti Siklag dan Yuda ahene de de besi nne. 7 Na nna a Dawid de traœ Filistifo asase so no yœ afirihiya ne asram anan.

8 Na Dawid ne ne mmarima no kœœ kotuaa Gesurfone Gersifone Amalekfo; na wœn na wœtete asase no so fi teteete, de kodu Sur a œde kœ Misraim asase so. 9 Na Dawid bœœ asase no, na wannyaw ɔbarima anaa ɔbea anikan, na ɔfaa nguan ne anantwi ne mfurum ne yoma ne ntade, na œsan baa Akis nkyœn. 10 Na Akis kae sœ: Ehe na mokœœ afow nne? Na Dawid se: Yœkœœ Yuda nifa ne Yerahmeelifo nifa ne Kenifo nifa fam. 11 Na Dawid annyaw ɔbarima anaa ɔbea bi anikan sœ œde wœn bœba Gat, efisœ ose: Anyœ a, wobœka yœn ho asœm sœ: Sœœ na Dawid ayœ. Na nna a œde traœ Filistifo asase so no nyinaa, sœ œyœ ara nen. 12 Na Akis gyee Dawid dii, kae sœ: Wama ne ho abœn ne man Israel pa ara, enti ɔbœyœ m'akœa daa.

Ti 28

Saul kœ En-Dor bea samanfrœfo nkyœn

Na saa bere no, Filistifo boaboœa wœn dœm ano sœ wœretu sa ne Israel akœko.

Na Akis ka kyerɛ Dawid sɛ: Hu pefee sɛ wo ne me na ɛbɛkɔ ɔsa yi, wo ne wo mmarima no. 2 Na Dawid ka kyerɛ Akis sɛ: Ɛnde wubehu nea w'akoa bɛyɛ. Na Akis ka kyerɛ Dawid sɛ: Enti nso mede wo mɛyɛ me ti wɛnfo nna nyinaa.

3 Nso na Samuel awu, na Israel nyinaa agyam no asie no Rama, n'ankasa ne kurom. Na Saul atu asamanfrefo ne asumanfo nyinaa afi asase no so. 4 Na Filistifo no boaboa wɔn ho ano bae bɛbɔɔ nsra Sunem. Na Saul boaboa Israelfo nyinaa ano, na wɔbɔɔ nsra Gilboa. 5 Na Saul huu Filistifo nsra no no, osuroe, na ne koma tui papaapa. 6 Na Saul kobisaa Awurade, nanso ɔdae mu oo, Urim ntonto so oo, adiyifo anom oo, Awurade ammua no. 7 Ɛnna Saul ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Monkohwehwɛ ɔbea samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa. Na ne nkoa no ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, ɔbea samanfrefo bi wɔ En-Dor.

8 Na Saul sakraa ne ho hyɛ atade foforo, na osiim kɛ, ɔno ne nnipa baanu a wɔka ne ho, na woduu ɔbea no nkyɛn anadwo; na ɔka kyerɛ no sɛ: Fa ɔsamanfre so hyɛ me nkɔm, na ma nea mɛbɔ ne din makyerɛ wo no mforo mmra mma me. 9 Na ɔbea no ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, wo ara wunim nea Saul aye, sɛnea watwitwa asamanfrefo ne asumanfo afi asase yi so, na ɛden nti na woresum me kra afiri ama wɔakum me yi? 10 Na Saul kaa no Awurade ntam sɛ: Sɛ Awurade te ase yi, worenne asem yi mu sɔ bi. 11 Ɛnna ɔbea no kae sɛ: Henana memma ɔmforo mmra mma wo? Na ose: Ma Samuel mforo mmra mma me. 12 Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kɛse tɛɛm, na ɔbea no ka kyerɛ Saul sɛ: Ɛden nti na woadaadaa me yi? Na wone Saul. 13 Na ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Nsuro! Na ɛden na wuhu? Na ɔbea no sɛ: Onyame bi na mihu sɛ ofi asase mu refo aba. 14 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ne su te den? Na ose: Akwakoraa bi a ɔhyɛ atade yuu na ɔrefo ba. Na Saul hui sɛ eyɛ Samuel, na ɔbɔɔ ne mu ase kotow sɔree no.

15 Na Samuel ka kyerɛ Saul sɛ: Ɛden nti na wohaw me ma mefo mebae yi? Na Saul buae sɛ: Me ho hia me papaapa, na Filistifo ne me reko, na Onyankopɔn apa m'akyi, na ommua me

bio, ɔmfa adiyifo so, na ɔmfa adae mu nso, enti na mafre wo yi, sɛ kyerɛ me nea menyɛ. 16 Na Samuel kae sɛ: Ɛden nti na wunim sɛ Awurade apa w'akyi na wadan wo tamfo na wubisa me ade yi? 17 Na Awurade aye sɛnea ɔnam me so kae no, na Awurade ahuam wo nsam ahenni no de akɔma wo yɔnko Dawid. 18 Ɛsiane sɛ woantie Awurade nne na woanyɛ n'abufuhyew so ade Amalekfo so nti, na Awurade aye wo ɛso ade nne yi. 19 Na Awurade de Israel nso ne wo bɛhyɛ Filistifo nsa: na ɔkyena wo ne wo mma beba abeka me ho, na Awurade de Israel dɔm nso bɛhyɛ Filistifo nsa.

20 Ɛnna ntɛm ara Saul hwee ase tototee birim, na Samuel nsɛm no nti osuroe papaapa, nso ahɔden biara nni ne mu, ɛfise na onnidii da mū no nyinaa ne anadwo mū no nyinaa. 21 Na ɔbea no baa Saul nkyɛn, na ohui sɛ wayɛ yoo, na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, w'afenaa atie wo, na mede me kra mato me nsam, na matie wo nsɛm a woka kyerɛ me no, 22 na wo nso tie w'afenaa, na ma memfa abodoo buprɛko mimmesi w'anim, na di, na woanya ahɔden de asi wo kwan so akɔ. 23 Na wampene kae sɛ: Merenni. Na ne nkoa ne ɔbea no nso hyɛ no, na otiee wɔn, na ɔsɔre fii fam traɛ mpa so. 24 Nso ɔbea no wɔ nantwi ba a wado ofie ho, na ɔyɛ ntɛm kum no, na ɔfaa asikresiam fɔtɔwee, na ɔde tɔo apiti; 25 na ɔde besii Saul ne ne nkoa no anim na wodii; na wɔsɔre siim kɛ anadwo no.

Ti 29

Akis gya Dawid kwan

Afei Filistifo boaboa wɔn dɔm nyinaa ano baa Afek, na Israelfo kɔbɔɔ nsra nsuaniwa a ɛwo Yesreel no ho. 2 Na Filistifo asafohene betwaa mu, ɔha ha ne apem apem so, na Dawid ne ne mmarima no ka Akis ho betwaam wo kyidɔm no mu. 3 Ɛnna Filistifo asafohene no kae sɛ: Na Hebrifo yi ɛ? Na Akis ka kyerɛ Filistifo asafohene no sɛ: Ɛnye Dawid, Israel here Saul akoa a ɔne me atra nna sɛ anaa mfe sɛ yi a minhuu ne ho bɔne bi fi da a ɔwae de besi nne no ni? 4 Na Filistifo asafohene no bo fuw no, na Filistifo asa-

fohene no ka kyeree no se: Ma obarima yi nsan, na onsan nko ne trabea a wode no trae ho, na mma one yen nko oja no, na wannan n'ani ankyereyen oko no mu; na eden na oyi de bepata ne wura? So enye nnipa yi ti? 5 So enye Dawid a wogyee ne ho dwom so asaw mu se:

Saul akum n'apem,
na Dawid akum ne pedu, no
ni anaa?

6 Enna Akis frɛ Dawid ka kyeree no se: Se Awurade te ase yi, woteɛ, na me de, anka eye ma me se wo ne me bedi akoneaba oja yi mu; efise efi da a wobaa me nkyen de bedu nne, minhuu wo ho bone bi e; na asafohene no na empe wo. 7 Enti san, na ko asomdwoe mu, na wo ho anye Filistifo asafohene no ahi. 8 Na Dawid ka kyeree Akis se: Na den na maye, na den na woahu w'akoa ho fi da a mebaa w'anim de abedu nne yi a enti mennko na me ne me wura ohene atamfo nnkoko yi? 9 Na Akis bua see Dawid se: Minim se wuye m'ani so se Onyankopon bofo; nso Filistifo asafohene no se: One yen renko oja no. 10 Enti monsore anopahema, wo ne wo wura nkoa a wone wo bae no; na mosore ahema no na anim tetew ara pe a, moasim ako. 11 Enna Dawid ne ne mmarima no tuua ahema siim se woresan ako Filistifo asase so. Na Filistifo no baa Yesreel.

Ti 30

Dawid to Amalekfo so were

Na Dawid ne ne mmarima no duu Siklag da a eto so abiesa no, na Amalekfo abetua nifa fam ne Siklag, na wabo Siklag, na wode gya ahyew. 2 Na wofa mmea a wowo mu no nnomum, fi mmofra so kosi mpanyin so, wankum obiara, na wosoaa won sii kwan so koe. 3 Na Dawid ne ne mmarima no duu kurow no mu no, na hwe, wode gya ahyew, na won yerenom ne won mmabarima ne won mmabea no, wofa won nnomum ko. 4 Enna Dawid ne dom a woka ne ho no momaa won nne so sui ara kosii se wonnya ahoden nsu bio. 5 Na Dawid yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no, nso, wofa won nnomum bi. 6 Na Dawid ho kyeree no papaapa, efise edom no kae se wobesiw

no abo, na dom no nyinaa kra botowee, won mmabarima ne won mmabea nti; nanso Dawid hyee ne ho den Awurade ne Nyankopon mu.

7 Na Dawid ka kyeree osofo Ahimelek ba Abiatar se: Fa asofotade no bre me. Na Abiatar de asofotade no bre Dawid. 8 Na Dawid bisaa Awurade se: Mintiw dom yi anaa? So meto won? Na oka kyeree no se: Tiw won, na wobeto won, na ogye nso wubegye. 9 Enna Dawid siim koe, ono ne mmarima ahansia a woka ne ho no. Na wodu Besor subon ho no, won a woka akyiri no soo ho. 10 Na Dawid ne mmarima ahannan tiw won, na ahanu a wobre a wantumi antwa Besor subon no soo ho.

11 Na wohuu Misrini bi wuram ho, na wode no bre Dawid; na womaa no abodoo dii, na womaa no nsu nomee, 12 na womaa no borodoma tow sin ne bobo aba atow abien; na odii no, n'ani so bae no, efise nnansa, awia ne anadwo, na onnidii na onnomee. 13 Na Dawid ka kyeree no se: Hena ba ne wo, na ehe na wufi? Na ose: Meye Misrini ba, Amalekni bi akoo, na me wura gyaw me, efise oyare bo me nne nnansa. 14 Yekotuaa Keretifo nifa ne nea eye Yuda dea no ne Kaleb nifa, na yede gya hyew Siklag. 15 Na Dawid ka kyeree no se: So wode me besian ako dom no nkyen? Na ose: Ka me Onyankopon se worenkum me, nso woremfa me nhye me wura nsa, na mede wo mesian mako dom no nkyen.

16 Na ode no sian koe; na hwe, asade bebre a wakofa Filistifo asase so ne Yuda asase so no nti, woboaboa fam ho nyinaa redidi na worenom na woresaw. 17 Na Dawid kunkum won fi ahemadake kosii da a edi so no anwummere; na won mu biara amfi mu gye mmerante ahannan a wotratraa yoma so guanee. 18 Na Dawid gyee nea Amalekfo fae no nyinaa; ne yerenom baanu no nso, Dawid gyee won; 19 na anka won biribiara, ketewa oo, kese oo, mmabarimaa oo, mmabea oo, asade a wobefae no mu biara oo, Dawid de ne nyinaa san bae. 20 Na Dawid faa nguan ne anantwi no nyinaa, na wode mmoa no dii n'anim bae, na woka se: Eyi de, Dawid asade ni.

21 Na Dawid duu mmarima ahanu a wɔabɛ a wɔantumi anni Dawid akyi a wogyaw wɔn traa Besor subon ho no nkyɛn. Na wofii adi behyiaa Dawid ne dɔm a wɔne no nam no, na Dawid bɛn dɔm no kyiaa wɔn. 22 Ɛnna mmarima a wɔne Dawid kɛ no mu nnipa bɔne ne ahuhufo bi buaɛ sɛ: Sɛ wɔne yɛn ankɔ nti, wɔremma wɔn asade a yɛakogyɛ no bi, gye wɔn yerenom ne wɔn mma na wɔmfɛ wɔn nkɔ. 23 Na Dawid kae sɛ: Anuanom, monnyɛ sa, nea Awurade de ama yɛn ho, na wahwɛ yɛn so, na ɔde dɔm a wɔbaa yɛn so no ahyɛ yɛn nsa. 24 Na hena na obetie mo, aɛm yi mu? Na sɛ nea ɔkɔ akono kyɛfa te no, saa ara na nea ɔtraa nneɛma ho no nso kyɛfa te: wɔnkyɛ mu pɛ. 25 Na efi da no ara de rekɔ no, ɔde too ho yɛɛ ahyɛde ne atemmude maa Israel de besi nne.

26 Na Dawid duu Siklag no, ɔsomae ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyin a wɔyɛ ne nnamfo kae sɛ: Hwɛ, Awurade atamfo asade mu akyɛde a wɔde rebɛ mo ni. 27 Ɔde kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El ne wɔn a wɔwɔ Ramot a ɛwɔ nifa ne wɔn a wɔwɔ Yatir, 28 ne wɔn a wɔwɔ Aroer ne wɔn a wɔwɔ Sifmot ne wɔn a wɔwɔ Estemoa, 29 ne wɔn a wɔwɔ Rakal ne wɔn wɔwɔ Yerahmeelifo nkurow mu, he wɔn a wɔwɔ Kenifo nkurow mu, 30 ne wɔn a wɔwɔ Horma ne wɔn a wɔwɔ Kor-Asan ne wɔn a wɔwɔ Atak, 31 ne wɔn a wɔwɔ Hebron, ne mmeammaa a Dawid ne ne nnipa akyinkyin nyinaa.

Ti 31

Saul ne ne mmabarima wu

Na Filistifo ne Israel koe; na Israel

mmarima guanee Filistifo anim, na wɔtotɔɛ Gilboa bepɔw so. 2 Na Filistifo tu taree Saul ne ne mma, na Filistifo no kum Saul mma Yonatan ne Abinadab ne Malkisua. 3 Na ɔko no den Saul, na bɛmmatofo, mmarima a wokura ta, too no, na osuroo bɛmmatofo no sɛ. 4 Na Saul ka kyerɛɛ n'akodekurafo sɛ: Twe wo nkrante fa wo me, na momonotofo yi amma ammewɔ me ammayɛ me ade. Na n'akodekurafo no ampene, efisɛ osuro pii. Ɛnna Saul faa nkrante na ɔhwee so. 5 Na n'akodekurafo no hui sɛ Saul awu no, ɔno nso hwee ne nkrante so saa ara, na ɔne no wui. 6 Saa na Saul ne ne mma baasa ne n'akodekurafo ne ne mmarima nyinaa nso wuwui preko da no ara.

7 Na Israel mmarima a wɔwɔ obon no agya ne wɔn a wɔwɔ Yordan agya hui sɛ Israel mmarima aguan na Saul ne ne mma atoto no, wogyigyaw nkurow no guanguanee, na Filistifo na bae betraa mu.

8 Na ade kyee a Filistifo bae beyiyii atoto ho ade no, wohuu Saul ne ne mma baasa no sɛ wɔatoto Gilboa bepɔw so. 9 Na wotwaa ne ti, na woyii ne ho akode, na wɔsoma ma wɔde kyinii Filistifo asase so hyiaɛ, sɛ wɔnkɔbɔ kaseɛ wo wɔn abosomfi ne ɔman no mu. 10 Na wɔde n'akode no kosieɛ Astarot dan mu, na ne funu no, wɔde sɛn Bet-San fasu ho. 11 Na Yabes-Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saul no, 12 akofɔ nyinaa sɔree anadwo nam anadwo nyinaa kɔfaa Saul funu ne ne mma afunu no fii Bet-San fasu no ho de baa Yabes, na wɔhyewee wo ho. 13 Na wɔfaa wɔn nnompe kɔkorae ɔsantɛw no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

24 Num 31, 27. — 1-13 1 Be 10, 1-12. 4 Ate 9, 54. 11 1 Sa 11, 1-11. 13 2 Sa 1, 12.

SAMUEL

NHOMA A ETIA ABIEN

Ti 1

Dawid te Saul wu

Na Saul wu akyi a Dawid asan aɛ Amalek kum aba no, Dawid dii Siklag nnanu. 2 Na da a eto so abiesa no,

hwɛ, ɔbarima bi fi Saul nsra no mu bae, na n'atade asunsuane, na dɔte gu n'atifi; na oduu Dawid nkyɛn no, ɔhwee fam kotow no. 3 Na Dawid bisaa no sɛ: Ɛhe na wufi reba yi? Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Israel nsram na mifi

miguanee yi. 4 Na Dawid bisaa no sɛ: Asem no kɔɔ den? Ka kyerɛ me ɛ! Na ose: Oman no aguan afi ɔko no ano, na oman no mu pii atoto na wɔawuwu, na Saul ne ne ba Yonatan nso awuwu. 5 Na Dawid bisaa aberante a ɔka kyerɛ no no sɛ: Woyɛ den na wuhui sɛ Saul ne ne ba Yonatan awuwu? 6 Na aberante a ɔka kyerɛ no no kae sɛ: Mikofii Gilboa bepɔw so, na hwe, Saul tweri ne peaw, na hwe, nteaseenam ne apɔnkɔsotefo retaa no. 7 Na ɔhwɛ n'akyi no, ohuu me, na ɔfrɛ me. Na migyee no so sɛ: Mini. 8 Na obisaa me sɛ: Woyɛ hena? Na mibuaa no sɛ: Meyɛ Amalekni. 9 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Begyina me so kum me, na nkete-nkete akita me, nanso me kra nyinaa da so wɔ me mu. 10 Enna migyinaa no so mikum no, na minim sɛ n'asehwe akyi no, ɔrennya nkwa. Na mefaa abotiri a ɛbo ne ti ne kapo a shyɛ ne nsa no, na mede mabrɛ me wura ha.

11 Enna Dawid soo n'atade mu suanee mu, na mmarima a wɔka ne ho no nyinaa nso yeyɛ saa. 12 Na wotwaa adwo na wosui, na wɔkyen kɔm ara koduu anadwofa maa Saul ne ne ba Yonatan ne Awurade man ne Israel fi, sɛ wɔatoto nkrante ano. 13 Na Dawid bisaa aberante a ɔka kyerɛ no no sɛ: Wufi he? Na ose: ɔhɔho Amalekni bi ba ne me. 14 Na Dawid ka kyerɛ no sɛ: ɛden na woansuro sɛ wobetɛ wo nsa akum nea Awurade asra no no? 15 Na Dawid frɛ ne mmerante no mu bi sɛ: Twiw bɛn no bɔ no! Na ɔbɔ no ma owui. 16 Na Dawid ka kyerɛ no sɛ: Wo mogya ngu w'atifi, na w'ano na adi wo adanse sɛ: Me na makum nea Awurade asra no no.

Dawid twa kwadwom

17 Na Dawid twaa Saul ne ne ba Yonatan ho kwadwom yi; 18 na ɔkae sɛ wɔmfa nkyerɛ Yuda mma, bɛmma dwom; hwe, wɔakyerɛw Teefo Nhoma no mu:

19 Israel, w'anuonyam no, wo sorɔn-sorɔmmea so na wɔahwirow wɔn mu.

Ahɔɔdenfo atoto den ara!

20 Monnka wɔ Gat, mommma kaseɛ Askalon mmɔnten so,

na Filistifo mmabea ani annye, na momonotofo mmabea anni ahurusi.

21 Mo Gilboa mmepɔw, wɔmma obosu ne osu nngu mo so, na nnɔbae mfuw mma mo so, na ɛhɔ na wɔtow ɔhɔɔdenfo kyɛm kyenee,

Saul kyɛm, sɛ nea wɔnsraa no ngo de [kyɛm].

22 Atɔfo mogya, ahɔɔdenfo sɔade, Yonatan bɛmma ansan amfi ho da, na Saul nkrante nso ansan amfi ho kwa.

23 Saul ne Yonatan te ase, na woyɛ ahɔɔfɔfo a wɔn ho yɛ anika, na wɔn wu mu nso wɔanni mpaemu. Wɔn ho yɛ hare sen akɔre, wɔn ho yɛ den sen agyata.

24 Israel mmabea, Saul na munsu no, ɔno na ofuraa mo atankɔkɔ ma eyɛ fɛ, na ɔde sika ahyehyɛde guguu mo ntade so.

25 Ahɔɔdenfo atoto ɔko mu den ara! Wɔahwirow Yonatan mu wo sorɔn-sorɔmmea so.

26 Wo nti me ho hia me, me nua Yonatan, w'asɛm yɛ me de sɛ, wo do yɛ me nwonwa sen mmea do.

27 Ahɔɔdenfo atoto den ara, na akode asɛ yi.

Ti 2

Dawid di Yuda so hene

Na eyi akyi no Dawid bisaa Awurade sɛ: So memforo menko Yuda nkurow bi mu anaa? Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Foro kɔ! Na Dawid kae sɛ: ɛhe na memforo menko? Na ose: Hebron. 2 Enna Dawid kɔɔ hɔ, ɔne ne yerenom baanu no nso, Yesreelni Ahinoam ne Abigail, Karmelni Nabal yere no. 3 Na Dawid de mmari-ma a wɔne no nam no nso ne wɔn fifo bae, na wɔbetratraa Hebron nkurow mu. 4 Enna Yuda mmarima bae bɛsraa Dawid sii Yuda fi so hene wɔ hɔ.

Na wɔka kyerɛ Dawid sɛ: Yabes-Gileadfo na wosiee Saul. 5 Na Dawid somaa abɔfo kɔɔ Yabes-Gileadfo no nkyen kɔka kyerɛ wɔn sɛ: Awurade nhyira nka mo sɛ moaye mo wura Saul

6 1 Sa 31, 1-3.

11 Gen 37, 29.

12 1 Sa 31, 13.

14 1 Sa 24, 6.

15 2 Sa 4, 10, 12.

16 1 Ah 2, 23; 33.

18 2 Sa 1, 22; Yos 10, 13.

20 Mika 1, 10;

1 Sa 18, 6.

21 Num 15, 18-21.

— 1 1 Sa 30, 8.

2 1 Sa 25, 42-43.

4 2 Sa 5, 3; 1 Sa 16, 13; 31, 12.

adɔe sɛɛ, na moasie no. 6 Na afei Awurade ne mo nni no adɔe ne nokware so, na sɛ moayɛ saa ade yi nti, me nso mɛyɛ mo saa yiye yi bi. 7 Na afei monhyɛ mo abasam den, na monyɛ mo ho mmarima ho, na mo wura Saul awu, nanso Yuda fi asra me asi wɔn so hene.

Is-Boset di Israel so hene

8 Na Saul safohene Ner ba Abner faa Saul ba Is-Boset de no kɔɔ Mahanaim, 9 na ɔde no yɛɛ Gilead ne Asurifo ne Yesreel ne Efraim ne Benjamin ne Israel nyinaa so hene. 10 Saul ba Is-Boset bedii Israel so hene no, na wadi mfirihya aduanan, na odii hene mfe abien. Yuda fi nko na wodii Dawid akyi. 11 Na nna a Dawid dii Yuda fi so hene Hebron no ano si mfirihya ason ne asram asia.

12 Na Ner ba Abner ne Saul ba Is-Boset nkoa tu fii Mahanaim baa Gibeon. 13 Na Seruia ba Yoab ne Dawid nkoa tu kɔe, na wohyiae boaboa wɔn ho ano Gibeon tare ho, eyinom boa ɔtare no fa ha, na eyinom boa ɔtare no fa ha. 14 Na Abner ka kyerɛ Yoab sɛ: Ma mmerante no nsɔre ngoru yen anim ɛ! Na Yoab kae sɛ: Wɔnsɔre ɛ! 15 ɛnna wobubuu wɔn ho ano sɔre kɔe: Benjamin ne Saul ba Is-Boset de dumien, ne Dawid nkoa mu dumien. 16 Na wɔn nyinaa susoo wɔn mfɛfo ti de wɔn nkrante wowɔ wɔn mfɛfo mfem, na wɔtotɔe prɛko. Enti wɔfrɛ ho sɛ Helkat-Hasurim [ase ne: Ano nnamnam afuw] a ɛwɔ Gibeon.

17 Na ɔko no mu yɛɛ den sɛ biribi da no, na Abner ne Israel mmarima no dii nkogu Dawid nkoa no anim.

Abner kum Asahel

18 Na Seruia mma baasa no wɔ ho: Yoab ne Abisai ne Asahel. Na Asahel nan ase yɛ hare sɛ wuram atwe no bi. 19 Na Asahel taa Abner, na wammɔn anko nifa anaa benkum amfi Abner akyi. 20 ɛnna Abner hwɛɛ n'akyi, na ɔkae sɛ: So wo Asahel ni? Na ose: Mene no. 21 Na Abner ka kyerɛ no sɛ: Mɔn wo nifa anaa wo benkum kɔkyere mmerante no mu bi na gye n'akode fa! Na Asahel ampe sɛ ɔsan fi n'akyi. 22 Na Abner kɔɔ so ka kyerɛ Asahel bio sɛ: San fi m'akyi kɔ!

ɛden nti na memmo wo menhwe fam? Na metumi mama m'ani so makyerɛ wo nua Yoab den? 23 Nanso wampe sɛ ɔsan. ɛnna Abner de ne peaw to wɔɔ ne yafunum, na peaw no hwirew n'akyi, na ɔhwee ho wui ho ara. Na ɛbae sɛ obiara du nea Asahel hwe wui ho a, ogyina.

24 Na Yoab ne Abisai tiw Abner. Na owia kɔtɔe, na woduu Ama koko a ɛda Gia anim Gibeon sare so kwan ho no so. 25 Na Benyaminfo boaboa wɔn ho ano gyinaa Abner akyi yɛɛ kuw biako, na wokogyinaa koko bi atifi. 26 Na Abner frɛ Yoab sɛ: So nkrante nsɛ ade nkosi daa? So wunnim sɛ akyiri bɛyɛ awershow? Na enkodu da ben ansa na woaka akyerɛ ɔman no sɛ wɔnsan mfi wɔn nuanom akyi? 27 Na Yoab sɛ: Sɛ Onyankopɔn te ase yi, sɛ woankasa a, anka efi anɔpa no wɔde ɔman no afi wɔn nuanom akyi kɔ dedaw. 28 ɛnna Yoab hyɛn torobento, na ɔman no nyinaa gyinae, na wɔantaa Israel bio, nanso wɔanko so anko bio.

29 Na Abner ne ne nnipa no faa taw so nam anadwo no nyinaa twaa Yordan nam Bitron nyinaa kɔɔ Mahanaim. 30 Na Yoab san fi Abner akyi, na ɔboaboa ɔman no nyinaa ano, na aka Dawid nkoa no mu dunkron ne Asahel. 31 Na Dawid nkoa no kunkum Benjamin ne Abner mmarima no ma nnipa ahasa aduosia totɔe. 32 Na wɔsoaa Asahel kosiee no n'agya da a ɛwɔ Bet-Lehem no mu. Na Yoab ne ne mmarima no nam anadwo no nyinaa, na ade kyee wɔn Hebron.

Ti 3

Dawid mma

Na akɔdi daa Saul fi ne Dawid fi ntam kyɛɛ. Na Dawid de, ɔkɔɔ so yɛɛ den ara, na Saul fi de, wɔkɔɔ so guro-wee ara.

2 Na wɔwoo mmabarima maa Dawid wɔ Hebron. N'abakan ne Amnon a Yesreelni Ahinoam woo no. 3 Na nea otia abien ne Kileab a Abigail, Karmelni Nabal yere no woo no. Na nea ɔto so abiesa ne Absalom a ɔyɛ Gesur hene Talmai babea Maaka ba. 4 Na nea ɔto so anan ne Hagit ba Adonia. Na nea ɔto so anum ne Abital

ba Sefatia. 5 Na nea oto so asia ne Dawid yere Egla ba Yitream. Eyinom na wɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

Abner atirisopam ne ne wu

6 Na bere a akōdi da Saul fi ne Dawid fi ntam no, Abner soo Saul fi mu ara. 7 Nso Saul wɔ yefam bi a ne din de Rispa a yɛ Aia babea. Na Is-Boset ka kyerɛ Abner sɛ: Eɛn nti na woko m'agya yefam ho? 8 Na Is-Boset asem no yɛ Abner abufuw sɛ, na okae sɛ: So okraman ne me a me ne Yuda asidi mu meye w'agya Saul fi, ne nuanom ne ne nnamfonom adɔe nne, na minyii wo menhyɛ Dawid nsa na worehwehwe me ho amumoyɛ obea yi ho? 9 Saa na Onyankopɔn nye Abner na saa na okɔ so nye no,—sɛnea Awurade kaa Dawid ntam no, saa na meye mama no, 10 sɛ wobɛma ahenni no aɛ Saul fi, na wɔde Dawid ahengua asi Israel ne Yuda so, aɛ Dan akosi Beer-Seba. 11 Na sɛ osuro no nti, wantumi ammua Abner asem bi bio.

12 Na Abner somaa abɔfo sii n'anamu kɔ Dawid nkyen kɔkae sɛ: Hena na asase yi wɔ no? Okae nso sɛ: Wo ne me mpam; na hwe, me nsa beka wo ho de adan Israel nyinaa aba wo nkyen. 13 Na okae sɛ: Wiɛ, me ne wo bɛpam. Na ade biako pɛ na merebisa wo ho sɛ: Nhu m'anim gye sɛ wode Saul babea Mikal ba ansa na woaba abɛhwe m'anim. 14 Na Dawid somaa abɔfo kɔ Saul ba Is-Boset nkyen kɔkae sɛ: Fa me yere Mikal a mede Filistifo mmarima ano oha migyee no aware no brɛ me. 15 Na Is-Boset somamawokofaa no fi ne kunu Lais ba Paltiel nkyen. 16 Na ne kunu no ne no kɔe, na ɔde osu dii n'akyi ara koduu Bahurim. Enna Abner ka kyerɛ no sɛ: San kɔl Na osanee.

17 Na Abner ne Israel mpanyin kasae sɛ: Mmere a atwam no, na mohwehwe Dawid sɛ ommedi mo so hene. 18 Na afei monye ɛ! Efise Awurade aka akyerɛ Dawid sɛ: M'akoa Dawid nsa na mede megye me man Israel, Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam. 19 Na Abner kasa guu Benjamin asom nso, na Abner kɔe nso kɔkaa nea eye, Israel ne Benjamin fi nyinaa ani so, guu Dawid asom Hebron.

20 Na Abner baa Dawid nkyen Hebron a nnipa aduonu ka ne ho. Na Dawid tow Abner ne mmarima a woka ne ho no pon. 21 Na Abner ka kyerɛ Dawid sɛ: Mesore mako makɔboaboa Israel nyinaa ano mabre me wura, na wone wo apam, na woadi wɔn a wɔpe nyinaa so hene. Na Dawid gyaa Abner kwan na okɔe asomdwoe mu.

22 Na hwe, Dawid nkoa ne Yoab fi akofo asafo mu bae, na wɔde asade pii nso bae. Na Abner nni Dawid nkyen Hebron, efise wagya no kwan ma okɔ dwoodwoo. 23 Na Yoab ne dom a woka ne ho nyinaa bae no, woka kyerɛ Yoab sɛ: Ner ba Abner aba ohene nkyen, na wagya no kwan, na okɔ asomdwoe mu. 24 Na Yoab baa ohene nkyen bekae sɛ: Den na woaye yi? Hwe, Abner aba wo nkyen, eɛn nti na woagya no kwan na okɔ yi? 25 Wunim Ner ba Abner sɛ obae sɛ obɛdaadaa wo, na wahu wo kɔree ne bae, na wahu nea woreye nyinaa.

26 Na Yoab fi adi fi Dawid nkyen, na osomaa abɔfo kotiw Abner, na wɔde no fi Sira abura ho san bae. Na Dawid de, na onnim. 27 Na Abner san baa Hebron no, Yoab de no mɔn kɔ kurow pon no mu, sɛ ɔne no kɔkasa brɛoo, eho na ne nua Asahel mogya nti okɔwɔ ne yafunum ma owui. 28 Na eno akyi Dawid tee, na okae sɛ: Me ne m'ahenni di Ner ba Abner mogya ho bem Awurade anim daa. 29 Womma emmua Yoab atifi ne n'agya fi nyinaa so, nanso wommma nea ne ho sen ne okwatani ne nea otweri poma ne nea oto nkrante ano ne nea aduan bo no mmpa Yoab fi da. 30 Na Yoab ne ne nua Abisai dii Abner awu, efise okum wɔn nua Asahel Gibeon ko no mu.

31 Na Dawid ka kyerɛ Yoab ne oman a woka ne ho no nyinaa sɛ: Munsunsuane mo ntade mu na mumfura atweatam na muntwa adwo nni Abner anim. Na ohene Dawid dii funnaka no akyi. 32 Na wokoraa Abner wɔ Hebron. Na ohene maa ne nne so sui Abner da so, na oman no nyinaa sui. 33 Na ohene twaa Abner ho kwadwom yi sɛ:

So ogyennyentwi wu na Abner awu yi?

34 Woankyere wo nsa da,
na woanto wo nan mpokyere da.
Se woto amumoye mma anim na
woato yi.—

Na oman no nyinaa koo so suu no
bio. 35 Na ade nsae no, oman no
nyinaa bae se wobema Dawid adidi,
nanso Dawid kaa ntam se: Saa na
Onyankopon nye me na onko so nye, se
mede aduan anaa biribiara meka m'ano
ansa na owia koto a! 36 Na oman no
nyinaa hui, na esoo won ani, se ade
a ohene ye nyinaa so oman no nyinaa ani
no. 37 Na oman no nyinaa ne Israel
nyinaa hui da no, se enye ohene na oma
wokum Ner ba Abner. 38 Na ohene
ka kyerere ne nkoa se: So munnim se
asafohene ne onipa kese ato nne da yi
Israel? 39 Na me de, enne meye mme-
rew, na wosra me asi me hene; na
mmarima yi, Seruia mma yi, ye den ma
me. Awurade ntua nea ove bone no
ka senea ne bone te.

Ti 4

Wodi Is-Boset awu

Na Saul ba no tee se Abner awu He-
bron no, ne nsam gowee, na Israel nyi-
naa yee yoo. 2 Na Saul ba no wo mma-
rima baanu a wodi no asafohene, obiako
din de Baana, na nea oka ho no din de
Rekab, woye Beerotni Rimon mma a
wofi Benjamin mma mu. Na wobu
Beerot nso fra Benjamin. 3 Na Bee-
rotfo no guan koo Gitaim koyee ho aho-
ho, na wowo ho de besi nne.

4 Na Saul ba Yonatan wo obabarima
bi a ne nan abien asinsen. Saul ne
Yonatan ho asem no fi Yesreel bae no,
na wadi mfe anum, na ne gyigyefo maa
no so guanee. Na oreye ntem aguan no,
ohwee ase, na otoo apakye. Na ne din
de Mefiboset.

5 Na Beerotni Rimon mma Rekab
ne Baana siim baa Is-Boset fi awia ke-
tee, nso na wada awianna. 6 Na woba
beduu ofi no mfinimfini se worebfa awi,
na wowo ne yafunum. Na Rekab ne
ne nua Baana fi guanee. 7 Na woduu
odan no mu na ono nso da mpa so,
ne dabekyiri no, wowo no kum no, na
wotwaane ti, na wode ne ti no nam tataw
so kwan anadwo no nyinaa koe. 8 Na
wode Is-Boset ti no bre Dawid wo

Hebron, na woka kyerere ohene se: Hwe,
wo tamfo Saul ba Is-Boset a anka ohwe-
hwe wo akum wo no ti ni, na enne da
yi Awurade adi Saul ne n'asefo so were
ama me wura ohene.

9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon
mma Rekab ne ne nua Baana ka kyerere
won se: Se Awurade a ogyee me kra
ahohia nyinaa mu te ase yi, 10 nea
obeka kyerere me se: Hwe, Saul awu,
na eyee n'ani so se asempa na ode bre
me no, mekyeree no mikum no Siklag,
mede mituaa no n'asem no so ka, 11
na menne se nnipa bone adi onipa
trennee awu ne fi, ne nnae so. Na afei,
so meremmisa ne mogya mo nsam, na
merenyi mo mimfi asase so anaa? 12
Na Dawid hyee ne mmerante no ma wo-
kum won, na wotwitwaa won nsa ne won
anan de sensen otare a ewo Hebron no
ho. Na Is-Boset ti no de, wofae na
wosiee no Abner da mu Hebron.

Ti 5

Dawid di Israel nyinaa so

Enna Israel mmusuakuw nyinaa baa
Dawid nkyen Hebron bekae se: Yen ni,
wo nnompe ne wo honam ne yen. 2
Nso kan no a Saul di yen so hene no,
wone nea ode Israel fi adi na ode won ba
mu; na Awurade aka akyerere wo se: Wo
na wobeyen me man Israel na wo na
wubedi Israel so panyin. 3 Na Israel
mpanyin nyinaa baa ohene nkyen
Hebron, na ohene Dawid ne won pamee
Hebron, Awurade anim, na wosraa
Dawid de no sii Israel so hene. 4
Dawid bedii hene no, na wadi mfe
aduasa, na odii hene mfirihyia aduan-
nan. 5 Odii Yuda so hene Hebron mfe
ason ne asram asia, na odii Israel ne
Yuda nyinaa so hene mfe aduasa abiesa
Yerusalem.

Dawid ko fa Yerusalem

6 Na ohene ne ne mmarima koo Yeru-
salem kotuaa Yebusifo a wote asase no
so no. Na woka kyerere Dawid se:
Woremma ha, na anifuraefo ne mpakye
mpo bepam wo. Wode se Dawid renko
mu ho. 7 Nanso Dawid faa Sion aban
no: Ene Dawid kurow no. 8 Na Da-
wid kae da no se: Obiara a obekum
Yebusifo no nkodu nsuka no ho, na
onkunkum mpakye ne anifuraefo a

Dawid kra tan wɔn no nsol Enti na wɔka sɛ: Onifuraefo ne apakye mma ofie. 9 Na Dawid traɛ aban no mu, na ɔfrɛɛ no Dawid kurow. Na Dawid totoo ho afasu hyiaɛ fi Milo ne emu fam. 10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛsɛ ara, na Awurade, asafo Nyankopɔn, dii n'akyi.

Dawid fifo ne ne nkonimdi horow no

11 Na Tiro hene Hiram somaa abɔfo ma wɔde nkyeneduru nnua ne nnuasɛnfo ne abantɔfo baa Dawid nkyɛn, na wɔkyekyeree ofi maa Dawid. 12 Na Dawid hui sɛ Awurade de no asi Israel so hene pintinn, ne sɛ ne man Israel nti wama n'ahenni so.

13 Na Dawid fi Hebron bae akyi no, ɔkɔɔ so warewaree yefam ne yerenom fi Yerusalem, na wɔwowoo mmabari-ma ne mmabea maa Dawid bio. 14 Na wɔn a wɔwoo wɔn maa Dawid Yerusalem no din ni: Samua ne Sobab ne Natan ne Salomo, 15 ne Yibhar ne Elisua ne Nefet ne Yafia, 16 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet.

17 Na Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid de no asi Israel so hene no, Filistifo nyinaa foro bae sɛ wɔbɛhwɛhwɛ Dawid. Na Dawid tee no, osian kɔɔ aban no mu. 18 Na Filistifo no bae bɛtrɛw wɔn ho mu Refaim bon mu. 19 Na Dawid bisaa Awurade sɛ: Menkɔ Filistifo no so anaa? So wɔde wɔn bɛhyɛ me nsa anaa? Na Awurade ka kyereɛ Dawid sɛ: Kɔ, na mede Filistifo no mɛhyɛ wo nsa ampa. 20 Na Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na Dawid kunkum wɔn ho, na ɔkaɛ sɛ: Awurade apae m'atamfo mu m'anim sɛ wɔpae nsu mu no. Enti ɔfrɛɛ ho din sɛ Baal-Perasim [ase ne: Ntewmubea]. 21 Na wogyigyaw wɔn ahoni ho; na Dawid ne ne nnipa no ta-see.

22 Na Filistifo no san foro bae bio bɛtrɛtrɛw wɔn ho mu Refaim bon mu. 23 Na Dawid bisaa Awurade no, ɔkaɛ sɛ: Nkɔ! Dan wo ho kosi wɔn akyi, na fa baka nnua no ntentenso bra wɔn so. 24 Na sɛ wote nantew nka baka nnua no atifa, ɛno de ka wo ho, efisɛ ɛno de na Awurade afi redi w'anim akokum Filistifo nsra no. 25 Na Dawid yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na okunkum Filistifo no fi Geba de koduu Geser.

Ti 6

Wɔde apam adaka no ba Sion

Na Dawid san hyiahyiaa Israel mma-
rima a wɔapaw wɔn nyinaa bio; wɔn
ano si ɔpeduasa. 2 Na Dawid sɔree,
na ɔne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa kɔɛ
kofii Baale-Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyan-
kopɔn adaka a wɔbɔ din a ɛyɛ asafo
Awurade a ɔte Kerubim ntam no din wɔ
so no afi ho aba. 3 Na wɔde Onyan-
kopɔn adaka no sii teaseɛnam foforo so,
na wɔmaa so fi Abinadab fi a ɛwɔ Gibe-
a no mu, na Abinadab mma Usa ne Ahio
de teaseɛnam foforo nokɔɛ. 4 Na woyii
Onyankopɔn adaka no fi Abinadab fi
a ɛwɔ koko no so no, na wodii adaka
no akyi, na Ahio di adaka no anim. 5
Na Dawid ne Israel fi nyinaa de
asanku ne benta asanku a wɔde ɔpo-
paw nnua ayɛ ne mpintin ne nnɔnnɔ-
mma ne nsambo nnawuru gorui, Awu-
rade anim. 6 Na woduu Nakon awi-
porowbea no, Usa teɛɛ ne nsa kɔkaa
Onyankopɔn adaka no soo mu, efisɛ
anantwi no hinhimii. 7 Na Awurade
bo fuw Usa, na mfomso no nti Onyan-
kopɔn bɔɔ no wɔ ho, na owui Onyan-
kopɔn adaka no nkyɛn ho. 8 Na ɛyɛɛ
Dawid awɛrɛhow sɛ Awurade abu aba
Usa so. Na ɔfrɛɛ ho din sɛ Peres-
Usa [ase ne: Usa so buba] de besi nne
yi. 9 Na Dawid suroo Awurade da no,
na ɔkaɛ sɛ: Awurade adaka no bɛba
me nkyɛn dɛn? 10 Enti Dawid ampe
sɛ ɔde Awurade adaka no ba ne nkyɛn,
Dawid kurow no mu, na Dawid de mɔn
kɔɔ Gatni Obed-Edom fi. 11 Na Awu-
rade adaka no traɛ Gatni Obed-Edom
fi asram abiesɛ, na Awurade hyiraa
Obed-Edom ne ne fi nyinaa.

12 Na wɔka kyereɛ Dawid sɛ: Awu-
rade ahyira Obed-Edom fi ne nea ɔwo
nyinaa, Onyankopɔn adaka no nti. Na
Dawid kɔɛ kɔfaa Onyankopɔn adaka no
fi Obed-Edom fi de baa Dawid kurow
mu anigye mu. 13 Na sɛ wɔn a wɔso
Awurade adaka no tutu anammɔn asia
a, ɔde nantwi ne aboa a wɔbɔ bɔ aforɛ.
14 Na Dawid de n'ahɔɔden nyinaa
sawee Awurade anim; nso Dawid de
nwera asɔfɔtade amia. 15 Na Dawid
ne Israel fi nyinaa de osebo ne toro-
bentohyɛn de Awurade adaka no foro
bae.

10 2 Sa 3, 1.
1-11 1 Be 13.
12-16 1 Be 15.

11-25 1 Be 14, 1-16.
2 Yos 15, 9; Ex 25, 22.
13 1 Ah 8, 5.

14 Luk 3, 31; Mat 1, 6.
3 1 Sa 7, 1.

19 1 Sa 30, 8. —
7 Num 4, 15; 1 Sa 6, 19.

16 Na Awurade adaka no duu Dawid kurow mu no, Saul babea Mikal hwɛɛ mɛnsere mu, na ohuu ɔhene Dawid sɛ ɔrehuruhuruw na ɔresaw Awurade anim, na obuu no animtiaa ne koma mu.

17 Na wode Awurade adaka no bae de besii ne sibere, ntamadan a Dawid asi ama no no mu. Na Dawid bɔɔ ɔhyew aɔre ne asomdwoe aɔre, Awurade anim. 18 Na Dawid wiee ɔhyew aɔre ne asomdwoe aɔre no bɔ no, ɔde asafo Awurade din hyiraa ɔman no. 19 Na ɔkyɛɛ ade maa ɔman no nyinaa, Israel man mu no nyinaa, mmarima ne mmea, ɔmaa wɔn mu biara abodoo sebow biako ne nankum ne bobe aba tetare. Enna ɔman no nyinaa siim kokoo wɔn aɔ.

20 Enna Dawid san behyiraa ne fi. Na Saul ba Mikal fii adi behyiaa Dawid, na ɔkae sɛ: Onyam ben na Israel hene anya nne, sɛ wapa ne ho nne ne nkoa mfenaa anim, sɛ ahuhufo no bi pa ne ho! 21 Na Dawid ka kyereɛ Mikal sɛ: Awurade a ofii w'agya ne ne fi nyinaa akyi yii me na ɔhyɛɛ me sɛ minni ne man Israel so panyin no anim na migo- rui. 22 Na mɛyɛ ayemfo masen eyi bio, na mayɛ m'ani sofamni. Nansomfenaa a woka no, wɔn ara na ebehɛ me anuonyam. 23 Na Saul babea Mikal annya ɔba de kosii ne wuda.

Ti 7

Dawid pɛ sɛ osi asɔrefi

Na ɔhene te ne fi na Awurade maa no ɔhome fii n'atamfo nyinaa ho hyiae no, 2 ɔhene ka kyereɛ odiiyifo Natan sɛ: Hwɛ, me de, mete kyeneduru dan mu, na Onyankopɔn adaka no si ntamadan mu. 3 Na Natan ka kyereɛ ɔhene sɛ: Nea sɔw wo koma mu nyinaa kɔyɛ, na Awurade di w'akyi.

4 Na anadwo no ara Awurade asem baa Natan nkyen sɛ: 5 Kɔ na kɔka kyere m'akoa Dawid sɛ: Sɛ Awurade se ni: Sowoo na wubesi dan ama matra mu? 6 Na efi da a miyii Israelfo fii Misraim bae de bedu nne yi, mentraa ofi mu da, na mmom menam ntamadan trabea mu. 7 Bere a me ne Israelfo nyinaa nante- wee no nyinaa mu no, so maka asem bi makyere Israel abusuakuw biara a

mahyɛ wɔn sɛ wɔnyen me man Israel sɛ: Eden nti na munsii kyeneduru dan mma me? 8 Na afei kɔka kyere m'akoa Dawid sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: Me na mefaa wo mifii nguan hwebea, fii nguan akyi, sɛ beyɛ me man Israel so panyin. 9 Na midii w'akyi baabiara a wokɔe, na matwitwa w'atamfo nyinaa aɔ w'anim, na mama woanya din kese sɛ asase so nnipa akese din. 10 Na masiesie trabea mama me man Israel, na madua wɔn ma wɔatra wɔn trabea, na wɔanhwanyan wɔn bio, na amumɔyɛ mma anhaw wɔn bio sɛ kan no, 11 ne bere a mehyɛɛ atemmufɔ sɛ wonni me man Israel so no; na mama woahome aɔ w'atamfo nyinaa ho. Na Awurade aka akyere wo sɛ Awurade na ɔbekyɛkyɛ ofi ama wo.

12 Sɛ wo nna wie odu na wo ne w'a- gyanom kɔda a, mma w'aseni a ofi wo yam so w'akyi, na mama n'ahenni atim. 13 Ono na obesi dan ama me din, na mama n'ahenni agua atim akosi daa. 14 Me na mɛyɛ no agya, na ɔno nso aye me ɔba a sɛ ɔfom a, mede nnipa poma ne nnipa mma mmaa metɛɛ no so. 15 Na m'adɔe remfi ne ho sɛnea efii Saul a mituu no w'anim no ho no. 16 Na wo fi ne w'ahenni betim akosi daa w'anim, w'ahengua besi pintinn akosi daa. 17 Sɛ nsem yi nyinaa ne anisoadehu yi nyinaa te no, saa ara na Natan ka kyereɛ Dawid.

18 Enna ɔhene Dawid bae betraa Awurade anim, na ɔkae sɛ: Hena ne me, Awurade Nyankopɔn, na me fi ne den sɛ wode me abedu sesɛɛ yi? 19 Nanso eyi da so yɛ w'ani so ketewa, Awurade Nyankopɔn, na woaka daa- kye a sɔw akyirikyiri ho asem nso akye- re w'akoa fi, na woakyere me awo ntoatoaso a ebeba, Awurade Nyanko- pɔn. 20 Na eden na Dawid nkɔ so nka nkyere wo bio? Na wo na wunim w'akoa, Awurade Nyankopɔn. 21 W'asem nti nɛ sɛ wo koma te no na woaye ade akese yi, sɛ wobɛma w'akoa ahu. 22 Enti woso kokuroo, Awurade Nyankopɔn, na obiara nni ho a ɔte se wo, onyame biara nso nni w'akyi, sɛ nsem a yede yen aso ate no nyinaa te no. 23 Na ɔman biako ben na sɔw asase so a ɛte sɛ wo man, sɛ Israel a Onyankopɔn

17-19 1 Be 16. 18 1 Ah 8, 55. 21 2 Sa 5, 2. — 1-29 1 Be 17. 2 Dwom 132. 5 1 Be 22, 8; 1 Ah 5, 3. 6 1 Ah 8, 16, 27; Yes 66, 1. 8 1 Sa 16, 11-13. 12 1 Ah 8, 20; Yes 9, 7. 13 1 Ah 5, 5; 6, 12; Dwom 89, 4-5. 14 Dwom 89, 27; Heb 1, 5; Luk 1, 32. 15 1 Sa 15, 23, 26. 16 Dwom 72, 17; Yes 55, 3. 18 Gen 32, 10. 23 Deut 4, 7.

akogyee wɔn afa aye ɔman de agye din, na waye ade akese ne ade a eye hu ama mo, ama w'asase, wo man a wugyee wɔn fae fii Misraim, amanaman ne wɔn anyame nsam, no anim? 24 Na woa-siesie wo man Israel afa de wɔn aye wo man akosi daa, na wo Awurade woaye wɔn Onyankopɔn. 25 Na afei, Awurade Nyankopɔn, asem a woaka w'akoa ne ne fi ho no, ma ennyina nkosi daa, na ye senea woaka no. 26 Na ma wo din nsɔ nkosi daa se: Asafo Awurade ne Israel so Nyankopɔn. Na ma w'akoa Dawid fi nnyina w'anim pintinn. 27 Na wo, asafo Awurade, Israel Nyan-kopɔn, woayi w'akoa asotiw se: Mɛkye-kye ofi mama wo, enti na w'akoa asi ne bo rebo wo se mpae yi. 28 Na afei, Awurade Nyankopɔn, wo ara ne On-yankopɔn, na wo nsem ye nokware, na wode adepa yi ahye w'akoa bo, 29 na afei ma enye wo fe se wubehyira w'akoa fi na agyina w'anim. Na wo, Awurade Nyankopɔn, na woaka, na wo nhyira mu na wobehyira w'akoa fi daa.

Ti 8

Dawid nkonimdi ne ne mpanyimfo atitiriw

Na eyi akyi no, Dawid kaa Filistifo na ɔbreɛ wɔn ase, na Dawid gyee ahen-kurow no sodi fii Filistifo nsam. 2 Na ɔkaa Moab nso gui, na ɔma wodedaa fam, de susuhamma susuw wɔn; na osu-suw ahama abien se wonkum wɔn, ne hama biako a edu pɛpɛpɛ se wɔntra ase. Na Moab yee Dawid de, woyee nkoa a wɔsoa ayeɛde ba.

3 Na Dawid kaa Soba hene Rehob ba Hadadeser gui, ne ko a ɔkɔe se oko gye ne nsase a ewɔ asubonten Eufate ho no mu. 4 Na Dawid kyeree wɔn mu aponkɔsotefo apem ahanson ne anammonmufo peduonu, na Dawid twitwaa nteaseɛnam aponko nyinaa nantin ntini, na ogyaw wɔn mu nteaseɛnam cha de. 5 Na Damasko Siriafo bae se wɔbeboa Soba hene Hadadeser; na Dawid kum Siriafo no mu nnipa ɔpeduonu abien. 6 Enna Dawid de bansifokotraa Damasko a ewɔ Siria, na Siria yee Dawid de, woyee nkoa a wɔsoa ayeɛde ba. Na Awurade boaa Dawid ma odii nim nea ɔkɔe nyinaa. 7 Na Dawid gyigyee sika akyem a Hadadeser nkoa

kurae no de baa Yerusalem. 8 Na ɔhene Dawid faa kɔbere pii pa fii Hada-deser nkurow Beta ne Berotai mu.

9 Na Hamat hene Toi tee se Dawid aka Hadadeser dom nyinaa agu no, 10 Toi somaa ne ba Yoram baa ɔhene Dawid nkyen bekyiaa no hyiraa no, se ɔne Hadadeser akona waka no agu, efise Hadadeser ne Toi di dom; na okura dwete nnwinne ne sika nnwinne ne kɔbere nnwinne de bae. 11 Enonso na ɔhene Dawid de yee akronkronne maa Awurade, ene dwete ne sika a efi amanaman a ɔbreɛ wɔn ase no nyinaa mu a ɔde yee akronkronne no: 12 efi Siria ne Moab ne Amonfo ne Filistifo ne Amalekfo ne Soba hene Rehob ba Hadadeser asade mu.

13 Na Dawid san fii Siriafo kum no, ogyee din Nkyenebon mu se okum nnipa mpem dunwotwe. 14 Na ɔde bansifo tra a Edom; Edom nyinaa mu na ɔde bansifo tratrae, na Edomfo nyinaa yee Dawid nkoa. Na Awurade boaa Dawid ma odii nim nea ɔkɔe nyinaa.

15 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene; na Dawid dii asentrenee buu atentrenee maa ne man nyinaa. 16 Na Seruia ba Yoab na odi dom so, na Ahilud ba Yehosafat ne ɔsenkaefo; 17 na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asofo, na Seraia ne ɔkyerewfo, 18 na Yoiada ba Benaia na odi Keretifo ne Peletifo no so, na Dawid anma ne asofo.

Ti 9

Yiye a Dawid yee Mefiboset

Na Dawid kae se: So obi da so wo ho a waka Saul fi, na Yonatan nti menyɛ no adɔe? 2 Na Saul fi akoo bi wo ho a ne din de Siba. Na wokohyiaa no baa Dawid nkyen no, ɔhene ka kyeree no se: So wone Siba? Na ose: W'akoo ne no. 3 Na Dawid ka kyeree no se: So obi nni ho bio Saul fi a mede Onyankopɔn adɔe meye no? Na Siba se: Yonatan babari-ma bi da so wo ho a ne nan asinsen. 4 Na ɔhene ka kyeree no se: Ɔwo he? Na Siba ka kyeree ɔhene se: Hwe, ɔwo Amiel ba Makir fi wo Lo-Debar. 5 Na ɔhene soma ma wokɔfaa no Amiel ba Makir fi wo Lo-Debar bae. 6 Na Saul ba Yonatan ba Mefiboset duu Dawid

27 Yes 50, 5. 28 1 Ah 8, 26. — 1-18 1 Be 18. 4 Yos 11, 9. 13 Dwom 60, 1. 14 Gen 27, 40.
16 2 Sa 20, 23-26. 18 2 Sa 15, 18; 1 Sa 30, 14; 1 Be 18, 17; 1 Ah 4, 5. — 2 2 Sa 16, 1.
3 2 Sa 4, 4. 4 2 Sa 17, 27.

nkyen no, ɔde n'anim hwee fam kotow no. Na Dawid kae sɛ: Mefiboset! Na ose: W'akoa ni. 7 Na Dawid ka kyerɛ no sɛ: Nsuro, na w'agya Yonatan nti mɛyɛ wo adɔe, na madan w'agya Saul asase nyinaa mama wo, na woadidi me pon so daa yi. 8 Na ɔkotow kae sɛ: W'akoa ne hena na worehwe ɔkraman funu a ɔte sɛ me yi?

9 Enna ɔhene frɛ Saul abofra Siba, na ɔka kyerɛ no sɛ: Ade nyinaa a eye Saul ne ne fi nyinaa de no, mede mama wo wura ba. 10 Enti dɔw asase no ma no, wo ne wo mma ne wo nkoa, na fa so aba bra, na wo wura ba nnya aduan nni. Na wo wura ba Mefiboset de, onnidi me pon so daa yi. Nso Siba wo mmabari-ma dunnum ne nkoa aduonu. 11 Na Siba ka kyerɛ ɔhene sɛ: Sɛ me wura ɔhene ahyɛ n'akoa nyinaa no, saa ara na w'akoa bɛyɛ. Na ɔhene kae sɛ: Mefiboset de, onnidi me pon so sɛ ɔhene mma mu bi. 12 Na Mefiboset wo ɔbabarima kumaa bi a wɔfrɛ no Mika. Na wɔn a wɔte Siba fi nyinaa yɛ Mefiboset nkoa. 13 Na Mefiboset traɛ Yerusalem, na ɔhene pon so na odidi daa yi. Na ɔto ne nan abien so apakye.

Ti 10

Wotu Amonfo so sa

Na eyi akyi no, Amonfo hene wui, na ne ba Hanun besii n'ananmu dii hene. 2 Enna Dawid kae sɛ: Mɛyɛ Nahas ba Hanun adɔe, sɛnea n'agya yɛ me adɔe no. Na Dawid somaa ne nkoa sɛ wonkɔma no hyɛden, n'agya nti. Na Dawid nkoa no duu Amonfo asase so. 3 Enna Amonfo asafohene ka kyerɛ won wura Hanun sɛ: So wususuw sɛ w'agya ni na Dawid di nti na ɔsomaa wo nkyɛn hyɛdenmafo yi? So ɛnye kurow yi mu pɛpɛ ne ne nsra ne ne butuw nti na Dawid somaa ne nkoa baa wo nkyɛn yi? 4 Na Hanun faa Dawid nkoa no yiyi won bogyesɛ fã fã, na otwitwaa won ntade mu fã fã beduu won to ase, na ogyaa won kwan. 5 Na wɔbɛka kyerɛ Dawid no, ɔsoma kohyiaa won, efisɛ wɔasopa mmарima no pa ara. Na ɔhene kae sɛ: Montra Yeriko nkosi sɛ mo bogyesɛ befuw ansa na moasan aba.

6 Na Amonfo no hui sɛ won ho abɔn

Dawid no, Amonfo no soma kɔbɔbɔ Bet-Rehob Siriafo ne Soba Siriafo paa, anammɔnmufɔ peduonu, ne Maaka hene nnipa apem, ne Tob mmарima pedumien. 7 Na Dawid tee no, ɔsomaa Yoab ne akofofo dɔm no nyinaa kɔe. 8 Na Amonfo fii adi betwitwaa mpasua kurow no pon ano; na Soba ne Rehob Siriafo ne Tob ne Maaka mmарima no nko gyina wuram.

9 Na Yoab hui sɛ dɔm no ani kyere no anim ne akyiri no, ɔpaw Israel mu dɔmmарima nyinaa mu bi ma wotwitwa kohyiaa Siriafo. 10 Na ɛdɔm no nkae no, ɔde won hyɛ ne nua Abisai nsa ma otwa kohyiaa Amonfo. 11 Na ɔkae sɛ: Sɛ Siriafo yɛ den sen me a, bɛboa me, na sɛ Amonfo na woyɛ den sen wo a, mɛba mabɛboa wo. 12 Hyɛ wo ho den na ma yɛnhyɛ yɛn ho den mma yɛn man ne yɛn Nyankopon nkuro. Na Awurade nye nea eye n'ani so. 13 Na Yoab ne dɔm a wɔka ne ho no ne Siriafo de bɔɔ ani, na woguanee n'anim. 14 Na Amonfo no hui sɛ Siriafo aguan no, won nso woguanee Abisai anim kohyɛn kurow no mu. Enna Yoab san fii Amonfo no ho baa Yerusalem.

15 Na Siriafo hui sɛ wɔagu Israel anim no, wɔbɔabɔaa won ho ano faako. 16 Na Hadadeser soma kɔfaa Siriafo a wɔwɔ asuogya no bae, na wɔbaa Helam. Na Hadadeser sahene Sobak dii won anim. 17 Na wɔbɛka kyerɛ Dawid no, ɔbɔabɔaa Israel nyinaa ano, na okotwaa Yordan kɔɔ Helam. Na Siriafo twitwaa mpasua hyiaa Dawid, na wɔne no koe. 18 Na Siriafo guanee Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo mu nteaseɛnamfo aha-nson ne aponkɔfo peduanan, na opiraa ɔsahene Sobak ma owui ho. 19 Na ahene a woyɛ Hadadeser nkoa no nyinaa hui sɛ wɔagu Israel anim no, wɔne Israel yɛ asomdwoe apam, na wɔsom won. Na Siriafo surɔe sɛ wɔbɛboa Amonfo no bio.

Ti 11

Dawid awarese

Na afe no twaam no, ɛbere a ahene tu sa mu no, Dawid somaa Yoab ne ne nkoa kaa ne ho ne Israel nyinaa sɛ wonkɔsɛ Amonfo; na wokotuua Raba. Na Dawid de, ɔtraa Yerusalem.

2 Na da bi anwummere a Dawid asɔre afi ne nnae so na ɔnennam ɔhene dan atifi no, ofi ɔdan no atifi ho huu ɔbea bi se ɔreguare, na ɔbea no, wohwe no a, ne ho ye fe se. 3 Na Dawid soma kobisaa ɔbea no ho asem. Na wokae se: Eliam ba Bat-Seba, Hetini Uria no yere. 4 Na Dawid somaa ɔbofo ma wokofaa no; na ɔbaa ne nkyen, na ɔne no dae. Na odwiraa ne ho fii ne ho figu no mu, na ɔsan kɔɔ ne fi. 5 Na ɔbea no nyinsenee, na ɔsoma kɔka kyerɛ Dawid se: Manyinsen.

6 Na Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen se: Ma Hetini Uria mmra me nkyen. Na Yoab somaa Uria baa Dawid nkyen. 7 Na Uria duu ne nkyen no, Dawid bisaa no senea Yoab ne dom no te, ne se ɔsa no te. 8 Na Dawid ka kyerɛ Uria se: Sian kɔ wo fi kɔhohoro wo nan ho. Na Uria fii ɔhene fi kɔe no, wɔde ɔhene ayɔyɔde fi dii n'akyi. 9 Na Uria kɔdaa ɔhene fi pon ano, ɔne ne wura nkoa nyinaa, na wansian anko ne fi. 10 Na woka kyerɛ Dawid se: Uria ansian anko ne fi. Na Dawid ka kyerɛ Uria se: So ɛnye ɔkwan na wufi bae? Eɛn nti na woansian anko wo fi? 11 Na Uria ka kyerɛ Dawid se: Adaka no ne Israel ne Yuda tete asese mu, na me wura Yoab ne me wura nkoa abobo wuram nsra, na me de, menko me fi minkodidi na mennom na mene me yere nna anaa? Se wote ase na wo kra te ase yi, merenni saa asem yi. 12 Na Dawid ka kyerɛ Uria se: Tra ha nne nso, na ɔkyena mema woako. ɛnna Uria tra Yerusalema da no ne n'adekyee. 13 Na Dawid frɛe no ne no didi nomee, na ɔma ɔbowee; na anadwofa no, ofi adi kɔdaa ne nnae so, ɔne ne wura nkoa, na wansian anko ne fi.

14 Na ade kyee anɔpa no, Dawid kyerɛw nhoma maa Uria de kɔmaa Yoab, 15 na ɔkyerɛw nhoma no mu se: Momma Uria nkodi dom a eye den no ano, na montwe mo ho mfi n'akyi, na wɔmmo no na ɔntɔ. 16 Na Yoab retua kurow no no, ɔde Uria kodii nea onim se dommarima wo no. 17 Na kurow no mu mmarima fii adi ne Yoab bekoe, na dom a woye Dawid nkoa no mu bi totɔe, na Hetini Uria nso tɔe. 18 ɛnna Yoab soma kɔkaa ɔsa no mu nsem nyinaa kyerɛ Dawid. 19 Na ɔhyee ɔbofo no

se: Se woka ɔsa no mu nsem nyinaa kyerɛ ɔhene wie, 20 na ɔhene bo huru na ɔka kyerɛ wo se: Eɛn nti na moben kurow no kɔkoe sɛe? So munnin se wobefi ɔfasu no so abetotow? 21 Hena na ɔboɔ Yerubaset ba Abimelek? ɛnye ɔbea bi na ɔtow owiyammo ba fi ɔfasu so boɔ no ma ɔtɔe, Tebes no? Eɛn nti na moben ɔfasu sɛe? a, ɛnde ka se: W'akoa Uria, Hetini no nso ato.

22 Na ɔbofo no siim, na ɔbekaa asem a Yoab de somaa no no nyinaa kyerɛ Dawid. 23 Na ɔbofo no ka kyerɛ Dawid se: Mmarima no yee yen so den, na wofi baa yen so petee mu no, yese wɔn ara koduu kurow no pon ano; 24 na atowfo no fi ɔfasu so totow guu wo nkoa so, na ɔhene nkoa no bi totɔe, na w'akoa Uria, Hetini no, nso ato. 25 ɛnna Dawid ka kyerɛ ɔbofo no se: Sɛe na kɔka kyerɛ Yoab se: Mma asem yi nnhaw wo, na nkrante twa ha na etwa ha. Ma wo ko no mu nye den nhye kurow no, na dwiriw gu. Na fa hye no baninha.

26 Na Uria yere no tee se ne kunu Uria awu no, ogyam ne wura no. 27 Na kunaye bere twaa mu no, Dawid soma kɔfaa no baa ne fi, na ɔbeyee ne yere, no ɔwoo babarima maa no. Na asem a Dawid dii no anso Awurade ani.

Ti 12

Natan ka Dawid anim

Na Awurade somaa Natan kɔɔ Dawid nkyen. Na ɔbaa ne nkyen beka kyerɛ no se: Mmarima baanu tra kurow bi mu, obiako ye ɔdefo, na obiako ye ohiani. 2 ɔdefo no wo nguan ne anantwi bebree pa, 3 na ohiani no de, onni hwee se oguammere ketewa biako a ɔtɔɔ no; na ɔyen no, na ɔne no ne ne mma boɔ mu nyinii. Odi ne bupreko bi, na ɔnom ne kuruwa ano, na ɔda ne koko mu, na ɔyee no se ɔbabea. 4 Na ɔhoho bi baa ɔdefo no nkyen no, wampe se ɔde ne nguan ne n'anantwi no bi ye ɔkwantenni a wabesoe no no hoho, na ɔkofaa ohiani no guan no siesie maa ɔbarima a ɔbaa ne nkyen no. 5 ɛnna Dawid bo hurui pii hyee ɔbarima no, na ɔka kyerɛ Natan se: Se Awurade te ase yi, ɔbarima a ɔyee eyi no se owu. 6 Na oguan no, ɔnhye ananmu mpɛn anan, se wadi saa asem yi na wanhu mmobo.

7 Enna Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Wone ɔbarima no! Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Me na mesraa wo mede wo misii Israel so hene, na me na miyii wo Saul nsam; 8 na mede wo wura fi memaa wo, na mede wo wura yerenom nso miguu wo kokom, na mede Israel ne Yuda fi memaa wo; na sɛ esua a, anka mede sɛ ne sɛ mɛka wo ho. 9 Eɛn nti na woabu Awurade asem animtiaa ayɛn'anim bone yi? Wode nkrante akum Hetini Uria, na woafa ne yere ayɛ wo yere, na ɔno de, wode Amonfo nkrante adi no awu. 10 Na afei nkrante remfi wo fi kosi daa, esiane sɛ woabu me animtiaa na woafa Hetini Uria yere aware no. 11 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mɛma bone asore wo fi aba wo so, na magye wo yerenom w'ananim mede mama wo yɔnko, na ɔne wo yerenom adeda awia ketee. 12 Na wo de, woyɛ no ahintawee mu, na me de, medi asem yi Israel nyinaa anim awia ketee.

13 Enna Dawid ka kyerɛ Natan sɛ: Mayɛ Awurade bone. Na Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Awurade nso ama wo bone atwam, worenwu. 14 Nanso sɛ wode asem yi ama Awurade atamfo anya abususem akaye nti, ɔba a wɔwoo no maa wo no nso, owu na obewu. 15 Na Natan kɔ ne fi.

Na Awurade de owuyare bɔ ɔba a Uria yere no wo maa Dawid no. 16 Na Dawid paa Onyankopɔn kyew maa abofra no; na Dawid bua dae, na ɔkɔ mu kɔdaa fam anadwo no. 17 Na ne fi mpanyimfo kogyinaa no so sɛ wɔbɛma no so a fi fam; nanso wampene, na ɔne wɔn nso annidi. 18 Na da a ɛto so ason no, akokoaa no wui. Na Dawid nkoa suroe sɛ wɔbɛka akyerɛ no sɛ akokoaa no awu, na wɔkae sɛ: Hwɛ, akokoaa no da so te ase no po, yene no kasae, na wantie yen. Na yɛbɛyɛ den aka akyerɛ no sɛ akokoaa no awu na ɔrenye bone bi? 19 Na Dawid hui sɛ ne nkoa retutu asu no, Dawid hui sɛ akokoaa no awu; na Dawid ka kyerɛ ne nkoa no sɛ: So akokoaa no awu anaa? Na wose: Wawu. 20 Enna Dawid sore fii fam, na oguare srae, na ɔsakraa n'atade, na ɔkɔ Awurade fi kɔsɔree. Na ɔbaa ne fi, na obisa ma wɔde aduan besii n'ananim, na odii. 21 Na ne nkoa no ka kyerɛ

no sɛ: Asem ben na woadi yi? Akokoaa no da so te ase no, wubua dae na wusui; na akokoaa no wui mmom no, wosore adidi. 22 Na ose: Akokoaa no da so te ase no, mibua medae na misui, na mise: Hena na onim sɛ ebia Awurade bedom me na akokoaa no anya nkwa; 23 na afei wanya awu; ɛden nti na minni abuada? So metumi masan no aba bio? Me na mɛko ne nkyɛn, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn.

24 Na Dawid kyekyee ne yere Bat-Seba were; na ɔkɔ ne nkyɛn ne no kɔdae; na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Salomo, na Awurade ɔno. 25 Na ɔsomaa odiyifo Natan ma ɔkɔtoo no din Yedidia [ase ne: Awurade ɔfo], Awurade nti.

Wɔko fa Raba

26 Na Yoab ne Amonfo a wɔwɔ Raba koe, na ogyee ahenkurow no. 27 Na Yoab somaa abɔfo baa Dawid nkyɛn sɛ: Me ne Raba ako, nso magye nsu ano kurow no. 28 Na afei boaboa ɔman a aka no ano bebɔ kurow no ho nsra, na gye, na me, mannye kurow no, na wɔamfa me din anto. 29 Na Dawid boaboa ɔman no nyinaa ano kɔ Raba ne no kɔkoe, na ogyei. 30 Na oyii wɔn hene abotiri fii ne ti; ne duru si sika dwetikese, na abɔɔden abo wɔ mu, na wɔde bɔ Dawid ti, na ɔde kurow no mu asade bebree pa fi bae. 31 Na ɔde ɔman a wɔwɔ mu no fi bae, na ɔma wɔde awan ne fatudade ne dade mmonnua yɛ adwuma, na woyɛ ntayaa fononoo ho adwuma dennen. Na sɛ na ɔde yɛ Amonfo nkurow nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa san baa Yerusalemm.

Ti 13

Amnon bone ne ne wu

Na eyi akyi no, na Dawid ba Absalom wɔ nuabea fɛfɛ bi a ne din de Tamar, na Dawid ba Amnon pe no. 2 Na Amnon ne nuabea Tamar nti ne ho hiaa no ma ɔyaree, na ɔyɛ ɔbaabun, na eyɛ Amnon den sɛ ɔbɛyɛ no biribi. 3 Na Amnon wɔ adamfo bi a wɔfrɛ no Yonadab, Dawid ne nua Simea ba. Na Yonadab yɛ onitefo sɛ. 4 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Eɛn nti na wo ɔhene ba mu wɔfɔn sɛ

7 1 Ah 20, 40. 9 2 Sa 11; 1 Ah 15, 5. 10 2 Sa 13, 28-29; 18, 14; 2 Ah 25, 7.
11 2 Sa 16, 22; Hiob 31, 9-10. 13 2 Sa 24, 10; Dwom 51, 1. 14 2 Sa 11, 27.
26-31 1 Be 20, 1-3. 26 Yer 49, 2. — 1 2 Sa 3, 2-3. 3 1 Sa 16, 9.

daa anɔpa yi? So worenka nkyere me? Na Amnon ka kyerɛ no sɛ: Mepɛ me nua Absalom ne nuabea Tamar. 5 Na Yonadab ka kyerɛ no sɛ: Kɔda wo nnae so, na pa mpayare; na sɛ w'agya bɛhwɛ wo a, ka kyerɛ no sɛ: Ma me nua Tamar mmra mmɛma me aduan, nanso ɔnye aduan no m'anɛm, na minhu, na minni ne nsam. 6 Ɛnna Amnon kɔdae, na ɔboa yaree. Na ɔhene bae bɛhwɛ no no, Amnon ka kyerɛ ɔhene sɛ: Ma me nua Tamar mmra mmɛyɛ tetare abien m'anɛm na minni ne nsam.

7 Na Dawid soma kɔɔ Tamar nkyɛn ofie sɛ: Kɔ wo nua Amnon fi ɛ, na kɔyɛ aduan ma no. 8 Na Tamar kɔɔ ne nua Amnon fi; na ɔno de, ɔda ho. Na ɔfaa mmɔre fɔtɔwee, na ɔyɛ tetare n'anɛm, na ɔkyew tetare no. 9 Na ɔtɔɛ kyew dade no, na ohwiei n'anɛm; nsowampɛ sɛ odi. Na Amnon kae sɛ: Mannipanyinaa mfi me ho mfi adi. Na nnipa no nyinaa fi ne ho fi adi. 10 Na Amnon ka kyerɛ Tamar sɛ: Fa aduan no bra piam, na minni wo nsam. Na Tamar faa tetare a ɔyɛ no de kɔmaa ne nua Amnon pia no mu. 11 Na ɔde rema no sɛ onni no, osɔo no mu na ɔka kyerɛ no sɛ: Bra, bɛda me nkyɛn, me nua! 12 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Dabi, me nua, mmɛ me ase, na wɔnyɛ sa Israel mu; nni agyennyentwisem yi! 13 Na me de, ɛhe po na mede m'ahohora mɛkɔ? Na wonso, wobɛyɛ sɛ Israel mu agyennyentwi no bi. Enti wo ne ɔhene nkɔkasa, na ɔremfa me nkame wo. 14 Nanso wampɛ sɛ otie no, na sɛ ne ho yɛ den sen no nti, ɔbrɛɛ no ase ne no dae.

15 Ɛnna Amnon de ɔtan kɛse tan no pii, ma ɔtan a ɔde tan no no sen ɔɔ a ɔɔɔ no no. Na Amnon ka kyerɛ no sɛ: Sɔre kɔ! 16 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ɔpam a worepam me yi sen bɔne a woyɛ me no. Na wampɛ sɛ otie no. 17 Na ɔfrɛ n'abofra a ɔsom no no sɛ: Pam oyi fi me so fi adi, na to ɔpon akyi korɔkorɔ mu wɔ n'akyi. 18 Nso atade nworannworan yuu bi hyɛ no, na saa mmatakari no na ɔhene mmabea a woyɛ mmabun no hyɛ. Na ne somfo no de no fi adi, na ɔtoɔ ɔpon akyi korɔkorɔ mu guu n'akyi. 19 Ɛnna Tamar sesaw nsɔ guu n'atifi, na osunsuane n'atade nworannworan a ɛhyɛ no no mu, na ɔde ne nsa soaa ne ti de benabo ara kɔe.

20 Na ne nua Absalom ka kyerɛ no

sɛ: So wo nua Amnon akɔ wo ho anaa? Na afei, me nua, mua w'ano, ɔyɛ wo nua. Mfa wo koma nto asem yi so. Na Tamar traɛ ne nua Absalom fi hyɛ ne ho fie komm.

Absalom to were Amnon so

21 Na ɔhene Dawid tee nsɛm yi nyinaa no, ne bo fuwii sɛ. 22 Na Absalom ne Amnon ankasa bɔne anaa papa. Na Absalom tan Amnon, sɛ wabrɛ ne nua Tamar ase nti.

23 Na mfe abien akyi no, Absalom ma wokotwitwaa ne nguan ho wɔ Baal-Hasor a ɛda Efraim ho, na Absalom hyiaa ɔhene mma nyinaa kɔɔ ho. 24 Na Absalom baa ɔhene nkyɛn bɛkae sɛ: Hwɛ, w'akoa rema wɔakotwitwa ne nguan ho; enti ma ɔhene ne ne nkoa ne n'akoa nkɔ. 25 Na ɔhene ka kyerɛ Absalom sɛ: Dabi, me ba, mma yɛn nyinaa nnkɔ, na yɛankɔyɛ wo so duru. Na ɔhyɛ no, nanso wampɛ sɛ ɔkɔ, na ohyiraa no. 26 Ɛnna Absalom kae sɛ: Sɛ ɛnte saa a, ma me nua Amnon ne yɛn nkɔ. Na ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Ɛden nti na ɔne wo nkɔ? 27 Na Absalom hyɛ no ara, na ɔmaa Amnon ne ɔhene mma no nyinaa ne no kɔe. 28 Nso Absalom ahyɛ ne mmerante sɛ: Monhwɛ, na sɛ Amnon nom nsɔ na n'ani gye, na mise mo sɛ: Mommo Amnon! a, munkum no. Munnsuro, so ɛnye me na mahyɛ mo? Monyɛ den, na monyɛ mo ho mmarima ho. 29 Na Absalom mmerante no yɛ Amnon sɛnea Absalom hyɛ wɔn no. Ɛnna ɔhene mma no nyinaa sɔresɔre tratraa wɔn mfurum so guanguanee.

30 Na wɔwɔ ɔkwan mu no, asem no duu Dawid nkyɛn sɛ: Absalom akum ɔhene mma no nyinaa, na wɔn mu biako pɛ anka. 31 Ɛnna ɔhene sɔre sunsuane ne ntade mu, na ɔdaa fam, na ne nkoa nyinaa gyinagyina ho asunsuane wɔn ntade mu. 32 Na Dawid ne nua Simea ba Yonadab buae sɛ: Mma me wura nnnwen sɛ wɔakum ɔhene mma mmerante no nyinaa, na Amnon nko na wawu, na ɛwɔ Absalom anom ara fi da no a ɔbrɛɛ ne nua Tamar ase no. 33 Na afei mma me wura ɔhene mmfa asem no nnhyɛ ne koma mu, sɛ ɔhene mma nyinaa awuwu, na Amnon nko na wawu.

Absalom aguan

34 Na Absalom guanee. Na aberante a ɔwɛn no maa n'ani so hwɛɛ, na hwɛ, nnipa bebreɛ nam ɔkwan a ɛwɔ n'akyi no so, bepɔw nkyɛnmu, reba. 35 Na Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔhene mma no reba; sɛ w'akoa kae no, sɛ ɛte ne no. 36 Na owiɛɛ ɔkasa no pɛ, na hwɛ, ɔhene mma no bae, na wɔmo-maa wɔn nne so sui, na ɔhene nso ne ne nkoa nyinaa nso suu osu kɛse pa.

37 Na Absalom guanee, na ɔkɔɔ Gesur hene Amihud ba Talmi nkyɛn. Na Dawid gyam ne ba no nna nyinaa. 38 Na Absalom guankɔɔ Gesur no, ɔtraa ho mfe abiɛsa. 39 Na ɔhene Dawid ani gyinaa Absalom, efisɛ nã ne werɛ akyekye Amnon wu no ho.

Ti 14*Yoab di ma Absalom*

Na Seruia ba Yoab hui sɛ ɔhene koma wo Absalom ho. 2 Na Yoab soma kɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi fi ho bae, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Dan wo ho oyiyɛfo, na hyɛ ayiyɛ ntade, nanso nsra ngo, na ye sɛ ɔbea a ofi gyam owufo akyɛ. 3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka saa asɛm yi kyerɛ no. Na Yoab de nsɛm no hyɛ n'anom.

4 Na Tekoani bea no rekɔka akyerɛ ɔhene no, ɔde n'anim hwɛɛ fam kotow no kae sɛ: ɔhene, boa! 5 Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na eyɛ wo? Na ose: Ampa, meye okunafo, me kunu awu. 6 Na w'afenaa wo mmabarima baanɔ, na wɔn baanɔ no kɔkɔe wuram, na ɔpatafo bi nni ho, na obiako bɔɔ obiako ma owui. 7 Na hwɛ, abusua no nyinaa asɔre ahyɛ w'afenaa sɛ: Yi nea ɔbɔɔ ne nua no ma, na ne nua a wadi no awu no kra nti yenkum no, na yɛnsɛ ɔdedifo no nso. Na wɔde rebedum me nsramma a aka no, na wɔannyaw din anaa okyikafo amma me kunu, asase ani.

8 Na ɔhene ka kyerɛɛ ɔbea no sɛ: Kɔ wo fi, na mɛhyɛ wo ho ahyɛde. 9 Na Tekoani bea no ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Me wura ɔhene, me ne m'agya fiso na ɛsɔ yi nna, na ɔhene ne n'agua nni bem. 10 Na ɔhene kae sɛ: Obi ka wo asɛm bi a, fa no brɛ me, na ɔrensan nka wo bio. 11 Na ɔbea no kae sɛ: Ma

ɔhene nkae Awurade wo Nyankopɔn, na mogya ho werɛtofo no ansɛɛ ade bio, na wankum me ba. Na ose: Sɛ Awurade te ase yi, wo ba no nhwi biako po rentɔ fam!

12 ɛnna ɔbea no kae sɛ: Mesɛ wo, ma w'afenaa nka me wura ɔhene asɛm bi. Na ose: Ka ɛ! 13 Na ɔbea no sɛ: ɛnde ɛden nti na woasusuw saa ade yi Onyankopɔn man ho, na sɛ ɔhene reka asɛm yi a, ɔte sɛ nea odi sɔ, sɛ ɔhene nkɔfa ne nipa a wɔapam no no nsan mma. 14 Na owu de, yebewu ara, na yɛte sɛ nsu a wɔahwie agu fam a wontumi nsesaw bio; nso Onyankopɔn de, onkum, na mmom odwen nea ɛbeyɛ na nea wɔapam ayi no no, wɔrempam no mfi ne ho. 15 Na afei nea enti a mebae na me ne me wura ɔhene abɛka asɛm yi ne sɛ, ɔman no ma misuroe, na w'afenaa kae sɛ: Me ne ɔhene bɛkɔ akɔkasa; ebia ɔhene beyɛ nea n'abaawa se no: 16 sɛ ɔhene betie na wayi n'abaawa a fi onipa a ɔpɛ sɛ ɔsɛ me ne me ba fi Onyankopɔn agyapade mu no nsam. 17 Na w'afenaa sɛ: Wɔmma me wura ɔhene asɛm nye me awerɛkyekye; efisɛ me wura ɔhene te sɛ Onyankopɔn bɔfo a ohu papa ne bɔne: enti Awurade wo Nyankopɔn nni w'akyi.

18 ɛnna ɔhene bua ka kyerɛɛ ɔbea no sɛ: Nsiw me asɛm a merebisa wo yi so. Na ɔbea no sɛ: Me wura ɔhene nkasa ɛ! 19 Na ɔhene kae sɛ: So Yoab nsa nka wo ho, nsɛm yi nyinaa mu anaa? Na ɔbea no buae sɛ: Sɛ wo kra te ase yi, me wura ɔhene, ɛnye sɛ obi bɛmãn nifa anaa benkum a fi nea me wura ɔhene aka no nyinaa ho: Na w'akoa Yoab na ɔhyɛ me, na ɔno ara na ɔde nsɛm yi nyinaa hyɛ w'afenaa anom. 20 Sɛ ɔbedan asɛm no ani aka nti na w'akoa Yoab ye saa ade yi, nanso me wura ye onyansafo sɛ Onyankopɔn bɔfo, na ohu nea ɛwɔ asase so nyinaa.

21 ɛnna ɔhene ka kyerɛɛ Yoab sɛ: Hwɛ, mema wo kwan, na kɔ na kɔfa aberante Absalom san bra. 22 Na Yoab de n'anim hwɛɛ fam kotowee na ohyiraa ɔhene. Na Yoab kae sɛ: ɛnne na w'akoa ahu sɛ manya me wura ɔhene animanuonyam, sɛ ɔhene aye nea n'akoa aka akyerɛ no.

23 Na Yoab siim kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. 24 Na ɔhe-

ne kae sɛ: Ma ɔmmān nko ne fi, na m'anin na ɔrenhu. Enna Absalom mǎn kɔɔ ne fi, na wanhu ɔhene anim.

25 Nso Israel nyinaa mu biara ho nye fɛ sɛ Absalom, na ɛma wɔkamfo no sɛ. Efi ne nan ase kosi ne mpampam dɛm biara nni ne ho. 26 Na sɛ oyi ne ti—nso daa afe du a, oyi, efisɛ ɛyɛ no duru a, oyi,—na wɔkari ne ti nhwi no a, esi nnwetɛbona ahanu, ɔhene abrammo so. 27 Na wɔwoo mmabarima baasa maa Absalom, ne ɔbea biako a wɔfrɛ no Tamar; ɔyɛ ɔbea a n'anin yɛ fɛ.

28 Na Absalom dii Yerusalem mfe abien, nanso wanhu ɔhene anim. 29 Na Absalom soma kɔfrɛ Yoab sɛ ɔrebe-soma no ɔhene nkyɛn, nso wampɛ sɛ ɔba ne nkyɛn; na ɔsomaɛ ne mprenu so bio, nso wampɛ sɛ ɔba. 30 Na ɔka kyerɛɛ ne nkoa sɛ: Monhwɛ, Yoab afuw wɔ me de ho, na ɔwɔ atoko wɔ ho, monko nkoto mu gya. 31 Enna Yoab sɛre baa Absalom nkyɛn ofie beka kyerɛɛ no sɛ: Eɛn nti na wo nkoa de ogya akoto m'afuw a mewɔno mu? 32 Na Absalom ka kyerɛɛ Yoab sɛ: Hwɛ, masoma maba wo nkyɛn sɛ: Brana mensoma wɔhene nkyɛn nko-sɛ no sɛ: Eɛn nti na mifi Gesur mebae? Eye ma me sɛ anka meda so mewɔ ho. Enti afei mehu ɔhene anim; na sɛ ɛsɔ bi da me so a, onkum me. 33 Enna Yoab baa ɔhene nkyɛn beka kyerɛɛ no, na ɔfrɛ Absalom, na ɔbaa ɔhene nkyɛn, na ɔkotow no de n'anin butuw fam ɔhene anim, na ɔhene few Absalom ano.

Ti 15

Absalom mansotwe

Na eyi akyi no, Absalom siesiee ntea-seenam ne aponko fae, ne mmarima aduonum a wobetu n'anin mmirika. 2 Na Absalom tua ahema kogyina kurow no pon ano kwan ho. Na obiara a ɔwɔ asem bi na ɔreba ɔhene nkyɛn abedi no, Absalom frɛ no sɛ: Kurow bɛn so na wufi? Na ose: Israel mmusuakuw bi mu na w'akoa fi, a, 3 Absalom ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, wo nsem ye na etɛɛ, nanso obi nni ho a ofi ɔhene fam aobetie ama wo. 4 Absalom ka nso sɛ: Hena na ɔde me besi asase yi so temmufo, na me nkyɛn na anka obiara a okura asem bi anaa atemmude bi beba na mabu

no atɛntrenee. 5 Na sɛ obi twiw bɛn no bekotow no a, ɔtɛɛ ne nsa so no mu na ofew n'ano. 6 Na sɛɛ na Absalom yɛ Israel a wɔba ɔhene nkyɛn asenni nyinaa; na Absalom de wiaa Israel mmarima koma.

7 Na mfirihya anan twaa mu no, Absalom ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Mesrɛ wo, ma menko menkoma m'aboade a niede mehyɛ Awurade bɔ wɔ Hebron. 8 Efisɛ metraa Gesur wɔ Aram no, w'akoa hyɛɛ bɔ sɛ: Sɛ Awurade de me san ba Yerusalem a, ɛnde mɛsom Awurade. 9 Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Fa asomdwoe kɔ. Na osiim kɔɔ Hebron. 10 Na Absalom somasomaa akwansrafo kɔɔ Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ: Mote torobento nka ara pɛ a, monka sɛ: Absalom adi hene wɔ Hebron. 11 Na mmarima ahanu a wɔfrɛ wɔn fi Yerusalem kaa Absalom ho kɔɛ; na wɔn de, wɔkɔɔ ɔkɔ hunu, na wonnim ho hwee. 12 Na Absalom soma kɔhyiaa Giloni Ahitofel, Dawid aguasemni, fii ne kurow Gilo mu, bere a ɔrebo aforɛ no; na atirisopam no mu yɛɛ den, na nnipa a wɔwɔ Absalom nkyɛn no kɔɔ so dɔɔso ara.

Dawid aguan

13 Na ɔkakyɛrɛfo bi baa Dawid nkyɛn bekae sɛ: Israel mmarima koma di Absalom akyi. 14 Enna Dawid ka kyerɛɛ ne nkoa a wɔne no wɔ Yerusalem nyinaa sɛ: Monsɔre mma yenguan, na yɛrennya mu aɛyɛ Absalom anim. Monyɛ ntem mma yɛnko, na wanyɛ ntem ammeto yɛn anyɛ yɛn bɔne bi, na wamfa nkrante ammeɔ kurow yi. 15 Na ɔhene nkoa ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Sɛnea me wura ɔhene pɛ nyinaa no, hwɛ, wo nkoa ni. 16 Enna ɔhene fii adi na ne fifo nyinaa dii n'akyi; na ɔhene gyaw mmea yefam du sɛ wɔnhwɛ ofie. 17 Na ɔhene fii adi, na ɔman no nyinaa dii n'akyi, na wokogyinaa ɔdan bi a ɛwɔ akyirikyiri ho. 18 Na ne nkoa nyinaa sen faa ne nkyɛn; na Keretifo nyinaa ne Peletifo nyinaa ne Gatfo nyinaa, mmarima ahansia a wodii n'akyi fi Gat bae no, betwaam ɔhene anim.

19 Enna ɔhene ka kyerɛɛ Gatni Itai sɛ: Eɛn nti na wo nso ne yɛn reko? San kɔ, na kotra ɔhene nkyɛn, na woyɛ ɔnanani ne wo kurow mu panyifo nso.

20 Nnɛra nko na wobae na ɛnne mɛmma wo ne yen nkokyini? Na me de, merɛko baabiara a metumi mako; san, na fa wo nuanom nso ka wo ho san ko adɛ ne nokware so. 21 Na Itai buaa ɔhene sɛ: Sɛ Awurade te ase na me wura ɔhene nso te ase yi, faako a me wura ɔhene betra no, owu mu oo, nkwa mu oo, ɛho ara na w'akoa betra! 22 ɛnna Dawid ka kyerɛ Itai sɛ: Bra besen! Na Gatni Itai ne ne mmarima nyinaa ne mmofra a woka ne ho no nyinaa betwaam. 23 Na asase no sofo nyinaa de nne kɛse sui, na ɔman no nyinaa twaam kɛ, na ɔhene twaa asu Kidron, na ɔman no nyinaa twae kɔfaa sare so kwan fam.

24 Na hwɛ, Sadok nso ni, na Lewifo nyinaa ka ne ho. Wɔso Onyankopɔn apam adaka no, na wɔsɔɛ Onyankopɔn adaka no sii ho, na Abiatar bɔɔ ɔhyew aforɛ kosii sɛ ɔman no nyinaa fii kurow no mu twaam wiei ansa. 25 Na ɔhene ka kyerɛ Sadok sɛ: Fa Onyankopɔn adaka no san ko kurow no mu. Sɛ menya Awurade anim anuonyam a, ɔde me besan aba, na wama mabehu no ne ne trabea bio. 26 Na sɛ ɔka sɛ: Mɛmpɛ wo a, hwɛ, mini, ma ɔnye me sɛnea eye n'ani so. 27 Na ɔhene ka kyerɛ ɔsofo Sadok sɛ: sɛ woahu, san ko kurow no mu dwoodwo, na wo ba Ahimaas ne Abiatar ba Yonatan, mo mma baanu no ne mo ntra. 28 Monhwɛ, metwentwen me nan ase sare so tataw mu akosi sɛ asem a mobeka akyɛ me befi mo nkyen aba. 29 ɛnna Sadok ne Abiatar de Onyankopɔn adaka no san baa Yerusalem, na wobetraa ho.

30 Na Dawid foroo Ngo-Bepow, na ɔreforo no na ɔde sũ, na wakata ne ti, na ɔnam anammɔn hunu mu; na nnipa a wɔne no nam no nyinaa akatakata wɔn ti, na wɔreforo no, na wɔresu. 31 Na obi ka kyerɛ Dawid sɛ: Ahitofel fra wɔn a wɔne Absalom apam no mu. Na Dawid kae sɛ: Awurade, mɛsrɛ wo, ma Ahitofel agyinatu nnan nkwaseasɛm.

32 Na Dawid duu atifi, nea wɔsɔre Onyankopɔn no, hwɛ, Arkini Husai behyiaa no, wasunsuane n'atade mu na ɔde ɔde agu n'atifi. 33 Na Dawid ka kyerɛ no sɛ: Sɛ wo ne me sen ko a, wobɛyɛadesoaama me. 34 Na sɛ wosan ko kurow no mu kɔka kyerɛ Absalom sɛ:

ɔhene, mɛyɛ w'akoa sɛnea kan no mɛyɛ w'agya akoka no, na afei de, mɛyɛ w'akoa a, wobɛma Ahitofel agyinatu no ayɛ ɔkwa ama me. 35 Na asɔfo Sadok ne Abiatar nni wo nkyen ho anaa? Enti asem biara a wobɛte ahɛmfi no, ka kyerɛ ɔsofo Sadok ne Abiatar. 36 Hwɛ, wɔn mma baanu no, Sadok ba Ahimaas, ne Abiatar ba Yonatan wo wo nkyen ho, na wɔn so na momma asem biara a wobɛte mfa nnu me nkyen. 37 Na Dawid adamfo Husai baa kurow no mu, na Absalom baa Yerusalem.

Ti 16

Siba ne Simei

Na Dawid twaam fii atifi ho kakra no, hwɛ, Mefiboset abofra Siba behyiaa no; ɔde mfurum abien a wɔahyehyɛ wɔn a wɔsoso abodoo sebow ahanu, ne bobɛ aba a wɔabɔ no atɔatɔw ɔha, ne borɔɔma atɔatɔw ɔha, ne nsa nhoma kotoku ma. 2 Na ɔhene ka kyerɛ Siba sɛ: Wode eyinom rebɛyɛ den? Na Siba sɛ: Mfurum yi, wɔmfa mma ɔhene fifo na wɔntra so, na abodoo ne nnuaba yi, mmerante no nni, na nsã yi nso, wɔmfa mma wɔn a wɔabre sare so na wɔnnom. 3 Na ɔhene kae sɛ: Na ɛhe na wo wura ba no wɔ? Na Siba ka kyerɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔte Yerusalem, na ose: ɛnne na Israel fi bedan m'agya ahenni ama me. 4 ɛnna ɔhene ka kyerɛ Siba sɛ: Hwɛ, nea eye Mefiboset de nyinaa yɛ wo dea. Na Siba kae sɛ: Mekotow wo, ma minnya me wura ɔhene anim anuonyam.

5 Na ɔhene Dawid duu Bahurim no, hwɛ, ɔbarima bi a ofi Saul abusua mu a wɔfrɛ no Simei a ɔyɛ Gera ba fi adi fi ho bae; na ɔreba no, na ɔredome. 6 Na ɔpaa Dawid ne ɔhene Dawid nkoa nyinaa abo; nso ɔman no nyinaa ne mmarima akofofo no nyinaa wowɔ ne nifa ne ne benkum. 7 Na Simei redome no, sɛ ɔkae ni: Fi adi, fi adi, mogyapɛfo, onipa huhuni! 8 Awurade adan Saul a wubessii n'anammu dii hene no fi mogya nyinaa aba wo so, na Awurade de ahenni no ahɛ wo ba Absalom nsa, na hwɛ, w'amane mu na woda yi, na onipa a mogya wo ne ho ne wo.

9 ɛnna Seruia ba Abisai ka kyerɛ

ɔhene sɛ: Ɛɔɔn nti na ɔkraman funu yi dome me wura ɔhene yi? Ma menko menkoƆa ne ti ɛ! 10 Na ɔhene sɛ: Ɖɛn na me ne mo Seruia mma wo yɛ? Ma ɔnnome ara, na Awurade ase no sɛ: Dome Dawid! Na ɔhena na ɔbɛka akyerɛ no sɛ: Ɛɔɔn nti na woyɛ sɛɛ? 11 Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne nkoa sɛ: Hwɛ, me ba a ofi me yam na ɔrehwehwe me akum me yi, na afei menne Benyaminni yi. Munnyaa no mma ɔnnome, efisɛ Awurade na wahyɛ no. 12 Ebia Awurade bɛhwɛ m'ama-nehunu, na Awurade de papa ahyɛ me nnome a ɔredome me nne yi ananmu. 13 Na Dawid ne ne nnipa nam ɔkwan no so rekɔ no, na Simeɪ nam bepɔw no ho ne ntentenso rekɔ; na ɔrekɔ no, na ɔdome ara, na osianee no paa no abo, na ɔtow mfutuma petee. 14 Na ɔhene ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa dui; na wɔabrɛ, na wɔhomee wo hɔ.

Ahitofel afotu bɔne no

15 Na Absalom ne Israel mmарima nyinaa baa Yerusalem, na Ahitofel ka ne ho. 16 Na Arkini Husai a ɔyɛ Dawid adamfo no baa Absalom nkyɛn no, Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Ɖhene tiri nkwa, ɔhene tiri nkwa! 17 Na Absalom ka kyerɛ Husai sɛ: W'adɔɛ a wode yɛ w'adamfo ni? Ɛɔɔn nti na wo ne w'adamfo no anko? 18 Na Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Dabi, na nea Awurade ne ɔman yi ne Israel mmарima nyinaa afa no no, ɔno na mɛyɛ ne de na me ne no atra. 19 Bio nso, hena na mɛsom no? So enyɛ ne ba anim? Sɛnea mesom w'agya anim no, saa ara na mɛyɛ w'anim.

20 Ɛnna Absalom ka kyerɛ Ahitofel sɛ: Muntu nea yenye ho agyina. 21 Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ko w'agya yefamnom a ogyaw wɔn sɛ wɔnhwɛ ofie no ho, na Israel nyinaa nte sɛ woama wo ho abɔn w'agya, na wɔn a wɔwɔ wo nkyɛn nyinaa nsa beyɛ den. 22 Ɛnna wosii Absalom ntamadan, aban no atifi, na Absalom kɔɔ n'agya yefamnom no ho, Israel nyinaa anim. 23 Na Ahitofel ɛfo a otui nna no mu te sɛnea obi kobisa Onyankopɔn hɔ ade, saa na Ahitofel afotu nyinaa te ma Dawid ne Absalom.

Ti 17

Ahitofel afotu yɛ ɔkwa

Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ma menkoƆaw mmарima pedumien, na mensɔre minkotiw Dawid anadwo yi, 2 na mɛko makoto no a wabrɛ na ne nsam agow, na mayi no hu: na nnipa a wɔka ne ho no nyinaa aguan, na makum ɔhene no nko; 3 na memfa ɔman no nyinaa mensan memmɛ wo, sɛnea ayeforo ba ne kunu nkyɛn: onipa a wɔrehwehwe no no te sɛ ɔman no nyinaa sanba; na ɔman no nyinaa beyɛ komm. 4 Na asɛm no tɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa asom.

5 Na Absalom kae sɛ: Kɔfrɛ Arkini Husai nso bra, na yentie nea ɛwɔ ɔno nso anom. 6 Na Husai baa Absalom nkyɛn no, Absalom ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Ahitofel aka ni. So yenni n'asɛm no so anaa? Sɛ ɛnte saa a, wo nso ka bi. 7 Na Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Ɛfo a Ahitofel tui seese yi de, enye. 8 Na Husai sɛ: Wo ara wunim w'agyane ne mmарima sɛ woyɛ ahɔɔdenfo, na wɔn ani abere sɛ osisi a wɔafa ne mma wuram, na w'agya nso yɛ dɔmmарima, na ɔrennankurɔfono nkyɛn. 9 Hwɛ, sɛsɛ wakohintawamoa bi mu anaa baabi. Na sɛ mfiase no wɔn mu bi toto a, obiara a ɔbete no bɛka sɛ: Ɖman a wodi Absalom akyi no adi nkogu. 10 Na nea ɔyɛ ɔbarima na ne koma te sɛ gyata koma no mpo, ɛno nti obegurow. Na Israel nyinaa nim sɛ w'agya yɛ dɔmmарima na wɔn a wɔka ne ho nso yɛ akofɔfo. 11 Enti meretu wo fo sɛ: Boaboa Israel nyinaa ano wo wo nkyɛn fi Dan kosi Beer-Seba, sɛ mpoano nhwea dodow, na w'ankasa kɔ ɔsa no. 12 Na yekoto no baabiara a wobehu no a, yeatow ahyɛ no so sɛnea obosu gu fam, na ɔno ne mmарima a wɔka ne ho no mu biako pɛ anka. 13 Nanso sɛ ɔtwe ne ho kɔ kurow bi mu a, Israel nyinaa de ntampehama beto kurow no ho, na yeatwe ako asu mu akosi sɛ wɔrenhu ɔbo ketewa biako po wo hɔ. 14 Ɛnna Absalom ne Israel mmарima nyinaa kae sɛ: Arkini Husai afotu no yɛ sen Ahitofel de no. Na Awurade na ahyɛ sɛ wɔmma Ahitofel afotu pa no nye ɔkwa, na Awurade de bɔne aba Absalom so.

15 Ɛnna Husai ka kyerɛ asɔfo

Sadok ne Abiatar sɛ: Ɛfo a Ahitofel atu Absalom ne Israel mpanyimfo ni, na Ɛfo a me nso matu ni. 16 Na afei mon-somantɛm na wɔnkɔka nkyerɛ Dawid sɛ: Ntra sare so tataw mu anadwo yi, na otwa mmom na twa kɔ, na wɔamme-mmene ɔhene ne nkurofo a wɔka ne ho no nyinaa. 17 Nso Yonatan ne Ahimaas tete En-Rogel; na abaawa bi kɔka kyerɛ wɔn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Dawid, efisɛ wontumi nkɔ kurow no mu mma wonhu wɔn. 18 Nso aberante bi kohuu wɔn, na ɔkɔka kyerɛ Absalom. Na wɔn baanu no kɔɔ ntɛm koduu Bahurim barima bi fi, na ɔwo abura n'adiwo, na wosian kɔɔ mu. 19 Na ɔbea no faa nkataso bi de kataa abura no ano, na ɔde atoko a wɔasiw tretɛw so na obi anhu biribi. 20 Na Absalom nkoa no duu ɔbea no nkyen ofie ho no, wɔkae sɛ: Ɛhe na Ahimaas ne Yonatan wɔ? Na ɔbea no sɛ: Wɔa-twa asuwa no kɔ. Na wohwehwɛ wɔn; na wɔanhu wɔn no, wɔsan baa Yerusalem.

21 Na wɔn kɔ akyi no, wofii abura no mu fii adi, na wɔkɔe kɔka kyerɛ ɔhene Dawid, na wɔka kyerɛ Dawid sɛ: Monsɔre nkotwa asu no ntɛm, na Ɛfo a Ahitofel atu mo ho ni. 22 Ɛnna Dawid ne nkurofo a wɔka ne ho no nyinaa sɔre kotwaa Yordan; ade kyee anɔpa no, na wɔn mu biako pɛ nkae a onnya ntwa Yordan.

23 Na Ahitofel hui sɛ wɔanni n'afotu so no, ɔhyehyɛ n'afurum, na ɔsɔre kɔɔ ne fi, ne kurom. Na ɔtotoo n'afisɛm, na ɔkɔsɛn ne mene wui, na wosiee no n'agya da mu.

24 Na Dawid duu Mahanaim; na Absalom kotwaa Yordan, ɔno ne Israel mmarima nyinaa. 25 Na Absalom de Amasa sii Yoab ananmu sii dɔm no so. Nso Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, Israelni a ɔkɔɔ Nahas babea Abigail, Yoab ne na Seruia ne nua ho no ba. 26 Na Israel ne Absalom kɔɔ nsra Gilead asase so.

27 Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas ba Sobi a ofi Amonfo Raba ne Amiel ba Makir a ofi Lo-Debar ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim no 28 de nnae ne nsanka ne nkuku ne awi ne atoko ne asikresiam ne nkyewe ne asɛ ne asɛdua 29 ne ɛwo ne nufusu ani

srade ne anantwi nufusu a akyenkyen sebow brɛ Dawid ne nkurofo a wɔka ne ho no sɛ wonni, na wose: Ɔkɔm de nkurofo no, wɔabrɛ, na osukɔm de wɔn sare so.

Ti 18

Absalom nkogu ne ne wu

Na Dawid kan dɔm a wɔka ne ho no, na ɔde mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene sisii wɔn so. 2 Na Dawid gyaa dɔm no kwan de abupɛn abisa mu biako hyɛ Yoab nsa, na ɔde biako hyɛ Seruia ba Abisai, Yoab ne nua nsa, na ɔde biako hyɛ Gatni Itai nsa. Na ɔhene ka kyerɛ dɔm no sɛ: Ofi na me nso me ne mo refi akɔ. 3 Na dɔm no kae sɛ; Mfi nkɔ, na sɛ yeguan a, ɛrenyɛ wɔn asɛm; na yɛn mu fɛn nso wu a, ɛrenyɛ wɔn asɛm: nso wote sɛ yɛn mu pedu; enti eye mmom sɛ wufi kurow no mu di boa yɛn. 4 Na ɔhene ka kyerɛ wɔn sɛ: Nea eye mo ani so no, mɛyɛ. Na ɔhene gyinaa kurow pon no nkyɛn, na dɔm no nyinaa fii adi, ɔha ha ne mpem mpem so. 5 Na ɔhene hyɛ Yoab ne Abisai ne Itai sɛ: Mo ne aberante Absalom no nni no brɛoo mma me! Na ɔhene rehyɛ asafohene no nyinaa Absalom ho no, ɔman no nyinaa tee.

6 Na dɔm no fii adi kɔɔ wuram kohyiaa Israel; na wɔkoo dɔm no Efraim kwae mu. 7 Na wɔkaa Israel dɔm no gui, Dawid nkoa no anim, na okunkɛse baa ho da no, nnipa peduonu. 8 Na ɛho ko no trɛw asase no nyinaa ani, na dɔm no mu wɔn a wowui kwae no mu dɔɔso sen wɔn a wowui nkrante ano da no.

9 Na Absalom hyiaa Dawid nkoa; nso Absalom te afurumpɔnkɔ so, na afurumpɔnkɔ no de no faa odupɔn kɛse bi bɔa kusuu ase, na ne ti kɔsɔaa odupɔn no ma ɔsensɛn ɔsoro ne fam ntam, na afurumpɔnkɔ a ɔwo n'ase no sen kɔe. 10 Na ɔbarima bi kohui, na ɔkɔka kyerɛ Yoab sɛ: Hwɛ makohu Absalom sɛ ɔsɛn odupɔn bi so. 11 Na Yoab ka kyerɛ ɔbarima a ɔka kyerɛ no no sɛ: Hwɛ, wuhui no, ɛdɛn nti na wɔammo no anhwɛ fam ho? Na anka mɛma wo dwetɛ du ne aboso. 12 Na ɔbarima no ka kyerɛ Yoab sɛ: Sɛ wokari dwetɛ

apem gu me nsam po a, merentee me nsa menka ohene ba no; na yen asom na ohene hyee wo ne Abisai ne Itai se: Monhwe yiye, obiara biara, aberante Absalom no ho. 13 Anka me ara na maye me ho bone,—efise asem biara nhintaw ohene, na anka wo nso wobepa m'akyi. 14 Na Yoab kae se: Merentwentwen me nan ase w'anim sa. Na ofaa mpeme abiesa kurae, na ode kowo-wo Absalom komam bere a oda so ye anikan odupon no mu. 15 Na mmerante du a wokura Yoab akode twaa Absalom ho hyiae, na woboboo no kum no.

16 Enna Yoab hyen torobento, na dom no nyinaa san fii Israel akyi; na Yoab siankaa dom no. 17 Na woyii Absalom de no too kwae mu ho amoa kese bi mu, na woboabooa abokuw kese pa ano guu no so. Na Israel nyinaa guan-guan kokoo won ntamadan mu. 18 Nso Absalom te ase no, osii nkae dum bi a ewo ohene bon mu fae, na ose: Minni obabarima a wode no bekae me din. Na ode ne din too odum no, na wofre no Absalom senkyeranne besi nne.

19 Enna Sadok ba Ahimaas kae se: Ma mintu mmirika menkobo ohene kasee pa yi, se Awurade abu aten ama no n'atamfo so. 20 Na Yoab ka kyeree no se: Enye wo na wobeye kaseebobo nne. Da bi na ye kaseebobo, na enne de, nkobo kasee, ne ohene ba ato. 21 Na Yoab ka kyeree Kusni no se: Ko na koka nea woahu kyere ohene. Na Kusni no kotow Yoab, na ofaa mmirika. 22 Enna Sadok ba Ahimaas ka kyeree Yoab bio se: Nea ebaba mmral ma me nso mintu mmirika minni Kusni no akyi. Na Yoab se: Me ba, eden nti na worebetu mmirika yi? Worenya kasee a wobobo no mu hwee! 23 [Na ose:] Nea ebaba mmral metu mmirika makol! Na oka kyeree no se: Tu mmirika ko e! Enna Ahimaas tuu mmirika faa nsunoa kwan so kotwaa Kusni no ho.

24 Na Dawid te kurow no apon abien no ntam. Na owemfo no koo kurow pon no atifi, ofasu no so, na omaa n'ani so hwee, na hwee, obarima bi a ne nko de mmirika reba. 25 Na owemfo no teem ka kyeree ohene. Na ohene kae se: Se eye ono nko a, na kasee bi wo

n'anom. Na ode ba ara, na obenee. 26 Na owemfo no huu obarima foforo se ode mmirika reba; na owemfo no teem mu kyeree opon ano hwefo no se: Hwee, obarima bi nko de mmirika reba. Na ohene se: Ono nso ye kaseebobo. 27 Na owemfo no kae se: Me de, mihu odikanfo no mmirikatu se ete se Sadok ba Ahimaas mmirikatu. Na ohene se: Onipa pa ni, na ode kasee pa reba.

28 Na Ahimaas teem ka kyeree ohene se: Asomdwoe! Na okotow ohene de n'anim butuw fam, na okae se: Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a wayi nnipa a womaa won nsa so hyee me wura ohene no ahye wo nsa. 29 Na ohene kae se: Aberante Absalom ho ye anaa? Na Ahimaas se: Yoab resoma ohene akoo bi ne w'akoo no, mihu kitikiti kese bi, na minnim dekode. 30 Na ohene se: Sen gyina ha! Na osen kogyinaa ho.

31 Na hwee, Kusni no bae; na Kusni no kae se: Me wura ohene nti kasee, se Awurade abu aten ama wo nne afi won a wosore hyee wo no nyinaa so. 32 Na ohene ka kyeree Kusni no se: Aberante Absalom ho ye anaa? Na Kusni no se: Ma me wura ohene atamfo ne won a wosore hye wo pe wo bone no nyinaa nye se aberante no! 33 Na ohene ho popoe, na oforo koo kurow pon no so pia mu, na osui. Na oreko no, okae se: Me ba Absalom, me ba, me ba Absalom! Eka me nko a, anka misii w'ananmu miwui! Absalom, me ba, me ba!

Ti 19

Dawid agyadwotwa

Na woka kyeree Yoab se: Hwee, ohene resu, na oretwa Absalom ho adwo. 2 Na nkonimdi no dan oman no nyinaa nkommadi da no, na oman no tee da no se ohene yam hyehyee no maa ne ba. 3 Na oman no wiawiaa won ho baa kurow no mu da no, senea dom a wode won ko mu aguan abo won ho ahohora wiawia won ho no. 4 Na ohene de, wakata n'anim, na ohene de nne kese teem se: Me ba Absalom, me ba, me ba! 5 Na Yoab baa ohene nkyen ofie, na okae se: Woahye wo nkoa nyinaa a enne woagye wo kra ne wo mmabarima ne wo mmabea kra ne wo yerenom kra ne wo yefamnom kra no aniwu nne, 6 se

wodo w'atamfo na wotan w'adɔfo. Na woakyere nne se asafohene ne nkoa nye hwee mma wo; na nne mahu se, se Absalom nyaa nkwa na yen nyinaa wuwui nne a, anka wope. 7 Na afei sore fi adi, na koka abotɔyam asem kyere wo nkoa. Na meka Awurade se, se woamfi adi a, obiara rentra wo nkyen anadwo yi, na eno mmom beye bone ama wo asen bone a aba wo so fi wo mmerantebere de abedu sesee no. 8 Enna ohene sore be-traa kurow pon no mu. Na woka kyere oman no nyinaa se: Hwe, ohene te kurow pon no mu. Enna oman no nyinaa baa ohene anim.

Dawid sanba

9 Na Israel de, waguanguan akoko won ntamadan mu. Na oman no nyinaa kasakasae Israel mmusuakuw nyinaa mu se: Ohene na ogyee yen fi yen atamfo nsam, na ono na oyii yen Filistifo nsam, na afei Absalom nti waguwan afi asase yi so. 10 Na Absalom a yesraa no dii yen so no nso ato dom ano; na afei, eden nti na motwentwen se mobeko akɔfa ohene asan aba yi?

11 Na ohene Dawid tee nea Israel nyinaa aka no, osoma kɔ asɔfo Sadok ne Abiatar nkyen se: Monkoka nkyere Yuda mpanyimfo se: Eden nti na motwentwen se mobeba abefa ohene asan ako ne fi? 12 Me nuanom ne mo, me nnompe ne me nam ne mo, na eden nti na motwentwen se mobeba abefa ohene asan ako? 13 Na Amasa nso, monka nkyere no se: So enye me nnompe ne me nam ne wo? Se woanye dom so safohene m'anim nna nyinaa ansi Yoab ananmu a, Onyankopon nye me see na onko so nye me see! 14 Na okom Yuda mmарima nyinaa bae se onipa biako, na wosoma baa ohene nkyen se: Wo ne wo nkoa nyinaa, monsan mmra. 15 Na ohene san baa Yordan ano. Na Yuda baa Gilgal se wɔreba abehyia ohene, na wode no atwa Yordan.

16 Na Benyaminni Gera ba Simeia ofi Bahurim no yee ntem ne Yuda mmарima no sian bae behyiaa ohene Dawid, 17 na Benjamin mmарima apem ka ne ho, na Saul fi abofra Siba ne ne mma dunnum ne ne nkoa aduonu no ne no bae, na wotwaa Yordan baa

ohene anim. 18 Na okorow no twa kɔe se wode rekɔfa ohene fifo, na wɔaye nea eye n'ani so. Na ohene twaa Yordan bae no, Gera ba Simeia hwee fam n'anim, 19 na oka kyere ohene se: Mma me wura mmmu amumɔye nnto me so, na nkae nea w'akoa fom so da a me wura ohene fi Yerusalem no, na ohene mmfa nnhye ne komam. 20 Na w'akoa nim se maye bone, na hwe, me na madi Yosef fi nyinaa kan maba nne se mere-sian mabehyia me wura ohene. 21 Na Seruia ba Abisai buae se: So eyi nti worenkum Simeia, se wadome nea Awurade asra no no? 22 Na Dawid se: Den na me ne mo Seruia mma wo ye, se moye me nnipa a wone me di asi nne yi? So nne wonkum obi Israel anaa? So minnim se enne mene Israel so hene anaa? 23 Na ohene ka kyere Simeia se: Worenkum wo. Na ohene kaa no ntam.

24 Na Saul ba Mefiboset san bae behyiaa ohene; na onkekaa ne nan ho e, na onsiesiee ne bogyesie e, na ne ntade nso onhoroe e, fi da a ohene kɔe no besii da a obae asomdwoe mu no. 25 Na obaa Yerusalem behyiaa ohene no, ohene ka kyere no se: Mefiboset, eden nti na wo ne me anko? 26 Na ose: Me wura ohene, m'akoa na odaadaa me; na w'akoa kae se: Mɛhyehye afurum matra no so mako ohene nkyen, efise w'akoa ye apakye. 27 Na obetwirii w'akoa maa me wura ohene. Na me wura ohene te se Onyankopon bɔfo, enti ye nea eye w'ani so. 28 Na m'agya fi nyinaa nye hwee se owu mma ma me wura ohene, nanso wode w'akoa sii won a wodidi wo pon so mu, na asentrenee ben na mewo bio, nso den na mede mteem mafre ohene bio. 29 Na ohene kae se: Eden nti na woda so ka w'asem yi bio? Mise wo ne Siba nkɔkye asase no mu. 30 Na Mefiboset ka kyere ohene se: Se me wura ohene de asomdwoe anya aba ne fi yi, ma omfa ne nyinaa po.

31 Na Gileadni Barsilai sian fi Rogelim bae, na one ohene twaa Yordan, se okogya no Yordan agya. 32 Nso Barsilai abo akora se, wadi mfirihyia aduwɔtwe. Na ohene traа Mahanaim no, ono na ohwee no, na oye onipa kese se. 33 Na ohene ka kyere Barsilai se: Wo de, wo ne me ntwa nko,

13 2 Sa 17, 25; 1 Be 2, 16-17.

16 1 Ah 2, 8.

17 2 Sa 16, 1-4; 9, 2, 10.

19 2 Sa 16, 5.

22 2 Sa 16, 10.

24 2 Sa 9, 6.

27 2 Sa 16, 3; 14, 17.

28 2 Sa 9, 11.

29 2 Sa 9, 9-10; 16, 4.

31 1 Ah 2, 7.

32 2 Sa 17, 27.

na menhwɛ wo, me nkyɛn wɔ Yerusalem. 34 Na Barsilai ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Me nkwa nna si ahe na me ne ɔhene mforo nkɔ Yerusalem yi? 35 Madi mfirihyia aduwɔtwɛ nne, so mehu papa ne bone mu, anaase w'akoa bete nea medi ne nea menom de, anaase mete nnwontofo mmарima ne mmea nne bio anaa? Na ɛden nti na w'akoa nkɔ so nye me wura ɔhene adesoа? 36 Ma w'akoa nkogya ɔhene kwan Yordan agya nko ara. Na ɛden nti na ɔhene de akatua yi betua me? 37 Ma w'akoa nsan nkowu ne kurom, m'agya ne me na damoa ho. Na hwɛ, ma w'akoa Kimham ne me wura ɔhene ntwа nkɔ, na ye no nea eye w'ani so. 38 Na ɔhene kae sɛ: Kimham ne me ntwа nkɔ, na meye no nea eye w'ani so; na biribiara a wobehwehwe me ho no, meye mama wo. 39 Na ɔman no nyinaa twaa Yordan, na ɔhene nso twae; na ɔhene few Barsilai ano, na ɔsan kɔɔ fie.

40 Na ɔhene sen kɔɔ Gilgal; na Kimham ne no kɔe. Na Yuda man nyinaa de ɔhene sen kɔe, ne Israel man fа nso. 41 Na hwɛ, Israel mmарima nyinaa baa ɔhene nkyɛn beka kyerɛɛ ɔhene sɛ: ɛden nti na yen nuanom Yuda mmарima awia wo kɔ, na wɔde ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a wɔka ne ho akotwa Yordan aba? 42 ɛnna Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima sɛ: Efise ɔhene ben me. Na ɛden nti na asem yi nti wo bo huru wo yi? So yeadi ɔhene ho biribi anaase wakye yen biribi? 43 Na Israel mmарima no buaa Yuda mmарima no sɛ: Yewɔ kyefa du ɔhene mu, na Dawid mu nso yewɔ sen mo. Na aden nti na moammu yen, na moamma yeanni kan anka sɛ wɔnkɔfa yen hene mmra? Na Yuda mmарima no ano yɛe den sen Israel mmарima no.

Ti 20

Seba mansotwe ne Amasa wu

Na ɔbarima huhuni bi wɔ ho a ne din de Seba a ɔye Benyaminni Bikri ba. Na ɔhyɛn torobento sɛ: Yenni kyefa bi Dawid mu, na yenni agyapade Yisai ba no nkyɛn. Israel, monkokɔ mo ntamadan mu. 2 ɛnna Israel mmарima nyinaa fii Dawid akyi kɔe kodii Bikri ba Seba akyi. Na Yuda mmарima de,

wɔbataa won hene ho fi Yordan ho ara de baa Yerusalem.

3 Na Dawid baa ne fi Yerusalem. Na Dawid faa mmea du, yefam a ogyaw won sɛ wonhwɛ ofie no, de won koguu ɔhwɛ fi, na ɔbɔɔ won akɔnhama, na won ho de, wankɔ. Na wɔtoo won mu kosii won wuda ma wodii won nkwa bere kuna mu.

4 Na ɔhene ka kyerɛɛ Amasa sɛ: Kohyahyia Yuda mmарima brɛ me ha nnansa yi mu ara, na wo nso bra bi. 5 Na Amasa kɔe sɛ okohyahyia Yuda; na ɔkyɛ sen bere a wohyɛ no no. 6 ɛnna Dawid ka kyerɛɛ Abisai sɛ: Afei de, Bikri ba Seba beye yen bone asen Absalom de no: wo de, fa wo wura nkɔa na tiw no, na wannya afasu mu nkurow bi amfa, na wanyi ne ho amfi yen anim. 7 ɛnna Yoab mmарima ne Keretifo ne Peletifo ne nnɔmmарima no nyinaa tu dii n'akyi; na wofii Yerusalem sɛ wɔretiw Bikri ba Seba. 8 Na woduu Gibeon bo kɛse no ho no, Amasa befii won anim. Na Yoab de, wabɔ n'akotade a ɔhyɛ no so, ɛso na ne nkrante abɔso wɔ, ɛsen n'asen so, boha mu; na ɔrefi adi no, ɛworɔw tɔɔ fam. 9 Na Yoab ka kyerɛɛ Amasa sɛ: Me nua, wo ho ye? Na Yoab nsa nifa kosoo Amasa bogyesɛ mu sɛ ɔrefew n'ano. 10 Na Amasa anhwɛ nkrante a ekura Yoab nsam no, na ɔde wɔɔ ne yafunu mu tuee ne nsono guu fam, na wamfea no, na owui.

Na Yoab ne ne nua Abisai tiw Bikri ba Seba. 11 Na Yoab mmerante no mu bi gyinaa ne nkyɛn na ɔkae sɛ: Nea ɔpe Yoab asem ne nea ɔye Dawid de no, ma onni Yoab akyi! 12 Na Amasa yantayantam mogya mu ɔtempon no so. Na ɔbarima no hui sɛ dom no nyinaa gyinagyina ho no, ɔtwee Amasa fii ɔtempon no so kɔtoo wuram. Na sɛ ohui sɛ obiara a obedu no so no gyina nti, ɔde ntama kataa no so. 13 Na woyii no fii ɔtempon no so no, won nyinaa sen kodii Yoab akyi tiw Bikri ba Seba.

14 Na otwaa Israel mmusuakuw nyinaa mu koduu Abel ne Bet-Maaka ne Bikrifo nyinaa so, na wohyia boaa ano ba bedii n'akyi nso. 15 Na wɔkɔe kokaa no hyɛ Abel a ɛwɔ Bet-Maaka, na wɔtotoo kurow no ho mpempe wɔ afasu no akyi, na dom na wɔka Yoab ho

nyinaa pempemee se woredwiriw afasu no agu. 16 Enna ohea nyansafo bi fi kurow no mu teem se: Muntie, muntie! Monka nkyere Yoab se ontwiw mmen ha, na me ne no nkasa. 17 Na otwiw ben no no, ohea no ka kyerere no se: So wone Yoab anaa? Na ose: Mene no. Na oka kyerere nose: Tiew'afenaa nsem. Na ose: Meretie. 18 Na okae se: Kan no woka se: Wonko abisa wo Abel, na wawie no sa. 19 Meye won a wope asomdwoe ne nokware no mu biako, wo de, worehwehwe asse Israel mu kurow ne oman no na; eden nti na worebemene Awurade agyapade? 20 Na Yoab buae se: Empare me, empare me se memene anaase mese. 21 Asem no nte sa, na obarima bi a ofi Efraim bepowa so a ne din de Bikri ba Seba na wama ne nsa so ahye ohe ne Dawid. Munyi no nko mma, na mfi kurow no ho mako. Na ohea no ka kyerere Yoab se: Hwe, wobetow ne ti akyene afasu akyi ama wo. 22 Enna ohea no faa nyansa kwan so koo oman no nyinaa nkyen. Na wotwaa Bikri ba Seba ti tow kyenee Yoab. Na ohyen torobento, na wofii kurow no ho bo petee kokoo won ntamadan mu. Na Yoab san baa Yerusalem ohe ne nkyen.

Dawid asomfo

23 Nso Yoab na odi Israel dom nyinaa so, na Yoiada ba Benaia di Keretifo ne Peletifo so. 24 Na Adoram di otow so, na Ahilud ba Yosafat ne osenkafo. 25 Na Seia ne okyerewfo, na Sadok ne Abiatar ne asofo. 26 Na Yairini Ira nso ye Dawid sofo.

Ti 21

Gibeonfo to Saul so were

Na okom bi baa Dawid bere so mfe abiesa, afe toa afe so. Na Dawid kobisaa Awurade. Na Awurade buae se: Saul ne ne mogya fi ne okum a okum Gibeonfo ntia. 2 Na ohe ne free Gibeonfo no ka kyerere won—nso Gibeonfo no mfi Israelfo mu, na woye Amorifo nkae no bi, nso Israelfo aka won ntam, nanso Saul hwehwe se okum won, ne mmoden a obo maa Israel ne Yudafo no mu—3 na Dawid ka kyerere Gibeonfo no se: Den na menye memma mo? Na

eden na memfa mampata na moahyira Awurade agyapade? 4 Na Gibeonfo ka kyerere no se: Enyedwete ne sika asem na yene Saul ne ne fi wo, na enye Israel mu bi na yerepe no akum no. Na ose: Den na muse menye memma mo? 5 Na woka kyerere ohe ne se: Obarima a odwerew yen a otuu yen tiri so agyina se wonse yen na yeannya Israel asase biara so antra no, 6 ma womfa ne mma mu mmарima baason mma yen, na yensensen won mma Awurade wo Saula Awurade faa no no kurow Gibe a mu. Na ohe ne se: Mema. 7 Na Awurade ntam a eda won ntam, na eda Dawid ne Saul ba Yonatan ntam no nti, ohe ne kyee Saul ba Yonatan ba Mefiboset so.

8 Na ohe ne faa Aia babea Rispa mmabarima baanu a owo maa Saul, Armoni ne Mefiboset, ne Saul babea Mikal mmabarima baanum a owo maa Meholani Barsilai ba Adriel no, 9 na ode won hyee Gibeonfo no nsa, na wosensen won bepowa no so Awurade anim, na won baason no totse preko. Na wokunkum won twabere nna a edi kan mu, atokotwa mfiase mu.

10 Na Aia babea Rispa faa atwea—tam de trow obotan no so fae fii twabere mfiase no kosii se osu fi soro guuguu won so, na wamma wim nnomaa ammesisi won so awia, na wuram mmoadoma nso amma won so anadwo. 11 Na wobekaa nea Aia ba Rispa, Saul yefam no, yee no kyerere Dawid. 12 Na Dawid koe kogye Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe Yabes-Gileadfo nsam, na won na wokowiae Bet-San abonten so, nea Filistifo de sensene da a Filistifo kum Saul wo Gilboa no, 13 na ode Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe fii ho bae, na woba—boaa ano kaa won a wosensen won no nnompe ho. 14 Na wosiee Saul ne ne ba Yonatan nnompe Benjamin asase so wo Sela, n'agya Kis da mu; na woyee nea ohe ne hyee won nyinaa. Na eno akyi no, Onyankopon dom asase no.

Filistifo so nkonimdi

15 Nso Filistifo ne Israel dii ako bio. Na Dawid ne ne nkoa sian koe ne Filistifo no kokoe; na Dawid bree. 16 Na Yisbi-Benob a oye abran mma no mu bi a ne peaw duru kari kobere nnwete—

bona ahasa na ɔde nkrante foforo abo no kae se ɔrebekum Dawid. 17 Na Seruia ba Abisai boaa no, na ɔɔɔ Filitini no kum no. Eno na Dawid mmarima no kaa ntam se: Wo ne yen mmfi nnko ɔsa bio, na wɔannum Israel kanea.

18 Eyi akyi no, wɔne Filistifo nyaa ɔko bio wɔ Gob. Eno mu na Husani Sibekai kum Safa ɔye abran mma no mu bi no. 19 Na wɔne Filistifo nyaa ɔko bio wɔ Gob. Na Bet-Lehemni Yaare-Oregim ba Elhanan kum Gatni Goliath ne peaw dua te se ɔtamanwemfo nsadua. 20 Na ɔko bae bio wɔ Gat. Na ɔbarima tenten bi wɔ ho a ɔwɔ nsateaa ne nansoa asia asia ma ano si aduonu anan, na ɔno nso ye abran no bi ba. 21 Na ɔretwitwa Israel mpoa no, Dawid ne nua Simea ba Yonatan kum no. 22 Baanan yi ye Gat abran no bi mma, na wɔtotɔe Dawid ne ne nkoa nsam.

Ti 22

Dawid aseda ne ne nkonimdi dwom

Na da a Awurade yii Dawid n'atamfo nyinaa nsam ne Saul nsam no, ɔkaa dwom yi mu nsem kyere Awurade, 2 na ose:

- Awurade, me botan ne m'abankese ne me gyefo,
 3 me botantim Nyankopon a miguan medo no;
 me kyem ne me nkwagye aben,
 m'abantenten ne me guankɔbea,
 m'agyen kwa a wugyee me fii akakabensem mu.
 4 Awurade a woyi no aye no na misu mefre no,
 na wogyee me m'atamfo nsam.
 5 Na owu asorɔkye twaa me ho hyiae,
 na ɔsee asuasuworo yii me hu.
 6 Asaman nhama twaa me ho kontonkron,
 owu afiri behyiaa me rebeyi me.
 7 M'ahohia mu misu mefre Awurade,
 me Nyankopon na metesem mefre no.
 Na ɔtee me nne n'asɔrefi,
 na me nteem duu n'asom.
 8 Enna asase hinhimii, na ɛwosowee,
 ɔsoro nnyinaso nso popoe, na ehinhimii,
 efise ne bo ahuru.

- 9 Owusiw tu fii ne hwenem,
 na ogya fii n'anom hyew ade,
 na nnyansramma sɔe wɔ no mu.
 10 Okuntun ɔsoro na odurui,
 na esum kabii wɔ ne nan ase.
 11 Na ɔtraa Kerub so tui,
 na wohuu no mframa ntaban so.
 12 Na ɔde esum yee ne ho asese,
 nsu mmoaano, amununkum kusuu.
 13 Ne ho haran mu na nnyansramma dɛwee.
 14 Awurade boom fii soro,
 na ɔsorosoroni no ma wotee ne nne.
 15 Na ɔtotow agyan de ɔɔ wɔn petee,
 asraman na ɔde tanee wɔn ani.
 16 Na ɛpo mu akā yiyii adi,
 wiase nnyinaso ho daa ho.
 Enam Awurade atestee so,
 efi ne hwene mu home hahyee hahyee mu.
 17 ɔteee ne nsa fii soro befaa me,
 ɔtwee me fii nsu pii mu.
 18 Ogyee me fii me tamfo nuodenfo
 ne wɔn a wokyi me nsam,
 efise wɔsen me ahoden.
 19 Wɔɔetoaa me m'amanehunu da mu,
 na Awurade beyee me akyigyina,
 20 na oyii me kogyinaa nea ɛho tɛw,
 ogyee me, efise ɔpe m'asem.
 21 Awurade tuua me ka se me trennee te,
 se me nsa ho a afi te no na ɔdan maa me.
 22 Na mehwɛ Awurade akwan,
 na menyee bone mimfii me Nyankopon ho ɛ.
 23 Na n'atemmude nyinaa wɔ m'ani so,
 na n'ahyede nso, mimfii ho ɛ.
 24 Na maye me ho pe mama no,
 na mahwe me ho so mafi m'amumoye ho.
 25 Na Awurade dan maa me se ine trennee,
 se m'ahotew a ɛda n'anim no te.
 26 Adɔeyefo na wo ne no bedi no adɔe so,
 ɔbarima a odi mū na wo ne no bedi no mudi so.
 27 Nea ɔtew ne ho na wobɛtew wo ho akyere no,
 na ɔkontonkyefo de, wubekyinkyim wo ho akyere no.
 28 Na ɔman a wohu amane no, wugye wɔn,
 na w'ani sa ahantanfo na woabre wɔn ase.

29 Na wo, Awurade, wone me kanea,
na Awurade haran me sum mu.

30 Na wo na mede wo metow mehye
asafo so,
mede me Nyankopon mihuruw
metra ofasu.

31 Onyankopon de, ne kwan ye pe,
Awurade asem mu tew,
oye okyem ma won a wode won ho to
no so nyinaa.

32 Na hena ne Nyame se Awurade
nko?
Na hena na oye obotan se yen Nya-
nkopon?

33 Onyankopon ne m'aban a eye den,
na oma me kwan ye perepe.

34 Oye m'anan se aforotebere de,
na oma migyina me soronsoromma
so.

35 Okyerse me nsa akodi,
na m'abasa akuntun kabere ta.

36 Na wode wo nkwagye kyem maa me,
na w'asem tie ma meye kase.

37 Wotrew m'annammon tutu mu wo
m'ase
na m'anan anwatiriw.

38 Mitiw m'atamfo na messee won,
na mansan de kosii se mehyew won,
39 na memenee won, na meboboo won
na wansore,
na wototse me nan ase.

40 Na wode ahoden boo me ho so maa
akodi,
wobre won a wosore hye me no ase
hye m'ase.

41 Na womaa m'atamfo dan won akyi
kyere me,
won a wokyi me no, na messee won.

42 Wohwe, na ogyefo bi nni ho,
wohwe Awurade, na wammua
won.

43 Na mepetew won pasaa se fam
mfutuma,
mitiatiaa won so mewow won se
mmoron so dote.

44 Wuyi me fii m'amankō mu,
woahwe me se meye amanaman ti.
Oman a minnim won na esom me.

45 Ananafo bre won ho ase maa me,
aso tee ara pe, na wotiee me.

46 Ananafo gurowee,
na wode ahopopo fi won aban mu bae.

47 Awurade te ase, na nhyira ne me
botantim no.
Na me nkwagye botan Nyankopon
no, womma no so.

48 Onyankopon na odii were maa me
na obree aman ase hye m'ase,
49 na oyii me fii m'atamfo nsam,
na womaa me so fii won a wosore
hye me no mu,
wugye me fii onuodenfo nsam.

50 Enti Awurade, mekamfo wo aman-
aman mu,
na mabo wo din mato ayeyi nnwom,

51 se wone nea oma ne hene nkwagye
so,
na oye nea wasra no no adoe,
Dawid ne n'asefo daa.

Ti 23

Dawid nsem a edi akyiri

Na eyinom ne Dawid nsem a edi
akyiri.

Yisai ba Dawid asem a wanya se
oreka,
obarima a womaa no so,
nea Jakob Nyankopon asra no
ne Israel dwom dede tofo asem a
oreka ni:

2 Awurade honhom nam me so kasa,
na n'asem wo me tekrema so.

3 Israel Nyankopon kae,
me na Israel botan no kasa kyere
me.

Nea odi nnipa so a ote,
nea odi so Onyankopon suro mu.

4 Na obeye se anopa hann,
bere a owia repue,
se anopa a amununkum nni ho,
se owia gyigye ne osuto nti wura fifi
fam.

5 So enye se me fi te ne no Onyankopon
anim?

Na one me aye daa apam a
wasiesie no ade nyinaa mu na
etim ho.

Na me nkwagye nyinaa ne nea mep
nyinaa,
so oremma emfefew?

6 Na ahuhufu de, won nyinaa te se
nsae a watow agu,
na womfa nsa nso mu.

7 Na onipa a oka won no de dade ne
peaw dua mia,
na wode gya behyew won dwerebee.

Dawid nnommarima ne won nneye

8 Eyinom ne nnommarima a Dawid
wo no din: Tahkemmoni Yoseb-Basebet
a odi akunini no mu titiriw. Ono na

ɔmaa ne peaw so nnipa ahanwɔtwe a okunkum wɔn preko so.

9 Na nea odi n'akyi ne Ahohi ba Dodo ba Eleasar a ɔfra nnɔmmarima baasa a wɔka Dawid ho bere a wɔre-sopa Filistifo a wɔaboaboa wɔn ho ano rebɛko na Israel mmarima foro kɛ no mu. 10 Ɔno na ɔsɔre kunkum Filistifo no kosii sɛ ne nsam gowee na ne nsa fam ne nkrante ho. Na Awurade yɛ nkonim ade kɛse da no, na dɔm no dan kodii n'akyi sɛ wɔbɛfow ade nko.

11 Na nea odi n'akyi ne Hararini Age ba Sama. Na Filistifo no boaboa wɔn ho ano bɔɔ asafɔ, na asasewa bi wɔ ho a asɛdua wɔ so, na ɔman no guanee Filistifo no anim. 12 Na ɔno de, ogyinaa asase no mfinimfini na ɔperɛe, na okum Filistifo no, na Awurade yɛ nkonim ade kɛse.

13 Na atitiriw aduasa no mu baasa sian baa Dawid nkyɛn twabere wɔ Adulam bodan mu. Na Filistifo asafɔ bi abɔ nsra Refaim bon mu. 14 Nso ɛbere no mu na Dawid wɔ bepɔw so a-trae no mu, na Filistifo bansifo wɔ Bet-Lehem bere no mu. 15 Na ɛdɔɔ Dawid kɔn na ɔkae sɛ: Hena na ɔbɛma me Bet-Lehem asubura a ɛwɔ kurow pon ho no mu nsu manom? 16 Na nnɔmmarima baasa no tew faa Filistifo nsra no mu kɔsaw Bet-Lehem asubura a ɛwɔ kurow pon ho no mu nsu de brɛ Dawid. Nanso wampɛ sɛ ɔnom, na ohwie gu maa Awurade, 17 na ose: Ɛmpare me, Awurade, sɛ mɛyɛ eyi. So mennom mmarima a wɔde wɔn kra too wɔn nsam kɛ no mogya? Na wampɛ sɛ ɔnom. Eyi na nnɔmmarima baasa no yɛ.

18 Na Yoab ne nua Seruia ba Abisai nso di baasa no mu titiriw. Ɔno na ohwinhwim ne peaw nnipa ahasa so kunkum wɔn, na ogyee din baasa no mu. 19 Na onyaa anuonyam kɛse wɔ nnipa aduasa no mu, na odii wɔn so safohene, nanso wanto baasa a edi kan no.

20 Na Yehoiada, ɔbarima a ofi Kab-seel a ɔyɛ mmaninne a ɛsɔ no ba Benaia kum Moab gyatasɛfo baanu; na ɔno nso sian kokum gyata, abura mu, sukyɛma da bi; 21 na ɔno ara nso kokum Misrini bi a ɔyɛ ɔbarima a ɔsɔ, na Misrini no kura peaw ne nsam, na ɔde poma sian kɔɔ ne nkyɛn, na ohuam

Misrini no nsam peaw no de n'ankasa peaw no kum no. 22 Eyi na Yehoiada ba Benaia yɛ, na ogyee din nnɔmmarima baasa no mu. 23 Akunini aduasa no mu ɔwɔ anuonyam, na kan baasa no de, wanto wɔn. Na Dawid de no sii n'ankɔbeafo so.

24 Yoab ne nua Asahel fra aduasa no mu; Dodo ba Elhanan a ofi Bet-Lehem, 25 Harodini Sama, Harodini Elikai, 26 Paltini Heles, Ikes ba Ira a ɔyɛ Tekoani, 27 Anatotni Abieser, Husatni Mebunai, 28 Ahohini Salmon, Netofani Maharai, 29 Netofani Baana ba Heleb, Ribai ba Itai a ofi Benyaminfo Gibeai, 30 Piratonni Benaia, Hidaia ofi Nahale-Gaas, 31 Arabani Abi-Albon, Barhumini Asmawet, 32 Saalbonni Eliahba, Yasefo no mu: Yonatan, 33 Hararini Sama, Hararini Sarar ba Ahiam, 34 Maakati ba Ahasbai ba Elifelet, Giloni Ahitofel ba Eliam, 35 Karmelni Hesrai, Arbini Paarai, 36 Natan ba Yigal a ofi Soba, Gadni Bani, 37 Amonni Selek, Beerotni Naharai, Seruia ba Yoab akodekurafo, 38 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 39 Hetini Uria. Wɔn nyinaa si aduasa ason.

Ti 24

Ɔman no kan ne eso asotwe

Na Awurade bo huru hyɛ Israel bio, na opiapiaa Dawid hyɛ wɔn sɛ: Kɔ na kɔkan Israel ne Yuda. 2 Na ɔhene ka kyerɛ ɔsahene Yoab a ɔka ne ho no sɛ: Kokyini Israel mmusuakuw nyinaa mu fi Dan kosi Beer-Seba, na monkan ɔman no, na minhu ɔman no dodow. 3 Na Yoab ka kyerɛ ɔhene sɛ: Ma Awurade wɔ Nyankopɔn nka ɔman no sɛnea wote yi ho mpɛn ha, na me wura ɔhene aniwa nhu, na ɛdɛn nti na me wura ɔhene pɛ sɛ wodi saa asɛm yi? 4 Nanso ɔhene asɛm no yɛ Yoab ne dɔm no mu asafohene no so den. Na Yoab ne dɔm no mu asafohene no fi ɔhene anim fi adi, sɛ wɔrekɔkan Israel man no. 5 Na wokotwaa Yordan, na wɔkɔsɛ Aroer, kurow bi a ɛda Gad subon no mu a ɛkyɛ Yaser no nifa, 6 na wɔkɔɔ Gilead ne anafo Hodsi asase so, na wɔkɔɔ Dan-Yaan ne Sidon. 7 Na woduu Tiro kurow a ɛyɛ den no ne Hewifo ne Kanaanfo nkurow nyinaa

mu. Na wofi ho baa Yuda nifa fam wo Beer-Seba. 8 Na wokyinii asase no nyinaa so, na asram akron ne adaduonu aki no, wɔbaa Yerusalem, 9 na Yoab de ɔman no anobu no dodow no brɛ ɔhene: na Israel dɔm mu mmarima a wɔtwe nkrante ano si ɔpeha ahorow awotwe, na Yuda mmariam si ɔpeha ahorow anum.

10 Na Dawid kan ɔman no saa no, ne koma bɔɔ no paa, na Dawid ka kyerɛ Awurade sɛ: Nea maye yi, maye bone pa ara, na afei Awurade, mesɛ wo, ma w'akoa amumɔye nsen nkɔ, na madi nkwasɛasɛm sɛ! 11 Na Dawid sɔree anɔpa no, Awurade asɛm baa odiyifo Gad, Dawid dehufɔ no nkyɛn sɛ: 12 Kɔ na kɔka kyɛrɛ Dawid sɛ: Sɛ Awurade se ni: Ade abiɛsa na mede mereto w'anɛm, fa emu biako na memfa menyɛ wo. 13 Na Gad baa Dawid nkyɛn beka kyerɛ no, na ɔka kyerɛ no sɛ: So ɔkɔm mmra w'asase so mfe ason, anaase wubeguan w'atamfo a wɔtaa wo anim asram abiɛsa, anaase ɔyaredɔm mmra w'asase so nnansa? Afei hwɛ, na hu asɛm kɔ a memfa mensan menkɔma nea ɔsɔmaa me no. 14 Enna Dawid ka kyerɛ Gad sɛ: Me ho hia me sɛ! Ma yɛnhwɛ Awurade nsam ɛ, na ne mmɔborohunu dɔɔso; na nnipa nsam na wɔmma mennhwɛ.

15 Enna Awurade maa owuyare baa Israel so fi anɔpa kɔsii bere a ɔhyɛ no, na ɔman a efi Dan kɔsi Beer-Seba no mu nnipa ɔpeduɔson wuwui.

Arauna awiporowbea afɔrebɔ

16 Na ɔbɔfo no tɛɛ ne nsa Yerusalem so sɛ ɔresɛ no no, Awurade nuu ne ho bone no ho, na ɔka kyerɛ ɔbɔfo a ɔresɛ

ɔman no sɛ: Adɔɔso afei, pono wo nsa. Na Awurade bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea ho. 17 Na Dawid huu ɔbɔfo a ɔresɛ ɔman no no, ɔka kyerɛ Awurade sɛ: Hwɛ, me na maye bone, na me na mafom, na nguan yi de, dɛn na wɔayɛ? Ma wo nsa mmra me ne m'agya fi so.

18 Na Gad baa Dawid nkyɛn da no beka kyerɛ no sɛ: Foro kɔ na kɔsi afɔremuka ma Awurade, Yebusini Arauna awiporowbea ho. 19 Na Dawid nam Gad asɛm no so foro kɔɛ, sɛnea Awurade hyɛ no. 20 Na Arauna hwɛ no, ohuu ɔhene ne ne nkɔa sɛ wɔresɛn abane nkyɛn. Na Arauna fii adi kɔkotow ɔhene de n'anɛm butuw fam; 21 enna Arauna kae sɛ: Ɛdɛn nti na me wura ɔhene ba n'akoa nkyɛn yi? Na Dawid sɛ: Merebɛɔ wo ho awiporowbea no, na masi afɔremuka mama Awurade, na wɔasiw ɔhaw no kwan afi ɔman no so. 22 Na Arauna ka kyerɛ Dawid sɛ: Ma me wura ɔhene mfa na ɔmmɔ afɔre sɛnea eye n'ani so. Hwɛ, ɔhyew afɔrebɔ nantwi ne porow nteasɛnam ne anantwi no adwumaye nnua a wɔde bɛyɛ nnyina ni. 23 ɔhene, Arauna de ne nyinaa ma ɔhene. Na Arauna ka kyerɛ ɔhene sɛ: Awurade wo Nyankopɔn ani nso wo. 24 Na ɔhene ka kyerɛ Arauna sɛ: Dabi, na ɔtɔ na mɛtɔ no wo ho, sɛ ne bo te, na meremfa atetade memmɔ Awurade me Nyankopɔn ɔhyew afɔre. Na Dawid tɔɔ awiporowbea no ne anantwi no maa dwetɛ nnwetɛbona aduonum. 25 Na Dawid sii afɔremuka maa Awurade wo ho, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na Awurade gyee mpata no maa asase no, na wɔsiw ɔhaw no kwan fii Israel so.

8 Yos 18, 9.

13 Yer 24, 10; 29, 17; Hes 6, 12.

17 Num 16, 22.

25 2 Sa 21, 14.

AHENE

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Dawid mmerɛwɛ ne Adonia ho asɛm

Na ɔhene Dawid abɔ akora na wadi nna pii. Na wɔde ntama kataa no so, nanso ne ho anyɛ no hyew. 2 Enti

ne nkɔa ka kyerɛ no sɛ: Ma wɔnhwɛhwɛ ababaa a ɔye ɔbaabun bi mmɛ me wura ɔhene, na ommeɣyina ɔhene anim nyɛ ne hwɛfo, na ɔnna wo kokom na me wura ɔhene nnya ahɔhyew. 3 Enna wɔkɔhwɛhwɛ ababaa hɔfɛfo bi

Israel ahye nyinaa mu, na wokohuu Sunamni Abisag, na wode no breɛ ɔhene. 4 Na ababaa no ho ye fe pa ara, na ɔyeɛ ɔhene hwɛfo na ɔsom no. Na ɔhene anhu no.

5 Na Hagit ba Adonia maa ne ho so kae sɛ: Me na medi hene. Na osiesiee nteaseɛnam ne aponkɔsotefo ne mmari-ma aduonum a wobetu n'anim mmirika. 6 Na n'agya anka asem a eye yaw bi ankyerɛ no da sɛ: Aden na woye sɛɛ yi? Na ɔno nso ye oyiye, na ɔno na wɔwoo no dii Absalom akyi. 7 Na ɔne Seruia ba Yoab ne ɔsofo Abiatar na edi atirimusem, na wodii Adonia akyi boaa no. 8 Na ɔsofo Sadok ne Yoiada ba Benaia ne odiyifo Natan ne Simei ne Rei ne Dawid nnɔmmarima no de, wonni Adonia fam.

9 Na Adonia kunkum nguan ne anantwi ne nyɛmma Sohelet bo a ɛwo En-Rogel ho no so, na ohyiahyiaa ne nuanom ahenemma no nyinaa ne Yuda mmarima a woye ɔhene nkoa no nyinaa. 10 Na odiyifo Natan ne Benaia ne nnɔmmarima no ne ne nua Salomo de, wanhyia wɔn.

11 Enna Natan ka kyerɛ Salomo ne nã Bat-Seba sɛ: Sowontee sɛ Hagit ba Adonia di hene, na yen wura Dawid nnim? 12 Afei bra ma mintu wo agyina, na gye wo kra ne wo ba Salomo kra nkwa. 13 Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn, na ka kyerɛ no sɛ: So ɛnyɛ wo, me wura ɔhene, na wokaa w'afenaa ntam sɛ: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ɔno na ɔbeta m'agua so? Na aden nti na Adonia di hene yi? 14 Hwɛ, wo ne ɔhene da so rekasa wo ho no, me nso medi w'akyi maba, na mabɛfoa wo nɛmma.

15 Na Bat-Seba kɔɔ ɔhene nkyɛn pia mu; na ɔhene abɔ akora pa ara, na Sunamni Abisag som ɔhene. 16 Enna Bat-Seba bɔɔ ne mu ase kotow ɔhene. Na ɔhene kae sɛ: Den na eye wo? 17 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Me wura, wo na wokaa Awurade wo Nyankopɔn ntam kyerɛ w'abaawa sɛ: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ɔno na ɔbeta m'agua so. 18 Na afei, hwɛ, Adonia na odi hene yi; nanso me wura ɔhene, wunnim. 19 Na wakunkum anantwi ne nyɛmma ne nguan bebreɛ, na wahyiahyia ahenemma nyinaa ne ɔsofo Abiatar ne ɔsahene Yoab, na w'akoa Salomo de,

wanhyia no. 20 Nawo, me wura ɔhene, na Israel nyinaa ani da wo so sɛ kyerɛ wɔn nea ɔbeta me wura ɔhene akyi agua no so. 21 Anyɛ saa a, me wura ɔhene ne n'agyanom beko akɔda no, wobebu me ne me ba Salomo nneboneyɛfo.

22 Na hwɛ, ɔda so ne ɔhene rekasa no, odiyifo Natan nso baa ho. 23 Na wokoka kyerɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, odiyifo Natan ni. Na oduu ɔhene anim no, ɔkotow ɔhene de n'anim butuw fam. 24 Na Natan kae sɛ: Me wura ɔhene, wo na wuse: Adonia nni m'ade na ɔno na ɔntra m'agua so, anaa? 25 Na ɛnne wasian kɔ, na wakokum anantwi ne nyɛmma ne nguan bebreɛ, na wahyia ahenemma nyinaa ne asafohene ne ɔsofo Abiatar, na hwɛ, wɔredidi na wɔrenom n'anim, na woka sɛ: ɔhene Adonia tiri nkwa! 26 Na me, w'akoa ne ɔsofo Sadok ne Yoiada ba Benaia ne w'akoa Salomo de, wanhyia yen. 27 So me wura ɔhene nkyɛn na asem yi fi, na woamma w'akoa anhu nea ɔbeta me wura ɔhene akyi agua no so?

28 Enna ɔhene Dawid buae sɛ: Momfrɛ Bat-Seba mma me. Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa ɔhene anim. 29 Na ɔhene kaa ntam sɛ: Sɛ Awurade a ogyee me kra fii ahohia nyinaa mu te ase yi, 30 sɛnea mekaa Awurade Israel Nyankopɔn ntam mekyerɛ wo sɛ: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ɔno na ɔbeta m'agua so asi m'ananmu no, saa ara na meye nne da yi. 31 Enna Bat-Seba bɔɔ ne mu ase de n'anim butuw fam kotow ɔhene kae sɛ: Me wura ɔhene nnya nkwa daa!

Wɔsra Salomo si no hene

32 Na Dawid kae sɛ: Momfrɛ ɔsofo Sadok ne odiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia mma me. Na wɔbaa ɔhene anim. 33 Na ɔhene ka kyerɛ wɔn sɛ: Momfa mo wura nkoa nka mo ho, na momfa me ba Salomo ntra m'afurumponko so, na momfa no nsian nko Gihon. 34 Na ɔsofo Sadok ne odiyifo Natan nsra no mfa no nsi Israel so hene wo ho, na monhyɛn torobento sɛ: ɔhene Salomo tiri nkwa! 35 Na momforo nni n'akyi, na ɔmmra mmɛtra m'agua so, na ɔno na onni m'ade, na ɔno na mahye no sɛ ɔnye Israel ne Yuda so panyin. 36 Enna Yoiada ba Benaia

buaa ohene se: Amen! Saa ara nso na Awurade, me wura ohene Nyankopon, nka. 37 Senea Awurade ne me wura ohene trae no, saa ara nso na one Salomo ntra, na omma n'agua nsõ nsen me wura ohene Dawid agua no.

38 Na osõfo Sadok ne odiiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifo ne Peletifo sian koe, na wode Salomo traahene afurumpõko so, na wode no koo Gihon. 39 Na osõfo Sadok faa ngo aben fii ntamadan no mu de besraa Salomo. Na wohen torobento, na oman no nyinaa kae se: Ohene Salomo tiri nkwa! 40 Na oman no nyinaa foro dii n'akyi bae, na oman no hyenhyen mmotowa, na won ani gyee anigye kese, na won gyegyeegye no reye ama asase mu apae.

41 Na Adonia ne won a wahyia won a wone no wo ho no nyinaa tee; na wawie adidi; na Yoab tee torobento no nka no, okae se: Kurow no mu hooye a yete yi ase ne den? 42 Na oda so rekasa no, hwe, osõfo Abiatar ba Yonatan bae; na Adonia kae se: Bra, na woye obarima a wutumi, na wukura kasee pa. 43 Na Yonatan bua ka kyerẽ Adonia se: Ampa, yen wura ohene Dawid de Salomo asi hene. 44 Na ohene asoma osõfo Sadok ne odiiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifo ne Peletifo aka ne ho, na ode no atra ohene afurumpõko so, 45 na osõfo Sadok ne odiiyifo Natan asra no de no asi hene Gihon, na wode anigye de no aforo afi ho aba, na kurow no mu aye hoo: eno ne gyegyeegye a motee no. 46 Nso Salomo te ahenni agua no so. 47 Nanso ohene nkoa aba abehyira yen wura ohene Dawid se: Onyankopon mma Salomo din nye yiye nsen wo din, na omma n'agua nsõ nsen w'agua. Na ohene abo ne mu ase ne nnae so; 48 nanso se ohene kae ni: Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon a wama obi atra m'agua so nne yi, na m'aniwa ahu.

49 Enna nnipa a Adonia ahyia won no nyinaa boboo piriw, na wosoresree, na obiara sii ne kwan so koe. 50 Na Adonia suroo Salomo anim, na osore koe kosusoo afõremuka aben mu. 51 Na woka kyerẽ Salomo se: Hwe, Adonia suro ohene Salomo, na hwe,

wakosuso afõremuka aben mu se: Ohene Salomo nka me ntam nne, se oremfa nkrante nkum n'akoa. 52 Na Salomo kae se: Se oðan onipa a ose a, ne nhwi biako rento fam; na se wohu bone wo no mu a, obewu. 53 Na ohene Salomo soma ma wokofaa no fii afõremuka no ho sian bae. Na obae bekotow ohene Salomo, na Salomo ka kyerẽ no se: Ko wo fi.

Ti 2

Dawid samansew ne ne wu

Afei Dawid nna benee se obewu, na ohye ne ba Salomo se: 2 Me de, mereko asase sofo nyinaa kwan: enti ye den na ye obarima. 3 Na hwe Awurade wo Nyankopon ahyede se wobenantew n'akwan so, se wubedi n'ahyede, ne mmara nsem ne n'atemmude ne n'adansesem so, senea wakyersw Mose mmara mu, na woadi yiye nea woye nyinaa mu, baabiara a wodan wo ho ko. 4 Na Awurade ama n'asem a okae me ho no atim se: Wo mma hwe won kwan se wobenantew m'anim nokware mu, won koma nyinaa ne won kra nyinaa mu a, ende—ose—Israel agua so barima remmo wo.

5 Nanso wo ara wunim nea Senuia ba Yoab yee me, nea oye Israel asahene baanuu, Ner ba Abner ne Yeter ba Amasa, a odii won awu na okaa osa mu mogya gui asomdwoe bere mu, na ode osa mu mogya kekaa n'aboso a ebo n'asen ne ne mpaboa a ehye ne nan ho no. 6 Enti di no nyansa so, na mma ne dwen mmfa asomdwoe mu nnsian nko asaman. 7 Na Gileadni Barsilai mma de, ye won adoe na ma wontra won a wodidi wo pon so mu; na saa na wotwiw baa me nkyen bere a miguanee wo nua Absalom anim no. 8 Na hwe, Benyaminni Gera ba Simeia a ofi Bahurim na owo wo nkyen yi, ono na odomee me nnome dennen da a meko Mahanaim no. Nanso osian behyiaa me Yordan ho, na mekaa no Awurade se meremfa nkrante minkum no. 9 Na afei de, mma ne hoñnye tototoo, na woye oba nyansafo, na wubehu ade a wobeye no, na woama ne dwen nam mogya mu asian ako asaman.

38 2 Sa 8, 18. 39 1 Be 23, 1; 29, 22. 42 2 Sa 15, 27, 36. 46 1 Be 28, 5. 48 1 Ah 3, 6.
51 1 Ah 2, 28. 52 2 Sa 14, 11. — 3 Deut 17, 14-20; Yos 1, 7; 23, 6.
5 2 Sa 3, 27; 20, 10. 6 Gen 42, 38. 7 2 Sa 17, 27; 19, 31-39. 8 2 Sa 16, 5; 19,
16-23. 9 1 Ah 2, 6; Dwom 101, 4, 8.

10 Enna Dawid ne n'agyanom kɔɔɔɔ, na wosiee no Dawid kurow mu. 11 Na nna a Dawid de dii Israel so hene si mfihiya aduanan. Odii hene mfe ason Hebron, na odii hene mfe aduasa abiesa Yerusalem. 12 Na Salomo traan'agya Dawid agua so, na n'ahenni timii pintinn pa.

Salomo nneyee bi

13 Na Hagit ba Adonia baa Salomo ne nã Bat-Seba nkyen. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: So asomdwoe so na woba yi? Na ose: Asomdwoe so. 14 Na ɔkae sɛ: Mewɔ asem bi meka wo. Na ose: Ka ɛ! 15 Na ɔkae sɛ: Wo ara wunim sɛ anka ahenni no ye me dea, na me so na Israel nyinaa de won ani toe sɛ medi hene, nanso ahenni no danee, na akɔye me nua de; na efi Awurade na ɛkɔye ne de. 16 Na afei ade biako pɛ na merebisa wo hɔ, na nkame me. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kasa ɛ! 17 Na ose: Mesɛ wo, ka kyerɛ ɔhene Salomo, na ɔrenkame wo, na ɔmfa Sunamni Abisag mma me aware. 18 Na Bat-Seba kae sɛ: Yoo, meka makyerɛ ɔhene mama wo.

19 Enna Bat-Seba baa ɔhene Salomo nkyen sɛ ɔne no rebekasa ama Adonia. Na ɔhene sɔre kohyiaa no na ɔkotow no, na ɔtraa n'agua so; na wɔde agua sii hɔ maa ɔhene ne nã, na ɔtraa ne nifa so. 20 Na ɔkae sɛ: Ade ketewa bi na merebebisaa wo hɔ, na nkame me. Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Awo, bisa, na merenkame wo. 21 Na ose: Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nua Adonia aware. 22 Na ɔhene Salomo bua ka kyerɛɛ ne nã sɛ: Na aden nti na wubisa Sunamni Abisag ama Adonia? Bisa ahenni no nso ma no, na ɔno ne me nua a ɔsen me panyin, bisa ma no ne ɔsofo Abiatar ne Seruia ba Yoab. 23 Enna ɔhene Salomo kaa Awurade ntam sɛ: Onyankopɔn nye me sɛɛ na ɔnko so sa, sɛ Adonia aka asem yi ahyɛ n'ankasa ne kra. 24 Na afei, sɛ Awurade a wama matim na ɔde me atra m'agya Dawid agua so na wakyekye ofi ama me sɛnea ɔkae no te ase yi, ɛnnɛ ara wobekum Adonia. 25 Na ɔhene Salomo somaa Yoiada ba Benaia ma ɔkɔkaa no ma owui.

26 Na ɔsofo Abiatar nso, ɔhene ka

kyerɛɛno sɛ: Kɔ Anatot, w'ankasa asase so, na wosɛ owu; nanso ɛnnɛ yi de, merenkum wo, efisɛ woasoa Awurade Nyankopɔn adaka m'agya Dawid anim, na wuhuu amane a m'agya hui no nyinaa nso bi. 27 Saa na Salomo tuu Abiatar sɛ onnni Awurade sofo, sɛ ɔbɛma Awurade asem a ɔkae Eli fi ho wo Silo no aba mu.

28 Na asem no duu Yoab nkyen; nso na Yoab adan akodi Adonia akyi, na Absalom akyi de, wannan ankodi; na Yoab guan kɔɔ Awurade ntamadan ho kosu-soo aforemuka abɛn mu. 29 Na wobɛka kyerɛɛ ɔhene Salomo sɛ: Yoab aguan akɔ Awurade ntamadan ho, na hwɛ, ɔwɔ aforemuka no ho. Na Salomo somaa Yoiada ba Benaia sɛ: Kɔkɔbɔ noade. 30 Na Benaia kɔɔ Awurade ntamadan ho kɔka kyerɛɛ no sɛ: ɔhene se: Fi adi! Na ose: Dabi, na ɛhanamewu. Na Benaia san bɛka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Sɛnea Yoab aka ni, sɛnea wabua me ni. 31 Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Ye sɛnea ɔkae no, na kɔbɔ noade, na sie no, na yi mogya a Yoab ahwie agukwa no fime ne m'agya fi so. 32 Na Awurade mma ne mogya mmua n'atifi, sɛ okunkum mmarima baanu a wɔtɛ na woye sen no, na ɔde nkrante dii won awu: Ner ba Abner, Israel sahene, ne Yeter ba Amasa, Yuda sahene no, a m'agya Dawid nnim ho bi; 33 na won mogya nsan mmebua Yoab atifi ne n'asefo atifi nkosi daa, na Dawid ne n'asefo ne ne fi ne n'agua nnya Awurade nkyen asomdwoe daa. 34 Na Yoiada ba Benaia foro kɔe kɔbɔ no kum no; na wosiee no ne fi wo sare so. 35 Na ɔhene de Yoiada ba Benaia sii n'ananmu dii ɔɔm no so, na ɔsofo Sadok nso, ɔhene de no sii Abiatar ananmu.

36 Na ɔhene soma kohyiaa Simei bae na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Si dan wo Yerusalem, na tra hɔ, na mfi hɔ nko baabiara. 37 Na da a wubefi adi akotwa Kidron subon no, hu sɛ owu na wubewu, na wo mogya bebua w'atifi. 38 Na Simei ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Eye, sɛnea me wura ɔhene aka no, saa ara na w'akoa beyɛ. Na Simei tra Yerusalem nna pii.

39 Na mfe abiesa akyi no, Simei nkoa baanu guan kɔɔ Gat hene Maaka ba Akis nkyen, na wobɛka kyerɛɛ Simei sɛ: Hwɛ, wo nkoa no wo Gat. 40 Na Simei sɔre hyehyɛ n'afurumpɔnko, na

10 Aso 13, 36.

11 2 Sa 5, 4-5; 1 Be 29, 27.

15 1 Ah 1, 5-40.

17 1 Ah 1, 3;

2 Sa 3, 7.

22 1 Ah 1, 6-7.

26 Yer 1, 1; 1 Ah 1, 7; 1 Sa 22, 20; 30, 7; 2 Sa 15, 24.

27 1 Sa 2, 31-32.

28 1 Ah 1, 51.

29 Ex 21, 14.

32 1 Ah 2, 5.

35 1 Ah 4, 4.

osiim koo Gat, Akis nkyen se oreko-hwehwe ne nkoa no; na Simeĩ koe kofaa ne nkoa no fi Gat bae. 41 Na wɔbeka kyerɛ Salomo se: Simeĩ aƒi Yerusalem ako Gat, na wasan aba. 42 Na ɔhene soma kɔfrɛ Simeĩ se: So manka wo Awurade ntam manni wo adanse se da a wubefi adi ako baabiara no, hu se owu na wubewu? Na woka kyerɛ me se: Nea woka no ye, mate. 43 Aɔɛn nti na woanni Awurade ntam ne mmara a mehyɛ wo no so? 44 Na ɔhene ka kyerɛ Simeĩ se: Wo ara wunim, wo koma mu, bone a wode yɛ m'agya Dawid no nyinaa, na Awurade adan wo bone no agu w'atifi. 45 Na nhyira beka ɔhene Salomo, na Dawid agua betim Awurade anim akosi daa. 46 Na ɔhene hyɛ Yoiada ba Benaia, na ofi adi kɔkaa no ma owui.

Na ahenni no timii Salomo nsam.

Ti 3

Salomo aware

Na Salomo ne Misraim hene Farao boɔ o sew, na ɔfaa Farao babea waree de no baa Dawid kurow mu kosii se owiee ne dan ne Awurade dan ne Yerusalem ho fasu no to. 2 Nanso ɔman no boɔ afoɛ sorɔnsorɔmmae ara, efise eɛ besĩ saa bere nona wonsii ɔdan bi mmaa Awurade din e.

3 Na Salomo nam n'agya Dawid ahyɛde no mu do Awurade, nanso ɔbo afoɛ na ɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmae no so. 4 Na ɔhene koo Gibeon se ɔkɔbo afoɛ wo ho, efise eno ne sorɔnsorɔnbea kese. ɔhyew afoɛ apem na Salomo boe afoɛremuka no so.

Salomo mpaabo

5 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛ Salomo anadwo dae mu wo Gibeon, na Onyankopɔn kae se: Sre nea memma wo. 6 Na Salomo se: Wo na woyɛ w'akoa, m'agya Dawid, adɔe kese, senea ɔnantew w'anim nokware ne trenɛe mu ne wo ho komam tɛɛɛ mu, na wode adɔe kese yi asie ama no, na woama no ɔba a ɔte n'agua so se ɛte nne yi. 7 Na afei, Awurade me Nyankopɔn, wo na woasi w'akoa ɔhene asi m'agya Dawid ananmu, na me de, meɛ abofra ketewa, minnim adifi ne emuba. 8 Na w'akoa

wo wo man a woapaw won no mu, ɔman kese a won dodow nti wontumi nkan won mmu won ano. 9 Enti ma w'akoa koma a etie, na memfa mimmu wo man aten, na minhu papa ne bone mu, na hena na obetumi abu ɔman duruduru ye aten?

10 Na asem no soo Awurade ani, se Salomo abisa asem yi. 11 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no se: Esiane se wubisaa asem yi, na woammisa nna dodo amfa, na woammisa ahonyade amfa, nanso woammisa w'atamfo kra, na wubisa nhumu, se wode betie atemmu yi. 12 hwe, maye se w'asem no se. Hwe, mama wo nyansa ne nhumu koma a obiara a odii w'anim nte se wo, na w'akyi nso obi rensɔre a ɔse wo. 13 Nanso nea wummisae no mama wo, ahonya ne anuonyam a ahene mu biara rento wo wo nna nyinaa. 14 Na se wonantew m'akwan mu na wudi m'ahyɛde ne me mmara nsem so senea w'agya Dawid nantewee no a, mema wo nna aware. 15 Na Salomo nyanee, na hwe, eye ɔdae. Na ɔbaa Yerusalem, na obegyinaa Awurade apam adaka no anim, na ɔboɔ ɔhyew afoɛ ne asomdwoe afoɛ, na ɔtow ne nkoa nyinaa pon.

Salomo atemmu bi

16 Eɛbere no mu no, mmea nguaman baanu bi baa ɔhene nkyen begyinaa n'anim. 17 Na ɔbea biako kae se: Me wura, mɛpa wo kyew, me ne ɔbea yi te fi koro mu, na mewoo ɔba wo ne nkyen ofie ho. 18 Na mewoe akyi nnansa no, ɔbea yi nso woe, na yewo faako ara, ɔhoɔ bi nka yen ho ofie ho gye yen baanu pe na yewo ofi no mu. 19 Na ɔbea yi ba no wui anadwo, efise ɔdaa no so. 20 Na ɔsɔree ɔdasu mu befaa me ba no wo me nkyen, nso na w'afenaa ada, na ɔde no too ne kokom, na ɔde ne ba a wawu no betoo me kokom. 21 Na mesɔree anɔpa se merema me ba nufu no, na hwe, wawu. Na mifeefee no anɔpa no, na hwe, enye me ba a mewoo no nen. 22 Na ɔbea biako no se: Dabi, na me ba ne onikanfo no, na wo ba ne owufo no. Na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufo no, na me ba ne onikanfo no. Na wokasakasae ɔhene anim ho.

23 Enna ohene kae sɛ: Oyi se: Me ba ne onikanfo no, na wo ba ne owufo no; na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufo no, na me ba ne onikanfo no. 24 Na ohene kae sɛ: Mommre me nkrante. Na wode nkrante baa ohene anim. 25 Na ohene kae sɛ: Monkye oba onikanfo no mu abien, na momfa ofa mma obiako, na momfa ofa mma obiako. 26 Enna ohea a ne ba ne onikanfo no ka kyerɛ ohene—efise ne yam hyehye no ne ba no ho—sɛ: Me wura, mepa wo kyew, momfa oba onikanfo no mma no, na okum de, munnkum no! Na oyi se: Mma onnye me de, nso onnye wo de, monkye mul! 27 Enna ohene buae sɛ: Momfa oba onikanfo no mma ono, na okum de wonnkum no, one ne na. 28 Na Israel nyinaa tee aten a ohene bui no, wosuroo ohene anim, efise wohui sɛ Onyankopon nyansa wo no mu a ode bu aten.

Ti 4

Salomo mpanyimfo

Na ohene Salomo dii Israel nyinaa so hene. 2 Na eyinom ne mma-pomma a owo: Sadok ba osofo Asaria; 3 Sisa mma Elihoref ne Ahia ne akyerewfo; Ahilud ba Yosafat ne osenkaefo; 4 Yoiada ba Benaia di dom so, na Sadok ne Abiatar di osofo; 5 Natan ba Asaria di tow sohwefo so, na Natan ba Sabud ye osofo ne ohene adamfo; 6 na Ahisar di ofie so, na Abda ba Adoniram di adwumaye tow so.

7 Na Salomo wo tow sohwefo dumien Israel nyinaa so a wohwe ohene ne ne fi aduan so; afirihya mu eto obiako so osram biako sɛ oma aduan. 8 Won din ni: Hur ba wo Efraim bepaw so; 9 Deker ba wo Makas ne Saalbim ne Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan; 10 Hesed ba wo Arubot, ne de ne Soko ne Hefer asase nyinaa; 11 Abinadab ba wo Nafat-Dor nyinaa—owaree Salomo babea Tafat. 12 Ahilud ba Baana wo Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ewo Sartan nkyenmu nyinaa, Yesreel ase, de fi Bet-Sean kodu Abel-Mehola de ko Yokmeam akyi; 13 Geber ba wo Ramot-Gilead, ne de ne Manase ba Yair atrae a ewo Gilead no, ne de nso ne Argob asase a ewo Basan, nkurow akese

aduosia a sho wo afasu ne kobere adaban; 14 Ido ba Abinadab wo Mahanaim; 15 Ahimaas wo Naftali — ono nso faa Salomo ba Basmal waree; 16 Husai ba Baana wo Aser ne Alot; 17 Parua ba Yehosafat wo Isakar; 18 Ela ba Simej wo Benjamin; 19 Uri ba Geber wo Gilead asase so, Amorifo hene Sihon ne Basan hene Og asase so, na tow sohwefo biako na owo asase no so.

20 Yuda ne Israel dooso sɛ mpoano nhwea dodow, wodidi na wonom, na won ani gye.

Salomo tumi

21 Na Salomo dii ahenni nyinaa so fi asubonten [Eufate] ano kosi Filistifo asase so ne Misraim hye so. Wode ayeysede ba na wosom Salomo ne nkwa nna nyinaa. 22 Na Salomo da koro aduan ne asikresiam pa kor aduasa ne awisiam kor aduosia; 23 anantwi a woado du ne adidibea anantwi aduonu ne nguan ha, esono aforote ne adowa ne awansan ne nnomaa a woado. 24 Na odi asubontenno agya ha ahene a wowa asubonten no fa ha nyinaa so tumi fi Tifsa bedu Gasa, na onyaa omannwoe n'afa nyinaa hyiae. 25 Na Yuda ne Israel traase dwoodwo won bobe ne won borodoma ase mmiako mmiako, efi Dan kosi Beer-Seba, Salomo nna nyinaa. 26 Na Salomo wo aponkodan peduanan ma ne ntease-nam, ne aponkofo pedumien. 27 Na tow sohwefo no hwɛ aduan so maa ohene Salomo ne won a wobaa ohene Salomo pon ho nyinaa, won sram so mmiako mmiako; womma hwee nka. 28 Na atoko ne sare a wode ma aponko ne aponko ahocharefo nso, wode baa nea wowa ho no, won nyinaa seneahwehyehye won.

Salomo nyansa

29 Na Onyankopon maa Salomo nyansa ne nhumu bebree pa ne koma a emu trew sɛ mpoano nhwea. 30 Na Salomo nyansa dooso sen apueifo nyinaa nyansa ne Misraim nyansa nyinaa. 31 Na onim nyansa sen nnipa nyinaa, osen Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahol mma no, na ne din hyetaa amanaman nyinaa mu

26 Yes 49, 15. — 2 1 Ah 2, 35. 4 1 Ah 2, 35; 2 Sa 23, 20. 6 1 Ah 5, 14.
11 1 Sa 16, 8. 13 Num 32, 41. 20 1 Ah 3, 8; Gen 13, 16; 22, 17.
25 Lev 25, 18; 2 Ah 18, 31. 29 1 Ah 3, 12.

hyiae. 32 Na obubuu mme mpensa, na ne nnwom si apem ne anum. 33 Na okasae nnua ho fi kyeneduru a ewo Lebanon so kosii adwere a efifi ofasu mu so, na okaa mmoa ne nnomaa ne won a wowea ne mpataa ho asem. 34 Na amanaman nyinaa mu bi bae se wobetie Salomo nyansa, wofi asase so ahene a wotee ne nyansa no nyinaa nkyen bae.

Ti 5

Asɔrefi si ho ahobaaboa

Na Tiro hene Hiram somaa ne nkoa baa Salomo nkyen; efise wate se ono na woasra no asi no hene n'agya ananmu; efise Hiram dɔɔ Dawid daa. 2 Na Salomo kɔɔ Hiram nkyen se: 3 Wo ara wunim m'agya Dawid se dom a etwaa ne ho hyiae nti wantumi ansi odan amma Awurade ne Nyankopɔn din de kosii se Awurade de won hyee ne nan ase. 4 Na afei Awurade me Nyankopɔn ama me ohome afɔ nyinaa; otamfo bi nni ho, na asiane bi nni ho. 5 Na hwe, mise merebesi odan mama Awurade me Nyankopɔn din, senea Awurade ka kyerɛ m'agya Dawid no se: Wo ba a mede no mesi w'ananmu matra w'agua so no, ono na obesi odan ama me din. 6 Na afei hye na wontow nkyeneduru mfi Lebanon mma me, na me nkoa beba abeka wo nkoa ho, na mede wo nkoa apaade mema wo, senea wobeka nyinaa; na wo ara wunim se obi nni yen mu a onim nnuatow se Sidonfo.

7 Na Hiram tee Salomo nsem no, n'ani gyei se, na okae se: Nhyira nka Awurade nne, se wama Dawid oba nyansafo de no asi oman kese yi so. 8 Na Hiram soma baa Salomo nkyen se: Mate nea enti wosoma baa me nkyen no; me de, meye nea wope nyinaa nkyeneduru nnua ne opopaw nnua fam. 9 Me nkoa de befi Lebanon asian aba mpoano, na makyekye no ntenani epo so mabedu nea wobema woaka akyere me no, na masansan ho, na wo nso woama woabefa ako. Na wo nso ye nea mepɛ ma me, se wobema me fi aduan. 10 Enna Hiram maa Salomo nkyeneduru ne opopaw nnua senea ope nyinaa. 11 Na Salomo maa Hiram awi kor peduonu, se ne fi aduan, ne ngokron-kron kor aduonu; see na Salomo maa

Hiram daa afe. 12 Na Awurade maa Salomo nyansa senea ohyee no ase no; na omannwoe daa Hiram ne Salomo ntam, na won baanu pamee.

13 Na ohene Salomo gyee Israel nyinaa ho adwumatow, na otow no si nnipa peduasa. 14 Na osomaa won Lebanon so, nnipa pedu daa osram ma wodii no nnyigye, wodi osram Lebanon, na wodi asram abien ofie, na Adoniram na odi tow adwuma no so. 15 Na Salomo wo nnosoasofo peduonon ne nnuatwafo peduowotwe bepɔw no so, 16 esono Salomo ahwefo mpanyin a wodi adwuma no so, nnipa mpensa ahasa a wodi nkurofo a woye adwuma no so no. 17 Na ohene hyee ma wɔpae abokese, abo a ne bo ye den, se wode behye odan no ase, abo a woasinsen. 18 Na Salomo abantofe ne Hiram abantofe ne Gebalfo no sinsenee, na wosiesiee nnua ne abo se wode besi odan no.

Ti 6

Asɔrefi no si

Na Israelfo fii Misraim asase so bae no akyi afe a eto so ahannan aduowotwe so, Salomo dii Israel so hene afe a eto so anan mu sram Siw a ene osram a etia abien [a ete se Kotonimma] no so no, osii Awurade dan no. 2 Na odan a ohene Salomo si maa Awurade no, basafa aduosia ne n'atwemu, na basafa aduonu ne ne tɛtɛtɛ, na basafa aduasa ne ne koron. 3 Na ntwironoa a ewo asɔrefi dan no anim no, basafa aduonu ne n'atwemu, se odan no tɛw no te no, basafa du ne ne tɛw odan no anim. 4 Na oyee odan no ho mfensere a emu ahunaniankasa tintim mu. 5 Na ototoo odan no fasu ho asansa nsemso de twaa odan no afasu ho hyiae, asɔredan no ankasa ne mpiakyiri no ho, na oyee no mpia mpia hyiae: 6 ase mpia no, basafa anum ne ne tɛw, na mfinimfini de no, basafa asia ne ne tɛw, na nea eto so abiisa no, basafa ason ne ne tɛw, na oyee odan no akyi mmamma hyiae, na mpuran no anhyen odan no afasu mu.

7 Na woresi odan no, wode abo amuamu a woasiesie fi abotubea saa na esii: na woresi no, woante asae anaa pee anaa adwinnade biara nka odan no ho.

32 Skf 12, 9. 34 1 Ah 10, 1, 6. — 1-16 2 Be 2. 1 2 Sa 5, 11. 5 2 Sa 7, 13.
7 1 Ah 10, 9. 12 1 Ah — 4, 29; 3, 12. 14 1 Ah 4, 6. 18 Yos 13, 5; Hes 27, 9. —
1-38 2 Be 3, 1-13. 3 1 Ah 7, 15-21; Yoh 10, 23.

8 Ase mpia no pon bi wɔ ɔdan no nifa fam, na wɔforo atrapoe nkyinkyimii kɔ mfinimfini de no mu, na wofi mfinimfini de no mu kɔ nea ɛto so abiesa no mu. 9 Na osii dan no wie ino, ɔde kyeneduru mpuran ne ntaaboo kataa ɔdan no so. 10 Na osisiinsemsonotwaaɔdan no ho nyinaa hyiae, basafa anum ne ebiara korɔn, na wɔde kyeneduru mpuran ma esusoo ɔdan no mu.

11 Na Awurade asem baa Salomo nkyen sɛ: 12 ɔdan yi a woressu yi, sɛ wonantew m'ahyɛde mu na woyɛ m'atemmude na wudi me mmara nsem nyinaa so sɛ wobɛnantew mu a, ɛnde mɛma m'asɛm a meka mekyerɛ w'agya Dawid no agyina ama wo; 13 na mɛtra Israelfo mu, na merennyaw me man Israel.

14 Na Salomo sii dan no wiei. 15 Na ɔde kyeneduru ntaaboo pam ɔdan no afasu no wɔ mu, ɔde nnua kataa mu fi ɔdan no fam kosi nsemso ani, na ɔde ɔpopaw ntaaboo sɛm ɔdan no fam. 16 Na ɔde kyeneduru ntaaboo sii ɔdan no akyiri fam basafɔ aduonu, fi fam kɔpɛm nsemso mpuran, na osii de emu yɛ mpiakyiri, ɛne kronkronkronbea no. 17 Na kronkronbea a ɛwɔ kronkron mu kronkron noanim noyɛ basafɔ aduanan. 18 Na ɔdan no mu kyeneduru ntaaboo no anim no, wodii so kukuduuduu ne nhwiren a ahanhan adwini; ne nyinaa yɛ kyeneduru, wɔanhu ɔbo biara. 19 Na osiesie mpiakyiri no ɔdan no mu, sɛ wɔmfa Awurade apam adaka no nsi ho. 20 Na mpiakyiri no mu gow de, basafɔ aduonu ne n'atwemu, na basafɔ aduonu ne ne trɛw, na basafɔ aduonu ne ne korɔn; na ɔde sika amapa duraa mu, na ɔde kyeneduru kataaafɔre pon no ho. 21 Na Salomo de sika amapa duraa ɔdan no mu, na ɔde sika nkɔnsɔnkɔnsɔn twaa mpiakyiri no anim, na oduraa ho sika. 22 Na ɔdan no nyinaa, ɔde sika duraa mu kosii sɛ ehyiaa ɔdan no mu nyinaa, na afɔre pon a eyɛ mpiakyiri de no, ɔde sika duraa ho nyinaa.

23 Na mpiakyiri no mu ho no, ɔde ngodua yɛ kerubim abien, na basafɔ du ne ne tenten. 24 Na kerub no ntaban biako si basafɔ anum, na kerub no ntaban biako no nso si basafɔ anum, efi ne ntabantiri ano kosi ne ntabantiri ano si basafɔ du. 25 Na kerub a otia abien no nso yɛ basafɔ du; kerubim abien no

nyinaa yɛ nsusuwii koro ne suban koro. 26 Kerub biako tenten si basafɔ du, na kerub biako no nso saa ara. 27 Na ɔde kerubim no sisii akyiri dan no mu, na kerubim no trɛtrɛw wɔn ntaban mu, na obiako ntaban ka ɔfasu, na obiako ntaban ka ɔfasu biako no nso, na wɔn ntaban no hyia ɔdan no mfinimfini, ntaban pɛm ntaban anim. 28 Na ɔde sika duraa kerubim no ho.

29 Na odii ɔdan no afasu no nyinaa ho adwini hyiae, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan, pia no mu ne asa no so. 30 Na ɔdan no fam nso, ɔde sika duraa ho, pia no mu ne asa no so.

31 Na mpiakyiri no ano no, ɔde ngodua yɛ aponnta, apongua no atifi ne nkyenmu yɛ ɔfasu no mu abupɛn anum mu biako. 32 Na ngodua aponnta abien no, odii so adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan, na ɔde sika duraa ho, na ɔde sika kataa kerubim ne mme no so.

33 Saa ara nso na ɔde ngodua yɛ asɔredan no ano apongua no, ɔfasu no mu abupɛn anan mu biako; 34 na ɔde ɔpopaw nnua yɛ apon abien: ɔpon biako wɔ afɔ abien a etumi dannan, na ɔpon biako no nso wɔ afɔ abien a etumi dannan; 35 na odidii mu adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan; na ɔde sika duraa ho, na ɔkeka tintim nkurukyerɛwee no mu. 36 Na ɔyɛ emu fam abangua no, abɔ a wɔasinsen kyerepɛn abiesa ne kyeneduru mpuran kyerepɛn biako.

37 Afe a ɛto so anan ɔsram Siw [a ɛte sɛ Kɔtɔnimma] mu na wɔhyɛ Awurade dan no ase, 38 na afe a ɛto so dubiako ɔsram Bul a ɛne ɔsram a ɛto so awotwe [a ɛte sɛ Obubuo] no mu na wowiee ofi no, ɛho nneɛma ne ne yebea nyinaa fam, na mfe ason na wɔde sii.

Ti 7

Ahemfi no si

Na Salomo ankasa fi de, mfe dumie-nsa ansa na owiee ofi no nyinaa si.

2 Osii Lebanon kwae dan no, basafɔ ɔha ne n'atwemu, na basafɔ aduonum ne ne trɛw, na basafɔ aduasa ne ne korɔn, ɛwɔ nkyeneduru adum kyerepɛn anan so, na nkyeneduru mpuran gugu so; 3 na wɔde kyeneduru sɛm soro, nkyenmu mpia a ɛwowɔ adum no so no

so, besi aduanan anum a dunnum ye kyerepen biako. 4 Na nsemso mpuran ye kyerepen abiesa, na mfensere kyerekyere mfensere anim ahorow abiesa. 5 Na apon no ne apongua no nyinaa ye mpuran ahinanan, na mfensere kyere mfensere anim ahorow abiesa.

6 Na oyee adum abrannaa, basafa aduonum ne n'atwemu, na basafa aduasa ne ne tiew; na abrannaa bi wo anim, na adum ne atrapoe wo anim.

7 Na oyee ahengua abrannaa a eho na obebu aten, atemmu abrannaa no; na ode kyeneduru kataa mu fi fam koduu nsemso ani.

8 Nanedana obetra mu a ewo abangua biako no mu, abrannaa no akyi no yebea tesaaara. Na oyee dan nso maa Farao babea a owaree no no.

9 Eyinom nyinaa ye abo a ne bo ye den, wasususuw no se abo a wasen no ahinanan, wode owan na etwae, ewowo emu fam ne akyiri fam, fi asehye so kopem atifi, na efi akyiri fam kosi abangua kese no so. 10 Na asehye no ye abo a ne bo ye den, abo akese, basafa du du abo ne basafa awotwe awotwe abo. 11 Na eso a wotoe no ye abo a ne bo ye den, wasususuw no se abo a wasen no ahinanan, ene nkyeneduru. 12 Na abangua kese a etwa ho hyia no ye abo a wasen kyerepen abiesa, ne nkyeneduru mpuran kyerepen biako; na Awurade fi no mufam abangua no ne dan no abrannaa no wo saa bi.

Kobere adum abien no

13 Na ohene Salomosoma ma wokofaa Hiram fii Tiro; 14 oye Naftali abusaukuw mu ohea kunafo bi ba, na n'agya ye Tironi a oye kobere dwumfo; na nyansa ne nhumu ne kobere adwinni nyinaa ho nimdee ahye no ma; na obaa ohene Salomo nkyen bedii n'adwini nyinaa.

15 Na oyee kobere adum abien, biako tenten si basafa dunwotwe, na hama a ne tenten si basafa dumien twa biako ho hyia. 16 Na oyee ntaasotiri abien se womfa nsisi adum no atifi; ode kobere na egui; basafa anum ne oduntiri biako koron, na basafa anum nso ne oduntiri biako no koron; 17 ntontan a wawnene a eye ntweaban a wakyinkyim, ntaasotiri a ewo adum no atifi no ho, ason wo oduntiri biako ho, na ason nso

wo biako no ho; 18 na oyee atea aba seso kyerepen abien twaa ntontan no ho hyiae de kataa aduntiri no so; saa na oyee oduntiri biako no nso; 19 na ntaasotiri a ewo adum no atifi no, woyee no se sukooko nhwiren, ntwironoa no ho, basafa anan; 20 na adum abien no so ntaasotiri no wo osoro nso, n'afuru a etra ntontan no ho; na atea aba seso ahanu, kyerepen kyerepen, twitwa oduntiri biako no ho hyia. 21 Na omomaa adum no so sisii asoredan no ntwironoa no ano, na odum a ode sii nifa no, otoo no din Yakin [ase ne: Ode tim ho], na odum a ode sii benkum no, otoo no din Boas [ase ne: Ne mu na ahoden wo]. 22 Na sukooko adwini wowo adum no atifi. Saa na ode wiewe adum no ho adwuma no.

Asorefi nneema

23 Na oyee epo no, wogui, efi ano kopem ano si basafa du, ne kontonkron ye kurukuruwa, na basafa anum ne ne koron, na basafa aduasa hama twa ho hyia; 24 na kukuduuduu wo ano no ase ase hyia, etwa ho hyia, du du wo basafa biako mu, epo no ho kontonkron, kukuduuduu kyerepen abien na wogui ne gu no ara mu. 25 Etaa anantwi dumien so: abiesa hwe benkum fam, na abiesa hwe atoe, na abiesa hwe nifa fam, na abiesa hwe apuei; na epo no taa won so, na won akyi nyinaa wo emu fam. 26 Na ne pipipi ye nsayam tiew; na woyee ano se kuruwa ano, te se sukooko nhwiren a ahan; edi bat mpennu.

27 Na oyee kobere nsugye nnaka du, adaka no biako atwemu ye basafa anan, na ne tiew ye basafa anan, na ne koron ye basafa abiesa. 28 Na nnaka no yebea ni: Ewowo nhyehyem atereatere, na nhyehyem no hyehye n'agua ntam; na agyata, anantwi ne kerubim wowo agua no ntam nhyehyem no so, na nnyinaso bi wo agua no so osoro; 29 na agyata ne anantwi no ase no woyee nhabamma nkyekyeree a esensen ho. 30 Na nnaka no wowo kobere ntwahonanan anan anan ne kobere nhyemu dua, na ne nsisonan anan no so wowo nsusom nsa bi, wogui, oguasen no ase, na nhabamma nkyekyeree wowo nkyen nkyen. 31 Na oguasen no ano wo adakatiri hankare no mu fam how so kakra

basafa biako, na hankare no ano ye kuru-kuruwa, woyee no se nnyinaso basafa biako ne fã, na wodii adwini ano ano; na ne nhyehyem atereatere ye ahinanan, enye kurukuruwa. 32 Na ntwahonan anan no wowo nhyehyem atereatere no ase; na ntwahonan no nsa kurakura nnaka no mu, na ntwahonan no biako koron ye basafa biako ne fã; 33 na ntwahonan no yebea te se teasesnam nan yebea, eho nsa ne ne hankare ne ne mparow ne ne birimmirim nyinaa nso, wogui. 34 Na nsusom nsa anan wowo nnaka no ahinanan no ho, nnaka no mu ara na nsa no fifi. 35 Na nnaka no ti no, woyeyee nonkuruwankuruwa hyiae, ne koron ye basafa fã, na nnakatiri no so na ne nsa ne ne nhyehyem atereatere a efi mu no wo. 36 Na odii ne nsa no traw ne ne nhyehyem atereatere no so adwini: kerubim ne agyata ne mme, senea ntam nnedaho tetee no, na nhabamma nkyekyeree twa ho hyia. 37 See na oyee nnaka du no, ne nyinaa ye gubea koro, nsusuwii koro ne suban koro.

38 Enna oyee kobere aguasen du, oguasen biako di bat aduanan; basafa anan ne guasen no biako mu traw; nnaka du no nyinaa guasen no sisi so mmiako mmiako. 39 Na ode nnaka no anum sisii odan no nifa fam, na ode anum sisii benkum fam; na epo no de, ode sii odan no nifa fam, apuei a skyere nifa fam.

40 Na Hiram yee aguasen no ne sesaw ade ne nkora. Na Hiram wiee adwuma a oye maa ohene Salomo, Awurade fi ho no nyinaa ye: 41 adum abien no ne adum no atifi ntaasotiri no apow abien no ne ntontan abien a wode kataa adum no atifi ntaasotiri apow abien no, 42 ne ntontan abien no ho atea aba soso ahannan no, atea aba soso kyerepen abien ye ntontan biako de, se enkata ntaasotiri apow abien a ewowo adum no so no ho, 43 ne nsugye nnaka du no ne nnaka no so aguasen du no, 44 ne epo biako ne epo biako no ase anantwi dumien no; 45 ne nseaa ne sesaw ade ne nkora no.

Na nneema a Hiram ye maa ohene Salomo de maa Awurade fi no nyinaa ye kobere a wopow ho. 46 Yordan ho asase so dote mu na ohene gui wo Sukot

ne Sartan ntam. 47 Na Salomo ankari nneema dodow yi, efise edoso pii pa, na wohanu kobere no nkarii ano.

48 Na Salomo yee Awurade fi nneema no nyinaa: sika aforemuka no ne opon akyereabodoonosisi sono, sika; 49 ne akaneadua no, anum wo nifa na anum wo benkum, mpiakyiri no anim, sika amapa, ne eho nhwiren ne akanea ne adabaw no, sika; 50 ne nsanka ne adumgya ne nkora ne nsankawa ne nsö kukuwa no, sika ara nko; na odan no mufam kronkronkronbea ho apon ne asoredan apon no mmofunnua nso ye sika.

51 Na wowiee adwuma a ohene Salomo yee Awurade fi ho no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronne, dwete ne sika ne nneema nneema no, baa mu de besiee Awurade fi akorade mu.

Ti 8

Asorefi no dwira

Eno na Salomo hyiahyiaa Israel mpanyimfo ne mmusuakuw mu atitiriu, Israelfo agyanom mmapomma nyinaa baa ohene Salomo nkyen Yerusalem se woreko akofa Awurade apam adaka no afi Dawid kurow Sion mu aba. 2 Na Israel mmarima nyinaa behyiaa ohene Salomo nkyen osram Etanim a eye osram a eto so ason [a ete se Ahinime] no mu nnaponna no mu. 3 Na Israel mpanyin nyinaa bae, na asofo no besoaa adaka no. 4 Na wode Awurade adaka no ne ahyiae ntamadan no ne kronkronbea nneema a ewo ntamadan no mu no nyinaa bae, asofo ne Lewifo no na wode foro bae. 5 Na ohene Salomo ne Israel asafo a wabehyia ne nkyen no nyinaa ne no di adaka no anim kunkum nguan ne anantwi a won dodow nti wontumi nkan mmu ano boo afore. 6 Na asofo no de Awurade apam adaka no besii n'afã, odan no mpiakyiri a ene kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 7 Na kerubim no atretrew won ntaban mu, adaka no afã no so, na kerubim no kataa adaka no ne eho mpoma no so osoro. 8 Na mpoma no wowaree ma wohu mpoma no ti kronkronbea ho wo

mpiakyiri no anim, nanso wonhu wo adiwo; na ewo ho de besi nne. 9 Biribi nni adaka no mu gye obo apon abien a Mose de guu mu Horeb, bere a wofi Misraim asase so reba a Awurade ne Israelfo pamee no. 10 Na asofo no fii kronkronbea ho fii adi no, omununkum behyee Awurade dan no ma. 11 Na omununkum no nti amma asofo no antumi annyina ansom, efise Awurade anuonyam ahye Awurade dan no ma.

12 Eno na Salomo kae se: Awurade aka se obetra esum kabii mu. 13 Osi na masi dan maye trabea mama wo, baabi a wobetra ho daa. 14 Na ohene dan n'ani, na ohiraa Israel asafo no nyinaa, na Israel asafo no nyinaa gyinagyina ho. 15 Na okae se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon a ode n'ano kasa kyeree m'agya Dawid, na ode ne nsa ama aba mu se: 16 Efi da a mikoyii me man Israel fii Misraim bae no, mampaw Israel mmusuakuw nyinaa mu kurow bi se wonsi dan na me din ntra ho; na mafa Dawid se onni me man Israel so. 17 Na ewo m'agya Dawid komam se anka obesi dan ama Awurade Israel Nyankopon din. 18 Na Awurade ka kyeree m'agya Dawid se: Se ewo wo koma mu se anka wubesi dan ama me din yi, woaye yiye se ewo wo koma mu. 19 Nanso enye wo na wubesi dan no, na mmom wo ba a ofi w'asen mu, ono na obesi dan ama me din. 20 Na Awurade ama n'asem a okae no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu matra Israel ahengua so, senea Awurade kae no, na masi dan no mama Awurade Israel Nyankopon din, 21 na maye ho afã bi mama adaka a apam a Awurade de yen agyanom fi Misraim asase so reba no, one won pamee no wo mu no.

22 Na Salomo gyinaa Awurade aforemuka no anim, Israel asafo nyinaa anim, na otrew ne nsam koo osoro 23 kae se: Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon bi nni osoro a ewo atifi ne asase so efam se wo a wokora apam ne adoe ma wo nkoa a wode won koma nyinaa nantew w'anim no. 24 Wo na wokora nea woka kyeree w'akoa, m'agya Dawid, no ama no; wode w'ano na okae, na wode wo nsa ama aba mu, se ete nne yi. 25 Na afei, Awurade, Israel Nya-

nkopon, kora nea woaka'akyere w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, se wokae se: Woremma onipa a obetra Israel ahengua so mmo wo m'anim: ohwe nko na wo mma nhwe won kwan, se wobentan-tew m'anim senea wonantew m'anim no. 26 Na afei, Israel Nyankopon, ma wo nsem a woka kyeree w'akoa, m'agya Dawid, no ntim e!

27 Na so ampa se Onyankopon betra asase so anaa? Hwe, osoro ne osoro mu soro ntumi nkora wo, na menne odanyia masi yi! 28 Nanso dan w'ani kyeree w'akoa mpaebɔ ne ne nkotsre, Awurade me Nyankopon, na tie nteem ne mpae a w'akoa rebɔ w'anim nne yi, 29 sewubebue w'aniakyere odanyiana-dwo ne awia senea wokae se: Me din betra ho, no, na woatie mpae a w'akoa rebɔ akyerɛ ha yi. 30 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotsre a wode rebɔ mpae akyerɛ ha yi, na wo de, tie wo wo trabea osoro, na wote a, fa firi!

31 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforemuka anim ofi yi mu a, 32 ende wo ara tie osoro, na ye, na bu wo nkoa aten, se wubebu obonefo fo ama ne kwan abua n'atifi, na woabu otreneeni bem ama no se ne trennee te.

33 Se woka wo man Israel gu won atamfo anim, se woaye wo bone nti, na wosan ba wo nkyen bebɔ wo din, na wobɔ wo mpae na wokoto sre wo ofi yi mu a, 34 ende wo ara tie osoro, na fa wo man Israel bone firi, na san won bra asase a wode maa won agyanom no so.

35 Se woto osoro mu na osu nto, se woaye wo bone nti, na wobebɔ mpae kyerɛ ha yi na wobɔ wo din, na wosan fi won bone no ho, se woabre won asentia a, 36 ende wo ara tie osoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone firi, na kyerɛ won okwan pa a womfa so, na ma osu nto ngu w'asase a wode maa wo man se agyapade no so.

37 Se okom ba asase yi so oo, oyaredom ba oo, ohow, obo, ntutumme, mmebe, se eba oo, se won atamfo behia won ho, won kurow biara mu oo, ohaw biara oo, oyare biara oo, 38 mpaebɔ biara, nkotsre biara a onipa biara anaa wo man Israel nyinaa wo no, se obiara behu ne koma mu haw, na obetrew ne nsa mu kyerɛ ofi yi a,

9 Heb 9, 4.

17 2 Sa 7.

35 1 Ah 17, 1.

11 Ex 40, 34-35.

27 Yes 66, 1; Aso 7, 49; 17, 24.

39 Dwom 7, 9; 139, 1-2.

12-53 2 Be 6, 1-40.

12 Deut 4, 11; Ex 20, 21.

29 Sak 12, 4; Ex 20, 24; Deut 12, 5, 11.

39 wo ara tie osoro, wo trabea ho na fa firi, na ye ma onipa no se n'akwan nyinaa te, se wuhu ne komam no; na wo ara wo nko na wunim nnipa mma nyinaa koma mu, 40 nea ebeye na wosuro wo, nna a wode beta asase a wode maa yen agyanom no so no nyinaa.

41 Nanso ohoho a omfi wo man Israel mu na wo din nti ofi akyirikyiri asase bi soaba, 42—efise wobete wo din kese ne wo nsa dennen ne wo basa a ate no nka,—se oba bebo mpae kyere odan yi a, 43 wo ara tie osoro, wo trabea ho, na ye se ohoho no su fre wo no nyinaa, nea ebeye na asase so aman nyinaa ahu wo din na wosuro wo, se wo man Israel, na wahu se wo din na wode fre odan a masi yi.

44 Se wo man fi adi ne won atamfo kodi ako, okwan a wibesoma won so, na wobo Awurade mpae kyere kurow a woayi ne odan a masi mama wo din yi a, 45 ende tie won mpaebo ne won nkotsre osoro, na di won asem ma won.

46 Se woye wo bone,—efise onipa bi nni ho a onye bone,—na wofa won abufu, na wuyi won ma won atamfo, na dam soa won nnommum ko atamfo asase so akyirikyiri oo, mmenkyene oo, 47 na woma eka won koma, asase a wofa won nnommum ako ho no so, na wotan won ho na wokoto sre wo won nnommumfafo asase no so ka se: Yeaye bone na yeato, yeadi abonefosem, 48 na wode won koma nyinaa ne won kra nyinaa san ba wo nkyen, won atamfo a wofa won nnommum ke no asase so, na wobo wo mpae kyere won asase a wode maa won agyanom no, kurow a woayi ne odan a masi mama wo din yi a, 49 ende tie won mpaebo ne won nkotsre osoro, wo trabea ho, na di won asem ma won, 50 na fa wo man bone a woye wo ne won mmurato a watofom wo no nyinaa firi won, na ma wonnya won nnommumfafo no anim mmoborohunu, na wonhu won mmobo. 51 Efise woye wo man ne w'agyapade a wuyi won Misraim fii dade fononoo mu de won bae no, 52 na bue w'aniwa ma w'akoa nkotsre ne wo man Israel nkotsre, na tie won nea wosu fre wo no nyinaa mu. 53 Na wo Awurade Nyankopon, wo ara na wuyi won yee agya-

pade fii asase so aman nyinaa mu, senea wonam w'akoa Mose so kae ebere a wuyi yen agyanom fii Misraim bae no.

54 Na Salomowiee mpae aobo Awurade ne nkotsre yi nyinaa no, osore fii aforemuka no anim, na ogyaee ne nankoroma anim kotow ne ne nsam trew a otrew kyere osoro no. 55 Na ogyinaa ho de nne kese hyiraa Israel asafu no nyinaa se: 56 Nhyira ne Awurade a wama ne man Israel omannwoe senea okae no nyinaa. N'asempa a onam n'akoa Mose so kae no nyinaa mu asem biako pe anto fam. 57 Awurade yen Nyankopon nni yen akyi, senea odii yen agyanom akyi no, onnyaw yen, nanso ompa yen. 58 Na onkom yen koma mmra ne ho, na yeanantew n'akwan nyinaa mu, na yeadi ne mmara nsem ne n'ahyede ne n'atemmude a ohye yen agyanom no so. 59 Na ma me nsem a mede mekoto mesre Awurade anim yi mmen Awurade yen Nyankopon awia ne anadwo, na onni n'akoa asem ne ne man Israel asem mma won, senea ehia da biara, 60 na asase so aman nyinaa nhu se: Awurade ne Onyankopon, na obi nni ho bio. 61 Na momma mo koma mma Awurade yen Nyankopon ho pe, se mobenantew n'ahyede so na moadi ne mmara nsem so se ete nne yi.

62 Enna ohene ne Israel nyinaa bo mu bo afore Awurade anim. 63 Na Salomo bo asomdwoe afore a bo maa Awurade no: anantwi peduonu abien ne nguan peha aduonu. Na saa na ohene ne Israel mma nyinaa dwiraa Awurade fi. 64 Da no ara ohene yee Awurade dan no anim abangua no kronkron, na eho na ohyew ohyew afore ne aduan afore ne asomdwoe afore ho sra de no, efise kobere aforemuka a esi Awurade anim no sua dodo se ebhyew ohyew afore ne aduan afore ne asomdwoe afore ho sra de no.

65 Na Salomo dii nnaponna no ebere no mu, na Israel nyinaa ka ne ho, asafu kese, wofi nea woreko Hamat de besi Misraim subon ano, wodii Awurade yen Nyankopon anim nnapa nnanson ne nnanson: dadu nnannan. 66 Da a sto so awotwe no, ogya oman no kwan ma wokoe; na wohyirahyiraa ohene, na wode papa a Awurade aye ama n'akoa

Dawid ne ne man Israel no nyinaa ho anigye ne koma pa sii mu kokoo won afi mu.

Ti 9

Onyankopon yi ne ho adi bio

Na Salomo wiee Awurade fi ne ohene fi no si ne Salomo ade a ope a eso n'ani se obeye nyinaa ye no, 2 Awurade yii ne ho kyerere Salomo ne mprenu so, senea oyii ne ho kyerere no Gibeon no. 3 Na Awurade ka kyerere no se: Mate wo mpaebɔ ne wo nkotosre a wobesree m'anim no, na maye ofi a woasi yi kronkron, se mede me din meto ho akosi daa, na m'aniwa ne me koma atra ho nna nyinaa. 4 Na wo de, se wonantew m'anim senea w'agya Dawid nantewee no, koma mu pɛye ne tee mu, se wobeye senea mahye wo nyinaa, na woadi m'ahyede ne m'atemmude so a, 5 ende mema wo hene a wudi Israel so no agua atim akosi daa, senea mekae w'agya Dawid ho se: Onipa remmo wo, Israel ahengua so, no. 6 Na se osan na mo ne mo mma besan afi m'akyi, na moanni me mmara nsem, m'ahyede a mede magu mo anim yi so, na moko kosom anyame foforo na mosore won a, 7 ende metwa Israel afi asase a mede mama won no ani, na ofi a maye no kronkron mama me din no, metow afi m'anim akyene, na Israel bedan be ne nkasaguaa aman nyinaa mu. 8 Na odan yi, ekoron ko osoro de, nanso obiara a otwam ho no ho befom no, na waye soo, na waka se: Efi den so na Awurade aye asase yi ne ofi yi see? 9 Na wobebua se: Efise wɔagyaw Awurade won Nyankopon a oyii won agyanom fii Misraim asase so bae no, na wɔakosuso anyame foforo mu asore won asom won, enti na Awurade de bone yi nyinaa aba won so yi.

Nkurow ne ahyen

10 Na mfe aduonu a Salomo de sisii afi abien, Awurade fi ne ohene fi no, akyi no, 11—nso Tiro hene Hiram de nkyeneduru nnua ne opopaw nnua ne sika senea ope nyinaa aso Salomo mu,—ohene Salomo maa Hiram nkurow aduonu Galilea asase so. 12 Na Hiram fii adi fii Tiro se obehwe nkurow a

Salomo ama no no, nanso ansɔ n'ani. 13 Na okae se: Nkurow ben na wode ama me yi, me nua? Na ofree no se: Kabul asase, de besi nne. 14 Na Hiram soma ma wode sika dwetikese oha aduonu bree ohene.

15 Na adwuma tow a ohene Salomo gyei se ode besi Awurade fi ne n'ankasa ne fi ne Milo ne Yerusalem fasu ne Hasor ne Megido ne Geser no ho asem ni: 16 Misraimhene Farao aforoabefa Geser de ogya ahyew, na wakunkum Kanaanfo a wote kurow no mu no, na ode ama ne babea, Salomo yere no, se awarede. 17 Na Salomo kyekyee Geser ne anafo Bet-Horon, 18 ne Baalat ne Tadmor a ewo sare so asase no so, 19 ne aduankora nkurow a Salomo wo nyinaa ne nteaseenam nkurow ne apɔnkɔsofo nkurow ne Salomo ade a ope se osi Yerusalem ne Lebanon ne asase a odi so nyinaa no so. 20 Nkurofo a wɔaka fi Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo mu a womfi Israelfo mu no, 21 won a Israel antumi ansee won no mma a wɔkaa won akyi, asase no so no, Salomo yii won gyei won adwumaye tow de bedu nne ara. 22 Na Israelfo no mu de, Salomo amfa obi anye akoo, efise won na wɔye akoforo ne ne gyaasefo ne ne mma-pomma ne ne mmarima akunini ne ne nteaseenam so ahwɔfo ne n'apɔnkɔso-tefo.

23 Eyinom ne Salomo adwuma so ahwɔfo mu mpanyin: ahannum aduonum a wodi nkurofo a wokura adwuma no mu no so.

24 Nso Farao babea no fii Dawid kurow no mu baa ne dan a osi maa no no mu. Eno na okyekyee Milo.

25 Na Salomo boboo afofe, afe mu mprensa, ohyew afofe ne asomdwoe afofe, afofemuka a osi maa Awurade no so, na ohyew aduhuam nea esi Awurade anim no so. Na owiee ofi no koraa.

26 Na ohene Salomo yee ahyen wo Esion-Geber a ewo Elot ho, Mmew-Po ano, Edom asase so. 27 Na Hiram so-maa ne nkoa a wɔye hyen mufo a wonim epo ho asem kaa Salomo nkoa ho, ahyen no mu. 28 Na wɔkoo Ofir kogye sika ho, dwetikese ahannan aduonu, na wode bree ohene Salomo.

1-9 2 Be 7, 11-22. 2 1 Ah 3, 5. 3 1 Ah 8, 29. 5 2 Sa 7, 12.
7 Deut 4, 26; 8, 19-20; Mat 23, 38. 10-28 2 Be 8. 10 1 Ah 6, 38; 7, 1. 16 Yos 16, 10; 1 Ah 3, 1.
19 1 Ah 10, 26. 21 Yos 16, 10. 27 1 Ah 10, 11. 28 Gen 10, 29.

Ti 10

Seba hemmaa

Na Seba hemmaa tee Salomo nka a ɛfa Awurade din ho, na ɔbae sɛ ɔde mmebusɛm a emu wɔ sum rebɛsɔ no ahwɛ. 2 Na ɔne asafo yuu pa de yoma a wɔsoso nnuhuam ne sika bebreɛ pa ne abɔɔden abo baa Yerusalem; na oduu Salomo nkyɛn no, ɔne no bɔɔ nea ɛwɔ ne komam nyinaa ho nkɔmmɔ. 3 Na Salomo buaa no ne nsɛm nyinaa; asɛm biara anhintaw ɔhene a wanka ankyerɛ no. 4 Na Seba hemmaa no huu Salomo nyansa nyinaa ne ofi a wasi, 5 ne ne pon so nnuan ne ne nkoa atrae ne n'asomfo gyinabea ne wɔn ntade ne ne nsahyɛfo ne n'aforoe a ɔnam so kɔ Awurade fi, na ne home tew no.

6 Na ɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ: Wo nsɛnnii ne wo nyansa ho asɛm a metee m'asase so no yɛ nokware; 7 na m'nyɛ nsɛm no m'nni de besii sɛ mebae, na mede m'aniwa mabehu yi; na hwɛ, wɔanka me emu fã po: wo nyansa ne wo yiye sen nka a metee no. 8 Nhyira ne wo nnipa, nhyira ne wo nkoa yi a wogyinagyina w'anim daa yi te wo nyansa no. 9 Nhyira nka Awurade wo Nyankopɔn a ɔpɛ w'asɛm na ɔde wo atra Israel ahengua so. Sɛ Awurade dɔ Israel de rekosi daa nti, na wasi wo hene sɛ yɛ atemmude ne treneede. 10 Na ɔmaa ɔhene sika dwetikɛsɛ ɔha aduonu, ne nnuhuam bebreɛ pa ara, ne abɔɔden abo; nnuhuam bebreɛ saa bi amma bio, sɛnea Seba hemmaa de maa ɔhene Salomo no.

11 Nanso Hiram ahyɛnkuw a ɛde sika fi Ofir bae no de asamfono nnua bebreɛ pa ne abɔɔden abo bae. 12 Na ɔhene de asamfono nnua no yɛɛ Awurade fi ne ɔhene fi aforoe ne asanku ne mmenta asanku maa nnwontofo no. Saa asamfono nnua yi bi amma bio, na wɔanhu bi bio de besi nne.

13 Na ɔhene Salomo maa Seba hemmaa no n'ade a ɔpɛ a obisae nyinaa; ɛsono nea efi ɔhene Salomo nsam a ɔde maa no. Na ɔsan siim kɔɔ n'asase so, ɔno ne ne nkoa.

Salomo ahonyade ne n'anuonyam

14 Nso sika a ɛba Salomo nsam afe biako mu duru si sika dwetikɛsɛ aha-

nsia aduosia asia, 15 ɛsono nea efi aguadifo ho ne akwantemfo batadi mu ne nea efi Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofo no nsam. 16 Na Salomo de sika a wɔaboro yɛɛ akyɛm ahanu; sika nnwetɛbona ahansia na ɔde duraa akyɛm no mmiako mmiako ho; 17 na ɔde sika a wɔaboro yɛɛ akyɛm nkumaa ahasa; sika mmenaa abiɛsa na ɔde duraa akyɛm no mmiako mmiako ho. Na ɔhene de kosiee Lebanon kwae dan no mu. 18 Na ɔhene yɛɛ asonse ahengua kokuroo, na ɔde sika amapa duraa ho. 19 Agua no wɔ ntrapoe asia, na agua no ti a ɛwɔ akyi yɛ kurukuruwa, na nsa wowɔ ha ne ha wɔ atrae no ho, na agyata abien gyinagyina nsa no ho; 20 na agyata dumien gyinagyina ntrapoe asia no so ha ne ha; wɔnyɛɛ saa bi da ahenni biara mu. 21 Na ɔhene Salomo nkuruwa a ɔnom mu nyinaa yɛ sika, na Lebanon kwae dan mu nneɛma nyinaa yɛ sika kronkron; dwetɛ nni mu: wommu no hwee Salomo bere so. 22 Na ɔhene wɔ Tarsis ahyɛn ɛpo no so a ɛka Hiram ahyɛn ho; mfensa mu Tarsis ahyɛn no ba penkoro de sika ne dwetɛ, asonse ne nkyeneboa ne koo-haa ba.

23 Na ɔhene Salomo sɔɛ sen asase so ahene nyinaa, ade dodow ne nyansa fam. 24 Na asase nyinaa hwehwɛɛ Salomo anim ahu, sɛ wobetie ne nyansa a Onyankopɔn de ahyɛ ne koma mu no. 25 Na wɔde wɔn ayeɛde ba mmiako mmiako, dwetɛ nneɛma ne sika nneɛma ne ntade ne akode ne nnuhuam, aponko ne mfurumpɔnko, afe biara ne ne de.

26 Na Salomo boaboa nteaseɛnam ne aponkosotefo ano, na onyaa nteaseɛnam apem ne ahannan ne aponkosotefo pedumien, na ɔde wɔnduadua nteaseɛnam nkurow mune ɔhene nkyɛn Yerusalem. 27 Na ɔhene maa dwetɛ yɛɛ sɛ abo wɔ Yerusalem, ne nkyeneduru nso sɛ ankye nnua a ɛwɔ asasetaw so.

28 Na Salomo wɔ aponko a wofi Misraim, ɔhene aguadifo asafo kɔtoto aponkokuw, sɛ wɔn bote, de ba. 29 Na wɔde teaseɛnam fi Misraim ba a ne bo yɛ dwetɛ nnwetɛbona ahansia, ne aponko nso, ɔha aduonum; na saa ara na [aguadifo] de bi brɛ Hetifo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 11

Salomo yerenom ne n'abosonsom

Na ɔhene Salomo dɔɔ mmea ananafo bebre kaa Farao babea no ho, wɔne Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo mmea 2 a wofi amanaman a Awurade kaa wɔn ho aɛm kyerɛ Israelfo sɛ: Monnkɔ wɔn mu na wɔn nso mma mo mu, ampa wɔbɛkom mo koma adi wɔn anyame no akyi, no mu, wɔn na Salomo bataa wɔn ho ɔɔ mu. 3 Na ɔwɔ yerenom ahenemma ahanson ne yefam nso ahasa; na ne yerenom no kom ne koma. 4 Na Salomo nkwakoraa bere mu no, ne yerenom kom ne koma kodii anyame foforo akyi, na ne koma anni mū Awurade ne Nyankopɔn ho sɛ n'agya Dawid koma. 5 Na Salomo kodii Sidonfo nyamewa Astoret ne Amonfo Milkom a ɛyɛ akyide no akyi. 6 Na Salomo yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bone, na wanwie Awurade akyidi sɛ n'agya Dawid. 7 Ɛno mu na Salomo sii sorɔnsorɔnmmea maa Moabfo Kemos a ɛyɛ akyide bepɔw a ɛwɔ Yerusalem anim no so, ne Amonfo Molek a ɛyɛ akyide; 8 na saa na ɔyɛ maa ne yerenom ananafo a wɔhyew aduhuam na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame no nyinaa.

9 Na Awurade bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi Awurade Israel Nyankopɔn a wayi ne ho akyerɛ no mprenu, 10 na wahyɛ no aɛm yi ho mmara sɛ onnkodi anyame foforo akyi, nanso wanni nea Awurade hyɛɛ no no so no ho. 11 Na Awurade ka kyerɛ Salomo sɛ: Esiane sɛ eyi wɔ wo ho na woanni m'apam ne m'ahyɛde a mehyɛɛ wo no so nti, ɔtew na mɛtew ahenni no afi wo nsam, na mede mama w'akoa. 12 Nanso wo bere so de, merenye, w'agya Dawid nti, na wo ba nsam na mɛtew afi; 13 nanso m'akoa Dawid ne Yerusalem a mafa no nti merentew ahenni no nyinaa, na mede abusuakuw biako mɛma wo ba.

Salomo atamfo ne ne wu

14 Na Awurade maa ɔperedifo bi, Edomni Hadad, sɔre hyɛɛ Salomo; ofi ɔhene asefo mu wɔ Edom. 15 Na Dawid ne Edom nyae, na ɔsahene Yoab foro kɔe sɛ okosie atɔfo no, okum Edom mmarmma nyinaa. 16 Na Yoab ne

Israel nyinaa traɔ ho asram asla kosii sɛ ɔtɔree mmarmma nyinaa ase Edom. 17 Na Hadad ne Edom mmarmma bi a wofi n'agya nkoa mu guanee sɛ wɔreko Misraim; nso na Hadad yɛ abofra kumaa. 18 Na wɔsɔre fii Midian na wokoduu Paran; na wɔfaa mmarmma bi wɔ Paran kaa wɔn ho, na wɔkɔ Misraim, Misraim hene Farao nkyɛn; na ɔmaa no ofi na ɔhyɛ aduan a wɔmma no, na wɔmaa no asase nso. 19 Na Hadad nyaa Farao anim anuonyam pii, na ɔde ne yere ne nua, ahenyere Tahpenes ne nua, maa no aware; 20 na Tahpenes ne nua no woo ne babarima Genubat maa no, na Tahpenes twaa no nufu Farao fi, na Genubat wɔ Farao fi, Farao mma mu. 21 Na Hadad tee Misraim sɛ Dawid ne n'agyanom akɔda na ɔsahene Yoab awu no, Hadad ka kyerɛ Farao sɛ: Gya me kwan ma menko m'asase so. 22 Ɛnna Farao ka kyerɛ no sɛ: Na ɛɛn na ehia wo me nkyɛn ha na worehwehwe w'asase so ako yi? Na obuɔe sɛ: Ɛnye biri-biara, nanso gya me kwan ma menko.

23 Na Onyankopɔn maa ɔperedifo bi, Eliada ba Reson a oguan fii ne wura Hadad-Eser, Soba hene, nkyɛn no sɔre hyɛɛ no. 24 Ɔno na ɔboaa mmarmma ano, na ɔyɛ asafo no so safohene, bere a Dawid kum [Sobafo] no; na wɔkɔ Damasko kotraa ho, na odii hene Damasko. 25 Na ɔne Israel dii apere Salomo nna nyinaa kaa bone a Hadad yɛɛ no ho; na okyii Israel, na odii Siria so hene.

26 Na Nebat ba Yerobeam, Efratni a ofi Sereda, a ɔyɛ Salomo akɔa, na ne na din de Serua, ɔbea kunafo bi, nso tew ɔhene so atua. 27 Na aɛm a ɛma ɔtew ɔhene so atua ne sɛ: Salomo kye-kyee Milo na otuatuaa n'agya Dawid kurow ho fasu mu. 28 Na ɔbarima Yerobeam no yɛ ɔbarima a otumi, na Salomo huu aberante no sɛ ɔyɛ ɔdeyɛfo no, ɔma ɔyɛ Yosef fi adwuma nyinaa so hwɛfo. 29 Na ɛbere no mu, Yerobeam fi Yerusalem rekɔ no, odiyifo Ahia, Siloni, behuu no ɔkwan no so; nso na ofura ntama foforo, na wɔn baanɔ pɛ na ɛwɔ wuram ho. 30 Na Ahia soo ntama foforo a ɛwɔ ne ho no mu, na osunsuanee mu asinasin dumien, 31 na ɔka kyerɛ Yerobeam sɛ: Yi asinasin du fa; na sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merebɛtew ahenni no afi Salomo

1 Deut 17, 17.

2 Ex 34, 16.

7 Num 21, 29; 2 Ah 23, 13.

9 1 Ah 3, 5; 9, 2.

11 1 Sa 15, 28.

12 1 Ah 12, 19.

15 2 Sa 8, 14.

24 2 Sa 8, 3; 10, 18.

27 1 Ah 9, 15, 24.

31 1 Ah 12, 15; 14, 2.

nsam, na mede mmusuakuw du mama wo; 32 na m'akoa Dawid ne kurow Yerusalem a mafa afi Israel mmusuakuw nyinaa mu no nti abusuakuw biako na enye ne de; 33 esiane se wagyaw me na wakosore Sidonfo nyamewa Astoret ne Moabfo nyame Kemos ne Amonfo nyame Milkom, na wannantew m'akwan mu se obeye nea etee m'ani so ne m'ahyede ne m'atemmude se n'agya Dawid. 34 Nanso merennye ne nsam ahenni no nyinaa, na m'akoa Dawid a mafa no a odii me mmara nsam ne m'ahyede so no nti, mesi no oman so panyin ne nkwa nna nyinaa. 35 Na megye ahenni no ne ba nsam, na mede mmusuakuw du mama wo. 36 Na ne ba no, mede abusuakuw biako mema no nea ebye na okanea atra ho ama m'akoa Dawid nna nyinaa wo m'anim Yerusalem kurow a mayi mafa se mede me din meto ho no mu. 37 Na wo na mafa wo mama woadi hene senea wo kra pe nyinaa, na woaye Israel so hene. 38 Na se wutie nea mehye wo nyinaa na wonantew m'akwan so na woeye nea etee m'ani so, se wubedi m'ahyede ne me mmara nsam so senea m'akoa Dawid yee no a, ende medi w'akyi na masi ofi a etim ho mama wo; senea misi memaa Dawid no, na mede Israel mama wo; 39 na eyi nti mebre Dawid asefo ase, nanso enye nna nyinaa. 40 Na Salomo hwehwee se okum Yerobeam; na Yerobeam sore guan koo Misraim, Misraim hene Sisak nkyen; na otraa Misraim kosii se Salomo wui.

41 Na Salomo ho nsam nkae ne nea oye nyinaa ne ne nyansa no, so wankyerew Salomo ho nsam nhoma no mu anaa? 42 Na nna a Salomo de dii hene Yerusalem Israel nyinaa so si mfirihya aduanan. 43 Na Salomo ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Rehabeam bedii n'ade.

Ti 12

Ahenni no mpaapaemu

Na Rehabeam siim koo Sekem; na Sekem na Israel nyinaa aba se worebesi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam tee no, na ono de, oda so wo Misraim a oguan fii ohene Salomo anim koo ho no,

na ote Misraim, 3 na wosoma kohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel asafo nyinaa bae, na wobeka kyerse Rehabeam se: 4 W'agya maa yen kondua yee duru, na wo de, afei yi w'agya osom dennen ne ne kondua duruduru a ode too yen so no so ma enye hare, na yensom wo. 5 Na oka kyerse won se: Monko na nnansa monsan mmra me nkyen. Na oman no koe.

6 Na ohene Rehabeam ne mpanyimfo a n'agya Salomo da so te ase no, woeye n'afotuofo no tuu agyina se: Efo ben na moretu me na mede mabua oman yi? 7 Na woka kyerse no se: Se nne woeye akoo ma oman yi na wosom won na wubua won na woka won asempa a, ende wobeye wo nkoa nna nyinaa. 8 Na ogyaw mpanyimfo fo a wotuu no no, na one mmofra a wone no nyinii a woeye n'afotuofo no kotuu agyina, 9 na oka kyerse won se: Efo ben na mo nso mutu, na yede abua oman yi a wobeka kyerse me se: Yi kondua a w'agya de too yen kon so no so ma enye hare, no? 10 Na mmofra a wone no nyinii no ka kyerse no se: Ka kyere oman yi a wobeka kyerse wo se: W'agya maa yen kondua yee duru, na wo de, ye no hare ma yen, no, ka kyere won se: Me kokobeto so sen m'agya asen: 11 na afei, m'agya de kondua duruduru soaa mo, na me de, meto mo kondua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede nkekantwere na mehwe mo.

12 Na Yerobeam ne oman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a eto so abiesa no, senea ohene kae se: Da a eto so abiesa no, monsan mmra me nkyen, no. 13 Na ohene de asennennen buaa oman no, na ogyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, 14 na oka kyerse won, senea mmofra no tuu no fo no, se: M'agya maa mo kondua yee duru, na me de, meto mo kondua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede nkekantwere na mehwe mo. 15 Na ohene antie oman no, efise Awurade na odan no saa, se obema n'asem a Awurade nam Siloni Ahia so ka kyerse Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hui se ohene antie won no, oman no buaa ohene se: Kyefa ben na yewo Dawid mu? Nanso yenni agyapade bi Yisai ba no mu, mo-

34 2 Sa 7, 12.

35 1 Ah 12, 16.

38 1 Ah 9, 4.

40 1 Ah 14, 25.

41-43 2 Be 9,

29-31. — 1-19 2 Be 10.

2 1 Ah 11, 40.

6 Mmb 12, 5.

12 1 Ah 12, 5.

15 1 Ah 11, 31.

16 Mmb 15, 1; 2 Sa 20, 1.

nkoko mo afi, Israel, afei, Dawid, hwe w'ankasa wo fi. Enna Israel siim kokoo won afi. 17 Na Israelfo a wotete Yuda nkurow mu no de, Rehabeam dii won so hene. 18 Na ohene Rehabeam so-maa Adoram a odi adwuma tow so no; na Israel nyinaa siw no abo maotae. Enna ohene Rehabeam yee ntam sii tease-
enam mu se oreguan aba Yerusalem. 19 Na Israel wae fii Dawid fi ho de besi nne.

20 Na Israel nyinaa tee se Yerobeam asan aba no, wosoma kohyiaa no baa asafo no mu, na wosii no Israel nyinaa so hene; obiara nni ho a odii Dawid fi akyi se Yuda abusuakuw nko.

21 Na Rehabeam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda fi nyinaa ne Benjamin abusuakuw ano, nnipa a wopaw won a wotu sa opeha aduwotwe se one Israel fi rekoko, na woadan ahenni no ama Salomo ba Rehabeam. 22 Na Onyankopon asem baa Onyankopon nipa Semai nkyen se: 23 Ka kyere Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Yuda ne Benjamin fi nyinaa ne oman no nkae se: 24 Se Awurade se ni: Mommforo nnko na mo ne mo nuanom Israelfo nnkoko, monsan nkoko mo afi; na me na asem yi fi me. Na wotiee Awurade asem no, na wosan koe, se Awurade asem no se no.

Yerobeam abosonsom

25 Na Yerobeam kyekyeree Sekem, Efraim bepaw so tra mu; na ofii ho kokyekyeree Penuel. 26 Na Yerobeam see ne koma mu se: Afei na ahenni no besan ako Dawid fi: 27 se oman yi foro kobo afore Awurade fi Yerusalem a, ende oman yi koma bedan ako wonwura Rehabeam, Yuda hene, nkyen, na wakum me, na wasan ako Yuda hene Rehabeam nkyen. 28 Na ohene no tuu agyina, na yee sika nantwi mma abien, na oka kyeree won se: Moaforo ako Yerusalem bi ara! Israel, hwe, wo Nyankopon a ode wo fi Misraim bae ni. 29 Na ode biako kosii Bet-El na ode biako nso kosii Dan. 30 Na asem yi dan bone, efise oman no koo biako yi anim, Dan, [ne biako no nso anim wo Bet-El]. 31 Na yee soronsorommea afi, na ode oman no mu nnipa hunu a womfi Lewifo mu sisii asofo. 32 Na

Yerobeam hyee daponna, osram a eto so awotwe mu, osram no da a eto so dunnum so, se daponna a wodi Yuda no, na oboo afore aforemuka no so. Saa na yee Bet-El: oboo afore maanantwinma a yee no, na ode soronsorommea a yee no asofo duaa Bet-El. 33 Na oboo afore aforemuka a yee Bet-El no so, osram a eto so awotwe da a eto so dunnum no so, osram a ono nko boo ne tirim hyee no mu, na ohyee daponna maa Israelfo no, na oboo afore aforemuka no so, na ohyew aduhuam.

Ti 13

Odiyifo bi'a okasa tia Bet-El

Na hwe, Onyankopon nipa bi fi Yuda nam Awurade asem so baa Bet-El, na Yerobeam gyina aforemuka no ho rebahyew aduhuam. 2 Na onam Awurade asem so teem hyee aforemuka no se: Aforemuka, aforemuka, se Awurade se ni: Hwe, wobewo oba ama Dawid fi a ne din de Yosia, na wo so na ode soronsorommea asofo a wohyew wo so aduhuam no bebbo afore, na wahyew nnipa nnompe wowo so. 3 Na omaa senkyerenne da no ara se: Eyi ne senkyerenne se Awurade na aka: hwe, aforemuka no bepae, na nsö a ewo so no ahwie agu. 4 Na ohene tee Onyankopon nipa no asem a teem hyee aforemuka a ewo Bet-El no, Yerobeam teese ne nsa fi aforemuka no so kae se: Monkyere no. Na ne nsa a teese no so no senee kyenkyenenn, na wantumi anka anto ne ho. 5 Na aforemuka no pae, na nsö no fi aforemuka no so gui se senkyerenne a Onyankopon nipa no de Awurade asem kae no te no. 6 Enna ohene bua ka kyeree Onyankopon nipa no se: Afei pa Awurade wo Nyankopon kyew na sre ma me, na me nsa yi nye yiye mma me! Na Onyankopon nipa no paa Awurade kyew, na ohene nsa no yee yiye maa no, na eyee se kan no. 7 Enna ohene ka kyeree Onyankopon nipa no se: Wo ne me nko ofie, na kodwudwo wo ho, na mekye wo ade. 8 Na Onyankopon nipa no ka kyeree ohene no se: Se wode wo fi fa bema me po a, me ne wo renko, na merennidi na merennom wo ha, 9 efise wode Awurade asem hyee me se: Nnidi na nnom,

na nsan mfa okwan a wonam so koe no so. 10 Na ofaa okwan foforo so, na wansan amfa okwan a onam so koo Bet-El no so.

11 Nso odiiyifo akwakoraa bi te Bet-El; na ne ba koo no nea Onyankopon nipa no beyee Bet-El da no nyinaa; nsem a okayereeoheneno nso, wokakayerewon agya. 12 Nawonagya no ka kyeree won se: Okwan ben so na ofae? Na ne mma no huu okwan a Onyankopon nipa a ofi Yuda bae no faa so. 13 Na oka kyeree ne mma no se: Monhyehye afurum no mma me! Na wohyehye afurum no maa no, na otraa no so, 14 na osiim tiw Onyankopon nipa no, na okotoo no se ote odupon kese bi ase. Na oka kyeree no se: Wone Onyankopon nipa a ofi Yuda bae no? Na ose: Mene no. 15 Na oka kyeree no se: Ma yenko ofie na kodidi. 16 Na ose: Merentumi ne wo nsan na me ne wo renko, nso me ne wo rennidi nnom wo ha, efise wode Awurade asem hyee me se: 17 Nnidi na nnom wo ho, nso nsan mfa okwan a wonam so koe no so. 18 Na oka kyeree no se: Me nso meye odiiyifo se wo, na obofo bi de Awurade asem aka akyerse me se: Kosan no na one wo mmra wo fi, na ommedidi na onnom. Nanso atoro na odi kyerse no. 19 Enna one no sanee, na okodidii ne fi, na onom nsu.

20 Na wote pon ho no, Awurade asem baa odiiyifo a okosan no bae no nkyen, 21 na oteem kyerse Onyankopon nipa a ofi Yuda bae no se: Se Awurade se ni: Se woatew Awurade anom asem ho atua na woanni mmara asem a Awurade wo Nyankopon hyee wo no so, 22 na woasan abedidi na woanom nsu faako a woka kyerse wo se: Nnidi na nnom nsu, no nti, wo funu renko w'agyanom da mu. 23 Na odidii na onom nsu wiei no, ohyehye afurum no maa odiiyifo a okosan no bae no. 24 Na oreko no, gyata behyiaa no okwan no mu, na okum no, na ne funu no daa okwan no mu, na afurum no gyina nkyen, na gyata no nso gyina funu no ho. 25 Na hwe, nnipa retwam, na wohuu funu a eda okwan no mu ne gyata a ogyina funu no ho no. Na wokoe kokae kurow a odiiyifo akwakoraa no te mu no mu.

26 Na odiiyifo a okosan no fii okwan no so no tee no, okae se: Onyankopon nipa a otew Awurade anom asem ho atua no ne no, na Awurade de no ama gyata no ma watetew no akum no, se Awurade asem a oka kyerse no no te no. 27 Na oka kyerse ne mma se: Monhyehye afurum no mma me. Na wohyehye no. 28 Na okoe kohuu funu no se eda okwan no mu, na afurum no ne gyata no gynyagya funu no ho; gyata no nnii funu no, na ontetew afurum no nso e. 29 Na odiiyifo no maa Onyankopon nipa no funu no so de too afurum no so de no sanee, na odiiyifo akwakoraa no de no koo ne kurow mu, se okogyam no na wasie no. 30 Na ode ne funu no too ne da mu, na wogyam no se: Due, me nua! 31 Na owiee no sie no, oka kyerse ne mma se: Se miwu a, munsie me oda a wasie Onyankopon nipa no wom no mu, momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asem a onam Awurade asem so teem hyee aforemuka a ewo Bet-El no ne soronsorommea a fi a ewo Samaria nkurow mu no nyinaa, ebaba mu ampa.

33 Asem yi akyi no Yerobeam ansan amfi ne kwammone so, na osan faa oman no mu baabiara nnipa sisii soronsorommea asofo; obiara a ope no, ode asofode hye ne nsa ma woye soronsorommea asofo no bi. 34 Na asem yi dan Yerobeam fi bone a ema wodwerew won na wossee won fii asase ani.

Ti 14

Yerobeam ho nkomhye

Ebere no mu no, Yerobeam ba Abia yaree. 2 Na Yerobeam ka kyerse ne yere se: Sore sakra wo ho, na wohanu se wone Yerobeam yere, na ko Silo; hwe, eho na odiiyifo Ahia wo: ono na oka kyerse me se medi oman yi so hene. 3 Na fa abodoo du ne tetare ne ewo pore kura wo nsam, na ko ne nkyen: ono na obeka wo nea ebeye abofra yi.

4 Na Yerobeam yere no yee saa, na osiim koo Silo, na oduu Ahia fi. Nso Ahia nhu ade, na akorabo nti n'aniwa agyina. 5 Na Awurade ka kyerse Ahia se: Hwe, Yerobeam yere reba abebisa wo ho asem ne ba ho, efise oyare. See ne see na ka kyerse no.

Efise sɛ ɔba a, ɔbesakra ne ho aye sɛ obi foforo. 6 Na Ahia tee ne nan ase sɛ ɔreba ɔpon ano no, ɔkae sɛ: Yerobeam yere, bra! Adɛn nti na woasakra wo ho aye sɛ onipa foforo yi? Na me de, wɔde asennennen asoma me wo nkyɛn. 7 Kɔka kyere Yerobeam sɛ: Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Esiane sɛ memaa wo so wo man no mu na misii wo me man Israel so panyin, 8 na metew ahenni no fii Dawid fi mede memaa wo, nanso woanyɛ sɛ m'akoa Dawid a odii me mmara nsɛm so na ɔde ne koma nyinaa dii m'akyi sɛ ɔbeyɛ nea etɛ m'ani so no nko, 9 na woayɛ bɔne asen wɔn a wodii w'anim nyinaa, na woako akɔyɛ anyame foforo ne ahoni a wɔagu sɛ wode rehuru me bo, na wɔatow me akyene w'akyi nti, 10 hwɛ, mede bɔne mɛba Yerobeam fi so, na matwa Yerobeam fi barima biara ne Israel mu akɔa ne ɔdehɛ, na mapra madi Yerobeam fi akyi sɛnea obi pra fi kosi sɛ ɛsɔ. 11 Yerobeamni a obewu kurow mu no, akraman na ebedi ne nam, na nea obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam, na Awurade na aka. 12 Na wo de, sɔre kɔ wo fi; na wo nan si kurow no mu ara pɛ a, abofra no bewu. 13 Na Israel nyinaa begyam no na wɔasie no, na ɔno nko ne Yerobeam de a ɔbɛkɔ ɔda mu, efise ɔno mu na wɔahu adepa bi Awurade Israel Nyankopɔn fam, Yerobeam fi. 14 Na Awurade bɛma ɔhene so Israel so a ɔbesɛ Yerobeam fi. ɛda no ni! Na dɛn na aba yi? 15 Na Awurade bɛbɔ Israel sɛnea demmire wosow nsu mu, na watutu Israel afi asase pa a ɔde maa wɔn agyanom yi so, na wabɔ wɔn apete ako asuogya, esiane sɛ wɔayɛ wɔn Asera nnua de ahuru Awurade bo. 16 Na Yerobeam bɔne a ɔyɛ na ɔde maa Israel yɛ bɔne no nti, obegyaa Israel mu ama.

17 Na Yerobeam yere no sɔre siim kɔɔ Tirsɔ; na oduu ɔdan no apongua asede so no, abofra no wui. 18 Na wosiee no, na Israel nyinaa gyam no, sɛ Awurade asɛm a ɔnam n'akoa odiyifo Ahia so kae no te no. 19 Na Yerobeam ho nsɛm nkae, sɛnea odii ako ne sɛnea odii ne hene fae no, hwɛ, wɔakyerɛw Israel ahene beresosɛm nhoma no

mu. 20 Na nna a Yerobeam de dii hene si mfe aduonu abien; na ɔne n'agyanom kɔdae, na ne ba Nadab bedii n'ade.

Rehabeam di Yuda so hene

21 Na Salomo ba Rehabeam dii hene Yuda. Rehabeam adi mfirihyia aduan biako na obedii hene, na odii hene mfirihyia dunson, Yerusalem, kurow a Awurade fa fii Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɔde ne din bɛto ho no mu. Na ne nã din de Naama a ɔyɛ Amonni. 22 Na Yuda yɛ Awurade ani so bɔne, na ɔde ninkuntwe hyɛ no sen nea wɔn agyanom de wɔn bɔne a wɔyɛ no hyɛ no no. 23 Na wɔn nso yeyɛ sorɔnsorɔmmea ne adum ne Asera nnua, nkoko sorɔnsorɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase. 24 Na mmaninguamman nso wɔ asase no so; wɔyɛ sɛ amanaman a Awurade tuu wɔn fii Israelfo anim no akyide nyinaa te.

25 Na ɔhene Rehabeam afe a ɛto so anum so no, Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so. 26 Na ɔfaa Awurade fi akorade ne ahemfi akorade, ɔfaa ne nyinaa kɔe; na ɔfaa sika akyɛm a Salomo yɛ no nyinaa nso. 27 Na ɔhene Rehabeam yɛ kɔbere akyɛm si-sii ananmu, na ɔde hyɛ ammirikatufɔ a wɔhwɛ ahemfi pon ano no so asafohene nsa. 28 Na da biara a ɔhene rekɔ Awurade fi no, ammirikatufɔ no kura-kura, na wɔde san besie ammirikatufɔ pia mu.

29 Na Rehabeam ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛ no nyinaa, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 30 Na dɔmɔdi daa Rehabeam ne Yerobeam ntam daa. 31 Na Rehabeam ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no n'agyanom nkyɛn, Dawid kurow mu. Na ne nã din de Naama a ɔyɛ Amonni. Na ne ba Abiam bedii n'ade.

Ti 15

Abiam di Yuda so hene

Na Nebat ba ɔhene Yerobeam afe a ɛto so dunwɔtwe mu na Abiam bedii Yuda so hene. 2 Mfirihyia abiɛsa na odii hene Yerusalem. Na ne nã din ne Maaka a ɔyɛ Abisalom babea. 3 Na ɔnantew n'agya bɔne a ɔyɛ dii n'anim

7 1 Ah 11, 37; 16, 2.

14 1 Ah 15, 29.

21-31 2 Be 12.

25 1 Ah 11, 40.

10 1 Ah 15, 29; 21, 21.

15 2 Ah 17, 23.

21 1 Ah 12, 17.

26 1 Ah 10, 16.

11 1 Ah 16, 4; 21, 24.

16 1 Ah 12, 30; 13, 34.

23 2 Ah 16, 4.

30 1 Ah 15, 6.

20 1 Ah 15, 25.

24 Deut 23, 17.

31 1 Ah 14, 21. — 1-8 2 Be 13.

nyinaa mu, na ne koma anni mū Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid koma. 4 Nanso Dawid nti Awurade ne Nyankopon maa no kanea Yerusalem, se obema ne ba so asi n'akyi, na wama Yerusalem agyina, 5 efise Dawid yee nea etee Awurade ani so, na wammān amfi biribiara a ohyee no ho, ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uriasem no nkomu. 6 Na domdi daa Rehabeam ne Yerobeam ntam ne nkwa nna nyinaa. 7 Na Abiam ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? Na domdi daa Abiam ne Yerobeam ntam. 8 Na Abiam ne n'agyanom kodae; na wosiee no Dawid kurow mu; na ne ba Asa bedii n'ade.

Asa di Yuda so hene

9 Na Israel hene Yerobeam afe a eto so aduonu so na Asa bedii Yuda so hene. 10 Na odii hene mfirmi aduan biako Yerusalem. Na ne nā din ne Maaka a oye Abisalom babea. 11 Na Asa yee nea etee Awurade ani so se n'agya Dawid. 12 Na otutuu nguan no fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. 13 Na ne nā Maaka nso, otuu no fii ohemmaadi so, efise oyee ohoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no kohyewee Kidron subon mu. 14 Na soronsorommea no de, wanyi, nanso Asa koma dii mū Awurade ho ne nna nyinaa. 15 Na ode n'agya akronkronne ne n'ankasa akronkronne baa Awurade fi: dwete ne sika ne nnwinne.

16 Na domdi daa Asa ne Israel hene Basa ntam won nna nyinaa. 17 Na Israel hene Basa foro baa Yuda so, na obekykyee Rama, se oremma obi nni Yuda hene Asa nkyen ahyemfiri. 18 Enna Asa faa dwete ne sika a ekae Awurade fi akorade ne ohene fi akorade mu de hyee ne nkoa nsa, na ohene Asa de somaa won koo Hesion ba Tabrimon ba Siria hene Ben-Hadad a ote Damasiko nkyen se: 19 Apam da me ne wotam, ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwete ne sika ayeyede, na bra bebubu wo ne Israel hene Basa apam no mu, na omfi me so nko. 20 Na Ben-Hadad tiee ohene Asa, na osomaa

asafohene a owo no hyee Israel nkuro, na oboo Iyon ne Dan ne Abel-Bet-Maaka ne Kinerot nyinaa ne Naftali asase nyinaa. 21 Na Basa tee no, ogyaee Rama kyekye, na okotraa Tirsa. 22 Enna ohene Asa ma wopae Yuda nyinaa, woanyi obiara amfi mu, na woko-soaa Rama abo ne nnua a Basa de kyekyee no, na ohene Asa de kyekyee Geba-Benyamin ne Mispa. 23 Na Asa ho nsem nyinaa nkae ne ne mmaninne nyinaa ne nea oyee nyinaa ne nkuro a obekykyee, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? Nanso ne nkakorabere mu no, oyaree ne nan. 24 Na Asa ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agyanom nkyen, n'agya Dawid kurow mu. Na ne ba Yosafat bedii n'ade.

Nadab di Israel so hene

25 Na Yerobeam ba Nadab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a etia abien so. Na odii Israel so hene mfe abien. 26 Na oyee Awurade ani so bone, na onantew n'agya kwan ne ne bone a ode maa Israel yee bone no mu.

27 Na Ahia ba Basa a ofi Isakar fi no pam ne tiri so; na Basa boo no ade, Gibeton a eye Filistifo dea; nso na Nadab ne Israel nyinaa retua Gibeton. 28 Na Basa kum no, Yuda hene Asa afe a eto so abiesa so, na odii n'ade. 29 Na obedii hene no, oboo Yerobeam fi nyinaa, wannyaw obiara a ohome amma Yerobeam de kosii se ossee no, senea Awurade nam n'akoa Siloni Ahia so kae no, 30 Yerobeam bone a oyee na ode maa Israel yee bone, ne abohuru a ode huruu Awurade Israel Nyankopon bo no nti.

31 Na Nadab ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 32 Na domdi daa Asa ne Israel hene Basa ntam won nna nyinaa.

Basa di Israel so hene

33 Yuda hene Asa afe a eto so abiesa so na Ahia ba Basa bedii Israel nyinaa so hene Tirsa, mfe aduonu anan. 34 Na oyee Awurade ani so bone, na onantew Yerobeam kwan ne ne bone a ode maa Israel yee bone no mu.

4 1 Ah 11, 36. 5 2 Sa 11, 27; 12, 9. 6 1 Ah 14, 30. 10 1 Ah 15, 2.
11-15 2 Be 14, 2-5; 15, 16-18. 12 1 Ah 14, 24; 22, 46. 14 1 Ah 22, 43.
16-24 2 Be 16, 1-6, 11-14. 18 2 Ah 12, 18; 16, 8. 20 2 Ah 15, 29. 23 2 Be 14, 6.
24 1 Ah 22, 41. 25 1 Ah 14, 20. 26 1 Ah 12, 30. 27 1 Ah 16, 9.
29 1 Ah 14, 10-11. 32 1 Ah 15, 16. 33 1 Ah 15, 28. 34 1 Ah 15, 26.

Ti 16

Na Awurade asem baa Hanani ba Yehu nkyen hyee Basa se: 2 Esiane se mama wo so afi mfutuma mu, na masi wo me man Israel so panyin, na woafa Yerobeam kwan so, na woama me man Israel aye bone ma wode won bone ahuru me bo yi nti, 3 hwe, merepra Basa ne ne fi ako, na mays wo fi se Nebat ba Yerobeam fi. 4 Basani a obewu kurow mu no, akraman na ebedi ne nam, na ne ni a obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam.

5 Na Basa ho nsem nkae ne nea oyee ne ne mmaninne, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 6 Na Basa ne n'agyanom kodae, na wosiee no Tirsa. Na ne ba Ela bedii n'ade. 7 Nanso Awurade asem nam Hanani ba odiiyifo Yehu so bae hyee Basa ne ne fi, bone a oyee Awurade ani so nyinaa, se ode ne nsa ano adwuma yee se Yerobeam fi de huruu ne bo, ne okum a okum no nti.

Ela di Israel so hene

8 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu asia so na Basa ba Ela bedii hene Tirsa mfe abien. 9 Na n'akoa Simri, ne nteaseenam fa so safohene, pam ne tiri so; na owo Tirsa anom nsa abow wo Arsa a odi ahemfi a ewo Tirsa no so no fi. 10 Na Simri koo mu koboo no kum no, Yuda hene Asa afe a eto so aduonu ason so, na odii n'ade.

11 Na obedii hene, na otraa ahengua so ara pe no, okum Basa fi nyinaa, obusuani oo, adamfo oo, wannyaw obarima biara amma no. 12 Na Simri ssee Basa fi nyinaa senea Awurade nam odiiyifo Yehu so ka hyee Basa no, 13 Basa bone nyinaa ne ne ba Ela bone a woyeyee na wode maa Israel yee bone se wode won ahuhude huruu Awurade, Israel Nyankopon, bo no nti. 14 Na Ela ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu?

Simri di Israel so hene

15 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu ason so na Simri bedii hene nnanson Tirsa. Na oman no abo Gibeton a

eye Filistifo de no ho nsra. 16 Na oman a wowo nsram no tee se Simri ako apam na wakum ohene no, Israel nyinaa de osahene Omri sii Israel so hene da no ara nsra no mu. 17 Na Omri fi Gibeton foro bae, na Israel nyinaa ka ne ho, na wobetuaa Tirsa. 18 Na Simri hui se wogye kurow no no, okoo ahemfi aban mu, na ode ogya hyew ahemfi no guu ne ho so, na owui, 19 ne bone a oyee, se oyee Awurade ani so bone, se onantew Yerobeam kwan so, ne ne bone a oyee de maa Israel yee bone no mu no ntia. 20 Na Simri ho nsem nkae ne n'apam a okoe no, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu?

21 Eno na Israel man mu paapae afaafa abien. Oman no fa dii Ginat ba Tibni akyi se wobesi no hene, na ofa nso dii Omri akyi. 22 Na oman a wodii Omri akyi no ye den sen oman a wodii Ginat ba Tibni akyi. Na Tibni wui, na Omri dii hene.

Omri di Israel so hene

23 Yuda hene Asa afe a eto so aduasa biako so na Omri bedii Israel so hene mfe dumien. Odii hene Tirsa mfe asia. 24 Na okotoo Samaria bepow, Semer ho, maa dwete dwetikese abien, na okykyee bepow no so kurow, na ode bepow no wura Semer din too kurow a okykyee no din Samaria.

25 Na Omri yee Awurade ani so bone, na oyee bone sen won a wodii n'anim nyinaa. 26 Na ofaa Nebat ba Yerobeam kwan nyinaa ne ne bone a ode maa Israel yee bone no so, se wode won ahuhude behuru Awurade, Israel Nyankopon, no bo. 27 Na Omri ho nsem nkae, nea oyee ne mmaninne a oyee, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 28 Na Omri ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria. Na ne ba Ahab bedii n'ade.

Ahab di Israel so hene

29 Na Omri ba Ahab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a eto so aduasa awotweso. Na Omri ba Ahab dii Israel so hene Samaria mfirihya aduonu abien. 30 Na Omri ba Ahab yee Awurade ani so bone sen won a wodii n'anim

1 1 Ah 16, 7.

2 1 Ah 14, 7.

3 1 Ah 15, 29.

4 1 Ah 14, 11.

7 1 Ah 16, 1.

8 1 Ah 16, 6.

9 1 Ah 15, 27.

10 2 Ah 9, 31; 15, 10, 14, 25, 30.

12 1 Ah 16, 1-4.

15 1 Ah 15, 27.

16 1 Ah 16, 9-10.

25 Mika 6, 16.

26 1 Ah 12, 30.

nyinaa. 31 Na wammu no hwee se obenantew Nebat ba Yerobeam bone mu, na okofaa Sidonfo hene Etbaal ba-bea Isebel waree, na okoe kosom Baal na osoree no. 32 Na osii aforemuka maa Baal wo Baal fi a osii Samaria. 33 Na Ahab yee Asera nnua, na Ahab yee nneema pii kaa ho huruu Awurade, Israel Nyankopon, bo sen Israel ahene a wodii n'anim nyinaa.

34 Ne bere so na Bet-Elni Hiel kye-kyee Yeriko; n'abakan Abiram na ode no hyee ase, na ne ba kumaa Segub na ode no sisii ano apon, se Awurade asem a onam Nun ba Yosua so kae no.

Ti 17

Elia hye shaw ho nkam

Na Tisbini Elia a ofi Gilead atubrafo no mu ka kyerse Ahab se: Se Awurade Israel Nyankopon a migyina n'anim te ase yi, obosu anaa osu rento mfe yi mu gye se enam m'asem so! 2 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 3 Fi ha ko, na dan wo ho ko apuei, na kohintaw asu Kerit a ewo Yordan anim no ho. 4 Na wobonom asu no mu nsu, na mahye nkwaakwaadabi se wonhwe wo wo ho. 5 Na osiim koyee se Awurade kae no, na okoe kotraa asu Kerit a ewo Yordan anim no ho. 6 Na nkwaakwaadabi bree no abodoo ne nam anopa, ne abodoo ne nam anwummere, na onom asu no mu nsu. 7 Na nna bi akyi no, asu no yowee, efise osu anto asase no so.

Elia wo Sarefat bea kunafo bi nkyen

8 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 9 Sore ko Sarefat a eye Sidonfo de no, na kotra ho; na hwe, mahye ohea kunafo bi ho se onhwe wo. 10 Na osore koo Sarefat. Na oduu kurow no pon ano no, na hwe, ohea kunafo no wo ho repe mmobaa. Na ofree no se: Mesre wo, kosaw nsu kakra gu biribi mu bre me na mennom. 11 Na oreko akosaw no, obon no se: Mesre wo, fa abodoo afono ma kura wo nsam bre me. 12 Na ose: Se Awurade wo Nyankopon te ase yi, atode biara nni me nsam, gye asikresiam nsa ma a ewo kuruwa mu ne ngo kakra a ewo pore mu, na hwe, merepe mmobaa abien bi mako makoto, na me ne me ba adi na yewu. 13 Na

Elia ka kyerse no se: Nsuro, koye se woaka no, nanso kofa bi ye ofam ketewaa bi ma me kan, na fa fi bre me, na eno akyi no ye wo ne wo ba de. 14 Na se Awurade Israel Nyankopon se ni: Asikresiam kuruwa no so renhuan, na ngo pore no so rentew de beko akosi da a Awurade bema osu ato agu asase so. 15 Na okoe koyee se Elia ka kyerse no no, na odii, ono ne ohea no ne ne fi, nna pii; 16 na asikresiam kuruwa no so anhuan na ngo pore no so antew, senea Awurade nam Elia so kae no.

17 Na nsem yi akyi no, ohea fiwura no babarima no yaree, na ne yare no mu yee den pii kosii se ahome biara anka no mu. 18 Na ohea no ka kyerse Elia se: Wo Onyankopon nipa, den na me ne wo wo ye? Wobaa me nkyen se worebema wookae me bone na wookum me ba! 19 Na oka kyerse no se: Fa wo ba no bre mel! Na ogyee no fii ne kokom de no koo abansoro pia a ote mu no mu, na ode no kotoo ne mpa so. 20 Na oteem free Awurade se: Awurade me Nyankopon, ohea kunafo yi nso a mabeso ne nkyen yi, wode mmusu reba no so se wookum ne ba yi? 21 Na oteem ne mu butuw abofra no so mprensa, na oteem free Awurade se: Awurade me Nyankopon, ma abofra yi kra nsan mmra no mu. 22 Na Awurade tiee Elia nne, na abofra no kra san baa no mu, na onyaa nkwa. 23 Na Elia faa abofra no de no sian fii abansoro pia mu baa odan no mu, na ode no bree ne na, na Elia se: Hwe, wo ba no anya nkwa. 24 Na ohea no ka kyerse Elia se: Afei na mahu se Onyankopon nipa ne wo, na Awurade asem a ewo w'anom no ye nokware.

Ti 18

Elia ne Obadia

Na nna pii akyi no, afe a eto so abiisa mu no, Awurade asem baa Elia nkyen se: Fa wo ho kokyerse Ahab, na mema osu ato asase so. 2 Na Elia siim koe se ode ne ho kokyerse Ahab. Nso okom a emu ye den aba Samaria. 3 Na Ahab free Obadia a odi ne fi so; nso Obadia de, osuro Awurade se; 4 na Isebel retwita Awurade adiyifoagu no, Obadia faa Awurade adiyifo ha, na ode won aduonum aduonum kosiee obodan mu, na

31 1 Ah 16, 26.

32 2 Ah 3, 2; 10, 27-28.

34 Yos 6, 26. — 1 Yak 5, 17; Adi 11, 6.

9 Luk 4, 25-26.

12 1 Ah 18, 10.

14 2 Ah 4, 2-4.

18 Luk 5, 8.

21 2 Ah 4, 34; Aso 20, 10.

23 Luk 7, 15; Heb 11, 35.

— 3 1 Ah 18, 12.

ode aduan ne nsu hwɛɛ wɔn. 5 Na Ahab ka kyerɛ Obadia sɛ: Kokyini asase no so, nsuaniwa nyinaa ne nsu-bon nyinaa ho; ebia yebenya wura de agye apɔnko ne mfurumpɔnko bi nkwa, na yɛanhwere mmoa no. 6 Na wɔkyɛ asase no mu fae sɛ wɔrekyini so, Ahab nko faa ɔkwan biako so, na Obadia nko nso faa ɔkwan biako so.

7 Na Obadia wɔ ɔkwan no so no, hwɛ, Elia ne no behyiae, na ohuu no, na ode n'anim butuw fam kae sɛ: Me wura Elia ni? 8 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Mini. Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia aba. 9 Na ɔkae sɛ: Bone bɛn na mayɛ, na wo de, woreyi w'akoa ahyɛ Ahab nsa na wakum me yi? 10 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman ne ahenni biara nni ho a me wura nsoma nkɔɔ ho nkɔ-hwehwɛ wo ɛ. Na sɛ wɔka kyerɛ no sɛ: Onni ho, a, ɔma ahenni no ne ɔman no ka ntam sɛ wonhuu wo ɛ. 11 Na afei, wo ara wuse: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia aba. 12 Na sɛ me de, mifi wo nkyɛn meko a, Awurade honhom bɛma wo so ako baabi a minnim, na sɛ meka mekyerɛ Ahab na wanhu wo a, obekum me. Na me, w'akoa de, mifi me mmo-fraase misuro Awurade. 13 So wɔnkaa nea Isebel kum Awurade adiyifo no, meɔsɛ no nkyerɛ me wura, sɛ mefaa Awurade adiyifo mu mmarima ɔha, na mede wɔn aduonum aduonum misiee ɔbodan mu, na mede aduan ne nsu mehwɛɛ wɔn no? 14 Na afei, wo de, wuse: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia aba, na onkum me. 15 Na Elia kae sɛ: Sɛ asafo Awurade a migyina n'anim te ase yi, ɛyɛ dɛn ara a, nne mede me ho mekyerɛ no. 16 Enna Obadia kɔe kohyiaa Ahab, na ɔka kyerɛ no; na Ahab kɔe kohyiaa Elia.

17 Na Ahab huu Elia no, Ahab ka kyerɛ no sɛ: So wo a wohaw Israel no ni? 18 Na ose: Menhaw Israel ɛ, na mmom wo ne w'agya fi sɛ moagyaw Awurade mmara nsem, na woakodi Baalim akyi. 19 Na afei soma kɔ-boaboa Israel nyinaa ano brɛ me Karmel bepɔw so, ne Baal adiyifo ahannan aduonum no, ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel pon so no. 20 Na Ahab soma kɔɔ Israelfo nyinaa mu kɔboaboa adiyifo no ano kɔɔ Karmel bepɔw so.

Elia ne Baal asɔfo

21 Enna Elia twiw baa ɔman no nyinaa nkyɛn bɛkae sɛ: Da bɛn na mubehinhim nsem abien ntam akosi? Sɛ Awurade ne Nyankopɔn a, munni n'akyi: sɛ Baal nso a, munni n'akyi ɛ! Na ɔman no ammua no asem biara. 22 Na Elia ka kyerɛ ɔman no sɛ: Me de, me nko ara mene Awurade diyifo a waka, na Baal adiyifo de, wosi mmarima ahannan aduonum. 23 Na momma wɔmma yɛn anantwinini abien, na ma wonyi nantwinini no biako mfa, na wontwitwa no asinasin, na wɔmfa ngu nnyina so, na ogya de, wɔmmfa ngu ase. Na me nso, mesiesie nantwinini biako no, na mede magu nnyina so, na meremfa ogya mingu ase. 24 Na mommo mo nyame din, na me nso memmo Awurade din, na onyame a ode ogya begye so no, ɔno ne Nyankopɔn. Na ɔman no nyinaa gyee so sɛ: Ɔsɛmpa! 25 Enna Elia ka kyerɛ Baal adiyifo no sɛ: Munyi nantwinini biako mfa, na munsiesie no kan; na mo de, modɔɔso; na mommo mo nyame din, na ogya na mommfa ngu ase. 26 Na wɔfaa nantwinini a wode maa wɔn no, na wosiesiei; na wɔbɔ Baal din fii anɔpa koduu owigyinae sɛ: Baal, gye yɛn so! Nso wɔante ɛnne bi, na obi nso annye so. Na wohuruhuruw twaa aforemuka a woyɛ no ho hyiae. 27 Na owigyinae no Elia yii wɔn ahii, na ɔkae sɛ: Momma mo nne so mfrɛ na onyame ne no! Sesɛ ɔredwen, anaase wafi adi, anaase ɔnam kwan; ebia wada, na wanyan. 28 Na wode nne kɛse tɛtɛ-ɛm, na wode nkrante ne mpeaw bobɔ wɔn ho akam, sɛ wɔn amanne te no, kosii sɛ mogya guu wɔn so. 29 Na owigyinae twaa mu no, wɔkɔmee koduu sɛ ɛreko aduan aforebɔ bere; nso wɔante ɛnne bi, na obi nso annye so, na obi antie wɔn.

30 Enna Elia ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Muntwiw mmen mel! Na ɔman no nyinaa twiw bɛn no. Na osiesiee Awurade aforemukaa abubu no. 31 Na Elia tasee abo dumien sɛ Yakob a Awurade asem baa ne nkyɛn sɛ: Israel ne wo din, no mma mmusuakuw no ano si. 32 Na ode abo no sii aforemuka, Awurade din mu, na otwaa ɔka a ebɛdi aba a wogu susuw ade abien, aforemuka no

10 1 Ah 17, 12. 12 1 Ah 18, 3. 15 1 Ah 17, 1; 2 Ah 3, 14. 17 Amos 7, 10;
Aso 16, 20. 18 1 Ah 16, 31-32. 19 1 Ah 16, 33. 21 Yos 24, 15; Mat 6, 24.
29 1 Sa 18, 10; Num 29, 4-5. 31 Ex 24, 4; Gen 32, 28.

ho hyiae. 33 Na ɔhyehyɛ nnyina no, na otwɔtwaa nantwinini no asinasin de guu nnyina no so kae sɛ: Momfa nsu nhyehyɛ nhina anan amaama, na mummehwie ngu ɔhyew aforɛ ne nnyina no so! 34 Na ɔkae sɛ: Monye bio! Na woyɛ bio. Na ɔkae sɛ: Momma ɛnye mprensɛ! Na wɔma ɛyɛ mprensɛ. 35 Na nsu no fofaa aforɛmuka no ho hyiae, na ɔka no nso, ɔhyɛ no nsu ma.

36 Na aforɛbo bere mu no, odiyifo Elia twiw bae, na ɔkae sɛ: Awurade, Abraham ne Isak ne Israel Nyankopɔn, nne ma wonhu sɛ wo na wone Nyankopɔn Israel mu na mene w'akoa, na w'asɛm so na mayɛ ade yi nyinaa. 37 Gye me so, Awurade, gye me so, na ɔman yi nhu sɛ wo Awurade ne Nyankopɔn, na wo nso woama wɔn koma asan akyiri aba. 38 ɛnna Awurade gya duru bɛhyew ɔhyew aforɛ no ne nnyina no ne abo ne dote no, na ɛyow nsu a ɛwɔ ɔkã no mu no. 39 Na ɔman no nyinaa hui no, wɔde wɔn anim butubutu fam kae sɛ: Awurade, ɔno ne Nyankopɔn! Awurade, ɔno ne Nyankopɔn! 40 Na Elia kae sɛ: Monkyere Baal adiyifo no, mommma wɔn mu biara mmfi mu! Na wɔkyekyeree wɔn na Elia de wɔn sian kɔɔ Kison asu ho, na okum wɔn wɔ ho.

41 Na Elia kakyerɛ Ahab sɛ: Foro kɔ kodidi na nom. Na mete osu kɛsɛ nka. 42 Na Ahab foro kɔe sɛ okodidi na wanom. Na Elia de, ɔforo kɔɔ Karmel atifi na ɔkotow fam, na ɔde n'anim hyɛ ne nkotodwe ntam. 43 Na ɔka kyerɛ n'abofra sɛ: Foro kɔ kɔhwɛ po fam. Na ɔforo kɔhwɛ, na ɔbɛkae sɛ: Hwee nni ho. Na ose: San kɔ mpen ason. 44 Na nea ɛto so ason no, ɔkae sɛ: Hwɛ, omununkum ketewa bi te sɛ onipa nsa resɔre afi po mu. Na ose: Foro kɔka kyere Ahab sɛ: Siesie [wɔ nteaseɛnam] nasian kɔ, na osuansiwwo kwan. 45 Na ɛyɛ kakra na omununkum ne mframa abiri soro tumm, na osu kɛsɛ tɔe. Na Ahab nam teaseɛnam mu kɔɔ Yesreel. 46 Na Awurade nsa baa Elia so, na ɔkyekyeree n'asen tuu mmirika dii Ahab anim de koduu sɛ wɔrehyɛn Yesreel.

Ti 19

Elia abawpa

Na Ahab bɛkaa Isebel nea Elia yɛ

no nyinaa ne sɛnea okum adiyifo no nyinaa, nkrante ano no nyinaa. 2 Na Isebel somaa ɔbofo kɔɔ Elia nkyɛn sɛ: Sɛ na anyame nye me, na sɛ nso na wɔmfa nka ho, sɛ ɔkyena sesɛ na mama wo kra aye sɛ wɔn mu biako de. 3 Na ohuu saa no, ne nkwa nti ɔsɔre kɔe na okoduu Beer-Seba a ɛyɛ Yuda de no, na ogyaw n'abofra no wɔ ho.

4 Na ɔno de, ɔnantew sare so da koro kwan na ɔkotraa sisia bi ase, na ɔsrɛ sɛ ne kra nwu. Na ɔkae sɛ: ɛdɔɔso, afei, Awurade, fa me kra, na minye mensen m'agyanom. 5 Na ɔde ne ho too ho dae, sisia bi ase. Na hwɛ, ɔbofo bi bɛkaa no, na ɔka kyerɛ no sɛ: Sɔre didi! 6 Na ɔhwɛ, na hwɛ, ɔfam a wɔato no nnyansramma so ne nsu kuruwa si n'atifi; na odidii na ɔnomee, na ɔtɔɔ ho dae. 7 Na Awurade bofo san bɛkaa no ne mprenu so sɛ: Sɔre didi, na ɔkwan no ware papa ma wo. 8 Na ɔsɔre didi na ɔnomee, na ɔde aduan no mu ahɔɔden nantewee adaduanan, awia ne anadwo, koduu Onyankopɔn bepɔw Horeb ho.

Onyankopɔn yi ne ho adi Horeb

9 Na oduu ɔbodan no ho ho, na ɔsɔɛ ho. Na hwɛ, Awurade asɛm baa ne nkyɛn na ɔka kyerɛ no sɛ: Elia, den na wowɔ ye wɔ ha? 10 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopɔn, sɛ Israelfo agyaw w'apam: w'aforɛmuka no, wɔadwiridwiriw, na w'adiyifo nso, wɔde nkrante akunkum wɔn; na me nko na maka, na wɔrehwehwɛ me akum me. 11 Na ɔkae sɛ: Fi adi kogyina bepɔw no so Awurade anim. Na hwɛ, Awurade twaam, na mframa kɛsɛ a ɛyɛ den paapae mmpɔw na ebubuu abotan dii Awurade anim; na ɛnye mframa no mu na Awurade wɔ; na mframa no akyi no asasewosow; na ɛnye asasewosow no mu na Awurade wɔ; 12 na asasewosow no akyi no ogya; na ɛnye ogya no mu na Awurade wɔ; na ogya no akyi no na mframa a ɛbo brɛoo bi nne di. 13 Na Elia tee no, ɔde ne nguguso kataa n'ani, na ofi kogyinaa ɔbodan no ano. Na hwɛ, ɛnne bi baa ne nkyɛn sɛ: Elia, den na wowɔ ye wɔ ha? 14 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopɔn, sɛ Israelfo

38 Lev 9, 24.

40 Deut 13, 5; 2 Ah 10, 25.

42 Yak 5, 18. — 1 I Ah 18, 40.

4 Hiob 7, 16; Yona 4, 3; Flp 1, 23.

8 Ex 24, 18.

10 Yes 49, 4; Rom 11, 3;

1 Ah 18, 22.

11 Ex 33, 22.

12 Ex 34, 6.

14 I Ah 19, 10; Dwom 69, 9.

agYaw w'apam: w'afɔremuka no, wɔa-dwiridwiriw, na w'adiyifo nso, wɔde nkrante akunkum wɔn; na me nko na maka, na wɔrehwehwɛ me akum me. 15 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ, san si wo kwan so kɔ Damasko sare so; na sɛ wudu a, sra Hasael ngo si no Siria so hene; 16 na Nimsi ba Yehu nso, sra no si Israel so hene; na Safat ba Elisa a ofi Abel-Mehola no de, sra no si w'anammu diyifo. 17 Na nea obefi Hasael nkrante ano no, Yehu bekum no, na nea obefi Yehu nkrante ano no, Elisa bekum no. 18 Nanso megyaw Israel mu nnipa mpemnson, nkoto-dwe a ennya nkotow Baal nyinaa ne ano a ennya mfew n'ano nyinaa.

Elisa frɛ

19 Enna ofii ho kɔe. Na okohuu Safat ba Elisa sɛ ɔrefɛtɛw; anantwi mpamho dumien na edi n'anim, na ɔno ne nea ɛto so dumien na ɛnam; na Elia sen baa ne nkyɛn, na ɔtow ne nguguso guu no so. 20 Na ogyaw anantwi no, na otuu mmirika dii Elia akyi kae sɛ: Ma minkofifew m'agya ne me nã ano, na mimmedi w'akyi! Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ na bra, na dɛn na mayɛ wo yi? 21 Na ɔsan fii n'akyi kɔfaa anantwi mpamho no kum wɔn, na ɔde anantwi no adwumayɛ nnua no noaa nam no, na ɔde maa nkurofo no, na wodii; na ɔsɔre dii Elia akyi, na ɔsom no.

Ti 20

Ahab di Siriafo so nkonim mprenu

Na Siria hene Ben-Hadad boaboa ne dɔm nyinaa ano, na ahene aduasa abien kaa ne ho, ne aponko ne ntease-ɛnam, na ɔforo bae betuaa Samaria ne no koe. 2 Na ɔsoma abofo baa Israel hene Ahab nkyɛn kurow no mu bɛka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Ben-Hadad se ni: 3 Wo dwetɛ ne wo sika yɛ me dea, na wo yerenom ne wo mma a woye no nso, woyɛ me dea. 4 Na Israel hene buae sɛ: W'asɛm no wom, me wura ɔhene, wo na me ne nea mewɔ nyinaa wo wo. 5 Na ɔbofo no san bae bio bɛkae sɛ: Sɛ Ben-Hadad se ni: Sɛ masoma aba wo nkyɛn sɛ: Wo dwetɛ ne wo sika ne wo yerenom ne wo mma, fa ma me no, 6 sɛ ɔkyena sesɛbere mesoma me nkoa ba wo nkyɛn a, wobekyini wo fi ne wo nkoa

afi, na ade biara a ɛyɛ w'ani so fɛ no, wobɛfa akura wɔn nsam de ako.

7 Enna Israel hene frɛɛ asase no so mpanyimfo nyinaa sɛ: Monhwɛ nhu sɛ bɔne na oyi rehwehwɛ! na wasoma aba me nkyɛn, me yerenom ne me mma ne medwetɛ neme sika ho, na mankame no. 8 Na mpanyimfo no nyinaa ne ɔman no nyinaa ka kyerɛɛ no sɛ: Ntie, na mpene nso. 9 Na ɔka kyerɛɛ Ben-Hadad abofo no sɛ: Monkɔka nkyɛɛ me wurachene sɛ: Nea wubisaa w'akoa kan no nyinaa de, mɛyɛ, na asɛm yi de, mintumi menyɛ. Na abofo no kɔe kobuaa no asɛm no. 10 Na Ben-Hadad soma baa ne nkyɛn sɛ: Sɛ Samaria mfutuma sɔ dɔm a wodi m'anammɔn mu yi nyinaa nsa amaama a, sɛɛ na anyame nye me, na sɛɛ nso na womfa nka ho! 11 Na Israel hene buae sɛ: Monkɔka sɛ: Mma nea ɔhyɛ akode nnhoahoa ne ho sɛ nea oyi. 12 Na ɔtee asɛm yi no, na ɔne ahene no renom nsã asese mu, ɔka kyerɛɛ ne nkoa sɛ: Mommae mu! Na wobaeɛ mu hyɛ kurow no.

13 Na hwe, odiyifo bi twii ben Israel hene Ahab sɛ: Sɛ Awurade se ni: So wuhu asafokuw kɛse yi nyinaa? Hwe, mede wɔn merehyɛ wo nsa nne, na woa-hu sɛ mene Awurade. 14 Na Ahab kae sɛ: ɛnam hena so? Na ose: Sɛ Awurade se ni: ɛnam amankuw no mmapɔmma mmerante no so. Enna ɔkae sɛ: Hena na ɔmfankɔbɔ ani? Na ose: Wo! 15 Enna ɔkan amankuw mmapɔmma no mmerante no, na wosi ahanu aduasa abien, na wɔn akyi no, ɔkan ɔman no nyinaa, Israel mma nyinaa, mpemnson.

16 Na wofii adi owigyinae. Na Ben-Hadad ne ahene no anom nsã abobow asese no mu, ɔno ne ahene aduasa abien a wɔboa no no. 17 Na amankuw mmapɔmma no mmerante no fii adi kan. Na Ben-Hadad somae, na wokɔka kyerɛɛ no sɛ: Mmarima afi adi afi Samaria reba. 18 Na ose: Sɛ ɔmannwoe so na wofii adi a, monkyekyere wɔn animono, na sɛ ɔko so nso na wofii adi a, monkyekyere wɔn animono.

19 Na wɔn de, wofi kurow no mu fii adi, amankuw mmapɔmma no mmerante no ne dɔm a wodii wɔn akyi no. 20 Na wokunkumwɔn mmiako mmiako, na Siriafo no guanguanee, na Israel tiw wɔn, na Siria hene Ben-Hadad traɛ

apɔnkɔ so ne apɔnkɔsotefo fi guanee. 21 Na Israel hene fi adi kunkum apɔnkɔ ne nteaseɛnam no, na ɔde okunkɛse kum Siriafo.

22 Na odiyifo no twiw bɛn Israel hene ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ na kɔhyɛ wo ho den, na hwɛ na hu nea wobɛyɛ; na afedan no Siriafo bɛforo aba wo so.

23 Na Siria hene nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Wɔn nyame yɛ mmepɔw nyame, enti na wɔn ho yɛ den sen yɛn no; na sɛ yɛne wɔn kɔko asasetaw so de a, so anka yɛn ho renɛ den nsen wɔn anaa? 24 Na eyi na yɛ: Tutu ahene no fi wɔn trabea, na fa amradofo sisi wɔn ananmu. 25 Na wo de, kan dɔm bi fa, sɛ dɔm a woa-hwere no, ne apɔnkɔ sɛ apɔnkɔ no, ne nteaseɛnam sɛ nteaseɛnam no, na yɛne wɔn nkɔko asasetaw so, sɛ yɛn ho renɛ den nsen wɔn anaa? Na otiee wɔn, na ɔyɛ saa.

26 Na afedan no mu Ben-Hadad kenkan Siriafo dɔm na ɔforo baa Afek sɛ ɔne Israel rebɛko. 27 Na wɔkenkan Israelfo nso, na wosiesiee wɔn ho, na wɔkɔe kɔhyiaa wɔn. Na Israelfo bɔɔ wɔn ntentenso nsra sɛ mmirekyi akuw nketewa abien. Na Siriafo de, wɔyɛɛ asase no ma. 28 Na Onyankopɔn nipa no twiw bae bɛka kyerɛɛ Israel hene sɛ: Sene a Awurade se ni: Esiane sɛ Siriafo aka sɛ: Mmepɔw nyame ne Awurade, na ɔnyɛ abon mu nyame nti, mede asafo-kuw kɛse yi nyinaa mɛhyɛ wo nsa, na moahu sɛ mene Awurade. 29 Na wɔ-bobɔɔ nsra, eyinom wɔ eyinom ntentenso. Na da a ɛto so ason no, wɔde dɔm no kɔbɔɔ anim, na Israelfo no kum Siriafo anammɔnmufɔ peha da koro. 30 Na nkae no guanguan kɔɔ Afek kurow no mu, na ɔfasu no buruw guu nnipa a wɔkae no mu ɔpeduonu ason so.

Na Ben-Hadad de, oguan kɔɔ kurow no mu fi pia mu kɔɔ pia mu. 31 Na ne nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, yɛate sɛ Israel fi ahene yɛ ahene a wɔyɛ adɔe. Ma yɛmfa ntweaatam nkyekyere yɛn asen, na yɛmfa ntampehama mmobɔ yɛn ti, na yɛmfi nkɔ Israel hene nkyɛn; ebia obegye wo kra nkwa. 32 Na wɔde ntweaatam kyekyeree wɔn asen, na wɔde ntampehama bobɔɔ wɔn ti, na wɔbaa Israel hene nkyɛn sɛ: W'a-koa Ben-Hadad se: Ma me kra nnya nkwa ɛ! Na ose: So ɔda so te ase? ɔyɛ me nua. 33 Enna mmarima no

susuwii sɛ ɛyɛ asempa, na wɔyɛɛ ntɛm gyee asem no, na wɔkae sɛ: Wo nua ne Ben-Hadad. Na ose: Monkɔfa no nmra! Na Ben-Hadad fi baa ne nkyɛn; na ɔma ɔforo baa teaseɛnam no mu. 34 Na Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ: Nku-row a m'agya gyee w'agya nsam no, mɛdan mama, na tew mmorɔn nso Damasko fa, sene a m'agya tewee Samaria no. Na Ahab kae sɛ: Me nso, mede apam megya wo kwan. Enna ɔne no pamee, na ogyaa no kwan.

35 Enna ɔbarima bi a ofi adiyifo mma mu de Awurade asem ka kyerɛɛ ne yɔnkɔ sɛ: Bɔ me ɛ! Na ɔbarima no ampene sɛ ɔbɔ no. 36 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Esiane sɛ woantie Awurade nti, hwɛ, wufi me nkyɛn ha rekɔ ara pɛ a, gyata bekum wo. Na ofi ne nkyɛn kɔe no, gyata huu no, na okum no. 37 Na ohuu ɔbarima fɔforo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Bɔ me ɛ! Na ɔbarima no bɔɔ no fɛ. 38 Enna odiyifo no kɔe kogyinaa ɔkwan no ho twɛn ɔhene, na ɔde n'ani akyi abotiri sakraa ne ho. 39 Na ɔhe-ne retwam no, ɔbɔn ɔhene no sɛ: W'a-koa fi kɔɔ dɔm no mu, na hwɛ, ɔbarima bi manee de ɔbarima bi brɛɛ me sɛ: Hwɛ ɔbarima yi so, na sɛ ɔyera a, ɛnde wode wokra besi ne kra ananmu, anaase wobekari dwetɛ dwetikɛse biako. 40 Na w'akoa reyɛ ade ha ne ha no, oguanee. Enna Israel hene kae sɛ: Sɛ w'atɛmmu te ne no, wo ara woa-bu. 41 Enna ɔyɛɛ ntɛm yii abotiri no fi n'ani akyi, na Israel hene no huu no sɛ ofi adiyifo no mu. 42 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ wo-ama onipa a mahyira no so afi wo nsa akɔ nti, wo kra besi ne kra ananmu, na wo man asi ne man ananmu. 43 Enna Israel hene no siim kɔɔ ne fi, wakum n'anim na ne bo afuw, na ɔbaa Samaria.

Ti 21

Wokum Nabot

Na nsɛm yi akyi no, na Yesreelni Nabot wɔ bobeturo bi Yesreel a ɛwɔ Samaria hene Ahab ahɛmfi ho. 2 Na Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ: Fa wo bobeturo no ma me, na memfa menyɛ fan turo, efisɛ ɛbɛn me fi ho, na mɛma wo bobeturo a eye sen no mahyɛ ananmu, anaase wopɛ a, mɛma wo ɛso sika. 3 Na Nabot ka kyerɛɛ Ahab sɛ: Awurade

mma eyi mpape me, se mede m'agyanom awunnyade mema wo. 4 Enna Ahab koo ne fi, wakum n'anim na ne bo afuw, Yesreelni Nabot asem a oka kyerɛ no no nti, se osee no se: Meremfa m'agyanom awunnyade memma wo. Na oɔaa ne mpa so dan n'ani, na wannidi.

5 Na ne yere Isebel baa ne nkyɛn beka kyerɛ no se: Eden na wo honhom abotow sɛɛ na wunnidi yi? 6 Na oka kyerɛ no se: Efise me ne Yesreelni Nabot kasae, na misee no se: Fa wo bobeturo no ma me gye sika, anaase nso se wope a, mema wo bobeturo mahye ananmu. Na ose: Meremfa me bobeturo no memma wo. 7 Enna ne yere Isebel ka kyerɛ no se: Enye wo na wudi Israel so? Sore didi, na ma wo bo nto wo yam na mede Yesreelni Nabot bobeturo no mema wo.

8 Enna oɔe Ahab din kyerɛkyerɛw nhoma, na oɔe ne nsoanode sosoo ano, na osomasomae ma wode nhoma no komaa mpanyimfo ne adehye a wowo ne kurom a wone Nabot te no. 9 Na okyerɛw nhoma no mu se: Mompae mma wonni mmuada, na momfa Nabot ntra nkurofo no ti. 10 Na momfa mmarima baanu a woye mmahuhufo nnyina n'anim, na wonni no adanse se: Woadome Onyankopon ne ohene! Na momfa no mfi nkosiw no abo mma onwu. 11 Enna ne kurow no mufo, mpanyimfo ne adehye a wote ne kurom no yee senea Isebel kraa won no, senea okyerɛw nhoma a wode komaa won no mu no: 12 wopae se wonni mmuada, na wode Nabot traan nkurofo no ti. 13 Na mmarima mmahuhufo baanu bae betraa n'anim, na mmarima ahuhufo no dii Nabot adanse oman no anim se: Nabot adome Onyankopon ne ohene. Na woyii no fii kurow no akyi kosiw no abo ma owui. 14 Enna wosoma koo Isebel nkyɛn se: Woasiw Nabot abo, na wawu.

15 Na Isebel tee se woasiw Nabot abo na wawu no, Isebel ka kyerɛ Ahab se: Sore kɔfa Yesreelni Nabot bobeturo a ompɛ se oɔe ma wo gye sika no di so, efise Nabot nte ase bio, na wawu. 16 Na Ahab tee se Nabot awu no, Ahab sɔree se ɔresian ako Yesreelni Nabot bobeturo no mu akɔfa adi so.

Elia hye asotwe ho nkɔm

17 Enna Awurade asem baa Tisbini Elia nkyɛn se: 18 Sore sian kohyia Israel hene Ahab a owo Samaria no. Hwe, owo Nabot bobeturo a wasian ako ho se ɔrekɔfa adi so no mu; 19 na ka kyerɛ no se: Se Awurade se ni: Woadi awu, na woafa [obi ade] adi so? Na ka kyerɛ no se: Se Awurade se ni: Faako a akraman taforoo Nabot mogya no, eho na akraman betaforo wo nso wo mogya.

20 Na Ahab ka kyerɛ Elia se: So woahu me, me tamfo? Na ose: Mahu wo, efise woaton wo ho aye nea eye Awurade ani so bone. Mɛpra wo ako, na matwa Ahab barima biara, Israel mu, akoa ne odehye. 22 Na mɛye wo fi se Nebat ba Yerobeam fi ne Ahia ba Basa fi, ohuru a woahuru me bo na woama Israel aye bone ntia. 23 Na Isebel nso, Awurade kaa ne ho asem se: Akraman bedi Isebel nam, Yesreelni fasu ho. 24 Ahabni a obewu kurow mu no, akraman na ebedi ne nam, na nea obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam.

25 Ampa, obiara nni ho a ote se Ahab a oton ne ho se ɔbeyɛ Awurade ani so bone, efise ne yere Isebel hwanyan no. 26 Na oyɛ akyide se, efise odii ahoni huhuw no akyi, senea Amorifo a Awurade tuu won Israelfo anim yee no ara.

27 Na Ahab tee nsam yi no, osunsu- anee ne ntade mu, na oɔe atweatam guu ne ho so, na odii abuada, na oɔaa atweatam no mu, na onam siamoosia- moo. 28 Na Awurade asem baa Tisbi- ni Elia nkyɛn se: So woahu se Ahab abre ne ho ase m'anim? 29 Esiane se wabre ne ho ase m'anim nti, meremfa bone no memma ne bere so. Ne ba bere so na mede bone no mɛba ne fi so.

Ti 22

Ahab ne Yehosafat ko tia Siriafo

Na wotraa ho mfirihyia abiesa a oko bi nni Siria ne Israel ntam. 2 Na afe a eto so abiesa mu no, Yuda hene Yehosafat sian baa Israel hene nkyɛn. 3 Na Israel hene ka kyerɛ ne nkoa se: So munnim se Ramot-Gilead wo yen, na yen de, yete ho komm na yennye mfi Siria hene nsam? 4 Na oka kyerɛ

10 Hiob 1, 5; Ex 22, 28. 19 1 Ah 22, 38. 21 2 Ah 9, 7-8. 22 1 Ah 15, 29;
16, 11-12. 23 2 Ah 9, 33-36. 24 1 Ah 14, 11. 29 2 Ah 9, 22, 26. —
2-35 2 Be 18, 2-34. 2 1 Ah 22, 41. 3 Yos 21, 38. 4 2 Ah 3, 7; 2 Be 19, 2.

Yehosafat se: Wo ne me beko Ramot-Gilead sa anaa? Na Yehosafat ka kyerɛ Israel hene no se: Mete se wo, me man te se wo man, m'aponko te se w'aponko.

5 Yehosafat ka kyerɛ Israel hene se: Bisa Awurade asem nne e! 6 Enna Israel hene boaboa adiyifo no ano, ebye mmarima ahannan, na oka kyerɛ won se: Menko Ramot-Gilead me-nkokoanaaseminnyae? Nawose: Foro ko, na Awurade de behye ohene nsa. 7 Enna Yehosafat kae se: So Awurade diyifo bi nni ha bio a yebebisa no ho ade? 8 Na Israel hene ka kyerɛ Yehosafat se: Obarima biako bi da so wo ho a anka yebetumi abisa Awurade afi ne nkyen, nanso metan no, efise onhye me ho nkɔm pa, se bone nko, eye Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ohene nnka sa. 9 Enna Israel hene frɛ ogyaaseni bi, na okae se: Ma Imla ba Mikaia nnu ha ntɛm! 10 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won nhengua so hyehye won ntade, Samaria pon ano mprae so, na adiyifo no nyinaa hyehyɛ nkɔm won anim. 11 Na Kenaana ba Sedekia aye dade mmen, na okae se: Se Awurade se ni: Eyinom na wode besum Siriafo de akosi se wobewie won sɛɛ. 12 Na adiyifo no nyinaa hyehyɛ nkɔm saa se: Ko Ramot-Gilead na kodi siade, na Awurade de ahye ohene nsa.

13 Na obofo a okofrɛ Mikaia no ka kyerɛ no se: Hwe, adiyifo no nyinaa de nokoro ka asempa kyere ohene, ma wo nsem nye se won mu biako de, na ka nea eye! 14 Na Mikaia kae se: Se Awurade te ase yi, nea Awurade beka akyerɛ me no, eno na meka.

Mikaia hye nkogu ho nkɔm

15 Enna obaa ohene nkyen. Na ohene no ka kyerɛ no se: Mikaia, so yenko Ramot-Gilead nkoko anaase yennyae? Na obuaa no se: Ko na kodi nim, na Awurade de ahye ohene nsa. 16 Na ohene no ka kyerɛ no se: Mpen ahe ara na menka wo ntam se, nka me asem bi se nokware nko Awurade din mu? 17 Na ose: Mahu Israel nyinaa se wɔapete mmepɔw so se nguan a wonni hwɛfo, na Awurade se: Eyinom nni wura, ma wonsan nkoko won afi asomdwoe mu. 18 Na Israel

hene ka kyerɛ Yehosafat se: So manka mankyere wo se orenhye me ho nkɔm pa bi, na mmom bone? 19 Enna okae se: Enti tie Awurade asem: Mahu Awurade se ote n'agua so, na osoro asafo nyinaa gyinagyina ne ho, ne nifa ne ne benkum. 20 Na Awurade kae se: Hena na obedaadaa Ahab na waforo akoto Ramot-Gilead? Na oyi kaa sɛɛ, na oyi kaa sɛɛ. 21 Na honhom bi fi begyinaa Awurade anim kae se: Me na medaadaa no. 22 Na Awurade ka kyerɛ no se: Wode den? Na ose: Mefi makoye atoro honhom n'adiyifo nyinaa anom. Na okae se: Wobedaadaa no na wubetumi nso; fi ko na koye saa. 23 Na afei, hwe, Awurade de atoro honhom ahye w'adiyifo yi nyinaa anom, na Awurade akasa wo ho bone.

24 Enna Kenaana ba Sedekia twiw benee bebɔ Mikaia sotre kae se: Ehe na Awurade honhom nam fi me nkyen koka kyerɛ wo yi? 25 Na Mikaia se: Hwe, daa wubefi pia mu ako pia mu akohintaw no na wubehu. 26 Enna Israel hene kae se: Fa Mikaia san ko kurow no so hwɛfo Amon ne ohene ba Yoas nkyen, 27 na koka se: Se ohene se ni: Momfa oyi nto nneduadan mu, na momma no ahohia aduan nni ne ahohia nsu nnom nkosi se meba no dwoodwoo. 28 Na Mikaia kae se: Se wosan ba dwoodwoo a, ende enye Awurade na onam me so kasae. Na ose: Mo aman nyinaa, muntiel

Ahab wu

29 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat foro kɔɔ Ramot-Gilead. 30 Na Israel hene ka kyerɛ Yehosafat se: Mesakra me ho na mako dom no mu, na wo de, hye wo ntade. Na Israel hene no sakraa ne ho, na okɔɔ dom no mu. 31 Nso na Siria hene no ahye ne nteaseɛnam a owo no so asafohene aduasa abien no se: Mo ne akumaa anaa okese nnko, gye Israel hene no nko. 32 Na nteaseɛnam so asafohene no huu Yehosafat no, wɔkae se: Ampa, Israel hene no ni! Na wɔmanee ne no kokoe; na Yehosafat teɛm. 33 Na nteaseɛnam so asafohene no hui se enye Israel hene ne no no, wosan fi n'akyi. 34 Na obarima bi twee ne ta mu anibia-nnaso so, na ode saa Israel hene no

mmotoam ne nkatabo no ntam. Na oka kyerɛ ne teaseɛnamkafo no sɛ: Dan wo nsa fa me fi dɔm yi mu, na mapira. 35 Na oko no mu yɛɛ den da no. Na wokura ohene no mu ma ogyina teaseɛnam no mu Siriafo no anim ara, na owui anwummere; na apirakuru no mu mogya sen guu teaseɛnam no mu. 36 Na wɔpae faa nsra no mu owiatɔ bere sɛ: Nnipa nyinaa nkoko wɔn kurom ne wɔn asase so.

37 Na ohene no wui, na wɔde no baa Samaria; na wosiee ohene no Samaria. 38 Na wɔkɔhohoroo teaseɛnam no mu Samaria ɔtare mu, na akraman betaforoo ne mogya, na mmea nguaman nso guaree ho, sɛnea Awurade aka no. 39 Na Ahab ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛ nyinaa ne asonse dan a osii, ne nkurow a ɔkyekyee nyinaa, so wɔankyerɛw Israel ahene beresosem nhoma no mu? 40 Na Ahab ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Ahasia bedii n'ade.

Yehosafat di Yuda so hene

41 Na Israel hene Ahab afe a ɛto so anan so na Asa ba Yehosafat bedii Yuda so hene. 42 Yehosafat bedii hene no, na wadi mfrihyia aduasa anum, na odii hene mfrihyia aduonu anum Yerusalem. Na ne nã din de Asuba, Silhi ba. 43 Na ɔfaa n'agya Asa kwan nyinaa so, wammãn amfi ho, na ɔyɛ nea ɛteɛ Awurade ani so; gye

sorɔnsorɔmmɛa no na wɔanyi: ɔman no kɔɔ so bɔɔ aforɛ na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmɛa ho. 44 Na asomdwoe daa Yehosafat ne Israel hene ntam.

45 Na Yehosafat ho nsɛm nkae ne ne mmaninne a ɔyɛ ne sɛnea odii ako no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 46 Na mmaninguaman nkae a wogyaw wɔn n'agya Asa bere so no, ogyu wɔn ase fii asase no so.

47 Na ohene bi nni Edom; amrado na odi hene. 48 Yehosafat maa Tarsis ahyɛn kɔɔ Ofir sɛ enkogyɛ sika; nanso anko, efisɛ ahyɛn no bobɔɛ Esion-Geber. 49 Ɛno mu na Ahab ba Ahasia ka kyerɛ Yehosafat sɛ: Ma me nkoa ne wo nkoa nko ahyɛn no mu. Na Yehosafat ampene. 50 Na Yehosafat ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Yehoram bedii n'ade.

Ahasia di Israel so hene

51 Ahab ba Ahasia bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a ɛto so dunson so, na odii Israel so mfe abien. 52 Na ɔyɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne, na ɔfaa n'agya kwan so ne ne nã kwan so ne Nebat ba Yero-beam a ɔmaa Israel yɛ bɔne no kwan so; 53 na ɔsom Baal na ɔsɔree no, na ohuruu Awurade, Israel Nyankopɔn, bo sɛnea n'agya yɛ no ara.

38 1 Ah 21, 19; 2 Ah 9, 25. 40 1 Ah 22, 51. 41-50 2 Be 20, 31-21, 1. 41 1 Ah 15, 24.
43 1 Ah 15, 14; 2 Ah 12, 3. 45 2 Be 17-20. 46 1 Ah 15, 12. 48 1 Ah 9, 28. 50 2 Ah 8, 16.
51 1 Ah 22, 40. 52 1 Ah 12, 30. 53 1 Ah 16, 31-33.

AHENE

NHOMA A ETIA ABIEN

Ti 1

Ohene Ahasia adebisa

Na Ahab wu akyi no, Moab tew Israel so atũ. 2 Na Ahasia fii n'abansorodan a ɛwɔ Samaria no ahunaniankansa mu hwee ase, na ɔyaree; na ɔsomaa abɔfo, na oka kyerɛ wɔn sɛ: Monko nko-

bisa Ekron nyame Baal-Sebub sɛ medi yare no anaa? 3 Na Awurade bɔfo ka kyerɛ Tisbini Elia sɛ: Sɔre foro kɔhyia Samaria hene abɔfo no, na ka kyerɛ wɔn sɛ: So Onyankopɔn bi nni Israel nti na moreko akobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho ade yi? 4 Enti Awurade sɛ: Mpa a woaforo no, wore-

1 2 Ah 3, 5. 2 1 Ah 22, 51; Yes 19, 3. 3 Yes 8, 19.

mfi so nsian, na owu na wubewu! Na Elia kœ.

5 Enna abofo no san baa ne nkyen, na oka kyerɛ wɔn sɛ: Ɛdɛn na moasan aba yi? 6 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Ɔbarima bi foro behyiaa yɛn, na oka kyerɛ yɛn sɛ: Monsan nkɔ ɔhene a ɔsoma mo no nkyen nkɔka nkyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: So onyame bi nni Israel nti na woasoma rekɔ Ekron nyame Baal-Sebub ho adebisa yi? Enti mpa a woaforo no, woremfi so nsian, na owu na wubewu. 7 Na oka kyerɛ wɔn sɛ: Ɔbarima a ɔforo bae behyiaa mo na ɔkaa mo nsɛm yi no te dɛn? 8 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Ɔyɛ ɔbarima bi a ne ho nhwihwi, na nhoma abɔso bɔ n'asen. Na ose: Ɛyɛ Tisbini Elia.

Elia ne asafohene baasa no

9 Na ɔsoma aduonum so safohene ne n'aduonum kɔɔ ne nkyen; na ɔforo kɔɔ ne nkyen, na hwɛ, na ɔte bepɔw no atifi. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Onyankopɔn nipa, ɔhene se: Sian bra. 10 Na Elia bua ka kyerɛ aduonum so safohene no sɛ: Sɛ Onyankopɔn nipa ne me a, ogya mfi soro nsian mmɛhyew wo ne w'aduonum! Na ogya fi soro duru behyew ɔno ne n'aduonum no.

11 Na ɔsan somaa aduonum so safohene foforo ne n'aduonum kɔɔ ne nkyen. Na obua ka kyerɛ no sɛ: Onyankopɔn nipa, sɛ ɔhene se ni: Yɛ ntɛm sian bra. 12 Na Elia bua ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Onyankopɔn nipa ne me a, ogya mfi soro nsian mmɛhyew wo ne w'aduonum! Na Onyankopɔn gya fi soro duru behyew ɔno ne n'aduonum no.

13 Na ɔsan somaa aduonum so safohene a ɔto so abiɛsa ne n'aduonum. Na aduonum so safohene a ɔto so abiɛsa no foro kœ, na ɔkɔkotow ne nankoroma anim Elia anim, na ɔpaa no kyɛw ka kyerɛ no sɛ: Onyankopɔn nipa, ma me kra ne wo nkoa aduonum yi kra bo nyɛ den w'ani so. 14 Hwɛ, ogya afi soro aduru abɛhyew kan aduonum so asafohene baanu no ne wɔn aduonum aduonum no, na afei ma me kra bo nyɛ den w'ani so. 15 Enna Awurade bofo ka kyerɛ Elia sɛ: Wo ne no nsian nkɔ, nsuro n'anim. Na ɔsɔree ne no sian kɔɔ ɔhene no nkyen.

Ahasia wu

16 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ woasoma abofo sɛ wonkobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho ade, te sɛnea onyame bi nni Israel a wokobisa no asɛm nti, mpa a woaforo no, woremfi so nsian, na owu na wubewu.

17 Na owui, sɛnea Awurade maa Elia kae no. Na Yehoram sii n'anamu dii hene, Yuda hene Yehosafat ba Yehoram afe a etia abien so, efisɛ onni ba. 18 Na Ahasia ho nsɛm nkae, nea ɔyɛ no, so wɔankyerɛw Israel ahene beresɛm nhoma no mu?

Ti 2

Elia sorokɔ

Na Awurade rebɛfa Elia ahum mu akɔ ɔsoro no, Elia ne Elisa fi Gilgal kœ. 2 Na Elia ka kyerɛ Elisa sɛ: Tra ha ɛ, na Awurade asoma me Bet-El. Na ɔkae sɛ: Sɛ Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na wosian kɔɔ Bet-El. 3 Na adiyifo mma a wɔwɔ Bet-El no fii adi baa Elisa nkyen bɛka kyerɛ no sɛ: So wunim sɛ ennɛ Awurade rebɛfa wo wura afi wo nkyen akɔ? Na ose: Me nso minim; monyɛ kommi!

4 Na Elia ka kyerɛ no sɛ: Elisa, tra ha ɛ, na Awurade asoma me Yeriko. Na ose: Sɛ Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na woduu Yeriko. 5 Na adiyifo mma a wɔwɔ Yeriko no twiw baa Elisa nkyen bɛka kyerɛ no sɛ: So wunim sɛ ennɛ Awurade bɛfa wo wura afi wo nkyen akɔ? Na ose: Me nso minim; monyɛ kommi!

6 Na Elisa ka kyerɛ no sɛ: Tra ha ɛ, na Awurade asoma me Yordan ano. Na ose: Sɛ Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na wɔn baanu no kœ. 7 Na adiyifo mma no mu aduonum kœ kogyinagyinaa wɔn ntentenso akyirikyiri, na wɔn baanu no gyinaa Yordan ano. 8 Na Elia faa ne nguguso bobow de bɔɔ nsu no mu, na ɛpae kɔɔ ha ne ha, na wɔn baanu no nam asase kesee so twae.

9 Na wotwae no, Elia ka kyerɛ Elisa sɛ: Bisa nea menyɛ wo ansa na wɔafa me afi wo nkyen akɔ. Na Elisa sɛ: Ma wo honhom abupɛn abien mmra me so. 10 Na ɔkae sɛ: Woabisa ade a

eye den; nanso se wuhu me se wɔrefa me aɸi wo nkyen a, ebeye saa ama wo; na se woanhu me de a, erenye. 11 Nawɔnam reko na wɔrekasa no, hwe, ogya teasesnam ne ogya aponko a ebepaee wɔn baanu no ntam bae, na Elia faa ahum mu foro kɔɔ ɔsoro. 12 Na Elisa hwɛ na ɔteɛm se: M'agya, m'agya! Israel nteasesnam ne wɔn aponkɔsotefo! Na wanhu no bio.

Na osoo n'atade mu suanee mu abien, 13 na ɔmaa Elia nguguso a eɸi ne ho gui no so, na ɔsan begyinaa Yordan ano. 14 Na ɔde Elia nguguso a eɸi ne ho gui no bɔɔ nsu no mu kae se: Ehe na Awurade, Elia Nyankopon no, wɔ? Na ɔbɔɔ nsu no mu no, epae kɔɔ ha ne ha, na Elisa twae.

15 Na adiyifo mma a wɔwɔ Yeriko wɔ ne ntentenso no huu no no, wɔkae se: Elia honhom abesi Elisa so. Na wɔbae behyiaa no, na wɔkotow no butuw fam. 16 Na wɔka kyerɛ no se: Hwe, mmarima a wɔye nnam aduonum wɔ wo nkoa mu, ma wɔnko nkɔkwehwe wo wura; na ebia sesɛ Awurade honhom ama no so kɔ de no akoto mmepɔw no bi so anaa abon no bi mu. Na ose: Monnsoma! 17 Na wɔhyɛ no ara ma eye no ahometew no, ɔkae se: Monnsoma! Na wɔsoma mmarima aduonum, na wɔkɔhwehwe nnansa, nanso wɔanhu no. 18 Na wɔsan baa ne nkyen, na ɔno de, ɔte Yeriko, na ɔka kyerɛ wɔn se: So manka mankyere mo se monnko oo?

Elisa sa yare na ɔdome

19 Na kurow no mufo no ka kyerɛ Elisa se: Hwe, kurow yi dabea ye fe, senea me wura hu yi; nanso nsu no nye, na asase no ma ɔpon. 20 Na ose: Mommre me asanka foforo, na mɔmfa nkyene ngu mu. Na wɔde brɛ no. 21 Na ofii adi kɔɔ nsuaniwa no ho, na okohwiee nkyene no guu mu ho, na ɔkae se: Se Awurade se ni: Masa nsu yi yare, owu anaa ɔpon bi remfi mu ho bio. 22 Na nsu no ye yiye de besi nne da yi, se Elisa kae no.

23 Na ofii ho foro kɔɔ Bet-El; na ɔreforo ako ɔkwan no so no, mmofra nketewa fii kurow no mu bae begoruu ne ho ka kyerɛ no se: Tipae, foro e, tipae, foro e! 24 Enna ɔdan ne ho, ohuu wɔn no, ɔde Awurade din domee

wɔn. Na asisibere abien fi kwae no mu bae betetew wɔn mu mmofra aduanan abien. 25 Na ofii ho kɔɔ Karmel bepɔw ho, na ofii ho nso san baa Samaria.

Ti 3

Yehoram ne Yehosafat ko tia Moab

Na Ahab ba Yehoram bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a ɛto so dunwɔtwe so; na odii hene mfe dumien. 2 Na ɔye Awurade ani so bone, nanso ente se n'agya ne ne nã; eɸise oyii Baal honi a n'agya ye no ho. 3 Nanso ɔbataa Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel ye bone no bone ho, na wansan amfi ho.

4 Na Moab hene Mesa ye nguanyɛnfo, na ɔmaa Israel hene nguanten mma peha ne adwennini peha ho nhwi. 5 Na Ahab wui no, Moab hene tew Israel hene anim atua. 6 Na Yehoram fii Samaria da no ara, na ɔkɔkan Israel nyinaa. 7 Na ɔkɔe, na ɔsoma kɔɔ Yuda hene Yehosafat nkyen se: Moab hene atew m'anim atua, na wo ne me beko ne Moab akoko anaa? Na ose: Meko, mete se wo, me man te se wo man, m'aponko te se w'aponko. 8 Na ɔkae se: ɔkwan ben so na yeɛfa ako? Na ose: Edom sare so kwan no.

9 Enna Israel hene ne Yuda hene ne Edom hene siim kɔe; na wokyiinii nnanson kwan, na nsu nni ho mma dom no ne mmoa a wodi wɔn akyi. 10 Na Israel hene kae se: Ao, se Awurade aɸre ahene baasa yi ahyia se ɔde wɔn rekohye Moab nsa! 11 Na Yehosafat se: So Awurade diyifo bi nni ha a yeɛbeko ne nkyen akobisa Awurade? Na Israel hene nkoa mu biako buae se: Eha na Safat ba Elisa a ohwiee nsu guu Elia nsa so no wɔ. 12 Na Yehosafat kae se: Awurade aɸm wɔ ne nkyen. Enna Israel hene ne Yehosafat ne Edom hene sian kɔɔ ne nkyen.

13 Na Elisa ka kyerɛ Israel hene no se: Den na me ne wo wɔ ye: kɔ w'agya adiyifo ne wo nã adiyifo no nkyen! Na Israel hene ka kyerɛ no se: Dabi, na Awurade aɸre ahene baasa yi ahyia se ɔde wɔn rekohye Moab nsa. 14 Na Elisa se: Se asafo Awurade a migyina n'anim te ase yi, se enye Yuda hene Yehosafat anim na mehwe a, anka

11 Gen 5, 24. 12 2 Ah 13, 14. 13 2 Ah 2, 8. 15 2 Ah 2, 5, 7; Luk 1, 17.
25 2 Ah 4, 25. — 1 2 Ah 1, 17. 2 1 Ah 16, 32. 3 1 Ah 12, 30. 7 1 Ah 22, 4.
11 1 Ah 22, 5, 7; 19, 19, 21. 14 1 Ah 18, 15; Dwom 15, 4.

merenhwe wo na merenhu wo. 15 Na afei momfa osankubɔfo mmɛ me. Na osankubɔfo no rebɔ no, Awurade nsa baa no so, 16 na ɔkae sɛ: Sɛ Awurade se ni: Muntutu mmena mmena obon yi mu. 17 Na sɛ Awurade se ni: Moren-hu mframa na moren-hu osu, nanso nsu bɛyɛ obon yi ma; na moanom, mo ne mo nantwikuw ne mo mmoa. 18 Na eyi nso yɛ mmerɛw Awurade ani so, na obeyi Moab nso ahyɛ mo nsa. 19 Na mobɛbɔbɔ afasu mu nkurow nyinaa ne nkurow a ɛyɛ fɛ nyinaa, na moatotow nnua pa nyinaa, na moasisiw nsuaniwa nyinaa, na mode abo asɛ mfuw pa nyinaa. 20 Na anɔpa a wɔrebɔ aduan afɔre no, hwɛ, nsu fii Edom kwan so bae, na nsu no yɛɛ asase no ma.

21 Na Moabfo nyinaa tee sɛ ahene no refo abae ne wɔn abeko no, wɔfrɛfrɛ wɔn a wobetumi amia amiade nyinaa ne wɔn a wɔanya nyɛ no hyiaɛ, na wobegyinaa ɔhyɛ so. 22 Na wɔsɔree anɔpatutu na owia repue nsu no so no, Moabfo huu nsu no agya nohɔ sɛ ɛbere sɛ mogya; 23 na wɔkae sɛ: Mogya ni! Ahene no ne wɔn ho adi nnɔmmata akunkum wɔn ho, na afei, Moabfo, monko asade ho. 24 Na wɔbaa Israel nsra ho no, Israel sɔre kunkum Moabfo, na wɔganeɛ wɔn anim, na wɔkɔɔ mu kokunkum Moabfo. 25 Na nkurow no, wɔburuwii, na mfuw pa nyinaa, wɔtotow abo mmiako mmiako guguu so kosii sɛ ɛso kataɛ, na wɔsisiw nsuaniwa nyinaa, na wɔtotow nnua pa nyinaa; gye Kir-Haraset na wɔgyaw n'abo, na ataabotowfo kotwaa ho hyiaɛ bɔɔ no. 26 Na Moab hene hui sɛ dɔm no ano aye den papa ama no no, ɔfaa mmariima ahanson a wɔtwe nkrante kaa ne ho sɛ ɔretew mu ako Edom hene ho, nanso wɔantumi. 27 ɛnna ɔfaa n'abakan a anka obesi n'anannu adi hene no, na ɔde no bɔɔ ɔhyew afɔre ɔfasu no so. Na abufuw kese baa Israel mu, na wofii ne ho san baa wɔn asase so.

Ti 4

Elisa ne ɔbea kunafo

Na adiyifo mma no mu biako yere teɛm frɛ Elisa sɛ: W'akoa, me kunu, awu, no wo ara wunim sɛ w'akoa suro Awurade; na ɔkafo aba rebɛfa me mma-barima baanu akɔyɛ ne nkoa. 2 Na

Elisa ka kyerɛ no sɛ: Dɛn na menyɛ memma wo? Kyerɛ me ɛ, dɛn na wowɔ ofie? Na ose: W'afanaa nni hwee ofie gye agohina biako pɛ. 3 Na ɔkae sɛ: Fi adi kɔfemfɛm nkuruwa wɔn a wɔte-te bɛn wo nyinaa nkyɛn, nkuruwa hunu, ma ɛnnɔso. 4 Na sɛ woba mu a, to wo ne wo mma no pon mu, na hwiehwie gu nkuruwa no nyinaa mu, na fa nea aye ma no sisi nkyɛn. 5 Na ofii ne nkyɛn kɔɛ, na ɔkɔtoɔ ne ho ne ne mma pon mu; wɔn de, wɔde nkuruwa no brɛ no, na ɔno nso hwiehwie guguu mu. 6 Na nkuruwa no yeyɛ amaama no, ɔka kyerɛ ne ba sɛ: Fa kuruwa bi brɛ me bio! Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kuruwa bi nni ho bio; na ngo no twae. 7 ɛnna ɔbae bɛka kyerɛ Onyankopɔn nipa no. Na ɔkae sɛ: Kɔ na kɔtɔn ngo no, na fa tua wo ka, na wo ne wo mma nni nea aka no ntra ase.

Elisa ne Sunemni bea

8 Na da bi Elisa sen kɔɔ Sunem. Na ɔbea ɔdeɔ bi wɔ ho a ɔhyɛ no sɛ ommedidi. Enti daa ɔretwam a, ɔmɔn ho kodidi. 9 Na ɔka kyerɛ ne kunu sɛ: Hwɛ, mahu sɛ Onyankopɔn nipa kron-kron ne oyi a ɔbɛsen yɛn nkyɛn daa yi; 10 ma yɛnyɛ abansoro fasu mu pia ketewa bi, na yɛmfa mpadua ne ɔpon ne agua ne kaneadua nsisi ho mma no, na sɛ ɔba yɛn nkyɛn a, wamɔn ako ho.

11 Na da bi ɔbaa ho, na ɔmɔn kɔɔ abansoro pia no mu kɔdaa ho. 12 Na ɔka kyerɛ n'abofra Gehasi sɛ: Kɔfrɛ Sunemni no bra! Na ɔkɔfrɛ no bae, na obegyinaa n'anim. 13 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, wode ɔhaw yi nyinaa ahaw wo ho ama yɛn. Dɛn na yɛnyɛ mma wo? Wowɔ asɛmbia wɔnkoka nkyɛ ɔhene ana ɔsafohene? Na ose: Me de, mete me nkurofo mu. 14 Na ɔkae sɛ: Na dɛn na wɔnyɛ mma no? Na Gehasi sɛ: Ampa, onni ba, na ne kunu nso anyin. 15 Na ɔkae sɛ: Frɛ no! Na ɔfrɛ no, na obegyinaa ɔpon ano. 16 Na ɔkae sɛ: Afedan sesɛɛ bere yi mu no, wobɛyɛ ɔba atuu. Na ose: Nyɛ sa, me wura, Onyankopɔn nipa, nni atoro nkyɛ w'afenaa. 17 Na ɔbea no nyinsɛnee, na ɔwoɔ ɔbabarima afedan no mu, bere a Elisa ka kyerɛ no no mu.

18 Na abofra no nyinii. Na da bi ofii adi kɔɔ n'agya nkyɛn awitwafo nkyɛn. 19 Na ɔka kyerɛ n'agya sɛ: Me ti, me ti! Na ɔka kyerɛ aberante

bi se: Ma no so koma ne nã. 20 Na omaa no so de no brɛɛ ne nã; na ode no traɛ ne nankoroma so kosii owigyinae, na owui. 21 Na oforo de no kotoo Onyankopɔn nipa no mpa no so, na otoo opon no mu na ofii adi. 22 Na okofrɛɛ ne kunu se: Mesrɛ wo, soma mmerante no mu biako ne mfurum abere no mu biako brɛ me, na mintutu mmirika menko Onyankopɔn nipa no nkyɛn na memmra. 23 Na okae se: Eɛn nti na wope se woko ne nkyɛn nne yi? Enye osram foforo, na enye homeda. Na ose: Ewom. 24 Na ohyehyɛɛ afurumbere no, na oka kyerɛɛ n'abofra no se: Ka no ko ara, ngow ammirikatu mu mma me, gye se meka mekyerɛ wo. 25 Na osiim, na obeduu Onyankopɔn nipa no nkyɛn Karmel bepɔw so.

Na Onyankopɔn nipa no huu no akyyirikyiri no, oka kyerɛɛ n'abofra Gehasi se: Hwɛ, Sunemni no ni. 26 Afei tu mmirika kohyia no, na ka kyerɛ no se: Wo ho ye? Wo kunu ho ye? Abofra no ho ye? Na ose: Wɔn ho ye. 27 Na oduu Onyankopɔn nipa no nkyɛn bepɔw no so no, obesusoo ne nan; na Gehasi twiw bɛnee se obesum no. Na Onyankopɔn nipa no kae se: Gyaa no, na ne kra werɛ ahow wɔ no mu, na Awurade de ahintaw me, na wanka ankyerɛ me. 28 Na oɔba no kae se: So meberɛɛ me wura ho oɔba? So manka se: Nnaadaa me! 29 Enna oka kyerɛɛ Gehasi se: Bo wo ho so, na fa me poma kura na ko; woto obi a, nkyia no, nso obi kyia wo a, nnye no so: na fa me poma no koto abofra no anim. 30 Na abofra no na kae se: Se Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wol! Enna osore dii n'akyi. 31 Na Gehasi dii wɔn anim kɔe, na ode poma no kotoo abofra no anim; nanso wante enne bi, na wanhu nkwa ho senkyerɛnne bi. Na osan kohyiaa no, na oka kyerɛɛ no se: Abofra no nnyanee ɛ.

32 Na Elisa duu ofie ho no, na hwɛ, abofra no awu da ne mpa so. 33 Enna okoo mu, na otoo wɔn baanu pon mu, na oɔɔ Awurade mpae. 34 Na oforo kobutuw abofra no so, na ode n'ano butuw n'ano, na ode n'aniwa butuw n'aniwa so, na ode ne nsam totoo ne nsam, na oponoo ne mu, abofra no so, na abofra no honam yɛɛ hyew. 35 Enna osan

bae benantew oɔan no mu koo ha penkoro ne ha penkoro, na oforo kɔe bio kɔponoo ne mu wɔ no so. Enna abofra no nwansii mpen ason, na abofra no buee n'aniwa.

36 Na ofrɛɛ Gehasi se: Frɛ Sunemni no! Na ofrɛɛ no, na oɔba ne nkyɛn. Na okae se: Fa wo ba no! 37 Enna oɔbae bɛhwee ne nan ase kotow no butuw fam, na ofaa ne ba no fii adi.

Osen mu awuduru.—Nnipa oha aduanma

38 Na Elisa san baa Gilgal. Na okom aba asase no so, na adiyifo mma no tete n'anim. Na oka kyerɛɛ n'abofra se: Fa osenkɛse si so noa aduan ma adiyifo mma no. 39 Na obiako fi koo wuram se okotetew fan, na okohuu wuram hama bi, na otetew so wuram efere ne ntama ma, na oɔbae betwitwaa mu guu osen a aduan wɔ mu no mu; nso na wonnim. 40 Enna wohwie maa nnipa no se wonni. Na woredi aduan no bi no, woteɛm se: Owu wɔ osen no mu, Onyankopɔn nipa! Nawontuminni. 41 Na okae se: Ende momfa osiam mmra. Na ode guu osen no mu, na okae se: Hwie ma nkurofo no na wonni. Na biribi bone bi nni osen no mu bio.

42 Na oɔbarima bi nso fi Baal-Salisa bae, na oɔrɛɛ Onyankopɔn nipa no aba a edi kan, abodoo, atoko abodoo aduonu ne awi foforo a wonhuanee ɛ. Na okae se: Fa ma nkurofo no na wonni. 43 Na ne somfo no se: Eɛn? Memfa eyi minsi nnipa oha anim anaa? Na okae bio se: Fa ma nkurofo no na wonni. Na se Awurade se ni: Wobedi na wɔagyaw bi. 44 Enna ode sii wɔn anim; na wodii, na wogyaw bi, senea Awurade kae no.

Ti 5

Naaman ayaresa

Na Siria hene sahene Naaman ye onipa kɛse ne wura anim, na owo anuo-nyam, efise ono so na Awurade nam gyee Siria; na onipa no ye dommarima a otumi, nso oyare kwata. 2 Nso na Siria asafo bi afi adi ko, no wɔakɔfa Israel asase so abaawa kumaa bi dommum aba; na osom Naaman yere. 3 Na oka kyerɛɛ n'awuraa se: A, se anka me wura wɔ odiyifo a owo Samaria no anim

a, ende anka obesa ne kwata yi ama no. 4 Enna okoe koka kyerɛ ne wura sɛ: Sɛ ne sɛ na abaawa a ofi Israel asase so no ka. 5 Na Siria hene no kae sɛ: Ko na bra, na mekyerɛw Israel hene no nhoma.

Na osiim kɔe, na ofaa dwetɛ dwetikɛse du ne sika nnwetɛbona mpemnsia ne ntade nsakraho du kurae. 6 Na ɔde nhoma no brɛ Israel hene sɛ: Sɛ nhoma yi ka wo nsa a, hwɛ, masoma m'akoa Naaman maba wo nkyɛn sɛ sa ne kwata no ma no. 7 Na Israel hene kan nhoma no no, osunsuane ne ntade mu kae sɛ: So Onyankopɔn ne me na mekum na mama nkwa, sɛ oyi resoma aba me nkyɛn sɛ mensa obi kwata yi? Ampa, monhwɛ nhu sɛ asem na ɔrepe me.

8 Na Onyankopɔn nipa Elisa tee sɛ Israel hene asunsuane ne ntade mu no, ɔsoma kɔɔ ɔhene no nkyɛn sɛ: Eɛn nti na woasunsuane wo ntade mu? Ma ɔmmra me nkyɛn ɛ, na onhu sɛ odiyifo wo Israel. 9 Enna Naaman ne n'apɔnko ne ne nteaseɛnam bae begyinaa Elisa fi pon ano. 10 Na Elisa somaa ɔbofo kɔɔ ne nkyɛn sɛ: Ko na koguare mpɛn ason Yordan mu, na wo ho besan aba wo ho, na wo ho afi. 11 Enna Naaman bo fuwii, na ɔkae sɛ: Hwɛ, mekae me tirim sɛ: Ofi na obefi aba abegyina ho abɔ Awurade ne Nyankopɔn din, na ɔde ne nsa asra ho, na wasa kwata no. 12 So Damasko nsubonten Abana ne Farpar nye nsen Israel nsu nyinaa? So anka merenguare mu na me ho mfi anaa? Na ɔdan ne ho de abufuw sii mu. 13 Na ne nkoa twiw bɛnee bɛka kyerɛ no sɛ: Agya, sɛ ade kɛse bi na odiyifo no ka kyerɛ wo a, anka worenye anaa? Na menne sɛ waka akyere wo sɛ: Koguare na wo ho mfi! 14 Enna osianee de ne ho kɔɔ Yordan mu mpɛn ason, sɛ Onyankopɔn nipa no kae no; na ne ho san baa mu sɛ abofra ketewa honam, na ne ho fii.

15 Na ɔsan baa Onyankopɔn nipa no nkyɛn, ɔno ne n'asafo nyinaa, na ɔbae begyinaa n'anim kae sɛ: Hwɛ, mahu sɛ Onyankopɔn bi nni asase nyinaa so sɛ Israel nko, na afei gye akyɛde yi w'akoa nsam. 16 Na ose: Sɛ Awurade a migyina n'anim te ase yi, merennye hwee. Na ɔhyɛ no sɛ onnye, na wampene. 17 Na Naaman kae sɛ: Sɛ ente saa a, ma womfa dote a mfurum-

ponko abien betumi asoa mma w'akoa, na w'akoa remmo ɔhyew afore anaa afore biara mma onyame biara bio sɛ Awurade nko. 18 Asem yi mu nko na Awurade mfa mfiri w'akoa: sɛ me wura reko Rimon fi akɔsɔre ho, na ɔtweri me nsa so, na mekotow Rimon fi. Sɛ mekotow Rimon fi a, Awurade mfa mfiri w'akoa, asem yi mu. 19 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ko asomdwoe mu.

Gehasi sikape ne zho asotwe

Na osiim fii ne nkyɛn kɔe ɔkwantiaa bi. 20 Na Onyankopɔn nipa Elisa abofra Gehasi kae sɛ: Hwɛ, me wura agyaa Siriani Naaman yi, sɛ wannye nea ɔde bae no ne nsam; sɛ Awurade te ase yi, metu mmirika matiwo makogyɛ no ho biribi. 21 Na Gehasi tiw Naaman. Na Naaman hui sɛ obi de mmirika di n'akyi no, ofii teaseɛnam no musii fam behyiaa no kae sɛ: Asomdwoe mu anaa? 22 Na ose: Asomdwoe mu. Me wura asoma me sɛ: Hwɛ, mpren yi mmerante baanuu a wofi adiyifo mma no mu fi Efraim bepɔw so aba me nkyɛn, mesɛ wo, ma won dwetɛ dwetikɛse biako ne ntade nsakraho abien. 23 Na Naaman kae sɛ: Pene na gye dwetikɛse abien. Na ɔhyɛ no, na ɔkyekyerɛ dwetikɛse abien no mmoaa abien ne ntade nsakraho abien no, na ɔde soaa ne mmerante no mu baanuu, na wɔsoa dii n'anim. 24 Na oduu koko no ho no, ogyee won nsam, na ɔde maa asie ofie, na ogyaa mmarmma no kwan ma wɔkɔe. 25 Na ɔno de, ɔbae begyinaa ne wura ho. Na Elisa kae sɛ: Gehasi, zhe na wufi? Na ose: W'akoa nkɔɔ baabi ɛ! 26 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Me koma ne wo anko bere a ɔbarima no dan ne ho fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no? So bere a wogyɛ dwetɛ na wogyɛ ntade ne ngo nnua ne bobe nturo ne nguan ne anantwi ne nkoa ne mfanaa ni? 27 Na Naaman kwata no bɛfam wo ne w'asefo ho daa. Na ofii n'anim fii adi, na kwata aye no fitaa sɛ sukyerɛma.

Ti 6

Elisa ma dade bi ten nsu ani

Na adiyifo mma no ka kyerɛ Elisa sɛ: Hwɛ, w'anim ha a yete yi ye hihiaa

papa ma yen. 2 Ma yenko Yordan ano na yenkofofa mpuran mmiako mmiako mfi ho, na yensiesie baabi wo ho ntra ho. Na ose: Monko e! 3 Na obiako kae se: Pene na wo ne wo nkoa nko. Na ose: Me nso meko. 4 Na one won siim koe. Na woduu Yordan ano no, wototow nnua no. 5 Na obiako retow mpuran no, dade no fi too nsu mu; na oteem se: Ao, me wura! Na wokofemee po! 6 Na Onyankopon nipa no kae se: Ehe na etoe? Na okyerere no ho. Na otwaa dua bi too ho, na dade no beten ani. 7 Na okae se: Ma so fa! Na oteere ne nsa fae.

Wode anifurae bo Siriafo

8 Na Siria hene ne Israel bedii dom; na one ne nkoa tuu agyina se: Eha ne ha na mebo me nsra. 9 Na Onyankopon nipa no soma koo Israel hene nkyen se: Hwe yiye, na woamfa ha, efise eho na Siriafo nam reba. 10 Na Israel hene soma koo faako a Onyankopon nipa no ka kyerere no na otuu no ho fo no, na osraa ho, enye penkoro na enye mprenu nko.

11 Enna Siria hene koma peree no asem yi ho; na ofree ne nkoa ka kyerere won se: So morenkyere me yen mu nea owo Israel hene afa? 12 Na ne nkoa no mu biako kae se: Me wura ohene, ente sa, na mmom odiyifo Elisa a owo Israel no na oka nsem a woka wo dabe-kyiri no kyere Israel hene. 13 Na ose: Monko nkosra nea owo, na mensoma mma wonkofa no mmra. Na wokyerere no se: Hwe, owo Dotan. 14 Enna osomaa apunko ne nteaseenam ne dom kese koo ho, na wodui anadwo, na wobetwaa kurow no ho hyiae.

15 Na Onyankopon nipa no somfo tuua ahema se oresoafi adi no, na hwe, dom ne apunko ne nteaseenam atwa kurow no ho ahyia. Na n'abofra no ka kyerere, no se: Ao, me wura, yebeye den? 16 Na ose: Nsuro, na won a woka yen ho dooso sen won a woka won ho no. 17 Na Elisa boo mpae se: Awurade, bue n'ani na onhu. Na Awurade bu ee aberante no aniwa, na ohui, na hwe, ogya apunko ne nteaseenam aye bepaw no so ma atwa Elisa ho ahyia. 18 Enna wosian baa ne nkyen; na Elisa boo Awurade mpae se: Mesre wo, fa anifurae bo dom yi! Na ode anifurae boo won, se

Elisa kae no. 19 Na Elisa ka kyerere won se: Enye okwan ni, na enye kurow no ni, munni m'akyi, na memfa mo menko obarima a morehwehwe no no nkyen. Na ode won koo Samaria.

20 Na woduu Samaria no, Elisa kae se: Awurade, bue eyinom aniwa, na wohui, na hwe, wowa Samaria mfinimfini. 21 Na Israel hene huu won no, oka kyerere Elisa se: Agya, so memmoba won? 22 Na ose: Mmoba won. Nea wode wo nkrante ne wo ta afa no dom-mum no na woba no. Fa aduan ne nsu sisi won anim na wonni na wonnom, na wonko won wura nkyen. 23 Na otow pon kese maa won; na wodidii na wonomee no, ogyaa won kwan, na wosiim koo won wura nkyen. Na Siria afowfo asafo no antoa so amma Israel asase so bio.

Okom ba Samaria

24 Na eno akyi no, Siria hene Ben-Hadad boaa ne dom nyinaa ano hyiae, na oforo bae betuaa Samaria. 25 Na okom kese baa Samaria, na hwe, woka won hyee mu ara de kosii se woton afurum ti gyee nnwetebona aduwotwe, na mmoronom bin kab abupen anan mu biako gyee nnwetebona anum. 26 Na Israel hene retwam ofasu so no, ohea bi bon no se: Owura ohene, boa me! 27 Na ose: Se Awurade ammoa wo a, mefi he na maboa wo? Emfi awiporowbea anaa nsa-kyi-amoa mu? 28 Na ohene ka kyerere no se: Eden na eyewo? Na ose: Ohea yi ka kyerere me se: Fa wo ba ma yenni no nne, na yeadi me ba okyena. 29 Na yenoaa me ba no dii; na ade kyee no, misee no se: Fa wo ba no bra ma yenni e! Nanso ode ne ba no asie. 30 Na ohene tee ohea no nsem no, osunsuanee ne ntade mu; na oretwam ofasu no so no, nkurofo no hwee, na hwe, ofura atweaatam wo ase de akata ne honam ani. 31 Enna okae se: Se Safat ba Elisa ti toa no so nne adesae a, Onyankopon nye me see na onto so see!

32 Nso na Elisa te ne fi, na mpanyimfo no tete ne nkyen. Na ohene somaa onipa dii n'anim. Na obofo no nnya nnuu ne nkyen no, onarakakyere mpanyimfo no se: Se muhu se owudifo ba yi asoma se wommefa me ti? Monhwe, se obofo no ba a, monto pon mu, na mumpia no nko opon ano; so enye ne

wura nan ase pim pim na edi n'akyi yi? 33 Na ɔda so ne wɔn rekasa no, hwɛ, na ɔbofo no resian aba ne nkyen. Na ɔkae sɛ: Hwɛ, bɔne yi fi Awurade nkyen, den na mentwen Awurade minnye bio?

Ti 7

Okom gu wɔ Samaria

Enna Elisa kae sɛ: Muntie Awurade asem: Sɛ Awurade se ni: ɔkyena sesɛ awisiam susuw ade biako bedi dwetɛbona, na atoko susuw ade abien bedi dwetɛbona, Samaria kurow pon ano. 2 Enna okunini a ɔhene tweri ne nsa so no buaa Onyankopɔn nipa no sɛ: Hwɛ, sɛ Awurade reyɛ mfensere ɔsoro po a, so saa asem yi bebamanaa? Na ose: Woara wode w'aniwa behu, nanso worenni bi.

3 Na mmarmima akwatafo baanan wɔ kurow no pon ano, na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ɛden na yetete ha kosi se yebewuwu? 4 Sɛ yese: Yɛbɛhyen kurow no mu a, ɛnde ɔkom wɔ kurow no mu na yebewuwu hɔ; na se yetete ha yi nso a, yebewuwu; na afei mommra mma yenko hwe Siriafo nsra no mu: sɛ wogyɛ yen nkwa a, yɛbɛtra ase, sɛ wokum yen nso a, yɛawu! 5 Na wɔsɔree anadwofa fomm sɛ wɔreko Siriafo nsram. Na woduu Siriafo nsra tia no, na hwɛ, onipa biara nni hɔ. 6 Na Awurade ama Siriafo dɔm ate nteaseɛnam ne aponko ne dɔm kɛse nka, na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ, Israel hene akogyɛ Hetifo ahene ne Misraim ahene adɔm ahyɛ yen sɛ wommra yen so. 7 Enti anadwofa fomm wɔasɔre aguan, na wɔagyigyaw wɔn ntamadan ne wɔn aponko ne wɔn mfurum ne nsra no sɛnea ɛte no, na wɔn nkwa nti wɔaguan. 8 Na akwatafo no duu nsra no ano no, wɔkɔɔ ntamadan biako mu kodidii nomee, na wɔfaa dwetɛ ne sika ne ntama fii hɔ kɛ de kohintawee, na wɔsan bae bɛhyen ntamadan foforo mu, na wɔfaa hɔ ade nso, na wɔkɛ de kosiei.

9 Enna wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Nea yereyɛ yi nye: ɛnnɛ da yi yɛ asem pa da, na yen de, yɛayɛ komm; na se yetwen kosi adekyee a, ɛsɔ bi bɛto yen kɔn mu; enti momma yenko ahemfi nkoka! 10 Na wɔbae befrɛ kurow no apon ano hwɛfo, na wɔka kyerɛ wɔn sɛ:

Yɛkɔɔ Siriafo nsram, na hwɛ, onipa biara ne onipa nne biara nni hɔ, gye aponko a wɔasesɔ wɔn ne mfurum a wɔasesɔ wɔn ne ntamadan no sɛnea ɛte. 11 Na ɔpon ano hwɛfo no frɛ ma wɔke kae ahemfi.

12 Enna ɔhene sɔree anadwo no, na ɔka kyerɛ ne nkoa sɛ: Mɛkyerɛ mo nea Siriafo ayɛ yen yi: Wonim sɛ ɔkom de yen, enti na wɔafi nsram hɔ kɔ sɛ woko hintaw wuram sɛ: Sɛ wofi kurow no mu ba a, yɛakyekyerɛ wɔn animono, na yɛakɔhyen kurow no mu. 13 Na ne nkoa no mu biako buae sɛ: Ɛnde ma wɔmfa aponko nkae a wɔaka kurom ha no mu anum, hwɛ, wɔte sɛ Israel dodow a wɔaka mu no, hwɛ, wɔte sɛ Israel dodow a wɔahyew no: na ma yensoma wɔn na yenhwɛ. 14 Na wɔfaa aponko nteaseɛnam abien na ɔhene somaa wɔn dii Siriafo dɔm no akyi sɛ: Monko nkɔhwɛ! 15 Na wodii wɔn akyi de koduu Yordan ano, na hwɛ, ntade ne nneɛma nneɛma a Siriafo atotow agu wɔn ntɛmpɛ no mu ayɛ ɔkwan no nyinaa so ma. Na abɔfo no san bae bɛka kyerɛ ɔhene.

16 Ɛnnankurofo no fii adikɔfow Siriafo nsra no. Na awisiam susuw ade biako dii dwetɛbona, na atoko susuw ade abien nso dii dwetɛbona, sɛnea Awurade kae no.

17 Na ɔhene yii okunini a otweri ne nsa so no sɛ ɔnhwɛ ɔpon ano; na nkurofo no tiatiaa no so ɔpon no mu, na owui, sɛnea Onyankopɔn nipa no kae, bere a ɔhene sian baa ne nkyen no. 18 Na ɛbaa mu sɛnea Onyankopɔn nipa no ka kyerɛ ɔhene no sɛ: Atoko susuw ade bedi dwetɛbona, na awisiam susuw ade biako nso bedi dwetɛbona ɔkyena sesɛ, Samaria kurow pon ano. 19 Na ɔsafo hene no buaa Onyankopɔn nipa no sɛ: Na hwɛ, sɛ Awurade reyɛ mfensere ɔsoro po a, so ɛbɛba saa anaa? Na ose: Hwɛ, wo de, wode w'aniwa behu, nanso worenni bi. 20 Na ɛyɛ no saa ara, na nkurofo no tiatiaa no kurow pon no mu, na owui.

Ti 8

Elisa ne Sunemmi bea no

Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba ma onyaa nkwa no sɛ: Sɔre kɔ, wo ne wo fi, na kɔyɛ ɔhɔho baabiara a

wubetumi, na Awurade afre okom, na ebaba asase yi so mfe ason. 2 Na ohea no sɔree yɛ sɛ Onyankopɔn nipa no kae no, na ɔne ne fifo siim kɔe kɔyɛ ahɔho Filistifo asase so mfe ason. 3 Na mfe ason no awiei no, ohea no san fii Filistifo asase so bae, na ofii adi kosu hyɛɛ ɔhene sɛ ɔregye ne fi ne n'asase. 4 Nso na ɔhene ne Onyankopɔn nipa no abofra Gehasi rekasa sɛ: Ka me nne-ema akɛse a Elisa ayɛ no ɛ! 5 Na ɔreka ɔhene sɛnea onyan awufo no, hwɛ, ohea a onyan ne ba ma onyaa nkwa no besu hyɛɛ ɔhene sɛ ɔregye ne fi ne n'asase. Na Gehasi kae sɛ: Me wura ɔhene, ohea no ni, na ne ba a Elisa ma onyaa nkwa no ni. 6 Na ɔhene bisaa ohea no no, ɔka kyerɛ no. Enna ɔhene yii opiani bi maa no sɛ: Dan nea eyɛ ne de nyinaa ne afuw no aba nyinaa fi da a ogyaw asase yi de besi sesɛɛ ma no.

Hasael di Siria so hene

7 Na Elisa kɔɔ Damasko; nso na Siria hene Ben-Hadad yare; na wɔka kyerɛ no sɛ: Onyankopɔn nipa no aba ha. 8 Na ɔhene no ka kyerɛ Hasael sɛ: Fa ayɛyɛde kura wo nsam, na kɔ kohyia Onyankopɔn nipa no, na kobisa Awurade ade, ne ho, sɛ: So medi ɔyare yi anaa? 9 Na Hasael bae behyiaa no, na ɔfaa ayɛyɛde kurae, eyɛ Damasko nneema pa nyinaa bi, yoma aduanan na esosoe. Na ɔbae begyinaa n'anim sɛ: Wo ba Ben-Hadad, Siria hene, na ɔsoma me wo nkyɛn sɛ: So medi ɔyare yi anaa? 10 Na Elisa ka kyerɛ no sɛ: Kɔ kɔka kyerɛ no sɛ: Nkwa de, wubenya, nanso Awurade akyerɛ me sɛ obewu ara. 11 Na ogyen n'ani hwɛɛ no dinn kosii sɛ n'ani bui, na Onyankopɔn nipa no sui. 12 Na Hasael kae sɛ: Ɛden nti na me wura resu? Na ose: Efisɛ minim bɔne a wobɛyɛ Israelfo. Wɔn nkurow a eyɛ den no wobɛtoto mu gya, na wode nkrante bekunkum wɔn mmerante, na woate-tew wɔn nkokoaa ahwehwe fam, na woapaapae wɔn anyinsɛnfo mu. 13 Na Hasael kae sɛ: Hena ne w'akoa ɔkraman yi a ɔbɛyɛ ade kɛse yi? Na Elisa se: Awurade ama mahu sɛ wo na wubedi Siria so hene. 14 Na ofii Elisa nkyɛn kɔe koduune wurankyɛn. Na ɔka

kyerɛ no sɛ: Den na Elisa ka kyerɛ wo? Na ose: Ɔka kyerɛ me sɛ: Wo ho bɛyɛ wo den. 15 Na ade kyee no, ɔfaa mmuatama no bɔɔ nsu mu de kataa n'anim, na owui. Na Hasael bedii n'ade.

Yoram di Yuda so hene

16 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a ɛto so anum so, bere a Yehosafat dii Yuda hene no, na Yuda hene Yehosafat ba Yehoram bedii hene. 17 Odii mfirihyia aduasa abien na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. 18 Na ɔfaa Israel ahene kwan so sɛnea Ahab fi yɛ; efisɛ ne yere yɛ Ahab ba. Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne. 19 Nanso n'akoa Dawid nti Awurade ampe sɛ ɔsɛ Yuda, sɛnea ɔka kyerɛ no sɛ ɔbema ɔno ne ne mma kanea nna nyinaa no. 20 Ne bere so na Edom tew atua fii Yuda nsa ase, na wokosii wɔn so hene. 21 Na Yoram twaam kɔɔ Sair a ne nteaseɛnam nyinaa ka ne ho; na ɔsɔree anadwo kokunkum Edomfo a wɔatwa ne ho ahyia ne nteaseɛnam so asafohene no; na nkurofo no guan kokɔ wɔn ntamadan mu. 22 Na Edom tew atua fii Yuda nsa ase de besi nne. Enna Libna nso tew atua bere no ara mu. 23 Na Yoram ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛ nyinaa, so wɔankyerɛw Yuda ahene bere-sosɛm nhoma no mu? 24 Na Yoram ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kurow mu; na ne ba Ahasia bedii n'ade.

Ahasia di Yuda so hene

25 Israel hene Ahab ba Yoram afe a ɛto so dumien so na Yuda hene Yehoram ba Ahasia bedii hene. 26 Ahasia dii mfe aduonu abien na obedii hene no, na odii hene afe biako Yerusalem. Na ne na din de Atalia a ɔyɛ Israel hene Omri ba. 27 Na ɔfaa Ahab fi kwan so, na ɔyɛ Awurade ani so bɔne sɛ Ahab fi, efisɛ Ahab sew ne no.

28 Na ɔne Ahab ba Yoram kɔe ne Siria hene Hasael kɔkoe Ramot-Gilead. Na Siriafo piraa Yoram. 29 Na ɔhene Yoram san baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa opira a Siriafo piraa no Rama, bere a ɔne Siria hene Hasael reko no. Na Yuda hene Yehoram ba Ahasia sian kɔe sɛ ɔkohwɛ Ahab ba Yoram Yesreel, efisɛ ɔyare.

Ti 9

Wɔsra Yehu ngo si no Israel so hene

Na odiiyifo Elisa frɛɛ adiiyifo mma no mu biako ka kyerɛɛ no sɛ: Bɔ wo ho so, na fa ngo toa yi kura wo nsam, na kɔ Ramot-Gilead. 2 Na sɛ wudu hɔ a, hwɛhwɛ Nimsi ba Yehosafat ba Yehu hɔ, na kɔ mu, na ma ɔnsɔre mfi ne nuanom mu, na fa no kɔ mpiakyiri pia mu, 3 na fa ngo toa no hwie gu n'atifi, na ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Masra wo masi Israel so hene. Na hiɛ ɔpon no na guan, na nnyina.

4 ɛnna aberante a ɔyɛ odiiyifo aberante no siim kɔɔ Ramot-Gilead. 5 Na odui no, na hwɛ, dɔm so asafohene tete hɔ; na ɔkae sɛ: Mewɔ asɛm bi mise wo, ɔsafohene. Na Yehu se: Wode yɛn nyinaa mu hena? Na ose: Mede wo, ɔsafohene. 6 ɛnna ɔsɔre kɔɔ ɔdan no mu, na ohwiee ngo no guu n'atifi, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyan-kopɔn se ni: Masra wo masi wo Awurade man Israel so hene; 7 na wobɛbɔ wo wura Ahab fi, na madi me nkoa adiiyifo no mogya ne Awurade nkoa nyinaa mogya so were Isebel nsam; 8 na Ahab fi nyinaa asɛɛ, na matwa Ahabni barima biara akyene, akɔa oo, ɔdehye oo, Israel mu. 9 Na mɛyɛ Ahab fi se Nebat ba Yerobeam fi ne Ahia ba Basa fi. 10 Na akraman bedi Isebel, Yesreel asase so, na obi nni hɔ a obesie no. Na ohieɛ ɔpon no guanee.

11 Na Yehu fii adi baa ne wura nkoa nkyɛn. Na obi ka kyerɛɛ no sɛ: Eye anaa? ɛɛn nti na ɔɔdamfo yi baa wo nkyɛn yi? Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo ara munim ɔbarima no ne ne nsɛnkekae. 12 Na wose: Atoro! Ka kyere yɛn ɛ! Na ose: Sɛɛ ne sɛɛ na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Sɛ Awurade se ni: Masra wo masi wo Israel so hene. 13 ɛnna wɔyɛɛ ntɛm yiyii wɔn ntama de hyehyɛɛ n'ase atrapɔe no ara so, na wɔhyɛn torobɛnto sɛ: Yehu adi hene!

Yehu kunkum Yoram ne Ahasia

14 Na Nimsi ba Yehosafat ba Yehu pɔm Yoram tiri so; nso na Yoram ne Israel nyinaa rewɛn Ramot-Gilead, Siria hene Hasael nti; 15 na ɔhene Yoram de, na wasan aba Yesreel se ɔrebasa opira a ɔne Siria hene Hasael

reko no, Siriafo piraa no no. Na Yehu kae sɛ: Sɛ ɛwɔ mo tiri mu saa a, ɛnde mommma obi mmfi adi nnguan mmfi kurow yi mu nnkɔka wɔ Yesreel. 16 Na Yehu traɛ teaseɛnam mu kɔɔ Yesreel; na ɛhɔ na Yoram da, na Yuda hene Ahasia asian aba sɛ ɔbehwe Yoram.

17 Na ɔwɛmfo gyina Yesreel abantenten so; na ohuu Yehu asafokuw no sɛ wɔreba, na ɔkae sɛ: Mihuu asafokuw bi. Na Yoram se: Fa ɔponkɔsɔtefo soma no ma onkohyia wɔn, na ɔnka sɛ: Asomdwoe so anaa? 18 Na ɔponkɔsɔtefo bi kɔe kohyiaa no, na ɔkae sɛ: Sɛ ɔhene se ni: Asomdwoe so anaa? Na Yehu se: Asomdwoe fa wo ho dɛn? Bɛsɛn kɔ m'akyi! Na ɔwɛmfo no kae sɛ: ɔbɔfo no adu wɔn nkyɛn, nso ɔnsan mma. 19 ɛnna ɔsomaa ɔponkɔsɔtefo a otia abien, na okoduu wɔn nkyɛn no, ɔkae sɛ: Sɛ ɔhene se ni: Asomdwoe so anaa? Na Yehu se: Asomdwoe fa wo ho dɛn? Bɛsɛn kɔ m'akyi! 20 Na ɔwɛmfo no kae sɛ: Wadu wɔn nkyɛn, nso ɔnsan mma. Na [teaseɛnam no] kɔ no te sɛ Nimsi ba Yehu de, na ɔka no dennen pa.

21 ɛnna Yoram kae sɛ: Munsiesie teaseɛnam no! Na wosiesiei. Na Israel hene Yoram ne Yuda hene Ahasia fii adi, wɔn nteaseɛnam mu, na wofi kohyiaa Yehu, na wɔkɔtoo no Yesreelni Nabot asase no so. 22 Na Yoram huu Yehu no, ɔkae sɛ: Yehu, asomdwoe so anaa? Na ose: Asomdwoe ne dɛn, sɛ wo nɔ Isebel aguamammɔ ne n'abayigoru bebreɛ no reko so yi? 23 ɛnna Yoram dan ne ho guanee, na ɔka kyerɛɛ Ahasia sɛ: Nkɔnkɔnsasɛm ni, Ahasia! 24 Na Yehu de ne nsa soo bɛmma mu tow bɔɔ Yoram abasa ntam, na agyan no hwi-rew ne koma mu, na ɔhweɛ ne teaseɛnam mu. 25 ɛnna ɔka kyerɛɛ ne kuni-ni Bidkar sɛ: Ma no so tow no kyene Yesreelni Nabot asase no so! Na kae sɛ me ne wo te aponkɔ so bɔɔ anan dii n'agya Ahab akyi no, Awurade de atemmusem yi too no so sɛ: 26 Ampa ara, mihuu Nabot mogya ne ne mma mogya nnera! Awurade na ose: Na metua wo ɛso ka, asase yi so, Awurade na ose. Na afei ma no so tow no kyene asase yi so, sɛ Awurade asɛm no te no.

3 1 Ah 19, 16.
10 1 Ah 21, 23.
21 1 Ah 21, 1.

7 1 Ah 21, 22.
13 Mat 21, 7.
25 1 Ah 21, 19.

8 1 Ah 14, 10.
15 2 Ah 8, 28-29.

9 1 Ah 15, 29; 16, 3, 11.
16 2 Ah 8, 29.

27 Na Yuda hene Ahasia hui no, ofaa turom dan kwan so guanee. Na Yehu tiw no, na o'kae sɛ: Mommo ɔno nso teaseenam no mu. Woyee saa Gur aforoe a ewo Yibleam ho no; na oguan koo Megido, na okowui wo ho. 28 Na ne nkoa de no nam teaseenam mu koo Yerusalem; na wosiee no n'asiei kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu.

29 Na Ahab ba Yoram afe a eto so dubiako so na Ahasia bedii Yuda so hene.

Isebel awiei a eye hu

30 Enna Yehu baa Yesreel. Na Isebel tee no, o'kekaa n'aniwa ho adubiri na ohyehyee ne ti, na ohwee mfensere mu. 31 Na Yehu duu ɔpon no ano no, o'kae sɛ: So Simri a okum ne wura no nyaa asomdwoe? 32 Na ɔmaa n'ani so hwee mfensere no, na o'kae sɛ: Hena na ɔwo m'afã, hena? Enna pia mufo baanu anaa baasa fi hwee no. 33 Na o'kae sɛ: Montow no nhwe fam! Enna wotow no hwee fam, na ne mogya bi petee ofasu ho ne aponko no ho, na ɔde ne teaseenam faa no so. 34 Na ohyen mu; na odidii na ɔnomee no, o'kae sɛ: Monko nkohwe o'bea a woadome no no, na munsie no, efise oye ohene babea. 35 Na wokoe sɛ wokosie no, nanso wɔanhu ne ho biribi gye ne tikora ne ne nan ne ne nsayam. 36 Na wosan beka kyeree no; na o'kae sɛ: Awurade asem a ɔnam n'akoa Elia Tisbini no so kae no ni sɛ: Yesreel asase so na akraman bedi Isebel nam, 37 na Isebel funu aye sɛ nwuradodo mfuwa ani, Yesreel asase no so, na wɔanka sɛ: Isebel ni!

Ti 10

Yehu sɛe Ahab fi

Na Ahab wo mmabarima aduɔson Samaria. Na Yehu kyerekyerew nhome na ɔsoma ma wode koo Samaria koma Yesreel asafohene, mpanyimfo ne Ahab mma gyigyefo no sɛ: 2 Se nhoma yi ka mo nsa a, sɛ mo wura mma wo mo nkyen na nteaseenam ne aponko ne ofasu mu kurow ne akode nso wo mo nkyen yi: 3 monhwehwe mo wura mma no mu nea oye ne nea ɔtes, na momfa no ntra n'agya agua so, na monko mmamowura fi. 4 Na wosu-

roe pa ara kae sɛ: Hwe, ahene baanu no annyina n'anim, na yen de, yebe-gyina den? 5 Na nea odi ofi no so ne nea odi kurow no so no, mpanyimfo ne mma gyigyefo no soma koo Yehu nkyen sɛ: Wo nkoa ne yen, na nea wobeka akyerɛ yen nyinaa, yebeye; yereni ohene biara; ye nea wope. 6 Enna o'kyerew won nhoma a etia abien sɛ: Sɛ mowo m'afã na mubetie me a, momfa nnipa no, mo wura mma no, ti mmra me nkyen okyena sesee Yesreel. Nso ohene mma no si mmarima aduɔson; kurow no mu nnipa akese no nkyen na woyen won. 7 Na nhoma no kaa won nsa no, wofaa ohene mma no kunkum nnipa aduɔson no, na wode won ti gu-guu nkyerɛnkye mu, na wosoma ma wode koma no Yesreel. 8 Na ɔbofo no bae beka kyerɛ no sɛ: Wode ohene mma no ti no aba. Na ose: Monhore no akuw abien ɔpon no ano nkosi anpa. 9 Na anpa no, ofi adi kogyinaa ho, na o'ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Mudi bem, hwe, me na mepam me wura tiri so na mikum no; na hena na okunkum eyinom nyinaa? 10 Munhu afei, sɛ Awurade asem a o'kae Ahab fi ho no mu biara rento fam, na Awurade aye nea ɔnam n'akoa Elia so kae no. 11 Na Yehu kum Ahab fi nnipa a wokae nyinaa Yesreel, ne ne nnipa akese ne n'amannifo ne n'asofo nyinaa kosii sɛ wannyaw no obiara amma wamfi mu.

12 Na ɔsore siim koo Samaria; na ɔwo nguanhwefo dan a wosesa mu nguan no ho, okwan mu no, 13 Yehu hyiaa Yuda hene Ahasia ne nuanom, na o'kae sɛ: Henanom ne mo? Na wose: Ahasia ne nuanom ne yen, na yeresian ako akohwe ohene mma ne o'hemmaa mma no sɛ wote den. 14 Na o'kae sɛ: Monkyere won anikan! Na wokye-kyeree won anikan, na wokunkum won nguansesa dan no ho amoa no ho, nnipa aduanan abien, na wannyaw won mu biara.

15 Na ofi ho reko no, ohuu Rekab ba Yehonadab sɛ oreba abehyia no; na okyiaa no ka kyerɛ no sɛ: So wowo me ho koma sɛ mewo wo ho no? Na Yehonadab se: Etesa! Na [Yehuse:] sɛ ete saa a, kyia me! Na okyiaa no; na ɔma oforo koo ne nkyen teaseenam no mu. 16 Na o'kae sɛ: Wo ne me nko, na kohwe me

ninkunu a metwe mema Awurade. Na oma otraa ne teaseenam no mu. 17 Na oduu Samaria no, okum nnipa a woka maa Ahab, Samaria no nyinaa kosii se ossee won, se Awurade ka kyerse Elia no.

Yehu see Baal

18 Na Yehu boaboa oman no nyinaa ano hyiae, na oka kyerse won se: Ahab som Baal kakraa bi, Yehu de, obesom no bebre. 19 Na afei, Baal adiyifo nyinaa, ne nkoa nyinaa ne n'asofo nyinaa, momfre won mmra me nkyen, mommma obiara nnka, na mewo afore kese mebo mema Baal; obiara a obeka no rennya nkwa. Na Yehu yee no anitew mu, se orebese Baal nkoa. 20 Na Yehu kae se: Mompae nhyia kronkron mma Baal. Na wopae. 21 Na Yehu soma kokyinii Israel nyinaa, na Baal nkoa nyinaa bae, anka obiara a wamma. Na wobaa Baal fi, na Baal fi yee ma fi ano kopem ano. 22 Na oka kyerse nea ohwe ntade dan so no se: Yiyi ntade bre Baal nkoanonyinaa. Na okoyii ntade no de bre won. 23 Enna Yehu ne Rekab ba Yehonadab koo Baal fi, na oka kyerse Baal nkoa no se: Mompespe mu nhu na Awurade nkoa mu bi ammeka mo ho ha se Baal nkoa nko. 24 Na wokoo mu se worekobo afore ne ohyew afore.

Na Yehu de mmarmma aduwotwe agyina adiwo se: Se mmarmma a mede won merehye mo nsa yi mu biara fi mu ko a, nea oma okoe no kra besi ne kra ananmu. 25 Na owiee ohyew afore no bo no, Yehu ka kyerse ammirikatufu ne akunini no se: Monko nkokunkum won, mommma obiara mmfi. Na ammirikatufu ne akunini no de nkrante kunkum won totow won gui. 26 Na wokoo Baal fi ban no mu, na woyii Baal fi adum abien no, na wohyewe; 27 na woburuw Baal dum no gui, na woburuw Baal fi no gui, na wode yee tiafi de besi nne.

28 See na Yehu see Baal fii Israel. 29 Nanso Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone akyi de, Yehu amfi, ene sika nantwi mma a ewo Bet-El ne Dan no. 30 Na Awurade ka kyerse Yehu se: Esiane se woaye yiye,

se woaye nea etee m'ani so, na woaye Ahab fi senea ewo me koma mu nyinaa nti: wo mma a wobeto so anan no beta Israel agua so. 31 Nanso Yehu anhwae amfa ne koma nyinaa anni Awurade Israel Nyankopon mmara so: wamfi Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho.

32 Nna no mu na Awurade fii ase twitwaa Israel so, na Hasael kunkum won Israel ahye nyinaa so: 33 efi Yordan owiapuei, Gilead asase nyinaa, Gadfo ne Rubenfo ne Manasefo de, fi Aroer a ewo Arnon subon ano, ne Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ho nsem nkae ne nea oye nyinaa ne ne mmaninne nyinaa, so wankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 35 Na Yehu ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria; na ne ba Yehoahas bedii n'ade. 36 Na nna a Yehu de dii Israel so hene Samaria no si mfrihyia aduonu awotwe.

Ti 11

Atalia ahenni ne ne wu

Na Ahasia ne na Atalia hui se ne ba awu no, osoree na okunkum ahenni no asefo nyinaa. 2 Na ohene Yoram ba-bea Yehoseba, Ahasia ne nuabea, faa Ahasia ba Yoas na owiaa no fii ohene mma a wrekum won no mu de no ne ne gyigyefo koo pia mu, na wode no hintaw fii Atalia anim na wankum no. 3 Na one no hintaw Awurade fi mfe asia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

4 Na afe a eto so ason mu no, Yehoiada soma kofaa Karifo ne ammirikatufu no oha ha so asafohene baa ne nkyen Awurade fi, na one won pamee, na oma wokekaa ntam Awurade fi, na ode ohene ba no kyerse won. 5 Na ohyee won se: Ade a monye ni: Mo mu nkyemu abiisa mu biako mmra mo dibe homeda, na mommewen ohene fi, 6 na nkyemu biako ntra Sur pon ano, na nkyemu biako nso ntra ammirikatufu akyi pon no ano; na monwen ofi no mmo ho ban. 7 Na mo mu asafokuw abien, won a wofi won dibe so homeda no nyinaa nwen Awurade fi no, ohene ho. 8 Na muntwa ohene no ho nhyia, munkura-

17 1 Ah 21, 21-22.

18 1 Ah 16, 31-33.

23 2 Ah 10, 15.

24 1 Ah 20, 39.

25 1 Ah 18, 40.

26 2 Ah 11, 18.

27 2 Ah 3, 2.

29 1 Ah 12, 26-33.

30 2 Ah 15, 12.

32 2 Ah 8, 12.

35 2 Ah 13, 1.

— 1-20 2 Be 22, 10-23, 21.

1 2 Ah 8, 26; 9, 27.

kura mo akode mo nsam; na nea ɔbeba nkyerepen no mu no, wonkum no; na montra ɔhene ho, n'adifi ne ne muba mu.

9 Na ɔha ha so asafohene no yɛ sɛ-ne ɔsofo Yehoiada hyɛ no nyinaa, na wɔfofaa wɔn nnipa a wɔbaa wɔn dibe a so homeda ne wɔn a wofii mu homeda no, na wɔbaa ɔsofo Yehoiada nkyɛn. 10 Na ɔsofo no de ɔhene Dawid mpeaw ne akyɛm a ɛwɔ Awurade fi no momaa ɔha ha so asafohene no. 11 Na ammirikatufɔ no gɛnagɛyina ho kurakura wɔn akode wɔn nsam, efi ɔdan no nifa twea so kɔsi ɔdan no benkum twea so, aforemuka no ho ne ɔdan no ho, atwa ɔhene no ho ahyia. 12 Na oyii ɔhene ba no fii adi, na ɔde ahemmotiri no bɔɔ ne ti, na ɔde adanse no hyɛ ne nsa, na wosii no hene, na wɔsraa no, na wɔbɔbɔ wɔn nsam sɛ: ɔhene tiri nkwa!

13 ɛnna Atalia tee ammirikatufɔ ne ɔman no gyegyeegye no, ɔbaa nkurofo no nkyɛn Awurade fi; 14 na obehui, na hwɛ, ɔhene no gɛyina sumpi no so sɛ amanne no te, na asafohene no ne ntorobentohyɛnfo wɔ ɔhene no nkyɛn, na asase no so nkurofo no nyinaa ani agye, na wɔhyɛnhyɛn ntorobento. ɛnna Atalia sunsuanee ne ntade mu, na ɔtɛɛm sɛ: Atirisopam, atirisopam? 15 Na ɔsofo Yehoiada hyɛ ɔha ha so asafohene a wɔhwɛ dom no so no, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Munyi no mfa nkyerepen no mu mfi, na nea obedi n'akyi no, momfa nkrante nkum no. Na ɔsofo no kae sɛ: Wonnkum no Awurade fi. 16 Enti wosoo no mu de no kɔfaa ɔkwan a aponko nam so ba ahemfi no so, na wokum no ho.

17 Na Yehoiada de apam too Awurade ne ɔhene ne ɔman no ntam, sɛ wɔnyɛ Awurade man, na ɔde too ɔhene ne ɔman no nso ntam. 18 ɛnna asase no so nkurofo nyinaa kɔɔ Baal fi kɔburuw n'aforemuka ne n'ahoni no, wɔbubuu no pasaa, na Baal sofo Matan nso, wokum no aforemuka no anim. Na ɔsofo no de awɛmfo sisii Awurade fi no ho. 19 Na ɔfaa ɔha ha so safohene ne Karifo ne ammirikatufɔ ne asase no so nkurofo nyinaa, na wɔde ɔhene no fii Awurade fi sian bɛfaa ammirikatufɔ pon ano kwan so baa ɔhene fi, na ɔtraa ahengua no so. 20 Na asase no so nkurofo nyinaa ani gyei, na kurow no

mu dwoe; na Atalia de, wɔde nkrante kum no ɔhene fi ho. 21 Yoas bedii hene no, na wadi mfirihya ason.

Ti 12

Yoas di Yuda so hene

Yehu afe a ɛto so ason so na Yoas bedii hene, na odii hene mfirihya aduanan Yerusalem. Na ne nã din de Sibia a ofi Beer-Seba. 2 Na Yoas yɛ nea ɛtɛ Awurade ani so ne nna a ɔsofo Yehoiada kyerekyerɛ no nyinaa. 3 Nanso sorɔnsorɔmmɛa no de, wɔanyi; ɔman no kɔɔ so bɔɔ afoɔ na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmɛa no so.

4 Na Yoas ka kyerɛ ɔsofo no sɛ: Akronkronne sika a wɔde ba Awurade fi sikamono mu nyinaa ne obiara kra ti sika sɛ wɔbɔ no bo no, ne sika biara nso a ɛba obi koma mu sɛ ɔde bɛba Awurade fi no, 5 ɔsofo no nnyigye wɔn amannifo nkyɛn, na wɔmfa mpompam ofi no faako a ayɛ gow no, baabiara a wɔbehu sɛ gow bi wɔ. 6 Na ɔhene Yoas afe a ɛto so aduonu abiesɛa so no, na ɔsofo no nnya mpompam ofi no mu adangow no ɛ. 7 ɛnna ɔhene Yoas frɛ ɔsofo Yehoiada ne ɔsofo no ka kyerɛ wɔn sɛ: ɛden nti na mompom-pam ofi no mu adangow no? Afei munnnyigye sika mo amannifo nkyɛn bio, na muniyɛ mma na wɔmfa mpompam ofi no adangow no. 8 Na ɔsofo no penɛɛ sɛ wɔrennye ɔman no ho sika, na wɔrempompam ofi no mu adangow no bio.

9 ɛnna ɔsofo Yehoiada faa adaka bi, na otuu ne mmuasɔ mu tokuru, na ɔdesii afoɔremuka no ho, nea wɔfa ba Awurade fi no nifa; na ɔsofo a wɔhwɛ ɔpon no ano no de sika a wɔde ba Awurade fi no nyinaa guu mu. 10 Na sɛ wohu sɛ sika pii wɔ adaka no mu a, ɔhene kyerɛwfo ne ɔsofo panyin no foro ba, na wɔbɛkyekyere, na wɔkan sika a wohu Awurade fi no. 11 Na wɔde sika a wɔakari no hyɛ wɔn a wɔyɛ adwuma no a wɔde wɔn sisii Awurade fi so ahwɛfo no nsa, na woyi maa nnua adwumfo ne adansifo a wɔyɛ Awurade fi no, 12 ne abantɔfo, ne abotwafo, ne nea wɔde bɛto nnua ne abo a wɔatwa, nea wɔde bɛpom-pam Awurade fi adangow no, ne nea wɔde betua ofi no adangow no pom-pam ho

ade a wohwere nyinaa ka. 13 Nanso wɔamfa sika a wɔde ba Awurade fi no mu bi anyɛ Awurade fi dwetɛ nsanka, adumgya, nkora, ntorobento anaa sika ne dwetɛ ade biara. 14 Na wɔde maa wɔn a wɔyɛ adwuma no, na wɔde pompam Awurade fi no. 15 Nanso wɔne nnipa a wɔde sika hyɛ wɔn nsa sɛ wɔmfa mma adwumayɛfo no ammu akontaa, efisɛ wɔyɛ no nokware mu. 16 Asodi afɔre sika ne bone ho afɔre sika de, wɔamfa amma Awurade fi; ɛyɛ asɔfo no dea.

Hasael tu Yerusalem so sa

17 Ɛbere no mu na Siria hene Hasael foro bae ne Gat bɛkɔe, na ɔfae; na Hasael de n'ani kyerɛ sɛ ɔreforo aba Yerusalem. 18 Ɛnna Yuda hene Yoas faa akronkronne a n'agyanom Yuda ahene Yosafat ne Yoram ne Ahasia yɛ no kronkron no nyinaa, ne n'akronkronne, ne sika a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu nyinaa, na ɔsoma ma wɔde kɔmaa Siria hene Hasael; ɛnna ofii Yerusalem ho kɔe.

19 Na Yoas ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛ nyinaa, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 20 Na ne nkoa sɔre pam ne tiri so, na wokum Yoas wɔ Milo dan a ɛde reko Sila no mu. 21 Na ne nkoa Simeat ba Yosakar ne Somer ba Yosabad bɔɔ no na owui; na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Amasia bedii n'ade.

Ti 13

Yoahas di Israel so hene

Yuda hene Ahasia ba Yoas afe a ɛto so aduonu abisa so na Yehu ba Yoahas bedii Israel so hene Samaria mfe ason. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bone, na odii Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no bone akyi; wamfi ho. 3 Na Awurade bo fuw hyɛ Israel, na ɔde wɔn hyɛ Siria hene Hasael nsa, ne Hasael ba Ben-Hadad nsa nna nyinaa. 4 Na Yoahas kɔɔ srɛ Awurade, na Awurade tiee no, efisɛ ohuu ɔhaw a Siria hene de rehaw Israel no. 5 Na Awurade maa Israel ogyɛfo, na wofii Siriafo nsa ase, na

Israelfo traawɔn ntamadan mu sɛ kan no. 6 Nanso wɔamfi Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no fi bone ho; ɛno ara na ɔyɛ; na Asera dua no nso sii Samaria. 7 Na wɔannyaw dɔm bi amma Yoahas gye aponkɔsotefo aduonum ne nteaseɛnam du ne anammɔnmufɔ pedu, efisɛ Siria hene asse wɔn, na wayɛ wɔn sɛ mfutuma a wotiatia so. 8 Na Yoahas ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛ nyinaa ne ne mmaninne, so wɔankyerɛw Israel ahene beresosɛm nhoma no mu? 9 Na Yoahas ne n'agyanom kɔɔae, na wosiee no Samaria; na ne ba Yoas bedii n'ade.

Yehoas di Israel so hene

10 Yuda hene Yoas afe a ɛto so aduasa ason so na Yoahas ba Yoas bedii Israel so hene Samaria mfe dunsia. 11 Na ɔyɛ Awurade ani so bone, wamfi Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no bone nyinaa ho; ɛno ara na ɔyɛ. 12 Na Yoas ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛ nyinaa ne ne mmaninne, sɛ ɔne Yuda hene Amasia dii ako no, so wɔankyerɛw Israel ahene beresosɛm nhoma no mu? 13 Na Yoas ne n'agyanom kɔɔae, na Yerobeam bɛtraa n'agua so; na wosiee Yoas Samaria kaa Israel ahene ho.

Elisa nkɔmhyɛ ne ne wu

14 Nso na Elisa yare ne yare a ɔde wui no. Na Israel hene Yoas sian baa ne nkyɛn besui n'anim, na ɔkae sɛ: M'agya, m'agya! Israel nteaseɛnam ne n'aponkɔsotefo! 15 Ɛnna Elisa ka kyerɛ no sɛ: Kɔfa ɔta ne agyan! Na ɔde ta ne agyan brɛ no. 16 Na ɔka kyerɛ Israel hene no sɛ: Fa wo nsa so ta no mu. Na ɔde ne nsa soo mu; na Elisa de ne nsa guu ɔhene no nsa so. 17 Na ɔkae sɛ: Hiɛ apuei mfɛnsere no! Na ohie. Na Elisa sɛ: Tow! Na ɔtowee. Na ose: Awurade nkonimdi agyan, Siria so nkonimdi agyan! Na wobɛbo Siria wɔ Afek akosi sɛ wobɛdwɛwɛwɔn. 18 Na ɔkae sɛ: Tase agyan no! Na ɔtasee. Na ɔka kyerɛ Israel hene no sɛ: Tow bo fam! Na ɔtow bɔɔ fam mprensa, na ogyinae. 19 Ɛnna Onyankopɔn nipa no bo fuw no kae sɛ: Anka ɛsɛ sɛ wotow mpen

15 2 Ah 22, 7.
1 2 Ah 10, 35.
6 1 Ah 16, 33.

17 2 Ah 10, 32.
2 1 Ah 12, 26-33.
11 2 Ah 13, 2.

18 1 Ah 15, 18.
3 2 Ah 10, 32.
12 2 Ah 14, 8-16.

20 2 Ah 14, 5.
5 2 Ah 14, 27.
13 2 Ah 14, 23.

21 2 Ah 14, 1. —
14 2 Ah 2, 12.

anum anaa asia; eno na anka wobebɔ Siria akosi sɛ wobedwerɛw wɔn; enti nso mprensɔ pɛ na wobebɔ Siria.

20 Na Elisa wui, na wosiee no. Na afe no dui no, Moabfo afowfo asafo baa asase no so. 21 Na da bi a wɔrekosie onipa bi no, wohuu asafokuw bi, na wɔtow onipa no kyenee Elisa da mu; na onipa no kɔkaa Elisa nnompe pɛ, na onyaa nkwa, na ɔsɔre gyinaa ne nan so.

Yehoas di Ben-Hadad so nkonim

22 Na Siria hene Hasael haw Israel, Yoahas nna nyinaa. 23 Nanso Awurade dom wɔn, na ne yam hyehyee no maa wɔn, na ɔdan ne ho kyereɛ wɔn, n'apam a ɔne Abraham, Isak ne Yakob pamee no nti, na wampɛ sɛ ɔsɛ wɔn, na wantow wɔn ankyene amfi n'anim de besi nne.

24 Na Siria hene Hasael wui; na ne ba Ben-Hadad bedii n'ade. 25 Na Yoahas ba Yoas san kogyee Hasael ba Ben-Hadad nsam nkurow a ɔde ɔko begyee n'agya Yoahas nsam no. Mpen abiesa na Yoas bɔɔ no, na ɔdan Israel nkurow no bae.

Ti 14

Amasia di Yuda so hene

Israel hene Yoahas ba Yoas afe a etia abien so na Yuda hene Yoas ba Amasia bedii hene. 2 Obedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na odii hene mfe aduonu akron Yerusalem. Na ne nã din de Yoadin a ofi Yerusalem. 3 Na ɔyɛ nea etee Awurade ani so, nanso ente sɛ n'agya Dawid; senea n'agya Yoas yɛe no nyinaa na ɔno nso yɛe. 4 Nanso sorɔnsorɔmmɛa no de, wɔanyi. Oman no kɔɔ so bɔɔ afɔre na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmɛa no so. 5 Na ahenni no timii ne nsam no, okum ne nkoa a wokum n'agya ɔhene no. 6 Na awudifo no mma no de, wankum wɔn, senea wɔakyerɛw Mose mmara no mu senea Awurade hyɛ sɛ: Wonnkum agyanom, mma nti, nso wonnkum mma, agyanom nti, na mmomobiara bɔne sona wonkum no, no.

7 Ɔno na okum Edom mu nnipa pedu, Nkyene-Bon mu, na ɔde ɔko faa Sela, na ɔtoo ne din Yokteel de besi nne.

Israel hene Yoas di Amasia so nkonim

8 Ebere no mu na Amasia somaa abɔfo kɔɔ Israel hene Yoas, Yehu ba Yehoahas ba, nkyɛn sɛ: Bra ma yɛnsɔ yɛn ho nhwɛ. 9 Na Israel hene Yoas soma baa Yuda hene Amasia nkyɛn sɛ: Nsɔe dua a ɛwɔ Lebanon no soma kɔɔ kyeneduru a ɛwɔ Lebanon no nkyɛn sɛ: Fa wo babea ma me ba nware. Na wuram mmɔa a wɔwɔ Lebanon no sen betiatiaa nsɔe dua no so. 10 Okum de, woakum Edom, na wo koma ama wo so. Ma w'anuonyam nno wo sɔ na tra wo fi, na ɛɔn nti na wo ne mmusu rebedi aperepere na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

11 Na Amasia antie. Enna Israel hene Yoas foro bae, na wobehyiaam koe, ɔno ne Yuda hene Amasia, wɔ Bet-Semes a ɛyɛ Yuda dea ho. 12 Na Yuda gui Israel anim, na woguan kɔkɔ wɔn ntamadan mu. 13 Na Israel hene Yoas kyeree Yuda hene Amasia, Ahasia ba Yoas ba, wɔ Bet-Semes; na ɔbaa Yerusalem beburuw Yerusalem fasu fi Efraim pon no ho de kosii twea pon no ho basafa ahannan; 14 na ɔfaa sika ne dwetɛ nyinaa, ne nnwinne a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu ne nnɔnwowa, na ɔsan kɔɔ Samaria.

15 Na Yoas ho nsɛm nkae, nea ɔyɛe ne ne mmaninne, ne senea ɔne Yuda hene Amasia koe no, so wɔankyerɛw Israel ahene beresosɛm nhoma no mu? 16 Na Yoas ne n'agyanom kɔɔɔ, na wosiee no Samaria kaa Israel ahene ho, na ne ba Yerobeam bedii n'ade.

17 Na Yuda hene Amasia, Yoas ba, traase mfirihya dunnum, Israel hene Yoas, Yoahas ba, wu akyi. 18 Na Amasia ho nsɛm nkae no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 19 Na wɔpam ne tiri so Yerusalem, na oguan kɔɔ Lakis; na wɔsoma tiw no kɔɔ Lakis, na wokokum no wɔ ho. 20 Na wɔde no too aponkɔ so bae, na wosiee no Yerusalem kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu.

21 Enna Yuda man no nyinaa faa Asaria a wadi mfe dunsia no na wosii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 22 Ɔno na ɔkyekyeree Elat na ɔdan maa Yuda, na akyiri no ɔhene no ne n'agyanom kɔɔɔ.

23 Lev 26, 42.
3 2 Ah 12, 2-3.
16 2 Ah 13, 13.
22 2 Ah 16, 6.

25 2 Ah 13, 19.
4 2 Ah 15, 4.
19 2 Ah 12, 20.

— 1-22 2 Be 25-26, 2.
5 2 Ah 12, 20-21.
20 2 Ah 9, 28.

1 2 Ah 12, 21.
6 Deut 24, 16.
21 2 Ah 15, 1-2.

9 Ate 9, 14.

Yerobeam a otia abien di Israel so hene

23 Yuda hene Amasia, Yoas ba, afe a eto so dunnum so na Israel hene Yerobeam, Yoas ba, bedii hene, Samaria, mfe aduanan biako. 24 Na oyee Awurade ani so bone, wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone nyinaa ho. 25 Ono na okogyee Israel hye san maa won de fi nea woreko Hamat de besii Araba po ano, se Awurade Israel Nyankopon nam n'akoa Yona, Amitai ba, odiyifo a ofi Gat-Hefer, so kae no. 26 Na Awurade huu Israel amanehun se eye nwene papa, na odehye ne akoo nyinaa ko, na Israel nni boafobi. 27 Nso Awurade nkae se obepopa Israel din afi osoro ase, na onam Yoas ba Yerobeam so gyee won.

28 Na Yerobeam ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa ne ne mmaninne, senea okoe ne senea odan Damasko ne Hamat a eyee Yuda dea no maa Israel no, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 29 Na Yerobeam ne n'agyanom, Israel ahene no, kodae, na ne ba Sakaria bedii n'ade.

Ti 15

Asaria di Yuda so hene

Israel hene Yerobeam afe a eto so aduonu ason so na Yuda hene Amasia ba Asaria bedii hene. 2 Obedii hene no, na wadi mfe dunsia, na odii hene mfihiyia aduonum abien Yerusalem. Na ne na din ne Yekolia a ofi Yerusalem. 3 Na oyee nea etee Awurade ani so, se n'agya Amasia yee no nyinaa; 4 gye soronsorommea no na woanyi; oman no koo so boo afore na wohyew aduhuam soronsorommea no so. 5 Na Awurade boo ohene no ma oyaree kwata de kosii ne wuda; na okotraa ayarefo fi, na ohene ba Yotam na odii ofi no so na obuu asase no sofo aten. 6 Na Asaria ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 7 Na Asaria ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Yotam bedii n'ade.

Sakaria di Israel so hene

8 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa awotwe so na Yerobeam ba Sakaria bedii Israel so hene Samaria, asram asia. 9 Na oyee Awurade ani so bone, senea n'agyanom yee no; wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho. 10 Na Yabes ba Salum pam ne tiri so, na oboo no oman no anim kum no, na obedii n'ade. 11 Na Sakaria ho nsem nkae no, hwe, woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu. 12 Eno ne Awurade asem no a oka kyeree Yehu se: W'awo ntoatoaso a eto so anan mu mma betra Israel agua so. Na ebae sa.

Salum di Israel so hene

13 Yabes ba Salum bedii hene, Yuda hene Usia afe a eto so aduasa akron mu; na odii hene osram wo Samaria. 14 Na Gadi ba Menahem fii Tirsa foro baa Samaria, na obeboo Yabes ba Salum Samaria kum no, na obedii n'ade. 15 Na Salum ho nsem nkae ne n'apam a opamee no, hwe, woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu. 16 Ebere no mu no, Menahem fii Tirsa kossee Tifsa ne nea ewo mu nyinaa ne eho asase, efise woanhie no nti, okum won, na opaapae emu anyinsenfo nyinaa mu.

Menahem di Israel so hene

17 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa akron mu na Gadi ba Menahem bedii Israel so hene mfe du Samaria. 18 Na oyee Awurade ani so bone, wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho ne nna nyinaa. 19 Asiria hene Pul baa asase no so, na Menahem maa Pul dwete dwetikese apem, se ommoa no nhye ne nsam den ahenni no mu. 20 Na Menahem gyigye Israel ho tow, mmarmma a wobetumi nyinaa ho dwete nnwetebona aduonum aduonum, se ode rekoma Asiria hene. Enna Asiria hene no sanee, na wannyina asase no so ho. 21 Na Menahem ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 22 Na Menahem ne n'agyanom kodae, na ne ba Pekahia bedii n'ade.

23 2 Ah 14, 16; Hos 1, 1. Amos 1, 1;
26 Deut 32, 36. 27 2 Ah 13, 5.
1 2 Ah 14, 21. 4 2 Ah 14, 3-4.
8 2 Ah 14, 29. 9 1 Ah 12, 26-33.
14 1 Ah 16, 17. 18 2 Ah 15, 9.

24 1 Ah 12, 26-33. 25 Yona 1, 1.
29 2 Ah 15, 18. — 1-7 2 Be 26, 1, 3-23.
5 Lev 13, 46. 7 2 Ah 15, 32.
10 2 Ah 15, 14; Amos 7, 9. 12 2 Ah 10, 30.
20 2 Ah 23, 35.

Pekahia di Israel so hene

23 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonum mu na Menahem ba Pekahia bedii Israel so hene Samaria mfe abien. 24 Na oyee Awurade ani so bone. Wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho. 25 Na ne kunini Peka a oye Remalia ba pām ne tiri so, na oboo no Samaria ahemfi aban mu, one Argob ne Arie, na Gileadfo mma mu mmarmma aduonum ka ne ho; na okum no, na obedii n'ade. 26 Na Pekahia ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, hwe, wakyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu.

Peka di Israel so hene

27 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonu abien mu na Remalia ba Pekah bedii Israel so hene Samaria mfe aduonu. 28 Na oyee Awurade ani so bone. Wamfi Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho.

29 Israel hene Peka bere so na Asiria hene Tiglat-Pileser bae befaa Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea, Naftali asase nyinaa, na otuu won koo Asiria. 30 Na Ela ba Hosea pām Remalia ba Peka tiri so, na oboo no kum no, na obedii n'ade Usia ba Yotam afe a eto so aduonu mu. 31 Na Peka ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, hwe, wakyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu.

Yotam di Yuda so hene

32 Israel hene Remalia ba Peka afe a etia abien mu na Yuda hene Usia ba Yotam bedii hene. 33 Obedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na mfirihya dunsia na odii hene Yerusalem. Na ne nā din de Yerusa a oye Sadok babea. 34 Na oyee nea etee Awurade ani so, se n'agya Usia yee nyinaa na oyee; 35 gye soronso-rommea na wanyi, oman no koo so boo afore na whyew aduhum soronso-rommea no so. Ono na osii Awurade fi pon a ekoron no. 36 Na Yotam ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so wankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu?

37 Nna no mu na Awurade fii ase somaa Siria hene Resin ne Remalia ba

Peka baa Yuda so. 38 Na Yotam ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kurow mu, na ne ba Ahas bedii n'ade.

Ti 16*Ahas di Yuda so hene*

Remalia ba Peka afe a eto so dunson mu na Yuda hene Yotam ba Ahas bedii hene. 2 Ahas bedii hene no, na wadi mfirihya aduonu, na odii hene mfirihya dunsia Yerusalem. Na wanye nea etee Awurade ne Nyankopon ani so se n'agya Dawid. 3 Na ofaa Israel ahene kwan so, na ne ba po oma ofaa ogya mu, se amanaman a Awurade tuu won fii Israelfo anim no akyide te no. 4 Na oboboo afore na ohyew nnuhuam soronso-rommea ne nkoko so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Ebere no mu na Siria hene Resin ne Israel hene Remalia ba Peka foro baa Yerusalem bekoe; na wokaa Ahas hyee mu, nanso wwantumi anko. 6 Ebere no mu ara na Siria hene Resin gyee Elat san maa Siria, na opam Yudafo no fii Elat, na Edomfo baa Elat betraa ho de besi nne. 7 Na Ahas somaa abofo koo Asiria hene Tiglat-Pileser nkyen se: W'akoa ne wo ba ne me; foro bra begye me Siria hene ne Israel hene a woasore ahye me yi nsam. 8 Na Ahas faa dwete ne sika a wohui Awurade fi ne ohene fi akorade mu no soma ma wode komaa Asiria hene se ayeysede. 9 Na Asiria hene tiee no, na Asiria hene foro baa Damasko, na obefae, na otuu won koduaa Kir, na okum Resin.

10 Na ohene Ahas siim kohyiaa Asiria hene Tiglat-Pileser wo Damasko. Na okohuu aforemuka a ewo Damasko no, na ohene Ahas de aforemuka no nseso ne nsusuwso senea ne yebea nyinaa te soma bree osofo Uria. 11 Na osofo Uria sii aforemuka no senea ohene Ahas soma fii Damasko bree no no, saa na osofo Uria ye siee oba a ohene Ahas fi Damasko bae no. 12 Na ohene fi Damasko bae no, ohene behuu aforemuka no, na ohene twiw ben aforemuka no, na oboo so ohyew afore. 13 Na ohyew ne hyew afore ne

24 2 Ah 15, 9. 25 2 Ah 15, 10, 14, 30. 28 2 Ah 15, 9. 29 1 Be 5, 26.
30 2 Ah 17, 1; 15, 25. 32-36, 38 2 Pe 27. 32 2 Ah 15, 5, 7. 34 2 Ah 15, 3-4.
37 2 Ah 16, 5. — 1-20 2 Be 28. 1 2 Ah 15, 38. 3 2 Ah 21, 6; Lev 18, 21.
5 Yes 7, 1-9. 6 2 Ah 14, 22. 7 2 Ah 15, 29. 8 1 Ah 15, 18.

n'aduan afore, na ohwiee n'ahwiesa, na ode n'asomdwoe afore mogya petee aforemuka no so. 14 Na kɔbere aforemuka a esi Awurade anim no, otwiw fii asɔredan no anim, aforemuka foforo no ne Awurade dan no ntam, de kosii aforemuka no nkyenmu benkum fam. 15 Na ɔhene Ahas hyee ɔsofo Uria sɛ: Aforemuka kɛse no so na hyew anɔpa hyew afore ne anwummere aduan afore ne ɔhene hyew afore ne n'aduan afore ne asase yi sofo nyinaa hyew afore ne won aduan afore ne won ahwiesa, na fa ɔhyew afore mogya nyinaa ne okum afore mogya nyinaa pete so; na kɔbere aforemuka no nsi me ho na minnwen ho. 16 Na ɔsofo Uria yɛ sɛ ɔhene Ahas hyee no nyinaa.

17 Na ɔhene Ahas twitwaa nnaka no nhyehyemu no, na oiyii so aguasɛn no, na oyii ɛpo no fii kɔbere anantwi a ɛwo ase no so, na ode sii abonsɛwee bi so. 18 Na ɔkwan a wɔakata so a wɔfa so homeda a woyɛ ofi no mu ne ɔhene mfikyikwan no, Asiria hene nti oyi kɔtoo Awurade fi. 19 Na Ahas ho nsem nkae, nea ɔyɛ no, so wɔankyɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 20 Na Ahas ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Heseikia bedii n'ade.

Ti 17

Hosea ye Israel hene a odi akɔyiri

Yuda hene Ahas afe a ɛto so dumien mu na Ela ba Hosea bedii Israel so hene Samaria mfe akron. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bone, nanso ɛnte sɛ Israel ahene a wodii n'anim no. 3 Ɔno so na Asiria hene Salmaneser bae, na Hosea yɛ no akɔa, na ɔmaa no ayeɛde. 4 Na Asiria hene hui sɛ Hosea apɔm ne tiri so na wasoma abɔfo akɔ Misraim hene So nkyɛn, efisɛ wamfa ayeɛde ankɔma Asiria hene sɛ ɔyɛ daa afe no; ɛnna Asiria hene bekɔyeree nokotoo nne-duadan mu. 5 Na Asiria hene tu baa asase no nyinaa so, na ɔbaa Samaria bekɔa no hyee mu mfe abiesa. 6 Hosea afe a ɛto so akron mu na Asiria hene faa Samaria, na otuu Israel kɔɔ Asiria, na ode won koduaa Hala ne Habor, Gosan asubɔnten ho, ne Media nkurow mu.

Asiria tukɔ

7 Na ɛbae sa, efisɛ Israelfo aye Awurade won Nyankopɔn a oyii won Misraim asase so Misraim hene Farao nsam bae no bone, na wɔakɔsom anyame foforo, 8 na wɔanantew amanaman a Awurade tuu won fii Israelfo anim no ahyɛde ne Israel ahene de a wɔhyehyɛ no mu. 9 Na Israelfo no nam ase dii nsem a ɛmfata ne Awurade won Nyankopɔn dii asi, na wosisii sorɔnsorɔmmɛa, won nkurow nyinaa mu, efi awɛmfɔ abantenten so kosi kurow a afasu atwa ho ahyia so, 10 na wosisii adum ne Asera nnua, nkoko a ɛkorɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase maa won; 11 na ɛho na wɔhyew nnuhuam, sorɔnsorɔmmɛa nyinaa, sɛ amanaman a Awurade tutuu won fii won anim no, na wodii nsem mone de huruu Awurade bo. 12 Na wɔsonsom ahonihunu a Awurade aka won ɛho asem sɛ: Munnni saa asem yi, no. 13 Na Awurade nam n'adiyifo nyinaa ne adehufo nyinaa so dii Israel ne Yuda adanse sɛ: Monsan mfi mo akwammone no so, na munni me mmara nsem ne m'ahyɛde so, sɛ mmara a mehyɛ mo agyanom a menam me nkoa adiyifo no so mema wɔde brɛ mo no nyinaa. 14 Nanso wɔantie, na wosinsen won kɔn sɛ won agyanom a wɔannye Awurade won Nyankopɔn anni no. 15 Na wɔpoo n'ahyɛde ne n'apam a ɔne won agyanom pamee ne n'adanse a odii won no, na wokodii ahuhude akɔi dii ahuhusem, na wokodii amanaman a wɔatwa won ho ahyia a Awurade hyee won sɛ wɔnnye sɛ won no akɔi. 16 Na wogyaw Awurade won Nyankopɔn mmara nsem nyinaa, na woyɛ ahoni a wɔagu, nantwi mma abien, na woyɛ Asera nnua, na wɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa, na wɔsom Baal. 17 Na wɔmomaa won mmabarima ne won mmabea fɔfaa ogya mu, na wɔhyehyɛ nkɔm bisabisaa ade, na wɔde won ho mae sɛ wɔbɔyɛ Awurade ani so bone de ahuru ne bo. 18 Enti Awurade faa Israel abufuw sɛ, na oyii won fii n'anim, wannyaw obi sɛ Yuda abusuakuw nko.

19 Yuda nso anni Awurade won Nyankopɔn mmara nsem so, na wɔnantew Israel ahyɛde a woyɛ no mu. 20 Enti na Awurade poo Israel

17 1 Ah 7, 23-39.

20 2 Ah 18, 1.

— 1 2 Ah 15, 30.

3 2 Ah 18, 9-12.

4 Hos 12, 9.

8 2 Ah 16, 3.

10 2 Ah 16, 4; 1 Ah 14, 23.

11 2 Ah 17, 8.

12 Ex 20, 2-3; 23, 13.

15 Ex 23, 24.

16 1 Ah 12, 28; 16, 33.

17 2 Ah 16, 3.

asefo nyinaa, na ɔbrɛ wɔn ase, na ɔde wɔn hyɛ afowfo nsa kosii sɛ ɔtow wɔn fii n'anim gui.

21 Na Israel tew fii Dawid fi ho, na wɔde Nebat ba Yerobeam sii hene, na Yerobeam twee Israel fii Awurade akyidi ho ma wɔyɛ bone kɛse. 22 Na Israelfo kɔnantew Yerobeam bone a ɔyɛ no nyinaa mu; wɔamfi ho, 23 de kosii sɛ Awurade yii Israel fii n'anim, sɛnea ɔnam ne nkoa adiyifo no nyinaa so kae no. Ɛno na wotuu Israel fii n'asase so kɔɔ Asiria de besi nnɛ.

Samaria asefi

24 Na Asiria hene kɔfaa nnipa fii Babel ne Kuta ne Awa ne Hamat ne Sefarwaim de wɔn beduaa Samaria nkurow mu sii Israelfo no ananmu, na wodii Samaria so na wɔtraa ne nkurow mu. 25 Na wɔn hɔtra mfiase mu no na wonsuro Awurade; na Awurade somaa agyata baa wɔn mu a wokunkum wɔn mu binom. 26 Na wɔkɔka kyerɛ Asiria hene sɛ: Amanaman a woatutu wɔn de wɔn abedua Samaria nkurow mu yi, wonnim asase no so Nyankopɔn no atemmude, enti wasoma agyata aba wɔn mu, na hwɛ, wɔrekunkum wɔn, esiane sɛ wonnim asase no so Nyankopɔn no atemmude. 27 Ɛnna Asiria hene no hyɛ sɛ: Momma asɔfo a moatu wɔn hɔ no mu biako nkɔ hɔ, na wɔnkɔ nkɔtra hɔ, na ɔnkyerɛkyerɛ wɔn asase no so Nyankopɔn no atemmude. 28 Na asɔfo a wotuu wɔn fii Samaria no mu biako bae betraa Bet-El, na ɔkyerɛkyerɛ wɔn sɛnea wonsuro Awurade.

29 Nanso amanaman no yeyɛ wɔn anyame, na wɔde wɔn sisii sorɔnsorɔmmea adan a Samariafo yeyɛ no mu, ɔman biara, wɔn nkurow a wɔte mu no mu. 30 Na Babelfo no yɛ Sukot-Benot, na Kutfo no yɛ Nergal, na Hamatfo no yɛ Asima, 31 na Awifo no yɛ Nibhas ne Tartak, na Sefarwifo de ogya hyehyew wɔn mma maa Adramelek ne Anamelek, Sefarwaim anyame no. 32 Na wosuroo Awurade nso, na wɔde wɔn ara mu nnipa horow sisii sorɔnsorɔmmea asɔfo, na wɔbɔbɔɔ aforɛ maa wɔn, sorɔnsorɔmmea afi no mu. 33 Wosuroo Awurade na wɔsonsom wɔn ankasa anyame, sɛ amana-

man a wotuu wɔn fii hɔ bae no amanante. 34 Ɛde besi nnɛ, wɔyɛ wɔn kan nneyɛ no ara.

Wonsuro Awurade, na nso wonni ahyɛde ne atemmude ne mmara ne ɛmom a Awurade hyɛ Yakob a ɔtoo no din Israel no mma no so. 35 Wɔn na Awurade ne wɔn pamee, na ɔhyɛ wɔn sɛ: Munnsuro anyame foforo na monnsɔre wɔn na monnsom wɔn, na mommma wɔn aforɛ, 36 na mmom Awurade a ɔde ahɔɔden kɛse ne basa a wates mu koyii mo fii Misraim asase so bae no, ɔno na munsuro no, na ɔno na monnsɔre no, na ɔno na mommma no aforɛ. 27 Na ahyɛde ne atemmude ne mmara ne ɛmom a ɔkyerɛw maa mo no, munni so nye nna nyinaa, na munnsuro anyame foforo. 38 Na apam a me ne mo pamee no, mommma mo werɛ mmfi, na munnsuro anyame foforo, 39 na mmom Awurade mo Nyankopɔn na munsuro no, na ɔno na obeyi mo afi mo atamfo nyinaa nsam. 40 Nanso wɔantie, na mmom sɛ wɔn kan atemmude te no ara na wɔyɛ.

41 Sɛ na amanaman yi suroo Awurade, na wɔsonsom wɔn ahoni a wɔasinsen no, wɔn mma ne wɔn mma mma nso, sɛnea wɔn agyanom yɛ no, saa ara na wɔn nso wɔyɛ de besi nnɛ.

Ti 18

Hesekia di Yuda so hene

Na Israel hene Ela ba Hosea afe a ɛto so abiɛsa mu na Yuda hene Ahas ba Hesekia bedii hene. 2 Obedii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene mfe aduonu akron Yerusalem. Na ne nã din de Abi, Sakaria babea. 3 Na ɔyɛ nea ɛtɛ Awurade ani so, sɛnea n'agya Dawid yɛ nyinaa. 4 Ɔno na oiyii sorɔnsorɔmmea no, na obubuu adum no, na otwitwaa Asera nnua no gui, na obubuu kɔbere wɔ a Mose yɛ no; na ɛde besi saa bere no na Israelfo hyew aduhuam ma no, na wɔfrɛ no Nehustan. 5 Awurade Israel Nyankopɔn so na ɔde ne ho toe, na n'akyi no obiara amma sɛ ɔno, Yuda ahene nyinaa mu, na obiara anni n'anim saa. 6 Na ɔbataa Awurade ho, wansan amfi n'akyi, na odii mmara nsɛm a Awurade hyɛ

21 1 Ah 12, 20. 23 Deut 28, 63-64.
38 Deut 6, 12-19. — 1 2 Ah 16, 20.
4 2 Be 31, 1; 2 Ah 15, 35; Num 21, 8-9.

31 2 Ah 17, 17.
2 2 Be 29, 1-2.
5 2 Ah 23, 25.

35 Ex 23, 24.
3 2 Ah 20, 3.

Mose no so. 7 Na Awurade dii n'akyi; baabiara a ofi ko no, onya siade; na otew Asiria hene so atua, na wansom no. 8 Ono na okunkum Fili-stifo koduu Gasa ne eho asase de fi awemfo abantenten so kosii kurow a afasu atwa ho ahyia so.

9 Na ohene Hesehia afe a eto so anan a eye Israel hene Ela ba Hosea afe a eto so ason mu no, Asiria hene Salmaneser foro baa Samaria so bekaa no hyee mu, 10 na mfe abiesa awiei no wofae; Hesehia afe a eto so asia a ene Israel hene Hosea afe a eto so akron no mu na wofaa Samaria. 11 Na Asiria hene tuu Israel koo Asiria, na ode won kogu Hala ne Habor, Gosan asubonten ho, ne Media nkuro mu, 12 efise woantie Awurade won Nyankopon, na wotoo n'apam ne nea Awurade akoo Mose hyee no nyinaa, na woantie na woanye.

Sanherib tua Yerusalem

13 Na ohene Hesehia afe a eto so dunnan mu na Asiria hene Sanherib tu baa Yuda nkuro a eye den nyinaa so befae. 14 Na Yuda hene Hesehia soma koo Asiria hene nkyen wo Lakis se: Maye bone; san fi me so: na nea wode beto me so no, mesoa. Na Asiria hene hyee se Yuda hene Hesehia ntua dwete dwetikese ahasa ne sika dwetikese aduasa. 15 Na Hesehia de dwete a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu no nyinaa mae. 16 Ebere no mu na Hesehia twitwaa Awurade aban apon ne adum ho sika a Yuda hene Hesehia duraduraa ho no, na ode maa Asiria hene.

17 Enna Asiria hene somaa Tartan ne Rabsaris ne Rabsake fi Lakis ne dom a emu ye duru baa ohene Hesehia nkyen Yerusalem; na woforo baa Yerusalem; na woforo bae no, wobegyinaa atifi tare a ewo otamahorofo asasewa no tempon ho no suka ho. 18 Na wobefree ohene. Enna Hilikia ba Eliakim a odi ofi no so ne okyerawfo Sebna ne osenkaefo Yoa, Asaf ba, fi adi koo won nkyen.

19 Na Rabsake ka kyeree won se: Monka nkyere Hesehia se: Se ohenkese no, Asiria hene no, se ni: Eden koraa na wode wo ho to so yi? 20 Wususuw

se anosem nko ye akodi ho nyansa ne mmaninye! Na afei, ehena so na wode wo ho to a enti wotew me so atua yi? 21 Afei, hwe, wode wo ho to demmire a abu yi so, ene Misraim a se obi tweri no a, ewo ne nsam hwirew mu. Saa na Misraim hene Farao te ma won a wode won ho to no so nyinaa. 22 Na se moka kyerse me se: Awurade yen Nyankopon so na yede yen ho to, a, so enye ono na Hesehia ayi ne soronso-rommea ne n'aforemuka, na wase Yuda ne Yerusalem se: Aforemuka yi anim na monso-re? 23 Na afei wo ne me wura Asiria hene nkyia e, na mema wo aponko mpenu, kyerse se wubetumi ama nnipa atratra won so anaa. 24 Na nteaseenam ne aponkofo nti wode wo ho akoto Misraim so yi, ebeye den na woatumi akame wura nkoanketewa mu safohene biako po agu? 25 Afei, so mekwatii Awurade na mebaa ha yi se merebese ha anaa? Awurade na oka kyerse me se: Tu ko asase yi so kose no.

26 Na Hilikia ba Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerse Rabsake se: Wo ne wo nkoa nkasa Siria kasa, na yen de, yete, na wo ne yen nnkasa Yuda kasa, nkurofo a wobia ofasu so no asom. 27 Na Rabsake ka kyerse won se: So wo wura ne wonkyen na me wura somaa me se memmeka nsem yi? So enye mmarmma a wotete ofasu so yi nkyen, se wonni won ankasa sebew na wonnom won dwenso se mo ara?

28 Enna Rabsake gyinae na ode nne kese teem Yuda kasa mu kae se: Muntie ohenkese no, Asiria hene no, asem: 29 Se ohene se ni: Mommma Hesehia nnyigye mo, na orentumi nnye mo ne nsam, 30 nanso mommma Hesehia mma mommfa mo ho nnto Awurade so se: Ogye na Awurade begye yen, na woremfa kurow yi nhye Asiria hene nsa. 31 Muntie Hesehia, na se Asiria hene se ni: Mo ne me nni asomdwoesem, na mumi mmra me nkyen, na munni mo bobee ne mo borodoma no bi, na monnom mo mmura mu nsu, 32 nkosi se meba mabefa mo ako asase a ete se mo asase yi so, awi ne nsã asase, aduan ne bobee nturo asase, ngodua ne ewo asase so, na moanya nkwa na moanwu. Na se

Hesekia to mo tɛkrɛmakyene sɛ: Awurade begye yɛn a, munntie. 33 So amanaman anyame no mu bi agye n'asase aɸi Asiria hene nsam pɛn? 34 Ɛhe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Ɛhe na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame no wɔ? So wɔagye Samaria me nsam? 35 Nsase no so anyame nyinaa mu henanom na wɔagye wɔn asase aɸi me nsam, na Awurade begye Yerusalem aɸi me nsam anaa?

36 Na ɔman no muua wɔn ano na wɔammua no aɛm bi, efisɛ ɛye ɔhene aɛm a ɔhyɛ sɛ: Mummmua no! 37 Ɛnna Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so no ne ɔkyerɛwfo Sebna ne ɔsenkaefo Yoa, Asaf ba, de wɔn ntade a wɔasunsuane mu baa Hesekia nkyɛn bɛkaa Rabsake nsɛm no kyerɛ no.

Ti 19

Hesekia bɔ mpae, na Yesaia hyɛ no baninha

Na ɔhene Hesekia tee no, osunsuane ne ntade mu na ofuraa atweaatam na osiim kɔɔ Awurade fi. 2 Na ɔsoma Eliakim a odi ofi no so ne ɔkyerɛwfo Sebna ne asɔfo mu mpanyin a wofura-fura ntweaatam kɔɔ Amos ba odiiyifo Yesaia nkyɛn, 3 na wɔkɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Hesekia se ni: Ahohia ne asotwe ne nsopa da ne nne, na mma adu awotweaa ano, na ahɔɔden nni hɔ a wode bɛwo. 4 Ebia Awurade wo Nyankopɔn bɛte Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no sɛ ɔmmesopa Onyankopɔn teasefo no nsɛm, na nsɛm a Awurade wo Nyankopɔn ate no nti watwe n'asɔ. Enti ma wo mpaeɔ so ma nkae a wɔwɔ hɔ no. 5 Na ɔhene Hesekia nkoa no baa Yesaia nkyɛn. 6 Na Yesaia ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ monka nkyerɛ mo wura ni: Sɛ Awurade se ni: Nsuro nsɛm a wotee a Asiria hene nkoa de abɛyaw me no anim. 7 Hwɛ, mede honhom bi mɛhyɛ no mu, na wate nka bi, na wasan akɔ n'asase so, na mama wato nkrante ano n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na ɔkɔtoo Asiria hene sɛ ɔne Libna reko, efisɛ wate sɛ watu aɸi Lakis. 9 Na ɔtee Etiopia hene Tirhaka nka sɛ: Hwɛ, watu ne wo rebɛko. Na ɔsan somaa abofo baa Hesekia nkyɛn bio sɛ:

10 Sɛ monkɔka nkyerɛ Yuda hene Hesekia ni: Mma wo Nyankopɔn a wode wo ho ato no so no nnyigye wo sɛ: Wɔremfa Yerusalem nhyɛ Asiria hene nsa. 11 Hwɛ, wo ara woate nea Asiria ahene ayeyɛ nsase nyinaa asɛ no pasaa, na wo na wobegye wo anaa? 12 So amanaman a m'agyanom asɛ wɔn, Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfo a wɔwɔ Telasar no anyame no gyee wɔn? 13 Ɛhe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefarwaim kurow ne Hena ne Iwa hene no wɔ?

14 Na Hesekia gyee nhoma no abofo no nsam, na ɔkenkanee; na ɔforo kɔɔ Awurade fi, na Hesekia trɛw mu too Awurade anim. 15 Na Hesekia bɔɔ Awurade anim mpae sɛ: Awurade Israel Nyankopɔn a wote Kerubim so, wo nko ne Nyankopɔn asase so ahenni nyinaa so; wo na woyɛ ɔsoro ne asase. 16 Brɛ w'asɔ ase, Awurade, na tel! Bue w'aniwa, Awurade, na hwɛ! Na tie Sanaherib nsɛm a wasoma sɛ wɔmfa mmesopa Onyankopɔn teasefo no. 17 Ɛwom, Awurade, Asiria ahene asɛ amanaman ne wɔn nsase, 18 na wɔatɔtow wɔn anyame agu ogya mu, efisɛ wɔnyɛ anyame, na ɛye onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔbo nko, na wɔasɛ wɔn. 19 Enti, Awurade yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na asase so ahenni nyinaa nhu sɛ wo Awurade ne Nyankopɔn, wo nkutoo ara nko!

20 Ɛnna Amos ba Yesaia soma kɔɔ Hesekia nkyɛn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Nea wobɔ me ɛho mpae Asiria hene Sanaherib ho no, mate. 21 Eyi ne aɛm a Awurade aka agu no so:

Ɔbaabun Sion babea no bu wo animtiaa yi wo ahii, w'akyi na Yerusalem babea rewosow ne ti.

22 Hena na wɔasopa no na woayaw no? Na hena so na woama wo nne so na woama w'ani atra wo ntɔn? Wode ahyɛ Israel kronkronni no. 23 W'abofo so na wonam asopa Awurade aka sɛ: Mede me nteaseenam dodow no mɛforo mako mmepɔw atifi, Lebanon mu nohɔ tɔnn, na metwitwa ne nkyeneduru atenten ne ɔpopaw a ɛye fɛ no agu na makodu n'atrae a ɛwo akyirikyiri, ne kwaeberentuw mu. 24 Mena matu-

33 Yes 10, 10-11. — 1-37 Yes 37; 2 Be 32, 20-23. 4 2 Ah 18, 35. 7 2 Ah 19, 9, 35-37.
10 2 Ah 18, 30. 12 2 Ah 18, 33-34. 15 Ex 25, 22; Dwom 80, 1. 16 2 Ah 19, 4;
1 Sa 17, 10.

Ti 20

Hesekia yare ne n'ayaresa

tu mmura manom amannone nsu, na mede me nammɔn mu mayow Misraim nsubonten nyinaa.

25 So wontee sɛ mifi meyse akyɛ, na mifi tete mmere mu na mehyɛ no saa? Afei na inama aba mu, sɛ wonsee nkurow a afasu atwa ho ahyia mma ennannan akurofɔ akuwakuw, 26 na emufo a wɔagurow no ho adwiriw won na won ani awu, na wɔadannan mfuwa so ahaban ne wura momono, adan atifi wura, ne awi a amma ne ho so na akisa. 27 Na w'asetra ne w'adifi ne wo muba no, minim, ene wo dam a wobɔ me so no. 28 Esiane sɛ wobɔ me so dam, na w'ahoahoa aforo abedu m'asom nti, mede me kaa mehyɛ wo hwenem na mede me nnareka mɛto w'anom, na masan wo mafa ɔkwan a wonam so bae no so ako.

29 Na eyi nye wo sɛnkyerenne: Afei yi mu munni ntwakae a efifi, na afe a etia abien no mu, nea ebedi akyiri aba. Na afe a ɛto so abiesa mu no, mungu na muntwa, na montɔw bobe nturo, na munni mu aba. 30 Na Yuda fi mu won a wɔagye won a fi mu a wɔaka no, wobegye ntini bio, na wɔasow aba. 31 Na Yerusalem na nkae bi befi, na nnipa a wɔafi mu anya nkwa nso a fi Sion bepɔw so, Awurade ninkuntwe na ɛbɛye eyi.

32 Enti sɛ Awurade se Asiria hene ho ni: Oremma kurow yi mu, na ɔrentow agyan mma ha, na ɔremfa ɔkyɛm mmehyia no, na ɔrenhɔre pempe nhye no. 33 ɔkwan a ɔnam so bae no so na ɔnam besan ako, na kurow yi de, ɔremma mu, Awurade na ose. 34 Na mɛwaw kurow yi ani magye no, me ara ne m'akoa Dawid ntia!

Asiriafo di nkogu

35 Na anadwo no ara Awurade bofo fi kokum Asiria nsra mu nnipa peha aduɔwɔtwe anum; na wɔsɔree anɔpa no, na hwɛ, won nyinaa ye afunu. 36 Enna Asiria hene Sanaherib sii mu sanee, na ɔkotraa Niniwe. 37 Na ɔresɔre ne nyame Nisrok fi no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkrante kum no, na wofii mu guan kɔɔ Ararat asase so; na ne ba Esarhadon bedii n'ade.

Nna no mu no, Hesekia yaree owu-yare. Na Amos ba odiyifo Yesaia baa ne nkyɛn bɛka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hye wo fi samansew, na worebewu na worennya nkwa. 2 Enna ɔdan n'ani kyerɛ ɔfasu, na ɔbɔɔ Awurade mpae sɛ: 3 Ao, Awurade, kae sɛnea manantew w'anim nokware ne koma a ɛye pɛ mu, na mayɛ nea eye w'ani so. Na Hesekia suu osu kɛse. 4 Na Yesaia nnya mfii mfinimfini abangua no mu no, Awurade asem baa ne nkyɛn sɛ: 5 San kɔka kyerɛ Hesekia, me man so hwɛfo no, sɛ: Sɛ Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: Mate wo mpaeɔ, mahu wo nusu, hwɛ, me na meresa wo yare. Da a ɛto so abiesa no wobɛforo ako Awurade fi. 6 Na mede mfirihya dunnum mɛto wo nna so, na megye wo ne kurow yi a fi Asiria hene nsam, na mabɔ kurow yi ho ban, me ara ne m'akoa Dawid ntia. 7 Na Yesaia se: Momfa borɔɔma tɔw mmra. Na wɔde ba bɛtaa kuru no so, na onyaa nkwa.

8 Na Hesekia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Dɛn ne sɛnkyerenne sɛ Awurade bɛsa me yare, na da a ɛto so abiesa no mɛko Awurade fi? 9 Na Yesaia se: Eyi nye wo Awurade nsam sɛnkyerenne sɛ Awurade bɛye ade a waka no: Sunsuma no nko anim ntrapoe du anaase ɛnsan n'akyi ntrapoe du? 10 Na Hesekia se: ɛye hare ma sunsuma sɛ esian ntrapoe du, dabi, na ma sunsuma no nsan n'akyi ntrapoe du. 11 Enna odiyifo Yesaia frɛ Awurade, na ɔmaa sunsuma no san n'akyi ntrapoe du, Ahas owia don so ntrapoe a asian dedaw no so.

Hesekia ahokyere

12 ɛbere no mu no, Babel hene Baladan ba Merodak-Baladan somae ma wɔde nhoma ne ayɛyɛde brɛ Hesekia, efise ɔtee sɛ Hesekia yaree. 13 Na Hesekia gyee won, na ɔkyerɛ won n'akorade dan nyinaa, dwetɛ ne sika ne nnuhuam ne ngo pa ne n'akode dan nyinaa ne nea wohu n'akorade mu nyinaa. Biribi nni ne fi ne nea odi so nyinaa mu a Hesekia amfa ankyyere

wɔn. 14 Enna odiiyifo Yesaia baa ɔhene Hesehia nkyɛn bɛka kyerɛ no sɛ: Nnipa yi se dɛn, na ɛhe na wofi baa wo nkyɛn yi? Na Hesehia se: Wofi akyirikyiri asase bi so na ɛbae, wofi Babel. 15 Na ɔkae sɛ: Dɛn na wɔahu wo fi? Na Hesehia buae sɛ: Nea ɛwo me fi nyinaa, wɔahu; biribi nni m'akorade mu a mamfa mankyerɛ wɔn.

16 Na Yesaia ka kyerɛ Hesehia sɛ: Tie Awurade aɛm: 17 Hwɛ, nna bi reba a wɔbɛsoa nea ɛwo wo fi nyinaa ne nea w'agyanom akora de abedu nne yi ako Babel; biribiara renka, Awurade na ose. 18 Na wo mma a wobefi wo mu a wɔbɛwo wɔn no mu binom, wɔbɛfa wɔn na wɔakɔyɛ Babel hene aban mu apiafo. 19 Enna Hesehia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Awurade aɛm a woaka no ye. Na ɔkae sɛ: So ɛnye sɛ asomdwoe ne nokware na ɛbɛba me bere so?

20 Na Hesehia ho nsɛm nkae ne ne mmaninne nyinaa ne sɛnea ɔyɛ ɔtare ne suka na ɔde nsu no baa kurow no mu no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 21 Na Hesehia ne n'agyanom kɔɔae, na ne ba Manase bedii n'ade.

Ti 21

Manase di Yuda so hene

Manase bedii hene no, na wadi mfirihyia dumien, na odii hene mfe aduonu anum wɔ Yerusalem. Na ne nã din de Hefsi-Bah. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne sɛ amanaman a Awurade tuu wɔn fii Israelfo anim no akyide. 3 Na ɔsan sisii sorɔnso-rommea a n'agya Hesehia sɛsɛɛe nono, na osisii aɔremuka maa Baal, na ɔyɛ Asera dua sɛnea Israel hene Ahab yɛ no, na ɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa na ɔsom wɔn. 4 Na osisii aɔremuka Awurade fi a Awurade kaa ho aɛm sɛ: Yerusalem na mede me din mɛto ho, no mu. 5 Na osisii aɔremuka maa ɔsoro asafo nyinaa Awurade fi abangua abien no so; 6 na ɔmaa ne babarima faa ogya mu, na ɔyɛ abayide ne adebisade, na ɔhyehyɛ asamanfrɛfo ne asumanfo, ɔmaa bɔne a ɔyɛ no dɔɔso Awurade ani so de huruu ne bo. 7 Na ɔde Asera ohoni a ɔyɛ no sii ofi no mu, ofi a Awurade kaa ho aɛm kyerɛ

Dawid ne ne ba Salomo no sɛ: Ofi yi ne Yerusalem a mayi Israel mmusua-kuw nyinaa mu no mu na mede me din mɛto daa; 8 nanso meremma Israel anan ntu nkyin mfi asase a mede mama wɔn agyanom no so bio. Na nea wɔnyɛ nko ne sɛ: wɔhwɛ yɛ sɛnea mahyɛ wɔn nyinaa ne sɛ mmara a m'akoa Mose hyɛ wɔn no nyinaa te no. 9 Nanso wɔantie, na Manase de wɔn yerae ma wɔyɛ bɔne sen amanaman a Awurade sɛe wɔn fii Israel anim no.

10 Na Awurade nam ne nkoa adiyifo no so kae sɛ: 11 Esiane sɛ Yuda hene Manase ayɛ saa akyide yi, na wayɛ bɔne asen nea Amorifo a wodii n'anim yɛ nyinaa, na ɔde n'abosonhuhu ama Yuda nso ayɛ bɔne nti, 12 sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mede bɔne mereba Yerusalem ne Yuda so a obiara a ɔbɛte no, n'asɔ abien mu bɛyɛ no yɔnn. 13 Na mɛtwe Samaria susu-hama mu, ne Ahab fi so taahama mu aba Yerusalem so, na mɛpopa Yerusalem mu sɛnea wɔpopa asanka mu, wɔpopa na wɔdan butuw; 14 na mɛpo m'agyapade nkae no, na mede wɔn mahyɛ wɔn atamfo nsa, na wɔayɛ dwow ade ne afow ade ama wɔn atamfo nyinaa, 15 efisɛ wɔayɛ m'ani so bɔne na wɔahuru me bo fi da a wɔn agyanom fii Misraim bae de besi nne.

16 Na mogya a edi bem nso Manase kaa pii pa gui kosii sɛ ɔde hyɛ Yerusalem ma fi ano kɔpɛm ano, ɛsono ne bɔne a ɔde maa Yuda yɛ bɔne, sɛ wɔyɛ nea enye Awurade ani so no.

17 Na Manase ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛ nyinaa ne ne bɔne a ɔyɛ no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 18 Na Manase ne n'agyanom kɔɔae, na woslee no ne fi turo a ɛne Usa turo no mu; na ne ba Amon bedii n'ade.

Amon di Yuda so hene

19 Amon bedii hene no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii hene mfe abien Yerusalem. Na ne nã din de Mesulemet, Harus a ofi Yotba ba. 20 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne sɛnea n'agya Manase yɛ no, 21 na ɔnantew ɔkwan a n'agya nantew mu no nyinaa mu, na ɔsom abosonhuhu a n'agya somee no, na ɔsɔree wɔn;

17 2 Ah 24, 13-14. 18 Dan 1, 3-4. 19 1 Sa 3, 18. — 1-26 2 Be 33.
3 1 Ah 16, 33. 4 2 Ah 21, 7. 5 2 Ah 23, 12. 6 2 Ah 16, 3.
7 1 Ah 8, 29; 9, 3. 12 1 Sa 3, 11; Yer 19, 3. 16 2 Ah 24, 4.

22 na ogyaw Awurade, n'agyanom Nyankopon, na wannantew Awurade kwan mu. 23 Na Amon nkoa pam ne tiri so, na wokum ohene no ne fi. 24 Na asase no sofo no kunkum won a wopam ohene Amon tiri so no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene sii n'ananmu. 25 Na Amon ho nsɛm nkae, nea oyɛe no, so wɔankyerɛw Yuda ahene beresosɛm nhoma no mu? 26 Na wosiee no ne da mu, Usa turom, na ne ba Yosia bedii n'ade.

Ti 22

Yosia di Yuda so hene

Yosia bedii hene no, na wadi mfirihya awotwe, na odii hene mfe aduasa biako Yerusalem. Na ne nã din de Yedida, Adaia a ofi Boskat ba. 2 Na oyɛe nea etɛ Awurade ani so, na onantew n'agya Dawid kwan nyinaa mu, na wammãn ankɔ nifa anaa benkum.

3 Na ohene Yosia afe a eto so dunwotwe no mu no, ohene somaa Mesulam ba Asalia ba okyerɛwfo Safan kɔ Awurade fi sɛ: 4 Foro kɔ osɔfo panyin Hilkia nkyɛn, na onyi sika a wode baa Awurade fi a opon ano ahwɛfo aboa ano afi oman no nsam no mma, 5 na wɔmfa nhyɛ won a woyɛ adwuma no a wode won asisi Awurade fi so no nsa, na wɔmfa mma Awurade fi mu adwumayɛfo no sɛwɔmfa mpompam ofi no mu adangow no, 6 ne nnua adwumfo ne adansifo ne abantɔfo no, na wɔmfa ntoto nnua ne abo a wɔatwa, na wɔmfa mpompam ofi no; 7 nanso wone won mmmu sika a wode ahɛ won nsa no ho nkontaa, efisɛ woyɛ no nokware mu.

Wohu mmara nhoma no

8 Na osɔfo panyin Hilkia ka kyerɛ okyerɛwfo Safan sɛ: Mahu mmara nhoma no Awurade fi. Na Hilkia de nhoma no maa Safan, na okanee. 9 Na okyerɛwfo Safan baa ohene nkyɛn, na ode mu asɛm brɛ ohene sɛ: Wo nkoa ahwie sika a wohui ofi no mu no agu ho, na wode ahɛ won a woyɛ adwuma no a wode won asisi Awurade fi so no nsa. 10 Na okyerɛwfo Safan bɔɔ din kyerɛ ohene sɛ: Osɔfo Hilkia

de nhoma bi ama me. Na Safan kenkanee ohene anim.

11 Na ohene tee mmara nhoma no mu nsɛm no, osunsuanee ne ntade mu. 12 Na ohene hyɛ osɔfo Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mikaia ba Akbor ne okyerɛwfo Safan ne ohene akɔa Asaia sɛ: 13 Monkɔ nkobisa Awurade mma me ne oman yi ne Yuda nyinaa, nhoma a moahu yi mu nsɛm no nti, na Awurade abufuhyew a adɛw ahɛ yɛn no yɛ kɛsɛ, efisɛ yɛn agyanom antie nhoma yi mu nsɛm no sɛ wɔbeyɛ sɛ wɔakyerɛw yɛn ho no.

Odiyifo bea Hulda

14 Na osɔfo Hilkia ne Ahikam ne Akbor ne Safan ne Asaia kɔɔ odiyifo bea Hulda a oyɛ Harhas ba Tikwa ba Salum, ntade sohɛfo no, yere nkyɛn, nso na ote Yerusalem fã a eto so abien mu, na wone no kasae. 15 Na okakyerɛ won sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopon se ni: Monkɔka nkyere obarima a osomaa mo me nkyɛn no sɛ: 16 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede bone mɛba ha ne ehafo so, sɛnea nhoma a Yuda hene akan no mu nsɛm nyinaa te no, 17 esiane sɛ wɔagyaw me, na wɔakohyew aduhuam ama anyame foforo, sɛ wode won nsa ano adwuma nyinaa rehuru me bo: enti m'abufuhyew bedɛw ahɛ ha yi, na ɛrennum. 18 Na Yuda hene a osomaa mo sɛ mummebisa Awurade ade no de, sɛ monka nkyere no ni: Sɛ Awurade Israel Nyankopon se ni: Nsɛm a woate no de, 19 esiane sɛ wo koma yɛ bɛtɛ na woabrɛ wo ho ase Awurade anim, sɛ wotee nea maka, eha yi ne ehafo ho, sɛ wɔbedan amamfɔ ne nnome, na woasunsuane wo ntade mu na woasu m'anim nti, me nso mate, Awurade na ose. 20 Enti hwɛ, mɛboaboa wo akɔ w'agyanom nkyɛn, na wɔbɛboaboa wo akɔ wo damoa mu asomdwoe mu, na w'aniwa renhu bone a mede mereba ha yi so no nyinaa. Na wode asɛm no bebuaa ohene.

Ti 23

Yosia ti Onyankopon apam no mu

Na ohene no soma ma wɔkɔboaboa Yuda ne Yerusalem mpanyin nyinaa ano baa ne nkyɛn. 2 Na ohene foro kɔɔ Awurade fi, na Yuda mmarima

nyinaa ne Yerusalemfo nyinaa ne asofo ne adiyifo ne oman mū no nyinaa, efi nketewa so kosi akese so, ka ne ho. Na okenkan apam nhoma a wohui Awurade fi no mu nsēm no nyinaa guu wɔn nyinaa asom. 3 Na ohene gyinaa sumpi no so, na opamee Awurade anim, sɛ ode koma nyinaa ne okra nyinaa bedi Awurade akyi, na wadi ne mmara nsēm ne n'adanse ne n'ahyede so, sɛ obema apam yi mu nsēm a woakyerew nhoma yi mu no atim. Na oman no nyinaa kogyinaa apam no so.

Yosia gu abosonsom

4 Na ohene hyɛɛ asofo panyin Hilkia ne asofo a wodi so no ne aponanohwɛfo no sɛ wonyi nneɛma a woaye ama Baal ne Asera ne osoro asofo nyinaa no nyinaa mfi Awurade aban no mu; na ode fii Yerusalem kohyewee, Kidron ho mfuwa mu, na ode sho nsɔ no kɔɔ Bet-El. 5 Na otutuu asofo hunu a Yuda ahene sisii a whyew nnuhuam Yuda nkurow mu ne Yerusalem ho sorɔnsorɔmmɛa so, ne wɔn a whyew nnuhuam ma Baal ne owia ne osram ne owia atrae nsoromma ne osoro asofo no nyinaa. 6 Na oyii Asera no fi Awurade fi de fii Yerusalem kɔɔ Kidron subon ho, na ohyewee Kidron subon mu, na oyam no sɛ mfutuma, na ode ne mfutuma no guu nkurofo mma damoa so. 7 Na obubuu nguamannan a ewɔ Awurade fi a mmea nwenɛe mmɔɔhɔɔ maa Asera wɔ mu no. 8 Na okɔfaa asofo no nyinaa fii Yuda nkurow mu bae, na oguu sorɔnsorɔmmɛa a asofo no hyew ho nnuhuam no ho fii fi Geba kosii Beer-Seba, na oburuw sorɔnsorɔmmɛa a ewɔ nea wɔfa hyɛn kurow no so hwɛfo Yosua pon a ewɔ kurow pon no mu benkum so no. 9 Nanso sorɔnsorɔmmɛa asofo no ammeɔɔ Awurade afɔremuka so afɔre Yerusalem, na wodii apiti no bi, wɔn nuanom mu. 10 Na oguu Tofet a ewɔ Hinom mma bon mu no ho fii na obi amma ne babarima anaa ne babea amfa ogya mu amma Molek bio. 11 Na oyii aponkɔ a Yuda ahene de ama owia no Awurade fi no ano de kɔɔ opiani Natan-Melek dan a ewɔ akyiri abangua mu no ho, na owia nteaseɛnam no, ode ogya hyewee.

12 Na afɔremuka a ewɔ Ahas abansoro-dan atifi a Yuda ahene sisii, ne afɔremuka a Manase sisii Awurade fi abangua abien no so no, ohene dwiriwii, na oyi fii ho, na ode ne mfutuma koguu Kidron subon mu. 13 Na sorɔnsorɔmmɛa a ewɔ Yerusalem anim a ewɔ osɛɛ bepɔw nifa so a Israel hene Salomo si maa Sidonfo Astoret a eyɛ akyide, ne Moabfo Kemos a eyɛ akyide, ne Amonfo Milkom a eyɛ atantanne no, ohene guu ho fii. 14 Na obubuu adum no, na otwitwaa Asera nnua no, na ode nnipa nnompe guguu ananmu.

15 Nanso afɔremuka a ewɔ Bet-El, sorɔnsorɔmmɛa a Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yɛɛ bɔne no yɛɛ no, afɔremuka no nso ne sorɔnsorɔmmɛa no, oburuwii, na ohyew sorɔnsorɔmmɛa no yam no pasaa sɛ mfutuma, na ohyew Asera nnua no. 16 Na Yosia dan ne ho na ohuu adamo a ewowɔ bepɔw no so ho no, osoma kɔfaa ada no mu nnompe behyewee afɔremuka no so de guu ho fii, sɛ Awurade asɛm a Onyankopɔn nipa a okaa nsɛm yi no pae mu kae no te. 17 Enna okaa sɛ: Nkae bɔn na ewɔ ho a mihu yi? Na kurow no mufo ka kyerɛɛ no sɛ: Eyɛ Onyankopɔn nipa a ofi Yuda bae na obɛkaa ade a woaye Bet-El afɔremuka yi no damoa. 18 Na ose: Momma ɔnna ho, obiara nnkɔ ne nnompe. Enti woanka ne nnompe ne odiyifo a ofi Samaria bae no nnompe. 19 Na sorɔnsorɔmmɛa adan a ewɔ Samaria nkurow mu a Israel ahene yeyɛ sɛ wode rehuru Awurade bɔ no nyinaa nso, Yosia yiye kɔɛ, na oyɛɛ no sɛnea oyɛɛ Bet-El no ara. 20 Na ode sorɔnsorɔmmɛa asofo a wɔwɔ ho no nyinaa bobɔɔ afɔremuka no so afɔre, na ohyehyew nnipa nnompe wɔ so; na ɔsan baa Yerusalem.

Yosia di Twam afahyɛ

21 Na ohene hyɛɛ oman no nyinaa sɛ: Munni Twam mma Awurade mo Nyankopɔn, sɛnea woakyerew apam nhoma yi mu no. 22 Na efi atemmufɔ a wobuu Israel atɛn no bere so ne Israel ahene ne Yuda ahene bere so nyinaa woanni Twam bi sɛ eyi, 23 gye ohene Yosia afe a sto so dunwɔtwe no mu na wodii Twam yi maa Awurade Yerusalem.

3 2 Ah 11, 14; Yos 24, 25.

4 2 Ah 21, 3.

7 1 Ah 14, 24.

10 2 Ah 17, 17;

Lev 18, 21.

12 2 Ah 16, 10-11; 21, 4-5; 2 Be 28, 24.

13 1 Ah 11, 7.

15 1 Ah 12, 32.

16 1 Ah 13, 2.

17 1 Ah 13, 30.

21 Ex 12.

24 Nanso asamanfrefo ne asumanfo ne ofie ahoni ne abosom ahoni ne akyide a wohui Yuda asase so ne Yerusalem no nyinaa, Yosia yi gui, se obema mmara nsem a woakyerew nhoma a osɔfo Hilkia kohui Awurade fi no mu no atim. 25 Na ne sɛso hene bi anni n'anim a ɔde ne koma nyinaa ne ne kra nyinaa ne n'ahooden nyinaa dan baa Awurade nkyen se Mose mmara no kyere no, na n'akyi nso obi ansore a ɔte se ɔno.

26 Nanso Awurade annan amfi n'abufuhyew kese a edew hyee Yuda, abohuru a Manase de huruu ne bo no nyinaa nti, no mu. 27 Na Awurade kae se: Meyi Yuda nso afi m'anim, senea miyii Israel no, na mapo Yerusalem kurow a mafa yi ne ofi a mekae se: Me din betra ho, no.

28 Na Yosia ho nsem nkae ne nea ɔyee nyinaa, so woakyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu?

Yosia wu

29 Ne bere so na Misraim hene Farao Neko tu bae ne Asiria hene kokoe asubonten Eufate ho. Na ohene Yosia siim kohyiaa no; na Farao Neko betoo nono, okum no Megido. 30 Nane nkoa twee ne funu no teaseenam mu fi Megido de no baa Yerusalem, na wosiee no ne da mu. Na asase no sofo no faa Yosia ba Yoahas sraa no sii no hene n'agya ananmu.

Yoahas di Yuda so hene

31 Yoahas bedii hene no, na wadi mfirihyia aduonu abiɛsa, na odii hene asram abiɛsa Yerusalem. Na ne na din de Hamutal, Yeremia a ofi Libna babea. 32 Na ɔyee Awurade ani so bone se n'agyanom yee no ara. 33 Na Farao Neko kyekyeree no Ribla, Hamat asase so, se onnni Yerusalem so hene, na ɔde dwete dwetikese ha ne sika dwetikese biako tow too asase no so.

Yoiakim di Yuda so hene

34 Na Farao Neko de Yosia ba Eliakim sii hene sii n'agya Yosia ananmu, na ɔsakraa ne din too no Yoiakim; na Yoahas de, ɔfaa no koo Misraim, na okowui wo ho. 35 Na dwete ne

sika no, Yoiakim de maa Farao, nanso ɔboɔ asase no bo se womma sika no se Farao kae no: obiara se ne bobo te no, ogyee dwete ne sika no fi asase no so nkurofo no nkyen, se ɔde rekoma Farao Neko.

36 Yoiakim bedii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. Na ne na din de Sebuda, Pedaia a ofi Ruma babea. 37 Na ɔyee Awurade ani so bone se n'agyanom yee no ara.

Ti 24

Yoiakim

Ne bere so na Babel hene Nebukadnesar tu bae, na Yehoiakim yee no akoo mfe abiɛsa; na ɔdaneɛ tew no so atua. 2 Na Awurade somaa Kaldeafo asafo ne Siriafo asafo ne Moabfo asafo ne Amonfo asafo baa no so, na ɔsomaa won baa Yuda so se wommeseɛ no, se Awurade nam ne nkoa adiyifo so kae no. 3 Awurade anom asem nko so na eyi nam baa Yuda so, se obeyi won afi n'anim, Manase bone nti, se nea ɔyee no nyinaa, 4 ne mogya a edi bem nso a ɔka gui na ɔde mogya a edi bem hyee Yerusalem ma no nti. Na Awurade ampe se ɔde firi. 5 Na Yoiakim ho nsem nkae ne nea ɔyee nyinaa, so woakyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 6 Na Yoiakim ne n'agyanom kodae, na ne ba Yoiakin bedii n'ade. 7 Na Misraim hene anko so amfi n'asase so amma bio, efise Babel hene agye nea eye Misraim hene dea nyinaa fi Misraim subon ano kosi asubonten Eufate ho.

Yoiakin.—Babel tukɔ

8 Yoiakin bedii hene no, na wadi mfirihyia dunwotwe, na odii hene asram abiɛsa Yerusalem. Na ne na din de Nehusta, Elnatan a ofi Yerusalem babea. 9 Na ɔyee Awurade ani so bone, se n'agyanom yee no ara.

10 Ebere no mu na Babel hene Nebukadnesar nkoa tu baa Yerusalem, na kurow no dii kamu. 11 Na Babel hene Nebukadnesar baa kurow no so, nso na ne nkoa aka no ahye mu. 12 Enna Yuda hene Yoiakin fi adi koo Babel hene nkyen, ɔno ne ne na ne nkoa

24 Lev 20, 27; Deut 29, 17-18.

25 2 Ah 18, 5.

26 2 Ah 21, 11-16.

27 2 Ah 17, 18; 1 Ah 8, 29.

30 2 Ah 9, 28.

33 Hes 19, 4.

35 2 Ah 15, 20.

1-20 2 Be 36, 6-13.

3 2 Ah 21, 10-16; 23, 26-27.

9 2 Ah 23, 37.

ne ne mmapomma ne n'apiafo; na Babel hene faa no, n'ahenni afe a eto so awotwe no mu. 13 Na okofaa Awurade fi akorade nyinaa ne ahemfi akorade fii ho koe, na otwitwaa sika nneema a Israel hene Salomo yee Awurade aban mu no ho sika, senea Awurade kae no. 14 Na otuu Yerusalem nyinaa ne mmapomma nyinaa ne mmarima a wobetumi nyinaa koe, nnipa pedu na wode won koe, ne adwumfo ne atomfo nyinaa, woannyaw obi, gye asase no so nkurofo ahiafo nko. 15 Na otuu Yoiakin koo Babel; na ohene ne na ne ohene yerenom ne n'apiafo ne asase no so atomfo, otuu won fii Yerusalem de won koo Babel, 16 ne mmarima akofofo nyinaa, mpemson, ne adwumfo ne atomfo apem, won nyinaa mmarima a wotumi koo sa, na Babel hene tuu won de won koo Babel. 17 Na Babel hene hyee n'agya ne nua Matania hene sii n'ananmu, na osakraa ne din too no Sedekia.

Sedekia di Yuda so hene

18 Sedekia bedii hene no, na wadi mfirihya aduonu biako, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. Na ne na din de Hamutal, Yeremia a ofi Libna babea. 19 Na yee Awurade ani so bone se Yoiakin yee no ara. 20 Na Awurade abufuw so na enam bae saa, Yerusalem ne Yuda, de kosii se otow won fii n'anim gui. Na Sedekia tew Babel hene anim atua.

Ti 25

Babel tuu

Na n'ahenni afe a eto so akron osram a eto so du da a eto so du no, Babel hene Nebukadnesar ne ne dom nyinaa baa Yerusalem so bebbo so nsra, na wototoo ho mpempe hyiae. 2 Na kurow no dii kamu kosii ohene Sedekia afe a eto so dubiako no mu. 3 Osram a eto so anan da a eto so akron no na okom no mu yee den kurow no mu, na aduan bi nni ho mma asase no so nkurofo no. 4 Enna wotuu kurow no mu hyen mu, na mmarima akofo no nyinaa guan anadwo faa afasu abien a ewo ohene turo ho no ntam pon mu

koe; nso Kaldeafo no atwa kurow no ho ahya; na ofaa Araba kwan so koe. 5 Na Kaldeafo dom tiw ohene no, na wokotoo no Yeriko tataw mu, na ne dom nyinaa fii ne ho petee. 6 Na wokyerere ohene no de no komaa Babel hene wo Ribla, na wobuu no aten. 7 Na wokunkum Sedekia mmabarima n'anim, na oboboo Sedekia aniwa, na woguu no kobere nkonsonkonson abien na wode no koo Babel.

8 Na osram a eto so anum da a eto so ason a ene Babel hene afe a eto so dunkron mu no, ankobeahene Nebusaradan, Babel hene akoo baa Yerusalem, 9 na obehyew Awurade fi ne ohene fi ne Yerusalem afi nyinaa, na ode ogya hyew afi akese nyinaa. 10 Na Kaldeafo dom a woka ankobeahene no ho no buruw Yerusalem afasu no hyiae. 11 Na nkurofo no nkae a woka kurow no mu ne awaefo a wowae koo Babel hene nkyen ne nkurofo yuu no mu nkae no, ankobeahene Nebusaradan tuu won koe. 12 Na asase no so ahiafo no bi de, ankobeahene no gyaw won, se wonye bobeyefo ne akuafo.

13 Na kobere adum a ewo Awurade fi no ne nsugye nnaka ne kobere po a ewo Awurade fi no, Kaldeafo no bubui, na wosoaa kobere no koo Babel. 14 Na nseaa ne sesaw ade ne adumgya ne nsankawa ne kobere nneema a wode ye osom adwuma no nyinaa, wofae; 15 na nsō kukuwa ne nkora no, nea eye sika no sika, ne nea eye dwete no dwete, na ankobeahene no fa koe. 16 Adum abien no, epo biako no ne nsugye nnaka a Salomo ye maa Awurade fi no, nneema yi nyinaa kobere no, wankari. 17 Adum no biako koron si basafa dunwotwe, na eso duntiri no ye kobere, na duntiri no koron si basafa abiesa na ntontan ne atea aba sese wowo duntiri no ho hyia, ne nyinaa ye kobere; na saa ara na odum a etia abien no nso te, ntontan no ho.

18 Na ankobeahene no faa osfo titiriw Seraia ne osfo a odi so, Sefania, ne aponanohwefo baasa, 19 na kurow no mu nso ofaa opiani biako a wode no sii akofo no so ne ohene afotufu mu mmarima baanum a wohuu won kurow no mu, ne okyerewfo,

asahene a ɔpon asase no so nkurofo ko ɔsa no ne asase no so nkurofo mu mmarmima aduosia a wɔwɔ wɔn kurow no mu, 20 na ankɔbeahene Nebusardan faa wɔn de wɔn kɔɔ Babel hene anim wɔ Ribla. 21 Na Babel hene bobɔɔ wɔn kunkum wɔn Ribla wɔ Hamat asase so. Saa na wotuu Yuda fi wɔn asase so.

Wodi Gedalia awu

22 Na nkurofo a wɔkae Yuda asase so a Babel hene Nebukadnesar ma wɔkae no, ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia sii wɔn so hwɛfo. 23 Na dɔm no asafohene nyinaa, wɔn ne wɔn mmarmima, tee sɛ Babel hene de Gedalia asi ɔhwɛfo no, wɔbaa Gedalia nkyen wɔ Mispa: Netania ba Ismael, ne Kareba ba Yohanan, ne Netofani Tanhumet ba Seraia, ne Maakani bi ba Yaasania, wɔn ne wɔn mmarmima. 24 Na Gedalia kaa wɔn ne wɔn mmarmima ntam na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Munnsuro Kaldeafo nkoa no, montra asase yi so, na monsom Babel hene, na ebewie mo yiye. 25 Na

ɔsram a ɛto so ason no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofi ahemmusua mu bae, na mmarmima du ka ne ho, na wɔbɛbobɔɔ Gedalia ma owui, ne Yudafo ne Kaldeafo a wɔka ne ho Mispa no nso. 26 Enna nkurofo no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkɛse so, ne dɔm so asafohene no, sɔre kɔɔ Misraim, efiɛ wosuro Kaldeafo no.

ɔdom a wɔde dɔm Yoiakin

27 Na Yuda hene tuko afe a ɛto so aduasa ason, ɔsram a ɛto so dumien da a ɛto so aduonu ason, ɛne afe a Babel hene Ewil-Merodak dii mu hene no, ɔmaa Yuda hene Yoiakin ti so fi nneduan mu, 28 na ɔne no kasaa ɔkasa pa, na ɔmaa n'agua so ma ɛkyɛn ahene a wɔne no wɔ Babel no agua, 29 na ɔma oyii ne dua-mu-nna ntade, na ɔne no didii daa, ne nkwa nna nyinaa; 30 na nea wɔde ato ho sɛ wɔmma no daa no, efi ɔhene nkyen na wɔde ma no, da biara ne ne de, ne nkwa nna nyinaa.

21 2 Ah 23, 33.
27 2 Ah 24, 15.

22-26 Yer 40, 5, 7-9; 41, 1-7; 43, 5-7.

27-30 Yer 52, 31-34.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Adam asefo de kosi Isak so

Adam, Set, Enos, 2 Kenan, Mahalalel, Yered, 3 Hanok, Metusela, Lamek, 4 Noa, Sem, Ham ne Yafet.

5 Yafet mma ne: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 6 Na Gomer mma ne: Askenas ne Rifat ne Togarma. 7 Na Yawan mma ne: Elisa ne Tarsis, Kitifo ne Dodanfo.

8 Ham mma ne: Kus ne Misraim, Put ne Kanaan. 9 Na Kus mma ne: Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Rama mma ne: Seba ne Dedan. 10 Na Kus woo Nimrod, ɔno na ofii ase yɛɛ otumfoɔ asase so. 11 Na

Misraim woo Ludfo ne Anamfo ne Lehabfo ne Naftuhfo 12 ne Patrusfo ne Kasluhfo a Filistifo fi wɔn mu ne Kaftorfo.

13 Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, 14 ne Yebusi ne Amori ne Girgasini, 15 ne Hiwi ne Arki ne Sinini, 16 ne Arwadi ne Semari ne Hamati.

17 Sem mma ne: Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram ne Us ne Hul ne Geter ne Mesek. 18 Na Arfaksad woo Selah, na Selah woo Eber. 19 Na wowoo mma baanu maa Eber, obiako din de Peleg, na ne bere so na asase mu tetewee. Na ne nua din de Yoktan. 20 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne

1 Gen 5.

5 Gen 10, 2-5.

8 Gen 10, 6-20.

17 Gen 10, 21-31.

Yera, 21 ne Hadoram ne Usal ne Dikla 22 ne Ebal ne Abimael ne Seba, 23 ne Ofir ne Hawila ne Yobab: eyinom nyinaa ye Yoktan mma.

24 Sem, Arfaksad, Selah, 25 Eber, Peleg, Reu, 26 Serug, Nahor, Tera, 27 Abram, one Abraham.

28 Abraham mma ne: Isak ne Ismael. 29 Eyinom ne won awo ntoatoaso: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 30 Misma ne Duma, Masa, Hadad ne Tema, 31 Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom ne Ismael mma. 32 Na Abraham yefam Ketura mma: owo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Yisbak ne Sua. Na Yoksan mma ne: Seba ne Dedan. 33 Na Midian mma ne: Efa ne Efer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura mma.

34 Na Abraham woo Isak. Isak mma ne: Esau ne Israel

Edomfo awo ntoatoaso ne won ahene

35 Esau mma ne: Elifas, Reuel ne Yeus ne Yalam ne Kora. 36 Elifas mma ne: Teman ne Omar, Sefi ne Gatam, Kenas ne Timna ne Amalek. 37 Reuel mma ne: Nahat, Serah, Sama ne Misa.

38 Na Seir mma ne: Lotan ne Sobal ne Sibon ne Ana ne Dison ne Eser ne Disan. 39 Na Lotan mma ne: Hori ne Homam. Na Timna ne Lotan nuabea. 40 Sobal mma ne: Alian ne Manahat ne Ebal, Sefi ne Onam. Na Sibon mma ne: Aya ne Ana. 41 Ana mma ne: Dison. Na Dison mma ne Hamran ne Esban ne Yitran ne Keran. 42 Eser mma ne: Bilhan ne Saawan ne Yaakan. Dison mma ne: Us ne Aran.

43 Na eyinom ne ahene a wodii Edom asase so ansa na obi dii Israelfo so hene: Beor ba Bela, na ne kurow din de Dinhaba. 44 Na Bela wui, na Serah ba Yobab a ofi Bosra bedii n'ade. 45 Na Yobab wui, na Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade. 46 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian, Moab petee mu no bedii n'ade. Na ne kurow din de Awit. 47 Na Hadad wui, na Samla a ofi

Masreka bedii n'ade. 48 Na Samla wui, na Saul a ofi Rehobot a eɗa asu ho bedii n'ade. 49 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ade. 50 Na Baal-Hanan wui, na Hadad bedii n'ade. Na ne kurow din de Pai, na ne yere din de Mehetabel, Me-Sahab babea Matred ba. 51 Na Hadad wui.

Na Edom atitiriw ni: otitiriw Timna, otitiriw Alia, otitiriw Yetet, 52 otitiriw Oholibama, otitiriw Ela, otitiriw Pinon, 53 otitiriw Kenas, otitiriw Teman, otitiriw Mibsar, 54 otitiriw Magdiel, otitiriw Iram. Eyinom ne Edom atitiriw.

Ti 2

Yakob ne Yuda mma

Eyinom ne Israel mma: Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, Isakar ne Sebulon, 2 Dan, Yosef ne Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

3 Yuda mma ne: Er ne Onan ne Sela. Baasa yi na Kanaanni Sua babea wo maa no. Na Yuda abakan Er ye Awurade anim obone, na okum no. 4 Na n'ase Tamar woo Peres ne Serah maa no. Yuda mma nyinaa si baanum.

5 Peres mma ne: Hesron ne Hamul. 6 Na Serah mma ne: Simri ne Etan ne Heman ne Kalkol ne Dara, won nyinaa si baanum. 7 Na Karmi mma ne: Israel hawfo Akar a ofomee ahyirade mu no. 8 Na Etan mma ne: Asaria.

9 Na Hesron mma a wɔwo won maa no ne Yerahmeel ne Ram ne Kelubai. 10 Na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, Yuda mma bapomma no, 11 na Nahson woo Salma, na Salma woo Boas, 12 na Boas woo Obed, na Obed woo Yisai. 13 Na Yisai woo n'abakan Eliab ne Abinadab a otia abien ne Sima a oto so abiesa, 14 Netanel to so anan, Radai to so anum, 15 Osem to so asia, Dawid to so ason; 16 na won nuabeenom ne Seruia ne Abigail; na Seruia mma ne: Abisai ne Yoab ne Asa-El; wosi baasa. 17 Na Abigail woo Amasa, na Amasa n'agya ne Ismaelni Yeter.

18 Na Hesron ba Kaleb ne ne yere

24 1 Be 1, 17; Gen 11, 10-26.

32 Gen 25, 1-3.

43 Gen 36, 31-43. — 1-55 1 Be 4.

4 Gen 38, 29-30.

18, 42. 13 1 Sa 16, 6-10.

18 1 Be 2, 9, 42.

28 Gen 21, 3; 16, 15.

34 Gen 25, 19-26.

1-55 1 Be 4.

5 Gen 46, 12.

15 1 Sa 17, 12.

29 Gen 25, 13-16.

35 Gen 36, 10-19.

1 Gen 35, 22-26.

7 Yos 7.

16 2 Sa 2, 18.

29 Gen 25, 13-16.

38 Gen 36, 20-30.

3 Gen 38, 1-7.

9 Rut 4, 19-22; Mat 1, 3; 1 Be 2,

17 2 Sa 17, 25.

Asuba ne Yeriote woe; na ne mma ni: Yeser ne Sobab ne Ardon. 19 Na Asuba wui, na Kaleb faa Efrat waree, na owo Hur maa no. 20 Na Hur woo Uri, na Uri woo Besalel.

21 Na akyiri no Hesron koo Makir a oye Gilead n'agya babea ho, na owaree no, nso na wadi mfirihya aduosia, na owo Segub maa no, 22 na Segub woo Yair, ono na Gilead asase so nkurow aduonu abiesa yee ne dea. 23 Na Gesur ne Aram gyee Yair atrae no fii won nsam, Kenat ne sho nkurowa, eye nkurow aduosia. Eynom nyinaa ye Gilead n'agya Makir mma. 24 Na Hesron wui wo Kaleb-Efrata akyi no, Hesron yere Abia woo Ashur a oye Tekoa n'agya maa no.

25 Na Hesron abakan Yerahmeel mma ne: abakan Ram ne Buna ne Oren ne Osem ne Ahia. 26 Na Yerahmeel wo oyere foforo bi a ne din de Atara, one Onam ne na. 27 Na Yerahmeel abakan Ram mma ne: Maas ne Yamin ne Eker. 28 Na Onam mma ne Samai ne Yada. Na Samai mma ne: Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur yere din de Abihail, na owo Ahban ne Molid maa no. 30 Na Nadab mma ne: Seled ne Apaim, na Seled wui a wannyaw mma. 31 Na Apaim mma ne: Yisi. Na Yisi mma ne: Sesan. Na Sesan mma ne: Ahlai. 32 Na Samai ne nua Yada mma ne: Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wannyaw mma. 33 Na Yonatan mma ne: Pelet ne Sasa. Eynom ne Yerahmeel mma. 34 Na Sesan nni mma gye mmabea. Na Sesan wo akoo Misrini bi a ne din de Yarha. 35 Na Sesan de ne babea maa n'akoo Yarha aware, na owo Atai maa no. 36 Na Atai woo Natan, na Natan woo Sabad. 37 Na Sabad woo Eflal, na Eflal woo Obed, 38 na Obed woo Yehu, na Yehu woo Asaria, 39 na Asaria woo Heles, na Heles woo Elasa, 40 na Elasa woo Sisemai, na Sisemai woo Salum, 41 na Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

42 Na Yerahmeel ne nua Kaleb mma ne: n'abakan Mesa a one Sif agya, ne Hebron agya Maresa mma. 43 Na Hebron mma ne: Kora ne Tapua ne Rekem ne Sema. 44 Na Sema woo

Raham, Yorkeam n'agya. Na Rekem woo Samai. 45 Na Samai ba ne: Maon; na Maon ye Bet-Sur n'agya. 46 Na Kaleb yefam Efa woo Haran ne Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. 47 Na Yahdai mma ne: Regem ne Yotam ne Gesan ne Pelet ne Efa ne Saaf. 48 Na Kaleb yefam Maaka woo Seber ne Tirhana, 49 na owo Saaf a oye Madmana n'agya, Sewa a oye Makbena n'agya, ne Giba n'agya. Na Kaleb babea ne Aksa. 50 Eynom ne Kaleb mma.

Efrata abakan Hur mma ne: Sobal, a oye Kiriath-Yearim n'agya, 51 Salma a oye Bet-Lehem n'agya, Haref a oye Bet-Gader n'agya. 52 Na Sobal a oye Kiriath-Yearim n'agya wo mma: wone Haroe ne Menuhotfo fa. 53 Na Kiriath-Yearim mmusua ne Yitrifo ne Putifo ne Sumatifo ne Misraifo de no, eyinom mu na Sorafo ne Estaolfo fi. 54 Salma mma ne: Bet-Lehem ne Netofafo, Atrot-Bet-Yoab ne Manahatfo fa, ne Sorifo no; 55 ne kyerawfo mmusua a wote Yabes no: Tirafo, Simeafu, Sukafo; wone Kinifo a woye Hamat a oye Rekab fi agya no asefo.

Ti 3

Dawid fi awo ntoatoaso

Na eyinom ne Dawid mma a wowo won maa no Hebron: n'abakan Amnon ne Yesreelni Ahinoam ba. Nea otia abien ne Daniel a oye Karmelni Abigail de. 2 Nea oto so abiesa ne Absalom a oye Gesur hene Talmai babea Maaka ba. Nea oto so anan ne Adonia a oye Hagit ba. 3 Nea oto so anum ne Sefatia a oye Abital ba. Nea oto so asia ne Yitream a oye ne yere Egla ba. 4 Hebron na wowo baasia maa no, na odii ho hene mfe ason ne asram asia na odii mfe aduasa abiesa Yerusalem. 5 Na eyinom na wowo won maa no Yerusalem: Sima ne Sobab ne Natan ne Salomo, baanan yi ye Amiel babea Bat-Sua de, 6 ne Yibhar ne Elisama ne Elifelet 7 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 8 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet, woye baakron, 9 won nyinaa Dawid mma, esono yefamnom mma. Na Tamar ye won nuabea.

19 1 Be 2, 50.

24 1 Be 4, 5.

50 1 Be 2, 19.

1 2 Sa 3, 2-5.

20 Ex 31, 2.

25 1 Be 2, 9.

53 1 Be 4, 2.

5 1 Be 14, 4-7; 2 Sa 5, 14-16.

22 Ate 10, 3.

42 1 Be 2, 18.

54 1 Be 9, 16.

23 1 Ah 4, 13.

49 Yos 15, 16; Ate 1, 12.

55 Ate 1, 16; Yer 35. —

9 2 Sa 13, 1.

10 Na Salomo ba ne Rehabeam, ne ba ne Abia, ne ba Asa, ne ba Yosafat, 11 ne ba Yoram, ne ba Ahasia, ne ba Yoas, 12 ne ba Amasia, ne ba Asaria, ne ba Yotam, 13 ne ba Ahas, ne ba Hesehia, ne ba Manase, 14 ne ba Amon, ne ba Yosia. 15 Na Yosia mma ne: n'abakan Yohanan. Yoiakim tia abien, Sedekia to so abiesa, Salum to so anan. 16 Na Yoiakim mma ne: Ne ba Yekonia, ne ba Sedekia. 17 Na Yekonia mma ne: Asir, ne ba Sealtiel, 18 ne Malkiram, ne Pedaia, ne Senasar, Yekamia, Hosama, ne Nedabia. 19 Na Pedaia mma ne: Serubabel ne Simeil. Na Serubabel mma ne: Mesulam ne Hanania ne won nuabea Selomit; 20 ne Hasuba, ne Ohel, ne Berekia ne Hasadia, Yusab-Hesed, woye baanum. 21 Na Hanania mma ne: Pelatia ne Yesaia; Refaia mma, Arnan mma, Obadia mma, Sekania mma. 22 Na Sekania mma ne: Semaia. Na Semaia mma ne: Hatus ne Yigal ne Baria ne Nearia ne Safat, woye baasia. 23 Na Nearia mma ne: Elioenai ne Hiskia ne Asrikam, woye baasa. 24 Na Elioenai mma ne: Hodia ne Eliasib ne Pelaia ne Akub ne Yohanan ne Delaia ne Anani, woye baason.

Ti 4

Yuda asefo

Yuda mma ne: Peres, Hesron ne Karmi ne Hur ne Sobal. 2 Na Sobal ba Reaia woo Yahat, na Yahat woo Ahumai ne Lahad, eyinom ne Sorafo mmusua. 3 Na eyinom ne Etam agya de: Yesreel ne Yisma ne Yidbas, na won nua din de Haslelponi; 4 ne Penuel a oye Gedor n'agya ne Eser a oye Husa n'agya, eyinom ne Bet-Lehem agya Efrata abakan Hur mma. 5 Na Ashur a oye Tekoa n'agya wo yerenom baanum, Hela ne Naara. 6 Na Naara woo Ahusam ne Hefer ne Temeni ne Ahastari maa no; eyinom ne Naara mma. 7 Na Hela mma ne: Seret, Yesohar ne Etnan. 8 Na Kos woo Anub ne Sobeba ne Aharhel Harum ba mmusua. 9 Na Yabes nyaa anuonyam sen ne nuanom; na ne na too no din Yabes se: Mede yaw na ewoo no.

10 Na Yabes free Israel Nyankopon se: Oo, se anka wubehyira me na woatrew me hye mu na wo nsa adi m'akyi na woamma bone bi ammeys me na eyaw bi ammekka me e! Na Onyankopon maa nea osree no bae. 11 Na Kelub, Suha ne nua, woo Mehira o ne Eston agya. 12 Na Eston woo Bet-Rafa ne Pasea ne Tehina, Ir-Nahas agya; eyinom ne Reka nkurofo. 13 Na Kenas mma ne: Otniel ne Seraia; na Otniel mma ne: Hatat. 14 Na Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab, Ge-Harasim [ase ne: Adwumfo bon] agya, efise woye adwumfo. 15 Na Yefune ba Kaleb mma ne: Iru, Ela ne Naam; na Ela mma ne: Kenas. 16 Na Yehalelel mma ne: Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. 17 Na Esra mma ne: Yeter ne Mered ne Efer ne Yalon; na owoo Miriam ne Samai ne Yisba a oye Estemoa n'agya. 18 Na ne yere a oye Yudani woo Yered a oye Gedor n'agya, ne Heber a oye Soko n'agya, ne Yekutiel a oye Sanoa n'agya; na eyinom ne Farao babea Bitia a Mered waree no no mma. 19 Na Hodia yere a oye Naham ne nuabea mma ne: Garmini Keila n'agya ne Maakani Estemoa n'agya. 20 Na Simon mma ne: Amnon ne Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi mma ne: Sohet ne Ben-Sohet. 21 Yuda ba Sela mma ni: Er a oye Leka n'agya, ne Lada a oye Maresa n'agya, ne Bet-Asbea nwera ho adwumayefo fi mmusua no, 22 ne Yokim ne Koseba mmarima ne Yoas ne Saraf a woye ofiwuranom, Moab ne Yasubi-Lehem. (Nso nsem no ye adedaw.) 23 Won ne nkukunwemfo ne won a wote Netaim ne Gedera wo ohene nkyen, n'adwuma mu ho na wote.

Simeon asefo

24 Simeon mma ne: Nemuel ne Yamin, Yarib, Serah ne Saul; 25 ne ba Salum, ne ba Mibsam, ne ba Misma. 26 Na Misma mma ne: Ne ba Hamuel, ne ba Sakur, ne ba Simeil. 27 Na Simeil wo mmabarima dunsia ne mma-bea baasia; nso ne nuanom annya mma bebre, na won abusua nyinaa ase amfee se Yuda mma. 28 Na wotraa Beer-Seba ne Molada ne Hasar-Sual,

29 ne Bilha ne Esem ne Tolad, 30 ne Betuel ne Horma ne Siklag, 31 ne Bet-Markabot ne Hasar-Susim ne Bet-Biri ne Saaraim. Eyinom ne wɔn nkurow beduu Dawid ahenni so. 32 Na wɔn nkuraa ne Etam ne Ain, Rimon ne Token ne Asan: nkurow anum; 33 ne wɔn nkuraa a ɛwɔwɔ nkurow yi ho nyinaa de kosii Baal. Eyi ne wɔn trabea horow ne wɔn mmusua nkanee.

34 Na Mesobab ne Yamlek ne Amasia ba Yosa, 35 ne Yoel ne Asiel ba Seraia ba Yosibia ba Yehu, 36 ne Elioenai ne Yaakoba ne Yesohaia ne Asaia ne Adiel ne Yesimiel ne Benaia, 37 ne Semaia ba, Simri ba, Yedaia ba, Alon ba, Sifi ba Sisa, 38 eyinom a wɔabobo wɔn din yi ye wɔn mmusua mu mmapɔmma, na wɔn mpanyimfi trɛwee pii pa. 39 Na wosiim kɔɔ nea wɔnam kɔ Gedor, obon no apuei fam se wokɔhwehwe adidibea ama wɔn nguan. 40 Na wohuu adidibea fromfrom a eye, na asase no mu trɛw haharaa, na ɛso dwo kɔmm; na wɔn a wɔtete ho kan no fi Ham. 41 ɛnna eyinom a wɔabobo wɔn din no kɔe, Yuda hene Heskia bere so, kɔbobo Maonfo a wohuu wɔn wɔ ho no ne wɔn ntamadan, na wɔsee wɔn pasaa de besii nnɛ, na wɔratraa wɔn afɛ ho, efise adidibea wɔ ho ma wɔn nguan. 42 Na Simeon mma no ara mu mmarima ahannum fii wɔn mu siim kɔɔ Seir bepɔw so, na Pelatia ne Nearia ne Refaia ne Usiel a wɔye Yisi mma di wɔn ti. 43 Na wokokunkum Amalek aguanfo no nkae, na wɔtraa ho de besii nnɛ.

Ti 5

Ruben asefo

Na Israel abakan Ruben mma, na ɔno ne abakan de, nanso se oguu n'agya nnae ho fi nti, wɔde n'abakanye maa Israel ba Yosef mma no, enti wɔankyerɛw wɔn abakanye no, anato mu. 2 Na Yuda ho ye den ne nuanom mu, na ɔbapɔmma fii no mu, nanso abakanye no dan Yosef de. 3 Ruben, Israel abakan no mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoel mma ne: Ne ba Semaia, ne ba Gog, ne ba Simei, 5 ne ba Mika, ne ba Reaia, ne ba Baal, 6 ne ba Beera a Asiria hene Tilegat-Pil-

neeser tuu no kɔe no; ɔno ne Rubenfo bapɔmma. 7 Na ne nuanom, se wɔn mmusua te wɔn awo horow so anato mu ne: Otitiriw Yeiel ne Sakaria, 8 ne Yoel ba Sema ba Asas ba Bela a ɔtraa Aroer de kosii Nebo ne Baal-Meon ho. 9 Na apuei fam nso ɔtrae de kosii sare a efi asubɔnten Eufate ho no ano; na wɔn mmoakuw ɔɔso Gilead asase so. 10 Na Saul bere so no, wɔne Hagarfo dii ako, na wɔtotɔe wɔn nsa ano, na wɔratraa wɔn ntamadan mu Gilead apuei fam nyinaa.

Gad asefo.—Hagarfo

11 Na Gad mma tra a wɔn ntentenso, Basan asase so de koduu Salka. 12 Yoel di ti, na Safam di ho, ne Yanai ne Safat wɔ Basan. 13 Na wɔn nuanom se wɔn mpanyimfi te ne: Mikael ne Mesulam ne Seba ne Yorai ne Yakan ne Sia ne Eber, wɔye baason. 14 Eyinom ne Bus ba Yahdo ba Yesisai ba Mikael ba Gilead ba Yaroa ba Huri ba Abihail mma; 15 Guni ba Abdiel ba Ahi di wɔn mpanyimfi so ti. 16 Na wɔtraa Gilead a ɛwɔ Basan ne ɛso nkurowa mu ne Saron nkuraa nyinaa mu, nea wɔn hye kɔsɔe. 17 Wɔkyerɛw wɔn nyinaa anato Yuda hene Yotam bere so ne Israel hene Yerobeam bere so.

18 Ruben mma ne Gadfo ne Manase abusuakuw fɛ no, nnipa a wɔtumi mu mmarima a wokura akyɛm ne nkrante na wokuntun ta na wɔasua akɔdi no si nnipa peduanan anan ne ahanson aduosia a wɔtumi kɔ ɔsa. 19 Na wɔne Hagarfo ne Yetur ne Nafis ne Nodab dii ako, 20 na wonyaa ɔboa ne wɔn koe, na wɔde Hagarfo ne wɔn a wɔka wɔn ho no nyinaa hyɛ wɔn nsa, efise wɔteɛm frɛ Onyankopɔn ɔko no mu, na otiee wɔn, se wɔn ani da no so nti. 21 Na wɔfaa wɔn mmoakuw kɔe: wɔn yoma mpemnum ne nguan pehanu aduonum ne mfurum mpennu, ne nnipa ɔpeha, nnommum. 22 Na apirafo pii totɔe, na Onyankopɔn nkyɛn na edom no fi bae. Na wɔratraa wɔn afɛ ho de kosii otuko no mu.

Manase abusuakuw fɛ

23 Na Manase abusuakuw fɛ no mma tra a asase no so fii Basan de kosii

Baal-Hermon ne Senir ne Hermon bepɔw ho; wɔdɔɔso. 24 Na eyinom ne wɔn mpanyimfi atitiriw: Efer ne Yisi ne Eliel ne Asriel ne Yerehia ne Hodawia ne Yahdiel, nnɔmmarima a wotumi, nnipa a wɔwɔ din, wɔn mpanyimfi so atitiriw.

25 Nanso wɔfom wɔn agyanom Nyankopɔn, na wokodii asase no so aman a Onyankopɔn sɛe wɔn, wɔn anim, no anyame akyi aguamammɔ so; 26 ɛnna Israel Nyankopɔn hwanyan Asiria hene Pul ne Asiria hene Tilgat-Pilneser honhom, na otuu Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fã no de wɔn koduaa Hala ne Habor ne Harsa ne asubonten Gosan ho de besi nne.

Ti 6

Asɔfo mpanyin no awo ntoatoaso

Lewi mma ne: Gersom, Kehat ne Merari. 2 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma ne: Aaron ne Mose ne Miriam. Na Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas, Pinehas woo Abisua, 5 na Abisua woo Buki, na Buki woo Usi, 6 na Usi woo Serahia, na Serahia woo Meraiot, 7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 8 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, 9 na Ahimaas woo Asaria, na Asaria woo Yohanan, 10 na Yohanan woo Asaria. Ono na odii sɔfo asɔredan a Salomo sii Yerusalem no mu. 11 Na Asaria woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 12 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Salum, 13 na Salum woo Hilkia, na Hilkia woo Asaria, 14 na Asaria woo Seraia, na Seraia woo Yosadak; 15 na Yosadak de, Awurade maa Nebukadnesar betuu Yuda ne Yerusalem kɔe no, ɔkɔe bi.

Lewi asefo

16 Lewi mma: Gersom, Kehat ne Merari. 17 Na eyinom ne Gersom mma din: Libni ne Simeil. 18 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 19 Merari mma ne: Mahli ne

Musi. Na eyinom ne Lewifo mmusua, sɛ wɔn agyanom te no: 20 Gersom de: Ne ba Libni, ne ba Yahat, ne ba Sima, 21 ne ba Yoa, ne ba Ido, ne ba Serah, ne ba Yeatrai. 22 Kehat mma ne: Ne ba Aminadab, ne ba Korah, ne ba Asir, 23 ne ba Elkana ne ne ba Ebiasaf ne ne ba Asir, 24 ne ba Tahat, ne ba Uriel, ne ba Usia ne ne ba Saul. 25 Na Elkana mma ne: Amasai ne Ahimot, 26 ne ba Elkana, ne ba Elkana-Sofai, ne ne ba Nahat, 27 ne ba Eliab, ne ba Yeroham, ne ba Elkana. 28 Na Samuel mma ne: abakan Wasni, ne Abia. 29 Merari mma ne: Mahli, ne ba Libni, ne ba Simeil, ne ba Usa, 30 ne ba Sima, ne ba Hagia, ne ba Asaia.

Nnwontɔfo Heman, Asaf ne Etan

31 Na eyinom ne wɔn a Dawid de sisii Awurade fi dwom so, fi bere a adaka no nyaa ahomee no, 32 na wɔde dwontɔ somee ahyiae nta-madan no trabea no anim de kosii sɛ Salomo sii Awurade fi no Yerusalem, na wogyinagyinaa wɔn afã wɔn som no mu. 33 Na eyinom ne wɔn a wogyinaa ho ne wɔn mma no: Kehat mma no mu: odwontɔfo Heman, Yoel ba, Samuel ba, 34 Elkana ba, Yeroham ba, Eliel ba, Toa ba, 35 Suf ba, Elkana ba, Mahat ba, Amasai ba, 36 Elkana ba, Yoel ba, Asaria ba, Sefania ba, 37 Tahat ba, Asir ba, Ebiasaf ba, Kora ba, 38 Yishar ba, Kehat ba, Lewi ba, Israel ba, 39 ne ne nua Asaf a ogyina ne nifa so, Asaf, Berekia ba, Simea ba, 40 Mikael ba, Baaseia ba, Malkia ba, 41 Etni ba, Serah ba, Adaia ba, 42 Etan ba, Simma ba, Simeil ba, 43 Yahat ba, Gersom ba, Lewi ba 44 ne wɔn nuanom Merari mma a wogyinagyina benkum so: Etan, Kisi ba, Abdi ba, Maluk ba, 45 Hasabia ba, Amasia ba, Hilkia ba, 46 Amsi ba, Bani ba, Samer ba, 47 Mahli ba, Musi ba, Merari ba, Lewi ba.

Asɔrefi som ho nhyekyee

48 Na wɔn nuanom, Lewifo no, wɔde wɔn maa Onyankopɔn fi trabea no som nyinaa. 49 Na Aaron ne ne mma ne

26 2 Ah 15, 19, 29. — 1 1 Be 6, 16, 18. 3 Ex 6, 20, 23, 25; 1 Be 6, 50-53.
8 2 Sa 8, 17; 15, 27, 36. 13 2 Ah 22, 4. 14 2 Ah 25, 18; Esra 7, 1; Neh 12, 26.
15 2 Ah 25, 21. 16 1 Be 6, 1; Ex 6, 16-19. 22 Ex 6, 24. 27 1 Sa 1, 1.
28 1 Sa 8, 2. 33 1 Be 15, 17. 39 1 Be 15, 17. 44 1 Be 15, 17.
49 Ex 28, 1; Lev 16.

wɔn a wɔhyew aforɛ ɔhyew aforɛmuka ne aduhuamhyew muka no so, wɔyɛ kronkronbea adwuma no nyinaa, na wɔpata ma Israel sɛ Onyankopɔn akɔa Mose hyɛ no ara. 50 Na eyinom ne Aaron mma: ne ba Eleasar, ne ba Pinehas, ne ba Abisua, 51 ne ba Buki, ne ba Usi, ne ba Serahia, 52 ne ba Meraiot, ne ba Amaria, ne ba Ahitub, 53 ne ba Sadok, ne ba Ahimaas.

Lewifo nkurow

54 Na eyinom ne wɔn trabea horow sɛ wɔn nkurow a afasu atwa ho ahyia no te, wɔn ahye mu: Aaron mma, Kehatfo abusua no nyaa wɔn ntonto kyɛfa: 55 na wɔmaa wɔn Hebron, Yuda asase so, ne ɛho mfikyisase a etwa ho hyia; 56 na kurow no ho mfuw ne ɛho nkuraa no de, wɔde maa Yefune ba Kaleb. 57 Na wɔmaa Aaron mma Yuda nkurow: guankɔbea kurow Hebron, ne Libna ne ɛho mfikyisase, ne Yatir ne Estemoa ne ɛho asase, 58 ne Hilen ne ɛho asase, Debir ne ɛho asase, 59 ne Asan ne ɛho asase, ne Bet-Semes ne ɛho asase. 60 Na Benjamin abusukuw mu nso: Geba ne ɛho mfikyisase, ne Alemet ne ɛho asase, ne Anatot ne ɛho asase. Wɔn nkurow nyinaa si dumiensa, wɔn mmusua no mu.

61 Na Kehat mma nkae no, abusukuw no abusua mu no, wɔde ntonto maa wɔn nkurow du fi Manase abusukuw fã no mu. 62 Na Gersom mma, sɛ wɔn mmusua te no, wɔde Isakar abusukuw ne Aser abusukuw ne Naftali abusukuw ne Manase abusukuw a ɛwɔ Basan no mu nkurow dumiensa maa wɔn. 63 Merari mma, sɛ wɔn mmusua te no, wɔde ntonto yii Ruben abusukuw ne Gad abusukuw ne Sebulon abusukuw mu nkurow dumien maa wɔn. 64 Na Israelfo no de nkurow no ne ɛho mfikyisase momaa Lewifo no, 65 na wɔde ntonto yiyii Yuda mma abusukuw ne Simeon mma abusukuw ne Benjamin mma abusukuw mu nkurow a wɔabobo din yi.

66 Na Kehat mma mmusua no bi nyaa wɔn kyɛfa mu nkurow wɔ Efraim abusukuw mu, 67 na wɔmaa wɔn nkurow: guankɔbea kurow Sekem ne ɛho mfikyisase,

Efraim bepɔw so, ne Geser ne ɛho asase, 68 ne Yokmeam ne ɛho asase, ne Bet-Horon ne ɛho asase, 69 ne Ayalon ne ɛho asase, ne Gat-Rimon ne ɛho asase; 70 ne Manase abusukuw fã no mu: Aner ne ɛho mfikyisase, ne Bileam ne ɛho asase, wɔde maa Kehat mma a wɔkae no abusua.

71 Na wɔde Golan a ɛwɔ Basan ne ɛho mfikyisase ne Astarot ne ɛho asase a ɛwɔ Manase abusukuw fã no abusua mu no maa Gersom mma; 72 ne Isakar abusukuw mu: Kedes ne ɛho mfikyisase, Dabarat ne ɛho asase; 73 ne Ramot ne ɛho asase ne Anem ne ɛho asase, 74 ne Aser abusukuw mu: Masal ne ɛho mfikyisase, ne Abdon ne ɛho asase, 75 ne Hukok ne ɛho asase, ne Rehob ne ɛho asase; 76 ne Naftali abusukuw mu: Kedes a ɛwɔ Galilea ne ɛho mfikyisase, ne Hamon ne ɛho asase, ne Kiriataim ne ɛho asase. 77 Na wɔde Rimono ne ɛho mfikyisase ne Tabor ne ɛho asase a ɛwɔ Sebulon abusukuw mu no maa Merari mma nkae; 78 ne Yordan-Yeriko agya nso, Yordan apuei fam: Ruben abusukuw mu: Beser wɔ sare so ne ɛho mfikyisase, ne Yahsa ne ɛho asase, 79 ne Kedemot ne ɛho asase, ne Mefaat ne ɛho asase; 80 ne Gad abusukuw mu: Ramot a ɛwɔ Gilead ne ɛho mfikyisase, ne Mahanaim ne ɛho asase, 81 ne Hesbon ne ɛho asase, ne Yaser ne ɛho mfikyisase.

Ti 7

Yakob mma a wɔaka no asefo

Na Isakar mma ne: Tola ne Pua, Yasub ne Simron, wɔyɛ baanan. 2 Na Tola mma ne: Usi ne Refaia ne Yeriel ne Yahmai ne Yibsam ne Samuel, wɔn na wɔyɛ Tola mpanyimfi atitiriw, mmarima a wotumi, wɔn awo ntoatoaso mu. Dawid bere so na wɔn dodow si ɔpeduonu abien ne ahansia. 3 Na Usi mma ne: Yisrahia; na Yisrahia mma ne: Mikael ne Obadia ne Yoel, Yisia, wɔn baanum nyinaa yɛ atitiriw. 4 Na wɔn a wɔka wɔn ho, sɛ wɔn awo ntoatoaso ne wɔn mpanyimfi te no, yɛ mmarima akɔfofo peduasa asia; efisɛ wɔwɔ yerenom ne mma pii. 5 Na wɔn nuanom a wɔfi

Isakar mmusua nyinaa mu no nyinaa si mmarima akofofo peduwotwe ason a wɔkan wɔn sɛ wɔn awo ntoatoaso te no.

6 Benjamin de: Bela ne Beker ne Yediael, wɔyɛ baasa. 7 Na Bela mma ne: Esbon ne Usi ne Usiel ne Yerimot ne Iri, wɔyɛ baanum, wɔn mpanyimfi so atitiriw, mmarima akofofo. Wɔn nkaneɛ si ɔpeduonu abien ne aduasa anan. 8 Na Beker mma ne: Semira ne Yoas ne Elieser ne Elioenai ne Omri ne Yeremot ne Abia ne Anatot ne Alamet. Eyinom nyinaa yɛ Beker mma. 9 Na wɔn nkaneɛ, sɛ wɔn mmusua ne wɔn mpanyimfi atitiriw te, si mmarima a wotumi ɔpeduonu ne ahanu. 10 Na Yediael mma ne: Bilhan. Na Bilhan mma ne: Yeus ne Benjamin ne Ehud ne Kenaana ne Setan ne Tarsis ne Ahisahar. 11 Eyinom nyinaa yɛ Yediael mma, sɛ wɔn agyanom atitiriw te, mmarima akofofo pedunson ne ahanu, nnipa a wotumi kɔ ɔsa. 12 Na Supim ne Hupim yɛ Ir mma. Husim yɛ Aher ba.

13 Naftali mma ne: Yahsiel ne Guni ne Yeser ne Salum, Bilha mma.

14 Manase mma ne: Asriel a ne yere woo no, na ne yefam Aramni woo Makir a ɔyɛ Gilead n'agya; na Makir waree Hupim ne Supim nuabea a ne din de Maaka. 15 Na ne babarima a otia abien din de Selofehad; na Selofehad nyaa mmabea [nko]. 16 Na Makir yere Maaka woo babarima a ɔtoo no din Peres, na ne nua din de Seres. Na ne mma ne: Ulam ne Rakem; 17 na Ulam mma ne: Bedan. Eyinom ne Manase ba Makir ba Gilead mma. 18 Na ne nuabea Moleket woo Is-Dod ne Abieser ne Mahla. 19 Na Semida mma ne: Ahian ne Sekem ne Likhi ne Aniam.

20 Na Ephraim mma ne: Sutela ne Bered, ne ba, ne Tahat, ne ba, ne Elada, ne ba, ne Tahat, ne ba, 21 ne Sabad, ne ba, ne Sutela, ne ba, ne Eser ne Elad. Na Gat mmarima a wɔwoo wɔn asase no so no kum wɔn, efise wosian kɔɛ sɛ wɔkɔfa wɔn mmoakuw ako. 22 Na wɔn agya Ephraim gyam wɔn nna pii, na ne nuanom bae bekyye-kyee ne wers. 23 Na ɔkɔɔ ne yere ho, na onyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no din Beria, efise adebone na

ɛbaa ne fi. 24 Na ne babea ne Seera a ɔkyekyee anafo ne atifi Bet-Horon ne Usen-Seera. 25 Na ne ba ne Refa ne Resef, ne ba Tela, ne ba Tahan, 26 ne ba Ladan, ne ba Amihud, ne ba Elisama, 27 ne ba Nun, ne ba Yosua. 28 Na wɔn agyapade ne wɔn trabea ne Bet-El ne ɛho nkuruwa ne apuei fam Naaran ne atɔɛ fam Geser ne ɛho nkuruwa ne Sekem ne ɛho nkuruwa kodu Gasa ne ɛho nkuruwa. 29 Na Manase mma nkyenmu no, wɔwɔ Bet-Sean ne ɛho nkuruwa, Tanak ne ɛho nkuruwa, Megido ne ɛho nkuruwa, Dor ne ɛho nkuruwa. Eyinom mu na Israel ba Yosef mma te.

30 Aser mma ne: Yimna ne Yiswi ne Beria ne wɔn nuabea Serah. 31 Na Beria mma ne: Heber ne Malkiel, ɔne Birsait agya. 32 Na Heber woo Yaflet ne Somer ne Hotam ne wɔn nuabea Sua. 33 Na Yaflet mma ne: Pasak ne Bimhal ne Aswat. Eyinom ne Yaflet mma. 34 Na Semer mma ne: Ahi ne Rohga, Yehuba ne Aram. 35 Na ne nua Helem mma ne: Sofa ne Yimna ne Seles ne Amal. 36 Sofa mma ne: Suah ne Harnefer ne Sual ne Beri ne Yimra; 37 Beser ne Hod ne Sama ne Silsa ne Yitran ne Beera. 38 Na Yeter mma ne: Yefune ne Pispas ne Ara. 39 Na Ula mma ne: Arah ne Haniel ne Risia. 40 Eyinom nyinaa yɛ Aser mma mpanyimfi so atitiriw, mmarima akofofo a wɔapaw wɔn, mmapomma mu atitiriw; na wɔn a wɔkan wɔn maa ɔsako sɛnea wɔn awo ntoatoaso te no si mmarima peduonu asia.

Ti 8

Benjamin fifo ne Saul fifo

Na Benjamin woo Bela, n'abakan, Asbel a otia abien, ne Ahara a ɔto so abiesa, 2 Noha a ɔto so anan, ne Rafa a ɔto so anum. 3 Na Bela mma ne: Adar ne Gera ne Abihud, 4 ne Abisua ne Naaman ne Ahoa, 5 ne Gera ne Sefufan ne Hiram. 6 Na eyinom ne Ehud mma: eyinom ne Gebafo agyanom atitiriw, na wotuu wɔn kɔɔ Manahat, 7 ne Naaman ne Ahia ne Gera, ɔno na otuu wɔn kɔɛ, na ɔwoo Usa ne Ahihud. 8 Na Saharaim woe

Moab asase so, nso na wagya ne yerenom Husim ne Baara kwan. 9 Na ɔne ne yere Hodes woo Yobab ne Sibia ne Mesa ne Malkam, 10 ne Yeus ne Sakia ne Mirma. Eyinom ne ne mma a woye agyanom atitiriw. 11 Na ɔne Husim woo Abitub ne Elpaal. 12 Na Elpaal mma ne: Eber ne Misam ne Semed a ɔkyekyee Ono ne Lod ne ɛho nkurowa, 13 ne Beria ne Sema, wɔn ne Ayalonfo agyanom atitiriw, wɔn na wɔpam Gatfo. 14 Na Ahio, Sasak ne Yeremot, 15 ne Sebadia ne Arat ne Eder, 16 ne Mikael ne Yispa ne Yoha ne Beria mma. 17 Na Sebadia ne Mesulam ne Hiski ne Heber, 18 ne Ismerai ne Yisla ne Yobab ne Elpaal mma. 19 Na Yakim ne Sikri ne Sabdi 20 ne Elienai ne Siletai ne Eliel, 21 ne Adaia ne Beraia ne Simrat ne Simeim mma. 22 Na Yispan ne Eber ne Eliel, 23 ne Abdon ne Sikri ne Hanan, 24 ne Hanania ne Elam ne Antotia 25 ne Yifdeia ne Penuel ne Sasak mma. 26 Na Samserai ne Seharria ne Atalia, 27 ne Yaaresia ne Elia ne Sikri ne Yeroham mma. 28 Eyinom ne agyanom atitiriw, wɔn awo ntoatoaso so atitiriw. Eyinom traawo Yerusalem.

29 Na wɔn a wɔtraa Gibeon ne Gibeon n'agya [Yeiel] a ne yere din de Maaka, 30 ne n'abakan Abdon ne Sur ne Kis ne Baal ne Nadab, 31 ne Gedor ne Ahio ne Seker. 32 Na Miklot woo Simea; na wɔn nso traawo wɔn nuanom ntentenso, Yerusalem, kaa wɔn nuanom ho.

33 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 34 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 35 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tarea ne Ahas. 36 Na Ahas woo Yehoada, na Yehoada woo Alemet ne Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Na Mosa woo Binea, ne ba Rafa, ne ba Eleasa, ne ba Asel. 38 Na Asel woo mmabarima baasia, na wɔn din ni: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hana. Eyinom nyinaa ye Asel mma. 39 Na ne nua Esek mma ne: n'abakan Ulam, Yeus a otia abien, ne Elifelet a ɔto so abiesa. 40 Na Ulam mma ye mmarima aho-

denfo a wotumi, wokuntun ta, na wɔwɔ mma bebre ne mma mma ɔha aduonum. Eyinom nyinaa ye Benjamin mma asefo.

Ti 9

Yerusalemfo

Na wɔkan Israel nyinaa kyerew wɔn din se wɔn mmusua te, na hwe, wɔa-kyerew wɔn din wɔ Israel ne Yuda ahene nhoma mu. Wotuu wɔn koduaa Babel, wɔn amumoye nti. 2 Na wɔn a wɔtraa asase no so kan, wɔn agyapade mu, wɔn nkuro mu ne Israel, asofo, Lewifo ne nsɔfokwaa. 3 Na Yerusalem de, Yuda mma ne Benjamin mma ne Efraim ne Manase mma no mu binom na stratraa ho: 4 Bani a ofi Peres a wɔ Yuda mma mu no ba Imri ba Omri ba Amihud ba Utai; 5 na Silonifo mu de: abakan Asaia ne ne mma; 6 na Serah mma mu: Yeuel ne ne nuanom, ahansia aduakron. 7 Na Benjamin mma mu: Hasenua ba Hodawia ba Mesulam ba Salu, 8 ne Yeroham ba Yibneia ne Mikri ba Usi ba Ela ne Yibnia ba Reuel ba Sefatia ba Mesulam, 9 ne wɔn nuanom, wɔn mmusua so, nnipa ahankron aduonum asia. Mmarima yi nyinaa ye agyanom atitiriw, wɔn mpanyimfi so.

10 Na asofo no mu: Yedaia ne Yehoiarib ne Yakin, 11 ne Ahitub ba Meraiot ba Sadok ba Mesulam ba Hilikia ba Asaria a ye Onyankopon fi bapomma; 12 ne Malkia ba Pashur ba Yeroham ba Adaia ne Imer ba Mesilemit ba Mesulam ba Yahsera ba Adiel ba Masai, 13 ne wɔn nuanom, wɔn mpanyimfi so atitiriw, apem ahanson aduosia, mmarima a wotumi Onyankopon fi som adwuma no.

14 Na Lewifo mu de: Merari ba Hasabia ba Asrikam ba Hasub ba Semaia, 15 ne Bakbakar, Heres ne Galal ne Asaf ba Sikri ba Mika ba Matania, 16 ne Yedutun ba Galal ba Semaia ba Obadia ne Elkana ba Asa ba Berekia a ɔte Netofafo nkuraa mu no.

Asɔrefi nɔwuma horow no

17 Na aponanohwefo no: Salum ne Akub ne Talmon ne Ahiman ne wɔn

nuanom; Salum na odi ti. 18 Na ede besi sesɛ wɔwɔ ɔhene pon ano apuei fam, wɔn ne Lewi mma nsra ano ahwɛfo. 19 Na Kora ba Ebiasaf ba Kore ba Salum ne ne nuanom a wofi n'agya fi, Korafɔ no, na ɛwɔ ɔsom adwuma no so wɛn ntamadan no pon ano, se wɔn agyanom hwɛ Awurade nsra no so wɛn emu hyɛn no. 20 Na Eleasar ba Pinehas na odi wɔn so bapɔmma kan no, na Awurade dii n'akyi. 21 Meselemia ba Sakaria ne ahɔiae ntamadan no ponanohwɛfo. 22 Wɔn a wɔpaw wɔn de wɔn sisii aponanohwɛfo nyinaa si ahanu dumien. Wɔn na wɔkan wɔn kyerɛw wɔn din, mmusua so, wɔn nkuraase, wɔn nso na Dawid ne ɔdehufo Samuel de wɔn adwuma yi hyɛ wɔn nsa. 23 Na wɔne wɔn mma wɔ apon no ano Awurade fi, ntamadan fi no, wɛn; 24 mframa anan no ano na apon ano hwɛfo no wɔ, apuei, atɔe, benkum fam ne nifa fam. 25 Nanso ɛsɛ wɔn nuanom a wɔwɔ wɔn nkuraa ase no sɛ wɔba nnanson nnanson bɛka eyinom ho; 26 efisɛ wɔde adwuma no ahɔe aponanohwɛfo mpanyin baanan, Lewifo no, nsa, na wɔn na wohwɛ Onyankopɔn fi mpumpunu ne adekora adan no so. 27 Na Onyankopɔn fi no ho ho na wɔtɛtee hyia anadwo, na wɔn so na ɔwɛn no da, na wɔn nso na wohiɛɛ daa anɔpa.

28 Na wɔn mu binom hwɛ ɔsom nneɛma no so, na wobu ano de ba mu, na wobu ano de fi adi. 29 Na wɔde wɔn mu binom asisi nneɛma ne kronkronbea nneɛma no nyinaa ne asikresiam ne nsɔ ne ngo ne ohuamfufu ne nnuhuam no so. 30 Na asɔfo mma no binom de nneɛma frafra yɛ nnuhuam sra ngo no. 31 Na Matitia a ofi Lewi mma mu a ɔyɛ Korani Salum abakan no, wɔde no sii kyew nnade mu atɔde tɔ so. 32 Na Kehatfo mma a wɔyɛ wɔn nuanom no mu binom hwɛ kyere abodoo no so, siesie no daa homeda.

33 Na eyinom ne nnwontofo no, Lewifo mu agyanom atitiriw a wɔte mpumpunu no mu, nyɛ adwuma foforo biara, efisɛ wɔyɛ adwuma no awia ne anadwo. 34 Eyinom ne Lewifo mu agyanom atitiriw, atitiriw sɛ wɔn mmusua te. Eyinom na stete Yerusalem.

Gibeonfo.—Saul fifɔ

35 Na wɔn a wɔte Gibeon ne Gibeon agya Yeiel, na ne yere din de Maaka; 36 na n'abakan Abdon, ne Sur ne Kis ne Baal ne Ner ne Nadab, 37 ne Gedor ne Ahio ne Sakaria ne Miklot. 38 Na Miklot woo Simea. Na wɔn nso traɛ wɔn nuanom ntentenso Yerusalem, wɔne wɔn nuanom. 39 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 40 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 41 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tahrea [ne Ahas]. 42 Na Ahas woo Yara, na Yara woo Alemet ne Asmawet ne Simri, na Simri woo Mosa, 43 na Mosa woo Binea; ne ne ba Refaia, ne ba Elasa, ne ba Asel. 44 Na Asel wɔ mmabarima baasia, na wɔn din ni: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Eyinom ne Asel mma.

Ti 10

Saul wu

Na Filistifo ne Israel koe; na Israel mmabarima gui Filistifo anim, na apirafo totɔe Gilboa bepɔw so. 2 Na Filistifo tu taree Saul ne ne mma, na Filistifo kum Yonatan ne Abinadab ne Malki-Sua a wɔyɛ Saul mma no. 3 Na ɔko no den Saul, na agyantɔfo bɛtoo no, na ne ho yeraw no agyantɔfo no anim. 4 Na Saul ka kyere n'akodekurafo sɛ: Twe wo nkrante na fa wo me, na momonotofo yi amma ammebo me anyampa. Na n'akodekurafo no ampene, na osuroe pii. Enti Saul faa ne nkrante ne ɔhwee so. 5 Na n'akodekurafo no hui sɛ Saul atɔ no, ɔno nso hwee ne nkrante so na ɔtɔe. 6 Na Saul tɔe, na ne mma baasa no ne fi nyinaa totɔe prɛko. 7 Na Israelfo a wɔwɔ obon no mu nyinaa hui sɛ wɔagu na Saul ne ne mma atɔ no, wɔgyigyaw wɔn nkurow guanee. Na Filistifo bae bɛtratraa mu.

8 Na n'adekyee no, Filistifo baa atɔfo no ho nneɛma yiɛi, na wohuu Saul ne ne mma baasa no sɛ wɔatɔ Gilboa bepɔw so. 9 Na woyiyii wɔn ho ade, na wɔfaa ne ti ne n'akode somae ma

wode kyinii Filistifo asase so, se wonkopae nkyere won ahoni ne oman no. 10 Na wode n'akode no kosiee won anyame fi, na ne tikoraa de, wode kofam Dagon fi. 11 Na Yabes-Gileadfo tee nea Filistifo aye Saul nyinaa no, 12 akofofo no nyinaa sore-soree, na wokofaa Saul amu ne ne mma no amu no, na wode baa Yabes, na wobesiee won nnompe no odupon a ewo Yabes no ase, na wodii mmuada nnanson.

13 Na Saul wui ne fom a ofom Awurade no ne Awurade asem a wanni so no ne se nso okobisaa osamanfrefo ho ade hwehwee n'akyi kwan, 14 na wanhwehwe Awurade akyi kwan nti, na okum no, na odan ahenni no maa Yisai ba Dawid.

Ti 11

Wosra Dawid ngo.—Wofa Yerusalem

Na Israel nyinaa boaboa won ho ano baa Dawid nkyen Hebron bekae se: Hwe, wo nnompe ne wo honam ne yen. 2 Na kan a Saul di hene no, wo ara na wode Israel fi adi na wode won ba mu. Na Awurade wo Nyankopon aka akyerse wo se: Wo na wobeyen me man Israel, na wo ara na wubedi me man Israel so bapomma. 3 Na Israel mpanyin nyinaa baa ohene no nkyen Hebron, na Dawid ne won pamee Awurade anim Hebron, na wosraa Dawid ngo sii no Israel so hene, senea Awurade nam Samuel so kae no.

4 Na Dawid ne Israel nyinaa siim koo Yerusalem, ene Yebus, efise eho na Yebusifo a woye asase no sofo no te. 5 Na Yebusifo no ka kyere Dawid se: Woremma ha. Nanso Dawid faa Sion aban a ene Dawid kurow no. 6 Na Dawid kae se: Obiara a obekum Yebusifo kan no, obeys otitiriw ne osafohene. Enna Seruia ba Yoab foro koe kan, na oye otitiriw. 7 Na Dawid tra a ban no mu, na enti wofre no Dawid kurow. 8 Na Dawid kyekyeree kurow no hyiae de fi Milo ara de twaa ho hyiae. Na Yoab maa oman a skae no tra a ase. 9 Na Dawid de keseye ara, na asafo Awurade dii n'akyi.

Dawid nnommarima

10 Na eyinom ne nnommarima a Dawid wo no mu atitiriw a woye won ho den kaa ne ho n'ahenni mu, se wone Israel nyinaa besi no hene, senea Awurade kae Israel ho no. 11 Na eyinom ne nnommarima a Dawid wo no dodow: Hakmoni ba Yasobeam, odi akunini no ti, ono na ohwinhwim ne peaw nnipa ahasa so kunkum won preko.

12 Na n'akyi na Ahohini Dodo ba Eleasar di, ofra nnommarima baasa no mu. 13 Ono na ene Dawid wo Pas-Damim, na Filistifo aboaboa won ho ano ho se worebedi ako, na asasewa bi wo ho a atoko aye so ma, na oman no gu Filistifo anim, 14 na wokogyinaa asasewa no mfinimfini gyei, na wokum Filistifo no, na Awurade de nkonimdi kese gyee won.

15 Na atitiriw aduasa no mu baasa sian koo obotan no so Dawid nkyen, Adulam bodan no mu, na Filistifo dom abo nsra Refaim bon mu. 16 Nso ebere no mu na Dawid wo bepaw so atrae no mu, na Filistifo bansifo wo Bet-Lehem bere no mu. 17 Na edoo Dawid kon, na okae se: Hena na obema me Bet-Lehem asubura a ewo kurow pon ho no mu nsu manom? 18 Na mmarima baasa no tew faa Filistifo nsra no mu kosaw Bet-Lehem asubura a ewo kurow pon ho no mu nsu de bre Dawid. Nanso Dawid ampe se onom, na ohwie gu maa Awurade, 19 na okae se: Me Nyankopon mma empare me se meye eyi. So mennom mmarima a wode won nkwa too won nsam yi mogya? Na won nkwa na wode kofa bae yi. Na wampe se onom. Eyi na nnommarima baasa no yee.

20 Na Yoab ne nua Abisai nso di baasa no ti. Ono nso na ohwinhwim ne peaw nnipa ahasa so kunkum won, na owo din baasa no mu. 21 Nnipa baasa no mu na owo anuonyam sen baanu no, na odi won safohene, nanso wanto kan baasa no.

22 Yehoiada ba Benaia ye obarima katakyi a ofi Kabseel a oye nneema akese: ono na okum Moabni Ariel mma baanu no. Na ono ara nso sian kokum gyata, abura bi mu, da bi a sukyerema ato. 23 Na ono ara nso kokum Misrini barima bi a ne tenten ye

12 2 Sa 2, 5.

3 1 Sa 16, 1, 3, 12.

15 1 Sa 22, 1.

13 1 Sa 15, 11; 28, 8.

10-41 2 Sa 23, 8-39.

23 1 Sa 17, 7, 40, 51.

1-9 2 Sa 5, 1-10.

11 1 Be 27, 2.

1 Gen 29, 14.

12 1 Be 27, 4.

basafa anum, na Misrini no kura peaw a ste se otamanwemfo nsadua wo ne nsam, na ode poma sian koo ne nkyen, na ohuam Misrini no nsam peaw no de n'ankasa peaw no kum no. 24 Eyi na Yehoiada ba Benaia yse, na owo din nnommarima baasa no mu. 25 Hwe, owo anuonyam sen akunini aduasa no, nanso kan baasa no de, wanto won. Na Dawid de no sii n'ankabeafo so.

26 Na dom no mu nnommarima no ne: Yoab ne nua Asahel, Bet-Lehemni Dodo ba Elhanan, 27 Harorini Samot, Pelonni Heles, 28 Tekoani Ikes ba Ira, Anatotni Abieser, 29 Husani Sibekai, Ahohini Ilai, 30 Netofani Maharai, Netofani Baana ba Heled, 31 Ribai a ofi Gibeaa a owo Benjamin mma mu ba Itai, Piratonni Benaia, 32 Nahale-Gaasni Hurai, Arabani Abiel, 33 Baharumni Asmawet, Saalbonni Eliahba, 34 Gisonni Hasem mma, Hararini Sage ba Yonatan, 35 Hararini Sakar ba Ahiam, Ur ba Elifal, 36 Mekerani Hefer, Pelonni Ahia, 37 Karmelni Hesro, Esbai ba Naarai, 38 Natan ne nua Yoel, Hagri ba Mibhar, 39 Amonni Selek, Berotni Naharai a oye Seruia ba Yoab akodekurafo, 40 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 41 Hetini Uria, Ahlai ba Sabad, 42 Rubenni Sisa ba Adina a oye Rubenfo so otitiriw, na nnipa aduasa ka ne ho; 43 Maaka ba Hanan, Mitni Yosafat, 44 Asterani Usia, Aroerni Hotam mma Sama ne Yeiel, 45 Simri ba Yediael ne Tisini Yoha a oye ne nua, 46 Mahawini Eliel, Elnaam mma Yeribai ne Yosawia, Moabni Yitma, 47 Eliel ne Obed ne Mesobaiani Yaasiel.

Ti 12

Dawid akyidifo a wodi kan

Na eyinom ne won a wobaa Dawid nkyen Siklag bere a oda so siw ne ho so Kis ba Saul anim no, na won nso fra nnommarima a wobaa no akodi mu no mu, 2 takurafo a wotumi de nifa ne benkum tow abo ne agyan sta so. 3 Saul ne nuanom a wofi Benjamin mu: Gibeani Semaa mma Ahieser a odi ti ne Yoas ne Asmawet mma Yesiel, ne Pelet ne Beraka ne Anatotni Yehu, 4 ne Gibeonni Ismaia, aduasa

no mu dommarima, na odi aduasa no so, ne Yeremia ne Yahasiel ne Yohanan ne Gederani Yosabad, 5 Elusai ne Yerimot ne Bealia ne Semaria ne Harofini Sefatia, 6 Elkana ne Yesia ne Asarel ne Yoeser ne Yasobeam, Korafo; 7 ne Yoela ne Sebadia, Yeroham a ofi Gedor mma.

8 Na Gadfo mu nnipa a wotew won ho baa Dawid nkyen sare so atrae no mu, nnommarima a wotumi na woye akofofa a wokura kyem ne peaw, na won anim te se agyata anim, na won ho ye hare se mmepow so adowa ni: 9 Eser di ti, Obadia di ho, Eliab to so abiesa, 10 Mismana to so anan, Yeremia to so anum, 11 Atai to so asia, Eliel to so ason, 12 Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron, 13 Yeremia to so du, Makbanai to so dubiako. 14 Eyinom fi Gad mma mu, woye dom no mu atitiriw. Obiako, akumaa betumi oha, na okese betumi apem. 15 Eyinom ne won a wotwaa Yordan, osram a edi kan no so a adudu ne kon nyinaa so no, na wokaa abon no mufo nyinaa gui, apuei fam ne atoe fam.

16 Na Benjamin ne Yuda mma mu binom nso baa Dawid nkyen atrae no mu ho. 17 Na Dawid fi adi baa won anim na oka kyerse won se: Se asomdwoe so na moba me nkyen se morebeboa me a, ende menya mo ho koma pa se yebeye biako. Na se morebeyi me ama m'atamfo a, ende amumoye bi nni me nsam yi, yen agyanom Nyankopon behwe na wabu aten. 18 Enna honhom no kaa Amasai, aduasa no mu otitiriw, na okae se:

Yeye wo dea, Dawid, na yewo w'afa, Yisai ba. Asomdwoe, asomdwoe nka wo, na asomdwoe nka w'abofo, na wo Nyankopon boa wo.

Enna Dawid gyee won; na ode won sisii n'asafo so atitiriw.

19 Na Manasefo mu binom nso wae bedom Dawid, bere a one Filistifo reba ne Saul abeko no. Nanso wammoa won, efise Filistifo mmapomma koo agyina gyaa no kwan se: Yen ti na ode bewae ako ne wura Saul nkyen. 20 Na osiim koo Siklag no, Manasefo mu binom wae bedom no: Adna ne Yosabad ne Yediael ne Mikael ne Yosabad ne

Elihu ne Siletai, Manase mpem so atitiriw. 21 Na wɔn na wɔboaa Dawid ne afowfo asafo no dii asi. Na wɔn nyinaa ye nnɔmmarima a wotumi, na wɔyeyɛɛdom nomu asafohene. 22 Na daa sɛ wɔde Dawid nkyen ba ara ni, sɛ wɔrebɛboa no, kosii sɛ wɔyɛ nsra kokuroo sɛ Onyankopɔn nsra.

23 Na wɔn a wɔamia ama akodi a wɔbaa Dawid nkyen Hebron, sɛ wɔrebɛdan Saul ahenni ama no sɛ Awurade asem se no dodow ni: 24 Yuda mma a wokura akyem ne mpeaw a wɔamia ama akodi, mpemnsia ahanwɔtwe, 25 Simeon mma mu nnɔmmarima a wotumi akodi, mpemnson ne ɔha, 26 Lewi mma mu, mpemnan ahansia, 27 ne Yehoiada, Aaron bapɔmma, na nnipa mpensa ahanson ka ne ho, 28 ne Sadok, aberante dɔmmarima a otumi, ne n'agya fi asafohene aduonu abien 29 ne Benjamin mma, Saul nuanom, mu mpensa. Na sɛde besi bere no mu na wɔn mu dodow ara bata Saul fi ho ara; 30 ne Efraim mma mu: ɔpeduonu ahanwɔtwe, nnɔmmarima a wotumi, nnipa a wɔwɔ din, wɔn mpanyimfi mu; 31 ne Manase abusakuw fã no mu, ɔpedunwɔtwe a wɔbɔ wɔn din sɛ wɔmmra mmesi Dawid hene; 32 ne Isakar mma mu nnipa a wɔyɛ mmere mu nhumufo a wɔbehu nea sɛ sɛ Israel ye, wɔn atitiriw ahanu, na wɔn nuanom nyinaa tiee wɔn; 33 ne Sebulon mu nnipa ɔpeduonum a wonim akodi a wɔde akode nyinaa amia ama ɔsako sɛ wɔde koma a enye ntanta rebeboa [Dawid]; 34 ne Naftali mu asafohene apem a nnipa a wokura akyem ne mpeaw ɔpeduasa ason ka wɔn ho; 35 ne Danfo mu nnipa a wɔamia ama akodi ɔpeduonu awotwe ne ahansia; 36 ne Aser mu nnipa a wotumi kɔ akono ɔpeduanan; 37 ne wɔn a wofi Yordan agya a wofi Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusakuw fã no mu nnipa a wokura akode ahorow nyinaa, ɔpeha ne ɔpeduonu.

38 Mmarima akofɔfo a wɔde koma mū yii wɔn ho kɔ mpasua so yi nyinaa baa Hebron, sɛ wɔde Dawid rebesi Israel nyinaa so hene. Na Israel nkae no nyinaa nso nyaa Dawid ahensi ho koma koro. 39 Na wɔne Dawid dii ho nnansa didi nomee, efise wɔn

nuanom ahwe wɔn akyi. 40 Na wɔn a wɔben wɔn de kosi Isakar ne Sebulon ne Naftali no nso de aduan bae, mfurum ne yoma ne mfurumpɔnkɔ ne anantwi so, osiam aduan ne borɔdɔma tetare ne bobe aba a wɔahata ne nsã ne ngo ne anantwi ne nguan pii pa, efise anigye aba Israel.

Ti 13

Israelfo nyinaa kɔfa apam adaka no

Na Dawid ne apem apem ne ɔha ha so asafohene ne mmapɔmma no nyinaa kɔ agyina, 2 na Dawid ka kyerɛ Israel bagua no nyinaa sɛ: Sɛ eye mo ani so na efi Awurade yen Nyankopɔn nkyen a, momma yensoma nkɔ yen nuanom a wɔaka Israel nsase nyinaa so ne asofo ne Lewifo a wɔka wɔn ho wɔn trabea nkurow mu no nkyen, na wɔmmoaboa wɔn ho ano mmra yen nkyen, 3 na yenkɔfa yen Nyankopɔn adaka no mmra yen nkyen; na Saul bere so no, yeammisa akyi kwan. 4 Enna bagua no nyinaa kae sɛ wɔnye sa, efise asem no sɔ ɔman no nyinaa ani.

5 Na Dawid boaa Israel man no nyinaa ano hyiae de fi Misraim Sihor ara kosii nea wɔreko Hamat, sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn adaka no a fi Kiriath-Yearim aba. 6 Na Dawid ne Israel nyinaa foro kɔ Baala a ene Kiriath-Yearim a sɔw Yuda no, sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Awurade a ɔte kerubim so a wɔbɔ ne din frɛ no no adaka no a fi hoaba. 7 Na wɔde Onyankopɔn adaka no sii teaseɛnam fɔforo bi so de fi Abinadab fi. Na Usa ne Ahio piaa teaseɛnam no. 8 Na Dawid ne Israel nyinaa gorui Onyankopɔn anim, wɔde ahɔden nyinaa ne nnwom ne asanku ne mmenta asanku ne mpintin ne nna-wuru ne ntorobento.

9 Na woduu Kidon awiporowbea no, Usa tee ne nsa kosoo adaka no mu, efise, na anantwi no hinhim. 10 Na Awurade bo fuw Usa, na okum no, sɛ ɔtee ne nsa kaa adaka no nti, na owui Onyankopɔn anim ho. 11 Na eyɛ Dawid awerehow sɛ Awurade abu aba Usa so, na ɔfrɛ ho sɛ Peres-Usa [ase ne: Usa so buba] de besi nne. 12 Na Dawid suroo Onyankopɔn da no, na ɔkae sɛ: Mede Onyankopɔn adaka no meba me nkyen den? 13 Na Dawid

amfa adaka no amma ne nkyen Dawid kurow no mu, na ɔde mǎn kɔɔ Gatni Obed-Edom fi. 14 Na Onyankopɔn adaka no sii Obed-Edom ne ne fifo nkyen asram abiisa, na Awurade hyiraa Obed-Edom fi ne nea ɔwɔ nyinaa.

Ti 14

Dawid aban, ne yerenom ne ne mma

Na Tiro hene Hiram somaa abofo baa Dawid nkyen, wɔde nkyeneduru nnua ne abantɔfo ne nnuapaefo bae sɛ wommesi ɔdan mma no. 2 Na Dawid hui sɛ Awurade asi no Israel so hene, na ne man Israel nti wama n'ahenni so. 3 Na Dawid warewaree yerenom bio Yerusalem, na Dawid wowoo mmabarima ne mmabea bio. 4 Na wɔn a wowoo wɔn maa no Yerusalem din ni: Samua ne Sobab, Natan ne Salomo, 5 ne Yibhar ne Elisua ne Elpelet, 6 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 7 ne Elisama ne Beeliada ne Elifelet.

Dawid Filistifo so nkonimdi horow

8 Na Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid de no asi Israel nyinaa so hene no, Filistifo nyinaa foro bae sɛ wɔbɛhwehwɛ Dawid. Na Dawid tee no, ofi adi kohyiaa wɔn. 9 Na Filistifo no bae de beyeree Refaim bon mu. 10 Enna Dawid kobisaa Onyankopɔn sɛ: So menko Filistifo no ho na wode wɔn bɛhyɛ me nsa anaa? Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Kɔ, na mede wɔn mɛhyɛ wo nsa. 11 Na wɔforo baa Baal-Perasim. Na Dawid kunkum wɔn wɔ ho. Na Dawid kae sɛ: Onyankopɔm apae m'atamfo mu me nsam, sɛ nsu mu pae no. Enti wɔfrɛ ho: Baal-Perasim [ase ne: Mpaemu-Wura]. 12 Na wogyigyaw wɔn anyame wɔ ho. Na Dawid kae ma wode ogya hyewee.

13 Na Filistifo no san foro bae bio de beyeree obon no mu. 14 Na Dawid bisaa Onyankopɔn bio, na Onyankopɔn ka kyerɛ no sɛ: Nko nkodi wɔn akyi, dan fi wɔn ho, na fa baka nnua no ntentenso bra wɔn so. 15 Na sɛ wote ɔnantew nka baka nnua no atifi a, ɛnde fi kɔko, na Onyankopɔn afi redi w'anim akokum Filistifo dom no. 16 Na Dawid yɛ sɛnea Onyankopɔn hyɛ no no, na wokunkum Filistifo dom no fii Gibeon de kosii Geser.

17 Na Dawid din hyetaa nsase no nyinaa so, na Awurade maa ne ho hu baa amanaman no nyinaa so.

Ti 15

Wɔde apam adaka no ba Sion bɛpɔw so

Na osisii adan Dawid kurow mu, na osiesie afã bi maa Onyankopɔn adaka no, na osii ntamadan maa no. 2 Eno mu na Dawid kae sɛ obiara nnsoa Onyankopɔn adaka no sɛ Lewifo no ara nko, na wɔn na Awurade apaw wɔn sɛ wɔnsoa Onyankopɔn adaka no na wɔnsom no daa. 3 Na Dawid boaa Israel nyinaa ano behyiaa Yerusalem sɛ wɔrekɔfa Awurade adaka no de aba n'afã a wasiesie ama no no. 4 Na Dawid boaa Aaron mma ne Lewifo no ano: 5 Kehat mma no mu: ɔsafohene Uriel ne ne nuanom, ɔha aduonu. 6 Merari mma mu: ɔsafohene Asaia ne ne nuanom, ahanu aduonu. 7 Gersom mma mu: ɔsafohene Yoel ne ne nuanom, ɔha aduasa. 8 Elisafan mma mu: ɔsafohene Semaia ne ne nuanom, ahanu. 9 Hebron mma mu: ɔsafohene Eliel ne ne nuanom, aduwɔtwe. 10 Usiel mma mu: ɔsafohene Aminadab ne ne nuanom, ɔha dumien. 11 Na Dawid frɛ Sadok ne Abiatar, asofo no, ne Lewifo no: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab, 12 na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Mone Lewifo mu agyanom atitiriw, mo ne mo nuanom nnwira mo ho, na momfa Awurade Israel Nyankopɔn adaka no mmra nea masiesie mama no ho; 13 na kan no ɛnyɛ mo na moyɛ nti na Awurade yɛn Nyankopɔn bu baa yɛn so, sɛ yɛanhwehwɛ no n'atɔremude no so. 14 Enna asofo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho sɛ wɔrekɔfa Awurade Israel Nyankopɔn adaka no aba. 15 Na Lewifo mma no soaa Onyankopɔn adaka no, sɛnea Mose hyɛ, sɛnea Awurade kae no; wɔde ɛho mpoma no totoo wɔn kɔn ho.

16 Na Dawid ka kyerɛ Lewifo asafohene no sɛ wɔmma wɔn nuanom nnwontɔfo no nkurakura nnwonto ade, mmenta asanku, mmɛn ne asankuten ne nsambo nnawuru nnyinagyina ho mma wonte wɔn nka na wɔmma wɔn nne so anigye mu. 17 Na Lewifo no

yii Yoel ba Heman, ne ne nuanom mu Berekia ba Asaf, ne won nuanom Merari mma mu Kusaia ba Etan de won gyinagyinaa ho. 18 Na wode won nuanom a woto so abien kaa won ho: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel, aponanohwefo no. 19 Na nnwontofo Heman, Asaf ne Etan bo koberere nnawuta ma wotee nka, 20 na Sakaria ne Asiel ne Semiramot ne Yehiel ne Uni ne Eliab ne Maaseia ne Benaia bo mmenta asanku, mmabaa nne so. 21 Na Matitia ne Elifelehu ne Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel ne Asaia bo asankuten, nne a sto so awotwe so. 22 Na Kenania, Lewifo safohene wo somã mu, odi somã no so, efise nye nhumufo. 23 Na Berekia ne Elkana ne adaka no aponanohwefo. 24 Na Sebania ne Yosafat ne Netaneel ne Amasai ne Sakaria ne Benaia ne Elieser, asofo no, ne ntorobentohyenfo a wohyen ntorobento, Onyankopon adaka no anim. Na Obed-Edom ne Yehia ne adaka no apon ano hwefo.

25 Enna Dawid ne Israel mpanyin ne mpem so asafohene no siim koe, se worekofa Awurade apam adaka no afi Obed-Edom fi aba, anigye mu. 26 Na Onyankopon boaa Lewifo a woso Awurade apam adaka no no, wode anantwinini ason ne adwennini ason bo afore. 27 Na Dawid hye asaawa nwera batakari, ono ne Lewifo a woso adaka no nyinaa, ne nnwontofo no, ne safohene Kenania a odi somã no so no wo nnwontofo no mu; na nwera asofotade nso hye Dawid. 28 Na Israel nyinaa de Awurade apam adaka no bae, osebo ne mmenhyen ne ntorobento ne nsambo nnawuru mu, ne mmenta asanku ne asankuten a egyigye dennen.

29 Na Awurade apam adaka no duu Dawid kurom no, Saul babea Mikal hwẽ mfensere mu, na ohuu chene Dawid se orehuruhuruw na oregoru no, obuu no animtiaa ne koma mu.

Ti 16

Dawid aseda ne ayeyi dwom

Na wode Onyankopon adaka no baa mu de besii ntamadan a Dawid asi ama

no no mu, na woboboo chywew afore ne asomdwoe afore, Onyankopon anim. 2 Na Dawid wiee chywew afore ne asomdwoe afore no bo no, ode Awurade din hyiraa oman no. 3 Na okyekye Israelfo nyinaa, mmarmma ne mmea, obiara abodoo sebow ne nankum ne bobe aba tetare.

4 Na oyeyee Lewifo no mu bi asomfo, Awurade adaka no anim, se wonkamfo Awurade Israel Nyankopon nna no ase nyi no aye. 5 Asaf na odi ti, na Sakaria di ho, Yeiel ne Semiramot ne Yehiel ne Matitia ne Eliab ne Benaia ne Obed-Edom ne Yeiel, wokurakura mmenta asanku ne nsankuten, na Asaf de, obo nnawuru a egyigye. 6 Na Benaia ne Yahasiel, asofo no hyen ntorobento daa yi Onyankopon apam adaka no anim.

7 Da no ara na Dawid ma wofaa Asaf ne ne nuanom so daa Awurade ase kan.

8 Monna Awurade ase, mommo ne din, momma wonhu ne nneyse aman mu.

9 Monto no dwom, monto no ayeyi dwom,

monka n'anwonwade nyinaa.

10 Momfa ne din kronkron nhyehye mo ho,

won a wohwehwe Awurade koma nto won yam.

11 Mompe Awurade ne ne tumi akyi kwan,

monhwehwe n'anim daa yi.

12 Monkae n'anwonwade a waye, n'ahodwiriwde ne n'anom atem-musem,

13 mo, n'akoa Israel asefo,

Yakob a ofaa no no mma.

14 Ono ne Awurade yen Nyankopon, n'atemmude wo asase nyinaa so.

15 Monkae n'apam no nkosi daa, asem a chyeawo ntoatoaso apem no,

16 se one Abraham pamee no,

ne ne ntam a okaa Isak no.

17 Na ode sii ho maa Yakob se ahyede, ne Israel se daa apam 18 kae se:

Wo na mede Kanaan asase mema wo,

se mo agyapade a woakyẽ no susu-hama so.

19 Bere a mo ano nnoso,

na moye nnipa kakraa bi ne ahoho wo mu,

20 na wɔnennam fi ɔman mu kɔ ɔman mu,
wofi ahenni bi mu kɔ ɔman foforo bi mu no,
21 wamma obi anhom wɔn so,
na wɔn nti ɔkaa ahene anim:
22 Monnka me nnipa a wɔasra wɔn no,
na monnye m'adiyifo bone bi.
23 Monto Awurade dwom, asase nyinaa,
mompae ne nkwagye mfi da nko da mu.
24 Monka n'anuonyam wiase aman mu,
ne n'anwonwade aman nyinaa mu.
25 Na Awurade ye ɔkese na ɔse ayeyi se,
na ne ho ye hu anyame nyinaa so.
26 Na amanaman anyame nyinaa ye abosonhuhuw,
na Awurade de, ɔno na ɔyee ɔsoro.
27 Nidi ne anuonyam wo n'anim,
tumi ne anika wo ne trabea.
28 Aman mmusuakuw, momma Awurade,
momma Awurade anuonyam ne tumi.
29 Momfa Awurade din anuonyam no mma no,
monsoa ayeyade mmra n'anim.
Monsore Awurade ahokeka kron-kron mu.
30 Asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim.
Nso wiase betim, erenhim.
31 Wɔmma ɔsoro ani nnye, na asase ho nsan no;
wɔnka amanaman mu se:
Awurade adi hene.
32 Epo ne ne mɔye beworo.
Mfuwa ne nea ewo mu nyinaa bedi ahurusi.
33 Eno na kwae mu nnua beto ahosan dwom, Awurade anim,
na ɔreba abebu asase aten.
34 Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɔe wo ho daa.
35 Na monka se: Gye yen nkwa, yen nkwagye Nyankopon,
na boaboa yen ano,
na yi yen fi amanaman mu,
na yenna wo din kronkron no ase,
na yemfa w'ayeyi nhyehye yen ho.
36 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-kopon, fi daa kosi daa.
Na ɔman no nyinaa kae se Amen, yii Awurade aye.

Osom no ho nhyehyee

37 Enna ogyaw Asaf ne ne nuanom ho Awurade apam adaka no anim, se wonsom adaka no anim daa senea ehia da biara; 38 na Obed-Edom ne wɔn nuanom si aduosia awotwe, na Yedutun ba Obed-Edom ne Hosa yee aponano-hwefo. 39 Na ogyaw ɔsofo Sadok ne ne nuanom ho Awurade trabea no anim sorɔnsorɔmmea a ewo Gibeia no, 40 se wɔmma ɔhyew afore, ɔhyew aforemuka no so mma Awurade daa yi anɔpa ne anwummere nye se wɔakyerew Awurade mmara a ɔhyee Israel no mu nyinaa. 41 Na Heman ne Yedutun ka wɔn ho, ne wɔn a wɔpaw wɔn a wɔboboo wɔn din no nkae, se wɔnna Awurade ase, se n'adɔe wo ho daa; 42 na Heman ne Yedutun ka wɔn ho kura ntorobento ne nsambo nnawuru a woma egyigye, ne nneema a wode to Onyankopon dwom. Na Yedutun mma de, wɔwo ɔpon ano.

43 Enna ɔman no nyinaa siim kokoo wɔn afi, na Dawid nso san koe kohyiraa ne fi.

Ti 17

Dawid pe se esi asɔrefi

Na Dawid te ne fi no, ɔka kyerɛɛ odiyifo Natan se: Hwe, me de, mete nkyeneduru dan mu, na Awurade apam adaka no wo ntama ase. 2 Na Natan ka kyerɛɛ Dawid se: Ade biara a ewo wo koma mu no ye, na Onyankopon di w'akyi.

3 Na anadwo no ara, Onyankopon asem baa Natan nkyen se: 4 Ko na kɔka kyerɛɛ m'akoa Dawid se: Se Awurade se ni: Enye wo na wubesi ɔdan ama me na matra mu. 5 Na mentraa ɔdan mu psn fi da a mikoyii Israel mebae no de abedu nne da yi, na mmom mifi ntamadan mu meko ntamadan mu, na mifi trabea meko trabea. 6 Baabiara a me ne Israel nyinaa nennamee no, so maka makyerɛ Israel atemmufɔ a mehyee wɔn se wɔnyen me man no mu bi se: Eden nti na munsɔ nkyeneduru dan mma me? 7 Na afei, ka kyerɛ m'akoa Dawid se: Sɛɛ na asafo Awurade se: Me de, mefaa wo mifi nguan adidibea nguan no akyi, se beye me man Israel so panyin, 8 na

madi w'akyi baabiara a wokoe, na matwitwa w'atamfo nyinaa afi w'anim, na maye wo din se asase so nnipa akese din. 9 Na mesiesie baabi mama me man Israel, na madua won na wotra won afā, na wōanhaw won bio, na amumoye mma anko so ansae won se kan no, 10 ne nna a mehyee atemmufō se wonni me man Israel so no; na mebre w'atamfo nyinaa ase. Na meka mekyere wo se Awurade besi ofi ama wo.

Onyankopon bɔhye kese no

11 Na se wo nna wie du na wo ne w'agyanom koda a, mema w'aseni so wo w'akyi a obefi wo mma mu, na mama n'ahenni atim. 12 Ono na obesi odan ama me, na mema n'agua atim akosi daa. 13 Me de, meye no agya, na ono nso aye me oha. Na m'adɔe nso merenyi mimfi ne ho, senea miyii nea odi w'anim no ho no. 14 Na mede no mesi me fi ne m'ahenni mu akosi daa, na n'ahengua betim ho akosi daa.

Dawid aseda ne adesɛ mpaebɔ

15 Se nsem yi nyinaa ne anisoadehu yi nyinaa te no, saa ara na Natan kasa kyere Dawid.

16 Enna ohene Dawid ba betraa Awurade anim se: Hena ne me, Awurade Nyankopon, na hena ne me fi, na wode me abedu sesɛ yi? 17 Nanso eyi ye w'ani so ketewa, Onyankopon, na woaka daakye a ewo akyirikyiri ho asem, w'akoa fi ho, na woabu me se onipa a owo dibe a eko soro, Awurade Nyankopon. 18 Den na Dawid nka nkyere wo bio, se woahye w'akoa anuonyam? Na wo na wunim w'akoa. 19 Awurade, w'akoa nti, ne se ewo wo koma mu no, na woadi saa asenkese yi nyinaa, se worema wahu asenkese no nyinaa. 20 Awurade, obiara nni ho a ote se wo, na Onyankopon biara nni w'akyi senea yede yen aso ate no nyinaa. 21 Na hena na ote se wo man Israel, asase so man biako a Onyankopon akogyee won afa aye oman, na wode ade akese ne ade a eye hu agye din, na woatutu amanaman, wo man a wugyee won Misraim no anim no? 22 Na wode wo man Israel aye wo man afa de rekosi daa, na wo, Awurade, woaye won Onyankopon. 23 Na afei,

Awurade, asem a wokae w'akoa ho ne ne fi ho no, ma entim nkosi daa, na ye senea woaka no; 24 na entim, na wo din no nsɔ kese nkosi daa, na wonka se: Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ne Nyankopon ma Israel. Na ma w'akoa Dawid fi nsi w'anim pintinn. 25 Na wo, me Nyankopon, woayi w'akoa asitiw se wubesi ofi ama no, enti na w'akoa nso ahu senea obo mpaee w'anim yi. 26 Na afei, Awurade, wo ara ne Nyankopon, na woaka w'akoa ho asempa yi, 27 na afei ma enye wo fe se wubehyira w'akoa fi, na ensi w'anim daa; na nea wo, Awurade, wuhyira no no na woahyira no.

Ti 18

Dawid mmaninne ne ne mpanyin

Na eyi akyi no, Dawid kunkum Filistifo, na obree won ase, na ogyee Gat ne eho nkurowa Filistifo nsam.

2 Na okunkum Moabfo nso, na Moabfo dan Dawid nkoa a wosoa ayeɛde ba.

3 Na Dawid kum Soba hene Hadadeser de kosii Hamat, ne ko a okoe se odo ne nsa rekosi Eufate asubonten ano no mu. 4 Na Dawid kyeree ne dom mu nteaseɛnam apem ne apɔnkoso-tefo mpemnsɔn ne anammɔn mufo peduonu, na Dawid twitwaa nteaseɛnam apɔnko nyinaa nantin ntini, na ogyaw won mu nteaseɛnam oha de. 5 Na Siriafo a wowa Damasko no bae beboaa Soba hene Hadadeser no, Dawid kunkum Siriafo no mu nnipa opeduonu abien. 6 Na Dawid de bansifo sii Siriafo a wowa Damasko no so, na Siriafo dan Dawid nkoa a wosoa ayeɛde ba. Na Awurade maa Dawid dii nim baabiara a oko. 7 Na Dawid gyee sika akyem a Hadadeser nkoa kurakurae no de baa Yerusalem. 8 Na Dawid faa kobere bebree pa fi Hadadeser nkurow Tibhat ne Kun mu de bae. Eno na Salomo de yee kobere po ne adum ne kobere nneɛma-nneɛma no.

9 Na Hamat hene Tou tee se Dawid aka Soba hene Hadadeser dom nyinaa agu no, 10 osomaa ne ba Hadoram baa ohene Dawid nkyen bekyiaa no hyiraa no, se one Hadadeser ako na waka no agu nti, efise Hadadeser ne

Tou di dɔm, na okura sika ne dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow nyinaa bae. 11 Enonom nso na ɔhene Dawid yɛ no kronkron maa Awurade, ne dwetɛ ne sika a ɔkɔsoae fi amanaman no nyinaa, Edomfo ne Moabfo ne Amonfo ne Filistifo ne Amalekfo mu no.

12 Nanso Seruia ba Abisai kum Edomfo mu nnipa pedunwɔtwe Nkyene-Bon no mu. 13 Na ɔde bansifo sii Edomfo so, na Edomfo nyinaa dan Dawid nkoa. Na Awurade maa Dawid dii nim nea ɔkɔ nyinaa.

14 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene, na odii atemmusem ne asɛntrenee maa ne man nyinaa. 15 Na Seruia ba Yoab na odi dɔm no so. Na Ahilub ba Yehosafat ne ɔsenkaefo. 16 Na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Abimelek ne asɔfo. Na Sawsa ne ɔkyerɛwfo. 17 Na Yehoiada ba Benaia di Keretifo ne Peletifo no so. Na Dawid mma a wodi kan no na wɔyɛ ɔhene no ankɔbeafo.

Ti 19

Amonfo ne Siriafo so nkonimɔdi

Na eyi akyi no, Amonfo hene Nahas wui, na ne ba bedii n'ade. 2 Enna Dawid kae sɛ: Mɛyɛ Nahas ba Hanun adɔe, na n'agya yɛ me adɔe. Na Dawid somaa abɔfo sɛ wɔnkɔma no hyɛden n'agya nti. Na Dawid nkoa no siim kɔɔ Amonfo asase so kɔɔ Hanun nkyɛn, sɛ wɔnkɔma no hyɛden. 3 Enna Amonfo asafohene ka kyerɛ Hanun sɛ: So w'agya nɛ na Dawid di nti na ɔsomaa wo nkyɛn hyɛdenmafo yi? So ɛnyɛ asase no mu pɛɛpɛe ne ne butuw ne ne sra nti na ne nkoa aba wo nkyɛn yi? 4 Enna Hanun faa Dawid nkoa no, na oiyii wɔn, na otwitwaa wɔn ntade mu fã fã de beduu wɔn nsrɛkyiri, na ogyaa wɔn kwan. 5 Na wɔba bɛkaa mmarmima no ho asɛm kyerɛ Dawid. Enna ɔsoma kɔhyiaa wɔn, efisɛ wɔasopa mmarmima no pa ara, na ɔhene ka kyerɛ wɔn sɛ: Montra Yeriko nkosi sɛ mo bogyesɛ befuw ansa na moasan aba.

6 Na Amonfo no hui sɛ wɔn ho abɔn Dawid no, Hanun ne Amonfo de dwetɛ dwetikɛse apem soma ma wɔde kogye Mesopotamia ne Maaka-Siria ne Soba nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo adɔm,

7 na wogyee nteaseɛnam peduasa abien ne Maaka hene ne ne man adɔm, na wɔbae bɛbɔɔ nsra Medeba anim, na Amonfo no nso fi wɔn nkurow mu boaboa wɔn ho ano baa akono hɔ.

8 Na Dawid tee no, ɔsomaa Yoab ne nnɔmmarmima dɔm no nyinaa kɔe. 9 Na Amonfo no fi adi, na wɔbɛbae dɔm no mu kurow no pon ano. Na ahene a wɔbae no, wɔn nko dii petee mu.

10 Na Yoab hui sɛ dɔm no ani kyere no so n'anim ne n'akyi no, ɔpaw Israel mu mmerante nyinaa, na ɔbae wɔn mu kɔhyiaa Siriafo. 11 Na ɛdɔm no nkae no, ɔde wɔn hyɛ ne nua Abisai nsa, na wɔbae mu kɔhyiaa Amonfo no. 12 Na ɔkae sɛ: Sɛ Siriafo yɛ den sen me a, bra bɛboa me, na sɛ Amonfo yɛ den sen wo a, mɛba mabɛboa wo. 13 Hyɛ wo ho den na ma yɛn ho nye den mma yɛn man ne yɛn Nyankopɔn nkurow, na Awurade de, nea ɔpɛ na ɔnyɛ. 14 Na Yoab ne dɔm a ɛka ne ho no twiw bɛn Siriafo anim ne wɔn koe, na wogui n'anim. 15 Na Amonfo no hui sɛ Siriafo agu no, wɔn nso gui ne nua Abisai anim kɔhyɛn kurow no mu. Na Yoab san baa Yerusalem.

16 Na Siriafo no hui sɛ wɔagu Israel anim no, wɔsomaa abɔfo kɔpɔn Siriafo a wɔwɔ asuogya no bae, na Hadadeser sahene Sofak di wɔn anim. 17 Na wɔbɛka kyerɛ Dawid no, ɔkɔboa Israel nyinaa ano kotwaa Yordan, na ɔkɔtoɔ wɔn twaa wɔn so mpasua. Na Dawid yerɛw dɔm no mu sɛ okɔhyia Siriafo no ne wɔn ako, na wɔne no koe. 18 Na Siriafo no gui Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo no mu nteaseɛnamfo mpemnsɔn ne anammɔn mufo mpemnan, na okuin ɔsahene Sofak nso. 19 Na Hadadeser nkoa hui sɛ wɔagu Israel anim no, wɔne Dawid yɛ asomdwoe apam na wɔsom no. Na Siriafo ampɛ sɛ wɔboa Amonfo no bio.

Ti 20

Wɔfa Raba

Na afe no twaa mu no, ɛbere a ahene tu sa mu no, Yoab de dɔm ne ahoɔden nyinaa kɔe kɔsɛe Amonfo asase, na ɔkɔkaa Raba hyɛ mu; na Dawid de, ɔtraa Yerusalem. Na Yoab bɔɔ Raba na obubui. 2 Na Dawid yii wɔn hene

abotiri fii ne ti, na ohui sɛ ne duru yɛ sika dwetikɛsɛ, na abooden abo wɔ mu; na wɔde bɔɔ Dawid ti. Na ɔde kurow no mu asade bebreɛ pa fi bae. 3 Na ɔde ɔman a wɔwɔ mu no fi bae, na ɔma wɔde awan ne fatudade ne dade mmonnua yɛɛ adwuma. Na sɛɛ na ɔde yɛɛ Amonfo nkurow nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa san baa Yerusalem.

Wodi Filistifo so nkonim mprensɛ

4 Na eyi akyi no, ɔko sɔree wɔ Geser, wɔne Filistifo. Eno mu na Husani Sibekai kum Sipai a ofi abran mma no mu. Na wɔbrɛɛ wɔn ase. 5 Na wɔne Filistifo nyaa ɔko bio, na Yair ba Elhanan kum Gatni Goliat ne nua Lahmi, na ne peaw dua te sɛ ɔtamanwemfo nsadua. 6 Na wonyaa ɔko bio wɔ Gat, na ɔbarima tenten bi wɔ ho a ne nsateaa ne ne nansoaa yɛ asia asia, esi aduonu anan, na ɔno nso wɔwɔo no maa abran no. 7 Na otwitwaa Israel mpoa no, Yonatan a ɔyɛ Dawid ne nua Sima ba kum no. 8 Eyinom na wɔwɔo wɔn maa abran no wɔ Gat, na wɔtotɛ Dawid ne ne nkoa nsa ano.

Ti 21

ɔman no kan ne ɛho asotwe

Na Satan gyina hyɛɛ Israel, na opiapiiaa Dawid sɛ ɔnkan Israel. 2 Na Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne dɔm no mu asafohene sɛ: Monko nkɔkan Israel mfi Beer-Seba nkodu Dan, na mummebua me, na minhu wɔn dodow. 3 Na Yoab kae sɛ: Awurade nka ne man ho senea wɔte yi mpen ha so, me wura ɔhene, enyɛ wɔn nyinaa ne me wura nkoa anaa? Eɛn nti na me wura rehwehwɛ eyi? Eɛn nti na enyɛ asodi mma Israel? 4 Nanso ɔhene asem no yɛɛ Yoab so den. Na Yoab fii adi kokyinii faa Israel nyinaa mu, na ɔsan baa Yerusalem. 5 Na Yoab de ɔman no nkanee dodow brɛɛ Dawid: na Israel nyinaa ano si ɔpepem ne ɔpeha, nnipa a wɔtwe nkrante. Na Yuda ano si ɔpehannan aduwɔtwe, nnipa a wɔtwe nkrante. 6 Na Lewi ne Benjamin de, Yoab ankan wɔn, efisɛ ɔhene asem no yɛɛ no ahi.

7 Nanso asem yi ansɔ Onyankopɔn

ani nti, ɔbɔɔ Israel. 8 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ: Mayɛ bone pa ara sɛ madi saa asem yi, na afei mesɛ wo, ma w'akoa amumɔyɛ nsen nko, na madi nkwaseasɛm sɛ.

9 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid dehufo Gad sɛ: 10 Ko na kɔka kyerɛ Dawid sɛ: Sɛ Awurade se ni: Ade abiɛsa na mede resi w'anim, fa emu biako na menyɛ wo. 11 Na Gad baa Dawid nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Fa emu biako: 12 Sɛ mfe abiɛsa ɔkom oo, anaa asram abiɛsa aguan w'ahohiafo anim a w'atamfo nkrante reto wo oo, anaa Awurade afoa ne asase no so yaredɔm nnansa a Awurade bɔfo resɛɛ nnipa Israel ahyɛ nyinaa mu oo, afei hwɛ asɛnko a memfa mensan menkɔma nea ɔsoma me no. 13 Enna Dawid ka kyerɛɛ Gad sɛ: Me ho hia me sɛ, ma menhwe Awurade nsam ɛ, na ne mmɔborohunu dɔɔso sɛ, na onipa nsam na wɔmma mennhwe.

14 Na Awurade maa ɔyaredɔm baa Israel so, na Israel mu nnipa peduɔson wuwui.

Dawid afɔrebɔ

15 Na Onyankopɔn somaa ɔbɔfo kɔɔ Yerusalem sɛ ɔnkɔsɛ ho. Na ɔresɛ ho no, Awurade hwɛɛ, na onuu ne ho bone no ho, na ɔka kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔresɛ ho no sɛ: Adɔɔso afei, pono wo nsa. Nso na Awurade bɔfo no gyina Yebusini Ornan awiporowbea ho. 16 Na Dawid maa n'ani so na ohuu Awurade bɔfo no sɛ ogyina asase ne ɔsoro ntam, na n'afoa a watwe kura ne nsam, na wateɛ Yerusalem so. Enna Dawid ne mpanyimfo a wofurafura ntweaatam no de wɔn anim butubutuw fam. 17 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ: So enyɛ me na mise wɔnkan ɔman no, na me na mayɛ bone, na mayɛ nea enyɛ yi, na nguan yi de, den na wɔayɛ? Awurade me Nyankopɔn, ma wo nsa mmra me so ne m'agya fi so, na mma emmma wo man so mmmɛbɔ wɔn.

18 Enna Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ Gad sɛ ɔnkɔka nkyɛɛ Dawid sɛ Dawid mforo nko nkosi afɔremuka mma Awurade, Yebusini Ornan awiporowbea ho. 19 Na Dawid foro kɔɛ senea Gad de Awurade din kae no. 20 Na Ornan dan ne ho, na ohuu

obɔfo no, na ne mma baanan ka ne ho, na wode won ho hintawee; nso na Ornan reporowawi. 21 Na Dawid duu Ornan nkyen no, Ornan dan n'ani na ohuu Dawid. Enna ofi adi fii awiporowbea ho, na okotow Dawid de n'anim butuw fam. 22 Na Dawid ka kyerɛ Ornan sɛ: Fa awiporowbea yi ma me na minsi so aforɛmuka memma Awurade. Fa ma me sɛ ne bo te, na woasiw ohaw no kwan afi oman no so. 23 Na Ornan ka kyerɛ Dawid sɛ: Gye fa, na me wura ohene nye nea esɔ n'ani. Hwɛ, mema anantwi a wode bebɔ ohyew aforɛ ne oporow teaseɛnam a wode beyɛ nnyina ne awi a wode beyɛ aduan aforɛ, mede ne nyinaa mema. 24 Na ohene Dawid ka kyerɛ Ornan sɛ: Dabi, na ɔto na mɛto no sɛ ne bo te, na meremfa ade a eyɛ wo de memma Awurade, nso meremfa atetade mmo ohyew aforɛ. 25 Na Dawid maa Ornan sika a woakari nnweteɛbona ahansia de too eho. 26 Na Dawid sii ho aforɛmuka maa Awurade, na obɔo ohyew aforɛ ne asomdwoe aforɛ. Na ofrɛ Awurade no, ɔde ogya fii soro gyee no so ohyew aforɛmuka no so. 27 Enna Awurade ka kyerɛ obɔfo no, na ɔde n'afɔa hyɛ boha mu.

28 Eberɛ a Dawid hui sɛ Awurade agye no so, Yebusini Ornan awiporowbea no, obɔo aforɛ ho. 29 Efisɛ saa bere no na Awurade trabea a Mose yɛ sare so ne aforɛmuka no wo sorɔnsorɔnbea a ewɔ Gibeon no mu; 30 nanso Dawid antumi anko eno anim ankohwehwe Onyankopɔn, efisɛ ehu aka no Awurade bofo no afoa anim.

Ti 22

Dawid siesie asɔrefti si no ho

Na Dawid kae sɛ: Eyi ne Awurade Nyankopɔn fi no, na eyi ne Israel ohyew aforɛmuka no.

2 Na Dawid kae sɛ wommoa ahɔho a wowɔ Israel asase so no ano, na osisii abopaefo sɛ wompae abo a woasen, na womfa nsi Onyankopɔn fi no. 3 Na Dawid siesiee dade bebreɛ a womfa mmo abobowano apon ho nnadewa ne akɔtokoro ne kɔbere pii a enni nkarii, 4 ne nkyeneduru nnua a enni nkanee. Na Sidonfo ne Tirofo de nkyeneduru

nnua pii brɛ Dawid. 5 Na Dawid kae sɛ: Me ba Salomo yɛ abofra na ɔye bɔkɔo, na ofi no, wonsi mma Awurade mma enso kese pa, na enye din ne afɛfɛde mma nsase nyinaa, na enti mesiesie honneɛma. Na Dawid siesiee ade pii pa ansa na ɔrewu.

6 Na ofrɛ ne ba Salomo, na ohyɛ no sɛ onsi ofi mma Awurade, Israel Nyankopɔn. 7 Na Dawid ka kyerɛ ne ba Salomo sɛ: Me de, ewɔ me koma mu sɛ mesi ofi mama Awurade me Nyankopɔn din, 8 na Awurade asɛm baa me nkyen sɛ: Woaka mogya bebreɛ agu, na woadi ako akese, nsi ofi mma me din, na woaka mogya bebreɛ agu fam wo m'anim. 9 Hwɛ, wobɛwo obabarima ama wo, ɔno na obeye ahodwoe nipa, na mema ne ho adwo no afi n'atamfo nyinaa ho ahyia. Na Salomo [a ase ne: Asomdwoeni] na ebeye ne din, na asomdwoe ne kommyɛ nso na mede mɛba Israel so ne bere so. 10 Ono na obesi ofi ama me din, na ɔno na obeye me ɔba, na me nso mɛye no agya, na mema n'ahenni agua atim Israel so akosi daa. 11 Afei, me ba, Awurade nni w'akyi, na fɛfɛ, na si Awurade wo Nyankopɔn fi no, sɛnea ɔkae wo ho no. 12 Na Awurade mma wo nimdeɛ ne nhumu, na onhyɛ wo Israel ho mmara, na hwɛ Awurade wo Nyankopɔn mmara di so. 13 Sɛ wohwe wo ho sɛ wubedi ahyɛde ne atemmude a Awurade hyɛ Mose Israel ho no so a, ɛnde wobɛfɛfɛ. Hyɛ wo ho den na pirim w'anim. Nsuro na wo koma nntu. 14 Na hwɛ, m'amane mu po, masiesie Awurade fi no ho sika dwetikese peha ne dwetɛ dwetikese pepem, na kɔbere ne dade de, enni nkarii, efisɛ ɛdɔso pii pa, na nnua ne abo nso, masiesie, na wode ebi aka ho. 15 Nso wowɔ adwumayɛfo pii pa: abopaefo ne abo ne nnua adwumfo ne adwuma nyinaa mu adwumfo. 16 Sika, dwetɛ ne kɔbere ne dade no nni ano. Sore na yɛ, na Awurade nni w'akyi.

17 Enna Dawid hyɛ Israel mma-pomma nyinaa sɛ wommoa ne ba Salomo [na ose]: 18 So enye Awurade mo Nyankopɔn na odi mo akyi na wama mo ho nyinaa adwo mo ahyia? Na ɔde asase no sofo ahyɛ mo nsa, na woabrɛ asase no ase Awurade ne ne

22 Num 25, 8.

26 1 Ah 18, 24.

29 1 Be 16, 39.

30 1 Be 21, 16. —

1 2 Be 3, 1.

5 1 Be 29, 1.

7 1 Be 17, 1-14; 28, 2-7.

13 1 Ah 2, 2-3.

14 1 Be 29, 2.

18 1 Be 22, 9; 23, 25.

man anim. 19 Afei momfa mo koma ne mo kra nhwehwe Awurade mo Nyankopon. Na monsore nko-si Awurade Nyankopon kronkronbea no, na womfa Awurade apam adaka no ne Onyankopon akronkronne no mmra ofi a wobesi ama Awurade din no mu.

Ti 23

Lewifo som ho nhyehyee

Na Dawid bo akora na nna pii mee no no, ode ne ba Salomo sii Israel so hene.

2 Na oboaa Israel mmapomma nyinaa ne asofo ne Lewifo no ano hyiae. 3 Na wakan Lewifo no, nnipa a woadi mfirihyia aduasa ne akyiri no, na won dodow si mmabarima opeduasa awotwe. 4 Eynom mu opeduonu anan na wonhwe Awurade fi adwuma no so, na mpemnsia nye mpanyimfo ne atemmufo, 5 na mpemnan nye aponanohwefo, na mpemnan nso mfa nneema a meye memaa ayeyi no nyi Awurade aye.

6 Na Dawid kyekye won mu akuwakuw: Lewi mma Gerson, Kehat ne Merari.

7 Gersonfo ne: Ladan ne Simeil. 8 Ladan mma ne: otitiriw Yehiel ne Setam ne Yoel, woye baasa. 9 Simeil mma ne: Selomit ne Hasiel ne Haran, woye baasa. Eynom ne Ladan agyanom atitiriw. 10 Na Simeil mma ne: Yahat, Sisa ne Yeus ne Beria. Eynom ne Simeil mma, woye baanan. 11 Na Yahat di ti, na Sisa di ho, na Yeus ne Beria nni mma pii nti, wakan won se agya fi biako.

12 Kehat mma ne: Amram, Yishar, Hebron ne Usiel, woye baanan. 13 Amram mma ne: Aaron ne Mose. Na woyii Aaron se ommaye adekronkron no ho ade, ono ne ne mma ukosi daa, se wonhyew aduhuam Awurade anim, na wonsom, na womfa ne din nhyira nkosi daa. 14 Na Onyankopon nipa Mose de, woboo ne mma din fraa Lewi abusuakuw no mu. 15 Mose mma ne: Gersom ne Elieser. 16 Gersom mma: Sebucl di ti. 17 Na Elieser mma: Rehabia di ti. Na Elieser nni mma foforo, nanso Rehabia

mma de, woboo pii. 18 Yishar mma: Selomit di ti. 19 Hebron mma: Yeria di ti, Amaria di ho, Yahasiel to so abiesa, Yekameam to so anan. 20 Usiel mma: Mika di ti, na Yisia di ho.

21 Merari mma ne: Mahli ne Musi. Mahli mma ne: Eleasar ne Kis. 22 Na Eleasar wui, na onni mmabarima, mmabea nko na owo. Na won nuanom Kis mma waree won. 23 Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yeremot, woye baasa.

24 Eynom ne Lewi mma, se won mpanyimfi te, agyanom mu atitiriw se wakan won mmiako mmiako, se won din dodow te a woye Awurade fi som adwuma no a woadi mfirihyia aduonu ne akyiri. 25 Na Dawid kae se: Awurade, Israel Nyankopon, ama me man ho adwo won, na watra Yerusalem akosi daa. 26 Na Lewifo no nso nsoa trabea no ne ne som ho nneema nyinaa bio,—27 efise Dawid nsem a edi akyiri no mu no wakan Lewi mma no dodow de fi nea wadi mfirihyia aduonu so de rekoo.—28 Na won adwuma ne se wommoa Aaron mma nsom Awurade fi, n'abangua so ne mpia no mu, na womma akronkronne no nyinaa ho ntew, na wonye Onyankopon fi som adwuma, 29 na wonye kyere abodoo ne asikresiam, aduan afore ne apiti tetare ne dade asanka ne akyeduan ho ade, na wonhwe ohye ade ne susuw ade nyinaa so. 30 Na wonnyina ho anopa daa nna ase nyi Awurade aye, na anwummere nso saa ara, 31 na wommo ohyew afore nyinaa mma Awurade, homeda ne osram foforo ne afahye mu, ne dodow mu se n'atremude te, Awurade anim daa, 32 na wonye ahyiae ntamadan no ho som adwuma ne kronkronbea som adwuma ne won nuanom Aaron mma som adwuma no mfa nsom Awurade fi.

Ti 24

Asafokuw horow aduonu anan no

Na Aaron mma no de, won mu nkyekyem ni: Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 2 Na Nadab ne Abihu dii won agya anim wuwui a wonni mma. Na Eleasar ne

1 1 Ah 1, 28-40. 6 1 Be 6, 16-17.

13 1 Be 6, 49; Heb 5, 4; Deut 10, 8.

16 1 Be 26, 24. 17 1 Be 24, 21-30.

30 Dwom 92, 2. — 1 1 Be 23, 6; 6, 3.

7 1 Be 26, 21.

14 Deut 33, 1.

21 1 Be 6, 19.

2 Lev 10, 1-2, 12.

12 1 Be 6, 2-3.

15 Ex 18, 3-4.

25 Yoel 3, 21.

Itamar bedii asofo. 3 Na Dawid buu won mu: Sadok a ofi Eleasar mma mu, ne Ahimelek a ofi Itamar mma mu, se won adwumaye dibe a te won som no mu. 4 Na wohuu Eleasar mma mu mmarmma no mu atititriw bebre sen Itamar mma mu, na wobuu won mu: Eleasar mma nyaa mpanyimfi atitiriw dunsia, na Itamar, mma won mpanyimfi so, awotwe. 5 Na wobuu won mu ntonto so, eyinom ne eyinom, na kronkronbea mmapomma ne Onyankopon asafohene no fi Eleasar mma ne Itamar mma mu. 6 Na Netaneel ba okyerewfo Semaia a ofi Lewifo mu no kyerew won din, chene ne mmapomma ne asofo Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asofo no ne Lewifo agyanom mu atitiriw no anim, wotwee agya fi biako maa Eleasar ansa na wotwee biako nso maa Itamar.

7 Na ntonto a efii kan no yee Yehoiarib de, nea etia abien yee Yedaia de, 8 Harim de too so abiisa, Seorim de, anan, 9 Malkia de, anum, Miyamin de, asia, 10 Hakos de, ason, Abia de, awotwe, 11 Yesua de, akron, Sekania de, du, 12 Eliasib de, dubiako, Yakim de, dumien, 13 Hupa de, dumiansa, Yesebab de, dunnan, 14 Bilga de, dunnum, Imer de, dunsia, 15 Hesir de, dunson, Hapises de, dunwotwe, 16 Petahia de, dunkron, Yeheskel de, aduonu, 17 Yakin de, aduonu biako, Gamul de, aduonu abien, 18 Delaia de, aduonu abiisa, Maasia de, aduonu anan. 19 Eyi ne won adwumaye dibe a, se won som no te, se wonhyen Awurade fi se won atoremude a enam won agya Aaron so bae no, senea Awurade Israel Nyankopon hyee no no.

Lewi mma mu atitiriw

20 Na Lewi mma a aka no de: Amram mma mu: Subael. Subael mma mu: Yehdeia. 21 Rehabia de, Rehabia mma mu: Yisia di ti. 22 Yisharfo mu: Selomot. Selomot mma mu: Yahat. 23 Na [Hebron] mma ne: Yeria, Amaria di ho, Yahasiel to so abiisa, Yekameam to so anan. 24 Usiel mma: Mika. Mika mma mu: Samir. 25 Mika ne nua Yisia. Yisia mma mu: Sakaria. 26 Merari mma ne: Mahli ne Musi; ne ba Yaasia mma, 27

Merari mma a woye ne ba Yaasia de: Soham ne Sakur ne Ibri. 28 Mahli de: Eleasar, na ono de, onni mma. 29 Kis de, Kis mma: Yerahmeel. 30 Na Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yerimot. Eyinom ne Lewifo mma se won mpanyimfi te. 31 Na eyinom nso bo ntonto se won nuanom Aaron mma no ara, chene Dawid ne Sadok ne Ahimelek ne asofo ne Lewifo agyanom atitiriw no anim, agyanom mu titiriw se ne nua kumaa ara.

Ti 25

Nnwontofo no kuw horow aduonu anan

Nso Dawid ne dom so asafohene no yiyii Asaf ne Heman ne Yedutun mma no mu won a wonsom mfa nsankuten ne mmenta asanku ne nnawuru nhye nkom. Na nnipa a woye adwuma no se won som te no dodow ni: 2 Asaf mma mu: Sakur ne Yosef ne Netania ne Asarela, Asaf mma a woye Asaf ase, ono nso na chye chene nsa ano nkom. 3 Yedutun de: Yedutun mma ne: Gedalia ne Seri ne Yesaia [ne Simeil], Hasabia ne Matitia, baasia no hye won agya Yedutun ase, ono kura sankuten hye nkom de aseda ne ayeyi ma Awurade. 4 Heman de: Heman mma ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebucl ne Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti ne Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, Mahasiot. 5 Eyinom nyinaa ne chene dehufo Heman mma senea Onyankopon hyee no bo se obema no so no; efise Onyankopon maa Heman mmabarima dunnan ne mma-bea baasa. 6 Eyinom nyinaa hye won agyanom ase Awurade fi dwonto no mu kurakura nnawuru ne mmenta asanku ne nsankuten som Onyankopon fi, wo chene no, Asaf ne Yedutun ne Heman ase. 7 Na wone won nuanom a woakyerew won Awurade dwonto no ano si nhumufo ara nko ahanu aduwotwe awotwe.

8 Na woboo chwe adwuma no so ntonto, akumaa ne okese, okyerakyerefo ne osuani, nyinaa pe.

9 Na ntonto a edi kan no fi maa Asaf de maa Yosef. Gedalia de tia abien, one ne nuanom ne ne mma si dumien. 10 Nea eto so abiisa ne: Sakur, ne mma

ne ne nuanom, woye dumien. 11 Nea sto so anan no fi maa Yisri, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 12 Nea sto so anum ne: Netania, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 13 Nea sto so asia ne: Bukia, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 14 Nea sto so ason ne: Yesarela, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 15 Nea sto so awotwe ne: Yesaia, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 16 Nea sto so akron ne: Matania, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 17 Nea sto so du ne: Simeï, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 18 Nea sto so dubiako ne: Asarel, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 19 Nea sto so dumien ne: Hasabia, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 20 Nea sto so dumiensa ne: Subael, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 21 Nea sto so dunnan ne: Matitia, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 22 Nea sto so dunnum ne: Yeremot, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 23 Nea sto so dunsia ne: Hanania, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 24 Nea sto so dunson ne: Yosbekasa, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 25 Nea sto so dunwotwe ne: Hanani, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 26 Nea sto so dunkron ne: Maloti, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 27 Nea sto so aduonu ne: Eliata, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 28 Nea sto so aduonu biako ne: Hotir, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 29 Nea sto so aduonu abien ne: Gidalti, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 30 Nea sto so aduonu abiessa ne: Mahasiot, ne mma ne ne nuanom, woye dumien. 31 Nea sto so aduonu anan ne: Romamti-Eser, ne mma ne ne nuanom, woye dumien.

Ti 26

Aponanohwefo

Aponanohwefo no mu nkyekyem ni: Korafo no mu: Kore ba Meselemia, ofi Asaf mma mu. 2 Na Meselemia wo mma: Sakaria ne abakan, Yediael tia abien, Sebadia to so abiessa, Yarniel to so anan, 3 Elam to so anum, Yohanan to so asia, Eliehoenai to so ason. 4 Na Obed-Edom wo mma: Semaia ne abakan, Yosabad tia abien,

Yoah to so abiessa, Sakar to so anan, Netaneel to so anum. 5 Amiel to so asia, Isakar to so ason, Peuletai to so awotwe: efise Onyankopon hyiraa no. 6 Na ne ba Semaia nso, wowoomma maa no, na wodii won agya fi so efise, woye mmarima a wotumi. 7 Semaia mma ne: Otni ne Refael ne Obed, Elsabad a ne nuanom Elihu ne Semakia ye nnipa a wotumi. 8 Eyinom nyinaa fi Obed-Edom mma mu, wone won mma ne won nuanom, mmarima a wotumi a wowo osom mu ahooden, wosi aduosia abien a woye Obed-Edom de. 9 Na Meselemia wo mma ne nuanom, nnipa a wotumi dunwotwe. 10 Na Hosa a ofi Merari mma mu no wo mma: Simir na odi ti, onye abakan de, nanso n'agya na ode no sii ti. 11 Hilkia tia abien, Tebalia to so abiessa, Sakaria to so anan; Hosa mma ne ne nuanom nyinaa si dumiensa.

12 Eyinom ne aponanohwefo no nkyekyem, se won atitiriw te; wowo owen adwuma se won nuanom no, na wosom Awurade fi.

13 Na woboo opo biara so ntonto, akumaa ne okese nyinaa, se won mpanyimfi te. 14 Na apuei ntonto no fi maa Selemia. Na ne ba Sakaria a oye nimdee mu fotufo no nso, woboo ntonto maa no, na ne ntonto no fi benkum fam. 15 Obed-Edom de wo nifa fam, na ne mma de ne anoboa dan no. 16 Supim ne Hosa de wo atce fam, Saleket pon ho, aforoe tempon no so, owen wo owen ntentenso. 17 Lewifo baasia wo apuei, baanan wo benkum fam da koro, baanan wo nifa fam da koro, na anoboa dan no ho de, baanu baanu. 18 Parbar de wo atce fam: nnipa baanan wo otempon no ano, na baanu wo Parbar ho. 19 Eyinom ne aponanohwefo nkyekyem no, Korafo mma ne Merari mma no mu.

Sannaafu no

20 Na Ahia a oye Lewifo no mu bi di Onyankopon fi akorade ne akronkronne akorade no so: 21 Ladan mma, Gersonni no mma a woye Ladan de no, Gersonni Ladan agyanom atitiriw: Yehieli.

22 Yehieli mma, Setam ne ne nua Yoel, dii Awurade fi akorade no so. 23 Amramfo, Yisharfo, Hebronfo, Usi-

elfo no mu 24 na Mose ba Gersom ba Sebul di akorade no so bapomma. 25 Nane nuanom nso: Elieser de: ne ba Rehabia, ne ba Yesaia, ne ba Yoram, ne ba Sikri, ne ba Selomit. 26 Ono Selomit ne ne nuanom di akronkronne a ohene Dawid ne agyanom atitiriw, mpem ne oha ha so asafohene ne dom asafohene no ye no kronkron no akorade nyinaa so, 27 akodi mu asade no bi na wode mae se womfa nsiesie Awurade fi no. 28 Na nneema a odehufo Samuel ne Kis ba Saul ne Ner ba Abner ne Seruia ba Yoab de mae no nyinaa nso, ehye Selomit ne ne nuanom nsa.

Atemmufo no

29 Yisharfo mu na woyii Kenania ne ne mma se wonni Israel so, anihumafo adwuma mu: woye mpanyimfo ne atemufo. 30 Hebronfo mu nso, Hasabia ne ne nuanom, nnipa a wotumi apem ahanson na ehwe Israel so, Yordan atoe fam, Awurade adwuma ne ohene som nyinaa fam. 31 Hebronfo no mu nso, Yeria na odi ti se Hebronfo no awo ntoatoaso ne mpanyimfi te. Dawid ahenni afe a eto so aduanan mu na wohwehweh won mu, na wohuu won mu mmarmma a wotumi wo Yaser-Gilead. 32 Na one ne nuanom, nnipa a wotumi na woye mpanyimfi atitiriw mpennu ahanson, na ohene Dawid de won sisii Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fa no so, Onyankopon ne ohene nsem nyinaa fam.

Ti 27

Asafohene dumien no

Na Israelfo a wabu won ano mpanyimfi atitiriw, ne mpem ne oha ha so asafohene, ne won ahwefo a wosom ohene, nkyekyem horow no ho nsem nyinaa mu, won a woba ne won a wofi adi daa osram, afe mu asram nyinaa a nkyekyem biara ye nnipa peduonu anan ni:

2 Osram a edi kan mu nkyekyem a edi kan no so na Yasobeam, Sabdiel ba, di, na ne nkyekyem no mu nnipa si opeduonu anan. 3 Ofi Peres mma mu na odi dom asafohene nyinaa ti, osram a edi kan no mu. 4 Na osram a etia abien no nkyekyem so na Ahohini Dodai di, na ne nkyekyem so bapomma

ne Miklot, na ne nkyekyem no mu nnipasiopeduonuanan. 5 Osram a eto so abiesa no mu dom so safohene a eto so abiesa ne osfo Yehoiada ba Benaia, odi ti, na ne nkyekyem no mu nnipa si opeduonu anan. 6 Ono Benaia ne aduasa no mu dommarima a odi aduasa no so, na ne ba Amisabad fra ne nkyekyem mu. 7 Nea eto so anan osram a eto so anan mu ne Yoab ne nua Asahel, na ne ba Sebadia wo n'akyi, na ne nkyekyem no mu nnipa si opeduonu anan. 8 Nea eto so anum osram a eto so anum mu ne osafohene Yisrahini Samhut, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 9 Nea eto so asia osram a eto so asia mu ne Tekoani Ikes ba Ira, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 10 Nea eto so ason osram a eto ason mu ne Pelonni Heles a ofi Efraim mma mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 11 Nea eto so awotwe osram a eto so awotwe mu ne Husani Sibekai a ofi Serahfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 12 Nea eto so akron osram a eto so akron mu ne Anatotni Abieser a ofi Benyaminfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 13 Nea eto so du osram a eto so du mu ne Netofani Maharai a ofi Serahfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 14 Nea eto so dubiako osram a eto so dubiako mu ne Piratonni Benaia a ofi Efraim mma mu, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan. 15 Nea eto so dumien osram a eto so dumien mu ne Netofani Heldai a oye Otniel aseni, na ne nkyekyem mu nnipa si opeduonu anan.

Mmapomma no

16 Na won a wodi Israel mmusuakuw no so ni: Rubenfo bapomma ne Sikri ba Elieser. Simeonfo mu: Maaka ba Sefatia; 17 Lewifo mu: Kemuel ba Hasabia; Aaronfo mu: Sadok; 18 Yuda mu: Elihu a ofi Dawid nuanom mu; Isakar mu: Mikael ba Omri; 19 Sebulon mu: Obadia ba Yismaia; Naftali mu: Asriel ba Yerimot; 20 Efraim mma mu: Asasia ba Hosea; Manase abusuakuw fa mu: Pedaia ba Yoel; 21 Manase abusuakuw fa a ewo Gilead no mu: Sakaria ba Ido; Benyamin mu: Abner ba

Yaasiel; 22 Dan mu: Yeroham ba Asarel. Eyinom ne Israel mmusuakuw so asafohene. 23 Na Dawid ammu won a woadi mfirihya aduonu ne won a wonnii no ano, efise Awurade aka se obema Israel adoso se osoro nsoromma. 24 Seruia ba Yoab fi ase kanee, na wanwie; na eyi nti abufuw baa Israel so, na dodow no, wankyerew ohene Dawid beresosem noma no mu.

Dawid nhenkwaa ne ne mpanyin

25 Na ohene akorade no so na Adiel ba Asmawot di, na akorade a ewo asase no so nkurow ne nkurowa ne abantenten mu no so na Usia ba Yonatan di. 26 Na won a woye mfuw mu adwuma dow asase no so na Kelub ba Esri di. 27 Na bobe nturo so na Ramatni Simei di, na bobe nturo no mu akorasa no so na Sifimni Sabdi di. 28 Na ngo nnua ne ankye a ewo tataw so no so na Gederni Baal-Hanan di. Na ngo akorae no so na Yoas di. 29 Na anantwi a woyen won Saron no so na Saronni Sitrai di, na abon no mu anantwi so na Adlai ba Safat di. 30 Na yoma so na Ismaelni Obil di, na mfurum so na Meronotni Yehedia di. 31 Na nguan so na Hagarni Yasis di. Eyinom nyinaa ye ohene Dawid nneema so ahwefo.

32 Na Dawid wofase Yonatan ne ofotufu, oye obarima nhumufo, na oye okyerewfonso. Na Hakmoni ba Yehiel ne ohene mma na ete. 33 Na Ahitofel ne ohene fotufu, na Arkini Husai ne ohene adamfo. 34 Na Ahitofel akyi na Benaia ba Yehoiada ne Abiatar di. Na ohene no sahene ne Yoab.

Ti 28

Salomo bedi n'agya Dawid ade

Na Dawid hyiahyaia Israel mma-pomma nyinaa, mmusuakuw so mma-pomma ne nkyekyem so asafohene a wosom ohene no, ne mpem so asafohene ne oha ha so asafohene, ne ohene ne ne mma ahode ne mmoa nyinaa so asafohene, wone mpiadifo ne nnomma-rima no ne mmarima a wotumi nyinaa baa Yerusalem. 2 Na ohene Dawid sore gyinaa n'anan so kae se: Me

nuanom ne me man, muntie me! Me de, ewo me koma mu se mesi homebea ofi mama Awurade apam adaka no, na aye yen Nyankopon nan ntiaso, na masiesie ne si no ho. 3 Na Onyankopon ka kyerse me se: Nsi ofi mma me din, efise woye okofoni na woaka mogya nso agu. 4 Na Awurade Israel Nyankopon ayi me afi m'agya fifo nyinaa mu se minni Israel so hene nkosi daa. Na wayi Yuda asi no panyin, na Yuda fi mu nso wayi m'agya fi, na m'agya mma mu nso opee m'asem se ode me besi Israel nyinaa so, 5 na me mma nyinaa mu no,—efise Awurade ama me mma pii,—wayi me ba Salomo se ontra Awurade ahenni a ode di Israel so no agua so. 6 Na waka akyerse me se: Wo ba Salomo na obesi me fi ne m'abangua no. Na mayi no aye oja, na me nso meye no agya. 7 Na se okura mu di me mmara nsem ne m'atem-mude so se oye nne da yi a, mma n'ahenni atim akosi daa. 8 Na afei, Israel a woye Awurade bagua no nyinaa anim ne yen Nyankopon asom, mise: Monhwe Awurade yen Nyankopon mmara nsem nyinaa nni so nhwehwe akyi kwan, na moadi asase pa yi so, na moagyaw no awunnyade ama mo mma, mo akyi akosi daa.

9 Na wo, me ba Salomo, hu w'agya Onyankopon no, na fa wo koma mu ne wo kra aniso som no, na Awurade psepse koma nyinaa mu na ohu adwene nyinaa mu. Se wohwehwe no a, obema woahu no. Na se wugyaw no a, obetow wo akyene koraa. 10 Afei hwe se Awurade ayi wo se si ofi a ebeye kronkronbea: hye wo ho den na ye!

Asrefi no nsusuwso ne emu metema

11 Na Dawid maa ne ba Salomo asoredan no ntwironowa ne sho adan ne n'adekora mpia ne abansoro mpia ne emu fam mpia ne mpata agua dan no nsusuwso, 12 ne ade biara a ewo ne honhom mu nsusuwso, Awurade fi abangua ne mpia a etwa ho hyia nyinaa ne Onyankopon fi adekorae ne akronkronne akorae; 13 ne asofo ne Lewifo nkyekyem ne Awurade fi som adwuma no nyinaa ne Awurade fi som ho ade nyinaa; 14 sika de no wo sika

23 Gen 22, 17.
2 1 Be 22, 7-10.
9 Dwom 7, 9.

24 1 Be 21, 14.
3 2 Sa 7, 5.
11 Ex 25, 9.

33 2 Sa 15, 12; 15, 37.
4 Gen 49, 10; 1 Sa 16, 1, 12.

34 2 Sa 8, 16. —
6 1 Be 17, 11-14.

nkarii so, sɛ wɔmfɔ nyɛ ɔsom no nyinaa ho ade, dwetɛ ade nyinaa ne nkarii so, sɛ wɔmfɔ nyɛ ɔsom no nyinaa ho ade; 15 ne sika akaneadua ne ɛho sika akanea no nkarii, sɛ kaneadua biara ne ɛho kanea nkarii te, ne dwetɛ akaneadua, sɛ kaneadua no biara ne ɛho kanea nkarii te, sɛ akaneadua no nyinaa ho som te no; 16 ne kyere abodoo pon biara sika a wɔakari, ne dwetɛ apon no dwetɛ; 17 ne adinam ne nkora ne nkuruwa ho sika amapa, ne sika mpampaa de, sɛ emu biara nkarii te, ne dwetɛ mpampaa de, sɛ emu biara nkarii te; 18 ne aduhuamhyew muka no ho sika a wɔayiyi mu, ne nkarii so; ne teaseɛnam a ɛne sika kerubim a wɔtrɛw mu kata Awurade apam adaka no so no nsusuwso. 19 Ne nyinaa wɔ kyereɛ a efi Awurade nsam baa me so no mu, na ɔkyereɛ me nsusuwso no ho nnwuma no nyinaa.

20 Na Dawid ka kyereɛ ne ba Salomo sɛ: Hye wo ho den na mia w'ani, na ye, nsuro na mma wo bo nntu, na Awurade Nyankopɔn, me Nyankopɔn no, di w'akyi. Ɔrempa wo na ɔrennyaw wo de bɛkɔ akosi sɛ wobewie Awurade fi som ho adwuma no nyinaa. 21 Na hwe, asɔfo ne Lewifo nkyekyem a wɔbesom Onyankopɔn fi som nyinaa ni; na adwuma no nyinaa mu, wowɔ nnipa a wowɔ adwuma biara ho nyansa na wobeyi wɔn yam aboa; na asafohene no ne ɔman no nyinaa nso wɔ wo nsam.

Ti 29

Tow kɛse a woyi ma asɔrefi

Na ɔhene Dawid ka kyereɛ bagua no nyinaa sɛ: Me ba Salomo a ɔno nko na Onyankopɔn ayi no no ye abofra, na ɔye bɔkɔɔ, na adwuma no sɔ, efisɛ aban no nyɛ onipa de, na ɛye Awurade Nyankopɔn de. 2 Na me tumi nyinaa na mede masiesie me Nyankopɔn fi no ho sika mama sika ade, ne dwetɛ mama dwetɛ ade, ne kɔbere ade ho kɔbere, dade nso dade ne nnua ade nnua, apopobibiri abo ne nhyehyem abo, abo sransran ne abo nworanworan ne aboɔden abo nyinaa ne abo fufu pii pa. 3 Nanso me Nyankopɔn fi ho aniso nti, me sika ne dwetɛ akorade a

ɛwɔ me ho no, mede mama me Nyankopɔn fi no mapae nea masiesie masie kronkronbea fi no nyinaa so: 4 sika dwetikɛse mpensa, Ofir sika ne dwetɛ a wɔayiyi mu dwetikɛse mpemnsɔn, sɛ wɔmfɔ nnura adan no afasu no ho, 5 na wɔmfɔ sika no nyeye sika nneɛma, na wɔmfɔ dwetɛ no nyeye dwetɛ nneɛma, na wɔmfɔ nyɛ adwumfo nsa ano adwuma no nyinaa. Na afei, ɛhena na oyi ne yam de n'ayeyɛde ma Awurade nne?

6 Ɛnna mpanyimfi mmapɔmma ne Israel mmusuakuw mmapɔmma ne mpem ne ɔha ha so asafohene ne ɔhene adwuma so ahwɛfo no yii wɔn yam maa bi; 7 wɔmaa Onyankopɔn fi som no ho sika dwetikɛse mpemnum ne sika dare pedu ne dwetɛ dwetikɛse pedu ne kɔbere dwetikɛse pedunwɔtwe ne dade dwetikɛse peha. 8 Na wɔn a wohuu wɔn ho abo no de maa Awurade fi akorade no de hyɛ Gersonni Yehiel nsa.

Dawid aseda mpaebo

9 Na ɔman no ani gyei nea woyii wɔn yam de mae no ho, efisɛ koma mɔ nyinaa na wɔde yii wɔn yam de maa Awurade, na ɔhene Dawid nso ani gyee anigye kɛse.

10 Na Dawid hyiraa Awurade, bagua no nyinaa anim, na Dawid kae sɛ: Nhyira ne wo, Awurade, yen agya Israel Nyankopɔn, fi daa kosi daa. 11 Wo Awurade na kɛseyɛ ne mmaninyɛ ne anuonyam ne nimdi ne aseda wo wo, na nea ɛwɔ ɔsoro ne asase so nyinaa wɔ wo. Wo, Awurade, na ahenni wo wo, na wo na woama wo ho so di ade nyinaa so ti. 21 Na ahonya ne anuonyam fi w'anim, na wo na wudi ade nyinaa so, na wo nsam na ahɔɔden ne mmaninyɛ wɔ, na nnipa nyinaa kɛseyɛ ne denhyɛ wɔ wo nsam. 13 Na afei, yen Nyankopɔn, yen de, yɛda wo ase, na yeyi w'anuanuonyam din no ayɛ.

14 Na hena ne me, na hena ne me man, na yeanya ahɔɔden sɛ yebeyi yen yam ama ade sɛ yi? Na wo nkyɛn na ne nyinaa fi, na wo nsam na yenyae na yɛde ama wo yi. 15 Na ahɔho ne amamfrafo ne yen w'anim, sɛ yen agyanom nyinaa. Yen nna te sɛ sunsuma asase so, na anidaso bi nni

ho. 16 Awurade yen Nyankopon, adekuw yi a yeasiesie se yede rebesi ofi ama wo din kronkron yi nyinaa, wo nsara na efi, na wo na ne nyinaa wo wo. 17 Na minim, me Nyankopon, se wo de, woso koma hwe, na teeye na eso w'ani. Me de, me komam teeye mu na mayi me yam mama eyinom nyinaa, na afei wo man a wohu won eha yi nso, mede anigye mahu se won nso ayi won yam ama wo ade. 18 Awurade, yen agyanom Abraham ne Isak ne Israel Nyankopon, fa eyi sie wo man koma mu adwene mu nsusuwii mu kosi daa, na siesie won koma bra wo fam. 19 Na me ba Salomo nso, ma no koma a edi mu, na onhwe wo mmara nsem, w'adanse ne w'ahyede, na onye ne nyinaa, na onto aban a masiesie ho no.

Wosra Salomo

20 Na Dawid ka kyerɛɛ bagua no nyinaa se: Munhyira Awurade mo Nyankopon no e! Na bagua no nyinaa hyiraa Awurade won agyanom Nyankopon no, na wokotow sɛree Awurade ne ɔhene. 21 Na woboboo Awurade afɔre, na woboo ɔhyew afɔre maa Awurade, da no adekyee, anantwinini apem, adwennini apem, nguan mma apem, ne won ho ahwiesa, ne afɔre pii pa maa Israel nyinaa. 22 Na wode

anigye kɛse didi nomee, Awurade anim da no.

Na wosii Dawid ba Salomo hene ne mprenu so, na wosraa no ngo maa Awurade se bapɔmma, ne Sadok nso se ɔsofo. 23 Na Salomo traɛ Awurade agua so dii n'agya Dawid ade, na ɔɔɛɔɛɛ, na Israel nyinaa tiee no. 24 Na mmapɔmma no nyinaa ne nnɔmmarima no nyinaa ne ɔhene Dawid mma no nyinaa nso de won ho hyee ɔhene Salomo ase. 25 Na Awurade maa Salomo soe kɛse pa ara Israel nyinaa ani so, na ɔhyee no ahenni mu anuonyam a ahene a wodii Israel so dii n'anim no biara nnyaa bi da.

Dawid wu

26 Sɛɛ na Yisai ba Dawid dii Israel nyinaa so hene. 27 Na nna a ɔde dii Israel so no si mfrihyia aduanan. Odii hene mfe ason Hebron, na Yerusalem de, odii mfe aduasa abiesa. 28 Na owui onyin pa mu a nna ne ade dodow ne anuonyam amee no. Na ne ba Salomo bedii n'ade. 29 Na ɔhene Dawid nsem a edi kan ne nea edi akyiri no, hwe, wɔakyerɛw ɔdehufo Samuel nsem ne odiyifo Natan nsem ne ɔdehwɛfo Gad nsem mu; 30 ne n'ahenni ne ne mmaninye nyinaa ne mmere a ɛfaa ne ti so ne Israel so ne asase no so ahenni nyinaa so.

12 2 Be 20, 6. 15 Dwom 39, 12; Heb 11, 13; Hiob 14, 2. 17 1 Be 28, 9. 22 1 Be 23, 1.
23 1 Be 28, 5; 1 Ah 1, 35, 39. 25 2 Be 1, 1. 27 1 Ah 2, 11. 29 1 Be 21, 9.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NHOMA A ETIA ABIEN

Ti 1

Salomo ba afɔre Gibeon

Na Dawid ba Salomo hyee ne ho den n'ahenni so, na Awurade dii n'akyi na ɔma ɔsoe kɛse pa ara.

2 Na Salomo kasa kyerɛɛ Israelfo nyinaa, mpem ne ɔha ha so asafohene

ne atemmufɔ ne Israel nyinaa so mmapɔmma a woye mpanyimfi atitiriw no nyinaa. 3 Na Salomo ne bagua a woka ne ho no nyinaa siim koo soronsonbea a ewo Gibeon no. Na eho na Onyankopon ahyaie ntamadan a Awurade akɔa Mose yee sare so no wo. 4 Nso Onyankopon adaka no de, Dawid

1-6 1 Ah 3, 1-4. 1 1 Ah 2, 12, 46. 3 1 Be 16, 39; 21, 29. 4 1 Be 13, 6; 15, 3, 28; 16, 1.

kɔfa fii Kiriati-Yearim de baa nea Dawid siesie maa no no, na osii ntamadan maa no Yerusalem. 5 Na kɔbere aforemuka a Hur ba Uri ba Besalel yɛe no si Awurade trabea no anim ho, na Salomo ne bagua no kɔhwehweɛ akyi kwan. 6 Na Salomo bɔɔ ɔhyew afoɛ wo ho, kɔbere afoɛmuka a esi Awurade anim ahyiae ntamadan no anim no so, na ɔbɔɔ so ɔhyew afoɛ apem.

Onyankopɔn ahoyi

7 Anadwo no ara na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ: Sɛ nea memma wo. 8 Enna Salomo ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Wo na woyɛ m'agya Dawid adɔe kɛse, na woayɛ me ɔhene asi n'anamu. 9 Afei, Awurade Nyankopɔn, ma w'asɛm ntim mma m'agya Dawid. Na wo na woasi me hene, ɔman a wɔdɔɔso sɛ asase so mfutuma so, 10 afei, nyansa ne nimdeɛ na ma me, na mimfi adi ɔman yi anim na memmra mu, na ɔhena na obebu wo man kɛse yi atɛn? 11 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo sɛ: Esiane sɛ eyi wɔ wo koma mu, na woammisa ahonya, akorade ne anuonyam ne w'atamfo kra, na nna dodow nso woammisa, na mmom woabisa nyansa ne nimdeɛ, sɛ wode bebu me man a mayɛ wo wɔn so hene no atɛn yi, 12 nyansa ne nimdeɛ no, wode ama wo, na ahonya ne akorade ne anuonyamnso, mɛma wo a ahene a wodii w'anim no nnyaa nosaada, na w'akyi nsowɔrennya nosaa. 13 Enna Salomofisorɔnsorɔnbea a ɛwɔ Gibeon no ne ahyiae ntamadan no anim baa Yerusalem, na odii Israel so hene.

Salomo dɔm ne n'ahonya

14 Na Salomo boaboa nteaseɛnam ne aɔnkoɔsotefo ano, na onyaa nteaseɛnam apem ahannan ne aɔnkoɔsotefo pedumien, na ɔde wɔn duaa nteaseɛnam nkuro mu ne ɔhene nkyɛn Yerusalem. 15 Na ɔhene maa dwetɛ ne sika yɛe sɛ abo Yerusalem, na nkyɛneduru nso ɔmaa ne dodow yɛe sɛ ankye a ɛwɔwɔ tataw so. 16 Na Salomo aɔnkoɔ a wode fi Misraim ba no de, ɔhene agwadifo asafo na wɔkɔtɔtɔ aɔnkoɔkuw sɛ wɔn bo te de ba. 17 Na wode tease-

enam a ne bo yɛ dwetɛ nnwetɛbona ahansia ne ɔɔnkoɔ nso a ne bo yɛ ɔha aduonum fi Misraim ba. Na saa na wokura bi de fi brɛ Hetifo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 2

Salomo ne Hiram apam

Na Salomo se, obesi ofi ama Awurade din, ne ofi ama n'ahenni. 2 Na Salomo kan nnosoasofo peduɔson ne bepɔw so abopaefo peduɔwɔtwe ne wɔn so ahwɛfo mpensa ahansia. 3 Na Salomo soma kɔɔ Tiro hene Hiram nkyɛn sɛ: Seneɛ wo ne m'agya Dawid yɛe na wobɛɛ no kyɛneduru nnua na ɔde sii ne fi traɛ mu no, 4 hwɛ, me nso merebesi ofi mama Awurade me Nyankopɔn din, na aye kronkron ama no, na wɔahyew aduhuam a eye de n'anim, na wɔasiesie kyere abodoo daa, na wɔabɔ ɔhyew afoɛ daa aɔpa ne anwummere ne home nna ne asram foforo ne Awurade yɛn Nyankopɔn afahye ase. Eyi ne Israel atɔremude de kosi daa. 5 Na ofi a meresi no sɔ, efise yɛn Nyankopɔn no sɔ sen anyame nyinaa. 6 Na hena po na obenya tumi asi ofi ama no? Na ɔsoro ne ɔsoro mu soro rentumi nkora no, na hena ne me, sɛ mesi ofi mama no gye aduhuam a wɔhyew n'anim? 7 Na afei soma ɔbarima nyansafo bi brɛ me, na ommedi sika ne dwetɛ ne kɔbere ne dade ne ntama a ɛberedum ne adidi ne bibiri mu adwini, na onim nnua mu nsamayi nso, na ɔnka adwumfo a wɔwɔ me nkyɛn Yuda ne Yerusalem a m'agya Dawid asiesie wɔn no ho. 8 Nanso brɛ me nkyɛneduru ne ɔpopaw ne abako nnua fi Lebanon, na minim sɛ wo nkoa nim Lebanon nnua twa, na hwɛ, me nkoa beka wo nkoa ho. 9 Na wonsiesie nnua pii pa mma me, na ofi a merebesi no sɔ na eye nwonwa. 10 Na hwɛ, nnuapaefo a wotwa nnua no, mɛma wo nkoa no aduan awi susu-kora peduonu ne atoko susukora peduonu ne nsã bat peduonu ne ngo nso bat peduonu.

11 Enna Tiro hene Hiram kae nhoma a ɔde brɛ Salomo no mu sɛ: Ɔdɔ a Awurade dɔ ne man nti na ɔde wo asi wɔn so hene. 12 Na Hiram kae sɛ:

5 Ex 38, 1-8; 2 Be 1, 3. 7-12 1 Ah 3, 5-15.
15 2 Be 9, 27. — 1-18 1 Ah 5, 1-16. 3 1 Be 14, 1. 5 Dwom 86, 8.
6 2 Be 6, 18; 1 Ah 8, 27.

14-17 1 Ah 10, 26-29.

Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon a ɔyɛ ɔsoro ne asase no, sɛ wama ɔhene Dawid ɔba nyansafo a onim de ne nhumu a obesi ofi ama Awurade ne ofi ama n'ahenni.

13 Na afei masoma ɔbarima nyansafo a onim nhumu a ɔne Hiram-Abi. 14 Ɔyɛ ɔbea bi a ofi Dan mmabea mu ba, na n'agya yɛ Tironi. Onim sika ne dwetɛ, kɔbere, dade, abo ne nnua, ntama a ɛberedum, bibiri ne nwera ne adidi mu adwinni, nanso onim nsamaa ahorow nyinaa yi, na obetumi adi adwini biara a wɔbɛhwɛhwɛ wɔ ne ho, sɛ ɔmmɛka w'anyansadwumfo ne me wura Dawid, w'agya no, anyansadwumfo ho. 15 Na afei, awi ne atoko ne ngo ne nsã a me wura kae no, ɔmfa mmɛ ne nkoa no. 16 Na yen de, yɛbetow nnua afi Lebanon sɛnea ehia wo nyinaa, na yede ayɛ ntenani de abre wo, Yopa po so, na wo nso wode aforo ako Yerusalem.

17 Na Salomo kan mmarima ahɔho a wɔwɔ Israel asase so no, ɔkan a n'agya kan wɔn no akyi, na wohuu wɔn sɛ wosi ɔpeha aduonum abiesa ne ahansia. 18 Na ɔyɛ wɔn mu peduɔson nnosoasofo, ne ɔpeduɔwɔtwe bepɔw so abopaefo, ne mpensa ahansia ahwɛfo, sɛ wɔmma nkurofo no nye adwuma.

Ti 3

Asɔrefi no si

Na Salomo fi ase sii Awurade fi no Moria bepɔw a wɔkyerɛ n'agya Dawid no so, faako a Dawid hyɛ, Yebusini Ornan awiporobe a ho. 2 Na ofi ase sii, ɔsram a etia abien da a etia abien, n'ahenni afe a eto so anan mu. 3 Na eyi ne ase a Salomo hyɛ sɛ ɔresi Awurade dan no: n'atwemu si kan nsusuwii no mu basafa aduosia, na ne trɛw nso basafa aduonu. 4 Na ntwiro-noa a ɛwɔ ɔdan no trɛw anim no, n'atwem si basafa aduonu, na ne korɔn basafa ɔha aduonu. Na ɔde sika amapa duraa emu fam. 5 Na ɔdan kese no, ɔde ɔpopaw nnua kataa ho, na ɔde sika pa kataa ho, na odidii so adwini: mmɛ ne ntweaban. 6 Na ɔde abo a ne bo yɛ den duraa ɔdan no ho sɛ ahyehyede. Na sika no yɛ

Parwaim sika. 7 Na ɔde sika kataa ɔdan no mpuran, apongua, n'afasu ne n'apon ntanta no ho. Na oyiyii kerubim nsamaa afasu no ho.

8 Na ɔyɛ kronkronbea dan no, n'atwemu, sɛnea ɔdan no trɛw te no, si basafa aduonu, na ne trɛw si basafa aduonu, na ɔde sika pa a ano si dwetike se ahansia kataa ho. 9 Na nea wɔkarii de yɛ nnadewa no ano si sika nnwetɛbona aduonum. Na ɔsoro adan no nso, ɔde sika kataa ho.

10 Na kronkronkronbea dan no mu no, ɔde osen adwuma yɛ kerubim abien, na ɔde sika duraa ho. 11 Na kerubim no ntaban atwemu si basafa aduonu, obiako ntaban biako si basafa anum, na ɛka ɔfasu, ntaban biako no nso si basafa anum na ɛka kerub biako no ntaban. 12 Na kerub biako no nso ntaban si basafa anum, na ɛka ɔdan no fasu no, na ntaban biako no nso si basafa anum, na ɛpem kerub biako no ntaban no. 13 Kerubim yi ntaban a wɔatrɛw mu no si basafa aduonu, na wogyinagyina wɔn anan so, na wɔn ani kyerekyerɛ ɔdan no. 14 Na ɔde bibiri ne asaawa a ɛberedum ne adidi ne nwera yɛ mmɔɔhɔɔ, na ɔyeyɛ mu kerubim.

15 Na ɔyeyɛ ɔdan no anim adum abien, n'atenten basafa aduasa anum, na aduntiri a ɛwɔ atifi no basafa anum. 16 Na ɔyɛ ntweaban mpiakyiri no mu, na ɔde sensen adum no atifi, na ɔyeyɛ atea aba sɛso ɔha hyehyɛ ntweaban no mu. 17 Na ɔmoma adum no so sisii asɔredan no anim, biako wɔ nifa, na biako wɔ benkum fam. Na ɔtoo nifa de no: Yakin, na benkum de no, ɔtoo no: Boas.

Ti 4

Asɔrefi ho nneɛma no yɛ

Na ɔyɛ kɔbere afɔremuka, n'atwemu basafa aduonu, na ne trɛw basafa aduonu, na ne korɔn basafa du. 2 Na ɔyɛ ogu po no, efi ano kosi ano si basafa du, ne nyinaa yɛ kurukuruwa, na basafa anum ne ne korɔn, na basafa aduasa hama na etwa ho hyia. 3 Na kukuduuduu nsɛso wowɔ ase de twa ɛho nyinaa hyia, edu wɔ basafa biako mu, ɛbo ɛpo no ho kontonkron, kuku-

duuduu akyerɛpɛn abien, wogui ne gu ara mu. 4 Ɛtaa anantwi dumien so, abiesa hwe benkum fam, na abiesa hwe atɔe, na abiesa hwe nifa fam, na abiesa hwe apuei; na ɛpo no taa wɔn so ɔsoro, na wɔn akyi nyinaa wɔ emu fam. 5 Na ne pipripi ye nsayam tɛw, na ɔyɛɛ ano sɛ kuruwa ano, te sɛ sukooko nhwiren a ahan, na edi twahina mpensa. 6 Na ɔyɛɛ aguasɛn du, na ɔde anum sisii nifa fam na ɔde anum nso sisii benkum fam, sɛ wɔnhohoro nneɛma ho wɔ mu; ɔhyew aforɛ nneɛma no na wɔnhohoro ho wɔ mu; na ɛpo no de, ɛwɔ hɔ ma asɔfo, na wɔahohoro wɔn ho wɔ mu.

7 Na ɔyɛɛ sika akaneadua du sɛ ne yebea te, na ɔde sisii asɔredan no mu, anum wɔ nifa fam, na anum nso wɔ benkum fam. 8 Na ɔyɛɛ apon du de sisii asɔredan no mu, anum wɔ nifa, na anum wɔ benkum; na ɔyɛɛ sika nkora ɔha. 9 Na ɔyɛɛ asɔfo abangua ne ban mu adiwo kese no, na ɔde apon sisii adiwo no ano, na ɔde kɔbere duraa apon no ho. 10 Na ɔde po no sii nkɛnmu wɔ nifa, apuei a ɛkyɛɛ nifa fam.

11 Na Hiram yɛɛ nseaa ne sesaw ade ne nkora no nso. Na Hiram wieɛ adwuma a ɔyɛ maa ɔhene Salomo Onyankopɔn fi no ye: 12 adum abien no ne apɔw no ne adum no atifi aduntiri abien no ne ntontan abien a wɔde kataa adum no atifi ntaasotiri apɔw abien no ho no, 13 ne ntontan abien no akutu ahannan, akutu kyerɛpɛn abien ye ntontan biako de, sɛ ɛnkata adum no so ntaasotiri abien apɔw no ho; 14 na ɔyɛɛ nsugye nnaka du no, na ɔyɛɛ nnyinaso nnaka no so aguasɛn du no; ɛpo biako ne ase anantwi dumien no, 16 ne nseaa ne sesaw ade ne adinam no ne ɛho nneɛma nyinaa, Hiram-Abi ye maa ɔhene Salomo maa Awurade fi no, ɛyɛ kɔbere a wɔabere ho hyɛnhyɛn. 17 Yordan ho tataw mu na ɔhene gui, dɔte a wɔapiw mu, Sukot ne Sereda ntam. 18 Na Salomo yɛɛ nneɛma yi nyinaa bebreɛ pa ara, na wɔanhwehwe kɔbere no nkarii ano.

19 Na Salomo yɛɛ Onyankopɔn fi nneɛma no nyinaa, ne sika aforɛmuka no, ne apon a kyɛɛ abodoo sisi so no, 20 ne akaneadua no ne ɛho akanea a wɔsɔ no sɛ ne yebea, mpiakyiri no anim

no, ɛyɛ sika amapa, 21 na ɛho nhwiren ne akanea ne adabaw no ye sika: ne nyinaa ye sika ara nko. 22 Na adumgya ne nkora ne nsɔ kukuwa no nso ye sika amapa kronkron, na ɔdan no ano apon a ɛwɔ emu fam, kronkron-kronbea ho no, ne asɔrefi dan no apon no ye sika.

Ti 5

Asɔrefi no dwira

Na wowieɛ adwuma a Salomo ye maa Awurade fi no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronne no bae, na ɔde dwetɛ ne sika ne nnwinne no nyinaa besieɛ Onyankopɔn fi akorade no mu.

2 Ɛnna Salomo boaa Israel mpanyin ne mmusuakuw no atitiriw ne Israelfo mpanyimfi mmapɔmma no ano behyiaa Yerusalem, sɛ wɔrekɔfa Awurade apam adaka no afi Dawid kurow a ɛne Sion no mu aba. 3 Na Israel mmarima nyinaa boaboa wɔn ho ano baa ɔhene nkɛn nnapɔnna a ɛne ɔsram a ɛto so ason no mu. 4 Na Israel mpanyimfo nyinaa bae. Na Lewifo no besoa adaka no. 5 Na wɔfaa adaka no ne ahyiae ntamadan no ne akronkronne a ɛwɔ ntamadan no mu nyinaa bae, asɔfo Lewifo no na wɔde foro bae. 6 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wobehyiaa ne nkɛn adaka no anim no nyinaa kunkum nguan ne anantwi a wɔn dodow nti wɔantumi ankan na wɔammu ano bobɔ aforɛ. 7 Na asɔfo no de Awurade apam adaka no baa mu de besii n'afɔ, ɔdan no mpiakyiri a ɛne kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no atɛ-tɛw wɔn ntaban mu, adaka no afɔ no so, na kerubim no kata adaka no ne ho mpoma no so ɔsoro. 9 Na mpoma no wowareɛ ma wohu mpoma no ti, adaka no ho, mpiakyiri no anim, na wohu adiwo hɔ, na ɛwɔ hɔ de besi nne da yi. 10 Biribi nni adaka no mu gye abopon abien a Mose de guu mu Horeb, faako a Awurade ne Israelfo pameɛ bere a wofi Misraim asase so reba no. 11 Na asɔfo no fi kronkronbea hɔ fi adi no, na asɔfo a wohuu wɔn no nyinaa aye wɔn ho kronkron, na wɔanni nkyekyem no akyi, 12 na Lewifo nnwontofo no

a wohye Asaf, Heman, Yedutun ne won mma ne won nuanom ase no, nyinaa hyehye nwera fefe kurakura nnawuru ne mmenta asanku ne nsankuten gyinagyina aforemuka no apuei fam, na asofo oha aduonu ka won ho rehyen ntorobento. 13 Na ntorobentohyenfo ne nnwontofa no yee se obiakofo ma wotee enne biako a wode reyi Awurade aye da no ase, na wode ntorobento ne nnawuru ne asanku maa nne so yii Awurade aye se "oye na n'adde wo ho daa" no, enna omununkum yee odan no, Awurade dan no, ma, 14 na omununkum no nti asofo no antumi annyina ansom, efise Awurade anuonyam aye odan no ma.

Ti 6

Salomo asrefi dwira mpaebo

Enna Salomo kae se: Awurade aka se obetra kusuu mu. 2 Na me de, masi trabea mama wo, na masiesie baabi a wobetra ho daa. 3 Na ohene dan n'ani hyiraa Israel bagua no nyinaa; na Israel bagua no nyinaa gyina ho. 4 Na okae se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon, a ode n'ano kasa kyerere m'agya Dawid, na ode ne nsa ama aba mu no se: 5 Efi da a mikoyii me man Israel fii Misraim asase so bae yi, minyii Israel mmusua-kuw nyinaa mu kurow bi, se wonsi dan na me din ntra ho, nanso minyii obarima bi, se onni me man Israel so panyin, 6 na mayi Yerusalem se me din ntra ho, na mayi Dawid se onni me man Israel so. 7 Na ewo m'agya Dawid komam se anka obesi dan ama Awurade, Israel Nyankopon, din. 8 Na Awurade ka kyerere m'agya Dawid se: Esiane se ewo wo komam se anka wubesi dan ama me din yi, woaye yiye se ewo wo koma mu. 9 Nso enye wo na wubesi dan no, na wo ba a ofi w'asen mu no, ono na obesi dan ama me din. 10 Na Awurade ama n'asem a okae no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu, na mete Israel ahengua so, senea Awurade kae no, na masi dan no mama Awurade, Israel Nyankopon, din, 11 na mede adaka a Awurade apam a one Israel mma pamee no wo mu no masi ho.

12 Na okogyinaa Awurade aforemuka no anim, Israel bagua no nyinaa anim, na otrew ne nsam. 13 Na Salomo aye kobere sumpi bi de asi abangua no mfinimfini, n'atwemu basafa anum, ne trew basafa anum na ne koron basafa abiisa, na okogyinaa so. Na okotow ne nankoroma anim, Israel bagua no nyinaa anim, na otrew ne nsam koo osoro, 14 na okae se: Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon bi nni ho se wo, osoro ne asase so a wokora apam ne adde ma wo nkoa a wode won koma nyinaa nantew w'anim no, 15 wo na woakora nea woka kyerere w'akoa, m'agya Dawid, no ama no; wode w'ano na ekae, na wode wo nsa ama aba mu, se ste nne yi. 16 Na afei, Awurade, Israel Nyankopon, kora nea woka kyerere w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, se wokae se: Woremma onipa mmo wo m'anim a obetra Israel ahengua so. Ohwe nko na wo mma nhwe won kwan se wobenantew me mmara mu, senea wonantew m'anim no. 17 Na afei, Awurade, Israel Nyankopon, ma w'asem a woka kyerere w'akoa Dawid no ntim.

18 Na so ampa se Onyankopon betra nnipa nkyen asase so anaa? Hwe, osoro ne osoro mu soro ntumi nkora wo, na menne odan yi a masi yi. 19 Nanso dan w'ani kyere w'akoa mpaebo ne ne nkotosre, Awurade me Nyankopon, na tie nteem ne mpae a w'akoa reyi w'anim yi, 20 se w'ani bebue akyere odan yi awia ne anadwo, nea woka se womfa wo din nsi ho no, na woatie mpae a w'akoa rebo wo ha yi. 21 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotosre a wode rebo mpae wo ha yi, na wo de, fi wo trabea, osoro ho, tie, na wote a, fa firil! 22 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforemuka anim ofi yi mu a, 23 ende wo ara tie wo osoro, na ye, na bu wo nkoa aten, se wubetua obonefo ka ama ne kwan abua n'atifi, na woabu otreneeni bem ama no se ne trenee te.

24 Se woka wo man Israel gu w'atamfo anim, se woaye wo bone nti, na wosan bebo wo din, na wobo mpae na wokoto sre w'anim ofi yi mu a, 25 ende wo ara tie osoro, na fa wo man Israel bone no firi, na san won bra

asase a wode maa wɔn agyanom no so. 26 Sɛ woto ɔsoro mu na osu nto, sɛ woayɛ wo bone nti, na sɛ wobɛbo mpae kyere ha yi na wɔbo wo din, na wɔsan fi wɔn bone no ho sɛ woabrɛ wɔn ase nti a, 27 ende wo ara tie ɔsoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone no firi, na kyere wɔn ɔkwan pa a wɔmfa so, na ma osu nto ngu w'asase a wode maa wo man sɛ agyapade no so.

28 Sɛ ɔkɔm ba asase yi so, sɛ ɔyaredɔm ba, sɛ ɔhow ne ɔpo, ntuntumme ne mmebew ba, sɛ wɔn atamfo behia wɔn ho wɔn kurow biara mu a, ɔhaw biara oo, ɔyare biara oo, 29 ende mpaebo biara, nkotsrɛ biara a onipa biara wɔ na wo man Israel nyinaa wɔ, na obiara nim ne haw ne ne yaw, na ɔbetrɛw ne nsam akyerɛ ofi yi no, 30 wo ara tie ɔsoro, wo trabea ho, na fa firi, na ma onipa no sɛ n'akwan nyinaa te, sɛ wuhu ne koma no. Na wo ara wo nko na wunim nnipa mma koma mu, 31 nea ebɛyɛ na wɔasuro wo na wɔnantew w'akwan so nna a wode betra asase a wode maa yɛn agyanom no so no nyinaa.

32 Nanso ɔhoho a omfi wo man Israel mu a ofi akyirikyiri asase bi so aba, wo din kɛse ne wo nsa dennen ne wo basa a woatɛ no nti no, sɛ woba bɛbo mpae ɔdan yi mu a, 33 ende wo ara tie ɔsoro, wo trabea ho, na yɛ sɛ ɔhoho no sũ frɛ wo no nyinaa, nea ebɛyɛ na asase so amanaman nyinaa ahu wo din, na wɔasuro wo sɛ wo man Israel, na wɔahu sɛ wo din na wode frɛ ofi a masi yi.

34 Sɛ wo man fi adi ne wɔn atamfo kodi ako ɔkwan a wobesoma wɔn so, na wɔbo wo mpae kyere kurow a woayi ne ɔdan a masi mama wo din yi a, 35 ende tie wɔn mpaebo ne wɔn nkotsrɛ ɔsoro, na di wɔn asem ma wɔn.

36 Sɛ woayɛ wo bone,—efisɛ onipa bi nni ho a ɔnye bone,—na wofa wɔn abufuw na wuyi wɔn ma wɔn atamfo, na ɔm soa wɔn kɔ asase bi so, akyirikyiri oo, mmenkyenee oo, 37 na wɔma ɛka wɔn koma, asase a wɔafa wɔn ako ho no so, na wɔdan wɔn ho koto srɛ wo wɔn nnommumfafo asase no so sɛ: Yɛayɛ bone, yɛato na yɛadi abonefosem, 38 na wode wɔn koma nyinaa ne wɔn kra nyinaa san ba wo nkyen, wɔn

nnommumfafo asase a wɔafa wɔn ako ho no so, na wɔbo mpae kyere wɔn asase a wode maa wɔn agyanom ne kurow a woayi ne ofi a masi mama wo din yi a, 39 ende tie wɔn mpaebo ne wɔn nkotsrɛ ɔsoro, wo trabea ho, na di wɔn asem ma wɔn, na fa wo man bone a woayɛ wo no firi wɔn. 40 Afei, me Nyankopɔn, ma w'aniwa mmue ɛ, na yɛ aso ma ɛha yi mpaebo.

41 Na afei, Awurade Nyankopɔn, sɔre hyɛn wo homebea no mu, wo ne wo tumi adaka no. W'asofo no, Awurade Nyankopɔn, ma wɔnhɛ nkwagye, na w'ahotefo ani nnye wo papa mu. 42 Awurade Nyankopɔn, nnan nea woasra no no ani. Kae adɔe a wode yɛe w'akoa Dawid no.

Ti 7

Asɔrefi dwira no awiei

Na Salomo wiee mpaebo no, ogya fi soro duru bɛhyew ɔhyew afɔre ne okum afɔre no, na Awurade anuonyam bɛyɛɛ ɔdan no ma. 2 Na asofo no antumi anhyɛn Awurade dan no mu, efisɛ Awurade anuonyam no ayɛ Awurade dan no ma. 3 Na Israel mma no nyinaa hui sɛ ogya ne Awurade anuonyam abeduru ofi no so no, wode wɔn anim butubutuw fam abo nsɛwee no so sɔrɛ, na wɔdaa Awurade ase sɛ “oye na n'adɔe wo ho daa”.

4 Na ɔhene ne ɔman no nyinaa boɔ okum afɔre Awurade anim. 5 Na ɔhene Salomo de anantwi peduonu abien ne nguan peha aduonu boɔ okum afɔre, na ɔhene ne ɔman no nyinaa dwiraa Onyankopɔn fi no. 6 Na asofo no gyinagyina ho wɔn som nnwuma so, na Lewifo no nso kurakura Awurade asanku a ɔhene Dawid yɛe sɛ wɔmfa nna Awurade ase, sɛ “n'adɔe wo ho daa”, bere a Dawid nam wɔn so yii ayɛ no. Na asofo no hyɛnhyɛn ntɔrobento, wɔn ntentenso, na Israel nyinaa gyinagyina ho.

7 Na Salomo yɛe abangua a ɛwo Awurade dan no anim no kronkron, na ɛho na ɔboɔ ɔhyew afɔre na ɔhyew asomdwoe afɔre ho srade no, efisɛ kɔbere afɔremuka a Salomo yɛe no, ɔhyew afɔre ne aduan afɔre ne srade nam no nsen so.

26 Deut 28, 23-24.

41 Dwom 132, 8-9.

3 2 Be 5, 13; Dwom 136.

30 1 Be 29, 17; Dwom 7, 9.

42 2 Sa 7, 13.

4-10 1 Ah 8, 62-66.

34 Dan 6, 10.

37 Dan 9, 5.

1 Lev 9, 24; 1 Ah 18, 38; Ex 40, 34.

8 Ebere no mu no, Salomo dii nnaponna no nnanson, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kɛse pa a wofi nea wɔreko Hamat kosi Misraim subon ano. 9 Na ɛda a ɛto so awotwe no, woyɛɛ afahyɛ nhyiam, na aforemuka no dwira, wodii no nnanson, ne nnaponna no nso, nnanson. 10 Na ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so aduonu abiesa no, ogyaa ɔman no kwan ma wɔkokɔ wɔn aɸi. Na wɔn ani gyei na wɔn bo tɔ wɔn yam, adepa a Awurade aye Dawid ne Salomo ne ne man Israel no nti.

Onyankopɔn ahoyi a etia abien

11 Na Salomo wiee Awurade fi ne ɔhene fi no. Na nea ɛbaa Salomo koma mu sɛ ɔbeyɛ Awurade fi ne ne fi mu no nyinaa wiee yiye. 12 Na Awurade beyii ne ho kyerɛ Salomo anadwo, na ɔka kyerɛ no sɛ: Mate wo mpaebɔ, na mayi ha mafa sɛ aforebɔ fi. 13 Hwe, sɛ meto ɔsoro mu na osu nto, na sɛ mehyɛ mmoadabi sɛ wommedi asase no so ade, na sɛ mede ɔyaredɔm meba me man mu, 14 na sɛ me man a wɔabɔ me din wo wɔn so no brɛ wɔn ho ase na wɔbɔ mpaɛ na wohwehwe m'anim na wɔsan fi wɔn kwammɔne no so a, me nso mɛfi soro matie na mede wɔn bone mafiri na masa wɔn asase no yare. 15 Afei m'ani bebue na mayɛ asɔ mama eha yi mpaebɔ. 16 Na afei mafa ofi yi mayɛ no kronkron, sɛ me din ntra ho nkosi daa, na m'aniwa ne me koma betra ho nna nyinaa. 17 Na wo de, sɛ wonantew m'anim sɛnea w'agya Dawid nantewee, sɛ wobeyɛ nea mahyɛ wo nyinaa na woadi m'ahyɛde ne m'atemmude so a, 18 ɛnde mɛma w'ahenni agua atim, sɛnea me ne w'agya Dawid pamee sɛ wɔremma onipa a obedi Israel so mmo wo no.

19 Na sɛ mo de, mosan na mugyaw m'ahyɛde ne me mmara nsɛm a mede magu mo anim yi, na moko kɔsom anyame foforo na mosɔre wɔn a, 20 ɛnde metu wɔn aɸi m'asase a mede memaa wɔn no so, na ofi a mayɛ no kronkron mama me din yi, metow aɸi m'anim akyene, na mede mayɛ bɛ ne nkasaguaa aman nyinaa mu. 21 Na ɔdan a ɛkorɔn kɔ soro yi, obiara a

otwam ho no ho bɛfɔn no na waka sɛ: Efi den so na Awurade aye asase yi ne ofi yi sɛɛ? 22 Na wɔbɛka sɛ: Efisɛ wɔagyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim asase so no, na wɔakosuso anyame foforo mu asɔre wɔn asom wɔn, enti na ɔde bone yi nyinaa aba wɔn so yi.

Ti 8

Na Salomo de mfe aduonu sisii Awurade fi ne ne fi no wiei no, 2 Salomo kyekyee nkurow a Hiram de maa no no, na ɔmaa Israelfo kɔtraa ho.

3 Na Salomo siim kɔɔ Hamat-Soba kodii so. 4 Na ɔkyekyee Tadmor wɔ sare so ne adekora nkurow a ɔkyekyee Hamat no nyinaa. 5 Na ɔkyekyee atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon, nkurow a sɛ den a ɛwo afasu ne apon ne apon akyi adaban; 6 ne Baalat ne adekora nkurow a Salomo wɔ no nyinaa ne nteaseɛnam nkurow nyinaa ne aponkɔsotefo nkurow ne ade a Salomo pɛ sɛ ɔkyekyee wɔ Yerusalem ne Lebanon ne n'ahenni asase no nyinaa so. 7 Nso nkurofo a wɔkae no a wofi Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo mu a womfi Israelfo no mu no nyinaa, 8 wɔn mma a wɔkaa wɔn akyi asase no so a Israel mma annwere wɔn no de, Salomo gyee wɔn adwumayɛ tow de besi nne da yi. 9 Na Israelfo no mu de, Salomo amfa obi anyɛ akɔa n'adwuma mu, na wɔn ne n'akɔfofo ne n'akunini so asafohene ne ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefo so asafohene. 10 Na eyinom ne adwumayɛfo a ɔhene Salomo wɔ no so asafohene, nnipa ahanu aduonum a wodi nkurofo no so.

11 Na Farao babea no de, Salomo de no fii Dawid kurow no mu baa ofi a wasi ama no no mu, efisɛ ɔkae sɛ: Me yere nnta Israel hene Dawid fi, efisɛ nea Awurade adaka no aba no ye kronkron.

Asɔre mu nhyehyɛɛ

12 ɛno mu na Salomo bɔɔ ɔhyew afoɛ maa Awurade wɔ Awurade afoɛmuka a osii ntwironoa no anim no so, 13 sɛnea ehia da biara na ɔbɔ ɔhyew

9 Num 7, 10.

11-22 1 Ah 9, 1-9.

12 Deut 12, 5.

15 2 Be 6, 40.

18 2 Sa 7, 12, 16.

20 Deut 28, 37.

21 Deut 29, 24-27; Yer 22, 8-9. —

1-18 1 Ah 9, 10-28.

8 Yos 16, 10.

12 2 Be 1, 3-6; 4, 1.

13 Num 28, 2, 9, 11,

17, 26; 29, 12.

aföre no, senea Mose hye no, home nna de ne asram foforo de; ne afahye de, daa afe mprensä: apiti nnaponna, adapen nnaponna ne asese nnaponna no mu. 14 Na se n'agya Dawid atöremude te no, öde asöfo no nkyekyem no sisii won som so, ne Lewifo no nso, won som nnwuma so, se wonyi aye na wonsom asöfo no anim, senea ehia da biara; ne aponanohwefo no, won nkyekyem mu, öpon ne öpon ano: na saa na Onyankopon nipa Dawid hye. 15 Na wöamfi öhene mmara asem a öda asöfo ne Lewifo no so no ho, nsem nyinaa ne akorade no fam.

16 Na wosiesiee Salomo adwuma no nyinaa ho siee daa wöhye Awurade dan no ase de kosii se wowiee Awurade fi no koraa.

Po so akwantu

17 Ëno na Salomo köö Esion-Geber ne Elot wö mpoano, Edom asase so. 18 Na Huram nam ne nkoa so de ahyen ne nkoa a wonim po ho asem brëe no, na wöne Salomo nkoa köö Ofir, na wököfaa sika dwetikese ahannan aduonum fi hö de brëe öhene Salomo.

Ti 9

Seba hemmaa ba Salomo nkyen

Na Seba hemmaa tee Salomo nka, na öbae se öde nsem a emu ye den rebesö no ahwe. Na öne asafo yuu pa ne yoma a wösoso nnuhuam ne sika pii pa ne abohene baa Yerusalem. Na oduu Salomo nkyen no, öne no böö nea ewö ne komam nyinaa ho nkömmö. 2 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa, na asem biara anhintaw Salomo a wanka ankyere no. 3 Na Seba hemmaa no huu Salomo nyansa ne ofi a wasi, 4 ne ne pon so nnuan, ne ne nkoa atrae, ne n'asomfo agyinae ne won ntade, ne ne nsahyefo ne won ntade, ne n'aforoe a önam so kö Awurade fi no, ne ho dwiriw no.

5 Na öka kyerëe öhene no se: Wo nsennii ne wo nyansa ho asem a metee m'asase so no ye nokware, 6 na mannye won nsem no manni de besii se mebae na mede m'aniwa mabehu yi. Na hwe, wöanka me wo nyansa sö a esö no mu fä po, wosen nka a metee no. 7 Nhyira ne wo nnipa, na nhyira ne wo

nkoa yi a wogyinagyina w'anim daa yi te wo nyansa no. 8 Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a öpe w'asem na öde wo atra n'agua so se di hene ma Awurade wo Nyankopon. Se wo Nyankopon dö Israel se öde no betim hö de akosi daa nti na öde wo asi won so hene, se ye atemmude ne treeneede. 9 Na ömaa öhene sika dwetikese öha aduonu ne nnuhuam pii pa ara ne abohene, na nnuhuam a öte se nea Seba hemmaa no de maa öhene Salomo no so bi amma bio.

10 Na Huram nkoa ne Salomo nkoa a wöde sika fi Ofir bae no nso de abako nnua ne abohene bae. 11 Na öhene de abako nnua no ye Awurade fi ne öhene fi atrapoe ne asankuten ne mmenta asanku maa nnwontofo no. Na wonhuu saa ade no bi pen Yuda asase so.

12 Na öhene Salomo maa Seba hemmaa no n'ade a öpe a obisae no nyinaa, esono nea öde brëe öhene no. Ëna öno ne ne nkoa sanee siim köö n'asase so.

Salomo ahonya

13 Nso sika a öba Salomo nsam afe biako mu duru si sika dwetikese ahansia aduosia asia, 14 esono nea efi aguadifo hö ne nea abatafo de ba. Na Arabia ahene nyinaa ne asase no so amradofo no nso de sika ne dwete brëe Salomo. 15 Na öhene Salomo de sika a wöaboro ye akyem akese ahanu, sika a wöaboro nnwetëbona ahansia na öde duraa akyem no mu biara ho. 16 Na öye sika a wöaboro akyem ahasa, sika nnwetëbona ahasa na öde duraa akyem no mu biara ho. Na öhene de kosiee Lebanon kwae dan no mu. 17 Na öhene de asonse ye ahengua kokuroo, na öde sika amapa duraa ho; 18 na agua no wö atrapoe asia, na sika ntiaso wö agua no ho a wöabobo mu, na nsa wowö öha ne ha atrae no ho, na agyata abien gyinagyina nsa no ho; 19 na agyata dumien gyinagyina hö wö atrapoe asia no so öha ne ha: wonyëe saa bi da ahenni biara mu. 20 Na öhene Salomo ade a önom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwae dan mu nneema nyinaa ye sika amapa, dwete nni mu: wommu no hwee Salomo bere so. 21 Na

ohene wo ahyenkuw a ene Hiram nkoa no ko Tarsis; mfe abiɛsa biara, Tarsis ahyen no ba penkoro de sika ne dwetɛ, asonse ne nkyeneboa ne kohaa ba.

22 Na ohene Salomo sɔe sen asase so ahene nyinaa, adedodow ne nyansa fam. 23 Na asase so ahene nyinaa hwehwɛ Salomo anim ahu, sɛ wobetie ne nyansa a Onyankopɔn de ahyɛ ne koma mu no bi. 24 Na wɔde wɔn ayyɛde ba mmiako mmiako, dwetɛ nneɛma ne sika nneɛma ne ntade, akode ne nnuhuam, aponko ne mfu-rumpɔnko, afe biara ne ne de. 25 Na Salomo wo aponko adan mpemnan, ne nteaseɛnam, ne aponkosotefo pedumien, na ɔde wɔn tratraa nteaseɛnam nkurow mu ne ohene nkyɛn Yerusalem. 26 Na odii ahenni nyinaa so de fi asu [Eufate] ano de kosii Filistifo asase so ne Misraim hye so. 27 Na ohene maa dwetɛ yɛe sɛ abo, Yerusalem, na nkyeneduru nso ɔma ɛyɛe sɛ ankye nnua a ɛwo tataw so no dodow. 28 Na wɔde aponko fii Misraim ne nsase nyinaa so brɛ Salomo.

Salomo wu

29 Na Salomo ho nsɛm nkae, kan de ne akyiri de no, so wɔankyerɛw odiyifo Natan nsɛm ne Siloni Ahia adiyisɛm ne ɔdehwɛfo Ido adehwɛ a ohwɛ Nebat ba Yerobeam ho no mu? 30 Na Salomo dii Israel nyinaa so hene Yerusalem mfirihya aduanan. 31 Na Salomo ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agya Dawid kurow mu. Na ne ba Rehabeam bedii n'ade.

Ti 10

ɔman no mpaapaemu

Na Rehabeam siim kɔɔ Sekem, na Sekem na Israelfo nyinaa aba sɛ worebesi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam a ɔwo Misraim nea ofi ohene Salomo anim guan kɔe no tee. ɛnna Yerobeam san fii Misraim bae. 3 Na wɔsoma kohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel nyinaa bae bɛka kyerɛ Rehabeam sɛ: 4 W'agya maa yɛn kondua yɛe duru papa, na afei yi w'agya ɔsom dennen ne ne kondua duruduru a ɔde too yɛn so no ma ɛnye hare, na yensom

wo. 5 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: ɛha nnansa monsan mmra me nkyɛn. Na ɔman no kɔe.

6 Na ohene Rehabeam ne mpanyimfo a n'agya Salomo te ase no, woyɛ n'afotufɔ no tuu agyina sɛ: ɛfo bɛn na moretu me na mede makobua ɔman yi? 7 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ woyɛ ɔman yi yiye na wɔso wɔn ani na woka wɔn nsɛm pa a, ɛnde wɔbɛyɛ wo nkoa nna nyinaa. 8 Na ogyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, na ɔne mmofra a wɔne no nyinii a wotu no fo no kotuu agyina, 9 na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: ɛfo bɛn na mo nso, moretu, na yɛde akobua ɔman yi a wɔbɛka kyerɛ me sɛ: Yi kondua a w'agya de too yɛn so no so ma ɛnye hare, no? 10 Na mmofra a wɔne no nyinii no ka kyerɛ no sɛ: Sɛ na ka kyerɛ ɔman yi a wɔbɛka kyerɛ wo sɛ: W'agya maa yɛn kondua yɛe duru, na wo de, yɛ no hare ma yɛn, no, sɛ na ka kyerɛ wɔn sɛ: Me kokɔbɛto so sen m'agya asen. 11 Na afei, m'agya de kondua duruduru soaa mo, na me de, mɛto mo kondua no so, m'agya de mpire na ɛhwee mo, na me de, mede nkekantwere na mɛhwe mo.

12 Na Yerobeam ne ɔman no nyinaa baa Rehabeam nkyɛn da a ɛto so abiɛsa no, sɛnea ohene kae sɛ: Da a ɛto so abiɛsa no, monsan mmra me nkyɛn, no. 13 Na ohene no de asɛnnennen buaa wɔn, na ohene Rehabeam gyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, 14 na ɔka kyerɛ wɔn sɛnea mmofra no tuu no fo no sɛ: M'agya maa mo kondua yɛe duru, na me de, mɛto so, m'agya de mpire na ɛhwee mo, na me de, mede nkekantwere na mɛhwe mo. 15 Na ohene no antie ɔman no, efisɛ Onyankopɔn na ɔdan no saa, sɛ Awurade bɛma n'asɛm a ɔnam Siloni Ahia so ka kyerɛ Nebat ba Yerobeam no aba mu.

16 Na Israel nyinaa hui sɛ ohene no antie wɔn no, ɔman no buaa ohene no sɛ: Kyɛfa bɛn na yɛwo Dawid mu? Nanso yenni agyapade bi Yisai ba no mu. Israel, monkokɔ mo afi! Afei, Dawid, hwɛ wo ankasa wo fi. ɛnna Israel nyinaa siim kokɔ wɔn afi mu. 17 Na Israelfo a wɔtete Yuda nkurow mu no de, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ohene Rehabeam somaa Hado-

ram a odi adwuma tow so no, na Israelfo no siw no abo ma otœ. Enna ohene Rehabeam yɛ ntɛm foroo tease-
enam sɛ ɔreguan ako Yerusalem. 19 Na Israel wae fii Dawid fi ho de besi nnɛ.

Ti 11

Na Rehabeam duu Yerusalem no, oboaa Yuda ne Benjamin fi no nyinaa ano hyiae, mmarima akofofa a wɔpaw wɔn ɔpeha aduwɔtwe, sɛ ɔne Israel rekɔko na wɔdan ahenni no ama Rehabeam. 2 Na Awurade asɛm baa Onyankopɔn nipa Semaia nkyɛn sɛ: 3 Ka kyɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Israel a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa sɛ: 4 Sɛ Awurade se ni: Mommforo nnkɔ, na mo ne mo nuanom nnkɔko; monsan nkɔko mo afi, na me na asɛm yi fi me. Na wotiee Awurade asɛm no, na wɔsan fii Yerebeam so kɔ no.

Rehabeam nkurow a ɛyɛ den

5 Na Rehabeam traɛ Yerusalem. Na ɔkyekyee nkurow ma ɛyɛ den wɔ Yuda, 6 na ɔkyekyee Bet-Lehem ne Etam ne Tekoa, 7 ne Bet-Sur ne Soko ne Adulam, 8 ne Gat ne Maresa ne Sif, 9 ne Adoraim ne Lakis ne Aseka, 10 ne Sora ne Ayalon ne Hebron a ɛyɛ Yuda ne Benjamin mu nkurow a ɛyɛ den no. 11 Na ɔhyehyɛ nkurow no den, na ɔde asafohene ne aduan ne ngo ne nsã akorade kokɔ mu. 12 Na ɔde akyɛm ne mpeaw korakoraa nkurow no nyinaa mu, na ɔhyehyɛ nkurow no den pa ara. Na Yuda ne Benjamin wɔ no.

13 Na asofo ne Lewifo a wɔwɔ Israel nyinaa fi wɔn nsase nyinaa so begyinaa n'akyi. 14 Na Lewifo no gyigyaw wɔn nkurow ho mfikyisase ne wɔn agyapade, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, efisɛ Yerebeam ne ne mma tutuu wɔn sɛ wonnni Awurade asofo, 15 na ɔhyehyɛ n'asofo maa sorɔnso-
rɔmmae no ne mpapo ne anantwi mma a ɔyɛ no. 16 Na wɔn akyi no wɔn a wɔde wɔn koma mae sɛ wɔbɛhwehwe Awurade Israel Nyankopɔn no fifi Israel mmusuakuw nyinaa mu baa Yerusalem, sɛ wɔbɛɔ afore ama

Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. 17 Na wɔmaa Yuda ahenni no yɛ den, na wɔhyɛ Salomo ba Rehabeam den mfirihya abiɛsa, efisɛ wɔnantew Dawid ne Salomo kwan so mfe abiɛsa.

18 Na Rehabeam waree Mahalat a ɔyɛ Dawid ba Yerimot babea ne Abihail a ɔyɛ Yisai ba Eliab babea, 19 na ɔwoo mma, Yeus ne Semaria ne Saham. 20 Na ɛno akyi no, ɔwaree Absalom ba Maaka, na ɔwoo Abia ne Atai ne Sisa ne Selomit maa no. 21 Na Rehabeam ɔ Absalom ba Maaka sen ne yerenom ne ne yefam-
nom nyinaa, na ɔwaree yerenom dunwɔtwe ne yefam aduosia, na ɔwowoo mmabarima aduonu awɔtwe nemmabea aduosia. 22 Na Rehabeam de Maaka ba Abia dii ne nuanom no mu ti ne panyin, na ɔpɛ sɛ osi no hene. 23 Na odii no nyansam, na ɔde ne mmabarima no nyinaa mu binom sisii Yuda ne Benjamin nsase no nyinaa so, nkurow a ɛyɛ den no nyinaa mu, na ɔde akɔnhamabɔde bebree maa wɔn, na ogyigyee mmea bebree aware momaa wɔn.

Ti 12

Sisak di Rehabeam so nkonim

Na ɛbae sɛ Rehabeam ahenni timii na ɔyɛ den no, ogyaw Awurade mmara, na Israel nyinaa ka ne ho.

2 Na ohene Rehabeam afe a ɛto so anum no, Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so, efisɛ wɔafom Awurade. 3 ɔde nteaseenam apem ahanu ne aponkɔsotefo peduosia bae, na dom a wɔne no bae no nni kanbea, wofi Misraim: Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo. 4 Na ogyee Yuda nkurow a ɛyɛ den no, na obeduu Yerusalem. 5 Enna odiiyifo Semaia baa Rehabeam ne Yuda mma-
pɔmma a wɔaboa wɔn ho ano aba Yerusalem afi Sisak anim no nkyɛn, na ɔka kyɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: Mo de, moagyaw me, na me nso magyaw mo mahyɛ Sisak nsa. 6 Enna Israel mmapɔmma ne ohene no brɛ wɔn ho ase, na wɔkae sɛ: ɔtreneeni ne Awurade. 7 Na Awurade hui sɛ wɔabre wɔn ho ase no, Awurade asɛm baa Semaia nkyɛn sɛ: Wɔabre wɔn ho ase nti, merensɛ wɔn, na ɛyɛ kakra a,

mema wɔafi mu, na m'abufuw amfa Sisak so anhwie angu Yerusalem so. 8 Nanso wɔbɛyɛ no nkoa, na wɔahu me som ne nsase so ahenni som no. 9 Na Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem bɛfaa Awurade fi akorade ne ɔhene fi akorade no,—ne nyinaa na ɔfae,—na ɔfaa sika akyɛm a Salomo yɛe no nso. 10 Na ɔhene Rehabeam yɛe kɔbere akyɛm sisii ananmu, na ɔde hyehyɛ awɛmfo a wɔwɛn ɔhene fi pon ano no asafɔhene no nsa. 11 Na da biara a ɔhene ba Awurade fi no, awɛmfo no bɛtase, na wɔde san kɔ awɛmfo no dan mu. 12 Na sɛ ɔbrɛɛ ne ho ase nti, Awurade abufuw no san fii ne ho, sɛ ɔrensɛe no nwie; na ɔmannwoe baa Yuda mu nso.

Rehabeam ahenni awiei

13 Na ɔhene Rehabeam hyɛɛ ne ho den Yerusalem, na odii hene. Na obedii hene no, na wadi mfe aduanan biako, na odii hene mfirihya dunson Yerusalem a ɛne kurow a Awurade yii Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɔde ne din bɛto ho no. Na ne nã din de Naama a ɔyɛ Amonni. 14 Na ɔyɛɛ bɔne, na wamfa ne koma anhwɛhwe Awurade.

15 Na Rehabeam ho nsɛm, kan de ne akyiri de nso, so wɔankyerɛw odiyifo Semaia ne ɔdehwefo Ido nsɛm mu antoatoa so? Na dɔmdi daa Rehabeam ne Yerobeam ntam nna nyinaa. 16 Na Rehabeam ne n'agyanom kɔdaɛ, na wosieɛ no Dawid kurow no mu. Na ne ba Abia bedii n'ade.

Ti 13

Abia di Yerobeam so nkonim

ɔhene Yerobeam afe a ɛto so dunwɔtwe so no, Abia bedii Yuda so hene. 2 Mfe abiɛsa na odii hene Yerusalem, na ne nã din de Mikaia, Uriel ba a ofi Gibeā. Na ɔko baa Abia ne Yerobeam ntam.

3 Na Abia de mmarima akofofo dɔm a ano si nnipa a wɔapaw wɔn ɔpehannan yɛɛ ɔsa no, na Yerobeam de nnipa pehanwɔtwe, mmarima a wotumi a wɔapaw wɔn ne no bɛbɔɔ ani. 4 Na Abia sɔree Semaraim bepɔw a ɛwɔ

Efraim mmepɔw so no atifi, na ɔkaɛ sɛ: Yerobeam ne Israel nyinaa, muntie me. 5 So munnim sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no de Israel so ahenni ama Dawid de rekosi daa sɛ nkyene apam ama ɔno ne ne mma anaa? 6 Na Nebat ba Yerobeam a ɔyɛ Dawid ba Salomo akɔa no sɔre tew ne wuranom anim atua, 7 na nnipa hunu ahuhufɔ ne no boom hyɛɛ wɔn ho den tiaa Salomo ba Rehabeam, nso na Rehabeam yɛ abofra na ne koma yɛ mmerɛw, enti wantumi wɔn.

8 Na afei, mo de, muse moresɔre atia Awurade ahenni a ɛwɔ Dawid mma nsam no, efisɛ modɔɔso na mo-wɔ sika anantwi a Yerobeam ayɛ ama mo sɛ anyame. 9 So muntutuu Awurade asofo, Aaron mma no ne Lewifo no, na moayɛ asofo afa sɛ nsase so aman no? Obiara a ɔba sɛ wonnye nantwiforo ne adwennini ason mfa asofode nhyɛ ne nsa no na wayɛ ɔsofo ama nea ɛnyɛ Onyankopɔn no. 10 Na yɛn de, Awurade ne yɛn Nyankopɔn, na yennyaw no ɛ, na asofo a wɔsom Awurade no yɛ Aaron mma, na Lewifo no kura wɔn adwuma mu. 11 Na wɔhyew ɔhyew aforɛ ma Awurade daa anɔpa ne anwummere ne ɔhyew aduhum no. Na wosiesie kyere abodoo wɔ ɔpon kronkron no so, na sika kaneadua ne n'akanea no, wɔso daa anwummere. Na yɛn de, yɛyɛ Awurade yɛn Nyankopɔn ahyɛde no, na mo de, moagyaw no. 12 Na hwɛ, Onyankopɔn ka yɛn ho di ti, ne n'asofo ne osebo ntorobɛto, sɛ wɔde bɛbo ose ahyɛ mo. Israel mma, mo ne Awurade, mo agyanom Nyankopɔn no, nnko, na ɛrensi mo yiye.

13 Na Yerobeam maa atɛwfo buu wɔn ho braka na wɔabefi wɔn akyi. Na wɔwɔ Yuda anim, na atɛwfo no wɔ wɔn akyi. 14 Na Yuda dannan wɔn ani no, na hwɛ, dɔm no wɔ anim ne akyiri. ɛnna wɔtɛɛm frɛɛ Awurade, na asofo no hyɛnhyɛn ntorobɛto. 15 Na Yuda mmarima bobɔɔ ose. Na Yuda mmarima no bobɔɔ ose no, Onyankopɔn kaa Yerobeam ne Israel nyinaa gui Abia ne Yuda anim. 16 Na Israelfo no gui Yuda anim, na Onyankopɔn de wɔn hyɛɛ wɔn nsa. 17 Na

Abia ne ne man kunkum wɔn okunkese, na apirafo a wɔtotɔe Israel mu si nnipa a wɔapaw wɔn ɔpehannum. 18 Na wɔbrɛ Israelfo no ase bere no mu, na Yudafo no ho yɛ den, efisɛ wɔtweri Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. 19 Na Abia tiw Yerobeam, na okogyee ne nsam nkurow: Bet-El ne ɛho nkurowa, ne Yesana ne ɛho nkurowa, ne Efron ne ɛho nkurowa. 20 Na Yerobeam annya tumi bi bio Abia bere so. Na Awurade kaa no ma owui.

21 Na Abia de, onyaa tumi, na ɔwarewaree yerenom dunnan, na ɔwo-woo mmabarima aduonu abien, ne mmabea dunsia. 22 Na Abia ho nsɛm nkae ne n'akwan ne ne nsɛm, wɔakyerɛw odiyifo Ido nkyerɛase nhoma no mu.

Ti 14

Asa gu ahonism

Na Abia ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Dawid kurow mu, na ne ba Asa bedii n'ade. Ne bere so na asase no so dwoe mfe du. 2 Na Asa yɛ nea eye na ɛtɛ Awurade ne Nyankopɔn ani so, 3 na oiyii ananafo aforemuka ne sorɔnsorɔmmɛa no, na oburuw adum no, na otwitwaa Asera nnua no gui. 4 Na ɔka kyerɛ Yuda sɛ wonhwɛ Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyɛde no so. 5 Na oiyii Yuda nkurow nyinaa so sorɔnsorɔmmɛa ne owia ahoni no. Na n'ahenni no mu dwoe wɔ n'ase. 6 Na ɔkyekyee nkurow a ɛyɛ den Yuda, efisɛ asase no so dwoe, na wanko ɔko bi mfe no mu, efisɛ Awurade maa no ɔhome. 7 Na ɔka kyerɛ Yuda sɛ: Momma yenkyekye nkurow yi, na yɛmfa ɔfasu ne aban atenten, apon ne adaban ntwa ho nhia. Asase yi da so da yɛn anim, efisɛ yɛahwɛ Awurade yɛn Nyankopɔn. Yɛahwɛ no, na wama yɛn ɔhome afɛ nyinaa ahia. Na wɔkyekyee, na ɛsii wɔn yiye. 8 Na Asa wɔ dɔm a wokura akyɛm ne mpeaw: Yuda mu nnipa ɔpehasa ne Benjamin mu nnipa a wokura akyɛm na wokuntun ta ɔpehanu aduwɔtwe, mmarima a wɔtumi ara nko.

Asa di Etiopiafo so nkonim

9 Na Etiopiani Serah de dɔm a ano si apem ahorow apem ne nteaseɛnam ahasa tu baa wɔn so, na obeduu Maresa. 10 Na Asa fii adi kohyiaa no, na wɔbaee mpasua mu Sefata bon mu, Maresa ho. 11 Na Asa frɛ Awurade ne Nyankopɔn sɛ: Awurade, ɛnye ade bi mma wo sɛ wɔbeboa wɔn a wɔdɔso anaa wɔn a wonni tumi: boa yɛn, Awurade yɛn Nyankopɔn, na wo na yetweri wo, na wo din mu na yɛnam kɔ nnipa kuw yi so. Awurade yɛn Nyankopɔn ne wo, mma ɔdesani nnnya wo so ahɔden. 12 ɛnna Awurade kaa Etiopiafo no gui Asa ne Yuda anim, na Etiopiafo no guanee. 13 Na Asa ne nnipa a wɔka ne ho no tiw wɔn koduu Gerar. Na Etiopiafo mu nnipa totɔe ara kosii sɛ nkwagye bi anka amma wɔn, na wɔdwerɛ wɔn, Awurade ne ne dɔm anim. Na wɔfaa asade bebre pa. 14 Na wɔsɛe nkurow a etwa Gerar ho hyia no nyinaa, na Awurade ho hu kita wɔn; na wɔfom nkurow no nyinaa, efisɛ asade pii wɔ mu. 15 Na wɔsɛe mmoakuw ntamadan nso, na wɔfaa nguan pii ne yoma kɔe, na wɔsan baa Yerusalem.

Ti 15

Odiyifo Asaria kɔkɔbɔ

Na Onyankopɔn honhom baa Oded ba Asaria so, 2 na ofii adi kohyiaa Asa, na ɔka kyerɛ no sɛ: Asa ne Yuda ne Benjamin nyinaa, muntie me. Awurade ne mo te, sɛ mo ne no te yi. Na sɛ mohwɛ no a, ɔbɛma moahu no, na sɛ mugyaw no a, obegyaw mo. 3 Na Israel nna bebre wɔ ho a wonni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsɔfo a ɔkyerɛkyerɛ, na wonni mmara. 4 Na wɔn ahohia mu, wɔsan baa Awurade Israel Nyankopɔn nkyɛn behwɛ no no, ɔma wohuu no. 5 Na ɛbere no mu no na asomdwoe nni ho mma nea ofi adi ne nea ɔba mu, na sakasaka bebre baa nsase no sotefo nyinaa so. 6 Na wɔbobɔ wɔn ho, ɔman ne ɔman, ne kurow ne kurow, na Onyankopɔn de ahohia nyinaa tanee wɔn ani. 7 Na mo de, monhyɛ mo ho den, na mommma mo abasa mu nngow, na mo adwuma so wɔ akatua.

Onyankopon apam no ntima

8 Na Asa tee nsɛm yi ne odiyifo Oded adiyi no, ɔhyɛ ne ho den, na oyii atantanne no fii Yuda ne Benyamin asase nyinaa so ne nkurow a ogyei Efraim bepɔw so no mu, na ɔyɛ Awurade aforemuka a ɛwɔ Awurade ntwironoa no anim no foforo. 9 Na ɔboaa Yuda ne Benyamin nyinaa ne ahɔho a wofi Efraim ne Manase ne Simeon bae bɛkaa wɔn ho no ano hyiae, na wohui sɛ Awurade ne Nyankopon di n'akyi nti, nnipa pii wae fii Israel baa ne fam. 10 Na wɔboaa wɔn ho ano Yerusalem, ɔsram a ɛto so abɛsa no, Asa ahenni afe a ɛto so dunnum so. 11 Na wɔde asade a wɔde bae no bi bɔ Awurade afoɔ da no: anantwi ahanson ne nguan mpemson, 12 na wɔkɔ apam no mu sɛ wɔde wɔn koma nyinaa ne wɔn kra nyinaa bɛhwɛ Awurade, wɔn agyanom Nyankopon no, 13 na obiara a ɔrenhwɛ Awurade, Israel Nyankopon no, akumaa oo, ɔkɛse oo, ɔbarima oo, ɔbea oo, wonkum no. 14 Na wɔde nne kɛse ne osebo ne ntorobento ne mmɛn sua kyerɛ Awurade. 15 Na Yuda nyinaa ani gyee nsua no ho, efisɛ wɔn koma nyinaa na wɔde suae; na wɔn pɛ nyinaa so na wɔhwɛwɛ no; na ɔma wohuu no, na Awurade maa wɔn ɔhome afa nyinaa hyiae.

16 Na Maaka a ɔyɛ ɔhene Asa ne nã nso, otuu no fii ɔhemmaadi so, efisɛ ɔyɛ ɔhoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no bubuu no dukuduku kɔhyewee Kidron subon mu. 17 Na sorɔnsorɔmmea no de, wɔanyi amfi Israel; nanso Asa koma dii mũ ne nna nyinaa mu. 18 Na ɔde n'agya akronkronne ne n'ankasa akronkronne baa Onyankopon fi: dwetɛ ne sika ne nnwinne. 19 Na akɔdi bi amma de kosii Asa ahenni afe a ɛto so aduasa anum so.

Ti 16*Asa ne Basa ko*

Asa ahenni afe a ɛto so aduasa asia mu na Israel hene Basa foro baa Yuda so, na ɔkyekyee Rama sɛ ɔde resiw nea ofi adi ne nea ɔba mu, Yuda hene Asa fã, kwan. 2 Enna Asayii dwetɛ ne sika

fii Awurade fi ne ɔhene fi akorade mu soma kɔmaa Siria hene Ben-Hadad a ɔwɔ Damasko no sɛ: 3 Apam wɔ me ne wo ntam, ne m'agya ne w'agya ntam: hwɛ, mabrɛ wo dwetɛ ne sika: Bra bebubu wo ne Israel hene Basa apam no mu, na omfi me so nkɔ. 4 Na Ben-Hadad tieɛ ɔhene Asa, na ɔsomaa ne dɔm so asafohene kɔ Israel nkurow so, na wɔkɔbɔɔ Iyon ne Dan ne Abel-Maim ne Naftali nkurow aduan akorae nyinaa. 5 Na Basa tee no, ogyaee Rama kyekye, na ɔmaa n'adwuma no kae. 6 Enna ɔhene Asa faa Yuda nyinaa, na wɔkɔsoaa Rama abo ne nnua a Basa de kyekyee no, na ɔde kyekyee Geba ne Mispa.

ɔdehufo Hanani animka

7 Na ɛbere no mu no, ɔdehufo Hanani baa Yuda hene Asa nkyɛn bɛka kyerɛ no sɛ: Sɛ wutweri Siria hene na woantweri Awurade wo Nyankopon no nti, Siria hene dɔm no afi wo nsa. 8 So Etiopiafo ne Libiafo no anyɛ dɔm a wɔdɔso bebreɛ pa ara, dodow ne nteaseɛnam ne aponkɔsotefo mu? Na sɛ wutwerii Awurade nti, ɔde wɔn hyɛ wo nsa. 9 Na Awurade de n'aniwa kyini fa asase nyinaa so, sɛ ɔde ne denye bedi ama wɔn a wɔn koma di mũ wo ne ho no. Eyi mu woadi nkwasɛsɛm, na efi sesɛ yi akɔdi bɛda wo ho. 10 Na Asa nyaa ɔdehufo no ho abufuw, na ɔde no kɔto nneɖuadan mu, efisɛ ɔfaa no eyi ho abufuw. Nanso Asa hyɛ ɔman no mu binom so ɛbere no mu.

Asa wu

11 Na hwɛ, Asa ho nsɛm, kan de ne akyiri de no, hwɛ, wɔakyerɛw Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 12 Na Asa yaree ne nan, n'ahenni afe a ɛto so aduasa akron mu, na ne yare no ano yɛ den pa ara, nanso ne yare no mu no, wanhwehwɛ Awurade, na mmom nnu-ruyɛfo. 13 Na Asa ne n'agyanom kɔdae, na owui n'ahenni afe a ɛto so aduanan biako mu. 14 Na wosieɛ no n'asiei a ɔbɔre fae, Dawid kurow mu no mu. Na wɔde no too nnae a nnuhuam ahorow a wɔafra no aduɔfrafo kwan so aye so ma no so, na wɔhyew ɔhyew kɛse pa maa no.

12 Yos 24, 25.

15 2 Be 14, 7; 20, 30.

16-18 1 Ah 15, 13-15. —

1-6 1 Ah 15, 16-22.

7 Yer 17, 5.

8 2 Be 14, 9-13.

10 2 Be 18, 26; Mat 14, 3.

11-14 1 Ah 15, 23-24.

14 2 Be 21, 9; Yer 34, 5.

Ti 17

Yehosafat ahenni pa

Na ne ba Yehosafat bedii n'ade na ohye ne ho den ne Israel dii asi. 2 Na ode dom duaduaa Yuda nkurow a eye den nyinaa mu, na ode bansifo duaduaa Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa gyei no mu. 3 Na Awurade dii Yehosafat akyi, efise onantew n'agya Dawid kan akwan no so, na wanhwehwe Baalim, 4 na mmom n'agya Nyankopon na ohwehwee no, na ne mmara nsem so na onantewee, na enye se Israel nneyee no. 5 Na Awurade maa n'ahenni no timii ne nsam. Na Yuda nyinaa de ayejede bre Yehosafat, na onyaa adedodow ne anuonyam bebre. 6 Na onantew Awurade akwan mu nti onyaa akoko-duru de yiyi soronsorommea ne Asera nnua no fii Yuda.

7 Na n'ahenni afe a eto so abiessa mu no, osomaa n'asafohene Ben-Hail ne Obadia ne Sakaria ne Netanel ne Mikaia se wonko nkokyerskyere Yuda nkurow mu. 8 Na Lewifo Semaia ne Netania ne Sebadia ne Asahel ne Semiramot ne Yonatan ne Adonia ne Tobia ne Tob-Adonia a woye Lewifo no ka won ho, na asofo Elisama ne Yehoram nso ka won ho. 9 Na wokokyerskyeree Yuda, na wokura Awurade mmara nhoma no kyinii Yuda nkurow nyinaa mu kyerskyeree oman no mu.

10 Na Awurade ho hu baa nsase a etwa Yuda ho hyia no ahenni nyinaa so, na wone Yehosafat anni ako. 11 Na wofi Filistifo mu nso de ayejede ne apeatow dwete bre Yehosafat; Arabiafo po de nguan bre no: adwen-nini mpemnson ahanson, ne mpapo nso mpemnson ahanson. 12 Na Yehosafat koo so yee kese pa ara, na ototoo aban ne aduankora nkurow Yuda. 13 Na owo akorade bebre Yuda nkurow mu, ne akofoto, mmarima a wotumi, Yerusalem. 14 Na won nkanee se won mpanyimfi te ni: Yuda mu mpem so asafohene ne: Osafohene Adna, na mmarima a wotumi opehasa ka ne ho. 15 Na ono so na osafohene Yehohanan di, na nnipa opehanu aduwotwe ka ne ho. 16 Na ono so na Sikri ba Amasia a ode ne ho maa Awurade ayamyi so

no di, na mmarima a wotumi opehanu ka ne ho.

17 Na Benjamin mu: Obarima a otumi Eliada, na nnipa opehanu a wokura ata ne akyem ka ne ho. 18 Na ono so na Yehosabad di, na nnipa opeha aduwotwe a wamiam senea woreko sa ka ne ho. 19 Eyinom ne won a wosom ohene no, esono won a ohene de won duaduaa Yuda nyinaa mu nkurow a eye den no mu no.

Ti 18

Yehosafat ne Ahab tu sa

Na Yehosafat nyaa adedodow ne anuonyam bebre. Na one Ahab boo nse. 2 Na mfe bi akyi no, osian koo Ahab nkyen Samaria, na Ahab kunkum nguan ne anantwi bebre maa no ne nkurofo a woka ne ho no. Na ogyigyee no se omforo nko Ramot-Gilead. 3 Na Israel hene Ahab ka kyeree Yuda hene Yehosafat se: So wo ne me beko Ramot-Gilead anaa? Na oka kyeree no se: Mete se wo, na me man te se wo man, me ne wo beko osa no.

4 Na Yehosafat ka kyeree Israel hene no se: Mesre wo, kobisa Awurade asem nne. 5 Enna Israel hene no boaboa adiyifo no ano hyiae, nnipa ahannan, na oka kyeree won se: So yenko Ramot-Gilead nkoko anaase minnyae? Na wose: Foro ko, na Onyankopon de behye ohene nsa. 6 Na Yehosafat kae se: So Awurade diyifo bi nni ha bio na yenkobisa no ho ade? 7 Na Israel hene ka kyeree Yehosafat se: Obarima biako da so wo ho a anka yebeko ne nkyen akobisa Awurade ho ade, nanso metan no, efise onka me ho asem pa bi, na daa, bone na oka; ono ne Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ohene nnka sa. 8 Enna Israel hene no frere opiani bi, na oka se: Ma Imla ba Mikaia mmra ntem. 9 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won agua so hyehye won ntade, na wotete Samaria pon ano mprae so; na adiyifo no nyinaa rehyehye nkom, won anim. 10 Na Ke-naana ba Sedekia yee dade mmen, na oka se: Se Awurade se ni: Eyinom na wode bepempem Siria de akosi se

wobewie won. 11 Na adiyifo no nyinaa hyehyee nkɔm saa sɛ: Foro kɔ Ramot-Gilead na kodi nim; na Awurade de behyɛ ɔhene nsa.

12 Na ɔbofo a ɔkofrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, adiyifo no nsem yɛ pɛ na eye ma ɔhene, na ma w'asɛm nyɛ sɛ won mu biako asɛm, na ka asɛmpa. 13 Na Mikaia sɛ: Sɛ Awurade te ase yi, nea me Nyankopɔn bɛka no, ɛno na mɛka.

Mikaia hyɛ nkogu ho nkɔm

14 Na ɔbaa ɔhene nkyɛn. Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Mikaia, so yenko Ramot-Gilead nkɔko anaasɛ minnyae? Na ose: Monko na munkodi nim, na wode behyɛ mo nsa. 15 Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Mpen ahe ara na menka wo ntam sɛ, nka me asɛm bi sɛ nokware nko, Awurade din mu? 16 ɛnna ose: Mahu Israel nyinaa sɛ wɔapansam mmepɔw so sɛ nguan a wonni hwɛfo. Na Awurade sɛ: Eyinom nni wuranom? Ma wɔnsan nkoko won afi asomdwoe mu. 17 ɛnna Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: So manka mankyerɛ wo sɛ ɔrenhyɛ me ho nkɔm pa bi, na mmom bone? 18 Na ose: Enti muntie Awurade asɛm. Mahu Awurade sɛ ɔte n'agua so, na ɔsoro asafo nyinaa gyinagyina ne nifa ne ne benkum. 19 Na Awurade sɛ: Hena na ɔbɛdaadaa Israel hene Ahab, na waforo akoto Ramot-Gilead? Na oyi kaa sɛɛ, na oyi nso kaa sɛɛ. 20 Na honhom bi fi begyinaa Awurade anim, na ɔkae sɛ: Me ne mɛdaadaa no. Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Wode dɛn? 21 Na ose: Mefi makɔyɛ atoro honhom n'adiyifo nyinaa anom. Na ɔkae sɛ: Wobɛdaadaa no, na wubetumi nso, fi kɔ na kɔyɛ sa. 22 Na afei, hwɛ, Awurade de atoro honhom ahyɛ w'adiyifo yi nyinaa anom, na Awurade aka wo ho bone.

23 ɛnna Kenaan ba Sedekia twiw bɛnɛɛ bɛbɔɔ Mikaia sɔtrɛ kae sɛ: ɛhe na Awurade honhom nam fi me nkyɛn kɔka kyerɛɛ wo yi? 24 Na Mikaia sɛ: Hwɛ, ɛda a wubefi pia mu ako pia mu akohintaw no na wubehu. 25 Na Israel hene no kae sɛ: Momfa Mikaia nsan nko kurow no safohene Amon ne ɔhene ba Yoas nkyɛn, 26 na monka sɛ: Sɛ ɔhene se ni: Momfa oyi nkoto nnɛduadan mu, na momma no ahohia

aduan nni ne ahohia nsu nnom nkosi sɛ mɛba no dwoodwoo. 27 Na Mikaia sɛ: ɔsan de, wosan ba dwoodwoo a, ɛnde ɛnyɛ Awurade na ɔnam me so kasae. Na ose: Mo aman nyinaa, muntie!

Ahab wu

28 Na Israel hene no ne Yuda hene Yehosafat foro kɔɔ Ramot-Gilead. 29 Na Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: Mɛsakra me ho na makɔ dɔm no mu, na wo de, hyɛ wo ntade. Na Israel hene no sakraa ne ho, na ɔkɔɔ dɔm no mu. 30 Nso na Siria hene no ahyɛ ne nteaseɛnam a ɔwɔ no so asafohene sɛ: Mo ne akumaa anaa ɔkɛse nnko sɛ gye Israel hene no nko. 31 Na nteaseɛnam so asafohene no huu Yehosafat no, wɔkae sɛ: Israel hene no ni! Na wɔmanee ne no kɔkoe. Na Yehosafat tɛɛm; na Awurade boaa no, na Onyankopɔn dan won fii ne ho. 32 Na nteaseɛnam so asafohene no hui sɛ ɛnyɛ Israel hene no ne no no, wosan fii n'akyi. 33 Na ɔbarima bi twee ne ta mu, n'anibiannaso so, na ɔde sãa Israel hene no mmotoam nɛ nkatabo no ntam. Na ɔka kyerɛɛ ne teaseɛnam kafo no sɛ: Dan wo nsa na fa me fi dɔm yi mu, na mapira. 34 Na ɔko no mu yɛɛ den da no, na Israel hene no kura mu gyina ne teaseɛnam no mu Siriafo no anim ara kosii anwummere. Na owia kotɔɛ no, owui.

Ti 19

Odiyifo Yehu animka

Na Yuda hene Yehosafat san baa ne fi asomdwoe mu Yerusalem. 2 Na Hanani ba Yehu, ɔdehwɛfo no, fi kohyiaa no, na ɔka kyerɛɛ ɔhene Yehosafat sɛ: So ɔbonefo na ɛsɛ sɛ woboa no, na won a wɔtan Awurade no na wodo won? Na eyi nti abufuw a efi Awurade anim da wo so. 3 Nanso wɔahu wo ho nsem pa, sɛ woatwitwa Asera nnua afi asase no so, na woasiesie wo koma ahwehwe Onyankopɔn. 4 Na Yehosafat traɛ Yerusalem. Na ɔsan fi kɔɔ ɔman no mu de fi Beer-Seba kosii Efraim bepɔw so, na ɔsan won baa Awurade won agyanom Nyankopɔn no nkyɛn.

Asenni ho nhyehyee foforo

5 Na osisii atemmufu asase no so, Yuda nkurow a eye den nyinaa mu mmiako mmiako. 6 Na oka kyerɛ atemmufu no sɛ: Monhwɛ nea moreye yiye, na enye onipa na morebu aten ama no, na mmom Awurade, na one mo wo ho atemmu asem no mu. 7 Na afei Awurade ho hu ntra mo so. Monhwɛ mo ho yiye na monye, efisɛ Awurade yɛn Nyankopɔn no, nkontompo ne animhwɛ ne mmoaagye nni ne fam.

8 Na Yerusalem nso, Yehosafat de Lewifo ne asofo ne Israel agyanom atitiriw no mu binom sisii Awurade atemmu ne asenni so. Na wɔsan baa Yerusalem. 9 Na ɔhyɛ wɔn sɛ: Saa na monye Awurade suro mu, nokware ne koma mɔ mu. 10 Na ɔham asem biara a eba mo nkyɛn a efi mo nuanom a wɔtete wɔn nkurow mu na eye mogya ne mogya ntam asem anaa mmara ne emom, ahyɛde ne atemmu ntam asem no, monkyerɛkyerɛ wɔn mɔ, na wɔanni Awurade anim sɔ, na abufuw amma mo ne mo nuanom so; monye sa, na morenni sɔ. 11 Na hwɛ, ɔsofo Amaria di mo ti, Awurade nsɛm nyinaa fam, na Ismael ba Sebadia a ɔye Yuda fi bapɔmma no nso, ɔhene nsɛm nyinaa fam, na atemmufu Lewifo no wo mo anim nso. Mo ho nye den na monye, na Awurade ne apapafo betra.

Ti 20

Atamfo ba

Na eno akyi no, Moabfo ne Amonfo ne Maonfo no mu binom a wɔka wɔn ho no baa Yehosafat so sɛ wɔne no rebɛko. 2 Na wɔbɛka kyerɛ Yehosafat sɛ: Dɔm kɛse bi fi po no agya fi Edom reba wo so, na hwɛ, wɔwɔ Hasason-Tamar a ene En-Gedi. 3 Na Yehosafat suroe, na ɔde n'ani too Awurade hwehwɛ so, na ɔpaeɛ abuadadi Yuda nyinaa mu. 4 Na Yuda boaboa wɔn ho ano sɛ wɔrebɛhwehwɛ Awurade ho ade. Nso Yuda nkurow nyinaa mu na wofi bae bɛhwehwɛ Awurade.

5 Na Yehosafat sore gyinaa Yuda ne Yerusalem bagua no mu Awurade fi abangua foforo no anim, 6 na ɔkae sɛ: Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn,

so enye wone Onyankopɔn ɔsoro, na wo ara na wudi amanaman ahenni nyinaa so, na wo nsam na tumi ne mmaninyɛ wɔ, na obi nni ho a obetumi agyina w'anim. 7 So enye wone yɛn Nyankopɔn a wutuu asase yi sofo fii wo man Israel anim na wode maa wo ɔsofo Abraham asefo de rekosi daa no? 8 Na wɔtraa so, na wosii wo kron-kronbea wɔ so maa wo din sɛ: 9 Sɛ bone bi, afoa, atemmu anaa ɔyaredɔm sɛ ɔkɔm ba yɛn so a, yɛbɛba abegyina of yi anim ne w'anim, efisɛ wo din wɔ ofi yi mu, na yɛafi yɛn amanahunu mu asɔ afɛ wo, na woatie yɛn agye yɛn. 10 Na afei, hwɛ, Amonfo ne Moab ne Seir bepɔw a woamma Israel kwan amma wɔanko wɔn so, bere a wofi Misraim asase so reba no, na mmom wɔdan fii wɔn ho na wɔansɛ wɔn no, 11 hwɛ, nea wode retua yɛn so ka ne sɛ wɔaba rebetu yɛn afi w'agyapade a wode maa yɛn sɛ yenni so no so. 12 Yɛn Nyankopɔn, so woremmu wɔn aten? Na yenni tumi a yɛde regyina dɔm bebreɛ yi a wɔreba yɛn so yi anim. Na yɛn de, yennim nea yɛnye, na wo so na yɛn ani da.

Yehosafat mpaebo tie

13 Na Yuda nyinaa gyinagyina Awurade anim, wɔn ne wɔn mma nketewa, wɔn yerenom ne wɔn mma. 14 Na Matania ba Yeiel ba Benaia ba Sakaria ba Yehasiel a ɔye Lewini a ofi Asaf mma mu no, Awurade honhom baa no so bagua no mu, 15 na ɔkae sɛ: Yuda nyinaa ne Yerusalemfo ne ɔhene Yehosafat, muntie! Sɛ Awurade se mo ni: Mo de, munnsuro na mo koma nntu dɔm bebreɛ yi anim, na enye mo na ɔsa yi wo mo, na ewɔ Onyankopɔn. 16 ɔkyena munsian nko wɔn so; hwɛ, wɔreforo Sis aforoe reba, na mobɛko akoto wɔn obon no awiei, Yeruel sare anim. 17 Enye mo de sɛ mobɛko eyi mu, ogyina nko ara na munkogyina, na monhwɛ Awurade a ɔka mo ho no nkwagye. Yuda ne Yerusalem, munnsuro na mo koma nntutu, ɔkyena mumfi adi nkohyia wɔn, na Awurade bedi mo akyi.

18 Enna Yehosafat kotowee de n'anim butuw fam, na Yuda ne Yerusalemfo no nyinaa hwehwee fam

7 Ex 18, 21; Deut 10, 17.
6 1 Be 29, 12; 2 Be 14, 11.

8 Deut 17, 8-9; 19, 17. — 4 2 Be 15, 9-15.
9 2 Be 6, 28-30.

10 Deut 2, 4-5, 9, 19.

15 Ex 14, 14.

Awurade anim sɔree Awurade. 19 Na Lewifo a wofi Kehatfo mma ne Korafo mma mu no sɔree sɛ wode ɛnne kese pa ara reyi Awurade Israel Nyankopɔn aye. 20 Na wɔsɔree anɔpatutu, na wofii adi kɔ Tekoa sare so; na wɔrefi adi no, Yehosafat gyinae na ɔkae sɛ: Yuda ne Yerusalemfo, muntie me. Munnye Awurade mo Nyankopɔn nni, na mubetim, na munnye n'adiyifo no nni, na mubedi yiye. 21 Na ɔne ɔman no tuu agyina, na oiyii nnwontofo a woto Awurade dwom yi no aye, ahokeka kronkron mu; na wɔrefi adi no, wodii wɔn a wɔamia no anim, na wɔkae sɛ: Monna Awurade ase, na n'adɔe wɔ ho daa. 22 Na ɛbere a wɔrefi dwonto ne ayeyi ase no, Awurade maa atɛwfo baa Amonfo, Moab ne Seir bepɔw sofo a wɔbaa Yuda so no so, na wɔkaa wɔn gui.

23 Na Amon ne Moabfo no sɔre hyɛ Seir bepɔw sofo no sɛee wɔn pasaa. Na wowiee Seirfo no, wɔboaa wɔn ho wɔn ho kunkum sɛe wɔn ho wɔn ho.

24 Na Yuda duu ahwɛe a ɛkyere sare so na wɔdan wɔn ani hwɛɛ dɔm kese no, na hwɛ, wɔn afunu na egugu fam, na obi amfi mu. 25 Na Yehosafat ne ne dɔm no kɔe kɔfom wɔn asade no, na wohuu wɔn mu ahode ne ntade ne nnwinne a ɛye fɛ pii pa, na wɔtase fae a wontumi nsoa, na wode asade no fom ara nnansa, efise ɛdɔɔso bebree. 26 Na da a ɛto so anan no, wɔboabooa wɔn ho ano nhaira bon no mu, efise ɛho no wohaira Awurade, enti na wɔfrɛ ɛho din sɛ "Nhaira-Bon" de besi nne. 27 Na Yuda ne Yerusalemfo nyinaa sanee, na Yehosafat di wɔn anim, na wode anigye san baa Yerusalem. Na Awurade maa wɔn ani gyee wɔn atamfo ho. 28 Na wokurakura mmenta asanku ne asankuten ne ntorobento baa Yerusalem behyɛn Awurade fi. 29 Na wɔtee sɛ Awurade ne Israel atamfo ako no, Onyankopɔn ho hu kaa nsase so ahenni nyinaa. 30 Na Yehosafat ahemman mu dwɔe, na ne Nyankopɔn maa no ɔhome afɛ nyinaa hyiae.

Yehosafat ne Ahasia ntam apam

31 Na Yehosafat dii Yuda so hene: obedii hene no, na wadi mfe aduasa anum, na odii hene mfirihya aduonu

anum Yerusalem. Na ne nɛ din de Asuba, Silhi ba. 32 Na ɔnantew n'agya Asa kwan so, na wamman amfi so, na ɔyɛ nea ɛtɛ Awurade ani so. 33 Nanso sɔrɔnsɔrɔmmea no de, wɔanyi, na ɔman no nnya nsiesiee wɔn kɔma mmaa wɔn agyanom Nyankopɔn no.

34 Na Yehosafat ho nsɛm nkae, kan de ne akyiri de no, hwɛ, wɔakyerɛw Hanani ba Yehu nsɛm a wode hyɛ Israel ahene nhoma mu no mu.

35 Na ɛno akyi no, Yuda hene Yehosafat ne Israel hene Ahasia a odii nsɛmmɔne no pamee. 36 Na ɔne no pamee sɛ wɔbeyɛ ahyɛn ako Tarsis, na wɔpompam ahyɛn no Esion-Geber. 37 Na Dodawa a ofi Maresa ba Elieser hyɛ Yehosafat ho nkɔm sɛ: Sɛ wo ne Ahasia apam nti, Awurade asɛe wo nnwuma. Na ahyɛn no bobɔe, na wɔantumi anko Tarsis.

Ti 21

Yehoram nniɔ bɔne

Na Yehosafat ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kurow no mu, na ne ba Yehoram bedii n'ade. 2 Na ɔwo nuabarimanom a woyɛ Yehosafat mma: Asaria ne Yehiel ne Sakaria ne Asaria ne Mikael ne Sefatia; eyinom nyinaa ye Israel hene Yehosafat mma. 3 Na wɔn agya maa wɔn akyɛde bebree: dwetɛ ne sika ne abɔɔdenne ne Yuda mu nkuro a ɛye den bi nso, na ahenni no de, ɔde maa Yehoram, efise ɔno ne abakan. 4 Na Yehoram sɔre dii n'agya ahenni no so no, ɔhyɛ ne ho den, na ɔde nkrante kunkum ne nuabarimanom nyinaa ne Israel mmapɔmma mu binom nso. 5 Yehoram dii mfe aduasa na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. 6 Na ɔnantew Israel ahene kwan so sɛnea Ahab fi ye no, efise Ahab ba beyɛ ne yere, na ɔyɛ Awurade ani so bɔne. 7 Nanso Awurade ampe sɛ ɔsɛ Dawid fi no, apam a ɔne Dawid pamee no nti, ne sɛ ɔkae sɛ: ɔbɛma no ne ne mma nso kanea nna nyinaa no.

8 Ne bere so na Edom tew atua fii Yuda nsa ase, na wokosii wɔn so hene.

9 Na Yehoram ne n'asafohene ne

20 Yes 28, 16. 21 Dwom 106, 1. 23 1 Sa 14, 20. 30 2 Be 15, 15.
31-21, 1 1 Ah 22, 41-50. 35 1 Ah 22, 51-53. — 1-20 2 Ah 8, 16-22.
7 2 Sa 7, 12; 1 Ah 11, 36; Dwom 132, 17.

nteaseɛnam a ɛka ne ho nyinaa sen kɔɔ ho. Na ɔsɔree anadwo na okokum Edomfo a wɔatwa ne ho ahyia ne nteaseɛnam so asafohene no. 10 Na Edom tew atua fii Yuda ase de besi nne. Eno na Libna nso tew atua bere no ara mu fii n'ase, efise wagyaw Awurade n'agyanom Nyankopɔn no. 11 Nso ɔyeyɛ sorɔnsorɔmmɛa Yuda mɛnepɔw so, na ɔde Yerusalemfo kɔɔ aguamammɔ mu, na ɔhyɛ Yuda ma wɔkɔɔ mu.

12 Na kyerɛw bi fii odiyifo Elia ho baa ne nkyɛn sɛ: Sɛ Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn, se ni: Esiane sɛ woannantew w'agya Yehosafat akwan so ne Yuda hene Asa akwan so, 13 na wonantew Israel ahene akwan so, na wode Yuda ne Yerusalemfo kɔɔ aguamammɔ mu sɛ Ahab fi aguamammɔ no, nanso woakum wo nuanom, w'agya fifo a woye sen wo no nti, 14 hwɛ, Awurade de ɔhaw kɛsɛ bɛhaw wo man ne wo mma ne wo yerenom ne w'ahode nyinaa; 15 na w'ankasa nso, ɔde nyarewa bebree bɛhaw wo: wobeyare wo yam de bɛkɔ akosi sɛ ɔyare no nti w'ayamde befi adi da biara da.

16 Na Awurade hwanyan Filistifo ne Arabifo a wɔwɔ Etiopiafo nkyɛnmu no honhom hyɛ Yehoram. 17 Na wɔforo baa Yuda so, na wɔtetew mu, na wɔfaa ahode a wohui ɔhene fi nyinaa ne ne mmabarima nso ne ne yerenom nnommm kɔɔ, na anka ɔbabarima amma no gye ne mmabarima mu akumaa Yehoahas.

18 Na eyi nyinaa akyi no, Awurade de ayamde mu yare a enni sabea bɔɔ no. 19 Na eyi kɔɔ so ara kosii mfe abien awiei no, n'ayamde fii adi ɔyare no ara mu, na owui ɔyaw bɔne mu. Na ne man anhyew ɔhyew bi amma no sɛ n'agyanom hyew no. 20 Odii mfe aduasa abien na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. Na ɔkɔɔ, na obi annyam no. Na wosiee no Dawid kurow mu, nanso ɛnye ahene damoa no mu.

Ti 22

Ahasia nɛiso ne ne wu

Na Yerusalemfo de ne ba akumaa Ahasia sii hene n'ananmu, efise ne

mma mpanyin no nyinaa, afowfo asafɔ a wɔbaa nsram, Arabifo no mu no kunkum wɔn. Na Yehoram ba Ahasia dii Yuda hene. 2 Ahasia dii mfe aduanan abien na obedii hene, na odii hene afe biako Yerusalem. Na ne nã din de Atalia, Omri ba. 3 Ono nso nantew Ahab fi akwan so, efise ne nã tuu no fo sɛ onni asɛmmɔne. 4 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne sɛ Ahab fi, efise n'agya wu akyi no, na wɔn na etu no fo na ɛma ɔsɛɛ. 5 Wɔn afotu nso so na ɔnam kɔɔ, na ɔne Israel hene Yehoram a ɔyɛ Ahab ba kɔɔ ɔsa ne Siria hene Hasael kɔkɔe Ramot-Gilead. Na Siriafo no piraa Yehoram. 6 Na ɔsanee sɛ ɔkɔsa ne ho yare Yesreel aɔ opira a ɔne Siria hene Hasael reko no, wopirapiraa no Rama no mu. Na Yuda hene Yehoram ba Asaria sian kɔɔ sɛ ɔrekɔhwɛ Ahab ba Yehoram Yesreel, efise ɔyare.

7 Na Onyankopɔn na ɔde asiane besianee Ahasia sɛ ɔnko Yehoram nkyɛn. Na odui no, ɔne Yehoram fi kohyiaa Nimsi ba Yehu a Awurade asra no sɛ ɔnsɛ Ahab fi. 8 Na Yehu de atemmu baa Ahab fi so no, ɔkɔtoɔ Yuda mmapɔmma ne Ahasia ne nuanom mma a wɔsom Ahasia no, na okunkum wɔn. 9 Na ɔkɔhwehwɛ Ahasia, na wɔkyeree no, na ɔno de, ɔde ne ho ahintaw Samaria. Na wode no brɛ Yehu, na wokum no. Na wosiee no, na wɔkae sɛ: Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛ Awurade no ba ne no. Na obi nni Ahasia fi bio a obenya ahenni no ho ahɔɔden.

Atalia awudi

10 Na Ahasia ne nã Atalia hui sɛ ne ba no awu no, ɔsɔre kɔdwerɛw ahenni no asefo nyinaa Yuda fi. 11 Na ɔhene babea Yehosabat faa Ahasia ba Yoas, na owiaa no fii ɔhene mma a wɔrekum wɔn no mu, na ɔde no ne ne gyigyefo hyɛ pia mu. Na sɛ ɔhene Yehoram babea Yehosabat a ɔyɛ ɔsɔfo Yehoiada yere no yɛ Ahasia ne nuabea nti, ɔde no hintaw fii Atalia anim na wankum no. 12 Na ɔne wɔn traɔ Onyankopɔn fi hintawee mfe asia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

Ti 23

Wosra ohene foforo ngo

Na afe a sto so ason mu no, Yehoiada hyee ne ho den, na ofaa oha ha so asafohene, Yeroham ba Asaria ne Yohanan ba Ismael ne Obed ba Asariahu ne Adaia ba Maaseia ne Sikri ba Elisafat ma wone no pamee. 2 Na wokyinii Yuda, na wobooabooa Lewifo no ano fi Yuda nkurow nyinaa mu, ne Israel agyanom atitiriw no, na wobehyiaa Yerusalem. 3 Na bagua no nyinaa ne ohene pamee Onyankopon fi. Na oka kyeree won se: Hwe, ohene ba no na obedi hene, senea Awurade aka Dawid mma ho no. 4 Ade a monye ni: Mo mu asofo ne Lewifo a woba asorefi homeda no mu nkyem abiesaa mu biako mmeye aponanohwefo; 5 na nkyemu biako ntra ohene fi, na nkyemu biako nso ntra nnyinaso pon no ano na oman no nyinaa ntra Awurade fi abangua no so. 6 Na obi nnhyen Awurade fi gye asofo ne Lewifo mu won a wosom no, won na wonhyen mu, efise woye kronkron, na oman no nyinaa nhwe Awurade ahwede no. 7 Na Lewifo no ntwa ohene ho nhyia, won akode nkurakura won nsam; na nea ohyen ofie ho no, wonkum no; na wontra ohene no ho, n'adifi ne ne muba mu.

8 Na Lewifo no ne Yuda nyinaa yee senea osofo Yehoiada hyee no nyinaa. Na won mu biara de ne nnipa a woresom asorefi homeda ne won a erepon adwuma homeda no bae, efise osofo Yehoiada amma won a erepon no ampon. 9 Na osofo Yehoiada de ohene Dawid mpeaw ne akyem akese ne nkumaa a ewowo Onyankopon fi no momaa oha ha so asafohene no. 10 Na ode oman no nyinaa gyinagyinaa ho, na won akode kurakura won nsam, efi odan no nifa twea so kosi odan no benkum twea so, aforemuka no ne odan no ho, twaa ohene no ho hyiae. 11 Na woyii ohene ba no fii adi, na wode ahemmotiri no boe ne ti, na wode adanse no maa no, na wosii no hene, na Yehoiada ne ne mma sraa no, na woka se: Ohene tiri nkwal!

Wokum Atalia

12 Enna Atalia tee oman a woretu mmirika na woreyi ohene aye no gye-gyeegye no, obaa nkurofo no nkyen

Awurade fi, 13 na obehui, na hwe, ohene no gyina n'agyinae abobow ano, na asafohene ne ntorobento no wo ohene no nkyen, na asase no so nkurofo nyinaa ani agye, na worehyenhyen ntorobento, na nnwontofo no de asanku rebo ayeyi nnwom. Enna Atalia sunsuanee n'atade mu, na oka se: Atirisopam, atirisopam! 14 Na Yehoiada yii oha ha so asafohene a wohwe dom no so no, na oka kyeree won se: Munyi no mfi nko nkyerepen no mu, na nea obedi n'akyi no, wonkum no nkrante ano. Na osofo no se: Munnkum no Awurade fi. 15 Na wosoo no mu de no koo aponko pon no ano, ahemfi, na wokum no wo ho.

Wogu Baal som

16 Enna Yehoiada de apam too ono ne oman no nyinaa ne ohene no ntam se wonye Awurade man. 17 Na oman no nyinaa koo Baal fi koburuwii, na n'aforemuka ne n'ahoni no, wobubui, na Baal sofo Matan nso, wokum no aforemuka no anim. 18 Na Yehoiada siesiee Awurade fi hwe nnwuma no de hyee asofo a wone Lewifo a Dawid kyekyee won mu sisii Awurade fi so no nsa, se wommoo Awurade ohyew afore, na senea woakyerew Mose mmara mu no, wonye no anigye ne dwonto mu se Dawid hyehyee no. 19 Nanso ode aponanohwefo gyinagyinaa Awurade fi apon no ano, na nea ne ho akum, asem biara mu, anhyen mu. 20 Na ofaa oha ha so asafohene no ne abirempon no ne oman no sodifo ne asase no sofo nyinaa, na ode ohene no fii Awurade fi sianee, na wobaa ohene fi pon a ekoron no mu, na wode ohene no traahenni agua no so. 21 Na asase no sofo nyinaa ani gyei, na kurow no mu dwoe. Na Atalia de, wode nkrante kum no.

Ti 24

Yoas mneyee pa

Yoas dii mfe ason na obedii hene, na odii hene mfe aduanan Yerusalem, na ne na din de Sibia, ofi Beer-Seba. 2 Na Yoas yee nea stee Awurade ani so, osofo Yehoiada bere no so nyinaa. 3 Na Yehoiada waree yerenom baanu maa no, na owowoo mmabarima ne mmabea.

4 Na eno akyi no, ebaa Yoas koma mu se obepompam Awurade fi no foforo. 5 Na oboaboa asofo no ne Lewifo no ano hyiae, na oka kyerese won se: Mumfi adi nko Yuda nkurow so, na monkoboa dwets ano mfi Israel nyinaa nsam, na womfa mpompam mo Nyankopon fi no daa afe; na mo de, momma mo ho nye hare asem yi mu. Nanso Lewifo no ho anye hare. 6 Enna chene no frɛɛ ɔpanyin Yehoiada, na oka kyerese no se: Eɛn nti na womma Lewifo no nnye Yuda ne Yerusalem tow a Awurade akoo Mose ne Israel bagua no hye maa adanse ntamadan no? 7 Na Atalia, obonefo no, ne mma atetew Onyankopon fi no mu, na Awurade fi akronkronne nyinaa nso, wɔahwere ama Baalim.

8 Na chene no kae ma wɔpam adaka biako na wɔde sii Awurade fi pon ano wɔ adiwo, 9 na wɔpae Yuda ne Yerusalem se womfa Onyankopon akoo Mose tow a ɔde too Israel so, sare so no, mmre Awurade. 10 Na mmapomma no nyinaa ne ɔman no nyinaa ani gyei; na wɔde bae beguu adaka no mu ara kosii se eyee ma. 11 Na bere biara a Lewifo no behu se sika adɔso wɔ adaka no mu na wɔde bre won a chene ahye se wonhwɛ so no, chene kyerɛwfo ne nea ɔsofo panyin no ahye se onhwɛ so no ba behwie fi adaka no mu, na woma so san de kosi ne sibe. Saa na woye da biara da, na woboaboa sika bebre ano. 12 Na chene ne Yehoiada de maa won a woye Awurade fi som adwuma no, na wɔde boboo abopaefo ne adwumfo paa se wɔmpompam Awurade fi no foforo, ne dade ne kobere adwumfo nso, se wommiamia Awurade fi no mu. 13 Na won a woye adwuma no yee, na ɔpompam adwuma no koo so, won nsam, na wɔde Onyankopon fi no sii ho ma eyee yiye na eyee den. 14 Na wowiei no, wɔde sika no nkae baa chene ne Yehoiada anim, na wɔde yeyee nneema maa Awurade fi, ɔsom ne ohyaw afore no ho nneema ne nkora ne sika ne dwets nneema no. Na wɔbooo ohyaw afore Awurade fi daa, Yehoiada bere no so nyinaa.

15 Na Yehoiada booo akora na nna mee no, na owui. Na owui no, na wadi mfirihya oha aduasa. 16 Na wokosiee

no Dawid kurow mu, ahene no nkyen, efise odii asem pa, Israel ne Nyankopon ne ne fi no ho.

Yoas wae fi Onyankopon ho

17 Na Yehoiada wu akyi no, Yuda mmapomma bae bekotow chene no. Enna chene tiee won. 18 Na wogyaw Awurade won agyanom Nyankopon fi, na wokosom Asera nnua ne ahoni no. Na won asodi yi nti abufuw baa Yuda ne Yerusalem so. 19 Na ɔsoma adiyifo baa won mu se wommesan won mmra Awurade nkyen, na wodii won adanse, nanso wɔantie.

20 Na Onyankopon honhom baa ɔsofo Yehoiada ba Sakaria so, na okogyinaa soro ɔman no anim ka kyerese won se: Se Onyankopon se ni: Eɛn nti na motoo Awurade mmara nsem? Na ɛrensi mo yiye. Se moagyaw Awurade yi, ɔno nso agyaw mo. 21 Na wɔpam ne tiri so, na wokosiw no abo, se chene hyee no, Awurade fi abangua so. 22 Na chene Yoas ankae adɔe a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne ba no. Na ɔrewu no, okae se: Awurade nhwe na onto so were.

Yoas asotwe ne ne wu

23 Na afe no dui no, Siriafo dom tu baa no so, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, na wɔbessee ɔman no mmapomma no nyinaa fii ɔman no mu, na won asade no nyinaa, wɔde komaa Damasko hene. 24 Na nnipa kakraa bi na Siriafo dom de bae, nanso Awurade de dom kese pa ara hyee won nsa, efise wɔagyaw Awurade won agyanom Nyankopon no. Na Yoas nso, wone no dii atemmusem. 25 Na wofi no so siim koe no, efise wogyaw no apirakuru bebre mu, ne nkoa pam ne tiri so, ɔsofo Yehoiada mma no mogya nti, na wokokum no ne mpa so, na owui. Na wosiee no Dawid kurow mu, na nso wɔansie no ahene no asiei. 26 Na won a wɔpam ne tiri so no ni: Sahad, Amonni bea Simat ba, ne Yehosabad, Moabni bea Simrit ba. 27 Na ne mma no ne tow dodow a wogyee no no ne Onyankopon fi pompam no, hwɛ, wɔakyerɛw ahene nhoma nkyerese no mu. Na ne ba Amasia bedii n'ade.

Ti 25

Yuda hene Amasia

Amasia dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfirmi hyia aduonu akron Yerusalem. Na ne nã din de Yehoadan, ofi Yerusalem. 2 Na ɔyɛ nea stɛs Awurade ani so, nanso ɛnyɛ ne koma pɛyɛ mu. 3 Na ahenni no timii no so no, okunkum ne nkoa a wokum n'agya, ɔhene no. 4 Na wɔn mma de, wankum wɔn, senea wɔakyerɛw mmara no mu, Mose nhoma no mu a Awurade hyɛ sɛ: Agyanom nnwu, mma nti, na mma nso nnwu, agyanom nti, na onipa ankasa bɔne nti na wɔmma onwu.

5 Na Amasia boaboa Yuda ano hyiae, na wɔde wɔn ginyinagya, mpanyimfi so ne mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene so, Yuda ne Benjamin nyinaa mu, na ɔkan wɔn fi wɔn a wɔadi mfe aduonu ne akyiri so. Na ɔhuu wɔn sɛ wosi nnipa a wɔapaw wɔn ɔpehasa a wotumi ɔsatu, kura mpeaw ne akyɛm. 6 Nanso ɔde dwetɛ dwetikɛsɛ ɔha kɔbɔ Israel mu nnipa peha a woyɛ mmarmma a wotumi paa. 7 Na Onyankopɔn nipa bi baa ne nkyɛn bɛkaɛ sɛ: ɔhene, mma Israel dɔm no ne wo nnkɔ, na Awurade nni Israel, Efraim mma no nyinaa, akyi; 8 nanso sɛ wususuw sɛ woyɛ saa a na wubenya ɔko no mu ahɔɔden a, Onyankopɔn bɛma woahwe ase wo tamfo anim; efisɛ Onyankopɔn wɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔma obi hwe ase. 9 ɛnna Amasia ka kyerɛ Onyankopɔn nipa no sɛ: Na ɛɛn na wɔnyɛ dwetikɛsɛ ɔha a mede mama Israel asafo no? Na Onyankopɔn nipa no sɛ: ɛwɔ Awurade nsam sɛ ɔbɛma wo ade pii asen eyi. 10 Na Amasia pae asafo a wofi Efraim baa ne nkyɛn no mu sɛ wɔnkɔkɔ wɔn trabea. Na wɔn bɔ fuw Yuda sɛ, na wɔde abufuhyaw san kɔkɔ wɔn trabea.

11 Na Amasia hyɛ ne ho den, na ɔde ne dɔm no kɔ Nkyene-Bon no mu, na okokum Seirfo no mu nnipa pedu. 12 Na wɔn mu nnipa pedu nso, Yudafo no faa wɔn nnommum animono, na wɔde wɔn kɔ ɔbotan bi atifi, na wɔtotow wɔn fii ɔbotan no atifi hwehwee fam maa wɔn nyinaa mu paapae. 13 Na asafo a Amasia ma wɔsanee sɛ

wɔne no nnkɔ ɔsa no mma koguu Yuda nkurow so fi Samaria koduu Bet-Horon, na wokunkum wɔn mu nnipa mpensa, na wɔfow ade bebreɛ.

14 Na Amasia fi Edomfo kum san bae no, ɔde Seirfo anyame bae, na ɔde besisii ho sɛ anyame, na ɔkotow wɔn anim, na ɔhyew aduhuam maa wɔn. 15 ɛnna Awurade abufuw sore hyɛ Amasia, na ɔsomaɔ odiiyifo bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛ no sɛ: ɛɛn nti na woahwehwe ɔman bi anyame a wɔantumi annye wɔn man amfi wo nsam no? 16 Na ɔrekasa akyerɛ no no, ɔka kyerɛ no sɛ: So woahyɛ wo ɔhene fotufo? Gyae! ɛɛn nti na wonkum wo? Na odiiyifo no gyaɛ, na ɔkaɛ sɛ: Mahu sɛ Awurade abɔ ne tirim sɛ ɔbɛsɛ wo, efisɛ woayɛ eyi, na woantie m'afotu no.

17 ɛnna Yuda hene Amasia tuu agyina, na ɔsomaɔ Israel hene Yoas a ɔyɛ Yehoahas ba Yehu ba nkyɛn sɛ: Bra ma yɛnsɔ yɛn ho nhwɛ. 18 Na Israel hene Yoas soma kɔ Yuda hene Amasia nkyɛn sɛ: Nsɛ dua a ɛwɔ Lebanon no soma kɔ kyeneduru a ɛwɔ Lebanon no nkyɛn sɛ: Fa wo ba ma me ba nware. Na wuram mmɔa a wɔwɔ Lebanon no sen betiatiaa nsɛ dua no so. 19 Wuse: Hwɛ, woakum Edom, na wo koma ama wo so sɛ worehwehwe anuonyam. Afei tra wo fi. ɛɛn nti na wo ne mmusu rebedi aperepere na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

20 Na Amasia antie, efisɛ Onyankopɔn nsam na efi, sɛ ɔde wɔn bɛhyɛ obi nsa, sɛ woahwehwe Edom anyame no ntia. 21 Na Israel hene Yoas foro bae, na wɔde bɛbɔ anim, ɔno ne Yuda hene Amasia, wɔ Bet-Semes a ɛyɛ Yuda dea no. 22 Na Yuda gui Israel anim, na woguanguan kɔkɔ wɔn ntamadan mu. 23 Na Yuda hene Amasia a ɔyɛ Yehoahas ba Yoas ba de, Israel hene Yoas kyeree no Bet-Semes, na ɔde no baa Yerusalem, na oburuu Yerusalem fasu no fi Efraim pon ho de kosii twea pon no ho, basafa ahannan. 24 Na ɔfaa sika ne dwetɛ nyinaa ne nnwinne a wohui Onyankopɔn fi Obed-Edom nsam no nyinaa, ne ahemfi akorade no ne nnɔnwowa, na ɔsan kɔ Samaria.

25 Na Yuda hene Amasia a ɔyɛ Yoas ba dii mfirmi hyia dunnum, Israel hene Yoas a ɔyɛ Yehoahas ba no wu akyi.

26 Na Amasia ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, hwe, wɔankyerɛw Yuda ne Israel ahene nhoma no mu anaa? 27 Na efi bere a Amasia san fii Awurade akyi no, wɔpam ne tiri so Yerusalem, na oguan kɔɔ Lakis, na wɔsoma tiw no kɔɔ Lakis kokum no wɔ ho. 28 Na wɔsoaa no aponko so bae, na wobesiee no n'agyanom nkyen Yuda kurow no mu.

Ti 26

Usia ahenni mfiase pa

Na Yuda man no nyinaa faa Usia, na wadi mfirihya dunsia, na wosii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 2 Ono na ɔkyekyee Elot, na ɔdan maa Yuda bere a ɔhene no ne n'agyanom akɔda no. 3 Usia dii mfe dunsia na obedii hene, na odii hene mfe aduonu abien Yerusalem. Na ne nã din de Yekalia, ofi Yerusalem. 4 Na ɔyɛɛ nea etɛ Awurade ani so sɛ n'agya Amasia yɛɛ no ara. 5 Na ɔhwehwɛ Onyankopɔn nna a Sakaria a ɔyɛ Onyankopɔn adehu mu nhumufo no wɔ ho no nyinaa, na nna nso a ɔhwehwɛ Awurade no, Onyankopɔn ma odii yiye.

6 Na ofii adi ne Filistifo kɔkoe, na obubuu Gat fasu ne Yabne fasu ne Asdod fasu, na ɔkyekyee nkuro wɔ Asdod ne Filistifo no mu. 7 Na Onyankopɔn boaa no hyɛ Filistifo ne Arabifo a wɔtete Gur-Baal ne Meunifo no. 8 Na Amonfo de ayɛɛde brɛ Usia, na ne din hyehye koduu Misraim, na ne ho yɛɛ den kɔɔ so pa ara. 9 Na Usia totoo aban atenten Yerusalem, twea pon no so ne obon pon no so ne emu fam twea no so, na ɔhyehyɛ no den. 10 Na ɔtotoo aban atenten nso sare so, na ɔtutuu mmura pii, efisɛ ɔwɔ mmoakuw bebree tataw ne asasetaw so. ɔwɔ akuafo ne bobɛ turoyɛfo, mmepɔw so ne Karmel so, efisɛ ɔpɛ kua. 11 Na Usia wɔ dɔm a wodi n'ako a wotu sa asafo so, sɛ wɔn nkanee a wɔnam ɔkyerɛwfo Yeiel ne ɔpanyin Maaseia so kan wɔn no ano te, wɔn nso na wɔhyɛ Hanania a ofi ɔhene asafohene no mu no ase. 12 Agyanom atitiriw a wɔwɔ mmarima akofofo no mu no nyinaa ano si mpenu ahansia. 13 Na dɔm a ɔhyɛ wɔn ase a wotumi ano si ɔpehasa ne mpemnsɔn ahannum, akofo

a wɔwɔ tumi ne ahɔɔden de boa ɔhene hyɛ atamfo. 14 Wɔn na Usia siesiee akyɛm ne mpeaw ne nnadekyɛw ne nkatabo ne ata ne ntaabo maa wɔn, sɛ wɔmfa mma dɔm no nyinaa. 15 Na ɔyɛɛ adetow afiri a ɛyɛ adwumfo adwini Yerusalem, sɛ ensisi aban atenten so ne afasu twea so, na wɔmfa ntotoo agyan ne abo akɛse. Na ne din hyetae kɔɔ akyirikyiri pa, na onyaa ɔboa a ɛyɛ nwonwa kosii sɛ ne ho yɛɛ den.

Usia fom asɔfo

16 Na ne ho yɛɛ den no, ɛhoran no ma ɔsɛɛ, na ɔfom Awurade ne Nyankopɔn, na ɔhyɛn Awurade asɔredan mu sɛ ɔrekɔhyɛw aduhuam, aduhuamhyɛw muka no so. 17 Na ɔsɔfo Asaria dii n'akyi, na Awurade asɔfo aduwɔtwe, nnipa a wotumi ka ne ho. 18 Na wokogyinae ne ɔhene Usia dii asi, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Usia, ɛnye wo de sɛ wobɛhyɛw aduhuam ama Awurade, na ɛyɛ asɔfo, Aaron mma a wɔayɛ wɔn kronkron sɛ wɔnhyɛw aduhuam no dea: fi adi fi kronkron-bea ha yi, na woafom, na w'anim nye nyam Awurade Nyankopɔn anim. 19 Na Usia bo fuwii, na aduhuamhyɛw ade no kura ne nsam sɛ ɔde rebɛhyɛw aduhuam no. Na ɔfaa asɔfo no abufuw no, kwata fifi ne moma so, asɔfo no anim, Awurade fi ho, aduhuamhyɛw muka no ho. 20 Na ɔsɔfo panyin Asaria dan n'ani kyerɛɛ no, ɔne asɔfo no nyinaa, na hwe, wayare kwata ne moma so, na wopiapiaa no fii ho, na ɔno ara nso yɛɛ ntɛm fii adi, efisɛ Awurade aka no.

21 Na ɔhene Usia yaree kwata kosii ne wuda, na ɔtraa ayarefo fi sɛ ɔkwatani, na wosiw no Awurade fi kwan. Na ne ba Yotam dii ɔhene fi no so, na obuu asase no sofo no aten. 22 Na Usia ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, Amos ba odiyifo Yesaia akyerɛw. 23 Na Usia ne n'agyanom kɔɔdae, na wosiee no n'agyanom nkyen, ahene asiei asase no so, na wɔkae sɛ: Oyaree kwata. Na ne ba Yotam bedii n'ade.

Ti 27

Yotam ahenni pa

Yotam dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dunsia

Yerusalem. Na ne nā din de Yerusa, Sadok ba. 2 Na ɔyɛɛ nea stɛɛ Awurade ani so, sɛ n'agya Usia yɛɛ no ara; nanso wanhyɛn Awurade asoredan no mu; nanso ɔman no kɔɔ so bɔɔ ɔbra bɔne ara. 3 Ɔno na osii Awurade fi atifi pon no; na Ofel fasu no nso, ɔtoo bebreɛ. 4 Na ɔkyekyee nkurow nso Yuda mmepɔw so, na ɔtotoo aban a ɛyɛ den ne aban atenten kwae mu. 5 Na ɔno ara na ɔne Amonfo hene kɔkɔe, na odii wɔn so tumi. Na Amonfo no maa no dwetɛ dwetikɛsɛ ɔha ne awi korpedu, ne atoko nso ɔpedu, afe no mu. Amonfo no de nneɛma yi brɛɛ no afe a etia abien ne abiesɛ mu nso. 6 Na Yotam hyɛɛ ne ho den, efisɛ osiesieɛ n'akwan, Awurade ne Nyankopɔn anim. 7 Na Yotam ho nsɛm nkae ne n'ako ne n'akwan nyinaa, hwɛ, wɔakyerɛw Israel ne Yuda ahene nhoma no mu. 8 Odii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dunsia Yerusalem. 9 Na Yotam ne n'agyanom kɔɔɔɔ, na wosieɛ no Dawid kurow no mu. Na ne ba Ahas bedii n'ade.

Ti 28

Ahas nniso bɔne

Ahas dii mfe aduonu na obedii hene, na odii hene mfe dunsia Yerusalem. Na wanyɛ nea stɛɛ Awurade ani so sɛ n'agya Dawid. 2 Na ɔnantew Israel ahene akwan so, na ɔyeyɛɛ gu ahoni nso maa Baalim. 3 Na ɔhyew aduhuam Hinom ba bon no mu, na ɔhyew ne mma ogya mu sɛnea akyide a amanaman a Awurade tutuu wɔn fii Israelfo anim no yɛɛ no te no. 4 Na ɔbɔbɔɔ aforɛ na ɔhyehyew nnuhuam sorɔnsorɔmmɛa ne nkoko so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Ɛnna Awurade ne Nyankopɔn de no hyɛɛ Siria hene nsa, na wɔkaa no gui, na wɔfaa ne nnipa mu pii nnommum, na wɔde wɔn kɔɔ Damasko. Nanso ɔde no hyɛɛ Israel hene nsa, na ɔde okumkɛsɛ kaa no gui. 6 Na Remalia ba Peka kunkum Yuda mu nnipa peha aduonu da koro, mmarmima a wotumi ara nko, sɛ wɔagyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no ntia. 7 Na Sikri, Efraim dommarima bi, kum ɔhene ba

Maaseia ne ahemfi bapomma Asrikam ne Elkana a odi ɔhene akyi.

8 Na Israelfo no faa wɔn nuanom mu nnipa pehanu nnommum, mmea, mmabarima ne mmabea, na wɔfom wɔn asade bebreɛ, na wɔde asade no kɔɔ Samaria.

9 Na Awurade diyifo bi wɔ ho a ne din de Oded. Na ofii adi kohyiaa dom a wɔreba Samaria no, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Hwɛ, Awurade mo agyanom Nyankopɔn no abufuw a ɛsɔre hyɛɛ Yuda no nti na ɔde wɔn ahyɛ mo nsa, na mode abohuru a edu soro akunkum wɔn. 10 Na afei, Yuda ne Yerusalemfo no na muse moredi wɔn nya aye nkoa ne mfanaa yi? So mo de, ɛnye mo ara na ɛsɔ deda mo so Awurade mo Nyankopɔn fam? 11 Na afei, muntie me, na momma nnommum a mofofaa wɔn fii mo nuanom mu no nsan nko, na Awurade abufuhyew asore ahyɛ mo. 12 Ɛnna Efraimfo atitiriw mu binom, Yohanan ba Asaria, Mesilemot ba Berekia ne Salum ba Yehiskia ne Hadlai ba Amasa sɔresɔre hyɛɛ wɔn a wofi sa bae no, 13 na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mommfa nnommum no mmmha, na mudwen nea ɛde Awurade anim asodi beba de abɛpae yɛn bɔne ne yɛn asodi dedaw no so, efisɛ yɛn asodi dooso ma yɛn, na Awurade abufuhyew wɔ Israel so. 14 Ɛnna wɔn a wɔamia no gyaw nnommum no ne asade no, asafɔhene no ne bagua no nyinaa anim. 15 Na mmarmima a wɔabobo wɔn din no sɔresɔree, na wosusoo nnommum no nsa, na wɔn mu wɔn a wɔdɛda adagyaw no, wɔde asade no mu atam bi furafuraa wɔn, na wɔhyehyɛɛ wɔn ntade ne mpaboa, na wɔmomaa wɔn aduan dii, ne nsu nomee, na wɔsrasraa wɔn, na wɔde wɔn a wontumi nnantew nyinaa tratraa mfurum so, na wɔde wɔn baa Yeriko, mme kurow no mu wɔn nuanom nkyɛn; na wɔsan kɔɔ Samaria.

16 Ɛbere no mu, ɔhene Ahas soma kɔɔ Asiria ahene nkyɛn sɛ wɔmmɛboa no. 17 Na Edomfo nso bae, na wɔbekunkum Yuda mu binom, na wɔfɔfaa nnommum. 18 Na Filistifo nso beguu tataw so ne Yuda nifa fam nkurow so, na wogyee Bet-Semes ne Ayalon ne Gederot ne Soko ne sho nkurowa ne

Timna ne sho nkurowa ne Gimso ne sho nkurowa, na wotratraa ho. 19 Na esiane se Israel hene Ahas aye Yuda mu bisibasaa, na wafom Awurade nti, Awurade brɛɛ Yuda ase. 20 Na Asiria hene Tilgat-Pilneser baa no so behiahiaa no ho, na wanhyɛ no den, 21 na Ahas kɔfaa Awurade fi no ne ɔhene ne mmapɔmma no fi ade, na ɔde maa Asiria hene; nanso ammoa no.

22 Na n'ahohia bere mu no ɔhene Ahas no ara kɔɔ so fom Awurade, 23 na ɔboɔ afoɔre maa Damasko anyame a wɔkaa no gui no, na ɔkae se: Siria ahene no anyame na wɔboa wɔn nti, wɔn na meɔ wɔn afoɔre na wɔboa me. Nso wɔn na wɔyeyɛ ɔno ne Israel nyinaa hintidua. 24 Na Ahas boaboa Onyankopɔn fi nnwinne ano, na otwittwaa Onyankopɔn fi nnwinne no mu, na ɔtotoo Awurade fi apon no mu. Na osisii afoɔremuka Yerusalem twea nyinaa so. 25 Na ɔyeyɛ sorɔnsorɔmmea Yuda nkurow nyinaa mu, se wɔnhyew aduhuam mmaanyamefoɔro, na ɔhuruu Awurade, n'agyanom Nyan- kopɔn no, bo. 26 Na ne ho nsɛm nkae ne n'akwan nyinaa, kan de ne akyiri de no, hwɛ, wɔakyerɛw Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 27 Na Ahas ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Yerusalem kurow no mu; na wɔamfa no ankɔ Israel ahene asiei. Na ne ba Heseikia bedii n'ade.

Ti 29

Heseikia sesɛw asɔrefi no fɔfoɔ

Heseikia bedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na odii hene mfirihya aduonu akron Yerusalem. Na ne nã din de Abia, Sakaria ba. 2 Na ɔyɛ nea stɛɛ Awurade ani so se n'agya Dawid yɛɛ no ara.

3 Ɔno de, n'ahenni afe a edi kan no mu, ɔsram a edi kan no so na ohiehie Awurade fi apon no, na omiamiaa mu. 4 Na ɔde asɔfo ne Lewifo no baa mu, na ɔboaboa wɔn ano apuei mprae no so, 5 na ɔka kyerɛ wɔn se: Lewifo, muntie me, afei monye mo ho kronkron, na monye Awurade mo Nyankopɔn fi kronkron, na munyiyi fi no mfi kronkronbea ho. 6 Na yɛn agyanom fomee, na wɔyɛ Awurade yɛn Nyankopɔn ani so bone, na wogyaw no, na woyii wɔn ani fii Awurade trabea ho, na wɔde wɔn

akyi kyerɛ no. 7 Nso wɔtotoo ntwi- ronoa no apon mu, na wodunnum akanea no, na wɔanhyew aduhuam, na ɔhyew afoɔre nso wɔammɔ kronkronbea ho amma Israel Nyankopɔn no. 8 Enti na Awurade abufuw baa Yuda ne Yeru- salem so, na ɔde wɔn yɛɛ ahoyerawde ne ahodwiriwde ne hwiremabo, sɛnea mo ara mode mo aniwa hu yi. 9 Na hwɛ, yɛn agyanom atoto afoa ano, na yɛn mmabarima ne yɛn mmabea ne yɛn yerenom no, eyi nti wɔafa wɔn nnommum kɔ. 10 Afei ɛwɔ me koma mu, se me ne Awurade, Israel Nyan- kopɔn no, bɛpam, na n'abufuhyew no afi yɛn ho ako. 11 Me mma, afei monnye anihaw, na mo na Awurade apaw mo se munnyina n'anim nsom no, na monye no asomfo ne aduhuamhyewfo.

12 Enna Lewifo no sɔree: Amasai ba Mahat ne Asaria ba Yoel, wofi Kehatfo mma mu; ne Merari mma mu: Abdi ba Kis ne Yehalelel ba Asaria; ne Gerson- fo no mu: Sima ba Yoah ne Yoah ba Eden; 13 ne Elisafan mma mu: Simri ne Yeiel; ne Asaf mma mu: Sakaria ne Matania; 14 ne Heman mma mu: Yehiel ne Simeil; ne Yedutun mma mu: Semaia ne Usiel. 15 Na wɔboa- boaa wɔn nuanom ano, na wɔyɛ wɔn ho kronkron, na wɔbae sɛnea ɔhene hyɛ Awurade nsɛm so no, se wɔre- bɛpɔpa Awurade fi no mu. 16 Na asɔfo no hyɛn Awurade fi no mu se wɔrekɔpɔpa mu, na woyiyii fi a wohui Awurade asɔredan no mu no nyinaa de baa Awurade fi abangua no so, na Lewifo no sesaw fii ho, na wɔkɔtow guu Kidron subon no mu. 17 Na ɔsram a edi kan no da a edi kan no na wofii kronkronyɛ ase, na ɔsram no da a ɛto so awotwe no, woduu Awurade ntwironoa no ho, na wɔyɛ Awurade fi no kronkron nnawotwe; na ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunsia no, wowiei. 18 Enna wɔhyɛn mu baa ɔhene Heseikia nkyɛn, na wɔkae se: Yɛapɔpa Awurade fi ho nyinaa, ne ɔhyew afoɔremuka no ne sho ade nyinaa, ne nsiesiei pon no ne sho nneɛma nyinaa ho; 19 na nneɛma a ɔhene Ahas di hene no, ɔtow gui, ne mmarato mu no nyinaa nso, yeasiesie na yeawira ho, na hwɛ, ɛwɔwɔ Awurade afoɔremuka no anim.

20 Enna ɔhene Heseikia tuua ahema boaboa kurow no mmapɔmma no ano,

na oforo koo Awurade fi. 21 Na wode anantwinini ason ne adwennini ason ne nguammaa ason ne mpapo ason koboo bone ho afore maa alienni no ne kronkronbea no ne Yuda; na oka kyerɛ Aaron mma, asofo no. sɛ wɔmmɔ ɔhyew afore Awurade aforemuka no so. 22 Na wokunkum anantwi no, na asofo no sow mogya no, na wode petee aforemuka no so, na wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee aforemuka no so, na wokunkum nguammaa no de wɔn mogya petee aforemuka no so. 23 Na wode bone ho afore mpapo no baa ɔhene ne bagua no anim, na wode wɔn nsa guguu wɔn so. 24 Na asofo no kunkum wɔn, na wode wɔn mogya no yɛ bone ho afore guu aforemuka no ho sɛ wode repata ama Israel nyinaa, na Israel nyinaa na ɔhene no kae sɛ ɔhyew afore ne bone ho afore no yɛ wɔn dea.

25 Na ɔde Lewifo no gyinagyinaa Awurade fi, wokurakura nnawuru ne mmenta asanku ne asankuten sɛ Dawid ne ɔhene no dehwɛfo Gad ne odiyifo Natan hyɛ no; efisɛ Awurade nam n'adiyifo so na ɔhyɛ. 26 Na Lewifo no de Dawid asanku no gyinagyina ho, na asofo no nso de ntorobento. 27 Na Hesehia kae sɛ wɔmmɔ ɔhyew afore aforemuka no so. Na ɛbere a wofii ɔhyew afore bo no ase no, Awurade dwom ne ntorobentohyɛn nso fii ase Israel hene Dawid asanku no so. 28 Na bagua no nyinaa kotokotowee, na wɔtotoo nnwom na wohyɛnhyɛn ntorobento ara de kosii sɛ wowiee ɔhyew afore no bo. 29 Na wowiee ɔhyew afore no bo no, ɔhene ne wɔn a woka ne ho no nyinaa kotokotow sɛree. 30 Na ɔhene Hesehia ne mmapɔmma no ka kyerɛ Lewifo no sɛ wɔmfɛ Dawid ne ɔdehwɛfo Asaf nsɛm nyi Awurade aye. Na wode anigye yii no aye, na wɔboboo wɔn mu ase sɛree.

31 Na Hesehia buae sɛ: Afei moahyehyɛ mo nsa amaama ama Awurade, muntwiw mmɛn, na momfa okum afore ne aseda afore mmra Awurade fi. Na bagua no de okum afore ne aseda afore bae, na obiara a ɔwo ayamyi koma no de ɔhyew afore bae. 32 Na ɔhyew afore a bagua no de bae no ano si anantwi aduɔson, adwennini ɔha, nguammaa

ahannu. Eyi nyinaa wode booo Awurade ɔhyew afore. 33 Na akronkronne no yɛ anantwi ahansia ne nguan mpensa. 34 Nanso na asofo no nnɔso nti, wɔn nko antumi angua ɔhyew afore no nyinaa, enti wɔn nuanom Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ wowiee adwuma no ansa na asofo no yɛ wɔn ho kronkron. Efisɛ Lewifo no koma tɛ sen asofo no, wɔn ho kronkronye no mu. 35 Nanso ɔhyew afore ne asomdwoe afore ho sɛrɛde ne ahwiesa a ɛka ɔhyew afore no ho ɔɔso bebreɛ. Enna wosiesieɛ Awurade fi som no. 36 Na Hesehia ne ɔman no nyinaa ani gyei sɛ Onyankopɔn asiesie ɔman no, efisɛ ntɛmso na wɔyɛɛ ade yi.

Ti 30

Hesehia Twam afahyɛ

Na Hesehia soma koo Israel ne Yuda nyinaa so, na ɔkyerɛw nhoma nso kɔmaa Efraim ne Manase, sɛ wɔmmra Awurade fi Yerusalem, na wɔmmɛdi Twam mma Awurade Israel Nyankopɔn. 2 Na ɔhene no ne ne mmapɔmma ne bagua no nyinaa tuu agyina Yerusalem sɛ wobedi Twam ɔsram a etia abien no so. 3 Na wɔantumi anni bere no mu, efisɛ asofo no nnya nyɛ wɔn ho kronkron mma nnɔso ɛ, na ɔman no nso nnya mmoaa wɔn ho ano Yerusalem ɛ. 4 Na nhyehyɛ no soo ɔhene ne bagua no nyinaa ani. 5 Na wohyɛɛ asɛm no so mom sɛ wɔmpae Israel nyinaa mu mfi Beer-Seba nkosi Dan, sɛ wɔmmra mmedi Twam mma Awurade, Israel Nyankopɔn, wɔ Yerusalem, efisɛ wɔmmɔ mfi nnii no sɛnea wɔakyerɛw no. 6 Na ammirikatufɔ de nhoma a efi ɔhene ne ne mmapɔmma nsam no siim kɔe kokyinii Israel ne Yuda nyinaa mu, sɛ ɔhene mmara no te, kae sɛ: Israelfo, monsan mmra Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no, nkyɛn, na ɔno nso asan aba wɔn a wɔafi mu aka ama mo afi Asiriɛ ahene nsam no nkyɛn. 7 Na monnye sɛ mo agyanom ne mo nuanom a wɔfom Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn, na ɔde wɔn yɛ ɔsɛ ade, sɛnea mo ara muhu yi. 8 Afei munn-sinsen mo kɔn sɛ mo agyanom, momfa mo nsa mma Awurade, na mommra ne

kronkronbea a ways no kronkron de rekosi daa no, na monsom Awurade mo Nyankopon, na n'abufuhyew no mfi mo honko. 9 Na sɛ mosan ba Awurade nkyen a, mo nuanom ne mo mma benya mmaborohunu, wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no anim, na wɔasan aba asase yi so bio, na ɔdomfoɔ ne mmaborohunu fo ne Awurade mo Nyankopon, na sɛ mosan ba ne nkyen a, ɔrenyi n'ani mfi mo so.

10 Enna ammirikatufɔ no sen fii kurow mu kɔɔ kurow mu, Efraim ne Manase asase so de kosii Sebulon tɔnn. Na wɔsɛreserew wɔn na wɔdii wɔn ho fɛw. 11 Nanso ebinom a wɔfi Aser ne Manase ne Sebulon brɛɛ wɔn ho ase na wɔbaa Yerusalem. 12 Na Onyankopon nsa baa Yuda nso so sɛ ɔrema wɔn koma koro sɛ wonni ɔhene ne asafɔhene no ade a wɔde Awurade asɛm hyɛ no so.

13 Na nkurofo bebreɛ boaa wɔn ho ano Yerusalem sɛ wɔbedi apiti nnapɔnna no ɔsram a etia abien no so, bagua kɛse pa ara. 14 Na wɔsɔre yiyii afɔremuka a ɛwɔwɔ Yerusalem no, na aduhuamhyew ade no nyinaa nso woyi kɔtow guu Kidron subon mu. 15 Enna wokunkum Twam no ɔsram a etia abien no da a ɛto so dunnan no. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui, na wɔyeyɛ wɔn ho kronkron, na wɔde ɔhyew afɔre baa Awurade fi. 16 Na wokogyinagyinaa wɔn agyinae, sɛ wɔn atɔremude no te, Onyankopon nipa Mose mmara no mu. Na asɔfo no gyee mogya no Lewifo no nsam de petee. 17 Efisɛ nnipa bebreɛ wɔ bagua no mu a wonnya nyɛɛ wɔn ho kronkron, na Lewifo no de Twam no kum ara ma wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa, sɛ ɛnye kronkron mma Awurade. 18 Na ɔman no mu dodow, nnipa bebreɛ a wɔfi Efraim ne Manase ne Isakar ne Sebulon, annya annwira wɔn ho, na wɔdii Twam no, nso ɛnye sɛnea wɔakyerɛw no. Nso Heseikia bɔɔ mpae maa wɔn, na ɔkae sɛ: Awurade a wuye, fa firi 19 obiara a wasiesie ne koma sɛ ɔrehwehwe Onyankopon Awurade, n'agyanom Nyankopon, mpo sɛ ɛnye kronkronbea ahodwira so a. 20 Na Awurade tiee Heseikia, na ɔsaa ɔman no yare.

21 Na Israelfo a wohuu wɔn Yerusalem no dii apiti nnapɔnna no nnanson anigye kɛse mu, na Lewifo ne asɔfo no de Awurade asanku no yii Awurade aye nna nyinaa. 22 Na Heseikia kaa Lewifo a wɔwɔ Awurade ho nimdeɛ pa no nyinaa abotɔyam asɛm, na wɔdii afahye afɔrebɔde no nnanson, na wɔbɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na wɔkamfoɔ Awurade wɔn agyanom Nyankopon no.

23 Na bagua no nyinaa tuu agyina, sɛ wɔbedi nnanson fɔforo nso, na wɔde anigye dii nnanson no bio. 24 Na ɔhene Heseikia yii anantwinini apem ne nguan mpemson maa bagua no, na mmampoma no nso yii anantwi apem ne nguan pedu maa bagua no. Na asɔfo bebreɛ yɛɛ wɔn ho kronkron. 25 Na Yuda bagua no nyinaa ne asɔfo ne Lewifo no ne asafɔ a wɔfi Israel bae no nyinaa nso, ahɔho a wɔfi Israel asase so bae no ne wɔn a wɔte Yuda no ani gyeyi. 26 Na anigye bebreɛ a efi Israel hene Salomo, Dawid ba no bere so ɛmmaa saa da Yerusalem baa Yerusalem. 27 Enna asɔfo ne Lewifo no sɔree na wohyiraa ɔman no. Na wɔtee wɔn nne, na wɔn mpaebɔ duu ne trabea kronkron ɔsoro.

Ti 31

ɔhene no nsiesie fɔforo

Na wowieɛ eyi nyinaa no, Israelfo a wohuu wɔn ho no nyinaa fii adi kɔɔ Yuda nkurow mu, na wokobubuu adum, na wotwitwaa Asera nnua, na woburuw sorɔnsorɔmmae ne afɔremuka no, Yuda ne Benjamin nyinaa, ne nea ɛwɔ Efraim ne Manase no nso, de kosii sɛ wowiei. Enna Israelfo no nyinaa san kokɔɔ wɔn de mu, wɔn nkurow mu.

2 Na Heseikia de asɔfo ne Lewifo no nkyekyem no sisii wɔn nkyekyem so, obiara sɛ ne som te, asɔfo no ne Lewifo no, sɛ wɔmmobɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre na wɔnsom na wɔnna ase nyi aye Awurade nsra apon mu. 3 Na ɔhyɛɛ ɔhene kyɛfa a efi n'ade mu maa ɔhyew afɔre no, anɔpa ne anwummere ɔhyew afɔre ne home nna ne asram fɔforo ne afahye ɔhyew afɔre no, sɛ wɔakyerɛw Awurade mmara mu no. 4 Na ɔka kyerɛɛ nkurofo a wɔte Yerusalem no sɛ wɔmfa asɔfo ne Lewifo no

kyefa mma, na wɔaso Awurade mmara no mu den. 5 Na asem no hyetae no, Israelfo no de awi ne nsã ne ngo ne ewo ne mfuw mu nnɔbae nyinaa mu adikanne bebre bae, na ade nyinaa mu ntotoso du du no nso, wɔde pii bae. 6 Na Israel ne Yudafo a wɔtete Yuda nkurow mu no, wɔn nso wɔde anantwi ne nguan mu ntotoso du du ne akronkronne a wɔayɛ no kronkron ama Awurade wɔn Nyankopɔn no mu ntotoso du du bae, na wɔde beguu hɔ akuwakuw. 7 Ɔsram a ɛto so abiɛsa no so na wofii akuwakuw no ase, na ɔsram a ɛto so ason so na wowiei.

8 Ɛnna Heseikia ne mmapɔmma no bae behuu akuwakuw no, na wohyiraa Awurade ne ne man Israel. 9 Na Heseikia bisaa asɔfo ne Lewifo no akuwakuw no ho asem. 10 Ɛnna Asaria, ɔsɔfo panyin a ofi Sadok fi no ka kyerɛ no sɛ: Efisɛ wofii ase de somã afɔrebɔde baa Awurade fi no, yɛadidi amee, na pii aka, efisɛ Awurade ahyira ne man, na nkae ne kuw kɛse yi.

11 Na Heseikia kae sɛ wonsiesie mpumpunu Awurade fi; na wosiesiei, 12 na wɔde somã afɔrebɔde no ne ntotoso du du no ne akronkronne no hyɛ hɔ nokwaredi so. Na ɛso panyin ne Lewini Kanania, na ne nua Simeidi hɔ. 13 Na Yehiel ne Asasia ne Nahat ne Asahel ne Yerimot ne Yosabad ne Eliel ne Ismakia ne Mahat ne Benaia ne ɛso hwɛfo wɔ Kanania ne ne nua Simeidi ase, sɛnea ɔhene Heseikia ne Onyankopɔn fi so panyin Asaria hyɛ no. 14 Na Imna ba Kore, Lewini a ɔwen apuei pon no na ɔhwɛ Onyankopɔn ayamyi ayɛyɛde no so, sɛ ɔde Awurade somã afɔrebɔde ne akronkronne mu adekronkron no. 15 Na n'ase na Eden ne Miniamin ne Yesua ne Semaia, Amaria ne Sekania hyɛ wɔ asɔfo nkurow no mu, nokwaredi so, sɛ wɔde bema wɔn nuanom, sɛnea nkyekyem no te, ɔkɛse de te sɛ akumaa de. 16 Ɛsono wɔn a wɔkan wɔn sɛ wɔn mmusua te, mmarima a wɔadi mfe abiɛsa de reko, wɔn a wɔba Awurade fi beyɛ wɔn adwuma sɛ da biara de te, sɛ wɔn nkyekyem te no; 17 ne asɔfo no nkanee de, sɛ wɔn mpanyimfi te, ne Lewifo no de nso, de fi nea wadi mfirihyia aduonu so de

reko, wɔn ahwɛde mu, wɔn nkyekyem mu; 18 ne wɔn mma nkumaa ne wɔn yerenom ne wɔn mmabarima ne wɔn nimabea nyinaa nkanee de nso, sɛ asafo no nyinaa te, efisɛ wɔn nokwaredi so na wɔyɛ akronkronne no ho ade. 19 Na Aaron mma, asɔfo no a wɔwɔ wɔn nkurow ho mfikyisase so mfuw mu, mmarima a wɔabobo wɔn din wowɔ nkurow no nyinaa mmiako mmiako mu ma wɔn sɛ wɔmfa kyefa no mmoma asɔfo no mu mmarima nyinaa ne wɔn a wɔakan wɔn Lewifo no mu no nyinaa.

20 Na Heseikia yɛ saa ara Yuda nyinaa mu. Na ɔyɛ nea eye na ɛtɛ na eye nokware Awurade ne Nyankopɔn anim. 21 Na nneyɛ a ofii ase Onyankopɔn fi som mu ne mmara ne mmara nsɛm mu de hwehwɛ ne Nyankopɔn no nyinaa, ɔde ne koma nyinaa na eye, na esii no yiye.

Ti 32

Sanaherib sa

Nsɛm yi ne nokware yi akyi no, Asiria hene Sanaherib bae, na ɔbaa Yuda so bebɔ nkurow a eye den no ho nsra, na ɔkae sɛ obeburuw afa. 2 Na Heseikia hui sɛ Sanaherib aba na ɔde asi n'anim sɛ ɔne Yerusalem rebɛko no, 3 ɔne ne mmapɔmma ne n'atɔmfo tuu agyina sɛ wobesisiw nsuaniwa a ewowɔ kurow no ho no. 4 Na nkurowo bebre behyiae, na wosisiw nsuaniwa nyinaa ne asuten a esen fa asase no so kae sɛ: Ɛden nti na Asiria hene mmra mmenya nsu bebrebe? 5 Na ɔhyɛ ne ho den, na ɔtoo ɔfasu a abubu no nyinaa, na ɔma ɛkorɔn kosii aban atenten no ho, na ɔtoo ɔfasu foforo, kurow no akyi, na ɔhyɛ Milo den, Dawid kurow ho, na ɔyeyɛ akode ne akyɛm bebre. 6 Na ɔde ɔsa mu asafohene sisii ɔman no so, na ɔhyiaa wɔn baa ne nkyɛn, kurow pon ano mprae no so, na ɔkasa twaa wɔn bo too wɔn yam sɛ: 7 Monhyɛ mo ho den na monyɛ nnam, munnsuro na mo bo nntu Asiria hene no anim ne n'asafo yuu a wɔka ne ho no anim, na nea ɔne yen wɔ hɔ sɔ sen nea ɛne no wɔ hɔ. 8 Ɔno de, ɔhonam nsa na ɛne no wɔ hɔ, na yen de, Awurade yen Nyankopɔn na

5 Ex 23, 19; Deut 14, 22-23.

1 2 Be 31, 20. 5 Be 25, 23.

21 Dwom 1, 3.

6 2 Be 30, 22.

1-33 2 Ah 18, 13-20, 21; Yes 36-39.

7 2 Ah 6, 16.

8 Yer 17, 5, 7.

one yen wo ho se obɛboa yen na wako yen dom ama yen. Enna oman no de won ho too Yuda hene Hesehia nsem no so.

9 Eyi akyi no, Asiria hene Sanaherib somaa ne nkoa baa Yerusalem, na ono de, na wo Lakis ho, na won a odi won nyinaa ka ne ho, ma wobeka kyerɛ Yuda hene Hesehia ne Yudafo a wo wo Yerusalem no nyinaa se: 10 Se Asiria hene Sanaherib se ni: Mo a mote Yerusalem a woatwa ho ahyia, den so na mo ani da? 11 So enye nnaadaa na Hesehia daadaa mo rebema moawuwu okom ne osukom mu, ka se: Awurade yen Nyankopon beyi yen Asiria hene nsam, no? 12 So enye ono Hesehia no ara na oiyii ne soronsorommae ne n'afɔremuka no, na waka akyere Yuda ne Yerusalem se: Afɔremuka biako anim na monsɔre, na eso na monhyew aduhuam no? 13 So munnya nhuu nea me ne m'agyanom ayeye nsase so amanaman nyinaa no? So nsase so amanaman no anyame atumi agye won nsase no me nsam anaa? 14 Amanaman yi a m'agyanom asɛ won pasaa no anyame nyinaa mu hena na watumi agye ne man me nsam, na mo nyame na obetumi agye mo me nsam? 15 Na afei mommma Hesehia nnsisi mo na onnaadaa mo sa, nanso munnnye no nnni, efise oman anaa ahenni biara nyame biara ntumi nnyee ne man me nsam anaa m'agyanom nsam, na menne mo nyame no; na orennye mo me nsam.

16 Nso ne nkoa no kasa kaa ho tiaa Awurade Nyankopon ne n'akoa Hesehia. 17 Na okyerɛw nhoma nso de bebɔ Awurade Israel Nyankopon no ahohora kaa ne ho asem se: Se nsase so amanaman no anyame annye won aman me nsam no, se nso Hesehia nyame no renyi ne man me nsam ne no. 18 Na wode nne kese teem Yuda kasa mu frɛ Yerusalem man a wo wo ofasu so no, se wɔreyi won hu na wɔama wɔabobo piriw na wɔanya kurow no afaye. 19 Na wɔkasa tiaa Yerusalem Nyankopon no se asase so amanaman anyame a wɔye onipa nsa ano adwuma no.

20 Na ohene Hesehia ne Amos ba odiyifo Yesaia bo eyi ho mpae na wɔtesɛm kyerɛ osoro. 21 Enna Awurade somaa obɔfo bɛdwerɛw Asiria

hene nsra mu nnɔmmarima a wotumi ne mmapomma ne asafohene nyinaa, na ode aniwu san kɔ n'asase so. Na okɔhyen ne nyame fi, na eho na ne yafumma bi de nkrante kum no. 22 Sɛ na Awurade gyee Hesehia ne won a wote Yerusalem no nkwa Asiria hene Sanaherib ne nnipa nyinaa nsam, na omaa won ho too won afa nyinaa hyiae. 23 Na nnipa bebree de ayeyede brɛ Awurade wo Yerusalem, na wode abɔdenne brɛ Yuda hene Hesehia, na wɔmaa no so amanaman nyinaa ani so, eyinom akyi.

Hesehia yare, n'anuonyampe ne ne wu

24 Ebere no mu no, Hesehia yaree owuyare; na obɔ Awurade mpae, na obuua no na omaa no sɛnkyerɛne bi. 25 Nanso oye maa no no, Hesehia antua n'aboade, na omaa ne ho so mmom, na abufuw baa ono ne Yuda ne Yerusalem so. 26 Na Hesehia san brɛ ne ho ase ne koma ahantan no ho, ono ne Yerusalemfo nyinaa, na Awurade abufuw no amma won so Hesehia bere so.

27 Na Hesehia nyaa adedodow ne anuonyam bebree, na oye adekorabea maa dwetɛ ne sika ne abohene ne aduhuam ne akyem ne mfɛfwade nyinaa, 28 ne adekora adan maa awi ne nsã ne ngo nnɔbae, ne afieboa ahorow nyinaa adan, ne adan mu, mmoakuw. 29 Na okykyee nkurow, na onyaa nguan ne anantwi akuwakuw bebree. Na Onyankopon maa no ade bebree pa. 30 Na ono Hesehia nso siw Gihon nsu atifi fibe no ano, na ode nsu no nam mpumpunase baa Dawid kurow no atɔe fam. Na Hesehia dii yiye ne nneyɛ nyinaa mu. 31 Na ne saa nti Babel mmapomma akyeame a wɔsomaa won ne nkyen se wommebisa anwonwade a eye asase no so no bae no, Onyankopon gyaw no se oreso no ahwe na wahu ne koma mu nyinaa.

32 Na Hesehia ho nsem nkae ne n'adɔeyɛ no, hwe, wɔakyerɛw Amos ba odiyifo Yesaia adehu mu, Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 33 Na Hesehia ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Dawid mma asiei nea ekorɔn, na Yuda ne Yerusalemfo nyinaa dii no ni wo ne wu mu. Na ne ba Manase bedii n'ade.

Ti 33

Manase ahonisom

Manase dii mfe dumien na obedii hene, na odii hene mfe aduonum anum Yerusalem. 2 Na oyee Awurade ani so bone, amanaman a Awurade tuu won Israelfo anim no akyide. 3 Na osan totoo soronsorommea a n'agya Hesekia bubui no, na osii aforemuka maa Baalim, na oyee Asera nnua, na osoree osoro asafo nyinaa na osom won. 4 Na osisii aforemuka Awurade fi, nea Awurade aka ho asem se Yerusalem na me din beta akosi daa ho. 5 Na osisii aforemuka momaa osoro asafo nyinaa, Awurade fi abangua abien no so. 6 Na omaa ne mma faa ogya mu, Hinom ba bon no mu, na odii abayisem bisaa ade yii ntafowa, na oyee asamanfrefo ne asumanfo, na oyee Awurade ani so bone bebree pa de huruu ne bo. 7 Na ode osen honi a oyee no sii Onyankopon fi a Onyankopon ka kyeree Dawid ne ne ba Salomo se: Ofi yi ne Yerusalem na mafa mafi Israel mmusuakuw nyinaa mu, se mede me din mesi ho akosi daa. 8 Na merenko so mintwiw Israel nan mimfi asase a mahye mama won agyanom no so. Ohwe ara nko na wonhwe nye ade a mahye won nyinaa, se Mose nsa ano mmara ne ahyede ne atemmude nyinaa. 9 Na Manase daadaa Yuda ne Yerusalemfo no ma woyee bone sen amanamana Awurade see won Israelfo anim no. 10 Na Awurade kasa kyeree Manase ne ne man no, nanso wantie.

Manase dommumfa ne n'adwensakra

11 Enna Awurade maa Asiria hene asahene baa won so, na wode akotokoro kyeree Manase, na wode kobere mpo-kyere guu no, na wode no koo Babel. 12 Na ehiaa no no, ohwehwee Awurade ne Nyankopon, na obree ne ho ase pii n'agyanom Nyankopon anim. 13 Na oboo no mpae no, otiee ne nkotsre, na ode no san baa Yerusalem n'ahenni mu. Enna Manase hui se Awurade ne Nyankopon.

14 Na eyi akyi no, otoo Dawid kurow akyi fasu, Gihon atoe, osubon no mu de kosii mpataa pon ano, na ode twaa Ofel ho hyiae, na oma ekoronee yiye.

Na ode dom asafohene duaduaa Yuda nkurow a eye den nyinaa mu. 15 Na oyii ananafo anyame ne ahoni no fii Awurade fi, ne aforemuka a osisii Awurade fi bepaw so ne Yerusalem no nyinaa, na okototow guu kurow no akyi. 16 Na osii Awurade aforemuka no bio, na oboboo so asomdwoe afoe ne aseda afoe, na oka kyeree Yuda se wonsom Awurade, Israel Nyankopon no. 17 Nanso oman no koo so boo afoe soronsorommea no so, nso na Awurade won Nyankopon nko na wobo ma no.

18 Na Manase ho nsem nkae ne ne mpae a ode boo ne Nyankopon, ne adehufo a wode Awurade Israel Nyankopon din kasa kyeree no no nsem no, hwe, ewo Israel ahene ho nsem mu. 19 Na ne mpaebo ne se wotiee no no, ne ne bone ne mmarato nyinaa ne faako a ototoo soronsorommea na osisii Asera nnua ne ahoni ansa na obree ne ho ase no, hwe, wakyerew adehufo nsem no mu. 20 Na Manase ne n'agyanom kodae, na wosiee no ne fi, na ne ba Amon bedii n'ade.

Yuda hene Amon

21 Amon dii mfe aduonu abien na obedii hene, na odii hene mfe abien Yerusalem. 22 Na oyee Awurade ani so bone senea n'agya Manase yee no, na ahoni a n'agya Manase yee no nyinaa, Amon boboo afoe maa won na osom won. 23 Na wammre ne ho ase Awurade anim se n'agya Manase bree ne ho ase no, na ono Amon maa asodi dooso. 24 Na ne nkoa pam ne tiri so kum no ne fi. 25 Na asase no sofo no kunkum ohene Amon tirisopamfo no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene sii n'anan mu.

Ti 34

Yosia gu ahonisom

Yosia dii mfe awotwe na obedii hene, na odii hene mfirihya aduasa biako Yerusalem. 2 Na oyee nea stee Awurade ani so, na onantew n'agya Dawid akwan so, na wamman anko nifa anaa benkum. 3 Na n'ahenni afe a sto so awotwe so a oda so ye abofra no, ofi ase hwehwee n'agya Dawid Nyanko-

pɔn, na afe a ɛto so dumien so no, ofi ase tew Yuda ne Yerusalem ho fi sorɔnsorɔmmɛa ne Asera nnua ne osen ahoni ne gu ahoni no ho. 4 Na woburuw Baalim aɔremuka no n'anim, na owia adum a esisi so no, otwitwa gui, na Asera nnua ne osen ahoni ne gu ahoni no, obubui na osiwii, na ɔtow petee wɔn a wɔbɔɔ aɔre maa wɔn no adamo a so. 5 Na aɔfo no nnompe nso, ɔhyewee aɔremuka no so, na ɔtew Yuda ne Yerusalem ho. 6 Na ɔyɛ saa ara, Manase ne Efraim ne Simeon nkurow ne ɛho amamfɔ so de kosii Naftali. 7 Na oburuw aɔremuka no, na Asera nnua ne ahoni no, obubu sisiwii, na owia adum no nyinaa otwitwa gui Israel asase nyinaa so; na ɔsan baa Yerusalem.

Yosia pompam aɔrefi no

8 Na n'ahenni afe a ɛto so dunwɔtwe so a owiee asase no ne ofi no ho tew no, ɔsoma a Asalia ba Safan ne kurow no so safohene Maaseia ne ɔkaefo Yoahas ba Yoah sɛ wɔnkɔ nkomiamia Awurade ne Nyankopɔn fi no mu. 9 Na wɔbaa ɔɔfopanyin Hilikia nkyɛn, na wɔde sika a wɔde aba Awurade fi a Lewifo aponanohwɛfo no aboa ano afi Manase ne Efraim ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin nyinaa ne Yerusalemfo nkyɛn no maa wɔn, 10 na wɔde hyɛ wɔn a wɔyɛ adwuma a wɔayi wɔn asisi Awurade fi no so no nsa, na wɔn a wɔyɛ adwuma no a wɔyɛ Awurade fi ade no de mae sɛ wɔmfa mpompam ofi no na wommiamia mu, 11 na wɔde maa nnua adwumfo ne adansifo, sɛ wɔmfa ntoto abo a wɔatwa ne nnua mfa nyɛ mpuran ne nsemso nnua, adan a Yuda ahene asɛe no no mu. 12 Na mmari ma no yɛ adwuma no nokwaredi mu. Wɔn so ahwɛfo a wosisii no ne Yohat ne Obadia, Lewifo a wofi Merari mma mu, ne Sakaria ne Mesulam a wofi Kehatfo mma mu, sɛ wompiapia adwuma no ne Lewifo no mu wɔn a wonim dwonto ho adeyɛ nyinaa; 13 na wodi nnosoasofo no so, na wɔhwɛ adwumayɛfo nyinaa so sɛ ɔsom horow no te; nso Lewifo no mu binom yɛ kyerɛwfo ne mpanyimfo ne aponanohwɛfo.

Wohu mmara nhoma no

14 Na wɔreyi sika a wɔde aba Awurade fi no, ɔɔfo Hilikia huu Awurade mmara nhoma a ɔnam Mose so de mae no. 15 Na Hilikia ka kyerɛ ɔkyerɛwfo Safan sɛ: Mmara nhoma no na mahu Awurade fi yi. Na Hilikia de nhoma no maa Safan. 16 Na Safan de nhoma no brɛ ɔhene, na ɔde mmua brɛ ɔhene nso sɛ: Ade a wɔde ahyɛ wo nkoa nsa no nyinaa, wɔreyɛ. 17 Na wohwiee sika a wohui Awurade fi no guu ho, na wɔde hyɛ ahwɛfo no ne wɔn a wɔyɛ adwuma no nsa. 18 Na ɔkyerɛwfo Safan bɔɔ din kyerɛ ɔhene sɛ: ɔɔfo Hilikia de nhoma bi ama me. Na Safan kenkan mu ɔhene anim.

19 Na ɔhene tee mmara no mu nsem no no, osunsuanee ne ntade mu. 20 Na ɔhene hyɛ Hilikia ne Safan ba Ahikam ne Mika ba Abdon ne ɔkyerɛwfo Safan ne ahenkwaa Asaia sɛ: 21 Monko nkobisa Awurade ade mma me ne Israel ne Yuda mu nkae, nhoma a wɔahu no mu nsem no nti, na Awurade abufuw a wɔahwie agu yɛn so no sɔ, sɛ yɛn agyanom anhwɛ Awurade asem anyɛ sɛnea wɔakyerɛw nhoma yi mu no nyinaa nti.

Odiyifobea Hulda

22 Enna Hilikia ne wɔn a ɔhene somaa wɔn no kɔɔ odiyifobea Hulda a ɔyɛ Hasra ba Tikwat ba Salum ntadehwɛfo yere no nkyɛn. Nso ɔte Yerusalem kurow no nkyɛm a etia abien no mu; na wɔkɔkaa saa kyerɛ no. 23 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no se ni: Monko nkyɛ ɔbarima a ɔsoma mo me nkyɛn no sɛ: 24 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede adebɔne mɛba ha yi ne ɛhafo so, mede nnome a wɔakyerɛw nhoma a wɔkanee Yuda hene anim no mu no nyinaa mɛba, 25 esiane sɛ wɔagyaw me na wɔakɔhyew aduhuam ama anyame foforo, sɛ wɔde wɔn nsa ano nneyɛ nyinaa rehuru me bo, enti wobehwie m'abufuhyew agu ha yi, na wɔrennum. 26 Na Yuda hene a ɔsoma mo sɛ mummebisa Awurade ho ade no de, sɛ monka nkyɛ no ni: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no se ni: Nsem a wotee no de, 27 sɛ wo koma aye betɛbetɛ, na woabrɛ wo ho ase Onyan-

kopɔn anim, sɛ wotee ne nsɛm, ɛha yi ne ɛhafo ho, na woabrɛ wo ho ase m'ananim asunsuane wo ntade mu asũ m'ananim nti, me nso mate, Awurade na ose. 28 Hwɛ, meboa wo maka w'agyanom ho, na wobɛboa wo ako wo da mu asomdwoe mu, na adebɔne a mede mereba ha yi ne ɛhafo so no nyinaa w'ani renhu. Na wɔde bebuaa ɔhene no.

Onyankopɔn apam ntimu

29 Ɛnna ɔhene no soma ma wɔkɔboa Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa ano hyiae. 30 Na ɔhene no foro kɔɔ Awurade fi, na Yuda mmарima ne Yerusalemfo nyinaa ka ne ho, ne asɔfo ne Lewifo ne ɔman no nyinaa, efi ɔkɛse so de kosi akumaa so, na ɔkenkan apam nhoma a wohui Awurade fi no mu nsɛm nyinaa guu wɔn asom. 31 Na ɔhene no kogyinana ne gyinabea, na ɔpamee Awurade anim sɛ obedi Awurade akyi, na wahwɛ ne mmara nsɛm ne n'adanse ne n'ahyɛde, ne koma nyinaa ne ne kra nyinaa mu, na wadi apam nsɛm a wɔakyerɛw nhoma no mu no so. 32 Na ɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Benyamin nyinaa gyinana mu. Na Yerusalemfo no yɛ sɛnea Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn no, apam no te no. 33 Na Yosia yiyii akyide no nyinaa fii nsase a eyɛ Israelfo de no nyinaa so, na ɔde wɔn a wɔwɔ Israel no nyinaa hyɛ ɔsom no mu ma wɔsom Awurade wɔn Nyankopɔn. Ne nna nyinaa mu no, wɔamfi Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, akyidi ho.

Ti 35

Yosia di Twam afahye

Na Yosia dii Twam Yerusalem maa Awurade, na wokunkum Twam no ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnan no so. 2 Na ɔde asɔfo no kosisii wɔn som adwuma so, na ɔhyɛ wɔn den maa Awurade fi som no. 3 Na ɔka kyerɛ Lewifo a wɔkyerɛkyerɛ Israel nyinaa na wɔyɛ akronkronfo ma Awurade no sɛ: Momfa adaka kronkron no mmesi ofi a Israel hene Salomo, Dawid ba, sii no mu; ɛnye mo mmati so adeso bio. Afei monsom Awurade mo Nyankopɔn ne ne man Israel.

4 Na munsiesie mo ho, mo mpanyimfi so, mo nkyekyem mu, sɛ Israel hene Dawid ne ne ba Salomo kyerɛwɛ no, 5 na munnyina kronkronbea sɛnea mo nuanom ɔman mma no mpanyimfi nkyekyem te, na Lewifo mpanyimfi kyɛfa ntra ho mma obiara. 6 Na munkum Twam no, na monyɛ mo ho kronkron, na munsiesie mma mo nuanom, na monyɛ sɛ Awurade nam Mose so kae no.

7 Na Yosia yii nguan, nguanten mma ne mmirekyi mma, maa ɔman mma no, sɛ wɔmfa ne nyinaa nyeyɛ wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa Twam afɔre, wɔn dodow si ɔpeduasa, ne anantwi nso mpensa; eyi nyinaa fi ɔhene ade mu. 8 Na ne mmapɔmma nso yiyi maa ɔman, asɔfo ne Lewifo no, ayamyi so. Hilikia ne Sakaria ne Yehiel, Onyankopɔn fi mmapɔmma no de Twam nguan mpennu ahansia ne anantwi ahasa maa asɔfo no. 9 Na Kanania ne Semaia ne Netanel, ne nuanom, ne Hasabia ne Yeiel ne Yosabad, Lewifo asafɔhene no, yii Twam nguan mpemnum ne anantwi ahannum maa Lewifo no.

10 Ɛnna wosiesiee ɔsom no, na asɔfo no gyinagyinaa wɔn agyinae, na Lewifo no nso wɔwɔ wɔn nkyekyem mu sɛ ɔhene hyɛ no. 11 Na wokunkum Twam no, na asɔfo no de wɔn mogya no bi petee, na Lewifo no guguaa wɔn. 12 Na woyii ɔhyew afɔre no sɛ wɔde rema ɔman mma no mpanyimfi nkyekyem no, sɛ wɔmfa nkɔma Awurade sɛ wɔakyerɛw Mose nhoma mu no, ne anantwi no nso saa ara. 13 Na wɔde ogya totɔo Twam no sɛ n'atɔremude te. Na akronkronne no de, wɔnoae nhina ne nnadesɛn ne kyew dade mu, na wɔde maa ɔman mma no nyinaa ntemso. 14 Na eyɛ no, wosiesiee wɔn de ne asɔfo no de, efisɛ asɔfo, Aaron mma no, wɔ ɔhyew afɔre no bɔ ne sɔrɔde no hyew ho ara de kosii adesae. Enti Lewifo no siesiee wɔn ankasa de ne asɔfo, Aaron mma no, de. 15 Na nnwontofo, Asaf mma no nso wɔ wɔn gyinabea, sɛ Dawid ne Asaf ne Heman ne Yedutun, ɔhene adehufɔ no, hyɛ no, na aponanohwɛfo no wɔ ɔpon ne ɔpon ho: enni sɛ wogyaw wɔn som, na wɔn nuanom Lewifo siesiei maa wɔn.

16 Na wosiesiee Awurade som nyinaa da no, na wodii Twam no bobɔɔ ɔhyew afoɔre Awurade afoɔremuka no so, sɛnea ɔhene Yosia hyɛe no. 17 Na Israelfo a wɔwɔ ho no dii Twam no bere no mu, ne apiti nnapɔnna no nnanson. 18 Na efi odiyifo Samuel bere so wonnii Twam bi sɛ eyi Israel, na Israel ahene nyinaa nso anni bi a ɛte sɛ Twam a Yosia ne asofo ne Lewifo ne Yuda nyinaa ne Israel a wɔwɔ ho no ne Yerusalemfo dii no. 19 Yosia ahenni afe a ɛto so dunwɔtwe so na wodii Twam yi.

Misraim hene Neko ne Yosia wu

20 Eynom nyinaa akyi a Yosia asiesie ofi no, Misraim hene Neko foro bae, na obedii ako wɔ Karkemis, Eufate ano. Na Yosia fii adi kohyiaa no. 21 Na ɔsoma abɔfo baa ne nkyɛn sɛ: Dɛn na me ne wo, Yuda hene, wɔ yɛ? Ɛnyɛ wo so na mebae nnɛ, na mmom ofi a ɛne me di dɔm no so na Onyankopɔn aka sɛ menyɛ ntɛm. Wo ne Onyankopɔn a ɔka me ho no nnni asi na wansɛ wo. 22 Nanso Yosia annan n'ani amfi ne ho, na mmom ɔsakraa ne ho sɛ ɔne no rekɔko, na wantie Neko nsɛm a efi Onyankopɔn anom no. Na ɔkɔe kɔkɔe Megido bon mu. 23 Na agyantowfo totow sesãa ɔhene Yosia, na ɔhene no ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Momfa me mfi ha nkɔ, na mapira sɛ. 24 Na ne nkoa de no fii ne teaseɛnam no mu de no kɔɔ ne teaseɛnam a edi ho no mu, na wɔde no baa Yerusalem. Na owui, na wosiee no n'agyanom asiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa gyam Yosia. 25 Na Yeremia twaa Yosia ho kwadwom, na nnwontɔfo mmarima ne mmea nyinaa bɔɔ Yosia din wɔn kwadwom mu de besi nnɛ, na wɔde yɛɛ ahyɛde Israel mu, na hwɛ, wɔakyerɛw kwadwom no mu. 26 Na Yosia ho nsɛm nkae ne n'adɔɛyɛ, sɛnea wɔakyerɛw Awurade mmara mu, 27 ne ne kan ne akyiri nsɛm no, hwɛ, wɔakyerɛw Israel ne Yuda ahene nhoma no mu.

Ti 36

Yuda hene Yehoahas

Na asase no sofo no faa Yosia ba Yehoahas sii no hene sii n'agya ananmu

Yerusalem. 2 Yehoahas dii mfe aduonu abiɛsa na obedii hene, na odii hene asram abiɛsa Yerusalem. 3 Na Misraim hene no tuu nɔ sɔ, Yerusalem, na ogyee asase no aboyuw dwetɛ dwetikɛse ɔha ne sika dwetikɛse.

Yuda hene Yehoiakim

4 Na Misraim hene no de ne nua Eliakim sii Yuda ne Yerusalem so hene, na ɔdan ne din Yehoiakim. Na ne nua Yehoahas de, Neko faa no kɔɔ Misraim. 5 Yehoiakim dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. Na ɔyɛɛ Awurade ne Nyankopɔn ani so bɔne.

6 Ɔno so na Babel hene Nebukadnesar foro bae, na ɔde kɔbere mpokyerɛ guu no, sɛ ɔde no rekɔ Babel. 7 Na Awurade fi nneɛma no bi nso Nebukadnesar de kɔɔ Babel kosiee n'asɔredan mu Babel. 8 Na Yehoiakim ho nsɛm nkae ne n'akyide a ɔyɛɛ ne nea wohui ne ho no, hwɛ, wɔakyerɛw Israel ne Yuda ahene nhoma no mu. Na ne ba Yehoiakin bedii n'ade.

Yuda hene Yehoiakin

9 Yehoiakin dii mfe awotwe na obedii hene, na odii hene asram abiɛsa ne dadu Yerusalem. Na ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne. 10 Na afe no dui no, ɔhene Nebukadnesar soma befaa no kɔɔ Babel, ne Awurade fi mfɛfɛwade no nso, na ɔde ne nua Sedekia sii Yuda ne Yerusalem so hene.

Yuda hene Sedekia

11 Sedekia dii mfe aduonu biako na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. 12 Na ɔyɛɛ Awurade ne Nyankopɔn ani so bɔne; wammɛ ne ho ase odiyifo Yeremia a ɔkasa Awurade ano no anim. 13 Nanso ɔtew ɔhene Nebukadnesar a ɔma ɔkaa Onyankopɔn ntam no anim atua. Na osen ne kɔn na opirim ne koma sɛ ɔrensɛn mma Awurade Israel Nyankopɔn nkyɛn. 14 Nso asofo no mu mpanyin nyinaa ne ɔman no maa wɔn mmarato dɔɔso pii sɛ wiase amanaman akyide nyinaa, na woguu Awurade fi a wayɛ no kronkron Yerusalem no ho fii.

15 Na Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no somaa n'abɔfo baa wɔn

18 2 Be 30, 26.

25 Yer 22, 10-11.

— 1-20 2 Ah 23, 30-25, 21.

6 Yer 22, 18.

7 Esra 1, 7.

10 Yer 22, 24-30.

11 Yer 52, 1-27.

12 Yer 37, 38.

14 Deut 18, 9.

nkyen, otua ahema somaa wòn, efise ne yam hyehyee no maa ne man ne ne trabea no. 16 Nanso wodii Onyankopon abofo no ho few, na wobuu ne nsèm no animtiaa, na wosereserew n'adiyifo no de kosii sɛ Awurade abufuhyew no sore hyɛ ne man no a wonnya ano aduru bio.

Babel tuko

17 Na oyii Kaldeafo hene no baa wòn so, na ɔde nkrante bekunkum wòn mmerante, wòn kronkronbea fi, na wankyɛ aberante ne ababaa, akwakoraa ne nea wafuw dwen so, ɔde wòn nyinaa hyɛ wòn nsa. 18 Na Onyankopon fi nneɛma no nyinaa, akɛse ne nketewa ne Awurade fi akorade ne ohene no ne ne mmapɔmma akorade, ɔde ne nyinaa kɔɔ Babel. 19 Na wɔhyew Onyankopon fi no, na woburuw Yerusalem fasu no, na emu aban afɛɛ nyinaa, wɔde ogya hyewee, na emu mfɛfɛwade nyinaa sɛe. 20 Na nkae

a wɔkae afoa ano no, otutuu wòn kɔɔ Babel, na wɔkɔyɛ ɔno ne ne mma nkoa kosii Persia ahenni so, 21 sɛ wɔmma Awurade asɛm a ɔde Yeremia ano kae no mmra mu, sɛ enkosi sɛ asase no bedi ne home mfe no: amamfɔyɛ nna no nyinaa na ɛbɛhome akosi sɛ mfrihyia aduɔson bewie du.

Kores gya ɔman no kwan

22 Na Persia hene Kores afe a edi kan mu no, sɛ Awurade asɛm a ɔde Yeremia ano kae no mmra mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores honhom, na ɔma wɔkɔpae n'ahenni nyinaa mu; na wɔkyerɛwee nso sɛ: 23 Sɛ Persia hene Kores se ni: Asase so ahenni nyinaa na Awurade, ɔsoro Nyankopon no de ahyɛ me nsa, na ɔno ara de ato me so sɛ minsi ofi memma no Yerusalem a ɛwɔ Yuda. Mo man muni biara a ɔwɔ mo mu ha no, Awurade ne Nyankopon nni n'akyi; na ɔmforo nko.

16 Luk 20, 10-12; Aso 7, 52.
22 Yer 29, 10; Yes 44, 28.

21 Lev 26, 34; Yer 25, 8-11.

22-23 Esra 1, 1-3.

ESRA NHOMA

Ti 1

Kores gya Israel kwan

Na Persia hene Kores afe a edi kan mu no, sɛ Awurade asɛm a efi Yeremia anom no mmra mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores honhom, na ɔma wɔpae n'ahenni nyinaa mu, na wɔkyerɛwee nso sɛ:

2 Sɛ Persia hene Kores se ni: Asase so ahenni nyinaa na Awurade, ɔsoro Nyankopon, de ahyɛ me nsa, na ɔno ara ahyɛ me sɛ minsi ofi memma no Yerusalem a ɛwɔ Yuda. 3 Mo man muni biara a ɔwɔ mo mu ha no, ne Nyankopon nni n'akyi, na ɔmforo nko

Yerusalem a ɛwɔ Yuda, na onkosi Awurade Israel Nyankopon fi no. ɔno ne Nyankopon a ɔwɔ Yerusalem. 4 Na obiara a waka baabiara a wakɔsɔɛ ho ho no, ma ɛhofo mfa dwetɛ ne sika ne afide ne mmɔa ɛne ayamyi ade a wɔde bɛma Onyankopon fi a ɛwɔ Yerusalem no nnya no kwan.

5 ɛnna Yuda ne Benjamin agyanom atitiriw ne asɔfo ne Lewifo, wòn a Onyankopon akanyan wòn honhom nyinaa asɔresɔree sɛ wɔreforo akosi Awurade fi a ɛwɔ Yerusalem no. 6 Na wòn a wɔtete wòn ho hyia nyinaa de dwetɛ nnwinne, sika ne afide ne mmɔa ne abɔɔdenne hyɛ wòn abasam

den, esono ayamyi ade no nyinaa. 7 Na ohene Kores yii Awurade fi nneema a Nebukadnesar kofa fii Yerusalem de ba besiee ne nyame fi no, 8 enonom na Persia hene Kores yi hye osannaani Mitredat nsa, na okan de maa Yuda bapomma Sesbasar. 9 Na ne dodow ni: Sika nsanka aduasa, dwets nsanka apem, asekan aduonu akron, 10 sika nkuruwa aduasa, dwets nkuruwa a edi ho ahannan ne du, nnwinne a ekeka ho apem. 11 Sika ne dwets nneema no nyinaa si mpe-mnum ne ahannan. Enonom nyinaa na Sesbasar ne won a wotuu won koe a ode won fi Babel san baa Yerusalem no de bae.

Ti 2

Won a wosan bae no dodow

Na eyinom ne asase no sofo a wofi nnommum a Babel hene Nebukadnesar tutuu won koo Babel no mu foro bae na wosan baa Yerusalem ne Yuda kokoo won nkuro mu 2 a wone Serubabel bae no: Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum, Baana.

Israel man mu mmarmima dodow ni: 3 Paros mma: mpennu oha aduon abien. 4 Sefatia mma: ahasa aduon abien. 5 Arah mma: ahanson aduon anum. 6 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma de: mpennu ahanwotwe ne dumien. 7 Elam mma: apem ahanu aduonum anan. 8 Satu mma: ahankron aduanan anum. 9 Sakai mma: ahanson aduosia. 10 Bani mma: ahansia aduanan abien. 11 Bebai mma: ahansia aduonu abiesa. 12 Asgad mma: apem ahanu aduonu abien. 13 Adonikam mma: ahansia aduosia asia. 14 Bigwai mma: mpennu aduonum asia. 15 Adin mma: ahannan aduonum anan. 16 Ater mma: Heskia de: aduakron awotwe. 17 Besai mma: ahasa aduonu abiesa. 18 Yora mma: oha ne dumien. 19 Hasum mma: ahanu aduonu abiesa. 20 Gibar mma: aduakron anum. 21 Bet-Lehem mma: oha aduonu abiesa. 22 Netofa mmarmima: aduonum asia. 23 Anatot mmarmima: oha aduonu awotwe. 24 Asmawet mma: aduanan abien.

25 Kiriati-Arim, Kefira ne Beerot mma: ahanson aduanan abiesa. 26 Rama ne Geba mma: ahansia aduonu biako. 27 Mikmas mmarmima oha aduonu abien. 28 Bet-El ne Ai mmarmima: ahanu aduonu abiesa. 29 Nebo mma: aduonum abien. 30 Magbis mma: oha aduonum asia. 31 Elam foforo bi mma: apem ahanu aduonum anan. 32 Harim mma, ahasa aduonu. 33 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu anum. 34 Yeriko mma: ahasa aduanan anum. 35 Senaa mma: mpensa ahansia aduasa.

36 Asofo no: Yedaia mma: Yesua fi de: ahankron aduon abiesa. 37 Imer mma: apem ne aduonum abien. 38 Pashur mma: apem ahannu aduanan ason. 39 Harima mma: apem ne dunson.

40 Lewifo: Yesua ne Kadmiel mma: Hodawia mma de: aduon anan.

41 Nnwontofa: Asaf mma: oha aduonu awotwe.

42 Aponanohwefo mma: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: won nyinaa si oha aduasa akron.

43 Nsofokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 44 Keros mma, Siaha mma, Padon mma, 45 Lebana mma, Hagaba mma, Akub mma, 46 Hagab mma, Samlai mma, Hanan mma, 47 Gidel mma, Gahar mma, Reaia mma, 48 Resin mma, Nekoda mma, Gasam mma, 49 Usa mma, Pasea mma, Besai mma, 50 Asna mma, Meunifo mma, Nefisifo mma, 51 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 52 Baslut mma, Mehida mma, Harsa mma, 53 Barkos mma, Sisera mma, Tama mma, 54 Nesia mma, Hatifa mma.

55 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Soferet mma, Peruda mma, 56 Yaala mma, Darkon mma, Gidel mma, 57 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Ami mma.

58 Nsofokwaa nyinaa ne Salomo nkoa mma: ahasa aduakron abien.

59 Na eyinom ne won a wofi Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer foro bae, na wantumi ankyere won mpanyimfi ne won ase, se wofi Israel mu anaa: 60 Delaia mma, Tobia mma,

Nekoda mma: ahansia aduonum abien. 61 Na asofo mma mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a ɔwaree Gileadni Barsilai mma mu biako na wode wɔn din too no mma: 62 eyinom hwehwee wɔn mmusua nkyerewee, na wɔanhu, na wobuu wɔn sɛ wɔn ho ntew nti, woyii wɔn fii asofodi mu. 63 Na amrado ka kyerɛ wɔn sɛ wonnni akronkronne mu adekronkron no bi kosi sɛ ɔsofo bi de urim ne tumim [ase ne: hann ne nokware] begyina ho.

64 Bagua mū no nyinaa ano si mpem aduanan abien ne ahasa aduosia, 65 ɛsono wɔn nkoa ne wɔn mfenaa, wɔn nso si mpemnson ahasa aduasa ason. Na wowo nnwontofo mmarima ne mmea ahanu. 66 Wɔn aponko si ahanson aduasa asia, wɔn mfurumpɔnko: ahanu aduanan anum, 67 wɔn yoma: ahannan aduasa anum, mfurum: mpemnasia ahanson aduonum.

68 Na agyanom atitiriw no mu binom baa Awurade fi a ɛwo Yerusalem no, wɔbɛkyekyɛ Onyankopɔn fi no ho ayamyi ade, sɛ wɔmfa mma so nsi ne sibe. 69 Nea wobetumi na wode guu adwuma no ho akorade mu: sika nsuruboa mpem aduosia biako, ne dwetɛ mmenaa mpemnum, ne asofo ntade ɔha.

70 Na asofo no ne Lewifo no ne ɔman no mu binom, ne nnwontofo no ne aponanohwefo no ne nsɔfokwaa no bɛtratraa wɔn nkurow mu, na Israel nyinaa tratraa wɔn nkurow mu.

Ti 3

Wosi aɔremuka. Asese afahye

Na ɔsram a sto so ason dui, na Israelfo no tete nkurow no mu, na ɔman no boaboa wɔn ho ano yɛ biako baa Yerusalem. 2 Na Yosadak ba Yesua ne ne nuanom asofo no, ne Sealtiel ba Serubabel ne ne nuanom ɔree, na wokosii Israel Nyankopɔn aɔremuka sɛ wɔrebo so ɔhyew aɔre, senea wɔakyerɛw Onyankopɔn akɔa Mose mmara mu no. 3 Na wode aɔremuka no sii ne nnyinaso so, efise nsase so aman ho hu kaa wɔn. Na wɔbɔ so ɔhyew aɔre maa Awurade: anɔpa hyew aɔre ne anwummere de. 4 Na wodii asese nnapɔnna no sɛ wɔakyerɛw no, na wɔbɔ nna mfuamfua

aɔre ne dodow mu, sɛ n'atɔremude te no, senea ehia da biara. 5 Na ɛno akyi no, wɔbɔ daa hyew aɔre ne asram foforo de ne Awurade afahye a wɔahye no kronkron no nyinaa de no, ne wɔn a wode ayamyi ade bɛɛ Awurade no nyinaa de nso. 6 ɔsram a sto so ason no da a edi kan no na wofii Awurade hyew aɔre no bo ase. Na Awurade asɔredan no de, wonnya nhyɛ ase ɛ. 7 Na wode sika maa abopaefo ne nnua adwumfo no, na wode aduan ne anonne ne ngo maa Sidonfo ne Tirofo sɛ wɔnkɔfa nkyeneduru nnua mfi Lebanon nkɔ Yopa po ano, sɛ Persia hene Kores maa wɔn ho kwan no.

Asɔrefi no asehyɛ

8 Na wɔbaa Awurade fi ho, Yerusalem, afe a etia abien mu ɔsram a etia abien so no, Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua ne wɔn nuanom nkae, asofo ne Lewifo ne wɔn a wofi nnommumfa no mu baa Yerusalem no nyinaa fii ase, na wode Lewifo a wɔadi mfe aduonu de rekɔ no sisii ho sɛ wɔnhwe Awurade fi adwuma no so. 9 Na Yesua ne ne mma ne ne nuanom, Kadmiel ne ne mma, Hodawia mma, gyinae sɛ onipa koro sɛ wɔrehwe Onyankopɔn fi adwumayɛfo no so: Henadad mma ne wɔn mma ne wɔn nuanom, Lewifo no.

10 Na abantɔfo no hyɛ Awurade asɔredan no ase no, asofo a wɔahyehye wɔn ntade kurakura ntorobento, ne Lewifo, Asaf mma no, wokurakura nnawuru begyinagyinaa ho sɛ wɔreyi Awurade ayɛ sɛ Israel hene Dawid hyehyɛ no. 11 Na wobuabuaa wɔn ho Awurade ayeyi ne aseda no mu sɛ „oye, na n'adɔe wɔ ho daa” Israel so. Na ɔman no nyinaa bɔ ɔse kɛse Awurade ayeyi no mu sɛ wɔahye Awurade fi no ase nti. 12 Na asofo ne Lewifo ne agyanom atitiriw no mu pii a wɔanyin a wohuu kan fi no, wɔhyɛ eyi ase wɔ wɔn anim no, wode nne kɛse susui, na nnipa pii nso maa wɔn nne so, ɔsebo ne anigye mu, 13 na ɔman no nhu anigye sebo gyegyeegye ne ɔman no sū gyegyeegye no ntam nsonɔe, efise ɔman no bɔ ɔse kɛse ma wotee gyegyeegye no akyirikyiri.

61 2 Sa 19, 31.

63 Esra 2, 2; Ex 28, 30.

— 1 Esra 2, 64.

2 Esra 2, 2; 1 Be 3,

17-19; Ex 27, 1; Lev 6, 9.

4 Lev 23, 34; Num 29, 12-38.

9 Neh 10, 9.

11 2 Be 5, 13; 7, 3; Dwom 118, 1.

12 Hag 2, 3.

Ti 4

Asɔrefi si no ho akwansiwɔde

Na Yuda ne Benjamin ahohiafo no tee sɛ otuko mma no resi asɔredan ama Awurade Israel Nyankopɔn no, 2 wotwiw baa Serubabel ne Yesua ne agyanom atitriw no nkyɛn bɛka kyerɛ wɔn sɛ: Yɛne mo besi, na yɛhwɛwɛ mo Nyankopɔn no sɛ mo, na ɔno na yɛbo no aforɛ de fi Asiria hene Esar-Hadon a ɔde yɛn baa ha no bere so. 3 Na Serubabel ne Yesua ne Israel agyanom atitriw nkae no ka kyerɛ wɔn sɛ: Ɛnyɛ mo ne yɛn de, sɛ yɛbesi ɔdan ama yɛn Nyankopɔn, na yɛn nko ara besi ama Awurade Israel Nyankopɔn no, sɛnea Persia hene Kores hyɛ yɛn no.

4 Ɛnna asase no sofo maa Yuda man no nsam gowee, na wotuu wɔn bo abanto no ho. 5 Na wɔbɔbɔ agyinatufɔ paa hyɛ wɔn tew wɔn agyina ani yerae, Persia hene Kores nna nyinaa de kosii Persia hene Dario ahenni so.

6 Na Ahasweros ahenni so, ofii n'ahenni ase no, wɔkyerɛw Yuda ne Yerusalemfo ho anototo nhoma.

7 Na Artasasta bere so Bislam, Mitradat, Tabeel ne ne mfɛfo nkae no kyerɛw nhoma kɔmaa Persia hene Artasasta, na wɔkyerɛw ɔmena nhoma no Siria nkyerɛwɛ mu, na wɔkyerɛ ase nso Siria kasa mu. 8 Aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai kyerɛw nhoma kɔmaa ɔhene Artasasta de tiaa Yerusalemfo sɛ: 9 Ɛbere no aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn agyinafo nkae a wofi Dina, Afarsatka, Tarpela, Afarsa, Arkewa, Babel, Susan, Deha, Elam, 10 ne aman a aka no mu a Asnapar kɛse a ɔwɔ din no kɔfaa wɔn bae na ɔde wɔn beduaa Samaria nkurow mu ne nkae a wɔwɔ asuogya ha fam no, ne ade. 11 Nhoma a wɔde kɔmaa ɔno ɔhene Artasasta no nsusuwso ni: Wo nkoa a wɔwɔ asuogya ha fam, ne ade. 12 Ma ɔhene nhu sɛ Yudafo a wofi wo nkyɛn foro baa yɛn nkyɛn no aba Yerusalem, na wɔabɛkyekye atuategu kurow bone yi, na ɛho afasu nso wɔamoma so asisi ho, na wɔatoatoa ne nhyɛase no. 13 Enti ma ɔhene nhu sɛ, sɛ wɔkyekye kurow yi na wɔmoma n'afasu so sisi ho

a, ɛnde wɔremma ɔtow ne amanne ne akwanne bio, na ɛbeyɛ no na ahene ade abɔ wɔn. 14 Na esiane sɛ ɔhene aban mu nkyɛne na yedi na yentumi nko so nhwɛ ɔhene ahohora nti, na yɛasoma sɛ wɔmmɛma ɔhene nhu, 15 sɛ ma wɔnhwɛwɛ w'agyanom nkae nhoma mu, na wɔbehu nkae nhoma no mu sɛ kurow yi yɛ atuategu kurow a ɛsɛ ɔhene ne amantam ade, na wɔatwe mu manso fi tete mmere no mu nti, na wɔbɔ kurow no. 16 Yɛn de, yɛrema ɔhene ahu sɛ, sɛ wɔkyekye kurow yi na wɔtoto ho afasu no a, ɛnde asuogya ha fam kyɛfa biara renka wo nsam.

17 Ɔhene no somae ma wɔde mmuae brɛ aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn mfɛfo nkae a wɔtete Samaria ne asuogya hafo nkae sɛ: Ɔmannwoe, ne ade. 18 Nhoma a mosoma ma wɔde brɛ yɛn no, wɔakenkan no fann m'anim. 19 Na me nso mahyɛ ma wɔahwɛwɛ mu, na wɔahu sɛ kurow no fi tete beeme na ɛmaa ne ho so hyɛ ahene, na wɔtew atua twee mu manso. 20 Nanso ahene akɛse traɛ Yerusalem, na wɔdii asuogya ho nyinaa so na woyii tow ne amanne ne akwanne maa wɔn nso. 21 Enti monhyɛ mma mmarima no nnyae, na wɔnnkyekye kurow no kosi sɛ ahyɛde befi me nkyɛn. 22 Na monhwɛ yiye na moantoto eyi ase, na bone bi amma, na ahene ade ammo wɔn.

23 Afei wɔkenkan ɔhene Artasasta nhoma a wɔkyerɛwɛ no Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn mfɛfo no anim ara pɛ no, wosiim baa Yerusalem ntemso bɛhyɛ Yudafo no, na wɔde ɔhyɛ ne tumi siw wɔn kwan.

24 Na wogyae Onyankopɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no ho adwuma no, na wogyae ara kosii Persia hene Dario ahenni afe a etia abien so.

Ti 5

Wɔko so si asɔrefi no

Na odiiyifo Hagai ne Ido ba odiiyifo Sakaria hyɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem ho nkɔm Israel Nyankopɔn din a ɛwɔ wɔn so no mu. 2 Ɛnna Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua sɔree, na wofi ase sii Onyanko-

pɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no, na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho na wosoo wɔn mu.

3 Bere no mu ara na Tatenai, asuogya ha amrado ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfo baa wɔn so bebisaa wɔn sɛ: Hena na ɔhyɛ mo sɛ munsɪ ɔdan yi na monto ɔfasu yi? 4 Na wobisaa wɔn bio sɛ: Monkyerɛ yɛn nnipa a wɔresi dan yi din. 5 Nanso Yudafo mpanyimfo no Nyankopɔn ani ku wɔn ho, na wɔansi wɔn kwan kosii sɛ asem no koduu Dario nkyɛn ansa, na wɔde eyi ho nhoma san bae bio.

Wɔbɔ Dario amanneɛ

6 Nhoma a asuogya ha amrado Tatenai ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfo a wofi Afarsak a ɛwɔ asuogya ha soma de kɔmaa ɔhene Dario no ni: 7 Nhoma no wɔsomaɛ ma wɔde kɔmaa no, na sɛ wɔkyerɛw emu ni: ɔhene Dario, asomdwoe ara nko. 8 Ma ɔhene nhu sɛ yesiim kɔɔ Yuda mantam mu wɔ Onyankopɔn kɛse no fi ho, na wɔde abo akɛse resi, na wɔde nnua agugu afasu no so, na adwuma no, wɔreyɛ no nsɪ mu, na ɛreyɛ yiye wɔ wɔn nsam. 9 Na yebisaa mpanyimfo no, na sɛ yesee wɔn ni: Hena na ɔhyɛ mo sɛ munsɪ ɔdan yi na monto ɔfasu yi? 10 Na yebisabisaa wɔn din nso sɛ yerebɛka akyerɛ wo, na yɛakyerɛkyerɛw mmarmma a wɔyɛ wɔn atitiriw no din. 11 Na sɛ wobuaa yɛn ni: Wose: Yɛn de, yɛyɛ ɔsoro ne asase Nyankopɔn no nkoa, na yɛresi ɔdan a wosii no dabidabi mfe bebreɛ yi a Israel hene kɛse bi sii na owiei no. 12 Na sɛ yɛn agyanom yii ɔsoro Nyankopɔn no abufuw nti, na ɔde wɔn hyɛ Babel hene Nebukadnesar, Kaldeani no, nsa, na obubuu ofi yi, na otutuu ɔman no kɔɔ Babel. 13 Nanso Babel hene Kores afe a edi kan no mu ɔhene Kores hyɛ sɛ wonsi Onyankopɔn fi yi. 14 Na Onyankopɔn fi sika ne dwetɛ nnwinne a Nebukadnesar fae fii asɔredan a ɛwɔ Babel no mu no nso, ɔhene Kores fa de fii Babel asɔredan no mu, na ɔde hyɛ obi a wɔfrɛ no Sesbasar a ɔhyɛ no amrado no nsa, 15 na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Fa nneɛma yi kɔ, na fa kosie asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu, na ma wonsi

Onyankopɔn dan no wɔ ne sibeɛ. 16 Enna Sesbasar yi ara bae bɛhyɛɛ Onyankopɔn dan a ɛwɔ Yerusalem no ase, na efi bere no so de besi sesɛɛ yi wɔde si ara, na wonwiei ɛ. 17 Na afei, sɛ eye ɔhene ani so a, ma wonhwɛhwɛ ɔhene adekora fi a ɛwɔ Babel no mu, sɛ ɛwom sɛ ɔhene Kores na ɔhyɛ sɛ wonsi Onyankopɔn dan yi Yerusalem anaa, na ɔnsoma mma wɔmmɛka ɔhene adwene eyi ho nkyerɛ yɛn.

Ti 6

Asɔrefi no wie

Enna ɔhene Dario hyɛ sɛ wonkɔhwɛhwɛ nhoma fi, nea wɔde akorade sie wɔ Babel no. 2 Na wokohuu nhoma mmobɔwee bi Ahmeta aban a ɛwɔ Media asase so no mu, na wɔakyerɛw asem bi wɔ mu sɛ sɛ: 3 ɔhene Kores afe a edi kan mu no ɔhene Kores hyɛ mmara sɛ: Onyankopɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no ho de, wonsi ofi no mma ɛnye afɔrebɔbeɛ, na ne korɔn nye basafa aduosia, ne trɛw basafa aduosia nso, 4 abo akɛse nkyerɛpɛn abiesɛ, ne nnua nso kyerɛpɛn biako; na ɛho ahwerede no, wɔmfa mfi ɔhene fi mmã. 5 Nso Onyankopɔn fi sika ne dwetɛ nnwinne a Nebukadnesar kɔfa fii Yerusalem asɔredan mu de baa Babel no, wɔnsan mfa mmã, na ɛnko Yerusalem asɔredan no mu ne sibeɛ ho, na wonnyaw wɔ Onyankopɔn fi ho.

6 Afei wo Tatenai, asuogya amrado, ne Setar-Bosnai, ne mo agyinafo Afarsakafo a mowo asuogya no, mumfi ho nko akyiri. 7 Momma Onyankopɔn fi adwuma no ntra ho, na Yudafo amrado ne Yudafo mpanyimfo no nsi Onyankopɔn fi no ne sibeɛ ho. 8 Na me na merehyɛ makyerɛ nea monyɛ mma Yudafo mpanyimfo no na wonsi Onyankopɔn fi no: ɛne sɛ ɔhene nneɛma a ɛne asuogya tow no, wɔmfa mu bi ntua ahwerede no ka pɛpɛpɛ mma mmarmma no, na annye wɔn asabawmu. 9 Na ade a ehia wɔn no, anantwi mma ne adwennini ne nguan mma a wɔde bɛbɔ ɔsoro Nyankopɔn hyew afɔre, awi, nkyene, nsã ne ngo, sɛnea asɔfo a wɔwɔ Yerusalem no begye no, wɔmfa mma wɔn, da biara da, na wɔmma ebi

nnka, 10 na wɔmmɔ afɔre huamhuam mma ɔsoro Nyankopɔn, na wonyi ɔhene ne ne mma nkwa ho mpae. 11 Na me ara na mahyɛ sɛ obiara a ɔbedan asɛm yi ani no, eyi nti wonyi ne dan so mpuran mma so nsi ho, na wɔmmɔ no mfam ho, na ne fi nnan sumina. 12 Na Onyankopɔn a ɔma ne din tra ho no bebutuw ɔhene ne ɔman biara a wɔtɛ wɔn nsa dan ani, sɛ wobebubu Onyankopɔn fi yi Yerusaleɛm. Me Dario na mahyɛ mmara, ma wonni so pɛpɛɛɛ.

13 Enna Tatenai, asuogya amrado no, ne Setar-Bosnai ne wɔn mfeɔ no, nea ɔhene Dario ama wɔabɛka no nti, woyɛ saa pɛpɛɛɛ. 14 Na Yudafo mpanyimfo no sii, na ɛyɛ yiye, odiyifo Hagai ne Ido ba Sakaria nkɔmhyɛ so. Na wosii na wowiei, sɛ Israel Nyankopɔn ahyɛde ne Persia hene Kores ne Dario ne Artasasta ahyɛde no te no. 15 Na wowiee ofi no ɔsram Adar [a ɛtɛ sɛ ɔbɛnem] da a ɛto so abiesa so, ɔhene Dario ahenni afe a ɛto so asia mu.

16 Na Israelfo, asofo, Lewifo ne atukofo no nkae de ahosan dii Onyankopɔn fi anobue dapa no. 17 Na wɔbɔbɔ Onyankopɔn fi anobue no ho afɔre: anantwinini ɔha, adwennini ahanu, nguammaa ahannan, ne mpapo a wɔde bɔɔ Israel nyinaa ti bɔne ho afɔre dumien, sɛ Israel mmusuakuw ano te no. 18 Na wɔde asofo no sisii wɔn mpaapaemu so, ne Lewifo no, wɔn nkyekyem so, maa Onyankopɔn som Yerusaleɛm, sɛnea wɔkyerɛwee Mose nhoma no mu no.

19 Na atukofo no dii Twam, ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnan so. 20 Na asofo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho sɛ onipa biako, wɔn nyinaa ho fii, na wokunkum Twam no maa atukofo no nyinaa ne wɔn nuanom asofo no ne wɔn ankasa. 21 Na Israelfo a wofi otuko mu bae no ne wɔn a wɔatɛw wɔn ho afi asase no so amanaman no afide ho aba wɔn nkyɛn abɛhwehwe Awurade Israel Nyankopɔn no dii Twam guan no, 22 na wodii apiti dapɔnna nnanson, anigye mu, efisɛ Awurade maa wɔn ani gyei, na ɔkom Asiria hene no koma baa wɔn ho ma ɔhyɛ wɔn abasam den, Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no, fi adwuma no mu.

Ti 7

Esra kɔ Yerusaleɛm

Na nsɛm yi akyi no, Persia hene Artasasta ahenni mu no, Esra a ɔyɛ Seraia ba Asaria ba Hilkia ba 2 Salum ba Sadok ba Ahitub ba 3 Amaria ba Asaria ba Meraiot ba 4 Serahia ba Usi ba Buki ba 5 Abisua ba Pinehas ba Eleasar ba Aaron, ɔsofo panyin no, ba, 6 ɔno Esra no foro fi Babel bae, nso ɔyɛ ɔkyerɛwfo a wakokwaw Mose mmara a Awurade Israel Nyankopɔn de mae no mu. ɔno na ɔhene de nea obisae nyinaa maa no, efisɛ Awurade ne Nyankopɔn nsa wɔ no so.

7 Na Israelfo mu bi ne asofo ne Lewifo ne nnwontofo ne aponanohwefo ne nsɔfokwaa no mu bi ne no foro baa Yerusaleɛm, ɔhene Artasasta afe a ɛto so ason mu. 8 Na ɔbaa Yerusaleɛm ɔsram a ɛto so anum no so, ɔhene no afe a ɛto so ason no ara mu. 9 Na ɔsram a edi kan no da a edi kan no so wɔhyɛ sɛ omfi Babel mforo nko, na ɔsram a ɛto so anum no da a edi kan no, ɔbaa Yerusaleɛm, efisɛ ne Nyankopɔn ayamye nsa no wɔ no so. 10 Na Esra asiesie ne koma sɛ ɔbɛhwehwe Awurade mmara na wadi so, na wakyerɛkyerɛ ahyɛde ne atemmude wɔ Israel.

11 Na nhoma a ɔhene Artasasta de maa ɔsofo Esra, ɔkyerɛwfo a ɔkyerɛw Awurade mmara nsɛm ne n'ahyɛde a ɔde hyɛhyɛ Israel no mu nsɛm no, ne nsusuwso ni: 12 Artasasta, ahene mu hene no de koma ɔsofo Esra, ɔsoro Nyankopɔn mmara no kyerɛwfo a odi mɔ, ne ade. 13 Me na mahyɛ ahyɛde sɛ m'ahenni mu nnipa biara a wofi Israel man mu ne n'asofo ne Lewifo mu a woyi wɔn yam sɛ wɔbɛko Yerusaleɛm no, wɔne wo nko. 14 Efisɛ ɔhene ne n'agyinafo baason no asoma wo sɛ ko na kɔhwehwe Yuda ne Yerusaleɛm mu sɛ wo Nyankopɔn mmara a ɛwo wo nsam no te. 15 Na fa dwetɛ ne sika a ɔhene ne n'agyinafo ayi wɔn yam de akyɛ Israel Nyankopɔn a ne trabea wɔ Yerusaleɛm no, 16 ne dwetɛ ne sika a wubenya Babel asase nyinaa so nyinaa, ne ayami ade a ɔman ne asofo no yi wɔn

15 Esra 4, 24. 16 Num 7, 10; 1 Ah 8, 62-66. 17 Esra 8, 35. 18 Num 3, 6; 8, 24.
19 Ex 12, 6. — 1 Be 6, 13. 6 Esra 7, 9, 28; 8, 18, 22; Neh 2, 8. 7 Esra 2, 43.
9 Esra 7, 6. 12 Hes 26, 7.

yam de ma wɔn Nyankopɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no. 17 Eyi nyinaa nti bɔ mmɔden fa sika no tɔ anantwi, adwen-nini, nguammaa ne wɔn ho aduan afore ne ahwiesa, na fa kɔbɔ afore, afore-muka a ɛwɔ mo Nyankopɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no so. 18 Na ade biara a wo ne wo nuanom pɛ sɛ mode dwetɛ ne sika no nkae no beyɛ no, monyɛ no sɛnea mo Nyankopɔn no pɛ. 19 Nso nneɛma a wɔde ahɛ wo nsa ama wo Nyankopɔn fi som no, yi no Yerusalem Nyankopɔn no anim. 20 Na nea aka a ehia sɛ wohwere no Onyankopɔn fi no, fa fi ɔhene adekora fi ma.

21 Na me, ɔhene Artasasta, mahɛ sikakorafo a wɔwɔ asuogya no nyinaa sɛ ade a ɔsofo Esra, ɔsoro Nyankopɔn mmara kyerɛwfo no, bebisa mo no nyinaa, wɔmmɔ mmɔden nyɛ, 22 enkosi dwetɛ dwetikɛse ɔha ne awi kor ɔha ne nsã bat ɔha ne ngo bat ɔha ne nkyene a wɔmmu ano so. 23 Ade a ɔsoro Nyankopɔn hyɛ no nyinaa, ma wɔnyɛ no pɛpɛpɛ mma ɔsoro Nyankopɔn fi no, na abufuw ansɔre anhyɛ ɔhene ne ne mma ahenni no. 24 Na yerema moahu sɛ ɔsofo ne Lewifo ne nnwontofo ne aponanohwɛfo ne nsɔfokwaa ne asomfo a wɔwɔ Onyankopɔn fi no nyinaa, obiara nni ho kwan sɛ ogye wɔn tow, amanne ne akwanne.

25 Na wo, Esra, sɛ wo Nyankopɔn nyansa a ɛwɔ wo nsam no te no, hyehyɛ atemmufɔ ne asennifo, na wonni ɔman a wɔwɔ asuogya no nyinaa nsem, wɔn a wonim wo Nyankopɔn mmara no nyinaa; na wɔn a wonnim nso, momma wonhu. 26 Na obiara a ɔrenni wo Nyankopɔn no mmara ne ɔhene mmara so no, edi okum oo, ɔpanyi oo, akasadi oo, anaa duam nna oo, wɔmmɔ mmɔden mmu no ɛho atɛn.

27 Nhyira nka Awurade yɛn agyanom Nyankopɔn a ɔde saa asem yi ahɛ ɔhene koma mu, sɛ ɔnhyehyɛ Awurade fi a ɛwɔ Yerusalem no, 28 na wakom adɛ aba me so wɔ ɔhene ne n'agyinafo ne ɔhene mmapɔmma atumfo nyinaa anim. Na me nso minyaa ahɔden, efisɛ Awurade me Nyankopɔn nsa wɔ me so, na meboaa Israel mu atitiriw ano mihyiae, sɛ wɔne me mforo nkɔ.

Ti 8

Esra ahokafo

Na eyinom ne wɔn agyanom atitiriw ne wɔn nkanee, wɔn a wɔne me fi Babel foro bae ɔhene Artasasta ahenni mu no: 2 Pinehas mma mu: Gersom. Itamar mma mu: Daniel. Dawid mma mu: Hatus. 3 Sekania mma mu: Paros mma mu: Sakaria; na wɔkan n'abusua mu mmarima ɔha aduonum kaa ne ho. 4 Pahat-Moab mma mu: Serahia ba Eliehoenai, na mmarima ahanu ka ne ho. 5 Sekania mma mu: Yahasiel ba, na mmarima ahasa ka no ho. 6 Adin mma mu: Yonatan ba Ebed, na mmarima aduonum ka ne ho. 7 Elam mma mu: Atalia ba Yesaia, na mmarima aduɔson ka ne ho. 8 Sefatia mma mu: Mikael ba Sebadia, na mmarima aduwɔtwe ka ne ho. 9 Yoab mma mu: Yehiel ba Obadia, na mmarima ahanu ne dunwɔtwe ka ne ho. 10 Selomit mma mu: Yosifia ba, na mmarima ɔha aduosia ka ne ho. 11 Bebai mma mu: Bebai ba Sakaria, na mmarima aduonu awɔtwe ka ne ho. 12 Asgad mma mu: Hakatan ba Yahonan, na mmarima ɔha ne du ka ne ho. 13 Na Adonikam mma a wodi akyiri no mu, wɔn din ni: Elifelet, Yeiel ne Semaia, na mmarima aduosia ka wɔn ho. 14 Na Bigwai mma mu, Utai ne Sabud, na mmarima aduɔson ka wɔn ho.

15 Na meboaboa wɔn ano hyiae, asu a esen kɔ Ahawa no ano, na yɛbɔɔ nsra ho nnansa. Na mehwɛɛ ɔman no ne ɔsofo no mu, na manhu Lewi mma mu bi hɔnom. 16 Enna mesoma meko-frɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ atitiriw, ne Yoiarib ne Elnatan a wɔyɛ akyerɛkyerɛfo, 17 na mehyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ otitiriw Ido, Kasifia kurow mu, na mede nsem mehyɛɛ wɔn anom sɛ wɔne Ido ne ne nuanom nsɔfokwaa a wɔwɔ Kasifia kurow mu no nkɔkasa, na wɔmfɔ asomfo a wɔbesom yɛn Nyankopɔn fi no mmɛ yɛn. 18 Na yɛn Nyankopɔn nsa pa a ɛwɔ yɛn so no nti, wɔbrɛ yɛn ɔba nimdefo bi a ofi Israel ba Lewi ba Mahli mma mu, Serebia ne ne mma ne ne nuanom, nnipa dunwɔtwe,

19 ne Hasabia ne Yesaia a oka ne ho a wofi Merari mma mu, ne nuanom ne won mma, nnipa aduonu, 20 ne nsɔfo-kwaa a Dawid ne mmapɔmma no de won maa Lewifo som no, nsɔfokwaa ahanu aduonu, wobobɔ won nyinaa din.

Mmuadadi ne ahodwira

21 Enna mepaee mmuadadi wo Ahawa asu no so, se yerebre yen ho ase yen Nyankopon anim ahwehwe ne ho okwan trennee ama yen ne yen mma nkumaa ne yen nneema nyinaa, 22 na eye me aniwu se mebisa ohene ho dom ne apɔnkɔsotefo se wommoa yen, atamfo ho, okwan mu, efise yeka kyerɛ ohene se yen Nyankopon no nsa wo won a wohwehwe no nyinaa so ma papa, na ne tumi ne n'abufuw wo won a wogyaw no nyinaa so. 23 Na yedii abuada hwehwe eyi yen Nyankopon nsam, na otiee yen.

24 Enna miyii asɔfo mpanyin no mu dumien, Serebia ne Hasabia ne won nuanom mu du a woka won ho. 25 Na mekarii dwete ne sika ne nnwinne no, yen Nyankopon fi somã afɔrebɔde no a ohene ne n'agyinafo ne ne mmapɔmma ne Israel a wowo ho no nyinaa de bae no, mede mehyɛ won nsa, 26 na mekarii dwete dwetikese ahansia aduonum mehyɛ won nsa, ne dwete nnwinne dwetikese oha, sika nso dwetikese oha, 27 ne sika nkuruwa aduonu a ano si sika nsuruboa apem ne kɔbere hanahana a eye nnwinne abien a ne boye den se sika. 28 Na misee won se: Mo de, moye kronkron ma Awurade, na nneema yi ye akronkronne, na dwete ne sika yi ye ayamyi ade ma Awurade, mo agyanom Nyankopon no: 29 monhwe nkora so nkosi se mɔbekari, asɔfo ne Lewifo mpanyin ne Israel agyanom mmapɔmma a tɔwo Yerusalem no anim de ahyɛ Awurade fimpia no mu. 30 Na asɔfo ne Lewifo no soaa dwete ne sika ne nneema a wɔkarii no, se wode reba Yerusalem de abɛma yen Nyankopon fi.

31 Na ɔsram a edi kan no da a tɔ so dumien no so, yetu fii Ahawa asu no ano se yereko Yerusalem. Na yen Nyankopon nsa wo yen so, na oyii yen fii atamfo ne won a wɔtɔw okwan mu no nsam. 32 Na yeduu Yerusalem,

na yetraa ho nnansa. 33 Na ɛda a tɔ so anan no, wɔkarii dwete ne sika ne nnwinne no, yen Nyankopon fi de hyɛ Uria ba ɔsɔfo Meremot ne Pinehas ba Eleasar a oka ne ho no nsa, na Lewifo Yesua ba Yosabad ne Binui ba Noadia nso ka won ho. 34 Wode ne nyinaa, se ne dodow ne ne duru te, hyɛ won nsa, na wɔkyerɛw ne duru no nyinaa bere no mu.

35 Na atukɔfo a wofi nnommum mu bae no de ohyew afɔre brɛ Israel Nyankopon no, Israel nyinaa ti: anantwinini dumien, adwennini aduakron asia, nguanten mma aduɔson ason, bone ho afɔre mpapo dumien. Wode ne nyinaa bɔ ohyew afɔre maa Awurade. 36 Na wode ohene mmara no maa ohene amradofo ne abirempon a wowo asuogya ha no; na wowowaw oman no ne Onyankopon fi no.

Ti 9

Afrafra aware. Esra ahonu mpaɛɔ

Na wowiee eyinom no, mmapɔmma no baa me nkyen se: Israel man ne asɔfo ne Lewifo no ntew won ho mfii nsase so aman se Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misrifo ne Amorifo akyide ho ɛ, 2 efise wɔafɔfa won mmabea mu bi, na wone won mma awareware won, na asefo kronkron no de won ho akɔfra nsase so aman no; na mmapɔmma ne amampanyin no na edi mmarato yi mu kan. 3 Na metee asem yi no, misunsuanee m'atade ne me batakari mu, na mitutuu me ti nhwi ne me bogyesɛ, na mede ahofɔm metraa ase. 4 Na won a Israel Nyankopon nsem no yɛ won ahopopo, atukɔfo no mmarato nti no nyinaa boaboa won ho ano baa me nkyen, na me de, mede ahofɔm metraa ho ara kosii anwummere afɔrebo bere.

5 Na anwummere afɔrebo mu no, mesɔre mifii m'awerɛhow no mu, nso na masunsuane m'atade ne me batakari mu, na mekotow me nankoroma anim metɛw me nsam mekyerɛ Awurade me Nyankopon 6 se:

Me Nyankopon, m'ani awu na eye me fere se mɛma m'ani so makyerɛ wo, me Nyankopon, efise yen amumoyɛ adɔso atra yen ti, na yen asodi aso

akodu soro. 7 Efi yen agyanom bere so na asodi kese mu na yewo ara de abedu nne yi, na yen amumoye no nti woyi yen, yen ahene ne yen asofo ahye nsase so ahene nsa wo afoa, nnommumfa ne ofow ne animguase mu, se ete nne yi. 8 Na afei mprenpre nko na woyi Awurade yen Nyankopon ho dom akyerɛ yen ma wagyaw yen nkae a wofa mu, na wama yen bofunnuwa wo ne kronkronbea nso, se yen Nyankopon betew yen anim na wama yɛanya nkwa kakra, yen nkoaye mu. 9 Na yeye nkoa, nanso yen nkoaye mu no yen Nyankopon nnyaw yen ɛ, na mmom wama adɛe ato yen Persia ahene no anim, se womma yennya nkwa na yemma yen Nyankopon dan so nsi ho, na yenkyekye n'akurofo, na womma yen ofasu bi wo Yuda ne Yerusalem.

10 Na afei, den na yenka, yen Nyankopon, eyi akyi? Se yagyaw wo mmara nsem no 11 a wonam wo nkoa adiyifo no so hye se: Asase a moreko akodi so no ye asase a eho akum nsase so aman figu no mu, wo akyide a wode aye so ma fi ano akopem ano, won afide mu no nti. 12 Na afei mommfa mo mmabea mma won mmabarima, na munnye won mmabea mma mo mmabarima, na monnhwehwe won omanwoe ne won yiyedi ara da, nea ebeye na moaye den na moadi asase no so nnepa, na mode agyaw mo mma ma woadi so akosi daa. 13 Na nea yen nneye bone ne yen asodi kese nti ebaa yen so no nyinaa akyi yi nso, wo, yen Nyankopon, woakyɛ yen so, woamma annu yen amumoye so, na woama yɛafi mu se ete yi, 14 so yensan mmu wo mmara nsem so na yemfa yen ho nkɔɔ akyide aman yi ho aware mu anaa? So anka wo bo remfuw yen nkosi se yen nyinaa besa a obi renka mfi mu anaa? 15 Awurade, Israel Nyankopon, otreneeni ne wo, efise wagyaw yen nkae bi a wofa mu se ete nne yi: hwe, yewo w'anim, yen asodi mu; na eyi nti obi bi rentumi nnyima w'anim.

Ti 10

Mmea ananafo pam

Na Esra rebo mpae na ode osu ne fam da repae mu ka wo Onyankopon fi no anim no, Israel mu asafo kese pa,

mmarima ne mmea ne mmofra boaboa won ho ano baa ne nkyen; na oman no suu osu kese. 2 Enna Yehiel ba Sekania a ofi Elam mma mu gyee so ka kyerɛ Esra se: Yen de, yɛafom yen Nyankopon, se yɛahyiahya mmea ananafo afi asase so aman mu, nanso afei eyi ho anidaso da so wo ho ma Israel. 3 Enti momma yene yen Nyankopon mpam se yebeyi yen yerenom no nyinaa ne mma a wawowo won no, me wura ne won a yen Nyankopon mmara asem no ma won ho popo no afotu no nti; na wonye no se mmara no te. 4 Sore, na wo so na asem yi da, na yen de, yedi w'akyi; ma wo ho nye den, na ye! 5 Enna Esra sɔree, na omaa asofo mpanyin ne Lewifo ne Israel nyinaa kekaa ntam se wobedi asem yi so. Na wɔkekaa ntam no.

6 Na Esra sore fii Onyankopon fi no anim, na okaa Eliasib ba Yohanan pia mu. Na okaa ho no, wannidi, na nsu nso wannom, efise odii atukɔfo no mfomso ho nkɔmmɔ.

7 Na wopae kyinii Yuda ne Yerusalem kyerɛ atukɔfo no nyinaa se wommoaboa won ho ano mmehya Yerusalem, 8 na obiara a oremma nnansa mu se mmapomma ne mpanyimfo afotu no te no, wɔbɛse n'afide nyinaa pasaa, na ono nso wobetu no afi atukɔfo bagua no mu.

9 Enna Yuda ne Benyamin mmarima nyinaa boaboa won ho ano behyiaa Yerusalem nnansa mu, eye osram a eto so akron no da a eto so aduonu. Na oman no nyinaa tratraa Onyankopon fi no anim mprae no so, na asem no ne osu kese bi nti won ho popoe. 10 Na osofo Esra sore gyina ka kyerɛ won se: Mo de, moafom se moahyiahya mmea ananafo, na mode abeka Israel asodi no ho. 11 Na afei mompae mu nka nkyerɛ Awurade mo agyanom Nyankopon, na monye nea ope no, na montew mo ho mfi asase so aman ne mmea ananafo no ho. 12 Enna bagua no nyinaa gyee so de nne kese kae se: Ete sa, ese se yeye senea wo woaka no. 13 Nso oman no dooso, na osuto bere yi nso yarentumi nnyina abonten so, na adwuma no nso nye da koro anaa nnanu adwuma; na yɛama yen mmarato adoso asem yi mu. 14 Enti ma yenyi yen mmapomma mma bagua no nyinaa,

na wɔn a wɔwɔ yɛn nkurow mu a wɔa-hyiahya mmea ananafo nyinaa mmra bere a wɔahyehyɛ mu, na kurow biara mu mpanyimfo ne emu atemmufɔ nka wɔn ho nkosi sɛ wobesianka yɛn Nyankopɔn abufuw a adɔ, aɛm yi ho, no afi yɛn so. 15 Nso Asahel ba Yonatan ne Tikwa ba Yahasia sɔre gyinae eyi ho, na Mesulam ne Sabetai, Lewini no boaa wɔn.

16 Na atukɔfo no yɛɛ sa. Na woyii ɔsɔfo Esra ne mmarima a wɔyɛ agyonom atitiriw wɔn mpanyimfi so, na wɔbobɔ wɔn nyinaa din. Na wɔtra-traa ase ɔsram a ɛto so du no da a edi kan no sɛ wɔrehwehwɛ aɛm no mu. 17 Na wɔne mmarima a wɔahyiahya mmea ananafo nyinaa wiee aɛm no ɔsram a edi kan no da a edi kan no mu.

18 Na wohuu asɔfo mma mu wɔn a wɔahyiahya mmea ananafo: Yosadak ba Yesua ne ne nuanom mu: Maaseia ne Elieser ne Yarib ne Gedalia. 19 Na wɔhyɛɛ bɔ sɛ wobeyi wɔn yerenom no, na wɔde odwennini bɔ wɔn asodi no ho aforɛ; 20 ne Imer mma mu: Hanani ne Sebadia; 21 ne Harim mma mu: Maaseia ne Elia ne Semaia ne Yehiel ne Usia; 22 ne Pashur mma mu: Eliehoenai, Maaseia, Ismael, Netaneel, Yosabad ne Elasa.

23 Na Lewifo mu: Yosabad ne Simei ne Kelaia—ɔne Kelita—Petahia, Yuda

ne Elieser; 24 ne nnwontofo mu: Eliasib; ne aponanohwɛfo mu: Salum ne Telem ne Uri.

25 Na Israel mu: Paros mma mu: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia; 26 ne Elam mma mu: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia; 27 ne Satu mma mu: Eliehoenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa; 28 ne Bebai mma mu: Yohanan, Hanania, Sabai, Atlai; 29 ne Bani mma mu: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal, Yeremot; 30 ne Pahat-Moab mma mu: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui, Manase; 31 ne Harim mma: Elieser, Yissia, Malkia, Semaia, Simeon, 32 Benjamin, Maluk, Semaria. 33 Hasum mma mu: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase, Simei. 34 Bani mma mu: Maadai, Amram, Uel, 35 Benaia, Bedeia, Keluhi, 36 Wania, Meremot, Eliasib, 37 Matania, Matenai, Yaasau, 38 Bani, Binui, Simei, 39 Selemia, Natan, Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41 Asarel, Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria, Yosef. 43 Nebo mma mu: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel, Benaia. 44 Eyinom nyinaa awareware mmea ananafo, na mmea bi wɔ wɔn mu a wɔawowo mma.

18 Esra 3, 2; 9, 2.

NEHEMIA NHOMA

Ti 1

Nehemia awerɛhow ne ne mpaɛbɔ

Hakalia ba Nehemia nsɛm ni. Na ɔsram Kislew [a ɛte sɛ Ɔpenimma] mu, afe a ɛto so aduonu no mu a mewɔ Susan aban mu no, 2 Hanani, me nuanom mu biako, ne mmarima bi a wofi Yuda bae. Na mibisaa wɔn Yudafo a wofi mu a

wɔkae nnommumfa no mu no ne Yerusalem ho aɛm. 3 Na wɔka kyerɛ me sɛ: Nnommmum no nkae a wɔaka ho asase no so no, wɔwɔ amane kɛse ne ahohora mu, na Yerusalem afasu no abubu, na n'apon nso, wɔde ogya ahyew.

4 Na metee nsɛm yi no, metraa ase misui, na midii nkommɔ nna bi, na

3 2 Be 36, 19.

4 Neh 9, 1; Esra 9, 3.

midii abuada, na meboɔ mpae osoro Nyankopɔn anim, 5 na mise: Ao, Awurade, osoro Nyankopɔn, Onyankopɔn kɛse a ne ho ye hu a wokora apam ne adɔe ma wɔn a wɔdɔ wo ne wɔn a wodi wo mmara nsɛm so no! 6 ma w'asɔ mmra so na w'aniwa mmue, na fa tie w'akoa mpae a merebo w'anim nne awia ne anadwo ama wo nkoa Israelfo, ne oka a mereka Israelfo bone a yeaye wo no; na me nso ne m'agya fi aye bone. 7 Ofom na yeafom wo, na yeanni wo mmara nsɛm ne ahyede ne atemmude a wohyɛ w'akoa Mose no so. 8 Na kae asɛm a wode hyɛ w'akoa Mose no sɛ: Mo de, mofom a, me nso mebo mo mapete aman mu; 9 na sɛ mosan ba me nkyɛn, na mohwe me mmara nsɛm di so a, ɛnde sɛ wɔpam mo kɔ osoro ano noho a, ɛho ara na mɛfi maboaboa mo ano mede mo maba faako a mayi sɛ mɛma me din atra ho no. 10 Na wɔn nso woye wo nkoa ne wo man a wode wo tumi kɛse ne wo nsa a eye den agye wɔn. 11 Ao, Awurade, ma w'asɔ mmra w'akoa mpaebɔ ne wo nkoa a wo din suro ye wɔn fɛ mpaebɔ so, na ma ensi w'akoa yiye nne, na fa obarima yi so hu no mmɔbo.

Nso na mene ohene nsahyɛfo.

Ti 2

Nehemia akwannya ne ne tumi

Na ohene Artasasta afe a ɛto so aduonu, osram Nisan [a ɛte sɛ Oforisuo] mu, na nsã si n'anim, na memaa nsa no so mede memaa ohene no; nso menyɛ n'anim mmɔbommɔbo da. 2 Na ohene ka kyerɛ me sɛ: Efi den so na w'anim aye mmɔbommɔbo sɛ, na wonyare nso? Eyi nye hwee sɛ koma mu awershow. Na misuroe pii pa ara, 3 na misee ohene no sɛ: Ohene tiri nkwa nkosi daa! ɛden nti na m'anim renye mmɔbommɔbo, sɛ kurow a m'agyanom adamo a wo mu no aye akurofɔ na wode ogya ahyew n'apon no. 4 Na ohene no ka kyerɛ me sɛ: Na ɛden na worehwehwe yi? ɛna meboɔ osoro Nyankopɔn mpae, 5 na misee ohene no sɛ: Sɛ eye ohene ani so, na sɛ w'akoa anya w'anim dom a, anka woasoma me Yuda ma mako m'agyanom adamo a kurow no mu

makɔkyekye bio. 6 Na ohene ne ohemmaa a ɛte ne nkyɛn ka kyerɛ me sɛ: Wo kɔ no bekye akosi da bɛn, na da bɛn na wobɛsan aba? Na eyɔ ohene no ani sɛ obegya me kwan; na mehyɛ no da. 7 Na misee ohene no sɛ: Sɛ eye ohene ani so a, ma wɔmma me nhoma, na memfa menkɔma asuogya amradofo no, sɛ wonnya me kwan nkosi sɛ medu Yuda, 8 ne nhoma nso a mede mekɔma ohene kwaehwefo Asaf, sɛ ɔmma me nnua a mede meye aban a ɛwo ofi no ho no apon no mpuran, ne kurow no fasu no de, ne ofi a mereko mu no de no. Na me Nyankopɔn ayamye nsa a ɛwo me so no nti, ohene no maa me.

9 Na miduu asuogya amradofo no nkyɛn, na mede ohene nhoma no memaa wɔn. Nso na ohene asoma dom asafohene bi ne aponkɔsotefo aka me ho. 10 Na Horonni Sanbalat ne Tobia, akoa Amonni bi, tee no, eyɛ wɔn yaw kɛse, sɛ onipa bi aba rebɛhwehwe yiyedi ama Israelfo.

Ohwe Yerusalem afasu

11 Na mebaa Yerusalem, na midii ho nnansa. 12 Na mesoree anadwo, me ne mmarima kakraa bi a woka me ho. Nso menkaa nea Onyankopɔn de ahyɛ me koma mu sɛ menyɛ memma Yerusalem no menkyerɛ onipa bi ɛ, na aboa biara nso nka me ho sɛ aboa a mete no so no. 13 Na mefaa obon pon no mu mifii adi anadwo mefaa ɔtwease nsuaniwa no anim mekɔsumina pon no ano, na mehwɛ Yerusalem afasu a abubu ne n'apon a wode ogya ahyew no. 14 Na mesen mekɔ nsuaniwa pon no ano ne ohene tare ho, nanso na m'aboa a ɔwo m'ase no nnya baabiara mfa. 15 ɛna anadwo no meforoo osubon no mekɔhwɛ ɔfasu no, na mesan mefaa obon pon no mu mebae bio. 16 Na mmapɔmma no nnim nea mekɔe ne nea meye, na Yudafo ne asofo ne mmakoma ne mmapɔmma ne nkae a wobeyɛ adwuma no, minnya menka menkyerɛ wɔn ɛ, de abedu sesɛ.

17 ɛna misee wɔn sɛ: Mo ara muhu amane a yɛwo mu, sɛ Yerusalem aye akurofɔ, na ɛho apon nso, wode ogya ahyew. Mommra mma yɛnto Yerusalem afasu no, na yeanye ahohora bio. 18 Na mekaa wɔn me Nyankopɔn yiye

a waye me, ne chene asem a aka kyerɛ me no. Enna wose: Momma yensore na yensi. Na wɔhyehyɛ wɔn abasam den maa adwuma pa no.

19 Na Horonni Sanbalat ne Tobia, akɔa Amonni no, ne Arabini Gesem tee no, wodii yen ho fɛw, na wobuu yen animtiaa kae sɛ: Asem bɛn na moredi yi? So chene anim atua na moretew yi? 20 Na mituaa wɔn ano miseɛ wɔn sɛ: Osoro Nyankopɔn no, ɔno na ɔbɛma asi yen yiye, na yen de, yeyɛ ne nkoa, yɛbɛsɔre asi, na mo de, munni kyɛfa ne trenɛɛ ne nkaɛ bi wɔ Yerusalem.

Ti 3

ɔfasu no to mfiase

Na ɔsofo panyin Eliasib ne ne nuanom ɔsofo no sɛrɛɛ na wosii nguan pon no. Wɔn na woyɛɛ no kronkron na wosisii n'apon no. Woyɛɛ no kronkron kosii Mea abantenten no ho de kosii Hananeel abantenten no ho. 2 Na ne nkyɛnmu na Yeriko mmarima sii, na ne nkyɛnmu nso na Imri ba Sakur sii.

3 Na mpataa pon no, Senaa mma na esii, wɔn na wɔsɛm so na wosisii n'apon, ne mpratwom ne n'adaban. 4 Wɔn nkyɛnmu na Hakkos ba Uria ba Meremot miamiaa mu. Wɔn nkyɛnmu nso na Mesesabel ba Berekia ba Mesulam miamiaa mu. Wɔn nkyɛnmu na Baana ba Sadok miamiaa mu. 5 Wɔn nkyɛnmu na Tekofo miamiaa mu, na wɔn abirempon amfa wɔn ho ammehyɛ wɔn Awurade som no mu.

6 Na ɔpon dedaw no, Pasea ba Yoiada ne Besodeia ba Mesulam miamiaa mu. Wɔn na wɔsɛm so, na wosisii n'apon ne ne mpratwom ne n'adaban. 7 Wɔn nkyɛnmu na Gibeonni Melatia ne Meronotni Yadon, Gibeon ne Mispa mmarima a wɔhyɛ asuogya amrado no ase no miamiaa mu. 8 Ne nkyɛnmu na Harhaia ba Usiel a ofi sika adwumfo mu no miamiaa mu. Ne nkyɛnmu na Hanania, nnufrafo ba no miamiaa mu, na wɔmaa Yerusalem yɛɛ den de kosii ɔfasu tɛtrɛtɛ no so. 9 Wɔn nkyɛnmu na Hur ba Refaia, Yerusalem fã so safohene, miamiaa mu. 10 Wɔn nkyɛnmu na Harumaf ba Yedaia miamiaa ne fi ntentenso de no mu. Ne nkyɛnmu na Hasabnia ba Hatus miamiaa mu.

11 Esin bi nso na Harim ba Malkia ne Pahat-Moab ba Hasub miamiaa mu, ne afononoo abantenten no nso. 12 Ne nkyɛnmu na Halohes ba Salum, Yerusalem fã so safohene miamiaa mu, ɔno ne ne mmabea.

13 Obon pon no, Hanum ne Sanofo miamiaa mu, wɔn na wɔtoe na wosisii ano apon, ne mpratwom ne n'adaban, na wɔtoo ɔfasu no basafa apem de kosii sumina pon no ano.

14 Sumina pon no de, Rekab ba Malkia, Bet-Hakerem abupɛn no so safohene, na omiamiaa mu, ɔno na ɔtoe na osisii ano apon, ne mpratwom ne n'adaban.

15 Na nsuti pon no, Kol-Hose ba Salum, Mispa abupɛn no so safohene, na omiamiaa mu, ɔno na ɔtoe na ɔkataa so na osisii ano apon, ne mpratwom ne n'adaban. ɔtoo Siloa tare ho fasu nso, chene turo no ho de kosii ntrapoe a esian fi Dawid kurow mu no ho. 16 ɔno so na Asbuk ba Nehemia, Bet-Sur abupɛn fã so safohene, betoae miamiaa mu de kosii Dawid adamoɔ ntentenso ne ɔtare a woyɛɛ no ho ara de kosii nnɔmmannin fi. 17 ɔno so na Lewifo no, Bani ba Rehun, betoae miamiaa mu. Ne nkyɛnmu na Hasabia, Keila abupɛn fã so safohene, miamiaa mu maa n'abupɛn. 18 ɔno so na wɔn nuanom Henadad ba Bawai, Keila abupɛn fã so safohene, betoae miamiaa mu. 19 Ne nkyɛnmu na Yesua ba Eser, Mispa safohene, miamiaa sin a aka ho no mu, kokoam amiade dan ntrapoe no ntentenso. 20 ɔno so na Sabai ba Baruk betoae bɔɔ mmɔden miamiaa sin a aka ho no mu fii twea no ho de kosii ɔsofo panyin Eliasib fi pon ano. 21 ɔno so na Hakos ba Uria ba Meremot betoae miamiaa sin a etia abien no mu de fii Eliasib fi pon ano kosii Eliasib fi awiei noho. 22 ɔno so na ɔsofo no, Yordan nsunofo no, betoae miamiaa mu. 23 ɔno so na Benyamin ne Hasub betoae wɔn fi ntentenso. ɔno so na Anania ba Maaseia ba Asaria betoae ne fi ho. 24 ɔno so na Henadad ba Binui betoae miamiaa sin a aka ho no mu de fii Asaria fi no ho kosii kokoa no mu ne twea no ho. 25 Usai ba Palal dii twea no ne abantenten a etɛɛ fi atifi ahɛmfi nnɛduafo abangua ho no

ntentenso. Ono so na Paros ba Pedaia dii. 26 Na nsɔfokwaa no traa Ofel de kosii nsu pon no ntentenso apuei ne abantenten a efi adi no fam. 27 Ono so na Tekoafo no bɛtoae miamiaa sin a etia abien mu abantenten kɛsɛ a efi adi no ntentenso kosii Ofel fasu no ho.

28 Efi apɔnkɔ pon no ano na asɔfo no miamiaa mu, wɔn nyinaa wɔ wɔn afi ntentenso. 29 Wɔn so na Imer ba Sadok bɛtoae ne fi ntentenso. Ono so na Sekania ba Semaia, apuei ponano-hwɛfo no, bɛtoae. 30 Ono so na Selemia ba Hanania ne Hanun a ɔyɛ Salaf ba a ɔto so asia no bɛtoae miamiaa sin a etia abien no mu. Ono so na Berekia ba Mesulam bɛtoae ne pia ntentenso. 31 Ono so na Malkia, sikadwumfo ba no, bɛtoae kosii nsɔfokwaa ne aguadifo no fi, Mifkad pon no ntentenso kosii twea abansoro dan no ho. 32 Na twea abansoro dan no ne nguan pon no ntam no, sika adwumfo ne aguadifo na amiamiaa mu.

Ti 4

Na Sanbalat tee sɛ yɛrɛto ɔfasu no no, ne bo hurui na onyaa abufuw pii pa, na odii Yudafo no ho fɛw. 2 Na ɔkae ne nuanom ne Samaria atumfo no anim sɛ: Dɛn na Yudafo nyamoonya-mofo yi reye yi? So wɔmma wɔn kwan? So wɔbɛbɔ afɔrɛ? So wɔbewie no nne ara? So wɔbenyannyan abo no afi afabo akuwakuw a ahyehyew no mu? 3 Na Amonni Tobia a ogyina ne nkyɛn no kae sɛ: Nea wɔrɛto yi mpo, sɛ sakraman foro a, obebubu wɔn abo fasu no. 4 Tie, yɛn Nyankopɔn, sɛ yɛabɔ adapaa, na dan wɔn ahohora bua wɔn atifi, na fa wɔn yɛ odwen nnommumfa asase so, 5 na nkata wɔn amumɔyɛ so, na wɔn bɔne nso, mma wɔmmpopa w'anim, na wɔafuw wo bo abantɔfo no anim. 6 Na yɛtoo ɔfasu no, na wɔtoatoaa ɔfasu no nyinaa koduu ne fã so, na ɔman no nyaa koma pa de yɛɛ.

Atamfo no ntua ho atirimpɔw

7 Na Sanbalat ne Tobia ne Arabifo ne Amonfo ne Asdodfo no tee sɛ wɔtoatoa Yerusaleɛm afasu no ahyia na wɔafi ase retuatua ntokuru no, wɔn

bo fuwii sɛ, 8 na wɔn nyinaa kɔɔ apam yɛɛ biako sɛ wɔrɛba ne Yerusaleɛm abɛko, na wɔayɛ no sakasaka. 9 Na yɛbɔɔ yɛn Nyankopɔn mpae, na wɔn nti yesisii awɛmfo awia ne anadwo, wɔn anim.

10 Na Yuda kae sɛ: Nnososofo no ahɔɔden so ahuan, na afabo no nso dɔɔso, enti yɛrentumi nto afasu no. 11 Na yɛn ahohiafo no kae sɛ: Mommma wɔnnte na wɔnnhu nkosi sɛ yɛbedu wɔn mu akunkum wɔn ama adwuma no to atwa.

12 Na Yudafo a wɔtɛte wɔn ho no fi nkurow no nyinaa mu bɛka kyerɛɛ yɛn bɛyɛ mɔpɛn du sɛ wɔrɛpam yɛn ho apammɔne. 13 Enna mede nnipa misisii ase ase honom, ɔfasu no akyi, nea ɛhɔ da ho no, na mede ɔman no misisii sɛ wɔn mmusua te, wɔde wɔn nkrante ne wɔn mpeaw ne wɔn ta. 14 Na mekɔhwɛɛ, na mesɔrɛɛ, na misɛɛ mmakoma ne mpanyimfo ne ɔman no nkae sɛ: Munnsuro wɔn anim, Awurade kɛsɛ a ne ho yɛ hu no mmom na monkae no, na monko mma mo nuanom ne mo mmabarima ne mo mmabea ne mo yerenom ne mo afi.

15 Na yɛn atamfo no tee sɛ wɔabɛka akyɛɛ yɛn no, Onyankopɔn maa wɔn agyina no yɛɛ ɔkwa. Na yɛn nyinaa san baa ɔfasu no ho kokɔɔ yɛn adwuma so. 16 Na efi da no, me mmerante no fã fraa mu yɛɛ adwuma, na wɔn mu fã nso kurakuraa mpeaw ne akyɛm ne ta ne amiade mu, na asafohenɛ no gyinaa Yuda fi nyinaa akyi. 17 Wɔn a wɔrɛto ɔfasu no ne wɔn a wɔsoso nnosoa ne wɔn a wɔsoasoa wɔn no, wɔde nsa biako reye adwuma, na wɔde biako kura dade mu. 18 Na wɔn a wɔto no nyinaa bobɔ wɔn nkrante wɔ wɔn asɛn na wɔde to; na torobɛntohyɛnfo no wɔ me nkyɛn. 19 Na misɛɛ mmakoma ne mpanyimfo ne ɔman no nkae sɛ: Adwuma no dɔɔso, na emu trɛw na yɛn nso yɛapaapae yɛn mu ɔfasu no so, onipa ne ne yɔnko ntam ware. 20 Enti baabiara a mɔbɛte torobɛnto nka no, ɛhɔ na mommoa mo ho ano mmehyia yɛn nkyɛn: yɛn Nyankopɔn bɛko ama yɛn.

21 Saa na yɛyɛɛ adwuma no. Na wɔn mu fã kurakura mpeaw fi adekyɛɛ kosi sɛ nsoromma pue. 22 Nso bere no ara mu no, misɛɛ ɔman no sɛ: Onipa

biara nipa ne ne somfo nna Yerusalem, na wonye yen awemfo anadwo ne adwumayefo awia. 23 Na me ne me nuanom ne m'asomfo ne awemfo a wodi m'akyi no, yeanyiyi yen ntade, obiara kura ne dade.

Ti 5

Obiara mfa ne ka nni

Na oman no ne won yerenom nteem kese sore hyee won nuanom Yudafo no, 2 na ebinom wo ho a wokae se: Yene yen mmabarima ne yen mmabea no, yedoo, momma yenko aduan nni na yennya nkwa. 3 Na ebinom nso se: Yede yen mfuw ne yen bobe nturo ne yen afi resisi nwowa ape okom mu aduan. 4 Na ebinom nso se: Yeafem sika de ayi ohene tow, yen mfuw ne yen bobe nturo no so. 5 Na yen honam te se yen nuanom honam, yen mma te se won mma, na hwe, yen de, yerebre yen mmabarima ne yen mmabea ase de won ayeye nkoa ne mfenaa na yen mmabea mu binom wo ho a wanya abre won ase saa, na ahoden bi nni yen nsam, na yen mfuw ne yen bobe nturo ye afoforo dea.

6 Na metee won nteem ne nsem yi no, me bo fuwii se. 7 Na me koma tuu me agyina, na me ne mmakoma ne mpanyimfo no hamee, na misee won se: Mfentom na mugyigye mo nuanom ho! Na mebo won so gua kese, 8 na misee won se: Yen de, yeagye yen nuanom Yudafo a wotonton won maa amanaman no, se ewo yen nsam no, na mo nso, motonton mo nuanom, na wotonton won ho mma yen anaa? Na woyeye komm, na wonhu asem a wode bebua. 9 Na mekae se: Asem a moredi yi nye, so enye yen Nyankopon no suro mu na ese se monantew, amanaman a woye yen atamfo no nsopa no nti? 10 Na me nso, me nuanom ne m'asomfo, yeafem won sika ne aduan, momma yemfa ka yi nkye. 11 Enne ara monnan won mfuw ne won bobe nturo ne won ngo nnua ne won afi mma won, ne sika ne aduan ne nsā ne ngo no oha mu abupen a mugyee won ho ye mfentom no. 12 Enna wose: Yebedan ama, na yerenhwehwe won ho biribi; yebeye sa, senea woaka no. Na mefree asofo no mebae, na mema wakekaa ntam se

wobeyese asem yite. 13 Meporoporow me kokom nso na mekae se: Sese na Onyankopon beporoporow onipa biara nipa a omma asem yi ntim no afi ne fi ne ne dwuma mu, na sese na wobeporoporow no na waye ohunu. Na bagua no nyinaa kae se: Amen. Na woyii Awurade aye. Na oman no dii asem yi so.

Nehemia ahofama

14 Nso efi da a wode me sii Yuda asase so amrado no, efi ohene Artasasta afe a eto so aduonu kosi afe a eto so aduasa abien so no, mfe dumien, me ne me nuanom anni amrado aduan. 15 Na kan amradofo a wodii m'anim no ye oman no so duru, na wogyigye won ho aduan ne nsā, esono dwete nnwetebona aduanan nso. Won asomfo nso hom oman no so. Na me de, Onyankopon ho suro nti manye sa. 16 Na ofasu yi ho adwuma no nso, misoo mu, na yeanye asase bi po, na m'asomfo nyinaa ano beboae adwuma no ho. 17 Na Yudafo ne mpanyimfo no mu oha aduonum ne won a wofii yen ho amanaman mu ba yen nkyen no didii me pon so. 18 Na nea wonoa da koro ni: Nantwinini biako ne nguan a woado asia, na ntakrabo na wosiesie ma me, na dadu mu penkoro nsā ahorow bebre. Nanso eyi mu no, mammisa amrado aduan, efise osom no ye duru oman no so. 19 Me Nyankopon, kae ma me yiye so, nea oman yi nti meye no nyinaa.

Ti 6

Atamfo no taa

Na Sanbalat ne Tobia ne Arabini Gesem ne yen atamfo nkae no tee se mato ofasu no na gow bi nni mu bio no—nanso bere no mu na minsii apon no, kurow apon no ano e,—2 Sanbalat ne Gesem soma baa me nkyen se: Bra ma yenhyia wo nkuraa a ewo Ono bon mu no bi mu. Na won de, bone na woredwen me ho. 3 Na mesomaa obobo koo won nkyen se: Adwuma kese na mereye yi, na mintumi minsian memma. Eden nti na adwuma no nna ho na minnyaw no ho nsian mmra mo nkyen? 4 Na wosoma baa me nkyen sese ara mpen anan, na mibuaa won saa ara. 5 Enna Sanbalat somaa ne somfo baa

me nkyen nea eto so anum, na nhoma a ano da ho kura ne nsam. 6 Woakyereɔ mu se: Woƙeka amanaman mu, na Gasmu ka se wo ne Yudafo redwen atuawew, eno nti na woreto ofasu no yi, na woƙa nso se worepe ohene adi. 7 Nanso woahyehye adiyifo a wobepae wo ho asem Yerusalem se: Ohene bi wo Yuda. Na afei ohene bete asem yi. Na afei bra na yenhyia ntu agyina. 8 Enna mesoma mekoɔ ne nkyen se: Wonyee biribi se nsem a woreka yi, na eye wo koma mu susuka. 9 Na won nyinaa, ehu nko na woyi yen se: Won nsam begow aƙi adwuma no ho na woanya. Na afei, hye me nsam den.

10 Na mekoɔ Mehetabel ba Delaia ba Semaia fi, na ono de, wato ne ho mu. Na oƙae se: Ma yenhyia Onyankopon fi asoredan no mu, na yentoto asoredan no apon mu, efise woreba abekum wo; anadwo na wobeba abekum wo. 11 Na mise: So obarima a ote se me beguan? Na hena na ote se me a obehyen asoredan no mu na wanya nkwa? Merenko. 12 Na mekarii, na hwe, enye Onyankopon na osomaa no, na nkam yi, ohye tiaa me, na Tobia ne Sanbalat abo no paa. 13 Nea enti a woboo no paa ne se, minsuro na menyee saa, na menyee bone, na woanya dimmone bi abo de asopa me. 14 Me Nyankopon, kae Tobia ne Sanbalat se won nnwuma yi te, ne odiyifo bea Noadia nso ne adiyifo no a anka worepe ayi me hu no.

Wowie ofasu no to

15 Na wode adaduonum nnammien na ewiee ofasu no osram Elul [a ete se ebo] da a eto so aduonu anum. 16 Na yen atamfo nyinaa tee no, amanaman a wowowo yen ho no surosuroe, na wotoɔ mu won ani so se, na wohui se yen Nyankopon nkyen na wofi beyee adwuma yi. 17 Nso nna no mu no, Yuda mmakoma no mu pii menaa Tobia nhoma, na Tobia nso de baa won nkyen, 18 na Yuda mu nnipa pii asua akyere no, efise Arah ba Sekania ase ne no, na ne ba Yohanan aware Berekia ba Mesulam babea. 19 Nso wobekaa ne papa m'anim, na wokokaa me nsem nso kyeree no. Na nhoma no de, Tobia de menae se ode rebeyi me hu.

Ti 7

Wopaw kurow no awemfo

Na wotoo afasu no no, na misisii apon no, na wohyehyee aponanohwefo ne nnwontoto ne Lewifo. 2 Na mehyee me nua Hanani ne Hanania, aban no mu safohene a odi Yerusalem so no, na ono de, eye obarima nokwafo a osuro Onyankopon sen nnipa pii, 3 na misee won se: Mommma wonnhie Yerusalem apon gye se owia mu aye den ansa. Na woda so gyina ho yi wonkeka apon no ntoto mu, na montoto akyiri. Na momfa Yerusalemfo awemfo nsisi ho, onipa biara nipa nnyina ne wen so ne ne fi ntentenso. 4 Na kurow no mu gow haharaa na esoo, na oman a wowo mu no sua, na adan nso, wonsisii e.

Wokan oman no

5 Na me Nyankopon de hyee me koma mu se memmoa mmakoma ne mpanyimfo ne oman no ano na wonkan won, won mmusua so. Na mihuu won a woforo bae kan no ho mmusua nkanee nhoma, na mihui se woakyereɔ mu se:

6 Eyinom ne omantam no mufo a wofi nnommum a Babel hene Nebukadnesar de won koe no mu foro bae na wosan baa Yerusalem ne Yuda kokoo won nkurow mu 7 a wone Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum, Baana bae no.

Israel man mu mmarima dodow ni: 8 Paros mma, mpennu oha aduonon abien. 9 Sefatia mma: ahasa aduonon abien. 10 Arah mma: ahansia aduonum abien. 11 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma de: mpennu ahanwotwe ne dunwotwe. 12 Elam mma: apem ahanu aduonu anan. 13 Satu mma: ahanwotwe aduanan anum. 14 Sakai mma: ahanson aduosia. 15 Binui mma: ahansia aduanan awotwe. 16 Bebai mma: ahansia aduonu awotwe. 17 Asgad mma: mpennu ahasa aduonu abien. 18 Adonikam mma: ahansia aduosia ason. 19 Bigwai mma: mpennu aduosia ason. 20 Adin mma: ahansia aduonum anum. 21 Ater mma: Heseƙia de: aduakron awotwe. 22 Hasum mma: ahasa aduonu awotwe. 23 Besai mma: ahasa

aduonu anan. 24 Harif mma: oha ne dumien. 25 Gibeon mma: aduakron anum. 26 Bet-Lehem ne Netofa mmarmma: oha aduwotwe awotwe. 27 Anatot mmarmma: oha aduonu awotwe. 28 Bet-Asmawet mmarmma: aduanan abien. 29 Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot mmarmma: ahanson aduanan abiesa. 30 Rama ne Geba mmarmma: ahansia aduonu biako. 31 Mikmas mmarmma: oha aduonu abien. 32 Bet-El ne Ai mmarmma: oha aduonu abiesa. 33 Nebo biako no mmarmma: aduonum abien. 34 Elam biako no mma: apem ahanu aduonum anan. 35 Harima mma: ahasa aduonu. 36 Yeriko mma: ahasa aduanan anum. 37 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu biako. 38 Senaa mma: mpensa ahankron aduasa.

39 Asɔfo no: Yedaia mma, Yesua fi de: ahankron aduwon abiesa. 40 Imer mma: apem aduonum abien. 41 Pashur mma: apem ahanu aduanan ason. 42 Harim mma: apem ne dunson.

43 Lewifo: Yesua mma, Kadmiel de, Hodewa mma de: aduwon anan. 44 Nnwontofo: Asaf mma: oha aduanan awotwe. 45 Aponanohwefo: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: oha aduasa awotwe.

46 Nsɔfokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 47 Keros mma, Sia mma, Padon mma, 48 Lebana mma, Hagaba mma, Salmai mma, 49 Hanan mma, Gidel mma, Gahar mma, 50 Reaia mma, Resin mma, Nekoda mma, 51 Gasam mma, Usa mma, Pasea mma, 52 Besai mma, Meunim mma, Nefusesim mma, 53 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 54 Baslit mma, Mehida mma, Harsa mma, 55 Barkos mma, Sisera mma, Tema mma, 56 Nesia mma, Hatifa mma.

57 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Soferet mma, Perida mma, 58 Yala mma, Darkon mma, Gidel mma, 59 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Kasebaim mma, Amon mma.

60 Nsɔfokwaa ne Salomo nkoa mma no nyinaa: ahasa aduakron abien.

61 Na eyinom ne won a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon, Imer

foro bae, na wɔantumi ankyere won mpanyimfi ne won ase se Israel mu na wofi: 62 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduanan abien. 63 Na asɔfo mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a ɔwaree Gileadni Barsilai mmabea mu bi na wode won din too no mma, 64 eyinom hwehwee won mmusua nkyerewee, na wɔanhu. Na wobuu won se won ho ntew nti, woyii won fi asɔfodi mu. 65 Na amrado no ka kyerɛ won se wonnni akronkronne mu adekronkron no bi nkosi se ɔsɔfo bi de urim ne tumim [ase ne: hann ne nokware] begyina ho.

66 Bagua mɔ no nyinaa ano si mpem aduanan abien ne ahasa aduosia, 67 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso si mpemnson ahasa aduasa ason; na wɔwɔ nnwontofo mmarmma ne mmea ahanu aduanan anum. 68 Won aponko si ahanson aduasa asia, won mfurumponko, ahanu aduanan anum. 69 Yoma: ahannan aduasa anum; mfurum: mpemnasia ahanson aduonu.

Ayamyi ade

70 Na agyanom atitiriw no mu fã bi bekyɛ adwuma no ho ade: Amrado no maa sika nsuruboa apem, nkora aduonum, asɔfotade ahannum ne aduasa, se wɔmfa ngu akorade no mu. 71 Na agyanom atitiriw no mu binom maa adwuma no ho akorade sika nsuruboa peduonu, ne dwetɛ mmɛnaa mpenu-ahanu. 72 Na nea ɔman no nkae no mae ne sika nsuruboa peduonu ne dwetɛ mmɛnaa mpennu ne asɔfotade aduosia ason.

73 Na asɔfo ne Lewifo ne aponanohwefo ne nnwontofo no ne ɔman no mu bi ne nsɔfokwaa no ne Israel nyinaa tratraa won nkurow mu.

Ti 8

Mmara no kenkan

Na ɔsram a eto so ason no dui, na Israelfo no wɔwɔ won nkurow mu no, ɔman no nyinaa boaboa won ho ano hyiae se onipa biako kɔ mprae a ɛwɔ nsu pon no anim no so, na wɔka kyerɛ ɔkyerɛwfo Esra se ɔmfa Mose mmara a Awurade hyɛ Israel no nhoma mmra. 2 Na ɔsɔfo Esra de mmara no baa bagua a mmarmma ne mmea ne obiara a obetumi atie ate ase no wɔ mu no anim,

osram a eto so ason no da a edi kan. 3 Na okenkanee wo mprae a ewo nsu pon anim no so fi anopa kosii owigyinae, mmарima ne mmea ne won a wobetumi ate ase no anim; na oman no nyinaa yee aso tiee mmara nhoma no mu nsem no. 4 Na okyerewfo Esra gyinaa ese a wode dua aye a ekoron a asem no nti woyee no so. Na Matitia ne Sema ne Anaia ne Uria ne Hilkia ne Maaseia gyinagyina ne nkyen, ne nifa so, na ne benkum nso Pedaia ne Misael ne Malkia ne Hasum ne Hasbadana, Sakaria, Mesulam. 5 Na Esra buee nhoma no mu oman no nyinaa anim, na oboro oman no nyinaa so. Na obuee mu no, oman no nyinaa sore gyinagyinae. 6 Na Esra hyiraa Awurade, Onyankopon kese no. Na oman no nyinaa gyee so se: Amen, Amen! na womomaa won nsa so; na wokotow sore Awurade de won anim butubutuw fam. 7 Na Yesua ne Bani ne Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan, Pelaia ne Lewifo no maa oman no huu mmara no mu. Na oman no gyinagyinaa won agyinae. 8 Na wokenkan Onyankopon mmara nhoma no fann, na wokyerese ase ma wotee ne kenkan no ase.

9 Na Nehemia a one amrado no ne osofo Esra, okyerewfo no, ne Lewifo a wokyerakyere oman no ka kyere oman no nyinaa se: Enne da yi ye kronkron ma Awurade mo Nyankopon. Munnni nkomm, na munnsu nso. Na oman no nyinaa tee mmara nsem no no, na woresu. 10 Na oka kyere won se: Monko nkodi sradenam na monnom adokodokode, na momfa ebi nkoma won a wonsiesiee ebi mmaa won no, na enne da yi ye kronkron ma yen Awurade. Na mommma mo were nnhow mo ho, na Awurade anika ne mo ahoden. 11 Na Lewifo no maa oman no nyinaa yee komm se: Monye dinn, na enne da yi ye kronkron, na mommma mo were nnhow mo ho. 12 Enna oman no nyinaa ke kodidii na wonomee, na wode bi kyekyee, na wonyaa anigye kese pa, efise wotee nsem a woka kyere won no ase.

Asese afahye

13 Na eda a etia abien no, oman no nyinaa mu agyanom atitiriw ne asofo

ne Lewifo no boaboa won ho ano behyiaa okyerewfo Esra nkyen, se woretie mmara nsem no. 14 Na wohui se wokyerew mmara a Awurade nam Mose so hyee no mu, se Israelfo no ntra asese mu osram a eto so ason so afahye no mu, 15 ne se womma wonte na wompae nkyin won nkurow nyinaa mu ne Yerusalem se: Mumfi adi nko bepaw so nkofa ngodua abaa ne kranku abaa ne ohuannua abaa ne berew ne nnua kusukusuu abaa, na momfa mmebobo asese se wokyerew no. 16 Enna oman no fii adi kofa bae, na woboboo asese obiara ne dan atifi ne n'adiwo, ne Onyankopon fi abangua no so, ne nsu pon no ho mprae so ne Ephraim pon no ho mprae so. 17 Na won a wosan fii nnommumfa mu bae no bagua no nyinaa boboo asese, na wotratraa asese no mu. Na Israelfo nyee saa da fi Nun ba Yosua bere so de besi da no. Na eyee anigye kese pa. 18 Nso wokenkan Onyankopon mmara nhoma no mu daa fi da a edi kan no ara de besii da a edi akyiri no. Na wodii nnaponna nnanson, na eda a eto so awotwe no, woyee afahye nhyiam, se ne yebea te no.

Ti 9

Oman no ahonu

Na osram yi da a eto so aduonu anan no, Israelfo no boaa won ho ano hyiae mmuadadi ne atweaatam mu, na dote gu won atifi. 2 Na Israel asefo no tew won ho fii ananafo mma nyinaa ho, na wogyinaa ho kekaa won bone ne won agyanom amumoye no. 3 Na wosore gyinagyinaa won gyinabea, na wokenkan Awurade won Nyankopon mmara nhoma no mu adekyee mu nkyem anan mu biako, na nkyem anan mu biako nso wode kae na wokotow Awurade won Nyankopon. 4 Na Yesua ne Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani sore gyinagyinaa Lewifo sumpi no so, na wode nne kese teem fre Awurade won Nyankopon. 5 Na Lewifo no, Yesua ne Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia kae se: Monsore nhyira Awurade mo Nyankopon mfi daa nkosi daa, na wonhyira w'anuonyam din a woama so atra nhyira ne ayeyi nyinaa so no.

6 [Na Esra kae se:] Wo ara wo nko ne Awurade, wo na woyee osoro, osoro mu soro ne won asafu nyinaa, asase ne nea ewo so nyinaa, epo ne nea ewo mu nyinaa; na wo ara na woma won nyinaa tete ase, na osoro asafu no, wo na wokotow wo. 7 Wone Awurade, Onyankopon a wofaa Abram na wuyii no fii Ur a ewo Kaldea, na wotoo no din Abraham no. 8 Na wuhuu ne koma se eye nokware w'anim, na wo ne no pamee se wode Kanaanfo, Hetifo, Amorifo ne Perisifo ne Yebusifo ne Girgasifo asase bema n'asefo. Na woama wo nsem no atim, efise woye otreneeni.

9 Na wohwee yen agyanom amanehunu Misraim, na wuttee won sufre Mmew-Po ano. 10 Na woyee nsenkyerenne ne anwonwade, Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase sofo nyinaa so, na wuhui se woadi won so ahantansam; na wugyee din se ete nne yi. 11 Na epo no nso, wopae mu, won anim ma wofaa epo no mu, asase kesee so, na won a wotiw won no de, wotow won guu abun no mu, se wotow obo kyene nsu a emu do mu. 12 Na wode omununkum dum kyeree won kwan awia, ne ogya dum nso anadwo se enhyeren mma won, okwan a wonam so no so. 13 Nso wusian baa Sinai bepaw so, na wufi soro ne won kasae, na womaa won trennee atemmude ne nokware mmara, ahyede ne mmara nsem a eye. 14 Na woma wohuu wo homeda kronkron no, na wonam w'akoa Mose so hyee won mmara nsem ne ahyede ne mmara. 15 Na wode osoro aduan maa won de kum won kom, na wuyii nsu fii obotan mu maa won de kum won sukum, na woka kyeree won se wommra mmedi asase a wokaa won ntam se wode bema won no so.

16 Na wone yen agyanom dii ahantansam, na wosinsen won kon, na woantie wo mmara nsem. 17 Na woampe se wotie, na woankae w'anwonwade a woyee won mu no, na wosinsen won kon, na wosii won so panyin se woresan ako won anyadimo no mu won atuataw no mu. Na wone fafiri Nyankopon, odomfo ne mmaboro-

hunufu, woye abufuw mu nyaa, na w'adce dooso, na woannyaw won. 18 Mpo woyee nantwi ba a wagu kae se: Eyi ne wo nyame a ekoyii wo Misraim bae no. Na woyii ahii kese no, 19 wo de, wo mmaborohunu bebreentiwoannyawwonsare no so: omununkum dum no amfi won so awia, se ebekyere won kwan, ne ogya dum no nso anadwo, se ebewwama won akyere won kwan a womfa so. 20 Na wode wo honhom pa no nso mae se onkyere won nyansa, na wo mana nso woamma ampa won, na nsu nso womaa won de kum won sukum. 21 Na wohwee won mfirmi hyia aduanan sare no so: anhia won, won ntade ansusuw, na won anan anhonhon. 22 Na wode ahenni ne amanaman maa won, na wokyekyee won mu ntonto so, na wofaa Sihon asase ne Hesbon hene asase ne Basan hene Og asase no. 23 Na womaa won mma dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woka kyeree won agyanom se wobeba so abedi so no so. 24 Na mma no baa so bedii asase no so, na wobree asase no sofo, Kanaanfo no, ase won anim, na wode won hyee won nsa, ne won ahene ne asase no so amanaman, se wonye won senea wope. 25 Na wogyigyee nkurow a eye den ne asase a ado srade, na wonyaa afi a nnepa ayeye no amaama, nsubura a woboree, bobe nturo ne ngo nturo ne nnua a wodi bebre; na wodii, na womee, na woyeyee akese, na won bo too won yam, wo papa kese no mu.

26 Enna woyee asowui na wotew w'anim atua, na wotow wo mmara kyenee won akyi, na wokunkum w'adiyifo a wodii won adanse se wode resan won aba wo nkyen no, na woyee abusude akese. 27 Enna wode won hyee won ahohiafo nsa, na wohiahiaa won ho; na won ahohia bere mu no, wosu free wo, na wo de, wufi soro tiee won, na se wo mmaborohunu kese te no, wode agyefo maa won, na wogyee won fii won ahohiafo no nsam. 28 Na wonyaa asomdwoe pe no, wosan koyee w'anim bone; na wugyaw won de won hyee won atamfo nsa, na wodii won so. Enna wosan su free wo; na wo nso wufi

7 Gen 11, 31; 17, 5.

8 Gen 15, 18-21.

9 Ex 3, 7.

11 Ex 14, 21; 15, 5, 10.

12 Ex 13, 21.

13 Ex 19, 18; 20, 1.

15 Ex 16, 4, 14; 17, 6.

16 Ex 32, 9.

17 Num 14, 4; Ex 34, 6.

18 Ex 32, 4.

20 Num 11, 25.

21 Deut 8, 4.

22 Num 21, 24, 35.

24 Yos 12.

25 Deut 6, 10-11; 32, 15.

27 Ate 3, 9, 15.

28 Ate 2, 18-21.

soro tiee wɔn, na wuyii wɔn sɛ wo mmɔborohunu bebreɛ no tɛ, bere horow mu. 29 Na wudii wɔn adanse sɛ wobɛsan wɔn aba wo mmara no mu; nanso wodii ahantansɛm, na wɔantie wo mmara nsɛm, na w'atɛmmude nso, woyɛɛ ho bɔnɛ, nso ɛno na sɛ obi di so a, onya mu nkwa; na wohimaa wɔn mmati fii ho, na wosinsɛn wɔn kɔn, na wɔantie. 30 Nanso wukuraa wɔn mfe pii, na wode wo honhom nam w'adiyifo so dii wɔn adanse: na wɔanyɛ asɔ; ɛnna wode wɔn hyɛɛ nsase so aman nsa. 31 Nanso wo mmɔborohunu bebreɛ nti woanwie wɔn ase tɔrɛ, na woannyaw wɔn, efisɛ Onyankopɔn domfo ne mmɔborohunufo ne wo.

32 Na afei, yɛn Nyankopɔn, Onyankopɔn kɛsɛ, otumfo a wo ho yɛ hu a wokora apam ne adɔɛ; mma ɔbrɛ a ɛtoo yɛn ne yɛn ahɛnɛ ne yɛn mma-pɔmma ne yɛn asɔfo ne yɛn adiyifo ne yɛn agyanom ne wo man nyinaa ara, efi Asiria ahɛnɛ bere so de besi nnɛ da yi no nyinaa nnyɛ w'anɛm ketewa. 33 Nanso wotɛɛ nɛa ɛbaa yɛn so no nyinaa mu, na woadi nokware; na yɛn na yedi fɔ, 34 na yɛn ahɛnɛ, yɛn mma-pɔmma, yɛn asɔfo ne yɛn agyanom no anni wo mmara so, nanso wɔantie wo mmara nsɛm ne w'adanse a wudii wɔn no. 35 Nanso wɔn ahenni mu ne wo papa bebreɛ a woyɛɛ wɔn ne asase tɛtrɛɛ a adɔ sɔrɛ a wode maa wɔn no mu no, wɔansom wo, na wɔansan amfi wɔn nneyɛɛ bɔnɛ no mu. 36 Hwɛ, nnɛ, yɛyɛ nkoa, na asase a wode maa yɛn agyanom sɛ wonni so aba ne ɛso nnɛpa no, hwɛ, yɛyɛ ɛso nkoa. 37 Na ɛba nnɔbaɛ pii ma ahɛnɛ a wode wɔn asisi yɛn so, yɛn bɔnɛ mu no, na wodi yɛn nipadua so ne yɛn mmoa so sɛnɛa wɔpɛ, na yɛwɔ ahohia kɛsɛ mu.

38 Na eyi nyinaa mu no, yɛrɛpam nokware apam, na yɛrɛkyɛrɛw, na yɛn asafɔhɛnɛ, yɛn Lewifo ne yɛn asɔfo asɔ ano.

Ti 10

Wotɛ Onyankopɔn apam no mu

Na wɔn a wɔsɔɔ ano ne: Amrado Nehemia, Hakalia ba, ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur, Amaria, Malakia, 4 Hatus, Sebania,

Maluk, 5 Harim, Meremot, Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk, 7 Mesulam, Abia, Miyamin, 8 Maasia, Bilgai, Semaia: eyinom ne asɔfo no; 9 ne Lewifo: Asania ba Yesua, Binui a ofi Henadad mma mu, Kadmiel, 10 ne wɔn nuanom: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12 Sakur, Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani, Beninu. 14 Oman no atitiriw: Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad, Bebai, 16 Adonia, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesehia, Asur, 18 Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif Anatot, Nebai, 20 Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mese-sabel, Sadok, Yadua, 22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania, Hasub, 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna, Maaseia, 26 Ahia, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim, Baana.

28 Na Oman no nkaɛ, asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontɔfo, nsofo kwaa ne wɔn a wɔtew wɔn ho fii nsase so aman ho baa Onyankopɔn mmara ho no, wɔn yɛrenom, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea, animdefo ne nhumufo nyinaa, 29 wɔbataa wɔn nuanom a wɔwɔ din no ho, na wɔdomedomeɛ wɔn ho na wɔkɛkaa ntam sɛ wɔbedi Onyankopɔn mmara a wɔnam Onyankopɔn akɔa Mose so hyɛɛ nɔ so, na wɔbɛhwɛ na wɔayɛ Awurade yɛn wura mmara nsɛm ne n'atɛmmude ne n'ahyɛde nyinaa; 30 ne sɛ yɛrɛmfɔ yɛn mmabea mma asase no sofo, nanso yɛrɛmfɔ wɔn mmabea mma yɛn mmabarima. 31 Na sɛ asase no sofo de adɛtɔnnɛ anaa aduan biara ba bɛtɔn homɛda a, yɛrɛntɔ wɔn ho homɛda anaa da kronkron bi; na yɛbegyaw afe a ɛto so ason no, na yɛrɛnnan ka biara.

32 Nso yɛhyɛhyɛ yɛn ho mmara sɛ yɛde nnwɛtɛbona nkyɛm abiɛsa mu biako bɛma daa afe, na wode ama yɛn Nyankopɔn fi som no: 33 ama kyɛrɛ abodoo ne daa aduan afɔrɛ ne daa hyɛw afɔrɛ, home nna de, asram fɔforo de, ama afahyɛ ne akronkronne ne bɔnɛ ho afɔrɛ, sɛ wɔmfɔ mpata mma Israel ne yɛn Nyankopɔn fi adwuma nyinaa. 34 Nanso yɛbobɔɔ nnyina ayɛyɛde ho ntonto, asɔfo, Lewifo, ne Oman no, sɛ wɔmfɔ mmara yɛn Nyankopɔn fi, sɛ yɛn

29 Lev 18, 5.

30 Yer 7, 25-26; 44, 4-6.

31 Kwa 3, 22.

32 Neh 1, 5.

33 Esra 9, 15; Dan 9, 5, 7. — 14 Esra 2, 3; 2, 6.

28 Esra 2, 70.

31 Neh 13, 15-16;

Amos 8, 5.

34 Lev 6, 12.

mpanyimfi te, afe afe mu, bere a woahehye mu, na woašo Awurade yen Nyankopon aforemuka no so, senea woakyerew mmara no mu no. 35 Na yehye se yede yen asase so aduankan ne nnua nyinaa aba a edi kan beba Awurade fi daa afe, 36 na yede yen mmabarima ne yen mmoa mmakan nso, senea woakyerew mmara no mu no, ne yen anantwi ne yen nguan mmakan beba yen Nyankopon fi de abre asofo a wosom yen Nyankopon fi no, 37 na yede yen mmarekan ne yen soma aforebode ne nnua nyinaa aba ne nsā ne ngo nso beba de abre asofo no, se womfa ngu yen Nyankopon fi mpia no mu, na yede yen asase so ntotoso du du bema Lewifo no, na won Lewifo no anya ntotoso du du, nkurow a yedow mu no nyinaa mu. 38 Na osofo, Aaron ba, nka Lewifo no ho bere a Lewifo no regye ntotoso du du no, na Lewifo no mfa ntotoso du du no mu nea eto so du no mmra yen Nyankopon fi, na womfa ngu adekora adan mpia no mu. 39 Na Israelfo ne Lewifo no nyinaa mfa aduan ne nsā ne ngo soma aforebode no mmra mpia no mu, na sho na kronkronbea nnwinne ne asofo a wosom ne aponanohwefo ne nnwontofo no wo; na yerennyaw yen Nyankopon fi no.

Ti 11

Nkurow mufo ne nkuraasefo

Na oman no mmapomma no traä Yerusalem; na oman no nkae boboo ntonto se wode nnipa du mu biako betra Yerusalem, kurow kronkron no mu, na baakron atratra nkurow mu. 2 Na oman no hyiraa mmarima a woyii won yam se worebeta Yerusalem no nyinaa.

3 Na omantam no so atitiriw a wotraä Yerusalem no ni: Nso Yuda nkurow no mu de, won nyinaa tratraä won agyapade so won nkurow mu: Israel, asofo ne Lewifo ne nsokfwaa ne Salomo nkoa mma no. 4 Na Yerusalem de, Yuda mma no bi ne Benjamin mma no bi traä ho. Yuda mma no mu: Usia ba Ataia, Sakaria ba, Amaria ba, Sefatia ba, Mahalalel ba a ofi Peres mma no mu; 5 ne Baruk ba Maaseia, Kol-Hose ba, Hasaia ba, Adaia ba,

Yoiarib ba, Sakaria ba, Siloni ba. 6 Peres mma a wotraä Yerusalem nyinaa si ahannan aduosia awotwe, mmarima a wotumi.

7 Na Benjamin mma ni: Mesulam ba Salu, Yoed ba, Pedaia ba, Kolaia ba, Maaseia ba, Itiel ba, Yesaia ba; 8 na n'akyi no: Gabai, Salai: ahankron aduonu awotwe. 9 Na Sikri ba Yoel ne won so hwefo; na Senua ba Yuda di kurow no fa a etia abien no so.

10 Asofo mu: Yoiarib ba Yedaia, Yakin; 11 Hilkia ba Seraia, Mesulam ba, Sadok ba, Meraiot ba, Ahitub a oye Onyankopon fi panyin no ba; 12 ne won nuanom a woye ofi no mu adwuma no: ahanwotwe aduonu abien; ne Yeroham ba Adaia, Pelalia ba, Amsi ba, Sakaria ba, Pashur ba, Malkia ba, 13 ne ne nuanom, agyanom so atitiriw, ahanu aduanan abien; ne Asarel ba Amasai, Ahsai ba, Mesilemot ba, Imer ba, 14 ne won nuanom, mmarima a wotumi: oha aduonu awotwe; na won so hwefo ne Hagedolim ba Sabdiel.

15 Lewifo mu nso: Hasub ba Semaia, Asrikam ba, Hasabia ba, Buni ba, 16 ne Sabetai ne Yosabad, wodi Onyankopon fi anihumafo so, wofi Lewifo atitiriw no mu; 17 ne Mika ba Matania, Sabdi ba, Asaf ba, otitiriw a ofi aseda dwom ase mpaebö mu, ne Bakbukia a odi ho, ne nuanom mu, ne Samua ba Abda, Galal ba, Yedutun ba: 18 Lewifo a wowa kurow kronkron no mu no nyinaa ano si ahanu aduwotwe anan.

19 Na aponanohwefo no: Akub, Talmon ne won nuanom a wowa apon ano no: oha aduonon abien.

20 Na Israel nkae no, asofo no, Lewifo no wo Yuda nkurow mu tete won agyapade so. 21 Na nsokfwaa no traä Ofel, na Siha ne Gispa di nsokfwaa no so.

22 Na Lewifo a wote Yerusalem no so hwefo ne Bani ba Usi, Hasabia ba, Matania ba, Mika ba; Asaf mma no mu nnwontofo wo ho ma Onyankopon fi adwuma no. 23 Na ohene mmara nsem wo won ho, na woahe kye fa bi ama nnwontofo no, da biara ne ne de. 24 Na Mesesabel ba Petahia a ofi Yuda ba Serah mma mu no hye ohene ase oman no ho nsem nyinaa mu.

25 Na wɔn adɔsase so nkuraa no de, Yudafo no mu bi tratraa Kiriath-Arba ne ɛho nkurowa mu, ne Dibon ne ɛho nkurowa mu, ne Yekabseel ne ɛho nkuraa mu, 26 ne Yesua ne Molada, ne Bet-Pelet, 27 ne Hasar-Sual, ne Beer-Seba ne ɛho nkurowa mu, 28 ne Siklag ne Mekona ne ɛho nkurowa mu, 29 ne En-Rimon, ne Sora, ne Yarmut, 30 Sanoa, Adulam ne wɔn nkuraa mu, Lakis ne ɛho mfuwa so, Aseka ne ɛho nkurowa mu, na wɔtratrae fi Beer-Seba kosii Hinom bon mu. 31 Na Benyamin mma a wofi Geba no traɛ Mikmas ne Aia ne Bet-El ne ɛho nkurowa mu, 32 Anatot, Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35 Lod ne Ono, adwumfo bon mu. 36 Na Lewifo no mu nkyekyem a wɔyɛ Yuda de no bi fraa Benyamin mu.

Ti 12

Asɔfo ne Lewifo din

Na eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel ba Serubabel ne Yesua foro bae no: Seraia, Yeremia, Esra, 2 Amaria, Maluk, Hatus, 3 Sekania, Rehum, Meremot, 4 Ido, Gineto, Abia, 5 Miamin, Maadia, Bilga, 6 Semaia, Yoiarib, Yedaia, 7 Salu, Amok, Hilkia, Yedaia. Eyinom ne asɔfo no ne wɔn nuanom atitiriw, Yesua bere so.

8 Na Lewifo no: Yesua, Binui, Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a odi aseda nnwom no so, ɔne ne nuanom, 9 na Bakbukia ne Uno, wɔn nuanom, di wɔn ntentenso, ɔwen no mu. 10 Na Yesua woo Yoiakim, na Yoiakim woo Eliasib, na Eliasib woo Yoiada, 11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadaia.

12 Na Yoiakim bere so no, asɔfo no agyanom atitiriw ni: Seraia fam: Meraia; Yeremia de: Hanania; 13 Esra de: Mesulam; Amaria de: Yehohanan; 14 Maluki de: Yonatan; Sebania de: Yosef, 15 Harim de: Adna; Meraiot de: Helkai; 16 Ido de: Sakaria; Gineton de: Mesulam; 17 Abia de: Sikri; 19 Yoiarib de: Matenai; Yedaia de: Usi; 20 Salai

de: Kalai; Amok de: Eber; 21 Hilkia de: Hasabia; Yedaia de: Natanael.

22 Lewifo no, Eliasib, Yoiada, Yohanan ne Yadaia bere so na wɔkyerɛw agyanom atitiriw no din, asɔfo no nso, wɔkyerɛw wɔn de Persiani Dario ahenni so. 23 Lewi mma, agyanom atitiriw no, wɔkyerɛw wɔn din, beresɛm nhoma no mu de abesi Eliasib ba Yohanan bere so. 24 Na Lewifo mu atitiriw: Hasabia, Serebia ne Kadmiel ba Yesua ne wɔn nuanom a wodi wɔn ntentenso yi ayɛ da ase sɛnea Onyankopɔn nipa Dawid hyɛ no, awɛmfo kuw ne kuw: 25 Matania, Bakbukia, Obadia; Mesulam, Talmon, Akub a wɔwen aponanohwɛfo wɛn, apon no anoboa dan no mu. 26 Eyinom wɔ Yosadak ba Yesua ba Yoiakim bere so, ne amrado Nehemia ne asɔfo Esra, ɔkyerɛwfo no, bere so.

Ɔfasu no dwira

27 Na wɔrebewira Yerusalem fasu no, wɔhwɛhwɛ Lewifo no fi wɔn trabea nyinaa, sɛ wɔde wɔn reba Yerusalem, na wɔde aseda ne nnwom, nnawuru, mmenta asanku ne asankuten adi odwiratwa no anigye mu. 28 Na nnwontɔfo mma no boaa wɔn ho ano hyiae fi Yerusalem ho dantaban mu ne Netɔfafo nkuraa ase, 29 ne Bet-Gilgal ne Geba mfuwa mu ne Asmawet, efisɛ nnwontɔfo no abobo nkuraa de atwa Yerusalem ho ahyia. 30 Na asɔfo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, na wodwiraa ɔman ne kurow apon ne afasu no.

31 Na memaa Yuda mmapɔmma no foroo ɔfasu no, na mede aseda asafokuw akɛse abien a wɔnam yuu misisii ho: biako faa nifa, ɔfasu no so de kɔɔ sumina pon no ano, 32 na Hosai ne Yuda mmapɔmma faa dii wɔn akyi kɔe, 33 ne Asaria, Esra ne Mesulam, 34 Yuda ne Benyamin, ne Semaia ne Yeremia, 35 ne asɔfo mma no mu binom a wokurakura ntɔrobento, Yonatan ba Sakaria, Semaia ba, Matania ba, Mikaia ba, Sakur ba, Asaf ba, 36 ne ne nuanom: Semaia ne Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael ne Yuda, Hanani, wokurakura Onyankopɔn nipa Dawid asanku no, na ɔkyerɛwfo Esra di wɔn anim. 37 Na

25 Yos 20, 7; 21, 11.

28 Yos 15, 31.

31 Yos 18, 22. — 1 Esra 2, 2.

4 Luk 1, 5.

8 Neh 11, 17. 10 Neh 12, 1, 26; 3, 1, 20.

22 Neh 12, 10-11.

24 1 Be 25; 2 Be 29, 25.

25 Neh 11, 17, 19; 2 Be 8, 14; 1 Be 26, 15, 17.

26 Neh 12, 10; 1 Be 6, 14-15; Neh 5, 14; Esra 7, 1-6.

31 Neh 2, 13; 3, 13.

37 Neh 3, 26.

nsuaniwa pon no so ne wɔn ntentenso no, wɔforoo Dawid kurow aforoe no, ɔfasu no aforoe no so, Dawid fi no atifi fam de kosii nsu pon no ano apuei.

38 Na aseda asafokuw a etia abien no kɔɔ wɔn ntentenso, na me nso midii wɔn akyi, ne ɔman no fã no, ɔfasu no so de kɔfaa afononoo abantenten no so de kosii ɔfasu tetrɛtɛ no so, 39 de kɔfaa Efraim pon ne ɔpon dedaw ne mpataa pon ne Hananeel abantenten ne Mea abantenten no so de kosii nguan pon no ano, na wokogyinaa nneduanan pon no ano. 40 Enna aseda asafokuw abien no kogyinaa Onyankopɔn fi, me ne mmakoma no fã a wɔka me ho, 41 ne asɔfo no: Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania a wokurakura ntorbento, 42 ne Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser; na nnwontofo no momaa wɔn nne so, na Yisrahia ne wɔn so hwɛfo. 43 Na wɔbɔbɔɔ aforɛ akɛsɛ da no, na wɔn ani gyei, efisɛ Onyankopɔn de anigye kɛsɛ agye wɔn ani; na mmea ne mmofra nso ani gyei, na wɔtee Yerusalem anigye no nkã akyirikyiri.

Asɛrefi akyɛdɛ so ahwɛfo

44 Na ɛda no ara, wɔdɛ mmarima bi sisii akoradɛ ne somã aforɛbɔdɛ ne aduanan ne ntotoso du du mpia no so, sɛ wɔmmoaboa nkurow no mfuw mu kyɛfa a mmara no hyɛ no ano ngu mu mma asɔfo ne Lewifo no, efisɛ Yuda nyaa asɔfo ne Lewifo a wosisii wɔn no ho anigye. 45 Na wɔyɛ wɔn Nyankopɔn som adwuma ne ahodwira ho som adwuma sɛ nnwontofo ne aponanohwɛfo no sɛ Dawid ne ne ba Salomo hyɛ no. 46 Na Dawid bɛrɛ so no, na Asaf ne nnwontofo ne Onyankopɔn ayeyi ne aseda so otitiriw. 47 Na Serubabel bɛrɛ so ne Nehemia bɛrɛ so no, Israel nyinaa momaa nnwontofo ne aponanohwɛfo no kyɛfa, da biara ne ne de, na wɔdɛ akronkronne maa Lewifo, na Lewifo no nso de akronkronne maa Aaron mma.

Ti 13

Nehemia sɛsɛw adwuma

Ɛbɛrɛ no ara mu na wɔkɛnkan Mose nhoma no, ɔman no asom, na wohui sɛ

wɔakyerɛw emu sɛ Amonni ne Moabni mma Onyankopɔn bagua mu da biara da, 2 efisɛ wɔamfa aduan ne nsu ammehyia Israelfo, na mmom wɔkɔbɔɔ Bileam paa hyɛ wɔn sɛ ɔmmɛdome wɔn; nanso yɛn Nyankopɔn dan nnome no nhyira. 3 Na wɔtee mmara no no, woyiyii amamfrafo nyinaa fii Israel.

4 Na eyi nnya mmae no, na ɔsɔfo Eliasib a wɔdɛ no sii yɛn Nyankopɔn fi mpia so a ɔyɛ Tobia busuani no, 5 asiesie pia kɛsɛ bi ama [Tobia], nea kan no wɔdɛ aduan ayɛyɛdɛ ne ohuamfufu ne nnwinne ne awi ntotoso du du ne nsã ne ngo a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma Lewifo ne nnwontofo ne aponanohwɛfo no, sɛnɛ asɔfo no somã aforɛbɔdɛ sie no. 6 Na eyi nyinaa mu no na minni Yerusalem, na Babel hene Artasasta afe a ɛto so aduasa abien so no, mekɔɔ ɔhɛnɛ no nkyɛn; na nna bi akyi no, mibisaa ɔhɛnɛ ho kwan, 7 na mebaa Yerusalem; na mibehuu bɔnɛ a Eliasib yɛ wɔ Tobia ho, sɛ wasiesie pia ama no Onyankopɔn fi abangua so no. 8 Na ɛyɛɛ me yaw sɛ, na miyiyii Tobia fi nneɛma no nyinaa fii pia no mugui, 9 na mekae sɛ wonnwira mpia no mu, na medɛ Onyankopɔn fi nneɛma no mesan mebaa ho bio, aduan ayɛyɛdɛ ne ohuamfufu no.

10 Na mihui sɛ Lewifo kyɛfa no, wɔamfa amma wɔn, na wɔaguangan akokɔ wɔn mfuw mu, Lewifo ne nnwontofo a wɔyɛ adwuma no. 11 Na me ne mmakoma no hamee, na mise: Ɛdɛn nti na wɔagyaw Onyankopɔn fi yi? Na meboaboa wɔn ano medɛ wɔn misisii wɔn sibe. 12 Na Yuda nyinaa de awi ne nsã ne ngo ntotoso du du bae beguu akoradɛ no mu. 13 Na misisii akoradɛ no so ahwɛfo: ɔsɔfo Selemia ne ɔkyerɛwfo Sadok ne Pedaia a ofi Lewifo mu no; na wɔn ase na Sakur ba Matania ba Hanan hyɛ, efisɛ wobu wɔn nokwafo, na wɔn na wɔkyekyɛ nneɛma no ma wɔn nuanom no. 14 Me Nyankopɔn, kae me, eyi ho, na mpopa m'adɔɛ a mayɛ mama me Nyankopɔn fi ne ne som adwuma no.

15 Nna no mu na mihuu Yudafo bi a wotiatia nsa-kyi-amo a so homeda, na wɔdɛ awi afiafi nso ba, na wɔdɛ soaso mfurum; wɔdɛ nsã nso ne bobɛ aba ne bɔrɔdɔma ne nnosoa horow nyinaa ba

38 Neh 3, 11.

1 Deut 23, 3-5.

12 Num 18, 21.

44 Neh 10, 36; 13, 5.

2 Num 22, 5-6.

14 Neh 13, 31; 5, 19.

46 1 Be 25.

9 Neh 10, 40.

15 Neh 10, 31; Yer 17, 21-27.

47 Neh 10, 38. —

11 Neh 10, 39.

Yerusalem homeda, na meboɔ wɔn kɔko da a wɔretɔn nnuan no. 16 Na Tirofo bi a ɛte [kurom] ho nso de mpataa ne adetɔnne horow nyinaa ba, na wɔbetɔn homeda ma Yudafo ne Yerusalemfo. 17 Ɛnna me ne Yuda mmapɔmma no hamee, na misee wɔn ɛ: Aɛmmɔne bɛn na moredi de kum homeda ho yi? 18 So ɛnye ɛɛ na mo agyanom yɛe, na yen Nyankopɔn de bɔne yi nyinaa baa yen ne kurow yi so no? Na mo nso mode bi reka Israel so abufuw no ho, ɛ morekum homeda ho yi.

19 Na ansa na homeda redu no, esum refi ase aduru Yerusalem apon mu no, mehyɛ ɛ wɔntoto apon no mu, na mekae ɛ wonnhie gye ɛ homeda no atwam ansa; na miyiyii m'asomfo no mu binom gyinagyinaa apon no ano, na adeso a bi amma mu homeda. 20 Na aguadifo ne adetɔnne horow no tɔnfo no soɛsoɛ Yerusalem apon no akyi pɛnkoro ne mprenu. 21 Ɛnna meboɔ wɔn kɔko ka kyerɛ wɔn ɛ: Ɛden nti na moasɔsɔe deda ɔfasu no akyi? Ɛe moye saa bio a, mekyere mo. Ɛfi bere no wɔamma homeda bio. 22 Na misee Lewifo no ɛ wonnwira wɔn ho na wɔmmra mmehwe apon no ano, na wɔnye homeda no kronkron. Eyi ho nso kae me, me Nyankopɔn, na kora me so ɛ w'adɔe bebree no te.

23 Nna no mu nso mihuu Yudafo a wɔawareware Asdod mmea ne Amon

mmea ne Moab mmea. 24 Na wɔn mma ka Asdod kasa fa-ne-fa na Yuda kasa de, na wontumi nka, na aman no mu biara de na wɔka. 25 Na me ne wɔn hamee, na medomee wɔn, na mebobɔɔ mmarima no mu binom, na mepempen wɔn nhwi, na mede Onyankopɔn ntam gyee wɔn ɛ: Ɛe mode mo mmabea moma wɔn mmabarima, na mugye wɔn mmabea moma mo mma aware anaase mo ankasa moware wɔn a, . . . ! 26 So ɛnye eyinom ho na Israel hene Salomo yɛe bɔne? Nanso aman-aman bebree mu hene biara nni ho a ɔte ɛ ɔno, na onipa a Onyankopɔn do ne no, na Onyankopɔn de no sii Israel nyinaa so hene: ɔno mpo mmea ananafo na wɔma ɔyɛ bɔne. 27 Na mo de, so yentie mo ɛ yɛbɛyɛ bɔne kɛse yi nyinaa na yɛafom yen Nyankopɔn na yɛaware mmea ananafo?

28 Na ɔsɔfopanyin Eliasib ba Voiada mma mu biako aye Horonini Sanbalat sew. Na mepam no fi me so. 29 Kae wɔn, me Nyankopɔn, ɛ wɔahura asɔfodi ho ne asɔfodi ne Lewifo apam no ho.

30 Na midwiraa wɔn ho fi ananade nyinaa ho; na mede asɔfo ne Lewifo no ahwɛdehwɛfo no misisii ho; wɔn nyinaa wɔ wɔn adwuma mu, 31 ne bere a wɔahyehye no mu nnyina ayeɛde no de, ne aduankan no de no. Kae me, me Nyankopɔn, ma ensi yiye.

22 Neh 13, 14.

25 Deut 7, 3.

26 1 Ah 11, 3-8.

28 Neh 11, 10; 2, 19.

31 Neh 13, 14, 22; 5, 19.

ESTER NHOMA

Ti 1

Ohemmaa Wasti ntuso

Na Ahasweros bere so, Ahasweros a odii hene fi India de kosi Etiopia, amantam ahorow ɔha aduonu ason so,—2 ɛbere a ɔhene Ahasweros te n'ahengua a ɛwɔ Susan abankɛse no mu no so, 3 n'ahenni afe a ɛto so

abiasa mu no, ɔtow ne mmapɔmma nyinaa ne ne nkoa pon, a Persia ne Media dɔm so atumfo ne mmakoma ne amantam no so asafohene wɔ n'anim; 4 ɛno mu na oyii n'ahenni anuonyam dodow ne ne kɛseyɛ haran ne ne fe no kyerɛ nna pii, nnaɔfua ɔha aduowɔtwe. 5 Na nna yi wiee du no, ɔhene no tow nkurofo a wɔwɔ Susan abankɛse no mu

nyinaa pon fi okese so koduu akumaa so nnanson, ahemfi turo no abangua so, 6 nwera ne bibitama sensen ho, wode nhama fufu ne nea eberedum asuso mu akyekyere dwete nkaa mu, abofufu adum ho; sika ne dwete nnae wowo abohemmaa ne abohyen ne abobiri ne damē nsewee so. 7 Na wohyehyee nsā, sika nkuruwa mu, na nkuruwa no nso gu ahorow, na ohene nsā no dooso, senea two ohene no nsam. 8 Na onom no de, wohyee se wonnhye obiara; na saa na ohene no ahye ne fi so mpanyin nyinaa, se onipa biara nipa nye senea ope. 9 Ohemmaa Wasti nso tow mmea pon ohene Ahasweros ahemfi.

10 Da a eto so ason a nsā ama ohene no ani agye no, oka kyerē Mehuman, Bista, Harbona, Bigta ne Abagta, Setar ne Karkas, mpiafo baason no a wosom ohene Ahasweros anim no, 11 se wonkɔfa ohemmaa Wasti mmra ohene anim, ahenni abotiri no mu, na omma aman no ne mmapomma no nhu n'ahoofe, efise ne ho ye fe. 12 Nanso ohemmaa Wasti ampe se oba senea ohene somaa mpiafo ma wobeka kyerē no no. Enna ohene no bo hurui se, na n'abufuw dwee ne mu.

13 Na ohene no ka kyerē anyansafo a wonim mmere mu nsem no,—efise saa na ohene asem ba won a wonim mmara ne asenni no anim, 14 na won a woben no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, Persia ne Media mmapomma baason a woye ohene no asomfo ne ahenni no mu atitiriw no,—15 se: Den na womfa mmara so nye ohemmaa Wasti, se wanni ohene Ahasweros asem a mpiafo no koka kyerē no so no? 16 Na Memukan kae ohene ne mmapomma no anim se: Enye ohene nko na ohemmaa Wasti afom no, na wafom mmapomma nyinaa ne amanaman a wowo ohene Ahasweros nsase nyinaa so no nyinaa nso. 17 Na wobeka ohemmaa no asem no akyere mmea nyinaa, na wobebu won kununom animtiaa aka se: Ohene Ahasweros kae se womma ohemmaa Wasti mmra n'anim, na wamma. 18 Na enne da yi Persia ne Media mmea adehye a wote ohemmaa no asem no bekeka akyere ohene mmapomma nyinaa, na animtiaabu ne abo-

huru beddoso. 19 Se ohene pe a, omma asem bi mfi ne ho, na wonkyerew no Persia ne Media mmara nsem mu, na woannan ani se: Wasti mmma ohene Ahasweros anim bio; na ohene mfa ne hemmaadi no mma ne yonko a oye sen no. 20 Na wobete ohene asem a orebedi yi n'ahenni nyinaa mu,—na esō,—na oyerenom nyinaa ani asoso won kununom, efi okese so kosi akumaa so. 21 Na asem no soo ohene ne mmapomma no ani, na ohene no yee se Memukan kae no. 22 Na osoma ma wode nhoma kokoo ohene no amantam nyinaa so, na wode koo asase biara asase so se ne nkyerewee te, ne oman biara so se ne kasa te: se obarima biara barima nni ne fi so panyin, na omfa ne man kasa nka mma wote.

Ti 2

Wode Ester si ohemmaa

Nsem yi akyi a ohene Ahasweros abufuw no ano dwoe no, okaee Wasti ne nea oyee ne nea woahe atia no no. 2 Na ohene asomfo a wosom no no kae se: Ma wonhwehwe mmaabun a won ho ye fe mma ohene, 3 na ohene nsisi ahwefo n'ahenni nsase nyinaa so, na wonhyiahya mmaabun a won ho ye fe nyinaa mmra Susan aban mu, mmea fi, ohene piani Hegai a ohwe mmea so no nkyen, na womma won won sra nnuru. 4 Na ababaa a obeso ohene ani no nni hemmaa nsi Wasti ananmu. Na asem no soo ohene ani, na oyee sa.

5 Nso Yudani bi wo Susan aban mu a ne din de Mordekai, Benyaminni a oyee Yair ba, Simei ba, Kis ba 6 a wotuu no fii Yerusalem kaa nnommum a wotuu won ne Yuda hene Yekonia a Babel hene Nebukadnesar tuu won koe no ho. 7 Na ono na oyen n'agya ne nua ba Hadasa a one Ester, efise [Ester] nni agya ne ena; na ababaa no nipadua ye fe, na n'anim nso ye; na n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no yee ne ba. 8 Na wotee ohene no asem ne ne mmara no, wohyiahya mmaabaa pii baa Susan aban a ehye Hegai ase no mu, na wode Ester nso baa ohene fi de no behyee mmea no hwefo Hegai nsa. 9 Na ababaa no soo n'ani, na onyaa n'anim anuonyam;

na ɔyɛɛ ntɛm de ne sra nnuru ne ne kyɛfa maa no, na ɔde mmabaa baason a wɔapaw wɔn fi ɔhene fi maa no, na oyii no ne mmabaa no kɔtraa nea ɛho ye, mmea no fi. 10 Nso na Ester nnya nkyerɛɛ ne man ne n'abusua ɛ, efisɛ Mordekai ahyɛ no sɛ ɔnnkyerɛ. 11 Na da biara Mordekai kɔpase mmea fi no abangua no anim, na wahu sɛ Ester te yiye ne nea wɔde no bɛyɛ.

12 Na edu mmabaa no biara so a, ɔko ɔhene Ahasweros nkyɛn. Nso wɔyɛɛ no sɛ mmea no mmara te kosii sɛ asram dumien dui ansa. Na sɛ wɔn sra nna dodow te no, wɔde kurobow di asram asia, na wɔde nnuhuam ne mmea sra nnuru di asram asia nso. 13 Na ababaa no de saa kɔ ɔhene nkyɛn; biribiara a ɔpɛ no, wɔma no, na ɔde afi mmea fi ho akɔ ɔhene fi. 14 Anadwofa na ɔko, na anɔpa na ɔsan kɔ mmea fi a etia abien a ɛhyɛ ɔhene piani Saasgas a ɔhwɛ ayɛfam so no ase no mu. Na ɔnko ɔhene nkyɛn bio, gye sɛ ɔhene no pɛ na ɔbo ne din frɛ no.

15 Na eduu Ester a ɔyɛ Mordekai n'agya ne nua Abihail ba a ɔfaa no yɛɛ ne ba no so sɛ ɔbɛko ɔhene no nkyɛn no, wammisa hwee gye nea Hegai a ɔyɛ ɔhene piani a ɔhwɛ mmea no so no kae no. Na Ester nyaa wɔn a wohu no nyinaa anim anuonyam. 16 Na wɔde Ester kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn n'ahɛmfi, ɔsram a ɛto so du a ɛne ɔsram Tebet [a ɛte sɛ Ɔpɛpɔn] no so, n'ahɛnni afe a ɛto so ason no mu.

17 Na ɔhene no dɔ Ester sen mmea no nyinaa, na onyaa anuonyam ne ɔdom n'anim sen mmabaa no nyinaa, na ɔde ɔhemmaadi abotiri no bɔɔ ne ti, na ɔma odii hemmaa Wasti ananmu. 18 Ɛnna ɔhene no tow pon kɛse maa ne mma-pɔmma ne ne nkoa nyinaa a ɛne Ester apontow, na ɔde amantam no tow kyɛɛ wɔn, na ɔkyekyɛɛ ade sɛnea ɛfata ɔhene.

19 Na wohyiahyaia mmabaa no ne mprenu so no, na Mordekai te ɔhene ponkɛse no mu. 20 Na Ester nnya nkyerɛɛ n'abusua ne ne man ɛ, sɛnea Mordekai ahyɛ no no; efisɛ Ester di Mordekai asem so sɛ bere a ɔhwɛ no so no.

Mordekai yi atirisopam bi adi

21 Nna a Mordekai te ɔhene ponkɛse no mu no, Bigtan ne Teres, ɔhene

mpiafo baanu a wofi wɔn a wɔwɛn ɔpon ano no mu no, bo hurui, na wɔhwɛhwɛ sɛ anka wokum ɔhene Ahasweros. 22 Na Mordekai tee asem no, na ɔkɔka kyerɛɛ ɔhemmaa Ester, na Ester de Mordekai din kɔka kyerɛɛ ɔhene. 23 Ɛnna wɔpɛɛ asem no mu, na wohui, na wɔsɛnsɛn wɔn baanu no dua so. Na wɔkyerɛw hyɛɛ beresosɛm nhoma no mu ɔhene anim.

Ti 3

Haman pam Yudafo tiri so

Nsɛm yi akyi no, ɔhene Ahasweros yɛɛ Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba kɛse, na ɔmaa no so, na ɔde n'agua traɔ mmɔpɔmma a wɔne no wɔ ho no nyinaa de so. 2 Na ɔhene nkoa a wɔte ɔhene ponkɛse mu nyinaa kotow sɔree Haman, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ ama no. Na Mordekai de, wankotow na wansɔre no. 3 Ɛnna ɔhene nkoa a wɔwɔ ɔhene ponkɛse mu no ka kyerɛɛ Mordekai sɛ: Ɛɛn nti na wo de, wɔtɔ ɔhene mmara no? 4 Na wɔka kyerɛɛ no saa daa, na ontie wɔn no, wɔkɔka kyerɛɛ Haman, sɛ wɔrehwɛ sɛ Mordekai nsɛm no begyina anaa; efisɛ waka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani.

5 Na Haman hui sɛ Mordekai nkotow nsɔre no no, abufuw hyɛɛ Haman ma. 6 Nanso wampɛ sɛ ɔde ne nsa bɛka Mordekai nko, efisɛ wɔakyerɛ no nea Mordekai fi, na Haman hwɛhwɛ sɛ okunkum Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahɛnni nyinaa mu a wɔyɛ Mordekai manfo no nyinaa. 7 Ɔsram a edi kan a ɛne ɔsram Nisan [a ɛte sɛ Oforisuo] no so, ɔhene Ahasweros afe a ɛto so dumien mu no, wɔbɔɔ pur, ɛne ntonto, Haman anim, da biara da, na efi ɔsram no so ara kosii ɔsram a ɛto so dumien a ɛne ɔsram Adar [a ɛte sɛ Ɔbɛnem] no so. 8 Na Haman ka kyerɛɛ ɔhene Ahasweros sɛ: Ɔman biako bi wɔ ho a wɔabɔ apete na wɔatɛw wɔn ho afi amanaman mu, w'ahɛnni nsase nyinaa so, na ɛsono wɔn mmara ne aman nyinaa de, na ɔhene mmara no, wonni so, na ɛmfata ɔhene sɛ ɔbɛma wɔn kwan. 9 Na sɛ ɔhene pɛ a, ma wonkyerɛw sɛ wonkunkum wɔn, na mɛkari dwɛtɛ dwɛtikɛse pedu mahyɛ wɔn a wɔyɛ ɔhene adwuma

no nsa, se womfa ngu ohene akorade mu.

10 Enna ohene no yii ne ptefa fii ne nsa de maa Agagni Haman a oye Hamedata ba, Yudafo tamfo no. 11 Na ohene no ka kyerɛ Haman se: Dwete no, wode ama wo, na oman no nso, ye won senea wope.

12 Enna wofrefre ohene no akyerɛwfo osram a edi kan no da a eto so dumiensa, na wokyerɛwee se Haman hye nyinaa de komaa ohene no amradofo ne amantam no mmiako mmiako so ahwefo ne aman no nyinaa so mmaomma: asase biara asase se ne nkyerɛwee te, ne oman biara man se ne kasa te; wode ohene Ahasweros din na ekyerɛwee, na wode ohene no ptefa so ano. 13 Na wode nhoma no somasomaa ammirikatufu de kokoo ohene nsase nyinaa so, se wonse na wonkunkum na wonnwerɛw Yudafo no nyinaa mfi mmerante so nkosi nkwa-koraa so, mmofra ne mmea nso, da koro, osram a eto so dumien a ene osram Adar [a ete se Obenem] no da a eto so dumiensa no, na womfom won ade. 14 Nkyerɛwee no nsusuwo a wode kohye mmara nsase no nyinaa so no, ano da ho ma amanaman no nyinaa, se wonsiesie won ho nsie da no. 15 Na ammirikatufu no fi koe ntamntam senea ohene kae no, na wohye mmara no Susan aban mu. Na ohene no ne Haman tratraa ase se worebenom nsā; na Susan kurow no mu aye bisibasaa.

Ti 4

Yudafo awerɛhow ne mmuadadi

Na Mordekai huu nea aba no nyinaa no, Mordekai sunsuanee ne ntade mu, na ode atweaatam ne nsō kataa ne ho; na ofii adi koo kurow no mfinimfini, na osuu osū dennen yawyaw. 2 Na okoo ohene ponkese anim; nso obiara nni ho kwan se ofura atweaatam de hyen ohene ponkese mu. 3 Na asase biara asase a ohene asem ne ne mmara no duu ho no, nkommodi kese ne mmuadadi ne osū ne adwotwa baa Yudafo no mu, na nnipa pii dedaa ntweaatam ne nsō mu.

4 Enna Ester mmaawa ne ne mpiafo

no bae beka kyerɛ no. Na oheinmaa no boo piriw papa, na osomae se womfa ntade nkohye Mordekai, na wonyi ne ho atweatam no, nanso wannye. 5 Enna Ester frɛ Hatak, ohene mpiafo no mu biako a wapaw no se onsom no no, na osomaa no Mordekai nkyen, na wahu dekode ne nea efi so. 6 Na Hatak fii adi koo Mordekai nkyen, kurow no mprae a eda ohene ponkese anim no so. 7 Na Mordekai kaa no nea ato no no nyinaa ne dwete dodow a Haman aka se Yudafo no nti obekari agu ohene akorade mu se wonkunkum won no. 8 Na ode mmara a wohye Susan se wonkunkum won nonkyerɛwee nhweso maa no, se omma Ester nhu, na onka nkyere no, na onhye no se onko ohene nkyen nkokoto no, na onsrɛ no mma ne man.

Wosre Ester ho mmoa

9 Na Hatak bae bekaa Mordekai nsɛm no kyerɛ Ester. 10 Enna Ester kasa kyerɛ Hatak na osomaa no Mordekai nkyen se: 11 Ohene nkoa nyinaa ne ohene nsase so nkurofo nim se obarima anaa ohea biara a oha ohene nkyen, emu fam abangua so a womfrɛ no no, ne mmara biako pe na ewo ho, se wokum no, gye nea ohene betɛ sika ahempoma akyerɛ no se ontra ase no. Nso adaduasa ni, womfrɛ me se menko ohene nkyen. 12 Na wokokaa Ester nsɛm no kyerɛ Mordekai. 13 Na Mordekai kae se wonkobua Ester se: Nsusuwo se wubefi mu wo ahemfi, Yudafo nyinaa mu; 14 na mmom se wumua w'ano bere yi mu a, ende oboa ne ogye besore afi baabi ama Yudafo, na wo ne w'agya fi de, mubewu. Na hena na onim se ebere a ete se yi nti na wo nsa aka ahenni no? 15 Enna Ester kae se wonkobua Mordekai se: 16 Kohyia Yudafo a wohu won Susan nyinaa boa ano, na me nti munni mmuada, na munnnidi na monnnom nnansa anadwo ne awia. Me nso, me ne me mmaawa bedi mmuada saa ara, na mede saa mako ohene nkyen a ennam mmara so. Na se meyer a, mayera. 17 Na Mordekai sen koe koyɛ se Ester hye no no nyinaa.

Ti 5

Ester kɔ ɔhene anim

Na da a ɛto so abisa no, Ester hyɛɛ ɔhemmaa atade, na okogyinaa ahemfi emu fam abangua so, ɔhene dan no ntentenso. Na ɔhene no te n'ahengua so ahemfi, ofi no pon ano ntentenso. 2 Na ɔhene no huu ɔhemmaa Ester sɛ ogyina abangua so no, onyaa n'anim anuonyam, na ɔhene no tɛɛ sika ahempoma a ɛwo ne nsam no kyerɛɛ Ester. Na Ester twiw bɛnɛɛ, na ɔbɛkaa ahempoma no ti. 3 Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na ɛyɛ wo, ɔhemmaa Ester? Na ɛdɛn na worehwehwɛ? Edu ahenni no fã po a, wɔde bɛma wo. 4 Na Ester sɛ: Sɛ ɔhene pɛ a, ma ɔhene ne Haman mmra ɔpon a meretow no no ho nnɛ. 5 Na ɔhene no kae sɛ: Monyɛ ntɛm mma Haman mmra, na wɔnyɛ nea Ester aka no. Na ɔhene no ne Haman baa ɔpon a Ester atow no ho. 6 Na ɔhene no ka kyerɛɛ Ester nsã pon no ho sɛ: Dɛn ne w'adesrɛ na wɔmma wo? Na ɛdɛn ne w'ade a worehwehwɛ? Edu ahenni no fã po a, wɔbɛyɛ. 7 Na Ester buae sɛ: Nea mesrɛ na merehwehwɛ ne sɛ, sɛ m'anim aba nyam ɔhene anim na sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔbɛma ade a meresrɛ na wayɛ nea merehwehwɛ no a, ɔhene ne Haman mmra ɔpon a merebetow wɔn no ho. 8 Na ɔkyena mɛyɛ sɛ ɔhene aka no.

Haman pɛ sɛ okum Mordekai

9 ɛnna da no Haman de anigye ne koma pa fii adi, na Haman huu Mordekai ɔhene ponkɛsɛ no mu sɛ wansɔre nanso wanka ne ho koraa n'anim no, ne bo fuw Mordekai sɛ. 10 Nanso Haman siw ne ho so, na osiim kɔɔ ne fi. Na ɔsoma kɔfrɛfrɛ n'adɔfo ne ne yere Seres bae. 11 Na Haman kaa wɔn n'ahonya anuonyam ne ne mma dodow ne kɛsɛ a ɔhene ayɛ no nyinaa ne sɛnea wama no so ataa mmapɔmma ne ɔhene nkoa no so no, 12 na Haman kae sɛ: Nso ɔhemmaa Ester amma obiara ne ɔhene amma ɔpon a ɔtowee no ho gye me nko, na ɔkyena nso wɔahyia me ne ɔhene rekɔ ne nkyɛn. 13 Nanso eyi nyinaa nnɔɔ me sɔ, bere a mihu Yudani Mordekai no sɛ ɔte ɔhene ponkɛsɛ mu yi. 14 ɛnna ne yere Seres ne n'adɔfo

no nyinaa ka kyerɛɛ no sɛ: Ma wɔnyɛ dua a ne tenten si basafa aduonum, na ɔkyena anɔpa ka kyerɛ ɔhene, na wɔnsɛn Mordekai wɔ so, na wo ne ɔhene nko ɔpon no ho anigye mu. Na asɛm no sɔɔ Haman ani, na ɔma wɔyɛɛ dua no.

Ti 6

Wɔhyɛ Haman sɛ ɔnni Mordekai ni

Anadwo no, ɔhene aniwa saree dwe, na ɔkae sɛ wɔmfa beresosɛm nkae nhoma no mmra; na wɔbɛkenkanɛɛ ɔhene anim. 2 Na wohui sɛ wɔa-kyerɛw sɛ Mordekai na ɔbɛkaa Bigtana ne Teres, ɔhene mpiafo baanu a wɔhwɛ ɔpon ano a wɔpɛ sɛ wokum ɔhene Ahasweros no ho asɛm no. 3 ɛnna ɔhene no kae sɛ: Anuonyam bɛn na wɔahyɛ Mordekai na dibea bɛn na wɔama no eyi ho? Na ɔhene asomfo a wɔsom no no kae sɛ: Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ. 4 Na ɔhene kae sɛ: Hena na ɔwo abangua no so? Nso na Haman aba ɔhene fi akyiri abangua no so sɛ ɔrebɛka akyerɛ ɔhene na wɔasɛn Mordekai, dua a wasi ama no no so. 5 ɛnna ɔhene asomfo no ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, Haman gyina abangua no so. Na ɔhene no sɛ: ɔmmra! 6 Na Haman baa mu. Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na wɔnyɛ onipa a ɔhene pɛ no nidi no? Na Haman see ne koma mu sɛ: Hena po na ɔhene pɛ sɛ odi no nɪ sen me ara? 7 Na Haman ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Onipa a ɔhene pɛ no nidi no, 8 ma wɔmfa ahenni atade a ɔhene hyɛ no mmra, ne ɔponkɔ a ɔhene tra so a wɔde ahenni abotiri bɔ ne ti no, 9 na wɔmfa atade no ne ɔponkɔ no nhyɛ ɔhene mmapɔmma akɛsɛ no mu bi nsa, na wɔmfa nhyɛ onipa a ɔhene pɛ no nidi no, na wɔmma ɔntra ɔponkɔ no so mfa kurow no abɔnten so, na wɔmpae nni n'anim sɛ: Sɛɛ na wɔyɛ onipa a ɔhene pɛ no nidi no! 10 ɛnna ɔhene ka kyerɛɛ Haman sɛ: Ka wo ho kɔfa atade ne ɔponkɔ no, sɛnea woaka no, na yɛ saa ma Yudani Mordekai a ɔte ɔhene ponkɛsɛ mu no; nnyaw nea woaka no nyinaa mu biara. 11 Na Haman faa atade no ne ɔponkɔ no, na ɔde hyɛ Mordekai, na ɔde no tra a ɔponkɔ no so de no faa kurow no abɔnten no so, na

ɔpae dii n'anim sɛ: Sɛ na wɔyɛ onipa a ɔhene pɛ no nidi no.

12 Na Mordekai san baa ɔhene ponkɛsɛ no mu, na Haman yɛɛ ntɛm de nkɔmmɔdi kɔɔ ne fi, na ɔkataa ne ti. 13 Na Haman kaa nea ato no nyinaa kyerɛɛ ne yere Seres ne n'adɔfo no nyinaa; na n'anyansafo ne ne yere Seres ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Mordekai a woafi ase rehwe ase n'anim yi fi Yudafo asefo mu a, wɔrentumi no, na mmom ase na wobɛhwe n'anim. 14 Na wɔne no da so rekasa no, ɔhene mpiafo no bae bɛfaa Haman ɔhareso de no kɔɔ ɔpon a Ester atow no ho.

Ti 7

Wɔsɛn Haman

Na ɔhene ne Haman bae sɛ wɔne ɔhemmaa Ester rebɛnom nsɔ. 2 Na ɔhene ka kyerɛɛ Ester da a etia abien no mu nso, nsɔ pon no ho, sɛ: Dɛn ne w'adesrɛ, ɔhemmaa Ester, na wɔmma wo, na ɛdɛn ne w'ade a worehwehwe? Edu ahenni no fɔ po a, wobɛyɛ. 3 ɛnna ɔhemmaa Ester buae sɛ: ɔhene, sɛ m'anim aba nyam w'anim, na sɛ ɔhene pɛ a, ma wɔmfɔ me nkwa nkyɛ me sɛ m'ade a mesrɛ, ne me manfo sɛ m'ade a mehwehwe, 4 efisɛ wɔatɔn yɛn, me ne me man, sɛ wɔnsɛɛ yɛn nkunkum yɛn nnwerɛw yɛn; na sɛ wɔretɔntɔn yɛn ayɛ nkoa ne mfenaa a, anka mɛyɛ komm, nanso ɔtamfo no ntumi nhyɛ ɔhene ade a ɛbɛsɛɛ no ananmu. 5 ɛnna ɔhene Ahasweros bua see ɔhemmaa Ester sɛ: Hena ne no na ɛhe na ɔwɔ, na wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ saa no? 6 Na Ester sɛ: Onipa ɔhohiafo ne ɔtamfo ne Haman bone yi. ɛnna nketenkete kitaa Haman, ɔhene ne ɔhemmaa no anim.

7 Na ɔhene no sɔrɛɛ n'abufuw no mu fii nsɔ pon no ho kɔɔ ahɛmfɔ turo no mu. Na Haman sɔrɛ gyinaɛ sɛ ɔresrɛ ɔhemmaa Ester nkwa, efisɛ wahu sɛ ɔhene no abɔ ne ho pɔbɔne. 8 Na ɔhene no san fii ahɛmfɔ turo no mu baa nsɔ pon dan no mu, na Haman ahwe nnae a Ester wɔ so no so. Na ɔhene kae sɛ: So ɔrebɛhyɛ ɔhemmaa po me nkyɛn, ofiɛ ha yi? Asɛm no fii ɔhene anom ara pɛ, na wɔkataa Haman ani. 9 Na Harbona, mpiafo no mu biako, kae ɔhene no anim sɛ: Nso hwe,

dua a Haman ayɛ ama Mordekai a ɔkaa ɔhene ho asɛmpa no si Haman fi, ne tenten si basafa aduonum. Na ɔhene no sɛ: Monkɔsɛn no wɔ so. 10 Na wɔsɛn Haman dua a wasiesie ama Mordekai no so. Na ɔhene abufuw ano dwɔe.

Ti 8

Wɔmma Mordekai so

Da no ara na ɔhene Ahasweros de Haman, Yudafo tamfo no, fi maa ɔhemmaa Ester. Na Mordekai baa ɔhene no anim, efisɛ Ester aka sɛnea ɔne no ntam te no. 2 Na ɔhene no yii ne pɛtea a ogyɛɛ Haman nsam no de maa Mordekai. Na Ester de Mordekai sii Haman fi so. 3 Na Ester kasae bio ɔhene anim, na ɔhweɛ ne nan ase, na osui kɔɔ srɛɛ no sɛ onyi Agagni Haman bone ne n'adwene a ɔdweneɛ Yudafo no ho no. 4 Na ɔhene tɛɛɛ sika ahɛmpoma no kyerɛɛ Ester. ɛnna Ester sɔrɛ gyinaa ɔhene no anim, 5 na ɔkae sɛ: Sɛ ɔhene pɛ na sɛ m'anim aba nyam n'anim, na asɛm no tɛɛ ɔhene anim, na me nso mesɔ n'ani a, ma wɔnkyerɛw nkɔtwa nhoma a Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba dweneɛ ho na ɔkyerɛwɛɛ sɛ ɔde rekɔsɛɛ Yudafo a wɔwɔ ɔhene nsase nyinaa so no mu, 6 na mɛyɛ dɛn na matumi mahwe bone a ɛbɛto me manfo no? Na mɛyɛ dɛn na matumi mahwe m'abusuafo sɛɛ? 7 ɛnna ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ ɔhemmaa Ester ne Yudani Mordekai sɛ: Hwɛ, mede Haman fi mama Ester, na ɔno nso wɔasɛn no dua no so, sɛ anka ɔde ne nsa reka Yudafo no nti. 8 Na mo ara monkyerɛw Yudafo no ho sɛnea mɔpɛ ɔhene din mu, na momfa ɔhene pɛtea nso ano, efisɛ ɔkyerɛw a wɔakyerɛw ɔhene din mu na wɔde ɔhene pɛtea asɔ ano no, wontumi nsan.

ɔhene no gye Yudafo nkwa

9 ɛnna wɔfrɛfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo bere no mu, ɔsram a ɛto so abiesɔ a ɛne ɔsram Siwan [a ɛte sɛ Ayɛwohomumɔ] no da a ɛto so aduonu abiesɔ, na wɔkyerɛwɛɛ sɛnea Mordekai hyɛɛ no nyinaa kɔmaa Yudafo no, ne amradɔfo akɛsɛ ne nketewa, ne nsase no so mmapɔmma, de fi India de kosi

Etiofia, nsase horow ɔha aduonu ason, asase biara asase se ne nkyerewee te, ne ɔman biara man se ne kasa te, ne Yudafo nso se won nkyerewee ne won kasa te. 10 Na ɔde ɔhene Ahasweros din na ɛkyerewee, na ɔde ɔhene pteaa so ano, na ɔde nhoma no somasomaa ammirikatufu a wɔtete aponko so ne mfurumpɔnko a won ho ye hare a wɔye aponkobere mma so. 11 Emu na ɔhene maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara kurow so kwan se wɔmmoaboa won ho ano nhyia, na won kra nti wonnyina ho, na wɔnsɛe na wonkum na wɔnnwerɛw dom ne ɔman ne mantam biara a ehihia won ho, mmofra ne mmea nso, na wɔmfom won ade, 12 da koro, ɔhene Ahasweros nsase no nyinaa so, ɔsram a ɛto so dumien a ɛne ɔsram Adar [a ɛte se ɔbenem] no da a ɛto so dumiensa. 13 Nkyerewee no nsusuwso a wɔde kɔhyɛ mmara nsase no nyinaa so no ano da ho ma amanaman no nyinaa, se Yudafo no nsiesie won ho nsie da no, na wonni won atamfo were. 14 Ammirikatufu a wɔtete mmoa a won ho ye hare no so no nam ɔhene asem so fi kɔe, wɔkaa won ho ntemntem. Na wɔhyɛ mmara no Susan aban mu. 15 Na Mordekai fii adi fii ɔhene no anim, ɔhyɛ ahentade birisi ne fufu ne sika abotiri kɛse no ne nwera pa ne ɔtankokɔ atade yuu. Na Susan kurow no dii ahurusi, na won ani gyei. 16 Yudafo no nyaa hann ne anigye ne ahosɛpɛw ne nidi. 17 Na asase biara asase ne kurow biara kurow a ɔhene asem ne ne mmara no duu so no, anigye ne ahosɛpɛw baa ho maa Yudafo no, apontow ne dapadi. Na asase no so amanaman no mu nnipa bebree dannan won ho Yudafo, efise Yudafo no ho hu aka won.

Ti 9

Yudafo nkwagye ne won aweretɔ

Na ɔsram a ɛto so dumien a ɛne ɔsram Adar [a ɛte se ɔbenem] no da a ɛto so dumiensa no a ɔhene asem ne ne mmara no dui se wonni so no, da no ara a Yudafo atamfo ani daa so se wobedi won so na ɛdaneɛ se Yudafo no mmom na wodii won atamfo no so no, 2 Yudafo no boaboa won ho ano hyiaa won nkuro mu, ɔhene Ahasweros

nsase nyinaa so, se wɔrebɛtow ahyɛ won a wɔpɛ won bɔne no so. Na obiara annyina won anim, efise won ho hu aka amanaman no nyinaa. 3 Na nsase no so mmapɔmma ne amradofo akɛse ne nkumaa ne won a wɔye ɔhene adwuma no nyinaa boaa Yudafo no, efise Mordekai ho hu aka won. 4 Na Mordekai ye onipa kɛse ɔhene no fi, na ne nka hyetaa nsase no nyinaa so, na ɔbarima Mordekai no de kɛseyɛ ara. 5 Na Yudafo no de afoa ne okum ne ɔsɛe kaa won atamfo nyinaa, na wɔyɛ won atamfo no sɛnea wɔpɛ. 6 Na Susan aban no mu no, Yudafo no kunkum na wɔsɛe mmarima ahannum. 7 Na Parsandata ne Dalfon ne Aspata, 8 ne Porata ne Adalia ne Aridata 9 ne Parmasta ne Arisai ne Aridai ne Waisata, 10 Yudafo hohiafo Hamedata ba Haman mmabarima du no nso, wokunkum won, na afow ade no de, wɔamfa won nsa anka.

11 Da no ara nnipa a wokunkum won Susan aban mu no dodow beduu ɔhene no anim. 12 Na ɔhene no ka kyerɛ ɔhemmaa Ester se: Susan aban mu na Yudafo akunkum na wɔasɛe mmarima ahannum ne Haman mmabarima du, na ɛden na wɔaye ɔhene nsase a aka no so? Nanso ɛden ne nea wosɛ na wɔmma wo, na ɛden ne nea woda so repɛ na wɔnye? 13 Na Ester se: Se ɔhene pɛ a, ma wonnya Yudafo a wɔwɔ Susan no kwan ɔkyena nso, na wɔnye se ɛnne mmara no se, na Haman mma du no, wɔnsɛn won dua no so. 14 Na ɔhene no kae se wɔnye sa, na wɔhyɛ mmara no Susan, na wɔnsɛn Haman mmabarima du no. 15 Na Yudafo a wɔwɔ Susan no boaboa won ho ano ɔsram Adar [a ɛte se ɔbenem] da a ɛto so dunnan nso, na wokunkum mmarima ahasa Susan. Na afow ade no de, wɔamfa won nsa anka.

16 Na Yudafo no nkae a wɔwɔ ɔhene no nsase no so no nso boaboa won ho ano hyiae, na wɔperɛ won kra, na wonyaa won atamfo ho asomdwoe, na wokunkum won atamfo no mu nnipa peduɔson anum, na afow ade no de, wɔamfa won nsa anka, 17 ɔsram Adar [a ɛte se ɔbenem] da a ɛto so dumiensa, so, na wonyaa ɔhome ne da a ɛto so dunnan no so. Na wɔde yɛ apontow ne anigye da.

18 Na Yudafo a wɔwɔ Susan no boaboa wɔn ho ano, ne da a ɛto so dumiansa ne ne da a ɛto so dunnan, na wonyaa ɔhome ne da a ɛto so dunnun, na wɔde yɛɛ apontow ne anigye da. 19 Enti nkuraa ase Yudafo a wɔtete nkurow a ɛho nni afasu mu no de ɔsram Adar [a ɛte sɛ Ɔbenem] da a ɛto so dunnan no yɛ apontow ne anigye da ne dapa a wodidi mu.

Wɔhyɛ Purim afahyɛ ase

20 Na Mordekai kyerɛw nsɛm yi, na ɔsoma ma wɔde nhoma kɔmaa Yudafo a wɔwɔ ɔhene Ahasweros nsase nyinaa so no nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akɔyirikiyiri no, 21 sɛ wɔmma eyi ntim wɔn mu sɛ wonni ɔsram Adar [a ɛte sɛ Ɔbenem] da a ɛto so dunnan ne ne da a ɛto so dunnun no daa afe, 22 sɛ nna a Yudafo nyaa mu home fii wɔn atamfo nsam ne ɔsram a ɛdan wɔn fii awɛrɛhow mu kɔɔ anigye mu na efii nkɔmmɔdi mu kɔɔ dapa mu, sɛ wɔmfa nyɛ apontow ne anigye ne ɔyɔnko ne yɔnko adiama ne ahiafo adekyɛ nna. 23 Na Yudafo no soo nea wɔafi ase reyɛ ne nea Mordekai kyerɛw brɛɛ wɔn no mu, 24 sɛ Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba, Yudafo no nyinaa tamfo no, dwɛn Yudafo no ho sɛ ɔbɛsɛ wɔn, na ɔbɔɔ pur, ɛne ntonto, sɛ ɔbɛdwerɛw wɔn na wasɛ wɔn, 25 na Ester baa ɔhene anim no, ɔkae nhoma no mu, sɛ n'adwɛmmɔne a odwɛn Yudafo no ho no nsan mmebua n'atifi na wɔnsɛn no ne ne mma dua no so. 26 Enti wɔfrɛɛ nna yi Purim, sɛ pur din no te. Enti nso, nhoma yi mu nsɛm no nyinaa ne nea wohui aɛm yi mu ne nea ɛtɔɔ wɔn so no nti, 27 Yudafo no ma etimii, na wɔde too

wɔn ho ne wɔn asefo ne wɔn a wɔde wɔn ho bɛbata wɔn ho nyinaa sɛ, sɛ wɔmma nna abien yi di nntwa wɔn ti so, sɛnea wɔakyerɛw no, ne bere a wɔahyɛ no, daa afe. 28 Na wonkae nna yi na wonni, awo ntoatoaso, mmusua, nsase ne nkurow nyinaa so, na Purim nna yi nntwa Yudafo no ti so, na ne nkae nso to nntwa wɔn asefo mu.

29 Na ɔhemmaa Ester a ɔyɛ Abihail ba no, ne Yudani Mordekai de tumi nyinaa kyerɛwee, sɛ wɔbɛma Purim nhoma a etia abien yi atim. 30 Na ɔsomaɛ ma wɔde nhoma kɔmaa Yudafo nyinaa, kɔɔ ɔhene Ahasweros ahenni nsase ɔha aduonu aɛson no so, ɔmannwoe ne nokwaredi nsɛm, 31 sɛ wɔde rema Purim nna yi atim, ne bere a wɔahyɛ no mu, sɛnea Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester ama atim wɔn mu no, ne sɛnea wɔama mmuadadi ne wɔn sufɛ nsɛm no atim, wɔn kra ne wɔn asefo mu no. 32 Na Ester de a ɔkae no maa Purim nsɛm yi timii, na wɔkyɛrɛwee nhoma no mu.

Ti 10

Mordekai kɛsɛyɛ

Na ɔhene Ahasweros de towɔdi too asase no ne nsuano aman no so. 2 Na ne tumi ne ne mmaninyɛ nneyɛ ne Mordekai kɛsɛ a ɔhene no ma ɔyɛ no ho aɛm no, so wɔankyerɛw Media ne Persia ahene beresɔsɛm nhoma no mu? 3 Na Yudani Mordekai ne nea odi ɔhene Ahasweros akyi, ne Yudafo no mu nipa kɛsɛ, na ne nuanom dodow no pɛɛ n'asɛm; ɔhwɛhwɛɛ papa maa ne man, na ɔkaa asomdwoesɛm maa n'asefo nyinaa.

24 Est 3, 7. 25 Est 9, 14; 7, 10. — 2 Est 8, 2, 15.

HIOB NHOMA

Ti 1

Hiob ahonya

Ɔbarima bi traa Us asase so a ne din de Hiob; na ɔbarima no di mu na ɔtɛɛ,

na osuro Onyankopɔn, na oyi ne ho fi bɔne ho. 2 Na wɔwɔo mmabarima baason ne mmabea baasa maa no. 3 Na ɔwɔ nguan mpemnsɔn ne yoma mpensa ne anantwi mpamho ahannun

1 Gen 10, 23; 22, 21; 36, 28; Yer 25, 20; Kwa 4, 21; Hes 14, 14, 20.

ne mfurum abere ahannum, ne fie nnipa bebre pa; na obarima no soe sen apueifo no nyinaa. 4 Na ne mma-barima no kotow pon wo obiako biara fi, obiara ne ne da, na wosoma kofrefre won nuabeanom baasa no ba se wone won mmedidi na wonnom. 5 Na apon-tow nna no fa won so hyia a, Hiob soma kodwira won, na otua ahema kobo ohyew afore senea won nyinaa dodow te, efise Hiob ka se: Ebia me mma no aye bone na woadome Onyankopon won koma mu. Saa na Hiob ye daa.

Hiob trenee

6 Na ebae da bi se Onyankopon mma no bae begyinaa Awurade anim, na Satan nso dii won mu bae. 7 Na Awurade ka kyerse Satan se: Ehe na wufi bae yi? Na Satan buaa Awurade se: Mifi asase so kyini ne eso anantenantew na mereba. 8 Na Awurade ka kyerse Satan se: So woadwen m'akoa Hiob nso ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase no so, obarima a odi mu na otee, osuro Onyankopon, na oyi ne ho fi bone ho. 9 Na Satan buaa Awurade se: So okwa ara na Hiob suro Onyankopon no? 10 So enye wo na woabo ono ne ne fi ne ade a wo nyinaa ho ban ahyia? Ne nsa ano adwuma woahyira so, na n'afieboa ase afse asase no so. 11 Na afei tee wo nsa ka nea wo nyinaa hwe, se orennome anaa! 12 Na Awurade ka kyerse Satan se: Hwe, nea wo nyinaa wo wo nsam, na ono ankasa de, mfa wo nsa nka no. Enna Satan fii Awurade anim koe.

13 Na da bi, ne mmabarima ne ne mmabea redidi na worenom nsa won nua panyin fi. 14 Na obofo bi baa Hiob nkyen bekae se: Anantwi no refentem na mfurum abere no nso redidi won nkyen mu, 15 enna Sabafo abegu won so na wofa won ko, na mmerante no, wode nkrante akunkum won, na me nko ara na mafi mu maba se merebeka makyerse wo. 16 Ono da so rekasa no, ofoforo bae bekae se: Onyankopon gya fi soro ato abehyew nguan ne mmerante no, na asse won, na me nko ara na mafi mu maba se merebeka makyerse wo. 17 Ono da so rekasa no, obi bae bekae se: Kaldeafo

abo tukuw abiessa abetow ahye yoma no so afa won ko, na mmerante no, woakunkum won nkrante ano, na me nko ara na mafi mu se merebeka makyerse wo. 18 Ono da so rekasa no, ofoforo nso bae bekae se: Wo mmabarima ne wo mmabea redidi na worenom nsa won nua panyin fi, 19 na hwe, mframa kese fi sare so aba abebo odo no twea anan no, na adwiriw agu mmerante no so ma wawuwu, na me nko ara na mafi mu se merebeka makyerse wo.

20 Enna Hiob sore sunsuanee n'atade mu, na oyii ne ti, na ohwee fam soree [Nyankopon], 21 na okae se: Adagyaw na mede mifi me na yam mebae, na adagyaw na mede mesan mako: Awurade de mae, na Awurade afa, Awurade din na nhyira nka no.

22 Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bone, na wammu asem a enni aso amma Onyankopon.

Ti 2

Hiob shwe foforo ne eso nkonimdi

Na da bi, Onyankopon mma bae se wobegyina Awurade anim, na Satan nso dii won mu bae se obegyina Awurade anim. 2 Na Awurade ka kyerse Satan se: Ehe na wufi bae yi? Na Satan buaa Awurade se: Mifi asase so kyini ne eso anantenantew na mereba. 3 Na Awurade ka kyerse Satan se: So woadwen m'akoa Hiob ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase so, obarima a odi mu na otee, osuro Onyankopon, na oyi ne ho fi bone ho; nanso oda so kura mudi no mu ara, na woahwanyan me ahye no se mensse no kwa. 4 Na Satan buaa Awurade se: Wode were pere were, na nea onipa wo nyinaa, ode ma pere ne kra. 5 Na afei tee wo nsa na ka ne dompe ne ne nam, se orennome wo anaa! 6 Na Awurade ka kyerse Satan se: Hwe, oni, wo wo nsam, ne nkwa nko na kyse so. 7 Enna Satan fii Awurade anim koe, na ode akuru bone kototow Hiob fi ne nan ase kosii ne mpampam. 8 Na ofaa fere bi se ode rehuane ne ho, na otraa nso mu.

9 Na ne yere ka kyerse no se: Woda so kura wo mudi no mu ara? Dome Onyankopon, na wu! 10 Na oka kyerse

6 Hiob 2, 1; 1 Ah 22, 19-22; 1 Be 21, 1; Sak 3, 1.
25, 3. 17 Gen 11, 28. 21 Skf 5, 15; 1 Ti 6, 7. — 1 Hiob 1, 6.
9 Hiob 19, 17. 10 Hiob 1, 22; Yak 5, 12.

9 Dwom 73, 13.

15 Gen 10, 7, 28;
3 Hiob 1, 1.

no sɛ: Sɛ mmea nnyennyentwi no mu bi kasa na wokasa yi. Yɛagyɛ Onyankopɔn ho adepa, na adebone na yɛrennye anaa? Eyi nyinaa mu no Hiob amfa n'ano anyɛ bone.

Ne nnamfonom besra no

11 Na Hiob nnamfo baasa tee amanehunu a aba no so yi nyinaa no, wɔn mu biara fi nea ɔwɔ bae, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar, na wobehyiae sɛ wobegyam no na wɔakyekye ne werɛ. 12 Na wofi akyirikyiri momaa wɔn ani so, na wohuu no no, wɔanhu no; na wɔmomaa wɔn nne so sui, na wosunsuanee wɔn ntade mu, na wɔtow mfutuma kɔɔ ɔsoro guu wɔn atifi. 13 Na wone no tratraa fam nnanson adekyee ne adesae, na obiara ne no ankasa; na wohui sɛ ne yaw no so pa ara.

Ti 3

Hiob nkɔmmɔdi

Eyi akyi no, Hiob buɛe n'ano na ɔdomeɛ n'awoda. 2 Na Hiob bua kae sɛ:

- 3 Ma ɛda a wɔwoo me mu no nyera, ne anadwo a ese:
Wɔanyinsɛn ɔbabanin no.
- 4 ɛda no nnuru sum,
mma Onyankopɔn mmfi soro
mmmisa akyi kwan,
na ɔharan bi nnhyɛrɛn so.
- 5 Esum ne sunsuma nnye no,
omununkum ntra so,
nea ɛma adekyee duru sum nyi no hu.
- 6 Anadwo no, esum kabii nkita no,
wɔmma ennnya anigye bi, afe nna no mu,
wɔmma ɛmma asram dodow no mu.
- 7 Hwɛ, anadwo no nyɛ kwayow,
ahurusi dwom bi mma mu.
- 8 Ma wɔn a wɔdome da no mmo no dua,
wɔn a wotumi hwanyan denkyɛmmi-rampɔn no.
- 9 N'ahemadakyɛ nsoromma beduru sum,
ɛbetwen hann, na ebi remma,
na ɛrenhu adekyee anisuatɛtɛ.

- 10 Efisɛ anto m'awo apon mu,
na anyi ɔhaw anhintaw m'ani.
- 11 ɛɔn nti na manwu ɔyafunu mu,
na mannyaa mu, awoee?
- 12 ɛɔn nti na anankoroma sɔw me,
na ɛɔn nti na metoo nufu minumii?
- 13 Anka sesɛɛ meda ho mayɛ komm,
anka mada, ɛno de anka manya ahomeye,
- 14 me ne ahene ne asase so aguasemfo a wɔkyekyee amamfo fae no,
- 15 anaasɛ me ne mmapɔmma a wɔwɔ sika,
wɔn a wɔde dwetɛ hyehyɛɛ wɔn afi amaama no.
- 16 Anaasɛ minni ho sɛ ɔpɔn ba a wɔa-kora no,
anaa nkokoaa a wɔanhu hann da.
- 17 ɛho na abonefo nhaw obi bio,
na abrefo gye wɔn ahome.
- 18 ɛho ara na nneduafo te dwoodwoo,
wɔntɛ opiafo nne.
- 19 ɛho na onipa ketewa ne onipa kɛsɛ wɔ,
na akɔa afi ne wura nsa.
- 20 ɛɔn nti na ɔma ɔbrefo hann,
na ɔde nkwa ma wɔn a wɔn kra werɛ ahow,
- 21 wɔn a wɔtwen owu, na ɛmma,
na wɔbɔre hwɛhwɛ no sen akorade,
- 22 wɔn a wɔn ani gye mmoroso,
na wɔn ho sɛpɛw wɔn sɛ anka wɔ-benya ɔdamoa,
- 23 ne ɔbarima a wɔde ne kwan ahintaw,
na Onyankopɔn de ban atwa ne ho ahyia?
- 24 Na m'apinisi abesi m'aduan ananmu,
na me su gu sɛ nsu.
- 25 Na nea misuro no, ɛno ara na ɛto me,
na nea me bo tutu ho no, ɛba me so.
- 26 Minnya ahodwo ne kommyɛ ne ɔhome,
na ahoguan ara na ɛba.

Ti 4

Elifas asɛnka a edi kan.

Onyankopɔn twe nea odi bem aso

ɛnna Temanni Elifas bua kae sɛ:

- 2 Sɛ obi ka asem bi kyɛrɛ wo a,
ɛbɛyɛ wo ahometew anaa?
Nanso hena na obetumi abɔ ne kasa ahyɛ?

- 3 Hwε, woateε nnipa bebreε so,
na nsa a agow no, woahyε no den;
4 wo nsem ama nea ɔrebεhwe ase
agyina,
na nankoroma a agurow no, woahyε
no den.
5 Na afei etoo wo yi, woagyigya,
εkaa wo yi, woabɔ nnyennyen.
6 So εnyε wo nyamesuro ne nea wode
wo ho to so,
na w'akwan a etεε ne w'anidaso?
7 Kae ε, hena na ɔnyεε bɔne bi na
wɔaseε no pεn,
anaa εhe na wɔapopa atreneεfo pεn?
8 Manya nhui sε wɔn a wɔfentem
amumoyε
na wogu mmusu no, εno ara na
wotwa.
9 Onyankopɔn home sεε wɔn,
na wɔhyew, n'abufuw mframa ano.
10 Gyata mmobɔm ne ɔsebo nne gyae,
na gyataforo sebɔmmɔfo tutu.
11 Hanam bɔ sare-mu-sεε ma owu,
na gyatabere mma bɔ pete.
12 Na me de, asem bi wiawiaa ne
ho baa me nkyen,
na m'aso tee εho asutu bi.
13 ɔɔadwen a efi anadwo adehu mu
mu,
bere a nnahɔɔ atɔ nnipa so no,
14 ehɔ ne ahopopo kaa me,
na εmaa me nnompe nyinaa woso-
wee.
15 Na honhom bi twaam faa m'ani so,
me ho nhwi nyinaa sɔre gyina-
gyinae:
16 egyinae, nanso manhu ne su,
suban bi gyinagyina m'ani so,
metee nne bɔkɔɔ bi sε:
17 So ɔdesani teε sen Onyankopɔn,
anaa ɔbarima ho tew sen ne yefo?
18 Hwε, ne nkoa po, ɔmfa ne ho nto wɔn
so,
na n'abɔfo no, obu wɔn sε wɔtɔ mu;
19 na menne wɔn a wɔte dɔte adan mu,
na wɔn nnyinaso wɔ mfutuma mu,
na wɔfurofuro wɔn sε abubumma-
baa.
20 Efi anɔpa kosi anwummere na
wɔaposaw wɔn;
wɔyera korakora a obi nnwen ho.
21 Sε wɔtetew wɔn ho ntamadan
hama a,
so εnyε owu na wowu a wɔanhu
nyansa bi?

Ti 5

*ɔbɔnefo beεε, nanso nea ɔbre ne ho
ase no wobegye no nkwa*

- Frε ε, so obi wɔ ho a obebua wo?
Na akronkronfo mu hena na wode
bedan no?
2 Na ahisem kum ogyimifo,
na ninkuntwe kum atetekwaa.
3 Me de, mahu ogyimfo a ogyee ntini,
nanso amonom ho ara na medomee
ne trabea;
4 ne mma ne nkwagye ntam pan, na
wɔpetεw wɔn,
kurow pon mu a ogyefo nni ho.
5 Wɔn a wodi kɔm bedi ne nnɔbae,
na nsɔe mu po na wɔbεfa,
na adifudepεfo amene wɔn adedo-
dow.
6 Efise mmusu mfifi mfi mfutuma mu,
na ɔhaw nso mfuw mfi fam.
7 Na wɔwoo onipa maa ɔhaw,
sε ogyaframa tutu kɔ soro no.
8 Na me a, anka mεhwehwe
Onyankopɔn akyi kwan,
na mede m'asem mahyε Onyankopɔn
nsa,
9 nea ɔyε adekεse a enni nhwehwem,
anwonwade nso a wontumi nkan.
10 Nea ɔma osu tɔ asase so,
na ɔma nsu ba wuram,
11 sε ɔde ahobεasefo bεtra nea εkorɔn,
na nkɔmmɔdifo asɔre akɔ yiyedi mu.
12 ɔsεε aniferefo atirimpɔw,
na wɔn nsa antumi anyε adepa bi.
13 ɔkyere anyansafo wɔn anifere mu,
na obutuw akɔntɔnkyefo agyina.
14 Wɔtɔ sum mu awia,
na awia ketee wɔkeka sε anadwo.
15 Na ogye ɔhiani fi afoa a efi wɔn
anom no ano,
ne ɔhɔɔdenfo nsam.
16 Na ɔbrefo nya anidaso,
na amumoyε mua n'ano.
17 Hwε, nhyra ne ɔdesani a
Onyankopɔn ka n'anim,
na otumfoɔ nteεso no, mpa!
18 Na ɔno na opira, na ɔkyekyere so,
ɔpetεw, na ne nsa nso sa.
19 Obeyi wo afi ahohia asia mu,
na nea εto so ason no mu, bɔne renka
wo.
20 ɔkɔm bere obegye wo afi owu mu,
na akɔdi mu nso wagye wo afi afoa
ano.

- 21 Obekora wo afi tekrema mpire ano,
na worenuro ɔsɛ a ɛreba.
- 22 Wobeserew ɔsɛ ne ɔkɔm,
na asase so mmoadoma nso, woren-
suro won.
- 23 Efise wo ne wuram abo po beye
apam,
na wuram mmoadoma bedwo ama
wo.
- 24 Na wubehu sɛ wo ntamadan si ho
dwoodwoo,
na wohwe wo trabea a, worenhu sɛ
ato mu.
- 25 Na wubehu nso sɛ w'asefo bedɔso
pii,
na won a wofi wo mu beye sɛ asase
so nhaban.
- 26 wode onyinkyɛ na ebeka ɔdamoa mu,
sɛ wode awi afiafi ba mu ne bere
mu no.
- 27 Hwe, eyi na yɛabɔre ahu, sɛ ɛte ni;
tie, na wo nso, hu fa!

Ti 6

*Hiob su n'awerɛhow, na ɔkasa tia ne
mamfo no denye*

- Na Hiob gyee so sɛ:
- 2 Sɛ anka wokari m'awerɛhow,
na wode me yaw nso gu nsenia mu
ma so ɛ!
- 3 Eno de anka ebɛsen mpoano nhwea
duru,
enti na me nsɛm ayɛ hyerebahyereba
yi:
- 4 na Otumfoɔ agyan tuatua me mu,
me honhom renom emu bɔre,
Onyankopɔn ahiiyide atwa me so
mpasua.
- 5 So torɔm nya sare momono a,
ɔteɛteɛm?
- Anaa nantwi su n'afrafraduan so?
- 6 So wodi aduan hunu a nkyene nni
mu?
- So de bi wo kakorɔbɔto ho fufu mu?
- 7 Ade a me kra ampɛ sɛ ebeka me no,
eno ara na ayɛ me aduan a eyɛ me
nwini.
- 8 Oo, sɛ anka menya nea mibisa,
na Onyankopɔn bɛma me m'ani-
gyinade no ɛ!
- 9 Sɛ Onyankopɔn pene na ɔpɛtɛw me,
na ɔto ne nsa ɔkwan na etwa me ɛ!
- 10 Anka ebeye me awerɛkyekye ara na
madi ahurusi,

- ɛyaw a ɛnkyɛ me so no mu,
efise mensan ɔkronkronni no nsɛm
no ɛ!
- 11 M'ahooden ne den, sɛ mede mto me
bo ase,
na m'awiei ne den, sɛ me kra bekye
ho?
- 12 So m'ahooden yɛ abo ahooden,
so me honam yɛ kobere?
- 13 So enye ɔboa bi na enni me mu,
na wɔatu ahooden afi me ho?
- 14 Nea n'ahome tew no no, ɛsɛ no
ne yɔnko nsam adɔɛ;
anyɛ saa a, ogyaa Otumfoɔ no suro.
- 15 Me nuanom twa nkontompo sɛ
asusosuwa,
sɛ asubon a emu nsuwansuwa resen
ko.
- 16 Nsukyene nti ani fono,
sukyerɛma hyɛn mu hintaw.
- 17 Sɛ ɔhyew ka no a, etwitwa,
ahohuru mu eyera fi n'afɛ,
- 18 n'akwantemfo no fabea kontɔn-
kontɔn,
ɛdan huruhurɔw ko soro na eyera.
- 19 Tema akwantemfo asafo no hwɛɛ,
Seba anantefo ani daa so,
- 20 won ani wui sɛ wode won ani too so,
wokoduu ho, na won anim guu ase.
- 21 Na afei moaye nea enye hwee,
moahu ahodwiride, na musuro.
- 22 So maka sɛ mommɛ me biribi,
na me nti momfa mo ade bi nkyɛ,
na munyi me ɔhohiafo nsam,
na munnye me mfi nhyesofo nsam
anaa?
- 24 Monkyerɛkyere me, na mɛyɛ
komm,
na nea mafom so no, momma minhu.
- 25 Monhwe sɛnea asɛntrenee yɛ den fa!
na mo ntenyi yi de, animka bɛn na
ɛwom?
- 26 So nsɛm ho animka na mudwen?
ɔwerɛhoni nsɛm te sɛ mframa.
- 27 Ayisaa so mpo morebɔ ntonto,
na mo yɔnko ti nso moredi anɔ.
- 28 Na afei mompɛ ani pa nhwe me,
na merenni atoro mo anim ha.
- 29 Mompɛ mu bio ɛ, na mummmu
ntenkyew;
na monsɛn mpe mu, na m'asɛm wom
ara.
- 30 So nea entɛ bi wo me tekrema so,
anaasɛ me dodom nhu abusude?

Ti 7

*Hiob sɛ Onyankopɔn sɛ onyi n'ani
mfi no so*

- So ɛnye akodi na ɛwo ho ma ɔdesani
asase
so na ne nna te sɛ ɔpaani nna?
2 Sɛ akoa pere onwini ho,
ne sɛ ɔpaani hwɛ n'apaade kwan no:
3 saa ara na wɔama madi asram hunu,
na wɔabu ɔhaw anadwo ama me.
4 Sɛ mekɔda a, meka sɛ:
Da bɛn na mɛsɔre na anadwo atwam
ako?
ɔdafatwa fono me kosi ahemadakyɛ.
5 Me honam fura mmoawa ne dɔte
abon,
me were aye twāa, na ɛrefi nsu.
6 Me nna ye hare sen ɔnwemfo akuro-
kurowa,
na ɛrehi, na anidaso bi nni ho.
7 Kae sɛ me nkwa ye mframa,
m'aniwa rensan nhu papa.
8 Nea ohu me aniwa renhu me bio,
w'ani tua me, nso na minni ho.
9 Senea omununkum sā na ɛko no,
saa ara na nea osian ko asaman no
remforo mma bio.
10 ɔrensan mma ne fi bio,
na ne trabea renhu no bio.
11 Enti me nso meremmua m'ano,
mekasa me honhom ahohia mu,
mesi apini m'awerɛhow mu.
12 So meye ɛpo anaa asu mu bɔpɔn,
na ɛma wode awemfo sisi me ho?
13 Sɛ mise: Me mpa bɛkyekye me were,
na me dabere bedwudwo m'apinisi
no a,
14 ɛnde wode adaeso hyɛ me yaw,
na anisoadehu mu na woma mebo
piriw.
15 Na ɛma me kra paw menewamsiw
ne owu
sen me nnompe yi.
16 Afono me, merentra ase daa.
Gyaa me, na me nna ye huruhuro.
17 ɔdesani ne hena a wubu no ɔkɛse,
na wudwen ne ho?
18 Na wohwe no daa anɔpa,
na wotaa so no hwɛ ara?
19 Worenyi w'ani mfi me so de rekosi
da bɛn?
Wonto me kwan na memmene me
ntasu po?

- 20 Mayɛ bone a, dɛn na mayɛ wo, nnipa
hwɛfo,
ɛdɛn na wode me aye w'ade
a wo ne no anya na madan adesoa
ama me ho?
21 Na adɛn na womfa me mmarato
mfiri,
na womma me mfomso nsen nko?
Na afei mɛda mfutuma mu,
na wobɛhwɛhwe me, nso na minni
ho bio.

Ti 8

*Bildad asɛnka a edi kan.
Ahonu ye ɔkwan a ede ko ahotɔ mu*

- Enna Suhini Bildad gyee so sɛ:
2 Enkosi bere bɛn na wobɛka eyinom,
na w'anom nsɛm bɛye sɛ mframa
dennen?
3 So Onyankopɔn bɛkyea atemmu,
anaasɛ Otumfoɔ bɛkyea trenɛe?
4 Sɛ wo mma aye no bone a,
wagyaa wɔn de wɔn ahyɛ wɔn
mmarato nsam.
5 Sɛ wo ara wohwehwe Onyankopɔn
akyi kwan,
na wokoto sɛ Otumfoɔ no,
6 sɛ wo ho tew na woteɛ a,
ampa ara, ɔbɛkanyan ne ho ama wo,
na wama wo trenɛe trabea adi yiye.
7 Na wo mfiase ade ye ketewa a,
w'awiei besɔ kokuroo.
8 Na bisa awo ntoatoaso ɛ,
na ma wo koma mmra nea wɔn
agyanom abɔre ahu no so.
9 Na yɛn de, nnɛra nko na yefi honom,
na yennim hwee, efisɛ yɛn nna ye
sunsuma, asase so.
10 So ɛnye wɔn na wobɛkyɛre wo na
wɔaka wo,
na wɔayiyi nsɛm afi wɔn komam?
11 So nkyɛkyɛre fifi nea ɔwora nni,
mmɛw bɛma ne ho so nea nsu nni
anaa?
12 ɛda so wɔ ne frɔmfrɔmɛ mu a
wontwae no,
edi wura nyinaa kan kisa.
13 Saa ara na wɔn a wɔn were fi
Nyankopɔn nyinaa akwan te,
na ɔbonefo anidaso bɛyera,
14 efisɛ wotwa n'ahotoso,
na n'anidaso ye ananse ntontan.
15 Otweri ne dan, nso ɛrennyina,
okura mu, nso ɛrentra ho.

1 Hiob 14, 6.

6 Yes 38, 12.

10 Hiob 10, 21; 14, 10-12; 16, 22; Dwom 103, 16.

16 1 Ah 19, 4.

17 Hiob 14, 1-5; Dwom 8, 4. — 3 Hiob 34, 10.

4 Hiob 1, 18-19.

6 Dwom 35, 23.

7 Hiob 42, 10.

9 Dwom 102, 12.

13 Hiob 11, 20; 18, 14;

Mmb 10, 28.

- 16 Oye frömfröm owia ano,
na n'abaa yiya kata ne turo so,
17 ne ntini mantammantam abokuw
ho,
ohyen abo ntam.
18 Se wosëe no fi ne trabea a,
ëpa no ka sê: Minhuu wo da.
19 Hwë, sê ne kwan ho ahosëpaw te ne
no,
na mfutuma no mu na afoforo fifi.
20 Hwë, Onyankopon mpo nea odi
mũ,
na abonefo nso, onso won nsa.
21 Ode osere wëhye w'anom ma,
na wama ahurusi nne afa w'anofafa
mu.
22 W'atamfo befura aniwu,
na abonefo ntamadan rennyina ho
bio.

Ti 9

Hiob mmuae. Obi ntumi ne Otumfo nni asi

Na Hiob gyee so sê:

- 2 Ampa ara, minim sê ëte sa,
na odesani betë Onyankopon anim
den?
3 Sê opë sê one no yiya ano a, ontumi
mmua no apem mu biako.
4 Koma mu nyansafo ne tumi mu
hodenfo no,
hena na wasen ne kôn wô ne so na
asi no yiye?
5 Otutu mmepow mpatuw mu,
obutuw no n'abufuw mu.
6 Owosow asase fi n'atrae,
na ne nnyinaso popo.
7 Ohye owia, na empue;
na ososo nsoromma ano.
8 Ono nko na otrew osoro,
na otatia po asorökye so.
9 Oye Nsorommason, Nyenkrante ne
Akokotan-ne-ne-mma
ne nifa fam mpiakyiri.
10 Oye ade akëse a enni nhwehwem,
ne anwonwade a wontumi nkan.
11 Hwë, otwa me ho, nso minhu no,
osen, nso minhu no.
12 Hwë, ohwim kô, hena na obesan no?
Hena na obëka akyerë no sê: Den na
woreye yi?
13 Onyankopon rensianka n'abu-
fuw,
Rahab aboafö brë won ho ase wô
n'ase.

- 14 Na menne sê me na mebua no,
anaasë mehwehwë me nsëm mu,
na me ne no ayiyi.
15 Ono na sê metëe po a, meremmua no,
mekotö no sê me temmufo.
16 Sê mefrë na ogye me so a,
merennye minni sê wayë asö ama
me nne.
17 Ono a öde ahum posa me,
na oma m'akuru döoso kwa no,
18 ömma minnya ahomeye,
na öde awerëhow hyë me mätö.
19 Sê wodi no ohodenfo tumi so a,
anka: Mini!
Na sê atemmu nso a, anka: Hena na
obehyia me?
20 Sê metëe a, m'ano bebu me fö,
na midi mü a, obëma makyea.
21 Me de, midi mü de,
nanso mimmu me ho;
me nkwa afono me.
22 Ne nyinaa yë biako;
enti na mise:
Nea odi mü ne obonefo nyinaa na
osëe won.
23 Sê mpire kum mpofirim a,
osereserew won a wodi bem amane.
24 Wode asase ahyë obonefo nsa,
ökata n'atemmüfo ani;
sê enyë öno a, na eyë hena?
25 Na me nna ho yë hare sen
obirikatufo,
eguan kô, enhu adepa bi.
26 Eßen kô sê demmire nkyëkyerë hyen,
sê ökore a otow si aduan so.
27 Sê mise: Me werë befi m'apinisi,
megyae bosowye na matew m'anim
po a,
28 me yaw nyinaa yë me hu,
efisë mihu sê woremmu me bem.
29 Na sê wobebu me fö a,
aden nti na memmre ngu?
30 Sê miguare sukyerëma nsu
na mede gyakisi mehohoro me nsa a,
31 eno nso wode me bëto amoa mu,
na me ho aye me ntade po nwini.
32 Na önye onipa sê me, na mabua no,
na yen baanu ahyiam abö nkuro.
33 Nso osentwamfo bi nni yen ntam a
öde ne nsa bëto yen baanu so.
34 Ma onyi n'abaa mfi me so,
na ne ho hu ankita me.
35 Enna anka mëkasa a merensuro no,
efisë enyë sê mete ne no, me ara me
fäm.

Ti 10

Hiob di Onyankopon akwan ho nkomm

- Me nkwa ye me kra nwini,
megyaa m'apinisi mu wo me mu,
mekasa m'awerehow mu.
- 2 Mese Onyankopon se: Mmu me fo,
ma minhu dekode a enti wo ne me
ham yi.
- 3 So eye ma wo se wohye obi so,
se wopa wo nsa ano adwuma
na wopene abonefo agyina so?
- 4 So wowo honam aniwa
anaase wuhu ade se odesani hu no?
- 5 So wo nna te se odesani nna
anaa wo mfe te se obarima nna
anaa?
- 6 se wohwehwe me mfomso akyi kwan
na wudi me bone akyi?
- 7 Nanso wunim se menyee obonefo,
na obi nni ho a obegye wo nsam.
- 8 Wo nsa na enwenee me na eyee
me,
me nipa mu nyinaa preko,
enna woamene me yi.
- 9 Kae se wonwenee me se anwemmo,
na wobema madan mfutuma bio?
- 10 So woanhwie me angu se nufusu
na woma mipiwii se nufusu a
akyenkyen sebaw?
- 11 Wode were ne nam na ehyee me,
na wode nnompe ne ntini wurawura
me mu.
- 12 Nkwa ne adoe na wode aye me,
na wo hwe nso wen me honhom.
- 13 Na eyinom na wode siee wo komam,
mahu se eyi na ewo wo tirim.
- 14 Se meye bone a, wobehwe me,
na woremmu me bem me mfomso ho.
- 15 Se midi abonefosam a, minnue;
na se metee nso a, meremma me ti
so;
efise ahohora ahye me ma, na mehwe
m'amanehunu.
- 16 Na se mema me ho so a, wubetiw
me se gyata,
na woasan ne me adi anwonwasam.
- 17 Na wode w'adansefo afoforo ara
abegyina m'anim,
na woama w'abufuw adoo me so so,
na dom a eto dom abegu me so.
- 18 Aden nti na wuyii me fi oyafunu
mu?
Se minya migyaa mu na aniwa bi
anhu me e!

- 19 Se minya meye se ade a enni ho e!
Mifi oyafunu mu no, wokogyaa me
oda mu e!
- 20 So me nna nye kakraa bi?
Ma onnyaa me, onyi n'ani mfi me so,
na me ho nsan me kakra,
- 21 ansa na mako nea merensan memma,
na mako sum ne sunsuma asase so,
- 22 sum kabii a ete se odasum tumm
asase,
sunsuma ne sakasaka asase a
eso hann te se odasum tumm no.

Ti 11

*Sofar asenka a edi kan. Esee Hiob se
obre ne ho ase Onyankopon anim*

- Enna Naamani Sofar gyee so se:
- 2 So woremmua nsennodow yi
anaase womma obarima tekremafo
nni bem?
- 3 So wo kasa birebire bema nnipa
amua won ano?
na se wudi few a, obi renhye wo
aniwu?
- 4 Na woaka se: Me kyere ye gyene-
nnyenen,
na me ho tew w'aniwa mu.
- 5 Oo anka ma Onyankopon nkasa
na ommue n'ano nkyere wo.
- 6 Na onka wo nyansa ahintasem, se
ne nnwuma dooso pii,
na hu se Onyankopon yi n'ani fi
w'amumoye no bi so.
- 7 So wobebore ahu Onyankopon
anaase wubehu akodu Otumfo
paye mu?
- 8 Ekoron se osoro,—den na wobeye?
Eye kuronkuron se asaman,—den na
wunim?
- 9 Ne nsusuwii ware sen asase,
na etrew sen epo.
- 10 Se otwam ba, na ode [nnipa] gu
nnua mu na ohyia asenni a,
ende hena na obesianka no?
- 11 Na ono na onim nnipa ahuhufu,
na ohu abusude, nanso ommu.
- 12 Na onipa tibonkoso nya nyansa
koma a,
na [ete se] wawo ahafurum ba
onipa.
- 13 Se wo de, wusiesie wo koma,
na wotrew wo nsam kyere no a,
- 14 se amumoye wo wo nsam a, yi ko
akyyiri,

- na mma abusude nntra wo ntama-
dan mu.
- 15 Eno na wobema w'ani so a wunni
dem,
na wubetim pintinn a worensuro.
- 16 Na wo were befi wo haw,
wobekae no se nsu a asen.
- 17 Na wo nkwa nna beye se awia ketee,
esum bedan se adekyee.
- 18 Na wubanya abotayam se anidaso
wo ho,
wobehwe wo ho ahyia, na woada
dwoodwoo.
- 19 Wobeda ahome, na obi renyi wo hu,
na nnipa bebree behwehwe wo ho
dom.
- 20 Na abonefo ani so besiw
na guankobea abo won,
na won anidaso bedan won owu.

Ti 12

*Hiob mmuae. Oka ne mmamfo no anim,
na oyi Onyankopon tumi aye*

- Na Hiob gyee so se:
- 2 Ampa ara se mone oman,
na muwu a, nyansa bewu.
- 3 Me nso, mewo koma se mo,
me de, merento mu mo anim;
na hena na onnim nneema a ete see
yi?
- 4 Nea ne yonko serew no ne me,
nea osu fret Onyankopon na ogyee
no so,
woserew otreneeni a odi mu no.
- 5 Nea ote ho dwoodwoo no tirim de,
animtiaabu na efata amanehunu,
ene nea wasiesie ama won a won
nan watiriw.
- 6 Amimfo ntamadan si ho dwoodwoo,
na won a wohuru Onyankopon bo te
ho komm,
won a wokura won nyame wo won
nsam no.
- 7 Na eyi de bisa mmoa e, na
wonkyere wo,
ne osoro nnomaa nso, na wonka wo.
- 8 Anaase gyen asase hwe, na enkyere
wo,
na epo mu mpataa nka nkyere wo.
- 9 Hena na orenhu eyi nyinaa mu
se Awurade nsa na eyee eyi?
- 10 Ne nsam na oteasefo biara kra wo,
ne adesamma nyinaa ahonhom.
- 11 So enye aso na eso nsem hwe,
na dodom nso ka aduan hwe?

- 12 Nkwakoraa mu na nyansa wo,
na onyinkyee ma nhumu.
- 13 Ono nkyen na nyansa ne mma-
ninne wo,
ono na afotu ne nhumu wo no.
- 14 Hwe, oburuw, na worento,
oto onipa mu, na woremme.
- 15 Hwe, osianka nsu ma eyow,
nanso ogyaa mu ma ebutuw asase.
- 16 Ono nkyen na ahoden ne nyansa
wo,
nea wosisi no ne osisifo nyinaa ye
ne dea.
- 17 Opa amananiwafo ho de won ko,
na oma atemmufu dan nkwasea.
- 18 Osan ahene nkyehama,
na ode nhama kyekyere won asen;
- 19 Opa anyansafo ho de won ko,
na ode won a watim no hwe fam;
- 20 Oma anotewfo gyae kasa,
na ogye mpanyimfo nimdee;
- 21 Ode animtiaabu gu mmapomma so,
na ohodwow nnommarima aboso mu;
- 22 Oyi ade kuronkuron adi fi sum mu,
na ode sum kabii fi ba hann mu;
- 23 Oma aman fafoe, na osee won;
otrew amanaman mu, na otu won
ko;
- 24 Ogye asase so aman mu atitiriw
koma;
na oma wokyini asasefo a okwan
nni ho so;
- 25 Wokeka sum a hann nni ho mu,
na oma wokyini se osabofo.

Ti 13

Hiob bo ne mmamfo Onyankopon trenee ho koko

- Hwe, m'ani ahu ne nyinaa,
m'aso nso ate, na ate ase;
- 2 nea munim no, me nso minim;
mento mu wo mo mu.
- 3 Me de, mepse se anka me ne Otumfo
no mmom bekasa,
na mehwehwe se me ne Onyankopon
beyiyi.
- 4 Na mo de, moye atoro kekaremafo,
ayaresafo ahuhufo ne mo nyinaa.
- 5 Se mumua mo ano mmom koraa a,
anka eye mo nyansa.
- 6 Muntie m'atenyi,
na monye aso mma m'anoyi.
- 7 So mobeka nea entee ama Onyanko-
pon,
na mode nnaadaa aka ama no?

- 8 So mubegye ne ti,
anaase mobeham ama Onyankopon?
- 9 So ohwehwe mo mu a, ebesi yiye,
anaase mobedaadaa no se wodaadaa
odesani?
- 10 Se mohwe nnipa anim kokoam a,
obeka mo anim ampa.
- 11 So ne keseye rentu mo bo,
na ne ho hu mma mo so?
- 12 Mo mme ye nsō mmebusēm,
mo anoyi ye dote anoyi.
- 13 Mummua mo ani mfi me so,
na me ara menkasa,
na nea ebēba me so mmra.
- 14 Aden nti na memfa me honam
mintua me sē ano,
na memfa me kra mento me nsam?
- 15 Se orekum me mpo a, mehwe ono
ara;
m'akwan nko na mēpere n'anim;
16 eyi ara nso na ebeye me nkwagye,
efise obonefo remma n'anim.
- 17 Muntie, muntie nea mewo meka,
na m'asem nkyerese nhyen mo
asom.
- 18 Hwe, masiesie asenni mato ho,
minim se me na medi bem.
- 19 Hena ne nea one me beham?
Ende anka mēye komm na magyaa
mu.
- 20 Ade abien pe na ye ma me,
eno na meremfa me ho minhintaw
mfi w'anim:
- 21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri,
na mma wo ho hu nnkita me;
- 22 eno na fre me, na me nso megye
so,
anaase mekasa, na woabua me.
- 23 Me bone ne me mfomso si ahe
ara?
Ma minhu me mmarato ne me
bone.
- 24 Aden nti na wode w'ani hintaw,
na wubu me wo tamfo?
- 25 So wubeyi ahaban a [mframa] de ko
ahii,
na wubetiw nkraadua a aguan?
- 26 Na wokyerew me ho nsem yawyaw
na woma midi me mmerantebere
mu bone so ade.
- 27 Wode me nan hyehye epa mu,
na wowa m'akwan nyinaa,
wutwa m'anammōn ho hye.
- 28 Nso onipa de, oporow se dufokye,
se ntama a nwewee redi.

Ti 14

Hiob di onipa hunuye ho nkommō

- Onipa a ohea awo no,
ne nna ye tiaa bi,
na ohaw mee no;
- 2 opue se nhwiren, na wotwa;
oguan se sunsuma, na onnyina.
- 3 Na so oyi so na woabue w'ani,
na wode me reko atemmu mu
w'anim?
- 4 Hena na obenya ohotefo,
won a won ho akum no mu?
Obiara nni ho.
- 5 Se wahye ne nna ato ho,
na n'asram dodow wo wo tirim,
na woatwa ohye a orentwa ho ama
no a,
- 6 ende yi w'ani fi no so
na onhome nkosi se obewie ne da
se opaani.
- 7 Na dua po, anidaso wo ho ma
no,
se wotwa a, ebefefew,
na ne nnubaa remmo no:
- 8 Se ne ntini kyenkyen efam,
na ne nsim wu dote mu a,
- 9 nsu hua nti efefew,
na eyi abaa se dua a woatew;
- 10 na obarima de, owu,
na ohea ho, na onipa gyaa mu, na
owo he?
- 11 Nsu fi po mu do mpumpunase,
na asu nso mem na eyow:
- 12 Saa ara na onipa koda ho, na
onsore.
Osoro nnya ntwaam yi, worennyan,
na worenwosow won mfi won nna
mu.
- 13 Oo, se wode me sie asaman e,
se wode me hintaw kosi se w'abu-
fuw besan ako e,
se wohye me da na wokae me e!
- 14 Se onipa wu a, so obetra ase bio?
Anka m'akodi nna nyinaa metwen
akosi se me sakra beba.
- 15 Anka wobefre, na me nso magye wo
so,
anka w'ani begyina wo nsa ano
adwuma no.
- 16 Nanso afei de, wokaan m'anammōn,
na wunyi w'ani mfi me bone so.
- 17 Waso me mmarato ano de ahye
kotoku mu,
na woakyekye me bone ano.

18 Ampa ara bepɔw po hwe ase yera,
na ɔbotan nso twiw fi n'afā;
19 abo nso, nsu funu mu,
ne yiri pra fam dɔte kɔ,
na ɔdesani anidaso, woma eyera.
20 Wutintim no so ma otwam kɔ,
wosakra n'anim na wusum no kɔ;
21 ne mma nya anuonyam a, onnim,
wɔbrɛ wɔn ase nso a, onhu mma wɔn.
22 N'ankasa ne honam yaw nka na ɔte,
na ne kra di n'ankasa ne ho nkɔmma.

Ti 15

Elifas asenka a etia abien.

Ɔka Hiob anim, na ɔkyere ɔbɔnefo mmusu

Enna Temanni Elifas buae sɛ:

2 So onyansafo de uimdes huhuw
bebua,
na ɔde apuei mframa ahyɛ n'afuru
ma?
3 Ɔde nsɛm a ɛmfra beyi ntɛn,
ne nsɛnkekɛ a mfaso nni mu?
4 Nso wotow onyamesuro kyene,
na wuhuan Onyankopɔn anim
mpaebɔ adwene so.
5 Na w'ano kyere wo bɔne,
na woafa anifere tɛkrema.
6 Wo ara w'ano na ebu wo fɔ, na ɛnye
me,
na wo ara w'ano na ebua wo.
7 So wone nea odi kan a wɔwoo
no onipa,
na wonyinsɛn wo ansa na wɔyɛ
nkoko?
8 So wukotiee Onyankopɔn agyinatɔ,
na woasiw nyansa ano afa?
9 Dɛn na wunim a yennim,
na wuhu mu a enni yen nkyɛn?
10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ
yɛn mu,
nea ɔsen w'agya panyin po.
11 So Onyankopɔn awerɛkyekye sua
w'ani so,
anaa asɛm a wɔne wo ka no brɛoo?
12 Adɛn na wo koma twe wo kɔ,
na adɛn na w'aniwa pa anyinam,
13 na wodan wo honhom tia Onyanko-
pɔn
na woma nsɛnkekɛ fi w'anom?
14 Dɛn ne ɔdesani na ne ho bɛtew,
na nea ɔbea awo no atɛɛ?
15 Hwɛ, n'akronkronfo so po ɔmfa ne
ho nto,
na ɔsoro ho nso ntew n'ani so:

16 Na menne nea ne ho yɛ nwini na
waporɔw,
onipa a ɔnom amumɔyɛ sɛ nsu.
17 Mɛkyere wo, na tie me;
na nea mahu yi, mɛka wo.
18 Nea anyansafo aka akyere
na wɔansiw so fi wɔn agyanom bere
so,
19 wɔn nko na wɔde asase no maa wɔn,
na ɔhoɔ biara antwam wɔn mu.
20 Ɔbɔnefo ho yeraw no, ne nna
nyinaa,
na wɔde mfe a wɔakan asie otirim-
ɔdenfo.
21 Ehu nkate gyigye n'asom,
asomdwoe po mu na ɔsɛfo ba no so.
22 Onnye nni sɛ ɔbesan afi sum mu,
na wɔayi no ama afoa.
23 Okyini hwɛhwɛ aduan, [sɛ]: ɛhe na
ɛwɔ?
Onim sɛ esum da abɛn no.
24 Ahohia ne ahokyere yi no hu,
etintim no sɛ ɔhene
a wasiesie ne ho ama mmɔaniɛn kɔ:
25 Efisɛ wates ne nsa ahyɛ Onyanko-
pɔn,
na watɛw Otumfoɔ so atua.
26 Ɔde kɔn a asen atow aba no so,
ne n'akyɛm akyi apɔwapɔw a emu
yɛ duru no;
27 efisɛ wama ne sɛrɛde akata n'anim,
na wayiyi n'asen so awerebobaw,
28 na wakɔtra nkurow a agu,
afi a obi nte mu na wɔahyɛ sɛ ɛnye
nsefia mu:
29 Ɔrennya ne ho, na n'adedodow nso
rennyina,
na ne nnɔbae renkonkom mma fam;
30 ɔremfa ne ho mfi sum mu,
ogyaframa bɛma ne nnubaa agun-
guan,
na mframa bɛpra ne nhyerɛne akɔ;
31 mma ɔmmfa ne ho nnto ahuhude so
nnnaadaa ne ho,
na ahuhude ara na ɛbɛyɛ n'akatua.
32 Ne da nnya nnui no na akatua no
bɛba,
na ne dubaa renyɛ frɔmfrɔm;
33 ɔbɛporow n'akasiaw abun sɛ obobe
de,
na wawosow ne nhwiren agu sɛ
ngodua de:
34 na ɔbɔnefo fekuw bɛyɛ abonin,
na ogya bɛhyew adanmudegye
ntamadan.

35 Wonyinsɛn ɔhaw, na wɔwo mmusu,
na wɔn yafunu siesie nnaadaa.

Ti 16

*Hiob mmuae. Ne nnamfo nhu ne mmɔboro
asetra nti, osu frɛ Onyankopɔn*

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Manya nsɛm a ɛtɛ sɛɛ bebreɛ
ntee;
mo nyinaa moyɛ nkɔmmɔdomfo.
- 3 So nsɛnhuhu yi awiei ni?
Anaasɛ ɛden na ɛhwanyan wo ma
wubua?
- 4 Sɛ mo kra wɔ me kra ananmu a,
anka me nso mɛkasa sɛ mo,
anka mɛhɔrɛ nsɛm magu mo so,
na mawosow me ti magu mo so;
- 5 anka mede m'ano mɛhyɛ mo den,
na m'anom duema ama mo yaw
abotow.
- 6 Sɛ mɛkasa a, me yaw no mmo-
tow,
na sɛ migyae nso a, ɛso nhuan ara.
- 7 Na afei de, wagurow me;
woama me ho nnipa nyinaa agu;
- 8 woapompono me ma adan adanse,
na me fɔn asɔrɛ ahyɛ me atotɔ m'ano
wɔ m'anim.
- 9 Watetew me n'abufuw mu na ɔtaa
me;
ɔtwɛrɛ ne sɛ gu me so;
me hohiafo no nworam n'ani hwe
me.
- 10 Wɔtɛtɛ wɔn anom hyɛ me,
wɔde ahohorabɔ bobɔ m'asom,
wɔn nyinaa boaboa wɔn ho ano hyɛ
me.
- 11 Onyankopɔn ayi me ahyɛ abusufɔ
nsa,
na wasum me ato abɔnefo nsam.
- 12 Anka midi yiye, na obubuu me.
Osoo me kɔn na obubuu me pasaa,
na ɔde me sii ho yɛɛ ne botae;
- 13 n'agyan dii me so atwagu,
ɔpae m'asaabo mu, na wankora so,
ohwieɛ me bɔnwoma guu fam;
- 14 oburuw me de oburuw pae oburuw
so;
ɔtow baa me so sɛ ɔdɔmmanin.
- 15 Mepam atweaatam mɛkataa me
were so,
na mede m'ahɔɔden metoo mfutuma
mu.

- 16 Osū nti m'anim abere kɔkɔkɔkɔ,
na owu sunsuma da m'anisuatɛtɛ
so.
- 17 Nanso amim bi nni me nsam,
na me mpaebɔ ho tew.
- 18 Asase, nkata me mogya so,
na mma me sufɛ nnnya ɔhomebea!
- 19 Seesei po, hwɛ, ɔsoro na me dansefo
wɔ,
na me dimafo wɔ nea ɛkorɔn.
- 20 Me nnamfo po di me ho fɛw,
nanso Onyankopɔn na m'aniwa
poroporow nsu ma no.
- 21 Sɛ onni mma onipa, Onyankopɔn
anim,
sɛ onipa ba di ma ne yɔnko no.
- 22 Na mfe a ɛwɔ ano no bedu,
na mako ɔkwan a merensan memma.

Ti 17

Hiob nhu hweɛ sɛ awɛrɛhow ne amanɛhuma

- M'ahome asā, me nna ahi,
damoa na ɛwɔ ho ma me.
- 2 Ampa ara, ahiiyifo na ɛne me wɔ ho,
na m'ani tua wɔn atutuɔɔ.
- 3 Si awowa ɛ, di me agyinam wo ara
w'anim.
Hena na obegyina m'akyi?
- 4 Na woayi nimdeɛ ahintaw wɔn koma,
enti woremma wɔn so.
- 5 Nea ɔpa ne nnamfo de nya kyɛfa bi
no,
ne mma aniwa po behwere.
- 6 Na ɔde me ayɛ aman akasa-
bebui,
na madan ani so hinam.
- 7 M'awɛrɛhow nti m'ani so asiw,
na me ho ade nyinaa ayɛ sɛ sunsuma.
- 8 Teefo ho dwiriw wɔn eyi ho;
na nea odi bem no bo huru ɔkɔn-
kɔnsani.
- 9 Nanso ɔtreneeni bekura ne kwan
mu,
na nea ne nsa ho tew no beko so
anya ahɔɔden.
- 10 Na mo nyinaa, monsan mmra ɛ!
Nanso merenhu mo mu nyansafo
biara.
- 11 Me nna atwam, wɔatwitwa m'atirim-
bɔ mu,
me koma ade a ɛpɛ no mu.
- 12 Wɔde anadwo yɛ awia;
[wose:] Hann bɛn nea esum wɔ.

35 Dwom 7, 14; Yes 59, 4. — 4 Dwom 22, 7. 9 Dwom 35, 16; 112, 10.

10 Dwom 22, 7. 12 Kwa 3, 12. 15 Gen 37, 34. 18 Gen 4, 10. 20 Kwa 3, 14.

22 Hiob 10, 21. — 3 Hiob 16, 19. 6 Hiob 30, 9. 7 Dwom 6, 7.

- 13 Sɛ mede asaman meye me fi,
na metow me mpa esum mu,
14 na mise ɔdamoa sɛ: M'agya ne wo,
ne mmoawa sɛ: Me na ne me nuabea
ne mo, a,
15 na afei, ɛhe na m'anidaso wɔ?
Na nea m'ani da so no, hena na
obehu?
16 Ebesian ako asaman adaban mu,
bere a yen nyinaa home wɔ mfutuma
mu.

Ti 18

Bildad asenka a etia abien. Abonefo besɛɛ

Enna Suhini Bildad buae sɛ:

- 2 Mobeƙɔ nsenkeka so akosi da ben?
Munnwen ho, na ɛno akyi no,
yeakasa.
3 Adɛn na wobu yen sɛ mmoa,
na yeye mo ani so tibɔnkɔso?
4 Wo a wotetew w'ankasa wo kra
w'abufuw mu,
so wo nti na wobegyaw asase,
na wɔatu ɔbotan afi ne sibeɔ?
5 Nanso ɔbonefo kanea bedum,
na ne gyaframa renhyeren;
6 hann beduru sum, ne ntamadan mu,
na ne kanea adum wɔ no so;
7 n'ahɔɔden anammɔn ano bɛmoa,
na n'agyinatu ahwe no ase.
8 Na n'ankasa ne nan bɛka no ato
atena mu,
na wanantew mfiri so.
9 Nsɛmma besɔ ne nantin
na nkyehama akyekyere no.
10 Wɔde hentia behintaw fam ama no,
na wɔasum no afiri ɔkwan so.
11 Ehu bekita no mmaa nyinaa ahyia,
na atiw no n'anammɔn mu.
12 Ɔkɔm besɛɛ n'ahɔɔden,
na mmusu ama wahintiw.
13 Ebedi ne honam akwaa,
owu abakan bedi n'akwaa.
14 Wobetu n'anidaso afi ne ntamadan
mu,
na wɔde no ako ahude mu hene no
nkyen.
15 Nea ɛnye ne dea bɛtra ne ntamadan
mu,
wɔbɛɔ sufɛ apete ne trabea.
16 Ne ntini bewuwu wɔ n'ase,
na n'abɔa agunguan wɔ soro.

- 17 Ne nkɛe besɛɛ afi asase so,
na ɔrennya din asase ani.
18 Wobesum no afi hann mu ako sum
mu,
na wɔapam no afi wiase.
19 Ɔrennya mma ne mmanana ne man
mu,
na aseni bi renka n'atrae.
20 Ne da beye nkyirimma ahodwiriw,
sɛnea ehu kitaɔ wɔn a wodii kan no.
21 Ampa ara, sɛ amumɔyɛfo trabea te
ni,
na nea onnim Onyankopɔn no nso
afɔ ni.

Ti 19

*Hiob mmuae. Odi ne nnamfo no denye ho nkɔmmɔ.
Ɔkyere ne mmɔboro asetra, nanso onim sɛ Onya-
nkopɔn begye no*

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Mobeƙaw me kra akosi da ben,
na mode nsɛm abubu me pasaa?
3 Mpen du ni a moasopa me,
mo ani nwu sɛ mohow me were.
4 Na mpo, sɛ ampa na mafom a,
me so na mfomso no da.
5 Sɛ ampa sɛ moma mo ho so hye me,
na mui me m'ahohora ho nten a,
6 ɛnde munhu sɛ Onyankopɔn na
wakyea me kwan ama me,
na ɔde n'asawu atwa me ho ahyia.
7 Hwe, ayayade nti metee mu,
nso wonnye me so;
misu mefe ɔboa, nso wommu aten
mma me.
8 Ɔde ban atwa me kwan mu, na
mintumi mensɛn,
na me sa so aduru sum.
9 Wayi m'anuonyam afi me so,
na wahotiri me ti so abotiri.
10 Wabubu me afɔ nyinaa a minni ho
bio,
na watu m'anidaso ase sɛ dua.
11 Wama n'abufuw afram me so,
na obu me sɛ n'atamfo mu biako.
12 N'asafo horow boom bae,
na wɔbɔ wɔn akwan wɔ me so,
na wɔbɔ nsra twaa me ntamadan
ho hyiae.
13 Wayi me nuanom afi me ho ako
akyirikyiri,
na wɔn a wonim me adannan me
ahoho koraa;

14 m'abusuafo atwe wɔn ho kɔ,
na wɔn a minim wɔn were afi me;
15 wɔn a wɔbɛtra me fi ne me mmaawa
bu me sɛ ɔhɔho,
madan wɔn ani so ɔnanani;
16 mɛfrɛ m'akoa na ommua me,
mede m'ano mɛpa no kyɛw po.
17 Me yere po kyi me home,
me yafumma mpo mpɛ m'ahomegu.
18 Ntotofifiwa po bu me animtiaa,
mise mesɔre a, wɔkasa tia me.
19 Me ho yɛ me nnamfo pa nyinaa
nwini,
na m'adɔfo adan wɔn ani ahyɛ me.
20 Me nnompe fomfam me were ne me
nam ho,
na me sɛ ho were nko na mede mafi
mu.
21 Munhu me mmɔbɔ, munhu me
mmɔbɔ, me yɔnkonom,
na Onyankopɔn nsa aka me.
22 Adɛn nti na mutiw me sɛ Onyanko-
pɔn,
na me nam nso mmee mo?
23 Oo, sɛ anka wɔrekyerɛw me
nsɛm ɛ!
sɛ wɔde rehyɛ nhoma mu ɛ!
24 Sɛ wɔde dade kyerɛw ade ne
sumpii rekurukyerɛw ɔbotan mu
na atra hɔ daa ɛ!
25 Na me de, minim sɛ me dimafo te
ase,
na awiei no, obegyina asase so.
26 Na wɔasɛ me were sɛ yi akyi no,
na metu mafi me honam mu
makɔhwɛ Onyankopɔn.
27 Ɔno na me ara mɛhwɛ no mafa,
na m'aniwa behu, na ɛnye ɔhɔho bi.
M'asaabo resa wɔ me mu.
28 Sɛ muse: Yɛbɛtaa no dɛn ara!
Na yɛahu asɛm no ase wɔ ne hɔ, a,
29 munsuro afoa, efisɛ abufuhyew de
afoa asotwe ba,
na moahu sɛ atemmu wɔ hɔ.

Ti 20

Sofar asɛnka a etia abien. Abɔnefo anigye nkys
Enna Naamani Sofar buae sɛ:

2 Me ho pere me nti,
m'adwene yɛ me sɛ mimmua.
3 Mate ntɛso a asopa me,
nanso honhom fi me nhumu mu bua
me.

4 So wunnim eyi a efi tete,
efi sɛ wɔde nnipa sii asase so no,
5 sɛ abɔnefo ahurusidi nkys,
na nyaatwomfo anigye yɛ bere tiaa
bi nko?
6 Sɛ ne kɛseyɛ korɔn kɔpem ɔsoro,
na ne ti kɔka omununkum a,
7 ɔbɛyera koraa sɛ ne sɛbew,
wɔn a wohuu no no bɛka sɛ: Ɔwɔ he?
8 Obetu akɔ sɛ ɔdaɛ, na wɔrenhu no,
na wɔbɛpam no akɔ sɛ anadwo
adehu.
9 Aniwa a ahu no renhu no bio,
na ne trabea renhu no bio.
10 Ne mma bɛpata abɛfo,
na ne nsa adan n'ahode ama.
11 Ne mmerantebere mu ahɔɔden hyɛ
ne nnompe mama,
na afei ɛne no abɛda dɔte mu.
12 Sɛ adebɔne yɛ n'anom frem-
frem,
na ɔde sieɛ ne tɛkrɛma ase,
13 na ɔkyɛɛ so na wannyaa mu,
na ɔma ɛkaa ne dodom a,
14 afei de n'aduan asakra ne nsono mu,
nhurutoa bɔre wɔ ne yam.
15 Wamene adedodow, na ɔbɛfe bio,
Onyankopɔn betu afi ne yam;
16 obefew ahurutoa bɔre,
na ɔprammiri tɛkrɛma bekum no.
17 N'ani rennye nsuwansuwa ho,
ɛwo ne nufusu ani sɛade asuasus
nsubɔnten ho.
18 Ɔbɛdan nea wabrɛ ho ama, na
ɔremmene,
n'ade a wanya no, ɔrenni ho ahurusi,
sɛ ne dodow te no.
19 Efisɛ wapɛtɛw abɛfo agyaw wɔn,
na wafa ofi a ɛnye ɔno na ɔkyekyee.
20 Sɛ ne yafunu ammee da nti,
ɔrenkora nea n'ani gye ho no biara
so.
21 Wannidi annyaw bi da,
enti n'ahonyade rentra hɔ.
22 N'adedodow mɔyɛmune ho behia no,
amanehunifo nyinaa nsa bɛba no so.
23 Ɔbɛma n'abufuhyew aba no so,
ama ɔde ahyɛ n'afuru mɔ,
na ɔbɛma atɔ agu no so de aye
n'aduan.
24 Oguan fi dade akode ano a,
kɔbere agyan bɛwɔ no ahwirew no
mu;

14 Dwom 38, 11. 17 Hiob 2, 9. 18 Hiob 30, 1. 19 Hiob 19, 13.
20 Dwom 102, 5. 21 Rut 1, 13. 22 Dwom 27, 2. 25 2 Ti 1, 12; Yes 41, 14; Hos 13, 14.
26 Dwom 17, 15; 73, 24. 27 1 Yoh 3, 2. — 1-29 Hiob 15; 18. 6 Dwom 37, 35.
7 1 Ah 14, 10. 8 Dwom 73, 20. 9 Dwom 37, 10. 10 Hiob 27, 14.
18 Deut 28, 30-33.

- 25 otu fi ne honam mu,
na agyan no fi ne bonwoma mu a,
owu nyinnyam begu no so.
- 26 Wode sum nyinaa asie n'akorade,
ogya a obi mfitu mu behyew no,
ebehyew nea aka ne ntamadan mu.
- 27 Osoro beyi n'amumoye adi,
na asase besore ahye no.
- 28 Wobesoa ne fi ahonyade ako,
wobetwe ako, n'abufuw da no.
- 29 Eyi ne onipa obonefo kyefa a efi
Onyankopon nkyen,
ne n'agypade a Onyankopon ahye
ama no no.

Ti 21

*Hiob mmuae. Abonefo taa di yiye de kosi
won awiei*

Na Hiob gye so se:

- 2 Otie na muntie me kasa,
na eyi nye mo awerkyekye.
- 3 Munnyaa me mm me nso menkasa,
na mekasa miwie a, moadi few.
- 4 So me de, onipa na midi nkomm
mekyer no?
Na aden nti na me home rentew me?
- 5 Monnan mo ani nhwe me, na mo ho
nnwiriw mo,
na momfa mo nsa ntuatua mo ano.
- 6 Se mekae a, mebo piriw,
na nketenketete kita me honam.
- 7 Aden nti na abonefo nya nkwa?
Wonyin kye, na woye ahodenfo
akese nso?
- 8 Won asefo si won anim pintinn ka
won ho,
na won mma wo won ani so.
- 9 Won afi mu dwo, ehu bi nni mu,
na Onyankopon abaa bi nni won so.
- 10 Ne nantwinini wo, na onye krawa,
ne nantwibere ye awoye, na ompon.
- 11 Woyi won ntotofiwa adi se nguan-
kuw,
na won mmotafowa nso huruhuruw.
- 12 Won nne di akyeneka ne sankubo
mu,
na won ani gye abenhyen ho.
- 13 Wohwere won nna nnepa mu,
na wosian ko asaman afreso.
- 14 Nanso woka kyerse Onyankopon se:
Fi yen so,
na yenhwehwe w'akwan ho nimdee.
- 15 Den ne Otumfo no a yensom no,
na se yeb no mpae a, mfaso ben na
yebenya?

- 16 Hwe, enye won ara nsam na won
nnepa wo,
abonefo agyinatua mpare me!
- 17 Mpen ahe na abonefo kanea
dum,
na won abu nso bu won,
na Onyankopon kyekye awereshow
n'abufuw mu?
- 18 Wote se sakran, mframa ano,
ne ntetewa a ahum soa ko.
- 19 Moka se: Onyankopon kora n'amu-
moye so ade ma ne mma;
ma ontua ono ara ka na onhu.
- 20 Ma n'aniwa nhu ne mmusu,
na onnom Otumfo no abufuhyew no
bi.
- 21 Na ofi a ogyaw n'akyi no mfa ne ho
hwee bio,
bere a n'asram dodow to atwa no.
- 22 So obi bekyere Onyankopon
nhumu?
ono a obu osorofo no aten no.
- 23 Obi wo ahoden pintinn na owu,
bere a ne ho to no na n'asom dwo
no;
- 24 nufusu ahye ne nhina amaama,
na ne nnompe mu hon ye fofof.
- 25 Na ofoforo nso de ne kra awereshow
wu
a wanni nnepa no bi.
- 26 Faako ara dote mu na wodedae,
na mmoawa kata won so.
- 27 Hwe, minim mo adwene
ne adwemmone a mowo no me ho no,
se moka se: Ehe na bakoma no fi wo?
- 28 Na ehe na ntamadan a abonefo tra
mu no wo?
- 29 So mummisaa won a wofa okwan no
so,
na won nsenkyerenne nso, monkarii?
- 30 Na woakora onipa bone so asie see
da,
wode won ko aweredi da.
- 31 Hena na obeka n'anim, n'abrabo ho?
na nea waye no, hena na obetua no so
ka?
- 32 Na ono de, wokogya no odamoa mu,
na wowaen ne dakofi so ara.
- 33 Obon mu dotetow ye no de,
na nnipa nyinaa twe won ho di n'a-
kyi,
na n'anim nso wonnim won dodow.
- 34 Na aden na mokyekye me were
hunu,
na mo mmuae ye nkontompo ara yi?

Ti 22

Elifas asenka a etwa to. Ahonu ho afotu

- Enna Temanni Elifas buae se:
 2 So obarima bi ye ma Onyankopon?
 Mmom onimdefo ye ma ne ho.
 3 So Otumfoɔ nya ho biribi se woteɛ,
 anaase onya mfaso se w'akwan di mū?
 4 So wo suro nti na obeka w'anim,
 na ɔde wo ako atemmu mu?
 5 So enye se wo bone dooso?
 na w'amumaye nni awiei.
 6 Se woagye wo nuanom awowa okwa,
 na woapa adagyafɔ ho ntama.
 7 Woamma opitifo nsu annom,
 na woakame nea odi kom aduan.
 8 Na onipa a ne basa mu ye den no,
 ɔno na asase wo no,
 na nea ɔwo anuonyam no na ɔtra so.
 9 Woama mmea akunafo de nsapan
 ko,
 na nyisaa abasa nso, wɔabubu.
 10 Enti na mfiri atwa wo ho ahyia,
 na nketenkete yi wo hu mpofirim.
 11 Anaase wunhu sum
 ne nsu pii a akata wo so?
 12 So enye ɔsoro korɔn mu na
 Onyankopon wɔ?
 Na hwe nsoromma a ɛwo sorosoro
 no se ekorɔn fa!
 13 Na woka se: Den na Onyankopon
 nim?
 So kusukuukuu akyi noho na obebu
 aten?
 14 Omununkum ye no nkataho, na
 onhu ade,
 na ɔsoro kontonkron so na ɔnantew.
 15 So wobefa tete tempon no
 a mmabusufɔ nantew so no so?
 16 Wɔn a wɔpraa wɔn kɔe ansa na
 ebere dui,
 na wɔn nnyinaso sen kɔe se asu no.
 17 Wɔn na woka kyerɛ Onyankopon
 se: Fi yen sol
 Na den nso na Otumfoɔ beye wɔn?
 18 Nanso ɔde nnepa hyehye wɔn afi
 amaama,—
 na abonefo agyinatɔ mpare me!
 19 Atreneefo hu, na wɔn ani gye;
 na nea odi bem no di wɔn ho few,
 20 ka se: Ampa ara wɔn a wɔsɔre hyeɛ
 yen no ayera,

na wɔn nnikae nso, ogya ahyew!

- 21 Fa wo ho bo Onyankopon ho ɛ,
 na wo ho nnwo wo;
 eyi mu na adepa beba ama wo.
 22 Gye n'anom mmara,
 na fa ne nsem sie wo komam.
 23 Se wosan ko Otumfoɔ nkyen a, wɔde
 wo besi ho,
 se wuyi wo ntamadan mu abusude
 ko akyirikyiri a,—
 24 fa sika amapa gu mfutuma mu,
 na Ofir sika nso, fa gu asubonten mu
 mmosea mu.
 25 Na Otumfoɔ beye wo amapa bebree,
 ne dwete a wɔahɔre ama wo.
 26 Eno na wo ho besɛpɛw wo Otumfoɔ
 ho,
 na woama w'ani so akyere Onya-
 nkopon.
 27 Wobesɛ no, na watie wo,
 na w'aboade ka no, woatua.
 28 Wobɛbo wo tirim, na ebegyina ama
 wo,
 na hann behyeren w'akwan so.
 29 Se wobɛ wo ase a, wobeka se: ɛsomā
 wo ho.
 Na ɔhobɛasefo de, ɔbema wadi yiye.
 30 Nea onni bem po, obegye no,
 wo nsam a stew so na wobegye no.

Ti 23

*Hiob mmuae. Ɔsɛ se Onyankopon mma onnyina
 n'atemmu agua anim*

Na Hiob gyeɛ so se:

- 2 Enne na me nkɔmmɔdi mu aye
 den,
 na me pira aye den asen m'apinisi.
 3 Minya mihu nea mehu no,
 na mikodu ne trabere ɛ!
 4 Anka mesiesie n'anim asenni,
 na mede nkyerɛase mahye n'anom
 ma.
 5 Anka mehu nsem a ɔde bebua me,
 na mahu nea obeka akyere me no mu.
 6 So tumi dodo na ɔde ne me beham?
 Dabi, asɔ nko na obeye ama me.
 7 Eho na ɔtɛefo ne no beyi nten,
 na mafi me temmufo nsam kora-
 kora.
 8 Hwe, meko m'anim, nso onni ho,
 ne m'akyi nso, nso minhu no;
 9 na ɔye n'ade benkum a, m'ani mmo
 no so,
 ɔman nifa a, minhu no.

6 Hiob 24, 9-10; Ex 22, 25-26; Yes 58, 7.

16 Hiob 15, 32-33; Gen 7, 21. 17 Hiob 21, 14.

23 Hiob 8, 5-7; 11, 14-19. 24 1 Ah 9, 28.

29 1 Pe 5, 5. 30 Dwom 18, 20, 24.

7 Mat 25, 42-43.

18 Hiob 21, 16.

26 Dwom 37, 4.

9 Hiob 29, 12.

19 Dwom 107, 42.

27 Dwom 50, 14-15.

- 10 Na onim me fām kwan;
ɔsɔ me hwɛ a, mɛfi mu sɛ sika.
- 11 Ne nammɔn mu na me nan tintimii,
mahwɛ ne kwan, na mammān.
- 12 N'anom mmara, mamfi ho,
makora n'anom nsɛm sen nea ehia
me.
- 13 Nso ɔno de, ɔnsakra da,
na hena na ɔbesan no?
Na nea ne kra pɛ na ɔyɛ.
- 14 Nea wahyɛ ama me na ɔbɛma aba,
na ade a ɛtɛ sɛɛ pii na ɛwɔ ne tirim.
- 15 Enti ehu ka me n'anim,
midwen me tirim, na me ho popo wɔ
ne ho.
- 16 Na Onyankopɔn ama me koma abu-
bu,
na Otumfoɔ ayi me hu,
- 17 efisɛ me so anyera esum no anim,
ne m'anim a esum kabii akata so no
nti!

Ti 24

*Ɔtɔ a Onyankopɔn tɔ ne bo ase ma abɔnefo ye
anwɔnwade*

- Adɛn nti na Otumfoɔ nhyɛ akatua
bere nsie,
na wɔn a wonim no no nhu ne nna no?
- 2 Wotwiw ɔhyɛ,
wɔfow mmoakuw yɛn wɔn.
- 3 Wɔka ayisaa afurum kɔ,
wogyɛ okunafo nantwi awowa.
- 4 Wosum ahiafo fi ɔkwan so;
asase so amanehunufɔ bom hintaw.
- 5 Hwɛ, sɛ sare so mfurum fi adi no,
saa ara na wɔkɔ wɔn dwumadi so
kɔpɛ aduan:
sare so na wonya aduan ma mmofra.
- 6 Mfuw so na wotwa mmoa aduan,
na wodi ɔbɔnefo bobeturo mu mpe-
pɛwa.
- 7 Wɔde adagyaw na ɛda, wonni nta-
ma,
na wonni nkataho awɔw mu;
- 8 mmepɔw so suta fɔw wɔn,
na sɛ wonni guankɔbea nti,
wɔyɛ ɔbotan atuu.
- 9 Wɔtew ɔseawuo fi nufu ano,
na wogyɛ ohiani hɔ awowa.
- 10 Wɔnennam adagyaw, wonni ntama,
na wɔde ɔkɔm soasoa awi afiafi.
- 11 Wokyi ngo wɔn afasu mu,
wotiatia nsa-kyi-amoa mu, nso wodi
sukɔm.
- 12 Nkurow mu nso mmarima si apini,
na wɔn a wɔapira wɔn akra sũ frɛ,

- nanso Onyankopɔn mfa n'ani nkari
amumɔyɛsɛm no.
- 13 Ebinom ayɛ hann anim atuateg-
fo,
wɔnhwɛ n'akwan, na wɔntra n'ate-
mpɔn mu.
- 14 Ahema na owudifo sɔre,
okum ɔmanehunufɔ ne hiani,
na anadwo ɔyɛ sɛ owifo.
- 15 Na ɔwaresɛfo aniwa twɛn sum bere,
ɔka sɛ: Aniwa bi renhu me;
na ɔde nkataho kata n'anim.
- 16 Esum mu na wohwirew adan mu;
wɔto wɔn ho pon mu awia, wonnim
hann.
- 17 Na wɔn nyinaa, esum kabii yɛ wɔn
sɛ anɔpa,
efisɛ wɔne sum kabii mu ahuyide yɛ
nnamfo.
- 18 Ne ho yɛ hare wɔ nsu ani;
wɔadome ne kyɛfa asase so,
ɔnnan n'ani nkɔ bobɛ nturo kwan so.
- 19 Ɔhyew ne ahohuru na ɛnan sukye-
rema nsu,
saa ara nso na asaman pra wɔn a
wɔyɛ bɔnɛ kɔ.
- 20 Ɔyafunu a ɛwoo no no wɛrɛ fi no,
mmoawa fifew no.
Wɔnkae no koraa bio,
na wobebubu amumɔyɛ sɛ dua.
- 21 Odidii obonin a ɔnwo po ho,
na wanyɛ ɔbea kunafo yiye.
- 22 Nanso Onyankopɔn de ne tumi twe
atumfo nna mu;
bere a wɔn ani nna nkwa so no,
wɔsɔrɛ bio.
- 23 Ɔma wɔtra hɔ dwoodwoo, na wɔde
wɔn ho to ɛno so,
na n'ani hwɛ wɔn akwan.
- 24 Wodu nea ɛkorɔn, ɛyɛ kakraa pɛ, na
wonni hɔ;
wogyaa mu na woboaboa wɔn sɛ
nnipa nyinaa,
na wotwitwa wɔn sɛ awi mmɛtem.
- 25 Sɛ ɛntɛ saa a, hena na obeyi me
atoro,
na wakyɛrɛ sɛ m'asɛm no nni mu?

Ti 25

*Bildad asɛnka a ɛtwa to. Den ne onipa
Onyankopɔn anim?*

- Ɛnna Suhini Bildad buae sɛ:
- 2 Tumidi ne ehu wɔ ne hɔ;
ɔno na ɔma ɔmannwoe ba wɔ ne
sɔrɔnsɔrɔmmɛa hɔ.

- 3 So n'asafo ano wo abuye?
Na hena na ne hann renhyeren no so?
4 Odesani betes Onyankopon anim
den,
na ebeye den na nea obea awo no no
ho betew?
5 Hwe, osram po, empae hyenn,
na nsoromma ho nteu n'ani so.
6 Na menne odesani, abubummabaa
yi,
ne onipa ba, aboawa yil

Ti 26

Hiob mmuae. Okyere Onyankopon keseye

Na Hiob gyee so se:

- 2 Woaboa nea onni tumi den?
Woaye den agye basa a enni aho-
oden?
3 Efo ben na woatu nea onni nyansa,
na woaka nimdeesem pa a edooso
anaa?
4 Hena na woaka nsam akyeri no,
na hena ahome na afi wo mu yi?
5 Nsamanfo ho yeraw won,
nsu ne won a wote mu no ase.
6 Asaman da adagyaw n'anim,
na nkataso bi nni ho mma osae amoa.
7 Ono na otrew osoro a ebiri no mu
ahunmu,
na ode asase sen nea biribi nni.
8 Okyekerere nsu hye amununkum mu,
nanso omununkum no mpae wo ase.
9 Ofram n'ahengua anim
de ne mununkum katakata ho.
10 Otwa nsu ani hye
de kosi nea hann ne sum awiei hyia
ho.
11 Osoro nnyinaso hinhim,
na won ho dwiriw won, n'atestes ano.
12 Ode ne tumi nu epo mu,
na ode ne nhumu bre Rahab ase.
13 Ne honhom ano na osoro tew,
ne nsa na ehwirew owo a ne ho ye
hare no mu.
14 Hwe, eyinom ne n'akwan ano ano,
na sho asutu bi nko na yete,
na ne mmaninye prannaa a ebom no,
hena na obehu mu?

Ti 27

*Hiob asenka a etwa to. Okyere ne bemdi ne
abonefo ahofo a enkye*

Na Hiob koo so maa n'abebusem so
se:

- 2 Se Onyankopon a omfa me bem
mma me,
ne Otumfo a ohye me kra awershow
no te ase yi,—
3 na m'ahome nyinaa da so wo me mu,
na Onyankopon ahome da so wo me
hwene mu yi,
4 ampa ara, m'anorenka amumoyesem,
na me tekrema renka nnaadaasem!
5 Empare me se mebu mo bem;
meremma wonyi me mudi mfi me ho
de beko akosi se megjaa mu.
6 Mekura me trennee mu dennen, na
merennjaa mu;
me koma remmu me fo me nna bi ho.
7 Me tamfo nye se obonefo,
na nea oma ne ho so hye me no nye
se omumoyefo.
8 Na eden ne okonkonsani anidaso,
bere a wotwa ne nkwa so,
bere a Onyankopon twe ne kra ko no?
9 So Onyankopon bete ne sufre
bere a ahohia beba no so no?
10 Anaase n'ani begye Otumfo ho,
obefre Onyankopon bere nyinaa mu
anaa?
11 Mekyeri mo Onyankopon nsa ho
asem,
nea ewo Otumfo ho no, merensiw
so.
12 Hwe, mo de, mo nyinaa moahu,
na aden na moda so di ahuhusem yi?
13 Eyi ne onipa obonefo kyefa a
onya Onyankopon ho,
ne nhyesofo agyapade a wonya
Otumfo nsam:
14 Se ne mma fone a, wofone ma afoa,
na won a wofi no mu no aduan re-
mmee won.
15 Ne nnipa a wobeka no,
owuyare mu na wobesie won,
na n'akunafo rensu.
16 Se oboa dwete ano se mfutuma,
na osiesie ntade se dote a,
17 osiesie de, nanso otreneeni na obe-
hye,
na dwete no, nea odi bem na obekye
mu.
18 Osi ne dan se abubummabaa,
na ste se osese a owemfo ye.
19 Orekoda, na nye odefo, nso orenna
so nye saa bio;
obebue n'ani, na onni ho bio.
20 Ahuyide fa no se nsu,
anadwo na ahum wia no ko.

- 21 Apuei mframa soa no ko,
na ehwiim no fi ne trabea.
22 Na otow gu no so, na onkyee no so,
aguan ara na ope aguan afi ne nsam.
23 Wobebobo nsam agu no so,
na wobao no so hwirema de no fi ne
trabea ako.

Ti 28

*Onipa tumi hu abode mu ahintasem, nanso ontumi
mpetpet Onyankopon nyansa mu*

- Na dwete wo ne nkommena,
na afa wo ho ma sika a wohoro.
2 Dade nso wotu no fa mu,
na wonan abo ye kobere.
3 Onipa ma esum to twa,
na obore kodu akirikyiri
pe sum kabii ne sunsuma mu abo.
4 Wotu nkron nea obi nte ho,
anammon a etwam were fi won,
wosensen ho,
wodi ahim nea odesani bi nni ho.
5 Asase wo ho yi, aduan fi mu ba,
na n'ase nso, wotan ani se ogya.
6 Hoabo dabea ne n'abo no mu,
na sikafuturu nso wo ho.
7 Eye okwan a okore po nnim,
na akoroma aniwa nhui da,
8 anworanworamma ntiatiaa so,
na gyatabiri mfaa ho.
9 Otee ne nsa ka obohemmaa,
obutuw mmepow ne ntini mu.
10 Otwitwa aka abotan mu,
na n'aniwa hwe abodenne nyinaa.
11 Osisiw asuasw kwan na ansoso,
na ade a ahintaw no, oyi ba hann mu.
12 Na nyansa de, ehe na wobehu,
na ehe na nhumu afa wo?
13 Odesani nnim ne bo,
na wonhu ateasefo asase so.
14 Obun donkudonku ka se: Enni me
mu.
Na epo ka se: Enni me ho.
15 Womfa sika amapa nsi ananmu
nnye,
na wonkari dwete ntua ne ti bo.
16 Wonkari no Ofir sika so nto,
womfa apopobibiribo a ne bo ye den
ne hoabo nto.
17 Womfa sika ne ahwehwe nto ho,
na womfa sika nnwinne nsesa.
18 Wommw nhene panyin ne abo a
ehyeran din,
na nyansa nya sen nhene pa de.

- 19 Etiopia asase so akrate bo ne no nse,
na womfa sika amapa nkyere ne bo.
20 Ende ehe na nyansa fi ba?
Na ehe na nhumu trabea wo?
21 Wode ahintaw ateasefo nyinaa ani-
wa,
woakata so osoro nnomaa anim.
22 Oyera amoa ne owu ka se:
Yede yen aso ate ne nka.
23 Onyankopon na ohu ne kwan
mu,
na ono na onim ne trabea;
24 na ono na ohwe asase awiei,
osoro ase nyinaa nso, ohu.
25 Ohyee mframa duru too ho,
na ohyee nsu se ne nsusuwii te no,
26 bere a ohyee osu ahyede,
na oyee okwan maa n'aprannaa asra-
man no,
27 eno na ohui na oyii no adi;
ode sii ho na opepet mu.
28 Na oka kyeree onipa se:
Hwe, Awurade suro, eno ne nyansa,
na bone ho fi ne nhumu.

Ti 29

Hiob kyere n'ahoto a atwam

- Na Hiob koo so maa n'abebusem so
se:
2 Oo, se anka meye se mete kan
asram no,
se nna a Onyankopon hwee me so no
e!
3 Bere a ne kanea hyeran m'atifi,
na mede ne hann menantew sum mu
no!
4 Sanea mete me twabere nna mu,
bere a Onyankopon ayonkofa wo me
ntamadan so no;
5 bere a Otumfoe ne me da so wo ho,
na me mmofra nso atwa me ho ahyia,
6 bere a me nan ho fowee nufusu mu
srade mu,
na abotan maa ngo asubonten sen
me ho no.
7 Mifi adi meko kurow pon ano,
na mede m'agua misi mprae so a,
8 mmerante hu me, na wohintaw,
na nkwakoraa sore gyinagyina.
9 Mmapomma gyae kasa,
na wode won nsa butuw won ano.
10 Mmakoma nne di ntoremu,
na won tekrema fam won dodom.
11 Na aso te a, ehyira me,
na aniwa hu me a, edi me adanse.

11 Hiob 28, 25.

23 Mmb 8, 22-31.

4 Dwom 25, 14.

15 Mmb 3, 14-15; 8, 10-11.

25 Hiob 26, 10.

16 1 Ah 9, 28.

28 Dwom 111, 10; Mmb 1, 7.

19 Ex 28, 17.

3 Dwom 18, 28.

- 12 Efiɛ miyi ɔmanehunufɔ a osũ frɛ
ɔboafo,
ne ayisaa ne nea onni boafo.
- 13 Nea ɔyɛ ayera no nhyira ba me so,
na mema ɔbea kunafo nya abotɔyam.
- 14 Mifura trenɛɛ na efura me,
m'atɛmmusɛm tɛ sɛ atade yuu ne
abotiri:
- 15 Mɛyɛ onifuraefo aniwa,
na apakye nan nso ne me;
- 16 mɛyɛ ahiafo agya,
na nea minnim no no asɛm, mehwe-
hwe mu;
- 17 na mibubuu omumɔyɛfo seɔmmɔfo,
na mihwim afow ade mifi ne sɛ mu.
- 18 Na mekae sɛ: Me berebuw ara
mu na megyaa mu,
na mama me nna adɔɔso sɛ nhwea;
- 19 me ntini mu bebue ama nsu,
na obosu nso atra m'abãa so;
- 20 m'anuonyam yɛ foforo ma me,
na me ta anya denyɛ foforo me nsam.
- 21 Me na wotie me na wotwɛn me,
na wɔyɛ komm tie m'afotu;
- 22 me kasa akyi wɔnsan nkasa,
na me nsɛm soso gu wɔn so:
- 23 Na wotwɛn me sɛ wotwɛn osuto,
na wotɛ wɔn anom sɛnea wode re-
gye adonsu.
- 24 Meserew mekyerɛ wɔn a anidaso
abo wɔn,
na m'anim a stɛw no, wɔmma engu
ase.
- 25 Mɛpaw wɔn kwan memaa wɔn, mɛ-
traa ase sɛ otitiriw,
na metraa ho sɛ ɔhene asafo mu,
sɛ nea ɔkyekye nkɔmmɔdifo werɛ.

Ti 30

Hiob kyere ne mpɛmpɛn asɛtra a ɛyɛ mmɔbo

- Na afei wɔn a midi wɔn panyin ko-
raa serew me,
wɔn a mɛpo wɔn agyanom
sɛ mede wɔn mɛhyɛ me nguankuw
akraman mu no,
- 2 wɔn nsam tumi nso beyɛ me dɛn,
wɔn a wɔn ahɔɔden asa?
- 3 Ohia ne ɔkɔm nti wɔakyenkyen,
wɔwewe nkyerekyerewa so
nea ɛho yɛ sakasaka, kusuu ne basa-
basa;
- 4 wɔtɛtɛw nkyenhaban nnuaa so,
na sare so nnuaa ntini ne wɔn aduan.
- 5 Wɔatu wɔn afi nnipa mu,

- wɔhuro wɔn sɛ owifo;
- 6 abon a ɛho yɛ hu mu na wɔtɛtɛɛ,
ɛfam ne abotan mu ntokuru mu;
- 7 Nnua ntam na wɔbobom,
nsasono ase na wɔsam.
- 8 Nnyennyentwi mma ne wɔn,
wɔn a wonni din mma,
wɔapam wɔn afi asase no so.
- 9 Na afei madan wɔn sanku
dwom,
na mayɛ wɔn sɛmɔdɛ.
- 10 Wokyi me, wɔma me ne wɔn ntam
pan,
na wɔnkame sɛ wɔfefe ntasu gu
m'ani so.
- 11 Na sɛ Onyankopɔn asan me hama na
wabɛɛ me ase nti,
wɔn nso atow nidi akyene wɔ m'a-
nim.
- 12 Me nifa so na nkisiwa no asɔre,
wosum me nan,
na wɔdan wɔn sɛ akwan ba me so.
- 13 Wɔdwiriw me kwan, wɔboa me sɛɛ,
nso obi bi nsianka wɔn.
- 14 Wɔba sɛ obuba a emu trɛw,
wɔnam huuyɛ no mu pirew ba.
- 15 Ahuyide adan akyerɛ me,
wɔpam me bakomadi sɛ mframa,
na me yiyedi asen kɔ sɛ omununkum.
- 16 Na afei me kra nãn gu me mu,
amanehunu nna asuso me mu.
- 17 Anadwo gurow me nnompe wɔ me
mu,
na ɛyaw a ɛwe me no nnyae;
- 18 emu den nko ara nti m'atade asakra,
emia me sɛ me kamisaa kɔn.
- 19 Watow me akyene dontori mu,
me ho ayɛ sɛ dɔte ne nsɔ.
- 20 Misu mɛfrɛ wo, na wunnye me so,
migyina ho, na wohwe me haa.
- 21 Wɔadan ayɛ sɛ otirimɔdenfo ama
me,
wode wo nsa a ɛyɛ den ne me di asi.
- 22 Woma me so ma metra mframa so
mekɔ na woma menãn huuyɛ mu.
- 23 Na minim sɛ wode me bɛsan ama
owu
ne ofi a atɛasefo hyia mu no.
- 24 Nanso so obi ntɛɛ ne nsa [nhwe-
hwe ogye] odwiriw mu,
na sɛ obi reyera a,
onsu mfrɛ ɔboafo anaa?
- 25 So mansu mamma nea ɔwo amane
mu,
ohiani anyɛ me kra mmɔbo anaa?

12 Lev 19, 18; Ex 22, 22.

16 Hiob 31, 18; Sir 4, 10.

17 Dwom 58, 6. —

1 Hiob 29, 8-11.

9 Hiob 17, 6; Dwom 69, 12; Kwa 3, 63.

10 Mat 26, 27.

16 Dwom 42, 4.

18 Hiob 7, 5.

20 Hiob 19, 7; Dwom 22, 2.

26 Na metwen adepa, nso bone na aba,
na m'ani daa hann so, na esum kabii
aba.
27 M'ayamde huru, na ennyae,
amanehunu nna ato me.
28 Mabiri tumm menennamee,
nso emfi awia,
mesore bagua mu na metesem.
29 Madan sare so akraman nua,
ne sohoribere adamfo.
30 Me were abiri rewae afi me ho,
na ahohuru nti me nnompe ahyew.
31 Na me sanku adan nkommadi,
na me botowa adan asufo nne.

Ti 31

*Hiob kyere se n'abrabo tee Onyankopon ne nnipa
anim*

Apam na me ne m'aniwa apam,
na aden na memfa m'ani menkari
ababaa?
2 Na anka den ne Onyankopon kyefa
a efi soro,
ne Otumfo agyapade a efi soronso-
ronmmea?
3 So enye osse ne obusufo ade,
na akatua dennen ne amumoye de?
4 So enye ono na ohu m'akwan,
na okan m'anammun tutu nyinaa?
5 Se midii ahuhude akyi,
na me nan pee nnaadaa ho ntem a,
6 onkari me nseniakwanmu mu,
na Onyankopon nhu me mudi no.
7 Se me nan man fii okwan no so,
na me koma dii m'aniwa akyi,
na nkekae wo me nsam a,
8 ende womma minnua na obi nni,
na wontutu me nnobae ngu.
9 Se wodaadaa me koma oboa bi
ho,
na metw me yonko pon ano a,
10 ende ma me yere nyam mma obi,
na ebinom nkom no so,
11 na eno na eye aniwusem,
na eno ne asennifo anim amumoye.
12 Na eno ne ogya a ehyew ko oyera
amoa mu,
na anka ebetutu me nnobae nyinaa.
13 Se mammu m'akoa anaa m'afe-
naa atemmu hwee
bere a wone me wo oham bi a,
14 ende se Onyankopon sore a, den na
meyee?

Na se obisa a, den na mede mebua
no?
15 So enye nea oyee me no na oyee no
oyafunu mu,
na obiakofo na osiesiee yen nyinaa
ena yam?
16 Se masianka abrefo afi nea wo-
hwehwe ho,
na mama akunafo ani abu,
17 na me nkutoo madi me tepeko,
na ayisaa anni mu bi a,—
18 mmom efi ne mmofraase na meyen
no se agya,
na efi ne na yam na mekyeree no
kwan,—
19 se mahu obi a ntama abo no nti
orewu,
na nkataho bi nni ohiani nsam,
20 na se n'asenmu anhyira me,
na wamfa me nguamma nhwi anhye
ne ho hyew,
21 na se mama me nsa so ayisaa so,
efise mihuu me boa kurow pon mu a,
22 ende me mmati nhuan mfi ne dompe
so,
na me nsa mmubu mfi ne dompe so.
23 Efise mmusu a efi Onyankopon yii
me hu,
na ne kseye nti mantumi manye
hwee.
24 Se mede sika maye m'ahotoso,
na maka makyerse amapa se m'ani-
daso ne no,
25 na se m'ani gyei se m'ahode dooso,
ne se me nsa aka ade bebrete,
26 na se mihuu owia hann se ehyeren,
na osram nam ne haran mu,
27 na edaadaa me koma kokoam,
na m'ano few me nsa ho de mae a,
28 eno nso ne otemmufo anim amumoye
bi,
na anka mapa Onyankopon a owo
soro no akyi.
29 Se m'ani gyee me tamfo abu a
ebuu no ho,
na me ho san me se bone ato no a,—
30 nso mamma m'ano anye bone,
se mede nnome mshwehwe ne wu,—
31 ampa ara, me ntamadan mufo anka
se:
Hena na ne nam ammee no?
32 ohoho biara ansae abonten so,
mibuee me pon mekyeree otempon,

26 Yer 14, 19.
7 Dwom 7, 3-5.
21 Hiob 29, 7.
27 1 Ah 19, 18.
Heb 13, 2.

31 Dwom 30, 11. — 1 Mat 5, 28-29.
10 Deut 28, 30; 2 Sa 12, 11.
23 Hiob 32, 22. 24 Dwom 52, 7.
29 Dwom 35, 13; Mmb 24, 17.

4 Hiob 23, 10.
15 Efe 6, 9. 16 Hiob 29, 12.
26 Deut 4, 19.
30 1 Pe 3, 9. 32 Gen 19, 2;

- 33 sɛ mekataa me mmarato so sɛ Adam,
na mede m'amumɔyɛ misiee me ko-
kom,
34 efisɛ misuroo nkurofo dodow
na abusuafɔ ahohorabɔ yii me hu,
na ɛma meyɛɛ kɔmm,
mamfi me pon ano mamfi adi a, . . . !
35 Oo, sɛ anka menya obi a obetie
me ɛ!
Hwɛ, m'agyirae ni!
Otumfoɔ mmua me!
Oo, sɛ anka ɔbarima a ɔne me anya
no bekyerɛw aɛm a ɔne me wɔ no
ɛ!
36 anka ampa ara mede mɛto me mmati,
mede mɛbɔ me ti sɛ abotiri,
37 anka mɛkyerɛ no m'akwan nyinaa,
metwiw mabɛn no sɛ ɔhene.
38 Sɛ m'asase tɛm hyɛ me,
na n'akofi de nne koro sũ,
39 na sɛ midii n'aba na mamma sika,
na memaa ɔdede hweree ne kra a,
40 ɛnde ma nsɔe mmesi awi ananmu
mfifi,
na nnɛnkyense mmesi atoko anan-
mu.
Hiob nsɛm no asi.

Ti 32

*Elihu aɛnka a edi kan. Ɔkyerɛ nea
enti a ɔkasa*

Enna mmarima baasa yi gyaee Hiob
bua, efisɛ ɔyɛ n'ani so treneeni. 2 Na
Busini Elihu a ɔyɛ Barakel ba a ofi Ram
abusua mu bo fuwii. Hiob na ne bo
fuw no, sɛ obu ne ho treneeni sen
Nyankopɔn. 3 Na ne bo fuw ne
mfɛfo baasa no nso, sɛ wonnya mmuae
bi bio, nanso wobuu Hiob fɔ. 4 Na
Elihu twɛn maa Hiob kasae ansa, efisɛ
wɔsen no panyin. 5 Na Elihu hui sɛ
mmuae bi nni mmarima baasa no anom
bio no, ne bo fuwii.

6 Na Busini Elihu a ɔyɛ Barakel ba
buae sɛ:

Me de, meyɛ abofra,
na mo de, moyɛ nkwakoraa:
enti na metɔ me bo ase,
na misuroe sɛ mɛka nea minim ma-
kyerɛ mo.

7 Mekae sɛ: Wɔmma nna nkasa,
na mfe dodow nkyerɛ nyansa.

8 Ampa, honhom a ɛwɔ ɔdesani mu
ne Otumfoɔ ahome na ɛma no nhu-
mu.

9 Ɛnye wɔn a wɔanyin pii na wonim
nyansa,
na ɛnye mpanyin na wohu atemmu
mu.

10 Enti na mise: Muntie me;
me nso mɛkyerɛ nea minim.

11 Hwɛ, matwɛn mo nsɛm,
mayɛ asɔ mama mo nhumusem,
sɛ mobɛsɔre anya nsɛm.

12 Na mewɛn m'asɔ sɛ meretie mo,
na hwɛ, obi nni mo mu a ɔkaa Hiob
anim,
na obuaa ne nsɛm no.

13 Na monnka sɛ: Yeahu nyansa;
Onyankopɔn na ɔmma no, na ɛnye
onipa.

14 Efisɛ ɛnye me na ɔkaa ne nsɛm no
kyerɛ me,
na me nso, meremfa mo nsɛm no
mimmua no.

15 Wɔn abasam atu, wɔremmua bio,
na wɔn anom nsɛm nso asɔ.

16 Na sɛ wɔnkasa bio, na wogyina
ho,
na wommua bio nti, mentwɛn anaa?

17 Me nso mebua me fam de,
me nso, mɛkyerɛ nea minim.

18 Na nsɛm ahyɛ me ma,
na honhom a ɛwɔ me mu no hyɛ me.

19 Hwɛ, me yam te sɛ nsa a wontuu
ano,
sɛ nsa kotoku foforo a ɛrepɛ apae.

20 Mɛkasa, na manya ahomeye;
mebue m'ano, na mabua.

21 Ɛmpare me sɛ mɛhwɛ obi anim,
na mɛɛfɛɛfɛ m'ano mama onipa:

22 na minnim m'ano aɛfɛɛfɛfɛ,
anka ebia ɛbɛka ketewaa sɛɛ,
na me yefo afa me ako.

Ti 33

*Elihu ka Hiob anim. Onyankopɔn asɔtwe
de ɔkra nkwaye na ɛba*

Na afei, Hiob, tie me kasa ɛ!
na ye asɔ ma me nsɛm nyinaa.

2 Hwɛ, mabue m'ano,
me tɛkrɛma rekasa me dodom.

3 Me komam tɛɛyɛ ne me nsɛm,
m'ano ka nimdeɛ kronkron.

4 Onyankopɔn honhom na ɛyɛɛ me,
na Otumfoɔ no ahome na ɛmaa me
nkwa.

5 Sɛ wubetumi a, yi ano kyerɛ me;
siesie wo ho m'anim, sɔre gyina.

6 Hwε, me nso, meye Onyankopɔn de
se wo ara,
anwemmo mu na wotii me nso fii.
7 Hwε, me ho hu rentu wo bo,
na me nhyeso renye wo so duru.
8 Ampa, woakā m'asom,
na mate wo nsɛm sɛ wuse:
9 Me de, me ho tew,
mmarato nni me ho;
me ho ye tatorɔtɔ,
amumɔye bi nni me ho.
10 Hwε, ohu atutuɔw nsɛm wɔ me ho,
obu me sɛ ne tamfo.
11 Ɔde me nan hye pā mu,
ɔkari m'akwan nyinaa.
12 Hwε, eyi mu na wontɛ, mere-
bua wo;
na Onyankopɔn sɔ sen ɔdesani.
13 Adɛn nti na wo ne no ham,
sɛ ommuā ne nsɛm nyinaa ho?
14 Nso Onyankopɔn kasa prɛko
ne nea etia abien,
nanso onipa nnwen ho.
15 Ɔdae mu, anadwo adehu mu,
nnahɔɔ a atɔ nnipa so mu,
nnae so nkotɔ mu,
16 emu na obue nnipa asɔ,
na ɔsɔ wɔn ntɛso ano,
17 sɛ ɔbesan onipa afi ne nneyɛe ho,
na wayi ahantan ahintaw ɔbarima,
18 na watwe ne kra afi amoa mu,
ne ne nkwa nso, na antɔ afoa ano.
19 Na wɔde ɛyaw twe n'asɔ ne
nnae so,
ne ne nnompe mu daa aperedi.
20 Na ne nkwa ma aduan fono no,
na ne kra po akɔnnɔduan.
21 Ne honam afɔn ma eye hunā,
na ne nnompe a anka wonhu po ada
adi.
22 Na ne kra bɛn ɔsɛe amoa,
na ne nkwa nso bɛn akumfo.
23 Sɛ ɔbofo dimafo wɔ hɔ ma no,
apem no mu biako,
sɛ ɔrekyɛ onipa nea sɛe ma no a,
24 ɛno na ohu no mmɔbɔ ka sɛ: Kogyɛ
no,
na wankɔ ɔsɛe amoa no mu,
na manya agyede, a,
25 ɛnde ne honam ye fɔɔfɔ sɛ mmofra
de,
ɔsan kɔ ne mmerantebere mu.
26 Ɔkotɔ Onyankopɔn a, n'ani sɔ no,

na ohu n'anim anigyɛ mu,
na ɔdan ɔdesani trenɛe ma no,
27 na ɔto dwom kyɛɛ nnipa sɛ:
Mayɛ bone, na makyɛa nea sɛe no,
nanso mannya mu hwɛe:
28 Wagye me kra na ankɔ ɔsɛe amoa
mu,
na me nkwa rehu hann yi.
29 Hwε, eyinom nyinaa na Onya-
nkopɔn ye
mprenu ne mprensɔ wɔ onipa ho,
30 sɛ ɔbesan ne kra afi ɔsɛe amoa ho,
na wanya hann, nkwa hann no mu.
31 Ye asɔ, Hiob, na tie ine;
ye komm, na menkasa.
32 Sɛ nsɛm bi wɔ hɔ a, yi ano kyɛɛ me,
kasa, na wo bemdi beyɛ me fɛ.
33 Sɛ ɛnte saa a, ɛnde tie me ara,
ye komm na, menkyɛɛ wo nyansa.

Ti 34

*Elihu asɛnka a etia abien. Ɔde nsɛm ka
Hiob anim. Onyankopɔn mmu ntɛnkyɛw*

Na Elihu buae sɛ:

2 Anyansafo, muntie me nsɛm,
na mo, animdefo, monye aso mma
me.
3 Na asɔ na ɛsɔ nsɛm hwɛ,
na ano ka aduan hwɛ.
4 Yɛbesɔ atemmu ahwɛ afa,
na yɛahu nea eye yen ntam.
5 Na Hiob aka sɛ: Metɛ,
nanso Onyankopɔn amfa me bem
amma me.
6 Me bem mu ara na wobu me torofo,
m'agyan kuru nwu,
nanso mmarato bi nni me mu.
7 Ɔbarima bɛn na ɔte sɛ Hiob
a ɔnom mmusubɔ sɛ nsu,
8 na ɔhyɛn amumɔyɛfo ayɔnkofa mu,
na ɔne nnipa abɔnefo nantew?
9 Na ɔka sɛ: Ɛnye mfaso mma onipa
sɛ ɔne Nyankopɔn bɔ.
10 Enti mo a mowɔ ti, muntie me,
ɛmpare Onyankopɔn sɛ obedi asɛm-
mɔne,
na Otumfoɔ bedi amumɔyɛsɛm,
11 na mmom, onipa nneyɛe so ka na
otua no,
na sɛ obi kwan te no, saa na ɔma ɛto
no.

6 Hiob 10, 9. 9 Hiob 16, 17; 27, 6; 31.
16 Hiob 36, 10; Dwom 16, 7. 17 Dwom 119,
28 Hiob 33, 18. 30 Dwom 56, 13; 103, 4.
6 Hiob 9, 15, 20; 6, 4. 7 Hiob 15, 16.
11 Rom 2, 6.

10 Hiob 13, 24; 19, 11. 11 Hiob 13, 27.
67, 71. 23 Heb 1, 14. 25 Dwom 103, 5.
— 3 Hiob 12, 11. 5 Hiob 33, 9; 27, 2.
8 Dwom 1, 1. 9 Hiob 9, 22.

12 Ampa ne ampa, Onyankopɔn nni
asemmone,
na Otumfoɔ nkyea atemmu.
13 Hena na ɔde asase hyɛ ne nsa,
na hena na osiesiee wiase nyinaa?
14 Sɛ ogye n'ahome fa,
na ɔtwe ne honhom ne n'ahome ba ne
nkyɛn a,
15 anka ɔhonam nyinaa begyaa mu
preko,
na onipa besan ako ɔde mu.
16 Na sɛ wowɔ nhumu a, tie eyi,
yɛ asɔ ma me nsɛm.
17 So nea okyi atɛntrenee benya aman
so adi?
Anaasɛ wubebu ɔtreneeni tumfoɔ no
fo?
18 Nea ɔka kyere ɔhene sɛ: Ohuhuni!
ne mmapɔmma sɛ: Abɔnefo!
19 Nea ɔnhwɛ atitiriw anim,
na ommu ɔdehye nsen ɔbrefo;
efisɛ ne nsa ano adwuma ne wɔn
nyinaa.
20 Mpɔfrim na wowu,
na adasu mu na aman hinhim na
wɔsen kɔ,
na wɔpra abirempɔn kɔ,
nso ɛmfa onipa nsa so.
21 Na n'aniwa wɔ onipa akwan so,
na ohu n'akwan nyinaa.
22 Esum nni ho,
na esum kabii nni ho,
na amumɔyɛfo de wɔn ho ahintaw ho.
23 Na enhia sɛ ɔhwɛ onipa ma ɛkyɛ
ansa na wako Onyankopɔn nkyɛn,
atemmu mu.
24 Obubu abirempɔn na ɔnhwehwɛ mu,
na ɔde afoforo si wɔn ananmu.
25 Ɛno nti ɔhwɛ wɔn nsennii,
obutu wɔn anadwo ma wɔdwerɛw
wɔn.
26 Ɔhwɛ wɔn sɛ abɔnefo,
ma nnipa nyinaa hu.
27 Efisɛ wɔman fii n'akyi kɔe,
na wɔannwen n'akwan no biara ho,
sɛ wɔbɛma ɔbrefo sufɛadu ne nkyɛn,
na wate amanahunufo sufɛ.
29 Na sɛ ɔno na ɔma edwo a,
hena na obebu fo?
Na ɔde n'ani hintaw a,
hena na ɔbehwɛ no?
Ɔman mu so oo,
obiakofo so oo,
odi no pɛ,

30 na onipa kɔnkɔnsani anni hene,
na wɔansum ɔman afiri.
31 Na so obi bɛka akyerɛ Onya-
nkopɔn sɛ:
mahu amane, merenye amumɔyɛ bio,
32 nea minnya minhui, wo na kyere me,
sɛ madi amumɔyɛsɛm a, merenni
bio?
33 So ɔnhwɛ ananmu sɛ wopɛ na wopo
ne nneyɛ yi?
Enti wo na paw, na ɛnye me,
na nea wunim no, ka ɛ!
34 Nnipa a wowɔ ti bɛka akyerɛ me,
na ɔbarima nyansafo betie ama me,
35 Hiob de, ɛnye nimdeɛ so na ɔkasa,
na ne nsɛm mu nni nhumu.
36 Sɛ anka wɔbɛso Hiob ahwɛ akosi
awiei ɛ,
efisɛ ne mmuae te sɛ amumɔyɛfo
mmuae.
37 Na ɔde mmusubɔ ka ne bɔne ho,
yɛn mu po ɔbo ne nsam,
na ɔma ne nsɛm a ɔde ne Onya-
nkopɔn di asi no ɔɔso.

Ti 35

Elihu asɛnka a ɛto so abiɛsa.

Onyankopɔn bu atɛntrenee

Na Elihu buae sɛ:
2 So wubu sɛ ɛtɛɛ,
anaa woka sɛ: Me trenee sen Onya-
nkopɔn de,
3 sɛ woka sɛ: Ɛbɛyɛ me mfaso bɛn?
na mfaso bɛn na menya asen sɛ anka
meyɛ bɔne?
4 Me de, mede nsɛm mebua wo
ne wo mɛfo a wɔka wo ho no.
5 Hwɛ ɔsoro, na hu,
na hwɛ omununkum a ɛkorɔn sen wo
no.
6 Sɛ woyɛ bɔne a, dɛn na wode yɛ no,
na sɛ wo mmarato ɔɔso a, dɛn na
woyɛ no?
7 Sɛ wotɛ a, dɛn na wode ma no,
anaasɛ wo nsam dɛn na ogye?
8 Onipa a ɔte sɛ wo na w'abɔnefosɛm
pira no,
na wo trenee bɛma wanya mfaso.
9 Nhyɛso bebrebe nti na ɛma
wɔtɛɛm,
wosu frɛ ɔbofo, nnipa akɛsɛ nsa ase.
10 Nanso obi nka sɛ: Ɛhe na Onyan-
kopɔn,

12 Hiob 19, 6. 15 Gen 3, 19; Dwom 104, 29. 21 Hiob 31, 4; Mmb 5, 21.
22 Dwom 139, 11-12. 28 Ex 22, 23. 32 Hiob 40, 5. 35 Hiob 38, 2.
37 Hiob 34, 5. — 2 Hiob 32, 2. 3 Hiob 34, 9. 6 Hiob 7, 20. 7 Rom 11, 35.
10 Dwom 42, 8; Aso 16, 25.

- me yefo no wo? nea oma nnwom ana-
dwo,
11 nea okyere yen nimdee sen asase so
mmaa,
na okyere yen nyansa sen osoro nno-
maa no.
12 Eho na woteem, na ommua,
abonefo ahantan nti.
13 Ampa ara, Onyankopon rentie ahu-
husem,
na Otumfo remmu.
14 Na menne se wuse: Wunhu no
de,
nanso asem no da n'anim,
na wotwen no ara.
15 Na afei se ommetwee aso, n'abufuw
mu,
na onni amumoye akyi pii nti,
16 Hiob bue n'ano kwa,
na nimdee a onni mu, oma nsem
doozo.

Ti 36

*Elihu asenka a etwa to. Okyere
Onyankopon trenee ne ne kaseye*

- Na Elihu koo so se:
2 Ma me kwan kakra, na me-
nkyere wo,
na meda so wo nsem bi meka ma
Onyankopon.
3 Mefa me nimdee ahi akyirikyiri,
na mede me yefo no bem mama no.
4 Na ampa, me nsem nye atoro!
nea odi mu nimdee mu na one wo wo
ho yi.
5 Hwe, Onyankopon ye kase,
na ommu obi animtiaa,
oye okese koma mu tumi mu.
6 Omma obonefo nnya nkwa,
na ode amanehunifo bem ma won.
7 Onyi n'ani mfi otreneeni so,
na oma wone ahene tra agua so daa,
na woma won so.
8 Na se wagu won nkonsankonsan,
na wode amane nhama akyere won a,
9 enna oka won nneyee kyere won,
ne won mmurato, se wama won ho
so,
10 na obue won aso ma nteeso,
na oka se wonsan mfi abusude ho.
11 Se wotie na wosom no a,
wowie won nna di yiyedi mu,
ne won mfe nso, nea eye won de mu.
12 Na se wantie a, woto dade ano,

- na wogyaa mu, nimdee a abo won no
mu.
13 Na koma mu nkonsansafo kora
abufuw,
se okyere won a, wonkoto nsre.
14 Won kra wu mmerantebere mu,
na won nkwa see se ahosefo de no.
15 Oyi amanehunifo n'amane mu,
na obue won aso ahoguan no mu.
16 Anka obegye wo nso ahi ahohia mu
ako nea eho trew a ahokyere nni ho,
na srade aye wo pon so aduan ma.
17 Nanso obonefo atemmu aye wo
ma,
atemmu ne atentrenee aso wo mu.
18 Na mma abufuw nnnyigye wo nko
ahiiyi mu,
na mma agyede no dodow nnhima
w'ani.
19 So w'ahonyade anaa wo tumi aho-
odenne nyinaa
de wo besi nea ahohia nni ho?
20 Mpere anadwo ho,
se emmepra aman mfi won afa.
21 Hwe yiye, nnan w'ani nko ahuhude
so,
efise wope eno mmom sen amane-
hunu.
22 Hwe, Onyankopon di ne tumi mu
asenkese,
hena ne okyerekyerefo se ono?
23 Hena na ohyee no senea onye n'ade
mfa,
na hena na obeka se: Woadi asem-
mone?
24 Kae senea wobekamfo ne nne-
yee
a adesamma ato ho dwom no.
25 Nnipa nyinaa hwe ara;
odesani fi akyirikyiri hwe.
26 Hwe, Onyankopon so, na yennim,
ne mfe dodow nso mu nni hwehwe-
bea.
27 Ono na otwe nsu atotow,
a esoso to ne mununkum mu su,
28 a efi mununkum mu to gu fam,
eto pii gu nnipa so.
29 So obi betumi ate omununkum mu
trew
ne ne ntamadan mu kurududuye no
ase?
30 Hwe, otrew ne hann mu wo no so,
na okata po ntini so.
31 Na eno na ode di aman asem,
ode aduan bebree nso ma.

- 32 Ode hann katakata ne nsa ho,
na ohye ma ekosi botae bi mu,
33 Ne mmobom ka ne ho asem,
mmoakuw po ka se oreba.

Ti 37

*Elihu asenka awiei. Onyankopon
anuonyam a eda adi ahum mu*

- Yiw, eyi ho na me koma tutu,
na epopo fi n'afã.
2 Otie na muntie ne nne huuye,
ne mmobom a efi n'anom no.
3 Ogyaa mu osoro nyinaa ase,
na n'anyinam kodu asase anoano.
4 Oprannaa bobom di akyiri,
ode ne kseye nne no bobom.
Se wote ne nne a, onsianka won.
5 Onyankopon de ne prannaa bobom
ma eye nwonwa,
oye ade akese a yenhu mu,
6 na oka kyere sukyerema se: To gu
asase so!
ne osukese nso saa ara se: Tue!
ne n'ahoden su akese no.
7 Oso nnipa nyinaa nsa ano,
se nnipa a oboo won nyinaa nhu de.
8 Enna mmoadoma ko won atu mu,
na wotratra won trabea.
9 Ahum fi mpiakyiri ho ba,
na awow nso fi benkum fam.
10 Onyankopon home na ema nsu
nkyenkyenee,
na ema nsu a etrew nso kyekye.
11 Nsu ara nko na ode soa omununkum,
otrew ne hann mununkum no mu.
12 Na oma edi kyinhyia se n'akwan-
kyere te,
se enkoye nea ohye no nyinaa,
wase nyinaa ne asase ani;
13 eye nteeso nti oo,
se eye n'asase nti oo,
se eye adoe so oo, oma eba ara.
14 Hiob, ye eyi ho aso,
gyina ho dwen Onyankopon anwo-
nwade ho.
15 So wunim bere a Onyankopon su-
suw ho,
na oma ne mununkum mu hann
hyeren?
16 So wunim omununkum nkarii,
nimdee mu mudifo no anwonwade
no?
17 Senea wo ntade mu ye hyew,
bere a nifa mframa ma asase ye dinn
no?

- 18 so wo ne no na ede wim tonn a ewo
ho pintinn
se ahwehwe a wagu no trew ho?
19 Ma yenhu nea yenka nkyere no;
esum nti yerenhu nea yenka.
20 So wonka nkyere no se mekasa?
anaase obi bepe se womene no?
21 Na afei wonhu hann se ehyeren
hyenn ewim tonn,
na mframa twam a, ema wim ho tew.
22 Benkum fam asase so na sika fi ba,
Onyankopon ho na anuonyam a eye
hu wo.
23 Otumfo de, yenhu no, oye tumi mu
okese,
na orenkyea atemmu ne trenee a
edoso.
24 Enti nnipa suro no,
ommu komam nyansafo biara.

Ti 38

*Awurade asem a edi kan. Okyere adebo
mu anwonwade ne wase nniso*

- Na Awurade fi ahum no mu buaa
Hiob se:
2 Hena ne nea obiri afotu ani,
nsem a emu nni nimdee mu yi?
3 Bo w'asen se obarima e,
na mimmisa wo, na kyere me.
4 Ehe na wowo, bere a mehyee
asase ase no?
Se wowo nhumu a, ka e!
5 Hena na ode ne nsusuwii too ho,
wunim anaa?
Anaase hena na osaa so hama?
6 Den so na wode ne nnyinaso sii,
anaa hena na ode ne twea bo toe,
7 bere a adekyee nsoromma boom too
ahurusi dwom,
na Onyankopon mma nyinaa boo ose
no?
8 Na hena na okaa po hyehyee
apon mu,
bere a efii asase yam puei,
9 na mede omununkum meyye ne nka-
taho,
ne sum kabii nso meyye n'abomu,
10 na mitwaa no so hye,
na misisii adaban ne apon,
11 na mekae se: Eha yi na bra bedu, na
ntra so,
na eha ara na w'asorokye achantan
mmesõ no?

2 Dwom 29, 3.

6 Dwom 147, 16; Hiob 38, 28.

8 Dwom 104, 22.

15 Hiob 38.

23 Hiob 28, 12-28.

— 1 Hiob 31, 35.

2 Hiob 34, 35.

3 Hiob 40, 7.

10 Mmb 8, 29.

11 Dwom 104, 8-9.

- 12 So efi wo nna mfiase woahye bere ama anopa pen?
So woakyere adekyee nso ne dibere,
- 13 se enso asase mmuaano mu, na wɔmporoporow abonefo mfi so,
- 14 se ennan se dagyire nsoano ase, na enye se atade a woahye no aduru,
- 15 na wode abonefo hann akame won, na nsa a wɔama so no, wɔabu mu?
- 16 So woako po aniwa ho, na woanantew bun donkudonku ase?
- 17 So wɔayi owu aponkese adi akwere wo, anaase woahu esum kabii abobow no?
- 18 Woahu asase trɛw mu anaa? Se wunim ne nyinaa a, ka el
- 19 Ehe na hann trabea kwan wɔ, na esum nso, n'afa wɔ he?
- 20 na wode ako ne hye so, na woahu ne fi akwan no?
- 21 Wunim, efise eno mu na wɔwoo wo, na woadi nna bebre.
- 22 So woako sukyerɛma korabea, anaa woahu amparuwbo akorae no,
- 23 ade a makora masie ahohia bere ne oko ne dɔmdi da no?
- 24 Ehe na okwan a hann nam so hyeren-hyeren no wɔ, ne nea apuei mframa fa so bo asase so no?
- 25 Hena na oyiya akã ma osu, ne okwan ma aprannaa asraman no,
- 26 se obɛma osu ato asase a obi nni ho so, ne wura a onipa bi nni mu mu,
- 27 na wama amamfo ne asase hunu amee, na wama wura a efuw no afefɛw?
- 28 So osu wɔ agya, anaase hena na owo obosu a esoso?
- 29 Hena yam na nsu nkyenkyenɛ fi, na osoro bosu a akyenkyen nɛ, hena na owoe?
- 30 Nsu kyenkyen se obo, na ebun donkudonku ani pam.
- 31 So wubetumi akwere Akokotan-ne-ne-mma hama, anaase wubetumi asãn Nyenkrɛnte nhama?
- 32 So wubetumi ayi owiakwanmu nsoromma adi wɔ ne bere mu, anaa wubetumi akwere sisi nsoromma ne ne mma kwan?
- 33 So wunim osoro nhyehye anaa wubetumi ahyehye sɛnea enni asase so mfa?
- 34 So woma wo nne so ko amununkum mu se nsu pii mmekata wo ho anaa?
- 35 So wubetumi asoma anyinam ma ako, na aka akwere wo se: Yen ni! anaa?
- 36 Hena na ode nyansa siee ayamde mu, anaase hena na ode nhumu maa honhom?
- 37 Hena na ode nyansa kenkan amununkum, na osoro nkotoku no, hena na oɔan no
- 38 ma mfutuma twe kohore siw, na dote bo atowato?
- 39 So wo na woye ha ma gyatabere nya nam, anaa woma agyataforo mee,
- 40 ebere a wobutubutu wɔn atu mu, na wotete adoto mu retɛw no?
- 41 Hena na osiesie aduan ma anene, ebere a ne mma sũ frɛ Onyankopɔn, wokyini na wonni aduan no?

Ti 39

Mmoadoma di Onyankopɔn nyansa ho adanse

- So wunim abotan so mmirekyi awo bere, na aforote awoko nso, wowɛn?
- 2 Wokan asram a wɔn afuru de nyin, na wunim bere a wode wo anaa?
- 3 Wokotow wowo wɔn mma, wɔtow wɔn awoyaw kyene,
- 4 wɔn mma kokwaw, wonyin wuram, wofi ko, na wɔnsan mma wɔn nkyen.
- 5 Hena na ogyaa sare so afurum se onne ne ho, na afurum kakatefo nhama, hena na osan?
- 6 Nea mede sare pradada maye ne fi, na mede nkyene asase maye ne trabea.
- 7 Ommu kurow mu gyegyee gyeye, onte okãfo atetes.
- 8 Nea onya mmepow so no ne n'aduan, na ope ade biara a eye fromfrom.
- 9 So okoo bepene se osom wo, anaase obetra w'adididaka ho?
- 10 So wode hama besã okoo, mfɛtewe kã ho,

anaase obetwe abon mu mfetewee so
adi w'akyi?

11 So n'ahooden sō nti, wode wo ho
beto no so,
na woagyaw w'adwuma ama no
anaa?

12 So wubegye no adi se ode w'aba
beba,
na waboa ano de aba wo san so?

13 Sohori bo ne ntaban mu ahuru-
sidi mu,
eye asukonkon ntaban ne ne ntakra
anaa?

14 Mmom ogyaw ne nkesua ma asase,
na mfutuma so na oma eho do,
15 na ne were fi se enan bepētew,
anaase wuram mmoadoma bebobo.

16 Obo ne mma atirimoden senea wonye
ne de,
ne bre ye okwa, nanso onsuro,
17 efise Onyankopon ama nyansa abo
no,
na wankye no nhumu.

18 Na se oyere ne ho tu a,
oserew oponko ne ne sotefo.

19 So wo na wode ahooden ma
oponko?
wo na wode nnawa hyehye ne kon?

20 So wo na woma ohuruw se boadabi?
Ne home foofoo denye ye hu.

21 Otweretwerew obon mu,
na odi n'ahooden ho ahurusi,
ofi kohyia akofoko a wamiamia.

22 Oserew ehu, na ne ho mpopo,
na onsan mfi afoa anim.

23 Agyan boha wosow no so,
peaw ne peme a etwa nyinamnyinam
nso.

24 Ode anibere ne abufuw twerew
asase,
na torobento hyen a, onnyina bio.

25 Torobento hyen a, oka se: Wiese!
Na ote oko hua wo akyirkyiri,
asafohene nteem ne osebo no.

26 So wo nhumu so na osansa nam
tu?
Otraw ne ntaban mu kyere nifa
asase.

27 Anaase w'anom asem so na okore ma
ne ho so,
na oye ne berebuw nea ekoron?

28 Obotan mu na ote na oda,
obotan ano hwirenhwiren ne ahwee
soronsoron so,

29 eho na ofi hwehwe aduan,
n'aniwa hwe ade akyirikyiri.

30 Na ne mma few mogya,
na nea atfo wo no, eho na owo.

Ti 40

*Hiob bre ne ho ase. Awurade asem a etia abien.
Susono ne Odenkyemmrampon*

Na Awurade buaa Hiob se:

2 So otenyifo bi ne Otumfoa no
beham anaa?
Nea one Nyankopon gye akyinnye
no, ommua e!

3 Na Hiob gyee Awurade so se:

4 Hwe, misua, den na memfa mimmua
wo?
Me nsa na mede meto m'ano.

5 Makasa penkoro, na merentia so,
ne mprenu, na merenka so bio.

6 Enna Awurade fi ahum no mu
buaa Hiob se:

7 Bo w'asen se obarima e,
mebisa wo, na woakyerse me.

8 So wobedan m'atemma ani,
so wubebu me fo na woadi bem?

9 Na so wowo nsa se Onyankopon de,
na wubetumi de nne a ete se ne de
abom?

10 Ende fa tumidi ne kaseye hye-
hye wo ho,
na fura ohyeren ne anuonyam,

11 hwie w'abufuw mmoroso no gu,
na hwe ochantanni biara na bre no
ase.

12 Hwe ahantanfo nyinaa na bre won
ase,
na tiatia abonefo so won trabea ho.

13 Fa won nyinaa sie dote mu,
na ma won anim ntintim ahintawee
mu,

14 ende na me nso mekamfo wo
se w'ankasa wo nifa na agye wo.

15 Hwe susono a meye no ne wo,
wura na odi se nantwi.

16 Hwe ne tumi a ewo n'asen mu
ne n'ahooden a ewo ne yafunu ntini
mu.

17 Okoa ne dua se kyeneduru,
ne sre mu nhama nso toatda mu.

18 Ne nnompe te se kabere doroben,
ne nkasae te se adaban.

19 Ono ne Onyankopon akwan
mfiase bi,
ne yefo na ode n'afua maa no.

20 Na mmepow ba aduan ma no,
na wuram mmoadoma nyinaa goru
honon.

- 21 Nsɔe nnua ase na ɔda,
demmiɔ ne ɔwora ahintawee mu.
22 Nsɔe nnua nwini kata no so,
asukɔn so nnua twa ne ho hyia.
23 Hwɛ, asu ano yɛ den mpo a, ne ho
mpopo;
sɛ Yordan bu ba n'ano po a,
ne bo da ne yam ara.
24 So wobetumi akyere no anikan,
na wɔde afiri ahwirew ne hwenem?

Ti 41

Odenkyemmrampon

- So wubetumi atwe denkyemmira-
mpɔn darewa ano,
na wɔde hama akyere ne tekrema
anaa?
2 So wɔde kaa bɛhyɛ ne hwenem,
na wɔde akɔtɔkorɔ ahwirew n'afono
mu?
3 So ɔbɛkɔtɔ asrɛ wo pii,
anaa ɔbɛyɛ n'ano brɛbrɛ akyerɛ wo?
4 So ɔne wo bɛpam apam,
sɛ fa no yɛ akɔa daa?
5 So wo ne no begoru sɛ anomaa,
na woasa no ama wo mmabaa anaa?
6 So apɔfofo asafo besi no kosow,
na wɔakyɛ no mu abatafo mu?
7 So wɔde mpeaw bɛhyɛ ne were mu
ma,
na wɔde mpataa mpɛmɛ awowɔ ne
tirim?
8 Fa wo nsa ka no,
na hwɛ ɔko no, na wɔrenyɛ bio!
9 Hwɛ, [onipa] anidaso yɛ ohunu,
so ɛnyɛ ne hwɛ po na ɛma obi hwɛ
ase?
10 Obi rensi ne bo sɛ ɔbɛhwanyan no,
na hena ne nea obetumi agyina
n'anim?
11 Hena na wadi kan ama me biribi na
menhyɛ no ananmu?
Nea ɛwɔ ɔsoro nyinaa ase, me na
ɛwɔ me.
12 Merennyae ne honam ade,
ne ne mmaninyɛ ne n'aboaban fɛ a
ɛyɛ no ho asɛnka.
13 Hena na obeyi ne ho abɔn?
Ne sɛ kyerɛpɛn abien no,
hena na ɔbɛkɔ anim?
14 N'anim apon nso, hena na obehiɛ?
Ne sɛ ho yɛ hu.
15 N'akyɛm akyerɛpɛn yɛ fɛ,
wɔatotom sɛ ade a wɔasɔ ano.

- 16 ɛpompam so pɛpɛpɛ,
a mframa nnya mu kwan;
17 ɛfomfam ho,
edi nsusom na emu nni atewye.
18 Ne nwansi ma hann hyerɛn,
na n'aniwa te sɛ adekyee anisua-
tɛtɛ.
19 Agyatɛn fi n'anom,
ogya nturuturuwii fifi mu.
20 Owusiw fi ne hwene mu tokuru mu,
sɛ ɔsɛn a emu rehuru ne nkɛkyerɛ
a ɛrehyew mu.
21 N'ahome sɔ nsramma,
na ogyaframa fi n'anom.
22 Ne kɔn mu na ahɔɔden wɔ,
na akomatu saw wɔ n'anim.
23 Ne honam a ɛsɛnsɛn ho fomfam ho
pintinn,
wogui wɔ ne ho, na entwiw.
24 Ne koma yɛ den sɛ ɔbo,
ɛyɛ den sɛ owiyammo.
25 Sɛ ɔma ne ho so a,
atumfo ho popo,
na ehu ma wɔn ani so yɛ wɔn krakra.
26 Wɔde nkrante ka no a, ɛnka,
peaw ne pɛmɛ a wɔtow ne dade
akode po;
27 obu dade sɛ ntɛtɛwa,
ne kɔbere sɛ duwui;
28 bɛmma nka no ngu,
ataabo mu abo yɛ no sɛ sakran;
29 obu aporibaa sɛ sakran,
na ɔsɛrew peaw a wɔtow huuyɛ.
30 N'ase yɛ abon hwetahweta,
obum dontori so sɛ porow ade.
31 ɔma ebun mu huru sɛ ɔsɛn mu,
ɔyɛ po sɛ sɔrɛde.
32 ɔma ɔkwan hyerɛn di n'akyi,
ma wobu ebun [a ehuru no] sɛ dwɛn.
33 Ne sɛso nni asase so;
wɔyɛ no sɛ ne bo nntu;
34 ɔhwɛ ade a ɛkorɔn nyinaa;
ɔne ahokyerɛ mma nyinaa hene.

Ti 42

Hiob ahonu

- ɛnna Hiob gyee Awurade so sɛ:
2 Mahu sɛ wutumi ade nyinaa yɛ,
na wɔrensiw w'atirimbo bi kwan.
3 Hena ne nea onni nimdeɛ,
na ɔfono afotu ani yi?
Enti na mekaa nea mente ase,
anwonwade a ɛsen me a minnim.
4 Tie ɛ, na menkasa.
Mebisa wo, na wɔakyerɛ me.

5 Sɛ aso te nko na metee wo nka,
na afei m'aniwa ahu wo.
6 Enti na m'ani wu na minu me ho,
dɔte ne nsɔ mu.
7 Na Awurade kaa nsɛm yi kyerɛɛ
Hiob wiei no, Awurade ka kyerɛɛ
Temanni Elifas sɛ: Me bo afuw wo ne
wo mfefo baanu no, efisɛ moanka me ho
asɛm a etɛ sɛ m'akoa Hiob. 8 Na afei
momfa anantwinini ason ne adwennini
ason, na monko m'akoa Hiob nkyɛn, na
monkoɔɔ ɔhyew afɔre mma mo ho, na
m'akoa Hiob mmo mo ti so mpae, na ne
nko anim na mɛhwɛ, na me ne mo anni
no mo nkwaseasɛm so, efisɛ moanka me
ho asɛm tɛɛ sɛ m'akoa Hiob. 9 Enna
Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne
Naamani Sofar siim kɔe kɔyɛ sene
Awurade ka kyerɛɛ wɔn no; na Awu-
rade hwɛ Hiob anim.
10 Na Hiob bɔɔ ne nnamfo no ti so
mpae no, Awurade dan ne duam nna no,
na Awurade de ade a Hiob nyae no nyi-
naa mmɔho abien maa no. 11 Enna ne

nuanom mmarima nyinaa ne ne nuanom
mmea nyinaa ne wɔn a wonim no kan
nyinaa baa ne nkyɛn, na wɔne no bedi-
dii wɔ ne fi, na wogyam no, na wɔkye-
kyee ne werɛ, amane a Awurade ma
ɛbaa no so nyinaa ho, na wɔn mu biara
maa no sika dwetɛbona biako ne sika
kaa biako. 12 Na Awurade hyiraa
Hiob awiei sen ne mfiase, na onyaa
nguan ɔpedunna ne yoma mpemnsia
ne anantwi mpamho apem ne mfurum
abere apem. 13 Na onyaa mmabari-
ma baason ne mmabea baasa. 14 Na
ɔtoo obiako din Yemima, na nea odi so
no de Kesia, na nea ɔto so abiɛsa no de
Keren-Hapuk. 15 Na wɔanhu mmaa
ayiye sɛ Hiob mmabea no asase no nyi-
naa so; na wɔn agya momaa wɔn agya-
pade wɔn nuanom mu. 16 Na eyi akyi
no, Hiob dii mfirihya ɔha aduanan, na
ohuu ne mma ne ne mma mma awo
ntoatoaso anan. 17 Na Hiob wui, na
wabo akora, na wadi nna amee.

8 Hes 14, 14.

10 Hiob 8, 7.

15 Num 27, 8-11.

17 Gen 25, 8.

NNWOM

NHOMA A EDI KAN

1

Ɔtreneeni ne abɔnefo

Nhyira ne onipa a ɔnnantew abɔnefo
agyina mu,
na onnyina nneɔneyɛfo kwan so,
na ɔntra fɛwdifo trabea,
2 na mmom Awurade mmara sɔ n'ani,
na odwen ne mmara so awia ne ana-
dwo.
3 Ɔte sɛ dua a atim asubɔnten ho
a esow n'aba, ne bere mu,
na n'ahaban mpo,
na nea ɔyɛ nyinaa bewie yiye.
4 Abɔnefo de, wɔnte sa,
na wote sɛ ntɛtewa a mframa bɔ gu.

5 Enti abɔnefo rennyina atemmu mu,
na nneɔneyɛfo rentra treneefo
asafo mu.
6 Efisɛ Awurade nim treneefo kwan,
na abɔnefo kwan de, ɛɛyera.

2

Nea Awurade asra no

Adɛn nti na amanaman yɛ gyegyee-
gye, na aman susuw ade hunu?
2 Asase so ahene sɔre gyina,
na atumfo bom tu agyina
hyɛ Awurade ne nea wasra no no.
3 Momma yemmubu wɔn mpokyerɛ,
na yentow wɔn nhama mfi yen hongu.

1 Dwom 119, 1; 26, 4; Mmb 4, 14; Yer 15, 17. 2 Dwom 119, 35, 47, 70, 97; Yos 1, 8; Deut 6, 7.
3 Dwom 92, 12-15; Yer 17, 8. 4 Dwom 35, 5; Hiob 21, 18; Hos 13, 3. 6 Dwom 37, 18;
Hiob 23, 10; 2 Ti 2, 19 — 1 Aso 4, 25-30. 2 Adi 11, 18; 19, 19. 3 Yer 2, 20; 5, 5; Luk 19, 14.

- 4 Nea ɔte soro no serew,
Awurade di wɔn ho fɛw.
5 Ɛno na ɔbɛkasa akyerɛ wɔn, n'abu-
fuw mu,
na ɔde n'abufuhyew beyi wɔn hu.
6 Na me na masi me hene,
me bepɔw kronkron Sion so.
7 Mɛka no sɛ ade a wɔahyɛ,
Awurade ase me sɛ: Me ba ne wo,
ɛnnɛ na mawo wo.
8 Bisa me,
na mede amanaman mɛyɛ w'apɛ-
gyade,
na mama woafa asase ano nohɔ adi
so.
9 Wode dade poma bebubu wɔn,
na woabobo wɔn sɛ ɔnwemfo ahina.
10 Na afei, ahene, munhu nyansa.
Asase so atemmufɔ, muntie afotu.
11 Monsom Awurade, osuro mu,
na munni ahurusi ahopopo mu.
12 Mumfɛw ɔba no ano,
na ne bo amfuw, na moanyera ɔkwan
mu;
na aka kakra na n'abufuw adɛw.
Nhyira ne wɔn a woguan toa no
nyinaa.

3

Ahohia bere mu anɔpa dwom

*Dawid dwom a ɔtoe bere a oguan fii ne ba
Absalom anim*

- Awurade, m'ahohiafo dɔɔso dɛn ara!
Wɔn a wɔsɔre hyɛ me no yɛ pii.
2 Nnipa bebree se me kra sɛ:
Onni nkwagye Onyankopɔn mu.
(Sela)
3 Na wo, Awurade, wone me ho
kyɛm,
m'anuonyam ne me ti so-mafo.
4 Mede me nne misu mɛfrɛ Awurade,
na ogye me so fi ne bepɔw kronkron
so. (Sela)
5 Mekɔdae na medae;
manyam, na Awurade kura me mu.
6 Minsuro nkurɔfo mpempem
a wɔabɛbo me so nsra ahyia yi.
7 Awurade, sɔre ɛ! Me Nya-
nkopɔn, gye me!
Na woabobo m'atamfo nyinaa
abogyɛ,
woabubu abɔnefo se.

- 8 Awurade na nkwagye wɔ no;
wo man so na ma wo nhyira mmra.
(Sela)

4

Onyankopɔn asomdwoe

*Wode ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa asanku nto.
Dawid dwom*

- Me sufɛ mu gye me so, me trenɛɛ
Nyankopɔn!
Ahohia mu, wotrɛw mu ma me.
Hu me mmɔbo, na tie me mpaɛbo.
2 Mo mmarima mma, m'anuonyam
bedan ahohora akosi da bɛn?
Mɔbɛdo ade hunu, mubedi atoro
akyi akosi da bɛn? (Sela)
3 Na munhu sɛ Awurade ayi ne dɔfo
asi hɔ;
misu mɛfrɛ Awurade a, obetie.
4 Mo bo huru a, monnye bɔne!
Monkasa mo komam
wɔ mo dabere, na monyɛ komm.
(Sela)
5 Mommo trenɛɛ afɔre, na momfa mo
ho ntweri Awurade.
6 Nnipa bebree ka sɛ: Hena na
ɔbɛma yɛahu papa?
Awurade, tew w'anɛm ma ɛnharan
yɛn so.
7 Wode anigye ahyɛ me komam asen
bere a wɔn aburɔw ne wɔn nsafɔro
dɔɔso no.
8 Asomdwoe mu na mɛko makɔda, na
mada preko;
na wo, Awurade, nko na woma metra
hɔ dwoodwoo.

5

Anɔpa afɔre so mpaɛbo

*Wode ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa atenteɛben nto.
Dawid dwom*

- Awurade, yɛ aso ma me nsɛm,
hwɛ me nsusuwii a mikuram.
2 Tie me nteɛm,
me hene ne me Nyankopɔn,
na wo na mɛbo wo mpaɛ.
3 Awurade, tie me nne anɔpa,
anɔpa na mesiesie mama wo,
na mɛhwɛ wo kwan.

4 Dwom 37, 13; 59, 8. 5 Yes 34. 7 Dwom 89, 26-29; Aso 13, 33; Heb 1, 5; 5, 5.
8 Dan 7, 13-14. 9 Adi 2, 27; 12, 5; 19, 15. 11 Flp 2, 12; Heb 12, 28.
12 1 Sa 10, 1; Dwom 34, 8; 84, 12; Yes 30, 18. — 1 2 Sa 15, 14. 3 Dwom 84, 11.
5 Dwom 4, 8; Mmb 3, 24. 6 Dwom 27, 3. 7 Dwom 58, 6. 8 Yer 3, 23. —
3 Dwom 17, 7. 4 Efe 4, 26; Dwom 16, 7. 5 Dwom 51, 17, 19. 6 Num 6, 25-26.
8 Lev 26, 6; Dwom 3, 5. — 2 Dwom 84, 3.

- 4 Na wonye Onyankopon a wope adebone;
obone ne wo rentra.
- 5 Agyimfo rennyina w'anim, wotan amumoyefo nyinaa.
- 6 Wosɛ wɔn a wɔka atosɛm; Awurade kyi mogyapefo ne asisifo.
- 7 Na me de, menam wo dom be-bree so
meba wo fi
mabekotow masore makyerɛ w'asɔ-
refi kronkron,
wo suro mu.
- 8 Awurade, fa wo trenɛe kyere me kwan,
wɔn a wɔtɛw me nti,
tɛ wɔ kwan wɔ m'anim.
- 9 Na wɔn anom nni nokwasɛm bi, wɔn yam wɔ mmusu,
wɔn menewa ye ɔda a abue,
na wɔde wɔn tɛkrema dɛfɛdɛfɛ.
- 10 Onyankopon, bu wɔn fɔ, ma wɔmpɔn mfi wɔn agyinatu ho.
Wɔn mmarato bebrebe nti sum wɔn gu,
na wɔasore atia wo.
- 11 Na ma wɔn a woguan toa wo nyinaa ani nnye,
na wɔmfa ahosan nhuro daa,
efisɛ woakata wɔn so,
na ma wɔn a wɔdɔ wo din no ani nka wo ho.
- 12 Na wo, Awurade, wuhyira ɔtreneeni, wɔde aniso twa ne ho si sɛ okyem.

6

Ahonu mpaɛbo

Wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa sanku nto no enne a ɛto so awotwe so. Dawid dwom

- Awurade, mfa w'abufuw nka m'anim, na mfa w'awereshow ntwe m'aso.
- 2 Awurade, hu me mmɔbo, efisɛ meye hodwoo;
Awurade, sa me yare, na me nnompe adwiriw,
- 3 na me kra ho nso adwiriw no sɛ.
Na wo, Awurade,—enkosi da ben?
- 4 San bra, Awurade, begye me kra,
gye me nkwa, w'adɛ nti.
- 5 Na wo ho nkae nni wu mu.
Hena na ɔbɛda wo ase asaman?

- 6 M'apinisi ama mabre,
anadwo biara me mpa fow,
mede me nusu mɛfow me nnae.
- 7 Awereshow ama m'ani aye siamoo,
ɛso aye wusiwusi, m'ahohiafo nyinaa nti.
- 8 Mo amumoyefo nyinaa, mumfi me so mfi!
Na Awurade ate me su.
- 9 Awurade ate me nkotɔsrɛ,
Awurade begye me mpaɛbo so.
- 10 M'atamfo nyinaa ani bewu,
na wɔn ho adwiriw wɔn sɛ,
na wɔapatu de fere asan.

7

Onyankopon bu atɛtreneɛ

Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem nti ɔto maa Awurade

- Awurade, me Nyankopon, wo na miguan metoa wo.
Gye me m'ataafo nyinaa nsam, na yi me!
- 2 Na wansunsuane me kra sɛ gyata antetew me
a ogye nni ho.
- 3 Awurade, me Nyankopon, sɛ maye eyi,
na amumoyɛde bi wɔ me nsam,—
- 4 sɛ maye nea ɔne me te asomdwoe mu bɔne,
na madi nea ɔhaw me kwa no amim bi a,
- 5 ma ɔtamfo ntaa me kra
na ɔnkyere, na ontiafia me nkwa so ɛfam,
na ɔmma m'anuonyam nye fam.
(Sela)
- 6 Awurade, sore w'abufuw mu,
ma wo ho so hye m'ahohiafo anuo-
den,
na nyan ma me, wo a woahye ate-
mmu.
- 7 Na ma aman asafo ntwɔ wo ho nhyia,
na san fi wɔn so kɔ soro.
- 8 Awurade bebu aman atɛn;
Awurade di m'asɛm, sɛ me trenɛe ne bem a ɛwɔ me mu te.
- 9 Sɛ abonefo bɔne to betwa ɛ!
Na ma ɔtreneeni ntim.
Na wone trenɛe Nyankopon
a wosɔ koma ne asaabo hwe.

7 Dwom 26, 8.

9 Rom 3, 13.

11 Dwom 40, 16.

12 Dwom 103, 4. —

1 Dwom 38, 1; Yer 10, 24.

2 Dwom 51, 8.

3 Dwom 13, 1-2.

5 Dwom 30, 9; 88,

10; 115, 17.

7 Dwom 31, 9; Hiob 17, 7.

10 Dwom 35, 4, 26; 40, 14.

11 Sa 24,

10; 26, 19; 2 Sa 16, 5-11.

2 Dwom 10, 8-9.

3 Hiob 31, 7-34.

8 Dwom 18, 20-26.

9 Dwom 104, 35; Yer 11, 20; 17, 10; Adi 2, 23.

- 10 Me kyem wo Onyankopon nsam,
ogyee koma mu teefo nkwa.
- 11 Onyankopon ne otemmufo tre-
nee,
ne Onyankopon a oteetee daa nyinaa.
- 12 Se obi annan ne ho a, o sew n'afaa,
wakuntun ne ta mu, na wasiesie no.
- 13 Na wasiesie owu ade ama onii ko no,
waye n'agyan ma ehyew ade.
- 14 Hwe, oreko amumoye awo,
na onyinsan ohaw,
na owo atoro.
- 15 Watu amoa, na wafunu mu,
na oto tokuru a oretu no mu.
- 16 Ne mmusu resan abua n'atifi,
na n'amim aduru ne mpampam.
- 17 Meda Awurade ase se ne trennee te,
na mato Awurade a owo sorosoro no
din dwom.

8

Oboadee ne abode

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gatfo nne so.
Dawid dwom*

- Awurade, yen Awurade,
nim ben na wo din nni,
asase nyinaa so,
wo a wode w'anuonyam akata osoro.
- 2 Efi mmofraa ne nkoakooa anom
na woasiesie ahoden,
w'atamfo nti,
na wode amua otamfo ne werefo ano.
 - 3 Se mehwe wo soro,
wo nsateaa ano adwuma,
osram ne nsoromma a woasiesie a,
4 odesani ne hena a wokae no,
na onipa ba ne hena a w'ani ku ne ho.
 - 5 Na woama aka no kakra na wase
Onyame,
wode anuonyam ne nidi na abo no
abotiri.
 - 6 Woama wadi wonsa ano nnwuma so,
wode nneema nyinaa ahye n'anan
ase:
 - 7 nguan ne anantwi nyinaa
ne wuram mmooa nso,
 - 8 wim nnomaa ne po mu mpataa,
mmooa a enam po mu akwan so.
 - 9 Awurade, yen Awurade,
nim ben na wo din nni,
asase nyinaa so.

9

Onyankopon atemmu ho aseda dwom

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Wu-ma-oba-
no!" nne so. Dawid dwom*

- Awurade, meda wo ase me koma nyi-
naa mu,
meka w'anwonwade nyinaa.
- 2 Megye m'ani na madi ahurusi wo wo
mu,
mato wo a wowo sorosoro no din
ayeyi dwom.
 - 3 Efise m'atamfo asan won akyi,
woatoto, na woayera w'anim.
 - 4 Na woabu aten ama me adi m'asem,
woatra atemmu agua so se otemmufo
trennee.
 - 5 Woateetee amanaman, woasee abo-
nefo,
woapopa won din korakorakora.
 - 6 Atamfo awie sa adan daa amamfo,
na woama nkurow ase agu,
won nkae ayera.
 - 7 Na Awurade de, ote ho daa,
ode n'agua asi ho rebu aten.
 - 8 Ono na obebu wiase aten trennee mu,
na wadi aman asem trennee mu.
 - 9 Ende ma Awurade nye guandobea
mma nea worepetew no,
ahokyere bere mu guandobea.
 - 10 Na won a wonim wo din de won ho
beto wo so,
efise woannyaw won a wohwehwe
wo, Awurade.
 - 11 Monto ayeyi dwom mma Awurade a
ote Sion,
monka ne nneyee nkyere, aman mu,
 - 12 se, nea odi mogya so were no akae
won,
na ne were amfi abrefo nteem.
 - 13 Awurade, hu me mmobo, hwe
m'amane a efi m'atamfo,
wo a woma me so fi owu abobow ano,
 - 14 na menka w'ayeyi nyinaa menkyere,
Sion babea aponkese mu,
na minni ahurusi wo nkwaye mu.
 - 15 Amanaman amemmem amoa a wotui
no mu,
afiri a wosum hintawee no ayi won
nan.
 - 16 Awurade ayi ne ho adi, wabu aten:
ode obonefo nsam nneyee atootoa no.
(Sanku.—Sela)

10 Dwom 3, 3. 11 Dwom 9, 4. 12 Deut 32, 41; Kwa 2, 4; 3, 12.
15 Mmb 26, 27. — 2 Mat 21, 16. 3 Dwom 19, 1. 4 Dwom 144, 3; Heb 2, 6-9.
5 Gen 1, 26. 6 Mat 28, 18; 1 Ko 15, 27. — 4 Dwom 7, 11. 6 Dwom 34, 16.
7 Dwom 103, 19. 8 Dwom 96, 13. 11 Dwom 132, 13. 12 Gen 4, 10.
14 Dwom 22, 22; 40, 9-10; 13, 5. 15 Dwom 7, 15. 16 Dwom 7, 16.

- 17 Abɔnefo besan ako asaman,
amanaman a won were afi Nya-
nkokon nyinaa.
- 18 Na enye daa na ne were befi ohiani,
na abrefo anidaso ayera.
- 19 Awurade, sore, mma odesani nnni
nim,
ma wommu amanaman aten, w'a-
nim.
- 20 Awurade, yi won hu,
na amanaman nhu se woye ade-
samma. (Sela)

10

Otreneeni sre oboa

- Awurade, aden nti na wugyina akyiri-
kyiri,
na wode wo ho hintaw ahokyere
bere mu?
- 2 Obonefo ahantan nti obrefo ho hye-
hye no,
wode won tirimpow a wabɔ no
kyere won.
- 3 Na obonefo hoahoa ne ho ade a ne
kra kon do ho,
na omimfo ka abususem yi Awurade
ahii.
- 4 Obonefo hwene dwa ahun mu ka se:
Orenni akyiri da.
Onyankopon bi nni baabi. N'adwe-
ne nyinaa ne no.
- 5 N'akwan yere ho pintinn daa nyinaa.
W'atemmude asore n'ani so ko
akyirikyiri,
omfa n'ahohiafo nyinaa nye ahuro.
- 6 Ose ne komam se: Merenhim da,
daa nyinaa mene nea onni amane
biara hu.
- 7 Nnome, nkontomposem ne amimdi
ahye n'anom ma,
na ohaw ne mmusu hye ne tekrema
ase.
- 8 Otratra nkuraa hintabea,
odi nea onyee biribi no awu kokoam,
owo ayemfo ho ani.
- 9 Obuw kokoam se gyata wo ne tu mu,
obuw se ne nsa beka obrefo,
ne nsa ka obrefo no twe no ba n'afiri
mu.
- 10 Okotow, odesede,
na ayemfo akoka ne nsa.

- 11 Ose ne komam se: Onyankopon were
afi,
ode n'ani ahintaw, orenhu ara da.
- 12 Awurade, sore e!
Onyankopon, ma wo nsa so.
Mma wo were mmfi amanehunifo.
- 13 Aden nti na obonefo yi Nyankopon
ahii
ka ne koman se: Worenni akyiri?
- 14 Woahu, efise wo na wohwe ohaw ne
awereshow,
se wode besie wo nsam.
Wo nsa na obrefo de ne ho hye,
ayisaa bofo ne wo ara.
- 15 Bubu abonefo basa,
na di obusuyefo bone akyi kosi se
wunhu bio.
- 16 Awurade ne hene daa daa,
amanaman ayera afi n'asase so.
- 17 Awurade, woate nea ahobreasefo pe,
woahye won koma den, woama w'aso
aba so,
- 18 se wubedi ayisaa ne nea wohye no so
no asem,
na odesani a ofi asase mu no anhu-
nahuna bio.

11

*Awurade di nokware na nye otreneeni
Wode ma dwonkyerefo. Dawid de*

- Awurade na miguan metoa no,
aden na muse me kra se:
Guan se anomaa ko wo bepow so.
- 2 Na hwe, abonefo kuntun won ta mu,
wode won mmemma asi hama so,
se wode betow abo komam teefo,
esum mu.
- 3 Se wosee nnyinaso no a,
otreneeni beye den?
- 4 Awurade wo n'asorefi kronkron
mu,
Awurade ahengua wo osoro,
n'ani tua mu,
n'anisuatete so nnipa mma hwe.
- 5 Awurade so otreneeni hwe,
na obonefo ne nea ope amim de,
ne kra tan no.
- 6 Obema asraman aduru abonefo,
ogya ne sufere ne mframa a edew
ne won kuruwa mu kyefa.
- 7 Na Awurade ye otreneeni,
na ope asentrenee,
won a wote behu n'anim.

18 Dwom 22, 24; 10, 17-18.

20 Dwom 59, 13.

1 Dwom 44, 24.

5 Amos 6, 3.

6 Dwom 73, 4-8.

7 Rom 3, 14.

9 Dwom 17, 12.

11 Dwom 94, 7.

14 Dwom 68, 5; Ex 22, 22.

15 Dwom 37, 10, 36.

16 Dwom 99, 1.

1 Sa 26, 20.

2 Dwom 37, 14; 64, 3-4.

4 Hab 2, 20; Yes 66, 1; Dwom 13, 13.

5 Dwom 5, 4.

6 Gen 19, 24.

7 Dwom 33, 5; 17, 15.

12

Nkɔmmɔdi ne awerɛkyekye

Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no enne a ɛto so awotwe so. Dawid dwom

- Awurade, boa, na ahotefo rewie sa,
na nokwafo ase regu, nnipa mma
mu.
- 2 Wɔne wɔn mfɛfo keka nsɛnhunu,
ano fremfrem ne koma nta na wɔde
kasa.
- 3 Ma Awurade ntwɔ ano dɛfɛdɛfɛ
nyinaa
ne tɛkrɛma a ɛka nsɛnkɛse,
4 wɔn a wose: Yɛn tɛkrɛma na yɛde
di abaninsɛm,
yɛn ano wɔ hɔ, hena na obedi yɛn so?
- 5 Abrefo so hyɛ ne ahiafo apinisi
nti mɛsɔre afei,—
sɛ Awurade se ni,—
megye nea ugu ahome repɛ nkwagye
no nkwa.
- 6 Awurade nsɛm yɛ nsɛm kronkron tɛ
sɛ dwetɛ a wɔanan
ananeɛ a ɛsen fam a wɔayiyi mu
mpɛn ason.
- 7 Wo, Awurade, wobɛhwɛ wɔn so,
wobɛkora wɔn afi nne mma yi mu
daa.
- 8 Sɛ ahuhusɛm ahoran nnipa mma mu
yi,
abɔnefo abu so nennane.

13

Onyankopɔn boa a ɛmma nterɔ no ho nkɔmmɔdi

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Awurade, wo werɛ befi me daa akosi
da bɛn?
Wɔde w'ani behintaw me akosi da
bɛn?
- 2 Enkosi da bɛn na minni me kra mu
dadwen,
na ade kye a, awerɛhow ntra me ko-
mam?
- Me tamfo nhoran me so nkosi da bɛn?
- 3 Hwɛ na gye me so, Awurade,
me Nyankopɔn,
tew m'ani, na manna owu nna,
4 na me tamfo anka sɛ: Matumi no,
na sɛ mihim a, m'ahohiafo anni ahu-
rusi.
- 5 Na me de, m'ani da w'adɛ so,
me koma bedi wo nkwagye mu
ahurusi,
mɛto Awurade dwom sɛ wayɛ me
yiye.

14

Wiase nneɔne

(Dwom 53)

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid de

- Ogyennyentwi se ne komam sɛ:
Onyankopɔn bi nni hɔ.
Wɔasɛ wɔn nneyɛ ayɛ no akyide,
obi nni hɔ a ɔyɛ papa.
- 2 Awurade fi soro hwɛ nnipa mma,
sɛ obehu sɛ obi wɔ hɔ a ɔyɛ ɔba-
dwemma,
obi a ɔhwɛhwɛ Onyankopɔn akyi
kwan.
- 3 Wɔn nyinaa aman,
wɔn nyinaa aporɔw,
obi nni hɔ a ɔyɛ papa,
obiako po nni hɔ.
- 4 So omumɔyɛfo biara anhu de,
wɔn a wodi me man sɛ wodi aduan,
na wɔmfɛ Awurade?
- 5 Ɛno na wɔn ho bɛpopo,
ɛfiɛ Onyankopɔn wɔ trenɛfo awo
ntoatoaso mu.
- 6 Monhwɛtɛ ɔbrefo atirimpɔw mu ara,
nanso Awurade ne ne guankɔbea.
- 7 Hena na ɔde Israel nkwagye befi
Sion aba?
Da a Awurade de ne man nnommum
besan aba no,
Yakob bedi ahurusi, na Israel ani
agye.

15

Nea ɛfata Awurade ntamadan mu tra

(Dwom 24, 3-5)

Dawid dwom

- Awurade, hena na ɔbesɔ wo ntama-
dan mu atra mu?
Hena na ɔbɛtra wo bɛpɔw kronkron
no so?
- 2 Nea ɔnantew pɛpɛpɛ, na odi
asɛntrenee,
na ɔka ne komam nokware.
- 3 Ɔmfɛ ne tɛkrɛma ntwiri,
na ɔnyɛ ne yɔnko bɔne,
na ɔmma ne mfɛfo ahohora.
- 4 N'ankasa n'ani so obu onipa huhuw
animtiaa,
na odi wɔn a wosuro Awurade no ni,
ɔka amanɛnya ntam a, ɔnsakra.
- 5 Ɔmfɛ ne sika mma hurufɛm,
na onnye nea odi bem ho adan-
mude.
Nea ɔyɛ eyinom no, ɔrenhim ara da.

16

*Onyankopon ye**Dawid abebu dwom*

- Onyankopon, fa me sie,
na wo na miguan metoa wo.
- 2 Mise Awurade se: M'awurade ne
wo,
minni papa biara nka wo ho.
- 3 Na akronkronfo a wowa asase so no,
wone anuonyamfo a woso m'ani
koraa.
- 4 Won a wodi anyame afoforo akyi no,
woma won yaw dɔso.
Merenhwie won mogya ahwiesa
mingu,
na meremfa m'ano memmo won din.
- 5 Awurade ne m'agyapade ne me ku-
ruwa mu kyefa,
wo na woma me ntontode mu tɛw.
- 6 Me hye hama akɔfa nea eye ama me,
yiwi, apegade no ye me fe.
- 7 Mekamfo Awurade a wakyerɛ me
kasanyansa,
nso anadwo m'asaabo tu me fo.
- 8 Mede Awurade masi m'anim daa
yi,
na ɔwo me nifa yi, merenhim.
- 9 Enti me koma to me yam,
na m'anuonyam di ahurusi,
nso me honam betra ho komm.
- 10 Na worennyaw me kra asaman,
woremma wo hotefo nhu ɔda mu
porɔwee.
- 11 Wobekyerɛ me nkwa kwan,
anika a emee wo w'anim,
anigyede wo wo nifa ho daa.

17

*Obaa ho adesɛ**Dawid mpaebɔ*

- Awurade, tie trenɛɛ,
wɛn w'aso ma me nkɔmma,
ye aso ma me mpaebɔ a emfi nnaa-
daa anofafa mu.
- 2 Ma m'atɛmmu mfi w'anim mmra,
ma w'aniwa nhwe ade a etɛɛ mu.
- 3 Woaso me koma ahwe, woahwehwe
mu anadwo,
woanan me ayiyi mu, woanhu hwee.
Mabɔ me tirim se meremma ase-
mmone mfi m'ano.
- 4 Nnipa nneyɛɛ fɛm,

w'anom asem no nti masore me ho,
otirimodenfo akwan ho.

- 5 W'anammɔn no ara so na me kwan
nam,
m'anan anwatiriw.
- 6 Masu mafɛ wo,
na wubegye me so, Onyankopon.
Ye aso ma me, tie m'asem.
- 7 Ma w'adɛ ho nye nwonwa,
wo a wode wo nifa gye won a woguan
toa wo
fi won a wosore hye won no nsam.
- 8 Hwe me so se aniwa kurutiayisi,
fa me hintaw wo ntaban nwini ase,
- 9 abonefo a wɔbɔ me atirimoden,
me kra atamfo a wotwa me ho si no
nti.
- 10 Wɔapirim won koma sɔɔde mu,
wode won ano kasa ahantan kasa.
- 11 Wɔatu yen nsongo atwa yen ho
ahyia afei,
wode won ani akari yen pe se wohwe
yen ase.
- 12 Ɔte se gyata a ɔredɛ ape adifude
ne gyata ba a ɔtɛw kokoam.
- 13 Awurade, sɔre besianka no, brɛ no
ase,
fa w'afɔa gye me kra fi abonefo
nsam.
- 14 Awurade, fa wo nsa begye me, nnipa
nsam,
nnipa a wofi wi yi ase
a won kyefa wo nkwa yi mu
na wode w'akorade hye won yafunu
ma no;
won mma dɔso,
na wode won nnikae gyaw won mmo-
tafowa.
- 15 Me de, mɛhwɛ w'anim trenɛɛ mu;
minyan a, mɛmɛɛ wo suban mu.

18

*Nkonim dwom**(2 Sa 22)*

*Wode ma dwonkyerefo. Awurade akɔa Dawide de.
Ɔkaa dwom yi nsem kyereɛ Awurade, da a Awurade
gyee no n'atamfo nyinaa ne Saul nsam no. Ɔkae se:*

- Miyi me yam medɔ wo, Awurade,
m'ahɔɔden.
- 2 Awurade ne me botan ne m'aban-
kɛse ne me gyɛfo,
me Nyankopon ne me botantim a
miguan medɔ no,
me kyɛm ne me nkwaye abɛn,
m'abantenten.

2 Dwom 73, 25. 5 Kwa 3, 24. 7 Dwom 4, 4; 17, 3. 9 Gen 49, 6.
10 Aso 2, 25-32; 13, 35-37. — 2 Dwom 43, 1. 3 Dwom 16, 7; 139, 1. 7 Dwom 4, 3.
8 Deut 32, 10. 12 Dwom 10, 9. 14 Luk 16, 25; Flp 3, 19. — 2 Deut 32, 4.

3 Awurade a woyi no aye no na misu
mefre no,
na wɔagye me m'atamfo nsam.
4 Owu nhama bobaree me ho,
na abonefo asuasuu yii me hu.
5 Asaman nhama twaa me ho konton-
kron,
owu afiri behyiaa me rebeyi me.
6 M'ahohia mu misu mefre Awurade,
me Nyankopon na meteeem mefre
no.
Otee me nne n'asorefi,
na me su a misui n'anim no koduu
n'asom.
7 Enna asase hinhimii, na ewosowee,
na mmepow nnyinaso popoe, na
ehinhimii,
efise ne bo ahuru.
8 Owusiw tu fii ne hwenem,
na ogya fii n'anom hyew ade,
nnyansramma sɔe ne mu dɔwee.
9 Na okuntun osoro mu, na osii fam,
na sum kabii wɔ ne nan ase.
10 Na ɔtraa Kerub so tui,
na ɔde mframa ntaban tu bae.
11 ɔde sum kataa ne ho de yɛ n'ase-
sewa twaa ne ho kontonkron,
osu a amuna kabii, amununkum ku-
suu.
12 Ne ho haran mu na amparuwbo
ne nsramma fii,
ɛbɛfaa n'amununkum no mu bae.
13 Na Awurade boom osoro,
na osorosoroni no ma wotee ne nne,
amparuwbo ne nnyansramma.
14 Na ɔtotow n'agyan de bɔ wɔn
hwetee,
ne asraman bebree de tanee wɔn ani.
15 Enna nsu mu aka yiyii adi,
na wiase nnyinaso ho daa ho,
efi w'ateɛɛ, Awurade,
ne wo hwene mu home hahyee-
hahyee no.
16 ɔtee ne nsa fi soro bɛfaa me,
ɔtwee me fii nsu pii mu.
17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo
ne wɔn a wokyi me nsam,
efise wɔsen me ahooɔen.
18 Wɔbɛtoaa me m'amanehunu da mu,
na Awurade bɛyɛ me akyidua.
19 Na oyii me kogyinaa nea eho tɛw,
ogyee me, efise ɔpɛ m'asɛm.
20 Awurade tuua me ka sɛ me tre-
nee te,

sɛ me nsa ho a afi te na ɔdan maa
me.
21 Na mehwɛ Awurade akwan,
na menyɛ bone minnyaw me Nya-
nkon ɛ,
22 na mmom n'atemmude nyinaa wɔ
m'ani so,
na mimfii n'ahyɛde ho ɛ.
23 Na mayɛ me ho pɛ mama no,
na mahwɛ me ho so mafi m'amu-
moyɛ ho.
24 Na Awurade dan maa me sɛ me
trenɛɛ,
sɛ me nsa ho a afi wɔ n'ani so no te.
25 ɔɔɛyɛfo na wo ne no bedi no
adɛ so,
onipa a odi mu na wo ne no bedi no
mudi so.
26 Nea ɔtew ne ho na wobɛtew wo ho
akyerɛ no,
na ɔkontonkyefo de, wukyinkyim
wo ho kyerɛ no.
27 Na wo na wugye amanehunufɔ man,
na wobɛ ahantan ani ase.
28 Na wo na woma me kanea dɛw,
Awurade me Nyankopon tew me
sum mu.
29 Na wo na mede wo metow mehyɛ
asafo so,
na mede me Nyankopon mihuruw
metra ɔfasu.
30 Onyankopon de, ne kwan yɛ pɛpɛ,
Awurade asɛm mu tew,
ɔyɛ ɔkyɛm ma wɔn a woguan toa no
nyinaa.
31 Na hena ne Nyankopon sɛ
Awurade nko,
na hena na ɔyɛ ɔbotan sɛ yɛn Nya-
nkon?
32 Onyankopon a ɔde ahooɔen bɔ me
so,
na ɔma me kwan yɛ pɛpɛpɛ.
33 ɔyɛ m'anan sɛ aforotebere de,
na ɔde me gyina me sɔnsɔmmɛa so.
34 ɔkyɛ me nsa akodi,
na ɔma me basa kuntun kɔbere ta.
35 Na womaa me wo nkɔwagye kyɛm,
na wo nifa soo me mu,
na wo yiyeyɛ ma meyɛ kɛsɛ.
36 Wotɛw m'anammɔn mu m'ase,
na m'anan anwatiriw.
37 Mitiw m'atamfo, na metoo wɔn,
na mansan de kɔsii sɛ miwiee wɔn
kum.

4 Dwom 116, 3.

8 Ex 19, 18.

9 Dwom 144, 5.

10 Dwom 99, 1.

11 Yes 50, 3.

14 1 Sa 7, 10.

16 Dwom 144, 7; 69, 1-2.

19 Dwom 18, 36.

22 Deut 17, 19.

23 Dwom 15, 2.

27 Hiob 22, 29.

29 Dwom 60, 12.

30 Dwom 19, 8.

34 Dwom 144, 1.

35 Mmb 15, 33.

36 Dwom 31, 8.

- 38 Meboboo won, na wɔantumi ansore,
wɔtotɔe me nan ase.
- 39 Na wode ahooɔden boo me so maa
akodi,
wobɔɛ won a wɔsɔre hyɛ me no ase
hyɛ m'ase,
- 40 na womaa m'atamfo dan won akyi
kyerɛ me,
na won a wokyi me no, mesɛɛ won.
- 41 Wosu frɛ, na ogyefo bi nni ho,
wɔfrɛ Awurade, na wammua won.
- 42 Na mepɛtɛw won meɔɛ won sɛ tu-
tuw, mframa anim,
mesesaw won migui sɛ mmorɔn so
dɔte.
- 43 Wuyii me m'amanko mu, wode
me sii amanaman so ti;
ɔman a minnim won na ɛsom me.
- 44 Aso tee ara pɛ na wotiee me,
ananafo brɛ won ho ase maa me.
- 45 Ananafo twintwamee,
na wode ahopopo fifi won hintabea
bae.
- 46 Awurade te ase, na nhyira ne
me botantim no.
Na me nkwaye Nyankopɔn no,
wɔmma no so.
- 47 Onyankopɔn a odii were maa me,
na ɔde aman hyɛ m'ase,
- 48 wagye me afi m'atamfo mu,
yiw, woama me so afi won a wɔsɔre
hyɛ me no mu,
woagye me anuɔɔdenfo nsam.
- 49 Enti, Awurade, mɛda wo ase aman-
aman mu,
na mabo wo din mato ayeyi nnwom,
- 50 sɛ wone nea ɔma ne hene nkwaye
sɔ,
na ɔyɛ nea wasra no no adɔe,
Dawid ne n'asefo daa.

19

*Abɔde ne mmara yi Nyankopɔn aye
Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom*

- Osoro ka Onyankopɔn anuonyam,
na ewim kyere ne nsa ano adwuma.
- 2 Eɔa woro kyere da,
na anadwo ma anadwo te nka.
- 3 Enye ɔkasa, na enye nsɛm a wɔnte.
- 4 Osoro susuhamma du asase nyinaa so,
na ne nsɛm du wiase ano;
wasi ntamadan ama owia osoro ho.

- 5 Na ofi adi sɛ ayeforokunu a ofi ne
pia mu,
ɔde ahosɛpɛw tu ne kwan sɛ ɔbran.
- 6 N'adifi wɔ osoro ano,
na ne kyini kodu ano ho,
na biribiara nkora ne ho mfi ne hyew
ano.
- 7 Awurade mmara ye pɛ,
edwudwo ɔkra.
Awurade adanse atim,
ɛma ayemfo hu nyansa.
- 8 Awurade ahyɛde tee,
ɛma koma tɔ yam,
Awurade mmarahyɛ ho tew,
na ɛtew ani.
- 9 Awurade suro ye kronkron,
egyina ho daa.
Awurade atemmude ye nokware,
ne nyinaa tee.
- 10 Eɔyɛ akɔnnɔ sen sika ne amapa pii,
na eɔyɛ fremfrem sen ɛwo ne ahwerew
mu nsu.
- 11 W'akoa nam so hu de,
ɛsodi mu wɔ akatua pii.
- 12 Hena na ohu n'ankasa ne mfomso
mu?
Me bɔne a ahintaw me, fa firi me.
- 13 Nso bɔ w'akoa ho ban ɔboayɔ bɔne
ho,
na anhyɛ me so.
Eno na medi bem,
na me ho afi amumɔye kɛse ho.
- 14 Ma m'anom nsɛm nye wo fɛ,
na me komam nkɔmmɔ nso w'ani,
Awurade, me botan ne me gyefo.

20

Osre ɔboa ma shene

Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom

- Awurade ntie wo hiada,
Yakob Nyankopɔn din mma wo so,
- 2 omfi kronkron mu ho mmeboa wo,
na omfi Sion mmehyɛ wo den.
- 3 Ɔnkae w'aduan afɔre nyinaa,
na wo hyew afɔre nso n'ani. (Sela)
- 4 Ɔmma wo nea wo koma pɛ,
na ɔmma wo tirim asɛm nyinaa
mmram.
- 5 Yen ho asan yen wo nkwaye mu,
na yen Nyankopɔn din mu na yehim
yen frankaa.
Awurade mma nea wosre nyinaa
mmram.

41 Mmb 1, 28.

49 Rom 15, 9.

50 2 Sa 7, 12-16.

— 1 Rom 1, 20.

4 Rom 10, 18.

6 Dwom 104, 19.

7 Dwom 119, 50, 130.

8 Dwom 12, 6; 18, 30; 119, 105.

10 Dwom 119, 72.

12 Hiob 9, 3; Dwom 130, 3.

13 Dwom 18, 23.

— 1 Mmb 18, 10.

4 Dwom 21, 2.

- 6 Afei mahu sɛ Awurade boa nea wasra no no,
ogye no so, ne soro kronkron hɔ,
ɔde ne nifa ahooɔdenne gye no.
- 7 Ebinom kamfo nteaseenam,
na ebinom kamfo apɔnkɔ,
na yɛn de, yɛkamfo Awurade yɛn Nyankopɔn din.
- 8 Wɔn de, wobubu duedue so hwehwe ase,
na yɛn de, yɛasɔre gyina hɔ kyerebenn.
- 9 Awurade, gye ɔhene nkwa.
Obetie yɛn, da a yɛfrɛ no yi ara mu.

21

Aseda mpae a wɔbɔ ma ɔhene

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Awurade, ɔhene ani gye w'ahooɔden mu,
na wo nkwagye nti ne ho san no den ara.
- 2 Nea ne koma pɛ na wode ama no,
na nea n'ano bisae no, woankame no. (Sela)
- 3 Na wode papa mu nhyira hyia no,
wode amapa abotiri bɔ ne ti.
- 4 Obisaa wo hɔ nkwa,
wode ama no, nna a ɛware daa daa.
- 5 N'anuonyam sɔ wo nkwagye nti,
kɛseyɛ ne nidi na wode ama no.
- 6 Na wode no asi hɔ sɛ nhyira nko ara daa,
wode w'anim anigye gye n'ani.
- 7 Efisɛ ɔhene ani da Awurade so,
na nea ɔwɔ sorosoro adɔe nti ɔrenhim.
- 8 Wo nsa bɛka w'atamfo nyinaa,
wo nifa benya wɔn a wokyi wo.
- 9 Wubeyi wo ho adi ayɛ wɔn sɛ ogya fononoo,
Awurade de n'abufuw bɛmene wɔn,
na ogya ahyew wɔn.
- 10 Wobɛsɛ wɔn aba afi asase so,
ne wɔn asefo afi nnipa mma mu.
- 11 Sɛ wɔbɔ wo ho pɔw bɔne na wosusu w bɔne bi ho a,
wɔrentumi nyɛ.
- 12 Na wobɛma wɔasan wɔn akyi,
wode wo bɛmma bɛkyerɛ wɔn anim.
- 13 Awurade, ma wo ho so w'ahooɔden mu,
yɛde dwonto ne sanku bɛkamfo wo mmaninne.

22

Kristo amanehunɔ dwom

Wode ma dwonkyerefo sɛ wɔnto no "Adekyee forote" nne so. Dawid dwom

- Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, den nti na woagyaw me?
- Me su a misu mɛfrɛ wo ne me nkwagye ntam ware.
- 2 Me Nyankopɔn, mɛtɛɛm mɛfrɛ wo awia,
na wummua me, ne anadwo, nso minnya ɔhome.
- 3 Na woyɛ kronkron,
wo a wote Israel ayeyi so.
- 4 Wo so na yɛn agyanom de wɔn ho toe,
wode wɔn ho too wo so,
na wugyee wɔn.
- 5 Wo na wɔtɛɛm frɛɛ wo,
na wonyaa ɔkwan fii,
wode wɔn ho too wo so,
na wɔn ani anwu.
- 6 Na me de, meyɛ aboawa,
na menyɛ onipa,
meyɛ nnipa ahohorade ne ɔman akyide.
- 7 Wɔn a wohu me nyinaa
di me ho fɛw tɛɛ wɔn anom wosow wɔn ti ka sɛ:
- 8 Dan to Awurade so,—ma onnye no,
sɛ ɔpɛ no a, ma onyi no.
- 9 Na wo na wuyii me fii me na yam,
mitua me na nufu ano no, na womaa me anidaso.
- 10 Mifi yafunum ara na wode me too wo so,
wone me Nyankopɔn fi me na yam.
- 11 Mma me ne wo ntam nnware,
na ahohia abɛn,
na ɔboafɔ bi nni hɔ.
- 12 Anantwinini bebreɛ atwa me ho ahyia,
Basan anantwi akɛsɛ abɔ me ho kontɔnkron.
- 13 Wɔtɛɛ wɔn anom hyɛ me
sɛ gyata a ɔtetew na ɔbobom.
- 14 Wɔahwie me agu sɛ nsu,
na me nnompe nyinaa ahunhuan n'akwaa so.
Me koma ayɛ sɛ hweawa, anan wo me yam.
- 15 M'ahooɔden mu ayow sɛ kyɛmfɛre,
na me tɛkrɛma afam me dodom,
na wode me ato owu mfutuma mu.

6 Ex 15, 6. 7 Deut 20, 1; Yes 31, 1. — 2 Dwom 20, 4; 37, 4. 3 Dwom 132, 18.
10 Dwom 109, 13. 11 Yes 8, 10. 12 Dwom 7, 12. — 1 Mat 27, 46.
5 Dwom 25, 2-3. 6 Dwom 69, 7; Yes 53, 3; Mat 27, 39-44. 7 Hiob 16, 4, 10.
9 Dwom 71, 6. 14 Luk 22, 44. 15 Yoh 19, 28.

- 16 Na akraman atwa me ho ahyia,
nnipa bone asafo abo me ho danta-
ban,
wɔahwirew me nsa ne me nan mu.
- 17 Mitumi mekan me nnompe nyinaa,
wɔn de, wɔhwɛ me de gye wɔn ani
- 18 Wɔkyɛ me ntama mu fa,
na m'atade so na wɔbɔ ntonto.
- 19 Na wo, Awurade, ntra akyiri.
M'ahɔden, yɛ ntɛm bɛboa me.
- 20 Hwim me kra fi nkrante ano,
m'ade koro no fi akraman nsam.
- 21 Gye me gyata anom,
na ɛko mmen mu na wutie me.
- 22 Mɛbɔ wo din makyerɛ me nua-
nom,
mekamfo wo asafo mu.
- 23 Mo a musuro Awurade, munyi no
ayɛ.
Yakob asefo nyinaa, monhyɛ no
anuonyam,
na Israel asefo nyinaa, momfɛre no.
- 24 Na wanserew na wankyɛ ɔmanɛ-
hunifo amane,
na wanyi n'anim anhintaw no,
na osu frɛɛ no no, otiei.
- 25 Wo na woma miyi wo ayɛ asafo kɛsɛ
mu,
mɛma m'aboade, wɔn a wosuro no
no anim.
- 26 Ahobrɛasefo bedidi na wɔameɛ,
wɔn a wɔpɛ Awurade akyi kwan
beyi no ayɛ.
Mo koma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano ano sofo nyinaa bɛkaɛ
adan aba Awurade nkyɛn,
na amanaman mmusuakuw nyinaa
abekotow n'anim.
- 28 Na ahenni wɔ Awurade,
na odi amanaman so.
- 29 Asase so abran nyinaa bedidi na
wɔakotow no,
wɔn a wosian kɔ mfutuma mu nyi-
naa,
ne nea anka ne kra nni nkwa no
bɛkotow no.
- 30 Nkyirimma bɛsom no,
wɔbɛka Awurade ho asɛm, awo nto-
toaso a edidi so mu.
- 31 Wɔbɛba abɛka ne trenɛɛ akyɛrɛ
ɔman a wɔbɛwo wɔn no,
sɛ ɔno na wayɛ.

23

*Awurade ne guanhwɛfo pa**Dawid dwom*

- Awurade ne me hwɛfo,
hwee renhia me.
- 2 Ɔma meda wura frɔmfrɔm addi-
bea,
ogya me kɔ nsu a ɛho dwo ho.
- 3 Odwudwo me kra,
ɔde me fa akwantrenɛɛ so, ne din
nti.
- 4 Nso menam esum kabii bon no mu a,
minsure bone bi,
ɛfisɛ wo ne me na ɛwɔ ho,
w'abaa ne wo poma na ɛkyekye me
werɛ.
- 5 Wotow me pon m'atamfo anim,
wode ngo fɔw me tirim,
me kuruwa yɛ ma bu so.
- 6 Yiye ne adɔɛ nko na ebɛdi m'akyi
me nkwa nna nyinaa,
na mɛtra Awurade fi daa.

24

*Ɔba a anuonyam hene no ba**(2 Sa 6)**Dawid dwom*

- Asase ne n'ade dodow yɛ Awurade
dea,
wiase ne wɔn a wɔte mu no wɔ no.
- 2 Na ɔno na ɔhyɛɛ ase, ɛpo so,
na ɔde atintim asukɛsɛ so.
- 3 Hena na ɔbɛforo Awurade
bɛpɔw no,
na hena na obegyina ne trabea
kronkron ho?
- 4 Nea ɛfi nni ne nsam na ne komam
tew,
nea ɔmma ne kra ani nsɔ ahuhude,
na ɔnka nkɔntompo ntam.
- 5 Ɔno na obɛnya Awurade nsam
nhyira
ne ne nkwayɛ Nyankopɔn ho tre-
nɛɛ.
- 6 Eyinom ne wɔn a wɔpɛ n'akyi kwan
no abusua,
wɔn a wɔhwɛhwɛ w'anim, o Yakob
[Nyankopɔn]. (Sela)
- 7 Mo aponkɛsɛ, momma mo ti so,
na mo tete apon, montɛw mo ho mu,
na anuonyam hene no nhyɛn mu.

16 Yoh 20, 25, 27. 18 Yoh 19, 24. 20 Dwom 35, 17. 22 Dwom 9, 14; Heb 2, 12.
Yoh 20, 17. 24 Dwom 9, 12; Heb 5, 7. 25 Dwom 116, 14. 26 Dwom 69, 32.
29 Flp 2, 10. 30 Yes 53, 10. 31 Dwom 110, 3; Yoh 19, 30. — 1 Gen 48, 15; Yoh
10, 12-16. 2 Hes 34, 14; Adi 7, 17. 3 Yer 31, 25. 4 Dwom 46, 2. 5 Dwom 36, 8.
6 Dwom 84, 3-4. — 1 Dwom 50, 12; 1 Ko 10, 26. 2 Gen 1, 9-10. 3 Dwom 15.
5 Yes 48, 18. 6 Rom 2, 28-29. 7 Yes 40, 3-4.

- 8 Hena ne anuonyam hene yi?—
Eye Awurade, otumfoɔ kɛse, ɔbran,
Awurade a ɔye ɔbran, ɔko mu.
9 Mo aponkɛse, momma mo ti so,
na montrɛw mo tete apon no mu,
na anuonyam hene no nhyɛn mu.
10 Hena ne saa anuonyam hene yi?—
Asafo Awurade, ɔne anuonyam hene
no. (Sela)

25

Fafiri ne ɔkwankyerɛ ho mpaɛbo

Dawid de

- Awurade, wo na mema me kra so
mekyerɛ wo.
2 Me Nyankopɔn, wo so na mede me
ho mato,
mma m'ani nnwu,
mma m'atamfo ho nnsɛpɛw wɔn, me
nti.
3 Ampa ara, wɔn a wɔhwɛ wo kwan no
biara ani renwu,
wɔn a wotwa nkontompo kwa na
wɔn ani bewu.
4 Awurade, kyere me w'akwan,
na fa me fa w'atɛmpɔn so.
5 Ma mennantew wo nokware mu,
na kyerekyerɛ me,
na wone me nkwagye Nyankopɔn,
m'ani da wo so daa nyinaa.
6 Awurade, kae wo mmɔborohunu ne
w'adɔɛ,
na ɛwɔ ho fi tete.
7 Nkae me mmofraase bone ne me
mfomso,
kae me sɛ w'adɔɛ te, Awurade, wo
papa nti.
8 Awurade ye, na ɔtɛɛ,
enti na ɔkyerekyerɛ nnebɔneyɛfo
ɔkwan so.
9 ɔma ahobrɛasefo nantew trenɛɛ mu,
na ɔma ahobrɛasefo sua ne kwan.
10 Awurade atɛmpɔn nyinaa ye adɔɛ ne
nokware
ma wɔn a wodi n'apam ne n'adanse-
sem so.
11 Awurade, wo din nti fa me bone firi
me,
na ɛdɔɔso pii.
12 Onipa biara a osuro Awurade
no,
ɔɔkyerɛ no kwan a ɔmfɔ so.
13 Ne kra betra papa mu,
na n'asefo anya asase atra so.

- 14 Awurade yi ne tirim asem kyere wɔn
a wosuro no,
na ɔma wohu n'apam no mu.
15 M'ani hwɛ Awurade daa,
na ɔno na obeyi me nan afi afiri mu.
16 Dan w'ani hwɛ me, na dom me,
na meye ankonam, na meye mmɔbo.
17 Me koma mu ahohia so,
yi me fi m'ahokyere mu.
18 Hwɛ m'amane ne m'ahometew,
na fa me bone nyinaa firi me.
19 Hwɛ sɛ m'atamfo dɔɔso,
na wɔde atirimɔden tan me.
20 Hwɛ me kra so na gye me,
mma m'ani nnwu, na miguan metoa
wo.
21 Ma pɛye ne teeye nhwɛ me so,
ɛfise m'ani da wo so.
22 Oyankopɔn, gye Israel wɔn ahohia
nyinaa mu.

26

Onyankopɔn fam ahotew

Dawid de

- Awurade, bu me aten,
na me pɛye mu na meboɔ me bra,
na mede me ho metoo Awurade so,
manwatiriw.
2 Awurade, hwɛhwɛ me mu na so me
hwɛ,
nan m'asaabo ne me koma.
3 Na w'adɔɛ wɔ m'ani so,
na menam wo nokware mu.
4 Me ne nnipa huhuw antra,
na me ne nyaatwomfo anhyia mu.
5 Metan nnipa bone guabo,
na me ne nnebɔneyɛfo ntra.
6 Mɛhohoro me nsa, bemdi mu,
na matwa w'afɔremuka ho mahyia,
Awurade,
7 sɛ merema wɔate m'aseda dwom,
na maka w'anwonwade nyinaa.
8 Awurade, medɔ wo fi trabea
ne faako a w'anuonyam te.
9 Nhwim me kra nka nnebɔneyɛfo ho,
anaase me nkwa nka mogyapɛfo ho
nko.
10 Wɔn na mmusu hyɛ wɔn nsam,
na adanmude aye wɔn nifa ma.
11 Na me de, pɛye mu na mebo me bra:
Gye me, na hu me mmɔbo.
12 Me nan gyina nea ɛho da fam,
asafo ahyiaɛ mu na mehyira Awu-
rade.

3 Yes 49, 23.

13 Dwom 37, 9.

21 Hiob 1, 1.

8 Dwom 27, 4.

4 Dwom 27, 11.

14 Hiob 29, 4.

22 Dwom 130, 8.

12 Dwom 22, 22.

7 Hiob 13, 26.

19 Dwom 35, 19.

2 Dwom 17, 3.

12 Dwom 32, 8.

20 Dwom 16, 1.

4 Dwom 1, 1.

6 Dwom 122.

27

*Awurade ne me hann ne me nkwagye
Dawid de*

- Awurade ne me hann ne me nkwagye,
ehena na minsuro no?
Awurade ne me nkwa ahooɔden,
ehena anim na me ho mpopo?
- 2 Nnipa bɔne a wɔhyɛ me so na wɔtan
me,
sɛ wɔtoa me abesunsuane me a,
wɔawatiwatiriw na wɔahwehwe
ase.
- 3 Sɛ dɔm bɔ me ho nsra a,
me koma rentu;
sɛ wotu me so sa a,
ɛno mu po na me ho tɔ me.
- 4 Ade biako na masrɛ Awurade,
ɛno na mehwehwe akyi kwan,
sɛ me nna a midi nyinaa mɛtra Awu-
rade fi,
na mahwe Awurade animtew,
na madwen me tirim, n'asɔrefi.
- 5 Na ɔkora me ne sese mu hiada,
ɔde me hintaw ne ntamadan ahin-
tawee,
ɔma me so gyina ɔbotan so.
- 6 Na afei ɔbɛma me ti so,
m'atamfo a wɔatwa me ho asi no so,
na mabɔ ne ntamadan mu ayeyi
afɔre,
na mato Awurade sanku dwom.
- 7 Awurade, tie me sufrɛ;
hu me mmɔbɔ, na gye me so.
- 8 Woaka sɛ: Monhwehwe m'anim nti,
me koma se wo sɛ: Awurade, w'anim
na merehwehwe.
- 9 Nyi w'ani nhintaw me,
mfa abufuw mpam w'akoa.
Me boafɔ ne wo,
ntow me nkyene, na nnyaw me,
me nkwagye Nyankopɔn.
- 10 Na m'agya ne me na agyaw me,
na Awurade de, ogye me.
- 11 Awurade, kyɛrɛ me wo kwan,
na fa me fa ɔtempon tamaa so,
m'atɛwfo nti.
- 12 Nnan me mma sɛ m'atamfo pɛ,
na adansekurumfo asɔre ahyɛ me,
ne wɔn a wopuw anuɔdensɛm.
- 13 Gye sɛ migye midi sɛ mehu Awurade
papa,
ateasefo asase so.

- 14 Ma w'ani nna Awurade so,
hyɛ wo ho den na ma wo bo nyɛ duru,
na ma w'ani nna Awurade so.

28

*Nkɔmmɔdi, adesrɛ ne aseda
Dawid de*

- Awurade, wo na misu mefrɛ wo, me
botan,
mmua w'ano wɔ me ho;
anyɛ saa na wumua w'ano wɔ me ho
a,
mɛyɛ sɛ wɔn a wosian kɔ amoa mu
no.
- 2 Sɛ misu mefrɛ wo,
na mema me nsa so mekyɛrɛ wo
trabea kronkron ho a,
tie me nkɔtsrɛ.
- 3 Nyi me afrɛ so mfra abɔnefo ne
abusuyɛfo
a wɔne wɔn yɔnkonon kasa asom-
dwoe so,
na wɔn komam de, bɔne wɔ mu.
- 4 Yɛ wɔn sɛ wɔn nneyɛe ne wɔn abra-
bɔ bɔne te,
susuw wɔn nsa ano nnwuma so ma
wɔn,
tua wɔn nea wɔayɛ so ka.
- 5 Efisɛ wɔn ani nni Awurade nneyɛe
ne ne nsa ano nnwuma so:—
Obedwiriw wɔn, na ɔrento wɔn nsi
ho.
- 6 Ayeyi nka Awurade, efisɛ watie
me nkɔtsrɛ.
- 7 Awurade ne m'ahooɔden ne me kyɛm.
Mede me koma mato no so, na waboa
me,
enti me koma ho asan no,
na mede me dwom meda no ase.
- 8 Awurade ne wɔn ahooɔden,—
nea wasra no no nkwagye aban ne
no.
- 9 Boa wo man, na hyira w'apɛgyade,
na yen wɔn, na ma wɔn so daa.

29

*Onyankopɔn anuonyam a ɛda adi ahum mu
Dawid dwom*

- Mo anyame mma, momfa [anuonyam]
mma Awurade,—
momfa anuonyam ne tumi mma
Awurade.

1 Dwom 56, 4; Yes 12, 2. 2 Hiob 19, 22. 3 Dwom 3, 6. 4 Dwom 23, 6; 26,
6-8; 42, 4; 63, 2; 84, 3-4. 5 Dwom 31, 20; 40, 2. 8 Deut 4, 29. 10 Yes 49, 15.
11 Dwom 25, 4; 86, 11; 139, 24. 13 Dwom 142, 5; Yes 38, 11. 14 Dwom 31, 24. —
1 Dwom 143, 7. 2 1 Ah 8, 30; Kwa 3, 41. 3 Dwom 26, 9. 5 Yes 5, 12.
7 Dwom 18, 1-2. 9 Dwom 29, 11. — 1 Dwom 89, 6; 103, 20.

- 2 Monhye Awurade din anuonyam,
monsore Awurade, ahokeka kron-
kron mu.
- 3 Awurade nne wo asu so,
anuonyam Nyankopon ma aprannaa
bom,
Awurade wo nsu bebre so.
- 4 Awurade nne mu ye den se,
Awurade nne mu wo anuonyam.
- 5 Awurade nne bubu nkyeneduru,
Awurade abubu Lebanon nkyene-
duru.
- 6 Na oma wohuruhuruw se nantwi ba,
Lebanon ne Sirion se kooforo.
- 7 Awurade nne pa gya a edew.
- 8 Awurade nne ma sare so ho him,
Awurade ma Kades sare so ho po.
- 9 Awurade nne ma aforote ko awo,
na ema kwae mu da ho,—
na n'asorefi mufo nyinaa ka se:
Anuonyam!
- 10 Awurade traas ase ma nsu yirii,
na Awurade betra ho se ohene daa.
- 11 Awurade bema ne man ahoden,
Awurade de asomdwoe behyira ne
man.

30

Aseda dwom

Dwom a woto de dwiraa Dawid dan

- Mema wo so, Awurade,
efise woayi me,
na woamma m'atamfo ani annye,
me nti.
- 2 Awurade, me Nyankopon, misu
mefree wo,
na wosaa me yare.
- 3 Awurade, woatwe me kra afi asa-
man,
woama me nkwa na manko amoa
mu.
- 4 Monto Awurade dwom, mo a
moye n'ahotefo,
na munyi ne nkae kronkron no aye.
- 5 Na n'abufuw kye kakraa bi,
na n'adwe de, etra ho kye se nkwa
bere.
Osũ besoe anadwofa,—
na ade kye a, na anigye aba.
- 6 Na me de, misee m'ahodwo mu
se:
Merenhim ara da.
- 7 Awurade, wode w'aniso ama me
bepow atim dennen,

na wode w'ani hintawee no, me bo
tui.

- 8 Wo, Awurade, na misu mefree
wo,
na mekoto mesree Awurade se:
- 9 Den mfaso na ewo me mogya ne
m'amo mu ko mu?
Mfutuma beda wo ase?
Ebeka wo nokware akyere anaa?
- 10 Awurade, tie, na hu me mmobo!
Awurade, beboa me.
- 11 Woama me nkommadi adan me
asaw,
woasan me ho atweaatam,
na wode anigye abo me so,
- 12 na m'anuonyam ato wo dwom na
annya da.
Awurade, me Nyankopon, meda wo
ase daa.

31

Ahotoso dwom

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Wo, Awurade, na maguan matoa wo,
mma m'anim nngu ase da biara da.
Fa wo trennee so gye me,
2 ye aso ma me, ye ntam gye me.
Ye me guandobea botan,
ne sransron so aban se wubegye
me nkwa.
- 3 Na wone me botantim ne me trabea
sransron,
na wo din nti wobekyerse me kwan na
woakogya me.
- 4 Wubeyi me afi afri
a wواهintaw asum me no mu,
na wo ara ne m'aban a eye den.
- 5 Wo nsam na mede me honhom
mehye;
Awurade, nokware Nyankopon, wo-
agye me.
- 6 Metan won a wodi atoro ahuhude
akyi,
na me de, mekata Awurade ho.
- 7 Medi ahurusi, na m'ani agye w'adwe
ho,
se wواهwe m'amanehunu,
na woahu me kra ahohia.
- 8 Na woanyi me anhye otamfo nsa,
wode m'anan agyina nea strew.
- 9 Awurade, hu me mmobo,
na me ho hia me.
Awershow ama m'aniwa ne me kra
ne me honam atwintwam.

- 10 Na me nkwa ahwere eyaw mu,
na me mfe ahwere ahomegu mu.
M'amumoye nti m'ahooden so ahuan,
na me nnompe agurow.
- 11 M'ahohiafo nyinaa nti maye ohoho-
rafo,
na maye me ho tefo so duru,
na m'amannifo suro me,
won a mifi adi a wohu me guan
me.
- 12 Nnipa were afi me se owufo,
maye se ade a wotow kyene.
- 13 Na mete nnipa bebree nsekudi,
ahude atwa me ho ahyia,
se me ho agyina a wako no mu
woboo won tirim se wobesee me kra.
- 14 Na me de, wo, Awurade, so na
mede me ho mato.
Mise: Wone me Nyankopon.
- 15 Wo nsam na me mmere wo,
gye me m'atamfo ne m'ataafo nsam.
- 16 Tew w'anim kyere w'akoa,
fa w'adwe so gye me nkwa.
- 17 Awurade, mma m'anim nngu ase,
na misu mefre wo.
Ma abonefo anim ngu ase,
na wontoto mum asaman.
- 18 Ma atorofo ano mmua,
won a woka otreneeni ho nsem a eye
den,
ahokyere ne kwasiarebo mu no.
- 19 Wo papa a wode asie ama wo
ferefo no so den ara!
Eno na wuyi kyere won a woguan
toa wo no, nnipa anim.
- 20 Wode w'anim bo won ho ban de won
hintaw fi nnipa a woboo tukuw
anim,
wode won sie osese mu fi tekrema
birebire ho.
- 21 Nhyira ne Awurade se wama n'adwe
aye nwonwa ama me,
kurow a eye den mu.
- 22 Nso me de, misee m'ahoyeraw mu
se:
Wootwa me afi w'ani so.—
Nanso misu mefre wo no,
wotee me nkotosre.
- 23 Monno Awurade, mo a moye n'a-
hotefo nyinaa.
Awurade hwe won a wodi nokware
so,
na otua nea odi ahantanssem no ka a
eboro so.

- 24 Monhye mo ho den na mumpirim mo
bo,
mo a motwen Awurade nyinaa.

32

Bone fafiri mu ahot

Dawid de. Nnwenho dwom

- Nhyira ne nea wode ne mmurato
afiri no,
na wookata ne bone so.
- 2 Nhyira ne onipa a Awurade mmu
n'amumoye ngu no so,
na nnaadaa nni ne honhom mu.
- 3 Na mimuaa m'ano no,
me nnompe gurowee,
m'apini a misii daa nyinaa nti.
- 4 Na awia ne anadwo wo nsa yee me
so duru,
me mu nsu twee,
na mikisae se awia bere mu. (Sela)
- 5 Mekaa me bone mekyere wo,
na mankora m'amumoye so.
Mekae se: Meka me mmurato ma-
kyere Awurade.
Na wo na wuyi me bone so mmusu.
(Sela)
- 6 Eyi nti teeni biara mmo wo
mpae da a obehu wo no.
Ampa ara, se asu kase yiri a, sremfa
oyaa ko.
- 7 Wone me hintabea,
woboo me ho ban, na me ho anhia
me,
na wode nkwaye nnwom atwa me
ho ahyia. (Sela)
- 8 Mebue w'adwenem, na makyer
wo okwan a wobefa so,
m'ani wo wo so, na metu wo fo.
- 9 Monnye se apoko anaa mfurum-
ponko a wonnim de,
nnareka ne sho hama na wode to
won anom twe won,
anka warentwiw mmen wo.
- 10 Obonefo yaw dooso,
na nea ode ne ho to Awurade so
no,
wode adwe bedi no barehyia.
- 11 Treneefo, momma mo ani nnye
Awurade ho,
na munni ahurusi!
Komam teefo nyinaa, momfa anigye
nhuro!

11 Dwom 69, 10-12.

13 Yer 20, 10; 46, 5.

15 Dwom 139, 16.

16 Num 6, 25;

Dwom 80, 3.

20 Dwom 27, 5.

21 Dwom 17, 7.

22 Dwom 116, 11.

24 Dwom 27, 14.

1 Rom 4, 6-9.

3 Dwom 31, 11; 51 8.

5 Mmb 28, 13.

8 Dwom 25, 12.

9 Mmb 26, 3.

11 Dwom 33, 1.

33

Wiase sodi ho dwom

- Treneefo, momfa anigye nhuro Awurade mu,
ese won a wotee no se woyi no aye.
2 Momfa sanku nna Awurade ase,
momfa sanku a eso hama du nto no dwom!
3 Monto dwom foforo mma no,
momm sanku yiye nka enne hol
4 Na Awurade asem tee,
na ne nnwuma nyinaa wo nokware mu.
5 Odo asentrenee ne atemmu,
Awurade adoe ahye asase so ma.
6 Awurade de n'asem na eyee osoro,
na ode n'anom honhom yee emu asafe nyinaa.
7 Oka po nsu boa ano kuw,
ode ebun sie nea eho do.
8 Ma asase nyinaa sofo nsuro Awurade,
won a wote wiase nyinaa mfere no;
9 na ono na oka a, ebam,
ono na ohye a, egyina ho.
10 Awurade ma amanaman agyina dan hunu,
oma aman adwene ye okwa.
11 Awurade agyina de, egyina ho daa,
ne komam adwene wo ho ma awo ntoatoaso nyinaa.
12 Nhyira ne nkurofo a won Nyankopon ne Awurade,
ne oman a wapaw won de aye n'ankasa n'apegyade.
13 Awurade fi soro hwe,
ohu nnipa mma nyinaa.
14 Ote ne trabea na ohwe asase sotefo nyinaa.
15 Ono na onwene won nyinaa koma,
ohu won nnwuma nyinaa mu.
16 Ohene biara mfa donnodow nni nkonim,
obran mfa ahoden kese nnye ne ho.
17 Nkwagye mu, oponko ye ade hunu,
na womfa n'ahoden dodow nnye onipa.
18 Hwe, Awurade ani wo won a wosuro no so,
ewo won a won ani da n'adoe so no so,
19 se obegye won kra afi wu mu,

- na wama woanya nkwa okom mu.
20 Yen kra twen Awurade.
yen boafu ne yen kyem ne no.
21 Na ne mu na yen koma beto yen yam,
efise yede yen ho ato ne din kronkron so.
22 Awurade, ma w'adoe ntra yen so,
senea yen ani da wo so no.

34

Nea ne Nyankopon hwesie mu

Dawid de a ote bere a dan se obodamfo Abimelek anim na opam no ma okoe no

- Mehyira Awurade nna nyinaa,
n'ayeyi wo m'anom daa yi.
2 Awurade mu na me kra behoahoa ne ho,
ahobreasefo bete, na won ani agye.
3 Mo ne me nkamfo Awurade keseye,
na momma yemmom mma ne din so.
4 Mahwehwe Awurade, na wabua me,
na wagye me afi nea misuro nyinaa mu.
5 Won wohwe no no anim tew,
na won anim ngu ase.
6 Ohiani yi teem, na Awurade tiee no,
na ogyee no n'ahohia nyinaa mu.
7 Awurade bofo bo won a wosuro no ho nsra hyia,
na ogye won.
8 Monka nhwe na munhu se Awurade ye,
nhyira ne onipa a oguan toa no.
9 Awurade akronkronfo, munsuro no!
na biribiara remmo won a wosuro no.
10 Gyataforo bedi hia na okom ade won,
na won a wohwehwe Awurade no,
ade pa biara remmo won.
11 Mma, mommra, monye aso mma mel
Mekyerse mo Awurade suro.
12 Mo mu hena na ohwehwe nkwa,
na ope onyinkyese obehu papa?
13 Kora wo tekrema, bone ho,
ene w'ano, nnaadaasem ho.
14 Yi bone ho akwa, na ye papa,
hwehwe asomdwoe, na tiw no.
15 Awurade ani wo treneefo so,
na n'aso tie won sufere.
16 Awurade ani sa nneboneyefo,
se obegu won ase, asase so.

1 Dwom 32, 11. 2 Dwom 92, 3. 3 Dwom 40, 3; 96, 1; 98, 1; Adi 5, 9.
6 Gen 1, 6, 14. 7 Dwom 104, 9. 12 Deut 33, 29. 16 1 Sa 17. 17 Dwom 20, 7.
18 Dwom 34, 15-17. 19 Dwom 34, 9-10. 20 Dwom 3, 3. — 1 1 Sa 21, 13-15.
7 Gen 32, 1; Dwom 91, 11. 8 1 Pe 2, 3. 9 Dwom 37, 19. 10 Dwom 33, 18-19;
37, 25; Luk 1, 53. 12 1 Pe 3, 10-12. 14 Dwom 37, 27. 16 Minb 10, 7.

- 17 Treneefo su frɛ, na Awurade tie,
na ogye wɔn fi wɔn ahohia nyinaa
mu.
18 Awurade bɛn wɔn a wɔn koma abu-
bu,
na ogye wɔn a wɔn honhom apɛtɛw.
19 Ɔtreneeni amane dɔɔso,
na Awurade gye no ne nyinaa mu.
20 Ɔhwɛ ne nnompe nyinaa,
emu biako po mmu.
21 Bɔne bekum ɔbɔnefo,
na wɔn a wɔtan ɔtreneeni no bɛbrɛ
mu.
22 Awurade gye ne nkoa kra,
na wɔn a woguan toa no nyinaa re-
mmɛ mu.

35

Atamfo nti ɔhwɛhwɛ ɔboa

Dawid de

- Awurade, wo ne wɔn a wɔne me ham
no nham,
wo ne wɔn a wɔne me ko no nko!
2 So ɔkyɛm ne nkataani mu,
na sɔre bɛboa me.
3 Twe peaw na siw wɔn a wɔtaa me
no kwan,
ka kyere me kra sɛ: W'agyenkwa ne
me!
4 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ me kra no anim
ngu ase na wɔn ani nwu,
ma wɔn a wɔpɛ me bɔne no mfa aho-
hora nsan wɔn akyi!
5 Ma wɔnye sɛ ntɛtɛwa, mframa anim,
na ma Awurade bɔfo nsum wɔn ngu!
6 Ma wɔn akwan mu nnuru sum, na
ɛnye patoropatoro,
na Awurade bɔfo ntaa wɔn!
7 Na wɔasum me afiri wɔn amoamkwa,
na wɔatu me kra amoa kwa.
8 Ma ɔsɛ mmefi no aworaw,
na ma n'afiri a wasum ahintaw no
nyi no,
ma ɔmfa patabubu nhwe mu!
9 Na me kra bedi ahurusi Awurade
mu,
na ne ho asan no, ne nkwagye mu.
10 Me nnompe nyinaa bɛka sɛ:
Awurade, hena na ɔte sɛ wo
a wugye ɔmanehunufo nea ɔye den
sen no nsam,
ne ɔmanehunufo ne ohiani fi ne
dwowtwafo nsam.

- 11 Adansefo nkontompofɔ sɔre;
ade a minnim na wobisa me.
12 Wɔde bɔne tua me papa ka,
me kra aye sɛ ayisaa.
13 Na me de, woyare a, mehyɛ atweaa-
tam,
mede mmuada mebrɛ me kra ase,
na meɔɔ mpae ma ɛsan beguu me
kokom.
14 Meyɛ sɛnea ɔye m'adamfo ne me
nua,
misii me ti ase twann sɛ obi a ɔre-
gyam ne na.
15 Na sɛ merɛkɔhwɛ ase nti,
wɔn ani gye na wɔbɔ tukuw,
nkwahumafo ne nnipa a minnim wɔn
bɔ me so tukuw,
woyaw ara na wonnyae.
16 Sɛ asatofo pɛ nkyewa ho tra di fɛw
no,
wɔtwɛrɛ wɔn sɛ guu me so.
17 Awurade, wobɛhwɛ ara akosi da
bɛn?
Gye me kra fi wɔn sɛ me mu,
m'ade koro fi agyata nsam!
18 Mɛda wo ase, gua kɛse mu,
meyɛ wo aye, ɔman dodow mu.
19 Mma m'atamfo atorɔfo no ani
nnnye me ho,
mma wɔn a wɔtan me kwa no mmmu
me anikyew!
20 Na wɔnka asomdwoesɛm,
na wodwen nkontomposɛm hyɛ wɔn
a wodwo, asase so.
21 Na wɔtɛ wɔn anom haharaa wo me
so,
wɔsɛ: Wie, wiɛ, yen ani ahul!
22 Awurade, woahu, mmua w'ano,
Awurade, mfi me nkyn nko akyiril!
23 Nyan, na sɔre bebu me atɛn,
me Nyankopɔn ne m'Awurade, bedi
m'asɛm!
24 Awurade, me Nyankopɔn, fa wo
trenee so bebu me atɛn,
na mma wɔn ani nnnye me ho!
25 Mma wɔnnka wɔn komam sɛ: Wiɛ,
nea yepe ni!
Mma wɔnnka sɛ: Yeamene no.
26 Wɔn a wɔn ani gye m'amanehunu ho
nyinaa,
ma wɔn ani nwu, na wɔn anim ngu
ase.
Wɔn a wodi me so akokurokosɛm
no,

18 Dwom 51, 17.

7 Dwom 35, 19.

16 Hiob 16, 9.

Yoh 15, 25.

19 2 Ko 1, 5.

8 Dwom 9, 15.

17 Dwom 22, 20.

21 Dwom 40, 15.

— 2 Dwom 7, 12-13.

12 Dwom 38, 20.

18 Dwom 22, 22.

23 Dwom 44, 23.

4 Dwom 40, 14.

13 Rom 12, 15; Hiob 31, 29.

19 Dwom 25, 19; 69, 4;

26 Dwom 35, 4.

- ma aniwu ne ahohora nsi won adu-
rade!
- 27 Won a me trenee so won ani no,
ma wonni ahurusi na won ani nnye;
ma wonka daa se: Wonkamfo Awu-
rade kaseye,
se n'akoa yiyedi so n'ani.
- 28 Na me tekrema beka wo trenee
ne w'aveyi daa nyinaa.

36

Onyankopon adɔe

Wode ma dwonkyerefo. Awurade akɔa Dawid de
Obonefo mmarrato kasa wo me koma
mu:

- Onyankopon suro biara nni n'ani so.
- 2 Na obu ne ho bi, n'ankasa ani so,
se worenhu n'amumoye na wɔakyi.
- 3 N'anom nsɛm ye ahuhusem ne nnaa-
daa,
wagyae nimdeɛ sua ne papaye.
- 4 Odwen amumoyede ne ketɛ so,
ɔde ne nan asi ɔkwan a enye so;
bone de, onkyi.
- 5 Awurade, w'adɔe kodu soro,
na wo nokware kodu wim tɔnn.
- 6 Wo trenee te se Onyankopon mme-
pɔw,
w'atɛmmu te se ebun a emu dɔ.
Awurade, wugye nnipa ne mmoa
nkwa.
- 7 Onyankopon, w'adɔe no so dɛn ara!
Na nnipa mma de won ho dɔ wo
ntaban nwini ase.
- 8 Wo fi mu sɔde meemee won,
na woma wonom w'anigyɛ asubɔn-
ten.
- 9 Efise wo nkyɛn na nkwa nsuti wo,
wo hann mu na yehu hann.
- 10 Ma w'adɔe nkyɛ mma won a wonim
wo,
ne wo trenee mma koma mu teefo.
- 11 Mma ɔhantanni nan nntia me,
na mma abonefo nsa nnsum me!
- 12 Ende na amumoyɛfo atoto,
woasum won ahwehwe fam a wontu-
mi nsɔre.

37

Abonefo ahoɔ nkyɛ
(Dwom 49; 73; Hiob nhoma)

Dawid de

Nhoran wo bo nneboneyɛfo nti,
mma wo bo nnhaw wo, amumoyɛfo
ho;

- 2 na ɛrenni da bi na wɔatwa won agu
se sare,
na wɔakisa se wura momono.
- 3 Bata Awurade ho, na ye papa,
tra asase so, na di nokware,
- 4 na ma w'ani nka Awurade ho,
na wama wo nea wo koma pɛ.
- 5 Fa wo kwan hyɛ Awurade nsam,
na fa wo ho to no so,
na ɔno na ɔbɛye,
- 6 na wayi wo trenee adi se adekyee,
ne wo bem se owigyinae.
- 7 Ye komm ma Awurade, na to wo bo
ase twɛn no.
Nhoran wo bo, nea ne kwan asi no
yiye no nti,
onipa a odi ne koko so asɛm so nti.
- 8 Ma abufuw ntwa, na gyae bo bone
ye,
nhoran wo bo, na ebewie bone nko:
- 9 na wobeyi nneboneyɛfo ho,
na won a wɔtwɛn Awurade no,
won na wobɛnya asase no adi.
- 10 Aka kakraa se na ɔbonefo nni ho,
na wohwehwe ne trabere a, na onni
ho.
- 11 Na ahobɛasefo benya asase no adi,
na wɔagyɛ won ani asomdwoe be-
bree mu.
- 12 ɔbonefo susuw ɔtreneeni ho asɛm,
na ɔtwɛre ne se gu no so:—
- 13 Awurade serew no, efise wahu se ne
da reba.
- 14 Abonefo atwe nkrante, na wɔakun-
tun won ta mu,
se wobɛma ɔmanehunifo ne ohiani
ahwe ase,
na wɔakum won a won abraɔ ye:
- 15 Won nkrante bɛwo won ara komam,
na won ta abubu.
- 16 Ade kakra a onipa trenee wo no ye
sen abonefo bebree ahonyade dodow.
- 17 Na abonefo abasa bebubu,
na Awurade wowaw treneefo.
- 18 Awurade nim won a wodi mu no nna,
na won agyapade bɛtra ho daa.
- 19 Won ani renwu bere bone mu,
na wobɛmee, ɔkɔm mmere mu.
- 20 Na abonefo bɛyera,
na Awurade atamfo bɛye se sare mo-
mono fɛfɛ:
wobɛhyew awie sa se owusiw.
- 21 ɔbonefo fɛm, na ontua,

27 Dwom 40, 16. — 1 Rom 3, 18. 4 Mika 2, 1. 5 Dwom 57, 10; 108, 4.
6 Dwom 125, 1-2. 8 Dwom 23, 5. 9 Yer 2, 13. — 1 Mmb 24, 19. 3 Dwom 37, 27, 29.
5 1 Pe 5, 7. 6 Dwom 97, 11; 112, 4; Hiob 11, 17. 7 Dwom 73, 3. 9 Dwom 37, 11,
22, 29, 34. 10 Dwom 37, 35. 11 Dwom 37, 9; Mat 5, 5. 13 Hiob 18, 20.
14 Dwom 11, 2. 16 Mmb 15, 16. 19 Dwom 33, 19. 20 Dwom 68, 2.

na ɔtreneeni hu mmɔbɔ, na ɔma.

- 22 Na wɔn a wahyira wɔn na ebedi asase no, na wɔn a wabɔ wɔn dua no, wobeyi wɔn ho.
- 23 Awurade na ɔde onipa anammɔn si-si yiye, na ne kwan sɔ n'ani,
- 24 sɛ ɔhwe ase a, ɔremmea fam koraa, efisɛ Awurade kura ne nsam.
- 25 Mayɛ abofra, na afei mabɔ akora, nanso minhuu onipa trennee a wɔpa no anaase n'asefo sɛ aduan.
- 26 Ohu mmɔbɔ daa, na ɔde fɛm, na n'asefo nso yɛ nhyira.
- 27 Fi bɔne ho na yɛ papa, na woatra ho daa;
- 28 efisɛ Awurade dɔ atemmu, na ɔrennyaw n'ahotefo. ɔhwe wɔn so daa, na abɔnefo asefo de, wobeyi wɔn ho.
- 29 Treneefo benya asase no adi, na woatra so daapem.
- 30 ɔtreneeni ano ka nyansasɛm, na ne tɛkrɛma bu atɛntrenee;
- 31 ne Nyankɔpɔn mmara wɔ ne komam, na ne nan nwatiriw.
- 32 ɔbɔnefo tɛw ɔtreneeni, na ɔhwehwɛ no akum no.
- 33 Awurade rennyaw no ne nsam, na sɛ wobu no atɛn a, ɔremmu no fɔ.
- 34 Twɛn Awurade, na fa ne kwan so, na ɔbɛma wo so, na woanya asase no adi; sɛ wogu abɔnefo ase a, wubehu.
- 35 Mahu ɔbɔnefo a odi tumi, na ɔdennan sɛ dua frɛmm a anya asiye:
- 36 na obi twaa mu no, na hwɛ, onni ho, na mehwehwɛ no, nanso manhu no.
- 37 Kari onipa a ɔyɛ pɛ, na hwɛ nea ɔtɛ: sɛ saa onipa no awiei yɛ asomdwoe.
- 38 Na mmaratofɔ de, wɔbɛsɛ wɔn nyinaa prɛko, abɔnefo ase de, wobegu.
- 39 Na treneefo nkwaye fi Awurade, ɔne wɔn guandɔbea, ahohia da mu.
- 40 Na Awurade boa wɔn, na ogye wɔn: oyi wɔn fi abɔnefo nsam, na ogye wɔn nkwa, efisɛ wɔde wɔn ho to no so.

38

Amanehunu mu ahonu dwom
(Dwom 6)

Dawid dwom a wɔde bɔ nkae

- Awurade, ntwiw m'anim w'abufuw mu, na ntwe m'aso w'anibere mu;
- 2 na w'agyan awowɔ me aka mu, na wo nsa aduru me so.
- 3 W'abohuru nti ahɔden bi nni me honam mu, me bɔne nti akwahosan bi nni me nnompe mu;
- 4 na me mfomso aboro me ti so, ɛden me so sɛ adesoa duruduru.
- 5 M'akuru bɔn, na apɔrɔw m'agyimi-sɛm nti.
- 6 Mapompono, na mapua koraa, da mũ nyinaa mede awerɛhow menam fofoo.
- 7 Na ahyehyekuru ayɛ m'asen mu ma, na ahɔden bi nni me honam mu;
- 8 mahodwow, na mabubu pasaa, me koma apinisi nti misu dennen.
- 9 Awurade, nea mepe nyinaa da w'anim, na me pene nhintaw wo.
- 10 Me koma pere katirikatiri, m'ahɔden atu, na m'aniwa hann po nni me ho bio.
- 11 M'adɔfo ne me nnamfo afi me haw no ho akogyina nsrenso, na m'abusuafo gyinagyina akyirikyiri.
- 12 Na wɔn a wɔhwehwɛ me kra no asum me afiri, na wɔn a wɔpɛ me bɔne no ka me sɛe ho asɛm, na wodwen nnaadaasɛm da mũ nyinaa.
- 13 Na me de, mete sɛ ositifo a ɔnte asɛm, na mete sɛ mum a ommue n'ano.
- 14 Na mayɛ sɛ onipa a ɔnte asɛm na n'anom nni ntuatuaano.
- 15 Na wo, Awurade, na m'ani da wo so, Awurade, me Nyankɔpɔn, wubebua.
- 16 Na mise: Mma wɔn ani nnye me ho, na sɛ me nan watiriw a, wɔanhoahoa wɔn ho wɔ me so.

22 Dwom 37, 9.
28 Dwom 11, 7.
33 Dwom 34, 22.
36 Dwom 37, 10.
4; Dwom 32, 4.
13 Dwom 39, 2.

24 Mmb 24, 16.
29 Yes 60, 21.
34 Dwom 37, 9.
37 Gen 39, 8-9.
3 Dwom 51, 8.

25 Dwom 34, 9-10.
31 Dwom 40, 8.
35 Hiob 5, 3-5; 20, 6-7; Hes 31, 3-14.
39 Dwom 46, 1.
4 Kwa 1, 14.

27 Dwom 34, 14.
32 Dwom 10, 8-10.
40 Luk 18, 8. — 2 Hiob 6,
11 Dwom 31, 11; Hiob 19, 14.

- 17 Na mereye mahwe ase,
na me yaw wo m'anim daa.
18 Na meka me mfomso,
me bone nti me were ahow.
19 Na m'atamfo ho ye wewewe,
won ho ye den,
na won a wotan me kwa no dooso.
20 Na wode bone tua papa so ka,
papa a midi akyiri nti wope me ho
asem.
21 Awurade, nnyaw me,
me Nyankopon, mma wo ne me ntam
nnware.
22 Ye ntam beboa me,
Awurade, m'agyenkwai

39

Amanehunu mu boaseto

Wode ma dwonkyerefo Yedutun. Dawid dwom

- Mekae se: Mshwe m'akwan yiye,
na mamfa me tekrema manye bone.
Mede nnareka meso m'ano,
se obonefo wo m'anim yi.
2 Medan mum meye komm,
mimuaa m'ano, papa ho,
nanso me yaw mu ye den.
3 Me koma ye hyerehyere wo me mu,
meredwennwene no, na ogya no
dwee,
na mede me tekrema mekasae.
4 Awurade, ma minhu m'awiei
ne me nna kakra a wosusuw no,
ma minhu me kye a mammeke.
5 Hwe, woaye me nna nsaama pe,
na me mfe nye hwee, w'anim.
Ampa ara, onipa asi so se den ara a,
na oye ohuruhuro ara kwa. (Sela)
6 Ampa ara, onipa nam se sunsuma
kwa.
Ampa ara, wahaw won ho ohuruhu-
ro ho;
ohye da so, na onnim nea obesoa ano.
7 Na afei, Awurade, den na me-
tween?
Wo so na m'ani da.
8 Gye me fi me mmurato nyinaa mu,
mfa me mma, na okwasea mmm me
ahohora.
9 Matu mum, mimmue m'ano,
efise wo na woaye.
10 Yi wo haw fi me so.
Wo nsa ano hwe rehyew me.

- 11 Se wode amumoye ho animka twe
onipa aso a,
woma n'ahoofe hyew se nwewee ye.
Ampa ara, nnipa nyinaa ye ohuru-
huro. (Sela)
12 Awurade, tie me mpaebɔ,
na ye aso tie me sufɛ.
Mmua w'ano me nusu ho, na meye
wo hoho,
meye amamfrani se m'agyanom
nyinaa.
13 Yi w'ani fi me so,
na mentew m'anim,
ansa na mafi ha, na wɔanhu me bio.

40

Aseda ne adesɛ mpaebɔ

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Otween na metween Awurade,
na oye aso maa me,
2 na otee me sufɛ.
Na oyii me fi osee amoa mu, fi ate-
kye mu,
na ode me nan sii obotan so,
omaa m'anammon tintimii.
3 Na ode dwom foforo ahye m'anom,
yen Nyankopon ayei.
Nnipa bebree behu asuro, na wɔa-
bata Awurade ho.
4 Nhyira ne onipa a ode n'ani ato
Awurade so,
na onnan n'ani nkyere ahantanfo
ne won a wɔman di atoro.
5 Awurade, me Nyankopon,
w'anwonwade ne w'adwene, woa-
ma adɔso ama yen,
wɔrentumi mfa biribi nto wo ho;
anka meka na makasa ho,
edɔso sen se wobetumi akan.
6 Wompe afɔrebɔ ne ayeɛde,
woasiesie aso de ama me,
wummisa ohyew afɔre ne bone ho
afɔre.
7 Enna mekae se: Hwe, mereba,
wɔakyerɛw me ho asem nhoma mmo-
bowee no mu.
8 Nea mepɛ ne se meye nea wo, me
Nyankopon, wope,
na wo mmara wo me komam.
9 Maka trenɛe ho asempa asafo kɛse
mu,

18 Dwom 32, 5. 20 Dwom 35, 12. — 1 1 Be 25, 1, 3. 2 Dwom 38, 13.
4 Dwom 90, 12; Hiob 14, 5. 5 Dwom 90, 5. 6 Skf 2, 18, 21; Luk 12, 18-20.
9 2 Sa 16, 10. 11 Dwom 39, 5. 12 Lev 25, 23; Dwom 119, 19; 1 Pe 2, 11; Heb 11, 13.
13 Hiob 10, 20. — 3 Dwom 33, 3. 5 Dwom 139, 17-18. 6 Dwom 51, 16; Heb
10, 5-10; Yes 50, 5. 9 Dwom 22, 22, 25.

hwe, meremmua m'ano, Awurade,
wunim.

- 10 Mankora wo trennee so me komam,
maka wo nokware ne wo nkwagye,
mansi w'adɔe ne wo nokware so,
asafo kɛse mu.
- 11 Wo Awurade, worensiw me wo
mmɔborohunu so,
w'adɔe ne wo nokware bɛbɔ me ho
ban daa,
- 12 Na bɔne a wonnim ano atwa me ho
ahya,
m'amumɔye aso me mu a ɛmma mi-
nhu ade bio,
ɛdɔɔso sen me ti so nhwi,
na me koma agyaw me.

(13-17: Dwom 70)

- 13 Awurade, ma ɛnye wo fɛ sɛ wubegye
me,
Awurade, ye ntɛm bɛboa me!
- 14 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra asɛ
no no ani nwu,
na wɔn anim ngu ase,
ma wɔn a wɔpɛ me bɔne nsan wɔn
akyi,
na wɔnnan ahohorafo!
- 15 Wɔn a wose me sɛ: Wiɛ, wiɛ! no,
ma wɔn ho nnwiriw wɔn,
wɔn aniwu akatua so.
- 16 Ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa nni
ahurusi,
na wɔn ani nnye wo ho:
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye nka daa
sɛ:
Wɔnkamfo Awurade kɛseyɛ.
- 17 Na me de, meye mmɔbɔ, na meye
ohiani de,
nanso Awurade dwen me ho.
Wone me boafɔ ne me gyefɔ, me
Nyankopɔn,
ntwentwen wo nan asɛ!

41

*Amane a efi ɔyare ne atamfo mu
Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

- Nhyira ne nea odwen ɔbrɛfo ho,
Awurade begye no, da bɔne mu.
- 2 Awurade bɛhwe no so na wama no
nkwa,
na wɔahyira no asase so.
Na worenɔi no nhyɛ n'atamfo a
wɔpɛ no nsa.
- 3 Awurade bɛwaw no ɔyarepa so;
ne yare a ɔyare da ho nyinaa,
wodan ma esi no yiye.
- 4 Me de, mekae sɛ: Awurade, hu
me mmɔbɔ,
sa me kra yare, na mayɛ wo bɔne!
- 5 M'atamfo kasa me ho bɔne sɛ:
Da bɛn na obewu na ne din ayera?
- 6 Na sɛ ɔba bɛhwe me a, ɔka atosɛm,
ne koma tase nsɛnhunu fa, ofi adi
kɔkeka.
- 7 Wɔn a wɔtan me nyinaa tutu me ho
asu,
wosusuw me ho bɔne ka sɛ:
- 8 Abusude akita no,
na afei a ɔda ho yi, ɔrensɔre bio.
- 9 M'adamfo pa po a mede me ho
metoo no so
a odii m'aduan bi no,
wama ne nantin so atia me.
- 10 Na wo, Awurade, hu me mmɔbɔ,
na ma me so, na mintua wɔn so ka!
- 11 Eyi ho na mehu sɛ wɔpɛ me:
Sɛ m'atamfo renni me so ahurusi.
- 12 Na me de, wuso me mu ma mi-
gyina ho, me mū a midi mu,
na wode me gyina w'anim pintinn
daa.
- 13 Nhyira ne Awurade, Israel
Nyankopɔn,
efi teteete de rekɔ daa. Amen ne
Amen.

14 Dwom 6, 10.
4 Dwom 6, 2.
48; 150, 6.

15 Dwom 35, 21, 25.
9 Dwom 55, 13; Yoh 13, 18; Aso 1, 16.

17 Dwom 109, 22. — 1 Mmb 19, 17.
13 Dwom 72, 18; 89, 52; 106,

NHOMA A ETO SO ABIEN

42

*Onyankopɔn ho anigyina
Wɔde ma dwonkyerefo. Kora mma mwenho dwom*

Sɛ ɔforote pere hwehwe nsuwa no,
sɛ me kra pere hwehwe wo, Nyan-
kopɔn, ne no.

- 2 Onyankopɔn, nkwa Nyankopɔn ho
kɔm de me kra.
Da bɛn na mɛba mabefi Nyankopɔn
anim?
- 3 Me nusu aye me aduan awia ne ana-
dwo,

2 Dwom 84, 2.

3 Dwom 79, 10.

- se wose me daa se: Wo Nyankopon
wo he?
- 4 Mekae eyinom, na mihwie me kra
wo me mu,
senea me ne asafokuw nantew koo
Onyankopon fi,
na me ne nkurofo a wonam yuu hye
fa no
de ayeyi ne aseda nnwom koe no.
- 5 Me kra, aden na woabotow see,
na wusi me mu apini?
Fa w'ani to Nyankopon so,
na mada so mayi no aye,
se nye m'anim boafu ne me Nyanko-
pon.
- 6 Me kra abotow wo me mu,
enti mekae wo, Yordan ne Hermon
mmepow asase so,
Misar bepaw so.
- 7 Ebum fre ebum, wo nsu a eworo gugu
no gyegyeegye no mu,
w'asorokye ne w'aworo nyinaa abu
afa me so.
- 8 Adekyee bi Awurade beyi n'adze
adi,
na anadwo mato no dwom mayi me
nkwa Nyankopon mpae.
- 9 Meka makyerɛ Onyankopon, me bo-
tan no, se:
Aden nti na wo were afi me?
Aden nti na otamfo hye a chye me so
nti
memfa awershow mennantew?
- 10 Ahohora a m'ahohiafo bo me no ye
me se me nnompe redwerɛw,
se daa wose me se: Wo Nyankopon
wo he?
- 11 Me kra, aden na woabotow see,
na wusi me mu apini?
Fa w'ani to Nyankopon so,
na mada so mayi no aye,
se nye m'anim boafu ne me Nyan-
kopon.

43

Fa wo ho to Nyankopon so

- Onyankopon, bu me aten,
na wo ne oman a enye no nni asem
mma me.
Gye me fi okontomponi ne omimfo
nsam.
- 2 Na wone me guantua Nyankopon,
aden nti na wotow me kyene?

- Aden nti na otamfo hye a chye me so
nti
memfa awershow mennantew?
- 3 Ma wo hann ne wo nokware mme-
gya me,
na emfa me nko wo bepaw kronkron
so
ne wo trabea.
- 4 Na mako Onyankopon aforemuka
ho, m'ahurusi anigye Nyankopon
nkyen,
na mede sanku mada wo ase,
Onyankopon, me Nyankopon.
- 5 Me kra, aden na woabotow see,
na wusi me mu apini?
Fa w'ani to Nyankopon so,
na mada so mayi no aye,
se nye m'anim boafu ne me Nya-
kopon.

44

Kan ne nne

Wode ma dwonkyerefo. Kora mma nnwenho dwom

- Onyankopon, yede yen aso ate,
yen agyanom aka akyerɛ yen se:
Woaye adwuma bi, won bere so,
tete mmere no mu.
- 2 Wode wo nsa pam amanaman,
na won de, wuduuaa won.
Woboo aman, na won de, wotrew
won mu.
- 3 Na enye won ara afoa na wode nyaa
asase no,
nanso enye won ara nsa na egyee
won,
na mmom eye wo nifa ne wo basa ne
w'anim hann,
efise wope won.
- 4 Wo, Nyankopon, wone me hene,
hye na Yakob nnya nkwaye ara nko.
- 5 Wo so na yenam sum yen ahohiafo
gu,
wo din mu na yetiatia won a wosore
hye yen no so.
- 6 Na memfa me ho mento me ta so,
na m'afoa nso rennye me.
- 7 Na woagye yen yen ahohiafo nsam,
na woahye won a wotan yen aniwu.
- 8 Onyankopon mu na yehoahoa yen ho
daa nyinaa,
na yeyi wo din aye daapem. (Sela)
- 9 Nanso wotow yen agu, na woa-
bo yen ahohora,
na wo ne yen dom anko.

- 10 Woma yedan yen akyi kyerɛ yen ahoguanfo, na won a wotan yen fow yen.
- 11 Wode yen mae sɛ nguan a wodi, na woabo yen ahwete amanaman mu.
- 12 Woanton wo nkurofo annye hwee, woamfa won annye abooden.
- 13 Wode yen asi ho ama won a wotete yen ho nsopa, ama won a wɔatwa yen ho ahyia no fɛwɔdi ne ahiiyi.
- 14 Wode yen aye akasabebui, amanaman mu, woma aman bobo won ti nko wo yen ho.
- 15 Daa nyinaa m'ahohora da m'anim, na aniwu akata me so,
- 16 nea obo me ahohora na osopa me no nne ne otamfo ne weredifo nti.
- 17 Eyi nyinaa aba yen so, nanso yen were mfii wo, na yentwaa w'apam ho nkontompo ɛ.
- 18 Yen koma nsan n'akyi ɛ, na yen anammɔn nteree wo kwan ho ɛ.
- 19 Nanso woabubu yen pasaa, nea sakraman wo, na wode sum kabii akata yen so.
- 20 Sɛ yen were afi yen Nyankopɔn din anaase yɛatɛw yen nsam akyere onyame foforo a,—
- 21 ɛnye Onyankopɔn na obɛhwɛhwɛ? Na ɔno na onim komam ahintasɛm.
- 22 Na wo nti na wokum yen daa nyinaa, wobu yen sɛ nguan a wokokum won.
- 23 Awurade, nyan ɛ, aden nti na woda? Sore ɛ, ntow yen nkyene koraa.
- 24 Aden nti na wuyi w'ani hintaw, na wo were fi yen amane ne yen so hyɛ no?
- 25 Na wɔabrɛ yen kra ase ako mfutuma mu, yen yafunu butuw fam.
- 26 Sore bɛboa yen ɛ, na gye yen, w'adɔe ntil

45

Ohene ne ayeforo

Wode ma dwonkyerefo sɛ wɔnto no "Sukooko" nne so. Kora mma nnwenho, adɔde dwom

Asem pa aye me koma ma abu so.

Mɛka ade a mayɛ mama ohene nol

- me tɛkrema yɛ okyerɛwfo a ne nsa yɛ hare krammen.
- 2 Wo ho yɛ fɛ sen nnipa mma, wode dom ahyɛ w'anom ma. Enti na Onyankopɔn ahyira wo daa.
- 3 Otumfo, fa w'afoa bo w'asen, fa w'anunyam ne w'ahensɛm bo wo ho so.
- 4 Na fa w'ahensɛm no tew mu ko w'anim ma nokware ne trenɛɛ a wɔabrɛ no ase, na wo nifa nkyerɛkyerɛ w'ade a eye hu.
- 5 W'agyan ano yɛ nnam, aman bɛhwɛhwɛ ase w'anim, ɛwo ohene atamfo komam.
- 6 Onyankopɔn, w'ahengua wo ho daa daa, w'ahenni poma yɛ trenɛɛ poma.
- 7 Wode trenɛɛ, na wotan abɔnefosɛm, enti na Onyankopɔn, wo Nyankopɔn, de anigye ngo asra wo sen wo mfefo.
- 8 Kurobow ne pɛprɛ ne bɛwewonua yi hua wo ntade nyinaa mu, sanku a wobo asommen aban mu ma w'ani gye.
- 9 Ahene mmabea wo wo mmea anuonyamfo mu, wo dɔyere abegyina wo nifa, Ofir sika mu.
- 10 Obabea, tie, na hwɛ, na yɛ aso, na ma wo were mfi wo man ne w'agya fi.
- 11 Na ohene ani aso w'ahooɛ, na ɔne wo wura,—na sore no.
- 12 Na Tiro babea de ayɛyɛde ba, na ɔman mu adefo bɛdɛfɛdɛfɛ wo.
- 13 Ohene babea wo anuonyam kɛse mu, ɔdan mu, wode sikatam abu n'adurade.
- 14 Ohyɛ mmobom atade, na wode no brɛ ohene, wode mmaabun a woyɛ ne mfefo di n'akyi brɛ wo.
- 15 Wode anigye ne ahosan na ɛde won rebɛ, wɔkɔhyɛn ohene aban mu.
- 16 Wo mma besi w'agyanom anan mu, wode won besisi asase nyinaa so ahene.
- 17 Mɛma wɔakae wo din, awo ntoatoa-so nyinaa mu, enti na aman beyi wo aye daa daa.

13 Dwom 79, 4; 1 Ah 9, 7.

21 Dwom 7, 9.

22 Rom 8, 36.

23 Dwom 35, 23.

24 Dwom 10, 1. — 1 Dwom 69, 1.

2 Nmd 5, 10-16.

4 Dwom 72, 4.

6 2 Sa 7, 13; Heb 1, 8-9.

8 Amos 3, 15.

10 Gen 2, 24.

46

"Yen Nyame ne abankese"

Wode ma dwonkyerefo. Kora mma dwom. Wonto no
"Mmaabun" nne so

- Onyankopon ye yen guankɔbea ne
ahodden,
ahohia mu boafɔ pa a wɔanya no
nhui.
- 2 Enti kansese asase ani dan butuw,
na mmepɔw tutu gu po bun mu,
- 3 na emu nsu woro na ehuru
na n'asorɔkye ma mmepɔw wosow
a, yɛrensuro. (Sela)
- 4 Asu bi, n'abāa ma Onyankopon
kurow ani gye,
ɔsorosoroni trabea kronkron no.
- 5 Onyankopon te mfinimfini, ɛnwosow,
Onyankopon boa no anɔpahema.
- 6 Amanaman ye hoo, ahenni wosowosow,
ɔma ne nne so ma asase nān.
- 7 Asafo Awurade ne yen wɔ hɔ,
Yakob Nyankopon ne yen abankese.
(Sela)
- 8 Mommra mmehwe Awurade
nnwuma,
ɔsɛ ko a wama aba asase so.
- 9 ɔma akodi gyae kosi asase ano,
obubu ta mu na otwɔtwa peaw mu
asinasin,
ɔde gya hyew nteaseɛnam.
- 10 Monye komm na munhu sɛ mene
Nyankopon.
Womma me so, amanaman mu,
womma me so, asase so.
- 11 Asafo Awurade ne yen wɔ hɔ,
Yakob Nyankopon ne yen abankese.
(Sela)

47

Onyankopon di hene

Wode ma dwonkyerefo. Kora mma awom

- Aman nyinaa, mommɔ mo nsam,
momfa anigye huro mmo ose mma
Onyankopon.
- 2 Na Awurade a ɔwɔ sorosoro no ho
ye hu,
ɔye ɔhenkese, asase nyinaa so.
- 3 ɔbre aman ase de hye yen ase,
na ɔde nkurofo hye yen nan ase.
- 4 Oyi yen apegyade ma yen,
Yakob a ɔɔ no no anuonyanne.
(Sela)

- 5 Onyankopon de anigye huro kɔ
ɔsoro,
Awurade de torobento gyigye kɔ.
- 6 Monto Onyankopon dwom, monto
ayeyi dwom,
monto dwom mma yen hene, monto
ayeyi dwom.
- 7 Na Onyankopon ne asase nyinaa
so hene,
mommɔ sanku nto nnwenho dwom.
- 8 Onyankopon di amanaman so hene,
Onyankopon te n'ahengua kron-
kron so.
- 9 Aman ahene boaboa wɔn ho ano,
Abraham Nyankopon man.
Na asase so akyɛm wɔ Onyankopon,
wɔama no so kɛse.

48

Sion ye Onyankopon kurow

Kora mma dwom

- Awurade ye kɛse, na woyi no aye sɛ,
yen Nyankopon kurow mu, ne bepɔw
kronkron so.
- 2 Trabea a eye fɛ, asase nyinaa anika,
ɛne Sion bepɔw,
benkum fam twɔtwɔw no, ɔhenkese
kurow no.
- 3 Onyankopon ama wɔahu no,
kurow yi aban mu, sɛ abankese.
- 4 Na hwe, ahene behyiae,
wɔboom wi bae.
- 5 Wobehui, wɔn ho dwiriw wɔn,
wobirikyii, na woguanee torom.
- 6 Nketenkete kitaa wɔn,
eyaw kaa wɔn sɛ ɔbea a ɔreko awo.
- 7 Wode apuei mframa bobɔ Tarsis
ahyen.
- 8 Sɛ yɛtee no, sɛ yehuu no ne no,
asafo Awurade kurow mu, yen
Nyankopon kurom,
Onyankopon ma n'ase tim daa.
(Sela)
- 9 Onyankopon, yɛkaee w'adɔe
w'asɔrefi hɔ,
- 10 Onyankopon, sɛ wo din te no,
saa na w'ayeyi te de kosi asase ano
ano;
trennee ahyɛ wo nsa nifa ma.
- 11 Ma Sion bepɔw ani nnye,
ma Yuda mmabea nni ahurusi, w'a-
temmu nti.
- 12 Momfa Sion ho ntwɔ ho kɔntɔnkron,
monkan n'abantenten,

4 Dwom 48, 1; 2 Ah 19, 21; Yes 12, 3.

4 Dwom 16, 6.

1 Dwom 46, 4.

5 Dwom 68, 18.

2 Kwa 2, 15; Mat 5, 35.

8 2 Ah 19, 35.

7 Dwom 93, 1.

4 2 Ah 19.

9 Dwom 76, 3. —

9 Dwom 89, 18. —

- 13 momfa mo ani nkari n'afasu,
monhwehwe n'aban mu yiye,
na moaka akyere awo ntoatoaso a
ebedi mo akyi no,
14 se saa Onyankopon yi ye yen Nyan-
kopon daa daa,
obeye yen kwankyerfo de akosi wu
mu.

49

Abamefo ahoto nkye

Wode ma dwonkyerfo. Kora mma dwom

- Aman nyinaa, muntie eyi,
mo a mote wiase nyinaa, monye aso.
2 Nnipa mma mpapahwekwa oo,
mmarima mma a wowo din oo,
adefo ne ahiafo nyinaa.
3 M'ano beka anyansasem,
na me komam nsusuwii ye nhumu
ara nko.
4 Mebre m'aso ase matie abebusem,
mede sankubo mekyere me be ase.
5 Aden nti na minsuro nna bone
mu,
nna a m'atwfo amumoye twa me ho
hyia mu?
6 Wode won ho to won ahonyade so,
na wode won adedodow hoahoa won
ho.
7 Onua rentumi nnye onipa da,
oremma Onyankopon ne mpatade,
8 na won kra gye bo ye den,
na ema ogyaw ho koraa,
9 se ontra ase ara daa,
na wanhu odamoa.
10 Na ohu se anyansafo wuwu,
ne saa nso na nkwasea ne agyimfo
see,
na wogyaw won ahode ma ebinom.
11 Won tirim ne se won adan betra ho
daa,
na won afi atra ho akosi awo ntoato-
aso so;
wode won din toto won nsase.
12 Nanso onipa a wowo nidi mu no,
orentra mu,
ote se mmoa a woyi won ho.
13 Okwan a nkwasea fa so ni,
na won a wope won anom asem no di
won akyi. (Sela)
14 Woboa asaman se nguan,
owu hwe won so,
na treneefo betiatia won so anopa,
na won de, asaman besse won ahofe,

na woannya trabea bio.

- 15 Na me kra de, Onyankopon begye
no asaman nsam,
na obegye me. (Sela)
16 Se obi nya ne ho a, nsuro,
se ne fi anuonyam redoso a, nsuro,
17 na owu a, oremfa emu biribiara
nko,
n'anuonyam rensian nni n'akyi.
18 Se ohyira ne kra ne nkwa bere mu,
nso woyi wo aye se woye wo hoyiye a,
19 obeko n'agyanom abusua mu,
worenhu hann ara da.
20 Onipa a wowo nidi mu na onni nhumu
no,
ote se mmoa a woyi won ho.

50

Onyamesom pa
(1 Sa 15, 22)

Asaf dwom

- Onyankopon, Tweaduanpon Awu-
rade, rekasa,
na ofre asase fi awiapuei de kosi
n'atse.
2 Sion, ahofe a ewie peye mu, na
Onyankopon fi haran.
3 Yen Nyankopon beba, na orenye
komm.
Ogya di n'anim rehyew ade,
na ahum atu huu atwa ne ho ahyia.
4 Ofre osorofo osoro aba, ne asase,
se orebebu ne man aten.
5 Mommoaboa m'ahotefo ano mma
me,
won a wonam aforebo so ne me wo
apam no.
6 Na osoro beka ne trenee akyere,
efise Onyankopon na orebebu aten.
(Sela)
7 Me man, muntie, na merebeka-
sa;
Israel [tie], na merebedi wo adanse:
Me, Nyankopon, meye wo Nyanko-
pon.
8 Enye wo kum afore nti na meka
w'anim,
na wo hyew afore wo m'anim daa yi.
9 Meremfa wo fi mu nantwinini,
wo nguannan mu mpapo,
10 efise kwae mu mmoa nyinaa wo me,
mmepow apem so mmoa.
11 Minim mmepow so ntakraboaa nyi-
naa,

14 Yes 25, 9. — 1 Dwom 37; 73.

6, 2. 12 Skf 3, 19; 2 Pe 2, 12.

17 Skf 5, 14-15. 18 Luk 16, 19-31.

3 Dwom 96, 13.

4 Yes 1, 2.

5 Ex 24, 4-8.

4 Dwom 78, 2.

15 Hos 13, 14.

20 Dwom 49, 12.

8 Yes 1, 11.

8 Mat 16, 26.

16 Hiob 21, 7-15.

1 I Be 25, 1.

10 Skf 2, 16;

- na wuram mmoadoma nyinaa wo me ho.
- 12 Se okom de me a, anka merense wo, na wiase ne ne m̄aye wo me.
- 13 So midi anantwinini nam? Na menom mpapo mogya?
- 14 Fa aseda b̄ Onyankopon afore, na tua w'aboade ma nea ɔwo ɔsoro-soro no,
- 15 na fr̄e me hiada mu, na megye wo na woahye me anuonyam.
- 16 Na ɔbonefo de, Onyankopon se no se:
aden nti na woka m'ahyede na wode w'ano b̄ m'apam din,
- 17 na wo koro yi ara wukyi animka na wotow me nsem gu w'akyi?
- 18 Se wuhu owifo a, wope n'asem, na wo ne awaresɛfo b̄.
- 19 Wugyaa w'ano mu k̄ bone mu, na wo tɛkɛma toatoa nnaadaasem.
- 20 Wotra ase ka wo nua ho nsem, wo na ba mpo, wosopa no.
- 21 Woaye eyinom, na maye komm nti, wususuw se mete se wo ara,— meka w'anim na mede mataataa w'anim.
- 22 Mo a mo were fi Nyankopon no, munnwen eyi ho ɛ, na mantetew mo asinasin a ogyefo bi nni ho.
- 23 Nea ɔde aseda b̄ afore no hye me anuonyam, na ɔb̄ okwan a mekyere no Nyan-kopon nkwaye wo so.

51

Dawid ahomu mpab̄

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom; ɔkɔ Bat-Seba ho a odiyifo Natan baa ne nkyen no na ɔtoe

- Onyankopon, hu me mm̄ob̄, se w'adɔe te no,
wo mm̄oborohunu a ɛdɔso nti popa me mmarato.
- 2 Hohoro me ho fi m'amum̄aye mu koraa,
na prapra me ho fi me bone mu.
- 3 Na me mmarato no, mahu, na me bone wo m'anim daa yi.
- 4 Wo nko ara na mafom wo, na maye nea eye w'ani so bone, na woadi bem wo kasam, na wo ho atew, w'atemma mu.

- 5 Hwe, wɔwoo me amum̄aye mu, na bone mu na me n̄ nyinsen me.
- 6 Hwe, wope nokware, m'asaabo mu, na ma minhu nyansa me mu ahin-tawee mu.
- 7 Fa adwere yi me ho bone, na me ho afi,
guare me, na maye fitaa asen nsu-kyerema.
- 8 Ma mente anigye ne abotɔyam nsem, na nnompe a woabubu no adi ahurusi.
- 9 Yi w'ani fi me bone ho hintaw, na popa m'amum̄aye nyinaa.
- 10 Onyankopon, b̄ koma a emu tew ma me,
na ye honhom foforo a ase tim wo me mu.
- 11 Ntow me mfi w'anim nkyene, na nyi wo honhom kronkron mfi me so.
- 12 Ma minnya wo nkwaye ho abotɔyam bio,
na ayamyi honhom nso me mu.
- 13 Mekyerɛ mmaratofɔ w'akwan, na nneboneyefo adan aba wo nkyen.
- 14 Onyankopon me nkwaye Nyankopon,
gye me fi mogya ho fɔ mu, na me tɛkɛma ato wo trenee ho ahurusi dwom.
- 15 Awurade, bue m'ano, na mede m'ano maka w'ayeyi.
- 16 Na wompe aforeb̄, anka meb̄, ɔhyew afore nso w'ani.
- 17 Onyankopon afore ne honhom a abubu;
Onyankopon, koma a abubu na apɛtew na worempo.—
- 18 Ma enye wo fe se wobeye Sion yiye;
to Yerusalem afasul
- 19 Eno na wobeye trenee afore, ɔhyew afore ne afore m̄i,
eno na wode anantwinini bek̄ w'a-foremuka so.

52

Aminfo awiei

Wode ma dwonkyerefo. Dawid m̄nwenho dwom. ɔtoe bere a Edomni Doeg beka kyerɛ Saul se Dawid aba Ahimelek fi no

Okatakyi, ɛden na wohoahoa wo ho bone ho?

15 Dwom 81, 7; 91, 15; Hiob 22, 27.

16 Rom 2, 21-23.

18 Efe 5, 11.

21 Dwom 73, 11. — 1 2 Sa 12.

1 Luk 18, 13.

3 Dwom 32, 5.

4 Rom 3, 4, 19.

5 Yoh 3, 6.

7 Lev 14, 6-7; Yes 1, 18.

8 Dwom 32, 3-4.

10 Hes 36, 26.

16 Dwom 40, 6; 50, 8-13.

17 Dwom 34, 18. — 1 1 Sa 22, 9-19.

- Onyankopon adɔe wɔ hɔ daa nyinaa.
- 2 Okontomponi, wo tekrɛma dwen mmusubɔ ho te sɛ oyisekan a ano yɛ hwetahweta.
- 3 Wopɛ bɔne sen papa, wopɛ atoro sen sɛ wobɛka nea sɛɛ. (Sela)
- 4 Nkɔnkɔnsa tekrɛma, wopɛ amammɔesɛm ara nko.
- 5 Onyankopon bebɔ wo ahwe fam koraa, obeyi wo hɔ atu wo afi wo trabea, na watutu w'ase afi ateasefo asase so. (Sela)
- 6 Treneefo nso behu asuro, na wɔaserew no sɛ:
- 7 Hwɛ, onipa a wamfa Onyankopon anyɛ n'ahodɔn, na ɔde ne ho too n'ahode bebreɛ no so, na ɔhyɛ ne ho den, n'anibere mu, no ni.
- 8 Na me de, mete sɛ ngo dua frɔm-frɔm, Onyankopon fi, mede me ho meto Nyankopon dom so daa daa.
- 9 Meyi wo ayɛ sɛ wo na woyɛ, na metwen wo din, efisɛ eye, w'ahotefo anim.

53

Agyennyentwi
(Dwom 14)

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid nnwenho dwom. Wɔnto no "Oyare" nne so

- Ogyennyentwi se ne komam sɛ: Onyankopon bi nni hɔ. Wɔasɛɛ, na woyɛ amumɔyɛde a wokyi, obi nni hɔ a ɔyɛ papa.
- 2 Onyankopon fi soro hwɛ nnipa mma, sɛ obehu sɛ obi wɔ hɔ a ɔyɛ ɔbadwemma, obi a ɔhwehwe Onyankopon akyi kwan.
- 3 Wɔn nyinaa amān, wɔn nyinaa aporɔw, obi nni hɔ a ɔyɛ papa, obiako po nni hɔ.
- 4 So amumɔyɛfo anhu de, wɔn a wodi me man sɛnea wodi aduan, na wɔmfɛ Onyankopon?—

- 5 Eno na wɔn ho popoe, nea ahopopo nni hɔ, na Onyankopon petee wɔn a wɔbɔ wo so nsra nnompe, woahyɛ wɔn aniwu, na Onyankopon apa wɔn.
- 6 Hena na ɔde Israel nkɔwagye befi Sion aba? Da a Onyankopon de ne man nno-mmum besan aba no, Yakob bedi ahurusi, na Israel ani agye.

54

Atamfo ho mpaɛbɔ ne aboadeɛma

Wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa sanku nto. Dawid nnwenho dwom. Ɔtoe bere a Siffo beka kyereɛ Saul sɛ: Dawid abehintaw yen nkyen, no

- Onyankopon, fa wo din so gye me, na fa wo tumi di m'asɛm ma me.
- 2 Onyankopon, tie me mpaɛbɔ, yɛ aso tie m'anom nsem;
- 3 na ananafo asɔre ahyɛ me, na atirimɔdenfo rehwehwe me kra, wɔamfa Onyankopon anyɛ wɔn ani so biribi. (Sela)
- 4 Hwɛ, Onyankopon ne me boafɔ, Awurade nko ne nea oso me kra mu.
- 5 Ɔbɛma m'atɛwfo bɔne asan akɔ wɔn so,— fa wo nokware yi wɔn hɔ.
- 6 Meyi me yam mabɔ wo afɔre; Awurade, meyi wo din ayɛ sɛ eye.
- 7 Na wagye me, amane nyinaa mu, na m'aniwa ahu nea mepe m'atamfo ho.

55

Dwom a etia ɔtan ne mɔadaa

Wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa sanku nto. Dawid nnwenho dwom

- Onyankopon, yɛ aso tie me mpaɛbɔ, na nhintaw wo ho mfi me nkɔtsɛ ho.
- 2 Wɛn w'aso ma me, na gye me so. M'adwene nwam me nkɔmmɔ mu, na mɛsi apini,
- 3 ɔtamfo nne ne abonefo ahoguan nti. Na wɔbɔ mmusu gu me so, na wɔde abufuw tan me.
- 4 Me koma pere wɔ me mu, na owu ho hu agu me so.
- 5 Osuro ne ahopopo aba me so, na ahoyeraw akata me so.
- 6 Na mise: O, sɛ mewɔ ntaban sɛ aborɔnoma de ɛ,

- anka metu makotra baabi.
 7 Yiw, anka meguan mako akyiri-
 kyiri,
 na makotra sare so. (Sela)
 8 Anka mɛyɛ ntɛm maguan mafi
 mframa kɛsɛ
 ne ahum yi mu.
 9 Awurade, yɛ wɔn basabasa,
 paapae wɔn tɛkrema mu,
 na mahu amimdi ne atutuɔ, kurow
 no mu.
 10 Awia ne anadwo wɔnam n'afasu so
 twa ho hyia,
 na amumɔyɛ ne ɔhaw wɔ mu.
 11 Amammɔesɛm wɔ mu,
 na nhyɛso ne nnaadaa mpa n'abɔn-
 ten so.
 12 Na ɛnyɛ ɔtamfo na ɔbo me ahohora,
 ɛno de, anka metie.
 ɛnyɛ nea okyi me na ɔkyerɛ ne ho
 wɔ me so,
 anka mede me ho mehintaw no.
 13 Na wo desani a me ne wo bo so,
 me yɔnko ne me manni,
 14 wo a wo ne me di atirimɛm dɛdɛ,
 na yenam yuu ko Onyankopɔn fi.
 15 Ma owu ntow nsi wɔn so,
 ma wonsian nko asaman anikan,
 na nsemɔne wɔ wɔn trabea ne wɔn
 mu.
 16 Me de, mesu mafɛ Onyan-
 kopɔn,
 na Awurade abegye me.
 17 Anadwofa ne anɔpa ne owigyinae
 na medwen me tirim na masi apini,
 na ɔbete me nne.
 18 Wagye me kra asomdwoe mu,
 na wɔammen me,
 na wɔn a wɔne me anya dɔɔso.
 19 Onyankopɔn bɛte na wabua wɔn,
 na ɔno na ɔte ho fi teteete.
 Wɔn de, wɔnsakra, nanso wonsuro
 Onyankopɔn. (Sela)
 20 ɔteɛ ne nsa ne yɔnko pa nom so,
 wabu n'apam so.
 21 N'anom nsem yɛ fekɔɔ sen buturu,
 nanso ɔko wɔ ne komam.
 Ne nsem mu dwo bɛtɛɛ sen ngo,
 nanso ɛyɛ mfɔa a wɔatwe.
 22 Dan w'adesoa to Awurade so,
 na obeso wo mu,
 ɔremma ɔtreneeni ntwiw n'anan mu
 da.
 23 Na wo, Nyankopɔn, wode wɔn beko
 ɔsɛe amoam,

mogyapɛfo ne nnaadaafo renni wɔn
 nna fa,
 na me de, mede me ho meto wo so.

56

Amanehunu mu anidaso

*Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid abebu dwom. Wɔnto
 no "Ananafo mu aborɔnoma mum" nne so. ɔtoe
 bere a Filistifo kyeree no Gat no*

- Onyankopɔn, hu me mmɔbo,
 na ɔdesani pɛ me amene me,
 daa adesae ɔde ɔko hiahia me ho.
 2 M'atɛwfo pɛ me amene me daa
 adesae,
 na nnipa pii ama wɔn ho so ne me
 reko.
 3 ɛda a misuro no,
 mede me ho mitweri wo.
 4 Onyankopɔn mu na miyi n'asɛm ayɛ,
 Onyankopɔn so na mede me ho
 mato,
 merensuro, ɔhonam betumi ayɛ me
 dɛn?
 5 Da biara wotutu me nsem ano
 sisi,
 bɔne nko ara na wodwen me ho.
 6 Wɔn ano hyia ma wɔtɛw me,
 na wɔkari m'anammɔn, efisɛ wɔ-
 twen me kra.
 7 Wode amumɔyɛ benya ɔkwan aguan
 anaa?
 Onyankopɔn, fa aman hwe fam
 abufuw so.
 8 Wo na woabu me kyini a mikyini yi
 ano,
 fa me nusu gu wo kotoku mu.
 Enni wo nhoma mu anaa?
 9 ɛno na m'atamfo bɛsan wɔn akyi,
 ɛda a misu mɛfrɛ no.
 Eyi na minim, sɛ Onyankopɔn wɔ
 m'afa.
 10 Onyankopɔn mu na miyi n'asɛm ayɛ,
 Awurade mu na miyi n'asɛm ayɛ.
 11 Onyankopɔn so na mede me ho
 mato,
 merensuro, nnipa betumi ayɛ me
 dɛn?
 12 Onyankopɔn, w'aboade wɔ me ho,
 mɛbo aseda afɔre mama wo.
 13 Na woagye me kra afi wu mu,
 so worenɔyi m'anan mfi asehwe
 mu?
 Na manantew Onyankopɔn anim,
 nkwa hann mu.

57

Onyankopon mu ahotoso

Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid abebu dwom. Wonto no "Nsee!" nne so. Ɔtoe ɔbodan no mu bere a oguan Saul no

- Hu me mmɔbo, Onyankopon, hu me mmɔbo,
na wo na me kra guan toa wo,
na wo ntaban ase nwini mu na mepɛ
me guandɔbea
kosi sɛ ahohia yi betwam.
- 2 Misu mɛfrɛ ɔsorosoro Nyankopon,
mɛfrɛ Onyankopon a odi ma me wie.
- 3 Ɔbesoma afi soro abegye me,
ɔbo nea ɔregye me amene me no
ahohora. (Sela)
Onyankopon besoma ne dom ne ne
nokware.
- 4 Me kra da agyata mu,
meda won a wɔhome gyaframa mu.
Nnipa mma, won se ye mpeaw ne
agyan,
na won tɛkrɛma ye nkrante nnam-
nam.
- 5 Onyankopon, ma wo ho so tra ɔsoro,
ma w'anuonyam so asase nyinaa so.
- 6 Wosum m'anammɔn afiri, me
kra brɛ ase,
wotuu me kwan so amoa, won anka-
sa ahwehwe mu. (Sela)

(7-11: Dwom 108, 1-5.)

- 7 Me koma atim, Onyankopon, me
koma atim,
mɛto dwom na mayi aye.
- 8 M'anuonyam, nyan, benta sanku ne
sankuten, nyan,
me nso menyan adekyeehema.
- 9 Awurade, meda wo ase aman mu,
mɛto wo ayeyi dwom aman mu,
- 10 na w'adɔe so kodu soro,
na wo nokware kodu wim tɔnn.
- 11 Onyankopon, ma wo ho so tra ɔsoro,
ma w'anuonyam so asase nyinaa so.

58

Onyankopon ne ɔtemmufo

Wode ma dwonkyerɛfo sɛ wonto no "Nsee!" nne so. Dawid abebu dwom

- Mo atumfo, ampa ara moka asen-
trenee?
Oo nnipa mma, mubu atɛntrenee
anaa?
- 2 Dabi, mudi asɛmmɔne koma mu,
mo nsam akokobirisɛm na mokari
de ma, asase so.

- 3 Abɔnefo bo ko fi yafunum,
wofi won na yam fom kwan di atoro.
- 4 Won bore te sɛ ɔwo bore,
wote sɛ ahurutoa sitifo a wasiw
n'aso
- 5 a entie ntafowayifo a woyi nkonyaa
nyansam.
- 6 Onyankopon, bubu won sɛ won
anom,
Awurade, tutu gyataforosebɔmmɔfo.
- 7 Wɔbeyow sɛ nsu a ɛretwe,
okuntun ne bɛmmam a,
ma ɛnye sɛ wɔabu ano.
- 8 Ɔsen sɛ nwaw a wɔapɛtɛw no,
sɛ ɔba a ɔbea apɔn a onhuu owia da.
- 9 Ansa na mo nkutu bete nsɛe no nka
no,
sɛ ɛye momono oo, ɛreben oo,
ɔde abufuhyew bɛpra ne nyinaa agu.
- 10 Ɔtreneeni ani begye sɛ wahu awere-
di,
ɔbɛhohoro ne nan ase, ɔbɔnefo
mogya mu.
- 11 Na nnipa beka sɛ: Ampa, akatua wo
ho ma ɔtreneeni,
ampa, Onyankopon bi wo ho a obu
atɛn asase so.

59

Dwom a etia nkɔnkɔnsa

*Wode ma dwonkyerɛfo sɛ wonto no "Nsee!" nne so. Dawid abebu dwom. Ɔtoe bere a Saul soma ma woko-
buw ne fi sɛ wonkum no no.*

- Me Nyankopon, gye me fi m'atamfo
nsam,
bo me ho ban, won a wɔsɔre hyɛ me
no ho.
- 2 Gye me amumɔyɛfo mu,
na gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam.
- 3 Na hwɛ, wobuw me kra,
akokobirifo boaboa won ho ano hyɛ
me,
Awurade, ɛnye me mmarato anaa me
bɔne nti.
- 4 ɛnye m'amumɔyɛ nti na wotu mmi-
rika siesie won ho.
Sɔre beboa me, na fa w'ani hwɛ.
- 5 Na wo, Awurade, asafo Nyankopon,
Israel Nyankopon,
nyan bɛhwɛ amanaman nyinaa, nhu
amumɔyɛfo nkɔntompɔfo mmɔbo.
(Sela)
- 6 Wɔsan ba anadwofa, wɔpa so sɛ
akraman,
na wɔbo kurow mu anworaman.

1 1 Sa 22, 1; Dwom 91, 1-2.

1 Dwom 82.

6 Dwom 59, 14.

5 Skf 10, 11.

6 Dwom 7, 15.

11 Dwom 7, 8.

8 Dwom 16, 9.

— 1 1 Sa 19, 11.

10 Dwom 36, 5. —

4 Dwom 44, 23.

- 7 Hwɛ, wɔde wɔn ano woro kasa,
nkrante wɔ wɔn ano, na "hena na
ɔte?"
- 8 Na wo, Awurade, woserew wɔn,
wudi amanaman nyinaa ho fɛw.
- 9 M'ahɔɔden, wo na mehwɛ wo kwan,
na Onyankopɔn yɛ m'abankɛse.
- 10 Me Nyankopɔn de ne dom be-
hyia me,
Onyankopɔn bɛma mahu nea mɛpɛ
m'atɛwfo ho.
- 11 Nkum wɔn, na me man werɛ amfi;
fa w'ahɔɔden bɔ wɔn pansam,
na fa wɔn hwe fam,
yɛn kyɛm ne wo, Awurade.
- 12 Wɔn anom nsɛm yɛ nsɛmmɔne nko,
enti ma wonkyere wɔn, wɔn ahan-
tan mu,
ne nsew ne atoro a wodi no nti.
- 13 Hyew wɔn abufuw mu, hyew wɔn na
wɔantra hɔ,
na ma wonhu sɛ Onyankopɔn na odi
Yakob so hene,
kosi asase ano. (Sela)
- 14 Na wɔsan ba anadwofa,
wɔpa so sɛ akraman na wɔbɔ kurow
mu anworaman.
- 15 Wɔn de, wɔnwam hwɛhwɛ aduan,
na sɛ wɔmmɛe a, wɔtra hɔ anadwo.
- 16 Na me de, mɛto w'ahɔɔden ho dwom,
na mato w'adɔe ho ahurusi dwom
anɔpa,
sɛ woayɛ me abankɛse ne me hia-
da mu guankɔbea.
- 17 M'ahɔɔden, wo na mɛto wo dwom,
na Onyankopɔn ne m'abankɛse, me
dom Nyankopɔn.

60

Nkogu akyi mpaɛbo

*Wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔnto no "Adansedi
sukooko" nne so. Dawid abebu dwom. Wɔmfa
nkyerkyere ade. Ɔtoe bere a ɔne Mesopotamia ne
Soba Siriafo koe, na Yoab san kokum Edomfo
ɔpedumien, nkyene bon mu no*

- Onyankopɔn, woasum yɛn agu,
woabɔ yɛn apansam, wo bo afuw;
ma yɛn ho mmra yɛn ho bio.
- 2 Woama asase awosow, woapae mu,
fa n'asinasin sisi anim, na ehinhim.
- 3 Woama wo man ahu nea eyɛ den,
woama yɛanom ntintan nsã.
- 4 Wode frankaa ama w'afɛrefo
sɛ wɔmfa mma wɔn ho so, nokware
nti. (Sela)

(5-12: Dwom 108, 6-13)

- 5 Nea ɛbɛyɛ na woagye w'adɔfo
nti
fa wo nifa gye yɛn nkwa, na gye yɛn
so.
- 6 Onyankopɔn akasa n'ahotew mu:
Medi ahurusi, mɛkyɛ Sekem mu,
na masusuw Sukot bon.
- 7 Gilead wɔ me, na Manase wɔ me,
na Ephraim yɛ me ti so dadekyɛw,
Yuda yɛ m'ahempoma
- 8 Moab yɛ me guasɛn,
Edom so na mɛtow me mpaboa ma-
gu,
me nti Filistifo asase tɛtɛɛm.
- 9 Hena na ɔde me bɛkɔ kurow
dennen no mu,
hena na obegya me akɔ Edom?
- 10 Ɛnyɛ wo, Nyankopɔn, na woasum yɛn
agu yi,
na wo, Nyankopɔn, ne yɛn dom
ankɔ?—
- 11 Bɛboa yɛn ahohia mu,
na onipa gye nyɛ ogye bi.
- 12 Yɛde Nyankopɔn na ɛbɛyɛ mmanin-
ne,
na ɔno na obetiatia yɛn ahohiafo so.

61

Otufo mu dwom

*Wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔmfa ɔsanku nto. Dawid
de*

- Onyankopɔn, tie me sufɛ,
yɛ aso ma me mpaɛbo.
- 2 Mifi asase ano misu mɛfɛ wo, me
koma ahometew mu,
wode me bɛkɔ ɔbotan a ɛware sen me
so.
- 3 Na wo na woayɛ me guandɔbea,
abantenten a eyɛ den, ɔtamfo anim.
- 4 Mɛtra wo ntaban mu daa,
mɛhyɛ wo ntaban a ɛkata me so no
ase. (Sela)
- 5 Na wo, Nyankopɔn, woate me bɔhyɛ,
wode wɔn a wosuro wo din agya-
pade ama me.
- 6 Wobɛto ɔhene nna so,
na ne mfe akodu awo ntoatoaso a
edidi so so.
- 7 Ɔbɛtra Onyankopɔn anim daa,—
fa adɔe ne nokware hwɛ no so.
- 8 Ɛno na mɛto dwom pa mama wo din
daa,
na mama m'aboade daa daa.

62

Onyankopon mu komnye

Wɔde ma dwonkyerefo Yedutun. Dawid dwom

- Ampa, me kra ye komm hwe Onyankopon ara;
ne nsam na minya nkwagye.
- 2 Ampa ara, ɔne me botan ne me nkwagye,
m'abankese, merenhim bebre bi.
- 3 Mobeḥaw ɔbaakofo akosi da ben,
na mo nyinaa aburuw no se ɔfasu a akyea ne ban gow?
- 4 Ampa ara, wɔatu agyina se wobetu no so.
Wɔpe atorodi, wɔde wɔn ano hyira,
nanso wɔn mu de, wɔhye nsew. (Sela)
- 5 Ampa, me kra, ye komm hwe Onyankopon ara,
na ne nsam na minya nea m'ani da so.
- 6 Ampa ara, ɔne me botan ne me nkwagye,
m'abankese, merenhim.
- 7 Onyankopon nsam na me nkwagye ne m'anuonyam wɔ,
me botan a eye den, me guandɔbea ne Nyankopon.
- 8 Nkurofo, momfa mo ho nto no so daa.
Munyi mo yam nkyere no,
Onyankopon ne yen guandɔbea. (Sela)
- 9 Ampa ara, nnipa mma ye ahuhuw,
mmarima mma ye atorode;
wogu nseniam a, ehuan ko soro,
wɔn nyinaa ye ahuhuw.
- 10 Mommfa mo ho nnto amimdi so,
na monnye dwowtwa ho ahupoo;
se ahonyade do a,
mommfa mo koma nnto so.
- 11 Onyankopon akasa penkoro, mprenu na mate:
Se tumi ye Onyankopon dea,
- 12 na wo, Awurade, na ɔdom wo wo.
Na wubetua onipa ka se n'adwuma te.

63

Onyankopon ho anigyina

Dawid dwom. Ɔwo Yuda sare so no, na ɔtoe

Onyankopon, wone me Nyankopon,
mehwehwe wo anɔpahema,

wo ho sukɔm de me kra,
me honam agurow pe wo ho biribi,
asase kesee a nsu nni so ma eto piti so.

- 2 Ne saa na mehwɛ wo wo kronkron-bea ho,
se mehu wo tumi ne w'anuonyam.
- 3 Na w'adɔe ye sen nkwa,
mede m'ano meyi wo aye.
- 4 Ne saa na mete ase yi mehyira wo,
wo din mu na mema me nsa so.
- 5 Eɛmɛe me kra se hon ne srade,
na mede ahosan mu anotew meyi wo aye.
- 6 Se mekae wo me kɛɛ so a,
midi wo so dadwen, adasu mu.
- 7 Na woaye me boafɔ,
na wo ntaban ase nwini mu midi ahurusi.
- 8 Me kra bata wo ho di w'akyi,
wo nsa nifa so me mu.
- 9 Na wɔn a wɔpe me kra asɛe no no besian ako asase ase tɔnn.
- 10 Wɔde wɔn bɛto afoa ano,
wɔɔye sakraman de.
- 11 Na ɔhene de, n'ani begye Onyankopon ho;
obiara a ɔka ne ntam no de behyehye ne ho,
na wobemua wɔn a wodi atoro ano.

64

Onyankopon bu abɔnefo aten

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Onyankopon, tie me nne,
me nkɔmmɔdi mu, bo me nkwa ho ban,
na ɔtamfo ammeysi me hu.
- 2 Fa me hintaw fi nnipa bɔne kokoam agyinatɔ ho,
fi amumɔyɛfo gyegyeegye ho.
- 3 Wɔn na wɔsew wɔn tɛkrema ano se afoa,
wokuntun ta mu rebetow wɔn mme-mma, ene nsɛm fɔ,
- 4 se wobetow abɔ nea ɔye pe no kokoam,
wɔtow bo mpofirim, na wonsure.
- 5 Wɔhye wɔn asɛmmɔne mu den,
wɔkeka se wobehintaw asum afiri,
wɔka se: Hena na obehu yen?
- 6 Wɔɔre hwehwe amumɔyɛ,
wɔawie wɔn atirimpɔw no,
wɔɔre abɔre, efise onipa tirim ne ne komam do.

- 7 Na Onyankopon betow bemma abo won,
wobepira mpofirim,
8 na wobehwe ase, na won tekrema so asem abua won atifi,
won a wohwe won nyinaa ho bepopo.
9 Na nnipa nyinaa besuro,
na woaka Onyankopon adwuma,
na wahu ne nneyee mu.
10 Otreneeni ani begye Awurade ho,
na wagan atoa no,
na komam teefo nyinaa behyehye won ho.

65

*Onyankopon nhyira ho aseda dwom
Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

- Onyankopon, wode abodam yi wo aye wo Sion,
na wo na wode aboade ma wo.
2 Mpaebɔ tiefo, wo nkyen na ohonam nyinaa ba.
3 Amumɔyede boroo me so,—
wo na woakata yen mmarato so.
4 Nhyira ne nea wuyi no
na woma oben wo se ontra w'abangua so.
Wo fi nnepa bemee yen,
w'asɔrefi kronkron nnepa no.
5 Wode asentrenee a eyi hu bua yen,
yen nkwagye Nyankopon,
wo na asase ano nyinaa ani da wo so,
ne won a wowo akyirikyiri po so.
6 Wode w'ahooden de mmepow tiutim ho,
wode tumi amia.
7 Woma epo huuye, emu asorɔkye huuye gyae,
na woma amanaman kitikitiye ano dwo.
8 Na wo nsenkyerenne nti won a wote ahafi noho suro,
woma won a wote apuei ne atɔe noho tɔnn to ahosan dwom.
9 Woabehwe asase agugu so nsu,
woama eso aduan abu so bebre.
Onyankopon asubonten no, nsu aye mu ma,
womaa won aburɔw gyinae,
woma esii so se ese.
10 Wuguguu n'akofi so nsu de honoo mu apɔwapɔw,
wode osu yee no betee, wuhyiraa ne fii so.

- 11 Woabo w'ayamye afrihyia abottiri,
na sɔde sosɔ w'akwan so.
12 Esosɔ sare so adidibea so,
na mpampa de abotɔyam ahyehye won ho.
13 Nguankuw ahye adidibea no ma,
aburɔw nso akata abon no mu,—
wodi ahurusi bo ose,
anigye dwom nko ara na woto.

66

*Nkwagye ho ayeyi dwom a wɔto
Wode ma dwonkyerefo. Dwom*

- Asase nyinaa, munni ahurusi mmo ose mma Onyankopon,
2 monto dwom mma ne din anuonyam,
monhye no anuonyam nyi no aye.
3 Munse Onyankopon se: Wo nnwuma ye hu ampa.
Wo tumi kese nti w'atamfo bekotow wo.
4 Asase nyinaa besɔre wo na wɔato wo dwom,
wobeto dwom ama wo din. (Sela)
5 Mommra mmehwe Onyankopon nneyee,
n'ade a yee de di nnipa mma so ye hu.
6 Omaa epo dan asase kesee,
wode anammɔn twaa asu kese,
eno nti yen ani gye ne ho.
7 Nea ɔde ne tumi di hene daa no,
ɔwo amanaman ho ani.
Mma mansotwefo mma won ho so. (Sela)
8 Aman, munhyira yen Nyankopon,
na momma wɔnte n'ayeyi yiye.
9 Ode yen kra asi nkwa mu,
na wamma yen nan anwatiriw.
10 Na wo Nyankopon, na woakari yen ahwe,
woanan yen ahwe se wonan dwetehwe mu.
11 Wode yen ahye asawu mu,
wode adesoa pemee asoa yen.
12 Woama ɔdesani anantew yen ti so,
yɛafa ogya ne nsu mu,
nanso woayi yen aba nea nnepa abu so ho.
13 Mede ohyew afɔre meko wo fi,
mema wo m'aboade,
14 nea mede mibuee m'ano,

- ne nea m'ano kae m'ahohia mu no.
 15 Mede nguan a wɔadɔ
 ne adwennini a ɛye huam mɛbɔ wo
 ɔhyew afɔre,
 mede anantwi ne mpapo mɛbɔ afɔre.
 (Sela)
 16 Mo a musuro Onyankopɔn nyi-
 naa,
 mommra mmetie, na mɛka nea wayɛ
 ama me kra.
 17 Mede m'ano misu mɛfrɛɛ no,
 na mede me tɛkrɛma miyii no ayɛ.
 18 Sɛ midi ahuhude akyi me komam a,
 anka Awurade rentie me.
 19 Ampa ne ampa, Onyankopɔn atie
 me,
 wayɛ aso atie me mpaebɔ.
 20 Nhyira ne Nyankopɔn a wannan me
 mpaebɔ ani,
 na wanyi n'adɔe amfi me so.

67

Nnɔbaetwa so aseda dwom

Wɔde ma dwonkyerefo. Dwom a wɔto no asanku ano

- Onyankopɔn nnom yen nhyira yen,
 ɔntew n'anim nkyere yen. (Sela)
 2 Na wonhu wo kwan asase so,
 wo nkwagye amanaman nyinaa mu.
 3 Onyankopɔn, aman beyi wo ayɛ,
 aman nyinaa beyi wo ayɛ.
 4 Aman ani begye na wɔato ahosan
 nnwom,
 sɛ wubu aman atɛntrenee
 na wokyerɛkyere asase so aman
 kwan. (Sela)
 5 Onyankopɔn, aman beyi wo ayɛ,
 aman nyinaa beyi wo ayɛ.
 6 Asase abɔ n'aduan, Onyankopɔn,
 yen Nyankopɔn behyira yen.
 7 Onyankopɔn behyira yen,
 na wɔn a wɔte asase ano nyinaa asu-
 ro no.

68

Onyankopɔn nkonimdifo no ho ayeyi dwom

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid sanku dwom

- Ma Onyankopɔn nsɔre na n'atamfo
 nhwete,
 na ma wɔn a wokyi no nguan n'anim.
 2 Sɛ owusiw tu kɔ no, sɛ bɔ wɔn gu
 ara ne no;
 sɛ hwɛawa nɔn ogya ho no,

- sɛ abɔnefo bɛsɛ Onyankopɔn anim
 ne no.
 3 Na treneefo ani begye, wobedi
 Nyankopɔn anim ahurusi
 na wɔn ho asan wɔn, anigye mu.
 4 Monto Nyankopɔn dwom, monto
 dwom mma ne din,
 monsesɛw ɔkwan mma nea ɔte ade
 so nam sare so reba,
 ne din de Yah, na munni n'anim ahu-
 rusi.
 5 Nyisaa se ne akunafo sɛnnifo ne
 Nyankopɔn,
 ne trabea kronkron mu.
 6 Onyankopɔn ma ɔhokwafo nya mpon
 ne mma,
 otu apokyerɛfo ma wobedi yiye,
 na mansotwefo de, wɔtra nkyere-
 kyerewa so.
 7 Onyankopɔn, wufii adi dii wo
 man anim,
 wofaa sare pradadada so no,
 (Sela)
 8 asase wosowee, ɔsoro nso sosɔe,
 Onyankopɔn anim,
 Sinai yi ara wosowee, Onyankopɔn,
 Israel Nyankopɔn, anim.
 9 Onyankopɔn, wɔtɔɔ adɔe su guu
 w'agyapade so,
 na ɛto beraw a, wo na woma ɛye
 yiye.
 10 W'asafo traɔ so;
 Onyankopɔn, w'ayamye mu wusie-
 sie maa amanehunufɔ.
 11 Awurade bɛka n'anom asem,—
 mmea a wɔka nkonim asem pa no
 asafo sɔ.
 12 Atamfo dɔm ahemfo beguanguan,
 na ɔbea a ɔte fie no akyekye asade
 mu.
 13 Motete nguannan ntam a,
 ɛte sɛ aborɔnoma ntaban a wɔde
 dwetɛ agu ho,
 ne ne ntakra a sika fɛfɛ haran ho.
 14 Otumfoɔ bɔ ahemfo gu asase no so a,
 ɛhoa sɛ nsukyerɛma, Salmon so.
 15 Basan mmepɔw ye Onyankopɔn
 mmepɔw,
 Basan mmepɔw ye mmepɔw aten-
 ten.
 16 Adɛn na mo mmepɔw atenten
 mode ani bɔne hwɛ bepɔw a Onya-
 nkopɔn pɛ sɛ ɔtra so no?
 Ampa, Awurade bɛtra so daa.

18 Mmb 28, 9; Yoh 9, 31. — 1 Num 6, 24-25.

7 Dwom 33, 8. — 1 Num 10, 35. 4 Yes 57, 14. 5 Dwom 10, 14.

7 Ex 13, 21; Ate 5, 4-5. 8 Ex 19, 16-18. 11 Yes 52, 7. 13 Ate 5, 16.

16 Dwom 132, 13.

6 Dwom 65, 9.

- 17 Onyankopon ko teaseenam si mpem
mpem opehuhaa,
Awurade wɔwɔn mu te se Sinai kron-
kronbea no mu.
- 18 Woaforo kɔ osoro, woafa nnommum
nnommum,
woagye nnipa mu ayeyede, manso-
twefo mu mpo,
na Yah Onyankopon atra ho.
- 19 Nhyira ne Awurade a osoa yen
adesoa ma yen daa daa,
ono Nyankopon no ne yen nkwagye.
(Sela)
- 20 Ono Nyankopon no ne yen nkwagye
Nyankopon,
na AWURADE na owu mu fi wɔ no.
- 21 Ampa ara, Onyankopon bebobo
n'atamfo ti,
obebɔ nea wasiw atimum
na okyɛa n'afodi mu no ti.
- 22 Na Awurade aka se: Mɛfa wɔn mafi
Basan maba bio,
mede wɔn mɛsan mafi po bun mu
maba,
- 23 na wode wo nan akeka mogya mu,
na w'akraman tekrema anya atamfo
no ho biribi ataforo.
- 24 Onyankopon, wohu w'adi a worebefi,
me Nyankopon ne me hene adi a
orebefi, kronkronbea ho.
- 25 Nnwontofo di kan,
asankubɔfo di akyiri, mmabaa a
woka mpintin ntam.
- 26 Munhyira Onyankopon, mo asafo
ahyiae mu,
mo a mufi Israel abura mu, munhyira
Awurade.
- 27 Benyamin akumaa, wɔn sodifo no,
wɔ ho;
Yuda atitiriw, wɔn asafohene ho-
row,
Sebulon atitiriw ne Naftali atitiriw
wɔ ho.
- 28 Wo Nyankopon ahye de wo tu-
mi ama wo;
Onyankopon, hye nea woaye ama yen
yi mu den.
- 29 W'asɔrefi a ewɔ Yerusalem nti
ahene de ayeyede bebre wo.
- 30 Kã kete mu aboa ne anantwinini-
kuw
ne anantwi mma [a eye] aman no
anim,
na wode dwete mpow abesom.—

- Pansam aman a wɔpe akodi mu.
- 31 Akunini fi Misraim beba,
Etiopia betee ne nsa ntem ama
Onyankopon.
- 32 Asase so ahenni, monto Nya-
nkopon dwom,
monto dwom mma Awurade.
(Sela)
- 33 Monto mma nea ote tete soro mu
soro no.
Hwe, oma wote ne nne a eye tumi
nne no.
- 34 Momfa tumi mma Onyankopon,
n'anuonyam kata Israel so,
na ne tumi wɔ wim tɔnn.
- 35 Onyankopon ho ye hu, wo trabea
kronkron mu,
Israel Nyankopon de tumi ne aho-
oden ma ne man.
Nhyira ne Nyankopon.

69

*Awurade akɔa a wɔ amanehunumu mu
Wode ma dwonkyerefo se wɔnto no "Sukooko" nne
so. Dawid de*

- Onyankopon, gye me nkwa,
na nsu adu me kra ho.
- 2 Mato amoa kuronkuron atekye a gyi-
nabea nni ho mu,
madu bun a nsu bu kata me so mu.
- 3 Me sufɛ ama mabre, me menewa
mu ayow,
mahwe me Nyankopon kwan ma
m'ani abu.
- 4 Wɔn a wɔtan me kwa dooso sen me
ti so nhwi,
m'asɛfo a woye m'atamfo atorfo
dooso,
nea memfae no, wose mennan me-
mma.
- 5 Onyankopon, wunim me nkwasea-
sem,
na me mfomso nhintaw wo e.
- 6 Awurade, asafo Awurade,
mma wɔn a wɔtɔwɔn wo ani nnwu
me ho,
Israel Nyankopon,
mma wɔn a wohwehwe wo no anim
nngu ase, me nti.
- 7 Na wo nti na magye ahohora,
na aniwu ahye m'ani so ma.
- 8 Madan me nuanom mu ohoho,
maye me nã mma mu onanani.

17 2 Ah 6, 17; Dan 7, 10.

Dwom 24, 7.

25 Ex 15, 20.

18 Efe 4, 8-10.

26 Yes 48, 1.

19 1 Ko 10, 13.

29 Dwom 72, 10, 15.

24 2 Sa 6, 13-14;

31 Yes 19, 21;

Dwom 87, 4.

34 Dwom 29, 1.

35 Dwom 29, 11.

— 1 Dwom 45, 1.

4 Dwom 35, 19; Yoh 15, 25.

7 Dwom 44, 22.

8 Dwom 38, 11; Hiob 19, 13.

- 9 Na wo fi ho mmodenbo amene me,
na won a wobɔ wo ahohora ahohora-
bo aba me so.
- 10 Na me kra sui mmuada mu,
na edan me ahohorabo.
- 11 Mede atweaatam meye me ntama,
na meye won akasabebui.
- 12 Won a wɔtete kurow pon mu ka me
ho asem,
na asanomfo de me to dwom.
- 13 Na me de, mebo wo, Awurade,
mpae, ɔdom bere mu;
Onyankopon, w'adɔe kese nti,
fa wo nkwagye nokware gye me so.
- 14 Yi me fi atekye mu, na mammem,
ma wonyi me mfi won a wokyi me
nsam ne abun mu.
- 15 Mma asu a ayiri no mmfa me,
na mma ebun mmmene me,
na mma amoa nnka me nnhye mu
mmmua n'ano.
- 16 Awurade, gye me so, na w'adɔe ye,
dan w'ani kyere me, sɛ wo mmɔboro-
hunu bebre no te.
- 17 Na nyi w'ani nhintaw w'akoa,
na me ho hia me, gye me so ntɛm.
- 18 Twiw ben me kra, na begye no,
m'atamfo nti gye me.
- 19 Wunim m'ahohora ne m'aniwu ne
me nsopa,
w'ani tua m'ahohiafo nyinaa.
- 20 Ahohora apɛtɛw me koma, na abo
me yare,
na mehwe nea ɔrebɛma me due
kwan a, obi mma,
mehwehwe awerɛkyekyefo a, minhu
bi.
- 21 Wɔde bonwoma ye m'aduan,
na me sukɔm mu womaa me nsa nyi-
nyanyinya sɛ mennom.
- 22 Ma won pon a esi won anim
nnan sɛ apa,
na wodi yiye a, ma enye afiri mma
won.
- 23 Ma won ani so nye won kusuu, na
wɔanhu ade,
na ma won sisi mpopo daa,
- 24 ma w'ani mmere won so,
na w'awerɛhow ne w'abufuw nka
won.
- 25 Ma won trabea nnan amamfo,
na obiara nntra won ntamadan mu.
- 26 Efise wɔtaa nea wo ara woabo no
no,

na wɔka won a woapira won no yaw
kyere.

- 27 Ma amumɔye mmo won amumɔye so,
na mma wɔmma wo trenee mu.
- 28 Ma wonyi won mfi atasefo nhoma
mu,
na mma wɔnnkyerɛw wɔne treneefo
din mmmom.
- 29 Na me de, meye ɔmanehunufɔ
ne ɔwerɛhoni,
Onyankopon, ma wo nkwagye mmā
me so.
- 30 Mede dwonto meyi Nyankopon din
aye,
na mede aseda makamfo no.
- 31 Na ɛbɛso Awurade ani yiye
asen nantwinini a ɔwɔ mmen na ne
tote mu apae.
- 32 Ahɔbrɛasefo hu a, won ani begye;
mo a mohwehwe Onyankopon akyi
kwan,
mo koma nnya nkwa.
- 33 Na Awurade tie ahiafo,
na ɔnto n'apokyerɛfo ho mpe.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nyi no aye,
ɛpo ne nea ekeka ne ho wo mu nyi-
naa.
- 35 Na Onyankopon begye Sion
na wakyekye Yuda nkurow,
na wɔatra mu, na aye won dea.
- 36 Na ne nkoa asefo benya adi,
na won a wɔpɛ ne din no atra mu.

70

Nkwagye ho adesɛ
(Dwom 40, 13-17)

Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid de. Wɔde bo nkae

- Onyankopon, begye me,
Awurade, ye ntɛm bɛboa me.
- 2 Ma won a wohwehwe me kra ani
nwu,
na won anim ngu ase,
ma won a wɔpɛ me bone nsan won
akyi
na wɔnnan ahohorafo.
- 3 Won a wose "wie, wie" no, ma
wɔmfa aniwu nsan won akyi.
- 4 Ma won a wohwehwe wo nyinaa nni
ahurusi,
na won ani nnye wo ho,
na ma won a wɔdɔ wo nkwagye no
nka daa sɛ:
Ma wɔnkamfo Awurade kɛseyɛ.

9 Yoh 2, 17; Rom 15, 3.

12 Hiob 30, 9.

13 Yes 49, 8.

20 Kwa 1, 2, 9.

21 Mat 27, 34, 48.

22 Rom 11, 9-10.

25 Aso 1, 20.

26 Yes 53, 4.

27 Rom 1, 24.

28 Luk 10, 20.

31 Dwom 50, 8-14.

32 Dwom 22, 26. —

1 Dwom 38, 1.

5 Na me de, meye mmoba, na meye ohiani.
Onyankopon, ye ntem ma me.
Wone me boafu ne me gyefo,
Awurade, ntwentwen wo nan ase.

71

Awurade, nnyaw me

Wo Awurade na maguan matoa wo,
m'anim rengu ase da biara da.
2 Fa wo trennee yi me, na gye me,
ye aso ma me, na gye me nkwa.
3 Ye se obotan a metra so maba ho daa
yi.
Woahye se wonnye me nkwa,
na wone me botan ne me ho fasu.
4 Me Nyankopon, gye me fi obonefo
nsam,
gye me omumoyefo ne otirimodenfo
nsam.
5 Na wo, AWURADE, ne m'anidaso,
nea mifi me mmofraase mede me ho
metoo no so.
6 Wo na mifi yafunum mede m'akyi
mitwerii wo,
wuyii me fii me na yam,
wo na meyi wo aye daa yi.
7 Maye nnipa bebre ani so anwo-
nwade,
na wone me guandabea a eye den.
8 W'ayeyi ne wo nidi behye m'anom
ma daa adesae.
9 Ntow me nkyene nkwakora-
bere,
na se m'ahoden sa a, nnyaw me.
10 Na m'atamfo ka me ho asem,
na won a wobuw me kra bom tu
agyina
11 ka se: Onyankopon agyaw no;
muntiw no nkyere no,
na obi nni ho a obegye no.
12 Onyankopon, mma me ne wo ntam
nnware,
me Nyankopon, ye ntem beboa me.
13 Me kra ho asempfo ani bewu na
wayera,
ahohora ne nsopa bekata won a
wape me bone so.
14 Na me de, metwen ara daa yi,
na mede bi maka w'ayeyi nyinaa ho.
15 M'ano beka wo trennee
ne wo nkwaye daa adesae,
efise minnim ano.
16 Mede AWURADE ahodenne maba
mabekae wo trennee,

wo nkutoo de no.

17 Onyankopon, wo na wufi me
mmofraase kyerekyere me,
na maka w'anwonwade no mabedu
sesse.
18 Onyankopon, nkwakoraabere ne
dwen mu nso nnyaw me,
kosi se meka wo tumi ho asem
makyer nkylimma,
na maka wo mmaninye makyer won
a wabea nyinaa.
19 Na, Onyankopon, wo trennee ko
osorosoro,
wo a woaye ade akese,
Onyankopon, hena na ote se wo?
20 Wo a woma yehuu amane bebre a
eye yaw,
wobema yeanya nkwa bio,
na wootwe yen afi asase aku mu asan
aba.
21 Wobema me kaseye ado,
na woadan w'ani akyekye me were.
22 Me nso mede benta sanku meyi
wo aye,
me Nyankopon ne wo nokware,
mede sankuten metowo, Israel hote-
fo no, dwom.
23 Meto ayeyi dwom mema wo a,
m'ano ne me kra a woagye no no ho
besan no.
24 Mede me tekrema nso meka wo tre-
nee ho asem daa,
efise won a wape me bone no ani awu,
na won anim agu ase.

72

Asomdwoe hene ne n'ahenni

Salomo de

Onyankopon, fa w'atammu ma ohene,
ne wo trennee ma ohene ba.
2 Ma omfa trennee nni wo man so,
na omfa atammu nhwe w'aman-
hunifo.
3 Mmepow besow asomdwoe ama
oman,
na nkoko nso de trennee aba.
4 Obedi oman mu amanahunifo
asem ama wom,
na wagye ahiafo mma nkwa,
na wabubu nhyesofo mu pasapasa.
5 Owia ne osram da so wo ho yi,
wobesuro wo, awo ntoatoaso nyinaa
mu.

3 Dwom 18, 2; 31, 2-3.

6 Dwom 22, 10.

7 Dwom 4, 3.

9 Dwom 71, 18.

15 Dwom 71, 8; 40, 5.

17 1 Sa 7, 12.

18 Dwom 71, 9; Yes 46, 4.

19 Ex 15, 11.

20 1 Sa 2, 6.

3 Dwom 85, 8-13.

4 Dwom 72, 12.

- 6 Ɖbeba se osu a et gu sare a wɔahuw
so so,
se osu keɛe a etɔ dwudwo asase mu.
7 Ɖtreneeni besi frɔmm, ne bere so,
na asomdwoe pii beba akodu se
ɔsram nni hɔ bio.
8 Obedi hene a fi po so akosi po so,
de a fi asubɔnten no so akosi asase
ano.
9 Wɔn a wote sare so bekotow n'anɔm,
na n'atamfo ataforo mfutuma.
10 Tarsis ne nsupɔw mu ahene beba
abeye aye,
Saba ne Seba ahene beba abekye
ade.
11 Na ahene nyinaa bekotow asɔre no,
amanaman nyinaa besom no.
12 Na obegye ohiani a osu fre no,
ne ɔmanehunufɔ a onni boafɔ.
13 Ɖbekora ɔbrefo ne ohiani so,
na wagye ahiafo kra nkwa.
14 Obegye wɔn kra a fi nhyeso ne
atirimɔdensɛm mu,
- na wɔn mogya bo aye den n'anɔm.
15 Na obenya nkwa, na ɔde Seba sika
no bi bema no,
na ɔno nso beba mpae ama no daa,
ahyira no daa adesae.
16 Asase no so aburofuw bedu
mmepɔw atifi,
eso aba bewosow se Lebanon,
na nkurow no asoa se asase so wura.
17 Ne din beta hɔ daa,
na owia wɔ hɔ yi ne din asi so,
na nnipa de no ahyira wɔn hɔ,
na amanaman nyinaa ahyira no.
18 Nhyira ne Awurade Nyankopɔn,
Israel Nyankopɔn a ne nko ye
anwonwade,
19 na nhyira ne n'anuonyam din daa,
na n'anuonyam nhye asase nyinaa
ma.
Amen ne Amen.
20 Yisai ba Dawid mpaebɔ asa.

8 Sak 9, 10. 9 Yes 49, 23. 10 Dwom 68, 29; Yes 60, 9. 11 Dwom 2, 8, 10-12.
12 Hiob 36, 15; Dwom 35, 10. 14 Dwom 9, 12. 15 Dwom 72, 10; 84, 9.
17 Gen 12, 3; 22, 18. 19 Dwom 41, 13; Yes 6, 3.

NHOMA A ETɔ SO ABIESA

73

Gyidi mu tumi

(Dwom 37; 49; (cf Ps 37) Hiob nhoma)

Asaf dwom

- Ampa ara, Onyankopɔn ye ma Israel,
ma wɔn a wɔn komam tew.
2 Na me de, anka me nan reye aman,
m'anammɔn rekame awatiriw.
3 Na metwee ahupoofo hɔ ninkunu,
efise mihuu abonefo yiye a wodi no.
4 Wonhu owu mu aninyanne,
na wɔwɔ ɔhonam ne ahɔden.
5 Ɖdesani haw de, wonni bi,
nanso wonguan wɔn hɔ se nnipa
binom.
6 Enti ahantan adi wɔn kɔn hɔ bare-
hya,
na akokobirisɛm asi wɔn adurade.
7 Sraɛ ama wɔn ani apupuw,
wɔn komam adwene fi bu so.
8 Wosi atwetwe na wɔde tibone ka
amimɔi asem,
wɔka akokurokosem.
- 9 Woma wɔn ano to ɔsoro,
na wɔn tekrema nennam asase so.
10 Enti wɔn nkurɔfo twiw bedan wɔn,
na wonya nsu kuruwa ma nom.
11 Na wose: Ebeye den na Onyankopɔn
behu,
so nimdee wɔ ɔsorosoroni no tirim
anaa?
12 Hwe, eyinom ne abonefo,
nanso wɔn hɔ dwo wɔn daa,
wɔama wɔn ade adɔɔso.
13 Ampa ara, matew me koma hɔ
kwa,
na mahohoro me nsa bemɔi mu kwa,
14 nanso wɔahaw me daa adesae
na wɔatwe m'aso daa anɔpa.
15 Se mise: Meka no se de a,
anka matwa wɔ mmasanten nko-
ntompo.
16 Na misusuw hɔ se mehu ade yi,
eye m'ani so den dodo,—
17 kosii se mekɔ Onyankopɔn kron-
kron mu hɔ
mikohuu nea akyiri kowie wɔn.

2 Dwom 94, 18. 3 Hiob 21, 7. 7 Hiob 15, 27. 11 Dwom 10, 11.

- 18 Ampa ara, wode wɔn gyina nea ɛho
ye toro,
wode wɔn hwe fam bubu wɔn pasaa.
- 19 Hwe se wɔadan se amamfo mpren-
pren yi ara,
ehu ama wɔawie sa.
- 20 Se ɔdae a wɔaso anyan,
na wo, Awurade, wohwanyan wo ho
a,
woma ani pa wɔn sunsumaban so.
- 21 Se eye me koma awerɛhow
na m'asaabo mu wowo me a,
22 anka meye ɔkwasea a minnim de,
na maye se aboa, w'ani so.
- 23 Na me de, metra wo nkyen daa yi,
woaso me nsa nifa mu.
- 24 Wonam w'atirimpɔw so kyerekyere
me kwan,
na akyiri no, woagye me ako anuo-
nyam mu.
- 25 Hena na mewo no ɔsoro?
Na se wowo me a, menhwehwe asase
so hwee.
- 26 Ma me honam ne me koma nwie sa,
Onyankopɔn ne me koma botan ne
me kyefa daa.
- 27 Na hwe, wɔn a wofi wo nkyen ko
akyiri no beyera,
wobese wɔn a wofi wo nkyen kobo
aguaman nyinaa.
- 28 Na me de, Onyankopɔn nkyen tra ye
ma me,
mede AWURADE maye me guan-
dɔbea, na maka wo nnwuma nyi-
naa.

74

Asafo no amanehununu mu sufɛ

Asaf mwenho dwom

- Onyankopɔn, aden nti na woasum
yen agu koraa,
na w'abufuw rehyew w'adidibea
nguan?
- 2 Kae w'asafo a wotoo wɔn teteete,
na wugyee wɔn se w'agyapade
mantam no,
Sion bepɔw a wobetraa so no.
- 3 Ma w'anan so behwe daa amamfo no,
ɔtamfo asɛ kronkron mu ho ade
nyinaa.
- 4 W'atamfo teteɛm w'ahyiae mu,
wɔasi wɔn nsenkyerɛnne de aye
nsenkyerɛnne.
- 5 Eyɛ se woma mmonnua so ko soro
rebetwa kwae mu nnupa,

- 6 na afei—ɛho nnwinne nyinaa,
wode akuma ne asae abubu.
- 7 Wode ogya ato wo kronkron mu
ho,
wɔagu nea wo din trae no ho fi.
- 8 Wɔkae wɔn komam se:
Momma yemmia wɔn nko fam preko.
Wɔahyehyew Onyankopɔn ahyiae
nyinaa, asase yi so.
- 9 Yenhu yen nsenkyerɛnne,
odiyifo bi nni ho bio,
na yen mu biara nnim da ko a ɛbɛko
akosi.
- 10 Onyankopɔn, ɔhohiafo nka ahoho-
rasɛm nkosi da ben?
ɔtamfo ngu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Aden nti na wotwe wo nsa, wo nsa
nifa?
Yi fi wo kokom na sɛ [wɔn]!
- 12 Nanso Onyankopɔn ne me hene
fi teteete,
ɔye ogye adwuma asase so.
- 13 Wo na wode w'ahɔɔden pae po mu,
wobobo nsu atweaseɛ ti, nsu no ani.
- 14 Wopɛtɛw bonsu ti,
wode wɔn ye sare sofo aduan.
- 15 Wo na wuyii nsu aniwa ne asu-
bɔnten,
womaa asukɛse a ɛsen daa yowee.
- 16 Adekyee ye wo de, anadwo nso wo
wo,
wo na woasiesie akanea ne owia.
- 17 Wo na woatwa asase ano nyinaa
hye,
wo na woyɛ ahohuru ne awɔw bere.
- 18 Kae eyi se atamfo bo Awurade
ahohora,
Awurade, na ɔman nnyennyentwi
huraa wo din ho.
- 19 Mfa w'aturukuku kra nhyɛ mmoa
nsa,
mma wo wɛɛ mmfi wo mmɔborɔfo
kra da.
- 20 Ma w'ani mmra apam no so,
na atirimɔdensɛm trabea ayeye
asase so nkokoam ma.
- 21 Mma nea wɔhyɛ no so mmfa ahohora
nnsan mma,
ma ɔmanehunufɔ ne ohiani nyi wo
din aye.
- 22 Onyankopɔn, sore, bedi wo ara w'a-
sɛm,
kae sɛnea nkɔwasea bo wo ahohora
daa adesae.
- 23 Mma wo wɛɛ mmfi w'atamfo nne,

wɔn a wɔsɔre hye wo no gyegyeegeye
a ɛko soro daa yi.

75

*Onyankopɔn ye wiase temmufo trenee
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no "Nsee!" nne
so. Asaf dwom*

- Onyankopɔn, yɛda wo ase da wo ase,
na wo din abɛn: wɔka w'anwonwade
kyere.
- 2 Mɛba bere a ɛsɛ mu,
na me ara mabebu atɛntrenee.
- 3 Asase ne wɔn a wɔte so nyinaa mu
hodwo a,
me na mede mu adum misisi ho.
(Sela)
- 4 Mise ahupoofo sɛ: Monnye ahupoo.
Na mise abɔnefo sɛ: Mommma mo
abɛn so.
- 5 Mommma mo abɛn so nnko soro,
monnto bamkɔn nnkasa.
- 6 Na emfi apuei na emfi atɔe,
nanso emfi mmepɔw sare so,
7 na mmom Onyankopɔn na obu atɛn,
ɔbɛbrɛ oyi ase, na wama oyi so.
- 8 Na kuruwa bi wɔ Awurade nsam,
na emu bobesa ani fi ahuru,
mfrasa aye mu ma, na ohwie bi;
ampa ara,
ase puw po, asase so abɔnefo nyinaa
befifew anom.
- 9 Na me de, mɛka ɛho asɛm daa,
mɛto Yakob Nyankopɔn ayeyi
dwom,
- 10 na abɔnefo mmɛn nyinaa, mebubu,
treneefo mmɛn na wɔbɛma so.

76

*Nkonimdi ne Nyankopɔn ayeyi dwom
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfa asanku nto. Asaf
sanku dwom*

- Yuda mu na wɔahu Nyankopɔn,
ne din so Israel mu.
- 2 Ne sese si Salem,
na ne trabea wɔ Sion.
- 3 ɛho na obubuu ta mu mmɛmma,
ɔkyɛm ne nkrante ne ɔsa. (Sela)
- 4 W'anim ye nyam,
na ɛharan sen asade mmepɔw no.
- 5 Wɔapa abran akokodurufo no
akode,
wɔato nko da wɔn nna,

na ahɔɔdenfo no mu biara annya nsa
anyɛ hwee.

- 6 Yakob Nyankopɔn, w'ateɛteɛ nti
na nteaseɛnam ne apɔnko nyinaa
adede nnahɔɔ.
- 7 Wo na wo ho ye hu,
na sɛ wo bo refuw a,
hena na obetumi agyina w'anim?
- 8 Wufi soro ma wɔtee atemmu,
asase suroe na ɛtɛm dinn,
- 9 bere a Onyankopɔn sɔre bebuu atɛn,
sɛ obegye wɔn a wodwo, asase so
nyinaa no. (Sela)
- 10 Na nnipa abufuhyew dan wo ayeyi,
wode abufuhyew a ɛboro so no bɔ wo
ho so.
- 11 Monhyɛ Awurade, mo Nyankopɔn,
bɔ,
na momfa mma no.
Ma wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyi-
naa
mfa aysɛɛde mmɛrɛ nea ne ho ye hu
no.
- 12 Ohuw atumfo home gu,
ne ho ye asase ahene hu.

77

- Mmere a atwam ne nne
Wɔde ma dwonkyerefo Yedutun. Asaf dwom*
- Mema me nne so makyerɛ Onyanko-
pɔn,
na masu mafɛrɛ no,
mema me nne so makyerɛ Onya-
nkopɔn,
na ɔbɛyɛ aso ama me.
- 2 M'ahohia da mu na mehwehwɛɛ
Awurade,
me nsam atɛɛ anadwo nyinaa,
na ɛmpa abaw, me kra kame awɛrɛ-
kyekye.
- 3 Mekae Nyankopɔn a, misi apini,
midwen a, me honhom tɔ beraw.
(Sela)
- 4 Wukura m'anisuatɛtɛw mu,
ɛpempem me, na mintumi menkasa.
- 5 Midwen tete nna no, tete mmere no
mu mfe,
- 6 mekae m'anadwo dwom, midwen
me komam,
na me honhom hwehwɛm pɛsɛpɛsɛ.
- 7 So Awurade bɛtow akyene daa,
na ɔrennom bi bio?
- 8 So n'adɔe awie mutwa koraa anaa?
So n'asɛm a ɔkae no asa ama awo
ntoatoaso nyinaa?

- 9 So Onyankopon were afi odom,
anaase ode abufuw atwe ne mmobo-
rohunu ato ne yam? (Sela)
- 10 Enna mise: Me dadwen a eda me so
ne se
osorosoroni no nifa asakra.
- 11 Mekae Yah nneyee maka,
yiw, mekae wo tete anwonwade,
12 na masusuw w'adwuma nyinaa ho,
na madwen wo nneyee ho.
- 13 Onyankopon, wo kwan wo kronkron-
ye mu,
hena na oye onyame kесе se Onya-
nkopon?
- 14 Wone Nyankopon a woye anwo-
nwade,
woama wahu wo tumi, aman mu.
- 15 Wode wo nsa na agye wo man,
Yakob ne Yosef mma no. (Sela)
- 16 Asuasuu huu wo, Onyankopon,
asuasu huu wo, na woboo birim,
abun nso wosowosowee.
- 17 Amununkum too osu pibibibi,
wim tonn gyigyei,
w'agyan nso popaa anyinam,
18 wo prannaa boboom, ahum a edi
kyinhya mu.
Anyinam hyeren wiase,
asase popoe, na ewosowee.
- 19 Wo kwan faa po mu,
ne wo tempon nsu pii mu,
na wanhui w'anammun.
- 20 Wonam Mose ne Aaron nsa so
begyaa wo man se nguankuw.

78

Israel po ne Yuda paw
(Dwom 105; 106)

Asaf mtwenho dwom

- Me man, monye aso mma me mmara,
monwen mo aso mma m'anom nsem.
- 2 Mebue m'ano mmebu mu,
meyi atetesem adi se akasabebui.
- 3 Nea yeate na wama yahu
na yen agyanom aka akyerse yen no,
4 yeremfa nhintaw won mma,
yereka nkyirimma Awurade aye-
yisem,
ne ne tumidi, ne n'anwonwade a
waye no.
- 5 Ode adanse tintimii, Yakob mu,
na ohyee mmara, Israel mu,
eno na ode hyee yen agyanom

- se womma won mma nhu,
6 na nkyirimma, mma a wobewo won
no, ahu,
na wosi so a, waka akyerse won mma,
7 se womfa won ani nto Nyankopon so,
na won were mmfi Nyankopon nne-
yee,
na wonni ne mmara nsem so.
- 8 Na wanyee se won agyanom,
mma asoodenfo ne atuawefo,
mma a womfa won koma nsi tee,
na won honhom nni Nyankopon
nokware.
- 9 Efraim mmabanin, takurafo, be-
mmatofo,
wodan won ani koda.
- 10 Wanni Nyankopon apam so,
na ne mmara nso, wampse se wonan-
tew mu.
- 11 Na won were fii ne nneyee
ne n'anwonwade a ode kyerse won
no.
- 12 Oye anwonwade won agyanom
anim,
Misraim asase so, Soan petee mu.
- 13 Opaee po mu de won twaa mu,
na omaa nsu no gyinae se kuw.
- 14 Ode mununkum gyaa won awia,
na anadwo nyinaa ode gya kanea
nso gyaa won.
- 15 Opaee abotan mu sare so.
na oma wonomee se asukese.
- 16 Omaa mmasu fii abotan mu bae,
na omaa nsu sene se asuten.
- 17 Na wokoo so ara yee no bone,
tew osorosoroni no anim atua sare
so.
- 18 Na wosoo Onyankopon hwee won
komam,
bisaa no aduan senea won kon
doe,
- 19 na wokasa hyee Onyankopon se:
So Onyankopon betumi atow opon
sare so?
- 20 Hwe, oboo abotan ma nsu tuei,
na asubonten sene; —
so abodoo nso, obetumi ama,
na wape nam ama ne man?
- 21 Enti Awurade tee no, ne bo fuwii,
na ogya soe Yakob mu,
na abufuw nso sore hyee Israel,
22 efise wannye Onyankopon anni,
na wamfa won ho anto ne nkwagye
so.

13 Ex 15, 11. 20 Ex 12, 37; 14 22. — 2 Dwom 49, 3-4; Mat 13, 35. 3 Ex 13,
14; Deut 4, 9-10. 8 Deut 32, 5-6. 12 Yes 19, 11. 13 Ex 14, 21-22.
14 Ex 13, 21. 15 Ex 17, 6; Num 20, 7-11. 18 Ex 16, 3; Num 11, 4.
21 Num 11, 1.

- 23 Nanso ohyee wim tonn osoro,
na ohiee osoro apon,
24 na otoo mana guu won so se wonni,
na ode soro aduan maa won.
25 Atumfo aduan na onipa dii,
omaa won aduan di mee.
26 Omaa apuei mframa boe osoro,
na ode ne tumi twee nifa mframa
bae,
27 na otoo nam guu won so se mfutuma,
ne ntakrabo se mpoano nhwea.
28 Na oma wototoo won nsram
de twaa won trabea ho hyiae.
29 Na wodi mee boroo so,
efise omaa won won akonnode.
30 Wonnya nnyae won akonno no e,
won aduan da so wo won anom no,
31 Onyankopon abufuw sore hyee won,
na okunkum won mu abran no mu bi,
ode Israel mmerante hwehwee fam.
32 Eyi nyinaa mu na wokoo so
yee bone,
na woannye n'anwonwade no anni.
33 Enti omaa won nna yerae se ahuro,
ne won mfe ehu mu.
34 Orekum won no, na wohwehwee no,
na wosan bepee Onyankopon akyi
kwan ntem,
35 na wokaee se Onyankopon ne won
botan,
na osorosoro Nyankopon ne won
gyefo.
36 Wode won ano defedefee no,
na wode won tekrema dii atoro kye-
ree no,
37 na won koma de, emmata ne ho.
na woanni n'apam mu nokware.
38 Na ono de, oye timmobo nti, okataa
won amumoye so,
na wanse won;
na ottaa sianka n'abufuw,
na wanhwanyan n'awerhow nyinaa.
39 Na okaee se woye ohonam,
mframa a eko na ensan n'akyi bio.
40 Mpen ahe ara na wantew n'a-
nim atua sare so,
na wanhaw ne were nkyerekye-
rewa so!
41 Na wosan soo Onyankopon hwee,
na woyii Israel kronkronni no ahii.
42 Woankae ne nsa, da a oyii won fi
ohohiafo nsam,
43 na oye ne nsenkyerenne Misraim
ne n'anwonwade, Soan petee mu no.
44 Odan won nsubonten mogya,
na wantumi annom won nsuwansu-
wa.
45 Osomaa aten beguu won so ma wobe-
wee won,
ne mponkyeren ma wobessee won.
46 Ode won nnobae maa mmebew,
na ode won adwumade maa mmoada-
bi.
47 Ode amparuwbo see won bobe,
na ode asukotweaa boo won ankye
nnua,
48 na oyii won afieboa maa amparuw-
bo,
ne won mmoakuw maa asraman.
49 Otow n'abufuw hyewhyew no guu
won so;
anibere, ahi ne ahohia,
abofa bone a osomaa won baa won so
no.
50 Oboo okwan maa n'abufuw,
wankora won kra amfi owu mu,
na oyii won nkwa maa owuyare.
51 Na okum Misraim mmakan nyinaa,
won ahoden asefi, Ham ntamadan
mu.
52 Na ogyaa ne man se nguan,
na okaa won se mmoakuw, sare so,
53 na ogyaa won dwoodwoo koe na
woansuro.
na won atamfo de, epo no kataa won
so.
54 Na ode won baa ne kronkronbea
hye so,
bepow a ne nsa nifa gyei no so.
55 Opampam amanaman, won anim,
na oboo won awunnyade so ntonto
kyee no hama so,
na omaa Israel mmusuakuw tratraa
won ntamadan mu.
56 Nanso wosoo osorosoro Nyankopon
hwee tew no ahi,
na n'adansesem no, woanni so.
57 Na wowae twaa nkontompo se won
agyanom,
womane se ta daadaafo.
58 Wode won sransrommea huruu ne
bo,
na wode won ahoni ma otwee ni-
nkunu.
59 Onyankopon tee, na ne bo fuwii,
na Israel ho yee no nwini koraa.

24 Ex 16, 4, 14-15.

31 Num 11, 33.

33 Num 14, 23.

39 Dwom 103, 14-16.

40 Num 14, 22.

43 Dwom 78, 12.

44 Ex 7, 19-20.

45 Ex 8, 6, 24.

46 Ex 10, 13.

47 Ex 9, 25.

50 Ex 9, 15.

51 Ex 12, 29.

52 Dwom 77, 20.

53 Ex 14, 19, 22, 27.

54 Ex 15, 17.

57 Hos 7, 16.

58 Deut 32, 21.

- 60 Na ogyaw Silo trabea no,
ntamadan a osii nnipa mu no.
- 61 Ode n'ahooden hye nnommumfa
mu,
na ode n'anuonyam hye otamfo nsa.
- 62 Ogyaa ne man maa nkrante,
na ne bo fuw n'agyapade.
- 63 Ogya hyew won mmerante,
na won mmabaa nso, wɔanto won
ayeforo dwom.
- 64 Won asofo totɔ nkrante ano,
na won akunafo annya asuye.
- 65 Na Awurade nyanee se obi a ofi nna
mu,
se okatakya a nsa ma ohuro,
- 66 na obobɔ n'atamfo ma wɔsan won
akyi,
ɔbɔ won daa adapaa.
- 67 Nso wampɛ Yosef ntamadan no,
na Efraim abusuakuw no, wamfa;
- 68 na mmom ɔfaa Yuda abusuakuw,
Sion bepɔw a wadɔ no no.
- 69 Na osii ne kronkronbea se ɔsoro,
se asase a ode atim ho daa no.
- 70 Na oyii n'abofra Dawid,
na ɔfaa no fii nguannan mu.
- 71 Oma ofi nguammere a wɔma nufu
akyidi bae,
se ɔmmeyen ne man Yakob ne
n'agyapade Israel.
- 72 Na ɔyen won koma mudi so,
na ode ne nsam nimdee kyerɛ won
kwan.

79

Yerusalem sefo
(Dwom 74)
Asaf dwom

- Onyankopon, amanaman aba w'a-
gyapade mu,
wɔagu w'asɔrefi kronkron ho fi,
wɔama Yerusalem aye agowagow.
- 2 Wode wo nkoa amu ama wim nno-
maa adi,
wode w'ahotefo nam ama asase so
mmaa.
- 3 Wɔahwie won mogya agu se nsu de
atwa Yerusalem ho ahyia,
na nea osie won nni ho.
- 4 Yeaye ahohora ama won a wɔtete
yen ho,
fɛwdi ne ahiiyi ama won a wɔatwa
yen ho ahyia.

- 5 Enkosi da ben, Awurade, na wo
bo befuw daa yi,
na wo ninkuntwe adew se ogya?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman a
wonnim wo
ne ahenni a wɔmma wo din no so,
- 7 na wɔamene Yakob, na wɔagu ne
trabea.
- 8 Nkae kanfo amumɔye mfa ngu yen
so,
ye ntem ma w'ayamhyehye mmehyia
yen,
na wɔabre yen ase fɛmm.
- 9 Di boa yen, yen nkwagye Nyanko-
pon,
wo din anuonyam nti na yi yen,
na wo din nti kata yen bone so.
- 10 Aden nti na amanaman nka se:
Won Nyankopon wo he?
Ma wonhu amanaman mu, yen anim,
se wudi wo nkoa mogya a woka gui
no so were.
- 11 Ma ɔpokyerɛni apinisi nnu w'anim,
se wo nsa keseye te no, kora owu
mma so.
- 12 Na ahohora a won a wɔtete yen ho
de abɔ wo, Awurade, no,
dan no mpen ason gu won kokom.
- 13 Na yen a yeaye wo man ne w'adidibea
nguan no,
yɛbɛda wo ase daa,
yɛbɛka w'ayeyi akyerɛ awo ntoatoa-
so nyinaa.

80

Israel fɔforoye

*Wode ma dwonkyerɛfo se wɔnto no "Sukooko" nne
so. Asaf adansedi. Dwom*

- Israel guanhwefo, ye aso,
wo a woka Yosef se nguankuw,
wo a wote Kerubim so, pue haran.
- 2 Efraim ne Benjamin ne Manase
anim
na ma wo hobere so, na bra begye
yen.
- 3 Onyankopon, dan yen bra,
na ma w'anim nhyeren na yeanya
nkwa.
- 4 Awurade, asafo Nyankopon, wo bo
befuw
ahye wo man mpaebɔ akosi da ben?
- 5 Wode nusu ye aduan ma wodii,
na wode nusu ma wonomee.

- 6 Wode yen yɛɛ atutuw maa wɔn a wɔtete yen ho, na yen atamfo sereserew wɔ wɔn mu.
- 7 Asafo Nyankopɔn, dan yen bra, na ma w'ananim nhyeren na yɛanya nkwa.
- 8 Wutuu obobe fii Misraim bae, wututuu amanaman na wobɛtɛwee.
- 9 Wuyii n'ananim kwan, na egyee ntini, na ɛyɛɛ asase ma.
- 10 Ne nwini kataa mmepɔw so, na ne nhama kataa Onyankopɔn kyeneduru so.
- 11 Ɛbaabaa n'abaa mu koduu po ho, na n'abasa frɔmfrɔm kɔɔ asubɔnten no ho.
- 12 Adɛn nti na woabubu ne ban, ma wɔn a wɔnam kwan so nyinaa tɛtew no yi?
- 13 Kwaem kɔkɔtɛ sɛe no, na petee mu mmoa we.
- 14 Asafo Nyankopɔn, san wo akyi ɛ!
- Brɛ w'ani ase fi soro hwe, na bɛhwɛ obobe yi,
- 15 na bɛwaw nea wo nifa tɛwee no, ne ɔba a woafa no ayɛ wo de no pintinn.
- 16 Wode ogya ahyew no, wɔatwitwa no, w'ananim atɛtɛɛ nti wɔresɛe.
- 17 Fa wo nsa kata wo nifa nipa no so, onipa ba a woafa no ayɛ wo de pintinn no so,
- 18 na yɛrentwiw mfi wo nkyɛn. Ma yennyɛ nkwa, na yɛmma wo din.
- 19 Awurade, asafo Nyankopɔn, dan yen bra, ma w'ananim nhyeren na yɛanya nkwa.

81

Nokware afahyɛ

Wode ma dwonkyɛrafo sɛ wɔnto no Gatfo nne so.
Asaf de

- Momma ose mma Onyankopɔn, yen ahɔɔden,
munhuro mma Yakob Nyankopɔn.
- 2 Monto dwom na monyan mpintin, momma sanku dɛdɛ ne bɛnta sanku.
- 3 Monhyɛn torobɛnto ɔsram foforo so, ɔsram korokumatwa mu, mma yen afahyɛ da.
- 4 Na ɛne sɛnnahɔ ma Israel, atɔremude ma Yakob Nyankopɔn.

- 5 Ɔde adi adanse, Yosef mu, ɛbere a ofii adi faa Misraim asase so,—
metee obi a minnim no kasa.
- 6 Miyii ne mmati fii adesoa ase, ne ne nsa fii kyerɛnkɛ ho;
- 7 wofrɛ ahohia mu, na miyii wo wɔ mu,
mifi ɔprannaa mu migyee wo so. Mesɔ wo mehwɛ Meriba asu ho.
(Sela)
- 8 Me man, tie, na minni wo adanse! O Israel, sɛ wubetie me ɛ!
- 9 Onyame nanani bi nntra wo mu, na nsɔre onyame nanani biara.
- 10 Me ara mene Awurade wo Nyankopɔn
a miyii wo Misraim asase so mebae no,
tɛɛ w'anom tɛtɛɛ na menhyɛ no ma.
- 11 Na me man antie me nne, na Israel ampene me.
- 12 Na migyaa wɔn wɔn koma denyɛ mu, ma wɔnantee wɔn ankasa tirim agyina a wotui mu.
- 13 Ao, sɛ me man tie me ɛ,
sɛ Israel nantew m'akwan so ɛ!
- 14 Anka ɛnkyɛ na mabrɛ wɔn atamfo ase,
na madan me nsa mahyɛ wɔn ahohiafo.
- 15 Anka Awurade atamfo bɛbrɛ wɔn ho ase ama no,
na wɔn bere akyɛ akosi daa.
- 16 Na ɔde awi mu awi pa beyɛn wɔn, na mede abotan mu wo mema woa-mee.

82

*Israel atamfo**Asaf dwom*

- Onyankopɔn gyina Onyankopɔn asafo mu,
obu atɛn anyame ntam.
- 2 Da bɛn na mubebu ntɛnkyew, na moahwɛ abɔnefo anim akosi?
(Sela)
- 3 Munni mpere ɔbrɛfo ne ayisaa, munni asɛntrenee mma ɔmanehunufo ne mmɔboroni.
- 4 Munnye ɔbrɛfo ne hiani, munhwim wɔn mfi abɔnefo nsam.
- 5 Wonnim de, na wɔntɛ ase, esum mu na wɔnantew kɔ, asase nnyinaso nyinaa rewosow.

7 Dwom 80, 3, 19.

8 Yes 5, 1-7; Hos 10, 1.

12 Dwom 89, 40.

19 Dwom 80, 3, 7. —

3 Lev 23, 24, 34.

7 Ex 17, 7; Num 20, 13.

9 Ex 20, 2-3.

12 Aso 14, 16.

16 Deut 32, 13. —

1 Dwom 82, 6.

2 Deut 1, 17.

3 Yes 1, 17.

- 6 Me de, maka se: Moye anyame,
na mo nyinaa ye osorosoroni no mma,
7 nanso mubewuwu se nnipa pe,
na moatoto se ahemfo mu biara.
8 Onyankopon, sore, bu asase aten,
na wo na wubedi ade, amanaman
nyinaa mu.

83

*Israel atamfo
Asaf dwom*

- Onyankopon, nye komm,
mmua w'ano, na nhome, Onyanko-
pon.
2 Na hwe, w'atamfo ye gyegyeegye,
na won a wokyi wo ama won ti so.
3 Wo man tiri so na worepam anya-
nsapam,
na woko won a wواهintaw no ti so
agyina.
4 Woka se: Mommra mma yentore
won ase mfi oman no mu,
na wankae Israel din bio.
5 Na wode koma koro tu agyina,
wo tiri so na wopam.
6 Edom ntamadan ne Ismaelfo,
Moab ne Hagarfo,
7 Gebal ne Amon ne Amalek,
Filistifo asase ne won a wote Tiro.
8 Asiria nso de ne ho bataa won ho,
waboaa Lot mma. (Sela)
9 Ye won se Midian, se Sisera,
se Yabin, Kison subon mu.
10 Wostee wo En-Dor,
nawoyee se nwura dodow maa asase.
11 Ye won ne won adehye se Oreb ne
Seeb,
na ye won ahemfo nyinaa se Sebah
ne Salmuna,
12 won a woka se: Momma yemfa Onya-
nkopon ahi nni, no.
13 Me Nyankopon, ye won se ahum
a edi kyinhya,
se mframa anim ntetewa.
14 Se ogya hyew kwae na ogyaframa
taforo mmepow ho no,
15 saa ara na fa w'ahum taa won,
na fa wo mframa dennen no yi won
hu.
16 Awurade, ma won ani nwu,
na wommisa wo din akyi kwan.
17 Ma won anim ngu ase na wommo twi
daa,
na wommo adapaa na wonyera,

- 18 na wonhu se wo a wo din de Yahwe
no,
wo nko ara ne osorosoroni, asase
nyinaa so.

84

Onyankopon fi ho anigye

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gatfo nne so.
Kora mma dwom*

- Wo trabea honom ye fe den ara, asafo
Awurade.
2 Me kra ani gyina, eto piti po, Awu-
rade adiwo no nti;
me koma ne me honam di ahurusi
ma Onyankopon teasefo.
3 Nso akasanoma anya odan,
na asomfena anya buw a obetow ne
mma agu mu,—
ene w'aforemuka no, asafo Awurade,
me hene ne me Nyankopon.
4 Nhyira ne won a wote wo fi,
wobeko so ayi wo aye. (Sela)
5 Nhyira ne onipa a n'ahooden wo
wo mu,
na w'atempom wo ne koman.
6 Wotwam nusu bon no mu a,
wodannan no nea mmasu wo,
adonsu nso de nhyira pii kata so.
7 Wontanew fi ahooden mu ko aho-
oden mu
bepue Onyankopon anim, Sion.
8 Awurade, asafo Nyankopon, tie me
mpaeba,
ye aso, Yakob Nyankopon! (Sela)
9 Yen kyem, Onyankopon, hwe,
na hwe nea woasra no no anim.
10 Na wo fi dakorodi ye sen nna apem.
Mepeme Nyankopon fi nammomnam-
pan mu tra mmom
sen se metra abonefo ntamadan mu.
11 Na owia ne kyem ne Awurade Nya-
nkopon.—
Awurade ma odom ne anuonyam,
omfa papa nkame won a wonam tee
no.
12 Asafo Awurade, nhyira ne onipa
a ode ne ho to wo so.

85

Odom ho adesre

Wode ma dwonkyerefo. Kora mma dwom

- Awurade, woadom w'asase,
wode Yakob nnommum asan aba,

- 2 wode wo man mfomso afiri,
woakata won bone nyinaa so.
(Sela).
- 3 Woatwe w'anibere nyinaa,
woadan afi w'abufuw hyewhyew no
mu.
- 4 Yen nkwaye Nyankopon, dan yen
bra,
na twa wo bo a ehuru yen no to wo
yam.
- 5 So wo were behow ahye yen akosi
daa a?
Wobetwe w'abufuw mu ako awo
ntoatoaso a edidi so mu?
- 6 So worenasan mma yen nkwa,
na wo man ani nnye wo ho?
- 7 Awurade, ma yenu w'adɔe,
na fa wo nkwaye ma yen.
- 8 Metie nea Onyankopon Awu-
rade beka.
Ampa, ɔka asomdwoesem kyere ne
man ne n'ahotefo;
na mma wonnsan nko nkwareade
mu.
- 9 Ampa ara, ne nkwaye ben won a
wosuro no,
na anuonyam atra yen asase so.
- 10 Odom ne nokware behia,
na trenee ne asomdwoe adi mfew-
ano.
- 11 Nokware befifi asase so,
na trenee afi soro ahwe.
- 12 Nso Awurade bema papa,
na yen asase bema ne nnɔbae.
- 13 Trenee bedi n'anim,
na asi n'anammɔn kwan so.

86

Ahohia kese mu mpaɛɔ
Dawid mpaɛɔ

- Awurade, bre w'aso ase tie me,
na meye mmɔboroni ne hiani.
- 2 Hwe me kra so, na meye ɔhotefo,
wo, me Nyankopon, gye w'abofra
a ɔde ne ho tweri wo.
- 3 O Awurade, hu me mmɔɔ,
na wo na misu mefe wo daa adesae.
- 4 Ma w'akoa kra ani nnye,
na wo, AWurade, na mema me kra
so mema.
- 5 Na wo, Awurade, wuye, na wode firi,
na w'adɔe ɔɔso ma won a wofre
wo nyinaa.
- 6 Awurade, ye aso ma me mpaɛɔ,
na tie me nkotɔsɛ nne.

- 7 M'ahohia da mu mefe wo,
na wubegye me so.
- 8 Obiara nte se wo, anyame mu, Awu-
rade,
na biribiara nte se wo nnwuma.
- 9 Amanaman a woye nyinaa beba
abekotow w'anim, Awurade,
na wɔabehye wo din anuonyam.
- 10 Na woye kese, na woye anwonwade,
wo nkutoo ne Nyankopon.
- 11 Awurade, kyere me wo kwan,
menantew wo nokware mu,
ka me koma bom ma ensuro wo din.
- 12 O AWurade, me Nyankopon,
mede me koma nyinaa meda wo ase,
na mahye wo din anuonyam daa,
- 13 se w'adɔe sɔ wo me so,
na woayi me kra afi asaman bun mu.
- 14 Onyankopon, ahantanfo asɔre ahye
me,
na atirimɔdenfo asafo rehwehwe me
kra,
na wɔamfa wo ansi won ani so.
- 15 Na wo, Awurade, woye Onyankopon
mmɔborohunufo ne ɔdomfo,
wo boasetɔ kye, na w'adɔe ne wo
nokware ɔɔso.
- 16 Dan w'ani kyere me, na dom me,
fa w'ahɔɔden ma w'akoa,
na gye w'afenaa ba nkwa.
- 17 Ye me ho senkyerɛne ma ensi me
yiye,
na m'atamfo nhu, na won ani nwu,
se wo, Awurade, wɔboa me akye-
kye me were.

87

Onyankopon kurow mufo
Kora mma dwom

- Ne kurow a ɔkyekyee wɔ mmepɔw
kronkron so:
- 2 Awurade ɔ Sion apon sen Yakob
trabea nyinaa.
- 3 Wɔka wo ho anuonyansɛm, Onya-
nkopon kurow. (Sela)
- 4 Meɔ Rahab ne Babel din mafra
won a wonim me mu.
Hwe, Filistia ne Tiro ne Etiopia
nso,
nea wɔwoo no wo ho no ni.
- 5 Na Sion ho de, wɔbeka se:
Wɔwoo won nyinaa mmiako mmiako
wo ne mu,
na ɔno na ɔma n'ase tim, ɔsoro-
soron no.

2 Dwom 89, 49.

5 Dwom 77, 7.

8 Dwom 72, 3.

— 2 Dwom 18, 20-26.

3 Dwom 6, 2.

5 Dwom 86, 15.

7 Dwom 50, 15.

8 Dwom 71, 19.

11 Dwom 27, 11.

15 Ex 34, 6.

16 Dwom 116, 16.

— 4 Yes 30, 7; Dwom 68, 31.

- 6 Se Awurade kyerew aman din a, obeka se:
Oyi, wɔwɔo no honom. (Sela)
7 Na nnwontofo ne asawfo beka se:
Me mmasu nyinaa wɔ wo mu.

88

Schwe kese mu mpaabo

Kora mma dwom a wode ma dwonkyerefo se wonto no "Oyare" nne so. Esrahini Heman nnwenho dwom

- Awurade, me nkwagye Nyankopɔn, misu mefre, w'ananim, awia e anadwo,
2 ma me mpaabo nnu w'ananim, bre w'aso ase ma me nteem.
3 Na ɔhaw aye me kra mā, na me nkwa reben asaman.
4 Wɔkan me fra won a wɔko amoa mu mu, maye se ɔbarima a onni ɔboa bi.
5 Wɔatow me akyene awufo mu, se atɔfo a wode won agu ɔda mu a wonkae won bio, na wɔatwa won ahi wo nsam.
6 Wode me ato amoa donkudonku mu, esum mu, ebun ase tɔnn.
7 W'abufuhyew hye me so, na woma w'asorɔkye nyinaa gu me so. (Sela)
8 Woayi m'amannifo ahi me nkyen ako akyirikyiri, wode me aye won akyide, wɔato me mu a meremfi adi.
9 Amane ama m'aniwa akisa, mefre wo, Awurade, daa adesae, metrew me nsam mekyere wo.
10 So wobeye anwonwade akyere awufo, anaase asamanfo besore ayi wo aye? (Sela)
11 So wɔbeka w'adɔe ɔda mu anaa wo nokwaredi ɔsee amoa mu?
12 So wobehu w'anwonwade, esum mu, ne wo trenee, awerefiri asase so?
13 Na me de, wo, Awurade, na misu mefre, na me mpaabo tua wo ahema.
14 Awurade, aden na wotow me kra kyene, aden nti na wode w'ananim hintaw me?
15 Meye mmɔboroni, na mereye mawu fi me mmofraase, wo ho hu akita me, na metɔ ntintan.
16 W'abufuw abu afa me so, w'ahiide atware me;

- 17 atwa me ho ahyia te se nsu daa adesae,
ebom twa me ho dantaban.
18 Woayi ɔɔfo ne adamfo ahi me nkyen ako akyirikyiri, na me manni ako sum mu.

89

Mpaɛ a wɔbo ma Dawid fi
(2 Sa 7, 8-16)

Esrahini Etan nnwenho dwom

- Meto Awurade adɔe ho dwom daa, mede m'ano meka wo nokwaredi makyerɛ awo ntoatoaso a edidi so;
2 na meka se: Adɔe besi so daa, ɔsoro ho na wode wo nokwaredi atim.
3 Me ne nea mayi no no apam apam bi, maka ntam makyerɛ m'akoa Dawid:
4 Mema w'asefo atim akosi daa, na mama w'ahengua asi so akodu awo ntoatoaso a edidi so so. (Sela)
5 Na ɔsoro yi wo, Awurade, anwonwade aye, ne wo nokware nso wɔ akronkronfo asafo mu.
6 Na hena na ɔwɔ wim a wode no beto Awurade ho, hena na ɔse Awurade, anyame mma mu?
7 Onyankopɔn a ne ho ye hu, kronkronfo guabo kese no mu, na wosuro no sen won a wɔatwa ne ho asi nyinaa.
8 Awurade, asafo Nyankopɔn, hena na ɔte se wo? Otumfoɔ Yah, wo nokwaredi atwa wo ho ahyia.
9 Wo na wudi po mpatibiribiriye so, se n'asorɔkye sore a, wo na wudwudwo ano.
10 Wo na woabubu Rahab pasaa se ɔɔfo, wode wo tumi nsa abɔ w'atamfo apansam.
11 ɔsoro wɔ wo, asase nso wɔ wo; wiase ne ne māye, wo na wohyee ase.
12 Benkum fam ne nifa fam, wo ara na wobɔe, Tabor ne Hermon di wo din mu ahurusi.
13 Tumi basa wɔ wo, wo nsa ye den, wɔama wo nifa so.

7 Dwom 42, 7. 8 Dwom 88, 18; 31, 11; 38, 11. 10 Dwom 6, 5. 18 Dwom 88, 8. —
3 Dwom 132, 11; Yes 55, 3; Asa 2, 30. 6 Hiob 1, 6. 8 Dwom 115, 3.
9 Mat 8, 26; Dwom 65, 7. 10 Dwom 87, 4. 11 Dwom 24, 1.

- 14 Trennee ne atemmu ne w'ahengua nnyinaso,
adɔe ne nokware gyina w'anim.
- 15 Nhyira ne ɔman a wonim osebo,
na wonantew wo, Awurade, anim hann mu.
- 16 Wo din mu na won ho besɛpɛw won daa nyinaa,
na wo trennee mu na woama won so.
- 17 Na won ahooɔen ahyehyede ne wo,
na wo dom mu na woama yen aben so.
- 18 Na Awurade na yen kyem wo no,
na Israel kronkronni no na yen hene wo no.
- 19 Da bi wokasae anisoadehu mu kyerɛ w'ahotefo sɛ:
Madi maboa ɔbarima bi,
mama obi a woapaw no fi ɔman no mu so.
- 20 Mahu m'akoa Dawid,
mede me ngo kronkron masra no.
- 21 Ono na me nsa bema watim,
na me basa nso ahye no den.
- 22 Otamfo bi rensisi no,
na obusuyefo bi renhye no so.
- 23 Na mebubu n'anim ahohiafo,
na mabobo won a wotan no.
- 24 Na me nokwareɔ ne m'adɔe ne no betra,
na me din mu na wobɛma n'aben so.
- 25 Na mede ne nsa mesi po mu,
na mede ne nifa masi nsubonten so.
- 26 Ono de, ɔbefre me sɛ: Wone m'agya,
me Nyankopon ne me nkwagye botan!
- 27 Na me nso mede no meye m'abakan,
asase so ahene mu pumpuni.
- 28 Mɛkora m'adɔe so mama no daa,
na m'apam atim ho ama no.
- 29 Mema n'asefo atra ho daa,
ne n'ahengua sɛ ɔsoro nna.
- 30 Sɛ ne mma gyaw me mmara,
na wonnantew m'atemmude mu,
- 31 sɛ wogu m'ahyede ho fi
na wonni me mmaransɛm so a,
- 32 eno de mede abaa mɛba mabɛhwɛ won mmarato,
na mede ɔhaw ahorow mabɛhwɛ won amumoye.
- 33 Na m'adɔe de, merenye mimfi ne ho,
na merenye me nokwareɔ no ho nsakyinsayam.
- 34 Merengu m'apam ho fi,
na merensakra nea aɔ m'anom no.
- 35 Maka me kronkronye ho ntam biako,
merenni Dawid huammo.
- 36 N'asefo betra ho daa,
na n'agua aye m'anim sɛ owia.
- 37 Ebetim ho sɛ ɔsram daa,
na ɔsoro dansefo no ye ɔnckwafo. (Sela)
- 38 Na wo ankasa de, woatow akye-ne na aye wo nwini,
na woafa nea woasra no no abufu.
- 39 Woapo w'akoa apam,
woahura n'abotiri ho de ato fam.
- 40 Woadwiriw ne ban nyinaa agu,
woama n'aban akese aye agow-agow.
- 41 Won a wotwam ɔkwan no so nyinaa fow no,
waye ahohora ama won a wotete ne ho.
- 42 Woama n'ahohiafo nifa so,
woama n'atamfo nyinaa ani agye.
- 43 Woadan n'afoa ano nso,
na woamma wannyina ɔsa mu.
- 44 Woama n'anuonyam apa,
na woatow n'agua akyene fam.
- 45 Woatwa ne mmerantebere nna so,
wode aniwu abum no so. (Sela)
- 46 Enkosi da ben, Awurade, na wode wo ho behintaw daa yi
ama w'abufuw adɛw sɛ ogya?
- 47 Kae me nna tiaa a eye!
Ade hunu yi ara nti na wobɔɔ nnipa mma nyinaa?
- 48 ɔbarima ben na ɔte ase a ɔrenhu wu,
na obeyi ne kra aɔ asaman nsam? (Sela)
- 49 Eɛ ne na wo kan adɔe no wo, Awurade,
nea wokaa ho ntam kyerɛ Dawid,
wo nokware mu no?
- 50 Awurade, kae wo nkoa ahohora a efi aman dodow no nyinaa mu a eɔa me koko so no.
- 51 Awurade, w'atamfo bo ahohora,
wobo nea woasra no no anammɔn ahohora!
- 52 Nhyira nka Awurade daa. Amen ne Amen.

14 Dwom 97, 2. 18 Dwom 47, 9. 19 Dwom 89, 3; 1 Sa 13, 14. 20 1 Sa 16, 13.
24 1 Sa 2, 10; Dwom 132, 17. 25 Dwom 72, 8. 26 2 Sa 7, 14. 28 Yes 54, 10. 36 Dwom 72, 17.
37 Gen 9, 13. 38 Dwom 44, 9-24; 74; 79. 41 Dwom 80, 12. 46 Dwom 85, 5.
47 Dwom 90, 9-10. 49 Dwom 85, 1. 52 Dwom 41, 13.

NHOMA A ETO SO ANAN

90

*Daa Nyankopon ne yen guankɔbea
Onyankopon nipa Mose mpaabo*

- Awurade, wo na woaye yen guankɔbea,
awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Wo de, wonnya nwoo mmepɔw
na wunnya nyii asase ne wiase adi
no,
na wufi tete akyirikyiri
kosi daakye akyirikyiri ye Onyankopon.
- 3 Woma ɔdesani dan mfutuma, na
wuse:
Onipa mma, monsan mmra.
- 4 Na mfrihyia apem ye w'ani so se
nnera da a etwaa mu
ne anadwo mu dasu.
- 5 Woma wɔsen kɔ se sunsuansu,
woye ɔdae, anɔpa wɔfɛfew se wura,
6 anɔpa eye frɔmfrɔm na ɛfɛfew,
anwummere wotwa, na atwintwam.
- 7 Na yɛresa w'abufuw mu,
na yɛahyew w'abufuhyew no ano.
- 8 Wode yen amumɔye asi w'anim,
wode yen kokoam bone aba w'anim
hann no mu.
- 9 Na yen nna nyinaa twam kɔ w'abufuw mu,
yɛhwere yen mfe se asutu bi.
- 10 Yen mfrihyam nna, emu wo mfe
aduɔson,
na se ɛboro so a, na ɛredu adu-
ɔwɔtwe,
na emu ahoahode ye ɔbre ne ahu-
hude,
na etwam ntɛmso, na yetu kɔ.
- 11 Hena na ohu w'abufuw ano den a
eye,
ne w'anibere, se wo ho suro te?
- 12 Ma yɛnhu yen nna kan se ɛte,
na yɛanya nyansa koma.
- 13 Awurade, san w'akyi,—
ɛno, da bɛn ara?—
Na ma wo nkoa ade nye wo mmɔbo.
- 14 Fa w'adɔe ma yɛmmee nhema,
na yɛadi ahurusi,
na yen ani agye yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ho nsan yen,
se nna a wobree yen ase wo mu
ne mfe a yehuu mu bone no.

- 16 Ma w'adwuma nna adi mma wo
nkoa,
na w'anuonyam nna adi won mma
so.
- 17 Na Awurade yen Nyankopon anim-
tew mmra yen so,
na yen nsa ano adwuma no,
ma ɛnye yiye mma yen,
yiwi, yen nsa ano adwuma na ma
ɛnye yiye.

91

ɔsorosoroni no hintabea

- Nea ɔte ɔsorosoroni no hintabea
tra Tweaduampon nwini ase.
- 2 Mise Awurade se:
Me guankɔbea ne m'abankese, me
Nyankopon
a mede me ho meto wo so.
- 3 Na ɔno na obegye wo afi ofirisumfo
afiri mu
ne owuyare see mu.
- 4 ɔde ne ntakra bekata wo so,
na ne ntaban ase na wobeko akɔdo,
ɔkyɛm ne nkatabo ne ne nokware.
- 5 Worensuro anadwo wibo,
bɛmma a etu nam awia,
6 ɔyaredɔm a ɛnennam sum mu,
nsan yare a ɛsee ade awia ketee.
- 7 Apem toto wo nkyɛn na ɔpedu toto
wo nifa a,
wo de, ɛrenka wo.
- 8 W'aniwa nko na wode bɛhwɛ,
na woahu abonefo akatua.
- 9 Na wo, Awurade, ne me guan-
kɔbea,
ɔsorosoroni no na wode no aye wo
trabea.
- 10 Bone renka wo, na ɔhaw remmen wo
ntamadan.
- 11 Na wahye n'abofo ama wo,
se wonhwɛ wo so w'akwan nyinaa
mu.
- 12 Wobeso a wo won nsam,
na wo nan ampem ɔbo.
- 13 Wobenantew gyata ne ahurutoa so,
wubetiatia gyataforo ne ɔtweasee
so.
- 14 Na se ɔfam me ho yi, megye no,
mema no so, na onim me din.
- 15 Osu fre me, na megye no so,
me ne no bɛtra ahohia mu,

3 Skf 1, 4; 12, 7.

4 2 Pe 3, 8.

5 Dwom 102, 11; 103, 15; Hiob 14, 2; Yes 40, 6-7.

10 Skf 1, 3, 8.

12 Dwom 39, 4.

— 2 Dwom 18, 2.

3 Dwom 124, 7.

8 Dwom 54, 7.

11 Mat 4, 6.

13 Luk 10, 19.

- meyi no na mahye no anuonyam.
16 Mema wadi nkwa tenten amee,
na mama wahu me nkwagye.

92

Onyankopon trenee nmiso ho ayeyi

Dwom a woto no homeda

- Eye se woda Awurade ase
na woto dwom ma wo din, osoroso-
roni,
2 se woka w'adɔe anɔpa
ne wo nokwaredi anadwo,
3 sankuhan du ne benta sanku so,
sanku ho adwempa dwom mu.
4 Na wo, Awurade, woma m'ani gye
wo nneye ho,
wo nsa ano nnwuma ho na medi
ahurusi.
5 Awurade, wo nnwuma sosoe
den ara,
w'adwene mu do pii.
6 Ogyimfo nnim, na okwasea nhu eyi
mu.
7 Abonefo fifi se fan,
na amumoyefo nyinaa si so se nhwi-
ren a,
ene se wobesee won korakora.
8 Na wone nea osorotra wo no daa,
Awurade.
9 Na hwe, w'atamfo no, Awu-
rade,—
na hwe, w'atamfo besee,
na wobehwete amumoyefo nyinaa
mu.
10 Na woma m'aben so se okoo de,
wode ngo foforo gu me so.
11 Na m'aniwa hu nea mepe m'atɔwfo
so,
na m'aso te nea eye me de,
abonefo a wɔsɔre hye me no ho.
12 Otreneni befefew se abe,
obenyin se Lebanon so kyeneduru.
13 Won a wɔtɔw won Awurade fi no
befefew yen Nyankopon abangua
so.
14 Wobeko so asow aba nkwakoraa
bere,
wobeye akese ne fromfrom ara,
15 na wɔaka akyere se Awurade tee,
ɔne me botan, na nea entee biara nni
ne mu.

93

Daa hene

- Awurade di hene, ɔde anuonyam
ahyehye ne ho.
Awurade ahyehye ne ho, ɔde aho-
ɔden akyekyere ne ho,
na wiase tim ho a srenhim.
2 W'agua tim ho fi tete,
wowo ho fi daa.
3 Asuten ama so, Awurade,
asuten ama won nne so,
asuten ma won huuye so.
4 Nea ɔsen nsukese nne,
nsu a ewo tumi,
po mu asorɔkye nne,
ɔne ɔsoro ho tumfo Awurade
5 W'adansesem ye nokware pii;
kronkronye na efata wo fi,
Awurade, nnasanten nyinaa.

94

Onyankopon ye ɔweredifo

- Aweredi Nyankopon, Awurade,
aweredi Nyankopon, pue.
2 Asase temmufo, ma wo ho so,
tua ahokyereso ka.
3 Awurade, enkosi da ben na abonefo,
enkosi da ben na abonefo nni ahu-
rusi?
4 Woka asennennen,
amumoyefo nyinaa di ahantanssem.
5 Wo man de, Awurade, wɔrebɔ no
pasaa,
na wɔbre w'agyapade ase.
6 Wokum okunafo ne ɔho,
na wodi nyisaa awu;
7 na woka se: Yah renhu,
na Yakob Nyankopon remmu.
8 Oman mu agyimfo, monte ase,
na mo nkwasea, da ben na mubehu
de?
9 Nea ɔtɔw aso no, so ɔrente asem,
anaa nea ɔnwenee aniwa no, ɔrenhu
ade?
10 Nea ɔtwe amanaman aso no, so
ɔrentee so,
nea ɔkyere nnipa nimdee no, ɔno e?
11 Awurade hu nnipa adwene se eye
ahuhude.
12 Nhyira ne onipa a wo, Yah, wotwe
n'aso,

1 Dwom 147, 1.

8 Dwom 97, 9.

14 Dwom 1, 3.

5 Dwom 19, 7-10.

8 Dwom 92, 6.

3 Dwom 33, 2.

10 Dwom 23, 5.

15 Deut 32, 4. —

1 Deut 32, 35.

9 Ex 4, 11.

5 Dwom 104, 24; Yes 55, 9.

11 Dwom 91, 8.

1 Ex 15, 18; Dwom 97, 1; 99, 1; 96, 10.

2 Gen 18, 25.

11 1 Ko 3, 20.

7 Dwom 37, 2.

12 Dwom 52, 8.

Dwom 97, 1; 99, 1; 96, 10.

7 Dwom 10, 11.

12 Dwom 19, 11-13; Hiob 5, 17.

- na wufi wo mmara no mu kyerekyere
no,
13 se wobema no nna bone ho abodam
akosi se wobefunu amoa ama obone-
fo.
14 Na Awurade rentow ne man nkyene,
na orennyaw n'agyapade,
15 na atemmu besan ako trennee mu,
na komam teefo nyinaa bedi akyiri.
16 Hena na obesore ne nneboneye-
fo adi asi ama me?
Hena na obegyina ne amumoyefo adi
asi ama me?
17 Se enye Awurade na oye me bofo a,
anka aka kumaa na me kra akotra
kommye mu.
18 Se mise me nan rewatiriw a,
wo, Awurade, w'adce na ewaw me.
19 Me mu dadwen dwoaso a,
w'awerkyekye gye me kra ani.
20 So amammoe agua a enam mma-
ra so bo mmusu no
ne wo befa ayonko?
21 Wobo otreneeni kra so tukuw,
na wobu mogya a edi bem fo.
22 Nanso Awurade aye me abankese,
na me Nyankopon aye me guanko-
bea botan.
23 Na ode won mmusu abua won atifi,
na won bone nti obeyi won ho;
Awurade, yen Nyankopon beyi won
ho.

95

Momma yensore Awurade

- Mommra mma yento anigye dwom
mma Awurade,
momma yemmo ose mma yen nkwa-
gye botan.
2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,
na yemfa nnwom nni ahurusi mma
no.
3 Na Awurade ye Onyankopon kese
ne ohenkese, anyame nyinaa so.
4 Ne nsam na asase mu ahintade wo,
na mmepow so sronsron nso wo no.
5 Ono na epo wo no, na ono na oyee,
na asase kesee nso, ne nsa na enwe-
nee.
6 Mommra mma yemmutuw nko-
tow nsore Awurade,
yen yefo anim.
7 Na ono ne yen Nyankopon,
na yen de, yeye n'adidibea nkurofo

- ne ne nsam nguan.
Enne mote ne nne no el
8 Monnye mo koma dennen se Meriba,
se Masa da no, sare so ho,
9 bere a mo agyanom gyigyee m'ano,
na woso me hwee no,
nanso woanya me nnwuma nhui.
10 Mfe aduanan na awo ntoatoaso no
ho yee me ahi,
na mekae se: Oman a wofom komam
ne won.
Na won de, wohanhu m'akwan.
11 Na ema mekaa m'abufuw mu ntam,
se worennu me home mu.

96

Asase nyinaa wura no ayeyi

(1 Beresosem 16, 23-33)

- Monto dwom foforo mma Awurade,
asase nyinaa, monto dwom mma
Awurade.
2 Monto dwom mma Awurade,
munhyira ne din,
monka ne nkwagye da biara da.
3 Monka n'anuonyam, amanaman mu,
n'anwonwade, aman nyinaa mu.
4 Na Awurade ye kese, na ose ayeyi se,
ne ho ye hu, anyame nyinaa so,
5 na aman anyame nyinaa ye aboson-
huhuw,
na Awurade mmom na oyee osoro.
6 Oharan ne anuonyam wo n'anim,
tumi ne ahoofe wo ne kronkronbea
ho.
7 Aman mmusuakuw, momfa
mma Awurade
momfa anuonyam ne tumi mma
Awurade.
8 Momfa Awurade din anuonyam
mma no,
monsoa ayeyede mmra n'abangua
so.
9 Monsore Awurade, ahokeka kron-
kron mu,
asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim.
10 Monka amanaman mu se, Awurade
di hene,
na wiase tim ho a enrenhim,
na obedi aman so, trennee mu.
11 Osoro ani begye na asase ho asan no,
epo ne ne maye beworo.
12 Petee mu ne nea ewom nyinaa bedi
ahurusi,
eno na kwae mu nnua nyinaa beto
ahosan nnwom,

- 13 Awurade anim, na ɔreba,
na ɔreba abebu asase aten.
Ɔrebebu wiase aten trenee mu,
ne amanaman, ne nokware mu.

97

Onyankopɔn ahenni wɔ awiei bere no mu

- Awurade di hene, asase ho san no,
nsupɔw bebre no ani gye.
2 Omununkum ne sum atwa ne ho
ahya,
trenee ne atemmu ne n'ahengua
nnyinaso.
3 Ogya di n'anim, na erehyew n'aho-
hiafo hyia.
4 N'anyinam haran wiase,
asase hu, na epopo.
5 Mmepɔw nan se hwɛawa Awurade
anim,
asase nyinaa AWurade anim.
6 Ɔsoro keka ne trenee kyere,
na aman nyinaa hu n'anuonyam.
7 Ahonisomfo, wɔn a wɔde abosonhu-
huw
hyehye wɔn ho no nyinaa ani awu,
mo anyame nyinaa, monkotow no.
8 Sion te, na n'ani gye,
Yuda mmabea ho san wɔn, Awu-
rade, w'atemma nti.
9 Na wo Awurade ne ɔsorosoroni,
asase nyinaa so,
wɔama wo so koraa, anyame nyinaa
so.
10 Mo a modɔ Awurade, munkyi bone.
Ɔhwɛ n'ahotefo kra so,
obeyi wɔn afi abɔnefo nsam.
11 Wɔde hann agu ama ɔtreneeni,
ne anigye ama koma mu teefo.
12 Treneefo, mo ani nnye Awurade ho,
na munyi ne din kronkron aye.

98

*Awurade reba
Dwom*

- Monto dwom foforo mma Awurade,
na waye anwonwade,
ne nifa ne ne basa kronkron adi nim
ama no.
2 Awurade ama wɔahu ne nkwagye,
wayi ne trenee adi, amanaman anim.
3 Wakae n'adɔe ne ne nokware ama
Israel fi,

asase ano nyinaa ahu yen Nyanko-
pɔn nkwagye.

- 4 Nsase nyinaa, mommo ose mma
Awurade,
montem nni ahurusi nto ayeyi
dwom.
5 Monto dwom mma Awurade, sanku
so,
ɔsanku ne dwonto nne so.
6 Momfa torobento ne mmen nne mmo
ose,
ɔhene Awurade anim.
7 Ma epo ne ne mɔye nworɔ,
wiase ne wɔn a wɔte mu.
8 Ma asu akese mmobo nsam,
mmepɔw mmom nni ahurusi,
9 Awurade anim,
na ɔreba abebu asase aten,
obebu wiase aten, trenee mu,
ne amanaman, atentrennee mu.

99

Onyankopɔn kronkron ho ayeyi

- Awurade di hene, aman ho popo;
ɔte Kerubim so, asase him.
2 Awurade ye kese, Sion,
na wɔama no so, aman nyinaa so.
3 Wobeyi wo din kese a ɛho ye hu no
aye,—
ɔne kronkron.
4 Ɔhene tumfo a wɔdɔ atemmu,
wo na wubu atentrennee,
Yakob mu atemmu ne trenee, wo na
wubu.
5 Momma Awurade, yen Nyankopɔn,
so,
na monkotow nsɔre, ne nan ase
agua anim,—
ɔhene kronkron.
6 Mose ne Aaron wɔ n'asɔfo mu,
na Samuel wɔ wɔn a wɔbɔ ne din mu,
wɔfrɛ Awurade, na ogyee wɔn so.
7 Ɔkasa kyere wɔn omununkum dum
mu,
wodii n'adansesem ne ahyede
a ɔde maa wɔn no so.
8 Awurade, yen Nyankopɔn, wo na
wugyee wɔn so,
woyee wɔn Onyankopɔn a ɔde fri,
ne wɔn nneyee so weredifo.
9 Momma Awurade, yen Nyankopɔn,
so,

13 Aso 17, 31. — 1 Dwom 93, 1. 2 Dwom 89, 14. 3 Hab 3, 3-6.
6 Dwom 19, 1. 7 Heb 1, 6. 8 Flp 4, 4-5. 9 Dwom 96, 4. 10 Amos 5, 14-15.
11 Dwom 112, 4. — 1 Dwom 33, 3. 3 Yes 52, 10. 6 Num 23, 21.
7 Dwom 96, 11-13. — 1 Dwom 93, 1; 80, 1. 4 Yes 9, 6. 6 Yer 15, 1.

na monkotow nsore, ne bepɔw kron-
kron so,
na Awurade, yen Nyankopɔn, ne
kronkron.

100

Momma ose mma Awurade
Aseda dwom

Asase nyinaa, momma ose mma Awu-
rade.

- 2 Momfa anigye nsom Awurade,
na momfa ahurusi dwom mmra
n'anim.
- 3 Munhu se Awurade ne Nyankopɔn,
ɔno na ɔye yen, na ɔno na yewo no,
yeye ne man ne n'adidibea nguan.
- 4 Momfa aseda nhyen n'aponkese mu,
na momfa ayeyi mmra n'abangua so.
Monna no ase, munhyira ne din.
- 5 Na Awurade ye, n'adɔe wo ho daa,
na ne nokwaredi kodu awo ntoa-
toaso nyinaa so.

101

Ahene nhweso
Dawid dwom

Meto adɔe ne atemmu ho dwom,
wo, Awurade, na meto dwom mama
wo.

- 2 Mede nimdee mɛfa pɛye kwan so.
Da ben na wobɛba me nkyen?
Mede me koma pɛye menantew me
fi.
- 3 Meremma ahuhusem bi nsi m'ani so,
mikiy ahohwisɛmdi, ɛremfam me
ho.
- 4 Koma kontɔnkye mpare me,
bɔne rensɔ m'ani.
- 5 Nea ohintaw twiri ne yɔnko no, ɔno
na metwa no;
ahantan ani ne koma a ɛhoran mere-
mpene no.
- 6 M'ani wo asase so nokwafo so, se
wɔmmetra me ho;
nea ɔnam pɛye kwan so no, ɔno na
ɔmmesom me.
- 7 Nea otwa nkontompo rentra me dan
mu,
nea ɔkeka atosɛm rennyina m'anim.
- 8 Daa anɔpa metwitwa asase so
abɔnefo nyinaa,
na matu amumɔyɛfo nyinaa mafi
Awurade kurow mu.

102

Nkɔmmɔdi ne anidaso

Mmboroni a ne home tew no a oyi ne nkɔmmɔ gu
Awurade anim no mpaɛɔ

- Awurade, tie me mpaɛɔ,
na ma me sufɛ nnu w'anim.
- 2 Nyi w'anim nhintaw me,
da a me ho hia me no, brɛ w'aso ase
ma me,
da a misu mɛfɛ no, ye ntem gye me
so.
- 3 Na me nna hi se owusiw,
na me nnompe adɔ se mukyia.
- 4 Me koma abow na akisa se fan,
na m'ani apa m'aduan di so.
- 5 M'apinisi nne nti me nnompe afom-
fam me werem.
- 6 Mete se sare so pokupoku,
maye se amamfo so patu.
- 7 Misi pɛ, mete se akasanoma
a ne nko si ɔdan atifi.
- 8 Daa adesae na m'atamfo bɔ me
ahohora,
wɔn a wɔbɔ me so dam de me ye
ntanka.
- 9 Na madi nsɔ se aduan,
na mede osu mafra m'anonne mu.
- 10 Efi w'abufuw ne w'anibere so,
se womaa me so, na woatow me
akyene.
- 11 Me nna te se sunsuma a ɛretwam,
na me de, mikisa se fan.
- 12 Na wo, Awurade de, wowo ho daa,
na wo nkae kodu awo ntoatoaso nyi-
naa so.
- 13 Wobɛsɔre abehu Sion mmɔbɔ,
na ɛbere a ɛse se wodom no ni,
na ɛbere no adu.
- 14 Na wo nkoa wo n'abo ho koma,
na wɔn yam hyehye wɔn, ne mfutu-
ma ho.
- 15 Na amanaman besuro Awurade din,
na asase so ahene nyinaa asuro
w'anuonyam,
- 16 se Awurade akyekye Sion,
wayi ne ho adi n'anuonyam mu,
- 17 wadan n'ani akyere onnibie mpaɛɔ,
na wampo wɔn mpaɛɔ.
- 18 Wɔbɛkyerɛw eyi ama nkyirimma,
na ɔman a wɔbɛbɔ wɔn no beyi Yah
aye,
- 19 se wafi ne soro kronkron ho abre
n'ani ase ahwe fam,
Awurade fi soro na ahwe asase,

- 20 se obetie apokyereto apinisi,
na wasan owu mma;
21 na wɔabɔ Awurade din Sion,
aka n'ayeyi Yerusalem,
22 da a aman bebom aboaboa wɔn ho
ano,
ne ahenni, se wɔbesom Awurade.
23 Wagow me tumi mu ɔkwan mu,
watwa me nna so.
24 Meka se: Me Nyankopɔn, mmu me
nna mu mfa me,—
wo mfe kyɛ kodu awo ntoatoaso
nyinaa so.
25 Tete beeme na wohyɛ asase ase,
na ɔsoro ne wo nsa ano adwuma.
26 Eno de, ebɛsɛ, na wo de, wugyina
hɔ.
Wɔn nyinaa besuw se atade,
wɔbesakra wɔn se atade, na wɔasa-
kra.
27 Na wone wo ara, na wo mfe rensa
da.
28 Wo nkoa mma betra ase,
na wɔn asefo atim w'anim.

103

Me kra, hyira Awurade!

Dawid de

- Me kra, hyira Awurade,
na me mu ade nyinaa nhyira ne din
kronkron.
2 Me kra, hyira Awurade,
na mma wo were mmfi ne nneyɛ pa
nyinaa.
3 Ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa firi
wo,
na ɔsa wo nyarewa nyinaa.
4 Ogye wo nkwa fi amana mu,
ɔde adɔe ne mmɔborohunu bɔ wo
abotiri.
5 Ɔde adepa hyɛ w'afono ma
ma wo mmerantebere yɛ foforo se
ɔkɔre.
6 Awurade di asɛntrenee,
na obu aten gye wɔn a wohyɛ wɔn so
nyinaa.
7 Ɔde n'akwan kyerɛ Mose,
ɔmaa Israel mma huu ne nneyɛ.
8 Mmɔborohunufo ne ɔdomfo ne
Awurade,
ne bo kyɛ fuw, na n'adɔe dɔɔso.

- 9 Ɔrenham nkosi daapem,
na ɔrennya yen menasepɔw nkosi
daa.
10 Onsusuw yen bone so ne yen nni,
na ɔnhwe yen mfomso nhyɛ yen anan-
mu.
11 Na se ɔsoro ware sen asase no,
se n'adɔe sɔ, wɔn a wosuro no so ne
no.
12 Se apuei ne atɔe ntam ware no,
se wama yen ne yen mmarato ntam
aware ne no.
13 Se agya yam hyehye no mma ho no,
se Awurade yam ye no wɔn a wosuro
no ho ne no.
14 Na onim yen su, ɔkae se yeye
mfutuma.
15 Ɔdesani de, ne nna te se sare,
ɔye fromm se wuram nhwiren.
16 Se mframa bɔ fa no so a, na onni hɔ,
na ne sibe a nnim no bio.
17 Na Awurade adɔe fi daa kɔ daa, wɔn
a wosuro no so,
na ne trenɛe wɔ hɔ ma mma mma,
18 ma wɔn a wodi n'apam so,
na wɔkae n'ahyɛde se wɔbeyɛ.
19 Awurade de n'agua asi soro,
na n'ahenni di ade nyinaa so.
20 Awurade abɔfo, munhyira no,
mo tumi abran a mudi n'asem so na
mutie ne kasa no.
21 Awurade asafo nyinaa, munhyira no,
n'asomfo a moyɛ nea ɛsɔ n'ani no.
22 Awurade nnwuma nyinaa, munhyira
no,
mmeamɛa a odi tumi nyinaa.
Me kra, hyira Awurade.

104

Onyankopɔn adebɔ mu ayeyi

(Gen 1)

- Me kra, hyira Awurade.
Awurade, me Nyankopɔn, woso
kese,
woahyɛ ɔharan ne anuonyam.
2 Wufura hann se ntama,
wotɛw ɔsoro mu se ntamadan tam,
3 wode wo mpia sem nsu so,
wode amununkum ye wo teaseɛnam,
wode mframa ntaban nennam.
4 Wode mframa ye w'abɔfo,
wode gya a ɛdɛw ye w'asafo.

20 Dwom 79, 11.

22 Dwom 87, 4.

24 Dwom 55, 23.

25 Heb 1, 10-12;

Dwom 90, 2.

26 2 Pe 3, 10.

27 Dwom 102, 12.

28 1 Yoh 2, 17.

— 3 Dwom 32, 1.

4 Dwom 5, 12.

5 Yes 40, 31.

7 Ex 33, 13.

8 Ex 34, 6; Dwom 86, 15.

9 Yes 57, 16.

11 Dwom 33, 6.

14 Hiob 10, 9; Gen 2, 7; 3, 19.

15 Dwom 90, 5-6;

1 Pe 1, 24-25.

17 Kwa 3, 22; Luk 1, 50.

20 Dwom 29, 1; Dan 7, 10.

22 Dwom 148. —

4 Heb 1, 7.

- 5 Wode asase atim ne nnyinaso so,
na anhim da biara da.
- 6 Wode ebun kataa so se atade,
nsu gyinaa mmepow so,
- 7 w'animka nti eguanguanee,
wo prannaa nne nti na eyee ntem
koe,—
- 8 mmepow momaa won ho so,—
esen kokoo abon mu,
nea woasiesie ama no ho.
- 9 Woatwa ohye se ennta,
na ansan ammekata asase so.
- 10 Oyi nsuaniwa, abon mu,
esen nennam mmepow ntam,
- 11 Ema wuram mmoa nyinaa nom bi,
torom de kum won sukum.
- 12 Eso na wim nnomaa tetee,
nnubaa mu na wofi ma won nne so.
- 13 Ofi ne soro mpia mu gu mmepow
so nsu,—
wo nnwuma so aba mee asase.
- 14 Oma wura fifi ma afieboa,
ne afumduan a onipa ye ho adwuma,
se obema aduan afi asase mu.
- 15 Na nsã ama odesani koma ato ne
yam,
na wama ngo aye onipa anim hyee-
hyee,
na aduan awowaw odesani koma.
- 16 Woma Awurade nnua nso mee,
Lebanon nkyeneduru a oduae no.
- 17 Eho na nnomaa ye won mmerebuw,
asukonkon wo ne fi, opopaw nnua so.
- 18 Mmepow atenten ye guankobe ma
akakragya,
na abotan ye ma nkukuban.
- 19 Oyee osram se enkyere bere mu
nsakrae,
owia nim ne tobere.
- 20 Woma sum duru, na ade sa,
eno mu na kwae mu mmoa nyinaa
keka won ho.
- 21 Gyataforo bobom di mmoa akyi,
na wokope won aduan, Onyankopon
nsam.
- 22 Owia pue a, wotwe won ho,
na wobutubutuw won atu mu.
- 23 Onipa fi ko n'adwuma
ne ne dwumadi ho kosi anadwofa.
- 24 Awurade, wo nnwuma dooso
den ara,
nyansa mu na woyee ne nyinaa,
w'abode ahye asase so ma.
- 25 Epo ni, esõ, na etrew haharaa,

- eho na mmoa manyamanya a enni
ano nennamee,
mmoa nketewa ne akese.
- 26 Eho na ahyen nennamee,
bonsu a woyee no se ongoru mu no ni.
- 27 Won nyinaa hwe wo kwan
se ma won won aduan, ne bere mu.
- 28 Woma won, na wotase,
wubue wo nsam, na adepa mee won.
- 29 Wuhintaw w'ani, na wopatuw wu,
wuyi won ahome, na wogyaa mu,
na wosan ko won mfutuma mu.
- 30 Wosoma w'ahome ba, na wode bo
won,
na woma asase ani ye foforo.
- 31 Ma Awurade anuonyam ntra ho
daa,
ma Awurade ani nnye ne nnwuma
mu.
- 32 Ono na ohwe asase na ewosow,
oka mmepow na efi wusiw.
- 33 Mete ase yi, meto dwom mama Awu-
rade,
mewo ho yi, meto ayeyi dwom
mama me Nyankopon.
- 34 Omma m'adwene yi nye no fe,
na me nso m'ani begye Awurade ho.
- 35 Ma nneboneyefo nsã, asase so,
na mma abonefo ntra ho bio.
Me kra, hyira Awurade.
Munyi Awurade aye.

105

Ade a Onyankopon yee Israel nkwaaye ho
(Dwom 78, 1-15; 1 Beresosem 16, 8-22)

- Monna Awurade ase, mommo ne din,
momma wonhu ne nneyee, aman mu.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi
dwom mma no,
munwen n'anwonwade nyinaa ho
nka.
- 3 Momfa ne din kronkron nhyehye mo
ho,
won a wohwehwe Awurade no koma
nto won yam.
- 4 Mompe Awurade ne ne tumi akyi
kwan,
monhwehwe n'anim daa yi.
- 5 Monkae n'anwonwade a waye,
n'ahodwiriwde ne n'anom atemmu-
sem no,
- 6 mo, n'akoa Abraham asefo,
Yakob a oyii no no mma.
- 7 Ono ne Awurade yen Nyankopon,
n'atemma fa asase nyinaa so.

7 Hiob 38, 8-11.

14 Dwom 147, 8.

15 Ate 9, 13; Skf 10, 19.

19 Dwom 19, 6;

74, 16.

27 Dwom 145, 15-16.

29 Gen 3, 19.

32 Dwom 144, 5. —

1 Yes 12, 4.

8 Okae n'apam no de kosi daa,
 asem a ohye maa awo ntoatoaso
 apem no,
 9 apam a one Abraham pamee,
 ne ne ntam a okaa Isak no,
 10 na ode sii ho maa Yakob se ahyede,
 na ode maa Israel se daa apam no,
 11 se: Wo na mede Kanaan asase mema
 wo
 se mo agyapade a wokye no hama so.
 12 Ebere a nnipa no ano nnooso,
 woye kakraa bi ne ahoho wo ho,
 13 na wonennam fi oman mu ko oman
 mu,
 wofi ahenni bi mu ko oman foforo bi
 mu no,
 14 wamma obi kwan se onhom won so,
 na won nti okaa ahene anim se:
 15 Monnka me nnipa a woasra won no,
 na monnye m'adiyifo bone bi.
 16 Na omaa okom baa asase no so,
 obubuu aduan poma nyinaa mu.
 17 Osomaa onipa bi dii won anim,
 woton Yosef ma okoyee akoo.
 18 Wode mpokyerε miaa ne nan,
 de no too dade [nkonsankonsan] mu,
 19 kosii bere a n'asem baa mu,
 Awurade asem so no hwεε.
 20 Ohene soma ma wokotuu no,
 nea odi aman so no ma wokosan no.
 21 Ode no sii ne fi so panyin,
 ne nea owo nyinaa sodifo,
 22 se onkyere n'asafohene nea ope,
 na onkyere ne mpanyimfo nyansa.
 23 Enna Israel baa Misraim,
 na Yakob besoe Ham asase so hoho.
 24 Na omaa ne man ase feeε bebreε,
 na oma woyee den sen won ahohiafo.
 25 Odan won koma se wontan ne man,
 na womfa anifere nhye ne nkoa so.
 26 Osomaa n'akoo Mose ne Aaron
 a oyii no no.
 27 Woyii ne nsenkyerεne sii won mu,
 ne anwonwade, Ham asase so.
 28 Omaa sum bedurui,
 nanso woannwen ne nsem ho.
 29 Odannan won nsu mogya,
 na ode kum won mpataa.
 30 Won asase doo mponkyeren manya-
 manya
 ma wobaa won ahene mpia mu.
 31 Okae, na aten bae,
 ntontom baa won asase nyinaa so.
 32 Ode amparuwbo yee won suto

ma ogyaframa baa won asase so.
 33 Na oboboo won bobe ne won boro-
 doma,
 na obubuu won asase so nnua.
 34 Okae, na ntuntumme bae,
 ne abirinkran a won dodow nni ano,
 35 na wobedii won asase so ahabai.
 nyinaa,
 na wodii won mfuw so aduan.
 36 Na oboboo won asase so mmakan
 nyinaa,
 won ahoden nyinaa mma a edi kan.
 37 Na ode won ne dwetε ne sika fi
 koe,
 na mmerewni bi nni ne mmusuakuw
 mu.
 38 Won adifi yee Misrifo anigye,
 na won ho hu too won so.
 39 Otrew omununkum mu yee nkataso,
 ne ogya, se enye hann anadwo.
 40 Wobisae, na ode mmoko bae,
 na ode osoro aduan ma womee.
 41 Obuee obotan maa nsu tuei,
 etee nkyerekyerewa so se asubon-
 ten.
 42 Na okae n'asem kronkron no,
 okae n'akoo Abraham,
 43 na oyii ne man ma wode abotoyam fil
 adi,
 omaa won a opaw won no de ahurusi
 koe.
 44 Na ode amanaman nsase maa won,
 na wodii nkurofo adwuma so ade,
 45 se wonhwe n'ahyede nye,
 na wonni ne mmara so.
 Munyi Awurade aye!

106

Onyankopon adε ne Israel bonniaye

(Nkyekyem 1. 47. 48. 1 Beresosεm 16, 34-36)

Munyi Awurade aye!

Monna Awurade ase, na oye,
 na n'adε wo ho daa.

2 Hena na obetumi aka Awurade
 mmaninne,
 na wama woate n'ayeyi nyinaa?

3 Nhyira ne won a wokura atemmu
 mu,
 ne nea odi asentrenee daa nyinaa.

4 Awurade, wo man ho aniso no mu,
 kae me,
 wo nkwagye mu, behwe me,

5 na minhu won a woapaw won no
 yiyedi,

11 Gen 12, 7.

14 Gen 12, 17; 20, 3, 7.

16 Gen 41, 54.

17 Gen 37, 28.

20 Gen 41, 14.

23 Gen 46, 1.

24 Ex 1, 7, 12.

27 Ex 3-12.

37 Ex 12, 35.

39 Ex 13, 21.

40 Ex 16, 13-15; Yoh 6, 31.

41 Ex 17, 6.

1 Dwom 107, 1; 118, 1; 136, 1.

na m'ani nnye wo nkurofo no anigye
ho bi,
na mene w'agyapade nhyehye yen ho.
6 Yene yen agyanom aye bone,
yeafom, yeaye bone kese.
7 Yen agyanom anhu w'anwo-
nwade Misraim,
woankae w'adce dodow no,
na wotew atua epo ho, mmew po ho.
8 Nanso ne din nti ogyee won,
se obema wotahu ne mmaninye.
9 Oteetee mmew po no ma eyowee,
na ode won faa abun mu se sare so.
10 Na ogyee won fii okyifo nsam,
na oyii won fii otamfo nsam,
11 na nsu kataa won ahohiafo so,
won mu biako po anka.
12 Enna wogyee ne nsem dii,
wotoo n'ayeyi dwom.
13 Won were fii ne nneyee ntem,
woantwen n'agynatu.
14 Na won kon dce ntraso sare so,
na wosoo Onyankopon hwee nkyere-
kyerewa so.
15 Enna omaa won nea wobisae,
nanso omaa ofon baa won kra mu.
16 Na won ani beree Mose, nsra no mu,
ne Aaron, Awurade hotefo no.
17 Asase bue menee Datan,
na ekataa Abiram asafo so.
18 Na ogya so kaka won asafo,
ogyafraama taforoo abonefo no.
19 Woyee nantwi ba Horeb,
na wokotow ohoni a wogui.
20 Na wosakraa won anuonyam
yee no nantwi a owe wura nseso.
21 Won were fii Nyankopon a ogyee won,
oyee nneema akese Misraim,
22 oyee anwonwade, Ham asase so,
ne ahude, mmew po ho no.
23 Na ose anka obesee won,
nanso Mose a oyii no no
kogyinaa n'anim siw abu no ano,
se orepam n'abufuw no, na wanse
won.
24 Na wotoo asase a eye no ho mpe,
woannye n'asem anni.
25 Wonwiinwii won ntamadan mu,
na woantie Awurade asem.
26 Enna omaa ne nsa so hyee won
se obema wototo sare so,
27 na wabo won asefo agu amanaman
mu,
na wapansam won, nsase so.

28 Na wode won ho baa Baal-Peor ho,
na wodii adefunu aforebode,
29 na wode won nneyee yii no ahii,
na owuyare baa won mu.
30 Na Pinehas sore gyina patae,
na osoo owuyare no ano.
31 Na wobuu eyi trennee maa no
koo mma mma so kosi daa.
32 Na woyii no abufuw, Meriba nsu
no so,
na won nti ewiee Mose bone.
33 Na wohow ne honhom were,
na ode n'ano woroo nsem.
34 Woankunkum aman a Awurade
kaa won ho asem no,
35 na wofrafraa amanaman no mu,
na wosuasuaa won nneyee.
36 Na wosom won ahoni,
na edan won afiri.
37 Na wode won mmabanin ne won
mmabea
boboo afore maa abosom,
38 na woskaa mogya a enni fo gui,
won mmabanin ne won mmabea
mogya:
wode won baa afore maa Kanaan
ahoni,
ma mogya guu asase no ho fi.
39 Na wode won nneyee maa won ho yee
nwini,
na wode won nsennii dan nguaman.
40 Enna Awurade abufuw dew hyee
ne man,
na okyii n'agyapade.
41 Na ode won hyee amanaman nsa,
na won a wokyi won dii won so.
42 Na won atamfo hyee won so,
na wobree won ase hyee won nsa ase.
43 Ogyee won mpen pii,
na won de, woyee mpi tew atua,
na wobree won ase won amumoye
mu.
44 Nanso ohwee won ahohia maa won,
otiee won nkommadi no.
45 Na okaee n'apam maa won,
na n'adce dodow nti oyee timmoba.
46 Na omaa won a wofaa won nno-
mmum nyinaa
huu won mmoba.
47 Gye yen nkwa, Awurade, yen
Nyankopon,
na boaboa yen ano fi amanaman mu,
na yenna wo din kronkron no ase,
na yemfa w'ayeyi nhyehye yen ho.

6 Dan 9, 5. 7 Ex 14, 11-12. 12 Ex 15. 14 Num 11, 4-6. 16 Num 16.
19 Ex 32. 20 Rom 1, 23. 21 Deut 32, 18. 23 Hes 13, 5. 24 Num 14, 2-4.
28 Num 25, 3. 31 Gen 15, 6; Num 25, 12. 32 Num 20, 2-13. 34 Deut 7, 1-2;
12, 2-3; Ate 1, 28. 37 Lev 18, 21. 41 Ate 2, 14. 47 Deut 30, 30.

- 48 Nhyira ne Awurade, Israel | nhu ase,
Nyankopon | na ma oman mü no nyinaa nse se:
fi da a wonnim mfiase kosi da a wo- | Amen. Munyi Awurade aye!

48 Dwom 41, 13.

NHOMA A ETO SO ANUM

107

Won a wagye won nkwa no aseda dwom

- Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɔe wɔ ho daa.
- 2 Ma won a Awurade agye won nka sa,
won a wagye won ahi ahohiafo nsam,
- 3 na waboaboa won ano ahi nsase so,
ahi apuei ne atɔe, ahi benkum fam
ne nifa fam.
- 4 Wokyinkyinii sare so,
nkyerekyerewa a ɛso nni kwan so,
wanhu kurow bi antra mu.
- 5 Okom dee won, osukom dee won,
won kra tɔɔ piti.
- 6 Na wosu frɛ Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won fii won ahokyere mu,
- 7 na ɔde won faa okwantrenɛe so
se wonko kurow a wobetumi atra mu
so.
- 8 Wonkamfo Awurade, n'adɔe ho,
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,
- 9 se wama okra a ne ho ayow amee,
na ɔde adepa ahyɛ okra a okom de no
ma.
- 10 Won a wotraa sum ne sum kabii
mu,
na wɔkyeree won guu amane ne
dade [nkɔnsɔnkɔnsɔn] mu,
- 11 efise wɔtew Onyankopon nsem ho
atua,
na wɔtew ɔsorosoroni no agyina ahi,
- 12 na ɔde ɔhaw brɛ won koma ase,
wɔhwehwee ase a ɔboafɔ bi nni ho.
- 13 Na wosu frɛ Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won fii won ahokyere mu.
- 14 Oyii won fii sum ne sum kabii mu,
na obubuu won mpokyere mu.
- 15 Wonkamfo Awurade, n'adɔe ho,
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,
- 16 se wabubu kɔbere apon,
na watwitwa adaban mu asinasin.
- 17 Agyennyentwi, won mmarato
kwan
ne won amumɔye nti wohuu amane.
- 18 Won kra kyi aduan nyinaa,
na wɔben owu abobow ano.
- 19 Na wosu frɛ Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won fii won ahokyere mu.
- 20 Omaa n'asɛm besaa won yare,
na oyii won fii won amoa mu.
- 21 Wonkamfo Awurade, n'adɔe ho,
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,
- 22 na wɔmma aseda afɔre,
na wɔmfa ahurusi dwom nka ne
nneyɛ.
- 23 Won a wosian kɔɔ po so ahyɛn
mu
na wokodii nsu akɛse mu dwuma no,
won na wohuu Awurade nneyɛ,
ne n'anwonwade ebun mu,
- 25 na ɔka maa ahum kɛse tui,
na emomaa n'asorɔkye so.
- 26 Wɔforo kɔɔ soro,
na wosian kɔɔ bun donkudonku mu,
ahohia nti won kra hodwowe.
- 27 Wokyim kɔ bae tɔɔ ntintan se ɔsa-
bofo,
na won nyansa nyinaa sae won tirim.
- 28 Na wosu frɛ Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won fii won ahokyere mu.
- 29 Omaa ahum no yɛe komm,
na asorɔkye no yɛe konii.
- 30 Na won ani gyei se ano adwo komm,
na ɔde won kɔɔ won agyinae a wɔ-
hwehwe no:
- 31 Wonkamfo Awurade, n'adɔe ho,
ne n'anwonwade nnipa mma mu,
- 32 na wɔmma no so, oman ahyiae mu,
na wonyi no aye, mpanyimfo guabo
mu.
- 33 Oɔdan asuten ma eye sare,
ne nsuaniwa ma eye nkyerekyere-
wa.
- 34 Asase a eba aduan dan tɛpa,
won a wɔte so no bɔneyɛ nti.
- 35 Oɔdan sare me eye ɔtare,
ne nkyerekyerewa ma eye nsu aniwa,
- 36 na omaa won a okom de won kotraa
ho,

1 Dwom 106, 1.

13 Dwom 107, 6.

22 Dwom 50, 14.

6 Dwom 107, 13, 19, 28.

15 Dwom 107, 8.

28 Dwom 107, 6.

8 Dwom 107, 15, 21, 31.

19 Dwom 107, 6.

31 Dwom 107, 8.

9 Luk 1, 53.

21 Dwom 107, 8.

- na wokyekyee kurow tra a mu,
 37 na woyee mfuw, na wotetaw bobe nturo,
 na wonyaa nnobae pii.
 38 Na ohyiraa won maa won ase fsee bebre,
 na wamma won afieboa so anhuan.
 39 Afei won so huanee, na wobree won ase,
 efi nhyeso, ohaw ne awerthowhye.
 40 Ode animtiaabu gu mmapomma so, na oma wokyini asase fo a okwan nni ho so.
 41 Na oma ohiani so fii amanehunu mu, na oyee won mmusua se nguankuw.
 42 Treneefo behu na won ani agye, na amumoye nyinaa bemua n'ano.
 43 Obiara a oye onyansafo no, ma ommu eyinom,
 na ma wonnya Awurade adoe mu ahuye.

108

Adoe ho ayeyi ne oboa ho adesre
 (1-5: Dwom 57, 7-11)

Dawid dwom

- Me koma atim, Onyankopon,
 meto dwom, na mayi aye,
 m'anuonyam na ebeye saa.
 2 Benta sanku ne sankuten, nyan,
 menyan adekyeehema.
 3 Awurade, meda wo ase, aman mu,
 na meto ayeyi dwom mama wo, aman mu.
 4 Na w'adoe so tra osoro,
 na wo nokware du wim tonn.
 5 Onyankopon, ma wo ho so tra osoro,
 na ma w'anuonyam so asase nyinaa so.
 (6-13: Dwom 60, 5-12)
 6 Nea ebeye na woagye w'adfo nti,
 fa wo nifa gye yen nkwa, na gye me so.
 7 Onyankopon akasa ne kronkronye mu;
 medi ahurusi, mekye Sekem mu,
 na masusuw Sukot bon.
 8 Gilead wo me, Manase wo me,
 na Ephraim ye me ti so dade kyew,
 Yuda ye m'ahempoma.
 9 Moab ye me guasen,
 Edom so na metow me mpaboa magu,

- Filistia so na mebo ose.
 10 Hena na ode me beko kurow dennen no mu,
 hena na obegya me ako Edom?
 11 Onyankopon, enye wo na woasum yen agu yi,
 na wo, Nyankopon, ne yen dom anko?
 12 Beboa yen fi ahohia mu,
 na onipa gye nye ogye bi.
 13 Yede Nyankopon na ebeye mmaninne,
 na ono na obetiatia yen ahohiafo so.

109

Atamfo bone no nnye!

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- M'ayeyi Nyankopon, mmua w'ano.
 2 Na abonefo ne nkontompofa abue won ano ahye me,
 wode atoro tekrema akeka me ho nsem,
 3 na wode nitansam atwa me ho ahyia,
 na wone me di ako kwa.
 4 Wotan me de hye me do ananmu,
 na me de, mpae ara na mebo.
 5 Na wode bone hye me papa ananmu,
 na wokyi me de hye me do ananmu.
 6 Fa obonefo si no so,
 na ma Satan nnyina ne nifa.
 7 Wobu no aten a, ma onni fo,
 na ma ne mpaebonnan no bone.
 8 Ma ne nna nsua,
 na ne hwe adwuma no, ma obi mfa
 9 ne mma nye nyisaa,
 na ne yere nnan okunafo,
 10 na ne mma nkyinkyin nsresre ade,
 na womfi won amamfo so nkohwehwe aduan.
 11 Ma opempensifo nsa nka nea owo nyinaa,
 na ananafo mfow n'adwuma so ade.
 12 Mma obiara nnye no adoe,
 na obiara nnnom ne nyisaa.
 13 Ma wontore n'ase,
 ma won din ngu awo ntoatoaso a edi so yi mu.
 14 Wonkae n'agyanom amumoye Awurade anim,
 na ne na bone nso, wommpopa.
 15 Entra Awurade anim daa,
 na ontwa won ho nkae mfi asase so.
 16 Esiane se wankae se ebeye adoe,
 na otaa onipa mmaboroni ne ohiani

- ne nea ne koma abubu, se obekum won.
- 17 Se odoo nnuabo nti, aba no so, se wampe nhyira nti, ene no ntam pan.
- 18 Ohye nnome se n'atade, na ekoo ne yam se nsu, ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye no se otam a ofura ne aboso a ode kyekyere ne ho daa.
- 20 Eyi ne me ho asempefo akatua a efi Awurade nsam, ne won a woka me kra ho asemmone no de.
- 21 Na wo, AWURADE, wo din nti di ma me, na w'adde no ye,—yi me!
- 22 Na meye mmaboroni ne hiani, na me koma apira wo me mu.
- 23 Meko se sunsuma a erekoto, wawosow me akyene se ntuntumme.
- 24 Abuada nti me nkotodwe popo, na me honam afon, na srade apa mu.
- 25 Na me de, madan ahohora mama won, wawhwe me a, wawosow won ti.
- 26 Boa me, Awurade, me Nyankopon, gye me snea w'adde te, na wonhu se wo nsa ni, se wo, Awurade, na woyee.
- 28 Won de, wadome, na wo de, wuhyira; wosore, na won ani wu, na w'akoa de, n'ani gye.
- 29 Me ho asempefo behye aniwu, na wafura won ahohora se ntama.
- 30 Mede m'ano mekamfo Awurade pii, meto ayeyi dwom mama no nnipa bebre mu,
- 31 se ogyina ohiani nifa, na ogye no afi won a wobu ne kra aten nsam.

110

Osfo a odi hene

(Mat 22, 44; Aso 2, 34-35; Heb 1, 13; 5, 6)

Dawid dwom

Awurade asem a osee me wura ni:
Tra me nifa kosi se mede w'atamfo meye wo nan ase ntiaso.

- 2 Wo tumidi poma no, Awurade fi Sion betee.
"Di hene w'atamfo mfinimfini!"

- 3 Wo man beyi won yam koraa aba, wokoda no, adurade kronkron mu, wo mmerante asafo ba ma wo se obosu fi adekyee yam.
- 4 Awurade aka ntam, na orennu ne ho:
Woye daapem sofo, Melkisedek di-bea so.
- 5 Awurade a owo wo nifa so no bebobo ahene, n'abufuw da no.
- 6 Obedi amanaman mu asem, obema afunu ahye ho ma. Obebobo ti, asase a etrew so.
- 7 Obenom okwan ho asuten mu nsu, enti na obema ne ti so.

111

Onyankopon nnepa ho ayeyi

Munyi Awurade aye!

- Mede me koma nyinaa mekamfo Awurade, treneefo guabo ne asafo mu.
- 2 Awurade nneyee ye akese, won a eye won fe nyinaa hwehwe akyi kwan.
- 3 N'adwuma ye nidi ne anuonyam, na ne trenee gyina ho daa.
- 4 Wama wakaee n'anwonwade, odomfo ne mmaborohunufu ne Awurade.
- 5 Oma won a wosuro no didi mee, okaa n'apam daapem.
- 6 Wayi ne nneyee tumi akyere ne man de amanaman agyapade ama won.
- 7 Ne nsa ano nneyee ye nokware ne atemmu, n'ahyede nyinaa tim ho pintinn.
- 8 Etintim ho daa daa, woye no nokware ne tee mu.
- 9 Wasoma ogye abre ne man, wahye n'apam de kosi daa, ne din ye kronkron, na eho ye hu.
- 10 Nyansa mfiase ne Awurade suro, eye nimdee pa ma won a wodi so nyinaa; n'ayeyi gyina ho daa.

112

Onyankopon suro mu nhyira

Munyi Awurade aye!

Nhyira ne onipa a osuro Awurade, na onya ne mmara ho anika pii.

- 2 N'asefo beye kese asase so,
wohyira treneefo awo ntoatoaso.
- 3 Ade ne ahonya wo ne fi,
na ne trenee wo ho daa.
- 4 Hann pue sum mu ma nnipa tre-
nee:
one odomfo, mmaborohunufo ne
otreneeni.
- 5 Onipa a nye adom na ode fem, esi
no yiye,
obewie ne nsem di, atemmu mu.
- 6 Na orenhim da biara da,
otreneeni beye daa nkae.
- 7 Akwanmusemmone renyi no hu,
ne koma si ho pintinn da Awurade
so.
- 8 Ne koma atim,
orensuro kosi se obehu nea ope,
n'ahohiafo so.
- 9 Otow pete, nye ahiafo yiye;
ne trenee wo ho daa,
wobema n'aben so, anuonyam mu.
- 10 Obonefo behu ma aye no ahi,
obetwere ne se na wahodwow;
abonefo ade a wope beyera.

113

Onyankopon dom ahobrasefo

- Munyi Awurade aye!
Awurade nkoa, munyi aye,
munyi Awurade din aye.
- 2 Momma wonhyira Awurade din mfi
nne nkosi daa.
 - 3 Efi owiapuei kopem n'atse, Awu-
rade din se ayeyi.
 - 4 Wama Awurade so amanaman nyi-
naa so,
n'anuonyam tra osoro.
 - 5 Hena na ote se Awurade yen
Nyankopon
a ne trabea wo soro,
 - 6 na obre ne ho ase hwe fam,
osoro ne asase so?
 - 7 Oma obrefo so fi mfutuma mu,
na oma ohiani so fi sumina so,
 - 8 se ode no betra mmapomma nkyen,
ne man mu mmapomma.
 - 9 Oma obaabinin nya ofi tra mu,
na nye obaatan a n'ani gye.
Munyi Awurade aye!

114

Misraim fi mu anwontwade

- Israel fii Misraim,
na Yakob fifo fii ananafo man mu no,
- 2 Yuda yee ne kronkronbea,
na Israel yee ne tumidibea.
 - 3 Epo hui, na eguanee,
Yordan san n'akyi.
 - 4 Mmepow huruhuruwii se adwenni-
ni,
na nkoko yee se nguammaa.
 - 5 Epo, den na eye wo na wuguan,
na wo Yordan nso, wosan w'akyi yi?
 - 6 Mo mmepow, se muhuruhuruw se
adwennini,
na mo nkoko, moye se nguammaa yi?
 - 7 Asase, popo AWurade anim,
Yakob Nyankopon anim.
 - 8 Ono na odan obotan ma eyee otare,
na atwerebo yee nsuaniwa.

115

Onyankopon nko na nidi se no

- Enye yen, Awurade, enye yen,
na wo din mmom na fa anuonyam
ma no,
w'adse nti, wo nokware nti.
- 2 Aden na amanaman nka se:
Ehe ara na won Nyankopon wo?
 - 3 Na yen Nyankopon wo osoro,
nea ope nyinaa na nye.
- (4-11: Dwom 135, 15-20)
- 4 Won ahoni ye dwete ne sika,
nnipa nsa ano adwuma.
 - 5 Wowo ano, na wonkasa,
wowo aniwa, na wonhu ade,
 - 6 wowo aso, na wonte asem,
wowo hwene, na wonte hua.
 - 7 Won nsa, womfa nka ade,
won anan, womfa nnantew,
na womfa won menewa nkasa.
 - 8 Won a woye won te se won ara,
obiara a ode ne ho to won so no.
 - 9 Israel, fa wo ho to Awurade so.
Won boa ne won kyem ne no.
 - 10 Aaron fi, momfa mo ho nto Awurade
so.
Won boa ne won kyem ne no.
 - 11 Mo a musuro Awurade, momfa mo
ho nto Awurade so.
Won boa ne won kyem ne no.

2 Mmb 20, 7. 4 Dwom 37, 6. 5 Dwom 41, 1. 8 Dwom 91, 8. 9 2 Ko 9, 9.
10 Dwom 35, 16. — 5 Ex 15, 11; Yes 57, 15. 6 Luk 1, 48. 7 Gen 41, 40-41;
1 Sa 2, 8. 9 Gen 21, 2; 1 Sa 1, 20; 2, 21; Luk 1, 57-58. — 1 Ex 12, 41.
3 Ex 14, 21-22; Yos 3, 13-16. 4 Dwom 68, 8. 7 Ex 19, 18. 8 Ex 17, 6. —
2 Dwom 42, 3. 4 Deut 4, 28; Yes 44, 9-20. 9 Dwom 118, 2. 10 Dwom 118, 3.
11 Dwom 118, 4.

- 12 Awurade akae yen, obehyira yen,
obehyira Israel fi, obehyira Aaron fi,
13 obehyira won a wosuro Awurade,
nketewa ne akese nyinaa.
14 Awurade bema mo adɔso,
mo ne mo mma.
15 Moye nnipa a wɔahyira won ama
Awurade,
ɔsoro ne asase yefo no.
16 Ɔsoro ye Awurade soro,
na asase de, ɔde ama nnipa mma.
17 Enye awufo na ebeyi Awurade aye,
na enye won a wosian kɔ kommye mu
biara.
18 Na yen de, yebehyira Awurade
afi nne akosi daa.
Munyi Awurade aye!

116

Nea wɔagyɛ no nkwa aseda ne ne bɔhyɛ

- Medɔ Awurade sɛ otie me nne
ne me nkɔsɛ.
2 Na wabrɛ n'aso ase ama me,
enti mete ase yi, meɔ ne din.
3 Owu nhama kyekyeree me,
na asaman ahohia too me,
mihuu ahoguan ne awerɛhow
4 Na Awurade din na meɔ sɛ:
O Awurade, gye me kra.
5 Ɔdomfoɔ ne ɔtreneeni ne Awurade,
na yen Nyankopɔn ye mmɔborohunufo.
6 Awurade hwe ayemfo,
miguroe, na ogyee me nkwa.
7 Me kra, san kɔ wo home mu,
na Awurade ne wo adi no yiye.
8 Na woayi me kra afi wu mu,
m'aniwa afi nusu mu,
ne me nan afi asehwe mu.
9 Mɛnantew Awurade anim,
ateasefo asase so.
10 Magye madi, enti na mekae sɛ:
Me de, meye mmɔɔ sɛ!
11 Mekae m'abotu mu sɛ:
Nnipa nyinaa ye atorofɔ.—
12 Den na mede mɛhyɛ Awurade anan
mu,
ne yiye a ɔye me nyinaa ho?
13 Mɛma nkɔwagyɛ kuruwa so,
na mabɔ Awurade din.
14 Mede m'aboade mɛma Awurade,
ne man nyinaa anim.

- 15 Awurade ahotefo wu de,
ɛbo ye den n'anim.
16 O Awurade, meye w'akoa, meye
w'akoa,
w'afanaa ba, woasan me nhama.
17 Wo na meɔ wo aseda afore,
na mabɔ Awurade din.
18 Mede m'aboade mɛma Awurade,
ne man nyinaa anim,
19 Awurade fi adiwo, wo, Yerusalem,
mfinimfini.
Munyi Awurade aye!

117

Munyi Nyankopɔn aye

- Amanaman nyinaa, munyi Awurade
aye,
aman nyinaa, monkamfo no.
2 Na n'adɔe sɔ yen so,
na Awurade nokware wɔ ho daa.
Munyi Awurade aye.

118

Asafo no aseda dwom

- Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɔe wɔ ho daa.
2 Ma Israel nka ɛ:
Yiw n'adɔe wɔ ho daa.
3 Ma Aaron fifɔ nka ɛ:
Yiw n'adɔe wɔ ho daa.
4 Ma won a wosuro Awurade nka ɛ:
Yiw, n'adɔe wɔ ho daa.
5 Mifi ahohia mu mɛfrɛ Yah,
na Yah gyee me so, nea ɛho trɛw.
6 Awurade wɔ m'afa, minsuro,
den na onipa betumi aye me?
7 Awurade wɔ m'afa sɛ me boafɔ,
na me nso mehu nea mɛpe m'atamfo
so.
8 Eye sɛ wɔkɔɔ Awurade
sen sɛ wɔde won ho bɛto nnipa so.
9 Eye sɛ wɔkɔɔ Awurade
sen sɛ wɔde won ho bɛto ahene so.
10 Amanaman nyinaa atwa me ho
ahyia,
Awurade din mu ara na metwitwa
won magu.
11 Wɔatwa me ho ahyia awie koraa po,
nanso Awurade din mu ara na
metwitwa won magu.
12 Wɔatwa me ho ahyia sɛ nnowa,
wobedum sɛ nsɔe mu gya,

17 Dwom 6, 5; Yes 38, 18. — 3 Dwom 116, 8; 18, 5. 7 Dwom 42, 5.

9 Dwom 27, 13; 56, 13. 10 2 Ko 4, 13. 11 Rom 3, 4. 14 Dwom 22, 25.

15 Dwom 72, 14. — 1 Rom 15, 11. 2 Ex 34, 6. — 1 Dwom 107, 1.

2 Dwom 115, 9-13. 6 Dwom 56, 4; Heb 13, 6. 7 Dwom 54, 7. 9 Dwom 146, 3.

12 Yes 33, 12.

Awurade din mu ara na metwitwa
wɔn magu.
13 Wɔpoo me taw sɛ anka menhwe ase,
na Awurade aboa me.
14 M'ahooden ne m'ayeyi dwom ne
Yah,
na wayɛ me nkwagye.
15 Osebo ne nim gyigye treneefo nta-
madan mu,
Awurade nifa di abaninsem.
16 Wɔama Awurade nifa so,
Awurade nifa di abaninsem.
17 Merenwu, na mmom menya nkwa,
na maka Yah nneyɛ makyerɛ.
18 Aso na Yah atwe me,
na owu de, wamfa me amma no.
19 Munhie trenee aponkese mma
me,
na menhyɛn mu menna Yah ase.
20 Awurade ponkese ni,
treneefo bɛhyɛn mu.
21 Meda wo ase sɛ woagye me so,
na woayɛ me nkwagye.
22 Obo a abantofɔ apa no
abɛyɛ twea bo titiriw.
23 Awurade na ɔmaa eyi yɛɛ,
eyɛ nwonwa, yɛn ani so.
24 Eyɛ ne da a Awurade aye,
momma yenni ahurusi,
na yɛn ani nnye wɔ mu.
25 O Awurade, gye nkwa ɛ,
o Awurade, ma ensi yiye!
26 Nhyira ne nea ɔnam Awurade din
so reba no,
yɛfi Awurade fi rehyira mo.
27 Awurade ne Nyankopɔn, wama
hann ahyɛn ama yɛn.
Momfa nnubaa ntwɔ afahyɛ asefo
no ho nhyia
nkodu aɔremuka no mmen ho.
28 Me Nyankopɔn ne wo, na meda wo
ase
Me Nyankopɔn ne wo, mema wo so.
29 Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɔɛ wɔ ho daa.

119

Onyankopɔn mmara ho anigye

(Alef)

Nhyira ne wɔn a wɔn kwan yɛ pɛ,
na wɔnam Awurade mmara so.
2 Nhyira ne wɔn a wohwe n'adanse-
sem so,
na wode wɔn koma nyinaa di akyiri,

3 nso wɔnyɛ amumɔyɛde,
na wɔnam n'akwan so.
4 Wo na wode wo nsiesiei ahyɛ yɛn
sɛ yenni so koraa.
5 O, sɛ wɔatɛtɛɛ m'akwan,
na midi w'ahyɛde so ɛ!
6 Sɛ mehwe wo mmara nsem nyinaa
a,
ɛnde anka m'ani renwu.
7 Mede koma a ɛtɛɛ meda wo ase
sɛ meresua wo trenee atemmude
no.
8 Medi w'ahyɛde so,
nnyaw me korakora.

(Bet)

9 Ɛden na aberante de bɛtew ne
kwan ho?
Ɛne sɛ ohwe ne ho so senea wo nsem
se.
10 Mede me koma nyinaa midi w'akyi,
mma mimmfi wo mmara nsem ho
minnkyini.
11 Mede wo nsem makora me komam,
na manyɛ wo ho bɔne bi.
12 Nhyira ne wo, Awurade,
kyerɛkyerɛ me w'ahyɛde.
13 Mede m'ano maka w'anom atemmu
nyinaa.
14 W'adansesem kwan mu na m'ani
gye,
senea egye ahonyade bi ho.
15 Meredwen wo nsiesiei ho,
na merehwe w'akwan.
16 W'ahyɛde ho na me ho sɛpɛw me,
me were remfi wo nsem.

(Gimel)

17 Yɛ w'akoa yiye, na minnya
nkwa,
na madi wo nsem so.
18 Bue m'aniwa,
na menhwe wo mmara mu anwo-
nwade.
19 Meye ohoho asase so,
mfa wo mmara nsem nhintaw me.
20 Me kra posaw daa nyinaa,
w'atemmu ho anigyina mu.
21 Woatɛtɛɛ ahantanfo a wɔadome
wɔn
a wɔfom fi wo mmara nsem ho no.
22 Yi ahohora ne aniwu fi me so,
na madi w'adansesem so.
23 Aman mpanyin nso tra ase keka me
ho nsem a,

w'akoa bedwen w'ahyede ho.
24 W'adansesem ye m'adode ara,
na eye m'agynatufo.

(Dalet)

25 Me kra aka fam,
ma minnya nkwa, se w'asem te.
26 Maka m'akwan makyerε, na woagye
me so,
ma minsua w'ahyede.
27 Ma minhu wo nsiesiei kwan mu,
na minnwen w'anwonwade ho.
28 Awerchow ama me kra anan,
ma me so, se w'asem te.
29 Yi atoro kwan fi me ho,
na fa wo mmara dom me.
30 Mafa nokwaredi kwan,
mede w'atemmude magu m'anim.
31 Matim w'adansesem mu,
Awurade, mma m'ani nnwu.
32 Mitu wo mmara nsem kwan so
mmirika,
na wotrew me komam.

(He)

33 Awurade, kyere me w'ahyede
kwan,
na mafa so makosi ase.
34 Ma minhu mu, na madi wo mmara
so,
na mede me koma nyinaa medi so.
35 Ma memfa wo mmara nsem kwan
so,
na eno na eso m'ani.
36 Kom me koma ko w'adansesem so,
na enye sikanibere so.
37 Ma m'ani ntwā adehunu hwe ho,
ma minnya wo kwan mu nkwa.
38 Hye w'asem mu den ma w'akoa
a ode ne ho ama wo suro.
39 Ma m'ahohora a eye me hu ntwā me
ho,
na w'atemmude ye.
40 Hwe, mafe wo nsiesiei,
ma minnya wo trennee mu nkwa.

(Waw)

41 Awurade, ma w'adde mmra
mma me,
ne wo nkwagye, se w'asem te.
42 Na manya asem bi mabua nea obo
me ahohora,
na mede me ho meto w'asem so.
43 Na nyi nokwasem no mfi m'anom
koraa,

na w'atemmude so na m'ani da.
44 Na medi wo mmara so ara
daa yi akosi daa ne daapem,
45 na menantew tātāā mu,
na midi wo nsiesiei akyi.
46 Na meka w'adanse ho asem, ahene
anim,
na m'ani renwu.
47 Na me ho besepew me wo mmara
nsem ho,
na eno na mado no,
48 na mema me nsa so wo mmara nsem
a mado no ho,
na madwen w'ahyede ho.

(Zayin)

49 Kae asem a woka kyere w'akoa
no,
efise woma mede m'ani metoo so.
50 Eyi ne m'awerεkyekye m'amanee-
hunu mu,
efise w'asem ma minya nkwa.
51 Ahantanfo di me ho few pii,
nanso mennan mimfi wo mmara ho ε.
52 Awurade, mekae w'atemma a efi
teteete no,
na mekyekye me were.
53 Abufuhyew hye me so,
abonefo a wogyaw wo mmara no nti.
54 W'ahyede adan me nnwom,
me hohoye fi mu.
55 Awurade, mekae wo din anadwo,
na midi wo mmara so.
56 Eyi aye me ade,
se mikura wo nsiesiei mu ara.

(Het)

57 Awurade, me kyefa ne wo,
maka se medi wo nsem so.
58 Mede me koma nyinaa masre wo:
Dom me senea w'asem te.
59 Meda midwen m'akwan ho,
na medan me nan mekyere w'adan-
sesem.
60 Maye ntem, na mentwentwen me
nan ase,
se medi wo mmara nsem so.
61 Abonefo nhama abobare me ho,
nanso me were mfi wo mmara ε.
62 Mesore odasum meda wo ase,
wo trennee atemmude ho.
63 Meye won a wosuro wo nyinaa
adamfo
ene won a wodi wo nsiesiei so.

64 Awurade, w'adɔe ahyɛ asase ma,
ma minsua w'ahyɛde.

(Tet)

65 Wo ne w'akoa adi no yiye,
Awurade,
sɛ w'asɛm te.

66 Kyerɛkyerɛ me nhumu pa ne nimdeɛ,
na magye wo mmara nsɛm madi.

67 Wonnya mmrɛɛ me ase no, mɛfomee,
na afei midi w'asɛm so.

68 Wuye, na woyɛ yiye,
kyerɛkyerɛ me w'ahyɛde.

69 Ahantanfo atoatoa atoro ato me
so,
me de, mede me koma nyinaa miso
wo nsiesiei mu.

70 Wɔn koma apirim sɛ sɔade,
me de, wo mmara ho na me ho sɛpɛw
me.

71 Eye ma me sɛ wobɛɛ me ase,
na ama masua w'ahyɛde.

72 W'anom mmara ye ma me
sen sika ne dwetɛ mpem.

(Yod)

73 Wo nsa na ɛyɛɛ me na esiesiee
me,
ma me nhumu, na minsua wo mmara
nsɛm.

74 Wɔn a wosuro wo behu me na wɔn
ani agye,
na w'asɛm so na m'ani da.

75 Awurade, mahu sɛ w'atɛmmu ye
trenɛɛ,
na wode nokwareɔdi abrɛ me ase.

76 Ma w'adɔe nyɛ me awerɛkyekye ɛ,
sɛnea wokaa w'akoa no.

77 Ma wo mmɔborohunu mmra me so,
na minnya nkwa,
na wo mmara ne m'anika.

78 Ma ahantanfo ani nwu
sɛ wobɛɛ me ase nkontompo so.
Me de, medwen wo nsiesiei ho.

79 Ma wɔn a wosuro wo nnan mmra me
nkyɛn,
ne wɔn a wonim w'adansesɛm no.

80 Ma me koma nyɛ pɛ, w'ahyɛde mu,
na m'anim angu ase.

(Kaf)

81 Me kra tɔ wo nkwagye ho piti,
w'asɛm so na m'ani da.

82 W'asɛm nti m'ani ayɛ siamoo.
Mise: Da bɛn na wobɛkyekye me
werɛ?

83 Na mayɛ sɛ toa a ɛwɔ wusiw mu,
nanso me werɛ mfi w'ahyɛde.

84 W'akoa nna si ahe?
Da bɛn na wubebu wɔn a wɔtaa me
atɛn?

85 Ahantanfo atutu amoa ama me,
wɔn a wɔntɛ sɛnea wo mmara kyɛɛ.

86 Wo mmara nsɛm nyinaa ye nokware.
Wɔtaa me nkontompo so,—boa me!

87 Aka kumaa na wɔahyew me awie
asase so,
na me de, minnyaw wo nsiesiei.

88 W'adɔe nti ma minnya nkwa,
na madi w'anom adanse so.

(Lamed)

89 Awurade, w'asɛm wɔ ho daa,
etɛm ɔsoro.

90 Wo nokwareɔdi wɔ ho ma awo ntoa-
toaso nyinaa,
woasiesie asase, na egyina ho.

91 Egyina ho nne sɛnea w'ahyɛde te,
na nneɛma nyinaa ye w'asomfo.

92 Sɛ wo mmara anyɛ m'adɔde a,
anka masɛ m'amanɛ mu.

93 Me werɛ remfi wo nsiesiei ara da,
na ɛno so na wonam ma minya nkwa.

94 Meye wo dea, gye me nkwa,
na midi wo nsiesiei akyi.

95 Abɔnefo tɛw me asɛɛ me.
Me de, m'ani ku w'adansesɛm ho.

96 Mahu pɛyɛ nyinaa awiei,
na wo mmara nsɛm trɛw pii.

(Mem)

97 Medɔ wo mmara den ara!
ɛne m'adwene daa adesae.

98 Wo mmara nsɛm ayɛ me onyansafo
asen m'atamfo,
na ɛwɔ me daa.

99 Mewɔ nimdeɛ mesen m'akyɛrɛkye-
rɛfo nyinna,
na w'adansesɛm ne m'adwene.

100 Mihu ade mu mesen mpanyimfo,
na mehwe wo nsiesiei midi so.

101 Misianka me nan mifi kwammɔne
nyinaa so,
na madi w'asɛm so.

64 Dwom 33, 5.

65 Dwom 119, 17, 41.

67 Dwom 119, 75; Yes 28, 19.

68 Dwom 119, 12.

69 Dwom 119, 78.

70 Dwom 119, 77.

71 Dwom 118, 21.

72 Dwom 19, 10.

75 Dwom 119, 67.

76 Dwom 109, 21.

77 Dwom 119, 143.

78 Dwom 119, 85-86.

83 Dwom 119, 93.

85 Dwom 119, 69.

88 Dwom 119, 149.

89 Yes 40, 8.

92 Dwom 119, 50; Yer 15, 16.

93 Dwom 119, 109.

94 Dwom 119, 45.

97 Dwom 1, 2.

98 Deut 4, 6.

- 102 Memman mimfi w'atammu ho ε,
na wo na woakyerεkyere me.
103 Wo nsεm ye me dodom dε den ara!
Esen sε εwo ye m'anom.
104 Wo nsiesiei mu na minya nhumu,
enti mikiyi nkontompo kwan nyinaa.

(Nun)

- 105 W'asεm ye me nan ase kanea,
ne me kwan so hann.
106 Maka ntam, na mema agyina,
sε medi wo trenεe atemmude so.
107 Wεabrε me ase dodo,
Awurade, ma minnya nkwa,
sε w'asεm te.
108 Awurade, ma w'ani nso m'anom
ayamyi afore ε,
na ma minsua w'atemmude.
109 Me kra da me nsam daa,
nanso me were mfi wo mmara.
110 Abonefo asum me afiri,
nanso memfom wo nsiesiei kwan
ho ε.
111 Mafa w'adansesεm mayε m'agya-
pade daa,
na εno na εma me koma ani gye.
112 Makom me koma sε mεye w'ahyεde
daa
makosi ase.

(Samek)

- 113 Mikiyi adwene ntantafo,
na medo wo mmara.
114 Me guankobe ne me kyεm ne wo,
m'ani da w'asεm so.
115 Nneboneyεfo, mumfi me so,
na madi me Nyankopon mmara nsεm
so.
116 Wowaw me, sε w'asεm te, na ma-
nya nkwa,
na mma m'ani nnwu, me kwanhwe
mu.
117 So me mu, na manya nkwyεye,
na mahwe w'ahyεde no daa.
118 Wubu won a wεfom w'ahyεde so
nyinaa animtiaa;
efisε nkontompo nko ne won nsisi.
119 Wuyi asase so abonefo nyinaa ho
sε dadebin,
enti na medo w'adansesεm.
120 Wo ho hu ma me honam popo,
na misuro w'atemmude.

(Ayin)

- 121 Mayε atemmude ne trenεede,
nnyaw me mma won a wεhyε me so.
122 Di agyinam pa ma w'akoa,
mma ahantanfo nnni me amim.
123 M'ani ayε siamoo repε wo nkwyεye
ne wo trenεe asεm no.
124 Wo ne w'akoa nni no sε w'adε te,
na ma minsua w'ahyεde.
125 W'akoa ne me, ma me nhumu,
na minhu w'adansesεm.
126 Bere adu sε Awurade ye biribi,
efisε wεatu wo mmara agu.
127 Enti medo wo mmara nsεm
sen sika ne amapa.
128 Enti mibu ade nyinaa mu nsiesiei
nyinaa sε etεε,
metan nkontompo kwan nyinaa.

(Pe)

- 129 W'adansesεm ye nwonwa,
enti na me kra di so.
130 Wo nsεm mu bue ma hann,
εma nkweisea hu nyansa.
131 Mibue m'anom haa mepere,
efisε m'ani gyinaa wo mmara nsεm.
132 Dan w'ani kyere me, na dom me,
sε woyε ma won a wodo wo din no.
133 Ma m'anammōn ntim w'asεm mu,
na mma amumoyε biara nnni me so.
134 Yi me fi onipa nhyeso mu,
na minni wo nsiesiei so.
135 Ma w'anim nharan w'akoa so,
na ma minsua w'ahyεde.
136 Asuten sen m'aniwa mu gu,
efisε wonni wo mmara so.

(Sade)

- 137 Otreneeni ne wo, Awurade,
na w'atemmude nso tεε.
138 Woahyε w'adansesεm, trenεe mu
ne nokwaredi kεse mu.
139 Me mmōdenbo ahyew me,
efisε m'ahohiafo were afi wo nsεm.
140 W'asεm ye gyenennyenen pii,
na w'akoa do no.
141 Misua, na memfra,
nanso me were mfi wo nsiesiei.
142 Wo trenεe ye daa trenεe,
na wo mmara ye nokware.
143 Ahohia ne ahoyeraw ato me,
nanso wo mmara nsεm ne m'adode.

103 Dwom 19, 10.

109 Dwom 119, 141.

127 Dwom 19, 10.

141 Dwom 119, 153.

105 2 Pe 1, 19.

113 Dwom 31, 6.

130 Dwom 19, 7.

143 Dwom 119, 174.

107 Dwom 119, 67, 71.

114 Dwom 3, 3.

133 Dwom 17, 5.

108 Dwom 19, 14.

122 Dwom 19, 13.

139 Dwom 69, 9.

144 W'adansesem ye trennee daa,
ma me nhumu, na minnya nkwa.

(Kof)

145 Mede me koma nyinaa misu
mefre:

Gye me so.

Awurade, medi w'ahyede so.

146 Misu mefre wo: Begye me,
na madi w'adansesem so.

147 Mitua ahema metesem,
m'ani da w'asem so.

148 M'aniwa di adasu kan
se medwen w'asem ho.

149 Tie me se w'adde te.

Awurade, ma minnya nkwa se
w'atemmude te.

150 Won a wodi mmusu akyi twiw ben,
wone wo mmara ntam ware.

151 Awurade, wo nso woben,
na wo mmara nsem nyinaa ye no-
kware.

152 Mihuu w'adansesem mu akye,
se woama atim se ensi ho daa.

(Resh)

153 Hwe m'amanehunu, na yi me,
na me were mfi wo mmara.

154 Di m'asem ma me, na gye me,
ma minnya nkwa, se w'asem te.

155 Abonefo ne nkwagye ntam ware,
na wonhwehwe w'ahyede akyi kwan.

156 Wo mmaborohunu dooso, Awu-
rade,
ma minnya nkwa, se w'atemmude
te.

157 M'ataafo ne m'ahohiafo dooso,
nanso mintwiw mimfi w'adansesem
ho e.

158 Mihuu akyipafo nkontompofo a,
won ho ye me nwini,
se wonni w'asem so.

159 Hwe se medo wo nsiesiei, Awurade,
ma minnya nkwa, se w'adde te.

160 W'asem ntoano ye nokware,
na wo trennee atemmu nyinaa wo ho
daa.

(Shin)

161 Aman mpanyin tiw me kwa,
nanso w'asem nko na misuro.

162 M'ani ka w'asem ho
se nea wanya asade pii.

163 Metan atoro, na mikiyi,
wo mmara na medo.

164 Da koro miyi wo aye mpen ason,
wo trennee atemmu ho.

165 Asomdwoe pii wo won a wodo wo
mmara,
na biribi ntatōa wor.

166 Mehwe wo nkwagye kwan, Awu-
rade,
na madi wo mmara nsem so.

167 Me kra di w'adansesem so,
na medo no kese.

168 Midi wo nsiesiei ne w'adansesem
so,
na m'akwan nyinaa wo w'anim.

(Taw)

169 Awurade, ma me nteem nnu
w'anim,

ma me nhumu, se w'asem te.

170 Ma me nkotosre mmra w'anim,
gye me, se w'asem te.

171 M'ano beworo w'ayeyi,
se wokyerakyere me w'ahyede.

172 Me tekrema begye w'asem so,
na wo mmara nsem nyinaa ye trennee.

173 Ma wo nsa mmeboa me,
na wo nsiesiei na mapaw.

174 Mefe wo nkwagye, Awurade,
na wo mmara ne m'adde.

175 Ma me kra ntra ase nyi wo aye,
na w'atemmu mmoa me.

176 Mafom kwan se oguan a wayera,
hwehwe w'akoa,
na me were mfi wo mmara nsem.

120

Nkankonsafo

Mforoso dwom

Awurade na m'ahohia mu misu me-
fre no,
na otiee me.

2 Awurade, yi me kra fi atoro ano
fi nnaadaa tekrema mu.

3 Den na omfa mma wo,
na den na omfa nka wo ho,
wo nnaadaa tekrema?

4 Obran agyan hwirenhwiren
ne akase nsramma.

5 Minnue se mabesoe Mesek
na matra Kedar ntamadan mu!

6 Me kra ne won a wotan asomdwoe
atra akye dodo.

7 Me de, meye asomdwoeni,
na se mekasa a, won de, wope oko.

121

*Israel hwefo**Mforoso dwom*

- Mema m'ani so makyerε mmepɔw no,
 εhe na me boa fi beba?
 2 Me boa fi Awurade,
 ɔsoro ne asase yεfo no.
 3 Oremma wo nan nwatiriw,
 nea ɔhwe wo no rentɔ nko.
 4 Hwe, nea ɔhwe Israel no,
 ɔrentɔ nko, na ɔnna.
 5 Awurade ne wo hwefo,
 Awurade ne wo nwini, wo nsa nifa
 so.
 6 Owia renhye wo awia,
 na ɔsram rensi wo so anadwo.
 7 Awurade behwe wo so, bone nyinaa
 ho,
 ɔbehwe wo kra so.
 8 Awurade behwe w'adifi ne wo fieba
 so
 afi sesεε de akosi daa.

122

*Okwantuni anigye ne apede**Mforoso dwom. Dawid de*

- M'ani gyei sε wosee me sε:
 Ma yenko Awurade fi.
 2 Yen nan begyinaa
 w'aponkese mu, Yerusalem.
 3 Yerusalem a wɔakyekye no
 sε kurow a εtoatoam yiye.
 4 Eho na mmusuakuw no nantew ko,
 Yah mmusuakuw,—
 sε wodii Israel adanse no,—
 sε wokoyi Awurade din aye.
 5 Eho na wɔde nkongua sisi maa ate-
 mmu,
 Dawid fi nkongua no.
 6 Monsrε Yerusalem asomdwoe,—
 ensi w'adɔfo yiye.
 7 Asomdwoe ntra w'afasu mu,
 na yiyedi ntra w'aban mu.
 8 Me nuanom ne me mfefo nti
 mεka ama asomdwoe aba ama wo.
 9 Awurade, yen Nyankopɔn, fi nti
 mehwehwe papa mama wo.

123

*Onyankopɔn mu gyidi**Mforoso dwom*

Wo na mema m'ani so mehwe wo,
 wo a wote soro no.

- 2 Hwe, senea nkoa ani hwe wɔn wura
 nsa ano.
 sε afenaa ani hwe n'awuraa nsa ano
 no,
 sε yen ani hwe Awurade, yen Nya-
 nkopɔn, ne no,
 kosi sε ɔbedom yen.
 3 Dom yen, Awurade, bedom yen,
 na aniwuhye afono yen dodo.
 4 Taamudifo fεwdi ne ahantanfo ani-
 wuhye
 afono yen kra dodo.

124

*Onyankopɔn ne yen wɔ ho ahohia mu**Mforoso dwom. Dawid de*

- Sε enye Awurade na ɔwɔ yen afa a,—
 ma Israel nka ε:
 2 Sε enye Awurade na ɔwɔ yen afa,
 bere a nnipa sɔre hyεε yen no a,
 3 anka wɔn abufuw dɔ hyεε yen no,
 wɔamemmene yen animono,
 4 anka nsu amene yen,
 anka asubɔnten abɔ afa yen kra so,
 5 anka nsu a εye ahantan
 abɔ afa yen kra so.
 6 Nhyira ne Awurade
 a wamfa yen anyε hanam amma wɔn
 sε.
 7 Yen kra aguan sε anomaa
 afi afirisumfo afiri mu,
 afiri no abu,
 na yen de, yeaguan.
 8 Yen boa wɔ Awurade
 a ɔyεε ɔsoro ne asase no din mu.

125

*Israel guankɔbea**Mforoso dwom*

- Wɔn a wɔde wɔn ho to Awurade so no
 te sε Sion bepɔw,
 entwiw, na esi ho daa.
 2 Yerusalem, mmepɔw atwa ho ahyia,
 saa ara na Awurade atwa ne man ho
 ahyia
 fi sesεε de kosi daa.
 3 Na bone ahempoma rentra treneefo
 kyεfa so,
 na treneefo antεε wɔn nsa anso
 amumɔye mu.
 4 Awurade, ye wɔn a woye no
 yiye,
 ne wɔn a woteε, wɔn koma mu.

- 5 Na wɔn a wɔman kɔ wɔn akwan
kontɔnkye so de,
Awurade de wɔn befra amumɔyefo
akɔ.
Asomdwoe mmra Israel so.

126

*Wɔn a wɔde nusu gu de ahurusi betwa
Mforoso dwom*

- Bere a Awurade de Sion nnommum
san bae no,
yeyee se adaesofo.
2 Eno na ɔserew hyee yen anom ma,
na anigye dwom hyee yen tekrema so
ma.
Eno na wɔkae, amanaman mu, se:
Awurade aye ade kese ama wɔn.
3 Awurade aye ade kese ama yen,
yen ani agye.
4 Awurade, fa yen nnommum san
bra
se nifa fam asase so asuten.
5 Wɔn a wɔde nusu gu
de ahurusi betwa.
6 Ɔde nusu nennam kura aba a wogu,
ɔde ahurusi kura n'afiafi beba.

127

*Awurade nhyira ne ade kese
Mforoso dwom. Salomo de*

- Se Awurade ansi dan no a,
wɔn a wosi ye ho adwuma kwa.
Se Awurade anwen kurow no a,
ɔwemfo si ho pe kwa.
2 Ɔkwa ara na mutua ahema sore kye
asetra
di ɔbre aduan.
Ɔde saa ara ma ne dofo wo nna mu.
3 Hwe, Awurade agyapade ne
mmabanin,
na yafunu mu aba ye akatua.
4 Se ɔbran nsam bemma te no,
se mmeranteberem mmabanin te ne
no.
5 Nhyira ne ɔbarima a wɔahye n'agyan
kotoku ma,
wɔne atamfo di, kurow pon mu a,
wɔn ani renwu.

128

*Ofie ahoto
Mforoso dwom*

- Nhyira ne obiara a osuro Awurade,
na ofa n'akwan so.

- 2 Na wubedi wo nsa ano adwuma,
nhyira ne wo, na ebese wo yiye.
3 Wo yere ye se obobe a esow, wo fi
mpia mu,
wo mma ye se ngodua
a wɔatetew atwa wo pon ho ahyia.
4 Hwe, se wohyira onipa
a osuro Awurade ni.
5 Awurade mfi Sion nhyira wo,
na hu Yerusalem papa wo nkwa nna
nyinaa,
6 na hu wo mma mma.
Asomdwoe mmra Israel so.

129

*Amanehunu a aba atwam
Mforoso dwom*

- Wɔahiahia me ho pii fi me mmo-
fraase,—
ma Israel nka e,—
2 wɔahiahia me ho pii fi me mmo-
fraase,
nanso wɔantumi me.
3 Fentemfo afentem m'akyi,
wɔama wɔn akã awoware.
4 Awurade tee,
watwitwa abonefo hama mu.
5 Ma wɔn ani nwu
na wɔnsan wɔn akyi,
wɔn a wɔtan Sion nyinaa.
6 Ma wɔnye se adan atifi wura
a ennya mfefewee na ehyew,
7 enhye otwitwafo nsa
anaa ɔkyekyefo basa mu ma,
8 na wɔn a wotwam nka se:
Awurade nhyira mmra mo so,
yehyira mo Awurade din mu.

130

*Amanehunu kese mu mpaebɔ
Mforoso dwom*

- Mifi abun kuronkuron mu mefre wo,
Awurade.
2 AWurade, tie me nne,
wen w'aso tie me nkotsre.
3 Yah, se wudi amumɔyede akyi a,
AWurade, hena na anka obegyina?
4 Na wo na fafiri wo wo fam,
na wɔasuro wo.
5 Mehwe Awurade kwan,
me kra rehwe ɔkwan,
na n'asem so na m'ani da.

5 Gal 6, 16. — 1 Dwom 14, 7. 5 Mat 5, 4. 6 Yes 35, 10. — 2 Mmb 10, 22.
3 Gen 33, 5; Dwom 123, 3-4. — 3 Dwom 127, 3. 6 Dwom 125, 5. —
3 Yes 50, 6; 51, 23. 8 Rut 2, 4. — 1 Dwom 69, 2. 3 Dwom 19, 12.
4 Yes 55, 7; Rom 6, 1-2.

- 6 Me kra twen AWurade sen awemfo
a wotwen adekyee,—
sen awemfo a wotwen adekyee.
7 Israel, ma w'ani nna Awurade so,
na Awurade fam na adɔe wɔ,
na ogye a ɛdɔso wɔ ne nsam.
8 Ono na obegye Israel
afi n'amumoye nyinaa mu.

131

Akobrese ne abotryam
Mforoso dwom. Dawid de

- Awurade, me koma nye kwasiare,
na m'ani ntra ne nton,
na menyɛ apɔmpɔmpɛ,
na menhwewɛ anwonwade a ekyen
me.
2 Ampa, madwudwo me kra mama aye
komm;
sɛ ɔba a wɔatwa no nufu a ɔwɔ ne nã
ho,
sɛ ɔba a wɔatwa no nufu
na me kra nso wɔ me ho.
3 Israel, ma w'ani nna Awurade so
mfi sesɛ nkosi daa.

132

Mpaɛ a Dawid nti wɔɔ ma Sion
Mforoso dwom

- Awurade, kae Dawid brɛ nyinaa ma
no,
2 sɛnea ɔkaa Awurade ntaɔ
na ɔhyɛ Yakob tumfoɔ no bɔ sɛ:
3 Merenkɔ me fi ntamadan mu,
meremforo me mpa so mpikyi,
4 meremma m'aniwa nna,
m'anisuatɛ ɛntɔ nko
5 kosi sɛ menyɛ baabi mama Awu-
rade,
trabea bi ama Yakob tumfoɔ no
ansa.
6 Hwɛ, yekotee wɔ Efrata,
yekohui wɔ kwae asase so
7 Momma yenkɔ ne trabea
nkɔkotow ne nan ntiaso anim ɛ.
8 Awurade, sore kɔ wo home mu,
wo ne wo tumi adaka no.
9 Ma w'asɔfo nhyɛ trenɛe,
na ma w'ahotefo nni ahurusi.
10 Esiane w'akoa Dawid nti,
nnan nea woasra no no ani.
11 Awurade aka Dawid ntaɔ no-
kwarem a nnan ani:

- Mede wo yafumma mu bi matra
w'agua so mama wo.
12 Sɛ wo mma di m'apam ne m'adanse
a mɛkyerekyerɛ wɔn no so a,
wɔn mma nso betra w'agua so daa.
13 Na Awurade apaw Sion,
wape ho de aye ne trabea.
14 Eyi ne me homebea daapem,
ɛha na matra, na mepɛ ha.
15 Mede nhyira mehyira n'adidide,
mema n'ahohiafo aduan adi amee.
16 Na mede nkwagye mehyɛ n'asɔfo,
na n'ahotefo beto ahurusi dwom.
17 ɛho na mema aben afi ama Dawid,
masiesie ɔkanea mama nea masra no
no.
18 Mehyɛ n'atamfo aniwu,
na ɔno de, n'ahenkyɛw behyeren n'a-
tifi.

133

Anuanom biakoyɛ mu nhyira
Mforoso dwom. Dawid de

- Hwɛ oye a eye ne fɛ a eye
sɛ anuanom bom tra faako.
2 ɛte sɛ mpampam ngo pa
a esian gu bogyesɛ mu,
Aaron bogyesɛ mu,
esian fa ne ntade mmuano so.
3 ɛte sɛ Hermon bosu
a esian gu Sion mmepɔw so:
na ɛho na Awurade ahyɛ nhyira,
nkwa de kosi daa.

134

Asɛrefi anadwo dwom
Mforoso dwom

- Hwɛ, mo Awurade nkoa
a mugyina Awurade fi anadwo no,
munhyira Awurade.
2 Mommoma mo nsa so nkyerɛ kron-
kronbea ho,
na munhyira Awurade.
3 Awurade a ɔyɛ ɔsoro ne asase no
mfi Sion nhyira wo.

135

- Onyankopɔn tumi ne ahoni mmerɛwɛ*
Munyi Awurade aye.
Munyi Awurade din aye,
Awurade nkoa, munyi no aye,
2 mo a mugyina Awurade fi,
yen Nyankopɔn fi adiwo.

8 Mat 1, 21. — 3 Dwom 130, 7. — 2 2 Sa 7. 5 Aso 7, 46. 6 1 Sa 7, 1; 2 Sa 6, 3.
8 Num 10, 35; 2 Be 6, 41-42. 11 Dwom 89, 3. 13 Dwom 68, 16; 76, 2.
17 Luk 1, 69; Dwom 89, 24. — 2 Ex 29, 7; 30, 23-30. — 3 Dwom 115, 15.

- 3 Munyi Awurade aye, na Awurade ye,
monto dwom mma ne din, na eye de.
- 4 Na Yah apaw Yakob afa,
ode Israel aye ne de.
- 5 Na me de, minim se Awurade so,
na yen wura sen anyame nyinaa.
- 6 Biribiara a Awurade pe no, eye,
osoro ne fam, epo ne abun nyinaa
mu.
- 7 Oma amununkum fi asase ano ba,
eye anyinam ma osuto,
oyi mframa fi ne korabea.
- 8 Okum Misraim mmakan
fi nnipa so kosii mmoa so.
- 9 Omaa nsenkyerene ne anwo-
nwade
baa wo, Misraim, mfinimfini,
Farao ne ne nkoa nyinaa so.
- 10 Oboboo amanaman pii,
na okum ahene atumfo:
- 11 Amorifo hene Sihon,
ne Basan hene Og,
ne Kanaan ahenni nyinaa,
- 12 na ode won asase mae se agyapade,
ode yee ne man Israel agyapade.
- 13 Awurade, wo din wo ho daa,
Awurade, wo nkae tra awo ntoatoa-
so nyinaa so.
- 14 Na Awurade bebu ne man aten,
na obenu ne ho ne nkoa ho.

(15-20: Dwom 115, 4-11)

- 15 Amanaman ahoni ye dwete ne
sika,
nnipa nsa ano nnwuma.
- 16 Wowo ano, na wonkasa,
wowo aniwa, na wonhu ade,
- 17 wowo aso, na wote asem,
nso ohome biara nni won anom.
- 18 Won a woye won beye se won ara,
obiara a ode ne ho to won so no.
- 19 Israel fifo, munhyira Awurade,
Aaron fifo, munhyira Awurade.
- 20 Lewi fifo, munhyira Awurade,
mo Awurade aferefo, munhyira
Awurade.
- 21 Womfi Sion nhyira Awurade a ote
Yerusalem no,
munyi Awurade aye.

136

Onyankopon anuonyam wo abode ne abakɛsem mu
Monna Awurade ase, na oye,
na n'adɛ wo ho daa.

- 2 Monna anyame mu Nyankopon ase,
na n'adɛ wo ho daa.
- 3 Monna awuranom mu owura no ase,
na n'adɛ wo ho daa.
- 4 Nea ne nko ye anwonwade akese,
na n'adɛ wo ho daa.
- 5 Nea ode nhumu yee osoro no,
na n'adɛ wo ho daa.
- 6 Nea ode asase trew nsu so no,
na n'adɛ wo ho daa.
- 7 Nea eye akanea akese,
na n'adɛ wo ho daa.
- 8 Owia, se enni adekyee so,
na n'adɛ wo ho daa.
- 9 Osram ne nsoromma, se enni ana-
dwo so,
na n'adɛ wo ho daa.
- 10 Nea oboboo Misrifo, won mma-
kan mu,
na n'adɛ wo ho daa.
- 11 Na oyii Israel fii won mu no,
na n'adɛ wo ho daa.
- 12 Ode nsa a eye den ne basa a wateem
na eyii won,
na n'adɛ wo ho daa.
- 13 Nea otwitwaa mmew po mu asin-
asin,
na n'adɛ wo ho daa.
- 14 Na ode Israel faa mu,
na n'adɛ wo ho daa.
- 15 Na okaa Farao ne ne dom guu mmew
po mu,
na n'adɛ wo ho daa.
- 16 Nea ogyaa ne man sare so,
na n'adɛ wo ho daa.
- 17 Nea oboboo ahemfo akese,
na n'adɛ wo ho daa.
- 18 Na okunkum ahene anuonyamfo,
na n'adɛ wo ho daa.
- 19 Amorifo hene Sihon,
na n'adɛ wo ho daa.
- 20 Ne Basan hene Og,
na n'adɛ wo ho daa.
- 21 Na ode won asase mae se agyapade,
na n'adɛ wo ho daa.
- 22 Ode yee n'akoa Israel agyapade,
na n'adɛ wo ho daa.
- 23 Nea okaee yen yen ahobrease mu,
na n'adɛ wo ho daa.
- 24 Na ogyee yen fii yen ahohiafo nsam,
na n'adɛ wo ho daa.
- 25 Oma ohonam nyinaa aduan,
na n'adɛ wo ho daa.

4 Ex 19, 5-6; Deut 7, 6.

5 Dwom 86, 8.

7 Yer 10, 13.

8 Ex 12, 29.

9 Dwom 78, 43-52.

11 Num 21, 21-35.

12 Yos 12.

13 Dwom 102, 12.

14 Deut 32, 36, 43.

19 Dwom 118, 2-4.

1 Dwom 106, 1.

7 Gen 1, 14-18.

10 Dwom 78, 51; 135, 8-12.

25 Dwom 145, 15.

- 26 Monna osoro Nyankopon ase,
na n'adɔe wo ho daa.

137

Babel nsubonten ho sufɛ

- Babel nsubonten ho,
ɛho na yetrae na yesui
sɛ yɛkaɛ Sion.
- 2 ɛho nsukon so nnua no so
na yɛde yen asanku senseneɛ.
- 3 Na ɛho na yen nnommumfafo bisaa
yen nnwom bi,
na yen ahawfo pepɛɛ yen ho anigye
sɛ:
- Monto Sion dwom bi nkyere yen.
- 4 ɛbɛyɛ den na yɛbɛto Awurade
dwom,
ananafo asase so?
- 5 Yerusalem, sɛ me wɛɛ fi wo a,
ma me nifa wɛɛ mfi ne ho kekã.
- 6 Sɛ mankae wo a, ma me tekrema
mfam me dodom,
sɛ mammu Yerusalem ankyen m'a-
nigye nyinaa a. . . !
- 7 Awurade, kae Yerusalem da no
ma Edom mma,
sɛ wɛsee sɛ: Munnwiriw,
munnwiriw nkosi ne nhyɛase so!
- 8 Babel babea a wɔayɛ wo pasaa,
nhyira ne nea ɔhyɛ wo ananmu,
senea wode yɛɛ yen no.
- 9 Nhyira ne nea oso wo nkokoaa mu
pempem ɔbotan.

138

*Onyankopon adɛ ne ne nokwaredi so aseda
Dawid de*

- Mede me koma nyinaa mɛda wo ase,
anyame no anim meto wo dwom.
- 2 Mɛkotow makyerɛ w'asɔrefi kron-
kron no,
na mada wo din ase,
w'adɛ ne wo nokware so,
sɛ woama w'asɛm asɔ atra wo din
nyinaa.
- 3 Da a misu mɛfrɛɛ no, wugyɛɛ me so,
wohyɛɛ me baninha ma me kra nyaa
ahɔɔden.
- 4 Awurade, asase so ahene nyinaa
bɛda wo ase,
sɛ wɔate w'anom nsem.
- 5 Na wɔbɛto Awurade akwan ho
dwom,

sɛ Awurade anuonyam yɛ kese.

- 6 Na Awurade wo osorosoro, na ɔhwe
ahobreasefo,
na ahantanfo de, ohu won wo akyi-
rikyiri.
- 7 Menam ahohia mu a, woma me
nkwa,
woteɛ wo nsa, m'atamfo abufuw so,
na wo nifa gye me.
- 8 Awurade bewie di ama me,
Awurade, w'adɛ wo ho daa,
wo nsa ano adwuma no, worennyaw
no ho.

139

Onyankopon yɛ honhom

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom

- Awurade, wohwehwe me mu, na
wuhu me.
- 2 Wo na wunim m'asetra ne me sɔre,
wuhu m'adwenem akyirikyiri.
- 3 Wopɛɛ me nantew ne me nna mu,
na wunim m'akwan nyinaa mu yiye.
- 4 Na asem biara nni me tekrema so
gye nea wo, Awurade, wunim ne
nyinaa.
- 5 Woaka me ahyɛm, m'akyi ne m'anim,
na wode wo nsa ato me so.
- 6 Saa nimdeɛ yi yɛ me nwonwa dodo,
ɛko soro dodo, mintumi koraa.
- 7 ɛhe na mɛfi wo honhom no anim
maguan makɔ?
- Na ɛhe na mɛfi w'anim maguan
makɔ?
- 8 Sɛ mɛforo soro a, wowɔ ho,
na mɛkɔsɛw me ketɛ asaman a,
wuni!
- 9 Sɛ mɛfa adekyɛɛ ntaban mitu
mɛkɔtra po akyi noho a,
- 10 ɛho nso na wo nsa bɛko akogya me,
na wo nifa besɔ me mu.
- 11 Na sɛ mise: Esum nko mmekata me
so,
na me ho hann nnan anadwo a,
- 12 esum nso nnuru sum mma wo,
na anadwo haran sɛ awia,
esum ne hann yɛ wo pɛ.
- 13 Na wo na wobɔɔ m'asaabo,
wonweneɛ me, me nã yam.
- 14 Mɛda wo ase sɛ woyɛɛ me ma ɛyɛ hu
ne nwonwa;
wo nneyɛɛ yɛ nwonwa, na me kra
nim saa yiye.
- 15 Me nnompe anhintaw wo, bere a
woyɛɛ me ahintawee mu

5 Yer 51, 50.

7 Dwom 79, 12; Oba 10-15.

9 Yer 13, 16. — 2 Dwom 26, 8.

4 Yer 2, 3.

6 Dwom 113, 5.

8 Flp 1, 6.

— 1 Dwom 139, 23; 7, 9.

2 Yer 17, 10.

8 Amos 9, 2.

9 Yona 1, 3.

11 Hiob 34, 22.

12 Yak 1, 17.

- na wɔnwenee me, asase mu tɔnn no.
 16 Meye mogya tɔw nko no, w'aniwa huu me,
 na wo nhoma mu wɔakyerɛw ne nyinaa,
 nna a wɔahye asie na emu biako pɛ nnya mmae no.
 17 Na me de, Onyankopɔn, w'adwene bo ye me den den ara!
 Edɔɔso den ara!
 18 Sɛ merɛkan a, edɔɔso sen nhwea, minyan a, meda so mewɔ wo ho ara.
 19 Onyankopɔn, sɛ wubekum ɔɔnefo,
 na mogyapɛfo afi me so ako ɛ!
 20 Wɔn a wɔkasa tia wo mmusu mu ne w'atamfo a wɔɔ wo din ahuhude mu no.
 21 Awurade, wɔn a wɔtan wo no, mentan wɔn anaa?
 Na wɔn a wɔsɔre hyɛ wo no, me wɛrɛ nhɔw wɔn anaa?
 22 Mede ɔtan pa metan wɔn, mibu wɔn m'atamfo.
 23 Onyankopɔn, hwɛhwe me mu, na hu me koma,
 sɔ me hwɛ, na hu m'adwene,
 24 na hwɛ sɛ amane kwan bi wɔ me ho, na gya me kɔ daa kwan so!

140

Atamfo nkɔnkɔnsafo

Wɔde ma dwɔnkyɛrefo. Dawid dwɔm

- Awurade, yi me fi onipa ɔne nsam, ɔ me ho ban, ɔbarima kokobirifo ho.
 2 Wɔn na wɔdwen komam ɔne, daa nyinaa wɔka ɔko.
 3 Wɔsɛw wɔn tɛkrɛma ano sɛ ɔwɔ, ahurutoa ɔne wɔ wɔn se ano. (Sela)
 4 Awurade, hwɛ me so fi ɔɔnefo nsam,
 ɔ me ho ban, ɔbarima kokobirifo ho,
 na wɔɔ wɔn tirim pɔw sɛ wɔbebutuw m'anammɔn.
 5 Ahantanfo de afiri ne nhama ato ho ama me,
 wɔasum me nsemma ɔkwankyen, wɔasum me apa. (Sela)
 6 Misesɛ Awurade sɛ: Wone me Nyankopɔn,
 Awurade, ye aso ma me nkɔtsɛ nne.

- 7 AWURADE ne me nkɔwagyɛ aho-ɔden,
 wokataa me ti so koda.
 8 Awurade, mma ɔɔnefo nea ɔpɛ, mma n'agyina no nnkɔ so,
 na wɔamma wɔn ho so. (Sela)
 9 Wɔn a wɔtwa me ho hyia de, ma wɔn anom mmusu mmua wɔn atifi.
 10 Ma nsramma ngu wɔn so,
 ma wɔmfa wɔn ngu ogya mu, aku donkudonku mu a wɔrensɔre bio.
 11 Mma ɔtɛkrɛmafo nntim asase so, ɔkokobirifo, ma ɔne ntiw no yɛrɛdɛdɛ.
 12 Minim sɛ Awurade bedi mmɔboroni asem,
 oɔbebu aten ama ahiafo.
 13 Ampa, trenɛfo ɔda wo din ase, tɛfo ɔtra w'anim.

141

Nkwagyɛ ho adesɛ

Dawid dwɔm

- Awurade, misu mɛfrɛ wo, ye ntem ma me;
 sɛ misu mɛfrɛ wo a, ye aso ma me.
 2 Ma me mpaɛɔ mmesi w'anim sɛ ohuam,
 me nsa soma sɛ anwummere ayɛyɛde.
 3 Awurade, fa ɔwen bewen m'ano, na hwɛ m'anofafa pon ano.
 4 Nkom me koma nkɔ asemmɔne ho, sɛ me ne nnipa amumɔyɛfo bedi nsem-mɔne,
 na mma mennka wɔn adɔkɔdɔkɔde bi mennhwɛ.
 5 Ma ɔtreneeni mmɔ me na ɔnka m'anim adɛ so,
 eyɛ tiri so ngo a me ti rempo, na me mpaɛɔ ara na ɛda so hyia wɔn asemmɔne.
 6 Wosum wɔn atemmufɔ hwɛ ɔbotan so,
 na wote me nsem sɛ eyɛ dɛ.
 7 Senea obi dwiriw asase funtum so no,
 saa ara na wɔama yen nnompe apete asaman ano.
 8 Na wo, AWURADE, so na m'ani da,

15 Skf 11, 5.

23 Dwom 139, 1.

3 Rom 3, 13.

3 Dwom 39, 1.

16 Hiob 14, 5.

24 Dwom 27, 11.

6 Dwom 22, 10.

4 Dwom 119, 36.

17 Yes 55, 9.

—

9 Dwom 7, 16.

5 Lev 19, 17; Mmb 27, 5-6.

18 Dwom 40, 5; 63, 6.

— 2 Ex 30, 7; 29, 39.

wo na miguan metoa wo, ntw me kra nkyene.

- 9 Kora me fi apa a wosum me ne amumoyefo mfiri ho.
10 Ma abonefo nhwe won ankasa nsemma mu,
na me de, ma mintwa ho menko preko.

142

Oboa ho adesre

Dawid nnwenho dwom. Mpaee a wo obodan mu no, oboe

- Mede me nne misu mefre Awurade, mede me nne mekoto mesre Awurade,
2 mihwie me nkommodi migu n'anim, meka m'ahohia mekyere no.
3 Me honhom to beraw me mu a, wo na wunim me kwan.
Okwan a menam so no so na wosum me afiri.
4 Mehwe nifa, na hwe, obi nni ho a n'ani ku me ho,
guankobea abo me, obi nhwe me kra kyea.
5 Misu mefre wo, Awurade.
Mise: Wone me guankobea, me kyefa, atasefo asase so.
6 Wen w'aso tie me su, na magurow goroww,
yi me fi m'ataafo nsam, na won ho ye den kye me.
7 Yi me kra fi afiase, na mayi wo din aye.
Me nti treneefo behyehye won ho se wo ne me adi no yiye.

143

Oboa ho sufte

Dawid dwom

- Awurade, tie me mpaeb, ye aso ma me nkotsre,
wo nokwaredi mu gye me so, wo trenee mu.
2 Na mfa w'akoa nko atemmu mu, na oteasefo biara renni bem w'anim.
3 Na otamfo taa me kra, obo me nkwa hwe fam,
oma metra sum mu se won a wowu-wui akye.

- 4 Na me honhom to beraw me mu, me koma asen me yam.
5 Mekae tete nna, midwen wo nneyee nyinaa ho,
misusuwo wo nsa ano nnwuma ho.
6 Metee me nsam mekyere wo, wo ho sukum de me kra se asase a awo. (Sela)
7 Awurade, ye ntem gye me so, me honhom to piti,
nyi w'ani nhintaw me,
na manye se won a wosian ko amoa mu.
8 Ma mente w'adce anopa,
na wo so na mede me ho meto.
Ma minhu okwan a memfa so,
na wo na mema me kra so mekyere wo.
9 Awurade, yi me fi m'atamfo nsam.
Wo nkyen na mede me ho makora.
10 Kyerekyere me nea wope ye,
na wone me Nyankopon,
wo honhom pa no nnya me asase tee so.
11 Wo din nti, Awurade, ma minnya nkwa,
wo trenee mu yi me kra fi ahohia mu,
12 na w'adce mu yi m'atamfo ho,
na see won a wohaw me kra nyinaa, na w'akoa ne me.

144

Awurade ne Israel botan

Dawid de

- Nhyira ne Awurade, me botan a okyerekyere me nsa osa ne me nsa-teaa akodi.
2 M'adce ne m'abankese, m'abanten-ten ne me gyefo,
me kyem ne nea miguan metoa no a obre me man ase hye m'ase.
3 Awurade, onipa ne hena a wuhu no, odesani ba ne hena a wudwen ne ho?
4 Onipa,—ote se ahuhuw,
ne nna te se sunsuma a etetwam.
5 Awurade, kuntun wo soro, na si fam, keka mmepow, na emfi wusiw.
6 Popa anyinam, na pansam won, totow wo mmemma, na see won.
7 Tee wo nsa fi soro noho,
huam me, na yi me fi nsu akese mu, fi ananafo mma nsam.

10 Dwom 7, 15. — 1 1 Sa 24, 3. 3 Dwom 138, 7. 5 Dwom 27, 13.
6 Dwom 7, 1. — 2 Dwom 130, 3; Hiob 9, 2. 5 Dwom 77, 5. 6 Dwom 42, 1-2; 63, 1.
7 Dwom 28, 1. 10 Dwom 25, 5. 11 Dwom 23, 3; 119, 25. 12 Dwom 116, 16. —
1 Dwom 18, 34. 2 Dwom 18, 2. 3 Dwom 8, 4. 4 Hiob 14, 2.
5 Dwom 18, 9; 104, 32.

- 8 Wɔn na wɔn ano ka nsenhuhuw,
na wɔn nifa ye atoro nifa.
- 9 Onyankopɔn, meto dwom foforo
mama wo,
mede sanku a ɛso han du meto dwom
mama wo,
- 10 ɛɛ wo na woma ahene di nkonim,
na wugyee w'akoa Dawid fii afoa a
enye ano.
- 11 Huam me na yi me fi ananafo mma
a wɔn ano ka nsenhuhuw
na wɔn nifa ye atoro nifa nsam.
- 12 Na yen mmabanin aye ɛɛ te nnua
a anyin yiye, wɔn mmerantebere mu,
na yen mmabea aye ɛɛ twea so adum
a wɔasen no ɛɛ ahemfi de.
- 13 Na yen asan aye ma a woyi mu nne-
ma horow nyinaa,
na yen nguan awo mpem aye mpem
du du, yen nsase so.
- 14 Na yen anantwi ho atua wɔn ho
a ɔɛɛ ne ɔyera mma wɔn mu,
na nkommɔdi amma yen mmɔnten so.
- 15 Nhyira ne ɔman a wote ɛɛ,
nhyira ne ɔman a Awurade ne wɔn
Nyankopɔn.

145

*Onyankopɔn kɛseye ne n'adɛɛ
Dawid ayeyi dwom*

- Mema wo so, me Nyankopɔn, ɔhene,
na mehyira wo din daa daa.
- 2 Mehyira wo daa nyinaa,
na meyi wo din aye daa daa.
- 3 Awurade sɔ, na ɔɛɛ ayeyi kɛɛ,
ne kɛseye mu nni hwehwebea.
- 4 Awo ntoatoaso kamfo wo nnwuma
kyere awo ntoatoaso foforo,
na wɔka wo mmaninne.
- 5 Medwen w'anuaryam a ɛharan no
kɛseye
ne w'anwonwade no ho.
- 6 Na wɔka wo nneyɛɛ a ɛye hu no tumi
ho asem,
na mɛka wo kɛseye makyerɛ.
- 7 Woworo wo papaye bebrebe no
nkae,
na wɔto wo trenɛɛ ho ahurusi dwom.
- 8 Awurade ye ɔdomfo ne mmɔbo-
rohunufo,
abufuwye mu nyaa ne adɛɛɛ mu
kɛɛ.
- 9 Awurade ye ma nnipa nyinaa,

- na ne mmɔborohunu wo ne nnwuma
nyinaa so.
- 10 Awurade, wo nnwuma nyinaa da wo
ase,
na w'ahotefo hyira wo.
- 11 Wɔka w'ahenni anuaryam,
na wɔbo wo mmaninye din,
- 12 ɛɛ wɔbɛma nnipa mma ahu ne mma-
ninne
ne n'ahenni anuaryam a ɛharan no.
- 13 W'ahenni ye daa ahenni,
na wo tumidi fa awo ntoatoaso nyi-
naa mu.
- 14 Awurade wowaw wɔn a wɔhwe ase
nyinaa,
na ɔma wɔn a wɔakotow nyinaa so
gyina.
- 15 Aniwa nyinaa hwe wo kwan,
na woma wɔn wɔn aduan, ne bere
mu.
- 16 Wubue wo nsam,
na woma ateasefo nyinaa nya nea
wɔpe di mee.
- 17 Awurade tee, n'akwan nyinaa mu,
na ɔye adɛɛ ne nnwuma nyinaa mu.
- 18 Awurade bɛn wɔn a wɔfre no nyinaa,
wɔn a wɔfre no nokware mu nyinaa.
- 19 ɔye nea n'afɛrefo pe ma wɔn,
na otie wɔn sufɛ, na ogye wɔn.
- 20 Awurade hwe n'adɛfo nyinaa so,
na abɔnefo nyinaa de, ɔbɛɛɛ wɔn.
- 21 M'ano beka Awurade ayeyi,
na ma ɔhonam nyinaa nhyira ne din
kronkron daa daa.

146

Onyankopɔn daa nokwareɛ

- Munyi Awurade aye!
Me kra, yi Awurade aye.
- 2 Mete ase yi, meyi Awurade aye,
mewɔ ho yi, meto dwom mama me
Nyankopɔn.
- 3 Momma mo ho nnto ahene
anaa onipa ba a nkwagye bi nni ne
mu so.
- 4 Ne honhom fi kɔ, ɔsan kɔ ne dɔte mu,
da no ara ne tirim a ɔbobɛɛ yera.
- 5 Nhyira ne nea Yakob Nyanko-
pɔn ne ne boafɔ,
nea n'ani da Awurade, ne Nya-
nkopɔn, so.
- 6 ɔno na ɔye ɔsoro ne asase,
ɛpo ne nea ɛwom nyinaa,
ɔno na ɔkora nokware daa.

- 7 Obu aten ma wɔn a wodi wɔn amim,
oma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.
Awurade tu nneduafɔ.
8 Awurade bue anifuraefo ani,
Awurade ma wɔn a wɔakotow so
gyina,
Awurade dɔ treneefo,
9 Awurade kora ahɔho so,
ogyina nyisaa ne akunafo akyi,
na abɔnefo kwan de, ɔdan ani.
10 Awurade di hene daa,
Sion, wo Nyankopɔn di hene kɔ awo
ntoatoaso nyinaa so.
Munyi Awurade aye!

147

Onyankopɔn tumi, adɛ ne nyansa

- Munyi Awurade aye,
na eye sɛ wɔto dwom ma yen Nyankopɔn,
na eye dɛ, ayeyi fata.
2 Awurade na ɔkyekye Yerusalem,
ɔpɔn Israelfo a wɔapete wɔn.
3 Ɔsa wɔn a wɔn koma abubu yare,
na ɔkyekyere wɔn akuru.
4 Ɔkyere nsoromma dodow,
ɔtoto wɔn nyinaa din.
5 Yen Awurade sɔ, na ne tumi dɔɔso,
ne nhumu nni anobu.
6 Awurade ma ahobrasefo gyina,
ɔtow abɔnefo hwe fam.
7 Monto aseda dwom mma Awurade,
momfa ɔsanku nto dwom mma yen
Nyankopɔn.
8 Ɔno na ɔde amununkum kata ɔsoro,
osiesie osu ma asase,
oma wura fi mmeɔpɔw so.
9 Ɔde aduan ma mmoadoma
ne kwaakwaadabi mma a wosu.
10 Enye ɔpɔnko ahɔɔden na eye no fɛ,
enye onipa nnyaa na ɛsɔ n'ani.
11 Awurade ani sɔ wɔn a wosuro no,
wɔn a wɔn ani da n'adɛ so.
12 Yerusalem, kamfo Awurade,
Sion, yi wo Nyankopɔn aye!
13 Na wahye w'aponkɛse adaban den,
wahyira wo mma a wɔwɔ wo mu.
14 Ɔma w'ahye so dwo,
ɔde awi mu awi pa ma wudi mee.
15 Ɔma ne kaseɛ ba asase so,
n'asɛm tu mmirika ntemntem.
16 Ɔma sukyerema tɔ sɛ asaawa mfu-
turu,

- ɔpete obosu nkyenkyenɛɛ sɛ nsɔ.
17 Ɔtow n'asukɔtweaa gu sɛ mporo-
porowa;
hena na obetumi n'awɔw?
18 Ɔma n'asɛm benɔn no,
oma ne mframa bɔ ma nsu sen.
19 Oyi n'asɛm kyere Yakob,
ɔde n'ahyɛde ne n'atemmude kyere
Israel.
20 Ɔnyɛɛ ɔman biara saa ɛ,
na n'atemmude no, wonnim.
Munyi Awurade aye!

148

Onyankopɔn nkamfo

- Munyi Awurade aye!
Munyi Awurade aye mfi soro,
munyi no aye ɔsorosoro.
2 N'abɔfo nyinaa, munyi no aye,
n'asafo nyinaa, munyi no aye.
3 Owia ne ɔsram, munyi no aye,
nsoromma a eharan nyinaa, munyi
no aye.
4 Mo soro mu soro, munyi no aye,
ɛne mo asuasɔ a ɛwɔ ɔsoro so.
5 Ma wonyi Awurade din aye,
na ɔno na ɔhyɛ
na wɔbɔwɔ wɔn;
6 na ɔde wɔn tintim hɔ daa daa,
wahye ahyɛde a obi ntra.
7 Munyi Awurade aye mfi asase
so,
nsuboa ahorow ne abun nyinaa.
8 Ogya ne amparuwbo, sukyerema ne
huruhurɔw,
ahum a eye nea n'asɛm sɛ:
9 Mmepɔw ne nkoko nyinaa,
nnua a ɛsow ne nkyeneduru nyinaa,
10 wuram mmɔa ne afieboa nyinaa,
mmɔa a wɔwea ne ntakraboaa.
11 Asase so ahene ne aman nyinaa,
atitiriw ne asase so atemmufɔ nyi-
naa,
12 mmerante ne mmabaa nso,
mpanyin ne mmofra:
13 Wonyi Awurade din aye,
sɛ ne din nko na ɛsɔ,
n'anuonyam tra asase ne ɔsoro so.
14 Na wama abɛn so ama ne man,
ama n'ahotefo nyinaa ayeyi,
ama Israel mma, ɔman a wɔbɛn no
no.
Munyi Awurade aye!

8 Dwom 145, 14.

9 Ex 22, 20-21; Dwom 10, 14; 68, 5.

10 Dwom 93, 1. —

1 Dwom 92, 1.

3 Yes 61, 1.

4 Yes 40, 26.

6 Luk 1, 52.

9 Hiob 38, 41.

14 Dwom 81, 16.

16 Dwom 148, 8; Hiob 38, 22-30.

20 Deut 4, 7; Aso 14, 16; Rom 3, 2. —

2 Dwom 103, 20-22.

5 Dwom 33, 9.

14 Dwom 132, 17.

149

Sion, yi Awurade aye!

Munyi Awurade aye!

Monto dwom foforo mma Awurade,
monka n'ayeyi, ahotefo asafo mu.

2 Ma Israel ani nnye ne yefo ho,
ma Sion mma nni wɔn hene ho ahurusi.

3 Ma wɔmfa asaw nyi ne din aye,
ma wɔmfa mpintin ne asanku nto dwom mma no.

4 Na Awurade ani sɔ ne man,
ɔde nkwagye hyehye ahobreasefo.

5 Ahotefo hyehye wɔn ho anuonyam mu,
wɔto ahosan dwom, wɔn nnae so.

6 Onyankopɔn ayeyi a ɛsɔ wɔ wɔn anom,
na nkrante anofanu hye wɔn nsam,

7 sɛ wobedi amanaman mu were,
na wɔatwe aman aso;

8 sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn bekyere
wɔn ahene,

na wɔde dade mpokyerɛ agu wɔn atitiriw;

9 sɛ wɔde aten a wɔakyerɛw no bebu
wɔn:

ɛn'ahotefo nyinaa anuonyam.

Munyi Awurade aye!

150

Nea ehome nyinaa nyi Awurade aye!

Munyi Awurade aye!

Munyi Nyankopɔn aye, ne kronkron-bea,

munyi no aye, ne tumi wi no mu.

2 Munyi no aye, ne mmaninye mu,
munyi no aye sɛ ne kese a ɛsɔ no te.

3 Munyi no aye ntorobento nne so,
munyi no aye benta sanku ne sankuten so.

4 Munyi no aye mpintin ne asaw so,
munyi no aye asankuhan ne atente-ben so.

5 Munyi no aye nsamba nnawuru a
enne sɔ so,

munyi no aye nnawuta a egyigye dennen so.

6 Momma nea ehome nyinaa nyi Yah aye.

Munyi Awurade aye!

1 Dwom 96, 1.

2 Dwom 100, 3; 93, 1.

6 Dwom 41, 13; Adi 5, 13.

MMEBUSEM

Ti 1

Nyansa fre

Israel hene Salomo, Dawid ba no,
mmebusɛm ni:

2 Sɛ wɔmfa nhu nyansa ne nteso,
sɛ wɔmfa nhu nhumu nsɛm mu;

3 sɛ wɔmfa nnye nimdee nteso,
trenɛɛ, atɛmmu ne ade a ɛtɛɛ;

4 sɛ wɔmfa nkyerɛ ntetɛkwaa anitew,
aberante nso nimdee ne adwempa:

5 Na onyansafo ntie,
na n'adenim nnɔɔso,
na onimdefo mfa nnya atɛmpa:

6 Sɛ wɔmfa nhu abebusɛm ne akasabebui,
anyansafo nsɛm ne wɔn mme mu.

7 Awurade suro ne nimdee mfiase;

agyimfo bu nyansa ne nteso animtiaa.

8 Me ba, tie w'agya nteso,
na mpo wo na mmara;

9 na eye wo ti anuonyam abotiri
ne wo kɔn mu ntweaban.

Nnyigye ho kakɔɔ

10 Me ba, sɛ nnebɔneyɛfo gyigye
wo a, mpene!

11 Sɛ wose: Bra ma yenkobuw mogya,
ma yenkotɛw nea odi bem kwa;

12 ma yemmɛmmene wɔn anikan sɛ
asaman,

1 1 Ah 4, 29-32.

7 Mmb 9, 10; Dwom 111, 10; Hiob 28, 28.

8 Mmb 6, 20.

9 Mmb 4, 9.

ne pɛyɛfo sɛ wɔn a wosian kɔ amoa mu;

13 yebɛnya ade a ne bo yɛ den nyinaa, yɛde asade bɛhyɛ yɛn afi ma.

14 Fa wo kyɛfa bɛbɔ yɛn de mu, yɛn nyinaa bɛnya kotoku biako.

15 Me ba, wo ne wɔn nnnantew ɔkwan so.

Twe wo nan fi wɔn sa so.

16 Na wɔn nan tu mmirika kɔ bone mu, na wɔpɛ ntɛm hwie mogya gu.

17 Na ɔkwa ara na wɔasum afiri ntakraboaa nyinaa anim;

18 na wɔn de, wɔn ankasa mogya na wobuw,

wɔtɛw wɔn ankasa kra.

19 Saa na amim mu mfasopɛfo nyinaa akwan te,

ɛfa ne wuranom kra kɔ.

Asɔɔden so asɔtwe

20 Nyansa tɛm mmɔrɔn so, ɔma wɔte ne nne mmɔnten so;

21 ɔtɛm aguabirim ti, ɔka ne nsɛm, kurow apon ano, kurow no mu sɛ:

22 Da bɛn ara na mo ntetekwaa mɔbɛpɛ ntetekwaasɛm akosi? na afɛwdifo bɛpɛ wɔn fɛwɔdi, na nkɔwasea akyi nimɔdɛ?

23 Monnan mo ho mma me kasakyɛ.

Hwɛ, mɛworo me honhom mama mo, mɛma moahu me nsɛm.

24 Sɛ mafɛ, na mokame, mɛtɛs me nsam, na obi mfa nyɛ hwee,

25 na motow m'afotu nyinaa kyene, na me kasakyɛ no, mɔmpɛ nti,

26 me nso mɛsɛrew mo mo amane mu, mo ahopopo bɛba no, meyi mo ahii.

27 Mo ahopopo ba sɛ ɔprannaa, na mo amane ba sɛ ahum, ahohia ne ahokyere ba mo so a,

28 ɛno na wɔbɛfrɛ me, na merennye so, wɔbɛhwɛhwɛ me ahema, na wɔrenhu me.

29 Esiane sɛ wokyi nimɔdɛ, na wɔampɛ Awurade suro,

30 wɔampɛ m'afotu, na wɔpoo me kasakyɛ nyinaa:

31 enti wobedi wɔn kwan so aba, na wɔn agyina a wɔtutui amee wɔn.

32 Na ntetekwaa akyirisan bekum wɔn, na nkɔwasea yiyedi bɛsɛ wɔn.

33 Na nea otie me no bɛtra ho komm, na ne ho adwo no a onsuro sɛ amane reba.

Ti 2

Nyansahu mu nhyira

Me ba, sɛ wutie me nsɛm, na wode me mmara nsɛm sie wo nkyɛn,

2 sɛ wobɛyɛ asɔ atie nyansa, na woakom wo koma ama ntease,

3 yiw, sɛ wusu frɛ nhumu, na woma wo nne so frɛ ntease,

4 sɛ wohwehwɛ n'akyi kwan sɛ dwetɛ, na wobɔre hwehwɛ no sɛ akorade a ahintaw a,

5 ɛno na wubehu Awurade suro, na woahu Onyankopɔn ho nimɔdɛ.

6 Na Awurade na ɔma nyansa, n'anom na nimɔdɛ ne ntease fi ba.

7 ɔkora nyansahu ma tɛfo, ɔyɛ ɔkyɛm ma wɔn a wɔnam pɛpɛ,

8 sɛ ɔbɛkari atemmu akwan, na wahwɛ n'ahotɛfo kwan so.

9 ɛno na wubehu trenɛe ne atemmu ne ade a ɛtɛs ne ɔkwan pa nyinaa mu.

10 Sɛ nyansa ba wo koma mu, na nimɔdɛ so wo kra ani a,

11 adwempa bɛhwɛ wo so, na ntease abɔ wo ho ban,

12 na ayi wo afi bone kwan mu, ne onipa a ɔka akɔntɔnkyesɛm ho,

13 afi wɔn a wogyaw trenɛe akwan kɔnantew sum akwan so no ho,

14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho, wodi bone akontɔnkyesɛm ho ahurusi,

15 wɔn a wɔn atɛmpɔn kyeakyea, na wɔn akwan dannan:

16 na ayi wo afi ɔbea nanani nsam, afi ɔbea hɔho a ɔka adɔkɔdɔkɔsɛm no nsam;

17 ɔno na wapa ne mmabaabere mu kunu,

na ne werɛ afi ne Nyankopɔn apam;

18 na ne fi kom kɔ owu mu, na n'akwan kɔ asamanfo mu:

19 Wɔn a wɔkɔ ne ho mu biara nsan, na wɔrensi nkwa akwan mu:

20 na woafa nnipa pa kwan so, na woadi trenɛefo kwan so.

21 Na tɛfo na ɛbɛtra asase no so, na wɔn a wɔyɛ pɛ no na ɛbɛtra mu;

21 Mmb 8, 1.

24 Yes 65, 2, 12.

28 Mmb 3, 34.

28 Yes 59, 2; Mika 3, 4.

31 Yes 3, 10-11.

32 Mmb 8, 36.

33 Mmb 8, 34.

— 3 Yak 1, 5.

7 Skf 7, 29.

16 Mmb 6, 24; 7, 5; 5, 3.

18 Mmb 5, 5-6.

21 Dwom 37, 9, 29; Mat 5, 5.

22 na wobegu abonefo ase afi asase so,
na wɔatu nkontompofɔ afi so.

Ti 3

Onyankopɔn suro nɛ nyansa mu mfaso

Me ba, mma wo were mmfi me
mmara,
na ma wo koma nni me mmara nsem
so;
2 efise onyinkyɛ ne nkwa mfe ne asom-
dwoe
na ɛde beka wo ho.
3 Mma adɛ ne nokware nnnyaw wo;
fa kyekye wo kɔn,
kyerɛw wo koma pon so.
4 ɛna wubenya ɔdom ne nimdee pa,
Onyankopɔn ne nnipa anim.
5 Fa wo koma nyinaa bata Awu-
rade ho,
na mfa wo ho ntweri wo nhumu.
6 Hu no w'akwan nyinaa mu,
na ɔno na ɔbetɛ w'akwan,
7 Nye w'ani so onyansafo,
suro Awurade, na dan fi bone ho.
8 ɛbeyɛ ahɔɔden ama wo honam,
ne akwahosan ama wo nnompe.
9 Fa w'ahonyade hyɛ Awurade anuo-
nyam,
ne wo nnɔbae mu adekan nyinaa:
10 ɛna ade dodow beyɛ w'asan ama-
ama,
na wo nsa-kyi-amo a mu nsã foforo
bebu so.
11 Me ba, mpo Awurade nteeso,
na mma n'animka mmfono wo.
12 Na nea Awurade dɔ no na ɔka
n'anim,
sɛ agya yɛ ne ba a ɔɔ no.
13 Nhyira ne onipa a ohu nyansa,
ne onipa a onya ntease.
14 Na emu adɛnya yɛ sen dwetɛ de,
na ne mfaso sen sika amapa.
15 Ne bo yɛ den sen mmota,
na afɛfede nyinaa, wɔmfa nto ho.
16 Onyinkyɛ wo ne nifa mu,
ne benkum kura ade ne anuonyam.
17 N'akwan yɛ akwan a eye fɛ,
na n'asa nyinaa yɛ asomdwoe.
18 ɛyɛ nkwa dua ma wɔn a woso no mu,
na nhyira ne nea okura mu.

19 Awurade de nyansa na ɛhyɛ asase
ase,
ɔde ntease de ɔsoro tim ho;
20 ne nimdee so na abun mu nsu paeɛ,
na amununkum soso obosu.
21 Me ba, mma ɛnnan mmfi w'ani
so,
fa nyansahu ne adwempa sie,
22 na ayɛ nkwa ama wo kra,
ne anuonyam ama wo kɔn.
23 ɛno na wobenantew wo kwan so
dwoodwoo,
na wo nan anhintiw.
24 Sɛ wokɔda a, woremme piriw,
na woda a, wo nna beyɛ de.
25 Nsuro mpofirim huyi
ne abonefo sɛ a ɛbeba.
26 Na Awurade beyɛ w'ahodasode,
na ɔbekora wo nan afi ɔkyere mu.
27 Mfa yiyeyɛ nkame nea ɛsɛ no,
bere a ɛwɔ wo tumi mu sɛ wobeyɛ no.
28 Nka nkyerɛ wo yɔnko sɛ: Kɔ na
bra!
ne: ɔkyena mede mema,
bere a ɛwɔ wo ho.
29 Mpam wo yɔnko ho apammone,
bere a ɔne wo te ho dwoodwoo no.
30 Wo ne obi nni atutu w'kwa,
bere a ɔnyɛ wo bone bi no.
31 Ntwe otirimɔdenfo ho ninkunu,
nso mpaw n'akwan mu biara.
32 Na ɔkɔnkɔnsani yɛ Awurade akyide,
na tɛfo na ɔne wɔn di atirimsem.
33 Awurade nnome wɔ ɔbonefo fi,
na ohyira trenɛfo trabea.
34 Odi afɛwdifo ho fɛw,
na ɔdom ahobreasefo.
35 Anyansafo benya anuonyam adi,
na nkweisea besoa ahohora.

Ti 4

Nyansa ho afotu

Mma, muntie agya nteeso,
na monye aso na moanya nhumu.
2 Na adenim pa na mekyerɛ mo,
munnnnyaw me mmara.
3 Na mayɛ m'agya ba,
abadomaa ne ɔba koro,
me nã anim,
4 na ɔkyerɛkyerɛ me, na ɔka kyereɛ
me sɛ:

22 Dwom 37, 10, 22. — 2 Mmb 4, 10; Lev 18, 5. 3 Mmb 6, 21; 7, 3; Deut 6, 8; Yer 31, 33.
4 Luk 2, 52. 7 Yes 5, 21. 8 Mmb 4, 22. 9 Ex 23, 19. 11 Hiob 5, 17-19;
Heb 12, 5-6. 12 Adi 3, 19. 13 Mat 13, 44. 14 Mmb 8, 10, 19.
15 Mat 13, 45-46. 16 Mmb 3, 2. 19 Mmb 8, 24-30. 22 Mmb 1, 9.
24 Dwom 3, 5; 4, 8. 26 Mmb 10, 29. 32 Dwom 25, 14. 34 Mmb 1, 26; 1 Pe 5, 5. —
4 Lev 18, 5.

Ma wo koma nso me nsem mu,
di me mmara nsem so, na nya nkwa.
5 Nya nyansa, nya nhumu,
mma wo were mmfi,
na mmān mfi m'anom kasa ho.
6 Nnyaw no, na ebewwe wo so,
do no, na ebekora wo.
7 Nyansa ne ade titiriw: Enti nya
nyansa,
na fa w'adenya nyinaa nya nhumu.
8 Bu no, na ebema wo so;
se woye no atuu a, ebeye wo anuo-
nyam.
9 Ebeye wo ti anuonyam akyekyetiri,
abotiri fefe na ede behyehye wo.
10 Me ba, tie, na fa me nsem,
na wo nkwa mfe adoso.
11 Makyere wo nyansa kwan,
magya wo atempon tee so.
12 Wo nantew mu w'anammōn re-
nkyere wo,
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
13 So nteeso mu dennen, nnyaa mu,
kora no, na ene wo nkwa.
14 Nko abonefo kwan mu,
na mfa nnipa bone kwan so.
15 Kwati no, nsen mfa so,
mān fi ho, na twa ho ko.
16 Na wōnna, gye se woye bone ansa,
na wontumi nna, gye se wواهwe obi
ase ansa;
17 na wodi abonefosēm aduan,
na amimdi nsā na wōnom.
18 Na trenefo kwan te se owia hann,
eko so hyeren kodu awia ketee.
19 Abonefo kwan te se esum kabii,
wonnim nea wohintiw.
20 Me ba, tie me nsem,
wēn w'aso ma me kasa.
21 Mma emmfi w'ani so,
fa sie wo komam tōnn.
22 Na eye nkwa ma wōn a wohu,
ne akwahosan ma ne honam nyinaa.
23 Kora wo koma so sen nea wode sie
nyinaa,
na emu na nneye nyinaa fi.
24 Yi ano kontonkye fi wo ho,
na ma nkontompo ano nko akyiri-
kyiri.
25 Ma w'ani nhwe tee,
na w'anisuatetew ntee nhwe w'anim.
26 Taataa w'anammōn pepēpe,
na ma w'akwan nyinaa ntīm.
27 Mmān nifa anaa benkum,
twe wo nan fi bone mu.

Ti 5

Aguamammō ho kōkōbō

Me ba, tie me nyansa,
bre w'aso ase ma me ntease,
2 na wواهwe adwempa so,
na w'ano akora nimdee.
3 Na ohea nanani ano kyī ewo soso,
na n'anom ye toro sen ngo;
4 na n'akyi ye nwene se awonwene,
eye nnam te se nkrante anofanu.
5 N'anan sian ko owu mu,
asaman na n'anammōn tutu ko.
6 Nkwa kwan de, onko ara da,
n'anammōn kyinkyini ko nea onnim
ho.
7 Na afei, me mma, muntie me,
na munnyi mo ho mmfi m'anom
nsem ho.
8 Ma wo kwan mfi ne ho nko akyiri,
na mmen ne fi pon ano:
9 na woamfa wo nidi amma ebinom,
ne wo mfe amma otirimodenfo;
10 na ahoho anni w'ade ammee,
na w'adwumade antra obi hunu fi;
11 na wo nna a edi akyiri no, wo-
ampenepene,
se wo nipadua ne wo honam asā,
12 na woanka se: Ao, se metan nteeso
na me koma kyii animka ni!
13 na mantie m'akyerakyerefo,
na mammre m'asō ase mamma me
nyansakyerefo!
14 Ekāa kumaa ma esii me bone koraa,
asafo ne guabo mu.
15 Nom w'abura mu nsu
ne nsu a esen fi wo nsuti mu:
16 wo nsuaniwa bebu so afi adi
aye mmōnten so asuten;
17 ebeye wo nko dea,
na enye wo ne ahoho bi dea.
18 Ma w'abura nye nhyira,
na wo ne wo mmerantebere mu
yere ani nnye;
19 odo satwe ne anuonyam wansan
no:
ma ne mpokua nso w'ani daa,
to ne do mu ntintan daa yi.
20 Me ba, aden na woto ohea nanani ho
ntintan,
na wuso ohea hoho kokom?
21 Na onipa akwan da Awurade anim,
na otaataa n'anammōn nyinaa.
22 Obonefo amumoye so no mu,
na ne bone nhama kyere no.

- 23 Okwati nteeso nti obewu,
na n'agyennyentwisem dodow nti
obeyera.

Ti 6

Akagynamdi ho kəkəbɔ

- Me ba, sɛ wugyina wo yonko akyi,
sɛ wudi ɔhɔho agyinaɲ,
2 sɛ wonam w'anom asem so
akyere wo a,
3 yɛ eyi mmom, me ba, na yi wo ho,
efisɛ woato wo yonko nsam;
kɔ kəkotow, na sɛ wo yonko no.
4 Mma nna nnkɔ w'aniwa mu,
na mma w'anisuatetɛw nntɔ nnko;
5 yi wo ho sɛ adowa fi ne nsam,
sɛ anomaa fi ofirisumfo nsam.

Anihaw ho kəkəbɔ

- 6 Okwaadwofo, kɔ ntetea nkyen,
hwe n'akwan, na hu nyansa.
7 Ono na onni otitiriw,
ɔpanyin ne sodifo,
8 nanso osiesie n'aduan ahohurubere,
na ɔboaboa n'adidide ano twabere
mu.
9 Wobɛda akosi da ben, ɔkwaadwofo?
Bere ben na wobesɔre afi wo nna
mu?
10 Nna kakra, nkotɔ kakra,
nsa a mɛpono mada kakra.
11 Enna wo hia beto wo sɛ ɔkwanmu-
kafo,
ne w'ahokyere sɛ ɔkyɛmkurafo.

Nseku ho kəkəbɔ

- 12 Onipa huhuw ne ɔbarima bu-
suyɛfo:
ɔde ano kɔntɔnkye nennamɛɛ,
13 obubu n'aniwa, ɔde ne nan kasa,
ɔde ne nsateaa kyerekyere ade,
14 akɔntɔnkyesɛm wɔ ne komam,
ɔpam ne tirim apammɛne daa,
takrawogyam na ɔhyɛ.
15 Enti mpofirim na ne sɛɛ bɛba,
wobebubu no afɛ so a wontumi nsa.
16 Ade asia yi na Awurade tan,
na ade ason na eyɛ ne kra akyide:
17 ani a ɛtra ntɔn, atoro tɛkrema,
ne nsa a ehwie mogya a edi bem gu;
18 koma a edwen mmusu adwene,
nan a eyɛ hare tu mmirika kɔ bɛne
mu;

- 19 ɔdansekurumfo a ohuw atosɛm,
ne nea ɔhyɛ anuanom ntam takra-
wogyam.

Awarese ho kəkəbɔ

- 20 Me ba, bu w'agya mmara nsɛm,
na ntow wo na kyere nkyene.
21 Fa kyekyere wo koma ho daa yi,
na fa bobare wo kɔn ho hyia.
22 Wonam a, ma enkogya wo,
woda a, enhwe wo so,
na wunyan a, enyɛ wo sɛmɔdɛbɔ.
23 Na mmara nsɛm no yɛ ɔkanea, na
kyere no yɛ hann,
na nteeso nkaanim yɛ nkwa kwan:
24 na ahwe wo so afi ɔbea bɛne ho,
afi ɔbea hɔho tɛkrema dɔkɔdɔkɔ ho.
25 Mma w'ani mmmere n'ahoofɛ wo
komam,
na mma ɔmmfa n'anisuatetɛw nnkye-
re wo.
26 Na ɔbea aguaman ma obi di abo-
doosin,
na obi yere buw nkwa a ne bo yɛ
den.
27 So onipa de ogya bɛhyɛ ne kokom,
na ne ntade renhyew?
28 So obi bɛfa nsramma so,
na ne nan renhyew?
29 Saa na nea ɔkɔ ne yonko yere nkyen
te,
obiara a ɔka no renni bem.
30 Owifo, sɛ owia ade sɛ ɔredi amɛɛ,
efisɛ ɔkɔm de no a, wommu ani ngu
so;
31 na sɛ wohu no a, ɔbɔ ho mpen ason,
ɔde n'afide nyinaa bɛma.
32 Nea ɔfa ɔyere nni ti,
nea ɔsɛɛ ne kra na ɔyɛ saa.
33 Mmaa ne animguase na obenya,
na n'ahohora no, wɔrɛmpopa.
34 Na ninkunu ne ɔbarima abufuhyew,
na aweredi da no, ɔremfa mfiri;
35 ɔremmu mpata biara,
na woma akyɛde dɔɔso po a, ɔre-
mpene.

Ti 7

Aguamammɔ ne tso aba

- Me ba, di me nsɛm so,
na fa me mmara nsɛm sie.
2 Di me mmara nsɛm so na nya nkwa,
na bu me mmara sɛ w'aniwa kuru-
tiayisi.

- 3 Fa kyekyere wo nsateaa so,
kyerew wo koma pon so.
- 4 Ka kyere nyansa se: Me nuabea ne
wol
na fre nhumu se w'adamfowa,
5 na ahwe wo so afi obea nanani ho,
afi obea hoho a oka adokodokosem
ho.
- 6 Na mifi me dan mfensere mu,
m'ahunuaniankansa mu mehwee;
7 na mehwee ntetekwaafo mu,
mihuu mmofra no mu aberantewa bi
a onni ti:
- 8 operee abonten ben ne twea,
na osen faa ne fi kwan,
9 ebere a ade resa, anadwofa,
anadwo konkon ne sum mu.
- 10 Na hwe, obea bi hyiaa no,
ofura aguamantam, ne koma asen;
11 wagyigya na n'aso asorow,
ne nan ntra ne fi;
- 12 mprenpren owo mmoron so,
seese yi owo gua so,
na otetew twea nyinaa so.
- 13 Enna osoo no mu, na ofew n'ano,
na ohyee n'ani den ka kyere no se:
- 14 Asomdwoe aforebɔ da me so,
enne na mama m'aboade:
- 15 enti na mifi mibehyiaa wo yi,
mebehwehwee w'anim, na mahu wo
yi.
- 16 Mede mmomo makata me mpa so,
Misraim nkyeremu;
- 17 mede kurobow ne pepre ne dupapo
mapete me nnae so:
- 18 bra ma odo mmee yen nkosi anpa,
ma yemfa akonnɔde nsepew yen ho.
- 19 Na ofiwura nni fie,
watu kwan ko akyirikyiri;
- 20 wafa foto ne sika akura,
osram korokumatwa da mu ansa na
obeba fie.
- 21 Ode brada pii too no,
ode n'ano fremfrem nyaa no de no
kɔe.
- 22 Odii n'akyi preko se nantwi a wɔre-
kokum no,
se mpokyere a wode twe ogyimfo
asɔ,
- 23 kosii se agyan hwirew ne mmerebo
mu,
te se anomaa de ahochare ko afiri
mu,
na onnim se ne nkwa na eda mu.
- 24 Na afei, me mma, muntie me,

- na monye asɔ mma m'anom nsem.
- 25 Mma wo koma mmmān nnko n'atem-
pon so,
mfom nko n'akwan so.
- 26 Na wapirapira nnipa pii agugu ho,
na won a wakunkum won dɔso;
- 27 ne fi ne asaman kwan,
esian ko owu mpia mu.

Ti 8

Nyansa kamfo ne ho

- Eno enye nyansa na steem,
na ntease ma ne nne so?
- 2 Soronsoron atifi, okwan so,
nkwanta so na ogyinae,
- 3 na steem aponkese ho,
kurotia, abobowano se:
- 4 Mo mmarima na meteem mefre mo,
na me nne gyigye ma nnipa mma.
- 5 Mo, ntetekwaa, momma mo ani ntew,
na mo, nkweise, munnya nhumu
koma.
- 6 Muntie, na merebeka nsem a emu da
ho,
na m'anom bue de nsem a etee ba;
- 7 na nokware fi m'anom,
na m'ano akyide ne abonefosem;
- 8 m'anom nsem nyinaa nam trenee
mu,
ade a akyim anaase ekwea nni mu;
- 9 ne nyinaa mu da ho ma nhumufo,
na etee ma won a wɔahu nimdee.
- 10 Momfa me nteso, na enye dwete,
na momfa nimdee, na munnyaw sika
a wɔayiyi mu.
- 11 Na nyansa ye sen mmota,
na afefede nyinaa, wɔmfa nto ho.
- 12 Me, nyansa, me ne anitew na ete,
na adwempa ne nimdee na mihu.
- 13 Awurade suro ne bone tan:
ahokyere ne ahantan ne okwam-
mone
ne akɔntɔnkyesem ano na mikyi.
- 14 Afotu ne nyansahu wo me,
mene nhumu, mmaninye wo me.
- 15 Me so na ahene nam di hene,
na atitiriw hye mmara trenee;
- 16 me so na mpanyimfo nam di panyin,
ne abirempɔn, ne asase so atemmufɔ
nyinaa.
- 17 Me de, medo won a wodo me,
na won a wɔhwehwe me ntem hu me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wo me ho,
ahode a ekwe ne trenee.

3 Mmb 3, 3.

5 Mmb 2, 16.

14 Lev 3, 3-4.

27 Mmb 2, 18-19. —

1 Mmb 1, 20-33.

10 Mmb 3, 14.

13 Mmb 6, 12-19.

15 Mmb 16, 12; Skf 10, 16.

18 Mmb 3, 16.

- 19 M'aba ye sen sika ne amapa,
na me nnobae sen dwete a woyiyi
mu.
- 20 Trenee tempɔn mu na menam,
atemmu akwan so pe,
- 21 se merema m'adofo adi ade,
na mahye won adekorabea amaama.
- 22 Awurade boɔ me de fii n'adwuma
ase,
ne nnwuma a efi teteete no mu adi-
kan,
- 23 ode me sii ho fii tete beeme,
fii mfiase ansa na asase reba.
- 24 Abun nni ho no, na wawo me,
nsuti a eba nsu pii nni ho no;
- 25 wonnya mfaa mmepɔw nsisii ho,
na nkoko nnya mmae no, na wawo
me;
- 26 onnya nyee asase ne wura,
ne wiase mfutuma no.
- 27 Osiesiee osoro no, na mewo ho,
bere a otwaa abun ani kontonkron
no;
- 28 ode amununkum sensen soro pin-
tinn,
na bun mu nsuaniwa pae dennen,
- 29 otwaa epo hye, na nsu antra,
na ode asase nhyease too ho no,
- 30 na mewo ne nkyen se ne doba
na meye n'adode daa daa;
m'ani gye n'anim bere nyinaa
mu,
- 31 m'ani gye ne wi yi ase asase so,
na m'ani ka nnipa mma mu.
- 32 Na afei, mma, muntie me,
na nhyira ne won a wodi m'akwan
so.
- 33 Muntie nteeso na munhu nyansa,
na monntew atua.
- 34 Nhyira ne onipa a otie me
na owen m'apon ano daa daa,
na ohwe m'abobowano apongua so:
- 35 Na nea ohu me no hu nkwa,
na onya Awurade ho aniso;
- 36 na nea ofom me no di ne kra aboro,
won a wotan me nyinaa do owu.

Ti 9

Nyansa fre

- Nyansa asi ne dan,
wasen n'adum ason;
- 2 wakum ne mmoa,
wafra ne nsā,
na wasiesie ne pon nso;

- 3 wasoma ne mmaawa,
okoteem kurow mu soronsorommea
so se:
- 4 Nea oye atetekwaa mmān ha!
Na nea onni ti no, ose no se:
- 5 Mommra mmedi m'aduan no bi,
na monnom me nsā a mafra no bi.
- 6 Munnyaw ntetekwaa na munnya
nkwa,
na monnantew nhumu kwan so.
- 7 Nea otee ofewdifo so no soa
aniwu,
na nea oka obonefo anim no nya
nkekae.
- 8 Nka ofewdifo anim na wantan wo;
ka onyansafo anim, na obedo wo.
- 9 Tu onyansafo fo, na obeko so ahu
nyansa,
ma otreneeni nhu de, na obeko so
n'adenim mu,
- 10 Nyansa mfiase ne Awurade suro,
na okronkronni no ho nimdee ne
nhumu.
- 11 Na me na wo nna de bedooso,
na wode nkwa mfe beka wo ho.
- 12 Se wuhu nyansa a, wuhu fa,
na se wudi few a, wo nko na wobesoa

Nkwasease ho kəkoko

- 13 Obea kwasea ye okasafo,
tibonkoso a onnim hwee;
- 14 otra ne fi abobowano,
kurow mu soronsoron ho agua so,
- 15 se ofrefe won a woresen okwan so,
wonam won nkwammoe so tee no
se:
- 16 Nea oye atetekwaa mman ha!
Na nea onni ti nso, ose no se:
- 17 Nsu a wowia ye fremfrem,
na ahintaduan ye de!
- 18 Nso onnim se nsamanfo wo ho,
asaman abun mu na won a wahyia
won no wo.

Ti 10

Nhyira ne mnome

- Salomo mmebusem.
- Oba nyansafo ma n'agya ani gye,
na oba kwasea ye ne na awerchhow.
- 2 Obonefo akorade nye mfaso bi,
na trenee gye onipa fi owu mu.
- 3 Awurade mma okom nne otreneeni
kra,
na abonefo adepe de, oka gu.

- 4 Ohia behia nea otwentwen ne nsa ase,
na nsiyefo nsa ma wonya won ho.
- 5 Nea oboaboa ano ahohuru bere no ye obo nyansafo,
na nea oto nko twabere no ye obo a ohye aniwu.
- 6 Nhyira da otreneeni atifi,
na akakabensem kata abonefo ano.
- 7 Otreneeni nkae ye nhyira,
na abonefo din beporow.
- 8 Komam nyansafo gye mmara nsem,
na ogyimfo kurokurofo behwe ase.
- 9 Nea onam peye mu no nam dwoodwo,
naneakyea n'akwan no, wobehu no.
- 10 Nea obu ani no yi awershow,
na ogyimfo kurokurofo behwe ase.
- 11 Otreneeni ano ye nkwa nsuti,
na akakabensem kata abonefo ano.
- 12 Otan hwanyan atutuw,
na oto kata mfomso nyinaa so.
- 13 Nhumufo anom na wohu nyansa,
na abaa fata nea onni ti akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,
na ogyimfo ano ye abu a eben.
- 15 Odefo ahonyade ne ne kurow a eye den,
abrefo abu a ebu won ne won hia.
- 16 Otreneeni adeye ma nkwa,
obonefo nnobae de, ode ye bone.
- 17 Nea obu nteeso no fa nkwa kwan so,
na nea obo animka no fom kwan.
- 18 Nea okata nitan so no wo atoro ano,
na nea otwiri obi no ye okwasea.
- 19 Mfomso mpa okasa dodow mu,
na nea osianka n'ano ye onimdefo.
- 20 Otreneeni tekrema ye dwete a woa-yiyi mu,
abonefo koma de, emfra.
- 21 Otreneeni ano yen nnipa pii,
na agyimfo de, ti a wonni nti wowuwu.
- 22 Awurade nhyira na eye odefo,
na obre adwuma mfa bi nka ho.
- 23 Amumoye ye okwasea se agoru,
na nyansa ye nhumu nipa fe.
- 24 Obonefo ade a osuro ara na ebaba no so,
na treneefo ade a wope no, wobema won.
- 25 Se ahum tu twam a, na obonefo nni ho bio,
na otreneeni ye daa nnyinaso.
- 26 Se nsã nyinyanyinya ye ese na owu-siw ye aniwa no,
se onihafu yewon a wosoma no ne no.
- 27 Awurade suro to nna so,
na abonefo mfe de, wobetwa so.
- 28 Treneefo anidaso beye anigye,
na nea abonefo hwe no kwan no beyera.
- 29 Awurade akwan ye ahoden ma peyefo,
na eye osee ma amumoyefo.
- 30 Otreneeni renhim da biara da,
na abonefo rentra asase so.
- 31 Otreneeni ano yi nyansa adi,
na tekrema kontonkye de, wobetwa.
- 32 Otreneeni ano nim ade a eso ani,
na abonefo ano di akontonkyesem.

Ti 11

Teefo ahoto ne abonefo ahoyeraw

- Nsisi nsenia ye Awurade akyide,
na abrammokwanmu ye no aniso.
- 2 Ahantan ba a, na aniwu ba,
na ahobreasefo na nyansa ne won te.
- 3 Teefo peye begya won,
na nkontompofo nnaadaa besse won.
- 4 Adedodow nye mma hwee abufuw da,
na trenee gye onipa fi owu mu.
- 5 Peyefo trenee betes ne kwan,
na obonefo behwe ase n'abonefosem mu.
- 6 Teefo trenee begye won,
na nkontompofo mmusubo mu na wobekyere won.
- 7 Onipa bone wu a, n'anidaso yera,
na amumoyefo kwanhwe yera.
- 8 Wobeyi otreneeni afi ahohia mu,
na obonefo abesi n'ananmu.
- 9 Nyaatwomni de n'ano see ne yonko,
na treneefo nimdee na wode beyi won.
- 10 Treneefo di yiye a, oman ho san won,
na abonefo see a, wohuro.
- 11 Teefo nhyira na ema kurow so,
na abonefo anom nsem na ebo no.

4 Mmb 6, 6-11; 12, 24, 27; 19, 15; 28, 19.

11 Mmb 10, 31; 13, 14.

22 Dwom 127, 2.

28 Dwom 9, 17; Hiob 8, 13.

31 Mmb 10, 11; Dwom 37, 30.

3 Dwom 52, 5.

11 Mmb 28, 12; 29, 2.

7 Hiob 18, 17; Dwom 9, 5.

15 Mmb 18, 11.

24 Mmb 1, 27; Dwom 37, 4.

29 Mmb 3, 26.

1 Mmb 16, 11; 20, 10; Lev 19, 35.

7 Mmb 10, 28.

8 Mmb 21, 18; Yes 43, 3.

10 Mmb 6, 13.

16 Luk 16, 19.

27 Mmb 9, 11; 14, 27.

30 Dwom 112, 6; Mmb 2, 22.

2 Mmb 16, 18; 18, 12.

- 12 Nea oyi ne yonko ahii nni ti,
na obadwemma mua n'ano.
- 13 Osekufo nennam yi ahintasem adi,
na nokware honhom kata asem so.
- 14 Nea akwankyerɛ nni no, ɔman hwe
ase,
na ɔmannwoee wo agyinatufɔ dodow
mu.
- 15 Nea odi hoho agyinaɱ no, ebewie
no bone,
na nea ɔtan nkyia no asom dwo no.
- 16 Obea a n'anim tew nya anuonyam,
na ɔhɔdenfo nya ahonyade.
- 17 Oyamyefo ye ne kra yiye,
na otirimodenfo haw n'ankasa ho-
nam.
- 18 Obonefo ye adwuma hunu,
na nea ugu trenee no nya nokware
akatua.
- 19 Nea otim trenee mu no ko nkwa mu,
na nea otiw bone no nya owu.
- 20 Awurade akyide ne koma kon-
tonkyefo,
na won a won kwan ye pe so n'ani.
- 21 Ampa ara obonefo renni bem;
na treneefo asefo de, wobegye won.
- 22 Se sika adwinne te, prako hwene mu,
se obaabere a onnim nea efata te
ne no.
- 23 Treneefo ade a wope ye papa nko;
abonefo anidaso dan won abufuw.
- 24 Obi wo ho a opete, nanso oko so do
ara;
na obi kyee so tra so, nanso ehia no
ara.
- 25 Oyamyefo bedo srade,
na nea ɔma ebinom mee nso bemee.
- 26 Nea okora abuwɔ so no, nkurofo
dome no,
na nhira ba nea ɔton no so.
- 27 Nea ope papa akyi kwan no hwehwe
aniso,
na nea odi bone akyi no, eba no so.
- 28 Nea ode ne ho to n'ahonyade so no
behwe ase,
na treneefo beyefromfrom se ahaban.
- 29 Nea ohaw ne fi bedi mframa,
na ogyimfo beye komam nyansafo
akoa.
- 30 Otreneeni aba ye nkwa dua,
na onyansafo nya akra.
- 31 Hwe, wotua otreneeni ka asase so,
na menne obonefo ne ɔdeboneyefo.

Ti 12

Onyansafo ne okwasea su

- Nea ɔdo nteeso do nimdee,
na nea ɔtan animka ye aboa.
- 2 Onipa pa nya Awurade anim aniso,
na onipa busuyefo de, obu no fo.
- 3 Onipa remfa abonefosem so ntim,
na treneefo ntini renhim.
- 4 Oyepa ye ne kunu abotiri,
na nea oka aniwusem te se nnompe
mu porow.
- 5 Treneefo adwene tee,
na abonefo agyinatufɔ ye nkontompo.
- 6 Abonefo nsem ye mogyatew,
na teefo ano beyi won.
- 7 Wobutuw abonefo, na wonni ho,
na treneefo fi begyina.
- 8 Onipa nimdee so na woyi na aye,
na nea wakyea ne koma no anim
begu ase.
- 9 Nea wommu no nanso ɔwo akoo no
ye
sen nea ohyehye ne ho na n'aduan
bo no.
- 10 Otreneeni nim n'afieboa kra,
na abonefo ayamye ye atirimoden.
- 11 Nea ɔdow n'asase no didi mee,
na nea odi nsenhunu akyi nni ti.
- 12 Obonefo pe nea nnipa bone anya,
na treneefo ntini besow aba.
- 13 Ano mfomso ye afiri ma obone,
na otreneeni befi ahohia mu.
- 14 Onipa anom aba na ode bedi papa
amee,
na onipa nsa ano ade na wobedan
ama no.
- 15 Ogyimfo kwan tee n'ani so,
na nea otie afotu ye onyansafo.
- 16 Ogyimfo abohuru da adi ntem ara,
na onitefo kata aniwu so.
- 17 Nea oka nokware no ka nea etee,
na ɔdansekurumfo de, nkontompo.
- 18 Ewo nea ɔworo kasa se nkrante
nwowoe,
na onyansafo tekrema sa yare.
- 19 Nokware ano tim ho daa,
na atoro tekrema nkye koraa.
- 20 Nnaadaa wo won a wodwen bone ko-
ma mu,
na asomdwoe ho afotufɔ nya ani-
gye.
- 21 Mmusu biara rento otreneeni,

15 Mmb 6, 1-2. 19 Mmb 19, 23. 22 Mmb 31, 30. 23 Mmb 11, 7.
25 Mmb 19, 17. 28 Dwom 52, 7-8. 30 Mmb 3, 18; 15, 4. 31 1 Pe 4, 17-18. —
1 Mmb 13, 1, 18. 3 Mmb 12, 12. 4 Mmb 31, 10-31. 5 1 Ah 12, 6-19.
7 Mmb 10, 25; Hiob 8, 13-19. 10 Ex 23, 5. 11 Mmb 28, 19. 12 Mmb 12, 3.
14 Rom 2, 6. 18 Mmb 13, 3.

- na amane behye abonefo ma.
 22 Awurade akyide ne atoro ano,
 na won a wodi nokware so n'ani.
 23 Onipa nitefo kora nimdee so,
 na nkweisea koma pae agyimisem
 mu.
 24 Nsiyefo nsa bedi panyin,
 na anihaw nsa beyi tow.
 25 Onipa komam awereshow botow no,
 na asempa ma koma to yam.
 26 Otreneeni kyere ne yonko kwan,
 na abonefo kwan ma wofom.
 27 Onihafo nsa nka ne hanam,
 na nsiyefo nya onipa ade a ne bo ye
 den.
 28 Trenee kwan so na nkwa wo,
 na akwatikwan de ko owu mu.

Ti 13

Nyansa ne nkweiseasem

- Oba nyansafo tie agya nteeso,
 na ofewdifo ntie ntwiwanim.
 2 Onipa anom aba so odi nnepa,
 na nea nkontompofo kra pe ne
 mmusu.
 3 Nea okora n'ano hwe ne kra so,
 nea otee n'anom nya osee.
 4 Onihafo kra kon do, na onnya,
 na nsiyefo kra bedo srade.
 5 Otreneeni tan atosem,
 na abonefo ye aniwude ne ahoho-
 rade.
 6 Trenee kora nea ne kwan ye pe,
 na abonefossem butuw odeboneyefo.
 7 Obi ye ne ho defo, nso na onni hwee,
 obi nso ye ne ho hiani, nso na owo
 ade pii.
 8 Obi kra nnwensa ne n'ahonyade,
 na ohiani de, onte ntwiwanim.
 9 Treneefo hann daw anigye,
 na abonefo kanea bedum.
 10 Ahantan de atutuw nko na eba,
 na won a wotie afotu, nyansa ne won
 te.
 11 Ahonyade a efi ahuhude mu sua,
 na nea ode ne nsa ano boaboa ano
 no ma edo.
 12 Anidaso a ekye muba ma koma yare,
 na anigyinade a eba mu ye nkwa dua.
 13 Nea obu asem animtiaa de osee ba
 ne ho so,
 na nea osuro mmara no, obenya aka-
 tua.

- 14 Onyansafo kyere ye nkwa asuti,
 se wode befi owu afiri mu.
 15 Nimdee pa ma onipa anim ba nyam,
 na nkontompofo kwan ye aboabo.
 16 Onitefo ye n'ade nyinaa nimdee mu,
 na okweisea trow n'agyimisem mu.
 17 Obrafo bone hwe amane mu,
 na osomafo nokwafo sa oyare.
 18 Ohia ne aniwu ka nea opa nteeso,
 na nea obu animka no nya anuo-
 nyam.
 19 Akonnode a ado kon ye okra de,
 na bone mu fi ye nkweisea akyide.
 20 Wo ne anyansafo mmo, na dan
 onyansafo,
 na nea one nkweisea bo no hu
 amane.
 21 Bone tiw nneboneyefo,
 na treneefo de, ode papa tua won ka.
 22 Onipa pa gyaw n'ade ma mma mma,
 na odeboneyefo ahonyade de, wotia
 ma otreneeni.
 23 Ahiafo adaw ma aduan pii ba,
 nanso atentreneee nni ho a, wopra ko.
 24 Nea okora n'abaa tan ne ba,
 na nea odo no no tee no so ntemso.
 25 Otreneeni bedidi ma ne kra amee,
 na abonefo yafunu beda mpan.

Ti 14

Onipa daa asetra mu nyansa

- Obea nyansafo si ne dan,
 na obea kwasea de ne nsa dwiriw.
 2 Nea onantew ne teeye mu no suro
 Awurade,
 na nea okyea n'akwan no tew no ahi.
 3 Ogyimfo anom na n'ahokyere abaa
 wo,
 na anyansafo ano kora won so.
 4 Nea anantwi nni ho no, adidide nso
 nni ho,
 na nnobae pii wo nantwinini aho-
 den mu.
 5 Odansefo nokwafo renni atoro,
 na odansekurumfo huw atosem.
 6 Ofewdifo hwehwe nyansa, na onnya,
 na nimdee nye nhumufo nyanã.
 7 Fi oba kwasea nkyen ko,
 na worenhu nimdee wo n'anom.
 8 Onitefo nyansa ne se ohu ne kwan
 mu,
 na nkweisea agyimisem ye nnaadaa.

22 Mmb 6, 17. 23 Mmb 29, 11. 24 Mmb 10, 4. 25 Mmb 16, 24.
 27 Mmb 12, 24. — 1 Mmb 1, 8; 12, 1. 2 Mmb 12, 14. 3 Mmb 12, 18; 21, 23.
 4 Mmb 10, 4. 7 Mat 5, 3; Adi 2, 9; 3, 17. 9 Mmb 24, 20; Hiob 5, 14; 18, 5-6, 18.
 10 Mmb 28, 25; 1, 6. 14 Mmb 10, 11; 14, 27. 16 Mmb 12, 23; 15, 2. 18 Mmb 12, 1.
 22 Mmb 14, 14, 19; 28, 8; Skf 2, 26. 24 Mmb 22, 15. 25 Dwom 34, 10.

- 9 Agyimfo asōdi ho afōre ye okwa,
na tēfo mu na aniso wō.
10 Koma nim ne kra awerhow,
na n'anigye nso, ohoh mfa ne ho
mfra mu.
11 Abōnefo fi bebutuw,
na teefo ntamadan befefew.
12 Ewō okwan bi a etee onipa ani so,
na n'awiei ye owu kwan.
13 Oserew mu po koma hu yaw,
na anigye no awiei ye awerhow.
14 Komam kyirisano akwan beme no,
na onipa pa nso ade beme no.
15 Atetekwaa gye nsem nyinaa di,
na onitefo hwe ne nantew mu yiye.
16 Onyansafo suro, na osan fi bone ho,
na okwasea de n'ahodaso fa mu.
17 Nea ne bo nkye fuw di agyimisem,
na onipa a opam apammone, wotan
no.
18 Ntetekwaa ade a wodi ne agyimi-
sem,
na anitefo de nimdee hyehye won
ho.
19 Abōnefo bebre won ho ase apapafo
anim,
na abōnefo akotow treneefo mmo-
bowano.
20 Ohiani de, ne yonko po tan no,
na odefo adrafo dooso.
21 Nea obu ne yonko animtiaa ye bone,
na nhira ne nea ohu amanehunufu
mmobo.
22 So won a wobore asemmane mfom
anaa?
Na odom ne nokware wō won a wō-
bore asempa.
23 Obre nyinaa mu wō nnobae,
na anosem de, ohia ara nko.
24 Anyansafo abotiri ne won ahode,
nkwasea agyimisem ye agyimisem
ara nko.
25 Nokware dansefo gye nnipa nkwa,
na nea ohuw atosem twa nkontompo.
26 Awurade suro mu wō ahodaso a emu
ye den,
na obeye guankōbea ama ne mma.
27 Awurade suro ye nkwa nsuti,
na wode fi owu afiri mu.
28 Oman dodowe mu na ohene keseye
wō,
na nkurofo sā a, ema otitiriw see.

- 29 Nea n'abufuw ye nyaa no wō ntease
pii,
na honhom mu katirikatirifo ma
agyimisem so.
30 Komam dwo ye ohonam nkwa,
na nitan ye nnompe mu porow.
31 Nea ohye obrefo so no bō ne yefo
ahohora,
na nea ohu ohiani mmobo no hye
no anuonyam.
32 Wosum obōnefo kyene, ne boneye
mu,
na otreneeni wō ne wu mu anidaso.
33 Nyansa te nhumufo komam,
na nea ewō nkwasea mu beyi adi.
34 Trenee ma oman so,
na nkurofo ahohora ne bone.
35 Ohene ani sō akōa nimdefo,
na ne bo fuw nea oye aniwude.

Ti 15

Nkwagye ne ote

- Mmuuae bokōo sianka anibere,
na asennennen hwanyan abufuw
mu.
2 Anyansafo tekrema ma nimdee ye de,
na nkwasea ano woro agyimisem.
3 Awurade aniwa wō mmaa nyinaa
rehwe abōnefo ne apapafo.
4 Tekremabere ye nkwa dua,
na emu kyea ye honhom mu mmubui.
5 Ogyimfo tew n'agya nteeso ahi,
na nea obu nkaanim no ani betew.
6 Otreneeni fi wō ahode pii,
na obōnefo nnobae mu wō anitane.
7 Anyansafo ano pete nimdee,
na nkwasea koma ntim.
8 Abōnefo afōre ye Awurade akyide,
na tēfo mpaebō ye n'anisōde.
9 Obōnefo kwan ye Awurade akyide,
na trenee kyidifo na odo no.
10 Nteeso a ano ye den beba nea ogyaw
okwan pa no so,
na nea okyi animka no bewu.
11 Asaman ne osee amoa wō Awurade
anim,
na menne nnipa mma koma.
12 Ofewdifo nno nea oka n'anim,
onko anyansafo nkyen.
13 Anigye koma ma anim tew,
na komam awerhow bubu honhom.

11 Hiob 18, 14; Mmb 12, 7. 18 Efe 5, 15. 20 Mmb 19, 4, 7. 21 Dwom 41, 1.
23 Mmb 10, 4. 25 Mmb 12, 17. 26 Mmb 18, 10. 27 Mmb 13, 14.
29 Mmb 16, 32; 19, 11. 30 Mmb 12, 4. 31 Mmb 17, 5; 19, 17. 35 Gen 41, 38. —
1 Mmb 15, 18; 1 Ah 12, 13, 16. 2 Mmb 12, 23. 5 Mmb 15, 32; 13, 1.
8 Mmb 15, 29; 21, 27; 28, 9; Gen 4, 4-5; Yes 1, 11, 15; Luk 18, 9-14. 9 Mmb 11, 20.
10 Mmb 10, 17; 29, 1. 11 Hiob 26, 6; Dwom 139, 8; Yer 17, 10. 12 Mmb 9, 8; 13, 1.
13 Mmb 15, 15.

- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdee,
na nkweise ano di agyimisem.
- 15 Omanehunufo nna nyinaa ye bone,
na koma pa te se daa apontow.
- 16 Awurade suro mu ade ketewa ye
sen ahode pii a ohaw wo mu.
- 17 Mfámmiri a odo wo mu ye
sen nantwi a wado na otan wo mu.
- 18 Obufufafo hwanyan atutuw mu,
na abodwokyerfo pata akayo.
- 19 Onihafo kwan te se nsae ban,
na tēfo kwan ye petee.
- 20 Oba nyansafo ma n'agya ani gye,
na onipa kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisem ye nea onni ti anigye,
na obadwemma tee ne nantew.
- 22 Wokwati agyinako a, tirimpow ye
okwa,
na agyinatufu pii mu na ebegyina.
- 23 Onipa anom mmuae ye anigye ma
no,
na asem a woka ne bere mu, eye den
ara!
- 24 Nkwa kwan ko osoro ma onimdefo,
na wakwati asaman a ewo ase no.
- 25 Awurade dwiriw ahantanfo fi,
na ohye okunafo hye so den.
- 26 Obone adwene ye Awurade akyide,
na nsem a eye de ho tew.
- 27 Amim mu mfasopefo see ne fi,
na nea okyi akyede betra ase.
- 28 Otreneeni koma dwen mmuae ho,
na abonefo ano woro nsemmone.
- 29 Awurade ne abonefo ntam ware,
na treneefo mpaebɔ de, otie.
- 30 Aniwa so tew ma koma to yam,
na atesem pa ma nnompe mu ba hon.
- 31 Asɔ a etie nkwa animka no,
ebetra anyansafo mu.
- 32 Nea obo nteeso no pa ne kra,
na nea otie animka no hu nyansa.
- 33 Awurade suro ne nyansa nteeso,
na ahobrease di anuonyam anim.

Ti 16

Onyankopɔn hu nnipa nneyee

- Komam nsiesiei ye onipa dea,
na tekrema mmuae fi Awurade.
- 2 Onipa akwan nyinaa so tew n'ani so,
na ahonhom karifo ne Awurade.
 - 3 Fa wo nnwuma hye Awurade nsa,
na w'adwene betim.

- 4 Awurade ye ade nyinaa ma biribi,
obonefo mpo ma da bone.
- 5 Koma mu kwasiarefo nyinaa ye
Awurade akyide,
ampa ara, ne ho renye tatorotɔɔ.
- 6 Wode adɔe ne nokware kata amumɔ-
ye so,
na wode Awurade suro kwati bone.
- 7 Se onipa akwan so Awurade ani a,
oma n'atamfo po ne no ntam ba
asomdwoe.
- 8 Trenee mu ade ketewa ye
sen nnɔbae pii a emfi trenee mu.
- 9 Onipa koma na edwen ne kwan ho,
na Awurade na otaataa n'anammɔn.
- 10 Nkɔmhye wo ohene anom,
atemmu mu nso n'ano mfom.
- 11 Abrammo ne nsenia tēe ye Awurade
dea,
foto mu abo nyinaa ye ne nnwuma.
- 12 Ahene akyide ne abonefosem di,
na trenee mu na agua tim.
- 13 Ahene anisode ne ano trenee,
na nea oka nea etee no, odo no.
- 14 Ohene anibere ye owu abɔfo,
na oba nyansafo pata no.
- 15 Ohene animtew mu na nkwa wo,
na n'aniso te se adommere mu mu-
nunkum.
- 16 Nyansa nya ye sen sika den ara,
na nhumu nya se sewɔpaw sen dwetɔ.
- 17 Teefo tempɔn ne bone kwati,
nea ohwe ne kwan kora ne kra so.
- 18 Ahantan di osee anim,
na kwasiare honhom di asehwe kan.
- 19 Eye se wo ne abrefo nya ahobrease
honhom
sen se wo ne ahokyerfo bekye asade
- 20 Nea odwen asem so no hu papa.
na nhira ne nea odo ne ho to Awu-
rade so.
- 21 Wofre komam nyansafo se nhumufo,
na ano dede ma adenim do.
- 22 Nimdee ye nkwa nsuti ma nea owo,
na agyimfo asotwe ne won agyimi-
sem.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano nim-
dee,
na ema adenim do n'anom.
- 24 Nsem a eye de ye ewokyem,
okra adokɔdɔkɔde ne nnompe akwa-
hosan.

15 Mmb 15, 13; 17, 22. 16 Mmb 16, 8; 17, 1; Dwom 37, 16. 18 Mmb 15, 1; 26, 21; 29, 22.
19 Mmb 24, 30-31. 20 Mmb 10, 1. 22 Mmb 11, 14. 27 Dwom 15, 5.
29 Mmb 15, 8; Yoh 9, 31. 30 Mmb 25, 25. 32 Mmb 15, 5. 33 Mmb 1, 7; 18, 12. —
2 Mmb 21, 2. 3 Dwom 37, 5. 5 Mmb 11, 21. 7 Gen 31, 24; 33, 4. 8 Mmb 15, 16.
9 Mmb 19, 21. 11 Mmb 11, 1. 12 Mmb 20, 28; 25, 5; 29, 14. 14 Mmb 20, 2.
15 Mmb 19, 12. 16 Mmb 3, 14; 8, 10-11, 19. 18 Mmb 18, 12. 22 Mmb 13, 14; 14, 27.
24 Mmb 12, 25.

- 25 Ewo okwan bi a etee onipa ani so,
na n'awiei ye owu kwan.
- 26 Odwumayefo kom ye adwuma ma
no,
efise n'ano pia no.
- 27 Obusuyefo bore bone,
na n'ano te se ogya a ehyehye.
- 28 Onipa kontonkye hye takrawogyam,
na osututufu tetew nnamfo ntam.
- 29 Omimdifo sisi ne yonko,
na ode no fa okwan a enye so,
- 30 omua n'ani dwen akontonkyesem
ho,
owe n'ano wie boneye.
- 31 Abotiri a eye fe ne dwen,
wohu no trenee kwan so.
- 32 Nea ne bo kye fuw no ye sen damma-
rima,
na nea odi ne honhom so no sen nea
oko fa kurow.
- 33 Kokom na wotwe ntonto,
na cho atemmu nyinaa fi Awurade.

Ti 17

Okasa mu nyansa ne nkwasemasem

- Trama kesee a asomdwoe wo mu ye
sen ofi a aforebode a woko ho aye no
ma.
- 2 Akoa nimdefo bedi aba a oye ani-
wude so,
na obenya agyapade mu kyefa,
anuanom mu.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete,
na fononoo wo ho ma sika;
na nea oso koma hwe ne Awurade.
- 4 Boneyefo tie ahuhude ano,
otorofo ye aso ma mmusubo tekrema.
- 5 Nea oyi ohiani ahii bo ne yefo aho-
hora,
nea n'ani gye amane ho no, ne ho
renye totoroto.
- 6 Nkwakoraa abotiri ne mma mma,
na mma anuonyam ne won agyanom.
- 7 Okasatraso mfata ogyennyentwi,
na menne se atoro ano befata ode-
hye.
- 8 Ayeye te se aboden bo, nea onyae
ani so,
baabiara a efa no ema eye yiye.
- 9 Nea okata mfomso so no hwehwe
odo,

- na nea oti asem mu no tetew nnamfo
ntam.
- 10 Nkaanim hyen nhumufo mu
kyen se mmaa cha hyen okwasea mu.
- 11 Atuategu nko na obone hwehwe,
na wobesoma obobo tirimodenfo ako
no so.
- 12 Ma osisi a wofa ne mma nhyia wo
mmom,
na enye okwasea n'agymisem mu.
- 13 Nea ode bone hye papa ananmu no,
bone rempa ne fi da.
- 14 Atutu mfiase te se nsu ano tue,
enti cham mu nnya nyee den no,
gyae.
- 15 Nea obu obonefo bem ne nea obu
otreneeni fo no,
Awurade akyide ne won baanu nyi-
naa.
- 16 Eden nti na sika wo okwasea nsam,
se ode beto nyansa, bere a onni ti?
- 17 Adamfo do bere nyinaa mu,
na onua, wowoo no maa hiada.
- 18 Onipa a onni ti na odi akagynam,
na odi ne yonko agynam.
- 19 Nea ope atutu no pe mmurato,
nea oma ne dan ano koron no hwe-
hwe abu.
- 20 Komam kontonkyefo nhu papa,
na tekrema dannanfo hwe bone mu.
- 21 Nea owo okwasea no, owo nya
awerhow,
na anigye bi nni ho mma ogyennyen-
ntwi agya.
- 22 Anigye koma ma ahoden,
na honhoma abotow yow nnompe mu.
- 23 Obonefo gye ayeede fi kokoam,
se obedan atemmu akwan ani.
- 24 Nyansa wo nhumufo anim,
na okwasea de, n'aniwa da asase
ano noho.
- 25 Oba kwasea ye n'agya awerhow
ne ne na a owo no amutew.
- 26 Se wodi otreneeni kasa a, enye,
na se wohwe adefo a, enye koraa.
- 27 Nea okye ne nsem hu nimde,
na nea ne honhom dwo ye nhumu
nipa.
- 28 Ogyimfo po, omua n'ano a, wobu no
nyansafo,
na nea oka n'ano tom no, wobu no
badwemma.

25 Mmb 14, 12.

26 Mmb 18, 7.

28 Mmb 6, 14, 19.

29 Mmb 1, 10-14.

30 Mmb 6, 13.

31 Mmb 20, 29.

32 Mmb 14, 29.

1 Mmb 15, 16-17; 16, 8.

3 Dwom 66, 10.

5 Mmb 14, 31.

6 Dwom 128, 6.

13 Dwom 109, 5.

15 Yes 5, 23.

17 Mmb 18, 24.

18 Mmb 6, 1.

21 Mmb 10, 1.

22 Mmb 15, 13, 15.

24 Mmb 4, 25.

25 Mmb 17, 21.

27 Mmb 10, 19; Yak 1, 19.

28 Hiob 13, 5.

Ti 18

Adamfofa ne asomdwoepe

- Nea watew ne ho no hwehwe anoyi daa,
na ade biara ho ye no ahi.
- 2 Okwasea nni nhumu ho anika,
na mmom se obeyi ne koma adi.
- 3 Obonefo ba a, animtiaabu nso ba,
na adapaa ne ahohora na enam.
- 4 Obarima anom nsam te se nsu a emu do,
nyansa abura te se asuten a eba yiye.
- 5 Enye se wohwe obonefo anim,
na wodan otreneeni asem ani, atemmu mu.
- 6 Okwasea ano ma atutuwa ba,
na n'afono frefre asotre.
- 7 Okwasea ano ne ne see,
na n'anofafa ne ne kra afiri.
- 8 Osututufonsem te se mfremfremade,
na esian ko oyafunu mpia mu.
- 9 Nea ototo n'adwuma ase nso,
odesefo nua ne no.
- 10 Aban dennen ne Awurade din,
eno mu na otreneeni guan ko, na wokora no.
- 11 Odefo ahonyade ne ne kurow a eyeden,
na ete se ofasu a ekoron n'adwene mu.
- 12 Nea edi sese anim ne se obarima koma ma ne ho so,
na nea edi anuonyam anim ne ahobrease.
- 13 Nea obua asem ansa na ote no,
eye agyimisem ne aniwu ma no.
- 14 Onipa honhom tumi soa ne yare,
na honhom a abotow de, hena na obetumi asoa?
- 15 Nhumufo koma nya nimdee,
na anyansafo aso hwehwe nimdee akyi kwan.
- 16 Onipa ayejede bo okwan ma no,
na ede no ba nnipa akese anim.
- 17 Nea obo ne nkuro kan ye se otreneeni kosi se ne yonko ba bepe no mu.
- 18 Ntonto pata atutuwa,
na epae atumfo ntam.
- 19 Onua a wafom no sen kurow dennen,
na atutuwa te se abankese akyi adaban.

- 20 Obarima anom aba ma ne yafunu mee,
n'anom nnobae mee no.
- 21 Owu ne nkwa wo tekrema nsam,
na nea odo ho no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya oyere no anya adepa,
na wanya Awurade ho aniso.
- 23 Kyepa na ohiani de kasa,
na odefo bua asennennen.
- 24 Nea ofa nnamfo pii no de see n'ankasa ne ho,
nanso na adamfo bi wo ho a ofam ne ho sen onua.

Ti 19

Trenee hia. Nkwdeasem, anihaw ne fewdi

- Ohiani a onam ne peye mu ye
sen nea okyea n'anom nsam na oye okwasea.
- 2 Okra a nimdee abo no nye,
na nea ne nan ase ye hare no ye bone.
- 3 Onipa agyimisem danna ne kwan,
na ne koma huru hye Awurade.
- 4 Ahonyade ma obi nya nnamfo pii,
na obrafo ne ne yonko ntam tetew.
- 5 Odansekurumfo ho renye totoroto,
na nea ohuw atosem no rennya aguanye.
- 6 Nnipa pii defedefe odesefo,
na nnipa nyinaa ye oyamyefo nnamfo.
- 7 Ohiani nuanom nyinaa tan no,
na mpen ahe na ne nnamfonom ne no ntam rempan;
ode nsam tiw won a, onto won.
- 8 Nea onya nyansa no do ne kra,
nea obu nhumu no, ohu papa.
- 9 Odansekurumfo ho renye totoroto,
na nea ohuw atosem no beyera.
- 10 Taamudi mfata okwasea,
na menne se akoka bedi mpanyimfo so.
- 11 Onipa nimdee twentwen n'abufuw ase,
na mfomso ho twa ye no anuonyam.
- 12 Ohene abufuw te se gyata mmobom,
na n'aniso te se wura so bosu.
- 13 Oba kwasea ye n'agya mmusu,
na ohea atutuwa ye daa nsosoe.

5 Deut 1, 17. 7 Mmb 13, 3; 16, 26. 8 Mmb 26, 22. 9 Mmb 10, 4.
10 Mmb 14, 26; Dwom 20, 1. 11 Mmb 10, 15. 12 Mmb 16, 18; 15, 33.
14 Mmb 15, 13, 15. 16 Gen 43, 11. 18 Mmb 16, 33. 20 Mmb 12, 14; 13, 2.
21 Mmb 13, 3. 22 Mmb 19, 14; 31, 10. — 1 Mmb 28, 6. 3 Kwa 3, 39.
4 Mmb 14, 20. 5 Mmb 19, 9; 21, 28; Deut 19, 18-21. 7 Mmb 19, 4. 9 Mmb 19, 5.
12 Mmb 20, 2; 16, 14-15. 13 Mmb 10, 1.

- 14 Ofi ne ahode ye agyanom awu-
nnyade,
na oyere nimdefo fi Awurade.
- 15 Anihaw ye nnahoo,
na okra kwaadwofo bedi kom.
- 16 Nea okora mmara asem no kora ne
kra,
na nea onhwe n'akwan yiye no
bewu.
- 17 Nea ohu obrefo mmobo de fam Awu-
rade,
na nea ode ama no, obehye no anan-
nu.
- 18 Anidaso wo ho yi, tee wo ba,
na mmo wo tirim se wubekum no.
- 19 Nea n'abufuw so no benya asotwe,
na se wugyaa no a, wobesan agyaa
no bio.
- 20 Tie afotu na gye nteso,
na woahu nyansa w'akyiri nna mu.
- 21 Adwene pii wo onipa komam,
nanso Awurade agyinatu na ebegyi-
na.
- 22 Onipa adceye na ema wodo no,
na ohiani ye sen otorofo.
- 23 Awurade suro de ko nkwa mu,
nea okura mu no bemee ada, na
bone bi renka no.
- 24 Okwaadwofo de ne nsa to asanka
mu,
na onsan mfa nko n'anom po.
- 25 Bo ofewdifo, na atetekwaa ani be-
tew,
na ka nhumufo anim, na wahu nim-
dee mu.
- 26 Nea obo n'agya atirimoden na opam
ne na no
ye aniwu ne ahohora ba.
- 27 Me ba, gyae nteso tie e:
na woafom afi nimdee nsem hol
- 28 Odansehuhufu di atemmu ho few,
na abonefo ano mene mmusu.
- 29 Woaslesie atemmu ama afewdifo
ne mmaa ama nkwisea akyi.
- 2 Ohene ho hu te se gyata mmobom,
nea oyi no abufuw no ye ne kra bone.
- 3 Ewe obarima anuonyam se otwe ne
ho fi oham mu,
na agyimfo de, wope ntokwaw.
- 4 Awow nti okwaadwofo mfetew,
enti twabere mu obehwehwe biribi,
nso orennya hwee.
- 5 Obarima komam agyinatu te se nsu a
emu do,
nanso nea owo nhumu besaw.
- 6 Nnipa bebre ka won ara adceye,
na obarima nokwafo de, hena na
obehu no?
- 7 Otreneeni a onam ne peye mu,
wobehyira ne mma wo n'akyi.
- 8 Ohene a ote asenni agua so
de n'aniwa huw bone nyinaa so.
- 9 Hena na obeka se: Matew me koma
mu,
me ho afi afi me bone ho?
- 10 Abrammo ahorow, susukorow aho-
row,
n'abien nyinaa ye Awurade akyide.
- 11 Abofra po, wode ne nneyee na ehufu
no,
se n'adeye beye yiye na atee.
- 12 Aso a ote ne aniwa a ehufu,
Awurade na oye n'abien nyinaa.
- 13 Mpe nna, na woanni hia,
bue w'ani, na aduan bemee wo.
- 14 Emfra, emfra! se otfo se ne no,
na odan ne ho ko a, na ohoahoa ne
ho.
- 15 Sika wo ho, na nhene pa pii wo ho,
na nimdee ano ye adwinne a ne bo ye
den.
- 16 Nea odi ohoho agyinam no, fa ne
ntama,
na nea odi onanani akagyinam no,
gye no awowa.
- 17 Aduan a wonam nnaadaa so nya ye
obi de,
nanso akyiri no, mmosea ye n'anom
ma.
- 18 Wode agyinatu na ema tirimpow
gyina,
na fa atempa kyere oja.
- 19 Nea okyini di nseku no yi ahi-
ntasem adi,
na mfa wo ho mmo okurokurofo ho.

Ti 20

Potwaa ne sadoi

Nsa ye ofewdifo, mmosa ye otutupefo,
na obiara a oto mu ntintan no nhu
nyansa.

- 14 Mmb 18, 22. 15 Mmb 10, 4; 23, 21. 16 Mmb 16, 17. 17 Mmb 14, 31; Dwom 41, 1-3;
Mat 25, 40. 18 Efe 6, 4. 21 Mmb 16, 9; Yer 10, 23. 23 Mmb 14, 27.
- 24 Mmb 26, 15. 25 Mmb 21, 11. 27 Yak 1, 22. 29 Mmb 26, 3. —
- 1 Mmb 23, 29-35; 31, 5. 2 Mmb 16, 14; 19, 12. 4 Mmb 6, 6-8. 5 Mmb 18, 4.
- 7 Mmb 14, 26; Dwom 112, 2. 8 Dwom 101, 3-8. 9 Mmb 28, 13; 30, 12.
- 10 Mmb 20, 23; 11, 1. 11 Mmb 22, 6. 13 Mmb 6, 10. 16 Mmb 6, 1-5; 27, 13.
- 17 Mmb 9, 17. 18 Mmb 24, 6.

- 20 Nea ɔdome n'agya ne ne na no,
ne kanea bedum esum kabii mu.
- 21 Awunnyade a wɔapere ho anya
mfase no,
akyi renwie nhyira.
- 22 Nka sɛ: Mɛhyɛ bɔne ananmu.
Twen Awurade, na ɔbeboa wo.
- 23 Awurade akyide ne abrammo aho-
row,
na nsisi nsenia nso nye.
- 24 ɔbarima anammɔntutu fi Awurade,
na ɛbɛyɛ den na onipa behu n'akwan
mu?
- 25 Ɛyɛ afiri ma onipa sɛ ɔbɛpɛ ntem aka
sɛ: ɛyɛ ade kronkron,
na ɔbɛhyɛ bɔ ansa na wabisabisa
mu.
- 26 ɔhene nyansafo huw abɔnefo so,
na ɔde teaseɛnam nan fa wɔn so.
- 27 Awurade kanea ne onipa ahome,
ɛhwehwe yam mpia mu hwe.
- 28 Adɔe ne nokware hwe ɔhene so,
na adɔe so na n'agua tim.
- 29 Mmerante anuonyam ne wɔn aho-
den,
na nkwakoraa ahoɔfɛ ne dwen.
- 30 Mmaa a epira twiw ɔbɔne ho,
na ɔhwe hyen yam mpia mu.

Ti 21

Onyankopɔn kyere koma kwan

- ɔhene koma te sɛ asuten, Awurade
nsam,
baabiara a ɔpɛ no na ɔdan kɔ.
- 2 Onipa kwan biara kwan tɛɛ n'ani so,
na koma karifo ne Awurade.
- 3 Asɛntreeneɛdi ne atemmu
sɔ Awurade ani sen afɔrebɔ.
- 4 Ani a ɛtra ntɔn ne koma a ɛchoran,
abɔnefo kanea, ɛyɛ bɔne.
- 5 Nsiyɛfo adwene de adedodow ara
na ɛba,
na obiara a ɔpɛre ho no, ɛde no kɔ
ohia nko mu.
- 6 Ademude a wɔde atoro tɛkrema anya
yɛ ahuhuw a ehuw kɔ;
wɔn a wɔhwehwe no hwehwe owu.
- 7 Abɔnefo akokobirisɛm de wɔn kɔ,
ɛfisɛ wɔpo atemmu.
- 8 ɔbarima a ɛsɔ da no so kwan kyea,
na nea ne ho tew adwuma yɛ tɛɛ.

- 9 ɔdan atifi kokoam tra ye
sen sɛ wo ne ɔbea tutupɛfo bɛtra
ɔdan mu.
- 10 ɔbɔnefo kra kɔn dɔ bɔne,
ne yɔnkɔ anim nyɛ nyam n'ani so.
- 11 ɔfɛwdifo akasadi mu, atetekwaa hu
nyansa,
na onyansafo yiyedi mu na onya
nimdee.
- 12 ɔtreneeni gyen n'ani hwe abɔnefo
fi,
senea wɔka abɔnefo gu sɛ wɔn.
- 13 Nea osiw n'asɔ fi ɔbrefo sũ ho no,
ɔno nso besu afɛ, na wɔrennye no
so.
- 14 Kokoam adekyɛ pata abufuw,
na kokom ayɛyɛde dwudwo abu-
fuhyaw.
- 15 Ɛyɛ ɔtreneeni anigye sɛ obedi asɛn-
trenee,
na ɛyɛ hu ma amumɔyɛfo.
- 16 Onipa a ɔfom fi nimdee kwan so no
bɛtra asamanfo asafo mu.
- 17 Nea ɔdɔ anigye bedi hia,
nea ɔdɔ nsã ne ngo rennya ade.
- 18 ɔbɔnefo bɛyɛ ɔtreneeni nnwensa,
na nkontompɔfo besi tɛɛfo ananmu.
- 19 Sare asase so tra ye
sen ɔyere tutupɛfo a ne ho yɛ ahi
nkyen.
- 20 Ademude a ɛsom bo ne ngo wɔ
onyansafo trabea,
na ɔkwasea de, ɔsɛ no.
- 21 Nea odi trenee ne adɔe akyi no,
obenya nkwa, trenee ne anuonyam.
- 22 Onyansafo foro nnɔmmarima ku-
row,
na osum ahoɔden a wɔde wɔn ho too
so no kyene.
- 23 Nea ɔkora n'ano ne ne tɛkrema no,
ɔkora ne kra fi ahohia mu.
- 24 ɔhantanni a wahoman, ne din de
ɔfɛwdifo,
odi n'asɛm ahantan ntraso mu.
- 25 ɔkwaadwofo akɔnnɔ kum no,
ɛfisɛ ne nsa nso ade mu.
- 26 ɔpɛre ara na obi pere ade daa ade-
sae,
na ɔtreneeni de, ɔma na ɔnkyɛɛ so.
- 27 Abɔnefo afɔrebɔ yɛ akyide,
na menne sɛ ɔde nam adwemmone
mu ba.

20 Ex 21, 17.

27 1 Ko 2, 11.

2 Mmb 16, 2; 24, 12.

5 Mmb 22, 29.

14 1 Sa 25, 18.

22 Mmb 24, 5.

22 Mmb 24, 29; Rom 12, 17-19.

28 Mmb 16, 12.

3 1 Sa 15, 22; Yes 1, 11-18; Hos 6, 6.

6 Mmb 10, 2.

17 Mmb 23, 21.

23 Mmb 13, 3.

23 Mmb 20, 10.

29 Mmb 16, 31. — 1 Dwom 33, 14.

9 Mmb 21, 19; 25, 24.

18 Mmb 11, 8.

25 Mmb 13, 4.

27 Mmb 15, 8.

26 Dwom 101, 8.

4 Yes 2, 11.

11 Mmb 19, 25.

19 Mmb 21, 9.

- 28 Atoro dansefo beyera,
na onipa a otie asem, okasa daa.
29 Onipa bonefo hye n'ani den,
na otēfo de, otaataa n'akwan.
30 Nyansa ne nhumu ne afotu bi nni ho
a ene Awurade bedi asi.
31 Wosiesie oponko ma kō da,
na nkonimdi wo Awurade nsam.

Ti 22

Din pa

- Din pa na ese se wopaw sen ahonyade pii,
na anuonyam ye sen dwete ne sika.
2 Odefo ne hiani hyia,
nea oye won nyinaa ne Awurade.
3 Onitefo hu bone a ebaba, na ode ne ho
hintaw,
na ntetekwaa fa mu, na wonya aso-
twe.
4 Nea edi ahobrase ne Awurade
suro akyi
ne ahonyade ne anuonyam ne nkwa.
5 Nsoe ne mfiri wo okontonkyefo
kwan so,
nea okora ne kra ne won ntam bepan.
6 Kyere abofra okwan a omfa so,
na se onyin nso a, oremfi ho.
7 Odefo di ahiafo so,
na odefemfo ye nea ode fem akoo.
8 Nea ugu amumoye no betwa mmusu,
na n'anibere abaa behi.
9 Nea ohu mmobo no nya nhyira,
efise ode n'aduan bi ma obrefo.
10 Pam fewdifo na atutu w befi adi,
na akasakasa ne nsopa to atwa.
11 Nea odo koma mu tew na n'anom
kasa ye de no,
n'adamfo ne ohene.
12 Awurade aniwa kora onimdefo so,
na obutu w okonkonsani asem.
13 Okwaadwofo se: Gyata wo adiwo,
wobekum me, mmoron sol
14 Mnea ananafo ano ye amoa donku-
donku,
nea Awurade were ahow no no be-
hwe mu.
15 Agyimisem kyekyere abofra koma
ho,
nteso abaa bema afi ne ho.
16 Nea ohye obrefo so de dore n'ade,

- anaa ode ma odefo no, ohia na ebe-
hia no.
17 Bre w'aso ase tie anyansafo
kasa,
na fa wo koma to me nimdee so.
18 Na eye fe se wode besie wo yam,
na ne nyinaa abom afam w'ano.
19 Nea ebeye na wode wo ho ato Awu-
rade so no,
merema woahu nne, wo ara!
20 Eno menkyerew wo nsenkunini,
afotu horow ne nimdee mu,
21 se mema woahu nokware nsem ase-
tim,
na wode nokwasem akobua won a
wosomaa wo no?
22 Ntwa obrefo dwow, se oye obrefo,
na ntiatia mmaboroni so kurow
pon mu.
23 Na Awurade bedi won asem ama
won,
na won a wofow won no, obefow won
kra.
24 Wo ne obufufafo mmfa oyonko,
na wo ne obarima niberefo mmm,
25 na woansua n'akwan,
na woannya afiri amma wo kra.
26 Nye won a wodi agyina no mu bi,
won a wodi akagyina no.
27 Se wunni biribi a wode betua a,
aden nti na onnye w'ase kete no?
28 Ntwiw tete hye
a w'agyanom abo ato ho no.
29 Se wuhu onipa a oye n'adwuma ho
nsi a,
ahene anim na obegyina,
orennyina mpapahwekwa anim.

Ti 23

Asetra mu nyansa ne teeye

- Se wotra ase ne obirempon rebedidi
a,
susuw nea ewo w'anim no ho yiye;
2 na se woye odifudepefo a,
ete se wode osekan reto wo menewa
mu.
3 Mma n'adokodokode nno wo kon,
na eye nnaadaa aduan.
4 Mmiri wo mogya ani mpe ahonyade,
gyae wo nhumu yi akyidi.
5 So wobema w'ani adi nea enni ho
akyi?

28 Mmb 19, 5, 9. 30 Dwom 33, 10-11. 31 Dwom 33, 17; Yes 31, 1, 3. — 1 Skf 7, 1.
3 Mmb 27, 12. 6 Mmb 20, 11. 8 Hiob 4, 8. 9 Mmb 19, 17.
10 Mmb 26, 20; Gen 21, 9-10. 11 Dwom 101, 6. 13 Mmb 26, 13. 14 Mmb 5,
3-4; 23, 27. 15 Mmb 23, 14; 29, 17. 23 Mmb 23, 11. 24 Mmb 29, 22.
26 Mmb 6, 1. 28 Mmb 23, 10; Deut 27, 17. 29 Mmb 21, 5. — 4 Mmb 28, 22;
Skf 9, 11.

- Na ahonyade fuw ntaban tu se
okore a otu ko osoro.
- 6 Nni nea owo ani bone aduan,
na mma n'adokodokode nno wo
kon.
- 7 Na senea odwen ne mu no, se ote ne
no,
ose wo se: Didi, nom! Nanso ne
koma nni wo ho.
- 8 Afono ma a woadi no, wobefe,
na wo nsem dede no aye okwa.
- 9 Nkasa ngu okwasea asom,
na obebu wo kasa mu nimdee no
animtiaa.
- 10 Ntwiw tete hye,
na nhyen nyisaa mfuw mu.
- 11 Na won gyefo no ye otumfo,
one wo bedi won asem ama won.
- 12 Fa wo koma bra nteeso ho,
na fa w'asō bra nimdee nsem ho.
- 13 Mfa nteeso nkame abofra:
na wode abaa hwe no a, orenwu.
- 14 Se wode abaa hwe no a,
na wode regye ne kra afi asaman.
- 15 Me ba, se wo koma hu nyansa a,
me koma beto me yam,
me ara nso m'ani begye,
- 16 na m'asaabo ho besepew no,
se w'ano reka nea etee.
- 17 Mma wo koma mmpere wo nneb ne-
yefo ho,
na mmom Awurade suro ho daa nyi-
naa.
- 18 Na ampa ara, akyiri asem bi wo ho,
na worentwa nea w'ani da so no
nkyene.
- 19 Me ba, wo de, tie, na hu nyansa,
na tee wo koma ko okwan no so.
- 20 Mfra sadweamfo,
ne won a wodi nam fuu no mu;
- 21 na osadweam ne ohohwini bedi hia,
na nkoto de ntamagow fura onipa.
- 22 Tie w'agya, ono na owo wo,
na wo na, se obo aberewa a, mmu no
animtiaa.
- 23 To nokware, na nton,
nyansa ne nteeso ne nhumu nso.
- 24 Ahurusi na otreneeni agya bedi,
na nea owo onyansafo no ano gye
ne ho.
- 25 Ma w'agya ne wo na ani nnye,
na nea owo wo no nni ahurusi.
- 26 Me ba, fa wo koma ma me,
na ma m'akwan nso w'ani.
- 27 Na aguaman ye amoa donkudonku,
na obea hoho ye abura hihiaa.
- 28 Otew nso se okwanmukafo,
na oma nnipa mu nkonkonsafo dooso.
- 29 Hena na owo ahohia mu, hena
na owo awershow mu,
hena na owo atutuw ne nkommodi,
hena na owo apirapira hunu ne ani a
abere?
- 30 Won a wokye nsā ho,
won a wokoka afrasa hwe.
- 31 Nhwē nsā se ebere koo, na ani twa
kuruwa mu, na eko yoo no,
- 32 akyiri no eka se owo,
na ewo bore se ahurutoa.
- 33 W'aniwa behwe ananade,
na wo koma aka akontonkyesem.
- 34 Na woaye se nea oda po mfinimfini,
ne nea oda hyen nnua atifi.
- 35 Na woaka se: woboo me ade, ante me,
wopem me, mante,
minyan ara pe a,
meko so mape akyi kwan ara!

Ti 24

Boaseto ne asomdwoepe

- Mma wo ho mmpere wo abonefo ho,
na mma wo ne won tra nno wo kon,
- 2 na won koma dwen osee ho,
na won ano ka mmusu.
- 3 Wode nyansa na esi dan,
na wode nhumu ma egyina,
- 4 na wonam nimdee so de ahode aboo-
denne afefede nyinaa
hye mpia mama.
- 5 Obarima nyansafo wo ahoođen,
na oba nimdefo ma ne tumi mu ye
den.
- 6 Atempa na fa kyere wo sa,
na nkonim wo agyinatufu dodow mu.
- 7 Nyansa koron papa ma ogyimfo,
ommue n'ano kurow pon mu.
- 8 Nea odwen boneye ho no,
wofre no okotwebrafo.
- 9 Agyimisem tirimbo ye bone,
na nnipa akyide ne ofawdifo.
- 10 Wo nsa mu gow ahohia da mu a,
w'ahoođen sua.
- 11 Gye won a woretwe won ako owu mu,
na se woto okum kwan so ntintan a,
sianka won e.
- 12 Se wuse: Hwe, yennim yi a,
so nea okari koma no nhu mu,

9 Mmb 9, 8. 10 Mmb 22, 28. 14 Mmb 13, 24; 22, 15. 20 Luk 21, 34.
21 Mmb 23, 29-35; 21, 17; 20, 13. 22 Mmb 1, 8. 24 Mmb 10, 1. 27 Mmb 22, 14.
28 Mmb 7, 12. 30 Mmb 20, 1; Yes 5, 11, 22. 35 Yes 56, 12. — 4 Mmb 31, 10-31.
6 Mmb 20, 18; 11, 14. 11 Hiob 29, 12; Dwom 82, 4. 12 Mmb 16, 2; 1 Sa 16, 7; Rom 2, 6.

na nea okora wo kra no nnim?
Na obetua onipa ka se ne nneyee te.
13 Di ewo, me ba, na eye,
ne ewokyem a eye wo dodom de;
14 saa na bu nyansa ma wo kra,
se wuhu a, eso ade beba daakye,
na w'anidaso no, erenye okwa.
15 Obonefo, ntew otreneeni fi,
na nsae ne homebea.
16 Na mpen ason na otreneeni hwe ase
na osore,
na abonefo de, amanehunu hwe won
ase korakora.
17 Wo tamfo hwe ase a, mma
w'ani nnnye,
na owatiriw a, mma wo koma nnni
ahurusi,
18 na Awurade anhu, na anye n'ani so
bone,
na wannan n'abufuw amfi no so.
19 Mma wo bo nnhaw wo, nnebone-
yefo ho,
na mma w'ani mmmere abonefo.
20 Na akyiri [asefo] nni ho mma obone,
abonefo kanea bedum.
21 Me ba, suro Awurade ne ohene,
mfa wo ho mfra amansofo,
22 na mpofirim na won see beba,
na won baanu abu a ebebu won,
ehena na onim?
23 Eyinom nso ye anyansafo dea.
Atemmu mu animhwe nye.
24 Nea ose obonefo se: Wotee, no,
nkurfo bedome no,
na aman bo ahuru no;
25 na won a wotwe aso no bedi yiye,
na won so na nhyira pa beba.
26 Nea oma mmuae a etee no
te se nea ofew ano.
27 Siesie w'adwuma wo baabi,
na ye w'asase so kua fa,
na eno akyi woakyeke wo fi.
28 Nni wo yonko ho adanse hunu,
na mfa w'ano nnaadaa?
29 Nka se: Se oye me no, saa na meye
no,
metua no nea waye no so ka.
30 Mitwaa obarima kwaadwofo
afuw
ne onipa a onni ti bobeturo ho,
31 na hwe, ne nyinaa afuw sasono,
na ahyehyensa akata ani,
na eho abo fasu abubu agu.

32 Na mehwee, na midwen ho yiye;
mihui, na minyaa mu suahu.
33 Nna kakra, nkoto kakra!
nsa a mepono mada kakra.
34 Enna wo hia nam so beba se odwow-
twafo,
ne w'ahokyere se okyemkurafo.

Ti 25

Nyansa so akatua

Eyi nso ne Salomo mmebussem bi a
Yuda hene Hsekia nnipa fa
kyerewee.
2 Onyankopon anuonyam ne asem
so hintaw,
na ahene anuonyam ne asem mu
hwehwe.
3 Osoro ware a eware, ne asase mu do
a edo,
ne ahene komam nni hwehwebea.
4 Yi fi fi dwete mu,
na agude fi odwumfo nsam aba.
5 Yi obonefo fi ohene anim,
na n'ahengua betim trenee mu.
6 Nhyehye wo ho ohene anim,
na nkogyina nnipa akese gynabea.
7 Na eye se woka kyere wo se: Bra
osoro ha!
sen se wobebre wo ase obirempen a
w'aniwa ahu no no anim.
8 Mfi hyerebahyereba nkoko,
na ebewie akyiri no a wo yonko agu
w'anim ase no, wobeye den?
9 Asem a wo ne wo yonko wo no,
wo ne no nni,
na nyi obi ahintasem adi.
10 Na nea obete no annidi wo asem,
na wo nsopa anka ho.
11 Asem a woka a efata
te se sika aduaba wo dwete kyere-
nkye mu.
12 Se sika asonkaa ne amapa ahye-
hyede te no,
se onimkafo nyansafo te wo aso a
ete asem so ne no.
13 Se sukyerema dwo te twabere mu
no,
saa na obfo nokwafo te ma won a
wosomaa no,
na odwudwo ne wuranom kra.
14 Nea ode aye ye hunu hoahoa ne ho no
te se amununkum ne mframa a osu
nni mu.

14 Mmb 23, 18.
Dwom 37, 1; 73, 3.
23 Lev 19, 15.
33 Mmb 6, 9-11.
9 Mmb 20, 19.

16 Hiob 5, 19; Dwom 37, 24.
20 Mmb 13, 9.
26 Mmb 15, 23.
34 Mmb 10, 4. —
11 Mmb 15, 23.

17 Hiob 31, 29.
21 1 Pe 2, 17.
28 Mmb 19, 5.
5 Mmb 16, 12.
14 2 Pe 2, 17.

19 Mmb 3, 31;
22 Rom 13, 2.
29 Mmb 20, 22.
7 Luk 14, 7-11.

- 15 Abodwokyerɛ dan ɔtemmufo ti,
na tɛkremabere bu dompe mu.
- 16 Wuhu ɛwo a, di nea ɛsɔ wo,
na anyi wo, na woamfe angu.
- 17 Mma wo nan nnye wo yɔnko fi ntia-
ntia,
na wo ho anyɛ no mfonee na wantan
wo.
- 18 Asabaa ne nkrante ne agyan nnam-
nam
ne onipa a odi ne yɔnko ho adanse-
kurum.
- 19 Ɔkɔnkɔnsani so anidaso hiada
te sɛ ɛsɛ a abu ne nan a afekyerɛ.
- 20 Nea ɔto dwom kyere ɔwerɛhowni no
te sɛ nea ɔpa ntama awɔwbere mu,
anaa nsã nyinyanyinya a wɔde gu
gyakisi so.
- 21 Sɛ ɔkom de wo tamfo a, ma no aduan
nni,
na osukom de no a, ma no nsu nnom;
na wobeso nsramma agu n'atifi,
na Awurade behye wo ananmu.
- 23 Benkum fam mframa wo osu,
na ntwiri tɛkrema wo abufunim.
- 24 Ɔdan atifi kokoam tra ye
sen sɛ wo ne ɔbea tutupefo betra
ɔdan mu.
- 25 Sɛ nsuonwini ye ɔkra a ato piti no,
sɛasempa a efi akyirikyiri asase so
ye ne no.
- 26 Ɔtreneeni a ɔto ɔbɔnefo anim nti-
ntan
te sɛ nsuaniwa a wɔatiatia mu ne
abura a wɔasee no.
- 27 Ɔwodi ntraso nye,
na ade a eye duru mu hwɛhwe ye
duru.
- 28 Ɔbarima a ontumi nsianka ne hon-
hom
te sɛ kurow a abubu a afasu nni ho.

Ti 26

Nkwaseafo, anihafɔ ne nkɔnkɔnsafo

- Sɛ ahohurubere mu sukyerema
ne twabere mu su te no,
sɛ anuonyam mfata ɔkwasea ne no.
- 2 Sɛ akasanoma kyini na asomfena tu
no,
saa ara na nnuabo hunu remma mu.
- 3 Pɔnkɔbaa fata ɔpɔnkɔ, nnareka fata
afurum,
na abaa nso fata ɔkwasea akyi.

- 4 Mmua ɔkwasea n'agyimisem so,
na wo nso woanyɛ sɛ ɔno.
- 5 Bua ɔkwasea n'agyimisem so,
na wanyɛ n'ani so onyansafo.
- 6 Nea ɔde nsem soma ɔkwasea no
twitwa n'ankasa nan, na ɔnom mmu-
su.
- 7 Sɛ apakye nan sensen ho no,
sɛ nkɔwasea anom abebusem te ne no.
- 8 Sɛ abohene boaa te abokuw so no,
sɛ nea ɔhyɛ ɔkwasea anuonyam te ne
no.
- 9 Sɛ nsɔe poma te wɔ ɔsabofɔ nsam no,
sɛ nkɔwasea anom abebusem te ne
no.
- 10 Nea ɔbo ɔkwasea ne anantefo paa
no.
te sɛ bɛmmatɔfo a opira nnipa nyi-
naa.
- 11 Sɛ ɔkraman san kɔ ne fe ho no,
sɛ ɔkwasea ti n'agyimisem mu ne no.
- 12 Wuhu onipa a ɔye n'ankasa ani so
nyansafo a,
anidaso wɔ ho ma ɔkwasea sen no.
- 13 Ɔkwaadwofo sɛ: Ɔhyeegya wɔ
ɔkwan mu,
gyata wɔ mmɔnten so!
- 14 Sɛ ɔpon dan ne ho ne mpontere so
no,
sɛ ɔkwaadwofo nso ye ne ketɛ so ne
no.
- 15 Ɔkwaadwofo de ne nsa bo asanka
mu,
ɛhaw n'ani sɛ ɔde behye n'anom.
- 16 Ɔkwaadwofo ye n'ani so nyansafo
sen nnipa baason a wɔkyerɛ ade a ɛsɛ.
- 17 Nea ɔde ne ho fra asem a enye ne
de mu
te sɛ nea oso ɔkraman a ɔretwam
asɔ mu.
- 18 Sɛ ɔɔɔdamfo a ɔtow nnyansramma,
agyan ne owu te no,
sɛ onipa a ogyigye ne yɔnko,
na ɔkase: agoro na meredi, te ne no.
- 20 Nnyina sã a, ogya dum,
na sɛ osututufɔ nni ho a, atutuw to
twa.
- 21 Sɛ gyabiriw ye ma nsramma, ne
nnyina ma ogya no,
sɛ ɔbarima tutupefo ma ɔko ano so
ne no.
- 22 Osututufɔ nsem te sɛ mfremfrem
ade,
na esian kɔ yam mpia mu.

15 Mmb 15, 1.

18 Mmb 19, 5.

21 Rom 12, 20; Mat 5, 44.

24 Mmb 21, 9, 19.

28 Mmb 29, 11.

1 Mmb 26, 8.

3 Dwom 32, 9; Mmb 10, 13.

8 Mmb 26, 1.

11 2 Pe 2, 22.

12 Mmb 3, 7.

13 Mmb 22, 13.

14 Mmb 6, 9-11.

15 Mmb 19, 24.

20 Mmb 22, 10.

21 Mmb 15, 18.

22 Mmb 18, 8.

- 23 Ano fremfrem ne amumoye koma
te se dwete fi a wode adura kuro-
wagow ho.
- 24 Nea otan obi no de n'ano kyere asem
bi,
na ne mu de, osiesie nkontompo.
- 25 Se oka adokodokosem a, nnye no nni,
na akyide ason wo ne komam.
- 26 Nitam de nnaadaa kata ne ho,
nanso asafo mu wobeyi ne bone adi.
- 27 Nea otu amoa behwe eno ara mu,
na nea omunum obo no, ebosan aba
no so.
- 28 Atoro tekrema tan won a epira won,
na ano a edefedefe de ssee ba.

Ti 27

Ahohoa

- Mfa okyena nhoaahoa wo ho,
na wunnim nea eda bewo.
- 2 Ma obi nyi wo aye, na enye w'ano,
ohoho, na enye w'anofafa.
- 3 Obo ye duru na nhwea ye pemee,
na ogyimfo abohuru ye duru sen
n'abien nyinaa.
- 4 Anibere ye atirimoden, na abufuw
ye obrammiri,
na hena na obetumi agyina ninkun-
twe anim?
- 5 Animka pefee ye
sen odo a ahintaw.
- 6 Odofo pira ye nokware,
na otamfo mfewano ye nsisi.
- 7 Okra a wamee tia ewokyem so,
na okra a okom de no de,
nea eye nwene biara ye no de.
- 8 Se anomaa a ofi ne berebuw mu
kyini te no,
saa na onipa a ofi ne trabere ko-
kyini te ne no.
- 9 Ngo ne aduhum ma akomatoyam,
na onipa adamfo mu de sen ne ko-
mam agyinat.
- 10 Nnyaw w'adamfo ne w'agya adamfo,
na w'amane da, nhyen wo nua fi:
wo fipamfo a oben ye sen onua a owo
akyiri.
- 11 Me ba, ye onyansafo, na ma me koma
nto me yam,
na manya asem mabua nea obo me
ahohora.
- 12 Onitefo hu bone a ebaba, na ode ne
ho hintaw,
ntetekwaa fa mu, na wonya asotwe.

- 13 Nea ogyina ohoho akyi no, fa ne
ntama,
na nea odi ohea nanani agyina no,
gye no awowa.
- 14 Nea otua ahema de nne kese hyira
ne yonko no,
wobebu no nnuabo ama no.
- 15 Asusow bere mu nsu a esoso daa
ne ohea tutupefo se:
- 16 Nea ose oresianka no no te se nea
osianka mframa,
anaa ne nifa kita ngo.
- 17 Dade sew dade ano,
na onipa sew ne yonko anim.
- 18 Nea ohwe borodoma dua no di n'aba,
na nea osom ne wura no, wobehye no
anuonyam.
- 19 Se nsu mu anim kyere anim no,
saa ara na onipa koma kyere onipa
koma.
- 20 Asaman ne ssee amoa mmee da,
na onipa aniwa nso mmee da.
- 21 Kyemfere wo ho ma dwete,
na fononoo wo ho ma sika,
na obarima de, se n'ayeyi te na wode
hu no.
- 22 Se wode owomma siw ogyimfo
owaduru mu fra awi mu a,
n'agyimisem rempa no.
- 23 Ohu na hu se wo nguan ho tew,
fa wo koma to mmoa akuwakuw no
so.
- 24 Na ade a woakora ntra ho daa,
na abotiri koduawontoatoaso nyinaa
so anaa?
- 25 Wosesaw sare ko, na wura momono
fifi,
na woboaboa mmepow so nhaba-
mma ano.
- 26 Nguanten ma wo ntama,
na mpapo ye asase ti ade.
- 27 Na mmirekyi nufusu no dooso ma
w'aduan,
wo fifo aduan ne wo mmabaa
akonhamabode.

Ti 28

Nhyira ne nnome

- Abonefo guan bere a obi ntaa won,
na treneefo de, woye nnam se gya-
taforo.
- 2 Asase mmarato na ema eso ahene
dooso,
na nnipa nhumfo ne nimdefo na
ema ohene kye.

27 Dwom 7, 15; Skf 10, 8. — 1 Yak 4, 13-14. 2 2 Ko 10, 12. 6 Dwom 141, 5. 10 Mmb 14, 20.
12 Mmb 21, 29; 22, 3. 13 Mmb 20, 16. 15 Mmb 19, 13; 25, 24. 20 Mmb 30,
15-16; Skf 1, 8. 24 1 Ti 6, 7.

- 3 Ohiani a ohye ohiani so
te se osu a epra ade ko a emma aduan
mma.
- 4 Won a wogyaw mmara no yi abonefo
aye,
na won a wodi mmara so no ne won
di aperepere.
- 5 Nnipa bone nhu atemmu mu,
na won a wohwehwe Awurade akyi
kwan no hu ade nyinaa mu.
- 6 Ohiani a onam ne peye mu ye
sen nea okyea akwan abien mu na
wanya ne ho.
- 7 Nea obu mmara no ye oba nyansafo,
na nea one ahohwifo bo no hye
n'agya aniwu.
- 8 Nea ode mfentom ne apempensi
dore n'ade no,
oboaboa ano ma nea obehu abrefo
mmobo.
- 9 Nea oyi n'asõ fi mmara tie ho no,
ne mpaebõ mpo ye akyide.
- 10 Nea ogyigye tẽefo ko bone kwan so
no,
obehwe ono ara amoa mu,
na peyefo bedi ade pa.
- 11 Onipa defo ye n'ani so nyansafo,
na obrefo nhumufo hwehwe no mu.
- 12 Treneefo di ahurusi a, eye fe pii,
na abonefo sore a, nnipa hintaw.
- 13 Nea okata ne mmarato so no,
orenkyẽ ade,
na nea oka na ogyae no, wobehu no
mmobo.
- 14 Nhyira ne onipa a ofere ade daa yi;
na nea ohye ne koma den beto bone
mu.
- 15 Obonefo a odi oman abrefo so
te se gyata a obobom ne sisi a n'ani
abere.
- 16 Ohene a onni nhumu na ne nhyeso
sõ,
nea otan amimdi ma ne nna kye.
- 17 Onipa a odi obi mogya ho sõ no
obeguan akoto amoa mu,
mma wonnsianka no.
- 18 Nea onam peye mu no benya nkwa,
na nea okyea akwan abien mu no
behwe ase biako mu.
- 19 Nea odow n'asase no, aduan
bemee no,
na nea odi ade hunu akyi no, ohia
bemee no.

- 20 Onipa onokwafo nhyira bedõso,
na nea ope ntem anya ne ho renye
totorotõ.
- 21 Animhwe nye,
nanso aduan afono ma so mpo na
onipa bedi asemmane.
- 22 Oniberefo pere ahonya ho,
na onhu se ohia beba no so.
- 23 Nea oka obi anim, eye akyiri a,
obenya anuonyam asen nea ode
ne tekrema defedefe.
- 24 Nea ofow n'agya ne ne na ade na oka
se:
Enye mmarato! no ye odesẽefo adam-
fo.
- 25 Nea n'akonno sõ hwanyan atutuwo,
na nea ode ne ho to Awurade so bedo
srade.
- 26 Nea ne ho da ne koma so no ye
okwasea,
na nea onam nyansa mu no benya
aguanye.
- 27 Nea oma ohiani no, erenhia no,
na nea oyi n'ani no benya nnuabo pii.
- 28 Abonefo sore a, nnipa hintaw,
na woyera a, na treneefo redõso.

Ti 29

Nhyira ne sse

- Animka nipa a osen ne kon,
wobebu no mpofirim,
na ano nni aduru.
- 2 Treneefo redõso a, oman ani gye,
na obonefo di so a, oman si apini.
- 3 Onipa a odo nyansa ma n'agya ani
gye,
na nea one nguaman bo besse n'ade.
- 4 Ohene de atemmu ma oman gyina,
na akyedepẽfo bo no.
- 5 Onipa a odefedefe ne yonko no,
osum n'anammõn afiri.
- 6 Onipa bone mmarato mu wo afiri,
na otreneeni beto ahurusi dwom, na
n'ani agye.
- 7 Otreneeni hu abrefo asem di,
obonefo nhu saa nimdey yi.
- 8 Fewdifo so kurow mu gya,
na anyansafo sianka abufuw.
- 9 Oba nyansafo ne ogyimfo di apere
a,
oye hoo oo, oserew oo, ohome nni
mu.

4 Dwom 49, 13.

12 Mmb 11, 10-11.

6-11; 10, 4; 12, 11.

24 Mat 15, 5.

2 Mmb 11, 10.

6 Mmb 19, 1.

13 Dwom 32, 3-5; 1 Yoh 1, 8-9.

20 Mmb 28, 22; 20, 21.

26 Mmb 3, 5.

3 Luk 15, 13.

8 Mmb 13, 22.

27 2 Kor 9, 6, 9.

4 Yes 32, 7.

9 Mmb 21, 27.

17 Gen 4, 14.

22 Mmb 28, 20; 23, 4; 1 Ti 6, 9.

28 Mmb 29, 2.

9 Mat 11, 17.

19 Mmb 6,

1 Mmb 15, 10.

- 10 Mogyapefo tan peyefo,
na tēfo hwehwe ne kra agye no.
- 11 Okwasea yi ne honhom nyinaa adi,
na onyansafo dwudwo no ma eka
akyiri.
- 12 Opanyin a otie atosem no,
n'asomfo nyinaa ye abonefo.
- 13 Ohiani ne obooboni hyia,
nea otew won baanu nyinaa ani ne
Awurade.
- 14 Ohene a obu nokwatēn ma abrefo no,
n'ahengua betim daa.
- 15 Abaa ne animka ma nyansa,
na abofra a wato no sraha gu ne na
anim ase.
- 16 Abonefo dōso a, mmurato dōso,
nanso treneefo behu won asehwe.
- 17 Tee wo ba so na wama woahome,
na wama wo kra anika.
- 18 Anisoadehu nni hō a, oman ye
bisibasaa,
nanso nea obu mmara no, nhyira ne
no.
- 19 Womfa nsem ntee akōa so,
efise ote ase, nso ommu.
- 20 Wuhu onipa a opere ne nsem ho a,
anidaso wō hō ma okwasea sen no.
- 21 Nea okoko n'akoa fi ne mmofraase
no,
akyiri no obeye se oba.
- 22 Obufufafo so atutuw ano,
na obobonefo mmurato dōso.
- 23 Onipa ahantan bebre no ase,
na honhom mu hobreaseni nsa beka
anuonyam.
- 24 Nea one owifo kye ade no tan ne kra,
ote nsewhyē no, nso onka.
- 25 Onipa ho suro sum afiri,
na nea ode ne ho to Awurade so no
ho beye sonn.
- 26 Nnipa pii hwehwe oman so difo
anim anuonyam,
nanso Awurade na obiara atemmu
fi no.
- 27 Treneefo akyide ne obarima busufo,
na obonefo akyide ne nea ne kwan
ye tee.

Ti 30

Agur mpaemuka

Yake ba Agur nsem. Anisoadehu.
Obarima no ka kyere Itiel,
Itiel ne Ukal se:

- 2 Na meye aboa a menyē onipa,

- na nhumu a onipa wō no, minni bi.
- 3 Na minsuaa nyansa,
na minni okronkronni no ho nimdee.
- 4 Hena na waforo akō soro na wasian?
Hena na okura mframa ne nsam?
Hena na obo nsu boaa, ntama mu?
Hena na ode asase ano nyinaa sisii
hō?
- Se wunim a, ne din de den?
Na ne ba din de den?
- 5 Onyankopon asem nyinaa ho tew,
oye okyem ma won a wode won ho to
no so.
- 6 Mfa biribi nka ne nsem ho,
na wanka w'anim, na wcanhu wo se
otorofo.
- 7 Nneema abien na mesre wo hō,
nkame me ansa na mawu.
- 8 Yi ade huhuw ne atosem fi me ho kō
akyirikyiri;
mma me ohia anaa ahonyade,
ma minnya m'aduan a ehia me no
minni;
- 9 na mammeē mampa wo manka se:
Hena ne Awurade?
Nanso manni hia manwia ade mam-
fom me Nyankopon din.
- 10 Nni akōa ho nseku nkyere ne
wura,
na wammo wo dua na woanni fo.
- 11 Nnipa bi wō hō a wōdome won
agya,
na wonhyira won nā.
- 12 Nnipa bi wō hō a won ho tew won
ankasa ani so,
nanso wonguaree won mfi won fi
mu ē.
- 13 Nnipa bi wō hō, won ani tra won
nton,
na wcamoma won anisuatetew so den
ara!
- 14 Nnipa bi wō hō a won sē ye nkrante,
na won nnyepi ye asekan
a wode we abrefo fi asase so,
ne ahiafo fi nnipa mu.
- 15 Amemem wō mmabea baanu:
Fa mal! Fa mal!
Nneema abiēsa na emmee da,
nneema anan na enka se: Edōso.
- 16 Asaman nē oyafunu bonin,
asase a nsu mmee no ne ogya a
enka se: Edōso.
- 17 Aniwa a eyi n'agya ahii, na ebu
ena tie animtiaa no,

11 Mmb 25, 28; 12, 23. 14 Mmb 16, 12.
17 Mmb 23, 13. 20 Skf 5, 2-3; Yak 1, 19.
12; 1 Pe 5, 5. 24 Lev 5, 1. — 4 Hiob 38.
8 1 Ti 6, 6-8; Mat 6, 11. 12 Mmb 20, 9.

15 Mmb 29, 17; 22, 15. 16 Dwom 37, 36.
22 Mmb 15, 18; 26, 21. 23 Mat 23,
5 Dwom 12, 6; 18, 30. 6 Deut 4, 2.
13 Mmb 21, 4. 17 Mmb 20, 20.

- asubonten ho kwaakwaadabi betutu,
na akore mma bedi.
- 18 Nneema abiesa na eye me nwo-
nwa dodo,
na anan de, minhu:
- 19 Okore kwan, ewim,
owo kwan, obotan so,
hyen kwan, epom,
ne obarima kwan, ababaa ho.
- 20 Se obea owaresefo kwan te ni:
Odidi popa n'ano, na ose:
Memmo mmusu bi e.
- 21 Nneema abiesa ase na asase
wosow,
na anan na entumi nsoa:
- 22 Akoa a wabedi hene,
ne ogyennyentwi a wadidi amee,
- 23 obea a obi mpe no, na wanya okunu,
ne abaawa a wadi n'awuraa ade.
- 24 Nneema anan na esusuae asase
so,
nanso woye anyansafo ee:
- 25 Ntetea, oman a wonni ahoođen bi,
nanso wosiesie won aduan aho-
hurubere;
- 26 nkukuban, oman a won ho nye den,
nanso woye won adan abotan mu;
- 27 mmoadabi nni hene,
nanso won nyinaa fi nam akuwakuw;
- 28 wubetumi de wo nsa akyere hwi-
namenhwean,
nso ahene aban mu na ote.
- 29 Nneema abiesa yi nantew mu ye,
na anan kobe a ye fe:
- 30 Gyata, mmoa mu bran
a onsan mfi obiara anim,
- 31 akodi ponko a n'asen amia,
ne opapo, ne ohene a obi nsore nhye
no.
- 32 Se woaye nkwaseade ama wo ho
so,
na se woabo pow a,
fa wo nsa to w'ano.
- 33 Na wumia nufusudae a, wuyi nu-
fusu ani srade,
na wukyim hwene a, wuyi mogya,
na wumia abufuw a, wuyi atutuw.

Ti 31

Okasakyere ma ohene

Masa hene Lemuel nsem, okasakyere
a ne na de tee no so.

- 2 Eden, me ba, na eden, me ya-
fumma?

Na eden, me bohye ba?

- 3 Mfa w'ahoođen mma mmea,
na mfa w'akwan nye nea esee ahene.
- 4 Ense ahene, Lemuel, ense ahene, se
wobenom nsä,
anaa atitiriw, se wobedi mmosa akyi,
- 5 na wannom, na ne were amfi mmara
a woahe,
- na wannan amanehunufu nyinaa
nsem ani.
- 6 Fa mmosa ma nea orese,
ne bobesa ma awerehowfo.
- 7 Ma onnom na ne were mfi ne hia.
na wankae n'amane bio.
- 8 Bue w'ano ma omum,
ma mma a woagyaw won nyinaa
asem.
- 9 Bue w'ano, bu atentrenee,
na di obrefo ne ohiani asem.

Oyere pa ayeyi

- 10 Oyepa, hena na obenya?
Nanso ne bo sen nhene pa koraa.
- 11 Ne kunu koma da no so,
na siade ade nhia no.
- 12 Oye no yiye, na onye no bone bi,
ne nkwa nna nyinaa.
- 13 Odwen kuntu ne asaawa ho,
na ode ne nsa ye adwuma few so.
- 14 Ote se oguadini ahyen,
ode n'aduan fi akyirikyiri ba.
- 15 Ade nnya nkyee a, na wasore,
na wama ne fifo aduan,
na wama ne mmaawa nnwuma.
- 16 Odwen afuw ho na oto,
ode ne nsa ano aba ye bobeturo.
- 17 Ode ahoođen bo n'asen,
na ohye n'abasa mu den.
- 18 Ote ne dwumadi mu daw,
ne kanea nnum anadwo.
- 19 Otee ne nsa so tadua mu,
na ne nsateaa so kyekye mu.
- 20 Obae ne nsam ma obrefo,
na otee ne nsa ma ohiani.
- 21 Onuro sukyerema mma ne fifo,
na ne fifo nyinaa furafura atankokoo.
- 22 Wanwene mmommo afa,
ne ntama ye nwera pa ne ntama a
eberedum.
- 23 Wonim ne kunu kurow apon mu,
bere a ote asase no so mpanyimfo mu
no.
- 24 Opam nkamisaa na otan,
na ode aboso ma oguadini.

25 Ahoɔden ne ahoɔfɛ ne n'adurade,
na ɔserew da [bɔne] a ɛbɛba.
26 Obue n'ano nyansa mu,
na adɔe kyere wɔ ne tɛkrɛma so.
27 Ɔhwɛ ne fifo kɔree ne bae,
na onni anihaw aduan.
28 Ne mmabanin ɔɔre,
na wɔfɛ no nhyira,
ne kunu nso, oyi no aye sɛ:

29 Mmea pii aye papa,
na wo de, wosen wɔn nyinaa.
30 Osoowaye ye nnaadaa, na ahoɔfɛ
ye ahuhude;
ɔbea a osuro Awurade na wobeyi no
aye.
31 Momma no ne nsa ano aba bi,
na ne nneyɛe nyi no aye kurow apon
mu.

25 Hiob 5, 22; Mat 6, 34.

30 Mmb 11, 22.

ƆSENKAFO

Ti 1

Wiase ade nyinaa ye ade huhuɔ

Dawid ba ɔsenkafo a odii hene Yerusalem no nsɛm ni. 2 Ahuhude mu ahuhude! Ɔsenkafo na ose; ahuhude mu ahuhude! Ade nyinaa ye huhuɔ. 3 Mfaso bɛn na onipa nya ne brɛ a ɔbrɛ owia yi ase nyinaa mu? 4 Awo ntoatoaso kɔ, na awo ntoatoaso ba, na asase de, etim hɔ daa. 5 Owia pue, na owia kɔtɔ, na ɛye ntɛm kɔ n'afɛ a efi hɔ na ɛsan pue. 6 Mframa kɔ nifa fam na ɛdan ba benkum fam; ɛde adannan kɔ, na n'adannan no so na mframa no nam san ba. 7 Nsubɔnten nyinaa sen kɔ po mu, nanso ɛpo renye ma: Fako a nsubɔnten no nennam kɔ no, ɛhɔ ara na ɛsan kɔ bio. 8 Nsɛm nyinaa ye ɔbrɛ nko ara; obiara ntumi nka; ɔhwɛ mmee aniwa, na ɔte nso nye asɔ ma. 9 Dɛn ne nea aba? Ɛne nea ɛbɛba; na ɛɛn ne nea wɔaye? Ɛne nea wɔbɛye; na ade foforo biara nni hɔ owia ase. 10 Asɛm bi wɔ hɔ a wɔka sɛ: Hwɛ, eyi de, ɛye foforo, anaa? Tete nteredee bere a edi yen anim no so na ɛbae. 11 Nkae bi nni hɔ mma kanfo no, na nkyirimma a wɔbɛba no nso rennya nkae bi, wɔn a wobedi akyiri aba no nkyɛn.

12 Me ɔsenkafo, midii Israel so hene Yerusalem, 13 na mede me koma memae sɛ mede nyansa merebisa na mahwehwɛ nneɛma a wɔye no ɔsoro ase

nyinaa mu, ɔhaw bɔne a Onyankopɔn de ato nnipa mma so sɛ wɔmmɛ mu ne no. 14 Mihuu nnwuma a wɔye owia ase nyinaa, na hwɛ, ne nyinaa ye ahuhude ne ɔɔadwen hunu. 15 Nea akyea no, wontumi nteɛ, na nea edi kam no, wontumi nkan.

16 Me ne me koma kasae sɛ: Me de, hwɛ, mama me nyansa asɔ aye bebre sen wɔn a wodii me kan Yerusalem nyinaa, na me koma ahu nyansa ne nimdeɛ a ɛɔɔso. 17 Na mede me koma mehwɛ sɛ mehu nyansa, na mahu adammɔ ne nkwaseasɛm, na nso mahu sɛ eyi nso ye ɔɔadwen hunu. 18 Na nyansa dodow mu wɔ ɔhaw dodow, na nea otia nimdeɛ no tia awɛɛhow.

Ti 2

Anigye ne adwuma ye ade huhuɔ

Mekae me komam sɛ: Bra na memfa anigye mɛnsɔ wo menhwɛ, na hu adɛpa! Na hwɛ, ɛno nso ye ahuhude. 2 Misee ɔserew sɛ: Woabo dam! Na misee anigye sɛ: Dɛn na wɔreyɛ yi? 3 Mipee me komam sɛ mede nsɛ mehwɛ me honam, nso na merema nyansa akyere me koma kwan, na maso nkwaseasɛm mu makosi sɛ mehu nea eye ma nnipa mma a wɔbɛye ɔsoro ase, wɔn nkwa nna dodow. 4 Memaa me nnwuma sosɔe akɛse, misisii adan, meyeɛ bobe nturo, 5 meyeɛ nturo ne mfikyifuw

3 Skf 2, 22.
12; 7, 25.

4 Dwom 90, 3.
3 Mmb 31, 4.

8 Dwom 90, 10.

12 Skf 1, 1.

15 Skf 7, 13.

17 Skf 2,

afefe, na metetew mu nnua a esow aba ahorow nyinaa; 6 meyeyee nsu atare, na mede mu nsu magugu kwae mu nnua a erenyin no so; 7 minyaa nkoa ne mfenaa, na ofie nnipa nso wo me; nso minyaa anantwi ne nguan akuwakuw pii sen won a wodii me kan Yerusalem nyinaa; 8 nso meboaa dwete ne sika ne ahene ne nsase so ademude ano; misii mmarmma ne mmea nnwontofe ne nnipa mma anigyede ne oyerenom bebre; 9 na meyee ksee mekoo so mesen won a wodii me kan Yerusalem nyinaa, na me nyansa nso wo me ho, 10 na biribiara a m'aniwa hwehwee no, mankame no; mansiw me koma anigye biara ho kwan, na me koma ani gyei me bre no nyinaa mu, na eyi yee me bre no nyinaa mu kyefa. 11 Enna medan m'ani mehwee me nnwuma a me nsa yee no nyinaa ne me bre a mebre meyee no, na hwe, ne nyinaa ye ahuhude ne odadwen hunu, na mfaso bi nni mu owia ase.

12 Na medan m'ani se merehwe nyansa ne adammoo ne nkwaseasem, na den na onipa a obeba ohene akyi no beyee? Nea woyee no tete nteredeel! 13 Na mihui se mfaso wo nyansa mu sen nkwaseasem mu, senea hann mfaso sen sum de no.

14 Onyansafo de, n'aniwa wo ne tirim, na okwasea de, esum mu na onantew. Nanso mihui nso se asiane koro no ara na esiane won nyinaa. 15 Na mekae me komam se: Se okwasea asiane no ara na esiane me nso, na eno de, eden nti na mihuu nyansa mesen ebinom? Na misee me komam se: Eyi nso ye ahuhude. 16 Na onyansafo ne okwasea nyinaa, worenkae won daa, efise nna a ebaba no mu no na were afi ne nyinaa dedaw; na eye den na onyansafo ne okwasea nyinaa wuwu! 17 Enna asetra fonoo me, efise nneema a woyee owia ase no nye m'ani so: na ne nyinaa ye ahuhude ne odadwen hunu.

18 Na me bre a mebre owia ase no nyinaa fonoo me, se merebegyaw mama onipa a obedi m'akyi aba no. 19 Na hena na onim se obeye onyansafo anaa okwasea? Nanso obedi m'ade a mebre ho mede nyansa minyae owia ase no nyinaa so. Eyi nso ye ahuhude.

20 Na medan me ho memaa me koma

tui, obre a mebre owia ase no nyinaa ho 21 Na onipa bi wo ho a ne bre wo nyansa ne nimdee ne yiyedi mu, nanso ode bema onipa a wammre mu se ne kyefa: Eyi nso ye ahuhude ne adebone ksee. 22 Na eden na onipa nya ne bre nyinaa ne ne koma mu dadwen a ode haw ne ho owia ase no mu? 23 Na ne nna nyinaa ye ayayade, na ne haw ye no awerhow, nso anadwo po ne koma nto ne yam: eyi nso, ahuhude ne no.

24 Biribi pa bi nna ho mma onipa se obedidi na wanom na wama ne kra ahu adepa ne bre no mu; eyi nso mahu se Onyankopon nsam na efi: 25 na hena na odidi, na hena na onya biribi sen me? 26 Na onipa a oye n'anim no, oma no nyansa ne nimdee ne anigye, na odeboneyefo de, oma ohaw ne ho tase ade boa ano de ma nea oye Onyankopon anim. Eyi nso ye ahuhude ne odadwen hunu.

Ti 3

Ade biara wo ne bere, na Onyankopon de, otim ho daa

Ade biara wo ne bere a waha ye no, na ebere wo ho ma adwuma nyinaa osoro ase: 2 Awo wo ne bere, na owu wo ne bere; otew wo ne bere, na nea wotaw no tutu wo ne bere; 3 okum wo ne bere, na oja wo ne bere; obubu wo ne bere, na osi wo ne bere; 4 osu wo ne bere, na oserew wo ne bere; nkommadi wo ne bere, na asaw wo ne bere; 5 abo towgu wo ne bere, na abo anoboa wo ne bere; atuuye wo ne bere, na atuuye ntetewmu wo ne bere; 6 ohwehwe wo ne bere, na oyera wo ne bere; nhweso wo ne bere, otowgu wo ne bere; 7 osuane wo ne bere, na opam wo ne bere; kommye wo ne bere, na okasa wo ne bere; 8 odo wo ne bere, na otan wo ne bere; akodi wo ne bere, na omannwoe wo ne bere. 9 Mfaso ben na nea oye adwuma no nya nea obre ho no mu?

10 Mahu obre adwuma a Onyankopon de ama nnipa mma se wonni mmre mu no. 11 Waye ade nyinaa fefe ne bere mu, nso ode wiase ahye won komam, anye saa de a, anka onipa renhu adwuma a Onyankopon ye fi mfiase kosi awiei no. 12 Mahu se adepa nni ho mma nnipa, gye se woma won ani

9 1 Ah 10, 23.

11 Skf 1, 14.

12 Skf 1, 17.

14 Mmb 17, 24.

16 Dwom 49, 10.

18 Skf 2, 21, 26; Dwom 39, 6.

24 Skf 3, 12, 22; 5, 18; 8, 15; 9, 7.

26 Mmb 13, 22;

28, 8. — 1 Skf 8, 6.

11 Skf 8, 17.

12 Skf 2, 24.

gye na woye yiye won nkwa mu; 13 nanso se onipa biara didi nom hu adepa ne bre nyinaa mu a, Onyankopon akyede ne no. 14 Mahu se ade biara a Onyankopon ye no, eno na ebetra ho daa, worenka ho bi, na worenyi mu bi. Na Onyankopon yee se wonsuro n'anim. 15 Nea eba no ye teteete ade, na nea erebeba no nso, ebae teteete, na Onyankopon hwehwe nea esen ko bio.

Suro Onyankopon na to wo bo ase

16 Na nea mahu bio owia ase ne atemmubea a abonefosem wo ho ne treneebea a amumoye wo ho. 17 Mekae me komam se: Otreneeni ne abonefo nyinaa, Onyankopon bebu won aten, efise adwuma nyinaa ne nneyse nyinaa wo ne bere. 18 Mekae me komam se: Nnipa mma ntia! se Onyankopon beso won ahwe, na woahu se won fam no woye mmoa ara nko. 19 Na nnipa mma hyebea ne mmoa hyebea se, na hyebea koro da ho ma won: se oyi wu te no, se oyi wu te ne no, na honhom biako na won nyinaa wo, na okyen a onipa bekyen aboa nni ho; na ade nyinaa ye ahuhude. 20 Ade nyinaa ko faako, ade nyinaa fi dote mu, na ade nyinaa san ko dote mu. 21 Hena na onim nnipa mma honhom se oforo ko osoro, ne mmoa honhom se osian ko asase ase? 22 Na mihui se adepa bi nni ho gye se onipa ani gye ne nnwuma mu, na ene ne kyefa; na hena na ode no beba na wabehwe nea ebaba n'akyi no?

Ti 4

Ohiani, nsiyefo ne ohene

Na mesan mehwee nhyeso a ewo owia ase no nyinaa, na hwe, won a wohye won so no nusu, na wonni owerkyekyefo bi, na nhyesofo nsam den no mu no, wonni owerkyekyefo bi! 2 Enna mekamfoo awufo a woa-wuwu dedaw no sen anikanfo a woda so tete ase no. 3 Na nea oye sen won baanu no ne nea onnya mmae a onnya nhuu nneyse bone a woye owia ase no.

4 Na mihuu obrenyinaa ne adwumaye mu yiyedi nyinaa nso, se eno ho na obi ne ne yonko twe ninkunu. Eyi nso ye ahuhude ne odadwen hunu.

5 Okwasea pompono ne nsa te ho, na odi n'ankasa ne honam.

6 Nsa ma ne ohome ye sen nsa abien amaama ne obre ne odadwen hunu.

7 Na mesan mehwee owia ase ahuhude. 8 Obiako wo ho na obi nka ne ho, nso onni ba anaa onua, nanso ne bre nyinaa nni awiei, ahonya nso mmee n'aniwa. Na hena po na merebre na merekame me kra nnepa mama no? Eyi nso, ahuhude ne ohaw bone ne no.

9 Baanu ye sen obiako, efise won bre mu akatua pa wo ho ma won; 10 na se wohwe ase a, obiako bema ne yonko so, na obiakofo a ohwe ase a obi nka ne ho mma no so nnue. 11 Nso se baanu da a, won ho ye won hyew, na obiakofo de, ne ho beye no hyew den? 12 Na se obi toa won mu biako a, baanu no ne no besi anim; na hama a ebo ho abiesa no rentew ntem so.

13 Efanim aberantewa hiani nyansafo sen ohene akwakoraa kwasea a onnim kakabo tie bio. 14 Na obi fi nneduafo dan mu bedii hene, nso wowoo no hiani n'ahenni asase no so. 15 Mihuu atea-sefo a wonam owia ase nyinaa ne aberantewa a otia abien a obegyinaa n'ananmu no. 16 Oman no nyinaa, won a wodii n'anim nyinaa nni awiei, nso won a wabebeba akyiri no ani rennye ne ho. Na eyi nso ye ahuhude ne odadwen hunu.

Ti 5

Ahodaso ne Onyankopon anim ahobrease

Se woreko Onyankopon fi a, wen w'anan, na woben kotie a, eye sen nkwisea aforebo; na won de, wonnim se woye bone.

2 Mma w'ano nnye birebire, na wo koma nso mmpa ntem mma asem bi mmfi, Onyankopon anim, na Onyankopon wo osoro, na wo de, wowo asase so; enti ma wo nsem nye kakraa bi.

3 Na adaeso nam obredwen mu na eba, na okwasea nne nso nam nsem dodow mu.

4 Se wohye Onyankopon bo bi a, ntwentwen ne ma ase, efise onni nkwisea ho koma pa bi: nea woahye bo no, ma! 5 Efanim se woanhye bo sen se woahye bo na womma. 6 Mma

17 Skf 12, 14. 19 Dwom 49, 12, 20. 20 Gen 3, 19. 21 Skf 12, 7. — 2 Hiob 3, 11.
3 Skf 6, 3. 5 Mmb 6, 10. 6 Mmb 15, 16. 7 Skf 2, 12. 14 Gen 41, 14.
16 Skf 1, 14. — 1 I Sa 15, 22. 2 Yak 1, 19. 3 Skf 10, 14; Mmb 10, 19.
4 Deut 23, 21. 6 Mal 2, 7.

w'ano kwan na emmma wo honam nnye bone, na nka obɔfo no anim sɛ: Eyɛ mfomso. Eɗen nti na Onyankopɔn bo mfuw wo nne na ɔnsɛ wo nsa ano adwuma.

7 Na nea enam so ba ne adaeso, ahuhude ne nsɛnnodow; na Onyankopɔn mmom na suro no.

Ahonyade yɛ ahuhude

8 Sɛ wuhu ɔbrɛfo so hyɛ ne atemmu ne trenɛe anidan asase bi so a, nima wo ho nnnwiriw wo saa asem no ho, na nea ɔsɔ no, nea ɔsɔ sen no hwɛ no, na nea ɔsɔ koraa no wo wɔn so. 9 Na ade nyinaa mu mfaso ne sɛ ɔhene bi wo ho ma asase a wɔdɔw so no.

10 Nea ɔpɛ sika no, sika mmee no, na nea ɔpɛ adedodow no nnya mu mfaso. Eyɛ nso yɛ ahuhude.

11 Nea nnɛpa redɔso no, na adifo nso redɔso, na yiyedi bɛn na ɛwom ma adede no, sɛ ɔhwɛ a wɔn aniwa hwɛ nko?

12 Odwumayɛfo didi kakraa oo, pii oo, ne nna yɛ no dɛ, na ɔmee a ɔdefo mee no mma onnya adaye.

13 Bone bi a eyɛ yaw wo ho a mahu owia ase, ɛne ahonyade a adede kora so ma wɔn ara mmusu. 14 Na ahonyade no sɛe adwuma bone mu, na wawo ɔba a, biribiara nka ne nsam. 15 Sɛnea ofi ne nã yam adagyaw mu bae no, saa ara na ɔbesan akɔ, sɛ ɔbae no, na ɔremfa ne brɛ mu hwɛ a ɔde bekita ne nsam akɔ. 16 Na eyɛ nso yɛ bone a eyɛ yaw, sɛnea ɔbae no ara, saa ara na ɔbɛkɔ, na eyɛ no mfaso bɛn sɛ ɔbrɛs ɔbrɛ hunu? 17 Nso ne nna nyinaa, esum mu na odii, na n'abohuru ne ne yare ne n'awɛrɛhow dɔso.

Openɛ

18 Hwɛ, nea mahu sɛ eyɛ ne sɛ eyɛ fɛ sɛ obi didi na ɔnom na ohu papa ne brɛ a ɔbrɛ owia ase no nyinaa mu, ne nkwa nna dodow a Onyankopɔn de ma no; na ɛne ne kyɛfa. 19 Nso onipa biara a Onyankopɔn ma no ahonyade ne adedodow, na ɔma no ho kwan sɛ onni bi na ɔmfa sɛ ne kyɛfa, na n'ani nnye ne brɛ mu no, eyɛ nso, Onyankopɔn akyɛde ne no. 20 Na ɔnkae ne nkwa nna bebre bi, efisɛ Onyankopɔn agye no so ama no ne koma anigye.

Ti 6

Ahonyade ne anuonyam nso yɛ ahuhude

Bone bi wo ho a mahu owia ase, na ɛdɔso nnipa so: 2 Obi a Onyankopɔn ama no ahonyade ne adedodow ne anuonyam, na nea eyɛ no akɔnnɔ mu biara mmɔ ne kra, nanso Onyankopɔn mma no ho kwan sɛ onni bi, na ɔnanani bi na odi, eyɛ de, ahuhude ne ayayade ne no. 3 Sɛ obi wo ɔha na odi mfe pii, na ne mfe mu nna dɔso bebre, na papa ammee ne kra nanso wɔansie no yiye a, mise, ɔpɔn ba ye sen no. 4 Na ɔbà no adehunu mu, na esum mu na ɔkɔ, na esum na ɛkata ne din so, 5 owia nso wanhu na onnim: ɔhome wo ho ma oyi sen ɔno. 6 Na sɛ mpo odi mfe apem mmɔho, nanso wannya mu papa bi a, so ɛnye faako na wɔn nyinaa kɔ?

7 Onipa brɛ nyinaa, ɔbrɛ ma n'ano, nanso ɔmmee da. 8 Na ɛɗen na onyansafo de sen ɔkwasea? Eɗen nso na ohiani a onim ateasefo mu abraɔ no de kyɛn so. 9 Eɛanim aniwa adehu mmom sen ɔkra kyini. Eyɛ nso yɛ ahuhude ne ɔdadwen hunu.

10 Nea aye no, wɔabɔ ne din dedaw, na wonim sɛ onipa ne no, na ontumi ne nea ɔye den sen no no nham. 11 Na nsɛm pii wo ho a ɛma ahuhude dɔso; mfaso bɛn na onipa nya? 12 Na hena na onim nea eye ma onipa, nkwa mu, ne nkwa huhuw mu, nna dodow a odi sɛ sunsuma no? Na hena na ɔbɛka onipa nea ɛbɛba n'akyi owia ase no?

Ti 7

Abrabɔ pa ne boasetɔ

Din pa ye sen ngo pa, na owuda ye sen awoda. 2 Nkɔmmɔdi fi kɔ ye sen asanom fi kɔ, efisɛ ɛno ne nnipa nyinaa awiei, na ɔteasefo de hyɛ ne komam. 3 Awerɛhow ye sen ɔserew, na anim mmɔbɔmmɔbɔye mu na koma nam yɛ yiye. 4 Anyansafo koma wɔnkɔmmɔdi fi, na nkɔwasea koma wo anigye fi. 5 Onyansafo animka tie ye sen sɛ obi tie nkɔwasea dwonto. 6 Na sɛ nsɔe turuturuw ɔsen ase no, sɛ ɔkwasea serew te ne no. Eyɛ nso yɛ ahuhude. 7 Na amimye bɔ onyansafo dam, na ayɛyɛde sɛe koma. 8 Asem awiei ye sen ne mfiase; boasetɔ honhom ye sen

ahomaso honhom. 9 Mma wo honhom mmpere abohuru ho, na nkwasea kokom na abohuru te. 10 Nka sɛ: Ɛɗɛn na kan nna no ye sen eyinom yi? Na ɛnye nyansa so na wubisa eyi ase. 11 Nyansa ye sɛ awunnyade, na eye mfaso ma wɔn a wohu owia no. 12 Na nyansa onwini ase tra te sɛ sika onwini ase tra, na nimdeɛ ye mfaso, na nyansa gye ne wura nkwa. 13 Hwɛ Onyankopɔn nneyɛɛ. Na hena na obetumi atɛɛ nea ɔno akyea no.

14 Da pa mu nya koma pa, na da bɔne mu dwen sɛ Onyankopɔn ayɛ eyi nso aka ɛno ho, nea ɛbɛyɛ na onipa anhu n'akyi biribiara. 15 Mahu ade nyinaa m'ahuhude nna mu: ɔtreneeni bi wɔ ho a ɔyera ne trenɛɛ mu, na ɔbɔnefo bi wɔ ho a ɔkyɛ ne bɔne mu. 16 Nyɛ wo ho ɔtreneeni bebrebe, na nyɛ onyansafo ntra so: ɛɗɛn nti na wobɛsɛ wo ho? 17 Mma abɔnefoɛm nnnɔɔso na nyɛ ɔkwasea: ɛɗɛn nti na wubebu wo bere mu awu? 18 Eye sɛ wuso eyi mu, na eyi nso wunyi wo nsa mfi ho; na nea osuro Onyankopɔn befi ne nyinaa mu.

19 Nyansa hyɛ onyansafo den sen atamfo du a wɔwɔ kurow mu.

20 Na onipa trenɛɛ bi nni asase so a ɔyɛ papa na ɔnyɛ bɔne.

21 Nso mfa wo koma nsi nsem a wɔka nyinaa so, na woante sɛ w'akoa redome wo. 22 Na wo koma nim mpɛn bebreɛ a wo nso wodomee ebinom.

23 Mede nyansa masɔ eyi nyinaa mahwɛ; mekaɛ sɛ: Mehu nyansa; nso ɛne me ntam ware. 24 Nea ɛwɔ ho wɔ akyirikyiri na eye donkudonku, hena na obehu?

25 Mede me koma nso mikiyinii sɛ mehu na mapeɛ mu na mahwehwe nyansa ne adwempa, na mahu abɔnefoɛm sɛ ɔkwaseayɛ, ne nkwaseasɛm sɛ adammɔ. 26 Na mihuu nea eye nwene sen owu: ɔbea a ne komam wɔ mfiri ne asawu na ne nsa ye nhama; nea ɔsɔ Onyankopɔn ani befi ne ho afi, na ɔdebɔneyɛfo de, ɔɛkyere no. 27 Hwɛ eyi na mahu, ɔsenkafo no na ose, mefaa no mmiako mmiako, na mahu adwempa. 28 Nea me kra hwehwe bio nanso minhui ni: ɔbarima biako na mahu no apem mu, na ɔbea de, minhuu bi, eyinom nyinaa mu. 29 Hwɛ, eyi

nko na mihui sɛ: Onyankopɔn bɔɔ onipa yiye, na wɔn de, wohwehwe tirim adwene bebreɛ.

Ti 8

Nniso ho setie

Hena na ɔte sɛ onyansafo, na ɛhena na onim asem ase kyere? Onipa nyansa ma n'anim hyeren, na n'anim denyɛ sakra.

2 Mise: Di ɔhene anom asem so, Onyankopɔn ntam no nti. 3 Mpɛ ntɛm mfi n'anim nko, nnyina asemmɔne so, na nea ɛsɔ n'ani nyinaa na ɔyɛ. 4 Efisɛ ɔhene asem di tumi, na hena na obetumi aka akyere no sɛ: Dɛn na woreyɛ yi? 5 Nea odi mmara asem so no nnim asemmɔne bi, na onyansafo koma nim bere ne atemmu. 6 Na ɛbere ne atemmu wɔ ho ma nsennii nyinaa, na onipa bɔne ɔɔ no so sɔ. 7 Na obi nni ho a onim nea ɛɛba, na sɛnea ɛɛba no, hena na obetumi akyere no? 8 Onipa bi nni honhom so tumi, sɛ ɔde besiw honhom no kwan, na owu da so tumi nni ho, na ɔkwanma nni ɔsa mu, na bɔne mma ne yefo mfi mu mfi.

Ewie trenɛɛfo ne abɔnefo pɛ

9 Eyi nyinaa mahu, na mede me koma mato adwuma a woyɛ owia ase nyinaa so: ɛbere bi wɔ ho a onipa di onipa so tumi ma ɛdan no bɔne.

10 Na saa nso na mihuu abɔnefo a wosiee wɔn, na wohyɛn wɔn home mu, nanso wɔn a woyɛɛ nea ɛfata no, wofi kronkronbea kɔɛ na ani paa wɔn so kurow mu. Eyi nso ye ahuhude. 11 Sɛ nneyɛɛ bɔne ho afobu mma ntɛm nti na nnipa mma bɔne ho atirimpɔw ayɛ wɔn koma ma. 12 Sɛ ɔdebɔneyɛfo di asemmɔne mpɛn ha na ɔtra ho kye a, ɛnye dɛn ara a, minim sɛ ebesi wɔn a wosuro Onyankopɔn na wɔfrɛ no no yiye; 13 na ɛrenwie ɔbɔnefo yiye, na ɔremma ne nna nkyɛ, ɔte sɛ sunsuma, sɛ ɔmfere Onyankopɔn ntia.

14 Ahuhude bi nso wɔ asase so: sɛ atreneefo bi wɔ ho a ade a ɛfata abɔnefo nneyɛɛ bɛto wɔn, na abɔnefo nso wɔ ho a ade a ɛfata atreneefo nneyɛɛ bɛto wɔn. Mekae sɛ eyi nso ye ahuhude.

9 Yak 1, 19.

20 Dwom 14, 3.

11 Hiob 35, 15.

12 Mmb 3, 2.

26 Mmb 2, 16-22.

12 Dwom 73, 17-26.

13 Skf 1, 15.

29 Mmb 2, 7.

14 Skf 7, 15.

15 Skf 8, 14; Dwom 73, 12-13.

6 Skf 3, 1.

7 Skf 10, 14.

15 Enna mekamfoo anigye, se papa nni ho mma onipa owia ase, gye se odidi na onom na n'ani gye, na eyi ara na efam ne ho ne bre mu, ne nkwa nna a Onyankopon de ma no owia ase no mu.

16 Mede me koma mehwæ se mehu nyansa, na mahwæ obre adwuma a woye asase so no, se awia ne anadwo po onipa nnya nna, n'aniwa mu no, 17 enna mihuu Onyankopon nneyee nyinaa, se onipa ntumi nhu nneema a woye owia ase no, senea onipa bebre de ahwehwe, nanso orenhu, na se onyansafo nso ka se obehu a, orentumi nhu.

Ti 9

Nkwa ho mfaso ne anigye

Na eyi nyinaa na mede mehyee me komam, na mipee eyi nyinaa mu, se atreneefo ne anyansafo ne won nnwuma wo Onyankopon nsam, odo oo, otan oo, onipa nnim, nneema nyinaa ye won pe. 2 Ade nyinaa ba nnipa nyinaa so pe, nkrabea koro na eda ho ma otreneeni ne obonefo, onipa pa ne ohotefo, ne nea ne ho agu fi, nea obo afore ne nea ommo afore; onipa pa te se ode-boneyefo, nea oka ntam te se nea osuro ntanka. 3 Eyi ye bone nea woye owia ase no nyinaa mu, se nkrabea koro da ho ma nnipa nyinaa; enti nso na bone aye nnipa mma koma ma, na adammo wo won komam ara won asetra mu, na eno akyi woko awufo nkyen. 4 Na hena na woyi no wo mu? Ateasefo nyinaa nkyen na anidaso wo. Na okraman a ote ase ye sen gyata a wawu. 5 Na ateasefo nim se wobewuwu, na awufo de, wonnim biribiara, na wonni akatua bi bio, na were afi won nkae. 6 Won do oo, won tan oo, won ninkuntwe oo, ayera dabidabi dedaw, na wonni nea woye owia ase nyinaa mu kyefa bi bio da.

7 Ko na fa anigye kodi w'aduan, na fa koma pa nom wo nsä, na Onyankopon ani aso wo nneyee dedaw.

8 Ma wo ntade nhua bere nyinaa mu, na mma ngo mmpa wo tiri so.

9 Wo ne wo yere a wodo no ntra ase nni wo nkwa huhuw nna a ode ama wo owia ase no nyinaa, w'ahuhude nna nyinaa, na ene wo kyefa nkwa yim ne

wo bre a worebre owia ase no mu. 10 Biribiara a wo nsa beka se wobeye no, fa w'ahooden ye, na adwuma ne adwene ne nimdee ne nyansa nni asaman a woreko ho no.

Nyansa ho mfaso ne ne huntye

11 Mesan mihui owia ase se enye ahooharefo de ne ammirikatu, na enye nnommarima de ne oko, na enye anyansafo de ne aduan, na enye nhumufo de ne ahonya, nanso enye animdefo de ne anuonyam, na ebere ne nkrabea to won nyinaa. 12 Nso onipa nnim ne bere: se mpataa a woyi won asawu bone mu ne nnomaa a woyi won afiri mu no, saa ara na woyi nnipa mma bere bone a eto won mpofirim no mu.

13 Nso saa nyansa yi na mihui owia ase, na esö m'ani so: 14 Kurow ketewa bi wo ho, na mmarmima kakraa bi wo mu, na ohenkese bi baa ho betwaa ho hyiae, na ototoo cho abantenten akese: 15 na wohuu emu barima hiani nyansafo bi, na ode ne nyansa no gyee kurow no; nso obiara ankae onipa hiani no. 16 Enna mise: Nyansa ye sen mmaninye, nanso wobu ohiani nyansa animtiaa, na ne nsem no, wonte.

17 Anyansafo nsem a wote no komm sen nkweisea mu tumfo nteem. 18 Nyansa ye sen akode, nanso ode-boneyefo biako see papa bebre.

Ti 10

Nyansa ho mme horow

Nwansena funu ma odufrafo aduru bon na eporow, na nkweiseasem kakra ye duru sen nyansa ne anuonyam. 2 Onyansafo koma wo ne nifa mu, na okweisea koma wo ne benkum mu. 3 Nanso okwan biara a okweisea fa so no, ntease bo no, na oka kyere nnipa nyinaa se oye okweisea. 4 Se otumfo honhom sore hye wo a, nnyaw w'afä, na odwo bre bone akese ano ase.

5 Adebone bi wo ho a mihui owia ase se mfomso bi a efi otumfo anim, 6 wama nkweisea so bebre, na adefo tete fam. 7 Mahu nkoa a wotete apoko so ne adehye a wonennam fam se nkoa.

8 Nea otu amoa no, emu na obehwe, na nea oburuw ban no, owo beka no.

15 Skf 2, 24.

9 Mmb 5, 18.

8 Mmb 26, 27.

17 Skf 3, 11.

11 Yer 10, 23.

—

2 Skf 2, 14; Hiob 9, 22.

4 Dwom 37, 1; Mmb 24, 19.

3 Skf 8, 11.

7 Skf 5, 18.

6 Mmb 30, 21-22.

9 Nea otu abo no, ebɛhyɛ no yaw, na nea opae nnua no, emu na obepira. 10 Sɛ obi dade ano akum na wansew ano a, ɛnde gye sɛ oma ahooɛn dooso, na mfaso a wɔde di yiye ne nyansa. 11 Sɛ owo ka ansa na wɔkyere no kabere a, na mfaso bi nni ho mma kaberekyerefo no.

12 Onyansafo anom asɛm yɛ nyam, na okwasea ano bemene no. 13 N'anom asɛm mfiase yɛ nkwasea-sɛm, na ne kasaa wiei yɛ adammo bone. 14 Okwasea ma nsɛm dooso, nso onipa nnim nea ereba, na nea ebɛba n'akyi no, hena na obɛkyere no? 15 Nkwasea haw hyɛ nea onnim kurow mu ko brɛ.

16 Due, wo asase a wo hene yɛ abofra, na wo mmapɔmma didi anɔpa. 17 Nhyira ne wo, asase a wo hene yɛ adehyɛ ba, na wo mmapɔmma didi bere a ɛsɛ mu, ahooɛn nti, na ɛnye asabow nti. 18 Akwadworo nti na mpuran hunhuan, na nsamgow ma oɔan nwini. 19 Osereɯ nti na wosiesie aduan, na nsã ma ateasefo ani gye, na sika na eye ne nyinaa. 20 Nnome ohene w'adwene mu po, na nnome oɔdefo wo dabekyiri, na wim nnomaa de nne no beko, na ntakraboaa aka asɛm no.

Ti 11

Gu w'aba ntem

Tow w'abodoo gu nsu ani, na daakye bi wubehu. 2 Kye mu ma nnipa baason ne baawɔtwe nso, na wunnim bone ko a ebɛba asase so. 3 Sɛ osu yɛ amununkum ma a, etue gu asase so; na sɛ dua kohwe nifa fam anaa benkum fam a, faako a dua no hwe no, eho na ebɛda. 4 Nea ohwe mframa no rengu aba, na nea ohwe amununkum no rentwa.

5 Sɛnea wunnim mframa kwan ne sɛ nnompe nyin onyinsemfo yam no, saa ara na wunnim Onyankopɔn a oye ade nyinaa no nneyɛɛ.

6 Gu w'aba anɔpa, na anwummere nso nyi wo nsa fi ho, na wunnim nea ebeye yiye, eyi anaa eyi, anaase n'abien nyinaa bebom aye yiye.

7 Nso hann yɛ dɛ, na eye aniwa fe sɛ ehu owia.

8 Na sɛ onipa di mfe pii a, omma

n'ani nnye ne nyinaa mu, nanso onkae sum nna no, sɛ ebɛdooso; nea ebɛba nyinaa yɛ ahuhude.

Mmerantebere mu anigye

9 Aberante, ma w'ani nnye wo mmo-fraase, na nya koma pa wo mmerantebere mu, na fa wo koma akwan so ne nea w'aniwa hu mu, nso hu sɛ eyinom nyinaa nti na Onyankopɔn de wo beko atemmu.

10 Na yi awerɛhow fi wo koma mu, na ma adebone mpere wo honam, na mmofraase ne mmerantebere yɛ ahuhude.

Ti 12

Na kae wo bofo wo mmerantebere mu ansa na nna bone no aba, na mfe a wobeka sɛ: minni ho anigye, no adu. 2 Ansa na owia ne hann ne osram ne nsoromma aduru sum, na osu nya to a, asan amuna, 3 eɔa a ofie awɛmfo ho bepopo, na mmarima ahooɛnfo no mu akurum, na awiyamfo agyae, sɛ wɔasua ntia, na won a wohwe mfensere mu ani so aye won kusuu; 4 na wɔatoto borɔn so apon mu, na awiyamee gyegyeegye ano abre ase, na wasore anomaa su ano, na nnwontofɔ nyinaa nne asi ase; 5 na wɔasuro nea ekorɔn, na ehu aba okwan mu, na osonkoran aba aye mfonoeɛ, na otutuafuru aye adesoa, na akonno to atwa, efise onipa reko ne daa fie, na ayiyefo rekyini mmorɔn so. 6 Ansa na dwetɛ hama no atew, na sika toaa no apae, na ahina no abo asu ho, na asubura ho nkyimii abubu, 7 na dote asan ako asase mu sɛ ete kan no, na honhom asan ako Onyankopɔn a oɔde mae no nkyɛn.

8 Ahuhude mu ahuhude, osenkafo no na ose, ne nyinaa yɛ ahuhude!

Asɛm no awiei ne Onyankopɔn suro

9 Nanso nea eka ho a osenkafo no yɛ mu nyansafo no, okyerɛɛ oman no nimdeɛ kaa ho, na okarii na opee mu, na obubuu mme bebreɛ. 10 Osenkafo no hwehwe sɛ obehu nsɛm a eye dɛ, na nea wɔakyerɛw no ne trenɛɛ nɛ nokware nsɛm.

11 Anyansafo nsɛm te sɛ anantwikafo mpeaw ne nnadewa a nhyiam mu aku-

11 Dwom 58, 4-5.

14 Skf 5, 3; 8, 7.

16 Yes 3, 4.

18 Mmb 19, 15.

19 Ate 9, 13; Dwom 104, 15.

20 Ex 22, 28.

— 1 Mmb 19, 17.

5 Yoh 3, 8; Skf 8, 17.

9 Skf 8, 15. — 7 Skf 3, 20; Gen 3, 19.

8 Skf 1, 2.

9 1 Ah 4, 32.

11 Heb 4, 12.

nini de ama a ohwefo biako na ode mae.
12 Na nea aka eyinom akwi no nso, me
ba, fa tew w'adwenem. Nhoma be-
bree ye nni awiei, na tirim dwen
bebrebe hye ohonam bre.

13 Asem no awiei, ne nea yeate

nyinaa ne se: Suro Onyankopon, na di
ne mmara nsem so. Na eyi ne nnipa
nyinaa asede. 14 Na nneyee nyinaa
na Onyankopon de beba atemmu mu,
na nea ahintaw nyinaa nso, papa oo,
bone oo, wabu so aten.

13 1 Ti 1, 5.

14 Rom 2, 16; 1 Ko 4, 5.

NNWOM MU DWOM

Ti 1

Nnamfonom do

Nnwom mu dwom a eye Salomo de.

2 Ma omfa n'ano mfewano mfew
m'ano,

na wo do ye sen bobesa.

3 Wo sradhuam yi hua pa,
ngohuam a wواهwie ne wo din,
eno nti na mmabaa do wo no.

4 Twe me di w'akwi! Yede mmirika
reba.

Ohene de me aba ne mpia mu.

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo
ho,

yebekamfo wo do asen bobesa.—

Trenee so na wodo wo.

5 Yerusalem mmabea, mibiri de,
nanso me ho ye fe,
se Kedar ntamadan, se Salomo
mmochoo.

6 Monnhwe me se mibiri,
se owia ahyehye me;
me na mma bo fuw me,
wode me yee bobo nturo wemfo,
me bobeturo a eye me de no,
manwen.

7 Ka kyere me, wo a me kra do wo,
ehe na woyen nguan no,
ehe na woma wobutubutuw awia-
bere?

Na eden nti na menyee nea okyini
wo mfebo nguankuw so?

8 Se wo de, wunnim a, wo mmea
mu hoefo,
fi adi fa nguan no anammun so,
na koyen wo mmirekyi mma,
nguanhwefo trabea honom.

9 Me ponkobere a owo Farao
teaseenam ho no ho
na mede wo meto, m'adamfowaa.

10 W'afono ye fe, kona no mu,
wo kon nso ye fe, kompu no mu.

11 Sika nnwinne kona na yebeye ama
wo,

ne dwete nkoroppe a esisi so.

12 Ohene wo n'adidipon ho no,
na me sradhuam reyi ne hua.

13 Me dofo ye me kurobow kasiaw
a eda me nufu ntam.

14 Me dofo ye me se ahuahaa nhwiren
kasiaw,

En-Gedi bobo nturo mu.

15 Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
hwe, wo ho ye fe,
w'aniwa ye aboronomia aniwa.

16 Hwe, wo de, wo ho ye fe, me dofo,
yiw, woso ani,
yen nnae nso ye fromfrom.

17 Yen adan nsemso ye kyeneduru,
yen ntaaboo ye opopaw.

Ti 2

Adamfowaa ho anigyina

Me de, meye Saron nhwiren,
ne abon mu sukooko.

2 M'adamfowaa wo mmabea mu
se nsae ntam sukooko.

3 Me dofo wo mmabanin ntam se
akutu

a ewo kwae mu nnua ntam,
ne nwini mu na mepe matra,
na n'aba ye me dodom de.

4 Ode me aba bobesa dan mu,
na ne frankaa a edi me so ne odo.

8 Nmd 5, 9; 6, 1.

15 Nmd 2, 14; 4, 1, 7; 6, 4.

16 Nmd 5, 16.

- 5 Momfa bobbe aba tetare nwowaw me,
momfa akutu aba nnwudwo me,
efise meyare odo.
- 6 Ne benkum hye me ti ase,
na ne nifa ye me atuu.
- 7 Meka mo ntam, Yerusalem
mmabea,
atwewa ne petee mu aforotebere
ho ntam,
se munnnyan na monnhwanyan odo
kosi se ono ara pe.
- 8 Me dofo nne nil
Hwe, oreba nil
Ohuruw tratra mmepow,
odo nkoko so pentenkwaw.
- 9 Me dofo te se otwe anaa oforoteforo.
Hwe se ogyina yen fasu akyi,
ohwe mfensere mu,
otwam nyinam ahunaniankansa mu.
- 10 Me dofo kasa se me se: Sore e,
m'adamfowaa, me yima, na bra e!
- 11 Na hwe, awowbere atwam,
asusow agyae na eko koraa.
- 12 Nhwiren yi ne ho adi asase so,
dwonto bere adu,
na wote aturukuku nka, yen asase
so.
- 13 Borodoma rema n'abunabun agyi-
gye,
na obobe nnwennaa reyi ne hua.
Sore, m'adamfowaa, me yima, na
bra e!
- 14 M'aturukuku a wowo obotan tokuru
mu ne soronsorommea ahintawee,
ma minhu w'anim, ma mente wo nne,
na wo nne ye de, na w'anim ye fe.
- 15 Monkyere sakraman mma yen,
sakraman nketewa a wosee bobbe
nturo no,
na yen bobbe asosow nnwennaa.
- 16 Me dofo wo me,
na me nso mewo no,
ono a oyen ne nguan sukooko mu.
- 17 Dan wo ho, me dofo,
na ye se otwe anna oforoteforo,
mpaapaemu mmepow so,
kosi se onwini bedwo na sunsuma
ayerayera.

Ti 3

Adamfowaa no nokwaredi

Me nnae so, adasu mu
na mehwehwee nea me kra do no no,
mehwehwee no, nanso manhu no.

- 2 Eyi de, mesore makyini kurow mu,
mmonten so ne gua so.
Mehwehwee nea me kra do no no.
Mehwehwee no, nanso manhu no.
- 3 Awemfo a wokiyini kurow mu batoo
me:
Nea me kra do no no, muhoo no
anaa?
- 4 Mitwaa won ho kakraa pe no,
enna mihoo nea me kra do no no,
misoo no mu na mannyaa no mu
kosii se mede no mebaa me na fi,
ne nea owoo me no pia mu.
- 5 Meka mo ntam, Yerusalem
mmabea,
atwewa ne petee mu aforotebere ho
ntam,
se munnnyan na monnhwanyan odo
kosi se ono ara pe.
- 6 Hena ne oyi a oforo fi sare so ba
se owusiw a esore tee,
a kurobow ne huamfufu
ne oquadifo nnuhuam nyinaa apun
no yi?
- 7 Hwe, ne nnae a eye Salomo de no,
nnommarima aduosia atwa ho ahyia,
wofi Israel nnommarima mu.
- 8 Won nyinaa kurakura mfoa,
wasuasua akodi,
won mfoa bobo won asen,
anadwo wibo nti.
- 9 Ohene Salomo de Lebanon nnua
ye osako fefe fae.
- 10 Oye n'adum dwete, ne ntwerimu
sika,
n'agua ye ntama a eberedum,
emu nso, Yerusalem mmabea de
odo adura mu.
- 11 Sion mmabea, mumfi adi mmehwe
ohene Salomo,
abotiri a ne na de boo no,
ne yere hyia da ne ne koma anigye
da no.

Ti 4

Adamfowaa no ahoofe

Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
hwe, wo ho ye fe,
na w'aniwa ye aboronomani,
w'anim ntontan mu.
Wo nhwi te se mmirekyikuw
a wobutubutu Gilead bepaw ho.

2 Wo se te se nguankuw
a watwitwa won nhwi

- a wofi aguaree
 a wɔn nyinaa awowo ntanta,
 na nea wabu kyenenee nni wɔn mu;
 3 w'anofafa te sɛ adidi hama,
 na w'anom kasa yɛ dɛ;
 w'asontɔre mu te sɛ atea aba fā,
 w'anim ntontan mu;
 4 wo kɔn si so teateaa sɛ Dawid
 abantenten
 a akyɛm nketenkete apem sensɛn ho,
 ne nyinaa yɛ nnɔmmarima akyɛm;
 5 wo nufu abien te sɛ atweforo nta
 a wodidi sukooko mu.
 6 Mɛkɔ kurobow bepɔw
 ne ohuamfufu koko no so
 akosi sɛ onwini bedwo,
 na sunsuma bɛyera.
 7 Wo ho nyinaa yɛ fɛ, m'adamfowaa,
 na ɛdɛm biara nni wo ho.
 8 Ayeforo, wo ne me mfi Lebanon,
 wo ne me mfi Lebanon nkɔ,
 na yemfi Amana atifi, Senir ne
 Hermon atifi,
 agyata trabea, asebo mmepɔw so,
 nhwɛ fam.
 9 Woafa me koma, me nua, ayeforo,
 wode w'aniwa mu biako afa me
 koma,
 ne wo kɔn mu ntweaban biako.
 10 Wo dɔ yɛ fɛ dɛn ara, me nua, ayeforo,
 wo dɔ yɛ dɛ sen nsā dɛn ara,
 na wo sradehuam hua sen nnuhuam
 nyinaa.
 11 W'ano sosɔ ɛwomono, ayeforo,
 ɛwo ne nufusu wɔ wo tɛkrɛma ase,
 na wo ntade mu hua te sɛ Lebanon
 hua.
 12 Me nua, m'ayeforo yɛ turo a woato
 ano pon mu,
 nsuaniwa a wɔasiw ano kwan,
 ne asubura a wɔasɔw ano.
 13 W'abāa yɛ atea aba
 ne nnuaba a ɛwɔ bo turo,
 ahuahaa ne nnuannua horow,
 14 nnuannua ne mmetire, osiko ne
 pɛprɛ
 ne ohuamfufu nnua nyinaa, kurobow
 ne dupapo
 ne nnuhuam atitiriw nyinaa;
 15 nturo mu asubura, mmasu aniwa
 ne nsuwansuwa a efi Lebanon so
 sen.
 16 Benkum fam mframa, sore,
 na nifa mframa nso, bra bɛbo me
 turo mu,

ma ne nnuhuam nsosɔ.
 Ma me dɔfo mmra ne turo mu,
 na onni mu nnuaba a ɛwɔ bo no.

Ti 5

Ayeforo no nnae

- Maba me turo mu, me nua, ayeforo,
 meretetew me kurobow ne m'adu-
 huam,
 meredi me wokyeɛm ne me wo,
 merenom me nsā ne me nufusu.
 Nnamfonom, munnidi,
 adɔfonom, monnom na mommee.
 2 Me de, mereda no,
 na me koma nyanee.
 Me dɔfo nne ni, ɔpem se:
 Hiɛ me, me nua, m'adamfowaa,
 m'aborɔnoma a wudi mū;
 na obosu ayɛ m'atifi ma,
 anadwo nsosɔe ayɛ me mpɛsɛmpɛsɛ
 ma.
 3 Mayi m'atade, mɛyɛ dɛn mahyɛ?
 Mahohoro me nan ho, mɛyɛ dɛn mayɛ
 no fi?
 4 Me dɔfo tɛɛɛ ne nsa faa mfɛnsere
 mu,
 na me yam hyehyee me ne ho.
 5 ɛnna meresɔre sɛ mikohiɛ me dɔfo
 no,
 kurobow sosɔ me nsa ho,
 na kurobow a ɛnene sosɔ me
 nsateaa so,
 apratwom nsomu so.
 6 Merehiɛ me dɔfo, na me dɔfo dan
 ne ho sen kɔe;
 ɔrekasa no, me koma tui;
 mehwehwɛɛ no, na manhu no,
 mɛfrɛɛ no, na wannye me so.
 7 Awɛmfo a wokiyini kurow mu no
 bɛtoɔ me,
 wɔbɔbɔ me, wopiraa me,
 afasu so awɛmfo gyee me nkataanim.

Ayeforokunu no ahoɔfɛ

- 8 Meka mo ntam, Yerusalem
 mmabea,
 sɛ muhu me dɔfo a, monka nkyere
 no
 sɛ meyare ɔɔɔ.
 9 Dɛn na wo dɔfo de sen ɔɔɔfo bi,
 mmea mu ɔhoɔfɛfo?
 Dɛn na wo dɔfo de sen ɔɔɔfo bi,
 sɛ woka ntam gu yɛn so sɛɛ yi?

- 10 Me dɔfo hoa na ɔbere,
ɔdɛnsow nnipa mpem mpem mu.
- 11 Ne ti ye sika amapa pa,
ne mpɛsɛmpɛsɛ ye kuhaa,
ebiri sɛ anene.
- 12 N'aniwa te sɛ asuten ho mmorɔnoma
a woguare nufusu,
sisi ne mɔye so.
- 13 N'afono te sɛ aduhuam akofɪ
a nnuhuam ye so yiye;
n'anofafa te sɛ sukooko fɛfɛ
a ɛsoso kurobow a ɛnene;
- 14 ne nsa ye sika nnwinne
a wɔde sikabereɛbo asisi mu;
ne nipadua ye asonse dwinne
a wɔde hoabo adura so.
- 15 N'asre ye abofufu adum
a esisi amapa nnyinaso so,
ne suban te sɛ Lebanon,
wɔapaw no sɛ kyeneduru nnua.
- 16 N'anom wɔ adɔkɔdɔkɔde,
na ne ho nyinaa ye anisɔde ara nko.
Me dɔfo ni, na m'adamfo ni,
Yerusalem mmabea.

Ti 6

Nhyia mu anigye

- Mmea mu hoɔfɛfo, ɛhe na wo dɔfo kɔ?
ɛhe na wo dɔfo no adan ne ho afa?
Na yene wo nkɔhwehwe no.
- 2 Me dɔfo asian kɔ ne turo mu,
aduhuam akofɪ ho,
sɛ okodidi nturo no mu,
na watetew sukooko nhwiren afɛfɛ
no.
- 3 Me de, mewɔ me dɔfo,
na me dɔfo wɔ me,
ɔno a ɔyen ne nguan sukooko no mu.
- 4 M'adamfowaa, wo ho ye fɛ sɛ Tirsā,
woye oyima sɛ Yerusalem,
wo ho ye hu sɛ wɔn a wɔahyia
ɔfrankaa ase.
- 5 Yi w'ani fi me so, na ɛhaw me,
wo nhwi te sɛ mmirekyi kuw
a wobutubutuw Gilead bepɔw ho.
- 6 Wo sɛ te sɛ nguanten mmaatan
a wofi aguaree refo ba
a wɔn nyinaa awowo ntanta,
na nea wabu kyenenee nni wɔn mu.
- 7 W'asontɔre mu te sɛ atea aba fā,
w'anim ntontan mu.
- 8 Ahemmaa si aduɔson,
na ayefam si aduɔwɔtwe,
na mmabaa nni ano.

- 9 Obiako ne m'aborɔnoma a odi mū,
ne nā ba koro ne no,
nea ɔwoɔ no ɔdɔba ne no,
mmabaa hu no, na wohyira no,
ahemmaa ne ayefam nso, na
wɔkamfo no.
- 10 ɛhena ne oyi a opue sɛ adekyee,
ne ho ye fɛ sɛ ɔsram,
ne ho tew sɛ owia,
na ne ho ye hu sɛ wɔn a wɔahyia
ɔfrankaa ase yi?
- 11 Misian mekɔɔ adwe turo mu,
sɛ mekɔhwe obon mu nhabamma
frɔmfrɔm,
sɛ mekɔhwe sɛ obobe afefɛw,
sɛ atea agu nhwiren anaa?
- 12 Minnim sɛ me kra de me besi
me man adehye nteasesnam mu.
- 13 San, san bra, Sulamit,
san, san bra, na yenhwe wo.
Dɛn na mohwe wɔ Sulamit ho?
Ote sɛ Mahanaim asaw no.

Ti 7

Nkɔmmɔbo

- Wo mpaboa mu anammɔn tutu ye fɛ
dɛn ara,
ɔdehye babea, w'asen ne w'ataaso
te sɛ adwinne
a odwumfo nsa aye.
- 2 Wo funuma te sɛ kora kurukuruwa
a mfrasa mmɔ no da,
wo yafunu te sɛ awikuw bi
a wɔde sukooko asisiaw ho.
- 3 Wo nufu abien
te sɛ atweforo nta;
- 4 wo kɔn te sɛ asonse abantenten;
w'aniwa te sɛ Hesbon atare
a ɛwɔ Bat-Rabim pon ho no;
wo hwene te sɛ Lebanon abantenten
a ɛkyere Damasko fam no;
- 5 wo ti si wo so sɛ Karmel,
wo ti nhwi te sɛ ntama a ɛberedum,
ne mmesa afa ɔhene dommum.
- 6 Wo ho ye fɛ dɛn ara,
na woso ani dɛn ara, ɔdɔfo,
anigyede horow no mu.
- 7 Wo kɛseyɛ yi te sɛ ɔbɛten,
wo nufu te sɛ obobe kasiaw.
- 8 Mise, mɛforo baten maso ne mpopa
mu,
na ma wo nufu nye sɛ obobe kasiaw,
na wo hwenem hua nye sɛ akutu,

- 9 na wo dodom nye se bobesa pa!
eno na eko me dofo yiye,
ema won a woto nko kasakasa.
- 10 Me de, meye me dofo de,
na me na n'ani gyina me.—
- 11 Bra, me dofo, na yenko petee mu,
ma yensoe nkuraa ase.
- 12 Ma yentua ahema nko bobee nturo
mu nkohwe
se obohe afefew, na ne nhwiren
apaapae,
se atea agu nhwiren anaa?
Eho na meyi me do makyerse wo.—
- 13 Asaa no yiyi ne huam,
na aba a ewo bo nyinaa wo yen pon
ano,
aba afoforo ne adedaw,
me dofo, mede masie mama wo.

Ti 8

Nnamfonom no daa nokwarede

- Oo se anka woye me nua
a onum me na nufu el
se mihu wo boron so a,
anka mefew w'ano,
nso obi remmu me animtiaa.
- 2 Anka megya wo makso me na fi,
na woakyerkyere me ade,
na mama woanom nsā
a wode aduhuam bi agu mu,
m'atea nsā no bi.
- 3 Ne benkum hye me ti ase,
na ne nifa ye me atuu.
- 4 Meka montam, Yerusalem mmabea:
Munnnyan odo na monnhwanyan
no,
gye se ono ara pe ansa.
- 5 Ehenā ne ohea yi a oforo fi sare
so reba
a otweri ne dofo yi?

- Minyan wo akutu no ase,
eho na wo nā woo wo,
eho na wo wofo kyemee.
- 6 Fa me si wo koma so se nsaa-
node,
fa me si wo basa so se nsaanode.
Na odo ye den se owu,
ninkuntwe mu ye duru se asaman,
ne nsramma ye ogya nsramma,
Awurade gyaframa.
- 7 Nsu pii ntumi nnum odo,
na nsubonten ntumi nsram so;
se obi de ne fi adedodow nyinaa ma
de to odo mpo a,
woremu no hwee.
- 8 Yewo onuabea kumaa bi a
ommoo nufu e,
den na yebeye ama yen nuabea no
da a wobebisa n'ase no?
- 9 Se nye ofasu a, yebeto no so dwete
aban,
na se nye opon a, yede kyeneduru
ntaaboo bebram ne ho.
- 10 Me de, meye ofasu, na me nufu te
se aban atenten,
eno na meye n'ani so se nea n'asom
adwo no.
- 11 Salomo wo bobeturo bi Baal-
Hamon,
ode bobeturo no maa ahwefo,
se n'aba nti won nyinaa mmoma no
dwete apem apem.
- 12 Me bobeturo a eye me de no wo
m'anim;
apem no nye wo de, Salomo,
na ahanu nye n'aba ahwefo de.
- 13 Wo a wote nturo no mu no,
wo mfefo retie wo nne;
ma mintie el
- 14 Fa mmirika guan, me dofo,
na ye wo ho se otwe anaa oforoteforo,
nnuhuam mmepow so.

10 Nmd 2, 16.

11 Nmd 2, 10-13.

12 Nmd 6, 11. — 2 Nmd 3, 4.

3 Nmd 2, 6.

4 Nmd 2, 7.

13 Dwom 45, 14.

14 Nmd 2, 9.

ODIYIFO YESAIA NHOMA

Ti 1

Israel wae ne asorwe

Amos ba Yesaia anisoade a ohui
Yuda ne Yerusalem ho, Yuda ahene

Usia ne Yotam ne Ahas ne Heseia
bere so.

2 Osoro, muntie, na asase, ye aso, na
Awurade rekasa: Mayen mma ma
woanyin, na mama won so, na won de,

wɔabɔ me so ko. 3 Nantwi nim ne wura, na afurum nim ne wura adidi-daka, na Israel de, onnim; me man nhu mu.

4 Ao, ɔman nnebɔneyɛfo, ɔman a wɔn asodi yɛ duru, amumɔyɛfo asefo, mma a wɔaporɔw. Wɔagyaw Awurade, wɔatew Israel kronkronni no ahi, wɔasan wɔn akyi. 5 Ɛɔn nti na wɔmmo mo ara, sɛ morekɔ so asan akyiri yi? Eti mɔ no nyinaa yare, na koma mu no nyinaa agurow; 6 ɛfi nan ase kosi atifi, mɔdi biara nni ho: apirakuru ne nsoasoae ne akuru momono; wɔntotɔe na wɔnkyekyeree, na wɔmfaa ngo nnwudwoo no ɛ.

7 Mo asase, ada ntuw; mo nkurow, wɔde ogya ahyew, mo mfuw, ananafo redi, mo anim, na asɛ sɛ ananafo abutuw no. 8 Na Sion babea aka sɛ bobeturom sese, sɛ fere turom home-bea, sɛ kurow a wɔatua. 9 Sɛ asafo Awurade annyaw yɛn nkae ketewaa bi a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadan sɛ Gomora.

Onyamesom pa ne onyamesom bone

10 Muntie Awurade asem, Sodom atitiriw, monyɛ aso mma yɛn Nyankopɔn mmara, Gomora man. 11 Mo aforɛ dodow yɛ me ɔn? Awurade na ose. Adwennini hyew aforɛ ne nyɛmmo sɛrɛde afono me, na anantwi ne nguammaa ne mpapo mogya, ɛnsɔ m'ani.

12 Sɛ moba abepue m'anim a, hena na ose ɔhwehwɛ sɛ mubetiatia m'abangua so? 13 Monnkɔ so mmfa ayɛyɛde hunu mma; aduhuam yɛ me akyide. Ɔsram foforo ne homeda, ne gua a mobɔ no: mintumi nhwɛ amumɔyɛ ne nhyiam kronkron. 14 Mo asram foforo ne mo afahyɛ no, me kra kyi; ɛyɛ me ɔhaw, emu kura apurow me. 15 Na sɛ motrɛw mo nsam a, meyi m'ani mahintaw mo; nso sɛ moma mpaebɔ ɔɔso a, me de, merentie: mogya ayɛ mo nsa mama. 16 Munguare, munnwira mo ho. Munyi mo nneyɛ mu bone mfi m'ani so, munnyae bɔneyɛ. 17 Munsua papayɛ, monhwehwɛ atɛntrenee, montɛ omimfo so,

munni mma ayisaa, na mompere okunafo.

Bɔhyɛ ne atɛtɛɛ

18 Mommra mma yenni ɛ, Awurade na ose; sɛ mo bone te sɛ dammaramma a, ɛbɛhoa sɛ sukyerɛma, sɛ ɛbere sɛ nkranhoma a, ɛbɛyɛ sɛ oguan nhwi. 19 Sɛ mopɛ na mutie a, mubedi asase so nnepa; 20 na sɛ moampene na motew atua a, afoa bɛsɛ mo; na Awurade ano na aka.

21 Ɛɔn na kurow nokwafo adan aguaman yi? Anka atemmu ayɛ no ma, trenɛ nso te mu, na afei de, awudifo nko! 22 Wo dwetɛ adan fi, wo nsɔ pa, wɔde nsu afra mu. 23 Wo mansohwɛfo yɛ mansotwɛfo ne awifo nnamfo; wɔn nyinaa pɛ adanmude na wodi akatua akyi; wonni mma nyisaa, na akunafo asem nnu wɔn anim.

24 Enti Awurade, asafo Awurade, Israel tumfoɔ no, asem ni: Ao, meyi m'abufuhyew makyerɛ m'ahohiafo, na medi me were m'atamfo so. 25 Na mɛdan me nsa maba wo so, na mede gyakisi mɛnan wo mayi wo mu fi, na mayi wo sumpii mfrafrae nyinaa makɔ. 26 Na mɛdan w'atemmufɔ mama wo sɛ kan no, ne w'afotufɔ sɛ mfiase no; ɛno ansa na wɔbɛfrɛ wo: Trenɛ man, nokware kurow.

27 Wɔde atemmu begye Sion, na wɔde trenɛ agye ne mma a wɔsan ba. 28 Na wɔbɛdwɛre mmaratɔfo ne nnebɔneyɛfo prɛko, na wɔn a wogyaw Awurade no bɛhyew. 29 Na mo ani bewu nnupɔn a mo ani gyee ho no ho, na moafɛrɛ nturo a mopawee no ho. 30 Na mɔbɛdan sɛ dupɔn a n'ahaban apo, na moayɛ sɛ turo a nsu nni mu; 31 na ɔhɔɔdenfo bɛyɛ sɛ asaawa mfuturu, na n'adwuma ayɛ sɛ ogya nturuturuwii, na n'abien nyinaa ahyew, a obi bi rennum.

Ti 2

Daakye asomdwɛe ahenni

Asem a Amos ba Yesaia hui Yuda ne Yerusalem ho ni: 2 Na nna a edi akyiri no mu no, Awurade fi bepɔw no

5 Yer 2, 30; Hes 21, 18.

10 Yer 23, 14; Kwa 4, 6.

15 Mmb 15, 29; Yes 59, 1-3; Yoh 9, 31.

Yer 7, 3-7; 1 Sa 15, 22.

20 Lev 26, 25.

26 Sak 8, 3.

6 Deut 28, 35.

11 Dwom 50, 8; Mmb 21, 27; Yer 6, 20; Amos 5, 22.

18 Yes 43, 25; 44, 22; Dwom 51, 7.

21 Mat 23, 37.

27 Yes 46, 13.

28

9 Rom 9, 29; Gen 19, 24-25; Deut 29, 22-28.

14

16 Yoel 2, 12-13; Mika 6, 6-8.

19 Lev 25, 18-19.

23 Yes 1, 17.

25

2-4 Mika 4, 1-3.

2

2

2

2

2

betim ho ataa mmepɔw atifi, na wɔama so asen nkoko nyinaa, na amanaman nyinaa asen yuu aba ho. 3 Na aman pii beko akoka sɛ: Mommra mma yenko Awurade bepɔw so nko Yakob Nyankopɔn fi, na onkyere yen n'akwan, na yennantew n'atempɔn so: Na Sion na mmara befi, na Awurade asem afi Yerusalem. 4 Na obebu amanaman no ntam aten, na obeka aman bebre anim, na wɔde wɔn nkrante abobo nsɔw, ne wɔn mpeaw ayeye nnare; ɔman bi remma afoa so nhye ɔman bi, na wɔrensua akodi bio.

5 Yakob fi, mommra mma yenko, na yenkɔnantew Awurade hann mu.

6 Na woagyaw wo man, Yakob fi, efise apuei ntafowayifo aye wɔn amaama, ene nkɔmhyefo, sɛ Filistifo, na wɔne ananafo mma di nsawɔso. 7 Dwete ne sika aye wɔn asase so ma, na wɔn akorade nni ano; apɔnko ahye wɔn asase so ma, na wɔn nteaseɛnam nni ano. 8 Abosonhuhuw nso ahyehye wɔn asase so ma, wɔn nsa ano adwuma na wɔsom, ade a wɔn nsateaa aye. 9 Enti wɔbre nnipa ase, na wɔde mmarima hwe fam: mfa mfiri wɔn. 10 Awurade ho hu ne ne kɛseye anuonyam nti hyen ɔbotan mu, na fa wo ho kora mfutuma mu. 11 Nnipa ahaman aniwa bebre ase, na mmarima ahamaso ahwe fam, na wɔama Awurade nko so ɛda no.

12 Na asafo Awurade da bi wɔ ho a ebɛba nea ɛkorɔn na eye sorɔnsorɔn nyinaa ne nea wɔama so nyinaa so, na abre ase; 13 na ebɛba Lebanon nkyeneduru a ɛware na ɛkorɔn nyinaa, ne Basan nnupɔn nyinaa so, 14 ne mmepɔw atenten nyinaa ne nkoko a wɔama so nyinaa so, 15 ne abantenten a ɛkorɔn nyinaa ne afasu a eye den nyinaa so, 16 ne Tarsis ahyen nyinaa ne ahwɛde a eye fe nyinaa so. 17 Na wɔbebre onipa ahaman ase, na mmarima ahokyerɛ aba fam, na wɔama Awurade nko so ɛda no. 18 Na abosonhuhuw no betu ayera koraa. 19 Na wɔbehyen abotan ntokuru ne fam amoa mu, afi Awurade ho hu anim, ne ne kɛseye anuonyam no ho, da a ɔbesɔre abewosow asase no.

20 ɛda no onipa bɛtow ne dwete abosonhuhuw ne ne sika abosonhuhuw

a wɔye maa no a ɔresom no no akyene ama akisi ne mpan, 21 na wahyen abotan ntokuru ne abo mpaapae mu, afi Awurade ho hu anim, ne ne kɛseye anuonyam no ho, da a ɔbesɔre abewosow asase no. 22 Montwe mo ho mfi onipa a ahome wɔ ne hwenem no ho: na wobu no den koraa?

Ti 3

ɔman no nneɔne sɔ

Na hwe, Awurade, asafo Awurade, betutu dua a wɔde waw ne akyidua nyinaa afi Yerusalem ne Yuda, aduan dua nyinaa ne nsu dua nyinaa, 2 dɔmmarima ne ɔkofoni, ɔtemmufo ne odiiyifo, nkɔmhyefo ne ɔpanyin, 3 aduonum so asafohene ne onuonyamfo, ne oguasemni ne adwumfo mu nyansafo, ne nea onim ntafowayi. 4 Na mede mmerantewa maye wɔn asafohene, na mmotafowa adi wɔn so. 5 Na nkurɔfo no behaw wɔn ho, oyi ne oyi, onipa ne ne yɔnko; aberantewa bekyere ne ho ɔteteni so, na apapahwekwa nso, onuonyamfo so.

6 Sɛ obi so ne nua a ɔwo n'agya fi mu sɛ: Wowɔ atade, beye yen panyin, na odwiriw yi mmra wo nsa ase a, 7 ɔbɛma ne nne so da no sɛ: Merenye okukyekyefo, na me fi nso, aduan nni ho na atade nni ho, munnsi me ɔman panyin.

8 Na Yerusalem adwiriw, na Yuda ahwe ase, efise wɔn tekrema ne wɔn nneyɛ ne Awurade di asi, sɛ wɔbɛtew n'anuonyam anim atua.

9 Wɔn anim su di wɔn adanse, na wɔka wɔn bɔne sɛ Sodomfo, wonsiw so. Wɔn kra nnue! Na wɔde bɔne ye wɔn ho. 10 Monka ɔtreneeni ho sɛ obedi yiye, na wobedi wɔn nneyɛ so aba. 11 Ao, ɔbɔnefo nnue: na obedi mmusu, na ne nneyɛ so ade na wɔde bɛma no. 12 Me man de, mmofra na ehye no so, na mmea di no so. Me man, w'akwankyerɛfo ye nnaadaafo, na w'akwan tempɔn no, wɔamene.

13 Awurade asɔre redi asem, na wabegyina ho rebu aman aten; 14 Awurade reba abebu ne man mpanyimfo ne n'asafohene aten, efise mo na moadi bobeturo no, ɔbrefo

3 Yoh 4, 22.

4 Yes 9, 4.

7 Deut 17, 16; Mika 5, 10.

10 Yes 2, 19, 21.

11 Yes 5, 15.

19 Luk 23, 30.

21 2 Te 1, 9.

22 Gen 2, 7.

1 Lev 26, 26; Hes 4, 16.

4 Skf 10, 16.

9 Hos 13, 9.

10 Yes 32, 17.

asade wo mo afi; 15 muhuu den na mopetew me man na modwere abrefo anim? Awurade, asafo Awurade, asem ni.

Mmea ahantanfo ne atemmufu

16 Na Awurade aka se: Esiane se Sion mmabea ye ahantan na wototo abamkon deda won ani akyi nantew, wode anammön ntiantia nennam ma won nannweaa so nkaa gyigye nti, 17 Awurade bema atikuru agu Sion mmabea mpampam, na Awurade beyi won adagyaw so.

18 Eɗa no Awurade beyi mfeɗewade no, nannweaa so nkaa ne ntamma ne asramfä, 19 asom nnwinne ne nkapo ne animkata ntontan, 20 abotiri ne anan ntam ntweaban ne aboso ne ohuam ntoaa ne nnohuwa, 21 mpetea ne hwenem nnwinne, 22 ntade nsa-kraho ne ntade yuu ne nguguso ne nkotoku, 23 nhwehwe ne nwera pa ne ntamabamma ne nkataanim. 24 Na ohuam ananmu na obon besi, na ntampe asi aboso ananmu, na tipae asi mmesa ananmu, na ntweaatam asi atade ananmu, na ohyew twä asi ahoofe ananmu. 25 Wo nnipa betoto nkrante ano, ne wo nnommarima oša mu; 26 na n'abobow bedi nkommö na atwa adwo, na obeda mpan na watra fam.

Ti 4

Na mmea baason besuso obarima koro mu da no aka se: Yebedi yen ankasa aduan, na yeahye yen ankasa atade: ma womfa wo din nko nto yen so, na yi yen aniwu fi yen so.

Awiei bere mu nkwaye

2 Eɗa no na Awurade bää no beye fefe nyamnyam, na asase so aba beye ahoahode ne ahyehyede ama Israel nkae a wanya nkwa no. 3 Na nea wagyaw no Sion ne nea waka Yerusalem no, wobefe no kronkron, won a wakyerew won din afra ateasefo mu, Yerusalem nyinaa: 4 da a Awurade de atemmu honhom ne ohyew honhom behohoro Sion mmabea ho fi na wayi Yerusalem mogya sô afi mu no. 5 Na Awurade beye omununkum ne owusiawia, ne ogyaframa hyeren anadwo,

akata Sion bepaw so trabea nyinaa ne nkurofo a wahaia ho so, na katamanso akata anuonyam no nyinaa so; 6 na ebeye ntamadan a ase wo nwini awia, ahohuru mu, ene guanköbea ne hintabea, oprannaa ne osuto mu.

Ti 5

Bobeturo ho be

Ma mento me dofo ho dwom, me dofo dwom a efa ne bobeturo ho. Me dofo wo bobeturo bi, asasebere koko bi so; 2 na ofetew mu tutuu mu abo, na otetew mu bobe pa, na otoo abantenten sii mu, na otuu mu nsä-kyi-amana nso; na otwenee se ebewow obobe aba. Enna ewow abuntwere. 3 Na afei, Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam aten. 4 Den na anka ese se meye me bobeturo bio a menyee? Eden nti na metwenee se ebewow obobe aba, na asow abuntwere yi?

5 Na afei merema moahu nea merebeye me bobeturo no: Meyi eho ban, na mmoa adi, meububu ne fasu, na wotiatia so; 6 mama adan ntuw, worentwitwa ho, na worennow mu, na afuw nsöe ne nnenkyense ara nko, na mehye osu se ennto nngu so.

7 Na asafo Awurade bobeturo ne Israel fi, na Yuda mmarima ne n'afuw a odo ho; na ohwehwee atemmu, na hwe, nhyeso na ohui; ohwehwee trennee, na hwe, nteem na otee.

Due horow asia

8 Wonnue, won a wode odan toa odan so, won a wode afuw ka afuw ho, kosi se okwan bi nni ho bio, na mo nko motra asase no so. 9 Asafo Awurade aka agu m'aso mu se: Ampa ara, adan pii bedan amamfö, adan a ewosöe na eye rennya obi ntra mu; 10 na bobeturo a anka anantwi mpamho du ye mu adwuma no bema bobesa twahina biako pe, na opöödo biako a woadua bema susukorow biako pe.

11 Wonnue, won a wosöre anopatutu di nsä akyi, won a wosi pe ma nsa bow won, 12 na osankuten ne benta sanku ne mpintin ne botowa ne nsä wo won apontow ase, na Awurade nneye de, wonhwe, na ne nsa ano adwuma nso, wonhu.

16 Mmb 13, 30; 1 Ti 2, 9. — 1 Gen 30, 23; 1 Sa 1, 5-6. 2 Yes 11, 1. 3 Luk 10, 20.
4 Sak 13, 1; Mat 3, 11. 5 Ex 13, 21; 40, 34, 38. 6 Yes 25, 4-5. —
1 Yes 27, 2; Dwom 80, 8-15; Mar 12, 1-9. 8 Mika 2, 2. 12 Amos 6, 5-6; Dwom 28, 5.

13 Enti wɔrebetu me man ako, nimdee a wonni nti; na okom bekum n'anyonyamfo, na osukom ade ne nni-pa dodow; 14 enti asaman atrew n'akonno mu, na ahan n'anom haharaa, na kurow no anyonyamfo ne nni-pa dodow ne nni-pa dom ne won a won ani ka mu no asian ako ho. 15 Na wɔabre nni-pa ase, na wode mmarima ahwe fam, na wɔabre ahantanfo aniwa ase; 16 na asafo Awurade bema ne ho so, atemmu mu, na Onyankopɔn kronkron atew ne ho, trennee mu. 17 Na ngu-ammaa bedidi se won adidibea, na ananafo adidi taamudifo amamfo so.

18 Wonnue, won a wode ahuhusem hama twe amumoye, na wode tease-enam ntampehama twe bone: 19 won a woka se: Ma onye no hare nye n'adwuma ntem na yenhu! Na ma Israel kronkronni no agyina mmen na emmra mma yenhu.

20 Wonnue, won a wofre bone se papa, ne papa se bone, won a wode sum ye hann, na wode hann ye sum, wode nwenenwene ye fremfrem, na wode fremfrem ye nwenenwene!

21 Wonnue, won a woye won ankasa ani so anyansafo na woye won ani so nhumufo no!

22 Wonnue, asanom mu mmarima ne nsafra mu ahodenfo! 23 Won a wobu obonefo bem gye adanmude, na wɔmfa nea odi bem no bem mma no.

Osee atemmu

24 Enti, se ogyaframa hyew sakran na ogya framfram hyew wura guanguan no, saa ara nso na won ntini beporow, na won nhwiren betu ako se otutu, efise wɔpa asafo Awurade mmara, na wɔatew Israel kronkronni no asem ahi. 25 Eyi nti Awurade bo afuw ne man, na otee ne nsa hye won na obobo won, na ema mmepow ho him, na won afunu ye se mmorɔn so wura dodow. Eyi nyinaa mu no n'abufuw no nnyaee e, na ne nsa mu atee ara.

26 Na obesi frankaa ama amanaman a ewo akyirikyiri, na wabo hwirema afre oman bi afi asase ano, na hwe, wɔreba chareso ntem. 27 Nea obre ne nea ohintiw nni mu, wɔrento nko na won ani renkum, won asen so aboso rensan, na won mpaboa hama rentew.

28 Won agyan ano ye hwirenhwiren, na won ta nyinaa akuntunkuntun; won apɔnko tote te se twerebo, na won nteaseenam nan te se kyinhya mframa; 29 won mmobom te se gyata de, na wɔbobom se agyataforo, wɔpa so kyere won hanam ko a ogyefo bi nni ho. 30 Na wɔbeworo ahye won da no se epo woro, na wɔhwe asase a, na hwe, ahohia ne sum ni, na hann reduru won so sum.

Ti 6

Odiyifo no fre ne ne hye

Afe a chene Usia wui no, mihuu Awurade se ote agua a ekorɔn a wɔama so so, na n'atade mmuano aye asɔrefi ma. 2 Serafim gyinagyina no so, wɔwɔ ntaban asia asia, wode abien abien katakata won anim, na wode abien abien katakata won nan ho, na wode abien abien nso tu. 3 Na oyi teem kyere oyi se: Kronkron, kronkron, kronkron ne asafo Awurade! N'anyonyam ahye asase nyinaa ma. 4 Na apon ase wosowee, nea okasa no nne nti, na owusiw yee odan no ma.

5 Ennamekae se: Minnue, na mayera: na meye onipa a m'ano ho ntew, na mete oman a won ano ho ntew mu, efise chene, asafo Awurade, na m'aniwa ahu no yi.

6 Enna Serafim no mu biako tu baa me nkyen, okura nsramma a ode dabaw kɔfae afɔremuka no so; 7 na ode kaa m'ano kae se: Hwe, eyi aka w'ano, na wɔayi w'amumoye ko, na wɔakata wo bone so.

8 Na metee Awurade nne se ose: Hena na mensoma no, na hena na obeko ama yen? Na mise: Mini, soma me! 9 Na ose: Ko na koka kyere oman yi se: Ote ara na monte, na monnte ase, na ohu ara na munhu, na munhu mu. 10 Ma oman yi koma mpirim, na won aso nye den, na ka won ani fomfam: na wɔamfa won aniwa anhu, na wɔamfa won aso ante, na won koma anhu mu, na wɔansakra, na wɔansa won yare. 11 Na mise: Oo Awurade, enkosi da ben? Na ose: Enkosi se nkurow bedan akurofo a obi nte mu, na afi ada ntuw a onipa nni mu, na asase no asse aye afɔ koraa, 12 na

15 Yes 2, 11.
1 Yoh 12, 41.
7 Sak 3, 4.

19 Yer 17, 15; 2 Pe 3, 4.
3 Adi 4, 8; Hab 3, 3.

9 Mat 13, 11-15; Yoh 12, 40; Aso 28, 26-27.

21 Mmb 3, 7; Rom 12, 17.
4 Hes 10, 4; Adi 15, 8.

25 Yes 9, 12. —
5 Ex 33, 20.
10 Deut 29, 4.

Awurade aka nnipa ako akyirikyiri, na amamfō adōso wō asase no so. 13 Na sē ēka abupen du mu biako wō mu po a, wōbesan ahyew wōn, sē odupōn ne odum a wōatow ahwe fam, na esin si hō: na asefo kronkron ne ne dunsin no.

Ti 7

Yerusalem amanahunu

Na ēbae sē Usia ba Yotam ba Ahas a oyē Yuda hene bere so no, Siria hene Resin ne Israel hene Peka a oyē Remalia ba baa Yerusalem, sē wōne no rebēko, nanso wōantumī no. 2 Na wōbēka kyerē Dawid fi sē: Siria abēbo Efraim mu. Enna ne koma ne ne man koma wosowee sē kwae mu nnua wosow mframa anim.

3 Na Awurade ka kyerē Yesaia sē: Fi kohyia Ahas, wō ne wō ba Sear-Yasub, atifi tare suka nō ano a ēkyerē ntamasifo afuw tempōn so no, 4 na ka kyerē no sē: Hwē yiye, na yē komm, nsuro, na mma wō koma nntu, nnyentia abien a efi wusiw yi nti, Resin ne Siria ne Remalia ba no abufuhyew no nti. 5 Esiane sē Siria ne Efraim ne Remalia ba no apam wō tiri so apammōne sē: 6 Momma yēnkō Yuda so na yēnkōhaw no, na yemmubu mu mfa, na yensi Tabeel ba no hene wom, nti, 7 sē na Awurade se: Erennyina na ēremma, 8 na Siria ti ne Damasko, na Damasko ti ne Resin, na ēha mfirihyia aduosia anum no, wobebubu Efraim na anyē oman bio. 9 Na Efraim ti ne Samaria, na Samaria ti ne Remalia ba no. Sē morennye nni a, morennyina.

Immanuel senkyerenne

10 Na Awurade toaa so ka kyerē Ahas sē: 11 Bisa Awurade wō Nyankopōn hō senkyerenne fa, esian kō asaman oo, ēkorōn kō osoro oo! 12 Na Ahas se: Meremmisa, na merensō Awurade menhwē. 13 Enna ose: Dawid fi, muntie ē! So ohaw a mohaw nnipa yi, ennō mo sō, sē mobēhaw me Nyankopōn nso? 14 Enti Awurade ankasa bēma mo senkyerenne: Hwē, ababaa no benyinsēn awo babanin, na wato no din Imanuel [ase ne: Onyankopōn ne yēn wō hō]. 15 Nufusu ani srade ne

ēwo na obedi, bere a ohu bōne kyī ne papa fa no; 16 na abarimaa no nnya nhuu bōne kyī ne papa fa no, wobegyaw asase a wusuro n'ahene baanū anim no.

Asotwe a enam Asiriafo so ba

17 Awurade de nna bi bēba wō ne wō man ne w'agya fi so, nna a ēmmae da fi bere a Efraim tew fii Yuda hō no: ene Asiria hene.

18 Na ēda no, Awurade bēbo ohwirema afre nwansena a owo Misraim asuasū awiei no, ne odowa a owo Asiria asase so no, 19 na wōn nyinaa aba abesisi abon a esian kuronkuron ne abotan mpaapae mu ne nsōe nyinaa so ne sare nyinaa so.

20 ēda no ara na Awurade de oyiwan a wōabō no paa asuogya hōnom a ene Asiria hene no beyi eti ne anan hō nhwi, na ayi bogyesē nso.

21 Na ēda no, obi bēyēn nantwi aburuwa ne nguan abien bi, 22 na nufusu a obenya no dodow nti, obedi nufusu ani srade, na nufusu ani srade ne ēwo ara na wōn a wōbēka asase no so nyinaa bedi.

23 Na ēda no, baabiara a bobē apem a edi nnwetēbona apem kan wō no bēdan nsōe ne nnēnkyense ara nko. 24 Agyan ne ta na wōde bēba hō, efisē asase no nyinaa ayē nsōe ne nnēnkyense ara nko; 25 na mmepow a anka wōde asow dow so nyinaa no, nguare ne nsōe hō hu nti wōrenkō hō bio, na wobegyaa anantwi ako so, na nguan atiatia so.

Ti 8

Wōde Asiria hene betwe oman no aso

Na Awurade ka kyerē me sē: Fa kyerēwpon kēsē, na fa odesani krammēn kyerēw so sē: "Ntēm-so-asade, ohare-so-afow". 2 Na mēma adansefo ano-kwafo, osōfo Uria ne Yeberekia ba Sakaria adi me adanse. 3 Na mekōo odiiyifobea no hō, na onyinsēnee, na owoo obabanin. Na Awurade ka kyerē me sē: Fre ne din sē: "Ntēm-so-asade, ohare-so-afow". 4 Na abarimaa no nnya nhuu agya anaa ēna frē no, wōbēsoa Damasko ahōden ne Samaria asade adi Asiria hene anim.

5 Na Awurade toaa so ka kyerē me

13 Yes 4, 3. — 1 2 Ah 15, 37; 16, 5. 4 Yes 30, 15. 9 2 Be 20, 20. 14 Mika 5, 3; Mat 1, 23; Yes 8, 8, 10; 9, 6. 15 Yes 7, 21-22. 16 Yes 8, 4. — 4 Yes 7, 16; 2 Ah 16, 9; 15, 29. 6 Yes 30, 15.

bio sɛ: 6 Esiane sɛ ɔman yi bu Siloa nsu a ɛsen brɔo animtiaa na wɔn ho san wɔn Resin ne Remalia ba no ho nti, 7 hwɛ, Awurade de asubɔnten no mu nsu a ano yɛ den na ɛdɔso no rebawɔnso, Asiria hene ne n'anuonyam nyinaa; na ɛbɛba abɛforo ne suka nyinaa, na ayiri asram ne kɔn so nyinaa; 8 na ɛbɛsen afa Yuda mu ayiri akodu kɔn mu, na ne ntaban mu han adu w'asase trɛw so, o Imanuel.

9 Aman, monyɛ hoo, na monnwerɛw ara, asase a ɛwɔ akirikyiri sofo nyinaa, monyɛ aso, mummia na monnwerɛw, mummia na monnwerɛw. 10 Muntu agyina na ɛbɛyɛ ɔkwa, monka asem na ɛrennyina, na Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Onyankopɔn mu gyidi ho kɔkɔbɔ

11 Na sɛɛ na Awurade de nsa dennen ka kyerɛ me, na ɔde tɛɛ me sɛ mennantew ɔman yi kwan so sɛ: 12 Mommfrɛ ade a ɔman no frɛ no atirisopam no nyinaa sɛ atirisopam, na wɔn suro nso munnsuro, na mo bo nntu. 13 Asafo Awurade no, ɔno na monyɛ no kronkron, na ɔno na ɔnyɛ mo suro ne mo abotu. 14 Na ɔbɛyɛ kronkronbea, nso ɔbɛyɛ hintibo ne watiriw botan ama Israel afi abien no nyinaa, na wayɛ hentia ne afiri ama wɔn a wɔte Yerusalem no. 15 Na wɔn mu bebree bɛwatiriw, na wɔahwehwe ase na wɔabubu, na wɔatɔtɔ afiri mu na wɔayiyi wɔn.

16 Kyekyere adanse no, sɔ kyerɛ no ano m'asuafo mu. 17 Na metwɛn Awurade a oyi n'ani hintaw Yakob fi no, na m'ani da no so. 18 Hwɛ, me ne me mma a Awurade ama me no fi asafo Awurade a ɔte Sion bepɔw so no yɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade, Israel mu. 19 Na sɛ wɔka kyerɛ mo sɛ: Mummisa asamanfrɛfo ne asumanfo a wɔde nnomaa sũ ne asutu kasa no a,—so ɛnyɛ ɔman no Nyankopɔn na ɛsɛ sɛ wobisa ne ho ade? So awufo ho na wommisa ade mma atasefo? 20 Wɔnni mmara ne adanse no akyil Sɛ wɔanka no sɛnea asem yi te a, ɛnde ade renkye wɔn. 21 Na wɔbɛfa asase no mu ako, na aden wɔn na ɔkɔm ade

wɔn; na ɛbere a ɔkɔm rede wɔn no, wɔn ho bɛyeraw wɔn, na wɔadome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn, na wɔadannan wɔn ani akyerɛ soro, 22 na wɔahwɛ fam nso; nanso hwɛ, ahohia ne sum ni, ahoguan kusuuyɛ, na wɔasum wɔn agu sum kabii mu.

Ti 9

Nea wɔasra no no awo, ne din horow ne n'ahenni

Nanso kusuuyɛ no rentra nea ahoguan no wɔ no; kan bere no wammu Sebulon asase ne Naftali asase no, nanso akyiri no, ɔbɛhyɛ no anuonyam, ɛpo kwan, Yordan agya, amanaman Galilea no. 2 ɔman a wɔnam sum mu hu hann kɛsɛ, wɔn a wɔte sum kabii asase so no, hann aharan wɔn so. 3 Woma ɔman no dɔ, woma n'anigye sɔ, wɔn ani gye w'anim sɛ twabere mu anigye, sɛnea wodi asade kyɛ mu ahurusi. 4 Na wɔn adesoɔ dua ne wɔn akyi abaa ne wɔn kafo poma no, wɔabubu mu sɛ Midian da no. 5 Na ɔko kitikitiyɛ mu amiafo amiade nyinaa ne ntama a wɔde afɔtɔfɔtɔw mogya no, wɔbɛhyew no sɛ ade a wɔde sɔ gya. 6 Na wɔawo akokoaa ama yen, wɔama yen ɔbabanin; na n'ahenni bɛda ne mmati so, na wɔafɛ ne din sɛ: Nwonwa, ɔfotufɔ, Onyankopɔn-tumfoɔ, Daa-agya, Asomdwoe-hene; 7 na n'ahenni mu bɛtrɛw, na asomdwoe a enni awiei aba, Dawid ahengua so ne n'ahenni so, na ɔde atemmu ne trenɛe awowaw no atim no afi sesɛɛ de akosi daa. Asafo Awurade mmɔdenbɔ na ɛbɛyɛ eyi.

Israel ho atemmu

8 Awurade de asem bi akra Yakob, na aduru Israel so, 9 sɛ ɔman mũ no nyinaa nhu, Efraim ne Samariafo a wɔde ahantan ne ahomaso ka sɛ: 10 Ntayaɔ agu fam, na yɛde abo a wɔatwa bɛto; wɔatɔtɔw ankye agu na yɛde nkyeneduru besi ananmu. 11 Na Awurade bɛma Resin ahohiafo so ahyɛ no, na wahwanyan n'atamfo: 12 Siri-afo wɔ anim, na Filistifo wɔ akyiri, na wɔbɛtɛ wɔn anom amene Israel. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyace ɛ, na ne nsa atɛɛ ara.

8 Yes 7, 14. 9 Dwom 2. 10 Yes 8, 8. 13 Yes 29, 23; Mat 10, 28; 1 Pe 3, 15.
14 Yes 28, 16; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 7-8. 18 Heb 2, 13; Yes 7, 3; 8, 3. 19 2 Ah 1, 3.
21 Adi 16, 9, 11. 22 Yes 5, 30. — 1 Mat 4, 12-16. 2 Luk 1, 79. 4 Ate 7, 22.
6 Yes 7, 14; 22, 22; Mika 5, 2; Luk 2, 7, 11; Yes 10, 21. 7 Yes 11; Dwom 72, 3-4; 2 Sa 7, 12-13; Luk 1, 32. 12 Yes 9, 17; 5, 25.

13 Na ɔman no nsan mmaa nea ɔhwee wɔn no nkyɛn, na asafo Awurade akyi kwan nso, wɔnhwehwɛe ɛ. 14 Enti Awurade betwa Israel mu eti ne dua, popa ne sakran da koro. 15 Ɔpanyin ne onuonyamfo ne eti, na odiiyifo atorokyerefo ne dua. 16 Na ɔman yi akwankyerɛfo ma wɔfom, na wɔn a wɔkyere wɔn kwan no, wɔamene wɔn. 17 Enti Awurade rennya wɔn mmerante ho anigye, na ne yam renhyehye no wɔn nyisaa ne wɔn akunafo ho, na wɔn nyinaa ye nkɔn-kɔnsafo ne nnebɔneyɛfo, na ano nyinaa ka agyennyentwisem. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaɛe ɛ, na ne nsa atɛɛ ara.

18 Na abɔnefosɛm dɛw sɛ ogya, ɛhyew nnɛnkyɛnsɛ ne nsɔɛ, na ɛsɔ kwae mu adɔtɔ mu ma efi wusiw kumɔnn foro kɔ soro. 19 Asafo Awurade abufuhyew nti na asase no ahyew tumm, na ɔman no ayɛ sɛ ade a wɔde sɔ gya: obi nkora ne nua so. 20 Na wohwim di, nifa so, nanso ɔkɔm de wɔn ara, na wodidi benkum so, nanso wɔmmee, wɔwewe wɔn ara nsa ho nam. 21 Manase we Efraim, na Efraim we Manase, na wɔn baanu nyinaa sɔre hyɛ Yuda. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaɛe ɛ, na ne nsa atɛɛ ara.

Ti 10

Atemmufo bɔne asotwe

Wɔnnue, wɔn a wɔhyehyɛ ahyɛde huhuw ne kyerɛwfo a wɔkyerɛw mmusu, 2 sɛ wɔbɛdan ahiafo afi atɛntrenee ho, na wɔakyea me man mu mmɔborɔfo atemmu, na akunafo adan wɔn asade, na wɔafom nyisaa. 3 Na mɔbɛyɛ dɛn asotwe da no ne ɔsɛɛ a efi akyirikyiri reba no mu? Hena nkyɛn na mubeguan akogyɛ ɔboa, na ɛhe na mubegyaw mo anuonyam no? 4 Ɛnkaa hwee sɛ wɔbɛbrɛ wɔn ho ase afra nneɖuafo mu na wɔne atɔfo atɔtɔ afra. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaɛe ɛ, na ne nsa atɛɛ ara.

5 Due, Asiria, m'abufuw abaa a wo nsam poma ye m'abufuhyew! 6 Ɔman nkɔnkɔnsafo mu na mɛsoma no mako, na m'abufuw man no so na mɛhyɛ no sɛ ɔnko nkɔfa asade na ɔnkɔfow, na ontiaɖia wɔn so sɛ mmorɔn so dote.

7 Nso ɔno de, ɛnyɛ saa na odwen, na ne koma nsusuw no sa, na ɛwo ne koma mu sɛ ɔbɛsɛ na watutu aman-aman pii. 8 Efisɛ ɔka sɛ: So m'asafo-hene nyɛ ahene nko ara? 9 So Kalno nte sɛ Karkemis, na Hamat nte sɛ Arpad, na Samaria nte sɛ Damasko? 10 Sɛnea me nsa kaa ahenni a wɔn abosonhuhuw no ahoni sen Yerusalem ne Samaria de no, 11 so ɛnyɛ sɛnea meɣɛ Samaria ne ɛho abosonhuhuw no na meɣɛ Yerusalem ne ɛho ahoni no nso?

12 Na sɛ Awurade nya ye n'ade a ɔbɛyɛ, Sion bepɔw so ne Yerusalem wie a, mɛba mabetua Asiria hene koma-pirim ne n'ani a atra ne ntɔn no so ka. 13 Efisɛ ose:

Me nsam ahɔɔden ne me nyansa na mede mayɛ, efisɛ mewɔ nhumu; na matwiw aman no ahyɛ, na mafow wɔn akorade, na masunsum wɔn a wɔtete agua so magu, sɛ ɔbran. 14 Na me nsa aka aman no ahonyade sɛ berebuw; na sɛ wɔtase nkesua a wɔagyaw no, sɛ me nso matase asase nyinaa ne no, obiara nni ho a ɔkekaa ntaban anaase ɔtɛɛ n'anom anaase osui twɛɛ twɛɛ.

15 So akuma hoahoa ne ho nea ɔde twa ade no so, anaase ɔwan ma ne ho so nea ɔtwe no no so? Sɛ gyama dua tumi him nea ɔma so no, anaase poma tumi ma nea ɔnyɛ dua no so. 16 Enti Awurade, asafo Awurade no, bɛma n'abran afomfɔn, na wasɔ n'anonyam ase gya sɛ ogya a ɛdɛw. 17 Na Israel hann no bɛdan ogya, na ne kronkronni no adan gyaframa, na wadɛw ahyew ne nguare ne ne nsɔɛ da koro. 18 Na ne kwae ne ne mfuw anuonyam no, obefi ɔkra so akosi honam so asɛ no, na ayɛ sɛ ɔyarefo a ɔyare rewie no kum. 19 Na ne kwae mu nnua nkae no besua a abofra po betumi akan

Nkae no sanba

20 Na da no, Israel nkae ne Yakob fi aguanfo no rentweri nea ɔhwee wɔn no bio, na wobetweri Awurade, Israel kronkronni no, nokware mu. 21 Nkae no besan aba, Yakob nkae bɛba Onyankopɔn tumfoɔ no nkyɛn. 22 Na sɛ wo man Israel dodow te sɛ mpoano nhwea a, nkae bi nko na ɛbesan aba. Wɔahyɛ ɔsɛɛ a ɛde trenɛɛ a ɛboro so

14 Yes 10, 33.

17 Yes 9, 21.

21 Yes 10, 4.

4 Yes 5, 25.

5 Yes 7, 20.

7 Sak 1, 15.

10 Yes 36, 18-20.

12 Yes 37, 36.

15 Yes 10, 5.

17 Deut 4, 24.

22 Rom 9, 27.

beba. 23 Na ɔsee pasaa a wahye no pintinn no na Awurade, asafo Awurade, de reba asase mū no nyinaa so.

24 Ne saa nti, se Awurade, asafo Awurade, se ni: Me man a wote Sion, munnsuro Asiria. Abaa na ɔde behwe wo, na ne poma na ɔbema so wo so, se Misraim de no; 25 nanso aka ketewaa bi see na abufuhyew no to atwa, na m'abufuw adan akɔdwerɛw wɔn. 26 Na asafo Awurade behim mpire ahye no, se okum Midian, Oreb botan so no; na n'abaa bekyere po no so, na wama so se Misraim de no. 27 Na da no, n'adesoa beyi afi wo mmati so, na ne kɔndua afi wo kɔn so.

Na srade nti kɔndua no bepae. 28 Waba Ayat afa Migron de n'akyi agyaw Mikmas; 29 wɔakɔfa mpɔtam hɔ, akɔsɔe Geba anadwo no; Rama ho repopo, Gibeas-Saul reguan. 30 Ma wo nne so teem, Galim babea, Laisa, tie e, Anatot, woye mmɔbɔ! 31 Madmena reguan, Gebimfo retu. 32 Enne ara wobegyina Nob, ɔwosow ne nsa gu Sion babea bepɔw, Yerusalem koko no, so.

33 Hwe, Awurade, asafo Awurade, de tumi a eye hu resuaw nnubaa kusuu no, nnutan a ewowaree no, wobetwa agu, na nea ekɔrɔn no abre ase; 34 na ɔde dade behuw kwae mu adɔtɔ, na Lebanon ne ne nnua akese no ahwe ase.

Ti 11

Nea wɔasra no no ne n'asomɔtwoe ahenni

Na duforo bi befifi afi Yisai dunsin no mu, na dubaa afi ne ntini mu asow aba. 2 Na Awurade honhom besi no so, nyansa ne nhumu honhom, afotu ne mmaninye honhom, nimdee ne Awurade suro honhom. 3 Na Awurade suro beye no huam.

Na enye nea n'ani hu so na obebu aten, na enye nea n'aso te so na obedi asem, 4 na trenee na ɔde bebu aten ama mmɔboroni, na ɔde asentrenee adi ama asase so amanehunifo; na ɔde n'anom abaa bebɔ asase, na ɔde n'anom honhom akum ɔbɔnefo; 5 na trenee beye n'asen so abɔso, na gyidi aye n'akwaa mu abɔmu.

6 Enna habɔdɔm ne oguanten ba

betra, na ɔsebo ne apapowa ada, na nantwi ba ne gyata ba ne nantwi a wadɔ betra faako, na abofra ketewa aka wɔn. 7 Nantwibere ne osisi bebom adidi na wɔn mma ada faako, na gyata awe wura se nantwi. 8 Akokoaa begoru ahurutoa amoa ano, na nea watwa nufu atee ne nsa aka ɔkyereben bɔn. 9 Wɔrenye bɔne na wɔrensee ade bio, me bepɔw kronkron no nyinaa so, na Awurade hu beye asase ma, se nsu kata po so no.

Oman no mu wɔn a wɔapete no sanba

10 Na da no, Yisai ntini mu duforo a esi hɔ se ɔfrankaa ma aman no, n'akyi kwan na amanaman behwehwe, na ne trabea beye anuonyam trabea.

11 Na da no, Awurade betee ne nsa ne mprenu so de agye ne man nkae a wɔaka afi Asiria ne Misraim ne Patros ne Etiopia ne Elam ne Sinear ne Hamat ne po mu nsupɔw mu.

12 Na wama ɔfrankaa so ama aman-aman, na wapɔn Israel asenkyefo aboa ano, na wama Yuda nnipa a wɔapete no afi asase ahin anan so abehyia. 13 Na Efraim anibere befi akɔ, na Yuda ahohiafo ase agu; Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso renhiaha Efraim ho bio. 14 Na wobetu akosi Filistifo mmati so atɔe fam, wobebom afow apueifo; Edom ne Moab beka wɔn nsa, na Amon mma atie wɔn. 15 Na Awurade beyow Misraim po mu nsu korakora, na ɔde ne mframa a ehyehye bewosow ne nsa akyere asu [Eufrate] so, na wadɔ no ma adan nsuwansuwa ason a wɔde mpaboa po befa mu. 16 Na ɔtempon beda hɔ afi Asiria ama ne man nkae a wɔaka no, senea edaa hɔ maa Israel, eda a wofi Misraim asase so bae no.

Ti 12

Nkwagye so aseda dwom

Eda no na wobeka se: Meda wo ase, Awurade, se, wo bo fuw me mpo a, w'abufuw no asan, na woakyekye me were.

2 Hwe, me nkwagye Nyankopon ni. Mete hɔ dwoodwo, na minsuro, na m'ahɔden ne me dwom ne Yah Awurade, na wadan me nkwagye.

23 Yes 28, 22. 26 Ate 7, 25; Ex 14, 26. — 1 Yes 4, 2; 53, 2. 2 Yes 42, 1; Mat 12, 18.
4 Dwom 72, 4, 12-14; 2 Te 2, 8. 6 Yes 65, 25. 9 Hab 2, 14. 10 Rom 15, 12.
13 Hes 37, 22. 16 Ex 14, 29. — 2 Dwom 56, 4; Ex 15, 2.

3 Na mode anika besaw nsu afi nkwagye nsuaniwa no mu. 4 Na da no mobeka se: Monkamfo Awurade, mommo ne din. Momma wonhu ne nneyee, aman mu. Monka se wama ne din so!

5 Monto dwom mma Awurade, na waye ade akese; momma wonhu eyi asase nyinaa so. 6 Sion babea, huro na di ahurusi, na Israel kronkronni a owo wo mu no so.

Ti 13

Babel ho atemmusem

Babel ho atemmusem a Amos ba Yesaia hui ni: 2 Munsii frankaa bepɔw petee so, momma mo nne so mma wɔn, munhinhim mo nsa, na wɔnhyen mmapomma abobow mu. 3 Me, mahye me kronkronfo, mafre me nnɔmmarima nso mama m'abufuw, wɔn a wodi me kese ye ho ahurusi no.

4 Asafo yuu gyegyeegye wɔ mme-
pɔw so, se nkurofo bebre de te no.
Ete se amanaman a wɔboaboa wɔn ho
ano, ahenni horow huuye gyegyeegye,
asafo Awurade rehwehwe ɔsa mu dɔm.
5 Wofi akyirikyiri asase so ne ɔsoro
awiei reba, Awurade ne n'abufuhyew
akode no, se ɔrebese asase nyinaa.

6 Muntwa adwo, na Awurade da no
aben; ereba se ɔse a efi Otumfo no.
7 Enti nsa nyinaa mu begow, na
ɔdesani biara koma benan; 8 na wɔn
ho bedwiriw wɔn, nketenkete ne
awerhow bekita wɔn, wobehu yaw se
ɔwofo a ɔreko awo; wɔbehwe wɔn ho
wɔn ho anim haa, wɔn anim beye se
ogyaframa anim.

9 Hwe, Awurade da no reba, atirim-
ɔden ne anibere ne abufuhyew, se
ɔrebedan asase afɔ, na wasɛ ɛso
nnebɔneyefo afiso. 10 Na ɔsoronsoro-
mma ne emu akunini renhyeren, owia
beduru sum n'adifi mu, na ɔsram nso
renharan. 11 Na meba mabetwe wiase
asɔ, ne bɔne ho, ne abɔnefo asɔ, wɔn
amumɔye ho, na mama ahantanfo
ahomaso no to atwa, na ahupofo
ahokyere abre ase; 12 mema ɔdesani
ho aye nã asen sika amapa, na onipa
asen Ofir mpɔkoa. 13 Enti mema
ɔsoro awosow, na asase ahinhim afi ne

sibea, asafo Awurade abufufa no ano
ne n'abufuhyew da no nti. 14 Na
wɔbedannan wɔn ho akoko wɔn nku-
rɔfo nkyen, na wɔaguangan akoko wɔn
nsase so se ɔwansan a wɔatutu no, ne
nguan a obi mmoa wɔn ano. 15 Obiara
a wobehu no no, wobehwirew no mu,
na obiara a wɔbekyere no beɔ nkrante
ano; 16 na wɔbeposa wɔn mmotafowa,
wɔn anim, wɔbefofow wɔn afi, na
wɔabobo wɔn yerenom adapaa.

17 Hwe, merehwanyan Mediafo
mahye wɔn, nnipa a wommu dwete, na
sika nso, wɔnhwehwe; 18 wɔn mme-
mma bebobo mmerante, wɔn yam
renhyehye wɔn ɔyafunum mma po ho,
na wɔn aniwa renkyee mmofra so.
19 Na Babel a eye ahenni mu kunini,
ne Kaldeafo kese ye anuonyam no, ɛbeye
se Sodom ne Gomora butuw a Onyanko-
pɔn butuw wɔn no. 20 Obi rentra mu
da biara da, na obi renkotra ho, awo
ntoatoaso a edidi so mu, na Arabiani
bi rensi ntamadan ho, na nguanhwefo
nso remma wɔn mmoa mmutu wɔn ho;
21 na sare so mmoa na wɔbededa ho,
na mpatu beye wɔn adan amaama, na
nsohori nso beɔtra ho, na nsasabonsam
asaw hɔnom; 22 na nkuntumpaa besu
n'aban mu, ne sakraman nso, anigye
aban no mu. Na ne bere aben a ere ye
aba, na ne nna renkye bio.

Ti 14

Babel hene asehwe

Na Awurade yam behyehye no Yakob
ho, na wapaw Israel bio, na ɔde wɔn
adua wɔn asase so, na ananafo de wɔn
ho afam wɔn ho, na wɔabata Yakob fi
ho. 2 Na aman befa wɔn de wɔn aba
wɔn trabea, na Israel fi afa wɔn adi
Awurade asase no so ma wɔayeye
nkoa ne mfenaa, na wɔafa wɔn
nnommumfafo nnommum, na wɔahom
wɔn ahoguanfo so.

3 Na eɔa a Awurade bema wo
ɔhome afi wo yaw ne w'ahoyeraw ne
w'anyadimo dennen a wodi wo no mu
no, 4 wɔde be yi bebu Babel hene
aka se:

Eye den na ɔhawfo no agyae, na
ahoguan no to atwa yi? 5 Awurade
abubu abɔnefo abaa ne wɔn a wodi

3 Sak 13, 1; Dwom 46, 4. 4 1 Be 16, 8; Dwom 105, 1. — 1 Yer 50; 51. 2 Yes 13, 17.
6 Yoel 1, 15. 10 Amos 5, 8; Hiob 9, 9; Hes 32, 7; Yoel 2, 10; 3, 4; 4, 15; Mat 24, 29.
12 1 Ah 9, 28. 16 Dwom 137, 8-9. 18 Yes 13, 16. 19 Gen 19, 24-25.
22 Yes 34, 10-15. — 1 Sak 1, 17. 2 Yes 49, 22.

panyin poma no mu; 6 ɔde abufufa bobɔ aman ɔbo a ennyaɛ, ɔde abufuw hom amanaman so hyɛ wɔn ahometew a emu ngow. 7 Asase nyinaa so adwo, aye komm: wɔma dwom so; 8 ɔpopaw nso nya wo ho anigye, ene Lebanon nkyeneduru, na ɛka sɛ: Sɛ woakɔda yi, obi remforo mma yen so mmetow yen. 9 Asaman a ɛwo ase no ka ne ho behyia wo ba; ehwanyan asamanfo ama wo, asase so akunini nyinaa; ɛma aman-aman ahene nyinaa sɔresɔre fi wɔn aqua so. 10 Wɔn nyinaa gye so ka kyere wo sɛ: Wo nso woagurow sɛ yen, woaye sɛ yen ara pɛ! 11 Wo keseɛ asian aba asaman, wo mmenta sanku nne no nso; w'ase ketɛ a wɔasew ne mmoawa manyamanya, na wo so nkataso ne asunson!

12 Ɛyɛɛ den na wufi soro ahwe ase, nsoromma hyerenfo, adekyee ba, wɔatwa wo ahwe fam, wo a wobree amanaman ase no. 13 Na wo de, wokae wo komam sɛ: Ɔsoro na mɛforo makɔ, Onyankopɔn nsoromma no atifi na mema m'ahengua so masi, na matra ahɔyiae bepɔw no so, benkum fam asasetifi ano nohɔ tɔnn; 14 mɛforo makɔ amununkum sɔrɔnsorɔmmea, mɛyɛ me ho sɛ ɔsorosoroni no. 15 Mmom asaman na woɛsian akɔ akodu amoa no ase tɔnn. 16 Wɔn a wohu wo no hwe wo dinn de wɔn ani kari wo komm ka sɛ: Ɔbarima a ɔmaa asase wosowee na ɔmaa ahenni hinhimii no ni? 17 Nea ɔmaa wiase dan sare so na oburuburuw emu nkurow, na wanto emu nneɔdufo kwan anko ofie no ni? 18 Amanaman ahene nyinaa, wɔn nyinaa deda ho anuonyam mu, obiara da ne damoa mu; 19 na wo de, wɔatow wo a fi wo damoa mu akyene sɛ dubaa a wɔapo; sɛ atɔfo a afoa ahwirew wɔn mu na wɔasian akɔ abo amoa mu no adurade, sɛ efunu a wɔatitia no so. 20 Wɔremfa wo nka wɔn ho afunsie mu, efise wɔasɛ w'asase na woakunkum wo man.

Wɔmmɔ nneɔneyɛfo asefo din da biara da bio. 21 Wɔn agyanom amu- mɔyɛ nti munsiesie akumii mma ne mma; na wɔansɔre amfa asase anni so, na wɔamfa nkurow anyɛ asase ani ma.

22 Na mɛsɔre mahyɛ wɔn, asafo Awurade asem ni, na matwa din ne

wɔn a aka, mma ne mmanana, mafi Babel, Awurade na ose. 23 Na mede no mɛyɛ mpɛsɛ agyapade ne nsu atare, na mede ɔsɛ prae mapra no, asafo Awurade asem ni.

Asiriafo ne Filistifo ho atemmusem

24 Asafo Awurade aka ntam sɛ: Ampa ara, senea misusuwii no, saa na ebeba mu, na senea mabɔ me tirim no, ebegyina: 25 sɛ me bubu Asiriafo m'asase so, na matitia no so, me mmepɔw so, na ne kondua no befi wɔn so akɔ, na n'adesoa no a fi wɔn mmati so. 26 Ɛno ne pɔw a wɔabɔ asase nyinaa ho, na ɛno ne nsa a wɔatɛ, amanaman nyinaa so. 27 Na asafo Awurade abɔ ne tirim, hena na ɔbɛma aye ɔkwa? Na ne nsa atɛ, hena na obesianka no?

28 Afe a ɔhene Ahas wui no mu na atemmusem yi bae: 29 Nni ahurusi, wo Filistea nyinaa, sɛ abaa a ehwee wo no abu, na ɔwɔntini no mu na ɔkyereben befi aba, na ne ba nso aye ogya wo a otu. 30 Na mmɔborɔfo mmakan bedidi, na ahiafo nso adeda ho dwoodwoo; na mede ɔkom mekum wo ntini, na w'akyikafo nso, mema wɔatɔtɔ. 31 Kurow pon, twa adwo, kurokese, teem ɛ! Wo Filistea nyinaa, ma wo bo ntu, efise owusiw fi benkum fam aba, na n'asafo mu biara nka akyiri.

32 Na asem ben na wɔde bebua ɔman no abɔfo? Sɛ Awurade de Sion atim, na ne man mu amanehunufu te mu dwoodwoo.

Ti 15

Moab ho atemmusem

Moab ho atemmusem. Sɛ anadwo biako wɔasɛ Ar-Moab abɔ no, sɛ anadwo biako wɔasɛ Kir-Moab abɔ no nti, 2 wɔreforo akɔ Bayit ne Dibon sɔrɔnsorɔmmea akosu, Moab retwa adwo, Nebo ne Medeba; wɔn nyinaa abobɔ tikwaw, wɔn nyinaa ayiyi wɔn bogyesɛ; 3 wofurafura atweaatam, wɔn mmorɔn so, na wɔn adan atifi ne wɔn mprae so, wɔn nyinaa retwa adwo sɔ pii. 4 Na Hesbon ne Eleale teem ma wɔte wɔn nne kodu Yahas, eyi nti na Moab akɔfo teem dennen; ne kra ho popo. 5 Me koma sɔ ma Moab, na

7 Hab 2, 20.

8 Yes 37, 24.

11 Hes 32, 18-19.

13 Hes 28, 14.

19 Yes 34, 3;

Yer 22, 19.

21 Ex 20, 5.

28 2 Be 28, 27.

29 Yer 47.

— 1-9 Yer 48.

1 Sef 2, 8-11.

2 Hes 7, 18.

3 Yes 22, 1.

5 Yes 16, 9-11.

n'aguanfo kodu Soar, kodu Eglat-Selisiya, na Luhit aforoe no, wode nusu foro, na Horonaim kwan mu woma ɔsee adwotwa so. 6 Na Nimrim asu no asee pɔtɔɔ, na sare aguan, na wura asã, wura momono nni ho bio. 7 Enti ade a wɔanya asie ne wɔn akorade no, wɔsoa kotwa Mpampuro Subon. 8 Na adwotwa no atwa Moab asase so ahyia, ne sũ adu Eglaim, ne sũ nso adu Beer-Elim. 9 Na mogya aye Dimon nsu no ma, na mede ade foforo nso meka Dimon ho: gyata beba Moab aguanfo ne asase no so nkae no so.

Ti 16

Moab ho atemmusem

Mómfa nguammaa mfi Sela mfa sare so fam nkɔ Sion babea bepɔw no so nkɔma asase no sodifo no. 2 Na Moab mmabaa beye se nnomaa a wotu kyini, se berebuw a wɔayi, Arnon asutwaree. 3 Tu fo, bu aten; ma wo nwini nye se anadwo, awia ketee; fa wɔn a wɔapam wɔn hintaw, nyi aguanfo mmã; 4 ma wɔn a wɔapam wɔn afi Moab no nsɔe wo nkyen, ye wɔn hintabea, ɔsefo anim! na opoobɔfo agyae, ɔsee to atwa, nhyesofo asã asase no so. 5 Na wɔbema agua bi atim, adɔeye so, na obi atra so, nokware mu, wo Dawid ntamadan mu a obu aten na ɔpe atentrenee, na ɔye adetrenee ntem.

6 Yeate Moab homan a wahoman dodo, n'ahantan ne n'ahokyere ne n'anɔden ne ahoahoasem huhuw no. 7 Enti Moab betwa Moab ho adwo, wɔn nyinaa betwa adwo, Kir-Hareset bobe aba tetare ho na mubegu aho-yeraw ahome.

8 Na Hesbon mfuw ahyew; Sibma bobe no, amanaman wuranom abubu n'abaa koraa; ekoduu Yaser, ekyinii sare so, n'abaa tretrewee, ekotwaa po.

9 Enti mede Yaser sũ misu Sibma bobe no, mede nusu migu woso, Hesbon ne Eleale, na wo nnuabatew ne wo bobe abatew so na ɔko nteesteem aba; 10 na wɔayi anigye ne ahɔsepɔw afi mfuw pa mu, na wɔnte ahurusi dwom anaa nteesteem, bobe nturo mu, nsakyifo nkyi nsakyi-amoa mu nsã, atiatiafo dwom nso, matwa so. 11 Enti

m'ayamde gyigye Moab ho se ɔsanku, me yam nso hyehye me Kir-Heres ho.

12 Na se Moab yi ne ho adi ba besu, na ɔbre ne ho wo sorɔnsorɔmmee ho, na ɔhyen ne kronkronbea bebo mpae a, ɔrentumi nye hwee. 13 Eyi ne asem a Awurade aka atia Moab dedadedaw; 14 na afei Awurade rekasa se: Eha mfe abiesa a ete se ɔpaani mfe no Moab anuonyam besopa, ɔne ne nnipa dodow no nyinaa; na nkae no beye kakraa bi a wɔnye den.

Ti 17

Damasko ho atemmusem

Damasko ho atemmusem. Hwe, Damasko nye kurow bio, na aye afabo kuw. 2 Wɔagyaw Aroer nkurow, mmoakuw afa na wobutubutuwo ho, na nea obetu wɔn nni ho. 3 Na wɔbesee Efraim abannennen ne Damasko ahenni, na Siria nkae beye se Israelfo anuonyam no: asafo Awurade na ose.

Israel ho atemmusem

4 Eɔa no, Yakob anuonyam no besua, na ne honam a adɔ sɔade no betwã; 5 na ebeye se otwafo buma awi a esisi ho, na ɔde ne nsa twa mmetem no; na ebeye se nea odi awi mmetem mu mpepewa Refaim bon no mu. 6 Nanso ebeka wɔn mu mpepewa no bi, se ngo dua porow mu a aba abien anaa abiesa wo ntentenoo, anan anaa anum wo n'abãa a asow yiye no so no: Awurade, Israel Nyankopɔn, na ose.

7 Eɔa no na onipa ani begyina ne yefo, na n'aniwa bɔhwe Israel kronkronni no; 8 na ɔrenhwe aforemuka a eye ne nsa ano adwuma no, na Asera nnua ne owia adum a ne nsateaa aye no, ɔremmu bio.

9 Eɔa no na ne nkurow a eye den no beye se Hewifo ne Amorifo nkurow a wɔagyaw wo kwae mu ne mmepɔw atifi a wogyawee wo Israelfo anim no, na ayeye akurofo.

10 Efise wo were afi wo nkwagye Nyankopɔn, na w'ahɔden botan no, wonkae no; enti wudua nnua afeɔ na wotew ananafo tew nnua; 11 woma efifi da a wuduade no, na anɔpa a wuduade

no ara, woma egu nhwiren, nanso eso aba no betu ako, amane ne yaw a enni sabea da no.

Amanaman po no huuye

12 Ao, aman bebreë huuye, woye huu se epo huuye, ne aman hooye, woye hoo se nsu a eye den hooye! 13 Aman a woye hoo se nsu bebreë hooye, aka won ma woguan ko akyirikyiri, na wotiw won se mmepow so ntetwa, mframa anim, ne atwasitutu, ahum anim. 14 Anwummere no, na hwe, piriwba aba; ade nnya nkyee no, na wonni ho bio. Eyi ne yen dwowtwafo kyefa ne yen afowfo ade a wonya.

Ti 18

Etiopia hye Onyankopon anuonyam

Due, ntaban honyohonyo asase a ewo Etiopia nsubonten agya noho. 2 Wosoma mpomafo a wotete sakran akorow mu de nam nsu ani no fa poso se: Abrafo a mo ho ye hare, monko oman a woye atenten na won ho akokwaw no nkyen, oman a won ho ye hu fi ha de reko no, oman a wowa tumi a wotiatia aman so a nsubonten atwitwa won asase mu no.

3 Mo wiasrafo ne asase sotefo nyinaa, se wosi mmepow so frankaa a, monhwe, na se wohen torobento a, muntie. 4 Na se Awurade aka akyere me ni: Metra m'agua so mahwe komm, se awia ketee ahohuru mu, se twabere ahohuru mu bosu mununkum. 5 Na ennya nnuu twabere a nhwiren no aporow na dwennaa reye bobe kasiaw a eregyigye no, ode adare betwitwa abaa no agu, na wayi ne nhama no abubu mu; 6 wobegyaw ne nyinaa ama mmepow so nnomaa ne asase so mmoa, na nnomaa bedi so ahohurubere, na asase so mmoa nyinaa adi so awowbere.

7 Ebere no mu na wode oman a woye atenten na won ho akokwaw beye aye-ye de abre asafo Awurade, won a wofi oman a won ho ye hu ara fi ha de reko no mu, oman a wowa tumi a wotiatia aman so a nsubonten atwitwa n'asase mu no, wode won beba asafo Awurade din atrae a ene Sion bepaw no so.

Ti 19

Misraim ho atemmusem

Misraim ho atemmusem. Hwe, Awurade te mununkum harehare so reba Misraim, na Misraim abosonhuhuw ho bepowa n'anim, na Misraim koma anan wo ne mu. 2 Na mehwanan Misraim mahye Misraim, na wone won ho akoko: onua ne onua, adamfo ne adamfo, kurow ne kurow, ahenni ne ahenni. 3 Na Misraim honhom besa wo ne mu, na n'agynatu nso, mahwete na wako akobisa abosonhuhuw ne kaberekyerefo ne asamanfrefo ne asumanfo. 4 Na mede Misraim mahye owura tirimodenfo nsa, na ohene a oye den adi won so: Awurade, asafo Awurade, na ose.

5 Na epo no mu nsu bemem, na asubonten no asa na ayow, 6 na nsubonten no bebaw, na Misraim nsuka no atwe asa, nnemmire ne sakran benyinnyam. 7 Nil kon so ne Nil ano wura a efuw ne ade a woadua Nil ho nyinaa behyew apete asae; 8 na apofow no begu ahome, na won a woto Nil mu nnarewa adi nkomm, na nsu no ani asawugufow ahodwow; 9 na siwabiri mfuturu srenfo ne nweranwemfo ani bewu. 10 Asase no adum bebubu na apaadifo nyinaa were ahow.

11 Soan mmapomma ye nkwasea ara nko, Farao afotufow mu anyansafo afotu adan nkwapaesem. Eden na muse Farao se: Anyansafo ba ne me, tete ahene no ba? 12 Ehe na afei w'anyansafo no wo? na wonyi nkyere wo, na wonhu agyina a asafo Awurade atu, Misraim so. 13 Soan mmapomma adan nkwasea, wosasi Memfis asafo hene nso, na won a woye mmusuakuw no mu tweabo adaadaa Misraim. 14 Awurade ahwie anisobiri honhom agu no mu, na wama Misraim agyigya, ne nneyee nyinaa mu, senea osabofow yantam ne fe mu no. 15 Na biribiara nni ho a eti anaa dua, popa anaa mmew, betumi aye ama Misraim.

Misraim, Asiria ne Israel ye biako

16 Eda no, Misraim beye se mmea, na wobesuro na won ho apopo, asafo Awurade nsa wosow a obewosow wo won so no nti. 17 Na Yuda asase ho

beye Misraim hu, obiara bo ne din a, won ho bepopo, asafu Awurade agyina a watu, Misraim ho no nti.

18 Eda no, Misraim asase so nkurow anum bekasa Kanaan kasa, na waka Awurade ntam; wobefre biako se: Osse kurow.

19 Eda no na wode aforemuka besi Misraim asase mfinimfini ama Awurade, na obodum besi ne hye ho ama Awurade, 20 na aye senkyerenne ne adanse ama asafu Awurade, Misraim asase so, na se wosu fre Awurade, ahawfo anim a, wasoma ogyefo ne osennifo aba won nkyen abegye won. 21 Na Awurade beyi ne ho adi ama Misraim ahu no, na Misrifo behu Awurade eda no, na wode afore ne ayyede asom no, na waha Awurade bo na wama. 22 Na Awurade bebobo Misraim, obebobo won, na wasa won yare; na wobesan aba Awurade nkyen, na watie won asa won yare.

23 Eda no, otempon beda afi Misraim ako Asiria, na Asiriafo aba Misraim, na Misrifo ako Asiria, na Misrifo ne Asiriafo abom asom.

24 Eda no, Israel beto Misraim ne Asiria so abiesa aye nhyira, asase mfinimfini, 25 esiane se asafu Awurade ahyira won se: Nhyira nka me man Misraim ne me nsa ano adwuma Asiria ne m'agyapade Israel.

Ti 20

Asiriafo nkonimdifo

Afe a Tartan baa Asdod, bere a Asiria hene Sargon somaa no na one Asdod koe na ofae no, 2 ebere no ara mu na Awurade nam Amos ba Yesaia so kae se: Ko na koyi atweaatam no fi w'asen mu, na san wo mpaboa fi wo nan ase. Na oye saa de adagyaw ne nammonhunu nantewee. 3 Na Awurade kae se: Senea m'akoa Yesaia nam adagyaw ne nammonhunu, na waye senkyerenne ne anwonwade mfenfa Misraim ne Etiopia ho yi, 4 saa ara nso na Asiria hene beka Misraim nnommmu ne Etiopia tukofu, mmerante ne mpanyin ako na wcanantew adagyaw ne nammonhunu, na won to adeda ho, na Misraim ani awu. 5 Na won ho

bepopo na won ani awu, Etiopia a won ani da so ne Misraim a eye won anuonyam no ho, 6 na epo yi anofu beka eda no se: Hwe, se yen anidaso a yeguan kodoo ho se wamma yen nnye yen Asiria hene anim no te ni! Na afei yen de, yebeye den na yeafi mu?

Ti 21

Babel ho atemmusem

Mpoano sare ho atemmusem ni: Se ahum tutu fi nifa fam ba no, saa ara na efi sare so, efi asase a eso ye hu so ba. 2 Anisoadehu a eye den na woyi akyere me: Ofowfo refow, ossefo resesee. Elam, foro bra! Media, beka no hye mul! Mema n'apinisi nyinaa to atwa. 3 Enti m'asen mu ka me dwedwee, okyem aka me se owofu kyem; yaw a eye me nti, mente asem, me ho a eyeraw me nti, minhu ade, 4 me koma bo me paa paa, ehu ama maye sipiripii, ama anadwofa hann a mehwehwee no adan me ahopopo ara nko. 5 Wotow pon, wosesew nkuntu akete, wodidi na wonom. Asafohene, monsore! Monsra akyem ho ngo. 6 Na nea Awurade ka kyerere me ni: Ko, fa owenfo kogyina ho, nea obehu no, onka. 7 Na ohuu nteaseenam, apunkofu baanu baanu, nteaseenam ne mfurum, nteaseenam ne yoma; na owen n'aso wen pa ara. 8 Na oteem se gyata se: O Awurade, migyina awenee ha ara adesae, na migyina m'ahwee ara anadwo nyinaa, 9 na hwe, nteaseenam ne nnipa, apunkofu baanu baanu na woreba yi. Na ogyee so se: Ahwe ase oo! Babel ahwe ase! Na n'anyame ahoni nyinaa, wabubu agu fam. 10 M'ade a waporow ne m'awiporowe ase ba! Nea mate asafu Awurade, Israel Nyankopon, anom no na maka makyerere wo yi.

Duma a ene Edom ho atemmusem

11 Duma ho atemmusem ni: Obi bon me fi Seir se: Owenfo, anadwo mu dasu ben ni? Owenfo, anadwo mu dasu ben ni? 12 Owenfo no se: Ade rekye, na adesae nso reba; se mubebisa a, mummisa, monsan mmra.

Arabia ho atemmusem

13 Arabia ho atemmusem ni: Dedanim akwantemfo asafɔ, Arabia kwae mu na mobesoe. 14 Mɔmfɔ nsu mmehyia wɔn a osukɔm de wɔn, Tema asase sofo, mɔmfɔ abodoo mmehyia aguanfo; 15 efisɛ mfoa ano na wɔreguan, afoa a wɔatwe ne ɔta a wɔapono ne ɔko dennen ano.

16 Na nea Awurade ka kyerɛɛ me ni: Eha afe, sɛ ɔpaani mfe te no, na Kedar anuonyam nyinaa asa koraa, 17 na Kedar mma mu nnɔmmarima ta dodow nkae no besua, efisɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, na aka.

Ti 22*Yerusalem ateetes*

Adehu bon no ho atemmusem: Eɔɔn na eyɛ wo na wo nnipa nyinaa aforo kɔ adan atifi yi? 2 Wo a huuyɛ ayɛ wo ma, hooyɛ kurow, ahosɛpɛw kurow, w'atɔfo antotɔ afoa ano, na wɔanwuwu ɔko mu. 3 Wo mmapɔmma nyinaa abom aguanguan kɔ; enyɛ ta na wɔde kyeree wɔn. Wo nnipa a wohuu wɔn no nyinaa, woguan kɔɔ akyirikyiri, nso wɔkyeree wɔn nyinaa. 4 Enti na mise: Munyi mo ani mfi me so na minsu osu yawyaw. Monnhɛ me sɛ mobɛkyekye me werɛ, me man babea no sɛe ho.

5 Na eyɛ Awurade, asafɔ Awurade, anim hooyɛ ne ntiaso ne ahoyeraw da, adehu bon no mu: wodwiriw fasu no, wɔteɛm ma egyigye mmepɔw so. 6 Na Elam aso agyan kotoku mu de nteaseɛnam ne nnipa ne aɔnkofo reba, na Kir nso ayi kyɛm adi; 7 na nteaseɛnam bɛyeyɛ wo abon a eyɛ fɛ no amaama, na aɔnkofo nso agyinagyina kurow pon ano. 8 Na obeyi Yuda so nkataho no.

Na ɛda no, wode w'ani bɛto kwae fi no mu akode so, 9 na Dawid kurow no mu mpaapae no, mubehu sɛ aye bebreɛ, na moaboa ase tare no mu nsu ano; 10 na mobɛkan Yerusalem adan, na moaburuw adan no, sɛ mode rewowaw fasu no; 11 na mubetwa ɛkɔ wo afasu abien no ntam ama ɔtare dedaw no mu nsu no, nanso morenhwɛ nea ɔyɛɛ ade no, na nea teteete no ɔhyehyɛ no, moremmu no.

12 Na ɛda no, Awurade, asafɔ

Awurade, bɛfrɛ nnipa aba osu ne adwotwa ne tikwawbɔ ne atweaa-tamfura mu. 13 Na hwɛ, ahosɛpɛw ne anigye, anantwi menetwa ne nguan kum, namdi ne nsanom ni: Momma yennidi na yɛnnom, na ɔkyena na yɛawu. 14 Na asafɔ Awurade ayi me asitiw sɛ: Wɔremfa amumɔyɛ yi mfiri mo kosi bere a mubewuwu: Awurade, asafɔ Awurade, na ose.

Sebna asehwɛ

15 Sɛ Awurade, asafɔ Awurade, se ni: Kɔ ofie panyin Sebna yi a odi ofi no so no nkyɛn sɛ: 16 Eɔɔn na wowɔ yɛ wo ha? na ɛhena na wowɔ no ha na woretwa ɔboda wo ha afa? ɔretwa ɔboda wo nea ɛkorɔn, ɔreyɛ ne trabea wo ɔbotan mu! 17 Hwɛ, Awurade bɛtow wo ɔbran tow akyene, obeso wo mu dennen, 18 na wahwim wo atow wo sɛ okowa akyene asase a ɛtrɛw so, ɛho na wobɛkɔ akowu, na ɛho na w'anuonyam nteaseɛnam bɛkɔ, wo a woyɛ wo wura fi ahohora. 19 Na mesum wo afi wo sibeɛ, na wɔadwiriw wo afi wo gɛnabea.

Wɔma Eliakim so

20 Na ɛbɛba da no sɛ mɛfrɛ m'akoa Hilkia ba Eliakim maba, 21 na mede wo batakarɛ mahyɛ no, na mede w'abɔso mabɔ no so, na mede wo panyinni mahyɛ ne nsa, na wayɛ agya ama Yerusalemfo ne Yuda fi. 22 Na mede Dawid fi safe mato ne mmati, na wahɛ, na obi anto mu, na wato mu, na obi anhiɛ. 23 Na mɛyɛ no sɛ bofunnua mabɔ nea ɛho yɛ den, na wayɛ anuonyam agya ama n'agya fi; 24 na wɔde n'agya fi anuonyam nyinaa bɛma no, n'asefo ne mmanana nyinaa, nneɛma nketenketɛ nyinaa, efi nyowa so kosi nhina nyinaa so. 25 ɛda no, asafɔ Awurade na ose, bofunnua a wɔde abɔ nea ɛho yɛ den no bɛhɔn, na wɔabu ahwe fam, na adesoa a ɛsɛn so no asɛɛ, efisɛ Awurade na waka.

Ti 23*Tiro ho atemmusem*

Tiro ho atemmusem. Mo Tarsis ahɛn, muntwa adwo, efisɛ wɔasɛɛ no

a ofi nni hɔ bio, obi nkɔ hɔ bio! Efi Kitim asase so na woyi kyerɛ wɔn. 2 Mo mpoanofo, monye kommi! Sidon aguadifo a wotwa po no yɛ wo ma; 3 na wɔfaa nsu bebreɛ so de Sihor nnɔbae, Nil ano awi bae, na eyɛ amanaman aguadi mumfaso. 4 Sidon, ma w'ani nwu: na ɛpo, po mu abankɛse, ka sɛ: Mankyem na manwo mma da, na manyɛn mmerante na manturu mmabaa. 5 Misraim te nka ara pɛ, ebɛdi Tiro asɛm no ho yaw kɛse. 6 Muntwa nkɔ Tarsis, mo mpoanofo, muntwa adwo. 7 So eyi ne mo ahurusidi kurow a efi tete beeme ne nan de no dɔɔ mu kɔɔ akyirikyiri kotraa hɔ no? 8 Hena na ɔbɔɔ ne tirim pɔw yi hyɛ Tiro, abotirimafo no a n'aguadifo yɛ mmakoma ara nko, na n'abatafo yɛ asase so anuonyamfo ara nko no? 9 Asafo Awurade abɔ ne tirim, sɛ obegurow ahoofɛ nyinaa ahantan, na wahura asase so anuonyamfo nyinaa ho. 10 Tarsis babea, yerɛw w'asase so sɛ Nil; nkyekyeremu bi nni hɔ bio. 11 Wateɛ ne nsa akyerɛ po so, wawosow ahenni horow, Awurade ahyɛ Kanaan so mmara sɛ wɔnsɛ n'abankɛse. 12 Na waka sɛ: Nkɔ so nni ahurusi bio, Sidon ba ababaa a wɔabɔ wo adapaa. Kitim na sɔre twam kɔ, ɛhɔ nso worennya ɔhome.

13 Hwɛ, Kaldeafo asase no, ɔman yi a anka wɔnye ɔman, Asiriafo ayi ama sare so mmoa, wosii wɔn abantenten wɔ so, wodwiridwiriw n'aban, na wɔma egui. 14 Mo Tarsis ahyɛn, muntwa adwo, na wɔasɛ mo aban.

15 Na da no ɛbɛba sɛ werɛ befi Tiro mfe aduɔson a ɛte sɛ ɔhene biako bere; mfirihya aduɔson no akyi no, ɛbɛye Tiro sɛ aguaman dwom no: 16 Fa ɔsanku kyini kurow mu, aguaman a werɛ afi wo, bɔ sanku yiye, na to dwom pii, nea ɛbɛye na wɔakae wo. 17 Na mfe aduɔson no akyi no, Awurade bɛba abɛhwɛ Tiro bio, na wasan anya n'apaade, na ɔne asase so ahenni a ɛwo asase ani nyinaa akɔbɔ aguaman bio; 18 na n'aguade ne n'apaade bɛye kronkron ama Awurade; wɔremfa mmo dwetiri, na wɔrentia; na n'aguade bɛye wɔn a wote Awurade anim no de, na wɔadi amee, na wɔafura ntama pa.

Ti 24

Asase ho atemmusem

Hwɛ, Awurade resɛ asase ama ada mpan, na wadan ani abutuɔw, na wabɔ ɛsofo apete, 2 na aye ɔman no sɛ ɔsofo, akɔa sɛ ne wura, afenaa sɛ n'awuraa, ɔtofo sɛ ɔtonfo, ɔdefirifo sɛ ɔdefemfo, ɔkafo sɛ ɔkafoni: 3 wɔbɛsɛ asase pasaa, na wɔafow no pasaa, efisɛ Awurade na waka asɛm yi.

4 Asase abotow, akisa, wiase anyam, akisa, asase so nkurɔfo mu anuonyamfo anyam. 5 Asase ho akum wɔ ɛsotefo ase, efisɛ wɔatitia mmara no so, wɔasakra ahyɛde no na wɔatɔ daa apam no. 6 Enti na nnome amene asase, na ɛsotefo di sɔ; enti na asase sofo ahyew, na aka so adesamma ketewaa bi. 7 Nsãmono twa adwo, obobe anyam; wɔn a wɔn koma tɔɔ wɔn yam nyinaasi apini; 8 mpintinho ahurusidi agyae, ahosɛpɛwfo hooyɛ to atwa, ɔsanku ho ahurusidi agyae; 9 wɔmfa dwonto nnom nsã, nsã yɛ ne nomfo nwene. 10 Wɔaburuw sakasaka kurow no, wɔatoto afi nyinaa mu mma obi nkɔ mu. 11 Wosu bobesa kɔm mmorɔn so, anigye nyinaa agu, asase so ahurusidi atu kɔ. 12 Nea aka kurow mu ne ɔsɛ, wɔabubu kurow apon pasaa. 13 Na saa na ɛbɛba asase no so, aman no mu, sɛ ngodua porow, sɛ bobe abatew akyi mpɛpɛwadi.

14 Wɔn de, wɔbɛma wɔn nne so ato dwom. Awurade kɛseyɛ nti wɔde ahosɛpɛw bɛtɛm afi po fam. 15 Enti monhyɛ Awurade anuonyam apuei, po mu nsupɔw mu nso monkamfo Awurade, Israel Nyankopɔn, din. 16 Yɛte nnwom a efi asase ano sɛ: Anuonyam nka ɔtreneeni no. Na mise: Meresã, meresã, minnue! Afowfo refow, afow na afowfo refow.

17 Ehu ne oku ne hentia da wo a wote asase so hɔ; 18 na nea oguan fi ehu nkãte ho no kɔto oku mu, na nea waforo afi oku no mu no, wɔde hentia yi no. Na wohiehie soro mfɛnsere ma asase nnyinaso wosowosow. 19 Oburuw na asase buruw, ɔpae na asase pae, ɔpopo na asase popo. 20 Asase tɔ ntintan sɛ ɔsabɔfo, na ehinhim sɛ asesewa bi, na ne mmarato aye no so duru, na ɛhwɛ ase a ɛrensɔre bio.

8 Adi 18, 23.

8 Yer 7, 34; 16, 9.

20 Yes 19, 14.

10 Hiob 12, 18, 21.

13 Yes 17, 6.

12 Hes 28, 21. — 7 Yoel 1, 12.

18 Yer 48, 43-44; Amos 5, 19.

19 2 Pe 3, 10.

21 Eɗa no, Awurade betwe ɔsoro dɔm asɔ, ɔsoro, ne fam ahene aso, efam. 22 Wɔbɛboaboa wɔn ano sɛ wɔboaboa nneduafɔ ano hyɛ amoa mu, na wɔato wɔn mu, nneduadan mu, na nna bebreɛ akyi no, wɔatwe wɔn asɔ. 23 Na ɔsram ani bewu, na owia anim agu ase, efisɛ asafo Awurade di hene Sion bepɔw so ne Yerusalem, ne ne mpanyimfo anim anuonyam mu.

Ti 25

Awurade boa so nkamfo

Awurade, me Nyankopɔn ne wo, mɛma wo so makamfo wo din sɛ woayɛ anwonwade; tete beeme agyinatɔ atim ayɛ nokware. 2 Na wɔadan kurow afabo kuw, woama abannennen ayɛ abansin; ananafo aban afɛfɛ nyɛ kurow bio, na wɔrento bio da biara da. 3 Enti ɔman a eyɛ den behyɛ wo anuonyam, amanaman ahɔɔdenfo kurow besuro wo. 4 Na woayɛ aban a eyɛ den ama mmɔboroni, aban a eyɛ den ama ohiani, n'ahohia mu, ahum ano guankɔbea, ahohuru mu onwini, atirimɔdenfo ahome ayɛ sɛ ahum ne osu a ɛboro fasu. 5 Wɔbrɛɛ ananafo hooyɛ ase sɛ nkyerekyerewa so ahohuru; nhyɛsofo dwae dwom brɛɛ ase sɛ omununkum nwini ase ahohuru.

Amanaman apɔntɔw Sion bepɔw so

6 Na asafo Awurade betow aman nyinaa pon bepɔw yi so: sradeduan, nsã a akyɛ, srade ne hon, nsã a wɔason so. 7 Na bepɔw yi so na obeyi anim ntama a ɛkataa aman nyinaa anim, ne nkataso a ɛkataa amanaman nyinaa so no. 8 Ɔbɛmɛne owu akosi daa, na Awurade bɛpopa ani nyinaa so nusu, na wayi ne man ahohora afi asase nyinaa so akɔ, efisɛ Awurade na waka. 9 Eɗa no na wɔbɛka sɛ: Hwɛ, yɛn Nyankopɔn a yɛn ani daa no so sɛ obegye yɛn no ni; Awurade a yɛn ani daa no so no ni. Momma yenni ahurusi, na yɛn ani nnye ne nkwagye no mu.

10 Na Awurade nsa besi bepɔw yi so, na wobɛtiatia Moab so, n'afa, sɛ wotiadia nwura dodow so wɔ sumina so; 11 na ɔbɛtrɛw ne nsam wɔ mu,

sɛnea osuguarefo trɛw ne nsam guare no, na ɔbɛbrɛ n'ahantan ase, ɛne ne nsa adeyɛ no. 12 Na w'afasu a eyɛ den a ɛkorɔn no, ɔbɛbrɛ no ase adwiriw agu fam, mfutuma mu.

Ti 26

Onyankopɔn man no anidaso

Eɗa no na wɔbɛto dwom yi Yuda asase so sɛ: Kurow a eyɛ den wɔ yɛɛ, ɔde nkwagye ayɛ afasu ne mpempe. 2 Munhiɛ apon no na ɔman trenɛɛ nhyɛn mu, ɔman a wɔkora nokwareɔ no. 3 Nea n'adwene tim wo so na wɔbɛkora no asomdwoe a ewie pɛyɛ mu, efisɛ wo so na ɔde ne ho to. 4 Momfa mo ho nto Awurade so daa daa, efisɛ Yah Awurade ne daa botan. 5 Na ɔde wɔn a wɔtete soro ahwe fam, kurow a ɛkorɔn no, wabrɛ no ase; wabrɛ no ase ama adu fam, wama aka fam mfutuma; 6 wɔde nan tiatia so, mmɔborɔfo anan, ahiafo anammɔn.

7 Ɔtrenɛɛni kwan yɛ tee, wo na wosɛsɛw ɔtrenɛɛni tɛmpɔn. 8 Nso w'atɛmmu kwan so na yɛhwɛ wo Awurade kwan, yɛn kra ani gyina wo din ne wo nkae. 9 Me kra ani gyina wo anadwo, me mu honhom nso, mede mefe wo, na sɛ w'atɛmmude ka asase a, wiasefo sua trenɛɛ. 10 Wɔdom ɔbɔnefo a, onsua trenɛɛ; nsɛntrenɛɛ asase so na odi amumɔyɛsɛm, na onhu Awurade kɛseyɛ. 11 Awurade, womaa wo nsa so, nanso wɔanhwɛ; wobehu, na wɔn ani awu, ɔman ho ninkuntwe no; yiw, w'atamfo no, ogya behyew wɔn. 12 Awurade, wɔbɛhyehyɛ asomdwoe ama yɛn, na yɛn nneyɛɛ nyinaa nso, woawie ama yɛn. 13 Awurade, yɛn Nyankopɔn, awuranom a ɛnye wo abedi yɛn so, nanso wo nko na yɛkamfo wo din. 14 Awufo rentra ase, asamanfo rensɔre bio, ɛno nti na wobɛtwee wɔn aso na wosɛɛ wɔn, na womaa wɔn ho nkae nyinaa yerae. 15 Awurade, woma ɔman no dɔ, woma ɔman no dɔ, w'anim aba nyam, wotrɛw asase no ahyɛ nyinaa mu.

16 Awurade, ahohia mu wɔhwɛhwɛ wo, wosii wo nteɛso ano apini. 17 Sɛ onyinsɛnfo a ɔbɛn awo kyem na ɔtɛɛm ne yaw mu no, sɛ yɛte, wo, Awurade,

21 Adl 19, 18-21. 23 Yes 60, 19-20; Adl 21, 23. — 4 Yes 4, 6; 30, 28; 33, 11.
6 Dwom 22, 26-29; Mat 22, 2. 8 1 Ko 15, 55; Adl 7, 17. 9 Dwom 48, 14. —
1 Yes 60, 18. 2 Dwom 118, 19. 4 Deut 32, 4. 8 Dwom 37, 4.
16 Yes 28, 19; Hos 5, 15. 17 Yoh 16, 21; Adl 12, 2.

anim ne no: 18 yenyinsenee, yekye-mee; ste se yɛawo mframa: yentumi nnyee asase nkwa, na wiase tefo nhwehwee ase. 19 W'awufo benya nkwa, m'afunu besore; munnyan nto ahurusi dwom, mo a mote mfutuma mu, na wo bosu ye hann bosu, na asase beyi asamanfo agu.

20 Me man, ko na kohye wo mpia mu, na toto w'akyi apon mu; fa wo ho hintaw kakraa bi kosi se abufuw no betwam ako. 21 Na hwe, Awurade refi n'afa akotwe asase sofo aso, won amumoye nti; na asase beyi ne mogya adi, na renkata won a wɔakum won eso no so bio.

Ti 27

Aman akese no asebre

Eda no na Awurade de n'afoa dennen a esɔ na eye den no betwe bonsu a oye owo a ne ho ye hare, bonsu a oye owo a opompono no asɔ, na wakum po mu asuboa kese no.

2 Eda no, monto bobeturo fefe no ho dwom: 3 Me, Awurade, na mehwe no, migu no so nsu bere nyinaa mu; mehwe no anadwo ne awia, na hwee ammaye no. 4 Abohuru bi nni me mu; se mihu nsɔe ne nguare e, anka mede kɔ mewura mu makohyew ne nyinaa. 5 Gye se woguan toa me, na wone me di asomdwoesem, asomdwoesem na ma wone me nni. 6 Nna a ebɛba no mu Yakob begye ntini, na Israel afefew agu nhwiren, na wɔde aba ahye wiase ani mama.

7 So wahwe no se ohwee ne hwefo, anaase wɔakum no se wokum ne kumfo no? 8 Ne bone na wususuw so ne no dii, se wokaa no kɔe; ɔde mframa a ano ye den huw no, apuei mframa da no. 9 Enti, eyi na wɔde bekata Yakob amumoye so, na oyi a wɔreyi ne bone ako no so aba nyinaa ni: se obema afɔremuka abo no nyinaa aye se akado atɔw a afurofuro, na Asera nnua ne owia adum nsisi ho bio. 10 Na kurow a eye den no ada ntuw aye trabea a wɔato no sraha na wɔagyaw no se sare so; eho na anantwi mma didi, na eho na wobutubutuw wie n'abaa no we. 11 Se ne mmobaa no guan a, wobubu, mmea bepe kɔso: na wɔye oman a

wonni nhumu, enti won yɛfo no yam nhyehye no mma won, na nea onwenee won no nhu won mmɔbo.

12 Eda no, Awurade beporow n'aba afi asu [Eufrate] no hweam ano akosi Misraim subon no ano, na wɔatase mo, Israel mma, mmiako mmiako. 13 Na da no wɔbehye torobento kese, na won a wɔyerae Asiria asase so ne won a wosum won kɔ Misraim asase so no aba, na wɔabesore Awurade, bepɔw kronkron no so, Yerusalem.

Ti 28

Efraim ne Yuda ho atemmusem

Efraim asabofo ahantan abotiri, ne won ahokyerɛ ahyehyede nhwiren a ɛretwɔm no nnue, [kurow] a ɛwo won a nsɔ to won ntintan no sɔde bon atifi no. 2 Hwe, Awurade wɔ ohɔɔdenfo ne otumfo bi, se amparuwbo a ɛregu, ahuma ɛsɛe ade; obeka agu famahɔɔden so se osuto a ɛde nsu bebree a eye den a ɛsram so ba no. 3 Na wobetiattia Efraim asabofo ahantan abotiri no so, 4 na n'ahokyerɛ ahyehyede nhwiren a ɛretwɔm a ɛwo sɔde bon atifi no aye se borɔɔmakan a tew bere nnya nnui a obiara a ohu no nsa ka ara pe na wamene no.

5 Eda no na asafo Awurade beye anuonyam abotiri ne ahɔɔfe ahenkyew ama ne man nkae no, 6 ne atemmu honhom ama nea watra ase rebu aten no, ne mmaninye ama won a wɔka dɔm ma wɔsan kɔ, won kurow pon ano no.

7 Na eyinom nso de nsɔ reto ntintan na wɔde mpahyewa rehinhim, ɔsofo ne odiiyifo de mpahyewa reto ntintan, nsɔ amene won, mpahyewa nti wohinhim, wɔto ntintan, adehu mu, wɔpo dodow asenni mu. 8 Na efe ne efɛ ayeye apon nyinaa so ma a okwan nni ho.

9 Ehena na obekyerɛ no nimdeɛ, na hena nso na obema wate asenka no ase? Won a wɔatwa won nufu, won a wɔatew won afi mpokua ano? 10 Na mmara tia mmara, mmara tia mmara; ahyede tia ahyede, ahyede tia ahyede; eha kakra, eho kakra.

11 Na apɔtofo ano ne tekrema foforo na ɔde bekasa akyerɛ oman yi; 12 ono na oka kyerɛ won se: Ohome ni! momma nea wabre nhome! na ahodwo

18 Mika 4, 10.
Hiob 26, 13.
Lev 26, 30.

19 Hes 37, 1-14; Adi 20, 12.
2 Yes 5, 1.
13 Yes 11, 10-16.

6 Yes 37, 31.

20 Dwom 57, 1.

8 Yer 30, 11; 18, 17.

11 1 Ko 14, 21.

1 — 1 Adi 12, 9; 20, 2, 10;
9 Yes 31, 7;
12 Mat 11, 28-29.

nil nanso wɔampɛ sɛ wotie no. 13 Enti Awurade asɛm bɛdan wɔn mmara atia mmara, mmara atia mmara, ahyɛde atia ahyɛde, ahyɛde atia ahyɛde, ɛha kakra, ɛho kakra, na wɔakɔ akopini nkyirinkyiri, na wɔabubu wɔn, na wɔatoto afiri mu, na wɔakyekyere wɔn.

Twea bo a ɛyɛ fɛ

14 Enti muntie Awurade asɛm, mo afɛwdifo a mudi ɔman a ɛwɔ Yerusalemm yi so. 15 Na moka sɛ: Yɛne owu apam, na yɛne asaman adi kasasie; mpire a ɛhwe tra so no, sɛ ɛretwam a, ɛrenka yɛn; efisɛ yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔbea, na yɛde nnaadaa akata yɛn so. 16 Enti sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede ɔbo bi atim Sion, ɔbo a wɔasɔ no ahwɛ, twea bo a ne bo yɛ den a etim ho tim pa, nea ogye di no renguan. 17 Na mede atemmu mayɛ susuhama, na mede trenɛe mayɛ nsenia, na amparuwɔ ahum behwim atoro guankɔbea no, na hintabea no nso, nsu bɛsram so; 18 na mo ne owu apam no so bɛpopa, na mo ne asaman kasasie no rennyina mpire a ɛhwe tra so no, sɛ ɛretwam a, ebetiatia mo so; 19 mpɛn dodow a ɛretwa mu no, ɛbɛfa mo, efisɛ daa anɔpa, awia ne anadwo na ebetwam: na ɛho kaseɛ asete bɛyɛ ehu ara nko. 20 Na nnae no nware sɛ obi bɛtɛɛ ne mu wɔ so, na mmuatam no nsɔ sɛ ɔde bebum no so. 21 Na Awurade bɛsɔre sɛ ɔyɛ Perasim bɛpɔw so no, na ne bo ahuru sɛ Gibeon bon mu no, na wayɛ n'ade bi a ɛyɛ anwonwade, na wayɛ adwuma bi a ɛyɛ ananadwuma. 22 Na afei munnni fɛw bio, na mo nkyehama no mu anyɛ den. Na mate ɔsɛ pasaa a wɔasua ato ho, Awurade, asafo Awurade no nkyɛn, sɛ ɛreba asase nyinaa so.

Awurade agyinatu a ɛyɛ nwonwa

23 Monyɛ aso na muntie me, monwen mo aso ntie m'asɛm. 24 So daa nyinaa na ɔfɛtɛwfo fɛtɛw sɛ obegu n'aba? Ofuntum siesie n'asase ani daa a? 25 So ɛnyɛ sɛ, ɔma ani taa wie a, ogu mɛ na ɔpete tɛtɛ, na odua awi kyɛrɛpɛn kyɛrɛpɛn, ne atoko nso wɔ n'afɛ, ne kɔkɔtɛ wɔ ano? 26 Efisɛ wɔakyɛrɛ no ne yɛbea a eye, ne Nyankopɔn na ɔkyɛrɛ no.

27 Na ɛnyɛ awiporow ade na wɔde

porow ɛme, na teaseɛnam nan mfa tɛtɛ so: na poma na wɔde boro mɛ, na wɔde abaa boro tɛtɛ. 28 Wɔyam abodoo aburɔw, na wɔnna ho mporow no daapem; na sɛ obi teaseɛnam nan ne n'apɔnkɔ na ɛpete mpo a, ɛnyɛ ɔno na ɔyam. 29 Eyi nso, asafo Awurade nkyɛn na efi; n'agyinatu yɛ nwonwa, na ne nyansa nni ano.

Ti 29

Yerusalemm huyi ne ne nkwaɣye

Due, Ariel, Ariel, kurow a Dawid bɛtraa mu no! Momfa afe nka afe ho, momma afahyɛ ntwɔ nhyia. 2 Na mɛma Ariel ho akyere no, na nkɔmmodi ne abubuwbɔ aba, na adan me sɛ Ariel [a ase ne: Onyankopɔn muka]. 3 Na mɛbɔ wo ho nsra mahyia, na mede srafo matwa wo ho dantaban, na mahɔre wo ho mpempe mahyɛ wo. 4 Na wobɛhwe ase, ɛfam na wufi bɛkasa, mfutuma mu na w'asɛm befi ayɛ huhuhuhu; wo nne bɛyɛ sɛ ɔsaman de afi fam, na mfutuma mu na w'asɛm asutu befi.

5 Na w'atamfo bebrebe no bɛyɛ sɛ mfutuma fekɔfekɔ, na atirimɔdenfo bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛwa a ɛsen kɔ, na ɛbɛba mpɔfirim, afɛso. 6 Asafo Awurade bɛba abɛhwe wo, ɔde ɔprannaa ne asasewosow ne gyɛgyeegye kɛse, kyinhya mframa ne ahum ne ogyaframa a ɛhyew ade na ɛbɛba. 7 Na amanaman bebrebe a wɔatu Ariel so sa no nyinaa, wɔn a wɔtoa no ne n'aban hiahia ne ho no nyinaa, bɛyɛ sɛ ɔdae, anadwo adehu. 8 Na ɛbɛyɛ sɛ, obi a ɔkɔm de no so dae, na hwɛ, ɔredidi, na onyan a, ɔkɔm da so de no, anaasɛ, nea osukɔm de no sɔ dae, na hwɛ ɔrenom nsu, na onyan a, na wato piti, na osukɔm da so de no: saa ara na amanaman bebrebe a wɔabetu Sion bɛpɔw so sa no nyinaa bɛyɛ.

ɔman no anifurɛ

9 Mo ani so nyɛ mo yaa na mo ho nnwiriw mo, monkeka mo ani mfomfam na mo ani mfura. Wɔabobow, nso ɛnyɛ nsɛ; wɔtoto ntintan, nso emfi mpahyewa, 10 na Awurade de nnahɔ honhom agu mo so, na wamuamua mo aniwa a ɛne adiyifo no, na mo ti a ɛne adehufo no, wakata so.

11 Na eyi nyinaa ho adehu bɛyɛ mo

13 Yes 28, 10.

16 Dwom 118, 22; Rom 9, 33; 10, 11; 1 Pe 2, 6.

19 Yes 26, 16; Dwom

119, 67.

21 2 Sa 5, 20; 1 Be 14, 16.

22 Yes 10, 22-23.

— 1 Yes 29, 7-8.

3 Luk 19, 43.

6 Yes 30, 30.

10 Yes 6, 10; 19, 14; Rom 11, 8.

sɛ nhoma a wɔasɔw ano mu nsɛm, wɔde ma nea onim nhoma sɛ: Kan eyi ɛ! a, ɔka sɛ: Mintumi, na wɔasɔw ano. 12 Anaasɛ, wɔde ma nea onnim nhoma sɛ: Kan eyi ɛ! a, ɔka sɛ: Minnim nhoma.

13 Na Awurade sɛ: Esiane sɛ ɔman yi de wɔn ano na ɛbɛn me na wɔde wɔn anofafa na edi me nɪ, na wɔn koma ne me ntam pan, na osuro a wosuro me no ayɛ nnipa ahyɛde a wɔasua nko nti, 14 hwɛ, mɛkɔ so me ne ɔman yi adi anwonwasɛm ma ayɛ nwonwa ne ahodwiriw, na wɔn anyansafo nyansa ayera, na wɔn nhumufo nhumu atu.

15 Wonnue, wɔn a wɔde agyinatuhintaw Awurade fee, na wɔn nneyɛ wɔ esum mu, na wɔka sɛ: Hena na ohu yɛn, anaa hena na onim yɛn? 16 Musi nneɛma ti ase! So wobu ɔnwemfo sɛ dɔte, na ayɛde aka akyerɛ ne yɛfo sɛ: ɛnyɛ ɔno na ɔyɛ me, anaa anwenne aka akyerɛ ɔnwemfo sɛ: Onnim de!?

Nsakrae a eye nwonwa

17 So ɛnyɛ kakraa bi na aka na Lebanon adan nnuaba turo, na nnuaba turo nso, wɔabu no sɛ kwae? 18 ɛda no, asotifo bɛte nhoma mu nsɛm, na afurafo aniwa afi kusuu ne sum mu ahu ade; 19 na abɛfo benya Awurade mu anigye ara, na nnipa mu ahiafo ho asɛpɛw wɔn, Israel kronkronni no mu; 20 na otirimɔdenfo ayɛ ɔkwa, na ahiiyifo asa, na wɔatwa wɔn a wɔdwen amumɔyɛsɛm nyinaa akyene, 21 wɔn a asɛm bi nti wɔtoto nnipa ano, na wosum nea ɔtɛs nnipa so wɔ kurow pon mu no afiri, na wɔde asɛnhunu bi tu ɔtreneeni asɛm gu.

22 Enti sɛ Awurade a ogyee Abraham no ka kyere Jakob fi ni: Afei Jakob ani renwu bio, na afei n'anim rentu kɛsɛw bio. 23 Na sɛ ɔno, ne mma, hu me nsa ano adwuma wɔ wɔn mu a, wɔbɛma me din ayɛ kronkron, na wɔatɛw Jakob kronkronni no ho, na wɔafɛre Israel Nyankopɔn no. 24 Na wɔn a wɔfom wɔ honhom mu benya ntease, na anwiinwiifo nso besua nea wɔkyerɛ afa.

Ti 30

Mommfa mo ho nnto Misraim so

Wonnue, mma atuategwfo, Awurade na ose, wɔn a wodi agyinatusem so, na

emfi me, na wɔpam apam bi, na ɛnyɛ me honhom so, sɛ wɔde bɔne bɛka bɔne ho no. 2 Wosim kɔ Misraim a wɔam-misa m'anom asɛm, sɛ wokotweri Farao ahɔden, na wɔakɔdɔ Misraim nwini. 3 Na Farao ahɔden bɛdan mo aniwu, na Misraim nwini mu guandɔ ayɛ mo ahohora. 4 Na Yuda asafohene wɔ Soan, na wɔn abɔfo adu Hanes; 5 wɔn nyinaa ani bewu ɔman a wɔn ho remma wɔn mfaso no ho. Wɔrenyɛ wɔn ɔboa anaa mfaso bi, na mmom aniwu ne ahohora.

6 Nifa fam mmoa ho atemmusem. Wɔfa ahohia ne ahokyere asase so, nea gyatabere ne gyatanini fi no, nea ahurutoa ne ɔtweaseɛ a ɔtu wɔ no: wɔde wɔn nneɛma agugu mfurum mma awaremu, de wɔn akorade agugu yoma akyi apɔw so, wɔde rekɔ ɔman a wɔn ho remma wɔn mfaso bi no nkyɛn. 7 Efise Misraim boa yɛ adehuhuw ne adehunu, enti na mafɛre no Rahab [a ase ne: hooyɛfo] a ɔte ho dinn.

Adansedi nhoma no

8 Afei kɔ na kɔkyerɛw ɔpon bi so ma wɔn, na kurukyerɛw hyɛ nhoma mu, na ɛnta ho nkosi daa daa. 9 Na wɔyɛ atuategw man, mma atorofɔ, mma a wɔmpɛ sɛ wɔtie Awurade mmara. 10 Wɔka kyere adehufo sɛ: Munnhu ade! Na wɔka kyere adiyifo nso sɛ: Monnhɛ yɛn nea stɛs ho nkɔm! Monka adɛfɛdɛfɛsɛm nkyerɛ yɛn, na monka nnaadaasɛm! 11 Mommɔn mfi ɔkwan no so, monkwae ɔtempon no, momma Israel kronkronni no nyera yɛn ani so. 12 Enti, sɛ Israel kronkronni no ka ni: Esiane sɛ asɛm yi afono mo na mo ani da ɔhyɛ ne nkɔntompo so na mode mo ho to so nti, 13 amumɔyɛ yi bɛdan mo sɛ mpaapae wɔ ɔfasu a ɛkorɔn na akurum na ɛreyɛ ahwe ase mu, na ne bu ba mpɔfirim, afɛso. 14 Na ɔbɛbɔɔmannosɛ ɔnwemfo ahina a wɔdwerɛw no dwerɛbee a ebi nka, na wonnya n'asinasin mu fɛre a wɔde betu muka mu gya anaasɛ wɔde bɛsaw abura mu nsu. 15 Na sɛ Awurade, Israel kronkronni no se ni: ɔsanba ne brɛooyɛ mu na wobegye mo nkwa, kommyɛ ne anidaso mu na mo mmaninyɛ bɛtra, nanso moampene; 16 na mokae sɛ: Dabi, na apɔnkɔ so na

13 Yes 1, 15; 58, 2-3; Mat 15, 8-9.

16 Yes 45, 9.

17 Yes 32, 15.

7 Dwom 87, 4; 89, 10.

14 Yes 44, 25; 1 Ko 1, 19.

18 Yes 35, 5.

15 Dwom 10, 11.

21 Amos 5, 10, — 1 Yes 1, 2.

yebetra aguan. Enti aguan na mubeguan! Na mmoa ahocharefo so na yebetra ako. Enti won a wotiw mo no ho beye hare! 17 Nnipa apem preko beguan obiakofo huyi ano; nnipa baanum huyi ano na mubeguan akosi se mobeka se frankaa dua a esi bepɔw atifi, senkyerenne a esi koko so.

Yerusalem daakye ahoto

18 Na enti Awurade twen ansa na wadom mo, na eno nti na oma ne ho so ansa na wahu mo mmobo, na atemmū Nyankopon ne Awurade, nhyira ne won a wotwen no nyinaa.

19 Na oman no betra Sion, wo Yerusalem; na worenso bio; odom na obedom wo atie wo nteem no; ote ara pe a, obegye wo so. 20 Na Awurade bema mo ahohia mu aduan ne ahoguan mu nsu, na w'akyerakyerefo remmo nko-kora bio, na mmom w'aniwa behu w'akyerakyerefo no; 21 na w'aso nso bete w'akyi asem bi se: Eyi ne kwan, se mofa nifa oo, mofa benkum oo, morrantew so. 22 Na mubegu wo dwete ahoni nnuraho ne wo sika agude nkataho no ho fi; wobetow agu se asabutam, wobeka akyerɛ no se: Fi ho!

23 Na obema osu agu w'aba a woagu efam ne asase nnobae aduan so, na aye aduan pa sooso. Wo mmoakuw bedidi da no, adidibea a etrew so; 24 na anantwi ne mfurum mma a woye mfuw mu adwuma no bedi afrafraduan pa a wode apampaa ne apaawa ahuw so. 25 Na mmepɔw asoronsoron ne nkoko a ekoron nyinaa so no, asuasu ne nsubonten besen ho, okunkese da a aban atenten behwehwe ase no. 26 Na osram hann beye se owia hann, na owia hann beye mmoho ason, se nnanson hann, eda a Awurade bekyyere ne man bubu na wasa ne hwe ano akuru no.

Atamfo no see

27 Hwe, Awurade din fi akyirikyiri reba, n'abufuw redew, opumpun no ye duru, abohuru aye n'anom ma, na ne tekrema te se ogya a ehyew ade. 28 Na n'ahome te se asu a eyiri bedu kon mu, na ode hunuye sonee ason amanaman so, na ode ntwetwedewo nnareka ato aman anom.

29 Mobeto dwom se afahye kronkron anadwo no, na mo bo beto mo yam se won a wonam botowa ano reko Awurade bepɔw so, Israel botan no nkyen. 30 Na Awurade bema wote ne nne keseye, na wama wahu ne nsa a eresian, abufuw ahomegu ne adehyew gyaframa, osu babababa ne osu yoo ne amparuwbo mu. 31 Na Awurade nne nti Asiria ho bepɔpo, ode abaa behwe no, 32 na hyebee abaa a Awurade bema asi no so no beka no, mpintin ne asanku ano, na nsa wosow na ode ne no beko. 33 Wofi teteete na asiesie akyide hyewbea no; ohene no na wasiesie ama no, emu do, etrew, ne ntannaa wo ogya ne nnyentia pii, Awurade ahome besɔ ano se sufɛ asubonten.

Ti 31

Misraim ye onipa, na enye Onyankopon. Awurade na ogye nkwa

Wonnue, won a woko Misraim kope oboa, na won ani da apɔnko so, na wode won ho to nteaseenam so, se edoso, ne apɔnkosotefo so, se won ho ye den pii nti, na won ani nna Israel kronkronni no so, na Awurade akyi kwan nso, wonhwehwe. 2 Nanso oye onyansafo, na ode bone beba; ne nsem nso, orensan, na obesore ahye abonefo fi ne amumoyefo boafɔ no. 3 Na Misraim ye onipa, na enye Onyankopon, na won apɔnko nso ye nam, na enye honhom. Na Awurade betee ne nsa, na oboafɔ awatiriw, na nea waboa no no ahwe ase, na won baanu nyinaa abom asɛɛ.

4 Na se Awurade aka akyerɛ me ni: Senea gyata bobom na gyataforo su ne hanam so, na wofɛ mmoahwefo pii ara ba no so a, won nne mma ommo piriw, na won hooye nti ommɛ ne ho ase no, saa ara na asafo Awurade beduru se orebedi ako wo Sion bepɔw ne ne koko so. 5 Senea nnomaa a wotu ye no, saa na asafo Awurade bebo Yerusalem ho ban, obebɔ ho ban agye no nkwa, obetwa ho na wakyee so.

6 Monsan mmra nea Israel mma wae fii ne ho no nkyen. 7 Eda no won nyinaa betotow won dwete ne sika abo-

15 Dwom 37, 7; 62, 1; Ex 14, 14.

17 Lev 26, 36.

19 Yes 65, 24.

21 Deut 5, 32;

28, 14. 22 Yes 2, 20; 27, 9; Gen 35, 2, 4.

26 Yes 60, 19; 61, 1.

30 Yes 29, 6.

33 Adi 19, 20. — 1 Yes 30, 1-2.

2 Amos 3, 6; Num 23, 19.

5 Deut 32, 11; Mat 23, 37.

7 Yes 2, 20.

sonhuhuw a mo nsa aye ma mode aye bone no agu.

8 Na Asiria beto afoa a enye onipa de ano, na afoa a enye onipa de besse no; na obeto ne ho aguaa, afoa anim, na wode ne mmerante ayi tow. 9 Na ne botan de ehu besen ako, na n'asafohene de ahopopo afi frankaa no ho, Awurade a ne gya wo Sion, na ne fononoo wo Yerusalem no na ose.

Ti 32

Oman no ahoto

Hwe, trenee so na ohene bi bedi hene, na asafohene nso, atemmu so na wobedi asafohene. 2 Na won mu biara beye se mframe ano hintabea ne osu ano guankabea, se nkyerekyerewa so nsuwansuwa, se asase a akyen so botan kase onwini. 3 Na woremfura adehufo aniwa, na won a wote asem aso bewen; 4 na adwenharefo a epere asem ho benya nhumu na dodowpofoto krama akasa turodoo a emu tew. 5 Woremfura ogyennyentwi se bapomma bio, na worenka se odaadaafo ye odesfo. 6 Na ogyennyentwi ka agyennyentwisem na ne koma dwen amumoyesem, se obedi ahuhusem na waka Awurade ho asem a ente; se obema nea odi kom kra ada mpan, na wama anonne abo nea odi sukam. 7 Na odaadaafo akwan ye bone, obo ne tirim pow bone, se ode atosem besse mmaboroni ne ohiani a oka nokware. 8 Na odesfo dwen ayamye, na ayamye ara na ode gyina.

Mmea no adwotwa

9 Mo mmea a mote ho dwoodwoo no, monso nte me! Mmabea a mo ho dwo mo, monye aso mma m'asem. 10 Afe ne akyi nna bi mu no, mo a mo ho dwo mo no ho bepoko, na bobe abatew to betwa, nnuaba anoboa remma bio. 11 Mo a mote ho dwoodwoo no, mo ho nsaw, mo a mo ho dwo mo, mo ho mpopo! Mompa mo ho, monyeye kwaterekwa, momfa atweatam mmobo mo asen. 12 Momobo mo koko, mfuw afe no nti, bobe nnua a esow pii no ntia. 13 Nsoe ne nguare fuw me man asase no so, anigye kurow no mu anigye adan

nyinaa so po. 14 Na aban fefe no beda ntuw, wobegyaw kurow a nnipa do mu so no, ne koko ne owen aban bedan atu de akosi daa, sare so mfurum anika ne mmoakuw adidibea. 15 Ede rekosi se wobefi soro ahwie honhom no agu yen so, na sare so adan ekwa, na wabu ekwa se kwae; 16 na atemmu beta sare so, na trenee nso atra ekwa mu; 17 na trenee no nneye beye asomdwoe, na trenee no aba aye kommye ne ahotoso akosi daa; 18 na me man beta asomdwoe fi, ne ahoto trabea, ne kommye homebea. 19 Na amparuwbo begu da a kwae no behwe fam no, na wobere kurow no ase korakora. 20 Nhyira ne mo a mugu aba, asu nyinaa ho, na moto nantwi ne afurum nan kwan.

Ti 33

Osefo no duema

Due, osefo a wo de, wonsee wo e, ofatwafo a womfaa wo ntuae e! Se wuwie ose a, wbesse wo, na se wunya wie ofatwa a, wode wo betwa.

2 Awurade, dom yen, wo na yetwen wo. Wo na ye won basa daa adekyee, yiw, yen nkwagye, ahohia bere mu. 3 Hooye no ano na aman guanguan, wo ho soma ano na amanaman pete. 4 Na wotase mo asade se ntuntumme tase ade, sene mmoadabi huruhuruw no, saa ara na wohuruhuruw wo so. 5 Wama Awurade so, na ote soro ton; ode atemmu ne trenee ahye Sion ma. 6 Na omannyina, nkwagye, nyansa ne nimde mmoroso beba wo bere so; Awurade suro ne n'ademude.

7 Hwe, won abran reteem mmoron so, asomdwoe bofo resu osu yawyaw; 8 nkwammoe afuw, akwantemfo to atwa; wabu apam no so, wabu nkurow animtiaa, ommu odesani bi. 9 Asase redi nkomo, akisa; Lebanon ani awu, aguankoraa; Saron adan sare so, Basan ne Karmel so nhaban apo.

10 Awurade se: Afei mesore, afei mama me ho so, afei wobema me so. 11 Moanyinsen wura guanguan, morewo sakran; mo ahome ne ogya a ebhyew mo. 12 Na aman beye akado a wahyew, nkraadua a watwa a wode gya so ano.

8 Yes 37, 36.

9 Yes 3, 16-4, 1.

12 Dwom 118, 12.

9 Deut 32, 31. — 1 Yer 23, 5.

15 Yes 44, 3; Yoel 2, 28; Yes 29, 17.

4 Yes 35, 6.

7 Mmb 29, 4.

— 3 Dwom 68, 1.

Asomdwoe a ebeba no

13 Mo a mowo akyirikyiri, muntie nea maye, na mo a moben, munhu me mmaninye. 14 Sion mu nneboneyefo ho popo, na ehu aka ahuhufo: Yen mu hena na obetra ogya a ehyew ade ho? Yen mu hena na obetra daa hyew mu? 15 Nea onam trennee mu na oka nea etee, nea okyi apempensika, nea otwe ne nsa na anso anadwode mu, nea osisiw n'aso na ante mogya ho asem, na omua n'aniwa na anhu bone, 16 ono na obetra soronsorommea, abotan aban beye no guankobea, wode n'aduan bema no, ne nsu remmo no da.

17 W'aniwa behu ohene n'ahocfe mu, ebehu asase a etrew haharaa. 18 Wo koma bedwen ahude no ho: Okanfo no wo he? Okarifo no wo he? Nea okan abantenten no wo he? 19 Worenhu anudenfo, oman a won kasa mu do a wote, na wopoto a wote ase no. 20 Hwe Sion, yen afahye kurow no, w'aniwa behu Yerusalem, ofi a eye komm, ntamadan a entwiw nko a worentutu ne mmofunnua da biara da na ne ntampehama biara rentetew no. 21 Na mmom Awurade betra ho ama yen, tumidi mu, kurow a eho wo asu akese ne nsuwansuwa; atabon ahyemma biara renko mu, na ahyen akese rentwam wo ho. 22 Na Awurade ne yen temmufo, Awurade ne yen mmara-hyefo, Awurade ne yen hene, ono na obegye yen nkwa.

23 Wontampehama mu agow, entumi nsuso ne hyen dua mu, entrew frankaa mu: eno na wobekye asade a woafa no bebre mu, mpakye po befow ade. 24 Na omanfo no mu bi renka se: Magurow! Oman a wote mu no, wode won amumoye befiri won.

Ti 34

Atamfo nyinaa ho atemmusem

Amanaman, muntwiw mmen mmetie, na mo nkurofo, monwen mo aso. Asase ne ne maye ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa. 2 Na Awurade abohuru beba amanaman nyinaa so, na abufuhyew aba won dom nyinaa so, wadome won de won ama okum. 3 Na won atsofo no, wobetow won agu, na won afunu ayi hua kan-kan, na won mogya ahono mmepow.

4 Na osoro asafo nyinaa beporow, na wabobow osoro se nhoma, na n'asafo nyinaa apo, se obobe so ahaban po anaase borodoma so de po no.

5 Na m'afoa anom amee, osoro: hwe, esian ba Edom so, eba me nnome man no so abebu aten. 6 Mogya ara nko adue Awurade afoa, srade aforow ho: nguammaa ne mpapo mogya, adwennini asaabo ho srade; na Awurade wokumafore, Bosra, ne okunkese, Edom asase so. 7 Na okoo ne won bebom ahwehwe fam, ene anantwi ne anantwinini akese, na won asase bebom mogya, na srade aye won dote soosoo.

8 Na Awurade wo aweredi da ne ananmuhye afe a obedi ama Sion. 9 Na Edom nsuwansuwa bedan amane, na ne dote nso adan sufere, na n'asase no aye amane a edew; 10 erenum anadwo ne awia, ne wusiw bepun akosi daa, na aye amamfo, awo ntoatoaso nyinaa mu, na obiara remfa ho bio koraa; 11 na pokupoku ne apesee na wobefa, na patu ne kwaakwaadabi atra ho; na obesa so sakasakaye hama, na amamfoye sumpii bo asen so. 12 N'adehye no, obi nni ho a obeka ahenni no ho asem, na n'asafohene nyinaa beyera.

13 Nsae befuw n'aban afefe mu, na ahyehyensa ne nkraadua afuw n'abannennen mu, na aye sakraman trabea ne nsohori adidibea. 14 Nasare so mmoa ne nkuntumpaa behyia ho, na nsasabon-sam asu afrefre won ho; eho nso na anadwo saman betra, na wanya ohome.

15 Eho na akitaosua beye ne buw, na watow abutuw so asow, na waboaboa ne mma ano wo ne nwini mu, na apete nso aboaboa won ho ano wo ho. 16 Monhwehwe Awurade nhoma no mu nkan: nneema no mu biako pe renka, ebi tiafo remmo no, na Awurade ano na ahye, na ne honhom na aboa ano. 17 Na ono na watwe ntonto de ama won, na ne nsa de susuhama akye ama won, se wonni so nkosi daa, na wontra so, awo ntoatoaso nyinaa mu.

Ti 35

Oman no sanba

Sare so ne nkyerekyerewa benya anika, na anhwea pradada adi ahurusi,

15 Dwom 15, 2-5; 24, 3-4. 17 Yes 32, 1. 19 Deut 28, 49. 24 Sak 12, 8. —
 3 Yes 14, 19. 4 Adi 6, 13-14. 5 Yer 49, 7-22. 8 Yes 13, 6, 9; 63, 4.
 9 Gen 19, 24. 10 Adi 14, 11; 19, 3. 13 Yes 13, 21-22. 14 Adi 18, 2. —
 1 Yes 32, 15.

na ahan sɛ nhwiren; 2 nhwiren ara na ebegu, ahosɛpɛw ne osebo mu ara na ebedi ahurusi; wode Lebanon anuonyam, Karmel ne Saron ahyehyede, bema no; wobehu Awurade anuonyam, yɛn Nyankopɔn ahyehyede no.

3 Monhyɛ nsa a ayɛ betɛɛ den, mummia anankoroma a agow mu; 4 monka nkyerɛ wɔn a wɔn koma atu sɛ: Monhyɛ mo ho den, munnsuro, hwɛ, mo Nyankopɔn ni! Aweredi, Onyankopɔn ananmuhyɛ na ɛreba. Ono na ɔreba abegye mo nkwal!

5 Eno na afuraefo aniwa bebue, na asotifo aso atue; 6 eno na apakye behuruw sɛ ɔforote, na mum tɛkrema ato dwom, na nsu betue sare so, na nsuwansuwa asen anhwɛa pradada so; 7 na kumaforote bɛdan atare, na asase kesee ayɛ nsuwansuwa; sakraman trabea a wobutuwi no, wura bɛfi aka demmire ne nkyɛkyerɛ ho.

8 Na ɔtempɔn ne ɔkwan bɛda ho, na wobɛfrɛ no ɔkwan kronkron; nea ne ho ntew remfa so, na wɔn na wode bema wɔn; ntetekwaa mpo remfom kwan wo mu. 9 Gyata biara remma ho, na anworannworamma bi rensi so; wɔrenhu bi wo ho, wɔn a wɔagyɛ wɔn na wobɛfa so. 10 Wɔn a Awurade apon wɔn no bɛsan aba, na wode dwom aba Sion; na daa anigye bɛtra wɔn atifi, ahosɛpɛw ne anigye bɛka wɔn nsa, na awerɛhow ne apinisi aguan.

Ti 36

Sanaherib tua Yerusalem

Na ɛbae sɛ ɔhene Hesehia afe a ɛto sodunna munno, Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkuro a ɛyɛ den nyinaa so bɛfae. 2 Na Asiria hene somaa Rabsake fii Lakis baa Yerusalem hene Hesehia nkyɛn, na ɔde dɔm a emu ye duru bae; na obegyinaa atifi tare a ɛwɔ ɔtamahorofo asasewa tempɔn no so no suka ho. 3 Na Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so ne ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf ba ɔsenkaefo Yoa, fii adi kɔɔ ne nkyɛn. 4 Na Rabsake ka kyerɛ wɔn sɛ: Monkɔka nkyerɛ Hesehia sɛ: Sɛ ɔhenkɛse, Asiria hene no se ni: Den koraa na wode wo ho to so yi? 5 Wususuw sɛ anosɛm nko ye akodi

ho nyansa ne mmaninyɛ? Na afei, ɛhena so na wode wo ho to na wotew me so atua yi? 6 Hwɛ, wode wo ho ato Misraim so, demmire a abu a sɛ obi tweri a, ɛwɔ ne nsam hwirew mu no: sɛ na Misraim hene Farao te ma wɔn a wode wɔn ho to no so nyinaa. 7 Na sɛ wuse me sɛ: Awurade yɛn Nyankopɔn so na yɛde yɛn ho to a, so ɛnye ɔno na Hesehia ayi ne sorɔnsorɔmmea ne n'afɔremuka, na waka akyerɛ Yuda ne Yerusalem sɛ: Afɔremuka yi anim na monsoɔre, no? 8 Na afei, wo ne me wura, Asiria hene, nto nkyia ɛ, na mɛma wo aponko mpennu, kyerɛsɛ wubetumi ama nnipa atratra wɔn so anaa. 9 Na nteaseɛnam ne aponko-sotefo nti wode wo ho akɔto Misraim so yi, wobeyɛ den na woapam me wura nkoa nketewaa mu safohene biako? 10 Na afei, so mekwatii Awurade na mebɛa asase yi so sɛ mebɛsɛ no anaa? Awurade na ɔka kyerɛ me sɛ: Tu kɔ asase yi so kɔsɛ no.

11 Enna Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛ Rabsake sɛ: Yɛsɛ wo, wo ne wo nkoa nkasa Siria, na yɛn de, yete, na nkasa Yuda kasa nkyerɛ yɛn mma nkurofo a wɔboa ɔfasu so no nnte. 12 Na Rabsake se: So wo wura ne wo wura ne wo nkyɛn na me wura somaa me sɛ memmɛka nsɛm yi? So ɛnye mmarmma a wɔtete ɔfasu so yi nkyɛn, sɛ wonni wɔn ankasa sɛbew na wɔnnom wɔn dwenso sɛ mo ara?

13 Enna Rabsake gyinae, na ɔde nne kɛse tɛɛm Yuda kasa mu sɛ: Muntie ɔhenkɛse, Asiria hene no, asɛm! 14 Sɛ ɔhene se ni: Mommma Hesehia nnnyigye mo, na ɔrentumi nnye mo, 15 nanso mommma Hesehia mma mommfa mo ho nnto Awurade so sɛ: Ogye ara na Awurade begye yɛn, wɔremfa kurow yi nhyɛ Asiria hene nsa. 16 Munntie Hesehia! Na sɛ Asiria hene se ni: Mo ne me nni asomdwoesɛm, na mumfi mmra me nkyɛn; eno na mo mu biara bedi n'ankasa ne bobɛ ne n'ankasa ne borɔdɔma, na wanom n'abura mu nsu 17 akosi sɛ mɛba mabɛfa mo makɔ asase a ɛte sɛ mo asase yi so, awi ne nsɛ asase, aduan ne bobɛ nturo asase. 18 Na mommma Hesehia nnto mo

3 Heb 12, 12.

4 Dwom 94, 1.

5 Yes 29, 18; Mat 11, 5.

7 Yes 41, 18.

8 Yes 62, 10.

10 Yes 51, 11; Dwom 126, 6; Adi 21, 4.

— 1-22 2 Ah 18, 13-37;

2 Be 32, 1-19.

3 Yes 22, 20.

4 Yes 36, 13.

13 Yes 36, 4.

16 1 Ah 4, 25;

Mika 4, 4.

18 Yes 10, 10; 37, 12.

tekrɛmakyene sɛ: Awurade begye yɛn: So amanaman anyame mu biara agye n'asase aɸi Asiria hene nsam? 19 Ɛhe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Ɛhe na Sefarwayim anyame no wɔ, so wɔagye Samaria aɸi me nsam? 20 Nsase yi anyame nyinaa mu hena-nom na wɔagye wɔn asase aɸi me nsam, na Awurade rebegye Yerusalem aɸi me nsam?

21 Na woyɛɛ komm, na wɔammua no aɛm bi, efisɛ ɔhene aɛm a ɔhyɛ ne sɛ: Mummmua no! 22 Ɛnna Hilikia ba Eliakim a odi ofi no so no ne ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf ba ɔsɛnkaefo Yoa de wɔn ntade a wɔasunsuane mu baa Heseikia nkyen bɛkaa Rabsake nsɛm no kyerɛɛ no.

Ti 37

Sanaherib nkogu

Na ɔhene Heseikia tee no, osunsua-nee ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na osiim kɔɔ Awurade fi. 2 Na ɔsoma Eliakim a odi ofi no so no ne ɔkyerɛwfo Sebna ne asɔfo no mu mpanyin a wofurafura ntweaatam kɔɔ Amos ba odiiyifo Yesaia nkyen, 3 na wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Heseikia se ni: Ahohia ne asotwe ne abususemka da ne nne, na mma adu awotweaa ano, na ahɔɔden nni hɔ a wode bɛwo wɔn. 4 Ebia Awurade wo Nyankopɔn bɛte Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no sɛ ɔmmɛsopa Onyankopɔn teasefo no nsɛm no, na nsɛm a Awurade wo Nyankopɔn ate no nti, watwe n'aso; enti ma wo mpaebɔ so ma nkae a wɔwɔ hɔ no.

5 Na ɔhene Heseikia nkoa no baa Yesaia nkyen, 6 na Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ monka nkyerɛ mo wura ni: Sɛ Awurade se ni: Nsuro nsɛm a wotee a Asiria hene nkoa de abɛyaw me no. 7 Hwɛ, me na mede honhom bi mɛhyɛ ne mu, na wate nka bi, na wasan ako n'asase so, na mama wato nkrante ano, n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na ɔkɔtoo Asiria hene sɛ ɔne Libna reko, na wate sɛ watu aɸi Lakis. 9 Na ɔtee Etiopia hene Tirhaka nka sɛ: Watu ne wo rebɛko. Na ɔtee no, ɔsoma abɔfo baa Heseikia nkyen sɛ: 10 Sɛ monkɔka

nkyerɛ Yuda hene Heseikia ni: Mma wo Nyankopɔn a wode wo ho to no so no nnniyigye wo sɛ: wɔremfa Yerusalem nhyɛ Asiria hene nsa. 11 Hwɛ, wo ara woate nea Asiria ahene ayeyɛ nsase nyinaa aɛɛ no pasaa no, na wo na wobeyi wo anaa? 12 So amanaman a m'agyanom aɛɛ wɔn no anyame no gyee wɔn? Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfo a wɔwɔ Telasar no? 13 Ɛhe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefarwayim kurow ne Hena ne Iwa hene no wɔ?

14 Na Heseikia gyee nhoma no abɔfo no nsam, na ɔkenkanee; na ɔforo kɔɔ Awurade fi; na Heseikia trɛw mu, Awurade anim. 15 Na Heseikia bɔɔ Awurade mpaesɛ: 16 Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn a wote Kerubim so, wo nko ne Nyankopɔn, asase so ahenni nyinaa so; wo na woyɛɛ ɔsoro ne asase. 17 Brɛ w'aso ase, Awurade, na tiel bue w'aniwa, Awurade, na hwɛl na tie Sanaherib nsɛm a wasoma de abɛsopa Onyankopɔn teasefo no nyinaa! 18 Ɛwom, Awurade, Asiria ahene aɛɛ aman no nyinaa ne wɔn nsase, 19 na wɔatotow wɔn anyame agu gya mu, efisɛ wɔnyɛ anyame, na ɛyɛ onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔbo nko, na wɔasɛ wɔn. 20 Na afei, Awurade, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na asase so ahenni nyinaa nhu sɛ wone Awurade, wo nkutoo korɛ.

21 Ɛnna Amos ba Yesaia soma kɔɔ Heseikia nkyen sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Nea wobɔɔ me ɛho mpae, Asiria hene Sanaherib ho no, 22 eyi ne aɛm a Awurade aka ne ho:

Ɔbaabun Sion babea no bu wo animtiaa yi wo ahii, w'akyi na Yerusalem babea rewosow ne ti.

23 Hena na woasopa no na woayaw no? Na hena so na woama wo nne so na woama w'ani atra wo nton? Wode ahyɛ Israel kronkronni no. 24 Wonam wo nkoa so asopa Awurade aka sɛ: Mede me nteaseɛnam dodow maforo mako mmepɔw atifi, Lebanon mu nohɔ tɔnn; na metwitwa ne nkyeneduru atenten ne ɔpopaw a ɛyɛ fɛ no agu, na mako makodu ne mmepɔw a ɛwɔ akwirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. 25 Me na matutu mmura manom mu nsu, na mede me nammɔn mu

mayow Misraim nsubonten nyinaa. 26 So wontee se mehye metoo ho akye, tete mmere mu na mehyehyee no saa? Afei na mama aba mu: se ma nkurow a afasu atwa ho ahyia nnannan akurofo akuwakuw, 27 na emufo a woguwow no ho adwiriw won na won ani awu, na woadannan se mfuwa so ahaban ne wura momono, adan atifi wura ne awi a ennya mmaa ne ho so na aguan.

28 Na minim w'asetra ne wo koree ne bae ne wo dam a wobɔ me so no. 29 Esiane se wobɔ me so dam na wo dwaebɔ aforo abedu m'asom nti, mede me kaa mehye wo hwenem na mede me manniamfre mato w'anom, na masan wo afa okwan a wonam so bae no so ako.

30 Na eyi nye wo senkyerɛne: Afe yi mu, munni ntwakae a efifi, na afe a etia abien no mu moadi nea ebedi akyiri aba, na afe a eto so abiesa mu no, mungu na muntwa, na montɔw bobe nturo, na munni mu aba. 31 Na Yuda fi mu nkae a wɔafi mu afi no, wobegye ntini bio, na wɔasow aba: 32 na Yerusalem na nkae bi befi, na won a wɔafi mu no afi Sion bepɔw so, asafo Awurade ninkuntwe na ebeye eyi.

33 Enti se Awurade ka Asiria hene ho ni: Oremma kurow yi mu, na ɔrentow agyan mma ha, na ɔremfa okyem mmehyia no, na ɔrenhɔre pempe nhye no. 34 Okwan a ɔnam so bae no so na ɔnam besan ako, na kurow yi de, ɔrenhyen mu, Awurade na ose. 35 Na mewaw kurow yi ani magye no, me ara ne m'akoa Dawid ntia.

36 Enna Awurade bofo fi kokum Asiria nsra mu nnipa ɔpeha aduwɔtwe anum; na wɔsɔree anɔpa no, na hwe, won nyinaa ye afunu. 37 Na Asiria hene Sanaherib tu siim sanee, na okɔtraa Niniwe. 38 Na ɔresɔre wo ne nyame Nisrok fi no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkrante kum no, na wofii mu guan kɔɔ Ararat asase so; na ne ba Esar-Hadon sii n'ananmu dii hene.

Ti 38

Hesekia yare ne n'aseda dwom

Ebere no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos ba odiyifo Yesaia

baa ne nkyen beka kyerɛ no se: Se Awurade se ni: Hye wo fi samansew, na worebewu, na worennya nkwa. 2 Enna Hesekia dan n'ani kyerɛ ɔfasu, na ɔbɔɔ Awurade mpae se: 3 Ao, Awurade, kae senea manantew w'anim nokware mu ne koma a eye pe mu, na maye nea eye w'ani so. Na Hesekia suu osu kese.

4 Enna Awurade asem baa Yesaia nkyen se: 5 Ko na kɔka kyere Hesekia se: Se Awurade, w'agya Dawid Nyan-kopɔn, se ni: Mate wo mpaebɔ, mahu wo nusu, hwe, mede mfe dunnum meto wo nna so, 6 na megye wo ne kurow yi afi Asiria hene nsam, na mabɔ kurow yi ho ban.

7 Na eyi nye wo Awurade nsam senkyerɛne, se Awurade beye ade a waka no: 8 Hwe, meresan owia don so sunsuma a owia ma esianee Ahas owia don so no mama ako akyiri nkyekyem du. Na owia san n'akyi owia don no so nkyekyem du a asian dedaw no.

9 Yuda hene Hesekia nsem a ɔyaree na onyaa ne yare mu nkwa no okyerɛ-wee ni: 10 Me de, mekae se:

Me nna mfinimfini na mereko asaman abobow ano, wɔregye me nsam me mfe nkae.

11 Mise: Merenhu Yah bio, Yah wɔ ateasefo asase so; merenhu nnipa bio, won a wɔte asaman no mu.

12 Wɔayi me trabea ma atu afi me ho ko se oguanhwefo ntamadan, mebobow me nkwa se ɔtamaw-nwemfo; anka ɔrebetwa me afi asadua no mu:

Worewie me da koro adesae.

13 Midwudwoo me ho mikosii anɔpa, obubuu me nnompe nyinaa se gyata: Worewie me da koro adesae.

14 Misii apini se asomfena, se asukonkon, midii nkɔmmɔ se aborɔnoma; m'aniwa yee siamoo hwɛɛ ɔsoro se: Awurade, me ho kyere me, di ma me!

15 Den na menka? Waka akyere me na waye.

M'ani asare dwe, me kra awerɛhow no nti.

- 16 Awurade, eno so na nnipa nam tra ase,
na eno nkutoo mu na me honhom nkwa wɔ:
ende na ma me ho nsan, na ma minnya nkwa.
- 17 Hwɛ, m'awerɛhow kɛsɛ adan asomdwoe,
na wo na woayi me kra afi ɔsɛ amoa mu de afam wo ho,
efisɛ wotow me bone nyinaa guu w'akyi.
- 18 Na enyɛ asaman na ɛda wo ase,
enyɛ owu na eyi wo ayɛ.
Wɔn a wosian kɔ amoa mu no ntwen wo nokware;
- 19 ɔteasefo, ɔteasefo na ɔda wo ase, sɛ meɛ nne yi;
agya ma ne mma hu wo nokware.
- 20 Awurade regye me nkwa,
na yɛbɛɔ m'asanku yɛn nkwa nna nyinaa, Awurade fi.
- 21 Nso Yesaia kae sɛ wɔmfa borɔɔma tɔw ntare kuru no so, na obenya ahooɔden. 22 Na Hesehia nso kae sɛ: Dɛn ne sɛnkyerɛnne sɛ mɛkɔ Awurade fi?

Ti 39

Hesehia ahokyɛsɛ

ɛbere no mu no Babel hene Merodak-Baladan a ɔyɛ Baladan ba somae ma wɔde nhoma ne ayɛyɛde brɛ Hesehia, efisɛ ɔtee sɛ ɔyareɛ na ne ho ayɛ no den. 2 Na Hesehia nyaa wɔn ho anigye, na ɔkyerɛ wɔn n'akoradedan, dwetɛ ne sika ne nnuhum ne ngo pa ne n'akoradedan nyinaa; biribi nni ne fi ne nea odi so nyinaa mu a Hesehia amfa ankɛrɛ wɔn. 3 Enna odiiyifo Yesaia baa ɔhene Hesehia nkyɛn bɛka kyerɛ no sɛ: Nnipa yi se dɛn, na ɛhe na wofi baa wonkyɛn yi? Na Hesehia se: Wofi akyirikyiri asase bi so na wɔbaa me nkyɛn, wofi Babel. 4 Na ɔkae sɛ: Dɛn na wɔahu wɔ wo fi? Na Hesehia se: Nea ɛwɔ me fi nyinaa, wɔahu, biribi nni m'adekora adan mu a mamfa mankyerɛ wɔn.

5 Enna Yesaia ka kyerɛ Hesehia sɛ: Tie asafo Awurade asem: 6 Hwɛ, nna bi reba a wɔbɛsoa nea ɛwɔ wo fi nyinaa ne nea w'agyanom akora de

abedu nne yi akɔ Babel; biribiara renka, Awurade na ose. 7 Na wo ankasa wo mma a wɔbɛwo wɔn no mu binom, wɔbɛfa wɔn na wɔakɔyɛ Babel hene aban mu mpiadifo. 8 Enna Hesehia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Awurade asem a woaka no, eye. Efisɛ ose: Ende na asomdwoe ne ɔmannwoe bɛba me bere so.

Ti 40

Awurade gye ne man nkwa

Monkyekye, monkyekye me man werɛ, mo Nyankopɔn na ose. 2 Monka abodwoesɛm nkyerɛ Yerusalem, na mommɔ no kaseɛ sɛ n'akode asã, sɛ wɔde ne mfomso akyɛ, sɛ ne bone nyinaa ho wanya Awurade nsam mmɔho.

3 Obi nne teɛm sɛ: Mómɔmɔ Awurade kwan, ɛsare so, montɛ anhwea prada so tempon mma yɛn Nyankopɔn. 4 Wómɔmɔmɔ abon nyinaa so, na wómɔmɔmɔ mmepɔw ne nkoko nyinaa ase; na nea ɛyɛ afuafu nyɛ asasetaw, na abonkyiabonkyi nyɛ toromtorom. 5 Na Awurade anuonyam beyi ne ho adi, na ɔhonam nyinaa abom ahu, efisɛ Awurade ano na aka. 6 Enne bi se: Teɛm! Na ose: Menteɛm dɛn? ɔhonam nyinaa yɛ wura, na ne papa nyinaa te sɛ wuram nhwiren. 7 Wura guan, nhwiren twam, na Awurade ahome huw fa so. Ampa, ɔman no yɛ wura. 8 Wura guan, nhwiren twam, na yɛn Nyankopɔn asem tim hɔ daa.

9 Foro kɔ bepɔw a ɛkorɔn so, ɔsɛmpakafo Sion. Ma wo nne so ahooɔden so, ɔsɛmpakafo Yerusalem. Ma so, nsuro; ka kyerɛ Yuda nkurow sɛ: Hwɛ, mo Nyankopɔn ni. 10 Hwɛ, Awurade Nyankopɔn de tumi reba, na ne basa bedi nim ama no; hwɛ, n'akatua ka no ho, na n'ananmuhye di n'anim. 11 ɔbɛyɛn ne nguankuw sɛ ogu-anhwɛfo, obeturu nguammaa ne basa so, na wasoa wɔn ne kokom; nguan mmaatan no, ɔbɛka wɔn brɛoo.

Obiara ne Awurade nse

12 Hena na ɔde ne nsayam susuw nsu, na ɔto ɔsoro nsaama, na ɔde susu-kora hyɛ asase so mfutuma, na ɔkari mmepɔw nsenia mu ne nkoko nsenia

17 Dwom 32, 1-2; Mika 7, 18-19.
25-31. — 2 Hos 2, 14; Sak 9, 12.
10-11; Dwom 90, 5-6.

18 Dwom 6, 4. —
3 Luk 3, 4-6; Yoh 1, 23.

1-8 2 Ah 20, 12-19; 2 Be 32,
6 1 Pe 1, 23-25; Yak 1,
10 Yes 62, 11. 11 Yoh 10, 11-12.

nkora mu? 13 Hena na ɔte Awurade honhom so, na ɔfotufɔ bɛn na ɔma ohu ade? 14 Ɔne hena na atu agyina, na wama wahu biribi, na wakyere no atemmu kwan, na wakyere no nimdeɛ, na wama wahu nhumu kwan? 15 Hwɛ, amanaman te sɛ bokiti ho nsukoko a ɛresoso, na wobu wɔn sɛ nsenia mu mfutumawa bi. Hwɛ, ɔmoma mmepɔw so sɛ mfutuma fekɔfekɔ. 16 Na Lebanon nsɔ hyew, na ne mmoadoma nsɔ ɔhyew aforɛ. 17 Amanaman nyinaa nye hwee n'anim; obu wɔn sɛ ade a ɛnye hwee ne adehunu.

18 Na hena ho na mode Nyankopɔn bɛto, na suban bɛn na mode besusuw no? 19 Ohoni de, odwumfo na ugu, na sikadwumfo de sika dura ho, na ɔde dwetɛ ntweaban gugugu ho; 20 nea ayeɛde abɔ no no paw dua a ɛmpɔrɔw; ɔhwehwe odwumfo nyansafo fa, na wasen ohoni a ɛnkeka ne ho.

21 So munhui? So montee ɛ? So womfi mfiase nka nkyerɛ mo? So ɛfi asase nnyinaso so, montee [biribiara] asase ase? 22 Ɔno na ɔte asase kon-tonkron so, na ɛsotefo te sɛ mmoadabi. Ɔno na ɔtrɛw soro mu sɛ ntontantam, na ɔyere mu sɛ ntamadan a wɔtra mu. 23 Ɔno na ɔma abirɛmpɔn yɛ sɛ wɔnye hwee, ɔdan asase so atemmufɔ sɛ ahuhude.

24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ, woduaa wɔn ara pɛ, wɔn dua gyee asase mu ntini ara pɛ, na wahuw afa wɔn so ama wɔakisa na ahum asoa wɔn kɔ sɛ ntɛtɛwa.

25 Na ɛhena ho na mode me bɛto na me ne no asɛ? Ɔkronkronni no na ose. 26 Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro, na monhwɛ nea ɔbɔ eyinom. Ɔno na obu wɔn dɔm ano yi wɔn adi, na ɔbɔbɔ wɔn nyinaa din frɛfrɛ wɔn; ne tumi dodow ne n'ahɔɔden kɛse nti obiara nka akyiri.

27 Ɛɔɛn nti na, Yakob, woka, na Israel, wokasa sɛ: Me kwan ahintaw Awurade, na me Nyankopɔn abu n'ani agu m'atemmuso? 28 Sowunhui? So wontee ɛ? Daa Onyankopɔn ne Awurade a ɔbɔ asase awiei no. Ɔmmɛ, na ɔmpa abaw; ne nhumu mu nni ahwehweye. 29 Ɔno na ɔma nea wabrɛ otumi, na ɔma nea onni home ahɔɔden

dɔso. 30 Mmerante brɛ, na wɔpa abaw, na nkwankwaa hwehwe ase. 31 Na wɔn a wɔtɛw Awurade no nya ahɔɔden foforo, wɔde ntaban foro sɛ akɔre, wotu mmirika, na wɔmpa abaw, wɔnantew, na wɔmmɛ.

Ti 41

Onyankopɔn na odi wiase so

Nsuano aman, mummua mo ano m'anim, na aman nhyɛ wɔn ho den foforo. Ma wɔmmra mmekasa, momma yɛmmom nhyia asenni.

2 Hena na onyan nea ɔfi apuei no a trenɛe hyia no, baabiara a ɔnam no? Ɔde amanaman gu n'anim, na ɔde ahene hyɛ n'ase. N'afɔa ma wɔyɛ sɛ otutu, ne ta yɛ wɔn sɛ ntɛtɛwa a ɛbɔ gu. 3 Otiw wɔn na otwam sɔnn sɔnn, ɔkwan a ne nan nsii so da so. 4 Hena na ɔyɛ, na ɔma ɛbae, na ɔfrɛ awo ntoatoaso fi mfiase? Me Awurade na midi kan, na akyirikafo mu nso mene ɔno ara.

5 Nsuano aman hui, na wosuroe, asase awiei ho popoe. Wɔbɛnɛe na wɔbae. 6 Oyi boa ne yɔnko, na oyi ka kyere ne nua sɛ: Hyɛ wo ho den! 7 Odwumfo hyɛ sikadwumfo den, nea ɔde asɛ toromtorom ho yɛ nea ɔbɔ atommo so saa ara, ɔka wo ɔso no ho sɛ: Aye yiye, na ɔde nnadewa bobɔ mu, na antu.

Onyankopɔn na ɔbɔ Israel ho ban

8 Na wo, m'akoa Israel, Yakob a mapaw no, me dɔfo Abraham asefo! 9 Wo a maso wo mu afi asase ano na mafɛ wo afi n'ahye so aba, na maka makyerɛ wo sɛ: M'akoa ne wo, mapaw wo, na merentow wo menkyenel! 10 Nsuro, na me ne wo wo ho, mma wo bo nntu, na mene wo Nyankopɔn. Mehɛ wo den, nso meboa wo, nso mede me trenɛe nifa mikura wo mu.

11 Hwɛ, wɔn a wɔn bo ahuru wo nyinaa ani bewu na wɔasopa, na nnipa a wɔne wo anya no bɛyɛ sɛ wɔnyɛ hwee, na wɔayera. 12 Wɔn a wɔne wo ham no, wɔbɛhwehwe wɔn, nanso worenhu wɔn; na wɔn a wɔne wo adi ako no bɛyɛ sɛ wɔnyɛ hwee, na wɔasɔ. 13 Na me, Awurade wo Nyankopɔn, mikura wo

13 1 Ko 2, 16; Rom 11, 34.

18 Yes 44, 9-20; Aso 17, 29.

22 Dwom 104, 2.

26 Dwom 147, 4.

28 Yes 45, 12; 40, 13.

31 Dwom 103, 5.

2 Yes 41, 25; 44, 28;

45, 1, 13; 46, 11; 48, 14-15.

4 Yes 44, 6; 48, 12; Adi 1, 8, 11, 17.

8 Yes 43, 10; 42, 19;

44, 1, 21; 45, 4; 42, 1; Yak 2, 23.

10 Yes 43, 1.

nifa mu; me na mise wo sɛ: Nsuro, me ara mɛboa wol

14 Nsuro, aboawa Yakob, ne mo Israel mmal! Me ara mɛboa wo, Awurade na ɔkae, na wo gyefo ne Israel kronkronni no. 15 Hwɛ, mede wo mɛyɛ ɔporow afiri nnamnam foforo anofanu, na woaporow mmepɔw ayam no dukuduku, na woayɛ nkoko sɛ ntɛtɛwa. 16 Wubehuw so na mframa asoa akɔ na ahum abɔ apete; na wo de, wubedi Awurade mu ahurusi de Israel kronkronni no ahyehye wo ho.

17 Mmɔborɔfo ne ahiafo a wɔhwehwe nsu na ebi nni hɔ a osukɔm nti wɔn tɛkrɛma so awo no, me, Awurade, megye wɔn so, me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn. 18 Metue mpampa peredee so nsuwansuwa ne abon mu nsuaniwa; mede sare so mɛyɛ ɔtare, na mede asase kesee mayɛ asuti; 19 mɛma sare so aba nkyeneduru, ɔkanto, ohuamma ne ngo nnua; mɛma ɔpopaw, asɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ abom asisi sare so, 20 sɛ wonhu nte ase mfa nsie koma mu na wɔnnwen ho prɛko sɛ: Awurade nsa na ɛyɛ eyinom, na Israel kronkronni no na ɔbɔe.

Awurade ne nkɔmhyɛ Nyankopɔn

21 Mommɛbɔ mo nkuro, Awurade na ose, mommɛkyerɛ mo nsɛm ase, Yakob hene na ose. 22 Wɔmfa mmra mmɛkyerɛ yɛn nea ɛbɛba. Monkyerɛ yɛn kan nneɛma no, sɛ ɛte, na yennwen ho nhu n'awiei, anaa nea ɛbɛba no, momma yɛnte. 23 Monka yɛn nea ɛbɛba daakye no na yenhu sɛ anyame ne mo; yiw, monyɛ papa anaa bɔne, na yɛn ho nnwiriw yɛn na yensuro. 24 Hwɛ, monyɛ hwee, na mo nneyɛ yɛ adehuhuw; akyide ne nea ɔfa mo.

25 Mahwanyan obi afi benkum fam ma waba, awiapuebea na obefi abɔ me din; na ɔbɛba amradofo so sɛ anwemmo so, na ɔte sɛ ɔnwemfo a ɔwɔw dɔte. 26 Hena na ofi mfiase kae, na anka yenhu, anaase waka ato hɔ, na yɛnka sɛ: Ɔyɛ ɔnokwafol? Ampa, nea ɔkae nni hɔ, nea ɔma wɔtee nni hɔ, nea ɔtee mo nsɛm nni hɔ. 27 Me na midii kan meka mekyerɛ Sion sɛ: Hwɛ, wɔn ni: na Yerusalem na memaa no ɔsɛmpakafo. 28 Na mehwɛ, na obi nni hɔ, na wɔn mu nso, ɔfotufɔ bi nni hɔ a

mibisa a, anka obebua me. 29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ ɔkwa, wɔn nneyɛ nyɛ hwee; wɔn gu ahoni yɛ mframa ne ahuhude.

Ti 42

Awurade akɔa no

Hwɛ, m'akoa a mehyɛ no mpamden ni, nea mapaw no a me kra ani so no; mede me honhom magu no so; ɔde atemmu befi akɔ amanaman mu. 2 Ɔrentɛm na ɔremma ne nne so, na ɔremma wɔnte ne nne abɔnten so; 3 demmire a abukaw no, ɔremmu mu, na asaawa a ɛrefi wusiw no, ɔrennum; nokware so na obeyi atemmu adi; 4 n'asɛm ano rennwɔ, na ɔrempa abaw de bɛkɔ akosi sɛ ɔde atemmu besi asase so, na nsuano aman bɛwɛn ne mmara.

5 Sɛ Onyankopɔn Awurade, nea ɔbɔɔ ɔsoro trɛw mu, na ɔyerɛw asase ne ne mfifi mu, na ɔde ahome ma ɛso nkurofo, na ɔde honhom ma wɔn a wɔnam so no se ni: 6 Me, Awurade, mafɛ wo trenɛe mu, na maso wo nsa, na makora wo, na mede wo mayɛ ɔman apam ne amanaman hann 7 sɛ: Bue aniwa a afura, yi apokyerɛfo fi afiase, ne wɔn a wɔtete sum mu fi nneduadan mu. 8 Mene Awurade, me din ne no, na meremfa m'anuonyam mma obi, na m'ayeyi nso, meremfa mma ahoni. 9 Kan de no, hwɛ, aba mu, na nneɛma foforo na merkyerɛ ennya mfi yi merema moate.

Nkwagyɛ a ewie pɛyɛ

10 Monto dwom foforo mma Awurade, mumfi asase ano nto n'ayeyi dwom. Mo a moforo ɛpo, ne nea ɛwom nyinaa, nsuano aman ne wɔn a wɔtete so. 11 Sare ne ɛso nkurow mma wɔn nne so, nkurowa a Kedar te so no; abotan mufo nto ahurusi dwom, womfi mmepɔw atifi mmo ahosɛpɛw se. 12 Wɔnhɛ Awurade anuonyam, na wɔnka n'ayeyi nsu ano aman mu. 13 Awurade befi adi sɛ dɔmmarima, ɔbɛhwanyan n'abufuw mu sɛ ɔkofoni; obehuro, ɔbɛbɔ ose; obedi n'atamfo so abaninsɛm. 14 Mifi muua m'ano akyɛ, mayɛ komm, masianka me ho: afei mɛbom sɛ ɔwofo a ɔrekyem; mɛhome hahyeehahyee na magu ahome prɛko.

14 Yes 43, 3.

18 Yes 35, 1, 7; 43, 20.

22 Yes 43, 8-9; 44, 7.

27 Mat 23, 34.

29 Dwom 96, 5.

1 Yes 49, 1-6; 52, 13; 41, 8; Mat 12, 18-21; 3, 17.

3 Dwom 34, 18.

6 Yes 49, 6, 8.

7 Yes 35, 5.

8 Ex 3, 15; Yes 48, 11.

9 Yes 41, 2, 27.

15 Mema mmepow ne nkoko atwin-twam, na mama eso nhaban nyinaa agunguan; na madan nsubonten nsupow, na mayow atare nyinaa. 16 Na megya anifuraefo okwan a wonnim mu so, mema wwanantew atempon a wonnim so so. Mema sum aye hann, won anim, na nea eye abonkyiabonkyi no, meye no tamaa. Ade yi na meye mama won, na merennyaw won. 17 Na won a won ho da abosom so no, wobesan won akyi, na won ani bewu; won a woka kyere ugu ahoni se: Mone yen anyame, no.

Israel nte ase

18 Asotifo, muntie! na anifuraefo, monhwe na munhu! 19 Hena ani na afura se m'akoa, hena na n'aso asiw se me bofo a mesoma no no? Hena ani na afura se neaowo m'asomdwoe apam mu, hena na n'ani afura se Awurade akoo no? 20 Wahu nneema pii, nso onhwe; wabue n'aso, nso onte asem. 21 Awurade trennee nti na esoo n'ani se obema mmara no aso na anya anuonyam. 22 Nanso woye oman a wafow won afom won; wama waka ntokuru mu, wode won ahintaw nneadan mu; wafow won a ogyefo nni ho, wafom won a nea obeka se: Dan ma! nni ho. 23 Mo mu hena na obeye eyi ho aso, na wawen n'aso atie akyiri yi? 24 Hena na ode Yakob maa ofom, na ode Israel maa afowfo? So enye Awurade a yeaye no bone, na wampe se wonantew n'akwan mu, na wantie ne mmara no? 25 Enti na ohwiee n'abufuhyew ne nnankoe a ano ye den no guu no so, na oso ne ho gya hyiae, nanso wanhu, na ehyew no, nanso wamfa ansie ne komam.

Ti 43

Onyankopon gye ne man na oma no so

Na afei, se Awurade a oboo wo, Yakob, na onwenee wo, Israel, no ka ni: Nsuro, na magye wo, mabo wo din mafre wo, me na wowo me. 2 Se woretwa nsu a, me ne wo na owo ho; na se worefa nsubonten mu a, eremfa wo nko. Se wonam ogya mu a, erenhyew wo, na ogyaframa renhyew

wo. 3 Na me, Awurade, mene wo Nyankopon, Israel kronkronni, wo gyefo no. Mede Misraim aye agyede ama wo, mede Etiopia ne Saba masi w'ananmu. 4 Se wosom bo m'anim, w'anim aba nyam na me na mado wonti, mede nnipa mema masi w'ananmu, na mede aman bi masi wo kra ananmu. 5 Nsuro, na me na me ne wo te. Mede w'asefo mefi apuei aba, na mafi atoe maboa wo ano; 6 meka makyer ben-kumfam se: Fa ma! Na maka makyer nifa fam se: Nkora so! Fa me mma-banin fi akyirikyiri bra, ne me mmabea fi asase ano: 7 obiara a wobo me din fre no, na meboo no memaa m'anuo-nyam, menwenee no na meye no no.

Awurade ne nokware Nyankopon

8 Fa oman a woye afuraefo nanso wowo aniwa no fi bra, ene asotifo a wowo aso no. 9 Amanaman nyinaa, munhya faako, na aman horow mmoa ano. Mo mu hena na obeka eyi? Na kan nneema no, womma yentiel Womma won adansefo mmra, na wonni bem; anaa wote, na wonka se: Nokware! 10 Mone m'adansefo, Awurade na ose, ne m'akoa a mayi no no, se munhu na munnye me nni, na munhu mu se me ara mene no. Wonnwenee onyame bi m'anim e, na m'akyi nso obiara remma. 11 Me, mene Awurade, na ogyefo bi nni ho se me! 12 Me na maka, na magye nkwa, na mama wate, na oforo bi nni mo mu; na mone m'adansefo, Awurade na ose. 13 Mene Nyankopon, na efi nne nso, mene no, na obi nni ho a oyi fi me nsam; meye ade, na hena na obedan ani?

Onyankopon ye odimafo

14 Se Awurade, mo dimafo, Israel kronkronni no se ni: Mo nti mesoma ako Babel, na mabubu adaban nyinaa, na mama Kaldeafo ahurusidi adan adwotwa. 15 Me, Awurade, mene mo kronkronni, Israel bofo, mo hene no. 16 Saa na Awurade se, nea oma epo mu da okwan na oja da asu a eye den mu no, 17 nea oma nteasenam ne apoko, edom ne nnommarima fii adi no,—won nyinaa dedae, na wansore bio, wosae, wodunnumii se asaawa,—:

16 Yes 35, 5, 8. 17 Yes 44, 9-20. 18 Yes 43, 8. 19 Yes 41, 8. 20 Yes 53, 1. —
2 Dwom 66, 12. 3 Mmb 11, 8. 5 Yes 11, 11-16. 7 Yer 14, 9. 8 Yes 42, 18.
9 Yes 41, 22, 26. 10 Yes 41, 8. 11 Yes 44, 6; Deut 32, 39. 12 Yes 43, 10.
16 Ex 14, 22; Yos 3, 16.

18 Monnkae kan nsem, na munnnwen atetede. 19 Hwe, mereye ade foforo bi, afei na erefi, so munhu? Mebo sare so kwan, mema nsubonten aba anhwea pradada so. 20 Wuram mmo-adoma behye me anuonyam, sakraman ne nsohori, se mama nsu aba sare so na nsubonten aba anhwea pradada so, na mede mama me man a mapaw won no anom, 21 oman a manwene won mafa no, na woaka m'ayeyi akwere.

Onyankopon dom

22 Nanso enye me na wofree me, o Yakob, na me ho aye wo mfonee, o Israel! 23 Woammre me wo hyew afore nguan, na woamfa w'afore anhye me anuonyam; mamma woamfa aduan afore ansom me, na mamma woammre aduhum ho; 24 woamfa dwete anto ahwerew amma me, na woamma w'afore srade ammee me, na mmom, wode wo bone ye me adeso, na wode w'amumoye ma mebre.

25 Me, me ara, mene nea opopa wo mmarato, me ara nti, na wo bone nso, merenkae. 26 Kae me e, na yemmeyi nten; wo de, ka, na woadi bem. 27 W'agya a odi kan no aye bone, na wo kasamafo afomfom me, 28 enti na mahura kronkronbea ho mma-pomma no ho, na mayi Yakob mama mmusu, na mede Israel mama ada-paabofo.

Ti 44

Onyankopon honhom hwiegu

Na afei tie, m'akoa Yakob ne Israel a mapaw wo. 2 Se Awurade a oye wo, na onwenee wo fii yafunum na oboa wo no se ni: Nsuro, m'akoa Yakob, ne Yesurun a mapaw wo. 3 Na mehwe nsu magu nea osukom de no so, ne nsuwansuwa magu asase kesee so; mehwe me honhom magu w'asefo so, ne me nhyira magu won a wofi wo mu so, 4 na wafefew wura ntam, se asukon so nnuaa, nsuten so. 5 Oyi bese se: Meye Awurade dea, na oyi nso de Yakob din afre ne ho; na oyi nso bekyerew ne nsa ho se oye Awurade dea, na ode Israel din ato ne ho.

Abosonsom ye nkwaseasem

6 Se Awurade, Israel hene, ne ne dimafo, asafo Awurade se ni: Mene odikanfo na mene okyiridifo, na Onyankopon bi nni ho gye me nko. 7 Hena na ote se me? ma onka e! Ma ompae mu nka, mfa nsi m'anim. Hena na ofi tete nteredee kyere oman a mede mesi ho daa ne nneema a ebaba no? Ma wonkyere yen nea ebaba no. 8 Mommma mo bo nntu, na munnsuro! Eno emfi tete beeme na mema wotee na mekae? Na mone m'adansefo. So Onyankopon bi wo ho se me nko? Na obotan bi nni ho; minnim obi.

9 Ahoninwemfo nyinaa ye okwa, na nea won ani gye ho no ho nni mfaso; won ara adansefo nhu ade na wonnim ade, enti won ani bewu. 10 Hena na onwenee onyame bi na oguu ohoni bi a cho nni mfaso? 11 Hwe, ne mpamfo nyinaa ani bewu, na adwumfo no nso ye nnipa; ma won nyinaa nhyia nnyina ho, won ho mpopo, na won ani nwu.

12 Otomfo sew n'adwinnade ye ogya mu adwuma na ode asae ho, na ode ne basa a ahoden wom ye cho adwuma; odi kom nso a, ahoden nni ho bio, onnom nsu a, oto piti. 13 Duadwumfo yere hama mu, ode pensere sensan ho, ode adwinnade ye, na ode kompase sensan ho, na oye no obarima seso, onipa ahoofe so, se entra odan mu. 14 Obi kotow kyeneduru, anaa opaw duabo anaa odum, wo kwae mu nnua mu ma enyin ma no; otaw osennuru, na osu ma enyin; 15 na eye ogya ma onipa, ofa ebi to, oso bi to abodoo; ebi po ode ye onyame sore no. Ode sen ohoni kotow no. 16 Ode gya hyew fa, na ofa nso so na odi nam, okyew so nam di mee; oto nso, na ose: Wic, me ho aye me hyew, mahu ogya. 17 Na nkae no, ode ye onyame, ne honi. Okotow no sore no ho no mpae, na ose: Gye me, me nyame ne wo!

18 Wonnim de, na wonni nhumu, na wasram won ani so na woanhu ade, ne won koma nso, na woante ase; 19 na obiara nnwen ho, na nimdee bi nni ho, na nhumu bi nni ho na waka se: Mahyew ofa ogya mu, na matō ne nsramma so abodoo, na makyew nam madi; na nkae no, memfa meny

19 Yes 41, 18.

21 1 Pe 2, 9.

23 Yes 1, 11-15.

25 Yes 44, 22; Yer 31, 34.

26 Yes 58, 2; Yer 2, 35.

27 Dan 9, 6, 8.

1 Yes 41, 8.

2 Deut 32, 15; 33, 5, 26.

3 Yes 32, 15; Yoel 2, 28.

6 Yes 41, 4; 43, 11.

7 Yes 41, 22.

10 Yes 45, 16; Yer 10,

3-16; Dwom 115, 4-8.

11 Yes 42, 17.

12 Yes 40, 18-20.

akyide? Dua sin na menkotow no anaa? 20 Nsõ na odi: wɔdaadaa ne koma ama wato kwan, na ontumi nnye ne kra, nso ɔnka sɛ: So enye atoro na ewɔ me nifa mu yi?

Israel, mma wo were mmfi me!

21 Kae eyinom, Yakob ne Israel, na m'akoa ne wo; me na menwenee wo, woye m'akoa, Israel. Me were remfi wo. 22 Mapopa wo mmarato sɛ omununkum, ne wo bone sɛ suwusiw. San bra me nkyen, na magye wo.

23 Osoro, mɔnto anigye dwom, na Awurade na waye; asase ase ase nohɔ, mommɔ ose, mompapae ahurusi dwom mu, mmepɔw, kwae ne emu nnua nyinaa. Na Awurade agye Yakob, na wahye ne ho anuonyam, Israel mu.

Onyankopɔn nhyehyee no

24 Sene a Awurade, wo dimafo ne nea ɔnwenee wo fii yafunu mu no se ni: Me, Awurade, mene nea ɔye ade nyinaa, nea ɔtwe ɔsoro mu no, me nko ara, nea ɔtrew asase mu no, na obi nka me ho; 25 nea ɔma adebisafo nsenkyerenne ye ɔkwa, na ɔma nkɔmhyefo bobɔ adam; nea ɔma anyansafo san nkyirinkyiri, na ɔdan wɔn nimdee nkwasase; 26 nea ɔma n'akoa asem gyina, na ɔma n'abɔfo agyinatusɛm ba mu; nea ɔka Yerusalem ho sɛ: Nnipa ntra mu! ne Yuda nkurow ho sɛ: Wɔnkyekye, na mɛma n'akurofɔ so agyinagyina. 27 Nea ɔka kyere ebun sɛ: Yow, na mɛma wo nsuten ayoyow. 28 Nea ɔka Kores ho sɛ: Me guanhwefo ni, na ɔbɛma nea esɔ m'ani nyinaa aba mu, na waka Yerusalem ho sɛ: Wɔnkyekye! na asɔrefi nso: Wɔnhye ase!

Ti 45

Kores ye Otumfoɔ no adwinnade

Saa na Awurade ka kyere nea wasra no, Kores, nea maso ne nifa sɛ mɛbre amanaman ase n'anim, na masansan ahene abɔso, sɛ mɛbue apon n'anim, ne nkurow apon, na wɔantoto mu no: 2 Me ara medi w'anim, na mafentem nea ɛkorɔnkɔrɔn; mɛbubu kɔbere apon mu, na matwitwa dade adaban mu.

3 Na mede sum mu akorade ne abɔdenne a ahintaw mɛma wo; na woahu sɛ me, Awurade, mene nea mɛbɔ wo din mɛfrɛ wo no, Israel Nyankopɔn no. 4 M'akoa Yakob ne Israel a mapaw no nti na mede wo din mɛfrɛ wo, na mɛbɔ wo abodin no, nso wunnya nhuu me. 5 Mene Awurade, na obi nni hɔ bio; Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ me nko. Me na mɛbɔ wo abɔso, nso wunnim me: 6 na woahu afi awiapuei, ne atɔe nso, sɛ obiara nni hɔ gye me. Mene Awurade, na obi nni hɔ bio. 7 Me na mɛbɔ hann, na mɛbɔ sum, mɛma asomdwoe, na mede amane ba; me, Awurade, na meye eyinom nyinaa. 8 Osoro, momma trenɛe mfi soro nsosɔ, na emfi amununkum mu ntɔ; asase mmue, na emfa ogye mmra, na ene trenɛe mmom mfifi: me, Awurade, na mɛbɔe.

Awurade nko ne Nyankopɔn

9 Nea ɔne ne nwemfo ham, fam nkyɛmfere mu kyɛmfere no nnue! So ɔtebo ka kyere ne nwemfo sɛ: Woye den? anaa: W'adwuma no nni nsa!? 10 Nea ɔka kyere agya sɛ: Eden na wowoe? Anaa ɔbea sɛ: Eden na wokye woe? no nnue! 11 Sɛ Awurade, Israel kronkronni ne ne nwemfo no se ni: Nnɛma a ɛbɛba no, mummisa me; monkyere me nea menye wo me mma ne me nsa ano adwuma ho. 12 Me na meye asase, na mɛbɔ esɔ nnipa; me na me nsa tɔrew ɔsoro mu, na mehye mu asafo nyinaa. 13 Me na mama no so trenɛe mu, na mɛtestɛ n'akwan nyinaa; ɔno na ɔbɛkyekye me kurow, na obɛgya me tukɔfo kwan a ɔrennye tiade anaa akyede bi, asafo Awurade na ɔka.

14 Sɛ Awurade se ni: Misraim adwumade ne Etiopia aguade a wonyae, ne Sebafo, mmarima atenten no, besen aba wo nkyen abɛye wo de. Wobedi w'akyi; nkyehama mu na wobesen aba abesɔre wo, na wɔabɔ wo mpae sɛ: Ampa, wo mu na Onyankopɔn wo, na obi nni hɔ bio; Onyankopɔn bi nni baabi. 15 Ampa ara, wone Nyankopɔn a woahintaw, Israel Nyankopɔn, ogyefo no. 16 Wɔn nyinaa ani bewu na wɔabɔ

21 Yes 41, 8; 44, 2.

22 Yes 1, 18; 43, 25.

23 Yes 49, 13; 55, 12; Dwom 96, 11.

25 Yes 29, 14.

27 Ex 14, 21; Yos 3, 9-17.

28 Yes 45, 1; Esra 1, 1-3.

1 Yes 44, 28; 41, 2.

4 Yes 41, 8.

5 Yes 44, 6.

7 Amos 3, 6.

8 Dwom 72, 3.

9 Yes 29, 16; Yer 18, 6; Rom 9, 20-21.

13 Yes 45, 1; 41, 2.

14 Yes 45, 5.

15 Rom 11, 33.

16 Yes 44, 9, 11.

ahohora, ahonidwumfo nyinaa bebom abo ahohora. 17 Awurade de daa daa nkwagye gye Israel; mo ani renwu, na woremme mo ahohora bio da biara da.

Amanaman no fre

18 Na se Awurade a oboo osoro na onwennee asase na oye no se ni,—one Nyankopon, ono na ode sii ho; wammo no hunu, na onwennee se wontra so,—: Mene Awurade, na obi nni ho bio. 19 Enye ahintawee mu na mekasae, enye sum asase so baabi; manka mankyere Yakob asefo se: Monhwehwe me kwa! Mene Awurade a mekasa nokware mu, meka nea etee.

20 Munhya mmra, mommom ntwiw mmen, mo a moafi mu, amanaman mu. Wonnim de, won a wososo won ahoni nnua, na wobo onyame a ontumi nnye nkwa mpae. 21 Monkasa, monka mo asem; wammom ntu agyina. Hena na oma wotee eyi fi teteete na okaa fi tete beeme? So enye me, Awurade? Na Onyankopon bi nni ho gye me nko, Onyankopon a etee na ogye nkwa; obi nni baabi gye me nko.

22 Monnan mo ho mmra me nkyen na wonnye mo nkwa, mo asase ano nyinaa. Na mene Nyankopon, na obi nni ho bio. 23 Maka me ho ntam, trennee ano mu na asem afi, na erensan, se: Me na nkotodwe nyinaa bekotow me, na tekrema nyinaa aka me ntam.

24 Wobeka me ho asem se, Awurade mu nko na trennee ne ahoden wo; ne nkyen na wobeba, na won a won bo ahuru no nyinaa ani bewu. 25 Awurade mu na Israel asefo nyinaa bedi bem ahyehye won ho.

Ti 46

Babel abosom asehwe

Bel butuw, Nebo kotow; akwantu mmoa ne anantwi soso won ahoni; woakyekye mo nnosoa asoasoa mmoa a wobre. 2 Wobom kotow butuw; wantumi ansae nnosoa no; na won ankasa nso ko atuko mu.

3 Yakob fi ne Israel fi nkae nyinaa, mo a waturu mo afi yafunu mu na wasoa mo afi awotweaa mu no, monye aso mma me. 4 Na ekosi w'akoraye mu, mene me ara, na ekosi dwen fuw

mu mpo, mebo wo akonkon. Me na maye, na me na mesoa, me na mebo wo akonkon, na mayi wo masi.

5 Hena na mode me beto ne ho na mode me agyina ne ho, na mode no besusuw me, na yease? 6 Won de, wohwie sika fi foto mu, na wode nsenia kari dwete; woma sikadwumfo apensa se onye no onyame, wokotow, na wosore no. 7 Woma no so bo no akonkon kosoe no si ne sibeaa, na esi ho; entwe ne ho mfi n'afa; woteem fre no a, ommua, na ontumi nnye obi n'ahohia mu.

Nkwagye no ben

8 Monkae eyi, na munnwen ho, mo mmaratofo, momfa nhye mo komam. 9 Monkae kan nneema a efi tete no, se me ara mene Nyankopon, na obi nni ho bio; mene Nyankopon, na nea ote se me nni ho koraa. 10 Me a mifi mfiase meka awiei asem, na mifi tete mmere no meka nea wonye no, meka se: Me tirimpow begyina, na nea eso m'ani nyinaa meye. 11 Mefre okoropon bi afi apuei, ne m'agyina mu barima afi akyirikyiri asase so. Makasa, na mema aba mu; madwen, na meye.

12 Muntie me, asowuifo a mo ne trennee ntam pan. 13 Mede me trennee maben, enni akyiri, na me nkwagye renka akyiri. Mede nkwagye mesi Sion, na mede m'anuonyam mama Israel.

Ti 47

Babel asehwe ho nsuadwom

Sian, na tra mfutuma mu, ababaa, Babel babea, tra fam, ahengua bi nni ho, Kaldeafo babea, na woremfre wo obaabere a okoko ne ho bio. 2 Fa owiyammo ne ne ba koyam awi, yi wo nkataanim, ma wo gyawurusi so, yiyi w'asre, twitwa asu. 3 W'adagyaw beda adi, na wahu w'ahohora. Medi were, na merenkyee onipa so. 4 Yen dimafo no, asafo Awurade ne ne din, Israel kronkronni no. 5 Tra ase dinn, na ko sum mu, Kaldeafo babea, na woremfre wo ahenni horow no awuraa bio. 6 Me bo fuw me man, mihuraa m'agyapade ho, na mede won mehyee wo nsa, woanyi ayamhyehye ankyere

20 Yes 43, 9. 21 Yes 45, 5. 23 Rom 14, 11; Flp 2, 10-11. 24 Yer 23, 6.
25 1 Ko 1, 31. — 1 Yer 50, 2. 4 Dwom 71, 18. 5 Yes 44, 9-20. 9 Yes 44, 6.
10 Yes 42, 9. 11 Yes 41, 2. — 1 Deut 28, 56. 3 Nah 3, 5. 6 Yes 10, 5-7; Sak 1, 15.

wɔn, akwakoraa so po womaa wo kɔndua yɛ duru dodo; 7 na wokae sɛ: Mɛyɛ awuraa akosi daa. Na amma woamfa eyinom anhyɛ wo komam, woankae n'awiei.

8 Na afei tie eyi ɛ, ɔhodomfo a wote ho anibiannaso so, wo a wuse wo koma mu sɛ: Me ara ni, na obi nni akyiri bio, merentra kuna mu, na merenni mmasigyaw. 9 Na ade abien yi bɛba wo so afreso, da koro, mmasigyaw ne kunayɛ; ɛbɛba wo so ma adu pɛ, wo ntafowayi dodow ne wo kaberskyere a aɔo yɛ den no ara mu.

10 Na wode wo ho too wo bone so kae sɛ: Obi nhu me; wo nyansa ne wo nimdeɛ bɔɔ w'adwene ko, ma wokae wo koma mu sɛ: Me ara ni, na obi nni akyiri bio. 11 Na mmusu beto wo a worenhu yi; na abu bebu wo a worentumi mpata; na mpofirim na ɔsɛɛ bɛba wo so, worenni no hukan.

12 Sɔre gyina ɛ, fa wo kaberskyere ne wo ntafowayi dodow a wufi wo mmofraase brɛɛ mu no, ebia wubetumi de aye biribi, ebia wode beyi hu. 13 Woabrɛ w'agyinatu pii no mu: ma wɔnsɔre nnyina ɛ, na wonnye wo nkwa, ɔsoro ani mu kyekyefo no, nsorommahwɛfo a ɔsram foforo daa wɔkyere nneɛma a ɛbɛba wo so no.

14 Hwɛ, wɔayɛ sɛ sareguanguan, ogya ahyew wɔn, wɔrentumi nnye wɔn kra mfi gyaframa nsam; ɛnye nsramma a wode huahua wɔn ho, anaase ogya a wɔtra ho. 15 Saa na wɔn a woabrɛ wɔn ho no beyɛ ama wo; wɔn a wo ne wɔn adi gua fi wo mmofraase no, wɔbeyera akoko wɔn fam; obiara nni ho a obegye wo.

Ti 48

Ɔman komapirimfo atestes

Muntie eyi, Yakob fi, mo a wode Israel din ato mo na mufi Yuda asen mu no, mo a mode Awurade din ka ntam na mobɔ Israel Nyankopɔn din, na ɛnye nokware anaa trenɛɛ mu no. 2 Na wɔfrɛ wɔn ho sɛ wofi kurow kronkron no mu, na wotweri Israel Nyankopɔn a asafo Awurade ne ne din no.

3 Kan nneɛma no, mifi mekae ɛnye nne, na efi m'anom, na mama wɔate: mpofirim na meyɛ, na ɛbae. 4 Efise

minim sɛ woyɛ asoɔden, na wo kɔn yɛ ɔdaban, na wo moma yɛ kɔbere: 5 enti na meka mekyerɛ wo akyɛ; ennya mmae no, mema wotee, na woanka sɛ: M'adwinhoni na ɔyɛ, me honi a wɔasen ne me gu honi na wɔhyɛ.

6 Woate; hwɛ eyi nyinaa; na wo nso worenkankyerɛ? Merema wɔate nsem foforo afi sesɛɛ, ne nea wɔakora so a wunhui no; 7 afei na wɔabɔ, na emfi tete, na wontee da gye nne, na woanka sɛ: Hwɛ, minim dedaw. 8 Wontee pɛn, nso wunhui ɛ, efi tete na w'aso mmuei; na minim sɛ nkontompo ara na wutwa, na wɔfrɛ wo mmaratofɔ fi yafunu mu.

9 Me din nti na metwentwen m'abufuw ase, na m'ayeyi nti midwoo m'ani memaa wo, na mankuw w'ase. 10 Hwɛ, manɔn wo, nso ɛnye sɛ dwetɛ, mayi wo, amane fononoo mu. 11 Me nti, me nti ara na meyɛ; efise, wonhura me din ho den? Meremfa m'anuaryam memma obi.

Ɔdom foforo ne nkwaɔyɛ foforo

12 Tie me, Yakob, ne Israel a mafre wo, mene ɔno ara, mene odikanfo, na me ara nso ne okyiridifo. 13 Nso me nsa na ɛhyɛ asase ase, na me nifa de ɔsoro trɛw ho; me na mɛfrɛ, na ne nyinaa begyinagyinaa ho.

14 Mo nyinaa mommoaboa mo ho ano ntie: Wɔn mu hena na ɔkaa eyinom? Nea Awurade do no no beyɛ n'anisɔde Babel ho, na ne basa aye Kaldeafo ho. 15 Me, me na maka, nso mafre no; mama waba, na ne kwan yɛ no siadekwan. 16 Muntwiw mmen me, muntie eyi. ɛnyɛ ahintawee mu na mifi mfiase mekasae; efi bere a ɛbae no na mewɔ ho, na afei Awurade Nyankopɔn asoma me ne ne honhom.

17 Sɛ Awurade, wo dimafo, Israel kronkronni no se ni: Me Awurade, wo Nyankopɔn, mene nea ɔkyerɛ wo nea eye ma wo, na ogya wo kɔ ɔkwan a fa so no so. 18 Sɛ wowen w'asɔ ma me mmara nsem ɛ, anka w'asomdwoe beyɛ sɛ asubɔnten, na wo trenɛɛ aye sɛ po asorɔkye, 19 na w'asefo aɔ sɛ nhwea, na wo yafunu mufo aye sɛ n'akoko; wɔrentwa ne din nkyene, na wɔrensɛ no mfi m'anim.

20 Múmfi Babel, momfa ahurusidi

8 Adi 18, 7; Sef 2, 15. 12 Dan 2, 2. — 1 Yes 51, 1. 4 Yer 5, 3. 10 Dwom 66, 10.
11 Yes 42, 8. 12 Yes 41, 4. 14 Yes 41, 2. 16 Yes 45, 19. 18 Deut 5, 29.
20 Yes 52, 11; Yer 51, 6; 2 Ko 6, 17; Adi 18, 4.

nne nguan mfi Kaldeafo mu; monka, momma wõnte ayi, momma emfi nkodu asase ano. Monka sɛ: Awurade agye n'akoa Yakob. 21 Ode wɔn nam anhwea pradada so no, osukom anne wɔn: otuee nsu fii ɔbotan mu maa wɔn, ɔpae ɔbotan mu maa nsu seneɛ. 22 Asomdwoe nni ho mma abɔnefo, Awurade na ose.

Ti 49

Onyankopɔn akɔa adwuma kɛsɛ no

Muntie me, nsu ano aman, na monye asɔ, akyirikyiri aman! Awurade afre me afi yafunu mu, ofi me na yam na ɔbɔ me din. 2 Na ɔyɛ m'ano sɛ afoa nnamnam, ne nsa ase nwini mu na ɔde me siei, na ɔde me yɛ agyan a ɛho akokwaw, ɔde me siee ne kotoku mu. 3 Na ɔka kyerɛ me sɛ: M'akoa ne wo, Israel a menya wo ho anuonyam. 4 Na me de, mekae sɛ: Mabre magu, masɛ m'ahodden ama adehunu ne ahuhude, nanso m'atammu wɔ Awurade nkyɛn, na m'adwuma so ade wɔ me Nyankopɔn nsam.

5 Na afei Awurade sɛ,—nea ɔnweneɛ me fii yafunu mu sɛ mɛmmɛyɛ no akɔa, na mɛnsan Yakob memmra ne nkyɛn, na memmoa Israel ano memmre no no, efisɛ m'anim aba nyam, Awurade anim, na me Nyankopɔn ayɛ m'ahodden,— 6 ose: Ɛyɛ hare sɛ wobɛyɛ m'akoa na woama Yakob mmusuakuw so, na wode Israel mu wɔn a wɔakora wɔn so no asan aba: na mede wo mɛyɛ aman-aman hann, na woayɛ me nkwagye akodu asase ano.

7 Saa na Awurade, Israel dimafo, ne kronkronni no ka kyere nea wɔbu ne kra animtiaa, nea ɔman kyɛ no, nea ɔyɛ nhyesofo akɔa no sɛ: Ahene behu, na wɔasɔresɔre, asafohene nso, na wɔakotow asɔre, Awurade a ɔyɛ ɔnokwafo, Israel kronkronni a ɔpaw wo no ntia.

8 Sɛ Awurade se ni: Aniso bere mu na matie wo, na nkwagye da mu na maboa wo, na mekora wo so, na mede wo mayɛ ɔman apam, sɛ: Ma asase no so si ho, na ma wɔmfa agyapade a ayɛ afɔ no nni so bio. 9 Na ka kyere

nneafo sɛ: Mumfi adi! ne wɔn a wɔwɔ sum mu no sɛ: Mumpuel! Akwan so na wobedidi, na mpampa predede nyinaa so bɛyɛ wɔn adidibea; 10 ɔkom renne wɔn, na osukom renne wɔn, na kumaforote ne owia renka wɔn, na nea ohu wɔn mmɔbɔ no begya wɔn, na wakyere wɔn mmasu so kwan. 11 Na mereyɛ me mmepɔw nyinaa akwan, na m'atempɔn akorɔn. 12 Hwɛ, eyinom fi akyirikyiri reba, na hwɛ, eyinom fi benkum fam ne atɔe fam, na eyinom nso fi Sinifo asase so. 13 Ɔsoro, monto dwom, na asase, di ahurusi! mmepɔw nso, momfre nserehehe dwom: na Awurade akyekye ne man were, na wahu ne mmɔborɔfo mmɔbɔ!

14 Na Sion kae sɛ: Awurade agyaw me, na Awurade were afi me. 15 So ɔbea were befi ne ba akokoaa, na ne yam renhyehye no ne yafumma ho? Sɛ eyinom were befi po a, me de, me were remfi wo. 16 Hwɛ, mede wo makurukyerɛw me nsayam; w'afasu sisi m'anim daa yi. 17 Wo nkurow kyekyefo ho bɛyɛ hare asen wo dwiriwfo, na w'asɛfo befi wo mu akɔ. 18 Ma w'ani so hwɛ wo ho hyia, eyinom nyinaa rehyia aba wo nkyɛn. Sɛ mete ase yi, Awurade na ose, wobɛhyɛ wɔn nyinaa sɛ ahyehyede, na wode wɔn abɔ wo ho so, sɛ ayeforo.

19 Na w'amamfɔ ne wo nkurow a asɛ ne w'afasusin asase no, afei wobɛyɛ hihiaa a wɔn a wobɛtra so no rensen, na wɔn a wɔmene wo no akɔ akyirikyiri. 20 Nso mma a kan no ɛbɔ wɔ no benya akɔ w'asom sɛ: Afɔ ha yɛ hihiaa ma me, twiw kɔ, na minnya trabea. 21 Na wobɛka wo koma mu sɛ: Hena na ɔwoo eyinom maa me? Na me de, mma bɔ me, na mɛyɛ obonin, wotuu me kɔe, na wosunsum me; na eyinom de, hena na ɔyɛn wɔn? Hwɛ, me de, ɛkaa me nko, ɛno mu na eyinom wɔ he?

22 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mma me nsa so makyerɛ aman-aman, na masi me frankaa mama aman, na wɔaturu wo mmabanin, wɔn kokom, na wo mmabea nso, wɔabɔ wɔn akonkon aba. 23 Na ahene bɛyɛ wo gyigyefo, na wɔn ahemmaa ayɛ wo nufumafo;

21 Ex 17, 6. 22 Yes 57, 21; 66, 24. — 2 Adi 1, 16; Yes 51, 16. 3 Yes 49, 5; 42, 1; 41, 8. 4 1 Ah 19, 10. 6 Yes 42, 6; 60, 3; Luk 2, 32; Aso 13, 47. 8 Dwom 69, 13; 2 Ko 6, 2; Yes 42, 6. 10 Adi 7, 16. 12 Luk 13, 29. 13 Yes 44, 23. 15 1 Ah 3, 26; Yer 31, 20. 18 Yes 60, 4. 20 Yes 54, 1. 22 Yes 60, 4. 23 Yes 60, 16; Dwom 72, 9; Mika 7, 17.

wode won anim bebutubutu fam ama wo, na wataforo wo nan ase mfutuma, na woahu se me, mene Awurade a won a won ani da me so no ani renwu.

24 So wogye dommarima nsam ade a wafa, anaase neaye den nonnommum befi mu? 25 Na se Awurade se ni: Dommarima nnommum po, wobegye, nea ne ho ye hu nso ade a wafa befi mu, na me ara me ne nea one wo ham no bham, na me ara megye wo mma nkwa. 26 Na mema w'ahawfo adi won ankasa nam, na won mogya abow won se nsamono, na ohonam nyinaa ahu se me Awurade, mene wo gyefo, na wo dimafo ne Yakob tumfo no.

Ti 50

Onyankopon betumi agye ne man

Se Awurade se ni: Ehe ara na mo na ko nhoma a mede mekoo no no wo? Anaase m'akafo mu hena na meton mo memaa no? Hwe, mo amumoye nti na waton mo, na mo mmarrato nti na wako mo na. 2 Eden nti na mebae, na obi nni ho, mefree, na obi annye so? So me nsa ye tiaa se mintumi minnye, anaase tumi a mede meyi bi nni me mu? Hwe, mede me nkaanim mema po yow, mema nsubonten dannaan sare so, nsu a enni ho nti, emu nam poropow, na osukom kunkum won. 3 Mede tumm mekata osoro, na mede atweaatam meye ne nkataho.

Onyankopon akoo no nokware di

4 Awurade Nyankopon ama me asuafo tekrema, se minhu senea mede asem mewaw nea wabre; onyan me daa anpa, onyan m'aso ma me, se memfa mintie se asuafo. 5 Awurade Nyankopon abue m'aso, na me nso mantew atua mansan m'akyi. 6 Medan m'akyi memaa mmaakafo, ne m'afono nso memaa nhwi pempenfo; manyi m'ani mamfi ahohorade ne ntasu ho.

7 Na Awurade Nyankopon beboa me, enti na ahohora amfa me so; enti na maye m'anim se twerebo, na minim se m'ani renwu. 8 Nea obu me bem no ben, hena na one me bedi asi? Omma yennyina nhyiam. Hena na one me anya? Ma mmen me. 9 Hwe,

Awurade Nyankopon beboa me: hena ne nea obebu me fo? Hwe, won nyinaa besuw se atade, nwewee bedi won.

10 Mo mu hena na osuro Awurade, na otie n'akoa asem? Nea onam sum mu na hann bi nhyeren mma no no, ma omfa ne ho nto Awurade din so, na ontweri ne Nyankopon. 11 Hwe, mo a mososo ogya na mode nnyentia a edaw mia nyinaa, monko mo gya no daw ne nnyentia a moasoso no mu. Me nsam na eyi befi aye mo, eyaw mu na mobededa.

Ti 51

Onyankopon bhye ne n'awerekyekye

Muntie me, mo a mudi trennee akyi na mohwehwe Awurade no: Monhwe obotan a wopae mo fii mu ne abura a wotuu mo fii mu no, 2 monhwe mo agya Abraham, ne Sara a okyem woo mo no, se oye obiakofo na mefree no, na mihyiraa no mema odo: 3 na Awurade rekyekye Sion were, okyekye n'amamfo nyinaa were, na wadan ne sare so se Eden, ne n'anhwea pradada se Awurade turom: wobehu mu aho-sepew ne anigye, aseda ne dwonto.

4 Me nkurofo, muntie me, na me man, monye aso mma me, na mmara befi me nkyen ako, na mama m'atammu atim ho aye aman hann. 5 Me trennee reba ntem, me nkwagye afo adi, na m'abasa bebu aman aten; me so na nsu ano aman ani da, na me basa na wotwen. 6 Momma mo ani so nko osoro, na monhwe asase efam, na osoro beyera se owusiw, na asase asuw se atade, na esofa awuwu se nwansena, na me nkwagye betra ho daa, na me trennee rensa da.

7 Muntie me, mo a munim trennee, oman a me mmara wo won koma mu, munnsuro odesani ahohorabo, na mommma won ahiiyi nnye mo ahopopo, 8 na nwewee bedi won se atade, na abubummabaa adi won se kuntu; na me trennee betra ho akosi daa, na me nkwagye afa awo ntoatoaso nyinaa mu.

Anigye wo Sion

9 Awurade basa, nyan e, nyan e! Hye ahoden! Nyan se kan nna no

25 Mat 12, 29. — 1 Deut 24, 1; Yes 54, 6; 52, 3. 2 Yes 59, 1; Num 11, 23; Ex 14, 21.
4 Mat 7, 28-29; 11, 28. 5 Dwom 40, 6. 6 Mat 26, 67-68; Yoh 19, 1. 8 Rom 8, 33. —
1 Yes 48, 1. 2 Hes 33, 24. 6 Dwom 102, 27. 7 Mat 5, 11. 9 Ex 14, 14; 15, 7.

mu, teteete awo ntoatoaso mu. So enye wone nea otwitwaa Rahab na ohwirew asuboa kese no mu no? 10 So enye wone nea omaa po yowee no, ebun kese mu nsu no; nea ode po ase yee okwan maa won a wogye won se wontwa no? 11 Na won a Awurade agye won no besan, na wode ahurusi aba Sion, na daa anigye betra won atifi; ahosepew ne anigye beka won nsa, na awerehow ne apinisi aguan. 12 Me ara mene mo werokyekyefo; hena ne wo na wusuro odesani a owu ne onipa ba a woyee no se wura? 13 Na wo were afi Awurade a oyee wo na otrew osoro mu na ohyee asase ase no, na wo ho popo daa yi daa nyinaa, ohoguanfo abufuw nti, senea oresiesie ne ho abesee biribi, na ehe na ohoguanfo abufuw no wo? 14 Wobeye ntem atu pokyereni, na orenwu nko amoa mu, na n'aduan remmo no. 15 Na mene Awurade, wo Nyankopon, a ohwanyan epo ma n'asorokye ye hu no,—asafo Awurade ne ne din. 16 Na mede me nsem mahye w'anom, na mede me nsa ase nwini makata wo so, na matrew osoro mu na mahye asase ase, na maka makyer Sion se: Me man ne wo.

Sion denhye

17 Nyan e, nyan el! Sore e, Yerusalem, wo a woanom Awurade nsam n'abufuw kuruwa no; ntintanto kuruwa no na woanom ahwew mu. 18 Wannya ne mma a owoo won nyinaa mu bi ankogya no, na wannya ne mma a oyen won nyinaa mu bi amma wanso ne nsa. 19 Ade abien yi na etoo wo, hena na obegyam wo? Osee ne obubu ne okom ne afoa: mekyekye wo were den? 20 Wo mma totto piti boaboa ho mmoron nyinaa twea so se oforote, afiri mu, na Awurade abufuhyew, wo Nyankopon animka, aye won amaama. 21 Enti tie eyi e, mmaboroni, wo a woabow, nanso enye nsa. 22 Se wo wura, Awurade, ne wo Nyankopon a odi ma ne man no se ni: Hwe, migye wo nsam ntintanto kuruwa no, m'abufuhyew kuruwa no, worenko so nnom bio. 23 Na mede mahye w'ahawfo no nsa, won a woka kyere wo se: Kotow, na

yemfa wo so; na wode w'akyi too ho se fam anaase boron maa won a wofa so no.

Ti 52

Nhyia no ho siesie

Sion, nyan e, nyan el! Hye w'ahooden! Yerusalem, kurow kronkron, hye w'anuonyam atade! Na momonotoni ne nea ne ho ntew bi renko so nhyen wo mu bio. 2 Yerusalem, poropow wo ho mfutuma gu, sore, tra ase! Sion babea a wofa wo dommum, sansan wo kon mu nkyehama!

3 Na se Awurade se ni: Wonton mo annye hwee, na enye sika na wode begye mo. 4 Na se Awurade Nyankopon ka ni: Me man sian koo Misraim kan koyee ho ahoho, na Asiria nso hyee won so kwa. 5 Na afei, den na mewo meye eha, Awurade asem ni, na wofa me man kwa yi? Won a wodi won so no teteem, Awurade asem ni; na woka me din ho abususem daa yi, daa adesae. 6 Ne saa nti me man behu me din, ne saa nti da no ara wobehu se me ara mene nea oka se: Mini.

Won a wogye won no sanba

7 Nea onam mmepow so ka asempa no anan ye fe den aral oka asomdwoesem, oka papa ho asempa, oma wote nkwagye asem, na oka kyere Sion se: wo Nyankopon di hene! 8 Tiel w'awemfo bom ma won nne so to dwom; efise won ani tua Awurade se oresan aba Sion. 9 Yerusalem amamfo, mommom nto anigye dwom, na Awurade akyekye ne man were, wagye Yerusalem. 10 Awurade ayi ne basa kronkron no ho, amanaman nyinaa anim, na asase ano nyinaa ahu yen Nyankopon nkwagye.

11 Montwe mo ho, montwe mo ho mfi ho nko, monnka ade a eho ntew; mumfi adi mfi ne mu, montew mo ho, mo a mosoa Awurade nnwinne no. 12 Na enye ohareso na mubefi adi, na enye aguan so na mobenantew, na Awurade redi mo anim, na Israel Nyankopon abo mo kyidom.

10 Ex 14, 21-22.

11 Yes 35, 10.

12 Dwom 56, 4; Yes 40, 6.

16 Yes 49, 2.

17 Dwom 60, 3; 75, 8; Yer 25, 15-18.

19 Yes 47, 9.

20 Kwa 2, 11, 19.

22 Yes 51, 17.

23 Dwom 129, 3.

3 Yes 50, 1.

5 Hes 36, 20.

7 Nah 1, 15;

Rom 10, 15; Sak 9, 9.

8 Yes 56, 10; 62, 6; Hes 3, 17.

10 Yes 53, 1.

11 Yes 48, 20;

2 Ko 6, 17.

12 Ex 12, 11.

Onyankopɔn akɔa no amanahunu

13 Hwɛ, m'akɔa bedi no nyansam, obɛsɔre na wɔama no so na wakorɔn sɛ. 14 Sɛnea wo ho yɛɛ nnipa pii ahodwiriw no,—esiane sɛ n'anim asɛɛ a ɛnte sɛ onipa de, na ne nipaban nte sɛ nnipa mma de bio no nti, —15 saa ara na ɔbɛma amanaman pii abobo piriw, na ahene amuamua wɔn ano wɔ ne ho, efisɛ nea wɔnka nkyerɛ wɔn no, wohu, na nea wɔntee da no, wɛte ase.

Ti 53

Onyankopɔn akɔa no amanahunu ne ne somā

Hena na wagye yen asɛnka no adi, na Awurade basa no, hena so na ada adi ma wahu? 2 Na ofii sɛ duforo n'anim, sɛ asase kesee mu ntini; onni ahɔfɛ na onni anuonyam, na yehuu no no, na onni suban a ɛbɛma ne ho ayɛ yen fɛ. 3 Wobuu no animtiaa, na nnipa paa no, ɔyɛ onipa a ohuu ayayade na onim yare, na wobuu no animtiaa sɛ obi a nnipa yi wɔn ani hintaw no, na yeammu no hwɛ.

4 Ampa, yen nyarewa no, ɔno na wafa, na yen ayayade nso, wasoa. Na yen de, yebuu no sɛ nea wɔahwe no, nea Onyankopɔn aka no de no ahɛ amane mu. 5 Na ɔno de, yen mmurato nti na wopiraa no, yen amumɔyɛ nti na wɔdwerɛw no; yen asomdwoe ho asotwe daa no so, na ne mmaa atape na wɔde asa yen yare. 6 Yen nyinaa wowɔ ntwetwede sɛ nguan, yedannan fofaa yen akwan so, na Awurade maa yen nyinaa amumɔyɛ kohwee no so. 7 Wɔhyɛ no ahɔɔyaw, na ɔno de, ɔbrɛ ne ho ase na wammue n'ano, sɛ oguammaa a wɔde no rekɔ akokum no, sɛ oguanten a wɔtɔ ne ho twitwafo anim mumu no, ɔno nso wammue n'ano. 8 Wɔde ahoguan ne atemmu yii no kɔɛ; ne beresofo nso, hena na odwen ho sɛ wɔahwim no afi ateasefo asase so kɔ, na me man mmurato nti na wɔbobɔ no? 9 Na wɔmaa ne damoa fraa abɔnefo ne ɔdefo de mu wɔ ne wu mu, nanso wanni abɔnefosem, na nnaadaa nni n'anom.

10 Na ɛsɔ Awurade ani sɛ ɔdwerɛw

no bɔɔ no yare. Sɛ onya de ne kra to ho yɛ asodi afɔre a, obehu asefo, ne nna bɛware, na nea ɛsɔ Awurade ani afa ne nsa so ayɛ yiye. 11 Obehu ne kra brɛ no so ade amee. Ne hu mu na m'akɔa treneeni no benya trenee ama nnipa pii, na ɔno ara afa wɔn amumɔyɛ nso asoa. 12 Ne saa nti mɛkyɛ ade mu mama no, nnipa bebre mu, na ɔne ahɔndenfo akyɛ asade, efisɛ ɔde ne kra too ho maa owu, na wɔabu no atia mmuratofo, nso ɔno na wasoa nnipa bebre bɔne, na wadi ama mmuratofo.

Ti 54

Sion afotu ne denhyɛ

To dwom, wo bonin a woanwo; to anigye dwom na fa ahosan teem, wo a wonkyem mma ɛ! Na onnibie mma bedɔsɔ asen nea ɔwɔ okunu mma, Awurade na ose. 2 Ma wo ntamadan mu ntɛw, na wɔntwe wo trabea mmɔhɔɔ no mu, nkyɛ biara so. Ma wo ntam-pehama nware, na ma wo mmofunnua ntintim. 3 Na wobɛtɛw akɔ nifa ne benkum, na w'asefo afa amanaman no, na woama wɔatratra nkurofɔ so.

4 Nsuro, na w'ani renwu, nsi wo ti ase, na w'anim renkisa, na wo were befi wo mmabaabere mu aniwu, na wo kunaye ahohora no, worenkae bio. 5 Na wo kunu ne wo yefo, asafo Awurade ne ne din, na wo dimafo, Israel kronkronni no, wɔfrɛ no asase nyinaa Nyankopɔn. 6 Na Awurade afre wo sɛ ɔbea a wɔagyaw no na ɔredi honhom mu yaw, sɛ mmerantebere mu yere a wɔapa no, wo Nyankopɔn na ose. 7 Migyaw wo kakraa bi ketewa sɛ, nanso ayamhyehye kɛse na mede mɛboa w'ano. 8 Abufuw mmoroso mu na mede m'ani mihintaw wo kakraa bi, nanso mede daa adɔ mehu wo mmɔbɔ, wo dimafo Awurade na ose. 9 Na eyi yɛ me sɛ Noa nna no: sɛnea mekaa ntam sɛ Noa nsu no mmfa asase so bio no, saa ara nso na maka ntam sɛ me bo renhuru wo na merentɛtɛ wo bio. 10 Na mmepɔw betwiw akɔ na nkoko atutu, na m'adɔ de, ɛrentwe mfi wo so, na m'asomdwoe apam no rentutu,

13 Yes 42, 1. 15 Yes 65, 1; Rom 15, 21. — 1 Yoh 12, 38; Rom 10, 16; Yes 52, 10.
2 Yes 11, 1. 3 Dwom 22, 6-7; Mar 9, 12. 4 Mat 8, 17. 5 1 Pe 2, 24.
6 1 Pe 2, 25; 2 Ko 5, 21. 7 Yoh 1, 29; Aso 8, 32. 9 1 Pe 2, 22; 1 Yoh 3, 5.
10 Dwom 22, 30. 11 Rom 10, 4; 2 Ko 5, 21; Yoh 1, 29. 12 Mar 15, 28; Luk 22, 37; 23, 34. —
1 Yes 49, 20; Gal 4, 27. 4 Yer 51, 5. 5 Hos 2, 19. 6 Yes 50, 1. 7 Dwom 30, 5.
8 Yes 60, 10. 9 Gen 9, 11-17. 10 Hes 37, 26.

Awurade a ne yam hyehye no ma wo no na ose.

11 Mmaboroni a ahum bɔɔ wo a wonkyekyee wo were ɛ, hwe, me ara mede w'abo matoto ntɔnkadubiri mu, na mede hoa abo mato wo nhyease, 12 na mede bogya abo mayeye w'abantifi, na mede nsramma abo maye w'aponkese, ne wo nkurotia mu nyinaa abo afefe. 13 Na wo mma nyinaa beye Awurade asuafo, na wo mma asomdwoe bedɔɔso. 14 Trenee mu na w'ase betim; wo ne nhyeso ntam bepan, na worenuro, na wo ne ahude nso ntam bepan, na eremmen wo. 15 Hwe, wɔpe wo atutu, nso emfi me; nea osua wo so no, wo nti ɔbehwe ase. 16 Hwe, me na mebɔɔ ɔtomfo a ohuw gyaagya mu na ɔɔ akode se ne dwuma te, na me ara na mebɔɔ ɔsefo se ɔnsɛ. 17 Akode biara a wɔɔ hye wo renye yiye, na tekrema biara a ɛbesore ne wo ayi nten no, wobebu no fɔ; eno ne Awurade nkoa agyapade ne won trenee a efi me no, Awurade asem ni.

Ti 55

Onyankopɔn dom fre

Huu, mo a osukom de mo nyinaa, mommra nsu ho, na mo a munni sika no, mommra mmɛto, na munni. Mommra mmɛto nsɔ ne nufusu: enye sika na wode to, na enni bo nso. 2 Eden na mokari sika gye nea enye aduan, ne mo bre so ade gye nea emmee mo? Muntie me ɛ, munni nnepa, na sraduan nye mo kra de. 3 Monye aso ɛ, na mommra me nkyen, muntie, na mo kra nnya nkwa. Na me ne mo bepam daa apam: Dawid adɔeyede a esi ho pintinn no. 4 Hwe, mede no maye aman dansefo, aman safohene ne mmahyefo. 5 Hwe, wobefre ɔman a wunnim won aba, na ɔman a wonnim wo no de mmirika beba wo nkyen, Awurade wo Nyankopɔn nti, ne Israel kronkronni no nti, efise wahye wo anuonyam.

6 Mɔnhwehwe Awurade, bere a ɔma wohu no no, mɔmfre no bere a ɔben no. 7 Ma ɔɔne nnyaw ne kwan na onipa huhuw mpa n'adwene, na ɔnsan mmra Awurade nkyen, na ne yam behyehye

no ama no, ne yen Nyankopɔn no nkyen, na ne firi a ɔde befiri dɔɔso. 8 Na enye m'adwene ne mo adwene, na enye mo akwan ne m'akwan, Awurade asem ni; 9 na se ɔsoro korɔn sen asase no, saa ara na m'akwan korɔn sen mo akwan, na m'adwene nso sen mo adwene.

10 Na senea osu ne sukyerema fi soro gu fam na ɛnsan nko ho bio, gye se efow asase ansa ma eba aduan na esow aba, na eba aba ma ogufo ne aduan ma odifo no, 11 saa ara na m'asem a efi m'anom beye: ɛrensan mma me nkyen kwa, gye se eye nea mepɛ na ewie nea enti a mesomae no.

12 Na anigye na mode befi ako, na wode asomdwoe agya mo kwan; mo nti mmepɔw ne nkoko bɛto anigye dwom, na wuram nnua nyinaa abobo won nsam. 13 Ɔpopaw befi asi nsɔe ananmu, na ohuannua befi akraate ananmu; na ebeye din ama Awurade ne daa senkyerɛnne a wɔrentwa nkyene.

Ti 56

Nkwagye no abɛn

Se Awurade se ni: Munni atemmu so, na monye adetrenɛe, na me nkwagye reye aba, na wɔrebeyi me trenɛe adi. 2 Nhyira ne ɔdesani a ɔye eyi, ne onipa ba a okura mu no: nea odi homeda a ongu ho fi na ɔhwe ne nsa na anye ɔɔne biara no. 3 Na ɔnanani a ɔde ne ho abɛbata Awurade ho no, mma ɔnnka se: Otu na Awurade betu me a fi ne man mu; na mma ayitotoni nso nnka se: Hwe, me de, meye duwui. 4 Na se Awurade ka kyere ayitotofo ni: Won a wodi me homeda na wɔpaw ade a ɛso m'ani na wokura m'apam mu no, 5 mɛma won me fi ne m'afasu mu afa ne din a eye sen mmabanin ne mmabea; daa din a wɔrentwa nkyene na mede mɛma no.

6 Na ananafo a wɔabɛbata Awurade ho se wɔresom no na wɔado Awurade din na wɔadannan no nkoa no, obiara a odi homeda a ongu ho fi ne won a wokura n'apam mu no, 7 mede won mɛba me bepɔw kronkron no so, na mama won ani agye me mpaɛɔ fi, won hyew afɔre ne won kum afɔre bɛso m'ani, m'afɔremuka so; na me fi no,

12 Adi 21, 18-21.

13 Yoh 6, 45.

15 Rom 8, 31.

— 1 Yoh 7, 37; Adi 22, 17.

3 Yer 31, 31-34; Dwom 89, 2-4; Aso 13, 34.

6 Yer 29, 13.

7 Hes 33, 11; Dwom 130, 4.

9 Dwom 92, 5.

11 Mat 13, 8.

12 Yes 44, 23.

— 2 Yes 58, 13.

3 Yes 14, 1;

Deut 23, 1.

7 Mar 11, 17.

wobefre no mpaeba fi ama aman nyinaa. 8 Awurade Nyankopon a boia Israel panyifo ano no asem ni: Meko so maboa nnipa ano mapae eno so maka won a waboa won ano no ho.

Oman no sohwefo asotwe

9 Wuram mmoadoma nyinaa, mommra mmedidi—kwae mu mmoadoma nyinaa. 10 N'awemfo ye anifuraefo, won nyinaa nnim de; won nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobom; woye nnamukasafu deda ho, pe nkoto. 11 Na akraman no ye adifudepefo se, wonnim ome. Woye nguanhwefo a wonni nhumu, won nyinaa adannan won ani akyerakyere won akwan so, obiara hwehwe ne mfaso, obiara biara. 12 Woka se: Mommra, mekafa nsã maba, na yawe mpahyewa, na okyena beye se nne, ebeso aboro so pii.

Ti 57

Otreneeni yera, na obi mfa nhye ne koma mu, na wofa nnipa pa ko, na obi nnwen ho, se bone a ebeba no anim na woyi treneeni no fi ko. 2 Oko asomdwoe mu; wohome won nnae so, won a wananantew won teeye mu no.

Oman no bra bone

3 Na mo de, muntwiw mmra ha, obaayen mma, owaresefo ne aguaman asefo. 4 Hena ho few na mudi yi? Hena so na motete mo anom na motwe mo tekrema mu yi? Eno, enye mmarato mma ne atoro asefo ne mo anaa? 5 mo a mo ani ye hyew abosonnua ho, nnua fromfrom nyinaa ase, mukunkum mmofra asubon mu, abotan mpaapae ase; 6 asubon mu abo torotoro mu na wo kyefa wo, eno, eno ne wo ntonto, nso eno so na wuhwiee ahwiesa na wode ayeysede gui, so eyinom so na me bo bedwo anaa? 7 Bepow soronsoron a eoron so na wosew wo nnae, sho ara nso na woforo ke koboo afore; 8 na wode wo nkae ade no sii opon ne apongua mu-fam, na wufii m'akyi koyii wo nnae so foroe, na wobae mu na wo ne won dii nea wubegye won ano, wopee wone wo nna na wuhuu won adagyaw mu. 9 Na wode ngo tuu

kwan de koma shene no, na womaa wo nnuhum dso, na wosomaa w'abofu akyirikyiri, na wobree wo ho ase ko asaman. 10 Wo kwantenten no nti wobree, nanso woanka se: Ama mapa abaw; wunyaa wo nsam akwahosan nti, anye wo yaw.

11 Na hena nti na wo koma tui na wusuroe, na wudii atoro na woankae me amfa anhye wo koma mu yi? So me de, enye komm a mifi tete maye nti na wunsuro me yi? 12 Meka wo trenee ne wo nneye makyer, nso erenye wo mfaso bi. 13 Woteem a, ma w'abosompem a woaprapra aboa ano no nnye wo. Na mframa besoa won nyinaa, ohuw befa won ako; na nea oguan toa me no benya asase adi, na wanya me bepaw kronkron atra so.

14 Na obeka se: Muntu ngu so, muntu ngu so, mommo okwan, munyi akwammew mfi me man kwan mu.

Odum ho bhye foforo

15 Na se nea okoron na wama no so, nea ote ho daa na ne din ye kronkron no se ni: Mete soro ne nea sho ye kronkron, ne nea wabubu na ne honhom bre ase no nkyen nso, se mema ahobrasefo honhom anya nkwa, na mama won a wabubu won no koma anya nkwa. 16 Na merenham nkosi daa, na me bo renhuru daa, na anka honhom beto beraw, m'anim, ne akra a me ara na meye. 17 N'anibere a eye amumoye nti na me bo fuwii na mehwee no, mihintawee, na me bo hurui; nanso okoo so san n'akyi faa ne koma kwan so. 18 Mahu n'akwan, nso mesa no yare; mekyere no kwan, na masan makyekye ne were, na mabo anofafa so aba ama ne nkommofifo. 19 Asomdwoe, asomdwoe nka nea owo akyirikyiri ne nea oben, Awurade na ose, na mesa no yare. 20 Na abonefo te se epo a ehuru kutukutu; na entumi nye komm, na emu nsu puw dontori ne dote gu. 21 Asomdwoe nni ho mma abonefo, me Nyankopon na ose.

Ti 58

Onyamesom huhuw

Han wo nne mu teem, nkye so; ma wo nne so se torobento, na ka me man

8 Yoh 10, 16.

1 2 Ah 22, 20.

11 Dwom 50, 21.

16 Dwom 103, 9.

10 Yes 52, 8; Hes 3, 17; 33, 2-9.

2 Yes 26, 20; Dan 12, 13.

14 Yes 62, 10.

19 Efe 2, 17.

11 Yer 6, 13.

3 Mat 12, 39.

15 Dwom 113, 5-9; Yes 66, 1-2; Dwom 51, 17.

20 Yuda 13.

5 Yer 2, 20, 24.

21 Yes 48, 22.

— 1 Mika 3, 8.

12 Mmb 23, 35.

mmarato ne Yakob fi bone kyere won. 2 Ewom, wohwehwe me da biara, na wope m'akwan ahu se gyama woye oman bi a wodi asentrenee na wonnyaw won Nyankopon ahyede no e; wobisa me ho asentrenee, wope se wopinkyee Onyankopon. 3 [Woka se:] Eden nti na yedi mmuada na wunhu, yebre yen kra ase na wunnim yi?—Hwe, mo abuada da no, moye nea mo ara mope, na mupiapia mo adwumayefo nyinaa. 4 Hwe, oham ne atutuwa na mode di mmuada, na mobo kuturuku atirimoden so. Enye mo nne yi mmuada yi na ebema wote mo nne osoro. 5 So se mmuada a mepɛ, eɛda a onipa bre ne kra ase no te ni? Se obi si ne ti ase se mmew na osɛw atweaatam ne nsɔ da so a, so eyi na wofɛ no abuadadi ne da a esɔ Awurade ani?

Mmoborohunu na esɔ Onyankopon ani

6 Eno enye eyi ne abuadadi a mepɛ? se mobesansan abonefo apɔw, ahotiri kondua nhama, ama won a wohom won so no afa won ho akodi, na moabubu kondua nyinaa? 7 Eno enye eyi nso? se wububu w'abodoo ma nea odi kom, na wode mmoborofo, apanyifo, ba wo fi, se wuhu dagyafo a, wokata ne ho, na womfa wo ho nhintaw wo yonko? 8 Eno na wo hann begyigye se adekyee, na w'akwahosan afefɛw ntɛm; wo trenee bedi w'anim, na Awurade anuonyam abo wo kyidom. 9 Eno na wobefɛ, na Awurade bebua, wobeteem, na obeka se: Hwe, mini. Se wuyi kondua fi wo mu, nsateaa tes ne ahuhukasa, 10 na wode nea wo kra pe ma nea okom de no, na woma okra a oye mmobo no mee a, eno de wo hann bepue sum mu, na wo kusuu beye se awia ketee. 11 Na Awurade bekyere wo kwan daa yi, na wama wo kra amee nea eho awo, na wahye wo nnompe mu den, na woaye se turo a nsu sen wom, ne nsuaniwa a emu nsu nni huammo. 12 Na wo mufo bekyekye tete akurofo, wobema awo ntoatoaso horow nhyease agyina, na wofɛ wo opamago, nea osesɛw akwan se nnipa ntra ho.

Homedadi pa so nhyira

13 Se wusianka wo nan homeda na me da kronkron no, woanye nea wope,

na wofɛ homeda se anigyede, ne Awurade da kronkron no se da a ese nidi, na wudi no ni, na woamfa wo ankasa akwan so, na woanye nea wo ara wope, na woankeka nsema, 14 eno na w'ani begye Awurade ho, na mema woafa asase so soronsorommea so, na mema woadi w'agya Yakob agyapade no, efise Awurade ano na aka.

Ti 59

Oman abonefo no se

Hwe, Awurade nsa nye tiaa a enso ogye, na n'aso nye duru a erente asem, 2 na mmom mo amumoye ne nea ema mo ne mo Nyankopon ntam pan, na mo bone na akata n'ani afi mo ho a enti ontie. 3 Na mogya akeka mo nsam, na amumoye agu mo nsateaa ho fi; mo ano keka atosem, mo tekrema woro nkontompo. 4 Obiara nsamena asentrenee so, na obiara nni asem nokware so; wode won ho to nsenhunu so, na woka nsenhuhuw; wonyinsen ohaw, na wowo mmusu. 5 Wosow okyereben nkesua, na wonwene ananse ntontan; nea odi won nkesua wu, na wotia bi so a, epae ahurutoa. 6 Won ntontan no renye atade, na nnipa remfa nea woye nkata won ho; won nnwuma ye abusudwuma, na akokobirisemdi wo won nsam. 7 Won anan tutu mmirika kye bone, na woye ntɛm kohwie mogya a edi bem gu; won adwene ye abusudwene, osɛe ne obubu wo won atempon mu. 8 Asomdwoe kwan de, wonnim, na atentrenee nni won akwan mu; woaye won akwan akontonkye, obiara a ofa so nnim asomdwoe.

9 Enti na atemmu ne yen ntam aware, na trenee nso nto yen no; yetwen hann, na hwe, esum ni, ne ohyeren nso, na sum kabii mu na yenam. 10 Yesinsiane ofasu ho se afuraefo, na yesinsiane se won a wonni aniwa; yehintiw awia ketee se kusuu mu, yehinhim atwentwemfo mu se awufo. 11 Yen nyinaa po so se asisi, na yesi apini se mmoroma; yetwen atemmu, nso ebi nni ho, ne nkwagye, nso ene yen ntam ware. 12 Na yen mmaratode dooso w'anim, na yen bone di yen adanse; na yen mmaratode da yen anim, na yen amumoyede nso, yenim. 13 Yeato

2 Yes 43, 26.

5 Sak 7, 5; Mat 6, 16-18.

7 Mat 25, 35.

8 Yes 58, 10; Dwom 37, 6.

9 Yes 30, 19

11 Yer 31, 12.

12 Yes 61, 4.

13 Yes 56, 2, 4. — 1 Yes 50, 2.

3 Yes 1, 15.

7 Rom 3, 15-17.

Awurade mmara atwa no nkontompo, na yɛpa yɛn Nyankopɔn akyi; yɛkasa nhyeso ne mfomso kasa, yesusuw atosɛm wɔ koma mu yi no adi. 14 Na wɔde atemmu asan akyiri kɔ, na trenɛe akogyina akyirikyiri; na nokware ahwe ase gua so, na nea ɛtɛɛ ntumi mma mu. 15 Na nokware aye ade a ɛho yɛ nã, na nea ɔtwe ne ho fi bɔne ho no, wɔfow no.

Na Awurade hui, na ɛyɛɛ n'ani so bɔne sɛ atemmu bi nni hɔ, 16 na ohui sɛ ɔbarima bi nni hɔ, na ɛyɛɛ no nwonwa sɛ ɔkamafo bi nni hɔ; ɛnna ne basa gyee no, na ne trenɛe wowaw no. 17 Na ɔhyɛɛ trenɛe sɛ nkatabo, na nkwaye dade kyɛw hyɛɛ ne ti, na ɔhyɛɛ aweredi atade kataa ne ho, na ofuraa ninkuntwe sɛ ntama. 18 Sɛ woyɛɛ no, saa ara na ɔbɛhyɛ wɔn ananmu de abufuhyew ama n'ahohiafo, ne akatua ama n'atamfo; nsuano aman nso, ɔde akatua bɛhyɛ wɔn ananmu. 19 Na wobesuro Awurade din afi atɔɛ, ne n'anuonyam afi owia puebea, na ɔbɛba sɛ asu a ano yɛ den a Awurade ahum de reba.

20 Na ɔbɛba sɛ ogyefo ama Sion ne Yakob mu wɔn a wɔsan fi mmarato mu no, Awurade asɛm ni. 21 Na me de, eyi ne me ne wɔn apam no, Awurade na ose: me honhom a ɛwɔ wo so no ne me nsem a mede mahyɛ w'anom no, ɛremfi w'anom ne w'asefo anom ne w'asefo asefo anom, Awurade na ose, efi sesɛɛ de bɛkɔ akosi daa.

Ti 60

Sion ne amanaman hann

Sore haran, na wo hann reba, na Awurade anuonyam apue wo so. 2 Na hwe, esum bekata asase so, na sum kabii akata aman so; nanso Awurade bepue wo so, na n'anuonyam abɛda adi wo so. 3 Na amanaman benantew aba wo hann no ho, na ahene aba hyɛɛn a apue wo so no ho.

4 Ma w'ani so hwe wo ho hyia, wɔn nyinaa aboa ano reba ama wo; wo mma-banin fi akyirikyiri reba, na wo mmabea nso, wotuturu wɔn nkyɛn mu reba. 5 ɛno na wubehu, na w'anim atew, wo koma de ahosɛpɛw bedi ahurusi, efisɛ ɛpo ahonyade dodow redan abɛyɛ wo

de, amanaman ahode reba wo nkyɛn. 6 Yoma manyamanya bekata wo so, Midian ne Efa yomaforo no; wɔn nyinaa fi Seba reba, sika ne aduhuam na wɔsosoɛ, na wɔkeka Awurade ayeyi. 7 Wɔbɛboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo, Nebayot adwennini besom wo: wɔde aniso beforo m'afɔremuka, na mɛhyɛhyɛ m'anuonyam fi no.

8 Henanom ne eyinom a wotu sɛ omununkum, ne mmorɔnom a wɔba wɔn ahunaniankasa mu yi? 9 Yiw, nsuano aman betwen me, Tarsis ahɛn na ebedi kan, na wɔde wo mma fi akyirikyiri aba a wɔn dwetɛ ne wɔn sika ka wɔn ho, wɔde rebɛ Awurade wo Nyankopɔn din, ne Israel kron-kronni no, efisɛ ɔno na wahyɛ wo anuonyam.

10 Na ananafo mma bɛto w'afasu, na wɔn ahene asom wo; na m'abufuw mu na mehwee wo, na m'adɔeyɛ mu na mahu wo mmɔbɔ. 11 Na wo kurow apon ano bɛda hɔ daa yi, wɔrentoto mu awia ne anadwo, na nkurofo de aman-aman ahonyade abre wo, wɔne wɔn ahene a woyuw wɔn. 12 Na ɔman ne ahenni a ɛrensom wo no begu, saa aman no, ɔsɛɛ na wɔbɛsɛɛ wɔn. 13 Lebanon anuonyam beba wo nkyɛn, na apopaw ne ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ bebom ahɛhyɛ me kronkronbea hɔ; na mɛhyɛ me nan tiabea anuonyam. 14 Na wo nhyesofo mma de akoto-kotow beba wo nkyɛn, na w'ahiifyo nyinaa beba abebum wo nan ase, na wɔafɛ wo Awurade kurow, Israel kronkronni no Sion.

15 Nea anka wogyaw wo na wɔtan wo na obi bi mfa wo mu no, mɛma wo daa kɛseyɛ na mayɛ wo awo ntoatoaso a edidi so anigye. 16 Na wubenum amanaman nufu, na woanum ahene mpokua; na woahu sɛ me, Awurade, mene w'agyenkwa ne wo dimafo, Yakob tumfoɔ no.

17 Kɔbere ananmu na mede sika mesi maba, na dade ananmu na mede dwetɛ mesi maba, na kɔbere asi nnua ananmu, na dade asi abo ananmu. Na mɛma asomdwoɛ adi wo so panyin ahwe wo, na mede trenɛe mayɛ wo kãfo. 18 Wɔrente nhyeso nka w'asase so bio, wɔrente ɔsɛɛ ne obubu nka w'ahye mu; na wɔbɛfɛ w'afasu Nkwagyɛ, ne wo

16 Yes 63, 5. 20 Yes 1, 27; Rom 11, 26. 21 Yer 1, 9. — 3 Adi 21, 24. 4 Yes 49, 18; 66, 12.
6 Dwom 72, 10; Mat 2, 1-11. 10 Yes 54, 7-8. 11 Adi 21, 25-26. 14 Yes 14, 2; 49, 23.
16 Yes 49, 23. 17 Yes 52, 7. 18 Yes 26, 1.

kurow apon nso Ayeyi. 19 Enye owia na ebeye wo hann awia bio, na ohyeren nso, enye osram na ebeharan ama wo, na mmom Awurade na obeye wo daa hann, na wo Nyankopon aye w'anuonyam. 20 Wo wia rento bio, na wo sram nso renwu, na Awurade beye wo daa hann, na wo nkommodi nna awie osa. 21 Na wo man de, won nyinaa beye treneefo, wobedi asase no so akosi daa; wobeye me tedua dubaa a afefew, me nsa ano adwuma a ehye me anuonyam. 22 Nea osua koraa no bedan apem, na akumaa adan oman a eye den. Me, Awurade, meye no ntem ne bere mu.

Ti 61

Awerokyekye a ebeba no

Awurade Nyankopon honhom wo me so, efise Awurade asra me se menka asempa menkyere amanehunufu; wasoma me se memmekyekye won a won koma abubu were, mepae ahofadi menkyere nnommum, ne nneduadan bue menkyere apokyerfo; 2 na mepae Awurade aniso afe, ne yen Nyankopon aweredi da no; menkyekye nkommodifo nyinaa were, 3 menhyehye Sion nkommodifo memma wonnensow nsi nsō mu da ananmu, memma won anika ngo minsi nkommodi ananmu, memma won ayeyi ntade minsi honhom a wato beraw ananmu, na womfre won trennee nnua, Awurade tew nnua a ehye no anuonyam. 4 Na wobekyekye tete akurofo ama kanfo amamfo so agyina, na woye nkuro agowagow ne awo ntoatoaso santen no amamfo foforo.

5 Na ahoho begyina ahwe mo nguan, na ananafo mma ayeye mo akuafo ne mo turoyefo. 6 Na mo de, wobefre mo Awurade asofo, na wase mo se: Yen Nyankopon asomfo; mubedi amanaman ahonyade, na mode won adedodow ahoahoa mo ho. 7 Mo aniwu no ananmu mubenya mmoho, na ahohora ananmu mubedi mo kyefa ho ahurusi; eno nti mubenya mmoho, mo asase so, daa anigye beye mo dea.

8 Na me, Awurade, medo atemmu, mikyi atirimoden so dwowtwa, na

metua won ka nokware mu, na me ne won apam daa apam. 9 Na wobehu won asefo, amanaman mu, ne won mma, aman mu; obiara a n'ani bo won so no behu won se woye oman a Awurade ahaira won.

10 Awurade mu na me ho sepew me, na me Nyankopon mu na me kra di ahurusi, efise ode nkwaye atade ahye me, ode trennee batahari asi me, se ayeforokunu a okeka ne ho bo n'abotiri, ne ayeforo a ode ne nnwinne hyehye ne ho. 11 Na se asase ma ne mfifi pue, na turo ma nea woadua mu fi fi no, saa ara na Awurade Nyankopon bema trennee ne ayeyi afifi amanaman nyinaa anim.

Ti 62

Sion daakye anuonyam

Sion nti meremmua m'ano, na Yerusalem nti merenye komm, de beko akosi se ne trennee bepue se adekyee haran, na ne nkwaye adew se ogyaten. 2 Na amanaman behu wo trennee, na ahene nyinaa ahu w'anuonyam, na wato wo din foforo a Awurade ano bekyere no. 3 Na wobeye ahokeka abotiri, Awurade nsa so, ne ohene abotiten, wo Nyankopon nsam. 4 Worensen wo se: Nea wagyaw no, bio, na w'asase nso, worense no se: Afō, bio, na mmom wobefre wo se: M'aniso wo no mu, ne w'asase nso se: Obaa warefo, efise Awurade ani so wo, na w'asase nso, wobeware no. 5 Na se aberante ware ababaa no, se wo mma beware wo ne no; se ayeforokunu ho sepew no ayeforo ho no, saa ara nso na wo Nyankopon ho besepew no wo ho.

6 W'afasu so, Yerusalem, na mede awemfo maduadua; adekyee nyinaa ne anadwo nyinaa daa yi, woremua won ano: mo a mokae Awurade no, monnye komm koraa. 7 Na mommma onnye komm nso kosi se obesesew Yerusalem ma asi ho aye ayeyi wo asase so. 8 Awurade aka ne nifa ne ne tumi basa ho ntam se: Meremfa w'awi memma w'atamfo nni bio, na ananafo mma rennom wo nsā a wobree ho no. 9 Na won a wobia ano na wobedi ayi Awu-

19 Yes 24, 23; 30, 26; Adi 21, 23. — 1 Mat 11, 5; Luk 4, 18-19. 2 Lev 25, 10; Yes 63, 4.

5 Yes 60, 10-16.

6 Yes 66, 21.

7 Yes 40, 2.

8 Yes 54, 10; 55, 3.

10 Mat 22, 11-12. — 2 Yes 65, 15; Adi 2, 17.

4 Yes 60, 15; Hos 2, 19.

5 Sef 3 17.

6 Yes 52. a-

8 Yes 65, 21-22.

rade aye, na wɔn a wɔde ba ofie no benom, me kronkronbea abangua so.

10 Monsen, monsen mfa kurow apon no mu, mommo ɔman no kwan; muntu ngu so, muntu ngu so nye no tempɔn, montase so abo; munsɔ aman no so frankaa. 11 Hwe, Awurade ama wɔate akodu asase awiei noho sɛ: Monka nkyere Sion babea sɛ: Hwe, wo nkwagye reba, hwe, n'akatua ka ne ho, na n'ananmuhye di n'anim. 12 Na wɔbefre wɔn sɛ: ɔman kronkron, wɔn a Awurade agye wɔn, na wo nso, wɔbefre wo nea wɔahwehwe n'akyi kwan, kurow a wɔrennyaw no.

Ti 63

Awurade tiatia atamfo no so

Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ne ntade bere kɔɔ a ofi Bosra reba yi? Oyi a wahoman, n'adurade mu, na ɔkyɛa, ne tumi kɛse mu yi?

Eye me a mekasa trennee mu na mesɔ nkwagye no. 2 Eden na w'adurade bere sɛɛ, na wo ntade te sɛ nsɔ-kyi-amo a mu tiatiafo de yi?

3 Nsɔ-kyi-amo a no, me nko na matiatia mu, na aman sofo mu biara nka me ho; na mitiatiaa wɔn so m'abufuw mu, na mewɔw wɔn m'abufuhyew mu, na wɔn mu nsuabo apete me ntade mu, na akeka m'adurade nyinaa mu. 4 Na aweredi da bi wo me koma mu, na me gye afe no aba. 5 Na mehwee, nso na ɔbofo bi nni ho; na eye me nwonwa sɛ obi nni ho a oso mu abia: enna me basa gyee me, na m'abufuhyew nso soo me mu abia. 6 Na mitiatiaa aman so, m'abufuw mu, na mema wɔbobowee, m'abufuhyew mu, na mihwiee wɔn mogya miguu asase so.

Onyankopɔn do a ɔdo ne man

7 Mɛbo Awurade adɔeye din, Awurade ayeyide no, sɛ efata nea Awurade ne yen adi no nyinaa, na maka Israel fi yiye pii a ɔde aye wɔn no, sɛ n'ayamhyehye ne n'adɔeyede dodow no te no. 8 Na ose: Me man ara ne wɔn, mma a wɔrenni atoro, na ɔye wɔn agyenkwa. 9 Wɔn ahohia nyinaa mu no, ne ho hiaa no, na n'anim bofo no gyee wɔn; ne do ne ne nkyɛso mu na

ogyee wɔn, na ɔmomaa wɔn so, na ɔsoaa wɔn tete nna no nyinaa mu.

10 Na wɔn de, wɔtew atua na wɔhyɛ ne honhom kronkron no yaw, enti ɔdan wɔn ɔtamfo, na ɔno ara ne wɔn dii dom. 11 Enna ne man kae Mose tete nna no sɛ: Ehe na nea oyii wɔn ne ne nguankuw ahwefo no fi po mu no wo? Ehe na nea ɔde ne kronkronye honhom sii wɔn mu no wo? 12 nea ɔmaa n'anunonyam basa no dii Mose nifa, nea ɔpaae nsu mu, wɔn anim de gyee daa din fae no? 13 nea ɔma wɔfaa ebun mu sɛ ɔponko fa sare so na wɔanwatiriw no? 14 Awurade honhom ma wɔhomee sɛ mmoo a wosian kɔ obon mu: saa na wokyerɛ wo man kwan de gyee anuonyam din fae.

Mmɔborohunu ne ɔboa ho adesra

15 Brɛ w'ani ase fi soro, na fi wo kronkronye ne w'anunonyam trabea ho hwe. Ehe na wo ninkuntwe ne wo mmaninne no wo? W'ayamhyehye ne wo mmɔborohunu a fi me ho. 16 Na wo ara wone yen agya; na Abraham nnim yen, na Israel nhu yen: Wo, Awurade ara ne yen agya, yen gyefo ne wo din fi tete beeme. 17 Awurade, eden nti na woma yefi wo kwan so kɔwɔ ntwetwede, na wupirim yen koma na yeansuro wo? San bra, wo nkoa nti, w'agyapade mmusuakuw no nti. 18 Wo man kronkron kuraa wo kronkronbea no kakraa bi; yen ahohiafo atiatia so. 19 Ye adannan sɛ wɔn a wunnii wɔn so da; sɛ wɔn a wɔmmɔ wo din wo wɔn so da.

Ti 64

O, sɛ wusunsuane ɔsoro mu sian na mmepɔw wosow w'anim ε! 2—sɛ ogya sɛ mmobaa na ogya huru nsu no—na woama w'atamfo ahu wo din, na aman-aman ho apopo, w'anim! 3 Woyɛ nneema a eye hu a yen ani anna kwan no, wusian sii fam, na mmepɔw woso-wee w'anim! 4 Na efi tete beeme wontee, enkɔ obi aso mu, aniwa nso nhui sɛ Onyankopɔn bi wo ho a odi ma nea n'ani da no so, gye wo nko. 5 Wuhyia nea ɔde anigye di asɛntrennee, wɔn a wɔkae wo, w'akwan so no. Hwe, wo bo fuwii, na yɛyɛ bone; na

10 Yes 57, 14. 11 Sak 9, 9; Yes 40, 10; Adi 22, 12. 12 Yes 35, 10. — 1 Yes 42, 1, 3.
2 Adi 19, 13. 3 Adi 14, 20; Yoel 3, 13. 4 Yes 13, 9; 34, 8; 61, 2. 5 Yes 59, 16.
6 Yes 51, 17. 8 Deut 32, 5, 20. 9 Ex 33, 14-15. 11 Ex 14, 30. 16 Deut 32, 6.
18 Dwom 79, 1. — 4 1 Ko 2, 9.

eno mu na yewo dabidabi yi, na wo-begye yen nkwa anaa?

Bone mpaemuka

6 Na yen nyinaa aye se nea ne ho ntew, na yen adetrennee nyinaa te se ntamagow afiafi; na yen nyinaa kisa se ahaban, na yen amumoye soa yen ko se mframa; 7 na obi nni ho a obo wo din anaase okanyan ne ho so wo mu: na woayi w'ani ahintaw yen, na yen amumoye nti woama yeayera. 8 Na afei, Awurade, yen agya ne wo; yen de, dote ne yen, na wone yen nwemfo, na wo nsa ano adwuma ne yen nyinaa.

9 Awurade, mma wo bo nnhuru bebrebe, na nkae amumoye nkosi daa. Hwe, ma w'ani mmra so e, wo man ne yen nyinaa. 10 Wo kronkronye nku-row adan sare so, Sion adan sare so, Yerusalem aye akurofo. 11 Yen kronkronye ne yen anuonyam fi a yen agyanom yii wo emu aye no, wode gya ahyew, na yen afefede nyinaa aye amamfo. 12 So eyinom nyinaa mu, wobehye wo ho so ara, Awurade, wobeye komm abre yen ase koraa?

Ti 65

Atemmu ho nkamhye

Medaa me ho so metwen won a wammisa m'akyi kwan no; na won a wanhwehwe me no, metwenee se anka wobehu me. Mekae se: Mini, mini, mekyeree oman a wammo me din no. 2 Mebaee me nsam daa adesae mekyeree oman asowuifo, won a wonam okwan a enye so di won adwene akyi; 3 oman a woyi me ahii m'anim daa yi, wobobo afore nturo mu, na whyew nnuhuam ntayaa so, 4 wotratra adamo mu, deda nkokoam, wodi prakonam, na akyide nkwan wo won nkutu mu, 5 woka se: Twe wo ho, nka me, na me ho tew sen wol no: eyinom ne me hwene mu wusiw, ogya a edew daa adesae. 6 Hwe, wakyerew wo m'anim: Merenye komm, na metua so ka, yiw, metua so ka magu won kokom. 7 Meka mo amumoyede ne mo agyanom amumoyede mabom matua so ka, Awurade na ose; se wahyew aduhuam wo mmepow so na wasopa me wo

nkoko so nti, mesusuw won kan nsennii no so magu won kokom.

8 Se Awurade se ni: Senea nsa ba bobo aba kasiaw mu a, woka se: Nsee no, na nhira wo mu, no, saa na me nkoa nti meye, na mansae won nyinaa. 9 Na meyi asefo mafi Yakob mu, ne me bepaw sodifo mafi Yuda mu, na won a mapaw won no bedi so, na me nkoa atra ho. 10 Na Saron bedan nguankuw adidibea, na Akor bon no aye anantwi dabea ama me man a wohwehwe m'akyi kwan no.

Oman waefo no asotwe

11 Na mo a mugyaw Awurade na mo were fi ne bepaw kronkron no na motow pon ma siade bosom na mohye mfrasa nkuruwa amaama ma hyebea bosom no, 12 me nso mede mo mema afoa, na mo nyinaa moakotow ama okum; efise mefrse, na moannye so, mekasae, na moantie, na moyee nea eye m'ani so bone, na nea meppe na mopawee. 13 Enti se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me nkoa bedidi, na mo de, mubedi kom; hwe, me nkoa benom, na mo de, mubedi sukum; hwe, me nkoa ani begye, na mo de, mo ani bewuwu; 14 hwe, me nkoa de koma pa beto ahurusi dwom, na mo de, mode koma mu yaw betsem, na mode honhom a abubu asu yoo. 15 Na mubegyaw mo din de aye ntanka ama won a mapaw won, na Awurade Nyankopon bekum wo, na wato ne nkoa din foforo, 16 na ama nea ohyira ne ho asase so no ahyira ne ho nokwaredi Nyankopon mu, na nea oka ntam asase so no aka nokwaredi Nyankopon no ntam, na won were befi kan amanehununu no, na ahintaw afi m'anim.

Osoro foforo ne asase foforo

17 Na hwe, merebo osoro foforo, na worenkae kan de no na eremma koma mu bio; 18 na mmom, momma mo ho nsepaw mo na munni ahurusi daa daa, ade a merebo no nti: na hwe, merebo Yerusalem ama aye ahurusidi, ne ne man, ama aye ahosepaw. 19 Na medi Yerusalem ho ahurusi, na me ho assepaw me me man ho, na worente osu ne ntestem wo mu bio. 20 Worenhu

8 Yes 63, 16; 45, 9. 10 Dwom 74, 7; 79, 1. — 1 Rom 10, 20. 2 Mmb 1, 24; Yer 3, 17.
4 Yes 66, 17; Lev 11, 7. 8 Gen 18, 26; Yes 6, 13. 10 Yos 7, 26.
12 Yes 65, 2; 66, 4. 13 Yes 55, 1. 15 Yes 62, 2. 16 Yes 19, 18; Yer 4, 2; 12, 16.
17 Yes 66, 22; 2 Pe 3, 13; Adi 21, 1. 18 Yes 35, 10. 19 Yes 25, 8. 20 Sak 8, 4.

emu abotafowa a ne nna nware bio, anaa akwakoraa a wanwie ne nna di; na aberante bedi mfirihyia cha ansa na wawu, na odeboneyefo a woadome no mpo adi mfe cha. 21 Na wobesisi adan atra mu, na wpayeye bobe nturo adi mu aba. 22 Worensisi adan mma obi ntra mu, na worennya mma obi nni, na me man nna beye se dua nna, na won a mapaw won yi bedi won nsa ano adwuma. 23 Worenye adwumayehunu, na worenwo mma opatuwu, efise woye won a Awurade ahyira won no asefo, wone won mma. 24 Na wonnya mfree no, megye so; woda so rekasa no, metie. 25 Habodom ne oguammaa bedidi faako, na gyata awe wura se nantwi; na owo de, dote na ebeye n'aduan; worenye bone na worensee ade bio, me bepaw kronkron no nyinaa so, Awurade na ose.

Ti 66

Nyaatwomfo asottwe

Se Awurade se ni: Osoro ye m'agua, na asase ye me nan ntiaso, odan ben na mubesi ama me, na ehe na me homebea wo? 2 Na eyinom nyinaa, me nsa na eyee maa eyinom nyinaa bae, Awurade asem ni. Na nea mehwe no ni: Nea oye mmobo na ne honhom abubu, na ne ho popo m'asem ano.

3 Nea okum nantwi no te se nea okum nipa; nea okum guan bo afore no te se nea obu okraman kon mu; nea obo aduan afore no te se nea ode prako mogya ba; nea ohyew aduhum no te se nea ohyira ohoni. Won de, wapaw won akwan, na won kra ani so won akyide; 4 me nso mepaw amane bi mama won, na mede nea wosuro maba won so, efise mfree, na obi annye so, mekasae, na wointie, na woyee m'ani so bone, na nea mempe no na wapawee.

Awiei bere no mu nkwagye

5 Muntie Awurade asem, mo a n'asem nti mo ho popo: Mo nuanom a wotan mo a me din nti wotu mo no ka se: Awurade nnya anuonyam na yenhu mo anigye; nanso won ani bewu. 6 Muntie oo, enne bi fi kurow no mu! enne bi fi asrefi! Awurade a otua n'atamfo nsennii so ka no nne!

7 Onnya nkyemee no, na wawo; awoyaw nnya nkaa no no, na wawo babarima. 8 Hena na wate eyi bi pen? Hena na wahu eyi bi da? So wokyem wo asase da koro, anaase wowo oman preko? Efise awo kaa Sion ara pe na owo ne mma. 9 Some, mema wabue awotweaa ano, na meremma wonwo? Awurade na ose. Eno me a mema wowo no, mesiw ano anaa? Wo Nyankopon na ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye, na munni ne ho ahurusi, mo a modo no nyinaa; mo ne no ho nsepew mo, mo a mudi ne ho nkommoo nyinaa: 11 na moanum n'awerekyekye nufu amee, na moafew n'anuonyam mmoroso ama mo bo ato mo yam.

12 Na se Awurade se ni: Hwe, merkoa yiyedi mama no, se asubonten, ne amanaman ahonyade nso, se asuten a ayiri, na moanom. Nkyen mu na wobeturu mo, na wagyigye mo anankoroma so. 13 Se obi ne na kyekye ne were no, saa ara na me nso mekyekye mo were, na mo were akyekye Yerusalem ho. 14 Na mubehu, na mo koma ho asepe no, na mo nnompe aye huronhuron se wura fromfrom; na wobehu Awurade nsa, ne nkoa ho, ne abufuw a emu ye den, n'atamfo so.

Awaefo atemmu ne won a wapete no sanba

15 Na hwe, Awurade de ogya ne ne nteaseenam a ete se ahum beba de abufuhyew abetua n'abufuw so ka, na ode gyaframa aye n'ateete. 16 Na ogya na Awurade de bebu aten, na ode afoa ne honam nyinaa adi, na won a Awurade behwirew won mu bedosso.

17 Won a wotew won ho dwira won ho ko nturo mu, na wodi obiakofo a odi mfinimfini akyi ma wodi prakonam ne akyide ne nkura no, wobebom awie sa, Awurade asem ni.

18 Na minim won nneyee ne won adwene, na ebaba se meboaboa amanaman ne kasa horow nyinaa ano, na waba abehu m'anuonyam. 19 Na meye senkyerenne won mu, na masoma won mu nnipa a wafi mu afi no ako amanaman nkyen: Tarsis, Put ne Lud, takuntunfo no, Tubal ne Yawan, nsuano aman a wowo akyirikyiri a wontee

21 Yes 62, 8. 22 Deut 28, 30. 24 Yes 30, 19; 58, 9. 25 Yes 11, 6-9. —
 1 1 Ah 8, 27; Aso 7, 49; 17, 24. 2 Yes 57, 15. 3 Lev 17, 14. 4 Yes 65, 12.
 5 Luk 6, 22. 9 Yes 37, 3. 10 Dwom 122, 6. 12 Yes 60, 4. 15 Adi 19, 11-15.
 17 Yes 65, 4-5. 19 Mat 28, 19.

me nka na wonhuu m'anuonyam no, na woakɔka m'anuonyam amanaman no mu. 20 Na wode mo nuanom nyinaa befi amanaman no nyinaa mu abeye ayeyede ama Awurade, aponko so ne nteaseɛnam mune asako munemfurumponko ne yoma so, aba me bepɔw kronkron Yerusalem so, Awurade na ose, seneɛ Israel mma de aduan afore a ewoade a emu tew mu ba Awurade fi no. 21 Na meyi won mu binom nso aye asofo ne Lewifo, Awurade na ose.

22 Na seneɛ osoro foforo ne asase foforo a meye no begyina m'anim no, Awurade asem ni, saa ara na mo asefo ne mo din begyina. 23 Na ebeba se osram foforo daa ne homeda daa na ohonam nyinaa beba abesore m'anim, Awurade na ose.

24 Na wobefi adi akɔhwe nnipa a woato me mmara no afunu a won mu mmoaa renwu da, na won gya nso rennum da; na won ho bepurow ohonam nyinaa.

20 Yes 60, 3-7.

21 Yes 61, 6.

22 Yes 65, 17.

24 Mar 9, 44.

ODIYIFO YEREMIA NHOMA

Ti 1

Yeremia fre

Hilkia ba Yeremia a ofi asofo a wɔwɔ Anatot, Benjamin asase so, no mu no nsem ni. 2 Ono na Awurade asem baa ne nkyen Yuda hene Yosia a ɔye Amon ba bere so, n'ahenni afe a eto so abiesa mu. 3 Na ebae Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba bere so nso, de besii Yuda hene Sedekia a ɔye Yosia ba afe a eto so dubiako awiei, de besii Yerusalem tu a wotuu won kɔe, osram a eto so anum mu no so.

4 Na Awurade asem baa me nkyen se: Minnya mennwene wo ɔyafunu mu no, na minim wo, 5 na wunnya mfii adi mfii awotwaa mu no, na metew wo ho; misii wo odiiyifo memaa amanaman. 6 Enna mekae se: Ao, Awurade Nyankopon, hwe, minnim kasa, na meye abofra. 7 Na Awurade ka kyerɛ me se: Nka se: Meye abofra; na mmom, baabiara a mesoma wo no, ko, na asem biara a meka wo no, ka. 8 Nsuro won anim, na wo de, medi w'akyi, na mayi wo, Awurade asem ni. 9 Na Awurade tee ne nsa ma ekaa m'ano. Na

Awurade ka kyerɛ me se: Hwe, mede me nsem mahye w'anom. 10 Hwe, enne da yi mede wo masi amanaman so ne ahenni horow so, na woatutu na woabubu, na woase na woadwiriw, na woasi na woatew nso.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: Yeremia, den na wuhu? Na mise: Osonkoran kanyan abaa bi na mihu yi. 12 Na Awurade ka kyerɛ me se: Ampa, woahu, na merekanyan me ho m'asem ho, na maye.

13 Na Awurade asem baa me nkyen ne mprenu so se: Eden na wuhu? Na mise: Osen a huruhurow tu mu na mihu, na epue benkum fam. 14 Na Awurade ka kyerɛ me se: Benkum fam nso na adebone befi aba asase no sofo nyinaa so. 15 Na hwe, mefre benkum fam ahenni mmusua nyinaa, Awurade asem ni, na won nyinaa aba de won agua abesisi Yerusalem apon akese ano ne n'afasu nyinaa ho ahyia ne Yuda nkurow nyinaa ho, 16 na mabu won won bone nyinaa ho aten, se woagyaw me, na whyew aduhuam ma anyame foforo, na wokotow sore won nsa ano adwuma. 17 Enti wo de,

2 2 Ah 21, 24.

3 2 Ah 23, 34; 24, 17; 25, 2, 8.

5 Yes 49, 1; Gal 1, 15.

6 Ex 3, 11; Yes 6, 5-8.

9 Deut 18, 18.

10 Yer 18, 7-10.

12 Yer 31, 28.

bɔ w'asen, na sore ka nea mɛhyɛ wo nyinaa kyere wɔn. Mma wo ho mmpopo wɔn anim, na mamma wo ho ampopo wɔn anim. 18 Na me de, hwe, enne mede wo mayɛ kurow a eyɛ den ne dade dum ne kɔbere afasu mahyɛ asase no nyinaa, Yuda ahene, wɔn asafohene, wɔn asofo ne asase no so nkurofo. 19 Na wɔne wo bedi ako, nanso wɔrentumi wo, efisɛ midɛ w'akyi, Awurade asɛm ni, na megye wo.

Ti 2

Israel bonniaye

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Kɔ na kɔpae gu Yerusalem asom sɛ: Sɛ Awurade se ni: Mekae wo mma-baabere mu adɔɛ, w'ayeforobere mu dɔ no, m'akyi a wudii wɔ sare so, asase a wonnua so ade no so, mema wo. 3 Israel yɛ kronkron ma Awurade, eyɛ ne nnɔbae mu aduankan; wɔn a wɔbɛfa no adi nyinaa bedi sɔ; adebɔne bɛba wɔn so, Awurade asɛm ni.

4 Muntie Awurade asɛm, Yakob fi ne Israel fi mmusua nyinaa. 5 Sɛ Awurade se ni: Bɔne bɛn na mo agyanom hui wɔ me ho a enti wofii me ho kɔɔ akyirikyiri na wokodii ahuhude akyi na wɔadannan hunu yi? 6 Na wɔanka sɛ: Awurade wɔ he? nea oyii yɛn fi Misraim asase so, na ɔma yɛfaa sare so, nkyerekyerewa ne amoa asase so, keseeyɛ ne sum kabii asase so, asase a obi mfa so na onipa bi nte ho so no! 7 Na mede mo mebaa turo asase so, sɛ munni ɛso aba ne ɛso nnepa; na mobae, na mubeguu m'asase ho fii, na mode m'agyapade yɛɛ akyide. 8 Asɔfo no anka sɛ: Ɛhe na Awurade wɔ? Na mmarakyerɛfo no anhu me, na ahwɛfo no afom me, na adiyifo no nam Baal so hyɛɛ nkɔm, na wodii nneema a ɛho nni mfaso akyi.

9 Enti me ne mo da so ham, Awurade asɛm ni, na me ne mo mma mma beham. 10 Na muntwam nkɔ Kitifo nsupɔw so nkɔhwɛ, na monsoma nkɔ Kedar nkopeepɛ mu yiye, na monhwɛ sɛ ade a ɛte sɛ eyi aba pɛn anaa? 11 So ɔman bi asakra wɔn anyame? nso wɔn mpo de, wɔnyɛ anyame. Na me man de n'anuonyam asesa nea ɛho nni mfaso. 12 Momma eyi nye mo

nwonwa, ɔsoro, ahodwiriw ne nkete-nkete nkita mo, Awurade asɛm ni. 13 Na bɔne abien na me man ayɛ, wɔagyaw me a meyɛ nkwa nsuti no, sɛ wɔkɔbɔre mmura a apaapae a entumi nnyina nsu.

14 So Israel yɛ akɔa anaa ofienipa? Ɛden nti na wadan afow ade yi? 15 Gyataforo bobom na wɔpa so wɔ no so; na wɔayɛ n'asase amamfɔ, wɔahyehyew ne nkuro, na obi nte mu. 16 Memfis ne Tahpanhes mma nso bema wo mpampam apa. 17 So ɛnye ɛno na eyɛɛ wo saa, sɛ wugyaw Awurade wo Nyankopɔn, bere a ɔde wo nam ɔkwan no so? 18 Na afei den na wubɛnya Misraim kɔ mu a enti worekɔ akɔnom Nil mu nsu yi? Anaa den na wubɛnya afi Asiria kɔ mu a enti worekɔ akɔnom Eufate mu nsu yi? 19 Wo bɔne betwe w'aso, na wo nsanakyiri atwiw w'anim, na hu na hwe ogyaw a wugyaw Awurade wo Nyankopɔn, ne me ho hu a wunni no mu bɔne ne awɛrɛhow, Awurade, asafo Awurade asɛm ni.

Abosonsom ne ahohwibɔ

20 Na wufi teteete na wububuu wo kondua tetew wo nkyehama mu, na wokae sɛ: Merensom. Efisɛ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase na woda bɔ aguaman. 21 Na me de, matɛw wo bobɛ pa ma wufi nea eye nko ara mu, na eyɛɛ den na wɔadan me amannɔne bobɛ nhama yi? 22 Na sɛ wode gyakisi guare, na wofa samina ma ɛdɔɔso a, w'amumɔyɛ yɛ m'anim nkekae ara, Awurade Nyankopɔn asɛm ni. 23 Eyɛɛ den na woka sɛ: Me ho nguu fii ɛ, Baalim akyi nso minnii ɛ? Hwe wo kwan obon no mu, hu nea wɔayɛ. Yomabere a wagygɛya a ɔkɔntɔnkɔntɔn ne kwan, 24 ha mu afurum a sare so akokwaw no a ne kra akɔnnɔ mu ɔsɔw mframa no, hena na obesianka ne yem? Wɔn a wɔhwɛhwɛ no nyinaa remmɛ, ne sram mu na wohu no. 25 Hwe wo nan yiye, na ɛho anna ho, ne wo menewa nso, na ɔsukɔm anne wo. Na wo de, wokae sɛ: Ɔkwa! Dabi! Na mɛpɛ ananafo, na wɔn akyi na medi.

26 Sɛ wɔkyere owifo a, n'ani wu no, saa na Israel fi ani awu, wɔn, wɔn

18 Yer 15, 20; Hes 3, 8-9. — 5 Mika 6, 3-5.
13 Yer 17, 13; Dwom 36, 9. 16 Yer 44, 1
Hes 6, 13. 21 Yes 5, 1-4.

11 Rom 1, 23.
17 Hos 13, 9.

20 Yer 3, 6; Yes 57, 5;

ahene, wɔn asafohene ne wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo 27 a wɔka kyereɛ dua sɛ: M'agya ne wo! ne ɔbo nso sɛ: Wo na wowoo me! no; efisɛ wɔadannan wɔn akyi akyere me, na enye wɔn anim; na wɔn amanehunu bere mu de, wɔka sɛ: Sɔre na gye yen. 28 Na ehe na w'anyame a woye fae no wɔ? Ma wɔnsɔre, sɛ wobegye wo w'amanehunu bere mu anaa? Na sɛ wo nkurow dodow te no, saa ara na w'anyame nso dodow te, o Yuda!

29 Eɛn nti na mo ne me ham ara? Mo nyinaa moafomfom me, Awurade asem ni. 30 Teta ara kwa na mebobɔ mo mma ade; wɔannye nteeso. Mo afoa akunkum mo adiyifo sɛ gyata a ɔsee ade. 31 Mo nne mma, monhwe Awurade asem. So madan Israel sare so anaa asase a aduru sum kabii? Eɛn nti na me man ka sɛ: Yeato yen ho sraha, yeremma wo nkyen bio? 32 So ababaa were befi n'ahyehyede, ayeforo were befi n'abɔso? Nanso me man de, wɔn were a fi me, nna a wontumi nkan.

33 Hwe senea wusiesie wo kwan de pe adɔfo! Eno nti nso [mmea] bɔne mpo woakyere wɔn w'akwan. 34 Nso w'atade mmuaano na wohu ahiafo a wodi bem no mogya; nso woanhu sɛ wobubu adan kɔ mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no, 35 woka sɛ: Midi bem. Ampa, n'abufuw adan a fi me so. Hwe, me ne wo bedi, nea woka sɛ: Menyee bɔne ɛ, no nti. 36 Hwe senea wɔnennam kwa danna wo kwan! Misraim ho nso w'ani bewu, senea w'ani wui Asiria ho no. 37 Eho nso na wubefi aba a wode wo nsa asoa woti, efisɛ Awurade apa wɔn a wode wo ho to wɔn so no, na worenne yiye wɔn nkyen.

Ti 3

Ahonu ho kɔkɔɔ

Wose: Sɛ ɔbarima bi ko ne yere, na ofi ne nkyen kɔye ɔbarima foforo de a, so ɔbesan aba ne nkyen bio anaa? Anka enye efɛ na ebeka asase no anaa? Na wo de, wo ne adɔfo pii abɔ aguaman de, nanso san bra me nkyen! Awurade asem ni. 2 Ma w'ani so kyere nkoko pataa so, na hwe! Ehe na wonguu wo

ho fi ɛ? Akwankyen na wote twen wɔn, sɛ sare so Arabiani, na wode w'agua-mammɔ ne wo nnebɔne agu asase no ho fi. 3 Enti asusow ano asiw, na adonsu nti. Nanso w'anim te sɛ ɔbea aguaman de ara, na wunnim aniwu. 4 So afei de womfrɛ me sɛ: M'agya, me mmabaabere mu adamfo ne wo! 5 So ɔde behye ne yam akosi daa a? so ɔbefa abufuw akosi ase? Hwe, woka no saa de, nanso woye nnebɔne a wubetumi nyinaa.

6 Na Awurade ka kyereɛ me ɔhene Yosia bere so sɛ: Woahu nea ɔkɔbɔfo Israel aye yi? Wako bepɔw biara a ɛkorɔn so ne dua biara a esi frɔmm ase akɔbɔ aguaman wɔ ho. 7 Na mise: Oye eyinom nyinaa wie a, ɔbesan aba me nkyen, nanso wansan: na ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda hui; 8 ohui sɛ ɔkɔbɔfo Israel awarese nti ara na mekoo no maa no ɔko nhoma de, nanso ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda ansuro, na ɔno nso kɔe kɔbɔ aguaman. 9 Na aguamammɔ a wammu no hwee nti, oguu asase no ho fi, na ɔne ɔbo ne dua see aware. 10 Na eyi nyinaa mu mpo ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda amfa ne koma nyinaa ansan amma me nkyen, ɔbedaadaa me, Awurade asem ni.

Yerusalem ne Yuda so nhyira

11 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Okɔbɔfo Israel kra tee sen ɔkɔnkɔnsani Yuda. 12 Kɔ na kɔpae saa nsem yi kyere benkum fam sɛ: San w'akyi, ɔkɔbɔfo Israel! Awurade asem ni. Meremmuna m'anim menkyere mo bio, na ɔdomfoɔ ne me, Awurade asem ni. Meremfa menhye me yam nkosi daa. 13 Hu w'amumɔye no nko, sɛ Awurade wo Nyankopɔn na woafom no, na woabɔ anworaman ako ananafo nkyen, dua biara a esi frɔmm ase, na me nne de, muntiei, Awurade asem ni. 14 Mma akyirisanfo, monsan mmra, Awurade asem ni, na mene mo wura; na mefa mo, kurow biara mu, obiako, ne abusua biara mu, baanu, na mede mo maba Sion.

15 Na mema mo ahwefo sɛ me koma pe, na wode nhumu ne nimdee ayen mo. 16 Na modɔso na mo ase fee asase no so a, saa bere no, Awurade asem ni, worenka bio sɛ: Awurade apam adaka!

28 Ate 10, 14; Yer 11, 13.

30 Yes 1, 5.

35 Yes 43, 26. — 1 Deut 24, 1-4.

6 Yer 2, 20.

8 2 Ah 17, 18-19; Hes 23, 2-11.

12 Dwom 103, 8-9.

14 Hos 2, 21;

Yes 6, 13.

15 Yer 23, 4.

Na sremma koma mu, na worenkae, na worenhwehwe, na worenys bi bio. 17 Ebere no mu na wobefre Yerusalem se Awurade ahengua, na amanaman nyinaa abehyam ne nkyen, ama Awurade din wo Yerusalem, na worenni won koma bone denyɛ akyi bio. 18 Nna no mu na Yuda fi ne Israel fi bebom anantew, na wɔafi benkum fam asase so aba asase a mede memaa won agyanom dii so no so.

19 Na mise: Mede wo mesi me mma mu, na mede asase a eye fe, amanaman asafo anuonyam apɛgyade, mama wo. Na mise: Mɔbɛfrɛ me sɛ: M'agya, na morensan mfi m'akyi bio. 20 Ampa, sɛ oɔba twa ne dofo nkontompo no, se mo, Israel fi, moatwa me nkontompo ne no, Awurade asem ni.

21 Wote nne bi nkoko pataa so, Israel mma sũ ne nkotsre, se wɔakon-ton won kwan, won were aɔi Awurade, won Nyankopon no. 22 Monsan mo akyi, mma akyirisanfo, mesa mo akyirisan no. Hwe, yen ni, yereba wo nkyen, na wone Awurade, yen Nyankopon. 23 Ampa ara, nkoko ne mmepɔw so hooyɛ ye okwa. Ampa ara, Awurade, yen Nyankopon mu na Israel nkwagye wo.

24 Na aniwude no adi nea yen agyanom brɛɛ ho no fi yen mmofraase: won nguan ne won anantwi ne won mmabanin ne won mmabea. 25 Momma yenneda yen aniwu mu, na yen ahohora nkata yen so, se Awurade yen Nyankopon na yeaye no bone, yene yen agyanom, fi yen mmofraase de besi nne, na yeantie Awurade, yen Nyankopon.

Ti 4

Ahonu asenka

Israel, se wosan w'akyi a, Awurade asem ni, me nkyen na san bra. Na se wuyi w'akyide fi m'anim a, worenhin-him, 2 na ka Awurade teasefo ho ntam nokware mu, atemmu ne trenɛ mu, na amanaman ahyirahyira won ho wo ne mu, na onno mu wɔahyehye won ho.

3 Na se Awurade ka kyere Yudafo ne Yerusalem ni: Monnow adɔw foforo mfa, na munngu nguare wo mu. 4 Muntwitwa mo ho twetia mma

Awurade, na munyi mo koma momo-noto, Yuda mmarima ne Yerusalemfo, na m'abufuw amfi se ogya ammehyew a obi nni ho a obedum, mo nsennii mu bone ntia.

Onyankopon atemmu ben

5 Monka wo Yuda, momma wɔnte Yerusalem, mommo din, monhyen torobento asase no so, monteem mma enye den, na monka se: Mommoaboa mo ho ano mma yenko nkurow a eye den mu. 6 Mumsi frankaa nkyere Sion fam, mommo mo ho aguaa, munnniyina ho. Na adebone na merema aɔi ben-kum fam aba, ne osɛɛ kese. 7 Gyata bi aɔi ne dofo mu reba, na amanaman sɛfo atu aɔi ne trabea reba, se ɔrebeye w'asase no amamfo, na wo nkurow abobo a obi nte mu bio. 8 Eyi nti mumfura atweaatam, mommo abubuw na muntwa adwo dennen, efise Awurade abufuhyew no nnan mfii yen ho e!

9 Na ebɛba da no, Awurade asem ni, se ohene ne asafohene koma betutu, na asofo no ho adwiriw won, na adiyifo ani so aye won yaa. 10 Na mise: Aɔ, Awurade Nyankopon, ampa ara woadi oman yi ne Yerusalem huammo se woka se: Asomdwoe beba ama mo, nanso afoa da menewam.

11 Ebere no mu na wobeka akyerɛ oman yi ne Yerusalem se: Mframa a emu ye hyew befi sare so mpampa so afa me man babea kwan so aba, enye nea ebɛpo so anaa ebɛhuw so, 12 mframa a emu ye den sen saa fi honom ara beba ama me. Afei na me nso meka atemmusem agu won so. 13 Hwe, ɔreforo aba se amununkum, na ne nteaseɛnam te se mframa a edi kyinhya. N'aponko ho ye hare sen akore. Yennue! Na yeawie osɛɛ. 14 Hohoro wo koma ho fi bone mu, Yerusalem, na wɔagye wo. Da ben na w'abusudwene ntra wo mu nkosi? 15 Na obi nne teem fi Dan, na oma wote mmusu nka fi Efraim bepɔw so. 16 Mommo din nkyere amanaman, hwe, momma wɔnte nka Yerusalem. Atewfo fi akyirikyiri asase so reba, na wɔrebɛma won nne so Yuda nkurow so. 17 Wɔasɔre ahyɛ no atwa ne ho ahyia se mfuw awemfo, efise watɛw me so atua, Awurade asem ni. 18 Wo

17 Yes 2, 2-4; 65, 2.

18 Yes 11, 11-13.

19 Yer 3, 4.

22 Hos 6, 1. —

2 Yer 12, 16; Yes 65, 16.

3 Hos 10, 12.

4 Yer 9, 26; Deut 10, 16.

6 Yer 1, 14.

10 Yer 6, 14.

14 Yes 1, 16.

17 Yer 1, 15; 6, 3.

kwan ne wo nsennii na ama eyinom aba wo so, eyi ne w'atammu, na eye nwene; edu wo koma ho pɛɛ.

Odiyifo no nkɔmmɔdi

19 Me yam! me yam! mete me koma mpia mu yaw! Me koma pere me, mintumi mimmua m'ano, efise me kra te torobentohyen, ɔko mu sebo. 20 Wɔtɛm sɛ abu bɔ abu so, asase no nyinaa asɛɛ. Mpofirim na me ntamadan asɛɛ, me mmɔhɔɔ asɛɛ afɛso. 21 Enkosi da ben na minhu frankaa na mente torobentohyen? 22 Efise me man agyimi, wonnim me: wɔyɛ mma nkwasɛa, na wonni nhumu. Wɔyɛ bɔne ho anyansafo, na papayɛ de, wonnim.

23 Mehweɛ asase, na hwe, eye saka-saka ne amamfɔ. Na mehweɛ ɔsoro, na ne hann nni ho. 24 Mehweɛ mmeɔw, na hwe, ɛrewosow, na nkoko nyinaa rehinhim. 25 Mehweɛ, na hwe, onipa bi nni ho, na wim nnomaa nyinaa atutu kɔ. 26 Mehweɛ, na hwe, mfuw adannan sare, na ɛso nkurow nyinaa abubu, Awurade anim, n'abufuw a emu yɛ hyew no anim. 27 Na sɛ Awurade se ni: Asase no nyinaa bɛdan amamfɔ, nso owie de, merenwie no sɛɛ. 28 Ɛno nti na asase di nkɔmmɔ, na ɔsoro biri tumm wɔ so, efise maka, mabɔ me tirim, na merennu me ho, na merensan mimfi ho.

29 Aɔnkofo ne bɛmmatofo kitikitiye nti kurow no nyinaa guan. Wɔhyenhyen adɔɔ mu na wɔfoforo abotan. Nkurow nyinaa adeda mpan, na obi nte mu bio. 30 Na wo nso, wo a wɔasɛ wo yi, wɔreyɛ no den ni na wufura ɔtankɔkɔɔ, na wode sika ahyehyɛde hyehyɛ wo ho, na wode adubiri keka w'aniwa yi? Ɔkwa ara kwa na woɛka wo ho fɛfɛ. Adɔfo apo wo, wɔpɛ wo akum wo. 31 Na mete nne a ɛte sɛ ɔbea a ɔko awo de, ahohia a ɛte sɛ ɔbea a ɔreboɛ awo de: Sion babea nne, osi apini, ɔtrɛw ne nsam sɛ: Minnue! Na me kra atɔ awudifo nsam beraw.

Ti 5

Ɔsɛɛ ne asɔtwɛ

Munkiyini Yerusalem mmorɔn so, na monhwɛ ɛ, na munhu, na monhwɛhwe

ne mmɔnten so, sɛ mubehu onipa bi, sɛ obi wo ho a odi asɛntreneɛ na ɔhwɛhwe nokware, na memfa mfiri no. 2 Ɛwom sɛ wɔka sɛ: Sɛ Awurade te ase yi, de, nanso ntanhunu na wɔkeka. 3 Awurade, so w'aniwa nsɔ nokware? Wobobo won, na ɛnte won; wodwere won, wɔpo nteso; wɔahyɛ won ani den sen ɔbotan, wɔmpɛ sɛ wonu won ho.

4 Ɛnna mise: eyinom yɛ mmɔborɔfo, nkwasɛafo ne won, efise wonnim Awurade kwan ne won Nyankopɔn atammu. 5 Meko nnipa akɛsɛ nkyɛn makokasa makyerɛ won, efise won na wonim Awurade kwan ne won Nyankopɔn atammu no. Nanso won nyinaa abubu kɔndua no atetew nkyehama no.

6 Ne saa nti kwae mu gyata bekum won, sare so habɔɔm bɛsɛ won, ɔsebo rewen won nkurow ho. Obiara a obefi adi no, wɔbɛtetew no asinasin; efise won mmarato dɔɔso, na won akyirisan no asɔ.

7 Eyi de, ɛbɛyɛ den na mede mɛfiri wo? Wo mma agyaw me, na wɔkeka won a wɔnyɛ anyame ho ntam. Na mema wɔmee mpo a, wɔsɛ aware ara, na wɔbɔ yuu kɔ aguaman fi. 8 Wɔte sɛ aɔnkoɔnini abran a wɔbɔ anworaman, wɔbobo won mɛfo yerenom ho mmon. 9 So merentua eyinom so ka? anaasɛ merenni were ɔman a ɛte sɛ sɛ so anaa?

10 Momforo n'afasu na monɛɛ no, nanso monnɛɛ no nnwie. Mompempan n'abɔa, na wɔnyɛ Awurade dea. 11 Efise Israel fi ne Yuda fi atwa me nkontompo, Awurade asɛm ni. 12 Wɔapa Awurade akyi, na wɔka sɛ: Ɛnyɛ ɔno nen; na bɔne bi remma yɛn so, na yerɛnɛhu afoa ne ɔkɔm. 13 Na adiyifo no bɛdannan mframa a asɛm bi nni won anom; sɛnea ɛbɛyɛ won ne no.

14 Enti sɛ Awurade, asafo Nyankopɔn no, se ni: Esiane sɛ mokaa saa asɛm yi nti, hwe, merema me nsɛm ayɛ ogya w'anom, na ɔman yi adan nnyina, na ahyew won. 15 Hwe, mede ɔman bi mifi akyirikyiri mereba mo so, Israel fi, Awurade asɛm ni; ɔman a wɔyɛ ɔmantease, ɔman a wofi teteete, ɔman a wunnim won kasa, na wonte nea wɔka no ase. 16 Won agyan kotoku te sɛ ɔdamoa a ano da ho, won

nyinaa ye nnommarima. 17 Na wobedi wo nnobae ne w'aduan a anka wo mmabarima ne wo mmabea bedi, na wobedi wo nguan ne w'anantwi, wobedi wo bobo ne w'aborodoma, na wode afoa abobo wo nkurow a eye den a wode wo ho too so no.

18 Nanso saa nna no mu nso, Awurade asem ni, merensae mo minwie. 19 Na se moka se: Eden nti na Awurade yen Nyankopon aye yen saa ade yi nyinaa? a, wobeka akwere won se: Senea moagyaw me, na moakosom amannone anyame mo asase so no, saa ara nso na mobesom ahoho, asase bi a enye mo de so.

Nkwaseasem ne mnebne

20 Monka eyi Yakob fi, na momma wonte Yuda se: 21 Muntie eyi e, oman nkwasea a wonni ti, wowo aniwa, na wonhu ade, wowo aso, na wonte asem. 22 So munsuro me? Awurade asem ni; anaase mo bo ntu m'anim? Me a mede nhwea mitwa po ano hye, daa ohye a entumi ntra; na se mpo n'asorokye bo a, entumi no, na se ehuru se den ara a, entumi ntra. 23 Na oman yi wo atuataw ne asoden koma; wotew atua, na woko so ara; 24 na wonka won koma mu se: Momma yensuro Awurade, yen Nyankopon, na ono na oma asusow ne adonsu to ne bere mu, ohwe twabere adapen a wahye no so ma yen. 25 Mo amumoye na ama eyinom adan, na mo bone na ama adepa abo mo. 26 Efise wohu abonefo me man mu: wotetaw se nnomaayifo butubutu; wosunsum mfiri yi yi nnipa. 27 Se nnomaa hye kyerenkye ma no, se nsisi ayeye won afi mu amaama ne no; enti woye akese na wanya won ho. 28 Woadodo srade, won ho aye srasra; nso wodi nsemmone tra so: wommu atentrenee, wonni nyisaa asem, na ama woadi yiye; na ahiafo nso, wommu aten mma won. 29 So meremmetua eyinom so ka? Awurade asem ni; anaase me kra rento oman a ete see yi so were? 30 Ahobowde ne ahodwiriwde na woye asase no so. 31 Adiyifo hye nkontoro, na asofo nam won so di won koko so asem; me man nso pe no sa, nanso n'awiei no, mobeye no den?

Ti 6

Atemmu no beba

Benyamin mma, mommo mo ho aguaa mfi Yerusalem, na monhyen torobento Tekoa, na mumsi frankaa Bet-Hakerem! na adebone bi ne osae kese repue afi benkum fam. 2 Ohoofo a okoko ne ho no, Sion babea no, metwa no akyene. 3 Mmoahwefo ne won mmoakuw beba no so; wobesisi won ntamadan atwa ne ho ahyia, na won mu biara adidi n'afa. 4 Monnoa no so asa; monsoe mma yenkotoa no awia ketee. Yennuel na ade resa, na anwummere sunsuma mu atwe. 5 Monsoe mma yenkotoa no anadwo, na yenkosae n'aban afeke no.

6 Na se Awurade, asafo Nyankopon se ni: Montotow Yerusalem nnua, na monhore ho mpempe, eye kurow a ese asotwe, amimdi nko ara na ewo mu. 7 Se asubura mu nsu tue no, se ne bone nso tue ne no; wote atirimoden ne nhyeso nka wo mu, oyare ne akuru wo m'anim daa yi. 8 Yerusalem, ma wontee wo so, na me kra antwe amfi wo ho, na mamma woannan amamfo, asase a obiara nte so.

9 Se asafo Awurade se ni: Wobedi Israel nkae ho mpepewa se obobe ho. Himahima wo nsa ko nkyerenkye mu se obobe abatewfo.

10 Hena na menkasa menkyere no, na minni adanse, na watie? Hwe, won aso asisiw, na wontumi ntie asem; hwe, Awurade asem adan won ahohorade, enye won de. 11 Enti Awurade abufuhyew ahye me ma, mabre ne me ho so hye: Hwie gu mmoron so mmotafowa ne mmerante asafo no nyinaa so; na wobekyere okunu ne oyere nyinaa, akwakoraa ne nea wadi nna amee. 12 Na won afi beye afoforo de, nsase ne oyerenom nyinaa, na metee me nsa maka asase no sofo no, Awurade asem ni. 13 Na efi won mu akumaa so kosi won mu okese so, won nyinaa ye adifudepefo, na efi odiiyifo so kosi osofo so, won nyinaa ye nkontompofa. 14 Na wosa me man kuru adwenhare so ka se: Asomdwoe, asomdwoe! Nso asomdwoe nni ho. 15 So won ani wuu akyide a woyee no ho? dabi, won ani anwu koraa, na won anim nso ansiam:

21 Yes 6, 9-10.

22 Hiob 38, 8-11.

24 Aso 14, 17.

25 Yes 59, 2.

28 Ex 22, 22; Yes 1, 23.

29 Yer 5, 9.

— 1 Yer 4, 6.

3 Yer 4, 17.

13 Yer 8, 10-12.

14 Hes 13, 10, 16; 1 Te 5, 3.

ne saa nti wobetoto atɔfo mu. Ebere a meba mabetwe won aso no, wobehwehwe ase, Awurade na ose.

16 Se Awurade se ni: Munkogyina akwan so na monhwe, na mummisa tete atempɔn no, nea okwan pa no wo, na momfa so, na munnya ohome mma mo kra. Nanso wose: Yeremfa so. 17 Na masisi mo so awemfo se: Monye aso mma torobentohyen no. Nanso wose: Yerenye aso. 18 Eno nti, aman-aman, muntie, na mo asafɔ, munhu nea erebeyɛ won. 19 Asase, tie, hwe, me na mede bone mereba oman yi so, won nneyɛ so aba no, efise wanyɛ aso amma me nsem, na me mmara nso wɔpa. 20 Den na aduhuam a wode fi Saba ba ne ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so no ye ma me? Mo hyew afoɛ nso m'ani, na mo kum afoɛ nye me de. 21 Enti se Awurade se ni: Hwe, mede hintide mereto oman yi anim, na wɔahintihintiw so, agyanom ne mma nyinaa, na ofipamfo ne ɔyɔnko ayera.

22 Se Awurade se ni: Hwe, oman bi fi benkum fam asase so reba, na oman kese bi ahwanyan ne ho fi asase anoano tɔnn, 23 wokurakura ta ne peme, won tirimye den na wonni timmɔbɔ; won nne te se po huuye, na wɔtete aponko so; wɔamia se akofofo, se wone wo, Sion babea, rebeko. 24 Yeate won nka, yen nsam agow, yen ho yeraw yen, awoko a ete se obaa wofo de. 25 Mfi adi nko wuram, na nnantew okwan so; na ɔtamfo kura afoa, ehu atwa wo ho ahyla. 26 Me man babea, fura atwea-atam na yantam nsɔ mu; twa agyaadwo a ete se obakoro ho de, bɔ abubuw a eye yaw, efise mpofirim na ɔsefo beba yen so.

27 Mede wo masi me man a eye sikatwa bo so twahwefo, se hu na so won akwan hwe. 28 Won nyinaa ye asoɔdenfo atuatawfo, wɔnennam di nseku, woyɛ kobere ne dade ara nko; won nyinaa ye nkontompɔfo. 29 Afa rehuw, ogya rehyew sumpii; wɔnannan no kwa, efise wonyii abonefo mfii won mu. 30 Wɔfre won dwete a wɔapo, efise Awurade apo won.

Ti 7

Aniani nyamesom

Asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen se: 2 Kogyina Awurade fi ponkese mu, na kopae asem yi ho ka se: Muntie Awurade asem, mo Yudafo a mofa aponkese yi mu besɔre Awuradenyinaa. 3 Se asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Momma mo akwan ne mo nsennii nye yiye, na mama moatra ha yi. 4 Mommfa mo ho nnto atosem so se: Awurade asɔrefi, Awurade asɔrefi, Awurade asɔrefi nil. 5 Na se moma mo akwan ne mo nsennii ye yiye ampa, se mubu onipa ne ne yɔnko ntam atentrenee, 6 se monhyɛ ohoho, ayisaa ne okunafo so, na munhwie mogya a edi bem ngu ha yi, na munni anyame foforo akyi mfa nye mo ho bone a, 7 eno na mema moatra ha yi, asase a mede memaa mo agyanom se emfi daa nkosi daa no so.

8 Hwe, mode mo ho to atosem a enye mma hwee no so. 9 So mɔbɔbɔ korɔn, adi awu, asɛ aware, akeka ntanhunu, akohyew aduhuam ama Baal, akodi anyame foforo a munnim won akyi, 10 ansa na moaba abegyina m'anim ofi yi a wode me din ato no yi mu na moaka se: wɔayi yen afi mul nea ebeyɛ na moako so aye akyide yi nyinaa anaa? 11 So adwɔwtwafo tɔ na ofi a wode me din ato no yi aye mo ani so anaa? Me nso, hwe, mahu, Awurade asem ni. 12 Na monko me trabea a sɔwɔ Silo a miyii kan se me din ntra ho no, na monkohwe nea me man Israel bone no nti mayɛ no. 13 Na afei, esiane se moaye eyinom nyinaa, Awurade asem ni, na matua ahema makasa makyerɛ mo, makasa na moantie, na mafre mo nso na moannye so nti, 14 meye ofi a wode me din ato no a mode mo ho to so no, ne trabea a mede memaa mo ne mo agyanom no, senea meye Silo no ara, 15 na matotow mo mafi m'anim magu, senea metow mo nuanom nyinaa, Efraim asefo nyinaa, migui no.

16 Enti wo de, mpa kyew bi mma oman yi, nso mma won ho nkɔmmɔdi

16 Mat 11, 29; Yer 44, 16.

20 Yes 1, 11.

28 Hes 22, 18.

10 Yer 4, 10.

Yes 65, 12.

22 Yer 5, 15; Deut 28, 49.

30 Yes 1, 22.

11 Mat 21, 13.

14 Yer 26, 6.

17 Yes 52, 8; Hes 3, 17.

23 Yer 50, 42.

3 Yer 26, 13; Yes 1, 16.

12 Yos 18, 1; 1 Sa 4, 12; Dwom 78, 60.

15 2 Ah 17, 18, 20, 23.

19 Deut 32, 1; Yes 1, 2.

26 Amos 8, 10.

6 Ex 22, 21-22.

13 Mmb 1, 24;

16 Yer 11, 14; 14, 11.

ne mpaebɔ so, na nsɛ mma wɔn, efisɛ merentie wo. 17 So wunhu nea wɔreyɛ Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorɔn so no anaa? 18 Mma tase nnyina, na agyanom sɔ ogya, na mmea fotɔw mmɔre sɛ wɔreyɛ tetare ama ɔsoro hemmaa no, na wɔagu anyame foforo ahwiesa, de yi me abufuw. 19 So me na woyi me abufuw? Awurade asem ni, so enyɛ wɔn ho aniwu na wɔhyɛ? 20 Enti sɛ Awurade Nyan-kopɔn se ni: Hwɛ, wobehwie m'abufuw ne m'aboohyew agu eha yi, nnipa ne mmoa, wura mu nnua ne asase so aba so, na adɛw a ɛrennum.

21 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyan-kopɔn, se ni: Momfa mo hyew aforɛ nka mo kum aforɛ ho, na mɔnni nam. 22 Efisɛ da a miyii mo agyanom fii Misraim asase so no, manka wɔn ɔhyew aforɛ ne okum aforɛ ho asem, na manhyɛ wɔn ɛho mmara bi; 23 na mmom asem yi ho mmara na mehyɛ wɔn sɛ: Mɔntie me, na mɛyɛ mo Onyan-kopɔn, na mo nso moayɛ me ɔman; na mɔnnantew me kwan a mahyɛ mo ho mmara nyinaa so, na awie mo yiye. 24 Nanso wɔantie, na wɔammɛ wɔn asɔ ase, na wɔfaa wɔn ankasa kwan so, dii wɔn koma bɔne denyɛ akyi, na wɔsan wɔn akyi, na wɔankɔ anim. 25 Efi da a mo agyanom fii Misraim asase so de besi nnɛ da yi, masoma me nkoa nyinaa, adiyifo no, aba mo nkyen; daa na mitua ahema mesoma wɔn, 26 nanso wɔantie me, na wɔammɛ wɔn asɔ ase, na wosen wɔn kɔn yɛɛ bɔne sen wɔn agyanom.

27 Na woka nsɛm yi nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie wo, na wofrɛ wɔn a, wɔrennye wo so. 28 Na ka kyere wɔn sɛ: Eyi ne ɔman a wontie Awurade wɔn Nyankopɔn na wonnye nteeso no; nokware asɔ, na atu afi wɔn anom.

29 Yi wo ti nhwi gu, na twa mpampa pataa so agyaadwo; na Awurade apa nnɛ mma a ne bo afuw wɔn no asum wɔn agu.

30 Na Yuda mma aye m'ani so bɔne, sɛ Awurade se ni, wɔde wɔn akyide asisi ofi a wɔde me din ato no mu, de agu ho fii; 31 na wɔasisi sorɔnsorɔm-mea a ɛwɔ Hinom ba bon mu no, de hyew wɔn mmabanin ne wɔn mmabea

ogya mu; nso menhyɛ wɔn sa, na emmaa me komam da. 32 Enti sɛ Awurade se ni, hwɛ, nna bi reba, a wɔremfrɛ no Tofet anaa Hinom ba bon bio, na mmom okum bon, na wobesie nnipa Tofet ho, siebea a wonnya nti. 33 Na ɔman yi afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na wɔrennya obi mpam wɔn. 34 Na megu Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorɔn so ahosɛpɛw nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne, efisɛ asase no bedan amamfɔ.

Ti 8

Atemmu no huye

Ɛbere no mu no, Awurade asem ni, wobesa Yuda ahene nnompe, ne n'asafohene nnompe, ne asafo nnompe, ne adiyifo nnompe, ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn adamoa mu, 2 na wɔahata wɔn owia ne ɔsram ne ɔsoro asafo nyinaa a wɔdɔɔ wɔn na wɔsom wɔn na wodii akyi na wɔpɛɛ akyi kwan na wɔsoree wɔn no anim. Wɔremmoa ano na wɔrenkora, ɛbeyɛ sumina asase ani. 3 Na abusua bɔne yi mu nkae a wɔbɛka nyinaa bɛpɛ owu asen nkwa, wɔn a ɛkae mmaa nyinaa a mituu wɔn mekɔe no, asafo Awurade asem ni.

4 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: So wɔhwe ase a, wɔnsore, anaase wɔdan kɔ a, wɔnsan mma? 5 Yerusalem, ɛden nti na ɔman yi adan wɔn ho a wɔnsan da? Wokura nnaadaa kwan mu pintinn, wɔmpɛ sɛ wɔsan ba. 6 Mawɛn m'aso matie, nso nea entɛɛ na wɔka; obiara nni ho a onu ne ho ne bɔne ho ka sɛ: Den na mayɛ yi? Obiara asi ne kwan so sɛ ɔponkɔ a ɔrebo ahyia dom. 7 Asukɔnkɔn a ɔwɔ wim po nim ne bere, aturukuku ne asomfena ne pokupoku wɛn wɔn ba bere, nanso me man nnim Awurade ahyɛde.

8 Ɛden na moka sɛ: Yeyɛ anyansafo, na Awurade mmara wɔ yɛn ho? Ampa, hwɛ, kyerewfo atoro pensere ama adan atoro. 9 Anyansafo ani bewu, wɔbɛbo piriw na wɔakyere wɔn. Hwɛ, Awurade asem na wɔapa yi, na nyansa bɛn na wɔwɔ? 10 Ɛno nti mede wɔn yerenom mema afoforo, na mama ahɔho afa

18 Yer 44, 17. 21 Dwom 50, 8-15. 22 Mika 6, 6-8; 1 Sa 15, 22. 23 Ex 19, 5.
24 Yer 11, 18; Yes 65, 2. 26 Yer 16, 12. 28 Yer 5, 1. 30 Yer 32, 34.
31 2 Ah 23, 10; Lev 18, 21. 32 Yer 19, 6. 33 Yer 19, 7; 9, 22. 34 Yer 16, 9. —
2 Deut 4, 19; Yer 14, 16. 7 Yes 1, 3. 10 Yer 6, 13-15; Yes 56, 11.

wɔn mfuw adi: na efi akumaa so kosi ɔkese so wɔn nyinaa ye adifudepefo, efi odiyifo so kosi ɔsafo so wɔn nyinaa ye nkontompofɔ. 11 Na wɔsaa me man babea kuru adwenhare so sɛ: Asomdwoe, asomdwoe! Nso asomdwoe nni hɔ. 12 So wɔn ani wuu akyide a wɔyɛ no ho? dabi, wɔn ani anwu koraa, na wɔn anim nso ansiam. Ne saa nti wɔbetoto atɔfo mu; bere a mɛba mabetwe wɔn aso no, wɔbɛhwɛhwɛ ase, Awurade na ose. 13 Ɔsesaw na mɛsesaw wɔn mako, Awurade asem ni, wɔrenhu akasiaw obobe ho, anaa borɔɔma wɔ borɔɔma nnua so, na ahaban begunguan, na nea mede mama wɔn no befi wɔn nsa

14 Yɛdasotetɛ hɔyɛdɛn? Mommoa-bɔa mo ho ano, na yɛnhyɛn nkurow a eyɛ den mu, na yɛnkowuwu wɔ hɔ, na Awurade yɛn Nyankopɔn rema yɛawuwu, na wama yɛn nsu a bɔre wɔ mu anom, efisɛ yɛayɛ Awurade bɔne. 15 Yɛhwɛ asomdwoe kwan, nso yiye bi mma, ne ɔyaresa bere nso, na hwɛ, abotutu nko.

16 Wɔtɛ wɔn apɔnkɔ home foofɔ fi Dan; wɔn apɔnkɔnini mmɔnbɔ nti asase no nyinaa popo; efisɛ wɔba abedi asase ne ɛso ade nyinaa, nkurow ne wɔn a wɔtɛ mu. 17 Na hwɛ, merema awɔ, nhurutoa a ntafowayi bi ntumi wɔn aba mo mu na wɔabɛkeka mo, Awurade asem ni.

Odiyifo no ahodwiriw

18 O, sɛ minya m'awɛrɛshow mu awɛrɛkyekye ɛ! me koma abotow me mu. 19 Hwɛ, me man babea sufɛ nne fi akyirikyiri asase so: So Awurade nni Sion, anaasɛ ne hene no nni mu bio? Ɛdɛn nti na wɔde wɔn ahoni ne amannɔne ahuhude no ahuru me bo? 20 Twabere atwam, aduatew bere asa, na yɛn de, wonnyee yɛn ɛ. 21 Me man babea kuru nti mayɛ siamoo, mayɛ kusuu, ahodwiriw akita me. 22 So aneneduhuam bi nni Gilead, anaasɛ ɔsafo bi nni hɔ? Na ɛdɛn nti na wonnya nsaa me man babea no yare ɛ?

Ti 9

Yeremia pa ne man ho abaw

Sɛ me ti ye nsu na m'aniwa ye nusu abura ɛ! Anka mesu me man babea

atɔfo no awia ne anadwo. 2 Sɛ minya akwantemfo asoɛ sare so ɛ! Anka megyaw me man, na mafi wɔn nkyɛn mako! efisɛ wɔn nyinaa ye awaresɛfo, nkɔnkɔnsafo asafo. 3 Na wokuntun wɔn tɛkrema de ye wɔn ta di atoro, na wodi asase so tumi a wonni mma nokware, na wofi bɔne mu kɔ bɔne mu, name de, wonnim me, Awurade asem ni.

4 Monhwɛ mo ho yiye mo yɔnkonom ho, na obi mmfa ne ho nnto onua biara so, na onua biara nua, nsisi ara na osisi, na ɔyɔnkɔ biara yɔnkɔ nam di nseku. 5 Na wɔn nyinaa twitwa wɔn mfɛfo nkontompo, na nokware de, wonka. Woma atosem ka kokwaw wɔn tɛkrema, wɔde akɔntɔnkyesɛm hyɛ wɔn ho brɛ. 6 Wo trabea wɔ nnaadaa ntam; nnaadaa nti wɔmpɛ sɛ wohu me, Awurade asem ni.

7 Enti sɛ asafo Awurade se ni: Hwɛ, menan wɔn na masɔ wɔn mahwɛ: na menyɛ dɛn, me man babea no ho? 8 Wɔn tɛkrema ye agyan a ekum nipa, nnaadaasɛm na ɛka; wɔde wɔn ano ka asomdwoesɛm kyɛrɛ ɔyɔnkɔ, na wɔn mu de, wɔtɛtɛw no.

9 So meremmetwe wɔn asɔ eyi nti? Awurade asem ni, anaasɛ me kra rentɔ ɔman a wɔtɛ sɛ yi so were?

10 Mmepɔw no nti mitue osɔ ne nkɔmmɔdi, na sare so adidibea no nti meto osɔ dwom, efisɛ ahyew na obi mfa hɔ, na wɔntɛ mmɔakuw nne bio; wim nnomaa ne afieboa nyinaa atutu kɔ. 11 Na mɛyɛ Yerusalem afabo akuwakuw, sakraman trabea, na madan Yuda nkurow amamfɔ a obi nte hɔ.

12 Hena ne ɔba nyansafo a ɔbɛtɛ eyi ase? na hena na Awurade ano akasa akyerɛ no a ɔbɛka? Ɛdɛn nti na asase no asɛ, ahyew sɛ sare, na obi mfa so? 13 Na Awurade se: Efisɛ wɔagyaw me mmara a mede misii wɔn anim, na wɔantɛ me, na wɔannantew mu ntia. 14 Na wodii wɔn koma denyɛ akyi ne Baalim akyi, sɛ wɔn agyanom kyɛrɛ wɔn no. 15 Enti sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: Hwɛ, mede awɔnwene mɛma ɔman yi adi, na mede nsu a bɔre wɔ mu ama wɔanom. 16 Na mabɔ wɔn mapɛtɛ amanaman a wɔne wɔn agyanom nhuu wɔn da mu, na mama afoa adi wɔn akyi akosi sɛ mewie wɔn sɛɛ.

14 Yer 9, 15. 15 Yer 14, 19. 17 Skf 10, 11. 18 Yer 4, 19. 22 Yer 46, 11. —
1 Yer 13, 17; Kwa 1, 16. 4 Mika 7, 5-6. 9 Yer 5, 9. 10 Yer 4, 25; 12, 4.
11 Yer 26, 18. 12 Deut 32, 29. 14 Yer 7, 24. 15 Yer 23, 15. 16 Lev 26, 33.

17 Sɛ asafɔ Awurade se ni: Munnwen so na momfrɛ mmea a wonim osũ mmra, na monsoma nkohya mmea anyansafo, na wɔmmra, 18 na wɔnye ntɛm ntue yɛn ho sũ, na yɛn aniwa mporoporow nusu, na yɛn anisuatɛtɛw nsen nsu. 19 Na wɔtɛ osũ nka fi Sion: Yɛasɛ dɛn ara! Yɛn ani awu pii, efisɛ yɛagyaw asase no, na wɔasunsum yɛn trabea agu.

20 Na mo mmea, muntie Awurade asɛm, na n'anom asɛm nko mo asom, na monkyerɛ mo mmabea osũ na monkyerɛkyerɛ mo ho kwadwom. 21 Na owu aforo afa yɛn mɛnsere mu ahyɛn yɛn aban afɛfɛ mu, sɛ ebetwa mmotafowa afi mmorɔn so, ne mmerante afi mmɔnten so. 22 Ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Nnipa afunu begugu ho sɛ mfuw so nwura dodow, sɛ awitwafo akyi afiafi, na obiara remmoa ano.

23 Sɛ Awurade se ni: Mma onyansafo nnhyehye ne ho ne nyansa ho, na ɔhɔɔdenfo nnhyehye ne ho n'ahɔɔden ho, na ɔdeɔfo nso nnhyehye ne ho n'ade ho, 24 na eyi ho mmom na ma nea ɔhyehye ne ho no nhyehye ne ho, sɛ onim de ahu me, sɛ mene Awurade a ɔyɛ adɔɛ, na obu atɛntrenee, yɛ ade-trenee, asase so, na eyi na ɛsɔ m'ani, Awurade asɛm ni.

25 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, nna bi reba a mɛba mabɛtwe twetiafo a wɔyɛ momonotofo nonyinaa aso,— 26 Misri-fo, ne Yudafo, ne Edomfo, ne Amonfo, ne Moabfo, ne wɔn a wɔtɛ anhwea pradada so na wɔatwitwa wɔn bogyesɛputu nyinaa; efisɛ amanaman nyinaa yɛ momonotofo, na Israel fi nyinaa yɛ komam momonotofo.

Ti 10

Onyankopɔn teasefo nɛ anyame

Israel fi, muntie asɛm a Awurade reka akyerɛ mo: 2 Sɛ Awurade se ni: Munnsua amanaman kwan, na munnsuro ɔsoro nsɛnkyerɛnne, na amanaman na esuro ɛnonom. 3 Na aman no anyame yɛ ahuhude: na ɛyɛ dua a wɔatwa kwae mu, odwumfo nsa ano adwuma a ɔde dade yɛɛ. 4 Ɔde dwetɛ ne sika hyehye no; ɔde nnadewa ne asae bobɔ mu, na amɔn. 5 Wɔtɛ sɛ ferefuw mu krakrabortobi, na wɔ-

nkasa, ɔsoa na wɔsoa wɔn, efisɛ wontu anammɔn; munnsuro wɔn, na wontumi nye bɔne bi, na papayɛ nso nni wɔn ho. 6 Obiara nni ho a ɔtɛ sɛ wo, Awurade; wo na woyɛ kɛsɛ, na wo din nso sɔ, mmaninyɛ mu. 7 Hena na ɔrensuro wo, amanaman hene, efisɛ wo na ɛfata wo. Na amanaman anyansafo nyinaa mu ne wɔn ahenni nyinaa mu, obiara nni ho a ɔtɛ sɛ wo. 8 Na wɔn nyinaa yɛ mmɔa ne nkɔwasea: ahoni kasakyerɛ! ɛyɛ dua! 9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba, ne sika nso fi Ufas, ɛyɛ odwumfo nsa ano adwuma; bibitama ne ntama a ɛberedum na ɛfura wɔn, wɔn nyinaa yɛ adwumfo nsa ano adwuma. 10 Na Awurade ne nokware Nyankopɔn no, ɔne Onyankopɔn teasefo ne daa hene; n'abufuw nti asase wosow, na amanaman ntumi n'abufuhyew.

11 Dɛ mbrɛ hom nse hɔn nye yi: Abosom a wɔannye sor nye asaase bɛhara efi asase do nye sor n'ase.

12 Ɔno na ɔde ne tumi yɛɛ asase, de ne nyansa maa wiase tim ho, na ɔde ne nhumu trɛw ɔsoro mu. 13 Ɔma ne nne so a, nsu pii ba ɔsoro, na ɔma suwusiw tu fi asase ano nohɔ. Ɔyɛ anyinam ka osu ho, otu mframa fi n'adekorabea. 14 Nnipa nyinaa yɛ mmɔa a wonni nimdeɛ, sikadwumfo nyinaa ani wuwu wɔn ahoni ho, efisɛ wɔn agude no yɛ atoro, na ahɔme nni wɔn mu. 15 Wɔyɛ ahuhude nko, ahummodwuma; wɔn asɔtwe bere no mu, wɔbɛyera. 16 Yakob kyɛfa nte sɛ eyinom, na ade nyinaa yɛfo ne no, na Israel ne n'apegyade a ne poma di so; asafo Awurade ne ne din.

Atemmusɛm ne nkɔmmɔdisɛm

17 Boaboa w'ahode ano fi asase so, wo a wɔtɛ kurow a wɔatua ho no mu. 18 Na sɛ Awurade se ni: Hwɛ, meretow asase no sofo ataabo afei, na mahiahia wɔn ho, na wɔahu.

19 M'amane nti minnue, me pira yɛ me yaw; nanso mise: Me yaw ara ne no, na meso mu. 20 Me ntamadan asɛɛ, na me ntampehama nyinaa mu atetew; me mma afi me ho ko, na wonni ho; obiara nni ho a ɔbɛyere me ntamadan mu bio, na wasi me mmɔhɔɔ! 21 Na ahwɛfo no adan mmɔa, na

22 Yer 7, 33.

24 1 Ko 1, 31; 2 Ko 10, 17.

26 Lev 19, 27; Yer 4, 4; Deut 30, 6. —

3 Yer 44, 10-20.

12-16 Yer 51, 15-19.

13 Dwom 135, 7; Hiob 38, 24-30.

16 Dwom 16, 5; Deut 32, 9.

19 Dwom 77, 10.

wommisa Awurade akyi kwan; eno nti woanni yiye, na won a wohwe won so no nyinaa abo apete.

22 Muntie enne bi, hwe, ereba, na gyegyeegye kese fi benkum fam asase so reba, se worebye Yuda nkurow no amamfo, sakraman trabea.

23 Awurade, mahu se onipa kwan nni ne nsam, enni obarima nsam, senea onam a obetutu n'anammn. 24 Awurade, tee me so, nso ye no senea efata nko; enye w'abufuw so, na woannwerew me.

25 Ma w'abufuhyew ngu amanaman a wonnim wo, ne mmusua a wamm wo din no so, efise wotetew Yakob, wotetew no amene no, na woye ne trabea no amamfo.

Ti 11

Onyankopon apam

Asen a efi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen ni: 2 Muntie apam yi mu nsem, na monka nkyere Yuda mmarima ne Yerusalemfo. 3 Na ka kyere won se: Se Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Woadome nea onte apam yi mu nsem 4 a mehyee mo agyanom, da a miyii won fii Misraim asase so fii dade fononoo no mu se: Muntie me, na monye nneema a mahye mo no nyinaa, na moaye me oman, na me nso maye mo Onyankopon, 5 na mama ntam a mekaa mo agyanom no agyina, se mede asase a esen nufusu ne ewo mema won, se ete nne yi. Na migyee so se: Amen, Awurade!

6 Na Awurade ka kyere me se: Pae nsem yi nyinaa Yuda nkurow ne Yerusalem mmoron so se: Muntie apam yi mu nsem, na munni so. 7 Efise mehyee mo agyanom da a miyii won fii Misraim asase so bae, na ede besi nne, mitua ahema mehye won daa se: Muntie me! 8 Nanso wointie, na wammre won aso ase, na won nyinaa dii won koma bone denye so; enti mede apam yi a mehyee won se wonni so na woanni so no nsem nyinaa maba won so.

9 Na Awurade ka kyere me se: Atuatew aba Yuda mmarima ne Yerusalemfo mu, 10 wasan ko won tete agyanom a wampse se wotie me nsem

no amumye mu, na wodi anyame foforo akyi som won. Israel fi ne Yuda fi ato m'apam a me ne won agyanom pamee no. 11 Enti se Awurade se ni: Hwe, mede bone a worentumi mfi mu mereba won so, na se wosu fre me a, merentie won. 12 Enna Yuda nkurow ne Yerusalemfo beko akosu afre anyame a wrehyew aduhuam ama won no, nanso worennye won, won amanehunu bere no mu. 13 Na se wo nkurow dodow te no, se w'anyame nso dodow te nen, O Yuda; na se Yerusalem mmoron dodow te no, saa ara na moasisi afremuka ama aniwude, afremuka a wohyew so aduhuam ma Baal.

14 Enti wo de, mpa kyew mma oman yi, na mma won ho su ne mpaeb so, efise won amanehunu bere no mu, wosu fre me a, merentie. 15 Me dofo adi asemmone yi, den na owo ye wo me fi? So mpaeyi ne afrebo nam beyi wo mmusu no? Se w'amane no ba a, wubedi ahurusi? 16 Anka Awurade fre wo ngodua fromfrom fefe a esow aba pa; nanso afei ode ahum kese huuye aso ne ho gya, na wabubu n'abaa. 17 Na asafo Awurade a ote wo no akyere mmusu a ereba wo so, bone a Israel fi ne Yuda fi aye, se wohyew aduhuam ma Baal de huru me bo no ntia.

Yeremia asiane

18 Na Awurade ma mihui, na mihu nso; eno mu na wokyer me won nsennii. 19 Nanso me de, na mete se oguammaa a odwo a wode no reko akumii; na minnim se wopam me tiri so se: Momma yense dua no ne n'aba, na yentwa mfi ateasefo asase so, na wankae ne din bio. 20 Asafo Awurade a woye otemmufo trennee a woso asaabo ne koma hwe, ma minhu w'aweredi won so, na wo na mayi m'asem adi makyer wo.

21 Enti se Awurade ka Anatot mmarima a wohwehwe wo akum wo na woka se: Nhye Awurade din mu nkam na woanwu yen nsa ano, no ho ni, 22 eno nti se asafo Awurade se ni: Hwe, merebatwe won aso: mmerante betoto afoa ano, na okom akunkum won

23 Mmb 16, 9; Skf 9, 11.

3 Deut 27, 26.

12 Yer 2, 28; Deut 32, 37-38.

21 Yer 1, 1.

24 Yer 46, 28; Dwom 6, 1; Hab 1, 12.

8 Yer 7, 24, 26.

14 Yer 7, 16; 14, 11.

25 Dwom 79, 6. —

11 Mmb 1, 28; Yes 1, 15.

19 Yes 53, 7.

20 Dwom 7, 9.

mmabarima ne wɔn mmabea, 23 na nkae bi renka mma wɔn, na mede bone mɛba Anatot mmarima so, wɔn asotwe afe no mu.

Ti 12

Asemmisa ne nkɔmmɔdi

Awurade, sɛ me ne wo bɔ nkuro a, wudi bem ara; nanso me ne wo bekasa ara: Ɛden nti na abɔnefo kwan si yiye na nkɔnkonsafo nyinaa nso ho dwo wɔn? 2 Wotɛw wɔn, na wogyɛ ntini; wonyinnyin na wɔsɔsow aba nso; wobɛn wɔn ano, na wo ne wɔn asaabo ntam pan. 3 Nanso wo, Awurade, wunim me; wuhu me, na wɔsɔ me koma hwɛ, sɛ ɛte wo fam! Tutu wɔn sɛ nguan a wɔrɛkokum wɔn, na hyira wɔn so sie okum da. 4 Enkosi da bɛn na asase no nni nkɔmmɔ, na afum ahaban ntwintam? Ɛsofo bone no nti mmoa ne nnomaa awie sã, efisɛ wɔka sɛ: Orenhu yɛn awiei.

5 Sɛ wo ne anammɔnfo po tu mmirika na wɔma wobɛɛ a, ɛnde ɛbɛyɛ den na wo ne aponkɔ besi ammirikakane? Na sɛ asase a ɛso da ho no so po, wohwe ase a, ɛnde wobɛyɛ den Yordan kwae no mu? 6 Na wo nuanom nso ne w'agya fi, wɔn po twa wo nkontompo, wɔn nso tɛm dennen di w'akyi; sɛ wɔka adɔkɔdɔkɔsɛm kyɛrɛ wo a, nnye wɔn nni.

7 Magyaw me fi, matow m'agyapade magu; mede me kra adɔde mahyɛ n'atamfo nsa. 8 M'agyapade adan me sɛ kwae mu gyata; wama ne nne so ahyɛ me, enti na makyi no. 9 So m'agyapade adan me ɔkɔrɛ a ɔdensow? So akɔrɛ atwa ne ho ahyia?—Monkɔ nkɔboaboa wuram mmoadoma nyinaa ano mmra, na wommedidi. 10 Mmoa-hwɛfo pii asɛ me bobeturo atiatia me kyɛfa so, wɔadan me kyɛfa fɛfɛ no ayɛ no sare pataa; 11 wɔasɛ no pasaa, ayɛ dwerɛbee na esũ kyɛrɛ me; wɔasɛ asase no nyinaa, nso obi nni ho a ɔde sie ne koma mu. 12 Asɛfo aba sare so mpampa nyinaa so, na Awurade afoa retwitwa afi asase ano akosi asase ano; asomdwoe bi nni ho mma ɔhonam biara. 13 Wogu awi, na wotwaa nguare; wobɛɛ, na wɔannya mu hwee: na mo ani bewuwu mo nnɔbae ho, Awurade abufuhyaw no ano.

Awurade bɛdom wɔn a wonu wɔn ho

14 Sɛ na Awurade ka wɔn a wɔtɛte me ho no nyinaa ho: nnipa bone a wɔde wɔn nsa aka agyapade a mede memaa me man Israel sɛ wonni no, hwɛ, mere-tutu wɔn mafi wɔn asase so, na metu Yuda fi mafi wɔn mu. 15 Na matu wɔn no akyi no, mɛsan mahu wɔn mmɔbɔ, na mede wɔn nyinaa masan maba wɔn agyapade mu ne wɔn asase so mmiako mmiako. 16 Na sɛ wobesua me man akwan yiye aka me din ho ntam sɛ: Sɛ Awurade tɛ ase yi,—sɛnea wɔkyɛrɛ me man sɛ wɔnka Baal ntam no—a, ɛnde wɔde wɔn besisi me man mu. 17 Na sɛ wɔantie a, ɛnde metutu saa ɔman no magu, na metutu na maseɛ wɔn, Awurade asɛm ni.

Ti 13

ɔman no seantee

Sɛ Awurade ka kyɛrɛ me ni: Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso, na fa bɔ w'asen, na mfa mmɔ nsu mu. 2 Ɛnna midii Awurade asɛm no so kɔtɔ abɔso no, na mede meɔɔ m'asen. 3 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn, ne mprenu so, sɛ: 4 Fa abɔso a wɔtɛ a ɛbɔ w'asen no, na sore kɔ Eufate, na fa kɔkɔra ɔbotan tokuru mu. 5 Na misiim mede mekɔkɔrae Eufate, sɛnea Awurade hyɛ me no. 6 Na nna pii akyi no, Awurade ka kyɛrɛ me sɛ: Sore kɔ Eufate, na kɔfa abɔso a mehyɛ wo sɛ fa kɔkɔra ho no bra. 7 Na misiim mekɔɔ Eufate, na mekɔbɔrɛ mefaa abɔso no mifi nea mede mekɔrae no; na hwɛ, abɔso no asuw, enye mma hwee.

8 Ɛnna Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 9 Sɛ Awurade se ni: Saa ara na mɛsɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan bebrebe no: 10 ɔmammmɔne yi a wɔmpɛ sɛ wɔtie me nsɛm, na wɔnam wɔn koma denyɛ mu, na wodi anyame foforo akyi som wɔn sore wɔn no, wobɛyɛ sɛ saa abɔso a enye mma hwee yi. 11 Na sɛnea abɔso fam onipa asɛn no, saa ara na mama Israel fi nyinaa ne Yuda fi nyinaa afam me ho, Awurade asɛm ni, sɛ wɔnyɛ me ɔman ne din ne ayeyi ne anuonyam; nanso wɔantie.

12 Enti ka asɛm yi kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Nsã

1 Hiob 21, 7; Dwom 73, 3.
Deut 6, 13. — 10 Yer 11, 8.

4 Yer 9, 10.

13 Deut 28, 38; Hos 8, 7.

16 Yer 4, 2;

beye mpore nyinaa amaama. Na wobeka akyere wo se: So onim na yennim se nsā beye mpore nyinaa amaama? 13 Na ka kyere won se: Se Awurade se ni: Hwe, mēma asase yi sofo nyinaa, ne ahene a wotete Dawid agua so, ne asofo ne adiyifo ne Yerusalemfo nyinaa abobow titaa. 14 Na mede won mēbobo won yonkonom, agyanom ne mma nyinaa, Awurade asem ni; merenkyee won so, na merenhu won mmobo, na me yam renhyehye me a enti merensse won.

Kakobo, nkommadi ne duema

15 Muntie, na monye aso; monnye ahamtan, na Awurade na kasa. 16 Monhye Awurade mo Nyankopon anuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo anan ahintiw mmepow kusuu no, na morehwe hann kwan a, wadan no sunsuma, na wama sum kabii aduru. 17 Na se moantie a, me kra besu kokom, mo ahamtan nti, na m'aniwam afi nusu ara, na nusu aporoporow me, se wafa Awurade nguankuw no nno-mmum.

18 Se ohene ne ohemmaa no se: Momme mo ho ase ntra ase, na mo anuonyam abotiri afi mo atifi ato. 19 Wototo nifa fam nkurow no mu, na obi nni ho a obehie; wotatu Yuda nyinaa ko, wotatu won ko korakora.

20 Ma w'ani so na hwe won a wofi benkom fam reba yi, ehe na wo mmoakuw a wode maa wo, w'anuonyam nguan kuw no wo? 21 Se ode won a wo ara woayen won se wo nnamfonom si wo so atitiriw a, den na wobeka? So awoko renka wo se ohea wofo anaa? 22 Na se wuse wo koma mu se: Eden nti na eyinom ato me yi a, w'amumoye bebre nti na woyi w'atade nhyase adi, w'ahye wo nantin yaw. 23 So Etiopiani betumi asakra ne were, anaase osebɔ besakra ne ho nworanworan? Ende mo nso mubetumi aye papa, mo a boneye akokwaw mo. 24 Enti mēbo won mapete se ntetewa a sare so mframa de no ko. 25 Eyi ne w'ade a wubenya, wo kyefa a masusuw mama wo, Awurade asem ni, efise wo were afi me, na wode wo ho ato atoro so. 26 Na me nso meyi w'atade nhyase mabua

w'ani so, na w'ahu w'ahohora no. 27 W'awaresse ne wo mmōnbo, w'agumammō atantanne, wuram nkoko so na mahu w'akyide. Kose, Yerusalem, enkosi da ben na wo ho betew bio?

Ti 14

Oyow bere ne emu hia

Awurade asem a ebaa Yeremia nkyen osu a anto ho ni. 2 Yuda di nkommō, na ne nkurow agurogurow, wōboa fam si won ti ase twann, na Yerusalem nteem foro ko soro. 3 Na won mu akese soma nkumaa no nsusaw; wōba nsubon ano, wonnya nsu; wode won nhina hunu san ba, won ani awuwu, won anim agu ase, wōkatakata won ti. 4 Osu a ento asase no so na fam awo kesee nti, akuafo ani awuwu, wōkatakata won ti. 5 Na mfuwa so forotebere nso, owo a, ogyaw ne mma, efise wura bi nni ho. 6 Na sare so mfurum gyinagyina mpampa so, wōsom mframa se sakraman, won aniwa aye siamoo, efise ahaban bi nni ho.

7 Se yen amumoye kasa tia yen mpo a, Awurade, wo din nti ye eho biara; na yen nsanakyiri adōso, wo na yeaye wo bone. 8 Wo a Israel hwe wo kwan, wo a wugye won ohia bere mu, eden nti na woye se asase yi so hoho, se okwantenni a osoe anadwo? 9 Eden nti na woye se obarima a wotatu ne bo, se dommarima a ontumi nnye nkwa? Nso wo ara na wowo yen mfinimfini, Awurade, na wode wo din ato yen; nnyaw yen ho.

10 Se Awurade ka kyere oman yi ni: Saa ara na wope se wowo ntwetwede; wōansi won anan kwan; enti Awurade nso ani nso won; afei na wakae won amumoye rebetua won bone so ka.

11 Na Awurade ka kyere me se: Mpa kyew nsre papa mma oman yi. 12 Se wodi mmuada a, merentie won nkotsre; na se wōbo ohyew afore ne aduan afore a, m'ani renso won, na afoa ne okom ne owuyare na mede medwerew won koraa.

13 Na mise: Aa Awurade, hwe, adiyifo no ka kyere won se: Morenha afoa, na okom remma mo so, na nokware asomdwoe na mede mēma mo eha yi.

13 Yer 25, 15-18; Yes 51, 17.

Hes 16, 37.

23 Dwom 55, 19.

4-14. 9 Yer 15, 16; Yes 43, 7.

17 Yer 9, 1.

26 Yer 13, 22.

11 Yer 7, 16; 11, 14.

18 Kwa 5, 16.

4 Yoel 1, 11.

12 Yer 6, 20; Yes 58, 3.

22 Yes 47, 2-3;

7 Dan 9,

14 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Atoro na adiyifo no de hyɛ me din mu nkɔm; mensomaa wɔn, na menhyɛ wɔn na menkasa menkyerɛ wɔn ɛ; atoro anisoadehu ne nkɔmhyɛ ne asenhunu ne wɔn koma mu nnaadaa na wɔka kyerɛ mo yi. 15 Ɛno nti sɛ Awurade ka adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm nanso ɛnyɛ me na mesomaa wɔn, na wɔn de, wɔka sɛ: Afoa ne ɔkɔm remma asase yi so, no ho ni: Afoa ne ɔkɔm ara na ɛbedwerɛw adiyifo no. 16 Na ɔman a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, ɔkɔm ne afoa no nti wobegugu Yerusalem mmorɔn so, na obi bi nni ho a obesie wɔn, wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mmabanin ne wɔn mmabea nyinaa; na mɛma wɔn bɔne abua wɔn atifi.

17 Enti ka nsɛm yi kyerɛ wɔn sɛ: M'aniwa poroporow nusu anadwo ne awia, na ennyaɛ, efisɛ wɔde ɔbobo kɛse abobo me man babea ababaa, wɔapira no ma ayɛ yaw sɛ. 18 Sɛ mifi meko wuram a, hwɛ, afoa ano atɔfo ni; na sɛ meba kurow mu a, hwɛ, ɔkɔm ano atɔfo ni; na odiyifo ne ɔsofo nyinaa kyinkyini asase no so, nso wonnim nea wɔreko.

Odiyifo no dima

19 So ɔtow na woatow Yuda akyene, anaasɛ Sion ho ayɛ wo kra nwini? Ɛden nti na woabo yɛn na yenni ɔyaresafo yi? Yɛhwɛ asomdwoe kwan, nso papa bi nni ho; yɛhwɛ ɔyaresa bere kwan nso, na hwɛ, abotutu na ɛwo ho. 20 Awurade, yɛahu yɛn abususem, yɛn agyanom amumɔyɛ, sɛ yɛayɛ wo bɔne. 21 Wo din nti mpa yɛn; nhura w'anunonyam agua no ho; kae, mmubu w'apam a ɛda yɛne wo ntam no. 22 So amanaman ahuhude no mu bi wo ho a woma osu to? Anaasɛ ɔsoro betumi ama asusow atue? So ɛnyɛ wo, Awurade, yɛn Nyankopɔn? Wo na yɛhwɛ wo kwan, efisɛ wo ara na woayɛ eyinom nyinaa.

Ti 15

Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Sɛ Mose ne Samuel po begyina m'anim a, me kra renkom nkɔ ɔman yi so; ma womfi m'anim na wɔnko. 2 Na sɛ

wɔka kyerɛ wo sɛ: Ɛhe fã na yemfi nkɔ? a, ɛnde ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni:

Nea ɔsɛ owu no nkɔ owu mu, na nea ɔsɛ afoa ano no nkɔ afoa ano na nea ɔsɛ ɔkɔm no nkɔ ɔkɔm mu, na nea ɔsɛ nnommumfa no nkɔ nnommumfa mu.

3 Na nneɛma horow anan na mɛma aba wɔn so, Awurade asɛm ni: afoa a wɔde bekum wɔn, ne akraman a wɔbetwetwe wɔn, ne wim nnomaa ne asase so mmoo a wobedi wɔn asɛ wɔn. 4 Na mɛma wɔaguan wɔn ho, asase so ahenni nyinaa mu, Yuda hene Manase a ɔyɛ Hesechia ba ne nea ɔyɛ Yerusalem no ntia.

Ɔsa mu amanehumu

5 Na hena na obehu wo mmɔbo, Yerusalem? Na hena na obegyam wo? Na hena na ɔbɛman akobisa nea w'asomdwoe no wo? 6 Woapa me, Awurade asɛm ni, na wo nsanakyiri no ko so ara; enti na metee me nsa wo so, na mesɛee wo; mabrɛ ne mmɔborohunu. 7 Na mede nhuwso apaawa mehuw wɔn so, asase no mmobowano; mekunkum wɔn mma, mesɛ me man a wɔnsan mfi wɔn akwan so no. 8 Wɔn akunafo doo me sɔ sen mpoano nhwea, mede ɔsɛfo maba yidom mmerante nã so awia ketee, mama piriwɔ ne nketenketee agu no so mpofirim; 9 ɔbea a wawo ason agurow, wagyaa mu; ade nnya nsae na ne wia ato, n'ani awu na n'anim agu ase; na meyi wɔn nkae mama afoa, wɔn atamfo anim, Awurade asɛm ni.

Odiyifo no nkɔmmɔdi

10 Minnue, me nã, sɛ wowoo me, onipa a asase no nyinaa ne me ham yiyi nten. Memfɛm nnyee mfentom na obi mfɛm me bi ɛ, nanso wɔn nyinaa dome me. 11 Awurade se: Ampa ara, megye wo ma ayɛ yiye, ampa ara, mɛma ɔtamfo abɛpa wo kyɛw, bere bɔne ne ahohia bere mu. 12 So dade bi betumi abu dade, dade a efi benkum fam, ne kobere?

13 Mɛma wɔafom mo ahode ne mo akorade, na wɔrentua ka, mo bɔne a moayɛ, mo asase no nyinaa so no

14 Yer 23, 21; 27, 14-15; 28, 8-9.

15 Deut 18, 20.

16 Yer 8, 2.

17 Yer 9, 1.

19 Yer 8, 15.

20 Yer 14, 7.

— 1 Dwom 99, 6; Hes 14, 14.

2 Yer 43, 11; Sak 11, 9.

3 Hes 14, 21.

4 2 Ah 21, 11-16; 23, 26.

7 Mat 3 12.

9 Amos 8, 9.

10 Yer 20, 14.

nyinaanti; 14 namemamone moatamfo no asen ako asase bi a munnim so, efise ogya bi aso m'abufuw mu a ebɛdɛw mo so.

15 Wo, Awurade, wunim. Kae me na behwe me, na to me were ma me m'atiwfo so; wo bo a ekye fuw no nti mfa me nko; hu se wo nti na mesoa ahohora. 16 Wo nsɛm ba a, na eye me aduan, na wo nsɛm ye me ahosɛpɛw ne akomatɔyam, na wode wo din ato me, Awurade, asafo Nyankopɔn. 17 Mantra aserewfo guabo mu manni ahurusi; wo nsa nti me nko na metrae, efise wode abufuw ahye me ma. 18 Eɛn nti na me yaw wo ho daa yi, na me kuru aye akisikuru a wɔsa a ɛnsa yi? So wobeye se asu a edi huammo a ennyina ama me anaa?

19 Enti se Awurade se ni: Se wosan a, mede wo mɛsan maba; na woabegyina m'anim; na se wuyi aboɔdenne fi ahuhude mu a, wobeye se m'ano; won de, wobedan aba wo nkyɛn, na wo de, worenzan nko won nkyɛn. 20 Na mede wo misi ho mema oman yi se kobere fasu dennen, na wone wo ko a, wɔrentumi wo: na me na midi w'akyi na magye wo na mayi wo, Awurade asem ni.

21 Na meyi wo afi abonefo nsam, na magye wo afi atirimodenfo nsam.

Ti 16

Oman no see

Na Awurade asem baa me nkyɛn se: 2 Nware yere, na nnya mmabanin ne mmabea cha yi. 3 Na se Awurade ka mmabanin ne mmabea a wɔwo ha yi, ne won nanom a wɔwo won ne won agyanom a wɔwo won asase yi so no ho ni: 4 Owuyare bebobo won ma wɔawuwu, wɔrenye won ayi na wɔrensie won, wobedannan sumina asase ani, na afoa ne okom bedwerew won, na won afunu ayeye wim nnomaa ne asase so mmoa aduan.

5 Na se Awurade se ni: Nhyɛn ofi a wosu mu mu, na nko ayi ase na nnyam won, efise mayi m'asomdwoe afi oman yi so, Awurade asem ni, mayi adɔe ne mmoborohunu. 6 Na nnipa akese ne nkumaa bewuwu asase yi so; wɔrensie won na wɔrenye won ayi, na obi remmo

ne ho akam, obi remmo tikwaw mma won, 7 na wɔremmubu abodoo mma won, ayi ase, se wode rema won due, owufo no ho, na wɔremma won awerekyekye kuruwa, obi n'agya ne ne na ho. 8 Nanso nko asanom fi ne won nko tra ase nnidi nnom. 9 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no, se ni: Hwe, merema ahosɛpɛw nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne to atwa cha yi, mo aniwa mu ne mo bere yi so.

10 Na se woka nsɛm yi nyinaa kyere oman yi na woka kyere wo se: Eɛn nti na Awurade ka adebone kɛse yi gu yɛn so yi, na den ne yɛn amumoye anaase den ne yɛn bone a yeaye Awurade yɛn Nyankopɔn no? a, 11 ende ka kyere won se: Esiane se mo agyanom agyaw me, Awurade asem ni, na wɔakodi anyame foforo akyi asom won asɔre won, na me de, wɔagyaw me, na me mmara nso, wɔanni so, 12 na mo de, mudi asemmone sen mo agyanom, na hwe, mo nyinaa monam di mo koma bone denyɛ akyi a muntie me, 13 enti metow mo afi asase yi so agu asase bi a mo ne mo agyanom nnim so, na moakosom anyame foforo ho, awia ne anadwo, efise merenhu mo mmobo.

Nkwagye ho nkɔmhye

14 Ne saa nti, hwe, Awurade asem ni, nna bi reba a wɔrenka bio se: Se Awurade a oyii Israelfo fii Misraim asase so bae no te ase yi, 15 na mmom wobeka se: Se Awurade a oyii Israelfo fii benkum fam asase so ne nsase a opam won kɔɔ ho nyinaa so no te ase yi. Na mede won mɛsan maba won asase a mede memaa won agyanom no so.

Apofoso ne abɔmmɔfo

16 Hwe, mema wɔakɔfa apofoso pii aba, Awurade asem ni, na wɔakoyi won, na eyi akyi no mema wɔakɔfa abɔmmɔfo pii aba, na wɔakɔtwee won afi mmeɔw nyinaa so ne nkoko nyinaa so ne abotan ntokuru mu. 17 Na m'aniwa hwe won akwan nyinaa, enhintaw me e, na won amumoye nso, eso nkatae m'anim e. 18 Na metua won amumoye ne won bone ka mmoho kan, se wɔagu m'asase ho fi, wode won

atantanne ne wɔn akyide afunu ahye m'agyapade no ma.

Nkwagye bere

19 Awurade, m'ahooden ne m'aban dennen ne me guankɔbea ahohia da mu, wo nkyɛn na amanaman befi asase anoano aba abeka sɛ: Atoro nko ne yɛn agyanom awunnyade no, ahuhude a mfaso nni mu. 20 So onipa bɛyɛ anyame a wɔnyɛ anyame afa?

21 Ɛno nti, hwɛ, mɛma wɔahu pɛnkoro yi, mɛma wɔahu m'ahooden ne me tumi, na wɔahu sɛ me din ne Awurade.

Ti 17

Asodi ne asotwe, ahotoso ne anidaso

Yuda bɔne no, wɔde dade pɛnsere ne hyɛmmɔ hweti na akyerɛw, wɔakurukyerɛw wɔn koma apon so ne wɔn aforɛmuka mmɛn so, 2 bere a wɔn mma kae wɔn aforɛmuka ne wɔn Asera nnua, dua frɔmfrɔm ne nkoko sorɔnsorɔn so no. 3 Me bepɔw ne ɛho asase, mede w'ahode ne w'akorade nyinaa mɛma na wɔafom, ne wo sorɔnsorɔmmɛa no nso, w'asase yi nyinaa so bɔne nti. 4 Na wɔibegyaw w'agyapade a mede mɛmaa wo no ato ho, na mɛma woasom w'atamfo, asase a wunnim so so, efisɛ moaso m'abufuw mu gya a ɛbɛdɛw daa.

5 Sɛ Awurade se ni: Wɔadome onii ko a ɔde ne ho to onipa so, na ɔde ɔhonam yɛ ne basa, na ne koma atwe afi Awurade ho! 6 Na ɔbɛyɛ sɛ dua kwatikwati anhwea pradada so, na ɔrenhu sɛ papa reba, na ɔbɛtra sare so nkyerekyerewa so ne nkyene asase a obi nte so so.

7 Nhyira ne onii ko a ɔde ne ho to Awurade so, na Awurade yɛ n'anidaso! 8 Na ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔatɛw asukɔn so, na ne ntini tentene kɔ asu no ho; na sɛ ahohuru ba a, ɛnyɛ no hu, na ɛso ahaban bɛyɛ frɔmfrɔm, na osukɔm afe mu nso, ɛremɔ, na ɛrennyaɛ abasow.

9 Koma wɔ ho yi, ɛyɛ okontomponi sen ade nyinaa na emuɔ, hena na obenya mu ahuye? 10 Me, Awurade, na mehwehwɛ koma mu, mesɔ asaabo mehwe, na mɛma obiara sɛ n'akwan te, sɛ ne nsɛnnii aba no te.

11 Nea ɔpɛ ade nya na onnya no

trenɛɛ so no te sɛ akokɔhwɛrɛw a obutuw nkesua a ɛnyɛ ɔno na ɔtowɛɛ so, obebu ne nna mu fɛ agyaw, na n'awiei mu ɔbɛyɛ ɔkwasea.

12 Anuonyam ahengua a esi sorɔnsorɔn so fi teteete ne yɛn kronkronbea:

13 Awurade, Israel anidaso, wɔn a wogyaw wo nyinaa ani bewuwu; wɔn a wɔsan fi m'akyi no, asase so na wɔbɛkyerɛw wɔn din, efisɛ wɔagyaw nkwa nsuti Awurade.

14 Awurade, sa me yare, na me ho asan; gye me, na manya nkwa: na wone m'ayeyi. 15 Hwɛ, wɔn de, wɔka kyɛrɛ me sɛ: Ɛhe na Awurade aɛm no wɔ? Ma ɛmmra ɛ! 16 Nso me de, menhyɛɛ wo sɛ ma bɔne mmra, na menhwɛɛ mmusu da no kwan, wo ara wunim. Nea efi m'anom no, ɛda w'anin ho. 17 Nyɛ me nea oyi me hu, me guankɔbea ne wo, ɛda bɔne mu. 18 Ma m'atiwfo ani nwuwu, na me de, mma m'ani nnwu; wɔn de, ma wɔn koma ntutu, na me de, mma me koma nntu; fa da bɔne no bra wɔn so, fa obubu mmɔho bubu wɔn.

Homedadi ho afotu

19 Sɛ Awurade ka kyɛrɛɛ me ni: Kɔ kogyina ɔmanfo ponkɛsɛ no a Yuda ahene di mu ahyɛmfiri no mu, ne Yerusalem aponkɛsɛ nyinaa mu, 20 na ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Muntie Awurade aɛm, Yuda ahene ne Yuda man nyinaa ne Yerusalemfo a mofa apon yi mu ba mu nyinaa. 21 Sɛ Awurade se ni: Monhwɛ mo kra so yiye, na monnsoa adesoa bi homeda mmfa mmfa Yerusalem apon mu mma mu, 22 na monnsoa adesoa bi nso mmfi mo afi mu mmfi adi homeda, na monnye adwuma biara. Na munni homeda no kronkron, sɛnea mehyɛɛ mo agyanom no. 23 Nanso wɔantie, na wɔammmɛ wɔn aso ase, na wosen wɔn kɔn kyenkyerenn, nea ɛbɛyɛ na wɔantie na wɔampene nteɛso.

24 Na ɛbɛba sɛ, Awurade aɛm ni, sɛ mutie me, na momfa adesoa biara mfa kurow yi apon mu mma mu homeda, na mudi homeda no kronkron nyɛ emu adwuma biara a, 25 ɛnde ahene ne asafohene a wɔbɛtra Dawid agua so bɛtra nteaseɛnam mu ne aponko so, wone wɔn asafohene, Yuda mmarima

4 Yer 15, 14.
8 Dwom 1, 3.
15 Yes 5, 19.

5 Dwom 118, 8; 146, 3.
10 Dwom 7, 9; Rom 2, 6.
22 Yes 56, 2; 58, 13.

6 Yer 48, 6.
11 Dwom 39, 6.
23 Yer 11, 8.

7 Dwom 146, 5.
13 Yer 2, 13.

ne Yerusalemfo, wɔbɛfa kurow yi apon mu aba mu. Na nnipa bɛtra kurow yi mu daa. 26 Na wobefi Yuda nkuro mu ne nea ɛwowa Yerusalem ho ne Benjamin asase so ne mmepɔw ase ne mmepɔw so ne nifa fam aba de ɔhyew aforɛ ne okum aforɛ ne aduan ayyɛde ne aduhuam aba, na wode ayeyi aforɛ aba Awurade fi. 27 Nanso sɛ moantie me anni homeda no kronkron na mosoa adesoa bi fa Yerusalem apon mu homeda a, ɛnde mɛsɔ n'apon mu gya, na ahyew Yerusalem aban afɛfɛ no, na wɔrennum.

Ti 18

Onyankopɔn nniso no nsusuwso

Asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn ni: 2 Sɔrɛ sian kɔ ɔnwemfo fi, na mɛma woate me nsem ho. 3 ɛnna misian mekɔ ɔnwemfo fi, na hwɛ, ɔreyɛ n'abo so adwuma. 4 Na ade a ɔreyɛ no sɛɛ, sɛ ɔnwemfo nsam dɛte, na ɔsan de yɛɛ ade foforo, sɛnea ɛtɛɛ ɔnwemfo no ani so sɛ ɔbɛyɛ no.

5 ɛnna Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 6 So merentumi nyɛ mo, Israel fi, sɛ ɔnwemfo yi? Awurade asɛm ni. Hwɛ, sɛ dɛte te ɔnwemfo nsam no, saa ara na mo, Israel fi, nso mote me nsam. 7 Mpɔfirimna mekasaa ɔman anaa ahenni bi ho, sɛ metu na madwerɛw na masɛ no. 8 Na sɛ ɔman no san fi ne bɔne a mekaa ho asɛm no mu a, ɛnde minu me ho adebɔne a misusuwi sɛ mɛyɛ wɔn no ho. 9 Na mpɔfirim nso na mekasaa ɔman anaa ahenni bi ho, sɛ mede mesi ho na matɛw. 10 Na sɛ wɔyɛ m'ani so bɔne ntiɛ me a, ɛnde minu me ho, yiye a mekaɛ sɛ mɛyɛ wɔn no ho.

11 Na afei ka kyɛrɛ Yuda mmarima ne Yerusalemfo sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, meredwen mo ho bɔne na mapam mo so apam. Mo nyinaa monsan mo akyi mfi mo kwammɔne so, na momma mo akwan ne mo nsɛnnii nyɛ yiye ɛ!

12 Na wɔbɛka sɛ: ɔkwa! Na mmom yebedi yɛn tirim asɛm akyi, na yɛayeyɛ yɛn koma bɔne denyɛ no so ade.

13 Enti sɛ Awurade se ni: Munkobisa amanaman no mu ɛ, hena na wate saa ade yi pɛn? Ahodwiriwde pa ara na Israel ababaa no ayɛ. 14 So Lebanon sukyɛrɛma pa asase so botantim no?

So amannɔne nsuwansuwa wiridudu a ɛsen no bɛyow? 15 Na me man wɛrɛ afi me, wɔahyew aduhuam ama atɛtade, na wɔma wohintihintiw wɔn akwan so, tɛtɛtɛ atɛmpɔn so, sɛ wɔnnantew akwan a ɛnyɛ akwammɔne so. 16 Sɛ wɔnnan wɔn asase no amamfɔ ne daa fɛwdi. Obiara a obetwam hɔnom no ho bedwiriw no, na wawowow ne ti. 17 Mɛyɛ sɛ apuei mframa mabɔ wɔn mapɛte wɔn atamfo anim, akyiri mmom, na ɛnyɛ anim, na mede mɛkyɛrɛ wɔn, wɔn sɛɛ da no.

Yeremia nkɔmmɔdi ne n'aweredi mpaɛbɔ

18 Na wɔkaɛ sɛ: Mommra mma yɛnkɔpam Yeremia tiri so, na mmara remfi ɔsofo nsa, na afotu rempa onyansafo anom, na asɛm remmɔ odiiyifo. Mommra mma yɛmfa tɛkrɛma nkum no, na mommma yɛnnyɛ aso nntiɛ ne nsem no biara.

19 Yɛ aso ma me ɛ, Awurade, na tie wɔn a wɔne me ham no. 20 So wɔmfa bɔne nhyɛ papa ananmu, sɛ wɔafunu amoa ama me kra? Kae sɛ migyinaa w'anim sɛ mereka papa mama wɔn, na mede asan w'abufuw afi wɔn so no. 21 Enti yiye wɔn mma ma ɔkɔm, na yi wɔn to afoa ano, na wɔn yerenom nni mmasigyaw na wɔnnannan akunafo, na owu nkum wɔn mmarima, na wɔmfa afoa mmobɔ wɔn mmerante dɔm ano. 22 Ma wɔntɛ osu nka mfi wɔn afi mu, sɛ wode asafo bi reba wɔn so mpɔfirim, efisɛ wɔafunu amoa sɛ wode reyi me, na wɔasunsum m'anan afiri. 23 Na wo, Awurade, wunim wɔn agyina a wɔko me ho repɛ me wu no nyinaa. Nkata wɔn amumɔyɛ so, na mpɔpa wɔn bɔne mfi w'anim, na wɔnhwehwe w'anim ase; w'abufuw bere mu na wo ne wɔn nni.

Ti 19

Yuda sɛɛ ho senkyɛrenne bi

Sɛ Awurade kae ni: Kɔ na kɔto ɔnwemfo nkyɛn kuruwa bi, na fa ɔman no mu mpanyimfo ne asɔfo mu mpanyimfo no bi ka wo ho, 2 na fi adi kɔ Hinom ba bon a ɛwo anwemfo pon ano no mu, na pae nsem a mɛka makyɛrɛ wo no wɔ ho. 3 Na ka sɛ: Muntie Awurade asɛm, Yuda ahene ne Yeru-

6 Yes 45, 9; Rom 9, 21.

7 Yer 1, 10.

8 Yer 26, 3, 19; Yona 3, 10.

11 Yer 25, 5;

7, 3. 12 Yer 6, 16; 3, 17.

17 Yer 2, 27.

20 Dwom 35, 7.

23 Dwom 109, 14-15.

2 Yer 19, 11; 7, 31.

3 1 Sa 3, 11; 2 Ah 21, 12.

salemfɔ. Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mede adebɔne mereba ɛha yi a obiara a ɔbɛte no, n'asom bɛyɛ no yɔnn. 4 Woagyaw me, na wɔadi ananafo asɛm ɛha yi, na wɔahyew aduhuam wɔ ha ama anyame fɔforo a wɔne wɔn agyanom ne Yuda ahene nhuu wɔn pɛn, na wɔde bemdifo mogya ahyɛ ɛha yi ma. 5 Na wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea, sɛ wɔde ogya bɛhyew wɔn mma abobɔ ɔhyew afɔre ama Baal, nso menhyɛ wɔn saa, na ɛmmaa me komam da. 6 Ne saa nti, hwɛ, Awurade asɛm ni, nna bi reba a wɔremfrɛ ha yi sɛ Tofet anaasɛ Hinom ba bon bio, na mmom wɔbɛfrɛ no okum bon. 7 Na mɛma Yuda ne Yerusalem agyina ayɛ hunu ɛha yi, na mama wɔatoto afoa ano, wɔn atamfo anim ne wɔn a wɔhwehwɛ wɔn kra no nsam, na mede wɔn afunu mama wim nnomaa ne wuram mmoa adi. 8 Na mɛyɛ kurow yi amamfɔ ne fɛwɔdi, obiara a obetwam wɔ ho no, ne sɛe no nyinaa nti ne ho bedwiriw no na wabɔ hwirema hweehwee. 9 Na mɛma wɔadi wɔn mma-barima nam ne wɔn mmabea nam, na wɔbedi wɔn ho wɔn ho nam, ahohia ne ahoguan a wɔn atamfo ne wɔn a wɔhwehwɛ wɔn akum wɔn no de beguan wɔn ho no mu.

10 Na bɔ kuruwa no mmarima a wɔne wo kɔe no anim, 11 na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafɔ Awurade se ni: Sɛnea wɔbɔ ɔnwemfɔ kuku a wontumi nyɛ no yiye bio no, saa ara na mɛbɔ ɔman yi ne kurow yi. Na Tofet ara na wɔbesie wɔn, efisɛ wɔrennya baabi nsie bio. 12 Saa na mɛyɛ ɛha yi ne ɛhafo, Awurade asɛm ni, na mede kurow yi mɛyɛ sɛ Tofet. 13 Na Yerusalem afi ne Yuda ahene afi no ho begu fi sɛ Tofet ho, adan a wɔahyehyew atifi aduhuam ama ɔsoro asafɔ nyinaa no nyinaa, na wɔahwie ahwiesa ama anyame fɔforo no.

Pashur yɛ Yeremia aninyanne

14 ɛnna Yeremia fi Tofet, nea Awurade somaa no adiyisɛm ka ho bae, na okogyinaa Awurade fi abangua mu, na ɔka kyere ɔman no nyinaa sɛ: 15 Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mede bɔne a maka magu kurow yi so no nyinaa mɛba ɛno

ne ɛho nkurow nyinaa so, efisɛ wɔasen wɔn kɔn, nea ɛbɛyɛ na wɔantie me nsɛm.

Ti 20

Na Imer ba Pashur, ɔsɔfo a ɔyɛ Awurade fi so titiriw no tee sɛ Yeremia reka adiyisɛm yi no, 2 Pashur boroo odiyifo Yeremia, na ɔde no bɔɔ duam, Benjamin ponkɛse a edi soro, Awurade fi mu no mu. 3 Na ade kyee no, Pashur tuu Yeremia fi dua no mu. Na Yeremia ka kyere no sɛ: ɛnyɛ Pashur [ase ne: Ahosɛpɛw] na Awurade ato wo din, na mmom Magor-Misabib [ase ne: Ehu wɔ afɔ nyinaa]. 4 Na sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mereyɛ wo ahuyide ama wo ankasa ne w'adɔfo nyinaa: wɔbɛtoto wɔn atamfo afoa ano, na w'aniwa behu; na mede Yuda nyinaa mɛhyɛ Babel hene nsa, na watu wɔn akɔ Babel, na ɔde afoa akunkum wɔn. 5 Na meyi kurow yi adedodow ne emu mfaso ne abɔɔdenne nyinaa mama, na mede Yuda ahene akorade nyinaa mahyɛ wɔn atamfo nsa, na wɔafomfom afa akɔ Babel. 6 Na wo, Pashur, ne wo fifɔ nyinaa, mɔbɛkɔ nnommumfa mu, na wɔbɛkɔ Babel akowu wɔ ho, na wɔasie wo wɔ ho, wo ne w'adɔfo a wohyɛ wɔn nkɔntoro no nyinaa.

Odiyifo no nkɔmmɔdi dennen

7 Woagyigye me, Awurade, na mape ne nnyigye no so; woatintim me so, na woatumi. Madan aserede daa adesae; wɔn nyinaa di me ho fɛw. 8 Na daa merekasa a, ɛma metɛɛm, akakabensɛm ne ɔsɛe na ɛma misu mɛfrɛ, na Awurade asɛm adan me ahohora ne nsopa daa adesae. 9 Na sɛ mise: Merenkɛe no na meremmɔ ne din menkasa bio, a, na ɛyɛ me koma mu sɛ ogya a ɛredɛw a wɔato mu me nnompe mu; miso mu a mɛbrɛ ho, na mintumi. 10 Na mate nnipa pii nsekudi, ehu wɔ afa nyinaa, wose: Monko-ka, na yɛbɛkɔ akɔka atia no. Nnipa a me ne wɔn nni asɛm bi a wɔtete me ho nyinaa ka sɛ: Ebia ɔbɛma wɔagyigye no, na yɛatumi no, na yɛato yɛn were no so. 11 Na Awurade gyina m'akyi sɛ ɔmmarima a ne ho yɛ hu, ɛno nti m'atiwfo bɛhwehwe ase, na wɔrentumi.

Wɔn ani bewuwu sɛ, efisɛ ansi wɔn yiye, ɛyɛ daa nsopa a wɛrɛ remfi. 12 Na asafo Awurade sɔ ɔtreneeni hwɛ, ɔhwɛ asaabo ne koma mu. Wɔn sɔ na mehu w'aweretɔ, na wo na mede m'asɛm madan wo.

13 Monto dwom mma Awurade, munyi Awurade aye, na wayi ohiani kra afi nnipa bone nsam.

14 Nnome ne da a wɔwoo me wɔ mu no; ɛda a me na woo me no, mma wonnhyira no. 15 Nnome ne onipa a ɔde asɛmpa brɛɛ m'agya sɛ: Wɔawo ɔbabarima ama wo! na ɔde maa n'ani gyei pii no. 16 Ma onii no nye sɛ nkuro a Awurade abutubutu a onnuu ne ho no; ma ɔnte osu anɔpa ne gyegyeege awia ketee. 17 Sɛ wan-kum me ɔyafunu mu, na me nã annan me damoa na manka ne yafunum daa nti. 18 Ɛden nti po na mifi ɔyafunum mifi adi, sɛ merebehu mmusu ne ahometew, na me nna ahi aniwu mul

Ti 21

Sedekia asɛmmisa ho mmuae

Asɛm a efi Awurade ho baa Yeremia nkyɛn, bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia ba Pashur ne Maaseia ba ɔsɔfo Sefania baa ne nkyɛn sɛ: 2 Bisa Awurade ho ade ma yɛn, efisɛ Babel hene Nebukadnesar ne yɛn di ako, ebia Awurade ne yɛn bedi sɛ n'anwo-nwade no nyinaa te no, na wafi yɛn so ako.

3 Ɛnna Yeremia ka kyerɛ wɔn sɛ: Mɔnka nkyerɛ Sedekia sɛ: 4 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Hwɛ, mɛredan mo nsam akode a mode ne Babel hene ne Kaldeafo a wɔabetua mo ɔfasu akyi reko no, na maboa ano maba kurow yi mfinimfini. 5 Na me ara mede nsa a atɛ ne basa a ɛyɛ den ne abufuw ne abohuru ne anibere kɛsɛ ne mo beko, 6 na mabɔ kurow yi mufo, nnipa ne mmoa. Owuyare kɛsɛ ano na wobewuwu. 7 Na ɛno akyi no, Awurade asɛm ni, meyi Yuda hene Sedekia ne ne nkoa ne ɔman no ne nnipa a wɔaka kurow yi mu a wɔafi owuyare ne afoa ne ɔkɔm mu no mahyɛ Babel hene Nebukadnesar nsa, ne wɔn atamfo nsa, ne wɔn a wohwehwe wɔn kra no nsa, na wakunkum wɔn afoa ano,

ɔrenkora wɔn so na ɔrenhu mma wɔn na ɔrenhu wɔn mmɔbɔ.

8 Na ɔman yi nso, ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede nkwa kwan ne owu kwan meregu mo anim, 9 nea ɔtra kurow yi mu no bewu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nea ofi adi na ɔkɔbɔ Kaldeafo a wobetua mo no so no, obenya nkwa, na ne kra adan no asade. 10 Na mede m'ani makari kurow yi, sɛ bone na ɛmmra no so, na ɛnyɛ papa, Awurade asɛm ni, wɔde behyɛ Babel hene nsa na ɔde ogya ahyew no.

11 Na ka kyerɛ Yuda hene fi sɛ: Muntie Awurade asɛm, Dawid fi. 12 Sɛ Awurade se ni: Munni asɛntrenee anɔpa, na muni nea wɔafow no mfi omimfo nsam, na m'abufuhyew amfi sɛ ogya ammɛhyew a obi rennum, mo nsennii bone no ntia.

13 Hwɛ, me ne mo a mote obon mu, asasetaw so botan so no anya, Awurade asɛm ni, mo a moka sɛ: Hena na obesian aba yɛn so na hena na ɔbɛba yɛn trabea? no. 14 Na mɛba mabetua mo ka sɛ mo nsennii aba te no, Awurade asɛm ni, na mɛsɔ ogya, ne kwae mu, na ahyew ne nneɛma nyinaa ahyia ho.

Ti 22

Wɔbɔ ahɛmfifo kɔkɔ.—Atemmu no

Sɛ Awurade se ni: Sian kɔ Yuda hene fi, na kɔka asɛm yi ho sɛ: 2 Tie Awurade asɛm, Yuda hene a wote Dawid agua so no, wo ne wo nkoa ne wo man a wɔfa apon yi mu ba mu no. 3 Sɛ Awurade se ni: Mɔmmu atɛntrenee nye adetrennee, na muni nea wɔafow no mfi omimfo nsam, na ɔhɔho, ayisaa ne okunafo, monnhom wɔn so, mommmɔ wɔn atirimoden, na mogya a edi bem nso, munnhwie nngu ɛha yi. 4 Na sɛ mudi asɛm yi so ampa a, ende ahene a ɛtete Dawid agua so betra nteaseɛnam mu ne aponkɔ so abɛfa ofi yi apon akɛsɛ mu aba mu, ɔno ne ne nkoa ne ne man. 5 Na sɛ moantie nsɛm yi a, ende maka me ho ntaɛ, Awurade asɛm ni, sɛ ofi yi bedan ofituw. 6 Na sɛ Awurade ka Yuda hene fi ho ni:

Anka woyɛ me Gilead, ne Lebanon atifi, nanso medan wo sare so, nkuro

12 Yer 11, 20.

1 Yer 29, 25.

3 Yer 21, 12.

14 Yer 15, 10; Hiob 3, 1-10; 10, 18.

8 Deut 11, 26.

4 Yer 17, 25.

16 Gen 19, 24-25. —

12 Yer 22, 3; 7, 20. —

9 Yer 38, 2.

a wante mul 7 Na mereyi assefo mahye wo, won akode kurakura won, na wpatotow wo nkyeneduru a wcapaw no de agugu ogya mu.

8 Na amanaman pii betwam kurow yi ho, na wcasise won ho won ho se: Efi den so na Awurade aye kurow kase yi see? 9 Na wobeka se: Efise wagyaw Awurade won Nyankopon apam, na wakosore anyame foforo asom won.

10 Munnsu owufo na munnyam no. Osu mmom na munsu nea oreko no, na orensan mma bio mmehu n'awo asase.

11 Na se Awurade ka Salum a nye Yuda hene Yosia ba a odi n'agya Yosia ananmu hene a ofi ha koe no ho ni: Orensan mma ha bio, 12 na nea watu no ko no, eho na obewu, na orenhu asase yi bio.

13 Nea ofa okwan a entee so kyekye ne fi na ode nsisi si n'abansoro na oma ne yonko ye adwuma kwa, na omfa n'akatua mma no no nnue! 14 Nea oka se: Mesi dan a emu gow ayeye mu abansoro adan a esosoe pii mafa, na otwitwa mu mfehsere, na ode nkyeneduru sem mu, na ode adukoko sra mul 15 W'ani abere kyeneduru ho yi nti, so wubedi hene nen? So w'agya annidi annom ammu atentrenee anye adetrenee? Eno nti nso na esii no yiye. 16 Odii obrafo ne ohiani asem maa no, enti na esii no yiye. So enye eyi ne me ho nimdee? Awurade asem ni. 17 Nanso w'aniwa ne wo koma nni hwee so se wo mfaso so, ne mogya a edi bem so se engu fam, ne amim ne nhyeso so se wobeye.

18 Eno nti se Awurade ka Yuda hene Yehoiakim a nye Yosia ba no ho ni: Worenniyam no se: Due, me nuabanin! ne: Due, onuabea! Worenniyam no se: Due, owura! ne: Due, onuonyamfol 19 Afurum sie na wode besie no, wobetwe no atow no akyene Yerusalem apon akyi.

20 Foro ko Lebanon kosu, na ma wo nne so Basan, na teem fi Abarim, efise woadwerew w'adfo nyinaa. 21 Wudii yiye no, mekasa mekyere wo, na wuse: Merentie. Wo kwan ne no fi wo mmabaabere mu, se wuntie me. 22 Mframa beyen w'ayenfo nyinaa, na w'adfo beko nnommumfa mu; eno

ansa na w'ani bewu na w'anim agu ase, wo bone nyinaa ho. 23 Wo a wote Lebanon aye wo berebuw nkyeneduru so no, se eyaw ne awoko se obaa wofe de ba wo so a, w'ade beye mmobo den ara.

24 Se mete ase yi, Awurade asem ni, se Yuda hene Konia a nye Yehoiakim ba no ye me nifa so nsanokaa po a, anka metew no mafi ho. 25 Na mede wo mehye won a wohwehwe wo kra no nsa, ne won a wusuro won anim no nsa, ne Babel hene Nebukadnesar ne Kaldeafo nsa; 26 na mepra wo ne wo na a owoo wo no mako asase bi a enye ho na wowoo mo so, na eho ara na mubewuwu, 27 na asase a won kra pe se wobesan aba so no, worensan mma ho bio.

28 So obarima Konia yi aye se anwenne a abo na wommu, anaa ade bi a obiara ani nnye ho? Eden nti na wotow no ne n'asefo gu asase a wonnim so yi? 29 Asase, asase, asase, tie Awurade asem! 30 Se Awurade se ni: Monkyere obarima yi ho se nye nea onni mma, obarima a orenni yiye ne nna nyinaa, na n'asefo mu biara a obetra Dawid ahengua so na wadi Yuda so bio no renni yiye.

Ti 23

Ahwefo bone ne ahwefo pa

Nguanhwefo a wose me nguankuw bo won pete no nnue! Awurade asem ni. 2 Entise Awurade, Israel Nyankopon, se wo ahwefo a wohwe me man no ho ni: Mo na moabo me nguankuw no apete, na moapansam won, na moanhwe won: hwe, merebetua mo mo nsennii bone no so ka, Awurade asem ni. 3 Na me ara meboa me nguan nkae ano mafi nsase a mapam won mako ho no nyinaa so, na mede won mesan maba won adidibea bio, na wobewowo na wado. 4 Na mesisi won so ahwefo na wahwe won, na worenuro bio, na won koma rentu, na won mu bi renka, Awurade asem ni.

5 Hwe, nna bi reba, Awurade asem ni, se mama trenee Dubaa bi so mama Dawid, na ohene bi abedi hene nimdee so, na wabu atentrenee aye adetrenee

11 2 Be 36, 3-4.
22 Yer 25, 9, 18.

13 Mika 3, 10; Lev 19, 13.
23 Yer 13, 21.

1 Hes 13, 2-16; 34; Sak 11, 5.

4 Yer 3, 15.

18 Yer 34, 5.

19 Yes 14, 19.

24 Yer 24, 1.

26 2 Ah 24, 12, 15.

5 Sak 3, 8; 6, 12; Yes 32, 1.

asase so. 6 Ne bere so na wobegye Yuda nkwa, na Israel atra ase dwoodwoo, na eyi ne ne din a wode befre no: Awurade yen trennee.

7 Eno nti, hwe, Awurade asem ni, nna bi reba a worenka bio se: Se Awurade a oyii Israel fii Misraim asase so bae no te ase yi, 8 na mmom: Se Awurade a okoyii Israel fi asefo fii benkum fam asase ne nsase a mepam won koo ho no nyinaa so bae no te ase yi! Na wobetra won asase so.

Ato ro adiyifo no

9 Adiyifo no ho asem ni: Me koma abubu me yam, me nnompe nyinaa saw biribiri; maye se osabofo ne obarima a nsā afa no so, Awurade ne ne nsem kronkron no nti. 10 Na awaresēfo ahye asase no so ma; na nnome nti asase no di nkōmmo, sare so adidibea akisa; na won mmirikatu ye bone, na won mmaninye nso ntee. 11 Na odiyifo ne osōfo nyinaa ye nkōnkōnsafo, me fi mpo na mahu won bone, Awurade asem ni. 12 Eno nti won kwan beye won se sum kabii mu kwan torotoro, wobesunsum won, na wواهwehwe eso ase, efise won asotwe afe no mu, mede bone mēba won so, Awurade asem ni. 13 Na Samaria adiyifo no mu, mahu nkwasēsem, wode Baal hye nkōm de maa me man Israel fomee. 14 Na Yerusalem adiyifo no mu nso, mahu ahodwiriwde, awaresē ne atoro mu nantew, na wōhye nneboneyēfo nsa den, nea ēbeyē na obiara ansan amfi ne bone mu; won nyinaa adan me se Sodom, na emufo aye se Gomora. 15 Enti se asafo Awurade ka adiyifo no ho ni: Hwe, merema won awonwene adi na mama won bore nsu anom, efise Yerusalem adiyifo mu nkōnkōnsasem afi ko asase no nyinaa so.

16 Se asafo Awurade se ni: Munntie adiyifo a wōhye mo nkōm no nsem, wode mo ko ahuhude mu. Won komam adehu na woka, emfi Awurade anom. 17 Woka kyerē won a wopa me no se: Awurade se: Asomdwoe beba ama mo. Na obiara nantew ne koma denyē mu a, wose: Bone bi remma mo so.

18 Na hena na wagyina Awurade agyina no mu, na wahu na wate n'asem, anaa hena na wawen n'asō atie n'asem?

19 Hwe, Awurade ahum, abufuhyew afi adi, na ahum a edi kyinhya betwa ne ho abesi abonefo ti so. 20 Awurade abufuw no rensan kosi se ebewie na ama ne koma mu adwene agyina; nna a edi akyiri no mu no na mubehu mu pefee.

21 Mansoma adiyifo no, nso wotuu mmirika; mankasa mankyere won, nso wōhye nkōm. 22 Na se wogyinaa m'agyina mu a, anka womaa me man tiee me nsem, na wōasan won afi won kwammone so ne won nneye bone no ho.

23 So meye Onyankopon a owo mmene mu, Awurade asem ni, na menyē Onyankopon a owo akyirikyiri anaa? 24 Se obi de ne ho hintaw hintabea bi a, so merenhu no anaa? Awurade asem ni. So enye osoro ne asase na mehye no mama anaa? Awurade asem ni. 25 Mate nea adiyifo a wode me din hye nkōntoro no keka se: Maso dae, maso dae! no. 26 Enkosi da ben na eyi ntra adiyifo a wōhye nkōntoro no komam, adiyifo a woka won komam nnaadaasem, 27 na wodwen senea wode won adae a wōkeka kyerēkyerē won ho no bema me man were afi me din, senea Baal nti won agyanom were fii me din no? 28 Odiyifo a osō dae no, ma onka adaeso, na nea m'asem wo ne ho no, ma onka m'asem nokware so. 29 Den na ntetewa ne awi wo ye? Awurade asem ni. So m'asem nte se ogya? Awurade asem ni, na ente se asae a ebobo obotan anaa? 30 Enti hwe, me ne adiyifo no anya, Awurade asem ni, nnipa a wowiawia me nsem won yonkonon nkyen no. 31 Hwe, me ne adiyifo no anya, Awurade asem ni, won a wode won tēkrema keka se: N'asem ni! no. 32 Hwe, me ne adiyifo a wōsosō atoro adae no anya, Awurade asem ni; won de, wōkeka adae no, na wode won atosem ne won adwenharesem daadaa me man no, nanso mensomaa won e, na menhye won e, na won ho renye oman yi mfaso biara, Awurade asem ni.

33 Na se oman yi anaa odiyifo anaa osōfo bi bisa wo se: Awurade atemmu- sem ne den? a, ende kyerē won atemmu- sem ko no, na mesum mo magu,

6 Yer 33, 16.

7 Yer 16, 14-15.

12 Yer 13, 16; Dwom 35, 6.

14 Hes 13, 22; Yes 1, 10.

15 Yer 9, 15.

16 Yer 6, 14.

17 Yer 7, 24.

18. Yes 40, 13.

19 Yer 30, 23.

21 Yer 14, 14.

29 Heb 4, 12.

32 Yer 23, 21.

Awurade asem ni. 34 Na odiiyifo ne osɔfo ne ɔman a wɔka sɛ: Awurade atemmusem no, na mɛba mabɛtwe onii ko no ne ne fi asɔ. 35 Monkeka nkyerɛ mo mfɛfo, na onua nka nkyerɛ ne nua sɛ: Dɛn na Awurade buae, na dɛn na Awurade aka? 36 Na Awurade atemmusem no de, mommmɔ din bio, na obiara asem bɛdan no adeso, efisɛ moadannan Onyankopɔn teasefo, asafo Awurade, yɛn Nyankopɔn nsem ani. 37 Ka kyerɛ odiiyifo no sɛ: Dɛn na Awurade de buaa wo, na dɛn na Awurade aka? 28 Na sɛ moka sɛ: Awurade atemmusem no nti, sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ moka asem yi sɛ: Awurade atemmusem no, na mesomaa mo nkyɛn sɛ: Monnka sɛ: Awurade atemmusem no, 39 enti, hwɛ, me werɛ befi mo koraa, na matow mo ne kurow a mede memaa mo ne mo agyanom no afi m'ananim agu.

40 Na mede daa ahohora ne daa nsopa a werɛ remfi da mato mo so.

Ti 24

Mmorɔɔɔma nkyerɛnkyɛ abien no ho anisoadehu

Awurade ma mehwɛ, na hwɛ, mmorɔɔɔma nkyerɛnkyɛ abien a wɔde asisi Awurade asɔredan anim ni, ɛbere a Babel hene Nebukadresar tuu Yuda hene Yekonia a ɔyɛ Yehoiakim ba ne Yuda asafohene ne adwumfo ne atomfo fii Yerusalem kɔɔ Babel no. 2 Kyerɛnkyɛ biako mu wɔ mmorɔɔɔma pa ara a ɛte sɛ mmorɔɔɔma a ɛbere kan, na kyerɛnkyɛ biako no mu wɔ mmorɔɔɔma a enye koraa a oye a enye no nti wontumi nni. 3 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Yeremia, dɛn na wuhu yi? Na mise: Mmorɔɔɔma; mmorɔɔɔma pa no de, eye sɛ, na nea enye no, enyɛ koraa, na oye a enye nti wontumi nni.

4 Enna Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 5 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Sɛ mmorɔɔɔma pa yi te no, saa na mɛkari Yuda tukɔfo a mema wofii ha yi kɔɔ Kaldeafo asase so no mayɛ wɔn yiye; 6 na mede m'ani mehwɛ wɔn papa so, na mede wɔn masan maba asase yi so, na mede wɔn mesisi ho, na meremmuruw wɔn, na medua wɔn, na merentutu wɔn. 7 Na mema

wɔn koma a wɔde behu me sɛ mene Awurade, na wɔadan me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn; na wɔde wɔn koma nyinaa besan aba me nkyɛn.

8 Na sɛ mmorɔɔɔma bone a oye a enye nti wontumi nni no te no, sɛ Awurade se no ni: Saa ara na meyi Yuda hene Sedekia ne n'asafohene ne Yerusalem nkae a wɔaka asase yi so no ne wɔn a wɔte Misraim asase so no mama, 9 na mama wɔaguan wɔn ho ayɛ wɔn bone, asase so ahenni nyinaa mu, na wɔadannan ahohora ne akasabebui, mfefewayi ne nnome, baabiara a mesunsum wɔn makɔ; 10 na mema afoa, ɔkɔm ne owuyare aba wɔn mu akosi sɛ wɔbɛsa koraa afi asase a mede memaa wɔn ne wɔn agyanom no so.

Ti 25

Yuda ne amanaman ho atemmusem

Asem a ɛbaa Yeremia nkyɛn Yuda man nyinaa ho, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a ɛto so anan a ɛne Babel hene Nebukadresar afe a edi kan no mu. 2 a odiiyifo Yeremia kae, Yuda man nyinaa ho kyerɛ Yerusalemfo nyinaa ni: 3 Efi Yuda hene Yosia a ɔyɛ Amon ba afe a ɛto so dumiensa so de bedu nne da yi, mfirihya aduonu abɛsa yi mu, Awurade asem baa me nkyɛn na mituaa ahema meka mekyerɛ mo, na moantie. 4 Na Awurade asoma ne nkoa adiyifo nyinaa aba mo nkyɛn, otuaa ahema somaa wɔn; na moantie, na moammɛ mo aso ase antie. 5 Wose: Mɔnsan mfi mo akwammɔne so ne mo nsennii bone mu, na moatra asase a Awurade de ama mo ne mo agyanom no so afi daapem akosi daapem. 6 Na munnni anyame foforo akyi nnkɔsom wɔn nnsɔre wɔn, na mommfa mo nsa ano nnwuma nnhuru me bo, na merenyɛ mo bone bi. 7 Na moantie me, Awurade asem ni, na mode mo nsa ano nnwuma huruu me bo ma ɛdan mo bone.

8 Enti sɛ asafo Awurade se ni: Esiane sɛ moantie me nsem nti, 9 hwɛ, meresoma ma wɔakɔfa benkum fam mmusua nyinaa, Awurade asem ni, ne m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede wɔn maba asase yi ne ɛsotefo so, ne amanaman yi a wɔatwa ho ahyia nyinaa so, na masɛ wɔn

40 Yer 20, 11. — 1 Yer 29, 2; 2 Ah 24, 14-15.

3 Yer 1, 11, 13.

6 Yer 31, 28.

7 Yer 31, 33-34.

8 Yer 29, 17.

9 Yer 29, 18.

— 5 Yer 18, 11.

9 Yer 27, 6.

pasaa, na mama wɔadan ahodwiriwde ne fɛwɔdi ne daa amamfɔ, 10 na mama ahosan nne ne anigye nne ne ayeforokunu nne ne ayeforo nne, owiyammo nkāte ne ɔkanea hann ayera wɔn mu; 11 na asase yi nyinaa bɛdan amamfɔ ne ahodwiriwde, na amanaman yi asom Babel hene mfirihya aduɔson.

12 Na sɛ mfirihya aduɔson wie du a, mɛba mabetua Babel hene ne ɔman no, Kaldeafo asase no amumɔye so ka, na madan no daa amamfɔ. 13 Na mema me nsɛm a meka miguu asase no so no nyinaa aba mu wɔ so, ade a wɔakyerɛw nhoma yi mu a Yeremia hyɛ ho nkɔm guu amanaman nyinaa so no nyinaa, 14 na amanaman bebree ne ahene akese de wɔn beyɛ nkoa, na metua wɔn wɔn nneyɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka.

15 Na sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, aka akyerɛ me ni: Gye abufuhyew nsā kuruwa yi me nsam, na ma amanaman a meresoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom, 16 na wɔanom atɔ ntintan abobɔ adam, afoa a meresoma aba wɔn mu no ano.

17 Enna migyee kuruwa no Awurade nsam, na memaa amanaman a Awurade somaa me wɔn nkyen no nyinaa nomee, 18 Yerusalem ne Yuda nkurow ne emu ahene ne emu asafohene, sɛ wɔnye amamfɔ, ahodwiriwde, fɛwɔdi ne nnome sɛ ete nnɛ da yi: 19 Misraim hene Farao ne ne nkoa ne n'asafohene ne ne man nyinaa, 20 ne amamfrafo no nyinaa ne Us asase so ahene nyinaa ne Filistifo asase so ahene nyinaa ne Askelon ne Gasa ne Ekron ne Asdod nkae no, 21 Edom ne Moab ne Amonfo, 22 ne Tiro ahene nyinaa ne Sidon ahene nyinaa ne po akyi nohɔ asase so ahene, 23 Dedan ne Tema ne Bus ne wɔn a wɔatwitwa wɔn bogyesɛputu no nyinaa, 24 ne Arabia ahene nyinaa ne afrafrafo ahene a wote sare so no nyinaa, 25 ne Simri ahene nyinaa ne Elam ahene nyinaa ne Media ahene nyinaa, 26 ne benkum fam ahene nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no mu biara, ne asase so ahenni horow a ɛwowɔ asase ani nyinaa no, na Sesak hene na ɔbɛka wɔn nyinaa akyi anom.

27 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Monnom na mommobow, na momfefe, na monhwehwe ase, na monnsɔre, afoa a merema aba mo mu no ano.

28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: ɔnom ara na monnom. 29 Na hwɛ, kurow a wɔde me din ato no so na merefi mama bone aba yi, na mo de, mɔbɛfa mo ho adi sɔnn anaa? Moremfa mo ho nni sɔnn, na mmom afoa na merefre aba asase sofo nyinaa so, asafo Awurade asɛm ni.

30 Enti hyɛ nsɛm yi nyinaa ho nkɔm kyere wɔn, na se wɔn sɛ: Awurade fi sorosoro bobom, na ɔma ne nne so fi trabea kronkron hɔ, ɔpae na ɔpaapae mu gu ne nguan yemmea so, ɔbɔ ose sɛ bobɛ abawɔwfo hyɛ asase no sofo nyinaa. 31 Hooyɛ no bedu asase ano nohɔ, na Awurade ne amanaman reham; ɔrebɔ ɔhonam nyinaa aten; ɔde abɔnefo ato afoa ano, Awurade asɛm ni.

32 Sɛ asafo Awurade se ni: Hwɛ, bone fi ɔman so kɔ ɔman so, na ahum kese retu afi asase anoano.

33 Na da no na Awurade bɛma atɔfo adeda hɔ afi asase awiei akosi asase awiei, wɔrenye wɔn ayi, na wɔremmoa wɔn ano, na wɔrensie wɔn, wɔbeyeye sumina asase ani.

34 Mommo abubuw, nguanhwɛfo, na montestɛm, na mumpirepirew, nguan-kuw mu akunini, na mo kum nna adu; na mɛpansam mo na moabobɔ fam sɛ kuruwa a ne bo ye den; 35 na ngu-anhwɛfo no rennya ɔkwan nguan, na nguankuw mu akunini nso rennya ɔkwan mfi mu. 36 Wote ngu-anhwɛfo sū ne nguankuw no mu akunini abububɔ, efisɛ Awurade resɛe wɔn yemmea, 37 na asomdwoe trabea no ayɛ komm, Awurade abufuw hyewhyew no anim. 38 Wagyaw ne dabere sɛ gyataforo, na wɔn asase adan amamfɔ, n'afoa nnam-nam ne n'abufuw hyewhyew no anim.

Ti 26

Wɔbɔ Yeremia duam na wogyaa no

Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba ahenni mfiase na asɛm yi fi Awurade nkyen bae sɛ: 2 Sɛ Awurade se ni:

10 Yer 16, 9.

11 Yer 29, 10; 2 Be 36, 21; Esra 1, 1; Dan 9, 2.

15 Yer 51, 7; Yes 51,

17; Adi 14, 10.

23 Yer 9, 26.

26 Yer 51, 41.

29 Yer 49, 12; 1 Pe 4, 17.

30 Yoel 3, 16; Amos 1, 2; Hos 11, 10.

33 Yer 7, 33.

34 Yer 23, 1.

38 Yer 4, 7.

Kogyina Awurade fi abangua mu, na Yuda nkurow a woba Awurade fi asore no nyinaa, ka nsem a mehye wo se ka kyerɛ wɔn no nyinaa gu wɔn so; nyi mu asem biara; 3 ebia wobetie, na wɔasan afi wɔn akwammɔne so, na manu me ho, bɔne a ɛwo me tirim se wɔn nneyɛe bɔne nti mehye wɔn no ho. 4 Na ka kyerɛ wɔn se: Se Awurade se ni: Se muntie me nni me mmara a mede metoo mo anim no so 5 na muntie me nkoa adiyifo a meresoma wɔn mo nkyɛn a mitua ahema mesoma wɔn na moantie no nsem no a, 6 ɛno de mehye ofi yi se Silo, na mede kurow yi mehye nnome mama asase so amanaman nyinaa.

7 Na asofo ne adiyifo ne ɔman no nyinaa tee se Yeremia reka nsem yi Awurade fi. 8 Na Yeremia wiee nsem a Awurade hyɛ no se ɔnka nkyere ɔman no nyinaa ka no nyinaa no, asofo ne adiyifo ne ɔman no nyinaa bumaa no kae se: Owu na wubewu. 9 Ɛden nti na wode Awurade din hye nkɔm se: Ofi yi beye se Silo, na kurow yi besɛe a obi rentra mu? Na ɔman no nyinaa behyiaa Awurade fi hyɛ Yeremia.

10 Na Yuda mmapɔmma tee nsem yi no, wofii ahemfi foro baa Awurade fi, na wobetraa ase, Awurade ponkese foforo no ano. 11 Na asofo ne adiyifo no ka kyerɛ mmapɔmma ne ɔman no nyinaa se: Wɔmmu ɔbarima yi kumfo, efise wahye kurow yi ho nkɔm sɛnea motee no.

12 Ɛnna Yeremia ka kyerɛ mmapɔmma no nyinaa ne ɔman no nyinaa se: Awurade na asoma me se mɛmmɛhye ofi yi ne kurow yi ho nkɔm menka nsem a motee no nyinaa. 13 Na afei mɔmma mo akwan ne mo nneyɛe nye yiye, na muntie Awurade mo Nyankopɔn, na Awurade nnɔ ne ho bɔne a ɔkae mo ho no ho. 14 Na me de, hwɛ, mewɔ mo nsam, monye me se eye na ɛteɛ mo ani so. 15 Ohu nko na munhu se, se mukum me a, mogya a edi bem na mobesaw agu mo ne kurow yi ne emutefo so, na nokwarem, Awurade na asoma me mo nkyɛn, se memmɛka nsem yi nyinaa mingɔ mo asom.

16 Ɛnna mmapɔmma ne ɔman no nyinaa ka kyerɛ asofo ne adiyifo no se: Ɔbarima yi nse owu, efise Awurade

yɛn Nyankopɔn din mu na ɔkasa kyerɛ yɛn. 17 Na mmarima bi fi asase no so mpanyimfo mu sɔree, na wɔka kyerɛ ɔman baguafo no nyinaa se: 18 Mika a ofi Moreset hyɛ nkɔm Yuda hene Hesehia bere so, na ɔka kyerɛ Yuda man nyinaa se: Se asafo Awurade se ni: Wobefuntum Sion se afuw, na Yerusalem adan afabo akuwakuw, na ofi no bepɔw no adan kwae mu sorɔnsorɔmmae. 19 So okum na Yuda hene Hesehia ne Yuda nyinaa kum no anaa? So ɛnyɛ Awurade na osuroo no, na ɔkoto sɛɛ Awurade, na Awurade nso nuu ne ho bɔne a ɔka guu wɔn so no ho? Na yɛn de, yereye bɔne kese atia yɛn kra yi?

Odiyifo Uria nkrabea

20 Na ɔbarima bi nso wo ho a ɔbekaa adiyisɛm Awurade din mu, Semaia ba Uria a ofi Kiriath-Yearim, na ɔhyɛ kurow yi ne asase yi ho nkɔm se Yeremia de no ara. 21 Na ɔhene Yehoiakim ne ne nnɔmmarima nyinaa ne mmapɔmma no nyinaa tee ne nsem no, anka ɔhene hwɛhwɛ no akum no. Na Uria tee, na osuroe, na oguan kɔɔ Misraim. 22 Na ɔhene Yehoiakim somaa mmarima bi kɔɔ Misraim, Akbor ba Elnatan ne mmarima bi a wɔka ne ho, na wɔkɔɔ Misraim, 23 na wɔfaa Uria fii Misraim de no brɛ ɔhene Yehoiakim, na ɔde afoa kum no, na ɔtow ne funu kyeneɛ nkurofo mma ada so.

24 Nso Safat ba Ahikam nsa na ɛda Yeremia ho, nea ɛbeyɛ na wɔamfa no anhye ɔman no nsa na wɔankum no.

Ti 27

Wɔmfa wɔn ho nhyɛ Babel kondua ase

Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba ahenni mfiase na asem yi fii Awurade ho baa Yeremia nkyɛn se: 2 Se Awurade ka kyerɛ me ni: Ye nkyehama ne kondua fa, na fa bɔ wo kɔn; 3 na fa fa abɔfo a wɔbaa Yuda hene Sedekia nkyɛn Yerusalem no so mena Edom hene ne Moab hene ne Amonfo hene ne Tiro hene ne Sidon hene, 4 na hye wɔn na wɔnkɔka nkyere wɔn wuranom se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Se mɔnkɔka nkyere mo

3 Yer 36, 3.

5 Yer 25, 4.

6 Yer 7, 12-14; 1 Sa 4, 4, 12.

11 Aso 6, 13.

13 Yer 7, 3.

18 Mika 3, 12.

19 Yer 18, 8.

24 2 Ah 22, 12.

— 2 Yer 13, 1.

3 Yer 25, 21-22.

wuranom ni: 5 Me na mede me tumi kɛsɛ ne me basa a atɛɛ meyɛɛ asase, nnipa ne mmɔa a wɔwɔ asase ani, na mede mema obiara sɛ ɛtɛɛ m'ani so. 6 Na afei mede nsase yi nyinaa mahyɛ m'akoa Nebukadnesar, Babel hene no, nsa, na mede wuram mmɔa po mama no sɛ wɔnsom no. 7 Na amanaman nyinaa bɛsom no ne ne ba ne ne ba ba ara akosi sɛ ɔno nso n'asase bere bedu, na amanaman bebree ne ahene akɛsɛ ama wasom bi.

8 Na ɔman ne ahenni a wɔnsom ɔno Babel hene Nebukadnesar na wɔmfa wɔn kɔn nhyɛ Babel hene kɔndua ase no, afoa ne ɔkɔm ne owuyare na mede mɛba abɛtwe ɔman no asɔ, Awurade asɛm ni, akosi sɛ mɛdwɛrɛw wɔn ne nsam. 9 Enti munntie mo adiyifo ne mo nkɔmhyɛfo ne mo adae ne mo akɔmfo ne mo ntafowayifo a wɔka kyerɛ mo sɛ morensom Babel hene no, 10 na nkɔntoro na wɔhyɛ mo, nea ɛbɛyɛ na wɔayi mo afi mo asase so ako akyirikyiri, na masunsum mo na moayera. 11 Na ɔman a ɛde ne kɔn hyɛ Babel kɔndua ase na ɛsom no no, mema waka n'asase so, Awurade asɛm ni, na wɔadow so atra so.

12 Na mekasa mekyerɛ Yuda hene Sedekia sɛ nsɛm yi nyinaa te sɛ: Momfa mo kɔn nhyɛ Babel kɔndua ase, na monsom no ne ne man, na moanya nkwa. 13 Ɛdɛn nti na wo ne wo man rebewuwu afoa, ɔkɔm ne owuyare ano, sɛnea Awurade ka kyerɛ ɔman a ɛrensom Babel hene no? 14 Na munntie adiyifo a wose mo sɛ: Morensom Babel hene no, efisɛ nkɔntoro na wɔhyɛ mo. 15 Na mensomaa wɔn ɛ, Awurade asɛm ni, na wɔn ara na wɔde me din hyɛ nkɔntoro, sɛnea ɛbɛyɛ na masunsum mo, na moayera, mo ne mo adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm no.

16 Na asɔfo no ne ɔman yi nyinaa, meka mekyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade se ni: Munntie adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm sɛ: Hwɛ, ɛrenkyɛ koraa na wɔde Awurade fi nneɛma no bɛsan afi Babel aba, no nsɛm, na nkɔntoro na wɔhyɛ mo. 17 Munntie wɔn; monsom Babel hene na múnnya nkwa, ɛdɛn nti na kurow yi nnan akurofɔ? 18 Na sɛ wɔyɛ adiyifo na sɛ Awurade asɛm wɔ wɔn ho a, ma wɔnkɔtɔ nsrɛ asafɔ Awurade, na

nneɛma a aka Awurade fi ne Yuda hene fi ne Yerusalem no anko Babel. 19 Na sɛɛ na asafɔ Awurade ka adum ne ɛpo ne nsugye nnaka ne nneɛma a akakurow yi mu nkae no ho, 20 nneɛma a Babel hene Nebukadnesar tuu Yuda hene Yekonia a ɔyɛ Yehoiakim ba ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fi Yerusalem kɔɔ Babel no wamfa anko no, 21 sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn ka, nneɛma a ɛkaa Awurade fi ne Yuda hene fi ne Yerusalem ho ni: 22 Wɔde bɛkɔ Babel, na ɛho na ɛbɛtra akosi da a mɛba mabɛhwɛ wɔn, Awurade asɛm ni, na mede wɔn masan maba ha.

Ti 28

Yeremia ne atoro diyifo Hanania

Na afe no ara mu, Yuda hene Sedekia ahenni mfiase, afe a ɛto so anan no sram a ɛto so anum so, Asur ba odiyifo Hanania a ofi Gibeon no ka kyerɛɛ me Awurade fi, asɔfo ne ɔman no nyinaa anim sɛ: 2 Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Mabubu Babel hene kɔndua no, 3 ɛha mfihiya abien pɛ, mede Awurade fi nneɛma a Babel hene Nebukadnesar bɛfa fii ha yi de kɔɔ Babel no nyinaa mɛsan aba ha yi. 4 Na Yuda hene Yekonia a ɔyɛ Yehoiakim ba ne Yuda atukɔfo a wɔkɔɔ Babel no nyinaa, mede wɔn mɛsan aba ha yi bio, Awurade asɛm ni, na mebubu Babel hene kɔndua no.

5 Na odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ odiyifo Hanania, asɔfo no ne ɔman a wogyinagyina Awurade fi no nyinaa anim, 6 na odiyifo Yeremia kae sɛ: Amen, Awurade nyɛ sa! Awurade mma wo nsɛm a worehyɛ nkɔm sɛ wɔde Awurade fi nneɛma ne atukɔfo nyinaa befi Babel asan aba ɛha yi no mmra mu. 7 Nanso tie asɛm a mereka wo ne ɔman no nyinaa asom yi ɛ: 8 Adiyifo a wodii m'anim ne w'anim fi teteete no, wɔhyɛhyɛ nsase bebree ne ahenni akɛsɛ akodi ne bɔne ne owuyare ho nkɔm. 9 Odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no, sɛ odiyifo no asɛm nya ba mu a, ɛno na wohu odiyifo a Awurade somaa no nokwarem.

10 Ɛnna odiyifo Hanania yii kɔndua no fii odiyifo Yeremia kɔn so bubuu mu. 11 Na Hanania kae ɔman no

6 Yer 25, 9.
2 Be 36, 10.
3 Yer 27, 16.

7 Yer 25, 12.
19 Yer 52, 17.
4 Yer 27 20.

9 Yer 14, 13-14.
20 2 Ah 24, 14-15.
10 Yer 27, 2.

14 Yer 27, 9.
22 2 Be 36, 22; Esra 1, 7-11. —
11 Yer 28, 3.

16 Yer 28, 3;

nyinaa anim sɛ: Sɛ Awurade se ni: Saa ara na meububu Babel hene Nebukadnesar kɔndua no afi amanaman nyinaa kɔn so, eha mfe abien pɛ! Na Yeremia siim kɔn ne kwan.

12 Na odiyifo Hanania bubuu kɔndua no fii odiyifo Yeremia kɔn so no akyi no, Awurade aɛm baa Yeremia nkyen sɛ: 13 Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania sɛ: Sɛ Awurade se ni: Dua kɔndua na woabubu mu, na yɛ dade kɔndua si ananmu. 14 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Dade kɔndua na mede mato amanaman yi nyinaa kɔn so, sɛ wɔnsom Babel hene Nebukadnesar; nso wɔbesom no, na mede wuram mmoa po mama no. 15 Na odiyifo Yeremia ka kyerɛ odiyifo Hanania sɛ: Hanania, tie ɛ, Awurade nsomaa wo ɛ, na wo na woama ɔman yi de wɔn ho ato atoro so. 16 Ɛno nti, sɛ Awurade se ni: Hwɛ, meretu wo mafi asase ani: Afe yi na wubewu, efisɛ woaka atuataw ahyɛ Awurade.

17 Na odiyifo Hanania wui afe no ara mu ɔsram a ɛto so ason mu.

Ti 29

Nhoma a Yeremia de kɔma atukɔfo no

Nso odiyifo Yeremia kyerɛw nɛm yi hyɛ nhoma mu de fi Yerusalem menaa atukɔfo no mu mpanyimfo nkae ne asɔfo ne adiyifo ne nkurɔfo a Babel hene Nebukadnesar tuu wɔn fii Yerusalem kɔn Babel no nyinaa, 2 bere a ɔhene Yekonia ne ɔhene ne nā ne mpiafo ne Yuda ne Yerusalem mma-pɔmma ne adwumfo ne atomfo fii Yerusalem kɔe no; 3 ɔde menaa Safan ba Elasa ne Hilkia ba Gemaria a Yuda hene Sedekia somaa wɔn kɔn Babel hene Nebukadnesar nkyen Babel no; ese: 4 Sɛ na asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ka kyerɛ atukɔfo a mema wotuu wɔn fii Yerusalem kɔn Babel no nyinaa: 5 Munsisi adan na montra mu, na mɔnyɛ nturo na munni mu aba. 6 Mɔnwareware yerenom, na monwareware yerenom mma mo mma, na momfa mo mmabea mmoma okununom aware, na wɔnwowo mmabanin ne mmabea, na monnɔso ɛhonon na moansua. 7 Na mɔnhwehwe kuro a mema wotuu

mo kɔn ho no yiyedi, na mɔmma Awurade mpae mma no; na ne yiyedi mu na mubedi yiye. 8 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Mommma mo adiyifo a wɔwɔ mo mu no ne mo nkɔmhyɛfo no nnsisi mo, na munntie mo adae a mososɔ no, 9 na atoro mu na wɔde me din hyɛ mo nkɔm, menso-maa wɔn ɛ, Awurade aɛm ni.

10 Na sɛ Awurade se ni: Mfirihya aduɔson nya du ma Babel a, mɛba mabɛhwɛ mo, na mama m'asempa no aba mu ama mo, sɛ mede mo mesan aba ha yi. 11 Na me de, minim adwene ko a meredwen mo ho, Awurade aɛm ni, asomdwoe adwene, na ɛnyɛ bone de, sɛ merema mo awiei pa ne anidaso. 12 Na mɔɛfrɛ me, na moako akɔɔ me mpae, na matie mo; 13 na mɔɛhwehwe me ahu me, efisɛ mode mo koma nyinaa bɛhwehwe m'akyi kwan. 14 Na mema moahu me, Awurade aɛm ni. Na mede mo nnommum mesan aba, na maboa mo ano afi amanaman a mapam mo akɔ ho no nyinaa mu, Awurade aɛm ni, na mede mo mesan aba nea mema wotuu mo fii ho kɔe no.

15 Esiane sɛ moka sɛ: Awurade ama adiyifo so ama yen Babel nti, 16 sɛ na Awurade ka ɔhene a ɔte Dawid agua so no ne ɔman a wote kurow yi mu, mo nuanom a wɔne mo amfi ankɔ tuko no mu nyinaa ho, 17 sɛ asafo Awurade se ni: Hwɛ, merema afoa, ɔkɔm ne owuyare aba wɔn mu, na mama wɔadan sɛ mmorɔɔma porɔwee a oye a enye nti wontumi nni. 18 Na mede afoa, ɔkɔm ne owuyare metiw wɔn, na mama wɔaguan wɔn ho asase so ahenni nyinaa mu, na wɔadan nnome ne ahodwiriwde ne fɛwdi ne ahohorade, amanaman a mapam wɔn akɔ ho no mu, 19 efisɛ wɔantie me nɛm, Awurade aɛm ni, sɛ mesomaa me nkoa adiyifo baa wɔn nkyen, mituaa ahema mesomaa wɔn, nso moantie, Awurade aɛm ni.

20 Enti muntie Awurade aɛm, mo atukɔfo a mama moafi Yerusalem akɔ Babel no nyinaa. 21 Sɛ na asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ka, Kolaia ba Ahab ne Maaseia ba Sedekia a wɔde me din hyɛ mo nkɔntoro no ho: Hwɛ, mede wɔn merehyɛ Babel hene Nebu-

14 Yer 27, 6. 16 Yer 23, 14; 29, 32. — 2 2 Ah 24, 14-15. 8 Yer 14, 14.
10 Yer 25, 11-13. 13 Deut 4, 29; Yes 55, 6. 14 Dwom 126, 4. 17 Yer 24, 8.
18 Yer 24, 9-10. 19 Yer 25, 4. 20 Yer 29, 4. 21 Yer 29, 8.

kadnesar nsa, na wakum wɔn mo anim. 22 Na wɔmfɔ wɔn nyɛ nnome, Yuda atukɔfo a wɔwɔ Babel no nyinaa anom sɛ: Awurade nyɛ wo sɛ Sedekia ne Ahab a Babel hene de ogya hyew wɔn no, 23 esiane sɛ wɔadi nkɔwaseasɛm Israel, na wɔafɔfa wɔn mɛfo yerenom, na wɔaka me din mu atosɛm a menhyɛ wɔn ɛ, na me na minim, na mene dansefo, Awurade asɛm ni.

Yeremia ne Semaia

24 Na ka kyere Nehelamni Semaia sɛ: 25 Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ wo ara wo din mu wode nhoma amena ɔman a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne Maaseia ba ɔɔfo Sefania ne asɔfo no nyinaa sɛ: 26 Awurade ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada ananmu, sɛ monye ahwɛfo nhwɛ Awurade fi ntia obiara a wabɔ dam na ɔhyɛ nkɔm, na woato no dua mu ne ɔdan mu nti, 27 afei, ɛden nti na woantwiw Anatotni Yeremia a ɔhyɛ mo nkɔm no anim? 28 Efisɛ wasoma aba yɛn nkyɛn Babel sɛ: ɛbɛkyɛ: mɔnsisi adan ntra mu na monyeyɛ nturo nni mu aba!

29 Na ɔɔfo Sefania kenkan nhoma yi odiyifo Yeremia asom. 30 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 31 Soma kose atukɔfo no nyinaa sɛ: Sɛ na Awurade ka Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ Semaia ahyɛ mo nkɔm, na mansoma no, na wama mode mo ho ato atoro so nti, 32 sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mereba mabɛtwe Nehelamni Semaia ne n'asefo asɔ, ɔrennya ɔbarima a ɔbɛtra ɔman yi mu, na ɔrenhu papa a merebɛyɛ me man no, Awurade asɛm ni, efisɛ waka atuategw atia Awurade.

Ti 30

Israel ne Yuda nkrabea

Asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn no se: 2 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Kyerɛw nsɛm a maka makyerɛ wo yi hyɛ nhoma mu fa. 3 Na hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm ni, sɛ mede me man Israel ne Yuda nnommum mɛsan aba, Awurade na ose, na mama wɔasan aba asase a mede memaa wɔn agyanom no so, na wɔabedi so.

4 Na eyinom ne nsɛm a Awurade kae Israel ne Yuda ho no, 5 na sɛ na Awurade se: Yɛate ahopopo nne, ehu aba, na asomdwoe nni ho. 6 Mɔmmisa ɛ, na monhwɛ, sɛ ɔbarima bɛko awo anaa? ɛden nti na mihi mmarmima nyinaa nsa sɛ esisi wɔn asen so, sɛ ɔbaa wofo de, na anim nyinaa aye fitaa yi? 7 Buei! ɛda no sɔ a ebi renye sɛ ɛno, na eye ahohia bere ma Yakob; nanso wobefi emu ho ara agye no nkwa.

8 Na ɛda no, asafɔ Awurade asɛm ni, meububu ne kondua afi wo kɔn so, na matetew wo nkyehama, na ananafo renni no nya bio. 9 Na wɔbɛsom Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne wɔn hene Dawid a mema no so mama wɔn no.

10 Enti nsuro, m'akoa Yakob, Awurade asɛm ni, na mma wo bo nntu, Israel, na hwɛ, meregye wo afi akyirikyiri, na magye w'asefo afi wɔn nnommumfa asase so; na Yakob bɛsan aba abɛhome atra ase dwoodwoo a obi renyi no hu. 11 Na midi w'akyi sɛ megye wo nkwa, Awurade asɛm ni; na mema amanaman a mabɔ wo apete ho no nyinaa awie sã, nso wo de, meremma wunwie sã, na matwe w'aso atantrene so, na bem de, meremma wunni.

12 Na sɛ Awurade se ni: Wo kuru aye akisikuru, wo pira nni asaye. 13 Obi nni ho a odi ma wo a ɔbɛtotɔ ama wo, nnuru ne ntareso nni ho mma wo. 14 W'adɔfo nyinaa werɛ afi wo, wommisa w'akyi kwan. Na ɔtamfo pira na mapira wo, otirimodenfo asotwe na mede matwe wo, w'amumɔyɛ dodow so, sɛ wo bɔne mu ye den ntia. 15 Aden nti na wo kuru no nti wusu sɛ wo yaw nni asaye? W'amumɔyɛ dodow, wo bɔne a emu ye den nti na mayɛ wo sɛ yi. 16 ɛno nti wɔn a wɔtetew wo nyinaa, wɔbɛtetew wɔn, na wɔn a wohia wo ho nyinaa, wɔn nyinaa bɛko nnommum mu, na wɔn a wotwa wo dwow no, wobɛtwa wɔn dwow, na wɔn a wɔfow wo nyinaa, mema wɔafow wɔn. 17 Na mɛkyekyere wo kuru, na masa w'apirakuru, Awurade asɛm ni, efisɛ wɔfrɛ wo "Nea wɔapam no, Sion a obi mmisa n'akyi kwan".

18 Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede

25 Yer 21, 1; 2 Ah 25, 18.

7 Yoel 2, 11; Sef 1, 15.

Yes 44, 2.

18 Yer 30, 3.

26 Hos 9, 7.

8 Yer 27, 12.

12 Yer 15, 8.

32 Yer 28, 16. — 3 Yer 29, 14.

9 Yer 23, 5; Hes 34, 23.

16 Yes 33, 1.

6 Yes 13, 8.

10 Yer 46, 27;

17 Yer 33, 6.

Yakob ntamadan mu nnommm mere-san aba, na me yam ahyehye me ne trabea ho; na wobekyekyere kurow no ne dabere, na aban afefe nso besi nea ese. 19 Na aseda ne agofo nne befi mu; na mema woadoso, na worensua, na mehye won anuonyam, na worenye ketewaa. 20 Na ne mma beye se kan no, na n'asafo no agyina m'anim pintinn, na meba mabetwe won a wohaw no nyinaa aso. 21 Na won hene befi won ara mu, na won sodifo nso befi won mu, na mema watwiw aben me, na hena ne nea obesi ne bo se obeben me? Awurade asem ni. 22 Na wobedannan me oman, na me nso maye won Onyankopon.

23 Hwe, Awurade ahum ne abufuhyew retu, ahum a edi kyinhya besi abonefo atifi. 24 Awurade abufuw hyewhyew rensan, gye se aye ne komam nsusuwii ama atim ansa; nna a edi akyiri no mu na mobete eyi ase.

Ti 31

Israel ne Yuda daakye apam

Ebere no mu na meye Israel mmusua nyinaa Onyankopon, Awurade asem ni, na won nso aye me oman. 2 Se Awurade se ni: Oman a wofa mu afi afoa ano no anya odom sare so; merekoma Israel ahome. 3 Awurade ama mahu no akyirikyiri. Na daa odo na mede mado wo, enti na matwe wo adoe so. 4 Mesi wo bio, na woasi ho, Israel baabun, wobehyehye wo mpintin bio, na wofa adi, agofo asaw mu. 5 Wobetew boke nturo Samaria mmepow so bio: atewfo betew, na wobedi so aba nso. 6 Na eda bi wo ho a awemfo betsem Efraim bepaw so se: Monsore mma yemforo nko Sion, Awurade yen Nyankopon nkyen.

7 Na se Awurade se ni: Monto Yakob ho ahurusi dwom, mommo ose mma amanaman ti no. Momma wonte, munyi aye, na monka se: Awurade, gye wo man, Israel nkae no nkwa. 8 Hwe, mede won mifi benkum fam asase so mereba, na makoboa won ano afi asase anoano tonn; won mu anifuraefo ne mpakye, apemfo ne mmeatan nyinaa wom bi; asafo yuu na wobesan aba. 9 Wode osu ne nkotsre beba, na

megya won de won ako asuten ho, okwan tee a worenhintiw wo so; na maye Israel agya, na Efraim ne m'abakan.

10 Muntie Awurade asem, aman-aman, na monka akyirikyiri nsuano aman so se: Nea obo Israel petee no reboa won ano, na wahwe won se ogu-anhwefo hwe ne kuw. 11 Na Awurade agye Yakob, na wapon no afi nea oye den sen no nsam. 12 Na wobeba abeto ahurusi dwom, Sion soronsorone-bea ho, na won ani aka Awurade nnepa ho, aduan ne nsã ne ngo ne nguammaa ne anantwi ho, na won kra aye se turo a anya nsu pii, na worenko so nto piti bio. 13 Eno na mmabaa ani begye asaw mu, na mmerante ne nkwa-koraa abom anya anigye; na medan won nkommadi ahosan, na makyekye won were, na mama won ani agye afi won awerehow mu. 14 Na mema srade amee asofo no kra, na me man adi me nnepa ameemee, Awurade asem ni.

15 Se Awurade se ni; Wote nne bi Rama, agyaadwotwa ne osu yawyaw. Rahel resu ne mma, na ompene ne mma ho awerkyekye, efise wonni ho.

16 Se Awurade se ni: Siw wo nne ano, na woansu, ne w'aniwa nso, na ansen nusu, na w'adwuma so akatua wo ho, Awurade asem ni, na wobesan afi otamfo asase no so; 17 na anidaso wo ho ma w'awiei, Awurade asem ni, na mma besan aba won ahye so. 18 Ote na mate mmom, se Efraim redi nkomm se: Woatwe m'aso, na m'aso atwe nso, se nantwi ba a wonkyere no e: dan me, na madan maba, na wo, Awurade, ne me Nyankopon. 19 Na me nsanakyiri no akyi no, minuu me ho, na mihuu me ho no, mebwo me ssem ame; m'ani wui, na mesopae po, efise meso me mmerantebere mu aho-hora. 20 So Efraim ye me odo ba anaa abotoyam ba, se, dodow ara a mekasa mekyere no yi, nkae ara na meda so mekae no? Eno nti na me nsono mu twitwa me, ono ho, ohyehye na me yam hyehye me ma no, Awurade asem ni.

21 Sisi abo hye okwan no nsow fa, sisi kwankyerere adum fa, fa wo koma si otempon, okwan a wofaa so, no so. San

21 Yer 30, 9.
9 2 Ko 6, 18.

22 Yer 24, 7.
12 Yes 58, 11.

23 Yer 23, 19. —
15 Mat 2, 18.

1 Yer 31, 33; 24, 7.
20 Yes 49, 15; Hos 11, 8.

8 Yes 35, 8-10.

bra, Israel baabun, san bra wo nkurow yi mu. 22 Wobewo ntwetwede akosi da ben, obabea okyirisanfo? Na Awurade abo ade foforo, asase so, ohea bebɔ obarima ho ban.

23 Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyan-kopɔn, se ni: Minya mede won nnommmum mesan meba a, wobeda so aka asem yi Yuda asase so ne ne nkurow mu sɛ: Awurade ahyira wo, trennee trabea, bepɔw kronkron. 24 Na Yuda ne ne nkurow nyinaa bebom atra mu, akuafo ne won a wone mmoakuw di atutra. 25 Na mama okra a ato beraw ani so atetew no, na mama akra a ato piti nyinaa amee.

26 Eyi so na minyanee, na mehwɛ, na me nna no ate me dɛw mu.

27 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, sɛ medua Israel fi ne Yuda fi mama nnipa ase ne mmoa ase afɛ. 28 Na sɛnea m'ani sãa won sɛ metutu na mabubu na madwiriw na masɛ na mayɛ bone no, saa ara na m'ani beku won ho sɛ mesi na madua, Awurade asem ni. 29 Nna no mu no wɛrenka bio sɛ: Agyanom adi abuntwɛrɛ, na mma sɛ afem, 30 na mmom obiara ankasa amumɔyɛ nti na obewu; onipa biara a ɔtwɛrɛ abun no na ne sɛ befem.

Ɔdom apam foforo

31 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, sɛ me ne Israel fi ne Yuda fi bepam apam foforo. 32 Ɛnte sɛ apam a me ne won agyanom pamee da a misusoo won nsa miyii won fii Misraim asase so a won de, wobubuu m'apam bere a meɛ won wura no, Awurade asem ni. 33 Na eyi ne apam a nna no akyi me ne Israel fi bepam no, Awurade asem ni, mede me mmara mɛhyɛ won yam, na makyerɛw won koma mu, na mayɛ won Onyankopɔn, na won nso ayɛ me ɔman. 34 Na obi renkyerɛ ne yɔnko na obi nso renkyerɛ ne nua bio sɛ: Hu Awurade! Na won nyinaa behu me afi won mu akumaa so akosi won mu okɛse so, Awurade asem ni, na mede won amumɔyɛ mɛfiri, na won bone nso, merenkae bio.

35 Sɛ na Awurade a ɔma owia haran awia na ɔhyɛ ɔsram ne nsoromma ma ɔharan anadwo na onu po mu ma

n'asorɔkye huru a ne din de asafɔ Awurade no se: 36 Sɛ ahyɛde horow yi sen fi m'ani so a, Awurade asem ni, ɛno ansa na Israel asefo nso begyae ɔman yɛ, m'anim daa nyinaa.

37 Sɛ Awurade se ni: Sɛ wotumi susuw soro atifi, na wotumi bore asase nnyinaso hu wo fam a, ɛno ansa na me nso mɛpa Israel asefo nyinaa, nea wɔayɛ no nyinaa nti, Awurade asem ni.

38 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, sɛ wobekyekyere kurow no ama Awurade afi Hananel abantenten ho akosi twea so ponkɛse so, 39 na susuhama no befi ho ara afa ne nten-tenso afi adi akodu Gareb koko so, na adan ako Goa, 40 na afunu ne nsɔ bon no nyinaa ne nsasewa nyinaa a ekodu asu Kidron ho kosi apɔnko ponkɛse twea so, apuei no, beyɛ kronkron ama Awurade. Wɛrentutu na wɛrennwiriw da biara da bio.

Ti 32

Yeremia to afuw bi

Asem a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn Yuda hene Sedekia afe a ɛto so du a ɛne Nebukadnesar afe a ɛto so dunwɔtwe no so ni. 2 Ɛno mu na Babel hene dɔm aka Yerusalem ahyɛ mu, na odiyifo Yeremia da dua mu, Yuda ahemfi awɛmfo abangua mu. 3 Na Yuda hene Sedekia ato no dua mu wo ho sɛ: Ɛɛn nti na wohyɛ nkɔm sɛ: Sɛ na Awurade se: Hwɛ, mede kurow yi mehyɛ Babel hene nsa, na wafa, 4 na Yuda hene Sedekia rennya ɔkwan mfi Kaldeafo nsa, na ɔhyɛ na wɔde no behyɛ Babel hene nsa, na ɔne no de ano ne ano akasa, na ɔde n'ani ahu n'ani, 5 na ɔde Sedekia beko Babel, na ɛho na ɔɔtra akosi sɛ mɛba mabɛhwɛ no, Awurade asem ni. Sɛ mo ne Kaldeafo ko a, ɛrensi mo yiye.

6 Na Yeremia kae sɛ: Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 7 Hwɛ, w'agya ne nua Salum ba Hanamel beba wo nkyɛn sɛ: To m'afuw a ɛwo Anatot no, na wo na ɛfata sɛ woto de gye. 8 Ɛnna m'agya ne nua ba Hanamel baa me nkyɛn awɛmfo abangua no mu, sɛ Awurade asem no kae no, beka kyɛrɛ me sɛ: To m'afuw

25 Mat 11, 28. 29 Kwa 5, 7; Hes 18, 2. 31 Heb 8, 8-12. 33 Rom 11, 27; Yes 54, 13; Heb 10, 16-17; Yer 31, 1. 34 Yer 33, 8; Yes 43, 25. 36 Yer 33, 25; Rom 11, 1. 38 Sak 14, 10. —
2 2 Ah 25, 1-2. 3 Yer 21, 7; 27, 6. 5 Yer 52, 11. 7 Lev 25, 25; Rut 4, 3-4.

a ɛwɔ Anatot, Benyamin asase so no, na wo na ade no di ne ne gye wo wo. To fa! Enna mihui sɛ ɛyɛ Awurade asɛm.

9 Na metɔɔ afuw no m'agya ne nua ba Hanamel a ɔwɔ Anatot no nkyɛn, na mekarii dwetɛ no, dwetɛ nnwetɛbona dunson memaa no. 10 Na mekyerɛw mehyɛɛ nhoma mu, na mesow ano, na mɛfrɛɛ adansefo, na mede nsenia mekarii dwetɛ no. 11 Na mede ɔto nhoma a wɔasow ano no, nea wɔadi ano na wɔahyehyɛ no, ne nea ano da ho no, 12 na mede ɔto nhoma no memaa Maaseia ba Neria ba Baruk, m'agya ne nua Hanamel ne adansefo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ɔto nhoma no ase no ne Yudafo a wɔtete awɛmfo abangua mu ho no nyinaa anim. 13 Na wɔn anim mehyɛɛ Baruk sɛ: 14 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Fa nhoma yi, ɔto nhoma a wɔasow ano yi ne nhoma a ano da ho yi, na fa hyɛ kuku bi mu, na ɛnkyɛ nna bebreɛ. 15 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Wɔɔtɔto adan ne mfuw ne nturo asase yi so bio.

Yeremia mpaeɔ ne n'adesre

16 Na mede ɔto nhoma no memaa Neria ba Baruk no, meɔɔ Awurade mpae sɛ: 17 Ao, Awurade Nyankopɔn, hwɛ, wo na wode wo tumi kɛse ne wo basa a atɛɛ ayɛ ɔsoro ne asase; biribiara nyɛ wo nwonwa; 18 woyɛ nnipa mpem ahorow adɔɛ, na wutua agyanom amumɔyɛ so ka gu wɔn mma a wodi wɔn akyi kokom, wo Onyankopɔn kɛse ne otumfoɔ a asafo Awurade ne ne din no. 19 Wo a wosɔ, agyinatu mu na w'adeyɛ dɔɔso; wo a w'aniwa bue hwɛ nnipa mma akwan nyinaa, sɛ wobɛma obiara sɛ n'akwan ne ne nsennii aba te no; 20 wo a woyɛɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade Misraim asase so de besii nnɛ da yi, ne Israel ne nnipa nyinaa mu, na wode gyee din, sɛ ɛte nnɛ yi; 21 na wode nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ne nsa a ɛyɛ den ne basa a atɛɛ ne ahude kɛse yii wo man Israel fi Misraim asase so, 22 na womaa wɔn asase yi a wokaa ho ntam kyɛɛ wɔn agyanom sɛ wode bɛma wɔn, asase a ɛsen nufusu ne ɛwo no; 23 na wɔbae bedii so no, wɔantie

wo, na wɔanni wo mmara so; nea wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no nyinaa, wɔanyɛ, enti na woama bɔne yi nyinaa abɛto wɔn yi. 24 Hwɛ, mpempe no redu kurow no ho sɛ wɔrebegye, na wɔde kurow no bɛhyɛ Kaldeafo a wɔne no reko no nsam, afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nsɛm a wokae no aba mu, na hwɛ, wuhu. 25 Na wo, Awurade Nyankopɔn ara, woka kyɛɛ me sɛ: Fa dwetɛ to afuw no, na hyɛ ho adansefo; nso kurow no na wɔde rehyɛ Kaldeafo nsa yi.

Onyankopɔn mmuae

26 Enna Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 27 Hwɛ, me Awurade ne ɔhonam nyinaa Nyankopɔn; so biri-biara bɛyɛ me nwonwa anaa? 28 Enti sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede kurow yi merehyɛ Kaldeafo nsa ne Babel hene Nebukadnesar nsa sɛ ɔmfa, 29 na Kaldeafo a wɔne kurow yi ko no bɛba abɛto kurow yi mu gya, na wɔahyew ɛno ne adan a wɔahyew atifi aduhuam ama Baal na wɔahwie ahwie-sa ama anyame afoforo, sɛ wode rehuru me bo no. 30 Na Israelfo ne Yudafo de m'anim bɔne yɛ ara nko fi wɔn mmerantebere mu. Na ohuru nko ara na Israelfo de wɔn nsa ano adwuma huru me bo, Awurade asɛm ni. 31 Na abufuw ne yamgya nko na kurow yi ahyɛ me fi da a wɔkyekyee de bedunne da yi, sɛ m'inyi no mfi m'anim, 32 Israelfo ne Yudafo bɔne a woyɛɛ sɛ wode rehuru me bo no nyinaa nti, wɔn ne wɔn ahene, wɔn mmapɔmma, wɔn asofo ne wɔn adiyifo ne Yuda mmarina ne Yerusalemfo. 33 Na wɔdannan wɔn atiko kyɛɛ me, na ɛnyɛ wɔn anim; na wɔkyɛkyɛɛ wɔn tua ahema kyɛkyɛɛ wɔn, nanso wɔantie sɛ wobegye nteso. 34 Na wosisii wɔn akyide, ofi a wode me din ato no mu de guu ho fi. 35 Na wosisii Baal sorɔnsorɔmma a ɛwɔ Hinom ba bon mu no, sɛ wɔrema wɔn mmabanin ne wɔn mmabea afa ogya mu ama Molek, nso menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa me koma mu da sɛ wɔnyɛ saa akyide yi mma Yuda nyɛ bɔne.

36 Na afei ne saa nti sɛɛ na Awurade Israel Nyankopɔn ka kurow yi a muse afoa ne ɔkɔm ne owuyare nti wode

17 Yer 27, 5; Luk 1, 37. 18 Ex 20, 5-6. 19 Rom 2, 6. 27 Num 16, 22; Yer 32, 17.
28 Yer 32, 3. 29 Yer 19, 13. 34 Yer 7, 30; 2 Ah 21, 4-5. 35 Yer 7, 31; 19, 5.

ahye Babel hene nsa no ho. 37 Hwe, me ara meboa won ano afi nsase a m'abufuw ne me yamgya ne anibere kese mu misunsum won mekoo ho no nyinaa so, na mede won asan aba ha bio, na mama wotra ase dwoodwoo, 38 na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon. 39 Na mama won koma koro ne okwan koro, na wasuro me daa nyinaa, na asi won ne won mma a wobedi won akyi no yiye. 40 Na me ne won bepam daa apam, na merensan mimfi won akyi se merenye won yiye bio, na mede me suro mehye won komam, na wamfi me nkyen. 41 Na me ho besan me won yiye ho, na mede won madua asase yi so nokware mu, me koma nyinaa mu ne me kra nyinaa mu.

42 Na se Awurade se ni: Senea mede bone kese yi nyinaa aba oman yi so no, saa ara na mede yiye a mereka won ho no nyinaa meba won so. 43 Na wobeto mfuw, asase yi a moka se aye amamfo a onipa ne aboa nni mu bio a wode ahye Kaldeafo nsa no so; 44 wode sika betoto mfuw, na wakyerew agu nhoma mu asosow ano ahyehye ho adansefo, Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkurow mu ne mmepow so nkurow mu ne mmepow ase nkurow mu ne nifa fam nkurow mu, na mede won nnommum mesan aba, Awurade asem ni.

Ti 33

Wogyee won fi Babel nsam

Na Awurade asem baa Yeremia nkyen tiaa abien, bere a oda so da duam awemfo abangua mu ho no, se: 2 Sese na Awurade a oye ade yi, Awurade a osiesie ma esi ho no a Awurade ne ne din no se: 3 Fre me, na megye wo so, na maka wo nsam akese ne nneema a ahintaw a wunhui e. 4 Na sese na Awurade Israel Nyankopon no ka kurow yi mu adan ne Yuda ahene adan a mpempe ne afoa nti woburuwii no ho: Woreba ne Kaldeafo abeko, na wode nnipa a mikum won m'abufuw ne me yamgya mu na won bone nyinaa nti mede m'ani mahintaw oman yi no afunu abehyehye ho amaama. 6 Hwe,

me ara mede ade ne nnuru mekyekye ne kuru so, na masa won yare, na matue asomdwoe ne nokware a eboro so ano mama won. 7 Na mede Yuda nnommum ne Israel nnommum mesan aba bio, na mede won masi ho se kan no, 8 na metew won ho afi won amumoye a wode aye me bone no nyinaa mu, na mede won amumoye a wode aye me bone na wode afom me no mafiri won. 9 Na [kurow no] beye me ahosan din, ayeyi ne anuonyam, asase so amanaman a wobete yiye a mereye won no nyinaa no nyinaa mu, na won koma betu, na won ho apopo papa nyinaa ne asomdwoede nyinaa a meye mama no no ho.

10 Se Awurade se ni: Eha yi a moka se asese a onipa ne aboa nni ho bio, Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmoron a ededa mpan a onipa ne okuron ne aboa biara nni so no so, 11 na wobete ahosan nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne, won a woka se: "Monkamfo asafo Awurade, na Awurade ye na n'adce wo ho daa", no nne ne won a wode aseda ba Awurade fi no nne bio, na mede asase no nnommum mesan aba se kan no, Awurade na ose.

12 Se asafo Awurade se ni: Eha yi a asese a onipa ne aboa nni mu no ne eso nkurow nyinaa mu na ebetan nguanhwefo a woma won nguan butu-butuw ho no adidibea bio, 13 mmepow so nkurow, mmepow ase nkurow ne nifa fam nkurow mu, ne Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkurow mu na nguan befa okanfo nsa ase atwam bio, Awurade na ose.

Dawid daakye aseni

14 Hwe, nna bi reba, Awurade asem ni, se mama asempa a mekae Israel fi ne Yuda fi ho no abam. 15 Nna no mu ne bere no so na mama trennee baa afefew ama Dawid, na wabu atentrennee aye adentrennee asase so. 16 Nna no mu na wobegye Yuda, na Yerusalem atra ase dwoodwoo, na nea wode befre no ni: Awurade yen trennee.

17 Na se Awurade se ni: Obarima a obetra Israel fi agua so remmo Dawid da. 18 Na asofo, Lewifo no nso,

38 Yer 24, 7; 30, 22; 31, 1, 33.

4 Yes 22, 10.

Esra 3, 11.

17 2 Sa 7, 12; 1 Ah 9, 5.

39 Hes 36, 27.

7 Yer 29, 14; 30, 3.

15 Yer 23, 5; Yes 4, 2.

44 Yer 29, 14; 30, 3.

8 Yer 31, 34.

11 Yer 7, 34; Dwom 106, 1;

16 Yer 23, 6; Deut 33, 28.

— 1 Yer 32, 2.

ɔbarima a ɔbeɔ ɔhyew afore na wahyew aduan ayyɛde na wabɔ okum afore nna nyinaa remmɔ wɔn m'anim.

Onyankopɔn daa apam

19 Na Awurade aɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 20 Sɛ Awurade se ni: Sɛ mubetumi abubu m'awia apam ne m'anadwo apam no, na awia ne anadwo amma ne bere mu a, 21 ɛno ansa na wobebubu mɛ ne m'akoa Dawid apam nso, na wannya ɔba a ɔbeta n'agua so adi hene, ne me ne Lewifo, asofo a wɔyɛ m'asomfo no, de no nso. 22 Senea wontumi nkan ɔsoro asafo na wontumi nsusuw mpoano nhwea no, saa ara na mema m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wɔyɛ m'asomfo no adɔ.

23 Na Awurade aɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 24 So wunhuu nea ɔman yi reka sɛ: Mmusua abien a Awurade pawee no, wapa wɔn, no anaa? Na wobu me man animtiaa, sɛ wɔnnɔyɛ, wɔn ani so ɔman bio. 25 Sɛ Awurade se ni: Sɛ manhyɛ me ne awia ne anadwo apam ne ɔsoro ne asase ahyɛde no a, 26 ɛno ansa na mɛpa Yakob asefo ne m'akoa Dawid nso, na mamfa n'asefo mu nnipa a wobedi Abraham ne Isak ne Yakob asefo so; na mede wɔn nnommum mesan maba, na mahu wɔn mmɔbɔ.

Ti 34

Sedekia nkrabea

Aɛm a efi Awurade ho baa Yeremia nkyɛn bere a Babel hene Nebukadnesar ne ne ɔm nyinaa ne asase a ɛwɔ ne tumi ase no so ahenni nyinaa ne aman no nyinaa aba ne Yerusalem ne ne nkurow nyinaa reko no, se: 2 Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ na wo ne Yuda hene Sedekia nkɔkasa, na ka kyere no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede kurow yi merehyɛ Babel hene nsa, na ɔde ogya ahyew; 3 na wo ara nso woremfi ne nsa mfi, na ɔkyere na wɔɔkyere wo de wo ahyɛ ne nsa, na wode w'ani behu Babel hene ani, na n'ano ne wo akasa, na woakɔ Babel. 4 Nanso tie Awurade aɛm, ɔhene Sedekia! Sɛ Awurade ka wo ho ni: Worenwu afoa ano. 5 Asomdwoe mu na wubewu, na

senea wɔhyehyew ade maa w'agyanom, kan ahene a wodii w'anim no no, saa ara na wɔɔhyew ama wo, na wɔatue wo so sū se: Ao, Owura! Na aɛm yi, me na maka, Awurade aɛm ni.

6 ɛnna odiyifo Yeremia kaa nsɛm yi nyinaa kyere Yuda hene Sedekia, Yerusalem; 7 nso Babel hene ɔm ne Yerusalem ne Yuda nkurow a aka a ɛne Lakis ne Aseka no nyinaa reko; na ɛnonom ne nkurow a ɛyɛ den a aka, Yuda nkurow mu.

Ahofadi afe no sɛ

8 Aɛm a edi so yi fi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn no na ɔhene Sedekia ne ɔman a ɛwɔ Yerusalem no nyinaa apam sɛ wɔmpae ahofadi mma wɔn: 9 sɛ wɔmma obiara nkoa ne obiara afenaa a wɔyɛ Hebrifo mfa wɔn ho nni, na obiara anni ne nua a ɔyɛ Yudani nya. 10 Na mmapɔmma no ne ɔman a wɔkɔ apam no mu sɛ wɔn mu biara bɛma n'akoa ne n'afenaa afa wɔn ho adi na obiara anni wɔn nya bio no nyinaa tiei; wotiei na wogyaaagyaa wɔn. 11 Na ɛno akyi no wɔsanee, na wɔmaa wɔn nkoa ne wɔn mfenaa a wogyaa wɔn ma wɔfofaa wɔn ho dii no san bae, na wɔhyɛ wɔn so sɛ wɔnyɛ nkoa ne mfenaa. 12 ɛnna Awurade aɛm fi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn sɛ: 13 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Mene mo agyanom pamee da a miyii wɔn fii Misraim asase so, nkɔafi mu no, se: 14 Mfe ason awiei no mo mu biara nnyaa ne nua Hebrini a wɔatɔn no ama wo no, na sɛ ɔsom wo mfe asia a, gya no kwan ma omfi wo nkyɛn mfa ne ho nkodi. Na mo agyanom antie me, na wɔammɛ wɔn asɔ ase. 15 Na mo de, nnansa yi modanee, na moyɛ nea ɛtɛ m'ani so, sɛ mo mu biara pae ahofadi kyere ne yɔnko na mopamee m'anim, ofi a wɔde me din ato no ho. 16 Na moasan akohura me din ho, na mo nyinaa amoma mo nkoa ne mo mfenaa a mugyaa wɔn kwan ma wɔfaa wɔn ho kodii sɛ wɔn kra pɛ no asan aba, na mohyɛ wɔn so sɛ wɔnyɛ mo nkoa ne mfenaa. 17 Ne saa nti sɛ Awurade se ni: Mo de, muntie me ɛ, sɛ mobɛpae ahofadi a obiara bɛma ne nua ne ne yɔnko kwan. Hwɛ, me nso merepae ahofadi mama

20 Yer 31, 35-36.

22 Gen 15, 5; 22, 17.

25 Yer 33, 20.

26 Yer 32, 44. —

3 Yer 32, 4.

4 Yer 52, 11.

5 2 Be 16, 14; Yer 22, 18.

7 2 Ah 25, 1.

8 Yer 34, 14.

14 Ex 21, 2; Deut 15, 12.

mo, Awurade asem ni: mede mo mama afoa ne owuyare ne okom; na mema asase so ahenni nyinaa aguan mo ho. 18 Na mmарima a wotō m'apam, na wamma apam a wopamee m'anim no nsem no antim no, meye won se nantwi ba a wopae mu abien na wofaa n'afaafa no ntam no, 19 Yuda mmapomma ne Yerusalem mmapomma, mpiafo ne asofo no ne asase no so nkurofo a wofaa nantwi ba no afaafa no ntam no nyinaa: 20 na mede won mehye won atamfo nsa ne won a wohwehwe won akum won no nsa, na won afunu ayeye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa. 21 Na Yuda hene Sedekia ne ne mmapomma no, mede won mehye won atamfo nsa ne won a wohwehwe won akum won no nsa ne Babel hene dom a wafi mo ho ko yi no nsa. 22 Hwe, merehye, Awurade asem ni, na mama wasan aba kurow yi ho ne no abeko, na wagye, na wode ogya ahew, na mama Yuda nkurow adan amamfo a obi nte mu.

Ti 35

Rekabfo nhweso

Asem a efi Awurade nkyen baa Yermia nkyen, Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba bere so ni: 2 Ko Rekabfo fi, na wo ne won nkakasa, na fa won bra Awurade fi mpia no biako mu, na ma won nsā nnom. 3 Enna mekofaa Habasinia ba Yermia ba Yaasania ne ne nuanom ne ne mmabarima nyinaa ne Rekabfo fifo nyinaa, 4 na mede won mebaa Awurade fi meko Onyankopon nipa Yigdalia ba Hanan mma pia a ewo mmapomma pia no ho, opon ano hwefo Salum ba Maaseia pia atifi no mu, 5 na mede nkuruwa a nsa ayeye no amaama ne nkora misisii Rekabfo fi mma no anim, na misee won se: Monnom nsā. 6 Na wose: Yennom nsā. Na yen agya Rekab ba Yonadab ahye yen se: Monnom nsā, mo ne mo mma nnom bi da biara da. 7 Na munnsisi adan, na munnnua hwee, na monnye bobeturo bi, na mommfa ebi nso nnye mo de; na ntamadan mu na montra mo nna nyinaa, na moadi nna pii, asase a moye so ahcho no so. 8 Na yetie yen agya Rekab ba Yonadab, nea chye yen no nyinaa mu, na yen nna

nyinaa mu yennom nsā, yen, yen yerenom, yen mmabanin ne yen mmabea; 9 na yensisi adan ntra mu, na yenni bobeturo ne afuw ne ade a wodua bi, 10 na yetete ntamadan mu; na yetie na yeye se yen agya Yonadab hye yen no nyinaa. 11 Na Babel hene Nebukadnesar tu baa asase yi so no, yekae se: Mommra mma yenko Yerusalem mfi Kaldeafo dom ne Siriafo dom no anim; na yebetraa Yerusalem.

12 Enna Awurade asem baa Yermia nkyen se: 13 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Ko, na koka kyere Yuda mmарima ne Yerusalemfo se: So morennye nteso se mubetie me nsem? Awurade asem ni. 14 Wama Rekab ba Yonadab nsem a chye ne mma se wonnom nsā no atim, na wonnom bi abesi nne da yi, efise wotie won agya ahyede no. Na me de, makasa makyer mo, mitua ahema mekasa mekyere mo, na moantie me. 15 Na masoma me nkoa, adiyifo no, nyinaa maba mo nkyen, mitua ahema mesoma won se: Monsan e, mo nyinaa mfi mo akwammone so, na monye mo nsennii yiye, na munni anyame foforo akyi nnsom won, na montra asase a mede memaa mo ne mo agyanom no so. Na moammre mo aso ase, na moantie me. 16 Na Rekab ba Yonadab mma ama won agya ahyede a chye won no atim; na oman yi de, wontie me. 17 Enno nti se Awurade, asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, se ni: Hwe, mede bone a meka mitiaa Yuda ne Yerusalemfo no nyinaa mereba won so, esiane se makasa makyer won, na wantie, na mafre won, na wannye me so ntia.

18 Na Rekabfo fi no de, Yermia ka kyere won se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Esiane se moatie mo agya Yonadab ahyede, na moadi ne mmara nsem nyinaa so aye se chye mo no nyinaa nti, 19 se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Onipa a ogyina m'anim remmo Rekab ba Yonadab da biara da.

Ti 36

Wakan nkemhye nhoma no

Na ebae Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba afe a eto so anan mu, asem yi

fii Awurade nkyen baa Yeremia nkyen sɛ: 2 Fa nhoma mmobowee bi kura, na kyerew nsem a maka makyerɛ wo, Israel ne Yuda ne amanaman no nyinaa ho no nyinaa, fi da a mekasa mekyerɛ wo, fi Yosia bere so de bedu nne da yi no hyɛ mu. 3 Ebia Yuda fi betie bone a mabɔ me tirim sɛ mayɛ wɔn no nyinaa, na wɔasan afi wɔn akwammone so, na mede wɔn amumoyɛ ne wɔn bone mafiri wɔn.

4 Enna Yeremia frɛ Neria ba Baruk, na Baruk kyerew Awurade nsem a ɔka kyerɛ Yeremia no nyinaa fii n'anom de hyɛ nhoma mmobowee no mu. 5 Na Yeremia hyɛ Baruk sɛ: Me de, wɔato me mu, mintumi menko Awurade fi. 6 Enti wo de, ko na kɔkan Awurade nsem a woakyerew afi m'anom no, mmobowee no mu, gu ɔman no asom, Awurade fi, mmuada da no, na kenkan gu Yuda a wofi wɔn nkurow so ba no nyinaa asom nso. 7 Ebia wɔn nkotsɛ bedu Awurade anim, na wɔasan afi wɔn akwammone so, efisɛ abufuw ne abufuhew asem a Awurade aka ɔman yi ho no sɔ kokuroo. 8 Na Neria ba Baruk yɛ sɛnea odiyifo Yeremia hyɛ no no nyinaa, na ɔkenkan Awurade nsem a ɛwɔ nhoma no mu no, Awurade fi.

9 Na Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a ɛto so anum, ɔsram a ɛto so akron no, Yerusalemfo nyinaa ne nkurofo a wofi Yuda nkurow mu baa Yerusalem no pae Awurade anim mmuadadi. 10 Enna Baruk kenkan Yeremia nsem a ɛwɔ nhoma no mu no guu ɔman no nyinaa asom, Awurade fi, Safan ba ɔkyerewfo Gemaria pia a ɛwɔ atifi abangua mu no mu, Awurade fi ponkɛse foforo no ano.

11 Na Mikaia ba Safan ba Gemaria tee Awurade nsem a ɛwɔ nhoma no mu no nyinaa no, 12 osian kɔɔ ahemfi kɔɔ ɔkyerewfo pia mu, na hwe, ɛho na mmapomma no nyinaa, ɔkyerewfo Elisama ne Semaia ba Delaia ne Akbor ba Elnatan ne Safan ba Gemaria ne Hania ba Sedekia ne mmapomma no nyinaa tetee. 13 Na Mikaia kaa nsem a Baruk rekenkan nhoma no agu ɔman no asom no ɔtee no nyinaa kyerɛ wɔn. 14 Enna mmapomma no nyinaa somaa Kusi ba Selemia ba Netania ba Yehudi kɔɔ Baruk nkyen sɛ: Mmobowee a wokenkan guu ɔman no asom no, fa kura

wo nsam bra. Na Neria ba Baruk faa mmobowee no kuraa ne nsam de baa wɔn nkyen. 15 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Tra ase ɛ, na kenkan gu yɛn asom. Enna Baruk kenkan guu wɔn asom. 16 Na wɔtee nsem no nyinaa no, wɔde ahodwiriw hwehwɛ wɔn ho anim, na wɔka kyerɛ Baruk sɛ: Yɛbɛka nsem yi nyinaa akyerɛ ɔhene. 17 Na wobisaa Baruk sɛ: Ka kyerɛ yɛn, wokyerew nsem yi nyinaa fii n'anom den? 18 Na Baruk ka kyerɛ wɔn sɛ: Ɔde n'ano kaa nsem yi nyinaa kyerɛ me, na me nso mede adubiri mekyerew mehyɛ nhoma mu. 19 Na mmapomma no ka kyerɛ Baruk sɛ: Ko na kohintaw, wo ne Yeremia, na obiara anhu nea mowo.

Wɔsɛ nkɔmkɛ nhoma no

20 Na wɔkɔɔ ɔhene no nkyen abangua no mu, na wɔde mmobowee no siei ɔkyerewfo Elisama pia mu, na wɔkɔkaa nsem no nyinaa guu ɔhene asom. 21 Na ɔhene somaa Yehudi sɛ ɔnkɔfa mmobowee no mmra; na ɔkɔfa fii ɔkyerewfo Elisama pia no mu bae; na Yehudi kenkanee, ɔhene ne mmapomma a wogyinagyina ɔhene ho no nyinaa asom. 22 Na ɔhene te awɔw-bere dan mu, ɔsram a ɛto so akron no mu, na ade mu gya a ɛredɛw taa n'anim. 23 Na Yehudi kenkan nkrataa abiesaa anaa anan no, ɔde ɔkyerewfo sekan sunsuane mu, na ɔde guu ogya a ɛwɔ ade no mu no mu kosii sɛ mmobowee no nyinaa hyewee, ogya a ɛwɔ ade no mu no mu. 24 Na wɔn koma antutu, na ɔhene ne ne nkoa nyinaa a wɔtee nsem yi nyinaa no nyinaa ansunsuane wɔn ntade mu. 25 Nanso Elnatan ne Delaia ne Gemaria paa ɔhene kyɛw sɛ ɔnnhyew mmobowee no, nanso wantie wɔn. 26 Na ɔhene no hyɛ ɔheneba Yerahmeel ne Asriel ba Seraia ne Abdeel ba Selemia, sɛ wɔnkɔfa ɔkyerewfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra; na Awurade koraa wɔn so.

Wɔkyerew nkɔmkɛ nhoma no bio

27 Na ɔhene hyew mmobowee ne nsem a Baruk kyerew fii Yeremia anom no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen sɛ: 28 San fa mmobowee foforo, na kyerew kan nsem a ɛwɔ kan mmobowee no mu a Yuda hene Yehoiakim hyewee no nyinaa hyɛ mu.

29 Na Yuda hene Yehoiakim ho na ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Wo de, woahyew mmobowee yi aka sɛ: Ɛdɛn nti na wokyerɛw emu sɛ: Babel hene bɛba abesɛe asase yi, na watɔre ɛso nnipa ne mmoa ase? 30 Ɛno nti sɛ Awurade ka Yuda hene Yehoiakim ho ni: Ɔrennya obi a ɔbɛtra Dawid agua so, na ne funu nso, wobɛtow akyene, na ahohuru afa so awia, na awɔw afa so anadwo. 31 Na ɔno ne n'asefo ne ne nkoa amumɔyɛ no, mɛba mabetua wɔn so ka, na wɔn ne Yerusalemfo ne Yuda mmarmima so na mede bɔne a meka mitiaa wɔn na wɔantie no nyinaa mɛba.

32 Ɛnna Yeremia faa mmobowee foforo de maa Neria ba ɔkyerɛwfo Baruk, na ɔkyerɛw nhoma a Yuda hene Yehoiakim de ogya hyewee no mu nsem no nyinaa fi Yeremia anom hyɛ mu, na wɔde nsem pii a ɛte sɛ ɛno nso kaa ho.

Ti 37

Sedekia abɔfo

Na ɔhene Sedekia a ɔyɛ Yosia ba bedii hene sii Konia a ɔyɛ Yehoiakim ba a Babel hene Nebukadnesar sii no Yuda asase so hene no ananmu. 2 Na ɔno ne ne nkoa ne asase no so nkurɔfo antie Awurade asem a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.

3 Na ɔhene Sedekia somaa Selemia ba Yehukal ne Maaseia ba ɔsɔfo Sefania baa odiyifo Yeremia nkyɛn sɛ: Bɔ Awurade wo Nyankopɔn mpae ma yen ɛ! 4 Nso na Yeremia di ɔman no mu ahyɛmfiri, na wɔmfaa no ntoo nne-duafo dan mu ɛ. 5 Na Farao dɔm afi Misraim reba, na Kaldeafo a wɔaka Yerusalem ahyɛ mu no tee wɔn nka no, wotu fi Yerusalem ho kɛ.

6 Ɛnna Awurade asem baa odiyifo Yeremia nkyɛn sɛ: 7 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Sɛ mɔnka nkyerɛ Yuda hene a ɔsomaa mo nkyɛn bebisaa me ho ade no ni: Hwɛ, Farao dɔm a wɔafi rebɛboa mo no, wobɛsan ako Misraim wɔn asase so; 8 na Kaldeafo no bɛsan aba ne kurow yi abɛko, na wɔagyɛ, na wɔde ogya ahyew. 9 Sɛ Awurade se ni: Monnnadaa mo ho sɛ: Kaldeafo afi yen so kɔ, efisɛ wɔrenkɔ. 10 Na sɛ mukum

Kaldeafo a wɔne mo ko no dɔm nyinaa maɛka wɔn mu apirafo mpo a, wobɛsɔre-sɔre wɔn ntamadan mu mmiako mmiako de ogya abɛhyew kurow yi.

Wobu Yeremia ɔfatwafo

11 Na Kaldeafo dɔm tu fi Yerusalem ho Farao dɔm anim kɛ no, 12 Yeremia fi adi fi Yerusalem sɛ ɔreko Benjamin asase so akogyɛ ne kyɛfa nkurɔfo no mu. 13 Na oduu Benjamin ponkɛse mu no, na awɛmfo so panyin bi wɔ ho a ne din de Yiria, Hanania ba Selemia ba, na osoo odiyifo Yeremia mu kae sɛ: Kaldeafo no nkyɛn na woawae rekɔ. 14 Na Yeremia se: Ɛyɛ atorol! Menyɛ nea wawae rekɔ Kaldeafo nkyɛn. Na Yiria antie no, na osoo Yeremia mu de no kɔ mmampɔmma no nkyɛn. 15 Na mmampɔmma no bo huru hyɛ Yeremia, na wɔhwee no, na wɔde no kɔtoo mpokyerɛfo dan mu, ɔkyerɛwfo Yonatan fi, efisɛ ɛno na wɔde ayɛ nneduafo dan.

Ɔhene asemmisa

16 Ɛnna Yeremia kɔ amoa dan no mu ne ntokuru no mu; na Yeremia traɛ ho nna pii. 17 Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no bae, na ɔhene no bisaa no kokoam ne fi sɛ: So Awurade asem bi wɔ wo ho anaa? Na Yeremia se: Ebi wɔ ho. Na ose: Wɔde wo bɛhyɛ Babel hene nsa. 18 Na Yeremia ka kyerɛ ɔhene Sedekia sɛ: Dɛn bɔne na mayɛ wo ne wo nkoa ne ɔman yi, na mode me ato nneduafo dan mu yi? 19 Na ɛhe fɛ na mo adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm sɛ: Babel hene remma mo so ne asase yi so, no wɔ? 20 Na afei tie ɛ, me wura ɔhene, ma me nkɔsɛ nhwe w'anim, na mma wɔmmfa me nnsan nnkɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi, na mankowu ho. 21 Ɛnna ɔhene Sedekia hyɛ ma wɔhwɛ Yeremia so awɛmfo abangua mu, na da koro wɔma no abodoo sebow fi abodootofo borɔn mu kosii sɛ abodoo nyinaa sɛ kurow no mu. Na Yeremia traɛ awɛmfo abangua mu ara.

Ti 38

Yeremia wɔ asiane kɛse mu

Na Matan ba Sefatia ne Pashur ba Gedalia ne Selemia ba Yukal ne

29 Yer 25, 9-11; 7, 20; 9, 10.
12 Yer 32, 9.

15 Yer 20, 2.

30 Yer 22, 19. —
17 Yer 34, 21.

1 2 Ah 24, 17.

21 Yer 32, 2.

3 Yer 42, 2; Yer 37, 4.
— 1 Yer 20, 1.

Malkia ba Pashur tee nsɛm a Yeremia reka akyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: 2 Sɛ Awurade se ni: Nea ɔɔɛtra kurow yi mu no bewu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nea ofi adi kɔ Kaldeafo nkyɛn no benya nkwa, na ne kra bɛyɛ no sɛ asade, na ɔɔɛtra ase. 3 Sɛ Awurade se ni: Oyi na wobeyi kurow yi ahyɛ Babel hene dɔm no nsa, na wɔafa. 4 ɛnna mmapɔmma no kɔka kyerɛ ɔhene sɛ: Wonkum ɔbarima yi ɛ, efisɛ ɔde sɛ rema akofofo a wɔaka kurow yi mu ne ɔman no nyinaa nsam agugow, sɛ ɔka sɛ nsɛm yi kyerɛ wɔn. Na ɔbarima yi nyɛ nea ɔhwɛhwɛ asomdwoe de ma ɔman yi, na mmom bɔne. 5 Na ɔhene Sedekia kae sɛ: Hwɛ, ɔwɔ mo nsam, na ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia mo. 6 ɛnna wɔfaa Yeremia tow no kyeneɛ ɔhene ba Malkia abura a ɛwɔ awɛmfo abangua mu no mu, na wɔde ntampehama gyaagyaa no too mu. Nso abura no mu nni nsu, sɛ dontori nko; na Yeremia kɔhyɛ dontori no mu.

7 Na Etiopiani Ebed-Melek, opiani a ɔwɔ ahɛmfi no tee sɛ wɔde Yeremia ato abura no mu; nso na ɔhene no te Benyamin ponkɛse mu. 8 ɛnna Ebed-Melek fii ahɛmfi ne ɔhene kɔkasae sɛ: 9 Me wura ɔhene, nea mmarima yi de aye odiyifo Yeremia no nyinaa, wɔayɛ no bɔne, sɛ wɔatow no akyene amoa mu sɛ ɔkɔm nkum no, nea ɔwɔ ho, efisɛ aduan bi nni kurom bio. 10 ɛnna ɔhene hyɛ Etiopiani Ebed-Melek sɛ: Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na koyi odiyifo Yeremia abura no mu ansa na wawu. 11 Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na osiim kɔɔ ahɛmfi, adekorabea ase, kɔtasee ntamagow a asusuw na asunsuane, na wɔde ntampehama kyekyeree tow maa Yeremia abura no mu. 12 Na Etiopiani Ebed-Melek ka kyerɛ Yeremia sɛ: Fa ntamagow a asusuw na asunsuane no hyehyɛ wo mmɔtoam, ntampehama no ase. Na Yeremia yɛ saa. 13 Na wɔde ntampehama no tweɛ Yeremia de yii no fii abura no mu. Na Yeremia traɛ awɛmfo abangua mu ho.

Yeremia ne ɔhene no nkɔmmɔɔ

14 Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa ne nkyɛn,

Awurade fi abobow a ɛto so abiɛsa no ano, na ɔhene ka kyerɛ Yeremia sɛ: Merebɛbisa wo asɛm bi; nsiw me biribiara so. 15 Na Yeremia ka kyerɛ Sedekia sɛ: Sɛ meka mekyerɛ wo a, so ɛnyɛ okum na wubekum me? Nanso sɛ mitu wo fo a, worentie me. 16 Na ɔhene Sedekia kaa Yeremia ntam kokoam sɛ: Sɛ Awurade a ɔyɛ ɔkra yi maa yɛn no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wo menhyɛ mmarima a wɔhwɛhwɛ wo akum wo no nsa!

17 ɛnna Yeremia ka kyerɛ Sedekia sɛ: Sɛ Awurade asafo Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Sɛ wufi adi kɔ Babel hene mmapɔmma no nkyɛn a, wo kra benya nkwa, na wɔremfa ogya nhyew kurow yi, na wo ne wo fi benya nkwa. 18 Na sɛ woamfi adi ankɔ Babel hene mmapɔmma no nkyɛn a, ɛnde wɔde kurow yi bɛhyɛ Kaldeafo no nsa, na wɔde ogya ahyew, na wo nso, wɔremfi wɔn nsam mfi. 19 Na ɔhene Sedekia ka kyerɛ Yeremia sɛ: Me de, misuro Yudafo a wɔawae akɔ Kaldeafo no nkyɛn no, sɛ ebia wɔde me bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagoru me ho. 20 Na Yeremia se: Wɔrenyi wo mmā. Tie Awurade ɛ, sɛnea merɛka makyerɛ wo yi, na asi wo yiye, na wo kra anya nkwa. 21 Na sɛ woampene amfi adi de a, eyi ne asɛm a Awurade ayi akyerɛ me: 22 Hwɛ, mmea a wɔaka Yuda ahɛmfi no nyinaa, wɔɔɛfa wɔn afi adi akɔ Babel hene mmapɔmma no nkyɛn, na wɔɔɛka sɛ: Wo nnamfo adaadaa wo afa wo so; afei a w'anɛn abɛhyɛ dontori mu yi, wɔasan wɔn akyi. 23 Na wo yerenom nyinaa ne wo mma nso, wɔde wɔn bɛfi adi akɔ Kaldeafo nkyɛn, na wo nso, wɔremfi wɔ nsa mfi, na Babel hene nsa besɔ wo mu, na wɔde ogya bɛhyew kurow yi.

24 ɛnna Sedekia ka kyerɛ Yeremia sɛ: Mma obiara nnte nsɛm yi, na worenwu. 25 Na sɛ mmapɔmma no te sɛ me ne wo akasa na wɔba wo nkyɛn bɛka kyerɛ wo sɛ: Ka nea woka kyerɛ ɔhene no kyerɛ yɛn, nsiw yɛn biribiara so na yɛnkum wo, na asɛm bɛn nso na ɔhene ka kyerɛ wo? a, 26 ɛnde ka kyerɛ wɔn sɛ: Mede me nkɔtsɛ mehwɛ ɔhene anim, sɛ ɔmma wɔmmfa me nnkɔ Yonatan fi bio, na mankowu wo ho. 27 Na mma-

pomma no nyinaa baa Yeremia nkyen bebisaa no, na okaa nsem a ohene hyee no nyinaa kyerɛ wɔn; enna wɔne no gyaee kasa, efisɛ obiara ntee asem no ɛ. 28 Na Yeremia traawemfo abangua mu kosii da a wɔfaa Yerusalem no.

Ti 39

Wɔfa Yerusalem. Wotutu Sedekia aniwa

Na wɔfaa Yerusalem no, Yuda hene Sedekia afe a ɛto so akron, ɔsram a ɛto so du no so na Babel hene Nebukadnesar ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem bekaa no hyee mu. 2 Sedekia afe a ɛto so dubiako, ɔsram a ɛto so anan, da a ɛto so akron na woburuw kurow no, 3 na Babel hene mma-pomma nyinaa ba beɛtraa mfinimfini ponkɛse no mu: Nergal-Sareser, Samgar-Nebo, Sar-Sekim a ɔye Rab-Saris, Nergal-Sareser a ɔye Rab-Mag, ne Babel hene mmapomma a aka no nyinaa. 4 Na Yuda hene Sedekia ne mmarmima akofo no nyinaa huu wɔn no, woguanguanee, na wofii kurow no mu anadwo, ohene turom kwan so faa ɔponkɛse mu, afasu abien no ntam, na ofii adi faa tataw mu kwan so kɛ. 5 Na Kaldeafo dɔm no tiw wɔn, na wokɔtoo Sedekia Yeriko tataw mu, na wɔfaa no de no foro kɔ Babel hene Nebukadnesar nkyen Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ɔne no yii nten wɔ ho. 6 Na Babel hene kunkum Sedekia mma n'anim Ribla; na Yuda adehye nyinaa nso, Babel hene kunkum wɔn. 7 Na ɔbobɔ Sedekia aniwa, na ɔma wɔde kɔbere mpokyerɛ guu no, sɛ wɔmfɛ no nkɔ Babel. 8 Na ahemfi ne ɔmanfo no afi de, Kaldeafo no de ogya hyewee, na woburuw Yerusalem afasu no. 9 Na ɔman no nkae a wɔkae kurow no mu ne awaefo a wɔwae baa ne nkyen ne ɔman no nkae a wɔkae no, abrafohene Nebusaradan tuu wɔn kɔ Babel. 10 Nanso ankɔbeahene Nebusaradan gyaw ɔman no mu ahiafo a wonni biribi no mu bi wɔ Yuda asase no so, na ɔde bobe nturo ne mfuwa momaa wɔn da no.

Nebukadnesar bɔ Yeremia ho ban

11 Na Babel hene Nebukadnesar hyee ankɔbeahene Nebusaradan wɔ

Yeremia ho sɛ: 12 Fa no ma w'ani nku ne ho, na nyɛ no bɔne biara. Na sɛnea ɔbɛka akyerɛ wo no, saa ara na ye ma no. 13 Enna ankɔbeahene Nebusaradan ne mpiafohene Nebusaradan ne Rab-Mag Nergal-Sareser ne Babel hene atitiriw no nyinaa, 14 soma ma wokɔfaa Yeremia fii awemfo abangua mu bae, na wɔde no maa Safan ba Ahikam ba Gedalia sɛ ɔmfɛ no mfi ho nkɔ fie, na ɔkɔtraa nkurofo no mu.

Ehed-Melek nhyira

15 Na Yeremia da so da duam awemfo abangua no mu no, Awurade asem baa ne nkyen sɛ: 16 Kɔ na kɔka kyerɛ Etiopiani Ehed-Melek sɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Hwɛ, merema me nsem no aba mu kurow yi so, na asi wɔn bɔne, na ansi wɔn yiye, w'anim na ebɛba mu da no. 17 Nanso ɛda no, meyi wo, Awurade asem ni, na wɔremfa wo nhyɛ mmarmima a wusuro wɔn anim no nsa. 18 Na ofi na mɛma woafi mu afi, na wɔrentɔ afoa ano; na wo kra beɛdan wo asade, efisɛ wode wo hotoo me so, Awurade asem ni.

Ti 40

Yeremia wɔ amrado Gedalia nkyen

Asɛm a efi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen bere a ankɔbeahene Nebusaradan agyaa no Rama no ni; wokɔfaa no bae no, na wɔagu no nkɔnsɔnkɔnsɔn, Yerusalem ne Yuda atukɔfo a wɔretu wɔn akɔ Babel no mu; 2 na ankɔbeahene no ma wokɔfaa Yeremia bae, na ɔka kyerɛ no sɛ: Awurade wo Nyankopɔn no aka bɔne yi nyinaa atia ha yi, 3 nanso wama aba mu, na Awurade aye sɛnea ɔkae no, efisɛ moyɛ bɔne tiaa Awurade, na moantie no ma asem yi aba mo so. 4 Na afei enne mayi wo mafi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu, sɛ wɔpɛ sɛ wo ne me kɔ Babel a, bra na mɛma m'ani aku wo ho; na sɛ wɔmpɛ sɛ wo ne me kɔ Babel a, ɛnde ma ɛnka; hwɛ, asase no nyinaa na ɛda w'anim yi: faako a wunim sɛ eye na wɔpɛ sɛ wokɔ no, kɔ! 5 Na onnya mmuae no, ɔkae sɛ: San kɔ Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi Yuda nkuro so panyin no nkyen, na wo ne no ntra ɔman no mu; anaase baabiara a wɔpɛ sɛ wobekɔ no,

ko! Na ankobeahene no maa no akwansoduan ne ayeyede, na ogyaa no kwan. 6 Na Yeremia koo Ahikam ba Gedalia nkyen Mispā, na ɔne no traa nkurofo a wogyaw wɔn asase no so no mu.

Wɔpam Gedalia tiri so

7 Na ɛdom asafohene a wɔwɔ wuram no nyinaa, wɔne wɔn mmarima tee sɛ Babel hene de Ahikam ba Gedalia asi asase no so panyin, ne sɛ ɔde mmarima ne mmea ne mmofra ne asase no so ahiafo a wɔantu wɔn ankɔ Babel no mu bi ahyɛ n'ase no, 8 wɔbaa Gedalia nkyen Mispā, wɔne Netania ba Ismael, ne Yohanan ne Yonatan a wɔyɛ Kareā mma, ne Tanhumet ba Seraia, ne Netofani Efai mma, ne Maakani ba Yesania, wɔne wɔn mmarima. 9 Na Safan ba Ahikam ba Gedalia kaa wɔn ne wɔn mmarima no ntam sɛ: Munnsuro sɛ mobɛsom Kaldeafo no, mɔntra asase no so na monsom Babel hene, na ɛnsi mo yiye. 10 Na me de, hwɛ, mete Mispā, sɛ megyina Kaldeafo a wɔba yɛn nkyen no anim; na mo de, mɔnkɔboaboa nsā ne nnuaba ne ngo anongu mo nneɛma mu, na montra mo nkurow a moafɔfa mu. 11 Nanso Yudafo a wɔwɔ Moab ne Amonfo mu ne Edom, ne wɔn a wɔwɔ nsase no nyinaa so no nyinaa tee sɛ Babel hene agyaw nkae bi ama Yuda, ne sɛ ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia asi wɔn so panyin no, 12 Yudafo no nyinaa san fii nea wɔbɔbɔ wɔn petee ho no baa Yuda asase so, Gedalia nkyen Mispā, na wɔbɛboaboa nsā ne nnuaba pii pa ano.

13 Na Kareā ba Yohanan ne ɔm asafohene a wɔwɔ wuram no nyinaa baa Gedalia nkyen Mispā 14 bɛka kyerɛ no sɛ: So wunim sɛ Amonfo hene Baalis asoma Netania ba Ismael sɛ ɔmmra mmekum wo? Na Ahikam ba Gedalia annye wɔn anni. 15 Na Kareā ba Yohanan ka kyerɛ Gedalia kokoam, Mispā sɛ: Ma menkɔ minkokum Netania ba Ismael, na obiara ante; ɛden nti na ommekum wo, na Yuda a wɔaboa wɔn ho ano aba wo nkyen no nyinaa mmɔ mpete, na Yuda nkae no nyera? 16 Na Ahikam ba Gedalia ka kyerɛ Kareā ba Yohanan sɛ: Nni

saa aɛm yi, na atosɛm na woreka Ismael ho yi.

Ti 41

Ismael di Gedalia awu

Na ɔsram a ɛto so ason no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofi ɔhene asefo ne ɔhene atitiriw mu no ne mmarima du a wɔka ne ho baa Ahikam ba Gedalia nkyen Mispā, na wɔbɔɔ mu didii Mispā ho. 2 ɛnna Netania ba Ismael ne mmarima du a wɔka ne ho no sɔre de nkrante bɔbɔ Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panyin no kum no. 3 Na Yudafo a wɔne ɔno Gedalia te Mispā no nyinaa ne Kaldeafo a wohuu wɔn ho a wɔyɛ akofo no nso, Ismael kunkum wɔn.

4 Na Gedalia kum akyi nnanu a obiara ntee no, 5 mmarima bi fi Sekem ne Silo ne Samaria bae, wosi aduwɔtwe, wɔayiyi wɔn bogyesɛ asunsuane wɔn ntade mu abɔbɔ wɔn ho akam, na wokura aduan afore ne aduhuam sɛ wɔde reba Awurade fi. 6 Na Netania ba Ismael fi Mispā kohyiaa wɔn; ɔreko no, na ɔresu. Na oduu wɔn nkyen no, ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Mommra Ahikam ba Gedalia nkyen. 7 Na woduu kurow no mu no, Netania ba Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kunkum wɔn guu abura bi mu. 8 Nanso wɔn mu mmarima du ka kyerɛ Ismael sɛ: Nkum yɛn, na yɛwɔ akorade wɔ wuram, awi ne atoko ne ngo ne ɛwo. ɛnna ogyaee, na wankum wɔn ampae wɔn nuanom no so.

9 Nso abura a Ismael totow mmarima a okunkum wɔn kaa Gedalia ho no afunu guu mu no ne nea Israel hene Basa nti ɔhene Asa tui no, ɛno na Netania ba Ismael de atɔfo no hyɛ no ma. 10 ɛnna Ismael faa ɔman no nkae a wɔwɔ Mispā no nyinaa nnommum, ɔhene mmabea ne nkurofo a wɔkae Mispā a ankobeahene Nebusaradan de wɔn hyɛ Ahikam ba Gedalia nsa no nyinaa, Netania ba Ismael faa wɔn nnommum kɔe, sɛ ɔrekotwam ako Amonfo nkyen.

Yudafo pɛ sɛ anka wɔkɔ Misraim

11 Na Kareā ba Yohanan ne ɔm asafohene a wɔne no wɔ ho no nyinaa

tee bone a Netania ba Ismael aye no, 12 wofaa mmarima no nyinaa kɛ, sɛ wɔne Netania ba Ismael rekɔko; na wɔkɔtoo no asukɛse a ɛwɔ Gibeon no ho. 13 Na nkurofo a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Kareba ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa no, wɔn ani gyɛi, 14 na ɔman a Ismael faa wɔn nnommum fii Mispa no danna wɔn ho san wɔn akyi baa Kareba ba Yohanan nkyɛn. 15 Na Netania ba Ismael ne mmarima baawɔtwe fii mu fii Yohanan anim, na osiim kɔɔ Amonfo nkyɛn. 16 Ɛnna Kareba ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa faa ɔman no nkae a ɔde wɔn san fii Netania ba Ismael a okum Ahikam ba Gedalia no nkyɛn Mispa no, wofaa mmarima akofo ne mmea ne mmofra ne mpiafo a ɔde wɔn san fii Gibeon no, 17 na wosiim kotraa Kimham asɔɛ a ɛwɔ Bet-Lehem nkyɛn mu, sɛ wɔde rehwe so ako Misraim 18 aɛi Kaldeafo no anim, efisɛ wosuro wɔn anim, sɛ Netania ba Ismael akum Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panyin no.

Ti 42

Yeremia bɔ wɔn Misraim ho kɔko kwa

Na dɔm asafohene no nyinaa ne Kareba ba Yohanan ne Hosaia ba Yesania ne ɔmanfo no nyinaa, efɛi akumaa so kosi ɔkɛse so twiw benɛɛ 2 beka kyerɛɛ odiyifo Yeremia sɛ: Ma yɛn nkɔɔsrɛ mmra w'anɛm ɛ, na bɔ Awurade wo Nyankopɔn mpae ma yɛn ne nkae yi nyinaa, efisɛ yɛne kakraa bi a yɛaka nnipa bebreɛ mu, sɛnea wuhu yɛn yi, 3 na Awurade wo Nyankopɔn nkyɛɛ yɛn ɔkwan a yɛnnantew so ne dekode a yɛnyɛ nso. 4 Na odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mate. Hwɛ, merebɛbɔ Awurade mo Nyankopɔn mpae sɛ mokae no, na asɛm biara a Awurade bebua mo no, mɛka makyerɛ mo; meremfa asɛm biara minsiw mo. 5 Na wɔn nso ka kyerɛɛ Yeremia sɛ: Awurade nysɛ yɛn nokware dansefo pintinn sɛ Awurade wo Nyankopɔn asɛm biara a ɔde bɛsoma wo yɛn nkyɛn no, sɛ ɛnyɛ saa na yɛbɛyɛ a, yɛka! 6 Sɛ papa oo, bone oo, Awurade yɛn Nyankopɔn a yɛresoma wo ne nkyɛn

no nne na yebetie, na asi yɛn yiye, sɛ yetie Awurade yɛn Nyankopɔn nti.

7 Na dadu akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn. 8 Na ɔfrɛɛ Kareba ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa ne ɔman no nyinaa, efɛi akumaa so kosi ɔkɛse so, bae, 9 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn a mosomaa me ne nkyɛn sɛ mɛmma mo nkɔɔsrɛ nnu n'anɛm no se ni: 10 Sɛ mobɛtra asase yi so a, ɛnde mesi mo, na merennwiriw, na medua mo, na merentutu mo, efisɛ manu me ho, bone a meyɛɛ mo no ho. 11 Munnsuro Babel hene a musuro n'anɛm yi anim; munnsuro no, Awurade asɛm ni, na me na midi mo akyi sɛ megye mo nkwa na mayi mo afɛi ne nsam; 12 na mɛdom mo, na mama wahu mo mmɔbɔ, na wama moasan aba mo asase so. 13 Na sɛ moka sɛ: Yɛrenta asase yi so, na muntie Awurade mo Nyankopɔn nne 14 ka sɛ: Dabi, na yɛbɛkɔ Misraim asase so a yɛrenhu dɔm na yɛrente torobɛntohyɛn na aduankɔm renne yɛn, na yɛakɔtra hɔ, a, 15 ɛnde afei muntie Awurade asɛm, mo Yuda nkae a aka yi: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Sɛ mode mo ani to so sɛ mobɛkɔ Misraim akɔsɔɛ hɔ ahɔho a, 16 ɛnde afoa a musuro no ara bɛto mo wɔ hɔ, Misraim asase no so, na ɔkɔm a mo koma tutu ho no bedi mo akyi Misraim hɔ, na ɛhɔ ara na mubewuwu. 17 Na mmarima a wɔde wɔn ani to so sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔyɛ hɔ ahɔho no nyinaa bewuwu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na wɔn mu biara renka, anaasɛ ɔremfi bone a mede mɛba wɔn so no mu.

18 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Sɛnea m'abufuw ne m'abufuhyew hwie guu Yerusalemfo so no, saa ara na mokɔ Misraim a, m'abufuhyew behwie agu mo so, na moadan ntankade ne ahodwiriwde ne nnome ne nsopa, na morenɛ ha yi bio. 19 Awurade aka akyerɛ mo, Yuda nkae, sɛ monnkɔ Misraim! Na munhu pefee sɛ madi mo adanse nne. 20 Na moatwa mo ankasa mo kra nkontompo, efisɛ mo ara na mosomaa me Awurade mo Nyankopɔn nkyɛn sɛ: Bɔ Awurade yɛn Nyankopɔn mpae ma yɛn, na sɛnea

Awurade yɛn Nyankopɔn bɛka nyinaa no, saa na ka kyere yɛn na yenye. 21 Na maka makyerɛ mo nne, nso moantie Awurade mo Nyankopɔn ne nea ɔde somaa me mo nkyɛn no nyinaa. 22 Na afei, munhu pefee sɛ afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano na mubewuwu, nea mo ani gyina sɛ morekɔ akɔyɛ hɔ ahɔho no.

Ti 43

Na Yeremia kaa Awurade wɔn Nyankopɔn nsɛm a Awurade wɔn Nyankopɔn de somaa no wɔn nkyɛn no nyinaa kyereɛ ɔman no nyinaa wiei no, 2 Hosaia ba Asaria ne Kareba ba Yohanan ne mmarima ahokyerɛfo no nyinaa ka kyereɛ Yeremia sɛ: Atosɛm na woreka yi, Awurade yɛn Nyankopɔn nsomaa wo sɛ ka sɛ: Monnkɔ Misraim nnkɔsɔɛ hɔ ahɔho, ɛ! 3 Na Neria ba Baruk na opiapia wo hyɛ yɛn, sɛnea ɛbeyɛ na ɔde yɛn ahyɛ Kaldeafo nsa, na wɔakum yɛn, na wɔatu yɛn akɔ Babel. 4 Na Kareba ba Yohanan ne dɔm asafohene no nyinaa ne ɔman no nyinaa antie Awurade antra Yuda asase so. 5 Na Kareba ba Yohanan ne dɔm asafohene no nyinaa faa Yuda nkae nyinaa a wɔsan fii amanaman nyinaa a wɔpansam wɔn kɔɔ hɔ no bae sɛ wɔbɛsɔɛ Yudafo asase so, 6 mmarima ne mmea ne mmofra ne ɔhene mmabea ne nnipa a ankɔbeahene Nebusaradan gyaw wɔn Safan ba Ahikam ba Gedalia nkyɛn no nyinaa ne odiyifo Yeremia ne Neria ba Baruk, 7 na wɔde wɔn kɔɔ Misraim asase so, efisɛ wɔantie Awurade; na wɔbaa Tahpanhes.

Yeremia hyɛ nkɔm sɛ Nebukadnesar bɛhyɛn Misraim

8 Enna Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn, Tahpanhes sɛ: 9 Tase abo akɛsɛ, na fa hyehyɛ dɔte mu, ntayaa fononoo a ɛwɔ Farao fi pon ano no mu, Tahpanhes, Yudafo mmarima no anim, 10 na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Hwɛ, meresoma makɔfa m'akoa, Babel hene Nebukadnesar, na mede n'agua mabesi abo yi a mede makora yi so, na watrɛw n'akatamanso mu wɔ hɔ. 11 Na ɔbɛba abɛbɔ Misraim asase, nea ɔsɛ owu no bewu, na nea ɔsɛ dommumfa no,

wɔbɛfa no dommum, na nea ɔsɛ afoa no, afoa bɛka no. 12 Na mɛto Misraim anyame afi mu gya, na wahyew wɔn asoa wɔn nnommum, na wafura Misraim asase, sɛnea oguanhwɛfo fura ne ntama, na wafi hɔ asomdwoe mu akɔ. 13 Na obebubu Bet-Semes adum a ɛwɔ Misraim asase so no, na ɔde ogya ahyew Misraim anyame afi no.

Ti 44

Yudafo akyirisanfo ho atemmusem

Asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn a ɛfa Yudafo a wɔte Misraim asase so, wɔn a wɔtete Migdol ne Tahpanhes ne Nof ne Patros asase so no nyinaa ho ni: 2 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Mo ara moahu bɔne a mede maba Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no nyinaa. Na hwɛ, aye amamfɔ nne, na obiara nni hɔ a ɔte so. 3 Efi wɔn bɔne a wɔyɛ de huruu me bo; sɛ wɔkɔ kɔhyew aduhuam de som anyame foforo a wɔne mo ne mo agyanom nnim wɔn no ntia. 4 Na mesomaa me nkoa adiyifo no nyinaa baa mo nkyɛn, mitua ahema mesoma sɛ: Monnye akyide a ɛye me tan yi bi. 5 Nanso wɔantie, na wɔammrɛ wɔn asɔ ase sɛ wɔbɛsan afi wɔn bɔne ho na wɔrenhyew aduhuam mma anyame foforo. 6 Enna m'anibere ne m'abufuhyew hwie gui, na ɛdɛwee Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorɔn so ma ɛdannan asasefɔ ne amamfɔ sɛ ɛte nne yi. 7 Na afei, sɛ Awurade, asafo Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, se ni: ɛdɛn nti na mo nso moyeyɛ bɔne kɛse tia mo ara mo kra yi, sɛ wontwitwa mo mu ɔbarima ne ɔbea, abofra ne akokoaa mfi Yuda a wɔannyaw mo nkae bi, 8 sɛ mode mo nsa ano nnwuma rehurume bo, na mohyew aduhuam ma anyame foforo, Misraim asase a moaba so abeyɛ hɔ ahɔho yi so, sɛnea ɛbeyɛ na wɔatwa mo akyene, na moaye nnome ne nsopa, asase so amanaman nyinaa mu? 9 So mo werɛ afi mo agyanom nnebɔne ne Yuda ahene nnebɔne ne wɔn yerenom nnebɔne ne mo ankasa nnebɔne ne mo yerenom nnebɔne a wɔyɛ Yuda asase so ne Yerusalem mmorɔn so no? 10 Wɔmmrɛ wɔn ho ase de besi nne da yi, nanso wonsuro, na wɔnnantew me

mmara ne m'ahyede a mede misisii mo ne mo agyanom anim no so.

11 Enti se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Hwe, mede m'ani masã mo na asi mo bone, na Yuda nyinaa ase atore. 12 Na mafa Yuda nkae a wode won ani ato so se wobeba Misraim asase so abeye ho ahoho no mama won nyinaa asã; Misraim asase so na wobetoto, afoa ne okom nti wobewie sã, afi akumaa so akosi okase so; afoa ne okom ano na wobewuwu, na woadannan ntankade ne ahodwiriwde ne nnome ne nsopa. 13 Na meba mabetwe won a wotete Misraim asase so no aso, senea mede afoa, okom ne owuyare mabetwee Yerusalem aso no, 14 na Yuda nkae a woko Misraim akosoe ho ahoho no mu biara remfi mu anaase orenka na wosan aba Yuda asase a wope se wosan ko ho no so kotra ho no, efise obi bi rensan mma, gye aguanfo.

15 Enna mmarmima a wonim se won yerenom hyehyew aduhum maa anyame foforo no nyinaa ne mmea a wogynagyina ho no nyinaa, asafu kese, ne oman a wote Patros, Misraim asase so no nyinaa buaa Yeremia se: 16 Asem a woreka akyerẽ yen Awurade din mu yi, yerentie wo, 17 na mmom yebeye biribiara a efi yen anom, se yebehyew aduhum ama osoro hemmaa no, na yehwie ahwiesa ama no senea yen ne yen agyanom, yen ahene ne yen asafohene ye, Yuda nkurow ne Yerusalem mmoron so a aduan meemee yen na yedii yiye na yeanhu bone bi no. 18 Na efi bere a yegyaee osoro hemmaa no aduhum hyew ne ahwiesa hwie no, ade nyinaa abo yen; enna afoa ne okom awie yen yo yi. 19 Na se yehyew aduhum ma osoro hemmaa na yehwie ahwiesa ma no a, so yekwati yen kununom na yeye tetare de sisi ho ma no na yehwie ahwiesa no anaa?

20 Enna Yeremia ka kyerẽ oman no nyinaa, mmarmima ne mmea ne nkurofo a wobuaa no no nyinaa se: 21 Aduhum a mo ne mo agyanom, mo ahene ne mo mmapomma ne asase no so nkurofo no hyewee, Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmoron so no, so enye enonom na Awurade akae, na aforo ahyen ne komam? 22 Efise na Awu-

rade ntumi nsoa mo nsennii bone ne akyide a moyee no bio, na mo asase adan amamfo ne ahodwiriwde ne nnome a obiara ntra ho se ete nne yi. 23 Esiane se mohyehyew aduhum ye Awurade bone, na moantie Awurade, na moanni ne mmara ne n'ahyede ne n'adansesem no so nti na asiane bone yi abesiane mo se ete nne yi.

24 Na Yeremia ka kyerẽ oman no nyinaa ne mmea no nyinaa se: Yudafo a mowo Misraim asase so nyinaa, muntie Awurade asem: 25 Se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mo ne mo yerenom, mode mo ano ka na mode mo nsa ma eba mu se: Oma ara na yebema yen aboade a yehye ho bo no, se yebehyew aduhum ama osoro hemmaa, na yehwie ahwiesa ama no. Otim ara na mobema mo bohye no atim, na oman nso na mobema mo aboade no. 26 Ne saa nti muntie Awurade asem, Yudafo a mote Misraim asase so nyinaa: Hwe, maka me din kese no, Awurade asem ni, se woremme me din Yudani biara anom Misraim asase nyinaa so se: Se Awurade Nyankopon te ase yi! 27 Hwe, mowo won ho ani, se meye won bone, na enye papa na Yudafo a wowo Misraim asase so no nyinaa bedwerew afoa ne okom ano akosi se wobewie sã. 28 Na nnipa kakraa bi a wobefi afoa ano afi no besan afi Misraim asase so aba Yuda asase so, na Yuda nkae a woba Misraim asase so besoe ho ahoho no nyinaa behu onii a n'asem begyina, me de oo, won de oo! 29 Na eyi beye senkyerenne ama mo, Awurade asem ni, se metwe mo aso eha yi, na moahu se me nsem no aba mu wo mo ho aye mo bone: 30 Se Awurade se ni: Hwe, mede Misraim hene Farao Hofra merehye n'atamfo ne won a worepe no akum no no nsa, senea mede Yuda hene Sedekia mehye Babel hene Nebukadnesar a otan no pe no akum no no nsa no.

Ti 45

Oba Baruk koko na okyehye ne were nso

Asem a odiiyo Yeremia ka kyerẽ Neria ba Baruk bere a okyerew nsem yi fii Yeremia anom hye nhoma mu,

Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba afe a ɛto so anan mu no se: 2 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, ka wo, Baruk, ho ni: 3 Woka sɛ: Mɪnnue, sɛ Awurade de ɛyaw ka m'awerɛhow ho. Mabɛ ne apinisi, na minnya ohome bi. 4 Ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, nea misii no, meredwiriw, na nea miduae no, meretutu, na eyi bɛba asase no nyinaa so. 5 Na wo na worehwehwɛ ade kɛse afa? Nhwehwɛ, na hwɛ, mede bɔne mereba ohonam nyinaa so, Awurade asɛm ni, na mede wo kra mɛma wo sɛ asade, baabiara a wobɛko.

Ti 46

Wodi Misrifo so nkonim

Awurade asɛm a ɛbaa odiyifo Yermia nkyɛn, amanaman ho ni:

2 Misraim de, Misraim hene Farao Neko dɔm a ɛwo asubɔnten Eufate ano wo Karkemis a Babel hene Nebukadnesar kum wɔn, Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba afe a ɛto so anan mu no ho:

3 Mɪnsiesie akyɛmwa ne ɔkyɛm, na mɪntu sa. 4 Mɔmfɔ apɔnkɔ nsesɔ nteaseɛnam ho, montratra so, apɔnkɔsotefo, monhyɛ dade kyɛw nnyinagyina ho, mompɔw mpeaw ho, monhyehyɛ dade nkatabo. 5 Efi dɛn so na mihu wɔn sɛ wɔn bo atu na wɔadan wɔn akyi, na wɔn nnɔmmarima no, wɔabobo wɔn agu, na aguan ara na wɔreguan na wɔnhwɛ wɔn akyi yi? Ehu wo afɔ nyinaa, Awurade asɛm ni, 6 ohoharefo nnya aguanye, na dɔmmarima mfi mu mfi; benkum fam, asu Eufate no ho na wɔahintihintiw na wɔahwehwe ase.

7 Hena na ɔreba sɛ Nil, na n'asorɔkye rebɔ sɛ asukɛse de yi? 8 Misraim atu reba sɛ Nil, n'asorɔkye rebɔ sɛ asu akɛse de, na ese: Meyiri makata asase so masɛ nkurow ne emufo no. 9 Mɔntratra apɔnkɔ so, nteaseɛnam ntu yirididi na nnɔmmarima no mfi adi, Etiopia ne Put, akyɛmkurafo no ne Ludifo a wokura ta pono mu no. 10 Nso da no ye Awurade, asafo Awurade de, aweretɔ da a ɔbɛtɔ n'atamfo so were. Na afoa bedidi amee, na wɔn mogya ama abow, na Awurade, asafo

Awurade, wo okum aforɛ, benkum fam asase so, asu Eufate ho. 11 Oo ababaa, Misraim babea, foro kɔ Gilead kogye aduru; ɔkwa ara kwa na woma nnuru dɔso, ayaresa bi nni ho mma wo. 12 Amanaman ate w'ahohora, na wo nteɛm aye asase mɔto, na dɔmmarima abɔ dɔmmarima so ma wɔn baanu abom ahwehwe ase.

Misraim amane

13 Asɛm a Awurade ka kyerɛ odiyifo Yermia, sɛ Babel hene Nebukadnesar bɛba abɛsɛ Misraim asase no:

14 Monka Misraim, na mompae mu nka Migdol, na mompae mu nka Nof ne Tahpanhes ho. Mɔnka sɛ: Gyina ho, na tim ho pintinn, efisɛ afoa redidi atwa wo ho ahyia. 15 Efi dɛn so na wɔapra w'akunini kɔ yi? Obi annyina, na Awurade apam wɔn. 16 Wama pii ahwehwe ase, obiako atɔ da ne yɔnko so po; ɛnna wose: Sore ma yɛnsan nko yɛn nkurofo nkyɛn ne yɛn awo asase so mfi afoa a ɛye hu no anim. 17 Woteɛm ho sɛ: Misraim hene Farao asɛ; wama bere a ɛsɛ no atwam.

18 Sɛ mete ase yi, ohene a asafo Awurade ne ne dɪn no asɛm ni, sɛ Tabor si mmepɔw no ntam na Karmel si ɛpo mu no, saa na ɔbɛba. 19 Ye atuko ho ade fa, Misraim babea a wote ho no, na Nof bɛdan amamfɔ, na ahyew a obi rentra mu bio.

20 Misraim ye nantwiba ɔbere a ne ho ye fɛ: ɔsɛ fi benkum fam reba, ɛreba. 21 N'apaafo a wowɔ mu no nso te sɛ anantwi mma nyɛmmao, na wɔn nso wɔdan wɔn ho bom guanguan; wonnyina, efisɛ wɔn sɛ da adu, wɔn asotwe bere aba wɔn so.

22 Ne nne gyigye kɔ sɛ ɔwo de, na wɔde dɔm nam so reba, na wɔde mmonnua reba no so sɛ nnuatowfo. 23 Wobebu ne kwae, Awurade asɛm ni, na wonnya mu ahwehweyɛ, na wɔdɔso sen mmoadabi, na wɔn dodow nni ano. 24 Wɔama Misraim babea ani awu, wɔde no ahyɛ benkum fam man no nsa.

25 Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛ: Hwɛ, mereba mabɛtwe Amon a ɔwo No no asɔ, ne Farao ne Misraim ne ɛso anyame ne ɛso ahene ne Farao ne wɔn a wɔde wɔn ho to no so no, 26 na

mede won mahye won a wope won kra no nsa, ne Babel hene Nebukadnesar ne ne nkoa nsa; na eno akyi na wobetra so se tete nna no, Awurade asem ni.

Wohyekye Israel were

27 Na wo, m'akoa Yakob, nsuro, na mma wo bo nntu, Israel. Na hwe, meregye wo ahi akyirikyiri, ne w'asefo nso ahi won nnommumia asase no so, na Yakob asan aba abashome atra ase dwoodwoo, na obiara nni ho a obeyi no hu. 28 Wo, m'akoa Yakob, nsuro, Awurade asem ni, na midi w'akyi, na mema amanaman a mebo mo pete ko ho no nyinaa awie sa, na wo de, merenwie wo see; na mete wo so se efata, na bem de, meremma wunni.

Ti 47

Filistifo asase ho atemmusem

Awurade asem a ebaa odiiyifo Yermia nkyen Filistifo ho, ansa na Farao bae bekunkum Gasa ni: 2 Se Awurade se ni: Hwe, nsu rema ne ho so ahi benkum fam na aye asu a ereyiri asram asase ne ne maye, nkuro ne won a wote mu no so. Na nnipa betestem, na asase no sofo abo abubu, 3 won aponko akunini ntote a esisi fam tin tin no kitikitiye ne won nteaseenam a eye twetweredede ne n'anan huuye nti, agyanom nnan won ani nwe won mma, won nsa mu gow no nti, 4 eba a eba abese Filistifo nyinaa atwitwa Tiro ne Sidon abofo a aka no nyinaa nti, na Awurade rebese Filistifo, Kaftor supow mu nkae no. 5 Tipae aba Gasa so, Askelon ne won bon mu nkae ase pasaa. Wobobo wo ho akam akosi da ben? 6 Ao, Awurade afoa, enkosi da ben ansa na wo ho adwudwo? San khye wo boha mu, home na ye dinn e! 7 Ebye den na adwudwo, se Awurade ahye no yi? Askelon ne mpoano ho na wahye se emmra.

Ti 48

Moab ho atemmusem

Moab de: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Nebo nnuel efise

asse. Kiriataim ani awu, woagye. Aban dennen no ani awu na woadwiriw agu. 2 Moab ayeyi bi nni ho bio, wotatu ne ho agyina bone, Hesbon ho, se: Mommra mma yentwa no, na anye oman bio. Wo Madmen nso, woaye kranana, afoa di w'akyi.

3 Osu nne fi Horonaim, ose ne abu kase. 4 Wobabubu Moab, emu mmofra nkumaa ma wote ntem. 5 Na Luhit aforoe ho, osu ara nko na wode foro; na Horonaim asiane ho nso, wote ose ho adwotwa. 6 Munguanguan mma mo kra mfi mu mfi, na monye se sare so dua a eso aye pataa. 7 Na esiane se wode w'ani ato wo nnwuma ne w'akorade so nti, wo nso wobefa wo, na Kemos, n'asofo ne n'asafohene abom ahi adi ako tuko mu. 8 Na osefo beba nkuro nyinaa so, na kuro biara remfi mu mfi; na abon ayera, na asasetaw nso ase, senea Awurade kae no.

9 Momma Moab ntaban, na ontu nko. Na ne nkuro beye amamfo a obiara nte mu.

10 Nnome nka nea oye Awurade adwuma ebi ne bi, na nnome nka nea osianka n'afua fi mogya mu.

11 Moab atra ase dwoodwoo fi ne mmofraase, na wada ne puw so, na wonhwiee no mfi ade mu nguu ade mu e, na onko tuko mu da: enti na ne daw aka ne mu, na ne ho huam nsakrae e.

12 Enti hwe, nna bi reba, Awurade asem ni, se mesoma atuefo aba no so a wobetue won, na wواهwiehwe nea ewo n'ade mu agu, na wobobo ne mpore nso. 13 Na Moab ani bewu Kemos ho senea Israel fi ani wui, Bet-El a wode won ho too so no ho no.

14 Eye den na moka se: Yeye nnommarima ne akofofo a wofata oko? 15 Wase Moab, na waforo ako eso nkuro mu, na ne mmerante a wapaw won no asian ko okum mu, ohene a asafo Awurade ne ne din asem ni. 16 Moab see repempen so ba, na ne mmusu reye ntempa. 17 Munnyam no, mo a motete ne ho nyinaa ne mo a munim ne din nyinaa. Monka se: Eye den na dua a eye den, poma fefe no abu yi?

18 Sian fi w'anuonyam mu, na tra

27 Yer 30, 10; Yes 44, 2. 28 Yer 30, 11. — 1 Yes 14, 29-32; Hes 25, 15-17.
4 Amos 9, 7. 5 Amos 1, 6-8; Sef 2, 4; Sak 9, 5; Yer 41, 5; 48, 37. — 1-47 Yes 15; 16;
Hes 25, 8-11; Amos 2, 1-3; Sef 2, 8-11. 6 Yer 17, 6. 7 1 Ah 11, 7.
10 1 Sa 15, 3, 9, 11.

osukom asase so, Dibon babea a wote ho no. Na Moab sɛfo atu reba wo so, ɔrebɛsɛ w'aban a ɛye den no. 19 Kogyina ɔkwan ho sra, Aroer mutefo, bisa oguanfo ne nea wafi mu aɛ sɛ: Den na aye? 20 Moab ani awu, na wɔadwiriw agu; mommɔ abubuw na mɔntɛm, monka Arnon sɛ wɔasɛ Moab.

21 Na atemmu aba asasetaw no so, aba Holon ne Yahsa ne Mefaat, 22 ne Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim, 23 ne Kiriataim ne Bet-Gamul ne Bet-Meon, 24 ne Keriot ne Bosra ne Moab asase so nkurow a ɛwo akyirikyiri ne nea ɛbɛn nyinaa so. 25 Wɔatwa Moab abɛn, na ne basa abu, Awurade aɛm ni.

26 Mómma ɔmmow, efisɛ wadi Awurade so akokurokosɛm, na momma Moab nyantam ne fe mu, na ɔno nso nnan asereserede. 27 So Israel anyɛ wo aserede? So wohuu no awifo mu na da biara a woka ne ho aɛm no wowosowosow wo ti?

28 Moabfo, munnyaw mo nkurow nkɔtra abotan mu, na monye sɛ aturukuku a ɔye ne buw abodan ano nkyɛn mu. 29 Yɛate Moab homan a wahoman dodo no, n'ahantan ne n'ahokyɛɛ ne n'ahupoo ne ne koma somã. 30 Me ara, Awurade aɛm ni, minim n'anuden; n'ahoahoa ne ne nsennii ye atoro. 31 Enti mitwa Moab ho agyaadwo, na meɔ Moab nyinaa ho abubuw, na wodi Kir-Heres mmarima ho nkommɔ. 32 Mede Yaser sũ no bi misu wo, Sibma obobe; wo nhama atra ɛpo, akodu Yaser po ano; wo nnuabatew ne wo bobɛ abatew so na ɔsɛfo aba abegu, 33 na anigye ne ahurusidi to atwa wo mfuw pa no ne Moab asase so; matwa nsã to aɛ nsã-kyĩ-mmena mu; wɔremfa anigye nto nnye so, nsakyĩ no mu; wɔto gye so a, ɛnye anigye so.

34 Woma wɔn nne so fi Hesbon nteɛm no mu kosi Eleale ne Yahsa, efi Soar kosi Horonaim, sɛ mfe abiesanantwibere; na Nimrim nsu po adan nkyerekyerewa. 35 Na metwa Moab mu, Awurade aɛm ni, nea ɔɔ ɔhyew afoɛ sorɔnsorɔnbea ne nea ɔhyew aduhuam ma n'anyame no.

36 ɛno nti me koma gyigyɛ ma Moab sɛ botowa, na me koma gyigyɛ sɛ atɛntɛ-

bɛn ma Kir-Heres mmarima, efisɛ ade a wɔanya a wɔde asie no ayera.

37 Na eti nyinaa apopa, na bogyesɛ nyinaa akukuw, nsa nyinaa mu aye nkamaa, na atweaatam miamia asen. 38 Osutue ara nko na ɛwo Moab adan nyinaa atifi ne ne mmorɔn so, na mabɔ Moab sɛ kuku bi a wɔmpɛ, Awurade aɛm ni. 39 Wɔadwiriw no den ara, wɔɔ abubuw den ara! Moab de aniwu dan n'atiko den ara, na Moab adan aserede ne ahodwiriwde ama wɔn a wɔtete ne ho nyinaa. 40 Na sɛ Awurade se ni: Hwɛ, ɔretu sɛ ɔkɔre, na ɔtrɛw ne ntaban mu ba Moab so. 41 Wɔafa Keriot, na wɔagye nkurow a ɛye den no, na ɛda no, Moab nnɔmmarima koma beyɛ sɛ ɔbea a ɔda ahohia mu koma. 42 Na wɔbɛsɛ Moab na ɛrenye ɔman bio, efisɛ wadi Awurade so akokurokosɛm. 43 Ehu ne oku ne hentia da wo da, wo a wote Moab no, Awurade aɛm ni. 44 Nea oguan fi ehu ano no kɔ oku mu, na nea waforo aɛ oku mu no, wɔde hentia yi no, na mede Moab asotwe afe meba wɔn so, Awurade aɛm ni.

45 Hesbon nwini mu na aguanfo a ahodden abɔ wɔn gyinagyinae, na ogya aɛ Hesbon, na ogyaframa aɛ Sihon mu, na abɔhyew Moab abogyɛ ne hooyɛ mma no mpampam. 46 Moab, due! Kemos man ayera, na wɔafa wo mmabanin nnommum, na wo mmabea kɔ nnommumfa mu. 47 Nso mede Moab nnommum mɛsan aba, nna a edi akyiri no mu, Awurade aɛm ni. Nea Moab atemmu no asɔ ne ha.

Ti 49

Amonfo ho atemmusem

Amonfo de: Sɛ Awurade se ni: So Israel nni mmabanin, anaasɛ onni ɔdedifo? Efi den so na wɔn hene di ade Gad, na ne manfo tete ne nkurow mu? 2 ɛno nti, hwɛ nna bi reba, Awurade aɛm ni, sɛ mɛma Amonfo kurow Raba no ate ɔko mu seɔ, na adan aɛabokuw, na wɔde ogya ahyew ɛho nkurowa, na Israel adi n'adedifo ade, Awurade na ose.

3 Hesbon, ɔɔ abubuw, na wɔasɛ Ai. Raba mmabea, mɔntɛm, mumfura atweaatam ntwa agyaadwo, na mú-

26 Yer 25, 15. 36 Yer 4, 19; Yer 15, 7; 16, 11.

44 Yer 24, 17-18.

1 Ah 11, 5.

45 Num 21, 28-29.

3 Yer 49, 1.

37 Yer 47, 5.

40 Yer 49, 22.

— 1 Hes 25, 2-7; Amos 1, 13-15; Sef 2, 8-11;

nkyinkyini afasu no ntam, na wɔn hene reko tuko mu, n'asɔfo ne ne mmapɔmma bom ko. 4 Eɔn na wohyehye wo ho, abon no ho? Wo bon no sen ko, obabea okyirisanfo a wode wo ho too w'akorade so kae sɛ: Hena na obɛba me so? no. 5 Hwɛ, mede ehu mɛfi wɔn a wɔatwitwa wo ho ahyia nyinaa nkyɛn maba wo so, Awurade, asafo Awurade aɛm ni, na wɔasunsum mo mmiako mmiako akyene a obi remmoa aguanfo ano. 6 Na ɛno akyi no, mede Amonfo nnommum mesan maba bio, Awurade aɛm ni.

Edomfo ho atemmusem

7 Edom de. Sɛ asafo Awurade se ni: So nyansa bi nni Teman bio? Afotu abɔ nhumufo, wɔahwie wɔn nyansa agu? 8 Munguan, monnan mo akyi, monkotra nea emu do ho, Dedanfo, na mede Esau sɛe mɛba no so, bere a mɛba mabɛtwe n'asɔ no. 9 Sɛ bobe abatewfo ba wo so a, wɔrennyaw wo mpɛpɛwa. Sɛ anadwo awifo ba a, wɔbɛsɛ nea ɛbɛsɔ wɔn. 10 Na me de, mama Esau ho ada ho, mayi n'ahintade adi, na ɔrentumi nkora ne ho, wɔasɛe n'asefo ne ne nuanom ne n'afɛpanfo, na onni ho bio. 11 Gyaw wo nyisaa, me na megye wɔn nkwa, na w'akunafo nso, ma wɔmfɛ wɔn ho nto me so.

12 Na sɛ Awurade se ni: Hwɛ, wɔn a ɛmfata wɔn sɛ wɔbɛnom kuruwa no, ɔnom ara na wɔnom, na wo de, wɔbɛfa wo ho sɔnn adi? Woremfa wo ho sɔnn nni, na mmom ɔnom ara na wɔbɛnom. 13 Na maka me ho ntam, Awurade aɛm ni, sɛ Bosra bɛdan ahodwiriwde, nsopa, amamfɔ ne nnome, na ne nkurow nyinaa ayeyɛ daa amamfɔ.

14 Mate Awurade anom nsɛm, na wɔasoma obɔfo ako amanaman mu sɛ: Mommoaboa mo ho ano mmra no so, na monɔre mmeko. 15 Na hwɛ, mayɛ wo amanaman mu ketewa ma wɔabu wo animtiaa nnipa mu. 16 W'ahide ne wo koma ahantan adaadaa wo, wo a wote ɔbotan ntokuru mu, wo a wote nkoko a ɛkorɔn so; sɛ woyɛ wo buw sorosoro sɛ ɔkore po a, ɛho ara na meyi wo afi asi fam, Awurade aɛm ni.

17 Na Edom bɛdan amamfɔ, obiara

a obetwam ho no, ne bɔ no nyinaa nti ne ho bedwiriw no, na wabɔ hwirema hwee hwee. 18 Sɛ Sodom ne Gomora ne ɛho nkurow butuwii no, Awurade aɛm ni, obi rentra ho, na onipa ba biara rensoɛ ho hoho. 19 Hwɛ, ɔforo sɛ gyata fi Yordan kwae no mu reba trabea a ɛwo ho daa no so, na mɛma wode aguan afi ho afresɔ; na nea wɔayi no no, ɔno na mede no mesi so. Na hena na ɔte sɛ me? Na hena na obehyia me? Na hena ne oguanhwɛfo a obetumi agyina m'anim? 20 Enti muntie Awurade agyina a watu Edom ho, ne ne tirimpɔw a wabɔ Temanfo ho no, ampa ara, wɔbɛtwe wɔn sɛ nguan mu nkumaa ako, ampa ara, wɔn ho bɛyɛ wɔn trabea ahodwiriw. 21 Wɔn asehwɛ gyegyeegeye nti asase wosow, abubuwa a wabɔ no, wote nka Mmɛw-Po ano tɔnn. 22 Hwɛ, ɔforo sɛ ɔkore retu aba, na ɔtrɛw ne ntaban mu Bosra so; na ɛda no, Edom nnomma-rima koma bɛyɛ sɛ obɛa a ɔda ahohia mu koma.

Damasko ho atemmusem

23 Damasko de: Wɔakum Hamat ne Arpad aniwu, ɛfisɛ wɔate aɛmmɔne bi; wɔn koma atu; ɛpo mu ahuru, entumi nyɛ komm. 24 Damasko agurrow, adan ne ho rebeguan; nketenkete akyere no, ahohia ne yaw akita no sɛ obaa wofo. 25 Ayeyi kurow, m'ahosɛpɛw kurow no, wɔagyaw no dɛn ara! 26 Enti emu mmerante bɛtoto mmorɔn so, na ɛda no ara wɔatwitwa n'akofɔfo nyinaa agu, asafo Awurade aɛm ni. 27 Na mɛsɔ Damasko fasu mu gya, na ahyew Ben-Hadad aban afɛfɛ no.

Arabia mmusuakuw ho atemmusem

28 Kedar ne Hasor ahenni a Babel hene Nebukadnesar sɛe no de ni: Sɛ Awurade se ni: Mɔnsɔre ntu Kedar so sa, na monɔre apueifo. 29 Wɔn ntamadan ne wɔn nguan, wɔbɛfa; wɔn nkuntu ne wɔn nneɛmanneɛma ne wɔn yoma, wɔbɛtase ako, na wɔateɛm aka akyere wɔn sɛ: Ehu wo afi nyinaa. 30 Munguan, muntu mmirikaden, monkotra nea emu do ho, mo a mote Hasor! Awurade aɛm ni. Na Babel hene Nebukadnesar atu mo ti agyina, na wapam mo ho apam.

6 Yer 48, 47.

12 Yer 25, 15, 21.

22 Yer 48, 40.

7 Yes 21, 11; 34, 5-15; Hes 25, 12-14; Amos 1, 11-12; Oba.

13 Yer 44, 12.

23 Yes 17, 1; Amos 1, 3-5.

17 Yer 50, 13.

28 Yes 21, 16-17; Yos 11, 10.

18 Yes 1, 9.

19 Yer 50, 44.

30 Yer 49, 8.

31 Monsore ntu oman a won ho dwo a wote ho dwoodwoo no so sa, Awurade asem ni. Wonni apon ne akyi adaban, won nko ara na wote ho. 32 Na won yoma beye afowde, na won mmoakuw dodow aye asade; na mebo won a wotwitwa won bogyesputu mapete mframa nyinaa mu, na mede won see mafi afã nyinaa maba won so, Awurade asem ni. 33 Na Hasor bedan sakraman trabea ne daa amamfö, obi bi rentra ho, na onipa ba biara rensoe mu hoho.

Elam ho atemmusem

34 Awurade asem baa odiyifo Yere-mia nkyen, Elam ho, Yuda hene Sedekia ahenni mfiase mu se: 35 Se asafo Awurade se ni: Hwe, merebubu Elam ta, won mmaninye ade titiriw mu; 36 na mede mframa anan mfi osoro afanan maba Elam so, na mabo won mapete mframa yi nyinaa mu, na oman bi nni ho a Elam apanyifo remma ho; 37 na mema Elam koma atu, won atamfo ne won a wope won akum won no anim, na mede mmusu a eye m'abu-fuw mu gya meba won so, Awurade asem ni, na mama afoa atiw won akosi se mewie won yo. 38 Na mede m'agua mesi Elam, na mama ohene ne mma-pomma ayera ho, Awurade asem ni. 39 Nanso nna a edi akyiri no mu no, mede Elam nnommum mesan maba, Awurade asem ni.

Ti 50

Babel asehtwe

Asẽm a Awurade nam odiyifo Yere-mia so ka tiaa Babel ne Kaldeafo asase no ni: 2 Mõnka amanaman mu, momma wõnte na munsii frankaa, momma wõnte, na munsiw so, monka se: Wõafa Babel, wõakum Bel aniwu, wõaye Merodak pasaa, wõakum n'ahoni aniwu, wõaye n'abosom pasaa. 3 Na oman bi fi benkum fam retu no so sa; won na wõbeyẽ n'asase no amamfö a obiara rentra so, nnipa ne mmoa nyinaa betu ako.

4 Nna no mu ne bere no mu no, Awurade asem ni, Israel mma beba, wõne Yuda mma bebom aba, wõde onantesu behwehwe Awurade won Nyankopon. 5 Wõebisa Sion akyi

kwan, ehõ na won ani kyere: Mommra mma yenkofam Awurade ho, daa apam a were remfi mu.

6 Me man adan nguan a wõayera, won ahwefo ama wõafomfom kwan adannan ako mmepow so; wõafi bepõw so ako koko so, won were afi won dabere. 7 Won a wõto won nyinaa tetew won, na won ahohiafo ka se: Yennii sõ el esiane se wõaye Awurade bone, trenee trabea ne won agyanom anidaso Awurade no.

8 Munguan mfi Babel, na mumfi Kaldeafo asase so nko, na monye se mpapo a wodi nguan anim. 9 Na hwe, me na menyan amanaman akese asafo mama wõafi benkum fam asase so atu Babel so sa, na wõatwa ne ho mpasua, ehõ na wõbefi afa no, won agyan ye se dommarima a waben, onsan n'akyi kwa. 10 Na Kaldeafo bedan asade, won a wõbefow no nyinaa bemeemee, Awurade asem ni.

11 Esiane se mo ani gye, na mudi ahurusi, mo a mofom m'agyapade no, na muduõbo se nantwiforo, sare momono mu, na mabo mmõn se apõnko akunini nti, 12 mo nã ani bewu pa ara, mo wõfo anim begu ase: Hwe, õbeyẽ amanaman mu kyirikafo, sare nkyerekyerewa ne sare pradaa. 13 Awurade abufuhew nti obi rentra ho na ne nyinaa bedan amamfö koraa; obiara a otwam Babel ho no ho bedwiriw no, na wabo n'amanehunu no nyinaa ho hwirema hwee hwee. 14 Mõmmae mu ntwã nhya Babel ho, mo a mukuntun ta mu nyinaa; montotow no, monnkyee agyan so, efise waye Awurade bone. 15 Mõmmo no so ose nhya. Ode ne ho ama, ne nnyinaso ahwehwe ase, n'afasu adwiriw, na Awurade awereto ne no; montõ mo were no so, mõnye no snea õye no. 16 Muntwa ogufo mfi Babel, ne nea oso kantankrankyi mu twabere mu no. Atirimõden afoa no anim na wõbedannan akoko won manfo mu, na wõaguanguan akoko won asase so.

17 Israel ye oguanten a wayera a agyata apam no ko; kan no, Asiria hene na õtetew no, na akyiri yi, ne nnompe po, Babel hene Nebukadnesar abubu mu. 18 Enti se asafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Hwe, mereba

32 Yer 9, 26; 25, 23.

33 Yer 9, 10.

35 Yer 25, 25.

39 Yer 49, 6. —

1 Yer 13; 14.

2 Yer 46, 1.

4 Yer 31, 9.

8 Yer 51, 6, 45.

11 Deut 32, 27;

Yer 10, 5, 7, 15.

13 Yer 51, 37; 49, 17.

15 Adi 18, 6.

mabɛtwe Babel hene ne n'asase asõ, senea meba mebetwee Asiria hene asõ no, 19 na mede Israel masan maba ne yemmea, na wabedidi Karmel ne Basan, na ne kra amee, Efraim bepɔw so ne Gilead. 20 Nna no mu ne bere no mu, Awurade asem ni, na wɔbetwee Israel amumɔye, nso na enni hɔ, ne Yuda bɔne, na wɔrenhu, na mede mefiri wɔn a mema wɔkae no.

Merataim ho atemmusem

21 Tu Merataim [ase ne: Atuategw mmɔho] asase no ne Pekod [ase ne: Asotwe] nkurofo no so sa. Sɛe wɔn, na hyew di wɔn akyi, Awurade asem ni, na ye senea mehyɛ wo no nyinaa. 22 Nnɔnkoe gyegyeegye ne ɔsɛe kɛse wɔ asase no so. 23 Wɔatwitwa na wɔabubu asase nyinaa asɛe no den ara, Babel adan amamfɔ amanaman mu den ara. 24 Masum wo afiri na wɔayi wo nso, Babel, na wo de, woanhu; wɔato wo akyere wo nso, efise wo ne Awurade na adi aperepere. 25 Awurade ahie n'akorade dan, na wayi n'abufuhyew akode, efise Awurade, asafo Awurade wɔ adwuma bi ye, Kaldeafo asase so. 26 Mumfi ano nohɔ mmra no so, munhie n'asan, mɔnsesaw ngu hɔ sɛ awi akuakuw, na munhyira so, mommma biribiara nnka mmma no. 27 Munkunkum n'anantwinini nyinaa; mommma wonsian nko okum mu. Wɔnnue, efise wɔn da, wɔn asotwe bere adu.

28 Wɔte aguanfo ne wɔn a wɔafi mu afi Babel asase so nne, na wɔbɛka Awurade yen Nyankopɔn aweretɔ, n'asɔrefi ho aweretɔ Sion hɔ.

29 Mɔmfrɛ agyantɔfo nkɔtoa Babel, wɔn a wokuntun ta nyinaa, mɔmmɔ ne ho nsra nhyia. Mommma obiara mmfi mummmfi. Munsusuwne nneyɛsonhyɛ no ananmu, sɛ ɔye no nyinaa, mɔnye no saa ara, efise wadi Awurade, Israel kronkronni no so ahantansɛm. 30 Enti ne mmerante bɛtɔtɔ ne mmorɔn so, na n'akɔfofo nyinaa bɛdwerɛw ɛda no, Awurade asem ni.

31 ɔhantanni, hwɛ, me ne wo na anya, Awurade, asafo Nyankopɔn, asem ni, efise wo da, w'asotwe bere adu. 32 Na ɔhantanni behintiw ahwe ase, na obi nni hɔ a ɔbɛma so; na masɔ ne

nkurow mu gya, na ahyew atwa ne ho nyinaa ahyia.

33 Sɛ asafo Awurade se ni: Wɔhom Israel mma ne Yuda mma nyinaa so, na wɔn a wɔafa wɔn nnommum nyinaa kurakura wɔn mu, wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn. 34 Wɔn ponfo no nso ho ye den, asafo Awurade ne ne din; odi na ɔne wɔn ho asɛmpɛfo no bedi, senea ɛbɛye na wama asase no ahome, na wahye Babelfo ahometew.

Afoa ho atemmusem

35 Afoa wɔ Kaldeafo so, Awurade asem ni, ne Babelfo so ne wɔn mma-pomma ne wɔn anyansafo so. 36 Afoa wɔ atoro akɔmfo no so, na wɔadannan nkwapae; afoa wɔ wɔn nnommarmma so, na wɔn bɔ atu. 37 Afoa wɔ wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteasesnam ne asraafo afrafafo a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa so, na wɔadannan mmea; afoa wɔ n'akorade so na wɔafow wɔn; 38 ɔyow wɔ ne nsu so na ayoyow, efise eye ahoni asase, na wɔbɔbɔ abosom a eye hu ho dam.

39 ɛno nti sare so mmɔa ne nkuntumpaa bɛtra hɔ, na nsɔhori bɛtra mu; na nnipa rentra mu da biara da, awo ntoatoaso a edidi so mu biara renkyekye bio. 40 Sɛ Sodom ne Gomora ne ɛho nkurow a Onyankopɔn butuwii no, Awurade asem ni, obi bi rentra hɔ, na onipa ba biara rensoɛ mu hɔho.

41 Hwɛ, ɔman bi fi benkum fam reba, na ɔman kɛse bi ne ahene bebreɛ ahwanyan wɔn ho afi asase ano tɔnn. 42 Wokurakura ta ne pɛmɛ; wɔn ho ye den, na wonhu mmɔbɔ; wɔn nne ye huu sɛ ɛpo, na wɔtete apɔnkɔ so asiesie wɔn ho sɛ akɔfofo, atu wo, Babel babea, so sa.

43 Babel hene ate wɔn nka, na ne nsam agow; ahohia akyere no, ne ɛyaw sɛ ɔbaa wofo.

44 Hwɛ, ɔforo sɛ gyata a ofi Yordan kwae no mu reba trabea a ɛwɔ hɔ daa no so, na mema wɔde aguan afi hɔ afresɔ, na nea wɔayi no no, ɔno na mede no mesi so. Na hena na ɔte sɛ me? Na hena na obehyia me? Na hena ne oguanhwɛfo a obetumi agyina m'anim? 45 Enti muntie Awurade agyina a watu Babel ho, ne ne tirimpɔw a wabɔ Kaldeafo asase ho no, ampa ara,

wobetwe won se nguan mu nkumaa no ako; ampa ara, won ho beye won trabea ahodwiriw. 46 Enne a ese: Wofa Babel! no gyegyeege nti asase wosow, wote abububu amanaman mu.

Ti 51

Babel tumi ne asehwe

Se Awurade se ni: Hwe, merehwan nyan mframa a esse ade mahye Babel ne won a wotete nnipa a wone me anya no mu, 2 na masoma huwfo mako Babel, na wahuw no, na wama n'asase ada mpan, efise wobetwitwa ne ho ahyia, e da bone no so. 3 Nea okuntun ne ta no, ma takuntunfo nkuntun ne ta nhye no ne nea o ma ne ho so, ne dade nkatabo mu no. Na monnkye ne mmerante so, monsce ne dom nyinaa pasaa; 4 na atfo abegugu Kaldeafo asase so, na won a wahwirew won mu agugu ne mmoron so. 5 Na Israel ne Yuda Nyankopon, asafo Awurade no, annyaw won se okunafo; na won de, won asase no, Israel kronkronni no ho sodi ahye so ma.

6 Munguan mfi Babel, na momma mo kra mfi mu mfi, na monnnwere n'amumoye mu, na Awurade aweretɔ bere ni, pretua no ne nneye so ka. 7 Babel ye Awurade nsam sika kuruwa a ema asase nyinaa bow; amanaman anom ne nsã no bi, enti na amanaman abobo adam. 8 Mpofirim na Babel ahwe ase na wabubu no. Muntwa ne ho agyadwo, momfa ne yaw ano aneneduru mmra, ebia wosa a, ebye yiye. 9 Anka yeresa Babel yare, na ansa; munnyaw no mma yenkoko yen nsase so, na n'atemu akodu osoro, na wama so de akodu wim tnn. 10 Awurade ayi yen trenee adi; momma mma yemmeka Awurade yen Nyankopon nneye wo Sion.

11 Monsew agyan, munso akyem mul Awurade ahwanyan Media ahene honhom, na wabo Babel ho tirimpow se obese no, na Awurade aweretɔ, n'asrefi aweretɔ ne no.

12 Minsi frankaa nhye Babel afasu, momma owen mu nye den, momfa awemfo nsisi ho, munsiesie atewfo, na

Awurade dwen ne tirim, nso oreye nea waka Babelfo ho no. 13 Wo a wote nsu bebre so a w'akorade dooso no, w'awiei aba, nea wosusu a wobetwa wo so no adu so. 14 Asafo Awurade aka ne ho ntam se: Mede nnipa mehye wo ma se mmebew, na wabo wo so se.

15 Ono na ode ne tumi ye asase de ne nyansa ma wiase tim ho, na ode ne nhumu de osoro trew ho. 16 Oprannaa bom a, o ma nsu dodow ba osoro, na o ma suwusi tu fi asase ano noho. Oye anyinam ka osu ho, otu mframa fi n'adekorabea honom. 17 Nnipa nyinaa ye mmoa a enni nimdee, si-kadwumfo nyinaa ani wuwu ahoni ho, efise won agude ye atoro, na ahome nni won mu; 18 woye ahuhude nko, ahumadwuma, won asotwe bere mu no, wobeyera. 19 Yakob kyefa nte se eyinom, na ade nyinaa yefo ne no, na Israel ne n'agyapade abusuakuw, asafo Awurade ne ne din.

20 Woye me asae ne akode, na mede wo mebobo amanaman, na mede wo mesese ahenni; 21 na mede wo mebobo opnko ne ne sotefo, na mede wo mebobo teaseenam ne mtefo; 22 na mede wo mebobo obarima ne o bea, na mede wo mebobo akwakoraa ne abofra, na mede wo mebobo aberante ne ababaa; 23 na mede wo mebobo oguanhwefo ne ne nguankuw, na mede wo mebobo okuafo ne n'asantwi mpamho, na mede wo mebobo amradofo ne oman mpanyimfo.

24 Na metua Babel ne Kaldeafo nyinaa nnebone a wode aye Sion no nyinaa so ka, mo aniwa mu, Awurade asem ni.

25 Hwe, me ne wo anya, bepaw sefo, Awurade asem ni, wo a wose asase nyinaa, wo so na mate me nsa, na mapirepirew wo mafi oboan so, na maye wo bepaw a ahyew. 26 Na wremfa wo mu obo a wode beto twea ne obo a wode behye ase, na mmom wobedan daa amamfo, Awurade asem ni.

Babel asodi ne asotwe

27 Minsi asase no so frankaa, monhyen ntorobento amanaman mu; momma amanaman nnoa no so sa, munhyia Ararat, Mini ne Askenas

2 Yer 15, 7. 5 Yes 54, 4; Yer 50, 11, 29.
7 Yer 25, 15; Adi 17, 4; 18, 3. 8 Adi 18, 2.
15-19 Yer 10, 12-16. 20 Yer 50, 23; Yes 10, 5.

6 Yer 50, 8; Adi 18, 4; Yes 48, 20.
11 Yes 13, 17; Yer 50, 28. 13 Adi 17, 1.
24 Yer 50, 29. 27 Yes 13, 3; Gen 10, 3.

ahenni nhye no; mumsi sahene nhye no, momfa apɔnko mmra se mmebew manyamanya; 28 momma amanaman nnoa no so sa, Media ahene, won amradofo ne won amanpanyin ne won ahemman asase nyinaa. 29 Na asase no wosow na epopo, efise Awurade tirimpɔwɔ no ba mu, Babel ho, se ɔrebeye Babel asase amamfɔ a obiara nte mu. 30 Babel nnɔmmarima agyae ko tete aban mu, won mmaninye to atwa, wɔadannan mmea; wɔato won afi mu gya, wɔabubu akyiri adaban. 31 Obirikatufo tu mmirika hyia obirikatufo, ɔɔfo nam hyia ɔɔfo kɔɔ Babel hene kaseɛ, se wɔafa ne kurow, tia ne tia, 32 na wɔagye asu atwae, na wɔde ogya ahyew mmew tare no mu, na akofofo no ani atane. 33 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Babel babea te se awiporowbea, bere a wotiatia so no. Aka kakraa na twabere adu ama no.

34 Babel hene Nebukadnesar atetew yen, wayam yen, ɔde yen asi ho se ade a hwee nni mu; wamene yen se asu mu bɔpɔn bi, ɔde me nnɔkɔnnɔkɔwade ahye ne yafunu ma, wasunsum yen ko. 35 Atirimɔden a wɔɔɔ me ne me honam no, wɔmfa mmisa Babel, nea ɔte Sion no na ɔka saa; na me mogya ngu Kaldeafo so, Yerusalem na ɔka saa. 36 Enti se Awurade se ni: Hwe, meredi w'asem mama wo, na mato wo were mama wo; na mama ne po no mu awo, na n'asubura ayow; 37 na Babel aye akuwakuw ne sakraman trabea, ahodwiriwde ne fɛwɔdi, na obiara rentra ho.

38 Won nyinaa bobom se agyata, wɔpopo so se agyata mma. 39 Se won ho ye won hyew a, metow won nsapon, na mama wɔabobow na won ho asɛpɛw won, na wɔada daa nna, na wɔannyan, Awurade asem ni. 40 Metwe won masian se nguammaa mako okum mu, se adwennini ne mpapo nyinaa.

41 Wɔafa Sesak [a ene Babel] agye asase nyinaa ayeyi no den ara! Babel adan amanaman mu ahodwiriwde den ara! 42 Epo asram Babel so, n'asorɔkye huuye akata so. 43 Ne nkurow adannan amamfɔ, asase kesee ne nkyerekyerewa, asase a obiara nte so na onipa ba biara mfa so. 44 Na

mɛba mabɛtwe Bel asɔ, Babel ho, na mayi nea wamene no afi n'anom, na amanaman rensen nko ne nkyen bio; Babel afasu nso ahwe ase. 45 Me man, mumfi adi mfi ne mu, na munnyi-gye mo kra mfi Awurade abufuw mu gya no ano. 46 Nso mommma mo koma nntu, na munnsuro akwansosem a wɔbete asase so no ho, na akwansosem beba afe bi so, na eno akyi afe no, akwansosem beba; na nhyeso wo asase no so, nea odi tumi sore hye nea odi tumi.

47 Eno nti hwe, nna bi reba a mɛba mabebu Babel ahoni no aten, na n'asase nyinaa ani awu, na n'atɔfo nyinaa ahwehwe ase wo so. 48 Na ɔsoro ne asase ne nea ewom nyinaa bɛto Babel so ahurusi dwom, na asɛfo befi ben-kum fam aba no so, Awurade asem ni. 49 Babel nso, se wɔmaa Israel atɔfo hwehwee ase no, saa ara na Babel nso asase nyinaa so atɔfo bɛhwehwe ase.

50 Mo a moafi mu afi afoa ano no, monnantew nko, munnnyina! Mumfi akyirikyiri nkae Awurade, Yerusalem nso mmra mo komam. 51 Yen ani awuwu, na yeate nsopa, ahohora akata yen anim, efise ananafo aba Awurade fi akronkronne so.

52 Eno nti, hwe, nna bi reba, Awurade asem ni, se mɛba mabebu n'ahoni no aten, na atɔfo bɛpenepene n'asase nyinaa so. 53 Se Babel foro ko ɔsoro po, na se ɔhye n'aban a ɛkorɔn mu den den ara a, me nkyen ara na asɛfo befi aba no so, Awurade asem ni.

54 Wɔte nteem fi Babel ne obubu kɛse fi Kaldeafo asase so; 55 na Awurade restɛ Babel, ɔrema emu gyegyeegye no to atwa; na won asorɔkye ye huu se nsu bebreɛ, won nne hooye gyigye. 56 Na ɔsɛfo ba ɔno Babel so, na wɔkyekyere ne nnɔmmarima, wobubu won ta mu, efise ananmuhye Nyankopɔn ne Awurade, otua nso na otua ka. 57 Na mɛma ne mmapɔmma ne n'anyansafo ne n'amradofo ne ne man mpanyimfo ne ne nnɔmmarima abobow, na wɔadeda daa nna a wɔrennyan, ɔhene a ne din de asafo Awurade no asem ni.

58 Se asafo Awurade se ni: Babel afasu a atrɛw tɛtrɛ no, wobedwiri-dwiriw ama ase ada ho fann, na kurow

ano apon a ɛkorɔn no, wode ogya bɛhyew, na aman adwuma a woyɛ no ayɛ hunu, na ogya ahyew nea nkurofo dodow abre ho no.

Babel so muabɔ

59 Asem a odiiyifo Yeremia de hyɛ Maaseia ba Neria ba Seraia, ɛbere a ɔne Yuda hene Sedekia kɔɔ Babel, n'ahenni afe a ɛto so anan mu no; nso Seraia di apiafohene. 60 Na Yeremia kyerɛw mmusu a ɛbɛba Babel so no hyɛ nhoma biako mu, nsem a wɔakyɛw Babel ho yi nyinaa. 61 Na Yeremia ka kyerɛ Seraia sɛ: Sɛ wudu Babel a, hwɛ na kenkan nsem yi nyinaa, 62 na ka sɛ: Awurade, wo na woakasa atia ha yi sɛ wubetutu a obiara rentra mu, efi nnipa so kosi afieboa so, na mmom adan daa amamfɔ ara nko. 63 Na sɛ wuwie nhoma yi kenkan a, wode ɔbo akyekyere ho na woatow akyene Eufate mu 64 aka sɛ: Saa ara na Babel bɛmem a ɛrensɔre bio, mmusu a mede mereba so no nyinaa nti, na wɔawie sã.

Ɛha na Yeremia nsem no asɔ.

Ti 52

Wɔfa Yerusalem

Sedekia dii mfe aduonu biako na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem; na ne nã din de Hamutal, Yeremia a ofi Libna ba. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne sɛ Yehoiakim yɛ no nyinaa. 3 Na Awurade abufuw nti na ɛbae saa, Yerusalem ne Yuda, de kosii sɛ ɔtow wɔn fii n'anim gui.

Na Sedekia tew Babel hene anim atua. 4 Na n'ahenni afe a ɛto so akron, ɔsram a ɛto so du, da a ɛto so du no, Babel hene Nebukadnesar, ɔno ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem so bɛbɔɔ so nsra, na wɔtotoo ho mpempe hyiae. 5 Na kurow no dii kamu kosii ɔhene Sedekia afe a ɛto so dubiako no mu. 6 Ɔsram a ɛto so anan, da a ɛto so akron no, ɔkɔm no mu yɛ den kurow no mu, na aduan biara nni ho mma asase no so nkurofo no. 7 Ɛnna wotuu kurow no mu hyɛn mu, na mmarima akofo no nyinaa guan fii kurow no mu anadwo faa ɔponkɛse mu, afasu abien a ɛwɔ ɔhene turo ho no ntam

kɛ, nso na Kaldeafo atwa kurow no ho ahyia, na wɔfaa tataw kwan so kɛ. 8 Na Kaldeafo dɔm tiw ɔhene no, na wɔkɔto no Yeriko tataw mu, na ne dɔm nyinaa fii ne ho petee. 9 Na wɔkyeree ɔhene no de no kɔmaa Babel hene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ɔne no yii nten. 10 Na Babel hene kum Sedekia mmabarima n'anim, na okunkum Yuda mmapɔmma nyinaa nso wɔ Ribla. 11 Na ɔbobɔ Sedekia aniwa, na ɔma wogu no kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn abien, na Babel hene de no kɔɔ Babel, na ɔde no hyɛ awɛmfo dan mu kosii ne wuda.

12 Na ɔsram a ɛto so anum, da a ɛto so du a ɛne Babel hene Nebukadnesar afe a ɛto so dunkron no mu na ankɔbeahene Nebusaradan a ogyina Babel hene anim no baa Yerusalem, 13 na ɔbɛhyew Awurade fi ne ɔhene fi ne Yerusalem afi nyinaa, afi akɛse nyinaa, ɔde ogya hyewee. 14 Na Kaldeafo dɔm a wɔne ankɔbeahene no bae no nyinaa buruw Yerusalem afasu no nyinaa hyiae. 15 Na ɔman no mu ahiafo no mu bi, ne nkurofo no nkae a wɔkae kurow no mu no, ne awaefo a wɔwae kɔɔ Babel hene nkyɛn no, ne asafo yuu no nkae no, na ankɔbeahene Nebusaradan tuu wɔn kɛ. 16 Nanso ankɔbeahene Nebusaradan gyaw asase no so ahiafo no bi, sɛ wɔnyɛ bobeyɛfo ne akuafɔ. 17 Na kɔbere adum a ɛwɔwɔ Awurade fi ne nsugye nnaka ne kɔbere po a ɛwɔ Awurade fi no, Kaldeafo no bubuu mu, na wɔsoaa kɔbere no nyinaa kɔɔ Babel. 18 Na nseaa ne sesaw ade ne adumgya ne nkora ne nsankawa ne kɔbere nneɛma a wode yɛ ɔsom adwuma no nyinaa, wɔfae, 19 na nyaawa ne nsɔ kukuwa ne nkora ne nseaa ne kanea nnua ne nsankawa ne nkuruwa no, nea ɛyɛ sika no sika ne nea ɛyɛ dwetɛ no dwetɛ, ankɔbeahene no fa kɛ. 20 Adum abien no, ɛpo biako no, kɔbere anantwi dumien a ɛwɔ ase no, nsugye nnaka a ɔhene Salomo yɛ maa Awurade fi no, nneɛma yi nyinaa kɔbere no, wɔantumi ankari. 21 Adum no, biako korɔn si basafa dunwɔtwe, na basafa dubiako hama twa ho hyia, na emu pipripi yɛ nsateaa anan, na ɔkwan da mu. 22 Na ɛso duntiri no yɛ kɔbere, na oduntiri

no koron ye basafa anum, na ntontan ne atēa aba wowo oduntiri no ho hyia, ne nyinaa ye kabere, na odum a etia abien no ho wo eno ara bi ne atēa aba. 23 Na atēa aba a esensen mframa ano no si aduakron asia, na atēa aba a ewowo ntontan no ho hyia no nyinaa si cha.

24 Na ankobeahene no faa osofo titiriw Seraia ne osofo a odi so Sefania ne aponanohwefo baasa, 25 na kurow no mu nso ofaa opiani biako a wode no sii akofo no so, ne won a wone chene tu agyina no mu mmarmima baason a wohuu won kurow no mu, ne osahene a opon asase no so nkurofo ko oja no kyerewfo ne asase no so nkurofo mu mmarmima aduosia a wohuu won kurow no mu no, 26 na ankobeahene Nebusaradan faa won de won ko Babel hene nkyen wo Ribla. 27 Na Babel hene no boboo won kunkum won Ribla a ewo Hamat asase so. Saa na wotuu Yuda fii n'asase so koe.

28 Eyi ne oman a Nebukadnesar tuu won koe no: afe a eto so ason no mu no,

Yudafo mpensa aduonu abiesa; 29 Nebukadnesar afe a eto so dunwotwe no mu no, Yerusalem nnipa ahanwotwe aduasa abien; 30 Nebukadnesar afe a eto so aduonu abiesa no mu no, ankobeahene Nebusaradan tuu Yudafo ahanson aduanan anum koe: nnipa no nyinaa si mpemnan ahansia.

Wodom chene Yehoiakin

31 Na Yuda hene Yehoiakin tuko afe a eto so aduasa ason so, osram a eto so dumien, da a eto so aduonu anum no, Babel hene Ewil-Merodak, afe a obedii mu hene no, omaa Yuda hene Yehoiakin ti so, na oyii no fii nneduafo dan mu, 32 na one no kasaa okasa pa, na omaa n'agua kyen ahene a wone no wo Babel no agua. 33 Na oma oyii ne duam nna ntade no, na odidii n'anim daa, ne nkwa nna nyinaa. 34 Na nea wode ato ho se womma no daa no, efi chene nkyen na wode ma no, da biara ne ne de, ne nkwa nna nyinaa de kosii ne wuda.

24 1 Be 6, 14.

28 2 Ah 24, 11-16.

31-34 2 Ah 25, 27-30.

KWADWOM

Ti 1

Yerusalem see ne n'ahohora

Ao, kurow a anka emu nkurofo dooso no,

ne nko ara te ho den ni!

Nea anka oso amanaman mu no, waye se okunafo.

Nea odi nsase horow so hemmaa no, waye nea oyi tow.

2 Osu ara na osu anadwo, na nusu sensan n'afono so. Onnya n'adso nyinaa mu owerkye-kyefo bi.

Ne mfefo nyinaa atwitwa no nkon-tompo, woadannan no atamfo.

3 Amane ne osom dodow nti Yuda atu ko.

Ote amanaman mu, onnya homebea. N'atiwfo nyinaa kotoo no n'ahokyere mu.

4 Sion akwan di nkommoo, se obiara mma afahye no ase nti. N'aponkese nyinaa aye afo. N'asofa gu ahome, ne mmabaa aye mmabommaboo, na ono nso were ahow ne ho.

5 N'ahohiafo abedi ti, n'atamfo di yiye; na ne mmarato dodow nti Awurade ahye no awereshow: Ne mmotafowa adi otamfo anim ko nnommumfa mu.

- 6 Na Sion babea ahokeka nyinaa
afi ne ho ko;
ne mmapomma aye se aforote a
wonnya addibea,
na wodi atiwo anim a wonni
ahoden.
- 7 Yerusalem amane ne n'aho-
metew nna yi mu
wakae n'afefede a ewo ho fi tete nna
no mu no nyinaa;
ne nkurofo hwee ohohiafo nsam na
wannya obofo no,
n'ahohiafo ani gyei, na woserew
n'asehwe no.
- 8 Bone na Yerusalem aye,
eno nti na wadan akyide.
Won a anka wodi no ni nyinaa to
ne ho mpe,
efise wahu n'adagyaw.
Ono nso gu ahome, na wadan n'ani.
- 9 Ne ho fi akeka n'atade mmuano
mu;
wankae n'awiei, enti na wabre ase
ma aye nwonwa;
onni owerkyekyefo bi.
Awurade, hwe m'amane,
na otamfo di akokurokosem!
- 10 Ohohiafo no atee ne nsa n'afefede
nyinaa so,
na wahu amanaman, se worehyen
ne kronkronbea ho,
nnipa a wohye se wonnhyen w'asafo
mu no.
- Sion kwadwom ne n'adesre*
- 11 Ne nkurofo nyinaa gu ahome
rehwehwe aduan.
Wode won afefede ma gye aduan de
hye won ho den.
Awurade, hwe, na hu, se madan
ohuhuw yi!
- 12 So emfa mo a mofa okwan so
twam nyinaa ho bi?
Monhwe na munhu, se eyaw bi wo
ho a ete se me yaw
a aka me yi a Awurade de ahow me
were n'abufuhyaw da no!
- 13 Wama ogya fi soro aduru me
nnompe mu, na edidi mu;
wasum m'anan afiri, wama masan
m'akyi.
Wama maye pasaa, meye goroww
daa adesae.
- 14 Ode ne nsa akyekyere me mma-
ratode aye no kondua;
- stoatoa mu gu me kon mu,
wama m'ahoden atu, Awurade ayi
me ahye won
amintumiminnyinawonanimnonsa.
- 15 Awurade atow m'akunini a ewo me
mu nyinaa agu;
ofree nnipa ma wohyiaa mu hye me,
se wonnwerew me mmerante;
Awurade atiatia Yuda babea so
se wotiatia nsā-kyi-amo a mu.
- 16 Eyinom nti na misu;
m'aniwam, m'aniwam kyi nsu gu
fam:
na me werkyekyefo a obedwudwo
me kra
ne me ntam ware;
me mma aye pasaa,
efise otamfo no adi nim.
- 17 Sion atrew ne nsam: onni
owerkyekyefo bi;
Awurade ahye Yakob ho se,
won a atwa ne ho ahyia nye n'aho-
hiafo;
Yerusalem adan won ntam akyide.
- 18 Otreneeni ne ono Awurade,
na me na matew n'anom asem ho
atua.
Aman nyinaa, muntie, na monhwe
me yaw!
Me mmabaa ne me mmerante ko
nnommumfa mu.
- 19 Mefree m'adwo, nanso woda-
daa me;
m'asfo ne me mpanyimfo repe
aduan de ahye won ho den no,
wototo beraw kuro no mu.
- 20 Awurade, hwe se me ho hia me
yi!
m'ayamde kyinkyim; me koma adan
me yam;
efise matew atua kase,
afoa twitwa me mma abonten so,
na owu nso wo ofie.
- 21 Wote se meresi apini; minni
owerkyekyefo;
m'atamfo nyinaa ate m'amane;
won ho sepew won se woaye [me] saa;
wobema eda a woahye no adu,
na won nso aye se me.
- 22 Ma won nnebone nyinaa mmra
w'anim,
na ye won senea me mmaratode
nyinaa nti woye me no;
na m'apinisi adwo, na me koma
aguraw.

7 Lev 26, 34-35.

8 Kwa 1, 17; Yer 13, 22.

10 Deut 23, 3.

12 Kwa 1, 5.

15 Yes 63, 3.

16 Yer 9, 1.

17 Kwa 1, 8.

18 Kwa 3, 42; 5, 16.

19 Kwa 1, 11.

21 Kwa 4, 21.

Ti 2

Onyankopɔn abufuw atemmu asɛɛ Sion

- Ao, Awurade de omununkum akata
Sion babea ho,
n'abufuw mu dɛn ara!
Wafi ɔsoro atow Israel ahoɔfɛ ahwe
fam,
na wankae ne nan ntiaso n'abufuw
da no.
- 2 Awurade amene Yakob trabea
nyinaa, wankyɛ so;
wadwiriw Yuda babea aban a ɛye
den, n'anibere mu,
wama akã fam;
wahura n'ahenni ne ne mmapɔmma
ho.
- 3 Watwitwa Israel mmen nyinaa
n'abufuhyew mu,
waponɔ ne nifa ato n'akyi afi ɔtamfo
anim,
na ɔdɛwee Yakob mu sɛ ogyaframa
a ɛhyew hyia.
- 4 Wakuntun ne ta mu sɛ ɔtamfo,
wagyina [ateɛ] ne nifa sɛ ɔhohiafo,
na wakunkum nea ɛye aniwa fɛ
nyinaa;
wahwie n'abufuhyew sɛ ogya agu
Sion babea ntamadan so.
- 5 Awurade adan sɛ ɔtamfo;
wamene Israel, wamene n'aban
afɛfɛ nyinaa;
wasɛɛ n'aban a ɛye den no,
na wama Yuda babea nkɔmmɔdi ne
abubuwbɔ adɔɔso.
- 6 Wabu ne sese no agu sɛ turo
mu de,
wasɛɛ ne dwabire;
Awurade ama werɛ afi Sion mu
afahyɛ ne homeda,
na n'abufuw mu awerɛhow mu
watew ɔhene ne ɔsofo ahi.
- 7 Awurade atow n'afɔremuka akyene,
wapa ne kronkronbea;
ɔde n'aban afɛfɛ afasu ahyɛ ɔtamfo
nsa;
wɔyɛɛ gyegyeeɛgye, Awurade fi, sɛ
afahyɛ da.
- 8 Awurade bɔɔ ne tirim sɛ ɔbɛsɛɛ
Sion babea fasu;
ɔde susuhamma too ho.
Wampono ne nsa amfi ne sɛɛ ho,
wama pempe ne afasu di nkɔmmɔ,
ne nyinaa agurogurow.
- 9 N'aponkɛsɛ amem fam,

akyiri adaban asɛɛ, abubu.

- Ne hene ne ne mmapɔmma wɔ
amanaman no mu,
mmara no nni ho,
n'adiyifo nhu Awurade ho ani so ade.
- 10 Sion babea mpanyimfo tete
fam ayeyɛ komm;
wɔde dɔte agugu wɔn atifi,
wɔafurafura ntweaatam;
Yerusalem mmabaa asisi wɔn ti ase.
- 11 Nusu ama m'ani ayɛ siamoo,
m'ayamde kyinkyim,
me mmerɛbo ahwie agu fam, me
man babea sɛɛ nti,
sɛ abotafowa ne akokoaa toto piti,
kurow no mmorɔn so.
- 12 Wɔka kyere wɔn nanom sɛ:
ɛhe na aburɔw ne nsa wɔ?
Na wɔtoto beraw sɛ atɔfo,
kurow no mmorɔn so,
na wogyaagyaa mu wɔn nanom
kokom.
- 13 Dɛn adanse na minni wo,
dɛn na memfa mento wo ho, Yeru-
salem babea?
Dɛn na memma ɛne wo nɛɛ,
na mede makyekye wo werɛ, ababaa,
Sion babea?
Na wo yaw sɔ sɛ ɛpo:
hena na obetumi asa wo yare?
- 14 Atoro ne nnaadaa anisoade na
w'adiyifo hu kyere wo,
na wɔanyi w'amumɔyɛ no so sɛ
wɔde wo nnommum besan aba;
na atoro ne nɛm a ɛma wofom na
wohu kyere wo.
- 15 Wɔn a wotwam ɔkwan so
nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so;
wɔbɔ hwirema wosow wɔn ti gu
Yerusalem babea so ka sɛ:
So kurow a wɔfrɛ no
Ahoɔfɛ a ewie fɛye,
asase nyinaa ahosan no, ni?
- 16 W'atamfo nyinaa tɛtɛɛ wɔn
anom hyɛ wo;
wohinam twɛre wɔn sɛ ka sɛ:
Yɛamene nol!
ɛda a yɛhwɛɛ no kwan no ara ni!
Yɛanya, yɛn ani ahu!
- 17 Awurade ayɛ nea osusuwii;
wama n'asɛm abam pɛ,
n'asɛm a ofi tete mmere no mu hyɛ
no;
wadwiriw, na wankyɛ so,
na wama ɔtamfo ani agye wo ho,

1 1 Be 28, 2,
23, 14-22.

4 Dwom 7, 12.
15 Dwom 48, 2; Hes 16, 14.

7 Kwa 2, 22.

11 Yer 14, 17.

14 Yer 14, 14-16;

16 Hiob 16, 9; Dwom 35, 25; 137, 7.

- wama w'ahohiafo aben so.
- 18 Wɔn koma sũ frɛ Awurade;
Sion babea fasu,
ma nusu nsen sɛ asuten awia ne
anadwo;
mpɛ ɔhome bi nhome,
mma wo kurutiayisi nnyɛ komm.
- 19 Sore bɔ abubuɔw anadwo, adasu
mfiasɛ;
hwie wo koma gu sɛ nsu, Awurade
anim;
wo mmotafowa kra nti ma wo nsa
so kyere no,
na wɔatoto ɔkɔm ano piti, mmorɔn
nyinaa til!
- 20 Awurade, hwɛ, na hu!
Hena na woayɛ no sɛɛ yi?
So mmea nni wɔn yafumma,
mmotafowa a wotuturu wɔn?
So wonkum ɔsofo ne odiyifo,
Awurade kronkronbea hɔ anaa?
- 21 Mmofra ne nkwakoraa deda fam
mmorɔn so;
me mmabaa ne me mmerante atoto
afoa ano.
Woasɛ wɔn w'abufuw da no,
woakum na woankyɛ so.
- 22 Woafɛ m'ahude afa nyinaa
sɛ afahyɛ da,
na Awurade abufuw da no,
obi amfi mu amfi na obi anka;
wɔn a mituruu wɔn na meyen wɔn
no,
me tamfo adwerɛw wɔn.

Ti 3

Onyankopɔn man no amanehunu ne wɔn awerɛkyekye

- Mene ɔbarima a wahu amane,
n'anibere abaa no ano!
- 2 Wakã me de me ako sum mu,
nea hann nni;
- 3 me nko so na ɔdan ne nsa ba, dan
ba, daa adesae.
- 4 Wama me honam ne me were
ayɛ afɔ,
wabubu me nnompe.
- 5 Wato [fasu] afa me ho,
na ɔde bore ne brɛ atwa me ho ahyia;
- 6 ɔde me atra sum mu,
sɛ tete beeme awufo.
- 7 Wabo me ho ban, na mintumi
mimfi adi,
wama me nkɔnsɔnkɔnsɔn ayɛ duru;

- 8 nso sɛ metesɛm na misu mefrɛ no a,
osiw me mpaebɔ kwan;
- 9 ɔde abo a wɔatwa ayɛ m'akwan mu
fasu,
wakyeakyea m'akwan.
- 10 Ɔyɛ me osisi a ɔtɛw,
ne tasu mu gyata;
- 11 wahima m'akwan, na watetew me
mu,
wayɛ me pasaa.
- 12 Wakuntun ne ta mu
na ɔde me asi hɔ sɛ botae ama
agyan;
- 13 wama ne kotoku mu agyan
ahyɛn m'asaabo mu.
- 14 Mayɛ me man nyinaa asere-
serede
ne wɔn dwom daa adesae.
- 15 Wama ade nwenenwene ara nko
amee me,
wama awɔnwene abow me.
- 16 Ɔde mmosea abubu me sɛ,
wabɛ me ase ahyɛ nsɔ mu.
- 17 Woasum me kra afa asomdwoe ho,
me werɛ afa sɛnea ahotɔ te,
- 18 na mise: M'anidaso ne nea mehwɛ
Awurade kwan wɔ ho no ayera!
- 19 Kae m'amane ne m'ahometew,
awɔnwene ne bore no!
- 20 Me kra kae daa,
na abre ase me mu.
- 21 Mede eyi mehyɛ me koma mu,
eyi so na mɛtwɛn ara:
- 22 Ɔyɛ Awurade adɔeyɛ nti na
yenwiee ɔsa ɛ,
na ne mmɔborohunu to ntwae ɛ:
- 23 Ɔyɛ foforo daa anɔpa;
wo nokwaredi ɔso.
- 24 Me kra sɛ: Awurade ne me kyɛfa,
ɛno nti m'ani da no so ara.
- 25 Awurade ye ma wɔn a wohwɛ
no kwan,
ma ɔkra a ɔhwehwɛ n'akyi kwan no.
- 26 Eye sɛ woyɛ komm
twɛn Awurade nkwagye;
- 27 eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa kɔndua
ne mmerantebere mu.
- 28 Sɛ ɔde to no so a,
ma ne nko ntra ase, na ɔnyɛ komm;
- 29 ma ɔmfa n'ano mmutuɔw ɔte mu,
ebia anidaso bi wɔ hɔ;
- 30 ma ɔmfa n'afono mma nea ɔbo no,
ma ahohora mmee no.
- 31 Na Awurade rentow nkyene
daa;

18 Kwa 2, 11.
7 Hiob 19, 8.
22 Neh 9, 31.

20 Deut 28, 53-57.
8 Dwom 22, 2; 69, 3.
24 Dwom 16, 5; 73, 26.

22 Kwa 2, 7. — 6 Dwom 143, 3.
10 Hiob 10, 16. 14 Hiob 30, 9.
26 Rom 12, 12.

32 na se ɔhye wo awereshow a, ne yam
hyehye no,
se n'adɔeyɛ dodow no te;
33 efise ɛnye ne pe se ɔbehye obi yaw
anaa ɔbehaw nnipa mma.
34 Se obi petew asase so nneduafo
nyinaa,
ne nan ase,
35 se obi bu obi atɛnkyew
ɔsorosoroni no anim,
36 se obi dan onipa asem ani a:
Awurade nhu anaa?
37 Hena na ɔka na eba mu,
bere a Awurade nhyɛɛ ɛ?
38 ɛnye ɔsorosoroni no anom
na mmusu ne papa fi?
39 Adɛn na onipa a ɔte ase di amane
ho nkɔmmɔ,
ɔbarima a ɔte ne bɔne mu?
40 Momma yɛmpɛɛpɛɛ yɛn akwan
mu nhwehwe mu,
na yɛnsan mmra Awurade nkyɛn.
41 Momma yemmoma yɛn koma
ne yɛn nsa so nkyɛɛ Onyankopɔn
ɔsoro.
42 Yɛn ara na yeatɔ mmara na yeatew
atua,
wo nso woamfa amfiri.
43 Wode abufuw kataa wo ho, na
wutiw yɛn,
woakum, woankyɛɛ so.
44 Wode omununkum kataa wo ho,
na mpaebɔ amfa mu annu.
45 Wode yɛn aye nwura dodow ne
akyide,
aman no mfinimfini.
46 Yɛn atamfo nyinaa
ahanhan wɔn anom ahyɛ yɛn.
47 Ehu ne oku,
ɔsɛɛ ne pasaaye abɛda yɛn ho.
48 M'aniwa sen nsu se asuten,
me man babea pasaaye ho.
49 M'aniwa kyɛ nsu, na ennyaɛ,
ennya atwaye,
50 kosi se Awurade besi ne ti ase
afi soro ahwe.
51 M'aniwa hyɛ me awereshow,
me kurow mmabea nyinaa nti.
52 M'atamfo taa me kwa
se anomaa.
53 Wɔtow me kyeneɛ abura mu anikan,
na wosiw me abo;
54 nsu bu kataa me ti so;
mise: Wɔatwa me akyene.
55 Mifi abura ase tɔnn

metesɛm mefrɛɛ wo din, Awurade.
56 Wuttee me nne,
nsiw w'aso m'ahomegu ne me sufɛ
ho.
57 Wutwiw benɛɛ, da a mefrɛɛ wo no;
wokae se: Nsuro!
58 Oo Awurade, woadi me kra
asɛm ama me;
woagye me nkwal
59 Awurade, woahu asɛmmɔne a wodii
me;
bu atɛn ma me!
60 Woahu wɔn aweretɔ no nyinaa,
wɔn tirimpɔw a wɔbɔ no me ho
nyinaa.
61 Awurade, woate wɔn nsopa nyinaa,
wɔn tirimpɔw a wɔbɔ no me ho
nyinaa!
62 wɔn a wɔsɔre hyɛ me no ano,
ne wɔn adwene a wodwen me ho
daa adesae,
63 hwe wɔn asetra ne wɔn sɔre ɛ!
Me ara mene wɔn dwom.
64 Awurade hyɛ wɔn ananmu,
se wɔn nsa ano nneyɛɛ te.
65 Ma nkataso nkata wɔn koma so,
na wo nnome mmra wɔn so.
66 Tiw wɔn, abufuw mu,
na sɛɛ wɔn fi Awurade soro ase.

Ti 4

Yuda mmɔborɔ asetra ne n'animtiaabu

Ao, se sika abiri tumm,
hyeremmo pa no asakra ni!
Wɔatɔtow kronkronbea abo no
agu mmorɔn nyinaa ti.
2 Sion mma a wɔn bo ye den
a wode amapa kari wɔn no,
edii den na wobuu wɔn se dɔte
nkuku,
ɔnwemfo nsa ano adwuma yi?
3 Sakraman po twetwe wɔn nufu
ma wɔn mma num:
me man babea adan otirimɔdenfo
te se sare so nsohori:
4 Osukɔm ma akokoaa tekrema
fam ne dodo mu,
mmotafowa bisa abodoo,
obi nni ho a obu bi ma wɔn.
5 Wɔn a wodii adɔkɔdɔkɔde no
aye pasaa, mmorɔn so;
wɔn a wɔyɛn wɔn atankɔkɔɔ so no
ye sumina atuu.

32 Yes 54, 8.
51 Kwa 2, 11.
1 Kwa 1, 6, 10.

37 Yes 45, 7; Amos 3, 6.
55 Dwom 130, 1.

42 Dwom 106, 6; Dan 9, 5.
63 Kwa 3, 14.

48 Yer 9, 1.
64 Kwa 1, 21; Dwom 137, 8. —

- 6 Na me man babea amumoye sō
sen Sodom bone no,
eno na wobutuwii afreso
a enye nsa na essee no.
- 7 N'ahotuafo ho tew sen sukye-
rema,
wohoa nso sen nufusu;
wɔn honam bere sen nnɛnkyerema,
wɔn nipadua te sɛ hoabo.
- 8 Afei de, wɔn anim biri sen
gyabiriw,
wohu wɔn mmorɔn so a, wonhu wɔn:
wɔn were afomfam wɔn nnompe ho,
akyen kyenkyenenn aye sɛ dua.
- 9 Wɔn a wɔtoto afoa ano no de ye
sen wɔn a wɔtoto ɔkɔm ano
a afuw mu nnɔbae a abɔ wɔn nti
wokisa hyew no.
- 10 Mmee a wɔn yam hyehye wɔn
de wɔn nsa noaa wɔn yafumma;
wɔde wɔn yɛ aduan,
me man babea sɛe no mu.
- 11 Awurade ayi n'abufuhyew no
adi awie,
wahwie n'abufuw a ano ye den no
agu;
wasɔ Sion mu gya,
ma ahyew ne nnyinaso.
- 12 Asase so ahene ne wiasefo
nyinaa annye anni,
sɛ ɔhohiafo ne ɔtamfo bɛba abɛhyen
Yerusalem apon mu.
- 13 N'adiyifo bone, n'asofo amu-
moye nti na ɛbae saa;
emu na wohwiee treneefo mogya.
- 14 Wɔkekā sɛ afuraefo, mmorɔn
so,
wɔde mogya agugu wɔn ho fī
a enti wontumi nka wɔn ntade.
- 15 Wɔtɛɛm kyerɛ wɔn sɛ:
Momman! mo a mo ho akum!
Momman, momman, mommfa mo
nsa nnka!
Woguanee, nso wokokyinkyinii a,
wɔkae amanaman mu sɛ:
Wɔrenkɔ so ntra ha bio!
- 16 Awurade abufuw apansam wɔn,
ɔrenkɔ so nhwe wɔn;
wɔnhwe asofo anim,
mpanyin anim amma onyam.
- 17 Yɛn ani da so rehwe yɛn boa
huhuw kwan,
yɛn ahwee ho na yehwe ɔman
a wontumi nnye yɛn nkwa no kwan
ara.
- 18 Wɔtoaa yɛn anammɔn,
na yɛantumi annantew yɛn mmɔnten
so.
Yɛn awiei abɛn, yɛn nna ahi;
yiw, yɛn awiei adu!
- 19 Yɛn tiwfo ho ye hare sen ɔsoro
akɔre;
wotiw yɛn hyerebahyereba mmepɔw
so,
wɔtɛtɛw yɛn sare so.
- 20 Yɛn hwene mu ahome,
nea Awurade asra no no,
wɔakyere no wɔn amoa mu,
ɔno a yɛkae sɛ:
Ne nwini ase na yebɛnya nkwa,
amanaman mu no.
- 21 Ma wo ho nsan wo na w'ani
nnye,
Edom babea a wote Us asase so no;
wo nso so na kuruwa no rebetwam
aba,
wobɛbow na w'adagyaw ada adi.
- 22 Sion babea, w'amumoye so
akatua asā!
ɔremma wonkɔ so ntra otukɔ mu;
nanso Edom babea, ɔbɛba abetua
w'amumoye so ka,
obeyi wo bone so!

Ti 5

Edom ne mmoa ho adesɛ

- Awurade, kae nea aba yɛn so,
hwe na hu yɛn ahohora!
- 2 Yɛn agyapade adan ahɔho de,
yɛn afi aye ananafo de;
- 3 yɛadannan nyisaa ne nnyanka,
yɛn nanom te sɛ akunafo.
- 4 Nsu a yɛnom, yetua ka;
yɛn nnyina, wɔtɔn ma yɛn.
- 5 Wokura yɛn kɔn akyi ka yɛn kɔ;
yɛbrɛ, wɔmma yennya ahomeye.
- 6 Yɛde yɛn ho ma Misraim ne Asiria,
na yɛanya aduan adi amee.
- 7 Yɛn agyanom aye bone, nso wonni
ho;
na yɛn na yɛso wɔn amumoye.
- 8 Nkoa di yɛn so,
nea ɔbɛpɔn yɛn afi wɔn nsam nni ho.
- 9 Yɛn kra kurakura yɛn nsam
na yɛkɔpɛ yɛn aduan, sare so afoa
no nti.
- 10 Yɛn were aye hyerehyere sɛ ɔfono-
noo,
ɔkɔm a ano ye hyew no ntia.

6 Gen 18, 20; 19, 24-25.

10 Kwa 2, 20.

16 Kwa 5, 12; Deut 28, 50; Yes 47, 6.

20 Yer 52, 8, 11.

21 Kwa 1, 21; Dwom 137, 7; Yer 25, 15, 21.

22 Yes 40, 2. —

7 Ex 20, 5; Yer 31, 29; Hes 18, 2.

- 11 Wɔabrɛ Sion mmea,
Yuda nkurow mu mmabaa, ase.
12 Wɔde wɔn nsa sensɛn mmapɔmma,
wonni mpanyin anim ni;
13 wɔma mmerante yam awiyammo so,
na mmofra hwehwe ase, nnyina ase;
14 mpanyimfo agyae kurow apon mu
ba,
mmerante agyae wɔn sankuba.
15 Yɛn koma ahosan agyae,
yɛn asaw adan nkɔmmɔdi.
16 Yɛn abotiri ayi atɔ;
yɛn ara yennue, na yɛayɛ bɔne.
17 Eyi nti na yɛn koma agurow,
eyinom nti na yɛn ani so ayɛ kusuu.
18 Sion bepɔw a ayɛ amamfɔ nti,
sakraman nennam so.
19 Wo Awurade, wote hɔ daa,
w'agua tim hɔ, awo ntoatoaso
nyinaa mu.
20 Adɛn nti na wo werɛ fi yɛn ma ɛkyɛ
ara,
na woagyaw yɛn dabidabi yi?
21 Awurade, san yɛn bra wo nkɛn, na
yɛnsan,
ma yɛn nna nyɛ foforo sɛ tete de no.
22 Anaasɛ ɔpa na woapa yɛn koraa,
so wo bo afuw yɛn mmoroso?

16 Yer 13, 18.

20 Dwom 13, 1.

ODIYIFO

HESEKIEL

NHOMA

Ti 1

Onyankopɔn anuonyam adiɔi

Na afe a ɛto so aduasa, ɔsram a ɛto so anan, da a ɛto so anum no, mewɔ atukɔfo no mu, asu Kebar ho no, na ɔsoro buɛi, na mihuu Onyankopɔn hɔ anisoade. 2 ɔsram no da a ɛto so anum, ɔhene Yoiakin tuko afe a ɛto so anum mu no, 3 Awurade asɛm baa Busi ba ɔsofo Hesekei nkyɛn, Kaldeafo asase so, asu Kebar ho, na ɛho Awurade nsa baa no so.

4 Na mihui, na hwɛ, ahum bi tu fi benkum fam bae, omununkum kɛse ne ogya a ɛtoatɔam, na ɔharan atwa ho ahyia na efi mfinimfini, te sɛ sika ne dwetɛ mfrafrae a adɔ ahoa ani, ogya no mfinimfini. 5 Na emu wɔ ateasefo baanan sɛso bi, na sɛ wɔn su te ni: Wɔwɔ onipa suban; 6 na wɔwɔwɔ anim anan anan, na wɔn mu biara wɔ ntaban anan anan; 7 na wɔn anan yɛ nan torodotorodoo, na wɔn anan ase te sɛ nantwi ba nan ase, na ɛho hyɛn

sɛ kɔbere a wɔatorom ho hyɛhyɛ. 8 Na wɔwɔ nnipa nsa, wɔn ntaban ase, wɔn afānan, na wɔn baanan no wɔwɔ anim ne ntaban sɛsɛ: 9 Wɔn ntaban no toatoa mu; wɔnnannan wɔn ho wɔn nantew mu, wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tɛɛ. 10 Na wɔn anim suban no sɛ ɛte ni: wɔn baanan mu biara wɔ onipa anim wɔ anim; wɔn baanan no wɔ gyata anim wɔ nifa; wɔn baanan no wɔ nantwi anim wɔ benkum; na wɔn baanan no wɔ ɔkɔre anim wɔ wɔn akyi; 11 na wɔn anim ne wɔn ntaban no mu apaapae soro fām; wɔn ntaban abien abien sisi anim, na abien abien katakata wɔn nipadua ho; 12 na wɔn nyinaa nennam kɔ wɔn anim tɛɛ, nea honhom no reko hɔ na wɔkɔ, wɔn nantew mu wɔnnannan wɔn ho. 13 Na ateasefo no suban no, ne su te sɛ nnyansramma a ɛdɛw, sɛ agyatɛn; ɛno na ɛnennam ateasefo no ntam, na ogya no hyɛn, na anyinam refi ogya no mu; 14 na ateasefo no de mmirika di akɔneaba te sɛ anyinam.

15 Na mehwɛɛ ateasefo no, na hwɛ, nkyimii biako si asase so, ateasefo no nkyɛn mu a n'anim si anan; 16 nkyimii no tebea ne ne yɛbea te sɛ sika-bereɛbo ani, na anan no kura suban koro, na ne su ne ne yɛbea te sɛnea nkyimii biako bea biako mu; 17 sɛ ɛnantew a, ɛnam n'afɛnan so, ɛnnan-nan ne nantew mu; 18 na ne hankare korɔn ma ɛyɛ hu, na aniwa ayeyɛ hankare no ho amaama atwa anan no nyinaa ho ahyia. 19 Na sɛ ateasefo no nantew a, nkyimii no nso siane wɔn, na sɛ ateasefo no ma wɔn ho so fi fam a, na nkyimii no nso ama ne ho so; 20 baabiara a honhom no dan kɔ no, wɔkɔ; nea honhom no rekɔ ara na nkyimii no momaa ne ho so, wɔn nkyɛn mu, efisɛ ɔteasefo no honhom wɔ nkyimii no mu; 21 wɔnantew a, ɛnantew, na wogyina a, ɛno nso gyina, na wɔma wɔn ho so fi fam a, nkyimii no nso moma ne ho so wɔn nkyɛnmu, efisɛ ɔteasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

22 Na biribi wɔ ateasefo no atifi te sɛ ntrɛwmu a ɛte sɛ ahwehwebo a ɛyɛ nwonwa ani a wɔatrɛw mu akatakata wɔn atifi wɔ soro. 23 Na wɔn ntaban tɛɛ tɛɛ sisi anim, ntrɛwmu no ase, na abien abien nso katakata eyinom ne eyinom nipadua ho. 24 Na wɔnantew a, mete wɔn ntaban no gyigyɛ sɛ asu bebree gyigyɛ, sɛ Otumfoɔ no nne, huuyɛ gyegyeegeye a ɛte sɛ dɔm nne; sɛ wogyina a, wogyaaagyaa wɔn ntaban mu; 25 na ɛnne fi ntrɛwmu a ɛwɔ wɔn atifi no so; wogyina a, wogyaaagyaa wɔn ntaban mu.

26 Na ntrɛwmu a ɛwɔ wɔn atifi no so no te sɛ hoabo ahengua sɛso, na ahengua no sɛso so na obi a ɔte sɛ onipa sɛso te wɔ soro. 27 Na mihui, nɔ ɛte sɛ sika ne dwetɛ mfrafrae a adɔ ahoa ani, ɛte sɛ ogya emu fam hyia, efi nea ɛte sɛ n'asen so de rekɔ soro, nanso efi nea ɛte sɛ n'asen so de reba fam no, mihui nɔ ɛte sɛ ogya, na ɛharan twa ho hyia; 28 sɛ nyankontɔn a ɛwɔ omununkum mu osuto da te no, saa ara na ɔhyɛn a etwa ho hyia no te.

ɛno ne Awurade anuonyam sɛso no tebea. Na mihui no, mehwee ase mede m'anim mibutuw fam, na metee ɛnne a ɛrekasa.

Ti 2

Odiyifo no frɛ

Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, sɔre gyina wo nan so, na me ne wo nkasa. 2 Na ɔrekasa akyerɛ me no, honhom bi baa me mu, na ɛmaa me so gyinaa m'ananim so, na mitiee nea ɔne me kasae no. 3 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, meresoma wo Israelfo nkyɛn, aman-aman atuategwfo a wɔategw m'ananim atua no nkyɛn; wɔne wɔn agyanom na afom me de besi nne da yi. 4 Na mma no yɛ anuɔdenfo a wɔapirim wɔn koma; me na meresoma wo wɔn nkyɛn, na woaka akyerɛ wɔn sɛ: Sɛ na Awurade Nyankopɔn se. 5 Na sɛ wotie oo, wɔantie oo,—efisɛ abusua asowuifo ne wɔn, ɛnye den ara a, wobehu sɛ odiyifo bi aba wɔn mu. 6 Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, na nsuro wɔn nsem nso, na nsasono ne nsɔe wɔ wo ho, na nkekantwere ho na wote de, nanso nsuro wɔn nsem, na mma wo bo nntu wɔn anim; na wɔyɛ abusua asowuifo. 7 Na wotie oo, wɔantie oo, ka me nsem kyerɛ wɔn, na wɔyɛ asowuifo.

8 Na wo, onipa ba, tie nea mereka makyerɛ wo yi, nye ɔsowuifo sɛ asowuifo fi yi; han w'anom, na di nea mede merema wo. 9 Na mihui, na hwɛ, nsa atɛ kyerɛ me, na hwɛ, nhoma mmobowee wɔ mu. 10 Na ɔtrɛw mu, m'ananim, na wɔakyerɛw emu ne akyiri, na wɔakyerɛw mu kwadwom ne apinisi ne osu.

Ti 3

Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, nea wuhu no, di! Di nhoma mmobowee yi, na kɔ kɔkasa kyerɛ Israel fi. 2 ɛnna mibuee m'ananim, na ɔma midii nhoma mmobowee no, 3 na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, ma wo yafunu nni, na fa nhoma mmobowee a mede merema wo yi hyɛ w'ayamde ma. Na midii, na m'ananim no, ne de te sɛ ɛwo.

4 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, sim kɔ Israel fi nkyɛn, na fa me nsem kɔka kyerɛ wɔn. 5 Na ɛnyɛ ɔman a wɔn kasa mu de na wɔn tekrema yɛ duru nkyɛn na wɔasoma wo, na mmom Israel fi nkyɛn; 6 ɛnyɛ aman pii a wɔn kasa mu de na wɔn tekrema yɛ duru a wonte wɔn nsem nkyɛn, ampa,

sɛ wɔn nkyɛn na mesoma wo a, anka wɔn de, wobetie wo. 7 Na Israel fi mpɛ sɛ wotie wo, efisɛ wɔmpɛ sɛ wotie me; na Israel fi nyinaa momaso aye den, na wɔn koma apirim. 8 Hwɛ, mahyɛ w'ani den wɔn anim, na mama wo momaso aye den ahyɛ wɔn momaso. 9 Mayɛ wo momaso sɛ ahemmo a eyɛ den sen twɛrebo; nsuro wɔn, na mma wo bo nntu wɔn anim, na wɔyɛ asowuifo fi.

10 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, me nsɛm a mɛka makyerɛ wo nyinaa, fa wo koma gye, na fa w'aso tie, 11 na sim kɔ atukɔfo, wo man mma no nkyɛn, na kɔka kyerɛ wɔn, na wotie oo, wɔantie oo, se wɔn sɛ: Sɛɛ na Awurade Nyankopɔn se.

12 Enna honhom no maa me so, na metee ɔwosow kɛse nne wɔ m'akyi sɛ: Nhyira ne Awurade anuonyam! fi nea ɔte hɔ; 13 ne atasefo no ntaban a etwitwiw mu no nne, ne nkyimii a ɛwowɔ wɔn nkyɛnmu no nne, ne ɔwosow kɛse nne. 14 Na honhom no maa me so faa me kɔe: mede awerɛhow na ɛkɔe, me honhom anibere no mu, na Awurade nsa yɛɛ me so den. 15 Na mebaa Tel-Abib atukɔfo a wɔtete asu Kebar ho no nkyɛn ne nea wɔte hɔ no, na metraa hɔ nnanson, na me ho dwiriw me wɔ wɔn mu.

Wosi Hesekiel ɔwɛmfo

16 Na nnanson twaa mu no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 17 Onipa ba, mede wo masi Israel fi wɛmfo; enti tie m'anom asɛm na bɔ wɔn kɔkɔ ma me. 18 Sɛ mise ɔɔɔnefo sɛ: Owu na wubewu, na woammɔ no kɔkɔ, na woankasa ankyerɛ no antwe ɔɔɔnefo no amfi ne kwammɔne so na wanya nkwa a, ɛnde ɔno ɔɔɔnefo no bewu n'amumɔyɛ mu de, nanso ne mogya de, mebisa wo nsam. 19 Na sɛ wobɔ ɔɔɔnefo no kɔkɔ, na wansan amfi ne bɔne no ne ne kwammɔne no so a, ɔno bewu n'amumɔyɛ mu, na wo de, woayi wo kra. 20 Nanso sɛ ɔtreneeni san fi ne trenee mu na ɔyɛ abusude a, mede hintidua mɛto n'anim, na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ a, obewu ne bɔne no mu, na wɔrenkae n'adetrennee a ɔyɛ no; na ne mogya de, wo nsam na mebisa. 21 Nanso sɛ wobɔ ɔtreneeni kɔkɔ, sɛnea ɛbɛyɛ

na ɔtreneeni bi renɔyɛ bɔne, na ɔno nso anyɛ bɔne a, nkwa na obenya, efisɛ watie kɔkɔbɔ, na wo nso woayi wo kra.

Onyankopɔn anuonyam adiɔi soforo

22 Na Awurade nsa baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyerɛ me sɛ: Sɔre fi adi kɔ obon no mu, na me ne wo nkɔkasa wɔ hɔ. 23 Enna mesɔre mifi mekɔ obon no mu, na hwɛ, Awurade anuonyam no gyina hɔ sɛ anuonyam a mihui asu Kebar ho no; na mede m'anim mibutuw fam. 24 Na honhom no bɛhyɛn me mu ma migyinaa m'anan so na ɔne me kasae ka kyerɛ me sɛ: Kɔ na kɔto wo ho mu hyɛ wo fi. 25 Na wo, onipa ba, hwɛ, wɔde nhama begu wo so de akyere wo, na woremfi wɔn mu mfi adi. 26 Na wo tɛkrɛma nso, mɛma afam wo dodo mu, na woato mum, na woanyɛ wɔn ɔkasakyerefo, efisɛ wɔyɛ asowui fi. 27 Na sɛ me ne wo rebekasa a, mebie w'ano na woaka akyerɛ wɔn sɛ: Sɛɛ na Awurade Nyankopɔn se. Ma ɔtefo nte, na ogyaefo nnyae; na wɔyɛ asowui fi.

Ti 4

Wotua Yerusalem

Na wo, onipa ba, fa ntayaa to w'anim, na kurukyerɛw so kurow a ɛne Yerusalem, 2 na ka no hyɛ mu, na to aban hyɛ ho, na gu ho mpempe, na bɔ ho nsra hyia, na fa ɔfasubu adwennini sisi ho hyia. 3 Na wo nso, fa dade asanka, na fa yɛ dade fasu, wo ne kurow no ntam, na dan w'ani kyerɛ no, na enni kamu, na tua no; ɛno nye sɛnkyerɛnne mma Israel fi.

4 Na wo de, da wo mfɛ benkum so, na fa Israel fi amumɔyɛ to so; nna dodow a woda so no na wobɛsoa wɔn amumɔyɛ. 5 Na me de, mede wɔn amumɔyɛ mfe no mayɛ nna dodow matra wo, nna ahasa aduakron na wobɛsoa Israel fi amumɔyɛ no. 6 Na wuwie eyinom a, san da wo mfɛ nifa so soa Yuda fi amumɔyɛ adaduanan; mede afe afe mayɛ wo da koro da koro. 7 Na dan w'ani kyerɛ Yerusalem nka-hyem no a wo nsa ho da hɔ, na hyɛ nkɔm gu no so. 8 Na hwɛ, mede nhama megu wo so, na woantwa dafɔ amfi wo

8 Yer 1, 18.

11 Hes 2, 5, 7.

12 Hes 8, 3; Aso 8, 39.

17 Hes 33, 7-9; Yes 52, 8;

Heb 13, 17.

20 Hes 18, 24.

22 Hes 1, 3.

23 Hes 1, 4.

24 Hes 2, 2.

26 Hes 2, 5, 7.

27 Hes 3, 11.

mfě so anko wo mfě so, de beko akosi se wubewie wo nkahyem nna no ansa.

9 Na wo de, fa awi ne atoko ne ase ne aseduá ne kókote ne aburów hye ade biako mu fa, na fa ye w'aduan di nna dodow a wode beda wo mfě so no, ene nna ahasa aduakron; 10 na w'aduan a wubedi no, kari, nnwete-bona aduonu da koro, na di no nna nna. 11 Na nsu nso susuw na nom, susutoa nkyemu asia mu biako, na nom no nna nna. 12 Na di no atoko fām a wode kyerebo a efi onipa mu atotō, wōn anim. 13 Na Awurade kae se: Saa ara na Israelfo bedi wōn aduan a cho akum, amanaman a mesum wōn mako ho no mu. 14 Enna mise: Ao, Awurade Nyankopon, hwε, me kra ho nkumii ε, na ade a ato anaase wōatetew mu nso, minnii bi da, fi me mmofraase bedu sesεε, nanso nam a wokyi bi nkō m'anom pēn ε. 15 Na oka kyereε me se: Hwε, mede nantwi bin masi onipa kyerebo ananmu ama wo, na wōatō w'abodoo wō so. 16 Na oka kyereε me se: Onipa ba, hwε, merebu abodoo dua Yerusalem, na wōadi abodoo nkarrii so ne nkōmmōdi mu, na nsu nso wōanom no nsusuwii ne ahodwiriw so, 17 na abodoo ne nsu ho ahia wōn na wōn ho adwiriw wōn, onipa ne ne nua, na wōatetew, wōn amumoyε mu.

Ti 5

Oman no sεε

Na wo, onipa ba, fa nkrante nnam-nam, na fa ye ayifo yiwan, na fa yi w'atifi ne wo bogyesε, na fa nsenia nkoraa bu mu. 2 Nkyemu abiεsa mu biako, fa ogya hyew, kurow no mfinimfini, bere a nkahyem nna no awie du no, na fa nkyemu abiεsa mu biako nso fa afoa bobo ho hyia, na nkyemu abiεsa mu biako nso fa pete mframa mu, na matwe nkrante madi akyi. 3 Na fa emu kakraa a ne dodow sua kyekyere w'atade ano. 4 Na fa emu bi bio na tow gu ogya mu fa ogya hyew: εno mu na ogya befi aba Israel fi nyinaa.

5 Sε Awurade Nyankopon se ni: Yerusalem yi, mede no masi amanaman ntam, na nsase atwa ne ho ahia.

6 Na otew m'atemmude ahi di abone-fosem sen amanaman no, ne m'ahyεde nso, sen nsase a atwa ne ho ahia no; na wōapa m'atemmude, na wōannantew m'ahyεde mu. 7 Enno nti sε Awurade Nyankopon se ni: Esiane sε mudii asemmone sen amanaman a wotwa mo ho hyia, na moannantew m'ahyεde mu, na moanyε m'atemmude, na moanyε sε amanaman a wotwa mo ho hyia no atemmude po no, 8 εno nti sε Awurade Nyankopon se ni: Hwε, me ne wo anya, na mebu wo mu atēn, amanaman no anim. 9 Na meyε wo nea menyεε da na merenyε ne sεso bio, w'akyide nyinaa nti. 10 Enti wo mu na agyanom bedi mma nam, na mma adi wōn agyanom nam, na mabu wo mu atēn, na mabo wo nkae nyinaa mapete mframa nyinaa mu. 11 Enti sε mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa ara, esiane sε wode w'atantanne nyinaa ne w'akyide nyinaa agu me kronkronbea ho fi nti, me nso mēpra wo, na m'aniwa renkyε wo so, na me nso merenhu mmobo. 12 Wo mu nkyemu abiεsa mu biako bewuwu owuyare ano, na okom bedwerew wōn wo mu, nkyemu abiεsa mu biako betoto nkrante ano atwa wo ho ahia, na nkyemu abiεsa mu biako nso, mēbo wōn mapete mframa nyinaa mu, na matwe nkrante madi wōn akyi.

13 Na m'abufuw bewie na mama m'anibere adwo, wōn so, na me werε akyekye; na sε meyε m'anibere no so ade wo wōn so a, wōahu sε me, Awurade, makasa me ninkuntwe mu. 14 Na meyε wo amamfō ne ahohora, amanaman a wōatwa wo ho ahia mu, wōn a wotwam nyinaa anim. 15 Na wobeyε ahohora ne oyaw, asotwe ne ahodwiriw ama amanaman a wōatwa wo ho ahia no, εbere a mebu wo mu atēn, abufuw ne anibere ne anibere animka mu no, me Awurade na maka; 16 εbere nso a mede okom agyammone matotow wōn ma sεε aba no a matotow sε mede meresεε mo, na mēma okom adoo mo so sō, na mabu mo abodoo dua. 17 Na mēma okom ne mmoa bone aba mo so, na wōama wōadi mmasigyaw, na owuyare ne mogya befā wo mu, na mede nkrante mēba wo so; me, Awurade, na maka.

9 Hes 4, 5.

14 Aso 10, 14.

16 Hes 5, 16. —

10 Deut 28, 53-55; Kwa 4, 10.

11 Hes 8, 6-18.

12 Hes 5, 2.

13 Hes 16, 42.

15 Yer 24, 9.

16 Deut 32, 23;

Hes 4, 16.

17 Hes 14, 21.

Ti 6

Onyankopɔn bu asase ne ɔman no atɛn

Na Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepɔw, na hyɛ nkɔm kyere wɔn, 3 na ka sɛ: Mo Israel mmepɔw, muntie Awurade Nyankopɔn aɛm: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon ni: Hwɛ, mede nkrante mereba mo so mabɛsɛ mo sorɔnsorɔmmɛa, 4 na mo afɔremuka adan afɔ, na wɔabubu mo wia adum no, na mama mo atɔfo agugu mo abosom ahoni anim, 5 na mede Israelfo afunu magu wɔn abosom ahoni anim, na mabɔ mo nnompe mapete mo afɔremuka ho ahyia. 6 Mo trabea nyinaa nkurow bɛdan amamfɔ, na sorɔnsorɔmmɛa no bɛdan ahodwiriwde, sɛnea ɛbɛyɛ na mo afɔremuka adan afɔ ne ahodwiriwde, na wɔabubu mo abosom ahoni asɛe no, na wɔatwitwa mo wia adum, na wɔagu mo nneyɛe no. 7 Na atɔfo bɛhwɛhwe ase mo mu, na moahu sɛ mene Awurade.

8 Nanso megyaw mo ebinom a wobefi nkrante ano aka, amanaman mu, bere a wɔbɛbɔ mo apete nsase so no. 9 Na mo mu nnipa a wobefi mu afi no bɛkae me, amanaman a wɔafa wɔn nnommum akɔ ho no mu, sɛ mabubu wɔn aguamammɔ koma a atwe afi me ho ne wɔn aniwa a edi wɔn abosom akyi aguamammɔ mu no; na wɔn ankasa ho bɛyɛ wɔn nwini, nne-bɔne a wɔayɛ, wɔn akyide nyinaa mu no ho; 10 na wobehu sɛ mene Awurade; ɛnyɛ ɔkwa na maka sɛ mɛyɛ wɔn bɔne yi.

11 Sɛ Awurade Nyankopɔn ka ni: Bɔ wo nsam, na fa wo nan pempem fam, na ka sɛ: Ao, Israel fi akyide bɔne nyinaa nti wonnue, sɛ wɔbɛtɔtɔ nkrante ne ɔkɔm ne owuyare ano. 12 Nea ɔwɔ akyirikyiri bewu owuyare ano, na nea ɔbɛn nso bɛtɔ nkrante ano, na nea waka ne nea wɔakora no so bewu ɔkɔm ano, na m'anibere bewie wɔn so. 13 Na mubehu sɛ mene Awurade, sɛ wɔn atɔfo bɛdeda wɔn abosom ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, nkoko a ɛkorɔn nyinaa so ne mmepɔw atifi nyinaa ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase ne adum akusukusu nyinaa ase, nea

wɔhyew ho aduhuam ma wɔn abosom ahoni nyinaa no. 14 Na mɛtɛs me nsa mahyɛ wɔn, na mɛyɛ asase no afɔ ne ahodwiriwde asen Ribla sare so, wɔn trabea nyinaa mu, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 7

Onyankopɔn bu asase ne ɔman no atɛn

Na Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere Israel asase ni: Awiei, awiei na ɛreba asase no ntwea anan so. 3 Afei awiei reba wo so, na mɛsoma m'abufuw aba wo so, na mabu wo w'akwan so atɛn, na mede w'akyide nyinaa aba wo so. 4 Na m'aniwa renkyɛ wo so, na merenhu mmɔbɔ, na w'akwan na mɛma aba wo so, na w'akyide atra wo mu, na moahu sɛ mene Awurade.

5 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Adebɔne, adebɔne biako bi, hwɛ, ɛreba! 6 Totwa reba, totwa reba, totwa retwa wo to, hwɛ, ɛreba! 7 Asase sotefo, nea wɔanyɛ no reba wo so; ɛbere no aba, ɛda no abɛn, hooyɛ, na ɛnyɛ mmepɔw so anigye huro. 8 Afei ɛrenkyɛ na mehwie m'abufuhyew agu wo so, na mawie m'abufuw wo mu, na mabu wo w'akwan so atɛn, na mede w'akyide nyinaa agu wo so. 9 Na m'aniwa renkyɛ wo so, na merenhu mmɔbɔ; w'akwan so ade na mede mɛma wo, na w'akyide atra wo mu, na moahu sɛ me, Awurade na mebɔbɔ.

10 Hwɛ, ɛda no ni, hwɛ, ɛreba; nea wɔahyɛ no reɛfi, abaa no fɛfɛw, ahan-tan no ahanhan; 11 anuɔden asɔre ayɛ abɔnefosɛm abaa, wɔn ne wɔn asafo yuu ne wɔn ahonyade mu hwɛe renka, na yiye binni wɔn mu. 12 ɛbere no aba, ɛda no redu; mma ɔdetɔfo ani nnnye, na ɔdetɔnfo nnni nkɔmmɔ, na abufuhyew no aba n'asafo yuu nyinaa so; 13 na ɔdetɔnfo, sɛ ɔda so te ase nso a, ɔrensan mma nea watɔn no ho, na adehu a ɛfa n'asafo yuu nyinaa ho no rensan, na obiara remfa n'amumɔyɛ nhyɛ ne nkwa mu den.

14 Wɔhyɛn torobɛnto na wosiesie ade nyinaa de, nanso nea ɔkɔ ɔsa nni ho; na m'anibere ba n'asafo yuu nyinaa

2 Hes 36, 1; Mika 6, 1.

4 Lev 26, 30.

8 Yes 6, 13.

9 Deut 30, 2.

13 1 Ah 14, 23.

14 Hes 6, 7.

— 7 Yoel 1, 15.

10 Yes 10, 5.

13 Lev 27, 24.

so. 15 Nkrante wɔ mfikyiri, na owuyare ne ɔkɔm wɔ ofie; nea ɔwɔ wuram bewu nkrante ano, na nea ɔwɔ kurow mu no, ɔkɔm ne owuyare bekum no. 16 Na wɔn mu aguanfo fi mu a, wɔbɛkɔ akɔtra mmepɔw so, na wɔn nyinaa ayɛ sɛ abɔn mu mmorɔnoma a wosisi apini, obiara n'amumɔyɛ ho. 17 Nsa nyinaa mu gugow, na anankoroma nyinaa hono sɛ nsu; 18 na wofurafura ntweaatam, na awɔsɛ gu wɔn so; na aniwu wɔ an nyinaa mu, na wɔn nyinaa ti bɛpa. 19 Wɔbetotow wɔn dwetɛ agugu mmorɔn so, na wɔn sika adan efɛ; wɔn dwetɛ ne wɔn sika rentumi nnye wɔn Awurade anibere da no, wɔremfa mma wɔn kra mmee, na wɔremfa nhyɛ wɔn ayamde mama, efisɛ eyɛ wɔn amumɔyɛ ho hintidua; 20 na n'ahokekade fɛfɛ no, wɔde dii ahantansɛm, na wɔde yɛ wɔn akyide mfonini, wɔn atantanne no, ɛno nti na mɛma adan wɔn fi, 21 na mede mɛhyɛ ananafo nsa, na wɔafom, ne asase so abɔnefo nsa, na ayɛ wɔn asade, na wɔahura ho. 22 Na mɛdan m'ani afi wɔn so, na wɔahura m'akorade ho, na adwɔwtwafo bɛhyɛn mu ahura ho. 23 Yɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn no:

Na mogya ho atemmu ayɛ asase no ma, na atirimɔden ahyɛ kurow no ma; 24 enti mede amanaman nnipa bɔne mɛba, na wɔabɛfa wɔn afi adi, na metwa ahɔɔdenfo ahantan to ma wɔagu wɔn akronkronne ho fi. 25 Ɔsɛ reba; na wɔhwehwɛ asomdwoe, nso ebi nni ho. 26 Abu pae abu so, akwansosɛm pae akwansosɛm so; na wɔhwehwɛ odiiyifo ho adehu, na mmara bɔ ɔsofo, na afotu bɔ mpanyimfo. 27 Ɔhene di nkɔmmɔ, na obirɛmpɔn fura ahodwiriw, na asase no so man abasam atu. Wɔn akwan so ade na mɛyɛ wɔn, na wɔn atemmude na mede mɛbu wɔn atɛn, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 8

Asɔrefi akyide ho anisoadehu

Na afe a ɛto so asia, ɔsram a ɛto so asia, da a ɛto so anum a mete me fi na Yuda mpanyimfo tete m'anim no, Awurade Nyankopɔn nsa tɔɔ me so wɔ ho. 2 Na mehwɛ, na hwɛ, suban bi a ɛte sɛ ogya ni, efi nea ɛte sɛ n'asen so de reko fam yɛ ogya, na efi n'asen

so de reko soro no te sɛ ɔhyɛn, ɛte sɛ sika ne dwetɛ mfrafrae a adɔ ahoa ani. 3 Na oyii biribi a ɛte sɛ nsa sɛso, na osoo m'atifi nhwi mu, na honhom no maa me so faa asase ne ɔsoro ntam de me kɔɔ Yerusalem, Onyankopɔn anisoadehu no mu, de me baa emu fam ponkɛse a ɛkyɛtɛ benkum fam no ano, nea ninkuntwe honi bi a eyi ninkunu si ho. 4 Na hwɛ, Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ ho sɛ ade a mihui, obon no mu no.

5 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, ma w'ani so kɔ benkum fam ɛ! Na memaa m'ani so mekɔɔ benkum fam, na hwɛ, aforemuka ponkɛse no benkum fam na ninkuntwe honi no si abobow ano. 6 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, so wuhu nea wɔreyɛ yi? Akyide akɛse a Israel fi reye ha yi, sɛ mimfi me kronkronbea menko akyirikyiri. Na wobɛsan ahu akyide akɛse bio.

7 Na ɔde me baa abangua so pon ano, na mehwɛ, na hwɛ, tokuru biako wɔ ɔfasu no mu. 8 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, funu fasu no mu ɛ! Na mifunuu ɔfasu no mu, na hwɛ, ɔpon bi ni. 9 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Hyɛn mu kɔhwɛ akyide bɔne a wɔreyɛ wɔ ha. 10 Ɛnna mehyɛn mu mekɔhwɛ, na hwɛ, mmɔa a wɔwea ne mmɔa horow a wokyi nyinaa ne Israel fi abosom ahoni nyinaa na wɔakurukyerɛw wɔn ɔfasu no ho ahyia yi. 11 Na mmarima aduɔson a wofi Israel fi mpanyimfo mu a Safan ba Yaasania gyina wɔn mu gyinagyina wɔn anim, na wɔn aduhuamhyew kuku kurakura wɔn nsam, na aduhuamhyew wusiw hua sɔree. 12 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, so wuhu nea Israel fi mpanyimfo reye esum mu, wɔn ahoni mpia mu mmiako mmiako? Efisɛ wɔka sɛ: Awurade nhu yɛn, Awurade agyaw asase no. 13 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Wobɛsan ahu akyide akɛse a wɔreyɛ bio.

14 Ɛnna ɔde me baa Awurade fi ponkɛse a ɛkyɛtɛ benkum fam no ano, na hwɛ, ɛho na mmea tetee resu Tamus. 15 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, woahu? Wobɛsan ahu akyide akɛse a ɛsen eyinom bio.

16 Ɛnna ɔde me baa Awurade fi mu-fam abangua so, na hwɛ, Awurade asɔredan no, ntwironoa ne aforemuka

18 Yes 15, 2; Yer 48, 37.

4 Hes 1, 4-28.

19 Mmb 11, 4; Sef 1, 18.

10 Rom 1, 23.

— 1 Hes 14, 1.

12 Hes 9, 9; Dwom 94, 7.

3 Hes 3, 12.

16 2 Be 29, 6.

no ntam no, mmарima aduonu anum a wɔn аkyi kyere Awurade asɔredan na wɔn anim kyere apuei fam, na wɔkotow kyere apuei resɔre owia ni. 17 Na ɔka kyere me sɛ: Onipa ba, woahu? So eye hare ma Yuda fi sɛ wɔye аkyide a wɔye eha yi, sɛ wɔde atirimɔden rehye asase yi so ma, na wɔasan abehuru me bo? Na hwɛ, wɔde dubaa no ka wɔn hwene. 18 Na me nso, medi no anibere so; m'aniwa renkye so, na merenhu mmɔbo; na wɔde nne kɛse besu agu m'asom de, nanso merentie wɔn.

Ti 9

Yerusalem di nkogu

Na ɔde nne kɛse teɛm m'asom sɛ: Ma kurow no so ahwɛfo ntwiw mmɛn, na obiara mfa n'akode a ɔde sɛe ade nkura ne nsam. 2 Na hwɛ, mmарima baasia fi atifi ponkɛse a ekyere benkum fam kwan no so reba, na wɔn dwerɛw nnade kurakura wɔn nsam, na ɔbarima biako wɔ wɔn mu a ɔhye nwera, na ɔkyerɛwfo toaa bo n'asen, na wɔbaa mu begyinaa kɔbere afɔremuka no ho.

3 Na Israel Nyankopɔn anuonyam no fii Kerub a ewɔ so no so baa ɔdan no pon ano, na ɔfrɛ ɔbarima a ɔhye nwera a ɔkyerɛwfo toaa bo n'asen no, 4 na Awurade ka kyere no sɛ: Sen fa kurow no mu, Yerusalem mu, na hye mmарima a wosisi apini di аkyide a wɔye wɔ mu no so nkɔmmɔ no nyinaa momaso agyirae. 5 Na wɔn a aka no, ɔka kyere wɔn m'asom sɛ: Munkodi n'akyi mfa kurow no mu, na munkunkum; mommma mo aniwa nnkye so, na munnhu mmɔbo. 6 Nkwakoraa, mmerante ne mmabaa ne mmofra ne mmea, munkum wɔn nsɛ wɔn; na obiara a wɔahye no agyirae no de, monnka no; na me kronkronbea ho na mumfi ase. Enna wofii ase, mpanyimfo a wɔwɔ ofi no anim no so. 7 Na ɔka kyere wɔn sɛ: Munhura ofi no ho, na momfa atɔfo nhyehye abangua no so amaama; mumfi adi! Na wofii adi kokunkumii kurow no mu. 8 Na wokunkumii no, ekaa me nko; na mede m'anim mibutuw fam, na meteeɛm sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn, so woressɛ Israel nkae no nyinaa, w'abu-

fuhyew a wuhwie gu Yerusalem so no mu anaa?

9 Na ɔka kyere me sɛ: Israel ne Yuda fi amumɔye sɔ kɛse pa ara, na mogya aye asase no so ma, na asem anidan aye kurow no ma; na wɔka sɛ: Awurade agyaw asase no, na Awurade nhu. 10 Enti me nso m'aniwa renkye so, na merenhu mmɔbo; mede wɔn kwan mebua wɔn atifi.

11 Na hwɛ, ɔbarima a ɔhye nwera a ɔkyerɛwfo toaa bo n'asen no de asem san bae sɛ: Maye sɛnea wohye me no.

Ti 10

Kerubim nteaseenam

Na mihui, na hwɛ, ntrɛwmu a ewɔ Kerubim no atifi no so biribi te sɛ hoabo a wohwe a, ne suban ne ne tebea te sɛ ahengua sɛso. 2 Na ɔka kyere ɔbarima a ɔhye nwera no sɛ: Kɔ nkyimii no ntam, Kerub no ase ho, na fa nnyansramma fi Kerubim no ntam hyehye wo nsam amaama, na fa pete kurow no so.

Na ɔkɔ mu m'anim. 3 Nso ɔbarima no kɔ mu no, na Kerubim no gyinagyina ɔdan no nifa so, na omununkum no aye emu fam abangua no so ma. 4 Enna Awurade anuonyam no maa ne ho so fii Kerub no so kɔ ɔdan no apongua atifi, na omununkum no hye ɔdan no ma, na Awurade anuonyam hyeren hye abangua no so ma. 5 Na wɔtee Kerubim no ntaban mu gyigye no kosii eho fam abangua no so, sɛ Onyankopɔn tumfoɔ a ɔrekasa no nne.

6 Na ɔhye ɔbarima a ɔhye nwera no sɛ: Fa ogya fi nkyimii no ntam, Kerubim no ntam no, ɔkɔ mu kogyinaa nkyimii no ho. 7 Na Kerub no teɛ ne nsa fii Kerubim no ntam de kɔ Kerubim no ntam gya no ho, na ɔfaa ebi guu nea ɔhye nwera no nsam, na ogyei de fii adi. 8 Na wohuu onipa nsa sɛso, Kerubim no ho, wɔn ntaban ase.

9 Na mihui, na hwɛ, nkyimii anan wowɔ Kerubim no nkyɛn mu, nkyimii biako wowɔ Kerubim no mu biara nkyɛnmu, na nkyimii no ani te sɛ sikabereɛbo ani. 10 Na anan no nyinaa suban ye su koro, te sɛnea nkyimii hye nkyimii mu. 11 Enantew a, enam

18 Yes 1, 15. — 2 Hes 10, 2; Dan 10, 5.

6 1 Pe 4, 17; Yer 25, 29.

2 Hes 9, 2; Adi 8, 5.

8 Hes 11, 13.

4 Hes 1, 4-28; Yes 6, 4.

3 Hes 1, 4-28.

9 Hes 8, 12.

9 Hes 1, 15-16.

4 Adi 7, 3; 2 Pe 2, 8.

1 Hes 1, 22, 26.

n'afānan so, ennannan ne nantew mu, na nea eti no hwe no, edi akyiri sa; ennannan ne nantew mu; 12 na wɔn honam nyinaa ne wɔn akyi ne wɔn nsa ne wɔn ntaban ne nkyimii no, aniwa ayeye sho amaama atwa ho ahyia, wɔn baanan no wowɔ wɔn nkyimii. 13 Nkyimii no, m'asom na wɔtoo no din sɛ: Kyinhya mframa. 14 Na wɔwowɔ anim anan anan; nea odi kan no anim ye Kerub no de, na nea otia abien no anim ye onipa anim, na nea ɔto so abiɛsa no de ye gyata anim, na nea ɔto so anan no de ye ɔkɔre anim.

15 Na Kerubim no momaa wɔn ho so. Ɛne ɔteasefo a mihuu no asu Kebar ho no. 16 Na Kerubim no nantew a, nkyimii no siane wɔn; na Kerubim no moma wɔn ntaban so sɛ wɔde rema wɔn ho so afi asase so a, nkyimii no nso nnan mfi wɔn nkyenmu; 17 sɛ wogyina a, enonom nso gyina, na sɛ wɔmoma wɔn ho so a, enonom nso moma ne ho so, efisɛ ɔteasefo no honhom wɔ mu.

18 Ɛnna Awurade anuonyam fii ɔdan no pon ano kogyinaa Kerub no so; 19 na Kerubim no momaa wɔn ntaban so, na wɔmoma wɔn ho so fii asase so, m'anim, sɛ wɔrefi adi, na nkyimii no wowɔ wɔn nkyenmu; na wokogyinaa Awurade fi apuei fam ponkese no ano, na Israel Nyankopɔn anuonyam no wɔ wɔn atifi wɔ soro.

20 Ɛne ɔteasefo a mihuu no Israel Nyankopɔn ase, asu Kebar ho no, na mihui sɛ eye Kerubim. 21 Obiara wɔ anim anan anan, na obiara wɔ ntaban anan anan, na onipa nsa sɛso wowɔ wɔn ntaban no ase: 22 na wɔn anim sɛso ne anim a mihui, asu Kebar ho no, wɔn su ne wɔn ban nyinaa; wɔn nyinaa nantew kɔ wɔn anim tɛe.

Ti 11

Wɔtwe ɔman no gyigyefo no aso

Na honhom no maa me so de me kɔɔ Awurade fi no apuei fam ponkese a skyere apuei no ano; na hwe, mmarima aduonu anum gyina ɔponkese no ano, na mihuu Asur ba Yaasania ne Benaia ba Pelatia, ɔman no mu mmapɔmma no, wɔ wɔn mu. 2 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, eyinom ne mmarima a

wodwen abususem na wotu fo bone, kurow yi mu; 3 wose: Bere a wɔde sisi adan nnui; kurow yi ne ɔsen, na yene nam. 4 Ɛno nti hye wɔn ho nkɔm, hye nkɔm, onipa ba!

5 Na Awurade honhom tɔɔ me so, na ɔka kyerɛ me sɛ: Ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Saa na moka, Israel fi, na nea eba mo adwene mu no, me de, minim. 6 Moama mo atɔfo adɔɔso kurow yi mu, na mode atɔfo ahyehye emu mmorɔn amaama. 7 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mo atɔfo a mode agugu mu no, wɔne nam no, na kurow no ne ɔsen no, na mo de, wobeyi mo afi mu. 8 Nkrante na musuro, nso nkrante ara na mede meba mo so, Awurade Nyankopɔn asem ni. 9 Na meyi mo afi mu, na mede mo mahye ananafo nsa, na mebu mo mu atɛn. 10 Nkrante ano na mobetoto, Israel hye so na mebu mo atɛn, na moahu sɛ mene Awurade. 11 Kurow no renye mo ɔsen, na mo nso morenye mu nam; Israel hye so na mebu mo atɛn, 12 na moahu sɛ mene Awurade a moanni m'ahyede so na moanye m'atemmude, na amanaman a wɔatwa mo ho ahyia no atemmude so na mudii.

13 Na merehye nkɔm no, Benaia ba Pelatia wui. Ɛnna mede m'anim mibutuw fam mede nne kese misui sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn, owie na worewie Israel nkae koraa yi!

Onyankopɔn man no foforoye

14 Ɛnna Awurade asem baa me nkyen sɛ: 15 Onipa ba, wo nuanom, wo nuanom ne wo bogyafo ne Israel fi mui nyinaa na Yerusalemfo ka kyerɛ wɔn sɛ: Mumfi Awurade ho nkɔ akyirikyiri, yen na wɔde asase yi ama yen se yenni so. 16 Ɛno nti ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Ɛwom sɛ mede wɔn mekɔ akyirikyiri, amanaman mu, na meɔɔ wɔn mepetee nsase so de, nanso maye wɔn kronkronbea kakra, nsase a wɔakɔ so no so. 17 Ɛno nti ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Meboa mo ano afi aman mu, na matase mo afi nsase a wɔabɔ mo apete so no so, na mede Israel asase no mama mo, 18 na wɔaba ho abeyi emu atantanne nyinaa ne emu akyide nyinaa afi mu akɔ. 19 Na mema wɔn

koma koro, na mede honhom foforo mahye mo mu, na mayi obo koma no mafi won honam mu, na mama won ohonam koma, 20 na wcanantew m'ahyede mu, na woadi m'atemmude so aye, na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon. 21 Na won a won koma di won atantanne ne won akyide akyi no, mede won kwan mebuwa won atifi, Awurade Nyankopon asem ni.

22 Enna Kerubim no momaa won ntaban so, na nkyimii no siane won, na Israel Nyankopon anuonyam no wo won so wo soro; 23 na Awurade anuonyam no maa ne ho so fii kurow no mu, na ekogyinaa bepowa a eɔda kurow no anim no so. 24 Na honhom no maa me so de me koo Kaldea, atukofo no nkyen, anisoadehu mu, Onyankopon honhom mu; na ade a mihui no fii me so koo soro. 25 Na mekaa Awurade nsem a oma mihui no nyinaa mekyere atukofo no.

Ti 12

Obirempɔn ne oman no tuko

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, wote asowui fi, nnipa a wowa aniwa a wode hu ade na wonhu na wowa aso a wode te na wote mu; na asowui fi ne won. 3 Na wo, onipa ba, ye otuko ade fa, na tu ko awia, won anim, na tu fi w'afa ko baabi foforo, won anim; ebia wobehu; na asowui fi ne won. 4 Na yi wo nneema fi adi se otuko ade awia, won anim, na wo ankasa de, fi adi anwummere, se atukofo fi ko no. 5 Tu ofasu mu fa, won anim, na fa mu fi adi. 6 Won anim ara na fa to wo kon ho, na anim mua a, wode afi adi; kata w'ani na woanhu asase no, na mede wo maye senkyeranne mama Israel fi.

7 Enna meye sa, senea wohye me no, miyii me nneema mifi adi se otuko ade awia, na anwummere no mede me nsa mituu ofasu no mu, na anim remua no, mede mifi adi mebo akonkon, won anim.

8 Enna Awurade asem baa me nkyen anopa se: 9 Onipa ba, so Israel fi, asowui fi no, nka nkyere wo se: Den na woreye yi? 10 Ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se ni: Adesoa

yi fa obirempɔn a ote Yerusalem ne Israel fi a wowa won mu no nyinaa ho. 11 Ka se: Mene mo senkyeranne; senea meye no, saa na wobeye won, otuko mu, nnommumfa mu na wobeko. 12 Na oberempɔn a owa won mu no, anim remua no, adesoa beda ne kon ho na wafi adi; ofasu mu na wobetu se wode no refa mu afi adi; obekata n'ani na wamfa n'aniwa anhu asase no. 13 Na mede m'asawu megu no so, na woyi no m'afiri mu, na mede no mako Babel, Kaldeafo asase so; na eno mpo orenhu, na cho na obewu. 14 Na won a wotwa ne ho ahyia se wobesoa no nyinaa ne n'asafu nyinaa, mebo won mapete mframa nyinaa mu, na matwe nkrante madi won akyi: 15 na se misunsum won meko amanaman mu, na mebo won mepete nsase so a, wobehu se mene Awurade. 16 Na megyaw won mu nnipa kakraa bi afi nkrante ne okom ne owuyare ano, nea ebeye na waka won akyide no nyinaa, amanaman a woko ho no mu, na wahu se mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, fa ahopopo di w'aduan, na fa ahowosow ne awerhow nom wo nsu; 19 na ka kyere asase no so man no se: Se Awurade Nyankopon ka Yerusalemfo a wowa Israel asase so no ho ni: Wode awerhow na ebedi won aduan, na wode ahodwiriw benom won nsu, esiane se n'asase adan afɔ na ne maye abo no, esofu nyinaa mmusubo no nti. 20 Na nkurow a wotete mu no besse, na asase no adan afɔ, na moahu se mene Awurade.

21 Na Awurade asem baa me nkyen se: 22 Onipa ba, abebusem ben na mowa Israel asase so se: Nna no rekye, na adehu nyinaa reyer? 23 Ena nti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se ni: Mama abebusem yi to atwa, na woremme Israel mu bio; na mmom kasa kyere won se: Nna no ne adehu nyinaa asem aben. 24 Na adehu hunu biara ne atoro nkomye bi rena Israel fi bio. 25 Na mene Awurade, na mekasa; asem a meka no na ebeye, worentwe nko akyiri bio. O asowui fi, mo bere so na meka asem na maye, Awurade Nyankopon asem ni.

26 Na Awurade asem baa me nkyen

20 Yer 31, 33.
11 Hes 12, 6.
23 Hab 2, 3.

22 Hes 1, 4-28.
12 Yer 39, 7.

24 Hes 3, 12. — 2 Yes 6, 9-10.
13 Hes 17, 20; 32, 3-6.

16 Hes 6, 8. 6 Hes 24, 24, 27.
22 2Pe 3, 4.

sɛ: 27 Onipa ba, hwɛ, Israel fi ka sɛ: Adehu a ohu no bɛba nna bebreɛ akyi, na ɛbere a ɛwɔ akyirikyiri ho nkɔm na ɔrehyɛ. 28 Ɛno nti ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Wɔrentwe me nsɛm mu biara nkɔ akyiri bio; asɛm a meka no, wɔbɛyɛ, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Ti 13

Atoro adiyifo ho atemmusem

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, hyɛ Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm no ho nkɔm, na ka kyerɛ wɔn a wofi wɔn ara komam hyɛ nkɔm no sɛ: Muntie Awurade asɛm. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Wonnue, adiyifo nkɔwasea a wodi wɔn honhom akyi na wonhu hwee no. 4 Israel, w'adiyifo ayɛ sɛ akurofɔ mu sakraman. 5 Momforo nkogyinaa ntokuru no mu, na muntwaa Israel fi ho ban, sɛ mubegyina akono, Awurade da no. 6 Ahuhude ne atoro nkɔmhyɛ na wɔn a wɔka sɛ: Awurade asɛm ni, no hu, nso na Awurade nsomaa wɔn ɛ, nanso wɔtwɛn sɛ ɔbɛma wɔn asɛm no aba mu. 7 So ɛnyɛ ahuhude na muhu na atoro nkɔm na mohyɛ, sɛ moka sɛ: Awurade asɛm ni, wɔ bere a menkasae ɛ?

8 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛ moka ahuhusem na muhu atoro anisoade yi nti, hwɛ, me ne mo anya, Awurade Nyankopɔn asɛm ni. 9 Na me nsa bɛba adiyifo a wohu ahuhude na wɔhyɛ nkɔntoro no so: Wɔrentra me man bagua no mu, na wɔrenkyerɛw wɔn din Israel fi din kyerɛw no mu, na wɔremma Israel asase so, na moahu sɛ mene Awurade Nyankopɔn. 10 Efisɛ esiane sɛ wosisi me man ka sɛ: Asomdwoe, na asomdwoe nni ho, na ɔman no to fasu bi, na hwɛ, wɔn de, wɔde hyirew sra ho nti, 11 ka kyerɛ wɔn a wɔde hyirew sra ho no sɛ: Ɛbɛhwe ase! Osu a ɛsram so bɛba na amparuwbo betotɔ, na kyinhya mframa bɛbɔ. 12 Na hwɛ, ɔfasu no bɛhwe ase. So wɔrenka nkyerɛ mo sɛ: Ɛhe na ɔsra a mosraa ho no wɔ? 13 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mɛma kyinhya mframa abɔ m'abufuhyew mu, na osu a ɛsram so aba m'abufuw mu, na amparuwbo

aba anibere mu abewie. 14 Na medwiriw fasu a mode hyirew sraa ho no agu ma aka fam na ne nnyinaso ada adi, na ahwe ase, na moadwerɛw wɔ mu, na moahu sɛ mene Awurade. 15 Na mewie m'abufuhyew, ɔfasu ne wɔn a wɔde hyirew sraa ho no so, na maka makyerɛ mo sɛ: Ɔfasu no nni ho bio, na wɔn a wɔsraa ho no nso nni ho bio, 16 Israel adiyifo a wɔkaa Yerusalem ho adiyisɛm, sɛ wohuu asomdwoe ade maa no, nanso asomdwoe bi nni ho no, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

17 Na wo, onipa ba, yi w'ani sã wo man mmabea a wofi wɔn komam hyehyɛ nkɔm no, na hyɛ wɔn ho nkɔm sɛ: 18 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Munnue, mo mmea a mopompam nkataho ma nsa akwaa nyinaa na mopam nnukuu ma ti horow nyinaa sɛ mode reyi akra. So muyi me man akra, na mo ankasa mo kra de, mugye no nkwa? 19 Na muhura me ho, me man mu, atoko nsa amaama ne abodoo afono ma bi nti, sɛ mode atoro a mudi kyerɛ me man a wotie atoro no rekum akra a enni kum, na moregye akra a ɛnsɛ nkwa no nkwa.

20 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ne mo nkabrɛ a mode reyi akra sɛ nnomaa no anya, na mɛtetew afi mo basa ho na magyaa akra no, akra a muyi wɔn no, ama wɔatu akɔ sɛ nnomaa. 21 Na mɛtetew mo nnukuu, na mayi me man afi mo nsam, na wɔantra mo nsam sɛ ahayɔde bio, na moahu sɛ mene Awurade. 22 Esiane sɛ mode atoro ma ɔtreneeni a me de, menhyɛ no awerɛhow no koma tutu, na mohyɛ ɔbɔnefo nsam den, sɛnea ɛbɛyɛ na wansan amfi ne kwammone so na wannya nkwa nti, 23 morenɛhu anisoade huhuw bio, na nkɔm nso morenhyɛ bio; na meyi me man afi mo nsam, na moahu sɛ mene Awurade.

Ti 14

Abosonsomfo bisa Onyankopɔn ase kwa

Na Israel mpanyimfo mu bi baa me nkyɛn betraa m'anim. 2 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 3 Onipa ba, mmarima yi de wɔn abosonhunu ahyɛ

3 Yer 23, 21, 31.

5 Hes 22, 30.

6 Hes 22, 28; Yer 23, 32.

9 Hes 14, 9.

10 Yer 6, 14.

16 Hes 13, 10.

19 Yes 5, 23; Mmb 17, 15.

22 Yer 23, 14. —

1 Hes 20, 1.

3 Hes, 20, 3.

wɔn komam, na wɔde wɔn amumɔye hintidua asisi wɔn anim, sɛ obisa na mɛma wɔabisa me ase ama wɔn? 4 Enti kasa kyere wɔn na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Obiara a ofi Israel fi a ɔde n'abosonhuru hyɛ ne komam na ɔde n'amumɔye hintidua si n'ani so na ɔba odiyifo nkyɛn no, me, Awurade, mebuɔ no ho bi, n'abosonhuru no dodow so, 5 na maso Israel fi no mu, wɔn koma mu, sɛ wɔde wɔn abosonhuru no nyinaa atew wɔn ho a fi me ho.

6 Enti ka kyere Israel fi sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Monsan na monnan mo ho mfi mo abosonhuru no ho, na monnan mo ani mfi mo akyide no nyinaa ho. 7 Na obiara a ofi Israel fi anaa ahɔho a wɔasɔɛ Israel mu ahɔho no mu, na ɔwae fi me ho, na ɔde n'abosonhuru hyɛ ne koma mu, na ɔde n'amumɔye hintidua si n'ani so, na ɔba odiyifo nkyɛn bebisa no me ho ade no, me, Awurade, mebuɔ no me de. 8 Na mɛma m'ani asɔ onipa no, na medwiriw no ma wayɛ sɛnkyerɛnne ne akasabebui, na matwa no a fi me man mu, na moahu sɛ mene Awurade. 9 Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa no na ɔka asem bi a, ɛnde me, Awurade, na madaadaa odiyifo ko no, na mɛtɛ me nsa wɔ no so asɛ no a fi me man Israel mu, 10 na wɔasɔa wɔn amumɔye no; sɛ ɔdebisafo no amumɔye te no, sɛ odiyifo no amumɔye bɛyɛ ne no, 11 nea ɛbɛyɛ na Israel fi amfom kwan amfi m'akyi bio, na wɔamfa wɔn mmarrato nyinaa anhura wɔn ho bio, na wɔayɛ me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Okwan titiriw a wɔfa so ne ɔman no di

12 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 13 Onipa ba, sɛ asase bi yɛ me bɔne di afomfonsem bi, na mɛtɛ me nsa wɔ so na mibu n'abodoo dua mu, na mɛma ɔkɔm ba so na mitwa nnipa ne mmɔa fi so, 14 na sɛ mmarrima baasa yi, Noa, Daniel ne Hiob wɔ ho a, wɔn de, wɔn trenɛe so na wobegye wɔn kra, Awurade Nyankopɔn asem ni. 15 Sɛ mɛma mmɔa bɔne kyini asase no so, na wɔdwerɛw ɛsofo na ɛdan afɔ a mmɔa no nti obiara ntwam mfa so a, 16 sɛ mmarrima baasa yi wɔ so a, sɛ

metɛ ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa, wɔn mmabanin ne wɔn mmabea mpo, wɔrennye wɔn; wɔn nko na wobegye wɔn, na asase no de, ɛbedan afɔ. 17 Anaasɛ mede nkrante meba asase no so, na mise: Nkrante mfa asase no so, na mitwa nnipa ne mmɔa fi so, 18 na mmarrima baasa yi wɔ so a, sɛ metɛ ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, wɔn mmabanin ne wɔn mmabea mpo, wɔrennye wɔn, na wɔn nko na wobegye wɔn. 19 Anaasɛ mɛma owuyare ba asase no so, na mihwie m'abufuhyew migu so, mogya mu, sɛ meretwa nnipa ne mmɔa a fi so, 20 na Noa, Daniel ne Hiob wɔ so a, sɛ metɛ ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa, wɔrennye wɔn babanin ne wɔn babea; na wɔn de, wɔn trenɛe so na wobegye wɔn kra.

21 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Na menne sɛ mɛma m'atɛmmude bɔne anan, nkrante ne ɔkɔm ne mmɔa bɔne ne owuyare, aba Yerusalem so de atwitwa nnipa ne mmɔa a fi mu. 22 Nanso hwɛ, nnipa a wobefi mu a fi bɛka wɔ mu, mmabanin ne mmabea, wɔde wɔn befi adi; hwɛ, wobefi adi aba mo nkyɛn, na moahu wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛ, na moakyekye mo werɛ, bɔne a mede mebaa Yerusalem so, ade a mede mebaa so no nyinaa ho. 23 Na sɛ muhu wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛ a, wɔbɛkyekye mo werɛ: na moahu sɛ ɛnyɛ ɔkwa na meyɛ ade a meyɛ wɔ mu no nyinaa, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 15

Yerusalem yɛ obobe dua hunu

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ɛden na obobe dua de sen nnua nyinaa, obobe hama a ɛwɔ wura mu nnua mu no? 3 So wɔfa mu dua de yɛ adwuma bi, anaasɛ wɔfa mu bi yɛ bofunnua, sɛ wɔde ade biara bɛɛn so? 4 Hwɛ, wɔde gu ogya mu, na ahyew. Sɛ ogya ahyew ano abien, na mfinimfini ahyew a, so ɛfata adwuma bi yɛ anaa? 5 Hwɛ, ɛda so di mu no, wɔmfa nyɛ hwɛe hwɛe, na menne sɛ ogya ahyew na ahyew dwɛnn yi, na wɔde bɛyɛ biribi bio anaa? 6 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛnea obobe dua te kwae

6 Yes 31, 6.
14 Yer 15, 1.
4 Yoh 15, 6.

8 Hes 5, 15.
15 Hes 14, 21.

9 1 Ah 22, 20-23.
21 Lev 26, 16-25; Yer 15, 3.

11 Hes 11, 20.

13 Hes 5, 16.

— 2 Yer 2, 21.

mu nnua mu a mede mema ogya ma ehyew no, saa na mede Yerusalemfomema, 7 na meyi m'ani masā wɔn; wofi ogya mu, na ogya ara na ebhyew wɔn, na moahu sɛ mene Awurade, m'ani a miyi mesā wɔn no mu; 8 na mema asase no adan afō, efisɛ wɔadi afomfonsem, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 16

Onyankopɔn adɔe a ɔye Israe

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ma Yerusalem nhu n'akyide no, 3 na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyɛsɛ Yerusalem ni: W'ase ne w'awo asase ne Kanaanfo asase, w'agya yɛ Amorini, na wo na yɛ Hetini. 4 Na w'awo mu de, da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu angware wo amma wo ho amfi, nkyene nso wɔamfa ansra wo, na wɔamfa ntamawa ankyekyere wo; 5 obiara yam anhyehye no amma wo anyɛ wo eyinom mu biara amfa anhu wo mmɔbɔ, na wɔtow wo kyenee sare ani too wo kra ho mpe, da a wɔwoo wo no.

6 Enna mibetwaa wo ho na mihuu wo, sɛ wɔabɔ wo adapaa, wo mogya mu, na meka mekyɛsɛ wo, wo mogya no mu, sɛ: Nya nkwa! Na meka mekyɛsɛ wo, wo mogya no mu sɛ: Nya nkwa! 7 Meyɛ wo dodow mpem huhaa sɛ wuram mfefɛwee, na wɔdɔe yɛ kɛsɛ. na w'ahoɔfɛ boroo so, wo mpokua bobɔe na wo nhwi fuwii; nanso wonam adagyaw ne kwaterekwa.

8 Na mebetwaa wo ho na mihuu wo, na hwɛ, ɛyɛ wo bere, ɔdɔ bere; na mede me ntaban metrɛw wo so, na mekataa w'adagyaw so, na mekaa wo ntam, na me ne wo yɛ apam, Awurade Nyankopɔn asem ni, na woyɛ me de. 9 Na mede nsu miguaree wo, na mehohoroo wo ho mogya no, na mesraa wo ngo; 10 na mede atade a wɔadi mu adwini mehyɛ wo, na mede sukraman nhoma mpaboa mehyɛ wo, na mede nwera pa mekyekyeree wo, na mede sedaa mekataa wo ho; 11 na mede ahyehyɛde mehyehyɛ wo, na mede nkapo mehyehyɛ wo nsa, na mede ntweaban miguu wo kɔn mu, 12 na mede dwinne

mehyɛ wo hwene mu, na mede asonkaa mehyehyɛ wo, na mede abotiri fɛfɛ meɔɔ wo. 13 Na wode sika ne dwetɛ hyehyɛ wo ho, na wo ntade yɛ nwera pa ne sedaa ne nkyeremu; asikresiam ne ɛwo ne ngo na wudii, na wo ho yɛ fɛ pa ara, na wudii yiye koduu ahenni mu. 14 Na w'ahoɔfɛ nti wo din hyehye kɔɔ amanaman mu, efisɛ m'anuonyam a mede mehyɛ wo no ma ewiee fɛyɛ, Awurade Nyankopɔn asem ni.

15 Nanso wode wo ho too w'ahoɔfɛ so, na wobɔɔ aguaman guu wo din so, na wuhwiee w'aguamammɔ guu obiara a ɔretwam so; ɛyɛ ne de. 16 Na wofaa wo ntade no bi de yɛ nsaasaa wo sorɔnsorɔmmɛa ho fae, na wobɔɔ so aguaman a ebi mmae da na ɛremma da nso. 17 Na wofaa wo nnwinne fɛfɛ no, me sika ne me dwetɛ a memaa wo no bi, na wode yɛ mmarima ahoni fae, na wode bɔɔ aguaman; 18 na wode wo nkyeremu ntade kataa wɔn ho, na wode me ngo ne m'aduhuam sisii wɔn anim; 19 na m'aduan a memaa wo, asikresiam ne ngo ne ɛwo a mede meɛn wo no, wode sisii wɔn anim sɛ enyi hua huamhuam. Nea ɛyɛ ni, Awurade Nyankopɔn asem ni. 20 Na wofaa wo mma-banin ne wo mmabea a wowo maa me no de wɔn bobɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wonni. So w'aguamammɔ yɛ ade ketewaa, 21 sɛ wukunkum me mma na wuyii wɔn mae ma wofaa ogya mu maa wɔn no? 22 Na w'akyide ne w'aguamanneyɛ nyinaa mu no woankae wo mmabaa-bere nna no a wonam adagyaw ne kwaterekwa bɔ wo ho adapaa, wo mogya mu no.

23 Na ɛbae sɛ wo nnebɔne nyinaa akyi no, wo a, due, due! Awurade Nyankopɔn asem ni,— 24 wotoo dampan fae na woyɛ pampa fae, mmɔnten nyinaa so. 25 Akwan nyinaa tia na wotoo wo pampa, na wuhuraa w'ahoɔfɛ no ho, na wobae w'anan mu maa obiara a ɔsen, na womaa w'aguamammɔ dɔɔso. 26 Na wo ne Misraimfo a wote wo ho a wɔn honam sosoe no bɔɔ aguaman, na womaa w'aguamammɔ dɔɔso de huruu me bo. 27 Na hwɛ, wo so na metɛɛ me nsa, na metew w'aduan a mehyɛ so, na miyii wo memae sɛ w'atamfo, Filistifo mmabea

a wɔn ani wuu w'ahohwibo ho no pɛ no. 28 Nso wo ne Asiriafo bɔɔ aguaman, efise wommee ɛ. Na wo ne wɔn bɔɔ aguaman, nanso woammee. 29 Nso womaa w'aguamammɔ dɔɔso koduu Kanaan asase a ɛne Kaldea, na eyi nso ammee wo.

30 Wo koma aye gorɔw dɛn ara, Awurade Nyankopɔn asem ni, sɛ woyɛɛ eyinom a ɛye ɔbea aguaman a ɔso ne ti nneyɛ no nyinaa! 31 Wotoo wo dampan, akwan nyinaa tia na woyɛɛ pampa, mmɔnten nyinaa mu no, woanye sɛ aguaman po, ɛne sɛ wopoo apɛde. 32 Oyere a ɔsɛ aware, ɔfa ananafo si ne kunu ananmu. 33 Nguaman nyinaa, woma wɔn akyɛde, na wo de, wode w'akyɛde kyekyɛ w'adɔfo nyinaa, na womaa wɔn adanmude, sɛ womfi mmaa nyinaa mmra wo nkyɛn aguamammɔ. 34 Na wo de, ɛsono wo koraa ne mmea a aka no, aguamammɔ mu: sɛ obi nhye da mmepe wo ne wo mmɔ aguaman, na woma apɛde, na wo de, obi mmã wo apɛde, enti na ɛsono wo.

35 ɛno nti, aguaman, tie Awurade asem! 36 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ woahwere w'ade, na woayi w'adagyaw so, w'aguamammɔ mu, ama w'adɔfo, ne w'akyide abosonhunu no nyinaa, ne wo mma a wode wɔn maa wɔn no mogya nti, 37 hwɛ, merehyiahyia w'adɔfo a woafam wɔn ho nyinaa ne wɔn a woado wɔn nyinaa mabo wɔn a woatan wɔn no nyinaa so afi afa nyinaa maboaboa wɔn ano mahye wo, na mayi w'adagyaw adi makyerɛ wɔn, na wɔahu w'adagyaw nyinaa. 38 Na mede mmea aware-sɛfo ne mogyakagufo atemmude mebu wo aten, na mayɛ wo abufuhyew ne ninkuntwe mogya, 39 na mede wo mahye wɔn nsa, na wɔadwiriw wo dampan, na wɔaburu wo mpampa, na wɔaworɔw wo ho ntade, na wɔafa wo nnwinne fɛfɛ no, na wɔagyaw wo adagyaw ne kwaterekwa mu, 40 na wɔama wɔabɛɔ wo so gua, na wɔasiw wo abo, na wode wɔn nkrante atwitwa wo mu, 41 na wode ogya ahyew w'adan, na wode w'atammu mu ade aye wo, mmea bebreɛ aniwa mu, na mama woagyae aguamammɔ; na akyɛde nso, worenkyɛ bio. 42 Na mema m'abufuhyew no adwo wo ho, na me

ninkuntwe afi wo so, na mɛye komm a me bo renhuru bio. 43 Esiane sɛ wonkaee wo mmabaabere mu nna no na wode eyinom nyinaa haw me nti, na me nso, hwɛ, mede w'abrabo mibua w'atifi, Awurade Nyankopɔn asem ni, na mammɔ w'akyide nyinaa so mmusu.

44 Hwɛ, obiara a obubu mmɛ no bebu wo ho bɛ yi sɛ: Sɛ ɛna te na ne ba te. 45 Wone wo na a ɔpo ne kunu ne ne mma no ba, na wone wo nuabeanom a wɔpo wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea; mo na ye Hetini, na mo agya ye Amorini. 46 Na wo nuabea panyin ne Samaria, ɔno ne ne mmabea a wote wo benkum so no, na wo nuabea kumaa a ɔte wo nifa so ne Sodom ne ne mmabea. 47 Nso ɛnye sɛ wofaa wɔn akwan so ye wɔn akyide no nko, na mmom ɛyeɛ kakraa bi pɛ, na wosɛ sen wɔn, w'akwan nyinaa so. 48 Sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyɛ sɛnea wo ne wo mmabea aye yi. 49 Hwɛ, eyi ne wo nuabea Sodom amumɔye no: ahtan, didimee ne yiyedi dwoodwoo mu na ɔno ne ne mmabea trae, na ɔbrɛfo ne ohiani nsa de, wanso mu; 50 na woyɛɛ ahtan ye akyide wo m'anim, na miyii wɔn ho sɛnea me ara mepɛ. 51 Na Samaria anyɛ wo bɔne no fã, na womaa w'akyide dɔɔso sen wɔn, na wode w'akyide a woyɛɛ no nyinaa buu wo nuabeanom bem. 52 Wo nso, soa w'ahohora a wubu ma wo nuabeanom no. Wo bɔne a woama aye akyide asen wɔn no nti, woteɛ sen wo, na wo nso, ma w'ani nwu na soa w'ahohora, sɛ woabu wo nuabeanom bem.

Sodom a wɔdom gye Yerusalem

53 Na mede wɔn nnommum, Sodom ne ne mmabea nnommum, ne Samaria ne ne mmabea nnommum, ne wo nnommumfa mu nnommum a ɛwo wɔn mu no mesan maba, 54 nea ɛbeyɛ na woasoa w'ahohora, ade a woaye nyinaa ho de akyekye wɔn werɛ. 55 Na wo nuabeanom, Sodom ne ne mmabea besan aba wɔn kan dibeɛ mu, na Samaria ne ne mmabea besan aba wɔn kan dibeɛ mu, na wo nso ne wo mmabea besan aba mo kan dibeɛ mu. 56 Na wo nuabea Sodom anyɛ w'anom

asɛnka, w'ahantan nna no mu, 57 ansa na woyii wo bone adi, sɛ ɛbere a Siria mmabea ne won a wotwa no ho hyia nyinaa, Filistifo mmabea a wotew wo ahi no sopaa wo, afã nyinaa no. 58 W'abusude ne w'akyide no, wo ara no woso, Awurade asɛm ni.

59 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mɛyɛ wo sɛnea woyɛ no a wubuu ntanka animtiaa sɛ worebu apam so no. 60 Na me de, mɛkae m'apam a me ne wo pamee wo mmabaabere mu no, na mɛma daa apam atim ho ama wo. 61 Na sɛ mede wo nuabeanom a wɔsen wo panyin ka wo nuabeanom a woyɛ w'akyi mma no ho de won yɛ wo mmabea a ennyina w'apam no so a, ɛno na wobɛkae w'akwan na w'anim agu ase. 62 Na me na mɛma me ne wo apam no agyina, na woahu sɛ mene Awurade, 63 nea ɛbɛyɛ na woakae, na w'ani awu, na w'aniwu nti woammue w'ano bio, sɛ makata nea woyɛ no nyinaa so mama wo, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Ti 17

Sedekia asotwe

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, to Israel fi aborɔme ka mfatohosɛm kyere won sɛ: 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Ɔkɔre kɛse bi, ne ntaban akɛseakɛse, ne ntakra atenten-atenten, ntakra nworanworan ayɛ ne ho ma, ɔbaa Lebanon bebuu kyeneduru nkɔa; 4 ne nkɔnmu mu bãa na ɔpanee, na ɔde kɔɔ Kanaan asase bi so, ɔkɔtɛwee abatafo kurow bi mu. 5 Na ɔfaa asase no so aba bi de koduaa afuw pa bi mu, ɔde sii nsu bebreɛ ano, ɔtɛw no sɛ asukɔn so dua. 6 Na efifi yɛɛ obobe a ɛdennanee a ehuhua fam ma n'abãa tɛtɛɛ baa ne ho na ne ntini wo n'ase; na ɛyɛɛ obobe na eyiyii abãa na ɛfɛfɛw ahaban.

7 Nso ɔkɔre kɛse bi wo ho, ne ntaban akɛseakɛse, na ne ntakra bebreɛ; na hwɛ, obobe no fi n'akofi a wɔtɛwee wo mu no mu tenteneɛ ne ntini kɔɔ ne fãm, na oyiyii n'abãa kɔɔ no so, sɛ ɔmma no nsu. 8 Afuw pa so ne nsu bebreɛ ho na wɔtɛwee, sɛ enyiyi abãa na ɛnsow aba na ɛnyɛ bobe fɛfɛ. 9 Ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: So

ɛbɛyɛ yiye? So ɔrentutu ne ntini na ontwitwa n'aba, na entwintam? Ahaban a ɛfɛfɛwee no nyinaa betwintwam, na ɛnyɛ basa kɛse anaa ɔɔm bebreɛ na wɔde beso ne ntini mu atu no. 10 Na hwɛ, wɔatɛw no yi, so ɛbɛkye ade? So bere a apuei mframa bɛka no no, ɛnyɛ okisa na ebekisa? Akofi a efifi so no so na ebetwintwam.

11 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 12 Ka kyere asowui fi no sɛ: So munhu dekode a eyi yɛ? Ka sɛ: Hwɛ, Babel hene baa Yerusalem, na ɔbɛfaa emu hene ne emu asafohene, na ɔde won kɔɔ ne nkyɛn Babel. 13 Na ɔfaa ahenni asefo no mu bi, na ɔne no pamee, na ɔma ɔkaa no ntam, na asase no so atumfoɔ no de, ɔfaa won kɔɛ, 14 sɛ ɛnyɛ ahenni a wɔabrɛ no ase, na amma ne ho so, na onni apam no so na ɛnnyina. 15 Nanso ɔtew n'anim atua somaa n'abɔfo kɔɔ Misraim, sɛ wɔmma no apɔnkɔ ne ɔɔm bebreɛ. So ebese no yiye? So nea ɔyɛ eyinom befi mu afi? 16 Sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, ampa ara, ɔhene a osii no hene a wammu ne nsew na wabu n'apam so no trabea, ne nkyɛn ho wo Babel, na obewu. 17 Na ɛnyɛ ɔɔm kɛse ne asafo bebreɛ na Farao de bedi ama no, ɔsa mu a wɔbɛto mpempe na wɔasisi aban atenten de atwa akra pii agu no. 18 Efise wammu ntam no, na obuu apam no so; na hwɛ, wadi nsew, nanso wayɛ eyinom nyinaa; ɔremfi mu mfi. 19 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛ mete ase yi, ampa ara, me ntam a wammu ne m'apam a wabu so no na mede mebu n'atifi; 20 na mede m'asawu mɛtɛw no so, na wɔayi no m'afiri mu, na mede no makɔ Babel, na ɔfom a ɔfom me no, me ne no bedi wo ho; 21 na n'aguanfo a ɛwo n'asafo nyinaa mu nyinaa, nkrante ano na wɔbɛtoto, na won a wɔaka no, wɔbɛbo won apete mframa nyinaa mu, na moahu sɛ me, Awurade, na maka.

22 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Me nso mebu kyeneduru a ɛkorɔn no nkɔa mu bi makɔtɛw, ne mfɛfɛwee mu ti bɛtɛbɛtɛ no bi na mɛpan makodua bepɔw a ɛkorɔn na ɛware bi so; 23 Israel bepɔw sorɔnsorɔn so na medua, na ebeyiyi abãa asow aba, na ayɛ kyeneduru kunini, na nnomaa nyinaa, nta-

60 Lev 26, 45; Hos 2, 15; Hes 37, 26; Yer 31, 31-34. 61 Hes 20, 43. 63 Hes 36, 31-32. —
4 Hes 16, 29. 6 Hes 19, 10. 12 2 Ah 24, 10, 15. 13 2 Ah 24, 17.
20 Hes 12, 13. 22 Yes 11, 1; 53, 2. 23 Hes 20, 40; Dan 4, 12; Mat 13, 32.

kraboa nyinaa abesisi ase; n'abaa nwini mu na wobesisi, 24 na wuram nnua nyinaa ahu se me, Awurade, na mabre dua bantenn no ase, na mama dua a ehuhua fam akoron, mama dumono aguan na mama duwui afefew. Me, Awurade, na maka, na maye.

Ti 18

Ese obiara se osoa n'ankasa n'asodi

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Mudwen den na mubu be yi Israel asase so se: Agyanom twere abun, na mma se fem, no? 3 Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa ara, moremmu be yi Israel mu bio. 4 Hwe, akra nyinaa wo me; se agya kra wo me no, se oba kra wo me ne no; okra a nye bone no, ono ara na obewu.

5 Na se onipa ye otreneeni, na nye atemmude ne atreeneede, 6 na onni [aforeduan] mmepow no so, na omma n'ani so nhwe Israel fi ahoni huhuw no, na onhura ne yonko yere ho na ommen osabufu ho, 7 na onhom obi so, na ode okafoni awowaside san ma, onye opempensifo, ode n'aduan ma nea odi kom na ofura odagyafo ntama, 8 na onhye hurufem na onnye nsiho, na otwe ne nsa fi abusude ho, na obu onipa ne onipa ntam nokwatn, 9 na onam m'ahyede mu, na odi m'atemmude so di nokwasem a, ono na otreneeni ne no; nkwa na obenya, Awurade Nyankopon asem ni.

10 Na se owo oba busufu a oka mogya gu, na nye eyinom mu biako pe, 11 na ono ankasa de, wanye eyinom mu biara, na se nso odi [aforeduan] mmepow no so, na ohura ne yonko yere ho, 12 na ohom obrefu ne ohiani so, nye mfonni, awowaside nso onnan mma, na oma n'ani so hwe ahoni huhuw ye akyide, 13 na onhye hurufem, na ogye nsiho a, so obenya nkwa? Orennya nkwa! Waye akyide yi nyinaa, owu na obewu, ne mogya bebua n'atifi.

14 Na hwe, owo oba, na ono de, ohu n'agya bone a nye nyinaa, na osuro, na onye saa bi, 15 na onni [aforeduan] mmepow no so, na omma n'ani so nhwe Israel fi ahoni huhuw, na onhura ne yonko yere ho, 16 na onhom obi so, na onnye awowaside nsie na nye

opempensifo, na ode n'aduan ma nea odi kom na ofura odagyafo ntama, 17 na osianka ne nsa fi obrefu ho, na onnye mfentom ne nsiho, na nye m'atemmude nam m'ahyede mu a, ono de, orenwu n'agya amumoye mu; nkwa na obenya. 18 N'agya no, se wadi amim asi ne nua apempem na waye nea enye, ne man mu nti, hwe, obewu n'amumoye mu.

19 Na moka se: Eden nti na oba nsoa n'agya amumoye bi? Na se oba no aye atemmude ne atreeneede adi m'ahyede nyinaa so aye a, nkwa na obenya. 20 Okra a nye bone no, ono na obewu; oba rensoa n'agya amumoye bi, na agya nso rensoa ne ba amumoye bi; otreneeni trenee betra no so, na obonefo abonefossem betra no so.

Onyankopon ani so ahonu

21 Na obonefo nso, se osan fi ne bone a waye nyinaa mu, na odi m'ahyede nyinaa so ye atemmude ne atreeneede a, nkwa na obenya, orenwu. 22 Ne mmurato ade a nye nyinaa, worenkae mma no bio; ne trenee a waye no mu na obenya nkwa. 23 So ope na mepo obonefo wu? Awurade Nyankopon asem ni; so enye se osan fi ne kwan so na onya nkwa na mepo? 24 Nanso se otreneeni san fi ne trenee ho kye abusude ne akyide a obonefo ye nyinaa a, so obenya nkwa anaa? 'Ne trenee a nye nyinaa, worenkae; ne fom a wafom ne ne bone a waye no mu, emu na obewu.

25 Nanso moka se: Awurade kwan ntee. Muntie e, Israel fi: So me kwan ntee? So enye mo akwan na entee? 26 Se otreneeni san fi ne trenee ho kye abusude na owu wo mu a, n'abusude a nye no mu na owui. 27 Nso se obonefo san fi n'abonefossem a wadi no ho beye atemmude ne atreeneede a, ono de, wagye ne kra nkwa. 28 Na wahu, na wasan afi ne mmartossem a odii no nyinaa ho, nkwa na obenya, orenwu. 29 Nanso Israel fi ka se: Awurade kwan ntee. So me kwan ntee, Israel fi? So enye mo akwan na entee?

30 Eno nti, Israel fi, mebu mo mo akwan so aten mmiako mmiako, Awurade Nyankopon asem ni. Monsan na

24 Hes 21, 26. — 2 Yer 31, 29. 6 Lev 18, 19-20. 7 Dwom 15, 3; Deut 24, 10-13.
8 Ex 22, 25. 20 Ex 20, 5; Num 26, 11. 22 Yes 43, 25; 44, 22. 23 Hes 18, 32;
33, 11. 24 Hes 3, 20. 25 Hes 33, 17-20. 30 Hes 33, 11; Yes 55, 7.

monnan mo ho mfi mo mmaratode nyinaa mu, na mmusu anye hintidua amma mo. 31 Mòntotow mo mmaratode a mode tōo mmara no nyinaa mfi mo so ngu, na monye koma foforo ne honhom foforo mfa. Na eden nti na morewu yi, Israel fi? 32 Na minnya nea ɔrewu no wu ho anigye, Awurade Nyankopɔn asem ni; enti monsan, na mummenya nkwa.

Ti 19

Israel abirempon ho kwadwom

Na wo de, twa Israel abirempon ho kwadwom 2 na ka se: Eden na wo na, gyatabere no butuw agyatanini ntam yen ne mma gyataforo mu? 3 Na ɔyen ne mma mu biako: ɔye gyataforo na osuaa ahayo; odii nnipa nam. 4 Na amanaman tee ne nka, na wɔkyeree no won amoa mu, na wode hwene mu kaa twee no koo Misraim asase so. 5 Na ne na hui se watwen nanso n'anidaso ayera no, ɔfaa ne mma mu bi de no ye gyataforo; 6 na onennam agyata mu no, ɔye gyataforo, na osuaa ahayo; odii nnipa nam: 7 na ohuu won akunafo, na oboboo won nkuro, na ne mmobom gyegyeegye nti asase no ne ne maye see. 8 Enna amanaman a wofi nsase so no bae betwaa ne ho hyiae, na wode won asawu trew no so, wɔkyeree no wo won amoa mu, 9 na wode hwene mu kaa hye no de no hye kyerenkye mu, na wode no koma Babel hene, na wode no siee abankese mu, nea ebeye na wɔante ne nne bio Israel mmepow so.

10 Anka wo na te se bobeturo mu bobee a wɔatw no nsu so, nsu pii nti n'aba ne n'abaa bae yiye. 11 Na onyaa nhama a eye den na eye ahene mpoma, na ne kɛseye korɔnee koduu amununkum kusuu ntam, na wuhu no ne korɔn mu, n'abaa dodow mu. 12 Na wotuu no anibere so tow no hwee fam, na apuei mframa kisaa n'aba no; ne nhama a eye den no bubui na etwintwamee, na ogya hyewee. 13 Na afei wɔatw no sare so, asase kɛsee a edi sukɔm so; 14 na ogya refi n'abaa hama bi mu ahyew n'aba, na hama a eye den a ebeye ahenni poma bi nni ho bio.

Kwadwom ni, na ebeye kwadwom.

Ti 20

Israel asoɔden

Na ebae se afe a eto so ason, ɔsram a eto so anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bae bebisaa Awurade ho ade, na wɔbetraa m'anim. 2 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 3 Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: So me ho adebisa na mobae yi? Se mete ase yi, ampa ara meremma wommisa me ade mma mo, Awurade Nyankopɔn asem ni. 4 So wubebu won aten? So wubebu aten, onipa ba? Won agyanom akyide na ma wonhu. 5 Na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Eɔa a mefaa Israel na memaa me nsa so mekyeree Yakob fi asefo, na mema wohuu me Misraim asase so, na memaa me nsa so mekyeree won mekae se: Mene Awurade mo Nyankopɔn, no, 6 eɔa no na memaa me nsa so mekyeree won, se merebeyi won afi Misraim asase so mede won mako asase a mepɛe memaa won a esen nufusu ne ewo a eye nsase nyinaa ahyehyede no so, 7 na meka mekyeree won se: Mo nyinaa montotow mo aniwa mu akyide no ngu, na mommfa Misraim abosonhuhuw nngu mo ho fi; mene Awurade mo Nyankopɔn. 8 Na wotew me so atua, na wɔampene se wotie me; won mu obi bi antow won aniwa mu akyide ankyene, na wɔannyaw Misraim abosonhuhuw.

Enna mise: Mehwe m'anibere magu won so mede mawie m'abufuw no wo won so, Misraim asase so; 9 nanso me din nti meye na eho anhura amanaman a wote won mu no anim, efise mema wohuu me, won anim, se merebeyi won mafi Misraim asase so. 10 Enna miyii won fi Misraim asase so na mede won mebaa sare so, 11 na mede m'ahyede memaa won, na mema wohuu m'atemmude a se onipa ye a, onya mu nkwa no; 12 nanso mede me home nna memaa won, se enye me ne won ntam senkyerɛne, na wonhu se mene Awurade a metew won ho no. 13 Na Israel fi tew m'anim atua sare so; wɔanni m'ahyede so na wɔpoo m'atemmude a se onipa ye a, obenya mu

31 Hes 36, 26.

10 Hes 17, 6.
7 Yos 24, 14, 23.

32 Hes 18, 23. — 4 2 Ah 23, 30-34.

12 Hes 15, 4. — 1 Hes 14, 1.
9 Hes 36, 21-22; Ex 32, 12.

6 2 Ah 24, 8-9.

3 Hes 14, 3.
11 Lev 18, 5.

9 2 Ah 24, 15.

5 Ex 6, 7-8.
12 Ex 31, 13, 17.

nkwa no, na me home nna nso, wohuraa ho bebre.

Enna mise: Merehowie m'anibere magu won so, sare so na madwerew won; 14 nanso me din nti meye na eho anhura, amanaman a miyii won, won anim no anim. 15 Nanso memaa me nsa so mekyere won sare so se meremfa won menko asase a memae a esen nufusu ne ewo a eye nsase nyinaa ahyehyede no so, 16 esiane se wopoo m'atemmude na wɔannantew m'ahyede mu, na wohuraa me home nua ho ntia; na won abosonhuhuw no akyi na won koma di. 17 Nanso m'aniwa kyee won so, na manse won na manye won pasaa, sare no so.

18 Na meka mekyere won mma, sare no so se: Monnnantew mo agyanom ahyede no mu, na munnni won atemmude no so, na mommfa won abosonhuhuw nngu mo ho fi. 19 Mene Awurade mo Nyankopon, m'ahyede mu na monnantew, na m'atemmude na munni so na monye, 20 na monye me home nna no kronkron, na enye me ne mo ntam senkyerenne, na munhu se mene Awurade mo Nyankopon. 21 Na mma no nso tew me so atua, wɔannantew m'ahyede no mu, na wɔanni m'atemmude so anye, nea onipa ye a, obenya mu nkwa no; me home nna nso, wohuraa ho.

Enna mise: Merehowie m'anibere magu won so, na mawie m'abufuw won mu sare no so; 22 nanso misi-ankaa me nsa, na me din nti meye na eho anhura amanaman a miyii won, won anim, no anim. 23 Nso memaa me nsa so mekyere won sare no so, se mebo won mapete amanaman mu, na mapansam won magu nsase so, 24 esiane se wɔanye m'atemmude na wɔapo m'ahyede na wɔahura me home nna ho, na won ani di won agyanom abosonhuhuw akyi nti. 25 Na me nso memaa won ahyede a enye ne atemmude a wonnya mu nkwa ho kwan, 26 na miguu won ho fi, won ayeyede mu ne oma a wɔde nea ebue awotwaa ano nyinaa mae no mu, na masse won, nea ebeye na wɔahu se mene Awurade.

27 Enti, onipa ba, kasa kyere Israel fi na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se ni: Eyi mu nso mo

agyanom aka abususem atia me na wɔafom me wɔ mu nso, 28 efise mede won mebaa asase a mekaa ntam se mede mema won no so no, se wohu koko a ekoron biara ne dua kusuu biara a, na wɔrebo won afore wɔ ho, na wɔde won ayeyede a ehuru me bo no kye wɔ ho, na wɔde won hua huamhuam ma wɔ ho, na wohwie won ahwiesa wɔ ho. 29 Na meka mekyere won se: Eden ne soronsoronbea a moko ho no? Na wɔfre ho din se soronsoronbea de besi nne da yi.

Atemmu ne bɔhye

30 Enti ka kyere Israel fi se: Se Awurade Nyankopon se ni: So mo agyanom kwan so na mugu mo ho fi, na won atantanne akyi na mobo agu-aman di, 31 na mode mo ayeyede ba na moma mo mma fa ogya mu yi, mugu mo ho fi mo abosonhuhuw nyinaa fam de besi nne da yi, na me na wɔmmisa me ho ade mma mo? Israel fi! Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa ara, meremma wommisa me ho ade mma mo.

32 Na nea eba mo adwene mu no, erenye ool! nea moka se: Yebeye se amanaman no, se nsase so mmusua no, na yeasom dua ne obo no.

33 Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa ara, fmede nsa a eye den ne basa a emu atee ne anibere a wɔahwie agu na medi mo so hene. 34 Na meyi mo mafi aman mu, na maboa mo ano a fi nsase a wɔabo mo apete ho no so, nsa a eye den ne basa a emu atee ne anibere a wɔahwie agu so, 35 na mede mo maba aman no sare so na mabebu mo aten wɔ ho, anim ne anim. 36 Senea mibuu mo agyanom aten, sare so Misraim asase so no, saa ara na mebu mo aten, Awurade Nyankopon asem ni. 37 Na mema moafa abaa no ase, na mede mo maba apam no nkyehama mu. 38 Na meyi yi mu mu atuatawfo ne won a wɔto me mmara no, won hohobea asase no so na meyi won, nanso wɔremma Israel asase so, na moahu se mene Awurade.

39 Na mo, Israel fi, se Awurade Nyankopon se ni: Monko nkɔsom mo abosonhuhuw e, na akyiri no, ampa

14 Hes 20, 9.
2 Be 33, 6.

15 Num 14, 12.
31 Hes 20, 26; 2 Ah 16, 3; 17, 17.

20 Hes 20, 12.

22 Hes 20, 9, 14.
35 Hos 2, 14.

26 Hes 20, 31;
36 Num 14, 22-23.

ara, mubetie me, na moremfa mo ayeɣɣede ne mo abosonhuhuw no nhura me din kronkron no ho bio.

40 Na me bepɔw kronkron, Israel bepɔw a ɛkorɔn no so, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, ɛho na Israel fi nyinaa, wɔn dodow a ɛwɔ asase no so nyinaa besom me; ɛho na wɔbesɔ m'ani, na ɛho nso na mebisaa mo somā ade ne mo ayeɣɣede mu adikanne, mo akronkronne nyinaa mu. 41 Mɔbesɔ m'ani sɛ hua huamhuam, ɛbere a meyi mo aɲi aman no mu, na maboa mo ano aɲi nsase a wɔabɔ mo apete so no so no, mo mu na mɛma wɔayɛ me kronkron, amanaman no anim. 42 Na mubehu sɛ mene Awurade, bere a mede mo mɛba Israel asase, asase a mekaa ntam sɛ mede mɛma mo agyanom no, so no, 43 na ɛho na mɔbɛkae mo akwan ne mo nneyɛe a mode guu me ho fi no nyinaa, na mo ho ayɛ mo nwini, mo ani so, mo bɔne a moyɛe no nyinaa nti. 44 Na mubehu sɛ mene Awurade, sɛ esiane me din nti na me ne mo bedi, ɛnye mo akwammɔne no so ne mo nneyɛe a asɛe no so, Israel fi, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

45 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 46 Onipa ba, fa w'ani kyere nifa fam, na ma w'asɛm nsosɔ ngu nifa fam, na ka adiyisɛm kyere nifa fam petee mu kwae, 47 na ka kyere nifa fam kwae no sɛ: Tie Awurade asɛm: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, meresɔ wo mu gya, na ahyew wo mu dumono nyinaa ne duwui nyinaa. Ogyaframa a ɛdɛw framframfram no rennum, na ahyew asase ani nyinaa aɲi nifa fam akosi benkum fam. 48 Na ɔhonam nyinaa behu sɛ me Awurade na mesɔe, ɛrennum. 49 ɛnna mekae sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn, wɔn de, wɔka wɔ me ho sɛ: So ɛnye mme na ɔrebubu yi?

Ti 21

Aweretɔ afoa no

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem, na ma w'asɛm nsosɔ ngu kronkronbea ho na hyɛ nkɔm tia Israel asase no, 3 na ka kyere Israel asase no sɛ: Sɛ Awurade se ni: Hwɛ, me ne wo anya, na metwe me nkrante aɲi ne boha mu,

na matwitwa wo so treneeni ne ɔbɔnefo. 4 Esiane sɛ metwa wo so treneeni ne ɔbɔnefo nti, me nkrante beɲi ne boha mu ahyɛ honam nyinaa aɲi nifa fam akosi benkum fam, 5 na ɔhonam nyinaa ahu sɛ me, Awurade, matwe me nkrante aɲi ne boha mu, ɛrensan nkɔ mu bio. 6 Na wo, onipa ba, fa awerɛhow si apini, na gu wɔn ani so ahome yawyaw. 7 Na sɛ wɔka kyere wo sɛ: ɛden so na woresi apini? a, ka sɛ: Akwansosɛm nti, efise ɛreba, na koma nyinaa benan, na nsa nyinaa mu agugow, na honhom nyinaa ano akum, na anankoroma nyinaa adannan nsu; hwɛ, ɛreba na abeye, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

8 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 9 Onipa ba, hyɛ nkɔm, na ka sɛ: Sɛ Awurade se ni: Ka sɛ: Nkrante, nkrante a wɔasew ano na wɔapɔw ho nso, 10 wɔasew ano sɛ ɛnkum, wɔapɔw ho sɛ entwa nyinamnyinam. Anaase yɛmma yɛn ho nɛpɛw yɛn nka sɛ: Me ba [ahem] poma bu nnua nyinaa animtiaa? 11 Na ɔde mae sɛ wɔmpɔw ho sɛ wɔde nsa rekura, wɔasew nkrante no na wɔapɔw ho nso, sɛ wɔde rehyɛ okumfo nsa. 12 Onipa ba, sũ na twa adwo, sɛ ɛno bɛba me man so, ɛno bɛba Israel abirempɔn nyinaa so; wɔde wɔn ne me man ato ho ama nkrante, enti bɔ w'asɛe ho ame. 13 Na wɔasɔ ahwɛ; na sɛ poma a ebu animtiaa no po nye hwee a, den na ɛbeye? Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

14 Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm na bɔ nsam, na nkrante no bɛba abɔ ho abiesaa, atɔfo nkrante no; ɛye ɔtɔfo kɛse nkrante na atwa wɔn ho ahyia no.

15 Nea ɛbeye na koma atutu na hintidua adɔɔso nti, mede nkrante hyeren masisi wɔn kurow apon nyinaa ho; a! wɔaye no sɛ ɛnye sɛ anyinam, wɔayeram ano de rebekum. 16 Dan wo ho koraa kɔ nifa, dan w'ano kɔ benkum, baabiara a wɔahye sɛ w'ani nkyere. 17 Na me nso mɛbɔ me nsam, na mama m'anibere ano adwo, me, Awurade, na maka.

18 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 19 Na wo, onipa ba, sensan akwan abien fa, na Babel hene nkrante mfa so mmra. Ma n'abien nyinaa mfi asase koro so, na kurukyerɛw akyerɛkyerɛkwan bi, nkurow nkwanata na

kurukyerew no. 20 Siesie okwan a nkrante mfa so mmra Amonfo kurow Raba, ne Yuda, Yerusalem kurow a eyɛ den no mu. 21 Na Babel hene gyina otempɔnnkwanta so, akwan abien no ti, sɛ wɔnhyɛnkɔm mma no; ɔwosow agyan bisa abusua honi adehwɛ mmerɛbo mu: 22 nkɔmhyɛ a ɛba ne nifa mu ne Yerusalem, sɛ wɔnsisi adwennini a eburuw ɔfasu, mmue ano okum mu, mma ɛnne so osebo mu, sɛ wɔnsisi adwennini a wɔde beburuw aponkɛse, ngu mpempe, nsisi ntua aban. 23 Na ɛbɛyɛ wɔn sɛ nkɔntoro wɔn ani so; wɔaka ntankɛse; nanso ɔno de, ɔkae wɔn amumɔyɛ, sɛ wɔnkyerɛ wɔn.

24 ɛno nti sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ moma wɔkae mo amumɔyɛ ma mo mmarato da adi na wohu mo bɔne, mo nneyɛ nyinaa mu nti, na esiane sɛ wɔkae mo nti, wɔde nsa bɛkyere mo. 25 Na wo, ɔbɔnefo a woato, Israel birempɔn a ne da adu, awiei amumɔyɛ bere mu no, 26 sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Wɔayi abotiten no na wɔapɔn ahemmotiri no; eyi nyɛ eyi; nea abre ase no, wɔbɛma so, na nea ama so no bɛbrɛ ase; 27 nnanani, nnanani, nnanani na mɛdan no; na eyi nso rentra hɔ, de bɛkɔ akosi sɛ nea atemmu wɔ no no bɛba, na mede mama no.

Afoa no ka Amonfo

28 Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se, Amonfo ne wɔn ahohorabɔ no ho ni, na ka sɛ: Nkrante, nkrante a wɔatwe de rebe-kum, wɔapɔw ho sɛ ɛnni nam, sɛ ɛnye nyinamnyinam. 29 ɛbere a wohu ade huhuw ma wo na wɔrehyɛ wo nkɔntoro no, wɔde wo bɛto ɔbɔnefo atofo a wɔn da adu, awiei amumɔyɛ bere mu no kɔn ho. 30 Fa wo nkrante san hyɛ ne boha mu, faako a wɔbɔɔ wo no, w'awo asase so na mebu wo atɛn, 31 na mehwiɛ m'abufuhyew magu wo so, mɛfita m'anibere gya no mu mahyɛ wo, na meyi wo mahyɛ mmariima atirimɔdenfo a wonim ɔsɛ ho nyansa no nsa. 32 Wobɛdan ogya aduan; wo mogya begu asase no mfinimfini; wɔrenkae wo bio, na me, Awurade na maka.

Ti 22

Yerusalem sɔdi ne asotwe

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, so wubebu atɛn? So wubebu mogya kurow no atɛn? ɛnde ma onhu n'akyide nyinaa, 3 na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Kurow a ehwiɛ mogya gu wɔ no mu sɛ ne bere mmra, na eyɛ abosonhuhuw fa de gu ne ho fi. 4 Wo mogya a wuhwiɛ gui no mu na wudi sɔ, na w'abosonhuhuw a woyɛ no na wode agu wo ho fi, na woama wo nna abɛn, na woadu wo mfe mu; ɛno nti mede wo mayɛ ahohorade mama amanaman, ne fɛwɔdi mama nsase nyinaa; 5 wɔn a wɔbɛn wo ne wɔn wɔwɔ akyiri di wo ho fɛw sɛ nea ne din ho ahura na ne sakasakayɛ ɔɔso.

6 Hwɛ, Israel abirempɔn no wɔ wo mu, wɔn mu biara sɛnea ne tumi te, sɛ wobehwiɛ mogya agu, 7 wo mu na wɔbɔ agya ne ɛna so mpekua, wo mu na wodi ahɔho amim, wɔhom wo mu ayisaa ne okunafo so. 8 Wubu m'akronkronne animtiaa, na wuhura me home nna ho. 9 Nkontompo wɔ wo mu, sɛ wobehwiɛ mogya agu, na mmepɔw so na wodidi wo mu, na ahohorade na woyɛ, wo mfinimfini. 10 Wo mu woyi agya adagyaw so; wo mu na wɔkɔ nea asabu ama ne ho akum no ho; 11 na obi ne ne yɔnko yere yɛ akyide, na obi gu ne sew ho fi aniwude mu, wo mu na obi tɔ ne nuabea, n'agya ɔba, mmonnaa. 12 Wo mu na wogyigyɛ anadwode, sɛ wobehwiɛ mogya agu; wugyigyɛ mfɛntom ne nsiho, na wode apempensi fa wo yɔnko so, na me de, wo werɛ afi me, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

13 Na hwɛ, meɔ me nsam, wo pɛpɛɛ a woyɛ ne wo mogya a ɛwɔ wo mu no ho. 14 So wo koma betumi adi anaasɛ wo nsam bɛyɛ den nna a me ne wo bedi no? Me, Awurade, na maka na mɛyɛ. 15 Na meɔ wo mapete amanaman mu, na mapansam wo, nsase so, na meyi wo fi no koraa mafi wo mu; 16 na wo ho behura amanaman anim, na woahu sɛ mene Awurade.

17 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 18 Onipa ba, Israel fi ayɛ me dwetɛ fi; wɔn nyinaa yɛ fononoo mu

26 Ex 28, 4; Hes 17, 24; Luk 18, 14.

2 Hes 24, 6.

12 Ex 22, 25.

7 Ex 22, 21-22.

18 Yes 1, 22; Yer 6, 28.

27 Gen 49, 10.

10 Lev 18, 7, 19.

28 Hes 25, 2-7. —

11 Lev 18, 9; 15, 20.

kɔbere ne sanyaa ne dade ne sumpii; wɔayɛ dwetɛ bin. 19 Ɛno nti sɛɛ na Awurade Nyankopɔn se nɪ: Esiane sɛ mo nyinaa adannan dwetɛ fɪ nti, hwɛ, mereboa mo ano mahyia Yerusalem. 20 Sene wɔboa dwetɛ ne kɔbere ne dade ne sumpii ne sanyaa ano fononoo mu, fita ɛho gya mu ma ɛnan no, saa ara na mɛboa mo ano, m'abufuw ne m'anibere mu, na mede mo mahyɛ mu manan mo, 21 na mapatɔ mo mabom na maso mo ho gya m'anibere mu, na moanan wɔ mu. 22 Sɛ dwetɛ nɔn fononoo mu no, saa ara na mobenan mu, na moahu sɛ mene Awurade a mahwie m'abufuhyew magu mo so no.

23 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 24 Onipa ba, ka kyɛɛ no sɛ: Woyɛ asase a wɔntew so na wɔmma osu nta so, abohuru da mu. 25 N'adiyifo atirisopam wɔ so, wɔtɛ sɛ gyata a ɔbobom tetew ne hanam, wokunkum nnipa, wɔfa ahonyade ne abɔɔdenne, wɔma emu akunafo ɔɔso wɔ so. 26 N'asɔfo bu me mmara so, na wohura m'akronkronne ho; wɔmma ɛnso no akronkronne ne ade a abu so, na wɔnkyɛɛ ade a ɛho ntew ne nea ɛho tew no ntam nsonoe, na wobu wɔn ani gu me home nna so, na wohura me ho wɔn mu. 27 Ne mmapɔmma a wɔwɔ so no te sɛ ahabɔɔm a wɔtetew hanam, sɛ wobehwie mogya agu na wɔakunkum nnipa, nea ɛbɛyɛ na wɔanya mfaso bɔne adi. 28 Na n'adiyifo sra so hyirew ma wɔn, wɔrehwɛ ade huhuw na wɔhyɛ wɔn nkɔntoro; wɔka sɛ: Sɛɛ na Awurade se, nanso Awurade nkasae ɛ. 29 Asase no so nkurofo di amim na woyɛ mfonnii, na wɔhom ɔbrefo ne ohiani so, na wosi ɔɔho apempem a ɛntɛ koraa. 30 Na mehwehwɛ wɔn mu bi a obegye ban anaase obegyina tokuru no mu, m'anim, ama asase no na mansɛɛ no, nanso manhu obi. 31 Enti mehwie m'abufuhyew magu wɔn so, na madwerɛw wɔn, m'anibere gya no mu, na mede wɔn abrafo mabua wɔn atifi, Awurade Nyankopɔn asem nɪ.

Ti 23

Ahenni a aka no sɛɛ

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, mmea baanuu, ɛna biako mma, wɔ ho, 3 na wɔbobɔɔ aguaman

Misraim, wɔn mmabaabere mu na wɔbobɔɔ aguaman no; ɛho na womiaa wɔn nufu, na ɛho na wɔkekaa wɔn mmabaabere mu mpokua. 4 Na wɔn din ne: ɔpanyin no, Ohola, ase ne: ne ntamadan, ne ne nua Oholiba, ase ne: me ntamadan wɔ ne mu; na woyeyɛ me de, na wɔwoo mmabanin ne mmabea. Na wɔn din no: Samaria ne Ohola, na Yerusalem ne Oholiba.

5 Na m'akyi Ohola ɔɔ aguaman na n'ani bereɛ n'adɔfo, Asiriafo a wɔbae beben no no ho. 6 Wɔhyehyɛ bibitama ntade, amradofo ne mmakoma, mmerante a wɔn ho yɛ fɛ nko ara, wɔtete nteaseɛnam mu ne aɔnko so. 7 Na ɔde n'aguamammɔ kɔɔ wɔn so, Asiriafo a wɔapaw wɔn no nyinaa, na ɔde wɔn a ne kɔn ɔɔ wɔn nyinaa, wɔn abosom nyinaa guu ne ho fɪ. 8 Nanso n'aguamammɔ a ɔde fɪ Misraim no, wannyaɛ, efisɛ wɔne no dae ne mmabaabere mu, na wɔkekaa ne mmabaabere mu mpokua, na wohwie wɔn aguamammɔ guu no so. 9 Ɛno nti mayi no mahyɛ n'adɔfo no nsa, Asiriafo a n'ani bereɛ wɔn no nsa. 10 Wɔn na woyii n'adagyaw so, wɔfaa ne mmabanin ne ne mmabea, na ɔno ankasa nso, wɔde nkrante kum no, na ɔyɛɛ ɔnakwa maa mmea, na woyɛɛ no n'atemmude.

11 Na ne nua Oholiba hui, nanso ɔmaa n'ani bereɛ bere bɔne sen ɔno, na ɔmaa n'aguamammɔ sen ne nua no de. 12 N'ani bereɛ Asiriafo, amradofo ne mmakoma a wɔbae beben no no, wɔhyehyɛ ntade a eye besi, wɔtete nteaseɛnam mu ne aɔnko so, mmerante a wɔn ho yɛ fɛ ara nko. 13 Na mihui sɛ wagu ne ho fɪ; wɔn baanuu nam ɔkwan koro so. 14 Na ɔmaa n'aguamammɔ kɔɔ so; na ohuu mmarima a wɔakurukyerɛw wɔn ɔfasu ho, Kaldeafo mfonini a wɔde adukɔkɔ akurukyerɛw, 15 wɔde ntɔmmaa abobo wɔn asen, de abotiri atenten abobo wɔn ti, wɔhwɛ wɔn a, woyɛ nnɔnkunini ara nko, sɛ Babelfo a wɔn awo asase ne Kaldea no te no. 16 Ɛna ɔde n'aniwa hwɛ no, n'ani bereɛ wɔn, na ɔsoma abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn Kaldea. 17 Na Babelfo baa ne nkyɛn ne no bɛɔae ɔɔ so, na wɔde aguamammɔ guu ne ho fɪ; na ɔde wɔn guu ne ho fɪ no, ɔtetew ne kra fɪ wɔn ho. 18 Na oyii n'aguamammɔ adi

na oyii n'adagyaw so no, enna me kra tew ne ho fi ne ho, senea me kra tew ne ho fi ne nua no ho no. 19 Na maa n'aguamammɔ no dɔso ara de kae ne mmabaabere mu nna a ɔɔɔ aguaman, Misraim asase so no. 20 Na n'ani beree wɔn mpenafo a wɔn barima te sɛ mfurum de, na wɔn ahobaa te sɛ apɔnkɔ de no. 21 Na wo kɔn dɔɔ wo mmabaabere mu aniwude, bere a wo mpokua nti Misrifo miamiaa wo nufu no.

22 Enɔ nti, Oholiba, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merehwanyan w'adɔfo mahyɛ wo, wɔn a wo kra atew ne ho a fi wɔn ho no, na mahyia wɔn a fi mmaa nyinaa aba wo so. 23 Babelfo ne Kaldeafo nyinaa, Pekodfo, Soafo ne Koafo ne Asiriafo a wɔka wɔn ho nyinaa, mmerante a wɔn ho yɛ fɛ, amradofo ne mmakoma nyinaa, nnɔnkunini ne wɔn a wɔwɔ din, apɔnkɔsotefo ara nko, 24 na wɔde akode ne nteasesnam ne nkyimii ne aman asafo bɛba wo so; ahokatade ne ɔkyɛm ne dade kyɛw na wɔde bɛka wo ahyɛ mu ahyia; na mede atemmu mesi wɔn anim, na wɔabu wo atɛn wɔn atemmu so. 25 Na mede me ninkuntwe mesɔ wo, na wɔne wo adi no anibere so, wobɛtwitwa wo hwene ne w'aso, na wo mu nkae bɛtɔɔ nkrante ano; wɔn na wɔbɛfa wo mmabanin ne wo mma-bea akɔ, na wɔde ogya ahyew w'ade a bɛka akyiri, 26 na wɔbɛworɔw wo ho ntade, na wɔatase wo nnwinne afɛfɛ no. 27 Na mɛma w'aniwude to atwa a fi wo ho, ne w'aguamammɔ a efi Misraim asase so no, na woamma w'ani so ankyɛ wɔn, na woankae Misraim bio. 28 Na sɛ na Awurade Nyankopɔn se: Hwɛ, mede wo mehyɛ wɔn a wɔtan wɔn no nsa ne wɔn a wo kra atew ne ho a fi wɔn ho no nsa, 29 na wɔne wo adi no ɔtan so, na wɔafa nea wobɛ nyae no, na wɔagyaw wo, adagyaw mu ne kwaterekwa, na wɔayi w'aguamammɔ adagyaw so, ne w'aniwude ne w'aguamammɔde nyinaa so. 30 Wɔbɛyɛ wo eyi, w'aguamammɔ a wɔde dii amanaman no akyi no nti, sɛ wɔde wɔn abosonhuhuw agu wo ho fi. 31 Wo nuabea no kwan so na wonam, enti mede ne kuruwa mehyɛ wo nsa. 32 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Wo

nuabea kuruwa a emu dɔ na emu trɛw no na wobɛnom, dodow a ebetumi adi no bɛdan asereserede ne fɛwɔdi; 33 asabow ne awɛrɛhow, ahodwiriw ne ahoyeraw kuruwa, wo nuabea Samaria kuruwa no bɛyɛ wo ma. 34 Na wobɛnom, na wubɛfifew mu, na wobɛwe ne fɛrɛ, na wubɛsunsuane wo nufu mu, na me na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm ni. 35 Enɔ nti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ wo wɛrɛ a fi me, na woatow me akyene w'akyi nti, wo nso soa w'aniwude ne w'aguamammɔde no.

36 Na Awurade ka kyɛrɛ me sɛ: Onipa ba, so wubebu Ohola ne Oholiba atɛn? Ende kyɛrɛ wɔn wɔn akyide, 37 sɛ wɔasɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsam; na wɔn abosonhuhuw na wɔde asɛ aware, na wɔn mma a wɔwo maa me no nso, wɔama wɔafa ogya mu ama wɔn ma wɔadi. 38 Bio eyi na wɔayɛ me, wɔagu me kronkronbea ho fi da no ara, na me home nna nso, wɔahura ho; 39 na wokunkum wɔn mma ma wɔn abosonhuhuw a, wɔba me kronkrobea da no ara behura ho, na hwɛ, saa na wɔayɛ me fi no mu. 40 Na mpo wɔsoma kohyiaa mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wɔsoma abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn, na hwɛ, wɔbae; wɔn na wuguaree wo ho maa wɔn de adubiri kekaa w'aniwa na wɔde ahyehyɛde hyehyɛ wo ho, 41 na wotraa nnae a anim yɛ duru so, na ɔpon a wɔatow si w'anim, na wɔde m'aduhuam ne me ngo sisii so. 42 Na asafo yuu a wɔn ho atɔ wɔn gyegyeege wo mu, na wɔde asabɔfo fi sare so bɛkaa mmarima a wofi nnipa dodow no mu no ho, na wɔde nkapo hyehyɛ wɔn nsa, na wɔde abotiri afɛfɛ bobɔ wɔn.

43 Enna mekae nea awaresɛ agurɔw no no ho sɛ: Afei wɔde n'aguamammɔ no ara bɛbɔ aguaman, 44 na wɔkɔ ne nkyɛn sɛnea wɔkɔ ɔbea aguaman nkyɛn, saa na wɔkɔ Ohola ne Oholiba, mmea ahohorafo no nkyɛn. 45 Na mmarima atreneefo na wɔde awaresɛfo atemmu ne mogyakagufo atemmu bebu wɔn atɛn, efisɛ wɔyɛ awaresɛfo, na mogya wɔ wɔn nsam.

46 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mɛma asafo bi atu aba wɔn so, na mayi wɔn mama ahoguan ne ɔfom, 47 na

asafo no asiw wɔn abo, na wɔde wɔn nkrante awowɔ wɔn; wobekunkum wɔn mmabanin ne wɔn mmabea, na wɔde ogya ahyew wɔn afi. 48 Na metwa aniwudeye mafi asase no so, na wɔde abɔ mmea nyinaa kɔkɔ, na wɔanyɛ sɛ mo ahohorade yi. 49 Na wɔde mo ahohorade begu mo so, na moasoa mo abosonhuhuw no bɔne, na moahu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

Ti 24

Ɔsen no.—Yerusalem awiei

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn afe a ɛto so akron, ɔsram a ɛto so du no, da a ɛto so du no sɛ: 2 Onipa ba, kyerɛw da yi din, da yi ara. Babel hene atua Yerusalem dayi ara. 3 Na bu asowui fi no bɛ ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Fa ɔsen no si so, fa si so, na hwie nsu nso gu mu. 4 Fa ne nankum nso gu mu, nankum pa nyinaa, ɔsrɛ ne basa, nnompe a eye nyinaa na fa hyɛ mu ma; 5 fa nguan mu wɔn a woye no, na fa nnyina hyehyɛ nnompe no ase ma enhuru yiye, na ne nnompe nso mmen mu.

6 Ɛno nti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Due, mogya kurow! Ɔsen a emu agye nkannare a ne nkannare mfii no mu. Yiyi mu ade, nankum, nankum; wɔnntwe so ntonto. 7 Na ne mogya wɔ no mu; waka agu ɔbotan firefire so, wanhwie angu fam, na wɔde dote akata so. 8 Nea ɛbɛyɛ na ahwanyan anibere na ama aweredi aba nti na memaa ne mogya guu ɔbotan pataa so na wɔnkata so yi. 9 Ne saa nti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Due, mogyahwiegu kurow! Me nso mema ase mmobaa adɔɔso. 10 Ma nnyina nnɔɔso, ma ogya no nnɛw, na nam no nhono, nu mu ma empiw na nnompe no nhyew. 11 Na fa no hunu si nsramma no so, nea ɛbɛyɛ na ne kɔbere adɔ na emu adɔ kɔɔ, na emu fii no anɔn na ne nkannare asɔ. 12 Ɛho wɔ ɔbre, nanso ne nkannare dodow no mfi; ogya mu na wɔmfɔ ne nkannare nko. 13 Wo fi mu wɔ abusude; sɛ matwiw wo ho na emfi nti wo ho rentew mfi wo fi no mu bio, de bɛkɔ akosi sɛ mema m'abufuhyew adwo wo ho. 14 Me, Awurade, na maka; ɛbɛba na mɛyɛ. Merennyae

na merenkyɛ so na merennu me ho; sɛ w'akwan te ne sɛ wo nneyɛ te no, saa na wobebu wo atɛn, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Obiara nnyam no

15 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 16 Onipa ba, hwe, merebɛbɔ wo de ayi w'aniwa ade a ɛpɛ no afi wo ho; na ntwɔ adwo, nsu, na mma wo nusu nnsen. 17 Gu ahome kɔmm, nni owufo ho nkɔmmɔ, fa w'abotiri bɔ wo ti, na fa wo mpaboa hyɛ w'anɔn, na nkata w'ano, na nni nnipa aduan. 18 Na mekasa mekyerɛ ɔman no anɔpa, na me yere wui anwummere, na anɔpa no mɛyɛ sɛnea wɔhyɛ me no.

19 Na nkurofo no ka kyerɛ me sɛ: So worenkyerɛ yɛn dekode a eyinom a woreye yi kyerɛ wɔ yɛn ho anaa? 20 Na meka mekyerɛ wɔn sɛ: Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 Kasa kyerɛ Israel fi sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, merehura me kronkronbea ho, mo ahɔɔden ahokyerɛ no, mo aniwa ade a ɛpɛ ne mo kra ade a ɛɔ ho no; na mo mmabanin ne mo mmabea a mugyawee no bɛtɔtɔ nkrante ano. 22 Na mobɛyɛ sɛnea mayɛ yi, morenkata mo ano na morenni nnipa aduan, 23 na mo ahyehyɛde bɛbɔbɔ mo ti, na mo mpaboa ahyehyɛ mo anɔn; morentwa adwo na morensu, na mobɛson agu, mo amumɔyɛ mu, na moasisi apini akyerɛkyerɛ mo ho. 24 Na Hesekeiel ayɛ mo sɛnkyerɛnne; sɛnea wayɛ yi nyinaa, mobɛyɛ bere a ɛbɛbam no, na moahu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

25 Na wo, onipa ba, ɛda no ara a megye wɔn nsam wɔn ahɔɔden, wɔn ahyehyɛde ho ahɔɛpɛw, wɔn aniwa ade a ɛpɛ ne wɔn kra ade a ɛfe no, wɔn mmabanin ne wɔn mmabea no, 26 da no ara na nea wafi mu afi bi bɛba wo nkyɛn abɛma w'aso ate. 27 Ɛda no ara na wo ne nea wafi mu afi no ano bebue, na wobekasa na worentɔ mum bio, na wobɛyɛ wɔn sɛnkyerɛnne na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 25

Amonfo atɛtɛtɛ

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, yi w'ani kyerɛ Amonfo,

na hye nkɔm tia wɔn. 3 Na ka kyere Amonfo no sɛ: Muntie Awurade Nyankopɔn asɛm: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ moka sɛ: Wiɛ! sɛ me kronkronbea ho ahura, ne Israel asase ho, sɛ aye afɔ, ne Yuda ofi ho nso, sɛ wɔkɔ tuko mu nti, 4 hwe, mereyi wo mama apueifo sɛ wɔmfa wo nni, na wɔmmobɔ wɔn nsra wo mu, na wonsisi wɔn trabea wo mu; wɔn na wobedi w'aba, na wɔn ara anom wo nufusu; 5 na mede Raba mɛyɛ yoma adan, na Amonfo asase aye nguan butuwbea, na moahu sɛ mene Awurade. 6 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ woabɔ wo nsam na wode wo nan apempem fam na w'ahantan nyinaa mu woama wo koma atɔ wo yam Israel asase ho no nti, 7 hwe, meretes me nsa mahyɛ wo, na mede wo mayɛ amanaman asade, na matwa wo afi aman mu, na masɛ wo afi nsase mu, na madwerɛw wo, na woahu sɛ mene Awurade.

Moabfo atettes

8 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ Moab ne Seir ka sɛ: Hwe, Yuda fi aye sɛ amanaman nyinaa nti, 9 hwe, merebue Moab nkyɛn mu afi nkurow no so, nkurow a ɛdeda n'ahye ho so, asase a eye no, Bet-Yesimot, Baal-Meon de kɔka Kiriataim, 10 mede mama apuei mma mapae Amonfo de no so, na mama wɔafa adi wɔn so, nea ɛbeyɛ na wɔankae Amonfo bio aman mu, 11 na mɛyɛ Moab atemmude, na woahu sɛ mene Awurade.

Edom atettes

12 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ Edom adi Yuda fi so were na wɔadi sɔ pa ara na wɔatɔ wɔn so were no nti, 13 sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mɛtes me nsa mahyɛ Edom, na matwitwa emu nnipa ne afieboa, na mayɛ no afɔ afi Teman, na wɔatɔ nkrante ano akodu Dedan. 14 Na mede me man Israel nsa mewie m'aweredi Edom so, na wɔne Edom adi no m'abufuw ne m'anibere so, na woahu m'aweredi, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Filistifo atettes

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ Filistifo atɔ no so were, na wode ɔkra mu ahitew atɔ wɔn ho were sɛ wode daa ɔtan bɛsɛ wɔn no nti, 16 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe meretes me nsa mahyɛ Filistifo, na matwa Keretifo no, na masɛ nea aka mpoano no. 17 Na mede abufuhyew kɛse mɛtɔ wɔn so were, na me were a medi wɔn so no mu woahu sɛ mene Awurade.

Ti 26

Tiro ho atemmusem

Na afe a ɛto so dubiako, ɔsram no da a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, esiane sɛ Tiro ka Yerusalem ho sɛ: Wiɛ, wɔabubu aman no pon no, ɛbedan aba me nkyɛn; mɛyɛ ma, ɛno aye amamfɔ! nti, 3 sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, me ne wo anya, Tiro, na mede amanaman bebree mɛba wo so, sɛnea ɛpo de n'asorɔkye ba no, 4 na wɔabɛsɛ Tiro afasu, na wɔabubu n'aban atenten no; na mɛpra ne dote afi mu, na mayɛ no ɔbotan firefire; 5 ɛbeyɛ asawu hatabea ɛpo mu; na me na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, na ɛbeyɛ amanaman asade, 6 na ne mmabea a ɛwɔwɔ asase no so no, wode nkrante bekunkum wɔn, na woahu sɛ mene Awurade.

7 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, mede Babel hene Nebukadnesar, ahene mu hene no, mifi benkum fam, ne aponko ne nteaseɛnam ne aponko so tefone asafone dɔm bebree mereba Tiro so. 8 Wo mmabea a ɛwɔwɔ asase no so no, ɔde nkrante bekum wɔn, na wasi wo ho aban, na wato wo ho mpempe, na wama ɔkyɛm so ahyia wo, 9 na ɔde ne buruw ade asisi w'afasu ho, na ɔde n'akode adwiriw w'aban atenten. 10 N'aponko dodow nti wɔn tutuw bekata wo so, aponkofo ne nkyimii ne nteaseɛnam gyegyeegye nti na w'afasu bɛwosowosow, bere a ɔfa w'aponkɛse mu aba mu sɛ wɔba kurow a wɔabu mu afa mu mu no. 11 ɔde n'aponko ntote betiatia wo mmorɔn nyinaa so, ɔde nkrante bekunkum wo nkurofo, na obesum w'ahɔɔden adum no agu fam.

3 Hes 36, 2; Kwa 2, 16.

8 Yes 15; Yer 48.

12 Yer 49, 7-22; Oba; Dwom 137, 7.

15 Yes 14, 29; Yer 47; Sef 2, 5.

16 1 Sa 30, 14.

— 2 Hes 25, 3.

3 Yes 23.

7 Dan 2, 37.

8 Hes 26, 6.

12 Na wɔde w'ahonyade bɛyɛ asade, na wɔafomfom w'aguade, na wɔaburuw w'afasu, na wɔadwiriw w'anigye aɸi, na wɔatotow w'abo ne wo nnua ne wo dote agu nsu mu. 13 Na mɛma wo dwonto huuyɛ agyae, na w'asanku nne nso, wɔrente bio. 14 Na mɛyɛ wo ɔbotan firefire, wobɛdan asawu hatabea; wɔrenkyekye wo bio, na me, Awurade, na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere Tiro ni: So ɛnyɛ w'asehwe huuyɛ, w'atɔfo apenepene, okum a wokunkumii wɔ wo mu nti na nsupɔw bɛwosowosow? 16 Na ɛpo so abirempɔn nyinaa refi wɔn agua so asiansian, na wɔayiyi wɔn nguguso, na wɔawɔrɔwɔrɔw wɔn nkyeremu ntade, na wɔafura ahopopo atratra fam, na wɔn ho apopo bere nyinaa mu, na wo nti wɔn ho adwiriw wɔn. 17 Na wobetwa wo ho kwadwom aka akyerɛ wo sɛ: Ai, sɛnea woasɛɛ ni, wo a ɛpo mufo betraa wo mu, kurow a wɔkamfo a ɛyɛ den wo po mu, ɛno ne emufo a wɔma wɔn ho hu ba emufo nyinaa so no! 18 Afei nsupɔw ho bɛpopo w'asehwe da no, na nsupɔw a ɛwɔ po mu no bo atutu, w'awiei ho.

19 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛ mɛyɛ wo akurofɔ sɛ nkurow a wɔntra mu bio, sɛ mede obun meba wo so ma nsu bebree abɛkata wo so a, 20 mede wo mesian maka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho mako tete beeme nkurofo no nkyɛn, na mama wɔatra famfam asase so, nea ɛhɔ yɛ amamfɔ fi tete beeme no, wɔn a wɔsian kɔ amoa mu no nkyɛn, nea ɛbɛyɛ na wɔrentra wo mu bio, na mɛyɛ anuonyanne, atasefo asase so. 21 Ade a ɛyɛ hu na mede wo mɛyɛ, na wɔrentra hɔ bio, na wobisa w'akyi kwan a, wɔrenhu wo da biara da bio, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Ti 27

Tiro ho kwadwom

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, twa Tiro ho kwadwom, 3 na ka kyere Tiro sɛ: Wo a wote ɛpo abobow ano, aman batani a woko nsupɔw bebree so, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Tiro, wo de, woka

sɛ: Me na me ho wie fɛ yɛ! 4 W'ahye wɔ po mfinimfini, w'abantofɔ awie wo fɛ yɛ, 5 Senir apopaw na wɔde pompam w'ahyɛn afasu, Lebanon nkyeneduru na wɔfa de yɛ w'ahyɛn mu nnua; 6 Basan adum na wɔde yɛ w'atabon, woyɛ wo asonse mangoo a ɛhyehyɛ kwabɔhɔɔ nnua a efi Kitim nsupɔw mu mu; 7 nwera a wɔakyere mu a efi Misraim yɛ wo mframata ma a ɛyɛ wo ɔfrankaa; bibitama ne ntama a ɛberedum a efi Elisa nsupɔw mu yɛ wo nkataso; 8 Sidonfo ne Arwadfo yɛ w'akwamfo; w'anyansafo wɔ wo Tiro no ara mu, wɔne w'ahyɛn akwankyerefo; 9 Gebal mpanyin ne emu anyansafo nso wɔ wo mu repompam w'agowagow; ɛpo so ahyɛn nyinaa ne wɔn hyɛn mufo wɔ wo mu di w'aguade ho nsesagua

10 Persia ne Lidia ne Put wɔ wo dɔm mu yɛ w'akofo, wɔde kyɛm ne dade kyɛw sensɛn wo mu, wɔn na wɔmaa w'anim baa onyam. 11 Arwadfo ne wo dɔm wɔ w'afasu so hyia, na Gamadfo wɔ w'aban atenten mu, wɔde wɔn akyɛm sensɛn w'afasu ho hyia, wɔn na wɔmaa w'ahoɔfɛ wiee yiye yɔ.

12 Tarsis ne wo guadifo, w'ade nyinaa dodow nti; dwetɛ, dade, sanyaa ne sumpii na wɔde bɛsesa wo hɔ ade; 13 Tawan, Tubal ne Mesek ne wo di gua, nnipa akra ne kɔbere ade na wɔde gye w'aguade; 14 Togarma fi na wofi de apɔnko ne apɔnkofo ne mfurumpɔnko ba de bɛsesa wo hɔ ade; 15 Dedanfo ne wo di gua; nsupɔw bebree so na wo nsa ano aguade kɔ; asonse amuamu ne duabo nnua na wɔde betua wo ka; 16 Siria ne wo di gua, w'ade a woyɛ no dodow nti; nsramma bo, ntama a ɛberedum ne nkyeremu ne nwera pa ne ɛtɔn ne nnɛnkyerema na wɔde bɛsesa wo hɔ ade; 17 Yuda ne Israel asase ne wo di gua; Minit awi ne paano ne ɛwo ne ngo ne aneneduhuam na wɔde gye w'aguade; 18 Damasko ne wo di gua, w'ade a woyɛ no dodow so, ahode nyinaa dodow nti; wɔde Helbon bobesa ne nguan nhwi fitaa ba; 19 Wedan ne Yawan fi Usal ba ne wo bedi nsesagua; dade a wɔabɔ, bɛwewonua ne mmetire yɛ wo nsesa ade; 20 Dedan

Ti 28

Tiro man so atemmusem

de aponkotama a wotra so ne wo di gua; 21 Arabia ne Kedar abirempon nyinaa ye wo nsa ano aguadifo: ngua-mmaa ne adwennini ne mpapo gua na wone wo di; 22 Seba ne Rama abatafo ne wo di gua, wode nnuhuam nyinaa mu titiriw ne abooden abo nyinaa ne sika ne wo bedi nsesagua; 23 Haran ne Kane ne Eden, Seba abatafo, Asur, Kilmad ne wo di gua; 24 won na woye w'abatafo, ntama afefe mu, bibitama ne nkyeremu nguguso mu, ne asaawa a wafira ademude, nhama a wafira na wakyim mu, wode gye w'aguade. 25 Tarsis ahyen no ne w'akwantufo di w'aguadi mu akoneaba, na woaye ma, na w'anim aba nyam se, epo horow no mfinimfina.

26 Akwamfo no de wo ko nsu bebre mu, apuei mframa bobo wo epo horow no mfinimfina. 27 W'ade dodow ne w'adetonne, wo nsesa aguade, w'ahyen mufo ne w'ahyen akwankyerfo, wo mu agowagow pompamfo ne w'aguade sesa ne wo mu akofofo nyinaa ne w'asafo a wowa wo mu nyinaa, wobetoto bosonopo yam, w'asehwe da no. 28 W'ahyen kwankyerfo nteem nne ma mpoano asase wosowosow, 29 na won a wokurakura atabon nyinaa, ahyen mufo, po ani kwankyerfo nyinaa fifi won ahyen mu siansian begyina-gyina fam, 30 na wo so na womoma won nne so, na woteem yawyaw de dote gugu won atifi yantayantam nsö mu, 31 na wobobo tikwaw ma wo furafura ntweaatam na wode okra awerchow ne abububo yawyaw su ma wo, 32 na wobetwa wo ho kwadwom, won adwotwa no mu ato wo ho dwom se: Hena na ote se Tiro a wama asse aye dinn, epo mu yi? 33 W'aguade fi po nyinaa mu bae no, wode maa aman bebre mee, w'ahonyade ne w'aguade dodow na wode maa asase so ahene nyaa won ho. 34 Afei a wobobo wo afi epo ani de wo ahye nsu donkudonku mu yi, w'aguade ne w'asafo a ewo wo mu no nyinaa atoto. 35 Nsuano aman nyinaa, wo nti won ho dwiriw won, na awose gu won ahene so, won anim akisa. 36 Aman mu aguadifo bo wo so hwirema hwee hwee; woapatu asse, na wunni ho bio de rekosi daa.

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, ka kyere Tiro man panyin se: Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se wo koma ma ne ho so, na wuse: Meye onyame, anyamegua so na mete, epo mfinimfina, nanso woye onipa na wonye onyame, na woye wo koma se onyame koma nti, 3 hwe, woye onyansafo sen Daniel, ahintasem biara ankyen wo, 4 wo nyansa ne wo nhumu so na woanya ade afa, na woanya sika ne dwete agu w'akorade mu, 5 wo nyansa dodow ne w'aguadi na wode ama w'ade adoso, na w'ade no nti wo koma ahoman, 6 enti, se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se woaye wo koma se onyame koma nti, 7 hwe, mede ananafo mereba wo so, aman-aman mu anuodenfo, na wabetwetwe won nkrante ahye wo nyansa ahoofe no, na waghura wo hyeren ho. 8 Amoa mu na wode wo besian ako, na woawu atofo wu, epo mfinimfina. 9 So oka na wobeka se: Onyame ne me, nea okum wo no anim? na wo de, woye onipa na wonye onyame, nea ohwirew wo mu no nsam. 10 Momonotofo wu na wubewu ananafo nsam, na me na maka, Awurade Nyankopon asem ni.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: 12 Onipa ba, twa Tiro hene ho kwadwom, na ka kyere no se: Se Awurade Nyankopon se ni: Wo de, wone abode afefe mu nea oye, nyansa ahye wo ma, w'ahoofe wie peye. 13 Onyankopon turo Eden mu na wote, abooden abo nyinaa ye wo nkataho: bogyanambo, akaratebo ne bowerabo, sikabereabo, apopobibiribo ne ahwehwebo, hoabo, nsrammabo ne ahambammono bo ne sika; wo mpintin ne wo bammaa osom wo w'anim, eda a woboo wo no na wosiesiei. 14 Woye kerub a wakra no a okata so, na mede wo misii ho; Onyankopon bepaw kronkron so na wowo, ogya abo ntam na wonnenamee. 15 Wudii mu w'akwan mu, fi da a woboo wo ara de kosii da a wohuu wo mu abusude no. 16 W'aguadi dodow nti na wode amimdi hyee wo ma, na woye bone, na mahura wo ho atu wo afi Onyankopon bepaw no so, na

21 Gen 25, 13.
8 Hes 26, 20.

36 Hes 28, 19.
9 Hes 28, 2.

— 2 Dan 5, 20; Aso 12, 23.
12 Hes 27, 2.

3 Hes 14, 14.
14 Yes 14, 14.

masse wo, kerub a wokata so, afi ogya abo no ntam. 17 W'ahoofo nti wo koma ahoman, woasse wo nyansa ne wo hyeren, matow wo makyene fam, mede wo mato ahene anim se wonhwe wo. 18 W'amumoye dodow so, w'agudi abusude mu woahura w'akronkronne ho, enti mama ogya afi wo mu, na ahyew wo, na madan wo nsö, asase so, won a wöhwö wo nyinaa anim. 19 Won a wonim wo, aman mu nyinaa, wo ho beye won ahodwiriw; woapatuw asse, na wunni ho bio de kosi daa.

Sidon ho atemmusem

20 Na Awurade asem baa me nkyen se: 21 Onipa ba, dan w'anikyerä Sidon, na hye ne ho nköm, 22 na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne wo anya, Sidon, na menya wo mu anuonyam, na se meye no mu atemmude na miyi me kronkronye adi no mu a, wöahu se mene Awurade. 23 Na merema owuyare aba mu na mogya agu ne mmoron so, na apirafo atoto no mu, nkrante a efi mmaa nyinaa beba no so no ano, na wöahu se mene Awurade.

24 Na nsöe a ewo onipa ne ohwirom a eye yaw renka ho mma Israel fi bio, mfi won a wöatwa won ho ahyia a wöbu won animtiaa no nyinaa mu, na wöahu se mene Awurade Nyankopon.

Israel ahodwoe

25 Se Awurade Nyankopon se ni: Se minya meboa Israel fi ano fi aman a wöapete won mu no mu a, meyi me kronkronye adi won mu amanaman no ani so, na wöbetra won asase a mede memaa m'akoa Yakob no so. 26 Na wöbetra so dwoodwoo asi adan ayeys bobe nturo, na wöatra ase dwoodwoo, efise meye atemmude, won a wöatwa won ho ahyia bu won animtiaa no nyinaa mu, na wöahu se mene Awurade, won Nyankopon.

Ti 29

Misraim se

Afe a eto so du no, osram a eto so du no da a eto so dumien no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, dan w'ani kyere Misraim hene Farao, na hye nköm tia no ne Misraim nyinaa; 3 kasa na ka se: Se Awurade Nyan-

kopon se ni: Hwe, me ne wo anya, Misraim hene Farao, asuboa kese a oda n'asubonten mu a oka se: M'asubonten wo me, me ara na meye mefae. 4 Na mede akotokoro mewora w'afono mu, na mama w'asubonten mu mpataa afomfam w'abona ho, na matwe wo afi w'asubonten mu aba, ne w'asubonten mu mpataa a efomfam w'abona ho no nyinaa; 5 na metow wo akyene sare so, wo ne w'asubonten mu mpataa nyinaa; sare petee ani na wöbetö, wörentase wo na wöremmoa w'ano; asase so mmoa ne wim nnomaa na mede wo meye won aduan.

6 Na Misrafo nyinaa behu se mene Awurade. Esiane se wöye sakran poma ma Israel fi,—7 woso wo nsa mu a, wubuka suane won mmati nyinaa, na wotweri wo a, wubu ma won sisi nyinaa hinhim,—8 eno nti se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, mede nkrante mereba wo so, na matwitwa wo mu nnipa ne mmoa, 9 na Misraim asase adan afö, na eso ada mpan, na wöahu se mene Awurade.

Esiane se woka se: Asubonten no wo me, na me ara na meye. 10 Enti, hwe, me ne wo ne w'asuten horow no anya, na meye Misraim asase no aföafö, amamfö ne ahodwiride, afi Siene abantenten ho akosi Etiopia hye so ton. 11 Onipa nan remfa so na aboa nan remfa so na wöentra so mfirihya aduanan. 12 Na meye Misraim asase pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkurow ada mpan, nkurow afoafö mu, mfirihya aduanan, na mebo Misraim mapete amanaman mu, na mapansam won magu nsase so.

13 Na se Awurade Nyankopon se ni: Mfirihya aduanan awiei no meboa Misraim ano afi aman a mabo won mapete ho no mu, 14 na mede Misraim nnommum no masan maba, na mede won maba Patros asase so bio, won asase a wofi so no so, na wöaye ahenni a abre ase wo ho. 15 Ebeye ahenni mu nea abre ase, na eremma ne ho so bio, amanaman so; na mema wöasua, na wöanni amanaman so bio. 16 Na erenye Israel fi anidaso bio, na se wödan won ani di won akyi a, ebema makae won amumoye, na wöahu se mene Awurade Nyankopon.

17 Na afe a eto so aduonu ason no, osram a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, Babel hene Nebukadnesar maa ne dom som Tiro osom kese, atifi nyinaa popae, na mmati nyinaa ho woroworowee, nanso akatua bi amfi Tiro anka ono ne ne dom nsa, osom a osom ho no so. 19 Enti se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, mede Misraim asase merema Babel hene Nebukadnesar, na wasoa n'asafo yuu ako, na wafa n'asade, na wafow n'afowde, na aye ne dom no akatua; 20 n'apaade a osom ho no ano na mede Misraim asase mema no, efise woye maa me, Awurade Nyankopon asem ni.

21 Eda no na mema aben bi afifi ama Israel fi, na wo na mema wo kwan na woabue w'ano won mu, na wahu se mene Awurade.

Ti 30

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, hye nkam na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Mommo abubu! Ao, eda no! 3 Na eda no aben, eda no aben ama Awurade, amununkum da, ebeye amanaman bere. 4 Na nkrante beba Misraim so, na nketenkete akita Etiopia, ebere a apirafo retoto Misraim na wrefa emu asafo yuu ako na woredwiriw ne nnyinaso no.

5 Etiopia ne Put ne Lidia ne afrafafo dom nyinaa ne Kub ne apam asase no sofo ne won betoto nkrante ano.

6 Se Awurade se ni: Won a wokura Misraim mu betoto, na n'ahoden ahanan no abre ase; efi Siene abantenten ho wobetoto nkrante ano, Awurade Nyankopon asem ni, 7 na woye pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkurow afra nkurow afofo mu, 8 na wahu se mene Awurade, bere a mereso ogya Misraim na wasse n'abofo nyinaa no.

9 Eda no abofo befi m'anim afi adi, ahyen mu, akoma Etiopia a ewo ho anibiannaso so no abo piriw, na ehu beba won mu se Misraim da no, na hwe, ereba.

10 Se Awurade Nyankopon se ni: Mede Babel hene Nebukadnesar nsa

metwa Misraim asafo yuu no to. 11 Ono ne ne man a aka ne ho no, amanaman anudenfo no, wode won reba abesse asase no, na wotwetwe won nkrante ahye Misraim, na wode atofo ahye asase no ma. 12 Na mema nsubonten no ayoyow, na maton asase no mahye abonefo nsa, na mede ananafo nsa maye asase no ne ne maye pasaa; me, Awurade, na maka.

13 Se Awurade Nyankopon se ni: Mese ahoni huhuw no na matwa abosonhuhuw no to mafi Memfis, na obirempon remfi Misraim asase so mma bio, na mema ehu aba Misraim asase so. 14 Na meye Patros pasaa, na maso ogya Soan, na maye atemmude No, 15 na mahwie m'abufuhyew magu Sin, Misraim aban a eye den no so, na matwa No asafo yuu no to. 16 Na meto Misraim mu gya; Sin behu ayayade, na wode No bema ma wabu afa mu, na Memfis behu ahohiahiafo awia, 17 On ne Pi-Beset mmerante betoto nkrante ano, na emutefo ako nno-mmumfa mu; 18 Tehafnehes nso, eda no beduru sum, se merebubu Misraim kondua wo ho, na n'ahoden ahanan to betwa wo ne mu, na omununkum bekata no so, na ne mmabea ako nnommumfa mu. 19 Na meye atemmude Misraim, na wahu se mene Awurade.

20 Na afe a eto so dubiako no sram a edi kan no da a eto so ason no, Awurade asem baa me nkyen se: 21 Onipa ba, Misraim hene Farao basa no, mabu, na hwe, wonkyekyeree se woresa, se wode ntamabamma rekyekyere so, se wode rema emu aye den na atumi aso nkrante mu. 22 Eno nti se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne Misraim hene Farao anya, na merebebu n'abasa no, nea eye den ne nea abu no, na mama nkrante no afi ne nsa ato fam; 23 na mebo Misrifo apete amanaman mu, na mapansam won agu nsase so. 24 Na mehye Babel hene abasa den, na mede ne nkrante mahye ne nsa, na mabubu Farao abasa, na wapenepene otofo pene n'anim. 25 Na mema Babel hene abasa aye den, na Farao abasa agu fam, na wahu se mene Awurade, se mede me nkrante merehye Babel hene nsa, na watee Misraim asase no so; 26 na mebo

Misraim apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 31

Farao mpɔfirim asehwɛ

Na afe a ɛto so dubiako no, ɔsram a ɛto so abiɛsa no da a edi kan no, Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ka kyerɛ Misraim hene Farao ne n'asafo yuu no sɛ: Wote sɛ hena, wo kɛseyɛ mu? 3 Hwɛ, Asiria yɛ Lebanon so kyeneduru, n'abɔa fɛfɛ, n'ahaban kusuu a ɛma onwini, na ɛkorɔn sorɔnsorɔn a ne ntɛntɛnnoa wɔ amununkum ntam. 4 Nsu ma ɛyɛ kɛsɛ, ebun ma ɛkorɔnɛɛ. Ne nsuten sen twaa ne mfuw ho hyiaɛ, na ɛde ne nsuka kɔ wɔram nnua nyinaa ho. 5 Enti ɛkorɔn sorɔnsorɔn sen wuram nnua nyinaa, n'abɔa akɛsɛ wowaree atenten, nsu dodow a enyae a eyiɛ abɔa no nti. 6 N'abɔa frɔmfrɔm no mu na wim nnomaa nyinaa yeyɛ mmerebuw, na n'abɔa akɛsɛ no ase na wuram mmɔa nyinaa wowoo wɔn mma, na n'ase nwini mu na amanaman akɛsɛ nyinaa traɛ. 7 Na ne ho yɛ fɛ, ne kɛseyɛ mu, ne nnubaa tentenyɛ mu, efisɛ ne ntini wɔ nsu bebreɛ ho; 8 nkyeneduru ankyɛn no, Onyankopɔn turo mu, apɔpaw nnua nte sɛ n'abɔa frɔmfrɔm, na ɔkyɛnkyɛn nte sɛ n'abɔa akɛsɛ; dua biara nni Onyankopɔn turo mu a ɛsɛ no n'ahoofɛ mu; 9 mede ne nnubaa dodow meɛsɛ no fɛfɛ ma Eden nnua a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu no nyinaa ani bere no.

10 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ ɛware ne korɔn mu na eyii ne ntɛntɛnnoa kɔ amununkum mu, na ne koma homanɛɛ n'ahantan mu nti, 11 mede no mehyɛ amanaman tumfo nsa; odi na ɔne no dii, n'abɔnefɔsɛm nti na mituu no. 12 Na ananafo, amanaman mu anuɔdenfo, tow no gui na wogyaw no; mmepɔw so ne abon nyinaa mu na ne nnubaa gugui, na n'abɔa akɛsɛ no bubui asase so nsubon nyinaa mu, na asase so aman nyinaa fii ne nwini no mu sian kɔe gyaw no. 13 Ne dutan a ɛda fam no so na wim nnomaa nyinaa sisii, na n'abɔa akɛsɛ no so na wuram mmɔa

nyinaa wɔ. 14 Ɛyɛ saa na nsu ho nnua nyinaa mu biara amma ne ho so, ne korɔn nti, na anyiɛ ne ntɛntɛnnoa, amununkum mu, na wɔn atumfo amma wɔn ho so annyina wɔn ahantan mu, wɔn a wɔnom nsu nyinaa, efisɛ wɔde wɔn nyinaa ama owu akɔ asase ase tɔnn, nnipa mma mu, akɔ wɔn a wosian kɔ amɔa mu no nkyɛn.

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Da a osian kɔ asaman no, memaa nkɔmmɔdi bae, ne nti memaa ebun so kataɛ, na misiɛ ne nsubɔnten ano, na wosiankaa nsu bebreɛ no; na memaa Lebanon furaa no so birisi tumm, na ne nti wuram nnua nyinaa botowee. 16 N'asehwɛ gyegyɛgyɛ so memaa amanaman wosowee, bere a mereduru no makɔ asaman maka wɔn a wosian kɔ amɔa mu no ho no; na Eden nnua nyinaa, Lebanon ade a wɔpaw a eye no, wɔn a wɔnom nsu nyinaa, bo tɔe, asase ase. 17 Wɔn nso a woyɛ ne basa a wote n'ase nwini mu, amanaman mu no, wɔne no sian kɔ asaman kɔ nkrante ano atɔfo nkyɛn. 18 Ɛhena na wosɛ no saa, anuonyam ne kɛseyɛ mu, Eden nnua mu? Nanso wɔde wo ne Eden nnua no besian akɔ asase ase, momonotofo mu na wobɛda, nkrante ano atɔfo nkyɛn.

Farao ne n'asafo yuu nyinaa ni, Awurade Nyankopɔn aɛm ni.

Ti 32

Farao ho kwadwom

Na afe a ɛto so dumien no, ɔsram a ɛto so dumien no da a edi kan no, Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, twa kwadwom ma Misraim hene Farao, na ka kyerɛ no sɛ: Amanaman mu gyataforo ho na wɔde wo toe, nso wo de, woyɛ sɛ ɛpo mu asuboa, na wuhuruw fii wo nsubɔnten no mu, na wɔde wo nan nuu nsu no mu fonoo wɔn nsubɔnten. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mede m'asawu metɛw wo so, aman bebreɛ asafo mu, na wɔde me boa ayi wo aforo aba, 4 na metow wo akyene fam, na matow wo agu sare ani, na mama wim nnomaa nyinaa abesisi wo so, na mama asase nyinaa so mmɔa-doma adi wo amee. 5 Na mede wo nam meto mmepɔw so, na mede w'afunu

mahye abon ma, 6 na mama asase no anom wo nsu a efi wo mogya mu akodu mmepow ho, na woahye nsubon no mama. 7 Na se midum wo se kanea a, mekata osoro, na mama ne nsoromma abiri tumm; mede omununkum mekata owia ani, na osram renharan. 8 Mema osoro akanea a ehyeren abiri wo so, na mama esum aduru w'asase so, Awurade Nyankopon asem ni.

9 Na mehuru aman bebre koma, bere a mede wo ba maba amanaman mu, nsase a wunnim so no so; 10 na mema wo ho aye aman bebre ahodwiriw, na wo ho ama awose agu won ahene so bere a mihwinhwim m'afua won anim no, na won ho bepopo bere nyinaa mu, won nyinaa kra mmiako mmiako nti, w'asehwe da no. 11 Na se Awurade Nyankopon se ni: Babel hene nkrante beba wo so. 12 Nnommarima nkrante na mede mema w'asafo yuu no atoto, amanaman mu anudenfo ne won nyinaa, na wobese Misraim ahantan, na woadwerew n'asafo yuu nyinaa. 13 Na medwerew n'afieboa nyinaa a fi nsu akese no ho, na onipa nan remma emfono bio, na afieboa ntote remma emfono bio. 14 Eno na mema won nsu ani agyen, na mama won nsubonten asen se ngo, Awurade Nyankopon asem ni, 15 ebere a mema Misraim asase aye afi na asase no ada ne maye ho mpan no, ebere a mekum won a wote so no nyinaa no, na wahu se mene Awurade.

16 Kwadwom a wode besu no ni, amanaman mmabea de besu no, wode besu Misraim ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade Nyankopon asem ni.

17 Na afe a eto so dumien no, osram a eto so dunnum no, Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, twa Misraim asafo yuu so adwo, na ma wone amanaman atumfo mmabea nsian nko famfam asase so nka won a wosian ko amoa mu no ho. 19 Hena na wosen no ahocfe? Sian na da momonotofo nkyen! 20 Nkrante ano atoto mu na wobetoto; wode no ama nkrante; montwe ono ne n'asafo yuu nyinaa nko. 21 Nnommarima mu atumfo ne n'aboafo fi asaman ka kyere no se: Momonotofo a wode nkrante akunkum won no asian deda ho.

22 Eho na Asiria ne n'asafo nyinaa wo, won adamo atwa ne ho ahyia; woa-hwirew won nyinaa mu, wototo nkrante ano; 23 wabab ne da amoa mu tonn, na n'asafo atwa ne damoa ho ahyia; woa-hwirew won nyinaa mu, wototo nkrante ano, won a woyii nnipa hu, ateasefo asase so no.

24 Eho na Elam ne n'asafo yuu nyinaa wo, won adamo atwa ne ho ahyia; woa-hwirew won nyinaa mu, wototo nkrante ano, momonotofo a wosian ko asase ase tonn a woyii nnipa hu, ateasefo asase so no, na wone won a wosian ko amoa mu no asoa won ahohora. 25 Atoto mu na wotow no mpa, n'asafo yuu no nyinaa mu, won adamo atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofo, na woa-kunkum won nkrante ano; efise won ho hu kaa nnipa ateasefo asase so nti, wone won a wosian ko amoa mu no asoa won ahohora; wode no ato atoto mu.

26 Eho na Mesek, Tubal ne n'asafo yuu no nyinaa wo; won adamo atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofo, woa-kunkum won nkrante ano, efise womaa won ho hu kaa nnipa, ateasefo asase so; 27 na woreneda momonotofo mu nnommarima a wototo na wode won akode asian ko asaman na wode won nkrante ahyehye won ti ase nkyen; na won amumoyede aba won nnompe so, efise won ho ye nnommarima hu, ateasefo asase so. 28 Na wo nso wobebubu wo momonotofo mu, na wo ne nkrante ano atoto adeda.

29 Eho na Edom wo, n'ahene ne n'abirempon nyinaa, wode won guu nkrante ano atoto nkyen, won mmaninye mu; won nso ne momonotofo ne won a wosian ko amoa mu no deda ho.

30 Eho na benkum fam ahemfo nyinaa wo, ne Sidonfo a wone atoto asian ko no nyinaa; won ho hu a wode won mmaninye yii no mu, won ani awu na wodeda ho se momonotofo keka nkrante ano atoto ho, na wone won a wosian ko amoa mu no soa won ahohora.

31 Won na Farao behu won, na ne were akyekye, n'asafo yuu no nyinaa ho; nkrante ano atoto ne Farao ne ne dom nyinaa, Awurade Nyankopon asem ni. 32 Na mema oyii hu, ateasefo

7 Yes 13, 10.
23 Yes 14, 15.
31 Yes 14, 10.

17 Hes 32, 1.
26 Hes 38, 2.

18 Hes 31, 16.
29 Hes 25, 12-14.

19 Yes 14, 11-19.
30 Hes 38, 6; 28, 21-23.

20 Hes 21, 9.

asase so, enti na wɔde no ato momo-notofo mu aka nkrante ano atɔfo ho, Farao ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Ti 33

Honhom fam awɛmfo no asɛde

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, kasa kyɛrɛ wo man mma na ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ mede nkrante meba asase bi so, na asase no so man no yi wɔn mu barima bi, na wɔde no si wɛmfo fa, 3 na oɔhu nkrante sɛ ɛreba asase no so, na ɔhyɛn torobɛnto de bɔ ɔman no kɔkɔ, 4 na ɔtefo te torobɛnto no hyɛn na wantie kɔkɔbɔ no, na nkrante no ba bɛfa no kɔ a, ne mogya bebua n'atifi. 5 Ɔtee torobɛntoɔhyɛn no, na wantie kɔkɔbɔ no, ne mogya ngu no so! Na sɛ otiee kɔkɔbɔ no a, anka wagye ne kra. 6 Na sɛ ɔwɛmfo no hu nkrante sɛ ɛreba, na wanhyɛn torobɛnto amma ɔman no kɔkɔ, na nkrante no ba bekum wɔn mu bi a, ɔno de, n'amumɔyɛ mu na wɔafa no kɔ, na ne mogya de, mebisa no ɔwɛmfo no nsam.

7 Na wo, onipa ba, mede wo masi ɔwɛmfo mama Israel fi, na tie m'anom asɛm, na fa bɔ wɔn kɔkɔ. 8 Sɛ meka mekyɛrɛ ɔɔɔnefo sɛ: Ɔɔɔnefo, owu na wubewu, na sɛ woanka amma ɔɔɔnefo no kɔkɔ ne kwan ho a, ɔno ɔɔɔnefo no bewu n'amumɔyɛ mu, na ne mogya de, wo nsam na mebisa. 9 Na wo, sɛ wobɔ ɔɔɔnefo no kɔkɔ ne kwan ho, sɛ ɔnsan mfi so, na wansan amfi ne kwan so a, ɔno de, obewu n'amumɔyɛ mu, na wo nso woagye wo kra nkwa.

Onyankopɔn adɔe ne ne trenɛe

10 Enti wo, onipa ba, ka kyɛrɛ Israel fi sɛ: Moka sɛ: Yɛn mmarato ne yɛn bɔne gu yɛn so, na ɛnonom mu na yɛredwerɛw yi, na ɛbɛyɛ dɛn na yɛbenya nkwa? 11 Ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, ampa ara, ɔɔɔnefo wu nyɛ me fɛ, na mmom sɛ ɔɔɔnefo bɛsan afi ne kwan so na wanya nkwa. Mɔnsan, mɔnsan mfi mo akwammɔne sol! Ɛdɛn nti na morewuwu yi, Israel fi? 12 Na wo, onipa ba, ka kyɛrɛ wo man mma no sɛ: Ɔtreneeni trenɛe renyi no ne mmarato da no, na ɔɔɔnefo abɔnefosɛm nso

renhwɛ no ase, ɛda a ɔbɛsan afi n'abɔnefosɛm mu no, na ɔtreneeni nso rentumi nnye ne ho nkwa wo mu, ɛda a ɔyɛ bɔne no. 13 Sɛ meka mekyɛrɛ ɔtreneeni sɛ: Wubenya nkwa, na ɔde ne ho to ne trenɛe so na ɔyɛ amumɔyɛde a, wɔrenkae ne trenɛe no nyinaa, na n'amumɔyɛde a wayɛ no mu ara na obewu. 14 Na meka mekyɛrɛ ɔɔɔnefo sɛ: Owu na wubewu, na ɔsan fi ne bɔne mu bɛyɛ atemmude ne atreneede, 15 na sɛ ɔɔɔnefo dan awowaside kɔma, ɔhyɛ nea ɔfomee no ananmu, ɔnantew nkwa ahyɛde mu sɛ ɔrenyɛ amumɔyɛde a, onya na obenya nkwa, ɔrenwu; 16 ne bɔne a ɔyɛ no nyinaa, wɔrenkae mma no; wayɛ atemmude ne atreneede, nkwa ara na obenya.

17 Nanso wo man mma ka sɛ: Awurade kwan nteɛ! Na wɔn mmom na wɔn kwan nteɛ. 18 Sɛ ɔtreneeni san fi ne trenɛe ho na ɔyɛ amumɔyɛde a, emu na obewu; 19 na sɛ ɔɔɔnefo san fi n'abɔnefosɛm ho na ɔyɛ atemmude ne atreneede a, ɛno ara so na obenya nkwa; 20 nanso moka sɛ: Awurade kwan nteɛ! Sɛ obiara kwan te no, saa na mebu mo atɛn, Israel fi.

Yerusalem asehwɛ ho amannɛɛbɔ

21 Na yɛn tukɔ afe a ɛto so dumien no, ɔsram a ɛto so du no da a ɛto so anum no, oguanfo bi fi Yerusalem baa me nkyɛn sɛ: Wɔabɔ kurow no. 22 Nso na Awurade nsa aba me so anwummere no, ansa na oguanfo no bae, na obuee m'anom kosii sɛ ɔbaa me nkyɛn anɔpa, na wobuee m'anom, na manto mum bio. 23 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 24 Onipa ba, wɔn a wɔte Israel asase so akurofɔ no so no ka sɛ: Abraham yɛ obiakofo na ɔfaa asase no dii, na yɛn de, yɛdɔɔso, yɛn mmom na wɔde asase no ama yɛn sɛ yɛmfa nni. 25 Enti ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Mudidi gu mogya so, na moma mo ani so kyɛrɛ mo abosonhu-huw, na moka mogya gu, na mobɛfa asase no adi so anaa? 26 Mugyina-gyina mo nkrante so, moyɛ akyide, na obi gu ne yɔnko yere ho fi, na mobɛfa asase no adi so anaa? 27 Sɛ ka kyɛrɛ wɔn ni: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Sɛ mete ase yi, ampa ara wɔn a wɔwɔ akurofɔ no so no, nkrante ano

7 Hes 3, 17-19; Yes 56, 10; Heb 13, 17.

12 Hes 3, 20; 18, 24.

24 Yes 51, 2; Mal 2, 15.

11 Hes 18, 23, 31-32; Yes 55, 7; Yoel 2, 12-13.

15 Hes 18, 7; Luk 19, 8.

17 Hes 18, 25-30.

21 Hes 24, 26.

na wobɔtoto; na nea ɔwɔ wuram no, mmoadoma na mede no mɛma ma wɔadi; na wɔn a wɔwɔ aban ne abodan mu no, owuyare na ebekunkum wɔn. 28 Na mɛyɛ asase no afɔ ne pasaa, na n'ahodden ahanan no to betwa, na Israel mmepɔw adannan afɔ a obi bi remfa so; 29 na wɔn akyide a woyɛ no nyinaa nti, mɛyɛ asase no afɔ ne ahodwiriwde, na wɔahu sɛ mene Awurade.

30 Na wo, onipa ba, wo man mma keka wo ho nsɛm afasu ho ne adan no apon ano, na obi ne obi, obi ne ne nua, kasa sɛ: Mommra mmetie asɛm ko a efi Awurade nkyɛn ba no ɛ! 31 Na wɔbɛba wo nkyɛn sɛ ɔman bi ba, na wɔatratra ase w'anɛm sɛ me man, na wɔate wo nsɛm, nso wɔrenni so, na wɔn anom adɔkɔdɔkɔsɛm na wɔredi; wɔn koma di wɔn mfaso akyi. 32 Na hwɛ, woyɛ wɔn sɛ dwom dɛdɛ, sɛ obi a ne nne yɛ dɛ na onim sankubɔ yiye; na wɔte wo nsɛm de, nanso wonni so. 33 Na enya ba a, hwɛ ɛbɛba, na wobehu sɛ odiiyifo atra wɔn mu pɛn.

Ti 34

Nguanhwɛfo bɔnɛ no animka

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel nguanhwɛfo, hyɛ nkɔm na ka kyɛrɛ wɔn, nguanhwɛfo no, sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Munnue, Israel nguanhwɛfo a woyɛn wɔn ho no; so enyɛ nguan na nguanhwɛfo yɛn wɔn? 3 Mudi sɛrɛde no, na mufura nguan no ho nhwi; nea wadɔ no, mukum no; na nguankuw no de, monyɛn wɔn. 4 Wɔn a wɔagurow no, monhyɛ wɔn den, na ayarefo nso, monsa wɔn yare; nea wabubu no, monkyekyere no, nea wɔapam no no, monkɔfa no mma, na nea wayera no, monhwɛhwɛ no, na mmom ɔhyɛ ne atirimɔden na mode di wɔn so. 5 Enna wɔbɔɔ wɔn pansamee, efisɛ wonni ɔhwɛfo, na wɔdannan wuram mmoa nyinaa aduan, na wɔbɔɔ wɔn petee koraa. 6 Me nguan wɔ mmepɔw nyinaa ne nkoko a ɛkorɔn nyinaa so ntwtɛwɛdɛ, na me man abɔ apete asase nyinaa ani, na obi nni hɔ a obisa, na obi nni hɔ a ɔhwɛhwɛ wɔn.

7 Enti, mo nguanhwɛfo, muntie

Awurade asɛm! 8 Sɛ mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, ampa ara, esiane sɛ me nguan adan afow ade, na me nguan adan wuram mmoa nyinaa aduan, sɛ wonni hwɛfo nti, na me nguanhwɛfo mmisaa me nguan akyi kwan, na mmom nguanhwɛfo no yɛn wɔn ho, na me nguan no de, wɔanhwɛ wɔn nti, 9 mo nguanhwɛfo, muntie Awurade asɛm: 10 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ne nguanhwɛfo no anya, na me bisa me nguan no wɔn nsam, na mama wɔagyae nguanhwɛ adwuma no yɛ, na nguanhwɛfo no anyɛn wɔn ho bio, na magye me nguan a fi wɔn anom, na wɔanyɛ wɔn aduan bio.

11 Na sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ara me bisa me nguan, na mahwɛhwɛ wɔn akyi kwan. 12 Sɛ nea oguanhwɛfo hwɛhwɛ ne nguankuw akyi kwan da a ɔwɔ ne nguan a wɔabɔ apete no mu no, saa ara na mɛhwɛhwɛ me nguan akyi kwan, na me yi wɔn a fi nea wɔapansam wɔn akɔ nyinaa, omununkum ne sum kabii da no. 13 Na me yi wɔn a fi aman mu, na maboa wɔn ano a fi nsase so na mede wɔn aba wɔn asase so, na mayɛn wɔn, Israel mmepɔw so, nsubon mu ne asase no so trabea nyinaa; 14 adidibea pa na mɛyɛn wɔn, na Israel mmepɔw atenten so bɛyɛ wɔn yɛmmɛa; ɛhɔ na wɔde wɔn bɛkɔ yɛmmɛa pa, na wɔadidi sɛrɛde adidibea, Israel mmepɔw so. 15 Me ara na mɛyɛn me nguan, na me ara mɛma wɔabutubutu, Awurade Nyankopɔn asɛm ni. 16 Nea wayera no, mɛhwɛhwɛ no, na nea wɔapam no no, mɛkɔ makɔfa no aba, na nea wabubu no, mɛkyekyere no, na nea ɔyare no, mɛhyɛ no den; na nea wadɔ sɛrɛde ne nea ne ho yɛ den no, mɛhwɛ no so; mɛhwɛ wɔn trenɛɛ mu.

17 Na mo, me nguan, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merebu oguan ne oguan, adwennini ne mpapo ntam aten. 18 So ɛyɛ mo adewa sɛ mudidi adidibea pa, na mo adidibea nkaɛ no, mode mo nan tiatia so? Na monom nsu a agyɛn, na mode mo nan fono nkaɛ no? 19 Na me nguan no de, wɔnni nea mode mo nan atiatia so na wɔnnom nea mode mo nan afono no?

20 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn ka

31 Yes 53, 1; Yak 1, 22.

1 Pe 5, 3. 5 Mat 9, 36.

17 Mat 25, 32.

33 Hes 2, 5. —

8 Hes 34, 2.

2 Hes 13, 2; Yer 23, 1-6.

12 Luk 15, 4.

4 Sak 11, 16;

14 Dwom 23, 2.

kyere won ni: Hwe, me ara mebu nguan a woado srade ne nguan a woadon no ntam aten. 21 Esiane se mode mfem ne mmati sunsum na mode mo mmen sisi ayarefo nyinaa kosi se mopansam won ko akyiri nti, 22 megye me nguan nkwa na worennye afow ade bio, na mebu oguan ne oguan ntam aten.

Nea woado no ne oguanhwefo pa

23 Na mede oguanhwefo biako mesi won so na wayen won, m'akoa Dawid; ono na obeyen won, na ono na obeye won ohwefo; 24 na me, Awurade, meye won Onyankopon, na m'akoa Dawid aye won mu birempo; me, Awurade, na maka.

25 Na me ne won bepam asomdwoe apam, na matore mmoa bone ase, asase no so, na woadra sare so dwoodwoodwo, na woadeda kwae mu. 26 Na mema won ne nsase a ededa me koko ho hyia no aye nhyira, na mema osu ato ne bere mu; ebeye nhyira su; 27 na petee mu nnua besow n'aba, na asase ama ne nnobae, na won ho adwo won, won asase so, na woadu se mene Awurade, se mabubu won kondua na mayi won a fi won a wodi won nya nsam. 28 Na worennye amanaman afow ade bio, na asase so mmoa renni won bio, na wobetra ase dwoodwo a obi bi renyi won hu. 29 Na mesiesie afuw a eye krabehwe mama won, na okom rempra won bio asase no so, na worensoa amanaman ahohora bio; 30 na wobe-hu se me, Awurade, won Nyankopon na me ne won te, na wone me man Israel fi, Awurade Nyankopon asem ni. 31 Na mone me nguan, me yamma nguan, moye nnipa, mene mo Nyankopon, Awurade Nyankopon asem ni.

Ti 35

Edom ho atemmusem

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, dan w'ani kyere Seir bepaw na hye nkam tia no, 3 na ka kyere no se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne wo anya, Seir bepaw, na metee me nsa mahye wo, na mede wo maye afõ ne ahodwiriwde; 4 mema wo nkurow adeda mpan, na w'ankasa woadan afõ, na woadu se mene Awu-

rade. 5 Esiane se wukuraa daa nitan, na wuyii Israel mma hye nkrante nsa, won amane bere mu, won asotwe a edi akyiri no mu nti, 6 se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, mede wo maye mogya, na mogya atiw wo; se woantan mogya nti, mogya ara na ebetiw wo! 7 Na maye Seir bepaw ahodwiriwde ne afõ, na matwa nea oresen ne nea oresan a fi mu, 8 na mede atõfo mahye ne mmepaw amaama; wo nkoko so ne w'abon mu ne wo nsu-bon nyinaa mu na nkrante ano atõfo begugu. 9 Maye wo daa afoafõ, na wo nkurow no, obi rentra mu, na moahu se mene Awurade.

10 Esiane se woka se: Aman abien yi ne nsase abien yi, ebédannan me de na yafa adi so,—nanso Awurade wo ho,—11 enti, se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, me ne wo bedi no se w'abufuw ne wo ninkunu a wo tan a wotan won no nti wotwee no te, na mema woadu me wo won mu, bere a mebu wo aten no; 12 na wubehu se me, Awurade, mate w'abususem a woka tiaa Israel mmepaw no se: Aye afõ, yen na wode ama yen se yenni, no nyinaa. 13 Mode mo ano adi me so akokurokosem, na moama me ho nsem a moka no adoso; me ara mate. 14 Se Awurade Nyankopon se ni: Ebere a asase no nyinaa ani begye no, wo de, maye wo afõ. 15 Se w'ani gyee Israel fi agyapade ho se aye afõ nti no, saa ara na maye wo, afõ ara na Seir bepaw ne Edom mu nyinaa beye, na woadu se mene Awurade.

Ti 36

Wohyira Israel asase

Na wo, onipa ba, hye nkam kyere Israel mmepaw, na ka se: Mo, Israel mmepaw, muntie Awurade asem: 2 Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se otamfo ka mo ho asem se: Wie, tete soronsorommea no abeye yen del nti, 3 hye nkam na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se woye mo afõ amene mo, afã nyinaa, ma mo-adannan apegade ama amanaman no nkae, na okasafo tekrema da mo so na nkurofo sopa mo nti, 4 mo, Israel mmepaw, muntie Awurade Nyankopon

23 Hes 37, 24; Yoh 10, 12-16; Yer 30, 9; Hos 3, 5.

30 Hes 11, 20.

15 Hes 25, 3; Dwom 137, 7. — 1 Hes 6, 2.

25 Hes 37, 26.

2 Hes 25, 8, 12.

2 Hes 25, 3.

29 Hes 36, 30.

6 Adi 16, 5-6.

asem: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko ne nsubon ne abon no, akurofɔ a ɛdeda mpan ne nkurow a wɔagyaw a adannan afow ade ne fɛwɔdi ama amanaman nkaɛ a ɛwɔwɔ ho hyia no, 5 enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Ampa ara, me ninkuntwe gya mu na mekasa mitia amanaman nkaɛ no ne Edom nyinaa a wɔafa m'asase ayɛ wɔn apɛgyade, wɔn koma nyinaa anigye ne ɔkra ho mpɛto mu, sɛ wɔbɛfa de ayɛ afow ade. 6 Ɛno nti hyɛ Israel asase ho nkɔm, na ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko ne nsubon ne abon no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ninkuntwe ne m'anibere mu na mekasa, efisɛ moasoa amanaman ahohora; 7 enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Me na mama me nsa so; ampa ara, amanaman a ɛwɔwɔ mo ho hyia no, wɔn ara na wɔbɛsoa wɔn ahohora.

8 Na mo, Israel mmepɔw, mubeyiyi mo abɔa na moasow mo aba ama me man Israel, efisɛ wɔabɛn reba. 9 Na hwɛ, meredi mama mo, na madan maba mo nkyen, na wɔbɛdɔw mo, na wɔadua mo so aduan. 10 Na mɛma nnipa adɔɔso mo so, Israel fi nyinaa nyinaa, na wɔbɛtratra nkurow no mu na wɔakyekyere afoafɔ no. 11 Na mɛma nnipa ne afieboa adɔɔso mo so, na wɔadɔ awowo bebree, na mama wɔatra mo so sɛ mo kan bere no, na mayɛ mo yiye asen mo mfiase, na moahu sɛ mene Awurade. 12 Na mɛma nnipa anantew mo so, me man Israel no, na wɔafa wo ayɛ wɔn de, na woayɛ wɔn agyapade, na worenko so mma wonni mmasigyaw bio. 13 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sɛ wɔka kyerɛ mo sɛ: Woyɛ nnipadifo, na woma wo man di mmasigyaw nti, 14 worenni nnipa bio, na woremma wo manfo nni mmasigyaw bio, Awurade Nyankopɔn asem ni. 15 Na meremma wonte amanaman ahohorabɔ bio, na worensoa aman nsopa bio, na woremma wo man nni mmasigyaw bio, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Koma foforo ho bɔhyɛ

16 Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 17 Onipa ba, Israel fi traa wɔn

asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nsennii guu ho fi; wɔn bra no te sɛ ɔsabufɔ fi wɔ m'anim. 18 Ɛnna mi-hwiee m'abufuhyew miguu wɔn so, mogya a wohwie guu asase no so no nti, ne wɔn abosom a wɔde guu ho fi no nti; 19 na mepansam wɔn miguu amanaman mu, na wohwetee wɔn mu guu nsase so; wɔn bra ne wɔn nsennii so na mibuu wɔn atɛn. 20 Na woduu amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no, wohuraa me din kronkron no ho, sɛ wɔkaɛ wɔn ho sɛ: Awurade man ne eyinom, nanso wɔafi n'asase so ko. 21 Ɛnna mekyɛɛ me din kronkron a Israel fi huraa ho, amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no so.

22 Ɛno nti ka kyerɛ Israel fi sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Israel fi, ɛnye mo nti na mereyɛ, na mmom me din kronkron a muhuraa ho, amanaman a mokɔɔ ho no mu no ntia. 23 Na meyɛ me din kokuroko a wɔahura ho, amanaman mu, na moahura ho wɔ wɔn mu no kronkron, na amanaman no ahu sɛ mene Awurade, Awurade Nyankopɔn asem ni, sɛ mereyi me kronkronyɛ adi, mo mu, wɔn aniwa mu; 24 na mɛfa mo afi amanaman no mu, na maboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so, na mede mo asan aba mo asase so. 25 Na mede nsu kurennyen mɛpete mo so na mo ho atew. Mo ho fi nyinaa ne mo abosonhuhuw nyinaa mu na mɛtew mo ho afi, 26 na mɛma mo koma foforo, na mede honhom foforo mahyɛ mo mu, na meyi ɔbo koma no afi mo honam mu, na mama mo ɔhonam koma. 27 Na mede me honhom mɛhyɛ mo mu, na mama moanantew m'ahyɛde so, na moahwɛ m'atemmude ayɛ. 28 Na mɔbɛtra asase a mede memaa mo agyanom no so, na moayɛ me ɔman, na me nso, mayɛ mo Onyankopɔn. 29 Na megye mo afi mo fi nyinaa mu, na mɛfrɛ aduan ma adɔɔso, na meremfa ɔkɔm bi memma mo so, 30 na mɛma nnua aba ne mfuw mu nnɔbaɛ adɔɔso, na moansoa ɔkɔm ho nsopa, amanaman mu bio. 31 Ɛno na mɔbɛkaɛ mo akwammɔne ne mo nneyɛɛ a enye no, na mo amumɔyɛ ne mo akyide no nti, mo ho ayɛ mo nwini, mo anim. 32 Ɛnyɛ mo nti na mereyɛ, Awurade Nyankopɔn

5 Hes 35, 15.

11 Hes 36, 38.

17 Lev 18, 25, 28.

20 Yes 52, 5.

21 Hes 20, 9.

22 Dwom 115, 1; Yer 14, 7.

23 Hes 37, 28.

25 Sak 13, 1; Heb 10, 22.

26 Hes 11, 19.

27 Hes 37, 24; 39, 29; Yes 44, 3.

28 Hes 11, 20.

30 Yoel 2, 17, 19.

31 Hes 16, 61, 63.

32 Hes 36, 22.

asem ni, münhu no sa. Momma mo ani nwu na mo anim ngu ase mo akwan ho, Israel fi.

33 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Da a metew mo ho afi mo amumoyede nyinaa mu no, mema nnipa asan atratra nkurow no mu, na woakyekyere afoafɔ no, 34 na woadɔw asase a ɛda ho hunu no asi ne hunu a ɛdaɛ, won a wotwam nyinaa anim, no ananmu; 35 na wobɛka sɛ: Asase yi a ɛdaa ho hunu no na adan sɛ Eden turo yi, na nkurow afoafɔ a ɛdedaa mpan a adwiridwiriw no na wɔatoto ho afasu tete mu yi. 36 ɛnna amanaman a ɛbɛka mo ho ahyia no behu sɛ me, Awurade, na masisi nea adwiridwiriw no na matɛw nea ɛda ho hunu no; me, Awurade, na maka, na mɛyɛ.

37 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Eyi bio na Israel fi bebisa me ho na mɛyɛ mama won, mema woadɔso aye nnipa pii, sɛ nguankuw; 38 sɛ nguankuw kronkron, sɛ Yerusalem nguankuw te n'afahyɛ ase no, saa na nnipa akuakuw beyeyɛ nkurow afoafɔ no amaama, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 37

Israel nkwa foforo

Awurade nsa baa me so, na Awurade de me fii adi honhom mu, na ɔde me kosii obonkɛsɛ a nnompe ara nko aye mu ma mu; 2 na ɔma mefaa so mikyini mihyiae, na hwɛ, ɛdɔso pa ara obon no ani, na hwɛ, ɛho akokwaw sɛ. 3 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, so nnompe yi benya nkwa anaa? Na mise: Awurade Nyankopɔn, wo na wunim. 4 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Hyɛ nnompe yi so nkɔm, na ka kyerɛ won sɛ: Mo nnompe a na ho akokwaw, muntie Awurade asem. 5 Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyerɛ nnompe yi ni: Hwɛ, merema honhom abɛhyɛn mo mu na moanya nkwa. 6 Na mede ntini mesuso mo mu, na mede nam agu mo so, na mede were makata mo ho, na mede honhom mahyɛ mo mu, na moanya nkwa, na moahu sɛ mene Awurade.

7 ɛnna mehyɛ nkɔm sɛnea wohyɛ me no; na mehyɛ nkɔm no, ɛnne bi bae, na hwɛ, ɔwosow bi ni, na nnompe no hyiahhyiae, dompe bɛkaa ne dompe ho.

8 Na mehwɛ, na hwɛ, ntini baa so, na nam baa ho, na were bɛkataa so, nanso ná honhom bi nni mu. 9 ɛnna ɔka kyerɛ me sɛ: Hyɛ nkɔm kyerɛ honhom no, hyɛ nkɔm, onipa ba, na ka kyerɛ honhom no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Honhom, fi mframa anan no so bra, na bɛhome gu nnipa a woakunkum won yi so, na wonnya nkwa. 10 ɛnna mehyɛ nkɔm sɛnea wohyɛ me no; na honhom no baa won mu, na wonyinyaa nkwa, na wogyinagyinaa won anan so, dom kɛsɛ pa ara.

11 ɛnna ɔka kyerɛ me sɛ: Onipa ba, nnompe yi yɛ Israel fi no nyinaa; hwɛ, wɔka sɛ: Yɛn nnompe ho akokwaw, na yɛn anidaso ayera; wɔatwa yɛn korakora! 12 Enti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ won sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merebuebue mo adamo a ano mafa mo, me man, afi mo adamo mu, na mede mo ako Israel asase so, 13 na moahu sɛ mene Awurade, sɛ mebuebue mo adamo a ano, me man, na mama moafi mo adamo mu aba. 14 Na mede me honhom mehyɛ mo mu, na moanya nkwa, na mede mo adua mo asase so, na moahu sɛ me, Awurade, na maka na mayɛ, Awurade asem ni.

Israel biakoyɛ foforo

15 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 16 Na wo, onipa ba, fa dua biako fa, na kyerɛw so sɛ: Yuda nɛ Israelfo a wɔka ne ho no de; na fa dua biako nso, na kyerɛw so sɛ: Yosef a ɔne Efraim, ne Israel fi a wɔka ne ho no nyinaa dua. 17 Na patā n'abien no bom yɛ no dua koro, na ɛnye biako wo nsam. 18 Na sɛ wo man mma ka kyerɛ wo sɛ: So worenkyerɛ yɛn nea wode eyinom yɛ? a, 19 ka kyerɛ won sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merɛfa Yosef dua a ɛwo Efraim nsam no ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no, mede won maka Yuda dua no ho, na mayɛ won dua koro, na woayɛ biako, me nsam. 20 Na nnua a woakyerekyerɛw so no ntra wo nsam, won anim; 21 na ka kyerɛ won sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merɛkɔfa Israel mma afi amanaman a woakoko ho no mu, na maboa won ano afi mmaa nyinaa ahyia, na mede won mako won asase so, 22 na mede won mayɛ ɔman koro,

asase no so, Israel mmepow no so, na ohene biako adi won nyinaa so hene, na worenɔ aman abien bio, na wɔremɔe won mu bio nyɛ ahenni abien bio, 23 na wɔremfa won abosonhuhuw ne won atantanne ne won mmaratode nyinaa ngu won ho fi bio, na meɔye won nkwa, won trabea nyinaa a wɔaye ho bone no, na matew won ho, na wɔaye me oman, na me nso maye won Onyankopon.

24 Na m'akoa Dawid bedi won so hene, na oguanhwɛfo koro adi won nyinaa so, na wɔanantew m'atemmude mu, na wɔahwɛ m'ahyɛde aye, 25 na wɔatra asase a mede memaa m'akoa Yakob a mo agyanom traɔ so no so, wone won mma ne won mma mma akosi daa, na m'akoa Dawid bɛye won obirempɔn akosi daa. 26 Na me ne won bɛpam asomdwoe apam, ɛbɛye won daa apam, na mema wɔatim na mama wɔafɛ, na mede me kronkronbea mesi won mu akosi daa. 27 Na me trabea besi won so, na maye won Onyankopon, na won nso wɔaye me oman, 28 na amanaman no ahu sɛ mene Awurade a metew Israel ho, bere a me kronkronbea si won mu kosi daa no.

Ti 38

Gog ba Israel asase so

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, yi w'ani hyɛ Gog, Magog asase so, Ros, Mesek ne Tubal abirempɔn no, na hyɛ nkɔm tia no, 3 na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon se ni: Hwɛ, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal birempɔn! 4 Na mɛdannan wo, na mede akɔtɔkoro mawurawura w'afono mu, na mayi wo ne wo dɔm nyinaa, aponko ne aponkofo a won nyinaa hyɛhyɛ ntade afɛfɛ, asafo bebreɛ, akyɛm akɛse ne nkumaa a won nyinaa kurakura nkrante no aba, 5 Persia, Etiopia ne Put ka won ho, won nyinaa wowo okyɛm ne dade kyɛw; 6 Gomer ne n'asafotow nyinaa, Togarma fi a ewo benkum fam tɔnn ne n'asafotow nyinaa; aman pii ka wo ho.

7 Mia na siesie wo ho, wo ne w'asafo horow a wɔaboaboa won ho ano aba wo nkyɛn nyinaa, na yɛ won ohwɛfo.

8 Nna pii akyi no wɔbɛba abɛhwɛ wo; mfe a edi akyiri no mu, wɔbɛba asase a wɔadan ɛsofo afi nkrante ano de won abesi ho na wɔaboa won ano afi aman bebreɛ mu no so, Israel mmepow a ɛdedaa mpan daa no so: na afei wɔayi oman no afi aman no mu, na won nyinaa te ho dwoodwo; 9 na wɔbɛba sɛ ahum, wɔbɛba sɛ omununkum abɛkata asase no so, wo ne w'asafotow no nyinaa ne aman pii a ɛkɛka wo ho.

10 Sɛ Awurade Nyankopon se ni: Na ɛda no, nsɛm bi bɛsɔre wo komam na wɔadwen adwemmɔne, 11 na wɔaka sɛ: Mɛforo mako asase a ano da ho no so makotua won a wowo ho komam a wote ho dwoodwo no, won nyinaa tete ho a wonni ɔfasu, na wonni aponkɛse ne akyiri adaban, 12 sɛ wɔrekɔfa asade na wɔafow afow ade, na wɔadan wo nsa ahyɛ amamfɔ a afei wɔtete mu, ne oman a wɔaboaboa won ano afi amanaman mu na wɔanya mmɔa ne nneɛma na wote asase mfinimfini no. 13 Seba ne Dedan aguadifo, ne Tarsis adetɔnfo no nyinaa bɛka akyɛrɛ wo sɛ: Asade na wɔrebɛfa yi? Afow nti na wɔahyia w'asafo, sɛ wɔrebɛsoa dwetɛ ne sika na wɔafa mmɔa ne nneɛmanneɛma na wɔafom asade bebreɛ yi?

14 Enti, onipa ba, hyɛ nkɔm na ka kyɛrɛ Gog sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon se ni: So ɛnye da a me man Israel bɛtra ase dwoodwo no na wubehu, 15 na wubɛfi wo trabea benkum fam ano noho tɔnn aba, wo ne aman bebreɛ a wɔka wo ho a won nyinaa tete aponko so, asafo kɛse ne dɔm a ɛsɔ, 16 na wubetu aba me man Israel so sɛ omununkum abɛkata asase no so? Nna a edi akyiri no mede wo mɛba m'asase so, na amanaman ahu me, bere a meyi me kronkronyɛ adi wo wo ho, won anim no, oo Gog!

17 Sɛ Awurade Nyankopon se ni: So wone nea mekaa ne ho asɛm tete nna no mu a menam me nkoa, Israel adiyifo a wɔkaa adiyisɛm nna no mu mfe mfe no, so mekaɛ sɛ mede wo mɛba won so no? 18 Na ɛda no, ɛda a Gog bɛba Israel so no, Awurade Nyankopon asɛm ni, m'abufuw mu yamgya bɛdɛw, 19 na me ninkuntwe mu, m'anibere gya no mu, maka sɛ: Ampa ara, ɛda no,

23 Hes 36, 28.

24 Hes 34, 23; 36, 27.

26 Hes 34, 25; Yes 54, 10.

28 Hes 36, 36.—

1 Hes 39, 1; Adi 20, 8; Hes 32, 26.

4 Hes 29, 4.

11 Sak 2, 4.

12 Hes 5, 5.

17 Yes 24, 21; 63, 6; Yoel 3, 2, 12; Sef 3, 8.

owosow kɛsɛ bɛba Israel asase so, 20 na ɛpo mu mpataa ne wim nnomaa bɛwosow m'anɪm, ne wuram mmɔa ne wɔn a wɔwea asase so nyinaa, ne nnipa a wɔwɔ asase ani nyinaa, na mmepɔw bedwiriw agu, na abotan korɔnkɔrɔn ahwehwe ase, na afasu nyinaa ahwehwe ase. 21 Na mɛfrɛ nkrante mahyɛ no, me mmepɔw nyinaa so, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, wɔn nyinaa nkrante, obi de bɛka ne nua; 22 na mede owuyare ne mogya ne wɔn bedi, na mɛtɔ osu a ehwiɛ na ɛsram so ne amparuwbo, ogya ne sufɛ agu ɔno ne n'asafotow ne aman bebree a wɔkɛka ne ho no so. 23 Na mɛyɛ me ho kɛsɛ na mɛyɛ me ho kronkron, na mama wɔahu me, amanaman bebree anim, na wɔahu sɛ mene Awurade.

Ti 39

Na wo, onipa ba, hyɛ Gog ho nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal birɛmpɔn! 2 Na mɛdɔnnan wo na makɔ wo, na mama woatu afi benkum fam ano nohɔ tɔnn aba, na mede wo maba Israel mmepɔw so; 3 na mɛbɔ wo ta afi wo nsa benkum mu, na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu atoto; 4 Israel mmepɔw so na wobɛtɔ, wo ne w'asafotow nyinaa ne aman a wɔka wo ho no; nnomaa a edi nam, ntakraboaa nyinaa ne wuram mmɔa na mede wo mɛyɛ wɔn aduan; 5 tataw ani na wobɛtɔ, na me na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm ni. 6 Na mɛsoma ogya ako Magog ne wɔn a wɔtɛtɛ nsupɔw so dwoodwo no mu, na wɔahu sɛ mene Awurade. 7 Na mɛma wɔahu me din kronkron me man Israel mu, na merɛmma wonhura me din kronkron no ho bio, na amanaman ahu sɛ mene Awurade, Israel mu kronkronni no. 8 Hwɛ, ɛreba na wobɛyɛ, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, ɛno ara ne da a maka ho asɛm no.

9 ɛnna Israel nkurow mufo befi adi akoto akode no mu gya ahyew, akyɛm nkumaa ne akyɛm akɛsɛ, ta ne agyan ne mporibaa ne mpeaw, na wɔde aye nnyina asɔ mfe ason; 10 na wɔrɛnkɔ wuram anyina, na wɔrɛntwa ebi mfi kwae mu, na akode no na wobɛsɔ; na

wɔbɛfom wɔn a wɔfom wɔn, na wɔafow wɔn a wɔfow wɔn no, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

11 Na ɛda no, mɛma Gog afɔ bi wo ho a ɛbɛyɛ no asiei Israel mu, akwantemfo bon a ɛwɔ ɛpo no anim fɔm no, na ebɛsiw akwantemfo kwan, na ɛho na wobɛsie Gog ne n'asafo yuu no nyinaa, na wɔafɛ ho sɛ: Gog asafo yuu no bon. 12 Na Israel fi bɛsie wɔn sɛ wɔde redwira asase no asram ason; 13 na asase no so aman no nyinaa bɛsie wɔn, na ayɛ wɔn din, da a menya anuonyam no, Awurade Nyankopɔn asɛm ni. 14 Na wobɛyiyi nnipa ama wɔakyinkyini asase no so asie wɔn a wɔaka asase no so no de adwira; asram ason akyi no, wobɛtwee ahwehwe; 15 na anantefo no kyini asase no so, na wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ ho agyirae de akosi sɛ asiefɔ no bɛba abɛsie no, Gog asafo yuu bon no mu. 16 Na kurow bi din nso bɛyɛ Hamona. Sɛ na wobɛdwira asase no.

17 Na wo, onipa ba, sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Ka kyɛrɛ nnomaa, ntakraboaa nyinaa, ne wuram mmɔa nyinaa sɛ: Munhyia mmra, mommɔa mo ho ano mfi mmaa nyinaa mmra me kum afɔrɛ a makum mama mo no ho, Israel mmepɔw so kum afɔrɛ kɛsɛ, na mummedi nam na monnom mogya; 18 nnɔmmarima nam na mubedi, na asase so abirɛmpɔn mogya na mobɛnom, adwennini, nguanten mma ne mpapo ne anantwinini, Basan nyɛmmɔa ara nko; 19 na mubedi sɛrɛ amɛɛ, na moanom mogya abow, me kum afɔrɛ a mikum memaa mo no mu, 20 na aponko ne aponkofo, nnɔmmarima ne akofo nyinaa bɛmɛɛ mo, me pon so, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

21 Na mede m'anuonyam mɛsi amanaman mu, na amanaman nyinaa ahu m'atɛn a mabu ne me nsa a mede mato wɔn so; 22 na Israel fi behu sɛ me, Awurade, mene wɔn Nyankopɔn afi da no de ako, 23 na amanaman no behu sɛ Israel fi amumɔyɛ nti na wotuu wɔn kɛ; ɛfɛsɛ wɔyɛ me bɔnɛ nti na miyii m'ani mihintaw wɔn, na mede wɔn mɛhyɛ wɔn ahohiafo nsa na wɔn nyinaa totɔ nkrante ano; 24 wɔn fi ne wɔn mmaratode so na me ne wɔn dii, na miyii m'ani mihintaw wɔn.

25 Eno nti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Afei mede Yakob nnommum no mesan maba, na mahu Israel fi nyinaa mmɔbɔ, na matwe me din kronkron no ho ninkunu, 26 na wobɛsoa wɔn aho-hora ne wɔn bone a woyɛɛ me no nyinaa bere a wote wɔn asase so dwoodwoo na obi nni ho a oyi wɔn hu no, 27 bere a makɔfa wɔn afi aman mu masan aba, na makɔboaboa wɔn ano afi wɔn atamfo nsase so, na mayi me kronkronyɛ adi wo wɔn mu, aman-aman bebree anim no. 28 Na wobehu sɛ mene Awurade wɔn Nyankopɔn, sɛ mema wotuu wɔn kɔɔ amanaman mu, na mekɔtasee wɔn mebaa wɔn asase so bio na mannyaw wɔn mu bi wo ho bio. 29 Na merenyi m'ani minhintaw wɔn bio, efisɛ mahwie me honhom agu Israel fi so, Awurade Nyankopɔn asɛm ni.

Ti 40

Asɛrefi foforo ho adehu

Yɛn tuko afe a ɛto so aduonu anum no, afe no asɛfi mu ɔsram no da a ɛto so du no, kurow no bɔ akyi afe a ɛto so dunnan mu no, ɛda no ara na Awurade nsa baa me so, na ɔde me baa ho; 2 Onyankopɔn anisoadehu mu na ɔde me baa Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw a ɛkorɔn papaapa so, na ɛso te sɛ kurow bi a woakyekye nifa fam. 3 Na ɔde me baa ho no, na hwe, ɔbarima bi a ne su te sɛ kɔbere de ni, na siwabiri hama ne susu demmire kura ne nsam, na ogyina ɔponkɛse no ano. 4 Na ɔbarima no kasa kyerɛ me sɛ: Onipa ba, fa w'aniwa hwe, na fa w'aso te, na fa wo koma to nea merema woahu no nyinaa so; na sɛ ɛbeyɛ na mama woahu nti na wode wo baa ha. Ka nea wuhu yi nyinaa kyerɛ Israel fi.

5 Na hwe, ɔfasu atwa ofi no ho ahyia, na ɔbarima no kura demmire a ne tenten yɛ basafa asia wo ne nsam, nsam trɛw da basafa biara so, na osusuw ɔfasu no trɛw, demmire no biako, na ne korɔn nso demmire biako. 6 Enna ɔbaa ɔponkɛse a ani kyerɛ apuei fam kwan so no ho, na ɔforoo n'atrapoe no, na osusuw ɔponkɛse no ano, ɔpon ase a ne trɛw yɛ demmire biako, ɛne ɔpon ase biako a ne trɛw yɛ demmire biako. 7 Ne pia atwemu

demmire biako ne ne trɛw demmire biako; ne mpia no ntam basafa anum anum; ne ɔponkɛse no pon ase a ɛwo ntwironoa a ɛkyerɛ ofi no ho no, demmire biako; 8 na osusuw ɔponkɛse no ntwironoa a ɛkyerɛ ofi no, demmire biako; 9 na osusuw ntwironoa no basafa awotwe, ne n'adum no, basafa abien, na ntwironoa no kyerɛ ofi no emu fam. 10 Na apuei fam ponkɛse no mpia no, abiesɛ wo ha na abiesɛ wo ha, n'abiesɛ nyinaa nsusuwii yɛ biako, na ha ne ha adum no nsusuwii yɛ biako. 11 Na osusuw ɔponkɛse no ano trɛw basafa du, na ɔponkɛse no atwemu si basafa dumiensa. 12 Na mpia no anim hyekwan basafa biako wo ha ne ɛha, na pia biako yɛ basafa asia wo ha ne basafa asia wo ha. 13 Na osusuw ɔponkɛse no fii pia biako atifi de kosii biako atifi, ne trɛw basafa aduonu anum, ɔpon ne ɔpon di nhweanim. 14 Na ɔyɛɛ adum no basafa aduosia, na adum no ho wo abangua a etwa ɔponkɛse no ho hyiahya. 15 Na efi ɔponkɛse a wofa mu hyɛn mu no anim kosi emu fam ponkɛse no ntwironoa anim yɛ basafa aduonum. 16 Na mfɛnsere ahunaniankansa wowo mpia no ne n'adum no ho kɔ ɔponkɛse no mu fam de twa ho hyiahya, ne ntam fasu no ho saa ara, na mfɛnsere twa mu hyiahya, na mmɛ wowo adum no ho.

17 Enna ɔde me kɔɔ ɛho fam abangua no so, na hwe, adammaa wowo ho, ne abo nsɛwee a woayɛ abangua so ho atwa ahyia; adammaa aduasa na ɛwo abo nsɛwee no ho; 18 na abo nsɛwee no wo aponkɛse no nkyɛnmu ma ɛne aponkɛse no atwemu sɛ; ɛnease abo nsɛwee no. 19 Na osusuw akyiri abangua no, ne trɛw fi ɔponkɛse no anim de kosi emu fam abangua no anim, basafa ɔha, apuei fam ne benkum fam.

20 Na ɔponkɛse a ani kyerɛ benkum fam, ɛho fam abangua no ho no, osusuw n'atwemu ne ne trɛw, 21 ne ne mpia, abiesɛ wo ha, na abiesɛ wo ha, ne n'adum, ne ne ntam fasu; ne nsusuwii te sɛ kan ponkɛse no de no, n'atwemu basafa aduonum, na ne trɛw basafa aduonu anum; 22 na ne mfɛnsere ne ntam afasu ne mmɛ no nsusuwii te sɛ ɔponkɛse a ani kyerɛ apuei fam no de no; na ntrapoe ason na wɔforo kɔ mu,

na ne ntam fasu no sisi anim. 23 Na emu fam abangua no ponkese si ɔponkese a ɛkyere benkum fam ne nea ɛkyere apuei fam no ntentenso, na osusuw fii ɔponkese ano kosii ɔponkese ano basafa ɔha.

24 Enna ɔde me kɔɔ nifa fam, na hwe, ɔponkese wɔ nifa fam nso, na osusuw n'adum ne ne ntam fasu sɛ saa nsusuwii no te; 25 na mfɛnsere twa ɛno ne ne ntam fasu ho hyia sɛ saa mfɛnsere no te; n'atwemu basafa aduonum na ne trɛw basafa aduonu anum, 26 na n'aforoe yɛ ntrapoe ason, na ne ntam fasu sisi anim, na mme wowɔ ho, biako wɔ ha na biako wɔ ha, n'adum ho. 27 Na emu fam abangua no ponkese wɔ nifa fam, na osusuw fii ɔponkese ano de kosii ɔponkese ano nifa fam basafa ɔha.

28 Enna ɔde me faa nifa fam ponkese no mu kɔɔ emu fam abangua so; na osusuw nifa fam ponkese no sɛ saa nsusuwii no te, 29 ne ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasu sɛ saa nsusuwii no te, na mfɛnsere wowɔ ho ne ne ntam fasu ho hyia; n'atwemu si basafa aduonum, na ne trɛw basafa aduonu anum; 30 na ntam fasu twa ho hyia, n'atwemu basafa aduonu anum, na ne trɛw basafa anum; 31 na ne ntam fasu no kyerekyerɛ ɛho fam abangua so, na mme wowɔ n'adum ho, na aforoe no yɛ ntrapoe awotwe.

32 Enna ɔde me kɔɔ emu fam abangua no so apuei fam; na osusuw ɔponkese no sɛ saa nsusuwii no te, 33 na ne mpia na n'adum ne ne ntam fasu te sɛ saa nsusuwii no te, na mfɛnsere twa ɛno ne ne ntam fasu ho hyia, n'atwemu basafa aduonum, na ne trɛw basafa aduonu anum; 34 na ne ntam fasu no kyerekyerɛ ɛho fam abangua so, na mme wowɔ n'adum ho ɛha ne ɛha, na n'aforoe yɛ ntrapoe awotwe.

35 Enna ɔde me kɔɔ benkum fam ponkese no ano, na osusuwii sɛ saa nsusuwii no te, 36 ne mpia, n'adum ne ne ntam fasu; na mfɛnsere twa ho hyia; n'atwemu basafa aduonum, na ne trɛw basafa aduonu anum; 37 na ne ntam fasu kyerekyerɛ ɛho fam abangua so, na mme wowɔ n'adum ho ɛha ne ha, na n'aforoe yɛ ntrapoe awotwe.

38 Na ɔdammaa ne ano pon wowɔ aponkese no adum no ho, ɛho na wohohoro ɔhyew aforɛ ho. 39 Na ɔponkese no ntwironoa no mu no, apon abien sisi ha na abien nso sisi ha, na ɛho na wokum ɔhyew aforɛ ne bone ho aforɛ ne asodi aforɛ; 40 na ntwironoa no akyi nkyenmu a ɛda nea woreforo akɔ ɔponkese no ano no benkum fam ho, apon abien sisi ho, na ɔponkese no ntwironoa no nkyenmu ha nso, apon abien nso sisi ho; 41 apon anan wɔ ɔfā ha, na apon anan nso wɔ ɔfā ha, ɔponkese no nkyenmu, apon awotwe ho na wokum mmoa; 42 na apon anan sisi aforɛ no ho, ɛyɛ abo a woasen, n'atwemu basafa biako ne fā, ne trɛw basafa biako ne fā, ne korɔn basafa biako; ɛno so na wɔde ade a wɔde kum ɔhyew aforɛ ne okum aforɛ no gu; 43 na akɔtɔkorɔ nta a ɛyɛ nsam trɛw hyehyɛ ɔdan no mu hyia; na apon no so na wɔde ayeyɛde nam no gu.

44 Na emu fam ponkese no akyi na adammaa abien wowɔe, emu fam abangua no so, biako si benkum fam ponkese no nkyenmu, na anim kyere nifa fam, biako nso si nifa fam ponkese no nkyenmu, na anim kyere benkum fam. 45 Na ɔka kyere me sɛ: ɔdammaa a ani kyere nifa fam yi yɛ asɔfo a wohwe ofi no so no dea, 46 na ɔdammaa a ani kyere benkum fam no yɛ asɔfo a wohwe aforɛmuka no so no dea. Wɔne Sadok mma a wofi Lewifo no mu a wɔben Awurade besom no no. 47 Na osusuw abangua no atwemu basafa ɔha ne ne trɛw basafa ɔha, ɛyɛ ahinanan; na aforɛmuka si ɔdan no anim.

48 Enna ɔde me kɔɔ ɔdan no ntwironoa mu, na osusuw ntwironoa no adum no, basafa anum wɔ ha na basafa anum wɔ ha, ne ɔponkese no trɛw, basafa abiesɛ wɔ ha na basafa abiesɛ wɔ ha; 49 ntwironoa no atwemu si basafa aduonu, na ne trɛw si basafa dubiako, ntrapoe a wɔforo kɔ mu no so; na adum nkuruwankuruwa sisi ntwironoa adum no anim, biako wɔ ha na biako wɔ ha.

Ti 41

Asɔrefi no nkyerekyerɛmu

Enna ɔde me kɔɔ asɔredan no mu, na osusuw adum no: basafa asia trɛw wɔ

ha na basafa asia trɛw wɔ ha, ɛne ntamadan no trɛw. 2 Na ano kwan trɛw si basafa du, na ano kwan no nkyen nkyen yɛ basafa anum wɔ ha ne basafa anum wɔ ha; na osusuw n'atwemu basafa aduanan ne ne trɛw basafa aduonu. 3 Ɛnna ɔkɔɔ emu fam kosusuw ɔpon ano adum no basafa abien, ne ɔpon no basafa asia, ne ɔpon no trɛw basafa ason; 4 na osusuw n'atwemu basafa aduonu ne ne trɛw basafa aduonu, asɔredan no anim; na ɔka kyerɛ me sɛ: Ɛha ne kronkron mu kronkron.

5 Ɛnna osusuw ɔdan no fasu basafa asia, ne ɛho mpia no trɛw basafa anan de twaa ɔdan no nyinaa ho hyiae; 6 na nkyenmu mpia no, pia si pia so ahorow abiɛsa, ne saa ahorow aduasa, na ɛkoko ɔfasu a ɛwɔ ɔdan no ho ma mpia no so, twa ho hyia, ɛma esuso mu, nanso ensuso ɔdan no fasu mu; 7 na mpia no reko soro hyia no na emu retrɛw, na ɔdan no ho mpia no ko soro ara twa ɔdan no ho hyia, enti emu trɛwee ɔdan no ho wɔ soro, na ne saa fi ase de no mu fa mfinimfini de no mu ko soro de no mu. 8 Na mihuu ɔdan no ho bamma a etwa ho hyia a ɛne nkyenmu mpia no nnyinaso, ne hin koron du basafa asia demmire no pɛ. 9 Nkyenmu mpia no akyiri fasu no trɛw si basafa anum, na nea wogyawee ɔdan no ho nkyenmu mpia no ho no nso saa ara. 10 Na adammaa no ntam trɛw yɛ basafa aduonu de twa ɔdan no ho hyia twem. 11 Na nkyenmu mpia no apon ano kwan ko nea wogyawee no so, ɔpon ano biako kyere benkum fam, na ɔpon ano biako wɔ nifa fam, na ɔkwan a wogyawee no trɛw si basafa anum twa ho hyia.

12 Na ɔdan a esi ofi no akyi adiwo atɔɛ fam no trɛw si basafa aduɔson, na ɔdan no fasu trɛw si basafa anum de twa ho hyia, na n'atwemu si basafa aduakron.

13 Na osusuw ɔdan no atwemu basafa ɔha, ne afikyiri adiwo ne ɛho dan no ne n'afasu atwemu basafa ɔha; 14 na ɔdan no anim trɛw ne afikyikuaa no de, apuei fam, si basafa ɔha.

15 Saa na osusuw ɔdan a esi afikyikuaa no anim a ekoduu n'akyi ne ɛho mmrannaa a ɛwɔ ha ne ha atwemu

basafa ɔha, ne emu fam asɔredan no ne abangua no ntwironoa. 16 Apon ase ne mfensere ahunaniankansa ne mmrannaa a etwa n'abiɛsa no ho hyia no, apongua a wode dua adura ho ahyia no ne fam de kɔka mfensere no ho no, ne mfensere a wɔakatakata ho no, 17 apon ano atifi hɔnom, ɔdan no mu fam ne akyi fam ne afasu no nyinaa twem, emu fam ne ɛho fam, ne nyinaa wɔ ne nsusuwii. 18 Na wɔayeyɛ kerubim ne mme, na abɛ wɔ kerub ne kerub ntam, na kerub biara wɔ anim abien, 19 na onipa anim kyere abɛ ɔfɔ ha, na gyata anim kyere abɛ ɔfɔ ha; wɔyɛ ɔdan no mu nyinaa hyiae; 20 efi fam kosi pon no atifi na wɔayeyɛ kerubim ne mme no, asɔredan no fasu ho.

21 Asɔredan no wɔ apongua ahinanan, na kronkronbea no anim wɔ ne de saa ara. 22 Afɔremuka no yɛ dua, ne koron basafa abiɛsa, na n'atwemu basafa abien, na ne twea ne ne nnyinaso ne n'afasu yɛ dua; na ɔka kyerɛ me sɛ: Eyi ne ɔpon a esi Awurade anim. 23 Na asɔredan no asa ne pia kronkron no wɔ apon abien; 24 na apon no yɛ ntanta, apon mmukawmu abien abien; abien yɛ ɔpon biako de, na apon abien yɛ biako de; 25 na wɔayɛ asɔredan ano apon no so kerubim ne mme, sɛnea wɔyɛ afasu no ho no; na dua ntiaso wɔ ntwironoa no anim adiwo fam. 26 Na mfensere ahunaniankansa ne mme wɔ ɔfɔ ha ne fɔ ha, ntwironoa no nkyenmu ne ɔdan no nkyenmu mpia ne nkataso mpuran no ho.

Ti 42

Asɔrefi ho nsase no nsusuwii

Ɛnna ɔde me fii adi faa benkum fam kwan so kɔɔ ɛho fam abangua no so, na ɔde me kɔɔ adammaa a ɛda afikyikuaa ne ɛho dan no ntentenso a ɛkyere benkum fam no ho, 2 n'atwemu ho, esi basafa ɔha, ɔpon ano wɔ benkum fam, na ne trɛw si basafa aduonum; 3 ɛda emu fam abangua no basafa aduonu no ntentenso ne ɛho fam abangua no abo nsɛwee no ntentenso; abrannaa kyere abrannaa anim, nsɛmso a ɛto so abiɛsa mu, 4 na adammaa no anim na ɔkwan a ne trɛw si basafa du wɔ, ɛde reko emu fam, basafa ɔha kwan;

na apon no ano kyere benkum fam. 5 Na soro adammaa no ye ntiantia, efise mmrannaa no di mu bi, na entrew se odan no mfinimfini ne ase de no, 6 efise eye asansa, na enni adum se mmangua no adum no, na woadwom afi ase de ne mfinimfini de no so, afi fam. 7 Na abo ban a ewo adiwo fam siane adammaa no, eho fam abangua no mu kyere adammaa no anim, n'atwemu basafa aduonum, 8 na adammaa a ani kyere eho fam abangua no atwemu si basafa aduonum, na hwe, asoredan no anim de na eye basafa oha; 9 na adammaa yi pue abo ban no so; okwan a obi fi eho fam abangua no so reba mu a ofa so no da apuei fam. 10 Abangua no fasu trew a ekyere apuei fam no, afikyikuaa ne eho dan ntentenso mu na adammaa wo, 11 na okwan da anim; ete se adammaa a ewo benkum fam no, n'atwemu ne ne trew saa ara, ne n'adifi akwan nyinaa ne ne nsiesiei; na se n'apon ano te no, 12 se nso adammaa a ewo nifa fam no apon ano tetee ne no, opon ano wo okwan no ti, ene okwan a eda eho aban no anim, okwan a wofi apuei fam nam so ba mu no.

13 Na oka kyere me se: Benkum fam adammaa ne nifa fam adammaa a esisi afikyikuaa no anim no ne adammaa kronkron a asofo a woben Awurade no bedi akronkronne mu akronkronne ho no; eho na womfa akronkronne mu akronkronne ngugu, aduan afore ne bone ho afore ne asodi ho afore no, na eho ye kronkron. 14 Asofo no hyen mu a, wommfi kronkronbea ho mmfi adi nnko eho fam abangua no so, na emu ho na womfa won ntade a wode som ngu, na eye kronkron; wonhyehye ntade foforo ansa na woben nea eye oman no de ho.

15 Na owiee emu fam dan no susuw no, ode me fii adi faa oponkese a ani kyere apuei fam no kwan so, na osusuw hyiae twem, 16 ode susuw demmire no susuw apuei mframa nnemmire ahannum, susuw demmire no so de twa hyiae; 17 osusuw benkum fam nnemmire ahannum, susuw demmire no so de twa hyiae. 18 Osusuw nifa fam nnemmire ahannum, susuw demmire no so; 19 odan koo atoe fam

kosusuw nnemmire ahannum, susuw demmire no so; 20 mframa anan no so na osusuw no. Ofasu twa ho hyia twem; n'atwemu ahannum ne ne trew ahannum, se entwa kronkronbea ne anihumafo de ntam.

Ti 43

Asɛrefi foforo no anuonyam

Enna ode me baa oponkese a ekyere apuei kwan so no ano. 2 Na hwe, Israel Nyankopon anuonyam fi apuei kwan so reba, na ne nne te se nsu bebre nne, na n'anuonyam maa asase haranee. 3 Na ade a mihui no su te se ade a mihui a mebae mebessee kurow no; na eye adehu a ete se ade a mihui asu Kebar ho no; na mede m'anim mibutuw fam. 4 Na Awurade anuonyam no baa ofie ho oponkese a ekyere apuei fam no kwan so. 5 Na honhom no maa me so de me baa emu fam abangua no so, na hwe, Awurade anuonyam no aye ofi no ma.

6 Na metee se obi fi ofi no mu ne me kasae, na obarima bi gyina me nkyen. 7 Na oka kyere me se: Onipa ba, m'ahengua sibe ne m'anammɔn agyi-nae a metra ho, Israelfo mu akosi daa ni! Na Israel fi renhura me din kronkron ho bio, se won ne won ahene de won aguamammɔ ne won ahene afunu yee no, won soronsorommɛa so 8 a wode won apon ase too m'apon ase ho na wode won apongua nkyenmu sii m'apongua nkyenmu ho ma ofasu nko si me ne won ntam no, na wode won akyide a woyee huraa me din kronkron no ho ma mehyew won m'abufuw mu no. 9 Afei de, wobeyi won aguamammɔ ne won ahene afunu no afi me nkyen ako akyirikyiri, na matra won mu akosi daa.

10 Wo, onipa ba, fa ofi yi kyere Israel fi, na won anim ngu ase, won amumoye ho, na ma wonsusuw nsusuw-so a edu pe no. 11 Na se won anim gu ase nea woyee nyinaa ho a, kyere won ofi no suban ne ne nsiesiei, ne n'adifi ne ne muba, ne ne su nyinaa ne n'ahyede nyinaa, ne ne ban nyinaa ne eho mmara nyinaa, na kyere won anim, na wonhwe ne su no nyinaa ne eho ahyede nyinaa, na wonni so. 12 Eyi ne ofi no ho mmara: Bepow no atifi, ne

ɔhye a etwa ho hyia twem nyinaa nye akronkronne mu kronkron; hwe, ofi no ho mmara ni.

13 Na eyinom ne aforemuka no nsu-suwii, basafa a biako ye basafa ne nsa mu trew so, ne nnyinaso ye basafa na ne trew basafa, na anoano hin a etwa ho hyia ye nsama biako; na eyi ne aforemuka no ase. 14 Na efi fam nnyinaso no so de kosi ase afofare no so ye basafa abien na ne trew basafa biako, na efi afofare kumaa no so kosi afofare kese no so ye basafa anan, na ne trew basa fabiako; 15 na aforemuka no koron ye basafa anan, na efi aforemuka no so de ko soro wo mmen anan. 16 Na aforemuka no atwemu ye basafa dumien, na ne trew dumien, n'afanan, eye ahinanan; 17 na afofare no atwemu ye basafa dunnan, na n'afanan, ne trew ye dunnan, na ano a etwa ho hyia no basafa fa, na ne nnyinaso basafa twa ho hyia, na n'afroe kyere apuei.

18 Na oka kyere me se: Onipa ba, se Awurade Nyankopon se ni: Eyinom ne aforemuka no ho ahyede, da a wobeye no se wommo so hyew afore na wompete so mogya no: 19 Asɔfo, Lewifo a wofi Sadok asefo mu a wobeba abeben me se wɔrebɛsom me no, Awurade Nyankopon asem ni, ma won nantwiforo na womfa mmo bone ho afore, 20 na fa ne mogya no bi keka ne mmen anan ne afofare no ahinanan ne ano a etwa ho hyia, fa yi eho bone na pata ma no; 21 na fa bone ho afore nantwinini no, na hyew no, ofi no baabi a woyi ato ho, kronkronbea adiwo fam no. 22 Na eɔa a etia abien no, fa opapo a onni dem bra bebɔ bone ho afore, na womfa nyi aforemuka no ho bone, senea wode nantwinini no yii no. 23 Se wuwie bone no yi a, fa nantwiforo a onni dem ne nguankuw mu dwennini a onni dem bra, 24 na fa won bra Awurade anim, na asɔfo no mfa nkyene ngu won so, na womfa won mmo ɔhyew afore mma Awurade. 25 Nnanson na fa opapo bo bone ho afore daa, na nantwiforo ne nguankuw mu dwennini a dem bi nni won ho nso na womfa mmo. 26 Nnanson na womfa mpata mma aforemuka no, na wonnwira ho na womfa nhye nsa. 27 Na wowie nna no a, da a eto so awotwe de reko

yi, asɔfo no mmo mo hyew afore ne mo asomdwoe afore, aforemuka no so, na m'ani besɔ mo, Awurade Nyankopon asem ni.

Ti 44

Kronkronbea no ho asomfo

Enna ɔde me faa kronkronbea anim ponkese a ɛkyere apuei no kwan so, na eno de, wɔato mu. 2 Na Awurade ka kyere me se: Ɔponkese yi, wɔato mu ara, wɔrenhie, na obi remfa mu mma mu, efise Awurade Nyankopon afa mu aba mu nti, wɔato mu ara. 3 Obirempɔn no nko na obirempɔn a ɔye nti ɔbeta mu adidi, Awurade anim; ɔbefa ɔponkese no ntwironoa kwan so ahyen mu, na wafa ɔkwan no so afi adi.

4 Enna ɔde me faa benkum fam ponkese no kwan so de me baa ɔdan no anim, na mehwɛe, na hwe, Awurade anuonyam no ahye Awurade dan no ma, na mehwɛe fam mede m'anim mibutuwi. 5 Na Awurade ka kyere me se: Onipa ba, fa wo koma si so, na fa w'aniwa hwe, na fa w'asɔ tie nea merebeka makyerɛ wo, Awurade fi ahyede nyinaa ne ne mmara nyinaa ho no nyinaa, na fa wo koma si ofi no mu hyen ne kronkronbea adifi no nyinaa so, 6 na ka kyere asowuifo, Israel fi no, se: Se Awurade Nyankopon se ni: Israel fi, mo akyide no nyinaa, momma ennɔɔ mo sɔ, 7 se mode ananafo mma, komam momonotofo ne ɔhonam mu momonotofo bae, se wommetra me kronkronbea nhura me fi ho, se mode m'aduan, sɔade ne mogya bae, na wɔsee m'apam, mo akyide nyinaa so, 8 nanso moanye m'akronkronne no ho adwuma no, na mmom mode mo ara mo nnipa asisi me kronkronbea ho adwuma no so.

9 Se Awurade Nyankopon se ni: Onanani biara a ɔye komam momonoto ne ɔhonam mu momonoto nnhyen me kronkronbea, ananafo a ewɔ Israelfo mu nyinaa mu, 10 na mpo Lewifo a wɔafi me ho ako akyirikyiri, Israel fom a wɔfom fii me nkyen kodii won abosom akyi no mu no, won mpo besoa won amumoye; 11 na wobeye me kronkronbea asomfo aye ofi no apon ano ahwɛfo, na wɔasom ofi no mu; won na wobebɔ ɔhyew afore ne okum afore

ama oman no, na won ara na wobegyina won anim asom won. 12 Esiane se wasom won, won abosom anim, na woadannan Israel fi amumoye hintidua nti, mama me nsa so mahye won, Awurade Nyankopon asem ni, se wonsoa won amumoye; 13 na wonn-twiw mmmen me mmmeye asofodwuma mma me, na wommmen m'akron-kronne no biara mma m'akronkronne mu akronkronne ho, na wonsoa won ahohora ne won akyide a woye no. 14 Nanso mede ofi no ho adwuma no mehye won nsa, eho som ne ade biara a woye wo mu no nyinaa mu.

15 Na asofo, Lewifo, Sadok mma a woye me kronkronbea ho adwuma, bere a Israelfo fii me nkyen kofom kwan no, won de, wobeben me asom me, na wogayina m'anim de srade ne mogya abre me, Awurade Nyankopon asem ni, 16 na wobehyen me kronkronbea ho, na won na wobeben me pon ho abesom me, na woye me som adwuma no. 17 Na se woreba emu fam abangua aponkese no mu a, wonhyehye nwera ntade, na okuntutam biara nnka won ho bere a woresom emu fam abangua no aponkese no mu ne ofi no mu no. 18 Nwera ahyeheyede mmobo won ti, na nwera twakoto nhyehye won; wommfa biribiara a ebema wafi fifiri mmo won ho so. 19 Na wofe adi ako eho fam abangua no so ako oman no nkyen a, wonyiwi won ntade a woye de somee no mfa ngu kronkronbea adammaa no mu, na wonhyehye ntade afoforo, na wamfa won ntade kronkronye no anko nkurofo no mu. 20 Na wonnyiwi won ti, nso wonnsiw atimum, obubu nko na wommubu won ti so. 21 Na bobesa nso osofo biara nnnom bere a worehyen emu fam abangua no so. 22 Nanso wommfa okunafo ne nea wako no nnware, na mmom womfa Israel fi asefo mu mmabea, anaa okunafo a oye osofo bi kunafo. 23 Na wonkyerakyere me man akronkronne ne nea abu so ntam nsonoe, na womma wonhu nea eho wo fi ne nea eho tew ntam nsonoe. 24 Na akameakamesem nso, won ara na wonyiina ho mmu ho aten, m'atemmude so na wommu aten, na wonhwe me mmara horow ne m'ahyede,

m'afahye nyinaa mu, na wonye me home nna kronkron. 25 Na wonnko funu bi ho nnkogu won ho fi gye agya ne ena ne obabanin ne obabea ne onuabarima ne onuabea a onnya nye obarima de ho na wowa ho kwan se woma won ho kum. 26 Na odwira ne ho wie a, wonkan nnanson mma no, 27 na eda a orehyen kronkronbea ako emu fam abangua so akosom kronkronbea no, omfa ne bone ho afore mmra, Awurade Nyankopon asem ni.

28 Na nea ebeye won agyapade de, mene won agyapade, na mommma won kyefa bi Israel mu, mene won kyefa. 29 Aduan afore ne bone ho afore ne asodi ho afore no, won ara na wonni, na Israel mu ahirade nyinaa nye won de. 30 Na ade nyinaa mu aba a edi kan mfiase no ne ade nyinaa mu somā aforebode a moma so nyinaa no, enye asofo no dea; na mo mmore mu nea edi kan no, momfa mma osofo na nhira mmetra wo fi. 31 Abofō biara ne nea wotetew no, nnomaa ne mmoa mu no, asofo nnni.

Ti 45

Awurade, n'asomfo, kurow kronkron no ne abirempo no kyefa

Na se morebo asase no so ntonto de akyer agyapade a, munyi so somā aforebode, asase no mu akronkronne mma Awurade; n'atwemu nye susu demmire mpem aduonu anum, na ne traw opeduonu; ene asase kronkron, ne hye nyinaa mu hyia. 2 Eyi mu ahannum ne ahannum a ema eye ahinanan hyia no nye kronkronbea no de, na basafa aduonum nye ne mfikysase ntwa ho nhia. 3 Na asase a moasusuw no ara mu, susu atwemu mpem aduonu anum ne ne traw opedu, na eyi mu na kronkronbea no, akronkronne mu kronkron no ntra; 4 asase no mu akronkronne ne no, enye asofo a wasom kronkronbea a woben besom Awurade no de, na enye won adan sisibea ne kronkronbea ho kronkronbea. 5 Na atwemu mpem aduonu anum no ne ne traw mu opedu nye Lewifo a woye ofi no mu asomfo de, na enye won kyefa, nkurow a wobetra mu mu.

15 Hes 40, 46; 48, 11.

17 Lev 16, 4.

19 Hes 42, 14.

20 Lev 19, 27; 21, 5.

21 Lev 10, 9.

22 Lev 21, 7, 13-14.

23 Lev 10, 10.

25 Lev 21, 1-4.

28 Num 18, 20.

31 Lev 22, 8.

6 Nanso munyi kurow no kyefa a ne traw mpemnum ne n'atwemu mpem aduonu anum, kronkronbea somã aforebode no ho, ɛnye Israel fi nyinaa dea.

7 Na obirempon no de no nna kronkronbea no somã aforebode ne kurow no kyefa no nkyenmu ha ne ha, kronkronbea no somã aforebode ne kurow no kyefa no anim, atɔe fam de reko atɔe, ne apuei fam de reko apuei, atwemu ne mmusuakuw no kyefa no mmiako mmiako de no nse, ɛmfi atɔe hye so nko apuei hye so; 8 asase no na ɛnye ne kyefa Israel mu, na m'abirempon anhye me man so bio, na wɔmfa asase no mma Israel fi se won mmusuakuw no te.

9 Sɛ Awurade Nyankopon se ni: Momma ɛnnɔ mo sɔ, Israel abirempon, muni amimdi ne nhyeso, na monye atemmude ne atreene, muni mo tintinnye mfi me man so, Awurade Nyankopon asem ni.

10 Munnya nseniakwanmu ne efa trenee ne bat trenee; 11 efa ne bat nsusuwii nye biako, na bat nkura homer nkyemu du mu biako, na efa nso nye homer nkyemu du mu biako; ne nsusuwii nye se homer biako. 12 Na dwetɛbona nye gera aduonu, nnwetɛbona aduonu anum, nnwetɛbona dunnum nye mo mane.

13 Eyi ne somã aforebode a momma so: Awi homer mu efa nkyemu asia mu biako ne atoko homer mu efa nkyemu asia mu biako; 14 na ngo ho ahyede ni: Ngo bat no, bat nkyemu du mu biako na momma mfi susukora a ɛne homer a edi bat du no mu; na bat du na ɛye homer; 15 na oguan biako a ofi nguankuw mu, nguan ahanu a ɛwɔ Israel adidibea a ɛho afow no mu, na ɛnye aduan afore ne ɔhyew afore ne asomdwoe afore, na wɔmfa mpata mma won, Awurade Nyankopon asem ni. 16 Asase no so man nyinaa mfa somã aforebode yi mma Israel mu birempon no. 17 Na nea ɛda obirempon no so ne se ɔmma ɔhyew afore, aduan afore ne ahwiesa, nnaponna ne asram foforo ne home nna wo Israel fi afã a wɔhyehye nyinaa mu, ɔno ara na ɔmma bone ho afore ne aduan afore ne ɔhyew afore ne asomdwoe afore a wɔde pata ma Israel fi no.

Afahye ne aforebo ho nhyehye

18 Sɛ Awurade Nyankopon se ni: ɔsram a edi kan no da a edi kan no, fa nantwiforo a onni dem yi kronkronbea no ho bone. 19 Na ɔsofo no mfa bone ho afore mogya no bi nkeka ofi no apongua ne aforemuka no afofare no twea anan ne emu fam abangua ponkese no apongua ho. 20 Na ɔsram no da a ɛto so ason no, ye saa ara, nea wafom anibiannaso ne ne ntetekkwaasem so no nti, na momfa mpata mma ofi no.

21 ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunnan no nye mo twam nnaponna nnanson; apiti na wonni. 22 Na obirempon no mfa nantwinini bi da no ara mmo n'ankasa ne asase no so man nyinaa ho bone ho afore; 23 na afahye nnanson no nyinaa, ɔmma ɔhyew afore mma Awurade, anantwinini ason ne adwennini ason a dem nni won ho, nna-fua ason yi daa, ne bone ho afore nso, ɔpapo biako da biara; 24 na ɔmma aduan afore nso, nantwi biako de efa biako, ne odwennini biako de efa biako, na ngo susutoa biako nka efa biako ho. 25 ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunnum no, afahye no mu no, ɔnye se eyi ara nnanson, se bone ho afore ne ɔhyew afore ne aduan afore ne ngo no ara.

Ti 46

Obirempon no aforebode.—Asɔre

Sɛ Awurade Nyankopon se ni: Emu fam abangua ponkese a ɛkyere apuei no, wɔnto mu ara adwumaye nnan sia no, na homeda no de, wɔnhie, na ɔsram foforo da no nso, wonhie. 2 Na obirempon no mfi ɛho fam mfa ɔponkese no ntwironoa kwan so mmegyina ɔponkese no apongua ho, na ɔsofo no mmo ne hyew afore ne n'asomdwoe afore, na ɔnkotow nsɔre, ɔponkese no apongua ase, na omfi adi; na ɔponkese no de, wɔnto mu kosi anwummere. 3 Na asase no so man no nso nkotow nsɔre ɔponkese no ano, home nna ne asram foforo so, Awurade anim. 4 Na ɔhyew afore a obirempon no mfa mmre Awurade no ni: homeda, nguanten asia a wonni dem, ne odwennini a onni dem, 5 ne aduan afore: odwennini no de, efa, ne nguanten no ho

7 Hes 44, 3; 48, 21-22.

9 Hes 46, 18.

10 Lev 19, 36; Deut 25, 15.

20 Lev 4, 2;

5, 17. 21 Lev 23, 5.

23 Num 28, 19-22.

24 Hes 46, 5; Num 15, 4, 6, 9.

25 Lev 23, 24. — 2 Hes 44, 3.

4 Num 28, 9.

aduan afore a ne nsa besō so, ne ngo susutoa a eka efa no ho. 6 Na osram foforo da: nantwiforo a onn idem ne nguanten asia ne odwennini biako a wonni dem 7 ne nantwinini no ho efa ne odwennini no ho efa na omfa nye aduan afore, ne nguanten no de, senea ne nsa besō so, ne ngo susutoa a eka efa ho. 8 Na se obirempōn no rebəhyen mu a, omfa oponkese no ntwironoa kwan so nko mu, na omfa ne kwan no so mfi adi.

9 Na se asase no so man no reba Awurade anim, afahye no mu a, nea ofa benkum fam ponkese no kwan so ba mu besore no, omfa benkum fam ponkese no kwan so mfi adi, na nea ofa benkum fam ponkese ano ba mu no, omfa benkum fam ponkese no ano mfi adi; onnsan mmfa oponkese a ofaa mu baa mu no mu mmfi adi, na onnantew tēe mfi adi. 10 Na obirempōn no, se woreba mu a, omfra won mu mmra mu, na se wrefi adi a, one won mfi adi.

11 Na nnaponnane afahye no muadu-anaforenye nantwinini ho efa ne odwennini ho efa, ne nguanten ho senea ne nsa besō so, ne efa ho ngo susutoa. 12 Na se obirempōn no rebəbo ayamyi hyew afore anaa ayamyi asomdwoe afore ama Awurade a, ende wonhie no oponkese a ekyere apuei no, na ommo ne hyew afore ne n'asomdwoe afore senea nye homeda no, na omfi adi; na n'adifi akyi no, wonto oponkese no mu.

13 Na oguanten a wadi afe a onni dem na fa bo ohyew afore ma Awurade; anopa anopa na bo; 14 na siesie eho aduan afore daa anopa: efa nkyemu asia mu biako, ne ngo susutoa nkyemu abiesa mu biako, na womfa mfoṭow osiam no, na enye aduan afore mma Awurade; enye daa ahyede daa yi; 15 na munsiesie oguanten no ne aduan afore ne ngo no daa anopa: eye daa ohyew afore.

16 Se Awurade Nyankopon se ni: Se obirempōn no de n'agyapade no bi kye ne mma no bi a, eye ne mma no de, won agyapade mu kyefa ne no; 17 na se ode n'agyapade no bi kye ne nkoa mu bi a, ende enye ne de nkosi ahofadi afe no so, na ensan nkoye obirempōn no de bio: eye ne nko agyapade, ne mma na enye won de. 18 Nanso obirempōn

no mmfa omanfo no agyapade bi mmpam won mmfi won kyefa mu; n'ankasa ne kyefa no bi na omfa mma ne mma na wonni, nea ebeye na woampansam me man mu biara amfi won agyapade so.

19 Enna ode me faa okwan a eda oponkese no nkyenmu no so koo adammaa kronkron a eye asofo dea a ekyere benkum fam no ano, na hwe, afā bi wo ho, atoe fam akyi noho. 20 Na oka kyerē me se: Eha ne faako a asofo no benoa asodi ho afore ne bone ho afore no, na woototō aduan afore no, na woamfa amfi adi anko eho fam abangua no so ankotew oman no ho.

21 Enna ode me fii adi baa eho fam abangua no so, na oma mesen mekoo abangua no twea anan no ho, na hwe, akuaa bi wo abangua no twea biara so; 22 abangua no ntwea anan no mu na nkuaa a woabram ho wowoe a n'atwemu ye basafa aduanan na ne trow aduasa, twea so nkuaa anan no nyinaa nsusuwii ye biako. 23 Na bamma bi twa nkuaa anan no mu hyia twem, na woayeye mmukyia, mmamma no ase, de atwa mu ahyia. 24 Na oka kyerē me se: Eyinom ne aduannoa adan a ofi no mu asomfo no nnoa omanfo no kum afore wo ho no.

Ti 47

Asɔrefi no mu asut

Enna ode me san baa asoredan no pon ano, na hwe, nsu fi asoredan no apongua ase resen ko apuei fam, na odan no anim kyere apuei, na nsu no resian wo ase, ofi no nifa so, aforemuka no nifa fam. 2 Na ode me nam ben- kum fam ponkese no kwan so fii adi, na ode me faa mfikyikwan no so konton baa anim ponkese a ekyere apuei no kwan so, na hwe, nsu fi nifa so resen.

3 Obarima no fi koo apuei no, na susuhama kura ne nsam, na osusuw basafa apem, na ode me twaa nsu no, nsu a ekā nansabon; 4 na osusuw apem, na ode me twaa nsu no, nsu a eka nankoroma; na osusuw apem, na ode me twae, nsu a eka asen; 5 na osusuw apem, na eye asu a mantumi mantwa, efise nsu no mu do aye se nsu a woboro, asu a wontumi ntwa. 6 Na oka kyerē me se: Onipa ba, so woahu?

Na ɔde me nam asu no ano san bae, 7 na mesan mebae, na hwe, nnua bebre pa wo asu no ano, ha ne ha. 8 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Nsu yi fi sen ko apuei fam dantaban no mu na esian ko tataw no so, na ɛko po mu; ɛpo mu na nsu a efi sen yi ko, na asa nsu no yare. 9 Na ɔkra teasefo biara a ɛka ne ho baabiara a asu a ɛboro so yi beko ho no benya nkwa na emu nam bedɔso bebre pa, efise nsu yi beko ho, na wɔasa po no nsu yare, na ade nyinaa anya nkwa, nea asu no ko. 10 Na apɔfofo begyina so, efi En-Gedi kosi En-Eglaim beye asawu hatabea; emu mpataa beye ahorow, sɛ ɛpo kɛse mu nam bebre pa. 11 ɛho dontori ne atɛkye de, wɔrensa, wode bɛma aye nkyene. 12 Na asu no kɔn so ha ne ha na nnua a wodi ahorow nyinaa befifi; n'ahaban rempo, na n'aba rensa, ɛbesosow n'asram so, efise ne nsu no, kronkronbea na efi sen; na n'aba beye aduan, na n'ahaban aye aduru.

Asase no ahye

13 Sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: Eyi ne ɔhye a mode bekye asase no ama Israel mmusuakuw dumien no adi so; Yosef de nye ahama abien; 14 na monkye nni so mma obiara de nye sɛ ne nua de, efise ɛho na maka ntam sɛ mede mɛma mo agyanom no; na asase yi beda ho ama mo na moadi so.

15 Na asase no hye ni: Ano a ɛda benkum fam: Efi ɛpo kɛse no ano fa Hetlon kwan a wɔreko Sedad no so, 16 Hamat, Berota, Sibraim a ɛda Damasko ne Hamat hye ntam no, Haser-Hatikon a ɛda Hauran hye ho no; 17 na ɔhye no fi ɛpo no ano ko Hasar-Enon, Damasko hye so, na benkum fam de, ɔhye a ɛda benkum fam ne Hamat; na ɛne ano a edi benkum fam no.

18 Na ɔhye a ɛda apuei fam ne Yordan a ɛwo Hauran ne Damasko ne Gilead ɛne Israel asase ntam no, munsusuw mfi ɔhye no so nko apuei po no ano; na ɛne ɔhye a edi apuei fam no.

19 Na ɔhye a ɛda nifa fam kyere nifa no: Efi Tamar ko ɔham nsu a ɛwo Kades nam Misraim Subon no ano

kodu ɛpo kɛse no ano; na ɛne ɔhye a ɛkyere nifa, nifa fam no.

20 Na ɔhye a ɛda atɔe fam ne ɛpo kɛse no fi ɔhye no ano ara kosi Hamat ntentenso; ɛne ɔhye a edi atɔe no.

21 Na monkye asase yi mu mfa, sɛ Israel mmusuakuw note. 22 Nantonto so na monkye asase no mfa nni so, mo ne ananafo a wɔabesɔe mo mu ahoho a mo mu wɔawowo mma no, na wonye mo sɛ won a wɔwoo won Israel mma mu, wone mo mmo agyapade so ntonto, Israel mmusuakuw no mu; 23 na abusuakuw ko a ɔnanani bi abesɔe mu hoho no, ɛho ara na momma no n'agya-pade, Awurade Nyankopɔn asem ni.

Ti 48

Na eyinom ne mmusuakuw no din: Efi benkum fam awiei, Hetlon kwan nkyenmu a wɔreko Hamat, Hasar-Enan, Damasko hye so, nea ɛkyere benkum fam wo Hamat nkyen mu, na wonnya ano apuei ne atɔe, Dan, hama biako; 2 na nea edi Dan hye so a efi apuei de ko atɔe no, Aser de, biako; 3 na nea edi Aser hye so fi apuei de ko atɔe no, Naftali de, biako; 4 na nea edi Naftali hye so fi apuei de ko atɔe no, Manase de biako; 5 na nea edi Manase hye so fi apuei de ko atɔe no, Efraim de, biako; 6 na nea edi Efraim hye so fi apuei de ko atɔe no, Ruben de, biako; 7 na nea edi Ruben hye so fi apuei de ko atɔe no, Yuda de, biako.

8 Na nea edi Yuda hye so fi apuei de ko atɔe no nye somã asase a momma so no, ne trɛw nye susuw demmire mpem aduonu anum; na n'atwemu nye sɛ kyefa no bi mfi apuei nkosi atɔe, na kronkronbea no nna mfinimfini. 9 Somã asase a munyi so mma Awurade no atwemu ni: Susuw demmire mpem aduonu anum ne ne trɛw ɔpedu. 10 Na won a somã [asase] kronkron yi nye won de ni: Asɔfo de, benkum fam, basafa mpem aduonu anum, atɔe fam trɛw ɔpedu, apuei fam trɛw ɔpedu, na nifa fam atwemu mpem aduonu anum, na Awurade kronkronbea no nna mfinimfini; 11 ɛnye asɔfo de, won a wɔaye won kronkron, Sadok mma mu a wɔaye me som adwuma no a wɔamfom, Israelfo fom no mu, senea Lewifo no fomee no, 12 na wonnya asase no

somã mu nea wɔama so, akronkronne mu adekronkron, Lewifo no hye ho. 13 Na Lewifo no nnya asɔfo hye no nkyɛnmu atwemu mpem aduonu anum ne ne trɛw ɔpedu; atwemu nyinaa nye mpem aduonu anum, na ne trɛw nye ɔpedu; 14 na wɔnntɔn mu bi, na wɔnnsesa, na wɔnnnan asase no ade a edi kan no mma, na eye kronkron ma Awurade.

15 Na basafa mpemnum a ɛka ne trɛw mu, mpem aduonu anum no mu no nye anihumafo ade mma kurow no sɛ wɔn trabea ne ɛho asase, na kurow no nna mfinimfini. 16 Na ne nsusuwii ni: benkum fam ano: mpemnan ahannum, na nifa fam ano: mpemnan ahannum, na apuei ano: basafa mpemnan ahannum; na atɔɛ fam ano: mpemnan ahannum; 17 na kurow no nnya mfikyisase: benkum fam, basafa ahanu aduonum, ne nifa fam ahanu aduonum ne apuei fam ahanu aduonum ne atɔɛ fam ahanu aduonum. 18 Na nea aka n'atwemu mu a eye somã [asase] no nkyɛnmu, apuei ɔpedu ne atɔɛ ɔpedu no, ɛnna somã [asase] kronkron no nkyɛnmu na ne nnɔbae nye kurow no adwumayɛfo aduan; 19 na kurow no adwumayɛfo de, wobefi Israel mmusua kuw nyinaa mu abɛyɛ so adwuma. 20 Somã [asase] no nyinaa ye basafa mpem aduonu anum ne mpem aduonu anum, momma somã [asase] kronkron no nye ahinanan na ɛnkã kurow no de no ho.

21 Na nkae no nye obirɛmpɔn no de, somã [asase] kronkron no ne kurow no de no ho ɛha ne ha, nea ɛda somã [asase] no basafa mpem aduonu anum no ho kosi apuei hye so, ne atɔɛ fam de a ɛda mpem aduonu anum no ho kosi atɔɛ hye so ma ɛsɛsɛ mmusuakuw no kyɛfa so no, ɛnye obirɛmpɔn no de, na somã [asase] kronkron ne ofi no kron-

kronbea no nna ntam. 22 Na efi Lewifo no kyɛfa ne kurow no kyɛfa a ɛda obirɛmpɔn no de no ntam no so, nea ɛda Yuda hye ne Benjamin hye ntam no nye obirɛmpɔn no de.

23 Na mmusuakuw a aka no de ni: Efi apuei de kɔ atɔɛ no, Benjamin de, biako; 24 na nea edi Benjamin hye so fi apuei de kɔ atɔɛ no, Simeon de, biako; 25 na nea edi Simeon hye so fi apuei de kɔ no, Isakar de, biako; 26 na nea edi Isakar hye so fi apuei de kɔ atɔɛ no, Sebulon de, biako; 27 na nea edi Sebulon hye so fi apuei de kɔ atɔɛ no, Gad de, biako; 28 na Gad hye a ɛwɔ nifa fam a ɛkyɛɛ nifa no so hye no mfi Tamar mfa ɔham nsu a ɛwɔ Kades ne Misraim subon no ano nkosi ɛpo kɛsɛ no ano. 29 Eyi ne asase a momfa ntonto nkyɛ mma Israel mmusuakuw na wonni so no no, na eyim ne wɔn kyɛfa, Awurade Nyankopɔn aɛm ni.

30 Na eyinom ne kurow no ho apon: Benkum fam de no nsusuwii si basafa mpemnan ahannum; 31 na kurow no aponkɛsɛ no wɔwɔ Israel mmusuakuw no din; benkum fam aponkɛsɛ abiesɛ: Ruben ponkɛsɛ, biako; Yuda ponkɛsɛ, biako; Lewi ponkɛsɛ biako; 32 na apuei fam ano de: basafa mpemnan ahannum ne aponkɛsɛ abiesɛ: Yosef ponkɛsɛ, biako; Benjamin ponkɛsɛ, biako; Dan ponkɛsɛ, biako; 33 na nifa fam de no nsusuwii: basafa mpemnan ahannum ne aponkɛsɛ abiesɛ: Simeon ponkɛsɛ, biako; Isakar ponkɛsɛ, biako; Sebulon ponkɛsɛ, biako; 34 atɔɛ fam de no: basafa mpemnan ahannum, n'aponkɛsɛ abiesɛ: Gad ponkɛsɛ, biako; Aser ponkɛsɛ, biako; Naftali ponkɛsɛ, biako. 35 Nea etwa ho hyia si mpem dunwɔtwe.

Na efi da no, kurow no din ne: Awurade wɔ ho.

17 Adi 21, 16. 21 Hes 45, 7. 28 Hes 47, 19. 31 Adi 21, 12-13. 35 Hes 43, 7; Adi 21, 3.

DANIEL

NHOMA

Ti 1

Daniel ne ne mfɛfo wɔ Babel

Yuda hene Yehoiakim afe a ɛto so abiesɛ mu no, Babel hene Nebu-

kadnesar baa Yerusalem, na ɔbɛka hiaa mu. 2 Na Awurade de Yuda hene Yehoiakim ne Onyankopɔn fi nneɛma no bi hyɛɛ ne nsa, na ɔsoa de kɔɔ Sinar asase so de kɔɔ ne nyame fi, na ɔde

nnwinne no kɔɔ ne nyame adekoradan mu. 3 Na ɔhene ka kyerɛɛ n'apiafohene Aspenas, sɛ ɔmfa Israelfo mu, ahene asefo ne mmapɔmma no mu 4 mmerantewa a wɔn ho nni dɛm na wɔn ho yɛ fɛ, na wɔn ani atew, nyansa nyinaa mu, na wonim de na wɔwɔ nhumu, na wobetumi agyina ɔhene aban mu, na ɔnkyerɛ wɔn mma wonsua Kaldeafo nhoma ne kasa. 5 Na ɔhene yii wɔn ahennuan no bi, da biara ne ne de, ne nsã a ɔnom no bi, sɛ wɔnyɛn wɔn mfe abiesã; na ɛno akyi wommegyina ɔhene anim. 6 Na wɔn mu bi a wofi Yudafo mu ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria; 7 na apiafohene no totoo wɔn din: ɔtoo Daniel Beltesasar, na ɔtoo Hanania Sadrak, na ɔtoo Misael Mesak, na ɔtoo Asaria Abed-Nego.

8 Na Daniel bɔɔ ne tirim sɛ ɔremfa ɔhene nnuan ne nsã a ɔnom no ngu ne ho fĩ, enti ɔsrɛɛ apiafohene no, na wangu ne ho fĩ. 9 Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafohene no anim adɔɛ ne mmɔborohunu. 10 Na apiafohene no ka kyerɛɛ Daniel sɛ: Misuro, efisɛ anyɛ a, me wura ɔhene a wayi mo aduan ne mo anonne no behu mo anim sɛ ɛyɛ mmɔbɔmmɔbɔ sen mo tipɛnfo mmerantewa no de, no moama me ti atɔ, ɔhene anim. 11 ɛnna Daniel ka kyerɛɛ opiani a apiafohene no de no asi Daniel, Hanania, Misael ne Asaria so no sɛ: 12 Sɔ wo nkoa hwɛ dadu ɛ, na wɔmma yɛn afumduan nni ne nsu nnom, 13 na wode w'ani ahwɛ yɛn ne mmerantewa a wodi ahennuan no anim, na sɛnea wubehu no wo ne wo nkoa adi. 14 ɛnna ɔpenɛɛ nea wɔkae no, na ɔsɔɔ wɔn hwɛ dadu. 15 Na dadu no wiee odu no, wohuu wɔn anim sɛ ɛyɛ fɛ na wɔn honam aba wɔn ho sen mmerantewa a wodi ahennuan no nyinaa. 16 ɛnna opiani no yii wɔn aduan pa ne nsã a wɔbenom no, na ɔmaa wɔn afumduan.

17 Na mmerantewa baanan yi, Onyankopɔn maa wɔn nhoma ne nyansa nyinaa mu nimdɛɛ ne anitew, na Daniel nyaa anisoadehu ne adae nyinaa mu nhumu. 18 Na bere a ɔhene kae sɛ wɔmfa wɔn mmra no dui no, apiafohene no de wɔn baa Nebukadnesar anim. 19 Na ɔhene ne wɔn kasae, na wɔanhu wɔn nyinaa mu nea

ɔte sɛ Daniel, Hanania, Misael ne Asaria; na wobegyinaa ɔhene anim. 20 Na nyansa ne nhumu asɛm biara a ɔhene bisaa wɔn no, ohuu wɔn sɛ wɔkyɛn akurukyerɛwfo ne pɛadeahufɔ a wɔwɔ n'ahenni nyinaa mu nyinaa mɛn du. 21 Na Daniel traa ho koduu ɔhene Kores afe a edi kan so.

Ti 2

Nebukadnesar adaeso ne ne nkyerɛase

Na Nebukadnesar ahenni afe a etia abien no, Nebukadnesar sosoo adae bi, na ne honhom ho yeraw no, na n'ani saree dwe. 2 ɛnna ɔhene kae sɛ wɔnkɔfrɛ akurukyerɛwfo ne pɛadeahufɔ ne ntafowayifo ne Kaldeafo mmra, na wɔmmɛkyerɛ ɔhene n'adae no ase. Na wɔbae begyinaa ɔhene anim. 3 Na ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Maso dae bi, na me honhom ho yeraw me sɛ mehu dae no ase. 4 ɛnna Kaldeafo no ka kyerɛɛ ɔhene Siria kasa mu sɛ: ɔhene nnya nkwa daa! Ka wo dae no kyere wo nkoa, na yɛnkyerɛ ase. 5 ɔhene bua ka kyerɛɛ Kaldeafo no sɛ: Asɛm no afi me mu kɔ; sɛ moankyerɛ me ɔdae no ne n'ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wɔadan mo afi sumina; 6 na sɛ mokyerɛ me ɔdae no ne n'ase a, mubenya me ho akyɛde ne ayeyɛde ne nidi kɛse; enti monkyerɛ me ɔdae no ne n'ase. 7 Wobuae bio sɛ: ma ɔhene nka ɔdae no nkyerɛ ne nkoa, na yɛnkyerɛ ase. 8 ɔhene buae sɛ: Minim ampa sɛ moregye bere, esiane sɛ muhu sɛ asɛm no afi me mu kɔ nti. 9 Sɛ moankyerɛ me ɔdae no a, asɛm biako pɛ na ɛda mo ho, efisɛ moasusuw atosɛm ne nnaadaasɛm sɛ morebɛka wɔ m'anim de akosi sɛ bere no bɛsakra; enti monka ɔdae no nkyerɛ me, na minhu sɛ mubetumi akyerɛ me ase. 10 Kaldeafo no buaa ɔhene no sɛ: Onipa bi nni asase so a obetumi akyerɛ ɔhene asɛm yi, na ɔhenkɛse ne owura ne otumfoɔ biara mmisaa okurukyerɛwfo ne pɛadeahuni ne Kaldeani biara ho asɛm a ɛte sɛ pɛn. 11 Na asɛm a ɔhene bisa yi yɛ den dodo, na obi bi nni ho a obetumi akyerɛ ɔhene anim, gye anyame a wɔnte adesamma mu no.

12 ɛno nti ɔhene bo fuwii, na n'ani

beree kɛsɛ, na ɔkaɛ sɛ wɔnsɛɛ Babel anyansafo nyinaa. 13 Na mmara no bae sɛ wonkum anyansafo no; na wohwehwɛ Daniel ne ne mfɛfo no sɛ wɔrebekum wɔn. 14 Enna Daniel de kasa pa ne nyansa ne ɔhene ankɔbeahene Ariok a ofi sɛ ɔrekokum Babel anyansafo no kasae; 15 ɔka kyerɛ Ariok, ɔhene safohene no, sɛ: Ɛden nti na ɔhene hyɛ mmara a ɛyɛ den sɛɛ yi? Enna Ariok kaa aɛm no kyerɛ Daniel. 16 Na Daniel kɔɛ kɔsrɛ ɔhene sɛ ɔmma no bere na waka nkyerɛase no akyerɛ ɔhene.

17 Enna Daniel fi kɔɔ ne fi, na ɔkɔkaa aɛm no kyerɛ ne mfɛfo Hanania, Misael ne Asaria, 18 sɛ wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn ho mmɔborohunu, ahintasɛm no ho, na wɔansɛ Daniel ne ne mfɛfo anka Babel anyansafo a aka no ho. 19 Enna woyii ahintasɛm no kyerɛ Daniel anadwo anisoadehu mu. Enna Daniel hyiraa ɔsoro Nyankopɔn; 20 Daniel buae sɛ: Nhyira nka Onyankopɔn din daa daa, sɛ nyansa ne tumi, ɔno na ɛwɔ no; 21 ɔno na ɔsakra bere ne nna; otu ahene so, na ɔma ahene so; ɔma anyansafo nyansa, na ɔma wɔn a wonni nhumu nimdeɛ; 22 oyi nea emu do ne nea ahintaw adi, onim nea ɛwɔ esum mu, na hann ne no te. 23 Wo, m'agyanom Nyankopɔn, na meda wo ase miyi wo ayɛ, sɛ woama me nyansa ne tumi, na afei woayi nea yesrɛ wo akyerɛ me, sɛ woama yɛahu ɔhene aɛm no.

24 Ɛno nti Daniel kɔɔ Ariok a ɔhene ayi no sɛ ɔnsɛɛ Babel anyansafo no nkyɛn; ɔkɔɛ kɔka kyerɛ no sɛ: Babel anyansafo no, nsɛ wɔn! Fa me kɔ ɔhene anim, na menkɔkyerɛ ɔhene ase.

25 Enna Ariok yɛɛ ntɛm de Daniel kɔɔ ɔhene anim, na ɔka kyerɛ no sɛ: Mahu Yuda atukɔfo no mu barima bi a ɔɛkyerɛ ɔhene [daɛ no] ase. 26 Ɔhene bua ka kyerɛ Daniel a ne din de Beltesasar sɛ: So wubetumi akyerɛ me ɔdaɛ a mesoe no ne ne nkyerɛase?

27 Daniel buaa ɔhene sɛ: Ahintasɛm a ɔhene bisa no, anyansafo, pɛade-ahuo, akurukyerɛwfo, nyankonnekyerɛfo rentumi nkyerɛ ɔhene; 28 nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a oyi ahintasɛm adi, na wakyerɛ ɔhene Nebukadnesar nea ɛbɛba daakye. Wo

dae ne w'anisoade a woda wo mpa so no wuhui no ni: 29 Wo, ɔhene, wususuw nea daakye ɛbɛba no ho, wo mpa so, na nea oyi ahintasɛm adi no ama woahu nea ɛrebɛba no. 30 Na me de, ɛnye nyansa a ɛwɔ me mu sen ateasefo nyinaa nti na woayi ahintasɛm yi akyerɛ me, na nea ɛbɛyɛ na woakyerɛ ɔhene nkyerɛase no, na woahu wo koma mu adwene no ntia.

31 Wo, ɔhene, wohwɛɛ, na hwɛ, ohoni kɛsɛ bi ni. Ohoni no sɔ, na ɛharan hyɛn; egyina w'anim na ɛho yɛ hu. 32 Ohoni no ni: Ne ti yɛ sika pa, ne koko ne n'abasa yɛ dwetɛ, ne yafunu ne n'asen yɛ kɔbere; 33 n'asrɛ yɛ dade, n'anan mu bi yɛ dade, na emu bi yɛ ɛfa. 34 Wode hwɛ ara kosii sɛ ɔbo bi a nsa biara nkura mu tew bɛbɔ ohoni no anan a ɛyɛ dade ne ɛfa no, na ebubuu no dukuduku; 35 enna dade, ɛfa, kɔbere, dwetɛ ne sika no bubuu dukuduku prɛko pɛ, na ɛyɛ sɛ ahohuru bere mu awiporowbɛa so ntɛtɛwa, na mframa sesaw kɔɛ, na wɔanhu baabiara bio; na ɔbo a ɛbɔ ohoni no yɛɛ bɛpɔw kɛsɛ, na ɛyɛ asase nyinaa so ma.

36 Ɔdaɛ no ni, na yɛbɛka ne nkyerɛase nso akyerɛ ɔhene. 37 Wo, ɔhene, woyɛ ahene mu hene a ɔsoro Nyankopɔn de ahenni, tumi, ahɔɔden ne anuonyam ama wo, 38 na baabiara a nnipa mma, wuram mmoa ne wim nnomaa te no, ɔde wɔn ahɛ wo nsa, na ɔde wo adi wɔn nyinaa so: wone sika tiri no. 39 Na w'akyi na ahenni foforo bɛsɔrɛ a ennu wo de no ananmu, ne ahenni foforo a ɛto so abiɛsa a ɛyɛ kɔbere a ebɛdi asase nyinaa so. 40 Na ahenni a ɛto so anan no bɛyɛ den sɛ dade; na sɛnea dade bubu na ɛyam ade nyinaa no, sɛ dade a ɛbɔbɔ ade ara na ebɛbubu na abɔbɔ ɛno nyinaa. 41 Na sɛ wuhuu anan ne anansoaa a emu bi yɛ ɔnwemfo fa na emu bi yɛ dade no, ɛbɛyɛ ahenni a emu apaapae, nso dade denyɛ no bɛtra mu, sɛnea wuhui sɛ dɔte afrafra dade no mu no. 42 Na anansoaa a emu bi yɛ dade na ebi yɛ ɛfa no, ahenni no fã bi bɛyɛ den, na emu bi bɛyɛ mmerɛw; 43 na sɛ wuhuu dɔte sɛ afrafra dade no, nnipa no bedi afra, wɔn asefo mu, na wɔremfomfam wɔn ho, sɛnea dade nnya ɛfa mu afraye no. 44 Na ahene no nna no mu no,

14 Dan 1, 17, 20; 2, 24.

19 Dan 2, 30.

21 Dan 4, 17, 25, 32.

24 Dan 2, 14.

29 Dan 2, 22.

30 Gen 41, 16.

37 Hes 26, 7.

38 Yer 27, 6.

44 Dan 7, 14, 27.

Yes 9, 7; 1 Ko 15, 24; Adi 11, 15.

osoro Nyankopon bema ahenni a worensee no da, na worennyaw n'ahenni mma aman foforo bi so, na ebebubu ahenni horow no nyinaa ama asa, na eno de, ebegyina daa. 45 Eno nti wuhui se obo a nsa anka tew fii bepaw no ho, na ebebubuu dade, kobere, efa, dwete ne sika no dukuduku. Onyankopon kase no akyerɛɔhene nea daakye ebɛba, na odae no wom na ne nkyerɛase ye nokware.

46 Eno na ohene Nebukadnesar de n'anim butuw fam, na okotow Daniel, na okae se wommo no aduan afore ne ohuam afore. 47 Ohene buaa Daniel se: Ampa ara, mo Nyankopon ye anyame mu Nyame ne ahene wura ne nea oyi ahintasem adi, se woatumi ayi saa ahintasem yi adi yi. 48 Enna ohene yee Daniel kase, na omaa no ayeyede akase bebre, na oma odii Babel asase nyinaa so tumi ne Babel anyansafo nyinaa so mpanyimfo mu titiriw. 49 Na Daniel sɛɛ ohene, na ode Sadrak, Mesak ne Abed-Nego sisii Babel asase so hwe so; na Daniel de, otraa ohene aban mu.

Ti 3

Mmarima baasa wo ogya fononoo mu

Ohene Nebukadnesar yee sika honi a ne tenten si basafa aduosia na ne tetrɛte si basafa asia, ode sii Dura asasetaw so wo Babel asase so. 2 Na ohene Nebukadnesar somae se wonko-hyiahya amantam ahene, mmakoma ne amradofo, atemmufompanyin, asannafo, mmarakyerɛfo atemmufo ne nsase no so atumfo nyinaa mmra ohoni a ohene Nebukadnesar de sii ho no dwira. 3 Enna amantam ahene, mmakoma ne amradofo, atemmufo mpanyin, asannafo, mmarakyerɛfo, asennifo ne nsase no so atumfo nyinaa behyiae se wobedwira ohoni a ohene Nebukadnesar de sii ho no, na wobegyinaa ohoni a Nebukadnesar de sii ho no anim. 4 Na esen bi teɛɛm dennen se: Mo nkurofo, aman ne okasa horow, woka kyerɛ mo se: 5 ebere a mobete aben, odurugya, osanku, sambuka sanku, benta sanku, botowa ne asanku ahorow nyinaa gyigye no, monhwe fam nsore sika honi a ohene Nebukadnesar de asi ho no; 6 na nea orenhwe ase nsore no, don no ara mu wode no beto ogya a erefram fononoo mu. 7 Ne saa nti aman no nyinaa tee aben, odurugya, osanku, sambuka sanku, benta sanku, botowa ne asanku ahorow nyinaa no gyigye ara pe, aman, nkurofo ne okasa horow no nyinaa hwehwee ase sɔree sika honi a ohene Nebukadnesar de asi ho no.

8 Ne saa nti bere no ara mu Kaldeafo bi bae betotoo Yudafo no ano; 9 wobeka kyerɛ ohene Nebukadnesar se: Ohene nnya nkwa daa! 10 Wo ohene, woahye mmara se onipa biara a obete aben, odurugya, osanku, sambuka sanku, benta sanku, botowa ne asanku ahorow nyinaa gyigye no, onhwe ase nsore sika honi no, 11 na nea wanhwe ase ansore no, wode no beto ogya a erefram fononoo mu: 12 Yudafo bi wo ho a wode won asisi Babel asase so hwe so, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; mmarima yi mmu wo, ohene; wonsom w'anyame, na wonsore sika honi a wode asi ho no.

13 Enna Nebukadnesar de abufuw ne anibere kae se wonkɔfa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mmra. Enna wode mmarima yi baa ohene anim. 14 Nebukadnesar bua ka kyerɛ won se: So eye mo oboaye, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, se monsom m'anyame, na monsore sika honi a mede masi ho no? 15 Afei de, se moasiesie mo ho se bere a mobete aben, odurugya, osanku, sambuka sanku, benta sanku, botowa ne asanku ahorow nyinaa gyigye no, mobehwe ase asore ohoni a maye no a, . . . na se moansore no a, don no ara mu wode mo begu ogya a erefram fononoo no mu, na onyame ben na obeyi mo afi me nsam?

16 Sadrak, Mesak ne Abed-Nego buaa ohene Nebukadnesar se: Enhia yen se yebebua wo eyi ho asem bi. 17 Hwe, yen Nyankopon a yesom no no betumi ayi yen afi ogya a erefram fononoo no mu, na obegye yen afi wo, ohene, nsam. 18 Na se amma saa mpo a, ohene, hu se yerensom w'anyame, na yerensore sika honi a wode asi ho no.

19 Enna abufuhyew hyee Nebukadnesar ma, na n'anim tebea sakra

45 Dan 2, 34. 47 Dan 3, 29; Yos 2, 11; Dwom 86, 8; Yes 42, 8-9. 48 Dan 2, 6.
49 Dan 3, 12. — 10 Dan 6, 12. 12 Dan 2, 49. 15 2 Ah 18, 35. 17 Dwom 66, 12.
18 Ex 20, 3-5.

Iyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; ɔkaɛ sɛ wɔmma fononoo no mu nno mpɛn ason nkyɛn nea ɛyɛɛ wɔn sɛ adɔ, 20 na ɔhyɛɛ mmарima bi, ne dɔm mu mmарima ahooɔenfo, sɛ wɔnkyere Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mfa wɔn nkogu ogya a ɛrefram fononoo no mu. 21 ɛnna wɔkyekyeree mmарima yi, wɔn ntwontwo, wɔn ntade ne wɔn mmotiri ne wɔn ntama mu, na wɔtow wɔn guu ogya a ɛrefram no mu. 22 ɛno nti, sɛ ɔhene asɛm no mu yɛ den, na fononoo no adɔ hyerehyere aboro so nti, mmарima a wɔde Sadrak, Mesak ne Abed-Nego kɔforoe no, ogyaframa no kum wɔn. 23 Na mmарima baasa yi, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego a wɔkyekyere wɔn no hwɛhwee ogya a ɛrefram fononoo no mu.

24 ɛnna ɔhene Nebukadnesar ho dwiriw no, na ɔsɔree ntɛmntɛm, na ɔka kyerɛɛ n'agyinafo no sɛ: So ɛnye mmарima baasa na yɛkyeree wɔn guu ogya no mu? Wobuaa ɔhene no sɛ: Ampa, ɔhene. 25 Obuae sɛ: Hwɛ, mihu mmарima baanan a wɔasan wɔn sɛ wɔnennam ogya no mu, na wɔn ho ntɔɔ kyima ɛ, na nea ɔto so anan no tebea te sɛ anyame ba bi.

26 ɛnna Nebukadnesar bɛn ogya a ɛrefram fononoo no ano na ɔkaɛ sɛ: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, ɔsorosoro Nyankopɔn nkoa, mumfi adi mmra! ɛnna Sadrak, Mesak ne Abed-Nego fii adi fii ogya no mu. 27 Na amantam ahene, mmakoma ne amradofɔ ne ɔhene agyinafo hyia bɛhwɛ mmарima yi, sɛ ogya annya wɔn honam so tumi, na wɔn ti so nhwi anhyew, na wɔn ntwontwo ansakra, na ogya no ho hua amfa wɔn ho.

28 Nebukadnesar kae sɛ: Nhyira ne Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopɔn a wasoma ne bɔfo, na wabeyi ne nkoa a wɔde wɔn ho too no so na wɔsakraa ɔhene asɛm na wɔde wɔn honam mae, nea ɛbɛyɛ na wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara sɛ wɔn Nyankopɔn. 29 Na me na mehyɛ mmara sɛ ɔman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa mu biara a ɔka Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopɔn ho abususem no, wobetwitwa no asinasin, na wɔama ne fi ayɛ sumina, efisɛ Onyankopɔn bi nni ho a obetumi agye

onipa sɛɛ. 30 ɛnna ɔhene maa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego dii yiye Babel asase so.

Ti 4

Nebukadnesar adaeso a etia abien

ɔhene Nebukadnesar de eyi kɔma aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa a wɔte asase nyinaa so: Asomdwoe nnoɔ mo sɔ! 2 Nsɛnkyerɛnne ne anwonwade a ɔsorosoro Nyankopɔn ayɛ me no, ayɛ me fɛ sɛ meka makyerɛ. 3 Ne nsɛnkyerɛnne sosoe dɛn ara! Na n'anwonwade yɛ dɛn dɛn ara! N'ahenni yɛ daa ahenni, na ne tumi wɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

4 Me, Nebukadnesar, mete me fi dwoodwoo, na me ho ka me ho m'aban mu; 5 na mesɔɔ ɔdaɛ bi a eyii me hu, na me mpa so adwene ne m'anisoadehu haw me. 6 Enti mehyɛɛ mmara sɛ wɔmfa Babel anyansafo mmra m'anim, na wɔmmekyerɛ me ɔdaɛ no ase. 7 ɛnna kurukyerɛwfo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne nyankonnekyerɛfo bae, na mekaa ɔdaɛ no mekyerɛɛ wɔn, nanso wɔantumi ankyerɛ me ase. 8 Na akyiri no, Daniel a wɔfrɛ no Beltesasar, sɛ me nyame no din te no, na anyame kronkron honhom wɔ ne mu no baa m'anim, na mekaa ɔdaɛ no mekyerɛɛ no: 9 Beltesasar, kurukyerɛwfo panyin, sɛ minim sɛ anyame kronkron honhom wɔ wo mu na ahintasɛm biara nye wo dɛn nti, ka me daɛ mu adehu a mihui ne ne nkyerɛase kyere me. 10 Na anisoade a mihui me mpa so no ni: Mehwɛɛ, na hwɛ, dua bi si asase mfinimfini a ɛware tenten. 11 Dua no sɔ na ɛyɛ dɛn, na ne tenten kodu ɔsoro, na wohu kodu asase nyinaa ano; 12 ɛso ahaban yɛ fɛ, na ɛso aba dɔɔso, na aduan wɔ mu ma nnipa nyinaa; wuram mmoa tete ne nwini ase, na wim nnomaa sisi n'abɔa so, na ɔhonam nyinaa didi ho.

13 Mehwɛɛ anisoade a mihui me mpa so no mu, na hwɛ, ɔwɛmfo kronkron bi fi soro durui; 14 ɔteɛm dennen na ɔkaɛ sɛ: Montow dua no ntwitwa n'abɔa; momporow n'ahaban mpansam n'aba; mmoa nguan mfi ase, na nnomaa mfi n'abɔa so. 15 Nanso munnyaw ne dunsin asase mu, dade ne kɔbere mpokyerɛ mu, petee so wura

25 Yes 43, 2; Dan 3, 28.

27 Heb 11, 34.

28 Dan 6, 22.

29 Dan 2, 47.

—

3 Dan 6, 26.

7 Dan 2, 2.

8 Dan 5, 11, 14.

9 Hes 28, 3.

10 Hes 31, 3-14.

12 Dan 4, 21; Hes 17, 23.

14 Dan 4, 23.

mu, na osoro bosu mfow no, na one mmoa nni asase so ahaban; 16 ne koma nsakra na anye onipa de bio, na womma no aboa koma na mmere nson ntwa ne tiri so. 17 Awemfo agyina so na asem yi gyinae, na akronkronfo asem so na ade yi si, nea ebeye na ateasefo ahu se: Neaowo osorosoro na odi nnipa ahenni so tumi, na ode ma obiara a ope, na ode nnipa mu hobrasefo si so. 18 Odae yi na me, ohene Nebukadnesar, mihui; na afei wo, Beltesasar, ka ne nkyerese, efise m'ahenni mu anyansafo nyinaa ntumi nkyere me ase, na wo de, esiane se anyame kronkron honhom wo wo mu nti, wubetumi.

19 Enna Daniel a ne din de Beltesasar no ho dwiriw no kakra ara gyenn, na n'adwene haw no. Ohene kae se: Beltesasar, mma odae no ne ne nkyerese nnhaw wo. Beltesasar buae se: Me wura, anka ma odae no mfa won a wokyi wo ho na ne nkyerese mfa w'atamfo ho. 20 Dua a wuhui a esõ na eye den a ne tenten kopem osoro na wohu asase nyinaa so, 21 na n'ahaban ye fe na eso aba dooso na aduan wo mu ma nnipa nyinaa, na wuram mmoa tete ase na wim nnomaa sisi n'abaa so no, 22 ene wo, ohene a wosõ na woye den na wo kaseye dooso kodu osoro na wo tumidi du asase ano no. 23 Na se ohene huu owemfo kronkron bi se ofi soro durui bekae se: Montow dua no nsae no, nanso munnyaw ne dunsin asase mu, dade ne kober mpokyer mu, petee so wura mu, na osoro bosu mfow no, na one wuram mmoa nnidi nkosi se mmere nson betwa ne tiri so: 24 Ohene, nkyerese no ni, na osorosoroni hyebea a ebaba me wura ohene so ni: 25 Wobetu wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa atra, na wama woawe wura se anantwi, na osoro bosu afow wo, na mmere nson atwa wo ti so, akosi se wubehu se osorosoroni no di nnipa ahenni so tumi, na ode ma obiara a ope. 26 Na se wokae se wonnyaw dua no dunsin no, se wunya hu se osoro na edi tumi no a, w'ahenni begyina ama wo. 27 Enti, ohene, ma m'afotu nye wo fe, na fa trennee ka wo bone gu, na fa ahiafo ayeye sesa w'amumoye, se ebia ebema wo yiyedi akye.

Ohene adammõ ne n'ahomũ

28 Eyinom nyinaa baa ohene Nebukadnesar so. 29 Asram dumien wiece odu no, da bi na onennam Babel ahenni aban so; 30 na ohene no kae se: So enye Babel kese a makyekye maye ahenni gyinabea, me tumi denye so, na ama m'anuonyam agye din no ni anaa? 31 Asem no da so wo ohene anom no, enne bi fi soro bae se: Wo ohene Nebukadnesar, woka kyere wo se: Ahenni no atu afi wo nsam; 32 na wobepam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa akotra, na wama woawe wura se anantwi na mmere nson atwa wo ti so, de akosi se wubehu se osorosoroni no na odi nnipa ahenni so tumi, na ode ma nea ope no. 33 Don no mu ara na asem no baa mu Nebukadnesar ho, na wopam no fi nnipa mu, na odii wura se anantwi, na osoro bosu fow ne honam, de kosii se ne nhwi fuwii se okore ntakra, na n'awerew yee se nnomaa de.

34 Na nna no akyi no, me, Nebukadnesar, memaa m'ani so mehwee osoro, na m'adwene san ba maa me, na mihyiraa osorosoroni no, na mekamfoo nea ote ase daa no miyii no aye, se ne tumi ye daa tumi na n'ahenni wo awo ntoatoaso nyinaa so; 35 na asase sotefo nyinaa, wommu won hwee, na ode osoro asafo ne asase sotefo ye senea ope, na obi nni ho a obabo ne nsa akyene na waka akyere no se: Den na woye yi? 36 Ebere no mu ara na m'adwene san baa me mu, na nea ebeye na m'ahenni agye din bio nti, m'anuonyam ne me haran san baa me so, na m'agyinafo ne m'abirempon bepae me, na wode me sii m'ahenni so bio, na wode tumi a esen kan de no maa me. 37 Afei me, Nebukadnesar, mekamfo osoro hene mema no so miyi no aye, se ne nneyee nyinaa ye nokware, na n'akwan ye atentrenee, na won a wonam achantan so no, otumi bre won ase.

Ti 5

Belsasar apontow

Ohene Belsasar tow n'abirempon apem ponkese, na onom nsã, apem no anim. 2 Nsã no tee no daw mu no,

Belsasar kae sɛ wɔmfɔ sika ne dwetɛ nnwinne a n'agya Nebukadnesar akɔfa afi asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu no mmra, na ɔhene ne n'abirɛmpɔn ne ne yerenom ne ne yefamnom nnom mu. 3 Ɛnna wɔde sika nnwinne a wɔkɔfa fii Onyankopɔn asɔrefi a ɛwɔ Yerusalem no mu no bae, na ɔhene ne n'abirɛmpɔn, ne yerenom ne ne yefamnom nom mu; 4 wɔnonnom nsɔ na wɔkamfoo sika ne dwetɛ ne kɔbere ne dade ne dua ne ɔbo anyame no.

5 Dɔn no mu ara na onipa nsa so nsateaa fi bae bekyerɛw ahennan no fasu no akado so, kaneadua no anim, na ɔhene huu nsa a ɛkyerɛwee no ano. 6 Ɛnna ɔhene anim danee, na n'adwene haw no, na n'asen mu nhama hodwo-wee, na ne nkotodwe ka bobɔɔm biri-biri. 7 Ɔhene no tɛɛm dennen sɛ wɔmfɔ pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne nyankonnekyerɛfo mmra; ɔhene no ka kyereɛ Babel anyansafo no sɛ: Obiara a ɔbɛkan kyereɛ yi na wakyere me ase no, wobefura no ɔtankɔkɔɔ, na sika ntweaban agu ne kɔn mu, na wayɛ nea ɔto so abiɛsa adi ahenni yi mu tumi. 8 Ɛnna ɔhene anyansafo nyinaa bae, nanso wɔantumi ankan kyereɛw no ankyere ɔhene ase. 9 Ɛnna ɔhene Belsasar ho yeraw no kɛse, na n'anim danee, na n'abirɛmpɔn no tirim yɛɛ wɔn keserenene.

10 Ɔhene ne n'abirɛmpɔn nsɛm no nti ɔhemmaa baa apontow dan no mu. Ɔhemmaa no kae sɛ: Ɔhene nnya nkwa daa! Mma w'adwene nnhaw wo na w'anim nnnan. 11 Ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu a anyame kronkron honhom wɔ no mu, na w'agya bere so no, wohuu no mu anitew ne nimdeɛ ne nyansa sɛ anyame nyansa, na w'agya, ɔhene Nebukadnesar, de no sii kuru-kyerɛwfo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne nyankonnekyerɛfo so panyin, w'agya ɔhene no ara, 12 na wohuu honhom a ɛkyɛn so ne adwempa ne nimdeɛ a ɔde kyere ɔdae ase kyere nsɛm a emu nna ho san apɔw wɔ saa Daniel a ɔhene too no din Beltesasar no mu; enti ma wɔnkɔfrɛ Daniel, na ɔmmɛkyere ase.

13 Ɛnna wɔde Daniel baa ɔhene anim. Ɔhene ka kyereɛ Daniel sɛ: Wone Daniel a wufi Yuda atukɔfo a m'agya ɔhene de wɔn fii Yuda bae no

mu no? 14 Na mate wo nka sɛ anyame honhom wɔ wo mu, na wɔahu wo mu anitew ne nimdeɛ ne nyansa a ɛkyɛn so. 15 Na afei wɔde anyansafo pɛadeahufɔ aba m'anim, sɛ wɔmmɛkan kyereɛ yi na wɔnkyere me ase; nanso wɔantumi ankyere asem no ase. 16 Na mate wo nka sɛ wutumi kyere nsɛm ase na wosan apɔw. Na sɛ wutumi kan kyereɛw no kyere me ase a, wobefura wo ɔtankɔkɔɔ de sika ntweaban agu wo kɔn mu, na woaye nea ɔto so abiɛsa adi ahenni yi mu tumi.

17 Ɛnna Daniel bua kae ɔhene anim sɛ: Ma w'ayɛyɛde ntra wo ho, na fa w'adekyɛde ma obi foforo, nanso mɛkan kyereɛw no makyere ɔhene, na mama wahu ne nkyerease. 18 Wo, ɔhene, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni ne kɛseyɛ ne nidi ne anuonyam maa w'agya Nebukadnesar, 19 na tumi a ɔmaa no no nti, aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa ho popoe, na wosuroo n'anim; nea ɔpɛ no, okum no, na nea ɔpɛ no, ɔma ɔtra ase; na nea ɔpɛ no, ɔma no so, na nea ɔpɛ no, ɔbrɛ no ase. 20 Na ne koma maa ne ho so na ne honhom yɛɛ den ahantan mu no, wotuu no fii n'ahengua no so, na woyii n'anuonyam fii ne ho; 21 na wɔpam no fii nnipa mma mu, na ne koma yɛɛ sɛ mmoa de, na ɔne sare so mfurum traɛ, wɔma ɔwee wura sɛ anantwi, na ɔsoro bosu fɔw ne honam, kosii sɛ ohui sɛ ɔsorosoro Nyankopɔn na odi nnipa ahenni so tumi, na ɔde obiara a ɔpɛ si so. 22 Na wo, ne ba Belsasar, wunim eyi nyinaa de, nanso woammɛ wo koma ase; 23 na woama wo ho so ahyɛ ɔsoro wura, na wɔde ne fi nnwinne aba w'anim, na wo ne w'abirɛmpɔn, wo yerenom ne wo yefamnom anom mu nsɔ, na woakamfo dwetɛ ne sika, kɔbere, dade, dua ne abo anyame a wonhu na wɔnte na wonnim hwee no, na Onyankopɔn a wo home wo ne nsam a w'akwan nyinaa wɔ no de, woanni no ni.

24 Ɛno nti ɔno na ɔmaa nsa no fi bekyerɛw nkurukyerɛwee yi. 25 Na kyereɛw a wɔakurukyerɛw no ni: Mené, mené, tekél ufarsin [ase ne: wɔakan, wɔakan, wɔakari na wɔrekyɛ mu]. 26 Asem no nkyerease ni: Mene, Onyankopɔn akan w'ahenni, na wabo

7 Dan 2, 2; 4, 6.
21 Dan 4, 32.

11 Dan 4, 8.

23 Dan 5, 2; Dwom 115, 4-7.

12 Hes 28, 3.

18 Dan 2, 37; 4, 22.

20 Aso 12, 23.

no; 27 Tekel, wɔakari wo nsenia mu, na wɔahu wo sɛ wunnu; 28 Peres, wɔakyɛ w'ahenni mu de ama Mediafo ne Persiafo.

29 Ɛnna Belsasar kae ma wofuraa Daniel ɔtankɔkɔ, na wɔde sika ntweaban guu ne kɔn mu, na wɔpae ne ho asɛm sɛ ɔbeyɛ nea ɔto so abiɛsa adi ahenni no mu tumi.

30 Anadwo no ara na wokum Kaldeafohene Belsasar. 31 Na Media-ni Dario faa ahenni no, na wadi mfe aduosia abien.

Ti 6

Daniel da agyata amoa mu

Ɛsɔ Dario ani sɛ ɔde amantam ahene ɔha aduonu besisi n'ahenni no so, sɛ wonni ahemman no nyinaa so, 2 ne wɔn so abirempɔn baasa a Daniel yɛ wɔn mu biako, sɛ amantam ahene no mmu akontaa nkyerɛ wɔn, na ɔhene ade ammo no. 3 Na Daniel yi kyɛn abirempɔn ne amantam ahene no, efisɛ honhom a ɛkyɛn so wɔ no mu; na ɔhene no reyɛ de no asi ahemman no nyinaa so.

4 Ɛnna abirempɔn ne amantam ahene no hwɛhwɛ sɛ wobehu Daniel ho asɛm bi, ahenni no fam; nanso wɔannya asɛm anaa bɔne biara, efisɛ odi nokware, na wonhu ne ho mfomso anaa bɔne biara. 5 Ɛnna mmarima no kae sɛ: Yɛrennya Daniel yi ho asɛm biara, gye sɛ yehu bi ne Nyankopɔn mmara ho. 6 Ɛnna abirempɔn ne amantam ahene no kɔtoaa ɔhene ka kyerɛ no sɛ: Ɔhene Dario nnya nkwa daa! 7 Ahemman yi mu abirempɔn, mmakoma, amantam ahene, agyinafo ne amradofo nyinaa atu agyina sɛ wɔde ɔhene mmara bebɔna na wɔahyɛ ɛmom sɛ: Obiara a obebisa onyame bi anaa onipa bi ho ade biara adaduasa yi, gye wo, ɔhene, ho no, wɔde no bɛto agyata amoa mu. 8 Enti, ɔhene, hyɛ ɛmom no den, na ma wonkurukyerɛw kyerɛw a wɔrensakra, sɛ Media ne Persia mmara a wɔnnan ani no te no. 9 Eyi nti ɔhene Dario ma wokurukyerɛw kyerɛw ne ɛmom no.

10 Na Daniel tee sɛ wɔakurukyerɛw kyerɛw no, ɔkɔ ne fi, nso n'abansoro dan mu mfensere a ɛkyerɛ Yerusalem

abuebue, na ɔkotow ne nankoroma anim da koro mpɛnsa, na ɔbɔ mpae da ase, ne Nyankopɔn anim sɛ ɔyɛ kan no ara. 11 Ɛnna mmarima yi bɛtoaa Daniel na wohuu no sɛ ɔrebisa ade koto sɛ Onyankopɔn anim. 12 Ɛnna wotwiw bae bekɔa ɔhene ɛmom no ho asɛm kyerɛ ɔhene sɛ: So woanhɛ ɛmom sɛ onipa biara a obebisa onyame anaa onipa biara ho ade bi adaduasa yi, gye wo, ɔhene, ho no, wɔde no bɛto agyata amoa mu? Ɔhene buae sɛ: Asɛm no atim sɛ Media ne Persia mmara a wɔnnan ani no te. 13 Ɛnna wobua see ɔhene sɛ: Daniel a ofi Yuda atukofo mu no mmu wo, ɔhene, ne ɛmom a wɔahyɛ no, na ɔsrɛ n'adesrɛ da koro mpɛnsa.

14 Ɛnna ɔhene tee asɛm no no, ɛyɛ no yaw kɛse, na odii ne tirim Daniel ho, sɛ obegye no, na ɔbɔ mmɔden ara kosii owiatɔ bere sɛ obegye no. 15 Ɛnna mmarima no bɛtoaa ɔhene na wɔka kyerɛ ɔhene no sɛ: Ɔhene, hu sɛ ɛyɛ Media ne Persia mmara sɛ ɛmom ne ahyɛde biara a ɔhene ahyɛ no, wɔnnan ani.

16 Ɛnna ɔhene kae ma wɔkɔfaa Daniel bae na wɔtow no kyeneɛ agyata amoa mu. Nso ɔhene ka kyerɛ Daniel sɛ: Wo Nyankopɔn a wosom no daa yi no, ɔno na ɔnnɛ wo. 17 Na wɔde ɔbɔ bi bae bɛto amoa no ano, na ɔhene de ne pɛtea, ne n'abirempɔn mpɛtea sɔ ano, na wɔansakra Daniel ho ade biara. 18 Ɛnna ɔhene kɔ n'aban mu, na odii abuada anadwo no, nso wamma wɔamfa ne yefamnom mu bi ammɛ no, na n'ani saree dwe.

19 Ɛnna ɔhene sɔree ahemadakyɛ a anim tetewee no, na ɔyɛ ntɛm kɔ agyata amoa no ano. 20 Na ɔbɛn amoa no ano no, ɔde awɛrɛhow nne tɛɛm frɛ Daniel; ɔhene ka kyerɛ Daniel sɛ: Daniel, Onyankopɔn tɛasefo no akɔa, wo Nyankopɔn a wosom no daa yi atumi agye wo afi agyata no anom anaa? 21 Ɛnna Daniel ne ɔhene no kasae sɛ: Ɔhene nnya nkwa daa! 22 Me Nyankopɔn asoma ne bɔfo ma wabemuamua agyata no ano, na wɔanyɛ me hwɛ, efisɛ wahu me sɛ midi bem n'anim, na wo, ɔhene, anim nso menyɛ bɔne bi ɛ. 23 Ɛno na

29 Dan 2, 48; Gen 41, 42-43.

31 Dan 9, 1; Yes 13, 17.

3 Dan 5, 12.

8 Dan 3, 9; 5, 10.

8 Dan 6, 17; Est 1, 19; 8, 8.

10 1 Ah 8, 48; Yer 51, 50; Dwom

55, 17. 12 Dan 3, 10.

16 Dan 6, 20.

20 Dan 3, 17.

22 Dan 3, 28; Heb 11, 33.

23 Dwom 37, 40.

ohene bo too ne yam kɛse, na ɔkae sɛ wonyi Daniel mfi amoa no mu. Na woanhu sɛwa biara a etii no, efise ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. 24 Na ohene kae ma wode mmарima a woto-tɔo Daniel ano no bae de won beguu agyata amoa no mu, won ne won mma ne won yerenom; na wonnya nnuu amoa no ase no, agyata no faa won so, na woboboo won nnompe nyinaa mu.

25 Enna ohene Dario kyerew kɔmaa aman, nkurofo ne ɔkasa horow a wotete asase nyinaa so no nyinaa sɛ: Asomdwoe nnɔɔ mo sɔ! 26 Mehye mmara sɛ m'ahemman a midi so tumi nyinaa mu, womfere na wonsure Daniel Nyankopɔn, na ɔno ne Onyankopɔn a ɔte ase na ogyina ho daa, na n'ahenni ye nea ensɛ da, na ne tumi betra ho akosi ase. 27 Ɔne nea oyi na ogye, na ɔye nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ɔsoro ne asase so, ɔno na oyii Daniel agyata nsam.

28 Na Daniel yi dii yiye Dario ahenni ase ne Persiani Kores ahenni ase.

Ti 7

Ahemman anan ho adehu

Babel hene Belsasar afe a edi kan mu no, da bi a Daniel da ne mpa so no, ɔsoo dae huu anisoade bi; enna ɔkyerew ɔdae no kaa nsɛm no mu ade titiriw. 2 Daniel fii ase sɛ: Mihuu m'ani so ade anadwo, na hwe, ɔsoro mframa anan tu bɛe ɛpo kɛse no so. 3 Na mmoa akɛse anan pue fii ɛpo no mu, esono oyi, na esono oyi. 4 Nea odi kan no te sɛ gyata, na ɔwo ɔkɔre ntaban; mehwɛ ara kosii sɛ wotutuu ne ntaban no, na womaa no so fii fam, na woma ogyinaa anan abien so sɛ onipa, na womaa no onipa koma. 5 Na hwe, aboa foforo a otia abien te sɛ osisi na ogyina ho to kɔ ɔfɔ biako so, na mparow abiɛsa hye n'anom ne sɛ ntam, na wɔka kyerɛ no sɛ: Sɔre di nam bebree! 6 Eyi akyi mede hwe ara, na hwe, aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebo, na ɔwo anomaa ntaban anan, na aboa no wo ti anan, na womaa no tumi. 7 Eyi akyi no mede hwe ara anadwo adehu mu, na hwe, aboa a ɔto so anan

a ne ho ye hu ne nwonwa na ɔye den boro so ni; ɔwo dade sɛ akɛse, na odidi kekaw mu de n'anan pɛtɛw nkae, na esono no ne mmoa a wodii n'anim nyinaa, na ɔwo mmen du. 8 Merehwe mmen no no, hwe, aben ketewa foforo bi puei enonom ntam, na kan mmen no mu abiɛsa ase tutui eno anim, na hwe, aniwa a ɛte sɛ onipa aniwa wo aben no ho ne ano a ekeka nsɛnkɛse.

9 Mede hwe ara kosii sɛ wosisii agua, na obi a ne nna akye betraa ase, n'atade hoa sɛ nsukyerɛma, na ne ti nhwi hoa sɛ oguanten nhwi fitafitaa; n'agua ogyaframa ara nko, ne ntwahonan ogya a ɛrefram; 10 ogya te sɛ asubonten sen fi n'anim bae, mpem mpem som no, na ɔpedu huhaa gyina n'anim, wotraa ase sɛ worebu atɛn, na wobuebuee nhoma no mu. 11 Mede hwe ara, eno na nsɛm akɛse a aben no kekɛ nti, mehwɛ ara kosii sɛ wokum aboa no, na wɔsɛe ne honam, na wode maa ogya a ɛrefram no. 12 Na minoa a aka no nso, wogyee won tumi, nanso wɔhyɛ won bere ne don a won nkwa nna nkodu. 13 Mede hwe, anadwo adehu no mu ara, na hwe, obi a ɔte sɛ onipa ba nam ɔsoro amununkum mu reba, na oduu nea ne nna akye no nkyɛn, na woma ɔben n'anim. 14 Na ɔno na wode tumi ne anuonyam ne ahenni maa no ma aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa som no; ne tumi ye daa tumi a ɛrentwam da, na n'ahenni ye nea ɛrensɛ da.

15 Me, Daniel, me honhom fontan me, me honam mu, na anisoadehu no haw me. 16 Mitwiw meben won a wogyina ho no mu biako, na mibisaa no eyi nyinaa ase; na ɔka kyerɛ me, na ɔma mihuu nneɛma no nkyerɛase. 17 Mmoa akɛse yi a wosi anan yi ye ahene baanan a wobefi asase so asɔre agyina. 18 Na ɔsorosoroni no ahotefo bɛfa ahenni no, na woanya ahenni no daa daa mmeresanten.

19 Enna mepɛ sɛ mihu aboa a ɔto so anan a esono ɔno ne won nyinaa a ne ho ye hu boro so a ne sɛ ye dade na n'awerew ye kɔbere a odidi bubu bi mu de ne nan pɛtɛw nkae no ho asɛm no ase, 20 ne ne tiri so mmen du ne foforo a epuei no a abiɛsa tutui wo

26 Dan 4, 3. 28 Dan 1, 21. — 1-28 Dan 2. 1 Dan 5, 1. 2 Adi 17, 15.
3 Adi 13, 1-2. 4 Dan 4, 34. 8 Dan 11, 36. 9 Dwom 90, 2. 10 Dwom 68, 17; Adi 5, 11.
11 Adi 19, 20. 12 Dan 2, 21. 13 Luk 21, 27. 16 Dan 7, 10. 18 Dan 7, 22.
19 Dan 7, 7.

n'anim, aben no a ewo aniwa ne ano a ekeka nsenkese, na wohwe a, oso sen ne mfefo no de; 21 mehwæ na saa aben no ne ahotefo dii ako, na etumii won, 22 kosii se nea ne nna akye no bae, na wobuu aten maa osorosoroni no ahotefo, na ebere a ahotefo beso ahenni no mu no dui.

23 Okae se: Aboa a oto so anan no beye ahenni a oto so anan, asase so, a ebasono ono, ahenni nyinaa mu, na ebemene asase nyinaa atiatia so abubu no asinasin. 24 Na mmen du no, ahenni no ara mu na ahene du besore, na won akyi no ofoforo bi besore, na ebasono ono ne kanfo no, na obebre ahene baasa ase. 25 Na obekeka nsem atia nea owo osorosoro no, na obehaw osorosoroni no akronkronfo, na obabo ne tirim se obedan mmere ne mmara, na wode won behye ne nsa, ebere bi ne mmere ne bere fa. 26 Na wobetra ase abu aten, na wogye ne nsam tumi ase no ama ayera akosi ase; 27 na wode osoro nyinaa ase ahemman so ahenni ne tumi ne keseye bema osorosoroni no akronkronfo man; n'ahenni ye daa ahenni, na tumi nyinaa besom no atie no.

28 Eha na nsem no ase asi. Na me, Daniel de, m'adwene haw me pii, na m'anim sakrae, na mede asem no misiee me koma mu.

Ti 8

Anisoadehu foforo: Odwennini ne opapo

Ohe ne Belsasar ahenni afe a oto so abiisa mu no, anisoadehu bi yii ne ho kyeræ me, Daniel, kan de a eyii ne ho kyeræ me no akyi. 2 Na mihui anisoadehu mu, na mihui no, na mewa Susan ahemfi a ewo Elam asase so no mu; na mihui anisoadehu mu, na mewa asu Ulai ho. 3 Na memaa m'ani so mehwæ, na hwe odwennini a owo mmen abien gyina asu no ano, na mmen no wowaree, na biako ware sen biako, na nea eware no na efi dii akyiri. 4 Mihuu odwennini no se oresisi ako atoe ne benkum fam ne nifa fam, na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obi nni ho a obegye obi afe ne nsam, na oye sene a ope, na odi akokurokosem.

5 Na m'ani gu so rehwe no, hwe,

opapo bi fi atoe bae a onam asase nyinaa ani, na ne ho nka fam, na opapo no wo aben a wohwe a, esoe, n'ani ntam. 6 Na obaa odwennini a owo mmen abien a mihuu no se ogyina asu no ano no ho, na odo n'ahooden tuu mmirika hyiaa no. 7 Na mihuu no se oduu odwennini no nkyen no, n'ani beree no so, na osii odwennini no bubuu ne mmen abien no, na ahooden bi nni odwennini no mu se obegyina n'anim, na otow no kyenee fam, na otiatiaa no so, na obi nni ho a obeyi odwennini no afe ne nsam. 8 Na opapo no ye kese kokuroo, na oye den no, aben kese no bui, na mmen anan a wohwe a, esoe fifi ananmu kyerekyere osoro mframa anan.

9 Na aben ketewa biako fi emu biako mu bae, na eye kese boroo so kyeræ nifa fam ne apuei ne asase fefe no; 10 na esoe kopem osoro asafo, na etotow asafo no bi ne nsoromma no bi guguu fam, na otiatiaa won so; 11 na omaa ne ho so koduu asafo no safohene so, na oyii daa afore no fi n'anim, na wotow ne kronkron trabea hwee fam. 12 Na wode dom sii ho hye daa som no mmarrato mu, na otow nokware kyenee fam, na oye ade, na odii yiye. 13 Na metee se okronkronni bi rekasa, na okronkronni foforo ka kyeræ obiako a orekasa no se: Da ben na daa som ne amamfoye mmarrato a wode kronkronbea ne asafo no ma se wontiatia so no ho adehu no beko akosi? 14 Na oka kyeræ me se: Ebeko akosi anadwofa ne anopa mpennu ahasa, ansa na woye kronkronbea ho yiye.

15 Na me, Daniel, mihuu anisoade no na mehwewæ ase mihui no, hwe, obi gyina m'anim, se obarima seso, 16 na metee onipa nne, Ulai asukon so a ofree se: Gabriel, ma oyi nte adehu no ase. 17 Na obaa nea migyinae ho; na obae no, misuroe, na mehwæ m'anim; na oka kyeræ me se: Onipa ba, hu ase, na adehu no fa awiei bere ho.

18 Na one me rekasa no, m'ani so birii me ma mehwæ ase, na m'anim butuw fam; nanso osoo me mu de me gyinaa m'anan so bio. 19 Na ose: Hwe, merema woahu nea ebaba abohuru no akyiri bere mu, na efa awiei bere a woahe no ho. 20 Odwennini

a wuhuu no a ɔwo mmɛn abien no ne Media ne Persia ahene; 21 na ɔpapo a ɔye kekā no ne Hela hene; na abɛn kɛsɛ a ɛwo n'ani ntam no ne ɔhene a odi kan; 22 na nea ebui a anan fifi sii ananmu no, ahenni anan bɛsɔrɛ ɔman no mu, nso ennu kan de no ahooɔn.

23 Na wɔn ahenni no akyiri bere mu a mmaratɔfo awie wɔn adeyɛ no, ɔhene a n'ani yɛ den na ohu nsɛm a emu yɛ kusuu mu no bɛsɔrɛ; 24 na ne tumi mu bɛyɛ den, nso ɛnyɛ n'ankasa tumi; na ɔbɛsɛ ade ma ayɛ nwonwa, na obedi yiye na ɔbɛyɛ nea ɔpɛ, na wasɛ ahooɔnfo ne akronkronfo man no. 25 Na n'anitew nti ne nnaadaa bɛko so ne nsam, na obedi ne koma mu akokurokosɛm na obefi nkurofo bebree mpaase asɛ wɔn, na ɔbɛsɔrɛ ahyɛ ahene mu hene, nanso obebubu a ɛnyɛ obi nsa na ebebu no. 26 Na anadwofa ne anɔpa adehu a wɔkae no yɛ nokware; enti sɔ anisoadehu no ano, na ɛfa nna bebree ho.

27 Na me, Daniel, meyɛɛ siamoo, na meyarɛɛ nna bi, ansa na mesɔrɛ meyɛɛ ɔhene adwuma, na adehu no yɛ me ahodwiriw, na obiara anhu mu.

Ti 9

Daniel ahonu mpaɛbo

Ahasweros ba Dario a n'ase fi Media a odii Kaldeafo ahemman so hene no afe a edi kan mu, 2 afe a obedii mu hene no, me, Daniel, memaa m'ani baa nhoma no mu mfirihyia dodow a Awurade asɛm baa odiiyifo Yermia so sɛ ɔbɛma mfirihyia aduɔson awie odu, Yerusalem amamfɔ so no so. 3 Na mede m'anim mekyerɛɛ Awurade Nyankopɔn, sɛ mede mmuada ne atweaatam ne nsɔ merepɛ mpaɛbo ne nkɔtsrɛ. 4 Na meɔɔ Awurade me Nyankopɔn mpaɛ na mepaɛɛ mu mekae sɛ: O Awurade, Onyankopɔn kɛsɛ a ne ho yɛ hu a ɔkora apam ne adɔɛ so ma wɔn a wɔɔ no na wodi ne mmara so, 5 yɛayɛ bɔne afom so adi abɔnefosɛm atew atua, yɛafi wo mmara nsɛm ne w'atɛmmude ho ako. 6 Na yɛantie wo nkoa adiiyifo a wɔde wo din kasa kyerɛ yɛn ahene, yɛn mmapɔmma ne yɛn agyanom ne asase no so man nyinaa no. 7 Wo Awurade, na trenɛɛ wo wo, na yɛn na

animguase wo yɛn, sɛ ɛtɛ nne yi, ma Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri, nsase a wɔn fom a wɔafom wo nti, wutuu wɔn kɔɔ ho no nyinaa so, 8 Awurade, yɛn na animguase wo yɛn, yɛn ahene, yɛn mmapɔmma ne yɛn agyanom, sɛ yɛayɛ wo bɔne ntia; 9 Awurade yɛn Nyankopɔn na mmɔborohunu ne fafiri wo no, na yɛatɛw n'anim atua, 10 na yɛantie Awurade yɛn Nyankopɔn, sɛ yɛbɛnantɛw ne mmara a ɔnam ne nkoa adiiyifo no so de sii yɛn anim no mu; 11 na Israel nyinaa atɔ wo mmara, na wɔmanɛɛ sɛ wɔrentie wo; na nnuabo ne ntam a wɔakyerɛw Onyankopɔn akɔa Mose mmara mu no ahwie agu yɛn so, sɛ yɛayɛ no bɔne ntia. 12 Na wahyɛ n'asɛm a ɔka tiaa yɛn ne yɛn atɛmmufo a wobuu yɛn atɛn no den, sɛ ɔde bɔne kɛsɛ a ebi mmaɛ, wi yi ase nyinaa pɛn, sɛnea ɛbaɛ Yerusalem no, baa yɛn so. 13 Sɛnea wɔakyerɛw Mose mmara no mu no, saa bɔne yi nyinaa aba yɛn so; nanso yɛanhwehwe Awurade yɛn Nyankopɔn anim, sɛ yɛbɛsan afi yɛn amumɔyɛ ho, na yɛatiw wo nokware. 14 Enti na Awurade nyaa bɔne ho ani de baa yɛn so, na Awurade yɛn Nyankopɔn yɛ trenɛɛ, ne nneyɛɛ a ɔyɛ nyinaa mu, na yɛantie no. 15 Na afei, Awurade yɛn Nyankopɔn a wɔde nsa a ɛyɛ den yii wo man fi Misraim asase so de agyɛ din sɛ ɛtɛ nne yi, yɛayɛ bɔne, yɛadi asɛmmɔne. 16 O Awurade, sɛ wo trenɛɛ nyinaa te no, dan w'abufuw ne w'anibere fi wo kurow Yerusalem, wo bepɔw kronkron no so ɛl na yɛn bɔne ne yɛn agyanom amumɔyɛ nti na Yerusalem ne wo man adan ahohorade ama wɔn a wɔtɛte yɛn ho nyinaa. 17 Na afei, yɛn Nyankopɔn, tie w'akɔa mpaɛbo ne ne nkɔtsrɛ, na ma w'anim nhyɛɛn wo kronkronbea a ayɛ amamfɔ no so, wo, Awurade nti. 18 Me Nyankopɔn, brɛ w'aso ase tie, bue w'aniwa na hwɛ yɛn amamfɔ ne kurow a wɔabɔ wo din wo so no, na ɛnyɛ yɛn trenɛɛ so na yɛde yɛn nkɔtsrɛ reba w'anim yi, na wo mmɔborohunu bebree nti; 19 Awurade, tie, Awurade, fa firi, Awurade, yɛ aso na yɛ! Ntwɛntwɛn wo nan ase, ma ɛnsiane wo, me Nyankopɔn aranti, na wo din na wɔabɔ, wo kurow ne wo man so.

23 Dan 11, 21.

9 Dwom 130, 4.

18 Dwom 115, 1.

26 Dan 12, 4. — 1 Dan 5, 31.

11 Deut 28, 15-68; Lev 26, 14-39.

19 Yer 14, 9.

2 Yer 25, 11-12.

14 Yer 1, 12.

8 Yes 43, 27.

Nnawotwe aduonon ho adiyisem

20 Na meda so merekasa na merebo mpae na mereka me bone ne me man Israel bone, na mede me nkotosre mereto Awurade me Nyankopon anim mama me Nyankopon bepowa kronkron, 21 na meda so merekasa me mpaebu mu no, obarima Gabriel a mihuu no anisoadehu mu kan no tuu ntamntam bekāa me, anwummere aforebo bere mu. 22 Na okyerεε me, na one me kasae sε: Daniel, afei mafi maba sε merebema woanya nhumu. 23 Wo nkotosre mfiase mu no, asem bi fi bae, na maba rebeka akyere wo, efise wodo w'asem sε; enti te asem no ase, na hu adehu no mu.

24 Wɔahye adapen [mfepen] aduonon, wo man ne wo kurow kronkron no so, sε wonwie mmarrato na womma bone nwie odu, na wompata amumoye na womfa daa trennee mmra, na wonso anisoadehu ne adiyisem ano na wonso akronkronne mu adekronkron. 25 Enti hu na tie sε: Efi asem a εka sε wonsan nkyekye Yerusalem nsi n'ananmu no fi so kosi obirempɔn a wɔasra no so ye adapen ason, na adapen aduosia abien, wobesan akyekye, mmorɔn ne afasu, nanso ahohiahia bere mu na εbeyε. 26 Na adapen aduosia abien no akyi no, wobetwa nea wɔasra no no akyene a εrenka no hwee; na obirempɔn a obaba no man no besεe kurow ne kronkronbea no, na n'awiei beyε nyirisramso mu, na akodi bedu awiei, amamfɔye a wɔahye no pintinn. 27 Na one bebreε beyε apam a emu ye den dapen biako; na dapen no fā mu, obema aforebo ne ayeyedema agyae, na amamfɔye akyide no atifi na osεfo beba, na εbako so akosi sε osε pasaa a wɔahye no pintinn behwie agu amamfɔyεfo no so.

Ti 10

Ahoyi a efi soro ba

Persia hene Kores afe a sto so abiesa mu no, woyii asem bi adi kyerεε Daniel a wotoo no din Beltesasar, na asem no ye nokware, na oko no sɔ; na otee asem no ase, na onyaa adehu no mu nhumu.

2 Nna no mu na me, Daniel, me were howee adapen abiesa; 3 manni aduan

a eye dε, na nam ne nsā anka m'ano, nanso mansra koraa kosii sε adapen abiesa no wiese odu. 4 Na osram a edi kan no da a sto so aduonu anan no na mewo asu kεse Hidekel [a ene Tigris] ano. 5 Na memaa m'ani so mehwεe, na hwe, obarima bi a ofura nwera na Ufas sika bo n'asen ni; 6 na ne nipadua te sε sikaberesbo, na n'anim te sε anyinam, na n'aniwa te sε ogyaframa, na n'abasa ne n'anan te sε ayowa a wɔahoa ho, na ne kasa nnyigyei te sε εpo huuye nnyigyei. 7 Na me, Daniel, nko na mihuu anisoade no, na mmarrima a εka me ho no anhu ade no, nanso ehu kεse kaa won, na woguan kohintawee.

8 Na εkaa me nko, na mihuu anisoade kεse yi, na ahooɔn bi anka me mu, na m'ahooɔn dan yeε mmobommobo, na mannya ahooɔn biara. 9 Na metee ne nsεm nne; na metee ne nsεm nne no, na m'ani so birii me ma mehwee ase, na m'anim butuw fam.

10 Na hwe, nsa bi bekaa me kanyan me ma mikunkon me nankoroma ne me nsa so. 11 Na oka kyerεε me sε: Daniel, odofo, tie nsεm a merebeka makyerε wo, na gyina wo nan so, efise wɔasoma me wo nkyen. Na one me kaa nsεm yi no, mede ahopopo mi-gyinae. 12 Na oka kyerεε me sε: Nsuro, Daniel, na efi da a wode wo koma too so sε wobete ase na wobεbre wo ho ase wo Nyankopon anim no, wɔate wo nsεm, na me nso, wo nsεm nti na mebae. 13 Na Persia ahemman bapomma siankaa me adaduonu da biako, na hwe, mmapomma atitiriw no mu biako, Mikael, bae beboaa me, na metraa ho Persia ahene no nkyen. 14 Na maba sε merebema wɔate nea εbeyε wo man, nna a edi akyiri no mu; na nna no ho anisoadehu da so wo ho.

15 Na one me kaa nsεm yi no, mede m'anim misii fam, na metoo mum. 16 Na hwe, obi a ote sε nnipa mma sεso kaa m'anofafa, na mibuee m'ano mekasae meka mekyerεε nea ogyina m'anim no sε: Owura, anisoadehu no mu m'akwaa ahima, na ahooɔn biara nni me mu; 17 na εbeyε den na me wura akoo yi betumi ne me wura yi akasa? efise afei de, ahooɔn biara nni me mu, na ohome bi nso nni me mu.

21 Dan 8, 16. 26 Luk 21, 24. 27 Dan 12, 11; Mat 24, 15. — 1 Dan 1, 21; 1, 7.
5 Hes 9, 2; Adi 1, 13-15. 9 Dan 8, 17-18. 13 Dan 10, 20-21. 14 Dan 9, 22.
16 Yes 6, 7; Yer 1, 9.

18 Na obi a ɔte sɛ onipa sɛso san bɛkaa me bio, na ɔhyɛ me den; 19 na ose: Nsuro, ɔɔfo, asomdwoe nka wo, yɛ den, yɛ den! Na ɔne me kasae no, mehyɛ me ho den, na mise: Ma me wura nkasa, efisɛ woahyɛ me den. 20 Na ose: So wunim nea enti a mebaa wo nkyɛn? Na afei na mɛsan me ne Persia bapɔmma no akoko; na merebefi mako a, hwɛ, Hela bapɔmma no bɛba. 21 Nanso mɛkyerɛ wo nea wɔa-kurukyerɛw nokware nhoma no mu, na obiara nni ho a obegyina aso me mu atia eyinom gye mo bapɔmma Mikael.

Ti 11

Ɔbofo no abakɔsem ho nkɔmhyɛ

Na me de, Mediani Dario afe a edi kan mu no, migyinae sɛ mereso no mu na mahyɛ no den.

2 Na afei, merekyerɛ wo nokware no: Hwɛ, ahene baasa bɛda so asɔre wo Persia, na nea ɔto so anan no benya ahonyade kɛse asen wɔn nyinaa, na sɛ onya n'ahonyade no mu ahɔɔden a, ɔbɛhwanyan aman nyinaa ahɛ Hela ahemman. 3 Na ɔhene dɔmmarima bi bɛsɔre, na ɔde tumi kɛse bedi hene, na ɔbɛyɛ nea ɔpɛ. 4 Na ogyina a, n'ahenni bɛbo, na wɔakye mu ako ɔsoro mframa anan no mu, nanso wɔremfa mma n'asefo, na ɛrenyɛ sɛ ne tumi a ɔde dii hene no; na wobetutu n'ahenni no de ama afɔforo, na ɛnyɛ eyinom.

5 Na nifa fam hene no bɛyɛ den, nanso ne mmapɔmma mu biako bɛyɛ den akyɛn no, na wanya tumi; na ne tumi bɛyɛ tumi kɛse. 6 Na mfe bi akyi no, wɔbɛfofa wɔn ho ayɔnko, na nifa fam hene no babea aba benkum fam hene no nkyɛn sɛ ɔne no rebɛyɛ asomdwoe apam, nanso ɔbea no renkura ne basa ahɔɔden no mu, na ɔbari-ma no ne ne basa nso rennyina, na wobeyi ɔbea no ne wɔn a wɔde no bae, nea ɔwoo no ne nea osoo no mu, mmere no mu no, ama.

7 Na ɔbea no ntini mu bɔa bi a sɛfɛwɛe bi bɛsɔre asi n'ananmu, na ɔde dɔm bɛba, na wabɛhyɛn benkum fam hene no abankɛse mu, na ɔne wɔn adi na wadi wɔn so. 8 Na ɔbɛfa wɔn anyame nso ne wɔn gu ahoni ne wɔn

dwetɛ ne sika nnwinne afɛfɛ nnommum ako Misraim; na mfe bi ɔbɛtwe ne ho afi benkum fam hene no ho. 9 Na ɔbɛba nifa fam hene no ahenni mu de, nanso ɔbesan ako n'asase so.

10 Na ne mma bedi ako, na wɔbɛboa dɔm akɛse asafo yuu anɔ, na obiako bɛba sɛ nsu a ayiri asram so, na ɔbesan adi ako akodu n'abankɛse ho. 11 Na nifa fam hene no ani bɛbere, na obefi aba ne ɔno benkum fam hene no abɛko; na ɔde asafo yuu kɛse begyina ho, na wɔde asafo yuu no ahɛ ne nsa; 12 na asafo yuu no bɛsɔre, na ne koma ama ne ho so, na ɔbɛka mpem du du agu fam, nanso ɔrenni nim. 13 Na benkum fam hene no bɛsan de asafo yuu a ɛso sen kan de no abegyina ho, na mfe bi akyi no, ɔde dɔm kɛse ne ade pii bɛba no so.

14 Na mmere no mu no, nnipa pii bɛsɔre atia nifa fam hene no, na wo man mu atuategyefo bi bɛma wɔn ho so sɛ wɔrema anisoadehu no aba mu, nanso wɔbɛhwɛhwe ase. 15 Na benkum fam hene no bɛba, na wabɛhɔre pempe, na wafa kurow bi a ɛyɛ den: na nifa fam dɔm no rentumi nnyina, na ne nsraafo a wɔapaw wɔn mpo rennya ahɔɔden nnyina. 16 Na nea ɔba no so no bɛyɛ sɛnea ɔpɛ, na obi nni ho a obegyina n'anim; na obegyina asase fɛfɛ no so, na ɔde ne nsa asɛ no. 17 Na ɔde besi n'anim sɛ ɔde n'ahemman nyinaa mu ahɔɔden bɛba, na ɔne no abɛyɛ asomdwoe apam. Na ɔde mmea no mu bi bɛma no de asɛ [ahemman] no; na ɛrennyina, na ɛrenyɛ no mfaso bi. 18 Na ɔbɛdan n'ani akyerɛ nsuano aman, na ɔbɛfa bebree; na ɔsafohene bi bɛma wagyaɛ ahohora no bo, na mpo wadan ahohora no agu ɔno ankasa so. 19 Na ɔbɛdan n'ani akyerɛ n'ankasa asase so abankɛse, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no.

Ɔhene no ho nkɔmhyɛ

20 Na obi bɛsɔre asi n'ananmu a ɔbɛma ɔtowgyefo pempensifo bi abɛfa ahemman no anuonyanne mu ako, na nna kakra bi mu wɔbɛsɛ no, nanso ɛnyɛ abufuw anaa ɔsa mu. 21 Na ɔhohorani bi bɛsɔre asi n'ananmu a wɔmfaa ahenni mu anuonyam mmaa no;

na obefi mpaase aba de tekremakyene abefa ahenni no. 22 Na wode dom a ete se nsuyiri betwe won ako na wabububu won ne apam birempo no nso wo n'anim. 23 Nanso one no pam wie a, obetwa no nkontompo, na watu aba de dom ketewa bi abedi nim; 24 obefi mpaase aba asase no so nea eho ye fofofo, na wabeye nea n'agyanom ne ne nenanom nyee da, obepete afow ade ne asade ne ahode ama won, na obebo ne tirim pow, aban a eye den no ho akodu bere bi. 25 Na ode dom kese bekanyan n'ahoden ne ne mmaninye ahye nifa fam hene no, na nifa fam hene no de dom a eye den bebre pa betu sa, nanso orennyina, efise woako ne tiri so apam. 26 Na won a wone no to nsa didi na ebese no, na wotwe ne dom ako, na nnipa bebre betoto. 27 Na ahene baanu no de, won koma bedwen asemme na woaka atosom, didipon biako ho; nanso ennye won mfaso bi, efise awiei no beba ara ebere a woahe no mu. 28 Na ode ahode kese besan ako n'asase so, nanso n'ani besa apam kronkron no ara, na obeye nea ope, na wasan ako n'asase so.

29 Bere a woahe no mu, obesan aba nifa fam, nanso akyiri de no renye se kan de no. 30 Na Kitifo ahyen beba no so; enti ne bo betu na wasan, na ne bo behuru apam kronkron no, na obeye nea ope, na wasan na n'ani aba won a wogyaw apam kronkron no so. 31 Na ode dom besisi ho, na woahe kronkronbea ne aban no ho, na woyi daa afore no, na wode amamfoye akyide no asi ho. 32 Na won a wobo apam no ho mmusu no, ode tekremakyene besse won ara; nanso won a wonim won Nyankopon no behye won ho den, na woye ade. 33 Na oman no mu won a wonim de no bema nnipa bebre anya nhumu, nanso wobetoto nkrante ano ne ogyaframa mu, nno-mmumfa ne afow mu, nna bi. 34 Na se wototo saa a, wode oboa ketewa bi na eboba won, na nnipa bebre de adokdokosem bebata won ho. 35 Na mmadwemma no binom betoto na wode ayi won mu fi de atew won ho ahoa won ho fitaa akosi awiei bere no, efise ebere a woahe no beba ara.

36 Na ohene no beye nea ope, na

obema ne ho so adi onyame biara so akokurokosem, na obeka anwonwasem atia anyame mu Nyame no, na ebese no yiye akosi se wobeyi abufuw no adi awie; na nea woahe no pintinn no, wobeye. 37 Na oremmu n'agyanom anyame, na oremmu mmea anigyede no ne onyame biara, na obedi ade nyinaa so akokurokosem; 38 na obedi abannennen nyame no ni asi won ananmu, na onyame a n'agyanom nnim no no, ode sika ne dwete ne abohene ne afefede bedi no ni. 39 Na ode onyame nanani bi na ene abannennen a eye den koraa no bedi; nea obu no no, obema n'anuonyam aso na wama wadi nkurfo bebre so, na wakye asase no de aye akatua.

40 Na awiei bere no mu na nifa fam hene no ne no besi anim, na benkum fam hene no de nteaseenam ne apokokofo ne ahyen bebre betu aba no so se ahum na waba nsase no so abesen se nsu a ayiri. 41 Na oboba asase fefe no so, na nnipa bebre betoto; na eyinom befi ne nsam afi: Edom ne Moab ne Amonfo mu fa kese. 42 Na obete ne nsa nsase no so na Misraim asase remfi mu mfi, 43 na obenya sika ne dwete akorade ne Misraim afefede nyinaa adi so, na Libiafo ne Etiopiafo bedi n'anammom akyi. 44 Nanso nsem a obete afi apuei ne benkum fam beyi no hu, na ode anibere kese befi ako se okosse na wadwerew nnipa bebre. 45 Na obesi n'ahemfi ntamadan epo ne bepaw fefe kronkron no ntam, nanso n'awiei beba a obi nni ho a obedi aboa no.

Ti 12

Ebere no mu na Mikael, obapomma kese a ogyina ho ma wo man mma no besore agyina; na beye ahohia bere a efii se oman bae no besi bere no so emmae da, na ebere no mu na wobegye wo manfo afi mu, obiara a wobehu se woakyerew ne din nhoma no mu no. 2 Na won a wodeda fam dote mu no bebre benyan, ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom ako ahohorade ne daa ahye mu. 3 Na mmadwemma no behyeren se wim hyeren, na won a wodan nnipa bebre koo trennee mu no beye se nsoromma daa daapem.

31 Dan 9, 27; 12, 11; Mat 24, 15.

33 Dan 12, 3.

36 2 Te 2, 4; Dan 7, 8, 25; Adi 13,

5-6. 37 1 Ti 4, 3.

41 Dan 11, 16.

1 Dan 10, 13; Mat 24, 21; Ex 32, 32; Flp 4, 3.

2 Yoh 5, 29.

3 Mat 13, 43; 1 Ko 15, 41-42.

Wɔsɔ adiyisem no ano

4 Na wo, Daniel, toto nsɛm no mu na sɔ nhoma no ano kodu awiei bere no; nnipa bebreɛ bɛtweɛtweɛ mu na nimdeɛ adɔɔso.

5 Na me, Daniel, mehwɛɛ, na hwɛ, mmarima foforo baanɔ gyina ho, obiako wɔ asubɔnten no kɔn so ha, na obiako wɔ asubɔnten no kɔn so ha. 6 Na obiako ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura nwera a ɔwɔ asubɔnten no nsu no atifi no sɛ: Da bɛn na anwonwade no awiei bɛkɔ akodu? 7 Na metee onipa a ofura nwera a ɔwɔ asubɔnten no nsu no so no nka, na ɔmaa ne nifa ne ne benkum so kyerɛɛ ɔsoro, na ɔkaa nea ɔte ase daa no ho ntam sɛ enkodu bere, mmere ne fã, na sɛ wɔpansam ɔman

kronkron no tumi wie a, wobewie eyinom nyinaa. 8 Na metee, na manhu ase, na mise: Me wura, nneɛma yi akyiri awiei bɛyɛ dɛn? 9 Na ose: Daniel, kɔ ɛ, na wɔatoto nsɛm no mu asɔ ano rekosi awiei bere no. 10 Wɔbɛpɔw nnipa bebreɛ ho ahoa wɔn ho atew wɔn ho, na abɔnefo bedi asɛmmɔne, na abɔnefo nyinaa renhu ase, na mmadwemma na ebehu ase. 11 Na efi bere a wobeyi daa aforɛ na wɔde amamfɔyɛ akyide asi ho no yɛ nna apem ahanu aduakron. 12 Nhyira ne nea ɔtweɛn na okodu nna apem ahasa aduasa anum no so. 13 Enti kɔ kodu awiei, na woakɔhome na woasɔre akonya wo kyɛfa, nna a edi akyiri no mu.

4 Dan 12, 9; Adi 10, 4.
11 Dan 11, 31; Mat 24, 15.

6 Dan 10, 5.

7 Adi 10, 5-6; Dan 7, 25.

ODIYIFO HOSEA NHOMA

Ti 1

Israel abosonsom ne asotwe

Awurade asɛm a ɛbaa Beeri ba Hosea nkɔyɛn Yuda ahene Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia bere so ne Israel hene Yerobeam a ɔyɛ Yoas ba bere so ni.

2 Mfiase a Awurade ne Hosea kasae no, Awurade ka kyerɛɛ Hosea sɛ: Kɔ na kɔfa ɔbaa aguaman ne aguamammo mma, na aguaman na asase no afi Awurade akyi rebɔ. 3 Na ɔkɔɛ kɔfaa Diblaim ba Gomer, na onyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabanin maa no.

4 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: To no din sɛ Yesreel, na aka kakraa na mabɛtɔ Yesreel mogya so were Yehu fi so, na mama Israel fi ahenni no to atwa. 5 Na ɛda no, mebubu Israel ta, Yesreel bon no mu.

6 Na onyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔba-bea; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: To no din sɛ

Lo-Ruhama [ase ne: Nea wɔanhu no mmɔbɔ], na merenna so minhu Israel fi mmɔbɔ, na meremfa mimfiri wɔn bio. 7 Na Yuda fi na mehu wɔn mmɔbɔ, na magye wɔn nkwa, Awurade wɔn Nyankopɔn mu, nanso meremfa ɔta ne nkrante ne akɔdi ne aponkɔ ne aponkɔsotefo so minnye wɔn.

8 Na otwaa Lo-Ruhama nufu, na onyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabanin. 9 Na ose: To no din sɛ Lo-Ami [ase ne: ɛnyɛ me man], na monye me man, na me nso merenye mo dea.

10 Nanso Israel mma dodow bɛyɛ sɛ mpoano nhwea a wonsusuw na wonkan no; na faako a wɔbɛka akyere wɔn sɛ: ɛnyɛ me man ne mɔ no, wɔbɛka akyere wɔn sɛ: Onyankopɔn teasefo mma. 11 Na Yuda mma ne Israel mma bebom ahyia, na wɔasi ti biako afa, na wɔaforo afi asase no so aba; na Yesreel da no bɛyɛ da kɛse.

1 Yes 1, 1; 2 Ah 14, 23; Amos 1, 1.

2 Hos 3, 1.

4 2 Ah 10, 30.

6 Hos 2, 1, 23.

9 Hos 2, 1, 23.

10 Gen 22, 17; Rom 9, 26.

11 Yes 11, 11-13; Yer 3, 18; Hes 37, 22.

Ti 2

Wɔsɛ Onyankopɔn apam

Mónka nkyerɛ mo nuabarimanom sɛ: Me man! ne mo nuabeanom sɛ: Nea wɔahu no mmɔbɔ! 2 Mo ne mo na nham, monham; na ɔno de, ɔnye me yere, na me nso menyɛ ne kunu, na onyi n'aguamammɔ nɔ mfi n'anim ne n'awaresɛe no mfi ne nufu ntam, 3 na mampa ne ho ntama mamma wanna agyaw, na mamfa no mansi ho sɛ da a wɔwoo no, na manyɛ no sɛ sareso, na mamfa no mansi ho sɛ asase kesee, na mamfa osukɔm mankum no. 4 Na merenhu ne mma mmɔbɔ, na aguamammɔ mma ne wɔn. 5 Na aguaman na wɔn na bɔe, na nea onyinsɛn wɔn no yɛ aniwude; na ɔkae sɛ: Medi m'adɔfo akyi; wɔn na wɔma me m'aduan ne me nsu, me guanhwi ne m'asaawa, me ngo ne me nsã. 6 Ne saa nti, hwɛ, mede nguare metwa wo kwan so ban, na mato so fasu, na wanhu n'asa. 7 Na obetiw n'adɔfo, na ne nsa renka wɔn, na ɔbɛhwɛhwɛ wɔn akyi kwan, na ɔrenhu; na ɔbɛka sɛ: Mɛsan m'akyi makɔ me kan kunu no nkyɛn; na ɛno mu na eye ma me sen nnɛ. 8 Na ɔno de, onnim sɛ me na memaa no awi ne nsã ne ngo, na memaa ne dwetɛ dɔe, ne ne sika a wɔhwere maa Baal no. 9 Ne saa nti mɛsan mabegye m'awi, ne bere mu, ne me nsã, ne hyɛ bere mu, na mayi me guanhwi ne m'asaawa a ɔde kataa n'adagyaw so no. 10 Na afei meyi ne nnyennyentwi bɔ adi, n'adɔfo anim, na obiara renyi no mfi me nsam. 11 Na mɛma n'ahosɛpɛw nyinaa to atwa, ne nnapɔnna, ne sram foforo ne ne homeda ne n'afahyɛ nyinaa. 12 Na mɛsɛe ne bobe ne ne borɔdoma a ɔkae sɛ: M'apɛde a m'adɔfo de maa me no ne no; na mɛyɛ no kwae ma wuram mmoadoma adi. 13 Na mɛba mabɛtwe no nna a odi maa Baalim no so asɔ, sɛ ɔhyew aduhuam maa wɔn, na ɔde ne hwene mu kaa ne ne nnwinne kekaa ne ho, na odii n'adɔfo akyi, na me de, ne werɛ fii me no, Awurade asɛm ni.

Onyankopɔn nokware

14 Ne saa nti, hwɛ, mɛbɔ no adafa mede no makɔ sare so, na maka no

abodwoesɛm 15 na mafi ho mama no ne bobe nturo, na Akor bon no, mayɛ no anidaso pon, na obegye so wɔ ho ne mmabaabere mu, ne ɛda a ofi Misraim asase so foro bae no. 16 Na ɛda no, Awurade asɛm ni, wobɛfrɛ me sɛ: Me kunu! Na wɔremfrɛ me sɛ: Me Baal! bio. 17 Na meyi Baalim din mafi n'anom, na wɔremfa wɔn din nkae wɔn bio. 18 Na mɛpam apam bi mama wɔn ɛda no, me ne wuram mmoadoma ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, na meububu ɔta ne nkrante ne akɔdi afi asase no so, na mama wɔatra dwoodwoo. 19 Na megye wo aware mafa akosi daa, na megye wo aware mafa, trenɛe ne atemmu so, ne adɔe ne mmɔborohunu so, 20 na megye wo aware mafa, gyidi so, na woahu Awurade.

21 Na ɛda no, megye so, Awurade asɛm ni, megye ɔsoro so, na ɛno nso agye asase so, 22 na asase agye awi ne nsã ne ngo so, na ɛno nso agye Yesreel so. 23 Na medua no mafa, asase so, na mehu nea wonhuu no mmɔbɔ no mmɔbɔ, na mɛka makyerɛ nea ɔnye me man no sɛ: Me man ne wol! Na ɔno nso aka akyerɛ me sɛ: Me Nyankopɔn!

Ti 3

Onyankopɔn abɔɔase

Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Kɔ bio na kɔɔ ɔbea a adamfo dɔ no, nanso ɔyɛ ɔwaresɛfo, sɛ Awurade dɔ Israel mma na wɔn de, wɔdan kɔ anyame foforo nkyɛn na wɔɔ bobe aba tetare no. 2 Na mede nnwetɛbona dunnum ne atoko homer biako ne atoko letɛk biako [a yɛ homer fã] metɔ no. 3 Na mɛka mekyerɛ no sɛ: Tra ha ma me nna pii, mmɔ aguaman na nyɛ ɔbarima bi de, na me nso me ne wo atra sa. 4 Na Israel mma bɛtra ho nna pii a wonni hene na wonni bapɔmma, na wonni aforɛ na wonni ɔbosom dum, na wonni asɔfotade ne abusua ahoni. 5 Akyiri no Israel mma bɛsan abɛhwɛhwɛ Awurade wɔn Nyankopɔn ne wɔn hene Dawid, na wɔn ho bɛpopo de aba Awurade ne ne papa ho, nna a edi akyiri no mu.

1 Hos 1, 9; 1, 6.

2 Hes 16; 23.

5 Yer 44, 17.

10 Yer 13, 22, 26.

14 Hes 20, 35; Yer 40, 2.

15 Yos 7, 24-26; Ex 15, 1.

18 Hes 34, 25.

19 Adi 19, 7.

20 Dwom 146, 6; Yer 31, 34.

23 Hos 1, 6; 1, 9; Rom 9, 25; 1 Pe 2, 10. —

1 Hos 1, 2.

4 2 Be 15, 3.

5 Yer 30, 9, 21, 22; Hes 34, 23-24.

Ti 4

Woyi asofo ne ɔman no nten

Muntie Awurade aɛm, Israel mma, na Awurade ne asase sofo anya ɔham; na nokware ne adɔe ne Onyankopɔn ho nimdeɛ bi nni asase so. 2 Ntanka ne nkontompo ne awudi ne awi ne awarese na ɛwo ho; wodi akakabensɛm na mogyahwiegu toa mogyahwiegu so. 3 Enti asase no di nkɔmmɔ, na ɛsotefo nyinaa anyinnyam, wuram mmoadoma ne wim nnomaa; na ɛpo mu mpataa po yɛ asã.

4 Nanso mma obi nnham na obi nnka anim, efisɛ wo man te sɛ wɔn a wɔne ɔsofo ham. 5 Enti wubehintiw awia, na odiyifo nso ne wo behintiw anadwo, na metwa wo nã akyene.

6 Nimdeɛ a me man nni nti wobetwa wɔn agu; na wo nso, wopoo nimdeɛ nti, mɛpo wo sɛ: nni me sofo; na wo werɛ afi wo Nyankopɔn mmara nti, me nso, me werɛ befi wo mma.

7 Wɔko so do no, wɔko so yɛ me bone; wɔn anuonyam no, mɛdan no ahohora. 8 Me man bone yɛ wɔn aduan, na wɔn amumɔyɛ yɛ wɔn kra akɔnnɔ. 9 Na wɔbeyɛ ɔman no sɛ wɔbeyɛ ɔsofo no, na mɛba mabetwe wɔn wɔn akwan so asɔ, na mama wɔn nneyɛ asan abebua wɔn atifi; 10 wɔbedidi, na wɔremmee; wɔbɛɔ aguaman na wɔn ase remfɛɛ, efisɛ wɔagyaw obu a anka ɛsɛ sɛ wobu Awurade.

11 Aguamammɔ ne nsã ne mmosa sɛɛ ntease. 12 Me man bisa wɔn dua ho ade, na wɔn poma ka aɛm kyere wɔn, efisɛ aguamammɔ honhom adaa-daa wɔn, na wɔafi wɔn Nyankopɔn ase akɔɔ aguaman. 13 Mmepɔw atifi na wɔbɔɔ afoɛ, na wɔhyew aduhuam nkoko so, odum ne duaɔfufu ne odupɔn ase, efisɛ ne nwini ye.

Enti mo mmabea ɔ aguaman, na mo sewnom sɛɛ aware. 14 Merentwe mo mmabea asɔ aguamammɔ ho, ne mo sewnom, awarese ho, efisɛ wɔn nso ne mmea nguaman mɔn, na wɔne mmosomfenaa ɔ afoɛ; na ɔman a wonni nhumu no bɛɔ.

Wɔɔ Yuda kɔkɔ

15 Sɛ wo, Israel, wɔɔ aguaman a, mma Yuda nnni sɔ. Na mommma

Gilgal, na mommforo mma Bet-Awen, na monnkeka ntam sɛ: Sɛ Awurade te ase yi. 16 Na Israel asɔ asorow sɛ nantwi buruwa asɔ; afei Awurade beyen wɔn sɛ oguammaa, asase haharaa so.

17 Efraim akɔɔm abosom adum; gyaa no. 18 Wɔn asanom atra so; aguaman ara na wɔɔ, ɔpɛ na emu atitiriw pɛ ahohora. 19 Mframa akyere no ne ntaban mu, na wɔn ani bewuwu wɔn afoɛɔ ho.

Ti 5

Ahemman abien no atetestɛ

Muntie eyi, asofo, na monwen asɔ, Israel fi, na ɔhene fi nso, monyɛ asɔ; na mo so na atemmu aba; na moadan afiri Mispa, ne asawu a wɔatɛw mu Tabor so; 2 na mansotwefo ama wɔn ahohwisɛmdi mu adɔ; nanso metwe wɔn nyinaa aso.

3 Me de, minim Efraim, na Israel nso nhintaw me: na afei, Efraim, wɔɔ aguaman, na Israel ho agu fi. 4 Wɔn nsennii mma wɔnsan mma wɔn Nyankopɔn nkyen, na aguamammɔ honhom wɔ wɔn mu, na wonnim Awurade.

5 Na Israel ahantan bedi n'anim adanse, na Israel ne Efraim behintiw wɔn amumɔyɛ mu; Yuda nso ne wɔn ahintiw. 6 Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi bɛɔ akɔhwehwe Awurade, na wɔrenhu no; watwe ne ho afi wɔn ho. 7 Wɔatwa Awurade nkontompo, na wɔawowo ananafo mma; afei ɔsram foforo bedi wɔn ne wɔn nsase.

8 Monhyen aben Gibe, monhyen torobɛnto Rama. Mommmɔ ose Bet-Awen, ɛwo w'akyi, Benjamin. 9 Efraim bɛdan amamfɔ, asotwe da no; mama wɔahu Israel mmusuakuw ho aɛm a ebetɛm mu. 10 Yuda mma-pɔmma ayɛ sɛ wɔn a wotwiw ɔhye kɔ akyiri, wɔn so na mehwe m'anibere magu sɛ nsu. 11 Wɔhyɛ Efraim so, wɔapɛtɛw no atemmu mu, efisɛ wɔɔpa adi ade hunu akyi. 12 Na me de, mete sɛ nwewee mema Efraim, ne nhunhunii mema Yuda fi.

13 Na Efraim huu ne yare, na Yuda huu ne kuru; na Efraim siim kɔɔ Asiria, na ɔsoma kɔɔ ɔhene Yareb nkyen; na ɔno nso, ontumi nsa mo yare, na ɔre-

4 Deut 17, 12.

7 Flp 3, 19.

8 Lev 6, 26.

12 Yer 2, 27; Hos 5, 4.

13 Hes 6, 13.

15 Hos 10, 5; Amos 5, 5. —

3 Hos 1, 2.

4 Hos 4, 12.

6 Yes 1, 11-15.

8 Hos 4, 15.

11 Yes 29, 13.

13 Hos 7, 11; 10, 6.

nkum mo ho kuru. 14 Na me de, mete se ohyeegya ma Ephraim, ne gyataforo ma Yuda fi; me, me na metetew mu mako, mefa mako a ogyefo bi nni ho.

Ahonu a enye

15 Meko, mesan mako m'afa, akosi se ebeka won ani na wabehwehwe m'anim; won ho hia won a, wabehwehwe me ntem.

Ti 6

Mommra mma yensan nko Awurade nkyen, na ono na watetew yen mu na obesa yen yare, ono na wabobo yen na obekyekyere yen. 2 Nnanu akyi no, obema yeanya nkwa, da a eto so abiesa no, obema yeasore na yeanya n'anim nkwa. 3 Na momma yenhu na yentiw Awurade nimdee no; wosiesie n'adifi se adekyee, na obeba ama yen se osuto, se adonsu a eto gu asase so.

4 Den na menye wo, Ephraim? Den na menye wo, Yuda? Na mo adoe te se anopa mununkum, na ete se obosu a epe ntem ako. 5 Enti menam adiyifo no so mabubu won, na mede m'anom nsem makum won, na m'atammu ayi adi se hann. 6 Na mepa adoe, na enye aferebo, ne Onyankopon ho nimdee sen ohyew afere.

Israel asee apam

7 Na won de, wafom apam so se Adam, eho na wotwa me nkontompo. 8 Gilead ye mmusubofu kurow a mogya akeka mu. 9 Na asofo asafokuw no te se akwanmukafo asafo a wotew nnipa, wodi awu okwan mu de reko Sekem; na abusude na woye. 10 Mahu ahodwiriwde Israel fi, eho na Ephraim bo aguaman, Israel ho agu fi.

11 Yuda nso, wahye twabere ama wo, bere a mede me man nnommum mesan maba no.

Ti 7

Meresa Israel yare yi, na Ephraim amumoye ne Samaria nnebone reda adi; na wodi atoro, na owifo bubu ba mu, akwanmukafo asafo nso fow mmoron so. 2 Na wonka won komam se mekae won boneye nyinaa; afei won

nsennii atwa won ho ahyia, egu m'anim. 3 Wode won boneye ma ohene ani gye, na wode won atosam ye mmapomma saa ara.

4 Won nyinaa ye awaressefo, te se ofononoo a abodotofo ahye mu gya na ogyae mu pia fi mmere fotow so kosi ne kaw so. 5 Yen hene da no, asabow bo mmapomma yare; one afewdifo dii nsawso. 6 Na wosiesie won koma se ofononoo, won atirisopam no mu; won bodotofo da anadwo nyinaa, anopa edaw se ogya framfram. 7 Won nyinaa mu adodo se ofononoo, na wodi won atemmufu; won ahene nyinaa atoto; obi nni won mu a ofre me.

Ephraim ne aman ntem asem

8 Ephraim de ne ho fra aman mu; Ephraim ye ofam a wankisa. 9 Ahoho adi n'ahoden, nso onnim; dwen nso ahura ne tirim, nso onnim. 10 Na Israel ahantan di n'anim adanse, na wonsan mmaa Awurade won Nyankopon nkyen, na wonhwehwe no eyi nyinaa mu.

11 Na Ephraim adan se aboronomia ayemfo, onni ti; wofre Misraim, woreko Asiria. 12 Woreko no, metrew me ntontan mu makata won so; meduru won se wim nnomaa; metwe won aso, na won asafo bete nka. 13 Wonnue, efise woguan me; osse mmra won so, efise wototo me mmara; na me de, anka megye won, nanso wodi me ho atoro.

14 Na wonsu mfre me won komam, na wobobom won nnae so; awi ne nsanti na wodi nkyereso, wotew m'anim atua. 15 Me de, makyerakyere, na mahye won basa mu den, nanso pow bone na wobo me ho. 16 Wosan won akyi, nanso womma osorosoroni no nkyen, woye se ota a agow. Afoa ano na won mmapomma betoto, keka a won tekrema ye nti; eyi bema woadi won ho few Misraim asase so.

Ti 8

Israel nnebone kese

Fa torobento tua w'ano. Ebaba Awurade fi so se okore, efise wafomfom m'apam na wototo me mmara. 2 Me na wobesu afre me se: Me Nyankopon, yenim wo, yen a yeye Israel. 3 Papa

14 Hos 13, 7; 6, 1. 15 Yes 26, 16. — 1 Hos 5, 14. 2 Deut 32, 39. 5 Yer 23, 29.
6 1 Sa 15, 22; Mat 9, 13; 12, 7. 7 Gen 3, 6. 10 Hos 5, 3. 11 Yoel 3, 13; 3, 1. —
5 Hos 4, 11. 11 Hos 5, 13; 12, 1. 13 Dwom 81, 13-14. 16 Dwom 78, 57. —
1 Yes 58, 1.

aye Israel nwini; ma otamfo ntiw won e!

4 Won de, wɔasisi ahemfo, na emfi me, wɔasisi mmapomma nso, na minnim; won dwetɛ ne won sika, wɔde ayeye ahoni a ebeseɛ won. 5 Samaria, wo nantwi ba no ho ye nwini, m'abufuw aso ahyɛ won; ɛnkosi da ben na wɔrentumi obra a ɛho tew bo?

6 Na Israel mu na ɛno fi; odwumfo na oyee, ɛnyɛ onyame ne no, na Samaria nantwi no, wobebubu no pasaa.

7 Na mframa na wogu, na ahum nso na wobetwa; awi a egyina ho nni mu; nea efifi no, woyam a, wonnya mu siam; sɛ ebi wo mu po a, ahoho na ebedi. 8 Wɔamene Israel, afei wote amanaman mu sɛ ade bi a ani bi nso. 9 Na won de, wɔaforo ko Asiria; wuram afurum a ne nko atew ne ho; Efraim abobo adofo paa. 10 Sɛ wɔabobo amanaman mu bi paa mpo a, afei mɛboa won ano, na ahemfo mu hene no nhyeso nti, won so afi ase ahuan.

11 Na Efraim ama aforemuka adɔso de aye bone, aforemuka no adan won boneye. 12 Makyerɛw me mmara dodow no mama won, wobuu no sɛ amannone ade. 13 M'ayeyɛde afoɛ a wɔbo no, nam nko na wokum; Awurade ani nso; afei obɛkae won amumoyɛ na wabɛtwe won bone so aso; Misraim na wobesan ako. 14 Na Israel were afi ne yɛfo, na wɔasisi aban afɛfɛ, na Yuda ama nkurow a eye den ado; nanso mɛto ne kurow mu gya, na ahyew n'aban a ɛkorɔn no.

Ti 9

Otuks no

Israel, mma w'ani nnnye na nni ahurusi sɛ aman bi, efise woafi wo Nyankopɔn akyi akobo aguaman, woape apɛde awiporowbea nyinaa so. 2 Awiporowbea ne nsa-kyi-amo a renyen won, na nsamono no bedi won huammɔ. 3 Wɔentra Awurade asase so, na Efraim besan ako Misraim, na wobedi nea ɛho ntew Asiria.

4 Wɔremfa ahwiesa mmɛ Awurade, na won kum afoɛ renye no de; won aduan beye won sɛ akyiduan, won a wodi nyinaa ho begu fi; na won aduan ye won ankasa won de, ɛremma Awurade fi.

5 Den na mobeye afahye da no ne Awurade dapɔnna no? 6 Na hwɛ, ɔsɛ nti wɔatu ko; Misraim beboa won ano, Memfis besie won; won dwetɛ nnwinne ananmu na nnɛnkyense besi, na nsɛ befuw nea won ntamadan sii no.

7 Asotwe nna no anya aba, aweretɔ nna no anya adu; Israel behu sɛ odiyifo no ye ogyimfo, na honhom nipa no ye obɔdamfo, amumoyɛ dodow ne ɔtan a ɛso pii no nti. 8 Efraim rehwe me Nyankopɔn ho biribi kwan; odiyifo no de, ɔnomayifo afiri wo n'akwan nyinaa mu, ɔtan wo ne nyame fi. 9 Wɔama ɔsɛ a wɔasɛ no mu ado sɛ Gibe a nna no mu, obɛkae won amumoyɛ, obetwe won bone so aso.

Wonnim Onyankopɔn de

10 Mihuu Israel sɛ sare so bobe aba, mihuu mo agyanom sɛ borɔɔmakan, ne berɛ a edi kan mu; nanso wokɔɔ Baal-Peor nkyɛn, na wodwiraa won ho de maa aniwude, na won ho yɛ nwini sɛ nneɛma a wɔpɛ no ara. 11 Efraim de, won anuonyam betu sɛ anomaa, awo ne afurufa ne anyinsɛn nni won mu. 12 Na sɛ woyen won mma po a, mɛma wɔadi awomɛmawu na obi anka; na sɛ metwe me ho mifi won ho a, wonnue ara! 13 Efraim a miyii no sɛ ɔnye sɛ Tiro a wɔadua no asase pa so no, Efraim no ara beyi ne mma afi akoma okumfo. 14 Awurade, ma won biribi! Den na wobɛma won? Ma won ɔyafunu a ɛpɔn ne nufu a emu ayow.

15 Won bone nyinaa wo Gilgal, na ɛho na mifi metan won; won nneyɛ bone nti mɛpam won afi me fi, merenna so menno won; won mmapomma nyinaa ye atuawefo nko.

16 Wɔabo Efraim ade; won ase ntini akyɛn; aba nso wɔrensow; sɛ wɔwo nso a, mekum won yafunum mma a wɔdo won no. 17 Me Nyankopɔn apa won, efise wɔantie no; na wobeye akobofo amanaman mu.

Ti 10

Kan yiyedi ne nne yi sɛ

Israel ye obobe pa a ɛsow n'aba nso; dodow a n'aba dɔso no, dodow no ara

4 2 Ah 15, 10, 14, 25, 30.

5 1 Ah 12, 28.

6 Ex 32, 20.

7 Yer 12, 13.

8 Yer 22, 28.

9 Hos 5, 13; 7, 11.

13 Yes 1, 11; Hos 9, 3; Deut 28, 68.

14 Yer 17, 27; Amos 2, 5.

— 1 Hos 1, 2.

3 Hos 8, 13.

6 Hos 10, 8.

8 Hos 5, 1.

9 Ate 19, 22-30; 20, 13.

10 Deut 32, 10; Num 25, 3.

13 Hes 27, 3.

— 1 Yer 2, 21.

na wama aforemuka nso adɔso; n'asase yiye a eye nti no, woanya ahoni adum asiye nso. 2 Wɔn koma mu apaapae, afei ɛsɔ bebua wɔn. Ɔno na obedwiriw wɔn aforemuka agu, na wasse wɔn ahoni adum no.

3 Na afei wɔbɛka sɛ: Yenni hene; efise yaansuro Awurade, na ɔhene nso, den na ɔbeyɛ ama yen? 4 Woakeka nsem, woakeka ntanhunu de apam apam, na atemmu fuw sɛ nkonnyabi, afuw mu akofiso. 5 Bet-Awen nantwi mma nti na Samariafo besuro; na ne man di ne ho nkommɔ, na n'asofo ho popo n'anunyam ho, sɛ wɔatu afi wɔn mu kɔ. 6 Ɛno nso wɔbɛfa akɔ Asiria de akɔkyɛ ɔhene Yareb; aniwu bɛka Efraim, na Israel ani awu n'agyinatu ho.

7 Samaria de, wobetwa ne hene akyene, sɛ nsu ani ahuru. 8 Na wɔbɛsɛ Bet-Awen sorɔnsorɔmma a ɛne Israel bone no; nsɔe ne nnɛnkyense befifi wɔn aforemuka so, na wɔbɛka akyerɛ mmepɔw sɛ: Mommekata yen so! ne nkoko sɛ: Mommeɛhwe yen so!

9 Israel, wufi Gibe a nna no so aye bone; ɛho na wogyinae; Gibe sa a wotui mmabusufɔ no so no anto wɔn. 10 Ɛbere a mepɛ na mɛtwe wɔn asɔ, na wɔahyiahya aman aba wɔn so abetua wɔn wɔn amumɔye mmɔho no so ka.

11 Na Efraim ye nantwiforo a wɔakyere no na ɔpɛ awiporow, nanso mede kondua mto ne kɔn fɛfɛ no so; mɛma Efraim atwe ade, Yuda bɛfɛntɛm, Yakob bɛka asram so. 12 Mungu aba mma trenɛe mfifi mma mo, muntwa adɔe so ade; monnɔw kwaeberentuw mfa, na adu bere a wode hwɛhwe Awurade akyi kwan, kosi sɛ ɔbɛba abɛto trenɛe su ama mo.

13 Moafɛntɛm abɔnefosɛm, mmusu na moatwa, moadi atoro aba; na wode wo ho too wo kwan ne, wo nnɔmmarima dodow no so. 14 Enti hooyɛ bɛsɔre w'aman no mu, na wɔabɛsɛ w'aban-nennen nyinaa, sɛnea Salman sɛɛ Bet-Arbel, ɔko da no, wobɛtɛtew ɛna mu agu mma so. 15 Ne saa na Bet-El aye mo, mo bone mu bone no nti; ade reba abɛkye no na wɔayi Israel hene no ho koraa.

Ti 11

Onyankopɔn mmɔborohunu

Israel ye aberante no, na medɔ no, na Misraim na mɛfrɛɛ me ba fii. 2 Dodow a mɛfrɛɛ wɔn no, dodow no ara na wofii m'ananim kɔe, wɔkɔbɔɔ afoɛ maa Baalim, na wɔhyew aduhuam maa ahoni.

3 Na me na migyigyee Efraim taa-taa; oturuu wɔn n'abasa so, na wɔanhu sɛ masa wɔn yare. 4 Nnipa nhama na mede metwee wɔn, ne ɔɔɔ ntampehama nso, na mɛyɛɛ wɔn sɛ nea ɔmoma kondua so, wɔn nnyepi so, na mɛyɛɛ no brɛoo mema odidii.

5 Ɔbɛsan n'akyi akɔ Misraim asase so bio, na Asiria na ɔye ne hene, efise wɔampene sɛ wɔsan wɔn akyi. 6 Na wɔn agyinatu horow no nti afoa bekyinkyini ne nkurow mu, na ɛbɛsɛ n'apon akyi adaban awie. 7 Me so atuategew nko na me man de asi wɔn anim, na wɔfrɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ soro a, wɔn mu biara mma ne ho so.

8 Anka meyi wo mama sɛ den, Efraim, na magyaa wo mu den ara, Israel! Anka meyi wo mama sɛ Adma, na mayɛ wo sɛ Seboim! Me koma adan wɔ me mu, mmɔborohunu agye me yam nyinaa. 9 Merenni m'abufuhyew no so, merensam memmɛsɛ Efraim; na Onyankopɔn ne me, na ɛnye onipa, wo mu kronkronni ne me, na meremma abohuru so. 10 Wobedi Awurade a ɔbɛbobom sɛ gyata akyi; na ɔbɛbobom, na mma de ahopopo afi po akyi aba. 11 Wode ahopere befi Misraim aba sɛ nnomaa, na wɔafi Asiria asase so aba sɛ mmorɔnoma, na mede wɔn madua wɔn afi mu, Awurade asɛm ni.

12 Efraim de atoro na Israel fi de nsisi atwa me ho asi, na Yuda bɔ Onyankopɔn ne ɔkronkronni nokwafo no ho anworaman.

Ti 12

Yakob nhwɛso

Efraim hwew mframa, na odi apuei ahum akyi; daa nyinaa ɔma atoro ne ɔsɛɛ ɔɔso, na wɔne Asiria kɔ apam, na wɔsoa ngo kɔ Misraim.

2 Na Awurade ne Yuda anya asɛm,

5 Hos 10, 15; 4, 15.

6 Hos 5, 13.

8 Hos 9, 6; Luk 23, 30; Adi 6, 16.

9 Hos 9, 9.

12 Yer 4, 3; Yes 55, 6.

13 Hiob 4, 8.

— 1 Ex 4, 22; Mat 2, 15.

8 Deut 29, 23;

Yer 31, 20.

9 Kwa 3, 31-36.

10 Yes 31, 4-5; Yer 25, 30; Hos 1, 10.

— 1 Hos 7, 11.

na ɔreba abɛtwe Yakob aso sɛ n'akwan te; sɛ ne nsɛnnii te no na obetua no ka. 3 Ɔyafunum na osoo ne nua nantin, na n'ahooden mu na ɔne Onyankopɔn koe; 4 ɔne ɔbofo no koe, na otumii; osui na ɔpaa no kyew; ohuu no Bet-El, na ɛho na ɔne yen kasae. 5 Na Awurade yɛ asafo Nyankopɔn, Awurade ne ne din a wɔde kae no. 6 Na wo nso, san kɔ wo Nyankopɔn nkyen; so adɔe ne atemmu mu, na hwɛ wo Nyankopɔn kwan daa yi.

7 Kanaan, nsisi nsenia wɔ ne nsam, ɔpɛ amimdi. 8 Na Efraim sɛ: Manya me ho ara, manya ade pii; me brɛ nyinaa annya amumɔyɛde a ɛyɛ bone amma me. 9 Nso mene Awurade wo Nyankopɔn de fi Misraim asase so; mɛma woatra ntamadan mu bio sɛ afahyɛ nna no mu.

10 Na makasa makyerɛ adiyifo no, na mama anisoadehu adɔso, na menam adiyifo ano so mabubu mme. 11 So Gilead yɛ abusude anaa? Wɔadan ahuhude ara; Gilgal ho na wɔde anantwi bɔ afɔre, wɔn afɔremuka no nso te sɛ afuw mu akofi so abokuw. 12 Na Yakob guan kɔɔ Siria asase so, na Israel somee ɔyere ho, na ɔyere nti ɔhwɛɛ nguan. 13 Na Awurade nam odiyifo so yii Israel fii Misraim bae, na ɔnam odiyifo so hwɛɛ wɔn. 14 Efraim yi mfefewa sɛ, enti ɔbɛma mogya a odi ho sɔ no abua n'atifi, na n'ahohora nso, ne wura bɛdan agu no so.

Ti 13

Wɔsɛ Onyankopɔn abufuw mu

Efraim rekasa a, ɛyɛ hu; ɔmaa ne ho so Israel mu, ɛnna Baal nti odii sɔ, na owui. 2 Na afei wɔkɔ so yɛ bone, na wɔde wɔn dwetɛ yɛ ogu ahoni ne wɔn nhumu ano adwinhoni; ɛyɛ odwumfo adwuma ara nko. Nnipa a wɔbɔ afɔre kasa kyere wɔn. Wofew anantwi mma ano. 3 Ne saa nti wɔbɛyɛ sɛ anɔpa mununkum ne obosu a etua ahema kɔ, sɛ ntɛtɛwa a ahum hwim fi awiporowbea ne owusiw a etu fa mfɛnsere mu kɔ no.

4 Nso mene Awurade wo Nyankopɔn

de fi Misraim asase so, na wunnim Onyankopɔn bi sɛ me nko, na ogyefo biara nni m'akyi. 5 Me na mihuu wo sare no so, osukom asase no so. 6 Sɛ wonyaa adidibea pa nti, wɔmee, wɔmee na wɔn koma maa ne ho so, enti wɔn werɛ fii me. 7 Na meyɛ wɔn sɛ gyata, metawee ɔkwan mu sɛ ɔsebo; 8 metow mahyɛ wɔn so sɛ osisi a wɔafa ne mma, na matetew wɔn koko a wɔn koma da mu, na mawe wɔn ho sɛ gyatabere; wuram mmoa besunsuane wɔn mu.

9 Nea ɛsɛ wo, Israel, ne sɛ wo ne me a meyɛ wo bofo no di asi. 10 Ɛhefa na wo hene no wɔ afei, na onnye wo wo nkurow nyinaa mu, ne w'atemmufɔ a wokae sɛ: Ma me ɔhene ne mma-pɔmma no? 11 Memaa wo ɔhene m'abufuw mu, na miyii no ho m'anibere mu. 12 Wɔakyekyere Efraim amumɔyɛ, wɔde ne bone asie. 13 Ɔwofo awoko bɛka no; ɔno de, ɔyɛ ɔba a onni nyansa, sɛ edu ne bere so a, omme-gyina nea mma fa mu sian ho.

14 Megye wɔn mafi asaman nsam anaa? mɛpon wɔn owu mu anaa? Owu, ɛhe na wo nwowɔe wɔ? Asaman, ɛhe na wo sɛe wɔ? Ahonu ahintaw afi m'ani so.

15 Na ɔbesow aba ne nuanom mu. Apuei ahum betu, Awurade mframa fi sare so bɛbo, na n'asubura mu ayow, na ne nsuaniwa to atwa; ɔno na ɔbɛfom adekoradan mu mfefɛwade nyinaa.

16 Samaria ti atɔ, sɛ watɛw ne Nyankopɔn anim atua; afoa ano na wɔbɛtɔtɔ; wɔbɛtew wɔn nkokoaa abobo ho, na wɔapaapae wɔn anyinsɛnfo mu.

Ti 14

Israel ahonu ne Onyankopɔn nhɔira

Israel, san bra Awurade wo Nyankopɔn nkyen; na w'amumɔyɛ nti wɔahwe ase. 2 Momfa nsɛm nkura nsan mmra Awurade nkyen; monka nkyere no sɛ: Fa amumɔyɛ nyinaa firi, na gye papa, na yɛmfa yen ano nye anantwi-nini mmebo afɔre. 3 Asiria rennye yen, aponko so nso yɛrenta, nanso yɛrenka nkyere yen nsa ano adwuma

3 Gen 25, 22, 26; 32, 24-28. 4 Gen 35, 15. 5 Dwom 83, 18. 8 Adi 3, 17.
 9 Hos 13, 4. 12 Gen 28, 5; 29, 20. 13 Ex 3, 10. — 2 Yes 44, 12.
 3 Hos 6, 4; Dwom 1, 4. 4 Ex 20, 2-3. 5 Hos 9, 10. 6 Deut 32, 15.
 7 Hos 5, 14. 9 Yer 2, 17. 10 1 Sa 8, 5. 13 Mika 4, 10; Yes 37, 3. 14 1 Ko 15,
 54-55; 2 Ti 1, 10; Adi 20, 14; 21, 4. 15 Gen 49, 22; Hos 4, 19. — 1 Hos 12, 6; Sak 1, 4.
 2 Heb 13, 15.

sɛ: Yɛn nyame! bio; efisɛ wo mu na ayisaa hu timmobɔ.

4 Mɛsa wɔn nsanakyiri mu yare, meyi me yam mado wɔn, na m'abufuw adan afi no so. 5 Mɛdan sɛ obosu mama Israel, ne nhwiren behan sɛ sukooko, na wagye ntini sɛ Lebanon; 6 n'abɔa bɛdennan, na n'ahoɔfɛ ayɛ sɛ ngodua, na ayi hua sɛ Lebanon. 7 Wɔn a wɔtete ne nwini ase bɛsan abɛma awi asan anya afiye, na wɔafe-

fɛw sɛ obobe a ne din ahye sɛ Lebanon bobesa.

8 Efraim, asɛm bɛn na me ne ahoni wo bio? Me de, megye no so, na m'ani aku ne ho, me a mete sɛ ɔpopaw frɔmfrɔm, me so na wobehu w'aba. 9 Hena ne onyansafo a obehu eyinom mu, nhumufo a obehu ɛno? Na Awurade akwan yɛ tɛɛ, na atreneefo bɛnantew so, na mmaratofɔ bɛhwɛhwe so ase

9 Dwom 25, 10.

ODIYIFO YOEL NHOMA

Ti 1

Mmoadabi no

Awurade asɛm a ɛbaa Petuel ba Yoel nkyɛn ni.

2 Muntie eyi, mo mpanyimfo, na mɔnyɛ asɔ, mo asase sofo nyinaa. So saa ade yi aba mo bere so anaase mo agyanom bere so pɛn? 3 Monka ɛho asɛm nkyɛrɛ mo mma, na mo mma nka nkyɛrɛ wɔn mma, na wɔn mma nso nka nkyɛrɛ awo ntoatoaso a edi so no.

4 Hwidom nnikae, mmoadabi adi, na mmoadabi nnikae, ntuntummɛ adi, na ntuntummɛ nnikae, mmebɛw adi. 5 Mo asabofo, munnyan na munsu, na mo nsanomfo nyinaa, muntwa adwo, nsamono nti, efisɛ wɔatwa afi mo anom.

6 Na ɛdɔm bi atu aba m'asase so, wɔn ho yɛ den na wɔn dodow nni ano; wɔn sɛ te sɛ gyata sɛ, na wɔwɔ gyatabere nnyepi. 7 Wɔasɛ me bobe pasaa, na wɔapompam me borɔɔma abɔa; wɔapompɔn ho hono agu, na n'abɔa ho ahoa fitafita.

8 Twa adwo sɛ ababaa a ofura atweaatam ma ne mmabaabere mu kunu. 9 Wɔatwa aduan ayeyɛde ne

ahwiesa afi Awurade fi; asɔfo, Awurade asomfo no, di nkɔmmɔ: 10 mfuw asɛɛ, asase di nkɔmmɔ, na aduan asɛɛ, nsamono ayow, ngo so atre.

11 Akuafo, mo ani nwu, aturoyɛfo, awi ne atoko nti muntwa adwo, efisɛ mfuw mu aduantwa asɛɛ. 12 Obobe akisa, na borɔɔma atwɔm, atea aba, abɛ nso ne akutuguaa; petee mu nnua nyinaa akisa, ampa, anika atu afi nnipa mma mu.

13 Asɔfo, mɔmmɔ mo ho so na mommo bɛna, afɔremuka asomfo, muntwa adwo, me Nyankopɔn asomfo, mommra mmeda ntweaatam mu anadwo nyinaa. Na aduan ayeyɛde ne ahwiesa agyae mo Nyankopɔn fi ba.

14 Monhyɛ abuadadi kronkron, mompae asɔfo nhyiam, mommoa mpanyimfo ano, asase sofo nyinaa mmra Awurade mo Nyankopɔn fi, na munsu mfrɛ Awurade.

15 Ao, ɛda no! na Awurade da no abɛn, na ɛreba sɛ ɔsɛ tumi afi Otumfoɔ nkyɛn. 16 So wɔantwa aduan amfi yɛn anim, na anigye ne ahosɛpɛw amfi yɛn Nyankopɔn fi anaa?

17 Aba a wɔadua aporɔw n'akofɛ

mu, aduankora adan ada mpan, asan abubu, na awi asɛɛ. 18 Hwɛ sɛ mmoadoma penepene, anantwikuw rebɛ, efisɛ wonni adidibea. Nguan-kuw nso ti atɔ.

19 Wo, Awurade, na misũ mefrɛ wo, efisɛ ogya ahyew sare so wura momono, na ogyaframa ahyew petee mu nnua nyinaa. 20 Wuram mmoa nso repere frɛ wo, na nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so wura momono.

Ti 2

Monhyɛn torobento Sion, na mommo ose me bepɔw kronkron no so. Ma asase sofo nyinaa ho mpopo, efisɛ Awurade da no redu, na abɛn, 2 esum ne kusuuyɛ da, amununkum ne kusu-kuukuu da. Oman bi a wodɔɔso na woyɛ den a ebi nte sɛ no fi teteete, na n'akyi nso ebi renɛ sɛ eno awo ntoatoaso a edidi so mfe mu reyerɛw sɛ adekyeehema yerɛw mmepɔw so no.

3 Ogya hyew di wɔn anim, na ogyaframa taforo di wɔn akyi; wɔn anim asase te sɛ Eden turo, na wɔn akyi de yɛ sare pradada; na biribi remfi wɔn anim nko.

4 Wɔn ho te sɛ apɔnko ho, na wotu mmirika sɛ apɔnkɔsotefo; 5 wohuru-huruw sɛ nteaseɛnam kitikitiyɛ mmepɔw atifi, sɛ ogyaframa a ɛhyew sakran turuturuw, sɛ dɔm a ɛyɛ den a wɔasiesie wɔn ama oko.

6 Aman ho dwiriw wɔn wɔn anim, nnipa nyinaa anim sinsiam. 7 Wotu mmirika sɛ nnɔmmarima, wɔforo ofasu sɛ akofofo; wɔnennam wɔn akwan so, na wɔmpankyere wɔn nantew so; 8 nanso obi nsum ne yɔnko, wɔn nyinaa nennam wɔn atempɔn so, na sɛ wɔhwehwe akode ntam a, wɔmpira; 9 woyɛ kurow mu manyamanya, wotutu ofasu so mmirika, wɔforo ba afi mu, wɔfa mfɛnsere mu ba sɛ owifo.

10 Asase wosow wɔn anim, ɔsoro hinhim, owia ne ɔsram aduru sum, na nsoromma kame ne haran. 11 Na Awurade ma ne nne so, ne dɔm no anim, na ne nsraban no sɔ sɛ, na nea odi n'asɛm so no ho yɛ den, na Awurade da no sɔ na ɛyɛ hu sɛ, na hena na obetumi agyina ano.

Ahonu ho kɔkɔbɔ

12 Na afei nso, Awurade na ose, monsan mmra me nkyɛn, mo koma nyinaa ne abudadi ne osũ ne adwotwa mu. 13 Munsunsuane mo koma, na ɛnye mo ntade mu, na monsan mmra Awurade mo Nyankopɔn nkyɛn, na ɔyɛ ɔdomfo ne mmɔborohunufo, ne bo kye fuw, na n'adɔɛ sɔ, na onu ne ho adebone ho. 14 Ebia, obi nnim, ɔbesan na wanu ne ho, na wagyaw n'akyi nhyira, aduan ayɛyɛde ne ahwiesa a wɔde bekɛyɛ Awurade mo Nyankopɔn.

15 Monhyɛn torobento Sion, monhyɛ abudadi kronkron, mompae asofo nhyiam. 16 Mommoa ɔman no ano, monhyɛ ɔman nhyiam kronkron, munhyia nkwakoraa, mommoa mmofraa ne nufu ano mma ano. Ayeforokunu mfi ne pia mu, na ayeforo mfi ne pumpunu mu mfi adi.

17 Ma asofo, Awurade asomfo no, nsũ, ntwironoa ne aforemuka ne ntam, nka sɛ: Awurade, kyɛ wo man so, na mfa w'agyapade mma ahohora, na amanaman nnidi wɔn atɛm. Eden nti na wɔnka aman mu sɛ: Ehe na wɔn Nyankopɔn no wɔ?

Nhyira foforo ho bɔhyɛ

18 Enna Awurade twee n'asase ho ninkunu, na ohuu ne man mmɔbɔ. 19 Na Awurade ka kyerɛɛ ne man sɛ: Hwɛ, merebrɛ mo aduan, nsamono ne ngo, na moamee, na meremfa mo memma ahohora amanaman mu bio.

20 Na benkum fam dɔm no, meyi wɔn afi mo so ako akyirikyiri, na mapam wɔn ako asase pradada so, na wɔn twafo ako anim fam po no mu, na wɔn kyidɔm ako akyiri fam po no mu, na wɔn bɔn besɔre, na wɔn nyane besɔre, na wɔayɛ adekɛse.

21 Asase, nsuro, di ahurusi na w'ani nnye, efisɛ Awurade ayɛ adekɛse. 22 Wuram mmoa, munnsuro, na sare so wura momono refefɛw, na nnua resow n'aba, bɔrɔdɔma ne bobe reyɛ n'ahooden ama.

23 Na mo, Sion mma, mɔnni ahurusi na mo ani nnye Awurade mo Nyan-
kopɔn ho, na ɔma mo asusow sɛ ɛfata,

19 Yoel 2, 3.

3 Yoel 1, 19.

13 Ex 34, 6.

20 Yoel 1, 4, 6.

20 Dwom 104, 11. — 1 Yoel 1, 15.

10 Yoel 3, 4; Yes 13, 10.

14 Yona 3, 9.

23 Yer 5, 24.

2 Yoel 1, 6; Ex 10, 14.

11 Yoel 2, 25.

12 Hes 33, 11.

17 Dwom 79, 10.

19 Yoel 2, 26-27.

na oma osu to ma mo, asusow ne adonsu, kan ansa.

24 Na awi beye porowbea amaama, na nsã ne ngo ayeye kyî-amoã amaama abú so. 25 Na mñirihyia a mmoadabi, ntuntummẽ, mmebew ne hwidom, me dom kесе a mesoma mebaa mo mu no dii no, mehye mo ananmu.

26 Na moadidi amee, na moakamfo Awurade mo Nyankopon din, se one mo adi anwonwasem; na me man ani renwu da biara da. 27 Na mubehu se me na mewo Israel mu, na mene Awurade mo Nyankopon, na obi nni ho bio, na me man ani renwu da biara da.

Honhom no hwiegu

28 Na eyi akyi no, mehwie me honhom magu ohonam nyinaa so, na mo mmabanin ne mo mmabea ahye nkom, na mo mpanyin asosõ adae, na mo mmerante ahuhu anisoade, 29 na nkoa ne mfenaa nso so na nna no mu mehwie me honhom magu.

30 Na mema anwonwade aba osoro ne asase so, mogya ne ogya ne owusiw kumona. 31 Owia beduru sum, na osram adan mogya, ansa na Awurade da kесе a eye hu no aba. 32 Na obiara a obebõ Awurade din no, wobegye no nkwa; na bepõw Sion so ne Yerusalem na nnipa a wofa mu a fi ne nnipa a Awurade refre won, won a wofa mu aka no mu anya nkwa beta, senea Awurade aka no.

Ti 3

Atamfo so atemmu

Na hwe, nna no ne bere a mede Yuda ne Yerusalem nnommum no mesan maba no mu no, 2 meboaboa amanaman nyinaa ano, na mede won mesan maba Yehosafat bon no mu, na me ne won adi asem wo ho, me man ne m'agya-pade Israel a wabõ won apete amanaman mu, na wakyẽ m'asase no mu nti. 3 Efise wotwee me man so ntonto, na wode abarimaa gyee aguaman, na woton abaawa gyee nsã nomee.

4 Nanso moreye me den, Tiro ne Sidon ne Filistifo amantow nyinaa? So nea maye bi na mode rehye me

ananmu, anaase mo na moreye me biribi? Ohareso ntẽmso na medan nea moreye magu mo atifi. 5 Se mofaa me dwete ne me sika, na mode me nnwinne a eso ani a eye no kokoo mo asorefi. 6 Na Yuda mma ne Yerusalem mma no, motonton won maa Helafo, se moreyi won a fi won asase so ako akyirikyiri. 7 Hwe, merenyan won na wofa nea motonton won koe ho, na mede nea moaye mesan mabua mo atifi, 8 na matonton mo mmabanin ne mo mmabea mahye Yuda mma nsa, na waton-ton won ama Sabafo, akyirikyiri man bi, na Awurade na waka.

9 Mompae eyi amanaman mu, munnwira oja ho, munnyan nnomma-rima, akofofo nyinaa ntwiw mmen, womforo mmra. 10 Momfa mo nsow mmobõ mfoa, na momfa mo nnare mmobõ mpeaw. Nea wagurow nka se: Meye dommarima.

11 Monye ntẽm mmra e, mo amanaman a moatwa ahyia nyinaa, mumme-hyia! Eho na, Awurade, gya wo nnomma-rima no bra! 12 Amanaman nsore ntu mmra Yehosafat bon no mu; na eho na metra ase mabu amanaman a wofi afa nyinaa aten.

13 Momfa kantankrankyi nhys mu, na nea wotwa ahoa. Mommra mmetia-tia so, na nsa-kyi-amoã no aye ma, ntõopoo no abu so, na won bone adõoso.

14 Nnipa yuu, nnipa yuu wo atemmu bon no mu; efise Awurade da no aben, atemmu bon no mu. 15 Owia ne osram aduru sum, na nsoromma agyae haran.

16 Na Awurade fi Sion bobom na ofi Yerusalem ma ne nne so, na osoro ne asase wosowosow; nanso Awurade ye guankobeã ma ne man, ne aban a eye den ma Israel mma.

17 Na mubehu se me, Awurade, mene mo Nyankopon a mete Sion, me bepõw kronkron no so, na Yerusalem bedan kronkronbeã, na ananafo rentwa mu ho bio.

18 Na eãda no, mmepõw besoso nsamono, na nkoko asen nufusu, na nsu asen Yuda abon nyinaa mu; na nsuaniwa befi Awurade fi asen na akõfow Sitim bon no.

25 Yoel 1, 4. 26 Deut 8, 10. 28 Num 11, 29; Yes 44, 3; Hes 39, 29; Aso 2, 16-21; Tito 3, 6. 31 Yoel 2, 2, 10-11; Mat 24, 29; Adi 6, 12. 32 Rom 10, 13. —
1 Hos 6, 11. 2 Yoel 3, 12, 14. 3 Nah 3, 10. 10 Yes 2, 4. 12 Yoel 3, 2.
13 Adi 14, 15, 18; Yes 63, 3, 6. 15 Yoel 2, 10; 3, 4. 16 Amos 1, 2. 17 Hes 34, 30.
18 Amos 9, 13; Hes 47, 1; Sak 14, 8.

Yuda nhyira bere

19 Misraim bɛdan amamfō, na Edom adan nkyerekyerewa afō, Yuda mma so atirimodenbo no nti, efise wɔahwie mogya a edi bem agu, wɔn asase so.

20 Na Yuda de, wɔbɛtra hɔ daa, na Yerusalem atra hɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. 21 Na metua wɔn mogya so ka a mintuae no, na Awurade bɛtra Sion ara.

19 Oba 10.

21 Deut 32, 43; Hes 48, 35.

ODIYIFO AMOS NHOMA

Ti 1

Amanaman no atɛtɛɛ

Amos a ɔwɔ Tekoa nguanyɛnfo mu nsem a ohui n'ani so, Israel hɔ, Yuda hene Usia bere so ne Israel hene Yerobeam a ɔyɛ Yoas ba bere so, mfe abien ansa na asasewosow no bae ni. 2 Na ose:

Awurade fi Sion bobom, na ofi Yerusalem ma ne nne so; na nguanhwɛfo adidibea no atwintwam, na Karmel atifi akisa.

3 Sɛ Awurade se ni: Damasko amumɔyɛ abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, sɛ wɔde dade awiporowade dwerɛw Gilead nti: 4 na mɛto Hasael fi mu gya, na ahyew Ben-Hadad aban afɛfɛ no; 5 na mebubu Damasko pon akyi adaban, na matwa Awen bon muni afi mu, ne ɔhempomakurafo no afi Bet-Eden; na wobetu Siria man ako Kir, Awurade na ose.

6 Sɛ Awurade se ni: Gasa amumɔyɛ abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, sɛ wɔtuu atukɔfo dodow a edu kɔɛ sɛ wɔde wɔn rekɔhyɛ Edom nsa nti: 7 na mɛto Gasa fasu mu gya, na ahyew n'aban afɛfɛ no; 8 na metwa emufo afi Asdod ne ɔhempomakurafo man Askalon, na mɛdan me nsa mahyɛ Ekron, na Filistifo nkae ayera, Awurade Nyankopon na ose.

9 Sɛ Awurade se ni: Tiro amumɔyɛ abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, sɛ wɔde atukɔfo dodow a edu hyɛ

Edom nsa, na wɔankae anuanom apam no nti: 10 na mɛto Tiro fasu mu gya, na ahyew n'aban afɛfɛ no.

11 Sɛ Awurade se ni: Edom amumɔyɛ abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, sɛ ɔde afoa tiw ne nua, na ne yam anhyehye no, na n'abufuw sɛɛ ade ara, na ɔyɛ n'abohuru no so ade daa nti: 12 na mɛto Teman mu gya, na ahyew Bosra aban afɛfɛ no.

13 Sɛ Awurade se ni: Amonfo amumɔyɛ abiesa ne anan nti merennan wɔn asotwe no, sɛ wɔpaapae Gilead anyinsɛnfo mu sɛ wɔde retrɛw wɔn ahyɛ mu nti: 14 na mɛso Raba fasu mu gya, na ahyew n'aban afɛfɛ no, ɔko da no osebo mu, ahumtu da no kiri-didibo mu. 15 Na wɔn hene bɛko otuko mu, ɔno ne ne mmapɔmma bɛbom ako, Awurade na ose.

Ti 2

Moab, Yuda ne Israel so atemmumɛm

Sɛ Awurade se ni: Moab amumɔyɛ abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, sɛ ɔde Edom hene nnompe hyew akado nti: 2 na mɛto Moab mu gya, na ahyew Keriot aban afɛfɛ no, na Moab bewu hooyɛ mu, osebo ne torobento gyigye mu. 3 Na metwa emu temmufo no akyene, na makunkum ne mmapɔmma nyinaa aka ne ho, Awurade na ose.

4 Sɛ Awurade se ni: Yuda amumɔyɛ abiesa ne anan nti merennan n'asotwe

1 Amos 7, 14; 2 Ah 15, 1; 14, 23; Sak 14, 5.
5 2 Ah 16, 9. 6 2 Bc 28, 17-18; Yer 47, 1.
11 Yer 49, 7; Deut 23, 7; Oba 10. 13 Yer 49, 1-6. — 1 Yes 15; Yer 48.
3 Num 24, 17.

2 Yer 25, 30; Yoel 3, 16. 3 Yes 17, 1-3.
9 Yes 23; Yoel 3, 4; 1 Ah 5, 12.

no, sɛ wɔpa Awurade mmara na wɔnni n'ahyɛde so, na wɔn atoro a wɔn agyanom dii akyiri no ma wɔwɔ ntwtwɛde nti: 5 na mɛto Yuda mu gya, na ahyew Yerusalem aban afɛfɛ no.

6 Sɛ Awurade se ni: Israel amumɔye abiesɛ ne anan nti merennan n'asotwe no, sɛ wɔtɔn ɔtreneeni gye dwetɛ, na mpaboa nti wɔtɔn ohiani. 7 Wɔn kɔn dɔ abrefo atifi dɔte, na wɔkyea amanehunufɔ kwan, na obi ne n'agya kɔ ababaa koro ho, sɛ wɔde rehura me din kronkron ho, 8 na wɔda awowa ntama so, afɔremuka nyinaa nkyenmu, na wɔnonnom wɔn a wɔadi wɔn kasa nsɛ, wɔn anyame fi.

9 Nanso mɛsɛe wɔn anim Amorini a ne kɛse te sɛ nkyeneduru kɛse na ne ho yɛ den sɛ adum nnua no, na mɛsɛe n'aba wɔ soro ne n'ase ntini no; 10 na me nso miyii mo fii Misraim asase so na mede mo nantew sare so mfirihya aduanan, sɛ mommɛfa Amorini asase nni. 11 Na memomaa mo mma binom so misisii adiyifo, ne mo mmerante binom meyeyɛ ahotuafo. So ɛnte sa, Israelfo? Awurade asɛm ni.

12 Nanso momaa ahotuafo nsɛ no-mee, na mohyɛ adiyifo sɛ: Monnhye nkɔm!

13 Hwɛ, me ara memia mo akɔ fam, sɛnea teasesnam a awi afiafi ayɛ no ma mia no. 14 Na aguan bebɔ ɔhɔ-ɔharefo, na ɔhɔɔdenfo nso ahɔɔden abɔ no, na dɔmmarima rennye ne ho nkwa. 15 Na ɔtakurafo rennyina, na nea ne nan yɛ hare remfi mu, na ɔpɔnkɔsotefo rennye ne ho nkwa. 16 Na nnɔmmarima mu kokodurufɔ de adagyaw beguan ɛda no, Awurade asɛm ni.

Ti 3

Ese sɛ Amos kasa

Muntie asɛm yi a Awurade aka mo, Israelfo, ho, mmusua a miyii wɔn fii Misraim asase so bae no nyinaa ho sɛ:

2 Mo nko na mahu mo, asase so mmusua nyinaa mu, enti nso mo na metua mo mo amumɔye nyinaa so ka.

3 So baanu bɔ mu nantew a wɔnni nokoro kan? 4 So gyata bobom kwae mu a aboa bi nni n'anim anaa? So

gyataforo ma ne nne so fi ne tũ mu a ɔnkyere biribi? 5 So anomaa tɔ afirim ɛfam a hentia bi nni hɔ mma no? So afiri bi huan fi fam a enyii biribi anaa? 6 Anaase wɔhyɛn torobento kurow mu a ɔman mmo piriw? Anaase bɔne bi ba kurow bi mu a enye Awurade na ɔyɛ? 7 Na Awurade Nyankopɔn rennye biribi gye sɛ wayi n'agyina adi akyerɛ ne nkoa adiyifo no ansa. 8 Gyata abobom, hena na ɔrensuro? Awurade Nyankopɔn akasa, hena na ɔrenhyɛ nkɔm?

Samaria sɛe

9 Momma ɛmfa Asiria aban so na wɔnte, ne Misraim asase so aban so, na monka sɛ: Mommoa mo ho ano, Samaria mmepɔw so, na mómmehwɛ emu kitikiti bebree ne nhyɛso a ɛwɔ no mu no. 10 Efisɛ wonnim adetrenee yɛ, Awurade asɛm ni, wɔn a wɔboa atirimɔden ne dwowtwa ano, wɔn aban mu no.

11 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn se ni: ɔhohiafo betwa asase no ho ahyia, na wayi w'ahɔɔden afi wo ho ahwe fam, na wafow w'aban afɛfɛ no. 12 Sɛ Awurade se ni: Sɛnea oguanhwɛfo hwim nnyaa abien anaa asokoraa fi gyata anom no, saa ara na wobehwim Israelfo a wɔtete Samaria, nnae twea so ne mpa so Damasko ntama so no bi. 13 Muntie, na munni Yakob fi adanse, Awurade Nyankopɔn, asafo Nyankopɔn, asɛm ni: 14 Sɛ ɛda a mɛba mabetwe Israel mmarrato so asɔ no, mɛtwe Bet-El afɔremuka nso asɔ, na wɔatwitwa afɔremuka no mmen, na agu fam. 15 Na mɛbobɔ awɔwbere fi ne ahohurubere fi, na asonse afi nso asɛe, na afi bebree nso ase agu koraa, Awurade asɛm ni.

Ti 4

ɔsee a ɛbeba

Muntie asɛm yi, Basan anantwibere a mowɔ Samaria bepɔw so, mo a mumia abrefo na mohyɛ ahiafo so, na moka kyere mo wuranom sɛ: Fa bra na yɛnnom, no. 2 Awurade Nyankopɔn aka ne kronkronyɛ ho ntam sɛ: Hwɛ, nna bi bebba mo so a wɔde ntɔnkɔgyei

betwe mo ako, ne mo akyirikafo nso, apofoyo nnarewa ano. 3 Na ofasu tokuru mu na mobefa anantenantew mo anim tēe afi adi, na wobesunsum mo akyene Harmon, Awurade asem ni.

4 Monko Bet-El nkoto mmara, monko Gilgal mmā mmarrato nnoso, na momfa mo kum afore mmra daa anpa, ne mo ntotoso du du daa nnansa. 5 Na momfa mmokaw abodoo nhyew aseda afore, na mompae ayamyi ayeyede mma wonte. Na saa na mope, mo Israelfo, Awurade Nyankopon asem ni.

6 Na me nso memaa mo sē so daa mpan, mo nkurow nyinaa mu, na mudii aduankom, mo trabea nyinaa mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

7 Na me nso mekamee mo osuto asram abiēsa a edi otwa anim no mu, na metso osu guu kurow biako so, na manto bi angu kurow biako so; afuw biako nyaa osu, na afuw a ebi anto angu so no hyewee; 8 na nkurow abien anaa abiēsa kyinkyin koo kurow biako so konom nsu, nanso woammee; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

9 Memaa oyow ne obo baa mo so; mo nturo ne mo bobo nturo ne mo borodoma ne mo ngo nnua dodow no, hwidom wee; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

10 Mesomaa oyaredom a ete se Misraim de baa mo mu, mede afoa mikunkum mo mmerante na mefaa mo apoko nnomum, na memaa mo nsra mu bon sore hyen mo hwene mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

11 Mibutuw mo mu binom se Onyankopon butuw Sodom ne Gomora no, na moyee se gyentia a watu afi ogya mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

12 Enti see na meye wo, Israel; esiane se meye wo see nti, siesie wo ho kohya wo Nyankopon, Israel.

13 Na hwe, nea onwenee mmepow na oboo mframa na okyerē onipa nea ewo n'adwenem no, nea oye adekyeehema ne kusuu na otatia asase soronsorommea so no, Awurade, asafo Nyankopon ne ne din.

Ti 5

Adwotwa ne ahonu fra

Muntie asem yi a merema so mo ho a eye kwadwom, Israel fi. 2 Ababaa Israel ato, orensore bio, wواهwe no ase n'asase so, nea obema no so nni ho.

3 Na se Awurade Nyankopon se ni: Kurow a wode apem fi adi beka oha, na kurow a wode oha fi adi beka du ama Israel fi.

4 Na se Awurade ka kyere Israel fi ni: Monhwehwe m'akyi kwan na munnya nkwa. 5 Na monnhwehwe Bet-El akyi kwan, na monko Gilgal, na munntwam nko Beer-Seba; na Gilgal begyina ako otuko mu, na Bet-El bedan ahuhuw.

6 Monhwehwe Awurade akyi kwan na munnya nkwa, na wampue se ogya Yosef fi, na wanhyew a obi a obedum nni ho mma Bet-El; 7 mo a modan atemmu awonwene na mode trenee hwehwe fam no!

8 Ono na oye Aberewa-ne-ne-mma ne Nyankrente, na odan sum kabii adekyee, na oma awia duru sum se anadwo, ofre epo mu nsu hwie gu asase ani, Awurade ne ne din. 9 Oma ssee ba otumfo so se anyinam, na ssee nso ba aban a eye den so.

10 Wotan nea otes so, kurow pon mu, na wokyi nea oka nsem a eye pe. 11 Enti se mutiatia obrafo so na mugye ne ho awi pae nti, mode abo a watwa atoto aban, nanso morentra mu, moatew bobo nturo a eye fe, nanso morennom mu nsā. 12 Na minim se mo mmarrato dooso na mo bone mu ye den; muhiahia otreeneni ho na mugyigye mpata, na mokyee ahiafo asem kurow pon mu. 13 Ne saa nti oha nimdefo mua n'ano, ebere no mu, efise eye bere bone.

14 Monhwehwe papa, na enye bone, na moanya nkwa, na Awurade, asafo Nyankopon, ne mo atra, senea moka no. 15 Montan bone na monno papa, na momma atempa ntim kurow apon mu; ebia Awurade, asafo Nyankopon, behu Yosef nkae no mmobo.

16 Enti se Awurade, asafo Nyankopon, Awurade no, se ni: Adwotwa wo mmonten nyinaa so, na woka mmoron

4 Deut 14, 28. 5 Lev 2, 11. 7 1 Ah 17, 1. 9 Hag 1, 11; Yoel 1, 4.
10 Ex 9, 3. 11 Gen 19, 24-25; Sak 3, 2. 13 Mika 1, 3. — 4 Yer 29, 13.
5 Amos 4, 4; Hos 4, 15. 7 Amos 6, 12; Yes 5, 20. 8 Hiob 38, 31; Amos 9, 6.
10 Yes 29, 21. 11 Sef 1, 13. 15 Dwom 34, 15; Rom 12, 9.

nyinaa so sɛ: Boee, boee! Na wɔfrɛ okuafo ma obesu, ne wɔn a wonim osɔ ma wobetwa agyadwo. 17 Na adwotwa wɔ bobɛ nturo nyinaa mu, efisɛ mesan mafa wo mu, Awurade na osɛ.

18 Wonnue, wɔn a wɔfɛ Awurade da nol! Awurade da yi bɛyɛ mo dɛn? Ɛyɛ esum, na ɛnyɛ hann. 19 Ɛtɛ sɛnea obi guan fi gyata anim na osisi hyia no, na ɔba ofiɛ na ɔdɛ ne nsa twɛri ɔfasu na ɔwɔ ka no. 20 Awurade da no yɛ sum, na ɛnyɛ hann; ɛyɛ kusuu, na ɛnhyerɛn!

21 Metan na mɛpo mo nnapɔnna, na m'ani nnye mo afahyɛ nhɔyam ho. 22 Na sɛ mobɔ mo hyɛw afɔrɛ ma mɛ na mode mo aduan ayɛyɛdɛ brɛ mɛ a, m'ani renso, na mo nyɛmmaa asom-dwoɛ afɔrɛ nso, merɛnhwɛ. 23 Yi wo dwonto gyɛgyɛegye fi mɛ so, na wo sankubɔ nso, merɛntiɛ. 24 Na atemmu mɛpɛw mmra sɛ nsu, na trenɛɛ mmra sɛ asu a ɛsɛn daa.

25 Israel fi, so mode okum afɔrɛ ne aduan ayɛyɛdɛ brɛɛ mɛ sɛrɛ so mɛfiri-hyia aduanan? 26 Mmom mosoa mo hɛnɛ ntamadan ne mo ahoni nnyinaso no, mo nyamɛ a moyɛ faɛ no nsoromma. 27 Enti metɔ mo akɔ Damasko akyi nohɔ, Awurade na osɛ, asafo Nyankopɔn ne ne din.

Ti 6

Adwenharefo ne ahantanfo no asotwɛ

Wonnue, wɔn a wɔtɛ Sion dwoodwo ne wɔn a wɔdɛ wɔn ho to Samaria bɛpɔw so, wɔn a wɔdɛnsow amanaman mu adikanfo mu, wɔn a Israel fi kɔ wɔn nkyɛn no. 2 Monsɛn nkɔ Kalnɛ nkɔhwɛ, na mumfi hɔ nkɔ Hamat kɛsɛ, na munsian nkɔ Filistifo Gat. So woyɛ sɛn ahɛnni yi, anaasɛ wɔn hyɛ mu trɛw sɛn mo hyɛ? 3 Mo a mutu da bɔnɛ hyɛ akyirikyiri na mode nhyɛso agɔa twiɛw bɛn.

4 Wɔdɛda asonɛ mɛpadua so, na wɔtwɛ wɔn mu wɔn nnaɛ so, na wodi nguanten mma a wofi nguankuw mu, ne nantwi mma a wofi ɔyɛn dan mu; 5 wɔtɔ ahuhudwom dɛ yi sanku ano, na wɔbɔ wɔn tirim yɛ asanku sɛ Dawid; 6 wɔnom nsɔ nkora mu, na wɔdɛ ngo-huam sra wɔn ho, na Yosɛf sɛɛ nyɛ

wɔn yaw. 7 Enti afɛi wɔn na wobedi atukɔfo kan atu akɔ, na saguaasɛfo gyɛgyɛegye no agyɛ.

8 Awurade Nyankopɔn aka ne ho ntam, Awurade, asafo Nyankopɔn, asɛm ni: Mɛ dɛ, Yakob ahantan ayɛ mɛ nwini, na metan n'aban afɛfɛ no, na mɛyi kurow no ne nɛ mɔyɛ mama.

9 Na sɛ wogyaw nnipa du ofi koro mu a, owu ara na wobewuwu. 10 Na obi agyɛ ne nua ne nɛa ɔhyɛw no bɛma no so sɛ ɔrɛyi nnompe no afi fiɛ hɔ, na ɔbɛka akyɛrɛ nɛa ɔwɔ ofi mɛpiakyiri mu no sɛ: So obi da so ne wo wɔ hɔ? Na ɔbɛka sɛ: Wɔasɔ! Na ɔno nso bɛka sɛ: Mua w'ano, na wɔmma Awurade din so.

11 Na hwɛ, Awurade ahɛyɛ, na wɔbɛbɔ ofi kɛsɛ no pasapasa, ne ofi ketɛwa no nso dukuduku. 12 So apɔnkɔ tutu ɔbotan so mmirika anaasɛ wɔdɛ anantwi fɛtɛw hɔ ntina modanatemmu bɔnwoma na modan trenɛɛ aba awɔnwɛnɛ? 13 Mo a mo ani gyɛ nɛa ɛnyɛ hwɛɛ ho na moka sɛ: So ɛnyɛ yɛn ahɔɔdɛn na yɛdɛ afuw mɛn afa? 14 Na hwɛ, merɛma ɔman bi asɔrɛ ahɛyɛ mo, Israel fi, Awurade, asafo Nyankopɔn, asɛm ni, na wɔabɛhaw mo afi nɛa wɔfa kɔ Hamat akosi tataw so subon no ano.

Ti 7

Atemmu ho anisoadehu horow abiɛsa no

Eyi na Awurade Nyankopɔn ma mihui, na hwɛ, ɔrɛnwɛnɛ mmoadabi, ɛbɛrɛ a adom wurɔ fi asɛ fifi, na hwɛ, ɛyɛ ɔhɛnɛ wuratwa akyi adom wurɔ. 2 Na wobedii asasɛ so ahaban wiei no, mɛkaɛ sɛ: Awurade Nyankopɔn, fa firi ɛ! Yakob begyina dɛn, sɛ osua yi? 3 Awurade nuu ne ho eyi ho: Ɛrɛnyɛ! —Awurade na osɛ.

4 Eyi na Awurade Nyankopɔn ma mihui, na hwɛ, Awurade Nyankopɔn rɛfrɛ ogya abɛtwɛ asɔ, na ɛbɛhyɛw obun haharaa no, na ɛrɛhyɛw asasɛ no bi. 5 Na misɛ: Awurade Nyankopɔn, gyɛɛ ɛ! Yakob begyina dɛn, sɛ osua yi? 6 Awurade nuu ne ho eyi ho; eyi nso rɛnyɛ! Awurade Nyankopɔn na osɛ.

7 Sɛɛ na ɔma mihui, na hwɛ, Awurade Nyankopɔn gyina ɔfasu kyɛrɛbɛnn so na kyɛrɛbɛnnyɛ hama kura ne nsam.

18 Yoel 2, 11.
2 Gen 10, 10.
12 Amos 5, 7.

21 Yes 1, 11-15.
3 Dwom 10, 5.

22 Mika 6, 6-7.
4 Amos 3, 15.

25 Aso 7, 42-43. —
5 Yes 5, 12. 10 Amos 8, 3.

8 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Amos, dɛn na wuhu yi? Na mise: Kyerebennyɛ hama. Na Awurade Nyankopɔn se: Hwɛ, mede kyerebennyɛ hama misi me man Israel mfinimfini, merenko so mintwa wɔn ho bio. 9 Na Isak sorɔnsorɔmma no bɛdannan afoafɔ, na Israel kronkrommea no ayɛ agowagow, na mede afoa mɛsɔre mahyɛ Yerobeam fi.

Wɔpam Amos fi Bet-El

10 Enna Bet-El sɔfo Amasia soma kɔɔ Israel hene Yerobeam nkyɛn sɛ: Amos apam wo tiri so, Israel fi mfinimfini, ne nsɛm no nyinaa rensen asase yi so. 11 Na sɛ Amos se ni: Afoa ano na Yerobeam bewu, na Israel betu afi n'asase so akɔ. 12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos sɛ: Ɔdehufo, kɔ! Bɔ wo ho aguaa kɔ Yuda asase so, na kodidi ho na hyɛ nkɔm wɔ ho. 13 Na nkɔ so nhyɛ nkɔm Bet-El bio, efisɛ eyɛ ɔhene kronkronbea, na eyɛ ahenni fi nso.

14 Enna Amos ka kyerɛɛ Amasia sɛ: Enyɛ odiyifo ne me na enyɛ odiyifo ba ne me; na meyɛ mmoahwɛfo a metew ɔɔma midi; 15 na Awurade faa me fii nguan akyidi, na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Kɔ na kɔhyɛ nkɔm kyere me man Israel. 16 Na afei tie Awurade asɛm: Wo de, woka sɛ: Nhyɛ nkɔm ntia Israel, na nsosɔ ngu Isak fi so. 17 Enti sɛ Awurade se ni: Wo yere bɛdan aguaman kurow no mu, na wo mmabanin ne wo mmabea bɛtɔtɔ afoa ano, na w'asase no, wɔde hama bɛkyɛ mu, na wo de, wubewu asase a ɛso akum so, na Israel betu afi n'asase so akɔ.

Ti 8

Onyankopɔn asɛm ho nkɔm

Eyi na Awurade Nyankopɔn ma mihui, na hwɛ, nnuaba a abere kyerekyɛ ni. 2 Na ose Amos, dɛn na wuhu yi? Na mise: Nnuaba a abere kyerekyɛ. Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Awiei no adu ama me man Israel, merenko so mintwa wɔn ho bio. 3 Na ahɛmfi nnwom bɛdan adwɔtwa ɛda no, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, afunu

no ɔɔso, watotow wɔn agugu mmaa nyinaa. Mua w'ano!

4 Muntie eyi, mo a mugyɛ ahiafoame-ne wɔn, na moresɛ asase no so amanehunufɔ, 5 na moka sɛ: Da bɛn na ɔsram foforo betwam na yɛatɔn awi, ne homeda, na yɛabue ɔsan ano, na yɛayɛ efa ketewa, na yɛama n'abrammo asɔ, na yɛakyea nsenia de asisi? 6 Na yɛama dwetɛ de atɔ ɔbrefo, na yɛde mpaboa atɔ ohiani, na yɛatɔn awi ase nea egugu no.

7 Awurade aka Yakob ahokyere ntam sɛ: Me wɛrɛ remfi wɔn nneyɛ nyinaa da biara da! 8 So eyi nti asase renwosow na ɛsofo nyinaa renni nkɔmmɔ? Na asase mu nyinaa bepuduw sɛ Nil, na ɛbeyɛ menemmenen atwe sɛ Misraim asu no.

9 Na ɛda no, Awurade Nyankopɔn asɛm ni, mɛma owia atɔ awiabere na mɛma sum aduru asase so awia ketee. 10 Na madannan mo nnapɔnna nkɔmmɔdi, ne mo nnwom nyinaa kwadwom, na mama atwɛaatam akyekyere asen nyinaa, na tipae aba atiri nyinaa so; na mama ayɛ sɛ ɔba koro ho nkɔmmɔdi, na n'awiei ayɛ sɛ da a eyɛ nwene.

11 Hwɛ, nna bi reba, Awurade Nyankopɔnasɛm ni, sɛ mɛma ɔkɔm aba asase no so, enyɛ aduankɔm anaa osukɔm, na Awurade asɛm tie de. 12 Na wobekyini afi po ano akɔ po ano, na wɔawɔ ntwɛtwɛdɛ afi benkum fam akosi apuei fam, sɛ wɔrehwehwɛ Awurade asɛm akyi kwan, na wɔrenhu.

13 ɛda no, osukɔm nti mmabaa a wɔn ho yɛ fɛ ne mmerante bɛtɔtɔ piti, 14 wɔn a wɔkeka Samaria asodi ntam, na wose: Sɛ wo, Dan, wo nyame te ase yil ne: Sɛ Beer-Seba kwan te ase yil no, wɔn de, wɔbɛtɔtɔ na wɔrensɔre bio.

Ti 9

Kronkronbea no sɛɛ

Mihuu Awurade sɛ ogyina afɔremuka no ho, na ɔkae sɛ: Bɔ atifi pɔw no ma apongua nwosow, na buruw gu wɔn nyinaa atifi! Na akyirikafo no, mede afoa mekunkum wɔn; oguanfo renguan mma wɔn, na mfinimfini remfi mu mma wɔn.

8 Yes 34, 11; Amos 8, 2.

16 Amos 7, 13; 2, 12.

5 Neh 10, 32; 13, 15.

12 Mika 3, 7.

10 Yer 38, 4.

2 Amos 7, 8.

6 Amos 2, 6.

12 1 Sa 9, 9.

3 Amos 6, 10.

8 Amos 9, 5.

14 Amos 1, 1.

4 Amos 2, 7.

9 Yer 15, 9.

10 Yer 6, 26.

2 Sɛ wofunu kɔ asaman a, me nsa befa wɔn aɸi hɔ aba, na sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a, mede wɔn mɛfi hɔ masian; 3 na sɛ wɔkɔbɔ Karmel atifi nkokora a, mɛtwɛe wɔn makɔfa wɔn mafi hɔ; na sɛ wofi m'ananim kohintaw ɛpo ase a, ɛhɔ na mɛhyɛ ɔwɔ na wakeka wɔn; 4 na sɛ wɔkɔ nnommumfa mu, wɔn atamfo anim a, ɛhɔ na mɛhyɛ afoa na akunkum wɔn, na mede m'ani mɛhwɛ wɔn mama bone na ɛnyɛ papa.

5 Na Awurade, asafo Awurade, ne nea ɔka asase ma ɛnan na ɛsofo nyinaa di nkɔmmɔ, na ne mɔ no nyinaa puduw sɛ Nil, na ɛtwe sɛ Misraim asu no. 6 Osi ne nsemso ɔsoro, na ɔhyɛ ne kuntun ase, asase so, ɔfrɛ po mu nsu na ohwie gu asase ani, Awurade ne ne din.

7 So monyɛ me sɛ Etiopiafo, mo Israel mma? Awurade asem ni. So ɛnyɛ Israel na miyii no fii Misraim asase so, na Filistifo nso fi Kaftor, na Siriafo nso fi Kir? 8 Hwɛ, Awurade Nyankopɔn aniwa sã bone ahenni no, na mɛsɛ no aɸi asase ani, nanso ɔsɛ no meremfa mɛnsɛ Yakob fi no koraa, Awurade asem ni. 9 Na hwɛ, mɛhyɛ

na mason Israel fi so amanaman nyinaa mu, sɛnea wɔsɔn ade so sɔnee mu, nanso awifua rentɔ fam. 10 Afoa ano na me man mu nneboneyɛfo nyinaa bewuwu, wɔn a wɔka sɛ: Bone no rensɔ yɛn so na ɛrentɔ yɛn no.

Daakye nkwaɣye bere

11 ɛda no, mɛma Dawid sese a ahwe ase no agyina, na mapompam wɔn mpaapae no, na magyina n'afasusin, na mato no sɛ tete nna no. 12 Na wɔafa Edom nkae adi, ne amanaman a wɔbɛbɔ me din afɛ wɔn no nyinaa; Awurade a ɔyɛ eyinom asem ni.

13 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, sɛ nea ɔfɛntɛm bɛkã nea otwa, na nea otiatia obobe aba so bɛkã nea ogu awi, na mmepɔw bɛsɔsɔ nsamono, na nkoko nyinaa ahono. 14 Na mɛdan me man Israel nnommumfa no, na wɔabɛkyekyere nkurow agowagow no atra mu, na wɔatɛw bobɛ nturo na wɔanom mu nsã, na wɔayɛ nturo na wɔadi mu aba. 15 Na mɛdua wɔn wɔn asase so, na wɔrentu wɔn mfi wɔn asase a mede mama wɔn no so bio, Awurade wo Nyankopɔn na ose.

2 Dwom 139, 8.

4 Yer 44, 11.

5 Amos 8, 8.

6 Amos 5, 8.

7 Deut 7, 7;

Yer 47, 4.

10 Amos 6, 3.

11 Aso 15, 16-17.

13 Lev 26, 5; Yoel 3, 18.

14 Deut 30, 3; Yes 65, 21.

ODIYIFO

OBADIA

NHOMA

Ti 1

Edom so atemmu

Obadia anisoadehu ni. Sɛ Awurade Nyankopɔn ka Edom ho ni: Yɛate Awurade anom asem, na wasoma abɔfo ako amanaman mu sɛ: Monsɔre na yɛnsɔre nhyɛ no ne no nko. 2 Hwɛ, mayɛ wo amanaman mu ketewa, wɔabu wo animtiaa pa ara. 3 Wo koma ahantan adaadaa wo, wo a wote ɔbotan ntokuru mu, nea ɛhɔ korɔn ne

w'agua, wuse wo koma mu sɛ: Hena na obeduru me asi fam? 4 Sɛ woma wo ho so sɛ ɔkɔre, na sɛ wode wo berebuw si nsoromma ntam a, ɛhɔ na mɛfa wo aɸi aduru, Awurade asem ni.

5 Sɛ awifo, sɛ anadwo adwɔwtwafo ba wo so a,—ao, woasɛɛ dɛn ara,—so anka wɔrenwia nea ɛbɛsɔ wɔn? Sɛ obobe abatewfo ba wo so a, so anka wɔremma mpɛpɛwa nka anaa? 6 Ao, wɔatwɛɛ Esau ade mu na wɔapɛ n'ahintade dɛn ara! 7 Wɔn a wɔne

wo wo apam nyinaa gyaa wo beduu ohye so; won a wo ne won te asomdwoe so adaadaa wo afa wo so; won a wodii w'aduan asum w'ase afiri; nhumu abo no. 8 So enye eda no, Awurade asem ni, na mesee anyansafo afi Edom, ne nhumu afi Esau bepɔw so? 9 Teman, wo nnɔmmarima bo betu, na wode kum atwa nnipa nyinaa afi Esau bepɔw so. 10 Atirimoden a wode boɔ wo nua Yakob nti na aniwu bekata wo ho, na wɔatwa wo akyene akosi daa. 11 Eda a wubegyinaa ntentenso, eda a ananafo faa ne dɔm nnommum kɔe, na ahɔho hyen ne kurow apon mu na wɔtwee Yerusalem so ntonto no, eno mu na wo nso woyee sɛ won mu biako. 12 Nanso ensɛ sɛ anka wode anigye hwe wo nua, eda a abu buu no; ensɛ sɛ anka w'ani gye Yuda mma ho, won sɛe da no; ensɛ sɛ anka wohyehye wo ho, ahohia da no; 13 ensɛ sɛ anka wohyen me man kurow pon no mu, won amanehunu da no; ensɛ sɛ anka wode anigye hwe won amanehunu, won amanehunu da no; ensɛ sɛ anka woteɛ wo nsa so won ahode mu, won amanehunu da no; 14 ensɛ sɛ anka wugyina nkwantaa so twitwa ne mfimufɔ gu, na ensɛ sɛ anka wuyi ne nnipa a wɔaka no ma, ahohia da no.

15 Na Awurade da no aben, aman-aman nyinaa so; sɛnea woyee no, saa ara na wɔbeyɛ wo, wo nneyee besan abebua w'atifi. 16 Na sɛnea monon-nom nsa me bepɔw kronkron no so no, saa ara na amanaman nyinaa benom daa yi, wɔbenom na wɔamene, na wɔadannan sɛ won a wonni ho.

Awurade no ahenni

17 Na Sion bepɔw so de, mfimufɔ betra ho, na aye kronkronbea, na Yakob fi befɔ won agyapade adi so. 18 Na Yakob fi beyɛ ogya, na Yosef fi aye ogyaframa, na Esau fi aye sakran, na wɔadew won mu ahyew won a obiara renka mma Esau fi, efisɛ Awurade na waka. 19 Na nifa famfo befɔ Esau bepɔw adi so, na asasetaw sofo befɔ Filistifo de adi so, na wɔbefɔ Efraim asase ne Samaria asase adi so, na Benjamin afa Gilead adi so. 20 Na dɔm yi a eyɛ Israel mma de no nnommum a wɔwɔ Kanaanfo mu no bedi asase no so de akosi Sarefat, na Yerusalem nnommum a wɔwɔ Sefarad no befɔ nifa mu nkuro no adi so. 21 Na agyefo beforo aba Sion bepɔw so abebu Esau bepɔw no aten, na ahenni no beyɛ Awurade dea.

10 Yoel 3, 19.

12 Dwom 137, 7.

15 Yoel 1, 15; Yer 50, 15, 29.

16 Yer 25, 15.

17 Yoel 2, 32; 3, 17.

18 Sak 12, 6.

ODIYIFO

YONA

NHOMA

Ti 1

Yona frɛ ne n'asooden

Na Awurade asem baa Amitai ba Yona nkyen sɛ: 2 Sɔre kɔ Niniwe kurow kese no mu, na pae mu gu no so sɛ won bone aforo aba m'anim. 3 Enna Yona sɔree sɛ ɔreguan ako Tarsis afi Awurade anim, na osian kɔ Yopa, na okohuu hyen bi a ereko Tarsis;

na otuaa ka kɔɔ mu sɛ ofi Awurade anim ne won reko Tarsis.

4 Na Awurade maa mframa a ano ye den bebɔe ɛpo no so, na ahum kese tui ɛpo no so, na hyen no yee sɛ erebebɔ. 5 Na hyen no mufo no surɔe, na wɔtestesɛm frɛfrɛ won anyame, na wɔtotow hyen no mu aguade guguu po mu na aye hare ama won; nso na Yona de, na wasian kɔ hyen no yam akoda

1 2 Ah 14, 25.

3 Dwom 139, 7, 9-10.

hatee. 6 Enna hyen mu panyin no koo ne nkyen, na oka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na eyɛ wo na woda hatee sɛɛ? Sɔre sũ frɛ wo Nyankopɔn, sɛ ebia Onyankopɔn bedwen yɛn ho na yɛanyera.

7 Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Mommra mma yɛmmɔ ntonto mfa nhu nea ne nti saa amane yi aba yɛn so yi. Na wobɔɔ ntonto no, ntonto no bɔɔ Yona. 8 Enna woka kyerɛɛ no sɛ: Kyerɛ yɛn nea ne nti saa amane yi aba yɛn so yi! W'adwuma ne dɛn, na ehe na wufi? W'asase de dɛn, na ɔman bɛn mu na wufi? 9 Na oka kyerɛɛ wɔn sɛ: Meyɛ Hebrini, na mesɔre Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a ɔyɛɛ epo ne asase kesee no. 10 Enna nnipa no suroe pii pa, na woka kyerɛɛ no sɛ: Edɛn na woaye yi! Na nnipa no nim sɛ Awurade aniin na ɔreguan afi, efisɛ waka akyerɛ wɔn.

11 Na woka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na yenyɛ wo, na epo no ano nnwo mma yɛn? Efisɛ nã epo no kɔ so huru ara. 12 Na oka kyerɛɛ wɔn sɛ: Momfa me na montow me nkyene po no mu, na epo no bedwo ama mo; na minim sɛ me nti na ahum kese yi aba mo so yi.

Yona asɔtwɛ

13 Nanso nnipa no bɔɔ mmɔden biara sɛ wɔresan aba asase kesee so, na wɔantumi, efisɛ epo no kɔ so huru hyia wɔn ara. 14 Enna wosu frɛ Awurade sɛ: O Awurade, onipa yi kra nti mma yɛnnyera, na mfa mogya a yedi ho bem ngu yɛn so. Na wo, Awurade, na woyɛ sɛnea wopɛ. 15 Enna wɔmaa Yona so tow no kyeneɛ po no mu, na epo no gyaɛɛ ne hama-hamayɛ. 16 Na nnipa no suroo Awurade pii pa, na wobobɔɔ aforɛ maa Awurade, na wɔhyehyɛɛ bɔ.

17 Nso na Awurade asiesie apataa kese bi sɛ ɔmmene Yona. Na Yona dii apataa no yam nnansa awia ne anadwo.

Ti 2

Yona mpaɛbɔ ne ne nkɔwagyɛ

Na Yona fi apataa no yam bɔɔ Awurade ne Nyankopɔn mpae sɛ:

2 Mifi m'ahohia mu misu mefrɛ Awurade,

na otiee me;
mifi asaman yafunu mu metesɛm,
na woate me nne.

3 Na wotow me kyeneɛ ebun mu,
epo koma mu,
na ɔhweam twaa me ho hyiaɛ;
w'asɔrɔkyɛ ne w'aworo nyinaa bu
faa me so.

4 Na me nso mise: Woatu me afi
w'anim,
nanso mekɔ so mahwɛ w'asɔrefi
kronkron no kwan.

5 Nsu betwaa me ho hyiaɛ beduu
ɔkra ho,
ebun twaa me ho sii,
epo mu wura kyekyereɛ me ti;

6 misian mekɔ mmepɔw ntini ho,
asase apon akyi adaban kaa me too
akyiri kosii daa,
ɛnna wɔmaa me nkwa so fi amoa
mu, Awurade me Nyankopɔn.

7 Ma kra tɔɔ me mu piti no, mekaɛɛ
Awurade,
na me mpaɛbɔ duu wo nkyɛn,
w'asɔrefi kronkron ho.

8 Wɔn a wodi atoro ahoni akyi no,
wɔpa wɔn guankɔbea no.

9 Na me de, mede aseda nne mɛbɔ
wo aforɛ,
nea mahyɛ ho bɔ no, metua;
nkɔwagyɛ wo Awurade!

10 Enna Awurade ka kyerɛɛ apataa no
na ɔkɔfee Yona too asase kesee so.

Ti 3

Ahonu asɛnka wɔ Niniwɛ

Na Awurade asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu so sɛ: 2 Sɔre kɔ Niniwɛ kurow kese no mu, na kɔpae asɛm a mereka makyerɛ wo no kyereɛ wɔn. 3 Enna Yona sɔre nam Awurade asɛm no so siim kɔɔ Niniwɛ. Nso Niniwɛ yɛ kurow kese Onyankopɔn anim, nnansa na wode twa ho hyia. 4 Na Yona fi ase hyɛn kurow no mu nantewee da koro, na ɔpaeɛ mu sɛ: Eha adaduanan na Niniwɛ abutuɔ. 5 Enna Niniwɛfo no gyee Onyankopɔn dii, na wɔpaeɛ mmuadadi, na wofurafuraa ntweaatam fi wɔn mu nnipa akese so kosii wɔn mu akumaa so.

6 Na asɛm no duu Niniwɛ hene nkyɛn no, ɔsɔre fi n'agua so, na oyii ne

7 Mmb 16, 33.

3 Dwom 42, 7.

7 Dwom 142, 4.

3 Yona 4, 11.

9 Gen 1, 9-10.

4 Dwom 31, 22.

8 Dwom 31, 6.

5 Mat 12, 41.

17 Mat 12, 40; 16, 4.

5 Dwom 18, 4; 69, 1.

9 Dwom 50, 14; 116, 17-18.

— 2 Dwom 120, 1.

6 Dwom 103, 4.

2 Yona 1, 2.

nguguso guu ho na ofuraa atweaatam, na ɔtraa nsɔ mu, 7 na ɔma wɔpae mu kae Niniwe, ɔhene ne n'atitiriw asem so, kae sɛ: Nnipa ne afieboa, anantwi ne nguan mmfa hwee nnka wɔn ano, wɔmma wonnkodidi, na wɔnnnom nsu nso. 8 Na nnipa ne afieboa mfurafura ntweaatam, na wɔnsu denneennen mfrɛ Onyankopɔn, na obiara nsan mfi ne kwammone so ne anim ade a ɛwɔwɔ wɔn nsam no ho. 9 Obi nnim sɛ ebia Onyankopɔn besan na wanu ne ho, na wadan ne ho afi abufuhyew no ho, na yɛanyera. 10 Na Onyankopɔn huu wɔn nneyɛ, sɛ wɔasan afi wɔn akwammone no so, na Onyankopɔn nuu ne ho, bɔne a ɔkae sɛ ɔde bɛyɛ wɔn no ho, na wanyɛ.

Ti 4

Yona abufuw ne ne nteeso

Na ɛyɛɛ Yona ani so asemmone sɛ, na ne bo fuwii. 2 Na ɔbɔɔ Awurade mpae sɛ: Ao, Awurade! So ɛnyɛ m'asɛm a meda so mewɔ m'asase so no mekae ni? Eyi ara nti na meyɛɛ ntɛm sɛ mereguan makɔ Tarsis, efisɛ minim sɛ wo de, woyɛ Onyankopɔn ɔdomfo ne mmɔborohunufɔ, wo bo kyɛ fuw na w'adɔɔ dɔɔso, na wunu wo ho bɔne ho. 3 Na afei, Awurade, gye me kra fi me

so ɛ, na owu ye ma me sen nkwa. 4 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: So eye sɛ wo bo afuw yi? 5 Na Yona fii adi fii kurow no mu, na ɔkɔtraa kurow no apuei, na ɔbɔɔ ɔsese ho fae, na ɔtraa ase onwini no mu sɛ enkosi sɛ obehu dekode a ɛbɛyɛ kurow no.

6 Na Awurade Nyankopɔn siesiee adedenkuruma, na ɛfɛfɛw kataa Yona so ma n'atifi nyaa onwini, sɛ ɛnyi no mfi n'ahohia no mu. Na Yona ani gyei adedenkuruma no ho anigye kɛsɛ. 7 Na n'adekyee a owia reba abepue no, Onyankopɔn siesiee aboawa bi ma ofitii adedenkuruma no mu ma ɛpoe. 8 Na owia puei no, Onyankopɔn siesiee apuei mframa a emu ye hyew, na owia bɔɔ Yona atifi ma ɔtɔɔ dobosa. Na ɔsrɛ sɛ ne kra nwu, na ose: Owu ye ma me sen nkwa.

9 ɛnna Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yona sɛ: So eye sɛ wo bo fuw adedenkuruma no ho yi? Na ose: Eye sɛ me bo fuw de kɔ owu mu. 10 Na Awurade kae sɛ: Wo de, adedenkuruma no asem ye wo yaw, nso wonyɛɛ ho adwuma bi, na ɛnye wo na woma enyinii, na ɛbae anadwo koro na ɛsɛɛ anadwo koro. 11 Na me de, Niniwe kurow kɛsɛ a nnipa bɛboro ɔpedu ahorow dumien a wonnim nifa ne benkum ne afieboa pii nso wo mu no de renyɛ me yaw anaa?

9 Yoel 2, 14.
11 Yona 3, 3.

10 Yer 18, 7-8.

— 2 Ex 34, 6.

3 1 Ah 19, 4.

4 Yona 4, 9.

9 Yona 4, 4.

ODIYIFO

MIKA

NHOMA

Ti 1

Awurade ba abebu wiase aten

Awurade asem a ɛbaa Moresetni Mika nkyɛn, Yuda ahene Yotam, Ahas ne Hesekia bere so no a ohui Samaria ne Yerusalem ho ni.

2 Aman nyinaa, muntie! asase ne ne

māyɛ, monwɛn asɔ! na Awurade Nyankopɔn nyɛ ɔdansefo ntia mo, Awurade a ɔwɔ n'asɔrefi kronkron no. 3 Na hwɛ, Awurade refi adi afi n'afā, na wasian abetiatia asase sorɔnso-rommea so. 4 Na mmepɔw benannan wɔ n'ase, na abon mu apaapae, sɛ hweawa nān ogya anim no, te sɛ nsu

1 Yer 26, 18; Yes 1, 1.

3 Amos 4, 13.

a wɔahwie agu nea ɛhɔ sian. 5 Yakob mmarrato nti na eyi nyinaa ba, ne Israel fi nnebɔne nti. Dɛn ne Yakob mmarrato? So ɛnye Samaria? Na dɛn ne Yuda sorɔnsorɔmmɛa? So ɛnye Yerusalem?

Samaria ne Yerusalem sɛɛ

6 Na mede Samaria mɛyɛ wuram abokuw ne abobe atɛwee, na mede n'abo megu obon no mu, na mayi ne nnyinaso adi. 7 Na wɔɛbobo n'ahoni nyinaa, na wɔde ogya ahyew n'ayɛyɛde nyinaa, na mɛyɛ n'abosom adum nyinaa afɔ, efisɛ aguaman apɛde na ɔde aboa ano, na aguaman apɛde na ɛbesan akɔyɛ. 8 Eyi nti mesu na matwa adwo, mɛnantew mpasampasa ne adagyaw mu, metue osɔ sɛ sakraman, na madi nkɔmmɔ sɛ sohorɔ. 9 Na n'apirakuru no aporɔw; na abedu Yuda, abesɔ me man pon ano, adu Yerusalem.

10 Monnka nnkyɛ Gat, osɔ nso munnkosu; Bet-Leafra na monyantam mfutuma mu. 11 Safirfo, mosen nko, adagyaw aniwu mu; Sanaanfo mfi adi; Bet-Esel agyadwotwa ma mo gyinabea bɔ mo; 12 na Marotfo de ahoyeraw twɛn papa, efisɛ bɔne afi Awurade nkyɛn aduru aba Yerusalem kurow pon ano. 13 Lakisfo, momfa teaseɛnam nsɔ ɔponko hoɔharefo; mone Sion babea bɔne mfiase, sɛ mo mu na wohuu Israel mmarratode no. 14 Enti wubegyaa Moreset-Gat mu ama: Aksib afi adi Israel ahene huammɔ. 15 Mare-safo, mede ɔdedifo foforo mɛbrɛ mo; Adulam na Israel anuonyamfo bedu. 16 Bɔ tikwaw na werɛw wo ho, w'anigye mma nti ma wo tikwaw ntɛw sɛ opete de, efisɛ wɔatu wo nkyɛn kɔ.

Ti 2

Amimfo nnue!

Wonnue wɔn a wodwen amumɔyɛsɛm ne wɔn a wosiesie bɔne, wɔn nnae so; anɔpa hann mu wɔyɛ, efisɛ ɛwo wɔn nsam tumi mu, 2 na wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ, ne afi, na wɔfofa, na wosi ɔbarima ne ne fi ne onipa ne n'agyapade apempem. 3 Enti sɛ Awurade se ni: Hwɛ, meredwen abusua yi ho asɛmmɔne a morentumi nyiyi mo kɔn mfi mu, na morenkyɛa ahantan

so nso, na ɛbɛyɛ bere bɔne. 4 ɛda no wɔbebu mo ho bɛ na wɔatwa kwadwom sɛ: Ade aye yɛn! Me man kysɛfa no, wasakra no; wagye afi me nsam; okyiripafo na ɔkyɛ yɛn mfuw mu ma no yi. 5 Enti worennya nea ɔde susuhamma bɛto wo kysɛfa so, Awurade asafo mu.

6 Monnka adiyisɛm! sɛ wɔkeka nen—;wonnka eyinom ho adiyisɛm, ahohora remma. 7 Yakob fi, so; wɔnka sɛ: So Awurade honhom nni boasetɔ? So eyinom ne ne nneyɛ? So ɛnye yiye na me nsɛm yɛ nea ɔnam tɛɛ no? 8 Nanso mosore tia me man sɛ ɔtamfo, na mui wɔn a wotwam dwoodwo a wɔmpɛ ɔko no ho ntade so nguguso. 9 Mopam me man mu mmea fi wɔn afi afɛfɛ mu na mugye m'anuonyam fi wɔn mmotafowa ho koraa. 10 Monsore na monko! Na ɛha nye mo homebea, efigu a ɛde sɛɛ a ɛsɔ ba no nti. 11 Sɛ ɔbarima a ɔnam keka ahuhusɛm na ɔdaadaa di atoro ka sɛ: Meka wo bobesa ne mmosa ho adiyisɛm, a, ɔno na ɔbɛyɛ ɔman yi adiyisɛnkafo!

12 ɔboa na mɛboa mo nyinaa ano, Yakob nhyia na mehyia Israel nkae; meka wɔn mabom sɛ nguan nguamman mu, sɛ mmoakuw wɔn didibea so, nnipa dodow a wɔyɛ hoo. 13 Obubufo di wɔn anim refofo aba; wɔbɔ kirididi sen fa kurow pon mu, na wɔfa mu fi adi bio; na wɔn hene sen di wɔn anim, na Awurade di wɔn ti.

Ti 3

Okasa tia ɔman no mu atitiriw

Na mise: Muntie ɛ, Yakob atitiriw ne Israel fi atemmufɔ, so ɛnye mo na ɛsɛ sɛ muhu atemmu? 2 Mo na motan papa na modɔ bɔne, mugua wɔn were fi wɔn ho, ne wɔn nam fi wɔn nnompe ho, 3 na mo na moadi me man nam, na moaworɔw wɔn were afi wɔn ho, na moabubu wɔn nnompe mu, na moa-twitwa no sɛ kutu mu ade, ne ɔsɛn mu nam. 4 ɛno ansa na wobesu afɛ Awurade, na ɔremmua wɔn, na ɔde n'anim behintaw wɔn bere no mu, sɛnea womaa wɔn nsɛnni yɛɛ bɔne no.

5 Sɛɛ na Awurade ka tia adiyifo a wɔdaadaa me man na wɔde wɔn sɛ ka na wɔka sɛ: Asomdwoe! na nea ɔmfa

5 Yer 23, 13-14.

6 Amos 7, 16.

7 Hos 2, 5, 12.

7 Amos 6, 3.

10 2 Sa 1, 20.

12 Hes 36, 37.

— 1 Dwom 36, 4.

13 Yes 52, 12.

3 Amos 5, 13.

— 3 Dwom 14, 4.

biribi nhye won anom no, wonoa no so sa no. 6 Ne saa nti ade besa mo, mo anisoadehu ho, na esum aduru mo, mo nkɔmhye ho, na owia bɛto adiyifo no so, na adekyee adan won so sum kabii; 7 na adehufo no ani bewuwu, na nkɔmhyeɔ no anim asinsiam, na won nyinaa bɛkatakata won ano, efise Onyankopɔn mmuae bi nni ho. 8 Na me de, Awurade honhom mu tumi ne atemmu ne mmaninye ahye me ma, sɛ menkyere Yakob ne mmarato, ne Israel ne bone.

9 Muntie eyi ɛ, Yakob fi atitiriw ne Israel fi atemmufo, mo a mukyi atemmu na mokyee nea ɛteɛ nyinaa, 10 mo a mokyekye Sion, mogyahwiegu mu, ne Yerusalem, akɔntɔnkyede mu. 11 Emu atitiriw gye adanmude bu atɛn, na emu asofo gye akatua kyerɛkyere, na emu adiyifo gye sika hye nkɔm, na wotweri Awurade ka sɛ: So enye Awurade na ɔwo yen mu yi? Bone bi remma yen so. 12 Ne saa nti, mo nti wobɛfantɛm Sion sɛ afuw, na Yerusalem adan abo akuakuw, na ofi no bepɔw adan kwae sorɔnsorɔmmea.

Ti 4

Wiase bedan asomdwoe ahenni

Na nna a edi akyiri no mu no, Awurade fi bepɔw no betim ho ataa mmeɔpɔw atifi, na wɔama so asen nkoko nyinaa, na aman asen yuu aba so. 2 Na amanaman pii bɛko akoka sɛ: Mommra mma yenko Awurade bepɔw so nko Yakob Nyankopɔn fi, na ɔnkyere yen n'akwan, na yennantew n'atempɔn so; na Sion na mmara befi, na Awurade asɛm afi Yerusalem. 3 Na obebu aman pii mu atɛn, na waka aman akese a ɛwo akyirikyiri no anim, na wode won mfoa abobo nsɔw, na wode won mpeaw ayeye nnare; ɔman bi remmā afoa so nhye ɔman bi, na wɔrensua akodi bio. 4 Na wobetratra won boke ne won borɔɔma ase, na obi bi renyi won hu, efise asafo Awurade ano na aka.

5 Na aman no mu biara nantew ne nyame din mu, na yen de, yɛɛnantew Awurade yen Nyankopɔn din mu de akosi daa daa.

Israel anoboa ne anuonyam

6 Ɛda no, Awurade asɛm ni, mɛboa asiifo no ano, na won a wɔapam won no, mɛma wɔaba, ne won a me ne won adi no bone no. 7 Na mɛma asiifo no aye nkae, na won a wɔapam won ko akyirikyiri no aye ɔman kɛse; na Awurade bedi won so hene Sion bepɔw so afi nne de akosi daa.

8 Na wo, nguanhwe abantenten, wo, Sion babea koko, wo ho na kan tumidi no bɛba abedu, Yerusalem babea ahenni no.

9 Afei, ɛden nti na woteɛm dennen? So ɔhene bi nni wo mu anaase wo fotufo no ayera, na awoko aka wo sɛ ɔwofo yi? 10 Sion babea, ko awo, kyem sɛ ɔwofo, na afei wubefi adi afi kurow no mu akotra wuram, na woa-ko-tra Babel tɔnn; ɛho na wobeyi wo, ɛho na Awurade bepɔn wo afi w'atamfo nsam.

11 Na afei amanaman pii aboa won ho ano ahye wo, na woka sɛ: Ma Sion ho nhura, na yɛmfa yen ani nhwe no. 12 Na won de, wonnim Awurade adwene na wonhu n'agyinatu mu: sɛ waboaboa won ano sɛ awiporowbea afiafi. 13 Sɔre, porow, Sion babea, na mɛye wo mmen dade, na mɛye wo ntote kobere, na wode adwerɛw aman pii dukuduku, na mehyira won ahonyade so mama Awurade, ne won ade dodow so mama asase nyinaa wura no.

Ti 5

Nea wɔasra no no awo ne n'ahenni

Afei bo tukuw, wo tukuw babea; otua yen twa yen ho hyia; wode abaa bo Israel temmufo nnyepi.

2 Na wo, Bet-Lehem a ɛwo Efrata, wo a wusua sɛ wobɛfra Yuda mpem mu, wo mu ara na obi bɛba ama me, na wabɛye Israel so difo no; na n'adifi fi tete nteredee, fi daa a enni ase nna mu.

3 Enti ɔde won bɛma akosi bere a ɔwofo bi bɛwo, na ne nuanom nkae besan ne Israel mma nso aba. 4 Na obegyina ho ayen won, Awurade ahɔɔden mu, Awurade ne Nyankopɔn din kɛseye mu, na wɔatra ase; na afei ɔbɛso akosi asase awiei.

8 Yes 58, 1.

1-3 Yes 2, 2-4.

8 Gen 35, 21.

4 Hes 34, 23.

10 Hab 2, 12.

2 Luk 24, 47.

9 Yer 8, 19.

11 Yer 7, 4.

4 1 Ah 4, 25; Sak 3, 10.

2 Mat 2, 5-6; Yoh 1, 1-2.

12 Yer 9, 10; 26, 18. —

6 Yer 31, 8.

3 Yes 7, 14; 11, 12.

5 Na oyi beye asomdwoe. Se Asiria ba yen asase so na otiatia yen aban afe mu a, enna yebeisi ahwefo baason ahye no, ne nnipa mu mma-pomma baawotwe. 6 Na wode afoa ayen Asiria asase ne Nimrod asase n'apon mu; na se Asiria ba yen asase so na se otiatia yen hye so a, obegye yen afi ne nsam.

7 Na Yakob nkae no beye aman bebre mu se obosu a efi Awurade nkyen, se nhabamma so nsuwonsea a enhwe obarima bi kwan na entwen nnipa mma. 8 Na Yakob nkae no beye se kwae mu mmoa mu gyata amanaman mu, aman bebre mu, se nguan akuakuw mu gyataforo a osen ba a otiatia so na otetew mu a ogyefo bi nni ho. 9 Womma wo nsa so, w'ahohiafo so, na w'atamfo nyinaa to ntwa.

10 Na e da no, Awurade asem ni, metwitwa w'aponko afi wo mu, na masse wonteasenam, 11 namatwitwa w'asase so nkurow agu, na madwiriw w'abannennen nyinaa; 12 na metwitwa wo ntafowayi afi wo nsam, na woannya akomfo bio; 13 na metwitwa w'ahoni ne w'adum afi wo mu, na woansore wo nsa ano adwuma bio; 14 na metutu w'Asera nnua afi wo mu, na masse wo nkurow; 15 na mede abufuw ne abufuhyew medi were, amanaman a wantie no so

Ti 6

Awurade ne ne man astenni

Muntie nea Awurade ka e! Sore na wo ne mmepow nyinaa nham, na nkoko nti wo nne. 2 Mmepow, muntie Awurade ham, ne mo a mowo ho daa, asase nnyinaso no! na Awurade ne ne man anya oham, na one Israel beyi nten.

3 Me man, den na maye wo, na eden na mede mahye wo bre? Bua me e! 4 Na miyii wo fii Misraim asase so bae, na migyee wo fii nkoafi, na mesomaa Mose, Aaron ne Miriam dii w'anim. 5 Me man, kae agyina a Moab hene Balak tui, ne nea Beor ba Bileam de buaa no, efi Sitim kodu Gilgal, senea ebeye na woahu Awurade nsentrenee no.

Aforebo a esa Onyankopon ani

6 Den na memfa memmra Awurade anim na menkotow osorosoro Nyankopon no? So memfa ohyew afore memmra n'anim, ne nantwi mma a woadi afe afe? 7 So Awurade ani beso adwennini mpem mpem, anaa ngo asuten mpem du du? So me mmurato nti memfa m'abakan memma, anaase me yafumma, me kra bone nti? 8 Waka nea eye akyere wo, onipa, ne nea Awurade hwehwe wo ho: enye biribiara se adetrenee ne adoepe ne ahobrease a wode ne wo Nyankopon nantew.

9 Awurade nne refre kurow no, na onyansafu behu wo din, muntie abaa no ne nea ohye no.

10 So amumoye mu adenya da so wo omumoye fi, ne efa a woaduan so a woadome no? 11 So me ho betew nsenia bone mu anaa foto a nsisi abrammo wo mu mu? 12 Nhyeso aye emu adefo amaama na emufo ka atosem na won tekrema ye nnaadaa won anom. 13 Na me nso mabo wo ma abo wo yare, wo bone nti na masse wo. 14 Wo de, wubedidi na woremme, na wo yam beda mpan ara; na wobetwe wo nnosoa, nanso woremma emfi mu sonn; na nea woma efi mu mpo, mede mema afoa; 15 wo de, wubegu na worentwa; wo de, wubekyi ngodua aba, na worenra ngo no, ne nsamono, na worennom nsa no. 16 Na wodi Omri ahyede ne Ahab fi nneye nyinaa so, na monennam won agyinatso so, nea ebeye na maye wo ahodwiride, ne emufo no nso ohwiremabo, na moasoa me man ahohora.

Ti 7

Nnipa pa mmoa

Minnue, na maye se nnuabatew, se bobe aba mpepewadi, bobe kasiaw a medi, borodomakan a me kon do no bi nni ho. 2 Nnipa pa ayera afi asase so; teefo nni nnipa mu, won nyinaa tetew mogya, wosunsum won nuanom afiri. 3 Won nsa gu bone so se enye yiye; osafohene bisa biribi, na otemmufo pe akatua, na onipa kese ka ne kra bonepe ho asem, na wobom kyinkyim. 4 Won mu nipa pa te se ohwirom, won mu

5 Yes 9, 6; Efe 2, 14.

7 Dwom 110, 3.

8 Dwom 7, 2, 5.

10 Sak 9, 10.

12 Sak 13, 2. — 1 Hes 6, 2.

3 Yer 2, 5.

5 Num 22-24.

6 Yes 1, 11; Amos 5,

21-22. 8 Deut 10, 12; 1 Sa 15, 22.

10 Amos 8, 5.

15 Deut 28, 38-40.

16 1 Ah 16, 25, 29-33. — 2 Dwom 12, 1.

tēfo sen nsɔe ban. W'awemfo da no, w'asotwe no reba, ɛno na won saka-sakaye bedu. 5 Munnye adamfo nnni, mommfa mo ho nnto ɔyɔnko so; ɔbea a ɔda wo koko mu no, ne ho na won w'ano. 6 Na ɔbabanin bu n'agya ɔsesafo, ɔbabea sɔre hye ne na, osew sɔre hye n'ase, onipa fifo ye n'atamfo.

Anidaso ne adesre

7 Na me de, Awurade na mehwɛ no kwan, metwen me nkwagye Nyankopɔn no; me Nyankopɔn betie me.

8 Me tamfo, mma w'ani nnye me ho; na mahwe ase a, mɛsɔre; na mete sum mu a, Awurade ne me hann. 9 Mɛsoa Awurade abufuhyew no, efise mayɛ no bɔne, de akosi sɛ ɔbɛham me ham ama me, na wabu atɛn ama me; obeyi me afi aba hann mu; mehwɛ ne trenɛe no. 10 Na me tamfo behu, na aniwu abɛkata no so, ɔno a ɔka kyere me sɛ: Ehe na wo Nyankopɔn no wo? no; mede m'ani mehwɛ no, afei wobetiatiati no so sɛ mmɔrɔn so dɔte

11 Eɔa a wobeto wo fasu no reba; eɔa no na wobetwiw wo hye ako akyirikyiri. 12 Eɔa no na wobefi Asiria ne Misraim nkurow mu aba, na wobefi Misraim akosi asu no ano, afi po ne po, bepɔw

ne bepɔw ntam aba. 13 Na asase no bɛdan amamfɔ ɛsofo no nti, won nneyɛ so aba no nti.

14 Fa wo poma yen wo man, w'agya-pade nguan a won nko te kwaem, Karmel atifi no; ma wonnidi Basan ne Gilead sɛ tete nna no mu.

15 Mema wɔahu anwonwade sɛ nna a wufii Misraim asase so bae no.

16 Amanaman behu, na won ani awuwu won mmaninne nyinaa ho; wɔde won nsa betuatua won ano, na won aso nso besisiw; 17 wobetaforo mfutuma sɛ ɔwo, sɛ mmoa a wɔtwe won ho ase, wɔde ahopopo befi won hinta-bea aba; wɔde ahohim bɛbɛn Awurade yen Nyankopɔn, na wɔasuro w'anim.

Onyankopɔn dom mu ahotoso

18 Hena ne Onyankopɔn sɛ wo a wɔde amumɔye firi na wutwa mmarto ho ma w'agyapade nkae no? Ɔrenso n'abufuw mu daa, na adɔe mmom na ɔpe; 19 yen ho na ɔbesan ama ne yam ahyehye no, ɔbɛpopa yen amumɔye; na wobɛtow won bɔne nyinaa agu ɛpo bun mu. 20 Fa nokware kyere Yakob, yi adɔe kyere Abraham, sɛ wokaa yen agyanom ntam fi tete beeme no.

6 Yer 9, 4-5; Mat 10, 35-36.

8 Oba 12.

9 Yer 14, 7.

10 Dwom 79, 10.

14 Mika 5, 4; Num 23, 9.

16 Hiob 21, 5.

17 Yes 49, 23.

18 Dwom 103, 3, 8-13.

20 Gen 22, 16-18; 28, 13-15; Luk 1, 73.

ODIYIFO NAHUM NHOMA

Ti 1

Awerɛɛ ne ɔdom Nyankopɔn

Niniwe ho atemmusem. Elkosini Nahum adehu nhoma.

2 Onyankopɔn ninkufo nɛ werefo ne Awurade, ɔwerefo ne Awurade, na abufuw aye no ma. Awurade to n'ahohiafo so were, na osiesie abufuw ma n'atamfo. 3 Awurade bo kye fuw, na n'ahooden sɔ, na ɔremmu obi bem nso.

Awurade no, ahum ne kyinhya mframa mu na ne kwan wo, na amununkum ye ne nan ase mfutuma. 4 Ɔteɛteɛ ɛpo ma ɛyow, na ɔma nsuten nyinaa mem; Basan ne Karmel twintwam, Lebanon nhwiren nso twintwam; 5 mmepɔw wosow n'anim, na nkoko hono; asase ma ne ho so n'anim, ne wiase ne emutefo nyinaa.

6 Hena na obegyina n'abohuru anim, na hena na ɔbesɔre ahye n'abufuw no? N'anibere hwie sɛ ogya, na abotan

2 Ex 20, 5; Deut 4, 24.

3 Ex 34, 7

5 Dwom 97, 5.

bubu n'anim. 7 Awurade ye, ɔye guankɔbea hia da mu, na onim wɔn a woguan kɔɔ no. 8 Na ɔde nsu a eyiri sram so bɛma n'atamfo sibe a yera, na watiw wɔn akodu esum mu.

9 Dɛn na mudwen Awurade ho? Obewie no korakora, ahohia rensɔre mpen abien. 10 Na sɛ wɔtɔatɔam sɛ ngware po na wɔn mmosa abobow wɔn nso a, wɔbɛhyew koraa sɛ sakran guanguan. 11 Wo mu na nea odwen Awurade ho bɔne, nea otuu agyina huhuw no fi.

12 Sɛ Awurade sɛ ni: Sɛ wodi mɔ na wɔɔɔso saa po a, wɔbetwitwa wɔn agu saa ara, na wɔatwam akɔ. Na mabrɛ wo ase de, nanso meremmɛ wo ase bio; 13 na afei me bubu me kondua a fi wo so, na matetew wo nkyehama mu. 14 Na Awurade ahyɛ wo ho mmara, wɔrennua wo din bio; metwitwa ohoni a wɔasen ne ugu honi a fi wo nyame fi; mɛbɔ wo damoa, efisɛ w'ananim aye hare.

15 Hwɛ, mmepɔw so na asɛmpakafo nan wɔ, wɔreka asomdwoesɛm. Yuda, di wo nnapɔnna, ma w'aboade, na ohuhuni no remfa wo mu bio, ne to atwa koraa.

Ti 2

Niniwe ntua ne asehwɛ

Nea ɔbɔ pete no refoɔ aba wo so. Sra nsra a emu ye den, wɛn ɔkwan, bɔ wo ho so, hyɛ w'ahɔɔden mu den yiye.

2 Na Awurade de Yakob kɛseyɛ resan aba sɛ Israel kɛseyɛ; efisɛ afowfo afow wɔn, na wɔasɛ wɔn bobe abɔa.

3 Ne nnɔmmarima kyɛm ho abere, akofofo no furafura kɔben, nteaseɛnam no ye dade gya, ɛda a osiesie dɔm no, na wɔwosow peaw nnua; 4 nteaseɛnam bɔ dam mmɔnte nso, epirapiram mprama so; ɛho te sɛ agyaten, ɛnɛnnamɛ sɛ anyinam.

5 Ɔfrɛfrɛ n'anuonyamfo, wohintihti tiw wɔn nantew mu; wɔde ahɔhare kɔ fasu no so, na wɔde osuhyɛ si so. 6 Wɔabue nsubonten no ano aponkɛse no, na ahɔdwiriw aba ahɛmfi. 7 Na wɔahyɛ no sa, wɔapa [Niniwe] ho, wɔafa no kɔ, na ne mmaawa si apini sɛ mmɔrɔnoma pempem wɔn koko. 8 Na Niniwe te sɛ ɔtare fi ne tete nna

mu; na wɔn de, woguan. Munnyina, munnyina! Na obiara nnan n'ani. 9 Momfow dwetɛ, momfow sika! Na ahonyade no nni awiei, nnwinne afɛfɛ ahorow nyinaa dodow ye duru.

10 Wɔma ɛda mpan ye hunu ye amamfɔ, na koma hodwɔw na nan-koroma hinhim, wɔn asen mu nyinaa ye wɔn yaw, na wɔn nyinaa anim asinsiam fitaa.

11 Ɛhe na gyata trabea no wɔ, ne gyatafoɔ adidibea a anka ɛwɔ ho no, nea gyatanini ne gyatabere ne gyata ba nennam ho a obi nni ho a oyi wɔn hu no? 12 Gyata tetew mu ma ne mma na omia ma n'abere, na ɔde ntetewee hyɛ n'atɔ mu amaama, na ɔde nea ɔtetew mu no hyehyɛ ne trabea.

13 Hwɛ, me ne wo anya, asafo Awurade asɛm ni, na mɛma ne nteaseɛnam ahyew owusiw mu, na afoa bedi w'agyatafoɔ no; na metwa w'afow ade no a fi asase so, na wɔrente w'abɔfo no nne bio.

Ti 3

Niniwe asodi ne n'asɔtwɛ

Due, mogya kurow! Atoro ne awudi aye mu nyinaa ma, afow no to ntwa wo mu. 2 Ɔponkɔbaa gyigyɛ, teaseɛnam nan ye kirididi, aponkɔ fa mmirika, nteaseɛnam huruhuruw. 3 Aponkɔso-tefo nam so reba, afoa pa nyinam-nyinam, na peaw pa sɛ ɔsraman, atɔfo dɔɔso, awufo dodow ye duru na afunu nni ano; wohintihintiw wɔn afunu no. 4 Ɛfi aguaman hoɔfɛfo ntafowayifo no aguamammɔ dodow no, ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn aman-aman, na ɔde ne ntafowayi tɔn mmusua-kuw.

5 Hwɛ, me ne wo anya, asafo Awurade asɛm ni, na meyi w'atade mmuaano afa w'ananim, na mama aman-aman ahu w'adagyaw, na ahenni aman ahu w'ahohora. 6 Na metow atan-tanne agu wo so, na mahura wo ho, na mede wo mayɛ ahwɛde. 7 Na obiara a obehu wo no beguan wo, na waka sɛ: Niniwe adan akurofɔ! Hena na obedi no nkɔmmɔ? Ɛhe na mɛhwɛ-hwɛ awɛɛkyekyefo mama wo?

Ahantan ne adenya ho nni mfaso

8 So wuye sen No-Amon a ɔte asuten ntam a nsu nko atwa ne ho ahyia a n'aban ne ɛpo na wode ɛpo aye ɛho fasu no? 9 Etiopia ye ne dɔm a ɛye den; ne Misrifo a wonni ano, Put ne Libiafo nso di boaa wo.

10 Ɛno nso ako otuko mu, nno-mmumfa mu, ne mmotafowa nso, wode won abobo mmoron nyinaa twea, na wotwee n'anuonyamfo so ntonto, na woguu ne nnipa akese nyinaa inpo-kyere. 11 Wo nso wobebow na woyaera mu, wo nso wobehwehwe guan-kobea ɔtamfo anim.

12 W'aban a ɛye den nyinaa ye borɔdɔma nnua a ɛso wo adɔmakan, se wɔwosowa, ɛtoto odifo anom. 13 Hwe, wo man ye mmea wo wo mu, obue na wɔabue w'asase apon ama w'atamfo, ogya ahyew w'apon akyi adaban.

14 Sesaw ntua nsu sie, miamia w'abannennen mu! Tia dote mu wɔw ɛbo, miamia ntayaa fononoo no mu. 15 Ɛho ara na ogya behyew wo, afoa betwa wo adi wo se ntuntumme.

Ma wo dodow nnɔso se ntuntumme, ma wo dodow nnɔso se mmoadabi. 16 Woama w'aguadifo adɔso asen ɔsoro nsoromma; ntuntumme gu so fow, na wotu ko. 17 W'asafohene te se mmoadabi, na wo dɔm a woapon won te se mmebew akuwakuw a wɔsensam ban ho ban ho awɔw da: owia fi a, wotu ko a obi bi nnim nea wɔwɔ.

18 W'ahwɛfo afa mu adeda, Asiria hene, w'anuonyamfo deda ho; wɔabo wo man apete mmepɔw so, na ɔnobofo nni ho. 19 Wo kuru nni asaye, wo pira no mu ye den; obiara a ɔte wo nka no bo ne nsam gu wo so; efise wode wo haw no afa obiara so daa.

8 Yer 46, 25.

10 Yoel 3, 3.

11 Yer 25, 15.

15 Yoel 1, 4.

ODIYIFO

HABAKUK

NHOMA

Ti 1

Ɔsee ho nkɔmmɔdi

Atemmusɛm a odiyifo Habakuk hui ni:

2 Awurade, mateɛm makye den ara, na wuntie? Nhyɛso nti misu mɛfrɛ wo, na worennye me. 3 Ɛden nti na woma mihu abusude, na wohwe ɔhaw yi? Ɔsee ne nhyɛso da m'anim, na ɔham ba, na akameakame sore. 4 Enti mmara mu agow, na atempa mfi ara da, efise abonefo twa ɔtreneeni ho hyia, enti atemmu fi a, na akyea.

Kaldeafo so atemmu

5 Mɔnhwe amanaman mu na munhu, na mo ho nnwiriw mo odwiriw pa ara, na mereye adwuma bi, mo bere so, woka kyere mo a, morennye nni.

6 Na hwe, merehwanyan Kaldeafo, ɔman a won tirim ye den na won ho ye hare a wonantew fa asase so nyinaa fa trabea a ɛnye won de di. 7 Won ho ye nwonwa ne hu, won mu ara na won atemmu ne won keseye fi. 8 Won aponko ho ye hare sen asebo, na woye hyerebahyereba sen anadwofa mpataku, na won aponkosotefo guam, na won aponkosotefo fi akirikyiri reba, wotu se ɔkɔre a ɔrepe adidi ho ntɛm. 9 Won nyinaa reba nhyɛso, na wode won ani akyerɛ apuei fam anibere so, na wotase nnommum se nhwea. 10 Won de, wosi ahene atwetwe na abirempon ho ye won serew, wɔserew aban a ɛye den nyinaa, na wɔboa dote ano gu ho na wɔafa. 11 Ɛno na wotwam se mframa, na wɔsen ko, na wokodi sɔ; won ahɔden yi ara ne won nyame.

5 Aso 13, 41.

8 Sef 3, 3; Mat 24, 28.

Nkōmmōdi

12 So wo de, wumfi tete nteredee? Awurade, me Nyankopon, me kron-kronni! Yerenwu; Awurade, woahye eno se ɛnye atemmu, na wo, ɔbotan, wode atim ho se ɛnye asotwe. 13 Wo a w'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe bone na wuntumi nhwe ɔhaw, eden nti na wohwe nkōnkōnsafo, na ɔbonefo mene ɔtreneeni a ɔte sen no a, woye kōmm? 14 Na woaye nnipa se ɛpo mu mpataa, se mmoa a wōwea a obi nni wōn so. 15 Ɔde darewa atwe wōn nyinaa, ɔde n'asawu twe wōn, na ɔboa wōn ano, n'akye mu; enti n'ani gye na ne ho sepew no, 16 enti ɔbo n'asawu no afofe na ɔhyew aduhuam ma n'akye no, efise eno na ema ne kyefa do srafe, na n'aduan ye sooso. 17 So eno nti ɔmporow n'asawu mu, se ɔrebekunkum amanaman daa yi na ɔrenkye so?

Ti 2*Onyankopon mmuae*

Megyina m'ahwee na mede me ho mesi aban so, na masra mahwe asem ko a ɔbeka me mu, ne nea mede mebua me nkurobo. 2 Na Awurade buaa me se: Kyerew adehu no, na kyerekyere mu gu abopon so, na woanya no akanye ahohare so. 3 Na adehu no da so kyere bere a woahye, na epere repe awiei, na ɛrenni atoro; se ɛtwentwen ase nso a, twen no ara, na ɔba de, ɛbeba, ɛrenka akyiri. 4 Hwe, ne kra homan, entee ne mu, na ɔtreneeni de, ne gyidi mu na obenya nkwa

Nkonimdifo no muae!

5 Na sankyiri nso, nsã ye ɔdaadaafo; ɔbarima hokyerefo rentra ho; nea watrew ne kra akōnno mu se asaman, na ɔte se owu a ɔmmee, na ɔboa amanaman ano ba ne nkyen na ɔtiatia aman nyinaa ba ne nkyen no.

6 So ɛnye eyinom nyinaa na wobebu ne ho be ama waba dwonto ne akasabe-bui mu se: Onnue, nea ɔma ade a ɛnye ne de no dooso no, enkosi da ben? ne nea ɔma nwowasi ye no so duru no.

7 Mpofirim na w'akafo besore, na wōn a wobehwanyan wo anyan, na

wōdan wōn asade? 8 Esiane se woafow amanaman pii nti, aman mu nkae nyinaa befow wo nso, nnipa mogya nti ne asase ne kurow ne emufo nyinaa so nhyeso ntia.

9 Onnue, nea onya mfaso bone ma ne fi, se ɔde ne berebuw besi soronso-rommea na wayi ne ho afi mmusu nsam no. 10 Woatu agyina anya aniwu ama wo fi, aman pii mmoaano na wode yee wo kra bone. 11 Na ɔbo fi ɔfasu mu betem, na mpuran afi nnua mu agye so.

12 Onnue, nea ɔkyekye kurow mogya mu, na ɔto aban abusude mu. 13 Hwe, so emfi asafo Awurade nkyen se aman ye adwuma bre ma ogya na nkurofo bre ma adehunu? 14 Na Awurade anuonyam hu behye asase so ma se nsu kata ɛpo so.

15 Due, wo a woma wo yonko nom na wuhwie w'anibere gu mu, nanso woma ɔbow na woahwe wōn adagyaw mu. 16 Ahohora amee wo asen anuonyam, wo nso nom, na wo momonoto nyi adi. Awurade nifa mu kuruwa bedan aba wo so, na ɔfe ne ahohora begu w'anuonyam so. 17 Na Lebanon asemme a wodii no ne mmoa see a ɛbo wōn piriw no bebua w'atifi, nnipa mogya nti ne asase ne kurow ne emufo nyinaa so nhyeso ntia.

18 Se odwumfo sen ohoni a, eho mfaso ne den? eye ugu honi ne atoro kyerekyerefo; efise odwumfo ye ahoni mum a, ɔde ne ho to n'ankasa n'adwini a odi no so.

19 Due, wo a woka kyere dua se: Nyan! Na woka kyere ɔbo mum se: Sore! So ebetumi akyere biribi? Hwe, wode sika ne dwete adura ho, na honhom biara nni mu.

20 Na Awurade wo n'asorefi kronkron mu; ma asase nyinaa nye kōmm n'anim.

Ti 3*Awurade atemmu*

Odiyifo Habakuk mpaebɔ, adesre mpaebɔ nne so.

2 Awurade, mate wo nka, masuro; Awurade, w'adwuma no, mfe mfinimfini na ye ma emmra, mfe mfinimfini na ma wonhu; abufuhyew mu kae ayamhyehye.

12 Yer 10, 24. — 1 Yes 21, 8. 3 2 Pe 3, 9.
8 Hab 2, 17. 12 Yer 22, 13; Mika 3, 10.
16 Yer 25, 15, 26. 18 Yes 44, 10.

4 Yes 48, 22; Rom 1, 17; Gal 3, 11; Heb 10, 38.
13 Yer 51, 58. 14 Yes 11, 9.
19 Dwom 115, 4-8. 20 Dwom 11, 4; 76, 8;

Sak 2, 13; Adi 8, 1.

- 3 Onyankopon fi Teman ba,
na okronkronni no fi Paran bepaw
so.—(Sela)
N'anuonyam kata osoro,
na n'ayeyi ye asase so ma.
- 4 Ne hyeren te se owia hann,
nsesae wowo ne ho,
na eho ne n'ahooden ahintawee.
- 5 Oyaredom a epra di n'anim,
na oyare a ehyehye fi di ne nan ase.
- 6 Ogyina ho na owosow asase,
ohwe, na oma amanaman ho popo;
daa mmepow dwiriw, tete nkoko
bre ase,
ne nantew te se tete de.
- 7 Mihuu Kusan ntamadan, obre mu,
Midian asase so kuntudan no popo.
- 8 So nsubonten so, Awurade, ebia
nsubonten so na w'abufuw redew?
Ebia epo na wo bo huru no?
Se wote w'aponko so, wo nkwagye
nteaseenam so reba yi.
- 9 Wo ta ho ada ho;
wonam asem no so aka nteeso mmaa
ho ntam.—(Sela)—
Wopaapae asase mu ye no nsu-
bonten.
- 10 Mmepow hu wo hinhim;
nsu a etue reba;
ebun donkudonku ma ne nne so,
ema ne nsa so ko soro;
- 11 owia ne osram gyinagyinaa won
sibere
w'agyan a enennam no hann nti,
wo peaw anyinam pa hyeren no nti.
- 12 Abohuru mu na wonam fa asase so,
abufuw mu na woposaw amanaman.
- 13 Wufii adi se worebegye wo man,

- worebegye nea wasra no no;
wobobo obonefo ti, womaa ne ho
daa ho
fi n'asre ho kodu ne kon ho.—(Sela)—
- 14 Wode mpeme hwirew n'akofo tirim,
wotu se ahum ba se worebobo me
apete,
won anigye ne se wobemene obrefo
ahintawee mu.
- 15 Wode w'aponko si po mu,
nsu pii a ehuru no mu.

Onyankopon ahoyi so ade

- 16 Metee na me yafunum popoe,
m'ano saw biribiri, enne no ho;
oporow hyen me nnompe mu, na
m'ase popoe,
se menbra ase mentwen ahohia da
no
menhwe nea onam so reba abetoe
oman no.
- 17 Na borodoma rengu nhwiren,
na aba bi nni abobe so;
ngodua sow di huammo,
na mfuw mma aduan,
nguan to twa fi ban mu,
na nantwi bi nni adan mu.
- 18 Nanso Awurade mu na medi ahu-
rusi,
me ho besepew me, me nkwagye
Nyankopon mu.
- 19 Onyankopon, Awurade no, ne m'a-
hooden,
na oma m'anan ye se aforote de,
na oma menantew me soronso-
rommea.
Womfa mma dwonkyersfo na wonto
no m'asanku so.

3 Deut 32, 2; Ate 5, 4.

6 Dwom 104, 32.

10 Dwom 77, 16.

11 Yos 10, 13.

13 Dwom 1, 7, 15.

18 Yes 61, 10.

19 Dwom 18, 33.

ODIYIFO

SEFANIA

NHOMA

Ti 1

Abufuw da no

Awurade asem a ebaa Sefania a oye
Kusi ba Gedalia ba Amaria ba Heseikia

ba nkyen, Yuda hene Yosia a oye Amon
ba bere so ni.

2 Opra na mepa ade nyinaa afi asase
ani mako, Awurade asem ni. 3 Mepa
onipa ne aboa ako, mepa wim nnomaa

1 Yer 1, 2.

3 Mat 13, 41.

ne epo mu mpataa ako, ne hintidua ene abonefo, na matwitwa nnipa ahi asase ani agu, Awurade asem ni. 4 Na mates me nsa, Yuda so ne Yerusalemfo nyinaa so, na metwa Baal nkae ne abosomfo asofo no din ahi ha yi agu, 5 ne won a wosore osoro asafo, adan atifi, ne asorefo a wokeka Awurade ntam na wokeka won hene ntam, 6 ne won a wosan fi Awurade akyi, ne won a wonhwehwe Awurade na wommisaa n'akyi kwan no.

7 Mõnye komm, Awurade Nyankopon anim, na Awurade da no aben, na Awurade asiesie okum afõre, wadwira won a wafre won no.

8 Na Awurade kum afõre da no, metwe mmapomma ne ahenemma no ne won a wõhye ananafo atade nyinaa asõ. 9 Na eda no metwe obiara a ohuruw tra apongua ase asõ, won a wõde õhye ne nsisi hyehye won wuranom ahi amaama.

10 Na eda no, Awurade asem ni, osũ nne befi mpataa pon no ano, na adwotwa ahi õfã a etia abien no mu, na õsee kese ahi nkoko no so aba. 11 Mũntwa adwo, mo a mote Maktes, efise wõasẽe aguadifo asafo no nyinaa, na wõatwitwa won a wõsoa dwetẽ no nyinaa. 12 Na eberẽ no mu, mede akanea mepẽepẽ Yerusalem mu, na matwe nnipa a wõada won puw so no asõ, won a wõse won komam sã: Awurade renyẽ papa na õrenyẽ bone no. 13 Na won ahonyade bedan afow ade, na won ahi adeda ntuw; wõbõsisi adan, na wõrentra mu, na wõbõyẽ bobẽ nturo, na wõrennom mu nsã.

14 Awurade da kese no aben, aben na ereba ntẽm sã, Awurade da no nne yẽ nwene sã! Odommarima teem dennen wõ hõ. 15 Eda no yẽ anibere da, ahõhia ne ahõkyere da, õsee ne amamfõyẽ da, esum ne kusũyẽ da, amununkum ne kusukuukuu da, 16 torobento ne osebo da a ereba afasu mu nkurow ne aban atenten ano sorõsorõn so. 17 Na mehihia nnipa hõ na wõanantew sã afurafõ, efise Awurade na wõayẽ no bone; na won mogya begu sã mfutuma, ne won honam sã nwura dodow; 18 won dwetẽ anaa won sika rentumi nnye won, Awurade abufuw da no, na ne ninkuntwe

gya no mu na asase no nyinaa behyew, na õdwerẽw a eba mpõfirim ara na õde bebã asase no sofo nyinaa so.

Ti 2

Monsakra mo adwene. Atemmu no rebã

Mõnkotow, monkotow, õman a mo ani nwu ade! 2 Mõmma ahyẽde no mma ansa, da no resen aba sã ntetewa, mmmma Awurade abufuw mu gya no mma mo so ansa, mmmma Awurade abufuw da no mma mo so ansa. 3 Monhwehwe Awurade, asase sofo a mobrẽ mo hõ ase na moyẽ n'atẽmmude nyinaa! Monhwehwe trenẽe, monhwehwe ahobrẽasẽ; ebia wõbẽkora mo so, Awurade abufuw da no.

4 Na Gasa bẽyẽ kurow a wõagyaw, na Askalon ayẽ akurofõ; Asdod de, wõbetu won awia ketee, na Ekron ase nso, wõbetutu.

5 Mũnnẽ, mpoanofõ, Keretifo man! Awurade asem da mo so, Kanaan a eyẽ Filistifo asase! Mema wõasẽe wo, na anka wo mufo bi. 6 Na mpoano asase bedan addibea a nguanhwefo funu mu na nguamman sisi hõ, 7 na ayẽ Yuda fi nkae asase a wõyẽn so mmoa, Askalon ahi mu na wõebutubutuw anwummere, na Awurade won Nyankopon behwẽ won, na õde won nnommumfa asan aba.

8 Mate Moab nsopa ne Amonfo yaw a wõde asopa me man na wõama won hõ so atia won hye no; 9 enti, sã mete ase yi, asafo Awurade, Israel Nyankopon asem ni, ampa, Moab bedan sã Sodom, na Amonfo ayẽ sã Gomora, sasono sisibea ne nkyemmena ne daapem amamfõ; me man nkae bẽfow won, na me nkurofõ a wõbeka no afa won adi. 10 Won ahantan nti na eyi bẽyẽ won, efise wõasopa na wõama won hõ so ahyẽ asafo Awurade man no. 11 Awurade hõ bẽyẽ won hu, efise õbema asase so anyame nyinaa ayera; na aman no mu biara befi ne trabea aba, nsuano aman nyinaa, na wõabesore no.

12 Mo Etiopiafõ nso, m'afõa ano na mobetoto.

13 Na õbetẽ ne nsa akyerẽ benkum fam, na wasẽ Asiria, na wadan Niniwe amamfõ, na awo kesee sã

4 2 Ah 23, 5; Hos 10, 5.

5 Yer 19, 13; 49, 1.

7 Hab 2, 20.

13 Amos 5, 11;

Deut 28, 39.

14 Yoel 1, 15.

15 Yer 30, 7.

5 1 Sa 30, 14; Yer 47.

7 Sef 3, 20.

8 Yer 48; 49, 1.

9 Gen 19, 24.

12 Hes 30, 9.

13 Nah 1, 1.

sare so, 14 na mmoakuw abutubutu mu, mmoadoma nyinaa; pokupoku ne, apesee nso betra n'adum no so; wobete nnomaa su mensesere mu, nwura dodow begugu apongua ase, efise wama ne nkyeneduru no ho ada ho. 15 Eyi ne kurow a edi ahurusi a ste ho ani-biannaso so, na ese ne koma mu se: Me ara, na obi nni m'akyi bio. Adan amamfo, mmoa abutuwi, den ara ni! Obiara a onam ho twara no bebo ohwirema hwee hwee, na wawosow ne nsa.

Ti 3

Yerusalem mmoboro asetra

Due, atuategu kurow a waghura ho, nhyesofo kurow. 2 Wante asem, wannye nteso, wamfa ne ho anto Awurade so, wammen ne Nyankopon.

3 Emu mmapomma ye agyata a wobobom, n'atemmufu nso ye anadwofa mpataku, wonnyaw biribi nkosi anpa. 4 N'adiyifo ye ahoahofo, nkonsafo ara nko, n'asofo hura kronkronbea ho, wodi mmara ho asemme. 5 Awurade a nye oteneeni wo ne mu, orenye abusude; daa anpa ode n'atemma ba hann mu, onnyae da, nanso okontonkyeninnimaniwu. 6 Matwitwaaman-aman agu, won abantenten atifi adannan afi, mama won mmoron so adeda mpan a obiara ntwam ho, wasesee won nkuro a onipa nni mu, na obiara nte mu. 7 Mekae se: Suro me ara, gye nteso, na worentwa ne trabea nkyene, nea mahye wo no nyinaa ho; nanso wotuaa ahema sasesee won nneye nyinaa.

8 Enti monhwe me kwan, Awurade asem ni, nkosi da a mesore mabegye asade. Na eye m'atemmude se meboa amanaman ano na mihya ahenni aman, na mahwie m'abohuru, m'abufuhyew nyinaa, agu won so; na me ninkuntwe gya no mu asase no nyinaa behyew.

9 Na eno ansa na medan ano kronkron makyere amanaman, se won nyinaa mmo Awurade din no, na wonye onokoro nsom no. 10 Etiopia nsu-bonten agya noho na m'asorefo, me nnipa a woba won petee no babea no de m'aduan ayeyede befi abre me.

11 Eda no w'ani renwu wo nneye a wode too me mmara no nyinaa ho bio, na emu na meyi won a wodi ahantan mu ahurusi no afi wo mu, na worenko so nkyere wo ho, me bepaw kronkron no so. 12 Na mama amanahunufo ne ahiafo aka wo mu, na wode won ho ato Awurade din no so. 13 Israel nkae no renye akontonkyede, na worenka atosam, na worenhu nsisi tekrema won anom, na won de, wobeyen won ho na wabutubutu ho, na obi renyi won hu.

Nkwagye so ayeyi

14 To ahurusi dwom, Sion babea, bo ose, Israel, ma w'ani nnye, na fa koma nyinaa di ahurusi, Yerusalem babea. 15 Awurade ayi w'atemmude no ko, watow w'atamfo agu; Awurade, Israel hene wo wo mu, worenhu amane bio. 16 Eda no wobeka akyerere Yerusalem se: Nsuro, Sion, mma wo nsam nnhodo. 17 Awurade wo Nyankopon wo wo mu, donkunini, ogyefo; wo ho ye no ahosan, anigye mu, obeye wo foforo ne do no mu, wo ho ye no ahosepaw, ahurusi dwom mu, 18 se afahye da. Meyi amane afi wo so, na woansoa sho ahohora. 19 Hwe, me ne w'ahawfo nyinaa bedi, ebere no mu, na megye asiifo no, na matase won a wapam won no, na mede won meye ayeyi ne din, won aniwu asase nyinaa so. 20 Ebere no mu na mede mo mba, na ebere no na meboa mo ano; na mede mo meye din ne ayeyi, asase so aman nyinaa mu, ebere a mede mo nno-mmumfa mesan maba, mo aniwa mu no, Awurade na ose.

14 Yes 13, 21; 34, 11.

8 Yoel 3, 2; Dwom 79, 6.

17 Yes 62, 5.

15 Yes 47, 8.

10 Dwom 68, 31; Aso 8, 27.

19 Mika 4, 7.

3 Hes 22, 27.

20 Yer 29, 14; Sef 2, 7.

4 Mika 3, 11.

12 Hes 6, 8.

14 Sak 9, 9.

HAGAI

NHOMA

Ti 1

Asɔrefi no si ho ahyede

Ɔhene Dario afe a etia abien no ɔsram a ɛto so asia no da a edi kan no, Awurade aɛm nam odiyifo Hagai so baa Yuda amrado Serubabel a ɔye Sealtiel ba ne ɔɔfopanyin Yosua a ɔye Yehosadak ba nkyen sɛ: 2 Sɛ asafo Awurade se ni: Ɔman yi ka sɛ: Ɛnyɛ bere a wɔba, bere a wode besi Awurade fi no ni. 3 Na Awurade aɛm nam odiyifo Hagai so bae sɛ: 4 So mo de, ɛbere adu ama mo sɛ motete mo adan a wɔaduradura mu mu, na ofi yi de, ɛda ho ntuw? 5 Na afei sɛ asafo Awurade se ni: Monhwɛ mo akwan yiye. 6 Mudua pii, na mode ketewaa bi na ɛba; mudidi, nanso mommee, monom nsã, nanso mommow; mufura-fura ntama, nanso mo ho nye mo hyew na ɔpaani apaade gu foto a wɔafiti ɛto mu.

7 Sɛ asafo Awurade se ni: Monhwɛ mo akwan yiye. 8 Momforo bepɔw nkɔfa nnua mmra mfa mmesi dan no, na ɛbeyɛ me fɛ, na mayi m'anuonyam makyerɛ, Awurade na ose. 9 Mohwɛɛ ade pii kwan, na hwɛ, aye ketewaa; na mode baa ofie, na mihuw mu. Ɛden ntia? Asafo Awurade aɛm ni; me fi a ɛda ntuw ntia, na mo de, mutu mmirika koko mo aɛ. 10 Ne saa nti mo nti na ɔsoro akame, sɛ obosu nntɔ, na asase akame ne nnɔbae, 11 na mefrɛɛ ɔyow mebaa asase so ne mmepɔw so, ne awi so ne nsamono so ne ngo so ne ade a asase de ba so, ne nnipa so ne aɛieboa so, ne nsa ano brɛ adwuma nyinaa so.

Ahyede no so ade

12 Ɛnna Sealtiel ba Serubabel ne Yehosadak ba ɔɔfopanyin Yosua ne ɔman no nkae no nyinaa tiee Awurade wɔn Nyankopɔn ne odiyifo Hagai nsɛm, senea Awurade wɔn Nyankopɔn somaa

no no, na ɔman no suroe Awurade anim. 13 Ɛnna Hagai, Awurade bɔfo no, bɔɔ Awurade kaseɛ kyerɛɛ ɔman no sɛ: Midi mo akyi, Awurade aɛm ni. 14 Na Awurade nyan Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, honhom, ne Yehosadak ba Yosua, ɔɔfopanyin no, honhom, ne ɔman no nkae nyinaa ahonhom, na wɔbae beyɛ adwuma, asafo Awurade, wɔn Nyankopɔn fi, 15 ɔsram a ɛto so asia no da a ɛto so aduonu anan no so, ɔhene Dario afe a etia abien no mu.

Ti 2

Asɔrefi a etia abien no anuonyam

Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so aduonu biako no, Awurade aɛm nam odiyifo Hagai so bae sɛ: 2 Ka kyerɛ Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, ne Yehosadak ba Yosua, ɔɔfopanyin no, ne ɔman no nkae no sɛ: 3 Mo mu hena na aka a ohuu ɔdan yi ne kan anuonyam no? Na muhu no den afei? So ɛnte sɛ ade a ɛnye hwee, mo ani so? 4 Na afei, hyɛ wo ho den, Serubabel, Awurade aɛm ni, na hyɛ wo ho den, Yehosadak ba Yosua, ɔɔfopanyin, na monhyɛ mo ho den, asase no so man nyinaa, Awurade aɛm ni, na monyɛ. Na midi mo akyi, asafo Awurade aɛm ni. 5 Aɛm a me ne mo de pamee bere a mufii Misraim no ne me honhom gyina mo mu, munnsuro. 6 Na sɛ asafo Awurade se ni: Pɛnkoro bio: Aka kumaa na mawosow ɔsoro ne asase ne ɛpo ne asase kesee, 7 na mɛsosow amanaman nyinaa, na amanaman nyinaa ade a wɔpɛ bɛba, na mede anuonyam mɛhyɛ ofi yi ma, asafo Awurade na ose. 8 Me na dwetɛ wɔ me, na sika wɔ me, asafo Awurade aɛm ni. 9 Ɔsɔ na ɔdan yi anuonyam bɛsɔ, akyiri de no besen kan de no, asafo Awurade na ose, na ɛha na mɛma asomdwoe, asafo Awurade aɛm ni.

1 Esra 4, 24; 5, 1-2.

4 2 Sa 7, 2.

6 Hag 2, 16; Deut 28, 38.

10 1 Ah 17, 1.

11 Hag 2, 17; Amos 4, 9.

13 Mal 2, 7.

— 3 Esra 3, 12.

5 Ex 19, 5; Sak 4, 6.

6 Heb 12, 26.

Nhyira a ebata asɔrefi no ho

10 Ɔsram a ɛto so akron no da a ɛto so aduonu anan, Dario afe a etia abien no mu, Awurade aɛm nam odiyifo Hagai so bae sɛ: 11 Sɛ asafo Awurade se ni: Bisa asofo no kasakyere sɛ: 12 Hwɛ, obi kura nam kronkron n'atade mmuano so, na ɔde mmuano no kɔka abodoo ne aduan a wɔanoa ne nsã ne ngo ne aduan biara a, so ebɛyɛ kronkron anaa? Na asofo no bua kae sɛ: Dabi. 13 Na Hagai sɛ: Sɛ nea efunu nti ne ho akum kɔka eyinom biara a, na ɛho akum anaa? Na asofo no bua kae sɛ: Ɛho akum. 14 Ɛnna Hagai bua kae sɛ: Saa na nkurofo yi te, na saa na ɔman yi te wɔ m'anim, Awurade aɛm ni, na saa na wɔn nsa ano adwuma nyinaa ne nea wɔde brɛ me ho no te: Ɛho akum. 15 Na afei monhwɛ nea efi nne reko yi, ebɛba. Wonnya mfaa ɔbo ntoo ɔbo so Awurade asɔrefi no, 16 ɛyɛɛ mo dɛn? obi ba awikuw susuw ade aduonu ho a, na ɛyɛ du; obi ba nsa-kyi-amo a ho besaw nhina aduonum a, na ɛyɛ aduonu; 17 mede ɔhow ne ɔpo ne amparuwbo meboɔ mo, mo nsa

ano adwuma nyinaa, nanso moannan amma me nkyɛn, Awurade aɛm ni. 18 Monhwɛ mfi nne da yi de reko. Mumfi ɔsram a ɛto so akron no da a ɛto so aduonu anan a ɛne da a wɔhyɛ Awurade asɔrefi no ase no nhwɛ. 19 So aba bi da so wɔ ɔsan so? So bobe ne borɔɔma ne atea aba ne ngodua nsow ara? Ɛda yi na mefi mahyira mo.

Wɔma Serubabel so

20 Na Awurade aɛm baa Hagai nkyɛn ne mprenu so, ɔsram no da a ɛto so aduonu anan mu sɛ: 21 Ka kyere Yuda amrado Serubabel sɛ: Merebewosow ɔsoro ne asase, 22 na mebutuw ahenni nhengua, na masɛ aman-aman ahenni ahɔɔden, na mebutuw nteasesnam ne emutrafo, na aponko ne wɔn sotrafo ahwehwe ase, na obi ato ne nua afoa ano. 23 Ɛda no, asafo Awurade aɛm ni, mɛfa wo, Sealtiel ba Serubabel, m'akoa, Awurade aɛm ni, na mede wo mayɛ sɛ nsoanode; na wo na mafa wo mayɛ me de, asafo Awurade aɛm ni.

13 Lev 5, 2; Num 19, 22.
23 Sak 4, 6-7

16 Hag 1, 6.

17 Hag 1, 11.

21 Hag 2, 6.

ODIYIFO

SAKARIA

NHOMA

Ti 1

Ahonu ne kɔkɔbo

Dario afe a etia abien, ɔsram a ɛto so awotwe mu no, Awurade aɛm baa odiyifo Sakaria a ɔyɛ Berekia ba Ido ba nkyɛn sɛ: 2 Abohuru na Awurade bo huru hyɛɛ mo agyanom. 3 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: Monsan mmra me nkyɛn, asafo Awurade aɛm ni, na mesan maba mo nkyɛn, asafo Awurade na ose. 4 Monnye sɛ mo agyanom a kan adiyifo no pae kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: Monsan mfi mo akwammone ne mo

nsennii bone no so, nanso wɔante, na me nso, wɔantie me, Awurade aɛm ni. 5 Mo agyanom no wɔ he? Na adiyifo no, so wɔtra ho kosi daa? 6 Nanso me nsem ne m'ahyɛde a mehyɛɛ me nkoa adiyifo no no, so anto mo agyanom? Na wɔsanee na wɔkae sɛ: Sɛnea asafo Awurade dwene sɛ ɔbɛyɛ yɛn sɛ yɛn akwan ne yɛn nneyɛ te no, saa na ɔne yɛn adi no.

Onyankopɔn ɔ Sion

7 Ɔsram a ɛto so dubiako a ɛne ɔsram Sebat [a ɛte sɛ Ogyefuo] da a ɛto so aduonu anan, Dario afe a etia abien

mu, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a oye Berehia ba Ido ba nkyen se: 8 Mihui anadwo, na hwe, obarima bi te oponko kokoo so, na ogyina ohuannua a ewo obon mu no ntam, na aponko akokoo, ntokontrama ne afufu gyinagyina n'akyi. Na mekae se: Me wura, eyinom ye den? 9 Na obfo a orekasa akyere me no ka kyerere me se: Merebakyere wo dekode a eyinom ye. 10 Na obarima a ogyina ohuannua no ntam no buae se: Eyinom na Awurade asoma won se wonkokyin asase so. 11 Na wobuaa Awurade bfo a ogyina ohuannua no ntam no se: Yeakyin asase so, na hwe, asase nyinaa te ho komm dwoodwo. 12 Enna Awurade bfo no buae se: Asafo Awurade, enkosi da ben na wo yam renhyehye wo mma Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo ahuru ahye won mfrihyia aduonon ni? 13 Na Awurade de nsem pa, awerekyekye nsem, buaa obfo a one me kasae no. 14 Na obfo a one me kasae no ka kyerere me se: Pae ka se: Se asafo Awurade se ni: Ninkunu kese na matwe Yerusalem ne Sion ho, 15 na abohuru kese na me bo huru hye amanaman a wote ho dwoodwo no, efise me de, me bo hurui kakraa bi, na won de, woboae ma edan bone. 16 Enti se Awurade se ni: Mede ayamhyehye madan m'ani makyerere Yerusalem, eho na wobesi me fi nso, asafo Awurade asem ni, na wobetwe susuhama mu Yerusalem so. 17 Pae bio ka se: Se asafo Awurade se ni: Nnepa bebu so me nkuro mu, na Awurade beko so akyekye Sion were, na obeko so afa Yerusalem aye ne de.

Mmen anan ne atomfo baanan ho asem

18 Na memaa m'ani so mehwee, na hwe, mmen anan ni. 19 Na meka mekyere obfo a one me kasae no se: Den ne eyinom? Na oka kyerere me se: Eyinom ne mmen a ewo Yuda, Israel ne Yerusalem petee no. 20 Na Awurade kyerere me atomfo baanan. 21 Na mise: Eden na eyinom beyee? Na ose: Eyinom ne mmen a ewo Yuda petee na obi amma ne ti so no, na eyinom baa won ehuyi, se wobetutu

amanaman a womaa aben so hyee Yuda asase de bo won petee no mmen.

Ti 2

Onipa a okura susuhama no

Na memaa m'ani so mehwee, na hwe, obarima bi a susuhama kura ne nsam ni. 2 Na mise: Ehe na woreko? Na oka kyerere me se: Mereko makosuw Yerusalem mahwe se ne tiew ne n'atwemu te. 3 Na hwe, obfo a one me kasae no fii adi, na obfo foforo fii adi kohyiaa no, 4 na oka kyerere no se: Tu mmirika ka kyere aberante yi se: Yerusalem beda ho se nkuraankuraa a enni afasu, nnipa ne mmoa a ewo mu dodow nti; 5 na me de, Awurade asem ni, meye no ogya fasu matwa ne ho ahyia, na maye ne mu anuonyam.

6 Huu, huul! Munguan mfi benkum fam asase so, Awurade asem ni, na matiew mo mu se osoro mframa anan no, Awurade asem ni. 7 Huu, Sion, bo wo ho aguaa, wo a wo ne Babel babea te no. 8 Na se asafo Awurade se ni: Anuonyam nti na wasoma me amanaman a wofom mo no nkyen; na nea oka mo no, waka n'aniwa kesuwa. 9 Na hwe, won so na mehwim me nsa na woadannan afow ade ama won nkoa, na moahu se asafo Awurade na asoma me.

10 To ahurusi dwom ma w'ani nnye, Sion babea, na hwe, mereba mabetra wo mu, Awurade asem ni. 11 Na amanaman bebree de won ho beba abebo Awurade ho eda no, na woye me oman; na metra wo mu, na wubehu se asafo Awurade na asoma me wo nkyen. 12 Na Awurade befa Yuda adi so se ne kyefa, asase kronkron no so, na wako so afa Yerusalem aye ne de.

13 Na ohonam nyinaa nye komm, Awurade anim, na wasore afi ne trabea kronkron ho.

Ti 3

Wodom osufopanyin no

Na oma mihuu osufopanyin Yosua se ogyina Awurade bfo no anim, na Satan gyina ne nifa se oretoto n'ano. 2 Na Awurade ka kyerere Satan se:

8 Sak 6, 1-8.

12 Dwom 102, 13; Dan 9, 2.

15 Yes 47, 6.

16 Sak 8, 3.

17 Yes 40, 1-2; 14, 1. — 1 Hes 40, 3.

4 Hes 38, 11.

5 Sak 9, 8.

8 Deut 32, 10.

11 Yes 11, 10.

12 Sak 1, 17.

13 Hab 2, 20. —

1 Hag 1, 4; Hiob 1, 9; Adi 12, 10.

2 Yuda 9.

Awurade ntwiwi w'ananim, Satan, na Awurade a wapaw Yerusalem no ntwiwi w'ananim! So oyinyegyentia a wɔahwim a fi gya mu? 3 Nso na Yosua hye ntade fi na ogyina ɔbofo no anim. 4 Na obua see won a wogyinagyina n'ananim no sɛ: Múnyi ne ho ntade fi no. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, mama w'amumoyɛ no a fi wo so kɔ, na mede ntade nsakraho mahyɛ wo. 5 Na mise: Ma wɔmfa abotiri a ɛho tew mmo no. Na wɔde abotiri a ɛho tew bɔ no, na wɔhyɛ no ntade Na Awurade ɔbofo no gyina ho.

6 Na Awurade ɔbofo no dii Yosua adanse sɛ: 7 Sɛ asafɔ Awurade se ni: Sɛ wonantew m'akwan so na wohwe m'ahwɛde a, ɛnna wo nso wubedi me fi asem na woawɛn m'abangua nso, na mɛma wo eyinom a wogyinagyina ha yi ntam kwan. 8 Tie ɛ, ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo mfɛfo a wɔtete w'ananim no, efisɛ woyɛ anwonwafo; na hwɛ, mede m'akoa "Mfɛfɛwee" mereba. 9 Na hwɛ, ɔbo a mede mato Yosua anim no,—ɔbo biako so na aniwa ason gu,—hwɛ, ɛso na mekurukyerɛw ne nkurukyerɛwee, asafɔ Awurade asem ni, na mɛpopa asase yi amumoyɛ da koro. 10 Ɛda no, asafɔ Awurade asem ni, mɔbɛfrɛfrɛ mo mfɛfo aba obobe ase ne borɔɔɔma ase.

Ti 4

Na ɔbofo a ɔne me kasae no san bae, obenyan me sɛ onipa a wonyan no fi ne nna mu, 2 na ɔka kyerɛ me sɛ: Dɛn na wuhu yi? Na mise: Mihu, na hwɛ, ɔkaneadua a ne nyinaa yɛ sika, na ne ngo toa taa atifi, na n'akanea ason wowɔ so, adoroben ason ason wɔ ho ma atifi akanea no. 3 Na ngo nnua abien sisi ho, biako si ngo toa no nifa, na biako si ne benkum so. 4 Na mibua meka mekyerɛ ɔbofo a ɔne me kasae no sɛ: Ɛdɛn ne eyinom, me wura? 5 Na ɔbofo a ɔne me kasae no gyee so ka kyerɛ me sɛ: So wunnim dekode a eyinom yɛ? Na mise: Dabi, me wura. 6 Na obua ka kyerɛ me sɛ: Eyi ne Awurade asem a ɛbaa Serubabel nkyen no sɛ: Ɛnye tumi so, na ɛnye ahɔɔden so, na me honhom so, asafɔ Awurade

na ose. 7 Hena ne wo, bepɔw kɛse, Serubabel anim? Dan asasetaw! Na ɔde atifi bo no befi adi aba, na wɔabobo so ose sɛ: Ɔdom, ɔdom mmra so.

8 Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 9 Serubabel nsa na ahyɛ ofi yi ase, na ne nsa ara na ebewie, na woahu sɛ asafɔ Awurade na asoma me mo nkyen. 10 Na hena na obu nneɛma nketewa da no animtiaa?

Efisɛ won ani begye na woahu kyerebennyɛ bo no Serubabel nsam, ɛnonom ason no ne Awurade aniwa a edi akɔneaba asase nyinaa so no.

11 Na mibua meka mekyerɛ no sɛ: Dɛn ne kaneadua no nifa ne ne benkum ngo nnua abien yi? 12 Na mibuae ne mprenu so meka mekyerɛ no sɛ: Dɛn ne ngo nnua no abɔa abien a ɛwowɔ sika ano abien a ehwie sika no ma efi mu gu no ho yi? 13 Na ɔka kyerɛ me sɛ: So wunnim nea eyinom yɛ? Na mise: Dabi, me wura. 14 Na ose: Eyinom ne ngo mma baanua a wogyinagyina asase nyinaa wura nkyen no.

Ti 5

Nhoma mmobowee a etu

Na mesan memaa m'ani so mehwɛ, na hwɛ, nhoma mmobowee a etu ni. 2 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Dɛn na wuhu yi? Na mise: Mihu nhoma mmobowee a etu, ne tenten basafa aduonu, na ne trɛw basafa du. 3 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Eyi ne nnome a efi adi fa asase nyinaa ani; na wonam so pra awifo nyinaa fi ha na wonam so pra ntankekafo nyinaa fi ha; 4 mama a fi adi, asafɔ Awurade asem ni, na abɛhyɛn owifo fi ne nea ɔde me din keka ntanhunu fi, na asoɛ ne fi mfinimfini, na ahyew ɛno ne emu nnua ne emu abo.

Ɔbea a ɔte susukorow mu

5 Ɛnna ɔbofo a ɔne me kasae no fi adi na ɔka kyerɛ me sɛ: Ma w'ani so hwɛ ɛ, dɛn na efi adi yi? 6 Na mise: Ɛdɛn ni? Na ose: Efa a efi adi no ni. Na ose: Eyi ne won ahwɛde, asase nyinaa so. 7 Na hwɛ, wɔmaa sumpii bo kurukuruwa bi so, na ɔbea biako a ɔte efa no mu ni. 8 Na ose: Abɔnefosɛm ni. Na ɔtow no kyenee efa no

4 Yes 6, 7; 61, 3. 5 Ex 28, 39. 7 Dwom 91, 11. 8 Yes 8, 18; Sak 6, 12; Yer 23, 5; 33, 15. 9 Sak 4, 10; Adi 5, 6. 10 1 Ah 4, 25; Mika 4, 4. — 2 Yer 1, 11, 13; Amos 8, 2; Ex 25, 31-40. 7 Dwom 122, 6. 9 Esra 3, 8; 6, 14-16; Sak 2, 9, 15. 10 Hag 2, 3; Sak 3, 9. 14 Adi 11, 4. — 6 Mika 6, 10.

mu, na otow sumpii bo no kyenee ano. 9 Enna memaa m'ani so mehwɛ, na hwɛ, mmea baanuu refi adi, na mframa wɔ wɔn ntaban mu; na wɔn de, wɔwɔwɔ ntaban sɛ asukɔnkɔn ntaban, na wɔbɛsoaa efa no faa asase ne osoro ntam. 10 Enna meka mekyerɛ obɔfo a ɔne me kasae no sɛ: Ehe na eyinom de efa no reko yi? 11 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Wɔde reko akosi dan ama no Sinear asase so, na wɔasiesie, na wɔde no atra ne trabea ho.

Ti 6

Nteaseenam anan no

Na mesan memaa m'ani so mehwɛ, na hwɛ, nteaseenam anan fi mmepɔw abien no ntam reba, na mmepɔw no yɛ kɔbere mmepɔw. 2 Teaseenam a edi kan no, aponko kɔkɔ na ɛwɔ ho, na teaseenam a etia abien no, aponkɔbiri na ɛwɔ ho, 3 na teaseenam a ɛto so abiɛsa no, aponkɔfufu na ɛwɔ ho, na teaseenam a ɛto so anan no, aponko nworanworan ahɔndenfo na ɛwɔ ho. 4 Na mibua meka mekyerɛ obɔfo a ɔne me kasa no sɛ: Dɛn ne eyinom, me wura? 5 Na obɔfo no bua see me sɛ: Eyinom ne osoro mframa anan a efi adi fi nea wɔde wɔn ho gyinagyinaa asase nyinaa wura anim ho ba no. 6 Nea aponkɔbiri wɔ ho no, wofi adi kɔ benkum fam asase so, na afufu no fi adi di wɔn akyi, na nworanworan no fi adi kɔ nifa fam asase so; 7 na ahɔndenfo no fii adi no, na wɔpɛ ntɛm anantew akyin asase so; na ɔkae sɛ: Monko na munkokyin asase so. 8 Enna ɔbɔn me kasa kyerɛ me sɛ: Hwɛ, wɔn a wɔrefi adi ako benkum fam asase so no ama me honhom aduru benkum fam asase no so.

Osɔfopanyin no denhyɛ

9 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 10 Gye fi atukɔfo no, Heldai ne Tobia ne Yedaia nsam, na ɛda no ara kɔ kɔhyɛn Sefania ba Yosia fi, nea wofi Babel bae ho, 11 na gye dwɛtɛ ne sika, na fa yɛ abotiri, na fa bo Yehosadak ba osɔfopanyin Yosua ti, 12 na ka kyerɛ no sɛ: Sɛ asafo Awurade se ni: Hwɛ, ɔbarima bi a "Mfɛfɛwee" ne ne din, na mfɛfɛwee bɛfɛfɛw

n'ananmu, na obesi Awurade asɔredan no. 13 Ono ara na obesi Awurade asɔredan, na ɔno ara na ɔbɛsoa anuonyam, na watra n'agua so adi hene, na wadi sofo n'agua so, na asomdwoe agyinatu bɛtra wɔn baanuu no ntam. 14 Na abotiri no nye nkae ade mma Helem ne Tobia ne Yedaia ne Sefania ba Hen, Awurade asɔredan no mu.

15 Na akyirikyirifo bɛba abesi Awurade dan no bi, na moahu sɛ asafo Awurade na osomaa me mo nkyɛn; na sɛ mutie Awurade mo Nyankopɔn a, eyi benya aba mu.

Ti 7

Mmuadadi ho asemmissa

Na ɛbae sɛ ɔhene Dario afe a ɛto so anan mu no Awurade asɛm baa Sakaria nkyɛn, osram a ɛto so akron a ɛne Kislew [a ɛte sɛ ɔpenimma] no da a ɛto so anan. 2 Na Bet-Elfo somaa Sareser ne Regem-Melek ne ne nnipa bae, sɛ wɔmmɛkɔtɔ nsrɛ Awurade anim, 3 na wɔnka nkyerɛ asafo Awurade fi asɔfo ne adiyifo no sɛ: So minsu osram a ɛto so anum no so, na mintua me ho ade, sɛnea meyse mfe dodow a ɛte sɛ yi anaa? 4 Enna asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 5 Ka kyerɛ asase no so man nyinaa ne asɔfo no sɛ: Mudii mmuada ne nkɔmmɔ, osram a ɛto so anum ne nea ɛto so ason so, mfe aduɔson yi no, mmuadadi yi, mudi maa me anaa? 6 Nanso sɛ mudidi na monom nso a, so ɛnye mo ara na mudidi na monom anaa? 7 So ɛnye nsɛm yi na Awurade nam kan adiyifo no so ma wɔpae, bere a Yerusalem da so wɔ ho a wɔte mu na emu dwo, na ne nkurow atwa ho ahyia, na wɔtete nifa fam ne tataw so no anaa?

Nea Onyankopɔn hwɛhwɛ fi tɛtɛtɛ

8 Na Awurade asɛm baa Sakaria nkyɛn sɛ: 9 Sɛ asafo Awurade se ni: Mummu nokwatɛn, na onipa ne ne nua nni no adɔɛ ne mmɔborohunu so; 10 na monnhye okunafo ne ayisaa, ɔhoɔ ne ɔmanehunufo so, na obiara nnnwen ne nua ho bone ne komam. 11 Na wɔampene sɛ wɔtie, na wɔka wɔn mmati, na wɔsorow wɔn asɔ na wɔante. 12 Na wɔyɛ wɔn koma sɛ

11 Gen 11, 2. — 1 Sak 1, 8; Adi 6, 2-8.
13 Dwom 110, 4. — 3 Sak 8, 19; Yer 52, 12.
10 Ex 22, 21-22. 12 Yes 48, 4.

5 Sak 4, 14. 7 Sak 1, 10.
5 Sak 8, 19; Yes 58, 5.

12 Sak 3, 8.
9 Mika 6, 8.

ahwehwebo, na wɔantie mmara ne nsɛm a asafo Awurade nam ne honhom so maa kan adiyifo no bekae no: enti na abufuhyew kɛse fi asafo Awurade nkyɛn bae no. 13 Na sɛnea ɔfrɛ na wɔantie no, saa nso na wɔbɛfrɛ na merentie, asafo Awurade na ose. 14 Na mede ahum mɛfa wɔn ako amanaman a wɔnnim wɔn nyinaa mu, na wɔn akyi asase no adan afɔ, na obiara amfa so anko ansan amma, na wɔama asase fɛfɛ no adan afɔ.

Ti 8

Daakye nkwagye

Na asafo Awurade aɛm bae sɛ: 2 Sɛ asafo Awurade se ni: Metwe Sion ho ninkunu kɛse, na anibere kɛse na mede metwe ne ho ninkunu. 3 Sɛ Awurade se ni: Meresan maba Sion, na matra Yerusalem, na wɔbɛfrɛ Yerusalem sɛ: Nokware kurow, ne asafo Awurade bepɔw no nso sɛ: Bepɔw kronkron. 4 Sɛ asafo Awurade se ni: Nkwakoraa ne mmerewa bɛda so atratra Yerusalem mmɔnten so, na onyinkyɛ nti wɔn mpoma bekurakura wɔn nsam. 5 Na mmarimaawa ne mmeawa bɛyɛ kurow no mmɔnten so amaama, na wɔagoru emu mmɔnten so. 6 Sɛ asafo Awurade se ni: Sɛ ɛyɛ ɔman yi nkae ani so nwonwa nna yi mu a, so m'ani so nso ɛbɛyɛ nwonwa? Asafo Awurade aɛm ni. 7 Sɛ asafo Awurade se ni: Hwɛ, me ara meregye me man nkwa afi owia apuei asase ne atɔɔ asase so, 8 na mede wɔn maba na wɔabɛtra Yerusalem, na wɔabɛyɛ me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn, nokware ne trenɛɛ mu.

9 Sɛ asafo Awurade se ni: Monhyehyɛ mo nsa mu den, mo a nna yi mu mote nsɛm yi, adiyifo a wɔwɔ ho da a wɔhyɛɛ asafo Awurade dan no ase sɛ wɔresi asɔredan no anom no. 10 Na nna no nnya mmaɛ no, na nea onipa nya nni ho, na nea aboa nya nni ho, na nea ofi adi nɛ nea ɔba mu no, ahohia nti asomdwoe nni ho mma no, na mehwanyan nnipa nyinaa mema onipa ne ne yɔnko di asi. 11 Na afei mente sɛ kan nna no memma ɔman yi nkae, asafo Awurade aɛm ni. 12 Na nea wodua no asomdwoe mu, obobe, besow

n'aba, na asase ama ne nnɔbae, na ɔsoro bɛto ne bosu, na mema ɔman yi nkae afa eyi nyinaa adi. 13 Na sɛnea modan nnome amanaman mu no, Yuda fi ne Israel fi, saa ara na megye mo nkwa, na moayɛ nhyira. Munnsuro, na monhyehyɛ mo nsa mu den.

14 Na sɛ asafo Awurade se ni: Sɛnea mo agyanom huruu me bo na midwenɛɛ sɛ mɛyɛ mo bɔne, asafo Awurade na ose, na mannu me ho no, 15 saa ara na masan madwen nna yi mu sɛ mɛyɛ Yerusalem ne Yuda fi yiye; munnsuro! 16 Eyinom ne ade a monyɛ: Mɔnkeka nokwasɛm nkyɛrɛkyɛrɛ mo ho; nokware ne asomdwoe na momfa mmu atɛn mo nkurow apon mu. 17 Na mo mu biara nnnwen ne yɔnko ho bɔne ne koma mu, na mommpɛ atoro ntanka, na eyinom nyinaa ne nea ɛyɛ me tan, Awurade aɛm ni.

18 Na asafo Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 19 Sɛ asafo Awurade se ni: Ɔsram a ɛto so anan mu mmuadadi ne nea ɛto so anum mu de ne nea ɛto so ason mu de ne nea ɛto so du mu mmuadadi bɛyɛ Yuda fi ahosɛpɛw ne anigye ne afahyɛ pa; na nokware ne asomdwoe nko no mɔmpɛ.

20 Sɛ asafo Awurade se ni: Ɛbɛba bio sɛ aman ne nkurow pii mufo bɛba, 21 na kurow biako mufo ako kurow biako mu akoka sɛ: Momma yɛnko nkɔkɔto nsrɛ Awurade anim, na yɛnhwehwe asafo Awurade akyi kwan! Me nso mɛko. 22 Na aman pii ne amanaman a wɔyɛ den bɛba abɛhwehwe asafo Awurade akyi kwan Yerusalem, na wɔakoto asrɛ Awurade anim. 23 Sɛ asafo Awurade se ni: Nna no mu na mmarima du a wofi amanaman kasa nyinaa mu besuso Yudani biako atade mmuano mu aka sɛ: Yɛne mo bɛko, na yɛate sɛ Onyankopɔn ne mo na ɛte.

Ti 9

Amanaman asebre

Awurade aɛm atemmusem wɔ Hadrak asase so, na Damsko ne n'asɔɛ; na Awurade wɔ nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ho ani. 2 Na Hamat nso toa so, Tiro ne Sidon, na wonim nyansa papa. 3 Na Tiro

2 Sak 1, 14. 3 Sak 1, 16. 4 Yes 65, 20. 6 Luk 1, 37. 8 Yer 24, 7.
9 Yes 35, 3. 13 Gen 12, 2. 16 Efe 4, 25. 17 Sak 7, 10. 19 Sak 7, 3, 5; Yer 52, 6, 12; 41, 1;
52, 4. — 1 Yes 17, 1. 2 Yes 23; Yer 47, 4; Hes 26-28.

too aban a eye den, na otiaa dwete se mfutuma, ne sika fefe se mmoron so dote. 4 Hwe, Awurade bema woafa no adi, na wabo ne tumi epo mu, na eno ankasa de, ogya behyew no. 5 Askalon behu na asuro, ne Gasa, na eho apopo se, ne Ekron nso, na woahye n'anidaso aniwu, na ohene beyera afi Gasa, na Askalon nso, worentra mu bio. 6 Na amamfrafo betra Asdod, na metwa Filistifo ahantan to. 7 Na meyi ne mogya, n'anom, ne n'atantanne, ne se mu, na ono nso, wobegyaw no ama yen Nyankopon, na waye se Yuda abusua bi, na Ekron aye se Yebusifo. 8 Na mebo me fi ho nsra, edom ho, nea otwam ko na osan ba ho, na ohawfo bi antwam amfa won mu bio; na afei mede m'aniwa mahu.

Asomdwoe hene no

9 Di ahurusi pii, Sion babea, huro, Yerusalem babea. Hwe, wo hene reba wo nkyen, otreneeni ne nea wanya nkwaye; odwo, na ote afurum so, afurumforo a oye afurummere ba so. 10 Na metwitwa nteaseenam afi Efraim, ne aponko nso afi Yerusalem, na woatwa akodi ta nso; na obeka omannwoesem akyere amanaman, na n'ahenni befi epo so ako epo so, na afi asu ano akosi asase awiei.

11 Wo nso, w'apam mogya no nti meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu. 12 Monsan mmra aban a eye den no mu, mo nneduafo a mowo anidaso. Enne yi po mereka makyerere wo se mmoho na mede mahye wo ananmu.

13 Na makom Yuda se ota mafa, mede Efraim mahye mu, na makanyan wo mmabanin, Sion, mahye wo mmabanin, Hela, na mede wo maye se dommarima afoa. 14 Na Awurade beyi ne ho adi won so, na n'agyan afi adi se osraman; na Awurade Nyankopon behyen torobento, na wanantew ahum a etutu nifa fam mu. 15 Asafo Awurade bewaw won ani, na woadidi, na wotiatia ataabo mu abo so, na wcanom, na nsā nti woye hoo, na woyeye amaama se kora, se aforemuka ntwea.

16 Na Awurade won Nyankopon begye won nkwa eda no se ne man

nguankuw, efise wobeye abotiri abo a ehyerenshyeren n'asase no so. 17 Na ne yiye ne den, na n'ahoofe ne den? Aduan bema mmerante afcefoe na nsamono ama mmabaa nso afcefoe.

Ti 10

Oman no ahofadi ne ne nhyira

Mummisa Awurade ho osu adommere mu! Awurade ma asraman paapae, na obema osu ato pii ama won, na won nyinaa anyinya mfuw mu nnuan. 2 Na abusua honi no kaa ahuhusem, na nkomhyefo no huu atosem na wokaadae hunu, wode ade huhuw kyekyee onipa were. Eno nti wotu koe se nguan, worebre, efise ohwefo bi nni ho.

3 Nguanhwefo no na me bo afuw won, na mpapo no na meba mabetwe won aso; na asafo Awurade rebewee ne nguankuw, Yuda fi, na ode won beye se n'anuonyam ponko osa mu. 4 Ono mu na twea bo ne mmofunnua ne akodi ta befi aba, ono mu na ahawfo nyinaa bebom afi aba. 5 Na wobeye se nommarima a wotiatia mmoron so dote so oko mu, na wobedi ako; efise Awurade ne won wo ho, na aponkoso-tefo anim begu ase.

6 Na mehye Yuda fi baninha, na magye Yosef fi nkwa, na mama woatra ase; na me yam ahyehye me ama won, na wobeye se minsum won mingli e, na mene Awurade won Nyankopon, na megye won so. 7 Na Efraim beye se dommarima, na nsā nti won koma beto won yam, na won mma nso behu na won ani agye, na won koma adi Awurade mu ahurusi.

8 Mebo hwirema mafre won na maboa won ano; na magye won, na wobedo senea wodoe no. 9 Na medua won aman no mu, na wobekae me akyirikyiri nsase so, na wone won mma benya nkwa na woasan aba. 10 Na mema woasan afi Misraim asase so aba, na meboa won ano afi Asiria, na mede won maba Gilead ne Lebanon asase so, na worennya okwan po mma won. 11 Na obefa ahohia po no mu, na wabobo epo mu asorokye, na asu Nil mu abon nyinaa ayoyow; na Asiria ahantan no bebre ase, na Misraim poma befi ako. 12 Na mehye won den,

5 Yer 47.

12 Yes 61, 7.

9 Yes 66, 19.

8 Sak 2, 5.

13 Dan 8, 21-22. — 2 Mat 9, 36.

11 Ex 14, 16; Yes 11, 15.

9 Sef 3, 14; Mat 21, 5.

10 Mika 5, 10.

3 Sak 11, 5.

11 Ex 24, 8.

4 Yer 30, 21.

Awurade mu, na ne din mu na wobenan-tew, Awurade asem ni.

Ti 11

Lebanon, hiehie w'apon, na ogya nhyew wo nkyeneduru no. 2 Opopaw, twa adwo, na kyeneduru ahwe fam, efise akunini asɛ; Basan adum, muntwa adwo, na kwae a ɛkorɔn abre ase. 3 Nguanhwɛfo adwotwa gyigye, na won anuonyam asɛ; agyataforo mimobom gyigye, na Yordan ahohye-hyɛde asɛ.

Odiyifo no nguanhwɛ adwuma

4 Sɛ na Awurade me Nyankopɔn kae: Yen okum nguankuw 5 a won a wotɔ won no kunkum won na wonni sɔ, na won a wotɔn won no ka sɛ: Nhyira nka Awurade, na manya ade, na won ahwɛfo nso nkyɛ won so no. 6 Na merenkyɛ asase no sofo so bio, Awurade asem ni, na hwɛ, merema nnipa atotɔ won yonkonon nsam, ne won ahene nsam, na wɔabobo asase no, na merenyi obi won nsam.

7 Na meyen okum nguankuw no, nguan a woyɛ mmɔbo no wɔ mu saa ara; na mefaa mpoma abien, mefrɛ biako sɛ: Adɔeyɛ, na mefrɛ biako sɛ: Nkyekyebom; na meyen nguankuw no. 8 Na mitwaa nguanhwɛfo no mu baasa ɔsram biako mu. Na won ho yɛ me kra ahometew, na me ho nso yɛ won kra nwini. 9 Enna mekae sɛ: Mere-nyen mo bio; nea owu no nwu, na nea wotwa no kyene no, wɔntwa no nkyene, na won a wɔaka no, obiako nni ne yonko nam. 10 Na mefaa me poma Adɔeyɛ no mibuu mu, sɛ meretue m'apam a me ne aman nyinaa pamee no. 11 Na wotuei da no ara, na kuw no mu nguan a woyɛ mmɔbo a wohwɛ me no hui sɛ Awurade asem ne no. 12 Na meka mekyerɛ won sɛ: Sɛ eye mo ani so a, momfa m'akatua mmra, na sɛ ɛnte saa a, munnyaɛ. Na wɔkarii m'akatua, dwetɛ nnwetɛbona aduasa. 13 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Tow kyene onwemfo, ɛbo a eyɛ nyam a wɔde abɔ me nen. Na mefaa dwetɛ nnwetɛbona aduasa no metow mekyenee Awurade fi memaa onwemfo no. 14 Na mibuu me dua biako Nkyekye-

bom no mu, sɛ wonyi Yuda ne Israel ntam onuayɛ no.

Nguanhwɛfo huhuro no

15 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: San fa oguanhwɛfo kwasea ade fal 16 Na hwɛ, merema oguanhwɛfo bi so asase no so a nea ɛresɛ no, ɔrenhwɛ, nea apansam no, ɔrenhwɛhwɛ, na nea abubu no, ɔrensa no yare; nea ɛwo ahɔden no, ɔrennyigye no, na nea adɔ sɔrade no nam na obedi, na wɔpaapae won ntɔte mu. 17 Oguanhwɛfo hunu a ogyaw nguankuw no nnue! Afoa ɛɛba ne basa ne n'aniwa nifa so; ne basa bewu, na n'aniwa nifa afura.

Ti 12

Onyankopɔn begye Yerusalem

Awurade atemmusem a ɛfa Israel ho, Awurade a ɔtrɛw ɔsoro mu na ɔhyɛ asase asena onwenee onipa honhom wo ne mu no asem ni: 2 Hwɛ, mede Yerusalem mɛyɛ ntintantɔ kuruwa mama aman a wɔatwa ho ahyia nyinaa, na wɔka Yerusalem hyɛ mu a, ɛɛba Yuda so nso. 3 Na da no, mede Yerusalem mɛyɛ tɔkwaboba mama aman nyinaa; won a wɔɛma so nyinaa bepirapira, na wɔɛboa asase so amanaman nyinaa ano ahyɛ no. 4 ɛda no, Awurade asem ni, mede ahodwiriw mɛbobo aponko nyinaa, na mede adammo mabo won sotefo; na mebie m'aniwa Yuda fi so, na aman no aponko nyinaa, mede anifurɛ mɛbobo won. 5 Na Yuda mmusua beka won koma mu sɛ: Yerusalemfo wɔ ahɔden, asafo Awurade won Nyankopɔn mu.

6 ɛda no, mede Yuda mmusua no mɛyɛ sɛ nnyina mu ogya asanka ne afiafi mu gyaten, na ahyew aman a atwa ho ahyia nyinaa, nifa ne benkum so, na Yerusalem betra n'ananmu, Yerusalem ara.

7 Na Awurade begye Yuda ntamadan kan, na Dawid fi anuonyam ne Yerusalemfo anuonyam amma won ho so anhyɛ Yuda. 8 ɛda no, Awurade bewowaw Yerusalemfo, na won mu nea wahodwow ɛda no beyɛ sɛ Dawid, na Dawid fi beyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ Awurade bofo a odi won anim. 9 Na ɛda no, mɛhwɛhwɛ amanaman a wɔbaa Yerusalem so no nyinaa masɛ won.

5 Yer 23; Hes 13; 34.

7 Sak 11, 11.

9 Yer 15, 2.

11 Sak 11, 7.

12 Mat 26, 15.

13 Mat 27, 9-10.

14 Hes 37, 22.

2 Yes 51, 17.

3 Sak 14, 2; Yoel 3, 12.

6 Oba 18.

8 Yes 33, 24.

9 Adi 20, 9.

Honhom ho bɔhyɛ.—Adwotwa

10 Na mehwie ɔdom ne nkotɔsrɛ honhom magu Dawid fi ne Yerusalemfo so, na wɔahwɛ me a wɔahwirew me mu no, na wɔatue no so sũ sɛ ɔba koro so sũ, na wɔabɔ no so abubuw a ɛyɛ yaw ara sɛ abakan so de. 11 Ɛda no, abubuwɔ bɛsɔ Yerusalem sɛ Hadad-Rimon abubuwɔ no, Megido bon mu, 12 na asase no bɛɔ abubuw, abusua abusua; Dawid fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko, Natan fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko, 13 Lewifo abusua nko, ne wɔn yerenom nko, Simefi fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko; 14 mmusua a aka no nyinaa, mmusua mmusua nkorenkorɛ ne wɔn yerenom nkorenkorɛ.

Ti 13

Apam foforo no mu dom mayɛ

Ɛda no, wobebue nsuaniwa ano ama Dawid fi ne Yerusalemfo, bɔne ne ahokum fam.

2 Na ɛda no, asafo Awurade asem ni, metwitwa abosonhuhuw din afi asase no so, na wɔrenkae bio; nanso mɛma adiyifo no ne efɛ honhom no afi asase no so akɔ. 3 Na sɛ obi bɛda so ahyɛ nkɔm a, n'agya ne ne na a wɔwoo no no bɛka akyerɛ no sɛ: Worennya nkwa, efisɛ woaka Awurade din mu atosɛm. Na ne nkɔmhyɛ no nti na n'agya ne ne na a wɔwoo no no behwirew no mu. 4 Na ɛda no, adiyifo no ani bewuwu wɔn adehu ho, wɔn nkɔmhyɛ no mu, wɔremfura nhwi nguguso mfa nsisi bio. 5 Na ɔbɛka sɛ: Menyɛ odiyifo, meɛ onipa a ɔdɔw, na obi na wato me fi me mmofraase. 6 Na obi bisa no sɛ: Akuru bɛn na ɛwo wo nsa mu yi? a, ɔbɛka sɛ: Opira a wopiraa me, m'adofo fi no nen.

Ahodwira atemmu

7 Afoa, sɔre hyɛ me guanhwɛfo ne ɔbarima a ɔyɛ me ho nipa no, asafo Awurade asem ni; bɔ oguanhwɛfo no, na nguan no mpete, na mɛdan me nsa aba nkumaa no so. 8 Na wobetwitwa asase no nyinaa so nkyɛmu abien ma adwerɛw, nkyɛmu a ɛto so abiesɛ no, wobegyaw wo so, Awurade asem ni.

9 Na mede nkyɛmu a ɛto so abiesɛ no mɛfa ogya mu, na manɔn wɔn sɛ wɔnɔn dwetɛ, na mayiyi wɔn mu sɛ woyiyi sika mu. Wɔbɛɔ me din, na me nso mebua wɔn; mɛka sɛ: Me man ne wɔn! Na wɔn nso aka sɛ: Awurade me Nyankopɔn!

Ti 14

Yerusalem ahohia ne ne gye

Hwɛ, ɛda bi reba ama Awurade a wɔbɛkyɛ w'asade, wo mu. 2 Na mɛboa amanaman nyinaa ano aba Yerusalem ne no abɛko, na wɔafa kurow no, na wɔafow afi no, na wɔahura mnea no ho, na kurow no fã afi akɔ atuko mu, na ɔman no nkae de, wɔrentwitwa wɔn mfi kurow no mu. 3 Na Awurade bɛfi adi ne amanaman no abɛko, sɛ ne kɔda no. 4 Na ɛda no, ne nan besisi Ngo-Bepɔw a ɛda Yerusalem ntentenso apuei fam no so, na Ngo-Bepɔw mfinimfini bɛpae abien afi apuei fam akosi atɔɛ fam, na ayɛ obon kɛse pa ara, na bepɔw no fã bɛtwe akɔ benkum fam, na ɔfã akɔ nifa fam. 5 Na mubeguan akɔ me mmepɔw bon mu, na mmepɔw bon no bedu Asal tɔnn, na mubeguan sɛnea muguanee asase-wosow no anim, Yuda hene Usia bere so no. Na Awurade me Nyankopɔn bɛba, na akronkronfo nyinaa bɛka wo ho.

6 Na ɛda no, awɔw anaa sukyeneɛ biara remma. 7 Na ɛbɛyɛ da koro a adesae nni mu—Awurade na onim—awia nni mu na anadwo nni mu; na anwummere po na hann wo ho.

8 Na ɛda no, ɛbɛba sɛ nkwa nsu betue afi Yerusalem, emu fã bɛko apuei fam po no mu, na ɔfã akɔ atɔɛ fam po no mu, ahohurubere ne awɔwbere mu na ɛbɛba.

9 Na Awurade bedi asase no nyinaa so hene; ɛda no, Awurade bɛyɛ biako, na ne din ayɛ biako.

10 Asase no nyinaa bɛdan ayɛ sɛ Araba tataw so afi Geba akosi Rimon a ɛwo Yerusalem nifa fam, na ɛbɛkorɔn na atra n'anammu de afi Benyamin ponkɛse ano de akosi kan ponkɛse no sibew de akosi twea ponkɛse no ano, na afi Hananel abantenten no ho de

10 Yoel 3, 1; Yoh 19, 37; Adi 1, 7.

2 Mika 5, 13.

3 Deut 13, 5.

9 Hos 2, 23.

1 Yes 39, 6.

7 Mar 13, 32.

8 Hes 47, 1-8.

11 2 Be 35, 22-25. — 1 Yes 12, 3; 55, 1.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 26, 31.

8 Yes 6, 13.

2 Sak 12, 3.

3 Adi 19, 19.

9 Dwom 97, 1; Adi 11, 15.

5 Amos 1, 1.

10 Yer 31, 38.

akosi ohene nsa-kyi-amoā no ho. 11 Na wɔbɛtra mu, na abusude biara nni hɔ bio, na mmom Yerusalem bɛtra dwoodwoo.

12 Na eyi bɛyɛ ohaw a Awurade de bɛhaw amanaman a wɔatu Yerusalem so sa no nyinaa: wɔda so gyinagyina wɔn anan so no, wɔn honam bɛpɔrɔpɔrɔw, na wɔn aniwa apɔrɔpɔrɔw wɔn anipun mu, na wɔn tɛkrema apɔrɔpɔrɔw wɔn anom. 13 Na ɛda no, Awurade hooyɛ bebreɛ bɛba wɔn mu, na wɔn nyinaa asuso wɔn ho nsam, na obiako ama ne nsa so ahyɛ ne yɔnko nsa. 14 Na Yuda nso bɛko Yerusalem, na wɔbɛboa amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa ade dodow ano, sika ne dwetɛ ne ntama bebreɛ pa. 15 Na apɔnko ne mfurumpɔnko ne yoma ne mfurum ne mmoa a wɔwɔ nsra no mu no nyinaa haw bɛyɛ sɛ ohaw no ara.

16 Na amanaman a wɔbaa Yerusalem so no nyinaa mu nkae no nyinaa bɛforo aba, daa afe, abɛsɔrɛ ohene, asafo

Awurade, na wɔahyɛ asese fã no. 17 Na asase so mmusua nyinaa mu wɔn a wɔremforo mma Yerusalem mmɛsɔrɛ ohene asafo Awurade no, wɔn na osu rentɔ wɔn so; 18 na sɛ Misraim abusua amforo amma a, ɛrentɔ wɔn so nso; na ohaw a Awurade de bɛhaw amanaman a wɔmforo mma asese afahyɛ no na ɛbɛba wɔn so. 19 Eyi na ɛbɛyɛ Misraim asotwe ne amanaman a wɔmforo mma asese afahyɛ no nyinaa asotwe.

"Kronkron ma Awurade"

20 ɛda no wɔbɛkyerɛw apɔnko nnawa so sɛ: "Kronkron ma Awurade"! Na Awurade fi nkútu no bɛyɛ sɛ afɔremuka no anim nkora no; 21 na Yerusalem ne Yuda nkútu nyinaa bɛyɛ kronkron ama asafo Awurade, na wɔn a wɔbɔ afɔrɛ nyinaa bɛba abɛfa emu bi akɔnoa mu nam; na Kanaanni biara rentra asafo Awurade no fi bio ɛda no.

11 Adi 22, 3; Yer 33, 16.

16 Sak 14, 9.

20 Ex 28, 36.

21 Adi 21, 27.

ODIYIFO

MALAKI

NHOMA

Ti 1

Onyankopɔn dɔ Israel

Awurade atemmusem a ɔnam Malaki so de brɛ Israel ni.

2 Mado mo, Awurade na ose. Na moka sɛ: Wode dɛn na ado yen? So Esau nyɛ Yakob ne nua? Awurade asem ni; nanso medɔɔ Yakob, 3 na metan Esau, na mayɛ ne mmepɔw no afɔ, ne n'agyapade nso sare so sakraman ade. 4 Sɛ Edom ka sɛ: Wɔapɛtɛw yen, nanso yɛbesan ako akosisi agowagow no a, sɛ asafo Awurade se ni: Wɔn de, wobesisi, na me nso, medwiriw, na wɔafɛ wɔn sɛ: Abɔnefosɛm hye, nè: Oman a Awurade afa

wɔn abufuw de rekosi daa. 5 Na mo aniwa behu, na mo de, mɔbɛka sɛ: Awurade sɔ tra Israel hye no so.

Asɔfo no anibiannaso

6 Oba di n'agya nĩ, na akɔa di ne wura nĩ; na sɛ agya ne me a, me nidi wɔ he? Na sɛ owura ne me a, me suro wɔ he? Asafo Awurade na oka akyerɛ mo, asɔfo a mubu me din animtiaa. Na moka sɛ: ɛdɛn mu na yebu wo din animtiaa? 7 Mode abodoo a ɛho akum brɛ me m'afɔremuka so. Na moka sɛ: Dɛn na yɛde kum wo ho? Sɛ moka sɛ: Awurade pon no yɛ ade a wotumi bu no animtiaa. 8 Na sɛ mode aboa

2 Gen 25, 23; Rom 9, 13.

3 Yes 34, 13.

6 Ex 20, 12; Yoh 8, 49.

8 Lev 22, 20, 23.

ofurafo bi ba bebo afore a, so enye bone? Na se mode apakye anaa oyarefo bi ba a, so enye bone? Fa koma w'amrado: so n'ani beso wo, anaase obehwe w'anim? asafu Awurade na ose. 9 Na afei, momfa nkotsre nhwehwe Onyankopon anim, na ommedom yen. Mo nsam na eno fii, so mo nti obehwe obi anim? asafu Awurade na ose. 10 Anka eye se mo mu bi kototo apon mu nso, na moanso m'aforemuka so gya kwa. M'ani nso mo hwee, asafu Awurade na ose, na mo nsam ayeyede nye me fe. 11 Na efi owia apuei de kosi n'atse no me din ye kese amanaman mu, na whyew aduhuan bo afore ma me din mmaa nyinaa, na wode ayeyede a sho tew ba; na me din ye kese amanaman mu, asafu Awurade na ose. 12 Nanso muhura ho, se moka se: Awurade pon no, wakum ho, na eso ade, n'aduan no nso, ye ade a wotumi bu no animtiaa. 13 Nso moka se: Hwe, bre ben ni! Na mopeepesee, asafu Awurade na ose, na mode afow ade ne apakye ne oyarefo ba, na mode beye ayeyede; so megye mo nsam ma aye me fe anaa? Awurade na ose. 14 Na woadome nea osisi, nanso onini wo ne nguankuw mu, ne nea ohye bo, na ode nea asse bo Awurade afore no; efise ohenkese ne me, asafu Awurade na ose, na me din ho ye hu, amanaman mu.

Ti 2

Asafu no asotwe

Na afei, nea waha ye yi, wode mo, asafu. 2 Se moantie na moamfa anhye mo koma mu se mode anuonyam bema me din a, asafu Awurade na ose, ende mema nnome aba mo mu, na madome mo nhyira no; nanso madome no dedaw, efise momfa nsie mo koma mu. 3 Hwe, messe mo aba a wogu, na mabo sebew mapete mo anim, mo nnaponna sebew no, na wasesaw mo aka eno ho ako; 4 na mubehu se me na mesoma ma wode mmara yi bre mo se enye me ne Lewi apam, asafu Awurade na ose. 5 M'apam no yee no nkwa ne asomdwoe, na mede memaa no se onsuro; na osuroo me, na me din nti ne ho popoe.

6 Nokware mmara daa n'anom, na wuanhu n'anom akontonkyesem; asomdwoe ne trennee mu na one me nantewee, na osan nnipa pii fii amumoye mu. 7 Na ese se osofo ano kora nimdee, na wohwehwe mmara fi n'anom, efise asafu Awurade bofo ne no. 8 Nanso moafi okwan no so aman, moama nnipa bebre ahintiw mmara no, moasse Lewi apam no, asafu Awurade na ose. 9 Enti me nso mema mo anim agu ase, na moabre ase oman no nyinaa anim, senea munni m'akwan so na mohwe nnipa anim, mmara mu no ara pe.

Awarese

10 So enye agya koro na yen nyinaa yewo? So enye Onyankopon koro na obo yen? Efi den so na onua twa onua nkontompo se yede behura yen agyanom apam ho? 11 Yuda atwa nkontompo na woye akyide Israel ne Yerusalem mu. Na Yuda ahura Awurade kronkronbea a odo no ho, na wakware onyame nanani babea. 12 Awurade betwa obarima a oye eyi no wemfo ne buafo afi Yakob ntamadan mu, ne nea ode ayeyede bre asafu Awurade no.

13 Na nea etia abien yi nso moye: Mode nusu ne osu ne ahomegu kata Awurade aforemuka so ma onnan mmehwe ayeyede no, na onnye mo nsam nea eso n'ani bio. 14 Na moka se: Efi den so? Efise Awurade aye wo ne wo mmerantebere mu yere ntam dansefo, ono na woatwa no nkontompo, nanso ono ne wo hokafo ne w'apam yere no. 15 Na obiako pe a owo honhom nkae bi anye sa, na eden na obiako no a ohwehwe Onyankopon ho asefo betumi aye sa? Enti monhwe mo ho yiye mo honhom ho, na ntwawo mmerantebere mu yere nkontompo. 16 Na metan awaregu, Awurade, Israel Nyankopon na ose, ne nea ode mmusu kata n'atade so, asafu Awurade na ose; enti monhwe mo ho yiye mo honhom ho, na munntwa nkontompo.

17 Mode mo nsem hye Awurade bre. Na moka se: Den na yede hye no bre? Se moka se: Obiara a oye bone no, oye Awurade anim, na won ho ye no aniso; anaase: Atemmu Nyankopon no wo he?

10 Mal 2, 13; Yes 1, 13.

11 Yes 60, 1-7.

14 Lev 22, 19.

— 2 Deut 28, 15.

7 Deut 33, 10; Hag 1, 13.

10 Mal 1, 6; Hiob 31, 15.

11 Esra 9, 2.

13 Mal 1, 10.

15 Yes 51, 2; Hes 33, 24; Gen 15, 5-6; 21, 12.

16 Deut 24, 1.

17 Mal 3, 13-14.

Ti 3

Awurade animdifo

Hwɛ, meresoma me bofo, na wasiesie okwan adi m'anim, na mpofirim na Awurade a mohwehwe no ne apam bofo a mope no no beba n'asɔrefi; hwɛ, ɔreba, asafo Awurade na ose. 2 Na hena na obetumi né bá da no, na ɔrebeyi ne ho adi no, hena na obegyina?

Na ɔte sɛ ɔnanfo gya ne ntamasifo gyakisi; 3 na ɔbɛtra ase anan dwetɛ ayiyi mu, na obeyiyi Lewi mma mu, na wapaw wɔn mu sɛ sika ne dwetɛ, na wɔayɛ wɔn a wɔde ayɛyɛde brɛ Awurade trenɛe mu; 4 ɛno ansa na Yuda ne Yerusalem ayɛyɛde bɛsɔ Awurade ani sɛ tete nna ne kan mfe no.

5 Na mɛbɛn mo mabebu atɛn, na mɛyɛ ɔdansefo a ne ho yɛ hare mahyɛ ntafowayifo ne awaresɛfo ne wɔn a wɔkeka ntanhunu ne wɔn a wodi apaafo apaade, okunafo ne ayisaa anim, na wosisi ɔhɔhɔ, na wonsuro me no, asafo Awurade na ose. 6 Na me, Awurade, mensakra; enti mo, Yakob mma, morenwie sã.

Asodi a enam ofom so ba

7 Efi mo agyanom bere so na mosan fi m'ahyɛde mu na moanni so. Monsan mmra me nkyɛn. Na mesan maba mo nkyɛn, asafo Awurade na ose. Na moka sɛ: Dɛn mu na yɛnsan? 8 So onipa bɛfow Onyankopɔn sɛ morefow me yi? Na moka sɛ: Dɛn mu na yɛfow wo? Ntotoso du du ne somã afɔrebɔde mu. 9 Wɔde nnome adome mo, efisɛ me na morefow me, ɔman mũ no nyinaa. 10 Mómfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekora dan mu, na aduan ntra me fi. Na mómfa eyi nsɔ me nhwɛ ɛ, asafo Awurade na ose, sɛ meremmue ɔsoro mfɛnsere memma mo, na merenhwie nhyira memma mo mma emmoro so anaa? 11 Na mɛyaw odi-difo no mama mo, na wammɛsɛ asase aba amma mo, na afuw mu bobe aba amma mo, asafo Awurade na ose. 12 Na amanaman nyinaa bebu mo

ahotɔfo, na mobɛyɛ anika asase, asafo Awurade na ose.

Awɛrɛkyɛkyɛ bɔhyɛ

13 Mo nsɛm yɛ me so den, Awurade na ose. Nanso moka sɛ: Dɛn na yɛka tia wo? 14 Mokaɛ sɛ: Onyankopɔn som yɛ okwa; na ɛyɛ mfaso bɛn sɛ yɛhwɛ n'ahwɛde na yɛnantɛw birisi mu, asafo Awurade anim? 15 Na afei yɛn de, yebu ahantanfo ahotɔfo; wɔn a wodi abɔnefɔsɛm no, wɔn ase atim, nso wɔsɔ Onyankopɔn hwɛ, na wofi mu fi nso.

16 ɛnna wɔn a wosuro Awurade no kasakasae wɔn mu, na Awurade yɛɛ asɔ na ɔtee, na wɔkyɛrɛw n'anim nkaɛ nhoma maa wɔn a wosuro Awurade na wobu ne din no. 17 Na wɔbɛyɛ me de, asafo Awurade na ose, ɛda a mɛyɛ no so, ayɛ m'ankasa m'ade, na mɛkyɛ wɔn so sɛnea obi kyɛ ne ba a ɔsom no no so. 18 ɛnna mobɛsan ahu nsonɔɛ a ɛda ɔtreneeni ne ɔbɔnefo ntam, ne nea ɔsom Onyankopɔn ne nea ɔnsom no no ntam.

Ti 4

Na hwɛ, ɛda no reba a ɛbɛhyew sɛ ɔfononoo, na ahantanfo nyinaa ne obiara a odi abɔnefɔsɛm bɛyɛ sakran, na ɛda a ɛreba no bɛhyew wɔn, asafo Awurade na ose, na ɛrennyaw wɔn ntini anaa bãa. 2 Na mo a musuro me din no, trenɛe wia bepue ama mo, na ɔyaresa wo ne ntaban ase, na mubɛfi adi ahuruhuruw sɛ anantwiforo a wɔadi adɔ, 3 na mubetiatia abɔnefo so, na wɔbɛyɛ nsɔ mo nan ase, ɛda a mereyɛ no so, asafo Awurade na ose.

Kɔkɔbɔ ne bɔhyɛ

4 Monkaɛ m'akoa Mose mmara a mehyɛɛ no Horeb, Israel nyinaa ho sɛ ahyɛde ne atemmude no.

5 Hwɛ, meresoma odiiyifo Elia mabre mo, ansa na Awurade da kese a ɛyɛ hu no aba. 6 Na ɔbɛdannan agyanom koma aba mma so, ne mma koma aba agyanom so, na mamma mamfa mmusu mammebɔ asase no.

1 Mat 11, 10; Mar 1, 2; Luk 1, 17.

9 Hag 1, 6. 14 Dwom 73, 13-14.

5 Mat 11, 14; 17, 11-13; Yoel 3, 4.

2 Yes 1, 25.

17 Ex 19, 5.

6 Luk 1, 17

3 Sak 13, 9.

— 2 Luk 1, 78.

7 Sak 1, 3.

3 Mal 3, 17.

ASEMPA NO SENEÀ

MATEO

KYEREW MAE

Ti 1

Yesu awo ntoatoaso
(1-17: Luk 3, 23-38)

Yesu Kristo, Dawid ba, Abraham ba no awo ntoatoaso. 2 Abraham woo Isak, na Isak woo Yakob, na Yakob woo Yuda ne ne nuanom. 3 Yuda ne Tamar woo Peres ne Sera, na Peres woo Hesron, na Hesron woo Ram, 4 na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 5 na Salmon ne Rahab woo Boas, na Boas ne Rut woo Obed, na Obed woo Yisai, 6 na Yisai woo ohene Dawid. Na Dawid ne nea kan oye Uria yere no woo Salomo, 7 na Salomo woo Rehabeam, na Rehabeam woo Abia, na Abia woo Asa, 8 na Asa woo Yehosafat, na Yehosafat woo Yoram, na Yoram woo Usia, 9 na Usia woo Yotam, na Yotam woo Ahas, na Ahas woo Hiskia, 10 na Hiskia woo Manase, na Manase woo Amon, na Amon woo Yosia, 11 na Yosia woo Yekonia ne ne nuanom, ebere a woma wotu kotraa Babilon no mu.

12 Na wotu kotraa Babilon no akyi no, Yekonia woo Sealtiel, na Sealtiel woo Serubabel, 13 na Serubabel woo Abihud, na Abihud woo Eliakim, na Eliakim woo Asor, 14 na Asor woo Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim woo Elihud, 15 na Elihud woo Eleasar, na Eleasar woo Matan, na Matan woo Yakob, 16 na Yakob woo Yosef a oye Maria a owoo Yesu a wofre no Kristo no ne kunu.

17 Na awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Dawid so nyinaa ye dunnan, na efi Dawid so de besi se woma wotu

kotraa Babilon no ye awo ntoatoaso dunnan, na efi se wotu kotraa Babilon no de besi Kristo so nso ye awo ntoatoaso dunnan.

Yesu awo

18 Na senea Yesu Kristo awo te ni: Wode ne na Maria maa Yosef aware, na wonnya nhyiaa mu no, wohui se oyem nea efi Honhom Kronkron mu. 19 Na ne kunu Yosef ye onipa trennee, na ompe se ugu n'anim ase guam nti, oboo ne tirim se obegyaa no kokoam. 20 Na oredwennwene eyinom no, hwe, Awurade bofo yii ne ho kyerere no odae mu se: Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa wo yere Maria aba wo nkyen; na nea oyem no fi Honhom Kronkron mu. 21 Na obewo babanin, na woato ne din Yesu, efise ono na obegye ne man afi won bone mu. 22 Na eyi nyinaa yee, na nea Awurade nam odiyifo no so kae no aba mu se:

23 Hwe, ababaa no benyinsan, na wawo babanin, na woato ne din Imanuel a asekyere ne se: Onyankopon ne yen wo ho.

24 Na Yosef fii nna mu nyanee no, oyee senea Awurade bofo no hyee no no, na okofaa ne yere no baa ne nkyen. 25 Na wanhu no de kosii da a owoo obabanin; na otoo ne din Yesu.

Ti 2

Anyansafo no

Na wowoo Yesu Betlehem a ewo Yudea, ohene Herode bere so no, hwe, anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem

1 1 Be 17, 11; Gen 22, 18. 2 Gen 21, 3; 21, 12; 25, 26; 29, 35; 49, 10. 3 Gen 38, 29-30; Rut 4, 18-22. 5 Rut 4, 13-17. 6 2 Sa 12, 24. 7 1 Be 3, 10-16.
12 1 Be 3, 17; Esra 3, 2. 16 Mat 27, 17; 27, 22. 18 Luk 1, 35. 20 Mat 1, 18.
21 Luk 1, 31; 2, 21; Aso 4, 12. 22 Yes 7, 14. 25 Luk 2, 7. — 1 Luk 2, 1-7.

2 bekae se: Ehe na Yudafo hene a wawo no no wo? Na yehu ne nsoromma wo apuei, na yereba abekotow no. 3 Na ohene Herode tee no, one Yerusalemfo nyinaa bo tui; 4 na ohyiaa oman no mu asofo mpanyin ne kyerewfo nyinaa bisaa won faako a wobewo Kristo [nea woasra no] no. 5 Na woka kyeree no se: Betlehem a ewo Yudea; na saa ara na odiiyifo no akyerew se: 6 Na wo Betlehem, Yuda asase,

wonye Yuda asafohene mu akumaa, efise wo mu na asafohene

a obehwe me man Israel no befi aba.

7 Enna Herode free anyansafo no kokoam bisaa won bere ko a nsoromma no fii no yiye; 8 na osomaa won Betlehem se: Monko nkohwehwe abofra no yiye; na se munya hu no a, mommeka nkyere me, na me nso menko nkokotow no bi. 9 Na wotiee ohene asem no wiei no, wosiim koe; na hwe, nsoromma a wohuu no apuei no dii won anim ara de kosii se ekogyinaa faako a abofraa no wo no atifi. 10 Na wohuu nsoromma no no, won ani gyei kese pa ara. 11 Na wokoo dan no mu no, wohuu abofraa no ne ne na Maria, na wokotow soree no; na wobuee won ademude so yee no aye, sika kokoo ne aduhuam ne kurobow. 12 Na woyi kyeree won odae mu se wonnsan nko Herode ho bio no, wofaa okwan foforo bi so san koo won kurom.

Woguan ko Misraim

13 Na wofii ho koe no, hwe, Awurade bofo bi yii ne ho kyeree Yosef odae mu se: Sore fa abofraa no ne ne na, na guan ko Misraim, na kotra ho kosi se meka makyerewo; na Herode rebewehwe abofraa no akum no. 14 Na osore faa abofraa no ne ne na anadwo, na ofii ho koo Misraim, 15 na owo ho ara kosii se Herode wui; na nea Awurade nam odiiyifo no so kae no aba mu se: Mafre me ba afi Misraim.

Betlehem mmofra no kum

16 Na Herode hui se anyansafo no agoru ne ho no, ne bo fuwii pii; na osoma ma wokokunkum mmofra a ewo Betlehem ne n'ahye so a woadi mfe

abien ne won a wonnya nnii nyinaa senea bere no a obisabisaa anyansafo no kyeree. 17 Enna nea odiiyifo Yermia kae no baa mu se:

18 Wotee nne bi Rama,
osu ne awerhow kese;
Rahel resu ne mma,
na ompa se wokyeke ne were,
efise wonni ho.

Wofi Misraim san ba

19 Na Herode wui no, hwe, Awurade bofo yii ne ho kyeree Yosef odae mu wo Misraim 20 se: Sore fa abofraa no ne ne na, na ko Israel asase so; na won a wohwehwe abofraa no kra no awu. 21 Na osore faa abofraa no ne ne na, na obaa Israel asase so. 22 Na otee se Arkelao di Yudea hene n'agya Herode ananmu no, osuroe se obeko ho; na woyi kyeree no odae mu no, oman koo Galilea fam. 23 Na oba betraa kurow bi a wofre no Nasaret mu, na nea odiiyifo no kae no aba mu se: Wobefre no Nasareni.

Ti 3

Yohane atemmu ne adwensakra ho astenka

(1-12: Mar 1, 1-8; Luk 3, 1-18)

Na nna no mu no, Yohane suboni no ba bekaa asem Yudea sare so 2 se: Monsakra mo adwene; na osoro ahenni no aben. 3 Na oyi ne nea odiiyifo Yesaia kaa ne ho asem se:

Obi nne teem sare so se:

Munsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempom nte!

4 Nso na Yohane yi fura yoma nhwi ntama, na nhoma aboso bo n'asen, na n'aduan ne mmoadabi ne wuram wo. 5 Enna Yerusalemfo ne Yudeafo nyinaa ne Yordan ho asase nyinaa sofo fi koo ne nkyen; 6 na woka won bone ma oboo won asu asubonten Yordan mu. 7 Na ohuu Farisifo ne Sadukifo no mu bebre se woreba asubo no ho no, osee won se: Nhurutoa mma! Hena na okyeree mo se mungan mfi abufuwa ereba no ho? 8 Ende monsow aba a efata adwensakra. 9 Na munnsusuw nse mo mu se: Yen agya ne Abraham; na meraka makyerewo se: Onyankopon betumi anyan mma

2 Num 24, 17.

5 Mika 5, 2; Yoh 7, 42.

11 Dwom 72, 10; 72, 15; Yes 60, 6.

15 Hos 11, 1.

17 Yer 31, 15.

18 Gen 35, 19.

20 Ex 4, 19.

23 Luk 1, 26;

2, 39; Yoh 1, 46; (Yes 11, 1; 53, 2).

1 Luk 1, 13.

2 Mat 4, 17.

3 Yes 40, 3;

Yoh 1, 23.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 23, 33.

9 Rom 2, 28-29; 4, 12; Yoh 8, 33; 8, 39.

afi abo yi mu ama Abraham. 10 Nanso wode abbonua no ato nnua no ntini ho dedaw; enti dua biara a ensow aba pa no, wobetwa ato gya mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhye

11 Me de, mebo mo asu nsu mu ko adwensakra mu, na nea odi m'akyi reba no de, ne ho ye den sen me; ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ono na obobo mo asu Honhom Kronkron ne ogya mu. 12 Ono na ne nhuwso apaawa kita ne nsam, na obepira awi-porowee ho fitaa, na waboaboa n'awi ano akogu san so, na ntetewa no de, ode ogya a ennum da behyew.

Yesu asubo

(13-17: Mar 1, 9-11; Luk 3, 21-22; Yoh 1, 31-34)

13 Enna Yesu fi Galilea baa Yordan ho Yohane nkyen se ommɔ no asu. 14 Na ono de, osiw no kwan se: Me mmom a ehia me se wobo me asu no na woba me nkyen yi? 15 Na Yesu bua see no se: Mprempren de, ma ho kwan; na saa ara na ese yen se yema trenee nyinaa wie pɛye. Enna omaa no kwan. 16 Na woboo Yesu asu wiei no, ntem ara na ofii nsu no mu, na hwe, osoro bue maa no, na ohuu Onyankopɔn honhom se eresian se aborɔnoma aba no so. 17 Na hwe, enne bi fi soro kae se: Oyi ne me dɔba a ɔso m'ani.

Ti 4

Yesu schwe

(1-11: Mar 1, 12-13; Luk 4, 1-13)

Enna Honhom no de Yesu koo sare so se obonsam nkɔso no nhwe. 2 Na odii mmuada adaduanan awia ne anadwo no, akyiri no, okom dee no. 3 Na ɔschwefo no baa ne nkyen besee no se: Se wone Onyankopɔn ba no a, kasa na abo yi nnan abodoo. 4 Na obuase se: Wɔakyerɛw se: Enye abodoo nko so na onipa nam betra ase, na asem biara a efi Onyankopɔn anom so. 5 Enna obonsam de no koo kurow kronkron no mu, na ode no kogyinaa asɔrefi no atifi, 6 na osee no se: Se wone Onyankopɔn ba no a, tow wo ho kyene fam; na wɔakyerɛw se:

Wo nti obehye n'abɔfo,
na wɔabesoa wo won nsam,
na woamfa wo nan ampem ɔbo.

7 Yesu see no se: Wɔakyerɛw bio se: Nso Awurade, wo Nyankopɔn, nhwel
8 Na obonsam faa no bio koo bepɔw tenteenten bi so, na ɔkyerɛ no wiase ahenni nyinaa ne emu anuonyam,
9 na osee no se: Se wobekotow asɔre me a, anka mede eyinom nyinaa mema wo. 10 Enna Yesu see no se: Fi me so, Satan! na wɔakyerɛw se: Kotow sɔre Awurade, wo Nyankopɔn, na ono nko ara na som no. 11 Enna obonsam gyaw no ho, na hwe, abɔfo bae besom no.

Yesu ko Galilea

(12-17: Mar 1, 14-15; Luk 4, 14-15)

12 Na Yesu tee se wɔayi Yohane ama no, osiim koo Galilea. 13 Na ofii Nasaret kotraa Kapernaum a ewo mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so, 14 na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu se: 15 Sebulon asase ne Naftali asase,

ɛpo kwan so, Yordan agya,
amanaman Galilea,

16 ɔman a wote sum mu no
huu hann kese bi,
na won a wote owu asase so ne ne sunsuma mu no,
hann bi apue ama won.

17 Efi saa bere no, Yesu fii ase kaa asem se: Monsakra mo adwene; na osoro ahenni no aben.

Asuafo baanan fre

(18-22: Mar 1, 16-20; Luk 5, 1-11)

18 Na Yesu nennam Galilea po ho no, ohuu anuanom baanu, Simon a wofre no Petro ne ne nua Andrea, se wɔregu asawu ɛpo mu; na woye apofofo. 19 Na osee won se: Mummedi m'akyi, na mema moaye nnipa yifo. 20 Na ntem ara wogyaw won asawu no bedii n'akyi. 21 Na ofi ho koo n'anim no, ohuu anuanom baanu bio, Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane, se wone won agya Sebedeo te okorow mu retuatua won asawu mu; na ɔfre won. 22 Na ntem ara wogyaw okorow no ne won agya bedii n'akyi.

10 Luk 13, 7-9. 11 Yoh 1, 26-27; 1, 33; Aso 1, 5. 12 Mat 13, 30. 17 Mat 17, 5;
Yes 42, 1. — 1 Heb 4, 15. 2 Ex 34, 28; 1 Ah 19, 8. 3 Gen 3, 1-7.
4 Deut 8, 3. 5 Mat 27, 53. 6 Dwom 91, 11-12. 7 Deut 6, 16. 10 Deut 6, 13.
11 Yoh 1, 51; Heb 1, 6; 1, 14. 12 Mat 14, 3. 14 Yes 9, 1-2. 17 Mat 3, 2.
19 Mat 13, 47; Hes 47, 10. 20 Mat 19, 27.

Galilea asenka ne ayaresa

23 Na Yesu kyinii Galilea nyinaa kyerɛkyerɛ wɔn hyia adan mu, na ɔkaa ahenni no ho asempa no, na ɔsaa ɔyare ne ahoɔmmɛrɛw biara ɔman no mu. 24 Na ne ho asem trɛw kɔɔ Siria nyinaa, na wɔde wɔn a wɔyare nyinaa a nyarewa ne ɔhaw horow akita wɔn, wɔn a ahonhommɛne wɔ wɔn so, wɔn a wɔyare otwa, ne wɔn a wɔyare mmubui brɛɛ no na ɔsaa wɔn yare. 25 Na nkurofo akuwakuw pii a wofi Galilea ne Dekapolis no mu ne Yerusalem ne Yudea ne Yordan agya dii n'akyi.

Ti 5

Bepɔw so asenka—Nhyirasem

(Ti 5-7: Luk 6, 20-49)

Na ohuu nkurofo akuwakuw no, ɔkɔɔ bepɔw so; na ɔtraa ase no, n'asuafɔ baa ne nkyɛn. 2 Na obuee n'ano kyerɛkyerɛ wɔn sɛ:

- 3 Nhyira ne honhom mu ahiafo, na wɔn na ɔsoro ahenni no ye wɔn dea.
- 4 Nhyira ne wɔn a wɔn wɛrɛ ahow, na wɔn na wɔbɛkyekye wɔn wɛrɛ.
- 5 Nhyira ne wɔn a wɔdwo, na wɔn na wɔbenya asase no adi.
- 6 Nhyira ne wɔn a trenɛe ho kɔm ne sukɔm de wɔn, na wɔn na wɔbɛma wɔamee.
- 7 Nhyira ne mmɔborohunufɔ, na wɔn na wɔbehu wɔn mmɔbɔ.
- 8 Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wɔbehu Nyankopɔn.
- 9 Nhyira ne apatafo, na wɔn na wɔbɛfrɛ wɔn Onyankopɔn mma.
- 10 Nhyira ne wɔn a trenɛe nti wɔtaa wɔn, na wɔn na ɔsoro ahenni no ye wɔn dea.
- 11 Nhyira ne mo sɛ wɔyaw mo na wɔtaa mo, na me din nti wodi atoro ka asemmɛne biara to mo so.
- 12 Momma mo ani nnye, na mo ho nsepɛw mo, na mo akatua sɔ ɔsoro; na saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no.

Nkyene ne hann

13 Mone asase so nkyene. Na sɛ nkyene dɛw yera a, dɛn na wɔde bɛhyɛ no nkyene? Enye mma hwee bio, gye sɛ wohwie gu, na nnipa tiatia so. 14 Mone wiase hann. Kurow a ɛda bepɔw so ntumi nhintaw. 15 Na wɔnsɔ kanea mfa nhyɛ ɔkorow ase, na mmom wɔde si kaneadua so, na ahyɛrɛn ama wɔn a wɔwɔ ɔdan no mu nyinaa. 16 Saa ara na momma mo kanea nhyɛrɛn nnipa anim, na wɔahu mo nneyɛ pa, na wɔahyɛ mo agya a ɔwɔ soro no anuonyam.

Wɔangu mmara no

17 Munnsusuw sɛ mebae sɛ merebɛsɛ mmara anaa adiyifo no; mamma ammesɛ, na mmom mebehɛyɛ no ma. 18 Na nokware mise mo sɛ, ɔsoro ne asase nnya ntwa mu yi, nkɛrɛwde ketewaa biako anaa nsensanee biako po remfi mmara no mu ntwa mu, gye sɛ ne nyinaa aba mu ansa. 19 Enti obiara a ɔbɛto mmara mu nsɛm nketewa yi mu biako na ɔbɛkyerɛkyerɛ nnipa saa no, wɔbɛfrɛ no ketewa ɔsoro ahenni mu; na obiara a ɔbedi so na ɔbɛkyerɛkyerɛ no, ɔno na wɔbɛfrɛ no kɛsɛ ɔsoro ahenni mu. 20 Na mise mo sɛ, sɛ mo trenɛe ammoro kɛrɛwfo ne Farisifo no de so a, morennya ɔsoro ahenni mu nhyɛn.

Abufuw ne awudi

21 Moate sɛ wosɛ tetɛfo no sɛ: Nni awu; na obiara a ɔbedi awu no bedi atɛmmu mu fɔ. 22 Na me de, mise mo sɛ obiara a ne bo fuw ne nua no bedi atɛmmu mu fɔ; na obiara a ɔbɛsɛ ne nua sɛ: Raka (ɛne sɛ: onipa hunu) no bedi fɔ mpanyimfo atitiriw no asennii. Na obiara a ɔbɛka sɛ: Ɔkwasea! no bedi fɔ ako ogya amanahunu kurom. 23 Enti sɛ wode w'ayɛyɛde ba afɔremuka ho, na ɛhɔ wokae sɛ wo nua wɔ asem bitia wo a, 24 gyaw w'ayɛyɛde no afɔremuka no anim ho, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbom kan ansa na woaba abɛma w'ayɛyɛde no. 25 Wo ne wo nkurobɔfo wɔ kwan so no, wo ne no

23 Mar 1, 39; Luk 4, 15; 4, 44; Aso 10, 38.

3 Yes 57, 15. 4 Dwom 126, 5; Yes 61, 2; Adi 7, 17.

8 Dwom 51, 10; 1 Yoh 3, 2-3.

12 Yak 5, 10; Heb 11, 33-38.

15 Mar 4, 21.

18 Luk 16, 17; 21, 33.

22 1 Yoh 3, 15.

9 Heb 12, 14.

16 Efe 5, 8-9; 1 Pe 2, 12.

19 Yak 2, 10.

23 Mar 11, 25.

24 Mar 6, 55.

10 1 Pe 3, 14.

13 Mar 9, 50; Luk 14, 34-35.

17 Mat 3, 15; Rom 3, 31; 10, 4.

21 Ex 20, 13; 21, 12; Lev 24, 17; Deut 17, 8.

25 Mat 6, 14-15; 18, 35; Luk 12, 58-59.

25 Mar 3, 7-8; Luk 6, 17-19. —

5 Dwom 37, 11.

11 1 Pe 4, 14.

14 Yoh 8, 12.

mmom ntem; na da bi wo nkurobofo no anyi wo anhye otemmufo nsa, na otemmufo no anyi wo anhye osomfo nsa, na woamfa wo ankoto afiase. 26 Nokware mise wo se, woremfi ho gye se woatua oban a ebeka akyiri no ansa.

Awaresee

27 Moate se wokae se: Nsee aware! 28 Na me de, mise mo se, obiara a ohwe obaa na ne kon do no no, na wafa no ne komam dedaw. 29 Na se w'aniwa nifa to wo hintidua a, tu, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo se wo ho akwaa mu biako besee, na woamfa wo nipadua nyinaa ankoto amanehunu kurom. 30 Na se wo nsa nifa to wo hintidua a, twa, na tow fi wo ho kyene; na eye ma wo se wo ho akwaa mu biako besee, na woamfa wo nipadua nyinaa ankoto amanehunu kurom.

Aware kronkronye

31 Wokae nso se: Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae nhoma. 32 Na me de, mise mo se: Se enye aguamammo nti na obi gyaa ne yere a, na wama obea no assee aware; na obiara a obeware nea woagyaa no no nso assee aware.

Okasa mu nokwaredi

33 Ebio moate se wosee tetefo no se: Nka ntanhunu, na fa wo ntankade ma Awurade. 34 Na me de, mise mo se: Monnka ntam koraa! Monnka osoro, efise eye Onyankopon ahengua. 35 Monnka asase, efise eye ne nan ntiaso. Monnka Yerusalem, efise eye ohenkese kurow. 36 Nanso nka wo ti ntam, efise worentumi nye nhwi biako fufu anaa tuntum. 37 Na momma mo asem nye yiw, yiw, dabi, dabi! Na nea eboro eyi so no fi bone mu.

Wobara awereto

38 Moate se wokae se: Aniwa nsi aniwa ananmu, na ese nsi ese ananmu. 39 Na me de, mise mo se, mo ne obone no nnni asi, na nea obepae w'aso nifa mu no, dan biako no nso ma no. 40 Na nea ope se one wo di asem na

ogye w'atade nhyease no, ma omfa w'atade nkataso no nso. 41 Na obiara a obehye wo se wo ne no nnantew kwansin biako no, wo ne no nko abien. 42 Nea osre wo no, ma no; na nea ope se ofem wo ho ade no, nnan wo ho mfi ne ho.

Do w'atamfo

43 Moate se wokae se: Do wo yonko na tan wo tamfo. 44 Na me de, mise mo se, monno mo atamfo, (munhyira won a wodome mo, monye won a wotan mo yiye), na mommo mpae mma won a (wohaw mo, na) wotaa mo; 45 na moaye mo agya a owo soro no mma; efise oma ne wia pue nnipa bone ne nnipa pa so, na oma osu to gu won a wotee ne won a wotee so. 46 Na se modo won a wodo mo a, akatua ben na mowa? Towgyefo nso nye saa ara? 47 Na se mukyia mo nuanom nko ara a, den na moaye aboro so? Towgyefo nso nye saa ara? 48 Enti monye pe senea mo agya a owo soro no ye pe.

Ti 6

Nneyee mu ahokyere

Monhwe yiye na moanye mo trenee nnipa anim se wonhu mo; anye saa a, munni akatua mo agya a owo soro no nkyen. 2 Enti se woye adoe a, nhyen torobento nni w'anim, senea nyaa-twomfo no ye no hyia adan mu ne mmoron so, senea wobanya nnipa anim anuonyam. Nokware mise mo se, woanya won akatua dedaw. 3 Na wo de, woye adoe a, mma wo benkum nnhu nea wo nifa reye; 4 na w'adoe aka kokoam, na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

Mpaebɔ mu ahokyere

5 Na se mobɔ mpae a, monnye se nyaatwomfo no; na wope se wogyina hyia adan mu ne mmonten twea so bo mpae, na nnipa ahu won. Nokware mise mo se, woanya won akatua dedaw. 6 Na wo de, wobɔ mpae a, hyen wo piam, na to wo pon mu bo w'agya a owo kokoam no mpae, na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

27 Ex 20, 14. 28 Hiob 31, 1; 2 Pe 2, 14. 29 Mat 18, 8-9; Mar 9, 43; 9, 47; Kol 3, 5.
31 Mat 19, 3-9; Deut 24, 1. 32 Luk 16, 18; 1 Ko 7, 10-11. 33 Ex 20, 7; Lev 19, 12;
Num 30, 2. 34 Mat 23, 16-22; Yes 66, 1; Aso 7, 49. 35 Dwom 48, 2. 37 2 Ko 1, 17;
Yak 5, 12. 38 Lev 24, 19-20. 39 Yoh 18, 22-23; Lev 19, 18. 40 1 Ko 6, 7.
43 Lev 19, 18. 44 Ex 23, 4-5; Rom 12, 14; 12, 20; Luk 23, 34; Aso 7, 60.
45 Efe 5, 1. 48 Lev 19, 2. — 3 Mat 25, 37-40; Rom 12, 8. 6 2 Ah 4, 33.

Mpaebɔ mu kasa dodow

7 Na sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa pii kwa sɛ abosonsomfo; na wosusuw sɛ wɔn kasa dodow nti wobetie wɔn! 8 Enti monnye sɛ wɔn; na mo agya Onyankopɔn nim nneema a ehia mo ansa na mubisa no.

Awurade mpaebɔ

9 Enti mommo mpae sɛ: Yen Agya a wowɔ soro, wo din ho ntew, 10 w'ahenni mmra, nea wope nye asase so, senea eye osoro. 11 Ma yen yen daa aduan nne, 12 na fa yen aka firi yen, senea yede firi wɔn a wode yen aka. 13 Na mfa yen nko schwe mu, na yi yen fi bone mu.* (Na wo na ahenni ne ahoden ne anuonyam ye wo dea daa, Amen.) 14 Na sɛ mode nnipa mfomso firi wɔn a, mo soro agya de mo de befiri mo nso. 15 Na sɛ moamfa nnipa mfomso amfiri wɔn a, mo agya no nso remfa mo mfomso mfiri mo.

Mmuadadi mu ahokyerɛ

16 Na sɛ mudi mmuada a, monnye mo anim bosaa sɛ nyaatwomfo no. Na wonyinnyan wɔn anim senea nnipa behu sɛ woredi mmuada. Nokware mise mo sɛ, wɔanya wɔn akatua dedaw. 17 Na wo de, wudi abuada a, sra wo tirim, na hohoro w'anim, 18 na nnipa anhu sɛ woredi abuada, na mmom w'agya a ɔwo kokoam no; na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

Osoro ademude

19 Monnhyehye ademude asase so, nea nwewee ne nkannare sɛe no, na awifo bubu kowia. 20 Na monnhyehye ademude osoro, nea nwewee ne nkannare nsee no na awifo mmubu nkowia; 21 na nea w'ademude wo no, eho na wo koma nso wo.

Koma mu hann

22 Nipadua kanea ne aniwa. Enti sɛ w'ani ye a, wo nipadua nyinaa beye hann. 23 Na sɛ w'ani nye a, wo

* Nkyerɛase pa ne: na gye yen fi obone no nsam.

nipadua nyinaa beye kusuu. Na sɛ hann a ewɔ wo mu no ye sum a, esum no mu beye duru den ara. 24 Obiara ntumi nsom awuranom baanuu; anyɛ saa a, obetan obiako na wado obiako, anaase ɔde ne ho bebata obiako ho na wabu obiako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne mamon [ahonyade].

Akyinnyegye a ede ahoyeraw ba

(25-33: Luk 12, 22-31)

25 Eyi nti mise mo sɛ: Munnnwin-nwen mo kra ho sɛ den na mubedi anaase den na mobenom, anaase mo nipadua ho sɛ den na mubefura. Okra nsen aduan, na nipadua nsen ntama anaa? 26 Monhwe wim nnomaa sɛ wongu na wontwa, na wɔmmoaboa ano ngu asan so, nanso mo soro agya yen wɔn; na monsom bo nsen wɔn anaa? 27 Mo mu hena na odwinnwen a, obetumi de basafa biako ato ne tenten so? 28 Na aden na mudwin-nwen ntama ho? Monhwe wuram sukooko, senea enyin; enye adwuma, nso ento asaawa, 29 nanso mise mo sɛ, Salomo anuonyam nyinaa mu po wankekã ne ho sɛ eyinom mu biako. 30 Na sɛ Onyankopɔn fura wuram ahaban a ewɔ ho nne na okyena wode gu fononoo mu no ntama saa a, orenye nea ekyen eyi mma mo, mo a mo gyidi sua? 31 Enti munnnwin-nwen sɛ: Den na yebedi anaase den na yebenom anaase den na yebefura? 32 Na eyinom nyinaa akyi na wiase amanaman no di. Na mo soro agya nim sɛ eyi nyinaa hia mo. 33 Na monhwehwe Onyankopɔn ahenni ne ne trenee kan; na wode eyinom nyinaa beka mo ho. 34 Enti munnnwin-nwen okyena ho; na okyena ankasa bedwinnwen ne ho. Da biara mu bone dooso ma eda no.

Ti 7*Ntenyi bone*

Mummmu nten, na wɔammu mo nten. 2 Na aten ko a mubu no, wode bebu mo; na ade koro a mode susuw no, wode besusuw ama mo. 3 Na aden na wohwe duaa a ewɔ wo nua aniwa mu,

7 Yes 1, 15. 8 Mat 6, 32. 9 Luk 11, 2-4. 10 Mat 7, 21; Luk 22, 42.
12 Mat 6, 14-15; 18, 21-35. 13 1 Be 29, 11-13. 15 Mar 11, 25-26. 16 Yes 58, 3-7.
20 Mat 19, 21; Luk 12, 33-34; Kol 3, 1-2. 22 Luk 11, 34-36. 24 Luk 16, 9; 16, 13.
25 Flp 4, 6; 1 Pe 5, 7; 1 Ti 6, 6; Heb 13, 5. 26 Mat 10, 29-31. 29 1 Ah 10.
33 Rom 14, 17; 1 Ah 3, 13-14; Dwom 37, 4; 37, 25. 34 Mat 6, 11; Ex 16, 19. —
1 Rom 2, 1; 1 Ko 4, 5. 2 Mar 4, 24.

na wo ankasa aniwa mu mpuran de, wunhu? 4 Anaase ebeye den na wobeka akyerɛ wo nua sɛ: Ma minyi duaa no mimfi w'aniwa mu, na hwe, mpuran wo w'aniwa mu? 5 Nya-atwomni! Yi mpuran no fi w'aniwa mu kan, eno ansa na wubehu ade yiye ayi duaa no afi wo nua aniwa mu. 6 Mommfa nea eye kronkron mmma akraman, na monntow mo nhene pa nngu mprako anim, na woamfa won nan antiatia so na woannan ammetetew mo.

Adesɛ

7 Mummisa, na wobema mo, monhwehwe, na mubehu, mompem na wobehie mo. 8 Na obiara a obisa no, onya, na nea ohwehwe no, ohu, na nea opem no, wohie no. 9 Anaase mo mu nipa ben na owo ho, na se ne ba bisa no abodoo a, obema no obo? 10 Anaase obisa no apataa a, obema no owo? 11 Na se mo a moye abonefo nim senea moma mo mma nnepa a, mpen ahe na mo agya a owo soro no remfa nnepa mma won a wobisa no? 12 Enti ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye won saa ara; na eyi na mmara ne adiyifo no kyere.

Akwan horow abien no

13 Monhyen opon teatea no mu; na opon a eso ne okwan a etrew no ne nea eko osɛ mu no, na won a wohyen mu no ye pii. 14 Na opon teatea ne okwan hihiaa no ne nea eko nkwa mu, na won a wohu no sua.

Nhweso pa

15 Na monhwe mo ho yiye atoro adiyifo ho, na wonam nguante nhoma mu ba mo nkyen, na won mu de, woye mpataku adifudepefo. 16 Won aba na mode behu won. Wotetew obobe nsɛ so, anaase wotetew borodoma akraate so? 17 Saa ara na dua pa biara sow aba pa, na dua bone sow aba bone. 18 Dua pa ntumi nsow aba bone, na dua bone nso ntumi nsow aba pa. 19 Dua biara a ensow aba pa no, wotwa na wode gu gya mu. 20 Enti won aba na mode behu won.

Osetie

21 Enye obiara a ose me se Awurade, Awurade no na obeko osoro ahenni mu, na nea oye m'agya a owo soro no apede no. 22 Eɛda no, nnipa pii beka akyerɛ me se: Awurade, Awurade, yemfaa wo din nhyɛ nkɔm, na yemfaa wo din ntuu ahonhommone, na yemfaa wo din nyɛ ahɔddenne pii anaa? 23 Eno na mɛpaem maka makyerɛ won se: Minhuu mo da, mumfi me so nko, mo a moye nea entee!

Obotan ne anhwea so adansi

24 Enti obiara a ote me nsem yi na oye no, mede no mto obadwemma a otoo n'aban obotan so no ho. 25 Na osu kɛse tɔe, na nsu yirii, na mframa bɔe, na ebɛbɔɔ aban no, na anhwe ase; efise wotoo ase obotan so. 26 Na obiara a ote me nsem yi na onye no, wode no bɛto oba kwasea a otoo n'aban anhwea so no ho. 27 Na osu kɛse tɔe, na nsu yirii, na mframa bɔe, na ebɛbɔɔ aban no, na ehwee ase, na n'asehwe no so.

28 Na ebae se Yesu wiee nsem yi ka no, ne kyerekyere no maa nkurofo akuwakuw no ho dwiriw won, 29 efise okyerekyere won se nea owo tumi, na enye se won kyerewfo no.

Ti 8

Okwatani bi ahofi

(1-4: Mar 1, 40-44; Luk 5, 12-14)

Na ofi bepɔw no so sianee no, nkurofo akuwakuw pii dii n'akyi. 2 Na hwe, okwatani bi bae bekotow no kae se: Owura, se wope a, wubetumi ama me ho afi. 3 Na otee ne nsa kaa no se: Mepe, wo ho mfi! Na ntem ara na ne kwata no gyaee. 4 Na Yesu see no se: Hwe, nka nkyere obiara, na ko, fa wo ho kokyere osɔfo, na koma ayeyede a Mose hye no, na enye won adanse.

Akoa bi ayaresa

(5-13: Luk 7, 1-10)

5 Na Yesu kohyen Kapernaum no, asraafo ha so panyin bi baa ne nkyen besɛ no 6 se: Owura, m'abofra da

6 Mat 10, 11. 7 Mar 11, 24; Luk 11, 5-13; Yer 29, 13-14. 11 Yak 1, 17.
12 Mat 22, 39-40; Rom 13, 8-10. 13 Luk 13, 24. 14 Mat 19, 24; Aso 14, 22.
15 Mat 24, 4-5; 24, 24; Aso 20, 29. 16 Gal 5, 19-22; Yak 3, 12. 17 Mat 12, 33.
19 Mat 3, 10; Yoh 15, 2; 15, 6. 21 Rom 2, 13; Yak 1, 22; 1, 25; 2, 14. 22 Luk 13, 25-27;
1 Ko 13, 1-2. 23 Mat 25, 41; 2 Ti 2, 19. 24 Mat 7, 21. 27 Hes 13, 10-11.
28 Mar 1, 22; Luk 4, 32. 29 Yoh 7, 46. — 4 Mat 9, 30; Mar 7, 36; Luk 17, 14; Lev 14, 2-32.

hie yare mmubui rehu ayayade dodo. 7 Na osee no sɛ: Mɛba mabɛsa no yare. 8 Na asraafo ha so panyin no buae sɛ: Owura, mense sɛ wobɛhyɛn me suhyɛ ase, na ka asem nko, na m'abofra no ho bɛyɛ no den. 9 Na me nso meye onipa a mewɔ tumi ase, na mewɔ asraafo wɔ m'ase, na mise oyi sɛ: Kɔ! a, ɔkɔ, na mise ɔfoforo bi sɛ: Bra! a, ɔba, na mise m'akoa sɛ: Yɛ eyi! a, ɔyɛ. 10 Na Yesu tee no, eyɛɛ no nwonwa, na ɔka kyerɛ wɔn a wodi n'akyi no sɛ: Nokware mise mo sɛ, Israel mu mpo minhuu gyidi kɛsɛ a ete sɛɛ pɛn. 11 Na mise mo sɛ, nnipa pii befi apuei ne atɔɛ aba, na wɔne Abraham ne Isak ne Yakob abɛtra adidii ɔsoro ahenni mu; 12 na ahenni mma no de, wobɛtow wɔn akogu akyirikyiri sum no mu; ɛhɔ na osu ne setwere wɔ. 13 Na Yesu see asraafo ha so panyin no sɛ: Kɔ, na sɛnea woagye adi no, enye mma wo! Na ɛdɔn no ara mu n'abofra no ho sanee.

Petro n'ase ayaresa

(14-17: Mar 1, 29-34; Luk 4, 38-41)

14 Na Yesu baa Petro fi no, obehuu n'asebea sɛ ɔda hɔ yare atiridii. 15 Na osoo ne nsa, na atiridii no gyaa no, na ɔsɔre som no.

Yesu sa nyarewa ahorow

16 Na eduu anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne bebreɛ breɛ no; na ɔde n'asɛm tuu ahonhommɔne no, na ɔsaa wɔn a wɔyare nyinaa yare. 17 Na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu sɛ: Ɔno na ɔfaa yɛn ahoammerɛw, na ɔsoaa yɛn nyarewa.

Yesu akyidi

(19-22: Luk 9, 57-60)

18 Na Yesu huu nkurofo akuwakuw pii wɔ ne ho no, ɔhyɛ sɛ wobɛkɔ asuogya nohɔ. 19 Na ɔkyerɛwfo bi bae bɛka kyerɛ no sɛ: Ɔkyerɛkyerɛfo, baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi. 20 Na Yesu see no sɛ: Sakraman wɔ atu, na wim nnomaa wɔ mmerebuw, na onipa ba no de, onni nea ɔde ne ti to. 21 Na asuafo no mu ɔfoforo bi see no sɛ: Awurade, ma me kwan na minkosie

m'agya ansa. 22 Na Yesu see no sɛ: Di m'akyi, na ma awufo nsie wɔn awufo!

Ahum asebre

(23-27: Mar 4, 36-41; Luk 8, 23-25)

23 Na osii ɔkorow mu no, n'asuafo no dii n'akyi. 24 Na hwe, ahum kɛsɛ bi tui ɛpo no so, na ɛmaa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so; na ɔno de, na wada. 25 Na wobaa ne nkyɛn benyan no sɛ: Awurade, gye yɛn, na yereyera! 26 Na osee wɔn sɛ: Mo a mo gyidi sua, aden na ehu aka mo sɛɛ? Ɛnna ɔsɔre testɛɛ mframa ne ɛpo no, na eyɛɛ dinn. 27 Na eyɛɛ nnipa no nwonwa, na wɔkae sɛ: Onipa bɛn koraa ni na mframa ne ɛpo mpo tie no yi?

Ahonhommɔne

(28-34: Mar 5, 1-17; Luk 8, 26-37)

28 Na oduu asuogya nohɔ, Gadarafa asase so no, nnipa baanu bi a honhommɔne wɔ wɔn so fi aboda mu behyiaa no; wɔyɛ keka sɛ, enti obiara ntumi ntɔwam ɔkwan no so. 29 Na hwe, wɔtestɛɛm sɛ: Den na yɛne wo wɔ yɛ, Onyankopɔn ba? Wobaa ha sɛ wobɛyɛ yɛn aninyanne ansa na bere no adu anaa? 30 Nanso na mprakokuw kɛsɛ bi redidi akyirikyiri. 31 Na ahonhommɔne no srɛɛ no sɛ: Sɛ wutu yɛn a, ma yɛn kwan na yɛnkɔ mprakokuw yi mu. 32 Na osee wɔn sɛ: Monkɔ! Na wofii adi kɔɔ mprakɔ no mu, na hwe, mprakokuw no nyinaa bɔɔ kirididi sian ɔbotan kuronkuron no koguu po no mu wuwui nsu no mu. 33 Na wɔn a wohwe wɔn so no guanguanee, na wɔkɔɔ kurow no mu kɔkaa ne nyinaa ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so no ho asem no. 34 Na hwe, kurom hɔfo no nyinaa fii adi sɛ wɔrebehyia Yesu; na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn hye so hɔ nko.

Ti 9

Obubuafo bi ayaresa

(1-8: Mar 2, 1-12; Luk 5, 17-26)

Na osii ɔkorow mu twa baa n'ankasa ne kurom. 2 Na hwe, wɔde onipa bi a ɔyare mmubui a ɔda ketɛ so breɛ no. Na Yesu huu wɔn gyidi no,

10 Mat 15, 28. 11 Yes 49, 12; Luk 13, 28-29. 12 Mat 22, 13; 24, 51; 25, 30.
13 Mat 9, 29; 15, 28. 14 1 Ko 9, 5. 17 Yes 53, 4. 18 Mar 4, 35; Luk 8, 22.
20 2 Ko 8, 9. 21 1 Ah 19, 20. 26 Mat 14, 31; 16, 8. 29 Luk 4, 41; 2 Pe 2, 4. —
1 Mat 4, 13.

ɔka kyerɛɛ obubuafo no sɛ: Ɔba, ma wo bo nto wo yam; wode wo bone afiri wo. 3 Na hwɛ, kyerɛwfo no mu binom kae won mu sɛ: Onipa yi ka abususem. 4 Na Yesu huu won adwene no, ɔkae sɛ: Aden nti na mudwen bone mo koma mu? 5 Na nea ewo he na eye mmerɛw, sɛ wobeka sɛ: Wode wo bone afiri wo, anaase wobeka sɛ: Sore na nantew? 6 Na nea ebeye na mubehu sɛ onipa ba no wo tumi asase so sɛ ɔde bone firi nti,—ɔka kyerɛɛ obubuafo no sɛ: Sore, fa wo ketɛ na ko wo fi! 7 Na ɔsore siim kɔɔ ne fi. 8 Na nkurofo akuwakuw no hui no, eyeɛ won nwonwa, na whyɛɛ Onyankopɔn a ɔde saa tumi no ama nnipa no anuonyam.

Mateo frɛ

(9-13: Mar 2, 13-17; Luk 5, 27-32)

9 Na Yesu fi ho retwam no, ohuu onipa bi a ɔte atowgyei a wɔfrɛ no Mateo; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Di m'akyi. Na ɔsore dii n'akyi. 10 Na ebae sɛ ɔte adidii wo fie no, hwɛ, towgyefo ne nneboneyefo pii bae ne Yesu ne n'asu-afo no betraa adidii. 11 Na Farisifo no hui no, wɔka kyerɛɛ n'asu-afo no sɛ: Aden nti na mo kyerekyerɛfo ne towgyefo ne nneboneyefo didi yi? 12 Na ɔtee no, ɔka kyerɛɛ won sɛ: Won a won ho ye den no, enhia won ɔyaresafo na won a wɔyare no. 13 Na monko nkosua eyi ase sɛ: Mepɛ mmɔborohunu na enye aforɛbo. Mammɛfrɛ treneefo, na mebefrɛ nneboneyefo.

Mmuadadi

(14-17: Mar 2, 18-22; Luk 5, 33-38)

14 Enna Yohane asuafo baa ne nkyen bekae sɛ: Aden nti na yene Farisifo di mmuada, na w'asu-afo de, wonni mmuada? 15 Na Yesu ka kyerɛɛ won sɛ: Ayeforokunu ne ayeforo asefo no wo ho yi, ebeye den na won were ahow? Na nna bi beba a wobeyi ayeforokunu no afi won nkyen, na eno ansa na wobedi mmuada. 16 Obi mfa ɔtam foforo sin ntaa atade dedaw mu; efise ntaamu no yi fi atade no mu a, ntetewee no ye kɛse. 17 Nanso wɔmfa nsa foforo ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anyɛ saa a, nkotoku no bepaapae, na nsa no ahwie agu, na kotoku no asɛɛ. Na wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu, na n'abien nyinaa aye yiye.

Yairo babea

(18-26: Mar 5, 22-43; Luk 8, 41-56)

18 Ɔreka eyinom akyere won no, hwɛ, ɔpanyin biako bi bae bekotow no kae sɛ: Sesɛ me babea awu, na bra, na fa wo nsa beto no so, na obenya nkwa. 19 Na Yesu sore ne n'asu-afo no dii n'akyi.

Ɔbea bi ayaresa

20 Na hwɛ, ɔbea bi a mogya atu no mfrihya dumien faa n'akyi de ne nsa bekaa n'atade ano nnwow. 21 Na ɔkae ne tirim sɛ: Sɛ mede me nsa meka n'atade nko a, me ho beyɛ me den. 22 Na Yesu dan ne ho na ohuu no no, ɔkae sɛ: Ɔbabea, ma wo bo nto wo yam, wo gyidi agye wo. Na efi don no ara mu na ɔbea no ho yeɛ no den.

Yairo babea wunyan

23 Na Yesu duu ɔpanyin no fi na ohuu atentɛbenhyenfo ne nkurofokuw a wɔreyɛ gyegyeegye no, 24 ɔkae sɛ: Momma kwan, na ababaa no nwui, na wada. Na wɔserew no. 25 Na ɔpam nkurofokuw no fii adi no, ɔkɔɔ mu kosoo ne nsa, na ababaa no nyanee. 26 Na eyi ho asem trɛwee asase no nyinaa so.

Anifuraefo baanu adehu

27 Na Yesu fi ho reko no, anifuraefo baanu dii n'akyi testɛɛm sɛ: Dawid ba, hu yen mmɔbo! 28 Na oduu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen; na Yesu ka kyerɛɛ won sɛ: Mugye di sɛ metumi mayɛ eyi? Wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yiw, owura. 29 Enna ɔde ne nsa kaa won aniwa kae sɛ: Senea mo gyidi te no, enye saa mma mo! 30 Na won aniwa buebuei. Na Yesu testɛɛ won sɛ: Monhwɛ na obiara anhu! 31 Na won de, wofii ho no, wode ne ho asem trɛwee asase no nyinaa so.

Ɔbodamfo mum bi ayaresa

32 Na wɔrefi adi no, hwɛ, wode mum bi a honhommone wo no so brɛɛ no. 33 Na otuu honhommone no no, mum no kasae. Na eyeɛ nkurofo akuw-akuw no nwonwa, na wɔkae sɛ: Wonhuu saa bi da wo Israel. 34 Na Farisifo no de, wɔkae sɛ: Ɔnam

ahonhommone panyin so na otu ahonhommone.

Ayamhyehye

35 Na Yesu kyinii nkurow ne nkuraa nyinaa mu kyerekyeree won hyia adan mu, na okaa ahenni no ho asempa, na osaa nyarewa ne ahoommerew nyinaa. 36 Na ohuu nkurofo akuwakuw no, ne yam hyehyee no maa won, efise na wabare, na wosam ho se nguan a wonni hwefo. 37 Enna oka kyeree n'asuafu no se: Otwa adwuma no dooso, na adwumayefo no de, wosua. 38 Enti monsre otwa wura no, na omma adwumayefo mmra ne twa adwuma no mu!

Ti 10

Asuafu dumien no paw

(1-15: Mar 6, 7-13; Luk 9, 1-5.

2-4: Mar 3, 14-19; Luk 6, 13-16; Yoh 1, 40-49)

Na ofree n'asuafu dumien no bae, na omaa won ahonhom fi so tumi se wontu won, na wonsa nyarewa ne ahoommerew nyinaa.

2 Na asomafo dumien no din ni: Nea odi kan ne Simon a wofre no Petro, ne ne nua Andrea; Yakobo a oye Sebedeo ba no, ne ne nua Yohane, 3 Filipino ne Bartolomeo, Toma ne towgyeni Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Tadeo, 4 Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a oyii no mae no nso.

Asomafo no adwuma

5 Dumien yi na Yesu somaa won hyee won se: Mommmman nnko aman-aman kwan so, na monnhyen Samariafo kurow biara mu, 6 na mmom monko Israel fi nguan a ayera no nkyen! 7 Na moko a, monkoka se: Osoro ahenni no aben. 8 Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, muntu ahonhommone; munyaa no kwa, na momfa mma kwa! 9 Monnhwehwe sika anaa dwete anaa kobere nngu mo aboso mu, 10 monnhwehwe akwantu botowa anaa ntade abien anaa mpaboa anaa poma; na odwumayefo aduan se no. 11 Na kurow anaa

akuraa biara a mobe hyen mu no, mummisa nea ose wo ho, na eho na montra nkosi se mubefi ho ako. 12 Na mohyen ofi bi mu a, munkyia emufo no. 13 Na se ese ofi no a, mo asomdwoe mmra so; na se ense no a, mo asomdwoe nsan mmra mo nkyen. 14 Na obiara a orennye mo na orentie mo asem no, mufi ofi anaa kurow no mu reko a, momporoporow mo nan ase tutuw. 15 Nokware mise mo se, atemmu da no, ebefanim Sodom ne Gomora asase asen saa kurow no.

Otaa ho nkamhye

(17-22: Mar 13, 9-13; Luk 21, 12-17.

26-33: Luk 12, 2-9)

16 Hwe, meresoma mo se nguan ako mpataku mfinimfini; enti monye anifere se awo, na monye kronn se mmoromoma. 17 Na monhwe mo ho yiye nnipa ho; na wobeyi mo ama mpanyimfo gua, na woaka mo mpire won hyia adan mu. 18 Na me nti wode mo beko amradofo ne ahene anim na adi adanse akyere wone amanaman. 19 Na se woyi mo ma a, munnwinnwen senea mobekasa anaa nea mobeka, na wode nea mobeka bema mo edon no ara mu. 20 Na enye mo na mokasa, na mo agya honhom no na okasa mo mu. 21 Na onua beyi onua ama owu, na agya ayi oba ama, na mma asore atia awofo, na woama woakum won. 22 Na me din nti nnipa nyinaa betan mo; na nea obe-gyina ano akodu awiei no, ono na wobegye no nkwa. 23 Na se wotaa mo kurow yi mu a, munguan nko foforo mu; na nokware mise mo se, morenwie Israel nkurow nyinaa ansa na onipa ba no aba. 24 Osuani nsen ne kyerekyerefo, na akua nsen ne wura. 25 Edoso ma osuani se obeye se ne kyerekyerefo, ne akua se obeye se ne wura; na se wofre ofiwura no Beelsebul a, mpen ahe na woremfa mfre ne fifo?

26 Enti munnsuro won; na biribiara nni ho a eso akata a erenna adi, anaa ahintaw a wrenhu. 27 Nea meka mekyere mo esum mu no, monka no hann mu, na nea mote no mo asom no,

35 Mat 4, 23.

Aso 13, 46.

Num 18, 31.

Luk 20, 47.

Aso 25, 23; 27, 24.

22 Mat 24, 9; 24, 13.

25 Mat 12, 24.

36 Mat 14, 14; Mar 6, 34; Hes 34, 5.

7 Mat 4, 17; Luk 10, 9.

12 Luk 10, 5-6.

16 Luk 10, 3; Rom 16, 19; Efe 5, 15.

19 Luk 12, 11-12

23 Mat 16, 28.

26 Mar 4, 22; Luk 8, 17.

37 Luk 10, 2.

8 Aso 20, 23.

10 Luk 10, 10-12; Aso 13, 51; 18, 6.

17 Mat 24, 9.

20 1 Ko 2, 4.

21 Mat 10, 35.

24 Luk 6, 40; Yoh 13, 16; 15, 20.

6 Mat 24;

1 Ti 5, 18;

15 Mat 11, 24;

18 Mat 24, 14;

mompae mu nka no adan atifi. 28 Na munnsuro won a wokum ohonam na wontumi nkum okra, na mmom munsuro nea obetumi asɛe okra ne ohonam amanahunu kurom. 29 So wonton nkasanoma abien nnye oban? Nanso won mu biako mpo nkwati mo agya nhwe fam. 30 Na mo ti nhwi mpo, woakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro! Mosen nkasanoma bebre. 32 Enti obiara a obɛbo me din nnipa anim no, me nso mebo ne din m'agya a ɔwo soro no anim; 33 na obiara a obɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no m'agya a ɔwo soro no anim.

Ɔko di asomdwoe anim
(34-36: Luk 12, 51-53)

34 Munnsusuw sɛ mede asomdwoe baa asase so; enye asomdwoe na mede bae, na mmom nkrante. 35 Na meba meɛpaapae mu na onipa asɔre atia n'agya, na obabea asɔre atia ne na, na osew asɔre atia n'ase; 36 na onipa fifo beye n'atamfo. 37 Nea ɔpe agya anaa ɛna kyen me no, ɔnsɛ me; na nea ɔpe obabarima anaa obabea kyen me no, ɔnsɛ me, 38 na nea ɔmfa n'asɛndua na onni m'akyi no, ɔnsɛ me. 39 Nea ne nsa aka ne kra no, ebefi ne nsa, na nea me nti ne kra fii ne nsa no, ne nsa bɛka.

Asafo no tumi

40 Nea ogye mo no gye me, na nea ogye me no gye nea ɔsoma me no. 41 Nea ogye odiyifo odiyifo din mu no, ne nsa bɛka odiyifo akatua; na nea ogye onipa trenɛe onipa trenɛe din mu no, ne nsa bɛka onipa trenɛe akatua. 42 Na obiara a obɛma nketewa yi mu biako nsuonwini kuruwa ma osuani din mu no, nokware mise mo sɛ, n'akatua remmɔ no.

Ti 11

Osuboni Yohane ahoyeraw
(2-19: Luk 7, 18-35)

Na ebae sɛ Yesu wɛe n'asuafo dumien no kasakyere no, ofii ho sɛ ɔrekɔkyerekyere na waka asem won nkurow mu. 2 Na Yohane tee Kristo

nnwuma wo afiase no, ɔsoma n'asuafo 3 kobisaa no sɛ: Wone nea ɔreba no anaase yenhwe ɔfoforo kwan? 4 Na Yesu bua see won sɛ: Monkɔ na monkoka nea mote na muhu yi nkyere Yohane: 5 Anifuraefo hu ade, na mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, na asotifo te asem, awufo nyan, na woka asempa kyere ahiafo. 6 Na nhyira ne nea merento no hintidua.

Yesu di Yohane ho adanse

7 Na eyinom rekɔ no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyere nkurofo akuwakuw no sɛ: Ɛden na mufii adi kɔɔ sare so kɔhwɛ? Demmire a mframa rehim anaa? 8 Anaase ɛden na mufii adi kɔhwɛ? Onipa a ohye ntade bɔkɔ anaa? Hwe, won a wohye ntade bɔkɔ no wo ahemfo afi mu. 9 Anaase aden nti na mufii adi? Mokɔhwɛ odiyifo anaa? Yiw, mise mo sɛ, ɔsen odiyifo mpo. 10 Oyi ne nea woakyerew ne ho asem sɛ:

Hwe, meresoma me bɔfo adi w'anim a obesiesie w'anim kwan.

11 Nokware mise mo sɛ, won a mmea awo won nyinaa mu biara nsɔree a ɔsen Yohane suboni; nanso nea ɔye aketewa koraa ɔsoro ahenni mu no ye kɛse sen no. 12 Na efi osuboni Yohane bere so besi nne, woɔye ɔsoro ahenni ho ade abran so, na won a woɔye no abran so no fa no anuoden so. 13 Na adiyifo no nyinaa ne mmara no hyɛ nkom besii Yohane so. 14 Na sɛ mope sɛ mugye a, oyi ne Elia a ɔreba no. 15 Nea ɔwo aso no, ma ontie!

Yudafo komapirim

16 Na hena ho na mede nne mma yi meto? Wote sɛ mmofraa a wɔtete gua so refrefre won mfɛfo sɛ: 17 Yeahyen atentɛben ama mo, na moansaw; yeatwa agyaadwo ama mo, na mo were anhow. 18 Na Yohane bae, onnidi na onnom, na wose: Ɔwo honhommone. 19 Onipa ba no bae, odidi na onom, na wose: Hwe, odidifo ne ɔsanomfo, towgyefo ne nnebɔneyefo adamfo. Nanso nyansa nam ne nnwuma so di bem.

28 Yak 4, 12. 33 Luk 9, 26. 36 Mika 7, 6. 37 Deut 33, 9; Luk 14, 26-27.
38 Mat 16, 24-25. 39 Luk 17, 33; Yoh 12, 25. 40 Mat 18, 5; Luk 10, 16; Yoh 13, 20.
42 Mat 25, 40; Mar 9, 41. — 2 Mat 14, 3. 3 Mal 3, 1. 5 Yes 35, 5-6; 61, 1.
6 Mat 13, 57; 26, 31. 7 Mat 3, 1; 3, 5. 9 Luk 1, 76. 10 Mal 3, 1.
11 Mat 13, 17. 12 Luk 16, 16; 13, 24. 14 Mal 4, 5; Mat 17, 10-13. 17 Mmb 29, 9.
18 Mat 3, 4. 19 Mat 9, 14-15.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum

(20-24: Luk 10, 12-15)

20 Enna ofii ase kaa nkurow a waye n'ahoodenne pii wom no anim se wonsakraa won adwene se: 21 Korasin, due! Betsaida, due! Efise ahoodenne a woye no mo mu yi, se woye no Tiro ne Sidon a, anka wosakra won adwene atweaatam ne nso mu dedaw. 22 Nso mise mo se, atemmu da no, ebefanim Tiro ne Sidon asen mo. 23 Na wo Kapernaum, so wobema wo so ako soro? Wobebre wo ase ako asaman; efise ahoodenne a woye no wo mu yi, se woye no Sidon a, anka ewo ho de besi nne. 24 Nso mise mo se, atemmu da no, ebefanim Sodom asase asen wo.

Agya no ayeyi

(25-27: Luk 10, 21-22)

25 Ebere no ara mu Yesu kae se: Agya, osoro ne asase wura, miyi wo aye se wode nneema yi ahintaw anyansafo ne animdefo, na woayi akyere nkokoaa. 26 Yiw, agya, ne saa na eye aniso w'anim. 27 M'agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim oba no, gye agya no, na obiara nnim agya no, gye oba no ne nea oba no pe se oyi no adi kyere no. 28 Mo a moaye adwuma abre na wosoa mo nnosoa nyinaa, mommra me nkyyen, na mema moahome. 29 Momfa me kondua nto mo ho so, na munsua me, se midwo na mebre me ho ase koma mu; na mubanya ohome ama mo kra. 30 Na me kondua ye mmerew, na m'adesoa ye hare.

Ti 12

Homeda see

(1-8: Mar 2, 23-28; Luk 6, 1-5)

Ebere no mu no, Yesu kofaa aburofuw bi mu home da bi; na okom dee n'asuafu no, na wofii ase pempan mmetem no bi wee. 2 Na Farisifo no hui no, woka kyere no se: Hwe, w'asuafu ye nea enni ho kwan se woye home da. 3 Na osee won se: Monkan nea Dawid yee, bere a okom dee no ne won a woka ne hono? 4 Seneakoo Onyankopon fi, na

okodii kyere abodoo a one won a woka ne ho no nni ho kwan se wodi gye asofo nko ara no? 5 Anaase monkan mmara no mu senea homeda, asofo a wowo asorefi no see homeda nanso wonni ho fo no? 6 Na mise mo se, nea okyen asorefi wo ha. 7 Na se munim se: Mmoborohunu na mepe na enye aforebo, a, anka moammu won a wonni fo no fo; 8 na onipa ba no ye home da wura.

(9-14: Mar 3, 1-6; Luk 6, 6-11)

9 Na ofii ho koo won hyiadan mu. 10 Na hwe, onipa bi wo ho a ne nsa awu. Na wobisaa no se: Ewo ho kwan se wosa yare homeda anaa? na wokatoto n'ano. 11 Na osee won se: Mo mu nipa ben na se owo oguan biako, na okohwe amoa mu homeda a, orenso no mu mma no so? 12 Na osen ben na onipa nsen oguan? Enti ewo ho kwan se woye papa homeda. 13 Enna oka kyere onipa no se: Tee wo nsa! Na otee, na esan yee yiye se biako no.

Wopam Yesu tiri so se wobekum no

14 Na Farisifo no fii adi kotuu ne ho agyina senea wobekum no. 15 Na Yesu hui no, otwee ne ho fii ho, na nkurofo akuwakuw pii dii n'akyi, na osaa won nyinaa yare. 16 Na obaraa won se wonnyi no adi, 17 na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu se: 18 Hwe, m'abofra a mayi no, nea medo no a me kra ani so no; mede me honhom megu no so, na waka atemmu akyere amanaman. 19 Orenko, na orentestem, na obi rente ne nne abonten so; 20 demmire a abukaw no, oremmu mu, na kanea ntamaa a aye wusiwusi nso, orennum, de akosi se obema atemmu adu nkonim mu. 21 Na ne din so na amanaman de won ani beto.

Nkonkansa ho mmuae

(22-45: Mar 3, 22-30; Luk 11, 14-26; 11, 29-32)

22 Enna wode obi a owo honhommone a oye onifuraefo ne mum bre no, na

21 Yona 3, 6. 23 Mat 4, 13; 8, 5; 9, 1. 24 Mat 10, 15. 25 1 Ko 1, 26-29.
27 Mat 28, 18; Yoh 3, 35; 17, 2; Flp 2, 9. 28 Mat 12, 20; Yer 31, 25. 30 1 Yoh 5, 3. —
1 Deut 23, 25. 2 Ex 20, 10. 3 1 Sa 21, 6. 4 Lev 24, 9. 5 Num 28, 9.
7 Hos 6, 6; Mat 9, 13. 10 Luk 14, 3. 11 Luk 14, 5. 14 Yoh 5, 16.
15 Mar 3, 7-12. 16 Mat 8, 4. 17 Yes 42, 1-4. 18 Mat 3, 17.

ɔsaa no yare maa mum no kasae, na ohuu ade. 23 Na nkurofo akuwakuw no nyinaa ho dwiriw won, na wɔkae sɛ: Ɛnye Dawid ba no ni? 24 Na Farisifo no tee no, wɔkae sɛ: Ahonhommone panyin Beelsebul nko ara so na onipa yi nam tu ahonhommone. 25 Na ohuu won adwene no, osee won sɛ: Ahenni biara a ɛne ne ho di mpaapaemu no dan amamfo; na kurow anaa ofi biara a ɛne ne ho di mpaapaemu no rennyina. 26 Na sɛ Satan tu Satan a, na ɔne ne ho adi mpaapaemu; na ɛbeyɛ den na n'ahenni agyina? 27 Na sɛ me, mede Beelsebul na etu ahonhommone a, na mo mma de hena na etu won? Eyi nti wɔbeyɛ mo atemmufɔ. 28 Na sɛ mede Onyankopɔn honhom na etu ahonhommone a, ɛnde na Onyankopɔn ahenni anya aba mo so. 29 Anaase ɛbeyɛ den na obi betumi akɔ ɔhɔɔdenfo fi akɔfow n'afide, gye sɛ odi kan kye-kyere ɔhɔɔdenfo no ansa na wafow ne fi.

Honhom ho abususem

30 Nea ɔnka me ho no, na ɔne me anya; na nea ɔne me mmoaboa ano no, na ɔhwete mu. 31 Eyi nti mise mo sɛ: Wɔde bone ne abususem nyinaa befiri nnipa, na honhom ho abususem de, wɔremfa mfiri nnipa. 32 Na nea ɔbekasa atia onipa ba no, wɔde befiri no; na nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron de, wɔremfa mfiri no wiase ha ne wiase a ɛreba no mu.

Koma ne asetra

33 Momma dua no nye dua pa, na n'aba aye aba pa; anaase momma dua no nye dua bone, na n'aba aye aba bone; na dua aba na wɔde hu dua ko. 34 Nhurutoa mma! Moyɛ abonefo yi, mobeyɛ den atumi aka nsem pa? Na nea aye koma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa pa fi nnepa a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi nnepa adi; na onipa bone fi nnebone a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi nnebone adi. 36 Na mise mo sɛ, asɛnhunu biara a nnipa beka no, wobebu ho akontaa atemmu da. 37 Na wo nsem so na wonam bebu wo bem, na wo nsem so nso na wonam bebu wo fɔ.

Wɔhwehwe senkyerɛnne

38 Ɛnna kyerɛwfo ne Farisifo no mu bi buaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ yehu wo nsam senkyerɛnne bi. 39 Na obua see won sɛ: Nnɛ mma abonefo ne awaresɛfo hwehwe senkyerɛnne, nanso wɔremma won senkyerɛnne biara, gye odiyifo Yona senkyerɛnne no. 40 Na sɛnea Yona dii bonsu yam nnansa awia ne anadwo no, saa ara nso na onipa ba no bedi asase komam nnansa awia ne anadwo.

41 Niniwe mmarmma ne nnɛ mma yi besɔre atemmu no mu na wɔabu won fɔ, efisɛ wɔsakraa won adwene Yona asɛnka mu; na hwɛ, nea ɔsen Yona wɔ ha. 42 Nifa ho hemmaa no ne nnɛ mma yi besɔre atemmu no mu, na wabu won fɔ, efisɛ ofi asase ano nohɔ betiee Salomo nyansa; na hwɛ, nea ɔsen Salomo wɔ ha. 43 Sɛ honhom fi no fi onipa no mu a, okokyinkyin nkyerekyerewa so hwehwe ɔhome, na onnya bi. 44 Na ose: Mesan mako me dan a mifii mu mebae no mu. Na ɔba a, ɔbeto sɛ ɛda mpan, wɔaprapra mu, na wɔasiesie mu. 45 Na ɔko kɔfa ahonhom foforo ason a wɔyɛ bone sen no ka ne ho, na wɔbehɛn mu tra ho; na onipa no akyiri yi asetra yɛ bone sen kan de no. Saa ara nso na ɛbeyɛ nnɛ mma abonefo yi.

Yesu abusuafo hwehwe no

(46-50: Mar 3, 31-35; Luk 8, 19-21)

46 Na ugu so kasa kyere nkurofo akuwakuw no, hwɛ, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ sɛ wɔne no kasa. 47 Na obi ka kyereɛ no sɛ: Hwɛ, wo na ne wo nuanom gyina afikyiri pɛ sɛ wɔne wo kasa. 48 Na obua see nea osee no saa no sɛ: Hena ne me na, na hena ne me nuanom? 49 Na ɔteɛ ne nsa kyereɛ n'asuafo no so kae sɛ: Hwɛ me na ne me nuanom ni! 50 Na obiara, a ɔbeyɛ m'agya a ɔwɔ soro no apɛde no, ɔno ara ne me nuabarima ne onuabea ne ɛna.

Ti 13

Ogufo ho be

(1-23: Mar 4, 1-20; Luk 8, 4-15)

Ɛda no ara Yesu fii fie kotraa mpoano. 2 Na nkurofo akuwakuw pii boaboa

24 Mat 9, 34.	28 1 Yoh 3, 8.	29 Yes 49, 24.	30 Mar 9, 40.	31 Heb 6, 4;
6, 6; 10, 26; 1 Yoh 5, 16.	32 Luk 12, 10; 1 Ti 1, 13.	33 Mat 7, 17.	38 Mat 16, 1.	
40 Yona 1, 17.	41 Yona 3, 5.	42 1 Ah 10, 1-10.	45 2 Pe 2, 20.	
46 Mat 13, 55.	48 Luk 2, 49.	50 Rom 8, 29.		

wɔn ho ano baa ne nkyen, na enti ɔkoɔ ɔkorow mu kotraa mu; na nkurofokuw no nyinaa gyinagyina mpoano. 3 Na ɔkasae pii mmebu mu kyereɛ wɔn sɛ: Hwɛ, ogufo fii adi koguu aba. 4 Na ɔregu no, ebi koguu kwankyen, na nnomaa bae besosowee. 5 Ebi nso koguu abo so, nea dote pii nni; na ntem ara na efii, efise dote no mu nno, 6 na owia fii no, ekisae, na enni ntini nti, ehyewee. 7 Ebi nso koguu nsɔe mu; na nsɔe no nyinii, na emiaa no. 8 Na ebi nso koguu asase pa mu; na esow aba, ebi ɔha, ebi aduosia, ebi aduasa. 9 Nea ɔwo aso no, ma ontiel

Ebe no gyinae

10 Na asuafo no baa ne nkyen besee no sɛ: Aden na wokasa kyereɛ wɔn mmebu mu? 11 Na obua see wɔn sɛ: Mo de, wɔde ama mo sɛ munhu ɔsoro ahenni mu ahintasem no, na wɔn de, wɔmfa mmaa wɔn. 12 Na obiara a ɔwo no, wɔbema no, na wanya aboro so; na obiara a onni no, nea ɔwo mpo wobegye ne nsam. 13 Eyi nti na mekasa mekyereɛ wɔn mmebu mu, efise wohu de, nanso wonhu, na wote de, nso wɔnte na wɔnte ase. 14 Na wɔn mu na Yesaia adiyisem no aba mu sɛ:

Ote de, mobete, na morente ase;
na ohu nso mubehu, na morenhi mu.

15 Efise ɔman yi koma apirim,
na wɔn aso aye den,
na wɔamuumua wɔn ani
na wɔamfa wɔn ani anhu,
na wɔamfa wɔn aso ante,
na wɔamfa wɔn koma ante ase,
na wɔannan wɔn ho,
na mansa wɔn yare.

16 Na mo de, nhyira ne mo ani sɛ ehu,
ne mo aso sɛ ete. 17 Na nokware mise
mo sɛ, adiyifo ne atreneefo pii pɛe sɛ
wohu nea muhu yi, na wote nea mote
yi, nanso wɔanhu, nso wɔante.

Ogufo ho be no nkyerɛase

18 Enti afei muntie ogufo ho be no:
19 Obiara a ɔte ahenni no ho asem na
ɔnte ase no, ɔbone no ba behwim nea
wɔagu ne koma mu no; oyi ne nea
woguu no kwankyen no. 20 Na nea
woguu no abo so no, ɔne nea ɔte asem
no, na ɔde anigye gye no ntemntem;

21 nanso onni ntini wo no mu, na ɔtra
ho kye kakra, na sɛ asem no nti amane-
hunu anaa ɔtaa ba a, ntem ara na ato
no hintidua. 22 Na nea woguu no
nsɔe mu no, ɔne nea ɔte asem no, na
wiase asetra yi mu dadwen ne haw ne
ahonyade nnaadaa mia asem no, na
ensow aba. 23 Na nea woguu no
asase pa mu no, ɔne nea ɔte asem no,
na ɔte ase; ɔno na ɔsow aba, obi sow
ɔha, obi aduosia, obi aduasa

Awi ne wura ho be

24 Obuu wɔn be foforo sɛ: ɔsoro
ahenni te sɛ onipa bi a oguu aba pa
n'afuw mu. 25 Na nnipa dae no, ne
tamfo bae beguu wura bone bi awi no
mu, na ofi ho kɔe. 26 Na eyii ahaban
na esow aba no, enna wura bone no nso
daa adi. 27 Na ofiwura no nkoa baa
ne nkyen beka kyereɛ no sɛ: Owura,
enye aba pa na wugui w'afuw no mu?
Na wura bone yi de, efi he? 28 Na
ɔka kyereɛ wɔn sɛ: ɔtamfo bi na ɔbeyee
saa. Na nkoa no ka kyereɛ no sɛ: Ende
wope sɛ yɛko kɔboaboa ano anaa?
29 Enna ose: Dabi, anye a, moreboaboa
wura bone no ano no, na moatu awi no
bi afra mu. 30 Momma n'abien no
nyinaa nnyin nkosi twa bere, na twa
bere no mu na meka makyere twafo no
sɛ: Mommoaboa wura bone no ano kan,
na monkyekyere no afiafi mma wɔn-
kɔhyew, na awi no de, mommoaboa
ano nkogu me san sol

Sinapi aba ho be

(31-32: Mar 4, 30-32; Luk 13, 18-19)

31 Obuu wɔn be foforo sɛ: ɔsoro
ahenni te sɛ sinapi fua a onipa fa
koduae n'afuw mu. 32 Eno na eye
aba horow nyinaa mu ketewa de, nanso
enyin a, ene fan nyinaa mu kese, na
eye dua ma wim nnomaa ba betra
n'abaa so.

Mmɔkaw ho be

33 Obuu wɔn be foforo sɛ: ɔsoro
ahenni te sɛ mmɔkaw a ɔbea bi fa
kɔfɔtow asikresiam korokuma abiesa
mama de kosii sɛ ne nyinaa kawee.
34 Eyinom nyinaa Yesu ka kyereɛ
nkurofo akuwakuw no mmebu mu, na
wankwati be anka asem biara ankyere

12 Mat 25, 29; Mar 4, 25; Luk 8, 18.

13 Deut 29, 4.

14 Yes 6, 9-10.

16 Luk 10, 23-24.

22 Mat 6, 19-34; 1 Ti 6, 9.

24 Mat 13, 36-43

30 Mat 3, 12.

33 Luk 13, 20-21.

34 Mar 4, 33-34; Dwom 78, 2.

wɔn, na nea odiyifo no kae no aba mu sɛ: 35 Mebue m'ano mmebu mu; mɛpae nsɛm a ahintaw fi wiase asefi no mu maka.

Awi ne wura ho bɛ no asekyere

36 Na ogyaa nkurofo akuwakuw no kwan no, ɔbaa ofie. Na n'asuafo no baa ne nkyen bekae sɛ: Kyere yen afuw mu wura bone ho bɛ no ase. 37 Na obua see wɔn sɛ: Nea ugu aba pa no ne onipa ba no; 38 afuw no ne wiase; aba pa no ne ahenni no mma; wura no ne ɔbone no mma; 39 ɔtamfo a ogui no ne ɔbonsam; twa bere no ne wiase awiei; twafo no ne abɔfo. 40 Enti senea wɔboaboa wura no ano na wode ogya hyew no, saa ara na ebeye wiase awiei. 41 Onipa ba no besoma n'abɔfo na wɔakɔboaboa hintidua ne wɔn a wodi nsɛmmone nyinaa ano afi n'ahenni mu, 42 na wode wɔn akogu ogya fononoo mu; eho na osu ne setwere wɔ. 43 Enna atreenefo no behyeren sɛ owia wɔn agya ahenni mu. Nea ɔwɔ aso no, ma ontiel

Ademude ho bɛ

44 ɔsoro ahenni no te sɛ ademude bi a wode asie afuw mu; eno na onipa bi kohui, na ɔkataa so, na eho anigye nti ɔkɔ kɔtɔn nea ɔwɔ nyinaa de kɔtɔn afuw no.

Ahene pa ho bɛ

45 Ebio, ɔsoro ahenni te sɛ uguadini bi a ɔhwehwe nhene pa; 46 na ohuu ahene biako a ne bo ye den no, ɔkɔtɔn nea ɔwɔ nyinaa de kɔtɔn.

Asawu ho bɛ

47 Ebio, ɔsoro ahenni te sɛ asawu a wode guu po mu na ebumaa nam horow nyinaa bi; 48 na eyee ma no, wɔtwe baa mpoano, na wɔtraa ase boaboa nea eye no ano guu akorow mu, na nea enye no de, wɔtow gui. 49 Senea ebeye wiase awiei no mu ara ne no. Abɔfo no beba abɛpaw nnipa bone afi atreenefo mu, 50 na wɔatow wɔn agu ogya fononoo mu; eho na osu ne setwere wɔ. 51 Moate eyinom nyinaa ase anaa? Wɔka kyere no sɛ: Yiw. 52 Na ɔka kyere wɔn sɛ: Eyi nti

ɔkyerɛwfo biara a wɔaye no osuani ama ɔsoro ahenni no te sɛ ofiwura bi a ofi n'ademude mu yi nneɛma afoforo ne adedaw adi.

Nasaret nsra

(53-58: Mar 6, 1-6; Luk 4, 15-30)

53 Na ɛbae sɛ Yesu wilee mme yi bu no, ofi ho kɔe. 54 Na ɔkɔɔ n'agya kurom no, ɔkyerɛkyerɛ wɔn wɔn hyia adan mu ma eyee wɔn ahodwiriw, na wɔkae sɛ: Ehe na oyi de nyansa ne ahoddenne yi fi? 55 Enye duadwumfo no ba no ni? Wɔmfɛ ne na Maria, ne ne nuanom Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Na enye ne nuabeanom nyinaa na wone yen wɔ ha yi anaa? Na afei ehe na oyi konyaa eyinom nyinaa? 57 Na ɔyee wɔn hintidua. Na Yesu see wɔn sɛ: Nidi mmo odiyifo, gye ne kurom ne ne fi. 58 Na wɔn gye a wonnye nni nti wanye ahoddenne pii wɔ ho.

Ti 14

Osuboni Yohane kum

(1-12: Mar 6, 14; 6, 17-30; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

Ebere no mu no, ɔmansinhene Herode tee Yesu nka, 2 na osee n'asomfo sɛ: Yohane suboni no ne no; wanyan afi awufo mu, na eno nti na ahoddenne yi ye ne mu adwuma yi. 3 Na Herode aso Yohane mu akyere no de no akɔto afiase, ne nua Filipino yere Herodia nti. 4 Efise Yohane aka akyere no sɛ: Wunni ho kwan sɛ woware no. 5 Na ɔpɛ sɛ okum no, nanso na osuro nkurofo no, efise na wobu no sɛ odiyifo. 6 Na wodii Herode awoda no, Herodia babea besawee wɔn anim na eyee Herode fɛ. 7 Eno nti ɔde ntam hyee no bo sɛ ɔbema no biribiara a obebisa. 8 Na ne na tuu no mfodaa ma ɔbekae sɛ: Fa osuboni Yohane ti to taforobɔtɔ mu ma me ha yi ara! 9 Na eyee ɔhene no yaw, nanso ne ntam ne wɔn a wone no te adidii no nti, ɔhyee sɛ wɔmfɛ mma no. 10 Na ɔsoma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase. 11 Na wode ne ti no too taforobɔtɔ mu bae, na wode maa ababaa no, na ɔde kɔmaa ne na. 12 Na

36 Mat 13, 24-30.

38 1 Ko 3, 9.

41 Mat 25, 31-46.

42 Mat 8, 12.

43 Dan 12, 3.

44 Mat 19, 29; Luk 14, 33; Flp 3, 7.

46 Mmb 8, 10-11.

47 Mat 22, 9-10.

49 Mat 25, 32.

56 Yoh 7, 15; 7, 52.

57 Yoh 4, 44. —

3 Mat 11, 2.

4 Lev 18, 16.

5 Mat 21, 26.

n'asuafo bae befaa amu no kosiei, na wobeka kyerɛ Yesu.

Nnipa mpemnum aduanma

(13-21: Mar 6, 31-44; Luk 9, 10-17;
Yoh 6, 1-13)

13 Na Yesu tee no, ɔtraa ɔkorow mu fii ho kɔɔ sare so, nkyen baabi. Na nkurofo akuwakuw no tee no, wofi nkurow so nam fam tiw no. 14 Na osii fam behuu nkurofo pii, na ne yam hyehyee no maa won, na ɔsaa won mu ayarefo yare. 15 Na onwini dwoe no, n'asuafo no baa ne nkyen besee no sɛ: Eha yi ye sare so na onwini nso adwo, gya nkurofo akuwakuw no kwan na wonko nkuraa nkoto aduan nni. 16 Na Yesu see won sɛ: Enhia sɛ woko, mo ara momma won biribi nni! 17 Na wosee no sɛ: Yenni biribi ha yi sɛ abodoo anum ne mpataa abien. 18 Enna ose: Momfa mmre me ha! 19 Na ɔhyee nkurofo akuwakuw no sɛ wontratra sare no so, na ɔfaa abodoo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛ soro hyiraa so; na obubuu mu de abodoo no maa n'asuafo, na asuafo no nso de maa nkurofo akuwakuw no. 20 Na won nyinaa didi mee, na wotasetasee mporoporowa a ekae no nkyerenkye dumien mama. 21 Na won a wodii no beye mmarima mpemnum, mmea ne mmofra nka ho.

Yesu kɔɔ mpae bepɔw so

(22-36: Mar 6, 45-56; Yoh 6, 15-21)

22 Na ntem ara na Yesu hyee asuafo no sɛ wonko ɔkorow mu nni kan ntwa nko asuogya noho, na onnya nkurofo akuwakuw no kwan ansa. 23 Na owiee nkurofo akuwakuw no kwan gya no, ɔkɔɔ bepɔw so fa baabi mpaebɔ. Na onwini dwoe no, na aka ne nko wo ho. 24 Na ɔkorow no adu epo no mfinimfini, na asorɔkye rehaw no, efise na mframa no rehyia won.

Yesu nantew po so

25 Na anadwo dasu a ɛto so anan mu no, Yesu nam po so kɔɔ won nkyen. 26 Na asuafo no huu no sɛ ɔnam po no so no, won bo tui, na wokae sɛ: Eye ɔsaman! Na wode ehu teɛteɛm. 27 Na ntem ara Yesu kasa kyerɛ won sɛ: Momma mo bo nto mo yam, eye me,

munnsuro! 28 Na Petro buaa no sɛ: Awurade, sɛ eye wo de a, ka ma memmra wo nkyen nsu no ani! 29 Na ose: Bra! Na Petro fii ɔkorow no mu si faa nsu no ani sɛ ɔreko Yesu nkyen. 30 Na ohuu mframa no, osuroe; na ofii ase sɛ ɔremem no, ɔteɛm sɛ: Awurade, gye me! 31 Na ntem ara Yesu teɛ ne nsa soo no mu, na ɔka kyerɛ no sɛ: Wo a wo gyidi sua! Aden nti na wugyee akyinnye? 32 Na woduu ɔkorow no mu no, mframa no gyaae. 33 Na won a wɔwɔ ɔkorow no mu no ba bekotow no sɛ: Onyankopon ba ne wo ampa.

Genesaret ayaresa

34 Na wotwae no, woduu Genesaret asase so. 35 Na nnipa a wɔwɔ ho no huu no no, wɔsoma kɔɔ asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wode won a woyare nyinaa brɛ no, 36 na wɔsrɛ no sɛ ɔmma wɔmfa won nsa nka n'atade ano nnwow nko ara. Na dodow a wode won nsa kae no ho yee won den.

Ti 15

Honhom fam ahoteɔ

(1-20: Mar 7, 1-23)

Enna kyerɛwfo ne Farisifo fi Yerusalem baa Yesu nkyen bekae sɛ: 2 Aden nti na w'asuafo no nni mpanyimfo atetesem no so? Wonhohoro won nsa ansa na wɔadidi. 3 Na Yesu bua see won sɛ: Aden nti na mo nso mo atetesem nti munni Onyankopon ahyede so? 4 Na Onyankopon kae sɛ: Di w'agya ne wo na ni! ne: Nea ɔka agya anaa ena ho asemme no, owu na ma onwu. 5 Na mo de, muse: Obi a obese n'agya anaa ne na sɛ: Nea anka wubenya me ho no ye ayeyede no, 6 na enni sɛ odi n'agya anaa ne na ni, na mo atetesem nti moasɛ Onyankopon asem. 7 Nyaatwomfo! Edi sɛ Yesaia hyee mo ho nkom sɛ: 8 Oman yi de won anofafa na edi me ni,

na won koma de, atwe ahi me ho ko akyirikyiri.

9 Na wɔsɔre me kwa,

wɔkyerɛkyerɛ nsem a nnipa ahyehye. 10 Na ɔfrɛ nkurofokuw no ka kyerɛ won sɛ: Muntie, na monte ase. 11 Enye nea eko anom na egu onipa ho fi, na mmom nea efi anom ba na egu onipa

14 Mat 9, 36.

31 Mat 8, 26.

7 Yes 29, 13.

20 2 Ah 4, 44.

36 Mat 9, 21; Luk 6, 19.

11 1 Ti 4, 4; Mat 12, 34.

23 Luk 6, 12; 9, 18.

2 Deut 4, 2; Luk 11, 38.

26 Luk 24, 37.

4 Ex 20, 12; 21, 17.

ho fi. 12 Enna n'asuafo no baa ne nkyen beka kyere no se: Wunim se Farisifo no tee asem yi no, ato won hintidua? 13 Na obuae se: Dua biara a enye me soro agya na oduae no, wobetu. 14 Munnyaa won, woye anifuraefo a wokyerere anifuraefo kwan; na se onifuraefo kyere onifuraefo kwan a, won baanu nyinaa beto amoa mu. 15 Na Petro bua see no se: Kyere yen be no ase! 16 Na ose: Mo nso moda so nte ase ara? 17 Munhu se ade biara a eko anom no ko oyafunu mu na eyi gu duasee mu? 18 Na nea efi anom fi adi de, efi onipa komam, na eno na egu onipa ho fi. 19 Na koma mu na adwemmone, awudisem, ayerefasem, aguamanssem, awifosem, adansekurum ne abususem fi. 20 Eyinom ne nneema a egu onipa ho fi; na wode nsa a wanhohoro didi a, engu onipa ho fi.

Abeawa obosonsonni bi ayaresa

(21-28: Mar 7, 24-30)

21 Na Yesu fi ho koo Tiro ne Sidon fa mu. 22 Na hwe, Kanaanni bea bi a ofi mpotam ho bae betesteesem se: Awurade, Dawid ba, hu me mmobo, na honhommone bi rehaw me babea dodol! 23 Nanso wammua no. Na n'asuafo no bae besree no se: Gya no kwan na onko, na otetestem di yen akyi. 24 Na obuae se: Israel fi nguan a ayera no nko ara nkyen na wosomaa me. 25 Na oboa no bae bekotow no se: Awurade, boa mel! 26 Na obuae se: Enye fe se wofa mma aduan tow ma akraman mma. 27 Na ose: Ewom, Awurade, nanso akraman mma no nso di mporoporowa a efi won wuranom pon so gu fam no bi. 28 Enna Yesu bua see no se: O oboa, wo gyidi so; enye mma wo senea wope no. Na efi don no ara mu na ne babea no ho yee no den.

Yesu sa nyarewa ahorow

29 Na Yesu fi ho baa Galilea po ho. Na okoo bepaw so kotraa ase wo ho. 30 Na nkurofo akuwakuw pii de mpakye, mmubuafo, anifuraefo, mum ne afoforo pii baa ne nkyen, na wode won beguu ne nan ase. Na osaa won yare 31 ma eyee nkurofokuw no nwonwa, se wohui se mum rekasa, na mpaakye ho san, na mmubuafo nantew, na

anifuraefo hu ade; na wohyee Israel Nyankopon anuonyam.

Nnipa mpemnan aduanma

(32-39: Mar 8, 1-10)

32 Na Yesu free n'asuafo no see won se: Me yam hyehye me ma nkurofokuw yi se wotra me nkyen atoa so nnansi, na wonni biribi a wodi; nanso mmpere se migya won kwan ma wode yafumpan ko, na wankototo piti okwan mu. 33 Na asuafo no see no se: Ehe na yebanya abodoo a ebese nkurofokuw a ete see sare so ha? 34 Na Yesu see won se: Abodoo ahe na mowo? Na wose: Ason ne mpataa kakraa bi. 35 Na ohyee nkurofo akuwakuw no se wontratra fam. 36 Na ofaa abodoo ason no ne mpataa no, na odaa ase, na obubui de maa n'asuafo no, na asuafo no nso de maa nkurofo akuwakuw no. 37 Na won nyinaa di mee, na wotasetasee mporoporowa a ekae no ntekyirekyi ason mama. 38 Na won a wodii no ye mmarima mpemnan a mmea ne mmofra nka ho. 39 Na ogyaa nkurofo akuwakuw no kwan no, osii okorow mu na oboa Magadan ahye so.

Ti 16

Osoro senkyerenne bi

(1-12: Mar 8, 11-21)

Na Farisifo ne Sadukifo no bae besoo no hwee sree no se onkyere won osoro senkyerenne bi. 2 Na obua see won se: Edu anwummere a, moka se: Wim betew, efise osoro abere. 3 Na anopa de, moka se: Ahum betu nne, efise osoro abere, na aye kusuu. Munim osoro anissem mu kyere, na mmere no ho nsenkyerenne de, muntumi nkyere mu? 4 Nne mma bone ne awaresefo hwehwe senkyerenne, na woremma won senkyerenne biara, gye odiiyifo Yona senkyerenne no. Na ogyaw won fii ho koe.

Farisifo ne Sadukifo mmokaw

5 Na asuafo no duu asuogya noho no, na won were afi se wofa abodoo. 6 Na Yesu see won se: Monhwe na monhwe mo ho yiye Farisifo ne Sadukifo mmokaw ho! 7 Na wodwennwe-

14 Mat 23, 24; Luk 6, 39; Rom 2, 19.

28 Mat 8, 10; 8, 13. 29 Mar 7, 31.

1 Mat 12, 38. 2 Luk 12, 54-56.

19 Gen 8, 21.

31 Mar 7, 37.

3 Mat 11, 4-5.

24 Mat 10, 6.

32 Mat 14, 14.

4 Mat 12, 39-40.

6 Luk 12, 1.

nee wɔn mu kekae sɛ: Sɛ yɛamfa abodoo ntia. 8 Na Yesu hui no, ɔkae sɛ: Mo gyidi sua. Adɛn na modwennwene mo mu sɛ moamfa abodoo nti? 9 Munnya nhui ɛ, na monkae nnipa mpemnum abodoo anum ne nkyerɛnkyɛ dodowa munyae no? 10 Anaasɛ nnipa mpemnan abodoo ason ne ntekyirekyi ko a munyae no? 11 Ɛɛn na munhu sɛ ɛnyɛ abodoo ho asɛm na meka mekyɛrɛ mo? Monhwɛ mo ho yiye Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw hol 12 Ɛnna wohui sɛ wanka sɛ wɔnhwɛ wɔn ho yiye abodoo mmɔkaw ho, na mmom Farisifo ne Sadukifo kyɛrɛ ho.

Petro kyɛrɛ onipa ko a Yesu yɛ

(13-20: Mar 8, 27-30; Luk 9, 18-21)

13 Na Yesu duu Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no sɛ: Nnipa ka sɛ onipa ba no ne hena? 14 Na wosɛ: Ebinom sɛ: Yohane suboni no. Na ebinom sɛ: Elia. Na ebinom nso sɛ: Yeremia anaa adiyifo no mu biako. 15 Osee wɔn sɛ: Na mo de, muse mene hena? 16 Na Simon Petro buae sɛ: Wone Kristo no, Onyankopɔn teasefo no ba! 17 Ɛnna Yesu bua see no sɛ: Nhyira ne wo, Yona ba Simon, ɛfise ɛnyɛ ɔhonam ne mogya na eyi kyɛrɛ wo, na m'agya a ɔwɔ ɔsoro no. 18 Na me nso mise wo sɛ: Wone Petro, na ɔbotan yi so na mede m'asafo mesi, na asaman apon remmu mfa so. 19 Na mede ɔsoro ahenni ano nsafe mɛma wo, na biribiara a wobɛkyekye asase so no na wɔakyekye no ɔsoro, na biribiara a wobɛsan asase so no na wɔasan ɔsoro. 20 Ɛnna ɔhyɛ asuafo no ketee sɛ wɔnnka nnkyɛrɛ obiara sɛ ɔno ne Kristo no.

Yesu wu ne ne wɔsɔrɛ ho nkɔmhyɛ

(21-28: Mar 8, 39-9, 1; Luk 9, 22-27)

21 Ɛfi ho na Yesu Kristo fii ase kyɛrɛs n'asuafo no sɛ ɛsɛ sɛ ɔko Yerusalem kohu amane pii mpanyimfo ne asɔfo mpanyin ne kyɛrɛwfo nsam, na wɔakum no, na da a ɛto so abiesɛ no wanyan. 22 Ɛnna Petro de no kɔɔ nkyɛn, na ofii ase kaa n'anim sɛ: Ɛmpare wo, Awurade! Eyi remma wo so. 23 Na ɔdan ne ho ka kyɛrɛs Petro

sɛ: Fi me so, Satan! Woyɛ me hintidua, ɛfise wunnwen Onyankopɔn de, na mmom nnipa de na wudwen yi.

Ahopakyi

24 Ɛnna Yesu see n'asuafo no sɛ: Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ma ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asendua so, na onni m'akyi. 25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti ne kra bɛyɛra no de, ne nsa bɛka. 26 Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn na obenya? Anaasɛ ɛn na onipa bɛma de asesa ne kra? 27 Na onipa ba no de n'agya anuonyam ne n'abɔfo bɛba; ɛno na obetua onipa biara ka sɛnea ne nneyɛ te. 28 Nokware mise mo sɛ: Nnipa bi gyina ha a wɔrenka owu nhwɛ kosi sɛ wobehu onipa ba no sɛ ɔreba n'ahenni mu.

Ti 17

Yesu anuonyam haran

(1-13: Mar 9, 2-13; Luk 9, 28-36)

Na nnansia akyi no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi so fa baabi. 2 Na ɔsakrae wɔn anim, na n'anim hyɛrɛnee sɛ owia, na ne ntade yɛɛ fitaa sɛ hann. 3 Na hwɛ, Mose ne Elia yii wɔn ho adi kyɛrɛs wɔn ne no kasae. 4 Ɛnna Petro bua see Yesu sɛ: Awurade, eye sɛ yetra ha; sɛ wopɛ a, mɛbɔ asese abiesɛ wo ha, wo de biako, Mose de biako, na Elia de biako. 5 Na ogu so kasa no, hwɛ, omununkum bi a ɛharan bɛkataa wɔn so, na hwɛ, ɛnne bi fi omununkum no mu kae sɛ: Oyi ne me ɔɔba a ɔsɔ m'ani. Muntie nol 6 Na asuafo no tee no, wɔde wɔn anim butubutu fam, na wosuroe yiye. 7 Na Yesu bae besuso wɔn mu sɛ: Monsɔrɛ, na munnsuro! 8 Na wɔmomaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara sɛ Yesu nko. 9 Na wofi bepɔw no so resian no, Yesu hyɛs wɔn sɛ: Monnka ade a moahu yi nnkyɛrɛ obiara kosi sɛ onipa ba no besɔrɛ afi awufo mu.

Elia ba

10 Na asuafo no bisaa no sɛ: Adɛn nti na kyɛrɛwfo no ka sɛ ɛsɛ sɛ Elia ba

8 Mat 6, 30.

9 Mat 14, 17-21.

10 Mat 15, 34-38.

14 Mat 14, 2; 17, 10.

16 Yoh 6, 69.

17 Gal 1, 15-16.

18 Yoh 1, 43; Ɛfɛ 2, 20.

19 Mat 18, 18.

20 Mat 17, 9.

21 Mat 12, 40; 20, 18; Yoh 2, 19.

24 Mat 10, 38-39.

27 Rom 2, 6.

28 Mat 10, 23.

— 2 2 Pe 1, 16-18.

5 Mat 3, 17.

9 Mat 16, 20.

10 Mat 11, 14;

Mal 4, 5.

ansa? 11 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Elia ba na wabeseseɔw nneema nyinaa de, 12 nanso mise mo sɛ: Elia aba dedaw, na wɔanhu no, na wɔyɛɛ no nea wɔpɛ nyinaa. Saa ara nso na onipa ba no rebehu amane wɔn nsam. 13 Ɛno na asuafo no tee ase sɛ Yohane suboni ho asem na ɔreka wɔn.

Otwafo bi ayaresa

(14-21: Mar 9, 14-29; Luk 9, 37-42)

14 Na woduu nkurofokuw no nkyen no, onipa bi baa ne nkyen bekotow no 15 sɛ: Awurade, hu me ba yi mmɔbɔ, na otwa abiribiriw, na ohu amane pii; na ɔtaa tɔ ogya mu, na ɔtaa tɔ nsu mu. 16 Na mede no mebreɛ w'asuafo no, nanso wɔantumi ansa no yare. 17 Na Yesu buae sɛ: O nne mma a wonni gyidi na wɔakɔntɔn, me ne mo ntra ho nkodu da ben? Mento me bo ase mma mo nkosi da ben? Momfa no mmre me ha! 18 Na Yesu testee no, na honhommane no fii adi, na efi don no ara mu na abofra no yare no gyaee.

Gyidi mu tumi

19 Ɛnna asuafo no baa Yesu nkyen ɔfa baabi, na wɔkae sɛ: Aden nti na yeantumi antu no? 20 Na osee wɔn sɛ: Efise mo gyidi sua; na nokware mise mo sɛ, mowɔ gyidi sɛ sinapi fua a, anka mobeka akyerɛ bepɔw yi sɛ: Twiw fi ha kɔ nohɔ, na ebetwiw, na biribiara nni ho a morentumi nye. 21 (Nanso saa ade yi ban de, entumi ntu, gye sɛ ɛnam mpaebɔ ne mmuada so.)

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ foforo

(22-23: Mar 9, 30-32; Luk 9, 43-45)

22 Na wɔrekyin Galilea no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔrebeyi onipa ba no akɔhyɛ nnipa nsa, 23 na wɔakum no, na da a ɛto so abiesa no, obenyan. Na eyee wɔn awerehow pii.

Yesu tua asɔrefi ho tow

24 Na woduu Kapernaum no, wɔn a wogyigye drakma abien tow no baa Petro nkyen sɛ: Mo kyerɛkyerɛfo nyi drakma abien tow no anaa? 25 Ose: Oyi. Na ɔbaa ofie no, Yesu dii kan ka kyerɛɛ no sɛ: Simon, wudwen ho den? Hefo nkyen na asase so ahene gyigye amanne anaa ɔtow? Wɔn mma anaa

ananafo nkyen? 26 Oka kyerɛɛ no sɛ: Ananafo nkyen, no, Yesu buaa no sɛ: Ende na mma no de wɔn ho. 27 Nanso nea ebeye na yeanto wɔn hintidua nti, kɔ mpoano kɔto darewa, na apataa a ɔbɛba kan no, wubue n'anom a, wubehu dwetɛbona wɔ mu, ɛno na fa kɔma ma me ne wo.

Ti 18

Ahobrease ho kyerɛ

(1-9: Mar 9, 33-47; Luk 9, 46-48)

Ɛdon no ara mu na asuafo no baa Yesu nkyen bekae sɛ: Hena ne ɔkɛse koraa ɔsoro ahenni no mu? 2 Na Yesu free abofraa bi de no begyinaa wɔn mfinimfini, 3 na ɔkae sɛ: Nokware mise mo sɛ, moannan na moanye sɛ mmofraa a, morentumi nhyen ɔsoro ahenni no mu. 4 Enti obiara a ɔbɛbre ne ho ase sɛ abofraa yi no, ɔno ara ne ɔkɛse koraa ɔsoro ahenni no mu. 5 Na obiara a obegye abofraa a ɔte sɛ biako me din mu no, wagye me; 6 na obiara a ɔbeto nketewa a wogyɛ me di yi mu biako hintidua no, eye ma no sɛ wode owiyammo sen ne kɔn mu, na wokogu no asu epo bun mu.

Hintiduato

7 Hintiduato nti wiase nnuel! Na etwa sɛ hintiduato ba de, nanso onipa a hintiduato nam no so ba no nnuel! 8 Na sɛ wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo sɛ wode nansin anaa basin beko nkwa mu sen sɛ wowɔ nsa abien anaa nan abien, na wode wo bɛto daa ogya no mu. 9 Na sɛ w'aniwa to wo hintidua a, tu, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo sɛ wode ani koro beko nkwa mu sen sɛ wowɔ aniwa abien, na wode wo bɛto ogya amane-hunu kurom.

Oguan a wayera

(12-14: Luk 15, 4-7)

10 Monhwe, na moammu nketewa yi mu biako abomfiaa; na mise mo sɛ ɔsoro no, wɔn abɔfo hwe m'agya a ɔwo soro no anim daa. 11 (Na onipa ba no bae sɛ obegye nea ayera.)

12 Mudwen ho den? Sɛ onipa bi wɔ nguanten ha, na wɔn mu biako fom

12 Mat 14, 9-10.
21; Luk 17, 6.
6 Luk 17, 1-2.

13 Luk 1, 17.
22 Mat 16, 21.
8 Mat 5, 29-30.

17 Deut 32, 5.
24 Ex 30, 13. —
10 Heb 1, 14.

19 Mat 10, 1.
3 Mat 19, 14.
11 Mat 9, 13; Luk 19, 10.

20 Mat 21,
5 Mat 10, 40.

kwan a, ɔrennyaw aduakron akron no mmepɔw so, na ɔnkohwehwe nea wafom kwan no anaa? 13 Na se eba se ohu no a, nokware mise mo se, n'ani gye ne ho sen aduakron akron a wɔamfom kwan no. 14 Saa ara na enye mo agya a ɔwɔ soro no apede se nketewa yi mu biako beyera.

Senea wɔne onua a wafom bi di

15 Na se wo nua fom wo a, kɔ na koyi no nten wo ne no nko ntam. Se otie wo a, woanya wo nua. 16 Na se wantie a, fa onipa biako anaa baanuu ka wo ho, na nsem nyinaa nnyina adansefo baanuu anaa baasa anom. 17 Na se wantie wɔn nso a, kɔka kyerɛ asafɔ. Na se wantie asafɔ no nso a, ɛnde bu no se ɔbosonsonni ne towgyeni. 18 Nokware mise mo se, biribiara a mobɛkyekye asase so no, na wɔakyekye ɔsoro; na biribiara a mobɛsan asase so no, na wɔasan ɔsoro. 19 Bio, nokware mise mo se, mo mu baanuu di nokoro asase so asem biara a mubebisa ho a, m'agya a ɔwɔ soro beyɛ ama mo. 20 Na nea baanuu anaa baasa ahyiam me din mu no, eho na mewɔ wɔn mfinimfini.

Mpen dodow a ɛse se yede firi

21 Enna Petro baa ne nkyen besɛe no se: Awurade, mpen ahe na me nua fom me a, memfa mimfiri no? Enkosi mpen ason anaa? 22 Yesu ka kyerɛ no se: Minse wo se enkosi mpen ason, na mmom aduosɔn ahorow ason!

Akoa otirimɔdenfo no

23 Eyi nti ɔsoro ahenni te se ohene bi a ɔpɛe se ɔne ne nkoa bu akontaa. 24 Na ofii ase bui no, wɔde obiako a ɔde no talente pedu brɛ no. 25 Na se onni nea ɔde betua nti, ne wura no hyɛ se wɔntɔn no ne ne yere ne ne mma ne nea ɔwɔ nyinaa, na wɔmfa mmetua ka no. 26 Enna akoka no guu nkotodwe sɛɛ no se: Awurade, to wo bo ase ma me, na metua wo ne nyinaa. 27 Na akoka no wura no yam hyehyee no, na ogyaa no, na ɔde ka no kyɛ no. 28 Na akoka no ara fii adi no, okohuu ne nwurakwaa no mu biako a ɔde no denare ɔha; na osoo no mu tim no

amenewa kae se: Tua me ka! 29 Na n'awurakwaa no nso de ne ho hwee fam sɛɛ no se: To wo bo ase ma me, na metua. 30 Na ɔno de, wampene, na ɔkɔe de no kotoo afiase se enkosi se obetua ka no. 31 Na nwurakwaa no huu nea aba no, eyɛe wɔn yaw se, na wɔba bekaa nea aba no nyinaa kyerɛe wɔn wura. 32 Enna ne wura no frɛe no see no se: Akoka bone, wosɛɛ me nti, mede ka no nyinaa mekyɛe wo; 33 ɛnse wo nso se wuhu w'awurakwaa mmɔbo senea mihuu wo mmɔbo no anaa? 34 Na ne wura no bo fuwii, na ɔde no maa ahawfo se enkosi se obetua no nea ɔde no nyinaa. 35 Saa ara na se mo mu biara amfi ne komam amfa ne nua mfomso amfiri no a, me soro agya nso beyɛ no.

Ti 19

Yesu fi Galilea

(1-9: Mar 10, 1-12)

Na ebae se Yesu wiae nsem yi ka no, ofii Galilea, na ɔbaa Yudea ahye so Yordan agya. 2 Na nkurofo akuw-akuw pii dii n'akyi; na ɔsaa wɔn yare wɔ ho.

Awaregyae ho asemmissa

3 Na Farisifo baa ne nkyen besɔɔ no hwɛe se: Obi wɔ ho kwan se asem biara nti ogyaa ne yere anaa? 4 Na obua see wɔn se: Monkanee se efi mfiase no, nea ɔbɔɔ nnipa no, ɔbarima ne ɔbea na ɔyɛe wɔn, 5 na ɔkae se: Eyi nti na onipa begyaw agya ne ɛna, na ɔde ne ho akɔbata ne yere ho, na wɔn baanuu no akɔye ohonam koro? 6 Enti wɔnna so nye baanuu bio, na mmom woyɛ ohonam koro. Enti nea Onyankopɔn de abom no, mma onipa nntetew mu! 7 Wɔka kyerɛ no se: Na aden nti na Mose hyɛ se wɔmma awaregyae nhoma, na wonnyaa no no? 8 Osee wɔn se: Mo komaden nti na Mose maa mo kwan se munnyaa mo yerenom; na efi mfiase de, ente sa. 9 Enti mise mo se, se enye aguamammɔ nti na obi gyaa ne yere na ɔware ɔfoforo a, na waste aware; (na nea ɔbeware nea wɔagyaa no no nso asɛɛ aware.) 10 Asuafo no see no se: Se onipa ne ne yere ntam

15 Lev 19, 17; Luk 17, 3; Gal 6, 1.

18 Mat 16, 19; Yoh 20, 23.

19 Mar 11, 24.

16 Deut 19, 15.

17 1 Ko 5, 13.

34 Mat 5, 26.

35 Mat 6, 14-15.

— 3 Mat 5, 31-32.

4 Gen 1, 27.

5 Gen 2, 24.

6 1 Ko 7, 10-11.

7 Deut 24, 1.

9 Luk 16, 18.

20 Mat 28, 20.

22 Luk 17, 4.

asem te saa de a, na enye se wɔware. 11 Na osee wɔn se: Enye nnipa nyinaa na ebetumi agye asem yi, gye wɔn a wɔde ama wɔn. 12 Na ayitotofo bi wɔ ho a wɔwoo wɔn saa fi wɔn na yam, na ayitotofo bi nso wɔ ho a nnipa na eyee wɔn saa; na ayitotofo bi nso wɔ ho a osoro ahenni nti na wɔaye wɔn ho saa. Nea obetumi agye no, ma onnye!

Yesu hyira mmofraa

(13-15: Mar 10, 13-16; Luk 18, 15-17)

13 Ena na wɔde mmofraa bree no se omfa ne nsa ngu wɔn so mmo mpae mma wɔn; na asuafo no kaa wɔn anim. 14 Nanso Yesu kae se: Momma mmofraa no kwan, na munnsiw wɔn me nkyen ba ho kwan; na eyinom see na osoro ahenni ye wɔn dea. 15 Na ode ne nsa guu wɔn so fii ho kɔe.

Daa nkwa

(16-30: Mar 10, 17-31; Luk 18, 18-30)

16 Na hwe, obi baa ho beka kyerɛ no se: Kyerɛkyerɛfo, adepa ben na menyɛ na manya daa nkwa? 17 Na osee no se: Aden na wubisa me papa ho asem? Obiako na oye. Na se wope se woko nkwa mu a, di mmara nsem no so! 18 Osee no se: Nea ewo he? Na Yesu se: Nea ese: Nni awu! Nsɛ aware! Mmo koron! Nni adansekurum! 19 Di w'agya ne wo na ni! Do wo yonko se wo ho! 20 Aberante no ka kyerɛ no se: Madi eyinom nyinaa so. Eden na eka me bio? 21 Yesu see no se: Se wope se woye pe a, ko na koton nea wowo, na fa ma ahiafo, na woanya ademude osoro, na bra bedi m'akyi! 22 Aberante no tee asem no no, ode awerɛhow kɔe; efise owɔ ahonyade bebre. 23 Enna Yesu ka kyerɛ n'asuafo no se: Nokware mise mo se, eye den ma odefo se obeko osoro ahenni mu.

Ahonyade ho asiane

24 Na bio mise mo se, eye mmerɛw ma yoma se obɛfa paane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni mu. 25 Na n'asuafo no tee no, eyee wɔn ahodwiriw pii na wokae se: Ende hena na wobetumi agye no nkwa? 26 Na Yesu hwɛ wɔn anim ka kyerɛ wɔn se: Nnipa fam de, eyi ntumi nye, na

Onyankopon fam de, ade nyinaa betumi aye.

Ahopakyi

27 Enna Petro bua see no se: Hwe, yeagyaw ade nyinaa abedi w'akyi. Den ara na yebanya? 28 Na Yesu see wɔn se: Nokware mise mo se mo a mubedii m'akyi awofoforo no mu no, da a onipa ba no betra n'anuonyam ahengua so no, mo nso mobetra nhengua dumien so abu Israel mmusuakuw dumien no aten. 29 Na obiara a me din nti wagyaw afi anaa nuabari-manom anaa nuabeanom anaa agya anaa ena anaa mma anaa nsase no, obenya no mmoho pii na wanya daa nkwa adi. 30 Na adikanfo pii bedi akyiri, na akyikafo abedi kan.

Ti 20

Bobe turom adwumayefo

Na osoro ahenni te se onipa bi a oye ofiwura a ofii adi anɔpatutu se ɔrekɔbo adwumayefo paa ako ne bobe turom. 2 Na ɔne adwumayefo no dii ano se da koro denare biako no, ɔma wokoo ne bobe turom. 3 Na ofii adi beye se don a eto so abiesa kohuu afoforo se wogyinagyina gua so kwa. 4 Na osee wɔn nso se: Mo nso monko bobe turom, na nea etee no mema mo. 5 Na wokoe. Bio ebeye se don a eto so asia ne akron mu no ofii adi koyee saa ara. 6 Na ebeye se don a eto so dubiako mu no ofii adi kohuu afoforo se wogyinagyina ho kwa, na osee wɔn se: Aden na mugyinagyina ha kwa adekyee nyinaa yi? 7 Woka kyerɛ no se: Obi mmo yen paa e. Osee wɔn se: Mo nso monko bobe turom ho! 8 Na eduu anwummere no, bobe turo wura no ka kyerɛ n'abofra panyin se: Fre adwumayefo no, na ma wɔn wɔn apaabode fi wɔn a wodi akyiri so kosi wɔn a wodi kan so. 9 Na wɔn a wofaa wɔn beye don a eto so dubiako no bae no, wɔn nyinaa nyaa denare denare. 10 Na adikanfo no bae no, wosusuwii se wobanya nea esen saa; na wɔn nso nyaa denare denare. 11 Na ekaa wɔn nsa no, wonwiinwii ofiwura no ho 12 se: Akyirikafo yi de, donhwerew biako pe na woyee adwuma, na woama

11 1 Ko 7, 7; 7, 17.

14 Mat 18, 2-3.

17 Luk 10, 26-28.

18 Ex 20, 12-16.

19 Lev 19, 18.

21 Mat 6, 20; Luk 12, 33.

22 Dwom 62, 10.

28 Luk 22, 30.

29 Heb 10, 34.

30 Mat 20, 16; Luk 13, 30.

— 1 Mat 21, 33.

wone yen a yefi anopa aye adwuma na owia ahye yen no pe? 13 Na obua see won mu biako se: Awe, menyee wo bone bi e; me ne wo anni ano denare anaa? 14 Fa wo de na ko! Mepese memaokyikafoyise woara; 15 anaase minni ho kwan se mede m'ankasa m'ade meye nea mepese? Se me yam ye nti na w'ani abere yi? 16 Saa na akyikafo bedi kan, na adikanfo adi akyiri; na wofre bebre, nanso kakraa bi na wopaw won.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkemhye
a eto so abiesa*

(17-19: Mar 10, 32-34; Luk 18, 31-33)

17 Na Yesu reko Yerusalem no, ofaa dumien no nko koo nkyen okwan no mu ka kyerese won se: 18 Hwe, yereko Yerusalem, na wobeyi onipa ba no ahye asofo mpanyin ne kyerewfo nsa na wabu no kumfo, 19 na wode no ahye amanaman mufo nsa se wongoru ne ho, na wonka no mpire, na wommo no asendua mu, na da a eto so nnansa no, woanyan no bio.

Osoro ahenni mu kandi

(20-28: Mar 10, 35-45)

20 Enna Sebedeo mma no na ne ne mma baa ne nkyen bekotow no, na osree ne ho biribi. 21 Na osee no se: Den na wope? Osee no se: Ka ma me mma baanu yi mu biako ntra wo nifa, na obiako nso ntra wo benku m'ahenni no mu. 22 Na Yesu buae se: Munnim nea mubisa. Mubetumi anom kuruwa a merebenom no anaa? Wosee no se: Yebetumi. 23 Na osee won se: Me kuruwa de, mobenom; na me nifa ne me benku tra de, enye me dea se mede mema, na wode bema won a m'agya asiesie ama won.

Osom na epagyaw onipa

24 Na edu no tee no, anuanom baanu no asem no anye won abodwo. 25 Na Yesu free won bae kae se: Munim se wiase amanaman ahene di won so se awuranom, na won mu akese no di won so tumi. 26 Na ente saa mo mu, na mmom obiara a ope se oye mo mu kese no, onye mo somfo, 27 na obiara a ope se odi mo kan no, onye mo

akoa: 28 senea onipa ba no amma se wonsom no, na obesomee, na ode ne kra aye agyede ama nnipa pii nen.

Anifuraefo baanu adehu

(29-34: Mar 10, 46-52; Luk 18, 35-43)

29 Na wofi Yeriko reko no, nkurofokuw pii dii n'akyi. 30 Na hwe, anifuraefo baanu a wotete kwankyen tee se Yesu retwam no, woteteeem se: Hu yen mmobo, Awurade, Dawid bal! 31 Na nkurofokuw no kaa won anim se wommua won ano. Enno mmom na woteteeem dennen se: Hu yen mmobo, Awurade, Dawid bal! 32 Na Yesu gyina free won se: Den na mope se meye mema mo? 33 Wosee no se: Awurade, se yen aniwa mmuel! 34 Won ade yee Yesu mmobo, na ode ne nsa kekaa won ani; na ntem ara wohuu ade, na wodii n'akyi.

Ti 21

Wofem afurum bi

(1-11: Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-38;
Yoh 12, 12-19)

Na woben Yerusalem na woduu Betfage, Ngo Bepow ho no, Yesu somaa asuafo baanu 2 see won se: Monko akuraa a eda mo anim yi ase, na ntem ara mubehu afurum a wosa no ne ne ba; monsan won mfa won mmre mel! 3 Na se obi ka asem bi kyere mo a, monka se: Won ho hia Awurade; na ntem ara obema mode won aba. 4 Na eyi nyinaa yee na nea odiyifo no kae no aba mu se:

5 Monka nkyere Sion babea se:

Hwe, wo hene reba wo nkyen,
odwo, na ote afurum

ne afurum a osoa nnosoa ba so

Yesu hyen Yerusalem

6 Na asuafo no koe koyee senea Yesu hyee won no 7 de afurum no ne ne ba no bae, na wode ntama guguu won so, na otraa so. 8 Na nkurofokuw no mu pii de won ntama sesew okwan no mu, na ebinom nso twitwaa nnubaa, na wode sesew okwan no mu. 9 Na nkurofo akuwakuw a wodi kan ne won a wodi akyiri no teem se: Hosiana Dawid ba no, nhyira ne nea onam

15 Rom 9, 16; 9, 21.

16 Mat 19, 30; 22, 14.

18 Mat 16, 21; 17, 22-23.

20 Mat 10, 2.

21 Mat 19, 28.

22 Mat

26, 39; Yoh 18, 11; Luk 12, 50.

24 Luk 22,

24-26.

26 Mat 23, 11.

27 Mar 9, 35.

28 Luk 22, 27; Flp 2, 7; 1 Ti 2, 6.

3 Mat 26, 18.

5 Sak 9, 9; Yes 62, 11.

8 2 Ah 9, 13.

9 Dwom 118, 25-26.

Awurade din so reba no, hosiana wo osorosoro noho!

10 Na oduu Yerusalem no, kurow mu no nyinaa boɔ twi se: Ehena ni?

11 Na nkurofo akuwakuw no se: Oyi ne Yesu, odiyifo a ofi Nasaret a ewo Galilea no.

Yesu pam aguadifo fi asɔrefi

(12-22: Mar 11, 11-24; Luk 19, 45-48)

12 Na Yesu koo asɔrefi. Na okopam won a wɔtɔn ne won a wɔtɔ fii asɔrefi ho, na okaa sikasesafo apon ne won a wɔtɔn mmorɔnoma nkongua butuwii.

13 Na osee won se: Wɔakyerew se: Wɔbefre me fi asɔrefi, na mo de, mode aye adwɔtwafo tu.

14 Na anifuraefo ne mpakye baa ne nkyen asɔrefi ho, na osaa won yare.

15 Na asɔfo mpanyin ne kyerewfo no huu anwonwade a oyee ne mmofra a woteem asɔrefi se: Hosiana Dawid ba no no, anye won abodwo,

16 na wosee no se: Wote nea eyinom se yi? Na Yesu see won se: Yiw. Monkanee pen se: Nkokoaa ne won a wonum nufu anom na woasiesie ayeyi, anaa? 17 Na ogyaw won fii kurow no mu koo Betania kotraa ho.

ɔdome borɔɔma

18 Na anɔpa a ɔresan aba kurow no mu no, okom dee no. 19 Na ohuu borɔɔma bi okwan so no, otwiw ben ho, na wanhu hwee wo so se ahaban nko. Na osee no se: Worensow aba bio ara da! Amonom ho ara na borɔɔma no poe. 20 Na asuafo no hui no, eyee won nwonwa, na wɔkae se: Eyee den na amonom ha yi ara borɔɔma yi apo yi? 21 Na Yesu bua see won se: Nokware mise mo se, mowo gyidi na munnye akyinnye a, enye borɔɔma de yi nko na mobeye, na anka mobeka akyere bepɔw yi se: Twiw na kohwe po mul na ebeye. 22 Na biribiara a mubebisa mpaebɔ mu na mugye di no, mubenya.

Mpanyimfo no animguase

(23-27: Mar 11, 27-33; Luk 20, 1-8)

23 Na oduu asɔrefi na ɔrekyerekyere no, asɔfo mpanyin ne ɔman no mpanyimfo baa ne nkyen bekae se: Tumi ben na wode ye nneema yi, na

hena na ɔmaa wo tumi yi? 24 Na Yesu bua see won se: Me nso mebisa mo asem biako a se moka kyere me a, me nso meka tumi ko a mede meye nneema yi makyere mo: 25 Yohane asubɔ no, efi he? Efi soro anaase efi nnipa? Na wosusuwii won mu se: Se yeka se efi soro a, obese yen se: Aden nti na moannye no anni? 26 Na se yeka se efi nnipa a, yesuro nkurofokuw no; efise won nyinaa bu Yohane se odiyifo. 27 Na wobuaa Yesu se: Yennim. Na ɔno nso ka kyere won se: Me nso merenka tumi ko a mede meye eyinom menkyere mo.

Osetie ne asoɔden

28 Na mudwen ho den? ɔbarima bi wo mma baanuu; na okoo nea odi kan no nkyen se: ɔba, nne koye me bobe turom adwuma! 29 Na obuae se: Wie, owura, na wanko. 30 Na okoo nea oka ho no nkyen koka saa ara kyere no. Na obuae se: Merenkol! Na akyiri no, onuu ne ho, na okoe. 31 Won baanuu yi mu hena na oyee nea n'agya pe? Na wose: Nea odi akyiri no. Yesu see won se: Nokware mise mo se, towgyefo ne nguaman redi mo anim ako Onyankopon ahenni mu. 32 Na Yohane nam trennee kwan mu baa mo nkyen, na moannye no anni; na towgyefo ne nguaman na egyee no dii, na mo nso muhui no, moannu mo ho akyiri yi annye no anni.

Akuafɔ bɔne no

(33-46: Mar 12, 1-12; Luk 20, 9-19)

33 Muntie be foforo! Ofiwura bi wo ho a oyee bobe turo, na ogyee ho ban hyiae, na otuu mu nsa-kyi-amoaa, na ɔtoo abantenten, na ɔde fem akuafɔ bi, na ogyaw ho koo baabi. 34 Na aduaba bere dui no, ɔsoma ne nkoa koo akuafɔ no nkyen se wonkogye n'aduaba mmra. 35 Na akuafɔ no faa ne nkoa no, na wohwee bi, na wokum bi, na wosiw bi abo. 36 Bio ɔsoma nkoa foforo a wɔɔɔso sen kan de no; nanso woyee won saa ara. 37 Na akyiri no, ɔsoma ne ba koo won nkyen se: Wɔbefere me ba. 38 Nanso akuafɔ no huu ɔba no no, wɔkekae won mu se: Oyi ne ɔdedifo no; mommra mma yenkura no, na n'apegyade no nye yen de! 39 Na

12 Yoh 2, 14-16.

13 Yes 56, 7; Yer 7, 11.

16 Dwom 8, 2.

19 Luk 13, 6.

21 Mat 17, 20.

23 Yoh 2, 18.

26 Mat 14, 5.

30 Mat 7, 21.

31 Luk 18, 14.

32 Luk 7, 29.

33 Yes 5, 1-2; Mat 25, 14.

38 Mat 27, 18.

wofaa no twee no fii bobe turom ho kokum no. 40 Enti da a bobe turo wura no beba no, eden na obeye akuafu no? 41 Woka kyerere no se: Obesee nnipa bone no pasaa, na ode bobe turo no ama akuafu foforo a wode aduaba bebre no ne bere mu.

42 Yesu see won se: Monkan kyerew nsem no mu pen se:

Obo a abantofu apo no,
eno ara na abeye twea tibo;
Awurade na omaa eyi yee,
na eye nwonwa yen ani so?

43 Eyi nti mise mo se: Wobegye Onyankopon ahenni no afi mo nsam de akoma oman a wode mu aduaba beba. 44 Na nea obehwe obo yi so no, obebubu; na nea ebahwe no so no, ebepetew no. 45 Na asofu mpanyin ne Farisifo tee ne mme no, wohui se won ho asem na oka. 46 Na wohwehwe se wokyere no no, wosuroo nkurofo akuwakuw no, efise wobuu no se odiyifo.

Ti 22

Ohene ba ayeforohyia
(2-14: Luk 14, 16-24)

Na Yesu kasa kyerere won mmebu mu bio se: 2 Osoro ahenni te se ohene bi a ohyiaa ayeforo maa ne ba. 3 Na osomaa ne nkoa se wonkofre won a wahaia won no mmra ayeforo no ase no, wampe se woba. 4 Bio osomaa nkoa foforo se: Monkoka nkyere won a wahaia won no se: Hwe, masiesie m'aduan, wakum m'asantwi ne me nyemmoa, na wawie ade nyinaa; mommra ayeforo no asel! 5 Na won de, wamfa anye hwee, na wokokoe, obi koo n'afum, na obi nso kodii ne gua. 6 Na won a aka no kyekyeree ne nkoa no bo won adapaa kunkum won. 7 Na ohene no tee no, ne bo fuwii, na osomaa ne dom kokunkum awudifo no, na ohyew won kurow. 8 Enna osee ne nkoa no se: Wosiesie ayeforohyia no de, nanso won a wahaia won no, anse won. 9 Enti monko atempon nkwanta so, na dodow ara a mubehu won no, momfre won mmra ayeforo no ase. 10 Na nkoa no fii adi koo akwan so koboaboa dodow a wohuu won no ano, nnipa bone ne nnipa pa; na didifo behyee ayeforohyia dan no ma.

11 Na ohene no baa mu behwee didifo no, obehuu onipa bi a onhye ayeforohyia atade wo ho. 12 Na osee no se: Awe, wobaa mu ha den ni na wonhye ayeforohyia atade yi? Na oto mum. 13 Enna ohene no see asomfo no se: Monkyekye ne nan ne ne nsa mfa no nkotow no nkyene akyiryi sum no mu; eho na osu ne setwere wo. 14 Na won a wofre won no dooso, nanso won a wopaw won no de, woye kakraa bi.

Tow ho asemmissa

(15-22: Mar 12, 13-17; Luk 20, 20-26)

15 Enna Farisifo no koe kotuu agyina senea wobesum no afiri okasa mu. 16 Na wosomaa won asuafu kaa Herodefo no ho baa ne nkyen se: Kyerakyerefo, yenim se woye onokwafu, na wokyere Onyankopon kwan nokware mu, nanso obiara asem mfa wo ho; na wonhwe nnipa anim. 17 Enti kyere yen nea wudwen. Ewo ho kwan se woyi tow ma Kaesare anaase wonnyi? 18 Na Yesu huu won amumoye no, okae se: Mo nyaatwomfo, aden na moso me hwe? 19 Momfa otow sika no bi mmekyere me! Na wode denare bre no. 20 Na osee won se: Hena mfonini ne nkyerewee ni? 21 Wose: Kaesare dea. Enna osee won se: Ende momfa Kaesare de mma Kaesare ne Nyankopon de mma Onyankopon! 22 Na wotee no, eyee won nwonwa; na wogyaw no ho koe.

Owusore ho asemmissa

(23-33: Mar 12, 18-27; Luk 20, 27-40)

23 Da no ara na Sadukifo a woka se owusore nni ho no baa ne nkyen bebisaa no. 24 se: Kyerakyerefo, Mose kae se: Se obi wu na onni mma a, ne nua nware ne yere no, na onwo mma ne nua no. 25 Na anuanom baason traayen nkyen ha. Nea odi kan no waree, na owui; wannya mma, na ogyaw ne yere no maa ne nua. 26 Saa ara nso na nea oto so abien ne abiesa no yee de beduu ason no so. 27 Na won nyinaa akyi no, ohea no nso wui. 28 Enti osore mu no, baason yi mu hena na obeye ne yere? Efise won nyinaa aware no. 29 Na Yesu bua see won se: Mofom so, na munnim

42 Dwom 118, 22-23; Aso 4, 11; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 6-8.

2 Yoh 3, 29. 4 Mat 21, 36.

16 Mar 3, 6.

21 Rom 13, 7.

7 Mat 24, 2.

23 Aso 23, 6; 23, 8.

44 Dan 2, 34-35; 2, 44-45. —

9 Mat 13, 47; 21, 43.

13 Mat 8, 12.

24 Deut 25, 5-6.

kyerew nsem ne Nyankopon ahooɔden. 30 Na ɔsore mu no, wonware na womma aware, na wote se abofo wo ɔsoro. 31 Na efa awufo sore ho de, monkan nea Onyankopon kae no pen se: 32 Mene Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon? Onyankopon nye awufo [Nyankopon], na mmom ateasefo de. 33 Na nkurofo akuwakuw no tee no, ne kyere no yee won ahodwiriw.

Odo ne mmara a edi kan

(34-40: Mar 12, 28-31; Luk 10, 25-28)

34 Na Farisifo no tee se watua Sadukifo no ano no, wokohyiaa faako. 35 Na won mu biako a ɔye mmara-kyerefo bisaa no de so no hwee se: 36 Kyerekyerefo, mmara no mu kese ne nea ewo he? 37 Na osee no se: Do Awurade wo Nyankopon wo koma nyinaa mu ne wo kara nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu! 38 Eyi ne mmara no mu kese ne nea edi kan. 39 Na nea etia abien te se eno: Do wo yonko se wo ho! 40 Mmara nsem abien yi so na mmara ne adiyifo nyinaa sen.

Dawid ba ne Dawid wura

(41-46: Mar 12, 35-37; Luk 20, 41-44)

41 Na Farisifo no hyiae no, Yesu bisaa won 42 se: Mudwen Kristo no ho den? Hena ba ne no? Wosee no se: Dawid. 43 Osee won se: Ende aden na Dawid nam honhom mu fre no owura ka se:

44 Awurade see me wura se:

Tra me nifa kosi se mede w'atamfo megu wo nan ase?

45 Se Dawid fre no owura a, na eyee den na ɔye ne ba? 46 Na obiara antumi ammua no asem bi, nanso efi da no, obiara antumi ammisa no asem bi bio.

Ti 23

Yesu ka kyerewfo ne Farisifo anim

(Mar 12, 38-40; Luk 20, 45-47)

Enna Yesu kasa kyere nkurofo akuwakuw ne n'asufo no 2 se: Mose akongua so na kyerewfo ne Farisifo atra. 3 Enti nea wobese mo se munni so no nyinaa, munni so na monye. Na

won nnwuma de, monnye; efise woka, nanso wonye. 4 Na wokyekyere nne-soa duruduru de to nnipa mmati, na won ankasa de, wompe se wode won nsateaa mpo ka. 5 Na woye won nnwuma nyinaa senea nnipa behu won. Na woye won nkae nhoma atetrete, na woye won ntade ano nnwow akese. 6 Na wope mpanyin trabea adidi ase, ne mpanyin nkongua hyia adan mu, 7 ne gua so nkyia ne se nnipa befre won: Rabil

8 Na mo de, wommfre mo Rabi; na obiako ne mo kyerekyerefo, na mo nyinaa ye anuanom. 9 Na mommfre obiara mo agya asase so; na obiako ne mo agya, one nea ɔwo soro no. 10 Nanso wommfre mo akyerkyerefo; na obiako ne mo kyerekyerefo, one Kristo no. 11 Na mo mu kese no nye mo somfo. 12 Na obiara a ɔbema ne ho so no, wobebre no ase; na obiara a ɔbebre ne ho ase no, wobema no so.

13 Mo kyerewfo ne Farisifo, nya-atwomfo, munnue! Se moto ɔsoro ahenni mu nnipa anim; na mo ankasa monko mu, nanso won a woreko mu no, momma won kwan nko mu. 14 (Mo kyerewfo ne Farisifo, nya-atwomfo, munnue! Se momene akunafo adan na mobo mpae atenten kyere; eyi nti mubanya afobu a eboro so.)

15 Mo kyerewfo ne Farisifo, nya-atwomfo, munnue! Se mutwa po ne asase ho hyia se mobeye onipa biako mo fekuni; na se ɔye a, moye no amanehunu kuroni mmoho abien sen mo ankasa.

16 Munnue, mo kwankyerfo anifurafo a moka se: Obi ka asoredan ntam a, enye hwee; na se oka asoredan sika de a, ekyekyere no.

17 Nkwasea ne anifurafo! Nea ewo he na eso, sika no anaa asoredan a ema sika no ho tew no? 18 Na obi ka aforemuka ntam a, enye hwee; na se oka ayeyede a egu so no de a, ekyekyere no.

19 Anifurafo! Nea ewo he na eso, ayeyede no anaa aforemuka a ema ayeyede no ho tew no? 20 Enti nea ode aforemuka beka ntam no, ode eno ne nea ewo so nyinaa na eka. 21 Na nea ode asoredan ka ntam no, ode eno

32 Ex 3, 6.

37 Deut 6, 5.

39 Lev 19, 18.

40 Mat 7, 12; Rom 13, 10; Gal 5, 14.

44 Dwom 110, 1; Mat 26, 64. — 3 Mal 2, 7-8.

5 Mat 6, 1; Ex 13, 9; Num 15, 38-39.

6 Luk 14, 7.

11 Mat 20, 26-27.

12 Mmb 29, 23; Hiob 22, 29; Hes 21, 26; Luk 18, 14;

19 Ex 29, 37.

1 Pe 5, 5.

14 Hes 22, 25.

16 Mat 15, 14.

ne nea ɔte mu no na ɛka. 22 Na nea ɔde ɔsoro ka ntam no, ɔde Onyankopɔn ahengua ne nea ɔte so no na ɛka.

23 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Sɛ muyi ɛme ne onunum ne tete so ntotoso du du ma, na mugyaw mmara mu nea ɛsom bo no: atemmu ne mmɔborohunu ne gyidi; eyi na anka ɛsɛ sɛ moyɛ, na munnyaw biako no nso. 24 Akwankyerɛfo anifuraefo a mosɔn yi nwansena, na momene yoma.

25 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Sɛ mutwiw kuruwa ne abeyaa akyi, na emu de, dwowtwa ne adifude ahyɛ no ma. 26 Farisini nifuraefo! Twiw kuruwa no mu kan, na akyiri nso afi.

27 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Sɛ mote sɛ ɔda a wɔasra ho a ɛho a wohu yɛ fɛ, na emu de, afunu nnompe ne efi nyinaa aye no ma. 28 Saa ara nso na mote sɛ nnipa trenɛe nnipa anim, na mo mu de, nyaatwom ne amumɔyɛ aye no ma.

29 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Sɛ mototo adiyifo ada so na mohyehyɛ nnipa trenɛe aboda, 30 na moka sɛ: Sɛ yɛtraa ase yɛn agyanom bere so a, anka yene wɔn remmom nhwie adiyifo no mogya ngu. 31 Eyi na mode di mo ho adanse sɛ wɔn a wokum adiyifo no mma ne mo. 32 Mo nso, monhyɛ mo agyanom susu-kora no ma! 33 Awo, nhurutoa mma! Mɔbeyɛ den aguan amanahunu kurom atemmu?

34 Hwɛ, eyi nti na meresoma adiyifo ne anyansafo ne kyerɛwfo aba mo nkyɛn, na mubekum wɔn mu bi abɔ wɔn asendua mu na moaka wɔn mu binom mpire mo hyia adan mu, na moataa wɔn afi kurow mu ako kurow mu; 35 na mogya trenɛe a wɔahwie agu asase so nyinaa, efi Habel trenɛe mogya so de besi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne aforemuka ntam no mogya so aba mo so. 36 Nokware mise mo sɛ, eyinom nyinaa beba nne mma yi so.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

37 Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a

wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn ahe na anka mɛpɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, sɛnea akokɔtan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampɛ! 38 Hwɛ, wobegyaw mo fi afituw ama mo. 39 Na mise mo sɛ efi sesɛɛ morenɛhu me de beko akosi sɛ mɔbɛka sɛ: Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.

Ti 24

Yesu hyɛ asɔrefi sɛe ho nkɔm

(Mar 13; Luk 21, 5-36)

Na Yesu fii adi fii asɔrefi ho kɔɛ. Na n'asuafo no baa ne nkyɛn sɛ wɔbɛkyɛɛ no asɔrefi aban no. 2 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Munhu eyinom nyinaa? Nokware mise mo sɛ: Wɔrennyaw ɔbo ɔbo so ɛha a wɔrennwiriw ngu fam.

Kristo ba a ɔbeba bio

3 Na ɔte Ngo Bepɔw so no, asuafo na baa ne nkyɛn wɔ ɔfa bekaɛ sɛ: Kyɛɛ yɛn da ko a eyinom beba, na ɛɛn na ɛbeyɛ wo ba ne wiase awiei no ho sɛnkyɛɛnne? 4 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Monhwɛ na obi annaadaa mo. 5 Na nnipa bebree de me din beba abeka sɛ: Mene Kristo no; na wɔabɛdaa-daa nnipa pii. 6 Na mɔbɛte ɔko ne akosɛm. Monhwɛ na mo bo antu. Efisɛ etwa sɛ ɛba, nanso na awiei no nnya nnui ɛ. 7 Na ɔman besɔre ɔman so, ne ahenni ahenni so; na ɔkɔm ne asasewosow beba mmeaemmeaɛ. 8 Na eyinom nyinaa ne awoko yaw mfiase.

Ɔtaa, akyirisan ne asempa no ka

9 Ɛnna wobeyi mo ama ahohiahia, na wɔakum mo; na me din nti aman nyinaa betan mo. 10 Na ɛno na ɛbɛto nnipa bebree hintidua; na wobeyi wɔn ho ama, na wɔatentan wɔn ho. 11 Na atoro adiyifo bebree besɔre, na wɔabɛdaadaa nnipa bebree. 12 Na sɛ amumɔyɛ rebɛɔɔso nti, wɔn mu dodow no ara ɔɔ ano bedwo. 13 Na nea obegyina akodu awiei no, ɔno na wobegye no. 14 Na wɔbɛka ahenni no ho asempa yi wiase nyinaa de adi

22 Mat 5, 34. 23 Lev 27, 30; Mika 6, 8. 25 Mar 7, 4. 26 Tito 1, 15. 27 Aso 23, 3.
31 Aso 7, 52. 33 Mat 3, 7. 34 Mat 13, 52. 35 Gen 4, 8; 2 Be 24, 20-21.
37 Luk 13, 34-35. 38 1 Ah 9, 7-8. 39 Mat 21, 9; Dwom 118, 26. — 2 Luk 19, 44.
5 Mat 24, 24; Aso 5, 36-37; 1 Yoh 2, 18. 9 Mat 10, 17; 10, 22; Yoh 16, 2. 11 Mat 7, 15; 1 Yoh 4, 1.
12 2 Te 2, 10; 2 Ti 3, 1-5. 13 Mat 10, 22; Adi 2, 10. 14 Mat 28, 19; 10, 18.

amanaman nyinaa adanse; eno ansa na awiei no beba

Akyide a ebo aman no

15 Enti se muhu akyide a ebo aman a odiyifo Daniel kae no se egyina kronkronbea ho no a,—nea okan no, ma onte ase!—16 eno na won a wowa Yudea nguan nko mmepow so. 17 Nea owo odan atifi no, mma onnsian mmmefa biribi mmfi ne dan mu; 18 na nea owo wuram nso nnsan n'akyi mmmefa ne ntama. 19 Na won a wofa afuru ne won a woma nufu nna no mu no nnue!

Ahohia kese

20 Na mommo mpae na mo aguan no amma awow bere anaa homeda. 21 Na eno na ahohiahia kese a efi wiase asefi de besi nne ebi mmae da nanso eremma da beba. 22 Na se wantwa nna no so a, anka worennye ohonam biara; nanso won a wopaw won no nti wobetwa nna no so.

Onipa ba no ba

23 Eno na se obi ka se: Hwe, Kristo no wo ha! anaase owo ha! a, munnnye nnni! 24 Na atoro kristo ne atoro adiyifo besore, na wobeye nsenkyerenne akese ne anwonwade, na se ebetumi a, anka wobedaadaa won a wopaw won no po. 25 Hwe, maka makyeri mo dedaw. 26 Enti se woka kyere mo se: Hwe, owo sare so! a, monnko; hwe, owo mpia mu! a, munnnye nnni! 27 Na senea anyinam pae fi apuei na ehyeren ko atoe no, senea onipa ba no ba nso beye ara nen. 28 Na nea afuru wo no, eho na akore beboaboa won ho ano.

29 Na nna no mu ahohiahia akyi no, ntem ara na owia beduru sum, na osram renhyeren, na nsoromma befi soro ahwehwe ase, na osoro ahoden awosow. 30 Eno na onipa ba no senkyerenne beda adi osoro, na asase sommusuakuw nyinaa besu, na wobehu onipa ba no se oreba osoro mununkum so ahoden ne anuonyam kese mu. 31 Na obesoma n'abofo ma wode toro-

bento a ne nne so aba; na waboaboa won a wopaw won no ano afi mframa anan no mu afi osoro ano akopem ano. 32 Munsua borodoma ho be no: Se n'abaa nya ye fromfrom na ereyihi nhaban a, na munim se ahohuru bere aben. 33 Saa ara na mo nso, se muhu eyinom nyinaa a, munhu se aben, na adu apon ano! 34 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwam, gye se eyinom nyinaa aba mu ansa. 35 Osoro ne asase betwam ako, na me nsem de, erentwam da. 36 Na da no ne don ko no de, obiara nnim, osoro abofo ne obo no mpo nnim, gye agya no nko. 37 Na senea Noa nna no yee no, saa ara nso na onipa ba no ba beye. 38 Na senea nna a edi nsuyiri anim no mu no wodidii na wonomee, wawaree na womaa aware, de kosii da a Noa hyen adaka no mu, 39 na wanhue de kosii se nsu yiri befaa won nyinaa koe no, saa ara nso na onipa ba no ba beye. 40 Enna nnipa baanu a ewo afum, wobefa obiako na wagyaw obiako. 41 Mnea baanu beyam owiyammo so, wobefa obiako na wagyaw obiako.

42 Enti monwen, efise munnim da ko a mo wura beba. 43 Na munhu eyi se, ofiwura nim odasu ko a owifo beba a, anka obewen, na wamma wammetu ne dan ase amma mu. 44 Eyi nti munsiesie mo ho nsie, efise don a munsusuw no mu na onipa ba no reba.

Nkoa pa ne nkoa bone

45 Hena ara ne akoka nokwafo ne obadwemma a ne wura de no asi n'asomfo so se omma won aduan ebere a ese mu? 46 Nhyira ne akoka no a ne wura ba a, obehu no se oreye saa. 47 Nokware mise mo se, obema wadi nea owo nyinaa so. 48 Na se akoka bone no ka ne komam se: Me wura rekye ba, 49 na ofi ase boro ne nwurakwaa, na one asabofo didi, na onom a, 50 akoka no wura beba da a onhwe no kwan ne don a onnim mu, 51 na wabetwa no mu abien, na wama ono ne nyaatwomfo anya kyefa. Eho na osu ne setwere wo.

15 Dan 9, 26-27; 12, 11. 17 Luk 17, 31.
24 Mat 24, 5; 24, 11; Deut 13, 1-3; 2 Te 2, 8-9.
Hab 1, 8; Luk 17, 37. 29 Yes 13, 10; 2 Pe 3, 10.
Adi 19, 11. 31 1 Ko 15, 52; 1 Te 4, 16; Adi 8, 1-2.
37 Gen 6, 11-13; Luk 17, 26-27. 38 2 Pe 3, 5-6.
42 Mat 25, 13. 43 Luk 12, 39-46. 44 Adi 16, 15.
48 Skf 8, 11. 51 Mat 8, 12.

20 Aso 1, 12. 21 Dan 12, 1.
27 Luk 17, 23-24. 28 Hiob 39, 30;
30 Adi 1, 7; Mat 26, 64; Dan 7, 13-14;
35 Mat 5, 18. 36 1 Te 5, 1-2.
40 Luk 17, 35-36.
47 Mat 25, 21; 25, 23.

Ti 25

Mmabaa mmadwemma ne nkwasea

Enna wode osoro ahenni beto mma-baa du bi a wotasee won akanea fii adi se wokohyia ayeforokunu no ho. 2 Na won mu baanum ye nkwasea, na baanum nso ye mmadwemma. 3 Na nkwasea no faa won akanea no, woomfa ngo ankura; 4 na mmadwemma no faa ngo guu ntoaa mu kaa won akanea ho. 5 Na ayeforokunu no kyee no, won nyinaa ani kumii na wodedae. 6 Na odasu mu no, wotee nteem se: Hwe, ayeforokunu ni oo! Mumfi nko-hyia no! 7 Enna mmabaa no nyinaa sore kekaa won akanea. 8 Na nkwasea no ka kyerse mmadwemma no se: Momma yen mo ngo no bi, na yen akanea redunnum. 9 Na mmadwemma no buae se: Dabi, erenso yene mo; na monko won a woton no mmom nkyen nkoto mo de! 10 Na woreko akoto no, ayeforokunu no bae; na won a wasiesie won ho no ne no ko ayeforohyia no ase, na wotoo pon no mu. 11 Na akyiri no, mmabaa a aka no nso bae bekae se: Owura, owura, hie yen! 12 Na obuae se: Nokware mise mo se, minnim mo. 13 Enti monwen, na munnim da anaa don ko no

Nkoa pa ne akoo bone ho asem

(14-30: Luk 19, 12-27)

14 Na ete se onipa bi a pretu kwan ako baabi, na ofree n'ankasa ne nkoa, na ode nea owo hyee won nsa. 15 Na omaa obiako talente anum, na obiako abien, na obiako nso biako, senea won mu biara ahooden te; na otuu kwan. 16 Na ntem ara nea onyaa talente anum no ko kodannan ho, na onyaa ho talente anum. 17 Saa ara na nea onyaa abien no nso konyaa abien kaa ho. 18 Na nea onyaa biako no de, okoe kofunuu fam, na ode ne wura sika no siei. 19 Na ekyee no, nkoa no wura no bae, na one won bebuu akontaa. 20 Na nea onyaa talente anum no bae de talente anum kaa ho bae se: Owura, talente anum na wode hyee me nsa. Hwe, manya talente foforo anum maka ho. 21 Ne wura no see no se: Mo, akoo pa ne nokwafo, woadi kakraa yi

ho nokware, mede wo mesi ade pii so; ko wo wura anigye mul 22 Na nea onyaa talente abien no nso bae se: Owura, talente abien na wode hyee me nsa. Hwe, manya talente foforo abien maka ho. 23 Ne wura no see no se: Mo, akoo pa ne nokwafo, woadi kakraa yi ho nokware, mede wo mesi ade pii so; ko wo wura anigye mul 24 Na nea onyaa talente biako no nso bae se: Owura, minim wo se woye onipa a woye den a wutwa nea wungui e, na woboaboa ano nea womfa mpetee ho e; 25 enti misuroe, na mede wo talente no mikosiee fam. Hwe, w'ade ni! 26 Enna ne wura no bua see no se: Akoo bone ne onihafu, wunim se mitwa nea mingui, na meboaboa ano nea memfa mmpetee ho e? 27 Ende anka ese wo se wode me sika kohye sikasesafo nsa, na meba a, mabegye m'ade ne eho mfentom. 28 Enti munnye ne nsam talente no, na momfa nkoma nea owo talente du no! 29 Na obiara a owo no, wobema no na wanya aboro so; na nea onni bi no de, nea owo po, wobegye ne nsam. 30 Na akoo a ne ho nni mfaso no, momfa no nkotow no nkyene akyirikyiri sum no mu. Eho na osu ne setwere wo.

Atemmu da kese no

31 Na onipa ba no beba n'anuonyam mu a n'abofu nyinaa ka ne ho no, obetra n'anuonyam ahengua so. 32 Na woboboaboa amanaman nyinaa ano n'anim. Na obepaapae won mu, senea oguanhwefo paapae nguanten ne mpapo mu. 33 Na ode nguanten no begyina ne nifa, na ode mpapo no agyina benkum. 34 Eno na ohene bese won a wowo ne nifa no se: Mo a m'agya ahyira mo, momma mmefa ahenni a wasiesie ama mo fi wiase asefi mu no nni! 35 Na okom dee me, na momaa me biribi midii, osukom dee me, na momaa me biribi menomee, meye e ohoho, na mofaa me koo mo fi; 36 medaa adagyaw, na mufuraa me ntama, meyaree, na mobehwee me, medaa afiase, na mobaa me nkyen. 37 Enna nnipa trennee no bebua no se: Awurade, da ben na yehuu wo se okom dee wo, na yemaa wo aduan, anaase

1 Luk 12, 35-36; Adi 19, 7.

13 Mat 24, 42.

23 Mat 25, 21.

32 Rom 14, 10.

14 Mat 21, 33.

29 Mat 13, 12.

33 Hes 34, 17.

11 Luk 13, 25; 13, 27.

15 Rom 12, 6.

30 Mat 8, 12.

35 Yes 58, 7.

12 Mat 7, 23.

21 Mat 25, 23-24, 45-47; Luk 16, 10.

31 Mat 16, 27; Adi 20, 11-13.

37 Mat 6, 3.

osukom dee wo, na yemaa wo nsu nomee? 38 afei da ben na yehuu wo se woyee ohoho na yefaa wo koo ofie, anaase wodaa adagyaw na yefuraa wo ntama? 39 Afei da ben na yehuu wo se woyaree, anaase wodaa afiase, na yebaa wo nkyen? 40 Na chene bebua ase won se: Nokware mise mo se, se moaye ama me nuanom nketewaa yi mu biako yi, moaye ama me.

41 Enna obeka akyere won a wowo benkum no nso se: Mo a woadome mo, mumfi me so nko daa ogya a wosiesie ama obonsam ne n'abofa no mu! 42 Na okom dee me, na moamma me biribi manni, osukom dee me, na moamma me biribi mannom; 43 me- yee ohoho, na moamfa me anko mo fi, medaa adagyaw, na moamfura me ntama; meyaree na medaa afiase, na moammehwe me. 44 Enna won nso bebua se: Awurade, da ben na yehuu wo se okom dee wo, anaase osukom dee wo, anaase woyee ohoho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yeammesom wo? 45 Enna obebua won se: Nokware mise mo se, se moanye amma nketewaa yi mu biako yi, moanye amma me. 46 Na eyinom befi ho ako daa ahoyeraw mu; na nnipa trennee no beko daa nkwa mu.

Ti 26

Wopam Yesu tiri so

(2-5: Mar 14, 1-2; Luk 22, 1-2)

Na ebae se Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, osee n'asuafu no se: 2 Munim se aka nnanu na Twam da adu, na wobeyi onipa ba no ama se wommo no asendua mu. 3 Enna asofu mpanyin ne oman no mpanyimfo kohyiaa asofu panyin a wofre no Kaiafa aban mu, 4 na wotuu agyina se wonam nyansa so bekyere Yesu akum no. 5 Nanso wokae se: Enye afahye no mu, na sakasaka amma oman mu.

Odo akyede

(6-13: Mar 14, 3-9; Yoh 12, 1-8; Luk 7, 36-50)

6 Na Yesu wo Betania, Simon kwatani fi no, 7 obea bi a okura ngo huamhuam a ne bo ye den sradhuam toaa ma baa ne nkyen, na ote adidii no,

obehwie guu n'atifi. 8 Na asuafu no hui no, anye won abodwo, na wokae se: Adesee yi ase ne den? 9 Anka wobetumi aton eyi agye sika pii, na wode ama ahiafo. 10 Na Yesu hui no, osee won se: Aden na mohaw obea no? Na waye me ho adwuma pa. 11 Na ahiafo wo mo nkyen daa, na me de, morennya me daa. 12 Na se wahwie ngo huamhuam yi agu me nipadua so yi, waye ama me sie. 13 Nokware mise mo se, wiase baabiara a wobeka asempa yi no, wobeka nea obea yi yee nso de aye no nkae.

Yuda nkonkansa

(14-16: Mar 14, 10-11; Luk 22, 3-6)

14 Enna dumien no mu biako a wofre no Yuda Iskariot koo asofu mpanyin no nkyen 15 se: Den na mobema me na mayi no mahye mo nsa? Na wokarii nnwetsbona aduasa de maa no. 16 Na efi eno so no, ohwehwee senea obenya okwan ayi no ama.

Twam afahye no ho siesie

(17-19: Mar 14, 12-16; Luk 22, 7-13)

17 Na Apiti da a edi kan no, asuafu no baa Yesu nkyen se: Ehe na wope se yekosiesie ma wo na wukodi Twam no? 18 Na ose: Monko kurow no mu asiamasi nkyen, na monkoka nkyere no se: Kyerekyerefo se: Me da aben; wo nkyen na me ne m'asuafu rebedi Twam no. 19 Na asuafu no koyee senea Yesu hyee won no, na wosiesie Twam no.

Adidi a edi akyiri

(20-30: Mar 14, 17-26; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

20 Na eduu anwummere no, one asuafu dumien no betraa ase. 21 Na woredidi no, okae se: Nokware mise mo se, mo mu biako rebeyi me ama. 22 Na won were howee yiye, na wofii ase sisee no mmiako mmiako se: Awurade, eye me anaa? 23 Na obuade se: Nea one me to nsa abeyaa mu no, ono ara na obeyi me ama. 24 Onipa ba no reko senea wokyerew ne ho de, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnue! Se wcanwo saa onipa no a, anka eye ma no. 25 Enna Yuda a oyii no mae no buae se: Rabi, eye me anaa? Osee no se: Woaka.

40 Mmb 19, 17; Heb 2, 11.

41 Mat 7, 23; Adi 20, 10; 20, 15.

46 Yoh 5, 29. —

2 Mat 20, 18.

11 Deut 15, 11.

15 Yoh 11, 57; Sak 11, 12.

16 1 Ti 6, 9-10.

17 Ex 12, 18-20.

18 Mat 21, 3.

Nkae adidi no asehye

26 Na woredidi no, Yesu faa abodoo, na ohyiraa so bubuu mu de maa asuafo no sɛ: Munnye nni; eyi ne me honam. 27 Na ofaa kuruwa, na ofaa ase no, ofe maa won sɛ: Mo nyinaa monnom bi; 28 na eyi ne me mogya a eye apam ade a nnipa bebree nti wɔrehwie agu ama bone fafiri. 29 Na mise mo sɛ, efi nne merennom bobɛ aba yi bi bio de beko akosi da a me ne mo benom no foforo m'agya ahenni mu. 30 Na wotoo ayeyi dwom no, wofii adi koo Ngo Bepow so.

Ɔpa a Petro bepa ne wura no ho nkɔmhye
(31-35: Mar 14, 27-31; Luk 22, 31-34)

31 Enna Yesu see won sɛ: Me ho beye mo nyinaa hintidua anadwo yi. Na woakyerew sɛ: Mɛbo oguanhwɛfo no, na ekuw no mu nguan no abo apete. 32 Na me sore akyi no, medi mo anim mako Galilea. 33 Na Petro bua see no sɛ: Sɛ wo ho beye won nyinaa hintidua po a, me de, ɛrenye me hintidua da. 34 Yesu see no sɛ: Nokware mise wo sɛ, anadwo yi, akoko remmon na woapa me mprensɛ. 35 Petro ka kyerɛ no sɛ: Sɛ etwa sɛ me ne wo bewu po a, merempa wo. Saa ara na asuafo no nyinaa nso kae.

Yesu Getsemane awerɛhow
(36-46: Mar 14, 32-42; Luk 22, 40-46)

36 Enna Yesu ne won duu baabi a wofre ho Getsemane, na ofa kyerɛ asuafo no sɛ: Montra ase ha, na menko noho nkoo mpae ansa. 37 Na ofaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho no, ne were fi ase howee, na ne ho yeraw no. 38 Enna ofa kyerɛ won sɛ: Awerɛhow ahye me kara so de ko owu mu; montra ha na mo ne me nwen. 39 Na okoo n'anim kakra de n'anim kobutuw fam boo mpae sɛ: M'agya, sɛ ebetumi a, ma kuruwa yi ntwɛ me ho nko! Nanso ɛnye sɛnea mɛpɛ, na sɛnea wopɛ. 40 Na ofaa asuafo no nkyen no, obehuu won sɛ wɔda. Na osee Petro sɛ: So muntumi ne me nwen donhwɛrew biako? 41 Monwen na mommo mpae, na moanko shwɛ mu. Honhom pɛ de, na ohonam na eye

mmerew. 42 Okoo bio ne mprenu so koo mpae sɛ: M'agya, sɛ eyi rentwa me ho nko na gye sɛ menom a, wo pɛ a wopɛ nye. 43 Na ofaa no, obehuu won sɛ wɔda bio; na won ani pam so. 44 Na ogyaw won kɔe bio koo mpae ne mprensɛ so kaa asenkoro no ara. 45 Enna ofaa asuafo no nkyen beka kyerɛ won sɛ: Afei de, monna na monhome ɛ! Hwɛ, don no adu a wɔrebeyi onipa ba no ahyɛ nnebone-yɛfo nsa. 46 Monsore mma yenko! Hwɛ, nea ɔreyi me ama no abɛn.

Yuda de asraafo ba
(47-56: Mar 14, 43-50; Luk 22, 47-53;
Yoh 18, 3-12)

47 Na ogu so kasa no, hwɛ, Yuda a oye dumien no mu biako bae, na nkurofokuw bebree a wokurakura nkrante ne mmaa fi asofo mpanyin ne oman no mpanyimfo nkyen ka ne ho. 48 Na nea oyii no mae no ama won senkyerɛnne sɛ: Nea mɛfew n'ano no, one no; monkyere no! 49 Na ntɛm ara ofaa Yesu nkyen sɛ: Rabi, mmol! Na ofew n'ano. 50 Na Yesu see no sɛ: Damfo, wobaa ha beyɛ den? Enna wobae de won nsa besuso Yesu mu kyeree no. 51 Na hwɛ, won a woka Yesu ho no mu biako tɛɛ ne nsa twee ne nkrante, na ofe boo asofo panyin no akoo twaa n'aso. 52 Enna Yesu ka kyerɛ no sɛ: Fa wo nkrante san hyɛ nea ɛhyɛ, na won a wotwe nkrante nyinaa, nkrante ano na wobewu. 53 Anaase wususuw sɛ anka mintumi mensre m'agya mprenpɛn na onsoma abofo asafotow dumien ne akyiri mmeɛgyina me ho? 54 Na ɛnde ɛbeyɛ den na kyerew nsem no beba mu sɛ etwa sɛ eye saa?

Yesu asemmissa. Asuafo no aguan

55 Edon no mu ara na Yesu see nkurofo akuwakuw no sɛ: Moaba sɛnea moreba odwɔwtwafo so de nkrante ne mmaa rebekyere me? Metraa asɔrefi mekyerekyerɛ daa, nanso moankyere me. 56 Na eyi nyinaa aba na nea adiyifo no kae kyerew nsem mu no aba mu. Enna asuafo no nyinaa gyaw no guanee.

26 1 Ko 11, 23-25.

39; Yoh 18, 1.

35 Mat 26, 56.

41 Heb 2, 14; 4, 15.

28 Ex 24, 8; Yer 31, 31; Sak 9, 11.

31 Sak 13, 7; Yoh 16, 32.

37 Heb 5, 7.

44 2 Ko 12, 8.

32 Mat 28, 7.

38 Yoh 12, 27.

52 Gen 9, 6.

30 Dwom 113-118; Luk 22,

34 Yoh 13, 38.

39 Yoh 18, 11; Heb 5, 8.

56 Mat 26, 31.

Yesu gyina Kaiafa anim

(57-75: Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71;
Yoh 18, 13-27)

57 Na wɔn a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ ɔsofo panyin Kaiafa ho, nea kyerɛwfo ne mpanyimfo no ahyia. 58 Na Petro dii n'akyi wɔ akyirikyiri koduu ɔsofo panyin no aban mu, na ɔkɔɔ mu ne asomfo no kotraa ho sɛ orehwe asem no awiei.

Adansekurum ne animtiaabu

59 Na asofo mpanyin ne aguasemfo no nyinaa hwehwee Yesu ho adansekurum, na wɔanya no akum no, 60 nanso wɔannya bi. Adansekurumfo bebreɛ bae de, nanso wɔannya bi. Na akyiri no, baanu bae 61 sɛ: Oyi aka sɛ: Metumi madwiriw Onyankopɔn asɔredan, na mato no nnansa. 62 Na ɔsofo panyin no sɔre ka kyerɛɛ no sɛ: Wummua bi? Ɛɛn ho na eyinom di adanse tia wo yi? 63 Na Yesu muaa n'ano. Na ɔsofo panyin no ka kyerɛɛ no sɛ: Meka Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone Kristo, Onyankopɔn ba no a, ka kyerɛ yɛn! 64 Yesu see no sɛ: Woaka; nanso mise mo sɛ, efi nne mubehu onipa ba no sɛ ɔte tumi no nifa, na ɔreba ɔsoro mununkum so. 65 Ɛnna ɔsofo panyin no sunsuanee n'atade mu sɛ: Waka abususem! Ɖen hia na ehia yɛn adansefo bio? Hwe, afei moate n'abususem no. 66 Mudwen ho ɛn? Na wobuae sɛ: Ɖsɛ owu. 67 Ɛnna wohinam n'ani so ntasu, na wɔbobɔɔ no akuturuku; ebinom nso bobɔɔ no asotre 68 sɛ: Kyere yɛn, Kristo, hena na ɔbɔɔ wo?

Petro pa ne wura

69 Na Petro de, ɔte adiwo ho. Na abaawa bi baa ne nkyɛn sɛ: Wo nso wo ne Yesu Galileani no na enam! 70 Na ɔsanee wɔn nyinaa anim sɛ: Minnim nea woka yi. 71 Na ofii adi kɔɔ ntwironoo mu no, abaawa foforo bi nso huu no, na ɔka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ ho sɛ: Oyi nso ne Yesu Nasareni no na enam! 72 Na ɔde ntam sanee bio sɛ: Minnim onipa no. 73 Na ɛkyɛ kakraa no, wɔn a wogyina ho no bae beka kyerɛɛ Petro sɛ: Ampa ara, wo nso woka

wɔn ho; na wo kasa nso yi wo adi! 74 Ɛno na ofii ase didii nsew kekaa ntam sɛ: Minnim onipa no! Na amonom ho ara na akoko bɔnee. 75 Na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyerɛɛ no sɛ: Akoko remmon na woapa me mprensa no. Na ofii adi kosui pii.

Ti 27

Yesu gyina amrado anim

Na ade kyee no, asofo mpanyin nyinaa ne ɔman mpanyimfo no tuu Yesu ho agyina sɛ wobekum no. 2 Na wɔkyeree no de no kɔe kɔhyɛ amrado Pilato nsa.

Yuda ahonu

3 Ɛnna Yuda a oyii no mae no hui sɛ wɔabu no fo no, onuu ne ho, na ɔde nnwetɛbona aduasa no san breɛ asofo mpanyin ne mpanyimfo no sɛ: 4 Maye bɔne sɛ mayi mogya a bɔne nni mu mama. Na wose: Ɛfa yɛn ho ɛn? Wo ara hwɛ! 5 Na ɔtow nnwetɛbona no guu asɔredan mu fii ho kɔe, na ɔkɔsɛn ne mene.

6 Na asofo mpanyin no faa nnwetɛbona no kae sɛ: Enni ho kwan sɛ wɔde gu ayeyɛde adaka mu, na eye mogya bo. 7 Na wotuu agyina, na wɔde kotɔɔ ɔnwemfo asase no, na wɔasie ahoho wɔ mu. 8 Enti wɔfreɛ asase no sɛ mogya asase de besi nne. 9 Ɛnna nea odiyifo Yeremia kae no baa mu sɛ: Na migyee nnwetɛbona aduasa a eye nea wɔbɔɔ ne bo tɔɔ no fii Israel mma nsam no ti ade no 10 de kotɔɔ ɔnwemfo asase, sɛnea Awurade hyɛ me no.

Pilato asemmisa

(11-14: Mar 15, 2-5; Luk 23, 2-3; Yoh 18, 29-38)

11 Na Yesu begyinaa amrado no anim. Na amrado no bisaa no sɛ: Wone Yudafɔ hene no anaa? Na Yesu kae sɛ: Wo na woreka. 12 Na asofo mpanyin ne mpanyimfo no retoto n'ano no, wammua bi. 13 Ɛnna Pilato see no sɛ: Wonte nsem pii a woka gu wo so yi? 14 Na wammua no asem biako ho po ma eye amrado no nwonwa sɛ.

61 Yoh 2, 19-21.

63 Mat 27, 12.

64 Dwom 110, 1; Mat 16, 27; 24, 30.

65 Yoh 10, 33.

66 Yoh 19, 7; Lev 24, 16.

67 Yes 50, 6.

75 Mat 26, 34. —

1 Mar 15, 1; Luk 22, 66; Yoh 18, 28.

2 Luk 23, 1; Yoh 18, 31-32.

3 Mat 26, 15.

5 Aso 1, 18; 2 Sa 17, 23.

6 Mar 12, 41.

8 Aso 1, 19.

9 Sak 11, 12-13; Yer 32, 6-9.

12 Mat 26, 63; Yes 53, 7.

14 Yoh 19, 9.

Wobu Yesu kumfo(15-26: Mar 15, 6-15; Luk 23, 13-25;
Yoh 18, 39-19,1)

15 Na daa afahye no mu no, amrado gyaa odeduani biako a nkurofokuw no pe no ma won. 16 Nso bere no mu na owo odeduani bi a wagye din a wofre no Baraba. 17 Enti wohyiae no, Pilato see won se: Hena na mope se migyaa no mema mo? Baraba anaa Yesu a wofre no Kristo no? 18 Na onim se nitan nti na woyii no mae. 19 Na ote atemmu agua so no, ne yere soma baa ne nkyen se: Mma asem bi mmma wo ne onipa trennee no ntam; na ne nti mahu amane pii odae mu nne. 20 Na asofo mpanyin ne mpanyimfo no tuu nkurofo akuwakuw no aso se wonsre Baraba, na wonkum Yesu. 21 Na amrado no bua see won se: Won baanu yi mu hena na mope se migyaa no mema mo? Na wokae se: Baraba. 22 Pilato see won se: Ende den na menyee Yesu a wofre no Kristo no? Won nyinaa kae se: Ma wommo no asendua mu! 23 Na ose: Na bone ben na waye? Na wotesteesem bebrebe se: Ma wommo no asendua mu! 24 Na Pilato hui se ontumi nye ho hwee, na mmom saka-saka reba no, ofaa nsu hohoroo ne nsa nkurofokuw no anim kae se: Onipa yi mogya nni me so; mo ara monhwel! 25 Na oman mu no nyinaa buae se: Ne mogya mmra yen ne yen mma atifi. 26 Enna ogyaa Baraba maa won; na ohwee Yesu mpire no, oyii no mae se wonkobo no asendua mu.

Yesu ho fewdi

(27-30: Mar 15, 16-19; Yoh 19, 2-3)

27 Enna amrado no asraafo faa Yesu koo amrado aban mu ho, na womaa asraafokuw no nyinaa behyiae n'anim. 28 Na woyii n'atade, na wode nkatakonmu kokoo bi guu no so, 29 na wonwenee nsae abotiri de boo ne ti, na wode demmire hyee ne nsa nifa mu, na wobuu nkotodwe n'anim goruu ne ho se: Yudafo hene, mmo oo! 30 Na wohinam ntasu guu no so gyee demmire no, na wode paa n'atifi.

(31-56: Mar 15, 20-41; Luk 23, 26;
23, 33-49; Yoh 19, 16-30)

31 Na wowiee ne ho fewdi no, woyii nkatakonmu no fii ne ho, na wode

n'ankasa atade hyee no, na wode no koe se wokobo no asendua mu. 32 Na wofre adi no, wohuu Kireneni bi a wofre no Simon; ono na wohyee no se onsoa n'asendua no.

Wobu Yesu asendua mu

33 Na wokoduu baabi a wofre ho Golgota a ase ne nitiri so no, 34 womaa no nsa nyinyanyinya a wode bonwoma afra mu se onnom; na okaa n'ano no, wampe se onom. 35 Na woboo no asendua mu no, woboo ntonto kyee ne ntade. 36 Na wotratraa ase wo ho wen no. 37 Na wode n'afodisem a woakyerew no fam n'atifi se: Yesu, Yudafo hene no ni! 38 Enna woboo adwowntwafo baanu asendua mu kaa ne ho, obiako wo nifa, na obiako wo benkum.

Nkurofo no keka abususem

39 Na won a woretwam no wosow won ti kaa abususem tiaa no 40 se: Wo a wudwiriw asoredan na woto no nnansa mu, gye wo ho el! Se Onyankopon ba ne wo a, fi asendua no ho si fam! 41 Saa ara nso na asofo mpanyin ne kyerewfo ne mpanyimfo no goruu ne ho 42 se: Ogyee binom, na ontumi nnye ne ho. One Israel hene, afei ma omfi asendua no ho nsi fam, na yebegye no adi. 43 Ode ne ho too Nyankopon so; afei se ope no a, ma onyi no; na okae se: Onyankopon ba ne me. 44 Saa ara na adwowntwafo a woboo wone no asendua mu no nso yaw no.

Yesu wu

45 Na efi don a eto so asia no, esum duruu asase nyinaa so kosii don a eto so akron. 46 Na ebeye se don a eto so akron no, Yesu de nne kese boom se: Eli, Eli, lama sabaktani? Ene se: Me Nyankopon, me Nyankopon, den nti na woagyaw me? 47 Na won a wogyina ho no mu bi tee no, wokae se: Oyi refre Elia. 48 Na ntem ara won mu biako tuu mmirika kofaa sapow de boo nsa nyinyanyinya bi mu, na ode tuua demmire ano de ma onomee. 49 Na won a aka no kae se: Gyae na yenhwe se Elia beba abegye no anaa? 50 Na Yesu de nne kese teem bio no, ogyaa ne honhom mu.

18 Yoh 11, 47-48.

24 Deut 21, 6.

25 Aso 5, 28.

30 Yes 50, 6.

34 Dwom 69, 21.

35 Dwom 22, 18.

38 Yes 53, 12.

39 Dwom 22, 7.

40 Mat 26, 61; Yoh 2, 19.

43 Dwom 22, 8.

46 Dwom 22, 1.

48 Dwom 69, 21.

Anwomwade a ebae

51 Na hwe, ntama a etwa asoredan no mu no mu tewee abien fi soro de besii fam, na asase wosowee, na abotanpaapae, 52 naaboda buebuei, na nnipa kronkron a adeda no amu bebreë nyannyanee, 53 na ne nyan akyi no wofii adi fii wɔn aboda mu kɔɔ kurow kronkron no mu koyiyii wɔn ho kyerekyere nnipa bebreë.

Asraafo no suro

54 Na asraafo ha so panyin ne wɔn a wɔka ne ho rewen Yesu no huu asasewosow ne nneema a ebae no, wosuroe pii kae sɛ: Ampa ara Onyame ba ni! 55 Na mmea bebreë wɔ ho a wogyina akyirikyiri rehwe, wɔn na wodii Yesu akyi fi Galilea som no; 56 na Maria Magdalene ne Maria, Yakobo ne Yosef ne na, ne Sebedeo mma no na ka wɔn ho.

Yesu sie

(57-61: Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

57 Na eduu anwummere no, ɔdefo bi a ofi Arimatea a wɔfrɛ no Yosef a ɔno nso adan Yesu suani bae; 58 ɔno na ɔkɔɔ Pilato nkyen kɔsrɛ Yesu amu no. Enna Pilato hyɛ sɛ wɔmfa amu no mma no. 59 Na Yosef faa amu no de nwera fitaa kyekyeree ho, 60 na ɔde kotoo n'ankasa da foforo a ɔma wotwae ɔbotan mu mu, na opirew ɔbo kokuroo hini ɔda no ano kɔe. 61 Na Maria Magdalene ne Maria biako no wɔ ho tete ɔda no ntentenso.

Asofo mpanyin no ahodaso

62 Na ade kyee a eyɛ da a edi ahoboa-boa da no akyi no, asofo mpanyin ne Farisifo no behyiaa Pilato nkyen 63 sɛ: Owura, yɛakae sɛ ɔdaadaafo no te ase no, ɔkae sɛ: Nnansa na menyan. 64 Enti hyɛ ma wɔnkɔwen ɔda no yiye nkodu da a ɛto so abiesa no na asuafo no ammewia no anadwo, na wɔanka ankyere ɔman no sɛ: Wanyan afi awufo mu, na anka akyiri yi nnaadaa besen kan de no. 65 Pilato see wɔn sɛ: Munnye awemfo nkɔ nkɔwen senea mubetumi. 66 Na wɔkɔe kɔsɔɔ ɔbo no ano maa awemfo no wen ɔda no.

Ti 28*Ɔda hunu no*

(1-10: Mar 16, 1-10; Luk 24, 1-10; Yoh 20, 1-18)

Na homeda no twaam no, da a edi nnawɔtwe kan no ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria biako no bae sɛ wɔrebɛhwe ɔda no. 2 Na hwe, asase wosowee pii; na Awurade bofo fi soro sian bae bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtraa so. 3 Na ne ho te sɛ anyinam, na n'atade hoa sɛ nsukyerɛma. 4 Na ne ho hu nti awemfo no ho popoe, na woyɛ sɛ awufo. 5 Na ɔbofo no bua see mmea no sɛ: Mo de, munnsuro! Na minim sɛ mohwehwe Yesu a wɔbɔɔ no asendua mu no. 6 Onni ha; na wanyan senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea ɔdae! 7 Na monko ntem nkɔka nkyere n'asuafo sɛ wanyan afi awufo mu. Na hwe, odi mo anim akɔ Galilea; eho na mubehu no; hwe, mase mo.

Wohyia Yesu

8 Na wofii ɔda no ho ntem ara de ehu ne anigye kɛse tutuu mmirika sɛ wɔkɔka akyere n'asuafo. 9 Na hwe, Yesu hyiaa wɔn kae sɛ: Mema mo amo! Na wɔbae besuso n'anan kotow sɛree no. 10 Enna Yesu see wɔn sɛ: Munnsuro; monko nkɔka nkyere me nuanom sɛ wɔnko Galilea, na eho na wobehu me.

Asofo mpanyin no ma adanmude

11 Na wɔreko no, hwe, awemfo no mu binom baa kurow no mu bɛkaa nea ebae nyinaa kyere asofo mpanyin no. 12 Na wɔne mpanyimfo no hyiae na wotuu agyina no, wɔmaa asraafo no sika bebreë 13 kae sɛ: Monka sɛ: Anadwo a yɛdae no na n'asuafo bae bewiaa no. 14 Na sɛ eyi du amrado asom a, yɛbɛkyere no mu na mo ho anka mu. 15 Na wogyee sika no kɔyɛ senea wɔka kyere wɔn no. Na asem yi atrew Yudafo mu de abedu nne.

Asempatrew adwuma ho ahyede

16 Na asuafo dubiako no siim kɔɔ Galilea, bepɔw a Yesu kyere wɔn no so. 17 Na wohuu no no, wɔkotow

51 Ex 26, 22; Heb 10, 19-20. 53 Aso 26, 23. 55 Luk 8, 2-3. 57 Ex 34, 25.
60 Yes 53, 9. 63 Mat 27, 40; 12, 40. 66 Dan 6, 17. — 3 Mat 17, 2; Aso 1, 10.
6 Mat 12, 40; 16, 21; 17, 23; 20, 19; Aso 2, 36. 7 Mat 26, 32. 10 Heb 2, 11.
13 Mat 27, 64. 16 Mat 28, 7.

soree no; na ebinom gyee akyinnye. 18 Na Yesu bae bekasa kyerɛ wɔn sɛ: Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. 19 Enti monko nkɔye aman-aman nyinaa m'asuafo. Mommo wɔn

asu nhyɛ Agya ne Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, 20 na monkye-ɔkyere wɔn sɛ wonni nea mahyɛ mo nyinaa so. Na hwɛ, me ne mo wɔ ho nna nyinaa de beko akosi wiase awiei.

18 Mat 11, 27; Efe 1, 20-22.

19 Mar 16, 15-16.

20 Mat 18, 20.

ASEMPA NO SENEAE

MARKO

KYEREW MAE

Ti 1

Osuboni Yohane asenka

(2-8: Mat 3, 1-12; Luk 3, 1-18;
Yoh 1, 19-30)

Yesu Kristo, Onyankopɔn ba, asempa no mfiase. 2 Senea wɔakyerew odiyifo Yesaia nhoma no mu sɛ:

Hwɛ, meresoma me bofo madi w'anin,

ɔno na obesiesie wo kwan.

3 Obi nne teem sare so sɛ:

Munsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempɔn nteɛ!

4 Yohane bae bebɔ asu sare so, na ɔkaa adwensakra asubɔ a ede ko bone fafiri mu. 5 Na Yudea asase nyinaa sofo ne Yerusalemfo fi kɔɔ ne nkɛn, na wɔkaa wɔn bone ma ɔbɔ wɔn nyinaa asu asubɔnten Yordan mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkomhyɛ

6 Na Yohane fura yoma nhwi ntama, na nhoma abɔso bo n'asen, na odi mmoa-dabi ne wuram wo. 7 Na ɔpaeem kae sɛ: Nea ne ho yɛ den sen me di m'akyi reba a mense sɛ mekotow mesan ne mpaboa hama. 8 Me de, mede nsu na ɛbo mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na ɛbebo mo asu.

Yesu asubɔ

(9-11: Mat 3, 13-17; Luk 3, 21-22;
Yoh 1, 31-34)

9 Na ɛbae sɛ nna no mu no, Yesu fi Nasaret a ɛwo Galilea bae, na Yohane

boɔ no asu Yordan mu. 10 Na ntem ara ofii nsu no mu no, ohui sɛ ɔsoro abue, na Honhom no resian sɛ aborɔnoma ba no so. 11 Na enne bi fi soro bae sɛ: Wone me ɔba a woso m'ani!

Yesu sɔhwe

(12-13: Mat 4, 1-11; Luk 4, 1-13)

12 Na ntem ara Honhom no twee no kɔɔ sare so. 13 Na odii sare so ho adaduanan, na Satan sɔɔ no hwɛ, na ɔne mmoa na ɛwo ho, na abofo besom no.

Yesu asenka mfiase

(14-15: Mat 4, 12-17; Luk 4, 14-15)

14 Na woyii Yohane mae akyi no, Yesu baa Galilea bekaa Onyankopɔn ho asempa kyerɛ. 15 Na ɔkae sɛ: Ɛbere no awie du, Onyankopɔn ahenni no aben. Monsakra mo adwene, na munnye asempa no nni!

Asuafo baanan no fre

(16-20: Mat 4, 18-22; Luk 5, 1-11)

16 Na ɔnennam Galilea po ho no, ohuu Simon ne ne nua Andrea sɛ wɔregu asawu ɛpo no mu; na woyɛ apofɔfo. 17 Na Yesu see wɔn sɛ: Mummedi m'akyi, na mema moaye nnipa yifo. 18 Na ntem ara wogyaw wɔn asawu no bedii n'akyi. 19 Na ofii ho kɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo ba Yakobo ne nua Yohane sɛ

wɔn nso wɔ ɔkorow mu retuatua wɔn asawu mu. 20 Na ntem ara ɔfrɛ wɔn, na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne apaafɔ no ɔkorow no mu bedii n'akyi.

Yesu tu honhom fi
(21-28: Luk 4, 31-37)

21 Na wokoduu Kapernaum. Na ntem ara homeda no, ɔkɔɔ hyiadan mu kɔkyerekyerɛ. 22 Na ne kyerekyerɛ no yɛ wɔn ahodwiriw, efisɛ ɔkyerekyerɛ wɔn sɛ nea ɔwɔ tumi, na enyɛ sɛ kyɛwfo no. 23 Na bere koro no ara, na onipa bi wɔ wɔn hyiadan no mu a ɔwɔ honhom fi, na ɔtɛɛm. 24 sɛ: Den na yene wo Yesu Nasareni wɔ yɛ? Wobae sɛ wobesɛ yɛn. Minim wo nipa ko, Onyankopɔn hotɛfo no. 25 Na Yesu tɛtɛɛ no sɛ: Mua w'ano na fi no mu kɔ! 26 Na honhom fi no ma osinseneɛ, na ɔde nne kese tɛɛm, na ofii no mu kɔɛ. 27 Na eyɛ wɔn nyinaa ahodwiriw ma wobisabisaa wɔn ho sɛ: Den ni? Kyerekyerɛ foforo! ɔde tumi hyɛ ahonhom fi po ma wotie no. 28 Na ne ho asem fii ho trɛw kɔɔ Galilea ho nsase a atwa ahyia nyinaa so.

Petro n'ase ayaresa
(29-34: Mat 8, 14-17; Luk 4, 38-41)

29 Na ntem ara a wofii hyiadan no mu no, wɔne Yakobo kɔɔ Simon ne Andrea fi. 30 Na Simon n'asebea da ho yare atiridii, na ntem ara wɔkaa ne ho asem kyɛɛ no. 31 Na ɔbae besoo ne nsa maa no so, na atiridii no gyaa no, na ɔsom wɔn.

Nnipa bebree ayaresa

32 Na eduu anwummere a owia kotɛ no, wɔde wɔn a wɔn ho nyɛ wɔn den ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne nyinaa brɛ no. 33 Na kurow mu no nyinaa bekɛɛɛ so ɔpon no ano. 34 Na ɔsaa nnipa bebree a woyare nyarewa pii yare, na otuu ahonhommɔne bebree, na wamma ahonhommɔne no kwan sɛ wɔnkasa, efisɛ wonim no.

Yesu Galilea asɛnka
(35-39: Luk 4, 42-44)

35 Na ɔsɔrɛ ahemadakyɛ fii adi, na ɔkɔɔ sare so baabi; na ɔkɔɔɔ mpae wɔ ho. 36 Na Simon ne wɔn a wɔka

ne ho no tiw no; 37 na wohuu no no, woseɛ no sɛ: Nnipa nyinaa hwehwe wo. 38 Na osee wɔn sɛ: Momma yɛnkɔ nkurow a ɛdeda ho no mu, na menkɔka asemɔ no ɛho nso; na eyi nti na mebae. 39 Na ɔkɔɛ kɔkaa asem wɔ wɔn hyia adan mu Galilea nyinaa, na otuu ahonhommɔne.

ɔkwatani bi ayaresa
(40-45: Mat 8, 2-4; Luk 5, 12-16)

40 Na ɔkwatani bi baa ne nkyɛn besɛɛ no, na ɔkotow no see no sɛ: Sɛ wopɛ a, wubetumi ama me ho afi. 41 Na ɔyɛɛ no mmɔɔ, na ɔtɛɛ ne nsa kaa no, na osee no sɛ: Mɛpɛ, wo ho mfi. 42 Na ntem ara kwata no fii ne ho, na ne ho fii. 43 Na ɔbaraa no denneennen no, ɔma ofii adi ntem ara. 44 Na osee no sɛ: Hwɛ, nka asem bi nkyɛɛ obiara, na kɔ, na fa wo ho kɔkyɛɛ ɔsɔfo, na w'ahofi nti kɔma nea Mose hyɛ no, na enyɛ adanse mma wɔn. 45 Na ɔno de, ofii adi no, ofii ase kekaa no pii na ɔmaa asem no trɛweɛ, na enti wantumi anyi n'anim anko kurow biara mu bio; na mmom ɔtraa sare so honom, na wofi mmaa nyinaa baa ne nkyɛn.

Ti 2

Obubuafo no ayaresa
(1-12: Mat 9, 1-8; Luk 5, 17-26)

Na nna bi akyi no, ɔkɔɔ Kapernaum bio, na wɔtɛɛ sɛ ɔwɔ ofie. 2 Na nnipa pii behyiae a enti wɔansen abobow ano ho mpo; na ɔkaa asem kyɛɛ wɔn. 3 Na wɔde obi a ɔyare mmubui a nnipa baanan so no brɛ no. 4 Na nkurofo-kuw no nti wontumi mmen no no, wɔkɔpaa ɔdan a ɔwɔ mu no so; na wotuu tokuru de ketɛ a obubuafo no da so no faa mu gyaagyaa no too mu. 5 Na Yesu huu wɔn gyidi no, osee obubuafo no sɛ: ɔba, wɔde wo bɔne afiri wo. 6 Na kyɛwfo a wɔtɛɛ ho no mu binom dwennweneɛ wɔn koma mu sɛ: 7 Adɛn nti na oyi kasa saa? ɔka abusɛm. Hena na obetumi de bɔne afiri sɛ Onyankopɔn nko? 8 Na ntem ara a Yesu hui ne honhom mu sɛ wɔdwennwene wɔn mu saa no, osee wɔn sɛ: Adɛn nti na modwennwene eyinom mo koma mu? 9 Nea ɛwɔ he na eyɛ mmerɛw, sɛ wobese obubuafo

no sɛ: Wɔde wo bɔne afiri wo, anaase: Sɔre, fa wo ketɛ na nantew. 10 Na sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ onipa ba no wɔ tumi asase so sɛ ɔde bɔne firi nti,—osee obubuafo no sɛ: 11 Mise wo sɛ: Sɔre, fa wo ketɛ na kɔ wo fi! 12 Na ɔsɔree, na ntɛm ara ɔfaa ne ketɛ fii wɔn nyinaa anim kɔɛ; na ɛmaa wɔn nyinaa ho dwiriw wɔn, na wɔhyɛ Onyankopɔn anuonyam kae sɛ: Yenhuu saa bi da.

Lewi frɛ

(13-17: Mat 9, 9-13; Luk 5, 27-32)

13 Na ofii adi kɔɔ mpoano; na nkurofo no nyinaa baa ne nkyɛn, na ɔkyerɛkyerɛ wɔn. 14 Na ɔretwam no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atowgyei, na osee no sɛ: Di m'akyil Na ɔsɔre dii n'akyi. 15 Na ɛbae sɛ ɔte adidii ne fi no, towgyefo ne nneboneyefo bebreɛ ne Yesu ne n'asuafo beɛtraa adidii; na wɔdɔɔso, na wodii n'akyi. 16 Na kyerɛwfo a wofi Farisifo mu no hui sɛ ɔne towgyefo ne nneboneyefo redidi no, wosee n'asuafo no sɛ: Adɛn nti na ɔne towgyefo ne nneboneyefo redidi yi? 17 Na Yesu tee no, osee wɔn sɛ: Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, enhia wɔn ɔyare-safo, na mmom wɔn a wɔyare no. Mamɛfrɛ treneefo na meɛfrɛ nneboneyefo.

Mmuadadi

(18-22: Mat 9, 14-17; Luk 5, 33-38)

18 Na Yohane asuafo ne Farisifo redi mmuada; na wɔba besee no sɛ: Adɛn nti na Yohane asuafo ne Farisifo asuafo di mmuada, na w'asuafo de, wonni mmuada? 19 ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Ayeforokunu ne wɔn wɔ ho yi, ayeforo asefo no betumi adi mmuada? Mmere dodow a ayeforokunu wɔ wɔn nkyɛn no de, wɔrentumi nni mmuada. 20 Na nna bi reba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn, ɛno mu na wɔbedi mmuada. 21 Obi mfa ntama foforo sin ntaa atade dedaw mu; anyɛ saa a, ntaamu no tew fi mu, foforo no fi dedaw no mu, na ntetewee no yɛ kɛsɛ. 22 Na obi mfa bobesa foforo ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anyɛ saa a, bobesa foforo no bɛpaapae nkotoku no, na bobesa no ahwiehwie agu, na nkotoku no nso asɛɛ. Na wɔde bobesa foforo gu nkotoku foforo mu.

Homedadi ho asem

(23-28: Mat 12, 1-8; Luk 6, 1-5)

23 Na ɛbae sɛ ɔkɔfaa aburofuw bi mu homeda bi, na n'asuafo no rekɔ no, wɔfii ase pempan aburow mmɛtem no bi. 24 Na Farisifo no see no sɛ: Hwɛ, adɛn nti na wɔyɛ nea enni ho kwan sɛ wɔyɛ no homeda yi? 25 Na osee wɔn sɛ: Monkenkan nea Dawid yɛ bere a ehiaa no na ɔkom dee no ne wɔn a wɔka ne ho no pɛn? 26 Sɛnea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi, ɔsɔfo panyin Abiatar bere so, na okodii kyere abodoo a obiara nni ho kwan sɛ odi, gye asɔfo nko, na ɔmaa wɔn a wɔne no nam no bi nso no? 27 Na osee wɔn sɛ: Onipa nti na wɔyɛ homeda, na ɛnyɛ homeda nti na wɔyɛ onipa. 28 Na enti onipa ba no yɛ homeda nso wura.

Ti 3

Homedadi ho asem

(1-6: Mat 12, 9-14; Luk 6, 6-11)

Na ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Na onipa bi wɔ ho a ne nsa awu; 2 na wɔtɛw no sɛ ɔbɛsa no yare homeda anaa, na wɔakɔtoto n'ano. 3 Na osee onipa a ne nsa awu no sɛ: Sɔre gyina mfinimfini! 4 Na osee wɔn sɛ: ɛwɔ ho kwan sɛ wɔyɛ papa anaa bɔne homeda? Sɛ wogyɛ obi nkwa anaase wokum no? Na wɔyɛ kɔmm. 5 Na ɔde abufuw hwɛɛ wɔn hyiaɛ, na wɔn komaden nti ɛyɛɛ no yaw, na osee onipa no sɛ: Tee wo nsa! Na ɔtɛɛ; na ne nsa no san yɛ yiye. 6 Na Farisifo no fii adi no, ntɛm ara wɔne Herodefo kotuu ne ho agyina sɛnea wobekum no.

Ayaresa

(7-12: Mat 12, 15-16; Luk 6, 17-19)

7 Na Yesu ne n'asuafo no twee wɔn ho kɔɔ mpoano; na nnipakuw pii fi Galilea dii n'akyi, na wɔn a wofi Yudea 8 ne Yerusalem ne Idumea ne Yordan agya ne wɔn a wɔwɔ Tiro ne Sidon fam, nnipa kuw pii a wɔtee nneɛma a ɔyɛ no baa ne nkyɛn. 9 Na osee n'asuafo no sɛ nkurofokuw no nti ɔkorow ketewa bi ntwen no, na wɔan-kyere no so. 10 Na ɔsaa nnipa pii yare nti, wɔn a wɔyareyare nyinaa bekyeree no so sɛ wobesuso no mu. 11 Na ahonhom fi nso hu no a,

wɔhwɛhwe ase n'anim, na wɔtɛɛm sɛ: Wone Nyankopɔn ba. 12 Na ɔbaraa wɔn ketee sɛ wonnyi no adi.

Asuafo dumien no paw

(13-19: Mat 10, 1-4; Luk 6, 12-16)

13 Na ɔkɔɔ bepɔw so; na ɔfrɛɛ wɔn a ɔno ara pɛ, na wɔbaa ne nkyɛn. 14 Na oyii wɔn mu dumien sɛ wɔnka ne ho na ɔnsoma wɔn asɛnka, 15 na wɔanya ahonhommɔnetu so tumi. 16 Na oyii dumien no, na ɔtoo Simon din Petro; 17 Sebedeo ba Yakobo, ne ne nua Yohane, na ɔtoo wɔn din Boanerges, ase ne ɔprannaa mma; 18 ne Andrea ne Filipino ne Bartolomeo ne Mateo ne Toma, ne Alfeo ba Yakobo, ne Tadeo ne Kanani Simon, 19 ne Yuda Iskariot a oyii no mae no.

Yesu abusuafo

20 Na ɔbaa ofie. Na nkurɔfokuw behyiae bio a enti wɔantumi annidi po. 21 Na ne ho nnipa tee no, wofi bae sɛ wɔrebɛtwe no akɔ; efisɛ wɔkae sɛ: Ne tirim ka no.

Yesu kasa tia nyaatwom

(22-30: Mat 12, 24-32; Luk 11, 15-22; 12, 10)

22 Na kyerɛwfo a wofi Yerusalem bae no kae sɛ: Ɔwɔ Beelsebub, na ahonhommɔne panyin so na ɔnam tu ahonhommɔne. 23 Na ɔfrɛɛ wɔn baa ne nkyɛn no, ɔkasa kyerɛɛ wɔn mmebu mu sɛ: Ɛbeyɛ dɛn na Satan betumi atu Satan? 24 Na sɛ ahenni bi ne ne ho di asi a, ahenni no ntumi nnyina. 25 Na sɛ ofi bi ne ne ho di asi a, ofi no ntumi nnyina. 26 Na sɛ Satan sɔre ɔno ara ne so, na ɔne ne ho di asi a, ɔrentumi nnyina, na n'awiei nen. 27 Obi ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi nkɔfow n'afide, gye sɛ ɔkyekyerɛ ɔhɔɔdenfo no kan, ansa na wafow ne fi. 28 Nokware mise mo sɛ, wɔde nnipa mma bɔne ne abususem a wɔbɛka nyinaa befiri wɔn; 29 na nea ɔbɛka abususem atia Honhom Kronkron no de, ɔrennya fafiri da, na daa afobu da no so. 30 Efisɛ wɔkae sɛ: Ɔwɔ honhom fi.

Yesu nokware abusua

(31-35: Mat 12, 46-50; Luk 8, 19-21)

31 Ɛnna ne na ne ne nuanom ba begyinaa mfikyiri soma kɔɔ ne nkyɛn

kɔfrɛɛ no. 32 Na nkurɔfokuw tete ne ho. Na wosee no sɛ: Hwɛ, wo na ne wo nuanom hwɛhwe wo mfikyiri. 33 Na obuua wɔn sɛ: Hena ne me na ne me nuanom? 34 Na otwaa n'ani hwɛɛ wɔn a wɔtete ne ho no hyiae no, ɔkae sɛ: Hwɛ, me na ne me nuanom ni! 35 Na obiara a ɔbeyɛ nea Onyankopɔn pɛ no, ɔno ara ne me nuabarima, ne me nuabea, ne me na.

Ti 4

Ogufo ho bɛ

(1-20: Mat 13, 1-23; Luk 8, 4-15)

Na ofii ase kyerɛkyerɛ bio mpoano; na nkurɔfokuw pii hyia baa ne nkyɛn, na enti ɔkɔɔ ɔkorow mu kɔtraa ase ɛpo no ani; na nkurɔfokuw no nyinaa wɔ mpoano asase no so. 2 Na ɔkyerɛkyerɛ wɔn nneɛma pii mmebu mu, na osee wɔn ne kyerɛkyerɛ no mu sɛ: 3 Muntie: Hwɛ, ugufo bi fii adi koguu aba. 4 Na ɛbae sɛ ɔregu no, ebi koguu kwankyɛn; na wim nnomaa bae bɛsɔsɔwee. 5 Na ebi koguu abo so nea dɔte pii nni; na ntɛm ara na efii, efisɛ dɔte no mu nno ntia, 6 na owia fii no, ekisae, na sɛ enni ntini nti, ewui. 7 Na ebi koguu nsɔe mu; na nsɔe no nyinii, na emiaa no, na ansow aba. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na ɛsow aba kɔɔ so nyinii na ɛtrɛwee na ɛsowee, ebi aduasa, ebi aduosia, ebi ɔha. 9 Na ɔkae sɛ: Nea ɔwɔ aso betie no, ontie! 10 Na ɛkaa ɔno nko no, wɔn a wɔwɔ ne ho ne dumien no bisaa no ɛbe no ase. 11 Na osee wɔn sɛ: Mo de, wɔde ama mo sɛ munhu Onyankopɔn ahenni ho ahintasɛm no; na wɔn a wɔwɔ akyiri no de, wɔkyerɛ wɔn ne nyinaa mmebu mu; 12 na ohu de, wɔahu, na wɔanhu mu, na ɔte nso wɔate, na wɔante ase, na da bi wɔannan wɔn ho, na wɔamfa wɔn bɔne amfiri wɔn. 13 Na osee wɔn sɛ: Munnim ɛbe yi? Na ɛbeyɛ dɛn na mubehu mme no nyinaa?

Ɛbe yi nkyerɛase

14 Ogufo no gu asɛm no. 15 Na eyinom ne wɔn a wɔwɔ kwankyɛn no: nea wogu asɛm no, na wonya te a, ntɛm ara Satan ba, na obeyi asɛm a wɔagu wɔ wɔn mu no. 16 Na eyinom nso ne wɔn a wogu wɔn abo so no: wɔn na

wonya te asem no a, ntem ara, wode anigye gye, 17 na ennye ntini won mu, na wowo ho bere tiaa bi; na akyiri no, se asem no nti ahohia anaa otaa ba a, ntem ara na ato won hintidua. 18 Na eyinom ne won a wogu won wo nsce mu no: wone won a wote asem no, 19 na obra yi mu dadwen ne ahonyade nnaadaa ne nneema a ekeka ho no ho akonno ba mu a, emia asem no na ensow aba. 20 Na eyinom ne won a wogu won wo asase pa mu no: won a wote asem no, na wogyee, na wosow aba, ebi aduasa, na ebi aduosia, na ebi oha.

Kanea adwuma

(21-25: Luk 8, 16-18)

21 Na osee won se: So wode kanea ba se wode behye kora anaa mpa ase? Enye se wode besi kaneadua so? 22 Na biribi nni kokoam a woren yi no adi, anaase wode ahintaw a erenna adi. 23 Se obi wo aso a ode betie a, ontie! 24 Na osee won se: Monhwe yiye nea mote no ho! Susukora ko a mode susuw no, wode besuw ama mo, na wode bi beka mo ho. 25 Na nea owo no, wobema no; na nea onni no, nea owo po, wobegye ne nsam.

Aba a n'ankasa fifi

26 Na okaa se: Senea Onyankopon ahenni te ni: Ete se onipa bi gu aba wo fam, 27 na oda na onyan anadwo ne awia, na aba no fifi, na enyin, na onnim senea eyee. 28 Na asase ankasa sow aba, eye ahaban kan, na afei aye betem, na afei aye awi a anyin betem no mu. 29 Na se aba no nyin a, ntem ara osoma ma wode kantankrankyi ko, efise twa bere no adu.

Sinapi aba ho be

(30-34: Mat 13, 31-32; 13, 34; Luk 13, 18-19)

30 Na okaa se: Den ho na yede Onyankopon ahenni beto? Anaase ebe ben na yebebu wo ho? 31 Ete se sinapi fua a wodua no fam a eye aba horow a owo asase so nyinaa mu ketewa; 32 na wodua a, enyin na eye kese sen fan nyinaa, na eyiyi abaa akese, na wim nnomaa tumi tra ne nwini ase. 33 Mme a etete see pii na

ode kaa asem kyere won, senea wotumi te ase. 34 Na wankwati ebe ankasa ankyere won; na eka won nko a, okyere n'asuafo no ne nyinaa ase.

Ahum no asebrɛ

(35-41: Mat 8, 18; 8, 23-27; Luk 8, 22-25)

35 Na da no ara, eduu anwummere no, osee won se: Momma yentwa nko asuogya noho! 36 Na wogyaa nku-rofokuw no kwan no, wofaa no kaa won ho okorow no mu senea ote no ara; na akorow bi nso ka ne ho. 37 Na ahum kese tui; na asorokye bubu beguu okorow no mu a na ereye aye ma. 38 Na ono de, owo okorow no to ada sumii so. Enna wonyan no see no se: Kyerekyerefo, yereyera yi, emfa wo ho? 39 Na osore testee mframa no, na osee po no se: Mua w'ano, ye kommi! Na mframa no gyae, na eyee dinn. 40 Na osee won se: Aden nti na moye ahufo see? Aden na munni gyidi? 41 Na wosuroe yiye, na wosisee won ho se: Onipa ben ara ni na mframa ne po po tie no yi?

Ti 5

Honhom fi bi tu

(1-21: Mat 8, 28-34; Luk 8, 26-40)

Na woduu epo no agya, Gerasfo asase so. 2 Na ofii okorow mu no, ntem ara na onipa bi a owo honhom fi fi aboda mu hyiaa no; 3 ono na ode aboda no mu aye ne trabea. Na obiara ntumi mfa nkonsankonsan po nkyere no, 4 na woanya no mpokyere ne nkonsankonsan ngui, na watetew nkonsankonsan no abubu mpokyere no mu; na obiara ntumi nnwudwo no. 5 Na daa, anadwo ne awia, owo aboda mu ne mmepow so testem, na ode abo atwitwa ne ho. 6 Na ohuu Yesu wo akyirikyiri no, otutuu mmirika bekotow no, 7 na ode nne kese teem se: Den na me ne wo Yesu, Onyankopon a owo sorosoro ba, wo ye? Meka Onyankopon se: Nhaw me? 8 Efise wase no se: Wo honhom fi, fi onipa no mu! 9 Na obisaa no se: Wo din de den? Na obuase se: Me din de Edom, efise yeye bebre. 10 Na osree no pii se ommpan no mmfi asase no so. 11 Nso

na mprakokuw kese bi wo bepaw no ho ho redidi. 12 Na ahonhommone no nyinaa sree no se: Pam yen ko mprako no mu, na yenkohyen won mu! 13 Na omaa won kwan. Na ahonhom fi no fi adi kohyen mprako no mu, na kuw no nyinaa bo kirididi sian obotan kuronkuron no koguu epo no mu; nso wobeye se mpennu, na wowuwui epo no mu. 14 Na won a wohwe mprako no guanee, na wokokae kurow no mu ne nkuraa no ase. Na wofii adi se worekohwe nea aba. 15 Na wobaa Yesu nkyen, na wobehuu nea honhommone wo no so a ode Edom no se ote ho fura ntama, na n'adwenem atew; na wosuroe. 16 Na won a wohui no kaa nea eyee nea honhommone wo no so no ne mprako no ho asem no kyerere won. 17 Na wofii ase sree no se omfi won nkyen nko. 18 Na osii okorow no mu no, nea anka honhommone wo no so no sree no se obetra ne nkyen. 19 Nanso wamma no kwan, na osee no se: Ko wo fi, w'abusuafo nkyen, na koka nneema a Awurade aye ama wo ne mmobo a wahu wo no kyerere won! 20 Na osiim koe, na okofii ase kaa nneema akese a Yesu ye maa no no wo Dekapoli; na eyee won nyinaa nwonwa. 21 Na Yesu tra a okorow no mu twaapo no baa asuogya bio no, nkurofokuw pii behyiaa ne nkyen; na owo mpoano.

Yairo babea

(22-43: Mat 9, 18-26; Luk 8, 41-56)

22 Na hyiadan mu panyin biako a wofre no Yairo bae, na ohuu no no, ohwee ne nan ase; 23 na osree no pii se: Me babea rewu, na bra na fa wo nsa begu no so, na ne ho nye no den, na onnya nkwa.

Obea bi ayaresa

24 Na one no siim koe; na nkurofokuw pii dii n'akyi, na wokyerere no so. 25 Na obea bi a mogya atu no mfirihya dumien, 26 na wahu amane pii ayaresafo bebre nsam, na wahwere n'ahode nyinaa, na anye no yiye biara, na mmom ekoo so 27 tee Yesu nka no, obefii n'akyi nkurofokuw no mu, de ne nsa bekaa n'atade. 28 Na ose: Se meka n'atade nko a, me ho beye me den. 29 Na ntem ara na mogya a etu no no

twae, na otee ne honam mu se ne yare no agyae. 30 Na ntem ara na Yesu hui ne mu se ahoden bi afi ne mu, na odan ne ho nkurofokuw no mu kae se: Ehen na ode ne ho kaa m'atade? 31 Enna n'asuafo no see no se: Woahu se nkurofokuw no kyere wo so, na wuse: Hena na ode ne ho kaa me? 32 Na otwaa n'ani se obehu nea oyee ade no. 33 Na obea no nim nea aye wo ne mu nti, ode suro ne ahopopo bae behwee n'anim, na okaa ne nokware nyinaa kyerere no. 34 Na osee no se: Obabea, wo gyidi agye wo; ko asomdwoe mu, wo yare no nnyae, na wo ho nye wo den!

Yairo babea no nyan

35 Ogu so rekasa no, wofi hyiadan mu panyin no fi bae bekae se: Wo babea no awu; aden na woda so haw okyererefo no? 36 Na Yesu anni asem a wreka no akyi, na osee hyiadan mu panyin no se: Nsuro, na gye di aral! 37 Na wamma obiara anni n'akyi se Petro ne Yakobo, ne Yakobo ne nua Yohane. 38 Na oduu hyiadan mu panyin no fi no, obehuu nnipa a woye gyegyeegye ne won a woresu na woreye hoo pii. 39 Na ohyen ho no, osee won se: Aden na moreye gyegyeegye na moresu? Abofra no nwui, wada. 40 Na woserew no. Na opam won nyinaa, na ofaa abofra no agya ne ne na ne won a woka ne ho no koo nea abofra no da. 41 Na osoo abofra no nsa see no se: Talita, kuum! Ase ne se: Ababaa, mise wo se, nyan! 42 Na ntem ara ababaa no sree na onantewee, na wadi mfirihya dumien. Na won ho dwiriw won kese. 43 Na ohye won dennen se wommma obiara nnte; na okae se wommma no biribi nni.

Ti 6

Yesu ko Nasaret

(1-6: Mat 13, 53-58; Luk 4, 15-30)

Na ofii ho koe, na obaa ne kurom; na n'asuafo dii n'akyi. 2 Na homeda dui no, ofii ase kyerekyere hyiadan mu; na nnipa pii a wotee ho dwiriw won na woka se: Ehe na oyi konyaa nneema yi? Nyansa ben na wode ama no, na saa ahodenne a wode ne nsa

ye yi ase ne den? 3 Enye duadwumfo no, Maria ba no, Yakobo ne Yose ne Yuda ne Simon nom nua no ni? Na enye ne nuabeanom na wowa yen nkyen ha yi? Na nye hintidua maa won. 4 Na Yesu see won se: Nidi mmo odiyifo, gye ne kurom ne n'abusuafo mu ne ne fi. 5 Na wantumi anye ahodenne biara wo ho, gye ayarefo kakraa bi na ode ne nsa guu won so saa won yare. 6 Na won gye a wonnye nni no ye no nwonwa. Na okyin-kyinii nkuraa no ase hyiae, na okyerkyerere.

Yesu soma n'asuafo

(7-13: Mat 10, 1; 10, 9-15; Luk 9, 1-6)

7 Na ofree dumien no baa ne nkyen, na ofii ase somaa won baanu baanu, na omaa won ahonhom fi so tumi. 8 Na ohye won se wommfa biribiara nntu kwan, gye poma nko; wommfa aduan anaa kotoku, anaa sika wo won aboso ano; 9 na wonnhye mpaboa. Nso monnhye ntade abien abien! 10 Na osee won se: Baabiara a mobehtyen ofi bi mu no, eho na montra nkodu se mubefi ho ako. 11 Na won a worennye mo na worentie mo asem no, se mufi ho reko a, momporoporow mo nan ase tutuw nni won adanse. 12 Na wokoe kaka asem se wonsakra won adwene. 13 Na wotutuu ahonhommone bebre, na wode ngo sraa ayarefo pii saa won yare

Yohane kum

(14-29: Mat 14, 1-12; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

14 Na ohene Herode tee; efise na ne din atrew, na okaa se: Yohane a anka obo asu no anyan afi awufo mu, enti na ahodenne yi ye adwuma wo no mu. 15 Na ebinom se: Eye Elia; ebinom nso se: Eye odiyifo te se adiyifo no mu biako. 16 Na Herode tee no, okaa se: Yohane a mitwaa ne ti no, ono na wanyan. 17 Na Herode no ara asoma ma wabeso Yohane mu akyere no ato afiase ne nua Filipino yere Herodia nti, efise waware no. 18 Na Yohane ase Herode se: Wunni ho kwan se woware wo nua yere! 19 Na Herodia nyaa no menaasepow, na ope se okum no, nanso wantumi. 20 Na Herode suro Yohane, efise onim se nye onipa trenee

ne kronkron; na obo ne ho ban, na oretie no a, ne ho yeraw no pii, nanso ode few tiee no. 21 Na da a ese dui a Herode redi n'awoda no, otow pon maa n'atitiriw ne n'asafohene ne Galilea mpanyimfo, 22 na Herodia no ara babea bae besawee, na obo Herode ne won a wone no te adidii no ani. Enna ohene see ababaa no se: Bisa me biribiara a wope, na mema wo. 23 Na okaa no ntam se: Ade biara a wubebisa me no, mema wo, de akosi m'ahenni fa so. 24 Na ofi adi kosee ne na se: Den na minkobisa? Na okaa se: Yohane a obo asu no ti. 25 Na ntem ara ode ahochare baa ohene nkyen bebisae kae se: Mepese se wode Yohane suboni ti to taforoboto mu ma me mprempren. 26 Na eye ohene yaw pii, nanso ne ntam ne won a wone no te adidii no nti, wampe se okame no. 27 Na ntem ara ohene somaa obrafo hye se womfa ne ti mmra. Na okoe kotwaa ne ti afiase ho, 28 na ode ne ti no too taforoboto mu bae, na ode maa ababaa no, na ababaa no de komaa ne na. 29 Na n'asuafo tee no, wobefaa n'amu no, na wode kotoo oboda bi mu.

Asomafo no sanba

30 Na asomafo no boaboa won ho ano baa Yesu nkyen, na wobekaa nea woye ne nea wokyerekyerere no nyinaa kyerere no. 31 Na osee won se: Mo nso mommra mmesen nko sare so fa baabi, na monkohome kakra! Na won a wobae ne won a wokoe dooso, na woannya adagyew annidi po.

(32-44: Mat 14, 13-21; Luk 9, 11-17; Yoh 6, 1-13)

32 Na wosiim nam okorow mu koo sare so fa baabi. 33 Na nkurofo huu won se woreko, nso na pii nim won; na wonam fi nkurow no nyinaa mu tutuu mmirika koo ho, na wotwaa won ano. 34 Na Yesu sii fam no, ohuu nkurofo-kuw pii, na woye no mmobo, efise na wote se nguan a wonni hwefo; na ofi ase kyerekyerere won nneema pii.

Nnipa mpemnum aduanma

35 Na onwini reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyen bekae se: Eha ye sare so, na onwini reye adwo; 36 gya won

kwan na wonko mfuw ne nkuraa a atwa ahyia yi ase nkoto abodoo bi nni. 37 Na obua see won se: Mo ara momma won biribi nni! Na wosee no se: Yanko nkototo abodoo denare ahanu, na yemfa mma wonni anaa? 38 Na osee won se: Abodoo ahe na mowo? Monko nkohwe! Na wokohwee no, wokaee se: Anum ne mpataa abien. 39 Na ohyee won se womma won nyinaa ntratra ase akuwakuw sare momono no so. 40 Na wotratraa ase akuwakuw, oha oha ne aduonum aduonum. 41 Na ofaa abodoo anum ne mpataa abien no, na ohwee osoro hyiraa so, na obubuu abodoo no, na ode maa n'asuafo no se wonkye mma won; na okyekenye mpataa abien no nso mu maa won nyinaa. 42 Na won nyinaa didii, na womeeme; 43 na wotasee mporoporowa nkyerenkye dumien mama ne mpataa no nso bi. 44 Na won a edii abodoo no ano si mmarmma mpemnum.

Yesu bo mpae

(45-56: Mat 14, 22-36; Yoh 6, 15-21)

45 Na ntem ara na opiapiaa n'asuafo no se wonko okorow mu, na wonni n'anim nko asuogya noho, Betsaida fam, na onnya nkurofokuw no kwan ansa. 46 Na oma wokoe no, okoo bepaw so mpaebɔ.

Yesu nantew po so

47 Na eduu anwummere no, na okorow no wo po no mfinimfini, na ono nko wo fam. 48 Na ohuu won se worebre ahare mu; na mframa rehyia won. Na ebeye anadwo dasu a eto so anan mu no, onam po ani baa won nkyen, na orepe atwa won ho. 49 Na wohuu no se onam po no ani no, wosusuwii se eye osaman, na woteetee; 50 na won nyinaa huu no, na won bo tui. Na ntem ara one won kasae, na osee won se: Momma mo bo nto mo yam! Eye me; munnsuro! 51 Na okoo won nkyen okorow no mu no, mframa no gyaee. Na won ho dwiriw won boroo so. 52 Na wante abodoo ho asem no ase; efise won koma apirim.

Genesaret ayaresa

53 Na wotwae no, woduu Genesaret asase so, na wosii fam. 54 Na wofii

okorow no mu no, ntem ara na wohuu no, 55 na wode mmirika kokyinii asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wofii ase soaa won a won ho nye won den kete so de won baa baabiara a wotee se owo. 56 Na baabiara a okoe, nkuraa anaa nkurow anaa mfuw mu no, wode ayarefo beguu gua so, na wosree no se omma wonka n'atade ano nnwownko; na dodow a woka no no ho yee won den.

Ti 7

Honhom fam ahotew

(1-23: Mat 15, 1-20)

Na Farisifo ne kyerewfo no mu binom a wofi Yerusalem bae behyiaa ne nkyen. 2 Na wohuu n'asuafo bi se wode nsa fi, ene se, nsa a wanhohoro, di abodoo. 3 Na Farisifo ne Yudafo nyinaa, se wanhohoro won nsa yiye a, wonnidi, efise wokura mpanyimfo atetesem mu; 4 na se wofi gua so ba na wanhohoro won ho a, wonnidi; na nneema pii keka ho a wogyei se wobekura mu, nkuruwa ne mpore ne kobere sen ne adidii ntwerimu ho hohoro. 5 Enna Farisifo ne kyerewfo no bisaa no se: Aden nti na w'asuafo no nni mpanyimfo atetesem so na wode nsa fi didi yi? 6 Na obua see won se: Edi se Yesaia hyee mo nyaatwomfo ho nkam, senea woakyerew se:

Oman yi de won ano na edi me ni,
na won koma de, atwe afi me ho
ko akyirikyiri.

7 Na wosore me kwa,
na wokyerekyerε nsem a nnipa
ahyehye.

8 Na moagyaw Onyankopon ahyede kura nnipa atetesem mu. 9 Na osee won se: Moaye ade se mokwae Onyankopon ahyede se ebeye na mubedi mo atetesem so! 10 Na Mose kae se: Di w'agya ne wo na ni, ene: Nea oka n'agya anaa ne na ho asemone no, owu na ma onwu! 11 Na mode, muse: Se onipa bi ka kyere n'agya anaa ne na se: ade a anka wode benya me ho mfaso no ye Korban—ene se ayejede—a, 12 na momma onye biribi mma n'agya anaa ne na bio, 13 na mode mo atetesem a mokyere no see Onyankopon asem no, na nneema a ete se

eyinom pii na moye. 14 Na ofrɛ nkurɔfokuw no nyinaa baa ne nkyen see wɔn sɛ: Mo nyinaa muntie, na monte ase! 15 Biribiara nni onipa ho a ɛko no mu a ebetumi agu ne ho fi, na nea efi onipa mu ba no, ɛno na egu ne ho fi. 16 (Sɛ obi wɔ aso a ɔde betie a, ontie!) 17 Na ofii nkurɔfokuw no nkyen baa ofie no, n'asuafo no bisaa no ɛbɛ no ase. 18 Na osee wɔn sɛ: Mo nso munni ntease sɛɛ? Munhu sɛ ade biara a efi onipa ho na ɛko no mu no ntumi ngu ne ho fi? 19 Efisɛ ɛnko ne komam, na ɛko ɔyafunu mu, na efi adi gu duasee mu. Ɔkaa eyi de tew aduan nyinaa ho. 20 Na ɔkae sɛ: Nea efi onipa mu ba no, ɛno na egu onipa ho fi. 21 Na nnipa mu, wɔn komam, na adwemmɔne fi ba: aguamansɛm, awifosɛm, awudisɛm, 22 ayerefasɛm, aniberesɛm, amumɔyɛ, nsisi, ahohwi, aniwa bɔne, abususem, ahantan ne nkwaseasɛm. 23 Nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na ɛba, na egu ne ho fi.

Abeawa ɔbosonsonni bi ayaresa

(24-30: Mat 15, 21-28)

24 Na ɔsɔre fii ho kɔ Tiro ne Sidon fam. Na ɔkɔɔ ofi bi mu, na wampɛ sɛ obiara te; nanso wantumi anhintaw. 25 Na amonom ho ara ɔbea bi a ne babea kumaa bi wɔ honhom fi tee ne nka no, ɔba bɛhwee ne nan ase; 26 nso na ɔbea no yɛ Helani, na n'awo mu ɔyɛ Siro-Foinikeni; na ɔsrɛ no sɛ ontu honhommɔne no mfi ne babea no mu. 27 Na osee no sɛ: Ma mma mmee ansa; na ɛnye fɛ sɛ wɔfa mma aduan tow ma akraman mma. 28 Na obua see no sɛ: Ɛwom, Awurade, na akraman mma a wɔwɔ ɔpon ase no nso di mmo-fra no mporoporowa no bi! 29 Na osee no sɛ: Asɛm yi nti kɔ! Honhommɔne no afi wo babea no mu. 30 Na ɔkɔɔ ne fi no, okohui sɛ honhommɔne no afi kɔ, na ne babea no da mpa so.

Ɔdodowpɔfo bi ayaresa

31 Na ofii Tiro ahye so nam Sidon baa Galilea po ho faa Dekapoli ahye so. 32 Na wɔde ɔsotifo bi a ɔpo dodow brɛ no, na wɔsrɛ no sɛ ɔmfa ne nsanto no so. 33 Na ɔfaa no fii nkurɔfokuw no mu kɔ nkyen de ne nsateaa

hyehyɛ n'asom, na ɔtoo ntasu de kaa ne tɛkrɛma, 34 na ɔhwɛ ɔsoro guu ahome, na osee no sɛ: Hefatal ɛne sɛ: Bue! 35 Na n'aso buai, na ne tɛkrɛma hama no sanee ntem ara, na otumi kasae. 36 Na ɔbaraa wɔn sɛ wɔnnka nnkyere obiara; nanso ɔko so bara wɔn no, na wɔko so pae mu ka. 37 Na eyɛ wɔn ahodwiriw boroo so, na wɔkae sɛ: Wayɛ ade nyinaa yiye, ɔma asotifo te asɛm, na ɔma mmumu kasa.

Ti 8

Nnipa mpemnan aduanma

(1-10: Mat 15, 32-39)

Nna no mu a nkurɔfokuw no ɔɔso bio na wonni biribi a wodi no, Yesu frɛ asuafo no bae see wɔn sɛ: 2 Nkurɔfokuw yi yɛ me mmɔɔ, efisɛ wɔatra me nkyen atoa so nnansa ni, na wonni biribi a wodi. 3 Na sɛ migya wɔn kwan na wɔde kom kɔ fie a, wɔbetoto baha ɔkwan mu; efisɛ wɔn mu binom fi akyirikyiri na ɛbae. 4 Na n'asuafo no buaa no sɛ: Ɛhefa na obi betumi anya abodoo a eyinom bedi amee wɔ sare so ha? 5 Na obisaa wɔn sɛ: Abodoo ahe na mowɔ? Na wɔkae sɛ: Ason. 6 Na ɔhyɛ nkurɔfokuw no sɛ wɔntratra fam. Na ɔfaa abodoo ason no daa ase bubui, na ɔde maa asuafo no sɛ wɔnkyekye mma wɔn; na wɔkyɛ maa nkurɔfokuw no. 7 Na wɔwɔ mpataa kakraa bi; na ohyiraa so kae sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn. 8 Na wodi mee; na wɔtasee mporoporowa a ɛkae no ntekyirekyi ason mama. 9 Na wɔn a wodii no bɛyɛ sɛ mpemnan. Na ogyaa wɔn kwan. 10 Na ntem ara ɔne n'asuafo no kɔtraa ɔkorow mu, na ɔbaa Dalmanuta fam.

Ɔsoro senkyerenne

(11-21: Mat 16, 1-12)

11 Na Farisifo no fi bae, na wofi ase bisabisaa no nsem hwɛhwɛ ne nkyen senkyerenne a efi soro de sɔɔ no hwɛ. 12 Na oguu ahome ne honhom mu kae sɛ: Aden na nne mma yi hwɛhwɛ senkyerenne yi? Nokware mise mo sɛ: Wɔremma nne mma yi senkyerenne biara. 13 Na ogyaw wɔn traɔ ɔkorow mu bio kɔ asuogya noho.

Farisifo ne Herode mmɔkaw

14 Na wɔn wɛrɛ fii sɛ wɔfa abodoo, na wonni biribi wɔn nkyen ɔkorow no mu sɛ abodoo biako pɛ. 15 Na osee wɔn sɛ: Hwɛ, monhwɛ mo ho yiye Farisifo ne Herode mmɔkaw ho! 16 Na wɔdwennwene sisee wɔn ho sɛ wonni abodoo. 17 Na Yesu hui no, osee wɔn sɛ: Adɛn na modwennwene abodoo a munni ho? Munnya nhui na montee ase ɛ? Mo koma da so apirim? 18 Mowɔ ani na munhu ade, na mowɔ aso nso monte asem? Na monkae? 19 Mibubuu abodoo anum memaa mpemnum no, mporoporowa nkyerenkyɛ ma ahe na motasee? ɛnna wose: Dumien. 20 Mibubuu ason no memaa mpemnan no, mporoporowa ntekyirekyi ma ahe na motasee? ɛnna wose: Ason. 21 Na osee wɔn sɛ: ɛnna afei monte ase ara yi?

Betsaida onifuraefo adehu

22 Na woduu Betsaida. Na wɔde onifuraefo bi brɛɛ no, na wɔsrɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka no. 23 Na osoo onifuraefo no nsa de no fii akuraa no ase, na ɔtoo ntasu guu n'ani so de ne nsa guu no so bisaa no sɛ: Wuhu ade anaa? 24 Na ɔmaa n'ani so kae sɛ: Mihu nnipa a ɛnennam ho, nanso mihu wɔn sɛ nnua. 25 Afei ɔde ne nsa guu n'ani so bio, na ɔhwɛɛ ade haa; na ne ho san no, na ohuu biribiara kann. 26 Na ɔma ɔkɔɔ ne fi see no sɛ: Nko akuraa no mpo ase.

Yesu ne Kristo

(27-9, 1: Mat 16, 13-28; Luk 9, 18-27)

27 Na Yesu ne n'asuafo no fii ho kɔɔ Kaesarea Filipi nkuraa ase. Na ɔkwan mu no, obisaa n'asuafo no sɛ: Nnipa ka sɛ mene hena? 28 Na wobuae sɛ: Yohane suboni; na ebinom sɛ: Elia; na ebinom nso sɛ: adiyifo no mu biako. 29 Na obisaa wɔn sɛ: Na mo de, muse mene hena? Na Petro bua see no sɛ: Wone Kristo no. 30 Na ɔbaraa wɔn sɛ wɔnnka ne ho asem nnkyere obiara.

Yesu wu ne ne wɔsrɛɛ ho nkɔmhyɛ

31 Na ofii ase kyerekyerɛ wɔn sɛnea ɛsɛ sɛ onipa ba no hu amane pii

na mpanyimfo ne asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo no po no, na wokum no, na ne nnansa so wasɔre; 32 na ɔkaa asem no pefee. Na Petro de no kɔɔ nkyen fii ase kaa n'anim. 33 Na ɔdan ne ho hwɛɛ n'asuafo no kaa Petro anim sɛ: Fi me so, Satan, efisɛ wunnwen Onyankopɔn de, na mmom nnipa de.

Ahopakyi

34 Na ɔfrɛɛ nkurɔfokuw no ne n'asuafo no bae ka kyere wɔn sɛ: Obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmfa n'asɛndua, na onni m'akyi. 35 Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa; na nea ne kra befi ne nsa me ne asem pa no nti no, obegye no nkwa. 36 Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn na obenya? 37 Anaase ɛn na onipa bɛma de asesa ne kra? 38 Na obiara a n'ani bewu me ne me nsɛm ho, nne mma awaresɛfo ne nnebɔneyɛfo yi mu no, ɔno nso ho beyɛ onipa ba no aniwu ɛda a ɔne abɔfo kronkron no beba wɔ n'anuonyam mu no.

Ti 9

Yesu anuonyam haran

(2-13: Mat 17, 1-13; Luk 9, 28-36)

Na osee wɔn sɛ: Nokware mise mo sɛ, wɔn a wogyina ha yi mu binom wɔ ho a wɔrenka owu nhwɛ de bɛko akosi sɛ wobehu Nyankopɔn ahenni no sɛ ɛde tumi aba. 2 Na ɛno akyi nnansia no Yesu faa Petro ne Yakobo ne Yohane, na ɔde wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi so fa baabi. Na ɔsakrae wɔn anim, 3 na n'atade haranee fitafita a asase so ɔtamasifo biara ntumi nhɔa no saa. 4 Na Elia ne Mose yii wɔn ho adi kyere wɔn, na wɔne Yesu rekasa. 5 Na Petro bua see Yesu sɛ: Rabi, eye sɛ yetra ha, na ma yɛmmɔ asese abɛsa, wo de biako, Mose de biako ne Elia de biako. 6 Na onnim nea ommua; efisɛ na wosuro yiye. 7 Na omununkum bi bae bɛkataa wɔn so, na ɛnne bi fi omununkum no mu kae sɛ: Oyi ne me ɔba, muntie no! 8 Na amonom ho ara, wotwitwaa wɔn ani no, wɔanhu obiara bio sɛ Yesu nko ne wɔn.

Elia ba

9 Na woresian bepɔw no, ɔbaraa wɔn sɛ wɔnnka nea wohui no nnkyere obiara, gye sɛ onipa ba no asɔre aɸi awufo mu ansa. 10 Na wɔmaa asem no kaa wɔn tirim, na wobisabisaa wɔn ho sɛ awufo mu sɔre no ne dɛn? 11 Na wobisaa no sɛ: Adɛn nti na kyerɛwfo ka sɛ: Ɛsɛ sɛ Elia ba ansa? 12 Na osee wɔn sɛ: Elia ba ansa, na wabɛsɛsɛw nneɛma nyinaa mmom de, na nea wɔakyerɛw onipa ba no ho sɛ obehu amane pii na wɔabu no animtiaa no ɛ? 13 Na mise mo sɛ: Elia aba dedaw, na wɔayɛ no nea wɔpɛ nyinaa sɛnea wɔakyerɛw ne ho no.

Otwafɔ bi ayaresa

(14-29: Mat 17, 14-21; Luk 9, 37-42)

14 Na woduu asuafo no nkyen no, wohuu nkurɔfokuw pii wɔ wɔn ho ne kyerɛwfo sɛ wɔne wɔn rebisabisa wɔn ho nsɛm. 15 Na ntɛm ara a nkurɔfokuw no nyinaa huu no no, wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika bae bekyiaa no. 16 Na obisaa wɔn sɛ: Dɛn asem na mo ne wɔn rebisabisa mo ho? 17 Na nkurɔfokuw no mu biako buae sɛ: Kyerɛkyerɛfo, mede me babarima a ɔwo honhom mum mebrɛɛ wo; 18 na baabiara a eso no mu no, esinsen no, na n'ano po ahuru, na ɔtwere ne se, na ɔfɔn. Na meka mekyerɛɛ w'asuafo sɛ wontu no, na wɔantumi. 19 Na obuuaa wɔn sɛ: O nne mma a munni gyidi! Mentra mo nkyen nkodu da bɛn? Mento me bo ase mo ho nkosi da bɛn? Momfa no mmrɛ me! 20 Na wɔde no brɛɛ no. Na ohuu no no, ntɛm ara na honhom no ma osinseneɛ, na ɔhwee ase, na obu faa so, na n'ano poo ahuru. 21 Na obisaa n'agya sɛ: Nna ahe ni a eyi yɛɛ no? Na ɔkae sɛ: Efi ne mmofraase; 22 na etaa ka no to ogya ne nsu mu sɛ ebekum no; na sɛ wubetumi aye biribi a, hu yen mmɔɔ na boa yen! 23 Na Yesu see no sɛ: Wuse: Sɛ wubetumi a! Nneɛma nyinaa betumi aye ama nea ogye di. 24 Na ntɛm ara, abofraa no agya de nusu tɛɛm sɛ: Migye midi, boa me gye a minnye minni no! 25 Na Yesu hui sɛ nkurɔfokuw no de mmirika reba no, ɔtɛtɛɛ honhom fi

no sɛ: Wo honhom mum ne sotifo, mehyɛ wo sɛ, fi no mu, na nsan nkɔ no mu bio! 26 Na etɛɛm, na etwetwee no pii no, efii no mu. Na ɔyɛ sɛ owufo ma nnipa pii kae sɛ: Wawu. 27 Na Yesu soo ne nsa maa no so, na ɔsɔree. 28 Na oduu fie no, n'asuafo no bisaa no wɔ nkyen sɛ: Adɛn nti na yen de, yeantumi antu no? 29 Na osee wɔn sɛ: Saa ade yi de, n'ade ban, wontumi mfa biribiara so ntu no, gye mpaɛɔ ne abuada.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ a eto so abien

(30-32: Mat 17, 22-23; Luk 9, 43-45)

30 Na wofii honom no, wokotwaam Galilea; na wampɛ sɛ obi te. 31 Na ɔkyerɛkyerɛɛ n'asuafo no, na osee wɔn sɛ: Wɔde onipa ba no behyɛ nnipa nsa, na wɔakum no, na wokum no a, ne nnansa so ɔbɛsɔre. 32 Na wɔante asem no ase, na wosuroe sɛ wobebisa no.

Ahobrease

(33-50: Mat 18, 1-9; Luk 9, 46-50)

33 Na wɔbaa Kapernaum. Na ɔwo ofie no, obisaa wɔn sɛ: Dɛn na modwennweneɛ ho ɔkwan mu no? 34 Na womuaa wɔn ano; efisɛ ɔkwan mu no wɔdwennweneɛ ho sɛ hena na ɔbɛyɛ wɔn mu ɔkɛsɛ. 35 Na ɔtraa ase frɛɛ dumien no, na osee wɔn sɛ: Sɛ obi pɛ kan adi a, ma onni wɔn nyinaa akyi, na ɔnye wɔn nyinaa somfo. 36 Na ɔfaa abofraa bi de no gyinaa wɔn mfinimfini, na ɔyɛɛ no atuu see wɔn sɛ: 37 Obiara a obegye saa mmofraa yi mu biako me din mu no gye me; na obiara a obegye me no, ɛnye me na ogye me, na nea ɔsoma me no.

Ahomaso ho animka

38 Na Yohane see no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, yɛahu obi sɛ ɔde wo din retu ahonhomɔne, na onni yen akyi; na yebaraa no, efisɛ onni yen akyi. 39 Ɛnna Yesu kae sɛ: Mommmara no; na obi nni ho a ɔde me din bɛyɛ ahoɔdenne na obetumi aka me ho asemɔne eho ara. 40 Na nea ɔnye biribi ntia yen no, na ɔwo yen afa. 41 Na obiara a ɔbɛma mo nsu kuruwa

9 Mar 8, 30.

12 Mal 4, 5; Yes 53, 3.

13 Mat 11, 14; 1 Ah 19, 2; 19, 10.

23 Mar 11, 23.

24 Luk 17, 5.

26 Mar 1, 26.

31 Mar 8, 31; 10, 32-34.

32 Luk 18, 34.

33 Mat 17, 24.

35 Mar 10, 44.

36 Mar 10, 16.

37 Mat 10, 40.

38 Num 11, 27-28.

39 1 Ko 12, 3.

40 Mat 12, 30.

41 Mat 10, 42.

ma anom se moye Kristo dea no, nokware mise mo se, n'akatua remmo no.

Hintidua to

42 Na obiara a obeto nketewa yi a wogyee me di no mu biako hintidua no, eye ma no mmom se wode owiyammo kese sen ne kon mu, na wode no koto po mu. 43 Na se wo nsa to wo hintidua a, twa! Eye ma wo se wode basin beko nkwa mu, sen se wowo nsa abien na wode beko amanehunu kurom, ogya a erenum da no mu, 44 nea won aboaa nwu na ogya no nnum. 45 Na se wo nan to wo hintidua a, twa! Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu, sen se wowo nan abien na wode wo beto amanehunu kurom, 46 nea won aboaa nwu na ogya no nnum. 47 Na se w'aniwa to wo hintidua a, tu! Eye ma wo se wode ani koro beko Onyankopon ahenni mu, sen se wowo aniwa abien na wode wo beto amanehunu kurom, 48 nea won aboaa nwu na ogya no nnum. 49 Na wode ogya behye nnipa nyinaa nkyene, na wode nkyene beto afore nyinaa mu. 50 Nkyene ye; na se nkyene de tu fi mu a, den na mode behye no nkyene? Munnya nkyene mo ankasa mu, na munnya asomdwoe mo mu!

Ti 10

Awaregyae ho asemmissa

(1-12: Mat 19, 1-9)

Na osore fii ho baa Yudea fam ne Yordan agya noho; na nkurofo akuwakuw boabooa won ho ano baa ne nkyen bio, na senea nye daa no, okyerere won bio. 2 Na Farisifo no ba bebisaa no se obarima wo ho kwan se ogyaa ne yere anaa? Wode reso no ahwe. 3 Na obua see won se: Den na Mose hyee mo no? 4 Na wokae se: Mose maa kwan se onkyerew awaregyae nhoma mma no na onnyaa no. 5 Na Yesu bua see won se: Mo komaden nti na okyerew saa ahyede yi maa mo; 6 na efi adebo mfiase no, obarima ne obea na Onyankopon bo won. 7 Eyi nti na onipa begyaw n'agya ne ne na, na ode ne ho akobo ne yere ho,

8 na won baanu akoye ohonam koro. 9 Enti nea Onyankopon de abom no, mma onipa nntetew mu. 10 Na owo ofie no, n'asuafo no bisaa no asem no ara bio. 11 Na osee won se: Obiara a obegyaa ne yere na obeware ofoforo no, na wasse aware obea no fam, 12 na se obea no nso gyaa ne kunu na oware ofoforo a, na wasse aware.

Kristo hyira mmofraa

(13-16: Mat 19, 13-15; Luk 18, 15-17)

13 Na wode mmofraa bree no se omfa ne nsa ngu won so; na n'asuafo no kaa won a wode won bae no anim. 14 Na Yesu hui no, anye no abodwo, na osee won se: Momma mmofraa no kwan na wommra me nkyen, na munnsiw won kwan; na eyinom see na Onyankopon ahenni ye won dea. 15 Nokware mise mo se: Obiara a orennye Onyankopon ahenni se abofraa no, orenko mu koraa. 16 Na nye won atuu de ne nsa guu won so hyiraa won.

Daa nkwa

(17-31: Mat 19, 16-30; Luk 18, 18-30)

17 Na ofii adi koo okwan so no, obi tutuu mmirika bekotow n'anim bisaa no se: Kyerakyerefo pa, den na menyee na manya daa nkwa? 18 Na Yesu see no se: Aden na wofre me papa? Obiara nye papa gye obiako, one Nyankopon. 19 Wunim mmara nsem no: Nni awu! Nsee aware! Mmo koron! Nni adansekurum! Nsisi! Di w'agya ne wo na ni. 20 Na osee no se: Kyerakyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so. 21 Na Yesu hwee no dinn na odo no, na osee no se: Aka wo ade biako: ko na koton nea wowo nyinaa, na fa ma ahiafo, na wubenya ademude osoro; na bra bedi m'akyi. 22 Na asem no nti omunae de awereshow koe; efise na owo ahonyade bebre.

Ahonyade mu asiane

23 Enna Yesu hwee ne ho hyiae see n'asuafo no se: Se moahu den a eye ma won a wowo ahonyade se wobeko Onyankopon ahenni mu? 24 Na ne nsem no yee asuafo no ahodwiriw. Na Yesu bua see won bio se: Mma, se

43 Mat 5, 30. 44 Yes 66, 24. 46 Mar 9, 44. 47 Mat 5, 29. 48 Mar 9, 44;
9, 46. 49 Lev 2, 13. 50 Mat 5, 13; Luk 14, 34; Kol 4, 6. — 1 Mar 9, 33.
4 Deut 24, 1; Mat 5, 31-32. 6 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 24. 11 Luk 16, 18.
15 Mat 18, 3. 16 Mar 9, 36. 19 Ex 20, 12-17. 21 Mar 8, 34; Mat 10, 38.
24 Dwom 62, 10; 1 Ti 6, 17.

moahu den a eye ma won a wode won ho to ahonyade so se wobeko Onyankopon ahenni mu? 25 Eye mmerew se yoma befa paane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni mu. 26 Na eyee won ahodwiriw boroo so, na wosisee won ho se: Ende na hena na wobetumi agye no nkwa? 27 Na Yesu hwee won dinn kae se: Nnipa fam na entumi nye, na enye Onyankopon fam, efise Onyankopon fam de, ade nyinaa betumi aye.

Yesu akyidi mu akatua

28 Na Petro fii ase see no se: Hwe, yeagyaw ade nyinaa abedi w'akyi. 29 Na Yesu kae se: Nokware mise mo se, obi nni ho a wagyaw ofi, anaa nuabeanom, anaa ena, anaa agya, anaa mma, anaa asase, me ne asempa no nti, 30 na orennya afi ne nuabari-manom ne nuabeanom ne enanom ne mma ne nsase mmoho oha, a otaa ka ho, seesei wo bere yi mu, ene daa nkwa wo wiase a ereba no mu. 31 Na adikanfo pii beka akyiri, na akyikafo abedi kan.

Yesu wu ne ne wusore ho nkumhye a eto so abisa

(32-34: Mat 20, 17-19; Luk 18, 31-34)

32 Na wonam kwan so reko Yerusalem; na Yesu di won anim, na eyee won ahodwiriw, na won a wodi n'akyi no suro. Na ofaa dumien no bio fii ase kaa nneema a ebaba no so no kyeree won se: 33 Hwe, yereko Yerusalem, na wobeyi onipa ba no ahye asofo mpanyin ne kyerewfo nsa, na wabu no kumfo, na woyi no ama wiase amanaman mufo, 34 na wagoru ne ho, na wafefe ntasu agu no so, na waka no mpire, na wakum no; na ne nnansa so wasore bio.

Onyankopon ahenni mu dibe

(35-45: Mat 20, 20-28)

35 Na Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa ne nkyen besee no se: Kyerekyerfo, yeye se biribiara a yebesre wo no, woye ma yen. 36 Na osee won se: Den na mope se meye mema mo? 37 Na wosee no se: Nea ye ma yen ne se: Ma yen mu biako ntra wo nifa, na obiako ntra wo benkum, w'anuonyam mul 38 Na Yesu see

won se: Munnim nea mubisa. Mubetumi se monom kuruwa a menom anaa moma wode asubo a wode bo me no bo mo? 39 Na wosee no se: Yebetumi. Na Yesu see won se: Kuruwa a menom no de, mobenom, na asubo a wode bo me no, wode bebo mo; 40 na me nifa ne me benkum tra de, enye me de se mede mema, na wode bema won a wasiesie ama won.

Osom na epagyaw onipa

41 Na edu no tee no, Yakobo ne Yohane asem no anye won abodwo. 42 Na Yesu free won bae see won se: Munim se won a wobu won se wodi wiase amanaman so no di won so se awuranom, na won mu akese no di won so tumi. 43 Nanso ente saa mo mu; na obiara a ope se obeye mo mu kese no, obeye mo somfo, 44 na obiara a ope se obedi mo kan no, obeye mo nyinaa akoka. 45 Na onipa ba no nso amma se wonsom no, na obesomee, na ode ne kra aye agyede ama nnipa pii.

Onifuraefo bi adehu

(46-52: Mat 20, 29-34; Luk 18, 35-43)

46 Na woduu Yeriko. Na one n'asuafo no ne nkurufokuw bebre refi Yeriko ako no, na Timeo ba Bartimeo, onifuraefo no, te kwankyen resresre ade. 47 Na otee se eye Yesu Nasareni no, ofi ase tesem se: Dawid ba Yesu, hu me mmobo! 48 Na nnipa pii kaa n'anim se ommua n'ano; nanso ono de, okoo so testesem dennen se: Dawid ba, hu me mmobo! 49 Na Yesu gyina kae se: Momfre no! Na wofree onifuraefo no see no se: Ma wo bo nto wo yam, sore, orefre wo! 50 Na otow ne ntama gui sore baa Yesu nkyen. 51 Yesu see no se: Den na wope se meye mema wo? Na onifuraefo no see no se: Rabuni, mepre se mihu ade! 52 Na Yesu see no se: Ko, wo gyidi agye wo! Na ntem ara ohuu ade, na odii n'akyi okwan no so.

Ti 11

Afurum ba no fem

(1-10: Mat 21, 1-9; Luk 19, 29-38; Yoh 12, 12-16)

Na woben Yerusalem, Betfage ne Betania wo Ngo Bepow ho no, osomaa

n'asuafu no mu baanu, 2 na osee won se: Monko akuraa a eɗa mo anim yi ase! Na mudu ho pe a, mubehu afurum ba a wɔsa no a onipa bi ntraa no so da. Monsan no mfa no mmra! 3 Na se obi se mo se: Aɗen na moye eyi? a, monka se: Ne ho hia Awurade; na ntem ara obema wode no aba ha. 4 Na wokoe kohuu afurum ba no se osa opon ano wo mfiyiri, abonten, na wosan no. 5 Na won a wogyina ho no mu bi see won se: Mosan afurum ba no aye den? 6 Na wobuaa won senea Yesu kae no, na womaa won kwan.

Yesu hyen Yerusalem

7 Na wode afurum ba no bree Yesu, na wode won ntama guu no so; na otraa no so. 8 Na nnipa bebre de won ntama sesew okwan no so, na ebinom twitwaa nnuaba fi mfuw mu de sesew okwan no so. 9 Na won a wodi anim ne won a wodi akyiri teem se: Hosiana! Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba! 10 Nhyira ne yen agya Dawid ahenni a ereba no! Hosiana wo sorosoro!

Borodoma dua no nnome

(11-24: Mat 21, 12-22; Luk 19, 45-48)

11 Na ohyen Yerusalem koo asorefi. Na ohwee nneema nyinaa na ade reye asa no, one dumien no fi koo Betania. 12 Na ade kyee a wofi Betania reba no, okom dee no. 13 Na ohuu borodoma bi wo akyiri se ahaban wo so no, okoo ho se ebia obehu biribi wo so anaa. Na oduu ho no, wanhu hwee se ahaban nko; efise borodoma bere nnui e. 14 Na osee borodoma no se: Obiara renni wo so aba bio da! Na n'asuafu no tee.

Yesu pam adetɔfo

15 Na woduu Yerusalem. Na okohyen asorefi no, ofii ase pam won a woton ne won a woto ade asorefi ho; na obutuw sikasesafo apon ne won a woton mmoronoma nkongua, 16 na wamma okwan se obi nsoa ade mfa asorefi ho. 17 Na okyerɛkyeree see won se: Wonkyerewee se wobefre me fi asorefi ama amanaman nyinaa? Na mo de, mode aye adwotwafo tu. 18 Na asofo mpanyin ne kyerɛwfo no

tee, na wohwehwɛe senea wobekum no; nso wosuro no, efise ne kyerɛkyere ye nkurofokuw no nyinaa ahodwiriw. 19 Na ade sae no, ofii kurom ho.

Borodoma no wu—Gyidi mu tumi

20 Na anɔpatutu a woretwam no, wohui se borodoma no awu fi ne ntini ase. 21 Na Petro kae ka kyerɛ no se: Rabi, hwe, borodoma a wodomee no no awu! 22 Na Yesu bua see won se: Munnya Onyankopon mugyidi! 23 Na nokware mise mo se, obiara a obese bepɔw yi se: Ma wo ho so kohwe po mu na onnye akyinnye ne koma mu, na obegye adi se nea oka no beye no, ebeye ama no. 24 Eyi nti mise mo se: Ade biara a mobesre mo mpaebɔ mu no, munnye nni se mubenya, na ebeye ama mo. 25 Na se mugyina ho rebɔ mpae, na mowo biribi tia obi a, momfa mfiri no, na mo agya a owo soro no nso de mo mfomso afiri mo. 26 Na se moamfa amfiri a, mo agya a owo soro no nso remfa mo mfomso mfiri mo.

Mpanyimfo no aninguase

(27-33: Mat 21, 23-27; Luk 20, 1-8)

27 Na wobaa Yerusalem bio. Na onennam asorefi no, asofo mpanyin ne kyerɛwfo ne mpanyimfo no baa ne nkyen, 28 na wosee no se: Tumi ben na wode ye nneema yi? anaase hena na omaa wo tumi se ye eyinom? 29 Na Yesu see won se: Mebisa mo asem biako, na mummua me, na mekyere mo tumi ko a mede meye eyinom: 30 Yohane asubɔ no, efi soro anaase efi nnipa? Mummua me! 31 Na wodwennwene kekae won mu se: Se yeka se efi soro a, obeka se: Ende eden nti na moannye no anni? 32 Anaa yenka se: Efi nnipa? nanso wosuro nkurofokuw no; efise nnipa nyinaa bu Yohane se oye odiyifo ampa. 33 Na wobua see Yesu se: Yennim. Na Yesu see won se: Me nso merenka tumi ko a mede meye eyinom menkyere mo.

Ti 12

Turohwɛfo bone no

(1-12: Mat 21, 33-46; Luk 20, 9-19)

Na ofii ase nam mmebu mu kasa kyerɛ won se: Onipa bi yee bobe turo,

na ogyee ho ban hyiae, na otuu mu nsa-kyi-amoa, na otoo mu abantenten, na ode fem akuafo bi, na ogyaw ho koo baabi. 2 Na bere no dui no, osomaa akoo koo akuafo no nkyen se onkogye bobe turom aduaba no bi akuafo no ho. 3 Na wofaa no hwee no ma onam nsansa koe. 4 Na bio osomaa akoo foforo koo won nkyen; na ono nso woboboo no afe guu n'anim ase. 5 Na osomaa ofoforo; na ono de, wokum no; ene afoforo pii nso, na wohwee ebinom, na wokum ebinom. 6 Nanso na aka obiako, ne ba a odo no; na akyiri no, osomaa ono nso koo won nkyen se: Wobefere me ba. 7 Na akuafo no de, wosisee won ho se: Odedifo no ni; mommra mma yenkum no, na agyapade no aye yen de. 8 Na wofaa no kum no twee no fii bobe turom ho kyenee. 9 Den na bobe turo wura no beye? Obaba abesee akuafo no, na ode bobe turo no ama afoforo. 10 Nso monkan kyerew yi pen e, se:

Obo a abantifo apo no,
eno ara na abeye twea tibo.

11 Awurade na omaa eyi bae,
na eye nwonwa yen ani so?
12 Na wohwehwe se wokyere no,
nanso na wosuro nkurfokuw no; na
wohui se be a obui no, ode won. Na
wogyaw no siim koe.

Towgye ho asemisa

(13-17: Mat 22, 15-22; Luk 20, 20-26)

13 Na wosomaa Farisifo ne Herodefo no mu bi baa ne nkyen se wommere no asem. 14 Na wobae no, wosee no se: Kyerakyerefo, yenim se woye onokwafo, nanso obiara asem mfa wo ho; na wonhwe nnipa anim, na wokyerakyere Onyankopon kwan nokware mu. Ewo ho kwan se woyi tow ma Kaesare anaase wonnyi? Yentua anaase yenntua? 15 Na ohuu won nyaatwom no, osee won se: Eden nti na moso me hwe? Momfa denare bi mmre me na menhwe! 16 Na wode bae. Na osee won se: Hena mfonini ne nkyerewee ni? Na wosee no se: Kaesare dea. 17 Na Yesu bua see won se: Ende momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon! Na ne ho ye won nwonwa.

Owusore ho asemisa

(18-27: Mat 22, 23-33; Luk 20, 27-38)

18 Na Sadukifo a woka se owusore nni ho no baa ne nkyen bebisaa no se: 19 Kyerakyerefo, Mose kyerew maa yen se: Se obi nua wu, na ogyaw oyere, na wannyaw mma a, ne nua no nware ne yere no, na onwo mma mma ne nua no. 20 Nso anuanom baason traase, na nea odi kan waree yere; na owui no, wannyaw mma. 21 Na nea oto so abien no waree no, na owui. Na ono nso wannyaw mma. Na nea oto so abiesaa nso saa ara. 22 Enti baason no nyinaa waree no, na wannyaw mma. Na won nyinaa akyi no, obee no nso wui. 23 Na enti owusore mu no, se wonya sore a, won mu hena na obeye ne yere? Efise won baason no waree no. 24 Na Yesu see won se: Enye onim a munnim kyerew nsem ne Nyankopon ahooden nti na mofom so yi? 25 Na wonya sore fi awufo mu a, wonware, nso womma aware, na wote se abofo wo osoro. 26 Na efa awufo nyan ho de, monkanee Mose nhoma mu, wo wura no ho, senea Onyankopon see no se: Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no? 27 Onye awufo Nyankopon, na mmom ateasefo [Nyankopon]. Na mo de, mofom so pii.

Odo ne mmara asem a edi kan

(28-34: Mat 22, 34-40; Luk 20, 39-40; 10, 25-28)

28 Na kyerewfo no mu biako a otee se wogye akyinnye na ohui se wabua won yiye no ba bebisaa no se: Mmara asem a edi ne nyinaa kan ne nea ewo he? 29 Na Yesu bua see no se: Nea edi mmara nsem no nyinaa kan ne: Israel, tie, Awurade yen Nyankopon ye Awurade koro; 30 na do Awurade wo Nyankopon fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. 31 Na nea oto so abien no ni: Do wo yonko se wo ho! Mmara nsem bi nni ho a ekyen eyinom. 32 Na kyerewfo no ka kyerse no se: Wie, kyerakyerefo, woaka no nokware se Onyankopon ye biako, na obi nni ho se ono nko; 33 na se wobedo no afi koma nyinaa ne adwene nyinaa ne okra nyinaa ne

8 Heb 13, 12.

19 Deut 25, 5-6.

33 1 Sa 15, 22.

10 Dwom 118, 22-23.

26 Ex 3, 2; 3, 6.

13 Mar 3, 6.

29 Deut 6, 4-5.

17 Rom 13, 7.

31 Lev 19, 18.

ahooden nyinaa mu, na wobedo wo yonko se wo ho, sen ohye afore ne mogya afore nyinaa. 34 Na Yesu hui se wabua no nyansam no, osee no se: Wo ne Nyankopon ahenni ntam kwan nware. Na obi antumi ammisa no asem biara bio.

Dawid ba ne Dawid wura

(35-37: Mat 22, 41-46; Luk 20, 41-44)

35 Na Yesu rekyerkyere wo asorefi no, okae se: Aden na kyerewfo no ka se Kristo ye Dawid ba? 36 Na Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se:

Awurade see me wura se:

Tra me nifa

kosi se mede w'atamfo meye wo nan ntiaso.

37 Dawid ankasa fre no owura; na eyee den na obeyee ne ba? Na nkurofo pii no ara de anigye tiee no.

Kyerewfo ho kəkəbɔ

(38-40: Mat 23; Luk 20, 45-47)

38 Na osee won ne kyerkyere mu se: Monhwe yiye wo kyerewfo a wope ntade atenten mu nantew ne gua so nkyia 39 ne mpanyin nkongua hyia adan mu ne mpanyin trabea adidi ase ho; 40 won na womene akunafo adan, na wobo mpae atenten kyere; eyinom na wobenya afobu a eboro so.

Obea kunafo hiani no akyede

(41-44: Luk 21, 1-4)

41 Na Yesu kotraa tow adaka anim no, ohwee senea nkurofo no de sika regu tow adaka no mu; na adefo pii de bebre beguu mu. 42 Na obea kunafo hiani bi bae, na ode ntaapo abien a ebeye oban beguu mu. 43 Na ofree n'asufo no bae see won se: Nokware mise mo se: Okunafo hiani yi de nea edoso abegu mu sen won a wode bi beguu tow adaka no mu nyinaa. 44 Na won nyinaa fi nea wowo na abu won so no mu na wode bi abegu mu; na oyi de, ofi ne hia mu de neaowo nyinaa, n'ade nyinaa, na ode abegu mu.

Ti 13

Asorefi see ho nkamhye

(Mat 24; Luk 21, 5-36)

Na orefi asorefi ho no, n'asufo no mu biako see no se: Kyerkyerefo, hwe

abo bi ne aban bi! 2 Na Yesu see no se: Woahu aban akese yi? Worennyaw, obo obo so a worenwiriw ngu fam.

Nneema a ebeki akyiri

3 Na ote Ngo Bepow so asorefi ntentenso no, Petro ne Yakobo ne Yohane ne Andrea bisaa no wo nkyen se: 4 Kyere yen bere ko a eyinom beba, na eyinom nyinaa rebabam a, sho senkyerenne ne den? 5 Na Yesu fii ase ka kyere won se: Monhwe na obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebre beba me din mu abeka se: Mene no, na woba-bedaadaa nnipa pii. 7 Na se mote oko ne akosem a, mommma mo koma nntutu! Na etwa se eba, nanso na awiei no nnya nnui. 8 Na oman besore oman so, na ahenni asore ahenni so, na asasewosow beba mmeae-mmeae, na okom beba. Eyinom ne awoko yaw mfiase.

Otaa ne asempa no ka

(9-13: Mat 10, 17-22; Luk 21, 12-17)

9 Na mo de, monhwe mo ho so! Na wobeyi mo ama mpanyimfo bagua, na wواهwe mo hyia adan mu, na me nti wode mo begyina amradofo ne ahene anim na adi adanse akyere won. 10 Na etwa se woka asempa no kyere amanaman nyinaa kan. 11 Na se wode mo reko akoyi mo ama a, munnnwinnwen nea mobeka ho ansa; na nea wode bema mo edon no ara mu no, eno na monka! Na enye mo na mokasa, na eye Honhom Kronkron no. 12 Na onua beyi onua ama owu, na agya ayi obo ama, na mma asore atia awofu, na wama wookum won. 13 Na me din nti nnipa nyinaa betan mo. Na nea obegyina akodu awiei no, ono na wobegye no.

Akyide a ebo oman no

14 Na se muhu akyide a ebo oman no se egyina nea ense no a,—nea okan no, ma onte ase!—eno na won a wowo Yudea nguan nko mmepow so; 15 na neaowo odan atifi no nnsian mma fam, nanso onnhyen mu mmmefa biribi ne fi. 16 Na neaowo afuw mu no nnsan n'akyi mmmefa ne ntama.

17 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma nufu nna no mu no nnuel

Ahohia kese no

18 Na mommo mpae, na amma awɔw bere mu. 19 Na nna no beye ahohiahia a efi Onyankopon adebo no mfiase de bedu nne emmae saa da, nanso eremma saa bio. 20 Na se Awurade antwa nna no so a, anka wɔrennye ohonam biara nkwa; na wɔn a wɔapaw wɔn a ɔpaw wɔn no nti, watwa nna no so.

Atoɔo kristo ne atoɔo adiyifo

21 Na eno na se obi se mo se: Hwe, Kristo no wo ha! anaase: Hwe, wo ho! a, munnnye nnni! 22 Na atoɔo kristo ne atoɔo adiyifo besɔre, na wɔabeye nsɛnkyerɛnne ne anwonwade, na se ebetumi a, wɔbedadaa wɔn a wɔapaw wɔn no mpo. 23 Na mo de, monhwe yiye. Maka ne nyinaa makyerɛ mo dedaw.

Onipa ba no ba

24 Na nna no mu ahohiahia no akyi no, owia beduru sum na ɔsram renhyeren, 25 na ɔsoro nsoromma betutu ahwe fam, na ɔsoro ahɔɔden awosow. 26 Na eno na wobehu onipa ba no se ɔde tumi kese ne anuonyam reba omununkum mu. 27 Eno na ɔbesoma n'abɔfo, na wɔakɔboaboa wɔn a wɔapaw wɔn no ano a fi mframa anan no mu, a fi asase ano akɔpem ɔsoro ano. 28 Munsua borɔɔɔma ho be no. Se n'abaa nya ye fromfrom na efɛfɛfɛw ahaban a, na munim se ahohuru bere aben. 29 Saa ara na mo nso, se muhu se eyinom ba a, munhu se aben, na adu apon ano. 30 Nokware mise mo se: Awo ntoatoaso yi rentwam, gye se eyinom nyinaa aba ansa. 31 ɔsoro ne asase betwam, na me nsɛm de, erentwam da. 32 Na da no ne don no de, obi nnim, abɔfo a wɔwɔ ɔsoro nso nnim, ɔba no nso nnim, gye agya no. 33 Monhwe yiye, monwen na mommo mpae! Na munnim da ko a bere no du. 34 Ete se onipa a watu kwan agyaw ne fi, na wama ne nkoa tumi, na wama wɔn nyinaa wɔn adwuma mmiako mmiako, na wahye ɔpon ano hwɛfo se onwen. 35 Enti monwen! Na munnim da ko a ofiwura no beba,

anadwofa anaa ɔdasum anaa ako-kɔbɔnee anaa anɔpa, 36 na wammefi mo mpofirim ammehu mo se moadede. 37 Na nea mise mo yi, meka mekyere nnipa nyinaa! Monwen!

Ti 14

Wɔpam Yesu tiri so

(1-2: Mat 26, 1-5; Luk 22, 1-2)

Na aka nnanu na Twam ne Apiti afahye adu no, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo no hwehwɛe senea wɔbeyɛ akyere no nyansam na wɔakum no. 2 Na wɔkae se: Enye afahye no mu, na basabasa amma ɔman no mu.

Ɔɔɔ akɔɔde

(3-9: Mat 26, 6-13; Yoh 12, 1-8)

3 Na wo Betania, Simon kwatani fi, na ɔte adidii no, ɔbea bi a okura sradehuam toaa a ngo huamhuam a ne bo ye den wo mu bae, na ɔɔɔ toaa no hwie guu ne mpampam. 4 Na ebinom wo ho a anyɛ wɔn abodwo wo wɔn mu, na wɔkekae se: Wɔsee ngo huamhuam yi yɛ den? 5 Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi agye bebɔro denare ahasa, na wɔde ama ahiafo. Na wonwiinwii tiaa no. 6 Na Yesu kae se: Munnyaa no! Aden na morehaw no? Wayɛ me ho adwuma pa. 7 Na mowo ahiafo mo nkyen daa, na da biara a mope no, mutumi ye wɔn yiye; na me de, munni me daa. 8 Wayɛ nea obetumi; wadi kan asra me nipa-dua ama me sie da. 9 Nokware mise mo se, wiase baabiara a wɔbɛka asempa yi no, nea ɔbea yi aye nso wɔbɛka de aye no nkae.

Yuda yi Yesu ma

(10-11: Mat 26, 14-16; Luk 22, 3-6)

10 Na Yuda Iskariot, dumien no mu biako, siim kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen se obeyi no ama wɔn. 11 Na wɔtee no, eyɛe wɔn anigye, na wɔhyɛe no bo se wɔbɛma no sika bi, na ɔhwehwɛe senea obenya kwan ayi no ama bere a ɛse mu.

Twam no siesie

(12-16: Mat 26, 17-19; Luk 22, 7-13)

12 Na Apiti da a edi kan a wokum Twam guan no, n'asuafo no see no se:

Èhe na wope sɛ yekosiesie ma wukodi Twam no? 13 Na osomaa n'asuafo no mu baanɔ, na osee wɔn sɛ: Monko kurow no mu! Na onipa bi a oso ahina behyia mo; munni n'akyi, 14 na baabiara a obɛhyen no, munse ofiwura no sɛ: Kyerekyerɛfo no sɛ: Èhe na ahohodan a me ne m'asuafo bedi mu Twam no wɔ? 15 Na onno ara bekɛye mo abansoro asa kɛse bi a wɔahyehye mu, na wɔasiesie mu; ehɔ na munsiesie Twam no mma yen! 16 Na asuafo no siim kɔe, na woduu kurow no mu no, wohui senea oka kyereɛ wɔn no, na wosiesie Twam no.

Adidi a edi akɛyiri no—Ofatwafo adiyi
(17–25: Mat 26, 20–29; Luk 22, 14–23;
Yoh 13, 21–26)

17 Na eduu anwummere no, onɛ dumien no bae. 18 Na wote ho redidi no, Yesu kae sɛ: Nokware mise mo sɛ, mo a mo ne me redidi yi mu biako beyi me ama. 19 Na wɔn werɛ howee, na wofii ase bisaa no mmiako mmiako sɛ: Eyɛ me? 20 Na osee wɔn sɛ: Eyɛ dumien no mu biako a onɛ me to nsa abeyaa mu. 21 Onipa ba no reko senea wɔakyerɛw ne ho de, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no a, anka eye ma no.

Adidi Kronkron asɛhyɛ

22 Na wɔredidi no, Yesu faa abodoo hyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae sɛ: Munnye! Eyi ne me honam. 23 Na ɔfaa kuruwa no daa ase de maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi. 24 Na osee wɔn sɛ: Eyi ne me mogya a eyɛ apam no mogya a nnipa bebree nti wɔrehwie agu. 25 Nokware mise mo sɛ, merennom bobɛ aba no bi bio de bekɔ akosi da a menom no foforo Onyankopɔn ahenni mu.

Petro pa ho nkɔmhyɛ
(26–31: Mat 26, 30–35; Luk 22, 31–34;
22, 39)

26 Na wɔtoo ayeyi dwom no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw so. 27 Enna Yesu see wɔn sɛ: Me ho bɛyɛ mo nyinaa hintidua; efisɛ wɔakyerɛw sɛ: Mɛbo oguanhwɛfo no, na nguan no abo apete. 28 Na me wusɔre akɛyi no,

medi mo anim mako Galilea. 29 Na Petro see no sɛ: Sɛ ɛbɛyɛ wɔn nyinaa hintidua po a, me de, ɛrenyɛ me hintidua. 30 Na Yesu see no sɛ: Nokware mise wo sɛ, ennɛ anadwo yi, akoko remmon mprenu, na woapa me mprensa. 31 Na onno de, ɔkasae anibere so sɛ: Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu po a, merempa wo da! Na saa ara na wɔn nyinaa nso kae.

Getsemane awɛrɛhow

(32–42: Mat 26, 36–46; Luk 22, 40–46)

32 Na woduu baabi a wɔfrɛ ho Getsemane, na osee n'asuafo no sɛ: Montra ha, na menkɔɔ mpae ansa. 33 Na ɔfaa Petro ne Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase dwiriw no, na ne ho yeraw no. 34 Na osee wɔn sɛ: Awɛrɛhow ahɛ me kra so de kɔ owu mu; montra ha, na monwen! 35 Na ɔkɔɔ n'anim kakra kobutuw fam, na ɔɔɔ mpae sɛ, sɛ ebetumi a, don no ntwa ne ho nkɔ. 36 Na ɔkae sɛ: Abba, agya! Wutumi ade nyinaa yɛ; yi kuruwa yi fi me ho kɔ; nanso ɛnyɛ nea mɛpɛ, na nea wope. 37 Na ɔba behuu wɔn sɛ wɔda, na osee Petro sɛ: Simon, wɔada? Woantumi anwen donhwerew biako? 38 Monwen na mommɔ mpae, na moankɔ schwɛ mu. Honhom pɛ de, na ohonam na eyɛ mmerɛw. 39 Na osiim kɔe bio kɔɔɔ mpae kaa asɛnkoro no ara. 40 Na ɔsan bae behuu wɔn sɛ wɔda bio; na wɔn ani pam so, na wonhu nea wɔmfa mmua no. 41 Na ɔbae ne mprensa so, na osee wɔn sɛ: Afei de, monna na monhome! Adɔɔso! Don no adu; hwɛ, wɔreyi onipa ba no ahɛ nne-boneyɛfo nsa. 42 Monsɔre mma yenko, hwɛ, nea ɔreyi me ama no aben!

Yuda ne asraafo ba

(43–54: Mat 26, 47–58; Luk 22, 47–55;
Yoh 18, 2–18)

43 Na amonom ho ara, ogu so rekasa no, Yuda, dumien no mu biako bae, na nkurofokuw bebree a wokurakura nkrante ne mmaa fi asɔfo mpanyin ne kyereɛfo ne mpanyimfo no nkyen ka ne ho. 44 Na nea oyii no mae no ama wɔn sɛnkɛyenne sɛ: Nea mɛfew n'ano no, onɛ no, monkyere no, na monhwɛ no yiye mfa no nkɔ! 45 Na odui no,

ntem ara na obaa ne nkyen bekae se: Rabi! Na ofew n'ano. 46 Na wode won nsa kosusoo no mu kyeree no. 47 Na won a wogyina ho no mu biako twee ne nkrante de boɔ ɔsofo panyin akoo twaa n'aso.

Yesu kyere ne n'asufo no guan

48 Na Yesu bua see won se: Moaba senea moreba odwowntwafo so de nkrante ne mmaa rebekyere me? 49 Daa mewo mo nkyen asɔrefi mekyerekyere no, moankyere me; na se kyere w nsem no beba mu ntia! 50 Na won nyinaa gyaw no guanee. 51 Na aberante bi a ofura nwera de akata n'adagyaw so dii n'akyi; na wokyerere no; 52 na ogyaw nwera no fii won nsa de adagyaw guanee.

Yesu gyina ɔsofo panyin anim

53 Na wode Yesu koo ɔsofo panyin no nkyen, na ɔsofo mpanyin ne mpanyimfo ne kyere wfo no nyinaa behyiae. 54 Na Petro dii n'akyi wo akyirikyiri koduu ɔsofo panyin no aban mu, na one asomfo no kotraa ho too gya.

Adansekurum ne awintiaabu

(55-65: Mat 26, 59-68; Luk 22, 63-71; Yoh 18, 19-24)

55 Na ɔsofo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwee Yesu ho adanse pɛ se wokum no, nanso woannya bi. 56 Na nnipa pii dii adansekurum tiaa no, nanso won adanse no anhyia. 57 Na ebinom sore dii adansekurum tiaa no se: 58 Yeate se oka se: Medwiriw asɔredan a wode nsa aye yi, na nnansa mu meto bi a woamfa nsa anye. 59 Na eno ho mpo won adanse no anhyia. 60 Na ɔsofo panyin no sore gyinaa mfinimfini bisaa Yesu se: Wummua bi? Eden ho na eyinom di adanse tia wo yi? 61 Nanso omuaa n'ano, na wammua bi. Na ɔsofo panyin no bisaa no bio, na osee no se: Wone Kristo no, nea wohyira no no ba no anaa? 62 Na Yesu kae se: Mene no; na mubehu onipa ba no se ɔte tumi nifa, na ɔreba ɔsoro mununkum mu. 63 Na ɔsofo panyin no sunsuanee ne ntade mu kae se: Eden nti na ehia yen adansefo bio? 64 Moate n'abususem no; mudwen ho den? Na won nyinaa

buu no fo se ɔse owu. 65 Na ebinom fii ase hinam ntasu guu no so, na wokataa n'ani, na woboboo no akuturuku, na wosee no se: Hye nkomi! Na asomfo no boboo no asotɔre.

Petro pa Yesu

(66-72: Mat 26, 69-75; Luk 22, 56-62; Yoh 18, 17; 18, 25-27)

66 Na Petro wo fam adiwo ho no, ɔsofo panyin no mmaawa mu biako bae, 67 na ohuu Petro se ɔreto gya no, ohwee no haa kae se: Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam! 68 Na ɔsanee se: Minnim na mente nea woka yi ase po. Na ofii adi koo ntwironoo mu, na akoko bonee. 69 Na abaawa no huu no bio, na ofii ase ka kyere won a wogyina ho no se: Oyi fra won mu bi. 70 Na ɔsanee bio. Na ekyee kakra no, won a wogyina ho no ka kyere Petro bio se: Ampa wofra won mu; efise woye Galileani. 71 Na ofii ase dii nsew, na okakaa ntam se: Minnim onipa a moreka ne ho asem yi. 72 Na amonom ho ara na akoko bonee ne mprenu so. Na Petro kae asem a Yesu ka kyere no se: Akoko remmon mprenu, na woapa me mprensa. Na okae no, osui.

Ti 15

Yesu gyina amrado anim

(1: Mat 27, 1-2; Luk 22, 66; 23, 1; Yoh 18, 28)

Na ntem ara ereko anɔpa no, ɔsofo mpanyin ne kyere wfo ne baguafo no nyinaa koo agyina, na wokyerere Yesu de no koe kɔhyee Pilato nsa.

(2-19: Mat 27, 11-30; Luk 23, 2-25; Yoh 18, 29-19, 16)

2 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafo hene no anaa? Na obua see no se: Wo na woka. 3 Na ɔsofo mpanyin no totoo n'ano pii. 4 Na Pilato bisaa no bio se: Wummua hwee? Hwe nsem pii a woka gu wo so yi! 5 Na Yesu ammua hwee bio ma eye Pilato nwonwa.

Pilato bu no kumfo

6 Nso daa afahye no mu no, ogyaa ɔdeduani biako biara a wɔsɛ no ma won. 7 Na obi wo ho a wɔfɛ no

Baraba a wɔagu no ne wɔn a wɔasɔre atia aban a wɔadi awu amammum no mu no mpokyɛ. 8 Na nkurɔfokuw no kɛ kofi ase srɛ no sɛ ɔnyɛ sɛnea ɔyɛ ma wɔn daa no. 9 Na Pilato bua see wɔn sɛ: Mopɛ sɛ migyaa Yudafo hene no mema mo? 10 Na ohui sɛ nitan nti na asɔfo mpanyin no yii no mae. 11 Na asɔfo mpanyin no hwan-nyan nkurɔfokuw no mu sɛ wɔmma onnyaa Baraba mmom mma wɔn. 12 Na Pilato bua see wɔn bio sɛ: Ɛɛn na mopɛ sɛ meɣɛ nea mofrɛ no Yudafo hene no? 13 Na wɔtɛɛm bio sɛ: Bɔ no asɛndua mul 14 Na Pilato ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Na bɔne bɛn na wayɛ? Na wɔtɛɛm denneennen sɛ: Bɔ no asɛndua mu. 15 Na Pilato pɛ sɛ ɔɔ nkurɔfokuw no ani nti, ogyaa Baraba maa wɔn; na Yesu de, ɔhwee no mpire no, oyii no mae sɛ wɔnkɔbɔ no asɛndua mu.

Yesu ho fɛwɔɔ

16 Na asraafo no de no kɔɔ amrado aban no adiwo hɔ, na wɔfrefrɛ asraa-fokuw no nyinaa hyiae. 17 Na wɔhyɛ no atade kɔkɔɔ bi, na wɔnwenee nsɔe abotiri bɔɔ no, 18 na wɔfi ase kyiaa no sɛ: Yudafo hene, Mol 19 Na wɔde demmire paa n'atifi, na wɔtoo ntasuguu no so, na wɔbuu nkotodwe sɔree no.

Golgota

(20-41: Mat 27, 31-56; Luk 23, 26-49;
Yoh 19, 16-30)

20 Na wɔwɛɛ ne ho fɛwɔɔ no, woyii atade kɔkɔɔ no de n'ankasa atade hyɛ no. Na wɔde no kɛ sɛ wɔrɛkɔbɔ no asɛndua mu. 21 Na wɔhyɛ Simon, Kirenɛni bi a ofi afum retwam a ɔyɛ Aleksandro ne Rufo n'agya, sɛ ɔnsoa n'asɛndua no. 22 Na wɔde no koduu baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota; ne nkyɛrɛase ne nitiri so. 23 Na wɔmaa no nsa a wɔde aduhuam afra mu, nanso wannye. 24 Na wɔbɔɔ no asɛndua mu, na wɔkyɛkyɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto hwehweɛ nea ɛbɛyɛ obiara de. 25 Na eye dɔn a ɛto so abiesa mu na wɔbɔɔ no asɛndua mu. 26 Na wɔkyɛrɛw n'afɔdisɛm no wɔ n'atifi sɛ: Yudafo hene no!

Oman ne ɛsɔdifo no fɛwɔɔ

27 Na wɔsɛn akwanmukafo baanu kaa ne ho, obiako wɔ ne nifa, na obiako

wɔ ne benkum; 28 (na kyɛrɛw a ɛsɛ: Wɔakan no afra amumɔyɛfo mu no baa mu). 29 Na wɔn a wɔretwam no kaa abususem tiaa no wɔsow wɔn ti kae sɛ: Ao, wo a wudwiriw asɔredan na wusi no nnansa ni! 30 Gye wo ho fi asɛndua no so si fam! 31 Saa ara na asɔfo mpanyin ne kyɛrɛwfo no dii ne ho fɛw sɛ: Ogyɛe ebinom, na ontumi nnye ne ho. 32 Afei ma Kristo no, Israel hene, mfi asɛndua no so nsi fam, na yenhu na yennye nni! Na wɔn a wɔbɔɔ wɔne no asɛndua mu no nso yaw no.

Yesu wu

33 Na dɔn a ɛto so asia dui no, esum duruu asase nyinaa so kosii dɔn a ɛto so akron. 34 Na dɔn a ɛto so akron no mu no, Yesu de nne kɛsɛ boom sɛ: Eloi, Eloi, lama sabaktani? a ne nkyɛrɛase ne: Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me? 35 Na wɔn a wɔgyina hɔ no tee no, wɔkae sɛ: Hwɛ, ɔrefrɛ Elia! 36 Na obiako tuu mmirika de posaw kɔbɔɔ nsa nyinyanyinya bi mu de tuaa demmire ano de ma ɔnɔmee kae sɛ: Munnyae mma yenhwe sɛ Elia beba abeyi no asi fam anaa? 37 Na Yesu de nne kɛsɛ tɛɛm no, ogyaa mu. 38 Na ntama a ɛtwa asɔredan mu no mu tew abien fi soro besii fam. 39 Na asraafo ha so panyin a ogyina n'anim ntentenso no hui sɛ ɔtɛɛm saa na owui no, ɔkae sɛ: Ampa ara, onipa yi yɛ Onyame ba! 40 Na mmea bi nso wɔ hɔ a na wɔgyina akyirikyiri rehwe, na Maria Magdalene nso ne Yakobo kumaa ne Yose ne na Maria, ne Salome ka ho; 41 wɔn nso ɔwɔ Galilea no, wɔdii n'akyi, na wɔsom no, ɛne mmea afɔforo pii a wɔne no baa Yerusalem no.

Yesu sie

(42-47: Mat 27, 57-61; Luk 23, 50-55;
Yoh 19, 38-42)

42 Na enya duu anwummere, na eye ahosiesie da a ɛne da a edi homeda anim no nti, 43 Yosef a ofi Arimatea, baguani a ɔwɔ din a ɔno nso retwen Onyankopɔn ahenni no, de akokoduru kɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛ Yesu amu no. 44 Na Pilato adwene mu yɛɛ no naa,

10 Yoh 11, 48.

21 Rom 16, 13.

23 Dwom 69, 21.

24 Dwom 22, 18.

28 Yes 53, 12.

29 Mar 14, 58.

32 Mat 16, 1; 16, 4.

34 Dwom 22, 1.

40 Luk 8, 2-3.

efise onnim se wawu ampa anaa; na ofree asraafo ha so panyin no bisaa no se owui akye anaa? 45 Na asraafo ha so panyin no besee no no, ode amu no kyee Yosef. 46 Na otoo nwera, na oyii no de nwera no kyekyeree ne ho, na ode no kotoo oda a wootwa no obotan bi mu mu, na opirew obo no hinii oda no ano. 47 Na Maria Magdalene ne Maria, Yose ne na, hwee nea wode no toe.

Ti 16

Oda hunu no

(1-8: Mat 28, 1-8; Luk 24, 1-12; Yoh 20, 1-10)

Na homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Yakobo ne na Maria ne Salome too nnuhuam se wode reba abesra no. 2 Na da a edi nnawotwe kan no anopahema wobaa oda no so, na owia apue. 3 Na wosisee won ho se: Hena na obepirew obo no afi oda no ano ama yen? 4 Na womaa won ani so no, wohui se obo no apirew, na eso kokuroo. 5 Na wokoo oda no mu no, wohuu aberante bi se ote nifa so hye atade tenten fitaa, na woboo piriw. 6 Na osee won se: Mommmoo piriw; mohwehwe Yesu Nasareni a woboo no asendua mu no. Wanyan, onni ha. Monhwe nea wode no toel 7 Na monko nkoka nkyere n'asuafo ne Petro se oredi mo anim ako Galilea; eho na mubehu no, senea oka kyere mo no. 8 Na wofii adi ntem ara guan fii oda no ho; na ahopopo ne ahodwiriw aka won. Na wanka hwee ankyere obiara; efise na wosuro.

Maria Magdalene hu Yesu

9 Na osoree da a edi nnawotwe kan anopatutu no, oyii ne ho adi kyere

Maria Magdalene a otuu ahonhomone ason fii ne mu no kan. 10 Na okoe kosee won a wone no trae a won were ahow na woresu no. 11 Na won de, wotee se ote ase na wahu no no, woannye won anni.

Emaus ko

(14-18: Luk 24, 36-49; Yoh 20, 19-23)

12 Eyinom akyi no, oyii ne ho adi suban foforo mu kyere won mu baanu a wonam reko akuraa. 13 Na won nso bae beka kyere nkae no; na won nso annye anni.

14 Akyiri no a dubaako no te addii no, oyii ne ho kyere won, na okaa won anim, ogye a wonnye nni no ne won komaden ho, se woannye won a wohuu no se wasore no anni nti.

Asomafu no asempaka

15 Na osee won se: Monko wiase nyinaa nkoka asempa no nkyere abode nyinaa. 16 Nea ogye di na waboo no asu no, wobegye no nkwa, na nea onnye nni no, wobebu no fo. 17 Na nsenkyerenne yi bedi won a wobegye adi akyi: Me din mu, wobetu ahonhomone, wobekasa kasa foforo, 18 wobema awo so, na se wonom awu-duru biara a, erenye won hwee; wode won nsa begu ayarefo so ama won ho aye won den.

Yesu soroko

(19: Luk 24, 50-53; Aso 1, 4-11)

19 Na afei, Awurade Yesu ne won kasae akyi no, wofaa no koo osoro, na okotraa Onyankopon nifa. 20 Na won de, wofii ho koe koka asem no mmaa nyinaa, na Awurade ne won yee adwuma nam nsenkyerenne a eka ho no so hye asem no den.

7 Mar 14, 28. 9 Luk 8, 2; Yoh 20, 11-18.

15 Mat 28, 18-20.

16 Aso 2, 38.

17 Aso 16, 18; 2, 4; 2, 11; 10, 46.

12 Luk 24, 13-35.

14 1 Ko 15, 5.

18 Luk 10, 19; Aso 28, 3-6; Yak 5, 14-15.

19 Dwom 110, 1; Aso 7, 55.

20 Heb 2, 4.

LUKA

KYEREW MAE

Ti 1

Nhyenmu

Esiane se nnipa pii afa ato won ho so se wobekyerɛ nsem a aba wo yen mu no atoatoa so, 2 senea won a wofi mfiasɛ de won aniwa hui na wosomee asem no ho de maa yen no nti, 3 Teofilo pa, eyɛɛ me se eye se me nso, mahwehwe ne nyinaa mu pɛpɛpɛ fi mfiasɛ no, mekyerew no mmiako mmiako mebre wo, 4 na woahu se nsem a woakyerɛkyerɛ wo no ye nokware.

Yohane awofo

5 Yuda hene Herode bere so no, ɔsofo bi traa ase a wofrɛ no Sakaria a ofi Abia asofokuw mu, na ne yere ye Aaron mmabea mu bi a wofrɛ no Elisabet. 6 Na won baanu nyinaa tes Onyankopɔn anim di Awurade ahyɛde ne treneede nyinaa so a ɛho nni asem. 7 Na wonni ba, efise Elisabet ye obonin, na won baanu nyinaa anyinnyin.

Yohane awo ho nkɔmhyɛ

8 Na ɛbae se eduu n'asofokuw so na ɔreyɛ n'asofodwuma Onyankopɔn anim no, 9 senea asofodwuma no te no, eduu no so se ɔko Awurade asɔredan mu kɔhyew ohuam. 10 Na ɔrehyew no, na nnipakuw no nyinaa gyina adiwo rebo mpae. 11 Na Awurade bofo bi beyii ne ho kyerɛɛ no, na obegyinaa ohuam aforemuka no nifa. 12 Na Sakaria huu no no, ne bo tui, na ehu kaa no. 13 Na ɔbofo no see no se: Sakaria, nsuro, na woate w'adesrɛ, na wo yere Elisabet be wo ɔbarima ama wo, na woato ne din Yohane.

14 Na ɛbeyɛ wo anigye ne ahosan, na n'awo nti nnipa bebreɛ ani begye.

15 Efise ɔbeyɛ kɛse Awurade anim, na ɔrennom bobesa anaa nsa biara, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afi ne na yam po.

16 Na ɔbedan Israel mma mu bebreɛ aba Awurade, won Nyankopɔn, nkyɛn.

17 Na ɔde Elia honhom ne ahɔɔden bedi n'anim akɔdan agyanom koma aba won mma ho, ne asɔɔdenfo ako treneefo adwene ho, na wasiesie ɔman a woaboaboa won ho no de ama Awurade.

18 Na Sakaria see ɔbofo no se: Den na mede mehu eyi? Efise mabo akora, na me yere nso abo aberewa. 19 Na ɔbofo no bua see no se: Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim, na woasoma me se memmekasa menkyerɛ wo, na menka wo nsem pa yi. 20 Na hwe, wobɛto mum, na worentumi nkasa de beko akosi da a eyinom beba, efise woannye me nsem a ɛbeba mu ne bere mu no anni. 21 Na nkurofo no retwen Sakaria; na eyɛɛ won nwonwa se wakye asɔredan mu ho saa. 22 Na ofii adi no, wantumi ankasa ankyerɛ won; na wohui se wakohu biribi asɔredan mu ho; na ɔno de, ɔde ne nsa ne ne ti na eyɛɛ nsɛnkyerɛnne, na wantumi ankasa. 23 Na ɛbae se ne som nna wiee du no, ofii ho kɔɔ ne fi. 24 Na nna yi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee na ɔde ne ho siei asram anum kae se: 25 Senea Awurade aye me, nna a wabɛhwe me se obeyi m'ahohora afi nnipa mu no mu, ni.

Yesu awo ho nkɔmhyɛ

26 Na ɔsram a eto so asia no mu no, Onyankopɔn somaa ɔbofo Gabriel kɔɔ Galilea kurow bi a wofrɛ no Nasaret mu, 27 ababaa bi a wode no ama ɔbarima bi a wofrɛ no Yosef a ofi Dawid abusua mu aware nkyɛn; na ababaa no din de Maria. 28 Na ɔbofo no baa ne nkyɛn bekae se: Ma w'ani nnye, wo a wɔadom wo! Awurade ka wo ho. 29 Na ne bo tui n'asem no ho, na ɔdweneɛ ho se: Nkyia ben ni?

30 Na ɔbofo no see no sɛ: Nsuro, Maria, na woanya Onyankopɔn ho dom.
 31 Na hwɛ, wubenysɛn, na woawo ɔbabarima, na woato ne din Yesu.
 32 Ɔbɛyɛ ɔkɛsɛ, na wɔafɛ no nea ɔwo sorosoro no ba;
 na Awurade Nyankopɔn de n'agya Dawid ahengua bɛma no.
 33 Na obedi Yakob fi so hene daapɛm, na n'ahenni no to rentwa da.
 34 Na osee ɔbofo no sɛ: Eyi bɛyɛ dɛn na aba, efisɛ minnim ɔbarima biara?
 35 Na ɔbofo no bua see no sɛ:
 Honhom Kronkron bɛba wo so, na nea ɔwo sorosoro no ahɔɔden abɛkata wo so;
 enti na ade kronkron a wobɛwo no, wobɛfɛ no Onyankopɔn ba.
 36 Na hwɛ, wo busuani Elisabet nso anyinsɛn ɔbabarima ne mmerewabere mu; na nea wɔfɛ no obonin no, eyi ne ne sram a ɛto so asia; 37 efisɛ Onyankopɔn fam de, biribiara nni ho a ɛrentumi nyɛ. 38 Ɛnna Maria sɛ: Hwɛ, Awurade afɛnaa ne me; ɛnyɛ mma me sɛnea w'asɛm sɛ. Na ɔbofo no gyaw no ho kɛɛ

Maria ne Elisabet

39 Na nna no mu ara, Maria de ahɔɔhare sɔrɛ kɔɔ mmɛpɔw so Yuda kurow no mu, 40 na ɔkɔɔ Sakaria fi kokyiaa Elisabet. 41 Na ɛbae sɛ Elisabet tee Maria nkyia no, akokoaa no huruwii ne yam; na Honhom Kronkron hyɛ Elisabet ma, 42 na ɔde nne kɛsɛ tɛɛm sɛ: Wɔahyira wo mmea mu, na wɔahyira wo yam ade! 43 Na eyi fi he sɛ me wura ne na reba me nkyɛn yi? 44 Na hwɛ, wo nkyia twaa m'asom ara pɛ, akokoaa no de ahosan huruwii me yam. 45 Na nhyira ne nea wagye adi, efisɛ nsɛm a Awurade ama wɔabɛka akyɛrɛ no no bɛba mu.

Ayeyi dwom

46 Na Maria kae sɛ:
 Me kra, kamfo Awurade,
 47 na m'agyenkwa Onyankopɔn ho na me honhom ho asan no;
 48 efisɛ wahwɛ n'afɛnaa ohia asetra.
 Na hwɛ, efi nne awo ntoatoaso nyinaa bɛfɛ me nhyira;

49 efisɛ Otumfoɔ no ayɛ me ade kɛsɛ; na ne din ne kronkron,
 50 na ne mmɔborohunu wɔ won a wosuro no so,
 awo ntoatoaso a edidi so nyinaa mu.
 51 Ɔde ne basa ayɛ ahɔɔdenne; wapansam won a wɔyɛ ahantan won koma nsusuwii mu.
 52 Watu atumfo afi won nhengua so, na wapagyaw ahiafo
 53 Ɔde nnɛpa ahyɛ won a ɔkɔm de won ma,
 na wagya ahonyafo kwan yafumpan.
 54 Waso n'abofra Israel mu, sɛ ɔde bɛkae ne mmɔborohunu,
 55 sɛnea ɔka kyerɛ yɛn agyanom no, ama Abraham ne n'asefo daa.
 56 Na Maria traɛ ne nkyɛn bɛyɛ asram abiɛsa; na ɔsan kɔɔ ne fi.

Osuboni Yohane awo

57 Elisabet awo duu so, na ɔwoo ɔbabarima. 58 Na n'afipamfo ne n'abusuafo tee sɛnea Awurade ayɛ no adɔɛ kɛsɛ no, wɔne no ani gyei. 59 Na ɛbae sɛ ne nnawɔtwe so no, wɔbae sɛ wɔrɛbetwa abofra no twetia. Anka wɔde no reto n'agya Sakaria. 60 Nanso ne na kae sɛ: Dabi, wɔmfɛ no Yohane. 61 Na wosee no sɛ: Obiara nni w'abusua mu a wɔfɛ no saa. 62 Na wɔde nsɛnkyɛrenne bisaa n'agya edin a ɔpɛ sɛ wɔde to no. 63 Na ogyee kyerɛwpon ketewa bi kyerɛw so sɛ: Ne din ne Yohane. Na ɛyɛɛ won nyinaa nwonwa. 64 Na n'ano buei na ne tɛkrɛma hama sanee amonom ho ara, na ɔkasa yii Nyankopɔn ayɛ. 65 Na ehu kaa won a atwa won ho ahya nyinaa, na wɔkɛkaa nsɛm yi nyinaa Yudea mmɛpɔw so nkurow nyinaa mu. 66 Na won a wɔtee nyinaa de siee won komam kae sɛ: Ɛdɛn ara na abofraa yi rebɛyɛ? Hwɛ, Awurade nsa wɔ no so.

Nhyira dwom

67 Na n'agya Sakaria de, Honhom Kronkron ahyɛ no ma, na ɔhyɛ nkɔm sɛ:
 68 Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopɔn,
 efisɛ wabɛhwɛ na wagye ne man;

31 Yes 7, 14; Mat 1, 21-23.

32 2 Sa 7, 12-13.

35 Mat 1, 18; 1, 20.

37 Gen 18, 14.

41 Luk 1, 15.

42 Luk 1, 28.

45 Luk 11, 28.

46 1 Sa 2, 1-10.

48 Dwom 113, 6-7; Luk 11, 27.

50 Dwom 103, 13; 103, 17.

51 2 Sa 22, 28.

52 Dwom 147, 6.

53 Dwom 34, 10; 107, 9.

55 Gen 17, 7; 18, 18.

59 Gen 17, 12.

60 Luk 1, 13.

68 Luk 7, 16.

69 na wama nkwagye aben so ama yen,
n'abofra Dawid fi,
70 senea ode n'adiyifo kronkron a
wowa ho fi teteete no ano kae no,
71 se wonnye yen mfi yen atamfo
ne won a wokyi yen nyinaa nsam;
72 se obehu yen agyanom mmobo,
na wakae n'apam kronkron no:
73 Ntam a oka kyerɛɛ yen agya Abra-
ham se
74 obema woyi yen afi yen atamfo
nsam,
na yeasom no a ehu nni mu,
75 ahotew ne trenɛɛ mu wo n'anim,
yen nna nyinaa.
76 Na wo, abofraa yi, wobefre wo
osorosoroni no diyifo;
efise wubedi Awurade anim ako-
siesie n'akwan,
77 na wode nkwagye ho nimdeɛ ama
ne man,
won bone fafiri a
78 efi yen Nyankopɔn mmoborohunu a
ɛmaa ne yam hyehyee no no mu.
Eno nti na adekyee a efi soro
abepue yen so,
79 se ebɛhyeren ama won a wotete sum
mu ne owu sunsuma ase,
na wagye yen taataa ako asomdwoe
kwan so.
80 Na abofraa no nyinii, na onyaa
honhom mu ahoden; na ɔtraa sare so
de koduu da a ode ne ho kɔkyerɛɛ
Israel.

Ti 2

Yesu awo

Na ɛbae se nna no mu no, mmara bi
fi Kaesare Augusto nkyen bae se
wonkan wiasefo nyinaa nkyerɛw won
din. 2 Eyi ne ɔkan a edi kan bere a
Kirenio di Siria amrado no. 3 Na
nnipa nyinaa koo won kurom kɔkyerɛw
won din. 4 Na Yosef nso fi Nasaret
a ewo Galilea siim koo Yudea, Dawid
kurow a wofre no Betlehem mu, efise
ofi Dawid fi ne abusua mu, 5 kɔkye-
rɛw ɔne ne siyere Maria a ɔyem no
din. 6 Na ɛbae se wowa ho no, n'awo
duu so, 7 na ɔwoo n'abakan barima,
na ode ntama kyekyeree no, na ode no

too mmoa adididaka mu, efise woannya
ɔkwan ahohodan no mu.

Nguanhwefo ne abofo no

8 Na nguanhwefo bi wo saa asase
no so da wuram rewen won nguankuw
anadwo. 9 Na Awurade bofo begyinaa
won nkyen, na Awurade anuonyam
haran twaa won ho hyiae, na ehu keɛ
kaa won. 10 Na ɔbofo no see won se:
Munnsuro, na hwe, mede asempa a eye
anigye pii na ebeye ɔman nyinaa dea
merebre mo, 11 se nne wawo agye-
nkwa a ɔne Kristo no, Awurade, ama
mo wo Dawid kurom. 12 Na eyi ne
mo senkyerɛne: mubehu akokoaa a
wode ntama akyekyere no se ɔda mmoa
adididaka mu. 13 Na mpofirim ara
osoro asafo bebree bekaa ɔbofo no ho
yii Nyankopɔn aye se:

14 Anuonyam wo sorosoro ma Onyan-
kopɔn,
na asomdwoe wo asase so, nnipa a
woso n'ani mu.

15 Na ɛbae se abofo no fii won nkyen
koo osoro no, nguanhwefo no keka
kyerɛkyerɛ won ho won ho se: Momma
yenko Betlehem, na yenkohwe asem a
aba a Awurade ayi akyere yen yi e!
16 Na wokoo no ntem so, na wokohuu
Maria ne Yosef ne akokoaa no se ɔda
mmoa adididaka no mu. 17 Na wohuu
no no, woka abofraa no ho asem a
woka kyerɛ won no. 18 Na nea
nguanhwefo no kae no yee won a wotee
nyinaa nwonwa. 19 Na Maria de, ɔde
nsem yi nyinaa siei, na ɔdwenee ho ne
koma mu. 20 Na nguanhwefo no san
koe kɔhyee Onyankopɔn anuonyam, na
woyii no aye wo nea wotee na wokohui
senea woka kyerɛ won no nyinaa nti.

Abofraa no dinto

21 Na odii nnawotwe a worebetwa
no twetia no, wotoo ne din Yesu senea
ɔbofo no kyerɛɛ ansa na worennyinsen
no ɔyafunu mu no.

Wode no ko Yerusalem

22 Na won ahodwira nna dui senea
Mose mmara se no, wode no koo Yeru-
salem se wode no rekoma Awurade
23 senea wɔakyerɛw Awurade mmara
mu se: ɔbarima biara a obebue ɔyafunu

69 Dwom 132, 17. 72 Gen 17, 7; Lev 26, 42. 73 Gen 22, 16-17; Mika 7, 20.
74 Tito 2, 12; 2, 14. 76 Mat 3, 3. 77 Yer 31, 34. 78 Num 24, 17; Yes 60, 1-2;
Mal 4, 2. 79 Yes 9, 2. 80 Mat 3, 1. — 5 Luk 1, 27. 7 Mat 1, 25.
13 Dan 7, 10. 14 Luk 19, 38; Yes 57, 19; Efe 2, 14; 2, 17. 17 Luk 2, 10-12. 19 Luk 2, 51.
21 Luk 1, 31; 1, 59. 22 Lev 12. 23 Ex 13, 2.

ano no, wɔbɛfrɛ no kronkron ama Awurade, 24 na wɔakɔbɔ aforɛ sɛnea ɛte Awurade mmara mu no: nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien.

Simeon

25 Na hwɛ, ɔbarima bi wɔ Yerusalema wɔfrɛ no Simeon; saa onipa yi tɛ, ɔfrɛ ade, na ɔretwɛn Israel awerɛkye-kye, na Honhom Kronkron wɔ no so. 26 Na Honhom Kronkron no ayi akyere no sɛ ɔrenhu owu, gye sɛ wahu Kristo a ɔyɛ Awurade no ansa. 27 Na Honhom no ma ɔkɔɔ asɔrefi hɔ; na abofraa Yesu no awofo de no bae sɛ wɔrebɛyɛ sɛnea mmara no te ama no no, 28 ɔfaa no too n'abasa so, na ohyiraa Onyankopɔn sɛ:

29 Awurade, afei wɔregya w'akoa kwan asomdwoe mu sɛnea w'asɛm sɛ;

30 efisɛ m'ani ahu wo nkwagye

31 a woasiesie aman nyinaa anim,

32 ɔkanea a ɛbɛma amanaman so atew na ɛbɛhyɛ wo man Israel anuonyam.

33 Na nea wɔkae ne ho no yɛɛ n'agya ne ne na nwonwa. 34 Na Simeon hyiraa wɔn, na ɔka kyerɛɛ ne na Maria sɛ:

Hwɛ, abofra yi na wɔde no asi hɔ ama Israel mu nnipa bebree asehwe ne sɔre

ne sɛnkyerɛnne a wɔbɛkasa atia no,

35 na wo nso, afoa behwirew w'ankasa kra mu,

na koma bebree mu adwene ayi adi.

Hana

36 Na odiiyifo bea bi a wɔfrɛ no Hana wɔ hɔ. ɔyɛ Fanuel ba a ofi Aser abusuakuw mu. Wanyin, na ɔwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu traɛ mfirihyia ason. 37 Na ɔyɛ okunafo a wadi beyɛ sɛ mfirihyia aduɔwɔtwe anan, na ɔmpa asɔrefi hɔ da, na ɔde mmuada ne mpaɛbɔ som Nyankopɔn adesae ne adekyee. 38 Na dɔn no ara mu, ɔno nso begyinaa hɔ bi yii Nyankopɔn aye saa ara, na ɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ wɔn a wɔretwɛn ogye a wobegye Yerusalema no nyinaa.

Wɔsan kɔ Nasaret

39 Na wowieɛ amanne nyinaa yɛ sɛnea Awurade mmara kyerɛ no, wɔsan

kɔɔ Galilea, wɔn kurow Nasaret mu. 40 Na abofraa no nyinii, na ɔyɛɛ den, na nyansa yɛɛ no ma, na Onyankopɔn dom wɔ no so.

Yesu wɔ asɔrefi

41 Na n'awofo kɔ Yerusalema daa afirihyia Twam afahyɛ ase. 42 Na odii mfirihyia dumien no, wɔkɔɛ sɛnea afahyɛ no ho amanne te. 43 Na wodii nna no wiei na wɔresan aba no, abofra Yesu no kaa akyiri wɔ Yerusalema, nanso n'awofo nnim. 44 Na wosusu-wii sɛ wafra nnipakuw no mu nti, wɔkɔɔ da koro kwan, na wɔhwɛhwɛ no wɔn abusufo ne amannifo mu. 45 Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalema behwɛhwɛ no. 46 Na ɛbae sɛ ne nnansa so no, wokohuu no wɔ asɔrefi sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo ntam retie wɔn na obisabisa wɔn nsem. 47 Na wɔn a wotieɛ no nyinaa, ne nyansa ne ne mmuae yɛɛ wɔn nwonwa. 48 Na wohuu no no, ɛyɛɛ wɔn ahodwiriw, na ne na see no sɛ: ɔba, adɛn na woayɛ yɛn sɛɛ yi? Hwɛ, me ne w'agya de ahoyeraw ahwɛhwɛ wo. 49 Na osee wɔn sɛ: Adɛn nti na mohwɛhwɛ me? Munnim sɛ ɛsɛ me sɛ metra m'agya fi? 50 Na wɔn de, woante asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn no ase.

Yesu setie ne ne nyin

51 Na ɔne wɔn siim san kɔɔ Nasaret, na ɔbrɛɛ ne ho ase maa wɔn. Na ne na de nsem yi nyinaa sieɛ ne komam. 52 Na Yesu nyinii nyansa ne kɛseyɛ ne Nyankopɔn ne nnipa nkyɛn dom mu.

Ti 3

Osuboni Yohane asɛnka

(3-18: Mat 3, 1-12; Mar 1, 1-8)

Na Kaesare Tiberio ahenni afe a ɛto so dunnum so a Pontio Pilato di Yudea amrado, na Herode di Galilea mansinhene, na ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti asase so, na Lisania di Abilene mansinhene, 2 na Hana ne Kaiafa di asofo mpanyin no, Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba Yohane nkyɛn sare so.

3 Na ɔbaa Yordan ho asase nyinaa

24 Lev 12, 8.

25 Yes 40, 1; 49, 13.

29 Gen 46, 30.

32 Yes 42, 6; 49, 6.

34 Yes 8, 14; Mat 21, 44; 1 Ko 1, 23.

37 1 Ti 5, 5.

38 Luk 2, 25.

40 Luk 2, 52; 1, 80.

41 Ex 23, 14-17.

43 Ex 12, 18.

49 Yoh 2, 16.

51 Luk 2, 19.

52 1 Sa 2, 26; Mmb 3, 4.

so bekaa adwensakra asubo a ede ko bone fafiri mu, 4 senea woakyerew odiyifo Yesaia nsem nhoma mu se:

Obi nne teem sare so se:

Munsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempɔn nte!

5 Wɔbehye abon nyinaa ma, na wɔabrɛ mmepɔw ne nkoko nyinaa ase;

na nea akyea no bɛtɛɛ,

na akwan abonkyiabonkyi aye toromtorom.

6 Na ɔhonam nyinaa behu Nyankopɔn nkwagye.

7 Enna ɔka kyerɛ nkurofo akuwakuw a wofi bae se ɔmmo won asu no se: Nhurutoa mma! Hena na ɔkyerɛ mo se munguan mfi abufuw a ereba no ho?

8 Na afei monsoɔw aba a ɛse adwensakra, na mummfi ase nnka mo mu se: Yen agya ne Abraham; na mise mo se, Onyankopɔn betumi anyan mma aɛ abo yi mu ama Abraham. 9 Nanso wɔde abonnuwa no ato nnua no ntini ho dedaw se dua biara a ensow aba pa no, wobetwa ato ogya mu. 10 Na nkurofo akuwakuw no bisaa no se: Na yenye den? 11 Na obuwa won se: Nea ɔwɔ ntade abien no, ɔnkyɛ mu mma nea onni bi bi, na nea ɔwɔ aduan no, ɔnye saa ara. 12 Na towgyeɔfo nso bae se ɔmmo won asu, na wɔka kyerɛ no se: Kyerɛkyerɛfo, den na yenye? 13 Na ɔka kyerɛ won se: Munnye nnkyen nea wɔatwa ato ho no. 14 Na asraafo nso bisaa no se: Yen nso yenye den? Na ɔka kyerɛ won se: Monnye obiara haihai, nso monntoto obi ano kwa, na momma mo akatua nso mo ani.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhyɛ

15 Na esiane se ɔman no hwe kwan, na won nyinaa susuɔw won komam se ebia Yohane ne Kristo no nti, 16 Yohane buaa won nyinaa se: Me de, mede nsu meɔ mo asu; na nea ne ho ye den sen me reba a mense se mesan ne mpaboa hama. ɔno na ɔde Honhom Kronkron ne ogya beɔ mo asu. 17 ɔno na ne nhuwso apaawa kita ne nsam, na ɔbɛpra n'awiporowee ho fitaa, na waboaboa awi no ano agu ne san so, na ntɛtɛwa no de, ɔde gya a ennum da behyew.

Yohane aɛiaseda

18 Na nneɛma pii nso ka ho a ɔde tuu ɔman no fo kaa asempa kyerɛ won. 19 Na ɔmansinhene Herode, ne nua yere Herodia ne bone a Herode aye nyinaa nti, ɔkaa n'anim no, 20 ɔde eyi kaa ne nyinaa ho de Yohane too aɛase.

Yesu asubɔ

(21-22: Mat 3, 13-17; Mar 1, 9-11; Yoh 1, 32)

21 Na ebae se ɔbɔɔ ɔman no nyinaa asu no, ɔbɔɔ Yesu nso asu, na ɔrebo mpae no, ɔsoro buei, 22 na Honhom Kronkron sianee ɔhonam tebea mu te se aborɔnoma baa no so, na enne bi fi soro kae se: Wone me doba, wo na woso m'ani.

Yesu awo nhoma

(23-38: Mat 1, 1-17)

23 Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi mɛfirihiya aduasa, na wobuu no se ɔye Yosef ba, Eli ba, 24 Mattat ba, Lewi ba, Melki ba, Yanai ba, Yosef ba, 25 Matatia ba, Amos ba, Nahum ba, Hesli ba, Nagai ba, 26 Mahat ba, Matatia ba, Semein ba, Yosek ba, Yoda ba, 27 Yohanan ba, Resa ba, Sorobabel ba, Sealtiel ba, Neri ba, 28 Melki ba, Adi ba, Kosam ba, Elmadam ba, Er ba, 29 Yesu ba, Elieser ba, Yorim ba, Matat ba, Lewi ba, 30 Simeon ba, Yuda ba, Yosef ba, Yonam ba, Eliakim ba, 31 Melea ba, Mena ba, Matata ba, Natan ba, Dawid ba, 32 Yisai ba, Obed ba, Boas ba, Sala ba, Nahson ba, 33 Aminadab ba, Admin ba, Arni ba, Hesron ba, Peres ba, Yuda ba, 34 Yakob ba, Isak ba, Abraham ba, Tera ba, Nahor ba, 35 Serug ba, Reu ba, Peleg ba, Eber ba, Sala ba, 36 Kainan ba, Arfaksad ba, Sem ba, Noa ba, Lamek ba, 37 Metusala ba, Henok ba, Yared ba, Mahalaleel ba, Kainan ba, 38 Enos ba, Set ba, Adam ba, Onyankopɔn ba.

Ti 4

Yesu schwe

(1-13: Mat 4, 1-11; Mar 1, 12-13)

Na Yesu fi Yordan ho san bae a Honhom Kronkron aye no ma, na

4 Yes 40, 3-5.

7 Mat 23, 33.

15 Yoh 1, 19-28.

19 Mat 14, 3-4; Mar 6, 17-18.

22 Luk 9, 35.

23 Luk 4, 22.

31 2 Sa 5, 14.

32 Rut 4, 22.

33 Gen 29, 35.

34 Gen 21, 2-3; 11, 10-26; 1 Be 1, 24-27.

36 Gen 5, 3-32.

38 Gen 5, 1-3.

Honhom no de no koo sare so. 2 Na obonsam soo no hwee adaduanan. Nso nna no mu no, wanni hwee; na ewiee odu no, okom dee no. 3 Na obonsam ka kyerɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Onyankopɔn ba a, hye obo yi na ennan abodoo. 4 Na Yesu buaa no sɛ: Wɔakyerɛw sɛ: Ɛnye abodoo nko so na onipa nam betra ase. 5 Na ode no koo bepɔw tenten bi so kɔkyerɛ no wiase ahenni nyinaa prɛko. 6 Na obonsam ka kyerɛ no sɛ: Wo na mede tumi yi nyinaa ne emu anuonyam mema wo; na wode ahye me nsa, na obiara a mepe no, mede mema no; 7 enti sɛ wokotow sore me a, ne nyinaa beye wo dea. 8 Na Yesu buaa no sɛ: Wɔakyerɛw sɛ: Sore Awurade wo Nyankopɔn, na onno nko na som no! 9 Na ode no koo Yerusalem, na ode no kogyinaa asɔrefi atifi, na oka kyerɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Onyankopɔn ba a, tow wo ho fi ha yi kyene fam! 10 Na wɔakyerɛw sɛ:

Wo nti obɛhyɛ n'abɔfo sɛ wɔmmehwe wo,

11 na:

wɔbesoa wo wɔn nsam,
na woamfa wo nan ampem obo.

12 Na Yesu bua see no sɛ: Wɔaka sɛ: Nso Awurade wo Nyankopɔn nhwe! 13 Na obonsam wiee schwe no nyinaa no, ogyaw no kɛ ansa.

Yesu asenka mfiase

(14-15: Mat 4, 12-17; Mar 1, 14-15)

14 Na Yesu nam Honhom no ahɔɔden mu san baa Galilea, na ne ho asem trewee asase a atwa ahyia no so nyinaa. 15 Na okyerɛkyerɛ wɔn hyia adan mu, na wɔn nyinaa hyɛ no anuonyam.

Yesu Nasaret asenka

(16-30: Mat 13, 53-58; Mar 6, 1-6)

16 Na obaa Nasaret a woyɛn no wo ho no, na homeda, senea oye daa no, okoo hyiadan mu, na osore gyinae sɛ ɔrebɛkenkan. 17 Na wode odiyifo Yesaia nhoma hyɛ ne nsa; na ɔtrɛw nhoma no mu huu faako a wɔakyerɛw sɛ: 18 Awurade honhom wo me so, na enti wasra me sɛ memmeka asempa menkyerɛ ahiafo; wasoma me sɛ memmeka ogye menkyerɛ nnomum

ne adehu menkyerɛ anifuraefo, na mimmegya wɔn a wɔapɛtɛw wɔn no kwan,

19 na memmeka Awurade aniso afirihya.

20 Na obobɔw nhoma no de maa osomfo no traa ase; na wɔn a wɔwɔ hyiadan mu ho nyinaa de wɔn ani hwɛ no dinn. 21 Na ofii ase ka kyerɛ wɔn sɛ: Ɛnne na kyerɛw asem yi aba mu mo asom. 22 Na wɔn nyinaa dii no adanse, na ɔdom nsem a efi n'anom no yɛ wɔn nwonwa, na wɔkae sɛ: Ɛnye Yosef ba no ni anaa? 23 Na oka kyerɛ wɔn sɛ: Ampa ara, mode bɛ yi bebu me sɛ: Ɔsafo, sa wo ho yare! Nneema a yeate sɛ woyɛ Kapernaum no, ye no w'agya kurom ha yi bi! 24 Okae sɛ: Nokware mise mo sɛ, wɔmpɛ odiyifo biara agye no n'agya kurom. 25 Na meka no nokwarem, Elia bere so a osoro mu toe mfihiya abiesa ne asram asia na okom kese baa asase no nyinaa so no, akunafo pii wo Israel de, 26 nanso wɔansoma Elia anko wɔn mu biara nkyen sɛ Sidon kurow Sarepta mu oboa kunafo bi nkyen. 27 Na odiyifo Elisa bere so no akwatafo pii wo Israel de, nanso wɔamma wɔn mu biara ho amfi sɛ Siriani Naeman.

Ne nkurofo pɛ sɛ wokum no

28 Na wɔn a wɔwɔ hyiadan mu ho nyinaa tee saa no, abufuw hyɛ wɔn ma. 29 Na wɔsore sunsum no fii kurow no mu ho de no koo bepɔw a wɔn kurow no da so no ano sɛ wɔkɔwɔ no akomfo. 30 Nanso ofaa wɔn mfinimfini kɛ.

Yesu sa obi a ɔwo honhomɔne yare

(31-37: Mar 1, 21-28)

31 Na obaa Galilea kurow bi a ɛde Kapernaum mu; na daa home da okyerɛkyerɛ wɔn. 32 Na ne kyere yɛ wɔn ahodwiriw, efise n'asɛm mu wo ahɔɔden. 33 Na onipa bi wo hyiadan mu ho a ɔwo honhomɔne a eye fi honhom, na ode nne kese teɛm 34 sɛ: Mmehaw yen! ɛɛn na yene wo Nasareni Yesu wo ye? Wobae sɛ wobesee yen anaa? Minim wo nipa ko, wone Onyankopɔn kronkronni no.

4 Deut 8, 3. 8 Deut 6, 13-14. 10 Dwom 91, 11-12. 12 Deut 6, 16.
13 Heb 4, 15. 17 Yes 61, 1-2. 19 Lev 25, 10. 22 Yoh 6, 42. 23 Mat 4, 13.
24 Yoh 4, 44. 25 1 Ah 17, 1; 17, 9; 18, 1; Yak 5, 17. 27 2 Ah 5, 14.
31 Mat 4, 13; Yoh 2, 12. 32 Mat 7, 28-29; Yoh 7, 46.

35 Na Yesu testee no se: Mua w'ano, na fi no mu ko! Na honhomone no bo no hwee mfinimfini ho fii no mu koe, na wanye no hwee. 36 Na won nyinaa ho dwiriw won, na wokeka kyerekyeree won ho won ho se: Asem ben ni, se ode ahoden ne tumi hye ahonhom fi ma wofi adi yi? 37 Na ne ho asem trew ko asase a atwa ahyia no nkurow nyinaa mu.

Petro n'asebea ayaresa

(38-44: Mat 8, 14-17; Mar 1, 29-39)

38 Na osore fii hyiadan no mu ho baa Simon fi. Na atiridii dennen bi abo Simon n'asebea, na wosree no se ommehwe no. 39 Na obegyinaa n'atifi testee atiridii no, na egyaa no. Na amonom ho ara osore besom won.

Anwontwade ahorow bebre

40 Na owia reto no, won a wowa ayarefo a nyarewa horow haw won nyinaa de won bree no; na ode ne nsa guu won nyinaa so mmiako mmiako saa won yare. 41 Na ahonhomone nso fii nnipa pii mu koe, na woteem se: Wone Nyankopon ba no! Na otetee won, wamma wankasa, efise wonim se one Kristo no.

Yesu Yudea asenka

42 Na ade kyee no, ofi ko sare so baabi. Na nkurofo akuwakuw no hwehwee no, na wobeduu ne nkyen, na wosiankaa no se ommfi won nkyen nko. 43 Na oka kyeree won se: E se meka Onyankopon ahenni ho asempa no mekyere nkurow foforo nso; efise eyi na woboo din somaa me. 44 Na okaa asem Yudea hyia adan mu.

Ti 5

Asuafo no fre

(1-11: Mat 4, 18-22; Mar 1, 16-20)

Na ebae se nkurofokuw no kyeree no so se wobetie Onyankopon asem no, na ogyina Genesaret tare no ho; 2 na ohuu akorow abien se etaata otare no ho, na apofoko no afi mu kohoro won asawu. 3 Na okoo okorow no biako a eye Simon dea mu sree no se ontwiw mfi fam kakra. Na otraa ase no, ofi okorow no mu kyerekyeree

nkurofo akuwakuw no. 4 Na ogyaa kasa no, oka kyeree Simon se: Twiw ko nea edo, na munkogu mo asawu nyi nam! 5 Na Simon buae se: Owura, yeye adwuma anadwo yi nyinaa, na yeannya hwee, nanso w'asem nti megu asawu no. 6 Na woyee saa no, wobumaa mpataa pii; na won asawu no retetew. 7 Na wonyamaa won mfefo a wowa okorow biako no mu no se wommra mmeso won mu; na wobae, na whyee akorow abien no mama ma anka ereye amem. 8 Na Simon Petro hui no, ohwee Yesu anan ase kae se: Fi me nkyen ko, Awurade, na meye onipa odeboneyefo. 9 Na one won a woka ne ho nyinaa, mpataa dodow a woyii no nti, won ho dwiriw won; 10 na se nso eye Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma a woye Simon yonkonom ara nen. Na Yesu ka kyeree Simon se: Nsuro! Efi nne wubeyi nnipa. 11 Na wode akorow no baa fam gyaw ne nyinaa dii n'akyi.

Okwatani bi ayaresa

(12-16: Mat 8, 1-4; Mar 1, 40-45)

12 Na ebae se owo nkurow no mu biako mu no, na hwe, obarima bi a kwata aye ne ho ma wo ho. Na ohuu Yesu no, ode n'anim butuw fam sree no se: Owura, se wope a, wubetumi ama me ho afi. 13 Na otee ne nsa kaa no kae se: Mepa, wo ho mfi! Na ntem ara na kwata no fii ne ho koe. 14 Na obaraa no se onnka nnkyere obiara; na ose: Ko, fa wo ho kokyere osofo, na w'ahofi nti koma senea Mose hye no, na enye won adanse. 15 Nanso ne ho asem trewee mmom, na nkurofo akuwakuw pii behyiae se wobetie no, na wasa won ahoommerew. 16 Nanso otwee ne ho ko sare so koboo mpae.

Obubuafo bi ayaresa

(17-26: Mat 9, 1-8; Mar 2, 1-12)

17 Na ebae se da bi a oreyerekyere no, na Farisifo ne mmara akyerekyerefo a wofi Galilea ne Yudea nkuraa nyinaa ase ne Yerusalem aba tete ho; na Awurade ahoden wo no so a ode sa yare. 18 Na hwe, mmarima bi de onipa bi a oda kete so a oyare mmubui bae, na wrehwehwe okwan de no

abeto n'anim. 19 Na nkurufokuw no nti wɔannya ɔkwan a wɔde no befa so aba no, wɔkɔɔ ɔdan no atifi de no faa ntayaa no mu, ne kete so, betoo mfinimfini Yesu anim. 20 Na ohuu wɔn gyidi no, osee no sɛ: Onipa, wɔde wo bone afiri wo. 21 Na kyerɛwfo ne Farisifo no fi ase susuwi sɛ: Hena ne oyi a ɔka abususem yi? Hena na obetumi de bone afiri sɛ Onyankopɔn nko? 22 Na Yesu huu wɔn adwene no, obua see wɔn sɛ: Eden na mususuw mo koma mu? 23 Nea ɛwɔ he na eye mmerɛw, sɛ wɔbɛka sɛ: Wɔde wo bone afiri wo anaase wɔbɛka sɛ: Sɔre na nantew? 24 Na nea ɛbɛye na moahu sɛ onipa ba no wɔ ahɔɔden asase so sɛ ɔde bone firi nti,—osee obubuafo no sɛ: Mise wo sɛ: Sɔre fa wo kete, na kɔ wo fi! 25 Na amonom ho ara ɔsɔree wɔn anim faa nea ɔdaa so no fi ho kɔɔ ne fi hyɛ Onyankopɔn anuonyam. 26 Na eye wɔn nyinaa ahodwiriw, na wɔhyɛ Onyankopɔn anuonyam, na ehua kaa wɔn pii, na wɔkae sɛ: Enne de, yɛahu anwonwade.

Lewi fre

(27-32: Mat 9, 9-13; Mar 2, 13-17)

27 Na eyi akyi no, ofii adi, na okohuu towgyeni bi a ne din de Lewi sɛ ɔte atowgyei, na ɔka kyerɛ no sɛ: Di m'akyil! 28 Na ogyaw biribiara sɔre bedii n'akyi. 29 Na Lewi tow no pon kɛse bi wɔ ne fi; na towgyefo ne nnipa foforo pii ne wɔn betraa ho. 30 Na wɔn kyerɛwfo ne Farisifo nwiinwii kyerɛ n'asuafo no sɛ: Aden nti na mo ne towgyefo ne nnebɔneyefo didi na monom yi? 31 Na Yesu see wɔn sɛ: Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, enhia wɔn ɔyaresafo, na wɔn a wɔyare no. 32 Mammɛfre atreneefo, na mebefree nnebɔneyefo sɛ wɔnsakra wɔn adwene.

Mmuadadi ho asem

(33-39: Mat 9, 14-17; Mar 2, 18-22)

33 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Aden nti na Yohane asuafo taa di mmuada na wɔbɔ mpae, na Farisifo asuafo nso ye saa ara, na wo de de, wodidi na wɔnom? 34 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: So mubetumi ama ayeforo asefo no adi mmuada, bere a ayeforokunu ne wɔn wɔ ho yi? 35 Na nna bi beba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyen; saa

nna no mu na wobedi mmuada. 36 Na obuu bɛ yi nso kyerɛ wɔn sɛ: Obi mfa ɔtam foforo sin ntaa atade dedaw mu; ɔye saa a, na foforo no atu, nso na nea otwa fi foforo no mu no ne dedaw no nse. 37 Na obi mfa nsa foforo ngu nhoma ntokoku dedaw mu; anyɛ saa a, nsa foforo no bema ntokoku no apaapae, na ahwiehwie agu, na ntokoku no asɛsɛ. 38 Na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gu ntokoku foforo mu. 39 Nso obi nnom nsa dedaw nhwehwe foforo, na mmom ɔka sɛ: Dedaw no na eye.

Ti 6

Homeda sɛ

(1-5: Mat 12, 1-8; Mar 2, 23-28.

6-11: Mat 12, 9-14; Mar 3, 1-6)

Na ɛbae sɛ homeda ɔkɔfaa aburofuw bi mu, na n'asuafo no pempan mmɛtem no bi, na wɔposae wɔ wɔn nsa mu wee. 2 Na Farisifo no mu binom see wɔn sɛ: Aden na moyɛ nea enni ho kwan sɛ wɔye homeda? 3 Na Yesu bua see wɔn sɛ: So monkan nea ɔkom dee Dawid ne wɔn a wɔka ne ho no, ɔye no? 4 Senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi kɔfaa kyerɛ abodoo no dii, na ɔde bi maa wɔn a wɔka ne ho a obi nni ne di ho kwan sɛ asɔfo nko no? 5 Na osee wɔn sɛ: Onipa ba no ye homeda nso wura.

6 Na ɛbae sɛ homeda foforo bi nso ɔkɔɔ hyiadan mu kɔkyerɛkyerɛ. Na onipa bi wɔ ho a ne nsa nifa awu. 7 Nso kyerɛwfo ne Farisifo no tɛw no sɛ ɔbɛsa yare homeda anaa, na wɔanya no akɔtoto n'ano. 8 Nanso ohuu wɔn adwene, enti osee onipa a ne nsa awu no sɛ: Sɔre gyina mfinimfini! Na ɔsɔre gyinae. 9 Enna Yesu see wɔn sɛ: Merebɛbisa mo: Den na ɛwɔ ho kwan sɛ wɔye homeda, yiye anaa bone, sɛ wobegye obi nkwa anaase wobekum no? 10 Na ɔhwɛ wɔn nyinaa hyiae ka kyerɛ no sɛ: Tɛ wo nsa! Na ɔyɛ sa, na ne nsa no san yɛ yiye. 11 Na wɔn de, abufuw aye wɔn ma, na wotu-tuu dekode a wɔde bɛye Yesu ho agyina.

Asomafo dumien no paw

(12-16: Mar 3, 13-19.

17-19: Mat 4, 23-5, 1; Mar 3, 7-12)

12 Na ɛbae sɛ nna no mu ofii adi kɔɔ bepɔw so mpaeɔ, na ɔbɔɔ Onya-

nkopon mpae anadwo mu no nyinaa. 13 Na ade kyee no, ofrɛɛ n'asuafo no bae, na opaw won mu dumien a ofrɛɛ won asomafo; 14 Simon a otoo no Petro ne ne nua Andrea, Yakobo ne Yohane, Filipino ne Bartolomeo, 15 Mateo ne Toma, Alfeo ba Yakobo ne Simon a wofrɛ no Selote, 16 Yakobo ba Yuda ne Yuda Iskariot a odan ofatwafo no.

17 Na one won sianee no, obegyinaa baabi a eho taa: one n'asuafo bebreɛ ne nnipa pii a wofi Yudea nyinaa ne Yerusalem ne Tiro ne Sidon mpoano a wobae sɛ wobetie no na wasa won yare, 18 ne won a ahonhom fi haw won; na osaa won yare. 19 Na nkurɔfokuw no nyinaa hwehwɛ sɛ wobeka no, efise ahoden fi no mu ba; na osaa won nyinaa yare.

Sare so asenka

(20-23: Mat 5, 3-4; 5, 6; 5, 11-12)

20 Na omaa n'ani so kyereɛ n'asuafo no kae sɛ:

Nhyira ne mo ahiafo, na Onyankopon ahenni ye mo dea.

21 Nhyira ne mo a okom de mo yi, na wobema moamee.

Nhyira ne mo a moresu yi, na mobeserew.

22 Nhyira ne mo sɛ nnipa kyi mo, na woyi mo fi won mu, na woyaw mo, na wotow mo din kyene sɛ dimmone onipa ba no nti.

23 Momma mo ani nnye da no, na munni ahurusi! na hwɛ, mo akatua so osoro; na saa ara na won agyanom de yɛɛ adiyifo no. 24 Nanso mo a moye adefo, munnuel! na moanya mo awe-rekyekye dedaw. 25 Mo a moamee, munnuel! na okom bede mo. Mo a moreserew yi, munnuel! na mo were behow, na moasu. 26 Nnipa nyinaa kasa mo ho yiye a, munnuel! na saa ara nso na won agyanom de yɛɛ atoro adiyifo no.

Monno mo atamfo!

(27-36: Mat 5, 39-48)

27 Na mise mo a mote yi sɛ: Monno mo atamfo, monye won a wotan mo yiye, 28 munhyira won a wodome mo, mommo mpae mma won a wohaw mo! 29 Nea obo w'aso biako mu no, dan biako no nso ma no. Na nea ofa w'atade nkataso no, mfa w'atade

nhyɛase nso nkame no! 30 Obiara a osre wo no, ma no! Na nea ogye w'ade no, mmisa no bio! 31 Na senea mope sɛ nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara! 32 Na sɛ modɔ won a wɔdɔ mo a, aseda ben na mowɔ? Na nneboneyɛfo nso dɔ won a wɔdɔ won. 33 Na sɛ moye won a woye mo yiye no yiye a, aseda ben na mowɔ? Na nneboneyɛfo nso ye saa ara. 34 Na sɛ mofɛm won a mo ani da so sɛ mubegye won ho bio a, aseda ben na mowɔ? Na nneboneyɛfo nso fɛm nneboneyɛfo sɛ wobegye saa ara bio. 35 Na monno mo atamfo, na monye yiye na momfɛm wo nea ani nni biribi so, na mo akatua aye bebreɛ, na moaye nea owo sorosoro no mma, efise ono de, oye ma bonniayɛfo ne nnipa bone. 36 Enti monye timmɔbo senea mo agya nso ye timmɔbo no.

Ntenyi bone

(37-49: Mat 7)

37 Nanso mummmu nten, na woammu mo nten; mummmu fo, na woammu mo fo; momfa mfiri, na wɔde afiri mo. 38 Momma, na woama mo; susukora pa a woamia so na woawosow na abu so na wɔde begu mo ntama mu. Na susukora a mode susuw no, eno ara na wɔde besusuw ama mo bio. 39 Na obuu won be sɛ: So onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan? Won baanu nyinaa renhwe amoa mu anaa? 40 Osuani nsen ne kyerekyerɛfo; nea wasua biribi ahu na obeye sɛ ne kyerekyerɛfo. 41 Na eden na wohwe duaa a ewo wo nua aniwa mu, na mpuran a eda wo ankasa aniwa mu de, wunhu? 42 Ebeye den na wubetumi aka akyere wo nua sɛ: Onua, ma minyi duaa a eda w'aniwa mu no! Na wo ankasa aniwa mu mpuran de, wunhu? Nyaatwomni, yi mpuran no fi w'aniwa mu kan, ansa na woahu ade yiye de ayi wo nua aniwa mu duaa. 43 Na dua pa biara nni ho a esow aba bone, nanso dua bone biara nni ho a esow aba pa. 44 Na dua biara n'aba na wɔde hu; na wontetew borɔdoma nsɛ so, nanso wontetew obobe aba ngware so. 45 Onipa pa fi nnepa a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi adepa adi, na onipa bone fi nnebɔne a waboaboa ano ne koma mu

13 Mat 10, 2-4; Aso 1, 13.

21 Adi 7, 16-17; Dwom 126, 5-6; Yes 61, 3.

24 Yak 5, 1.

25 Yes 5, 22.

26 Yak 4, 4; Mika 2, 11.

31 Mat 7, 12.

34 Lev 25, 35-36.

37 Mat 6, 14.

38 Mar 4, 24.

39 Mat 15, 14.

40 Mat 10, 24-25; Yoh 15, 20.

no mu na oyi adebone adi; na efi nea aye koma ma aboro so no mu na n'ano ka. 46 Na eden na mofre me: Awurade, Awurade, na monye nea mise? 47 Obiara a oba me nkyen na otie me nsem na oye no, mekyere mo nea ose no: 48 Ote se onipa a otoo aban, na ofunu ma ede, na otoo ase obotan so; na nsu yirii no, ohweam tew faa aban no ho, na antumi anwosow no, efise wotoo no yiye. 49 Na nea ote na onye no te se onipa a otoo aban asase ani, na enni nhye ase; eno na ohweam tew faa ho, na ntem ara ehwee ase, na aban no see koraa.

Ti 7

Akoa bi ayaresa

(1-10: Mat 8, 5-13)

Na okasa kyerere nkurofo no wiei no, okohyen Kapernaum. 2 Na asraafo ha so panyin bi akoka a obu no yare, na oreye awu. 3 Na otee Yesu nka no, osomaa Yudafo mpanyimfo koo ne nkyen kosree no se ommra mmesa n'akoka no yare. 4 Na woduu Yesu nkyen no, wosree no dennen se: Ose se wobeye saa ade yi ama no; 5 efise odo yen man, na wasi hyiadan ama yen. 6 Na Yesu ne won koe. Na oreye aben ofi no ho no, asraafo ha so panyin no somaa ne nnamfo bi baa ne nkyen besee no se: Owura, nhaw wo ho, na mense se wobehyen me suhye ase; 7 enti nso na mammu me ho se mese se meba wo nkyen, na ka asem nko na m'abofra no ho nye no den. 8 Na me nso meye onipa a mehye tumi ase, na mewo asraafo wo m'ase, na se mise oyi se: Kol a, oko, na mise ofofofo se: Bral a, oba, na mise m'akoka se: Ye eyil a, oye. 9 Na Yesu tee eyi no, eyee no nwonwa, na odan ne ho kyerere nkurofo akuwakuw a wodi n'akyi no se: Mise mo se, Israel mu po minhuu gyidi kese a ete see e. 10 Na won a wosomaa won no san koo ofie no, wokohuu akoka a oyaree no se ne ho aye no den.

Nain kunafo no ba

11 Na ebae se n'adekyee no, okoo kurow bi a wofre no Nain mu, na n'asuafo ne nkurofo pii ne no koe. 12 Na oben kurow no pon akyi no, hwe, woso obi a wawu a oye ne na ba koro

refi adi, na obea no ye okunafo; na kurom hofu pii ka ne ho. 13 Na Awurade huu obea no no, ne yam hyehyee no maa no, na osee no se: Nsu! 14 Na obae bekkaa funu adaka no, na won a woso no gyinae. Na okae se: Aberante, mise wo se: Sore! 15 Na owufo no sore traase, na ofi ase kasae, na ode no maa ne na. 16 Na ehu kaa won nyinaa, na woyii Nyankopon aye se: Odiyifo kese asore yen mu, na Onyankopon abehwe ne man. 17 Na ne ho asem yi trewee Yudea nyinaa ne asase a atwa ho ahyia nyinaa so.

Osuboni Yohane ahoyeraw

(18-35: Mat 11, 2-19)

18 Na Yohane asuafo koka eyinom nyinaa ho asem kyerere no. 19 Na Yohane fre n'asuafo no mu baanu somaa won koo Awurade nkyen se: Wone nea oreba no, anaase yentwen ofofofo? 20 Na nnipa no baa ne nkyen no, woka se: Yohane suboni somaa yen wo nkyen se: Wone nea oreba no, anaase yentwen ofofofo? 21 Na eden no ara mu osaa nnipa bebre yare ne haw ne honhommone, na pii nso a won ani afura, oma wohuu ade. 22 Na Yesu bua see won se: Monko nkoka nea moahu ne nea moate nkyere Yohane se: Anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, awufo nyan, na woreka asempa akyere ahiafo; 23 na nhyira ne nea merenye no hintidua.

Yesu di Yohane ho adanse

24 Na Yohane abofo no koe no, ofi ase kaa Yohane ho asem kyerere nkurofo akuwakuw no se: Eden na mufi adi koo sare so kohwee? Demmire a mframa rehim? 25 Anaase eden na mufi kohwee? Onipa a ohye ntade bokoo? Hwe, won a wohye ntade pa na won asetram ye won de wo ahemfi. 26 Anaase eden na mufi kohwee? Odiyifo anaa? Yiw, mise mo se, nea osen odiyifo po ni. 27 Oyi ne nea wakyere ne ho asem se:

Hwe, meresoma me bofo adi w'anim a obesiesie wo kwan adi w'anim.

28 Mise mo se, won a mmea awo won no mu biara nye kese nsen Yohane; nanso nea oye akumaa Onyankopon

ahenni mu no ye kese sen no. 29 Na nkurofo a wotee nyinaa ne towgyefo buu Onyankopon bem ma wode Yohane asubo no bo wɔn asu; 30 na Farisifo ne mmakyerɛfo no de, wɔpoo Onyankopon tirim asem a ɛwo ho ma wɔn, na woamma wammɔ wɔn asu. 31 Na ose: Hefo ho na mede nne mma yi meto? Na wote sɛ hefo? 32 Wote sɛ mmo-fraa a wɔtete gua so refrefre wɔn ho wɔn ho sɛ: Yeahyen atenteben ama mo, na moansaw; yeatwa agyaadwo, na moansu. 33 Na Yohane suboni aba, onnidi na onnom nsa, na muse: Owɔ honhommonɛ. 34 Onipa ba no aba, odidi na onom, na muse: Hwɛ, onipa didifo ne sanomfo, towgyefo ne nne-boneyefo adamfo. 35 Nanso nyansa mma nyinaa bu no bem.

Obea deboneyefo

36 Na Farisifo no mu biako hyiaa no adidi; na okɔɔ Farisini no fi kotraa adidii. 37 Na hwɛ, obea deboneyefo bi a ɔwo kurow no mu tee sɛ ɔte adidii Farisini no fi no, ɔde ngo huamhuam toaa ma bae, 38 na obegyinaa n'akyi ne nan ho, na ɔresu, na ofii ase de nusu no fow ne nan ho, na ɔde ne ti nhwi popaa ho, na ofew ne nan ho, na ɔde ngo huamhuam no sraa ho. 39 Na Farisini a ohyiaa no adidi no hui no, ɔkae ne tirim sɛ: Onipa yi, sɛ ɔye odiiyifo a, anka obehu onii ne obea ko a ɔde ne nsa ka no yi; na ɔye ɔdeboneyefo. 40 Na Yesu bua see no sɛ: Simon, mewɔ asem bi meka mekyere wo. Na ose: Kyerɛkyerɛfo, ka! 41 Ose: Okrafo bi wɔ adefirifo baanɔ; obiako de no denare ahanum, na obiako de no aduonum. 42 Na wonnya biribi ntua no, ɔde kyɛ wɔn baanɔ nyinaa kwa. Enti kyere me wɔn mu nea ɔbedɔ no bebrebe. 43 Na Simon buae sɛ: Misusuw sɛ nea ɔde bebrebe kyɛ no no. Na osee no sɛ: Woabua no yiye. 44 Na ɔdan n'ani kyere obea no see Simon sɛ: So woahu obea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu mangu me nan so, na obea yi de, ɔde ne nusu afow me nan ho, na ɔde ne ti nhwi apopa ho. 45 Woamfew m'ano; na obea yi de, efi sɛ mebaa ha yi, onnyaee me nan ho few ɛ. 46 Woamfa

ngo ansra me tirim, na obea yi de, ɔde ngo huamhuam asra me nan ho. 47 Na eyi nti mise wo sɛ, wode ne bone a edɔso no afiri, efise ɔdo pii. Na nea wode kakraa firi no no, ɔdo kakraa. 48 Na ɔka kyere no sɛ: Wode wo bone afiri wo. 49 Na wɔn a wone no te adidii no fii ase kekae wɔn mu sɛ: Hena ne oyi a ɔde bone nso firi? 50 Na ɔka kyere obea no sɛ: Wo gyidi agye wo, kɔ asomdwoe mu!

Ti 8

Asenka

Na ebae sɛ eyi akyi no, ɔkofaa nkurow ne nkuraa nyinaa mu kaa Onyankopon ahenni ho asempa kyere, na dumien no ka ne ho, 2 ne mmea bi a wasa wɔn ahonhommonɛ ne ahommerɛw, wone Maria a wofre no Magdalene a ahonhommonɛ ason fii ne mu no, 3 ne Yohana, Herode fiepanyin Kusa yere, ne Susana ne afoforo bebree a wode wɔn ahode bi som no.

Ogufo ho be

(4-15: Mat 13, 1-23; Mar 4, 1-20)

4 Na nkurofokuw pii boaboa wɔn ho ano ne wɔn a wofii nkurow no nyinaa mu baa ne nkyen no, obuu wɔn be sɛ: 5 Ogufo bi fii adi koguu n'aba. Na ɔregu no, ebi koguu kwankyen; na wotiatiaa so, na wim nnomaa besoswee. 6 Na ebi koguu ɔbotan so; na efii no, ehyewee, efise enni fonwini ntia. 7 Na ebi koguu nsɔe mu; na nsɔe no ne no fifii, na emiaa no. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na efii, na esow aba ahorow ɔha. Na ɔkaa saa no, ɔteɛm sɛ: Nea ɔwo aso betie no, ontie!

Ogufo ho be no asekyere

9 Na n'asuafo no bisaa no sɛ: Ebe yi ase ne den? 10 Na ose: Mo de, wode ama mo sɛ munhu Onyankopon ahenni mu ahintasɛm no; na wɔn a aka de, wode ama wɔn mmebu mu, na woahu, na woanhu mu, na wɔate, nanso wɔante ase. 11 Na ebe no ni: Aba a wogu no ne Nyankopon asem. 12 Okwankyen de no ne wɔn a wote; na ɔbonsam ba

29 Luk 3, 7; 3, 12; Mat 21, 32.

37 Mat 26, 7-13; Yoh 12, 3-8.

50 Luk 8, 48; 17, 19; 18, 42. — 1 Luk 4, 43.

11 1 Pe 1, 23.

30 Aso 13, 46.

44 Gen 18, 4.

34 Luk 15, 2.

45 Rom 16, 16.

2 Mar 15, 40-41; 16, 9.

36 Luk 11, 37.

48 Luk 5, 20-21.

10 Yes 6, 9-10.

no Yairo a ɔye hyiadan mu panyin bae, na ɔbehwee Yesu nan ase srɛɛ no sɛ ɔmmra ne fi; 42 na ɔwo ɔbabea koro a wadi bɛye sɛ mfirihyia dumien, na ɔda ho rewu. Na ɔreko no, na nkurofo akuwakuw no kyere no so.

ɔbea bi ayaresa

43 Na ɔbea bi a mogya tu no mu mfirihyia dumien na obiara antumi ansa no yare 44 befii n'akyi bekkaa n'atade ano nnwow, na amonom ho ara ne mogya no twae. 45 Na Yesu kae sɛ: Hena na ɔkaa me? Na won nyinaa resan no, Petro ne won a woka ne ho no kae sɛ: Owura, nkurofo akuwakuw no akyere wo so, na wɔremia wo. 46 Na Yesu sɛ: Obi aka me, na mahu sɛ ahooɔden bi a fi me mu ko. 47 Na ɔbea no hui sɛ anhintaw no no, ɔde ahopopo bae behwee n'anim, na ɔkaa dekode a enti ɔkɔkaa no ne sɛnea ne ho sanee amonom ho ara no kyere no ɔman no nyinaa anim. 48 Na ɔka kyere no sɛ: ɔbabea, wo gyidi agye wo, ko asomdwoe mu!

Yairo babea wunyan

49 Na ɔrekasa no, obi fi hyiadan mu panyin no fi bekake sɛ: Wo babea no awu, nhaw ɔkyerekyerɛfo no! 50 Na Yesu tee no, obuɔa no sɛ: Nsuro, gye di ara, na obenya nkwa. 51 Na ɔbaa ofie ho no, wamma obiara anko mu, gye Petro ne Yohane ne Yakobo ne abofra no n'agya ne ne na. 52 Na won nyinaa resu, na woredi no nkommɔ. Na ose: Munnsu! Na onwui ɛ, na wada. 53 Na wɔserew no, na wonim sɛ wawu. 54 Na osoo ne nsa frɛ sɛ: Abofra, nyan! 55 Na ne honhom san bae bio, na ɔsɔree ntɛmntɛm; na ɔhyɛ sɛ wɔmma no biribi nni. 56 Na ɛyɛ n'awofo ahodwiriw; na ɔbaraa won sɛ wɔnnka nea aba yi nnkyere obiara.

Ti 9

(1-6: Mat 10, 1; 10, 7; 10, 9-11; 10, 14; Mar 6, 7-13)

Na ɔfrɛ dumien no hyiae maa won ahonhomɔne nyinaa ne ayaresa so tumi ne ahooɔden. 2 Na ɔsomaɔ won sɛ wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho asem, na wɔnsa yare. 3 Na ɔka kyere

wɔn sɛ: Mommfa biribiara nntu kwan, mommfa poma anaa botɔwa anaa aduan anaa sika anaa ntade abien abien. 4 Na ofi biara a mobeko mu no, ɛho ara na montra, na moafi ho ako. 5 Na won a wɔrennye mo no, mufi kurom ho reko a, momporoporow mo anan ase tutuw mfa nni adanse ntia won. 6 Na wosiim ho faa nkuraa nyinaa ase mmiako mmiako kaa asempa no, na wɔsaa yare baabiara.

Herode pɛ sɛ ohu Yesu

(7-9: Mat 14, 1-2; Mar 6, 14-16)

7 Na ɔmansinhene Herode tee nea ɔyɛ nyinaa; na ne tirim yɛ no kesere-nene sɛ ebinom sɛ: Wɔanyan Yohane afi awufo mu, 8 na ebinom sɛ: Elia ayi ne ho akyere, na afoforo sɛ: Tete adiyifo no mu biako asɔre. 9 Na Herode kae sɛ: Yohane de, matwa ne ti, na hena ne oyi a mete ne ho nsem a ɛte sɛ yi? Na ɔhwehwee sɛ ohu no.

Nniɔa mpemnum aduanma

(10-17: Mat 14, 13-21; Mar 6, 30-44; Yoh 6, 1-13)

10 Na asomafo no san bae, na wɔbekaa nea wɔakɔye nyinaa kyere no. Na ɔfaa won de won kɔɔ ɔfa baabi, kurow a wɔfrɛ no Betsaida no ho. 11 Na nkurofo akuwakuw no hui no, wodii n'akyi; na ogyee won kaa won Onyankopɔn ahenni ho asem, na ɔsaa won a ehia won yare. 12 Na ade reye asa; na dumien no bae besee no sɛ: Gya nkurofokuw no kwan na wonko nkuraa ne mfuw a atwa ahyia yi mu nkɔtra ho, na wɔanya aduan; na nea yɛwo ha yi ye sare so. 13 Na ɔka kyere won sɛ: Momma won biribi nni! Na wose: Yenni biribiara sɛ abodoo anum ne mpataa abien pɛ, gye sɛ yekɔto aduan ma nkurofo yi nyinaa. 14 Na wɔbeyɛ sɛ mmarima mpemnum. Na ɔka kyere n'asuafo no sɛ: Momma wɔntratra ase akuwakuw beyɛ aduonum aduonum. 15 Na wɔyɛ sa, na wɔmaa won nyinaa tratra ase. 16 Na ɔfaa abodoo anum ne mpataa abien no hwɛ ɔsoro hyiraa so, na obubui de maa asuafo no sɛ wonkyɛ mma nkurofokuw no. 17 Na wodii, na won nyinaa meemee, na wɔtasee mporoporowa a ɛkae no nkyerenkyɛ dumien.

Petro mpaemuka

(18-27: Mat 16, 13-28; Mar 8, 27-9, 1)

18 Na ebae se ne nko wo ho rebo mpaee no, na n'asuafo no ka ne ho; na obisaa won se: Nkurofo akuwakuw no se: Mene hena? 19 Na wobuae se: Yohane suboni, na ebinom se: Elia, na afoforo se: Tete adiyifo no mu bi na wasore. 20 Na osee won se: Mo de, muse mene hena? Na Petro buae se: Onyankopon Kristo no.

Yesu hye ne wu ne ne wasore ho nkam

21 Na ohyee won nyinaa ketee baraa won se wonnka eyi nnkyere obiara 22 se: Esee se onipa ba no hu amane pii, na mpanyimfo ne asofo mpanyin ne kyerewfo apo no, na woakum no, na da a eto so abiesa no, wanyan.

Ahopakyi

23 Na oka kyeree won nyinaa se: Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi, na omfa n'asendua daa, na onni m'akyi. 24 Na obiara a ope se obegye ne kra no, ebefi ne nsa, na nea me nti ne kra befi ne nsa no, obegye no nkwa. 25 Na se onipa nya wiase nyinaa, na oyera anaase ohwere ne ho a, mfaso ben na obenya? 26 Na obiara a n'ani bewu me ne me nsem ho no, ono nso ho beye onipa ba no aniwu eda a ode one n'agya ne n'abrafo kronkron anuonyam beba no. 27 Na nokware mise mo se: Won a wogyina ha yi mu binom wo ho a worenka owu nhwe kosi se wobehu Onyankopon ahenni ansa.

Yesu anuonyam haran

(28-36: Mat 17, 1-9; Mar 9, 2-9)

28 Na ebae se nsem yi akyi beye se nnawotwe no, ofaa Petro ne Yohane ne Yakobo, na one won koo bepaw so mpaebɔ. 29 Na orebo mpaee no, n'anim tebea sakrae, na n'atade yee fitaa, na eharanee. 30 Na hwe, mmarima baanu a eye Mose ne Elia ne no bekasae; 31 na woyii won ho adi anuonyam mu, na woka ne wu a obewu wo Yerusaleim ho asem. 32 Na nna aka Petro ne won a woka ne ho no; na wonyanee no, wohuu n'anuonyam no ne mmarima baanu no se wone no gyina ho. 33 Na ebae se worefi ne nkyen ako no, Petro ka kyeree Yesu se: Owura, eye se

yetra ha, na ma yemmo asese abiesa, wo de biako, Mose de biako, na Elia de biako; na onnim nea oreka. 34 Na oreka saa no, omununkum bae bekataa won so; na woreko omununkum no mu no, wosuroe. 35 Na enne bi fi mununkum no mu kae se: Oyi ne me ba a mapaw no, muntie nol! 36 Na enne no twaam no, wohuu Yesu nko. Na womuamuaa so, na nna no mu no, woanka nneema a wohui no ankyere obiara.

Abofra otwafo bi ayaresa

(37-45: Mat 17, 14-23; Mar 9, 14-32)

37 Na ebae se n'adekyee a wofi bepaw no so sii fam no, nkurofokuw bebree behyiaa no. 38 Na hwe, obarima bi a ofi nkurofo no mu teem se: Kyerekyerefo, mesre wo, hwe me ba yi, na oye me ba koro. 39 Na hwe, honhom bi kyere no, na opatuw bom, na esinsen no ma n'ano po ahuru, na obu fa so, na eden no ansa na egyaa no. 40 Na mesree w'asuafo no se wontu no, nanso wwantumi. 41 Na Yesu buae se: O nne mma a wonni gyidi na woa-konton, mentra mo nkyen na mento me bo ase mo ho nkodu da ben? Fa wo ba no bra hal! 42 Na oreba no, honhom-mone no him no hwee fam, na esinsen no. Na Yesu teetee honhom fi no, na osaa abofra no yare, na ode no maa n'agya.

Yesu hye ne yima ne ne wu ho nkam

43 Na Onyankopon ahoden keee yi yee won nyinaa ahodwiriw.—Na nneema a Yesu yee no nyinaa yee won nwonwa no, oka kyeree n'asuafo no se: 44 Momma nsem yi nko mo asom; na worebeyi onipa ba no ahye nnipa nsa. 45 Na wante asem yi ase, na wode hintaw won na woanhu. Na wosuroe se wobebisa no asem yi.

Ahobrease ne onuado

(46-50: Mat 18, 1-5; Mar 9, 33-40)

46 Na asem bi baa won mu se won mu hena na obeye keee? 47 Na Yesu huu won komam nsusuwii no, ofaa abofraa bi begyinaa ne nkyen, 48 na osee won se: Obiara a obegye abofraa yi me din mu no, wagye me; na obiara a obegye me no, na wagye nea osomaa

22 Luk 9, 44; 18, 32-33.

24 Luk 17, 33; Mat 10, 39; Yoh 12, 25.

26 Mat 10, 33.

31 Luk 9, 22.

35 Luk 3, 22.

42 Luk 7, 15.

44 Luk 9, 22.

45 Luk 18, 34.

48 Mat 10, 40.

me no. Na nea nye mo nyinaa mu akumaa no, ɔno ara na ɔbeyɛ ɔkese. 49 Na Yohane buae sɛ: Owura, yɛahu sɛ obi de wo din tu ahonhommone; na yɛbaraa no, efisɛ enyɛ ɔne yɛn na enam. 50 Na Yesu ka kyerɛ no sɛ: Mommmara no! Na nea ɔnye biribi ntia mo no na ɔwo mo afa.

Samariafo atirimɔdenfo

51 Na ɛbae sɛ nna a wɔrebɛfa no akɔ ɔsoro yɛ awie du no, ɔde sii n'anim sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem. 52 Na ɔsomaa abɔfo dii n'anim; na wɔkɔe no, wɔkɔhyɛn Samariafo akuraa bi ase sɛ wokosiesie ho ama no. 53 Na wɔannye no, efisɛ nà n'ani kyere Yerusalem. 54 Na n'asuafɔ Yakobo ne Yohane hui no, wɔkae sɛ: Awurade, wɔpɛ sɛ yɛka na ogya fi soro bɛhyew wɔn? 55 Na ɔdan ne ho kaa wɔn anim (sɛ: Munnim honhom ko a moyɛ ne dea? 56 Onipa ba no amma ammesɛ nnipa akra, na obegyee wɔn). Na wɔkɔ akuraa foforo bi ase.

Wɔn a wɔpɛ biribi aye ansa na wɔadi Kristo akyi

(57-60: Mat 8, 19-22)

57 Na ɛbae sɛ wɔnam kwan mu rekɔ no, obi ka kyerɛ no sɛ: Awurade, baabiara a wɔbɛkɔ no, medi w'akyi. 58 Na Yesu see no sɛ: Sakraman wɔ atu, na wim nnomaa wɔ mmerebuw; na onipa ba no de, onni nea ɔde ne ti to. 59 Na ɔka kyerɛ ɔfoforo sɛ: Di m'akyi! Na ɔno de, ose: Ma me kwan na minkosie m'agya ansa. 60 Na osee no sɛ: Ma awufo nsie wɔn awufo, na wo de, kɔ na kɔka Onyankopɔn ahenni ho asem! 61 Na ɔfoforo nso kae sɛ: Awurade, medi w'akyi, na ma me kwan na menkɔkra me fifo ansa. 62 Na Yesu ka kyerɛ no sɛ: Obi a ɔde ne nsa koso fetɛw ade mu na ɔhwɛ n'akyi no mfata Onyankopɔn ahenni mu.

Ti 10

Asempakafo aduɔson abien

(1-12: Mat 10, 7-16)

Eyinom akyi no, Awurade paw nnipa aduɔson bio, na ɔsomasomaa wɔn baanu baanu dii n'anim kɔ kuro

biara ne baabiara a ɔno ankasa rebɛkɔ ho. 2 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Otwa adwuma no so, na adwumayɛfo no de, wosua; enti monsɛ otwa no wura no, na ontu adwumayɛfo mmra ne twa no mu. 3 Monko! Hwɛ, mesoma mo sɛ nguanten akɔ mpataku mu. 4 Momma sika kotoku anaa akwantu bɔtɔwa anaa mpaboa; na munnkyia obi ɔkwan mul! 5 Na ofi biara a mobɛkɔ mu no, munse kan sɛ: Asomdwoe mmra ofie ha yi! 6 Na sɛ asomdwoe ba wɔ ho a, mo asomdwoe betra no so; na sɛ ente saa a, ɛbesan aba mo so. 7 Na ofie ho ara na montra, na munni na monnom nea ɛwɔ wɔn nsam; na odwumayɛfo akatua sɛ no. Mummfi ofi mu nnkɔ ofi mul! 8 Na kurow biara a mobɛkɔ mu no, wogyɛ mo a, munni nea wɔde besi mo anim! 9 Na monsa emu ayarefo yare, na monka nkyere wɔn sɛ: Onyankopɔn ahenni aben mo. 10 Na kurow biara a mobɛkɔ mu na wɔrennye mo no, mumi adi nkɔ kurow no abɔnten so, na monka sɛ: 11 Otutuɔw a efi mo kurow mu a ahura yɛn anan ho po, yereprapra agu mo so; na eye den ara a, munhu eyi sɛ Onyankopɔn ahenni aben mo. 12 Na mise mo sɛ, ɛda no, ɛbɛfanim Sodom asen kurow no.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum

13 Korasin, due! Betsaida, due! Efisɛ ahoodenne a wɔayɛ no mo mu yi, sɛ woyɛ no Tiro ne Sidon a, anka wɔatratra atweaatam ne nso mu asakra wɔn adwene dedaw. 14 Nso atemmu mu no, ɛbɛfanim Tiro ne Sidon asen mo. 15 Na wo Kapernaum, wɔbɛma wo so akɔ ɔsoro anaa? Wɔbɛbrɛ wo ase akɔ asaman. 16 Nea otie mo no, watie me; na nea ɔpa mo no, wapa me. Na nea ɔpa me no, wapa nea ɔsomaa me no.

Aduɔson abien no sanba

17 Na aduɔson abien no de anigye san bae bɛkae sɛ: Awurade, wo din nti ahonhommone po abre wɔn ho ase ama yɛn. 18 Na osee wɔn sɛ: Mihuu Satan sɛ ofi soro hwee ase sɛ anyinam. 19 Hwɛ, mema mo ho kwan sɛ muntia-tia awɔ ne nkekantwere ne ɔtamfo no

50 Luk 11, 23; Flp 1, 18.

56 Yoh 3, 17; 12, 47.

4 Luk 9, 3-5; 2 Ah 4, 29.

18 Yoh 12, 31; Adi 12, 8-9.

51 Mar 10, 32.

61 1 Ah 19, 20. —

7 1 Ti 5, 18.

19 Mar 16, 18; Dwom 91, 13.

52 Yoh 4, 4.

1 Mar 6, 7.

13 Mat 11, 21-23.

54 2 Ah 1, 10; 1, 12.

2 Yoh 4, 35; Mat 9, 37-38.

16 Mat 10, 40.

ahooden nyinaa so; na biribiara rentumi nye mo hwee. 20 Nanso eyi mu de, mommma mo ani nnye se ahonhom abre won ho ase ama mo; na mmom mo ani nnye se woakyerew mo din osoro.

Yesu aseda mpaebɔ
(21-22: Mat 11, 25-27)

21 Edon no ara mu ne ho san no honhom mu, na okae se: Agya, osoro ne asase wura, miyi wo aye se wode nneema yi ahintaw anyansafo ne animdefo, na woayi akyerɛ nkokoaa. Yiw, agya, ne saa na eye aniso wo w'anim. 22 M'agya de nneema nyinaa ahyɛ me nsa; na obi nnim nea oɔa no ye, gye agya no. Nanso obi nnim nea agya no ye, gye oɔa no ne nea oɔa no pɛ se oyi no adi kyere no. 23 Na oɔan ne ho kyereɛ asuafo no ka kyereɛ won nko se: Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu yi; 24 na mise mo se, adiyifo ne ahene bebree pɛ se anka wohu nneema a muhu yi, na woanhu, na wote nneema a mote yi, na woante.

Daa nkwa nya
(25-28: Mat 22, 35-40; Mar 12, 28-34)

25 Na hwe, mmarakyerɛfo bi sore gyinaa ho so no hwɛ se: Kyerekyerɛfo, menyɛ den na manya daa nkwa? 26 Na oka kyereɛ no se: Den na woakyerew mmara no mu? Wokan no den? 27 Na obuae se: Fa wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahooden nyinaa ne w'adwene nyinaa do Awurade wo Nyankopon; na do wo yonko se wo ho. 28 Na osee no se: Woabua no yiye; ye eyi, na wubenya nkwa. 29 Na oɔno de, oɔpɛ se obu ne ho bem ka kyereɛ Yesu se: Na hena ne me yonko?

Samariani a ohuu mmɔɔ no

30 Na Yesu tuaa no ano se: Onipa bi fi Yerusalem sian koo Yeriko, na okotoo akwanmukafo mu, na wopaa ne ho ntama boboo no afe gyaw no koe a wato beraw. 31 Na ebae se oɔfo bi befaa okwan no so; na obehuu no no, otwaa ne ho koe. 32 Saa ara nso na Lewini bi a oɔbaa honom, obehuu no no, otwaa ne ho koe. 33 Na Samariani bi a onam ne kwan baa nea oɔwo ho, na ohuu no no, ne yam hyehyee no.

34 Na okoo ne nkyen kokyekyeree n'akuru no de ngo ne nsa guguu mu, na oɔde no traa n'ankasa aboa so de no koo ahohodan mu kohwɛ no. 35 Na ade kyee a orebeko no, oyii denare abien de maa ahohodan mu panyin no, na oka kyereɛ no se: Hwe no, na biribiara a wobehwere aka ho no, mesan meba a, mehyɛ wo mu.

36 Afei won baasa yi mu hena na wususuw se wayɛ nea okotoo akwanmukafo mu yi yonko? 37 Na ose: Nea ohuu no mmɔɔ no. Enna Yesu see no se: Ko, na wo nso koyɛ saa ara!

Marta ne Maria

38 Na ebae se woreko no, okoo akuraa bi ase. Na oɔbea bi a wofɛ no Marta faa no koo ne fi. 39 Na oɔwo onuabea bi a wofɛ no Maria a oɔtraa Awurade nan ase tiee n'asɛm. 40 Na Marta de, ofenaa ne ho osom pii ho; na obegyinaa ho kae se: Awurade, wonhwe se me nua agyaw me nko na mesom? Enti ka kyere no, na ommeso me mu. 41 Na Awurade bua see no se: Marta, wudwinnwen na wohaw wo ho nneema pii ho; 42 na ade biako na ehia: Maria de, wayi nea eye no, eno na worennye ne nsam.

Ti 11

Awurade mpaebɔ
(2-4: Mat 6, 9-13)

Na ebae se oɔwo baabi rebo mpae na ogyaee no, n'asuafo no mu biako ka kyereɛ no se: Awurade, kyere yɛn mpaebɔ, sɛnea Yohane nso kyereɛ n'asuafo no. 2 Na osee won se: Moba mpae a, monka se: Agya, wo din ho ntew, w'ahenni mmra. 3 Ma yɛn yɛn daa aduan daa! 4 Na fa yɛn bone firi yɛn, efise yɛn nso de firi obiara a oɔde yɛn aka. Na mfa yɛn nko schwe mu!

Daa mpaebɔ

5 Na oka kyereɛ won se: Mo mu hena na oɔwo adamfo, na oɔbɛko ne nkyen oɔdasum akoka akyerɛ no se: Damfo, fem me abodoo abiesɛ, 6 na m'adamfo bi fi kwan so aba me nkyen, na minnya biribi memma no. 7 Na ofi mu noho bebua no se: Nhaw me, na wato pon mu, na me mma wo me nkyen wo mpa

20 Ex 32, 32; Flp 4, 3; Adi 3, 5. 23 Mat 13, 16-17. 24 1 Pe 1, 10.
25 Luk 18, 18-20. 27 Deut 6, 5; Lev 19, 18. 28 Lev 18, 5; Mat 19, 17.
38 Yoh 11, 1; 12, 2-3. 42 Mat 6, 33.

so, na mintumi mensore mmema wo. 8 Mise mo se: Adamfo so de a, anka orensore mmema no; na n'anuden nti obesore abema no dodow a ehia no.

Bahye horow abiesa
(9-13: Mat 7, 7-11)

9 Nso mise mo se: Mummisa, na wobema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobehie mo. 10 Na obiara a obisa no, onya; na nea ohwehwe no, ohu; na nea opem no, wobehie no. 11 Na mo mu hena na oye agya, na ne ba bisa no (abodoo a, obema no obo? Anaase nso obisa no) apataa a, ode owo beye apataa ama no? 12 Anaase nso obisa kesua a, obema no akekantwere? 13 Na se mo a moye abonefo nim senea mode nnepa ma mo mma a, mpen ahe ara na mo agya a owo osoro no remfa Honhom Kronkron mma won a wobisa no?

Nkonkansa bi ho mmuae
(14-26: Mat 12, 22-30; 12, 43-45;
Mar 3, 22-27)

14 Na oretu honhommane bi a oye mum. Na ebae se honhommane no fii adi no, mum no kasae. Na eyee nkurofo akuwakuw no nwonwa. 15 Na won mu binom kae se: Onam ahonhommane panyin Beelsebul so na etu ahonhommane. 16 Na ebinom soo no hwee hwehwee ne nkyen senkyerenne bi a efi soro. 17 Nanso na onim won adwene nti, osee won se: Ahenni biara a ene ne ho di mpaapaemu no dan amamfo, na ofi ne fi [a edi mpaapaemu no] nso bo. 18 Na se Satannso ne ne ho di mpaapaemu a, ebeye den na n'ahenni agyina? se muse: Menam Beelsebul so na etu ahonhommane. 19 Na se menam Beelsebul so mitu ahonhommane a, hena so na mo mma nam tu won? Enti wobeye mo atemmufu. 20 Na se mede Nyankopon nsateaa mitu ahonhommane a, ende na Onyankopon ahenni aba mo so.

Obonsam tumi so nkonimdi

21 Se ohodenfo amia wen ne fi a, n'ahode wo ho komm. 22 Na se nea osen no ahoden ba no so na odi no so nkonim a, ogye n'akode a n'ani da so no, na okye n'asade mu. 23 Nea onka

me ho no na one me anya; na nea one me mmoaboa ano no hwete mu.

Aniani ha adeye nkye

24 Se honhom fi fi onipa mu a, okokyinkyini nkyerekyerewa so hwehwe ohome; na onnya bi a, ose: Mesan mako me dan a mifi mu mebae no mu. 25 Na obo a, obehu se woprapra mu na wواهyehye mu. 26 Afei oko kofa ahonhom foforo ason a woye bone sen n'ankasa ka ne ho, na wobehyen mu a, wotra ho; na onipa no akyiri asetra ye bone sen kan de no.

Osetie

27 Na ebae se oreka eyinom no, oboa bi a owo nkurofokuw no mu maa ne nne so ka kyerere no se: Nhyira ne yafunu a ewoo wo ne nufu a wunumiil 28 Na ono de, okae se: Ampa ara nhyira ne won a wote Nyankopon asem na wodi sol

Yudafo fodi kyen amanaman mufu de
(29-32: Mat 12, 38-42)

29 Na nkurofo akuwakuw no boaboa won ho ano pitipiti no, ofi ase kae se: Nne mma yi ye abusua bone; wohwehwe senkyerenne, nanso woremma won senkyerenne biara se Yona senkyerenne no. 30 Na senea Yona yee senkyerenne maa Niniwefo no, saa ara nso na onipa ba no beye ama nne mma yi. 31 Nifa hemmaa no ne nne mma yi mu mmarima besore atemmu no mu, na wabu won fo; efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa. Na hwe, nea osen Salomo wo ha yi. 32 Niniwe mmarima ne nne mma yi besore atemmu no mu, na wabu won fo; efise Yona asenka nti wosakraa won adwene. Na hwe, nea osen Yona wo ha yi.

Kanea adwuma
(34-36: Mat 6, 22-23)

33 Obi nso kanea mfa nhye kokoam anaa okorow ase, na ode si kaneadua so, na won a woba mu no ahu ne haran. 34 Wo nipadua kanea ne w'aniwa. Enti se w'ani ye a, wo nipadua nyinaa nso beye hann; na se enye a, wo nipadua nso beye kusuu. 35 Enti hwe yiye, na hann a ewo wo mu no annan sum. 36 Enti se wo nipadua nyinaa ye hann

na baabiara nni sum a, ne nyinaa beye hann, senea kanee de ne hyeren ma wo hann no.

Farisini bi fi adidi

(39-52: Mat 23, 1-36)

37 Na ɔrekasa no, Farisini bi behyiaa no adidi; enti ɔkɔɔ ofie kɔtraa ase. 38 Na Farisini no hui sɛ wanhohoro ne nsa ansa na odidii no, eyɛɛ no nwonwa. 39 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Afei mo Farisifo de, mohohoro kuruwa ne taforobɔtɔ ho; na mo mu de, amim ne nnebone ahyɛ mu ma. 40 Nkwasea, ɛnye nea ɔyɛɛ akyiri no na ɔyɛɛ emu nso? 41 Na hwɛ, nea ɛwɔ mu no, momfa bi nye adɔɛ; ɛno na ne nyinaa ho befi ama mo. 42 Na mo Farisifo, munnue sɛ moma ɛme ne onunum ne fan nyinaa so ntotoso du du, na mugyaw atemmu ne Nyan-kopɔn dɔ. Eyi na anka ɛsɛ sɛ moyɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw nea ɛka ho no. 43 Mo Farisifo, munnue, sɛ mope mpanyin trabere hyia adan mu ne gua so nkyia. 44 Munnue sɛ mote sɛ ada a ɛnna adi, na nnipa a wonam so no nhu. 45 Na mmarakyerɛfo no mu biako buaa no sɛ: Kyerekyerɛfo, woka saa a, na wobɔ yen nso adapaa. 46 Na ɔkae sɛ: Mo mmarakyerɛfo nso, munnue sɛ mode nnosoa a ne soa ye yaw soa nnipa, na mo ankasa de, momfa mo nsateaa mu biako po nka nnosoa no. 47 Munnue sɛ moto adiyifo ada so, na mo agyanom na ekum won. 48 Senea mudi mo agyanom nnwuma ho adanse na mopene nen, sɛ won na ekum won, na mo nso na moto won ada so. 49 Eyi nti nso na Onyankopɔn nyansa no sɛ: Mɛsoma adiyifo ne asomafo akɔ won mu, na wɔakum na wɔataa won mu binom, 50 na wɔahwehwɛ adiyifo nyinaa mogya a wohwie gui fi wiase asehyɛ so wo nne mma yi nsam, 51 efi Habel mogya so de kosi Sakaria a ɔtɔɛ afɔremuka ne asɔredan ntam no mogya so. Yiw, mise mo sɛ, wɔɛhwehwɛ wo nne mma yi nsam. 52 Mo mmarakyerɛfo, munnue sɛ moafa nimdeɛ safe; mo ankasa monko mu, na won a wɔreko mu no nso, musiw won kwan. 53 Na ofi ho kɔɛ no, kyerɛwfo ne Farisifo no fii ase hyɛɛ no pii, na woyii no kasa wo nsɛm bebreɛ

ho, 54 na wɔtɛw no hwehwɛ sɛ wobɛnya n'anom asɛm bi.

Ti 12

Nyaatwom ho kɔkɔbɔ

(2-9: Mat 10, 26-33)

Bere no mu ara a nkurofokuw mpempem aboaboa won ho anc na mpo wotiatia won ho so no, ofi ase ka kyerɛɛ n'asuafo no kan sɛ: Monhwe mo ho so yiye Farisifo mmɔkaw a ɛne nyaatwom no ho! 2 Na biribiara so nkatae a wɔrenyi so, na ahintaw a wɔrenhu. 3 Enti biribiara a moaka esum mu no, wobɛte no hann mu, na nea moaka no asom wo mpia mu no, wobɛpae mu aka wo adan atifi.

Nnipa suro ho kɔkɔbɔ

4 Na me nnamfonom, mise mo sɛ: Munnsuro won a wokum ɔhonam, na eyi akyi no, wonni biribi a wobetumi aye bio. 5 Na mɛkyerɛ mo nea munsuro no: munsuro nea okum wie a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde beko akɔto amane-hunu kurom; yiw, mise mo sɛ: Oyi na munsuro no! 6 ɛnye nkasanoma anum na wɔtɔn won gye mman abien? Nso Onyankopɔn anim de, ani mpa won mu biako so. 7 Na mo ti nhwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munnsuro, mosen nkasanoma bebreɛ.

Ɔpa a wɔmmpa Kristo

8 Nso mise mo sɛ: Obiara a ɔbɛbɔ me din nnipa anim no, onipa ba no nso bɛbɔ ne din Onyankopɔn abɔfo anim. 9 Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, wɔbɛpa no Onyankopɔn abɔfo anim.

Honhom Kronkron ne n'akwankyerɛ

10 Na obiara a ɔbɛka asɛm bi atia onipa ba no, wɔde befiri no; na nea ɔbɛka abusɛm atia Honhom Kronkron no, wɔremfa mfiri no. 11 Na sɛ wɔde mo ko hyia adan mu ne mpanyimfo ne atumfo anim a, munnwnnwnen nea mode beyi mo ho ano anaasɛ nea mɔbɛka ho, 12 efisɛ dɔn no ara mu na Honhom Kronkron bekyerɛkyerɛ mo nea ɛsɛ sɛ moka.

Yesu mpe sɛ oyi nten

13 Na onipa bi a ofi nkurofokuw no mu see no sɛ: Kyerekyerɛfo, kasa kyerɛ

37 Luk 7, 36; 14, 1.

38 Mat 15, 2.

43 Luk 20, 46.

54 Luk 20, 20. —

1 Mat 16, 6; Mar 8, 15.

2 Luk 8, 17.

7 Luk 21, 18.

9 Luk 9, 26.

10 Mat 12, 32; Mar 3, 28-29.

11 Luk 21, 14-15; Mat 10, 19-20.

me nua na ɔne me nkye awunnyade. 14 Na osee no se: Onipa, hena na ɔde me sii mo so sennifo anaa ɔdekyeɔ? 15 Na ɔka kyerɛ wɔn se: Monhwe na monhwe mo ho yiye pɛpɛe ho! Na enye onipa ade a wanya na aboro so no mu na ne nkwa wɔ.

Adifudeɛ

16 Na obuu wɔn be se: Onipa bi a ɔye ɔdefo asase sow aba pii. 17 Na osusuw ne tirim se: Menye den? efise minni nea mede me nnɔbae mesie. 18 Na ose: Nea mɛye ni, meburuw m'asan, na masi akɛse; na eho na mede me nnɔbae nyinaa ne me nneɛma mesie, 19 na maka makyerɛ me kra se: ɔkra, wowo nneɛma pa pii a wɔde asie ama mɛrihyia pii. Home, didi, nom, na wo bo nto wo yam! 20 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no se: ɔkwasea, anadwo yi wobegye wo kra aɛ wo nsam; na nneɛma a woasiesie no beye hena dea? 21 Saa ara na nea ɔhyehye ademude ma ne ho na ɔnye ɔdefo Onyankopɔn fam no te.

Osuro ne akyinnyeɛye
(22-31: Mat 6, 25-33)

22 Na ɔka kyerɛ n'asuafɔ no se: Eyi nti mise mo se: Munnnwinnwɛn mo kra ho se den na mubedi anaa mo nipadua ho se den na mubefura. 23 ɔkra sen aduan, na nipadua sen ntama. 24 Monhwe nkwaakwaadabi se wongu na wontwa, na wonni afiase anaa ɔsan; nanso Onyankopɔn yen wɔn. ɔsen ben na mɔnsen nnomaa? 25 Na mo mu hena na obetumi adwinnwɛn de basafa biako ato ne tenten so? 26 Na se muntumi nye ade ketewa a ete se po a, aden na mudwinnwɛn nea aka ho? 27 Monhwe sukooko sɛnea enyin, enye adwuma, nso ento asaawa; nanso mise mo se, Salomo anuonyam nyinaa mu po wankeka ne ho se eyinom mu biako. 28 Na se Onyankopɔn ma wuram ahaban a ewo ho nne na ɔkyena wɔde agu fononoo mu no ntama saa a, mpen ahe na ɔremma mo, mo a mo gyidi sua? 29 Na mo de, monnhwehwe nea mubedi anaase nea mɔbenom, na mommma mo ani nnye mo totɔtɔ! 30 Na eyinom nyinaa akyi na wiase amanaman di;

na mo agya nim se nneɛma yi hia mo. 31 Na mmom monhwehwe Onyankopɔn ahenni, na wɔde eyinom nyinaa beka mo ho.

Osoro ahonyade
(33-34: Mat 6, 20-21)

32 Kuw ketewa, munnsuro! Efise eye mo agya no fe se ɔde ahenni no bɛma mo.

33 Montɔn nea mowo mfa nye adɔe, monye sika nkotoku a ɛrenye dedaw mfa, ɛne ademude a ɛrensa da ɔsoro, nea owifo mmen, na nwewee nsee no. 34 Na nea mo ademude wɔ no, eho na mo koma nso wɔ.

Mo wura sanba nti monwɛn!
(35-46: Mat 24, 42-51)

35 Mommo abɔso, na momma mo akanea nnew; 36 na monye se nnipa a wɔretwɛn da ko a wɔn wura befi ayeforo ase aba, na se ɔba na ɔbɛpem a, wɔahie no ntemntem. 37 Nhyira ne nkoa no a owura no ba a, ɔbeto wɔn se wɔrewɛn. Nokware mise mo se, ɔbɛbo ne ho so, na wama wɔatra adidii, na waba abɛsom wɔn. 38 Na se ɔba ɔdasu a eto so abien anaa abiesia mu na ɔbeto wɔn saa a, nhyira ne wɔn! 39 Na munhu eyi se, se ofiwura nim don ko a owifo beba a, anka wamma wɔammetu ne dan ase anhyɛn mu. 40 Enti mo nso, munsiesie mo ho nsie, efise don a munsusuw mu na onipa ba no beba.

41 Na Petro see no se: Awurade, yen nko na wubu yen be yi anaase wubu kyere wɔn nyinaa nso? 42 Na Awurade se: Hena ne ofiepanyin nokwafo ne ɔbadwemma a ne wura de no bedi ne fifo so se ɔmma wɔn wɔn aduan a eye wɔn de bere a ɛse mu? 43 Nhyira ne akɔa no a ne wura ba a, obehu no se ɔreye saa. 44 Nokware mise mo se, ɔbɛma wadi nea ɔwo nyinaa so. 45 Na se akɔa no se ne komam se: Me wura akye ne ba, na ofi ase boro mmofra ne mmaawa no, na odidi na ɔnom bow a, 46 akɔa no wura beba da a ɔnhwe no kwan ne don a onnim mu, na wabetwa no mu abien, na wama ɔno ne akyinnye-gyefo anya kyefa koro. 47 Na akɔa no a onim nea ne wura pɛ na wansiesie ne ho na wanye sɛnea ɔpɛ no, wɔbehwe

no mmaa pii. 48 Na nea onnim na oye ahwede no, wobehwe no kakraa bi. Na cbiara a wama no pii no, ne nkyen na wobehwehwe pii; na nea wode pii ahye ne nsa no, ono na wobebisa no nea eboro so.

Akodi ho nkamhye

49 Mebae se mebema ogya aso asase so, na se aso dedaw a, den na merehwehwe sen eyi? 50 Asubo bi wo ho a wode bebo me, na me ho hiahia me kosi se wobewie bol

(51-53: Mat 10, 34-36)

51 Mususuw se mebae se mebema asomdwoe asase so? Ente sa, na mmom mpaapaemu. 52 Na efi nne ofi koro mu nnipa baanum bedi mpaapaemu, na baasa ne baanu anya, na baanu ne baasa anya. 53 Wobedi mpaapaemu na agya ne ne ba anya, na oja ne agya anya; na ena ne ne babea anya, na obabea ne ena anya, na ase ne ne sew anya, na o sew ne ase anya.

54 Na osee nkurofo akuwakuw no nso se: Se muhu se osu amuna atoe fam a, ntem ara na muse: Osu reba; na eba sa. 55 Na muhu se nifa mframa bo a, muse: Ahohuru reba; na eba mu. 56 Nyaatwomfo! Munim asase ne osoro ani nneema asekyere, na aden na munhu bere yi nso asekyere? 57 Na aden na mo ankasa nso mummu nea etee ho nten?

58 Na se wo ne wo nkurobofo reko otumfo anim a, wo ne no wo okwan mu no, bo mmoden gye wo ho fi ne nsam, na wantwe wo ankohye otemmufo nsa, na otemmufo no amfa wo amma ofiasehwefo, na ofiasehwefo no amfa wo ankoto afiase. 59 Mise wo se: Woremfi ho, gye se woatua oban a ebeka akyiri no po ansa.

Ti 13

Asotwe ho asenka

Saa bere no ara na nnipa bi a ewo ho kaa Galileafo a Pilato de won mogya frafraa won afore mu no ho asem kyere no. 2 Na obua see won se: Mususuw se Galileafo yi huu saa amane yi nti na woye nneboneyefo sen Galileafo nyinaa? 3 Mise mo se: Ente

sa, na mmom se moansakra mo adwene a, mo nyinaa beyera saa ara. 4 Anaase nnipa dunwotwe a Siloa abantenten no bu hwee won so na ekum won no, mususuw se woye mmaratofo sen nnipa a wote Yerusalem nyinaa? 5 Mise mo se: Ente sa, na mmom se moansakra mo adwene a, mo nyinaa beyera saa ara.

Borodoma a ensow aba

6 Na obuu won be yi se: Obi wo borodoma a wadua ne bobe turom; na ojae behwehwe so aba, na wannya bi. 7 Na oka kyere turomhwefo no se: Hwe, mfirihya abieta ni a maba mabehwehwe borodoma yi so aba, na mannya bi. Twa kyen! Aden nti na agye asase no akenten so? 8 Na obua see no se: Owura, ma ensi ho afe yi nso nkosi se mefumfunu ho, na megu ase sumina. 9 Na ebia ebosow; na se ansow ansa a, woatwa akyene.

Homeda bi ayaresa

10 Na okyerekyere hyiadan bi mu homeda. 11 Na hwe, ojae bi wo ho a owo ahoommerew honhom mfirihya dunwotwe, na waponno a ontumi ntee ne mu koraa po. 12 Na Yesu huu no no, ofree no, na osee no se: Ojae, wosan wo afi wo ahoommerew mu. 13 Na ode ne nsa guu no so, na amonom ho ara na otee, na oyii Nyankopon aye. 14 Na hyiadan no mu panyin a eyee no ahi se Yesu asa oyare homeda bua see nkurofokuw no se: Nnansia wo ho a ese se nnipa ye mu adwuma; emu na mommra na wonsa mo yare, na enye homeda. 15 Na Awurade buaa no se: Nyaatwomfo! So mo mu biara nsan ne nantwi anaa n'afurum mfi n'adididaka ho mma onkonom nsu homeda? 16 Na hwe, ojae yi a oye Abraham babea a Satan akyere no mfirihya dunwotwe yi, ense se wosan no fi okyere yi mu homeda? 17 Na okaa saa no, n'atamfo no nyinaa anim guu ase, na nkurofokuw no nyinaa ani gyei anuonyanne a oyee no nyinaa nti.

Sinapi aba ne mmokaw ho be

(18-21: Mat 13, 31-33; Mar 4, 30-32)

18 Na okae se: Ade ben na Onyankopon ahenni se no anaase den ho na

mede mto? 19 Ete se sinapi fua a onipa fa kotoo ne turom; na enyinii, na eyee dua, na wim nnomaa betraa n'abaa so. 20 Na okae bio se: Den ho na mede Nyankopon ahennimeto? 21 Ete se mmokaw a ohea bi fae kofotow asikresiam korokuma abiesa mu de kosii se ne nyinaa kawee.

Opon teateaa no

22 Na onennam nkurow mu ne nkuraa ase kyerekyere, na onam so reko Yerusalem. 23 Na obi see no se: Awurade, won a wobegye won ye kakraa bi anaa? 24 Na oka kyere won se: Mompere nhyen opon teateaa no mul! Na mise mo se: Nnipa pii behwehwe mu ahyen, na worentumi. 25 Efi bere a ofiwura no besore ato pon mu no ara na mubefi ase agyina akyiri, na moabo opon akyi se: Owura, hie yen! Na obebua mo se: Mo de, minnim nea mufi. 26 Enna mubefi ase aka se: Ye adidi na yeanom w'anim, na woakyerkyere wo yen mmonten so pen. 27 Na obese mo se: Mo de, minnim nea mufi. Mumfi me so, mo a moye nea entee nyinaa!

(28-29: Mat 8, 11-12)

28 Eho na mubesu atwere mo se se muhu Abraham, Isak ne Yakob ne adiyifo no nyinaa Onyankopon ahenni mu, na mo de, wopam mo afi mu. 29 Na wobefi apuei ne atoe ne nifa ne benkum aba abetra adidii Onyankopon ahenni mu. 30 Na hwe, akyikafo bi wo ho a wobedi kan, na adikanfo bi wo ho a wobeka akyiri.

Herode Antipa

31 Edon no ara mu na Farisifo bi bae besee no se: Fi ha ko! Na Herode pe wo akum wo. 32 Na osee won se: Monkoka nkyere sakraman no se: Hwe, mitu ahonhommone, na mesa yare nne ne okyena, na da a eto so abiesa no, mawie.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

(34-35: Mat 23, 37-39)

33 Nanso ese me se menantew nne ne okyena ne n'adekyee; na enni ho kwan se odiyifo bi beto baabi, gye Yerusalem. 34 Yerusalem, Yeru-

salem a wukum adiyifo na wusiw won a wosomaa won wo nkyen abo! Mpen ahe ni a mepse se meboaboa wo mma ano se akokotan boaboa ne mma ano wo ne ntaban ase, nanso moampe. 35 Hwe, wobegyaw mo fi aftuw ama mo. Na mise mo se: Moren hu me, gye da a ebaba se mobeka se: Nhyira ne nea onam Awurade din so reba no!

Ti 14

Yesu sa obi a oyare sesaboro yare homeda

Na ebae se homeda bi, okoo Farisifo panyin bi fi no, na wotew no. 2 Na hwe, onipa bi wo n'anim a oyare sesaboro. 3 Na Yesu bua see mmara-kyerefo ne Farisifo no se: Ewo ho kwan se wosa yare homeda anaa? 4 Na woyee kumm. Na ofaa no saa no yare, na oma okoe. 5 Na osee won se: Mo mu hena na homeda n'afurum anaa nantwi koto abura mu a, orenkotwe no ntemntem? 6 Na wantumi ammua no eyinom ho bi bio.

Ahobrease

7 Na ode n'ani kariii won a wohyiaa won adidi no senea wopaw mpanyin trabea no, obuu won be ka kyere won se: 8 Se obi hyia wo ayeforo ase a, nkotra mpanyin trabea! Ebia w'ahyia nea n'anim ye nyam sen wo. 9 Na nea ohyiaa wo ne no no ba a, obese wo se: Ma oyi kwan! Na eno na wode aniwu befi ase akofa akyiri trabea. 10 Na se wohyia wo a, ko na kotra akyiri trabea! Na nea ohyiaa wo no ba a, waka akyere wo se: Damfo, twiw ko soro noho! Eno na wubenya nidi won a wone wo te adidii no anim. 11 Na obiara a oma ne ho so no, wobebre no ase; na nea obre ne ho ase no, wobema no so.

Ahiafo adidifre

12 Na osee nea ohyiaa no no nso se: Se wotow pon awia anaa anwummere a, mfre wo nnamfo anaa wo nuanom anaa w'abusuafo anaa afipamfo adefol! Na won nso ammehyia wo bi, na woannya so akatua. 13 Na wotow pon a, fre ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo! 14 Na woanya nhyira;

efise wonnî nea wode betua wo so ka. Na atreneefo sore mu na wobetua wo so ka.

Apontow kese no
(16-24: Mat 22, 2-10)

15 Na won a wone no te adidii no mu biako tee saa no, osee no se: Nhyira ne nea obedidi Onyankopon ahenni mu! 16 Na osee no se: Onipa bi tow pon kese, na ohyiaa nnipa pii. 17 Na adidi bere dui no, osomaa n'akoa se onkoka nkyere won a wohaia won no se: Mommra, na wasiesie nneema awie. 18 Na won nyinaa fii ase kaa asenkoro yiyii won ho ano. Nea odi kan see no se: Mato afuw, na ehia me se mekohwe; mesre wo, yi me fi mu! 19 Na ofoforo se: Mato anantwi mpamho anum, na mekoso won mahwe; mesre wo, yi me fi mu! 20 Na ofoforo se: Maware yere, enti mintumi memma. 21 Na akoka no bae bekaa nsem no kyerere ne wura. Enna ofiwura no bo fuwii, na osee n'akoka no se: Fi adi ntem ko kurow no mmonten ne mprama so, na kofa ahiafo ne mmubuafo ne anifuraefo ne mpakye bra! 22 Na akoka no se: Owura, waye senea wohyee no, nanso afa da so wo ho. 23 Na owura no ka kyerere akoka no se: Fi adi ko akwan so ne ban ho, na kohye won na wommra, na me fi ha nye ma. 24 Na mise mo se: Nnipa a wohaia won no mu biara renka m'aduan no nhwe.

Kristo fre a ofre nnipa
(26-27: Mat 10, 37-38)

25 Na nkurofo akuwakuw pii ne no nam. Na odan ne ho ka kyerere won se: 26 Se obi ba me nkyen na ontan n'agya ne ne na ne ne yere ne ne mma ne ne nuabarimanom ne ne nuabeanom ne n'ankasa ne kra nso a, ontumi nye me suani. 27 Na obiara a onsoa n'asendua na onni m'akyi no, ontumi nye me suani.

Akontaabu

28 Na mo mu hena na ope se oto abantenten, na onentra ase mmu ho akontaa ansa se owo nea ode betumi awie? 29 Ebia wafi ase no, wantumi anwie a, na won a wohu nyinaa fi ase goru ne ho 30 se: Onipa yi fii ase toe, na wantumi anwie. 31 Anaase ohene

ben na one ohene bi rekoko, na ontra ase nnwene ho kan se obetumi de opedu akohyia nea ode opeduonu reba no so no? 32 Anye saa a, obaako no wo akyirikyiri no, otu abofo kosre se wompata. 33 Saa ara nso na mo mu biara a onnyaw nea owo nyinaa ntumi nye me suani. 34 Nkyene ye. Na se nkyene dew tu a, wode to den mu na aye de bio? 35 Emfata fam anaa sumina so, na wotow gu. Nea owo aso betie no, ontie!

Ti 15

Oguan a wayera no
(4-7: Mat 18, 12-14)

Na towgyefo ne nneboneyefo no nyinaa twiw ben no se worebetie no. 2 Na Farisifo ne kyerewfo no nwiinwii kae se: Oyi gye nneboneyefo, na one won didi. 3 Enti obuu won be yi se:

4 Mo mu nipa ben na se owo nguanten oha na won mu biako koyera a, onrennyaw aduakron akron no sare so, na onni nea wayera no akyi nkosi se obehu no? 5 Na se ohu no a, ode no bo ne kon ho, na n'ani gye. 6 Na oha ofie a, ofrefre ne nnamfo ne n'afipamfo boa ano ka kyerere won se: Momma mo ne me ani nnye, na mahu me guan a oyerare no. 7 Mise mo se: Saa ara na anigye beba osoro, odeboneyefo biako a osakra n'adwene ho sen nnipa trennee aduakron akron a enhia won adwensakra.

Dwetebona a ayera no

8 Anaase ohea ben na owo nnwetebona du na emu biako yera a, onrenso kanea, na ompira odan no mu, na onhwehwe yiye nkosi se obehu? 9 Na ohu a, ofrefre ne nnamfo ne n'afipamfo boa ano, na oka se: Momma mo ne me ani nnye, na mahu me dwetebona a eyerae no. 10 Saa ara na mise mo se: Anigye ba Onyankopon abofo anim odeboneyefo biako a osakra n'adwene ho.

Oba hohwini

11 Na ose: Onipa bi wo mmabarima baanu. 12 Na won mu akumaa no ka kyerere n'agya se: Agya, fa ahode a ebeye me dea no ma me! Na okyee

n'asetrade mu maa won. 13 Na anni da bi na oba akumaa no boabooa ne nyinaa ano, na otuu kwan koo akyirikyiri asase bi so; eho na okoboo ahohwi ssee n'ahode nyinaa. 14 Na owiee ne nyinaa hwere no, okom kese bi baa asase no so, na efii ase hiaa no. 15 Na ode ne ho kodan asase no so honi bi; na oma okoo ne mfuw mu kohwee mprako. 16 Na ne kon doe se ode asehono a mprako no di no bi hye n'afuru ma; nanso obiara amma no. 17 Na n'ani baa ne ho so no, okaa se: Apafo ahe na m'agya nni a wonya aduan ma eboro so; na me de, okom rekum me yi. 18 Mesore mako m'agya nkyen, na mase no se: Agya, maye osoro ne w'anim bone. 19 Na mense se wofre me wo ba bio, na ye me se w'apafo no mu biako!

20 Na osore baa n'agya nkyen. Na oda so wo akyirikyiri no, n'agya huu no, na ne yam hyehyee no, na otutuu mmirika kosoo ne kon mu, na ofew n'ano. 21 Na oba no ka kyeree no se: Agya, maye osoro ne w'anim bone, na mense se wofre me wo ba bio. 22 Enna agya no ka kyeree ne nkoa se: Momfa atade a eye no mmra mmehye no, na momfa patea nhye ne nsa ne mpaboa nhye ne nan; 23 na momfa nantwi ba a wado srade no mmra mmekum no, na yenni, na yen ani nnye. 24 Na me ba yi wui, na wanyan bio; oyeræ, na wahu no. Na wofii ase gyee won ani.

25 Na ne ba panyin no wo afum; na oreba na oben fie no, otee asanku ne asaw. 26 Na ofree asomfo no mu biako bisaa no asem ko a aba. 27 Na osee no se: Wo nua aba, na w'agya akum nantwi ba a wado srade no, efise ne nsa aka no akwahosan mu. 28 Na ne bo fuwii, na wampe se oko mu. Enna n'agya fii adi besree no. 29 Na obua see agya no se: Hwe mfrihya dodow yi a mede masom wo, nso memfom wo mmara so da; nanso wommaa me apapowa bi se me ne me nnamfo mfa nkogye yen ani da. 30 Na wo ba yi a one nguaman adi w'ahode no bae ara pe de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no. 31 Na osee no se: Oba, wowo me nkyen daa, na nea mewo nyinaa ye wo dea. 32 Na

ese se yen ani gye na yen bo to yen yam, efise wo nua yi wui, na wanyan; na oyeræ, na wahu no.

Ti 16

Ofiepanyin kontomponi no

Na oka kyeræ asuafo no nso se: Odefo bi wo ho a owo ofiepanyin bi, na wode no kotwaa no se osæ n'ade. 2 Na ofree no see no se: Eden na mete wo wo ho yi! Bebu wo panyinni ho akontaa, na worenni panyin bio. 3 Na ofiepanyin no kae ne tirim se: Menye den, efise me wura rebegye me panyinni afi me nsam? Minni ahoden a mede metutu, na ahua nso ye me aniwu. 4 Mahu nea meye, na wotu me fi me panyinni so a, wogye me ako won afi. 5 Na ofree ne wura adefirifo nyinaa mmiako mmiako baa ne nkyen see nea odi kan no se: Wode me wura ahe? 6 Na ose: Ngohina oha. Na osee no se: Gye wo nhoma, na tra ase ntem kyerew aduonum! 7 Enna osee ofoforo se: Na wo nso, ahe na wode? Na ose: Mede awi ntwaah oha. Na osee no se: Fa wo nhoma, na kyerew aduwotwe! 8 Na owura no yii ofiepanyin kontomponi no aye se wadi no nyansam; na wiase yi mma wo nyansa sen hann mma won mfefo mu.

Ahonyade kwan pa

9 Na me nso mise mo se: Momfa ahonyade a entee no bi nye nnamfo, na se ehia mo a, wogye mo ako daa afi no mu. 10 Nea odi ade ketewaa mu nokware no di pii mu nokware; na nea ontee ade ketewaa mu no, na ontee bebree mu nso. 11 Na enti se moanni ahonyade a entee no mu nokware a, hena na ode anokwade no behye mo nsa? 12 Na se moanni obi ade mu nokware a, hena na ode mo de nso bema mo?

Osom famu

13 Ofienipa biara ntumi nsom awuranom baanu. Na obetan obiako, na wado obiako no anaase obebata obiako ho, na wabu obiako no animtiaa. Muntumi nsom Nyankopon ne mammon [ahonyade].

13 Mmb 29, 3. 16 Mmb 23, 21. 18 Yer 3, 12-13; Dwom 51, 4. 24 Efe 2, 1; 2, 5; 5, 14. 28 Luk 15, 2. — 8 Efe 5, 8; 1 Te 5, 5. 9 Luk 14, 14; Mat 6, 20; 10, 40; 19, 21. 10 Luk 19, 17. 13 Mat 6, 24.

Yesu ka Farisifo anim

14 Na Farisifo no a woye sikapefo tee eyinom nyinaa; na woserew no. 15 Na osee won se: Moye nnipa a wobu won ho bem nnipa anim, nanso Onyankopon de, onim mo koma mu. Na nea eye kese nnipa mu no ye akyide Onyankopon anim. 16 Mmara ne adiyifo no besii Yohane so; efi eno so no, woka Onyankopon ahenni ho asempa, na obiara nam abran so ko mu. 17 Na eye mmerew se osoro ne asase betwam sen se mmara no ho nsensanee ketewa biako beto. 18 Obiara a oko ne yere na oware ofoforo no see aware; na obiara a oware nea ne kunu ako no no see aware.

Odefo ne ohiani no

19 Na odefo bi tra a ase a ohye atade kokoo ne nwera pa, na ode asetra fefe gye n'ani daa. 20 Na ohiani bi nso tra a ase a wofre no Lasaro a wode no akoto n'abobow ano a watutu akuru. 21 Na ne kon doe se odi mporo-porowa a efi odefo no pon so agu fam no bi mee; nanso akraman bae beta-foroo n'akuru mu. 22 Na ebae se ohiani no wui, na abofo besooa no koo Abraham kokom. Na odefo no nso wui, na wosiee no. 23 Na omaa n'ani so wo asaman no, na owo aninyanne mu, na ohuu Abraham akyirikyiri ne Lasaro se otweri ne kokom. 24 Na oteem se: Agya Abraham, hu me mmobo, na soma Lasaro na omfa ne nsatea ano nkobo nsu mu, na omfa mmedwudwo me tekrema; na merehu yaw ogyaframa yi mu. 25 Na Abraham se: Oba, kae se wote ase no, wudii yiye na Lasaro de, ohuu amane; na afei ne were akyekye, na wo nso, worehu yaw. 26 Na eyi nyinaa nkamfuaw, oku kese da yene mo ntam a won a wope se wofi ha yi ba mo nkyen ntumi mma, na won nso a wowo noho ntumi ntra mma yen nkyen.

27 Na ose: Ende, agya, mesre wo se soma no ma onko m'agya fi; 28 na mewa nuabarimanom baanum, na onkodi won adanse, na won nso amma aninyanne mu ha yi bi. 29 Na Abraham kae se: Wowa Mose ne adiyifo no; ma wontie won! 30 Na ose: Dabi, agya Abraham, na se obi fi awufo mu

ko won nkyen a, enna wobesakra won adwene. 31 Na osee no se: Se wantie Mose ne adiyifo no a, obi fi awufo mu sore mpo a, worennye nni.

Ti 17

Hintiduato

Na oka kyerese n'asuafo no se: E dan den ara a, hintiduato beba de, nanso nea enam no so beba no nnue! 2 Anka eye ma no se wode owiyammo kyekyere ne kon mu kotow no kyene po mu sen se obeto nketewa yi mu biako hintidua.

Bone fafiri

3 Monhwe mo ho so yiyel! Na se wo nua fom a, ka n'anim; na se osakra n'adwene a, fa firi nol! 4 Na se ofom wo mpen ason da koro, na osan ba wo nkyen mpen ason ka se: Masakra m'adwene a, fa firi nol! 5 Na asomafo no see Awurade se: Ka yen gyidi hol!

Gyidi mu tumi

6 Na Awurade se: Se mowa gyidi se sinapi fua a, anka mobeka akyere ankye yi se: Wo ntini ntutu na kotew epo mul! Na ebetie mo.

Nokwaredi

7 Mo mu hena na owo akoo a ofetew asase anaase ohwe mmoa, na ofi afum ba ofie a, obese no se: Besen ntem kotra adidii? 8 na orense no se: Siesie nea medi, na bo wo ho so besom me, na minnidi na mennom ansa, na akyiri no, wo nso woakodidi na woanom? 9 Obeda akoo no ase se waye nea woahe no no? 10 Saa ara na mo nso se moaye nea woahe mo nyinaa a, monka se: Yeye nkoa a mfaso nni yen ho; yeaye nea ese se yeaye.

Akwatafo du ayaresa

11 Na ebae se oreko Yerusaleim no, ofaa Samaria ne Galilea. 12 Na oreko akuraa bi ase no, mmarima du bi a woye akwatafo hyiaa no a wogyinagyina akyirikyiri, 13 na womaa won nne so se: Owura Yesu, hu yen mmobo! 14 Na ohuu won no, osee won se: Monko mfa mo ho nkokyere asofo. Na ebae se woreko no, won ho fi. 15 Na

14 Mat 23, 14.

15 Luk 18, 9-14; Dwom 7, 9; Mmb 6, 16-17.

16 Mat 11, 12-13.

17 Mat 5, 18.

18 Mat 5, 32; 19, 9.

29 2 Ti 3, 16.

— 2 Mat 18, 6-7.

3 Mat 18, 15.

4 Mat 18, 21-22.

5 Mar 9, 24.

6 Mat 17, 20; 21, 21.

11 Luk 9, 51; 13, 22.

12 Lev 13, 45-46.

14 Luk 5, 14; Lev 14, 2-3.

wɔn mu biako hui sɛ ne ho asan no, ɔsan n'akyi de nne kɛsɛ beyii Nyan-kopɔn aye, 16 na ɔde n'anɪm butuw fam wɔ ne nan ase daa no ase. Ɔno de, ɔye Samariani. 17 Na Yesu buae sɛ: Ɛnye du no na wɔn ho fii? Na baakron no de, wɔwɔ he? 18 Wɔanhu wɔn mu biara a ɔsan de anuonyam brɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnanani yi nko? 19 Na osee no sɛ: Sɔre kɔ, wo gyidi agye wo.

Onyankopɔn ahenni no ba

20 Na Farisifo no bisaa no sɛ da ben na Onyankopɔn ahenni beba no, obuaa wɔn sɛ: Onyankopɔn ahenni mma sɛ ani tuae, 21 nanso wɔrenka sɛ: Hwɛ ha anaa ɛhɔ! Na hwɛ, Onyankopɔn ahenni no, mo mu na ɛwɔ. 22 Na ɔka kyerɛɛ asuafo no sɛ: Nna bi beba a mɔbɛpɛ sɛ mubehu onipa ba no nna no mu biako, na morenhu. 23 Na wobese mo sɛ: Hwɛ ha! anaa: Hwɛ hɔ! a, monnkɔ, nso munnni wɔn akyi! 24 Na sɛnea anyinam a ɛpa tew ɔsoro ase fa hyɛrɛn kɔ ɔsoro ase fa baabi no, saa ara nso na onipa ba no beyɛ ne da no mu. 25 Nanso etwa sɛ ohu amane pii na nne mma yi po no ansa.

Noa ne Lot nna ho mfatoho

26 Na sɛnea ɛyɛ Noa nna no mu no, saa ara nso na ɛbeyɛ onipa ba no nna mu. 27 Wodidii, wɔnomɛɛ, wɔwaree yerenom na wɔmaa aware de kosii da a Noa hyɛn adaka no mu, na nsuyiri no bae, na ɛbɛsɛɛ wɔn nyinaa. 28 Sɛ nso ɛyɛ Lot nna mu no, wodidii, wɔnomɛɛ, wɔtɔɛ, wɔtɔnɛɛ, woduae, na wɔtotoo adan. 29 Na da a Lot fii Sodom kɛ no, na ogya ne sufɛ fi soro tɔɛ, na ɛbɛsɛɛ wɔn nyinaa. 30 Saa ara na ɛbeyɛ ɛda a onipa ba no beyi ne ho adi no. 31 Da no ara, nea ɔwɔ ɔdan atifi na ne biribi wɔ ɔdan mu no, mma onnsian mmmɛfa; na nea ɔwɔ afuw mu no nso, mma ɔnnsan n'akyi. 32 Monkae Lot yere no! 33 Obiara a ɔbehwehwe sɛ ogye ne kra no, ebefi ne nsa, na obiara a ne kra befi ne nsa no begye no nkwa. 34 Mise mo sɛ: Anadwo no, nnipa baanu bɛda mpa koro so; wɔbɛfa obiako, na wɔagyaw obiako. 35 Mmɛa

baanu bebom ayam awi; wɔbɛfa obiako na wɔagyaw obiako. 36 (Mmarima baanu bɛtra afum; wɔbɛfa obiako, na wɔagyaw obiako.) 37 Na wobua see no sɛ: Ɛhe, Awurade? Na osee wɔn sɛ: Nea funu wɔ no, ɛhɔ na apete beboaboa wɔn ho ano.

Ti 18

Ɔtemmufo a mteɛ no

Na obuu wɔn bɛ bi de kyerɛɛ sɛ etwa sɛ nnipa bɔ mpae daa a wɔmmɛ ho 2 sɛ: Ɔtemmufo bi traɛ kurow bi mu a onsuro Onyankopɔn, nanso ɔmfɛɛ nnipa. 3 Na okunafo bi nso traɛ kurow no mu, na ɔbaa ne nkyɛn sɛ: Bu ntɛn gye me me tamfo nsam! 4 Na wampene ma ɛkyɛ kakra. Na akyiri yi ɔkae ne tirim sɛ: Minsuro Onyankopɔn na memfɛɛ nnipa de, 5 nanso okunafo yi haw me nti, mebu ntɛn mama no, na wamfa ne ba a ɔba daa no amma me ho anyeraw me. 6 Na Awurade sɛ: Muntie nea ɔtemmufo yi ka! 7 Na Onyankopɔn, sɛ ɔtɔ ne bɔ ase kye wɔn ho nso a, ɔremmu ntɛn nnye wɔn a wapaw wɔn a wosu frɛ no awia ne anadwo no anaa? 8 Mise mo sɛ, obebu ntɛn agye wɔn ntɛm. Nanso onipa ba no ba a, so anka obehu gyidi asase so?

Farisini ne towgyeni no

9 Na obuu binom a wɔde wɔn ho too wɔn ho so sɛ wɔtɛɛ na wɔmmu wɔn a aka no bɛ yi sɛ: 10 Nnipa baanu kɔɔ asɔrɛfi mpaeɔ; obiako ye Farisini, na obiako ye ɔtowgyeni. 11 Farisini no gyinae, na ɔbɔɔ mpae ne tirim sɛ: Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a aka no te: Amimfo, nko-tompɔfo, ayɛrɛfafo anaa mpo ɔtowgyeni yi. 12 Midi mmuada dapɛn mu mpen abien, mede nea minya nyinaa so ntotoso du du mema.

13 Na ɔtowgyeni no gyinaa akyiri-kyiri, na wampɛ sɛ ɔma n'ani so kyɛɛ ɔsoro po, na mmom ɔbɔɔ ne koko kae sɛ: Onyankopɔn, hu me debɔneyɛfo mmɔbɔ! 14 Mise mo sɛ: Oyi de bem kɔɔ ne fi mmom sen obiako no; na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no

19 Luk 7, 50.

25 Luk 9, 22.

31 Mat 24, 17-18.

37 Mat 24, 28.

11 Yes 58, 2-3.

20 Yoh 18, 36.

26 Mat 24, 37-39.

32 Gen 19, 26.

1 Rom 12, 12; Kol 4, 2; 1 Te 5, 17.

12 Mat 23, 23.

21 Mat 24, 23.

27 Gen 7, 7-23.

33 Luk 9, 24.

1 Te 5, 17.

13 Dwom 51, 1.

23 Luk 21, 8.

29 Gen 19, 15; 19, 24-25.

35 Mat 24, 40-41.

5 Luk 11, 7-8.

14 Luk 14, 11; Mat 23, 12.

24 Mat 24, 27.

ase, na nea obre ne ho ase no, wobema no so.

Yesu hyira mmofra

(15-17: Mat 19, 13-15; Mar 10, 13-16)

15 Na wode nkokoaa nso bree no se omfa ne nsa nka won; na asuafo no hui no, woka won anim. 16 Na Yesu free mmofraa no bae see asuafo no se: Momma mmofraa no mmra me nkyen, na munnsiw won kwan! Na eyinom see na Onyankopon ahenni ye won dea. 17 Nokware mise mo se, obiara a orennye Onyankopon ahenni se abofraa no, orenko mu koraa.

Daa nkwa

(18-30: Mat 19, 16-29; Mar 10, 17-30)

18 Na opanyin bi bisaa no se: Kyerekyerfo pa, den na menyɛ na manya daa nkwa? 19 Na Yesu see no se: Aden na wofre me papa? Obiara nye papa gye obiako, one Nyankopon. 20 Wunim mmara nsem no: Nsee aware! Nni awu! Mmo koron! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni! 21 Na okae se: Eyinom nyinaa, mifi me mmofraase na midii so. 22 Na Yesu tee saa no, osee no se: Eɛda so ka wo ade biako, koton nea wowo nyinaa, na kye ma ahiafo, na wubenya ademude osoro; na bra bedi m'akyi! 23 Na otee eyi no, eye no awerhow se; efise oye odefo kese.

Ahonyade mu asiane

24 Na Yesu hwɛɛ no kae se: Se moahu den a eye ma won a wowo ade se wobeko Onyankopon ahenni mu! 25 Na eye mmerew ma yoma se obefa paane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni mu. 26 Na won a wotee no kae se: Ende hena na wobetumi agye no? 27 Na okae se: Nea entumi nye nnipa fam no, Onyankopon fam de, ebetumi aye.

Ahopakyi so akatua

28 Na Petro se: Hwe, yeagyaw ade nyinaa na yeabedi w'akyi. 29 Na osee won se: Nokware mise mo se: Obi nni ho a wagyaw ofi anaa oyere anaa anuanom anaa awofo anaa mma Onyankopon ahenni nti, 30 na orennya no mmoho pii ebere yi mu, ne wiase a ereba no mu daa nkwa.

Yesu wu ne ne wusore ho nkomye a eto so abiesa

(31-34: Mat 20, 17-19; Mar 10, 32-34)

31 Na ofaa dumien no ka kyerɛ won se: Hwe, yereko Yerusalem, na nnesma a adiyifo no akyerew onipa ba no ho nyinaa beba mu. 32 Na wobeyi no ahye wiase aman sofo nsa, na wogoru ne ho, na wabɔ no adapaa, na wafefe ntasu agu no so, 33 na woka no mpire, na wɔakum no, na da a eto so abiesa no, wasore bio. 34 Na won de, wɔante eyinom biara ase, na asem yi ahintaw won, na wɔanhu nea okae no.

Onifurafo bi adehu

(35-43: Mat 20, 29-34; Mar 10, 46-52)

35 Na ebae se oreden Yeriko no, na onifurafo bi te kwankyen resresɛ ade. 36 Na otee se nkurofokuw bi retwam no, obisaa ase. 37 Na woka kyerɛ no se, Yesu Nasareni no na oretwam. 38 Na oteɛɛm se: Yesu, Dawid ba, hu me mmɔɔ! 39 Na won a wodi kan no kaa n'anim se ommua n'ano; nanso okɔ so teɛteɛm dennen se: Dawid ba, hu me mmɔɔ! 40 Na Yesu gyina hye se womfa no mmre no. Na obeneɛ no, obisaa no 41 se: Den na wope se meye mema wo? Na okae se: Awurade, ma minhu ade. 42 Na Yesu see no se: Hu ade! Wo gyidi agye wo. 43 Na amonom ho ara ohuu ade, na odii n'akyi de anuonyam maa Onyankopon. Na oman no nyinaa hui no, wode ayeyi maa Onyankopon.

Ti 19

Sakeo

Na okohyen Yeriko se oretwam. 2 Na hwe, obarima bi wo ho a wofre no Sakeo a oye towgyefo panyin na oye odefo. 3 Na ohwehwe Yesu ahu ne nipaban, nanso nkurofokuw no nti ontumi, efise oye akwatiaa. 4 Na otutuu mmirika dii kan koforoo ankye bi se okohwe no; efise ho na obefa. 5 Na Yesu duu ho no, omaa n'ani so huu no, na oka kyerɛ no se: Sakeo, ye ntem si fam; na wo fi na ese se metra nne. 6 Na oye ntem sii fam, na ode few begyee no. 7 Na wohui no, won nyinaa nwiinwii kae se: Oko akosoe obarima a oye odeboneyefo. 8 Na

Sakeo gyina ka kyerɛ Awurade sɛ: Awurade, hwɛ, mede m'ahode fa mekyɛ ahiafo, na sɛ menam nkontompo so magye obi biribi a, mebo ho mpen anan mitua ka. 9 Na Yesu ka kyerɛ no sɛ: Ennɛ na nkwagye aba ofi yi mu, efisɛ onɔ nso yɛ Abraham ba. 10 Na onipa ba no bae sɛ obɛhwɛhwɛ na wabɛgye nea ayera.

Mmɛnnaa du

(11-27: Mat 25, 14-30)

11 Na wɔretie eyinom no, ɔtoaa so buu bɛ bi, efisɛ na wabɛn Yerusalem, na wosusuwii sɛ Onyankopɔn ahenni rebeyi ne ho adi amonom ho ara. Enti ɔkae sɛ: 12 Ɔdehye bi kɔɔ asase bi so akyirikyiri sɛ ɔrekogyɛ n'ahenni na wasan aba. 13 Na ɔfrɛ ne nkoa mu du de mmɛnnaa du maa wɔn; na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Monyɛ ho adwuma nkosi sɛ mɛba. 14 Na ne manfo tan no, na wɔsoma abɔfo dii n'akyi sɛ: Yɛmpɛ sɛ oyi di yen so hene. 15 Na ɛbae sɛ onyaa ahenni no na ɔsan bae no, ɔhyɛ sɛ wɔmfrɛ ne nkoa a ɔde sika no maa wɔn no mmɛ no, na onhu nea obiara adi gua anya. 16 Na nea odi kan no bae bɛkae sɛ: Owura, wo bɛnnaa no awo mmɛnnaa du aka ho. 17 Na osee no sɛ: Wiɛ, akɔa pa, sɛ woadi ketewaa mu nokware nti, di nkurow du so tumi! 18 Na nea otia abien no bae bɛkae sɛ: Owura, wo bɛnnaa no awo mmɛnnaa anum. 19 Na osee oyi nso sɛ: Wo nso di nkurow anum so! 20 Na ɔfoforo bae bɛkae sɛ: Owura, hwɛ, wo bɛnnaa a mede mehyɛ dukuu mu no ni. 21 Na misuroo wo, efisɛ woyɛ onipa a woyɛ den, wofa nea womfa ntoo ho ɛ, na wutwa nea wungui ɛ. 22 Na osee no sɛ: Akɔa bɔne, wo ankasa anom asem so na menam mebu wo aten. Wunim sɛ meyɛ onipa a meyɛ den a mɛfa nea memfa mentoo ho, na mitwa nea mingui ɛ, 23 na adɛn nti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea, na mɛba a, mabɛgye m'ade ne ɛho mfɛntom? 24 Na osee wɔn a wogyina ho no sɛ: Munnye ne nsam bɛnnaa no, na momfa nkɔma nea ɔwo mmɛnnaa du no. 25 Na wosee no sɛ: Owura, ɔwo mmɛnnaa du! 26 Na mise mo sɛ: Obiara a ɔwo no na wɔbɛma no; na nea onni no, nea ɔwo po, wɔbɛgye ne nsam.

27 Na m'atamfo a wɔmpɛ sɛ midi wɔn so hene no, momfa wɔn mmra ha, na mummekum wɔn m'anim! 28 Na owiɛ eyinom ka no, ɔsen dii kan sɛ ɔreko Yerusalem.

Wɔfɛm afurum ba

(29-38: Mat 21, 1-9; Mar 11, 1-10; Yoh 12, 12-16)

29 Na ɛbae sɛ ɔbɛn Betfage ne Betania bepɔw a wɔfrɛ no Ngo Bepɔw ho no, ɔsoma n'asuafo no mu baanu 30 sɛ: Monko akuraa a ɛda mo anim yi ase, na mohyɛn ho a, mubehu afurum ba a wɔasa no a onipa biara ntraa no so pɛn; monsan no mmra ha! 31 Na sɛ obi bisa mo sɛ: Adɛn nti na mosan no? a, nea monka ne sɛ: Ne ho hia Awurade. 32 Na wɔn a wɔsoma wɔn no kɔe kohui sɛnea ɔka kyerɛ wɔn no ara. 33 Na wɔresan afurum ba no no, ne wuranom ka kyerɛ wɔn sɛ: Adɛn na mosan afurum ba no? 34 Na wɔkae sɛ: Ne ho hia Awurade.

Yesu hyɛn Yerusalem

35 Na wɔde no brɛ Yesu; na wɔde wɔn ntama guu afurum ba no so, na wɔde Yesu traɔ so. 36 Na ɔreko no, wɔde wɔn ntama sesɛw ɔkwan mu. 37 Na ɔbɛn nea wɔrebesian Ngo Bepɔw no, asuafo no nyinaa ani fii ase gyei, na wɔde nne kese yii Nyankopɔn aye wɔ ahɔɔdenne a wɔahu nyinaa nti 38 sɛ: Nhyira ne ɔhene a ɔnam Awurade din mu reba no! Asomdwoe wɔ ɔsoro, na anuonyam wɔ sorosoro noho. 39 Na Farisifo no mu bi a wɔwɔ nkurɔfokuw no mu ka kyerɛ no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, ka w'asuafo no anim! 40 Na obua see wɔn sɛ: Mise mo sɛ: Eyinom mua wɔn ano a, anka abo mpo bɛtɛɛm.

Yesu su gu kurow no so

41 Na ɔbɛnee no, ɔhwɛ kurow no sui wɔ so sɛ: 42 Sɛ wo nso anka ɛnnɛ wunim nea ɛfa asomdwoe ho ɛ!—Nanso afei, wɔde ahintaw wo. 43 Na nna bi bɛba wo so a w'atamfo betwa wo ho ka, na wɔatwa wo ho kɔntɔnkɔn, na wɔaka wo ahyɛ mu baabiara, 44 na wɔadwiriw wo ne wo mma a wɔwɔ wo mu no agu fam, na wɔrennyaw wo mu bo ɔbo so, efisɛ woanhu bere a [wɔdom] bɛhwɛ wo no.

9 Luk 13, 16.
17 Luk 16, 10.
42 Deut 32, 29.

10 Luk 5, 32; 1 Ti 1, 15.
26 Luk 8, 18; Mat 13, 12.
44 Luk 21, 6.

12 Mar 13, 34.
38 Luk 2, 14.

14 Yoh 1, 11.
41 2 Ah 8, 11; Yoh 11, 35.

Ɔpam aguadifo fi asɔrefi

(45-48: Mat 21, 12-16; Mar 11, 15-18;
Yoh 2, 13-16)

45 Na ɔkɔɔ asɔrefi no, ofii ase pam wɔn a wɔtɔn ade wɔ hɔ no. 46 see wɔn sɛ: Wɔakyerɛw sɛ: Me fi yɛ asɔrefi; na mo de, mode ayɛ adwɔwtwafo tu. 47 Na daa ɔkyerɛkyerɛ asɔrefi hɔ; na asɔfo mpanyin no kyerɛwfo ne ɔman no mu atitiriw hwehwe ne akum no. 48 Na wɔanhu nea wɔbeyɛ; efisɛ ɔman no nyinaa de wɔn ho bataa ne ho tiee no.

Ti 20

Ɔman mpanyin no aninguase

(1-8: Mat 21, 23-27; Mar 11, 27-33)

Na ɛbae sɛ da bi a ɔkyerɛkyerɛ ɔman no wɔ asɔrefi na ɔreka asempa no no, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne mpanyimfo no baa no so, 2 na wɔbɛka kyerɛ no sɛ: Ka tumi ko a wode yɛ nneɛma yi kyerɛ yɛn, anaase hena na ɔmaa wo tumi yi? 3 Na obua see wɔn sɛ: Me nso mebisa mo asem biako na monka nkyerɛ me: 4 Yohane asubɔ no, efi soro anaase efi nnipa? 5 Na wosusuw sisee wɔn ho sɛ: Sɛ yɛka sɛ efi soro a, ɔbɛka sɛ: Ende adɛn nti na moannye no anni? 6 Na sɛ yɛka sɛ efi nnipa a, ɔman no nyinaa besiw yɛn abo; efisɛ wogyɛ di ampa sɛ Yohane yɛ odiyifo. 7 Na wobuae sɛ wonnim nea efi. 8 Na Yesu nso see wɔn sɛ: Me nso menka tumi ko a mede meyɛ eyinom menkyerɛ mo.

Akuafɔ bɔne no

(9-19: Mat 21, 33-46; Mar 12, 1-12)

9 Na ofii ase buu ɔman no bɛ yi sɛ: Onipa bi yɛɛ bobe turo, na ɔde fɛm akuafɔ bi, na ogyaw hɔ kɔɔ baabi kɔkyɛ. 10 Na bere no dui no, ɔsɔmaa akɔa bi kɔɔ akuafɔ no nkyɛn, sɛ wɔmma no bobe turo no mu aba no bi; na akuafɔ no hwee no ma ɔnam nsansa kɔɛ. 11 Na ɔsɔmaa akɔa fɔforo; na ɔno nso, wɔhwee no bɔɔ no adapaa ma ɔnam nsansa kɔɛ. 12 Na ɔsɔmaa nea ɔto so abiesaa; na ɔno nso, wopirapiraa no pam no fii hɔ. 13 Na bobe turo wura no kae sɛ: Menyɛ no dɛn? Mɛsoma me dɔba; ebɛa wɔbɛfɛre no.

14 Na akuafɔ no huu no no, wosusuw sisee wɔn ho sɛ: Ɔdedifo no ni; momma yenkum no, na apegɔade no nyɛ yɛn dea. 15 Na wɔtwee no fii bobe turo hɔ kokum no. Enti ɛdɛn na bobe turo wura no beyɛ wɔn? 16 Ɔbɛba abɛsɛɛ akuafɔ yi, na ɔde bobe turo no ama afɔforo. Na wɔtee no, wɔkae sɛ: Wɔmma ɛmma sa! 17 Na ɔhwɛɛ wɔn anim kae sɛ: Na ɛdɛn na wɔakyerɛw sɛ:

Ɔbo a abantɔfo apa no,
ɛno na abeyɛ twea tibo.

18 Obiara a ɔbɛhwe ɔbo no so no, obebubu; na nea ɛbɛhwe no so no, ɛbɛpɛtɛw no. 19 Na kyerɛwfo no asɔfo mpanyin no hwehwe sɛ wode wɔn nsa koso no mu kyere no dɔn no ara mu, nanso wosuroo ɔman no; efisɛ wohui sɛ bɛ a obui no, ɔde wɔn.

Towyi ho asemɛmisa

(20-26: Mat 22, 15-22; Mar 12, 13-17)

20 Na wɔtɛw no, na wɔsɔmaa srafo bi a wɔtintim wɔn anim sɛ wɔyɛ nnipa trenɛɛ sɛ wɔnkɔpɛ no asem, na wɔayi no ama amrado tumi ne mmara. 21 Na wobisaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ wokasa na wokyerɛkyerɛ yiye, nanso womfɛre obiara anim, na wokyerɛkyerɛ Onyankopɔn kwan nokware mu. 22 Yɛwɔ ho kwan sɛ yeyi tow ma Kaesare anaase yennyi? 23 Na ohuu wɔn nkɔnkɔnsa no, ɔka kyerɛ wɔn sɛ: 24 Momfa denare mmɛkyerɛ mel! Hena mfonini ne nkyerɛwee na ɛwɔ so yi? Na wɔkae sɛ: Kaesare de. 25 Na osee wɔn sɛ: Ende momfa Kaesare de mma Kaesare ne Nyankopɔn de mma Onyankopɔn. 26 Na wɔantumi annya n'asɛm bi anso mu ɔman no anim, na ne mmuae no yɛɛ wɔn nwonwa, na womuaa wɔn ano.

Owusɔre ho asemɛmisa

(27-40: Mat 22, 23-33; 22, 46;
Mar 12, 18-27; 12, 34)

27 Na Sadukifo a wɔka sɛ owusɔre nni hɔ no mu bi bae bebisaa no. 28 sɛ: Kyerɛkyerɛfo, Mose kyerɛw maa yɛn sɛ: Sɛ obi nua wu, na ɔwɔ yere, na wanwo mma, na owu a, ne nua no mfa ne yere no nware, na ɔnwɔ mma mma ne nua no. 29 Nso anuanom baason

traa ase. Na nea odi kan waree yere, wannya oba na owui. 30 Na nea oto so abien 31 ne nea oto so abies a waree no; na saa ara na won baason nyinaa waree no, na wɔannyaw mma na wowuwui. 32 Na akyiri no, ohea no nso wui. 33 Na afei osore mu no, obeye won mu hena yere? Efise won baason no aware no. 34 Na Yesu bua see won se: Wiase yi mma ware, na wode won ma aware; 35 na won a wobebu won se ese won se won nsa beka wiase [foforo] no ne osore a wibesore a fi awufo mu no de, wonware, nso womfa won mma aware. 36 Nso wontumi nwu bio; na wote se abofo, na woye Onyankopon mma, se woye owunyan mma ntia. 37 Na se awufo nyan de, Mose nso kyerɛ wo wura no ho asem no mu, se ofre Awurade se: Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon. 38 Na onye awufo Nyankopon, na mmom atasefo de; efise won nyinaa te ase ma no. 39 Na kyerɛwo no mu bi buae se: Kyerɛkyerɛfo, woaka no yiye. 40 Na eyi akyi no, wantumi ammisa no asem bi bio.

Dawid ba ne Dawid wura

(41-44: Mat 22, 41-45; Mar 12, 35-37)

41 Na oka kyerɛ won se: Aden nti na woka se: Kristo no ye Dawid ba? 42 Na Dawid ankasa ka nnwom nhoma no mu se:

Awurade see me wura se:

Tra me nifa

43 kosi se mede w'atamfo meye wo nan ase ntiaso.

44 Enti Dawid fre no owura a, na eye den na oye ne ba?

Kyerɛwo no su

(45-47: Mat 23, 1; 23, 5-7; 23, 14; Mar 12, 38-40)

45 Na oman no nyinaa retie no, osee asuafo no se: 46 Monhwe mo ho yiye kyerɛwo a wope ntade atenten mu nantew, na wope gua so nkyia ne mpanyin nkongua hyia adan mu ne mpanyin trabea adidi ase no ho; 47 won na womene akunafo adan, na wobo mpae atenten kyerɛ. Won ara wobonya afobu a eboro so.

Ti 21

Ohea kunafo hiani no akyede

(1-4: Mar 12, 41-44)

Na omaa n'ani so huu adefo a wode won ayeyede regu tow adaka no mu. 2 Na ohuu ohea kunafo hiani bi nso a ode mman abien beguu mu. 3 Na okaa se: Nokware mise mo se, okunafo hiani yi de bebre abegu mu sen won nyinaa. 4 Na eyinom nyinaa fi nea wowa na aboro won so no mu na wode bi abegu mu, na oyi de, ofi ne hia mu de n'asetrade a owo nyinaa na abegu mu.

Asorefi see ho nkɔmhye

(5-24: Mat 24, 1-21; Mar 13, 1-19)

5 Na ebinom reka asorefi no ho asem senea wode abo fefe ne adekyede ahyehye no no, okaa se: 6 Nneema a muhu yi de, nna bi beba a worennyaw obo wo obo so emu a worennwiriw ngu fam.

Nsem a edi osee yi anim

7 Na wobisaa no se: Kyerɛkyerɛfo, da ben na eyinom beba, na eyinom rebaba a, eho senkyerɛne ne den? 8 Na ose: Monhwe na wɔannaadaa mo, na nnipa bebre beba me din mu abeka se: Mene no, ne: Ebere no aben. Na enti munnni won akyi! 9 Na se mote oko ne mansotwe a, mommma ennye mo hu; na etwa se eyinom ba kan; na awiei no de, eremma ntem.

Akodi ne asasewosow

10 Enna osee won se: Oman besore oman so, ne ahenni ahenni so. 11 Na asasewosow kese beba mmeaemmeae, na okom ne oyaredom beba; na ahude ne nsenkyerɛne akese befi soro aba.

Otaa

12 Na nea edi eyinom nyinaa kan ne se wode won nsa beso mo mu, na wɔataa mo, na wɔayi mo ako hyia adan mu ne afiase, na wode mo ako ahene ne amradofo anim me din nti, 13 na mode adi [me ho] adanse.

Ogye

14 Enti momfa nto mo tirim se, eye a, munnwɛn nea mode beyi mo ano

ho ansa. 15 Na me na mema mo ano ne nyansa a mo atamfo nyinaa rentumi ntua ano na worennyina anim. 16 Na awofo ne anuanom ne abusuafo ne nnamfo nso beyi mo ama, na wama wookum mo mu binom. 17 Na me din nti nnipa nyinaa betan mo. 18 Na mo ti nhwi biako po renjera. 19 Mo boaseto mu na mubanya mo kra.

Atamfo betwa Yerusalem ho ahyia

20 Na se muhu se dom atwa Yerusalem ho ahyia a, ende munhu se ne bo aben. 21 Enna momma won a wowa Yudea nguan nko mmepow so, na won a wowa [Yerusalem] mfi mu nko, na won a wowa nkuraase no, mommma wonnko mu, 22 efise eyi ne aweredi nna, na nneema a wookyerew no nyinaa aba mu.

Kurow no see

23 Na won a wofa afuru ne won a woma nufu nna no mu no nnue! Na ahohia kese beba asase no so, na abufuw beda oman yi so. 24 Na wobetoto nkrante ano, na wofa won nnommum ako amanaman nyinaa so. Na wiase amanaman betiatia Yerusalem so de akosi se amanaman no bere bewie du.

Onipa ba no ba

(25-28: Mat 24, 29-30; Mar 13, 24-26.
29-33: Mat 24, 32-35; Mar 13, 28-31)

25 Na nsenkyerenne beba owia ne osram ne nsoromma mu, na amanaman ho beyeraw won asase so, epo ne asorokye a erehuru nti; 26 na ehue ne nneema a wohwe a ereba wiase no bema nnipa atoto beraw; efise wobewosow osoro ahoden. 27 Enna wobehu onipa ba no se ode tumi ne anuonyam kese reba omununkum mu. 28 Na nneema yi refi ase aba a, monhwe osoro na momma mo ti so, efise mo gye reben.

29 Na obuu won be se: Monhwe borodoma ne nnua nyinaa! 30 Se enya fefew na mohwe a, mo ankasa muhu se ahohuru bere anya aben. 31 Saa ara na mo nso, se muhu se eyinom ba a, munhu se Onyankopon ahenni aben. 32 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwam, gye se ne

nyinaa aba mu ansa. 33 Osoro ne asase betwam, na me nsem de, rentwam da.

Kokobɔ

34 Na monhwe mo ho so yiye, na potwaa ne asabow ne nkwa yi mu nneema ho dadwen ne haw anhye mo koma so, na eda no ammeto mo mpofirim te se afiri, 35 na ebeba won a wote asase nyinaa ani nyinaa so. 36 Enti monwen na monsre daa, na moanya ahoden de aguan afi nneema a erebeba yi nyinaa mu, na moakogyina onipa ba no anim.

37 Nso nna no mu da biara okyerkyere asorefi ho awia, na anadwo na wafi ho akotra bepowa a wofre no Ngo Bepow no so. 38 Na oman no nyinaa tua anopa ba ne nkyen asorefi ho betie no.

Ti 22

Yuda nkankansa

(1-2: Mat 26, 1-5; Mar 14, 1-2.
3-6: Mat 26, 14-16; Mar 14, 10-11)

Na Apiti afahye a wofre no Twam no benee. 2 Na asofo mpanyin ne kyerefwfo no hwehwee senea wobeye na wookum no; efise wosuro oman no.

3 Na Satan kohyen Yuda a wofre no Iskariot a oye dumien no mu biako no mu. 4 Na one asofo mpanyin ne asafohene no kokasae kyerse senea obeye na wayi no ama won. 5 Na eyee won anigye, na wone no hyehye se wobema no sika bi. 6 Na openee; na ohwehwee senea obenya okwan ayi no ama won wo nkurofokuw no akyi.

Twam no siesie

(7-23: Mat 26, 17-29; Mar 14, 12-25)

7 Na afei Apiti da a ese se wokum Twam guan no dui. 8 Na osomaa Petro ne Yohane se: Monko nkosiesie Twam no mma yen, na yemmedi. 9 Na wosee no se: Ehe na wope se yekosiesie? 10 Na osee won se: Hwe, mudu kurow no mu a, onipa bi a oso sukuruwa behyia mo; munni n'akyi nko ofi a obeko mu no mu. 11 Na munse ofiwura no se: Kyerakyerefo se wo se: Ehe na ahohodan a me ne

15 Aso 6, 10. 17 Mat 10, 21-22. 19 2 Be 15, 7; Heb 10, 36. 22 Yer 5, 29.
24 Rom 11, 25; Adi 11, 2. 27 Dan 7, 13. 28 Flp 4, 4-5. 33 Luk 16, 17.
34 Mar 4, 19; 1 Te 5, 3. 36 Mar 13, 33. — 2 Luk 20, 19. 3 Yoh 13, 2; 13, 27.
7 Ex 12, 18-20.

m'asuafo bedi mu Twam no wɔ? 12 Na ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛsɛ bi a wɔahyehyɛ mu; ɛhɔ na munko-siesie! 13 Na wɔkɔɛ kohui sɛnea ɔka kyɛrɛ wɔn no, na wosiesie Twam no.

Adidi a edi akyiri

14 Na dɔn no dui no, ɔbetraa ase, na asomafo no ka ne ho. 15 Na ɔka kyɛrɛ wɔn sɛ: Ɔpɛ na mɛpɛ sɛ me ne mo di Twam yi ansa na mahu amane. 16 Na mise mo sɛ, merenni bi bio, gye da a aba mu Onyankopɔn ahenni mu. 17 Na ɔfaa kuruwa no daa ase, na ɔkae sɛ: Munnye eyi, na monkyɛ mu! 18 Na mise mo sɛ, merennom bobɛ aba no bi bio, gye da a Onyankopɔn ahenni aba.

Adidi kronkron no asehyɛ

19 Na ɔfaa abodoo daa ase bubui, na ɔde maa wɔn kae sɛ: Eyi ne me honam a mo nti wɔde rema; monyɛ eyi mfa nye me nkae. 20 Saa ara nso na wowiee adidi no, ɔfaa kuruwa no kae sɛ: Kuruwa yi ne apam foforo me mogya mu, ɛno na mo nti wɔrehwie agu. 21 Nso hwɛ, nea ɔreyi me ama no nsa ne me wɔ ɔpon so. 22 Na onipa ba no rekɔ sɛnea wɔahyɛ no de, nanso onipa a okoyi no ama no nnue! 23 Na wofii ase bisabisae wɔ wɔn mu sɛ, hena ara na ɔrebɛyɛ saa ade yi.

Yesu kasa tia ahomaso

(25-26: Mat 20, 25-27; Mar 10, 42-44)

24 Na akasakasa bi nso baa wɔn mu sɛ wɔn mu hena na wobebu no kɛsɛ. 25 Na osee wɔn sɛ: Wiase amanaman ahene di wɔn so ahensem, na wɔn a wodi wɔn so tumi no, wɔfrɛ wɔn adɛɛfo. 26 Na mo de, monnye sa, na mɔnom nea ɔyɛ mo mu kɛsɛ no, ɔnye sɛ akumaa; na nea ɔyɛ otitiriw no nye sɛ nea ɔsom. 27 Na hena na ɔso, nea ɔte aduan ho anaase nea ɔsom? ɛnye nea ɔte aduan ho? Na me de, mewɔ mo mu sɛ nea ɔsom. 28 Na mone wɔn a wɔda so ka me ho me schwɛ mu. 29 Na me nso sɛnea m'agya ayi ahenni ama me no, saa ara na meyi mama mo, 30 na moadidi na moanom me pon so wɔ m'ahenni mu, na moatra nhengua so

abu Israel mmusuakuw dumien no aten.

Petro pa ho nkɔmhyɛ

(31-34: Mat 26, 31-35; Mar 14, 27-31; Yoh 13, 36-38)

31 Simon, Simon, hwɛ, anka Satan pɛ sɛ onya mo, na ɔpo mo so sɛ aburɔw. 32 Nanso masrɛ mama wo, na wo gyidi no ansa. Na wo de, sɛ daakye wodan a, hyɛ wo nuanom den! 33 Na osee no sɛ: Awurade, masiesie me ho sɛ me ne wo bɛkɔ afiasɛ ne owu mu. 34 Na ose: Petro, meka mekyerɛ wo sɛ, ɛnnɛ, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woasan mprensɛ sɛ wunnim me.

Kɔkɔbɔ bi

35 Na osee wɔn sɛ: Mesomaa mo na munkura sika kotoku ne akwantu bɔtɔwa ne mpaboa no, biribi hiaa mo anaa? Na wose: Anhia yen hwee. 36 ɛnna osee wɔn sɛ: Afei de, nea ɔwɔ sika kotoku no, ɔmfa, ne akwantu bɔtɔwa saa ara; na nea onni bi no, ɔntɔn ne ntama mfa ntɔ nkra nt. 37 Na mise mo sɛ, eyi a wɔakyerɛw nso, etwa sɛ ɛba mu wɔ me ho sɛ: Wɔakan no afra mmaratɔfo mu. Na nea ɛfa me ho no wɔ awiei. 38 Na wose: Awurade, hwɛ, nkrante abien ni Na osee wɔn sɛ: ɛdɔɔso.

Getsemane awɛrɛhow

(39-46: Mat 26, 30; 26, 36-46; Mar 14, 26; 14, 32-42)

39 Na ofii adi, na sɛnea ɔyɛ daa no, ɔkɔɔ Ngo Bepɔw so; na asuafo no nso dii n'akyi. 40 Na oduu hɔ no, osee wɔn sɛ: Mommo mpae, na moankɔ schwɛ mu! 41 Na ɔtwee ne ho fii wɔn nkyɛn bɛyɛ sɛ nea wɔtow ɔbo a, ɛbɛtɔ no, ɔkotow ne nan anim bɔɔ mpae 42 sɛ: Agya, sɛ woɛ a, ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ, nanso ɛnye nea mɛpɛ, na nea woɛ nye. 43 Na ɔbɔfo fii soro beyii ne ho kyɛrɛ no hyɛ no den. 44 Na ɔwɔ owu yaw mu no, ɔmaa ne mpaeɔ mu yɛ den. Na ne ho fifiri yɛ sɛ mogya atɔwatɔw a ɛsɔsɔ fam. 45 Na ɔsɔrɛ fii mpaeɔ mu baa asuafo no nkyɛn no, obehuu wɔn sɛ awɛrɛhow nti wɔadeda, 46 na osee wɔn sɛ:

13 Luk 19, 32.	16 Luk 13, 29.	19 1 Ko 11, 23-25.	21 Yoh 13, 21-22.
24 Luk 9, 46.	27 Yoh 13, 4-14.	30 Mat 19, 28.	31 2 Ko 2, 11.
32 Yoh 17, 11; 17, 15; 17, 20; Dwom 51, 13.		35 Luk 9, 3.	37 Yes 53, 12.
39 Yoh 18, 1.	43 1 Ah 19, 5.		

Aden na moda? Monsore mmɔ mpae, na moanko sohwe mu.

Yesu kyere

(47-53: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-49; Yoh 18, 2-11)

47 Na ogu so kasa no, hwe, nnipakuw bi bae a dumien no mu biako a wofre no Yuda di won anim. Na otwiw ben Yesu befew n'ano. 48 Na Yesu see no se: Yuda, wode mfewano na ereyi onipa ba no ama? 49 Na won a wowo ne ho no huu nea erebaba no, wosee no se: Awurade, yemmoba won nkrante anaa? 50 Na won mu biako boɔ sofo panyin akoo, na otwaa n'aso nifa. 51 Na Yesu buae se: Momma enso ha ara! Na okaa n'aso no yee no yiye. 52 Na afei Yesu ka kyeree asofo mpanyin ne asofe asafohene ne mpanyimfo a wobaa no so no se: Mobae senea moreba odwotwafo so na mukura nkrante ne mmaa yi? 53 Me ne mo wo asofe ho daa no, moankyere me; na eyi ne mo bere ne sum ahooden.

Petro pa ne wura

(54-62: Mat 26, 57-58; 26, 69-75; Mar 14, 53-54; 14, 66-72; Yoh 18, 12-18; 18, 25-27)

54 Na wokyerere no koe, na wode no koo sofo panyin fi. Na Petro de, odi won ntenteso wo akyirikyiri. 55 Na wosoo ogya adiwo ho na wotraa ho no, Petro betraa won mu. 56 Na abaawa bi huu no se ote gya no ho, na ohwee no dinn kae se: Oyi nso ne no na enam. 57 Na osanee se: Obea, minnim no. 58 Na ankye na ofoforo huu no, na ose: Wo nso wufi won mu. Na Petro se: Awe, minni won mu. 59 Na eno akyi beye se donhwerew biako no, ofoforo bi nso foaa won nsemmoa se: Oyi nso ne no na enam ampa, efise oye Galileani. 60 Na Petro se: Awe, minnim nea wuse yi. Na amonom ho ara a ogu so kasa no, akoko bonee. 61 Na Awurade dan ne ho hwee Petro anim; na Petro kae Awurade asem a oka kyeree no se: Enne, akoko remmon na woapa me mprensa no. 62 Na Petro fii adi kosui pii.

Yesu ho fowdi

(63-65: Mat 26, 67-68; Mar 14, 65)

63 Na mmarima a wokura Yesu no goruu ne ho hwee no. 64 Na wokataa

n'ani boboo n'ani so, na wobisaa no se: Kyere yen nea oboo wo no! 65 Na abususem pii keka ho a woka guu no so.

Yesu gyina bagua mu

(66-71: Mat 26, 59-66; Mar 14, 55-64)

66 Na ade kyee no, oman mpanyimfo ne asofo mpanyin ne kyerewfo ano behyiae, na wode no koo won asennii 67 kae se: Wone Kristo no a, ka kyere yen! Na oka kyeree won se: Se mise mo a, morennye nni; 68 na se nso mibisa mo a, moremmua me. 69 Na efi nne na onipa ba no betra Onyankopon tumi nifa so. 70 Na won nyinaa kae se: Ende na wone Nyankopon ba no nen? Na oka kyeree won se: Moaka, na mene no. 71 Na wose: Adanse ben na ehia yen bio? Na yen ankasa ate afe n'anom.

Ti 23

Yesu gyina Pilato anim

(1-25: Mat 27, 2; 27, 11-31; Mar 15, 1-20; Yoh 18, 28-19, 16)

Enna nnipakuw no nyinaa sore de no koo Pilato anim. 2 Na wofii ase totoo n'ano se: Yehu se onipa yi resse yen man, na wabara se wonnyi Kaesare tow, na oka se ono ankasa ne ohene Kristo no. 3 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafo hene anaa? Na obuaa no se: Woaka. 4 Na Pilato ka kyeree asofo mpanyin ne nkurofo akuwakuw no se: Minhu afobusem biara onipa yi mu. 5 Nanso whyee no ara se: Ohwanyan oman mu, okyerakyere Yudea man nyinaa mu, ofi ase Galilea na ode abedu ha yi. 6 Na Pilato tee Galilea din no, obisae se onipa no ye Galileani anaa?

Wode Yesu koma Herode

7 Na ohui se ofi Herode ase no, oman wode no koma Herode; na nna no mu no na ono ankasa nso wo Yerusalem. 8 Herode huu Yesu no, n'ani gyei se; efise opee se ohu no akye, na wate ne ho nsem ntia. Na n'ani da so se obeye senkyerenne bi na wahu. 9 Na obisabisaa no nsem bebre, nanso wammua no. 10 Nso asofo mpanyin ne kyerewfo no gyina ho, na wototo n'ano ara. 11 Na Herode ne ne dom huraa n'anim

goruu ne ho, na ɔhyɛ no atade hana-hana bi de no kɔmaa Pilato bio. 12 Na da no ara na Pilato ne Herode faa adamfo; na kan no de, na anka woyɛ aka.

Pilato di ma Yesu

13 Na Pilato frɛ asɔfo mpanyin ne mpanyimfo ne ɔman no boaa ano 14 ka kyerɛ wɔn sɛ: Mode onipa yi abre me sɛ obi a ɔsɛ ɔman; na hwe, mahwehwe no mu mo anim, na manhu nsem a mode totoo n'ano no mu afo-busem biara onipa yi mu. 15 Herode nso anhu; na ɔma wode no brɛ me, na hwe, ɔnyɛ akunne biara. 16 Enti mehwe no, na magyaa no. 17 (Nso esɛ no sɛ daa, afahyɛ no mu, ogyaa [ɔdeduani] biako ma wɔn.) 18 Na wɔn nyinaa tesɛm prɛko sɛ: Fa oyi kɔ, na gyaa Baraba ma yen! 19 Ɔno na sakasaka bi a ɔkɔyɛ kurow mu ho ne awudi nti wode no akoto afiasɛ.

Obu no kumfo

20 Na Pilato pɛ sɛ ogyaa Yesu nti, ɔkasa kyerɛ wɔn bio. 21 Na wɔtesɛm sɛ: Bɔ no asɛndua mu, bɔ no asɛndua mu! 22 Na ɔkaa nea ɛto so abiesɛ kyerɛ wɔn sɛ: Na bone ben na wayɛ? Manhu akunne biara wɔ no mu, enti mehwe no, na magyaa no. 23 Na wode nne kɛsɛ kɔɔ so bisɛ sɛ wɔmmɔ no asɛndua mu; na wɔn nne boroo ne de so. 24 Na Pilato buu atɛn sɛ ɛnye sɛnea wobisɛ no. 25 Na ogyaa nea sakasaka ne awudi nti wode no kɔto afiasɛ a wɔsrɛ no no maa wɔn, na Yesu de, oyii no mae sɛnea wɔpɛ.

Yerusalem mmea

26 Na wode no reko no, wosoo Simon bi a ofi Kirene a ofi afum reba no mu, na wode asɛndua no too no so sɛ ɔnsoa nni Yesu akyi. 27 Na ɔman no mu nnipakuw kɛsɛ dii n'akyi, ne mmea a woredi no nkɔmmɔ na wɔresu no. 28 Na Yesu dan n'ani kyerɛ wɔn kae sɛ: Yerusalem mmabea, munnsu me, na munsu mo ho ne mo mma! 29 Na hwe, nna bi reba a wɔbɛka sɛ: Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a ɛnwoe da ne nufu a wonnumii da. 30 Ɛnna wobefi ase aka akyerɛ mmepɔw sɛ: Monhwe yen so! ne nkoko sɛ: Monkata yen so!

31 Na sɛ wode eyi reyɛ dumono a, dɛn na wode beyɛ duwui?

32 Na wode nneɔneyɛfo baanu nso kaa ne ho kɔ sɛ wonkokum wɔn.

Golgota

(33-49: Mat 27, 33-56; Mar 15, 22-41; Yoh 19, 17-30)

33 Na woduu baabi a wɔfrɛ ho Nitiriso no, ɛho na wɔsɛn no ne nne-ɔneyɛfo no, obiako wɔ ne nifa, na obiako wɔ benkum. 34 Na Yesu kae sɛ: Agya, fa firi wɔn, na wonnim nea woyɛ! Na wɔkyɛ ne ntama mu bɔɔ so ntonto. 35 Na ɔman no gyina ho rehwe. Na mpanyimfo no nso yii no ahii sɛ: Ogyɛ binom; sɛ oyi ne Kristo no a Onyankopɔn ayi no no a, ma onnye ne ho!

Yesu ho fewdi

36 Na asraafo no nso goruu ne ho, na wɔbaa ne nkyɛn bɛmaa no nsa nyinyanyinya, 37 na wɔkae sɛ: Sɛ woyɛ Yudafo hene a, gye wo ho! 38 Na nkyerɛwee bi nso wɔ n'atifi sɛ: Oyi ne Yudafo hene.

Odwoɔtwɔfo a ɔsakraa n'adwene

39 Na nneɔneyɛfo a wɔsɛn wɔn no mu biako yaw no sɛ: Ɛnye wo ne Kristo no? Gye wo ho ne yen! 40 Na obiako no buaa no kaa n'anim sɛ: Wo nso wunsuro Onyankopɔn sɛ wowɔ afobu koro yi ara mu yi? 41 Na yen de de, ɛtɛ pɛ, na yɛanya nea esɛ yen nneyɛ no; na oyi de, ɔnyɛ mfomso ade biara. 42 Na ɔkae sɛ: Yesu, sɛ woba w'ahenni mu a, kae me! 43 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Nokware mise wo sɛ, nne wɔbɛka me ho Paradise ho.

Yesu wu

44 Na ɛbeyɛ sɛ dɔn a ɛto so asia no, esum duruu asase nyinaa so de kosii dɔn a ɛto so akron. 45 Na owia duruu sum; na asɔredan mu ntama a etwa mu no mfinimfini tewee. 46 Na Yesu de nne kɛsɛ tesɛm sɛ: Agya, wo nsam na mede me honhom mehɛ. Na ɔkaa saa no, ogyaa mu.

Ne wu ka nkurɔfokuw no

47 Na asraafo ha so panyin no huu nea aba no, ɔhyɛ Onyankopɔn anu-

26 Mat 27, 32; Mar 15, 21.

29 Luk 21, 23.

30 Hos 10, 8; Adi 6, 16; 9, 6.

31 1 Pe 4, 17.

34 Mat 5, 44; Yes 53, 12; Dwom 22, 18.

42 Mat 16, 28.

45 Ex 36, 35.

46 Dwom 31, 5; Aso 7, 59.

onyam se: Ampa ara, onipa yi ye onipa trennee. 48 Na nkurofo akuwakuw a wobaa ho behwee ade no nyinaa huu nea aba no, woboboo won koko so san koe. 49 Na n'amannifo nyinaa ne mmea a wodii n'akyi fii Galilea no abegyina akyirikyiri rehwe nneema yi.

Yesu sie

(50-56: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47; Yoh 19, 38-42)

50 Na hwe, obarima bi a wofre no Yosef a oye baguani na oye onipa pa na otee, 51 —ono de, wampene won agyina ne won nneyee no so. Ofi Yudafo kurow Arimatea mu, na ono ankasa nso retwen Nyankopon ahenni no. 52 Ono na okoo Pilato nkyen kosree no Yesu amu no. 53 Na okoyi kyekyee no nwera mu, na ode kotoo oda a wotwa no obo mu a onipa bi nnaa mu da mu. 54 Na eda no ye ahosiesie da, na homeda reben. 55 Na mmea no nso a wone no fi Galilea bae no dii akyiri kohwee oda no ne senea wode n'amu no too mu fae. 56 Na wosan besieslee nnuru ne ngo huamhuam; na homeda no woyee komm senea mmara no te no.

Ti 24

Oda hunu no

(1-12: Mat 28, 1-8; Mar 16, 1-8; Yoh 20, 1-13)

Na da a edi nnawotwe kan no anopahema, wokoo oda no so, na wode nnuru huamhuam a wosiesie no bae. 2 Na wohuu obo no se apirew afi oda no ano, 3 na wohyen mu no, wohanu Awurade Yesu amu no.

Abfo no

4 Na ebae se eyi yee won tirim keserenene no, hwe, mmarima baanu begyinaa won nkyen a wohye ntade hanahana. 5 Na ehu kaa won ma wosisii won ti ase, na [mmarima no] ka kyeree won se: Aden na mohwehwe oteasefo awufo mu? 6 Onni ha, na wanyan. Monkae senea owo Galilea no, oka kyeree mo 7 se: Etwaa se wode onipa ba no hye nneboneyefo nsa, na woboo no asendua mu, na da a eto so abiesaa no, wasore bio. 8 Na wokae ne nsem no; 9 na wosan fii oda no so

bekaa nneema yi nyinaa kyeree dubiako no ne won a aka no nyinaa.

Mmea no bo asomafo no kasee

10 Na Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo ne na Maria ne mmea a woka won ho no na wobekaa eyinom kyeree asomafo no. 11 Nanso won nsem no yee won se nsenhunu, na woannye won anni. 12 (Na Petro de, osore tutuu mmirika koo oda no so, na obo ne mu ase hwee mu no, ohuu nwera no se egu fa, na ofii ho koo ofie, na nea aba no yee no nwonwa.)

Emaus ko

(13-35: Mar 16, 12-13)

13 Na hwe, da no ara won mu baanu siim koo akuraa bi a wofre no Emaus a efi Yerusalem ko ho beye se nkwansimma aduosia ase. 14 Na woredi nneema a aba yi nyinaa ho nkommoo. 15 Na ebae se woredi nkommoo na wobisabisaa won ho no, Yesu ankasa twiw benee ne won bo anan koe. 16 Nanso wosuso won aniwa mu, na wohanu no. 17 Na oka kyeree won se: Nkommoo ben na monam redi a mo were ahow yi? 18 Na won mu biako a wofre no Kleopa buaa no se: Wo nko ne hoho wo Yerusalem a wunnim nsem a aba ho nnansa yi? 19 Na osee won se: Nsem ben? Na wosee no se: Nea efa Nasareni Yesu a oye odiiyifo a owo tumi, nneyee ne okasa mu, Onyankopon ne oman nyinaa anim no ho, 20 senea asofo mpanyin ne yen mpanyimfo de no komae se wommu no fo nkum no, na woboo no asendua mu. 21 Na yen de, yen ani daa so se anka ono na orebegye Israel. Nanso eyi nyinaa akyi no, nnansa ni a nsem yi bae. 22 Na mmea bi a wofi yen mu abema yen ho adwiriw yen. Wotuaa ahema koo oda no so, 23 na wohanu n'amu no, na woba bekae se wahu abofo bi won ani so nso a wokae se ote ase. 24 Na won a wone yen wo ho no mu binom koo oda no so, na wokohui senea mmea no nso kae no ara; na ono ankasa de, wohanu no.

25 Na oka kyeree won se: O adwenharefo a moye nyaa mo komam se mubegye nea adiiyifo no aka nyinaa adi! 26 Ense se Kristo no behu saa amane no ansa na wako n'anuonyam

49 Luk 8, 2-3.
7 Mat 17, 22-23.
19 Mat 21, 11.

51 Luk 2, 25; 2, 38.
10 Luk 8, 2-3.
21 Aso 1, 6.

55 Luk 23, 49.
15 Mat 18, 20.
22 Luk 24, 1-11.

56 Ex 20, 10.
16 Luk 24, 31.
24 Luk 24, 12; Yoh 20, 3-10.

mu anaa? 27 Na ofi Mose ne adiyifo nyinaa so kyerɛ wɔn kyerɛw nyinaa mu nsem a ɛfa ne ho ase. 28 Na wɔrebɛn akuraa a wɔreko ase no, ɔyɛ sɛnea ɔreko n'anim. 29 Na wɔsan no sɛ: Tra yɛn nkyɛn, na onwini adwo, na ade reyɛ asa. Ɛnna ɔhyɛn mu ne wɔn kotrae. 30 Na ɛbae sɛ ɔne wɔn te adidii no, ɔfaa abodoo hyiraa so, na obubui de maa wɔn. 31 Na wɔn ani buei, na wohuu no; na ɔno de, otu yerae wɔn anim. 32 Ɛnna wosisee wɔn ho sɛ: Ɔne yɛn rekasa ɔkwan mu na obuee kyerɛw nsem no mu kyerɛ yɛn no, yɛn koma anhyehye yɛn wɔ yɛn mu anaa?

Asuafo baanu no san ko Yerusalem

33 Na wɔsɔree ɔn no ara mu san baa Yerusalem; na wobehui sɛ dubiako no ne wɔn a wɔka wɔn ho aboaboa wɔn ho ano. 34 ka sɛ: Awurade anyan ampa, na wayi ne ho akyerɛ Simon. 35 Na wɔn nso kaa nea ɛbae ɔkwan mu ne sɛnea wohuu no abodoobubu mu no kyerɛ wɔn.

Yesu yi ne ho adi kyere asomafo no

(36-49: Mar 16, 14-18; Yoh 20, 19-23; 1 Ko 15, 5)

36 Na wɔrekasa saa no, ɔno ankasa begyinaa wɔn mfinimfini, (na osee wɔn sɛ: Asomdwoe nka mo!) 37 Na wɔbɔbɔ piriw, na wosuro susuwi sɛ wɔahu honhom bi. 38 Na osee wɔn sɛ: Adɛn na mo bo tutu, na adɛn nti na adwene sɔresɔre mo koma mu? 39 Monhwɛ me nsa ne me nan sɛ eyɛ m'ankasa; momfa mo nsa nka me nhwɛ, ɛfise

honhom nni nam ne nnompe sɛnea muhu sɛ mewɔ yi. 40 (Na ɔkaa saa no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛ wɔn.)

Odidi wɔ wɔn anim

41 Na anika nti wɔda so nnye nni na eyɛ wɔn nwonwa no, osee wɔn sɛ: Mowɔ aduan bi wɔ ha anaa? 42 Na wɔmaa no apataa a wɔakyew sin bi. 43 Na ogye dii wɔn anim.

Ɔkyere anyamesem ase

44 Na osee wɔn sɛ: Eyi ne me nsem a me ne mo wɔ ho no, meka mekyerɛ mo no, sɛ etwa sɛ nea wɔakyerɛw Mose mmara ne adiyifo ne nnwom mu wɔ me ho no nyinaa ba mu. 45 Ɛno na obuee wɔn adwene mu ma wɔtee kyerɛw nsem no ase. 46 Na osee wɔn sɛ: Wɔakyerɛw sɛ, Kristo no behu amane, na da a ɛto so abiesa no, wasore aɛ awufo mu, 47 na wɔafa ne din so akɔka adwensakra ne bɔne fafiri amansan nyinaa mu, na wobefi ase wɔ Yerusalem. 48 Na mone eyinom ho adansefo. 49 Na hwɛ, meresoma m'agya bɔhyɛ no maba mo so; enti montra kurow no mu nkosi sɛ wobema mo ahɔɔden aɛ soro.

Ɔsorokɔ

(50-53: Mar 16, 19; Aso 1, 4-14)

50 Na ɔde wɔn fii adi koduu Betania; na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. 51 Na ɛbae sɛ ɔrehyira wɔn no, ɔne wɔn paapae mu, na wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. 52 Na wɔkotow sɔree no, na wɔde anigye kese san baa Yerusalem. 53 Na wɔwɔ asɔrefi ho daa hyira Onyankopɔn.

27 Deut 18, 15; Dwom 22; Yes 53.

37 Mat 14, 26.

42 Yoh 21, 10.

30 Luk 22, 19.

44 Luk 9, 22; 18, 31-33; 24, 27.

34 1 Ko 15, 4-5.

49 Yoh 15, 26;

16, 7; Aso 1, 4.

ASEMPA NO SɛNEA

YOHANE

KYERɛW MAE

Ti 1

Asem no

Mfiase no na Asem no wɔ ho, na Asem no ne Nyankopɔn na ɛwɔ ho, na

Asem no ye Onyankopɔn. 2 Ɔno ara na mfiase no ɔne Nyankopɔn wɔ ho. 3 Ɛnam no so na wɔyɛ ade nyinaa, na wɔankwati no anyɛ biribiara a wɔyɛ. 4 Ne mu na nkwa wɔ, na nkwa no ne

1 1 Yoh 1, 1-2; Yoh 17, 5; Adi 19, 13.

4 Yoh 5, 26.

2 Mmb 8, 22.

3 Kol 1, 16-17; Heb 1, 2.

nnipa hann; 5 na hann no hyeren esum mu, na esum no anni so.

6 Onipa bi wo ho a Onyankopon somaa no a ne din de Yohane. 7 Ono na obaa adansedi se orebedi hann no ho adanse, na nnipa nyinaa nam no so agye adi. 8 Enye ono ne hann no, na mmom obae se orebedi hann no ho adanse. 9 Nokware hann a ehyeren ma onipa biara no wo ho, na eno na ereba wiase yi. 10 Owɔ wiase dedaw, na wonam no so na eyee wiase; nanso wiase anhu no. 11 Obaa n'ankasa ne de mu, na won a woye n'ankasa de no annye no. 12 Na dodow a wogyee no no, won a wogyee ne din di no, omaa won tumi se wonye Onyankopon mma 13 a emfi mogya anaa nea ohonam pe anaa nea obarima pe mu, na mmom efi Nyankopon mu na wowoo won.

Yohane adansedi

14 Na Asem no beyee ohonam, na obetraa yen mu, na yehuu n'anuonyam se agya no ba a owoo no koro anuonyam, na odom ne nokware aye no ma. 15 Yohane dii ne ho adanse, na oteem se: Oyi ne nea mekae se: Nea odi m'akyi reba no, wadi me kan, na owɔ ho ansa na mereba. 16 Na efi ne maye mu na yen nyinaa anya odom de abɔ odom so. 17 Na mmara no de, wonam Mose so na emae; na odom ne nokware no de, enam Yesu Kristo so na ebae. 18 Obi nhuu Nyankopon pen; oba a owoo no koro no a oda agya no kokom no, ono na wayi no adi akyerɛ.

19 Na Yudafo somaa asɔfo ne Lewifo fi Yerusalem se wommehisa no se: Woye hena? no, eyi ne Yohane adanse. 20 Na opae mu kae, na wansan; na opae mu kae se: Enye mene Kristo no. 21 Na wobisaa no se: Ende na hena ne wo? Wone Elia? Na ose: Enye mene no. Wone odiiyifo no? Na obuase se: Dabi. 22 Enna wosee no se: Ehena ne wo? na yennya bi nkobua won a wosomaa yen no; woka wo ho asem ben? 23 Ose: mene enne a steem sare so se: Montee Awurade kwan! senea odiiyifo Yesaia kae no. 24 Nso na won a wosomaa won no fi Farisifo mu.

25 Na wobisaa no se: Se wonye Kristo no anaa Elia anaa odiiyifo no a, ende aden nti na wobɔ asu yi? 26 Yohane buaa won se: Me de, meɔ asu nsu mu, na obi a munnim no gyina mo mfinimfini. 27 Ono ne nea odi m'akyi reba a wadi me kan a mense se mesan ne ntokota hama po. 28 Eyinom bae wo Betania, Yordan agya noho, nea Yohane rebɔ asu ho

Onyankopon guammaa no

29 Ade kyee no, Yohane huu Yesu se oreba ne nkyen, na ose: Hwe, Onyankopon guammaa a oyi wiase bone ko no ni. 30 Oyi ne nea mekae wo ne ho se: Obarima bi di m'akyi reba a wadi me kan, na owɔ ho ansa na mereba. 31 Na me de, anka minnim no; na se wobeyi no akyerɛ Israel nti na meba mebeɔɔ asu nsu mu. 32 Na Yohane dii adanse se: Mihuu Honhom no se ofi soro resian se aborɔnoma, na obetraa no so. 33 Na me de, anka minnim no, na nea osomaa me se memmeɔ asu nsu mu no, ono ara na osee me se: Nea wubehu se Honhom no resian abetra no so no, ono ne nea obɔ asu Honhom Kronkron mu. 34 Na mahu na madi adanse se oyi ne Nyankopon ba no.

Yohane asuafo baanu dan Yesu asuafo

35 Ade kyee bio no, na Yohane ne n'asuafo mu baanu gyina ho. 36 Na ohuu Yesu a onennam ho no, okae se: Hwe, Onyankopon guammaa no ni. 37 Na asuafo baanu no tee se orekasa, na wokodii Yesu akyi. 38 Na Yesu dan ne ho na ohuu won se wodi n'akyi no, osee won se: Mohwehwe den? Na wosee no se: Rabi (a ne nkyerɛase ne kyerekyerɛfo), ehe na wote? 39 Osee won se: Mommra mmehwe! Enti wokɔe, na wokohuu nea ote; na wotraa ne nkyen eda no; na ebeye se don a eto so du. 40 Andrea, Simon Petro ne nua, ye baanu no a wotee se Yohane rekasa na wodii n'akyi no mu biako. 41 Ono na ohuu n'ankasa ne nua Simon kan, na osee no se: Yeahu Mesia (a ne nkyerɛase ne Kristo) no. 42 Na ode

5 Yoh 3, 19. 6 Luk 1, 13-17; 1, 57-80; Mat 3, 1. 8 Yoh 1, 20. 10 Yoh 1, 3-5.
12 Gal 3, 26. 13 Yoh 3, 5-6. 14 1 Ti 3, 16; Heb 2, 14; Yes 7, 14; 2 Pe 1, 16-17.
15 Yoh 1, 27; 1, 30. 16 Yoh 3, 34; Kol 1, 19. 17 Rom 10, 4. 18 Yoh 6, 46;
1 Yoh 4, 12; Mat 11, 27. 19 Luk 3, 15-16. 21 Mat 17, 10; Deut 18, 15.
23 Yes 40, 3; Mat 3, 3; Mar 1, 3; Luk 3, 4. 26 Mat 3, 11; Mar 1, 7-8. 27 Yoh 1, 15.
29 Yoh 1, 36; Yes 53, 7. 30 Yoh 1, 15; 1, 27. 32 Mat 3, 16; Mar 1, 10; Luk 3, 22.
33 Luk 3, 2. 36 Yoh 1, 29. 41 1 Sa 2, 10; Dwom 2, 2. 42 Mat 16, 18.

no baa Yesu nkyen. Na Yesu huu no no, okaa se: Wone Simon, Yohane ba, wobefre wo Kefa (a ne nkyerese ne Petro).

Filipo ne Natanael

43 Ade kyee no, Yesu pɛe se ofi ho ko Galilea; na ohuu Filipo. Na Yesu see no se: Di m'akyil! 44 Nso Filipo fi Betsaida, Andrea ne Petro kurom. 45 Filipo huu Natanael, na osee no se: Nea Mose, wo mmara no mu, ne adiyifo no kyerew ne ho asem no, yɛahu no, Yesu, Yosef ba a ofi Nasaret. 46 Na Natanael see no se: So biribi pa bi betumi afi Nasaret da? Filipo see no se: Bra behwe! 47 Yesu huu Natanael se oreba ne nkyen, na okaa wo ne ho se: Hwe, nokware Israelni a nnaadaa nni ne mu ni! 48 Natanael see no se: Eden na wode huu me? Yesu bua see no se: Filipo nnya mfre wo na wowo borodoma no ase no na mihuu wo. 49 Natanael bua see no se: Rabi, wone Nyankopon ba, wone Israel hene. 50 Yesu bua see no se: Se meka mekyere wo se mihuu wo borodoma no ase nti na ema wugye di yi? Wubehu nneema akese a esen eyinom. 51 Na osee no se: Nokware, nokware, mise mo se, mubehu osoro se abue, na Onyankopon abofo redi aforosian onipa ba no so.

Ti 2

Kana ayeforohyia

Na da a eto so abiɛsa no, wohyiaa ayeforo wo Kana a ewo Galilea, na Yesu ne na wo ho. 2 Na wohyiaa Yesu ne n'asuafo nso baa ayeforo no ase. 3 Na nsa no anso no, Yesu ne na see no se: Wonni nsa. 4 Yesu see no se: Obea, den na me ne wo wo ye? Me don nnui. 5 Ne na see asomfo no se: Biribiara a obese mo no, monye! 6 Nso abo nsuhina asia sisi ho, senea Yudafo ahodwira te, biako betumi agye susuhina abien anaase abiɛsa. 7 Yesu see won se: Momfa nsu nhyehye nhina yi mama! Na wɔhyehye no ma tentenn. 8 Na osee won se: Afei monsesaw mfa nkoma adidiihwefo no! 9 Na wode koe. Na adidiihwefo

no kaa nsu a adan nsa no hwɛe no—na nonim nea efi, na asomfo a wɔsesaw nsu no de, wonim—na adidiihwefo no freɛ ayeforokunu no, 10 na osee no se: Nnipa nyinaa de nsa pa na ebesisi ho kan, na se wobobow a, eno ansa na wode nea enye ba; na wo de, wode nsa pa no asie abedu sesɛ. 11 Yesu nsenkyerɛnne no mu nea edi kan yi, ɔyɛ wo Kana a ewo Galilea, na oyii n'anuonyam kyerɛ; na n'asuafo no gyee no dii.

Kapernaum ne Yerusalem

12 Eyiakyi no, Yesu ko Kapernaum, ono ne ne na, ne nuanom ne n'asuafo no, na woanni nna bebre wo ho. 13 Na Yudafo Twam da aben, na Yesu ko Yerusalem.

Yesu pam aguadifo fi asɔrefi

(14-16: Mat 21, 12-13; Mar 11, 15-17; Luk 19, 45-46)

14 Na okohuu won a wɔton anantwi ne nguan ne mmoronoma ne sikasesafo se wɔtete asɔrefi. 15 Na ɔde hama yɛ mpire pam won nyinaa,—nguan ne anantwi no—fi asɔrefi ho, na ohwiee sikasesafo no sika gui, na okaa apon no butubutuwii; 16 na osee won a wɔton mmoronoma no se: Momfa eyinom mfi ha, monnye m'agya fi aguadi fi! 17 Na n'asuafo no kae se woakyerew se: Wo fi ho mmɔdenbo amene me.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhye

18 Enna Yudafo no bua see no se: Senkyerɛnne ben na wode kyere yen a enti woyɛ eyinom? 19 Yesu bua see won se: Munnwiriw asɔredan yi, na mede nnansa mema so bio. 20 Enna Yudafo no se: Mfirihiya aduanan asia na wode sii asɔredan yi, na wo de, nnansa na wode bema so? 21 Na ɔno de, okaa no, na ɔde ne nipadua asɔredan. 22 Enti ɔsɔre fii awufo mu no, n'asuafo no kae se waka eyi, na wogyee kyerew no ne nsɛm a Yesu kae no dii.

Yesu akydifo foforo

23 Nso ɔwo Yerusalem Twam afahye no mu no, afahye no ase nnipa bebre

45 Deut 18, 18; Yes 7, 14; 53, 2; Yer 23, 5; Hes 34, 23.
49 2 Sa 7, 14; Dwom 2, 7; Yoh 6, 69; Mat 14, 33; 16, 16.
Mat 12, 48. 6 Mar 7, 3-4. 11 Yoh 1, 14. 12 Yoh 7, 3. 17 Dwom 69, 9. 18 Mat 21, 23.
19 Mat 26, 61; 27, 40. 21 Kol 2, 9; Heb 10, 10.

46 Yoh 7, 41.

47 Yoh 7, 41.

51 Gen 28, 12. — 4 Yoh 19, 26;

huu ne nsenkyeranne a ɔyɛ no, wogyee ne din dii. 24 Na Yesu ankasa de, wamfa ne ho anto wɔn so, efise onim wɔn nyinaa, 25 na enhia no se obi di onipa ho adanse; na ɔno ankasa nim nea ɛwɔ onipa mu.

Ti 3

Nikodemo

Na onipa bi a ofi Farisifo no mu wɔ ho a ne din de Nikodemo a ɔyɛ Yudafo panyin bi; 2 ɔno na ɔbaa Yesu nkyen anadwo, na obeseɛ no se: Rabi, yenim se wufi Nyankopɔn nkyen na aba se ɔkyerɛkyerɛfo; na obi ntumi nye nsenkyeranne a woyɛ yi, gye se Onyankopɔn ka ne ho. 3 Yesu bua see no se: Nokware, nokware, mise wo se: Wɔanwo obi foforo a, ɔrentumi nhu Nyankopɔn ahenni no. 4 Nikodemo see no se: Ɛbɛyɛ den na onipa a wanyin no, wobetumi awo no? Obetumi ako ne na yam bio na wɔawo no? 5 Yesu buae se: Nokware, nokware, mise wo se: Wɔamfi nsu ne honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nhyen Onyankopɔn ahenni mu. 6 Nea wofi honam mu awo no no ye ɔhonam; na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. 7 Mma ɛnnye wo nwonwa se meka mekyerɛ wo se: Etwɔ se wɔwo mo foforo. 8 Mframa bɔ nea ɛpɛ, na wote ne nka, na wunnim nea efi ba ne nea ɛrekɔ. Saa ara nso na obiara a wɔawo no fi Honhom mu no te.

9 Nikodemo bua see no se: Ɛbɛyɛ den na eyinom ayɛ? 10 Yesu bua see no se: Woyɛ Israel kyerekyerɛfo na wunnim eyinom? 11 Nokware, nokware, mise wo se: Nea yenim na yɛka, na nea yɛahu na yedi ho adanse; nanso munnye yen adanse no. 12 Se maka mo fam asem na munnye nni a, ɛbɛyɛ den na se meka mo ɔsoro nsem no a, mubegye adi? 13 Na obi mforoo soro, gye nea ofi soro sianee no, onipa ba a ɔwɔ ɔsoro no. 14 Na senea Mose maa ɔwɔ no so sare so no, saa ara na etwɔ se wɔma onipa ba no so, 15 na obiara a ogye no di no anya daa nkwa. 16 Na senea Onyankopɔn ɔ wiaɛ ni, se ɔde

ne ba a ɔwɔo no koro no mae, na obiara a ogye no di no anyera, na wanya daa nkwa. 17 Na Onyankopɔn ansoma ɔba no wiaɛ se ommebu wiaɛ aten, na mmom se wɔmfa no so nnye wiaɛ. 18 Nea ogye no di no, wɔmmu no aten; na nea onnye nni no, wɔabu no aten dedaw se wannye Onyankopɔn ba koro no din no anni. 19 Na eyi mmom ne atemmu no, se hann no aba wiaɛ, na nnipa ɔ sum sen hann no; efise wɔn nnwuma ye bɔne. 20 Na obiara a ɔyɛ bɔne no tan hann no, na ɔmma hann no ho, na wɔanyi no ne nnwuma ho nten. 21 Na nea ɔyɛ nea ɛye nokware no ba hann no ho se ne nnwuma mmɛda adi, efise ɔyɛ no Onyankopɔn mu.

Yohane adansedi foforo

22 Eyinom akyi no, Yesu ne n'asufo no baa Yudea asase so; na ɔne wɔn traɔ ho, na ɔbɔɔ asu. 23 Na Yohane nso rebɔ asu wɔ Aion a ɛben Salim, efise asuasɔ pii wɔ ho; na wɔbaa ho ma wɔbɔɔ wɔn asu. 24 Na wonnya mfaa Yohane ntoo afiaɛ ɛ. 25 Ɛnna aho-dwira ho akyinnyeɛye bi sɔree Yohane asufo ne Yudafo ntam. 26 Na wɔbaa Yohane nkyen beka kyereɛ no se: Rabi, nea ɔbaa wo nkyen Yordan agya noho a wudii ne ho adanse no, hwɛ, ɔno nso bɔ asu, na nnipa nyinaa ba ne nkyen. 27 Yohane bua kae se: Onipa ntumi nnya biribi, gye se wɔde fi soro ama no ansa. 28 Mo ankasa mudi me adanse se mekae se: Ɛnye mene Kristo no, na wɔsoma me dii n'anim. 29 Nea ayeforo wɔ no no ne ayeforokunu; na ayeforokunu adamfo a ogyina ho na otie no de, ogye na n'ani gye, ayeforokunu no nne nti. Afei na me saa anigye yi awie pɛyɛ. 30 Ɔno de, etwɔ se ɔɔre, na me de, me so huan.

31 Nea ofi soro ba no sen nnipa nyinaa. Nea ofi fam no fi fam, na ofi fam kasa; nea ofi soro ba no sen nnipa nyinaa, 32 na nea wahu na wate no, ɛno ho adanse na odi; na obi nnye n'adanse no. 33 Nea wagye n'adanse no aɔ ano se Onyankopɔn ye ɔnokwafo. 34 Na nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem; na Onyankopɔn

25 Mar 2, 8. — 1 Yoh 7, 50; 19, 39. 3 1 Pe 1, 23. 5 Hes 36, 25-27; Efe 5, 26; Tito 3, 5. 6 Yoh 1, 13; Gen 5, 3; Dwom 51, 5. 11 Yoh 7, 16; 8, 26; 8, 28.
13 Efe 4, 9. 14 Num 21, 8-9. 16 Rom 5, 8; 8, 32; 1 Yoh 4, 9. 17 Yoh 12, 47.
18 Yoh 3, 36; 5, 24. 19 Yoh 1, 5; 1, 9-11. 20 Efe 5, 13. 22 Yoh 4, 1-2.
24 Mat 14, 3. 26 Yoh 1, 26-34. 27 Heb 5, 4. 28 Yoh 1, 20; 1, 23; 1, 27.
29 Mat 22, 2. 31 Yoh 8, 23. 32 Yoh 3, 11. 34 Yoh 1, 33-34.

nsusuw Honhom ansa na ode ma. 35 Agya no do oba no, na ode nneema nyinaa ahye ne nsa. 36 Nea ogye oba no di no wo daa nkwa; na nea ontie oba no no renhu nkwa, na Onyankopon abufuw da no so.

Ti 4

Kristo ko Galilea

Afei Awurade hui se Farisifo ate se Yesu nya asuafo bebre na obo nnipa pii asu sen Yohane no, 2 —nso Yesu ankasa de, ommo asu, na n'asuafo no—3 ofi Yudea, na osiim ko Galilea bio. 4 Na etwa se ofa Samaria. 5 Na afei oduu Samaria kurow bi a wofre no Sikar a eben asasewa a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Nso Yakob abura wo ho. Na se Yesu abre n'akwantu mu nti, otraa abura no so saa ara; ebeye don a eto so asia.

Samariani bea no

7 Na ohea bi a ofi Samaria baa ho betow nsu. Yesu see no se: Ma me bi mennom! 8 Na n'asuafo no ko kurow no mu akoto aduan. 9 Enna Samariani bea no see no se: Eyee den na wo a woye Yudani bisa me a meye Samariani bea ho nsu anom? Efise Yudafo ne Samariafo nka. 10 Yesu bua see no se: Se wunim Onyankopon akyede ne nea ose wo se: Ma me bi mennom yi a, anka wubebisa no, na wama wo nkwa nsu. 11 Oka kyeree no se: Owura, wunni ade a wode tow, na abura no mu nso do, enti ehe na wunya nkwa nsu no fi? 12 So woye kese sen yen agya Yakob a omaa yen abura yi na ono ankasa ne ne mma ne ne mmoa nom bi no? 13 Yesu bua see no se: Obiara a onom nsu yi bi no, osukom bede no bio. 14 Na nea obenom nsu a mema no no bi no, osukom renne no da; na nsu a mema no no beye nsu abura a efifi ko daa nkwa mu wo no mu. 15 Ohea no ka kyeree no se: Owura, ma me saa nsu yi bi e, na osukom anne me, na mamma ha mammetow nsu. 16 Osee no se: Kofre wo kunu bra ha! 17 Ohea no bua kae se: Minni kunu. Yesu see no se: Woaka no yiye se wuse:

Minni kunu; 18 na woaware kununom baanum, na nea woware no nne yi de, onye wo kunu. Eyi de woaka no nokware. 19 Ohea no see no se: Owura, mahu se woye odiiyifo. 20 Yen agyanom sree bepaw yi so; na mo de, moka se Yerusalem ne faako a ese se wosore. 21 Yesu see no se: Ohea, gye me di se, da no reba a enye bepaw yi so anaase Yerusalem na mobesore agya no. 22 Mosore nea munnim; yen de, yesore nea yenim, efise ogye no fi Yudafo mu. 23 Na bere no reba, na adu, se nokware asorefo besore agya no honhom ne nokware mu; na won a wosore no saa no nso na agya no rehwehwe. 24 Onyankopon ye honhom, na won a wosore no no, ese se wosore no honhom ne nokware mu. 25 Ohea no see no se: Minim se Mesia a wofre no Kristo no reba; na se oha a, ono na obekyerere yen ne nyinaa. 26 Yesu see no se: Me a me ne wo rekasa yi, mene no.

27 Saa bere no na n'asuafo no bae, na eyee won nwonwa se one ohea no rekasa, nanso obi ammisa no se: Den na wohwehwe? anaase: Aden na wo ne [ohea] no rekasa yi? 28 Enna ohea no gyaw n'asuhina no, na okoo kurow no mu koka kyerere nnipa no se: 29 Mommra mmehwe onipa bi a waka nea maye nyinaa akyere me, se enye oyi ne Kristo no anaa? 30 Enna wofii kurow no mu baa ne nkyen.

Honhom fam twa adwuma

31 Saa bere no mu na n'asuafo no see no se: Rabi, didi! 32 Na osee won se: Mewo aduan midi a munnim. 33 Enti n'asuafo no sisee won ho se: Obi abre no biribi adi anaa? 34 Yesu see won se: M'aduan ne se meye nea osomaa me no apede, na miwie n'adwuma. 35 Eyi a, monka se aka asram anan na otwa bere adu? Hwe, mise mo se, momma mo ani so na monhwe mfuw mu se anya ahoa ama otwa. 36 Na nea otwa no gye akatua, na oboaboa aba no ano ko daa nkwa mu, na nea ogui ne nea otwae ani agye preko. 37 Na eyi mu na asem no ye nokware se: Obi gu, na obi twa. 38 Me

35 Yoh 5, 20; Mat 11, 27.

Yos 24, 32. 10 Yoh 7, 38-39.

22 2 Ah 17, 29-41; Yes 2, 3.

32 Yoh 4, 34.

36 Yoh 3, 18.

14 Yoh 6, 27; 6, 35.

24 2 Ko 3, 17.

35 Mat 9, 37; Luk 10, 2.

1 Yoh 3, 22; 3, 26.

5 Gen 48, 22;

20 Deut 12, 5; Dwom 122.

25 Yoh 1, 42.

26 Yoh 9, 37.

de, mesomaa mo se munkotwa nea moanye ho adwuma; ebinom aye, na mo de, moabedi won adwuma so aba.

Samariafo pii gyee Yesu kyerekyere

39 Na Samariafo a wowo kurow no mu no mu pii gyee no dii, ohea no adanse a odii se: Waka nea maye nyinaa akyere me, no nti. 40 Enti, Samariafo no baa ne nkyen no, wosree no se ontra won nkyen, na otraa ho nnanu. 41 Na nnipa pii a esen kan de no gyee no dii n'asem nti, 42 na woka kyeree ohea no se: Afei enye w'asem nti na yegye di, na yen ankasa ate na yehu se oyi ne wiase agyenkwa no ampa.

Galileafo gyee Yesu

43 Na nnanu akyi no, ofii ho koo Galilea. 44 Na Yesu ankasa dii adanse se odiiyifo nni nidi n'ankasa ne kurow mu. 45 Na oduu Galilea no, Galileafo no a wohuu nea oye Yerusalema afahye ase no nyinaa gyee no, efise won nso wobaa afahye no ase bi.

Ahenkwaa panyin bi ba ayaresa

46 Enna okoo Kana a ewo Galilea, nea odan nsu nsa no bio. Na ahenkwaa panyin bi wo ho a ne ba yare wo Kapernaum. 47 Na otee se Yesu fi Yudea aba Galilea no, osiim koo ne nkyen, na osree no se ommra mmesa ne ba yare; na oreye awu. 48 Enna Yesu see no se: Se moanhu nsenkyerenne ne nkonyaa a, morennye nni. 49 Ahenkwaa panyin no see no se: Owura, bra, na me ba no anwu ansa. 50 Yesu see no se: Ko, wo ba no ho aye no den! Na onipa no gyee asem a Yesu ka kyeree no no dii, na okoe. 51 Na oreko no, ne nkoa behyiaa no, na woka se: Wo ba no ho aye no den! 52 Enna obisaa won don ko a ne ho fi ninnim no; na woka kyeree no se: Nnera don a eto so ason no na atiridii no gyaa no. 53 Enna agya no hui se eye don no ara a Yesu see no se: Wo ba no ho aye no den no mu; na ono ne ne fifo nyinaa gye dii. 54 Eyi nso ne senkyerenne a eto so abien a Yesu fi Yudea baa Galilea no, oye.

Ti 5

Betsaida obubuafo no ayaresa

Eyi akyi no, Yudafo afahye dui, na Yesu koo Yerusalema. 2 Nso otare bi wo Yerusalema nguanten ponkese a wofre no Hebri mu se Betesda a ewo ntwironoo anum no ho. 3 Na eyinom mu na nnipa pii, ayarefo, anifuraefo, mpakye ne won a won fa awuwu dedae fretwen nsu no wosow. 4 Na edu bere bi mu a, obofo sian ba otare no mu befono nsu no, na nea nsu no fono akyi no odi kan ko mu no, oyare biara a oyare no, na ne ho aye no den). 5 Na onipa bi wo ho a wadi mfirihya aduasa awotwe n'ahoommerew mu. 6 Ono na Yesu huu no se oda ho na otee se wakyee no, osee no se: Wope se wo ho ye wo den anaa? 7 Oyarefo no buaa no se: Owura, minni onipa bi a se nsu no fono a, ode me koto otare no mu; na se mereko a, na obi adi me kan ako mu. 8 Yesu see no se: Sore, yi wo kete, na nantew! 9 Na ntem ara onipa no ho ye no den, na oyii ne kete, na onantewee. Nso da no ye homeda.

Yudafo akyinnyegye

10 Enti Yudafo no ka kyeree nea wasa no yare no se: Enne ye homeda; wunni ho kwan se wosoa wo kete. 11 Obuuaa won se: Nea omaa me ho ye me den no, ono ara no osee me se: Yi wo kete, na nantew! 12 Enna wobisaa no se: Hena ne onipa a osee wo se: Yi wo kete, na nantew no? 13 Nso nea ne ho asan no nnim onipa ko; efise nkurofokuw no wo ho nti, Yesu atwe ne ho afi ho. 14 Eyi akyi no, Yesu huu no asorefi, na osee no se: Hwe, wo ho aye wo den; nye bone bio, na nea eye bone sen eyi anye wo. 15 Onipa no siim koe koka kyeree Yudafo no se eye Yesu na omaa ne ho ye no den. 16 Na eyi nti Yudafo no taa Yesu, efise waye nneema yi homeda.

17 Na obuuaa won se: M'agya gu so ye adwuma besi sese, na me nso meye adwuma. 18 Na eyi mmom nti afei Yudafo no hwehwe se wokum no, se enye homeda nko na wasse no, na mmom se ofre Onyankopon n'ankasa n'agya de ye ne ho se one Nyankopon se.

43 Mat 4, 12.

44 Mat 13, 57; Mar 6, 4; Luk 4, 24.

45 Yoh 2, 23.

46 Yoh 2, 1; 2, 9.

48 Yoh 2, 18; 1 Ko 1, 22.

54 Yoh 2, 11; 2, 23.

— 8 Mat 9, 6.

9 Yoh 9, 14.

10 Yer 17, 21.

14 Yoh 8, 11.

16 Mat 12, 14.

17 Yoh 9, 4.

18 Yoh 7, 30; 10, 33.

Yesu mmuae

19 Enna Yesu bua see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, ɔba no ankasa ntumi mmɔ ne tirim nye hwee, gye nea wahu agya no sɛ ɔyɛ; efisɛ biribiara a ɔno ye no, eno ara na ɔba no nso ye. 20 Na agya no ɔɔ ɔba no, na ɔkyerɛ no nea n'ankasa ye nyinaa; na ɔɔkyerɛ no nnwuma akese a esen eyinom, na aye mo nwonwa. 21 Na sɛnea agya no nyan awufo na ɔma wɔn nkwa no, saa ara na ɔba no nso ma wɔn a ɔpɛ nkwa. 22 Na agya no nso mmu obiara aten, na ɔde atemmu nyinaa ahyɛ ɔba no nsa, 23 sɛ wɔn nyinaa nni ɔba no ni, sɛnea wodi agya no ni no. Nea onni ɔba no ni no nni agya a ɔsoma no no ni.

Owusɔre ne atemmu

24 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Nea ɔte m'asɛm na ogye nea ɔsoma me no di no wɔ daa nkwa, na ɔremma atemmu mu, na watwam afi wu mu ako nkwa mu. 25 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Don no reba na adu a awufo bete Nyankopɔn ba no nne, na wɔn a wote no benya nkwa. 26 Na sɛnea agya no wɔ nkwa n'ankasa mu no, saa ara na ɔde ama ɔba no nso sɛ onnya nkwa n'ankasa mu; 27 na wama no tumi sɛ ommu aten nso, efisɛ ɔyɛ onipa ba. 28 Mommma eyi nnye mo nwonwa, efisɛ don no reba a wɔn a wɔwɔ ada mu nyinaa bete ne nne, 29 na wɔafi adi; wɔn a wɔayɛ papa no beko nkwa sɔre mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no beko atemmu sɔre mu. 30 Me de, mintumi menhyɛ me ho menyɛ hwee; sɛnea mete no na mibu aten, na m'atemmu no ye trenɛ. Na menhwehwe nea m'ankasa mɛpɛ, na mmom nea ɔsoma me no apɛde. 31 Sɛ m'ankasa midi me ho adanse a, m'adanse no nye nokware. 32 Obi wɔ ho a odi me ho adanse, na minim sɛ adanse a odi me ho no ye nokware.

Osuboni Yohane adanse

33 Mo de, moasoma ako Yohane nkyen, na wadi nokware adanse; 34 na me de, minnye adanse onipa bi

nkyen, na meka mo eyinom, na moanya nkwa. 35 Ɔno ne kanea a ɛdɛw na ɛhyerɛn; na mo de, mopɛ sɛ mo ani gye kakra ne hann no mu.

Onyankopɔn ankasa adanse

36 Na me de, mewɔ adanse a esen Yohane de no; na nnwuma a agya no de ama me sɛ minwie no, nnwuma no ara a meye no di me ho adanse sɛ agya no na asoma me. 37 Na agya no a ɔsoma me no ankasa adi me ho adanse. Moante ne nne ara da, nso moanhu ne suban; 38 na munni n'asɛm no wɔ mo mu, efisɛ nea ɔsoma no no, munnye no nni!

Apam dedaw adanse

39 Mohwehwe kyerew nsɛm no mu, efisɛ mususuw sɛ mowɔ daa nkwa wɔ mu; na ene nea edi me ho adanse, 40 na mompɛ sɛ moba me nkyen, na moanya nkwa.

Nidi horow abien

41 Minnye anuonyam mfi nnipa nkyen, 42 na mahu mo sɛ munni Nyankopɔn ɔɔ wɔ mo mu. 43 Me de, mebae m'agya din mu, na munnye me; sɛ ɔfoforo ba n'ankasa din mu a, ɔno na mubegye no. 44 Ɛbeyɛ den na mo a mugye anuonyam mo ho mo ho nkyen betumi agye adi, na Onyankopɔn koro no nkyen anuonyam de, monhwehwe?

Mose ho akyinnyegye

45 Munnsusuw sɛ mede mo metwa, agya no anim, na nea ɔde mo twa no wɔ ho: ɔne Mose a mode mo ani ato no so no. 46 Na sɛ mugye Mose di a, anka mubegye me adi; na me ho nsɛm na ɔno kyerɛwee. 47 Na sɛ munnye ne kyerew nsɛm no nni a, ɛbeyɛ den na mubegye me nsɛm adi?

Ti 6

Nnipa mpemnum aduanma

(1-15: Mat 14, 13-21; Mar 6, 32-44; Luk 9, 10-17)

Eyinom akyi no, Yesu siim kɔɔ Galilea po a ene Tiberia po no agya.

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| 19 Yoh 3, 11; 3, 32. | 20 Yoh 3, 35. | 22 Dan 7, 13-14; Aso 17, 31. |
| 23 Flp 2, 10-11; 1 Yoh 2, 23. | 24 Yoh 3, 16; 3, 18. | 25 Efe 2, 5-6. |
| 27 Yoh 5, 22. | 29 Yoh 6, 40; Dan 12, 2. | 30 Yoh 5, 19; 6, 38. |
| 33 Yoh 1, 19-34. | 36 1 Yoh 5, 9; Yoh 1, 33; 3, 2. | 32 Yoh 5, 36-37. |
| 2 Ti 3, 15-17. | 44 Yoh 12, 43. | 37 Mat 3, 17. |
| 47 Luk 16, 31. | 45 Deut 31, 26. | 39 Luk 24, 27; |
| | | 46 Gen 3, 15; 49, 10; Deut 18, 15. |

2 Na nkurɔfokuw kɛsɛ dii n'akyi, efisɛ wohuu nsɛnkyerɛnnɛ a ɔyɛ wɔn a woyare ho no. 3 Na Yesu kɔɔ bepɔw no so, na ɔnɛ n'asuafo no kɔtraa ho. 4 Nso Twam da, Yudafo afahyɛ no, abɛn.

5 Afei Yesu maa n'ani so na ohui sɛ nkurɔfokuw kɛsɛ reba ne nkyɛn no, osee Filipino sɛ: Ɛhe na yɛbɛtɔ abodoo ama eyinom adi? 6 Na eyi de, ɔka de sɔɔ no hwɛɛ, efisɛ ɔno ankasa nim nea ɔrebɛyɛ. 7 Filipino buaa no sɛ: Abodoo denare ahanu renso wɔn sɛ wɔn mu biara benya kakra. 8 Na asuafo no mu biako, Andrea, Simon Petro ne nua, ka kyerɛɛ no sɛ: 9 Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ atoko abodoo anum ne mpataa nketewa abien; na eyi yɛ dɛn ma nnipa pii yi? 10 Na Yesu kae sɛ: Momma nnipa no ntratra ase! Nso sare pii wɔ ho. Ɛnna mmarmma a wɔn ano bɛyɛ sɛ mpemnum no tratraa ase. 11 Na Yesu faa abodoo no, na ɔdaa ase no, ɔkyɛ maa wɔn a wɔtɛtɛ ho no; ne mpataa no nso dodow a wɔpɛ. 12 Na wɔmɛemɛɛ no, osee n'asuafo no sɛ: Mommoaboa mporoporowa a aka no ano, na ebi anyera. 13 Ɛnna wɔboaboa ano, na wɔdɛ atoko abodoo anum no mporoporowa a ɛka maa wɔn a wɔdii no hyehyɛɛ nkyɛrɛnkyɛ dumien mama. 14 Afei nnipa no huu sɛnkyerɛnnɛ a Yesu yɛɛ no, wɔkae sɛ: Ampa, odiyifo a ɔreba wiase no ni! 15 Ɛnna Yesu hui sɛ wɔrebɛba abɛfa no ahyɛ no de no akosi hene nti, ɔtwee ne ho, na ɔno nko ara kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu nantew po so

(16-21: Mat 14, 22-33; Mar 6, 45-52)

16 Na eduu anwummere no, n'asuafo no kɔɔ mpoano, 17 na wɔkɔɔ ɔkorow mu twaa po no sɛ wɔrɛkɔ Kapernaum. Na esum aduru dedaw, na Yesu mmaa wɔn nkyɛn ɛ; 18 na mframa kɛsɛ bɔɛ nti, ɛpo no sɔrɛɛ. 19 Na wɔhareɛ bɛyɛ sɛ nkwansimma aduonu anum anaa aduasa no, wohuu Yesu sɛ ɔnam po no so, na ɔretwiw abɛn ɔkorow no; na wosuroe. 20 Na osee wɔn sɛ: Ɛyɛ me, munnsuro! 21 Enti afei wɔma ɔtraa ɔkorow no mu, na ntɛm ara na ɔkorow no duu asase a wɔrɛkɔ ho no so.

22 Ade kyɛɛ no, na nkurɔfokuw a

wogyina ɛpo no agya no hui sɛ ɔkorow biara nni ho sɛ biako a n'asuafo no kɔɔ mu no, nanso Yesu anka n'asuafo no ho anko ɔkorow no mu, n'asuafo no nko na ɛkɔɛ, 23 nso akorow foforo fi Tiberia baa nea Awurade daa ase na wɔdii abodoo no ho; 24 enti nkurɔfokuw no hui sɛ Yesu nni ho na n'asuafo no nso nni ho no, wɔn nso kɔɔ akorow no mu, na wɔbaa Kapernaum bɛhwɛhwɛɛ Yesu. 25 Na wohuu no ɛpo no agya no, woseɛ no sɛ: Rabi, da bɛn na wɔbaa ha? 26 Yesu bua see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, ɛnyɛ sɛ muhuu nsɛnkyerɛnnɛ nti na mohwehwe me, na sɛ mudii abodoo no bi na momɛɛ ntia. 27 Monnye aduan a ɛsɛ ho adwuma, na mmom aduan a ɛtra ho kɔ daa nkwa mu a onipa ba no de bɛma mo; na ɔno na agya Onyankopɔn asɔ no ano. 28 Ɛnna woseɛ no sɛ: Dɛn na yɛnyɛ na yɛayɛ Onyankopɔn nnwuma? 29 Yesu bua see wɔn sɛ: Eyi ne Nyankopɔn adwuma, sɛ mubɛgyɛ nea ɔsoma no no adi.

Abodoo a efi soro

30 Ɛnna woseɛ no sɛ: Ɛndɛ sɛnkyerɛnnɛ bɛn na woreyɛ, na yɛahu na yɛagyɛ wo adi? Dɛn na woreyɛ? 31 Yɛn agyanom dii mana sare so, sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Ɔmaa wɔn abodoo fi soro dii. 32 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ: Ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo abodoo a efi soro no, na mmom m'agya na ɔma mo nokware abodoo a efi soro no. 33 Na Onyankopɔn abodoo ne nea osian fi soro ba na ɔma wiase nkwa no. 34 Ɛnna woseɛ no sɛ: Awurade, ma yɛn abodoo yi daa! 35 Na Yesu see wɔn sɛ: Mene nkwa abodoo no; nea ɔba me nkyɛn no, ɔkɔm renne no da, na nea ogyɛ me di no, osukɔm renne no da. 36 Na meka mekyɛɛ mo sɛ moahu me, nanso moda so nnye nni ara. 37 Nea agya de ma me nyinaa bɛba me nkyɛn; na nea ɔba me nkyɛn no, mentow no menkyɛne da, 38 efisɛ misian mifi soro mebae, ɛnyɛ sɛ merebɛyɛ nea m'ankasa mɛpɛ, na mmom nea ɔsoma me no apɛdɛ. 39 Na eyi ne nea ɔsoma me no apɛdɛ, sɛ nea ɔdɛ ama me nyinaa, memmma emu bi nnyera, na manya no

4 Yoh 2, 13; 11, 55.

14 Deut 18, 15.

15 Yoh 18, 36.

23 Yoh 6, 11.

27 Yoh 4, 14; 5, 36.

29 1 Yoh 3, 23.

30 Yoh 2, 18.

31 Ex 16, 13-14; Dwom 78, 24.

32 Yoh 6, 49.

35 Yoh 6, 48; 4, 14; 7, 37.

36 Yoh 6, 26; 6, 29.

37 Yoh 17, 6-8;

Mat 11, 28.

38 Yoh 4, 34.

39 Yoh 10, 28-29; 17, 12.

ɛda a edi akyiri no. 40 Na eyi ne nea ɔsoma me no apɛde, sɛ obiara a obu ɔba no na ogye no di no nnya daa nkwa; na menyan no ɛda a edi akyiri no.

41 Ɛnna Yudafo no nwiinwii ne ho sɛ waka sɛ: Mene abodoo a esian fii soro no, 42 na wɔkae sɛ: Ɛnye oyi ne Yesu, Yosef ba a yenim n'agya ne ne na no? Ɛyɛɛ dɛn na afei ose: Masian mafi soro maba? 43 Ɛnna Yesu bua see wɔn sɛ: Munnnwiinwii mo mu! 44 Obi ntumi mma me nkyɛn, gye sɛ agya a ɔsoma me no twe no; na me de, menyan no ɛda a edi akyiri no. 45 Wɔa-kyerɛw adiyifo no mu sɛ: Wɔn nyinaa bɛyɛ nnipa a Onyankopɔn akyerɛkyerɛ wɔn. Obiara a wate aɸi agya no nkyɛn na wasua no na ɔba me nkyɛn. 46 Ɛnye sɛ obi ahu agya no, gye nea ɔwɔ Onyankopɔn nkyɛn no, ɔno na wahu agya no.

Yesu ne nkwa abodoo

47 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Nea ogye di no wɔ daa nkwa. 48 Mene nkwa abodoo. 49 Mo agyanom dii mana sare so, na wowuwui; 50 eyi ne abodoo a esian fi soro ba, sɛ onipa nni bi, na wanwu. 51 Mene abodoo a nkwa wɔ mu a misian mifii soro mebae no; sɛ obi di abodoo yi bi a, ɔbɛtra ase daa.

Yudafo abufuw

52 Ɛnna Yudafo no kasakasae wɔn mu sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na oyi betumi de ne honam ama yen na yɛadi? 53 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ: Sɛ moanni onipa ba no honam na moannom ne mogya a, munni nkwa mo mu. 54 Nea odi me honam na ɔnom me mogya no wɔ daa nkwa, na menyan no ɛda a edi akyiri no. 55 Na me honam yɛ aduan ampa, na me mogya yɛ anonne ampa. 56 Nea odi me honam na ɔnom me mogya no tra me mu, na me nso metra no mu. 57 Sɛnea agya a ɔte ase no somaa me na agya no nti mete ase no, saa ara nso na nea odi me honam no nso me nti ɔbɛtra ase. 58 Eyi ne abodoo a efi soro sian bae no, ɛnte sɛ nea mo agyanom dii na wowuwui no; nea odi

abodoo yi bɛtra ase daa. 59 Ɔrekye-rekyerɛ Kapernaum hyiadan mu no na ɔkaa eyinom.

Asuafo bi akyirisan

60 Enti n'asuafo mu pii tee no, wɔkae sɛ: Asem yi yɛ den, hena na obetumi atie? 61 Na Yesu tee nka ne mu sɛ n'asuafo renwiinwii eyi ho no, osee wɔn sɛ: Eyi to mo hintidua anaa? 62 Na afei, sɛ muhu onipa ba no sɛ ɔreko ɔsoro, nea ɔwɔ kan no nso ɛ? 63 Honhom ne nea ɛma nkwa, ɔhonam de, ɛnye hwee; nsem a maka mo no yɛ honhom ne nkwa. 64 Na mo mu binom wɔ ho a wonnye nni. Na Yesu nim wɔn a wonnye nni no fi mfiase ne nea obeyi no ama no. 65 Na ɔkae sɛ: Eyi nti na maka makyerɛ mo sɛ: Obiara ntumi mma me nkyɛn, gye sɛ m'agya de ama no ansa. 66 Efi ɛno so no, n'asuafo mu pii san wɔn akyi, na wone no annantew bio.

Petro paemuka

67 Ɛnna Yesu see dumien no sɛ: Mo nso, mope sɛ moko bi anaa? 68 Simon Petro buaa no sɛ: Awurade, hena nkyɛn na yɛbɛko? Wo na wowɔ daa nkwa nsem; 69 na yɛagye adi, na yɛahu sɛ wone Nyankopɔn kronkronni no. 70 Yesu buaa wɔn sɛ: Ɛnye me na mapaw mo dumien yi? na mo mu biako yɛ ɔbonsam! 71 Ɔde Yuda Iskariot, Simon ba; na ɔno na ɔrebeyi no ama, nso ɔyɛ dumien no mu biako.

Ti 7

Kristo ne nuanom

Na eyinom akyi no, Yesu kyinii Galilea; na ɔmpɛ sɛ okyini Yudea, efisɛ Yudafo no hwehwɛ no akum no. 2 Na Yudafo Asesebo afahyɛ no abɛn. 3 Ɛnna ne nuanom ka kyerɛ no sɛ: Fi ha kɔ Yudea, na w'asuafo nso nhu wo nnwuma a woyɛ no. 4 Na obi nyɛ biribi kokoam nhwehwɛ sɛ wobehu no pefee. Sɛ woyɛ eyinom a, yi wo ho kyerɛ wiase! 5 Na ne nuanom po annye no anni. 6 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Me de, me bere nnya nnui, na mo bere de, edu daa. 7 Wiase ntumi

40 Yoh 5, 29; 11, 24.

42 Luk 4, 22.

44 Yoh 6, 65; Yes 54, 13; Yer 31, 33-34.

46 Yoh 1, 18.

47 Yoh 3, 16.

48 Yoh 6, 35.

49 Yoh 6, 31-32; 1 Ko 10, 3; 10, 5.

51 Heb 10, 5; 10, 10.

56 Yoh 15, 4; 1 Yoh 3, 24.

62 Yoh 3, 13.

63 2 Ko 3, 6.

64 Yoh 13, 11.

65 Yoh 6, 44.

68 Yoh 6, 63.

69 Yoh 1, 50; 11, 27; Mat 16, 16. —

1 Yoh 6, 1.

2 Lev 23, 34.

3 Yoh 2, 12; Mat 12, 46; Aso 1, 14.

6 Yoh 2, 4.

7 Yoh 15, 18.

ntan mo; na me na etan me, efise midi adanse se ne nnwuma ye bone. 8 Mo de, monko afahye yi ase. Me de, minnya menko afahye yi ase; efise me bere nnya nnui. 9 Na osee won saa no, otraa Galilea. 10 Na ne nuanom koe no, enna ono nso ko afahye no ase; wanyi ne ho adi, na mmom ohintawee.

Adwene horow

11 Enna Yudafo no hwehwee no afahye no ase, na wose: Owɔ he? 12 Na huhuhuhu bebre abaa nkurofo akuwakuw no mu wo ne ho. Ebinom se: Oye onipa pa; na ebinom se: Dabi, na odaadaa nkurofo mmom. 13 Nanso Yudafo no ho hu nti obi anyi anim anka ne ho asem pefee.

Yesu fi soro

14 Na afahye no mfinimfini no, Yesu ko asorefi kokyerekyere. 15 Na eye Yudafo no nwonwa na wose: Eye den na oyi nsuaa nhoma pen na onim yi? 16 Yesu buaa won kae se: Me kyerere nye me dea, na nea osomaa me no dea. 17 Se obi pe se oye n'apade a, obehu se kyere no fi Nyankopon anaase efi m'ankasa me tirim na meka. 18 Nea obo n'ankasa ne tirim kasa no hwehwe n'ankasa anuonyam; na nea ohwehwe nea osomaa no no anuonyam no, ono na oye onokwafo, na nea entee nni no mu. 19 Enye Mose na omaa mo mmara no? Nanso mo mu biara nni mmara no so. Aden na morehwehwe me akum me? 20 Nkurofokuw no buae se: Wowo honhomone; hena na ohwehwe wo akum wo? 21 Yesu bua see won se: Maye adwuma biako, na eyi nti na eye mo nyinaa nwonwa. 22 Mose maa mo twetiatwa,—enye se efi Mose, na efi agyanom—nanso homeda mutwa onipa twetia. 23 Se onipa nya twetiatwa homeda na wonto Mose mmara no a, den nti na mo bo afuw me se mama onipa mu ho aye no den homeda? 24 Mummmu nten senea muhu kwa; na mummu nten a etee!

Nea nkurofo susuw

25 Enna Yerusalemfo no mu bi kae se: Enye oyi ne nea worehwehwe no

akum no no? 26 Na hwe okasa pefee, na wonka no hwee. Sesee mpanyimfo ahu ampa se oyi ne Kristo no anaa? 27 Nanso oyi de, yenim nea ofi; na Kristo no de, se oba a, obi renhu nea ofi. 28 Enna Yesu rekyererekyere asorefi no, oteem se: Munim me, nso munim nea mifi. Na enye me na mehyee me ho mebae; na nea osomaa me no ye onokwafo a munnim no. 29 Na me de, minim no; efise mifi ne nkyen, na ono na osomaa me. 30 Eyi nti anka wohwehwe no akyere no; nanso obiara amfa ne nsa anka no, efise ne don nnya nnui. 31 Na nkurofokuw no mu pii gyee no dii, na wokae se: Kristo no, se oba a, so obeye nsenkyerenne bebre asen eyinom a oyi aye yi?

Yesu besan ako Onyankopon nkyen

32 Farisifo no tee se nkurofokuw no nwiinwii keka eyinom wo ne ho. Na Farisifo ne asofo mpanyin no somaa asomfo se wonkoyere no. 33 Enna Yesu see won se: Mewo mo nkyen bere tiaa bi, na merebako nea osomaa me no nkyen. 34 Mobehwehwe me, na moren hu me; na nea mewo no, mo de, muntumi mma ho. 35 Enna Yudafo no sisee won ho se: Ehe na oyi rebako a yerenhu no? So rebako won a wopete Helafo mu no mu akokyerekyere Helafo? 36 Asem ben na oka yi se: Mobehwehwe me, na moren hu me, na nea mewo no, mo de, muntumi mma ho.

Nkwa nsu ho bohye

37 Na da a edi akyiri a eye afahye no mu da kee no, Yesu sore gyinae, na oteem se: Se osukom de obi a, ommra me nkyen mmenom [nsu]! 38 Senea kyerewsem no kae no: Nea ogye me di no, nkwa asubonten besen afi ne yam. 39 Na eyi de, okae Honhom a won a wogyee no di rebenya no ho; na Honhom no nnya mmae, efise wonnya nhyee Yesu anuonyam.

Nkurofo no adwene mu mpaapaemu

40 Enna nkurofokuw no mu pii tee asem no no, wokae se: Odiyifo no ni ampa! 41 Ebinom se: Kristo no ni!

13 Yoh 9, 22; 12, 42; 19, 38.

15 Mat 13, 54.

18 Yoh 5, 41; 5, 44.

19 Aso 7, 53; Yoh 5, 16; 5, 18.

20 Yoh 8, 48; 8, 52; 10, 20.

21 Yoh 5, 16.

22 Gen 17, 10-12.

25 Yoh 7, 19.

27 Yoh 7, 41.

29 Mat 11, 27.

30 Yoh 8, 20; Luk 22, 53.

31 Yoh 8, 30.

33 Yoh 13, 33.

34 Yoh 8, 21.

37 Lev 23, 36; Yoh 4, 10.

38 Yes 44, 3; Yoel 2, 28.

39 Yoh 16, 7.

40 Yoh 6, 14; Deut 18, 15.

41 Yoh 1, 47.

Na afoforo se: So Kristo no befi Galilea nen? 42 Kyerɛwsem no anka se Dawid asefo mu ne Betlehem a Dawid traah ho no mu na Kristo no befi? 43 Na ne nti mpaapaemu baa nkurɔfokuw no mu.

Wɔantumi ankyere Kristo

44 Na won mu binom pɛe se wɔkyere no; nanso obiara amfa ne nsa anka no. 45 Enna asomfo no baa asɔfo mpanyin ne Farisifo no nkyɛn, na wobisaa won se: Den nti na moamfa no amma? 46 Asomfo no buae se: Onipa biara nkasae se onipa yi da. 47 Enna Farisifo no buaa won se: So wɔadaadaa mo nso? 48 Mpanyimfo anaa Farisifo no mu bi agye no adi anaa? 49 Na nkurɔfokuw yi a wonnim mmara no, wɔadome won! 50 Nikodemo a ɔbaa ne nkyɛn da bi na ɔye won mu biako no see won se: 51 Yen mmara ntiee onipa, nhuu nea ɔye ansa a, ebu no atɛn? 52 Wobua see no se: Asa wo nso wufi Galilea? Hwehwe mu, na wubehu se odiyifo bi nsɔree wɔ Galilea pɛn. 53 (Na won nyinaa kokɔ won aɛi.

Ti 8

ɔbea ɔwaresefo

Na Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. 2 Na ahemadakyɛ no, ɔbaa asɔrefi bio, na ɔman mu no nyinaa baa ne nkyɛn; na ɔtraa ase kyerekyerɛ won. 3 Na kyerekwfo ne Farisifo no de ɔbea bi a wɔakyere no aguamammɔ mu bae; na wɔde no begyinaa mfinimfini no, 4 wɔka kyere no se: Kyerekyerɛfo, wɔakyere ɔbea yi aguamammɔ mu wɔ so pɛe. 5 Nso Mose hyɛ yen mmara no mu se wonsiw nnipa a ete se abo; na wo nso, wuse den? 6 Na eyi de, wɔka de sɔɔ no hwɛe, na wɔanya biribi akɔtoto n'ano. Na Yesu brɛ ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerɛw fam. 7 Na wɔda so bisa no ara no, ɔmaa ne mu so see won se: Mo mu nea bone bi nni ne ho no, ɔntow no bo kan! 8 Na ɔbrɛ ne mu ase bio kyerekyerɛw fam. 9 Na won de, wɔtee na won ahonim yii won nten no, wɔfi adi mmiako mmiako

fi mpanyimfo so besii won a wodi akyiri so; na ɛkaa Yesu nko ne ɔbea a ogyina mfinimfini no. 10 Na Yesu maa ne mu so, na wanhu obiara se ɔbea no nko no, osee no se: ɔbea, ehe na wo nkurobɔfo no wɔ? Obi ammu wo fɔ anaa? 11 Na ose: Obi ammu me fɔ, owura. Na Yesu see no se: Me nso mimmu wo fɔ; kɔ na nkɔye bone bio!

Agɔa no ne ɔba no adansedi

12 Enna Yesu kasa kyere won bio se: Mene wiase hann; nea odi m'akyi no rennantew sum mu, na obenya nkwa hann. 13 Enna Farisifo no see no se: Wo de, wudi wo ankasa wo ho adanse; w'adanse no nye nokware. 14 Yesu bua see won se: Se midi m'ankasa me ho adanse mpo a, m'adanse no ye nokware, efise minim nea mifi ne nea mereko; na mo de, munnim nea mifi ne nea mereko. 15 Mo de, mubu ɔhonam ani atɛn; me de, mimmu obiara atɛn. 16 Na se mibu atɛn po a, m'atammu no ye nokware; efise enye me nko, na me ne nea ɔsoma me no. 17 Na wɔakyerekw mo mmara nhoma no mu nso se: Nnipa baanu adanse ye nokware. 18 Me na midi me ho adanse, na agɔa a ɔsoma me no nso di me ho adanse. 19 Enna wosee no se: Ehe na w'agɔa wɔ? Yesu buae se: Munnim me, na munnim m'agɔa nso; se munim me a, anka munim agɔa no nso. 20 ɔrekyerekyerɛ asɔrefi no, na ɔkaa nsɛm yi sikakorabea ho; na obi ankyere no, efise ne don nnya nnui.

Kristo kɔ abɛn

21 Enna osee won bio se: Me de, mereko, na mɔbɛhwehwe me, na mubewu mo bone mu; na nea mereko no, mo de, muntumi mma ho. 22 Enna Yudafo no kae se: ɔrebedi ne ho dom anaa, enti na ose: Nea mereko no, mo de, muntumi mma ho? 23 Na osee won se: Mo de, mufi fam, me de, mifi soro. Mufi wi yi ase; me de, mifi wi yi ase. 24 Enti mise mo se: Mubewu mo bone mu; na se moannye anni se mene no a, mubewu mo bone mu. 25 Enna wosee no se: Wone hena?

42 2 Sa 7, 12; Mika 5, 2; Mat 2, 5-6; 22, 42.

46 Mat 7, 28-29. 50 Yoh 3, 1-2.

5 Lev 20, 10. 9 Rom 2, 22.

14 Yoh 5, 31.

Luk 22, 53.

16 Yoh 8, 29.

21 Yoh 7, 34; 13, 33.

11 Yoh 5, 14.

17 Deut 19, 15.

22 Yoh 7, 35.

43 Yoh 9, 16.

51 Deut 1, 16-17.

44 Yoh 7, 30.

52 Yoh 7, 41.

12 Yes 49, 6; Yoh 1, 5; 1, 9.

19 Yoh 14, 7.

23 Yoh 3, 31.

20 Yoh 7, 30;

Na Yesu see wɔn sɛ: Nea mifi mfiase meka mekyerɛ mo no. 26 Mewɔ mo ho nsɛm pii a meka na mabu atɛn; na nea ɔsoma me no yɛ ɔnokwafo. Na nea metee ne nkyɛn no, ɛno na meka mekyerɛ wiase. 27 Wɔanhu sɛ agya no ho asɛm na ɔka kyerɛ wɔn. 28 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Sɛ munya ma onipa ba no so a, ɛno na mubehu sɛ mene no, na memmɔ m'ankasa me tirim menyɛ biribi, na sɛnea agya no kyerɛkyerɛ me no, ɛno ara na meka. 29 Na nea ɔsoma me no ka me ho; onnyaw me nko, efisɛ meye nea ɛsɔ n'ani daa. 30 Ɔrekasa saa no, nnipa pii gyee no dii.

Yudafo ahohoa

31 Ɛnna Yesu see Yudafo a wɔagye no adi no sɛ: Sɛ motra m'asɛm mu a, moyɛ m'asuafɔ ampa; 32 na mubehu nokware, na nokware no ayɛ mo adehye. 33 Wobuaa no sɛ: Abraham asefo ne yɛn, na yɛnyɛ obi nkoa da; eyɛ dɛn na woka sɛ: Mɔbɛyɛ adehye? 34 Yesu buaa wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, obiara a ɔyɛ bɔne no yɛ bɔne no akɔa. 35 Na akɔa nka ofie daa; na ɔba de, ɔtra ho daa. 36 Enti sɛ ɔba no yɛ mo adehye a, mɔbɛyɛ adehye ampa.

37 Minim sɛ moyɛ Abraham asefo; nanso mɔhwehwɛ me akum me, efisɛ m'asɛm nsen mo mu. 38 Nea mahu m'agya no nkyɛn na meka; na mo nso moyɛ nea moahu mo agya nkyɛn. 39 Wobua see no sɛ: Yɛn agya ne Abraham. Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moyɛ Abraham mma a, anka mɔbɛyɛ Abraham nnwuma; 40 na afei mɔhwehwɛ me akum me, me a maka mo nokware a mate Onyankopɔn nkyɛn no. Eyi de, Abraham anyɛ. 41 Moyɛ mo agya nnwuma. Ɛnna wosee no sɛ: Wɔanwo yɛn aguamammɔ mu; agya biako na yɛwɔ, ɔne Nyankopɔn. 42 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Sɛ mo agya ne Nyankopɔn a, anka mɔbɛdɔ me; na me de, mifi Nyankopɔn mu na mebae. Nanso ɛnyɛ me na mehyɛ me ho mebae, na ɔno na ɔsoma me. 43 Adɛn nti na monte me kasa ase? Efisɛ muntumi nti m'asɛm. 44 Mo de, mo agya a

mufi no mu ne ɔbonsam, na mo agya no akɔnnɔde na mɔpɛ sɛ moyɛ. Ɔno na ɔyɛ owudifo fi mfiase, na onnyina nokware so; efisɛ nokware nni no mu. Sɛ ɔka atosɛm a, efi n'ankasa mu na ɔka; efisɛ ɔyɛ ɔtorofo ne atoro agya. 45 Na me de, esiane sɛ meka nokware nti, munnye me nni. 46 Mo mu hena na obu me bɔne bi ho atɛn? Na sɛ meka nokware a, adɛn nti na munnye nni? 47 Nea ofi Nyankopɔn mu no tie Nyankopɔn asɛm; eyi nti muntie, efisɛ mumfi Nyankopɔn mu.

Wobuu Yesu sɛ wɔwɔ honhommmɔne

48 Ɛnna Yudafo no bua see no sɛ: Yɛanka ampa sɛ woyɛ Samariani na wowɔ honhommmɔne? 49 Yesu buae sɛ: Me de, minni honhommmɔne; na midi m'agya no ni, na mo de, mɔbɔ me ahohora. 50 Me de, mɛnhwehwɛ m'ankasa m'anunyam; obi wɔ ho a ɔhwehwɛ na obu atɛn. 51 Nokware, nokware, mise mo sɛ, obi di m'asɛm so a, ɔrenhu wu ara da. 52 Ɛnna Yudafo no see no sɛ: Afei na yɛahu sɛ wowɔ honhommmɔne. Abraham ne adiyifo no wuwui, na wo de, wuse: Sɛ obi di m'asɛm so a, ɔrenka owu nhwɛ ara da. 53 So woyɛ kɛse sen yɛn agya Abraham a owui no? Na adiyifo no nso wui; woyɛ wo ho dɛn ni? 54 Yesu buae sɛ: Sɛ mehyɛ me ho anunyam a, m'anunyam no nyɛ hwee; eyɛ m'agya a moka sɛ ɔne mo Nyankopɔn no na ɔhyɛ me anunyam. 55 Nso moanhu no, na me de, minim no; na sɛ meka sɛ minnim no a, meye ɔtorofo sɛ mo. Nanso minim no, na midi n'asɛm so. 56 Mo agya Abraham ho san no sɛ obehu me da; na ohui, na n'anigyɛi. 57 Ɛnna Yudafo no see no sɛ: Wunnya nnii mfirihya aduonum, na wuhuu Abraham? 58 Yesu see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, Abraham nnya mmae no, na mewɔ ho. 59 Ɛnna wɔtasee abo sɛ wɔbɛtow abo no, na Yesu hintawee, na ofi asɔrefi ho kɔɛ.

Ti 9

Onifuraefo bi adehu

Na ɔretwam no, ohuu onipa bi a n'ani afura fi n'awo mu. 2 Na n'asuafɔ

28 Yoh 3, 14; 12, 32.

29 Yoh 8, 16.

30 Yoh 7, 31.

31 Yoh 15, 14.

33 Mat 3, 9.

34 Rom 6, 16; 6, 20; 1 Yoh 3, 8.

36 Rom 6, 18; 6, 22.

44 1 Yoh 3, 8-10; Gen 3, 4; 2 Pe 2, 4.

46 2 Ko 5, 21; 1 Pe 2, 22.

47 Yoh 18, 37.

48 Yoh 7, 20.

50 Yoh 5, 41.

51 Yoh 6, 40; 6, 47.

55 Yoh 7, 28.

59 Yoh 10, 31 —

2 Luk 13, 2.

no bisaa no sɛ: Rabi, hena na ɔyɛɛ bone, oyi anaa n'agya ne ne na, sɛ wɔwɔo no onifuraefo yi? 3 Yesu buae sɛ: Enyɛ oyi anaa n'agya ne ne na na wɔyɛɛ bone, na mmom sɛ Onyankopɔn nnwuma beda adi wɔ no mu. 4 Ɛsɛ yɛn sɛ adekyee wɔ ho yi, yeyɛ nea ɔsoma me no nnwuma; anadwo reba a obiara ntumi nyɛ adwuma. 5 Mewɔ wiase yi, mene wiase hann. 6 Ɔkaa saa no, ɔtow ntasu guu fam, na ɔde ntasu no fraa dɔte, na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so, 7 na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ, kɔhohoro so ɔtare Siloa (a ne nkɛrɛase ne: Nea wɔasoma no) mu. Ɛnna osiim kɔe kɔhohoroo so, na ɔbae na ohu ade.

N'afɔpamfo asemɛisa

8 Ɛnna afɔpamfo ne wɔn a kan wohuu no sɛ ɔyɛ ɔsrɛsrɛfo no kae sɛ: Enyɛ oyi na ɔte ho srɛsrɛ ade no? 9 Ebinom sɛ: Ɔno ni! Na afoforo sɛ: Ɔte sɛ ɔno. Na n'ankasa sɛ: Mene no. 10 Ɛnna wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛyɛɛ dɛn na w'ani buei? 11 Obua kae sɛ: Onipa bi a wɔfrɛ no Yesu na ɔfɔtow dɔte de sraa m'ani so, na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Kɔ ɔtare Siloa mu kɔhohoro so. Na mekɔ mekɔhohoroo so no, na mihuu ade. 12 Ɛnna wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɔwɔ he? Ose: Minnim.

Farisifo asemɛisa

13 Wɔde nea anka ɔyɛ onifuraefo no kɔɔ Farisifo nkyɛn. 14 Nso da a Yesu fɔtow dɔte na obuee n'ani no yɛ homeda. 15 Ɛnna Farisifo no nso bisaa no bio sɛnea ɛyɛɛ na ohuu ade. Na osee wɔn sɛ: Dɔte na ɔde sraa m'ani so, na mekɔhohoroo so, na mihu ade yi. 16 Ɛnna Farisifo no mu bi kae sɛ: Onipa yi mfi Nyankopɔn nkyɛn, efisɛ onni homeda. Ebinom sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na onipa ɔdebɔneyɛfo betumi ayɛ nsɛnkyerɛnne a ɛte sɛɛ yi? Na mpaa-paemu baa wɔn mu. 17 Ɛnna wosee onifuraefo no bio sɛ: Wo nso, wabue w'ani yi, dɛn na wɔka wɔ ne ho? Na ose: Ɔyɛ odiyifo.

N'awofo ho asemɛisa

18 Nso Yudafo no nnye ne ho nsem no nni sɛ anka ɔyɛ onifuraefo na ohuu ade, de kosii sɛ wɔfrɛɛ nea ohuu ade

no awofo, 19 na wobisaa wɔn sɛ: Mo ba a moka sɛ wɔwɔo no onifuraefo no ni anaa? Afei ɛyɛɛ dɛn na ohu ade yi? 20 N'awofo buaa wɔn kae sɛ: Yenim sɛ yɛn ba ni, na wɔwɔo no onifuraefo; 21 na sɛ ɛyɛɛ na afei ohu ade yi de, yennim. Na bio nso onipa ko a obuee n'ani no, yɛn de, yennim; mumɛisa no, wanyin, na ɔno ara bekasa ama ne ho. 22 N'awofo kaa eyi, efisɛ wosuro Yudafo no; na Yudafo no apam dedaw sɛ sɛ obi pae mu ka sɛ ɔne Kristo no a, wobetu no afi hyiadan mu. 23 Eyi nti na n'awofo kae sɛ: Wanyin, mumɛisa no.

Farisifo pam no

24 Ɛnna wɔfrɛɛ onipa a anka ɔyɛ onifuraefo no ne mprenu so, na wosee no sɛ: Fa anuonyam ma Onyankopɔn! Yɛn de, yenim sɛ onipa yi yɛ ɔdebɔneyɛfo. 25 Ɛnna obua kae sɛ: Sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛfo a, minnim; ade biako na minim, sɛ anka meyɛ onifuraefo, na afei de, mihu ade. 26 Na wosee no sɛ: Dɛn na ɔyɛɛ wo? Obuee w'ani no dɛn? 27 Obuaa wɔn sɛ: Maka makyere mo dedaw, na moante? Dɛn na mɔpɛ sɛ mote bio? So mo nso mɔpɛ sɛ modan n'asuafo? 28 Wɔyaw no, na wɔkae sɛ: Wo na woyɛ ne suani; yɛn de, Mose asuafo ne yɛn. 29 Yenim sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose; na oyi de, yennim nea ofi. 30 Onipa no bua see wɔn sɛ: Eyi na ɛyɛ nwonwa sɛ munnim nea ofi, nanso obuee m'aniwa. 31 Na yenim sɛ Onyankopɔn ntie nnebɔneyɛfo; na sɛ obi fɛre Onyankopɔn na ɔyɛ nea ɔpɛ a, ɔno na otie no. 32 Ɛfi wiase mfiase wɔntee sɛ obi abue nea wɔwɔo no onifuraefo ani pɛn. 33 Sɛ oyi mfi Nyankopɔn nkyɛn a, anka ɔrentumi nyɛ hwee. 34 Wobua see no sɛ: Wo de, bone mu koraa na wɔwɔo wo, na wo na wokyerɛkyere yɛn? Na wɔpam no fii adi.

Onifuraefo no gye Yesu di

35 Yesu tee sɛ wɔpam no afi adi; na ohuu no no, ɔkae sɛ: Wugye onipa ba no di anaa? 36 Obuae sɛ: Hena ne no, Owura, na minnye no minni? 37 Na Yesu see no sɛ: Woahu no, na nea ɔne wo rekasa yi, ɔne no. 38 Na ose: Migye midi, Awurade! Na ɔkɔtow sɛree no.

Farisifo anifurae

39 Na Yesu kae sɛ: Atemmu nti na mebaa wi yi ase, na won a wonhu ade no ahu, na won a wohu ade no adan anifuraefo. 40 Na Farisifo no mu bi a wone no wo ho no tee nsɛm yi, na wosee no sɛ: So yɛn nso yɛyɛ anifuraefo? 41 Yesu bua see won sɛ: Sɛ moyɛ anifuraefo a, anka munni bone; na afei muse: Yehu, enti na mo bone aka.

Ti 10*Nguannan no*

Nokware, nokware, mise mo sɛ, nea ɔmfa ɔpon ano nko nguannan mu na ɔforo fa baabi no, ɔyɛ owifo ne odwowntwafo; 2 na nea ɔfa ɔpon ano ko mu no ne nguan no hwɛfo. 3 Ɔno na ɔpon ano hwɛfo hiɛ ma no, na nguan no te ne nne, na ɔbo n'ankasa nguan din frɛ won de won fi adi. 4 Na ɔma n'ankasa nguan fi adi a, odi won anim; na nguan no di n'akyi, efisɛ wonim ne nne. 5 Na ɔnana de, wɛrenni n'akyi, efisɛ wonnim ananafo nne. 6 Yesu de bɛ yi buu won; na won de, wɛanhu asem ko a ɔkaa won no.

Nguannan ano pon

7 Ɛnna Yesu see won bio sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ: Mene nguan no pon. 8 Won a wodii me kan bae no nyinaa yɛ awifo ne adwowntwafo; na nguan no antie won. 9 Mene ɔpon no; sɛ obi fa me so ko mu a, wobegye no nkwa, na ɔbɛko mu, na obefi adi, na obenya adidiɓea. 10 Owifo mma, gye sɛ ɔrebewia, na wakum, na wastɛ; na me de, mebae, na wɛanya nkwa, na wɛanya no mmoroso.

Oguanhwɛfo pa no

11 Mene guanhwɛfo pa no. Oguanhwɛfo pa de ne kra to ho ma nguan; 12 na ɔpaani a ɔnyɛ oguanhwɛfo na nguan no nyɛ ne dea no hu pataku sɛ ɔreba a, ogyaw nguan no guan; na pataku no bɛkyere won bo won hwete. 13 Na ɔpaani guan, efisɛ ɔyɛ ɔpaani, na onnwen nguan no ho. 14 Mene

guanhwɛfo pa no; na minim me de, na me de nso nim me, 15 sɛnea agya no nim me, na me nso minim agya no; na mede me kra meto ho mema nguan no. 16 Na mewo nguan foforo a womfi ban yi mu; won nso na etwa sɛ mede won meba, na wobetie me nne, na ayɛ kuw biako ne ɔhwɛfo biako.

17 Eyi nti na agya no do me, efisɛ mede me kra meto ho, na mafa bio. 18 Obi nnye me nsam, na m'ankasa na mede meto ho; mewo ho kwan sɛ mede meto ho, na mewo ho kwan sɛ mefa bio; ahyɛde yi na minyae m'agya nkyɛn. 19 Ɛnna nsɛm yi nti mpaa-paemu baa Yudafo no mu bio. 20 Na won mu bebree kae sɛ: Ɔwo honhom-mone, na wabo dam; adɛn nti na mutie no? 21 Ebinom sɛ: Nsɛm yi nyɛ nea ɔwo honhommone nsɛm. So honhommone betumi abue anifuraefo ani?

Yesu nsɛnkyɛrenne

22 Na Asɔrefidwira afahyɛ adu wo Yerusalem, na awow bere aba. 23 Na Yesu nennam asɔrefi Salomo abrannaa so. 24 Ɛnna Yudafo betwaa ne ho hyiae, na wosee no sɛ: Wobɛma yeatwen akosi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyere yɛn pefee. 25 Yesu buaa won sɛ: Maka makyerɛ mo, na munnye nni; nnwuma a meyɛ m'agya din mu no, ɛno na edi me adanse. 26 Na mo de, munnye nni; efisɛ mumfi me nguan no mu. 27 Me nguan tie me nne, na me nso minim won, na wodi m'akyi; 28 na mema won daa nkwa, na wɛrenyera, na obi renhuam won mfi me nsam da. 29 M'agya a ɔde won maa me no sɔ sen nneɛma nyinaa; na obi rentumi nhuam won m'agya nsam. 30 Me ne agya no yɛ baako.

Yudafo no pɛ sɛ wokum Yesu

31 Ɛnna Yudafo no tasee abo bio sɛ wode rebesiw no. 32 Yesu buaa won sɛ: Nnwuma pa pii na mayɛ makyerɛ mo a efi agya no nkyɛn; emu nea ɛwo he nti na morebesiw me abo yi? 33 Yudafo no buaa no sɛ: Ɛnyɛ adwuma pa nti na yerebesiw wo abo, na abu-

39 Mat 13, 11-15. 41 Mmb 26, 12. — 8 Yer 23, 1-2. 10 Dwom 23, 1.
 11 Yes 40, 11; Hes 34, 11-23; 37, 24; Yoh 15, 13. 14 2 Ti 2, 19. 15 Mat 11, 27.
 16 Yoh 11, 52. 18 Yoh 5, 26. 19 Yoh 7, 43; 9, 16. 20 Yoh 7, 20. 23 Aso 3, 11.
 25 Yoh 5, 36. 26 Yoh 8, 45. 27 Yoh 10, 3-4; 8, 47. 31 Yoh 8, 59.
 33 Yoh 5, 18; Mat 26, 65.

susɛm nti, efisɛ wo a woyɛ onipa yɛ wo ho sɛ Onyankopɔn. 34 Yesu buaa wɔn sɛ: Wɔnkyerɛw mo mmara mu sɛ: Mekae sɛ: moyɛ anyame? 35 Sɛ ofrɛɛ wɔn a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyɛn no anyame na wontumi nsan kyerɛw no a, 36 adɛn nti na moka nea agya aye no kronkron na wasoma no wiase no ho sɛ: Woka abususem, sɛ mekae sɛ: Onyankopɔn ba ne me nti? 37 Sɛ menyɛ m'agya nnwuma a, ɛnde munnye me nni; 38 na sɛ meye, na me de munnye me nni a, munnye nnwuma no nni, na moahwɛ ahu sɛ agya no wo me mu, na me nso mewɔ no mu. 39 ɛnna wɔhwehwɛ bio sɛ wɔkyere no, na ofii wɔn nsa kɔɛ.

Yesu twa kɔ Yordan agya

40 Na osiim kɔ Yordan agya noho bio wo nea Yohane bɔɔ asu kan no, na ɔkotraa ho. 41 Na nnipa pii baa ne nkyɛn, na wɔkae sɛ: Yohane anyɛ sɛnkyerɛnne bi de, nanso nneɛma a Yohane kae oyi ho no nyinaa yɛ nokware. 42 Na nnipa pii gyee no dii wo ho.

Ti 11

Lasaro yare

Na ɔyarefo bi wo ho a wɔfrɛ no Lasaro a ofi Betania, Maria ne ne nuabea Marta kurow mu. 2 Na eye Maria a ɔde ngo huamhuam sraa Awurade na ɔde ne ti nhwi popaa ne nan ho no na ne nua Lasaro yare no. 3 Enti ne nuanom soma baa ne nkyɛn sɛ: Awurade, hwɛ, nea wɔdɔ no no yare. 4 Na Yesu tee no, ɔkae sɛ: ɔyare yi nyɛ owuyare, na Onyankopɔn anuonyam ntia, sɛ wɔbɛfa so ahyɛ Onyankopɔn ba no anuonyam.

Yesu kɔ Betania

5 Nso Yesu dɔ Marta ne ne nuabea no ne Lasaro. 6 Na afei ɔtee sɛ ɔyare no, ɔtraa nea ɔwo ho ara nnanu. 7 Na ɛno akyi no, osee n'asuafo no sɛ: Momma yɛnkɔ Yudea bio! 8 Asuafo no see no sɛ: Rabi, nnansa yi ara na Yudafo hwehwɛ sɛ wosiw wo abo, na wɔrɛkɔ ho bio yi? 9 Yesu buae sɛ: ɛnye nnɔnhwerew dumien na ɛwo da biako mu? Sɛ obi nam awia a, onhin-

tiw, efisɛ ohu wi yi ase hann; 10 na sɛ obi nam anadwo a, ohintiw, efisɛ hann nni no mu. 11 ɔkaa eyinom, na ɛno akyi no, osee wɔn sɛ: Yɛn adamfo Lasaro ada; na merekɔ makonyan no. 12 ɛnna n'asuafo no kae sɛ: Awurade, sɛ wada de a, ɔbɛsɔre. 13 Na Yesu de, ɔkaa ne wu ho asɛm; na wɔn de, wosusuwii sɛ nna pa ho asɛm na ɔka. 14 ɛnna afei Yesu see wɔn pefee sɛ: Lasaro awu; 15 na mo nti eye me anigye sɛ minni ho, na moagye adi. Nanso momma yɛnkɔ ne nkyɛn! 16 ɛnna Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ ne mɛfo asuafo no sɛ: Yɛn nso, momma yɛnkɔ na yɛne no nkowu!

Lasaro wu ne ne siɛ

17 ɛnna Yesu duu ho no, obehui sɛ wadi ɔda mu nnannan dedaw. 18 Nso Betania bɛn Yerusalem, ɛbɛye sɛ nkwansimma dunnum, 19 na Yudafo no mu pii aba Marta ne Maria nkyɛn sɛ wɔbɛgyam wɔn wɔn nua no nti. 20 ɛnna Marta tee sɛ Yesu reba no, okohyiaa no; na Maria de, ɔte fie. 21 ɛnna Marta see Yesu sɛ: Awurade, sɛ wowɔ ha a, anka me nua anwu. 22 Na afei po minim sɛ biribiara a wubebisa Onyankopɔn no, Onyankopɔn bɛma wo.

Owusɔre ne nkwa

23 Yesu see no sɛ: Wo nua no bɛsɔre bio. 24 Marta see no sɛ: Minim sɛ owusɔre mu, da a edi akyiri no, ɔbɛsɔre. 25 Yesu see no sɛ: Mene sɔre ne nkwa; nea ogye me di no, sɛ wawu po a, obɛnya nkwa. 26 Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di anaa? 27 Osee no sɛ: Yiw, Awurade, migye midi sɛ wone Kristo no, Onyankopɔn ba a ɔreba wiase no. 28 Na ɔkaa saa no, osiim kɔfrɛɛ ne nua Maria kokoam sɛ: Kyerɛkyerɛfo no aba na ofrɛ wo. 29 ɔno nso tee no, ɔsɔree ntɛm baa ne nkyɛn. 30 Nanso Yesu nnya nhyɛn kurow no mu ɛ, na ɔwo nea Marta behyiaa no ho. 31 ɛnna Yudafo a wone no wo ofie ho regyam no no hui sɛ Maria asɔre ntɛmntɛm afi adi no, wodii n'akyi kae sɛ: ɔrɛkɔ ɔda no so ho akosu.

Lasaro nyan

32 Enna Maria duu nea Yesu wo ho na ohuu no no, ohwee ne nan ase ka kyerɛɛ no sɛ: Awurade, sɛ wowo ha a, anka me nua anwu. 33 Enna Yesu huu no sɛ ɔresu na Yudafo a wone no bae no nso resu no, oguu ahome honhom mu, na ne ho yeraw no, 34 na ɔkae sɛ: Ehe na mode no toe? Wosee no sɛ: Awurade, bra bɛhwɛ! 35 Yesu sui. 36 Enna Yudafo no kae sɛ: Hwɛ ɔɔɔ a ɔɔɔ no! 37 Na won mu binom sɛ: Oyi a obuee onifuraefo no ani no, so wantumi ammā amma sɛ anka oyi nso anwu? 38 Enna Yesu guu ahome ne mu bio, na ɔbaa ɔda no so; eyɛ ɔbodan, na ɔbo hini ano. 39 Yesu kae sɛ: Munyi ɔbo no! Nea wawu no nua Marta see no sɛ: Awurade, sesɛɛ de, wabon, na wadi nna-nnan. 40 Yesu see no sɛ: Manka mankyerɛ wo sɛ wugye di a, wubehu Nyankopon anuonyam? 41 Enna woyii ɔbo no. Na Yesu maa n'ani so kae sɛ: Agya, meda wo ase sɛ woatie me. 42 Na me de, minim sɛ wutie me daa; na nkurofokuw a wogyina ho no nti na meka saa, na woagye adi sɛ wo na wosomaa me. 43 Na ɔkaa saa no, ɔde nne kɛsɛ teɛɛm sɛ: Lasaro, fi bra! 44 Na nea wawu no fii adi, ɔda mu ntama kyekyere ne nan ne ne nsa, na dukuu kyekyere n'anim. Na Yesu see won sɛ: Monsan no, na momma onko! 45 Enna Yudafo no mu pii a wobaa Maria nkyen na wohuu ade a Yesu yɛɛ no gyee no dii.

Kaiafa nkɔmhyɛ

46 Na won mu binom siim koo Farisifo no nkyen, na wokokaa won nea Yesu yɛɛ no. 47 Enna asofo mpanyin ne Farisifo no ma wokohyiaa baguafo no, na wokae sɛ: Den na yɛbɛyɛ, efisɛ onipa yi yɛ nsɛnkyerɛnne pii. 48 Sɛ yegyaa no saa a, nnipa nyinaa begye no adi, na Romafo aba abɛfa yɛn ha yi ne yɛn man. 49 Na won mu biako bi, Kaiafa a odi sofo panyin afe no mu no, see won sɛ: Mo de, munnim hwɛe, 50 nansomunnwen sɛ eye ma mo sɛ onipa biako bewu ama ɔman, na ɔman no nyinaa ansɛɛ. 51 Na eyi de, emfi n'ankasa ne tirim na ɔkae, na mmom sɛ ɔyɛ ɔsofo panyin afe no

ara mu nti, na ɔhyɛ nkɔm sɛ Yesu rebewu ama ɔman no, 52 na ɛnye ɔman no nko, na sɛ ɔbɛka Onyankopon mma a woapete no nyinaa nso abom ayɛ won biako. 53 Enna efi da no ara wotutuu agyina won mu sɛ wobekum no.

Yesu twe ne ho kɔ Efraim

54 Enti Yesu anyi ne ho adi pefee annantew Yudafo no mu bio, na ofii ho koo asase bi a ɛben sare so, kurow bi a wofrɛ no Efraim mu, na ɔne n'asufo no traa ho. 55 Na Yudafo Twam no abɛn; na nnipa pii fii asase no so koo Yerusalem ansa na Twam no dui, sɛ wokodwira won ho. 56 Enna wohwehwɛɛ Yesu, na wogyina asɔrefi ho sisee won ho sɛ: Den na mususuw? Sesɛɛ ɔremma afahyɛ yi ase anaa? 57 Na asofo mpanyin ne Farisifonoahyɛ mmara nso sɛ, sɛ obi nim nea ɔwo a, ɔmmɛkyerɛ, na wonkɔkyere no.

Ti 12*Maria akyɛde pa*

(1-8: Mat 26, 6-13; Mar 14, 3-9)

Afei aka nnansia na Twam no adu no, Yesu baa Betania, nea Lasaro a onyan no fii awufo mu no wo ho. 2 Enna wotow no pon wo ho, na Marta somee; na Lasaro de, ɔyɛ won a wone no te adidii no mu biako. 3 Enna Maria faa ngo huamhuam kronkron a ne bo yɛ den karibo biako de bɛsraa Yesu nan ho, na ɔde ne nhwi popaa ne nan ho; na ngo no huam yɛɛ ɔdan no mu ma. 4 Enna n'asufo no mu biako, Yuda Iskariot a ɔrebeyi no ama no, kae sɛ: 5 Adɛn nti na woanton ngo huamhuam yi annye denare ahasa, na woamfa amma ahiafo? 6 ɛnye sɛ odwen ahiafo ho nti na ɔkaa eyi, na mmom ɔyɛ owifo, na okura kotoku no, na owiawia nea wode gu mu ntia. 7 Enna Yesu kae sɛ: Munnyaa no, na ɔde eyi asie ama me sie da. 8 Na ahiafo de, mowo won mo nkyen daa; na me de, munni me daa. 9 Enna Yudafo no mu nkurofokuw pii tee sɛ ɔwo ho, na wobae, ɛnye Yesu nko nti, na sɛ wobehu Lasaro a onyan no fii awufo mu no nso ntia. 10 Na asofo mpanyin no tuu agyina sɛ wobekum

33 Yoh 13, 21.

35 Luk 19, 41.

38 Mat 27, 60.

40 Yoh 11, 4; 11, 23; 11, 25-26.

42 Yoh 12, 30.

50 Yoh 18, 14.

51 Ex 28, 30; Num 27, 21.

52 Yoh 10, 16.

55 2 Be 30, 17. — 1 Yoh 11, 1; 11, 43.

3 Luk 7, 38.

6 Luk 8, 3.

8 Deut 15, 11.

Lasaro nso, 11 efise ne nti na Yudafo pii kae kogye Yesu dii.

Yesu ko Yerusalem

(12-19: Mat 21, 1-11; Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-40)

12 Ade kyee no, nkurofokuw pii a wobaa afahye no ase tee se Yesu reba Yerusalem no, 13 wofofaa berew, na wofii adi se wrekohyia no, na woteeteesem se: Hosiana! Nhyira ne nea oreba Awurade din mu no, Israel hene no! 14 Na Yesu huu afurum ba bi no, otraa no so, senea woakyerew se:

15 Nsuro, Sion babea; hwɛ, wo hene reba, ote afurum ba so.

16 Nso n'asuafo no anhu eyinom kan no; na Onyankopon hyee Yesu anuonyam akyi no, eno na wokaee se woakyerew eyinom ne ho, na woye ama no. 17 Enna nkurofokuw a wone no wo ho bere a ofree Lasaro fii da mu na onyan no fii awufo mu no dii adanse. 18 Eyi nti nso na nkurofokuw no kohyiaa no, efise wote se waye saa senkyerenne no. 19 Enna Farisifo no kae won mu se: Muhu se muntumi nye ho hwee; hwɛ, wiase atu adi n'akyi.

Nkwa a efi owu mu

20 Na Helafo bi wo won a wobae se wobesore afahye no ase no mu; 21 enna eyinom baa Filipo a ofi Betsaida a ewo Galilea no nkyen, na wobesree no se: Owura, yape se yehu Yesu. 22 Filipo bae beka kyeree Andrea, na afei Andrea ne Filipo beka kyeree Yesu. 23 Na Yesu buaa won se: Don no adu se wobehye onipa ba no anuonyam. 24 Nokware, nokware, mise mo se awifua anto fam anwu a, ewo ho koro no ara; na se ewu a, esow aba pii. 25 Nea odo ne kra no, ebefi ne nsa; na nea otan ne kra wo wiase ha yi no, obekora no ako daa nkwa mu. 26 Se obi som me a, onni m'akyi, na nea mewo no, eho na me somfo nso beba; na se obi som me a, m'agya bedi no ni. 27 Afei me kra ho yeraw no; na eden na menka? Agya, gye me fi don yi mul! Nanso eyi nti na mebaa don yi mu.

Enne a efi soro

28 Agya, hye wo din anuonyam! Enna enne bi fi soro bae se: Mahye no anuonyam dedaw, na mahye no bio! 29 Enna nkurofokuw a wogyina ho na wotee no kae se: Oprannaa abom! Ebinom se: Obofo ne no kasae. 30 Yesu bua kae se: Enye me nti na enne yi bae, na mo nti. 31 Afei ne wi yi ase atemmu; afei na wobeyi wi yi ase sodifo no ho. 32 Na me de, se woma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa maba me nkyen. 33 Eyi de, okae de kyeree owu ko a orebewu. 34 Nkurofokuw no buaa no se: Yen de, yeate mmara no mu se Kristo no te ho daa; na aden na wuse: Etwa se woma onipa ba no so? Hena ne onipa ba yi? 35 Enna Yesu ka kyeree won se: Aka hann no bere tiaa bi wo mo mu. Mowo hann no yi, monnantew, na esum ammato mo; na nea onam sum mu no nnim nea oreko. 36 Mowo hann no yi, munnye hann no nni, na moaye hann no mma.

Akyinnyege

Yesu kaa eyinom, na ofi won anim ho kohintawee. 37 Na waye saa nsenkyerenne bebre wo won anim de, nanso woannye no anni, 38 na odiiyifo Yesaia asem a okae no aba mu se:

Awurade, hena na wagye yen kasee adi,

na hena na woyii Awurade basa kyeree no?

39 Eyi nti wantumi annye anni, senea Yesaia kae bio se:

40 Wafura won ani na wapirim won koma,

na woamfa won ani anhu,

na woamfa won koma ante ase,

na woannan won ho na mansa won yare.

41 Yesaia kaa eyinom, efise ohuu n'anuonyam, na ne ho asem na okae.

42 Nanso mpanyimfo no mu pii nso gyee no dii; na Farisifo no nti woanka,

na wantutu won amfi hyiadan mu; 43 efise wope nnipa anuonyam sen

Nyankopon anuonyam.

13 Dwom 118, 25-26.

14 Sak 9, 9.

19 Yoh 11, 48.

21 Yoh 1, 45.

24 Rom 14, 9.

25 Mat 10, 39; Luk 17, 33.

26 Yoh 14, 3; 17, 24.

27 Mat 26, 38.

30 Yoh 11, 42.

31 Yoh 14, 30; 16, 11; Luk 10, 18.

32 Yoh 8, 28.

34 Dwom 110, 4; Dan 7, 14.

35 Yoh 8, 12; 11, 10.

36 Efe 5, 8.

38 Yes 53, 1;

Rom 10, 16.

39 Yes 6, 9-10; Mat 13, 14-15.

41 Yes 6, 1.

42 Yoh 9, 22.

43 Yoh 5, 44.

Yesu ne ne soro agya

44 Na Yesu teɛm sɛ: Nea ogye me di no, ɛnye me na ogye me di, na eye nea ɔsoma me no; 45 na nea ohu me no hu nea ɔsoma me no. 46 Maba wiase sɛ hann, na obiara a ogye me di no antra sum mu. 47 Na sɛ obi te me nsem na wannye anni a, me de, mimmu no atɛn; na mamma sɛ merebebu wiase atɛn, na mebae sɛ merebegye wiase. 48 Nea ommu me na onnye me nsem no wo nea obu no atɛn; asem a maka no, ɛno ara na ebebu no atɛn ɛda a edi akyiri no; 49 efisɛ me de, ɛnye me na mehyɛ me ho mekasae, na agya a ɔsoma me no na ɔhyɛ me nea menka ne sɛnea menkasa. 50 Na minim sɛ n'ahyɛde no yɛ daa nkwa. Enti nea meka no, sɛnea agya no aka akyere me no, saa ara na meka.

Ti 13

Ahobrease

Na Twam afahyɛ no rebedu no, Yesu nim sɛ ne dɔn adu sɛ ɔrebefi wi yi ase ako agya no nkyɛn, na sɛ ɔdɔɔ n'ankasa ne de a wɔwɔ wiase no, ɔdɔɔ wɔn kosii ase. 2 Na wɔrebedidi no, na ɔbonsam anya de ahyɛ Yuda Iskariot, Simon ba, komam sɛ onkoyi no mma, 3 na Yesu nim sɛ agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ ne nsa, ɛne sɛ ofii Nyankopɔn nkyɛn na ɔreko Onyankopɔn nkyɛn nti, 4 ɔsɔre fii adidii, na oyii n'atade guu ho, na ɔfaa mpopaho de kyekyeree ne ho so. 5 Na afei ohwiee nsu guu guasɛn no mu, na ofii ase hohoro asuafo no anan ho, na ɔde mpopaho a ɔde kyekyeree ne ho so no popaa ho.

6 ɛnna obeduu Simon Petro so; na ɔno de, osee no sɛ: Awurade, wo na wohohoro m'anan ho yi? 7 Yesu bua see no sɛ: Nea mereye yi, wunnim mprenpren, na akyiri no na wubehu. 8 Petro see no sɛ: Meremma wonhohoro me nan ho da! Yesu buaa no sɛ: Sɛ manhohoro wo ho a, wunni m'afa. 9 Simon Petro see no sɛ: Awurade, ɛnye me nan ho nko, na me nsa ho ne me tirim nso bi. 10 Yesu see no sɛ: Nea waguare no, enhia no aguare, gye ne nan ho hohoro, na ne ho nyinaa afi;

na mo ho afi, na ɛnye mo nyinaa. 11 Na onim nea obeyi no ama; eyi nti na ɔkae sɛ: ɛnye mo nyinaa na mo ho afi, no.

12 ɛnna owiee wɔn nan ho hohoro na ɔfaa n'atade na ɔtraa ase bio no, osee wɔn sɛ: Moahu nea mays mo yi? 13 Mo de, mofrɛ me kyerɛkyerɛfo ne Awurade, na moka nokware; na meye. 14 Afei sɛ me, Awurade ne kyerɛkyerɛfo no, mahohoro mo nan ho a, na ɛsɛ mo nso sɛ mohohoro mo ho mo ho anan ho. 15 Na mama mo sennaho sɛ, sɛnea mayɛ mo no, mo nso monye saa ara. 16 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Akoa nsen ne wura, na ɔsomafo nsen nea ɔsoma no. 17 Sɛ munim eyinom na moyɛ a, nhaira ne mo. 18 ɛnye mo nyinaa ho asem na meka; me de, minim wɔn a mapaw wɔn. Na eye na kyerɛwsem no aba mu sɛ: Nea odi m'abodoo no na wama ne nantin so atia me. 19 Afei mise mo ansa na aba, na sɛ enya ba a, moagye adi sɛ mene no. 20 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Nea ogye obi a mesoma no no, ogye me; na nea ogye me no gye nea ɔsoma me no.

ɔfatwafo

(21-30: Mat 26, 21-25; Mar 14, 18-21; Luk 22, 21-23)

21 Yesu kaa saa no, ne ho yeraw no honhom mu, na odii adanse sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, mo mu biako beyi me ama. 22 ɛnna asuafo no hwehwee wɔn ho anim, wonhu onii ko a ɔde no. 23 Na asuafo no mu biako a Yesu dɔ no tweri Yesu kokom; 24 ɛnna Simon Petro buu no ani see no sɛ: Bisa no nea ɔka ne ho asem no. 25 Enti ɔpa twerii Yesu kokom see no sɛ: Awurade, eye hena? 26 Yesu buae sɛ: ɔno ne nea mede abodoo sin mɛbo mu mama no no. Na ɔde abodoo sin no boɔ mu maa Yuda Iskariot, Simon ba. 27 Na ogyee abodoo sin no akyi no, ɛno na Satan hyɛn no mu. ɛnna Yesu see no sɛ: Nea woreye no, yɛ no ntem! 28 Na eyi de, wɔn a wɔte adidii no mu biara anhu nea enti a ɔkaa saa kyerɛ no. 29 Na ebinom susuwii sɛ Yuda kura

45 Yoh 14, 9. 46 Yoh 12, 35. 47 Yoh 3, 17; Luk 9, 56. — 2 Luk 22, 3.
3 Yoh 3, 35; 16, 28. 10 Yoh 15, 3. 11 Yoh 6, 64; 6, 70-71. 13 Mat 23, 8; 23, 10.
14 Luk 22, 27. 15 Flp 2, 5; Kol 3, 13. 16 Mat 10, 24. 17 Mat 7, 24.
18 Dwom 41, 9. 20 Mat 10, 40. 21 Yoh 12, 27. 23 Yoh 19, 26; 20, 2; 21, 7; 21, 20.
27 Yoh 13, 2. 29 Yoh 12, 6.

kotoku no nti na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ: Kototo nea ehia yɛn sie afahyɛ no, anaase ɔmfa biribi mma ahiafo. 30 Enna ogyee abodoo sin no no, ntɛm ara na ofii adi; na ɛyɛ anadwo.

Ahyɛde foforo a ɛne ɔɔ

31 Enna ofii adi no, Yesu kae sɛ: Afei woahyɛ onipa ba no anuonyam, na Onyankopɔn anya no mu anuonyam. 32 Sɛ Onyankopɔn anya no mu anuonyam a, Onyankopɔn nso bɛhyɛ no anuonyam n'ankasa ne mu, na ɔbɛhyɛ no anuonyam ntɛm. 33 Mma nkumaa, bere tiaa bi na aka a me ne mo wo ho. Mobɛhwɛhwɛ me, na sɛnea meka mekyerɛ Yudafo no sɛ: Nea mereko no, mo de, muntumi mma ho no, saa ara na mise mo nso afei. 34 Ahyɛde foforo na mema mo, sɛ monnodo mo ho, sɛnea medoo mo no, sɛ mo nso monnodo mo ho mo ho! 35 Sɛ mododo mo ho a, nnipa nyinaa behu sɛ moye m'asuafo.

Petro pa a ɔbɛpa Yesu ho nkɔmhyɛ

(36-38: Mat 26, 33-35; Mar 14, 29-31; Luk 22, 31-34)

36 Simon Petro see no sɛ: Awurade, ɛhe na woreko? Yesu buaa no sɛ: Nea mereko no, wuntumi nni m'akyi mpɛmpɛn; na akyiri no na wubedi m'akyi. 37 Petro see no sɛ: Awurade, ɛɛn nti na mintumi minni w'akyi mpɛmpɛn? Mede me kra mɛto ho mama wo! 38 Yesu buaa no sɛ: Wode wo kra bɛto ho ama me? Nokware, nokware, mise wo sɛ, akoko remmɔn na woapa me mpɛnsa!

Ti 14

Kristo ko ne ne sanba

Mommma mo koma nntutu! Munnye Onyankopɔn nni, na me nso, munnye me nni. 2 Trabere pii wo m'agya ofi; sɛ ɛnte saa a, anka meka makyerɛ mo sɛ mereko makosiesie baabi mama mo anaa? 3 Na sɛ meko na mikosiesie baabi mema mo a, mɛba bio, na mabɛfa mo mako m'ankasa me nkyɛn, na nea mewo no, mo nso moaba

ho. 4 Na nea mereko no, munim ho kwan nso. 5 Toma see no sɛ: Awurade, yennim nea woreko, na ɛbɛyɛ ɛn na yebetumi ahu kwan? 6 Yesu see no sɛ: Mene kwan ne nokware ne nkwa; obi mma agya no nkyɛn, gye sɛ ɔnam me so. 7 Sɛ munim me a, anka moahu m'agya no nso; na efi nne munim no, na moahu no.

Kristo ne agya no ye biako

8 Filipino see no sɛ: Awurade, kyere yɛn agya no, na ɛno ara ɔɔso ma yɛn. 9 Yesu see no sɛ: Me ne mo wo ho dabidabi yi, munhuu me anaa, Filipino? Nea wahu me no ahu agya no, na ɛɛn nti na wuse: Kyere yɛn agya no? 10 Wunnye nni sɛ mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu? Nsɛm a meka mekyerɛ mo no, emfi m'ankasa me tirim ne meka, na agya a ɔte me mu no, ɔno na ɔyɛ nnwuma no. 11 Munnye me nni sɛ mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu; na sɛ ɛnte saa a, nnwuma no ara nti munnye me nni! 12 Nokware, nokware, mise mo sɛ: Nea ogye me di no, nnwuma a meye no, ɔno nso bɛyɛ, na ɔbɛyɛ akɛse asen eyinom, efise me de, mereko m'agya no nkyɛn. 13 Na biribiara a mobɛsrɛ me din mu no, ɛno na meye, na agya no anya anuonyam ɔba no mu. 14 Sɛ mobɛsrɛ biribi me din mu a, me de, meye.

Honhom Kronkron ho bɛhyɛ

15 Sɛ modo me a, munni m'ahyɛde so! 16 Na me de, mebisa agya no, na wama mo okyigyinafo foforo, na ɔne mo abɛtra daa: 17 nokware honhom a wiase ntumi nnye no no, efise enhu no, nanso ennim no; na mo de, munim no, efise ɔte mo nkyɛn, na ɔbɛtra mo mu. 18 Merennyaw mo nyisaa, mɛba mo nkyɛn. 19 Aka kakraa na wiase nhu me bio; na mo de, muhu me, efise mete ase, na mo nso mobɛtra ase. 20 Da no ara mubehu sɛ mewo m'agya no mu, na mowo me mu, na mewo mo mu. 21 Nea ɔwo m'ahyɛde na odi so no, ɔno ne nea ɔɔ me; na nea ɔɔ me no, m'agya bɛɔ no, na me nso mɛɔ no, na mayi me ho makyerɛ no.

32 Yoh 12, 23; 17, 1-5.

33 Yoh 8, 21.

34 Yoh 15, 12-13; 15, 17.

36 Yoh 7, 34; 21, 18-19.

3 Yoh 12, 26; 17, 24.

6 Heb 10, 20; Mat 11, 27; Yoh 11, 25;

Rom 5, 1-2.

9 Yoh 12, 45; Heb 1, 3.

10 Yoh 12, 49.

11 Yoh 14, 20; 10, 25; 10, 38.

12 Mar 16, 19-20.

13 Yoh 15, 7; Mar 11, 24.

14 Yoh 16, 23-24.

15 Yoh 15, 10; 1 Yoh 5, 3.

16 Yoh 14, 26; 15, 26; 16, 7.

17 Yoh 16, 13; 7, 39.

19 Yoh 16, 16.

20 Yoh 17, 21-23.

21 2 Ko 3, 18.

Osetie ne ɔɔ

22 Yuda—ɛnye Iskariot no—see no sɛ: Awurade, ɛyɛ dɛn na worebeyi wo ho akyerɛ yɛn, na ɛnye wiase? 23 Yesu bua see no sɛ: Sɛ obi dɔ me a, obedi m'asɛm so, na m'agya bɛdɔ no, na yɛbɛba ne nkyɛn, na yɛabɛyɛ yɛn trabere ne nkyɛn. 24 Nea ɔnnɔ me no nni me nɛm so; na asɛm a mote no nye me dea, na ɛyɛ agya a ɔsoma me no dea.

Honhom Kronkron yɛ ɔkyerɛkyerɛfo kɛsɛ

25 Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka mo eyinom; 26 na okyigyinafo a ɔne Honhom Kronkron a m'agya bɛsoma no me din mu no, ɔno na ɔbɛkyerɛ mo nneɛma nyinaa, na ɔbɛkae mo nea maka mo nyinaa. 27 Asomdwoe na mede migyaw mo, m'asomdwoe na mede mema mo; ɛnye sɛnea wiase ma na mema mo. Mommma mo koma nntutu, nanso mommma ɛmpere mo!

Kristo bɛkɔ agya no nkyɛn

28 Moate sɛ meka mekyerɛɛ mo sɛ: Mekɔ na maba mo nkyɛn. Sɛ modɔ me a, anka mo ani begye sɛ merekɔ agya no nkyɛn, efisɛ m'agya no yɛ kɛsɛ sen me. 29 Afei maka makyerɛ mo ansa na aba, na sɛ enya ba a, moagye adi. 30 Me ne mo renkasa pii bio; na wi yi ase sodifo no reba, nanso ɔrennya me ho hwee. 31 Nanso meye sɛnea agya no hyɛɛ me no, na wiase ahu sɛ medɔ agya no. Monsɔre mma yemfi ha nkɔ!

Ti 15

Nokware bobe no

Mene nokware bobe no, na m'agya ne okuafo no. 2 Me ho baa biara a ɛsow aba no, oyi; na ebiara a ɛsow aba no, oyi yi ho, na asow aba bebree. 3 Asɛm a maka makyerɛ mo no nti mo ho anya afi. 4 Montra me mu, na me nso mentra mo mu. Sɛnea baa ntumi mfi n'ankasa mu nsow aba gye sɛ ɛtra obobe no mu no, saa ara nso na muntumi, gye sɛ motra me mu. 5 Mene bobe no, mone abaa no. Nea ɔtra me mu na me nso metra no mu no, ɔno na ɔsow aba pii; na mokwati me a, mun-

tumi nye hwee. 6 Sɛ obi antra me mu a, wɔtow no kyene sɛ baa, na ewu; na wɔboaboa ano de kogu gya mu, na ɛhyew.

Kristo mu ayɔnkɔfa nam osetie so

7 Sɛ motra me mu na me nɛm tra mo mu a, mobɛsɛ biribiara a mɔpɛ, na ɛbɛyɛ ama mo. 8 Eyi mu na wɔahyɛ m'agya anuonyam, sɛ mosow aba pii; ɛno na mobɛyɛ me asuafo.

9 Sɛnea agya no adɔ me no na me nso mado mo; montra me dɔ no mu. 10 Sɛ mudi m'ahyɛde so a, mobɛtra me dɔ mu, sɛnea madi m'agya ahyɛde so na mete ne dɔ mu no.

Anigye a ebɛdi akyiri

11 Maka eyinom nyinaa makyerɛ mo, na m'anigye atra mo mu, na mo anigye awie pɛyɛ. 12 Eyi ne m'ahyɛde, sɛ monnodɔ mo ho sɛnea medɔ mo no. 13 Obi nni dɔ kɛsɛ a ɛsen eyi: sɛ obi de ne kra bɛto ho ama ne nnamfo. 14 Sɛ moyɛ nea mehyɛ mo a, na moyɛ me nnamfo. 15 Memfrɛ mo nkoa bio, efisɛ akɔa nnim nea ne wura yɛ; na mafɛ mo nnamfo, efisɛ nneɛma a mate m'agya nkyɛn no nyinaa maka makyerɛ mo. 16 ɛnye mo na moapaw me, na me na mapaw mo, na mede mo masi ho sɛ monko na monkosow aba, na mo aba no ntra ho, na biribiara a mobɛsɛ agya no me din mu no, ɔde ama mo.

Wiase tan ne ɔtaa

17 Eyi na mehyɛ mo, sɛ monnodɔ mo ho. 18 Sɛ wiase tan mo a, munhu sɛ watan me kan ansa na ɛretan mo. 19 Sɛ mufi wiase a, anka wiase bɛdɔ n'ankasa ne de; na sɛ mumfi wiase na mapaw mo afi wiase yi, eyi nti na wiase tan mo. 20 Monkae asɛm a meka mekyerɛɛ mo sɛ: Akɔa nsen ne wura. Sɛ wɔataa me a, wɔbɛtaa mo nso; sɛ wɔadi m'asɛm so a, wɔbedi mo de so bi. 21. Na eyinom nyinaa, me din nti na wode bɛyɛ mo, efisɛ wonnim nea ɔsoma me no.

Ofom a wɔfom tia hann no

22 Sɛ mamma mammeaka mankyerɛ wɔn a, anka wonni bone; na afei de,

23 Yoh 14, 21; 13, 34; Mmb 8, 17; Efe 3, 17.

27 Yoh 16, 33; Flp 4, 7.

31 Yoh 10, 18. — 5 2 Ko 3, 5.

12 Yoh 13, 34. 13 Yoh 10, 11; 1 Yoh 3, 16.

19 1 Yoh 4, 5; Yoh 17, 14.

20 Yoh 13, 16.

24 Yoh 7, 16.

28 Yoh 14, 3; 14, 18; 14, 6.

7 Mar 11, 24.

14 Yoh 8, 31.

21 Yoh 16, 3.

26 Yoh 14, 16.

30 Yoh 12, 31; Efe 2, 2.

10 Yoh 14, 15.

11 Yoh 17, 13.

18 Yoh 7, 7.

wonni wɔn bɔne ho anoyi. 23 Nea ɔtan me no tan m'agya no nso. 24 Sɛ manyɛ nnwuma a obiara nyɛɛ da wɔn mu a, anka wonni bɔne; na afei de, wɔahu, nanso wɔatan me ne m'agya. 25 Na ɛyɛɛ na aɛm a wɔakyerɛw no wɔn mmara mu no aba mu sɛ: Wɔtan me kwa.

Honhom fam hann ne wiase ha adansedi

26 Na okyigyinafo a mɛsoma no mabrɛ mo afi agya no nkyɛn, nokware honhom a ofi agya no nkyɛn reba no, sɛ onya ba a, ɔno na obedi me ho adanse; 27 na mo nso mubedi adanse, efisɛ moka me ho fi mfiase.

Ti 16

Ɔtaa ne mogya adansedi ho nkɔmhyɛ

Eyinom na maka makyerɛ mo na moanhintiw. 2 Wobetu mo afi hyia-dan mu; mpo ɛbere reba a obiara a obekum mo besusuw sɛ ɔde resom Nyankopɔn. 3 Na wɔbɛyɛ eyinom, efisɛ wonhuu agya no ne me ɛ. 4 Na maka eyinom makyerɛ mo, na sɛ bere no du a, moakae sɛ maka makyerɛ mo. Na manka mo eyinom mamfi mfiase, efisɛ me ne mo wɔ ho. 5 Na afei de, mereko nea ɔsoma me no nkyɛn, na mo mu biara mmisa me sɛ: Ɛhe na woreko? 6 Na sɛ maka eyinom makyerɛ mo nti, awerɛhow ahyɛ mo koma ma.

Honhom Kronkron ba

7 Na meka mo nokware, eye ma mo sɛ meko. Na sɛ manko a, okyigyinafo no remma mo nkyɛn; na sɛ meko a, mɛsoma no aba mo nkyɛn. 8 Na ɔno de, sɛ ɔba a, obeyi wiase nten bɔne ne trenɛɛ ne atemmu ho! 9 Bɔne ho, efisɛ wonnye me nni; 10 ne trenɛɛ ho, efisɛ mereko agya no nkyɛn, na munhu me bio; 11 ne atemmu ho, efisɛ wɔabu wi yi ase sodifo no atɛn.

Nokware

12 Mewɔ nsɛm pii bio meka mekyerɛ mo, nanso muntumi nsoa mprenpren. 13 Na sɛ ɔno, nokware honhom no nya

ba a, ɔbɛkyerɛ mo kwan ako nokware no nyinaa mu. Na emfi n'ankasa mu na ɔbɛkasa, na biribiara a ɔbɛte no, ɔbɛka, na ɔbɛkyerɛ mo nneɛma a ɛreba. 14 Ɔno na ɔbɛhyɛ me anuonyam; efisɛ ɔbɛfa me de bi na ɔde abɛkyerɛ mo. 15 Nneɛma a m'agya wɔ nyinaa yɛ me dea; eyi nti na mekae sɛ: Ɔbɛfa me de bi na ɔde abɛkyerɛ mo.

Daa anigye

16 Aka kakraa na munhu me; na bio aka kakraa mubehu me. 17 Ɛnna n'asuafo no mu binom kekae wɔn mu sɛ: Dɛn na ose yɛn sɛ: Aka kakraa na munhu me, na bio aka kakraa mubehu me, ɛne sɛ: Mereko agya no nkyɛn yi? 18 Ɛnna wose: Dɛn ne nea ɔka yi sɛ: Aka kakraa? Yɛnɛ nea ɔka yi. 19 Ɛnna Yesu hui sɛ wɔpɛ abisa no, na osee wɔn sɛ: Eyi ho na mubisabisa wɔ mo mu, sɛ mekae sɛ: Aka kakraa na munhu me, na bio aka kakraa mubehu me. 20 Nokware, nokware, mise mo sɛ: mubesu na moatwa adwo, na wiasefo ani begye; na mo de, mo werɛ bɛhow; nanso mo awerɛhow no bɛdan anigye. 21 Ɔbea, sɛ ɔrewo a, ohu awerɛhow, efisɛ ne dɔn adu; na sɛ onya wɔ ɔba no a, ɔnkae ahohia no bio, anigye a wanya sɛ wawo onipa aba wiase no nti. 22 Na mo nso, afei de, mowɔ awerɛhow; na mehu mo bio, na mo koma bɛto mo yam, na mo anigye no, obi rennye mo nsam. 23 Na da no moremmisa me biribiara.

Kristo din mu adesɛ

Nokware, nokware, mise mo sɛ: Biribiara a mobɛsrɛ agya no me din mu no, ɔde bɛma mo. 24 Ɛde bedu sesɛɛ de, monsrɛ biribi me din mu ɛ; monsrɛ, na mubenya, na mo anigye awie pɛyɛ. 25 Eyinom na maka mo mmebu mu; na bere no reba a merenkasa menkyerɛ mo mmebu mu bio, na meka agya no ho aɛm makyerɛ mo pefee. 26 Da no na mobɛsrɛ me din mu, na menka menkyerɛ mo sɛ mebisa agya no mama mo; 27 na agya no ankasa do mo, efisɛ modɔ me, na moagye adi sɛ mifi Nyankopɔn nkyɛn na mebae. 28 Mifi

23 Yoh 5, 23. 24 Yoh 14, 11. 25 Dwom 69, 4. 26 Yoh 14, 26; Luk 24, 49.
27 Aso 1, 8; 5, 32. — 1 Yoh 14, 29. 2 Mat 24, 9. 3 Yoh 15, 21. 5 Yoh 7, 33.
7 Yoh 14, 16; 14, 26. 8 1 Ko 14, 24. 9 Yoh 3, 18. 10 Aso 5, 31; Rom 4, 25.
11 Yoh 12, 31; 14, 30. 12 1 Ko 3, 1. 13 Yoh 14, 26; 1 Yoh 2, 27. 15 Yoh 17, 10.
16 Yoh 14, 19. 21 Yes 26, 17. 23 Yoh 14, 20; 14, 13-14. 24 Yoh 15, 11.
27 Yoh 14, 21.

agya no nkyen na mebaa wiase; na bio, merefi wiase na mako agya no nkyen.

29 N'asuafo no see no se: Hwe, afei de, wokasa pefee, na wummu be biara. 30 Afei yɛahu se wunim nneɛma nyinaa, na enhia wo se obi bisa wo; eyi mu na yegye di se wufii Nyankopɔn nkyen na ɛbae. 31 Yesu buaa wɔn se: Afei de, mugye di? 32 Hwe, don no reba, na anya adu se mo nyinaa bɛhwete ako mo nkurow mu, na moagyaw me nko; nanso ɛnkaa me nko ɛ, efise agya no ka me ho. 33 Eyinom na maka mo, na moanya me mu asomdwoe. Mo ho behia mo wi yi ase de, nanso momma mo bo nto mo yam! Me na madi wiase so nkonim.

Ti 17

Kristo ba mpae ma ne ho

Eyinom na Yesu kae, na ɔmaa n'ani so kyerɛ ɔsoro, na ɔkae se: Agya, don no adu. Hye wo ba anuonyam, na ɔba no nso ahye wo anuonyam, 2 senea womaa no ɔhonam nyinaa so tumi, se ade biara a wode ama no no, ɔmma wɔn daa nkwa. 3 Na eyi ne daa nkwa, se wobehu wo, nokware Nyankopɔn koro no, ne nea wosomaa no, Yesu Kristo no. 4 Me de, mahye wo anuonyam asase so; mawie adwuma a wode maa me se menyɛ no. 5 Na afei, agya, fa anuonyam a mewɔ wo nkyen ansa na wɔbɔ wiase no hye me wo ankasa nkyen!

Obɔ mpae ma n'asuafo

6 Mayi wo din adi makyerɛ nnipa a wode wɔn fi wiase ama me no. Wɔye wo dea, na wode wɔn ama me; na wɔadi w'asɛm so. 7 Afei wɔahu se nneɛma a wode ama me no nyinaa fi wo nkyen; 8 efise nsɛm a wode ama me no, mede mama wɔn; na wɔn nso wɔagyɛ, na wɔahu ampa se mifi wo nkyen na mebae, na wɔagyɛ adi se wo na wosomaa me. 9 Me de, meresɛ mama wɔn; mensɛ memma wiase, na wɔn a wode wɔn ama me no, efise wɔye wo dea. 10 Na ade nyinaa ye wo dea, na wo de

nso ye me dea; na manya anuonyam wɔn mu. 11 Na afei minni wiase bio, —na eyinom na ɛwɔ wiase, na me de, mereba wo nkyen. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn ama me no, fa wɔn sie wo din mu, na wɔaye biako se yen. 12 Mewɔ wɔn nkyen no, mede wɔn misie wo din mu; wɔn a wode wɔn ama me no, mawɛn wɔn, na wɔn mu bi anyera, gye ɔyera ba no,—na kyerɛwsem no aba mu. 13 Na afei na mereba wo nkyen, na meka eyinom wi yi ase, na wɔanya m'anigyɛ ma awie pɛye wɔ wɔn mu. 14 Mede w'asɛm mama wɔn; na wiase atan wɔn, efise womfi wiase, senea me nso mimfi wiase no. 15 Mensɛ se: Yi wɔn fi wiase, na mmom se: Yi wɔn fi ɔbɔne no ho sie! 16 Womfi wiase, senea me nso mimfi wiase no. 17 Ye wɔn kronkron wɔ nokware no mu; w'asɛm ye nokware. 18 Senea wosomaa me wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn wiase. 19 Na meye me ho kronkron mema wɔn, na wɔn nso aye kronkron wɔ nokware mu.

Obɔ mpae ma n'akyidifo a wɔbɛba

20 Na ɛnye eyinom nkutɔo nti na mesɛ, na wɔn a wɔnam wɔn asɛm so begye me adi nso nti, 21 se wɔn nyinaa nye biako, senea wo, agya, wowɔ me mu, na mewɔ wo mu; se wɔn nso nye biako wo yen mu, na wiase nnye nni se wo na wosomaa me. 22 Na mede anuonyam a wode ama me no mama wɔn, se wɔnye biako, senea yeye biako no. 23 Mewɔ wɔn mu na wowɔ me mu, na wɔawie pɛye biakoyɛ mu, na wiase ahu se wo na wosomaa me, na wɔɔ wɔn senea wɔɔ me no. 24 Agya, wɔn a wode wɔn ama me no, mepe se nea mewɔ no, wɔn nso mmeka me ho, na wonhu m'anuonyam a womaa me no, efise wɔɔ me ansa na wɔhyɛ wiase ase. 25 Agya trenɛ, wiase anhu wo, na me de, mahu wo, na eyinom ahu se wo na wosomaa me; 26 na mayi wo din makyerɛ wɔn, na meyi makyerɛ; na ɔɔ a wode ɔɔ me no atra wɔn mu, na matra wɔn mu.

29 Yoh 16, 25. — 32 Sak 13, 7; Mat 26, 31; Mar 14, 27; Yoh 8, 29. 33 Yoh 14, 27; Rom 5, 1; 1 Yoh 5, 4. — 2 Mat 11, 27. 3 1 Yoh 5, 20. 5 Yoh 17, 24; 1, 1; Flp 2, 6.
6 Yoh 17, 9. 8 Yoh 16, 30. 9 Yoh 6, 37; 6, 44. 10 Yoh 16, 15. 11 Yoh 10, 30.
12 Yoh 6, 39; Dwom 41, 9; 109, 8. 13 Yoh 15, 11. 14 Yoh 15, 19. 15 2 Te 3, 3.
17 Yoh 6, 63. 18 Yoh 20, 21. 19 Heb 10, 10. 21 Gal 3, 28. 22 Aso 4, 32.
23 1 Ko 6, 17. 24 Yoh 12, 26.

Ti 18

Yuda de asraafo ba

(2-11: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-52; Luk 22, 47-53)

Yesu kaa eyinom no, ɔne n'asuafo no fii adi kotwaa asu Kidron, nea turo bi wo, na ɔne n'asuafo no kɔɔ mu.

2 Na Yuda nso a oyii no mae no nim ho, efise Yesu ne n'asuafo no taa kohyia ho. 3 Enna Yuda de asraafo-kuw ne asomfo a wofi asofo mpanyin ne Farisifo no nkyen baa ho; wokura-kura agyaten, akanea ne akode. 4 Enna Yesu a onim nea ereba no so nyinaa no fii adi, na osee won sɛ: Mohwehwe hena? 5 Wobuaa no sɛ: Yesu, Nasareni no. Yesu see won sɛ: Mini! Nso Yuda a oyii no mae no nso ne won na egyina ho. 6 Enna osee won sɛ: Mini! no, wopinii nkyirinkyiri, na wohwehwee ase. 7 Enna obisaa won bio sɛ: Mohwehwe hena? Na wose: Yesu, Nasareni no. 8 Yesu buae sɛ: Maka makyerɛ mo sɛ mini; enti sɛ me na mohwehwe me a, momma eyinom nko! 9 Sɛ asem a ɔkae sɛ: Won a wode won ama me no, mamma won mu biara anyera, no mmra mu.

Petro abufuhyew

10 Enna Simon Petro a okura nkrante no twee, na ɔde bɔɔ ɔsofo panyin no akɔa, na otwaa n'aso nifa; na akɔa no din de Malko. 11 Enna Yesu see Petro sɛ: Fa nkrante no hye boha mu! Kuruwa a m'agya de ama me no, mennnom anaa?

Wɔkyere Yesu kɔma Hana

(12-27: Mat 26, 57-75; Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71)

12 Enna asraafokuw ne won safohene ne Yudafo asomfo no soo Yesu mu, na wɔkyekyerɛ no, 13 na wode no kɔɔ Hana nkyen kan; na Kaiafa a odi afe no mu sofo panyin ase ne no. 14 Nso Kaiafa no ne nea otuu Yudafo no fo sɛ: Eye sɛ onipa biako bewu ama ɔman no.

Petro pa n'Awurade

15 Na Simon Petro ne osuani biako bi dii Yesu akyi; nso ɔsofo panyin no nim osuani no, na ɔne Yesu hyen ɔsofo panyin aban mu ho. 16 Na Petro de, ogyinaa mfikyiri ɔpon no ano. Enna

osuani biako a ɔsofo panyin no nim no no fii adi bɛka kyerɛ ɔbea a ɔhwɛ ɔpon ano no, na ɔde Petro baa mu. 17 Enna abaawa a ɔhwɛ ɔpon ano no see Petro sɛ: Wo nso wumfi onipa yi asuafo mu bi anaa? Ose: Dabi. 18 Nso nkoa ne asomfo no gyinagyina ho aso ogya, efise awow aba, na woto; na Petro nso ne won gyina ho na ɔto bi.

Ɔsofo panyin no asemɛisa

19 Enna ɔsofo panyin no bisaa Yesu n'asuafo ne ne kyerɛ ho asem. 20 Yesu buaa no sɛ: Me de, mekasae pefee mekyerɛ wiase; daa mekyerɛkyerɛ hyiadan mu ne asɔrefi, nea Yudafo nyinaa ahyia, na kokoam de menkaa hwee. 21 Aden na wubisa me? Bisa won a wotee ne nea mekaa won; hwe, won na wonim nea mekae. 22 Na ɔkaa saa no, asomfo no mu biako a ogyina ho no bɔɔ Yesu sɔɔre kae sɛ: Sene a wubua ɔsofo panyin ni? 23 Yesu buaa no sɛ: Sɛ maka no bone a, di bone no ho adanse; na sɛ eye a, aden nti na wobɔɔ me? 24 Hana ma wode no hama mu kɔmaa ɔsofo panyin Kaiafa.

Petro pa n'Awurade bio

25 Na Simon Petro gyina ho reto gya. Enna wosee no sɛ: Wo nso wumfi n'asuafo no mu anaa? Ɔsanee sɛ: Dabi! 26 Ɔsofo panyin no nkoa no mu biako a ɔye nea Petro twaa n'aso no busuani kae sɛ: Manhu wo ne no turom ho? 27 Enna Petro sanee bio, na ntem ara akoko bonee.

Wode Kristo kɔma amrado

(28-Ti 19, 15: Mat 27, 2; 27, 11-30; Mar 15, 1-19; Luk 23, 1-25)

28 Enna wode Yesu fi Kaiafa nkyen kɔɔ amrado aban mu; na eye anɔpatutu. Na won ankasa de, wɔanhyen amrado aban no mu, na won ho ankum, na woadi Twam no. 29 Enna Pilato fii adi baa won nkyen, na ɔkae sɛ: Nten ben na mode bae onipa yi ho? 30 Wobua see no sɛ: Sɛ oyi nye ɔde-boneyɛfo a, anka yeamfa no ammre wo. 31 Enna Pilato see won sɛ: Mo ara momfa no, na munkobu no aten sene a mo mmara te. Enna Yudafo no see no sɛ: Yen de, yenni ho kwan sɛ yekum

obiara. 32 Ebae saa na Yesu asem a okae de kyerɛ owu ko a ɔrebewu no aba mu.

Pilato asemmisa

33 Enna Pilato hyɛn amrado aban no mu bio, na ɔfrɛ Yesu see no sɛ: Wone Yudafo hene no anaa? 34 Yesu buaa no sɛ: Efi wo ankasa wo tirim na woka yi, anaase nnipa bi na ekaa me ho asem kyerɛ wo? 35 Pilato buaa no sɛ: Meye Yudani anaa? Wo ankasa wo manfo ne asofo mpanyin no na wode wo brɛ me; dɛn na woyɛ? 36 Yesu buae sɛ: M'ahenni mfi wi yi ase. Sɛ m'ahenni fi wi yi ase a, anka m'asomfo beko na wɔamfa me anhyɛ Yudafo no nsa; nanso m'ahenni mfi ha. 37 Enna Pilato see no sɛ: Na woyɛ ɔhene nen? Yesu buae sɛ: Wo na woka sɛ meye ɔhene. Me de, eyi nti na wɔwoo me, na mebaa wi yi ase, sɛ merebedi nokware no ho adanse; obiara a ofi nokware no mu no tie me nne. 38 Pilato see no sɛ: Dɛn ne nokware?

Pilato pɛ sɛ ogyaa no

Na ekaa eyi no, ofi adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn bio na osee wɔn sɛ: Me de, minhu no mu afobusem biara. 39 Nso mowɔ amanne sɛ migyaa obiako mema mo Twam da mu; enti mope sɛ migyaa Yudafo hene no mema mo anaa? 40 Enna wɔn nyinaa tɛɛm bio sɛ: Enyɛ oyi, na mmom Baraba!—Nso Baraba yɛ odwɔwtwafo.

Ti 19

Wɔhwe Yesu di ne ho few

Enna afei Pilato faa Yesu, na ekaa no mpire. 2 Na asraafo no nwenee nsɔe abotiri na wode bɔɔ ne ti, na wode ntama kɔkɔɔ bi guguu no so, 3 na wɔbaa ne nkyɛn, na wɔkae sɛ: Yudafo hene, mmo oo! Na wɔbobɔɔ no asɔtɔre.

Pilato di ma Yesu

4 Enna Pilato fii adi bae bio, na osee wɔn sɛ: Hwɛ, mede no rebrɛ mo, na moahu sɛ minhu no mu afobusem biara. 5 Enna Yesu fii adi bae, na ɔbo nsɔe abotiri hyɛ atade kɔkɔɔ no. Na osee wɔn sɛ: Hwɛ, onipa no ni! 6 Enna

asɔfo mpanyin ne asomfo no huu no no, wɔtɛtɛɛm sɛ: Bɔ no asɛndua mu, bɔ no asɛndua mu! Pilato see wɔn sɛ: Mo ankasa momfa no nkɔbɔ no asɛndua mu! Na me de, minhu no mu afobusem biara. 7 Yudafo no buaa no sɛ: Yɛn de, yewɔ mmara, na yɛn mmara no nti etwa sɛ owu, efisɛ ɔyɛ ne ho Nyankɔpɔn ba.

Pilato bisa no nsem bio

8 Enna Pilato tee asem yi no, osuroe pii, 9 na ɔhyɛn amrado aban no mu bio, na osee Yesu sɛ: Wufi he? Na Yesu ammua no. 10 Enna Pilato see no sɛ: Wo ne me nkasa? Wunnim sɛ mewɔ tumi sɛ migyaa wo, na mewɔ tumi sɛ meɔ wo asɛndua mu? 11 Yesu buae sɛ: Sɛ wɔamfa amma wo amfi soro a, anka wunni me so tumi biara; eyi nti nea oyii me maa wo no na ne bɔne so.

Pilato bu no kumfo

12 Efi eyi so no, Pilato hwehwɛ sɛ ogyaa no; na Yudafo no tɛɛm sɛ: Sɛ wugyaa oyi a, wonyɛ Kaesare adamfo; obiara a ɔyɛ ne ho hene no tia Kaesare. 13 Na Pilato tee saa asem no, ɔde Yesu fii adi, na ɔɔetraa atemmu agua so baabi a wɔfrɛ ho sɛ Abo-nsɛwee, na Hebri mu wɔfrɛ no Gabata. 14 Na eyɛ Twam ho siesie da, na ɛbɛyɛ sɛ dɔn a ɛto so asia. Na osee Yudafo no sɛ: Hwɛ, mo hene ni! 15 Na wɔtɛɛm sɛ: Fa no kɔ, fa no kɔ! Bɔ no asɛndua mu! Pilato see wɔn sɛ: Memmɔ mo hene asɛnduam anaa? Asɔfo mpanyin no buae sɛ: Yenni hene bi sɛ Kaesare. 16 Eno na afei oyii no maa wɔn hyɛ sɛ wonkɔbɔ no asɛndua mu.

Yesu asɛndua mu bɔ

(16-30: Mat 27, 31-50; Mar 15, 20-37; Luk 23, 26-46)

Na wɔfaa Yesu de no kɔe. 17 Na ɔso n'asɛndua fii adi koduu baabi a wɔfrɛ ho Nitiriso a Hebri mu wɔfrɛ no Golgota. 18 Eho na wɔbɔɔ no asɛndua mu a nnipa baanu ka ne ho n'afanu, na Yesu wɔ ntam. 19 Na Pilato kyerɛw eho asem nso, na ɔde fam asɛndua no atifi, na eka sɛ: Yesu, Nasareni, Yudafo hene. 20 Saa kyerɛw yi na Yudafo no mu pii kanee,

efise nea wɔbɔɔ Yesu asɛndua mu hɔ bɛn kurow no; na wɔakyerɛw no Hebri ne Roma ne Hela kasa mu. 21 Na Yudafo asɔfo mpanyin no see Pilato sɛ: Nkyerɛw sɛ: Yudafo hene, na kyerɛw sɛ: Ɔno na ɔkae sɛ: Mene Yudafo hene. 22 Pilato buae sɛ: Nea makyerɛw no, makyerɛw.

Asraafo no fa ne ntama

23 Na asraafo no bɔɔ Yesu asɛndua mu no, wɔfaa ne ntama, na wɔkyɛɛ mu anan maa ɔsraani biara nyaa biako, ne n'atade. Nso atade no nni mpamee, wɔnwenee fi soro besii fam. 24 Ɛnna wosisee wɔn ho sɛ: Mommma yɛnnsunsuane mu, na momma yɛmmo so ntonto nhu nea ɛbɛyɛ ne dea. Na kyerɛwsem a ese:

Wɔkyɛɛ me ntama mu fae,
na m'atade so na wɔbɔɔ ntonto, no
baa mu.
Enti asraafo no na ɛyɛɛ eyinom.

Maria ne Yohane ho asem

25 Nso Yesu ne na ne ne na nuabea, Maria, Klopayere, ne Maria Magdalene gyina Yesu asɛndua no ho. 26 Na Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔɔ no no sɛ ɔne no gyina hɔ no, osee ne na sɛ: Ɔbea, hwe, wo ba ni! 27 Afei osee osuani no sɛ: Hwe, wo na ni! Na efi ɔɔn no ara mu no, osuani no de no kɔɔ n'ankasa fi.

Yesu wu

28 Eyi akyi a Yesu hui sɛ wɔanya awie nneɛma nyinaa no, sɛnea ɛbɛyɛ na kyerɛwsem no aba mu nti, ɔkae sɛ: Osukom de me. 29 Nso nsa nyinya-nyinya ade bi ma si hɔ, na wɔde nsa no bi yɛɛ posaw ma, na wɔde tuaa somme ano de kaa n'ano. 30 Ɛnna Yesu gyee nsa nyinyanyinya no no, ɔkae sɛ: Wɔawie! Na ɔbɔɔ ne ti ase de ne honhom mae.

31 Nso da no yɛ Ahosiesie da, na sɛnea ɛbɛyɛ na amu no renka asɛndua no so homeda, na saa homeda no yɛ da kese nti, Yudafo no besrɛɛ Pilato sɛ wonkobubu wɔn nnyawa na wonyi wɔn. 32 Ɛnna asraafo no bae bebubuu nea odi kan no nnyawa ne nea ɔka ho a wɔbɔɔ ɔne no asɛndua mu no de. 33 Na woduu Yesu so na wohui sɛ

wawu dedaw no, wɔammubu ne nnyawa. 34 Na asraafo no mu biako de peaw wɔɔ ne mfem, na ntɛm ara na mogya ne nsu fii mu bae. 35 Na nea ohui no adi adanse, na n'adanse no yɛ nokware, na ɔno de, onim sɛ ɔka nokware, na mo nso moagye adi. 36 Na wɔyɛɛ eyinom na kyerɛwsem a ese: Wommmu ne dompe bi, no aba mu. 37 Na kyerɛwsem foforo bio se: Wobɛhwe nea wɔwɔɔ no no.

Yesu sie

(38-42: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47;
Luk 23, 50-55)

38 Na eyinom akyi no, Yosef a ofi Arimatea a ɔyɛ Yesu suani, na Yudafo ho hu nti ɔyɛ no kokoam no besrɛɛ Pilato sɛ ɔmma onyi Yesu amu no; na Pilato maa no ho kwan. Na ɔba beyii n'amu no. 39 Na Nikodemo nso a kan ɔbaa Yesu nkyɛn anadwo no bae, na ɔde kurobow ne pɛprɛ mfrafrae bɛyɛ sɛ nkaribo ɔha bae. 40 Ɛnna wɔfaa Yesu amu no, na wɔde nwera ne nnuru kyekyeree ne ho, sɛnea Yudafo amusie te no. 41 Nso nea wɔbɔɔ no asɛndua mu hɔ no, turo bi wɔ hɔ, na turo no mu na ɔboda foforo bi a wɔmfaa onipa ntɔo mu da wɔ; 42 na ɛhɔ na Yudafo Ahosiesie da no nti, wɔde Yesu kotɔe, efise ɔboda no na ɛbɛn.

Ti 20

Ɔda hunu

(1-18: Mat 28, 1-10; Mar 16, 1-11;
Luk 24, 1-12)

Na da a edi nnawɔtwe kan anɔpatu-tuutu a esum da so wɔ mu no, Maria Magdalene baa ɔda no ho, na obehui sɛ wɔayi ɔbo no a fi ɔda no ano. 2 Ɛnna otuu mmirika baa Simon Petro ne osuani biako a Yesu ɔɔ no no nkyɛn, na osee wɔn sɛ: Wɔayi Awurade a fi ɔda no mu, na yennim nea wɔde no akɔto. 3 Ɛnna Petro ne osuani biako no fii adi baa ɔda no ho. 4 Na wɔn baanu nyinaa tutuu mmirika, na osuani biako no yɛɛ ntɛm twaa Petro ho, na okoduu ɔda no ho kan. 5 Na ɔbrɛɛ ne mu ase hwɛɛ mu no, n'ani bɔɔ nwera no so sɛ egu hɔ de, nanso wankɔ mu. 6 Ɛnna Simon Petro dii n'akyi bae, na ɔkɔɔ ɔda no mu, na ohuu nwera no sɛ

24 Dwom 22, 18.

26 Yoh 13, 23.

28 Yoh 13, 3; 18, 4; Dwom 22, 15.

29 Dwom 69, 21.

31 Deut 21, 23.

36 Ex 12, 46.

37 Sak 12, 10; Adi 1, 7.

39 Yoh 3, 2; Mat 2, 11. — 2 Yoh 13, 23.

egu ho 7 ne dukuu a wode bɔɔ ne ti nanso engu nwera no ho, na mmom wɔabobɔw no nkutoo da baabi no. 8 Ɛno na afei osuani biako a oduu ɔda no ho kan no nso hyen mu, na ohui, na ogye dii. 9 Na wonnya nhuu kyerɛwsem no sɛ etwa sɛ ɔsɔre fi awufo mu no ɛ. 10 Ɛnna asuafo no san baa wɔn fi bio.

Maria hu abɔfo baanu

11 Na Maria de, na ogyina ɔboda no ho resu. Ɛnna ɔresu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔda no mu, 12 na ohuu abɔfo baanu a wohyɛ ntade fitaa sɛ wɔtete ho, obiako te atifi, na obiako te anafo, nea Yesu amu dae ho. 13 Na wobisaa no sɛ: Ɔbea, adɛn na wusu? Osee wɔn sɛ: Efisɛ wɔafa me wura kɔ, na minnim nea wode no akoto ntia.

Maria ne Yesu kasa

14 Na ɔkaa saa no, ɔdan ne ho hwɛɛ n'akyi, na ohuu Yesu sɛ ogyina ho, na onnim sɛ eyɛ Yesu. 15 Yesu see no sɛ: Ɔbea, adɛn na wusu? Wohwehwe hena? Na ɔno de, osusuwii sɛ eyɛ turom ho hwɛfo nti, osee no sɛ: Owura, sɛ wɔafa no a fi ha a, kyerɛ me nea wode no akoto, na menkɔfa no! 16 Yesu see no sɛ: Maria! Na ɔdan ne ho see no Hebri kasa mu sɛ: Rabuni! (ase ne: Ɔkyerɛkyerɛfo). 17 Yesu see no sɛ: Nka me, na minnya menkɔɔ ɔsoro m'agya nkyɛn ɛ. Na kɔ me nuanom nkyɛn kɔka kyerɛ wɔn sɛ: merebɛkɔ ɔsoro, m'agya ne mo agya ne me Nyankopɔn ne mo Nyankopɔn nkyɛn. 18 Na Maria Magdalene ba bɛka kyerɛ asuafo no sɛ wahu Awurade na waka eyinom ɔkyerɛ no.

Yesu yi ne ho adi kyert n'asuafo

(19-23: Mar 16, 14-18; Luk 24, 36-49)

19 Ɛnna da a edi nnawɔtwe kan no ara, eduu anwummere na Yudafo no ho hu nti wɔatoto apon mu nea asuafo no ahyia ho no, Yesu ba begyinaa wɔn mfinimfini, na osee wɔn sɛ: Asomdwoe nka mo! 20 Na ɔkaa saa no, ɔde ne nsa ne ne mfem kyerɛ wɔn. Na asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei. 21 Ɛnna Yesu see wɔn bio sɛ: Asomdwoe nka mo! Senea agya asoma

me no, me nso mesoma mo. 22 Na ɔkaa saa no, ɔhome guu wɔn so, na osee wɔn sɛ: Munnye Honhom Kron-kron! 23 Wɔn a mode wɔn bɔne firi wɔn no, wode afiri wɔn; na wɔn a moma wɔn bɔne tra ho no, wɔama atra ho.

Toma akyinnyegye

24 Na Toma, dumien no mu biako a wɔfrɛ no Ata no, nni wɔn mu na Yesu bae. 25 Ɛnna asuafo no see no sɛ: Yɛahu Awurade. Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ manhu ne nsam nnadewa no anan mu, na mamfa me nsateaa manka nnadewa no anan mu, na mamfa me nsa manka ne mfem a, minnye minni.

Yesu yi ne ho adi bio

26 Na ɛno akyi nnawɔtwe, n'asuafo no wɔ ɔdan mu bio, na Toma ka wɔn ho. Na Yesu bae, nso apon no mu atoto, na obegyinaa wɔn mfinimfini, na ɔkae sɛ: Asomdwoe nka mo! 27 Ɛnna afei osee Toma sɛ: Fa wo nsateaa bra ha na bɛhwɛ me nsam, na fa wo nsa bɛka me mfem, na nye okyinnyegyefo, na gye di! 28 Toma bua see no sɛ: M'Awurade ne me Nyankopɔn! 29 Yesu see no sɛ: Toma, sɛ woahu me nti na woagye adi. Nhyira ne wɔn a wonhui na wogyɛ di.

Asempa yi botae

30 Na afei, nsɛnkyerɛnne pii nso wɔ ho a Yesu yɛ asuafo no anim a wɔankyerɛw nhoma yi mu. 31 Na eyinom na wɔakyerɛw sɛ munnye nni sɛ Yesu ne Kristo no, Onyankopɔn ba, na mugye di a, moanya nkwa ne din mu.

Ti 21

Mpataayi

Eyinom akyi no, Yesu yii ne ho kyerɛ n'asuafo no bio Tiberia po ho. Na senea oyii ne ho kyerɛ ni: 2 Simon Petro ne Toma a wɔfrɛ no Ata ne Natanael a ofi Kana a twɔ Galilea ne Sebedeo mma ne n'asuafo no mu baanu nso wɔ ho. 3 Simon Petro see wɔn sɛ: Mereko po. Wosee no sɛ: Yen nso, yene wo bɛkɔ. Wofii adi kɔɔ ɔkorow mu, na anadwo no, wɔanyi hwee. 4 Na ade reyɛ akye no,

7 Yoh 11, 44.

9 1 Ko 15, 4; Aso 2, 24-32.

17 Heb 2, 11-12.

20 1 Yoh 1, 1.

21 Yoh 17, 18.

23 Mat 16, 19; 18, 18.

24 Yoh 11, 16; 14, 5.

25 Yoh 19, 34.

26 Yoh 20, 19.

28 Yoh 1, 1.

29 1 Pe 1, 8.

31 1 Yoh 5, 13.

— 2 Yoh 1, 46.

4 Yoh 20, 14; Luk 24, 16.

Yesu begyinaa mpoano, nanso asuafo no nnim sɛ ɛyɛ Yesu. 5 ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Yaanom, moanya nam anaa? Wobuaa no sɛ: Dabi. 6 Na osee wɔn sɛ: Momfa asawu no ngu ɔkorow no nifa, na mubenya bi. ɛnna wogui, na mpataa no dodow nti, wontumi ntwe bio. 7 ɛnna osuani a Yesu dɔ no no see Petro sɛ: ɛyɛ Awurade! ɛnna Simon Petro tee sɛ ɛyɛ Awurade no, ɔde n'atade kyekyeree ne ho so, efise na ɔda adagyaw, na ɔtow ne ho hwee po no mu. 8 Na asuafo a aka no nam ɔkorow kumaa no mu bae, na wone asase so nware, na ɛbeyɛ sɛ basafa ahanu, na wɔtwee asawu no ne mpataa no.

Wone Kristo di abodoo ne mpataa

9 Na wosii fam no, wohuu nnyansramma sɛ egu ho, ne nam a egu so, ne abodoo. 10 Na Yesu see wɔn sɛ: Momfa nam a muyii mprenpren no bi mmra! 11 Simon Petro kɔɛ, na ɔkɔtwee asawu no baa asase so na mpataa akese ɔha aduonum abiesaa ayɛ no ma; wɔdɔɔso sɛɛ de, nanso asawu no antetew. 12 Yesu see wɔn sɛ: Mommra mmeka mo ano. Nso asuafo no mu biara antumi ammisa no sɛ: Woyɛ hena? Na wonim sɛ ɛyɛ Awurade. 13 ɛnna Yesu bɛfaa abodoo no de maa wɔn, ɛne apataa no saa ara. 14 Eyi ne ne mprensa a Yesu nyan fii awufo mu no, oyii ne ho kyerɛɛ asuafo no.

Yesu sɔ Petro dɔ hwe

15 ɛnna wodidi wiei no, Yesu see Simon Petro sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdɔ me sen eyinom? Osee no sɛ: Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo. Osee no sɛ: Yɛn me nguammaa!

16 Osee no ne mprenu so sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdɔ me? Osee no sɛ: Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo. Osee no sɛ: Hwɛ me nguan! 17 Osee no ne mprensa so sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdɔ me? ɛyɛ Petro awershow sɛ wabisa no mprensa sɛ: Wɔdɔ me? Na osee no sɛ: Awurade, wunim ade nyinaa, wunim sɛ medɔ wo. Yesu see no sɛ: Yɛn me nguan! 18 Nokware, nokware, mise wo sɛ, woyɛ aberante no, wobɔ wo ho so, na wonam nea wopɛ; na wunya bɔ akora a, wobɛtɛ wo nsa, na obi abɔ wo so, na ɔde wo akɔ nea wompɛ. 19 ɔkaa eyi de kyerɛɛ owu ko a ɔde bɛhyɛ Onyankopɔn anuonyam. Na ɔkaa eyi no, osee no sɛ: Di m'akyil!

Yesu sanba

20 ɛnna Petro dan n'ani no, ohuu osuani a Yesu dɔ no no sɛ odi wɔn akyi, ɔno na ɔtwerii ne kokom adidi no ase a ɔkae sɛ: Awurade, hena ne nea obeyi wo ama no? 21 ɔno na Petro huu no no, osee Yesu sɛ: Awurade, na oyi ɛ? 22 Yesu see no sɛ: Sɛ mepɛ sɛ ɔtra ho kosi sɛ mɛba a, ɛfa wo ho dɛn? Wo de, di m'akyil! 23 ɛnna asem yi trɛwee anuanom no mu sɛ saa osuani no renwu; nanso Yesu anka ankyere no sɛ ɔrenwu, na ose: Sɛ mepɛ sɛ ɔtra ho kosi sɛ mɛba a, ɛfa wo ho dɛn?

Yesu ho adansedi

24 Oyi ne osuani a odi eyinom ho adanse na ɔkyerɛw eyinom no; na yenim sɛ n'adanse no yɛ nokware. 25 Na nneɛma pii wɔ ho nso a Yesu yɛɛ, ɛno na sɛ wɔkyerɛw ne nyinaa mmiako mmiako a, anka misusuw sɛ nhoma a wɔɛkyerɛw no rensen wiase mpo.

5 Luk 24, 41. 6 Luk 5, 4-7. 7 Yoh 13, 23. 13 Yoh 6, 11. 15 Yoh 1, 43.
16 1 Pe 5, 2; 5, 4. 17 Yoh 13, 38; 16, 30. 19 Yoh 13, 36. 20 Yoh 13, 23.
24 Yoh 15, 27. 25 Yoh 20, 30.

ASOMAFO NO NNWUMA

Ti 1

Wohu Yesu a wasɛre no

Teofilo, kan nhoma a meysɛ no fa nneɛma a Yesu fii ase yɛɛ na ɔkye-

rɛkyerɛɛ nyinaa, 2 de besii da a ɔnam Honhom Kronkron so maa asomafo a ɔpaw wɔn no ahyɛde, na wɔfaa no kɔɔ soro no ho; 3 wɔn nso na n'amanehununu akyi no, ɔnam adanse bebreɛ so

yii ne ho kyerɛ wɔn sɛ ɔteasefo adaduanan mu ma wohuu no, na ɔkaa Onyankopɔn ahenni ho asɛm. 4 Na ɔne wɔn hyiaɛ no, ɔhyɛ wɔn sɛ wommfi Yerusalem nnko, na mmom wɔntwen agya no bohyɛ a ose: mote fii m'anom no, 5 sɛ Yohane de, ɔde nsu na ɛbɔ asu, na mo de, nna yi mu ɛrenkyɛ na wɔbɛbɔ mo asu Honhom Kronkron mu. 6 ɛnna wohyiaɛ no, wobisaa no sɛ: Awurade, bere yi mu na wɔbɛsan de ahenni no ama Israel anaa? 7 Na ɔkaa kyerɛ wɔn sɛ: ɛnyɛ mo asɛm sɛ mubehu bere anaa nna a agya no ahyɛ ato ho n'ankasa ne tumi mu, 8 na mmom sɛ Honhom Kronkron no nya ba mo so a, mubenya ahɔden, na moayɛ m'adansefo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de akɔpem asase ano noho.

Wɔde Kristo ko soro

9 Na ɔkaa eyinom wiei na wɔrehwe no no, wɔmaa no so, na omununkum gyee no fii wɔn anim. 10 Na ɔreko na wɔrehwe ɔsoro haa no, hwe, mmarima baanu bi a wohyɛ ntade fitaa begyinaa wɔn nkyɛn, 11 na wɔkae nso sɛ: Galilea mmarima, adɛn na mugyina ha rehwe ɔsoro yi? Yesu yi ara a wɔafa no mo nkyɛn ko ɔsoro yi, ɔbɛba saa ara, sɛnea muhu no sɛ ɔreko ɔsoro yi. 12 ɛno na wofii bepɔw a wɔfrɛ no Ngo Bepɔw a ɛbɛn Yerusalem bɛyɛ homeda kwan no so san ko Yerusalem.

Asomafu no hyia Yerusalem

13 Na woduu ho no, wɔkɔ abansoro dan no mu; ɛho na Petro ne Yohane ne Yakobo ne Andrea, Filipino ne Toma, Bartolomeo ne Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Simon Selote ne Yakobo ba Yuda te. 14 Eyinom nyinaa de koma koro kura mpaɛbɔ mu ara, wɔne mmea no ne Maria, Yesu ne na ne ne nuanom.

Petro asenka

15 Na nna yi mu Petro sɔre gyinaa anuanom no mfinimfini—na nkurofo-kuw a wɔahyia faako no bɛyɛ nnipa ɔha aduonu—na ɔkae sɛ: 16 Anuanom, etwa sɛ kyerɛw no a Honhom Kronkron nam Dawid anom nsɛm so kae kan no

nya ba mu wɔ Yuda a ɔyɛ wɔn a wɔkyeree Yesu no kwankyerɛfo no ho. 17 Na wɔkan no fraa yɛn, na onyaa ɔsom yi kyɛfa bi somee. 18 Oyi na ɔde nea ɛntɛ akatua nyaa asase, na ɔhyɛ akɔmfo no, ne mu paɛɛ, na n'ayamde nyinaa tu gui; 19 na wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa tee, na wɔfrɛ asase no wɔn ankasa kasa mu sɛ Hakeldamak, ase ne mogya asase. 20 Na wɔakyerɛw nnwom nhoma mu sɛ:

Ne trabere nysɛ amamfo,
na obiara nntra mu!

Na:

Ne hwe adwuma no, ɔfoforo mfa!
21 Enti etwa sɛ mmarima a wɔne yɛn nantewee bere a Awurade Yesu dii yɛn mu ahyɛmfiri no nyinaa 22 fi Yohane asubɔ so de besi da a wɔfaa no yɛn nkyɛn ko ɔsoro no mu biako ne yɛn yɛ ne sɔre ho adansefo.

Matia paw

23 Na wɔde baanu begyinaa ho, Yosef a wɔfrɛ no Barsaba a wɔtoo no Yusto no, ne Matia. 24 Na wɔbɔ mpae sɛ: Wo, Awurade a wunim nnipa nyinaa komam, kyere baanu yi mu biako a woayi no 25 sɛ ɔmfa ɔsom yi ne asomafodwuma a Yuda fii mu teree ho sɛ ɔko n'ankasa trabere no kyɛfa no nsom! 26 Na wɔtwee wɔn so ntonto; na ntonto no bɔ Matia, na wɔkan no kaa asomafu dubiako no ho.

Ti 2

Honhom Kronkron hwiegu

Na Pentekoste da no tɛ no, na wɔn nyinaa ahyia faako. 2 Na mpofirim no, ahum bi a ɛte sɛ mframa a emu yɛ den a ɛrebo fi soro bae, na ɛbɛhyɛ ofi a wote mu no ma. 3 Na tekrema a wɔapaapae mu a ɛte sɛ ogya yi kyere wɔn, na ebasisii wɔn atifi mmiako mmiako. 4 Na Honhom Kronkron yɛ wɔn nyinaa mama, na wofii ase kasaa kasa foforo, sɛnea Honhom no maa wɔn sɛ wɔnka.

Kasa horow akyɛde

5 Na Yudafo bi a wɔyɛ nnipa adefrɛfo a wofi wiase aman nyinaa mu te

4 Yoh 15, 26; Luk 24, 49. 5 Mat 3, 11. 6 Luk 24, 21. 9 Mar 16, 19; Luk 24, 51.
10 Luk 24, 4. 11 Luk 21, 27. 12 Luk 24, 50; 24, 52-53. 13 Luk 6, 13-16.
14 Aso 2, 1; Yoh 7, 3. 16 Dwom 41, 9. 18 Mat 27, 3-10. 20 Dwom 69, 25; 109, 8.
21 Yoh 15, 27. 26 Mmb 16, 33. — 1 Lev 23, 15-21; Aso 1, 14. 3 Mat 3, 11.
4 Aso 10, 44-46. 5 Aso 13, 26.

Yerusalem. 6 Na enne yi bae no, nnipa pii behyiae, na won adwene mu yee won sakasaka se obiara tee se woka ne kurom kasa. 7 Na eyee won nyinaa ahodwiriw ne nwonwa, na woka se: Hwe, won a woka yi nyinaa nye Galileafo anaa? 8 Na eyee den na yen nyinaa te yen ankasa kasa a wwoo yen mu yi? 9 Partifo ne Medifo ne Elamfo ne won a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto ne Asia, 10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a efa Kirene, ne ahoho a wofi Roma, Yudafo ne won a woadan Yudafo, 11 Kretafo ne Arabifo, yete se wode yen kasa ka Onyankopon ade kese. 12 Na eyee won nyinaa ahodwiriw, na won tirim yee won keserenene, na wosisee won ho se: Eyi ase ne den? 13 Na ebinom nso dii few se: Nsa dokodoko abow won.

Petro asenka

14 Na Petro ne dubiako no sore gyinae, na omaa ne nne so ka kyeree won se: Yuda mmарima ne mo a mote Yerusalem nyinaa, munhu eyi, na momma me nsem yi nko mo asom! 15 Na eyinom mmow nsa, senea mususuw yi, efise eye adekyee mu don a eto so abiesa. 16 Na eyi ne nea odiyifo Yoel kae no 17 se Onyankoponse: Na ebaba se nna a edi akyiri no mu no mehwie me Honhom no bi magu honam nyinaa so, na mo mmabarima ne mo mmabea ahye nkam, na mo mmerante ahuhu anisoade, na mo mpanyin asoso adae; 18 na me nkoa ne me mfanaa so na nna no mu mehwie me Honhom no bi magu, na wahye nkam. 19 Na mema anwonwade aba nyame ani osoro, na nsenkyerenne aba asase so efam, mogya ne ogya ne owusiw kumonn. 20 Owia bedan sum, na osram adan mogya ansa na Awurade da kese a ehyeren no aba. 21 Na ebaba se obiara a obabo Awurade din no, wobegye no nkwa

Yesu wusore

22 Israel mmарima, muntie nsem yi! Yesu, Nasareni no, obarima a Onya-

nkopon de ahoodenne ne anwonwade ne nsenkyerenne a ono Nyankopon no ara nam no so yee mo mu yii no kyeree mo, senea mo ankasa nso munim no, 23 ono ara a wonam Onyankopon agyi-na a otui ne ne nim a onim dedaw so yii no mae no na mofaa no nam won a wonni mmara nsa so de no fam dua ho kum no. 24 Ono na Onyankopon anyan no, na wasan owuyaw hama, efise antumi amma se etintim no so. 25 Na Dawid kaa ne ho asem se:

Mihuu Awurade m'anim daa, efise owo me nifa na manhim. 26 Eyi nti me koma too me yam, na me tekrema ho san no; na me honam nso beda anidaso mu, 27 efise worennyaw me kra asaman, na woremma wo kronkronni no nhu porow. 28 Wokyeree me nkwa akwan; wode w'anim bema abotoyam amee me. 29 Anuanom, momma me kwan na menka agya panyin Dawid ho asem pefee menkyere mo, se wawu, na wosie no, na ne da wo yen nkyen ha de besi nne. 30 Na se oye odiiyifo, na onim se Onyankopon de ntam ka kyeree no se n'asen mu aba mu bi na obetra n'ahengua so nti, 31 ohuu eyi siei, na okaa Kristo sore ho asem se woannyaw no asaman, nanso ne honam anhu porow. 32 Yesu yi ara na Onyankopon anyan no; eho adansefo na yen nyinaa ye.

Honhom Kronkron ho bhye

33 Afei womaa no so koo Onyankopon nifa, na onyaa agya no nkyen Honhom Kronkron bhye no nti na wahwie nea muhu na mote yi agu. 34 Na Dawid anko osoro; nanso ono ara kae se: Awurade ka kyeree me wura se: Tra me nifa 35 kosi se mede w'atamfo meye wo nan ase ntiaso. 36 Enti ma Israel fi nyinaa nhu ampa se Onyankopon de Yesu yi ara a mosen no no aye Awurade ne Kristo.

Akyidifo foforo mpensa

37 Na wotee no, ewowoo won komam, na woka kyeree Petro ne asomafo a aka no se: Anuanom, yenyee den?

16 Yoel 2, 28-32.

25 Dwom 16, 8-11.

34 Dwom 110, 1.

21 Rom 10, 13.

29 Aso 13, 36; 1 Ah 2, 10.

36 Aso 5, 31.

23 Aso 4, 28.

37 Aso 16, 30.

24 Aso 3, 15.

30 Dwom 89, 3-4; 2 Sa 7, 12-13.

38 Na Petro see wɔn sɛ: Monsakra mo adwene, na mo nyinaa mma wɔmmo mo asu Yesu Kristo din mu mma mo bone fafiri, na mubenya Honhom Kronkron akyede no. 39 Na bɔhye no yɛ mo ne mo mma ne wɔn a wɔwɔ akirikyiri a Awurade yɛn Nyankopɔn bɛfrɛ wɔn aba nyinaa dea. 40 Na ɔde nsem bebree kaa ho dii wɔn adanse na otuu wɔn fo sɛ: Momma wonnye mo mfi nne mma abusua kɔntɔnkye yi mu! 41 Enna wɔn a wɔde fɛw gyee n'asɛm no ma wɔbɔ wɔn asu. Na da no ara wɔde akra bɛyɛ mpensa bɛkaa wɔn ho.

Asafo no daa asetra

42 Na wokura asomafo no kyerɛ ne ayɔnkofa ne abodoo bubu ne mpaɛbo mu ara. 43 Na ehu baa akra nyinaa so, na asomafo no yɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne pii. 44 Na wɔn a wogyɛ dii nyinaa hyiaa faako, na wɔn nneɛma nyinaa yɛ kwasafode, 45 na wɔtɔn wɔn ahonyade ne wɔn nneɛma, na wɔkyɛ mu maa wɔn nyinaa, sɛnea ehia obiara. 46 Na daa wɔde koma koro hyiam asɔrefi, na wɔbubuu abodoo afi mu de ahosan ne koma kronn dii wɔn aduan, 47 na woyii Nyankopɔn ayɛ, na wɔwɔ anuonyam ɔman no nyinaa anim. Na Awurade de wɔn a wogyɛ wɔn nkwa kaa asafo no ho daa.

Ti 3

Obubuafo bi ayaresa

Na ɛreko dɔn a ɛto so akron a wɔsɔre wom no mu no, Petro ne Yohane bɔɔ anan kɔɔ asɔrefi. 2 Na wɔso ɔbarima bi a ɔyɛ obubuafo fi ne na yam a daa wɔde no bɛto asɔrefi pon a wɔfrɛ no Fɛfɛ no ano sɛ ɔnsɛ wɔn a wɔreko asɔrefi ho no, ɔsrɛ mmɔborohunu ade; 3 na ohuu Petro ne Yohane sɛ wɔreko asɔrefi ho no, ɔsrɛ mmɔborohunu ade. 4 Na Petro ne Yohane de wɔn ani hwɛɛ no dinn kae sɛ: Hwɛ yɛn! 5 Na ɔhwɛ wɔn komm susuwii sɛ ɔrebenya wɔn ho biribi. 6 Na Petro kae sɛ: Dwetɛ ne sika nni me ho, na nea mewɔ na mede merema wo yi: Nasareni Yesu Kristo din mu, nantew! 7 Na osoo ne nifa maa no so, na amonom ho

ara ne nan ne ne nannweaa mu yɛɛ den. 8 Na ohuruw gyinae, na ɔnantewee, na ɔne wɔn kɔɔ asɔrefi ho a ɔnam, ohuruhuruw, na oyi Nyankopɔn ayɛ. 9 Na ɔman no nyinaa huu no sɛ ɔnam na ɔreyi Nyankopɔn ayɛ; 10 na wonim sɛ ɔne nea mmɔborohunu ade nti ɔtraa asɔrefi pon Fɛfɛ no ano no, na nea ayɛ no no yɛ wɔn nwonwa ne ahodwiriw sɛ. 11 Na sɛ ɔka Petro ne Yohane ho no nti, ɔman no nyinaa de mmirika behyiaa wɔn nkyɛn abrannaa a wɔfrɛ no Salomo de no so, na wɔn ani so yɛ wɔn yaa. 12 Na Petro hui no, obuaa ɔman no sɛ: Israel mmarima, adɛn na oyi ho yɛ mo nwonwa, anaasɛ dɛn na mohwɛ yɛn haa te sɛnea yɛn ankasa tumi anaa ɔsom pa na yɛde ma ɔnantewee yi? 13 Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopɔn, yɛn agyanom Nyankopɔn, na wahyɛ n'abofra Yesu a muyii no mae na mopaa no Pilato a obuu ntɛn sɛ obegyaa no anim no anuonyam. 14 Na mopaa ɔkronkronni ne ɔtreneeni no, na mosrɛ sɛ wɔmfa owudifo nkyɛ mo. 15 Na nkwa hene no de, mukum no. ɔno na Onyankopɔn anyan no afi awufo mu; ɛho adansefo ne yɛn. 16 Na ɛnam ne din gyidi so na ne din no ahyɛ oyi a muhu no na munim no yi den, na gyidi a ɔno mae no na ɛmaa no akwahosan yi wo mo nyinaa anim.

Gyidi ne osetie

17 Na afei, anuanom, minim sɛ onim a munnim nti na moyɛɛ, sɛ mo mpanyimfo ara. 18 Na Onyankopɔn ama nea ɔnam n'adiyifo nyinaa anom ka too ho sɛ Kristo no behu amane no aba mu sa. 19 Enti monsakra mo adwene, na monnan mo ho, na wɔapopa mo bone, 20 na ɛyɛ a, ahodwo nna afi Awurade anim aba, na wasoma nea wɔayi no asi ho ama mo dedaw no, Yesu Kristo 21 a ɛsɛ sɛ ɔsoro gye no de kosi bere a wɔbɛhyɛ nneɛma a Onyankopɔn nam n'adiyifo kronkron anom fi teteete kae no nyinaa ananmu. 22 Na Mose nso kae sɛ: Odiyifo a ɔte sɛ me na Awurade mo Nyankopɔn bɛma no so ama mo mo nuanom mu; ɔno na muntie no, sɛnea ɔbɛka akyɛɛ

38 Aso 3, 17-19; Luk 24, 47.

44 Aso 4, 32.

6 Aso 3, 16.

15 Aso 4, 10.

22 Deut 18, 15; 18, 19.

46 Aso 2, 42.

11 Aso 5, 12.

17 Luk 23, 34.

39 Yoel 2, 32.

47 Aso 4, 4; 5, 14; 11, 21; 14, 1.

13 Aso 5, 30; Yes 53, 11; Aso 2, 23.

18 Luk 24, 27.

40 Deut 32, 5; Flp 2, 15.

2 Aso 14, 8.

19 Aso 2, 38.

14 Mat 27, 20-21.

42 Aso 20, 7.

mo nyinaa. 23 Na ebɛba sɛ ɔkra biara a ɔrentie odiyifo no no, wɔbɛsɛ no afi ne man mu. 24 Na adiyifo nyinaa nso a efi Samuel so ne wɔn a wodi so no, dodow a wɔkasae, na wɔkaa nna yi ho asem. 25 Mone adiyifo no ne apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pamee no mma, sɛ ɔka kyerɛ Abraham sɛ: Na w'asefo mu na wobehyira asase so mmusua nyinaa. 26 Mo na Onyankopɔn nyan n'abofra no, ɔsoma no mo nkyen kan sɛ ɔmfa ɔdan a ɔbedan mo nyinaa afi mo bone mu no nhyira mo.

Ti 4

Petro ne Yohane kyere

Na wɔrekasa akyerɛ ɔman no no, asofo ne asɔrefi safohene ne Sadukifo baa wɔn so, 2 na eyɛ wɔn ahi sɛ wɔkyerɛkyerɛ ɔman no na wɔka awufo mu sore wɔ Yesu [din] mu, 3 na wɔkyeree wɔn de wɔn kosiei sɛ ade nkye; efisɛ na onwini adwo. 4 Nso wɔn a wotee asem no mu bebreɛ gye dii, na mmarima no bɛyɛ sɛ mpemnum.

Asɛnni no

5 Na ebɛ sɛ ade kyee no, wɔn atitiriw ne mpanyimfo ne kyerɛwfo behyiae Yerusalem, 6 ne ɔsofo panyin Hana ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne dodow a wofi ɔsofo panyin abusua mu; 7 na wode wɔn begyinaa mfinimfini bisae sɛ: Tumi ben mu anaa din ben mu na moyɛ eyi? 8 Enna Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no ka kyerɛ wɔn sɛ: ɔman atitiriw ne mpanyimfo! 9 Sɛ nne wobisa yen ɔyarefo yi yiyeyɛ ho asem sɛ den na ama wadi mu a, 10 mo nyinaa ne Israel man nyinaa nhu sɛ Nasareni Yesu Kristo a mobɔ no asendua mu a Onyankopɔn nyan no fi awufo mu no din mu, ɔno mu na oyi gyina mo anim a ne ho asan yi. 11 Oyi ne ɔbo a mo abantɔfo ammu no na abedi twea ti. 12 Na nkwagyɛ nni obiara mu, na nso din foforo nni ɔsoro ase a wode ama wɔ nnipa mu a esɛ sɛ wogyɛ yen nkwa wɔ mu.

Asomafo baanu no gyaa

13 Na wohuu Petro ne Yohane nnam, na wotee sɛ woyɛ nnipa a wonsuaa

nhoma da, na mmom woyɛ mpapahwekwa no, eyɛ wɔn nwonwa, na wohuu wɔn sɛ wɔne Yesu na etrae; 14 na wohwɛ onipa a wɔasa no yare a ɔne wɔn gyina ho no, wɔannya hwɛ anka antia wɔn. 15 Na wohyɛ wɔn sɛ womfi guam ho mfi adi no, wotuu wɔn mu agyina 16 sɛ: Den na yɛbɛyɛ nnipa yi? Na wɔahu sɛnkyerɛnne a wɔnam wɔn so ayɛ; ada adi wɔn a wote Yerusalem nyinaa anim, na yentumi nsan. 17 Na nea ebɛyɛ na ɛrenko so ntɛw ɔman no mu ne sɛ: atɛtɛɛ na yɛbɛtɛtɛɛ wɔn sɛ wɔnnka din yi ho asem nnkyerɛ onipa biara bio. 18 Na wɔfrɛ wɔn hyɛ wɔn sɛ wɔnnka asem, nso wɔnnkyerɛkyerɛ Yesu din mu koraa. 19 Na Petro ne Yohane bua see wɔn sɛ: Sɛ etɛ Onyankopɔn anim sɛ yetie mo sen Nyankopɔn a, mummu ntɛn! 20 Na yen de, yentumi, gye sɛ yɛka nea yɛahu na yɛate. 21 Na wɔtɛtɛtɛ wɔn bio no, wogyaa wɔn, na ɔman no nti wonhu sɛnea wɔbɛtwe wɔn aso, efisɛ nea aba no nti wɔn nyinaa hyɛ Onyankopɔn anuonyam. 22 Na onipa a woyɛ ayaresa sɛnkyerɛnne yi wɔ ne ho no adi boro mfirihya aduanan.

Asafo no mpaɛbɔ

23 Na wogyaa wɔn no, wɔbaa wɔn ankasa fekuw mu, na wɔbɛkaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no ka kyerɛ wɔn no nyinaa. 24 Na wotee no, wode koma koro maa wɔn nne so maa Onyankopɔn sɛ: Awurade, wo a woyɛ ɔsoro ne asase ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa, 25 wonam Honhom Kronkron so de yen agya Dawid a ɔyɛ w'abofra no ano kae sɛ:

Adɛn nti na wiase aman yɛ gye-gyeɛgye,

na amanaman susuw ade hunu?

26 Asase so ahene sore gyina, na atitiriw hyia faako sore tia Awurade ne ne Kristo no.

27 Na wohyiae ampa tiaa w'abofra kronkron Yesu a woasra no no, wɔne Herode ne Pontio Pilato, ne aman-aman ne Israel aman, 28 sɛ wɔrebɛyɛ nea wo nsa ne w'agyina aka ato ho sɛ ɛnyɛ no nyinaa. 29 Na afei de, Awurade, hwɛ wɔn atɛtɛɛ, na ma wo nkoa mfa nnam nyinaa nka w'asɛm,

25 Gen 22, 18. 26 Aso 13, 46. — 1 Luk 22, 4; 22, 52. 2 Aso 23, 8. 4 Aso 2, 47.
7 Mat 21, 23. 8 Mat 10, 19-20. 10 Aso 3, 6; 3, 13-16. 11 Mat 21, 42; Dwom 118, 22.
12 Mat 1, 21. 14 Aso 3, 8-9. 16 Yoh 11, 47. 17 Aso 5, 28. 19 Aso 5, 29.
25 Dwom 2, 1-2. 27 Luk 23, 12. 28 Aso 2, 23. 29 Efe 6, 19.

30 bere a wotee wo nsa sa won yare na wonam w'abofra kronkron Yesu din so ye nsenkyerenne ne anwonwade yi. 31 Na wowiee asore no, nea wohyiae ho wosowee, na Honhom Kronkron hyee won nyinaa ma, na wode nnam kaa Onyankopon asem.

Asafo mu nuado

32 Na won mu bebre a wogyee dii no koma ne won kra ye biako, na won mu biara nka se ne nneema a owo ye n'ankasa dea, na ne nyinaa ye won kwasafode. 33 Na asomafo no de tumi kese dii Awurade Yesu sore ho adanse, na odom kese wo won nyinaa so. 34 Nanso obiara nni won mu a biribi hia no; na won a wowo nsase anaa adan tontonee, na wode nea wotonee no ti ade bae 35 de beguu asomafo no anan ase; na wokyekeye mu maa obiara senea ehia no. 36 Na Yosef a asomafo no too no Barnaba a ne nkyerese ne afotu ba a oye Lewini a ofi Kipro man mu no 37 wo asase bi, na otonee de ne sika no bae beguu asomafo no anan ase.

Ti 5

Atoro so asotwe

Na obarima bi a ne din de Anania ne ne yere Safira koton asase bi, 2 na woyii ti ade no bi siei, ne yere nso nim, na wode ofa bi bae de beguu asomafo no anan ase. 3 Na Petro kae se: Anania, aden nti na Satan ahye wo koma ma se bedi atoro kyere Honhom Kronkron, na woayi asase no ti ade bi asie? 4 Ewo ho no, enye wo dea? Na wotonee no nso, enni wo ankasa wo nsam? Aden na wofaa saa adwene yi? Enye nnipa na woadi atoro akyere won, na eye Onyankopon. 5 Na Anania tee nsam yi no, ohwee ase wui. Na ehu kese baa won a wotee eyinom nyinaa so. 6 Na mmerante no sore kyekyee no, na wode no fii adi kosiee no. 7 Na ebae se ebeye nnonhwerew abiesa akyi no, ne yere a onnim nea aba no bae. 8 Na Petro bisaa no se: So moton asase no gyee saa anaa? Ka kyere me! Na ose: Yiw, saa ara. 9 Na Petro ka kyere no se: Aden na moadi nokoro se morebeso Awurade

honhom ahwe yi? Hwe, won a woko-siee wo kunu no anan tiatia abobow ano, na wobeso wo nso afi adi. 10 Na amonom ho ara ohwee ne nan ase wui. Na mmerante no bae behuu no se wawu no, wosoaa no fii adi kosiee no ne kunu nkyen. 11 Na ehu kese kaa asafo mu no nyinaa ne won a wotee eyinom nyinaa.

Anwonwade ahorow

12 Na wonam asomafo no nsa so ye nsenkyerenne ne anwonwade pii oman no mu. Na won nyinaa de koma koro wo Salomo abrannaa so. 13 Na won a aka no mu biara ansi ne bo se ode ne ho bebo won ho, nanso oman no buu won kese. 14 Na wode nnipa a wogyee dii no, mmарima ne mmea bebre, toatoa so bekaa Awurade ho. 15 Na ema wode ayarefo fii adi baa mprama so betotoo mpa ne kete so, na se Petro retwam a, ne sunsuma ato won mu bi so. 16 Na nkuro a atwa ahyia no mu nnipa pii nso behyiae Yerusalem de ayarefo ne won a ahonhom fi haw won bae, na wosaa won nyinaa yare.

Woyi asomafo no fi afiase

17 Na asofo panyin ne won a woka ne ho a wofi Sadukifo fekuw mu no nyinaa soree, na anibere nti 18 wotow hyee asomafo no so de won koguu kwasafode afiase. 19 Na Awurade bofo behie afiase no apon anadwo, na ode won fii adi kae se: 20 Monko nkogyina asorefi nka nkwa yi nsam no nyinaa nkyere oman no.

Wokyerkeyere asorefi

21 Na wotee no, wokoo asorefi ahemadake kokyerkeyere. Na asofo panyin ne won a woka ne ho no bae, na wofree baguafo ne Israel mma mpanyimfo nyinaa hyiae na wosoma koo afiase ho se wonkofa won mmra. 22 Na asomafo no koo ho na wohanu won afiase ho no, wosan bekae 23 se: Afiasa no de, yehui se wato mu yiye pepe, na awemfo no gyina akyiri apon no ano; nanso yehise no, yeanhu obi wo mu. 24 Na asorefi safohene ne asofo mpanyin no tee nsam yi no, won tirim yee won keserenene wo ho se eyi beye den ni? 25 Na obi bae beka

32 Aso 2, 44.

33 Aso 2, 47.

34 Aso 2, 45.

36 Aso 11, 22; 11, 24. — 2 Aso 4, 37.

3 Yoh 13, 2.

12 Aso 3, 11.

14 Aso 2, 47; 6, 7.

15 Aso 19, 11-12.

17 Aso 4, 1; 4, 6.

19 Aso 12, 7.

kyerɛɛ wɔn sɛ: Hwɛ, mmарima a mode wɔn guu аfiase no gyina asɔrefi rekyerɛkyerɛ ɔman no.

Petro di owusɔre ho adanse

26 Enna ɔsafohene ne asomafo no fi ho kɔe kɔfaa wɔn bae, enye abran so, efise wosuro ɔman no sɛ anyɛ a, wobesiw wɔn abo. 27 Na wɔde wɔn bae begyinaa wɔn gua no mu, na ɔsofo panyin no bisaa wɔn 28 sɛ: Yɛammara mo ketee sɛ monnkyerɛkyerɛ din yi mu anaa? Na hwɛ, mode mo kyerɛ yi ahyɛ Yerusalem ma, na mope sɛ mode onipa yi mogya ba yen so. 29 Na Petro ne asomafo no buae sɛ: Eɛ sɛ yetie Onyankopɔn mmom sen nnipa. 30 Yen agyanom Nyankopɔn nyan Yesu a mosen no dua so kum no no; 31 ɔno na Onyankopɔn maa no so kɔɔ ne nifa sɛ ɔsafohene ne agyenkwa, sɛ ɔmma Israel adwensakra ne bɔne fafiri. 32 Na yen na yene Honhom Kronkron nso a Onyankopɔn de ma wɔn a wotie no no ye nsɛm yi ho adansefo. 33 Na wotee no, etwiw wɔn na wotuu agyina sɛ wobekum wɔn.

Gamaliel afotu

34 Na baguafo no mu biako a ɔye Farisini a ne din de Gamaliel a ɔye mmарakyerɛfo a ɔman no nyinaa bu no sɔre hyɛ sɛ wɔmfa nnipa no mfi adi kakra. 35 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Israel mmарima, monhwɛ mo ho yiye nnipa yi ho wɔ nea mo ne wɔn rebedi yi ho. 36 Na enkyɛ na Teuda a ɔyɛ ne ho sɛ obi sɔree, na mmарima a wɔn ano beyɛ sɛ ahannan de wɔn ho bɔɔ ne ho; ɔno na wokum no, na wɔn a wotiee no nyinaa hwetee, na wɔyɛ ɔkwa. 37 Oyi akyi no, Galileani Yuda sɔree ɔkan nna no mu, na ɔtwee nkurofo bebreɛ dii n'akyi; na ɔno nso sɛɛ, na wɔn a wotiee no nyinaa bɔ petee. 38 Na afel de, mise mo sɛ: Munyi mo ho mfi nnipa yi ho, na munnyaa wɔn! Na sɛ ebia agyina yi anaa adwuma yi fi nnipa a, ebeɛɛ. 39 Na sɛ nso efi Onyankopɔn a, muntumi nsɛe wɔn, na moammeyɛ sɛ mo ne Onyankopɔn po na ɛreko.

Wogyaa asomafo no

40 Na wotiee no, na wɔfreɛ asomafo no bae, na wɔhwee wɔn hyɛ wɔn sɛ wɔnnkasa Yesu din mu, na wogyaa wɔn. 41 Enna wɔde anigye fii baguafo no anim ho kɔe sɛ wɔabu wɔn sɛ wɔsɛ sɛ ne din nti wɔbɔ wɔn ahohora. 42 Na wɔannyaɛ Yesu Kristo ho asɛmpa no ka ne kyerɛkyerɛ asɔrefi ne afi mu da biara.

Ti 6

Asafo mu asomfo paw

Na nna no mu a asuafo no redɔɔso no, huhuhuhu baa Helenifo no mu tiaa Hebrifo no, sɛ wobu wɔn ani gu wɔn akunafo daa ɔhwɛ no so. 2 Na dumien no freɛ asuafokuw no bae, na wɔkaɛ sɛ: ɛmfata sɛ yebegyaw Onyankopɔn asɛm akɔsom apon so. 3 Enti, anuanom, mompe mo mu mmарima baason a wɔwɔ din pa a Honhom ne nyansa aye wɔn ma, na yɛmfa wɔn nsi adwuma yi so; 4 na yen de, yebekura asɔre ne asɛm no som mu. 5 Na asɛm no sɔɔ nnipakuw no nyinaa ani. Na wɔpaw Stefano, ɔbarima a gyidi ne Honhom Kronkron aye no ma, ne Filipo ne Prokoro ne Nikanor ne Timon ne Parmena ne Nikolao a ɔye Yudafo hokafo bi a ofi Antiokia; 6 wɔn na wɔde wɔn gyinaa asomafo no anim, na wɔsɔree de wɔn nsa guu wɔn so.

Asafo no nyin

7 Na Onyankopɔn asɛm no kɔɔ so, na asuafo no dɔe pii Yerusalem, na asɔfo no mu pii nso yɛe wɔn aso mmerɛw maa gyidi no.

Stefano kyere

8 Na Stefano a gyidi ne tumi aye no ma no yɛe anwonwade ne nsɛnkyerɛnne akɛɛ ɔman no mu. 9 Na nnipa bi a wofi hyiadan a wɔfre no Libertinifo ne Kirenefo ne Aleksandriafo ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia de no mu sɔree, na wɔne Stefano gyee akyinnye, 10 na wɔantumi annyina nyansa ne honhom a ɔde kasae no ano. 11 Enna wɔne nnipa bi hyehyɛ ma wɔkaɛ sɛ:

28 Aso 4, 18; Mat 27, 25. 29 Aso 4, 19; Dan 3, 18. 30 Aso 3, 15. 31 Aso 2, 33.
32 Luk 24, 48; Yoh 15, 26-27. 33 Aso 7, 54. 34 Aso 22, 3. 38 Mat 15, 13.
39 Aso 9, 5. 40 Aso 22, 19. 41 Mat 5, 10-12; 1 Pe 4, 13. — 1 Aso 4, 35.
3 1 Ti 3, 7-8. 5 Aso 8, 5. 6 Aso 1, 24; 13, 3; 14, 23. 7 Aso 19, 20.
10 Luk 21, 15. 11 Mat 26, 60-66.

Yɛate sɛ ɔkaa abususem tiaa Mose ne Nyankopɔn. 12 Na wohwanyan ɔman no ne mpanyimfo ne kyerɛwfo no mu, na wobaa no so bekyeree no twee no kɔɔ gua mu. 13 Na wode adanse-kurumfo begyinaa ho a wose: Onipa yi nnyae abususem a ɔka tia kron-kronbea ho ne mmara no ka. 14 Na yɛate sɛ ɔkae sɛ: Yesu Nasareni yi bɛsɛ ha, na wasakra amanne a Mose de ama yɛn no. 15 Na wɔn a wote guam ho no nyinaa hwɛɛ no dinn, na wohui sɛ n'anim te sɛ ɔbofo anim.

Ti 7

Ɔsofo panyin no asemnisa. Stefano anoyi. Israel abakɔsem

Na ɔsofo panyin no kae sɛ: Nsem yi te saa anaa? Na ose: 2 Anuanom ne agyanom, monye aso! Anuonyam Nyankopɔn yii ne ho kyerɛɛ yɛn agya Abraham bere a ɔwo Mesopotamia ansa na ɔrebɛtra Haran no, 3 na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Fi w'asase so ne w'abusua mu, na bra asase a mekyere wo no so! 4 Enna ofii Kaldeafo asase so bɛtraa Haran; na n'agya wu akyi no, ɔma ofii ho bɛtraa asase yi a mote so nne yi so. 5 Na wamma no agyapade wo mu, wamma no ɔnammon biako pɛ po; na ɔhyɛɛ no bo sɛ ɔde bɛma ɔno ne n'asefo a wodi n'akyi sɛ womfa nye wɔn de, nanso na onnya nnyaa ɔba ɛ.

6 Na nea Onyankopɔn kae ne sɛ: N'asefo bɛyɛ ahɔho ananafo asase so, na wode wɔn ayɛ nkoa, na wɔayɛ wɔn bone mfirihya ahannan. 7 Na ɔman a wobesom wɔn sɛ nkoa no na Onyankopɔn kae wɔn ho sɛ: Mebu wɔn nten, na eno akyi no, wɔafi ho abesom me wo ha.

8 Na ɔne no yɛɛ twetiatwa apam. Na ɔde saa woo Isak, na ne nnawɔtwe so no, otwaa no twetia, na Isak woo Yakob, na Yakob woo agyanom mpanyin dumien no. 9 Na agyanom mpanyin dumien no de nitan tɔn Yosef kɔɔ Misraim. Na Onyankopɔn dii n'akyi, 10 na oyii no fi n'amanehunu nyinaa mu, na ɔmaa no ɔdom ne nyansa Misraim hene Farao anim, na ɔde no

sii Misraim ne ne fi nyinaa so amrado.

11 Na ɔkom baa Misraim ne Kanaan asase nyinaa so, ɛne ahohia kɛse nso, na yɛn agyanom nnya aduan. 12 Na Yakob tee sɛ aduan wo Misraim no, ɔsoma yɛn agyanom kan. 13 Na nea ɛto so abien no, Yosef yii ne ho kyerɛɛ ne nuanom, na Farao nso huu Yosef abusuafo. 14 Na Yosef soma kohyiaa n'agya Yakob ne n'abusua nyinaa a wosi akra aduɔson anum no bae. 15 Na Yakob kɔɔ Misraim, na ɔno ne yɛn agyanom wuwui, 16 na wode wɔn baa Sekem bɛtotoo ɔda a Abraham de sika to fi Hamor mma nkyɛn wo Sekem no mu.

17 Na bo a Onyankopɔn kaa ho ntam kyerɛɛ Abraham no bere redu no, ɔman no ɔde, na woyɛɛ bebre Misraim 18 kosii sɛ ɔhene foforo bi a onnim Yosef sɔree. 19 Ɔno na ɔde anifere hyɛɛ yɛn abusua so, na ɔyɛɛ yɛn agyanom bone, na ɔma wɔtotow wɔn mma nkokoaa gui, na wɔannya nkwa.

20 Ɛbere no ara mu na wɔwoo Mose, na ne ho ye fɛ Onyankopɔn anim, na woyɛn no asram abiɛsa n'agya ofi. 21 Na wɔtow no kyeneɛ no, Farao babea kɔfaa no, na ɔyɛn no de no yɛɛ ne ba. 22 Na wɔkyere Mose Misrifo nyansa nyinaa, na ɔyɛɛ den wo ne nsem ne nneyɛɛ mu. 23 Na odii mfirihya aduanan no, ɛbaa ne komam sɛ ɔbɛko akɔhwɛ ne nuanom Israel mma no. 24 Na ohuu obi a wɔreyɛ no bone no, ogyee ne ti, na odii nea wɔrehyɛ no so no were kum Misrini no. 25 Na osusuwii sɛ anuanom no behu sɛ Onyankopɔn nam ne nsa so rebegye wɔn; nanso wɔanhu.

26 Na ade kyee no, ɔbɛto wɔn sɛ wɔreko. Enna ɔpataa wɔn kae sɛ: Mmarima, moyɛ anuanom; adɛn nti na moyɛ mo ho bone? 27 Na nea ɔreyɛ ne yɔnko bone no sum no kae sɛ: Hena na ɔde wosii yɛn so panyin ne temmufo? 28 Wopɛ sɛ wukum me sɛnea nnera wukum Misrini no? 29 Na asem yi nti Mose guanee na ɔkoyɛɛ ɔhɔho Midian asase so, na ɔwoo mmabanin baanuu wo ho.

30 Na mfirihya aduanan dui no,

13 Yer 26, 11. — 2 Gen 11, 31; 15, 7. 3 Gen 12, 1. 4 Gen 11, 32; 12, 5.

5 Gen 13, 15. 6 Gen 15, 13-14; Ex 12, 40. 8 Gen 17, 10.

9 Gen 37, 28; 39, 1-2; 39, 21. 10 Gen 41, 38-45. 12 Gen 42, 1.

13 Gen 45, 3; 45, 16. 14 Gen 45, 9-11. 15 Gen 46, 1; 49, 33. 16 Gen 23,

16-17; 50, 13; Yos 24, 32. 17 Ex 1, 7. 19 Ex 1, 22. 20 Ex 2, 2; Heb 11, 23.

21 Ex 2, 10. 23 Ex 2, 11. 29 Ex 2, 15; 18, 3-4. 30 Ex 3, 2; Deut 33, 16.

Awurade bofo yii ne ho kyerɛ no wo sare so Sinai bepɔw ho wo wura bi gyaframa mu. 31 Na Mose hui no, anisoade no yɛ no nwonwa; na otwiw benɛɛ sɛ ɔkɔhwɛ no, Awurade nne bae sɛ: 32 Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopɔn. Na Mose ho popoe, na wansi ne bo ankɔhwɛ. 33 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Yi w'anan mpaboa; na nea wugyina ha yi yɛ asase kronkron. 34 Ohu na mahu me man a ɛwo Misraim no haw, na mate n'apinisi, na masian sɛ mibeyi wɔn; na afei bra na mensoma wo, na kɔ Misraim!

35 Mose yi ara a wɔpaa no sɛ: Hena na ɔde wo sii ɔpanyin ne ɔtemmufo no, ɔno ara na Onyankopɔn nam ɔbofo a oyii ne ho kyerɛ no wo wura no mu no nsa so somaa no sɛ ɔpanyin ne ogyefo. 36 Ɔno ara na ɔde wɔn fii adi yɛ anwonwade ne nsenkyerenne Misraim asase so ne ɛpo Kɔkɔ mu ne sare so mfirihya aduanan. 37 Oyi ne Mose a ɔka kyerɛ Israel mma sɛ: Odiyifo a ɔte sɛ me na Onyankopɔn bema no so mo nuanom mu ama mo.

38 Oyi ne nea ɔne ɔbofo no wo asafo no mu sare so ho a ɔbofo no ne no ne yen agyanom kasae Sinai bepɔw so, na ogyee nkwa nsɛm no de brɛ yen no. 39 Na yen agyanom nso ampe sɛ wotie no, na wosum no kyeneɛ, na wɔdan wɔn koma kɔ Misraim, 40 na wɔka kyerɛ Aaron sɛ: Yɛ anyame a wobedi yen anim ma yen! Na Mose a ɔde yen fi Misraim bae yi de, yennim nea aye no. 41 Ɛnna woyɛɛ nantwi ba nna no mu, na wɔbɔɔ afɔre maa ohoni no, na wɔn ani gyee wɔn nsa ano adwuma ho. 42 Na Onyankopɔn yii n'ani na ɔde wɔn mae sɛ wɔnsom ɔsoro asafo, sɛnea wɔakyerɛw adiyifo nhoma no mu sɛ:

Israel fifo, so mode mmoa ne nnuan abo afɔre ama me mfirihya aduanan sare so?

43 Mmom mofaa Molok ntamadan ne onyame Romfa nsoromma, ahoni a moyɛ sɛ mobɛsom wɔn; na mesoa mo mako Babilon akyi noho.

44 Yen agyanom nyaa adanse ntama-

dan no wo sare so, sɛnea nea ɔkasa kyerɛ Mose no hyɛ sɛ ɔnyɛ sɛnea ade a ohui no te no. 45 Yen agyanom nsa kaa saa ntamadan yi no, wɔne Yosua de baa amanaman a Onyankopɔn pam wɔn fii yen agyanom anim no asase so. 46 Ɔno na onyaa Onyankopɔn anim dom, na ɔsrɛ sɛ wɔmma onsi ofi mma Yakob Nyankopɔn. 47 Nanso Salomo na osii ofi no maa no. 48 Nanso nea ɔwo sorosoro no nte nea wɔde nsa ayeyɛ mu, sɛnea odiyifo no ka sɛ: 49 [Awurade sɛ:] Ɔsoro yɛ m'ahengua, na asase yɛ m'anan ntiaso; ɔdan bɛn na mubesi ama me? Anaasɛ ɛhe ne me homebea? 50 Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛ eyinom nyinaa?

Yudafo sɛ wɔn agyanom

51 Mo a mo kɔn asen na moyɛ koma ne aso mu momonoto, daa mo ne Honhom Kronkron di asi; sɛnea mo agyanom yɛ no, saa ara na moyɛ. 52 Adiyifo no mu hena na mo agyanom antaa no? Na wokum wɔn a wɔkaa ɔtreneeni no ba no ho asɛm kan no; ɔno na afei moayi no ama akum no, 53 mo a munyaa mmara no sɛnea abofo hyɛ no, nanso moanni so.

Wosiw Stefano abo

54 Na wɔtee eyinom no, wɔn ani bereɛ, na wɔtwɛrɛ wɔn se guu no so. 55 Nanso ɔno de, na Honhom Kronkron ayɛ no ma, na ɔhwɛ ɔsoro dinn huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu sɛ ogyina Onyankopɔn nifa, 56 na ɔkae sɛ: Hwɛ, mihu soro sɛ abue, na onipa ba no gyina Onyankopɔn nifa. 57 Na wɔde nne kɛse tɛɛm, na wosisiw wɔn aso, na wɔbɔɔ kirididi kɔtow hyɛ no so, 58 na wosunsum no fii kurow no mu kosiw no abo. Na adansefo no de wɔn ntama guguu aberante bi a wɔfrɛ no Saulo anan ase. 59 Na wɔresiw Stefano abo no, ɔfrɛ sɛ: Awurade Yesu, gye me honhom! 60 Na ɔkotow ne nan anim de nne kɛse tɛɛm sɛ: Awurade, mfa bone yi nto wɔn sol! Na ɔkaa eyi no, ɔdae.

32 Ex 3, 6. 35 Ex 2, 14. 36 Ex 7, 10; 14, 21.
38 Ex 19, 3. 40 Ex 32, 1. 42 Amos 5, 25-27.
45 Yos 3, 14; 18, 1. 46 2 Sa 7, 2; Dwom 132, 5.
51 Ex 32, 10; Lev 26, 41. 52 2 Be 36, 16; Mat 23, 31.
54 Aso 5, 33. 56 Luk 22, 69. 58 Aso 22, 20.
60 Luk 23, 34.

37 Deut 18, 15.
44 Ex 25, 40.
47 1 Ah 6, 1. 48 Yes 66, 1-2.
53 Ex 20; Gal 3, 19; Heb 2, 2.
59 Dwom 31, 5; Luk 23, 46.

Ti 8

Wɔtaa gyidifo

Na Saulo nso penee ne kum no so. Na da no ara ɔtaa kɛse baa asafo a ɛwɔ Yerusalem no so, na wɔn nyinaa hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so, gye asomafo no nko. 2 Nso nnipa adefɛrefo bi siee Stefano, na wosuu no pii. 3 Na Saulo de, ɔhaw asafo no hyɛnhyɛn afi mu kɔtwee mmarima ne mmea ma wɔde wɔn koguu afiase.

Filipo asɛnka ne nkonyaa

4 ɛnna wɔn a wɔhwetee no kyinkyin kɔkaa aɛmpa no. 5 Na Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Kristo ho aɛm kyereɛ wɔn. 6 Na nkurofo akuwakuw no tee na wohuu nsɛnkyerɛnne a Filipo yɛe no, wɔde koma koro yɛe aso maa nsɛm a ɔkae no. 7 Na ahonhom fi a ɛwɔ nnipa bebree mu de nne kɛse tɛɛm fi adi, na mmubuafɔ ne mpakye pii ho sanee. 8 Na anigye kɛse baa kurow no mu.

Osumanni Simon

9 Na ɔbarima bi a ɔde Simon wɔ kurow no mu a kan no odi asumansem, na ɔye ne ho sɛ obi a ɔye kɛse ma Samaria man no ho dwiriw wɔn. 10 ɔno na wɔn nyinaa, efi nketewa so kosi akɛse so, tie no ka sɛ: Oyi ne Onyankopɔn ahɔɔden kɛse no. 11 Na wotiee no, efisɛ ɔde akɔmfosɛm no maa wɔn ho dwiriw wɔn akyɛ. 12 Na wogyee Filipo a ɔka Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din ho aɛmpa no dii no, mmarima ne mmea ma wɔbɔɔ wɔn asu. 13 Na Simon ankasa nso gye dii, na wɔbɔɔ no asu no, ɔde ne ho bataa Filipo ho; na ohuu nsɛnkyerɛnne ne ahɔɔdenne akɛse a ɔyɛe no, ne ho dwiriw no.

Petro ne Yohane kɔ Samaria

14 Na asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn aɛm no, wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. 15 Na wɔbae no, wɔbɔɔ mpae maa wɔn sɛ wonnya Honhom Kronkron; 16 efisɛ na ɔmmaa wɔn mu biara so ɛ, na asu nko na wɔabɔ wɔn akɔ Awurade Yesu

din mu. 17 ɛnna wɔde wɔn nsa guu wɔn so, na wonyaa Honhom Kronkron.

Wɔka osumanni no anim

18 Na Simon hui sɛ ɛnam asomafo no nsa a wɔde gu obi so no so na wɔde Honhom no ma no, ɔde sika brɛɛ wɔn kae sɛ: 19 Momma me tumi yi bi, na obiara a mede me nsa megu no so no, wanya Honhom Kronkron. 20 Na Petro ka kyereɛ no sɛ: Wo sika ne wo nyinaa nyera, efisɛ woasususuw sɛ wɔde sika na enya Onyankopɔn akyɛde. 21 Wunni aɛm yi mu kyɛfa anaa aɛgyade, efisɛ wo koma nteɛ Onyankopɔn anim. 22 Enti sakra w'adwene fi wo bone yi ho, na srɛ Onyankopɔn sɛ ebia wɔde wo komam adwene no befiri wo. 23 Efisɛ mahu sɛ wowɔ bɔnwoma nwenenwene mu, na amumɔyɛ hama akyekyere wo. 24 Na Simon buae sɛ: Monsrɛ Awurade mma me, na nea moaka yi mu biara amma me so. 25 Na wɔn de, wodii adanse na wɔkaa Awurade aɛm no no, wɔsan kɔɔ Yerusalem, na wɔkaa aɛmpa no wɔ Samariafo nkuraa bebree ase.

Filipo ne Etiopiani nyameferefo no

26 Na Awurade bɔfo kasa kyereɛ Filipo sɛ: Sore kɔ nifa fam ɔkwan a esian fi Yerusalem kɔ Gasa no sol ɛyɛ sare so kwan. 27 Na ɔsore kɔe. Na hwɛ, Etiopiani barima bi a ɔye Etiopiafo hemmaa Kandake piani tumfo a ɔhwɛ ne sika nyinaa so ni; waba Yerusalem abɛsɔre, 28 na ɔresan akɔ, na ɔte ne teaseɛnam mu rekan odiyifo Yesaia nhoma. 29 Na Honhom no ka kyereɛ Filipo sɛ: Twiw kɔ teaseɛnam yi hol 30 Na Filipo de mmirika kɔɔ ne nkyɛn, na ɔtee sɛ ɔrekan odiyifo Yesaia nhoma no, ɔkae sɛ: So wote nea wokan yi ase anaa? 31 Na ose: ɛbɛyɛ dɛn na metumi, gye sɛ obi kyere me? Na ɔsrɛɛ Filipo sɛ ɔmforo mmetra ne nkyɛn. 32 Nso kyereɛw no mu aɛm a ɔrekan no ni:

Wɔde no kɔe sɛ oguanten a wɔreko-kum no,

na sɛ oguammaa tɔ ne yifo anim mum no,

sɛ nso wammue n'ano ne no.

33 N'ahobrease mu wobuu no ntɛnkyew.

1 Aso 7, 58; 11, 19.
7 Mar 16, 17.

2 Mat 14, 12.
8 Yoh 4, 40-42.

3 Aso 9, 1; 22, 4.
12 Mat 28, 19.

5 Aso 6, 5.
32 Yes 53, 7-8.

N'abusua nso hena na obetumi akyere?

Efise woyii ne nkwa fii asase so.

34 Na opiani no buaa Filipino se: Mesre wo, hena ho asem na odiyifo no ka yi? N'ankasa anaa obi ho asem? 35 Na Filipino buee n'ano, na ofii kyerew asem no ara so kaa no Yesu ho asempa no.

Filipo bo no asu

36 Na wonam kwan so reko no, wokoduu asu bi so, na opiani no kae se: Hwe, nsu ni; eden na esiw me asubo ho kwan? 37 (Na Filipino se: Se wode wo koma nyinaa gye di a, ewo ho kwan sa. Na obuase se: Migye midi se Yesu Kristo ne Nyankopon ba.) 38 Na ohye maa teaseenam no gyinae, na won baanu sian koo nsu no mu, Filipino ne opiani no, na oboo no asu. 39 Na wofi nsu no mu reba no, Awurade honhom hwim Filipino, na opiani no anhu no bio; na ode anigye koo ne kwan. 40 Na Filipino de, okofii Asoto; na oretwam no, okaa asempa no nkurow no nyinaa mu de kosii se oduu Kaesarea.

Ti 9

Saulo adwensakra

(1-22: Aso 22, 3-16; 26, 9-18)

Na Saulo a oda so home atetestee ne okum home gu Awurade asuafo so no koo asofo panyin nkyen 2 kosree ne nkyen nhoma se ode reko Damasko ako hyia adan mu, na se ohu nnipa bi saa [gyidi] kwan no mu a, mmarima oo, mmea oo, ode won hama mu aba Yerusalem. 3 Na onam nam no, ebae se oben Damasko, na mpofirim, hann a efi soro behyeren twaa ne ho hyiae. 4 Na ohwee fam, na otee nne bi a aka kyerese no se: Saul, Saul, aden na wotaa me? 5 Enna ose: Eye wo hena, awura? Na ose: Eye me Yesu a wotaa no no. (Eye den ma wo se wobetow akafo poma ano dade anankoti.) 6 Sore ko kurow no mu, na wobeka wo nea ese se woye. 7 Na mmarima a wone no nam no atoto mum gyinagyina ho, wotee nne no de, nanso wohanhu obiara. 8 Na Saulo sore fii fam, na n'ani tetewee no, wanhu obiara. Na wokurakura ne nsa de no

koo Damasko. 9 Na nnansa na onhu ade, nso onnidi na onnom.

10 Na osuani bi wo Damasko a ne din de Anania. Na Awurade ka kyerese no anisoadehu mu se: Anania! Na ose: Hwe, mini, Awurade! 11 Na Awurade ka kyerese no se: Sore ko boron a wofre no Tee no so, na kobisa obi a wofre no Saulo a ofi Tarso no akyi kwan wo Yuda fi; na hwe, orebo mpae, 12 na wahu obarima bi a ode Anania anisoadehu mu se oreba ne nkyen, na ode ne nsa ato no so se onhu ade. 13 Na Anania buae se: Awurade, mate obarima yi ho asem nnipa bebree anom se ode bone pii aye w'ahotefo wo Yerusalem, 14 na eha yi nso wanya tumi afo asofo mpanyin no nsam se onkyere won a woboo wo din nyinaa. 15 Enna Awurade ka kyerese no se: Ko ara, na oyi ne ade a mayi no a obeso me din ako amanaman ne ahene ne Israel mma anim. 16 Na me na mekyere no amane pii a me din nti ese se ohu.

17 Na Anania koe kohyen dan no mu, na ode ne nsa koguu no so kae se: Onua Saul, Awurade Yesu a oyii ne ho kyerese wo okwan a woreba no mu no na asoma me se: Hu ade, na Honhom Kronkron nhye wo ma. 18 Na ntem ara na biribi a ete se abon fii n'ani so guu fam, na amonom ho ara ohuu ade, na osore ma woboo no asu. 19 Na odidii no, ne ho yee no den. Na odii asuafo a wowo Damasko no nkyen nna bi.

Saulo ka asem Damasko

20 Na ntem ara na okaa Yesu ho asem hyia adan mu se one Nyankopon ba. 21 Na won a wotee nyinaa ho dwiriw won, na wose: Enye oyi ne nea ossee won a woboo din yi wo Yerusalem, na eyi nti obaa ha se obefa won hama mu akoma asofo mpanyin no anaa? 22 Na Saulo ahoden mu yee den, na omaa Yudafo a wote Damasko no ho yeraw won, na odii adanse kyerese se oyi ne Kristo no.

Wopam Saulo tiri so

23 Na nna bebree akyi no, Yudafo no pam ne tiri so se wobekum no.

37 Mar 16, 16; Mat 16, 16.

39 1 Ah 18, 12.

40 Aso 21, 8-9.

— 1 Aso 8, 3.

3 1 Ko 15, 8.

5 Aso 5, 39.

11 Aso 21, 39.

14 1 Ko 1, 2.

15 Rom 1, 5;

Aso 25, 13; 27, 24.

16 Aso 9, 23; 9, 29; 2 Ko 11, 23-28.

21 Aso 9, 1; 9, 14; 8, 1; 26, 10.

22 Aso 18, 28.

24 Nanso Saulo tee wɔn agyina no. Na wɔwɛn kurow no apon ano awia ne anadwo sɛ wobekum no. 25 Na n'asuafo no faa no anadwo de no too kyerɛnkyɛ mu faa ɔfasu so twetwee no sii fam.

Saulo kɔ Yerusalem, Kaesarea ne Tarso

26 Na oduu Yerusalem no, ɔpɛ sɛ ɔde ne ho kɔɔ asuafo no ho; nanso nɔ wɔn nyinaa suro no, efisɛ wɔannye anni sɛ ɔyɛ osuani. 27 Na Barnaba faa no de no kɔɔ asomafo no nkyɛn, na ɔkaa wɔn sɛnea ohuu Awurade ɔkwan mu ne sɛ ɔkasa kyerɛɛ no, ne sɛnea ɔde nnam kaa Yesu ho aɛm wɔ Damasko. 28 Na ɔne wɔn dii ahyɛmfiri wɔ Yerusalem, 29 na ɔde nnam kaa Awurade din ho aɛm. Na ɔkasa kyerɛɛ Helenifo no, na ɔne wɔn gyɛɛ nkyinnye; na wɔhwɛhwɛ sɛ wokum no. 30 Na anuanom no tee no, wɔde no sian kɔɔ Kaesarea, na wogyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso.

Asafo no dɔ yiye

31 Enna asafo no nyaa asomdwoe Yudea ne Galilea ne Samaria nyinaa, na wonyin kɔɔ so; na wɔnantewee Awurade suro mu tiee Honhom Kronkron afotu kɔɔ so dɔɛ.

Petro sa Enea yare

32 Na ɛbae sɛ Petro kyinkyinii wɔn nyinaa so no, ɔbaa ahotɛfo a wɔte Lida no nso nkyɛn. 33 Na obɛhuu onipa bi a ne din de Enea a wadi mfirihyia awotwe ne ketɛ so a ɔyare mmubui wɔ ho. 34 Na Petro ka kyerɛɛ no sɛ: Enea, Yesu Kristo sa wo yare. Sɔre, na wo ankasa sɛw wo ketɛ! Na ɔsɔrɛɛ ntem ara. 35 Na wɔn a wɔte Lida ne Saron nyinaa huu no, na wɔdan baa Awurade nkyɛn.

Tabita wunyan

36 Nso osuani bea bi wɔ Yopa a ne din de Tabita a ne nkyɛɛase ne Dorka [a ase ne ɔnwansan]. Ɔbea yi na nnwuma pa ne mmɔborohunu ade a ɔyɛ no ayɛ no ma. 37 Na ɛbae sɛ nna no mu no, ɔyaree, na owui; na woguaree no de no kɔtoɔ abansoro dan mu. 38 Nso Lida bɛn Yopa nti, asuafo no tee sɛ Petro wɔ ho no, wɔsomaɔ nnipa

baanu kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ ɔnntwentwen ne nan ase, na ɔmmra wɔn nkyɛn. 39 Na Petro sɔre ne wɔn kɔɛ. Na oduu ho no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu, na akunafo no nyinaa begyinaa ne ho a wɔresu, na wɔde ntade ne ntama a Dorka ne wɔn wɔ ho no ɔyɛ no kyerɛɛ. 40 Na Petro pam wɔn nyinaa fi adi no, ɔkotow ne nan anim sɔrɛɛ, na ɔdan n'ani kyerɛɛ amu no, na ose: Tabita, sɔrɛ! Na ɔtew n'ani, na ohuu Petro no, ɔsɔrɛ traɔ ase. 41 Na ɔtɛɛ ne nsa de maa no so; na ɔfrɛɛ ahotɛfo ne akunafo no de no anikan kyerɛɛ wɔn. 42 Na wɔtɛɛ no Yopa nyinaa, na nnipa bebreɛ gyɛɛ Awurade dii. 43 Na ɛbae sɛ ɔtraɔ Yopa kyɛɛ kakra, Simon, nhomahyɛfo bi, nkyɛn.

Ti 10

Ɔbafo bi yi ne ho kyɛɛ Kornelio

Na ɔbarima bi wɔ Kaesarea a ne din de Kornelio; ɔyɛ asraafokuw a wɔfrɛ no Italia de no mu ha so panyin. 2 Ɔyɛ ɔdefɛrɛfo, na osuro Onyankopɔn, ɔne ne fifo nyinaa, na ɔyɛ mmɔborohunu ade bebreɛ ma nkurɔfo no, na ɔɔ Onyankopɔn mpae daa. 3 Ɛbɛyɛ sɛ awia bere dɔn a ɛto so akron no, ohuu anisoade pefɛɛ sɛ Onyankopɔn bɔfo baa ne nkyɛn besee no sɛ: Korneliol! 4 Na ɔhwɛɛ no dinn, na osuroe. Na ose: Ɛyɛ dɛn, awura? Na osee no sɛ: Wo mpaeɔ ne wo mmɔborohunu ade no aforo ɔsoro abɛyɛ nkae Onyankopɔn anim. 5 Na afei soma nnipa kɔ Yopa kohyia Simon a wɔfrɛ no Petro. 6 Ɔte Simon, nhomahyɛfo bi a ne fi wɔ mpoano, nkyɛn. 7 Na ɔɔfo a ɔkasa kyerɛɛ no no kɔɛ no, ɔfrɛɛ ne fie nnipa baanu ne ɔsraani defɛrɛfo bi a ofi wɔn a wɔsom no daa no mu, 8 na ɔkaa ne nyinaa kyerɛɛ wɔn no, ɔsomaɔ wɔn Yopa.

Petro anisoadehu

9 Na ade kyɛɛ na wɔnam kwan so reben kurow no no, Petro kɔɔ aban atifi kɔɔɔ mpae, ɛbɛyɛ sɛ dɔn a ɛto so asia. 10 Na ɔkɔm de no sɛ, na ɔpɛ sɛ ɔde biribi ka n'ano; na wɔresiesie no, ade tɔɔ no so, 11 na ohuu ɔsoro sɛ abue, na ade bi a ɛte sɛ nwera kɛse a

25 2 Ko 11, 32-33.

26 Gal 1, 17-19.

27 Aso 9, 20.

30 Aso 11, 25; Gal 1, 21.

40 Mar 5, 41.

41 Aso 9, 32.

43 Aso 10, 6.

— 1 Mat 8, 5.

6 Aso 9, 43.

11 Aso 11, 5-17.

woakyekye no ahinanan resian aba no so, na woregyaa mu ato fam. 12 Emu na asase so ntoteboa ne won a wowe ne wim ntakrabo nyinaa bi wo. 13 Na enne bi baa ne nkyen se: Petro, sore kum di! 14 Na Petro se: Dabida, Awurade, efise minnii biribi a wokyi anaase cho ntew da. 15 Na enne no san baa ne nkyen ne mprenu so se: Nea Onyankopon atew ho no, mmu no akyide! 16 Na eyi yee mprensa, na wofaa ade no koo osoro bio.

Kornelio nkoa du Petro nkyen

17 Na Petro regye ne mu akyinnye se anisoade a ohui no ase ne den no, hwe, nnipa a Kornelio somaa won no abisa Simon fi kwan gyinagyina abobow ano 18 refre, na wobisae se: Simon a wofre no Petro no te ha anaa? 19 Na Petro redwen anisoade no ho no, Honhom no ka kyerere no se: Hwe, nnipa baasa hwehwe wo; 20 na sore si fam, na wo ne won nko; nnye akyinnye, na me na mesomaa won.

21 Na Petro sian koo nnipa a Kornelio somaa won baa ne nkyen no nkyen kae se: Hwe, mene nea mohwehwe no no; aden nti na mobae? 22 Na wobuae se: Asraafo ha so panyin Kornelio, onipa trennee a osuro Onyankopon na owo din pa Yudafo man nyinaa mu, ono na obrafo kronkron bi yi kyerere no se ommehyia wo mmra ne fi, na ontie w'anom nsem. 23 Enna ofree won baa ofie yee won hoho. Na ade kyee no, Petro ne won fi koe, na anuanom a wowa Yopa no mu bi ne no koe.

Petro ne Kornelio

24 Na ade kyee no, woduu Kaesarea; na Kornelio afrefre n'abusuafo ne ne nnamfo a woben no ahyia retwen won. 25 Petro fitii pe na Kornelio kohyiaa no hwee ne nan ase soore no. 26 Na Petro maa no so kae se: Sore, na me nso meye onipa. 27 Na one no redi nkommoo no, okoo mu, na okohuu nnipa bebree a wahaia ho. 28 Na oka kyerere won se: Mo ara munim senea Yudani nni ho kwan se ode ne ho bo onanani ho anaase oko ne nkyen; na

me de, Onyankopon akyere me se memmfre onipa bi se omfra anaase ne ho ntew. 29 Enti nso na mosoma behyiaa me no, manyi ano na maba yi. Afei mibisa asem ko a enti mubehyiaa me. 30 Na Kornelio se: Nnannan ni, beye don yi mu, na merebo don a eto so akron mu mpae wo me fi; na hwe, obarima bi a ohye atade fitaa begyinaa m'anim, 31 na ose: Kornelio, wate wo mpaeb, na wakaee wo mmoborohunu ade no Onyankopon anim. 32 Enti soma ko Yopa kohyia Simon a wofre no Petro; ote nhomahyefo Simon fi mpoano. 33 Enti ntem ara mesoma baa wo nkyen; na wo nso, woaye no yiye se woaba. Na afei yen nyinaa ahyia Onyankopon anim se yerebetie nea Onyankopon ahye wo nyinaa.

Petro asenka

34 Na Petro buee n'ano kae se: Nokwarem na mahu se Onyankopon nhwe onipa anim, 35 na mmom oman biara mu, nea osuro no na oye ade trennee no, ope no agye no. 36 Senea asem a ode bre Israel nma bere a onam Yesu Kristo so kaa asomdwoe ho asem pa no te no; one nnipa nyinaa wura. 37 Mo ara munim asem a asubo a Yohane kaa ho asem no akyi, efi ase Galilea na ebaa Yudea nyinaa no, 38 Yesu a ofi Nasaret: senea Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi sraa no, na okyini yee yiye, na osaa won a obonsam hyee won so no yare, efise Onyankopon ka ne ho. 39 Na yene nneema a oyee Yudafo asase so ne Yerusalem nyinaa ho adansefo; ono nso na wosen no dua so kum no. 40 Ono na Onyankopon nyan no da a eto so abiisa; na oma oyii ne ho pefee kyerere, 41 enye oman no nyinaa, na mmom adansefo a Onyankopon ayi won ato ho dedaw no, ene yen a ne sore a osore fii awufo mu no akyi no, yene no didii na yenomee; 42 na ohyee yen se yenka nkyere oman no, na yenni adanse se one ateasefo ne awufo temmufo a Onyankopon ayi no asi ho. 43 Ono na adiyifo nyinaa di ne ho adanse se: Obiara a ogye no di no nam ne din so benya bone fafiri.

14 Hes 4, 14; Lev 11.

15 Mat 15, 11.

28 Aso 14, 15; Adi 19, 10.

34 1 Sa 16, 7; Rom 2, 11.

35 Yoh 10, 16.

36 Mat 28, 18.

37 Mat 4, 12-17.

38 Yes 61, 1; Mat 3, 16.

40 1 Ko 15, 4-7.

41 Yoh 15, 27.

42 Aso 17, 31; Rom 14, 10.

43 Yes 53, 5-6; Yer 31, 34; Hes 34, 16; Dan 9, 24.

Amanaman mufo asubɔ

44 Na Petro gu so ka nsɛm yi no, Honhom Kronkron beguu wɔn a wɔtee asɛm no nyinaa so. 45 Na gyidifo a wofi twetiafo mu a wɔne Petro bae no ho dwiriw wɔn sɛ wɔahwie Honhom Kronkron akyɛde no agu amanaman nsoso; 46 efisɛ wɔtee sɛ wɔde tekrema foforo kasa, na woyi Nyankopɔn aye kɛse. Ɛnna Petro buae sɛ: 47 So obi betumi asiw nsu ho kwan sɛ wɔmmɔ eyinom a wɔanya Honhom Kronkron sɛ yɛn ara yi asu? 48 Na ɔhyɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu Awurade din mu. Ɛnna wɔsrɛɛ no sɛ ɔntra wɔn nkyɛn nnansa bi.

Ti 11*Wɔka Petro anim. N'anoyi*

Na asomafo ne anuanom a wɔwɔ Yudea no tee sɛ amanaman no nso agye Onyankopɔn asɛm no. 2 Na Petro baa Yerusalem no, wɔn a wɔyɛ twetiafo no ne no kasakasae 3 sɛ: Woako nnipa a wɔnyɛ twetiafo mu, na wo ne wɔn akodidi. 4 Na Petro fii ase bɔɔ wɔn ne nyinaa ho amanneɛ mmiako mmiako sɛ: 5 Mewɔ Yopa kurow mu merebɔ mpae, na ade tɔɔ me so, na anisoadehu mu no, mihuu biribi a ɛresian sɛ nwera kɛse a wɔakyekye no ahinanan, na wogyaa mu fi soro, na ɛbaa me nkyɛn. 6 Na migyen m'ani mehwɛɛ mu no, mihuu asase so ntoteboa ne anworannworammao ne wɔn a wɔwea ne wim ntakrabo a wɔ mu. 7 Na metee sɛ ɛnne bi ka kyerɛɛ me sɛ: Petro, sɔre kum di! 8 Na mise: Dabida, Awurade, efisɛ biribiara a wokyi anaasɛ ɛho ntew nkɔɔ m'anom da. 9 Na ɛnne no fi soro buaa me ne mprenu so sɛ: Nea Onyankopɔn atew ho no, mmu no akyide. 10 Eyi yɛɛ mprensɛ, na wɔtwetwee ne nyinaa kɔɔ ɔsoro bio.

11 Na hwe, amonom ho ara na nnipa baasa a wɔsomaa wɔn fi Kaesarea baa me nkyɛn no gyina ofi a mewɔ mu no ano. 12 Na Honhom no ka kyerɛɛ me sɛ me ne wɔn nkɔ, na minnnye akyinnye. Nso anuanom baasia yi ne me kɔɛ, na yɛkɔɔ ɔbarima no fi. 13 Na ɔkaa yɛn sɛnea ohuu ɔbɔfo sɛ ogyina ne fi ho, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Soma nnipa kɔ Yopa

kohyia Simon a wɔfrɛ no Petro. 14 Ɔno na ɔbɛka nsɛm a wo ne wo fi nyinaa nam so benya nkwagye akyerɛ wo. 15 Na merefi ase makasa no, Honhom Kronkron beguu wɔn so sɛnea mfiase no, ebeguu yɛn so no ara. 16 Na mekaee Awurade asɛm a ɔkae sɛ: Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu, na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbɔɔ mo asu. 17 Enti sɛ Onyankopɔn maa wɔn akyɛde koro no ara sɛ yɛn nso a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no a, mene hena a metumi masiw Onyankopɔn kwan? 18 Na wɔtee nsɛm yi no, womuaa wɔn ano, na woyii Nyankopɔn aye sɛ: Ɛnde na Onyankopɔn ama amanaman no nso adwensakra a ɛde kɔ nkwa mu.

Amanaman mu asafo a edi kan

19 Afei wɔn a ɔhaw a ɛsɔree Stefano so no nti wɔhwetee no kyinii Foinike ne Kipro ne Antiokia, na wɔanka asɛm no ankyerɛ obiara sɛ Yudafo nko. 20 Na wɔn mu binom nso a wɔyɛ Kiprofo ne Kirenefo baa Antiokia no, wɔkasa kaa Awurade Yesu ho asɛmpa kyerɛɛ Helafo no. 21 Na Awurade nsa ka wɔn ho, na nnipa pii gye dii, na wɔdan baa Awurade nkyɛn.

Barnaba kɔ Antiokia

22 Na wɔn ho asɛm yi duu asafo a ɛwɔ Yerusalem no asom, na wɔsomaa Barnaba sɛ ɔnko ara nkodu Antiokia. 23 Na ɔbae na obehuu Onyankopɔn dom no, n'ani gyei, na otuu wɔn nyinaa fo sɛ wɔmfa abodam mmata Awurade ho. 24 Na ɔyɛ onipa pa a Honhom Kronkron ne gyidi aye no ma. Na wɔde nkurofo bebree bɛkaa Awurade ho.

Ɔkɔfa Saulo fi Tarso

25 Na ofi ho kɔɔ Tarso kɔhwɛhwɛɛ Saulo; 26 na ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Na wɔne asafo no bɛtrae afirihyia mu, na wɔkyerɛkyerɛɛ nkurofo bebree; na Antiokia na wɔdii kan too asuafo no din Kristofo.

Wɔbɔa Yudea Kristofo ahiafo

27 Na nna no mu no, adiyifo bi fi Yerusalem baa Antiokia. 28 Na wɔn mu biako a ne din de Agabo sɔre nam

Honhom so kyerɛ sɛ ɔkɔm kɛsɛ rebɛba asase nyinaa so; ɛno na ɛbae Klaudio bere so no. 29 Na asuafo no bɔɔ wɔn tirim sɛ wɔn nyinaa mmiako mmiako de biribi bɛmena anuanom a wɔtɛ Yudea no, sɛnea wɔn mu biara betumi, na wɔdɛ ahwɛ wɔn. 30 Wɔyɛɛ sa, na wɔdɛ somaa Barnaba ne Saulo ma wɔdɛ kɔmaa mpanyimfo no.

Ti 12

Wɔdɛ Petro to afiasɛ

Saa bere yi ara na ɔhene Herode tɛɛ ne nsa yɛɛ asaf0 no mu nnipa bi ayayade. 2 Ɔdɛ nkrante kum Yohane ne nua Yakobo.

3 Na ɔhɛi sɛ ɛsɔ Yudafo ani nti, ɔtoaa so kɔfaa Petro nso, nanso ɛyɛ Apiti nna; 4 na ɔkyɛrɛɛ no no, ɔdɛ no kɔtoɔ afiasɛ, na ɔdɛ no hyɛɛ asraafo baanan a wɔwɛn bom saa ahorow anan nsa sɛ wɔnwɛn no, na ɔpɛ sɛ Twam afahyɛ no akyi no, oyi no kɔkyɛrɛ ɔman no. 5 Afei wɔdɛ Petro kɔtoɔ afiasɛ hɔ de, nanso asaf0 no toaa so bɔɔ Onyankopɔn mpae maa no.

Ɔbɔfo bi yi Petro

6 Anadwo no ara a Herode rebeyi no akɔ no, nɔ Petro da asraafo baanu ntam a wɔdɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agu no, na awɛmfo a wɔgyinagyina ɔpon ano resra afiasɛ no. 7 Na hwɛ, Awurade bɔfo begyinaa ne nkyɛn, na ɔdan no mu hɔ haranee; na ɔbɔɔ Petro nkyɛn mu nyan no sɛ: Sɔrɛ ntɛm! Na ne nkɔnsɔnkɔnsɔn no fii ne nsa gui. 8 Na ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no sɛ: Bɔ wo ho so na hyɛ wo mpaboa! Na ɔyɛɛ sa. Na osee no sɛ: Fura wo ntama na bedi m'akyi! 9 Na ofii adi dii n'akyi; na onnim sɛ nea ɔbɔfo no yɛɛ no yɛ asɛmpa, efisɛ osusuwi sɛ ɔhu n'ani so ade. 10 Na wɔtwaa awɛmfo a wɔdi kan ne wɔn a wɔto so abien ho no, wɔduu dade pon a ɛdɛ kɔ kurow no mu no ho, na ɛno ara ankasa bue maa wɔn, na wɔfii adi twaam borɔn biako so, na ntɛm ara na ɔbɔfo no gyaw no. 11 Na Petro ani baa ne ho so no, ɔkae sɛ: Afei na mahu ampa sɛ Awurade asoma ne bɔfo abeyi me afi Herode nsam ne nea Yudafo man retwɛn nyinaa mu.

Asaf0 no anigye

12 Na osusuw ho no, ɔbaa Yohane a wɔfrɛ no Marko ne na Maria fi; ɛhɔ na nnipa bebree aboaboa wɔn ho ano rebɔ mpae. 13 Na ɔrebɔ abobow ano pon akyi no, abaawa bi a ne din de Rode ba betiei. 14 Na ɔtee Petro nne no, anigye nti wammue abobow no, na otutuu mmirika kɔkae sɛ Petro gyina abobow no akyi. 15 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Woabɔ dam! Na ɔkɔɔ so ara kae sɛ ɛtɛ sa. Na wɔkae sɛ: Ɛyɛ ne bɔfo! 16 Na Petro da so bɔ pon no akyi ara; na wobuei no, wohuu no, na wɔn ho dwiriw wɔn. 17 Na ɔdɛ ne nsa nyamaa wɔn sɛ wommua wɔn ano, na ɔkae sɛnea Awurade yii no fii afiasɛ hɔ no kyerɛɛ wɔn. Na ose: Monkɔka nsɛm yi nkyɛrɛ Yakobo ne anuanom no. Na ofii hɔ kɔɔ baabi.

Wokum awɛmfo baanu no

18 Na ade kyɛɛ no, ahoyeraw a ɛbaa asraafo no mu nyɛ adewa sɛ dɛn ara na ayɛ Petro. 19 Na Herode hwehwɛɛ no na wanhu no no, obisaa awɛmfo no sɛ ɛyɛɛ, na ɔhyɛɛ sɛ wonkokum wɔn. Na osian fii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtraa hɔ.

Herode wu a ɛyɛ hu

20 Afei Herode faa Tirofo ne Sidonfo abufuw; enti wɔyɛɛ nokoro baa ne nkyɛn, na wɔdɛ bɛbɔɔ ɔhene dabehene Blasto so sɛ ɔnsrɛ mma wɔn, efisɛ ɔhene no asase so na wonya nnuan.

21 Na da bi a wɔhyɛɛ dui no, Herode hvɛɛ n'ahɛntade, na ɔtraa asɛnni agua so, na ɔkaa asɛm kyerɛɛ wɔn. 22 Na ɔman no huroe sɛ: Onyame bi nne ni, na ɛnye onipa de. 23 Na amonom hɔ ara na Awurade bɔfo bɛbɔɔ no sɛ wamfa anuonyam amma Onyankopɔn ntia; na ɔdɔɔ mmoaa, na ogyaa mu.

Barnaba ne Saulo san ba Antiokia

24 Na Onyankopɔn asɛm no kɔɔ so, na ɛtrɛwɛɛ. 25 Na Barnaba ne Saulo wiee wɔn som no, wɔfii Yerusalem, na wɔfaa Yohane a wɔfrɛ no Marko nso kaa wɔn ho.

Ti 13

Wɔhyɛ asɛmpatrɛw adwunayɛfo

Nso asaf0 a ɛwɔ Antiokia no, adiyifo ne akyɛrɛkyɛrɛfo bi wo mu, wɔnɛ

29 Gal 2, 10.
15 Luk 24, 37.
23 Dan 5, 20.
1 Aso 11, 27.

30 Aso 12, 25. — 1 Aso 4, 3.
18 Aso 5, 21-22.
24 Aso 6, 7; Yes 55, 11.

7 Aso 5, 19.
20 1 Ah 5, 11; Hes 27, 17.

25 Aso 11, 29; 12, 12; 15, 37. —

12 Aso 15, 37.
22 Hes 28, 2.

Barnaba ne Simeon a wofre no Niger, ne Kireneni Lukio, ne Manaen a woyen no ne omansinhene Herode, ne Saulo. 2 Na woresom Awurade na woredi mmuada na, Honhom Kronkron kae se: Munyi Barnaba ne Saulo mma me nko adwuma a enti mafre won no mu. 3 Enna wodii mmuada na woboo mpae na wode won nsa guu won so no, wogyaa won kwan.

Woko Kipro

4 Na afei Honhom Kronkron somaa won saa no, wosiim koo Seleukia, na wofi ho nam hyen mu koo Kipro. 5 Na woduu Salami no, wokaa Onyankopon asem Yudafo hyia adan mu; na Yohane nso ka won ho se osomfo.

Sergio Paulo ne Elima

6 Na wotwaam supow no so koduu Pafon no, wohuu osumanni atoro diyifo bi a oye Yudani a ne din de Bar-Yesu. 7 Na owo amrado Sergio Paulo nkyen, nso amrado yi ye obadwemma, na ofree Barnaba ne Saulo, efise ope Onyankopon asem atie. 8 Na osumanni Elima—nso senea ne din nkyerese te ara nen—siw won kwan, na ohwehwee se odan amrado no fi gyidi no ho. 9 Na Saulo a wofre no Paulo nso a Honhom Kronkron ahye no ma no hwee no dinn 10 kae se: Wo a nnaadaa ne mmusu nyinaa aye wo ma, obonsam ba, trennee nyinaa tamfo, worennya Awurade kwan a stee no konton anaa? 11 Na afei, hwe, Awurade nsa da wo so, na w'ani befura, na worenhu owia, gye da bi. Na amonom ho ara kusukuukuu ne esum beduruu no so ma okyini hwehwee akwankyerfo. 12 Enna amrado no huu nea aban no, ogye dii, na Awurade kyere no yee no ahodwiriw.

Perge ne Antiokia

13 Na Paulo nom tu fii Pafon no, wobaa Perge a owo Pamfilia; na Yohane twee ne ho fii won ho san koo Yerusalem. 14 Na won de, wofii Perge no, wotwaam baa Antiokia a owo Pisidia, na wokoo hyiadan mu homeda kotraa ase.

Paulo asenka wo Antiokia

15 Na wowiee mmara ne adiyifo no kenkan no, hyiadan no mu mpanyimfo soma baa won nkyen se: Anuanom, se mowo afotusem bi a mobeka akyere oman no a, monka! 16 Na Paulo sore gyinae, na ode ne nsa nyamae se: Israel mmarima ne mo a musuro Onyankopon, muntiel 17 Israel man yi Nyankopon na opaw yen agyanom, na oman no te Misraim asase so se ahoho no, omaa won so, na ode nsa a wama so yii won fii ho. 18 Na ebeye se mfirihya aduanan na okura won mu yen won sare so. 19 Na ossee aman ason Kanaan asase so no, okyee won asase no maa won. 20 Na eno akyi beye se mfirihya ahannan aduonum no, omaa won atemmufu de besii odiyifo Samuel so. 21 Na efi eno so no, wobisaa ohene; na Onyankopon de Saul, Kis ba a ofi Benyamin abusuwakuw mu maa won mfirihya aduanan. 22 Na otuu no no, omaa Dawid so de no sii won so hene; ono nso na odii no adanse se: Mahu Dawid, Yisai ba, obarima a me koma pe no, ono na obeye nea meppe nyinaa.

23 Oyi asefo mu na Onyankopon dii ne bohye so yii Yesu yee no Israel agyenkwa. 24 Nso Yohane kaa adwensakra asubo kyere Israel man no nyinaa ansa na obae. 25 Na Yohane reye awie ne dwumadi no, okaa se: Mususuw se mene hena? Enye mene no; na hwe, obi di m'akyi reba a mense se mesan ne nan ase mpaboa.

26 Anuanom, Abraham asefo ne mo mu nnipa a musuro Onyankopon no, yen na wosoma nkwagye asem yi abre yen. 27 Na esiane se won a wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim no ne adiyifo nsem a wakan daa homeda no nti, wobuu no fo de maa nsem no baa mu, 28 na wohanu akunne biara de, nanso wosree Pilato se wonkum no. 29 Na wowiee nea wakyere ne ho nyinaa no, woyii no fii dua no ho de no kotoo oda mu. 30 Na Onyankopon nyan no fii awufo mu, 31 na nna bebre oyii ne ho kyere won a wone

- | | | | |
|---------------------------------------|---|--|---------------|
| 2 Aso 9, 15. | 3 Aso 14, 23; 6, 6. | 5 Aso 12, 12; 12, 25. | 8 2 Ti 3, 8. |
| 13 Aso 15, 38. | 15 Aso 15, 21. | 17 Yes 1, 2; Ex 12, 37; 12, 41; 14, 8. | |
| 18 Ex 16, 35; Num 14, 34; Deut 1, 31. | 19 Deut 7, 1; Yos 14, 2. | 20 Ate 2, 16; 1 Sa 3, 20. | |
| 21 1 Sa 8, 5; 10, 21; 10, 24. | 22 1 Sa 16, 12-13; 13, 14. | 23 2 Sa 7, 12; Yes 11, 1. | |
| 24 Luk 3, 3. | 25 Yoh 1, 20; 1, 27; Luk 3, 16; Mar 1, 7. | 26 Aso 13, 46. | |
| 27 Yoh 16, 3. | 28 Mat 27, 22-23. | 29 Mat 27, 59-60. | 30 Aso 3, 15. |
| 31 Aso 1, 3. | | | |

no fi Galilea baa Yerusalem no; won ara ne n'adansefo ma oman no. 32 Na yen de, yeka mo bo a wohyee agyanom no ho asempa, 33 se Onyankopon ama aba mu koraa ama yen a yeye won mma, na wanyan Yesu, senea woakye-rew dwom a sto so abien no mu se: Wone me ba, enne na mawo wo. 34 Na se onyan no fii awufo mu na orensan nko porow mu bio no, okaa no see se: Mede Dawid adonne a esi ho pintinn no mema mo. 35 Enti nso okae dwom foforo mu se: Woremma wo kronkronni no nhu porow. 36 Na Dawid de, osomee n'ankasa ne bere so senea Onyankopon pe wiei no, odae, na wode no kotoo n'agyanom nkyen, na ohuu porow; 37 nanso nea Onyankopon nyan no no anhu porow.

38 Enti, anuanom, munhu se enam oyi so na woka bone fafiri kyere mo; 39 na nneema a muntumi nni ho bem Mose mmara mu no nyinaa, oyi mu na obiara a ogye di no di ho bem. 40 Enti monhwe yiye, na asem a woka no adiyifo mu no amma mo so se:

41 Monhwe, mo fawdifo,
na enye mo nwonwa na monyera;
efise meye adwuma bi wo mo nna mu,
adwuma a se obi ka kyere mo a, morennye nni.

42 Na wofi hyiadan mu ho fii adi no, wosree se homeda foforo wommeka nsem no nkyere won bio. 43 Na won a wahyiam no paapaeem no, Yudafo ne Yudafo ahokafo adeferefo no mu bebree dii Paulo ne Barnaba akyi, na wokasa kyere won tuu won fo se wontra Onyankopon dom no mu.

Asomafo no ko amanaman mufo nkyen

44 Na homeda foforo dui no, ekaa kumaa na kurow mu no behyiae se wobetie Onyankopon asem. 45 Na Yudafo no huu nkurofo akuwakuw no, anibere nti wokusakasa tiaa nea Paulo reka no gyee no akyinnye, na woka abususem. 46 Na Paulo ne Barnaba de nnam kae se: Ehia se anka woka Onyankopon asem no kyere mo kan; na se musum kyene na mubu mo ho se monse daa nkwa no yi, hwe,

yedan ako amanaman no nkyen. 47 Na saa ara na Awurade ahye yen se:

Mede wo masi ho se amanaman kanea,

na woaye nkwaye akodu asase ano. 48 Na amanaman mufo no tee no, won ani gyei, na wohyee Awurade asem no anuonyam. Na dodow a woyi won ama daa nkwa no gye dii.

Otaa de won koo Ikonion

49 Na Awurade asem no trewee asase no nyinaa so. 50 Na Yudafo no tuu mmea adeferefo a wowo din ne kurow no mu atitiriw aso, na womaa otaa baa Paulo ne Barnaba so, na wopam won fii won ahye so. 51 Enna woporopow won anan ase tutuw guu won so, na wobaa Ikonion. 52 Na asuafo no de, anigye ne Honhom Kronkron hyee won ma.

Ti 14

Woguan ko Likaonia

Na ebae se Ikonion nso won baanu no koo Yudafo hyiadan mu, na wokakaa asem maa Yudafo ne Helafo pii gye dii. 2 Na Yudafo asoodenfo no hwan-nyan amanaman mufo no ma wonyaa anuanom no ho adwemmone. 3 Enti wottraa ho kyee, na wode nnam pae mu kasa maa Awurade, na ono nso dii ne dom asem no ho adanse, na onam won nsa so ma woyee nsenkyerenne ne anwonwade. 4 Nanso kurom hofa no mu pae, ofa wo Yudafo no afa, na ofa nso wo asomafo no afa. 5 Na abosonsomfo no ne Yudafo ne won mpanyimfo no bo kirididi bae se worebebo won adapaa na wasiw won abo no, 6 wohui, na woguan koo Likaonia nkurow Listra ne Derbe ne asase a eda ho no so; 7 na wottraa ho kaa asempa no.

Obubuafo bi ayaresa

8 Na obarima bi wo Listra a ontumi nnyina n'anan so, na ote ho, oye obubuafo fi ne na yam, na onnantewee da. 9 Paulo rekasa, na otie; na Paulo nso hwee no dinn hui se owo gyidi se obedi mu, 10 enti ode nne kese kae se: Sore

32 Aso 13, 23. 33 Dwom 2, 7. 34 Yes 55, 3. 35 Dwom 16, 10. 36 Aso 2, 29.
38 Aso 10, 43. 39 Num 15, 30; Rom 10, 4. 40 Hab 1, 5. 43 Aso 11, 23.
45 Aso 13, 50; 14, 2. 46 Aso 3, 26; Mat 10, 6; Luk 7, 30. 47 Yes 49, 6.
48 Rom 8, 29. 51 Aso 18, 6; Mat 10, 14. — 2 Aso 13, 45. 3 Aso 19, 11; Heb 2, 4.
5 Aso 14, 19; 2 Ti 3, 11. 7 Aso 11, 19-20. 8 Aso 3, 2. 9 Mat 9, 28.

gyina wo nan so kyerebenni Na ohuruhuruwii, na onantewee. 11 Na nkurofo akuwakuw no huu nea Paulo aye no, womaa won nne so kae Likaonia kasa mu se: Anyame ayeye won ho se nnipa asiansian aba yen nkyen. 12 Na wofree Barnaba Seus, na Paulo nso, wofree no Hermes, efise ono na oka asem. 13 Na Seus a n'asoredan wo kurow no anim no sofo de anantwinini ne nhwiren a woakyekye baa kurow no abobow ano pee se one nkurofo akuwakuw no de bebɔ afore. 14 Na asomafo Barnaba ne Paulo tee no, wosunsuanee won ntama mu tutuu mmirika koo nkurofokuw no mu tesem se: 15 Mmarima, aden na moye eyinom? Yen nso yeye nnipa te se mo ara, na yeka asempa kyere mo se monnan mfi ahuhude yi ho nko Onyankopon a ote ase no nkyen; ono na oye osoro ne asase ne epo ne nea ewo mu nyinaa. 16 Ono na tete bere a atwam no mu no, omaa amanaman nyinaa kwan se womfa won ankasa akwan so; 17 nanso wannya ne ho adansedi, ye yiye ma mo osu fi soro ne bere a aduan ba, na ode aduan ne anigye ma mo abotoyam. 18 Na nea wokae no, se womfa anye ampa a, anka nkurofo akuwakuw no annyae won afore no bo.

Wosiw Paulo abo

19 Na Yudafo bi fi Antiokia ne Ikonion baa ho; na wobetuu nkurofo akuwakuw no aso, na wosiw Paulo abo no, wotwee no fi kurow no mu susuwi se wawu. 20 Na asuafo no betwaa ne ho hyiae no, osore koo kurow no mu. Na ade kyee no, one Barnaba fi ho koo Derbe. 21 Na wokaa asempa no kyere kurom hofo na wodan nnipa bebree asuafo no, wosan koo Listra ne Ikonion ne Antiokia 22 hyehyee asuafo no akra den, tutuu won fo se wontra gyidi mu, kae nso se etwa yen se yenam amanehunu pii mu ko Onyankopon ahenni mu. 23 Na wosisii mpanyimfo maa won, asafo biara mu, na wode mmuada bo mpae no, wode won hyee Awurade a wagye no adi no nsa.

Wotra Antiokia

24 Na wotwaam Pisidia no, wobaa Pamfilia. 25 Na wokaa asem no wo

Perge no, wobeduu Atalia. 26 Na wofi ho faa nsu ani baa Antiokia, nea wode won hyee Onyankopon dom nsa maa adwuma a wokowie no. 27 Na wobae na wofree asafo no boaa ano no, wokaa nea Onyankopon de won akoye nyinaa ne senea wabue gyidi pon ama amanaman no. 28 Na wone asuafo no traa ho kyee.

Ti 15

Amanaman mu Kristofo ne Mose mmara

Na nnipa bi fi Yudea bae bekye-rekyere anuanom no se: Se wantwa mo twetia senea Mose amanne no te no a, muntumi nnya nkwa. 2 Na afei akasakasa ne akyinnyegye dennen baa Paulo ne Barnaba ene won ntam no, wohyee se asem no nti Paulo ne Barnaba ne won mu binom nso nko asomafo ne mpanyimfo no nkyen Yerusalem. 3 Na asafo no gyaa won kwan no, wokofaa Foinike ne Samaria kaa amanaman no ahodan ho asem, na womaa anuanom no nyinaa ani gyei kese. 4 Na woduu Yerusalem no, asafo no ne asomafo ne mpanyimfo no gyee won, na wokaa nea Onyankopon de won aye nyinaa kyere won. 5 Na ebinom a wofi Farisifo fekuw mu a wagye adi sree, na wose: ese se wotwa won twetia na wohyee won se wonni Mose mmara so. 6 Na asomafo ne mpanyimfo no behyiae se wobehwe asem yi.

Asomafo no Yerusalem nhyiam

7 Na wogyee ho akyinnye pii no, Petro sore ka kyere won se: Anuanom, mo ara munim se mfiase no ara na Onyankopon paw me yen mu se me na amanaman no mfa m'anom asem so nte asempa no na wonnye nni. 8 Na Onyankopon a onim komam no dii won adanse maa won Honhom Kron-kron senea omaayen nsono; 9 wamma ansono yene won, na mmom onam gyidi so tew won komam. 10 Afei aden na moso Onyankopon hwe, se mode kondua a yen agyanom ne yen antumi ansoa to asuafo no kon so? 11 Na Awurade Yesu dom so mmom na yegye di se wonam begye yen nkwa,

11 Aso 28, 6. 15 Aso 10, 26. 16 Aso 17, 30. 17 Dwom 147, 8; Yer 5, 24.
19 2 Ko 11, 25; 2 Ti 3, 11. 22 Aso 11, 23; 1 Te 3, 3. 23 Aso 13, 3.
26 Aso 13, 1-2. 27 1 Ko 16, 9. — 1 Gal 5, 2. 2 Aso 11, 30; Gal 2, 1. 4 Aso 14, 27.
7 Aso 10, 44; 11, 15. 9 Aso 10, 34. 10 Gal 3, 10; 5, 1. 11 Gal 2, 16; Efe 2, 4-10.

sɛ wɔn nso. 12 Na nnipakuw no nyinaa yɛ kɔmm, na wɔtiee Barnaba ne Paulo a wɔreka nsɛnkyerɛnne ne anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ amanaman mu no.

Yakobo afotu

13 Na wɔn ano sii no, Yakobo buae sɛ: Anuanom, muntie me! 14 Simeon aka sɛnea Onyankopɔn kɔhwɛ amanaman no mu kankyerekyere paw ɔman bi fi wɔn mu maa ne din. 15 Eyi so na adiyifo no nsem si, sɛnea wɔkyerɛw sɛ:

16 Eyinom akyi no mesan mabesi Dawid ntamadan a ahwe ase no bio, na masi nea wɔadwiriw no bio, na mama so bio.

17 Na nnipa a aka no ne amanaman a wɔbɛɔ me din wɔ mu no nyinaa

ahwehwɛ Awurade akyi kwan—

18 Awurade a ɔma wohuu eyinom nyinaa fi wiase asefi no na ɔka.

19 Enti m'asɛm a mewɔ meka ne sɛ: Wɔnnhaw wɔn a wofi amanaman no mu adan aba Onyankopɔn nkyɛn no; 20 na wɔnkyerɛw nkɔma wɔn sɛ: Wonyi wɔn ho mfi abosom akyidi ne aguamammɔ ne mmoa a wɔanhwie wɔn mogya na wowui, ne mogya ho. 21 Na efi tete no na Mose wɔ wɔn a wɔka n'asɛm nkurow nyinaa mu, na wɔkenkan no hyia adan mu daa homeda.

Wɔde ɔmena nhoma kɔma amanaman mu asafo no

22 Enti ɛyɛ asomafo ne mpanyimfo ne asafo mu no sɛ eye sɛ wɔpaw wɔn mu nnipa bi soma wɔn ka Paulo ne Barnaba ho kɔ Antiokia, wɔne Yuda a wɔfrɛ no Barsaba nso, ne Silas, anuanom no mu nnipa atitiriw, 23 na wɔkyerɛw nhoma hyɛ wɔn nsa sɛ: Asomafo ne anuanom mpanyimfo no kyia anuanom a wofi amanaman mu a wɔwɔ Antiokia ne Siria ne Kilikia no. 24 Esiane sɛ yɛate sɛ nnipa bi fi yɛn mu de nsem bi abɛtane mo ani ahaw mo adwene, nanso yɛanhwe wɔn saa nti, 25 yede nokoro hyiae no, ɛyɛ yɛn sɛ eye sɛ yɛpaw nnipa bi soma wɔn ka yɛn adɔfo Barnaba ne Paulo, 26 nnipa a yɛn Awurade Yesu Kristo din nti wɔde wɔn kra ama no, ho ba

mo nkyɛn. 27 Enti yɛasoma Yuda ne Silas a wɔde ano nso bɛka nsem no ara. 28 Na ɛyɛ Honhom Kronkron ne yɛn sɛ eye sɛ wɔmfa adesoa bi nto mo so, gye nea ehia yi ara, ɛne 29 sɛ munyi mo ho mfi nam a wɔakum ama abosom ne mogya ne mmoa a wɔanhwie wɔn mogya na wowui ne aguamammɔ mu; ɛno na sɛ mui mo ho fi ho a, eye. —Yekyia mo.

30 Na afei wogyaa wɔn kwan no, wɔbaa Antiokia; na wɔmaa asafo no hyiae no, woyii nhoma no mae. 31 Na wɔkanee no, awɛrɛkyekye no nti wɔn ani gyei. 32 Na Yuda ne Silas a wɔn nso yɛ adiyifo no de nsem pii tuu anuanom no fo, na wɔhyɛ wɔn den. 33 Na wɔkyɛ ho kakra no, anuanom no gyaa wɔn kwan dwoodwoo kɔ wɔn a ɛsoma wɔn no nkyɛn. 34 (Nanso ɛyɛ Silas sɛ ɔntra ho ara.) 35 Na Paulo ne Barnaba ne nnipa pii a wɔka wɔn ho nso traa Antiokia kyerɛkyerɛ, na wɔkaa Awurade asempa no.

Silas si Barnaba ananmu

36 Na nna bi twaam no, Paulo ka kyerɛ Barnaba sɛ: Ma yɛnsan nkɔhwɛ anuanom no, nkurow a yɛaka Awurade asɛm no ho nyinaa mu, nkɔhwɛ sɛnea wote. 37 Na Barnaba kae sɛ wɔbɛfa Yohane a wɔfrɛ no Marko aka wɔn ho. 38 Nanso Paulo susuwii sɛ enye sɛ wɔbɛfa nea ɔtwɛ ne ho fii wɔn ho Pamfilia na ɔne wɔn ankɔyɛ adwuma no aka wɔn ho. 39 ɛnna akasakasa a emu yɛ den bae, na ɛma wɔpaapae mu, na Barnaba faa Marko faa nsu ani kɔ Kipro; 40 na Paulo faa Silas, na anuanom no de no hyɛ Onyankopɔn dom nsa no, osiim kɔe. 41 Na ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛ asafo no den.

Ti 16

Timoteo ka wɔn ho wɔ Litra

Na okoduu Derbe ne Litra. Na hwɛ, osuani bi wɔ ho a ne din de Timoteo a ɔyɛ Yudan bea bi a ogye di ba, na n'agya yɛ Helani; 2 na anuanom a wɔwɔ Litra ne Ikonion no bɔ no din pa. 3 ɔno na Paulo pɛ sɛ ɔne no kɔ, na Yudafo a wɔwɔ fa mu ho no nti, ɔfaa no twaa no twetia, efise

13 Aso 21, 18; Gal 2, 9. 14 Aso 15, 7-9. 15 Amos 9, 11-12. 20 Gen 9, 4; Lev 3, 17.
21 Aso 13, 15. 24 Aso 15, 1. 32 Aso 11, 27; 13, 1. 36 1 Te 3, 5.
37 Aso 12, 12; 12, 25. 38 Aso 13, 13. — 1 Aso 17, 14; 19, 22; 2 Ti 1, 5.
2 Aso 6, 3.

wɔn nyinaa nim sɛ n'agya yɛ Helani. 4 Na wɔnam nkurow no so no, wɔde mmara a asomafu ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem no hyɛ sɛ wonni so no maa wɔn. 5 Enna asafo horow no yɛ den gyidi mu, na wɔkɔ so dɛ daa.

Frigia, Galatia ne Troa

6 Na wɔkɔfaa Frigia ne Galatia asase so, efisɛ Honhom Kronkron siw wɔn kwan sɛ wɔnnka asem no Asia. 7 Na woduu Misia ntentenso no, wɔpɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu honhom no amma wɔn kwan. 8 Enti wotwaa Misia ho baa Troa.

Adesɛ bi a efi Makedonia

9 Na anadwo no, Paulo huu anisoade sɛ ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina ho resɛ no sɛ: Twa bra Makedonia bɛboa yɛn! 10 Na ohuu anisoade no ara pɛ na yɛpɛ sɛ yɛkɔ Makedonia, efisɛ eyɛ yɛn ampa sɛ Onyankopɔn na afɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asem pa no nkyerɛ wɔn.

Wodu Filipi

11 Enna yesii hyɛn mu tu fi Troa de mmirika tee baa Samotrake. Na ade kyee no, yɛbaa Neapoli. 12 Na yefi ho kɔ Filipi a ɛne Makedonia fa ho tubrafo kurow titiriw mu. Na yedii kurow yi mu nna kakra.

Lidia adwensakra

13 Na homeda dui no, yefi kurow no mu kɔ asu bi ho baabi a yesusuwii sɛ wɔsɔre ho. Na yɛtraa ase no, yɛkasa kyerɛ mmea a wɔabehyia ho no. 14 Na ɔbea bi a ne din de Lidia a ɔtɔn ɔtankɔkɔ a ofi Tiatira kurow mu a ɔfɛre Nyankopɔn tee; na Awurade buɛ ne komam sɛ ontie nea Paulo ka no. 15 Na wɔbɔɔ ɔne ne fifo asu no, ɔsrɛ sɛ: Sɛ moabu me sɛ migye Awurade midi nokwarem a, mommra mmetra me fi; na ɔhyɛ yɛn.

Afɛnaa bi ayaresa

16 Na ɛbae sɛ yɛreko asɔre no, abaawa bi a ɔwɔ akɔm honhom behyiaa yɛn; nso ɔde nkɔmhyɛ ma ne wuranom nya ade bebreɛ. 17 Ɔno na odii Paulo ne yɛn akyi tɛɛm sɛ: Nnipa yi ne Nyankopɔn a ɔwɔ sorosoro no nkoa a

wɔkyerɛ mo nkwagye kwan. 18 Na ɔyɛ eyi nna bebreɛ. Na eyɛ Paulo ahometew, na ɔdan ne ho ka kyerɛ honhom no sɛ: Mehye wo Yesu Kristo din mu sɛ: Fi adi fi ne mu! Na ɔn no ara mu ofii adi. 19 Na ne wuranom hui sɛ wɔn mfaso abɔ wɔn no, wosusoo Paulo ne Silas mu twee wɔn kɔ gua so mpanyimfo anim. 20 Na wɔde wɔn kɔmaa asafohene sɛ: Nnipa yi yɛ Yudafo a wɔretane yɛn kurow yi ani, 21 na wɔkyerɛ amanne bi a yenni ho kwan sɛ yegye anaase yeye, efisɛ yeye Romafo. 22 Na nkurofokuw no nso sɔre hyɛ wɔn, na asafohene no yii wɔn ho ntade hyɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. 23 Na wɔkaa wɔn mmaa pii no, wɔde wɔn koguu afiasɛ hyɛ ofiasɛhwɛfo no sɛ ɔmfɛ wɔn nsie yiye. 24 Na ɔno nso, wɔhyɛ no saa no, ɔde wɔn koguu afiasɛ a ɛwɔ mfinimfini no mu, na ɔde wɔn anan bɔɔ dua mu.

Ofiasɛhwɛfo no adwensakra

25 Na ɔdasum no, Paulo ne Silas bɔɔ mpae too dwom maa Onyankopɔn; na nneduafo no tiei. 26 Na mpofirim ara asasewosow kɛsɛ maa afiasɛ no nnyinaso wosowee, na amonom ho ara apon no nyinaa buebuei, na wɔn nyinaa ahama sansanee. 27 Na ofiasɛhwɛfo no fi nna mu nyanee na ohui sɛ afiasɛ apon no abuebue no, ɔtwee ne nkrante sɛ anka ɔrebedi ne ho dɔm, efisɛ osusuwii sɛ nneduafo no aguan. 28 Na Paulo de nne kɛsɛ tɛɛm sɛ: Nye wo ho bɔne bi, na yɛn nyinaa wɔ ha. 29 Na obisaa ɔkanea de mmirika bae, na ɔde ahopopo bɛhwɛ Paulo ne Silas anim, 30 na ɔde wɔn fi adi no, ɔkae sɛ: Awuranom, menyɛ den na wɔagye me nkwa? 31 Na wosɛ: Gye Awurade Yesu di, na wobegye wo ne wo fifo nkwa. 32 Na wɔkaa Awurade asem kyerɛ ɔne wɔn a wɔwɔ ne fi nyinaa. 33 Na ɔfaa wɔn anadwo ɔn no ara mu hohoroo wɔn mmaa no ano, na ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu amonom ho ara. 34 Na ɔde wɔn baa ne fi tow wɔn pon, na sɛ wɔagye Onyankopɔn adi nti, ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn.

Wogyaa asomafu no

35 Na ade kyee no, asafohene no somaa asraafo bae sɛ: Gyaa nnipa no

na wonko. 36 Na afiasehwefo no kaa nsem yi kyere Paulo se: Asafohene no asoma se wonnyaa mo mma monko; enti afei mumfi adi nko dwoodwoo. 37 Enna Paulo ka kyere won se: Woommu yen nten, na wواهwe yen a yeye Romafo egua so, na wode yen agu afiafe, afei ansa na wohintaw pam yen? Dabida, na ma won ankasa mmeyi yen. 38 Na asraafo no koka nsem yi kyere asafohene no; na wotee se woye Romafo no, wosuroe. 39 Na wobae bema won dibem, na woyii won sree won se womfi kurow no mu. 40 Na wofii afiafe ho koo Lidia fi. Na wohuu anuanom no, wokyekeyee won were, na wofii ho koe.

Ti 17

Paulo Tesalonika asenka

Na wofaa Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika; sho na Yudafo hyiadan wo. 2 Na senea Paulo taa ye no, okoo won nkyen homeda abiesa ne won koka kyere nsem no ho asem; 3 okyerekyere mu dii ho adanse se etwa se Kristo no hu amane, na osore fi awufo mu. Na ose: Yesu a meka mo ne ho asem yi ara ne Kristo no. 4 Na won mu binom gye dii, na wode won ho boo Paulo ne Silas ho, wone Helafo aderefo no mu pii ne mmea mpanyin no mu fa kese.

Sakasakaye bi

5 Na Yudafo a wannye anni no ani beree, na wofaa ahuhufu no mu nnipa bone bi kaa won ho, na womaa nkurofo no boo bum behyiae, na wotanee kurow no ani, na wokotwaa Yason dan ho hyiae hwehwe se woyi won fi adi de won koma nkurofo no. 6 Na wohanu won no, wotwee Yason ne anuanom no bi koma kurow no mu mpanyimfo, na woboboom se: Eyinom a woadan wiase ani no aba ha nso! 7 Na Yason agye won. Nso won nyinaa bu ohempom mmara no so ka se obi a ode Yesu ne ohene. 8 Na nkurofo no ne oman mpanyin no tee eyi no, ehaw won. 9 Nanso womaa Yason ne won a aka no gyinaa won ho akyi, na wogyaa won.

Beroia

10 Na ntem ara anuanom no gyaa Paulo ne Silas kwan anadwo koo Beroia; na woduu ho no, wokoo Yudafo hyiadan mu. 11 Nso [Yudafo] a ewo ha no ye sen won a wowo Tesalonika no: woyii won yam pefee gyee asem no, na daa wohwehwe kyere nsem no mu se nneema no te saa anaa. 12 Enti won mu bebre gye dii, wone Helafo mmea a wowo din ne mmarima no mu fa kese.

Atene

13 Na Yudafo a wofi Tesalonika no tee se Paulo akoka Onyankopon asem Beroia nso no, wobaa ho behwanyan hofo no nso. 14 Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se onko mpoano; na Silas ne Timoteo de, wotraa ho. 15 Na won a wokogyaa Paulo no de no koo Atene. Na okraa won se Silas ne Timoteo mmra ne nkyen ntemntem, na wosiim koe.

Paulo ne Yudafo ne Helafo nkommabo

16 Na Paulo retwen won Atene na ohui se kurow no de won ho ama abosonsom no, eyee ne honhom ahi wo no mu. 17 Enti hyiadan mu one Yudafo ne aderefo no kasa, na gua so nso daa one won a wobeto no kasa. 18 Na Epikurofo ne Stoafo anyansafo bi nso ne no dii anobaabae. Ebinom kae se: Okasafo yi se den ni? Na ebinom se: Ote senea oka abosom ahoho bi ho asem—efise oka won Yesu ne osore ho asempa no. 19 Enna wofaa no de no koo Areopago kae se: Wubetumi akyere yen kyere foforo yi ase? 20 Efise nsem a wode aba yi ye yen asom asem foforo. Enti yeye se yehu nea skyere. 21 Nso Atenefo ne ahoho a wobetra ho nyinaa nni hwee ye se wobeka anaa wobete asem foforo bi.

Paulo asenka wo Areopago

22 Na Paulo gyina Areopago mfinimfina kae se: Atene mmarima, mahu se nneema nyinaa mu mope abosonsom papa. 23 Efise meretwam na mehwee nneema a mosom no, mihuu aforemuka bi nso a wokyerew so se: Onyame a wonnim no dea. Enti nea munnim na mosore no no, ono na meka ne ho

asem mekyere mo yi. 24 Onyankopon a yee wiase ne nea ewo mu nyinaa, ono ara a yee osoro ne asase wura no, onte asoredan a wode nsa aye mu, 25 nanso womfa nnipa nsa nsom no senea ehia no biribi. Ono na oma nnipa nyinaa nkwa ne ohome ne ade nyinaa; 26 na omaa nnipa aman nyinaa fi [onipa] biako mu traasase so nyinaa, na wahyehye mmere horow ne won trabea hye ato ho ama won 27 se wonhwehwe Awurade se ebiasa wobete ne nka na wahu no, nso one yen mu biara ntam kwan nware. 28 Na ono mu na yete ase, na yekeka yen ho, na yewo ho, senea mo nnwontofo binom nso aka se: Efise n'abusua nso ne yen. 29 Na se yeye Onyankopon abusua nti, ense se yesusuw se Onyankopon tebea te se sika anaa dwete anaa obo, adwini a onipa de ne nyansa ne n'adwene adi. 30 Ne saa nti Onyankopon abu n'ani agu mmere horow a wonnim no so, na afei de, ohye nnipa a ewo mmaa nyinaa se wonsakra won adwene, 31 efise wayi da bi ato ho a onam obarima bi a wayi no asi ho so bebu wiase nten trenee mu; ono na wama wasore ahi awufo mu de adi adanse se nnipa nyinaa nnye nni.

32 Na wotee awufo sore no, ebinom dii few, na ebinom kae se: Yebetie wo asem yi ho bio. 33 Enti Paulo fi won mu koe. 34 Nso nnipa bi de won ho bo ne ho, na wogyee dii; won mu bi ne Dionisio Areopagita ne ohea bi a ne din de Damari ne binom a woka won ho.

Ti 18

Korinto. Akwila ne Priskila

Eyinom akyi no, Paulo fi Atene koo Korinto. 2 Na ohuu Yudani bi a ne din de Akwila a wowoo no Ponto na ofi Italia baa ho nkyee, ne ne yere Priskila, efise Klaudio ahye se Yudafo nyinaa mfi Roma nko, na okoo won nkyen. 3 Na se one no adwuma ye biako nti, otraa won nkyen yee adwuma; efise woye ntamadanyefo. 4 Na daa homeda okoka asem hyiadan mu ma Yudafo ne Helafo gye di.

Silas ne Timoteo

5 Na Silas ne Timoteo fi Makedonia bae no. Paulo de nnam kaa asem no, na odii adanse kyeree Yudafo se Yesu ne Kristo no. 6 Na wotuaa ano na wokaa abususem no, oporow n'atadem ka kyeree won se: Mo mogya ngu mo ankasa mo atifi; me de, me ho ahi. Efi nne mereko amanaman no mu.

Korinto tra

7 Enna ofii ho koo obi a ne din de Tito Yusto a ofere Nyankopon a ne fi bata hyiadan ho fi. 8 Na hyiadan mu panyin Krispo ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii, na Korintofo mu bebre a wotee no nso gye dii na woboo won asu. 9 Na Awurade ka kyeree Paulo anisoadehu mu anadwo se: Nsuro, kasa, na mmua w'ano! 10 Efise meka wo ho, na obiara renka wo mmeye wo hwee; na mewo nkurofo pii kurow yi mu. 11 Na otraa ho afe ne asram asia kyerekyeree Onyankopon asem wo won mu.

Paulo gyina Galio anim

12 Na Galio di Akaia amrado no, Yudafo no de nokoro sore hyee Paulo, na wode no koo asenni agua anim 13 kae se: Oyi tu nnipa aso se wonkwati mmara no nsom Nyankopon. 14 Na Paulo yee se orebebue n'ano no, Galio ka kyeree Yudafo no se: Yudafo, se eye ade a entee anaa abususem bi a, anka ese se mitie mo; 15 na se eye asem ne din ne mo mmara ho asemmisa bi de a, ende mo ara monhwe! Na me de, merenye saa nsam yi temmufo. 16 Na opam won fi asennii ho. 17 Na Helafo no nyinaa faa hyiadan mu panyin Sostene hwee no asennii ho, nanso Galio ammu eyinom biara.

Efeso, Kaesarea, Yerusalem ne Antiokia

18 Na Paulo koo so traasase ho kyee kakra ara yiye no, okraa anuanom no, na ofii ho faa nsu ani koo Siria a Priskila ne Akwila ka ne ho; na oyii ne ti Kenkrea; efise bohye da no so. 19 Na wobaa Efeso, na ogyaw won ho; na ono ankasa de, okoo hyiadan mu ne Yudafo kokasae. 20 Na wosree no se ontra won nkyen nkye kakra no,

24 Aso 7, 48. 25 Dwom 50, 12. 26 Deut 32, 8. 27 Yes 55, 6.
29 Gen 1, 27; Yes 40, 18. 30 Aso 14, 16; Luk 24, 47. 31 Aso 10, 42; Rom 10, 14. —
2 Rom 16, 3. 3 Aso 20, 34; 1 Ko 4, 12. 5 Aso 17, 14-15. 6 Aso 13, 51; 20, 26.
8 1 Ko 1, 14. 9 1 Ko 2, 3. 10 Yer 1, 8; Yoh 10, 16. 14 Aso 25, 18-20.
15 Yoh 18, 31. 18 Aso 21, 24; Num 6, 9; 6, 18.

wampene. 21 Na ɔkraa wɔn sɛ: Sɛ Onyankopɔn pɛ a, mesan maba mo nkyɛn bio. Na ofi Efeso sii nsu ani. 22 Na osii fam Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyiaa asafo no, na ɔsan kɔɔ Antiokia.

Galatia ne Frigia

23 Na ɔkyɛɛ hɔ kakra no, ofi hɔ kokyini Galatia ne Frigia nkurow nyinaa mu hyɛɛ asuafo no nyinaa den.

Apolo kɔ Efeso ne Korinto

24 Na Yudani bi a ne din de Apolo a wɔwɔo no Aleksandria, onipa a n'ano tew na ɔyɛ den kyerɛw nsem no mu, baa Efeso. 25 Oyi na wɔakyerɛkyerɛ no Awurade kwan so; na ɔyɛ den Honhom mu nti, ɔkasa na ɔkyerɛkyerɛ Yesu ho nsem yiye, nso Yohane asubɔ nkutoo na onim. 26 Ofi ase de nnam kasae hyiadan mu. Na Priskila ne Akwila tee no, wɔfaa no baa wɔn nkyɛn, na wɔkyerɛɛ no Nyankopɔn kwan pɛpɛpɛ. 27 Afei ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia, anuanom no nso piaa no, na wɔkyerɛw kotuu asuafo no fo sɛ wonnye no. Na oduu hɔ no, ɔboaa wɔn a wɔnam ɔdom so agye adi no pii. 28 Na ɔde n'asɛm kaa Yudafo no guigua so nam kyerɛw nsem so kyerɛɛ pefee sɛ Yesu ne Kristo no.

Ti 19

Na ɛbae sɛ bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo kyini amantifi asase so na obeduu Efeso; na ɔbɛtoɔ asuafo bi no, 2 ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron anaa? Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yentee pɛn po sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi. 3 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛden mu na wɔbɔɔ mo asu hyɛɛ? Na wose: Yohane asubɔ mu. 4 Na Paulo se: Yohane bɔɔ adwensakra asu mmom ka kyerɛɛ ɔman no sɛ wonnye nea odi n'akyi reba a ɔne Yesu no nni. 5 Na wotee no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu hyɛɛ Awurade din mu. 6 Na Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so, na wode tɛkrɛma horow kasae, na wɔhyɛɛ nkɔm. 7 Na wɔn nyinaa bɛyɛ mmarima dumien.

Efeso, Paulo trabea

8 Na ɔkɔɔ hyiadan mu, na ɔde nnam kaa asɛm, na asram abiɛsa na ɔkasa, na ɔka Onyankopɔn ahenni ho asɛm. 9 Nanso ebinom koma yɛ den, na wontie, na wɔkasa ɔkwan no ho bone nnipakuw no anim nti, ogyaw wɔn yii asuafo no fii wɔn mu, na ɔkasae obi a ɔde Tirano suadan mu daa. 10 Na saa ade yi kɔɔ so mɛrihyia abien, na ɛmaa wɔn a wote Asia nyinaa, Yudafo ne Helafo, tee Awurade asɛm.

Anwɔnwade kese

11 Na Onyankopɔn nam Paulo nsa so yɛɛ ahɔddenne a ɛnka, 12 na ɛma wode ne ho nnukuu anaa nsenanim po beguu ayarefo so, na nyarewa no fii wɔn so, na ahonhommɔne fii wɔn mu.

Skewa mma baason

13 Ɛna Yudafo akɔmfo a wɔnam kyini no mu binom sii wɔn bo sɛ wɔbɛbɔ Awurade Yesu din wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne so sɛ: Yɛka Yesu a Paulo ka ne ho asɛm no gu mo so. 14 Yudafo sɔfo panyin Skewa mma baason bi na ɛyɛɛ saa. 15 Na honhom-mɔne no buae sɛ: Minim Yesu, na minim Paulo, na mone henanom? 16 Na onipa a honhommɔne no wɔ no mu no tow hyɛɛ wɔn so yɛɛ wɔn pasaa, na wode adagyaw ne afe guanguan fii ofi no mu. 17 Na Yudafo ne Helafo a wote Efeso nyinaa tee no, ehu kaa wɔn nyinaa, na woyii Awurade Yesu din ayɛ kese.

Wɔhyɛw asumanfo bi nhoma

18 Na wɔn a wɔagye adi no mu pii bae bɛkaa wɔn bone ne wɔn kokoam nsem. 19 Na wɔn a wɔyɛ asumanne no mu bebree de wɔn nhoma bae bɛhyewee wɔ nnipa nyinaa anim; na wobuu ne bo ano hui sɛ esi nnwetɛbona ɔpeduonum. 20 Senea Awurade asɛm nam ahɔden so nyinii na ɛyɛɛ den ne no.

Paulo adwuma nhyehyɛ

21 Na wowiee eyinom no, Paulo bɔɔ ne tirim sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem, na ose: Midu hɔ a, akyiri yi etwa sɛ mikohu Roma nso. 22 Na ɔmaa wɔn a wɔsom no no

21 1 Ko 4, 19; Yak 4, 15.

28 Aso 9, 22; 17, 3.

9 2 Ti 1, 15; Aso 9, 2.

17 Aso 5, 5; 5, 11.

22 Aso 21, 15.

2 Aso 2, 38.

11 Aso 14, 3.

20 Aso 6, 7; 12, 24.

24 1 Ko 3, 6.

4 Mat 3, 11.

12 Aso 5, 15.

21 Aso 23, 11.

25 Aso 19, 3.

6 Aso 8, 17; 10, 44; 10, 46.

13 Luk 9, 49.

22 Aso 17, 14; Rom 16, 23.

mu baanu, Timoteo ne Erasto, koo Makedonia, na ono ankasa de, okyee Asia kakra.

Demetrio sakasakaye

23 Ebere no ara mu sakasaka a ebae okwan no ho nye adewa. 24 Ene se dwetadwumfo bi a ne din de Demetrio a ode dwete ye Artemi asoredan nseso ma adwumfo nya mfaso kese. 25 boaa wone won a woye adwuma yi bi no ano kae se: Awuranom, munim se adwinni yi mu na yenya yen ho. 26 Na muhu, na mote se, enye Efeso ha nko, na ekame aye Asia nyinaa, na Paulo yi atu nkurofo bebre se aso adan won ani ka se: Anyame a wode nsa aye nye anyame. 27 Na enye yen adwuma nko na erekame ase, na mmom onyamebaa kese Artemi asorefi rekoye se wommu no hwee bio, na n'anuonyam kese a Asia nyinaa ne wiase de sore no no rebu no. 28 Wotee no, won bo fuwii, na wotesteesem se: Efesofo Artemi ye okesel! 29 Na kurow no ani danee, na woboo twi de mmirika koo ahwee kokyeree Makedoniafo Gaio ne Aristarko a wone Paulo nam no. 30 Paulo pee se anka okohyen nkurofokuw no mu, nanso asuafo no amma no kwan. 31 Na Asia mpanyimfo bi nso a woye ne nnamfo soma koo ne nkyen kosree no se onnko ahwee ho. 32 Afei na ebinom teem see, na ebinom nso teem see, efise gua no aye sakasaka, na ofa kese no ara nnim dekode a enti wobehyiae. 33 Afei nnipa bi pempem Aleksandro se onkasa, efise ono na Yudafo no de no adi won anim. Na Aleksandro nyamaa nkurofokuw no pee se anka oyi n'ano kyere nkurofo no. 34 Nanso wohui se oye Yudani no, won nyinaa de nne koro teem baye nnonhwerew abien se: Efesofo Artemi ye okesel!

Okyerewfo no kasa tia won

35 Na okyerewfo no pataa nkurofokuw no se: Efesofo, onipa ben po na onnim se Efeso kurow ye Artemi kese asorefi ne ohoni a efi Seus so bedurui no so hwefo? 36 Na obiara nnye eyi ho akyinnye nti, ese se moye komm, na mommfa abufuw nnye biribi. 37 Nnipa a mode won aba ha yi nguu

asorefi ho fi na wonkaa mo nyamebaa ho abususem. 38 Enti se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asennii ne amradofo wo ko; momma wommebo nkuro. 39 Na se mohwehwe nsem foforo ho biribi a, wobedi no guam senea mmara te. 40 Na anhwe a, yebanya nne sakasakaye yi ho amane, efise wokototo yen ano mansotwe ho a, yenni asem biara a yede betumi akyere gyegyeegye yi ase. 41 Na okaa saa no, omaa gua no tui.

Ti 20

Paulo wo Makedonia, Hela ne Troa

Na gyegyeegye no gyaee no, Paulo free asuafo no baa ne nkyen, na otuu won fo kraa won fii ho se oreko Makedonia. 2 Na okofaa honom de nsem pii tuu won fo, na obaa Hela. 3 Na odii ho asram abiisa; na oreye atu ako Siria no, Yudafo tew no nti, opatuw san befaa Makedonia. 4 Na Beroiani Sopater, Piro ba, ne Tesalonikafo Aristarko ne Sekundo ne Derbeni Gaio ne Timoteo ne Asiafo Tihiko ne Trofimo ka ne ho. 5 Eyinom dii kan kotwen yen wo Troa. 6 Na yen nso, Apiti nna twaam no, yefii Filipi faa nsu ani, na yede nnannum beduu won nkyen Troa; eho na yedii nnanson.

Onyan Eutiko

7 Na nnawotwe mu da a edi kan no a yehyiae se yerebubu abodoo no, Paulo kasa kyere won, efise ade kye a, obeko, na otoaa kasa no so ara kosii odasum. 8 Na akanea bebre wo abansoro nea yeahyiam ho. 9 Na aberante bi a ne din de Eutiko te mfensere ano ada hatee, na esiane se Paulo kasa kyee nti, otoo nko fii abansoro a eto so abiisa no so hwee ase, na womaa no so no, na wawu. 10 Na Paulo sian kobutuw no so, na oye no atuu kae se: Monnye gyegyeegye; na ne kra wo no mu. 11 Na oforo bae, na obubuu abodoo na odii no, otoaa so kasae ara kosii adekyee, na ofii ho koe. 12 Na wode abofra no bae anikan, na eyee won awerekyekye a enka.

Paulo wɔ Efeso hyɛn gyinabea

13 Na yedii kan kɔɔ hyɛn mu faa nsu ani kɔɔ Aso sɛ yɛkɔfa Paulo wɔ hɔ; sɛnea ɔhyehyɛ ne no, efisɛ ɔkae sɛ ɔɛfa fam akɔ hɔ. 14 Na ɔne yɛn hyiaɛ Aso no, yɛfaa no, na yɛbaa Mitilene. 15 Na yetu fii hɔ, na ade kyee no, yebeduu Kio ntentenso; na n'adekyee bio no, yebeduu Samo; na n'adekyee no, yeduu Mileto. 16 Na Paulo aka sɛ obetwa Efeso ho, na wankɔkyɛ Asia; efisɛ ɔpɛ ntɛm, na sɛ obetumi a, wɔakodu Yerusalem Pentekoste da.

Nkradi

17 Na ofi Mileto soma kɔɔ Efeso kohyiaa asafo no mu mpanyimfo. 18 Na wɔbaa ne nkyɛn no, ɔka kyɛrɛ wɔn sɛ: Munim sɛnea efi da a edi kan a mebaa Asia no, me ne mo traɛ bere no nyinaa mu, 19 na mede ahobrɛase adwene nyinaa ne nusu pii ne schwe a ɛbaa me so Yudafo buw a wobuw me no mu mesom Awurade. 20 Na mansiw nea ɛyɛ mfaso mu biara so, sɛ ebia merenka menkyɛrɛ mo, na mekyɛrɛkyɛrɛ mo gua so ne afi mu, 21 na midii Onyankopɔn fam adwensakra ne Awurade Yesu Kristo mu gyidi ho adanse mekyɛrɛ Yudafo ne Helafo.

22 Na afei, hwɛ, Honhom no hyɛ me nti, mereko Yerusalem, na minnim nea ɛɛto me wɔ hɔ, 23 gye sɛ Honhom Kronkron di me adanse nkurow nyinaa mu ka sɛ ɔkyere ne amane twɛn me. 24 Na memfa eyi menyɛ biribi, nanso mimmu me kra abɔɔden memma me ho, na mede anigye mawie me nantew ne ɔsom a minyɛ Awurade Yesu nkyɛn sɛ minni Nyankopɔn dom asempa no ho adanse no.

25 Na afei, hwɛ, minim sɛ mo a menam mo mu mekaa ahenni no ho asem no nyinaa renhu m'anim bio. 26 Enti nne midi mo adanse sɛ me ho afi mo nyinaa mogya ho; 27 efisɛ mansiw biribiara so, sɛ ebia merenka Onyankopɔn tirim agyina nyinaa menkyɛrɛ mo. 28 Enti monhwɛ mo ho ne nguankuw nyinaa a Honhom Kronkron de mo asisi wɔn so ahwɛfo sɛ monyɛn Onyankopɔn asafo a ɔde n'ankasa mogya anya wɔn no yiye. 29 Na

minim sɛ me kɔ akyi no, mpataku bone behyɛn mo mu a wɔrenkyɛ nguankuw no so. 30 Nso mo ankasa mu nnipa bɛsɔre a wɔbɛka nkontomposɛm de atwe asuafo no adi wɔn akyi. 31 Enti monwɛn, monkae sɛ mfirihyia abiesani, anadwo ne awia, minnyaɛe mo mu biara afotu wɔ nusu mu da.

32 Na afei de, mede mo mehyɛ Awurade nsa ne ne dom asem mu; ɔno na obetumi de mo asi hɔ, na wama mo agyapade wɔn a wɔatɛw wɔn ho nyinaa mu. 33 M'ani ammere obiara dwetɛ anaa sika anaa atade. 34 Mo ankasa munim sɛ, nea ehia me ne wɔn a wɔka me ho no, nsa yi ano adwuma na mede minyɛ. 35 Ne nyinaa mu, mekyɛrɛ mo sɛ ɛsɛ sɛ moyɛ adwuma saa de boa wɔn a woyɛ mmerɛw, na mokae Awurade Yesu nsɛm a ɔkae sɛ: Oma mu wɔ nhaira mmom sen ogye. 36 Na ɔkaa saa no, ɔkotow ne nankroma anim ne wɔn nyinaa bɔɔ mpae. 37 Na wɔn nyinaa sui pii, na wosusoo Paulo kɔn few n'ano. 38 Na nea ɛyɛ wɔn yaw bebrebe ne asem a ɔkae sɛ wɔrenhu n'anim bio no. Na wokogyaa no hyɛn no mu.

Ti 21

Na ɛbae sɛ yɛne wɔn dii ntetewmu no, yesiim nam nsu ani tee baa Ko, na n'adekyee no, yeduu Rodo, na yefi hɔ baa Patara. 2 Na yehuu hyɛn bi a ɛreko Foinike no, yekɔɔ mu, na yetui. 3 Na yɛn ani tua Kipro no, yegyaw too benkum kɔɔ Siria, na yekosii fam wɔ Tiro; efisɛ ɛhɔ na hyɛn no rekoyi n'adesoa agu. 4 Na yekohuu asuafo no no, yɛtraa hɔ nnanson, na wɔnam Honhom no so ka kyɛrɛ Paulo sɛ ɔnnko Yerusalem. 5 Na yewiee nna no di no, yefi hɔ tuu yɛn kwan, na wɔn nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyaa yɛn kwan de kosii sɛ yefi kurow no mu, na yekotow mpoano hɔ bɔɔ mpae. 6 Na yekrakraa yɛn ho no, yekɔɔ hyɛn mu, na wɔsan kɔɔ fie.

One Filipino tra Kaesarea

7 Na yefi Tiro faa nsu ani beduu Ptolemai; na yekokyiaa anuanom no, yɛtraa wɔn nkyɛn da koro. 8 Na ade

16 Aso 18, 21. 18 Aso 18, 19; 19, 10. 22 Aso 19, 21. 23 Aso 9, 16; 21, 4; 21, 11.
24 Aso 21, 13. 26 Aso 18, 6. 28 1 Ti 4, 16; 1 Pe 5, 2. 29 Mat 7, 15.
33 Mat 10, 8; 1 Ko 9, 12; 1 Sa 12, 3. 34 Aso 18, 3; 1 Ko 4, 12; 1 Te 2, 9. 36 Aso 21, 5.
38 Aso 20, 25. — 4 Aso 21, 11-12; 20, 23. 5 Aso 20, 36. 8 Aso 8, 40.

kyee no, yefi ho baa Kaesarea; na yekoo oompakafo Filipo a ofi baason no mu fi kotraa ne nkyen. 9 Na owo mma, mmaabun baanan, a wohye nkɔm.

Agabo hye Paulo afiaseda ho nkɔm

10 Yekyee ho kakra, na yewo ho no, odiyifo bi a ne din de Agabo fi Yudea bae; 11 na obaa yen nkyen no, ofaa Paulo aboso de kyekyee ne nsa ne ne nan kae se: Senea Honhom Kronkron se ni: Obarima a aboso yi ye ne dea no, Yudafo a wowo Yerusalem bekkyee no saa ara, na woyi no ahye aman-aman nsa. 12 Na yetee eyinom no, yene won a wowo ho no sree no se onko Yerusalem. 13 Na Paulo buae se: Aden na moresu na mububu me koma yi? Me de, masiesie me ho se Awurade Yesu din nti enye okyere nko na wobekyere me, na mpo mewu Yerusalem ho. 14 Na ompene yen no, yegya kae se: Nea Awurade pe nye.

Paulo du Yerusalem

15 Na nna yi twaam no, yeboaboa yen ho koo Yerusalem. 16 Na Kaesarea asuafo no mu bi nso ne yen koe, na wode yen baa Mnason, Kiproni bi a oye osuani dedaw, nkyen se yenkotra ho. 17 Na yeduu Yerusalem no, anuanom no gyee yen few so.

One Yakobo nom nkɔmmɔbo

18 Na ade kyee no, Paulo ne yen koo Yakobo nkyen, na mpanyimfo no nyinaa baa ho bi. 19 Na okyiaa won no, okaa nea Onyankopon nam ne som so aye amanaman no mu mmiako mmiako kyere won.

Paulo pata Yudafo Kristofo

20 Na wotee no, wohyee Onyankopon anuonyam; na woka kyere no se: Onua, wuhu Yudafo mpempem a wogye adi a won nyinaa bo mmara no ho mmoden. 21 Na wote wo ho asem se wokyerkyere Yudafo a wowo amanaman no mu nyinaa se wonnyaw Mose, na woka se wonntwa won mma twetia, na wonnni amanne no so. 22 Afei yenye no den? Enye den ara a, wobete se woaba. 23 Enti ye nea yereka akyere

wo yi: Yewo mmarima baanan a bohye da won so. 24 Fa won na wo ne won nkodwira mo ho, na tua ka ma won, na wonyi won ti; na won nyinaa nhu se wo ho nsem a wotee no biara nnim, na mmom wo ankasa nso wonam perepere di mmara no so. 25 Na amanaman a wogye adi no ho de, yekyerew na yeabu'nten se wonyi won ho mfi abosom afore ne mogya ne mmoa a wɔanhwie won mogya na wowui ne aguamammo ho. 26 Enna Paulo faa mmarima no, na n'adekyee a one won dwiraa won ho no, one won koo asorefi se okokyere ahodwira nna no wie a wobewie no, na wɔabɛbo afore ama won nyinaa mmiako mmiako.

Nkurɔfokuw kyere no

27 Na nnanson no reye adu no, Yudafo a wofi Asia no huu no asorefi no, wohwanyan nnipa a ahyia ho no nyinaa ma wosusoo no mu teem se: 28 Israel mmarima, mommeboa! Oyi ne onipa a okyerkyere nnipa nyinaa mmaa nyinaa tia oman ne mmara ne sha yi, na ode Helafo nso aba asorefi de efi abeka kronkronbea ha yi. 29 Nso wohuu one Efesoni Trofimo wo kurom ho kan, enti wosusuwii se Paulo de no ako asorefi ho. 30 Na kurow no nyinaa bo twi, na nkurɔfo no de mmirika beboaa won ho ano; na wosusoo Paulo mu twee no fi asorefi ho, na ntem ara wototoo apon no mu.

Romafo safohene gye no

31 Na wrehwewwe akum no no, asem no koduu asraafo apem so safohene no asom se Yerusalem nyinaa aye sakasaka. 32 Na ntem ara ofaa asraafo ne oha so panyin, na ode mmirika kotaa won. Na wohuu ofafohene ne asraafo no, wogyaee Paulo hwe. 33 Enna ofafohene no ko kosoo no mu, na ohye se womfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no, na obisaa no onipa ko a oye ne nea waye. 34 Na nkurɔfokuw no mu binom teem see, na ebinom nso teem see. Na sakasaka no nti ontumi nhu mu nokware no, ohye se womfa no nko aban mu. 35 Na oduu ntrapoe no so no, na nkurɔfokuw no ani abere nti, asraafo

9 Aso 2, 17.

10 Aso 11, 28.

11 Aso 20, 23.

12 Mat 16, 22.

13 Aso 20, 24.

18 Aso 15, 13; Gal 1, 19.

20 Aso 15, 1.

21 Aso 16, 3; Rom 10, 4.

23 Aso 18, 18.

25 Aso 15, 20; 15, 29.

26 Num 6, 9-20.

28 Aso 6, 13; Hes 44, 7.

29 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 20.

33 Aso 21, 11; 20, 23.

no soaa no, 36 efise ɔman no mu nnipakuw kese dii n'akyi teɛɛm sɛ: Yi no ho!

Paulo kyere onipa ko a ɔye

37 Na wode Paulo rebeko aban no mu no, oka kyereɛ ɔsafohene no sɛ: So mewo ho kwan sɛ meka asem bi mekyere wo? Na ose: Wunim Hela kasa anaa? 38 So enye wone Misrini a nnaano ɔyee sakasaka, na ɔde mmarima awudifo mpemnan koo sare so no? 39 Na Paulo kae sɛ: Meye Yudani a mifi Tarso, Kilikia kurow a ewo din no mu nipa ne me. Nanso mesre wo, ma me kwan na menkasa menkyere ɔman no. 40 Na ɔmaa no kwan no, Paulo gyinaa ntrapoe no so de ne nsa nyamaa nkurofo no; na woyee kranana no, ɔde Hebri kasa san ne nne mu kae sɛ:

Ti 22

Paulo ka n'adwensakra ho asem
(3-21: Aso 9, 1-29; 26, 9-20)

Anuanom ne agyanom, muntie m'ano a mereyi makyerɛ mo yi! 2 Na wotee sɛ okasa Hebri kasa de kyere won no, woyee komm koraa. Na ose:

3 Meye Yudani a wowoo me Tarso wo Kilikia, na woyen me kurow yi mu Gamaliel nan ase, na wokyerɛkyereɛ me agyanom mmara no mu pɛ, na mebo Onyankopon ho mmoden senea mo nyinaa moye nne yi. 4 Na metaa okwan yi de koo owu mu. Mekyerɛ mmarima ne mmea, na miyii won ma wode won koguu afiase, 5 senea ɔsofo panyin nso ne mpanyimfo nyinaa di me adanse. Won nkyen nso na miko-gyee nhoma sɛ mede mekoma anuanom no, na mekoo Damasko sɛ mekɔfa won a wowo ho no nso makyerɛ won maba Yerusalem, na woatwe won aso.

6 Na ebae sɛ menam okwan no so na meben Damasko no, ebeye sɛ owigyinae no, mpofirim hann kese bi fi soro hyeren betwaa me ho hyiae. 7 Na mehwee fam, na metee nne bi a ese me sɛ: Saul, Saul, aden na wotaa me? 8 Na mibuae sɛ: Eye wo hena, Awura? Na oka kyereɛ me sɛ: Eye me Yesu Nasareni a wotaa no no. 9 Na won a wone me nam no huu hann no

de, nanso woante nea one me kasa no nne. 10 Na mekae sɛ: Den na menyɛ, Awurade? Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Sore ko Damasko, na eho na wobeka wo ade a woahe sɛ ye nyinaa ho asem. 11 Na hann no anuonyam amma manhu ade nti, won a wone me nam no susoo me nsa, na wode me koo Damasko. 12 Na ɔbarima bi a wofre no Anania a ofere ade senea mmara te a Yudafo a wowo ho nyinaa bo no din pa 13 baa me nkyen begyinaa ho ka kyereɛ me sɛ: Onua Saul, hu ade! Na edon no ara mu memaa m'ani so mihuu no. 14 Na okae sɛ: Yen agyanom Nyankopon ayi wo ato ho sɛ hu ne pɛ a ɔpɛ, na hu ɔtreneeni no, na te nne bi fi n'anom. 15 Na wobeye ne dansefo, na woadi nea woahu na woate ho adanse akyerɛ nnipa nyinaa. 16 Na afei, aden na wotwentwen wo nan ase? Sore ma wommo wo asu nhohoro wo bone, na bo Awurade din!

17 Na ebae sɛ mesan mebaa Yerusalem na merebo mpae asorefi no, ade too me so, 18 na mihuu no, na oka kyereɛ me sɛ: Ma wo ho nye hare na fi Yerusalem ntem, efise worennye w'adanse a wubedi me ho no. 19 Na mekae sɛ: Awurade, won ara wonim sɛ won a wogyɛ wo di no, mede won miguu afiase, na mehwee won hyia adan nyinaa mu. 20 Na wrehwie wo dansefo Stefano mogya agu no, na me nso migyina ho, na mepene so, na mehwee won a wokum no no ntade so. 21 Na oka kyereɛ me sɛ: Ko, na mesoma wo mafi ha ako akyirikyiri, amanaman mu.

Wakyerɛ no

22 Na wotiee no beduu asem yi so, na womaa won nne so sɛ: Yi saa onipa yi fi asase so, na ense sɛ ɔtra ase. 23 Na woreteteɛm na woretow won ntama gu tu mfutuma gu ahunum no, 24 ɔsafohene no hyee sɛ womfa no nko aban mu kae sɛ womfa mpire mmisa no, na onhu dekode a enti wobom gu no so yi. 25 Na wode nhama no twee no mu no, Paulo ka kyereɛ oha so panyin a ogyina ho no sɛ: Mowo ho kwan sɛ moka onipa a ɔye Romani na wommuu no fo mpire anaa? 26 Na oha so panyin no tee saa no, okoka

36 Aso 22, 22; Luk 23, 18.

3 Aso 5, 34.

22 Aso 21, 36.

39 Aso 9, 11.

4 Aso 8, 3.

25 Aso 16, 37; 23, 27.

19 Aso 22, 4.

1 Aso 7, 2; 13, 26.

20 Aso 7, 58; 8, 1.

2 Aso 21, 40.

21 Aso 9, 15; 13, 2.

kyerɛɛ ɔsafohene no sɛ: Ɛdɛn na worebɛyɛ yi? Hwɛ, onipa yi yɛ Romani. 27 Na ɔsafohene no bae bɛka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Romani a, ka kyerɛ mel Na ose: Yiw. 28 Na ɔsafohene no buae sɛ: Me de, ɔmammayɛ yi, mede sika pii na ɛtɔɛ. Na Paulo sɛ: Me de, wɔde woo me. 29 Ɛnna ntɛm ara wɔn a wɔrebɛbisa no no fii ne nkyɛn. Na ɔsafohene no tee sɛ ɔyɛ Romani no, osuroe sɛ wakyere no.

Paulo gyina aɛnnii

30 Na ade kyee no, ɔpɛ sɛ ohu dekode a enti Yudafo toto n'ano no mu nokware nti, ɔsan no fii ne nkyehama mu, na ɔhyɛ sɛ asofo mpanyin ne wɔn baguafo nyinaa mmra, na ɔma wɔde Paulo bae begyinaa wɔn anim.

Ti 23

Paulo ka sɛ odi bem

Na Paulo gyen n'ani hwɛɛ baguafo no kae sɛ: Anuanom, me de, ahonim pa nyinaa na mede mabɔ me bra mama Onyankopɔn mede mabesi nne yi. 2 Na ɔsofo panyin Anania hyɛ wɔn a wogyina ne ho no sɛ wɔmmɔ n'ano so. 3 Ɛnna Paulo ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔbɔ na Onyankopɔn bɛbɔ wo, wo ɔfasu a wɔahoa ho; na wote ho rebu me nten sɛnea mmara no te, nanso wubu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me? 4 Na wɔn a wogyina ho no kae sɛ: Onyankopɔn sofo panyin na woyaw no yi? 5 Ɛnna Paulo kae sɛ: Anuanom, minnim sɛ ɔyɛ ɔsofo panyin; efisɛ wɔakyerɛw sɛ: Nkasa wo man panyin ho bɔnel

Farisifo ne Sadukifo ntam mpaapaemu

6 Na Paulo hui sɛ ɔfa yɛ Sadukifo, na ɔfa nso yɛ Farisifo no, ɔtɛɛm gua mu ho sɛ: Anuanom, me yɛ Farisini ne Farisifo ba; awufo sore ne ɛho anidaso nti na wɔrebu me nten yi. 7 Na ɔkaa saa no, akasakasa baa Farisifo ne Sadukifo no ntam, na nnipakuw no mu pae. 8 Efisɛ Sadukifo ka sɛ awufo sore anaa ɔbofo anaa honhom nni ho, na Farisifo de, wogyɛ ne nyinaa di. 9 Na wɔtɛtɛɛm kɛsɛ, na kyerɛwfo a wɔwɔ Farisifo fa mu no sore kasakasae sɛ: Yenhu bɔne bi onipa yi mu; na sɛ honhom anaa ɔbofo akasa akyerɛ no ɛ?

Ɔsafohane no gye Paulo bio

10 Na akasakasa no mu yɛɛ den no, ɔsafohene no suroe sɛ ebɛa wɔbɛtɛtew Paulo nti, ɔhyɛ asraafo no sɛ wonsian mmehuam no wɔn nsam, na wɔmfa no nko aban mu.

Yesu kyekye Paulo were

11 Na anadwo no, Awurade begyinaa ne nkyɛn kae sɛ: Ma wo bo nyɛ duru; na sɛnea woadi me ho adanse Yerusalem ha yi, saa nso na ɛsɛ sɛ wukodi adanse Roma.

Wɔpam ɔsomafo no tiri so

12 Na ade kyee no, Yudafo no mu binom pam kekaa wɔn ho ntam sɛ wɔrennidi, nanso wɔrennom, gye sɛ wɔakum Paulo ansa. 13 Na wɔn a wɔboom pam ne tiri so yi bɛboro aduanan; 14 na wɔbaa asofo mpanyin ne mpanyimfo no nkyɛn bɛkae sɛ: Yɛakeka yɛn ho ntam sɛ hwɛɛ renka yɛn ano, gye sɛ yɛakum Paulo ansa. 15 Enti afei mo ne baguafo nkɔbɔ din nkyerɛ ɔsafohene no, na ɔmfa no mmre mo, sɛnea morebɛbisa ne ho aɛm no mu yiye; na yɛn de, ansa na obedu ha no, yebekum no.

Ne wɔfase bɔ ɔsafohene no amannet

16 Na Paulo wɔfase tee wɔn tɛw no, ɔkɔɛ kɔhyɛn aban no mu kɔbɔɔ din kyerɛɛ Paulo. 17 Na Paulo frɛɛ ɔha so mpanyin no mu biako kae sɛ: Fa aberante yi kɔ ɔsafohene nkyɛn; na ɔwɔ aɛm bi ka kyerɛ no. 18 Ɛnna ɔfaa no de no kɔɔ ɔsafohene no nkyɛn kae sɛ: Ɔdeduani Paulo frɛɛ me sɛ memfa aberante yi memmra wo nkyɛn, na ɔwɔ aɛm bi ka kyerɛ wo. 19 Na ɔsafohene no soo ne nsa, na ɔne no kɔɔ fa baabi, na obisae sɛ: Dɛn na wowɔ ka kyerɛ me? 20 Na ose: Yudafo apam sɛ wɔbɛsɛ wo, na ɔkyɛna wode Paulo asian aba gua mu sɛnea wɔrebɛbisa ne ho aɛm mu yiye. 21 Nanso ntie wɔn! Na wɔn mu mmarima bɛboro aduanan retɛw no; na wɔakeka wɔn ho ntam sɛ wɔrennidi na wɔrennom, gye sɛ wɔakum no ansa; na afei wɔasiesie wɔn ho, na wɔretwɛn sɛ wɔbɛma ho kwan.

1 Aso 22, 1; 24, 16.

3 Mat 23, 27.

5 Ex 22, 28.

6 Aso 22, 3; 26, 5.

8 Mat 22, 23.

9 Aso 25, 25; 5, 39.

11 Aso 18, 9; 19, 21; 28, 16; 28, 23.

Osafohene no ma wode no ko Kaesarea

22 Enna osafohene no gyaa aberante no kwan na ohyee no se: Nka nkyere obiara se woayi me asotiw! 23 Na ofree asraafo ha so mpanyin no mu baan bi kae se: Munsiesie asraafo ahanu na wonko nkoso Kaesarea, ne apunkofo aduon, ne mpemekurafo ahanu, anadwo don a eto so abiesa mu. 24 Na wonsiesie mmoo nso, na womfa Paulo ntra so mfa no dwoodwo nkoma amrado Felike. 25 Na okyerew nhoma a emu asem se: 26 Klaudio Lisia de eyi kyia amrado pa Felike. 27 Obarima yi a Yudafo kofaa no se anka wobekum no na me ne dom koe kohuam no no, mate se oye Romani. 28 Na mepse se anka mihu dekode a wode reto no so no, mede no mekoo won gua mu; 29 na mihui se won mmara ho asemmisa nti na wone no wo nkuro, na wamfa biribi a ese owu anaa okyere anto no so. 30 Nanso woayi me asotiw se nnipa bi retew obarima no nti, merema wode no abre wo, na mahye ne nkurobofo no nso se wommeka nea wowo wo ne ho no w'anim.

Paulo gyina Felike anim

31 Enna asraafo no faa Paulo, senea wohyee won no, na wode no koo Antipatri anadwo no. 32 Na ade kyee no, womaa apunkofo no ne no koe, na wosan baa aban no mu bio. 33 Na won de, woduu Kaesarea na woyii nhoma no maa amrado no, wode Paulo nso kogyinaa n'anim. 34 Na amrado no kan nhoma no wiei na obisaa oman ko a ofi mu na otee se ofi Kilikia no, 35 okae se: Wo nkurobofo no ba a, na metie wo. Na ohyee se womfa no nsie Herode aban mu.

Ti 24

Tertulo bo osomafo no ho nkuro

Na ne nnannum so no, osofo panyin Anania ne mpanyimfo no ne okyeame bi a ode Tertulo bae, na wobeboo Paulo ho nkuro kyerse amrado no. 2 Na wofree no no, Tertulo fii ase boo nkuro se: Esiane se wo nti yeanya asomdwoe bebree ne amansesew a enam wo nimdee so aba oman yi mu nti,

3 Felike pa, yede aseda gye daa wo mmaa nyinaa. 4 Na mepse se asem no kyekye bebrebe ma wo nti, mesre wo, fa wo ankasa ayamye no tie yen kakraa bi. 5 Yeahu obarima yi se oye obusufu a ode mansotwe ba Yudafo a wowo wiase nyinaa mu, na oye Nasarefo fekuw no mu panyin. 6 Na oso hwse se ode efi beka asorefi nso. Na yekokyeree no, (na anka yepse se yefa yen mmara so bu no nten; 7 na osafohene Lisia bae de abranssem dennen begyee no yen nsam de no koe, 8 na ohyee won a wone no wo nkuro no se wommra wo nkyen;) enti wo ankasa wubisa no a, wubehu nea enti a yene no bo nkuro yi nyinaa. 9 Na Yudafo no nso foaa no nsemmaa se nsem yi te sa.

Paulo ka se odi bem

10 Na amrado no nyamaa Paulo se onkasa no, obuae se: Esiane se minim se wufi yee oman yi temmufo adi mfirihyia pii nti, mede koma pa mereyi m'ano. 11 Wubetumi ahu se emmoro dadu nnamien a mekoo Yerusalem se merekore. 12 Na wohanu me asorefi anaa hyia adan mu anaa kurom ho se me ne obi rekasa, anaase mehwanyan nkurofo no, 13 nanso worentumi nkyere me nneema a enti wototo m'ano yi ase. 14 Na eyi de, mepaem meka mekyere wo se Okwan a wofre no se fekusem no mu na mesore m'agyanom Nyankopon, na migye nneema a wakyerew mmara ne adiyifo mu nyinaa midi. 15 Na mewo Onyankopon ho anidaso a won ankasa nso hwe no kwan, se owusore a won a wote ne won a wote besore no beba. 16 Na eyi mu na meso me ho mehwe, se menya ahonim a enni fo Onyankopon ne nnipa fam daa.

17 Na mfirihyia bebree akyi no, mebae se mede ayeyede mebre me man na mabeb afere; 18 eno mu na wohuu me se meredwira me ho asorefi ho, nso enye me ne nkurofokuw anaase meyse gyegyeegye bi. 19 Na eye Yudafo bi a wofi Asia, won na anka ese se woba w'anim ha, na se wowo me ho asem bi a, wone me abeb nkuro. 20 Anaase eyinom nka se migyina

27 Aso 21, 33; 22, 25. 28 Aso 22, 30. 29 Aso 23, 6; 23, 9; 18, 14-15. 30 Aso 24, 8.
34 Aso 22, 3. — 5 Aso 17, 6. 6 Aso 21, 28. 8 Aso 23, 30. 11 Aso 21, 17.
14 Aso 24, 5. 15 Dan 12, 2; Yoh 5, 28-29. 16 Aso 23, 1. 17 Rom 15, 25-26;
Gal 2, 10. 18 Aso 21, 27.

baguafo no anim no, wohuu me ho ade a ente bi anaa, 21 gye asem biako yi a migyina won mu no, metesem mekae se: Awufo sore ho na morebu me nten nne yi.

Felike ne Paulo di no breoo

22 Na Felike huu Okwan no ho asem no mu yiye no, osan won ansa se: Se osafohene Lisia ba a, na mehwe mo asem no madi. 23 Na ohyee asraafo ha so panyin no se omfa no nsie, na wonnye no biribi, na ne ho nnipa no bi besom no anaase oba ne nkyen a, onnkame no.

Felike tu hye mfe abien

24 Na nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani bae, na osoma kofree Paulo, na wotiee Kristo Yesu mu gyidi no ho asem. 25 Na oreka trennee ne anidaho ne atemmu a ereba no ho asem no, Felike suroe, na obuae se: Mprempren de, ko, na minya adagyew a, mema wabefre wo. 26 Na n'ani da so nso se Paulo bema no sika na wagyaa no; enti na daa oma wokofre no, na one no bo nkommoo. 27 Na mfihihia abien dui no, Porkio Festo besii Felike ananmu; na Felike pree se oso Yudafo ani nti, ogyaw Paulo dua mu.

Ti 25

Festo bedi amrado

Na afei Festo baa ne man a odi so amrado no mu, na nnansa akyi no, ofi Kaesarea koo Yerusalem. 2 Na asofo mpanyin ne Yudafo no beboo Paulo ho nkuro kyerere no, 3 na wopaa no kyew sree no se onnom won, na onsoma nkofa no mmra Yerusalem; na anka watew no okwan mu akum no. 4 Na Festo buae se Paulo ntra Kaesarea, na erenkye na ono ankasa ako ho. 5 Na okae se: Enti momma mo mu atitiriw ne me nko, na se obarima yi ho wo asem bi a, wone no nkobo nkuro.

Paulo ka bio se onni fo

6 Na odii won nkyen bebore nna-wotwe anaa dadu no, osian koo Kaesarea. Na ade kyee a okottraa asenni agua so no, ohyee se womfa

Paulo mmra. 7 Na obae no, Yudafo a wofi Yerusalem bae no beboo ne ho dantaban na woka ne ho nsemmone pii a emu ye duru a wontumi nkyere ase. 8 Na Paulo yii ano se: Menyee Yudafo mmara anaa asorefi anaa Kaesare ho bone bi e.

Paulo de n'asem kodan Kaesare

9 Na Festo pree se oso Yudafo ani nti, obuaa Paulo se: Wope se woko Yerusalem, na wabu wo nneema yi ho nten m'anim wo ho? 10 Na Paulo kae se: Kaesare asenni agua anim na migyina, na eha na ese se wobu me nten, na Yudafo de, menyee won bone bi e, senea wo nso wunim yiye. 11 Na se midi fo anaase maye biribi a ese owu a, menhwehwe se owu no bepare me; na se nneema a enti wototo m'ano yi biara nnim a, obi ntumi mfa me nkye won. Mede asem no medan Kaesare. 12 Enna Festo ne baguafo no kasae no, obuae se: Wode akodan Kaesare a, Kaesare nkyen na wobeko.

Festo ka Paulo ho asem kyere Herode Agripa

13 Na nna bi twaam no, ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bekyiaa Festo. 14 Na wokye ho nti, Festo kaa Paulo ho asem no kyerere ohene no se: Obarima bi wo ho a Felike gyaw no mpokyerere mu; 15 na mekoo Yerusalem no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo beboo ne ho nkuro kyerere me sree me se mimmu no nten. 16 Na mibuaa won se enye Romafo amanne se wobeyi onipa bi ama, gye se nkurobofo no ne nea wone no wo nkuro no hyia, na onya okwan yi nea wode ato no so no ano ansa. 17 Enti wobehyiaa ha no, mantwe asem no manto ho, na ade kyee no, mekottraa asenni agua so, na mehyee se womfa onipa no mmra. 18 Na no nkurobofo no begyinaa ne ho no, wanka nsem a misusuwii no biara angu no so, 19 na mmom won ankasa nyamesom ho akyinnye bi na wone no gyei, ene Yesu bi a wawu a Paulo ka se ote ase. 20 Na se minhu senea mehwehwe saa akyinnye gyee yi mu nti, mibisaa no se obeko Yerusalem na wookobu no nsem yi ho aten anaa? 21 Na esiane se Paulo de asem no danee se womfa no

nsie mma enkodu otumfoɔ anim nti, mehyɛ sɛ wɔmfɔ no nsie nkosi sɛ mɛma wɔde no akɔma Kaesare. 22 Na Agripa ka kyerɛ Festo sɛ: Anka me nso mepɛ sɛ mitie onipa no. Na ose: Ɔkyena wubetie no.

Paulo gyina Agripa anim

23 Enti ade kyee no, Agripa ne Berenike de ahokeka a ɛte apɔw bae, na wɔne asafohene ne kurom ho nnipa a wɔwɔ din kɔɔ nea wotie aɛm no, na Festo hyɛ no, wɔde Paulo bae. 24 Na Festo kae sɛ: Ɔhene Agripa ne mmarima a mo ne yen wɔ ha yi nyinaa, moahu nea Yudafo nyinaa de n'asɛm aba m'anim Yerusalem ne ɛha yi, na wɔka sɛ ɛnɛ no sɛ ɔtra ase bio no. 25 Mahu sɛ ɔnyɛ biribiara a ɛsɛ owu, nanso ɔno ankasa de aɛm no akɔdan otumfoɔ nti, mahyɛ sɛ mɛma wɔde no akɔ ho. 26 Nanso minni ne ho aɛm pa bi a mekyerɛw makɔma owura; enti na mede no maba mo anim, ne titiriw no, ɔhene Agripa, anim, na sɛ wonya hu aɛm no mu a, manya biribi makyerɛw. 27 Na ɛyɛ me sɛ enni ase sɛ mɛma wɔde ɔdeduani kɔ, na menkyerɛ aɛm ko a wɔde ato no so.

Ti 26

Paulo ka n'asetra mu nɛm

(9-20: Aso 9, 1-29; 22, 3-21)

Na Agripa ka kyerɛ Paulo sɛ: Wɔama wo kwan sɛ ka w'asɛm. Ɛnna Paulo tɛɛ ne nsa yii ano sɛ: 2 Mibu sɛ ɛyɛ akraye ma me sɛ merebeyi m'ano nnɛ wo, ɔhene Agripa, anim, wɔ nneɛma a Yudafo de toto m'ano nyinaa ho, 3 ne titiriw no, wunim amanne nyinaa ne akyinnyegyesɛm a ɛwɔ Yudafo mu; enti mesɛ wo sɛ tɔ wo bo ase tie me.

4 M'asetra a efi me mmofraase no de, sɛnea efi ase na ɛte me manfo mu wɔ Yerusalem no, Yudafo nyinaa nim. 5 Na wonim me fi mfiase dedaw, nso sɛ wɔpɛ sɛ wodi ho adanse a, wonim me sɛ mɛfraa fekuw a wodi yen som so pɛpɛpɛ no mu meɔɔ me bra sɛ Farisini. 6 Na afei migyina ha na wɔrebu me ntɛn Onyankopɔn bɔ a ɔhyɛ agyanom no ho anidaso nti.

7 Ɛno ara na yen mmusuakuw dumien no de awia ne anadwo som a emu yɛ den ma wɔn ani da so sɛ wobɛnya; ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo toto m'ano yi. 8 Adɛn nti na mubu eyi aɛm a wonnye nni sɛ Onyankopɔn nyan awufo?

9 Ɛwom sɛ ɛyɛ m'ankasa nso sɛ ɛsɛ me sɛ meyɛ nneɛma pii mitia Yesu Nasareni no din; 10 ɛno nso na meyɛ Yerusalem, na minyaa asɔfo mpanyin nkyɛn tumi no, mede ahotɛfo bebree miguu afiasɛ. Na wokum wɔn a, mede m'ano meto mu bi. 11 Na metaa metwee wɔn aso hyia adan nyinaa mu, na mehyɛ wɔn ma wɔkaa abususem, na m'ani beree wɔn so dodo nti, metaa wɔn koduu ananafo nkurow so.

Paulo adwensakra

12 Ɛno mu na menam sɛ mereko Damasko, na asɔfo mpanyin ama me tumi ne ɛho kwan. 13 Na owigyinae, ɔhene, ɔkwan so no, mihuu hann bi a ɛkyɛn owia haran sɛ efi soro betwaa me ne wɔn a wɔne me nam no ho hyiaɛ. 14 Na yen nyinaa hwehwee ase no, metee nne bi a ɛkasa kyerɛ me Hebri kasa mu sɛ: Saul, Saul, adɛn nti na wotaa me? Ɛyɛ den ma wo sɛ wobɛto ɔkafo poma ano dade anankoti. 15 Na mise: Ɛyɛ wo hena, Awura? Na Awurade kae sɛ: Ɛyɛ me Yesu a wotaa no no. 16 Na sore gyina wo nan so; na eyi nti na miyii me ho mekyerɛ wo, sɛ meyi wo mayɛ wo nneɛma a woahu me wom ne nea merebeyi me ho makyerɛ wo wom no ho somfo ne dansefo. 17 Na megye wo mafi ɔman no ne amanaman a meresoma wo wɔn nkyɛn no nsam, 18 na woabue wɔn ani, na wɔadan afi sum mu aba hann mu, na wɔafi Satan tumi ase aba Onyankopɔn nkyɛn, na wɔanya bɔne fafiri ne agyapade wɔn a wɔde ogye a wogyɛ me di no atew wɔn ho no mu.

19 Enti, ɔhene Agripa, manyɛ ɔsoro ade a woyi kyerɛ me no ho asɔɔden, 20 na meka mekyerɛ wɔn a wɔwɔ Damasko kan, ne wɔn a wɔwɔ Yerusalem ne Yudea asase nyinaa so, ne amanaman no, sɛ wɔnsakra wɔn adwene, na wɔnnan mmra Onyankopɔn nkyɛn, na wɔnyɛ nnwuma a ɛsɛ adwensakra.

21 Eyi nti na Yudafo bekyeree me asɔrefi pɛe sɛ wokum me. 22 Na sɛ Onyankopɔn di m'akyi nti na migyina ho de abedu nne yi, na midi nnipa nketewa ne akɛse adanse, na menka biribiara sɛ nea adiyifo ne Mose kae sɛ ebɛba no: 23 sɛ Kristo no behu amane, na wadi awufo sɔre mu kan ama woaka hann ho asem akyerɛ oman no ne amanaman mufo.

Festo bu Paulo ɔɔdamfo

24 Na oyii n'ano saa no, Festo de nne kɛse kae sɛ: Paulo, woabo dam, nhomanim bebrebe abɔ wo dam. 25 Na ose: Memmɔɔ dam ɛ, ɔpanyin Festo, na meka nokware ne anidaho nsem. 26 Na ɔhene a mede nnam meka asem mekyerɛ no yi nim nsem yi mu; na migye midi sɛ eyinom biara nhintaw no, efisɛ woanyɛ eyi kokoam. 27 ɔhene Agripa, wugye adiyifo no di anaa? Minim sɛ wugye di.

Paulo nsem ka Agripa koma

28 Na Agripa ka kyerɛ Paulo sɛ: Aka kakraa na woama madan okristoni. 29 Na Paulo se: Anka mepɛ Onyankopɔn fam sɛ aka kakraa oo, aka bebre oo, enyɛ wo nko, na mmom won a wotie me nne yi nyinaa nso nyɛ sɛ me ara, gye mpokyerɛ yi nko mu.

Wobu Paulo bem

30 Na ɔhene ne amrado ne Berenike ne won a wone won te ho no sɔree, 31 na wokɔɔ nkyɛn baabi no, wosisee won ho sɛ: Onipa yi nyɛ biribiara a ɛɛ owu anaa ɔkyere. 32 Na Agripa ka kyerɛ Festo sɛ: Sɛ onipa yi amfa n'asɛm ankɔdan Kaesare a, anka wobetumi agyaa no.

Ti 27

Paulo fi Adramitio ko Sidon

Na wosii gyinae sɛ yenko Italia no, woyii Paulo ne apokyerɛfo bi maa asraafo ha so panyin bi a ne din de Yulio a ofi otumfoɔ asraafo kuw mu. 2 Na yekɔɔ Adramitio hyɛn bi a erebeko Asia fam mu no, yetui, na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika ka yen ho. 3 Na n'adekyee no, yekogyinaa Sidon. Na Yulio yɛ Paulo adɔe maa no kwan

sɛ onko ne nnamfonom nkyɛn nkogyɛ n'ahome.

Mira, Knido, Salmone ne Hyɛn-Agyinaye

4 Na yetu fi honom no, yefaa Kipro ase ase, efisɛ mframa hyiaa yen. 5 Na yefaa Kilikia ne Pamfilia po so no, yekogyinaa Likia kurow Mira ho. 6 Eho na asraafo ha so panyin no huu Aleksandria hyɛn bi a ereko Italia no, ɔde yen koguu mu. 7 Na nnafua bebre na yenam brɛoo, na yɛbrɛɛ ansa na yɛrebɛn Knido, na mframa amma yen ho kwan nti, yefaa Kreta ase ase twaa Salmone ho. 8 Na yenam ano ano retwa ho no, yɛbrɛɛ mu ansa na yɛredu baabi a wofrɛ ho Hyɛn-Agyinaye a Lasea kurow bɛn ho.

Paulo tu n'ahokafo fo

9 Na bere pii nya sɛee, na mmuadadi bere no atwam dedaw nti, nsuani fa nye no, Paulo tuu won fo 10 see won sɛ: Mmarima, mihu sɛ akwantu yi rekoyɛ sɛ nea amane ne adesɛɛ bebreɛ bɛba mu, enyɛ aguade ne hyɛn yi fam nko, na yen nkwa nso wom bi. 11 Nanso asraafo ha so panyin no gyee hyɛn kwankyerɛfo ne hyɛn wura no dii kyan nea Paulo kae no. 12 Na esiane sɛ hyɛn gyinabea ho nna ho yiye sɛ wobedi awow bere ho nti, won mu bebreɛ kae sɛ wobetu afi ho nso akɔhwɛ sɛ wobetumi akodu Foinike a eyɛ Kreta hyɛn gyinabea a ɛda ko nifa ne atɔe ntam, ɛne benkum ne atɔe ntam, na woakodi awow bere wo ho. 13 Na nifa mframa fi ase boe no, eyɛɛ won sɛ won nsa aka nea wode sii won anim no, na wotuu sekyyɛ nam ano ano a wobɛn Kreta.

Ahum

14 Na bio ankyɛ, na mframa kɛse bi a wofrɛ no Benkum-Apuei-Mframa faa Kreta so bɛboe; 15 na ɛkyeree hyɛn no na entumi nhyia mframa no no, yɛma ɛtwɛɛ yen. 16 Na yɛde mmirika kɔfaa supow ketewa bi a wofrɛ no Klauda ase no, yɛboɔ mmɔden ansa na yesusoo ɔkorow no mu. 17 Na womaa so no, wɔboa kyekyee hyɛn no; na wosuroe sɛ ebia wobeko akɔhwɛ Anhweatan no so nti, wohuan hyɛndua no, na ɛtwɛɛ won saa. 18 Na mframa no boe dennen de yen kyinkyinii, na

21 Aso 21, 30-31.

22 Luk 24, 44-47.

23 1 Ko 15, 20.

26 Yoh 18, 20.

32 Aso 25, 11. — 1 Aso 25, 12.

2 Aso 19, 29; 20, 4.

3 Aso 24, 23; 28, 16.

9 2 Ko 11, 25-26; Lev 16, 29.

ade kyee no, wɔtɔtow hyɛn no mu nneɛma bi gui. 19 Na ne nnansa so no, wɔde wɔn ankasa nsa totow hyɛn no ho nneɛma no kyenee. 20 Na nnafua bebreɛ na owia anaa nsoromma mpuei, nso na mframa a ɛrebo yɛn nyɛ adewa, enti yɛn nkwaɣye ho anidaso nyinaa yerae.

Paulo awerekyekye

21 Na nna bebreɛ twaam a yeannidi no, Paulo sore gyinaa wɔn mfinimfɛni kae sɛ: Mmarima, ɛsɛ sɛ anka mutie me, na yeamfi Kreta ammeɛhu amane ne adesɛɛ yi. 22 Na afei mitu mo fo sɛ momma mo bo ntɔ mo yam, na mo mu biara kra renyera, gye hyɛn yi. 23 Na anadwo yi, Onyankopɔn a meye ne de na mesom no no bofo begyinaa me nkyɛn. 24 kae sɛ: Paulo, nsuro! Etwa sɛ wukogyina Kaesare anim; na hwɛ, Onyankopɔn de wɔn a wɔne wɔ nam no nyinaa akyɛ wo. 25 Enti, mmarima, momma mo bo ntɔ mo yam, na migye Onyankopɔn midi sɛ ɛbɛye sɛnea wɔaka akyɛrɛ me no; 26 nanso etwa sɛ yekogu supɔw bi so.

Hyɛn no kɔtaa baabi a wonnim

27 Na dadu nnannan dui na yeredi akɔneaba Adria po so no, ɛbɛye sɛ ɔdasum na hyɛn no mu adwumayɛfo no hui sɛ wɔreben asase bi. 28 Na wɔtow susuhama, na wohui sɛ esi abasam aduonu; na wɔkɔ wɔn anim kakra no, wɔtowee bio, na wohuu no abasam dunnum. 29 Na wosuroe sɛ ebia yɛbekɔ akɔhwe abotan bi so nti, wɔtow asɛkyɛ anan fi hyɛn no to twɛn adekyee. 30 Na esiane sɛ hyɛn mu adwumayɛfo no hwɛhwɛ aguan afi hyɛn no mu nti, wogyaa ɔkorow no mu too po mu yɛ sɛnea wɔrekɔtow sɛkyɛ afi hyɛn no ti nso no, 31 Paulo ka kyɛrɛ asraafo ha so panyin ne asraafo no sɛ: Sɛ eyinom antra hyɛn yi mu de a, morennya nkwa. 32 Enna asraafo no twaa ɔkorow no ntampehama no, na wɔma ɛhwee ase.

Paulo tu wɔn fo sɛ wonnidi

33 Na ade rebɛkyɛ no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa sɛ wonnidi, na ɔkae sɛ: Dadu nnannan ni a moatra ho adi mmuada a momfaa biribi nkaa mo ano ɛ.

34 Enti mesɛ mo sɛ munnidi, na ɛno nso begye mo nkwa bi. Na mo mu biara nhwi biako po rentɔ fam. 35 Na ɔkaa saa na ɔfaa abodoo no, ɔdaa Onyankopɔn ase wɔn nyinaa anim, na obubui fii ase dii. 36 Na wɔn nyinaa bo tɔ wɔn yam, na wɔn nso faa bi dii. 37 Na yɛn a yɛwɔ hyɛn no mu nyinaa si akra ahanu aduɔson asia. 38 Na wodi mee no, wɔtow aduan no guu po mu maa hyɛn no yɛ hare.

Hyɛn no bo

39 Na ade kyee no, na wonnim asase no. Na wohuu dɔnnɔn bi a ɛho mpoano da ho; ɛno mu na wosusuwii sɛ wobetumi a, wobetwe hyɛn no ako. 40 Na wɔtwaa asɛkyɛ no ahama mu gyaa mu guu po mu, na wɔsan akyɛrɛkyɛrɛkwan no ahama, na wosii hyɛn no anim abrannaa maa mframa a ɛboɛ no pia kɔ mpoano. 41 Na wɔkɔhwee baabi a ɛpo abu kɔntɔn no, wɔde hyɛn no kɔtaae, na eti kotimii, na ɛkaa ho pintinn, na ɛto de, asorɔkyɛ a ɛbo dennen no bubui.

Wɔn nyinaa du Malta dwoodwoo

42 Na asraafo no tuu agyina sɛ wobekum nneduafo no, na obi angware anguan. 43 Nanso asraafo ha so panyin no pɛ sɛ ogye Paulo nti, wamma wɔanyɛ nea wosusuwii no, na ɔhyɛ sɛ wɔn a wobetumi aguare mfa wɔn ho ngu po mu kan nsi fam. 44 Na wɔn a aka no de, ebinom butubutuw ntaaboo so, na ebinom nso butubutuw hyɛn nnua asinasin no bi so. Na sɛnea ɛyɛe na yɛn nyinaa nyaa nkwa sii fam ne no.

Ti 28

Paulo ne ahurutoa

Na yefi mu fii no, ɛno na yɛtee sɛ wɔfrɛ supɔw no Malta. 2 Na ɛhofo potɔfo no yɛ yɛn adɔɛ a ɛnka; na osu a ɛretɔ ne awɔw no nti, wɔsɔɔ ogya gyee yɛn nyinaa. 3 Na Paulo boaboa mmobaa ano de guu gya no so no, ɔhyew no nti, ahurutoa bi fii mu bɛkyɛkyɛree ne nsa ho. 4 Na potɔfo no huu aboa no sɛ ɔsɛn ne nsa ho no, wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ampa ara, onipa yi yɛ owudifo a wanya nkwa afi po mu de, nanso aweredi nti, ɛmma

onnya nkwa. 5 Na ɔpetee aboa no too gya mu, nso hwee anye no. 6 Na won de, anka won ani wo so se ɔrebɛhonhon anaase ɔrebɛhwe ase awu mpofirim; nanso wohwee hwee na wohui se biribi anye no no, wɔsakraa won tirim kae se ɔye onyame bi.

Publio n'agya ayaresa

7 Nso ɛhonon ara na supɔw no so otitiriw a ne din de Publio no asase wo; na ogyee yen yee yen hoho nnansa hwee yen yiye. 8 Na ɛbae se Publio n'agya da ho yare atiridii ne konkoruwa; enti Paulo koo no nkyen, na ɔboɔ mpae de ne nsa guu no so saa no yare. 9 Eyi akyi no, won a aka nso a woyare supɔw no so no bae ma wɔsaa won yare. 10 Wodii yen ni pii, na yefi ho reko no, wode nneema a ehia yen no brɛe yen.

Sirakusa, Regio, Puteoli ne Roma

11 Na asram abiɛsa akyi no, yesii Aleksandria hyen bi a abedi awɔw bere supɔw no so a n'agyirae ne Ata-ne-Ata no mu kɔe. 12 Na yekogyinaa Sirakusa no, yedii ho nnansa. 13 ɛho na yefi de konton koduu Regio, na dafua akyi no, nifa mframa boe, na n'adekeye no, yekoduu Puteoli. 14 ɛho na yehuu anuanom bi, na wɔsrɛe yen se yentra won nkyen nnanson; na senea yekoduu Roma ni. 15 ɛho na anuanom a wotee yen nka no fi behyiaa yen Apia gua so ne akuraa bi a ɛde Nsadan-Mmiensa, na Paulo huu won no, ɔdaa Onyankopon ase, na otwaa ne bo too ne yam. 16 Na yeduu Roma no, womaa Paulo kwan se ɔne ɔsraani a ɔhwe no no nkɔtra nea ɔpe.

Paulo ne Yudafo nkɔmmɔbo

17 Na ɛbae se nnansa akyi no, Paulo frɛfrɛe Yudafo atitiriw no hyiae; na wɔbae no, ɔka kyerɛe won se: Anuanom, menyɛe biribi mintiaa ɔman anaa yen agyanom amanne de, nanso wɔkyeree me Yerusalem de me hyɛe Romafo nsa. 18 Na won nso, wohwehwee asem no

mu no, wɔpɛe se anka wogyaa me, efise menyɛe akunne biara. 19 Nanso Yudafo kasa tiaɛ nti, na etwa se mede mekɔdan Kaesare, ɛnye se me ne me man wo nkuro bi. 20 Afei eyi nti na mefrɛe mo, se mehu mo na makasa makyerɛ mo; efise Israel anidaso nti na wode nkɔnsɔnkɔnsɔn yi agu me yi.

21 Na wɔka kyerɛe no se: Yen de, yennyaa wo ho nhoma bi mfii Yudea ɛ, nanso anuanom no mu biara mmae mmɛboɔ kaseɛ anaase ɔmmɛkaa wo ho asemmone bi ɛ. 22 Na yɛpɛ se yetie nea wo ara wudwen, na fekuwsem yi de, yenim se wɔkasa tia mmaa nyinaa.

Paulo ka asem wo Roma

23 Na wohyɛe no da no, nnipa bebreɛ baa ne nkyen nea ɔte ho; na ɔkyerɛe won ase dii Nyankopon ahenni ho adanse, na ɔde Mose mmara ne adiyifo no kyerɛe won Yesu ho nsem no mu fi anɔpa kosii anadwofa. 24 Na ebinom gyee nea ɔkae no dii, na ebinom nso annye anni. 25 Na won ano anko benkoro mu nti, wɔkɔe, nso Paulo kaa asem biako se: Nokwasem na Honhom Kronkron nam odiyifo Yesaia so ka kyerɛe mo agyanom 26 se:

Kɔ ɔman yi nkyen na kɔka se:

ɔte de, mobɛte, na morente ase,

na ohu nso, mubehu, na morenhu mu.

27 Na ɔman yi koma apirim,

na wɔmfɔ won aso nte asem yiye,

na wɔamuamua won ani; na wɔamfa won ani anhu ade,

na wɔamfa won aso ante asem,

na wɔamfa won koma ante ase,

na wɔannan na mansa won yare.

28 Enti munhu se wɔama wode Onyankopon nkwaɔye no akɔma amanaman no; na wɔbɛte. 29 (Na ɔkaa nsem yi no, Yudafo no kɔe, na wogyigyee akyinnye pii won mu.) 30 Na mfe abien kusuu na ɔde traɔ n'ankasa fi a ɔfɛmee no mu, na ogyee won a wɔbaa ne nkyen nyinaa 31 kaa Onyankopon ahenni ho asem, na ɔde nnam nyinaa kyerɛkyerɛe nneema a ɛfa Awurade Yesu Kristo ho, na obi ansiw no kwan.

5 Mar 16, 18.
20 Aso 26, 6-7.
31 Aso 28, 23.

6 Aso 14, 11.
22 Aso 24, 14; Luk 2, 34.

16 Aso 27, 3.

17 Aso 23, 1.
25 Yes 6, 9-10.

19 Aso 25, 11.
28 Aso 13, 46.

ROMAFO

Ti 1

Paulo kasetbo ne ne somafoye

Paulo, Yesu Kristo akoo, a wofree no se omme ye osomafon na woyi no asi ho ama Onyankopon asempa. 2 a onam n'adiyifo so hyee ho bo siee kyerew nsem kronkron mu, 3 wo ne ba a ohonam fam wowoo no Dawid aseni no ho; 4 na wode tumi ayi no akyerse se Onyankopon ba, ahotew honhom fam, awufo sore mu; one Yesu Kristo, yen Awurade. 5 a yenam no so anya odom ne asomafodwuma de rebre amanaman nyinaa aso ase ama gyidi, ne din nti; 6 na mo a wofree mo se momme ye Yesu Kristo de nso ka ho; 7 de koma Onyankopon adofo a wowo Roma nyinaa a wofree won se womme ye ahotefo no: Odom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu nka mo.

Kristofo a wowo Roma ne Paulo

8 Nea edi kan ne se mo nyinaa nti menam Yesu Kristo so meda me Nyankopon ase, efise woka mo gyidi ho asem wiase nyinaa. 9 Na me dansefo ne Nyankopon a mesom no me honhom mu, ne ba no asempa no mu, se minnyae mo dinbo da, me mpaeb mu, 10 na mesre daa se ebia Onyankopon pe a, da bi onnya me kwan pa, na memmra mo nkyen. 11 Efise m'ani gyina se mehu mo, na mede honhom dom akryede bi mabre mo abehye mo den, 12 ene se me ne mo benya awerkyekye a efi gyidi a mo ne me wo no mu ba no bi. 13 Nso, anuanom, mepe se muhu se mabo me tirim mpen pii se meba mo nkyen, nso woasiw me kwan abesi sese, na manya mo nso mu aba bi, se amanaman a aka no. 14 Mede Helafo ne Potsofo, anyansafo ne won a wonnim nyansa no ka; 15 ne saa nti na mifi m'ahoden nyinaa

mu masiesie me ho se meka asempa no makyerse mo a mowo Roma nso.

Nkwagye a enam gyidi so ba

16 Na m'ani nwu asempa no ho, efise eye Onyankopon tumi a ede ko nkwagye mu ma won a wogye di nyinaa, Yudafo kan ne Helafo nso. 17 Efise emu na woyi Nyankopon trennee adi fi gyidi mu ko gyidi mu, senea woakyerse se: Nea otee fi gyidi mu no benya nkwa.

Onyankopon abufuw a etia bone

18 Na woyi Nyankopon abufuw adi fi soro gu nnipa a wode ade a entee siw nokware kwan no mmusubo ne ade a entee nyinaa so. 19 Efise Onyankopon ho ade a wonim no da adi pefee wo won mu, na Onyankopon na wayi akyerse won. 20 Na efi wiasebo so beeme na n'ade a wonhu a ene ne daa tumi ne nyamesu ada adi nneema a oye no ho, enti na wonni anoyi biara; 21 efise wonim Nyankopon, nso woanhye no anuonyam se Onyankopon, na woanna no ase, na mmom wodannan hunu won nsusuwii mu, na won koma a ente ase no duruu sum. 22 Wose woye anyansafo no, wodan nkwasea, 23 na wosakraa Onyankopon a omporow no anuonyam yee onipa a oporow honi sese, ene nnomaa ne ntoteboa ne mmoo a wowe de.

Amanaman mufo mmusubo

24 Enti Onyankopon nso gyaa won maa efi won koma akonno mu, se wommobo won nipadua adapaa won mu; 25 efise wosesaa Onyankopon nokware no gyee atoro, na wofree na wosom abode sen Obode a wohyira no daa no. Amen. 26 Eyi nti Onyankopon gyaa won maa aniwu akonno; na won mmaa de honam fam ayonkofa yebea a eye ne kwan so no sesaa nea emfa ne kwan so; 27 saa ara nso na

1 Aso 9, 15; 13, 2; Gal 1, 15.

2 Tito 1, 2; Rom 16, 25-26.

3 2 Sa 7, 12; Mat 22, 42;

Rom 9, 5.

4 Aso 13, 33.

5 Aso 26, 16-18; Rom 15, 18; Gal 2, 7; 2, 9.

7 1 Ko 1, 2; 2 Ko 1, 1; Efe 1, 1; Num 6, 25-26.

8 Rom 16, 19; 1 Te 1, 8.

9 Flp 1, 8; Efe 1, 16.

10 Aso 19, 21; Rom 15, 23; 15, 31.

11 Aso 28, 31.

12 2 Pe 1, 1.

16 Dwom 119, 46; 1 Ko 1, 18; 1, 24; Aso 13, 46.

17 Rom 3, 21-22; Hab 2, 4.

19 Aso 14, 15-17; 17, 24-28.

20 Dwom 19, 1; Heb 11, 3.

21 Efe 4, 18.

22 Yer 10, 14; 1 Ko 1, 20.

23 Deut 4, 15-19.

24 Aso 14, 16.

mmarima gyaw wone obea honam fam ayonkofa yebea a eye ne kwan so no maa won [mfefo mmarima] ho akonno dewee won mu, na mmarima ne mmarrima yee adapaade, na wode nyaa akatua a ese won nnaadaa won ankasa mu.

28 Na senea woammu se wobekura Onyankopon won nimdee mu nti, Onyankopon yii won maa adwene a emfra, se wonye nea emfata: 29 se nnipa a ade a entee nyinaa, amumoye, anibere, nnebone aye won ma; nitan, awudi, akasakasa, nsisi, obra bone ahye won ma; woye asututufu, 30 ntwirifo, Onyame atamfo, anuodenfo, ahantanfo, ahohoahofo, nnebone farebaefo, awofo asem ho asodenfo, 31 wonni ti, apamssefo, wonni do, wonni mmoborohunu. 32 Na wonim Nyankopon ahyede yiye se owu na ese won a woye saa nneema yi de, nanso enye oye nko na woye, na mmom wopene won a woye saa ade no bi.

Ti 2

Nnipa nyinaa ye nneboneyefo

Enti, wo nipa biara a wubu aten no, anoyi bi nni ho mma wo; efise nea wubu obi aten wo mu no, wubu wo ankasa wo ho fo, efise wo a wubu aten no, woye saa ade no ara. 2 Nanso yenim se Onyankopon atemmu fa ne kwan so pe, won a woye saa nneema no so. 3 Na, wo nipa a wubu won a woye saa nneema no aten na woye saa ara no, so wususuw se wubeguan Nyankopon atemmu? 4 Anaase wotew n'ayamye ne ne boaseto ne n'abodwokyerere bebrebe no ahi a wunnim se Onyankopon ayamye de wo reko adwensakra mu?

Atemmu da ho ma Yudafo ne amanaman mufo

5 Na wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuw ano twen abufuw ne Nyankopon atentrennee no adiyi da no. 6 Ono na obesusuwon nnipa nyinaa nnwuma so ade ama won mmiako mmiako. 7 Won a wode papaye mu boaseto hwehwe anuonyam ne nidi ne ade a emporow no, obema won daa nkwa; 8 na won a wofi atutupe mu na wontie nokware, na wotie nea entee

no benya abufuw ne awereshow. 9 Na ahohia ne ahometew beba nnipa a woye bone akra nyinaa so, Yudafo kan ne Helafo nso. 10 Na anuonyam ne nidi ne asomdwoe beba ama won a woye papa nyinaa, Yudafo kan ne Helafo nso bi. 11 Na nnipa nyiyim ne animhwe nni Nyankopon fam.

Atentrennee

12 Na dodow a wonni mmara na woye bone no, wobekwati mmara nso ayera. Na dodow a woye bone, mmara mu no, wonam mmara no so bebu won aten. 13 Na enye mmaratefo ne atrennefo wo Onyankopon anim, na mmom mmara sodifo na wobebu won bem. 14 Na amanaman mufo a wonni mmara no de won awosu ye mmara no mu nneema a, eyinom a wonni mmara no ye mmara ma won ho. 15 Wode eyi kyere se woakyerew mmara adwuma no won komam, na won ahonim nso di won adanse, na won nsusuwii toto won ho ano, anaase nso eyiyi won ho ano, 16 eda a Onyankopon nam Kristo Yesu so bebu nnipa nkokoamsem aten senea m'asempa te no.

Yudafo asoden ho animka

17 Na se wofre wo Yudani, na wode wo ho tweri mmara, na wohoahoa wo ho Onyankopon mu, 18 na wuhu nea ope, na wunim nneema a esonsono mu paw, se wofi mmara mu kyerekyere wo nti, 19 na wode wo ho to wo ho so se woye anifuraefo kwankyerfo, won a wowo sum mu hann, 20 nkwasea fotufo, nkokoaa kyerekyerefo, se wuhu nimdee ne nokware suban mmara no mu nti a, 21 afei wo a wokyerkyere obi no, wonkyerekyere wo ho? Wo a woka se wonnwia ade no, wuwia ade? 22 Wo a wuse wonnsae aware no, wosae aware? Wo a wukyi ohoni no, wofow asorefi nneema? 23 Wo a wohoahoa wo ho mmara mu no nam mmarate so hura Onyankopon anim? 24 Na mo nti wosae Nyankopon din amanaman mu, senea woakyerew no.

Nokware Israelni

25 Na se wudi mmara no so de a, twetiatwa ho wo mfaso; nanso woto

1 Mat 7, 2; Yoh 8, 7. 4 2 Pe 3, 15. 6 Mat 16, 27; 2 Ko 5, 10; Yoh 5, 29.
8 2 Te 1, 8. 9 Rom 1, 16; 3, 9. 11 Aso 10, 34; 1 Pe 1, 17. 13 Mat 7, 21; 1 Yoh 3, 7.
14 Aso 10, 35. 15 Rom 1, 32. 19 Mat 15, 14. 21 Dwom 50, 16-21; Mat 23, 3-4.
24 Yes 52, 5; Hes 36, 20. 25 Yer 4, 4; 9, 25-26.

mmara no de a, na wo twetiatwa no adan momonotoye. 26 Enti se momonoto no di mmara mu nsentrenee so a, so wɔremmu ne momonotoye no se twetiatwa? 27 Na nea wɔawo no momonoto a odi mmara no so pe no bebu wo a wunim nkyerewee no, na woye twetiani nanso woto mmara no aten! 28 Na enye nea ɔda adi saa na ɔye Yudani, nso enye nea ɔda adi saa ɔhonam mu na eye twetiatwa, 29 na mmom Yudani ne nea ɔye no ne mu, na twetiatwa ne nea wɔaye no komam, wo honhom mu, na enye nea wɔakyerew mu; ɔno na n'ayeyi mfi nnipa, na efi Nyankopon.

Ti 3

Paulo bua ɔkasatia

Afei den na Yudani anya aboro so, anaase twetiatwa ho mfaso ne den? 2 Edɔso akwan horow nyinaa mu: Nea edi kan ne se wode Nyankopon nsem ahye won nsa. 3 Na se ebinom annye anni e? So won gye a wonnye nni no bema Onyankopon gyidi adan hunu? 4 Dabida, na mmom, ma Onyankopon nye ɔnokwafo, na onipa biara nye ɔtorofo, senea wɔakyerew se:

Nea ebeye na woadi bem wo nsem mu,

na wubu aten a, woadi nim.

5 Na se yen tee a yente yi na eyi Nyankopon trenee no kyere a, yebese den? Onyankopon ntee se ɔde abufuw ba yen so anaa?—Meka no nnipam. 6 Dabida, se ete saa a, anka Onyankopon bebu wiase aten den? 7 Na se Onyankopon nokware da adi mmoroso m'atoro mu ko n'anuaryam mu a, aden na woda so bu me aten se ɔdeboneyefo, 8 na enye senea woto yen so na nnipa bi ka se yese: Momma yenyebone, na papa mmra? Won na won atemmu tee pe.

Kyerew kronkron kyere nnipa nyinaa fodi

9 Ende na eden? So yesen eyinom? Yensen [won] koraa. Na yede kan nsem no akyekyere Yudafo ne Helafo nyinaa se wɔhye bone ase, 10 senea wɔakyerew se:

ɔtreneeni biara nni ho, obiako po nni ho.

11 Obiara nni ho a ɔye ɔbadwemma, obiara nni ho a ɔhwehwe Onyankopon akyi kwan.

12 Won nyinaa aman, won nyinaa aporow, obiara nni ho a ɔye papa, obiako po nni ho.

13 Won menewa ye ɔda a abue, wode won tekrema daadaa; nhurutoa bore wo won anofafa ase.

14 Nnome ne ade nwenwene ahye won anom ma.

15 Won anan ye hare, mogyahwiegu ho,

16 Pasaaye ne amanehununu wo won akwan mu,

17 na asomdwoe kwan de, wonnim.

18 Onyankopon suro biara nni won ani so.

Yudafo nso di fo

19 Na yenim se biribiara a mmara se no, eka kyere won a wɔwo mmara no mu,—na wɔamua obiara ano, na wiase nyinaa aba Onyankopon atemmu ase. 20 Efise wɔremfi mmara nnwuma mu mmu ɔhonam biara bem n'anim; na mmara so na wonam hu bone yiye.

Bɔne fafiri a enam Kristo mu gyidi so ba

21 Na afei wɔakwati mmara ayi Nyankopon trenee adi; eho adanse na mmara ne adiyifo di. 22 Na eye Onyankopon trenee a enam Yesu Kristo ho gyidi so hyen won a wogye di nyinaa mu no na eba won nyinaa so. Na nsonoe biara nni mu, 23 efise won nyinaa aye bone, na Onyankopon anuonyam abo won, 24 na wode ne dom nam ogye a ewo Kristo Yesu mu no so bu won bem kwa. 25 Ono na Onyankopon de no asi ho se mpatade, ne mogya mu, na wɔafa gyidi so agye no, na ɔde akyere ne trenee, nnebone a wɔaye kan no twa a wama atwam Onyankopon boaseto mu no nti, 26 na ɔde akyere ne trenee no ebere yi mu, na ɔno ankasa atee, na wabu nea ofi Yesu ho gyidi mu no nso bem ama watee bi.

28 Yoh 8, 39. 29 Deut 30, 6; Kol 2, 11. — 2 Rom 9, 4; Deut 4, 7-8; Dwom 147, 19-20.
3 Rom 9, 6; 11, 29; 2 Ti 2, 13. 4 Dwom 116, 11; 51, 4. 8 Rom 6, 1-2.
9 Rom 1, 18-2, 24. 10 Dwom 14, 1-3; 53, 1-3. 13 Dwom 5, 9; 140, 3.
14 Dwom 10, 7. 15 Yes 59, 7-8. 18 Dwom 36, 1. 19 Rom 2, 12.
20 Dwom 143, 2; Gal 2, 16; Rom 7, 7. 21 Aso 10, 43. 23 Rom 3, 9; 3, 19; 5, 2.
24 Rom 5, 1; Efe 2, 8. 25 Lev 16, 12-15; Heb 4, 16.

Ahohoahoa mfata onipa

27 Afei ahohoahoa wo he? Woatu eno afim. Enam mmara ben so? nnwuma de so? Dabi, na mmom enam gyidi mmara so. 28 Enti na yebu se wokwati mmara nnwuma de gyidi na ebunipa bem.

Onyankopon nam gyidi so gye won nyinaa nkwa

29 So Onyankopon ye Yudafo nko de? So onye amanaman mufo nso de bi? Ampa, oye amanaman mufo de nso. 30 Se ete saa de a, na eye Onyankopon koro a ofi gyidi mu bu twetiafo bem no ara na onam gyidi so bu momonoto bem. 31 Ende na yenam gyidi so tue mmara no anaa? Dabida, na mmom yema mmara no ase tim.

Ti 4

Abraham trenee a enam gyidi so ba

Afei den na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? 2 Na se efi nnwuma mu na wobuu Abraham bem a, ende na wo nea ode hoahoa ne ho, nanso enye Onyankopon anim. 3 Na den na kyerew no se? Abraham gye Onyankopon dii, na wobuu eno se trenee maa no. 4 Na nea oye nnwuma no de, wommu n'akatua se odom, na mmom se ade a ese no. 5 Na nea onye nnwuma, na ogye nea obu obusuyefo bem di no, wobu ne gyidi se trenee ma no. 6 Senea Dawid nso ka se nhira no ye onipa a Onyankopon kwati nnwuma bu trenee ma no no dea, 7 se:

Nhira ne won a wode won mmarato afiri won

na won bone so akata.

8 Nhira ne onipa a Awurade mmu ne bone ngu no so.

Nkwagye nnyina twetiatwa so

9 Ende na nhira yi ba twetiafo nko anaa momonotofo nso so? Efise yeka se wobuu gyidi se trenee maa Abraham. 10 Na wobu maa no den? Owo twetiatwa mu anaa momonotofo mu no? Enye twetiatwa mu, na mmom momo-

notoye mu. 11 Na onyaa twetiatwa senkyerenne se ne momonotofo mu gyidi a ode nyaa trenee no nsoano, na waye momonotofo mu gyidifo nyinaa agya, na wabu trenee no ama won nso, 12 na waye twetiafo agya nso, a enye se wofi twetiatwa mu nko, na mmom wotiatia yen agya Abraham gyidi a owo momonotofo mu no anammom mu bi.

Nkwagye nnyina Mose mmara nso so

13 Na enye mmara so na ebo a wohye Abraham anaa n'asefo se wobeye wiase adedifo no nam bae, na mmom enam gyidi trenee so. 14 Na se won a wofi mmara mu no ye adedifo a, na gyidi no adan hunu, na wotue bohye no; 15 efise mmara no twe abufuw ba. Na nea mmara bi nni no, mmarato nso nni ho. 16 Enti efi gyidi mu, se emfi odom mu mmara, na bohye no atim ama asefo no nyinaa; enye won a wofi mmara mu no nko, na mmom won a wofi Abraham a oye yen nyinaa agya gyidi mu no nso bi, 17 senea wakyerew se: Mede wo maye amanaman mufo bebree agya, Onyankopon a ogyee no dii a onyan awufo na ofre nneema a emmae se nneema a ewo ho no anim.

Abraham ye gyidifo nyinaa agya

18 Ono na nea anidaso nni no, ogyina anidaso so gye dii, na waye amanaman mufo bebree agya, senea waka no se: Senea w'asefo beye ne no. 19 Na wanye mmerew gyidi mu anhwae ne nipadua se wadi mfihiya beye cha nti anya awu, ne Sara yafunu nso a awu no; 20 na Onyankopon bohye no ho de, wamfa ogye a wonnye nni annye kyim, na mmom onyaa gyidi mu ahoden hye Onyankopon anuonyam, 21 na onim ampa se, nea wahye ho bo no, obetumi aye nso. 22 Enti nso wobuu no se trenee maa no.

Nkwagye gyina gyidi nkutoo so

23 Na enye ne nko nti na wakyerew eyi, se wobuu no saa maa no, 24 na mmom yen nso a yegye nea onyan yen Awurade Yesu fii awufo mu no di no,

27 1 Ko 1, 29; 1, 31.

28 Gal 2, 16.

29 Rom 10, 12.

30 Rom 4, 11-12.

31 Rom 3, 21; 4, 3; 8, 4; Mat 5, 17.

— 3 Gen 15, 6; Gal 3, 6.

4 Rom 11, 6; Mat 20, 7;

20, 14. 7 Dwom 32, 1-2.

11 Gen 17, 10-11.

12 Mat 3, 9.

13 Gen 18, 18; 22, 17-18.

15 Rom 3, 20; 5, 13; 7, 8; 7, 10.

17 Gen 17, 5.

18 Gen 15, 5.

19 Gen 17, 17.

20 Heb 11, 8-11.

22 Rom 4, 3.

23 Rom 15, 4.

wobebu no saa ama yen; 25 ono na yen mfomso nti woyii no mae, na yen bembu nti wonyan no.

Ti 5

Gyidi mu aba

Afei efi gyidi mu na wɔabu yen bem nti, yɛnam yen Awurade Yesu Kristo so wɔ Onyankopɔn fam asomdwoe; 2 ono nso so na yɛnam de gyidi anya ɔdom yi a yɛwɔ mu no mu kwan, na yɛhoahoa yen ho Onyankopɔn anuonyam ho anidaso mu. 3 Na ɛnye eyi nko, na mmom yɛhoahoa yen ho ahohia mu nso, efisɛ yenim sɛ ahohia de boasetɔ ba, 4 na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu de anidaso ba; 5 na anidaso nhyɛ aniwu, efisɛ wɔnam Honhom Kronkron a wɔde ama yen no so ahwie Onyankopɔn dɔ agu yen komam.

Ɔdo a ɛda adi Kristo wu mu

6 Na yɛda so yɛ mmerɛw no, bere a ɛsɛ mu no, Kristo wu maa abusuyɛfo. 7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bewu ama nea ɔyɛ onipa trenɛe po; na nea ɔyɛ onipa pa no de, ɛbia obi besi ne bo sɛ obewu ama no. 8 Na Onyankopɔn yi ne dɔ a ɔdo yen no kyerɛ, efisɛ yɛda so yɛ nnebɔneyɛfo no, Kristo wu maa yen.

Yɛne Kristo ayɔnkɔfa

9 Enti afei mmom a wɔabu yen bem ne mogya mu yi, wɔnam no so begye yen nkwa afi abufuw no mu. 10 Na sɛ, bere a yɛyɛ atamfo no, wɔnam ne ba no wu so apata yɛne Nyankopɔn ntam a, na afei mmom a wɔapata ama yen yi, wobegye yen nkwa mmoroso wɔ ne nkwa no mu. 11 Na ɛnye eyi nko, na mmom yɛnam yen Awurade Yesu Kristo a yɛanya ne mu mpata yi so hoahoa yen ho nso Onyankopɔn mu.

Owu nam Adam so aba nnipa nyinaa so

12 Eyi nti, sɛnea ɛnam onipa biako so na bɔne baa wiase, na owu nam bɔne so bae no, saa na ɛyɛ na owu trɛw kaa nnipa nyinaa, efisɛ wɔn nyinaa ayɛ bɔne. 13 Na bɔne wɔ wiase ansa na mmara no reba, nso mmara nni

ho a, wɔmmu bɔne ho akontaa. 14 Nanso owu dii hene fii Adam so besii Mose so; wɔn a wɔanyɛ Adam mmarato no sɛso so bɔne mpo, odii wɔn so bi; ono [Adam] ne nea ɔbɛba no nsusuwso.

Nkwagye nam Kristo so aba nnipa nyinaa so

15 Na ɛnye sɛnea mfomso no te na ɔdom akyɛde no nso te, efisɛ obiakofo mfomso nti nnipa bebree awu a, Onyankopɔn dom ne onipa biako a ɔne Yesu Kristo no dom mu akyɛde aboro so ama nnipa bebree no mmom akyɛn sa. 16 Na ɛnye sɛ nea ɛnam obiakofo a ɔyɛ bɔne no so bae no na akyɛde no te, na atɛminu no fi obiakofo na ɛdan afobu, na ɔdom akyɛde no fi mfomso pii mu na ɛdan bembu. 17 Na sɛ ɛnam obiakofo no so na owu de obiakofo no mfomso dii hene a, wɔn a wɔanya ɔdom ne trenɛe akyɛde a ɛboro so no nam obiakofo no, Yesu Kristo, so bedi ahene, nkwa mu mmom. 18 Enti afei, sɛnea afobu nam obiakofo mfomso so baa nnipa nyinaa so no, sɛ nso nkwa bembu nam obiakofo trenɛe so baa nnipa nyinaa so nen. 19 Na sɛnea nnipa bebree no nam onipa biako no asɔden so bɛyɛ nnebɔneyɛfo no, sɛ nso bebree no nam obiakofo no setie so bɛyɛ atrenɛefo nen. 20 Na mmara bae sɛ mfomso no nnɔso, na nea bɔne adɔso no, ɔdom aboro so akyɛn no. 21 Na sɛnea bɔne dii hene owu mu no, ɔdom nso nam trenɛe so adi hene afa yen Awurade Yesu Kristo so ako daa nkwa mu.

Ti 6

Kristo mu ayɔnkɔfa kum bɔne

Enti afei yebese dɛn? Yɛntra bɔne mu na ɔdom no nnɔso anaa? 2 Dabida, yen a yewu maa bɔne no, ɛbɛyɛ den na yɛbɛda so atra ase wɔ mu? 3 Anaasɛ munnim sɛ yen mu dodow a wɔbɔɔ yen asu kɔɔ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu kɔɔ ne wu mu? 4 Enti wɔnam owu mu asubɔ so asie yɛne no sɛ, sɛnea wɔnam agya no anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu no, saa ara na yen nso nnantew nkwa foforo mu.

25 Yes 53, 4-5; 1 Ko 15, 17. — 1 Rom 3, 24; 3, 28; 4, 24; Yes 53, 5. 2 Efe 3, 12.
3 Yak 1, 2-3. 5 Heb 6, 18-19. 8 Yoh 3, 16; 1 Yoh 4, 10. 9 Rom 1, 18; 2, 5; 2, 8.
10 Rom 8, 7. 12 Gen 2, 17; 3, 19; Rom 6, 23. 13 Rom 4, 15. 14 1 Ko 15, 21-22;
15, 45; 15, 55. 18 1 Ko 15, 22. 19 Yes 53, 11. 20 Rom 4, 15; 7, 8; Gal 3, 19.
21 Rom 6, 23. — 1 Rom 3, 5-8. 3 Gal 3, 27. 4 1 Pe 3, 21; Kol 2, 12.

5 Na se yeaye won a wone ne wu soso aguam a, na yeaye won a wone ne sore soso nso aguam. 6 Na yenim eyi se wabɔ yen nipa dedaw ne no asendua mu, se bone no nipadua nwu, na yeansom bone bio; 7 efise nea wawu no, wɔabu no bem afi bone ho. 8 Na se yene Kristo awu a, yegye di se yene no betra ase nso, 9 na yenim se Kristo a wonyan no fii awufo mu no renwu bio; owu renni no so bio. 10 Na nea owui no, owu maa bone preko, na nea ɔte ase no, ɔte ase ma Onyankopɔn. 11 Saa ara na mo nso mummu mo ho se moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

12 Enti mommma bone nnni mo nipadua a ebewu no mu hene, se mubetie no n'akɔnnɔ mu; 13 nso mommfa mo honam akwaa mma bone se amumɔye akode, na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se won a wofi awufo mu te ase, na momfa mo honam akwaa mma Onyankopɔn se trennee akode. 14 Na bone renni mo so, efise munni mmara ase, na mmom mowɔ ɔdom ase.

Ese Kristofo se wabɔ won bra se Kristo

15 Ende na eden? Yɛnye bone, efise yenni mmara ase, na mmom ɔdom ase? Dabida. 16 Munnim se, nea mode mo ho ma no se nkoa a wotie no no, se bone a ede kɔ owu mu de oo, asoɔmmereɔw a ede kɔ trennee mu de oo, ɔno ara a mutie no no na ne nkoa ne mo? 17 Na aseda nka Onyankopɔn, se moaye bone nkoa pen, na afei mufi koma mu abre mo aso ase ama kyerɛkyere no suban a wode mo ahye mu no. 18 Na moade mo ho afi bone ho yi, moabɛye trennee nkoa. 19 Mo honam mmerɛw nti na mekasa makyerɛ mo nnipam. Na senea mode mo honam akwaa mae de som efi ne mmaratode de kɔ mmaratode mu no, saa ara na afei momfa mo honam akwaa mma mfa nsom trennee nkɔ ahotew mu. 20 Na bere a moye bone nkoa no, na mode mo ho trennee ho. 21 Na aba bɛn na saa bere no munya fii nneema a afei de, mo ani wu ho no

mu? Saa nneema no awiei ne owu. 22 Na afei moade mo ho afi bone ho na mosom Onyankopɔn yi, mowɔ aba a ede kɔ ahotew mu na n'awiei ne daa nkwa. 23 Na bone so akatua ne owu; na Onyankopɔn dom akyede ne daa nkwa, yen Awurade Kristo Yesu mu.

Ti 7

Owu gye yen fi mmara ase

Anaase, anuanom, munnim—na mekasa mekyere won a wonim mmara no—se mmara di onipa so bere a ɔde te ase nyinaa? 2 Na ɔbea a ɔhye okunu ase de, wode mmara akyere no asa okunu, bere a ɔte ase no; na se okunu no wu a, wɔasan no afi okunu no mmara no ho. 3 Enti okunu no da so te ase no, se ɔde ne ho kɔɔ ɔbarima bi ho a, wɔbɛfre no ɔwaresɛfo; na se okunu no wu a, na wade ne ho afi mmara no ho, na se ɔkware ɔbarima foforo a, na ɔnye ɔwaresɛfo.

Kristo mu ayɔnkofa gye yen fi mmara ase

4 Ne saa nti, me nuanom, mo nso, wonam Kristo nipadua so akum mo ama mmara no, se monkye ɔfoforo a ɔne nea wɔanyan no afi awufo mu no de, na yeasow aba ama Onyankopɔn. 5 Na yewɔ ɔhonam mu no, nnebɔne nhyesode nam mmara no so ye adwuma wɔ yen honam akwaa mu, se yensow aba mma owu. 6 Na afei de, se yeawu ama nea ɛkyekyerɛe yen no nti, wɔasan yen afi mmara no ho ma yesom honhom foforoye mu, na ɛnye nkyertwee dedawye mu.

Mmara ye ade pa

7 Enti afei yebese den? Mmara no ye bone anaa? Dabida, na mmom se ɛnye mmara no nti a, anka minnim bone, na se mmara no anka se: Mma w'ani mmmere a, anka minnim akɔnnɔ. 8 Na bone no nam mmara asem no so nyaa ɔkwan ye akɔnnɔ nyinaa wɔ me mu; na se mmara nni ho a, na bone nso awu. 9 Na me de, makwati mmara no matra ase pen; na mmara asem no bae no, bone nyanee bio; 10 na me de, miwui, na mihuu mmara asem a

5 Flp 3, 10-11.

6 Gal 5, 24.

8 Rom 6, 4.

10 Heb 9, 26-28.

11 2 Ko 5, 15;

1 Pe 2, 24.

12 Gen 4, 7.

13 Rom 12, 1.

14 1 Yoh 3, 6.

15 Rom 5, 17; 5, 21.

16 Yoh 8, 34.

18 Yoh 8, 32.

21 Hes 16, 61; 16, 63; Rom 8, 6; 8, 13.

22 1 Pe 1, 9.

23 Rom 5, 12.

4 Kol 2, 14.

5 Rom 7, 7-25; 6, 21.

6 Rom 8, 1-2; 6, 2; 6, 4.

7 Ex 20, 17

8 Rom 7, 11; 5, 13.

10 Yak 1, 15; Lev 18, 5.

wode reko nkwa mu no se eno ara na ede me koo owu mu. 11 Na bone no nam mmara asem no so nyaa okwan daadaa me, na enam so kum me. 12 Enti mmara no ye kronkron, na mmara asem no ye kronkron ne trenee ne papa. 13 Ende na nea eye papa no adan owu ama me anaa? Dabida, na eye bone no mmom, na ada adi se bone a enam nea eye papa no so po de owu aba me so, na bone no nam mmara asem no so aye bone atra so.

Nnipa su horow abien

14 Na yenim se mmara no ye honhom mu ade, na me de, meye ohonam muni a waton me ahye bone ase. 15 Na nea meye no, minhu; efise enye nea mepa na meye, na mmom nea mikyi no, eno na meye. 16 Na se nea mepa no na meye a, na mepene se mmara no ye.

17 Ende na afei enye me na meye bio, na mmom eye bone a ste me mu no. 18 Na minim se me mu, ene se me honam mu de, papa bi nte mu; efise ope de, ewo me ho, na oye a meye nea eye no de, minhu. 19 Na papa a mepa no, menyee, na mmom bone a mepa no, eno na meye. 20 Na se nea mepa no meye a, ende enye me na meye bio, na mmom eye bone a ste me mu no. 21 Ende mihu mmara yi se, me a mepa se meye nea eye no, bone wo me ho. 22 Na me mu-nipa fam de, m'ani gye Onyankopon mmara ho; 23 nanso mihu mmara foforo bi wo me honam akwaa mu a ene m'adwene mu mmara ko na efa me dommum ma bone mmara a ewo me honam akwaa mu no.

Nkwagye mfi mmara, na mmom efi Kristo mu

24 Me manehunufu! Hena na obeyi me afi owu yi nipadua mu? 25 Aseda mfa yen Awurade Yesu Kristo so nka Onyankopon! Ende afei me ara mede m'adwene mesom Onyankopon mmara, na ohonam de, mede mesom bone mmara.

Ti 8

Bone fafiri ne honhom fam ahoden

Ende afei afobu biara nni ho mma won a wowa Kristo Yesu mu. 2 Na

Kristo Yesu mu nkwa honhom mmara no agye me afi bone ne owu mmara no mu. 3 Na nea mmara no antumi anye, se ohonam ma eye mmere no, Onyankopon somaa n'ankasa ne ba, bone honam suban mu, ene bone nti, na ode buu bone no fo ohonam no mu, 4 se mmara no asentrenee mmara mu wo yen a yennantew ohonam fam, na mmom yenam honhom de mu no ho.

Yen bone su sow owu aba

5 Na won a wonam ohonam fam no dwen ohonam de, na won a wonam honhom de mu no dwen honhom de. 6 Na ohonam adwene ye owu, na honhom adwene ye nkwa ne asomdwoe. 7 Efise ohonam adwene ye nitan a etan Onyankopon, na emfa ne ho nhye Onyankopon mmara no ase, na mpo entumi; 8 na won a wowa ohonam mu no ntumi nso Onyankopon ani.

Onyankopon de nkwa honhom ma yen

9 Na mo de, munni honam mu, na mmom mowa honhom mu, nanso gye se Onyankopon honhom te mo mu. Na se obi nni Kristo honhom a, onye ne dea. 10 Na se Kristo wo mo mu a, bone nti nipadua no awu de, nanso trennee nti honhom no wo nkwa. 11 Na se nea onyan Yesu fii awufo mu no honhom te mo mu a, nea onyan Kristo fii awufo mu no bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa, ne honhom a ste mo mu no ntia.

Wotumi tra ase ahotew mu

12 Enti afei, anuanom, enye ohonam na yede no ka, na yeatra ase honam fam. 13 Na se mote ase honam fam a, mubewu; na se mode honhom kum nipadua no nneyee a, mobetra ase.

Yenam honhom so ye Onyankopon mma

14 Na dodow a Onyankopon honhom ka won no, won na woye Onyankopon mma. 15 Na moannya akoaye honhom a mode besuro bio, na mmom moanya abagye honhom a eno mu na yeteem se: Abba, agya! 16 Honhom no ara ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopon mma.

11 Heb 3, 13. 12 1 Ti 1, 8. 13 Rom 5, 20. 14 Rom 7, 18; Yoh 3, 6.
16 Rom 7, 12. 18 Gen 6, 5; 8, 21. 23 Gal 5, 17. 25 1 Ko 15, 57. —
1 Rom 8, 31-39; 8, 4. 2 Rom 3, 27; 7, 23-24. 3 Aso 13, 39; 15, 10; Heb 2, 17.
4 Gal 5, 16-25. 6 Rom 6, 21. 7 Yak 4, 4. 9 1 Ko 3, 16. 12 Rom 6, 7; 6, 18.
13 Gal 6, 8; Efe 4, 22-24. 15 2 Ti 1, 7; Gal 4, 5-6. 16 2 Ko 1, 22.

Abode nyinaa pɛyɛ ne anuonyamhyɛ

17 Na yɛyɛ mma a, yɛyɛ adedifo nso, Onyankopɔn adedifo ne Kristo yɔnkodifo, nanso gye sɛ yɛne no hu amane ansa na wɔahyɛ yɛn ne no anuonyam bi. 18 Na mibu sɛ sesɛɛ bere yi mu amane yi nnu anuonyam a wɔrebeyi adi de ama yɛn no. 19 Na abode no ani gyina retwɛn Onyankopɔn mma ahoyi. 20 Na wɔde abode no ahyɛ ade hunu ase, ɛnyɛ n'ankasa na ɛpɛ, na mmom nea ɔde hyɛɛ ase no ntia, anidaso mu, 21 sɛ abode no ankasa nso bɛfa ne ho adi afi ɔsom a ɛsom porɔwee no mu ako Onyankopɔn mma anuonyam adehyedi mu.

Yɛde anidaso twɛn nkwaɣyɛ

22 Na yenim sɛ abode nyinaa pene-pene, na ɛko awo bedu nne yi. 23 Na ɛnyɛ ɛno nko, na yɛn ankasa nso a yɛwɔ Honhom no aba a edi kan no, yɛn nso yesi apini retwɛn abagyɛ a ɛne ogyɛ a wobegye yɛn nipadua no. 24 Na anidaso mu na wogyɛ yɛn nkwa; na anidaso a wohu nyɛ anidaso; na nea obi hu no, ɛbɛyɛ dɛn na n'ani bɛda so? 25 Na sɛ yɛn ani da nea yɛn hu so a, yɛde boasetɔ twɛn.

Honhom no boa yɛn mpaeɔ

26 Saa ara nso na Honhom no boa yɛn yɛn mmerɛwɛyɛ mu, efisɛ sɛnea yɛbɛɔ mpae a ɛsɛ no, yennim, nanso Honhom no ara de ɔpene a enni kabea di ma yɛn. 27 Na nea ɔpɛpɛɛ koma mu no nim dekode a ɛyɛ Honhom no adwene, efisɛ odi ma ahotɛfo no sɛnea Onyankopɔn pɛ.

Onyankopɔn agyinatɔ mu ahotɔso

28 Na yenim sɛ wɔn a wɔdɔ Onyankopɔn no, ade nyinaa di boa wɔn ma ewie wɔn yiye, wɔn a wɔnam n'atirimbo no so afɛ wɔn no. 29 Na wɔn a ohuu wɔn siei no, wayi wɔn ato ho nso, sɛ wɔnsɛ ne ba no suban, na wayɛ anuanom pii mu abakan. 30 Na wɔn a oyii wɔn too ho no, wafɛ wɔn nso; na wɔn a ɔfɛ wɔn no, wabu wɔn bem nso, na wɔn a obuu wɔn bem no, wahyɛ wɔn anuonyam nso.

Onyankopɔn dɔ

31 Na afei yebese eyinom ho dɛn? Sɛ Onyankopɔn wɔ yɛn afa a, hena na ɔne yɛn bedi asi? 32 Nea wankame n'ankasa ne ba, na mmom yɛn nyinaa nti oyii no mae no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔremfa ade nyinaa nso nka ne ho mmɛdom yɛn? 33 Hena na ɔɔtoto wɔn a Onyankopɔn apaw wɔn no ano? Onyankopɔn ne nea obu bem; 34 hena ne nea obu fɔ? Kristo Yesu ne nea owui na mpo wanyan, na ɔte Nyankopɔn nifa nso, nanso odi ma yɛn. 35 Hena na ɔɔtetew yɛne Kristo dɔ mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa ɔkom anaa adagyaw anaa amanɛnya anaa nkrante? 36 Sɛnea wɔakyerɛw sɛ:

Wo nti wokum yɛn daa nyinaa; wobu yɛn sɛ nguanten a wɔrebekum wɔn.

37 Nanso eyinom nyinaa mu na yɛnam nea ɔdɔ yɛn no so di nkonim boro so. 38 Na migye midi ampa sɛ owu anaa nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa nneɛma a ɛwɔ ho anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa ahooɔn 39 anaa ɔsoro anaa ebun anaa abode foforo biara rentumi ntetew yɛne Nyankopɔn dɔ a ɛwɔ yɛn Awurade Kristo Yesu mu no mu.

Ti 9

Paulo di Yudafo ho awɛrɛhow

Meka no nokware Kristo mu, minni atoro, na m'ahonim nso redi me adanse Honhom Kronkron mu 2 sɛ: Midi awɛrɛhow kɛsɛ ne daa yaw wɔ me koma mu. 3 Na anka mɛpɛ sɛ woyi me ara fi Kristo ho yɛ abusude ma me nuanom a ɔhonam fam wɔyɛ m'abusuafo, 4 na wɔyɛ Israelfo a abagyɛ ne anuonyam ne apam horow ne mmarahyɛ ne nyamesom ne bɔhyɛ horow no yɛ wɔn de; 5 na agyanom no nso wɔ wɔn, na ɔhonam fam no, Kristo a ɔyɛ ade nyinaa so Nyankopɔn a wohyira no daa daa no fii wɔn mu bae. Amen.

Onyankopɔn bɔhyɛ no wɔ ɔhyɛ

6 Na ɛnyɛ sɛ ebɛia Onyankopɔn asem no mu atu. Efisɛ ɛnyɛ wɔn a wofi

17 Gal 4, 7; Adi 21, 7.

5, 29. 21 2 Pe 3, 13.

29 Kol 1, 18; Heb 1, 6.

36 2 Ko 4, 11; Dwom 44, 22.

5 Mat 1; Luk 3, 23-34; Yoh 1, 1.

18 2 Ko 4, 17.

23 2 Ko 5, 2.

31 Dwom 118, 6.

— 3 Ex 32, 32.

6 Num 23, 19; Rom 2, 28.

19 Kol 3, 4.

24 2 Ko 5, 7.

32 Yoh 3, 16.

4 Ex 4, 22; Deut 7, 6; 14, 1.

20 Skf 1, 2; Gen 3, 17-19;

28 Efe 1, 11; 3, 11.

34 Rom 8, 1; 1 Yoh 2, 1.

Israel mu nyinaa ne Israel, 7 nanso enye se woye Abraham asefo nti, won nyinaa ye mma, na mmom: Isak mu na wobefre w'asefo. 8 Ene se enye ohonam mma no ne Nyankopon mma, na mmom bohye mma no na wobu won asefo. 9 Efise bohye asem no ni: Afedan sesee meba, na Sara anya oja. 10 Na enye eyi nko, na Rebeka nso ne obia-kofo a one yen agya Isak no nyinsenee, 11 na onnya nwoo mma no, na wonnya nyee papa anaa bone no, nea ebeye na Onyankopon tirim a oboe opaw so no atra ho, na amfi nnwuma mu, na mmom enam ne fre so nti, 12 wosee no se: Opanyin no besom akumaa no; 13 senea woakyerew se: Medoo Yakob, na metan Esau.

Onyankopon meye mu ahofadi

14 Enti afei yebese den? So ade a entee wo Onyankopon ho? Dabidal 15 Na osee Mose se: Nea mihi no mmobo no ara na mehu no mmobo, na nea me yam hyehye me ma no no ara na me yam behyehye me ama no. 16 Ende na emfi nea ope anaa nea otu mmirika no, na mmom efi Onyankopon a ohu mmobo no. 17 Na kyerew no see Farao se: Eyi ara nti na mama wo so se meyi me tumi adi wo wo mu, na woabo me din asase nyinaa so. 18 Ende na nea ope na ohu no mmobo, nso nea ope na oma ne koma ye den.

Onwemfo ne dote

19 Na afei wobeka akyerε me se: Eden na oda so nunu onipa? Na hena na one ne pe a ope no di asi? 20 Ende, onipa, hena ne wo a wutuata Onyankopon asem ano? So anwenne bese onwemfo se: Den nti na woyee me see? 21 So okukunwemfo nni dote so tumi se ode dotetow koro no ara nwene kuku biako a enya nidi na onwene foforo nso a enni nidi? 22 Na se Onyankopon pe se oyi n'abufuw adi, na oma wuhu ne tumidi, nanso ode abodwokyerε bebree kuraa abufuw ade a wasiesie ama osee no mu, 23 se obema wahu n'anuonyam ahonya nso, mmoboro-hunu ade a wasiesie ama anuonyam

no so a, wobeka den? 24 Se wofre yen nso nen, enye Yudafo nko mu, na amanaman mu nso.

Apam dedaw nkomhye

25 Senea oka Hosea nhoma mu nso se:

Me fre won a wonye me man no me man,
ne nea manno no no odofo;

26 na ebaba se faako a wosee won se:

Monye me man! no, sho ara na wobefre won Onyankopon a ote ase no mma.

27 Yesaia nso teem Israel ho se: Se Israel mma ano te se mpoano anhwεa a, emu nkae bi na wobegye won nkwa; 28 efise Awurade bedi n'asem asase so awie atwa no tiaa. 29 Na senea Yesaia aka asie no:

Se asafu Awurade annyaw aba
amma yen a,
anka yeaye se Sodom na woama yease Gomora.

Wogyε amanaman mufo, na wonnye Yudafo

30 Enti afei yebese den? Amanaman a wointiw trenεe no anya trenεe, nanso eye trenεe a efi gyidi mu; 31 na Israel a wotiw trenεe mmara no de, wointo trenεe mmara no. 32 Eden ntia? Efise wotiw no se emfi gyidi mu, na mmom efi nnwuma mu; efise wohintiw hintibo no, 33 senea woakyerew se:

Hwe, mede hintibo ne abew botan mereto Sion,
na obiara a obegye no adi no anim rengu ase.

Ti 10

Israel po nkwa gyε a enam gyidi so ba

Anuanom, me koma mu ade a mepε ne me nkoto a mekoto mesre Onyankopon mema won ne se wobenya nkwa. 2 Na midi won adanse se wowo Onyankopon ho mmodenbo de, nanso wonni no nimdee mu. 3 Na wonnim Nyankopon trenεe no, na wohwehwe se wode won ankasa trenεe si ho nti, wommreε won ho ase nhyee Onya-

7 Gen 21, 12.

8 Gal 4, 23.

9 Gen 18, 10.

10 Den 25, 21.

12 Gen 25, 23.

13 Mal 1, 2-3.

14 Deut 32, 4.

15 Ex 33, 19.

16 Efe 2, 8.

17 Ex 9, 16.

18 Ex 4, 21.

20 Yes 45, 9.

22 Rom 2, 4.

23 Efe 1, 3-12; Rom 8, 29.

25 Hos 2, 23.

26 Hos 1, 10.

27 Yes 10, 22-23; Rom 11, 5.

29 Yes 1, 9.

30 Rom 10, 20.

31 Rom 10, 2-3.

33 Yes 8, 14; 28, 16; Mat 21, 42;

21, 44. — 3 Rom 9, 31-32.

nkopon trennee ase ε. 4 Na Kristo ne mmara no awiei a εma won a wogyε di nyinaa kɔ trennee mu.

Kristo ne ne nkwagye ben

5 Na Mose kyerεw trennee a efi mmara mu no ho asem sε: Onipa ko a odi eyi so no benya mu nkwa. 6 Na sε trennee a efi gyidi mu no ka ni: Nka wo koma mu sε: Hena na ɔbeforo ako ɔsoro? Ene sε, sε wɔde Kristo besian; 7 anaasε hena na obesian ako ebun mu? Ene sε, sε wɔde Kristo befi awufo mu aba. 8 Na mmom ese den? Asem no aben wo, w'anom ne wo koma mu, ene gyidi asem a yεka no. 9 Na sε wɔde w'ano pae mu ka sε Yesu ne Awurade, na wɔde wo koma gye di sε Onyankopon anyan no afi awufo mu a, wobegye wo nkwa. 10 Na koma na wɔde gye di kɔ trennee mu, na ano na wɔde pae mu ka kɔ nkwagye mu.

Bɔhyε no wɔ ho ma nnipa nyinaa

11 Na kyerεw no se: Obiara a ogye no di no ani renwu. 12 Na nsonoe biara nni Yudani ne Helani ntam; efisε Awurade koro no ara na odi won nyinaa so, na ɔwɔ ahonyade ma won a wɔfrε no nyinaa. 13 Na obiara a ɔbεbɔ Awurade din no benya nkwa.

Agyenkwa no ho asenka

14 Na afei εbeyε den na wɔbεfrε nea wonnye no nni? Nanso εbeyε den na wobegye nea wɔntee ne ho asem no adi? Nanso sε ɔsenkafo nni ho a, εbeyε den na wɔbete? 15 Nanso sε wɔansoma won a, εbeyε den na wɔbεka asem? Sene a wɔakyerεw sε: Nnεpa ho asεmpakafo no anan yε fε den ara!

Wiase santen mu asεmpaka

16 Na enyε won nyinaa na wotiee asεmpa no. Na Yesaia ka sε: Awurade, hena na wagye yen asenka adi? 17 Ende afei na gyidi no fi asenka mu, na asenka no nam Kristo asem so ba.

18 Na mise: So wɔante koraa? Ampa ara [wɔate], won nne fi kɔɔ asase nyinaa so, na won nsem duu wiase ano.

19 Na mise: So Israel anhu? Mose na odi kan ka sε:

Mεma moatwe won a wɔnyε ɔman ho ninkunu, mede ɔman a wonnim hwee meyi mo abufuw.

20 Na Yesaia nso si ne bo ka sε:

Won a wonhwεhwε me no ahu me, na mayi me ho makyerε won a wɔammisa m'akyi kwan.

21 Na Israelfo ho de, ɔka sε: Daa nyinaa metrεw me nsam memaa ɔman asɔɔdenfo nyiyanofɔ.

Ti 11

Daakye wobegye Israel nso

Na afei mise: So Onyankopon atow ne man akyene? Dabida, na me nso meyε Israelni a mifi Abraham asefo mu, Benjamin abusuakuw mu. 2 Onyankopon ntow ne man a ohuu won siei no nkyeneε. Anaasε munnim nea kyerεw no ka fa Elia ho, sε ogyina Onyankopon anim tɔatoa Israelfo no? 3 sε: Awurade, w'adiyifo no, wɔakunkum won, na w'afɔremuka nso, wɔadwiridwiriw, na me nko na maka, na wɔrehwεhwε me kra afa. 4 Na Onyankopon anom asem se no den? Mama mmarima mpemnson aka ama me a wɔmfaa won nkotodwe nkotow Baal ε. 5 Saa ara na sesε bere yi mu nso nkaε bi nam ɔdom paw so aka. 6 Na sε enam ɔdom so a, na emfi nnwuma mu bio, efisε εno de, anka ɔdom nyε ɔdom bio.

Yudafo a wogyε di mmɔso

7 Ende na εden? Nea Israelfo hwεhwε no, wɔannya; na won a wɔapaw won no anya, na won a aka no koma apirim; 8 sene a wɔakyerεw sε: Onyankopon ama won nkomto honhom, aniwa a wɔmmfa nnhu ade ne aso a wɔmmfa nnte asem de abedu nne da yi. 9 Na Dawid ka sε:

Ma won didipon nyε apa ne afiri ne ɔdaano ne akatua mma won;

10 ma won aniwa nnuru sum, na wɔanhu ade, na kuntun won akyi daa.

4 Mat 5, 17; Heb 8, 13; Yoh 3, 18.

8 Deut 30, 14.

13 Yoel 2, 32.

19 Deut 32, 21.

2 1 Ah 19, 10; 19, 14.

8 Yes 29, 10; Deut 29, 4.

5 Lev 18, 5.

11 Yes 28, 16.

16 Yes 53, 1.

21 Yes 65, 2.

5 Rom 9, 27.

9 Dwom 69, 22-23.

6 Deut 30, 12-13.

12 Aso 10, 34; 15, 9.

17 Yoh 17, 20.

18 Dwom 19, 4.

1 Dwom 94, 14; Yer 31, 37; Flp 3, 5.

7 Rom 9, 31.

Anidaso pa

11 Na afei mise: So wohintiwii se wónhwe ase? Dabida, na mmom nkwaɔye nam wón ntereho no so beyee amanaman no de, se erebema wóatwe ninkunu. 12 Na se wón ntereho no dan wiase ahonya na wón so huan dan amanaman ahonya a, wón maye bekyen saa den ara! 13 Na mo amanaman mufo na mekasa mekyere mo: Esiane se meye amanaman mu somafo nti, mekamfo me som, 14 se ebia mema wón a woye me honam no atwe ninkunu, na magye wón mu binom nkwa. 15 Na se wón tow a wotow wón kyenee no ye wiase mpata a, wón gye a wobegye wón aka ho no beye den, se nkwa a efi awufo mu?

Wóo amanaman mufo kóko

16 Se aba a edi kan no ye kronkron a, tow no nyinaa ye bi; na se ntini no ye kronkron a, nnubaa no nso ye bi. 17 Na se nnubaa no bi abubu, na wo a woye wuram ngo dua no, wode wo afra ahye mu, na woanya ngo dua no ntini ne emu nsu no bi a, 18 nhoahoa wo ho nnubaa no sol. Na se wohoahoa wo ho a, enye wo na woso ntini no, na ntini no na eso wo.

Onyankopon ayamye ne ne denye

19 Afei wubese se: Nnubaa no bubui se womfa me nhye mu. 20 Wie, ogye a woannye anni nti na ebubui, na wo de, wode gyidi na egyina ho. Nnwen akokurokosem, na mmom suro! 21 Na se Onyankopon ankora nnubaa a efi dua no ankasa mu fifi no so a, orenkora wo nso so. 22 Enti hwe Onyankopon ayamye ne ne denye! Wón a wóahwehwe ase no so de, oye den, na wo so de, Onyankopon yam ye, nanso gye se wotra saa ayamye no mu ara; anye saa a, wobetwa wo nso bi. 23 Na wón nso, se wóantra ogye a wonnye nni no mu a, wode wón behye mu, efise Onyankopon betumi de wón ahye mu bio. 24 Na se wóatwa wo afi dua a ne tebea ye wuram ngo dua ho, na wóakwati bóbea de wo abehye ngo dua pa mu a, mpén ahe ara na wóremfa eyinom a eye

ne bóbeam abaa no mmehye wón ankasa ngo dua no mu!

Onyankopon hu nripa nyinaa mmóbo

25 Na, anuanom, mempe se mekora mo ahintasem yi so, na moammu mo ho anyansafo; ene se komapirim aba Israel afāafā mu de kosi se amanaman bewie maye; 26 na eno. ansa na Israel nyinaa benya nkwa, senea wóakyerew se:

Ogyefo no befi Sion aba abedan amumoyesem afi Yakob ho. 27 Na apam a me ne wón bepam bere a meyi wón bone mako no ni. 28 Asempa no fam de, mo nti woye atamfo, na opaw no fam de, agyanom no nti woye adfo; 29 efise ahonu nni Onyankopon dom akyede ne ne fre no mu. 30 Na se mo nso moannye Onyankopon anni pen, na afei wóafa wón gye a wonnye nni no so ahu mo mmóbo no, 31 saa ara nso na afei eyinom nam mmóbo a wóahu mo no so annye anni se wonhu wón mmóbo bi. 32 Na Onyankopon aka wón nyinaa ahye ogye a wonnye nni no ase, se obehu wón nyinaa mmóbo.

Nyansa a ewo Onyankopon akwan mu

33 O Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bun a emu do! Wórenhu n'atemma mu pæpæe, na wórenhu n'akwan akyi hwehwe nwie da. 34 Na hena na ohuu Awurade adwene, anaase hena na oye ne fotufo? 35 Anaase hena na omaa no biribi kan, na watua no so ka? 36 Efise ade nyinaa fi no mu, na enam no so ba, na eko no mu; ono na anuonyam wo no daa daa. Amen.

Ti 12

*Ese se Onyankopon ayamye ma yeye nea
eso n'ani*

Enti, anuanom, migyina Onyankopon mmóborohunu so mitu mo fo se momfa mo nipadua nsi ho se afore a ete ase a eye kronkron a eso Onyankopon ani a ene mo nyamesom a adwene wo mu no. 2 Na monnye mo ho se wiase yi, na mmom momfa

11 Aso 13, 46; Rom 10, 19.

14 1 Ti 4, 16.

17 Efe 2, 11-14; 2, 19.

18 Yoh 4, 22.

22 Yoh 15, 2; 15, 4; Heb 3, 14.

23 Ex 3, 16.

25 Luk 21, 24; Yoh 10, 16.

26 Mat 23, 39; Yes 59, 20; 27, 9; Dwom 14, 7.

27 Yer 31, 33-34.

32 Gal 3, 22; 1 Ti 2, 4.

33 Rom 9, 23; 10, 12; Yes 45, 15.

34 Yes 40, 13; Hiob 15, 8; Yer 23, 18; 1 Ko 2, 16.

1 Rom 6, 13; 1 Pe 2, 5.

2 Efe 4, 23; 5, 10; 5, 17.

adwenem foforoye nsakra mo ho, na moaso nea Onyankopon pe a eye, na eso ani, na eye pe no ahwe.

Yene Kristo ayankofa siw yen ahomaso kwan

3 Na menam odom a wode adom me no so meka mekyere mo mu biara se onnnwen nnta nea ese se odwen, na mmom onnwen anidaho adwene, senea Onyankopon asusuw gyidi akyekye de ama obiara no. 4 Na senea yewo ohonam akwaa bebre nipadua koro mu, na ohonam mu akwaa no nyinaa nni adwuma koro no, 5 saa ara nso na yen a yeye bebre no ye nipadua koro, Kristo mu, na yen nyinaa yeye yen ho akwaa mmiako mmiako. 6 Na yewowo odom akyede a esonsonoe, senea odom a wode adom yen no te. Se eye nkomhye a, ma emfata gyidi nsusuwii. 7 Se eye osom a, ma ontra osom no mu. Se okyerekyerefo a, ma ontra kyerekyere no mu. 8 Se ofotufu a, ma ontra n'afotu mu. Se ade mu kyefo a, ma onyi ne yam nye. Se ohwefo a, ma omma ho mmoden. Se mmoborohunufu a, ma omfa animtew nye.

Onuado

9 Mommma nyaatwom mmfra odo mu! Munkyi bone, mommata papa ho! 10 Momfa onuado nnodo mo ho yiye, munni kan nnidi mo ho ni. 11 Monnye mmodenbo mu nyaa, monye honhom mu hyew, monsom Awurade no! 12 Momma mo ani nnye anidaso mu, ahohia mu monto mo bo ase, munkura mpaebɔ mu ara! 13 Momma ahotefo hia nhia mo bi, momma ahohoye ho mmoden! 14 Munhyira won a wotaa mo, munhyira, na monnnomel 15 Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu. 16 Mo nyinaa nnya adwenkoro; munnwin-nwen nneema akese ho, na mmom momma ahobreasede mfa mol! Mummmu mo ho anyansafol

17 Momma bone nntua obiara bone so ka! Monna nnwen nneema a eye fe nnipa nyinaa anim! 18 Se ebetumi a, mo fam de, mo ne nnipa nyinaa ntra

asomdwoe mu. 19 Adofo, munnndi mo ho were, na mmom munnyaw mma [Onyankopon] abufuw! Na woakyerew se: Me na aweredi wo me, me ara metua ka, Awurade na oka saa. 20 Enti se okom de wo tamfo a, ma no aduan! Se osukom de no a, ma no biribi nnom! Na saa ye na wode beboaboa nnyansrama ano agu n'atifi. 21 Mma bone nni wo so nim, na mmom fa papa di bone so nim!

Ti 13

Yene man ntam asem

Momma akra nyinaa mmrebre won ho ase nhye tumi a ewo anuonyam no ase. Na tumi biara nni ho se nea efi Nyankopon; nanso tumi a ewowo ho no, Onyankopon na wahye ato ho. 2 Enti obiara a one tumi no di asi no, one nea Onyankopon ahye ato ho di asi; na won a wodi asi no benya afobu. 3 Na won a edi mpanyin no ho nye hu mma won a woye nnwuma pa, na mmom won a woye bone. Wompe se wusuro tumi no anaa? Ende ye papa, na woanya won ho ayeyi, 4 efise woye Onyankopon asomfo ma wo papa. Na se woye bone a, suro, na wonkura afoa no kwa; na woye Onyankopon asomfo a wodi were de abufuw ba nea nye bone no so. 5 Enti etwa se mobre mo ho ase hye won ase, enye abufuw no nko nti, na mmom ahonim nso ntia.

Akatua

6 Eyi nti nso na mui tow, efise woye Onyankopon asomfo a wokura osom yi mu ara. 7 Muntua obiara nea ese no! Muni tow mma nea otow se no, amanne mma nea amanne se no, munsuro nea osuro se no, munni nea nidi se no ni.

Nokware do

8 Monne obiara ka gye se odo a mode dodo mo ho; na nea odo ne yonko no awie mmara no so di. 9 Na nea woka se: Nsee aware, nni awu, mmo koron, mma w'ani mmmere! no, anaase mmara asem biara ka ho a, woapatā

3 1 Ko 12, 11; Efe 4, 7. 4 1 Ko 12, 12. 5 1 Ko 12, 27; Efe 4, 25. 6 1 Ko 12, 4.
7 1 Pe 4, 10-11. 8 Mat 6, 3; 2 Ko 8, 2; 9, 7. 9 1 Ti 1, 5; Amos 5, 15.
10 2 Pe 1, 7; Flp 2, 3. 11 Adi 3, 15. 12 1 Te 5, 17. 13 Heb 13, 2.
14 Mat 5, 44; 1 Ko 4, 12; Aso 7, 60. 15 Dwom 35, 13. 16 Rom 15, 5; Yes 5, 21.
17 1 Te 5, 15. 18 Mar 9, 50; Heb 12, 14. 19 Lev 19, 18; Mat 5, 39; Deut 32, 35.
20 Mmb 25, 21-22; Mat 5, 44. — 1 Tito 3, 1; Yoh 19, 11; Mmb 8, 15. 3 1 Pe 2, 13-14.
4 Dwom 82, 6. 7 Mat 22, 21. 8 Gal 5, 14; 1 Ti 1, 5. 9 Ex 20, 13-17; Lev 19, 18.

abom ahye asem yi mu se: Do wo yonko se wo hol 10 Odo nye yonko bone, enti odo ne mmara so di.

Kristo da no aben

11 Na eyi mmom, efise yenim bere no, se don a mufi nna mu sore no anya adu, na afei yen nkwagye aben akyen bere a yedan gyidifo no. 12 Anadwo ako n'anim, adekyee aben; enti momma yenyi sum mu nnwuma ngu, na yenhye hann akode. 13 Momma yennantew fefefe, senea efata awia, enye agobone ne asabow mu, enye aguamammo ne ahohwi mu, enye oko ne nitan mu; 14 na mmom monhye Awurade Yesu Kristo no, na mommma ohonam so hwe nnnan nko akonno mu!

Ti 14

Adwene horow

Nea nye mmerew gyidi mu no, munnye no, na mummmu adwene aten! 2 Obi gye di se otumi di aduan biara bi; na nea nye mmerew no de, odi afumduan nko. 3 Nea odidi no mmmu nea onnidi animtiaa, na nea onnidi no mmmu nea odidi aten, na Onyankopon agye no. 4 Hena ne wo a wubu obi fienipa aten? N'ankasa ne wura anim na ogyina anaase ohwe ase; nanso obegyina, na Awurade betumi ama wagyina. 5 Obi bu da bi sen bi, na obi nso bu nna nyinaa pe. Momma obiara adwene nye no baako. 6 Nea odwen da bi ho no, odwen ma Awurade. Nea odidi no, odidi ma Awurade, na oda Onyankopon ase; na nea onnidi no, onnidi de ma Awurade, na oda Onyankopon ase.

Yen nyinaa ye Awurade nkoa

7 Na yen mu biara nte ase mma ne ho, na obiara nwu mma ne ho. 8 Na se yete ase a, yete ase ma Awurade; se yewu nso a, yewu ma Awurade. Enti se yete ase oo, yewu oo, yeye Awurade dea. 9 Na eyi nti na Kristo wui na osoree, na onyaa nkwa, se obeye awufo ne ateasefo wura.

Yehye Onyankopon atemmu ase

10 Na wo de, adcn nti na wubu wo nua aten, anaase wo nso, aden na wubu wo nua animtiaa? Na wode yen nyinaa begyina Onyankopon asenni agua no anim. 11 Na woakyerew se:

Awurade se:

Se mete ase yi, me na nkotodwe nyinaa bekotow me, na tekrema nyinaa bebo Onyankopon din.

12 Enti afei yen nyinaa bebubu yen ho akontaa mmiako mmiako akyere Onyankopon.

Nsiw okristoni biara nko so kwan

13 Enti mommma yemmububu yen ho yen ho aten bio, na mummu aten yi mmom se obi mmfa abew anaa hintidua bi nnto ho mma ne nua. 14 Minim na migye midi Awurade Kristo mu se biribiara ankasa nye fi; na nea obu biribi fi no, ono ara na eye fi ma no.

Hintidua to

15 Na se w'aduan nti wo nua were how a, ende enye odo so na wonantew bio. Mfa w'aduan nsae nea Kristo sii n'ananmu wui no. 16 Enti mommma wonnka mo papa ho nsemmone! 17 Na Onyankopon ahenni nye adidi ne onom, na mmom eye trenee ne asomdwoe ne Honhom Kronkron mu anigye. 18 Na nea osom Kristo eyinom mu no, oso Onyankopon ani, na nnipa bu no.

19 Enti afei momma yenni nea ema asomdwoe ne nea ebema yen nko so akyi. 20 Aduan nti nsae Onyankopon adwuma! Ade nyinaa ho tew de, nanso eye bone ma onipa se odi nea sto hintidua. 21 Eye se wunni nam, anaase wonnom nsa, anaase biribiara a ebeto wo nua hintidua. 22 Wo de, wo gyidi a wowo no, kora so fa, Onyankopon anim! Nhyira ne nea ommu ne ho aten nea obu no se eye no mu. 23 Na nea n'adwenem ye no naa no, se odidi a, wadi fo; efise emfi gyidi mu na odidi. Na biribiara a emfi gyidi mu no ye bone.

10 1 Ko 13, 14; Mat 22, 40. 11 Efe 5, 14; 1 Te 5, 6-7. 12 1 Yoh 2, 8; Efe 5, 11.
13 Luk 21, 34; Efe 5, 18. 14 Gal 3, 27. — 1 Rom 15, 1; 1 Ko 8, 9. 2 Gen 1, 29; 9, 3.
3 Kol 2, 16. 4 Mat 7, 1; Yak 4, 11-12. 5 Gal 4, 10. 8 Gal 2, 20; 1 Te 5, 10. 10 Aso 17,
31; Mat 25, 31-32; 2 Ko 5, 10. 11 Yes 45, 23; Flp 2, 10-11. 12 Gal 6, 5. 14 Mat 15,
11; Aso 10, 15; Tito 1, 15. 15 1 Ko 8, 11-13. 16 Tito 2, 5. 17 Luk 17, 20. 19 Rom 12,
18; 15, 2. 20 Rom 14, 14. 21 1 Ko 8, 13. 23 Tito 1, 15.

Ti 15

Ahofama

Na yen a yeye den no, ese se yesoa won a wonye den no mmerew na yenso yen ankasa ani. 2 Momma yen mu biara nso ne yonko ani mma nea eye, na n'ase atim. 3 Na Kristo nso ansa ne ho ani, na mmom senea woakyerew se: Won a woba wo ahohora no ahohora agu me so. 4 Na biribiara a woakyerew ato ho no, woakyerew ama yen kyerekyerse se yemfa boaseto ne kyere nsem no mu awerkyekye so nnya anidaso. 5 Na boaseto ne awerkyekye Nyankopon mma munnwen ade koro wo mo mu, senea Kristo Yesu kwan te no, 6 na mode koma koro ne nokoro ahye Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, anuonyam.

Kristo gye Yudafo ne amanaman mufo

7 Enti munnyigye mo ho, senea Kristo nso agye yen ama Onyankopon anuonyam no. 8 Na mise: Kristo aye twetiafo somfo de akyerse Onyankopon nokware se obehye bo a woahyehye agyanom no mu den; 9 na Onyankopon mmoborohunu nti amanaman ahye no anuonyam, senea woakyerew se:

Eyi nti mekamfo wo amanaman mu, na mato dwom ama wo din.

10 Na okae bio se:

Mo amanaman, mo ne ne man nni ahurusi!

11 Na bio:

Mo amanaman nyinaa nyi Awurade aye, na mo aman ahorow nyinaa nkamfo no!

12 Na bio Yesaia ka se:

Yisai ntini ne nea obesore abedi amanaman so beba; ono na amanaman ani beda no so.

Anigye, asomdwoe ne anidaso ho adesre

13 Na anidaso Nyankopon mfa gyidi mu anigye ne asomdwoe nyinaa nhye mo ma, na moaboro so anidaso mu, Honhom Kronkron ahoden mu.

Osomafo no ne n'akenkanfo

14 Me nuanom, me de, migye midi se mo nso, papaye ahye mo ma, na nimdee nyinaa aye mo ma to, na mutumi tutu mo ho fo nso; 15 nanso nea enti a mede nnam bebrebe mekyerew nsem yi bi mebrese mo se mede rebekae mo bio ne odom a Onyankopon de adom me, 16 se menyse Yesu Kristo somfo amanaman no mu menkye Onyankopon asempa no ho asofodwuma, na amanaman mufo nye afore a eye de a watew ho Honhom Kronkron mu. 17 Enti mewo Kristo Yesu mu ahohoa-hoa Onyankopon fam nneema mu.

Paulo som adwuma mu aba

18 Na merensi me bo se mebo biri-biara din gye nea Kristo nam me so aye ama amanaman mufo setie wo asem ne adwuma mu, 19 nsenkyerenne ne anwonwade tumi so, Honhom tumi so; na maka Kristo asempa no awie fi Yerusalem ne nkurow a atwa ho ahyia so akodu Iliriko. 20 Nso nea mebo mmaden se meka asempa no, enye nea woba Kristo din ho pen, na manto obi nhyase so, 21 na mmom, senea woakyerew se:

Won a wonkaa won ne ho asem no behu, na won a wontee no bete ase.

Ope se aka Roma

22 Eno titiriw nso na anya me kwan nsiwii na mamma mo nkyen. 23 Na afei menses eha yi bio, na mifi mfirihya bebre mehwewe mo nkyen ba nti, 24 da biara a metu kwan mako Spania no, m'ani da so se mebafa ho a, mehu mo anim, na se migye m'ani kakra wo mo nkyen ansa a, moagya me kwan ako ho.

Tow a wode koma Yerusalem ahiafo

25 Na afei de, mereko Yerusalem makosom ahotfo no. 26 Na Macedonia ne Akaia de few ayi tow bi akoma ahotfo a wowo Yerusalem no mu ahiafo. 27 Eyee won fe, nanso wode won ka; efise se amanaman mufo anya won honhom mu nneema no bi a, ese won nso se wode ohonam mu nneema

1 Rom 14, 1. 2 1 Ko 9, 19; 10, 24; 10, 33. 3 Dwom 69, 9. 4 Rom 4, 23-24; 1 Ko 10, 11. 5 Flp 3, 16. 8 Mat 15, 24; Aso 3, 25. 9 Rom 11, 30; Dwom 18, 49. 10 Deut 32, 43. 11 Dwom 117, 1. 12 Yes 11, 10; Adi 5, 5. 15 Rom 1, 5; 12, 3. 16 Rom 11, 13; Flp 2, 17. 18 2 Ko 3, 5; Rom 1, 5. 19 Mar 16, 17. 20 2 Ko 10, 15-16. 21 Yes 52, 15. 22 Rom 1, 13. 23 Rom 1, 10-11. 24 1 Ko 16, 6. 25 Aso 18, 21; 19, 21; 20, 22. 26 1 Ko 16, 1; 2 Ko 8, 1-4; 9, 2; 9, 12. 27 Rom 9, 4; 1 Ko 9, 11.

besom wɔn bi. 28 Enti minya miwie ade yi ye na minya meso aba yi ano mema wɔn a, mɛfa mo nkyɛn mako Spania. 29 Na minim sɛ meba mo nkyɛn a, mɛba no Kristo asɛmpa nhyira mayɛ mu.

Ɔsrɛ mpaɛbo

30 Nanso, anuanom, menam yɛn Awurade Yesu Kristo ne Honhom do so mesrɛ mo sɛ monko me abia mpae a mobɔ Onyankopɔn ma me no mu, 31 na wɔabeyi me afi asoɔdenfo a wɔwɔ Yudea no nsam, na me som a mekosom Yerusalem no ayɛ ahotɛfo no fɛ, 32 na menam Onyankopɔn pɛ so maba mo nkyɛn anigye mu, na me ne mo abedwudwo yɛn ho. 33 Asomdwoe Nyankopɔn ne mo nyinaa ntra. Amen.

Ti 16

Ɔbofo

Na meɔ yɛn nuabea Foibe a ɔyɛ asafo a ɛwɔ Kenkrea no mu somfo din mede no mehyɛ mo nsa 2 sɛ: Munnye no Awurade mu, sɛnea ɛsɛ ahotɛfo no, na munnyina n'akyi adwuma biara a mo ho behia no mu; efisɛ ɔno nso ayɛ nnipa pii ne m'ankasa boafɔ.

Nkyia

3 Munkya Priska ne Akwila, me yɔnko adwumayɛfo Kristo Yesu mu 4 a wɔde wɔn ankasa kɔn momaɛ de sii me kra ananmu; na ɛnye me nko na meda wɔn ase, na mmom asafo a ɛwɔ amanaman nyinaa mu nso. 5 Munkya asafo a ɛwɔ wɔn fi no nso. Munkya me dofo Epaineto a ɔyɛ abakan a ofi Asia abɛdan Kristo no.

6 Munkya Maria a ɔhaw ne ho pii maa mo no. 7 Munkya Androniko ne Yunia, m'abusuafo ne me yɔnko apokyerɛfo a wɔwɔ din asomafo no mu na wodii me kan Kristo mu no. 8 Munkya m'Awurade mu dofo Amplia. 9 Munkya yɛn Kristo mu yɔnko dwumayɛfo Urbano ne me dofo Staki. 10 Munkya Apele a wɔahu no ɔnokwafo Kristo mu no. Munkya wɔn a wofi Aristobulo fifɔ mu no. 11 Munkya me busuani Herodion.

Munkya wɔn a wofi Narkiso fifɔ mu a wɔwɔ Awurade mu no. 12 Munkya Trifaina ne Trifosa a wɔbɔ Awurade mu mmɔden no. Munkya dofo Persi a ɔbɔ Awurade mu mmɔden pii no. 13 Munkya Rufo a wɔayi no Awurade mu, ne ne na a ɔyɛ me na nso. 14 Munkya Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma ne anuanom a wɔka wɔn ho. 15 Munkya Filologo ne Yulia, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne ahotɛfo a wɔne wɔn wɔ ho nyinaa. 16 Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho. Kristo asafo nyinaa kyiakyia mo.

17 Nanso, anuanom, mitu mo fo sɛ monkari wɔn a wɔde mpaapaemu ba na wɔto hintidua de sɛ kyerɛ a moasua no, na montwe mo ho mfi wɔn mu. 18 Na wɔn a wɔte saa no nsom yɛn Awurade Yesu Kristo, na mmom wɔsom wɔn ankasa yafunu, na wɔde tɛkrema-kyene ne adɔkɔdɔkɔsem daadaa wɔn a wɔnnim bɔne no koma. 19 Na mo de, mo asoɔmmɛrɛw no atrɛw adu nnipa nyinaa asom; enti m'ani gye mo ho, nanso mɛpɛ sɛ moyɛ papa ho anyansafo, na moyɛ kronn wɔ bɔne ho, 20 na asomdwoe Nyankopɔn no bɛpɛtɛw Satan mo nan ase ntɛm. Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

21 Me yɔnko dwumayɛfo Timoteo ne m'abusuafo Lukio ne Yason ne Sosipatro kyia mo. 22 Me Tertio a mekyerɛw nhoma yi, mikyia mo Awurade mu. 23 Gaio a ɔyɛ me ne asafo no nyinaa fiwura kyia mo. Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafo ne onua Kwarto kyia mo. 24 (Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo nyinaa. Amen.)

25 Nea otumi sɛ ɔhyɛ mo den, sɛnea m'asɛmpa ne Yesu Kristo ho asɛnka te, sɛnea ahintasɛm a kan teteete no wɔanka, 26 na afei wɔayi no adi, na wɔnam adiyifo kyerɛw nsɛm no so ayi no adi akyerɛ amanaman mufo, sɛnea daa Nyankopɔn hyɛ no te, ama osetie a ɛde kɔ gyidim, 27 Onyankopɔn a ɔyɛ onyansafo koro no, anuonyam mfa Yesu Kristo so nka no daa daal Amen.

29 Rom 1, 11. 30 2 Ko 1, 11; Flp 1, 27; 2 Te 3, 1. 32 Rom 16, 20. —
3 Aso 18, 2; 18, 26. 5 1 Ko 16, 19; 16, 15. 7 2 Ko 8, 23. 13 Mar 15, 21.
16 1 Ko 16, 20. 17 Mat 7, 15; Tito 3, 10. 18 Flp 3, 19; Hes 13, 18; Kol 2, 4.
19 Rom 1, 8; 1 Ko 14, 20. 20 Rom 15, 32. 21 Aso 16, 1-2; 19, 22; 20, 4; Flp 2, 19.
23 1 Ko 1, 14; Aso 19, 22. 25 Efe 1, 9; 3, 5; 3, 9. 26 2 Ti 1, 10; Rom 1, 5.
27 1 Ti 1, 17; Yuda 25.

KORINTOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu somafo a wonam Onyankopon pe so afre no, ne onua Sostene 2 de koma Onyankopon asafo a ewo Korinto, won a wotew won ho Kristo Yesu mu afre won se wommeye ahotefo, ne won a wobɔ yene won nyinaa wura Yesu Kristo din wo mmaa nyinaa no: 3 Odom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Onyankopon dom a wode adom mo Kristo Yesu mu no nti, meda me Nyankopon ase daa wo mo ho 5 se nneema nyinaa mu moanya mo ho wo no mu, nsɛm ne nimdee nyinaa mu, 6 senea Kristo adanse no atim mo mu, 7 ma odom akyede biara ammɔ mo, na moretwen yen Awurade Yesu Kristo adiyi no; 8 ono ara nso na obɛhye mo den akosi awiei, na mo ho amma asem biara yen Awurade Yesu Kristo da no. 9 Onyankopon a wonam no so afre mo ako ne ba, yen Awurade Yesu Kristo, ayonkofa mu no ye onokwafo.

Biakoye

10 Na, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo din so mitu mo fo se, mo nyinaa nye nokoro, na mpaapaemu amma mo mu, na mmom moabom awie peye adwenkoro ne nsusuwii koro mu. 11 Na, me nuanom, Kloe fifɔ abeyi me mo ho asotiw se kunsunkunsun wo mo mu. 12 Na mede eyi, se mo mu biara ka se: Me de, meye Paulo de; me de, meye Apolo de; me de, meye Kefa de; me de, meye Kristo de. 13 Wɔapaa-pae Kristo mu anaa? So Paulo na wɔsen no maa mo anaase Paulo din mu na wobɔ mo asu kɔe? 14 Meda [Onyankopon] ase se mammo mo mu biara asu, gye Krispo ne Gaio, 15 na

obi anka se meboɔ asu mehyee me din mu. 16 Afei nso meboɔ Stefana fifɔ asu; na nea aka no de, se meboɔ obi asu a, minnim.

Asendua ho asenka

17 Efise Kristo ansoma me se memmebo asu, na mmom se memmekaa asempa no, enye nyansasɛnka mu, na Kristo asendua no anye okwa. 18 Na asendua no ho asem no ye nkwareasem ma won a wobeyera, na eye Onyankopon tumi ma yen a wobegye yen nkwa no. 19 Efise wɔakyerew se:

Mesee anyansafo nyansa, na mema animdefo nimdee aye okwa.

20 Onyansafo wo he? Kyerewfo wo he? Wi yi ase kyinnyegyefo wo he? Onyankopon nnan wi yi ase nyansa nkwareasem anaa? 21 Na wiase amfa nyansa so anhu Nyankopon wo Onyankopon nyansa mu nti, esoo Onyankopon ani se onam asenka no nkwareasem so begye won a wogyɛ di no nkwa. 22 Efise Yudafo bisa nsɛnkyerɛnne, na Helafo nso hwɛhwe nyansa; 23 na yen de, yɛka Kristo a wɔsen no no ho asem; eye hintidua ma Yudafo, na eye nkwareasem ma amanaman mufo. 24 Na won a wɔafre won no de, Yudafo oo, Helafo oo, yɛka won Kristo, Onyankopon tumi ne Nyankopon nyansa ho asem. 25 Efise Onyankopon nkwareade wo nyansa kyɛn nnipa, na Onyankopon mmerew ye den kyɛn nnipa.

Korinto asafo no mu nsem

26 Na, anuanom, monhwɛ mo fre no, se enye ohonam fam anyansafo pii, enye atumfo pii, enye adehye pii [na wɔafre won], 27 na mmom wiase nkwareade na Onyankopon apaw se ode bɛhye anyansafo aniwu. Na wiase ade a eye mmerew na Onyankopon apaw se ode bɛhye nea eye den no aniwu. 28 Na wiase nneema a emfra ne nea wommu na Onyankopon apaw,

2 1 Ko 6, 11; Aso 9, 14.

7 Tito 2, 13.

8 Flp 1, 6; 1 Te 3, 13; 5, 23.

9 1 Te 5, 24.

10 Flp 2, 2; 3, 16.

12 1 Ko 3, 4; Aso 18, 24; 18, 27; Yoh 1, 43.

14 Aso 18, 8; Rom 16, 23.

16 1 Ko 16, 15; 16, 17.

17 Yoh 4, 2; Mat 28, 19; 1 Ko 2, 4.

18 2 Ko 4, 3; Rom 1, 16.

19 Yes 29, 14.

20 Hiob 12, 17.

21 Mat 11, 25.

22 Mat 12, 38; Yoh 4, 48;

Aso 17, 18; 17, 32.

23 Rom 9, 32; 1 Ko 2, 14.

24 1 Ko 1, 18; Kol 2, 3.

26 Mat 11, 25; Yoh 7, 48; Yak 2, 1-5.

ne nea enni ho, se ode betu nea ewo ho, 29 na ohonam biara anhoahoa ne ho n'anim. 30 Na ne mu na efi na mowo Kristo Yesu mu, ono na efi Nyankopon na oyee nyansa ne trennee ne ahotew ne ogye maa yen, 31 senea woakyerew se: Nea ohoahoa ne ho no, onhoahoa ne ho Awurade mu.

Ti 2

Honhom a Paulo de kaa asem Korinto

Na me nso, anuanom, mebaa mo nkyen no, mamfa asem anaa nyansa a stra so mammeka mo Onyankopon adansesem no. 2 Na mebo me tirim se merenhwehwe biribiara wo mo ho, se Yesu Kristo, ne se woboo no asendua mu no. 3 Na me de, mmerew ne ehu ne ahopopo bebre mu na me ne mo trae. 4 Na me kasa ne m'asenska amfa nnipa nyansa adedefefe kwan so, na mmom enam honhom ne tumi yikyer mu, 5 na mo gyidi annyina nnipa nyansa so, na mmom agyina Onyankopon tumi so.

Onyankopon nokware nyansa

6 Nanso yeka nyansa ho asem kyere won a wanyin honhom fam, eye nyansa a enye wi yi ase de, na enye wi yi ase atumfo a wobeyi won ho no de, 7 na mmom yeka Onyankopon nyansa ahintasem mu, nyansa a wode siei, na Onyankopon hye too ho ansa na worehye wiasse ase se ode behye yen anuonyam. 8 Nea wi yi ase atumfo mu biara anhu, na se wohui a, anka woammo anuonyam Awurade no asenduam, 9 na mmom, senea woakyerew se

nea aniwa nhui, na aso ntee,
na emmaa onipa koma mu da
ne nea Onyankopon asiesie ama
won a wodo no.

10 Na yen na Onyankopon nam ne honhom so ayi akyer yen; efise Honhom no pɛpɛɛ ade nyinaa mu, Onyankopon ade a emu do no nso.

Honhom Kronkron adekyere

11 Na nnipa mu hena na onim nea ewo onipa mu, se onipa no ankasa

honhom a ewo ne mu? Saa ara nse na obi nnim Nyankopon de, se Onyankopon honhom. 12 Na yen de, enye wiasse honhom na yenyae, na mmom honhom a ofi Nyankopon mu, na yeha nea Onyankopon de adom yen. 13 Nso nea yeka no, enye nsem a wode nnipa nyansa kyerekyere, na mmom nea Honhom no kyerekyere, na yede honhom ade to honhom ade ho. 14 Na okra muni nnye Onyankopon honhom ade, na eye no nkwasasem, na ontumi nhu mu, efise wobu mu aten honhom mu. 15 Na honhom muni de, obu ade nyinaa aten, na ono de, obi mmu no aten. 16 Na hena na ohuu Awurade adwene se obetumi akyerkyere no? Na yen de, yewo Kristo adwene.

Ti 3

Mpaapaemu kyere ohonam adwene

Na me nso, anuanom, mantumi me ne mo ankasa se honhom mufo, na mmom se ohonam mufo, se Kristo mu nkokoa. 2 Nufu na mede memaa mo numii, na enye aduan; efise na muntumi nnye. 3 Efise moda so ye ohonam mufo. Na seesei ara po ahocyaw ne kunsunkunsun ne mpaapaemu wo mu yi, monye ohonam mufo, na monnantew nnipam anaa? 4 Na se obi se: Me de, meye Paulo de, na obi se: Me de, meye Apolo de a, monye ohonam mufo anaa?

*Akyerekyerefo ye Onyankopon nsam
nnwinnade*

5 Eno, Apolo ne hena? Paulo ne hena? Woye asomfo a monam won so agye adi, na won mu biara wo nea Awurade de ama no. 6 Me de, miduae, Apolo guguu so nsu, na Onyankopon na oma enyinii. 7 Enti enye nea odua, na enye nea ogugu so nsu na oye biribi, na mmom Onyankopon a oma enyin no. 8 Na nea odua ne nea ogugu so nsu ye biako, na won mu biara benya n'akatua senea n'ankasa n'adwuma te. 9 Na yeye Onyankopon adwumayeboafu; moye Onyankopon afuw, Onyankopon dan.

29 Rom 3, 27; Efe 2, 9. 30 Yer 23, 5-6; 2 Ko 5, 21; Yoh 17, 19. 31 Yer 9, 23-24. —
1 1 Ko 1, 17. 2 Gal 6, 14. 3 Aso 18, 9; 2 Ko 10, 1. 4 1 Ko 2, 1.
5 Efe 1, 17; 1, 19; 1 Te 1, 5. 7 Rom 16, 25. 8 Luk 23, 34; Yak 2, 1.
9 Yes 64, 3. 10 Mat 13, 11. 13 1 Ko 2, 1; 2, 4. 14 1 Ko 1, 23; Yoh 8, 47.
15 1 Yoh 2, 20. 16 Rom 11, 34; Yes 40, 13. — 1 Yoh 16, 12. 2 1 Pe 2, 2; Heb 5, 12-13.
3 1 Ko 1, 10-11; 11, 18. 4 1 Ko 1, 12. 5 Aso 18, 24; 18, 27. 6 Aso 18, 4; 18, 11.
8 1 Ko 4, 5. 9 Mat 13, 3-9; Efe 2, 20.

Akyerekyerɛfo asɛde

10 Onyankopɔn dom a ɔde adom me no so na menam mahyɛ ase sɛ ɔdansifo nyansafo, na obi to so; na obiara a ɔto so no nɛhwɛ sɛnea ɔto so fa. 11 Na nhyɛase foforo de, obiara rentumi nto nka nea ɛhyɛ ho dedaw a ɛne Yesu Kristo no ho. 12 Nanso sɛ obi de sika, dwetɛ, abo pa, nnua, sare, buronan to nhyɛase yi so a, 13 obiara adwuma bɛda adi, na ɛda no beyi no adi, efisɛ ogya mu na ɛbɛda adi, na sɛnea obiara adwuma te no, ogya no bɛsɔ ahwɛ; 14 sɛ obi adwuma a wato asi so gyina a, obenya akatua. 15 Sɛ obi adwuma hyew a, ɔbɛhwɛre ade; n'ankasa de, wobegye no nkwa, nanso ɛte sɛ ɛnam ogya mu.

*Bɔne a wɔyɛ tia Onyankopɔn mma yɛ
bɔne a ɛyɛ hu*

16 So munnim sɛ moyɛ Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn honhom te mo mu? 17 Sɛ obi sɛe Onyankopɔn asɔredan a, ɔsɛe na Onyankopɔn bɛsɛe no; efisɛ Onyankopɔn asɔredan ho tew, na ɛne mo ara.

Nnipa nyansa ho nni mfaso

18 Obiara nnnaadaa ne ho. Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ onyansafo mo mu ewi yi ase a, ma ɔnyɛ ɔkwasea, na wayɛ onyansafo. 19 Na wi yi ase nyansa yɛ nkwasɛasɛm Onyankopɔn anim; efisɛ wɔakyerɛw sɛ: ɔkyere anyansafo wɔn anifere mu. 20 Na bio: Awurade nim anyansafo nsusuwii sɛ ɛyɛ hunu. 21 Enti obiara nnhoahoa ne ho nnipa fam; na ade nyinaa yɛ mo de, 22 Paulo oo, Apolo oo, Kefa oo, wiase oo, nkwa oo, owu oo, ɛnnɛ de oo, da bi de oo, ade nyinaa yɛ mo dea, 23 na moyɛ Kristo dea, na Kristo yɛ Onyankopɔn dea.

Ti 4*Asɛnkafo dan Onyankopɔn*

Momma obiara mmu yɛn sɛ Kristo asomfo ne Nyankopɔn ahintasɛm so ahwɛfo. 2 Na nea aka de, nea wohwehwe ofiehwɛfo ho ne sɛ wohu no ɔnokwafo. 3 Na me de, ɛyɛ me ade

ketewa bi sɛ mo anaa nnipa bi hyɛ da bu me atɛn, nso mimmu me ho atɛn po. 4 Efisɛ minnim biribi wɔ me ho, nanso ɛnyɛ eyi ho na midi bem; na nea obu me atɛn ne Awurade. 5 Enti munntwa bere ano mmmu biribiara ho atɛn, nkosi sɛ Awurade bɛba; ɔno na ɔde nea ahintaw esum mu bɛba hann mu, na wayi komam agyina adi; ɛno ansa na Onyankopɔn de obiara ayeyi bɛma no.

6 Na, anuanom, mo nti na mede asɛm yi metoo me ne Apolo ho mekyerɛ mo, na moasua yɛn sɛ munnnwen nntra nea wɔakyerɛw so, na mo mu bi anhoran ne obi anni asi.

Korintofo ahomaso ne asomafo amane

7 Na hena na obu sɛ ɛsono wo? Na ɛɛn na wowɔ a woannya? Na sɛ wunyae a, adɛn na wohoahoa wo ho sɛnea ɛnyɛ onya na wunyae? 8 Moawie mee dedaw, moawie mo ho nya, moakwati yɛn adi ahene. Sɛ mudii ahene ampa a, anka eye, na yɛn nso ne mo adi bi. 9 Na ɛyɛ me sɛ Onyankopɔn de yɛn asomafo adi akyiri sɛ wɔn a wɔayi wɔn ama owu, efisɛ yɛayɛ ahwɛde ama wiase ne abɔfo ne nnipa. 10 Kristo nti yɛyɛ nkwasɛa, mo de, moyɛ anyansafo, Kristo mu; yɛyɛ mmerɛw, mo de, moyɛ den. Mo de, mowɔ anuonyam mu, na yɛn de, yɛyɛ ahohorafo. 11 ɛde besi dɔn yi mu, ɔkɔm ne sukɔm de yɛn, na yɛda adagyaw, na wɔboro yɛn, na yenni baabi te, 12 na yɛbrɛ de yɛn ankasa nsa yɛ adwuma. Wɔyaw yɛn a, yehyira, wɔtaa yɛn a, yɛpene so, 13 wɔsɛe yɛn din a, yɛsrɛ. Yɛayɛ sɛ wiase fi, nnipa nyinaa mu nwuradodow de besi nnɛ.

Ɔɔɔ adesre

14 Menkyerɛw eyi memmɛhyɛ mo aniwu, na mmom mede mibetu mo fo sɛ me mma adɔfo. 15 Na sɛ mowɔ ahwɛfo pedu Kristo mu mpo a, munni agyanom bebree; na me na Kristo Yesu mu menam asɛmpa no so mewoo mo. 16 Enti mitu mo fo sɛ: Monhwɛ me nsua me! 17 Eyi nti na masoma Timoteo a ɔyɛ me ba dɔfo ne nokwafo Awurade mu aba mo nkyɛn, ɔno na

10 1 Ko 15, 10. 11 1 Pe 2, 4-6. 13 1 Ko 4, 5. 16 1 Ko 6, 19; 2 Ko 6, 16.
18 Adi 3, 17-18. 19 Hiob 5, 12-13. 20 Dwom 94, 11. 23 1 Ko 11, 3. —
1 Tito 1, 7. 2 Luk 12, 42. 4 Dwom 143, 2. 5 1 Ko 3, 8. 6 Rom 12, 3.
7 Rom 12, 6. 8 Adi 3, 17; 3, 21. 9 Rom 8, 36; Heb 10, 33. 10 1 Ko 3, 18.
11 2 Ko 11, 23-27. 12 Aso 18, 3; 20, 34; 1 Te 2, 9; 2 Te 3, 8; 1 Ko 9, 15; Rom 12, 14;
Dwom 109, 28. 15 Gal 4, 19. 16 1 Ko 11, 1. 17 Aso 19, 22.

ɔbɛkae mo m'akwan a ɛwɔ Kristo Yesu mu, sɛnea mekyerɛkyerɛ asafo nyinaa mu mmaa nyinaa.

Asomafo no tumi

18 Na ebinom ahoran sɛnea meremma mo nkyɛn. 19 Nso sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyɛ na maba mo nkyɛn, na mabehu wɔn a wɔahoran no tumi, na ɛnye wɔn asem; 20 na ɛnye asem mu, na ɛye tumi mu na Onyankopɔn ahenni gyina. 21 Mopɛ no dɛn? Memfa abaa memmra mo nkyɛn, anaa ɔɔ ɛne odwo honhom?

Ti 5

Abrabɔ bɔne a ɛda adi asafo no mu

Wɔabɛka sɛ aguamammɔ wɔ mo mu, aguamammɔ a enni amanaman mufo mpo mu, sɛ obi aware n'agya yere. 2 Na moahoran, na mo were anhow amma wɔanyi nea ɔyɛ saa ade no amfi mo mu mmom. 3 Na me de, minni ho ɔhonam fam de, nanso mewɔ ho honhom mu, na mabu nea ɔyɛ saa ade yi atɛn dedaw te sɛ mewɔ ho; 4 sɛ mo ne me honhom hyia yɛn Awurade Yesu din mu na yɛn Awurade Yesu tumi ka ho a, 5 mede onii no mɛhyɛ Satan nsa ma ɔhonam no asɛɛ, na wɔagyɛ honhom no nkwa, Awurade da no.

Ahotew ho afotu

6 Mo ahohoahoa nye fɛ. Munnim sɛ mmɔkaw kakra na ɛkaw mmɔre nyinaa? 7 Enti munyi mmɔkaw dedaw no, na moayɛ mmɔre foforo, sɛ moyɛ apiti no. Efisɛ wɔakum yɛn twam guan Kristo no nso. 8 Enti momma yɛnhɛ fa, ɛnye mmɔkaw dedaw no mu, nanso ɛnye bɔneyɛ ne amumoyɛ mmɔkaw mu, na mmom kronkronyɛ ne nokware apiti mu.

Wɔammu Paulo kɔkɔbɔ

9 Makyerɛw mo nhoma no mu sɛ mo ne nguaman nnni afra. 10 ɛnye wi yi ase nguaman anaa aniberefo ne amimfo anaa abosonsomfo ho asem koraa na meka; ɛno de, na anka ɛsɛ sɛ mufi wiase kɔ. 11 Na afei makyerɛw mo sɛ, sɛ obi a wɔfrɛ no onua yɛ agua-

man anaa oniberefo anaa ɔbosonsonni anaa ɔmaanefo anaa ɔsabofa anaa omimfo a, mo ne no mmmɔ; saa onipa no, mo ne no nnnidi mpo. 12 Na ɛfa me ho dɛn sɛ mebu wɔn a wɔmfra mo mu no nso atɛn bi? So ɛnye wɔn a wɔfra mo mu no na mubu wɔn atɛn? 13 Na wɔn a wɔmfra mo mu no, Onyankopɔn bebu wɔn atɛn. Munyi ɔbɔnefo no mfi mo mu!

Ti 6

Abosonsomfo anim asenni

So mo mu bi ne ne yɔnko nya asem a, osi ne bo de no kɔ asennii wɔn a wɔntɛ anim, na ɔmfa no nkɔ ahotefo anim? 2 Munnim sɛ ahotefo na ebebu wiase atɛn? Na sɛ mo na mubebu wiase atɛn a, ɛnsɛ mo sɛ mudi nsɛm nketewa? 3 Munnim sɛ yebebu abɔfo atɛn? Na menne asetra yi mu nneɛma? 4 Na sɛ mowɔ asetra yi mu nneɛma ho nsɛm a, wɔn a wɔmmu wɔn asafo no mu no na mode wɔn yɛ baguafo? 5 Meka eyi mɛhyɛ mo aniwu. So onyansafo biako po nni mo mu a obetumi abu onua ne onua ntam atɛn? 6 Na onua de onua kɔ asennii wɔn a wonnye nni anim mpo yi?

Asenni mfata Kristofo

7 Mfomso anya aba mo mu dedaw sɛ mowowɔ mo ho nsɛmnɛm. Adɛn na momma wonni mo amim mmom? Adɛn na momma wonsisi mo mmom? 8 Mo mmom na mudi amim, na musisi, na mode yɛ anuanom mpo.

Trenɛɛ ho hia yiye

9 Anaasɛ munnim sɛ wɔn a wɔntɛɛ no rennya Onyankopɔn ahenni no? Mommma wɔnnnaadaa mo, nguaman ne abosonsomfo ne awaresefo ne ahodomfo ne mmarima a wɔne wɔn ho da 10 ne awifo ne aniberefo ne asabofa ne amaanefo ne amimfo rennya Onyankopɔn ahenni no. 11 Sɛnea anka mo mu bi te ne no; na afei wɔagware mo, na wɔatɛw mo ho, na wɔabu mo bem Awurade Yesu Kristo din ne yɛn Nyankopɔn honhom mu.

19 Aso 18, 21; Yak 4, 15. 20 1 Ko 2, 4; Luk 17, 20. — 1 Lev 18, 7-8. 3 Kol 2, 5.
4 Mat 16, 19; 18, 18; 2 Ko 13, 10. 5 1 Ti 1, 20. 6 Gal 5, 9. 7 Ex 13, 7; Yes 53,
7; 1 Pe 1, 19. 8 Ex 12, 3-20. 9 Mat 18, 17; 2 Te 3, 14. 11 2 Te 3, 6; Tito 3.
10; 2 Yoh 10. 12 Mar 4, 11. 13 Deut 13, 5. — 2 Adi 3, 21; Dan 7, 22.
7 Mat 5, 39; 1 Te 5, 15; 1 Pe 3, 9. 10 Gal 5, 19-21. 11 Tito 3, 3-7.

Kristofo ahofadi mma boneye kwan

12 Mewo ade nyinaa ho kwan, nanso enye ne nyinaa na eye; mewo ade nyinaa ho kwan, nanso memma biribi nhye me so. 13 Nnuan ye oyafunu dea, na oyafunu ye nnuan dea, na Onyankopon besee n'abien nyinaa. Na nipadua nye aguamammo dea, na eye Awurade dea, na Awurade ye nipadua dea. 14 Na Onyankopon anyan Awurade, nanso onam ne tumi so benyan yen bi.

Aguamammo

15 Munnim se mo nipadua yeye Kristo akwaa bi? So memfa Kristo akwaa menkoye aguaman akwaa? Empare me! 16 Anaase munnim se nea ode ne ho bo aguaman ho no na one no aye nipadua koro? Efise oka se: Won baanu beye ohonam koro. 17 Na nea ode ne ho bo Awurade ho no ne no ye honhom koro. 18 Munguan aguamammo! Bone biara a onipa ye no nni nipadua mu, na nea obo aguaman no de, oye n'ankasa nipadua bone. 19 Anaase munnim se mo nipadua ye Honhom Kronkron a owo mo mu a munya fii Onyankopon nkyen no asoredan, na monne mo ho? 20 Na wotoo mo abooden; enti monhye Onyankopon anuonyam mo nipadua mu!

Ti 7

Nea asomafu no susuware aware ho

Na nea mokyerewee no ho de, eye ma onipa se omfa ne ho nka obee; 2 na aguamammo nti, obarima biara nnya n'ankasa ne yere, na obee biara nnya n'ankasa ne kunu. 3 Okunu mma oyere nea ese, na oyere nso mma okunu saa ara. 4 Oyere nni n'ankasa ne nipadua so tumi, na mmom okunu; saa ara nso na okunu nni n'ankasa ne nipadua so tumi, na mmom oyere. 5 Mommfa mo ho nnkame mo ho, gye se mo baanu pene so se mobetra ho kakra, na moanya mpaebɔ ho adagyew ansa na moasan abehyam bio, na mo ani a enna ho nti, Satan ansɔ mo anhwɛ. 6 Na eyi de, meka no okwanma fam,

na enye ohye so. 7 Na mepɛ se anka nnipa nyinaa te se mete yi; nanso obiara wo n'ankasa ne dom akysede a efi Nyankopon, obi wo no see, na obi wo no see.

Otu awarefo ne asigyafu fo

8 Na meka mekyere asigyafu ne akunafo se eye ma won se wotra ho se me; 9 na se wontumi nhye won ho so a, wonware; na aware ye sen ohyew.

10 Na won a waware no de, mehye won, enye me, na mmom eye Awurade, se obee nnnaya ne kunu, 11 na se ogyaa no a, onnware; anye saa a, onsan ne ne kunu nkobom, na okunu nso nnnaya ne yere.

Otu won a waware won a wonnye nni no fo

12 Na won a aka no, me na meka mekyere won, na enye Awurade, se onua bi wo oyere a onnye nni, na obee no pene se one no tra a, onnnaya no. 13 Na se obee nso wo okunu a onnye nni, na opene se one no tra a, onnnaya no. 14 Na okunu a onnye nni no ho atew oyere no mu, na oyere a onnye nni no ho atew okunu no mu; anye saa de a, na mo mma ho wo fi, na afei de, won ho atew. 15 Na nea onnye nni no tew mu ko a, ma onko, na wonhye onua ko anaa onuawa ko no so se akoo saa nsem yi mu. Na asomdwoe mu na Onyankopon afre yen. 16 Na, obee, so wunim se ebia wo na wubegye wo kunu nkwa? Anaase, obarima, wunim se ebia wo na wubegye wo yere nkwa?

Ese obiara se opene n'asetra so

17 Na senea Awurade akys ama obiara ne senea Onyankopon afre no no, saa ara na ommo ne bra; na senea mehyehye no asafo nyinaa mu ne no. 18 Wofree obi, na oye twetiani anaa? Mma onnnan momonoto! Wofree obi, na oye momonoto anaa? Mma wonntwa no twetia! 19 Twetiatwa nye hwee, na momonoto ye nso nye hwee, na mmom Onyankopon ahyede sodi na ehia. 20 Ofre ko a wofree obi no, ontra mu. 21 Wofree wo, na woye akoo anaa? Mma ennhaw wo! Na se wubetumi anya wo dehye adi nso a, fa

12 1 Ko 10, 23.

13 1 Te 4, 3-5.

14 1 Ko 15, 15; 15, 20; 2 Ko 4, 14.

15 1 Ko 12, 27.

16 Gen 2, 24.

17 Yoh 17, 21-22; Efe 5, 30.

19 1 Ko 3, 16.

20 1 Ko 7, 23; 1 Pe 1,

18-19; Flp 1, 20.

7 Mat 19, 12.

9 1 Ti 5, 14.

10 1 Ko 7, 12; 7, 25; 7, 40; Mat 5, 32.

14 Rom 11, 16.

15 Rom 14, 19.

16 1 Pe 3, 1.

17 1 Ko 7, 20; 7, 24.

19 Gal 5, 6; 6, 15.

20 1 Ko 7, 17; 7, 24.

no saa mmom! 22 Na nea wɔafre no Awurade mu na ɔye akɔa no ye Awurade dehye; saa ara na ɔdehye nso a wɔafre no ye Kristo akɔa. 23 Wɔtɔ mo abɔɔden. Monnye nnipa nkoa! 24 Anuanom, biribiara a wɔafre obi wɔ mu no, ɛno ara mu na ɔne Nyankopɔn ntra.

Aware ho afotu

25 Na mmaabun ho de, minni Awurade ahyɛde bi; nanso mereka m'adwene sɛ obi a Awurade mmɔborohunu ama wayɛ ɔnokwafo. 26 Nea misusuw sɛ eye ne sɛ: Mprempren ahohia yi nti, eye ma onipa sɛ ɔtra ho saa ara. 27 Wobata ɔyere ho anaa? Nhwehwɛ ɔsan! Woasan wo ho afi ɔyere ho anaa? Nhwehwɛ ɔyere! 28 Na sɛ woware nso a, wonyɛɛ ɔbɔne ɛ; na sɛ ɔbaabun ware a, ɔnyɛɛ ɔbɔne ɛ; na saafo no ho behia wɔn ɔhonam mu, na me de, anka mepɛ sɛ miyi ahohia no fi mo so.

Wi yi ase su retwam

29 Na eyi na meka, anuanom, sɛ wɔatwa bere no tiaa, na nea aka no, wɔn a wɔwɔ yerenom aye sɛnea wonni bi, 30 na wɔn a wosu aye sɛnea wonsu, na wɔn a wɔn ani gye aye sɛnea wɔn ani nnye, na wɔn a wɔtɔ aye sɛnea wonni hwee, 31 na wɔn a wodi wi yi ase aye sɛnea wonni; na wi yi ase su retwam. 32 Na mepɛ sɛ anka munni nkɔmmɔ. ɔhokwafo da dwen Awurade de ho, sɛnea ɔbɛsɔ Awurade ani, 33 na ɔwarefo da dwen wiase de ho, sɛnea ɔbɛsɔ ɔyere ani; 34 na ɛma n'adwene ye nta. ɔbea hokwafo anaa ɔbaabun da dwen Awurade de ho, na ne ho atew nipadua ne honhom mu; na ɔbea warefo de, ɔda dwen wiase de ho, sɛnea ɔbɛsɔ okunu ani. 35 Mo ankasa yiyedi nti na meka eyi; ɛnye sɛ mehyɛ mo so, na mmom fɛ a ɛbɛye ne ɔtra a mɔɛtra Awurade fam yiye, na biribi annye mo asabawmu ntia.

36 Na sɛ obi susuw sɛ enye mma ne baabun a waso aware sɛ ɔware, nanso ehia sɛ ɔware a, ɔnye nea ɔpɛ, ɔnyɛɛ ɔbɔne ɛ, wɔnware. 37 Na nea ogyina pintinn, ne komam, na biribiara nhyɛ

no, na ɔwɔ n'ankasa ne pɛ so tumi, na wahyɛ ne komam sɛ ɔbɛma ne ba baabun atra ho no, wayɛ no yiye. 38 Enti nea ɔde ne ba baabun ma aware no ye no yiye, na nea ɔmfa no mma aware no ye no yiye sen no.

Akunafo aware

39 ɔbea kunu te ase no, mmara akyekyere no; na sɛ ne kunu no ka baabi a, na ɔde ne ho wɔ ho kwan sɛ ɔware obiara a ɔpɛ. Awurade mu nko na ɔnye. 40 Na ɔtra ho saa ara a, sɛnea misusuw no, eye mmom ma no; na eye me sɛ me nso mewɔ Onyankopɔn honhom.

Ti 8

Abosom afɔrebɔde

Na abosom afɔrebɔde ho de, yenim sɛ yen nyinaa nim de,—nimdeɛ horan, na ɔɔ de, ɛma nkɔso—2 na sɛ eye obi sɛ onim biribi a, onnya nhui sɛnea ɛsɛ sɛ ohu ɛ. 3 Na obi ɔ Onyankopɔn a, ɔno na Onyankopɔn nim no. 4 Na abosom afɔrebɔde di ho de, yenim sɛ ɔbosom nye hwee ewiase, nanso onyame biara nni ho sɛ obiako no ara. 5 Na sɛ nso ɔsoro oo, asase so oo, ade a wɔfre wɔn anyame wɔ ho sɛ anyame pii ne awurade pii wɔ ho no a, 6 yen de, Onyankopɔn biako pɛ na yɛwɔ, agya no a nneɛma nyinaa fi no mu, na yen nso yɛwɔ ho ma no, ne Awurade biako, Yesu Kristo a wɔnam no so ye nneɛma nyinaa, na yen nso yɛnam no so wɔ ho no.

Nto onua a ɔye mmerɛw hintidua

7 Nanso saa nimdeɛ yi nni nnipa nyinaa mu; enti ebinom de abosom ho gyidi a wɔwɔ de besi nne di sɛ abosom afɔrebɔde, na sɛ wɔn ahonim ye mmerɛw nti, efi ka no. 8 Na aduan de, ɛmfa yen nnu Nyankopɔn anim; na ɛnye sɛ yeanni a, yɛbɛtɔ sin, anaase sɛ yedi a, yɛbɛboro so. 9 Na monhwe yiye, na ɛho kwan a mowɔ no anto wɔn a woyɛ mmerɛw no hintidua. 10 Na sɛ obi hu wo a wunim de no sɛ wote abosonnan mu adidii a, ɛremma n'ahonim a eye mmerɛw no nnya ahɔɔden

22 Efe 6, 6; Flm 16.

23 1 Ko 6, 20.

24 1 Ko 7, 17; 7, 20.

25 1 Ko 7, 10; 7, 40;

1 Ti 1, 12-13.

26 1 Ko 7, 29; 10, 11.

29 Rom 13, 11; Luk 14, 26.

31 1 Yoh 2, 15-17.

33 Luk 14, 20; Efe 5, 29.

39 Rom 7, 2.

40 1 Ko 7, 25. —

1 Aso 15, 29.

2 Gal 6, 3.

3 Gal 4, 9.

4 1 Ko 10, 19.

6 1 Ko 12, 5-6; Kol 1, 16.

7 1 Ko 10, 27.

8 Rom 14, 17.

9 Gal 5, 13.

nkodi abosom afɔrebɔde? 11 Ende na enam wo nimdeɛ so na onua a ɔye mmerɛw a ne nti Kristo wui no bɛsɛ. 12 Na sɛ moyɛ anuanom no bɔne saa pira wɔn ahonim a eye mmerɛw no a, moyɛ Kristo bɔne. 13 Enti sɛ aduan to me nua hintidua a, merenni nam ara da, na manto me nua hintidua.

Ti 9

Paulo ahɔpakɔi nhwɛso

Menne me ho anaa? Menyɛ ɔsomafo anaa? Minhuu yɛn Awurade Yesu anaa? Monyɛ m'adwuma Awurade mu anaa? 2 Sɛ menyɛ ɔsomafo memma ebinom a, mo de, meye mema mo; na me somafoye nsoano ne mo, Awurade mu. 3 M'anoyi a miyi mekyerɛ wɔn a woyi me nten ni.

Paulo somafoye dibeɛ

4 So yenni ho kwan sɛ yedidi na yɛnom? 5 Yenni ho kwan sɛ yɛde onuawa a ɔye ɔyere kyini, sɛ asomafo a aka no ne Awurade ne nuanom ne Kefa? 6 Anaasɛ me ne Barnaba nko na yenni ho kwan sɛ yegyɛ adwumaye? 7 Hena na ɔko ɔsa na n'ankasa tua ne ho ka? Hena na ɔye bobe turo, na onni n'aba bi? Anaasɛ hena na ɔhwe mmoakuw, na ɔnnom wɔn nufusu no bi?

8 So meka eyi nnipa fam anaasɛ mmara no nso nka saa? 9 Na wɔakyɛrɛw Mose mmara no mu sɛ: Nkyekye nantwi a ɔporow aburɔw no ano! So nantwi no na ne ho hia Onyankopɔn, 10 anaasɛ yɛn nti na ɔka saa? Na yɛn nti na wɔakyɛrɛw sɛ ɛsɛ nea ofuntum asase no sɛ ofuntum no anidaso so, na nea ɔporow aburɔw no ye no anidaso so, sɛ obenya mu bi.

11 Sɛ yeguu mo honhom fam nneɛma a, eye ade kɛsɛ bi sɛ yebetwa mo honam fam nneɛma? 12 Sɛ nnipa bi wɔ mo so tumi yi bi a, yenni nsen wɔn anaa? Nanso yeanni saa tumi yi, na mmom yɛpene ade nyinaa, na yeansi Kristo asɛmpa no kwan.

13 Munnim sɛ wɔn a wɔye asɔre ho adwuma no di asɔre ho ade no bi, na

wɔn a wɔte afɔremuka ho no didi afɔremuka no ho bi? 14 Saa ara na Awurade nso ahyɛ sɛ wɔn a wɔka n'asɛmpa no nnidi asɛmpa no ho.

Paulo boasɛto

15 Na me de, mamfa eyinom biara anyɛ hwee. Na rɔankyerɛw eyinom sɛ wɔnyɛ me sa; na eye ma me mmom sɛ anka miwu kyɛn sɛ obi bɛma m'aho-hoahoa ayɛ ɔkwa. 16 Na sɛ meka asɛmpa no a, ɛnyɛ me ahohoahoa, na etwa me sɛ meka, na sɛ menka asɛmpa no a, anka minnue! 17 Na sɛ meye no anigye so a, mewɔ akatua; sɛ nso manyɛ no anigye so a, wɔde ofɛhwe adwuma nɔ ahyɛ me nsa ara. 18 Afei m'akatua ne nea ɛwɔ he? ɛne sɛ, meka asɛmpa no a, memfa akatua biara mmata ho, na mamfa me kwan a mewɔ no asɛmpa no ho no manyɛ biribi.

Mmɔden a Paulo bɔ tɔwe nnipa ma Kristo

19 Na mede me ho ade nyinaa mu de, nanso mede me ho mayɛ akɔa mama nnipa nyinaa, na manya pii. 20 Meyɛ me ho sɛ Yudani memaa Yudafo, na manya Yudafo; wɔn a wɔwɔ mmara ase no, menhyɛ mmara ase de, nanso meyɛ me ho sɛ nea ɔwɔ mmara ase memaa wɔn, na manya wɔn a wɔwɔ mmara ase no. 21 Wɔn a wonni mmara no, meyɛ me ho memaa wɔn sɛ nea onni mmara, ɛnyɛ sɛ minni mmara Onyankopɔn anim, na mmom mewɔ Kristo mmara mu, na manya wɔn a wonni mmara no. 22 Wɔn a wɔye mmerɛw no, meyɛ me ho sɛ nea ɔye mmerɛw memaa wɔn, na manya mmerɛwfo; mede me ho meyɛ ade nyinaa memaa nnipa nyinaa, na eye dɛn ara a, magye ebinom nkwa. 23 Na eyi nyinaa, asɛmpa no nti na meyɛ, na manya emu kyɛfa.

Paulo pere sɛ obenya nkwa abotiri

24 Munnim sɛ wɔn a wosi ammirika kane no, wɔn nyinaa tu mmirika no de, nanso obiako na onya nkonim bo no? Muntu mmirika saa ara, na moanya bi. 25 Na obiara a osi agumadi kane no, ɔsɔre ne ho ade nyinaa mu; na wɔn de,

11 Rom 14, 15. 13 Rom 14, 21. — 1 1 Ko 15, 8; Aso 26, 16; 22, 17. 2 2 Ko 3, 2-3.
4 Luk 10, 8. 5 Yoh 1, 43. 9 Deut 25, 4; 1 Ti 5, 18. 11 Rom 15, 27.
12 Aso 20, 34-35; 2 Ko 11, 9. 13 Num 18, 8; 18, 31; Deut 18, 1-3. 14 Luk 10, 7.
15 Aso 18, 3. 16 Yer 20, 9. 17 1 Ko 4, 1. 18 1 Ko 8, 9. 19 Mat 20, 26-27.
20 Aso 16, 3; 21, 20-26. 21 Gal 2, 3. 22 2 Ko 11, 29; Rom 11, 14. 24 2 Ti 4, 7.
25 2 Ti 2, 4-5; 1 Pe 5, 4.

wɔyɛ na wɔanya abotiri a ɛsɛɛ, na yɛn de, nea ɛrenɛɛ. 26 Ne saa nti me de, mmirika a mitu yi, mintu no asunsu-mabo mu; kuturuku a meko yi, menko no sɛ nea ɔboro mframa, 27 na mmom mehyɛ me nipadua ahometew, na midi no nya, na mereka asem makyerɛ ebinom yi, m'ankasa manyɛ nea ɔmfra.

Ti 10

Onyankopɔn dom a ɔde dom Israel

Na, anuanom, mɛmpɛ sɛ mekora mo so sɛ yɛn agyanom nyinaa hyɛ omununkum no ase, na wɔn nyinaa faa ɛpo no mu, 2 na wɔbɔ wɔn nyinaa asu too Mose so, omununkum ne ɛpo no mu, 3 na wɔn nyinaa dii honhom fam aduan koro, 4 na wɔn nyinaa nom honhom fam anonne koro, na wɔnom fii honhom fam botan a edi wɔn akyi no mu; na ɔbotan no ne Kristo.

Israel asoɔden ho asotwe yɛ nhwɛso ma yɛn

5 Nanso wɔn mu fa kɛsɛ no ara ansɔ Onyankopɔn ani; na wɔdwɛrɛɛ wɔn sare so ho. 6 Na wɔde eyinom ayɛ nhwɛso ama yɛn, na yɛn kɔn anno bɔne sɛnea wɔn kɔn dɔɛ no. 7 Nso monnye abosonsomfo sɛ wɔn mu binom yɛɛ no, sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Nkurɔfo no traɛ ase didii, nomeɛ, na wɔsɔre gorui. 8 Nso mommma yɛmmɔ aguaman sɛ wɔn mu binom bɔɛ na wɔn mu mpem aduonu abiɛsa totɔɛ da koro no. 9 Nso mommma yɛnnsɔ Awurade nnhwɛ, sɛnea wɔn mu binom yɛɛ, na awɔ kunkum wɔn no. 10 Nso munnnwiinwii, sɛnea wɔn mu binom nwiinwii na ɔsɛfo bɛsɛɛ wɔn no. 11 Na eyinom nyinaa ama wɔayɛ nhwɛso, na wɔakyerɛw ama yɛn a wiase bere awiei ato yɛn yi afotu.

12 Enti nea ɛyɛ no sɛ ogyina ho nhwɛyiye, na wanhwe ase. 13 Ɔschwɛ bi ntoo mo ɛ, gye nea ɛyɛ nnipa de; na Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo a ɔremma wɔnso mo nhwɛ ntra nea mutumi so, na mmom ɔbɛma ɔkwan a mode bɛfi schwɛ no mu abɛda ho, na moatumi asoa.

Abosonnan ne Adidi Kronkron bɔ abira

14 Enti, m'adɔfo, munguan abosonsom! 15 Me ne mo kasa sɛ animdefo Mummu nea mise ho atɛn! 16 Nhyira kuruwa a yehyira so no nyɛ Kristo mogya no ayɔnkofa anaa? Abodoo a yebubu no nyɛ Kristo nipadua no ayɔnkofa anaa?

17 Efisɛ ɛyɛ abodoo koro, na yɛn a yɛyɛ bebree yɛ nipadua koro; na yɛn nyinaa di abodoo koro no bi. 18 Monhwɛ ɔhonam fam Israel! Ɛnye wɔn a wodi afɔreduan no na wɔne afɔremuka no wɔ ayɔnkofa? 19 Afei mise den? Sɛ abosom afɔre yɛ biribi anaasɛ ɔbosom yɛ biribi? 20 [Dabi;] na mmom [mise], afɔre a wɔbɔ no, wɔbɔ ma ahonhommɔne, na ɛnye Onyankopɔn, na mɛmpɛ sɛ mo ne ahonhommɔne fa ayɔnko. 21 Muntumi nnom Awurade kuruwa ano ne ahonhommɔne kuruwa ano; muntumi nnidi Awurade pon so ne ahonhommɔne pon so. 22 Anaasɛ yɛnhyɛ Awurade mma ɔntwe ninkunu? So yɛn ho yɛ den sɛn no?

Afotu horow

23 Ade nyinaa ho kwan da ho, na ɛnye ne nyinaa na eye; ade nyinaa ho kwan da ho, na ɛnye ne nyinaa na ɛma nkɔso. 24 Obiara nnhwɛhwɛ nea ɛyɛ n'ankasa de, na mmom ɔnhwɛhwɛ nea ɛyɛ ne yɔnko de. 25 Nea wɔtɔn namgua so nyinaa, munni, na ahonim nti mummmisabisa ho nsem! 26 Na asase ne nea ɛhyɛ so ma nyinaa yɛ Awurade dea. 27 Na sɛ wɔn a wonnye nni no mu bi hyia mo adidi na mɔpɛ sɛ moko a, nea wɔde besi mo anim biara, munni, na ahonim nti mummmisabisa ho nsem! 28 Na sɛ obi ka kyɛrɛ mo sɛ: Eyi yɛ ɔbosom afɔrebɔde a, nea ɔkyɛrɛ no ne ahonim nti, munnni! 29 Sɛ mise ahonim a, menne wo de, na mede onii no de; na adɛn na obi ahonim bebu me ho a mede no atɛn? 30 Na sɛ mede aseda midi a, adɛn nti na wɔbɔbɔ me dimmɔne nea meda so ase ho? 31 Enti sɛ mudidi oo, monom oo, moyɛ biribiara oo, monyɛ ne nyinaa nhyɛ Onyankopɔn anuonyam!

27 Rom 8, 13; 13, 14. — 1 Ex 13, 21; 14, 22.

4 Ex 17, 6.

5 Num 14, 23; 14, 30.

6 Num 11, 4; 11, 34.

7 Ex 32, 6.

8 Num 25, 1; 25, 9.

9 Num 21, 5-6.

10 Num 14, 2; 14, 36-37; Heb 3, 11; 3, 17.

14 1 Yoh 5, 21.

16 Mat 26, 26-27; Aso 2, 42.

17 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27.

18 Lev 7, 6; 7, 15.

19 1 Ko 8, 4.

20 Lev 17, 7; Deut 32, 17; Dwom 106, 37; Adi 9, 20.

21 2 Ko 6, 15-16.

23 1 Ko 6, 12.

24 1 Ko 10, 33; Rom 15, 2.

25 Rom 14, 2-10; 14, 22.

26 Dwom 24, 1.

28 1 Ko 8, 7.

30 1 Ti 4, 4.

31 Kol 3, 17.

Abrabɔ pa ho afotu

32 Monnye nea sto Yudafo anaa Helafo anaa Onyankopɔn asafo hintidua; 33 senea me nso mehwewɛ se meso nnipa nyinaa ani ade nyinaa mu, na menhwewɛ nea eye ma me nkutoo, na mmom nea eye ma pii no, na wɔagyɛ wɔn nkwa.

Ti 11

Monhwɛ me nsua me, senea me nso mehwɛ Kristo misua no no.

Mmea asɛre mu abrabɔ

2 Na miyi mo ayɛ se mokae me ade nyinaa mu, na mukura atetesɛm a mede mehyɛ mo nsa no mu. 3 Na mepɛ se muhu se ɔbarima biara ti ne Kristo, na ɔbea ti ne ɔbarima, na Kristo ti ne Nyankopɔn. 4 ɔbarima biara a ɔbo mpae anaase ɔhyɛ nkɔm na wakata ne ti no, onni ne ti ni. 5 Na ɔbea biara a ɔbo mpae anaase ɔhyɛ nkɔm na ne ti so da ho no, onni ne ti ni; na ɛte se wabɔ tikwaw. 6 Na se ɔbea ankata ne ti a, ma ɔmmo tikwaw nso; na se eye ɔbea aniwu se otwitwa ne ti so anaase oyi a, ɛnde ma ɔnkata ne ti. 7 Na ɔbarima de, ɛnse se ɔkata ne ti, efise ɔyɛ Onyankopɔn suban ne n'anuo-nyam; na ɔbea de, ɔyɛ ɔbarima anuo-nyam. 8 Na ɔbarima mfi ɔbea mu, na mmom ɔbea na ofi ɔbarima mu; 9 na ɛnye ɔbea nti na wɔbɔɔ ɔbarima, na mmom ɔbarima nti na wɔbɔɔ ɔbea. 10 Ɛno nti na ɛse ɔbea se onya ne ti so tumi [a.s. nkataso], abɔfontia. 11 Nso ɔbarima nkwati ɔbea, na ɔbea nkwati ɔbarima, Awurade mu. 12 Na senea ɔbea fi ɔbarima mu no, se nso ɔbarima nam ɔbea so ba ne no; na ne nyinaa fi Nyankopɔn mu.

13 Mo ankasa mummu aten mo mu: So eye fe se ɔbea nkata ne ti de bo Onyankopɔn mpae? 14 ɔbrasu ankasa nkyere mo se ɔbarima siw atimum kusuu a, ɛnhyɛ no anuo-nyam, 15 na ɔbea de, osiw atimum kusuu a, ɛhyɛ no anuo-nyam? Efise wode nhwi no ama no se nkataso. 16 Na se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, yen de, yemmu saa ɔbra, na Onyankopɔn asafo horow no nso nye sa.

Asɛre mu mpaapaemu

17 Eyi a mehyɛ mo yi, minyi mo ayɛ, efise munhyiam nye adɛpa, na mmom adebɔne. 18 Na nea edikan, muhyiam asafo no mu a, mete se mpaapaemu wo mo mu; na migye emu bi midi. 19 Na etwa se fekuw horow ba mo mu, na wɔn a wɔfra ada adi mo mu.

Awurade adidi aseko mu basabasaye

20 Enti se mubehyia faako a, mudi Awurade aduan no a, ɛnye ye, 21 efise obiara di n'ankasa aduan ansa, na ɔkɔm de binom, na ebinom nso abobow. 22 Na munni a fi a mudidi na monom wo mu? Anaase mubu Nyankopɔn asafo no animtiaa, na mohyɛ wɔn a wonni bi no aniwu? Minse mo den? Minyi mo ayɛ anaa? Eyi mu de, minyi mo ayɛ.

Awurade adidi

23 Na me de, nea minya mifi Awurade ho no ara ne mede memaa mo se: Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ɔfaa abodoo, 24 na ɔdaa ase bubuu mu, na ɔkae se: Me nipadua a wobubu ma mo ni; monye eyi mfa nye me nkae! 25 Ne saa ara nso na adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa no kae se: Kuruwa yi ne Apam foforo m'ankasa me mogya mu; da biara a mobenom no, monye eyi mfa nye me nkae!

Awurade adidi asekyere

26 Na da biara a mubedi abodoo yi na mobenom kuruwa yi ano no, monka Awurade wu no nkosi se ɔbeba. 27 Enti nea obedi abodoo yi, anaase ɔbenom Awurade kuruwa yi ano senea ɛnse no, obedi Awurade nipadua ne ne mogya ho fo. 28 Na ma onipa nso ne ho nhwɛ, na ɔmfa so nni abodoo no bi, na ɔnnom kuruwa no ano bi. 29 Na nea odi na ɔnom [senea ɛnse] no, odi nom de atemmu ba n'ankasa ne ho so, efise wammu nipadua no yiye. 30 Eyi nti na mmerɛwfo ne ayarefo bebreɛ wo mo mu, na bebreɛ nso adeda. 31 Na se yebu yen ho aten a, anka wommu yen aten; 32 na se wobu yen aten a, Awurade no twe yen aso, na wɔammu yene wiase fo. 33 Enti, me nuanom,

32 Rom 14, 13.

4 1 Ko 12, 10; 14, 1.

17 1 Ko 11, 22.

22 Yak 2, 5-6.

27 Heb 6, 6.

33 1 Ko 9, 20-22.

7 Gen 1, 27.

18 1 Ko 1, 10-12; 3, 3.

23 Mat 26, 26-28; Mar 14,

28 Mat 26, 22; 2 Ko 13, 5.

1 1 Ko 4, 16; Flp 3, 17.

8 Gen 2, 22-23.

19 1 Yoh 2, 19; Deut 13, 3.

26 Mat 26, 29.

30 1 Ko 15, 20.

3 Efe 5, 23; 1 Ko 3, 23.

9 Gen 2, 18.

32 Heb 12, 5-6.

muhyam sɛ morebedidi a, montwɛn mo ho mo ho! 34 Na sɛ ɔkɔm de obi a, onnidi ofie, na moammehyam ammenya atemmu. Na nea aka no de, meba a, mesesɛw.

Ti 12

Ɔdom akyɛde horow no

Na nea ɛfa honhom fam [akyɛde] ho de, anuanom, mɛmpɛ sɛ mekora mo so. 2 Munim sɛ kan a moyɛ amanaman mufo no, moma wɔde mo faa ɔkwan biara so kɔɔ abosom mum nkyɛn. 3 Enti merema moahu sɛ, obiara a ɔnam Onyankopɔn honhom mu kasa no mfrɛ Yesu abusude; na obiara ntumi mfrɛ Yesu Awurade, gye Honhom Kronkron mu.

4 Nanso ɔdom akyɛde gu ahorow, na ɛyɛ Honhom koro no ara. 5 Na ɔsom nnwuma gu ahorow, nanso ɛyɛ Awurade koro no ara. 6 Na dwumadi nso gu ahorow, nanso Onyankopɔn koro no ara na odi dwuma no nyinaa wɔn nyinaa mu. 7 Nanso wɔma Honhom no yi ne ho adi wɔn mu biara mu, na ayɛ yiye. 8 Na wɔnam Honhom no so ma obi anyansasɛnka; obi nso wɔma no nimdeɛsɛnka, sɛ Honhom koro no ara pɛ. 9 Ɔfoforo nso wɔma no gyidi, Honhom koro no ara mu; obi nso wɔma no ayaresa dom akyɛde, Honhom koro no ara mu. 10 Obi nso wɔma no tumideyɛ; obi nso wɔma no nkɔmhyɛ. Obi nso wɔma no ahonhom ahorow mu hu; obi nso wɔma no ɔkasa ahorow, obi nso wɔma no ɔkasa ahorow nkyɛɛase. 11 Na eyi nyinaa, Honhom koro no ara na ɔyɛ, na ɔkyekyɛ ma wɔn mmiako mmiako sɛnea ɔpɛ.

Asafo no biakoyɛ

12 Na sɛnea nipadua yɛ biako, na ɛwɔ akwaa bebreɛ, na nipadua koro no akwaa nyinaa yɛ bebreɛ de, nanso ɛyɛ nipadua biako no, sɛ nso Kristo te ne no. 13 Na yɛn nyinaa nso, Yudafo ɔɔ, Helafo ɔɔ, nkoa ɔɔ, adehyɛ ɔɔ, wɔbɔɔ yɛn asu Honhom koro no mu ma yɛkɔyɛ nipadua biako, na wɔmaa yɛn nyinaa nom honhom biako.

14 Na nipadua nso nyɛ kwaa biako, na ɛyɛ bebreɛ. 15 Sɛ ɛnan ka sɛ:

Menyɛ nsa, enti menka nipadua no ho a, na ɛnka nipadua no ho anaa? 16 Na sɛ aso ka sɛ: Menyɛ aniwa, enti menka nipadua no ho a, na ɛnka nipadua no ho anaa? 17 Sɛ nipadua nyinaa yɛ aniwa a, anka ɔte wɔ he? Sɛ ne nyinaa yɛ ɔte a, anka ohua wɔ he? 18 Na afei Onyankopɔn de akwaa no asisi nipadua ho mmiako mmiako, sɛnea ɔpɛ. 19 Na sɛ ne nyinaa yɛ kwaa biako a, anka nipadua wɔ he? 20 Na afei akwaa no dɔɔso de, nanso nipadua yɛ biako.

Biakoyɛ ne ahomaso bɔ abira

21 Aniwa ntumi nka nkyɛɛ nsa sɛ: Wɔ ho nhia me; bio nso eti ntumi nka nkyɛɛ anan sɛ: Mo ho nhia me. 22 Na mmom nipadua ho akwaa a ɛyɛ yɛn sɛ ɛyɛ mmerɛw bebrebe no, ɛno na ɛho hia. 23 Na nipadua ho ade a ɛyɛ yɛn sɛ enni nidi koraa no, ɛno na yɛhyehyɛ di no ni bebrebe, na nea ɛnyɛ fɛ wɔ yɛn ho no na ɛwɔ ahokeka bebrebe; 24 efisɛ nea ɛyɛ fɛ wɔ yɛn ho no, enhia no sa. Na Onyankopɔn de nipadua no atɔatoa mu, na akwaa a wɔmmu no no, wama no nidi bebrebe, 25 na mpaa-paemu amma nipadua mu, na mmom akwaa no adwennwen ade koro ama wɔn ho wɔn ho. 26 Na sɛ kwaa biako hu amane a, akwaa nyinaa hu bi; sɛ nso wɔhyɛ kwaa biako anuonyam a, ɛyɛ akwaa nyinaa fɛ.

Obi dan bi

27 Na mo de, moyɛ Kristo nipadua ne akwaa mmiako mmiako. 28 Na Onyankopɔn de ebinom asi asafo no mu sɛ asomafo kan, nea etia abien, adiyifo, nea ɛto so abiesɛ, akyɛrɛkyɛfo, bio nso tumide, ne ayaresa dom akyɛde, ɔboa, mpanyin nnwuma, ɔkasa horow. 29 So wɔn nyinaa yɛ asomafo? Wɔn nyinaa yɛ adiyifo? Wɔn nyinaa yɛ akyerɛkyɛfo? Wɔn nyinaa wɔ tumide? 30 Wɔn nyinaa wɔ ayaresa dom akyɛde? Wɔn nyinaa kasa ɔkasa horow? Wɔn nyinaa kyɛɛ ɔkasa ase? 31 Na mommo ɔdom akyɛde a eye titiriw no ho mmɔden, na mɛkyɛɛ mo ɔkwan a eye sen eyi maka ho.

2 Hab 2, 18-19.

3 Mar 9, 39; 1 Yoh 4, 2-3.

4 Rom 12, 6; Efe 4, 4.

5 1 Ko 12, 28; Efe 4, 11.

7 1 Ko 14, 26.

10 1 Ko 14, 5; Aso 2, 4.

11 1 Ko 7, 7; Rom 12, 3;

Efe 4, 7.

12 1 Ko 12, 27; 10, 17.

13 Gal 3, 28.

14 1 Ko 12, 20.

20 1 Ko 12, 14.

27 Rom 12, 5; Efe 5, 30.

28 Efe 4, 11-12.

31 1 Ko 14, 1.

Ti 13

Ɔdo ayeɣi dwom

Sɛ mede nnipa ne abofo tɛkrɛma mekasa, na minni ɔ a, na mete sɛ ayowa a egyigye anaa ɔn a ɛwosow. 2 Na sɛ mewɔ adiyisɛnka, na minim ahintasɛm nyinaa ne nimdɛɛ nyinaa, na mewɔ gyidi nyinaa ma mitutu mmepɔw, na minni ɔ a, memfra. 3 Na sɛ meporow m'ade nyinaa mema ahiafo na mede me nipadua mema sɛ wɔnhyew, na minni ɔ a, merennya ho mfaso.

4 Ɔdo wɔ abodwokyerɛ, ne yam ye; ɔdo nye ahoɔyaw; ɔdo nye ahoahoa, ɛnhoran, 5 ɛnye ne ho sɛnea ɛmfata, ɛnhwehwɛ nea ɛye n'ankasa de, ne bo nhaw no, ɛmfa bɔne nhyɛ ne yam, 6 n'ani nnye nea ɛntɛ ho, na ɛne nokware ani gye. 7 Etie ade nyinaa, egye ade nyinaa di, enya ade nyinaa mu anidaso, ɛto ne bo ase ade nyinaa mu.

8 Ɔdo to ntwa da. Nkɔmhyɛ de, wobegu; ɔkasa horow de, ebegyaɛ; nimdɛɛ de, ɛbɛsa. 9 Na yehu ade fa-ne-fa, na yhyɛ nkɔm fa-ne-fa. 10 Na sɛ nea ɛye pɛ no nya ba a, ɛno na wobegu nea ɛye ɔfa-ne-fa. 11 Meyɛ abofraa no, mekasae sɛ abofraa, medweneɛ sɛ abofraa, misusuwii sɛ abofraa; na meyeɛ ɔpanyin yi, magu mmofraasɛm no. 12 Na sesɛɛ de, yenam ahwehwɛ so hwɛ ade wɔ bɛ mu, na ɛno mu de, anim ne anim; sesɛɛ de, mihu ade fa-ne-fa, na ɛno mu de, mehu ade mu sɛnea woahu me nso mu. 13 Na afei gyidi, anidaso, ɔdo, ade abisa yi na ɛtra ho; na ɔdo ne emu kɛsɛ.

Ti 14

Nkɔmhyɛ sɛn kasa horow

Mompɛ ɔdo akyi kwan, nanso mommo honhom fam [akyɛde] no ho mmɔden, ne titiriw no sɛ mobɛhyɛ nkɔm. 2 Nea ɔkasa kasa bi no, ɔnkasa nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopɔn; na obi nte, na honhom mu na ɔka ahintasɛm. 3 Na nea ɔhyɛ nkɔm de, ɔka nkɔso ne afotu ne awerɛkyekye kyere nnipa. 4 Nea ɔkasa kasa bi no

ma n'ankasa ne ho nkɔso, na nea ɔhyɛ nkɔm no ma asafo no nkɔso. 5 Mepɛ sɛ anka mo nyinaa kasa kasa horow, nanso nea mepɛ mmom ne sɛ mobɛhyɛ nkɔm; na nea ɔhyɛ nkɔm so sen nea ɔkasa kasa horow, gye sɛ ɔkyerɛ ase ma asafo no nya nkɔso. 6 Na afei, anuanom, sɛ meba mo nkyɛn meɛkasa kasa horow, na me ne mo ankasa adiyi anaa nimdɛɛ anaa nkɔmhyɛ anaa ɔkyerɛkyerɛ mu a, mfaso bɛn na mubenya wɔ me ho?

7 Saa ara nso na nneɛma a enni nkwa a egyigye, sɛ abɛn anaa sanku, sɛ annyigye ahorow a, ɛbɛyɛ dɛn na wobehu nea wɔhyɛnɛɛ anaasɛ wɔbɔɛ?

8 Na sɛ torobɛnto no annyigye yiye a, hena na obesiesie ne ho ako ɔsa?

9 Saa ara nso na sɛ mode mo tɛkrɛma ka asɛm a emu ntew a, ɛbɛyɛ dɛn na wobehu nea moka no? Na ɛbɛyɛ sɛ morekasa agu mframa mu kwa.

10 Ɔkasa horow bebree na ɛwɔ wiase, nanso emu biara nni ho a enni nea ɛkyerɛ; 11 na sɛ mente ɔkasa no ase a, mebu nea ɔkasa no sɛ ɔpɔtɔni, na nea ɔkasa no nso abu me sɛ ɔpɔtɔni. 12 Na mo nso sɛ mobɔ honhom fam nneɛma ho mmɔden yi, monhwehwɛ sɛ asafo no nkɔso nti mobɛboro so.

13 Enti nea ɔkasa kasa bi no, ɔmmo mpae sɛ obetumi akyerɛ ase. 14 Na sɛ meɔ mpae ɔkasa bi mu a, me honhom na ɛbɔ mpae, na m'adwene de, ɛnsow aba. 15 Afei ɛte dɛn? Mede honhom meɔ mpae, na mede adwene nso mabɔ mpae, mede honhom mto dwom, na mede adwene nso mato dwom. 16 Na sɛ wode honhom hyira a, ɛbɛyɛ dɛn na nea ɔnte ase no begye w'aseda no so sɛ Amen, na onnim nea woka? 17 Wo de, woda ase yiye de, nanso ɔno de, onnya nkɔso. 18 Meda Onyankopɔn ase sɛ mekasa ɔkasa horow bebree sɛn mo nyinaa; 19 nanso asafo mu de, mepɛ sɛ mede m'adwene meka nsɛm anum, na makyerɛkyerɛ ebinom nso, sɛn sɛ meka nsɛm pedu ɔkasa bi mu.

20 Anuanom, monnye asɛm ho dwen mu mmofraa, na mmom bɔne mu na monye mmofraa, na asɛm ho dwen mu de, monye pɛ. 21 Wɔakyerɛw mmara

2 Mat 7, 22; 17, 20.

3 Mat 6, 2.

5 Flp 2, 4; 2, 21.

6 Rom 12, 9.

7 Mmb 10, 12; Rom 15, 1.

12 2 Ko 5, 7.

13 1 Te 1, 3; 1 Yoh 4, 16.

—

1 1 Ko 12, 10; 12, 31.

5 Num 11, 29; 1 Ko 12, 10.

6 1 Ko 12, 8.

12 1 Ko 14, 1-4.

13 1 Ko 12, 10.

15 Efe 5, 19.

20 Efe 4, 14; Flp 3, 12; 3, 15.

21 Deut 28, 49; Yes 28, 11-12.

no mu se: Okasa foforo ne ano foforo na me ne oman yi de bekasa, na ne saa nso mpo worentie me, se Awurade se ni. 22 Enti okasa horow no nye senkyerenne mma gyidifo, na mmom eye ma won a wonnye nni; na nkomhye de, enye won a wonnye nni de, na mmom eye won a wogyee di dea. 23 Na se asafu mu behyia faako, na won nyinaa kasa kasa horow, na won a wonnim bi anaase won a wonnye nni ba mu a, worenka se: Moabobo dam anaa? 24 Na se won nyinaa hye nkam, na obi a onnye nni anaase onnim biribi ba mu a, won nyinaa yi no nten, won nyinaa bu no aten, 25 na ne komam ahintasem no ada adi, na ode saa akotow de n'anim abutuw fam asore Nyankopon aka se Onyankopon wo mu ampa.

Odum akyede adwuma

26 Afei, anuanom, ete den? Se muhyiam a, mo mu biara wo dwom, wo kyerekyerε, wo kasa bi, wo adiyi, wo nkyerεase; momma ne nyinaa nye nea εma nkoso. 27 Se obi kasa kasa bi a, enye nnipa baanu, εtra so a, baasa, na wonka no mmiako mmiako, na obiako nkyerε ase. 28 Na se asekyerεni bi nni ho a, ommua n'ano asafu no mu, na onkasa nkyerε ne ho ne Nyankopon. 29 Adiyifo no de, baanu anaa baasa nkasa, na won ε aka no mmu ho aten. 30 Na se obi a ete ho nya adiyi a, nea odi kan no mmua n'ano. 31 Na mo nyinaa betumi aka adiyisem mmiako mmiako, na won nyinaa asua, na won nyinaa afa mu afotu. 32 Na adiyifo ahonhom hye adiyifo no ase; 33 efise Onyankopon nye sakasakaye [Nyankopon], na mmom asomdwoe [Nyankopon], senea ete ahotεfo asafu nyinaa mu no.

Mmea asede wo asafu nhyiam ase

34 Momma mmea mmua won ano asafu mu; na womma won ho kwan se wonkasa, na mmom wommre won ho ase, senea mmara no nso ka no. 35 Na se wope se wosua biribi a, wommisa won ankasa won kununom ofie; efise eye fere ma ohea se okasa asafu mu. 36 Aden? Mo mu na Onyankopon

asem no fi bae, anaase mo nko na abeto mo?

Paulo tumi

37 Se obi susuw se eye odiyifo anaa honhom muni a, onhu nea mekyerεw mo yi se eye Awurade ahyεde; 38 na se obi nhu eyi a, [Onyankopon] nso nhu no.

Odum akyede

39 Enti, me nuanom, mommo adiyi-senka ho mmoden, na okasa horow mu kasa de, munnsiw ho kwan! 40 Na wonye ade nyinaa fεfεfε wo ano wo ano.

Ti 15

Yesu wu ne ne wusore

Anuanom, merema moahu asempa a mekaa mo, na mugyei nso, na mugyina mu nso, 2 na wonam so gye mo nkwa nso. Se muso mu dennen senea mekaa mo asempa no a, enna ene no, anyε saa de a, na moagye adi kwa. 3 Na nsεm a edi kan a me nso minyae a mede mehyεε mo nsa ne se: yen bone nti Kristo wui, senea kyerεw nsεm no ka no. 4 Na wosiee no, na ne nnansa, wonyan no, senea kyerεw nsεm no ka no. 5 Na omaa Kefa huu no ansa na dumien no huu no. 6 Eno akyi omaa anuanom bebboro ahannum huu no preko; won mu pii da so tete ase, na ebinom nso adeda. 7 Eno akyi omaa Yakobo huu no ansa na asomafo no nyinaa huu no. 8 Won nyinaa akyi na omaa me a mete se nea woapatuw awo no nso huu no.

Paulo ankasa di Yesu wusore ho adanse

9 Na mene asomafo no mu akumaa a mense se wofre me osomafo, efise metaa Onyankopon asafu no; 10 na Onyankopon dom nti na mete senea mete yi, na ne dom a odom me no anyε okwa, na mmom mayε adwuma bebrebe masen won nyinaa, nanso enye me, na mmom eye Onyankopon dom a εka me ho no. 11 Enti se eye me oo, eye won oo, se ye ka ni, na se mugye dii ni.

Owusore ho akyinnyegye

12 Na se woka Kristo ho se woanyan no afi awufo mu a, aden na mo mu binom ka se: Awufo sore nni ho? 13 Na se awufo sore nni ho a, na

25 Yoh 16, 8. 26 1 Ko 11, 18; 11, 20; 12, 8-10; Efe 4, 12. 29 1 Te 5, 21; Aso 17, 11.
34 1 Ti 2, 12; 1 Ko 11, 3; Efe 5, 22; Tito 2, 5; Gen 3, 16. 37 1 Yoh 4, 6.
40 Kol 2, 5. — 3 Yes 53, 8-9. 4 Dwom 16, 10. 5 Luk 24, 34; Mar 16, 14.
7 Luk 24, 50. 8 1 Ko 9, 1. 9 Efe 3, 8. 10 2 Ko 11, 5; 11, 23.

wɔannyan Kristo nso; 14 na sɛ wɔannyan Kristo a, ná yɛn asɛnka yɛ ɔkwa, na mo gyidi nso yɛ ohunu. 15 Na wobehu yɛn nso sɛ Onyankopɔn ho adansekurumfo, efisɛ yedi Nyankopɔn adanse sɛ onyan Kristo a sɛ awufo nnyan a, anka wannyan no. 16 Na sɛ awufo nnyan a, na wɔannyan Kristo nso. 17 Na sɛ wɔannyan Kristo a, na mo gyidi yɛ ohunu, na moda so wɔ mo bɔne mu; 18 ɛno de nso na wɔn a wɔdɛdaɛ Kristo mu no ayɛra. 19 Sɛ nkwa yi mu nko na yɛwɔ Kristo mu anidaso a, ɛnde na yɛnɛ nnipa nyinaa mu mmɔborɔfo.

Kristo wusɔrɛ bɛma wɔn nyinaa asɔrɛ bi

20 Nanso afei de, wɔannyan Kristo afi awufo mu ayɛ wɔn a wɔdɛda no mu aba a edi kan. 21 Na sɛnea ɛnam onipa so na owu bae no, sɛ nso awufo sɔrɛ nam onipa so bae ne no. 22 Na sɛnea wɔn nyinaa wu Adam mu no, sɛ nso wɔn nyinaa benya nkwa Kristo mu ne no. 23 Na obiara wɔ ne dibeɛ: Kristo ne aba a edi kan, ansa na wɔn a wɔyɛ Kristo dea ná bá mu no di ho, 24 ansa na awiei no di ho a ɔde ahenni no bɛhyɛ Agya Onyankopɔn nsa, na watu ahenni ne ahɔɔden ne tumi nyinaa agu no. 25 Na etwa sɛ odi hene kosi sɛ ɔde atamfo no nyinaa begu ne nan ase. 26 Ɔtamfo a odi akyiri a obetu no agu no ne owu. 27 Na ɔde ade nyinaa agu ne nan ase. Na sɛ ɔka sɛ ɔde ade nyinaa agu ne nan ase a, emu da ho pefee sɛ nea ɔde nneɛma nyinaa guu ne nan ase no mfra mu bi. 28 Na sɛ onya de nneɛma nyinaa guu ne nan ase a, ɛno na ɔba no ankasa nso de ne ho bɛhyɛ nea ɔde nneɛma nyinaa guu ne nan ase no ase, na Onyankopɔn ayɛ ade nyinaa mu ade nyinaa.

Awufo asubɔ

29 Na anka wɔn a wɔma wɔbɔ wɔn asu ma awufo no, wɔyɛ de gye ɔn? Sɛ awufo nnyan koraa a, ɛɔn nti na wɔma wɔbɔ wɔn asu ma wɔn? 30 Adɛn na yɛn nso, amane siane yɛn ɔn biara? 31 Meka mo ho ahoahoa a mewɔ no yɛn Awurade Kristo Yesu mu sɛ, miwu

da biara. 32 Ɔko a me ne mmoa koe Efeso no, mekoo no nnipam a, anka eyɛ me mfaso bɛn? Sɛ awufo nnyan a, ɛnde momma yennidi na yɛnnom, na ɔkyena na yɛawu. 33 Mommma wɔnnnaadaa mol! Nkɔmmɔ bɔne sɛ ɔbra pa. 34 Montew mo ani yiye, na monnye bɔne, efisɛ ebinom nni Nyankopɔn ho nimdeɛ; meka eyi mehyɛ mo aniwu.

Ɔsoro nipadua ne fam nipadua

35 Na ebia obi bɛka sɛ: Wobenyan awufo ɔn? Na nipadua bɛn na wɔde bɛba? 36 Ɔkwasea, nea wudua no rennya nkwa, gye sɛ ewu ansa. 37 Na nea wudua no, ɛnye dua a ɛbɛba no na wudua, na mmom eyɛ burofua kwa, ebia awi anaa nea aka no bi. 38 Na Onyankopɔn ma no dua ko a ɔpɛ, na ɔma aba biara n'ankasa ne dua. 39 Nam nyinaa nye nam koro; ɛsono ntɔteboa nam, ɛsono nnomaa nam, na ɛsonomɔpataa de. 40 Na ɔsoro nipadua horow wɔ ho, na fam nipadua horow wɔ ho; ɛsono ɔsoro de anuonyam, na ɛsono fam de de. 41 Owia anuonyam nko, ɔsram anuonyam nko, nsoromma anuonyam nko; na ɛsonsono nsoromma mmiako mmiako anuonyam.

Ɔkra nipadua ne honhom nipadua

42 Sɛ nso awufo sɔrɛ te ne no. Wodua no porɔwee mu, ebenyan nea ɛmporɔw mu. 43 Wodua no nea enni nidi mu, ebenyan anuonyam mu. Wodua no mmerɛw mu, ebenyan tumi mu. 44 Wodua ɔkra nipadua, ebenyan ayɛ honhom nipadua. Ɔkra nipadua wɔ ho, na honhom nipadua wɔ ho. 45 Saa ara nso na wɔakyerɛw sɛ: Adam, onipa a odi kan no, yɛɛ ɔkra teasefo. Adam a odi akyiri no yɛɛ honhom a ɔma nkwa. 46 Na ɛnye honhom de no na edi kan, na mmom ɔkra de no, ansa na honhom de no reba. 47 Onipa a odi kan no fi fam yɛ famni; onipa a otia abien no fi soro. 48 Sɛ famni no te no, sɛ nso famfo no te ne no; na sɛ ɔsoronɔ no te no, sɛ nso ɔsorofo no te ne no. 49 Na sɛnea yɛhyɛ famni no suban no, sɛ nso yɛbɛhyɛ ɔsoronɔ no suban ne no.

15 Aso 1, 22. 16 1 Ko 6, 14. 17 1 Ko 15, 14. 20 1 Ko 11, 30; Kol 1, 18.
21 Gen 3, 17-19; Rom 5, 12; 5, 18. 23 1 Ko 15, 20; 1 Te 4, 16; Adi 20, 5.
24 Dan 2, 44. 25 Dwom 110, 1; Mat 22, 44. 26 Adi 20, 14; 21, 4. 27 Dwom 8, 6.
30 Rom 8, 36. 31 2 Ko 4, 10-11. 32 Yes 22, 13. 34 Rom 13, 11; Efe 5, 14; Aso 26,
8; 1 Ko 6, 5. 36 Yoh 12, 24. 38 Gen 1, 11. 43 Flp 3, 20-21.
45 Gen 2, 7; 2 Ko 3, 17. 49 Gen 5, 3.

Nipadua no nsakraedi

50 Anuanom, nea meka ne se: Ohonam ne mogya ntumi nnya Onyankopon ahenni, nso nea eporow no renni nea emporow no. 51 Hwe, meka mo ahintasem: Yen nyinaa renna, na yen nyinaa besakra 52 afre so, amonom, akyiri torobento no hyen so; na obehyen torobento, na awufo no anyan se won a wamporowee da, na yen de, yebesakra. 53 Na etwa se nea eporow yi hye nea emporow no, na nea ewu yi hye nea enwu no. 54 Na se nea eporow yi nya hye nea emporow no, na nea ewu yi nya hye nea enwu no a, eno na asem a wakyere no beba mu: Wamene owu nkonim mu. 55 Owu, wo nkonim wo he? Owu, wo nwowee wo he? 56 Owu nwowee ne bone; na bone tumi ne mmara. 57 Aseda nka Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so de nkonim ama yen. 58 Enti, me nuanom adfo, muntintim, munnhim, monko so Awurade adwuma mu daa, efise munim se mo bre nye okwa, Awurade mu.

Ti 16

Tow a woyi koma Yerusalem ahiafo

Na otow a wode koma ahotefo no ho de, senea mehyehyee Galatia asafo mu no, mo nso monye saa ara. 2 Daa nnawotwe mu da a edi kan no, mo mu biara mfa nea ebese no yiye ama wanya no nsie, na mamma ansa na woyi tow no. 3 Na minya meba a, mema won a mobekyerse se wose no de nhoma ne mo ayeyede no ako Yerusalem. 4 Na se ese se me nso meko bi a, wone me ako.

Osomafo no adwuma nkyehyee

5 Na mekofa Makedonia a, meba mo nkyen; efise Makedonia na mekofa. 6 Na ebia metra mo nkyen anaase medi awow bere nso mo nkyen, na baabiara a meko no, moagya me kwan. 7 Na afei de, mense se mihu mo okwan so nko; na m'ani da so se Awurade ma ho

kwan a, medi mo nkyen nna tiaa bi. 8 Na metra Efeso makosi Pentekoste; 9 efise wabue opon kese a emu adwumaye besow aba ama me, na akwansiwo dooso.

Timoteo

10 Na se Timoteo ba a, monhwe na wamfa ehu ne mo antra; na oye Awurade adwuma no bi se me nso. 11 Na enti obi mmmu no animtiaa, na munnya no kwan asomdwoe mu, na ommra me nkyen; na metwen no ne anuanom no.

Apolo

12 Na onua Apolo de, manya no fo pii ntui se one anuanom no mmra mo nkyen; nso mpe koraa se oba mprenpren, na mmom onya ho adagyew a, obeba. 13 Monwen, munnyina gyidi mu, monye mmarmma, momma mo ho nye den. 14 Monye mo ade nyinaa odo mu.

Stefana

15 Na mitu mo fo, anuanom, munim Stefana fi se ene Akaia aba a edi kan, na wode won ho ama ahotefo som no, 16 se mo nso momme mo ho ase mma safo ne obiara a oye adwuma no bi bre mu no. 17 Na m'ani gye Stefana ne Fortunato ne Akaiko ba no ho, na munni me nkyen yi, won na wabesi ananmu; 18 efise wabedwudwo me honhom ne mo de ho. Enti munhu safo yiye!

Nkyia

19 Asafo a ewowo Asia no kyiakya mo. Akwila ne Priska ne asafo a ewo won fi no kyia mo papaapa, Awurade mu. 20 Anuanom nyinaa kyia mo. Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho.

Awiei

21 Me Paulo me nsam nkyia ni. 22 Se obi mpe Awurade Yesu Kristo asem a, onnue! Marana-ta (Yen Awurade, bral). 23 Awurade Yesu dom ne mo ntra! 24 Me do nka mo nyinaa, Kristo Yesu mu.

- 50 1 Ko 6, 13. 51 1 Te 4, 15; 4, 17. 52 Mat 24, 31; 1 Te 4, 16. 53 2 Ko 5, 4.
 54 Yes 25, 8. 55 Hos 13, 14. 56 Rom 7, 13; 6, 14. 58 2 Be 15, 7. —
 1 Aso 11, 29; 2 Ko 8; 9; Gal 2, 10. 2 Aso 20, 7. 5 Aso 19, 21. 6 Rom 15, 24.
 7 Aso 18, 21; 20, 2. 8 Aso 19, 1; 19, 10. 9 2 Ko 2, 12; Kol 4, 3; Adi 3, 8.
 10 1 Ko 4, 17; Flp 2, 20. 11 1 Ti 4, 12; 1 Ko 16, 6. 12 1 Ko 1, 12. 13 Efe 6, 10.
 15 1 Ko 1, 16; Rom 16, 5. 16 Flp 2, 29. 18 1 Te 5, 12. 19 Aso 18, 2; 18, 18; 18, 26;
 Rom 16, 3; 16, 5. 20 Rom 16, 16; 2 Ko 13, 12; 1 Pe 5, 14. 21 Kol 4, 18; 2 Te 3, 17.
 22 Gal 1, 8-9.

KORINTOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a onam Onyankopon pe so ye Yesu Kristo somafo ne onua Timoteo de koma Onyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefo nyinaa a wowo Akaia man nyinaa mu. 2 Odom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Awerɛkyekye ne ogye so aseda

3 Ayeyi nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne n'agya a oye mmoborohunu agya ne awerɛkyekye nyinaa Nyankopon 4 a okyekye yen werɛ yen ahohia nyinaa mu, na yeatumi afa awerɛkyekye a Onyankopon de kyekye yen werɛ no so akyekye won a wowo ahohia biara mu werɛ. 5 Na senea Kristo amanehunu boro so ba yen so no, saa ara nso na yen awerɛkyekye nam Kristo so boro so. 6 Na se wohiahia yen ho a, eye awerɛkyekye ne nkwagye ma mo, na se wokyekye yen werɛ a, eye awerɛkyekye ma mo; eno na eye ade, amane a yen nso yehu no ara mu boaseto mu. 7 Na mo ho anidaso a yewo no mu ye den, efise yenim se, senea muhu amane no bi no, saa ara nso na munya awerɛkyekye no bi.

8 Na, anuanom, yempe se yekora mo yen ahohia a ebaa yen so Asia no so, se ehyee yen so boroo so sen senea yetumi, ma yepaa yen nkwa ho abaw po. 9 Na yen ankasa pee mu hui se yebewu, na yeamfa yen ho anto yen ho so, na mmom yede yen ho ato Nyankopon a onyan awufo no so. 10 Ono na oyii yen fii saa owu kese yi mu na oda so yi yen, na yen ani da no so se obeko so ayi yen, 11 senea mo nso mokoto sre ma yen abia, na odom akyede a wonam nnipa pii so de akye yen no nti, nnipa pii nso ada ase ama yen.

Paulo gyinae pa no

12 Na yen ahohoahoa ne yen ahonim adanse, se yenam Onyankopon kron-

kronye ne kurennyenye mu, na enye ohonam mu nyansa mu, na mmom Onyankopon dom mu na yefa bo yen bra ewiase, ne titiriw no mo mu. 13 Na yenkyerew mo biribiara, gye nea moka anaase mote ase; na m'ani da so se mobete ase awie, 14 senea mo nso moate yen ase ofa-ne-fa, se yeye mo ahohoahoa, senea mo nso moye yen de, yen Awurade Yesu da no.

Nea enti a Paulo tu ne nsrahwe hye da

15 Na saa ahotoso yi mu na mebo me tirim se anka meba mo nkyen kan, na moanya odom a etia abien, 16 na mabefa mo nkyen mako Makedonia, na masan mafi Makedonia maba mo nkyen bio, na moagya me kwan ma mako Yudea. 17 Enti mebo me tirim saa no, midii adwenharesem ne no anaa? Anaase me tirim a mebo no, mebo no ohonam mu, na m'asem aye yiw yiw ne dabi dabi anaa?

18 Na Onyankopon ye onokwafo nti, yen asem a yeka kyerɛ mo no nye yiw ne dabi. 19 Na Onyankopon ba Kristo Yesu a me ne Silwano ne Timoteo kaa ne ho asem mo mu no anye yiw ne dabi, na mmom yiw na ewo no mu; 20 efise Onyankopon bo dodow a ehyee no, ono mu na yiw no wo, na ono mu na Amen no wo ma wonam yen so hye Onyankopon anuonyam. 21 Na nea ode yene mo tim Kristo mu na wasra yen no ne Nyankopon; 22 ono nso na waso yen ano, na wama yen Honhom no de aye guaha ama yen wo yen koma mu.

23 Na me de, mefre Onyankopon se ommedi me kra adanse se mempe se mebehaw mo werɛ nti na mamma Korinto bio. 24 Enye se yehye mo gyidi so, na mmom yeye mo anigye ho yonko adwumayefo; efise gyidi na mode gyina ho.

Ti 2

Nea enti a Paulo mmaa Korinto e

Na misusuw me tirim se meremfa awereshaw memma mo nkyen bio.

1 1 Ko 1, 1. 2 Rom 1, 7. 3 Rom 15, 5. 5 Dwom 34, 18; 94, 19.
6 2 Ko 4, 15; 4, 17. 8 Aso 19, 23; 1 Ko 15, 32. 10 2 Ti 4, 18. 12 2 Ko 2, 17;
Heb 13, 18; 1 Ko 1, 17. 14 2 Ko 5, 12; Flp 2, 16. 16 1 Ko 16, 5-6. 20 Adi 3, 14.
21 1 Yoh 2, 27. 22 2 Ko 5, 5; Rom 8, 16; Efe 1, 13-14. 23 2 Ko 11, 31; Rom 1, 9.
24 1 Pe 5, 3. — 1 1 Ko 4, 21; 2 Ko 12, 21.

2 Na se mehow mo were a, ehena ara na oma me bo to me yam se nea mehow ne were no ara? 3 Na mekyerew eyi ara, na se minya meba a, me were anhow won a ese se woma m'ani gye ho; efise m'ani da mo nyinaa so se m'anigye ye mo nyinaa de. 4 Na mifi komam ahohia ne ahometew pii mu mede nusu bebre mekyerew mo, enye se mo were nhow, na mmom se munhu odo kase a mede do mo.

Wonnnye odeboneyefo a onu ne ho

5 Na se obi ayi awereshow a, enye me na wahow me were, na okwan bi so no—meka eyi na me kasa mu anye den dodo—ohow mo nyinaa were. 6 Anim a mo mu bebre no aka saa onipa no doo no so, 7 enti afei momfa mfi na monkye-kye ne were, na awereshow bebrebe no ammene no. 8 Enti mitu mo fo se munyi odo adi nkyere no. 9 Na eyi nti nso na mekyerewee, se mehu se wosas mo ahwe ahu se mo aso ye mmerew ade nyinaa mu anaa? 10 Na nea mode biribi firi no no, me nso mede mifiri no. Na se mede biribi mafiri a, nea mede mafiri no, mo nti na mede mifirii, Kristo anim, 11 na Satan anni yen amim; efise yenim n'adwene.

Adwumaden ne ne nkoso

12 Nanso mebaa Troa mebeka Kristo asempa, na wobuee opon maa me Awurade mu no, 13 mannya honhom mu ahomeka, efise manhu me nua Tito, enti mekraa won mifi ho mekoo Makedonia. 14 Na aseda nka Onyankopon a oma yedi Kristo mu nkonim daa, na onam yen so yi ne nimdee hua adi mmaa nyinaa; 15 efise yeye Kristo huam ma Onyankopon, won a wogyee won nkwa ne won a woyera mu. 16 Ebinom de, yeye owu hua de ko owu mu ma won, na ebinom nso yeye nkwa hua de ko nkwa mu ma won. Na hena na ofata eyinom? 17 Na yente se pii no a wode Onyankopon asem ye aguade, na mmom se won a woyi won yam [kasa], Onyankopon mu; na yekasa Kristo mu Onyankopon anim.

Ti 3

Paulo ahotoso di n'adwuma ho adanse

Yefi ase blo yi yen ho aye? Anaase ehia se yede ayeyi nhoma bre mo anaase yanya bi fi mo nkyen, senea ebinom ye? 2 Mone yen nhoma a woakyerew yen komam a nnipa nyinaa hu na wakan, 3 na moda adi se moye Kristo nhoma a wonam yen som so kyerewee; woamfa adubiri, na mmom wode Nyankopon teasefo honhom [na ekyerewee], enye abo apon so, na mmom koma nam apon so.

Onyankopon ma Paulo fata n'adwuma

4 Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya Onyankopon fam. 5 Enye se yefi yen ankasa mu fata se yebeesusuw ahu biribi se efi yen mu, na mmom yen fata a yefata no fi Nyankopon mu. 6 Ono na wama yafata aye Apam foforo asomfo, enye nkyerewee de, na mmom honhom de; efise nkyerewee de, ekum, na honhom de, ema nkwa.

Gyidi foforo no anuonyam

7 Na se owu som no a wode nkyerewee kurukyerew abo so no nyaa anuonyam ma Israel mma antumi annyen won ani anhwae Mose anim, n'anim anuonyam a etrwam no nti a, 8 ebeye den na honhom som no mmom rennya anuonyam? 9 Na se afobu som no ye anuonyam a, trennee som no mmom boro so pii anuonyam mu. 10 Na mpo, nea wahye no anuonyam no nni eyi fam anuonyam, anuonyam a ekyen so no nti. 11 Na se nea etrwam no nam anuonyam so a, nea etra ho no mmom wo anuonyam pii.

12 Na se yewo saa anidaso yi nti, yede nnam bebre kasa, 13 na ente se Mose a ode nkataanim kataa n'anim, na Israel mma antumi annyen won ani anhwae nea etrwam no awiei, 14 na mmom won adwene pirimii, na ede besi nne po nkataanim no ara da so da Apam dedaw kenkan so a wonnya nyii e, efise Kristo mu na woyi. 15 Na ede besi nne po, se wakan Mose nhoma a, nkataanim no da so kata won koma so; 16 na se wotan ba Awurade

3 1 Ko 5. 5 1 Ko 5, 1. 9 2 Ko 7, 15. 10 Luk 10, 16. 11 Luk 22, 31.
12 Aso 14, 27; 1 Ko 16, 9. 13 Aso 20, 1. 15 1 Ko 1, 18. 16 Luk 2, 34; 2 Ko 3, 5-6.
17 2 Ko 1, 12. — 1 2 Ko 5, 12. 2 1 Ko 9, 2. 3 Ex 24, 12. 5 2 Ko 2, 16.
6 Yer 31, 31; 1 Ko 11, 25; Rom 7, 6; Yoh 6, 63. 7 Ex 34, 30. 8 Gal 3, 2; 3, 5.
9 Deut 27, 26; Rom 1, 17; 3, 21. 13 Ex 34, 33; 34, 35. 14 Rom 11, 25.
16 Rom 11, 23; 11, 26.

nkyen a, wobeyi nkataanim no. 17 Na Awurade ne Honhom no; na nea Awurade honhom wo no, eho na ahofadi wo. 18 Na yen nyinaa de yen ani a eso da ho hwe Awurade anuonyam no se [wohwe] ahwehwe mu, na wosakra yen ko suban koro no ara mu fi anuonyam mu ko anuonyam mu, se efi Awurade honhom no ara.

Ti 4

Onyankopon kasee

Eyi nti, se yewo saa osom yi, senea wahu yen mmobo no, yempa abaw, 2 na mmom yempa aniwude a wohintaw so, na yennantew anifere mu, nso yemfra Onyankopon asem mu, na mmom yede nokware adiyi yi yen ho kyere nnipa ahonim nyinaa, Onyankopon anim. 3 Na se yen asempa so kata a, eso kata won a woyera no mu; 4 won mu na wi yi ase nyame afura won a wonnye nni no adwene ani, na Kristo a nye Onyankopon suban no anuonyam asempa no hann anharan amma won. 5 Na enye yen ho asem na yeka, na mmom Kristo Yesu, se one Awurade, ene yen nso, se Yesu nti yeye mo nkoa. 6 Efise eye Onyankopon a okae se hann mfi sum mu nhyeren no na wahyeren yen koma mu, se Onyankopon anuonyam a ewo Kristo anim no ho nimdee nharan.

Paulo ahoden fi Nyankopon

7 Na yewo saa ademude yi anwenne mu, na tumi a eboro so no aye Onyankopon dea, na amfi yen mu. 8 Ade nyinaa mu wohiahia yen ho, nanso yen ahome ntey yen e; yen ho akyere yen, nanso yen ani ntanee e. 9 Wotaa yen, nanso wompaa yen akyi e; wohwe yen ase, nanso wonsee yen e. 10 Daa yeso Awurade Yesu wu yen nipadua mu nam, na Yesu nkwa no nso ada adi yen nipadua mu. 11 Efise yen a yete ase yi, daa Yesu nti woyi yen ma owu, na Yesu nkwa nso ada adi yen honam a ebewu no mu. 12 Enti owu ye ade wo yen mu, na nkwa ye ade wo mo mu.

Daa nkwa ho anidaso

13 Na se yewo gyidi honhom koro no ara, senea woakyerew se: Migye midii na mekasae, nti, yen nso yegye di, na enti yekasa nso; 14 na yenim se, nea onyan Awurade Yesu no nam Yesu so benyan yen nso, na wayi yene mo akyere. 15 Na mo nti na ne nyinaa ye, na odom a adoso no afa nnipa pii so ama aseda aboro so ama Onyankopon anuonyam.

Yenam yen mprenpren amanehunu so benya daa anuonyam

16 Eyi nti na yempa abaw, na mmom se yen honam ani ha yi nipa resse mpo a, emu nipa no dan foforo daa daa. 17 Na yen mprenpren amanehunu a eye hare yi nya daa anuonyam a eso kokuroo tra so bebre ma yen 18 a yenhwe nneema a wohu, na mmom yehwe nneema a wonhu no; efise nneema a wohu no nkye mu twa, na nneema a wonhu no na etra ho daa.

Ti 5

Honhom fam nipadua

Na yenim se, se wonya buruw yen asase so ntamadan yi a, yebanya ofi a efi Nyankopon, odan a wamfa nsa ansi a ewo ho daa osoro. 2 Efise eyi mu de, yesi apini, na yen ani gyina se yebehye yen fi a efi soro no afoa so, 3 eno na se yehye a, worenhu yen adagyaw mu. 4 Na yen a yete ntamadan yi mu yi si apini, na ehye yen so, efise yempe se yen ho pa, na mmom yeye se yebehye afoa so, na nkwa amene nea ewu. 5 Na nea wasiesie yen ama eyi ara ne Nyankopon a ode Honhom no guaha nso ama yen no.

Osoro fi

6 Enti yeye nnam daa, na yenim se yete nipadua mu fie yi, yente fie Awurade nkyen; 7 efise yenamgyidi mu, na enye ohu mu. 8 Na yeye nnam, na eye yen fe mmom se yebefi nipadua mu fie ha akotra ofie Awurade nkyen. 9 Enti nso yeb mmoden se, se yewo fie oo, yefi ha oo, yebes n'ani. 10 Na etwa

1 2 Ko 3, 6; 1 Ko 7, 25. 2 2 Ko 2, 17; 1 Te 2, 5. 3 1 Ko 1, 18. 4 Heb 1, 3.
5 2 Ko 1, 24. 6 Gen 1, 3; 2 Ko 3, 18. 7 2 Ko 5, 1. 8 2 Ko 1, 8; 7, 5.
10 1 Ko 15, 31. 11 Rom 8, 36. 13 Dwom 116, 10. 14 1 Ko 6, 14.
15 2 Ko 1, 3-6. 16 2 Ko 4, 10; Efe 3, 16. 17 Rom 8, 17-18. 18 Heb 11, 1. —
1 Hiob 4, 19; 2 Pe 1, 13-14. 2 Rom 8, 23. 4 1 Ko 15, 53. 5 2 Ko 1, 22; Rom 8, 16;
8, 23; Efe 1, 13-14. 6 Heb 11, 13. 7 1 Ko 13, 12. 8 Flp 1, 23. 9 Dwom 39, 12.
10 Aso 17, 31; Rom 2, 16; 14, 10.

yɛn nyinaa sɛ yekopue Kristo atemmu agua anim ho, na obiara anya nea ɔnam nipadua so yɛɛ, papa oo, bɔne oo, sɛnea ɔyɛ no.

Osuro a wosuro ne ɔɔ a wɔɔ Kristo

11 Na sɛ yenim Awurade ho hu nti, yɛkasa kyere nnipa sɛ wonhu no sa, na Onyankopɔn de, yɛada adi ama no; na m'ani da so sɛ yɛada adi mo ahonim mu nso. 12 Na yɛnsan nyi yen ho aye nkyere mo bio, na mmom yɛma mo nea monam so bɛhoahoa mo ho yen fam, na moanya biribi abua wɔn a wɔhoahoa wɔn ho nnipa anim, na ɛnye komam. 13 Na sɛ yɛbɔ dam a, yɛbɔ ma Onyankopɔn; na sɛ yen adwenem tew a, stew ma mo. 14 Na Kristo dɔ no hyɛ yen; efisɛ yebu aten sɛ, obiako wu maa wɔn nyinaa, enti na wɔn nyinaa awu. 15 Na owu maa wɔn nyinaa na wɔn a wɔte ase no antra ase amma wɔn ho bio, na mmom wɔatra ase ama nea owui na ɔsɔre maa wɔn no.

Nkwa adwene foforo

16 Enti afei nne yi yennim obiara ɔhonam fam; na sɛ yehuu Kristo ɔhonam fam mpo a, afei de, yennim no saa bio. 17 Enti sɛ obi wɔ Kristo mu a, nɔ ɔyɛ abɔde foforo; nneɛma dedaw no atwam, hwɛ, nneɛma nyinaa aye foforo. 18 Na nneɛma yi nyinaa fi Nyankopɔn a ɔnam Kristo so apata aka yen abɔ n'ankasa ne ho na ɔde mpata som ama yen no; 19 ɛne sɛ, Onyankopɔn wɔ Kristo mu repata aka wiase abɔ ne ho, na wammu wɔn mfomso angu wɔn so, na ɔde mpata asem no asi yen mu.

Asomdwoe ne ayɔnkofa ho kaseɛ

20 Enti yeyɛ abɔfo ma Kristo, te sɛ Onyankopɔn nam yen so tu mo fo; yegyina Kristo ananmu srɛ mo sɛ: momma wɔmfa mpata nka mo mmo Onyankopɔn ho. 21 Efisɛ nea onnim bɔne no, ɔde no yɛ bɔne maa yen, na yɛayɛ Onyankopɔn trenɛɛ, ɔno mu.

Ti 6

Na yen a yɛne no bom yɛ adwuma no tu mo fo nso sɛ munnnye Onyankopɔn

dom no kwa, 2 na ɔka sɛ: Bere a ɛsɛ mu na matie wo, na nkwagye da na maboa wo; hwɛ, afei ne ɔdom bere, hwɛ, ɛnnɛ ne nkwagye da.

Asomafo no adansedi nhoma

3 Na yɛnto hintidua biara biribiara mu, na wɔannunu ɔsom no, 4 na mmom ade nyinaa mu yeyi yen ho kyere sɛ Onyankopɔn asomfo: boasetɔ pii mu, ahohia mu, ahokyerɛ mu, ahometew mu; 5 ɔhwe mu, afiasɛda mu, mansotwe mu, ɔbrɛ nnwuma mu, pɛsi mu, mmuada mu; 6 ahotew mu, nimdeɛ mu, abodwokyerɛ mu, ayamye mu, Honhom Kronkron mu, ɔɔ a nkontompo nni mu mu; 7 nokware asem mu, Onyankopɔn tumi mu, trenɛɛ akode mu, nifa ne benku; 8 anuonyam ne ahohora, atenka bɔne ne atenka pa mu; sɛ asisifo nanso wɔyɛ anokwafo, 9 sɛ wɔn a wonnim wɔn nanso wonim wɔn yiye, sɛ wɔn a wɔrewu, na hwɛ, yɛte ase; sɛ wɔn a wɔtwe wɔn aso, nanso wonku wɔn ɛ; 10 sɛ awɛrɛhowfo, nanso wɔn ani gye daa; sɛ ahiafo, nanso wɔma nnipa pii nya wɔn ho; sɛ wɔn a wonni hwee, nanso wɔwɔ nneɛma nyinaa.

Ɔɔ ho adesɛ

11 O Korintofo, yen anom abue ama mo, yen komam atrew. 12 ɛnye yen mu na mɔnsɛn, na mo ankasa mo yam na mɔnsɛn. 13 Na mo nso—meka eyi mekyere mo sɛ mma—montrew mo mu saa ara mfa ntua ka.

Ɔbara wɔne abosonsomfo ayɔnkofa

14 Mo ne wɔn a wonnye nni nntwe kondua koro; na twaka bɛn na trenɛɛ ne amumɔyɛ wɔ? Anaasɛ ayɔnkofa bɛn na hann ne sum wɔ? 15 Na ɔka bɛn na Kristo ne Belial ka? Anaasɛ kyɛfa bɛn na ogyidini ne nea onnye nni wɔ? 16 Na biakoyɛ bɛn na Onyankopɔn asɔrefi ne abosom wɔ? Na yeyɛ Onyankopɔn a ɔte ase no asɔrefi, sɛnea Onyankopɔn aka sɛ: Mɛtra wɔn mu, na manantew wɔn mu, na mayɛ wɔn Onyankopɔn, na wɔayɛ me ɔman. 17 Enti mumfi wɔn mu, na montew mo ho,

12 2 Ko 3, 1. 15 1 Ti 2, 6; Rom 14, 7-8. 17 Rom 8, 1; 8, 10; Gal 6, 15; Adi 21, 5.
18 Rom 5, 10. 19 Rom 3, 24-25; Kol 1, 19-20. 20 Yes 52, 7.
21 Heb 4, 15; Gal 3, 13; 1 Ko 1, 30; Flp 3, 9. — 1 2 Ko 1, 24; 5, 20. 2 Yes 49, 8; Luk 4,
19; 4, 21. 4 2 Ko 4, 2. 5 2 Ko 11, 23-27. 6 1 Ti 4, 12. 7 1 Ko 2, 4.
9 2 Ko 4, 10-11; Dwom 118, 18. 10 Flp 4, 12-13. 13 1 Ko 4, 14. 14 Efe 5, 11.
16 1 Ko 3, 16; Lev 26, 12. 17 Yes 52, 11; Adi 18, 4.

sɛnea Awurade se ne no,
na monnka nea ɛyɛ fi;
na me nso magye mo,
18 na mayɛ mo agya,
na moayɛ me mmabanin ne mmabea,
sɛnea Awurade tumfoɔ se ne no.

Ti 7

Afei sɛ yɛwɔ saa bɔhyɛ yi nti, adɔfo,
momma yɛnhohoro yɛn ho mfi ɔhonam
ne honhom mu fi nyinaa mu, na yɛawie
yɛn ahotew Onyankopɔn suro mu.

Paulo ne gyidifo ntam dɔ

2 Mummue mo [koma] mu mma yɛn;
yɛnyɛɛ obiara bɔne ɛ, yɛnsɛɛ obiara ɛ,
yennii obiara kusum ɛ. 3 Menka eyi
afobu kwan so; efisɛ maka dedaw sɛ,
sɛ yewu oo, yɛtɛ ase oo, mohyɛ yɛn
koma mu. 4 Mewɔ mo fam nnam
kɛsɛ, mewɔ mo ho ahohoa bebre;
awɛrɛkyekye ahyɛ me ma, na m'anigye
aboro so pii yɛn ahohia nyinaa mu.

Tito ba a ɔbae

5 Na yɛbaa Makedonia no nso, yɛn
honam annya ɔhome bi, na mmom yɛn
ho hiaa yɛn afa nyinaa: yɛn ho a, ɔko,
yɛn mu a, ehu; 6 nanso Onyankopɔn
a ɔkyekye ahobrɛasefo wɛrɛ no de
Tito ba a ɔbae no kyekyee yɛn wɛrɛ.
7 Na ɛnyɛ nɛ bɔ no nko, na mmom
awɛrɛkyekye nso a onyɛ mo ho bere
a ɔkaa yɛn mo anigyina, mo nkɔmmɔdi,
me ho mmɔden a mobɔ a ɛmaa m'ani
gyei bebrebe no.

Korintofo ahonu

8 Na sɛ mede me nhoma no mehow
mo wɛrɛ mpo a, minnu me ho; na sɛ
minuu me ho nso a, na mihu sɛ nhoma
no, sɛ ɛyɛ dɔnhwerew pɛ po a, ɛhow mo
wɛrɛ. 9 Afei m'ani gye, ɛnyɛ sɛ mo
wɛrɛ howee nti, na mmom mo wɛrɛ
how kɔɔ adwensakra mu; efisɛ mo
wɛrɛ howee Onyankopɔn kwan so, na
yɛn nti moanhwere biribi biribiara mu.
10 Na Onyankopɔn kwan so awɛrɛhow
yɛ adwensakra a ɛde kɔ nkɔwagyɛ mu
a wonnu wɔn ho wɔ ho; na wiase
awɛrɛhow de, ɛma owu. 11 Na mo
wɛrɛ a ɛhowee Onyankopɔn kwan so
no ara, monhwɛ nsɔ kɛsɛ a ɛma moyɛɛ,
ɛne mo anoyi ne ahi, ne ehu ne anigyina,

ne mmɔdenbɔ ne awɛrɛdi. Na ade
nyinaa mu no muyii mo ho kyerɛ sɛ
mo ho tew, asɛm no mu. 12 Enti sɛ
mekyerɛw mebrɛɛ mo nso a, na anyɛ
nea ɔyɛɛ bɔne no nti, nso anyɛ nea
wɔyɛɛ no bɔne no nti, na mmom ɛyɛɛ
sɛ yɛn nsi a yɛyɛ wɔ mo ho no mmɛda
adi mma mo Onyankopɔn anim.

Paulo anidaso baa mu

13 Eyi nti yɛn wɛrɛ akyekye.—Na
Tito anigye nti yɛn ani nso gye boroo
so yɛn awɛrɛkyekye mu, efisɛ mo
nyinaa adwudwo ne honhom ho.
14 Na sɛ mede mo mehoahoa me ho
mekyerɛɛ no a, m'ani anwu, na mmom
sɛ yɛkaa mo nsɛm nyinaa nokwarem no,
saa ara nso na yɛn ahoahoa a yɛhoa-
hooa yɛn ho Tito anim no ayɛ nokware.
15 Na ne koma wɔ mo fam pii sen kan
no, sɛ ɔkae mo nyinaa osetie, ne sɛnea
mode suro ne ahopopo gyɛɛ no no.
16 M'ani gye sɛ ade nyinaa mu mewɔ
mo ho koma pa.

Ti 8

Akyɛde a efi Makedonia

Nanso, anuanom, yɛrema moahu
Onyankopɔn dom a ɔde domee, Make-
donia asafo no mu no, 2 efisɛ wɔn
ahohia sɔhwɛ kɛsɛ mu na wɔn anigye
mmoroso ne wɔn hia bebrebe mu mpo,
woyii wɔn ayamye kɛsɛ adi kyerɛɛ,
3 na midi wɔn adanse sɛ wɔde wɔn
ankasa pɛ mae sɛnea wobetumi ne nea
ɛboro wɔn ahɔden so po, 4 na wɔkɔtɔ
srɛɛ yɛn pii sɛ yɛnnye ɔsom a wɔsom
ahotefo no mu dom ne ayɔnkɔfa.
5 Na ɛnyɛ sɛnea yɛn ani daa so no, na
mmom wɔnam Onyankopɔn pɛ so de
wɔn ho maa Awurade kan ne yɛn nso,
6 na ama yɛasrɛ Tito sɛ, sɛnea ofii ase
kan no, onwie ɔdom no nso sa wɔ mo
mu. 7 Na sɛnea maboro so ade nyinaa
mu, gyidi ne ɔkasa ne nimdeɛ ne
mmɔdenbɔ nyinaa ne ɔdɔ a mode dɔ
yɛn mu no, monhwɛ sɛ mɔɛboro so
ɔdom yi mu nso.

Yesu nhwɛso

8 Menka no ɔhyɛ so, na mmom
menam ebinom mmɔdenbɔ so mesɔ mo
dɔ ampayɛ mehwe. 9 Na munim yɛn
Awurade Yesu Kristo dom no, sɛ ɔyɛ

18 Yer 31, 9; 32, 38. — 2 2 Ko 12, 17; Aso 20, 33. 3 2 Ko 6, 11-13. 5 Aso 20, 1-2.
6 2 Ko 1, 3-4; 2, 13. 8 2 Ko 2, 4. 10 Mat 27, 3-5. 15 2 Ko 2, 9. —
1 Rom 15, 26. 4 2 Ko 9, 1; Aso 11, 29. 7 1 Ko 1, 5; 16, 1-2. 9 Mat 8, 20.

ɔdefo de, nanso, mo nti ɔbeyɛ ohiani, sɛ momfa ne hia no so nye adefo. 10 Na nea midwen eyi ho ne sɛ: ɛfata sɛ afei muwie nea afe ni enye ɔye nko na mufii ase yɛe, na mmom munyaa ho pɛ nso no.

Ɔda ne ɔboa

11 Na afei munwie ɔye no nso, na, senea mowɔ koma a ɛpɛ no, moafi ade a mowɔ no mu awie saa ara. 12 Na sɛ koma a ɛpɛ wɔ ho a, ɛsɔ ani, senea onii no wɔ ade, na enye senea onni. 13 Na enye sɛ ebinom ho nto wɔn, na mo de, mo ho nɛhia mo, na mmom sɛ enye pɛpɛpɛ nti; 14 na saa bere yi mu mo mmoroso akogu wɔn hia mu, na wɔn mmoroso nso abegu mo hia mu, na aye pɛpɛpɛ, 15 senea wɔakyerɛw sɛ: Nea ɔboaboa bebreɛ ano no, ebi ammoro no so, na nea ɔboaboa ketewaa ano no, anhia no hwee.

Tito adwuma foforo

16 Na aseda nka Onyankopɔn a ɔde mo ho mmɔdenbɔ yi ara bi ahyɛ Tito koma mu, 17 ɛwom sɛ yen afotu na otiei de, nanso ne mmɔdenbɔ kyɛn saa nti, ɔnam n'ankasa ne pɛ so reba mo nkyɛn. 18 Na yeasoma no ne onua a woyi no aye aɛmpa no ho asafo nyinaa mu no, 19 na enye eyi nko, na ɔno na asafo no ayi no sɛ ɔne yen nnantew, nkura ɔdom a yesom ho yi mma Awurade ankasa anuonyam, na ɛnkyɛ yen mmɔdenbɔ. 20 Na yɛda yen ho so, na obi annunu yen, akyɛde kɛsɛ a yesom ho yi ho; 21 na yedwen nea ɛfata, enye Awurade anim nko, na nnipa anim nso.

22 Na yeasoma yen nua a yeanya no nhui sɛ ɔye nsi nneɛma bebreɛ mu aka wɔn ho, na afei ne ho a ɔde to mo so pii nti, ɛma ɔye nsi bebrebe.

23 Tito de, ɔye me yɔnko ne me yɔnko dwumayɛfo ma mo; yen nuanom de, woyɛ asafo horow no asomafo ne Kristo anuonyam. 24 Enti munyi mo ɔɔ ne ahoahoa a yehoahoe mo ho no nkyɛre wɔn, asafo horow no anim.

Ti 9

Wonyi tow ansa na Paulo aba

Na ahotɛfo som no ho de, enhia me sɛ mekyɛrɛw mo; 2 ɛfisɛ minim ɛho

koma a mowɔ a mede mehoahoa me ho mekyɛre Makedoniafo, sɛ Akaiiafo asiesie wɔn ho afe ni; na mo mmɔdenbɔ no akɔkanyan bebreɛ nso. 3 Nanso masoma anuanom no, na yen ahoahoa a yehoahoa ma mo eyi fam no anyɛ ɔkwa, na senea mekae no, moasiesie mo ho, 4 na sɛ Makedoniafo bi ne me ba na wɔbɛto mo sɛ munsiesie mo ho a, yen po yen ani bewu—na menne mo—sɛ yɛde yen ho too mo so. 5 Enti mibui sɛ ehia sɛ mitu anuanom no fo sɛ wonni yen kan mmra mo nkyɛn, na wommesiesie mo nhyira a mahyɛ ase masie no nto ho, na ada ho sɛ nhyira, na enye sɛ anibere.

Nea yegu na yebetwa

6 Na eyi de, nea ugu nkyekye mu no betwa nkyekye mu, na nea ugu nhyira so no betwa nhyira so. 7 Senea obiara asusuw ne komam no, ɔmma, enye amemmenemfe anaa ɔhyɛ mu; ɛfisɛ nea ɔtew n'anim ma no na Onyankopɔn ɔɔ no. 8 Na Onyankopɔn betumi sɛ ɔma ɔdom nyinaa boro so ma mo, na ade nyinaa mu ne daa nyinaa moanya nea ɛɔɔ mo so nyinaa, na moaboro so adwuma pa nyinaa mu, 9 senea wɔakyerɛw sɛ:

Wapete, wama ahiafo,
ne trenɛɛ no wɔ ho daa.

Ayamye so aba

10 Na nea ɔde aba ma ugufo na ɔma [yen] abodoo di no, ɔbɛma aba a mugu no, na wama adɔɔso, na wama mo trenɛɛ aba no ase afɛ. 11 Na moanya mo ho afa nyinaa ama ayamye a enam yen so ma Onyankopɔn nya aseda. 12 ɛfisɛ ɔsom yi ho adwuma de, enye sɛ wɔde bɛyɛ nea ehia ahotɛfo no nko, na mmom enam ase a wɔda Onyankopɔn bebreɛ no so beboro so. 13 Na wonam mo som a wohu yi so behyɛ Onyankopɔn anuonyam wɔ mo setie a mode ka Kristo aɛmpa no ne mo ayamye a mode boa wɔn ne nnipa nyinaa mu, 14 na wɔn ara nso bebo mpae ama mo, na Onyankopɔn dom a aboro so agu mo so no nti, wɔn ani begyina mo. 15 Na aseda nka Onyankopɔn n'akyɛde a enni kabea no nti.

12 Mmb 3, 28; Mar 12, 43.

14 2 Ko 9, 12.

15 Ex 16, 18.

19 Gal 2, 10.

23 2 Ko 7, 13; 12, 18; Rom 16, 7.

24 2 Ko 7, 14.

— 1 2 Ko 8, 4; 8, 20.

2 2 Ko 8, 19.

3 2 Ko 8, 24.

6 Mmb 11, 24; 19, 17.

7 Rom 12, 8.

9 Dwom 112, 9.

10 Yes 55, 10; Hos 10, 12.

11 2 Ko 1, 11; 4, 15.

12 2 Ko 8, 14.

Ti 10

Honhom fam ko

Me Paulo ara na menam Kristo dwo ne n'ayamye so mitu mo fo, me a mewo mo nkyen a, meye ayemfo wo mo mu, nanso minni mo nkyen a, meye mo so nnam. 2 Na mesre mo, na meba mo nkyen a, anhia me se meye nnam makyerε ahotoso a mibu no se mesi me bo mayi makyerε ebinom a wobu yen se yenam ohonam fam no. 3 Na yenam ohonam mu de, nanso yenko osa ohonam fam; 4 efise yen sa a yeko no akode nye ohonam mu de, na mmom eye den Onyankopon anim se yede beburuw aban akese, na yeaburuw adwene 5 ne ade biara a ekoron a woma so ne Nyankopon nimdee di asi, na yeafa adwene nyinaa nnommum de ahye Kristo asommerew ase, 6 na yeasiesie yen ho se mo asommerew wie du a, yebeto asooden nyinaa so were.

Paulo kasa ne ne nneyε mu ahodon

7 Mohwe ohonam anideanaa? Se obi de ne ho to ne ho so se oye Kristo dea a, ma ono ara nsusuw nso se, senea ono ye Kristo dea no, se nso yeye Kristo dea ne no. 8 Na se mehoahoa me ho boro so kakra wo tumi a Awurade de ama yen mo nkoso na enye mo buruw nti no ho mpo a, m'anim rengu ase, 9 na manye se mede nhoma mibeyi mo hu. 10 Efise nhoma no de, woka se: eye duru, na emu ye den, nanso ne nipadua wo ho a, eye mmerew, na okasa a, womfa nye hwee. 11 Na onii no nhu se, senea yenni ho a, yete wo nhomam asem mu no, se nso yewo ho a, yete nneyε mu ara ne no.

Adwuma a Paulo ye ma Korintofo

12 Na yensi yen bo se yebu yen ho fra won a woyi won ho aye no mu bi, anaase yede yen ho to won ho, na mmom won a wode won ho susuw won ho, na wode won ho to won ankasa ho no, wonnim de. 13 Na yen de, yerenhoahoa yen ho mma entra so, na mmom, senea susuhama a Onyankopon de asusuw ama yen se yebesō mo nkyen bi

no te no. 14 Na yentwe yen mu ntra so senea yenso mo nkyen; efise yede Kristo asempa no abedu mo nkyen nso. 15 Na yenhoahoa yen ho mma entra so ebinom adwuma mu, na yen ani da so se, mo gyidi nyin a, yebeye mo mu kese aboro so, senea yen susuhama no te 16 ama yeakoka asempa no mo akyi noho, na yeamfa obi susuhama so anhoahoa yen ho nea wawie dedaw no ho.

Ese se obi adanse fi Nyankopon

17 Na nea ohoahoa ne ho no, ma ohhoahoa ne ho Awurade mu; 18 efise enye nea oyi ne ho aye na ofra, na mmom nea Awurade yi no aye.

Ti 11

Paulo do

Se anka muhu me nkwaseasem ma me kakra ε! Nanso muhu ma me ara. 2 Na ninkunu a metwe mo ho no, metwe no Onyankopon ninkunu. Na magye mo aware mama obarima biako, se mede ababaa a efi nkaa no ε mekoma Kristo. 3 Nanso misuro se ebia, senea owo no de n'anitew bedaadaa Hawa no, saa ara nso na wibesε mo adwene afi Kristo fam kronnye no ho. 4 Na se obi ba beka Yesu foforo bi ho asem a yenkae, anaase munya honhom foforo a munnyae, anaase asempa foforo a munnyi a, ende na mutie no yiyel 5 Na mibu se asomafo atitiriw no nkyen me biribiara mu. 6 Nanso se meye atetekwaa okasa mu mpo a, menyε no nimdee mu, na mmom yeama biribiara ada adi ama mo, nnipa nyinaa anim.

Paulo asempa som ho anuonyam ne n'atamfo animguase

7 Anaase mayε bone se mebreε me ho ase se womma mo so, se mekaa mo Onyankopon asempa no kwa no? 8 Mefow asafo binom ade mefaa no se akatua, se mede mebesom mo. 9 Na mewo mo nkyen na ehiaa me no, manyε obiara so adesoa. Na nea ehiaa me no, anuanom a wofi Makedonia bae no ma ekaa me nsa; na ade nyinaa mu

1 1 Ko 2, 3. 2 2 Ko 10, 11; 1 Ko 4, 21. 4 Efe 6, 13-17. 8 2 Ko 12, 6; 1 Ko 5, 4-5.
10 2 Ko 10, 1. 11 2 Ko 13, 2; 13, 10. 12 2 Ko 3, 1; 5, 12. 13 Rom 12, 3.
15 Rom 15, 20. 16 Aso 19, 21. 17 Yer 9, 23-24; 1 Ko 1, 31. 18 1 Ko 4, 5. —
2 Efe 5, 26-27. 3 Gen 3, 4; 3, 13. 4 Gal 1, 8-9. 5 2 Ko 12, 11; 1 Ko 15, 10;
Gal 2, 6; 2, 9. 6 1 Ko 2, 1-2; 2, 13; Efe 3, 4. 7 1 Ko 9, 12; 9, 18. 8 Flp 4, 10; 4, 15.
9 2 Ko 12, 13.

mehwɛɛ me ho, na mɛhwɛ no saa ara, na manyɛ adesoɔ mamma mo. 10 Kristo nokware wɔ me mu yi, obiara rentumi nsiw m'ahohoa ho yi ano Akaia fam honom. 11 Adɛn ntia? Sɛ mɛnnɔ mo anaa? Onyankopɔn na onim. 12 Na nea meye no, meye ara, na masiw wɔn a wohwehwe me ho kwan no kwan, na wɔahu wɔn nea wɔde hoahoa wɔn ho no mu, sɛ yen ara. 13 Na saa nnipa yi ye atoro asomafo, nnaadaa adwumayefo a wɔdan wɔn ho ye sɛ Kristo asomafo. 14 Na ɛnye nwonwa; efisɛ Satan ankasa po dan ne ho sɛ hann bofo. 15 Enti sɛ n'asomfo nso dan wɔn ho ye sɛ trenɛe asomfo a, ɛnye ade kɛse bi; na ebewie wɔn sɛnea wɔn nnwuma te.

Paulo ahohoa ho anoyi

16 Meka bio sɛ obi mmmu me ɔkwasea; na sɛ ɛnte saa a, munnye me sɛ ɔkwasea, na me nsomahoahoa me ho kakra. 17 Nea meka no, menka no Awurade kwan so, na mmom ɛte sɛ nkwasea mu, saa ahohoa adwene yi mu. 18 Esiane sɛ nnipa pii hoahoa wɔn ho ɔhonam fam nti, me nso mehoahoa me ho bi. 19 Na mode fɛw hu ma nkwasea, efisɛ moyɛ mmadwemma. 20 Na sɛ obi di mo nya, sɛ obi didi mo ho, sɛ obi fa mo dommum, sɛ obi ma ne ho so, sɛ obi bo mo ani so a, mubehu ama no.

Paulo asiane ne ɔbre

21 Meka no aniwu mu sɛ ɛte sɛ yen de, yeaye mmerɛw; nanso nea obi ye nnam wɔ mu no,—mekɛ no nkwaseam—me nso meye nnam wɔ mu bi. 22 Wɔye Hebrifo? Me nso meye bi. Wɔye Israelfo? Me nso meye bi. Wɔye Abraham asefo? Me nso meye bi. 23 Wɔye Kristo asomfo?—mekɛ no nkwaseam—mekyɛn sa. ɔbre adwuma a ɛboro so mu, afiaseda a ɛboro so mu, ɔhwe a ɛtra so mu, owu amane a manya nhui mu. 24 Yudafo nsam madi mmaa aduanan a ɛka so biako mpɛn anum. 25 Wɔaka me mpire mprensɛ, wɔasiw me abo preko, magu asu mprensɛ, madi po bun mu adekyee ne adesae. 26 Akwantu pii mu, asubonten so asiane mu,

adwɔwtwafo asiane mu, amannifo mu asiane mu, amanaman mu asiane mu, kurow mu asiane mu, wuram asiane mu, ɛpo so asiane mu, anuanom atorofo mu asiane mu, 27 adwuma ne ɔbre mu, pɛsi pii mu, ɔkom ne sukɔm mu, mmuada pii mu, awow ne adagyaw mu. 28 Nea ɛbatabata ho no nka-mfuaw, nea ɛkyere me so daa ne asafo no nyinaa ho dadwen. 29 Hena na ɔye mmerɛw, na menyɛ mmerɛw bi? Hena na wɔto no hintidua, na me yam nhyehye me?

30 Sɛ ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho a, mehoahoa me ho me mmerɛw ho. 31 Awurade Yesu Nyankopɔn ne agya a nhyira nka no daa no nim sɛ minni atoro.

Aguan a Paulo guan fii Damasko

32 Mewɔ Damasko no, ɔhene Areta amrado wɛn Damaskofo kurow no sɛ ɔpe me akyere me; 33 na wɔde me too kyerɛnkyɛ mu nam mfɛnsere mu faa ɔfasu so gyaagyaa me ma mifi ne nsa miguanee

Ti 12

Anisoadehu ne mmerɛwye

Ahohoa ho hia; ɛwom sɛ ɛnye mma hwee; nanso meka Awurade anisoadehu ne adiyi ho asem. 2 Minim onipa bi Kristo mu mfe dunnan ni, sɛ ɔwɔ ɔhonam mu oo, minnim, onni honam mu oo, minnim, Onyankopɔn na onim; saa onipa no, wohwim no kɔɔ ɔsoro a ɛto so abiesɛ. 3 Na minim saa onipa no, sɛ ɔwɔ ɔhonam mu oo, onni honam mu oo, minnim, Onyankopɔn na onim, 4 sɛ wohwim no kɔɔ Paradise, na ɔtee nsɛm a wonka a onipa nni ho kwan sɛ ɔka. 5 Saa onipa no fam na mehoahoa me ho, na m'ankasa me fam de, merenhoahoa me ho, gye me mmerɛwye mu. 6 Na sɛ mepe sɛ mehoahoa me ho po a, anka merenye ɔkwasea, na meka nokware; nanso mema ɛka, na obi ammu me ankyɛn nea ohu me sɛ meye, anaase ɔte fi m'anom. 7 Na nea ɛbeyɛ na meremfa adiyi no ntraso memma me ho so bebrebe nti, wɔama me ɔhonam mu nsɔe, Satan bofo, sɛ ɔmmɛbo me

10 1 Ko 9, 15.

23 1 Ko 15, 10.

28 Aso 20, 18-21.

33 Aso 9, 24-25.

13 2 Ko 2, 17; Flp 3, 2.

24 Deut 25, 3.

29 1 Ko 9, 22.

5 2 Ko 11, 30.

16 2 Ko 12, 6.

25 Aso 16, 22; 14, 19.

30 2 Ko 12, 5.

6 2 Ko 10, 8; 11, 16.

22 Flp 3, 5.

27 2 Ko 6, 5.

31 2 Ko 1, 23.

7 Hiob 2, 6.

akuturuku, na mamma me ho so. 8 Eyi nti mesrɛ Awurade mpɛn abiesa sɛ omfi me so; 9 na ɔka kyerɛ me sɛ: Me dom no dɔ wo so, na me tumi wie pɛyɛ wɔ mmerɛwɛ mu. Enti mede fɛw pii mɛhoahoa me ho me mmerɛwɛ ho mmom, na Kristo ahooɔn abɛtra me so. 10 Kristo nti m'ani ka mmerɛwɛ mu, ahohora mu, ahokyere mu, ɔtaa mu, ahometew mu; efisɛ sɛ meyɛ mmerɛw a, ɛno ansa na me ho yɛ den.

Osomafo bi adansedi nhoma

11 Mayɛ ɔkwasea, mo na moahyɛ me. Na me de, anka ɛsɛ sɛ muyi me ayɛ; efisɛ asomafo atitiriw no nkyɛn me biribiara mu, nanso menyɛ hwee po. 12 Osomafo nsɛnkyerɛnne no de, wɔayɛ no mo mu boaseto nyinaa mu, nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ne tumide mu. 13 Na ɛɔn mu na motɔ sin a amma moanto asafo a aka no, sɛ adesoa a mo de, manyɛ mamma mo no? Momfa bɔne yi mfiri mel

Osra a ɔbɛkɔ akɔsra Korintofo

14 Hwɛ, ne mprensɛni a masiesie me ho sɛ mereba mo nkyɛn, na mmerɛwɛ mo so adesoa; efisɛ mɛnhwehwɛ mo biribiara, na mmom mo ankasa. Na ɛnyɛ mma na ɛpɛ ade ma awofo, na mmom awofo na ɛpɛ ade ma mma. 15 Na me de, mede fɛw pii mɛhwere m'ade ne me ho mama mo kra. Na sɛ medo mo meboro so saa a, ɛfata sɛ mo dɔ sua sen me de? 16 Na ɛwom sɛ manyɛ mo so adesoa de, nanso meyɛ ɔnitefo nti, mayi mo nyansam.

Paulo ne Tito dɔ

17 So menam wɔn a mesomaa wɔn mo nkyɛn no bi so mibedii mo amim? 18 Mesrɛ Tito na mesomaa no ne onua no, so amim na Tito bedii mo? So ɛnyɛ honhom koro no ara mu na yɛnantewee, anaasɛ anammɔn koro no ara mu?

Ɔtemmufo kɛsɛ no

19 Ɛyɛ mo sɛ yeyiyi yɛn ano kyere mo ara. Onyankopɔn anim na yekasa Kristo mu; adɔfo, eyi nyinaa yɛka ma mo nkɔso. 20 Na misuro sɛ ebia meba a, memmɛto mo sɛnea mɛpɛ, na me nso morenɛhu me sɛnea mɛpɛ, ebia kunsun-

kunsun, ahooyaw, abufuw, atutupe, ntɛwiri, asututu, ɔhoran, sakasakayɛ wɔ mo mu; 21 sɛ ebia meba bio a, me Nyankopɔn bɛbrɛ me ase wɔ mo fam, na magyam wɔn a wɔayɛ bɔne na wɔnsakraa wɔn adwene, wɔn fi ne aguamammɔ ne ahohwisɛm a wodii ho no mu bebree.

Ti 13

Schwɛ ne asotwɛ

Mpɛn abiesa ni a mereba mo nkyɛn. Adansefo baanu anaa baasa anom na asɛm biara begyina. 2 Maka masie, na mereka masie, sɛnea mebaa mo nkyɛn ne mpɛn abien so mekae no, saa ara nso na mpɛmpɛn a minni mo nkyɛn yi meka mekyerɛ wɔn a wɔayɛ bɔne ne wɔn a aka no nyinaa sɛ meba bio a, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. 3 Efisɛ mɔhwɛhwɛ Kristo a ɔkasa me mu no ho adansedi, ɔno na ɔnyɛ mmerɛw mo fam, na mmom ɔwɔ mo mu tumi. 4 Na efi mmerɛw mu na wɔbɔɔ no asɛndua mu de, nanso ofi Nyankopɔn tumi mu te ase; na yɛn nso yeyɛ mmerɛw wɔ no mu de, nanso yɛne no fi Nyankopɔn tumi mu bɛtra ase mo fam.

Hwɛ wo ho so ade biako a ehia ho

5 Monso mo ho nhwɛ sɛ mowɔ gyidi no mu anaa? Mummisa mo ho nhwɛ! Anaasɛ munnim mo ho sɛ Yesu Kristo te mo mu? Ɛnde na anka momfata ne no. 6 Na m'ani da so sɛ mubehu sɛ yɛn de, yɛnyɛ nnipa a wɔmfata. 7 Nanso yeyi Nyankopɔn mpɛ sɛ monnyɛ bɔne bi, ɛnyɛ sɛ wɔbehu yɛn sɛ yɛfata, na mmom mo, mɔbɛyɛ nea ɛyɛ fɛ, na yɛn de, yɛayɛ sɛ wɔn a wɔmfata. 8 Na yɛntumi nyɛ hwee ntia nokware, na mmom nea yɛntumi yɛ no, yɛyɛ ma nokware. 9 Na sɛ yɛyɛ mmerɛw, na mo de, moyɛ den a, yɛn ani gye; na eyi ara ho nso na yeyi mpɛ, ɛne mo pɛpɛyɛ no. 10 Eyi nti na, minni mo nkyɛn yi, mekyerɛw eyi mabrɛ mo, na sɛ meba a, me ne mo anni no dennen, sɛnea tumi a Awurade de ama me sɛ emma nkɔso na ɛnyɛ ɔsɛɛ no te no.

Awiei

11 Nea aka no, anuanom, mo ani nnye, monyɛ pɛ, mo werɛ nkyekye,

10 Flp 4, 13. 11 2 Ko 11, 5. 12 Rom 15, 19. 13 2 Ko 11, 9. 14 2 Ko 13, 1.
15 Flp 2, 17. 18 2 Ko 8, 6; 8, 16-18. 20 2 Ko 10, 2; 1 Ko 4, 6.
21 2 Ko 2, 1; 13, 2. — 1 Deut 19, 15; 1 Ti 5, 19. 4 Flp 2, 7-8. 5 1 Ko 11, 28.
10 2 Ko 10, 11; 10, 8. 11 Flp 4, 4; Rom 15, 32.

munnnwen ade koro, montra asomdwoe mu, na ɔdo ne asomdwoe Nyankopon bedi mo akyi. 12 Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho. Ahotefo

no nyinaa kyiakya mo. 13 Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Nyankopon do ne Honhom Kronkron ayonkofa nka mo nyinaa.

12 1 Ko 16, 20.

PAULO NHOMA A ɔKYEREW KOMAA

GALATIFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a emfi nnipa, nso ennam onipa bi so, na mmom enam Yesu Kristo ne agya Onyankopon a onyan no fii awufo mu no so na ɔye ɔsomafo 2 ne anuanom a woka me ho nyinaa de komoma Galatia asafo horow: 3 ɔdom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. 4 ɔno na yen bone nti ɔde ne ho mae, na wayi yen afi wiase bone yi mu, senea yen agya Onyankopon pe no te. 5 ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

Galatifo nsanakyiri

6 ɔye me nwonwa se moatwe mo ho ntem see afi nea wafre mo Kristo dom mu no ho ako asempa foforo 7 a enye foforo mu, na mmom nnipa bi wo ho a wotane mo ani, na wope se wɔdan Kristo asempa no ani. 8 Na se mpo yen anaa ɔbofo bi fi soro ba beka asempa foforo bi kyere mo ka nea moagye no ho a, onnue! 9 Senea yekae kan no, saa na afei meka bio: se obi ba beka asempa foforo bi kyere mo ka nea moagye no ho a, onnue! 10 Na afei, nnipa na merehwehwe se mede won meba me fam, anaa Onyankopon? Anaase mehwehwe se meso nnipa ani? Se meda so meso nnipa ani a, anka menyɛ Kristo akoo.

Paulo kyere fi Kristo

11 Na, anuanom, merema moahu se asempa a mekae no nte se nnipa ade; 12 efise enye nnipa nkyen na migyei, nanso wɔankyerɛkyere me, na mmom menam Kristo adiyi mu na minyae. 13 Na moate me kan abrafo Yudafo som mu, senea metaa Onyankopon asafo mema etraa so, na messee won, 14 na meko so Yudafo som mu mesen m'atipenfo pii m'abusua mu, na mebo m'agyanom atetesem ho mmɔden bebre mema etraa so. 15 Na esoo nea wayi me afi me na yam, na onam ne dom so afre me no ani 16 se obeyi ne ba adi me mu se menka ne ho asempa menkyere amanaman no, ntem ara me ne honam ne mogya antu agyina, 17 nanso manko Yerusalem won a wodii me kan yee asomafo no nkyen, na mmom meko Arabia, na mesan mebaa Damasko bio.

Ɔsra a ɔkɔsraa Yerusalem, Siria ne Kilikia

18 Enna mfrihyia abiesa akyi no, meko Yerusalem se mekohwe Kefa anim, na midii ne nkyen dadu nnannum; 19 na asomafo a ekeka ho no de, manhu won mu biara, gye Awurade ne nua Yakobo. 20 Na nea merekyerew mo yi, hwe, ewo Onyankopon anim se minni atoro. 21 Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia fam. 22 Na Yudea asafo a wowo Kristo mu no nnim m'anim; 23 na ɔte nko na wote se,

1 Gal 1, 11-12. 3 Rom 1, 7. 4 Gal 2, 20; 1 Ti 2, 6; Tito 2, 14; 1 Yoh 5, 19.

7 Aso 15, 1; 15, 24. 8 1 Ko 16, 22. 10 1 Te 2, 4. 13 Aso 26, 4-20.

15 Rom 1, 1; Yer 1, 5. 16 Mat 16, 17; Gal 2, 7. 18 Aso 9, 26. 19 Mat 13, 55.

21 Aso 9, 30.

nea anka kan ottaa yen no, afei de, oka gyidi a kan asɛɛ no no ho asɛmpa. 24 Na me nti wohyɛ Onyankopɔn anuonyam.

Ti 2

Wobu Paulo frɛ wo Yerusalem

Enna eno akyi mfe dunnan, me ne Barnaba kɔ Yerusalem bio, na mefaa Tito nso mekaa me ho. 2 Na menam adiyi so na mekɔɛ, na mede asɛmpa a meka amanaman mu no metoo wɔn anim, ene wɔn a wɔwɔ din no nso anim kokoam, na ammirika a mitutu anaase mitutui no anyɛ okwa. 3 Na Tito a oka me ho a ɔyɛ Helani no po, wɔanhɛ no sɛ ontwa twetia. 4 Na ɛyɛ atoro anuanom a wofi baabi bae no ntia; wɔn na wɔawiawia wɔn ho aba mu sɛ wɔrebɛhwɛhɛ yen adehyedi a yɛwɔ Kristo Yesu mu no ho kwan, na wɔde yen ayɛ nkoa. 5 Wɔn de, yɛammɛ yen ho ase amma wɔn kwan dɔnhwerew biako mpo, na asɛmpa no nokware no akɔ so atra mo mu. 6 Na wɔn a wobu sɛ wɔwɔ din no, wɔte dɛn ara a, ɛmfa me ho hwee; efisɛ Onyankopɔn nhwɛ onipa anim nyiyim, na me de, wɔn a wɔwɔ din no amfa biribi anka me ho; 7 na mmom wohui sɛ wɔde momonotofo mu asɛmpaka ahɛ me nsa, sɛnea wɔde twetiafo mu de ama Petro no; 8 na nea ɔnam Petro so yɛɛ ade twetiafo mu somafosom mu no nam me nso so yɛ ade amanaman mufo mu, 9 na wohuu ɔdom a wɔde ama me no, Yakobo ne Kefa ne Yohane a wobu wɔn sɛ adum no tɛɛ ayɔnkɔfa nsa nifa momaa me ne Barnaba, sɛ yɛnkɔka asɛm no amanaman mufo mu, na wɔn de, wɔnka no twetiafo mu, 10 gye ahiafo nko na [wɔsrɛ sɛ] yɛnkae wɔn. Eno ara nso na meyɛ ho nsi.

Paulo ka Petro anim

11 Na Kefa baa Antiokia no, migyinaa n'anim misiwi no kwan, efisɛ wɔahu ne ho asɛm bi. 12 Efisɛ nnipa bi a wofi Yakobo nkyɛn no nnya mmae no, ná ɔne amanaman mufo didi; na wɔbae no, ɔtwee ne ho tew ne ho fii wɔn ho, efisɛ osuro wɔn a wofi twetiafo mu no. 13 Na Yudafo a ɛkae no ne no

yɛɛ nkɔnkɔnsa bi ma wɔn nkɔnkɔnsa no twee Barnaba nso kɔɛ bi. 14 Na mihui sɛ wɔnnantew tee sɛnea asɛmpa no nokware te no, meka mekyerɛ Kefa wɔn nyinaa anim sɛ: Sɛ wo a woyɛ Yudanɔ bi wo bra sɛ amanaman muni, na ɛnyɛ sɛ Yudanɔ a, adɛn na wohyɛ amanaman mufo sɛ wɔnyɛ sɛ Yudafo?

15 Yen de, yefi yen awosu mu yɛ Yudafo, na yɛnyɛ amanaman mu nnebɔneyɛfo. 16 Na yenim sɛ womfi mmara nnwuma mu na ebu onipa bem, gye sɛ ɛnam Kristo Yesu gyidi so nti, yen nso yɛagye Kristo Yesu adi; na wɔafi Kristo gyidi mu abu yen bem, na ɛnyɛ mmara nnwuma mu, efisɛ wɔremfi mmara nnwuma mu mmu ɔhonam biara bem. 17 Na yen a yɛhwɛhɛ sɛ wobu yen bem Kristo mu no, sɛ wohu yen ankasa nso sɛ nnebɔneyɛfo a, ɛnde na Kristo yɛ adebɔne somfo anaa? Dabida. 18 Na sɛ meto nea madwiriw no bio a, na meyɛ me ho sɛ mmaratoni. 19 Na me de, menam mmara so mawu mama mmara, na matra ase mama Onyankopɔn. Wɔabɔ me ne Kristo asɛnduam. 20 Na m'ase a mete yi de, ɛnyɛ me bio, na Kristo na ɔte ase wo me mu; na m'ase a mete ɔhonam mu yi, mete no Onyankopɔn ba a ɔɔ me na ɔde ne ho ama me no ho gyidi mu. 21 Mempo Onyankopɔn dom no; efisɛ sɛ trenɛɛ nam mmara so na ɛba a, ɛnde na Kristo awu kwa.

Ti 3

Galatifo suahu

O Galatifo a munni ti! Hena na ɔtram mo sɛɛ, mo a wogyina mo anim de Yesu Kristo akyerɛ mo sɛ wɔabɔ no asɛnduam? 2 Eyi nko na mɛpɛ sɛ mete fi mo anom: Monam mmara nnwuma so na munyaa Honhom no, anaase ɛnam gyidi nka a motee no so? 3 Munni ti sɛ? Mode honhom afi ase, afei mode ɔhonam rewie? 4 Muhuu saa amane pii yi kwa; sɛ ɛyɛ okwa nko a! 5 Ende nea ɔde Honhom no ma mo na ɔyɛ mo mu ahɔɔdenne no, ɔnam mmara nnwuma so na ɔyɛ, anaase ɔnam gyidi nka a mote no so? 6 Sɛnea Abraham gyee Onyankopɔn dii na wobuu no trenɛɛ maa no no.

1 Aso 15, 2. 2 Gal 2, 6; 2, 9. 3 Aso 16, 3. 4 Aso 15, 1; 15, 24. 5 Gal 3, 1.
7 Aso 9, 15; 15, 12; 22, 21. 9 Yoh 1, 43. 10 Aso 11, 30; 12, 25. 12 Aso 11, 3.
16 Aso 15, 10-11; Rom 3, 20; 3, 28; 4, 5; 11, 6; Efe 2, 8. 19 Rom 7, 6.
20 Yoh 17, 23; Gal 1, 4. — 6 Gen 15, 6.

Ogye a Onyankopɔn nam gyidi so gye obi

7 Enti munhu sɛ wɔn a wofi gyidi mu no, wɔn ara ne Abraham mma. 8 Na kyerɛw no hu siei sɛ Onyankopɔn fi gyidi mu na obebu amanaman bem nti, ɛkaa aɛmpa no kyerɛ Abraham sɛ: Wo mu na wobehyira amanaman nyinaa. 9 Ɛnde na wɔn a wofi gyidi mu no, wohyira wɔne gyidini Abraham bom. 10 Na dodow a wofi mmara nnwuma mu no hyɛ nnuabo ase; efisɛ wɔakyerɛw sɛ: Wɔadome obiara a ɔrenta nea wɔakyerɛw mmara nhoma yi mu no nyinaa mu nye no. 11 Na ɛda hɔ pefee sɛ, mmara mu de, obiara ntes Onyankopɔn anim, efisɛ gyidi mu na ɔtreneeni benya nkwa. 12 Na mmara de, emfi gyidi mu, na mmom nea odi so no benya mu nkwa. 13 Kristo ato yɛn afi mmara nnome mu, na wɔde no yɛɛ abusude maa yɛn, efisɛ wɔakyerɛw sɛ: Wɔadome obiara a ɔsɛn dua so. 14 Na Abraham nhyira aba amanaman so Yesu Kristo mu, na yɛnam gyidi so anya Honhom bɔhyɛ no.

Mmara mma Onyankopɔn bɔhyɛ nye ɔkwa

15 Anuanom, meka no nnipam: eyɛ ɛn ara a, obi mpo onipa samansew a wɔahyɛ no den, nanso ɔmfɔ bi nka ho. 16 Na Abraham ne n'aseni na wɔhyɛhyɛ wɔn bɔ no. Ɔnka sɛ: Na w'asefo, senea eyɛ nnipa bebree, na mmom [osɛ] obiako: na w'aseni, a ɔne Kristo. 17 Na eyi na mise: Apam a Onyankopɔn ahyɛ no den asie Kristo no, mmara a mfe ahannan aduasa akyi ɛbae no ntue mma bɔhyɛ no nye ɔkwa. 18 Na sɛ agyapade no fi mmara mu a, ɛnde emfi bɔhyɛ mu bio; na Abraham de, bɔhyɛ so na Onyankopɔn nam de kyɛɛ no.

Mmara ho mfaso

19 Na afei mmara no ne ɛn? Mmara atotɔatotɔ nti na wɔde kaa ho de kosii sɛ aseni a wɔhyɛɛ bɔ maa no no bɛba, na wɔnam abɔfo so na ɛhyɛhyɛ wɔ ntamgyinafo bi nsam. 20 Na ntamgyinafo no nye obiako dea; na Onyankopɔn de, ɔyɛ obiako. 21 Ɛnde na mmara tia Onyankopɔn bɔhyɛ anaa?

Dabida. Na sɛ wɔmaa mmara bi a ebetumi ama nkwa de a, anka trenɛɛ fi mmara mu ampa; 22 nanso kyerɛw no aka nneɛma nyinaa ahyɛ bɔne ase, na wɔde bɔhyɛ no afi Yesu Kristo ho gyidi mu ama wɔn a wogyɛ di.

Mmara bɔ kwan ma agyɛnkwa

23 Na gyidi nnya mmae no, wɔde yɛn sieɛ mmara ase wɛn yɛn maa gyidi a wɔrebeyi akyɛɛ no. 24 Enti mmara ayɛ yɛn yɛnfo a ɛkyɛɛ yɛn Kristo so kwan, na wɔafi gyidi mu abu yɛn bem. 25 Na gyidi bae no, yenni ɔyɛnfo no ase bio. 26 Na mo nyinaa nam gyidi so yɛ Onyankopɔn mma, Kristo Yesu mu; 27 efisɛ mo mu dodow a wɔabo mo asu ako Kristo mu no, moahyɛ Kristo. 28 Yudani anaa Helani nni hɔ, akɔa anaa ɔdehyɛ nni hɔ, ɔbarima anaa ɔbea nni hɔ bio; efisɛ mo nyinaa yɛ biako, Kristo Yesu mu. 29 Na sɛ moyɛ Kristo dea a, ɛnde na moyɛ Abraham asefo, na monam bɔhyɛ no so yɛ adedifo.

Ti 4

Yɛnam Kristo ho gyidi so yɛ Onyankopɔn mma

Na mise: ɔdedifo no yɛ akokoaa yi, ɔyɛ nneɛma nyinaa wura de, nanso nsonoe biara nna ɔne akɔa ntam, 2 na mmom ɔwɔ ayɛnfo ne afiesohwɛfo ase de kosi da a agya no ahyɛ asie. 3 Sɛ yete ara ne no. Yɛyɛ nkokoaa no, wɔde yɛn yɛɛ nkɔa hyɛɛ wiase mfitiasede ase; 4 na bere no wieɛ odu no, Onyankopɔn somaa ne ba a ɔbea woo no ma wɔwoo no mmara ase, 5 sɛ ommegye wɔn a wɔwɔ mmara ase no, na wɔagye yɛn ayɛ mma. 6 Na sɛ moyɛ mma nti, Onyankopɔn asoma ne ba honhom aba mo komam a ɔteɛm sɛ: Abba, agya! 7 Enti wonyɛ akɔa bio, na mmom ɔba; na sɛ woyɛ ɔba a, wonam Onyankopɔn so yɛ ɔdedifo nso bi.

Aniani som yɛ ɔkwa

8 Nanso bere a munnim Nyankopɔn no, mosom wɔn a wɔn su mu wonyɛ anyame no sɛ nkɔa. 9 Na afei a moahu

8 Gen 12, 3. 9 Rom 4, 16. 10 Deut 27, 26. 11 Hab 2, 4; Rom 1, 17.
12 Lev 18, 5. 13 Rom 8, 3; 2 Ko 5, 21; Deut 21, 23. 16 Gen 22, 18.
17 Ex 12, 40. 19 Rom 5, 20; Aso 7, 53. 21 Rom 8, 2-4. 22 Rom 3, 9-19; 11, 32.
23 Gal 4, 3. 25 Rom 10, 4. 26 Yoh 1, 12; Rom 8, 17. 27 Rom 6, 3; 13, 14.
28 Rom 10, 12; 1 Ko 12, 13. 29 Gal 3, 7; Rom 9, 7. — 3 Gal 3, 23; 5, 1; Kol 2, 20.
4 Efe 1, 10. 5 Gal 3, 13; 3, 26. 6 Rom 8, 15. 7 Gal 3, 29; Rom 8, 16-17.

Nyankopon, anaase Onyankopon mmom ahu mo yi, eden na modan ko mfitiase de a eye mmerew na edi hia no ho na mope se mufi ase foforo som bio? 10 Mubu nna ne asram ne mmere ne mfe. 11 Misuro wo mo ho se ebia mahaw me ho mama mo kwa.

Galatifo da bi ho do

12 Anuanom, mesre mo, monye se me, efise me nso maye se mo. Moanye me bone bi; 13 nso munim se ohonam mmerewye nti na mekaa asempa no mekyere mo kan, 14 na nea eyee shwe maa mo me honam mu no moantew no ahi, nso moanky, na mmom mugyee me se Onyankopon bofo, se Kristo Yesu ankasa. 15 Afei mo aho to no wo he? Efise midi mo adanse se, se ebetumi a, anka mututuu mo ani de maa me. 16 Na se meka nokware mekyere mo nti, madan mo tamfo anaa?

Paulo hwewe Galatifo yiyedi

17 Enye mo yiyedi nti na wobo mo ho mmoden, na wope se wosiw mo kwan, na moahwehwe won mmom. 18 Nanso eye se anka wobo mo yiyedi ho mmoden daa, na enye bere a me ne mo wo ho nko. 19 Me mma nkumaa a meko mo awo bio kosi se wobewie Kristo suye wo mo mu, 20 anka mepre se mewo mo nkyen sese na mesakra me nne, efise me tirim ye me keserenene wo mo ho.

Akoa Ismael ne odehwe Isak

21 Mo a mope se mohye mmara ase, monka nkyere me: Monte nea mmara no se anaa? 22 Na woakyerew se Abraham wo mmabanin baanu, obiako ye afenaa ba, na obiako ye odehwe ba. 23 Na nea oye afenaa ba no, wowoo no ohonam kwan so, na odehwe ba no de, wonam bohye so na ewoo no. 24 Saa ade yi ye mfatoho, efise won baanu yi ye apam abien: emu biako fi Sinai bepaw so wo gu nkoaye mu, ene Hagar; 25 na Hagar ne Sinai bepaw a ewo Arabia; na ene nne yi Yerusalem se so, efise ene ne mma wo nkoasom mu. 26 Na osoro Yerusalem no de, ede ne ho, ene yen na; 27 efise woakyerew se:

Wo obonin a wonwo, ma w'ani nnye; wo a wonko awo, di ahurusi teem! Efise nea onni bi no mma dooso sen nea owo kunu no de.

Monhwe mo adehyedi so yiye!

28 Na yen de, anuanom, senea Isak te no, yeeye bohye mma. 29 Na senea ebere no nea wowoo no ohonam kwan so no taa nea wowoo no honhom kwan so no, se nso ste nne ara ne no. 30 Nanso kyerew no se den? Pam afenaa no ne ne ba; efise afenaa ba no ne odehwe ba renni ade. 31 Enti, anuanom, yenye afenaa mma, na mmom yeeye odehwe mma.

Ti 5

Mmara sivo Kristo kwan

Adehyedi mu na Kristo ama yeade yen ho. Enti munnyina pintinn, na mommma wommfa akoaye kondua nnka mo nnhyem bio! 2 Hwe, me Paulo, mise mo se wotwa mo twetia a, Kristo ho remma mfaso bi mma mo. 3 Na midi adanse bio mekyere onipa biara a wotwa no twetia se, etwa no se odi mmara no nyinaa so. 4 Mo a wobu mo bem mmara mu no, moatetew mo ho afi Kristo ho, moafi odom mu ahwe ase. 5 Na yen de, yenam honhom so fi gyidi mu twen trennee anidaso. 6 Na Kristo Yesu mu de, twetiatwa anaa momonotoye nye hwee, na mmom gyidi a enam odo so ye adwuma.

Okasatia a edi akyiri

7 Mututuu mmirika yiye; hena na osiw mo kwan se muntie nokware no? 8 Tidan yi mfi nea ofre mo no. 9 Mmokaw ketewa na ekaw mmore no nyinaa. 10 Me de, m'ani da mo so Awurade mu se morennwen biribi foforo; na nea otane mo ani no, ote den ara a, obenya n'atammu. 11 Na me de, anuanom, se meda so meka twetia-twasem a, anka aden na woda so taa me? Ende na anka asendua hintidua no nni ho bio. 12 Me nko a, anka won a woma mobo bum no atwitwa won ho agul

10 Rom 14, 5; Kol 2, 16. 11 2 Yoh 8. 12 2 Ko 2, 5. 13 1 Ko 2, 3; Aso 16, 6.
16 Amos 5, 10. 17 Gal 1, 7. 18 1 Ko 4, 15. 21 Gal 4, 9; 3, 23.
22 Gen 16, 15; 21, 2. 23 Rom 9, 7-9. 24 Gal 5, 1; Rom 8, 15. 26 Heb 12, 22.
27 Yes 54, 1. 28 Gal 4, 23. 29 Gen 21, 9. 30 Gen 21, 10; 21, 12.
31 Gal 3, 29. — 1 Gal 4, 5; 4, 31; Aso 15, 10. 6 Gal 6, 15; 1 Ko 7, 19. 8 Gal 1, 6.
9 1 Ko 5, 6. 10 Gal 1, 7; 2 Ko 11, 15. 11 1 Ko 1, 23. 12 Dwom 12, 3.

Ɔɔɔ siw ahofadi kwan

13 Anuanom, adehyedi mu na wɔafre mo aba; nanso mommma adehyedi no nnye ɔkwan mmma ɔhonam, na mmom momfa ɔɔɔ so nsonsom mo ho! 14 Na mmara no nyinaa wie pɛ asem biako mu, ene sɛ: Ɖɔ wo yɔnko sɛ wo ho! 15 Na sɛ mokeka, na momemmene mo ho a, monhwɛ yiye, na moanhyehyew mo ho.

Honhom ne onipa su

16 Na mise: Monnantew honhom mu, na munnni ɔhonam akɔnnɔ akyi. 17 Na ɔhonam kɔn ɔɔ tia honhom, na honhom tia ɔhonam, na nneɛma abien yi nka, na moanyɛ nneɛma a mopɛ. 18 Na sɛ honhom de mo nam a, na munni mmara ase.

Nea efi onipa su mu ba

19 Na ɔhonam nnwuma no da adi pefee, ene aguamammɔ, efi, ahohwi, 20 abosonsom, aduto, ɔtan, akayɛ, ahɔɔyaw, abufuw, atutuw, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21 nitan, asabow, agobɔne ne nea ɛtete saa; eyinom ho na meɔɔ mo kɔkɔ, sɛnea meɔɔ mo kɔkɔ kan no, sɛ wɔn a wɔyɛ saa nneɛma yi rennya Onyankopɔn ahenni.

Honhom aba

22 Na honhom aba ne ɔɔɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyerɛ, ayamyɛ, papayɛ, gyidi, 23 odwo, anidaho. Mmara bi ngu eyinom. 24 Na wɔn a wɔyɛ Kristo Yesu de abɔ ɔhonam ne ne nhyesode ne n'akɔnnɔ asɛndua mu. 25 Sɛ yɛte ase honhom mu a, momma yɛnnantew honhom mu nso. 26 Mommma yɛmmpɛ anuonyanhunu nnyiyi yɛn ho abufuw nntentan yɛn ho.

Ti 6

Ese sɛ wɔn yam hyehye wɔn ma wɔn a wɔahwe ase

Anuanom, sɛ mfomso bi bɛto obi nso a, mo a moyɛ honhom mufo no, montɛ nea ɔte saa no so odwo honhom mu, nanso hwɛ wo ho, na wɔansɔ wo nso anhwɛ. 2 Munnyigye mo ho ade a yɛ

mo duru nsoa, na saa na mode bewie Kristo mmara so di. 3 Na sɛ obi bu ne ho sɛ ɔyɛ biribi, na ɔnyɛ hwee a, ɔdaadaa ne ho. 4 Na ma obiara nso n'ankasa n'adwuma nhwɛ, ɛno na obenya n'ankasa ne ho biribi ahoahoa ne ho, na ɛnyɛ obi ho. 5 Na obiara bɛsoa n'ankasa n'adesoa. 6 Nea wɔkyerɛkyerɛ no asem no ne nea ɔkyerɛkyerɛ no no mmom nnepa nyinaa mu.

Asetra so aba

7 Monnnaadaa mo ho, Onyankopɔn, wonsi no atwetwe; efisɛ nea onipa gu no, ɛno ara na obetwa. 8 Nea ugu gu ne honam so no fi honam mu betwa porɔwee, na nea ugu gu honhom so no fi honhom mu betwa daa nkwa. 9 Na mommma yɛmmmrɛ papayɛ mu; na sɛ yɛampa abaw a, yebetwa so aba ne bere mu. 10 Enti yɛwɔ bere a ɛfata yi, momma yɛnyɛ nnipa nyinaa yiye, ne titiriw no wɔn a wɔyɛ gyidi fifo.

Awiei

11 Munhu nkyerɛwee akɛse a mede m'ankasa me nsa mekyerɛw mebrɛɛ mo yi. 12 Dodow a wɔpɛ sɛ wɔn anim yɛ nyam ɔhonam mu no, wɔn na Kristo Yesu asɛndua ho taa a wɔmpɛ sɛ wɔtaa wɔn nti, wɔhyɛ mo sɛ muntwa twetia. 13 Na wɔn a wɔatwa twetia ankasa mpo nni mmara no so, na mmom wɔpɛ sɛ mutwa twetia, na wɔahoahoa wɔn ho mo honam so. 14 Na me de, ɛmpare me sɛ mɛhoahoa me ho, gye yɛn Awurade Yesu Kristo asɛndua mu; ɛno so na wɔnam abɔ wiase asɛnduam ama me, na wɔabɔ me nso asɛnduam ama wiase. 15 Na twetiatwa nyɛ hwee, na momonotoyɛ nso nyɛ hwee, na mmom abɔde foforo. 16 Na dodow a wɔnam saa kwan yi so no, asomdwoe ne mmɔborohunu mmra wɔn ne Nyan-kopɔn Israel so. 17 Na efi nne, obi nnhyɛ me brɛ; na meso Awurade Yesu nkamaa me nipadua mu.

Nkradi

18 Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom, anuanom. Amen.

13 1 Pe 2, 16. 14 Lev 19, 18. 16 Gal 5, 25. 17 Rom 7, 15; 7, 23.
19 1 Ko 6, 9-10. 21 Efe 5, 5; Adi 22, 15. 22 Efe 5, 9. 23 1 Ti 1, 9.
24 Rom 6, 6; Kol 3, 5. 25 Gal 5, 16; Rom 8, 4. 26 Flp 2, 3. —
1 Mat 18, 15; Yak 5, 19. 4 2 Ko 13, 5. 5 Rom 14, 12. 6 1 Ko 9, 14.
8 Rom 8, 13. 9 2 Te 3, 13. 10 2 Pe 1, 7. 12 Gal 5, 11; Flp 3, 18-19.
14 1 Ko 1, 31; 2, 2. 15 Gal 5, 6; 1 Ko 7, 19. 16 Dwom 125, 5. 17 2 Ko 4, 10.

EFESOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a onam Onyankopon pe so yee Kristo Yesu somafo de koma ahotefo a wowa Efeso a woye Kristo Yesu mu gyidifo: 2 Odom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopon do ho atirimbo

3 Nhyira nka Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya a ode honhom mu nhyira nyinaa ahyira yen osoro honom Kristo mu, 4 senea opaw yen wo no mu ansa na wohyee wiase ase, se yenyee ahotefo ne nnipa a won ho nni asem n'anim odo mu, 5 na oyi yen too ho se onam Yesu Kristo so befa yen abagye mu, senea ne pe aniso te, 6 na ama woyi ne dom a ode adom yen, odofo no mu, anuonyam aye.

Nkwagye a enam Kristo so ba

7 Ono mu na yeanya ogye a enam ne mogya so, ene mfomso fafiri no, ne dom bebre 8 a oma eboroo so maa yen nyansa ne nimdee nyinaa mu, 9 na oma yehuu ne pe ahintasem, senea n'aniso a oboo ne tirim no te 10 a ode hwae bere a awie du no afisiesie a wobepata nneema nyinaa abom bio Kristo mu, nea ewo osoro ne nea ewo asase so, ono mu.

Honhom Kronkron ye daakye anuonyam ho guaha

11 Ono ara mu na woye yen adedifo nso, senea nea oye nneema nyinaa, ne pe agyinatso so no, boo ne tirim yii yen too ho no, 12 se yen a yen ani daa Kristo so kan no mmeye n'anuonyam ayeyi. 13 Ono ara mu na mo nso, motee nokware asem a ene mo nkwagye ho asempa no, ono ara mu na mugye dii no nso, wode bohye no Honhom Kronkron 14 a ene yen apagyadenya guaha

no aso mo ano asie ogye a wobegye won a ode won aye ne de ama n'anuonyam ayeyi.

Aseda ne adesre

15 Eyi nti me nso metee mo fam Awurade Yesu mu gyidi ne mo do a mode do ahotefo nyinaa no, 16 minnyae mo so aseda ne mo dinbo me mpaeb mu, 17 se yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon, anuonyam agya no, mma mo nyansa ne adiyi honhom, ohu a morehu no yiye mu, 18 na mo koma ani atew, na moahu ne fre anidaso no ne n'apegyade anuonyam ahonya wo ahotefo no mu, 19 ne ne tumi kese a eboro so ma yen a yegye di, senea n'ahooden tumi adeye 20 a ode yee ade Kristo mu, nyan no fi awufo mu, na ode no tra a ne nifa osoro no te, 21 panyinni ne tumidi ne ahooden ne wuraye nyinaa so, ene din a wode to, enye wi yi ase ha nko, na mmom wiase a ereba no nso mu. 22 Na ode ade nyinaa ahye ne nan ase, na ode no aye ade nyinaa so ti ama asaf 23 a ene ne nipadua ne nea ohye ade nyinaa ma wo nneema nyinaa mu no maye.

Ti 2

Amanaman mufo wo nkwa Kristo mu

Na mo nso, anka moye awufo, mfomso ne nnebone mu, 2 na kan no monantewee senea wi yi ase abrabo te ne senea wim tumi no panyin te, honhom a nnansa yi oye adwuma asooden mma mu no.

Wone Kristo biakoye

3 Won mu na anka yen nyinaa nso nam boo yen bra yen honam akonno mu, na yeye nea ohonam ne adwene pe, na senea yen awosu te no yeye abufuw mma te se won a aka no nso. 4 Nanso Onyankopon a ne mmoborohunu dooso no nam ne do bebre a ode do yen no so

1 Rom 1, 7; 1 Ko 1, 2. 3 Efe 2, 6. 4 Yoh 15, 16; Rom 8, 29; Efe 5, 27.
5 Yoh 1, 12. 6 Mat 3, 17. 7 Kol 1, 14; Efe 2, 7; 3, 8; 3, 16. 9 Efe 3, 9; Rom 16, 25.
10 Gal 4, 4. 11 Kol 1, 12; Rom 8, 28. 14 2 Ko 1, 22; 5, 5; Efe 4, 30. 15 Kol 1, 4.
20 Dwom 110, 1. 21 Kol 2, 10. 22 Dwom 8, 6; Mat 28, 18; Efe 4, 15.
23 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27; Efe 4, 10. — 1 Kol 2, 13. 2 Tito 3, 3; Efe 6, 12; Yoh 12, 31.
3 Kol 3, 6.

5 ama yen a anka yeye awufo mfomso mu no ne Kristo anya nkwa,—odom na wode agye mo nkwa,—6 na wanyan yene no na ode yene no atra osoro honom Kristo Yesu mu, 7 se wiase a ereba no mu obeyi ne dom ahonya a eboro so no adi ayamye a nye yen Kristo Yesu mu mu.

8 Na odom na wode nam gyidi so agye mo nkwa, emfi mo ankasa, eye Onyankopon akyede, 9 emfi nnwuma mu, na obiara anhoahoa ne ho. 10 Na yeye n'ade a nye, oboo yen Kristo Yesu mu maa nnwuma pa a Onyankopon asiesie ato ho se yennantew mu no.

11 Enti monkae se mo a anka moye amanaman mufo ohonam fam, na won a wofre won twetiatwa a wode nsa twa ohonam mu no fre mo momonoto no, 12 [monkae se] da bi ho no na mo ne Kristo nni twaka bi, na moye ananafo a wonye Israel man mma, ne ahoho bohye apam horow no ho, na munni anidaso bi, na munnim Nyankopon ewi yi ase. 13 Na afei a mowo Kristo Yesu mu yi, mo a anka mowo akyiri no, monam Kristo mogya mu aben.

Onyankopon ne onipa nkabom

14 Na one yen asomdwoe, waye abien no biako, na waburuw fasu a etwa [yen] ntam a ene nitan no, 15 efise ode ne honam yii mmara a enam nsem horow a ewo ahyede mu no ho, na ode won baanu nyinaa abo onipa foforo biako, n'ankasa mu, aye asomdwoe, 16 na wafa asendua no so apata aka abien no abo Onyankopon ho, nipadua biako mu, efise ode [asendua no] akum nitan no. 17 Na obae bekaa asomdwoe ho asempa kyerse mo a mowo akyiri ne won a woben, 18 efise ono so na yen baanu nyinaa nam nya okwan honhom biako mu ko agya no nkyen.

Amansan nyinaa ye biako

19 Enti afei monye ahoho ne amamfrafo bio, na mmom moye ahotefo no yonko-man-mma ne Nyankopon fifo. 20 Wode mo asi asomafo ne adiyifo nhyase a Kristo Yesu ankasa

ne twea bo titiriw no so. 21 Ono mu na nea wosasi no nyinaa akeka atoa mu, na ereba ne ho so akoye asoredan kronkron Awurade mu; 22 ono mu na wode mo nso resi akoye Onyankopon trabea, honhom mu.

Ti 3

Wode saa nokware yi hye Paulo nsa

Eyi nti na me Paulo, meye Kristo Yesu deduani ma mo amanaman mufo —2 se ebia moate Onyankopon dom a mo nti wode adom me no ho afisiesiedwuma no, 3 se onam adiyi so ma mihuu ahintasem no, senea makyerew no tiaam dedaw 4 a eno na se mokaan a, mubetumi de ahu Kristo ahintasem no ho ntease a mewa 5 a awo ntoatoaso bi mu wamma nnipa mma anhu, senea woyi adi nnansa yi akyere n'asomafo ne adiyifo kronkron, honhom mu: 6 se amanaman mufo nso nam asempa no so ye yonko adedifo ne nipadua koro no ara ne ne bohye no ho fafafo bi Kristo Yesu mu. 7 Eno ho na woye me somfo, senea Onyankopon dom akyede a wode akye me, ne tumi adwumaye no so, te no.

Paulo ye amanaman somafo

8 Me a mene ahotefo nyinaa mu akumaa na wode odom yi adom me, se menka Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no ho asempa menkyere amanaman, 9 na memmannipanyinaa hann mma wonhu ahintasem a efi tete mmere no hintawee Onyankopon a oboo ade nyinaa no mu no ho afisiesiedwuma no, 10 se afei womfa asafo no so mma mpanyinni ne tumi horow a ewo osoro honom nhu Onyankopon nyansa horow bebree no, 11 senea ne tirim a oboe teteete yen Awurade Kristo Yesu mu no te no. 12 Ono mu na yenam ne ho gyidi so anya nnanye ne okwan, ahotoso mu. 13 Enti mesre se mommpa abaw m'amane a mo nti mihu a ene mo anuonyam no mu.

Paulo adesre

14 Eyi nti na mede me nkotodwe mekotow agya 15 a wofi no mu fre

5 Luk 15, 24; 15, 32. 6 Rom 8, 10; Flp 3, 20. 7 Efe 1, 7. 8 Gal 2, 16.
9 1 Ko 1, 29. 10 Tito 2, 14. 11 Efe 5, 8. 12 Rom 9, 4. 14 Yes 9, 6; Gal 3, 28.
15 Kol 2, 14; 2 Ko 5, 17. 17 Yes 57, 19; Sak 9, 10. 18 Efe 3, 12.
19 Efe 3, 6; Heb 12, 22-23. 20 Mat 16, 18; Yes 28, 16. 22 1 Pe 2, 5. —
1 Flp 1, 7; 1, 13. 3 Efe 1, 9-10. 5 Kol 1, 26. 6 Efe 2, 13; 2, 18-19.
8 1 Ko 15, 9-10; Efe 1, 7; Gal 1, 16. 9 Rom 16, 25; Kol 1, 16. 10 1 Pe 1, 12; Rom 11, 33.
11 Efe 1, 11. 12 Yoh 14, 6; Heb 4, 16; Rom 5, 2. 13 Kol 1, 24.

abusua biara a ewo osoro ne asase so nyinaa no, 16 se omfi n'anuonyam ahonya mu mma momfa ne honhom so nnya tumi mu ahoden emu-nipa no mu; 17 na omma Kristo mfa gyidi so ntra mo komam, na moagye odo mu ntini atim mu, 18 na mo ne ahotefo nyinaa anya tetrere ne tenten ne koron ne emudo no ahuye ahu Kristo do a etra so no, 19 na Onyankopon maye nyinaa aye mo ma awie.

Onam Kristo so yi Nyankopon aye

20 Na nea otumi ye ma etra ade nyinaa ma eboro so kyen nea yesre anaase yesusuw, senea tumi a eye yen mu adwuma no te no, 21 ono na anuonyam nka no asafu no mu, Kristo Yesu mu, mfa nko beresanten a ebaba no ntoatoaso nyinaa mu. Amen.

Ti 4

Asafu no nkwa ne biakoye

Enti afei me, Awurade deduani, mitu mo fo se, monnantew senea efata ofre a wode afre mo, 2 ahobrease adwene ne odwo nyinaa mu, abodwo-kyere mu, munkurakura mo ho mu odo mu, 3 momma mmoden mfa asom-dwoe hama nkura honhom biakoye mu. 4 Nipadua biako ne honhom biako, senea wofre mo nso mo fre anidaso biako mu: 5 Awurade biako, gyidi biako, asubo biako, 6 yen nyinaa Nyankopon ne agya biako a odi yen nyinaa so na ofa yen nyinaa mu na ote yen nyinaa mu.

Odom akysede

7 Na wode odom adom yen nyinaa mmiako mmiako, senea Kristo asusuw n'akysede ama no. 8 Enti ose:

Oforo koo osoro no, ode nnommum a ofae no koe,

na ode akysede maa nnipa.

9 Na nea [ose]: Oforo, no ne den, gye se osianee kan koo asase ase honom ansa? 10 Nea osianee no ara ne nea oforo nso tra osorosoro nyinaa so na wahye nneema nyinaa ma no.

Odom akysede horow ne ne botae

11 Na wama ebinom aye asomafo, ebinom adiyifo, ebinom asempakafo, ebinom ahwefo ne akyerakyerefo, 12 na wasesew ahotefo no yiye ama osom adwuma no, na Kristo nipadua no si ako so, 13 akodu se yen nyinaa bedu Nyankopon ba no ho gyidi ne ne hu biakoye mu, aye obarima mu, adu mpanyin afe so a Kristo maye beye yen ma, 14 na yeanna so anye mmotafowa a okyere mframa biara wosow won biribiri twe won di akoneaba nnipa kusumdi mu, anifere a enam nnaadaa nneede mu; 15 na mmom momma yenni nokware mfa odo mu nnyin nneema nyinaa mu Kristo a one eti no ho. 16 Ono mu na nipadua no nyinaa aye mua, esiane akwaa horow a aka atootam asisi so pepe na biara ye n'adwuma yiye nti, na ema nipadua no nyin na eyen ne ho odo mu.

Ese se wogu amanaman nneyee bone

17 Enti meka eyi na midi adanse Awurade mu, se monnantew bio senea amanaman a aka no nantew won adwene hunuye mu no. 18 Won na won adwenem aduru sum, na esiane se wonnim de na won koma apirim nti, woye nkwa a Onyankopon ma no ho ananafo. 19 Esiane se won ani ntwu ade bio nti, wode won ho ama ahohwi, na woye afide nyinaa anibere mu.

Ese se wawehwe Kristo su

20 Na mo de, moansua Kristo sa, 21 se ampa se moate ne ho asem, na wakerakyere mo ne mu, senea Yesu mu nokware te no: 22 ene se, mo kan abrafo fam de, munyi onipa dedaw a oreesee wo nnaadaa akonno mu no nkyene, 23 na momma wonye mo foforo mo adwene honhom mu, 24 na monhye onipa foforo a woboo no Nyankopon so, nokware trennee ne ahote mu.

Kristo abrafo pa ho mmodenbo

25 Enti munyi atoro nkyene, na obiara nni ne yonko nokware, efise yeyeye yen ho yen ho akwaa. 26 Mo

16 Efe 1, 7; 6, 10. 17 Yoh 14, 23; Kol 2, 7. — 1 Kol 1, 10. 2 Kol 3, 12.
4 Rom 12, 5. 5 1 Ko 8, 6. 6 1 Ko 12, 6. 7 Rom 12, 3; 12, 6; 1 Ko 12, 11.
8 Dwom 68, 18; Kol 2, 15. 9 Yoh 3, 13. 11 1 Ko 12, 28; Aso 21, 8. 12 1 Pe 2, 5.
14 1 Ko 14, 20; Heb 13, 9. 15 Efe 1, 22; 5, 23; Kol 1, 18. 16 Kol 2, 19.
17 Rom 1, 21. 18 Efe 2, 12. 22 Rom 8, 13; Kol 3, 9; Gal 6, 8. 23 Rom 12, 2.
24 Gen 1, 26. 25 Sak 8, 16. 26 Dwom 4, 4; Yak 1, 19-20.

bo mfuw, na monnye bone! Mommma owia nnkoto mo abufuw so, 27 na mommma obonsam kwan! 28 Owifo nnwia ade bio, na mmom mmo mmoden mfa ne nsa nye adwuma pa, na wanya biribi a ode bema nea odi hia. 29 Mommma asem a emfra biara mmfi mo anom, na mmom asem a eye na ema nkoso a ehia, na wode dom won a wote no. 30 Na monnhow Onyankopon Honhom Kronkron a wode no asow mo ano ama ogye da no were. 31 Momma wonyi anobow nyinaa ne bobone ne abufuw ne ano kurokuro ne abususem, ene bonepe nyinaa mfi mo mu. 32 Na momma mo yam nye yiye na enhyehye mo mmoma mo ho, momfa mfrifiri mo ho, senea Onyankopon nam Kristo so de firii mo no.

Ti 5

Monno mo ho se mo soro agya no do mo

Enti munsua Onyankopon se mma adfo, 2 na monnantew odo mu, senea Kristo nso do mo na ode ne ho mae maa yen se ayeyede ne afore a wobo ma Onyankopon a eyi hua a eye de no.

Bone a esiw kwan

3 Na aguamammo ne afideye nyinaa anaa anibere de, mommma wommmo din po wo mo mu, senea ese ahotefo, 4 ene aniwude ne nkwareasem anaa asereseresem a ense, na mmom aseda. 5 Efise munim dedaw se aguaman biara anaa afideyfo anaa oniberefo a oye obosonsonni nni apagyade Kristo ne Nyankopon ahenni mu.

Wonntie adaadaafo

6 Mommma obi mmfa nsenhunu nnaadaa mo; na saa nneema no nti na Onyankopon abufuw ba asoden mma so. 7 Enti mo ne won nni twaka.

Esum ne hann

8 Na kan no anka moye sum, na afei de, moye hann, Awurade mu; monnantew se hann mma,—9 efise hann aba da adi papaye ne trenee ne

nokware nyinaa mu,—10 na monso nea eso Awurade ani yiye no nhwe. 11 Na monnye esum nnwuma a ensow aba no bi, na mmom munyi ho nten! 12 Efise nneema a wohintaw ye no, eye aniwu se wobo din po. 13 Na nneema no nyinaa, se woyi ho nten a, hann yi no adi; efise nea woyi adi nyinaa ye hann. 14 Enti na ose: Wo a woada, nyan, na sore fi awufo mu, na Kristo no behyeren ama wo.

Asetra pa ho afotu

15 Enti monhwe mo nantew yiye, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se anyansafo. 16 Monhwe mo adagyew so yiye, efise nna yi ye nna bone. 17 Eyi nti monnye nnipa a wonni adwene, na mmom monye nnipa a wuhu ade a Awurade pe yiye. 18 Na mommmow nsa, efise eno na ede saka-saka ba, na mmom monye ma wo honhom mu. 19 Momfa sanku ho nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerekyerse mo ho, monto dwom na mommo sanku mo koma mu mma Awurade, 20 monna agya Onyankopon ase daa ade nyinaa so, yen Awurade Yesu Kristo din mu, 21 mommrebre mo ho ase mma mo ho Kristo suro mu.

Oyerenom

22 Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo ankasa mo kununom, se moye ma Awurade, 23 efise okunu ye oyere ti, se Kristo nso ye asafo no ti no, na one nipadua no agyenkwa. 24 Na se asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara nso na oyerenom nye mma won kununom, ade nyinaa mu.

Okununom

25 Okununom, monno mo yerenom, senea Kristo nso do asafo no na ode ne ho mae maa no, 26 se ode nsu agware no betew ne ho wo asem no mu aye no kronkron, 27 na ode asafo no asi ho anuonyam mu a nkekae anaa mpomponoe anaa eyinom biara nni ho, na mmom aye kronkron a dem nso nni

28 1 Te 4, 11. 29 Efe 5, 4; Kol 3, 16-17; 4, 6. 30 Yes 63, 10; Efe 1, 13-14.
31 Kol 3, 8. 32 Mat 6, 14; 18, 22-35; Kol 3, 13. — 1 Mat 5, 48. 2 Efe 5, 25; Gal 2,
20; Heb 10, 10. 3 Kol 3, 5. 4 Efe 4, 29. 5 1 Ko 6, 9-10. 8 Efe 2, 11; 2, 13;
1 Pe 2, 9; Luk 16, 8; Yoh 12, 36. 10 Efe 5, 17; Rom 12, 2. 12 Rom 1, 24.
13 Yoh 3, 20-21. 14 Yes 60, 1; Rom 13, 11. 15 Mat 10, 16; Kol 4, 5.
17 Efe 5, 10. 18 Luk 21, 34. 19 Kol 3, 16; Dwom 33, 2-3. 21 1 Pe 5, 5.
22 Gen 3, 16; Kol 3, 18; 1 Pe 3, 1. 23 1 Ko 11, 3. 25 Kol 3, 19. 26 Tito 3, 5.
27 Dwom 45, 13; 2 Ko 11, 2.

ho. 28 Saa ara nso na ese okununom se wodo won ankasa won yerenom se won ankasa nipadua. Nea odo n'ankasa ne yere no do ne ho. 29 Na obiara ntan n'ankasa honam, na mmom oyen no, na ohwe so yiye, senea Kristo nso ye asafo no. 30 Efise yeye ne nipadua ho akwaa. 31 Eyi nti na onipa begyaw n'agya ne ne na, na wakobata ne yere ho, na won baanu no akoye ohonam koro. 32 Ahintasem yi so, na me de, meka no Kristo ne asafo no fam. 33 Nanso mo mmiako mmiako nso, momma obiara nno n'ankasa ne yere saa ara se ne ho; na oyere de, omfere ne kunu.

Ti 6

Mma

Mma, muntie mo awofo asem Awurade mu; na eyi na etee. 2 Di w'agya ne wo na ni! Eyi ne mmara asem a edi kan a bohye wo mu: 3 na awie wo yiye, na wo nna aware asase so. 4 Na agyanom, munnyi mo mma abufuw, na mmom monyen won Awurade kasakyere ne nyansakyere mu.

Nkoa

5 Nkoa, momfa osuro ne ahopopontie mo honam fam wuranom asem mfi mo koma mu, senea moye ma Kristo, 6 enye ani so som mu, se won a woso nnipa ani, na mmom se Kristo nkoa a wofi koma mu ye Onyankopon apede, 7 na wode adwempa som se woye ma Awurade, na enye nnipa. 8 Na munim se papa a obiara beye no, akoo oo, odehye oo, eno ara ho akatua na obenya Awurade nsam.

Awuranom

9 Na awuranom, monye eyinom ara nso mma won, monto atetes ase, efise munim se wone mo ankasa nso wura wo osoro, na nnipa animhwe bi nni ne fam.

Honhom fam atamfo

10 Nea edi akyiri no, momma mo ho nye den Awurade ne n'ahoden tumi mu. 11 Monhye Onyankopon akode nyinaa, na moatumi agyina ne obonsam nneede adi asi, 12 efise enye yene mogya ne honam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiasa yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewo osoro honom.

Akode

13 Eyi nti monhye Onyankopon akode no nyinaa, na moatumi agyina eda bone no mu, na moye ade nyinaa wie a, moagyina ho. 14 Enti munnyina ho, momfa nokware nkyekye mo asen, na monhye trenee nkatabo, 15 na momfa asomdwoe asempa no ho ahodaso nhyehye mo anan; 16 na ne nyinaa akyi no, munkura gyidi kyem a mode betumi adum obone no bemma a eredew no nyinaa, 17 na momfa nkwa-gye dade kyew ne honhom nkrante a ene Onyankopon asem, 18 na momfa mpaebo ne osre nyinaa mmo mpae daa honhom mu, na eno ara nti monwen, na montoa so ara nsre mma ahotefo nyinaa, 19 ene me nso, se, mibue m'ano a, womma me asem menka, na memfa nnam minyi asempa no ahintasem menkyere. 20 Eno ho bofo na meye nkonsankonsan mu; na maye mu nnam, senea ese se mekasa.

Tihiko

21 Na nea ebeye na mo nso moate me ho asem senea mete no, onua dofo ne Awurade mu somfo nokwafo Tihiko bema moahu ne nyinaa. 22 Eno na eyi ara nti mesomaa no mo nkyen na moahu senea yen ho te na wahye mo koma den.

Nkradi

23 Asomdwoe nka anuanom, ne odo ne gyidi nso a efi agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo. 24 Odom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo mma eho nto kyima no nyinaa.

30 Efe 1, 23; 1 Ko 6, 15; Gen 2, 23. 31 Gen 2, 24. — 1 Kol 3, 20. 2 Ex 20, 12.
3 Deut 5, 16. 4 Kol 3, 21; Mmb 19, 18; Deut 6, 7; 6, 20-25; Dwom 78, 4.
5 Kol 3, 22-25; Tito 2, 9-10; 1 Pe 2, 18. 8 2 Ko 5, 10. 9 Kol 4, 1; 2 Be 19, 7; Aso 10, 34.
10 1 Ko 16, 13; 1 Yoh 2, 14. 11 2 Ko 10, 4. 12 Yoh 14, 30; Efe 2, 2.
14 Luk 12, 35; 1 Pe 1, 13; 1 Te 5, 8. 16 1 Pe 5, 9; 1 Yoh 5, 4. 17 1 Te 5, 8.
18 Mat 26, 41. 19 Kol 4, 3; 2 Te 3, 1; Aso 4, 29. 20 2 Ko 5, 20. 21 Aso 20, 4;
2 Ti 4, 12. 22 Kol 4, 7-8.

FILIPIFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Timoteo, Kristo Yesu nkoa, de kɔma Kristo Yesu mu ahotefo a wɔwɔ Filipi nyinaa ne ahwɛfo ne asomfo: 2 ɔdom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda ne anigye

3 Meda me Nyankopɔn ase, nkae a mede mekae mo no nyinaa mu. 4 Nso daa, m'adesre nyinaa mu, mede anigye mesre mema mo nyinaa, 5 mo ayɔnkofa a mowɔ no asɛmpa no fam fi da a edi kan de abedu nne yi nti; 6 na mewɔ eyi ara ho ahotoso sɛ nea wafi adwuma pa ase wɔ mo mu no bewie akosi Kristo Yesu da no. 7 Eteɛ ma me sɛ midwen eyi mo nyinaa ho, efise mikura mo me koma mu, me mpokyerɛ ne asɛmpa no ho anoyi ne nsɛmmafoa mu sɛ mo nyinaa ne me ye ɔdom no fafafo. 8 Na Onyankopɔn ne me dansefo, sɛ mede Kristo Yesu dɔ mefe mo nyinaa.

Paulo adesre

9 Na meɔ eyi ho mpae sɛ mo dɔ nko so mmoro so ara nimdeɛ ne ntease nyinaa mu, 10 na moaso nneɛma a eye koraa no ahwɛ na moabu, na moaye kurennyenn ne nnipa a hintiduato nni wɔn mu akosi Kristo da no, 11 na trenɛe aba a ɛnam Yesu Kristo so ba no aye mo ma ama Onyankopɔn anuonyam ne ayeyi.

Nea efi n'afiaseda mu ba

12 Na, anuanom, mepe sɛ muhu sɛ nea eyɛɛ me no abɛma asɛmpa no ako so mmom, 13 ama me mpokyerɛ abɛda adi Kristo mu, amrado aban mufo nyinaa ne wɔn a aka no nyinaa mu, 14 na anuanom no mu pii nam Awurade mu de wɔn ani to me mpokyerɛ so aye nnam aboro so a sɛ wɔka Onyankopɔn asɛm no a, wonsuro.

Nea enti a ɔka Kristo ho asɛm

15 Ebinom wɔ ho a nitan ne atutupe nti na wɔka Kristo ho asɛm de, nanso ebinom wɔ ho a wɔde aniso nso na ɛka. 16 Ebinom fi ɔdɔ mu, efise wonim sɛ asɛmpa no ho anoyi nti na meda ha, 17 na ebinom fi atutu wɔ mu na ɛbo Kristo din, efise ɛnye ne kronkron so, na mmom wosusuw sɛ wɔde ahohia bɛka me mpokyerɛ ho.

Paulo ani gye Kristo asɛmpaka ho

18 Enti na aden? Akwan nyinaa mu no sɛ wɔde ye nkataso oo, sɛ wɔye no nokwarem oo, Kristo ho asɛm ara na wɔka; na eyi mu na m'ani gye; nanso megye m'ani ara. 19 Efise minim sɛ ɛnam mo sre ne Yesu Kristo honhom boa no so na eyi bɛdan me nkwagye, 20 sɛnea mehwɛ ɔkwan, na m'ani da so sɛ m'ani renwu biribiara mu, na mmom sɛ eye daa no, afei nso ɛnam nkwa so oo, owu so oo, wɔde nnam nyinaa bɛkamfo Kristo me nipadua mu.

Nkwa ne owu

21 Na me de, m'ase a mete ne Kristo, na owu ye me mfaso. 22 Na sɛ ɔhonam mu asetra yi ara ma minya adwuana mu aba a, minnim mu nea memfa. 23 Na mihin nneɛma abien yi ntam; ɔpe na mepe sɛ mitutu ha na me ne Kristo kotra, efise ɛno mmom na eye papa; 24 na ɔhonam mu tra nso, mo nti ɛho hia yiye. 25 Eyi na mede me ho meto so, na minim sɛ metra ho, na me ne mo nyinaa atra ho ama mo gyidi nkoso ne anigye, 26 na mo ahohoahoa aboro so Kristo Yesu mu wɔ me ho sɛ maba mo nkyɛn bio.

Abrabɔ pa ho afotu

27 Momma mo abraɔ mfata Kristo asɛmpa no nko, na sɛ meba na mibehu mo oo, sɛ minni ho oo, mate mo ho asɛm sɛ mugyina pintinn honhom koro mu, na mode ɔkra koro bom di apere ma asɛmpa no gyidi, 28 na mommma

1 1 Ko 1, 2; 1 Ti 3, 1; 3, 8. 2 Rom 1, 7. 3 Rom 1, 8; 1 Ko 1, 4. 6 Flp 2, 13;
1 Ko 1, 6-8. 10 Rom 12, 2; 1 Te 5, 23. 11 Efe 5, 9. 12 2 Ti 2, 9.
13 Flp 4, 22. 17 Flp 1, 7. 18 Flp 2, 17-18. 19 2 Ko 1, 11. 20 1 Pe 4, 16.
21 Gal 2, 20. 22 Rom 1, 13. 23 1 Ah 19, 4; 2 Ko 5, 8. 27 Kol 1, 10; 1 Te 2, 12.

atamfo nnyi mo hu biribiara mu. Eno na eye oyera a wobeyera ho senkyerenne ma won, nanso eye nkwagye ho senkyerenne ma mo, na ne saa fi Nyankopon, 29 efise mo na wode adom mo se Kristo nti, enye se mugye no di nko, na mmom se ne nti muhu amane nso, 30 na mowo oko koro no ara a muhui wo me mu, na afei mote se migu so no.

Ti 2

Onuado

Enti se Kristo mu afotu bi, se odo awerakyekye bi, se honhom ayonkofa bi, se ayamhyehye ne timmabo bi wo ho a, 2 momma m'anigye nwie du se mubedwen ade koro anya odo koro, okra koro, ne adwenkoro. 3 Munnnwen biribi atutupe anaa anuonyamhunupe so, na mmom momfa ahobrease adwene mmu mo yonkonon nkyen mo ankasa mo ho. 4 Mommma obiara nnhwe ne nko ade, na mmom onhwe ne mfefo de bi.

Yesu ahobrease ne n'ahopakyi

5 Momma adwene a ewo Kristo Yesu mu no ara ntra mo mu bi. 6 Ono na owo Onyankopon tebeam de, nanso wammu no mfasode se one Nyankopon se, 7 na mmom oyii ne mu guu ho faa akoo tebea too ne ho so dan nnipa saso, na se oyee n'ade fae no, wohuu no se onipa, 8 obree ne ho ase yee osetie de kosii wu mu, asendua ho wu mu po. 9 Eno nti na Onyankopon nso ama no so kase, na wadom ama no din a edi din nyinaa so, 10 se Yesu din mu na osorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa nkotow, 11 na tekrema nyinaa mpaem nka se Yesu Kristo ne Awurade mma agya Onyankopon anuonyam.

Nkwagye ho mmadenbo

12 Enti, m'adofo, senea mutie daa no, enye se bere a mowo mo nkyen nko mu, na mmom afei a minni mo nkyen yi titiriw no, momfa osuro ne ahopopo nye mo ankasa nkwagye ho adwuma nwie; 13 na eye Onyankopon na oye

adwuma mo mu wo nea mope na moye nyinaa mu senea ebese n'ani.

Opene, asomdwoe, ahotew ne anigye

14 Monkwati huhuhuhu ne nkyinnye nye ade nyinaa, 15 na moaye nnipa a wonnunu won, na woye kronn, Onyankopon mma a wonni dem nne mma abusua a wookonton na wookyea a mohyeren won mu se akanea ewiase, 16 se mukura nkwa asem no mu, na Kristo da no mahoahoa me ho se ammirika a mitui anye okwa, na me bre adwuma nso anye okwa. 17 Na mpo se woma me mogya gu mo gyidi aforebo ne [asfo] som so nso a, m'ani gye, na me ne mo nyinaa ani gye. 18 Eno ara nti na mo nso momma mo ani nnye, na mo ne me ani nnye.

Wosoma Timoteo ko Filipi

19 Nanso m'ani da so, Awurade Yesu mu, se erenkye koraa mesoma Timoteo ma waba mo nkyen, na se mete mo nka a, me ho nso ato me. 20 Na minni obi a one m'adwene se, te se ono a mo ho asem hia no no; 21 efise won nyinaa hwehwe won ankasa de, na enye nea eye Kristo Yesu de. 22 Na ne fata a ofata no, munim se one me som asempa no fam se obo ye n'agya. 23 Ono na m'ani da so se minya mihu m'asem akyi ara pe a, mesoma no. 24 Na mede me ho mato Awurade so se m'ankasa nso meba ntem.

Epafrodito

25 Nanso mibui se ehia se mesoma Epafrodito a oye me nua ne yonko dwumayefo ne yonko sraani ne mo somafo ne me deefo, mema obo mo nkyen; 26 efise n'ani gyina mo nyinaa, na ne ho yeraw no, efise motee se oyare. 27 Na ewom se oyaree owuyare de, nanso Onyankopon huu no mmabo, na enye ono nko, na me nso bi, na mannya awereshow mammo awereshow so. 28 Eno nti mmom na mabo mmaden masoma no, na se muhu no a, mo ani agye bio, na me nso m'awereshow so ahuan. 29 Enti momfa anigye nyinaa nnye no Awurade mu, na won a wote

30 Aso 16, 22. — 3 Gal 5, 26; Rom 12, 10. 4 1 Ko 10, 24; 10, 33. 6 Yoh 1, 1-2; 17, 5; Gen 3, 5. 7 Yes 53, 3; 2 Ko 8, 9; Heb 2, 14; 2, 17. 8 Heb 12, 2; 5, 8. 9 Aso 2, 33; Efe 1, 21; Heb 1, 3-4. 10 Yes 45, 23; Yoh 5, 23; Adi 5, 13. 12 1 Pe 1, 17; Dwom 2, 11. 13 Yoh 15, 5; 2 Ko 3, 5. 14 1 Pe 4, 9. 15 Flp 1, 10; Mat 5, 14; Efe 5, 9. 16 1 Te 2, 19; Yes 49, 4; Gal 2, 2. 17 2 Ti 4, 6. 18 Flp 3, 1; 4, 4. 20 1 Ko 16, 10. 21 2 Ti 4, 10; 4, 16. 24 Flp 1, 25. 25 Flp 4, 18. 29 1 Ko 16, 16.

Saa no, munkura wɔn nidi mu! 30 Efise Kristo adwuma nti na ɔben owu, na ɔde ne kra too ho sɛ obesi mo ananmu asom me wɔ nea aka nyinaa mu.

Ti 3

Aniani ha dibeɔ ye ɔkwa

Nea aka no, me nuanom, momma mo ani nnye Awurade mu. Sɛ mekyerɛw mo ade koro no ara a, ɛnhɛ me brɛ, na mo de, ɛma mutim. 2 Monhwɛ yiye akraman no ho, monhwɛ yiye adwumayɛfo bɔne no ho, monhwɛ yiye sotwa mufo no hol 3 Na yɛne twetiatwa mufo no, yɛn na yɛsom Nyankopɔn honhom mu, na yɛhoahoa yɛn ho Kristo Yesu mu, na yɛmfa yɛn ho nto honam so. 4 Ɛwom sɛ anka me nso mewɔ ɔhonam mu biribi a mede me ho mɛto so. Sɛ ɔfoforo bi susuw sɛ ɔwɔ ɔhonam mu biribi a ɔde ne ho bɛto so a, me mmom na mewɔ bi. 5 Wotwaa me twetia da a ɛto so awotwe, mifi Israel asefo mu, Benyamin abusuuakuw mu, meye Hebrifo mu Hebrini, mmara fam, meye Farisini, 6 mmɔden fam, metaa asafo no, mmara mu trenɛe fam, wɔannya me ho aɛm.

Paulo hwɛ wɔne Kristo biakoyɛ

7 Nanso nneɛma a anka ɛyɛ me mfaso no, Kristo nti mibuu no adehwere. 8 Nanso ampa ara meda so mibu nneɛma nyinaa adehwere, m'Awurade Kristo Yesu hu a ɛkyɛn so no nti. Ɔno nti na mehwere nneɛma no nyinaa na mibu no sɛ sumina so ade, na Kristo aye me mfaso, 9 na wɔahu me ne mu sɛ minni m'ankasa trenɛe a efi mmara mu, na mmom nea ɛnam Kristo ho gyidi so ba, trenɛe a efi Nyankopɔn mu, gyidi so; 10 na mahu no ne ne sɔre tumi ne n'amanehunu fafa, na wɔama masɛ ne wu, 11 sɛ ebia mɛto awufo mu sɔre no.

Paulo nkonim

12 Ɛnye sɛ me nsa anya aka, anaase manya mawie pɛyɛ dedaw, na mmom meko m'anim ara na me nsa aka, sɛnea

Kristo Yesu nso nsa aka me no. 13 Anuanom, me de, minsusuw sɛ me nsa anya aka biribi; nanso ade biako pɛ na meye: mema me werɛ fi akyiri de, na metwe me mu mepɛ anim de. 14 Mede mmirika mepɛ botae no ho madu, na makonya ɔsoro frɛ a Onyankopɔn nam Kristo Yesu mu afɛ me no mu nkonimbo no.

15 Enti momma yɛn mu dodow a yɛyɛ pɛ no nnwen sa; na sɛ biribi wɔ ho a mudwen no foforo a, ɛno nso Onyankopɔn beyi adi akyerɛ mo. 16 Nanso nea yɛaso dedaw no, momma yɛnko so saa ara.

Asɛndua no atamfo

17 Anuanom, munsua me, na monhwɛ wɔn a wɔnam saa, sɛnea mowɔ yɛn sɛ nsusuwso no. 18 Na nnipa bebreɛ wɔ ho a manya mo wɔn ho aɛm nkae, na afei nso mede nusu mereka bio sɛ: wɔyɛ Kristo asɛndua no atamfo; 19 wɔn na wɔn awiei ne ɔsɛɛ, wɔn nyame ne yafunu, na wɔn anuonyam wɔ wɔn aniwu mu, na asase so nneɛma ho na wodwen.

20 Na yɛn de, yɛn man a yebu no wɔ ɔsoro. Efi hɔnom nso na yetwɛn agyɛnkwa a ɔne Awurade Yesu Kristo 21 a ɔbesakra yɛn ahobrɛase nipadua ama asɛ n'anuaryam nipadua sɛnea n'ahɔɔden adwuma a ɔde abɛ nneɛma nyinaa ase ahyɛ n'ase no te no.

Ti 4

Euodia ne Sintike

Enti, me nuanom a medɔ mo na mefe mo, m'anigye ne m'abotiri, munnyina Awurade mu sa, adɔfo. 2 Mitu Euodia fo, na mitu Sintike nso fo sɛ wonnwen ade koro Awurade mu. 3 Na mesɛ wo nso, me yɔnko pa, so wɔn mu abia, efise wɔn na wɔkaa me ho peree aɛmpa no, wɔne Klemens nso ne me yɔnko adwumayɛfo a aka a wɔn din hyehyɛ nkwa nhoma mu no.

Anigye, ahɔpakyi, odwo ne mpaɛbo

4 Momma mo ani nnye Awurade mu daa! Meka no bio sɛ: Momma mo ani

1 Flp 2, 18; 4, 4. 2 Adi 22, 15. 3 Rom 2, 29. 4 2 Ko 11, 18; 11, 22.
5 Aso 26, 5. 7 Mat 13, 44; 13, 46. 9 Rom 3, 21-22. 10 Rom 6, 3-5; 8, 17; Gal 6, 17.
12 1 Ti 6, 12; Aso 9, 6. 14 1 Ko 9, 24. 15 1 Ko 2, 6. 16 Gal 6, 16.
17 1 Ko 11, 1. 18 1 Ko 1, 23; Gal 6, 12. 19 Rom 16, 18. 20 Efe 2, 6; Kol 3, 1;
Heb 12, 22. 21 1 Ko 15, 43; 15, 49; 15, 53. — 1 2 Ko 1, 14; 1 Te 2, 19-20.
3 Luk 10, 20. 4 Flp 3, 1; 2 Ko 13, 11.

nnyel 5 Momma nnipa nyinaa nhu mo dwo! Awurade aben. 6 Monnna nnnwen biribiara nnhaw mo ho, na mmom ade nyinaa mu momfa mpaebɔ ne ɔsrɛ, ene aseda mma mo adesrɛ nnu Nyankopɔn asom; 7 na Onyankopɔn asomdwoe a ɛtra adwene nyinaa so no bɛhwɛ mo koma ne mo adwene so Kristo Yesu mu.

Adwempa ne asetra pa

8 Nea aka no, anuanom, nea ɛyɛ nokware, nea anim yɛ duru, nea ɛtɛɛ, nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔɔɔ, nea ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ ho a, sɛ ayeyi bi wɔ ho a, saa nneɛma yi ho na munnwen; 9 nea measua nso na moagye na moate na moahu wɔ me ho no, ɛno ara na monyɛ! Na asomdwoe Nyankopɔn bedi mo akyi.

Aseda

10 Nso m'ani gye kɛsɛ Awurade mu, sɛ moafi ase redwen me ho bio; moadwene me ho pɛn, nanso moannya ho adagyew pa. 11 ɛnye sɛ ohia nti na meka eyi; efisɛ me de, masua sɛ asetra biara a mewɔ mu no, mepene ma ɛdɔɔ me so.

12 Minim ahobrɛase, na minim taa-mudi nso. Makokwaw ade biara ne

ade nyinaa mu, ɔmee ne ɔkɔm ne taamune hiadi; 13 mitumi ade nyinaa yɛ, nea ɔhyɛ me den no mu.

14 Nanso moyɛɛ no yiye sɛ moboaa me m'ahohia no mu. 15 Na mo Filipifo nso munim sɛ asɛmpa no mfiase mu a mifi Makedonia mekɔɛ no, asafo biara ammoa me, ɔma ne ogye akontaa ho, sɛ mo nko. 16 Na Tesalonika nso mosomae prɛko ne ne mprenu brɛɛ me nea ehia me. 17 ɛnye sɛ mehwehwɛ akyɛde, na mmom mehwehwɛ aba a ɛma mo akontaa dɔɔso. 18 Na manya ade nyinaa ma aboro so. Na efi sɛ me nsa kaa nea mode menaa Epafrodito no, mamee, ohua a ɛyɛ dɛ, afɔrebɔ a wogyɛ a ɛsɔ Onyankopɔn ani. 19 Na me Nyankopɔn bɛma mo nea ehia mo nyinaa, sɛnea n'ahonya no te, anuonyam mu, Kristo Yesu mu. 20 Yɛn agya Onyankopɔn na wɔmfa anuonyam mma no daa daa. Amen.

Nkradi

21 Munkyiakyia ahotɛfo no nyinaa mmiako mmiako Kristo Yesu mu. Anuanom a wɔka me ho no kyiakyia mo. 22 Ahotɛfo no nyinaa kyiakyia mo, ne titiriw no wɔn a wofi Kaesare fi. 23 Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom.

6 Mat 6, 25-34; 1 Pe 5, 7; Dwom 145, 18. 7 Yoh 14, 27; Kol 3, 15. 8 Rom 12, 17.
9 1 Te 5, 23. 11 1 Ti 6, 6. 12 2 Ko 6, 10. 13 2 Ko 12, 10.
15 2 Ko 11, 9. 17 1 Ko 9, 11. 18 Flp 2, 25.

PAULO NHOMA A ɔKYERɛW KɔMAA

KOLOSEFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pɛ so yɛɛ Kristo Yesu somafo ne onua Timoteo 2 de kɔma ahotɛfo a wɔwɔ Kolose ne anuanom a wɔyɛ Kristo mu gyidifo: ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda

3 Yɛda Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu Kristo n'agya, ase daa, yɛn mpae a yɛbɔ ma mo mu, 4 efisɛ yɛate mo Kristo Yesu mu gyidi ne mo dɔ a mode dɔ ahotɛfo nyinaa, 5 anidaso a ɛda ho ma mo ɔsoro, asɛmpa no nokwasɛm a moate no nti. 6 Asɛmpa no na ato mo, sɛnea ɛwɔ wiase nyinaa nso, na

2 Rom 1, 7. 4 Efe 1, 15.

eresow aba na eko so nyin, senea ete wo mo mu nso fi da a motee na muhuu Nyankopon dom nokware mu no, 7 senea musuae nso fii yen awurakwaa dofo Epafra a nye mo Kristo somfo nokwafo 8 a wabeyi mo honhom mu do akyerɛ yen nso nkyen no.

Wɔn honhom fam nkɔso ho adesɛ

9 Eyi nti yen nso, efi da a yetee no, yennyaae mo ti so mpaebɔ ne ɔsrɛ ɛ, sɛ ne pɛ mu hu nye mo ma, honhom nyansa ne ntease nyinaa mu, 10 na moanantew senea efata Awurade na ɛso n'ani koraa, na moasow adwuma pa nyinaa mu aba, na moanyin ako Onyankopon ho nimdeɛ mu, 11 na wode tumi nyinaa ahyɛ mo, senea n'anuonyam tumidi te no, ako boasetɔ ne abodwokyerɛ nyinaa mu, na mode anigye 12 ada agya a wama yɛafata ahotefo apɛgyade nofafa wo hann mu no ase, 13 sɛ wayi yen afi sumtumi ase de yen aba ne doba ahenni mu. 14 Ono mu na yɛanya ogye a ɛne bone fafiri no.

Kristo yɛ Onyankopon suban ne abode nyinaa so wura

15 Ono ara na nye Onyankopon a wonhu no no suban ne abode nyinaa abakan, 16 efisɛ ono mu na wobɔɔ nneɛma nyinaa, nea ɛwo ɔsoro ne nea ɛwo asase so, nea wohu ne nea wonhu, nhengua oo, wuradi oo, mpanyinni oo, tumidi oo, nneɛma no nyinaa, wɔnam no so na ɛbɔɛ, na wobɔ maa no. 17 Na ono na odi ade nyinaa kan, na nneɛma nyinaa atim wo no mu.

Kristo yɛ asafo no ti

18 Na one nipadua a ɛne asafo no ti; one mfiase, awufo mu abakan, sɛ onni ade nyinaa mu kan; 19 efisɛ ɛsoɔ [Onyankopon] ani sɛ ne mayɛ nyinaa beta no mu, 20 na onam no so apata ono ne nneɛma nyinaa ntam koraa, ɛne sɛ onam n'asendua ho mogya so aye asomdwoe nam ono ara so apata nneɛma nyinaa, asase so de oo, ɔsoro de oo, ne no ntam.

Nkwagye a enam Kristo so ba

21 Na mo nso a anka moyɛ ahoho ne atamfo, adwene fam ne nnwuma bone

mu no, 22 afei onam owu so apata mo ne no ntam ne honam nipadua mu, sɛ odo mo besi ho sɛ nnipa kronkron a wonni dem a asem bi nni won ho wo n'anim; 23 nanso gye sɛ motra gyidi mu gyina mo nhyɛase no so pintinn a momma wontwiw mo mfi asɛmpa a motee a wɔaka no wiase abode nyinaa mu a me Paulo mayɛ ho somfo no anidaso no so.

Osomafo no ananehunu

24 Afei m'ani gye amane a mihu mema mo no mu, na mehyɛ Kristo amanehunu mu nea aka no ananmu wo me honam mu mema ne nipadua a ɛye asafo no 25 a mayɛ ne somfo, senea Onyankopon fiehwɛdwuma a wama me mo fam sɛ minwie Onyankopon asem no te no, 26 ahintasɛm no a efi wiase bere ne awo ntoatoaso no so hintawee no, na afei wayi adi akyerɛ ahotefo 27 a Onyankopon pɛ sɛ oma wohu ahintasɛm yi anuonyam ahonya amanaman mu, ɛne Kristo a ɔwo mo mu, anuonyam anidaso no. 28 Ono na yɛka ne ho asem: yɛkasa kyerɛ onipa biara, na yɛkyerɛkyerɛ onipa biara, nyansa nyinaa mu, sɛ yɛde onipa biara besi ho pɛ Kristo mu. 29 ɛno ho nso na meye adwuma mebre, na midi apere, senea n'ahooden adwuma a nye me mu tumi so no te.

Ti 2

Kolosefo yiyedi ho mmɔdenbo

Na mepɛ sɛ muhu apere dennen a midi mo ne won a wɔwo Laodikea ne won a wonhuu m'anim ohonam mu nyinaa ho, 2 sɛ wonnya nea eka won koma to won yam, ɛne sɛ wonye biako odo mu nnya ntease a wɔasi so dua ahonya nyinaa, na wɔahu Onyankopon ahintasɛm a ɛne Kristo no mu. 3 Ono mu na wode nyansa ne nimdeɛ ademude nyinaa akora.

Paulo do

4 Na meka eyi na obi amfa nnaa-daasɛm anto mo brada. 5 Na sɛ minni ho ohonam mu mpo a, me ne mo

7 Kol 4, 12. 9 Efe 1, 16-17. 10 Efe 4, 1; Flp 1, 27. 11 1 Ko 1, 5. 12 Efe 1, 11.
13 Kol 2, 15. 14 Efe 1, 7. 15 Heb 1, 3. 16 Yoh 1, 3; 1, 10.
17 Mmb 8, 25-27. 18 Efe 1, 22; Aso 26, 23; Adi 1, 5. 19 Kol 2, 9; Yoh 1, 16.
20 Efe 1, 10; 1 Yoh 2, 2. 21 Efe 2, 12; 4, 18; Rom 5, 10. 22 Efe 5, 27.
24 Efe 3, 13. 26 Rom 16, 25-26. 27 1 Ti 1, 1. 28 Kol 1, 22. — 3 1 Ko 1, 24; 1, 30.
4 Rom 16, 18. 5 1 Ko 5, 3; 14, 40.

wɔ ho honhom mu, na m'ani gye se mihu mo kwan so a mugyinae ne mo gyidi a eko Kristo mu tim a atim no.

Wɔn honhom nkoso ho nsiye

6 Enti senea mugyee Awurade Kristo Yesu no, monnantew no mu sa, 7 se wɔn a wɔagye ntini, na wode wɔn asi no so, na wɔayɛ den gyidi mu, senea wɔkyerɛkyerɛ mo no, na wɔboro so, aseda mu.

Kristo nyameye

8 Monhwɛ yiye na obi amfa nyansape ne nnaadaa hunu a enam nnipa atetesɛm ne wiase mfitiasɛm so na ennam Kristo so ammɛfa mo nnommum; 9 efise ɔno mu na onyameye mayɛ nyinaa te nipadua mu, 10 na moaye ma wɔ no mu: ɔne mpanyinni ne tumidi nyinaa ti, 11 ɔno mu nso na wɔatwa mo twetia a wɔamfa nsa antwa, na nea ɛwɔ ɔhonam nipadua no yi a woyi gu ho no mu, Kristo twetiatwa mu, 12 se wɔasie mo ne no asubɔ mu; ɔno mu nso na wɔnam Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu no tumi adwuma gyidi so anyan mo bi.

Kristo mpatadwunia

13 Na mo a anka moyɛ awufo mfomso ne mo honam momonotoyɛ mu no, wama mo ne no nkwa bi, se ɔdom de mfomso nyinaa kyɛ yɛn, 14 na ɔpopaa yɛn so nsa-ano-nkyerɛwee a ɛwɔ ahyɛde no mu a etiaa yɛn no, na asɛndua ho a ɔde kɔbɔe no na ɔde ayi afi ntam, 15 na ɔworɔw mpanyinni ne tumidi yii wɔn kyɛrɛ fann dii wɔn so nim wɔ mu.

Ntamgyinafo foforo biara nni ho

16 Enti mommma obi mmmu mo atɛn aduan anaa anonne mu, anaa afahyɛ anaa ɔsram foforo anaa home nna fam, 17 na ɛyɛ nneɛma a ɛbeba no sunsuma nko, na nipadua no ne Kristo de no. 18 Mommma obi mmma nkonimbo no mmmɔ mo, senea onii no pɛ, ahobrease ne abɔfosom mu, se okura nneɛma a onhui pɛn mu, na ne honam adwene ma ɔhoran kwa, 19 nanso onso ti no a

nipadua nyinaa fi mu nam ntoatoam ne ahama so nya n'ade yɛ biako de nyin Onyankopɔn nyin no mu.

Mmara sodi nko nnoaso

20 Enti se mo ne Kristo anya awu afi wiase mfitiasɛm ho a, adɛn nti na mode ahyɛde to mo ho so senea moda so te wiase 21 se: Nso mu, nka nhwe, mfa wo nsa nka? 22 Nso ne nyinaa yɛ nneɛma a wode yɛ ade na ɛsɛe!—wɔka no nnipa ahyɛde ne kyɛrɛ fam nko. 23 Na ɛkɔyɛ se ɛwɔ anyansasɛm, wɔn ankasa pɛ so som ne ahobrease ne atirimoden a wɔbɔ wɔn nipadua mu de, nanso enni bo, na mmom ɔmee nko na ɛma ɔhonam mee.

Ti 3

Wɔne Kristo biakoyɛ

Enti, se moanya ne Kristo anyan a, monhwɛhwɛ nea ɛwɔ soro, nea Kristo te ho wɔ Onyankopɔn nifa. 2 Mun-nwen nea ɛwɔ soro, na ɛnye nea ɛwɔ asase so. 3 Na moawu, na wode mo nkwa ne Kristo ahintaw Onyankopɔn mu; 4 na da a Kristo a ɔne yɛn nkwa beyi ne ho adi no, ɛno na wobeyi mo nso ne no adi anuonyam mu.

Kristo mu biakoyɛ so aba

5 Enti munkum mo akwaa a ɛwɔ asase so no: aguamammɔ, afideyɛ, akɔnnɔ nhyɛso, akɔnnɔ bɔne ne anibere a ɛyɛ abosonsom. 6 Eyinom na ɛde Onyankopɔn abufuw ba, 7 ɛno na kan a mote mu no, mo nso monantew mu.

Esu foforo

8 Na afei mo de, munyi abufuw, bobɔne, bɔnepɛ, abususem ne aniwusem nyinaa mfi mo anom ngu. 9 Munnnidi atoro nnkyerɛkyerɛ mo ho. Munyi onipa dedaw no ne ne nneyɛe ngu, 10 na monhyɛ onipa foforo a wɔyɛ no foforo kɔ nimdeɛ mu nea ɔbɔɔ no no suban so no; 11 nea Helani ne Yudani, twetiatwa ne momonotoyɛ, ɔpɔtɔni, Skiteni, akoa anaa ɔdehɛ bi

7 Efe 3, 17; 2, 22. 8 Kol 2, 20. 9 Yoh 1, 14; 1, 16. 10 Efe 1, 21. 11 1 Pe 3, 21;
Rom 2, 29. 12 Rom 6, 4; Kol 3, 1. 13 Efe 2, 1; 2, 5. 14 Efe 2, 15.
15 Kol 1, 13. 16 Rom 14, 1-12. 17 Heb 8, 5; 10, 1. 18 Kol 2, 23.
19 Efe 4, 15-16. 20 Gal 4, 3; 4, 9. 22 Yes 29, 13; Mat 15, 9. 23 Rom 13, 14;
1 Ti 4, 3. — 1 Kol 2, 12. 2 Mat 6, 33. 3 Rom 6, 2. 4 1 Ko 15, 43.
5 Rom 6, 6; 8, 13. 6 Efe 5, 6. 8 Efe 4, 31; 4, 29. 9 Efe 4, 25; 4, 22.
10 Efe 4, 24; Gen 1, 27. 11 Gal 3, 28.

nɛi hɔ bio, na mmom Kristo ne ade nyinaa wɔ wɔn nyinaa mu no.

Ese se wosua Kristo abrabo

12 Enti se moye nnipa a Onyankopɔn apaw mo, ahotefo ne adɔfo, yi, monhye ayamhyehye, ayamye, ahobrease adwene, odwo, abodwokyerɛ. 13 Na se obi ne obi nya asem bi a, munhuhu mma mo ho na momfa nkyekye mo ho; senea Awurade de akye mo no, senea mo nso monye ne no. 14 Na eyinom nyinaa so na monhye ɔɔ a ene pɛye hama no ngu. 15 Na Kristo asomdwoe nni panyin mo koma mu, eno mu nso na wɔafre mo aba, nipadua biako mu; na monye nnipa a wɔwɔ aye.

Abrabo nnyinaso

16 Momma Kristo asem no ntra mo mu bebree: monkyerɛkyerɛ na monkasa nkyerɛ mo ho nyansa nyinaa mu, momfa sanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nto dwom ɔɔw so mo koma mu mma Onyankopɔn. 17 Na biribiara a moye no asem mu anaa adwuma mu, monye ne nyinaa Awurade Yesu din mu mfa no so nna agya Onyankopɔn ase.

Oyerenom, okununom, mma, awofo, nkoa ne awuranom

(3, 18-4, 1: Efe 5, 22-6, 9)

18 Oyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom, senea ese, Awurade mu. 19 Okununom, monno mo yerenom, na monnhye wɔn ahometew. 20 Mma, muntie mo awofo asem ade nyinaa ho, na eyi na eso Awurade ani. 21 Agyanom, munnyi mo mma abufuw, na wɔn koma antu. 22 Nkoa, muntie mo honam fam wuranom asem ade nyinaa ho, enye ani so som mu, se wɔn a wɔsɔ nnipa ani, na mmom koma kronn mu, se wɔn a wosuro Awurade. 23 Na adwuma biara a moye no, mumfi ɔkra mu nye no se moye ma Awurade na monye mma nnipa, 24 efise munim se Awurade nsam na mubenya apegade se akatua, na Awurade Kristo na mosom no. 25 Na nea ɔye nea entɛ no benya nea entɛ a ɔye no so akatua, na nnipa animhwe nni mu.

Ti 4

Awuranom, momfa nea etɛ, na eye pɛ mma nkoa, efise munim se mo nso mowɔ owura ɔsoro.

Mpaebɔ ho mmɔdenbɔ

2 Munkura mpaebɔ mu ara, na momfa aseda nwen wɔ mu. 3 Na mommɔ mpaɛ mma yen nso bi, na Onyankopɔn nhie asem no pon mma yen, na yeaka Kristo ahintasem a enti meda hama mu yi, 4 na mayi no adi, senea ese me se mekasa. 5 Monnantew nyansam wɔn a wɔwɔ akyiri no fam, na monhwe mo adagyew so yiye. 6 Momma mo kasa ho mmra nyam daa a nkyene wɔ mu, na moahu senea ese se mubua obiara.

Tihiko ne Onesimo

7 Tihiko beba abɛka mo me ho nsɛm nyinaa, onua ɔfo a ɔye ɔsomfo nokwafo ne m'awurakwaa Awurade mu no. 8 Eyi ara nti na masoma no mo nkyɛn, na moate yen ho asem, na wakyekye mo werɛ, 9 na mede Onesimo, onua nokwafo ɔfo a ofi mo mu no, mekaa ne ho; wɔn na wɔbɛma moate eha nsɛm nyinaa.

Marko ne Yusto

10 Aristarko, me yɔnko dommum, ne Barnaba wɔfase Marko a munyaa ne ho nkra no,—se ɔba mo nkyɛn a, munnye no few so—11 ne Yesu a wɔfre no Yusto, wɔn a wofi twetiatwa mu no, kyia mo. Eyinom nko ne me yɔnko adwumayɛfo Onyankopɔn ahenni no fam, na wɔaye me awerɛkyekye.

Epafra, Luka ne Dema

12 Kristo Yesu akoka Epafra a ofi mo mu no kyia mo. Daa odi apere ma mo, mpaebɔ mu, se munnyina hɔ pɛ, na moaye ma, Onyankopɔn apɛde nyinaa mu. 13 Na midi no adanse se ɔɔ mmɔden pii ma mo ne wɔn a wɔwɔ Laodikea ne wɔn a wɔwɔ Hierapoli. 14 Luka, oduruyɛfo ɔfo no, ne Dema kyia mo.

12 1 Pe 2, 9. 13 Mat 6, 14; Efe 4, 2; 4, 32. 14 Rom 13, 8; 13, 10. 15 Flp 4, 7;
1 Ko 12, 13; 12, 27. 16 Efe 5, 19. 17 1 Ko 10, 31. 18 1 Pe 3, 7.
25 Rom 2, 11. — 1 Lev 25, 43; 25, 53. 2 1 Te 5, 17. 3 Rom 15, 30; Efe 6, 19;
2 Te 3, 1; 1 Ko 16, 9. 5 Efe 5, 15-16; 1 Te 4, 12. 6 Efe 4, 29; Mar 9, 50.
8 Efe 6, 22. 9 Flm 10. 10 Aso 19, 29; 27, 2. 12 Kol 1, 7. 14 2 Ti 4, 10-11; Flm 24.

Laodikea asafo

15 Munkya anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a ɛwɔ ne fi no. 16 Na sɛ wɔkan nhoma yi mo nkyen wie a, momma wɔnkɔkan Laodikeafo asafo no mu bi, na mo nso monkan nea efi Laodikea no. 17 Na monka nkyerɛ

Arkipo sɛ: Hwɛ ɔsom a woanya no Awurade mu no so na woawie no pɛpɛpɛ.

Awiei

18 Me nkyia a me Paulo mede me nsa mekyerɛwee ni. Monkae me mpokyere no. Odom nka mo.

17 Flm 2.

18 1 Ko 16, 21; 2 Te 3, 17.

PAULO NHOMA A EDI KAN A ɔKYEREW KɔMAA

TESALONIKAFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Silwano ne Timoteo de kɔma Tesalonikafo asafo a ɛwɔ agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mu. Odom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

2 Yɛda Onyankopɔn ase daa mo nyinaa nti bɔ mo din, yɛn mpaebɔ mu, 3 na daa yɛkae mo gyidi adwuma ne mo dɔ mmɔdenbɔ ne yɛn Awurade Yesu Kristo ho anidaso mu boasetɔ, yɛn Nyankopɔn ne agya anim. 4 Nanso, anuanom a Onyankopɔn dɔ mo, yenim mo paw a wɔapaw mo, 5 sɛ yɛn asempa no amma mo nkyen asem mu nko, na mmom ɛbae ahɔɔden ne Honhom Kronkron ne ɛso duasi bebre mu nso, sɛnea munim sɛ mo nti yɛbɔ yɛn bra fae wɔ mo mu no. 6 Na mo nso moayɛ yɛn ne Awurade suafo de Honhom Kronkron mu anigye agye asem no ahohia pii mu, 7 na ama moayɛ sennahɔ ama wɔn a wogyɛ di wɔ Makedonia ne Akaia nyinaa.

8 Efisɛ efi mo mu na Awurade asem no bɔ petee, ɛnye Makedonia ne Akaia nko, na mmom mo gye a mugye Onyankopɔn di no atrɛw adu mmaa nyinaa, enti ɛmma enhia yɛn sɛ yɛka ho asem bi.

9 Na wɔn ara ka yɛn ho asem kyere ɔkwan ko a yɛanya mo mu, ne sɛnea moadan afi ahoni ho aba Onyankopɔn nkyen, sɛ mobɛsom Onyankopɔn teasefo nokwafo, 10 na moatwɛn ne ba a onyan no fii awufo mu no afi soro, ɔne Yesu a oyi yɛn fi abufuw a ɛreba no mu.

Ti 2

Asomafo no asɛnka wɔ Tesalonika

Na, anuanom, mo ara munim sɛ yɛn kwan a yɛnya baa mo mu no anyɛ ɔkwa, 2 na mmom munim sɛ yehuu amane kan, na wɔbɔ yɛn adapaa wɔ Filipi no, yeyɛ nnam yɛn Nyankopɔn mu kaa Onyankopɔn asempa no kyere mo, ɔko bebre mu. 3 Na yɛn afotusɛm no mfi nnaadaa anaa efi mu, nanso ɛnnam nsisi mu, 4 na mmom, sɛnea Onyankopɔn abu sɛ yɛfata sɛ ɔde asempa no hyɛ yɛn nsa no, saa ara nso na yɛkasa, ɛnye sɛ wɔn a wɔsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn koma hwɛ no ani.

Wɔn abraɔ

5 Na yɛanka adɛfɛdɛfɛsɛm da, sɛnea munim no, nso yɛamfa nsɛm anyɛ anibere nkataso, Onyankopɔn ne dansefo, 6 nso yɛanhwehwe nnipa anim anuonyam amfi mo anaa obiara

1 Aso 15, 40; 16, 19; 17, 1; 17, 10; 2 Te 1, 1.

3 1 Ko 13, 13.

5 1 Ko 2, 5.

6 1 Ko 4, 16.

7 1 Te 4, 10.

8 Rom 1, 8.

9 Aso 14, 15; 1 Ko 12, 2.

10 Tito 2, 13.

1 1 Te 1, 5; 1, 9.

2 Aso 16, 20-24; 17, 1-5.

4 1 Ti 1, 11; Gal 1, 10.

5 Aso 20, 33.

6 Yoh 5, 41; 5, 44.

nkyen; 7 anka yewo ho kwan se yeye yen ho akese se Kristo asomafo; nanso yeyee yen ho brebre wo mo mu, senea obagyigyefo bi yen n'ankasa mma, 8 na se yeye mo asem yiye see nti, enye Onyankopon asempa no nko na yeppe se yene mo kye, na mmom yen ankasa kra nso, efise moaye yen adrafo. 9 Na, anuanom, mokae yen mmodenbo adwuma ne obre, efise yeyee adwuma anadwo ne awia, na yeanye adeso amma mo mu biara, na yede kaa Onyankopon asempa no kyerere mo. 10 Mo ne Nyankopon ne adansefo, senea yeyee yen ho kronkron ne trenee ne nnipa a won ho nni asem maa mo a mugye di, 11 se nso munim senea yetutuu mo nyinaa fo mmiako mmiako, senea agya bi ye ne mma, na yehye mo baninha, na yedii mo adanse 12 se monnantew senea ese Onyankopon a wafre mo ako n'ahenni ne n'anuonyam mu no.

Tesalonikafo boaseto wo itaa mu

13 Eyi nti nso yeda Onyankopon ase daa, efise munyaa Onyankopon kasec asem no yen nkyen no, mugyei, enye se nnipa asem, na mmom se Onyankopon asem, senea ete ampa, ono nso na oye mo a mugye di no mu adwuma. 14 Na mo, anuanom, moaye Onyankopon asafo a ewo Yudea no suafo Kristo Yesu mu, efise mo nso muhuu mo ankasa manfo nsam amane saa ara, senea won nso wohui Yudafo mu no. 15 Won na wokum Awurade Yesu nso ne adiyifo no, na wotaa yen pam yen, nso wonso Onyankopon ani, na wone nnipa nyinaa di asi. 16 Wobara yen se yennkasa nnkyere amanaman no, na wannye won nkwa,—wode hye won bone ma daa,—nso abufuw no anya aba won so awie.

Paulo da

17 Na yen de, anuanom, yefii mo nkyen dii mmasigyaw kakraa bi wo anim na enye koma mu no, yebbo mmoden bebrebe anigyina pii mu, se yebehu mo anim. 18 Enti anka yeppe se yeba mo nkyen, me Paulo ankasa preko ne mprenu, na Satan gyee yen asabawmu. 19 Na hena ne yen anidaso anaa anigye anaa ahoahoa abotiri,

yen Awurade Yesu Kristo anim wo ne ba mu? So enye mo anaa? 20 Mone yen anuonyam ne yen anigye.

Ti 3

Wasoma Timoteo ko Tesalonika

Enti yesom a enso bio no, yepenee se wonnyaw yen wo Atene, 2 na yesomaa Timoteo a oye yen nua ne Nyankopon somfo wo Kristo asempa mu, se ommehye mo den na ontu mo fo mo gyidi ho, 3 na amanehunu yi anhaw obiara; efise mo ankasa munim se nea etwa se yehu ara nen. 4 Na yewo mo nkyen no nso, yeka kyerere mo ansa se yebehu amane, senea ebae na munim no. 5 Eyi nti me nso, misom a enso bio no, mesomae, na mahu mo gyidi mu, na amma se ebia oschwefo no aso mo ahwe, na yen mmodenbo adwuma no aye okwa.

Timoteo amannebo

6 Na afei Timoteo fii mo nkyen baa yen nkyen bekaa mo gyidi ne odo ho asempa ne se mokae yen yiye daa na mope se muhu yen senea yen nso yeye se yehu mo kyerere yen no,—7 eyi nti, anuanom, mo gyidi ama yen were akyekye mo ho, yen amanehunu ne ahohia nyinaa mu, 8 efise mugyina Awurade mu pintinn a, na afei yeanya nkwa.

Paulo da Onyankopon ase

9 Na ase ben na yebetumi ada Onyankopon wo mo ho, anigye nyinaa a mo nti yen ani agye yen Nyankopon anim no so? 10 Anadwo ne awia yesre bebree se yebehu mo anim, na yeama mo gyidi awie maye.

Osomafo no sre ade ma n'akenkanfo no

11 Na ono ara, yen Nyankopon ne agya, ne yen Awurade Yesu nnan yen kwan mmra mo nkyen. 12 Na mo de, Awurade mma monnoaso na mommoro so odo a mode dodo mo ho mo ho ne nnipa nyinaa no mu, senea yen nso yedo mo no, 13 na wahye mo koma den a mo ho nni asem, kronkronye mu, yen Nyankopon ne agya anim, yen Awurade Yesu ne n'ahotefo nyinaa ba mu.

9 1 Ko 4, 12.

12 Efe 4, 1; Flp 1, 27.

16 Mat 23, 32-33.

17 Rom 1, 11; 1, 13.

2 Aso 16, 1-3.

3 Efe 3, 13; 2 Ti 3, 12.

13 1 Te 1, 2; Gal 1, 11.

19 Flp 2, 16; 4, 1.

5 Flp 2, 16.

15 Aso 2, 23; 7, 52.

1 Aso 17, 14-15.

6 Aso 18, 5.

13 Flp 1, 10.

Ti 4

Kristofo asetra

Nea aka no, anuanom, yesre mo na yetu mo fo Awurade Yesu mu, se nea measua yen nkyen, senea ese se mobo mo bra na moso Onyankopon ani no, saa ara na monko so mma emmoro so. 2 Na munim okasa ko a yenam Awurade Yesu so kasa kyere mo no.

Abrabɔ mu ahotew

3 Na eyi ne nea Onyankopon pe, mo ahotew, se munyi mo ho mfi aguumam mu, 4 se mo mu biara nhu se obenya n'ankasa n'ade ahotew ne nidi mu, 5 enye akonno anibere mu se amanaman a wonnim Nyankopon no; 6 se obiara ntra so nnkosisi ne nua asem bi mu, efise Awurade ne eyinom nyinaa weredifo, senea yeka kyere mo kan na yedii mo adanse no. 7 Na Onyankopon amfre yen anko efi mu, na mmom ahotew mu. 8 Enti nea otew ahi nte w onipa bi ahi, na mmom Onyankopon a ode ne Honhom Kronkron ahye mo mu no.

Onuado ne adwuma mu nokwaredi

9 Na onuado ho de, enhia mo se wokyerew bre mo, efise mo ankasa na Onyankopon akyerakyere mo se monnodo mo ho; 10 na moye saa nso anuanom nyinaa a wowo Makedonia nyinaa ho. Nanso, anuanom, yetu mo fo se monko so nye mmoro sa, 11 na momma mmoden nye kumm, na monye mo ankasa ade, na momfa mo ankasa nsa nye adwuma, senea yehye mo no, 12 na moanantew senea efata, won a wowo akiri no anim, na biribiara anhia mo.

Awufo

13 Na, anuanom, won a woadeda no ho de, mepse se mekora mo so, na mo were anhow se won a aka a wonni anidaso no. 14 Na se yegye di se Yesu wui na wasore bio a, saa ara nso na Onyankopon de won a woadeda no nam Yesu so beka ne ho aba. 15 Na eyi de, yenam Awurade asem mu na

yeka kyere mo se, yen a yetete ase na yereka akosi Awurade ba mu no rentwa won a woadeda no ho, 16 efise Awurade ankasa de osebo, obfo panyin nne ne Onyankopon torobento fi soro besian, na Kristo mu awufo besore kan, 17 ansa na waba abefa yen a yetete ase na yeka yi ne won nyinaa amununkum mu se yenkohyia Awurade ewim, na saa na yene Awurade betra daa. 18 Enti momfa nsem yi nkyekye-kyekye mo ho were.

Ti 5

Obiara mim da ko a Awurade besan aba

Na nna no ne mmere no de, anuanom, enhia mo se wokyerew bre mo. 2 Efise mo ankasa munim yiye se Awurade da no beba se owifo ba anadwo. 3 Na bere a wobeka se: Yewo asomdwoe ne ahotɔ, no, ende mpofirim na esse beba won so se awoko ba beba a oyem so, na worennya okwan nguan. 4 Na mo de, anuanom, munni esum mu, na eda no abeto mo se owifo. 5 Mo nyinaa moye hann mma ne adekyee mma; yenye anadwo anaa esum dea.

Monwen

6 Enti mommma yennna se won a aka no, na mmom momma yenwen, na yen ani nna ho. 7 Efise won a woda da anadwo, na won a wobow bow anadwo, 8 na yen a yeye adekyee de yi, momma yen ani nna ho, na yenhye gyidi ne odo nkatabo ne nkwaye anidaso se dade kyew. 9 Efise Onyankopon anyi yen amma abufuw, na mmom oyii yen se Awurade Yesu Kristo nti yemmenya nkwaye. 10 Ono na owu kyee yen se yenyany oo, yeda oo, yene no ntra nkwa mu. 11 Enti muntutu mo ho fo na obiara mpia ne yonko, se moreye no.

Afotu ahorow

12 Na yesre mo, anuanom, se munhu won a woye mo mu adwuma na wodi mo so mpanyin Awurade mu na wokasa kyere mo, 13 na mummu won papaapa odo mu, won adwuma nti.

4 1 Ko 6, 13; 6, 15. 8 Luk 10, 16. 9 Yoh 13, 34; Yer 31, 33-34. 11 Efe 4, 28;
2 Te 3, 8; 3, 12. 12 Kol 4, 5. 13 1 Ko 15, 20; Efe 2, 12. 14 Rom 14, 9; 1 Ko 15,
3-4; 15, 12. 15 1 Ko 15, 51. 16 1 Ko 15, 23; 15, 52. 17 Yoh 12, 26; 17, 24. —
1 Mat 24, 36. 2 Mat 24, 42-44; 2 Pe 3, 10; Adi 3, 3; 16, 15. 3 Yer 6, 14; Mat 24, 39.
5 Rom 13, 12; Efe 5, 8. 8 Efe 6, 14-17. 10 Rom 14, 8-9; 1 Te 4, 14. 11 Yuda 20.
12 1 Ko 16, 18.

Munnya asomdwoe wo mo mu. 14 Nanso yetu mo fo, anuanom, se monkasa nkyere won a wonam basabasa, monkyekye won a won koma atu were, munso won a woye mmerew mu, monto mo bo ase mma nnipa nyinaa. 15 Monhwe na obi amfa bone antua obi bone so ka, na mmom munni nea eye akyi daa, mo ne nnipa nyinaa ho. 16 Momma mo ani nnye daa; 17 munnnyae mpaebɔ da! 18 Monna ase ade nyinaa mu, na eyi ne nea Onyankopɔn pɛ, Kristo Yesu mu wo mo ho. 19 Munnum honhom no, 20 monntew adiyisem ahil 21 Nso monso ade nyinaa nhwe, na munso nea

eye no mu. 22 Munyi mo ho mfi bone su nyinaa ho.

23 Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara nteɔ mo ho koraa, na ɔnhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so mu a ɛho remma asem bi yen Awurade Yesu Kristo ba mu. 24 Ɔnokwafo ne nea ɔfre mo no, ɔno nso na ɔbeyɛ.

Nkradi

25 Anuanom, mommɔ mpae mma yen. 26 Momfa mfewano kronkron nkyia-kyia anuanom nyinaa. 27 Meka mo Awurade se momma wonkenkan nhoma yi nkyere anuanom nyinaa. 28 Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

14 2 Te 3, 15.

15 Mmb 20, 22; Rom 12, 17; 1 Pe 3, 9.

16 Flp 4, 4.

17 Luk 18, 1; Rom 12, 12; Kol 4, 2.

18 Efe 5, 20.

19 1 Ko 14, 30; 14, 39.

20 1 Ko 14, 1.

21 1 Ko 14, 29; 1 Yoh 4, 1.

24 1 Ko 1, 9; 2 Te 3, 3.

26 1 Ko 16, 20.

PAULO NHOMA A ƐTO SO ABIEN A ƆDE KɔMAA

TESALONIKAFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Silwano ne Timoteo de koma Tesalonikafo asafo wo yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mu: 2 Ɔdom ne asomdwoe a efi agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

3 Ɛse yen se yɛda Onyankopɔn ase daa mo nti, anuanom, senea ɛfata, efise mo gyidi nyin boro so na mo nyinaa mmiako mmiako do a mode dodo mo ho mo ho no mu ado, 4 mo boasetɔ ne gyidi a mukura mu, mo taa nyinaa ne amane a mumiaa mo ani hui no mu nti, ɛma yen ankasa hoahoa yen ho ma mo Onyankopɔn asafo no mu. 5 Ɛno na eye Onyankopɔn atɛntrenee agyirae, se wobebu mo se Onyankopɔn ahenni a muhu ho amane no fata mo.

Kristo beba se ɔtemmufo

6 Efise ɛteɛ Onyankopɔn anim se ɔde ahohia tua won a wohiahia mo ho no ka, 7 na wama mo a wohiahia mo ho no ne yen ahome, ɛda a wobeyi Awurade Yesu adi afi soro, ne ne tumi abɔfo, 8 ogyaframa mu, na wadi won a wonnim Nyankopɔn ne won a wɔantie yen Awurade Yesu asempa no were. 9 Won na wobanya akatua, daa ɔsee, afi Awurade anim ne n'ahoɔden anuonyam ho, 10 ɛbere a ɔbeba se wonhyɛ no anuonyam n'ahotefo mu, na wonhwe n'anwonwade wo won a wɔagye adi nyinaa mu,—efise wɔagye yen adanse a yedii mo no adi,—ɛda no ara mu.

Ɔsomafo no sre ma n'akenkanfo

11 Enti nso yebo mpae ma mo daa, se yen Nyankopɔn mmu mo se mose ɔfre no, na ɔmfa tumi so mma n'ayamye anisode ne gyidi adwuma nye ma, 12 na wɔahye yen Awurade Yesu din

1 1 Te 1, 1.

2 Rom 1, 7.

3 2 Te 2, 13; 1 Te 1, 2-3.

4 2 Ko 7, 4.

5 Flp 1, 28; Luk 21, 36.

6 Adi 18, 6-7.

7 Mat 25, 31.

8 Rom 2, 8.

9 Yes 2, 10; 2, 19.

10 Kol 3, 4.

anuonyan wɔ mo mu, ne mo nso wɔ no mu, sɛnea yɛn Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo dom no te.

Ti 2

Nneema a edi Kristo ba anim

Nso yesɛ mo, anuanom, yɛn Awurade Yesu Kristo ba ne yɛn ano a wɔbɛboa aba ne nkyɛn no ho: 2 sɛ mommma wɔnnan mo adwene ntɛm, na wonntu mo bo honhom anaa asɛm anaa nhoma a wosɛ efi yɛn nkyɛn ho, sɛ ebia Awurade da no anya adu. 3 Mommma obiara nnaadaa mo biribiara fam, efisɛ ɛremma, gye sɛ wɔwae a wɔbɛwae no aba ansa, na wɔayi onipa a onni mmara no adi, ɔsɛ ba no 4 a ɔsɛre na ɔma ne ho so hyɛ nea wɔfrɛ no Nyankopɔn anaa wɔsom nyinaa, ma ɔno ara kɔtra Onyankopɔn asɔredan mu de ne ho kyere sɛ ɔne Nyankopɔn.

Ɔsɛ a wɔbɛsɛ mmaratɔfo

5 Monkae sɛ mewa mo nkyɛn no, mekaa mo eyinom anaa? 6 Na afei, nea esiw kwan no, munim sɛ wobeyi no adi ne bere mu. 7 Na mmaratɔ ahintasɛm no anya reye adwuma, nanso gye sɛ wɔayi nea ɔda so siw kwan no afi ntam ansa. 8 Na ɛno ansa na wobeyi nea onni mmara bi no adi, nea Awurade de n'anom home bekum no na ɔde ne ba no pue beyi no ho koraa no.

Bɛne a eye hu

9 Ɔno nso na nɛ ba no, ɔbà no Satan adwumaye so, atoro tumi ne sɛnkyerɛnne ne ahodwiride nyinaa mu 10 ne nea ɛntɛ nnaadaa nyinaa mu, wɔn a wɔyera no mu, efisɛ wɔannye nokware ɔ na wɔde agye wɔn nkwa. 11 Eyi nti Onyankopɔn bɛsoma nnaadaa a emu ye den aba wɔn mu ama wɔagyɛ atoro adi, 12 na wɔabu wɔn a wɔannye nokware anni na mmom wɔn ani asɔ nea ɛntɛ no nyinaa atɛn.

Aseda

13 Na yɛn de, mo nti ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase daa, anuanom a Awurade ɔ mo, efisɛ Onyankopɔn afi

mfiase apaw mo ako nkwaye mu, honhom ahotew ne nokware gyidi mu. 14 Emu na ɔnam yɛn asɛmpa no so afɛ mo aba, na moanya yɛn Awurade Yesu Kristo anuonyam.

Afotu ne mpaebo

15 Enti afei, anuanom, munnyina pintinn na munkura atetesɛm a yɛnam asɛm anaa yɛn nhoma so kyerekyerɛ mo no mu. 16 Na ɔno, yɛn Awurade Yesu Kristo ne yɛn agya Onyankopɔn a ɔɔ yɛn na wama yɛn daa awerɛkyekye ne anidaso pa ɔdom mu no, 17 ɔnkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den, asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

Ti 3

Ɔsɛ mpaebo

Nea aka no, anuanom, momma mpae mma yɛn, na Awurade asɛm nnya ɔkwan nko so, na wɔnhyɛ no anuonyam, sɛnea ɛte mo ho nso, 2 na wonyi yɛn mfi nnipa asesafo ne abɔnefo nsam, efisɛ ɛnye nnipa nyinaa na wɔwɔ gyidi. 3 Ɔnokwafo ne Awurade a ɔbɛhyɛ mo den na wahwe mo so ɔbɔne no ho no. 4 Na yɛn ani da mo so Awurade mu, sɛ moyɛ na mobeyɛ nea yɛhyɛ mo. 5 Na Awurade nkyerekyerɛ mo koma nko Onyankopɔn ɔ ne Kristo boasetɔ mu.

Adwuma pa

6 Na anuanom, yɛhyɛ mo, Awurade Yesu Kristo din mu, sɛ montwe mo ho mfi onua biara a ɔnam basabasa na onni atetesɛm a onyae yɛn nkyɛn no so no ho. 7 Na mo ankasa munim sɛ ɛsɛ sɛ musua yɛn, efisɛ yɛanyɛ yɛn ho basabasa wɔ mo mu, 8 nanso yɛanni obiara aduan kwa, na mmom yeyɛ adwuma, mmɔdenbɔ ne ɔbrɛ mu, anadwo ne awia, na yɛanyɛ adesoa amma mo mu biara: 9 ɛnye sɛ yenni ho kwan, na mmom yeyɛ sɛ yɛde yɛn ho reye sɛnnahɔ ama mo na moasua yɛn. 10 Na yɛwɔ mo nkyɛn no nso, yɛhyɛ mo sɛ, sɛ obi mpe sɛ ɔye adwuma a, mma onnnidi nso.

11 Na yete sɛ ebinom wɔ ho a wɔnennam basabasa wɔ mo mu, na

1 1 Te 4, 13-17. 3 1 Ti 4, 1; 1 Yoh 2, 18; 4, 3. 4 Dan 11, 36. 7 Aso 20, 29.
8 Yes 11, 4; Adi 19, 15; 19, 20. 9 Mat 24, 24; Adi 13, 11-13. 10 2 Ko 2, 15; 4, 3.
11 Rom 1, 28; 2 Ti 4, 4. 13 2 Te 1, 3; Efe 1, 4. 15 2 Te 3, 6. — 1 Kol 4, 3.
3 1 Te 5, 24. 4 2 Ko 7, 16; Gal 5, 10. 6 Mat 18, 17; Rom 16, 17. 7 1 Te 1, 6.
8 1 Ko 4, 12. 9 Mat 10, 10; 1 Ko 4, 16. 10 Gen 3, 19.

wonye adwuma, na mmom woye tere-
tere. 12 Na won a wote saa no, yehye
won tu won fo, yen Awurade Yesu
Kristo mu, se wonye adwuma komm
mfa mpe won anoduan. 13 Na mo de,
anuanom, mommmre papaye mu.
14 Na se obi antie yen asem a ewo
nhoma yi mu a, monhye no nsow, mo
ne no mmmo fekuw, na n'ani nwu;
15 nanso mummmu no se otamfo, na
mmom monkasa nkyere no se onua.

16 Na ono asomdwoe Awurade no
ankasa mma mo asomdwoe daa, nsem
nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa
ntra.

Nkradi ne nhyira

17 Me Paulo nkyia a mede m'ankasa
me nsa mekyerewee a eye senkyerenne
me nhoma nyinaa mu, senea mekyerew
no ni. 18 Yen Awurade Yesu Kristo
dom nka mo nyinaa.

12 1 Te 4, 11.

13 Gal 6, 9.

14 2 Te 3, 6; 1 Ko 5, 9; 5, 11.

17 1 Ko 16, 21.

PAULO NHOMA A EDI KAN A OKYEREW KOMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu somafo, se yen
Agyenkwa Onyankopon ne Awurade
Kristo Yesu a one yen anidaso no hye
no, 2 de koma Timoteo a oye no
gyidi mu obo nokwarem: Odom,
mmaborohunu, asomdwoe mfi agya
Onyankopon ne yen Awurade Kristo
Yesu nka wo.

Timoteo adwuma titirito wo Efeso

3 Senea mereko Makedonia mesre
wo se tra Efeso, na woatu nnipa bi fo
se wonnkyere okyere foforo, 4 nso
wonntie anansesem ne anato a enni
awiei a eho wo nsammisa mmom sen
Onyankopon fiehwe a ewo gyidi mu no,
[eno ara na mesre wo bio].

Atofo akyerakyerefo

5 Na afotusem no botae ne odo a efi
koma kronn ne ahonim pa ne gyidi a
nkontomponnim mu. 6 Enonaebinom
atere ho adan ako nsenhuhuw mu
7 pe se woye mmarakyerewo, nanso
wonte nea woka ne nea wohye mu den
no ase.

Mmara no botae

8 Na yenim se mmara no, se obi di
so se ete a, eye. 9 Na onii no nim se

mmara bi nna ho mma otreneeni, na
eda ho ma mmaratofa ne asowuifo, won
a womfere Nyankopon ne nneboneyefo,
won a won ho ntew na won ho agu fi,
agya ne ena awudifo, nnipakumfo,
10 aguamammfo ne won a wone
mmarima da, nnipatonfo, atorofa, ntan-
tofo, ne biribiara a eka ho a ene kyere
pa no di asi, 11 senea ahoto Nyan-
kopon anuonyam asempa a wode ahye
me nsa no te no.

Odom a woyi kyere Paulo

12 Na meda yen Awurade Kristo
Yesu a ohye me den no ase, se wabu
me onokwafo de me ahye osom no mu,
13 me a kan meye mmusubfo ne
otaafo ne onudenfo, nanso wahu me
mmobo, efise minnim na meye, ogye
a mannye manni mu. 14 Na yen
Awurade dom dooso boroo so gyidi ne
odo a ewo Kristo Yesu mu mu.

Bene fafiri nnyinaso

15 Eye nokwasem a ese se wogyee
koraa, se Kristo Yesu baa wiase begyee
nneboneyefo a me na midi won mu kan;
16 nanso eyi nti wahu me mmobo, se
me a midi kan mu na Yesu Kristo beyi
abodwokyerewo nyinaa adi, de aye won a
worebegye no adi ako daa nkwa mu
no nhweso.

1 Kol 1, 27.

2 Tito 1, 4.

3 Aso 20, 1.

4 1 Ti 4, 7.

5 Rom 13, 10; Gal 5, 6.

6 1 Ti 6, 4; 6, 20.

7 Rom 7, 12.

10 1 Ti 6, 3.

11 1 Ti 6, 15.

12 Aso 9, 15;

1 Ko 15, 9-10; Gal 1, 13-16.

15 Luk 19, 10.

Ayeyi

17 Nanso mmeresanten hene, Onyankopon koro a omporow a wonhu no no, nidi ne anuonyam nka no, mmeresanten nnasanten. Amen!

Otu Timoteo fo

18 Saa okasakyere yi na mede mehye wo nsa, me ba Timoteo, senea adiyisem a wokae wo wo ho kan no te no, se fa so ko oko pa no, 19 na nya gyidi ne ahonim pa a ebinom agyaa mu agu gyidi ho asu no. 20 Won mu bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi won mama Satan, se wontwe won aso na woanka abususem.

Ti 2*Asafo no mmo mpae*

Na afei, nea edi ne nyinaa kan no, mitu fo se wonye nkotsre, mpaebo, odima ne aseda mma nnipa nyinaa, 2 mma ahene ne won a wodi tumi nyinaa, na yeatra ase komm, na yen ho adwo yen, onyamesom pa ne abrabo a eho ye nyam nyinaa mu. 3 Na eyi ye, na eso yen Agyenkwa Onyankopon 4 a ope se wogyee nnipa nyinaa nkwa na woba nokware nimdee mu no ani. 5 Na Onyankopon koro na owo ho, ne Onyankopon ne nnipa ntam gyinafo koro, one onipa Kristo Yesu 6 a ode ne ho mae se nnwensa maa nnipa nyinaa, se enye adanse ebere a wواهye mu. 7 Eno na wabo din ahye me osenkafo ne somafo—meka nokware, minni atoro—amanaman kyerekyerefo, gyidi ne nokware mu.

Asre mu abrabo

8 Enti mepese se mmarima bo mpae mmaa nyinaa, ma nsa a eho tew so a abufuw anaa akyinnye mma mu. 9 Saa ara nso na mmea nhye ntade a ese, mfa ani a ewu ade ne adwenemtew nkeka won ho, enye mmesawow anaa sika anaa nhene pa anaa ntade a ewo bo mu, 10 na mmom nnwuma pa a ese mmea a woyi onyamesom kyere mu.

Obea hye obarima ase

11 Mmea nye komm nsua asem no ahobrease nyinaa mu. 12 Obea de,

memma no kwan se onkyerakyere anaase onni obarima so, na mmom onye komm. 13 Efise woboo Adam kan, ansa na Hawa dii ho. 14 Na enye Adam na wodaadaa no, na obea no na wodaadaa no a okotoo mmara; 15 nanso se otra gyidi ne odo ne ahotew ne adwenemtew mu a, wobegye no nkwa n'abawo mu.

Ti 3*Esu a efata Kristofo sofo*

Nokwasem ni, se obi pe hwefodwuma a, wape adwuma pa. 2 Nso nea ese ohwefo ne se wonnya ne ho asem bi nka, oye oyere biako kunu, n'ani so da ho, n'adwenem tew, oye ne ho wosee, ope ahohoye, ohu kyerekyere, 3 onye osadweam, onye omaanefo, na mmom odwo, onye atutupe, onye sikanibere; 4 odi n'ankasa ne fi so yiye ma ne mma hye n'ase animduru nyinaa mu. 5 Na se obi nhu ne fi so di a, ebeye den na obehwe Onyankopon asafo so? 6 Onye abeefo, na wanhoman anhwe obonsam atemmu mu. 7 Nanso ese se won a wotete ho no bo no din pa, na wanhwe ahohora ne obonsam afiri mu.

Esu a efata asomfo ne won yerenom

8 Asafo mu asomfo nso, ese se won anim ye duru, wonye ano nta, wonye asadweam, wonye adifudepefo; 9 wode gyidi ahintasem no sie ahonim a emu tew mu. 10 Na wonso eyinom nhwe kan, na se asem bi nni won ho ansa a, wama wasom. 11 Mmea no nso anim nye duru saa ara, wonnye ntwirifo, won ani so nna ho, wonni ade nyinaa mu nokware. 12 Asafo mu asomfo nye yerenom mmiako mmiako kununom, nni won mma ne won ankasa afi so yiye. 13 Na won a wasom yiye no nya nnyinaso pa ne nnam bebre, gyidi a ewo Kristo Yesu mu mu.

Onyankopon asafo

14 M'ani da so se meba wo nkyen ntam pa de, nanso merekyerew eyinom mabre wo ansa, 15 na se ebia mekye a, wahu senea ese se wubu wo bra

17 Rom 16, 27. 18 1 Ti 6, 12; Yuda 3. 19 1 Ti 3, 9; 6, 10. 20 2 Ti 2, 18; 1 Ko 5, 5. —
1 Flp 4, 6. 3 1 Ti 1, 1; 4, 10. 4 Hes 18, 23; 2 Pe 3, 9. 5 Rom 3, 29-30; Heb 12, 24.
6 Gal 1, 4; 2, 20; Tito 2, 14. 7 2 Ti 1, 11; Gal 2, 7-8. 8 1 Pe 3, 3-5.
10 1 Ti 5, 10. 11 Efe 5, 22. 12 1 Ko 14, 34; Gen 3, 16. 13 Gen 1, 27; 2, 7; 2, 22.
14 Gen 3, 6; 2 Ko 11, 3. — 1 Aso 20, 28. 2 Tito 1, 6-7. 4 1 Sa 2, 12.
7 1 Ko 5, 12-13; 1 Ti 5, 10. 8 Flp 1, 1; Aso 6, 3. 11 Tito 2, 3. 12 1 Ti 3, 2.
15 2 Ti 2, 20; Efe 2, 19-22.

Onyankopɔn fi a eye Onyankopɔn teasefo asafɔ, nokware dum ne nnyi-naso no mu. 16 Na ade a wɔde nokoro ka sɛ ɛso ne onyamesom pa ahintasɛm no:

Onyankopɔn yii ne ho adi ɔhonam mu,
wobuu no bem honhom mu,
oyii ne ho kyere abɔfo,
wɔkaa ne ho asɛm amanaman mu,
wogyee no dii ewiase,
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro, anuonyam mu.

Ti 4

Atoro akyerɛkyerɛfo

Na honhom no ka fann sɛ akyiri nna bi mu ebinom befam nnaadaa ahonhom ne ahonhommone kyerekyere ho atwe wɔn ho afi gyidi no ho, 2 atorkyerɛfo nkontompo nti. Wɔn na ɔhyehyew ano atwā wɔ wɔn ankasa ahonim mu. 3 Wosiw aware kwan ka sɛ wontua wɔn ho nnuan a Onyankopɔn bɔe sɛ gyidifo ne wɔn a wɔahu nokware mfa aseda nni bi no. 4 Na Onyankopɔn abɔde nyinaa ye, na sɛ yɛde aseda gye a, ɛnde ɛnsɛ sɛ yekyi biri-biara; 5 efisɛ wɔde Onyankopɔn asɛm ne mpaɛɔ na ɛtew ho.

Ɛsɛ sɛ wɔkasa tia mfomso

6 Sɛ wɔde eyinom kyere anuanom no a, wobɛye Kristo Yesu somfo pa a wɔde gyidi ne kyere pa a wudii akyiri no nsɛm ayen no.

Abrabɔ pa ho afotu

7 Na mmerewa anansesɛm huhuw no de, gu, na bɔ onyamesom pa ho mmɔden; 8 na ɔhonam mu mmɔden-bɔ so mfaso sua, na onyamesom pa ho wɔ mfaso ade nyinaa mu, na ɛwɔ nkwa a ɛwɔ ho yi ne nea ɛrebɛba no ho bɔhyɛ. 9 Eye nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wogyee koraa. 10 Eyi nti na yɛyɛ adwuma brɛ na yɛpere, efisɛ yɛde yɛn ani ato Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa nyinaa, ne titiriw no gyidifo, Agyenkwa no so. 11 Eyinom na tu ho fo na kyerekyere!

Ɔbra pa ne mmɔdenbɔ

12 Mma obi mmmu wo aberante a woyɛ no abomfiɛa, na mmom yɛ gyidifo nhwɛso ɔkasa mu, abrabɔ mu, ɔɔɔ mu, gyidi mu, ahotew mu. 13 Bata ɔkenkan, afotu ne ɔkyerekyere ho kosi sɛ mɛba. 14 Mma wo mu dom akyɛde a wɔnam nkɔmhyɛ ne mpanyimfo nsa a wɔde guu wo so no so de maa wo no nnna ho kwa. 15 Eyinom ho na bɔ mmɔden, eyinom mu na keka wo ho, na wo nkɔso ada adi ade nyinaa mu. 16 Ma w'ani mmra wo ho ne kyere no so na tra mu, efisɛ woyɛ saa a, wubegye wo ho ne w'atiefo nkwa.

Ti 5

Odwo

Mpoopoo w'ani nkyere ɔpanyin, na mmom tu no fo sɛ agya, mmerante sɛ anuanom, 2 mmea mpanyin sɛ ɛnanom, mmabaa sɛ nuabeanom, wɔ ahotew nyinaa mu.

Akunafo ho afotu

3 Di mmea akunafo a woyɛ akunafo ampa no ni. 4 Na sɛ okunafo bi wɔ mma anaa mmanana a, wonsua onyamesom pa wɔn fi mu kan ntua wɔn awofo ka; efisɛ eyi na eye na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 5 Na nea ɔyɛ okunafo ampa, na aka ne nko no, ɔde n'ani to Nyankopɔn so, na okura nkotɔsrɛ ne mpaɛɔ mu anadwo ne awia. 6 Na nea ɔbɔ ahohwi no de, ɔyɛ teaseawu. 7 Eyinom ho na kasa kyere, na wɔannya wɔn ho asɛm bi anka. 8 Na sɛ obi nhwɛ n'ankasa ne nnipa ne, ne titiriw no, ne fifo a, wapa gyidi, na ɔyɛ onipa bone sen nea onnye nni.

9 Wɔmmfa okunafo a onnya nnii mfihihia aduosia nnhyɛm, na mmom wɔmfa nea waware kunu biako, 10 nea wodi no ne nnwuma pa ho adanse: sɛ wayɛn mma, sɛ wayɛ hɔho, sɛ wahohoro ahotefo anan ho, sɛ waboa wɔn a wɔn ho hia wɔn, sɛ wadi adwuma pa nyinaa akyl.

11 Na akunafo a wonnyinii ɛ de, mfa wɔn; na sɛ wɔpɔw Kristo so a, na wɔpɛ sɛ wɔware, 12 na wonya atemmu sɛ wɔapa kan gyidi no. 13 Na emu ara

16 Yoh 1, 14; Yoh 16, 10; Rom 1, 4; Mar 16, 19. — 1 2 Ti 3, 1; 2 Pe 3, 3; Yuda 18; 1 Yoh 2, 18.
3 Gen 9, 3; 1 Ko 10, 30-31. 4 Gen 1, 31; Aso 10, 15. 7 1 Ti 1, 4; 6, 20; 2 Ti 2, 16;
2, 23; Tito 1, 14; 3, 9. 8 1 Ti 6, 6. 9 1 Ti 1, 15. 10 1 Ti 2, 3-4.
12 Tito 2, 15. 14 1 Ti 5, 22; Aso 6, 6; 8, 17. 16 Rom 11, 14. — 1 Lev 19, 32.
3 1 Ti 5, 5. 5 Luk 2, 37. 10 Heb 13, 2.

nso na woye anihaw sua afi mu kinyini, na enye anihaw nko na woye, na woye kurokuro ne teretere nso keka nsem a ense.

Mmea ahokwafo

14 Enti mepe se won a wonnyinii e no ware wo mma di ofi so, na wamma otamfo ho kwan se onyaw; 15 efise ebinom aman akodi Satan akyi dedaw. 16 Se obea gyidini bi wo akunafo a, onhwe won hia so, na mmma ennye asafo no adeso, na wواهwe won a woye akunafo ampa no hia so.

Mpanyimfo

17 Mpanyimfo a wواهwe asafo no so yiye no, womfa nidi mmoho nni won, ne titiriw no won a woye asenka ne kyerekyere ho adwuma. 18 Na kyerew no se: Nantwi a oporow aburaw no, nsiw n'ano, ne: Odwumayeni akatua se no. 19 Ntie asafo mu panyin so nkurobo, gye adansefo baanu anaa baasa anom. 20 Won a woye bone no, yi won nten won nyinaa anim, na won a aka no nso asuro.

Adesre ne afotu

21 Midi wo adanse Onyankopon ne Awurade Kristo Yesu ne abofo a wopaw won no anim, se hwe eyinom yiye, na woampere ho ammu aten, nso woanye biribiara nyiyim so. 22 Mfa wo nsa ngu obi so ntem, nanso mfa wo ho mfra ebinom bone mu. Hwe wo ankasa wo ho so, na woaye kronn. 23 Nnom nsu nko bio, na wo yafunu ne wo mmeraw a wotaa ye no nti, nom bobesa kakraa bi!

Obra pa ho ntenyi

24 Nnipa binom bone da adi ansa di anim de won reko atemmu mu, na ebinom de nso di won akyi. 25 Saa ara na nnwuma pa nso da adi ansa, na nea enna adi no mpo ntumi nhintaw.

Ti 6

Nkoa

Nkoa dodow a wowo kondua ase no mmu won wuranom se nidi nyinaa se

won, na Onyankopon din ne kyere no ho anhura. 2 Na mma won a wowo wuranom gyidifo mmmu won animtiaa se woye anuanom, na mmom wonsom won yiye, efise won a wonya yiye no mu biribi no ye gyidifo ne adofu. Eyinom na kyerekyere, na tu ho fo.

Atoro kyere

3 Se obi kyere kyere foforo na wampene yen Awurade Yesu Kristo nsem a eye no ne kyere a ede ko onyamesom pa mu a, 4 wahoman, na onnim hwee, na mmom oyare akyinnye-gye ne onokotwa a nea efi mu ba ne nitan, kunsunkunsun, ntwiri, nnipa ho adwemmone, 5 mansotwe a ese nnipa a won adwenem asse, na nokware abo won a wosusuw se onyamesom pa ye adepede.

Adifudepe

6 Nso onyamesom pa a opene wo mu ye adenya kese mmom. 7 Na yeamfa hwee amma wiase, nanso yentumi mfa hwee mfi mu nko. 8 Na se yewo nnuan ne nea yede kata yen ho a, momma eno ara nnoo yen so. 9 Na won a wope won ho anya no hwe sohwe ne afiri ne nkwisea akonno a enye mma nnipa na etwe won kogu asse ne oyera mu mu. 10 Na bone nyinaa ntini ne sikape a ebinom dii akyiri yeraa gyidi kwan na wode yaw pii wowo won ho.

Adesre bi

11 Na wo, Onyankopon nipa, de, guan eyinom, na di trenee, onyamesom pa, gyidi, odo, boaseto, odwo akyi. 12 Ko gyidi ko pa no, so daa nkwa a woboo din frere wo na wopae mu kaa no yiye adansefo pii anim no mu. 13 Mitu wo fo Onyankopon a oma nneema nyinaa nkwa ne Kristo Yesu a opae mu kaa no yiye dii ho adanse Pontio Pilato anim no anim. 14 se, hwe ahyede no so, mma dem anaase asem bi mma ho kosi yen Awurade Yesu Kristo ahoyi so. 15 Eno na nea obekyere ebere a ese mu ne ahoto tumfo koro no, ahene mu hene ne awuranom mu Awurade, 16 nea ne

14 1 Ko 7, 9. 17 Rom 12, 8. 18 Deut 25, 4; 1 Ko 9, 9; Luk 10, 7.
19 Deut 19, 15; 2 Ko 13, 1. 20 Gal 2, 14. 22 1 Ti 4, 14. — 1 Efe 6, 5; Tito 2, 9-10.
2 Flm 16. 3 Gal 1, 6-9; 2 Ti 1, 13. 6 Flp 4, 11-12; Heb 13, 5; 1 Ti 4, 8.
7 Skf 5, 14; Hiob 1, 21. 8 Mmb 30, 8. 9 Mmb 23, 4; 28, 22. 10 Efe 5, 5.
11 2 Ti 2, 22. 12 1 Ko 9, 25-26. 13 Yoh 18, 36-37; 19, 11. 15 1 Ti 1, 11; Adi 17,
14; Deut 10, 17. 16 Ex 33, 20.

nko wo daa nkwa a owu nnim, te hann a obi nnya ho kwan mu, nea nnipa mu biara nhuu no da, na obiara ntumi nhu no no, ono na nidi ne daa tumi wo no. Amen.

Otu adefo fo

17 Ahonyafa a wowa wi yi ase, kasa kyerɛ won sɛ wonnnwen akokurokosɛm, nso wɔmmfa won ani nnto ahonyade a enni ho daa so, na wɔmfa won ani nto Nyankopɔn a ɔma yɛn ade nyinaa ma ɛdɔso sɛ yenni no so, 18 sɛ wɔnyɛ

yiye, nnya won ho nnwuma pa fam; sɛ wɔnkyɛ ade fɛw so na won nsa ntes, 19 na wɔmfa nhyehyɛ ase pa nto ho mma won ho nsie daakye, na wɔaso nokware nkwa no mu.

Awiei ne nhyira

20 O Timoteo, hwɛ nea wɔde ahyɛ wo nsa no so; dan wo ho fi nsɛnhuhuw a ɛho ntew ne nimdeɛ a wɔboa frɛ no sa no akyinnyesɛm no ho. 21 Ɛno na ebinom yi kyerɛ teree gyidi no ho. Ɔdom nka mo.

17 Dwom 62, 10; Luk 12, 20.
21 1 Ti 1, 6; 2 Ti 2, 18.

19 Mat 6, 20.

20 2 Ti 1, 14; 1 Ti 4, 7.

PAULO NHOMA A ƐTO SO ABIEN A ƆKYERƐW KƆMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pɛ so yɛ Kristo Yesu somafo, sɛnea nkwa a ɛwo Kristo Yesu mu bɔhyɛ no te no, 2 de kɔma ɔdɔba Timoteo: Ɔdom, mmɔborohunu, asomdwoe mfi agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo.

Aseda

3 Meda Onyankopɔn a mifi me nenanom so mesom no ahonim a emu tew mu no ase, sɛ nso minnyae wo nkae m'adesɛ mu anadwo ne awia, 4 na mekae wo nusu a, ɛma m'ani gyina sɛ mehu wo, na anigye ayɛ me ma, 5 na ɛma mekae wo gyidi a nkontompo nnim a kan ɛwo wo nena Lois ne wo na Eunike mu, na migye midi sɛ ɛwo wo nso mu no.

Mmɔdenbɔ ho afotu

6 Ɛno nti merekae wo sɛ: Nyan Onyankopɔn dom akysɛde a ɛnam me nsa a mede miguu wo so no so wo wo mu no mu ka so ano bio; 7 efisɛ

Onyankopɔn amma yɛn ehu honhom, na mmom ahɔden ne ɔdɔ ne adwenemtew de.

Nnamye ho afotu

8 Enti mma w'ani nnwu yɛn Awurade adansedi ne me a meye ne deduani no ho, na mmom hu asɛmpa no ho amane bi, sɛnea Onyankopɔn ahɔden te no. 9 Ɔno na wagye yɛn, na ɔde ɔfrɛ kron-kron afɛ yɛn, ɛnye yɛn nnwuma so, na mmom ne tirim agyina ne ɔdom a wɔde adom yɛn Kristo Yesu mu fi teteete 10 na afei wɔnam yɛn agyenkwa Kristo Yesu ahoyi so ayi adi no so. Ɔno na wayi owu ho, na ɔnam asɛmpa no so ayi nkwa ne ade a ɛmporɔw adi hann. 11 Ɛno na wɔabɔ din ahyɛ me ɔsɛnkafo ne ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo. 12 Ɛno ara nti na mihu amane yi nso, nanso m'ani nwu ho; efisɛ minim onii ko a magye no madi, na migye midi sɛ obetumi ahwɛ nea wɔde ahyɛ me nsa no so asie da no.

Kristofo nokware

13 So nsɛm pa a eye a wotee me nkyɛn no nhwɛso no mu yiye, gyidi

3 Aso 23, 1; 24, 16; Flp 3, 5.
7 Rom 8, 15.
Heb 2, 14.

8 Rom 1, 16.
11 1 Ti 2, 7.

5 Aso 16, 1.
9 Tito 3, 5.
13 1 Ti 6, 3; Tito 2, 1.

6 1 Te 5, 19; 1 Ti 4, 14.

10 Rom 16, 26; 1 Ko 15, 54-55; 15, 57;

ne ɔɔɔ a ɛwɔ Kristo Yesu mu mu. 14 Ade pa a wɔde ahyɛ wo nsa no, fa Honhom Kronkron a ɔte yen mu no so hwɛ so.

Figelo, Hermogene, Onesiforo

15 Wunim eyi, sɛ wɔn a wɔwɔ Asia nyinaa adan afi me nkyɛn, wɔn mu bi ne Figelo ne Hermogene. 16 Awurade nhu Onesiforo fi mmɔɔ, efisɛ ɔtaa huhuw me maa me ho dwoo me, na n'ani anwu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ho. 17 Na ɔbaa Roma no, ɔɔɔ mmɔden hwɛhwɛ me, na ohuu me. 18 Awurade mma onnya Awurade ho mmɔborohunu ɛda no! Na dodow a ɔsomee Efeso no, wo ara wunim yiye.

Ti 2

Adekyerɛ ho afotu

Afei wo, me ba, yɛ den ɔdom a ɛwɔ Kristo Yesu mu no mul! 2 Na nea wote fii m'anom, adansefo bebreɛ anim no, ɛno ara na fa hyɛ nnipa anokwafo a wobetumi akyerɛkyerɛ ebinom nso nsa.

Boasetɔ ho afotu

3 Na wo nso, mia w'ani hu amane sɛ Kristo Yesu sraani pa. 4 Obi nko ɔsa mfa ne ho ntɔatoa ofie asetrasɛm mu, na wasɔ ɔsahene ani. 5 Na sɛ obi di aguma ko nso a, wɔmmɔ no nkonim abotiri, gye sɛ wako no sɛnea ɛho mmara te. 6 Okuafo a ɔyɛ adwuma na ɛsɛ sɛ onya mu aba no bi kan. 7 Hu nea mise yi, na Awurade bɛma wo ade nyinaa mu nhumu.

Kristo wusɔre hyɛ yen baninha

8 Kae Yesu Kristo a ɔsɔre fii awufo mu a ofi Dawid ase, sɛnea m'asɛmpa no te no. 9 ɛno mu na mihu amane bedu ɔkyere mu sɛ ɔdebɔneyɛfo, nanso Onyankopɔn asɛm de, wɔnkyerɛɛ no. 10 Eyi nti metɔ me bo ase amane nyinaa mu, wɔn a wɔapaw wɔn no nti, na wɔn nso anya nkwagye a ɛwɔ Kristo Yesu mu no ne daa anuonyam.

Asendua ne abotiri

11 Nokwasɛm ni: sɛ yɛne no wui a, yɛne no bɛtra ase nso. 12 Sɛ yetɔ yen

bo ase a, yɛne no bedi hene. Sɛ yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yen. 13 Sɛ yɛnyɛ anokwafo a, ɔno de, ɔyɛ ɔnokwafo ara, efisɛ ontumi mpa ne ho akyi.

Onokotwa ho kɔkɔɔ

14 Eyinom na kae wɔn, na di wɔn adanse Onyankopɔn anim, na wɔantwa ɔnoko a enye mma hwee, na mmom ɛdan atiefo no aso.

Himeneo ne Fileto

15 Bɔ mmɔden fa wo ho gyina Onyankopɔn anim sɛ nea ɔfata, sɛ odwumayɛni a enhia sɛ ɔfere, na okura nokwasɛm no mu pɛpɛpɛ. 16 Na nsɛnhuhuw a ɛho ntew no de, yi wo ho fi ho, na wɔbɛkɔ wɔn anim ara mmu-subɔ mu, 17 na wɔn asɛm bɛyerɛw sɛ ɔyare bone; wɔn mu bi ne Himeneo ne Fileto 18 a wɔatere nokware no ho ka sɛ owunyan atwam, na wɔdan binom gyidi butuw.

Onyankopɔn asafo renhim da

19 Nanso Onyankopɔn nnyinaso tim ho pintinn kura nsoano yi: Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne de; ɛne: Ma obiara a ɔɔ Awurade din ntwe ne ho mfi nea ɛntɛɛ ho.

Kristofo gu ahorow abien

20 Na ofi kɛsɛ mu nni sika ne dwɛtɛ nneɛma nko, na nnua ne ɔte de nso wɔ mu bi, na wobu bi, na ebi nso yɛ nea wommu. 21 Na sɛ obi tew ne ho fi eyinom ho a, ɔbɛyɛ ade a wobu na wɔatɛw ho a owura no de yɛ biribi a, ɛyɛ yiye, na wɔasiesie de reyɛ adwuma pa biara.

Timoteo abraɔ pa ho afotu

22 Guan mmerante bere mu akɔnnɔ, na di trenee, gyidi, ɔɔɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn a wofi koma a emu tew mu frɛ Awurade bom no akyi. 23 Na nkwasea akyinnyegye a wɔmfa nsua hwee no de, gu, efisɛ wunim sɛ ɛde ɔko ba. 24 Na ɛnsɛ Awurade akɔa bi sɛ ɔko, na mmom ɛsɛ sɛ odwo ma nnipa nyinaa, ohu kyerekyerɛ, ɔbrɛ ne bo ase bone ho, 25 na ɔde odwo kasa kyere wɔn a wɔne no di asi, nsɛm mu, sɛ ebia

14 1 Ti 6, 20. 15 2 Ti 4, 16. — 3 2 Ti 1, 8; 4, 5. 5 2 Ti 4, 8. 6 1 Ko 9, 7.
8 1 Ko 15, 4; 15, 20; 2 Sa 7, 12. 9 Efe 3, 1; 3, 13; Flp 2, 17; 1, 12-14. 10 Kol 1, 24.
11 2 Ko 4, 11. 12 Mat 10, 33. 13 Rom 3, 2-3; Num 23, 19. 14 1 Ti 6, 4; Tito 3, 9.
15 1 Ti 4, 6; Tito 2, 7-8. 16 1 Ti 4, 7. 17 1 Ti 1, 20. 19 Yoh 10, 14.
22 1 Ti 6, 11. 23 1 Ti 4, 7. 24 Tito 1, 7.

Onyankopon bema won adwensakra ako nokware hu mu, 26 na won ani so atetew ahi obonsam a wakyere won se wonye nea ope no afiri mu.

Ti 3

Amanehunu bere

Na hu eyi se, nna a edi akyiri mu no, mmere a emu ye den beba. 2 Efise nnipa beye ahopefo, sikapefo, ahohoa-hofo, ahantanfo, abususenkafo, awofa asem ho asoodenfo, bonniayefo, won a biribiara ho nte w mma won, 3 won a wonni do, apamssefo, ntwirifo, won a wonhye won akonno so, won a woye keka, won a wompe papa, 4 afatwafo, anuodenfo, won a wohoman, won a wodo anigyede sen Nyankopon, 5 wokaterere won anim kyere onyamesom pa, nanso wopa emu ahoden. Saa nnipa yi, dan wo ho fi won ho!

Atoro akyerakyerefo

6 Na eyinom mu bi ne won a wonam ase hyenhyen ahi mu, na wofa mmeawa a bone adore ahye won so a akonno horow kekã won 7 a wosua daa, nanso wontumi nhu nokware no da no nnommmum.

Okyi a wokyi nokware

8 Na senea Yane ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara na eyinom nso ne nokware no di asi. Woye nnipa a won adwene asae; womfra, gyidi fam. 9 Nso worenko won anim pii biara, na won gyimi beda adi nnipa nyinaa anim, se won de no nso yee no.

Paulo amanehunu

10 Na wo de, woadi me kyere, me bra, me tirimbo, me gyidi, m'abodwo-kyere, me do, me boaseto, 11 me taa a woanya me ntaae, m'amanehunu a ebaa me so Antiokia, Ikonio ne Listra no akyi. Saa otaa yi migyinaa mu, na Awurade gyee me fii ne nyinaa mu. 12 Na won a wope se wode onyamesom pa tra ase Kristo Yesu mu nyinaa, wobetaa won. 13 Na nnipa bone asi-sifo beko won anim wo bone mu, wodaadaa, na wodaadaa won.

Okae Timoteo ne mmofraase adesua

14 Na wo de, tra nea woasua na woahu mu nokware no mu. Wunim onii ko a wusuae ne nkyen no, 15 na wufi wo mmofraase nim nkyerewee kronkron no a ebetumi ama woahu nyansa afa Kristo Yesu mu gyidi so ako nkwaye mu. 16 Kyerew nyinaa fi Nyankopon home mu, na eye ma okyerakyere, ntenyi, nteeso ne trenee mu yen. 17 Na Onyankopon nipa aye pe a woasiesie no koraa ama nnwuma pa nyinaa.

Ti 4

Adesre bi

Afei midi wo adanse Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufo aten n'ahoyi ne n'ahenni mu no anim. 2 Pae mu ka asem no, gyina mu ebere a eye ne nea enye mu, yi nten, ka anim, tu fo, abodwokyerere ne okyerakyere nyinaa mu. 3 Na ebere bi beba a worentie okyerere pa a eye no, na se won asom ye won hene nti, wobesoa akyerakyerefo aboa won ho so, senea won ankasa akonno te. 4 Na wobeyi won aso ahi nokware ho, na woadan akotie anansesem. 5 Na wo de, ma w'ani nna ho ade nyinaa mu, mia w'ani hu amane, ye osem pakafa adwuma, wie wo som no koraa.

Paulo awie n'ankasa n'adwuma

6 Na me de, woanya rehwe me aye ahwiesa, na me bere a mede mesore ha ahi. 7 Oko pa no, mako; mmirika no, mawie tu; gyidi no, maso mu masie. 8 Nea aka a eda me ho ne trenee abotiri a Awurade, otemmufo trenee no, de bema me eda no, na enye me nko, na mmom won a wodo n'ahoyi no nyinaa nso bi.

N'ani gyina Timoteo

9 Bo mmoden bra me nkyen ntem. 10 Efise Dema ape mprenpren wi yi ase agyaw me, na wasim ko Tesalonika, Kreske ko Galatia, Tito ko Dalmatia. 11 Luka nko na one me wo ha. Fa Marko ka wo ho bra, na oye ma me

1 1 Ti 4, 1. 4 Flp 3, 19. 5 Mat 7, 15; 7, 21; Tito 1, 16. 6 Mat 23, 14; Tito 1, 11.
8 Ex 7, 11; 7, 22. 11 Aso 13, 50; 14, 5; 14, 19; Dwom 34, 19.
12 Mat 16, 24; Aso 14, 22. 13 1 Ti 4, 1. 14 2 Ti 2, 2. 15 Yoh 5, 39.
16 2 Pe 1, 19-21. 17 1 Ti 6, 11. — 1 1 Pe 4, 5. 2 Aso 20, 20; 20, 31.
3 2 Ti 1, 13; 1 Ti 4, 1. 4 1 Ti 4, 7; 2 Te 2, 11. 5 2 Ti 2, 3. 6 Flp 2, 17.
7 1 Ko 9, 25; 1 Ti 6, 12; Flp 3, 14. 8 2 Ti 2, 5; 1 Pe 5, 4; Yak 1, 12; Adi 2, 10.
9 2 Ti 4, 21; 1, 4. 10 Kol 4, 14. 11 Aso 15, 37; Kol 4, 10.

osom mu. 12 Tihiko de, masoma no Efeso. 13 Sɛ woreba a, fa me batakari a migyawee Karpo nkyɛn wɔ Troia ne mmurukuu no brɛ me, ne titiriw no nhomapoeɛ no.

Otomfo Aleksandro

14 Aleksandro, kɔbere dwumfo no, yɛɛ me bɔne pii. Awurade ntua no ka sɛnea ne nnwuma te. 15 Ono na wo nso hwɛ wo ho yiye wɔ ne ho; efisɛ osiw yɛn nsɛm ano kwan bebreɛ.

Ogye a wogyɛ Paulo

16 Me nyiano a edi kan no mu, obiara ammegyina m'akyi, na wɔn nyinaa gyaw me; wommmu nngu wɔn

so. 17 Na Awurade gyinaa m'akyi, na ɔhyɛ me den, na wɔafa me so awie asɛnka no, na amanaman nyinaa ate; na woyii me gyata anom. 18 Na Awurade beyi me afi bɔne nyinaa mu, na wagye me akɔ ne soro ahenni no mu; ɔno na anuonyam wɔ no mmere-santen nnasanten. Amen.

Nkradi ne nkyia

19 Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifol 20 Erasto kaa Korinto, na Trofimo na migyaw no Mileto a ɔyare. 21 Bɔ mmɔden bra ansa na awɔw bere aba. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom nyinaa kyiakyia wo. 22 Awurade ne wo honhom ntra. Odom nka mo.

12 Aso 20, 4; Efe 6, 21; Kol 4, 7.

14 1 Ti 1, 20; 2 Sa 3, 39; Dwom 28, 4.

16 2 Ti 1, 15. 17 Aso 23, 11; 27, 23.

19 Aso 18, 2; Rom 16, 3; 2 Ti 1, 16.

20 Aso 19, 22; 20, 4; 21, 29.

PAULO NHOMA A ɔKYERɛW KɔMAA

TITO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Onyankopɔn akɔa, ne Yesu Kristo somafo, ma wɔn a Onyankopɔn apaw wɔn no gyidi ne onyamesom pa ho nokware no ho nimdeɛ, 2 daa nkwa anidaso so, nkwa a Onyankopɔn a onni atoro no de fi teteete hyɛɛ bɔ, 3 na ɛbere a ɛɛ mu, oyii n'asɛm adi, asɛnka a wɔnam yɛn agyɛnkwa Onyankopɔn hyɛ so de hyɛɛ me nsa no mu, 4 de kɔma Tito, me ba pa gyidi koro no ara fam: Odom, mmɔborohunu, asomdwoe a efi agya Onyankopɔn ne Awurade Kristo Yesu, yɛn agyɛnkwa no, nka wo.

Esu a ɛfata ɔhwɛfo

5 Eyi nti na mede wo migyaw Kreta, na woasiesie nneɛma a aka no pɛpɛɛɛ,

na woasisi kurow biara kurow so mpanyimfo, sɛnea mehyɛɛ wo no: 6 Nea ne ho nni asɛm bi, ɔyere biako kunu a ɔwɔ mma gyidifo a wɔnte ahohwi anaa asɔɔden nka wɔ wɔn ho. 7 Na nea ɛɛ ɔhwɛfo ne sɛ: wonni ne ho asɛm bi ka, sɛ Onyankopɔn fiehwɛfo. ɔnye ɔhopɛfo, obufufafɔ, ɔsadweam, ɔmaanefo, anaa odifudepɛfo, 8 na mmom ɔpɛ ahɔhoyɛ, ɔpɛ papa, n'adwenem tew, ɔtɛɛ, ne ho tew, n'ani ka ase, 9 oso nokwasɛm no mu sɛnea wɔkyerɛɛ no no, na watumi de kyere pa no atu fo, na wayi akyinnye gyefo ntɛn.

Kreta asafo mu ahawfo

10 Efisɛ ahuhusɛnkafo ne nnaadaafo asowuifo pii wɔ ho, ne titiriw no wɔn a wofi twetiatwa mu 11 a ɛɛ sɛ wosiw wɔn ano; wɔn na aniwu mfaso nti wɔkyerɛkyerɛ nea ɛnsɛ, de dan afi mu

3 Efe 1, 9-10; 1 Ti 1, 1; 1, 11.
11 2 Ti 3, 6.

4 1 Ti 1, 2.

6 1 Ti 3, 2-4.

7 1 Ko 4, 1; 2 Ti 2, 24.

butuw. 12 Wɔn mu bi a ɔye wɔn ankasa diyifo kae sɛ: Kretafo ye atorofodaa, mmoa bone, akwadwofo adidifo.

Atoro akyerɛkyerɛfo

13 Adanse yi ye nokware. Ɛno nti yi wɔn nten ketee, na wɔn ho aye wɔn den gyidi mu, 14 na wɔanyɛ aso amma Yudafo anansesɛm ne nnipa a wɔdan wɔn ho fi nokware ho no ahyɛde. 15 Ade nyinaa ho tew ma wɔn a wɔn ho tew; na wɔn a wɔn ho aba fi na wonnye nni no de, hwee ho nte wɔn mma wɔn, na mmom wɔn adwene ne wɔn ahonim nyinaa ho aba fi. 16 Wɔka sɛ wonim Nyankopɔn, nanso wɔde wɔn nnwuma pa no; wɔye nnipa a wokyi wɔn ne asoɔdenfo, na wɔmfra mma adwuma pa biara.

Ti 2

Wɔn a wɔanyin asede

Na wo de, ka nsɛm a sɛfata ɔkyerɛ pa no. 2 Nkwakoraa ani so nna ho, wɔn anim nye duru, wɔn adwenem nte wɔn, wɔn den, gyidi, ɔɔ, ne boaseto fam. 3 Mmerewa nso mmu wɔn bra senea sɛfata nnipa kronkron, wonntwiri nnipa, wonnye asadweam; wonkyerɛkyerɛ nsɛm pa, 4 na wɔde atew mmabaa adwenem ama wɔɔɔ wɔn kununom ne wɔn mma, 5 na wɔadwen adwempa, ahwe wɔn ho so, aye wɔn ahi yiye, aye adefo, abre wɔn ho ase ama wɔn ankasa wɔn kununom, na wɔanka Onyankopɔn asɛm no ho asɛmmone.

Mmabun ne nkoa asede

6 Mmerante nso saa ara na tu wɔn fo, na wonnwen adwempa. 7 Na biribiara mu no, yi wo ho adi sɛ nnwuma pa nhweso: ɔkyerɛ mu yi paye, animduru, 8 asempa a eye a wonnya ho asɛm bi nka adi, na nea ɔne yen anya no afere, efise onni yen ho bone biara ka. 9 Nkoa nso, wɔmmre wɔn ho ase mma wɔn ankasa wɔn wuranom, wɔnsɔ wɔn ani ade nyinaa mu, wonntua-tua nsɛm ano, 10 wɔmmew ade, na mmom wonyi nokware pa nyinaa nkyerɛ; na wɔde ahyehye yen agyenkwa Onyankopɔn kyere, ade nyinaa mu.

Asetra pa

11 Na Onyankopɔn dom a sɛde nkwaye ba ma nnipa nyinaa no ayi ne ho 12 yen yen, sɛ yeapa mmusubɔ ne wiase akɔnnɔ a, yɛmfa adwenemtew ne trenɛe ne onyamesom pa ntra wiase bere yi mu 13 ntwɛn Onyankopɔn kɛsɛ ne yen agyenkwa Kristo Yesu ahoɔ anidaso ne n'anuonyam ahoyi. 14 Ɔno na ɔde ne ho mae maa yen, na wagye yen ahi mmarato nyinaa mu, na wadwira ɔman bi ho aye n'ankasa de a wɔɔ nnwuma pa ho mmɔden. 15 Eyi-nom na ka, na tu ho fo, na yi ho nten, na wode ahyɛ wɔn yiye. Mma obi mmmu wo abomfiaa.

Ti 3

Osetie

Kae wɔn na wɔmmre wɔn ho ase mma mpanyinni ne tumi horow no, wɔnye osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara adwuma pa, 2 wonntwiri obi, wonnye atutuɔfo, wonnwo betɛɛ, na wonyi odwo nyinaa adi nkyerɛ nnipa nyinaa.

Adesɛ

3 Efise yen nso, kan no na yeye nkware, asoɔdenfo, nnipa a wɔfom-fom, som akɔnnɔ ne anigyede horow, te nnebone ne nitan mu a wɔn ho ye ahi na wɔtentan wɔn ho wɔn ho. 4 Na yen agyenkwa Onyankopɔn adɔye ne nido yii ne ho adi no, 5 emfi trenɛe mu nnwuma a yeaye mu, na mmom ɔno ara ne mmɔborohunu nti na ɛma ɔnam awo foforo aguare ne Honhom Kronkron foforoye so gyee yen nkwa. 6 Ɛno na ɔnam yen agyenkwa Yesu Kristo so hwie guu yen so pii, 7 na wonam ne dom so abu yen bem ama yeaye daa nkwa no anidaso so adedifo. 8 Eye nokwasɛm, na eyinom na mehwe sɛ wohye mu den, na wɔn a wɔagye Onyankopɔn adi no adwen senea wɔɔɔ nnwuma pa ho mmɔden. Eyi-nom ne nea eye fɛ na eye ma nnipa.

Afotu horow bi

9 Na nkware akyinnyeɛye ne anato ne kunsunkunsun ne mmara ho akasa-

- 13 2 Ti 4, 2. 14 1 Ti 4, 7. 15 Mat 15, 11; Rom 14, 20. 16 2 Ti 3, 5. —
 1 1 Ti 6, 3; 2 Ti 1, 13. 2 1 Ti 5, 1. 3 1 Ti 3, 11. 5 Efe 5, 22.
 7 1 Ti 4, 12; 1 Pe 5, 3. 8 1 Pe 2, 15. 9 Efe 6, 5; 1 Ti 6, 1; 1 Pe 2, 18. [10 Tito 1, 3.
 12 Efe 1, 4. 13 1 Ko 1, 7; Flp 3, 20. 14 Gal 1, 4; 1 Ti 2, 6; Efe 2, 10.
 15 1 Ti 4, 12. — 1 1 Pe 2, 13. 2 Flp 4, 5. 3 1 Ko 6, 11; Efe 2, 2; 5, 8.
 4 Tito 2, 11. 5 Efe 2, 8-9; Yoh 3, 5; Efe 5, 26. 6 Yoel 2, 28. 8 Tito 3, 14.
 9 1 Ti 4, 7.

kasa de, twe wo ho fi ho; efise enye mma hwee, na eye hunu. 10 Nkyekyem farebae a woakasa akyerɛ no penkoro ne ne mprenu no, pa nol 11 Na hu sɛ, nea ɔte saa no, ne ti asɛɛ, na ɔye bɔne bu n'ankasa ne ho fɔ wo mu.

Ɔsrɛ ma ne ho

12 Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na ɛhɔ na mabɔ me tirim sɛ merekodi awɔw bere. 13 Bɔ

mmɔden gya mmaramimfo Sena ne Apolo kwan yiye, na anhia wɔn hwee. 14 Na ma yɛn nnipa no nsua nnwuma pa ho mmɔdenbɔ nso mfa mmoa wɔn a ehia wɔn, na aba ammo wɔn.

Nkradi ne nkyia

15 Wɔn a wɔne me wɔ ho nyinaa kyiakyia wo. Kyiakyia wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidi mu. Ɔdom nka mo nyinaa.

10 2 Yoh 10; Mat 18, 15-16.
1 Ko 3, 5-6.

11 1 Ti 6, 4-5.
14 Tito 2, 14; Efe 4, 28; Mat 7, 19.

12 2 Ti 4, 12.

13 Aso 18, 24;

PAULO NHOMA A ƆKYERɛW KɔMAA

FILEMON

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu deduani, ne onua Timoteo de kɔma Filemon, yɛn dɔfo ne yɛn yɔnko dwumayɛni, 2 ne onuabea Apia, ne Arkipo, yɛn yɔnko sraani, ne asafo a ɛwɔ wo fi: 3 Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Meda me Nyankopɔn ase daa mekae wo me mpaebɔ mu, 5 sɛ mete wo dɔ ne wo gyidi a wowɔ no Awurade Yesu ne ahotefo nyinaa ho no nka, 6 na wo gyidi ayɔnkofa mu aye den, yiye nyinaa a ɛwɔ yɛn mu Kristo Yesu fam no ho nimdes mu. 7 Na mewɔ wo dɔ ho anigye ne awerɔkyekye bebreɛ, sɛ woama ahotefo yam adwudwo wɔn, onua.

Onesimo

8 Ɛno nti na anka meye nnam pii Kristo mu sɛ mede mɛhyɛ wo ade a ɛsɛ

ho, 9 na ɔdɔ nti mesɛ wo mmom, me akora Paulo sɛ a afei meye Kristo Yesu deduaninso: 10 mesɛ wo mema me ba a mewoo no wɔ nkyeree mu, Onesimo 11 a kan no, ne ho nni mfaso mma wo, na afei oye ma wo ne me 12 a masoma no wo nkyɛn bio; ɔno a ɔte sɛ m'ankasa me yam, 13 anka mepɛ sɛ misianka no ma ɔtra me nkyɛn, na wasi w'anannmu asom me, asɛmpa no nkyeree no mu. 14 Nanso mampɛ sɛ mifi w'akyi meye biribiara, na wo yiyeye anyɛ sɛ efi ɔhyɛ mu, na mmom afi ɔpɛ mu. 15 Na ebia eyi nti na ɔne wo tetew mu kakra, sɛ wubenya no daa, 16 ɛnye sɛ akɔa bio, na mmom nea ɔsen akɔa, sɛ onua dɔfo a ɔye ma me titiriw, na ɛnkantom wo, ɔhonam ne Awurade fam. 17 Enti sɛ wubu me sɛ ɔyɔnko de a, gye no sɛ m'ankasa.

18 Na sɛ wayɛ wo bɔne bi, sɛ nso ɔde wo ka bi a, bu brɛ me. 19 Me Paulo na mede m'ankasa me nsa mekyerɛw sɛ metua, na manka mankyerɛ wo sɛ, nea wode me ɛho ka no ne wo ankasa nso. 20 Yiw, onua, ma minnya wo ho biribi a eye, Awurade mu, ma me

1 Efe 3, 1.

2 Kol 4, 17.

3 Rom 1, 7.

6 Flp 1, 9.

7 2 Ko 7, 4.

10 Kol 4, 9; 1 Ko 4, 15; Gal 4, 19.

13 Flp 2, 30.

14 2 Ko 9, 7.

16 1 Ti 6, 2.

20 Flm 7.

komam nsan me Kristo mu. 21 Mewo wo setie ho anidaso nti na mekyerew wo nhoma, na minim se wobeyɛ asen nea maka yi po. 22 Nanso siesie hohotrabere ma me, na m'ani da so se enam mo mpaebɔ so na wode me bekyɛ mo.

Nkradi

23 Epafra, me yonko deduani wo Kristo Yesu mu, 24 Marko, Aristarko, Dema ne Luka, me yonkonom adwumayɛfo, kyiakyia wo. 25 Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom.

22 Flp 1, 25; 2, 24.

23 Kol 1, 7; 4, 12.

24 Kol 4, 10; 4, 14.

NHOMA A WɔKYEREW KɔMAA

HEBRIFO

Ti 1

Onyankopɔn nam Kristo so kasa

Onyankopɔn a tete no ɔnam mmere horow ne su horow so kasa kyerɛɛ agyanom, adiyifo no mu no, 2 nna a edi akyiri yi mu ɔkasa kyerɛɛ yen, ɔba a wayɛ no ade nyinaa difo a ɔnam no so nso yɛɛ mmeresanten no mu. 3 Ɔno ara a ɔyɛ n'anuonyam no haran ne ne su sɛso na ɔde ne tumi asem so nneɛma nyinaa mu no, ɔde n'ankasa ne ho dwiraa yen bɔne no, ɔkɔtraa anuonyam kɛse no nifa so ɔsorosoro, 4 na wakyen abɔfo no mmoroso, sɛnea ne din kunini a wanya no kyen won de no.

Kristo yɛ Onyankopɔn ba, na abɔfo yɛ n'asomfo

5 Na abɔfo mu hena na waka akyere no pen sɛ:

Me ba ne wo,
me na mawo wo nne,

na bio:

Mɛyɛ no agya,
na wayɛ me ɔba?

6 Na onya de abakan no ba wiase bio a, ose: Ma Onyankopɔn abɔfo nyinaa nsɔre no!

7 Na abɔfo no ho de, ose:

Ɔyɛ n'abɔfo mframa
ne n'asomfo ogyaframa,

8 na ɔba no ho de, ose:

Onyankopɔn, w'ahengua wo ho
daapem daapem,
w'ahenni poma yɛ poma a etɛɛ.

9 Wodo trenɛɛ, na wukyɛ amumɔyɛ, enti na Onyankopɔn, wo Nyankopɔn, de ahosan ngo asra wo asen wo mfɛfo.

10 Na:

Awurade, mfiase no, wohyɛɛ asase ase,
na wo nsa ano nnwuma ne ɔsoro.

11 Ɛnonom bɛsɛɛ, na wo de, wowɔ ho ara,

na ne nyinaa besuw sɛ atade,

12 na wobɛbobɔw no sɛ ofuratam,
na wɔasakrasakra no sɛ atade;
na wo de, wote sɛ wote ara,
na wo mfe renhi da.

13 Na abɔfo no mu hena ho na waka pen sɛ:

Tra me nifa so
kosi sɛ mede w'atamfo mɛyɛ wo
nan ase ntiaso?

14 Won nyinaa nyɛ ahonhom asomfo a won a wobeyɛ nkwagye no difo no nti wɔsoma won sɛ wonkɔsom?

Ti 2

Asoɔden a wɔyɛ tia agyenakwa no

Eyi nti ɛsɛ sɛ yeso nneɛma a yɛate no mu ma ɛboro so, na yɛansiane ho da bi. 2 Na sɛ asem a wonam abɔfo so kae no timii, na mmurato ne asoɔden biara nyaa n'akatua a ɛsɛ a, 3 yen nso sɛ yɛammu nkwagye kɛse a ete sɛɛ yi a, yebeguan afi mu den? Ɛno na Awurade fii ase kae no, won a wotee no hyɛɛ mu den de maa yen, 4 na

2 Dwom 2, 8; Yoh 1, 3; Kol 1, 16.

3 2 Ko 4, 4; Kol 1, 15; Heb 9, 14; 9, 26; Mar 16, 19.

4 Flp 2, 9.

5 Dwom 2, 7; 2 Sa 7, 14.

6 Rom 8, 29; Dwom 97, 7.

7 Dwom 104, 4.

8 Dwom 45, 6-7.

10 Dwom 102, 25-27.

13 Dwom 110, 1.

14 Dan 7, 10; Dwom

34, 7; 91, 11. — 2 Aso 7, 53; Gal 3, 19.

3 Heb 10, 29; 12, 25.

4 Mar 16, 20; 1 Ko 12, 4; 12, 11.

Onyankopon nso de nsankyerenne ne anwonwade ne ahodenne horow ne Honhom Kronkron a okyekyee mu se ope no dii ho adanse bi.

Yesu nam owu mu ko anuonyam mu

5 Efise enye abofo ase na ode wiase a sereba a yeka ho asem no ahye. 6 Na obi di adanse baabi se:

Odesani ne hena a wokae no, anaase onipa ba ne hena a w'ani ku ne ho?

7 Woama aka kakra na wato abofo, wode anuonyam ne nidi abo no abotiri,

na wode no asi wo nsa ano nnwuma so,

8 wode ade nyinaa ahye n'anan ase.

Na se ode nneema nyinaa ahye n'ase yi, wannyaw biribiara a wamfa anhye n'ase. Na mprenpren de, yennya nhui se wode nneema nyinaa ahye n'ase, 9 na nea wobree no ase ma ekaa kakraa na otoo abofo a one Yesu no, yehu se owu amanehunu nti wode anuonyam ne nidi abo no abotiri, na wafa Onyankopon dom so aka owu ahwe ama onipa biara nipa.

Onam amanehunu so du ne peye mu

10 Na efataa nea ne nti nneema nyinaa wo ho na enam no so na nneema nyinaa wo ho, nea ode mma bebre baa anuonyam mu no, se ode won nkwagye safohene nam amanehunu mu beko peye a ewie du mu.

11 Na nea otew ho ne won a wotew won ho nyinaa fi obiako, ne saa nti enye no aniwu se obefre won anuanom, 12 se:

Mebo wo din makyer me nuanom, asafo mu na meto ayeyi dwom mama wo.

13 Na bio: Mede me ho meto no so. Na bio nso: Hwe me ne mma a Onyankopon de won ama me no.

Osofo panyin Yesu de n'ankasa ne ho bo afore

14 Enti se mma no anya ohonam ne mogya koro no bi no, saa ara na ono nso faa mu bi, se onam owu so betu nea owo owu tumi a one obonsam no, 15 na wagye won a anka owu ho hu nti woye

nkoa, nna a wode te ase nyinaa 16 Na ampa ara, enye abofo na oso won mu gye won, na mmom Abraham asefo na oso won mu gye won. 17 Enti ehiaa no se ose ne nuanom ade nyinaa mu, na waye mmaborohunu ne nokware sofo panyin, Onyankopon fam nneema no mu, na waye oman no bone ho mpata. 18 Na se n'ankasa huu oso a woso no hwee mu amane nti, otumi boa won a woso won hwe no.

Ti 3

Kristo sen Mose

Eno nti, anuanom kronkron a mofra osoro fre no mu, monhwe yen asem a yegyina so ka no ho somafo ne sofo panyin Yesu 2 a odi nea ode no sii ho no nokware se Mose nso dii Nyankopon fi nyinaa mu nokware no. 3 Na oyi de, wababu no se anuonyam bebre se no sen Mose, te se nea osi ofi wo nidi bebre sen ofi no. 4 Efise ofi biara, obi na osi, na nea osiesie nneema nyinaa ne Onyankopon.

Mose ye somfo pa

5 Na Mose de, odii Nyankopon fi nyinaa mu nokware se somfo, se obedi nsem a worebeka da bi no ho adanse. 6 Na Kristo de, odi ne fi so se obo; nso ne fi no ne yen, nanso gye se yeso anidaso no ho nnam ne ahohoahoa mu pintinn kosi ase.

Akyinnyegye ne asoden ho kokobo

7 Enti, senea Honhom Kronkron ka no:

Enne, se mote ne nne a,

8 mumpirim mo koma, se ntawntaw no mu,

schwe da no wo sare so ho,

9 nea mo agyanom gyigyee m'ano no; woso me hwe,

nanso woanya me nnwuma nhui mfirihya aduanan.

10 Enti saa awo ntoatoaso yi ho yee me ahi,

na mekae se: Wofom so daa wo won komam.

Nanso won de, woanhu m'akwan;

11 senea mekaa ntam m'abufuw mu no: Worenyen me home mu.

12 Monhwe yiye, anuanom, na koma

6 Dwom 8, 4-6.

9 Flp 2, 8-9.

10 Rom 11, 36.

11 Mar 3, 34-35; Mat 25, 40; Yoh

20, 17. 12 Dwom 22, 22.

13 Yes 8, 17; 8, 18.

14 Heb 2, 17; 2 Ti 1, 10; Yoh 12, 31.

17 Flp 2, 7.

18 Heb 4, 5.

— 1 Heb 4, 14.

2 Num 12, 7.

6 Efe 2, 19.

7 Dwom 95, 7-11.

8 Ex 17, 7; Num 20, 2-5.

11 Num 14, 21-23.

bɔne a ennye nni amma mo mu biara mu, na wanwae amfi Nyankopɔn teasefo ho.

Nokwareɔ ho hia

13 Na mmom muntutu mo ho fo da biara a wɔda so bɔ din sɛ “ɛnnɛ” no, na bɔne nnaadaa ampirim mo mu biara koma. 14 Na yɛanya Kristo ho biribi, nanso gye sɛ, nea yefi ase de yɛn ho too so no, yeso mu pintinn kosi ase. 15 Sɛ wɔka sɛ:

ɛnnɛ, sɛ mote ne nne a,
mummpirim mo koma sɛ ntawntaw
no mu a,—

16 na ɛhefo na wɔtee a wodii ntawntaw no?

Yudafo abakɔsem mu kyere bi

ɛnye wɔn a wɔnam Mose so fii Misraim nyinaa? 17 Na ɛhefo ho na ɛyɛɛ no ahi mfirihya aduanan no? ɛnye wɔn a wɔyɛɛ bɔne a wɔn amu guguu sare so no? 18 Na ɛhefo na ɔkaa wɔn ntam sɛ wɔrenhyɛn ne home mu? ɛnye wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no? 19 Na yehu sɛ ogye a wɔannye anni nti, wɔantumi ankɔ mu.

Ti 4

Yenam gyidi so du ɔsoro ahenni mu

Enti momma yensuro, na sɛ wɔagyaw ne home mu kɔ ho bɔhyɛ nti, mo mu biara anyɛ sɛ waka akyiri. 2 Na wɔaka asɛmpa nso akyere yɛn sɛ wɔn ara; nanso wɔannya asɛm a wɔtee no ho mfaso, efisɛ ɛne gyidi anni afra, wɔn a wɔtee no mu. 3 Na yɛn a yɛagyɛ adi kɔ ɔhome no mu, sɛnea ɔkae sɛ:

Mekaa ntam m’abufuw mu sɛ:

Wɔrenhyɛn me home mu.

Nanso wofi wiase asehyɛ awie nnnwuma no dedaw. 4 Na baabi ɔka ɛda a ɛto so ason no ho asɛm sɛɛ sɛ: Na Onyankopɔn homee da a ɛto so ason fi ne nnnwuma nyinaa mu. 5 Na ɛchanom ɔka bio sɛ:

Wɔrenhyɛn me home mu.

*Onyankopɔn bɔhyɛ so sen Kanaan
asase sodi*

6 Enti, sɛ aka sɛ ebinom beko mu na asoɔden nti wɔn a wɔkaa wɔn asɛmpa

no kan no ankɔ mu nti, 7 ɔhyɛɛ da bi bio nam Dawid so kae sɛ: “ɛnnɛ,”— ɛkyɛɛ saa no, ɔkae sɛnea yɛabɔ din dedaw no sɛ:

ɛnnɛ, sɛ mote ne nne a,
mummpirim mo koma!

8 Na sɛ Yosua ama wɔahome a, anka akyiri yi wammɔ da foforo din bio.

9 ɛnde na homedadi aka ama Onyankopɔn man. 10 Na nea wahyɛn ne home mu no, ɔno nso home fii ne nnnwuma ho, sɛnea Onyankopɔn home fii ne de ho no.

Kɔkɔbɔ

11 Enti momma yɛmmɔ mmɔden nhyɛn ɔhome no mu, na obi anhwe ase anyɛ asoɔden koro no ara ho nhwɛso. 12 Na Onyankopɔn asɛm wɔ nkwa, na ahoɔden wɔ mu, na ano yɛ nnam sen nkrante anofanu biara, na ehwirew mu kodu sɛ ɛpaapae ɔkra ne honhom, akwaa ne hon mu, na ɛyɛ koma nsu-suwii ne adwene temmufo. 13 Na enni abɔde biara a ɛnna adi n’anim, na ade nyinaa ho da ho, na ɛso abue, nea yɛne no wɔ asɛm no anim.

Yɛn ɔsofo panyin no do

14 Enti, sɛ yɛwɔ ɔsofo panyin kɛsɛ a watwa ɔsoro mu, Yesu, Onyankopɔn ba no, yi, momma yenso yɛn asɛm a yegyina so ka no mu dennen. 15 Na yenni ɔsofo panyin a ontumi nhu yɛn mmerɛwye mma yɛn, na mmom nea wɔaso no ahwɛ ade nyinaa mu sɛ yɛn ara, nso onni bɔne. 16 Enti momma yɛmfa nnam mmra ɔdom ahengua no anim, na yɛanya mmɔborohunu, na yɛahu ɔdom, na ɛbere a ɛsɛ mu aboa yɛn.

Ti 5

ɛsɛ sɛ ɔsofo panyin no yɛ onipa

Na ɔsofo panyin biara, woyi no fi nnipa mu hyɛ no ɔsofo ma nnipa, Onyankopɔn fam nneɛma ho, na bɔne nti ɔde ayɛyɛde ne afore ama, 2 sɛ obi a obetumi ahu ama wɔn a wonnim na wɔfom so no, esiane sɛ mmerɛwye atwa ɔno nso ho ahyia. 3 Na ɛno nti ɛsɛ sɛ ɔbɔ bɔne ho afore ma ne ho, sɛnea ɔbɔ ma ɔman no.

13 1 Te 5, 11. 14 Heb 6, 11. 15 Heb 3, 7. 17 1 Ko 10, 10. 18 Heb 3, 11. —
3 Dwom 95, 11; Heb 3, 11. 4 Gen 2, 2. 7 Dwom 95, 7-8; Heb 3, 7.
8 Deut 31, 7; Yos 22, 4. 10 Adi 14, 13. 12 Yer 23, 29. 14 Heb 3, 1; 6, 20; 7, 26;
8, 1; 9, 11. 15 Heb 2, 17. 16 1 Yoh 3, 21; Rom 3, 25. — 2 Heb 4, 15.
3 Lev 9, 7; 16, 6.

Onyankopɔn na ɔhyɛ obi sɔfo

4 Na obi mfa saa nidi no mma ne ho, na mmom nea Onyankopɔn afɛɛ no te sɛ Aaron nso. 5 Saa ara nso na Kristo anhyɛ ne ho anuonyam sɛ ɔbɛyɛ ɔsɔfo panyin, na mmom nea ɔka kyerɛɛ no sɛ:

Me ba ne wo,

me na mawo wo nnɛ!

6 Sɛnea ɔkae baabi nso sɛ:

Woyɛ daa sɔfo panyin,

Melkisedek akwan so.

Onipa Yesu Kristo

7 Ɔno na ne honam nna no mu ɔde mpaɛɔ ne nkotosɛ brɛɛ nea obetumi agye no afi owu mu wɔ nteɛm a emu yɛ den ne nusu mu, na ɔfɛɛ nti wotiee no. 8 Ɔyɛ ɔba de, nanso osuaa amane a ɔhui no mu osetie, 9 na onya yɛɛ pɛ no, ɔyɛɛ wɔn a wotie no nyinaa daa nkwagye farebae 10 a Onyankopɔn bɔ ne din frɛ no Melkisedek akwan so sɔfo panyin.

Hebrifo mu Kristofo akyirisan

11 Ɛno ho na yɛwɔ asem a ɛdɔɔso a asekyerɛ yɛ den nso ka, efisɛ mo aso asen. 12 Na ɛbere a anka ɛsɛ sɛ moyɛ akyerɛkyerɛfo no, ehia mo bio sɛ wokyerɛkyerɛ mo Onyankopɔn nsɛm mu mfitiasɛɛm, na moayɛ wɔn a ehia wɔn nufu, na ɛnye aduan a ɛyɛ den. 13 Na obiara a onum nufu no nhuu trenɛɛ asem no mu ɛ, na ɔyɛ akokoaa. 14 Na aduan a ɛyɛ den no fata wɔn a wɔanyin [honhom fam] a anɛm nti wɔn nkatede akokwaw papa ne bɔne mu yi yi ho.

Ti 6

Nkɔso ho adesɛ

Enti momma yennyaw Kristo mfiase asem no, na yɛmpɛɛ nkɔ nea ɛyɛ pɛ no mu, na yɛamfa nnwuma funu mu adwensakra ne Onyankopɔn ho gyidi, 2 ne asubɔ horow ho kyerɛ ne nsaguso ne awufo sɔre ne daa atɛmmu anhyɛ ase bio. 3 Eyi na sɛ Onyankopɔn ma ho kwan a, yɛbɛyɛ.

Kɔkɔbɔ

4 Na entumi mma sɛ wɔn a wɔanya hann pɛn, na wɔaka ɔsoro akyɛde no

ahwɛ, na wɔanya Honhom Kronkron no bi, 5 na wɔaka Onyankopɔn asem a eye ne wiase a ɛrebɛba no ahooɔden horow ahwɛ, 6 na wɔafi ho ahwɛ ase no, wɔbɛdan wɔn foforo akɔ adwensakra mu, wɔn a wɔsɛn Onyankopɔn ba no bio ma wɔn ho na wɔbɔ no ahohora kyerɛ. 7 Na asase a ɛnom osu a ɛtaa tɔ gu so, na efifi aduan a eye ma wɔn a wɔn nti wɔdɔw no, nya Onyankopɔn ho nhaira no bi. 8 Na nea efifi nsɔɛ ne ohwirem no, ɛmfra, na ɛbɛn nnuabɔ a n'awiei ne ɔhyew.

Nnɛɛma pa a ɛbɛba

9 Na sɛ yɛka saa nso a, adɔfo, mo fam de, yɛn ani da nea eye sen sa a ɛbata nkwagye ho so. 10 Efisɛ Onyankopɔn nyɛ nea ɔntɛɛ a ne wɛɛ befi mo adwuma ne mo dɔ mmɔden a mobɛɛ ne din ho, sɛ mosom ahotefo na moda so som wɔn. 11 Na yeyi yɛn yam pɛ sɛ mo nyinaa mmiako mmiako yi saa mmɔdenbɔ yi adi kyerɛ wɔ anidaso a akyinnɛɛ nni mu koraa mu de kodu ase, 12 na moanyɛ nyaa, na mmom moayɛ wɔn a wɔnam gyidi ne abodwo-kyerɛ so nyaa bɔhyɛ no asuafo.

Onyankopɔn bɔhyɛ

13 Na Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no, onni nea ɔso sen no a ɔbɛka ne ntam nti, ɔkaa n'ankasa ho ntam 14 sɛ: Ampa ara, nhaira na mehyira wo, na ɔdɔ na mɛma woado. 15 Na ɔtɔɔ ne bo ase twɛnɛɛ saa no, ne nsa kaa bɔhyɛ no. 16 Efisɛ nnipa ka nea ɔso sen wɔn ntam, na ntuatuaano nyinaa totwa ne ntanka a wɔde hyɛ asem mu den. 17 Ɛno nti na Onyankopɔn pɛ sɛ oyi n'atirimɛɛm a ɛnsakra kyerɛ bɔhyɛ no difo pefee no, ɔde ntam gyinaa mu, 18 na yɛafa ade abien a ɛnsakra a Onyankopɔn ntumi nni mu atoro so anya afotu a emu yɛ den, yɛn a yɛaguan abɛdɔ sɛ yɛbeso anidaso a ɛda yɛn anim no mu. 19 Ɛno na yɛwɔ sɛ ɔkra sɛkyɛ a ɛntew na etim ho a ɛhyɛn mu de kosi mmɔhɔɔ no mu, 20 nea odikanfo bi hyɛn ho maa yɛn no, ɔne Yesu a wayɛ Melkisedek akwan so daa sɔfo panyin.

4 Ex 28, 1.

5 Dwom 2, 7.

6 Dwom 110, 4; Heb 7.

7 Mat 26, 39-46.

8 Flp 2, 8.

9 Yoh 17, 1; 17, 5.

12 1 Ko 3, 1-3.

13 Efe 4, 14.

14 Flp 1, 10; Rom 16, 19. — 4 Heb 10, 26-27; Mat 12, 31; 1 Yoh 5, 16.

10 Heb 10, 32-34.

11 Heb 3, 14; Flp 1, 6.

13 Gen 22, 16-17.

16 Ex 22, 11.

20 Heb 5, 6.

Ti 7

Ɔsofo panyin Yesu

Na saa Melkisedek yi, Salem hene, Ɔsorosoro Nyankopɔn Ɔsofo,—Abraham kokum ahene no na Ɔresan aba no, okohyiaa no hyiraa no. 2 Nso Abraham maa no ade nyinaa so ntotoso du du,—asekyerɛ mu ɔyɛ trenɛɛ hene kan, na ɛno akyi nso ɔyɛ Salem hene, ɛne asomdwoe hene,—3 onni agya nni na nni anato, onni nna mfiase anaa nkwa awiei, na wɔde no to Onyankopɔn ba no ho, ɔyɛ Ɔsofo de reko so saa ara.

Melkisedek sen Abraham

4 Na monhwɛ onipa yi a agya panyin Abraham maa no asade no so ntotoso du du no sɔ a Ɔsɔ! 5 Na wɔn a wofi Lewi mma mu nya asɔfodwuma no nso wɔ ahyɛde bi sɛ wonnye ntotoso du du, sɛnea mmara no te, wɔ ɔman no, ɛne sɛ, wɔn nuanom a wɔn nso fi Abraham asen mu no, nkyɛn; 6 nanso nea n'abusua mfi wɔn mu no gyee Abraham ho ntotoso du du, na ohyiraa nea ɔwɔ bohyɛ no. 7 Nso akyinnye biara nnim sɛ nea ɔkyɛn so no na ohyira akumaa.

Lewi ma ntotoso

8 Na ɛha nso, nnipa a wowu na wogyɛ ntotoso du du, na ɛho de, nea wodi ne ho adanse sɛ ɔte ase no. 9 Na yebetumi aka sɛ, Lewi nso a ogyɛ ntotoso du du no nam Abraham so maa ntotoso du du no bi, 10 efisɛ bere a Melkisedek behyiaa no no, na ɔda so wɔ n'agya asen mu.

Yudafo asɔfo nwie pɛyɛ

11 Na afei sɛ pɛyɛ nam Lewifo asɔfodi so ba a,—efisɛ ɛno so na ɔman no nyaa mmara no,—anka dɛn hia na ehia bio sɛ Melkisedek akwan so Ɔsofo foforo bɛsɔre na wɔnka no sɛ Aaron kwan so? 12 Na sɛ wɔsakra asɔfodi no a, etwa sɛ wɔsakra mmara no nso.

Yesu mfi Lewi abusuakuw mu

13 Na nea wɔbɔ ne din ka nsɛm yi fi abusuakuw foforo a obi mfii mu mmɛyɛɛ afɔremuka ho adwuma pɛn mu. 14 Efisɛ ɛda adi fann sɛ, Yuda mu na yɛn Awurade puei, nso saa abusuakuw yi Mose ammo din anka asɔfodi ho hwee. 15 Na nea ɛma

asɛm no da adi fann koraa ne sɛ, Ɔsofo foforo sɔre Melkisedek nsɛso so 16 a wɔamfa ɔhonam ahyɛde mmara so, na mmom wɔnam nkwa a ɛnsɛ ahɔɔden so aye no Ɔsofo. 17 Na wodi ne ho adanse sɛ:

Woyɛ Melkisedek akwan so Ɔsofo daa.

Yudafo asɔfodi atwam

18 Na wɔtue ahyɛde bi a edi kan wɔ emu ade a ɛyɛ mmerɛw na ɛho nni mfaso ntia, 19 efisɛ mmara no anyɛ biribiara pɛ, nanso wɔde anidaso a eye kyɛn so a yɛnam so bɛn Onyankopɔn abesi ananmu.

Onyankopɔn hyɛɛ Kristo asɔfodi mu den

20 Na sɛnea wɔankwati ntanka anyɛ eyi no,—ɛwom sɛ wɔn de, wɔkwatii ntanka yɛɛ asɔfo, 21 nanso oyi de, nea ɔka kyerɛɛ no sɛ:

Awurade aka ntam, na ɔrennu ne ho, Woyɛ Ɔsofo daa, no, de ntanka na ɛhyɛɛ no Ɔsofo,—

22 sɛnea apam a Yesu adi mu agyinam yi ye kyɛn so ne no.

Kristo ye Ɔsofo a onwu da

23 Na wɔn de, esiane sɛ owu amma wɔantra ho nti, woyɛɛ asɔfo a wɔɔɔso, 24 nanso oyi de, sɛ ɔte ho daa nti, odi Ɔsofo a wɔnsakra. 25 Enti nso obetumi agye wɔn a wɔnam no so ba Onyankopɔn nkyɛn no koraa, efisɛ ɔte ase daa sɛ obedi ama wɔn.

Onyankopɔn ba a onni bɔne

26 Na Ɔsofo panyin a ɔfata yɛn ne saa Ɔsofo panyin yi a ne ho tew, onni bɔne, ne ho nni nkekae, wɔayi no afi nne-bɔneyɛfo ho, na wɔama no so akyɛn Ɔsoro. 27 Ɔno na enhia no daa, sɛ asɔfo mpanyin no, sɛ ɔbɔ n'ankasa bɔne ho afɔre kan ansa na wabɔ ɔman no de, na mmom ɔde ne ho bɔɔ afɔre no, ɔyɛ eyi preko. 28 Na mmara no hyɛ nnipa a woyɛ mmerɛw asɔfo mpanyin, na mmara no akyi ntanka asɛm no hyɛ ɔba a wawie pɛyɛ daa no Ɔsofo panyin.

Ti 8

Ɔsoro asɔfodi

Na nsɛm a yereka yi mu titiriw ni: yɛwɔ saa Ɔsofo panyin a wakɔtra tumi

1 Gen 14, 18-20. 5 Num 18, 21. 11 Heb 7, 18-19. 14 Gen 49, 10; Yes 11, 1.
17 Dwom 110, 4; Heb 5, 6. 19 Heb 9, 9. 21 Dwom 110, 4. 22 Heb 8, 6; 12, 24.
25 Rom 8, 34; 1 Yoh 2, 1. 26 Heb 4, 14. 27 Lev 16, 6; 16, 15. 28 Heb 5, 1-2. —
1 Heb 4, 14.

kɛsɛ ahengua no nifa, ɔsoro 2 sɛ kronkronbea ne nokware ntamadan a Awurade ankasa, na ɛnye onipa, pamee no mu sofo.

Mose mmara yɛ honhom fam nneema nsusuwso

3 Na ɔsofo panyin biara wɔhyɛ no sɛ ɔmfa ayɛyɛde ne aforɛ mma, enti ɛsɛ sɛ oyi nso nya biribi a ɔde bɛma. 4 Na sɛ ɔwɔ asase so de a, anka ɔnye ɔsofo mpo, efisɛ asofo a wɔde ayɛyɛde ma, sɛnea mmara no te, wɔ hɔ dedaw. 5 Wɔn na wɔsom ɔsoro nneema nhweso ne sunsuma, sɛnea Mose rebesi ntamadan no, wɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, yɛ ade nyinaa sɛnea nsusuwso a wɔkyerɛ wo bepɔw no so no te.

6 Na afei ne nsa aka asɔfodwuma a ɛkyɛn so sɛ wayɛ apam a ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛ ho mmara no ntamgyinafo.

Apam foforo bɔhyɛ

7 Na sɛ kan apam no ho nni asɛm a, anka wɔnhwehwɛ nea ɛto so abien no tobew. 8 Na onunu wɔn sɛ:

Hwɛ, nna bi reba, Awurade na ose, sɛ me ne Israel fi ne Yuda fi bɛpam apam foforo,

9 ɛnte sɛ apam a me ne wɔn agyanom pamee

da a misusoo wɔn nsa miyii wɔn mifii Misraim asase so no;

efisɛ wɔn de, wɔantra m'apam mu, na me nso mannwen wɔn so, Awurade na ose.

10 Na eyi ne apam a nna no akyi me ne Israel fi bɛpam no,

Awurade na ose:

Mede me mmara mɛhyɛ wɔn adwenem,

na makyerɛw wɔ wɔn komam, na mayɛ wɔn Onyankopɔn, na wɔn nso ayɛ me ɔman.

11 Na obi renkyerɛ ne yɔnko, obi renkyerɛ ne nua sɛ: Hu Awurade!

Na wɔn nyinaa behu me a fi wɔn mu akumaa so akosi ɔkɛsɛ so.

12 Na mɛdom wɔn wɔn amumɔyɛ ho, na wɔn bɔne de, merenkae bio.

13 Nea ɔka sɛ "foforo" yi no, ɔde ayɛ kan de no dedaw; na nea ɛreyɛ dedaw na ɛrebɔ akora no revɛ avera.

Ti 9

Lewifo asɔfodi a ewie pɛyɛ

Na afei, kan apam no nso wɔ ɔsom ho nsiesiei ne wiase ha kronkronbea de: 2 efisɛ wosii ntamadan bi a wosi mu kan a ɔkaneadua ne ɔpon ne abodoo a egu so wɔ mu a wɔfrɛ hɔ kronkronbea. 3 Na mmɔhɔɔ a ɛto so abien no mu wɔ ntamadan a wɔfrɛ hɔ kronkron mu kronkron. 4 ɛwɔ sika aduhumhyew muka ne apam adaka a wɔde sika adura ho nyinaa a sika pɔre a mana wɔ mu ne Aaron poma a ɛfɛfɛwee ne apam abopon no wɔ mu. 5 Na ɛso na anuonyam Kerubim a ɛtrɛw mpata agua no so si; nso yɛrentumi nka nneema yi ho asɛm mmiako mmiako mprenpren.

6 Na wosiesie nneema yi saa a, asofo no kɔ ntamadan a wosi mu kan no mu daa kɔyɛ ɔsom ho nnwuma. 7 Na nea ɛto so abien no de, ɔsofo panyin nko na afe daa ɔkɔ hɔ prɛko, onnyaw mogya a n'ankasa ne ɔman no mfomso nti ɔde kɔma. 8 Emu na Honhom Kronkron kyerɛ eyi fann sɛ, ɛbere a wonnya nyii kwan a ɛde kɔ kronkron mu no adi nkyerɛ no, na ntamadan a edi kan no da so si hɔ. 9 Na ɛno yɛ mfatoho de ma mprenpren bere yi, sɛnea wɔde ayɛyɛde nso ma, ɛnɛ aforɛ a entumi mma nea ɔsom no nye pɛ n'ahonim fam, 10 na ɛnɛ nnuan ne anonne ne aguare horow yɛ ɔhonam nsiesiei nko a ɛda hɔ sɛ wɔnye nkodu ɔsesɛw bere no.

Kristo asɔfodi a ewie pɛyɛ

11 Nanso, Kristo a ɔbae sɛ nnepa a ɛrebɛba no ho sofo panyin, nam ntamadan a ɛso na ɛyɛ pɛ kyɛn so a wɔamfa nsa ansi, ɛne sɛ, emfi adebɔ yi mu, mu, 12 nanso ɛnye mpapo ne anantwi mma mogya, na n'ankasa ne mogya so na ɔnam kɔɔ kronkron mu prɛko konyaa daa ogye. 13 Na sɛ mpapo ne anantwinini mogya ne nantwibere nso a

3 Heb 5, 1. 5 Kol 2, 17; Ex 25, 40. 6 Heb 7, 22; 12, 24; 2 Ko 3, 6.
8 Yer 31, 31-34; Heb 10, 16-17. 9 Ex 19, 5-6. 13 Rom 10, 4. — 2 Ex 25, 23;
25, 30-31. 3 Ex 26, 33. 4 Ex 16, 33; Num 17, 25; Ex 25, 16; 25, 21.
5 Ex 25, 18; 26, 34. 6 Num 18, 3-4. 7 Lev 16, 2; 16, 14-15. 8 Heb 10, 19.
9 Heb 10, 1-2. 10 Lev 11, 2; 15, 18; Num 19, 13. 11 Heb 10, 1; 6, 20.
13 Lev 16, 14-15; Num 19, 9.

wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi, tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahoɣimua, 14 mɔpɛn ahe ara na Kristo a ɔnam daa honhom so de ne ho bɔɔ aɔre a ɛho nni dem maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ahonim ho mfi nnwuma funu mu nkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase?

Kristo ye Apam foforo ntamgyinafo

15 Eyi nti na ɔye Apam foforo ntamgyinafo, na owui de yeɛ kan apam no mu mfomso ho gye nti, wɔn a wɔabɔ daa agyapade din aɔre wɔn no anya bɔhyɛ no. 16 Na nea samansew wɔ no, ɛho na etwa sɛ wɔkyerɛ sɛ nea ɔhyɛ no awu, 17 na samansew tim wɔ awufo so, na nea ɔhyɛ no te ase a, anka emu nye den da. 18 Ɛno nti na wɔankwati mogya anhyɛ kan apam no nso ase. 19 Na Mose kaa ahyɛde biara ahyɛde kyerɛ ɔman mu no nyinaa sɛnea mmara no te wiei no, ɔfaa anantwi mma ne mpapo mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔɔ ne somme na ɔde petee nhoma no ankasa ne ɔman no nyinaa so 20 kae sɛ: Eyi ne apam a Onyankopɔn ahyɛ wɔ mohonomogya. 21 Nantamadannone aɔfodwuma ho nneɛma nyinaa nso, ɔde mogya no petee ho saa ara. 22 Na ɛkame ayɛ sɛ ade nyinaa na wɔde mogya tew ho, sɛnea mmara no te, na mogya angu a, fafiri mma.

Kristo aɔrepreko a ɔbɔe

23 Ɛnde na etwa sɛ wɔde eyinom tew ɔsoro nneɛma no ho nhweso ho. Na ɔsoro nneɛma no ankasa de, wɔde aɔre a eye kyɛn eyinom na ɛtew ho. 24 Na Kristo anhyɛn kronkronbea a wɔde nsa ye a ye kronkronbea ankasa no ho senkyerɛnne no mu, na mmom ɔhyɛn ɔsoro ankasa sɛ afei okoyi ne ho adi Onyankopɔn anim ama yeɛn. 25 Nanso wanhyɛn ho sɛ ɔde ne ho bebɔ aɔre mɔpɛn pii, sɛnea ɔsɔfo panyin de obi mogya hyɛn kronkronbea daa afirihya no; 26 ɛnde anka ɛsɛ no sɛ ɔtaa hu amane fi wiase asefi, na afei a wiase mmere rewie du yi, wayi ne ho adi preko sɛ ɔnam aɔre a ɔde ne ho bɔe so beyi bone. 27 Na sɛnea ɛda ho ma

nnipa sɛ wobewu preko na ɛno akyi atemmu bebɔ no, 28 saa ara nso na Kristo a wɔde no bɔɔ aɔre preko sɛ ɔnsoa nnipa bebree bone no bekwati bone ayi ne ho adi ne mprenu so, akyerɛ wɔn a wɔhwe no kwan no, de wɔn ako nkwagye mu.

Ti 10

Mose bere so aɔrebɔ

Na sɛ mmara no kura nnepa a ɛbebɔ no sunsuma na ɛnye nneɛma no suban ankasa nti, entumi mfa aɔre koro no ara a wɔbɔbɔ no afe afe nye wɔn a wɔba no pɛ da; 2 na sɛ aɔrefo a wɔatew wɔn ho preko nni bone ho ahonim bio a, anka wɔannyaɛ aɔrebɔ anaa? 3 Na mmom bone ho nkae wɔ mu daa afirihya, 4 efise anantwinini ne mpapo mogya ntumi nyi bone.

Onyankopɔn pɛ sɛ onipa de ne ho ma

5 Enti ɔreba wiase no, ɔka sɛ: Aɔre ne ayɛyɛde, woampɛ, ɔhonam na woasiesie de ama me. 6 ɔhyew aɔre ne bone ho aɔre ansɔ w'ani. 7 Ɛno na mekae sɛ: Hwe, mereba, wɔakyerɛw me ho asem wɔ nhoma mmobɔwee no mu sɛ merebɛye nea wo, Onyankopɔn, wopɛ. 8 Kan no, ɔka sɛ: Aɔre ne ayɛyɛde ne ɔhyew aɔre ne bone ho aɔre, woampɛ, nanso ansɔ w'ani, ɛne nea wɔnam mmara so de ma. 9 Ɛno na ɔkae sɛ: Hwe, maba sɛ merebɛye nea wopɛ; oyi nea edi kan, na ɔde nea ɛto so abien no asi ho. 10 Saa ɔpɛ no mu na wɔnam Yesu Kristo honam a ɔde bɛmae no so atew yeɛn ho preko.

Kristo aɔrepreko

11 Na ɔsɔfo biara sɔfo gyina ho daa resom, na ɔtaa bɔ aɔre koro no ara a entumi nyi bone da. 12 Na ɔno de, onya bɔɔ bone ho aɔre biako no, ɔkɔtraa Onyankopɔn nifa ma ɛko so ara. 13 Na nea aka ne sɛ ɔtweɛn kodu sɛ wɔde n'atamfo bɛye ne nan ase ntiaso. 14 Na ɔde aɔre koro a ɔbɔe

14 1 Pe 1, 18-19; 1 Yoh 1, 7; Adi 1, 5.

21 Lev 8, 15; 8, 19.

1 Yoh 2, 1. 26 1 Ko 10, 11; Gal 4, 4; Heb 9, 12.

28 Heb 10, 10; 10, 12; 10, 14. — 1 Heb 8, 5; 7, 19.

10 Heb 9, 12; 9, 28.

13 Dwom 110, 1.

14 Heb 10, 12.

15 Heb 12, 24; 1 Ti 2, 5.

23 Heb 8, 5.

27 Gen 3, 19.

3 Lev 16, 21.

12 Heb 10, 10; 10, 14.

20 Ex 24, 6-8.

24 Heb 9, 11-12;

5 Dwom 40, 6-8.

no aye wɔn a wɔtew wɔn ho no pɛ ma
ɛkɔ so ara.

Wɔakyerɛw Apam foforo wɔ onipa koma mu

15 Na Honhom Kronkron nso di yen
adanse. Efise ɔkae kan sɛ:

16 Eyi ne apam a nna no akyi
me ne wɔn bɛpam no, Awurade na
ose:

Mede me mmara mɛhyɛ wɔn komam,
na makyerɛw wɔ wɔn adwenem,

17 na ɔka nso sɛ: na wɔn bone ne wɔn
mmarato nso merenkae bio.

18 Na nea eyinom fafiri wɔ no, bone ho
afɔrebɔ nni ho bio.

Onyankopɔn anim kɔ kwan

19 Enti, anuanom, sɛ yɛwɔ Yesu
mogya mu nnam a yɛde bɛkɔ kronkron
mu, 20 efise watue emukɔ ama yen
aye ɔkwan foforo a ɛwɔ nkwa a ɛfa
mmɔhɔɔ, ɛne sɛ ne honam mu, 21 ne
sɛ yɛwɔ Onyankopɔn fi so sɔfo kɛse nti,
22 momma yɛmfa nokware koma wɔ
gyidi a akyinnye nnim koraa mu mmen
sɛ nnipa a wɔapete wɔn koma ho afi
ahonim bone mu, na wɔde nsu kronn
aguare wɔn nipadua. 23 Momma
yenso anidaso asem a yegyina so ka no
mu pintinn, efise ɔnokwafo ne nea
ɔhyɛɛ bɔ no, 24 na momma yɛnhwe-
hwe yen ho ntwetwe yen ho yen ho nkɔ
ɔdɔ ne nnwuma pa mu. 25 Na
mommma yennnyaɛ yen ho yen ho
nhyiam, sɛnea ebinom anya nyɛɛ, na
mmom momma yentutu yen ho yen ho
fo, dodow a muhu sɛ ɛda no reben no.

Ɔwae yɛ ade a eye hu

26 Na sɛ yɛnya nya nokware no mu
nimdeɛ, na akyiri yi yɛboapa kɔyɛ
bone a, na bone ho afɔre biara nni ho
bio, 27 na mmom nea aka ne atemmu
akwanhwe bi a eye hu, ne ogya a
ɛrebɛhyew atamfo no fram. 28 Sɛ obi
po Mose mmara a, ɔkwati mmɔboro-
hunu gyina adansefo baanu anaa
baasa anom asem so wu. 29 Akatua
a enye koraa bɛn na mususuw sɛ ɛsɛ
sɛ wɔde betua nea watiatia Onya-
nkopɔn ba no so, na wabu apam mogya a
wɔde atew ne ho no ahuhude, na

wasopa ɔdom honhom no? 30 Na
yenim nea ɔkae sɛ: Me na aweredi wɔ
me, me na metua ka. Na bio: Awurade
bebu ne man aten. 31 Onyankopɔn
a ɔte ase no nsam hwe yɛ hu.

Adesɛ bi

32 Na monkae sɛ kan nna a munyaa
hann no, mumiaa mo ani huu ɔko
bebree mu amane. 33 Ebi ne sɛ
monam ahohora ne ahohia so yɛɛ
aguasode, ebi nso ne sɛ moyɛɛ wɔn a
wɔyɛɛ wɔn saa no mɛfo. 34 Na
momaa nneduafo amane kaa mo, mode
anigye nso penɛɛ mo nneɛma fow sɛ
mowɔ ahode a eye kyɛn so ɔsoro a
ɛtra ho.

Akatua

35 Enti monntow mo nnam a ɛwɔ
akatua kɛse no nnkyene. 36 Na boa-
setɔ hia mo, na, sɛ muwie nea Onya-
nkopɔn pɛ no yɛ a, mo nsa aka bɔhyɛ no.

37 Na aka kakraa sɛ
na nea ɔbɛba no aba, na ɔrenkyɛ.

38 Na nea ɔtɛɛ no fi gyidi mu benya
nkwa,
na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra ani renso
no.

39 Na yen de, yɛmfra wɔn a wɔtwe wɔn
ho kɔ ɔsɛɛ mu mu, na mmom yɛfra
wɔn a wogyɛ di kɔ ɔkra nkwayɛ mu
mu.

Ti 11

Gyidi su

Na afei gyidi ne ade a yen ani da so
ho ahotoso ne nneɛma a yenhu ho
adansegyɛ. 2 Na eyi mu na tetefo no
nyaa adanse pa. 3 Gyidi na yɛde hu
yen adwenem sɛ wɔde Onyankopɔn
asɛm asiesie mmeresanten mu nnasan-
ten, ma nea ani tuaɛ fi nneɛma a ɛnna
adi mu na ɛbae.

Habel

4 Gyidi na Habel de bɔɔ afɔre a ɛso
kyɛn Kain de maa Onyankopɔn. ɛno
so na ɔnam nyaa adanse sɛ ɔtɛɛ, efise
Onyankopɔn dii n'ayɛyɛde ho adanse,
na ɛno so na ɔnam wui a ɔda so kasa.

16 Yer 31, 33; Heb 8, 10. 17 Yer 31, 34; Heb 8, 12. 19 Mat 27, 51. 20 Heb 9, 8.
22 Heb 4, 16; Efe 5, 26. 23 Heb 4, 14. 24 Heb 13, 1. 25 Heb 3, 13; 10, 37.
26 Heb 6, 4-8. 28 Num 15, 30; Deut 17, 6. 29 Heb 2, 3. 30 Deut 32, 35-36.
32 Heb 6, 4. 33 1 Ko 4, 9. 34 Mat 6, 20; 19, 21; 19, 29. 36 Luk 21, 19.
37 Hab 2, 3. 38 Hab 2, 4; Rom 1, 17. — 1 2 Ko 5, 7. 3 Gen 1.
4 Gen 4, 4; Mat 23, 35.

Henok

5 Gyidi nti na wofaa Henok koe na wanhu owu; na wohanu no, se Onyankopon abefa no ko ntia; na ansa na wofaa no koe no, onyaa adanse se oso Onyankopon ani. 6 Na gyidi nnim a, obi ntumi nso ani. Na ese nea oba Onyankopon nkyen no se ogye di se owo ho, na oye won a wohwehwe n'akyi kwan no katuafo.

Noa

7 Gyidi na nea wonnya nhui ho nsem baa Noa nkyen no, ode daa ne ho so siesiee adaka maa ne fi nkwaye, eno so na onam buu wiase fo, na oye gyidi ho trennee difo.

Abraham

8 Gyidi na wofree Abraham no, ode tie fi koo baabi a daakye obenya ho se agyapade, na ofii adi a onnim nea oreko. 9 Gyidi na ode koyee ohoho bohye asase no so se ananafo de so, na one bohye koro no ara difo Isak ne Yakob tra a ntamadan mu. 10 Na otwen kurow a ewo nhyease a ne kyekyefo ne yefo ne Nyankopon.

Sara

11 Gyidi na Sara nso de nyaa ahoden nyinsenee, ebere a watwa ne nyin mu, efise obuu nea ohyee bo no nokwafo. 12 Enti nso na obiako a owui mpo woo nnipa a wodoo so se osoro nsoromma ne mpoano nhwea a wontumi nkan.

Won nyinaa hwee osoro

13 Gyidi so na eyinom nyinaa wuwui a won nsa anka bohye no, na mmom wohui akyirikyiri nko gye dii yee no atuu kae se woye ahoho ne amamrafo asase so. 14 Na won a woka saa no, wode kyere se wohwehwe kurow bi a ebeye won ankasa de. 15 Na se wode nea wofi mu bae no a, anka wowo adagyew se wobesan ako. 16 Na afei wohwehwe kurow a eye kyen so a ene osoro de. Enti won ho nye Onyankopon aniwu se wobefre no won Nyankopon, efise wasiesie kurow bi ama won.

Wosoo Abraham gyidi hwee

17 Gyidi nti na wosoo Abraham hwee no, ode Isak koboo afore, na nea ogyee bohye no de ne ba koro no komae. 18 Ono na woka kyere no se: Isak mu na wobefre w'asefo. 19 Osusuwii se Onyankopon betumi anyan no afi awufo mu po; eho nso na onyaa no bio, wo mfatoho mu.

Isak, Yakob ne Yosef

20 Gyidi na Isak de hyiraa Yakob ne Esau, nneema a ebaba ho. 21 Gyidi na Yakob rebewu no, ode hyiraa Yosef mma baanu no, na omiaa ne pomatiri so sree. 22 Gyidi na Yosef regyaa mu no, ode boo Israel mma fi a wobefi ako no din, na ohyee ne nnompe ho samansew.

Amram ne Yokebed

23 Gyidi na wowoo Mose no, n'awofo de koraa no so asram abiase, efise wohui se abofraa no ho ye fe, na woansuro ohene mmara no.

Mose

24 Gyidi nti na Mose nyinii no, wampe se wofre no Farao babea ba, 25 na opawee se one Nyankopon man behu amane mmom kyen se obete bone mu dew nna tiaa bi. 26 Obuu Kristo ahohora se ahonya kese sen Misraim ahonyade, efise ohwee akatua no. 27 Gyidi nti na ogyaw Misraim a wansuro ohene abufuw, na omiaa n'ani tra mu senea ohu nea wonhu no no. 28 Gyidi na ode dii Twam ne mogyapete no, na mmakan no sefo no anka won.

Israelfo

29 Gyidi na wode twaa Po Kokoo no se fam a awo. Eno na Misrifo reso ahwe no, emenee won. 30 Gyidi nti na Yeriko afasu a wotwaa ho hyiae nnanson no buruwii.

Rahab

31 Gyidi nti na aguaman Rahab a ogyee akwansrafo no asomdwoe so no ansee amfra won a woannye anni no mu.

- | | | |
|---|--|---------------------------|
| 5 Gen 5, 24. | 7 Gen 6, 8-9; 6, 13-22; Rom 4, 20; 3, 22; 3, 24. | 8 Gen 12, 1; 12, 4. |
| 9 Gen 26, 3; 35, 12. | 11 Gen 21, 2. | 12 Rom 4, 19; Gen 22, 17. |
| 13 Gen 23, 4; 47, 9. | 16 Ex 3, 6. | 17 Gen 22. |
| 19 Rom 4, 17. | 20 Gen 27, 28-29; 27, 39-40. | 21 Gen 48, 15-16; 47, 31. |
| 22 Gen 50, 24. | 23 Ex 2, 2. | 24 Ex 2, 11-12. |
| 27 Ex 2, 15; 12, 51. | 28 Ex 12, 12-13. | 26 Heb 13, 13; 10, 34-35. |
| 31 Yos 2, 11-12; 6, 17; 6, 23; Yak 2, 25. | 29 Ex 14, 22; 14, 27. | 30 Yos 6, 20. |

Gyidifo a aka no

32 Na eden na menka bio? Na se mereka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem a, anka adagyew bebo me. 33 Won na wonam gyidi so ko dii ahenni horow so nkonim, dii asen-trenee, nyinyaa bohye, siw agyata ano, 34 dum ogya tumi, guan nkrante ano, nyaa ahoammerew mu ahooden, yee oko mu ahoodenfo, kaa ananafo mpa-sua gui. 35 Mmea nsa kaa won awufo a wosoree; na ebinom nso, wode won goruu atopre, na wampere ogye, na won nsa aka owusore a eye kyen so. 36 Na afoforo huu animguasede ne ohwe, mpokyerene duamnnanso. 37 Wosiw won abo, de owan pae won mu, soo won hwae, de nkrante kunkum won. Wokiyinii nguanten ne mmerekyni nhoma mu, ehiaa won, won ho guan won, wohuu amane. 38 Won a wonse wiase, wokiyinkyinii sare so ne mme-pow so, abodan ne asase so atu mu. 39 Na eyinom nyinaa a wonam gyidi so nyaa adanse pa no, won nsa anka bohye no, 40 efise Onyankopon asiesie biribi a eye kyen so asie yen, na wankwati yen anye won pe.

Ti 12*Yesu ne ogyidini a owie peye*

Ne saa nti yen nso, se yewo adansefo mununkum a ete see a atwa yen ho ahyia yi, momma yentow adeso biara adeso ne bone a enkye na etwa yen ho si gye yen asabawmu no ngu, na yemfa boaseto ntu aperepere a eda yen anim no mu mmirika, 2 nhwe gyidi mu dikanfo ne ne wiefu Yesu a ohwee anigye a eda n'anim too ne bo ase huu asendua ho amane, na wammuaniwu, na wakotra Onyankopon ahengua nifa.

N'amanehunu kyen yen de

3 Na munsusuw nea otwo ne bo ase tiee ntuatuaano a nneboneyefo de tuua n'ano bebre no ho yiye, na moammre, na mo kra anto piti.

4 Mo ne bone redi ako yi, munnya

nsiw ano nkoduu mogya mu e, 5 na mo were afi afotu a ekasa kyere mo se mma no se:

Me ba, mmu Awurade asotwe ade ketewa,

nanso oyi wo nten a, mma wo bo nntu.

6 Na nea Awurade do no no na otwe n'aso, na ohwe oba biara a ogye no.

Eyaw fi Onyankopon do mu

7 Se muhu asotwe mu amane tra mu a, Onyankopon ye mo se mma. Na oba ben na owo ho a n'agya ntwe n'aso? 8 Na se munni asotwe a won nyinaa anya bi no bi a, ende na moye aguaman mma, na enye mma pa. 9 Bio, yewo yen honam fam agyanom se asotwefo na yefree won. So yemfa yen ho nhye ahonhom agya no ase nkyen sa pii mmom, na yeatra ase? 10 Na won de, wotwee yen aso nna kakraa bi senea eye won ani so nko, na ono de, yen yiye nti na otwe yen aso, na yanya n'ahotew no bi. 11 Na asotwe biara asotwe, mprenpren de, enye yen se anigyede, na mmom awereshowde, nanso akyiri no, esow asomdwoe aba a eye trenee ma won a wonam so aso won ahwe no.

Anigye, odwo ne oten

12 Enti monhye nsa a emu agow ne nkotodwe a ahodwow no mu den bio. 13 Na munsiesie okwan trenee mma mo anan, na nea ato apakye no antere ho, na mmom wosa no yare. 14 Munni mo ne nnipa nyinaa ntam asomdwoe ne ahotew a obi kwati a, orenhu Awurade no akyi. 15 Na monhwe yiye na obi amfi Nyankopon dom ho anka akyiri, na awonwene ntini bi amfifi anye ohaw bi, na amfa nkekae ammekeka nnipa bebre, 16 na obi anye uguamammfo anaa ohuhuni se Esau a oton n'abakan gyee aduan koro; 17 efise munim se, akyiri no nso a opee se onya nhyira no, wopaa no, na ode nusu hwehwee adwensakra kwan de, nanso wanhu.

32 Ate 6, 11; 4, 6; 15, 20; 12, 7. 33 Ate 14, 6; 1 Sa 17, 34-35; Dan 6, 22.
34 Dan 3, 23-25. 35 1 Ah 17, 23; 2 Ah 4, 36. 36 Yer 20; 37; 38. 37 2 Be 34, 21. —
1 Rom 7, 21; Heb 10, 36; 1 Ko 9, 24. 3 Luk 2, 34. 5 Mmb 3, 11-12. 6 Adi 3, 19.
8 Dwom 73, 14-15. 9 Num 16, 22. 11 2 Ko 4, 17-18. 12 Yes 35, 3.
13 Mmb 4, 26. 14 Rom 12, 18; 2 Ti 2, 22. 15 Deut 29, 18. 16 Gen 25, 33-34.
17 Gen 27, 30-40.

Nsonoe a eda Sinai ne Sion ntam

18 Na moamma bepɔw a wɔde nsa ka no ho, ne ogya a erehyew ne omununkum kusuu ne esum ne mframa a ɛbo huu 19 ne torobento gyigye ne nsem nne a wɔn a wɔtee no srɛe sɛ wɔmmfa asem bi nnka wɔn ho bio no ho. 20 Na wɔantumi nea wɔhyɛe a ese: Na sɛ aboa bi mpo ho kɔka bepɔw no a, wonsiw no abo. 21 Na nea epuei no yɛ hu pii nti, Mose kae sɛ: Misuro, na me ho popo! 22 Na mmom, moaba Sion bepɔw ne Onyankopɔn teasefo kurow, ɔsoro Yerusalem, ho, ne abɔfo mpempem nhyiam, 23 ne mmakan a wɔakyerɛw wɔn din wɔ ɔsoro no bagua, ne nnipa nyinaa ɔtemmufo, Onyankopɔn, ne atreneefo a wɔayɛ pɛ ahonhom, 24 ne Apam foforo ntamgyinafo Yesu, ne mogya a wɔpete a ɛkasa yiye sen Habel de ho.

Osetie ho hia

25 Monhwɛ na moampo nea ɔkasa no. Na sɛ wɔn a wɔpoo nea ɔkasae asase so no anguan a, yɛn mmom na sɛ yɛdan fi nea ofi soro kasa no ho a, yɛrenguan. 26 Ɔno na ɛbere no mu ne nne wosow asase, na afei wahyɛ ase sɛ: Mɛwosow prɛko bio, ɛnye asase nko, na ɔsoro nso. 27 Na asem "prɛko bio" no kyere nneɛma a wɔwosow no nsakrae, sɛ ɛyɛ ade a wɔayɛ, na nneɛma a ɛnwosow no atra ho.

Aseda nnyinaso bi

28 Enti sɛ yɛanya ahenni a ɛnwosow yi, momma yɛmfa aseda mmra, mfa so nsom Nyankopɔn sɛnea ɛso n'ani wɔ fɛre ne ahodaso mu. 29 Efisɛ yɛn Nyankopɔn yɛ ogya a ɛhyew nso.

Ti 13

Onuado ne ahotew

Onuado ntra ho daa. 2 Ahohoyɛ nso, mommma mo ani mmpa so; efisɛ eyi so na ebinom nam yɛɛ abɔfo hɔho a wɔn ani nni so. 3 Monkae nneduafo, sɛnea mo ne wɔn na ɛda duam, ne wɔn

a wohu amane biara, sɛ mo ankasa nso da so wɔ ɔhonam mu yi. 4 Wonni aware ni, ade nyinaa mu, na wonngu aware mpa ho fi; efisɛ nguaman ne awaresɛfo de, Onyankopɔn bebu wɔn atɛn.

Fa wo ho to Nyankopɔn so

5 Mommma sikanibere mmma mo abrabɔ mu, na mompene nea mowɔ; efisɛ ɔno ankasa aka sɛ: Merennyaw wo, nanso merempa wo da. 6 Na ɛma yɛde nnam ka sɛ:

Awurade ne me boafɔ, merensuro;
onipa betumi ayɛ me ɛden?

Nokware a ɛsɛ sɛ wodi Kristo

7 Monkae mo mpanyimfo a wɔaka Onyankopɔn asem akyere mo; monhwɛ wɔn abrabɔ awiei nsua wɔn gyidi. 8 Yesu Kristo no ara wɔ ho nnɛra, ɛnnɛ, ɛne daapem nyinaa. 9 Mommma kyere horow ne nsem foforo mmfa mo nnkyinkyini, na eye sɛ wɔde ɔdom hyɛ koma den, na ɛnye nnuan a wɔn a wodii no nni ho mfaso bi. 10 Yɛwɔ afɔremuka a wɔn a wɔsom ntamadan no nni ho kwan sɛ wodi ho biribi. 11 Na mmoa a bone nti ɔsɔfo panyin de wɔn mogya kɔ kronkron mu no, wɔhyew wɔn afunu nsra no akyi. 12 Na Yesu nso, nea ɛbɛyɛ na ɔde n'ankasa ne mogya atew ɔman no ho nti, ohuu amane, kurow no pon akyi. 13 Ɛno nti momma yɛmfi adi nko ne nkyɛn nsra no akyi nkɔsoa n'ahohora. 14 Na yenni kurow a ɛtra ho daa wɔ ha, na mmom nea ɛbɛba no akyi kwan na yɛhwɛhwɛ.

15 Enti momma yɛmfa no so mmo Onyankopɔn ayeyi afɔre daa, ɛne ano-fafa a ɛbo no abodin no aba. 16 Na yiyeyɛ ne adekyɛ na mommma mo ani mmpa so, efisɛ saa afɔrebɔ no so Onyankopɔn ani.

Osetie

17 Muntie mo mpanyimfo na mommɛ mo ho ase mma wɔn, efisɛ wɔn na wɔwɛn mo kra sɛ wɔn a wobebu

18 Ex 19, 12; 19, 16; 19, 18; Deut 4, 11.

22 Adi 14, 1; Gal 4, 26; Adi 21, 2; 5, 11.

25 Heb 2, 2; 10, 28-29. 26 Hag 2, 6.

2 Rom 12, 13; 1 Pe 4, 9; Gen 18, 3; 19, 2-3.

5 1 Ti 6, 6; Yos 1, 5. 6 Dwom 118, 6.

8 1 Ko 3, 11; Adi 1, 17. 9 Efe 4, 14; 2 Ko 1, 21; Rom 14, 17.

11 Lev 16, 27. 12 Mat 21, 39; Yoh 9, 22. 13 Heb 11, 26; 12, 2.

14 Heb 11, 10; 12, 22. 15 Dwom 50, 14; 50, 23; Hos 14, 2.

17 1 Te 5, 12; Hes 3, 18.

19 Ex 20, 19.

23 Luk 10, 20.

29 Deut 4, 24; 9, 3.

3 Mat 25, 36.

7 Heb 13, 17; 1 Ko 4, 16.

9 Efe 4, 14; 2 Ko 1, 21; Rom 14, 17.

13 Heb 11, 26; 12, 2.

15 Dwom 50, 14; 50, 23; Hos 14, 2.

17 1 Te 5, 12; Hes 3, 18.

20 Ex 19, 13.

24 Heb 9, 15; 11, 4; Gen 4, 10.

— 1 Yoh 13, 34; 2 Pe 1, 7.

4 Gal 5, 19; 5, 21; Efe 5, 5.

7 Heb 13, 17; 1 Ko 4, 16.

10 Heb 8, 4-5.

13 Heb 11, 26; 12, 2.

16 Flp 4, 18.

ho akontaa, na wode anigye aye, na enye ahomegu; efise eyi nye mfaso bi mma mo.

Mpaebɔ ho adesɛ

18 Mommo mpaɛ mma yen; efise yenim pefee sɛ yewo ahonim pa, pɛ sɛ yebɔ yen bra yiye ade nyinaa mu. 19 Na mesɛ mo ara yiye sɛ monye eyi, na wɔadan me ama mo ntɛm pa.

Nkradi

20 Na asomdwoe Nyankopɔn a ɔnam daa apam no mogya so ayi nguan no hwɛfo kɛsɛ a ɔne yen Awurade Yesu afi

awufo mu no, 21 onsiesie mo ade pa biara mu mma monye nea ɔpɛ, na ɔmfa Yesu Kristo so nye mo mu ade a ɛso n'ani. Ɔno na anuonyam wɔ no daa daa. Amen.

Awieɛ

22 Anuanom, mesɛ mo sɛ, muntie afotusɛm yi; efise makyerɛw no nsen-tiaa bi mamena mo. 23 Munhu sɛ wɔagyaa yen nua Timoteo; na sɛ ɔba ntɛm pa a, me ne no bɛba abehu mo. 24 Munkya mo mpanyimfo nyinaa ne ahotɛfo nyinaa. Wɔn a wofi Italia kyia mo. 25 Ɔdom nka mo nyinaa.

18 2 Ko 1, 12.

20 Yoh 10, 11; 1 Pe 2, 25.

YAKOBO

NHOMA

Ti 1

Nkyia

Yakobo, Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo akɔa, kyerɛw kɔma mmusuakuw dumien a wɔahwete no sɛ: Anigye nka mo.

Gyidi ne ɔbra ho schwe

2 Me nuanom, sɛ mohwe schwe ahorow bebree mu a, mummu no anigye koraa, 3 na munhu sɛ mo gyidi schwe a anya awiei pa ye boasetɔ. 4 Na momma boasetɔ no nwie n'adwumaye pɛ, na moaye pɛ ne mu, na anka mo biribi.

Nyansa a efi Nyankopɔn

5 Na sɛ ska mo mu bi nyansa a, ommisa Onyankopɔn a ɔma nnipa nyinaa ade kwa na ahohora nnim no, na wode bɛma no. 6 Na gyidi mu na ommisa, na onnnye biribiara ho kyim, efise nea ogye kyim no te sɛ ɛpo asorɔkye a mframa bɔ de no redi

akɔneaba. 7 Na mma saa onipa no nnsusuw sɛ obenya Awurade ho biribi. 8 Onipa a ne kra ye nta hinhim n'akwan nyinaa mu.

Aniani nneɛma rentra ho daa

9 Na ma onua a wabrɛ ase nhoahoa ne ho, ne so a wɔrema no mu, 10 na ɔdefo nso, n'ase a wɔrebɛ no mu, efise ɔbesen akɔ sɛ wuram nhwiren. 11 Na owia de ne hyehye fi na ɛhyew wura no a, na ne nhwiren apo, na n'ahoɔfɛ asɛ; saa ara na ɔdefo nso bekisa n'akwan so.

Bɔne mfiase ne ɛso aba

12 Nhyira ne onipa a ɔto ne bo ase schwe mu. Na sɛ onya ye emu tɔtorɔtɔ a, obenya nkwa abotiri a Awurade de ahyɛ wɔn a wɔɔ no bɔ no.

13 Sɛ wɔso obi hwɛ a, mma ɔnnka sɛ: Onyankopɔn na ɔso me hwɛ; efise bɔne bi nso Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno nso nso obiara nhwɛ. 14 Na wɔso obiara hwɛ a, na eye n'ankasa akɔnnɔ a egyigye na ɛdaadaa no na ɛso no hwɛ;

1 1 Pe 1, 1.

10 1 Pe 1, 24.

2 Rom 5, 3-5.

11 Yes 40, 6-7.

5 Mmb 2, 3-6.

12 2 Ti 4, 8.

6 Mar 11, 24.

14 Rom 7, 7-8.

9 Yak 2, 5.

15 ansa na akonno no nyinsen a, ewo bone, na bone no wie nyin a, ewo owu.

Ade pa nko na efi Nyankopon

16 Me nuanom adofo, mommma wonnaadaa mo. 17 Akyede pa nyinaa ne adekyede a eye pe nyinaa fi soro, efi hann agya no nkyen na eba. Ono na nsakrae ne adannan sunsuma nni ne mu. 18 Onam n'ankasa pe so na ode ne nokwasem woo yen, se yenyee n'abode no mu adekan bi.

Ahosohwe

19 Me nuanom adofo, munim eyi. Ma nnipa nyinaa nye ntem ntie, nye nyaa nkasa, na wonye nyaa mfa abufuw; 20 efise onipa abufuw nye Onyankopon trennee mu ade. 21 Enti munyi efi ne bone mmoroso nyinaa ntow nkyene, na momfa odwo nnye asem a wotaw no mo mu a ebetumi agye mo kra no.

Osetie mu nhyira

22 Na monye asem no yefo, na monnye atiefo nko nnsisi mo ho. 23 Na se obi ye asem no tiefo na onye oyefo a, ote se onipa a ohwe n'anim suban ahwehwe mu; 24 na ohwe ne ho na oko, na ntem ara na ne were afi su ko a okurae. 25 Na nea okotow hwae adehyedi mmara a eye pe no mu, na otraa mu, na onye otiefo werefirifo, na mmom oye adwuma no yefo no, onii no na wobehyira no n'adeye no mu.

Onuado ne ahotew

26 Se obi susuw se oye onyamesomfo, na wanto ne tekrema nnareka, na mmom odaadaa ne koma a, saa onipa yinyamesom yekwa. 27 Onyamesom a eho tew na eho nni fi agya Onyankopon anim ne se obi kohwe nyisaa ne akunafo won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase nkekae mu.

Ti 2

Adefo ne ahiafo

Me nuanom, mommma nnipa animhwe ne yen Awurade Yesu Kristo a oye anuonyam wura no gyidi nni afra. 2 Na se onipa a ohye sika

mpetea ne atade fefe ba mo hyiadan mu, na ohiani nso de atade tantan ba ho, 3 na mohwe nea ohye atade fefe no, na moka se: Wo de, tra nea eye ha! na moka kyere ohiani no se: Wo de, gyina noho anaase tra me nan ase agua ho ha! a, 4 eno enye opae na mopaapae mo mu, na moaye atemmufo a wokura adwemmone?

5 Me nuanom adofo, muntie! So Onyankopon mpaw wi yi ase ahiafo se wonye gyidi mu ahonyafu ne ahenni a ode ahye won a wodo no bo no difo? 6 Na mo de, moabu ohiani no animtiaa. So enye adefo no na wohye mo so, na won ara twe mo ko asennii? 7 Enye won ara na woka din pa a wode fre mo no ho nsemmone? 8 Enti se muwie mmara a edi hene, senea kyerew no ka se: Do wo yonko se wo ho, no a, moye no yiye. 9 Na se mohwe anim yiyi nnipa mu a, moye bone, na mmara no yi mo nten se mmaratofu.

Mmara no hwehwe osetie

10 Na nea obedi mmara nyinaa so na obeto biako no, na wadi ne nyinaa ho fo. 11 Efise nea okae se: Nsae aware no, okae nso se: Nni awu! Na se wonsee aware na wudi awu a, na woaye mmara no tofo. 12 Monka sa na monye sa, se won a wonam adehyedi mmara no so rebebu won aten. 13 Na mmaborohunu nni atemmu mu mma nea wanhu mmobo, na mmaborohunu hoahoa ne ho di atemmu so nim.

Gyidi a nkwa nni mu ho nni mfaso

14 Me nuanom, se obi ka se owo gyidi, nanso onni nnwuma a, mfaso ben na ewo mu? Gyidi betumi agye no anaa? 15 Na se onua anaa onuabea da adagyaw, na daa aduan abo won, 16 na mo mu bi ka kyere won se: Momfa asomdwoe nko, mo ho nye mo hyew na mommee, nanso moamma won nea ehia ohonam a, mfaso ben na ewo mu? 17 Se gyidi nso te ne no. Se enni nnwuma a, na awu wo ne nko fam.

Ahonhommone gyidi

18 Na ebia obi beka se: Wowo gyidi, na me nso mewo nnwuma. Kyere me

15 Rom 7, 10.

20 Efe 4, 26.

Rom 8, 2; Yoh 13, 17.

8 Lev 19, 18.

12 Yak 1, 25.

16 1 Yoh 3, 17.

17 1 Yoh 1, 5.

21 Kol 3, 8; 1 Pe 2, 1.

26 Dwom 34, 13.

9 Deut 1, 17.

13 Mat 5, 7; 18, 30; 18, 34; 25, 45-46.

18 Gal 5, 6.

18 Yoh 1, 13; 1 Pe 1, 23.

22 Mat 7, 26; Rom 2, 13.

1 1 Ko 2, 8.

10 Mat 5, 19.

11 Ex 20, 13-14.

14 Mat 7, 21.

19 Skf 7, 9.

25 Yak 2, 12;

5 1 Ko 1, 26; Luk 12, 21.

wo gyidi a nnwuma nni mu no, na me nso mede me nnwuma mekyere wo me gyidi. 19 Wugye di se Onyankopon ye biako; woye no yiye; ahonhom-mone nso gye di, na won ho popo.

Abraham ne Rahab gyidi

20 Na wo, onipa hunu, wope se wuhu se gyidi a adwuma nni ho awu anaa? 21 Enye nnwuma mu na wofi buu yen agya Abraham bem se ode ne ba Isak ko aforemuka so no? 22 Woahu se ne gyidi ne ne nnwuma na eye ade, na efi nnwuma no mu na gyidi no wiee peye, 23 na kyeraw a ese: Abraham gyee Onyankopon dii, na wobuu eno trenee maa no, na wofree no, Onyankopon adamfo, no baa mu. 24 Muhu se efi nnwuma mu na wobu onipa bem, na emfi gyidi nko mu. 25 Saa ara nso na enye nnwuma mu na wofi buu aguaman Rahab bem, se ogyee abofo no na oma wofaa okwan foforo so ke no? 26 Na senea nipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nnwuma nni mu awu.

Ti 3

Okasa mu ahosohwe

Me nuanom, monnye akyerekyerfo bebre, na munim se yebenya afobu kese mmom. 2 Efise yen nyinaa fom nneema pii mu. Se obi mfom asem mu a, ono ara na oye onipa a owie peye a obetumi ato nipadua nyinaa nnareka adi so. 3 Yede nnareka to apoko anom se wontie yen, na yedannan won aboa mu nyinaa. 4 Hwe, ehyen nso a esosome se, na mframa a emu ye den pia no, wode kudoo ketewaa na edannan no ko baabiara a hyen kwan-kyerfo no pe. 5 Saa ara na tekrema nso ye ohonam akwaa mu ketewa, nanso shoahoa ne ho ade kese ho. Ogya ketewa nso, monhwe kwae kese a ebetumi aso!

Bone a tekrema tumi ye

6 Na tekrema nso ye ogya. Tekrema wo yen akwaa mu a eye nea entee. Ede nkekae keka nipadua nyinaa, na eso nkwa nkyimii a etwa ne ho fi awo mu no, na efi amanehununu kurow no mu na

woaso ano. 7 Na ntoteboa ne ntakra-boea ne mmoa a wowea ne mmoa a ewo po mu su nyinaa, nnipa de won su dwudwo won, na woadwudwo won. 8 Na tekrema de, onipa biara ntumi nnwudwo no, eye ade bone a eye keka, awuduru aye no ma. 9 Eno na yede hyira Awurade ne agya no, eno ara nso na yede dome nnipa a woye won Onyankopon suban so. 10 Ano koro no ara mu na nhira ne nnome fi. Me nuanom, ense se eyinom ba saal 11 So asuti bi fi nsu dede ne nwenenwene wo ani koro mu? 12 Me nuanom, so borodoma betumi asow ngodua aba? Anaase obobe betumi asow borodoma? Saa ara nso na asuti nkyenenkyene rentumi mma nsu pa.

Nokware nyansa

13 Mo mu hena na oye onyansafo ne nimdefo? Omfa obra pa nkyere ne nnwuma wo odwo a nyansa wo mu mu. 14 Na se mowo nitammone ne atutuwo mo koma mu a, ende monnhoahoa mo ho, na munnni atoro nntia nokware. 15 Saa nyansa yi mfi soro, na mmom eye fam ne okra ne ahonhommone de. 16 Na nea nitan ne atutuwo wo no, sho na sakasaka ne nneye bone nyinaa wo. 17 Na nyansa a efi soro no de, nea edikan ne se sho tew, ewo asomdwoe, ewo odwo, ewo asommerew; mmoborohunu ne aba pa aye no ma, ennye akyinnye, enye nyaatwom. 18 Na wogu trennee aba asomdwoe mu ma won a woye asomdwoe ade.

Ti 4

Oko ne asa farebae

Ehe na asa ne oko a ewo mo mu no fi? Emfi mo akonno a ene mo honam akwaa ko no mu anaa? 2 Mo kon do, na munnya. Mudi awu na mo ani bere, na muntumi nnu ho. Moko na mutu sa, nanso munnya, efise mummisa. 3 Mubisa na munnya, efise mubisa no bone, se mobehwere no mo anigyede mu.

Ese se yepaw Onyankopon anaa wiase

4 Awaesefo, munnim se wiase adamfofa ne otan a wotan Onyankopon?

21 Gen 22, 9-10; 22, 12. 23 Gen 15, 6; Yes 41, 8.
26 Yak 2, 17. — 6 Mat 15, 11; 15, 18-19; 12, 36-37.
13 Yak 2, 18. 14 Efe 4, 31. 15 Yak 1, 5; 1, 17.
1 1 Pe 2, 11. 4 Luk 6, 26; Rom 8, 7; 1 Yoh 2, 15.

25 Heb 11, 31; Yos 2, 4; 2, 15.
8 Dwom 140, 3. 9 Gen 1, 27.
18 Yes 32, 17; Mat 5, 9. —

Enti obiara a ɔpe sɛ ɔye wiase adamfo no gyina ho sɛ Onyankopɔn tamfo. 5 Anaase mususuw sɛ kyerɛw no kasa kwa, sɛ: ɔtwe ne honhom a ɔte yen mu no ho ninkunu? 6 Nanso ɔma ɔdom bebre mmom. Enti na kyerɛw no sɛ: Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreasefo. 7 Enti momfa mo ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Munsiw ɔbonsam kwan, na obeguan afi mo nkyɛn. 8 Mommen Onyankopɔn, na ɔbɛɛn mo. Monhohoro mo nsa, mo nneboneyɛfo, na montew mo komam, mo a mo kra ye ntanta! 9 Munni nkɔmmɔ, na mo werɛ nhow, na munsu! Mo serew nnan awerɛhow, na mo anigye nnan anito! 10 Mommɛ mo ho ase Awurade anim, na ɔbɛma mo so.

Wɔbara ntwiri nyinaa

11 Anuanom, munnidɔ mo ho nseku! Nea odi onua ho nseku na obu ne nua atɛn no, odi mmara ho nseku na obu mmara atɛn. Na sɛ wubu mmara atɛn a, na wonyɛ mmara no yɛfo, na mmom woyɛ ne temmufo. 12 Obiako ne mmarahyɛfo ne temmufo, ɔne nea obetumi agye na wasɛ. Na ɛhena ne wo a wubu obi atɛn?

Onipa nkwa

13 Na afei mo ɛ! Mo a moka sɛ: ɛnnɛ ne kyena yɛbɛko sɛɛ ne sɛɛ kurow yi mu akodi ho afe, na yeato atɛn na yeanya mfaso. 14 Nanso munnim nea ɛbɛba ɔkyena. Na mo nkwa ne dɛn? Efisɛ moyɛ huruhurɔw a eyi ne ho kakra, na afei ɛyera. 15 Na mmom anka ɛsɛ sɛ moka sɛ: Sɛ Awurade pɛ na yenya nkwa a, yɛbɛyɛ eyi anaa eyi. 16 Na afei mohoahoa mo ho mo ahupoo mu. Saa ahohoahoa yi nyinaa ye bɔne. 17 Enti nea onim papa ye na ɔnye no, ɛye bɔne ma no.

Ti 5

Wiase adefo awie

Na afei, mo adefo ɛ, mo amanehunu a ɛreba mo so nti munsu na mommɔ mo afonom! 2 Mo ahonyade aporɔw, na nwewee awe mo ntade. 3 Mo sika ne

dwetɛ agye nkannare, na ɛho nkannare no bedi mo adanse, na ebɛdi mo nam sɛ ogya. Moahyehyɛ ademude, nna a edi akyiri mu. 4 Hwɛ, adwumayɛfo a wotutuu mo mfuw mu nnuan no akatua a mode nsisi de siei no tɛɛm, na won a wɔatwitwa mo mfuw mu ade no nteɛm adu asafo Awurade no aɔom. 5 Mode asetra fɛfɛ atra asase so, na moabo ahohwi, na moayɛn mo koma [sɛ] okum da. 6 Moabu nea ɔtɛ no fo akum no; onsiw mo kwan.

Kristo bɛba

7 Enti, anuanom, montɔ mo bo ase nkodu da a Awurade bɛba. Hwɛ, okuafo a ɔretwɛn asase aba a ne bo ye den no tɔ ne bo ase kye wɔ ho de kosi sɛ enya asusow ne adom. 8 Mo nso, montɔ mo bo ase nkyɛ, monhyɛ mo koma den, efisɛ da a Awurade bɛba no abɛn. 9 Anuanom, munnugugu ahome nntiatia mo ho, na wɔammɔ mo atɛn. Hwɛ, ɔtemmufo no gyina ɔpon ano. 10 Anuanom, momfa adiyifo a wɔkasae Awurade din mu no nye amanehunu ne abodwokyerɛ sɛnnaho. 11 Hwɛ, yebu won a wohuu amane tɔɔ won bo ase wɔ mu no ahotɔfo. Moate Hiob amanehunu mu boasetɔ no, na moahu sɛnea Awurade ma ewiee no, sɛnea Awurade ayamyɛ dɔɔso, na ɔye timmɔbo.

Okasa mu nokwareɔdi

12 Na me nuanom, nea edi ne nyinaa kan no, monnka ntam! Monnka sɔoro anaa fam anaa ntam biara. Na momma mo yiw nye yiw, na mo dabi nye dabi, na moanhwe atemmu mu.

Nea ɛsɛ sɛ yeɛ amanehunu ne anigye mu

13 Mo mu bi hu amane anaa? ɔmmɔ mpae. Obi bo ato ne yam anaa? ɔnto ayeyi nnwom. 14 Mo mu bi yare anaa? ɔmfɛ asafo no mu mpanyimfo, na wɔmmɛbo no so mpae, na wɔnsra no ngo Awurade din mu. 15 Na gyidi mpaebo begye ɔyarefo no nkwa, na Awurade bɛma no so, na sɛ wayɛ bɔne bi a, wɔde befiri no.

5 Ex 20, 3; 20, 5; Mat 6, 24. 6 Mmb 3, 34; Hiob 22, 29; Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5.
7 Efe 6, 12; 1 Pe 5, 8-9. 8 Sak 1, 3; Yes 1, 16. 10 1 Pe 5, 6. 12 Mat 7, 1; Rom 2, 1;
14, 4. 13 Mmb 27, 1. 14 Luk 12, 20. 15 Aso 18, 21. 17 Luk 12, 47. —
1 Luk 6, 24. 2 Mat 6, 19. 4 Deut 24, 14-15. 5 Luk 16, 19; 16, 25; Yer 12, 3.
7 Luk 21, 19; Heb 10, 36. 10 Mat 5, 12. 11 Hiob 1, 21-22. 12 Mat 5, 34-37.
13 Dwom 50, 15; Kol 3, 16. 14 Mar 6, 13. 15 Mar 16, 18.

Boneka ne adesre

16 Monkeka mo mfomso nkyerɛkyere mo ho mo ho, na munyiyi mpae mmoma mo ho mo ho, na wɔasa mo yare. Onipa trenɛɛ adesre a emu ye den tumi ye ade bebreɛ. 17 Elia ye onipa te se yen ara, na ɔboɔ mpae dennen se osu nntɔ. Na osu antɔ asase so mɛrihyia abitsa ne asram asia. 18 Na ɔboɔ

mpae bio, na ɔsoro tɔɔ osu, na asase sow n'aba.

Nkwagye mu nhyira

19 Me nuanom, se mo mu bi fom fi nokware ho na obi dan no a, 20 onhu se, nea ɔdan ɔdebɔneyɛfo fi ne mfomso kwan so no, obegye ɔkra aɛ owu mu, na wakata bone pii so.

17 1 Ah 17, 1; Luk 4, 25.
Mmb 10, 12; 1 Pe 4, 8.

18 1 Ah 18, 42.

19 Gal 6, 1.

20 Dwom 51, 13;

PETRO

NHOMA A EDI KAN

Ti 1*Nkyia*

Petro, Yesu Kristo somafo, de kɔma wɔn a wɔahwete akɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia no mu amamfrafo a wɔapaw wɔn, 2 senea agya Onyankopɔn nim a onim dedaw no te no, wɔ honhom ahotew mu, de akɔ asommerɛw ne Yesu Kristo mogya dwira mu: Ɔdom ne asomdwoe nnɔso nka mo.

Aseda

3 Nhyira nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn ne agya a ne mmɔborohunu a ɛdɔso nti ɔnam Yesu Kristo sɔre a ofi awufo mu sɔre no so awo yen foforo akɔ anidaso a emu wɔ nkwa mu, 4 ɛne aɛgyade a ɛmporɔw, na ɛho nni dɛm, na ɛmpo mu a wɔde asie ɔsoro ama mo 5 a wɔnam gyidi so wɛn mo Onyankopɔn tumi mu de kɔ nkwaɛye a wɔasiesie se wɔrebeyi no adi ɛbere a edi akyiri no mu.

Gyidi nam amanɛhunu so du ne pɛye mu

6 Ɛno mu na mo ho san mo, mo a nnansa yi, se ɛse a, wɔhow mo were kakra, sɔhwɛ ahorow bebreɛ mu,

7 na wɔahu mo gyidi tɔtorɔtɔ se ne bo ye den pii sen sika—a wɔso hwɛ ogya mu, nanso ɛse—ama ayeyi ne nidi ne anuonyam, Yesu Kristo ahoyi mu. 8 Ɔno na munhuu no ɛ, nanso modɔ no. Ɔno na munhu no mprenpren de, nanso mugye no di, na mo ho san mo anigye a enni kabea a anuonyam wɔ mu mu, 9 se munya mo gyidi awiei a ɛne mo kra nkwaɛye no. 10 Saa nkwaɛye no na adiyifo a wɔhyɛɛ ɔdom a ɛbeba mo so no ho nkɔm de too ho no pɛpɛ na wɔpɛpɛ mu, 11 hwɛhwɛɛ bere ko ne bere horow a Kristo honhom a ɛwɔ wɔn mu a edii Kristo amane a obehu ne anuonyam a ebɛdi akyiri no ho adanse no yi kyereɛ no.

Adiyifo ne abɔfo

12 Wɔn na woyi kyereɛ wɔn se, ɛnye wɔn ho na wɔsomeɛ, na ɛye mo na wɔsom kaa nsem no a nnansa yi wɔn a wɔde Honhom Kronkron a wɔsoma fi soro kaa mo aɛmpa no aka akyere mo, nsem a abɔfo po pɛ se wɔhwɛhwɛ mu no.

Ahosiesie, ahosohwɛ, osetie ne ahotew

13 Enti monkyekyere mo adwene asen, mo ani nna ho, na momma mo ani nna ɔdom a wɔde rebre mo Yesu Kristo

1 Yak 1, 1.

2 Rom 8, 29.

4 Kol 1, 12.

5 Yoh 10, 28; 17, 11.

6 Rom 5, 2; 2 Ko 4, 17; 1 Pe 5, 10.

7 Mmb 17, 3; Mal 3, 3.

8 Yoh 20, 29; 2 Ko 5, 7.

9 Rom 6, 22.

10 Luk 10, 24.

11 Dwom 22; Yes 53.

12 Efe 3, 10.

13 Luk 12, 35.

ahoyi mu no so koraa. 14 [Monye] se asoommerew mma, na monnye mo ho senea kan a munnim biribi no mo akonno te no, 15 na mmom te se nea ofree mo no ye kronkron no, mo nso monye kronkron abrabo nyinaa mu, 16 na woakyerew se: Monye kronkron, efise me, meye kronkron.

Odo ne efere

17 Na se mofre nea onhwe nnipa anim na obu aten senea obiara adwuma te no se agya a, momfa osuro mmo mo bra mo ahohobea tra bere mu, 18 se munim se woamfa nneema a sporow, dwetse anaa sika, annye mo, mo abrabo hunu a mo agyanom de maa mo no mu, 19 na mmom wode Kristo a ote se oguammaa a onni dem ne nkekae no mogya a ne bo ye den no na egyee mo. 20 Ono na woyii no siei ansa na wchye wiase ase, na wwayi no akyerse, bere a edi akhiri yi mu ama mo 21 a monam no so gye Onyankopon a onyan no fii awufo mu na chye no anuonyam no di no, na mo gyidi ne anidaso atra Onyankopon mu.

Onuado fi asempa no mu

22 Montew mo kra ho, nokware tie mu, nko onuado a nkontompo nni mu mu, na mumfi koma mu nnodo mo ho mo ho dennen, 23 se won a woamfi aba a sporow mu, na mmom wafi nea emporow mu, ene se wonam Onyankopon asem a ete ase na ebetra ho noso awo won foforo.

24 Efise ohonam nyinaa te se wura, na onipa anuonyam nyinaa te se wura nhwiren.

Wura hyew, na ne nhwiren po; 25 na Awurade asem de, ete ho daa. Na eyi ne asempa a woaka akyerse mo no.

Ti 2

Senea ese se onuado yi ne ho adi

Enti munyiyi bonepe nyinaa ne nnaadaa nyinaa ne nyaatwomye ne nitan ne ntwiri nyinaa ntotoow ngu, 2 na mompe asem no nufusu kronkron,

se nkokoaa a wawo won mprenpren, na moanyin wo mu ako nkwagye mu, 3 bere a moaka ahwe se Awurade yam ye.

Kristo ne twea tibo

4 Ono na moba ne nkyen se obo a nkwa wom a nnipa apa no na Onyankopon de, wafa no na ne bo ye den a, 5 mo nso momma womfa mo se abo a nkwa wom nto aban, na moaye honhom mu dan, asofokuw kronkron, se mobebo honhom mu afore a enam Yesu Kristo so so Onyankopon ani. 6 Efise ewo kyerew no mu se:

Hwe, mede twea tibo a woapaw no na ne bo ye den mato Sion, na nea ogye no di no ani renwu.

7 Enti mo a mugye no di no, abooden no ye mo de; na won a wonnye nni no de,

obo a abantofa apa no na aye twea tibo

8 ne

hintibo ne hintiduo botan ama won.

Won na wohintiw, efise wontie asem no. Eno nti na woyii won mae.

Kristofo pa ye nokware Israel

9 Na mo de, moye abusua a woapaw won, ahene asofokuw, oman kronkron, oman a wafa won aye ne de, se monka nea ofree mo fii esum mu baa ne hann a eye nwonwa mu mo mmaninye nkyere, 10 mo a kan no monye oman, na afei moaye Onyankopon man, mo a munnyaa mmaborohunu, na afei de, moanya mmaborohunu.

Munsiw obone no kwan

11 Adfo, mitu mo fo se ahoho ne amamrafo, se munyi mo ho mfi ohonam akonno a ene okra ko no ho, 12 na mommo obra pa amanaman mu, na nea wotwiri mo wo mu se nneboneyefo no, wchwe mo nneye pa no a, wchwe Onyankopon anuonyam, "ohwe da no".

Osetie a ese se wrye ma wi yi ase sodifo

13 Mommre mo ho ase mma nnipa nsiesiei nyinaa, Awurade nti, ohene a

14 Rom 12, 2. 16 Lev 19, 2. 17 Rom 2, 11. 18 1 Ko 6, 20; 7, 23; 1 Pe 4, 3.
19 Yes 53, 7; Heb 9, 14. 20 Rom 16, 25-26; Efe 1, 4. 21 Yoh 14, 6.
23 Yoh 1, 13; Yak 1, 18. 24 Yes 40, 6-7; Yak 1, 10-11. 25 Yes 40, 8. — 1 Efe 4, 22.
2 Heb 5, 12-13; Mat 18, 3. 3 Dwom 34, 8. 4 Dwom 118, 22. 5 Efe 2, 21-22; 1 Pe 2, 9; Rom 12, 1. 6 Yes 28, 16. 7 Mat 21, 42. 8 Yes 8, 14; Rom 9, 33.
9 Ex 19, 6; Adi 1, 6. 10 Hos 2, 23; Rom 9, 25. 11 Dwom 39, 12; Yak 4, 1.
12 Mat 5, 16. 13 Rom 13, 1-7; Tito 3, 1.

ɔye opumpuni oo, 14 amradofo a ɔsoma wɔn nneboneyɛfo asotwe ne papayɛfo ayeyi ho oo. 15 Na eyi ne nea Onyankopɔn pɛ, sɛ mode papayɛ siw nnipa a wonni adwene no nkwareasɛm ano, 16 sɛ nnipa a wɔde wɔn ho, na ɛnye sɛ wɔn a wɔde ahofadi no aye bɔnepɛ so nkataso, na mmom sɛ Onyankopɔn nkoa. 17 Munni nnipa nyinaa nil Monno anuanom! Munsuro Onyankopɔn! Munni ɔhene nil!

Ese asomfo sɛ wodi nokware daa

18 Ofie nnipa, momfa osuro nyinaa mmɛ mo ho ase mma mo wuranom, ɛnye wɔn a woye na wodwo nko, na wɔn a wokyea nso bi. 19 Na eyi ye ɔdom, sɛ Onyankopɔn ho ahonim nti obi de awerɛhow hu amane a ɛntɛ, na ogyina mu. 20 Na ɛye anuonyam bɛn, sɛ mofom so na wɔbobo mo akuturuku na moto mo bo ase gye? Na mmom sɛ moyɛ papa na muhu amane na moto mo bo ase a, eyi na ɛye ɔdom, Onyankopɔn anim.

Yesu nhweso

21 Na eyi na wɔbɔɔ din frɛ mo, efisɛ Kristo nso huu amane maa mo gyaw mo nhweso, sɛ munni n'anammɔn akyi. 22 Ɔno na wanyɛ bɔne, nanso wɔanhu nnaadaa n'anom. 23 Ɔno na woyaw no, na wanyaw bi, ohuu amane, na wantɛtɛ, na ɔde hyɛ nea obu ntɛntɛnee no nsa. 24 Ɔno ankasa na ɔsoaa yɛn bɔne wɔ ne honam mu kɔɔ dua no so, sɛ, yɛawu ama nnebɔne a, yɛntɛra ase mma trenɛe. Ɔno na wɔde ne mmaa atape asa mo yare. 25 Na anka mote sɛ nguan a wɔayera, na afei moasan aba mo kra hwɛfo ne wɛmfɔ nkyɛn.

Ti 3

Ɔyerenom mmo ɔbra pa

Saa ara na mo, ɔyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo ankasa mo kununom, na sɛ ebinom antie asɛm no nso a, wɔafa ɔyerenom abrabo a ɔkasa nni mu so anya wɔn, 2 sɛ wɔbehwe mo abrabo a ɛho tew wɔ osuro mu.

3 Mommma mo ahɛhyɛde nnye ɔhonam ani de, mmɛsawɔw ne sikahyɛ anaa ntadehyɛ mu, 4 na mmom momma ɛnye komam nipa a wahintaw no, honhom a edwo na ɛye komm ade a ɛmpɔwɔw mu. Ɛno na ne bo ye den Onyankopɔn anim. 5 Na saa na tete no mmea kronkron a wɔde wɔn ho too Nyankopɔn so no hyɛhyɛ wɔn ho, na wɔbrɛ wɔn ho ase maa wɔn ankasa wɔn kununom, 6 sɛnea Sara tiee Abraham frɛ no owura no. Ɔno na, sɛ moyɛ papa na munsuro ahude biara a, moayɛ ne mma.

Okununom asɛde

7 Okununom, mo ne wɔn ntra nimdeɛ mu saa ara, sɛ ɔyere ne ade a ne ho nye den, na munni wɔn ni, sɛ wɔn nso ne mo ye nkwa dom no difo bi, na mo mpaɛɔ kwan ansiw.

Biakoyɛ, ɔɔ, ahobrease ne fafiri

8 N'awiei ne sɛ mo nyinaa nnya adwenkoro, munhuhu mma mo ho, monnodo mo ho sɛ anuanom, mo yam nhyehye mo mmoma mo ho, munnwen ahobrease adwene. 9 Mommfa bɔne nntua bɔne so ka, nso mommfa ɔyaw nntua ɔyaw so ka; na mmom munhyira, efisɛ eyi mu na wɔfrɛ mo, sɛ mummegye nhyira. 10 Na

nea ɔpɛ sɛ ɔɔ nkwa

na ohu nna pa no,

onyi ne tɛkrɛma mfi bɔne mu,

ne n'ano na anka nnaadaasɛm.

11 Onkyi bɔne na ɔnye papa, ɔnhwehwe asomdwoe na onni akyiri.

12 Efisɛ Awurade ani wɔ wɔn a wɔtɛ so,

na n'aso abue ama wɔn adesɛ,

na Awurade ani sa wɔn a woyɛ bɔne.

Trenɛe so aba

13 Na sɛ mudi papa akyi a, hena ne nea ɔbehaw mo? 14 Na sɛ trenɛe nti muhu amane nso a, nhyira ne mo. Na munnsuro wɔn ho hu, na mommma mo bo nntutu. 15 Na mummu Awurade Kristo kronkron mo koma mu. Nso munsiesie mo ho daa, sɛ mobɛkyere

15 1 Pe 3, 16. 16 Gal 5, 13. 17 Rom 12, 10; Mmb 24, 21; Mat 22, 21.
18 Efe 6, 5; Tito 2, 9. 20 1 Pe 3, 14; 3, 17; 4, 13-14; Mat 5, 10. 21 Mat 16, 24.
22 Yes 53, 9; Yoh 8, 46; 2 Ko 5, 21. 24 1 Yoh 3, 5; Rom 6, 11. 25 Yes 53, 6; Hes 34, 5;
Yoh 10, 12; 1 Pe 5, 4. — 1 Efe 5, 22. 3 Yes 3, 18-24; 1 Ti 2, 9. 6 Gen 18, 12.
7 Efe 5, 25. 9 1 Te 5, 15. 10 Dwom 34, 12-16; Yak 1, 26. 14 1 Pe 2, 20.
15 Yes 8, 13.

obiara a obisa mo anidaso a ewo mu no ase, 16 odwo ne osuro mu, na munnya ahonim pa, na nea wotwiri mo wo mu no, won a wogu mo abrabo pa a ewo Kristo mu no ho fi no ani awu.

Nhyira a efi Yesu amanehunu mu ba

17 Na se ope na Onyankopon pe se muhu amane se papayefo a, eye kyen se muhu se boneyefo.

18 Efise Kristo nso huu bone ho amane preko, nea otee hu maa won a wontee, se ode yen beko Onyankopon nkyen. Wokum no ohonam mu, na woma otraa ase honhom mu. 19 Eno mu nso na okoe koka asem kyeree ahonhom a wowa afiase 20 a tete no woye asoodenfo, ebere a Onyankopon abodwokyeretwenee, Noa nna a woreye adaka no mu. Emu na akra kakraa a wosi baawotwe nyaa nkwa nsu no mu. 21 Eno na afei ne nseso gye mo nso nkwa; ene asubo a enye ohonam ho fi yi, na mmom eye ahonim pa ho adebisa a Yesu Kristo wusore nti yenam so ye Onyankoponde. 22 Ono na, okooosoro no, ote Onyankopon nifa, na abofo ne won a wowa ahoden ne tumi mu no abre won ho ase ama no.

Ti 4

Kristo nhweso

Na afei, se Kristo ahu amane ohonam mu yi, mo nso momfa adwenkoro no ara mmia mo ho, efise nea wahu ohonam mu amane no agyae boneyo, 2 na ohonam mu asetra bere a aka no, wantra ase amma nnipa akonno bio, na mmom watra ase ama Onyankopon apede. 3 Na edoso se yen asetra bere a atwam no mu yeyee nea aman-amanope, se yen antew ahohwi, akonno, asabow, agobone, didimee ne abosonsom a wokyi mu. 4 Na eye won nwonwa se afei mo ne won ntu mmirika nko saa sakasaka dontori no mu, na woka ho nsemmone. 5 Won na wobeyi ano akyeretwenee nea wasiesie ne ho se orebebu ateasefo ne awufo aten no. 6 Na eyi nti na woka asempa no kyeretwenee awufo nso, na wabu won aten se

efata nnipa ohonam mu, na wotra ase se efata Onyankopon wo honhom mu.

Ade nyinaa awiei aben

7 Nanso ade nyinaa awiei aben. Enti momma mo adwenem ntew, na mo ani nna ho mma mpaeb. 8 Na ne titiriw no, momfa odo a emu ye den nnodo mo ho, efise odo kata bone pii so. 9 Monyeye mo ho hoho a huhu-huhu nni mu. 10 Senea mo nyinaa nyinyaa odom akyyede no, momfa nsonsom mo ho mo ho se Onyankopon dom ahorow no so afiehwefo pa. 11 Se obi ka asem a, onka no se Onyankopon nsem. Se obi som a, onsom se efi ahoden a Onyankopon de ma, na wonam Yesu Kristo so ahye Onyankopon anuonyam, ade nyinaa mu. Ono na ayeyi ne tumi wo no daa daa. Amen.

Amane a Kristo nti wohu

12 Adofo, mommma amanehunu gya a aso wo mu se wode reso mo ahwe no nnye mo se ade foforo, te se ade foforo bi na eye mo; 13 na mmom, senea moaye Kristo amanehunu no fafafo no, momma mo ani nnye, na se woyi n'anuonyam no adi a, mode ahosan ama mo ani agye nso. 14 Se woyaw mo Kristo din nti a, nhyira ne mo, efise anuonyam ne Onyankopon honhom wo mo so. 15 Na mommma mo mu bi nnhu amane se owudifo anaa owifo anaa odeboneyefo anaa osempefo ebinom nsem mu. 16 Na se ohu amane se okristoni a, momma n'ani nnwu, na ma onhye Onyankopon anuonyam wo din yi mu.

Atemmu a eye hu no mfiase

17 Na ebere no adu se atemmu fi ase Onyankopon fi. Na se efi yen so kan a, ebewie won a wontie Onyankopon asempa no den? 18 Na se eye den se wobegye onipa trennee a, she na nea omfere Nyankopon ne odeboneyefo begyina? 19 Enti nso won a wohu amane senea Onyankopon pe no mfa won kra nhye ne nsa, se oboades nokwafo, wo papaye mu.

17 1 Pe 3, 14.

21 Efe 5, 26.

6 1 Pe 3, 19.

9 Heb 13, 2.

14 1 Pe 2, 20.

19 Dwom 31, 5.

18 1 Pe 2, 21-24; Efe 2, 18.

22 Efe 1, 20-21.

7 1 Ko 10, 11; 1 Yoh 2, 18.

11 Rom 12, 7.

16 Flp 1, 20.

19 1 Pe 4, 6.

3 Efe 2, 2-3; Tito 3, 3.

8 Mmb 10, 12; Yak 5, 20.

12 1 Pe 1, 6-7.

17 Hes 9, 6; Yer 25, 29.

20 Gen 7, 7; 7, 17.

5 2 Ti 4, 1.

13 Rom 8, 17; Aso 5, 41; Yak 1, 2.

18 Mmb 11, 31; Luk 23, 31.

Ti 5

Mpanyimfo nhweso pa

Me a meye ɔpanyin bi ne Kristo amanehunu ho dansefo ne anuonyam a wɔrebeyi adi no fafafo nso, mitu mpanyimfo a ɛwɔ mo mu no fo sɛ: 2 Monyen Onyankopɔn nguankuw a wɔwɔ mo mu no. Monhwe wɔn so, ɛnye ɔhye so, na mmom ɔɔ so, senea Onyankopɔn pɛ; ɛnye adifudepe nti, na mmom koma a ɛpe nti; 3 ɛnye sɛ wɔn a wodi asafotow no so bakoma, na mmom monye nhweso mma nguankuw no. 4 Na oguanhwɛfo panyin no yi ne ho adi a, moanya anuonyam abotiri a ɛrensɛ da no.

Mmofra ahobrease

5 Saa ara na mo mmofra nso, momfa mo ho nhye mpanyimfo ase. Na mo nyinaa mumfura ahobrease, na monsonsom mo ho mo ho, efise Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreasefo. 6 Enti mommɛ mo ho ase Onyankopɔn tumi nsa no ase, na wama mo so, bere a ɛsɛ mu. 7 Momfa mo dadwen ne haw nyinaa nto no so, efise odwen mo ho.

Munsɔ ɔɔhwɛfo no kwan

8 Mo ani nna ho, monwen, efise mo tamfo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbom hwehwɛ nea obenya no amene. 9 Ɔno na momfa gyidi nnyina ho pintinn nsiw no kwan, efise munim sɛ amanehunu no ara na wɔde ato mo nuanom a wɔwɔ wiase so sɛ wonhu.

10 Na ɔdom nyinaa Nyankopɔn a wafɛ mo aba ne daa anuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ, ɔbɛma mo ase atim, ɔbɛhye mo den, ɔbɛma moanya nnyinaso. 11 Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

Nkradi ne nkyia

12 Menam onua nokwafo Silwano so, senea misusuw no, makyerɛw nsentiaa yi mabrɛ mo, mede mitu mo fo na midi adanse sɛ eyi ne Nyankopɔn nokware dom a moabegyina mu yi. 13 Asafo a ɛwɔ Babilon a wɔapaw wɔn sɛ mo no ne me ba Marko kyia mo. 14 Momfa ɔɔ mfewano nkyiakya mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu nyinaa.

1 2 Yoh 1; Rom 8, 17. 2 Yoh 21, 16; Aso 20, 28; 1 Ti 3, 2-7. 3 2 Ko 1, 24; Tito 2, 7.
4 1 Pe 2, 25; Heb 13, 20; 1 Ko 9, 25; 2 Ti 4, 8. 5 Efe 5, 21; Mmb 3, 34; Mat 23, 12; Yak 4, 6.
6 Hiob 22, 29; Yak 4, 10. 7 Dwom 55, 22; Mat 6, 25; Flp 4, 6. 8 1 Te 5, 6.
9 Efe 6, 11-13. 10 1 Pe 1, 6. 12 Heb 13, 22. 13 Aso 12, 12; 12, 25; 2 Ti 4, 11.
14 1 Ko 16, 20.

PETRO

NHOMA A ƐTO SO ABIEN

Ti 1

Nkyia

Simon Petro, Yesu Kristo akɔa ne somafo, de koma wɔn a wɔanya gyidi a ne bo ye den sɛ yen de no, yen Nyankopɔn ne agyenkwa Yesu Kristo trenɛ mu: 2 Ɔdom ne asomdwoe nnɔɔso mma mo, Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu ho nimdeɛ mu.

3 Senea ne Nyankopɔn fam ahɔɔden

de nneɛma a ɛfa nkwa ne onyamesom pa ho nyinaa akye yen, nea ɔnam anuonyam ne mmaninye so afɛ yen no ho nimdeɛ mu.

Munnyin kristosom mu

4 Ɛno nso so na ɔnam akye yen bohye a ɛsosoe akɛseakɛse a ne bo ye den, na sɛ moanya aguan akɔnnɔ mu porɔw a ɛwɔ wiase a, moafa eyinom so anya Onyankopɔn su no bi. 5 Eyi ara nti

3 1 Pe 2, 9. 5 Gal 5, 6; 5, 22.

na mo nso mommo mmøden nyinaa mfa nka ho, na monkyere mo gyidi no mu mmaninye, ne mmaninye no mu nimdee, 6 ne nimdee no mu anidah, ne anidah no mu boaseto, ne boaseto no mu onyamesom pa, 7 ne onyamesom pa no mu onuado, ne onuado no mu nido. 8 Na se eyinom wo mo mu na edoso a, eremma monye anihafu ne won a wonsow aba, yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee fam. 9 Efise nea eyinom abo no no ye onifuraefo na n'ani nhu akyiri ade, na ne were ahi ne bone a waye dedaw no hohoro.

Nokwaredi ho hia a ehia

10 Enti mmom, anuanom, mommo mmøden nhye mo fre ne mo paw den; na se moye eyinom a, morenhintiw da. 11 Na saa na wobema mo kwan aboro so ako yen Awurade ne yen agyenkwa Yesu Kristo daa ahenni no mu.

Petro hwe ne wu kwan

12 Enti meremma m'ani mpa so se mekae mo eyinom daa, nanso munim dedaw, na moatim nokware a ewo ho yi mu. 13 Nanso mibu no se etee se mete ntamadan yi mu yi, mede nkae mekanyan mo, 14 se minim se opa a wobepa me ho ntamadan yi beba ntem so, senea yen Awurade Yesu Kristo nso ayi akyere me no. 15 Nanso mebo mmøden, na me wiasafi akyi no, moatumi akae eyinom da biara.

Kristo anuonyam haran ho adansedi

16 Na enye anansesem a wotoo no nyansam akyi na yedi kaa mo yen Awurade Yesu Kristo ahooden ne ne ba no ho asem, na mmom yeye n'anuonyam kese no ho adansefo a yen anituae. 17 Na onyaa nidi ne anuonyam fii agya Onyankopon nkyen no, ene se saa nne yi fii anuonyam a ese okese no baa no so se: Oyi ne me dɔba a ɔso m'ani! no, 18 yen a yene no wo bepɔw kronkron no so no tee saa nne yi se efi soro bae.

Anyamesem di Kristo ba a ɔbeba bio no ho adanse

19 Nanso yewo adiyifo asem a egyina ho pintinn kyen sa, eno na se mohwe no yiye se okanea a eharan

baabi a eho ye kusuu, de kosi se ade bekye na adekyee nsoromma no apue mo koma mu a, moye no yiye. 20 Munhu eyi kan se kyerew mu adiyisem biara nnam onipa nkyerese so; 21 efise adiyisem bi amfa nnipa pe so amma pen, na Onyankopon nnipa kronkron no, senea Honhom Kronkron de won reko no na wɔkasae.

Ti 2

Atoro akyerɛkyerɛfo

Na atoro adiyifo nso wo ɔman no mu, senea atoro akyerɛkyerɛfo beba mo mu nso. Won na wode ɔsee fekusem beba abehye mu, na wɔpa Awurade a ɔto won na ogyee won no po, na wode ɔsee a eba ntemntem aba won ho so. 2 Na bebre bedi won ahohwisem no akyi, na won nti wobeka nokware kwan no ho nsemmane. 3 Na wonam anibere so de nsissem bepe mo ho mfaso. Won na efi tete won atemmu ntwentwen ase, na won see nto nko.

Tete mmere mu asotwe ne ogye ho nhweso

4 Na se Onyankopon ankora abofo a woyee bone no so, na mmom ɔde esum kabii ahama kyeree won guu asaman amanehununu bun mu, se wɔmfa won nsie atemmu a,—5 na se wankora tete wiaso so, na mmom Noa a ɔye trenee-kafo a ɔto so awotwe no nko na ogyee no, na ɔde nsuyiri bekataa amumoyefo wiaso so no, 6 na se ɔdan Sodom ne Gomora nkurow nsɔ, na ɔde ɔsee buu won ɔ de won yee sennaho maa won a akyiri yi wobeye amumode, 7 na oyii Lot a ɔtee a amumoyefo no de won ahohwi abrabo haw no; 8 —na nea onipa trenee no traawon mu hui na ɔtee no, mmarato nnwuma no yee ne kra trenee no ayayade daa nyinaa;—9 Awurade nim senea obeyi won a wode fere som no ahi schwe mu, na wama wɔatwe won a wontee aso de won asie atemmu da; 10 ne titiriw no, won a wodi honam akyi, efi ho akonno mu, na wotew tumidi ahi. Woye anuodenfo, ahopefo, won ho mpopo se wobeka anuonyamfo ho asemmane.

7 Gal 6, 10.

17 Mat 17, 5.

6 Gen 19, 25.

9 1 Yoh 2, 9; 2, 11.

21 2 Ti 3, 16-17.

8 Hes 9, 4.

13 2 Ko 5, 1.

— 1 Mat 24, 11; 1 Ti 4, 1.

9 1 Ko 10, 13; Adi 3, 10.

14 Yoh 21, 18-19.

5 2 Pe 3, 6; Gen 8, 18.

Atoro akyerekyerefo su

11 Nanso abɔfo a wɔwɔ ahooɔden ne tumi a ɛso no nka nsemmane mmu won atɛn Awurade anim. 12 Na eyinom de, wɔte sɛ mmoa a wonni adwene a won su ne sɛ wɔawo won sɛ wonkyere won nsɛ won. Wɔka nea wonnim ho nsemmane, wɔbɛsɛ won ankasa sɛ mu, 13 na wobɛnya nea ɛntɛ so akatua. Nea wobu no anigye ne daa ahohwi asetra, wɔyɛ nkekae ne dɛm, wɔde won apɛmpɛnsi bɔ ahohwi, nanso wone mo redidi, 14 wɔwɔ aniwa a awareɛsɛ ahyɛ no mama a ɛrennwo wɔ bone ho da, wɔdaadaa akra a won ase nnya ntimii ɛ, wɔwɔ koma a aben anibere mu, wɔyɛ nnuabɔ mma, 15 wɔagyaw ɔkwan trenɛɛ no akɔfom kwan, wɔakɔfa Beor ba Bileam kwan no so, ɔno na ɔpɛɛ nea ɛntɛ so akatua, 16 nanso onyaa ne mmarato ho atɛnyi: afurum a ontumi nkasa de onipa nne kasae, siw odiyifo no nkwaseasɛm no kwan.

Wɔsɛɛ nnipa

17 Eyinom yɛ mmura a nsu nni mu, suwisiw a mframa bɔ huu de rekɔ, won na wɔde sum kabikabi asie won. 18 Na wɔkeka ahupoosɛm a hwee nni mu, nam honam akɔnnɔ mu de ahohwisɛm daadaa won a woguan fi won a wɔbɔ nnaadaa mu bra no mu nkyɛɛ. 19 Wɔhyɛ won adehyedi ho bɔ, na won ankasa de, wɔyɛ ɔporɔw nkoa, efisɛ nea adi obi so nkonim no, ɛno na ɛyɛ no akɔa.

Akyirisanfo amane

20 Na sɛ wɔnam Awurade ne agyɛnkwa Yesu Kristo ho nimdeɛ so aguan wiase fi, na wɔtɔa bio wɔ mu di nkogu a, won akyiri asetra adan won bone akyɛn kan de no. 21 Na anka eye ma won sɛ wɔanhu trenɛɛ kwan no, kyɛn sɛ wɔahu na wɔadan afi ahyɛde kronkron a wɔde ahyɛ won no mu. 22 Na ayɛ won sɛnea nokware bɛ no sɛ: Ɔkraman no asan akɔ n'ankasa fe so bio, na prako a wɔaguare no akɔ ne dontori a ɔyantam mu no mu.

Ti 3*Nhoma yi botae*

Adɔfo, eyi ne nhoma a ɛto so abien a merekyerɛw mabrɛ mo. Emu na mede nkae mekanyan mo adwene gyɛnɛnɛnɛn, 2 sɛ monkae nsem a adiyifo kronkron no aka ato ho ne yɛn a yɛyɛ mo asomafo ahyɛde a ɛyɛ Awurade ne agyɛnkwa de no.

Nnipa ntie atɛmmu no ho kɔkɔbɔ

3 Munhu eyi kan sɛ, nna a ebɛdi akyiri no mu, fɛwdifo a wodi won ankasa akɔnnɔ akyi de fɛwdi bɛba 4 abɛka sɛ: Nɛ ba ho bɔhyɛ no wɔ he? Na efii sɛ agyanom dedae yi, ade nyinaa te nea ɛte fi adebɔ mfiase. 5 Wɔboapa ma won wɛɛ fi sɛ efɛtɛtɛte no, ɔsoro ne asase a efii nsu mu na ɛfaa nsu mu betim ho, Onyankopɔn asɛm so, no wɔ ho; 6 na ɛno ara so na ɛnam na nsu yirii wiase a ɛwɔ bere no so no ma ɛsɛɛ. 7 Na ɔsoro ne asase a ɛwɔ ho yi, wɔde n'asɛm no ara akora so, na wɔde asie ama ogya, ama atɛmmu ne nnipa amumɔyɛfo sɛ da no.

Kristo da no

8 Na, adɔfo, mommma ade biako yi nnhintaw mo, sɛ da koro yɛ Awurade sɛ mfirihyia apɛm, na mfirihyia apɛm yɛ no sɛ da koro. 9 Awurade nkyɛ ne bɔhyɛ ho, sɛnea ebinom bu sɛ ɛkyɛ, na mmom ɔma ne bo dwo kyɛ ma mo, ɔmpɛ sɛ nnipa bi bɛyɛra, na mmom ɔpɛ sɛ won nyinaa ba adwensakra mu. 10 Na Awurade da no bɛba sɛ owifo ba. Emu na ɔsoro de kukurududu betwam akɔ, na ewi mu mfitiasede bɛhyew asɛɛ, na asase ne mu nnwuma bɛhyew.

Ahosiesie

11 Enti, sɛ eyinom nyinaa bɛsɛ a, nnipa bɛn na ɛsɛ sɛ moyɛ wɔ abrabo kronkron ne onyamesom pa mu, 12 sɛ motwɛn na moma Onyankopɔn da no ba yɛ ntɛm. ɛno mu na ɔsoro bɛsɔ ogya asɛɛ, na wim mfitiasede anan ahyew. 13 Na, sɛnea ne bɔhyɛ

15 Num 22, 7; Adi 2, 14. 16 Num 22, 28. 19 Yoh 8, 34. 20 Mat 12, 45.

21 Luk 12, 47-48. 22 Mmb 26, 11. — 1 2 Pe 1, 13. 3 1 Ti 4, 1.

4 Yes 5, 19; Hes 12, 22; Mat 24, 48. 5 Mat 24, 38; Gen 1, 2; 1, 6; 1, 9; Dwom 24, 2.

6 2 Pe 2, 5; Gen 7, 21. 7 2 Pe 3, 10. 8 Dwom 90, 4. 9 Hab 2, 3; 1 Ti 2, 4.

10 1 Te 5, 2-3; 2 Pe 3, 7; Mat 24, 29; 24, 35; Adi 20, 11. 13 Yes 65, 17; 66, 22; Adi 21, 1; 21, 27.

te no, yeretwen osoro foforo ne asase foforo a trennee te mu.

Monye pe

14 Enti, adofo, se moretwen eyinom nti, mommo mmaden na wɔahu mo se nnipa a wonni nkekae ne dem asomdwoe mu, 15 na mummu yen Awurade abodwokyerɛ no se nkwagye, sɛnea yen nua dofo Paulo nso de ne nyansa a wɔde ama no kyerɛw mo, 16 sɛnea ɔyɛ ne nhoma nyinaa a ɔka eyinom ho nsem wo mu no mu nso. Ewu na nsem a ase ye ohuna wo, na

wɔn a wonsuaa ade na wɔn ase ntimii totɔ no, sɛnea wɔyɛ kyerɛw nsem a aka no nso, ma wɔn ankasa sɛe no.

Kɔkɔbɔ ne afotu

17 Enti, adofo, se munim dedaw nti, monhwɛ mo ho so yiye, na wɔamfa amumɔyɛfo nnaadaasɛm no amfa mo ankɔ bi, na moamfi mo ankasa tim a moatim no mu anhwɛ ase. 18 Na munnyin yen Awurade ne agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu. Ɔno na anuonyam nka no afei ne daa.

14 1 Ko 1, 7-8.

15 Rom 2, 4.

17 Mar 13, 5; 13, 9; 13, 33.

YOHANE

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Daa nkwa yi ne ho adi wo Yesu mu

Nea ɛwo ho fi mfiase, nea yɛate, nea yɛde yen aniwa ahu, nea yɛhwɛ na yɛde yen nsa kae, wo nkwa asɛm no ho, 2 na nkwa no yii ne ho kyerɛɛ, na yɛahu, na yedi ho adanse, na yɛka daa nkwa a ɛne agya no wo ho na eyii ne ho kyerɛɛ yen no ho asɛm kyerɛ mo,— 3 nea yɛahu na yɛate na yɛka kyerɛ mo, na mo nso ne yen anya ayɔnkofa; na yen ayɔnkofa no, yɛne agya no ne ne ba Yesu Kristo na ɛwo. 4 Yɛkyerɛw eyinom brɛ mo, na yen anigye awie pɛyɛ.

Hann mu asetra ne boneka

5 Na kaseɛ a yɛtee ne nkyɛn na yɛbo mo yi ne sɛ: Onyankopɔn ye hann, na esum biara nni ne mu. 6 Sɛ yɛka sɛ yɛne no wo ayɔnkofa na yɛnam sum mu a, yedi atoro na yenni nokware. 7 Na sɛ yɛnam hann mu sɛ ɔno wo hann mu no a, na yɛwowɔ ayɔnkofa wo yen mu, na ne ba Yesu mogya tew yen ho fi bone nyinaa mu. 8 Sɛ yɛka sɛ yenni

bone a, na yɛdaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. 9 Sɛ yɛka yen bone kyerɛ a, ɔyɛ ɔnokwafo ne ɔtreneeni sɛ ɔde yen bone befiri yen, na watɛw yen ho afi nea ɛntɛɛ nyinaa mu. 10 Sɛ yɛka sɛ yɛnyɛɛ bone a, yɛma ɔdan ɔtorofo, na n'asɛm no nni yen mu.

Ti 2

Wiase agyenkwa

Me mma nkumaa, merekyerɛw eyinom mabrɛ mo, na moanyɛ bone. Na sɛ obi ye bone a, yɛwo okyigyinafo bi, agya no nkyɛn, ɔne ɔtreneeni Yesu Kristo. 2 Na ɔno ne yen bone ho mpata, na ɛnyɛ yen de ho nko, na mmom wiase nyinaa de ho bi.

3 Na, sɛ yedi n'ahyɛde so a, ɛno ara na yɛde hu sɛ yenim no. 4 Nea ɔka sɛ: Minim no, na onni n'ahyɛde so no ye ɔtorofo, na nokware no nni ne mu. 5 Na obiara a odi n'asɛm so no, ampa ara, ɔno mu na Onyankopɔn do no awie pɛyɛ. Eyi na yɛde hu sɛ yɛwo ne mu. 6 Nea ɔka sɛ ɔte ne mu no, ɛsɛ no sɛ ɔnantew sɛnea ɔno nso nantewe.

1 Yoh 1, 1; 1, 14.

2 Yoh 1, 4.

4 Yoh 15, 11; 16, 24.

5 Yak 1, 17.

6 1 Yoh 2, 4.

7 Heb 9, 14; Adi 1, 5; 7, 14.

9 Mmb 28, 13.

— 1 Rom 8, 34; Heb 7, 25.

2 Kol 1, 20.

5 Yoh 14, 21; 14, 23.

6 Yoh 13, 15.

Wɔn a wɔnnɔ wɔn nuanom no te sum mu

7 Adɔfo, ɛnye ahyɛde foforo na merekyerɛw mabrɛ mo, na mmom ahyɛde dedaw a moanya fi mfiase no. Ahyɛde dedaw no ne asem a moate no. 8 Bio merekyerɛw ahyɛde foforo mabrɛ mo a ɛye nokware wɔ ɔno ne mo mu: sɛ esum retwam, na nokware hann no anya rehyeren. 9 Nea ɔka sɛ ɔwɔ hann no mu na ɔtan ne nua no, ɔda so wɔ sum mu ara de besi sesɛɛ. 10 Nea ɔɔɔ ne nua no te hann no mu, na hintidua nni ne mu. 11 Na nea ɔtan ne nua no te sum mu na ɔnam sum mu, na onnim nea ɔrekɔ, efisɛ esum no afura n'ani.

Nhoma yi gyinae

12 Mma nkumaa, merekyerɛw mabrɛ mo sɛ, ne din nti wɔde mo bɔne afri mo. 13 Agyanom, merekyerɛw mabrɛ mo sɛ, moahu nea ɔwɔ hɔ fi mfiase no. Mmerante, merekyerɛw mabrɛ mo sɛ, moadi ɔbɔne no so nkonim. Mmofra nkumaa, makyerɛw mabrɛ mo sɛ, moahu agya no. 14 Agyanom, makyerɛw mabrɛ mo sɛ, moahu nea ɔwɔ hɔ fi mfiase no. Mmerante, makyerɛw mabrɛ mo sɛ, mo ho ye den, na Onyankopɔn asem no te mo mu, na moadi ɔbɔne no so nkonim.

Wiase dɔ ne Onyankopɔn dɔ

15 Monnnɔ wiase anaa nneɛma a ɛwɔ wiase. Sɛ obi dɔ wiase a, agya no dɔ no nni ne mu. 16 Na nea ɛwɔ wiase nyinaa, honam akɔnnɔ ne aniwa akɔnnɔ ne asetra mu ahohoahoa, emfi agya no, na mmom efi wiase. 17 Na wiase ne n'akɔnnɔ retwam, na nea ɔye ade a Onyankopɔn pɛ no tra hɔ daa.

Akyirisan ye awiei no senkyerɛnne bi

18 Mmofra nkumaa, ɛɔn a edi akyiri ni. Na sɛnea moate sɛ antikristo no rebɛba no, saa na mprenpren yi antikristo bebree aba nen; ɛnna yɛde hu sɛ ɔn a edi akyiri ni. 19 Wofi yen mu na ɛkɔe de, nanso wɔnka yen ho, na sɛ wɔka yen ho a, anka wɔne yen tra a hɔ. Na ɛyɛ saa na wɔda adi sɛ wɔn nyinaa nka yen ho. 20 Na mo de, moanya ɔsra no afi ɔkronkronni no hɔ,

na mo nyinaa nim de. 21 Mankyerɛw mammɛ mo sɛ munnim nokware no, na mmom sɛ munim, ne sɛ atoro biara mfi nokware no mu.

Ɔpa a wɔpa Yesu sɛ ne Kristo no

22 Ɛhena ne ɔtorofo no sɛ nea ɔsan sɛ Yesu nye Kristo no? Oyi ne antikristo a ɔpo agya no ne ɔba no. 23 Obiara a ɔpo ɔba no, onni agya no nso, na nea ɔpaem bɔ ɔba no din no wɔ agya no nso. 24 Enti mo de, nea mote fii mfiase no, momma ɛntra mo mu; na sɛ nea mote fii mfiase no tra mo mu a, ɛnde mo nso mobɛtra ɔba no ne agya no mu. 25 Na ɛbɔ a ɔde ahyɛ yen ne daa nkwa no.

Kristo mu ayɔnkɔfa

26 Nea makyerɛw mabrɛ mo yi fa wɔn a wɔdaadaa mo no ho. 27 Na mo de, ɔsra a munyae ne nsam no te mo mu, enti enhia mo sɛ obi kyerekyerɛ mo; na mmom sɛnea ɔsra no ara kyerekyerɛ mo ade nyinaa ho no na ɛye nokware na ɛnye atoro. Na sɛnea ɛkyerekyerɛ mo no, montra ne mu! 28 Na afei, mma nkumaa, montra ne mu, na sɛ oyi ne ho adi a, yeaye nnam na yen ani anwu n'anim nɛ ba mu. 29 Sɛ munim sɛ ɔye ɔtreneeni a, na muhu sɛ obiara a ɔye ade trenee no, ɔno na ɔwoo no.

Ti 3

Onyankopɔn dɔ

Monhwɛ ɔɔɔ ko a agya no de akye yen, sɛ wɔmfɛ yen Nyankopɔn mma, na yeaye nso. Eyi nti wiase nhu yen, efisɛ enhuu no. 2 Adɔfo, afei yeaye Onyankopɔn mma, na nea yebye no nnya nnaa adi ɛ. Na yenim sɛ, sɛ oyi ne ho adi a, yebye sɛ ɔno, efisɛ yebehu no sɛnea ɔte. 3 Na obiara a ɔwɔ ne ho anidaso yi no, ɔtew ne ho sɛnea ɔno ho tew.

Bɔne ne Kristo mu ayɔnkɔfa bɔ abira

4 Obiara a ɔye bɔne no, ɔye de to mmara, na bɔne ne mmarato. 5 Na munim sɛ ɔno de, oyii ne ho adi sɛ ɔrebɛsoa bɔne, na bɔne nni ne mu.

7 Yoh 13, 34. 8 Rom 13, 12. 9 1 Yoh 4, 20. 14 Efe 6, 10. 15 Yak 4, 4.
18 Mat 24, 5; 24, 24. 19 Aso 20, 30. 20 1 Yoh 2, 27. 23 1 Yoh 4, 15; Yoh 5, 23.
24 1 Yoh 2, 7. 27 1 Yoh 2, 20; Yoh 16, 13. 28 1 Yoh 4, 17. 29 1 Yoh 3, 7; 3, 10. —
1 Yoh 1, 12-13; 16, 3. 2 Rom 8, 17; Kol 3, 4. 5 Yes 53, 4-5; 53, 9; 1 Pe 2, 24.

6 Obiara a ɔte ne mu no nye bone. Obiara a ɔye bone no nhuu no, nanso onnim no.

Trenɛɛ nam ade trenɛɛ ye so ba

7 Mma nkumaa, mommma obiara nnaadaa mo. Nea ɔye nea ɛteɛ no, ɔteɛ sɛnea ɔno nso teɛ. 8 Nea ɔye bone no fi bonsam, efise ɔbonsam na ofi mfiase yɛɛ bone. Eyi nti na Onyankopɔn ba no beyii ne hoadi sɛ ɔbesɛɛ ɔbonsam nnwuma.

Onyankopɔn fam bayɛ ne bone nhyia

9 Obiara a Onyankopɔn awo no no nye bone, efise n'aba te ne mu, na ontumi nye bone, efise Onyankopɔn na wawo no. 10 Eyi mu na Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma da adi. Obiara a ɔnye nea ɛteɛ ne nea ɔnnɔ ne nua no mfi Nyankopɔn.

11 Na eyi ne kaseɛ a moate fi mfiase sɛ yennodo yen ho no, 12 ɛnye sɛ Kain a ofi ɔbone no mu na okum ne nua no. Na aden nti na okum no? Efise n'ankasa nnwuma ye bone, na ne nua de de, ɛteɛ.

Wɔnam ɔɔ so nya daa nkwa

13 Anuanom, wiase tan mo a, mommma ɛnnye mo nwonwa. 14 Yen de, yenim sɛ yeatwam afi wu mu ako nkwa mu, efise yɛɔ anuanom; nea onni ɔɔ no te wu mu. 15 Obiara a ɔtan ne nua no ye owudifo; na munim sɛ daa nkwa rentra owudifo biara mu.

Asɛndua no kyere yen nokware ɔɔ

16 Eyi mu na yeahu ɔɔ no, sɛ ɔno de ne kra too ho maa yen. Na ɛsɛ yen nso sɛ yɛde yen kra to ho ma anuanom. 17 Na nea ɔwo wiase asetradɛ na ohu ne nua sɛ ahia no na ɔɔ no ayam-ɔnwene no, Onyankopɔn ɔɔ no te ne mu dɛn? 18 Me mma nkumaa, mommma yɛmmfa aɛm anaa tɛkrema nnnɔ, na mmom momma yɛnnɔ nneyɛɛ ne nokware mu.

Osetie ma a abɔɔyam

19 Na eyi mu na yebehu sɛ yefi nokware no mu, na yebedwudwo yen

koma wo n'anim sɛ, 20 sɛ yen koma bu yen ɔɔ a, Onyankopɔn sɔ kyɛn yen koma na ohu ade nyinaa. 21 Adɔfo, sɛ yen koma mmu yen ɔɔ a, ɛnde yɛde nnam kɔ Onyankopɔn anim, 22 na biribiara a yɛsrɛ no, yɛnya fi ne nkyɛn, efise yedi n'ahyɛde so, na yɛyɛ nea ɛsɔ n'ani. 23 Na eyi ne n'ahyɛde, sɛ yennye ne ba Yesu Kristo din no nni, na yennodo yen ho, sɛnea ɔmaa yen ahyɛde no. 24 Na nea odi n'ahyɛde so no te ne mu, na ɔno nso te ne mu. Na nea yɛde hu sɛ ɔte yen mu ne honhom a ɔde ama yen no.

Ti 4

Kyere pa ne kyere bone

Adɔfo, munnnye ahonhom nyinaa nnni, na mmom monso ahonhom no nhwɛ sɛ wofi Nyankopɔn anaa? Efise atoro adiyifo bebreɛ aba wiase. 2 Eyi mu na munhu Nyankopɔn honhom. Honhom biara a ɔpae mu ka sɛ Yesu Kristo aba ɔhonam mu no fi Nyankopɔn mu. 3 Na honhom biara a ɔnka sɛ Yesu aba ɔhonam mu no mfi Nyankopɔn mu. Na eyi ne antikristo a moate sɛ ɔreba na afei wanya aba wiase no de.

Onyankopɔn honhom gye yen fi kyere bone mu

4 Mma nkumaa, mufi Nyankopɔn mu, na moadi wɔn so nkonim, efise nea ɔwo mo mu no sɔ kyɛn nea ɔwo wiase mu. 5 Wɔn de, wofi wiase; eyi nti na wofi wiase kasa, na wiase tie wɔn. 6 Yen de, yefi Nyankopɔn mu. Nea onim Nyankopɔn no tie yen, na nea omfi Nyankopɔn mu no ntie yen. Eyi mu na yehu nokware honhom ne nnaadaa honhom.

Onuado ma yeye Onyankopɔn mma

7 Adɔfo, momma yennodo yen ho; na ɔɔ fi Nyankopɔn mu, na obiara a ɔɔ no, Onyankopɔn na wawo no, na onim Nyankopɔn. 8 Nea ɔnnɔ no nhuu Nyankopɔn ɛ, na Onyankopɔn ne ɔɔ. 9 Eyi mu na Onyankopɔn ɔɔ no yii ne ho adi wo yen ho, sɛ Onyankopɔn

6 Rom 6, 14. 7 1 Yoh 2, 29. 8 Yoh 8, 44. 9 1 Yoh 3, 6; 5, 18. 11 Yoh 13, 34.
12 Gen 4, 8. 13 Mat 5, 11; Yoh 15, 18-19. 14 Yoh 5, 24; 1 Yoh 2, 11.
15 Mat 5, 21-22. 16 Yoh 15, 13. 17 Deut 15, 7; 1 Yoh 4, 20. 18 Yak 1, 22;
2, 15-16. 21 Rom 5, 1-2; Heb 4, 16. 22 Mar 11, 24. 23 Yoh 6, 29; 15, 17.
24 1 Yoh 4, 13; Rom 8, 9. — 1 1 Te 5, 21. 3 1 Yoh 2, 18. 5 Yoh 15, 19.
6 Yoh 8, 47. 9 Yoh 3, 16.

somaa ne ba a ɔwoo no koro no baa wiase sɛ yɛmfa no so nnya nkwa. 10 Eyi mu na ɔɔɔ no wɔ, ɛnye sɛ yen na yɛdɔɔ Onyankopɔn, na mmom ɔno na ɔɔɔ yen na ɔsomaa ne ba sɛ ɔmmɛyɛ yen bone ho mpata.

Onyankopɔn fam biakoyɛ ne onuado na ɛnam

11 Adɔfo, sɛ Onyankopɔn dɔɔ yen sɛ a, ɛnde ɛsɛ yen nso sɛ yɛdɔɔ yen ho yen ho. 12 Obi nhuu Nyankopɔn pɛn ɛ. Sɛ yɛdɔɔ yen ho yen ho a, na Onyankopɔn te yen mu, na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yen mu. 13 Eyi mu na yehu sɛ yɛte ne mu na ɔno nso te yen mu, sɛ wama yen ne honhom no bi. 14 Na yɛahu na yedi adanse sɛ: agya no asoma ɔba no sɛ wiase agyenkwa. 15 Obiara a ɔpae mu ka sɛ Yesu ne Nyankopɔn ba no, Onyankopɔn te ne mu, na ɔno nso te Nyankopɔn mu. 16 Na yen de, yɛahu na yɛagye ɔɔɔ a Onyankopɔn wɔ no yen ho no adi. Onyankopɔn ne ɔɔɔ, na nea ɔte ɔɔɔ mu no te Nyankopɔn mu, na Onyankopɔn te ne mu.

Onyankopɔn dɔ ma yen ahotoso ne ɔɔɔ

17 Eyi mu na ɔɔɔ no awie pɛyɛ wɔ yen mu, na yɛayɛ nnam atemmu da, efisɛ sɛnea ɔno te no, sɛ nso yɛte ewiase ha ne no. 18 Ehu nni dɔ mu, na mmom ɔɔɔ a ɛyɛ pɛ no pam ehu, efisɛ ehu ne asotwe na ɛnam, na nea osuro no nwiee pɛyɛ wɔ ɔɔɔ mu ɛ. 19 Yɛdɔ, efisɛ ɔno na ɔɔɔ yen kan. 20 Sɛ obi ka sɛ: Medɔ Onyankopɔn, na ɔtan ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ɛbɛyɛ dɛn na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhuu no ɛ? 21 Na ahyɛde yi na yɛanya ne nkyɛn sɛ, nea ɔɔɔ Onyankopɔn no, ɔnnɔ ne nua nso.

Ti 5

Gyidi mu tumi ne n'adansedi

Obiara a ogye di sɛ Yesu ne Kristo no, Onyankopɔn na wawo no; na obiara a ɔɔɔ nea ɔwoe no, ɔɔɔ nea ɔwoo no no nso. 2 Sɛ yɛdɔ Onyankopɔn na yedi

n'ahyɛde so a, ɛno ara na yɛde hu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn mma. 3 Na eyi ne Nyankopɔn dɔ, sɛ yɛbedi n'ahyɛde so, na n'ahyɛde no nye den. 4 Efisɛ biribiara a Onyankopɔn woe no di wiase so nkonim, na nkonim a adi wiase so ne yen gyidi. 5 ɛhena ne nea odi wiase so nkonim sɛ nea ogye di sɛ Yesu ne Nyankopɔn ba?

Onyankopɔn adanse horow abiɛsa

6 Oyi ne nea ɔnam nsu ne mogya so bae, Yesu Kristo no, na ɛnye nsu nko mu, na mmom ɛyɛ nsu ne mogya mu. Na honhom no na edi adanse, efisɛ honhom no ne nokware. 7 Na baasa na edi adanse, 8 honhom ne nsu ne mogya, na baasa yi bom yɛ biako. 9 Yegye nnipa adanse a, Onyankopɔn adanse sɔ kyɛn no, na Onyankopɔn adanse ne adanse a wadi ne ba ho no. 10 Nea ogye Onyankopɔn ba no di no wɔ adanse n'ankasa ne mu. Nea onnye Onyankopɔn nni no ama wadan ɔtorofo, efisɛ wannye adanse a Onyankopɔn adi ne ba ho no anni. 11 Na eyi ne adanse no, sɛ Onyankopɔn ama yen daa nkwa, na nkwa yi wɔ ne ba no mu. 12 Nea ɔwɔ ɔba no wɔ nkwa no; nea onni Nyankopɔn ba no, onni nkwa no.

Odima mpaɛbo

13 Eyinom na makyerɛw mabrɛ mo a mugye Onyankopɔn ba no din di, na moahu sɛ mowɔ daa nkwa, na moagye Onyankopɔn ba no din adi.

14 Na nnam a yɛde kɔ ne nkyɛn ne sɛ, yɛsrɛ biribiara sɛnea ɔpɛ a, otie yen. 15 Na sɛ yenim sɛ otie yen nea yɛsrɛ no ho a, yenim sɛ yɛwɔ nneɛma a yɛasrɛ ne nkyɛn no. 16 Sɛ obi hu ne nua sɛ ɔyɛ bone a ɛnko owu mu a, ɔmmɛsrɛ, na [Onyankopɔn] bɛma no nkwa de ama wɔn a woyɛ bone a ɛnko owu mu no. Bone bi wɔ ho a ɛko owu mu; ɛno ho de, menka sɛ ommisa. 17 Nea ɛntɛ nyinaa yɛ bone, na bone bi wɔ ho a ɛnko owu mu.

Onyankopɔn ne Yesu mu ayɛnkofa gye yen fi bone mu

18 Yenim sɛ obiara a Onyankopɔn awo no no, ɔnye bone; na mmom nea

10 1 Yoh 2, 2.

11 Mat 18, 33.

12 Yoh 1, 18.

13 1 Yoh 3, 24.

14 Yoh 3, 17.

15 1 Yoh 5, 5.

16 1 Yoh 4, 8.

17 1 Yoh 2, 28.

21 Mar 12, 29-31.

—

1 1 Yoh 4, 15-16.

3 Yoh 14, 15; 14, 23-24; Mat 11, 30.

4 Yoh 16, 33.

5 1 Yoh 4, 4.

6 Yoh 19, 34-35.

10 Rom 8, 16.

14 1 Yoh 3, 21-22; Yoh 14, 13.

16 Mat 12, 31; Heb 6, 4-6.

18 1 Yoh 3, 9.

Onyankopon awo no no, ohwe ne ho so, na obone no nkā no. 19 Yenim se yefi Nyankopon, na wiase nyinaa da obone no mu. 20 Na yenim se Onyankopon ba no aba na wabema yen adwene a yede hu onokwafo no; na yewo onokwafo no mu, ne ba Yesu Kristo no mu: oyi ne nokware Nyankopon ne daa nkwa no. 21 Mma nkumaa, monwen nyi mo ho mfi abosom ho.

19 Gal 1, 4.

20 Yoh 17, 3; Rom 9, 5.

21 1 Ko 10, 14.

YOHANE

NHOMA A ETO SO ABIEN

Ti 1

Nkyia

Me, opanyin no, kyerew koma Awuraa a woyi no, ne ne mma a medo won nokware mu, — na enye me nko, na won a wahu nokware no nyinaa, — 2 nokware a ete yen mu na ene yen betra ho daa no nti: 3 Odom, mmaborohunu ne asomdwoe mfi agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo, agya no ba no, nkyen mmra yen so, nokware ne odo mu.

Ayeyi ne kəkəbɔ

4 M'ani agye se, se mahu wo mma no mu bi se wonam nokware mu, senea yɛanya ahyede afi agya no nkyen no. 5 Na afei, Awuraa, mesre wo, enye se merebɛkyerew wo ahyede foforo, na mmom nea yenyae fi mfiase no ara, se yennodo yen ho. 6 Na eyi ne odo no, se yɛɛnantew senea ahyede no te. Eyi ne ahyede no, senea moate fi mfiase, se monnantew mu.

7 Na nnaadaafo bebre abba wiase a

wompaem nka se Yesu Kristo abba ohonam mu. Odaadaafo ne antikristo no ara ne no.

Nokware a wodi Kristo

8 Monhwe mo ho so yiye, na moanhwere nea yɛaye adwuma anya no, na mmom moanya akatua mā. 9 Obiara a ofom so na ontra Kristo kyere no mu no, onni Nyankopon. Na nea otra kyere no mu no, ono na owo agya no ne obo no. 10 Se obi ba mo nkyen na onkura kyere yi a, munnnye no nko mo fi, nso munnkyia no! 11 Na nea okyia no no ye ne nnwuma bone no fafafo.

Awiei

12 Mewo nsɛm pii a anka mekyerew mabre mo de, nanso mɛmpɛ se mede krataa ne adubiri mekyerew. Na m'ani da so se mɛba mo nkyen na yede ano ne ano akasa, na yen anigye awie pɛye. 13 Wo nuabea a woyi no mma no kyia wo.

1 1 Pe 5, 1; 3 Yoh 1.
9 1 Yoh 2, 23.

5 1 Yoh 2, 7.
10 2 Te 3, 6.

7 1 Yoh 2, 18; 4, 1-3.
12 3 Yoh 13.

8 Gal 4, 11.

YOHANE

NHOMA A ETO SO ABIESA

Ti 1

Nkyia ne ayeyi

Me, opanyin no, kyerew koma odofo Gaio a medo no nokware mu.

2 Odofo, miyi mpae se, ade nyinaa mu, ensi wo yiye, na nya ahoden, senea asi wo kra yiye. 3 Na anuanom bi bae na wobedii wo nokware ho adanse senea wonam nokware mu no,

2 Yoh 1.

3 2 Yoh 4.

m'ani gyei sɛ. 4 Minni anigye a ɛsen eyi, sɛ mete sɛ me mma nam nokware mu. 5 Ɖɔɔfo, nea woyɛ ma anuanom a woyɛ ahɔho no, ne kwan so ara ne no. 6 Wɔn nso adi wo dɔ no ho adanse asafo no anim; na wugya wɔn kwan sɛnea ɛsɛ, Onyankopɔn anim a, na woayɛ no yiye. 7 Na ne din nti na wɔnam, na wɔnnye amanaman no ho biribi. 8 Enti na ɛsɛ yɛn sɛ yegye sɛfo, na yɛayɛ yɔnko adwumayɛfo ama nokware no.

Diotrefe

9 Mekyerɛw mekɔmaa asafo no. Na Diotrefe a ɔpɛ wɔn mu panyin adi no nnye yɛn ara. 10 Eyi nti sɛ meba a, mekae ne nnwuma a ɔyɛ no, sɛ ɔkeka yɛn ho nsɛmmɔne, na eyi po annɔɔ no sɔ, na n'ankasa nnye anuanom no, na osiw wɔn a wɔpɛ kwan, na otu wɔn fi

asafo no mu. 11 Ɖɔɔfo, nhwɛ bɔne nsua, nia mmom hwɛ papa sua. Nea ɔyɛ papa no fi Nyankopɔn mu, na nea ɔyɛ bɔne no nhuu Nyankopɔn ɛ.

Demetrio

12 Demetrio de, wɔn nyinaa ne nokware ankasa adi ne ho adanse pa, na yɛn nso yedi no adanse, na wunim sɛ yɛn adanse yɛ nokware.

Awiei

13 Anka mewɔ nsɛm pii mekyerɛw, nanso mɛmpɛ sɛ mede adubiri ne krammɛn mekyerɛw mebrɛ wo. 14 Na m'ani da so sɛ mehu wo ntɛm na yɛde ano ne ano akasa. 15 Asomdwoe nka wo. Nnamfonom no kyiakyia wo. Bobɔ nnamfonom no din mmiako mmiako kyia wɔn.

6 Tito 3, 13. 7 Aso 20, 35; 1 Ko 9, 12; 9, 15.
12 Yoh 19, 35; 21, 24. 13 2 Yoh 12.

8 Heb 13, 2.

11 1 Yoh 3, 6; 3, 9.

YUDA

NEOMA

Ti 1

Nkyia

Yuda, Yesu Kristo akɔa, Yakobo ne nua, de kɔma wɔn a wɔafɛ wɔn a agya Onyankopɔn dɔ wɔn na wɔakɔra wɔn ama Yesu Kristo no: 2 Mmɔborohunu, asomdwoe ne ɔɔɔ nnɔɔso nka mo.

Kristofo gyidi ho pere

3 Adɔfo, ɛsiane sɛ merebɔ mmɔden nyinaa makyerɛw nkɔwagye a ɛyɛ yɛn nyinaa de no ho aɛm mabrɛ mo nti, ahia me sɛ mekyerɛw mebrɛ mo, na mede matu mo fo sɛ mompere gyidi a wɔde ama ahotɛfo prɛko no ho. 4 Na nnipa bi awiawia wɔn ho abam a wofitete akyerɛw wɔn ho aɛm de ato ho ama saa atɛmmu yi, amumɔyɛfo a wɔdan yɛn Nyankopɔn dom ahohwi, na wɔpa otumfoɔ koro a ɔne yɛn Awurade Yesu Kristo no.

Asɔɔden so akatua ho nhwɛso

5 Na mɛpɛ sɛ mekae mo a moahu eyi prɛko dedaw sɛ, Awurade gyee ɔman no fii Misraim asase so no, akyiri no, ɔsɛe wɔn a wonnye nni no. 6 Na abɔfo a wɔankɔra wɔn panyinni, na mmom wogyaw wɔn ankasa trabere no, ɔde daa ahama akyere wɔn akɔra wɔn esum kabii mu ama da kɛse no atɛmmu, 7 sɛ Sodom ne Gomora ne nkurow a ɛdeda ho a woyɛ sɛ eyinom, de wɔn ho maa aguamammɔ na wokodii ɔhonam fɔforo akyi no, anya akatua deda ho sɛ daa ogya ho sɛnnahɔ. 8 Saa ara na eyinom nso yɛ adaesofo a wogu ɔhonam ho fi, na wɔtew tumidi ahi, na wɔka anuonyamfo ho nsɛmmɔne.

Atoro akyerɛkyerɛfo

9 Nanso ɔɔɔfo panyin Mikael ne ɔbonsam redi akameakame kasakasae Mose amu ho no, wansi ne bo sɛ ɔbɛka

1 Mat 13, 55.
7 Gen 19, 4-25.

3 1 Ti 1, 18.
9 Dan 12, 1; Sak 3, 2.

5 Num 14, 35; 1 Ko 10, 5.

6 Yoh 8, 44.

asemmone abu no aten, na mmom okae se: Awurade nka w'anim! 10 Na eyinom de, woka nea wonnim no ho nsemmone, na nea wofi won adebo su mu nim se mmoa a wonni adwene no, eno mu na wosee won ho. 11 Wonnue, efise wofa Kain kwan so, na mfaso nti wode won ho akohye Bileam nnaadaasem mu, na wayera Kora atuategu mu. 12 Eyinom ye mo do adidi mu nkekae, wone mo redidi, womfere ade, woyen won ho; woye amununkum a nsu nni mu a mframa twetwe kyinkyini, nnua a eso nhaban aporow a enni aba na awuwu mprenu a ne ntini atutu, 13 po asorokye a ehuru a epuw won ankasa aniwu gu, nsoromma a ekyinkyini a wode sum kabikabi asie ama won daa.

Henok nkamhye

14 Eyinom ho na Henok nso a oto Adam so ason hyee nkam de too ho se: Hwe, Awurade ne n'ahotefo mpempem reba 15 abebu won nyinaa aten, na wayi won mu amumoyefo nyinaa nten, won amumoyede a woyee nyinaa ne won nsem a eye den a nneboneyefo amumoyefo no kae de tiaa no nyinaa ho. 16 Eyinom ye anwiinwiifo, nnebofo a hwee nso won ani, wodi won ankasa akonno akyi, na won ano ka ahupoosem, na mfaso nti wodefedefe nnipa.

Asomafo no nkamhye

17 Na mo, adofa, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo aka ato ho no, 18 se woka kyerse mo se: ebere a edi akyiri no mu no, fewdifo beba a wobedi won ankasa amumoye akonno akyi. 19 Eyinom ne won a wode mpaapaemu ba, honam akyidifo a wonni honhom.

Gyidifo abrafo

20 Na mo, adofa, momfa mo ho nsi mo gyidi kronkron no so mmom mpaee Honhom Kronkron mu 21 mfa mo ho nsie Onyankopon do mu, na montwen yen Awurade Yesu Kristo mmaboro-hunu nko daa nkwa mu. 22 Na akyinnyegyefo nso, munhu won mmobo, 23 ebinom nso munhwim won mfi gya mu nnye won nkwa, na ebinom nso momfa osuro nhu won mmobo, na montan atade a ohonam nkekae akeka mu nso.

Onyankopon ayeyi

24 Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ode mo asi n'anuonyam anim, se nnipa a wonni dem wo ahosan mu no, 25 Onyankopon koro a onam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen agyenkwa no, onno na anuonyam ne kaseye ne ahoden ne tumi nka no mmeresanten ne afei ne daa nyinaa. Amen.

11 Gen 4, 8; Num 31, 16; Num 16.

13 Yes 57, 20.

14 Gen 5, 21.

15 Mat 25, 31.

18 1 Ti 4, 1; 2 Pe 3, 3.

19 1 Ko 2, 14.

20 Kol 2, 7; 1 Te 5, 11.

23 Yak 5, 19-20; Adi 3, 4.

24 1 Te 5, 23; Flp 1, 10.

25 Rom 16, 27; 1 Ti 1, 17.

YOHANE ADIYISEM

Ti 1

Nhoma no ne ne kyerewfo

Yesu Kristo adiyi a Onyankopon de maa no se onkyere ne nkoa nea etwa se eba ntem, na onam ne bofo so somae de bekyerse n'akoa Yohane 2 a wadi Nyankopon asem, ne Yesu Kristo

adanse ne nea ohui nyinaa ho adanse. 3 Nhyira ne nea okan ne won a wotie adiyi nsem no, na wode nea woakyerew wo mu no sie; na ebere no aben.

Nkyia

4 Yohane de koma asafo horow ason a ewo Asia no: Odom ne asomdwoe mfi

1 Adi 1, 19.
Adi 3, 1; 5, 6.

2 Adi 1, 9; 6, 9.

3 Adi 22, 7; 22, 10.

4 Adi 1, 8; Ex 3, 14-15;

nea ɔwɔ ho, na ɔtraa ho, na ɔreba no, ne ahonhom ason a ɔwɔ n'ahengua anim, 5 ne Yesu Kristo a ɔye ɔdansefo nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo. Nea ɔdo yen, na ɔde ne mogya aguare yen aɸi yen bone mu, 6 na waye yen ahemman se yenye asofo mma n'agya Onyankopon no, ɔno na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa. Amen.

Nkamfo

7 Hwe, ɔnam amununkum mu reba, na aniwa nyinaa behu no, ene wɔn a wɔwɔ no no, na asase so mmusua nyinaa bebo ne ho abubuɔ. Yiw, Amen. 8 Awurade se: Mene Alfa ne Omega no, nea ɔwɔ ho, na ɔwɔ ho dedaw, na ɔreba, ade nyinaa so tumfoɔ no.

Amannee no

9 Me, Yohane a meye mo nua ne Yesu ahohia ne ahenni ne boaseto no mu yonko no, mewɔ supɔw a wɔfre no Patmo no so, Onyankopon asem ne Yesu adanse nti. 10 Mewɔ honhom mu, Awurade da no, na metee nne kese bi wɔ m'akyi se torobento 11 se: Kyerew nea wuhu hye nhoma mu, na soma koma asafo ahorow ason no, fa ko Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea.

Ogyefo no ho anisoadehu

12 Na medan m'ani se mekohwe nne a ekasa kyere me no. Na medan me ho no, mihuu sika akaneadua ason, 13 na akaneadua no mfinimfini no, mihuu obi a ɔte se onipa ba a ɔhye atade yuu, na ɔde sika aboso abo ne koko so. 14 Na ne ti ne ne nhwi hoa se oguanten ho nhwi fitaa, se sukyerema, na n'aniwa te se ogyaframa, 15 na ne nan te se ayowa fefe a ado fononoo mu, na ne nne te se asu bebre nne, 16 na okura nsoromma ason ne nifa mu, na afoa anofanu nnamnam fi n'ano; na n'anim te se owia hyeren n'ahodden mu.

Nkuranhye, nkwa ne anidaso

17 Na mihuu no no, mehwee ne nan ase se owufo, na ɔde ne nsa nifa too me so ka kyere me se: Nsuro, mene ɔkannifo ne okyikafo, 18 ne nea ɔte ase no. Na miwui, na hwe, mete ase daa daa, na mikura owu ne asaman nsafe. 19 Kyerew nea woahu, ne nea ɔwɔ ho, ne nea eyi akyi no ɔrebaba: 20 Nsoromma ason a wuhui me nifa so no ahintasem no, ne sika akaneadua ason no: nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason a wuhui no ye asafo ason.

Ti 2

Efeso nhoma

Efeso asafo mu bofo no, kyerew koma no se: Sɛ na nea okura nsoromma ason ne nifa mu, nea ɔnam sika akaneadua ason no mfinimfini no se: 2 Minim wo nnwuma ne wo bre ne wo boaseto, ene se wuntumi nkura wɔn a woye abone, na woaso wɔn a wose woye asomafo na wɔnye no ahwe, na woahu wɔn atorofɔ. 3 Na wowɔ boaseto, na me din nti woahaw wo ho, na woammre. 4 Nanso mewɔ wo ho asem bi, ene se woagyaw wo kan do no. 5 Enti kae nea wufi hwee ase, na sakra w'adwene, na ye kan nnwuma no! Anye saa a, meba wo so na mabeyi wo kaneadua mafi ne sibe, gye se wosakra w'adwene. 6 Nanso eyi na wowɔ, se wotan Nikolaifo nnwuma a me nso metan no. 7 Nea ɔwɔ aso no nti nea Honhom no ka kyere asafotow no: nea odi nkonim no, mema no nkwadua a esi Nyankopon paradise mu no aba bi adi.

Smirna nhoma

8 Na Smirna asafo mu bofo no, kyerew koma no se: Sɛ na ɔkannifo ne okyikafo, nea owui na ɔte ase bio no se: 9 Minim w'ahohia ne wo hia no,—nanso woye ɔdefo,—ne wɔn a wose woye Yudafo, na wɔnye, na mmom woye Satan hyiadan no abususem. 10 Nsuro amane a worebehu biara.

5 Adi 3, 14. 6 Adi 5, 10; 1 Pe 2, 5; 2, 9; Ex 19, 6; Yes 61, 6. 7 Dan 7, 13; Sak 12, 10; Yoh 19, 37. 8 Yes 41, 4; Adi 1, 4; 4, 8; 21, 6. 10 Adi 1, 15. 11 Adi 1, 8; 1, 17; 2, 8; 22, 13. 12 Adi 1, 20. 13 Adi 2, 1; Dan 7, 13; 10, 5-6. 14 Dan 7, 9; Adi 2, 18; 19, 12. 15 Adi 2, 18. 16 Adi 1, 20; 2, 1; 2, 12; 2, 16; 19, 15. 17 Dan 8, 18; 10, 15-19. 20 Mal 2, 7. — 1 Adi 1, 13; 1, 16; 1, 20. 2 Adi 2, 9; 2, 13; 2, 19; 3, 1; 3, 8; 3, 15; 1 Yoh 4, 1. 5 Adi 2, 16; 2, 22; 3, 3; 3, 19. 6 Dwom 139, 21; Adi 2, 15. 7 Adi 2, 11; 2, 17; 2, 26; 3, 5; 3, 12; 3, 21; 22, 2; Gen 2, 9; 3, 22; 3, 24. 8 Adi 1, 11; 1, 17-18. 9 Yak 2, 5; Adi 3, 9; 2 Ko 11, 14-15. 10 Mat 10, 28; Adi 3, 11; 2 Ti 4, 8.

Hwɛ, ɔbonsam de mo mu binom begu afiase, na wɔaso mo ahwɛ, na mubehu amane dadu. Di nokware kodu wu mu, na mɛma wo nkwa abotiri. 11 Nea ɔwo aso no ntiɛ nea Honhom no ka kyere asafo no: Nea odi nkonim no, owuprenu renka no.

Pergamo nhoma

12 Na Pergamo asafo mu bofo no, kyerɛw koma no sɛ: Sɛɛ na nea okura afoa anofanu nnamnam no se: 13 Minim nea wote, nea Satan ahengua si, na wukura me din mu, na woampa me gyidi, nna a wokum me dansefo nokwafo Antipa wo mo ho no mu, nea ɔbonsam te ho. 14 Nanso mewo wo ho nsɛm kakra: sɛ wowo nnipa bi wo ho a wokura Bileam kyere mu, nea ɔkyerɛ Balak sɛ ɔnto Israel mma hintidua na wonni nam a woakum ama abosom na wɔmmo aguaman no. 15 Saa ara nso na wowo won a wokura Nikolaifo kyere no mu. 16 Enti sakra w'adwene! Anyɛ saa a, mɛba wo so ntɛm, na mede m'anom afoa ne wo ako. 17 Nea ɔwo aso no ntiɛ nea Honhom no ka kyere asafo no: Nea odi nkonim no, mɛma no mana a ahintaw no bi adi, na mɛma no ɔbo fitaa, na ɔbo no so na woakyerɛw din foforo a obiara nnim, sɛ nea onya no.

Tiatira nhoma

18 Na Tiatira asafo mu bofo no, kyerɛw koma no sɛ: Sɛɛ na Onyankopɔn ba a n'ani te sɛ ogyaframa na ne nan te sɛ ayowa fɛfɛ no se: 19 Minim wo nnwuma ne wo do ne wo gyidi ne wo som ne wo boaseto no, ne sɛ wo nnwuma a edi akyiri sen nea edi kan no. 20 Nanso mewo wo ho asɛm, sɛ woma ɔbea Isebel a ɔfrɛ ne ho sɛ odiyifo no kwan sɛ ɔnkyerɛkyerɛ na ɔnnaadaa me nkoa na wɔmmo aguaman na wonni nam a woakum ama abosom. 21 Na mama no adagyew sɛ ɔmfa nsakra n'adwene mfi n'aguamammo mu, na wansakra. 22 Hwɛ, mede no mɛto mpa so, na mede won a wone no sɛɛ aware no magu ahohia kɛse mu, gye sɛ wɔsakra won adwene wo won

nnwuma mu. 23 Na mede owu mekum ne mma, na asafo no nyinaa ahu sɛ, mene nea ɔhwɛhwɛ asaabo ne koma mu, na mɛma mo mu biara sɛnea mo nnwuma te. 24 Na mise mo a moaka Tiatira no, dodow a wonni saa kyere yi, won a wonhuu Satan bun mu—sɛnea woka no no—sɛ: Merensoa mo adeso a foforo. 25 Nanso nea mowo no, munso mu dennen nkosi sɛ mɛba.

26 Na nea odi nkonim ne nea okura me nnwuma kosi ase no, mɛma no amanaman so tumi, 27 na ɔde dade poma beyɛn won, na ɔɛɛbobo won sɛ ɔnwemfo nkuku, sɛnea me nso minyae wo m'agya nsam no; 28 na mɛma no adekyee nsoromma no. 29 Nea ɔwo aso no ntiɛ nea Honhom no ka kyere asafo no.

Ti 3

Sardi nhoma

Na Sardi asafo mu bofo no, kyerɛw koma no sɛ: Sɛɛ na nea ɔwo Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no se: Minim wo nnwuma, sɛ wowo din sɛ wote ase, nanso woawu. 2 Wɛn, na hyɛ nkae a ɛɛbewu no den. Na manhu wo nnwuma sɛ eye pɛ me Nyankopɔn anim. 3 Enti kae sɛnea woanya na woate, na di so, na sakra w'adwene! Na sɛ woanwen a, mɛba sɛ owifo, na worenhu don ko a mɛba wo so. 4 Nanso wowo din kakraa bi a wonguu won ntade ho fi wo Sardi, na wone me benantew ntade fitaa mu, efisɛ wofata. 5 Nea odi nkonim no na wɔɛhyɛ no atade fitaa saa, na merempopa ne din mfi nkwa nhoma no mu, na mɛbo ne din m'agya ne n'abɔfo anim. 6 Nea ɔwo aso no ntiɛ nea Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia nhoma

7 Na Filadelfia asafo mu bofo no, kyerɛw koma no sɛ: Sɛɛ na ɔkronkronni ne ɔnokwafo, nea okura Dawid safe, na ohɛ na obi ntom, na ɔtom na obi nhɛ no, se: 8 Minim wo nnwuma. Hwɛ, mede ɔpon a wɔahɛ masi w'anim a obi ntumi ntom, efisɛ wowo ahoden

11 Adi 20, 14. 12 Adi 1, 16; Yes 49, 2; Heb 4, 12. 13 Adi 13, 2; 3, 8.
14 Num 31, 16; Yuda 11. 15 Adi 2, 6. 16 Adi 1, 16. 17 Adi 3, 12.
18 Adi 1, 14-15. 20 Adi 2, 4; 1 Ah 16, 31. 23 Dwom 7, 9; Yer 17, 10.
25 Adi 3, 11. 27 Adi 12, 5; Dwom 2, 8-9. 29 Adi 3, 6; 3, 13; 3, 22. —
1 Adi 5, 6; 1, 16. 2 Adi 3, 19; Hes 34, 4. 3 1 Te 5, 2. 4 Yuda 23.
5 Adi 4, 4; 6, 11; 7, 9; 7, 13; Flp 4, 3; Mat 10, 32. 7 Yes 22, 22. 8 1 Ko 16, 9.

ketewa, nanso woadi m'asem so, na woampa me din. 9 Hwe, mede ebinom a wofi Satan hyiadan mu a woka se woye Yudafo na wonye, na mmom wodi atoro no mema. Hwe, mema woaba na woabekotow wo nan ase, na woahu se mado wo. 10 Esiane se woadi me boaseto asem so nti, me nso mekora wo, sohwe don a ebaba wiase nyinaa so, se wobeso won a wote asase so ahwe, no mu. 11 Mereba ntem; so nea wowo no mu, na obi annye w'abotiri.

12 Nea odi nkonim no, meye no odum me Nyankopon asoredan mu, na oremfi adi bio, na mekyerew me Nyankopon din wo no so, ne me Nyankopon kurow a eye Yerusalem foforo a efi soro ba fam fi me Nyankopon nkyen no din, ne me din foforo no. 13 Nea owo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea nhoma

14 Na Laodikea asafo mu bofo no, kyerew koma no se: Ses na Amen, odansefo a ose se wogyee no di na oye onokwafo no, Onyankopon abode mfiase no, se: 15 Minim wo nnwuma se wonye nwini na wonye hyew. Se woye nwini anaa hyew a, anka eye. 16 Na afei de, se woye boturobodwo na wonye hyew anaa nwini nti, merebefee wo mafim'anom. 17 Efise wuse: Meye odefo na manya me ho, na hwee nhia me, na wunnim se wo ara ne omane-hunufu ne mmaboroni ne ohiani ne onifuraefo ne dagyawee. 18 Mitu wo fo se, to me nkyen sika a woapa mu ogya mu, na woanya ade, ne atade fitaa na woahye, na w'adagyaw ahohora anna adi, ne aniduru a wode besra w'aniwa, na woahu ade. 19 Dodow a medo won no, miyi won nten na metwe won aso; enti bo mmoden na sakra w'adwenel

20 Hwe, mabegyina opon ano na mehom; se obi betie me nne na wahie opon no a, mehyen mu maba ne nkyen, na me ne no abedidi, na one me nso adidi. 21 Nea odi nkonim no, mema one me atra m'ahengua so, senea me

nso madi nkonim na me ne m'agya te n'ahengua so no. 22 Nea owo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafo no.

Ti 4

Osoro pon no bue

Eyi akyi no, mehwæ, na hwe, woahie opon osoro, na enne a metee kan se torobanto a ene me kasae no se: Foro bra ha na mekyere wo nea etwa se eyinom akyi no eba. 2 Na ntem ara na mewo honhom mu. Na hwe, wode ahengua asi soro, na obi te ahengua no so. 3 Na nea ote so no, wohwe no a, ote se ahwehwebo ne bogyanambo, na nyankonton a wohwe a, ote se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. 4 Na nhengua aduonu anan atwa ahengua no ho asi, na mihuu mpanyimfo aduonu anan se wotete nhengua no so hyehye ntade fitaa na sika abotiri bobo won ti.

Nea atwa ahengua no ho ahyia

5 Na anyinam ne enne horow ne aprannaa fi ahengua no mu fii adi, na ogya akanea ason a eye Onyankopon ahonhom ason no redew ahengua no anim. 6 Na ahwehwe po a ote se ahwehwe wo ahengua no anim, na ateasefo baanana aniwa ayeyewon anim ne won akyi mama wowo ahengua no ho wo mfinimfini, na woatwa ahengua no ho ahyia. 7 Na oteasefo a odi kan no te se gyata, na oteasefo a oto so abien no te se nantwi ba, na oteasefo a oto so abiessa no wo anim te se onipa, na oteasefo a oto so anan no te se okore a otu. 8 Na ateasefo baanan no mu biara wo ntaban asia, na aniwa ahyehye won ho ne won mu mama, na wonhome awia ne anadwo se: Kronkron, kronkron, kronkron ne Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo a otraa ho, na owo ho, na orebeba.

Onyankopon tumi ne n'anuonyam

9 Na se ateasefo no de anuonyam ne nidi ne aseda ma nea ote ahengua no so a ote ase daa daa no a, 10 mpanyimfo aduonu anan no hwehwe nea

9 Adi 2, 9; Yes 60, 14; 49, 23.

10 Adi 13, 10; Heb 10, 36.

11 Adi 1, 3; 2, 5; 2, 10.

12 Gal 2, 9; Adi 14, 1; 22, 4; 21, 2; 19, 12.

14 Adi 1, 5; Yoh 1, 3; Kol 1, 15.

15 Adi 2, 2.

17 1 Ko 3, 18; 4, 8.

18 Yes 55, 1; 1 Pe 1, 7; Adi 16, 15.

19 Mmb 3, 12; 1 Ko 11, 32; Heb 12, 6.

20 Luk 12, 36; Yoh 14, 23.

21 Mat 19, 28. —

1 Adi 1, 10.

2 Adi 1, 10; Hes 1, 26; 10, 1; Yes 6, 1.

3 Hes 1, 26-28.

4 Yes 24, 23; Adi 3, 4; 5, 10.

5 Adi 8, 5; 11, 19; 16, 18; Sak 4, 2; Adi 1, 4.

6 Hes 1, 22; 1, 5.

7 Hes 1, 10; 10, 14.

8 Yes 6, 3.

10 Adi 5, 14.

ote ahengua no so no anim ase, na wokotow nea ote ase daa daa no, na woyiyi won abotiri no gu ahengua no anim ka se: 11 Awurade, wofata se wugye anuonyam ne nidi ne tumi, efise wo na woboo nneema nyinaa, na wo panti na eyeyse na woboe.

Ti 5

Nsem a ebeba no ho nhoma

Na mihuu nhoma bi nea ote ahengua no so no nifa mu a woakyerew emu ne akyiri, na wode nsoano ason asoso ano. 2 Na mihuu abofo hoodenfo bi a ote nne kese teem se: Hena na ofata se obue nhoma no mu na otew ne nsoano no? 3 Na obiara nni soro anaa asase so anaa asase ase a obetumi abue nhoma no mu anaase obehwe mu.

Ogyefo no nko na obetumi abue nhoma no mu

4 Na misui pii, efise wonhu obi a ofata se obebue nhoma no mu anaase obehwe mu. 5 Na mpanyimfo no mu biako ka kyerse me se: Nsu, hwe, Yuda abusuakuw mu gyata no, Dawid ntini no, adi nkonim se obebue nhoma no mu na watetew ne nsoano ason no.

Onyankopon guammaa no

6 Na mehwee, na ahengua no ne ateasefo baanan no ntam ne mpanyimfo no ntam no, uguammaa bi gyina ho a ote se woakum no. Owɔ mmen ason ne aniwa ason a eye Onyankopon ahonhom ason a woasoma won ako asase nyinaa so no. 7 Na obae begyee nhoma no fii nea ote ahengua no so no nifa mu.

8 Na ogyee nhoma no no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no hwehwee uguammaa no anim ase, won nyinaa kurakura asanku ne sika mfamfa a ohuam aye no mama a eye ahotefo mpaebɔ no. 9 Na wotoo dwom foforo se: Wofata se wugye nhoma no na wubue ne nsoano no, efise woakum wo, na wode wo mogya ato yen ama Onyankopon, ahi mmusua ne okasa ne nkurofo ne aman nyinaa mu, 10 na woaye won ahemman ne asofo ama yen Nyankopon, na wobedi asase so ahene.

Oguammaa no tumi ne n'anuonyam

11 Na mehwee, na metee abofo bebree a woatwa ahengua no ne ateasefo no ne mpanyimfo no ho kontonkrɔn nne, won ano si mpempem ne mpem ahorow mpem, 12 na wode nne kese kae se: Oguammaa a wokum no no fata se ogye tumi ne ahonya ne nyansa ne ahoden ne nidi ne anuonyam ne nhira. 13 Na abode a ewɔ osoro ne asase so ne asase ase ne epo so ne nea ewɔ mu nyinaa, metee se wose: Nhira ne nidi ne anuonyam ne tumi nka nea ote ahengua no so ne uguammaa no daa daa. 14 Na ateasefo baanan no kae se: Amen. Na mpanyimfo no hwehwee ase, na wokotow sree.

Ti 6

Nsoano a edi kan

Na mihui se uguammaa no tew nsoano no mubiako ano, na metee se ateasefo baanan no mu biako de nne a ete se oprannaa kae se: Bra! 2 Na mihui, na hwe, opɔnkɔ fitaa bi ni, na nea ote no so no kura ta. Na womaa no abotiri, na ofii adi a ɔredi nkonim na wakodi nkonim.

Nsoano a eto so abien

3 Na otew nsoano a eto so abien no ano no, metee se ɔteasefo a ɔto so abien no se: Bra! 4 Na opɔnkɔ foforo kɔkɔ bi fii adi, na womaa nea ote no so no ahoden se ommeyi asomdwoe mfi asase so na wonkunkum won ho won ho, na womaa no nkrante kese bi.

Nsoano a eto so abiɛsa

5 Na otew nsoano a eto so abiɛsa no ano no, metee se ɔteasefo a ɔto so abiɛsa no se: Bra! Na mihui, na hwe, opɔnkɔbiri bi ni, na nea ote no so no kura nsenia ne nsam. 6 Na metee nne bi ateasefo baanan no mfinimfina a ese: Awi susukora taku, na aburɔw susukora abiɛsa taku; na ngo ne nsa de, nye no hwee!

Nsoano a eto so anan

7 Na otew nsoano a eto so anan no ano no, metee se ɔteasefo a ɔto so anan

1 Adi 4, 2; Hes 2, 9-10. 5 Gen 49, 9-10; Yes 11, 1; 11, 10; Adi 22, 16.
6 Yes 53, 7; Yoh 1, 29; 1, 36; Sak 4, 10; Adi 4, 5. 8 Adi 14, 2; 15, 2; 8, 3-4.
9 Dwom 33, 3. 10 Adi 1, 6; 20, 6; 22, 5. 11 1 Ah 22, 19; Dan 7, 10.
12 1 Be 29, 11; Flp 2, 9-10. 14 Adi 4, 10; 19, 4. — 1 Adi 5, 1-2; 4, 6; 5, 6; 5, 8.
2 Sak 1, 8; 6, 1-3. 3 Adi 4, 7. 5 Adi 4, 7. 7 Adi 4, 7.

asase so akekantwere tumi. 4 Na woka kyerɛ wɔn sɛ wɔnka asase so nwura anaa ahaban momono bi anaa dua biara, gye nnipa a wɔnni Nyankopɔn nsoano wɔn moraa so no nko. 5 Na wɔmaa wɔn kwan sɛ wɔnnkum wɔn, na mmom wɔnhaw wɔn asram anum. Na wɔn haw no te sɛ akekantwere a oka onipa bi de. 6 Na nna no mu no, nnipa behwehwe owu, na wɔrennya, na wɔbɛpɛ sɛ wowu, nanso owu beguan wɔn. 7 Na mmoadabi no suban te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama oka de, na biribi wowɔ wɔn ti so te sɛ sika abotiri, na wɔn anim te sɛ nnipa anim. 8 Na wɔwowɔ nhwi te sɛ mmea nhwi, na wɔn se te sɛ agyata se. 9 Na wɔwowɔ nkatabo te sɛ dade nkatabo, na wɔn ntaban mu gyegyeegye te sɛ apɔnkɔ bebreɛ a wɔreko asa nteaseɛnam de. 10 Na wɔwowɔ dua te sɛ nkekantwere, na hweti wowɔ wɔn dua mu, na wɔn tumi ne sɛ wɔnhaw nnipa asram anum. 11 Na wɔwɔ wɔn so hene a eye bun no mu bofo a wɔfrɛ ne din Hebri kasa mu sɛ Abadon, na Hela kasa mu de, ɛde Apolion. 12 Due biako atwam. Hwe, eyi akyi Due abien da so reba.

Torobento a ɛto so asia

13 Na bofo a ɛto so asia no hyɛnee. Na metee nne biako a efi sika aforemuka a esi Nyankopɔn anim no mmen anan no mu. 14 a ɛka kyerɛ bofo a ɛto so asia a ɔwɔ torobento no sɛ: Sansan abofo baanan a wɔasesa wɔn asubonten kɛse Eufate ho no. 15 Na wɔsansan abofo baanan a wɔasiesie wɔn ama ɛdon ne ɛda ne asram ne afe sɛ wɔnkunkum nnipa nkyɛm a ɛto so abiesɛ. 16 Na ɛdom a wɔtete apɔnkɔ so no ano si opedu ahorow opeduonu, na metee wɔn ano a wosi.

Apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo

17 Na senea mihuu apɔnkɔ ne wɔn a wɔtete wɔn so no, anisoadehu no mu ni: Wɔwɔ ogya ne afasebiri ne sufɛ nkatabo, na apɔnkɔ no ti te sɛ agyata ti, na ogya ne wusiw ne sufɛ fifi wɔn anom. 18 Wɔnam ɔhaw abiesɛ yi so de gya ne wusiw ne sufɛ a efi wɔn

anom no so kunkum nnipa nkyɛm a ɛto so abiesɛ. 19 Na apɔnkɔ no ahooɛn wɔ wɔn ano ne wɔn dua mu. Na wɔn dua no te sɛ awɔ, na ɛwowɔ ti, na ɛno na wɔde haw.

Komapirimfo

20 Na nnipa a aka a wɔankum wɔn ɔhaw horow yi mu no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho, sɛ wɔrensɔre ahonhommonɛ ne sika—ne dwetɛ—ne ayowa—ne abo—ne—dua—ahoni a enhu ade na ɛnte asɛm nanso entumi nnantew. 21 Na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn awi mu.

Ti 10

Bofo nuonyamfo ne aprannaa ason no

Na mihuu bofo foforo hoodenfo bi sɛ ofi soro baa fam, na ofura omununkum, na nyankontɔn wɔ ne ti so, na n'anim te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya adum. 2 Na okura nhoma ketewa bi a emu abue wɔ ne nsam, na ɔde ne nan nifa sii po so, na ɔde benkum sii asase so. 3 Na ɔde nne kɛse teɛɛm senea gyata bom. Na ɔteɛɛm no, aprannaa ason no de wɔn nne kasae. 4 Na aprannaa ason no kasae no, anka meye makyerɛw. Na metee sɛ ɛnne bi fi soro ka kyerɛ me sɛ: So nea aprannaa ason no aka no ano, na nkyerɛw!

Onyankopɔn atirimbo

5 Na bofo a mihuu no sɛ ogyina po ne asase so no maa ne nsa so kyerɛ ɔsoro. 6 Na ɔkaa nea ɔte ase daa daa a bofo ɔsoro ne nea ɛwɔ mu ne asase ne nea ɛwɔ mu ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu no ho ntam sɛ: Bere bi nni ho bio, 7 na mmom nna a bofo a ɛto so ason no rebɛhyɛn no mu no, na wɔawie Onyankopɔn ahintasɛm no, senea ɔkaa ho asempa kyerɛ ne nkoa, adiyifo no.

Bofo no nhoma

8 Na ɛnne a mete fii soro no ne me kasae bio sɛ: Ko kogye nhoma ketewa a wɔabue mu no bofo a ogyina asase

4 Adi 7, 3. 6 Luk 23, 30. 7 Yoel 2, 4. 10 Adi 9, 19. 11 Adi 9, 1.
12 Adi 8, 13; 11, 14. 13 Adi 8, 3; Ex 30, 1-3. 14 Adi 16, 12.
15 Adi 8, 7-12. 20 Adi 16, 9; 16, 11; 16, 21; 1 Ko 10, 20. — 1 Adi 5, 2; 4, 3.
2 Adi 5, 1. 3 Yer 25, 30; Hos 11, 10; Amos 1, 2. 4 Dan 8, 26; 12, 4; 12, 9.
6 Dan 12, 7; Adi 6, 11. 7 Adi 11, 15; 17, 17; Aso 3, 21. 8 Adi 10, 4; 10, 2.

ne po so no nsam. 9 Na mekoo obɔfo no nkyen mekoka mekyeree no se omfa nhoma ketewa no mma me. Na oka kyerese me se: Gye mene, na ebye nwenenwene wo yam, na w'anom de, ebye fremfrem se swo. 10 Na migyee nhoma ketewa no obɔfo no nsam memenee, na eyee fremfrem m'anom se swo, na miwiee di no, eyee nwenenwene me yam. 11 Na oka kyerese me se: Esee se woka nkurofo ne aman ne okasa ne ahene bebre ho adiyisem bio.

Ti 11

Asɔrefi ne asɔrefo

Na womaa me demmire a ete se abaa kae se: Sore na susuw Onyankopon asoredan ne aforemuka ne won a wosore wo mu no. 2 Na adiwo a swo asoredan no ho no de, gyaw to ho, na nsusuw, efise wode ama amanaman, na wobetiattia kurow kronkron no so asram aduanan abien. 3 Na mema m'adansefo baanu afurafura atweaatam abeka adiyisem nna apem ahanu aduosia.

Onyankopon adansefo baanu

4 Eyinom ne ngodua abien ne akaneadua abien a egyinagyina asase wura anim no. 5 Na se obi pe se ohaw won a, ogya fi won anom bemene won atamfo: na se obi pe se ohaw won a, etwa se wokum no saa ara. 6 Eyinom wo tumi se woto osoro mu na osu nto won adiyi nna no mu, na wowo nsu so tumi se woma edan mogya, ne se wode haw biara haw asase da biara a wope.

Wokum adansefo baanu no

7 Na se wowie won adansedi a, aboa a ofi ebun no mu no betu won so sa, na wadi won so nkonim na wakum won. 8 Na won afunu bededa kurow kese no abonten so, eno na honhom mu wofre no Sodom ne Misraim, nea woboo won Awurade nso asendua mu no. 9 Na nkurofo ne mmusuakuw ne okasa horow ne aman mu binom behwe won afunu nnansa ne fa, na woremma womfa won afunu no ntoto oda mu. 10 Na won a wotete asase so ani begye won

ho, na won bo ato won yam, na woame-namena won ho ade, efise adiyifo baanu yi ahaw won a wote asase so.

Wonyan, na woko osoro

11 Na nnansa ne fa akyi no, nkwa honhom fii Nyankopon mu behyen won mu, na wogyinagyinaa won anan so, na ehu kese kaa won a wohuu won no. 12 Na wotee nne kese bi fi soro a eka kyerese won se: Momforo mmra ha! Na woforo faa omununkum no mu, na won atamfo no huu won. 13 Na edon no ara mu asase wosowee kese, na kurow no nkyem a eto so du hwee ase, na asasewosow no kum nnipa mpemson. Na won a ekae no suroe, na wohyee osoro Nyankopon anuonyam. 14 Due a eto so abien no atwam. Hwe, Due a eto so abiesa reba ntem.

Torobento a eto so ason

15 Na obɔfo a eto so ason no hyenee. Na enne akese gyigyegyigyei osoro se: Wiase ahenni aye yen Awurade ne Kristo no de, na obedi hene daa daa. 16 Na mpanyimfo aduonu anan a wotete won nhengua so Onyankopon anim no de won anim butubutuw fam, na wokotow Onyankopon kae 17 se: Yeda wo, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo a wowo ho dedaw, na wowo ho no ase, se woafa wo tumi kese, na woadi hene. 18 Na amanaman no bo afuw, na w'abufuw ne awufo bere no adu se wubebu aten, na woama wo nkoa, adiyifo ne ahotefo ne won a wosuro wo din, nketewa ne akese no, akatua, na woasee won a woasee asase no. 19 Na wohise Onyankopon asoredan no osoro, na wohuu n'apam adaka no n'asoredan no mu. Na anyinam ne nne ne aprannaa ne asasewosow ne asukotweaagu kese bae.

Ti 12

Obea a ofura owia

Na senkyerenne kese bi yii ne ho adi osoro: Obea bi a ofura owia, na osram wo ne nan ase, na nsoromma dumien abotiri bobo ne ti, 2 na wafa afuru, na otem reko awo, na awo no aden no.

9 Hes 3, 1-3. — 1 Hes 40, 3; Sak 2, 1-2. 2 Luk 21, 24; Adi 11, 3; 12, 6; 12, 14; 13, 5.
3 Adi 11, 2. 4 Sak 4, 3; 4, 11-14. 5 2 Ah 1, 10. 6 1 Ah 17, 1; Ex 7, 19-20.
7 Adi 13, 1; 13, 7; 17, 8. 8 Adi 16, 19; Yes 1, 9-10; Luk 13, 34. 12 2 Ah 2, 11.
14 Adi 9, 12; 11, 15; 12, 12. 15 Dan 2, 44; 7, 27; Sak 14, 9. 16 Adi 4, 4; 4, 10; 7, 11.
17 Adi 4, 8. 18 Adi 15, 1; Dwom 2, 1; 2, 5; 2, 12. 19 Adi 15, 5; 4, 5. — 2 Mika 4, 1-3.

Ɔtweasee kese no

3 Na senkyerenne foforo yii ne ho adi ɔsoro, na hwe, ɔtweasee kakraka kɔkɔ a ɔwo ti ason ne mmen du, na ahemmotiri ason bobo ne ti. 4 Na ɔde ne dua twee ɔsoro nsoromma nkyem a eto so abiesa, na ɔtotow guu asase so. Na ɔtweasee no begyinaa ɔbea a ɔrebɔwo no anim, na sɛ ɔwo a, wamene ne ba no. 5 Na ɔwoo ɔbabanin a ɔde dade poma rebeyen aman-aman nyinaa. Na wɔfaa ne ba no de no kɔ Onyankopɔn ne n'ahengua no nkyen. 6 Na ɔbea no guan kɔ sare so, nea Onyankopɔn asiesie baabi ama no sɛ wɔnhwe no ho nna apem ahanu aduosia.

Wɔtow ɔtweasee no kyene asase so

7 Na ɔko baa ɔsoro. Mikael ne n'abɔfo tuu ɔtweasee no so sa ne no koe. Na ɔtweasee no ne n'abɔfo koe. 8 Na wɔantumi wɔn, nso wɔannya ɔkwan ɔsoro bio. 9 Na wɔtuu ɔtweasee kese no, ɔwo dedaw no a wɔfrɛ no ɔbonsam ne Satan, nea ɔdaadaa amanaman nyinaa no, fii ho tow no kyene asase so, na wɔtow n'abɔfo kaa ne ho gui.

Kristo ne ne manfo nkonimdi

10 Na metee nne kese biɔsorosɛ: Afei nkwaɔye ne tumi ne ahenni ayɛ yen Nyankopɔn de, na ahooɔden ayɛ Kristo no dea, efisɛ wɔatow yen nuanom anotofo no akyene; ɔno na ɔtoto wɔn ano yen Nyankopɔn anim awia ne anadwo. 11 Na wɔn na wɔnam oguammaa no mogya ne wɔn adanse asem no so adi no so nkonim, na wɔanno wɔn kra de akosi wu mu. 12 Eyi nti mo ɔsoro ne mo a motete mu no, momma mo bo nto mo yam. Asase ne ɛpo nnue, efisɛ ɔbonsam asian aba mo nkyen, na wafa abufuw kese, efisɛ onim sɛ ne bere a ɔwo ye tiaa.

Ɔtweasee no taa ɔbea no

13 Na ɔtweasee no hui sɛ wɔatow no akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a ɔwoo ɔbabanin no. 14 Na wɔmaa ɔbea no ɔkɔre kese no ntaban abien sɛ ɔmfa ntu

nko sare so wo ne trabere, nea wɔbehwe no ɛbere ne mmere ne bere fa afi ɔwo no anim. 15 Na ɔwo no puw n'anom nsu te sɛ asubonten guu ɔbea no akyi, sɛ anka ɛmfa no. 16 Nanso asase boaa ɔbea no, na asase buee n'anom menee asubonten a ɔtweasee no puw fii n'anom no. 17 Na ɔtweasee no bo fuw ɔbea no, na okotuu n'asefo nkae a wodi Nyankopɔn ahyɛde so na wokura Yesu Kristo adanse no so sa. 18 Na okogyinaa mpoano anhwea so.

Ti 13

Aboa a odi kan

Na mihuu aboa bi a ɔwo mmen du ne ti ason sɛ ofi po mu sɔree, na ahemmotiri du bobo ne mmen, na abusudin wowo ne ti ho. 2 Na aboa a mihuu no no te sɛ ɔsebo, na n'anan te sɛ osisi anan, na n'ano te sɛ gyata ano. Na ɔtweasee no de ne tumi ne n'ahengua ne n'ahooɔden kese maa no. 3 Na mihui sɛ ne ti no mu biako te sɛ wɔabo no bɔtorɔ, na wɔsaa ne bɔtorɔfɛ no, na aboa no ho ye wiasefo nyinaa nwonwa ma wodii n'akyi. 4 Na wɔkotow ɔtweasee no sɛ ɔde ahooɔden ama aboa no, na wɔkotow aboa no kae sɛ: Hena na ɔte sɛ aboa no? Na hena na obetumi ne no ako? 5 Na wɔmaa no ano a ɔde kaa asɛnkese ne abususem, na wɔmaa no kwan asram aduanan abien. 6 Na obuee n'ano kaa abususem tiaa Onyankopɔn, sɛ ɔbeka ne din ne ne ntamadan ne wɔn a wɔtete soro ho abususem. 7 Na wɔmaa no kwan sɛ ontu ahotefo so sa na onni wɔn so nkonim. Na wɔmaa no mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa horow ne aman nyinaa so tumi. 8 Na wɔn a wɔte asase so nyinaa bɛkotow no, wɔn a wɔamfi wiase asehye ankyerɛw wɔn din oguammaa a wokum no no nkwa nhoma mu no.

Atafo no aawɛ

9 Sɛ obi wo aso a, ontie. 10 Sɛ obi fa nnommum a, wɔbɛfa no dommum. Sɛ obi de nkrante kum a, etwa sɛ wɔde nkrante kum no. Eha na ahotefo boaseto ne gyidi no wo.

3 Adi 12, 9. 4 Dan 8, 10. 5 Dwom 2, 9; Adi 19, 15. 6 Mat 2, 13; Adi 11, 2-3.
7 Dan 10, 13; 10, 21; 12, 1. 9 Luk 10, 18; Yoh 12, 31; Gen 3, 1; 3, 14.
10 Adi 11, 15; Hiob 1, 11; Sak 3, 1; Luk 22, 31. 11 Adi 7, 14; 12, 17; Rom 8, 37.
14 Adi 12, 6; Dan 7, 25; 12, 7. 17 Adi 14, 12; 19, 10; 1 Yoh 5, 10. — 1 Adi 11, 7; 17, 3;
17, 9; 17, 12; Dan 7, 7. 2 Adi 12, 3. 3 Adi 17, 8. 5 Dan 7, 8; Adi 11, 2; 12, 6; 12, 14.
7 Adi 11, 7; Dan 7, 21. 8 Adi 12, 12; 3, 5; 17, 8. 10 Mat 26, 52; Adi 14, 12.

Aboa a ɔto so abien

11 Na mihuu aboa foforo bi a ofi asase mu bae, na ɔwo mmen abien se uguammaa, na ɔkasa se ɔtweasee. 12 Na ɔye aboa a odi kan no ahɔɔdenne nyinaa wo n'anim, na ɔma asase ne won a wɔtete so kotow aboa a odi kan a wɔasa ne wupira no. 13 Na ɔye nsenkyerɛnne akɛse, na ɔma ogya mpo fi soro ba asase so, nnipa anim. 14 Na nsenkyerɛnne a wɔde maa no se ɔnye aboa no anim no nti, ɔdaadaa won a wɔtete asase so no ka kyere asase sotefo no se wɔnye ohoni mma aboa a nkrante apira no na ɔte ase bio no. 15 Na wɔmaa no kwan se ɔmma aboa no honi no honhom, na aboa no honi no po akasa, na wama wɔakum dodow a wɔnkotow aboa no honi no. 16 Na ɔma nketewa ne akɛse, adefo ne ahiafo, adehye ne nkoa nyinaa pene ma wɔhye won agyirae, won nsa nifa anaa won moma so, 17 nanso obi ntumi nto anaase ɔnton gye nea ɔwo agyirae no anaa aboa no din anaa ne din akontaa nkyerɛwee nko.

Aboa no din

18 Eha na nyansa wo. Nea ɔwo adwene mmu aboa no akontaa nto ano, na eye onipa akontaa ntoano, na n'akontaa ntoano si ahansia aduosia asia.

Ti 14*Ogyefo no ne ne manfo anigye*

Na mihui, na hwe, uguammaa no gyina Sion bepɔw so, na mpem ɔha aduanan anan a wɔakyerɛkyerɛw ne din ne n'agya din won moma so no ka ne ho. 2 Na metee nne bi fi soro te se nsu bebre nne ne aprannaa kɛse nne. Na nne a metee no te se asankubɔfo a wɔbɔ won asanku dwonto. 3 Na wɔtoo dwom foforo bi, ahengua ne ateasefo baanan ne mpanyimfo no anim, na obiara antumi ansua dwom no, gye mpem ɔha aduanan anan a wɔato won afi asase so no nko.

Amansan mmakan

4 Eyinom ne won a wɔamfa mmea angu won ho fi, na wɔye mmabun, won

na wodi uguammaa no akyi baabiara a ɔko. Eyinom na wɔato won afi nnipa mu aye won mmakan ama Onyankopon ne uguammaa no, 5 na wɔanhu atoro bi wo won anom; na wonni dem.

Enne a edi kan

6 Na mihuu ɔbɔfo foforo a ɔtu nam ɔsoro mfinimfini a okura daa asempa bi rekɔka akyere won a wɔte asase so, ne aman ne mmusuakuw ne kasa ne nkurofo nyinaa, 7 na ɔde nne kɛse teɛm se: Munsuro Onyankopon na monhye no anuonyam, efise n'atammu don adu. Na monkotow nea ɔye soro ne asase ne ɛpo ne asuti no.

Enne a ɛto so abien

8 Na ɔbɔfo foforo a ɔto so abien dii akyiri kae se: Babilon kɛse no ahwe ase, ahwe ase, efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammɔ abufuw nsa no bi.

Enne a ɛto so abiɛsa

9 Na ɔbɔfo foforo a ɔto so abiɛsa dii won akyi de nne kɛse teɛm se: Se obi kotow aboa no ne ne honi no, na ogye agyirae de si ne moma anaa ne nsa so a, 10 ɔno ara na ɔbenom Onyankopon abufuw nsa a wɔahwie no gyenenn agu n'abufuw kuruwa mu no bi, na wɔaye no ayayade, ogya ne sufɛ mu, abɔfo kronkron ne uguammaa no anim. 11 Na won ayayade wusiw beforo soro daa daa, na won a wɔbɛkotow aboa no ne ne honi, ne obiara a obegye ne din agyirae no, rennya ɔhome awia ne anadwo. 12 Eha na ahotefo boasetɔ wo, won a wokura Onyankopon ahyede ne Yesu gyidi mu no.

Enne a ɛto so anan

13 Na metee nne bi fii soro a ɛkae se: Kyerɛw se: Nhyira ne awufo a wowu Awurade mu fi mpɛmpɛren rekɔ yi. Honhom no se: Yiw, wɔbɛhome afi won bre no mu; na won nnwuma di won akyi.

Onipa ba no ba

14 Na mihui, na hwe, omununkum fitaa, na obi a ɔte se onipa ba te omunu-

11 Adi 16, 13; Mat 7, 15. 12 Adi 13, 2; 13, 4-5; 13, 7. 13 Mat 24, 24; 2 Te 2, 9-10; 1 Ah 18, 24-39. 14 Deut 13, 1-3. 16 Adi 19, 20. 18 Adi 17, 9; 15, 2. —
1 Adi 7, 4; 3, 12. 2 Adi 1, 15. 3 Adi 5, 9. 4 2 Ko 11, 2; Efe 5, 27; Adi 5, 9.
6 Adi 8, 13. 8 Adi 18, 2; Yes 21, 9; Yer 51, 7-8. 9 Adi 13, 12-17. 10 Adi 16, 19; Yer 25, 15; Adi 19, 20. 11 Adi 19, 3. 12 Adi 13, 10; 12, 17. 13 Yes 57, 2; Heb 4, 10.
14 Dan 7, 13; Mat 13, 39; 13, 41.

nkum no so, na ɔbo sika abotiri na okura kantankrankyi nnamnam bi. 15 Na ɔbofo foforo fi asoredan no mu de nne kɛse tɛɛm kyerɛ nea ɔte omununkum no so no sɛ: Tow wo kantankrankyi twitwa, efisɛ twa bere adu, na asase so nneɛma ahoa. 16 Na nea ɔte mununkum no so no de ne kantankrankyi tow asase so, na wotwitwaa asase so ade.

Onyankopɔn abufuw

17 Na ɔbofo foforo fii soro asoredan no mu, na ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam. 18 Na ɔbofo foforo a ɔwo ogya so tumi fii afɔremuka no mu de nne kɛse tɛɛm kyerɛ nea okura kantankrankyi nnamnam no sɛ: Tow wo kantankrankyi nnamnam no twitwa asase so bobe akasiaw, efisɛ n'aba no abere. 19 Na ɔbofo no de ne kantankrankyi no tow asase so, na otwitwaa asase so bobe aba, na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsa-kyi-amoa kɛse no mu. 20 Na wotiatiaa nsa-kyi-amoa no so kurow no akyi, na mogya fii nsa-kyi-amoa no mu koduu apɔnkɔ nnareka ho tɛɛ nkwansimma apem ahansia.

Ti 15

Oyaredɔm

Na mihuu senkyerɛnne foforo bi a ɛso na ɛyɛ nwonwa ɔsoro: Abofo baason a wokurakura ɔhaw ason a etwa to no a emu na wowie Onyankopɔn abufuw no.

Wɔn a wɔagyɛ wɔn anigyɛ nnwom

2 Na mihuu biribi a ɛte sɛ ahwehwe po a ogya fra mu. Na wɔn a wodii aboa no ne ne honi ne ne din akonta-ahyɛde ho nkonim no gynyagya ahwehwe po no ano kurakura Onyankopɔn asanku. 3 Na wɔto Onyankopɔn akɔa Mose dwom ne oguammaa no dwom sɛ: Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, wo nnwuma yɛ akɛse na ɛyɛ nwonwa. Amanaman hene, w'akwan tɛɛ na ɛyɛ nokware. 4 Awurade, hena na ɔrensuro wo na ɔnhyɛ wo din anuonyam? Efisɛ wo nko na

woyɛ kronkron, na amanaman nyinaa bɛba abɛkotow w'anɪm, efisɛ w'asɛntrenee ada adi.

ɔhaw no fi Nyankopɔn

5 Na eyinom akyi no mehwɛ, na wɔahɛ adanse ntamadan no asoredan no ɔsoro. 6 Na abofo baason a wokurakura ɔhaw ason no fi asoredan no mu fii adi, wɔhyehyɛ nwera fitafitaa a ɛharan, na wɔde sika abɔso abobo wɔn mu. 7 Na ateasefo baanan no mu biako maa abofo baason no sika nkuruwa ason a wɔde Nyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahyɛ no mama. 8 Na owusiw a efi Nyankopɔn anuonyam ne ne tumi no mu hyɛ asoredan no ma, na obiara antumi anko asoredan no mu kosii sɛ wowie abofo baason no haw ason no ansa.

Ti 16

ɔhaw a edi kan

Na metee nne kɛse bi a efi asoredan no mu ka kyerɛ abofo baason no sɛ: Monko nkohwie Onyankopɔn abufuw nkuruwa no ngu asase so. 2 Na nea odi kan no kɛ, na okohwiee ne kuruwa no guu asase so. Na akisikuru bone a etutuw baa nnipa a wɔwɔ aboa no agyirae ne wɔn a wɔkotow ne honi no so.

ɔhaw a ɛto so abien

3 Na nea ɔto so abien no hwiee ne kuruwa no guu po mu. Na ɛdan sɛ owufo mogya, na akra a ɛte ase po no mu nyinaa wuwui.

ɔhaw a ɛto so abiesɛ

4 Na nea ɔto so abiesɛ no hwiee ne kuruwa no guu nsubɔnten ne asuti mu, na ɛdan mogya. 5 Na metee sɛ nsu so bofo no sɛ: Wo a wɔwɔ ho, na wɔwɔ ho dedaw, na woyɛ kronkron, woteɛ, efisɛ woabu atɛn sa, 6 na wɔahwie ahotɛfo ne adiyifo mogya agu, na woama wɔn mogya anom; wɔfata sa. 7 Na metee sɛ ɛnne bi fi afɔremuka no mu a ɛse: Wɛ, Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, w'atɛmmu sɛ nokware ne trenee.

15 Yoel 3, 13. 18 Adi 14, 15. 19 Adi 19, 15. 20 Yes 63, 3. — 1 Adi 12, 1; 12, 3; 11, 18. 2 Adi 4, 6; 13, 15; 13, 18; 5, 8. 3 Ex 15, 1; 15, 11; Adi 5, 9; 5, 12; Dwom 145, 17; Yer 10, 6-7. 4 Dwom 86, 9. 5 Adi 11, 19. 6 Adi 1, 13. 7 Adi 4, 6-8; 14, 10. 8 Ex 40, 34; 1 Ah 8, 10; Yes 6, 4; Hes 44, 4. — 1 Adi 15, 7. 2 Ex 9, 10-11. 3 Ex 7, 17-21. 4 Ex 7, 19-24. 7 Adi 9, 13; 19, 2.

Ohaw a eto so anan

8 Na nea oto so anan no hwiee ne kuruwa no guu owia so. Na womaa no ahoden se omfa ogya nhyehye nnipa. 9 Na wode ahohuru kese hyehye nnipa, na wokaa Onyankopon a owo saa haw yi so ahoden no din ho abususem, na woansakra won adwene anhye no anuonyam.

Ohaw a eto so anum

10 Na nea oto so anum no hwiee ne kuruwa no guu aboa no ahengua so. Na n'ahenni dan sum, na eyaw no nti wokekaa won tekrema, 11 na won yaw ne won akisikuru nti wokaa osoro Nyankopon ho abususem, na woannu won ho won nnwuma mu.

Ohaw a eto so asia

12 Na nea oto so asia no hwiee ne kuruwa no guu asubonten kese Eufate mu, na emu nsu yowee, na woasiesie kwan ama ahene a wofi owia apuei noho. 13 Na mihuu ahonhom fi abiesa a wote se mpotoro se wofi otweasee no anom ne aboa no anom ne atoro diyifo no anom. 14 Na woye ahonhommone ahonhom a woye nsenkyerenne, na wofi ko wiase nyinaa ahene nkyen koboaboa won ano ma Onyankopon, ade nyinaa so tumfo no, da kese no mu ko no. 15 Hwe, mereba se owifo. Nhyira ne nea owen na ohwe ne ntade so, na wannantew adagyaw mu, na wohanhu n'aniwu. 16 Na oboaboa won ano koo baabi a wofre ho Hebri kasa mu se Harmagedon.

Ohaw a eto so ason

17 Na nea oto so ason no hwiee ne kuruwa no guu ahunum. Na enne kese bi fi asoredan no mu, fi ahengua no mu, se: Wawie.

18 Na anyinam ne nne ne aprannaa bae, na asasewosow kese a efi bere a nnipa baa asase so no wonhuu so asasewosow kese saa pen e bae. 19 Na kurow kese no mu pae afaafa abiesa, na amanaman nkurow hwehwee ase, na wokaee Babilon kese no, Onyankopon anim, se wobema no n'abufuw

a emu ye den no nsã kuruwa. 20 Na nsupow nyinaa guanguanee, na wohanhu mmepow bi bio. 21 Na asukotweaa akese a ete se dwetikesebo fi soro guguu nnipa so, na asukotweaa no haw nti nnipa kaa Onyankopon ho abususem, efise ohaw no so kese.

Ti 17

Obofo bi kasee

Na abofo baason a wokurakura nku-ruwa ason no mu biako bae ne me bekasae se: Bra na menkyere wo aguaman kese a ete nsu pii no so no atemmu. 2 Ono na wiase ahene ne no abo aguaman, na n'aguamammo nsã no abobow won a wotete asase so no.

Obea aguaman ho anisoadehu

3 Na ode me nam honhom mu koo sare so. Na mihuu obea bi a ete aboa kookoo a abususem din ahye no ma na owo ti ason ne mmen du so. 4 Na obea no hye atade afasebiri ne nkra nhoma, na ode sika ne aboden abo ne nhene pa ahyehye ne ho, na okura sika kuruwa a akyide ne n'aguamammo fi aye no ma. 5 Na woakyerew din bi ne moma so se: Ahintasem. Babilon kese no, asase so nguaman ne akyide nã.

6 Na mihui se ahotefo mogya ne Yesu adansefo mogya abow obea no, na mihuu no no, eyee me nwonwa kese.

Anisoadehu no asekyere

7 Na obofo no ka kyerere me se: Aden nti na aye wo nwonwa? Meka wo obea no ne aboa a oso no a owo ti ason ne mmen du no ho ahintasem no. 8 Aboa a wuhuu no no, da bi na owo ho, na afei de, onni ho, na obefi bun no mu aba, na wabesen ako osee mu. Na ebeye won a wotete asase so a wamfi wiase asehye ankyerew won din nkwa nhoma mu no nwonwa se wobehu aboa no, se da bi na owo ho, na afei de, onni ho, nanso owo ho ara. 9 Eha na adwene anyansa wom no wo. Ti ason no ye mmepow ason a obea no te so, na eye ahene baason. 10 Baanum agu, obiako wo ho, ofoforo no nnya mmae e, na obo a, etwa se otra

9 Adi 16, 11; 16, 21; 9, 20-21.

10 Ex 10, 21; Yes 8, 21-22.

11 Adi 16, 9.

12 Yes 11, 15-16.

13 Ex 8, 3; 1 Ah 22, 21-23; Adi 12, 9; 13, 1; 13, 11.

14 Adi 13, 13; 19, 19.

15 1 Te 5, 2; Adi 3, 18.

16 Ate 5, 19; 5, 31; 2 Ah 9, 27; 23, 29;

Sak 12, 11.

18 Adi 4, 5; 8, 5; 11, 19.

19 Adi 11, 8; 14, 10.

20 Adi 6, 14; 20, 11.

21 Ex 9, 23; Adi 16, 9.

— 1 Adi 15, 1.

2 Adi 14, 8; 18, 3.

3 Adi 13, 1.

4 Hes 28, 13; 28, 16; Yer 51, 7.

5 2 Te 2, 7; Adi 14, 8; 16, 19; Dan 4, 30.

6 Adi 18, 24.

8 Adi 13, 1-2; 13, 3; 3, 5.

9 Adi 13, 18; 13, 1.

ho kakraa bi. 11 Na aboa a da bi na owo ho na afei de, onni ho no, ono ara nso ne nea oto so awotwe, na ofi ason no mu, na oko osee mu.

12 Na mmen du a wuhui no ne ahene du a wonnyaa ahenni e, nanso wone aboa no benya ahoden se ahene donhwerew biako. 13 Eyinom wo adwenkoro, na wode won tumi ne won ahoden bema aboa no. 14 Eyinom ne oguammaa no beko, na oguammaa no bedi won so nkonim,—efise oye awuranom mu awurade ne ahene mu hene,—one won a woka ne ho a wofre won na wopaw won na wodi no nokware no.

15 Na oka kyerere me se: Nsu a wuhui a aguaman no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne okasa horow. 16 Na mmen du a wuhui no, ne aboa no, won na wobetan aguaman no, na woye no pasaa, na wada adagyaw, na woadi ne nam, na wode ogya ahyew no. 17 Na Onyankopon na ode ahye won komam se womma ne tirim asem mmra mu, na wonye adwenkoro, na womfa won ahenni mma aboa no nkosi se Onyankopon nsem no beba mu. 18 Na ohea a wuhuu no no ne kurow kese a edi asase so ahene so hene no.

Ti 18

Amumoye ne kurow no see

Na eyinom akyi no, mihuu oboforo foforo se ofi soro sian ba, na owo ahoden kese, na n'anuonyam nti asase haranee! 2 Na ode nne a emu ye den teem se: Wahwe ase, Babilon kese no ahwe ase, na adan ahonhommone trabere ne ahonhom fi nyinaa atewee ne nnomaa a woye fi na wokyi won nyinaa atewee. 3 Efise amanaman nyinaa anom n'aguamammo abufuw nsa no bi, na asase so ahene ne no abo aguaman, na asase so aguadifo nam ne taamudi ahoden so anya won ho.

Kristofa gyaw kurow no

4 Na metee nne foforo fii soro se: Me man, mumfi no mu, na moanye ne

nnebone no bi, na moannya ne haw no bi. 5 Efise ne nnebone atoatoa abedu soro, na Onyankopon akae n'amumoye. 6 Muntua no ka, senea otuaa mo ka, na momfa mmo ho abien mma no, senea ne nnwuma te. Kuruwa a ofrae no, momfra mmu mmo ho abien mma no. 7 Dodow a ohye ne ho anuonyam na odii taamu no, momma n'ayayade ne n'awershow nnoso sa; efise okae ne komam se: Mete ho se ohemmaa, na menye okunafo, na merenni awershow da. 8 Eyi nti na ne haw beba da koro pe, owu ne awershow ne okom, na wode gya behyew no, efise Awurade Nyankopon a obu no aten no ye ohodenfo.

N'adfo awershow ne soro anigye

9 Na asase so ahene a wone no abo aguaman na woadi taamu no, se wohu ne hyew wusiw a, wobesu no, na wabobo ne ho abubuw. 10 N'aninyanne no suro nti wobegynagyina akyiri aka se: Due, due, kurow kese Babilon, kurow a eye den, efise donhwerew biako mu na w'atammu aba. 11 Na asase so aguadifo besu no na woadi ne ho nkomm, efise obi nto won aguade bio: 12 sika ne dwete ne aboden abo ne nhene pa ne nwera pa ne ntama afasebiri ne sedaa ne nkranhoma aguade ne nnua a eye huam nyinaa ne asommen adwinne a wode nnua a ewo din ne ayowa ne dade ne abohemmaa aye nyinaa, 13 ne pepe ne mmurongo ne nnuru huamhuam ne kurobow ne huamfufu ne nsa ne ngo ne asikresiam bokoboko ne awi ne nyemmoa ne nguan ne apoko ne nteasesnam ne nnipadua ne nnipa akra. 14 Na nnuaba a wo kra kon do no afi wo nkyen, na nnepa ne anuonyanne nyinaa afi wo ho ayera, na worenhu bio koraa. 15 Nneema yi ho aguadifo a kurow no nti wanya ade no begynagyina akyiri n'aninyanne no suro nti, na wasu na woadi nkomm se: 16 Due, due, kurow kese a ofura nwera pa ne ntama afasebiri ne nkranhoma, na ode sika ne aboden abo ne nhene pa ahyehye ne ho. 17 Efise donhwerew biako pe mu na saa ahonya

11 Adi 17, 8; 19, 20.

12 Adi 13, 1; Dan 7, 20; 7, 24.

14 Adi 19, 16; 19, 14.

15 Adi 17, 1; Yes 8, 7; Yer 47, 2.

16 Adi 17, 12-13; 18, 8.

17 Adi 10, 7.

18 Adi 18, 10. — 1 Adi 10, 1; Hes 43, 2.

2 Adi 14, 8; Yes 13, 21; 34, 11; 34, 13; Yer 50, 39.

3 Yer 51, 7; Nah 3, 4.

4 Yes 48, 20; 52, 11; Yer 50, 8; 51, 6; 51, 45.

5 Gen 18, 20-21;

Yer 51, 9.

6 Dwom 137, 8; Yer 50, 15; 50, 29.

7 Yes 50, 29; 47, 7-8.

8 Yes 47, 9; Yer 50, 31; Adi 17, 16.

9 Adi 17, 2.

10 Adi 41, 8; Yes 21, 9; Yer 51, 8.

11 Hes 27, 36.

12 Hes 27, 12-13; 27, 22.

16 Adi 17, 4.

17 Yes 23, 14; Hes 27,

27-29.

no aye pasaa yi. Na hyen akwankye-refo nyinaa ne won a wonam hyen mu ko baabi nyinaa ne hyen mufo ne dodow a woye po so adwuma gyinagyina akyiri, 18 na wohuu ne hyew wusiw no, woteem se: Ehen na ote se kurow kese yi? 19 Na wode dote guu won atifi, na wode osu ne nkommadi teem se: Due, due, kurow kese yi a n'abodenne nti won a wowa hyen wo po so nyinaa anyinya won ho wo mu, efise donhwerew biako pe mu na woye no pasaa.

20 Osoro ne mo, ahotefo ne asomafo ne adiyifo, momma mo bo nto mo yam wo ne ho, efise Onyankopon abu no aten ama mo.

Kurow no amamfoye

21 Na obobo hodenfo bi maa obo bi a ete se owiyammo kese so tow kyenee po mu se: senea wobetow kurow kese Babilon akyene hwii ne no, na worenhu bio koraa. 22 Na worenthe asankubobo ne nnwontofa ne mmenhyenfo ne ntorobentohyenfo nne wo mu bio, na worenhu adwinni bi mu dwumfo biara wo mu bio, na worenthe wiyammo bi nka wo mu bio, 23 na okanea hann renhyeren wo mu bio, na worenthe aye-forokunu ne ayeforo nne wo mu bio, efise w'aguadifo yee asase so nnipa akese, na wode w'aduto adaadaa amanaman nyinaa. 24 Na eno mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne won a wookum won asase so no nyinaa mogya.

Ti 19

Osorofo da ase

Eyinom akyi no metee biribi a ete se nkurofo pii nne kese osoro se: Haleluia! nkwaye ne anuonyam ne nidi ne tumi ye yen Nyankopon de; 2 efise n'atammu ye nokware na etee, se obuu aguaman kese a ode n'aguamammo asse asase no aten, na odii ne nkoa mogya ho were wo ne nsam. 3 Na wokaee bio se: Haleluia! na ne wusiw foro soro daa daa. 4 Na mpanyimfo aduonu anan ne atasefo baanan no

kotow soree Nyankopon a ote ahengua no so no se: Amen, Haleluia! 5 Na enne bi fii ahengua no mu se: Munyi yen Nyankopon aye, mo a moye ne nkoa ne mo a musuro no nyinaa, akese ne nketewa.

Kristo ahenni ho anigye

6 Na metee nne bi a ete se nkurofo-kuw kese nne ne nsu bebre nne ne aprannaa a emu ye den nne se: Haleluia! efise Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo no, adi hene. 7 Momma yen ani nnye, na yenni ahurusi, na yenhye no anuonyam, efise uguammaa no ayeforohyia adu, na ne yere asiesie ne ho. 8 Na wode nwera pa a choa fitaa a cho tew maa no se omfura. Na nwera pa no ne ahotefo trennee. 9 Na oka kyerse me se: Kyerew: Nhyira ne won a woaahyia won uguammaa no ayeforo ase. Na oka kyerse me se: Onyankopon nsem a eye nokware ni. 10 Na mehwee ne nan ase mekotow no; na oka kyerse me se: Hwe, nye sa, meye w'awurakwaa ne wo nuanom a wokura Yesu adanse no mu bi: kotow Nyankopon! Na Yesu adanse ne adiyi honhom no.

Ogyefo no ho anisoadehu kese

11 Na mihui se osoro abue, na hwe, oponko fitaa bi ni, na nea ote no so no, wofre no nea ose gyidi no onokwafo, na obu aten na otu sa trennee nuu. 12 Na n'aniwa te se ogyaframa, na ahemmotiri pii bobo ne ti; na wokyereew ne din bi a obiara nnim gye ono nko. 13 Na ohye atade bi a wode abo mogya mu, na ne din de: Onyankopon Asem. 14 Na edom a wowa osoro no tete aponko fitafitaa so di n'akyi hyehye nwera pa fitaa a cho tew. 15 Na afoa nnamnam bi fi n'anom a ode bebobo amanaman, na ode dade poma beyen won. Na ono na otatia Onyankopon, ade nyinaa so tumfo no, abufuw a eye den no nsa-kyi-amo no so. 16 Na owo din bi a wokyereew n'atade ne n'asen so se: Ahene mu hene ne awuranom mu awurade.

18 Yes 34, 10. 19 Hes 27, 30-34. 20 Yes 44, 23; Yer 51, 48. 21 Yer 51, 63-64.
22 Yes 24, 8; Hes 26, 13. 23 Yer 7, 34; 16, 9; 25, 10; Yes 23, 8. 24 Adi 6, 10; 17, 6; 19,
2; Mat 23, 35; 23, 37. — 1 Adi 11, 15. 2 Adi 16, 7; 6, 10; Deut 32, 43. 3 Yes 34, 10.
4 Adi 5, 14; Dwom 106, 48. 6 Adi 11, 15; 11, 17. 7 Dwom 118, 24; Adi 21, 2; 21, 9.
8 Dwom 45, 13-14; Yes 61, 10. 9 Luk 14, 15. 10 Adi 22, 8-9; Aso 10, 25-26; Adi 12, 17.
11 Adi 6, 2; 1, 5; 3, 14; Yes 11, 4-5. 12 Adi 1, 14; 2, 18; 3, 12. 13 Yes 63, 1-2; Yoh 1, 1.
14 Adi 17, 14. 15 Adi 12, 5; Dwom 2, 9; Adi 14, 19-20; Yes 63, 3. 16 Adi 17, 14; 1 Ti 6, 15.

Atamfo no see

17 Na mihuu obɔfo bi a ogyina owia mu. Na ɔde nne kɛse tɛɛm ka kyerɛ nnomaa a wotu wim nyinaa sɛ: Mommra mmehyia Onyankopɔn adidi kɛse no ase 18 mmedi ahene nam ne asafohene nam ne atumfo nam, ne apɔnkɔ ne wɔn a wɔtete wɔn so nam, ne adehye ne nkoa, ne nketewa ne akɛse nyinaa nam. 19 Na mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn dɔm sɛ wɔaboaboa wɔn ho ano, na wɔne nea ɔte ɔpɔnkɔ fitaa no so no ne ne dɔm bedii ako. 20 Na wɔkyeree aboa no ne atoro diyifo no nso a ɔyɛ n'ananim nsenkyerɛnne de daadaa wɔn a wogyee aboa no agyirae ne wɔn a wɔkotow ne honi no kaa ne ho: wɔtow wɔn baanu yi animono guu ogya tare a sufɛ dɛw mu no mu. 21 Na wɔde nea ɔte ɔpɔnkɔ no so no afoa a efi n'anom no kunkum wɔn a aka no, na nnomaa nyinaa dii wɔn nam mee.

Ti 20

Wɔde ɔbonsam to afiase

Na mihuu obɔfo bi a ofi soro resian a okura ebun no ano safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛse bi. 2 Na ɔkyeree ɔtwɛaseɛ, ɔwɔ dedaw a ɔne bonsam no, kyekyeree no mfirihyia apem, 3 na ɔtow no kyeneɛ bun no mu, na ɔtoo mu na ɔsɔɔ ano, na wankɔdaadaa amanaman bio kosi sɛ mfirihyia apem no bewie du ansa; nanso ɛno akyi no, etwa sɛ wogyaa no kakra.

Mogya adansefo ne ahotɛfo sɔre

4 Na mihuu nhengua bi, na wɔn a wɔtratraa so no, wɔde atemmu maa wɔn. Na mihuu wɔn a Yesu adanse ne Nyankopɔn asem nti wɔtwitwaa wɔn ti no akra ne wɔn a wɔankotow aboa no anaa ne honi na wɔannye agyirae no wɔ wɔn moma ne wɔn nsa so no. Na wonyaa nkwa bio, na wɔne Kristo dii ahene mfirihyia apem. 5 Na awufo nkae no de, wɔannya nkwa bio kosi sɛ mfirihyia apem no bewie du ansa. Owusɔre a edi kan ne no. 6 Nhyira ne kronkron ne nea onya afa ɔsɔre a

edi kan no mu. Saafo no so na owuprenu no nni tumi, na mmom wɔbɛyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo, na wɔne no bedi ahene mfirihyia apem.

Satan ahofadi ne ne see

7 Na sɛ mfirihyia apem no wie du a, wɔbesan Satan afi n'afiase, 8 na ɔbefi adi akɔdaadaa amanaman a wɔwɔ asase afanan mu, Gog ne Magog, akɔboaboa wɔn ano ako ɔsa, wɔn na wɔn ano dɔsɔ sɛ mpoano anhwea. 9 Na wɔforo kogyinaa asase tɛtrɛtɛ no so, na wɔtwaa ahotɛfo no ne kurow a wɔdɔ no no ho nsraban hyiae. Na ogya fi soro guu fam behyew wɔn. 10 Na ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no, wɔtow no kyeneɛ ogya ne sufɛ tare no mu, nea aboa no ne atoro diyifo no wɔ, na wɔbɛyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa.

Amansan nyinaa wusɔre ne atemmu

11 Na mihuu ahengua fitaa kokuroo ne nea ɔte so a asase ne ɔsoro guan n'ananim; na wɔannya baabi amma wɔn. 12 Na mihuu awufo, nketewa ne akɛse, sɛ wogyinagyina ahengua no anim; na wobuebuee nhoma mu; na wobuee nhoma foforo bi a ɛyɛ nkwa nhoma no mu; na wɔnam nsem a wɔakyerɛw nhoma no mu no so bubuu awufo atɛn seneɛ wɔn nnwuma te. 13 Na ɛpo yii n'awufo a ɛwɔ mu no mae, na owu ne asaman yii awufo a ɛwɔ mu no nso mae, na wobuu wɔn mu biara atɛn seneɛ wɔn nnwuma te. 14 Na wɔtow owu ne asaman kyeneɛ ogya tare no mu; eyi ne owuprenu no. 15 Na obiara a wɔanhu no sɛ wɔde no ahyɛ nkwa nhoma no mu no, wɔtow no kyeneɛ ogya tare no mu.

Ti 21

ɔsoro foforo ne asase foforo

Na mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan soro ne kan asase no atwam, na ɛpo nni ho bio. 2 Na mihuu kurow kronkron no, Yerusalem foforo, sɛ efi soro Onyankopɔn nkyɛn resian, na wɔasiesie no sɛ ayeforo a

17 Hes 39, 4; 39, 17-20. 19 Adi 17, 12-14; 16, 14; 16, 16. 20 Adi 13, 1; 13, 11-17; 20, 10; Dan 7, 11; 7, 26. — 1 Adi 9, 1; 2 Pe 2, 4; Yuda 6. 2 Adi 12, 9. 3 2 Te 2, 9-10.
4 Dan 7, 9; 7, 22; 7, 27; Luk 22, 30; 1 Ko 6, 2. 5 1 Ko 15, 23; 1 Te 4, 16. 6 Adi 5, 10.
8 Hes 38, 2; 38, 9; 38, 15. 9 Hes 38, 22; 39, 6; Sak 12, 9. 10 Adi 19, 20; 14, 10-11.
11 Mat 25, 31-46; 2 Pe 3, 7; 3, 10; 3, 12. 12 Dan 7, 10; Adi 3, 5; Flp 4, 3; Rom 2, 6.
13 Yoh 5, 28-29. 14 1 Ko 15, 26; 15, 55. 15 Adi 19, 20; Mat 25, 41. —
1 Yes 65, 17; 2 Pe 3, 13; Adi 20, 11. 2 Heb 11, 10; 11, 16; 12, 22; Gal 4, 26; Adi 19, 7-8.

woahyehye no ama ne kunu. 3 Na metee nne kese bi fi ahengua no mu a ese: Hwe, Onyankopon ntamadan wo nnipa mu, na obetra mu wo won mu, na woye ne man, na Onyankopon ankasa ne won betra. 4 Na obepopa won aniwam nusu nyinaa. Na owu nni ho bio, na awerhow ne osu ne eyaw bi nni ho bio, efise kan nneema no atwam. 5 Na nea ote ahengua no so no se: Hwe, meye ade nyinaa foforo. Na ose: Kyerew, efise nsem yi wom na eye nokware. 6 Na oka kyere me se: Wawie! Mene Alfa ne Omega, mfiase na awiei no. Me na mede nkwa nsuti mu nsu mekye obiara a osukom de no kwa. 7 Nea odi nkonim no benya eyinom adi, na meye no Onyankopon, na ono nso aye me oja. 8 Na ahufu ne won a wonnye nni ne akyideyefo ne awudifo ne nguamammfo ne adutofo ne abosonsomfo ne atorofo nyinaa benya won kyefa wo otare a ogya ne sufre daw mu no mu, ene owuprenu no.

Osoro Yerusalem ne ayeforo

9 Na abofo baason a wokurakura nkuruwa ason a ohaw ason a edi akhiri no ahyehye mu mama no mu biako baa me nkyen ne me bekasae se: Bra na menkyere wo ayeforo, uguammaa no yere no. 10 Na ode me nam honhom mu koo bepaw kese tenten bi so, na okyere me kurow kronkron Yerusalem no se efi soro Onyankopon nkyen resian. 11 Ekura Onyankopon anuonyam; ne hyeren te se obo a ne bo ye denneennen, te se ahwehwebo a emu tew se ahwehwe. 12 Na ewo ofasu kese tenten, na ewo aponkese dumien, na abofo dumien tete apon no ano, eso na woakyerew din a eye Israel mma mmusuakuw dumien no din. 13 Apon abiisa wo apuei, apon abiisa wo ben-kum, apon abiisa wo nifa, na apon abiisa wo atoe. 14 Na kurow no fasu wo nnyinaso dumien a uguammaa no asomafo dumien no din wowo so.

15 Na nea one me rekasa no kura sika susudua se ode rebesusuw kurow no ne n'apon ne ne fasu no. 16 Na kurow no ye ahinanan, na ne ntwemu

ne ne traw se pe. Na ode susudua no susuw kurow no nkwasimma mpem dumien; ne ntwemu ne ne traw ne ne koron sesee. 17 Na osusuw ne fasu no basafa oha aduanan anan, se onipa nsusuwii a eye obofo de note. 18 Na nea wode too ne fasu none ahwehwebo, na kurow no ye sika kronkron, te se ahwehwe kronkron. 19 Na wode abo-oden abo nyinaa ahyehye kurow no fasu no nnyinaso. Nnyinaso a edi kan ye ahwehwebo, nea eto so abien ye hoabo, nea eto so abiisa ye omununkumbo, nea eto so anan ye ahabammonobo, 20 nea eto so anum ye etonbo, nea eto so asia ye bogyanambo, nea eto so ason ye sikaberebo, nea eto so awotwe ye apopobibiribo, nea eto so akron ye akraatebo, nea eto so du ye denkyemmo, nea eto so dubiako ye owusiwo, nea eto so dumien ye bere-dumbo. 21 Na apon dumien no ye nhene pa dumien; apon no mu biara wode ahene pa biako na eyee. Na kurow no abonten ye sika kronkron a ete se ahwehwe a emu tew.

22 Na manhu asoredan bi wo mu; na Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo, ne uguammaa no ne n'asoredan. 23 Na enhia se owia anaa osram bepae wo kurow no mu, efise Onyankopon anuonyam hyeren wo mu, na ne kanea ne uguammaa no. 24 Na amanaman no benantew ne hann no mu; na asase so ahene de won anuonyam beba mu. 25 Na worentoto n'apon mu awia, na anadwo nni ho bio. 26 Na wode amanaman no anuonyam ne nidi beba mu. 27 Na ade hunu biara ne nea oye akyide na odi atoro renhyen mu koraa, gye won a woakyerew won din ahye uguammaa no nkwa nhoma no mu no.

Ti 22

Nkwa asubonten ne nkwa dua

Na okyere me nkwa nsu asubonten a ani tew se ahwehwe a efi Nyankopon ne uguammaa no ahengua no mu. 2 N'abonten mfinimfini ne asubonten no afanu nyinaa na nkwa dua a esow aba ahorow dumien sisii, na esosow

3 Hes 37, 27; 48, 35.

4 Adi 7, 17; Yes 25, 8; 35, 10.

5 Adi 4, 2; 5, 1; 2 Ko 5, 17.

6 Adi 1, 8; 22, 17.

7 Adi 2, 7; Sak 8, 8.

8 Heb 10, 38-39; Adi 22, 15; 20, 14.

9 Adi 15, 1; 15, 6-7; 19, 7.

10 Hes 40, 2.

11 Adi 21, 3; 21, 23; Yes 60, 1-2.

12 Hes 48, 31-35.

15 Hes 40, 3.

16 Hes 48, 16-17.

19 Yes 54, 11-12.

21 Adi 22, 2.

23 Adi 22, 5; Yes 24, 23; 60, 19-20.

24 Yes 60, 3; 60, 5.

25 Yes 60, 11; Adi 22, 5; Sak 14, 7.

27 Adi 20, 15; Flp 4, 3.

— 1 Hes 47, 1; Sak 14, 8.

2 Adi 21, 21; Hes 47, 12.

n'aba daa osram; na dua no nhaban na wode sa amanaman no yare.

Daa ahengua ne daa hann

3 Na mmusu biara nni ho bio; na Onyankopon ne oguammaa no ahengua no na ebesi mu, na ne nkoa besom no, 4 na wobehu n'anim, na ne din wo won moma so. 5 Na anadwo nni ho, na okanea anaa owia hann nhia won, efise Awurade Nyankopon behyeren won so; na wobedi ahene daa daa.

6 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Nsɛm yi wom, na ɛye nokware, na Awurade, adiyifo ahonhom Nyankopon no, asoma ne bofo sɛ onmekyerɛ ne nkoa ade a etwa sɛ eba ntɛm. 7 Na hwɛ, mereba ntɛm. Nhyira ne nea okura nhoma yi mu adiyisɛm mu.

8 Na me, Yohane, ne nea ohuu nneɛma yi na otee. Na metee na mihui no, mehwee ase sɛ merekotow obɔfo a okyerɛɛ me nneɛma yi nan ase. 9 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, nye sa, meye wo ne wo nuanom adiyifo ne won a wokura nhoma yi mu nsɛm mu no awurakwaa. Kotow Nyankopon!

10 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Nso nhoma yi mu adiyisɛm ano, na ebere no abɛn. 11 Nea ontes no nntes ara, na nea oye fi no nye fi ara; na nea otes no ntes ara, na nea oye kronkron no nye kronkron ara.

12 Hwɛ, mereba ntɛm, na mikura m'akatua sɛ mede merebɛma obiara sɛnea n'adwuma te. 13 Mene Alfa ne Omega, okannifo ne okyikafo, mfiase ne awiei no. 14 Nhyira ne won a wɔhoro won ntade, na wɔanya nkwa dua no hokwan, na wɔafa aponano akokurow no mu. 15 Nakurow no akyi na akraman ne adutofo ne nguaman ne awudifo ne abosonsomfo ne won a wɔpɛ atoro na wodi nyinaa wɔ.

16 Me, Yesu, na masoma me bofo sɛ ommɛdi mo nneɛma yi ho adanse asafo no mu. Me na mene Dawid ntini ne n'aseni, adekyee nsoromma a ɛharan no. 17 Na honhom no ne aye-foro no se: Bra! Na nea otie no nka sɛ: Bra! Na nea osukom de no mmra, na nea opɛ no mmegye nkwa nsu no kwa.

18 Midi obiara a ote nhoma yi mu adiyi nsɛm no adanse sɛ: Sɛ obi de biribi ka nneɛma yi ho a, Onyankopon de ɔhaw horow a wɔakyerɛw wo nhoma yi mu no bɛka no ho. 19 Na sɛ obi yi adiyi nhoma yi mu nsɛm bi a, Onyankopon beyi ne kyɛfa afi nkwa dua ne kurow kronkron a wɔakyerɛw ho nsɛm nhoma yi mu no mu.

20 Nea odi nneɛma yi ho adanse no se: Yiw, mereba ntɛm. Amen, Awurade Yesu, bra! 21 Yen Awurade Yesu dom nka nnipa nyinaa. Amen.

3 Sak 14, 11.

4 Adi 21, 3; 3, 12.

5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.

6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1.

7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3.

8 Adi 19, 10.

10 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3.

12 Adi 22, 7; 3, 11; Yes 40, 10; Rom 2, 6.

13 Adi 1, 11; Heb 13, 8.

14 Adi 7, 14.

15 Adi 21, 8; 21, 27; 1 Ko 6, 9-10.

16 Adi 1, 1; 1, 2; Yes 11, 10; Adi 5, 5; Luk 1, 78.

17 Rom 8, 23; Adi 21, 6; Yes 55, 1; Yoh

7, 37.

18 Adi 15, 1; 15, 6.

19 Deut 4, 2.